



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

















NOUUM TESTAMENTUM  
LATINE

*WORDSWORTH*

**London**  
**HENRY FROWDE**



**OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE**  
**AMEN CORNER, E.C.**

1. de. N. T. 2. 1779. Vulgate.

NOUUM TESTAMENTUM  
DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI  
LATINE

SECUNDUM EDITIONEM SANCTI HIERONYMI

---

ERRATA

Page 512, note to ver. 38, last line, for *r.* read *gr.*

„ 597, „ „ „ 34, first line, for **audimus** read audimus

„ 627, „ „ „ 28, line 19, for *ederente.* read *ederent e.*

*Wordsworth's Vulgate*

---

Oxonii

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO

M DCCC LXXXIX



1. He. N.T. 2. 1779. Vulgate.

**NOUUM TESTAMENTUM  
DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI  
LATINE**

**SECUNDUM EDITIONEM SANCTI HIERONYMI**

**AD CODICUM MANUSCRIPTORUM FIDEM RECENSUIT**

**IOHANNES WORDSWORTH, S.T.P.**

**EPISCOPUS SARISBURIENSIS**

**IN OPERIS SOCIETATEM ADSUMTO**

**HENRICO IULIANO WHITE, A.M.**

**SOCIETATIS S. ANDREAE**

**COLLEGII THEOLOGICI SARISBURIENSIS VICE-PRINCIPALI**

**PARTIS PRIORIS FASCICULUS PRIMUS**

**EUANGELIUM SECUNDUM MATTHEUM**

**Oxonii**

**E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO**

**M DCCC LXXXIX**



22X  
158

BPX  
L  
W58  
11-4

## IN HOC PRIMO FASCICULO INSUNT HAEC

	PAG.
PRAEFATIO EDITORUM PROLEGOMENORUM LOCO EUANGELIIS PRAEMISSA . . . . .	vii
Cap. I. De operis ratione et de difficultatibus eius . . . . .	vii
„ II. De editorum societate inter se et de illis qui nos adiuuerunt . . . . .	viii
„ III. Codicum manuscriptorum elenchus quos in euangelis perpetuo citamus . . . . .	x
„ IV. De editione Ric. Bentleii, cum conspectu lectionis Bentleianae et elencho codicum in eius usum in Euangelis collatorum . . . . .	xv
„ V. Codices alii manuscripti in notulis nostris subinde citati . . . . .	xxviii
„ VI. Editiones praecipuae saepius a nobis uel perpetuo citatae . . . . .	xxviii
„ VII. Editiones aliae, penes nos, in locis difficilioribus citatae . . . . .	xxix
„ VIII. Ueteris uersionis uel ueterum uersionum latinarum codices in Euangelis citati . . . . .	xxxii
„ IX. De textus nostri forma . . . . .	xxxiii
„ X. De notularum nostrarum forma . . . . .	xxxiv
„ XI. Delectus notularum lectoris notatu digniorum . . . . .	xxxiv
„ XII. De orthographia codicis Cauensis . . . . .	xxxvii
Epilogus . . . . .	xxxvii
Testimonia ipsius Hieronymi de opere suo . . . . .	xxxviii
EPISTULA AD DAMASUM. 'Nouum opus facere,' etc. . . . .	I
<b>Monitum Anonymum.</b> 'Sciendum etiam ne quis ignarum,' etc. . . . .	5
<b>Eusebii Epistula ad Carpianum.</b> 'Eusebius Carpiano fratri,' etc. . . . .	6
CANONES I-X. . . . .	7
PROLOGUS EX COMMENTARIO S. HIERONYMI IN MATTHEUM. 'Plures fuisse,' etc. . . . .	11
<b>Praefatio uel argumentum Matthaei</b> ignoti auctoris fortasse ex Graeco uersa. 'Mattheus ex Iudaeis,' etc. . . . .	15
<b>Capitula in Euangelium secundum Mattheum</b> in sex columnas diuisa: (1) AUVY, (2) C <i>Thomas</i> , (3) BH <sup>o</sup> JT <i>aur. Harl. 2797</i> , (4) D <sup>e</sup> PGQ, (5) J ( <i>breues</i> ), (6) K. . . . .	18
<b>Initium Euangelii secundum Mattheum</b> ex codice Sangermanensi Par. Lat. 11553 (g <sub>1</sub> ): item ex codice Sangallensi 49 . . . . .	40
EUANGELIUM SECUNDUM MATTHEUM . . . . .	41-170



## PRAEFATIO EDITORUM PROLEGOMENORUM LOCO EUANGELIIS PRAEMISSA.

### CAP. I. *De operis ratione et de difficultatibus eius.*

UNDECIM fere anni elapsi sunt ex quo editor huic labori, textum sc. Hieronymianum Noui Testamenti ex codicibus antiquis eruendi, manum primam adposuit. Opus sane ob multitudinem testium et uarietatem recensionum, ut omnes docti sciunt, difficile est. In quo multa quidem per hoc tempus clariora euenerunt, sed multa iam dubia sunt, praesertim cum pauci in hoc codicum Latinorum labyrintho fidi duces exstiterint. Quid antecessoribus suis Desiderio Erasmo, Roberto Stephano, Ioh. Hentenio, Antonio Carafae, Lucae Brugensi, Iacobo Lelong, Ricardo Simon, Ricardo Bentleio, Iohanni Walker, D. Casleio, Iohanni Martianaes, Petro Sabatier, Carolo Vercellone, Constantino Tischendorf, F. H. A. Scrivener, Brooke Foss Westcott et F. I. A. Hort, ceterisque qui his studiis lucem attulerint haec opera nostra debuerit, partim in fasciculo primo textuum ueterum Latinorum Oxonii editorum iam monstratum est<sup>1</sup>. Sed nemo ex his, quantum scimus, codices in familias, quas critici uocant, distinguere ausus est, nec forsitan etiam nunc quae inter uarios fontes ratio intersit diserte exponi potest<sup>2</sup>.

Causae enim tres sunt ex quibus librarii in textu describendo huc illuc ab archetypo Hieronymiano trahi poterant, praecipue in Euangeliiis. Primum est desiderium quo tenebantur unius cuiusuis Euangelii emendandi ad exemplum aliorum, ut nihil quod ad sensum necessarium uel utile uideretur omitterent; 'unde accidit' ut uerbis Hieronymianis utamur 'ut apud nos mixta sint omnia.' Secunda est recordatio ueteris interpretationis, uel illius quae Hieronymo ad manus fuisse credenda sit, uel alius cuiusdam quae scribae per se nota fuerit. Huic etiam adnumeranda est recordatio alius uersionis Hieronymianae uel in expositione perpetua Euangelii, ut in Mattheo subinde occurrit, reperiendae, uel ex aliis operibus eius collectae. Tertia est correctio ex codicibus Graecis quae scribis praesto fuerint, quae praecipue apud Anglo-Britannos et Hibernos dignosci potest sed etiam in Euangeliiis Ambrosianis (M) et alias subinde apparet. Sed quibus et qualibus codicibus uti sint correctores, et quibus legibus in utendo circumscripti, iudicare uix possumus. His et similibus de causis nobismet in praesenti temperamus ne iudicium nostrum de codicum inter se ratione et de

<sup>1</sup> *Old Latin Biblical Texts: No. 1. The Gospel according to St. Matthew from the St. Germain MS. (g<sub>1</sub>) now numbered Lat. 11553 in the National Library at Paris, with introduction descriptive of the MS., and five appendices containing some account of the Latin MSS. used by Erasmus and R. Stephens, the Latin and Greek MSS. collated by John Walker, with some notes of his life, and the chief defects of Martianay's collation.* Edited by John Wordsworth, M.A. Oxford, 1883.

<sup>2</sup> Aliquid in hac parte bene temptauit Petrus Corssen in praefatione ad Epistolam ad Galatas Berolini 1885, idem tamen recte scribit p. 4 ' [non] ignoro quaestionem de quacumque parte Vulgatae institutam prius ad certum quendam finem perducere non posse quam universae ratio cognita et perspecta sit.'

praestantia huius uel illius nimium fidenter proferamus. Prolegomena igitur usque ad finem operis, si Deus uoluerit, distulimus; speramus enim nos illo tempore non solum pleniore consilio nostro firmatos, sed etiam aliorum uirorum doctorum ingenio et prudentia adiutos, multa perspecturos quae iam nos latent.

Quid uero in hoc opere praestitum fuerit paucis exponi uolumus. Imprimis cum permultos codices inspexissemus, paucos numero selegimus qui, uel diuersis ex patriis uel diuersa ex origine ad nos per saecula longinqua traditi, satis amplum spatium et loci et temporis comprehenderent, ut crederemus in uno saltem aut altero textum uere Hieronymianum inesse. Non enim multitudinem testium pro hac et illa lectione quaerebamus, sed potius diuersitatem lectionum ex codicibus qui uel scholae alicuius uel regionis, si ita dici possit, personam gererent.

Horum codicum uarietates omnes uel ad apices litterarum recensuimus et in apparatu nostro fere semper edidimus, etiam eos codices numerando qui lectioni in textum receptae fauent, nec minus eos qui tali lectioni aduersantur. Unde euenit ut tam philologis, qui historiam linguae Latinae perscrutentur, quam theologis utilis fieri possit editio nostra.

Porro in euangeliiis ueterem uersionem ex codice Brixiano adiunximus cum hic liber proxime accedat ad interpretationem quam Hieronymus in euangeliiis recensendis ad manus habuisse credendus sit. 'Italam' dicunt hodierni, haec est Itala recensio uersionis antiquioris, quae recensio teste Augustino (*de doctrina Christiana* ii. 15) ante Hieronymum exactissima credebatur.

Testes etiam Graecos plerumque ex Tischendorffii editione octaua, ubi operae pretium uidebatur, citauimus, et saepissime Latinos ueteres quorum plures ipsi separatim edidimus sc. *g*<sub>1</sub>, *k* *n* *o* *p* *a*<sub>2</sub> *s* *t*, *q* *v*, de quibus plura uidesis infra p. xxxi.

## CAP. II. *De editorum societate inter se et de illis qui nos adiuuerunt.*

RESTAT ut de ratione laborum nostrorum inter se pauca dicamus. Forma operis a Iohanne Wordsworth tunc temporis in Collegio Aenei Nasi Oxoniensi tutoris munus exercente, circa annum 1877 primis curis descripta est. Qui a Delegatis preli Clarendoniani strenue adiutus<sup>1</sup> et ipse et per alios in bibliothecis et domi et foris uisendis et codicibus manuscriptis inuestigandis conferendisque multum tempus insumsit, ut ex sequentibus per se clarum erit. Anno demum 1883 Professor interpretationis Sacrae Scripturae Oxoniensis et Canonicus Roffensis factus, manum primam notulis componendis et textui S. Matthei constituendo adposuit. In his primum ab amicis quibusdam iunioribus adiutus, ita

<sup>1</sup> Inter alia huius operis gratia suscepta Delegati a uidua C. Tischendorffii, interueniente uiro amicissimo et eruditissimo C. R. Gregory, libros quinque redemerunt, quorum tituli sequuntur:—(1) Collatio codicis A cum uulgata Clementina a Tischendorffio facta: quo anno non constat; (2) Collatio simili modo facta cod. I, cum lectionibus aliquot cod. T ex Blanchino ut uidetur haustis; (3) Codex *k* Bobiensis nunc Taurinensis manu ipsius exscriptus; (4) Cod. *q* Frisingensis nunc Monacensis simili modo exscriptus; (5) Fragmenta Sangallensia *n* (Mt. Mc.), *o*, *p*, una cum aliis fragmentis, plerumque aliena manu scriptis. In his est collatio cod. Paris Lat. 11955 (uide infra Walkeri *a*) et fragmenta Marci i. 1-vi. 37, xiii. 29-xvi. 2 (sed *mul.*) secundum uulgatam, cum aliis fragmentis uulgatae Sangallensibus, praecipue epp. Paulinarum.



progressus est ut a S. Matthei capitulo primo ad S. Marci capitulum septimum manu sua notulas componeret et exscriberet. Denique ad regimen ecclesiae Sarisburiensis mense Octobri anni 1885 euocatus, tempus sibi deesse ad quotidianos calami labores mox intellexit et in operis societatem perpetuam Henricum Iulianum White mense Augusto anni 1886 adsciuit. Qui et ipse iam anno 1884 codicem Euangeliorum Harleianum (Z) contulerat et Professoris Willelmi Sanday auspiciis rationem ueterum Latinorum inter se sedulo inuestigauerat. Is ergo illo anno Sarisburiam migravit et exinde maximam operae grauioris partem sustinuit, et in notulis nouis componendis et in ueteribus recensendis emendandisque, et in schedis typographorum corrigendis. Priores etiam paginas (1-39) quae praefationes et capitula continent (opus non parui laboris) ipse digessit, sed omnia collegae senioris oculis subiecit. Omnes etiam loci difficiliore, uel ubi de orthographia tantum agebatur, ab ambobus, coniunctis curis et studiis, inuestigati sunt, ut ueram in omnibus societatem lectores agnoscere oporteat.

Amici uero qui in hoc opere parando nobis operam praestiterunt tot sunt ut uix numerari possint; nec quidquam iucundius recordatione est quam doctorum hominum sine ulla inuidia in his studiis Christianis beneuola consuetudo. Ex Oxoniensibus praedicandi sunt Cancellarius noster Marchio de Sarisburia, qui, dum Secretarii Regii ad res externas munus ageret, auctoritate sua in Hispania et in Italia nobis uiam muniuit; † H. O. Coxe, Bibliothecarius semper defensus, W. Sanday in his ut in aliis optimus amicorum, F. Madan, W. C. Bell e coll. Aen. Nas. (qui collationes Walkeri, Casleii et Bentleii, in Euangelia ex libro Tr. Coll. Cant. B. xvii. 5 huius operis gratia exscripsit), W. Marsh et J. C. Roper in priore notularum parte componenda fidi adiutores, et praesertim G. M. Youngman tot codicum acerrimus collator et libri Armachani exscriptor, et adiutrices in multis beneuolentissimae E. et J. Johnson Manuelis filiae. Ex Cantabrigiensibus B. F. Westcott<sup>1</sup> qui haec studia tantopere excitauit, et F. J. A. Hort qui etiam nunc strenue et magna cum doctrina fouet; † H. Bradshaw dilectus quondam bibliothecarius, Magister et Socii Collegii S. Trinitatis qui Bentleii libros humanissime commodauerunt, S. S. Lewis et A. W. Streane ex Collegio Corporis Christi, et Chr. Wordsworth, Christophori Lincolnensis filius, Coll. S. Petri quondam socius et Ecclesiae Glastoniensis Rector. Ex Dublinensibus T. K. Abbott et J. Gwynn, Professores.

In Museo Britannico, E. Maunde Thompson et G. F. Warner, rei nostrae semper beneuoli adiutores; in bibliotheca Dunelmensi Willelmus Greenwell, in bibliotheca Stonyhurstensi, W. H. Eyre, et Herbertus Lucas.

Inter Teutonicos Hermannus Roensch, librorum utilissimorum, '*Itala und Vulgata*' et Noui Testamenti Tertulliani editor, Ernestus Ranke in his studiis ex longo tempore impiger, et Petrus Corssen, qui simile nobis opus in manibus habet, cui utiles nos fore ut illum nobis ex corde speramus. Quibus adiungendi sunt Iohannes Belsheim, Norwegicus, tot codicum editor, nobis amicissimus; et bibliothecarii L. Sieber, Basileensis, et I. Idtenson, Sangallensis, humanissimi hominum. Ex Parisiensibus Leopoldus Delisle, doctissimus bibliographus et

<sup>1</sup> Conferendus est maxime tractatus eius *Vulgate* in Smith's *Dictionary of the Bible*, tom. iii. pp. 1688-1718. London, 1863. Multa etiam consilio et exemplo eius debemus, praesertim in forma operis describenda.

x *PRAEFATIO. CAP. III. CODICUM NOSTRORUM ELENCHUS.*

humanissimus, et bibliographi duo iam celebres Henricus Omont et Ulysses Robert, alter etiam Pentateuchi Lugdunensis editor, Paulus Meyer Oxoniensium amicus, C. Kohler, H. Trianon, ceterique in bibliotheca nationali et in aliis bibliothecis curam codicum manuscriptorum agentes, et praesertim Samuel Berger, Theologiae inter Protestantes Professor, qui tantum de studiis Biblicis in Gallia et alibi meruit. Ex Mediolanensibus Ant. M. Ceriani, doctissimus et dulcissimus, et Fortunatus Uilla euangeliorum (M) diligentissimus exscriptor. Ex Florentinis Nicolaus Anziani humanissimus. Ex Romanis Eminentissimus Cardinalis I. B. Pitra, et Ioh. Bollig qui multum in bibliotheca Uaticana nos adiuuit; Barnabiae, Uercellonii amici, et praesertim G. E. Sergio et Carolus Stellati; Iohannes Baptista de Rossi quem satis est inter doctos nominare; G. Palmieri, S. Pauli extra muros monachus; et qui operam nostri gratia in codicibus conferendis uel exscribendis contulerunt A. Mau, Ioh. Gatti, Iosephus Masteri, et G. Meyncke, qui codicem Reginensem Epistularum Paulinarum contulit; et in bibliotheca 'Vittorio Emmanuele' dicta praefecti uel uice-praefecti D. Gnoly, Ignatius Giorgi et Martini. Ex Cassinatibus Prior Krug et alii. Ex Cauensibus Abbas Morcaldi, nunc Episcopus, et de Stephano. Ex Matritensibus I. F. de Riaño, institutionis publicae Director, et praefecti bibliothecis Nationali et Societatis Historicae et praesertim Manuel de Goicoechea, et I. Muñoz y Rivero, palaeographus. Ex Legionensibus Manuel Ureña et canonici S. Isidori et Ecclesiae Cathedralis.

Quibus omnibus gratias et habemus et habebimus et nunc iterum ex corde agimus.

*CAP. III. Codicum elenchus quos in euangeliiis perpetuo citamus.*

HORUM codicum stemmata componere, ut modo diximus, uix ausi sumus. Optimam uero textus formam uidentur plerumque exhibere A, (Δ, S), Y, H\*, U; Ψ\*; F; M; O, X (X° fere = A); Z\*. Codicis G scribe ut ipse ait de U. T. 'per omnes codices oberrans editiones' perquisiuit. In N. T. cum lectiones optimas Hieronymianas, tum correctiones ex graeco et ueteres lectiones immixtas habet.

Boni sunt B, I, J, M, P, sed uix quantum forsitan ex antiquitate colligi possit. Ex una familia sunt D, E, L, Q, R, uel ex Hibernia, uel ex Gallia, uel etiam ex Britannia orta. In his correctiones ex graecis codicibus frequenter agnoscimus et lectiones magni pretii. Neque difficile fuerit recensionem Hibernicam uulgatae Hieronymianae ex his similibusque codicibus componere. Sed a quo uel quibus et quando facta sit uix inueniri potest, quamquam scribae Hiberni et Anglo-Britanni de se loqui non adeo tardi sint. Recensiones aliae duo, Alcuiniana (K, V) et Theodulfiana (H et H<sup>1</sup>, Θ), melius historicis notae sunt. Quarum Alcuiniana melior uidetur, et saepe correctiones certas, sed plerumque in rebus pretii minoris, exhibet<sup>1</sup>. Hispani autem codices (C, T) textus formam singularem praebent, quam nos raro accipimus. Lectiones tamen magni pretii in ambobus reperiuntur. Formae Amiatinae propior accedit C qui codex mira cum diligentia, quamuis orthographia propria<sup>2</sup>, scriptus est. Ultimus denique censendus est inter codices nostros W, sc. Willelmi de Hales, in usum scholae ecclesiae nostrae Sarisburiensis conscriptus, circa tempus ipsius eccle-

<sup>1</sup> De praestantia codicis Uallicellani inter Alcuinianos cf. Sam. Berger *de l'histoire de la Vulgate en France*, p. 6. Paris. 1887.

<sup>2</sup> Uide infra p. xxxvii.

siae nouae dedicationis, quem exempli gratia ex codicibus medii aevi delegimus. Sed textus formam non adeo deprauatam exhibet et interdum lectiones bonas et singulares ostendit.

1. A. Codex Bibliorum *Amiatinus* saec. VII exeunte uel VIII ineunte in coenobio Wiremuthensi uel Giruensi, ut uidetur, iussu Abbatis Ceolfredi scriptus et ab eodem sancto Petro Romae oblatus A.D. 715. Postea in coenobio montis Amiatae seruabatur, unde missus fuit in usum editionis Sixtinae, ut ex codice Carafiano (q. u.) apparet. Nunc Florentiae, in Bibliotheca Laurentiana. Nouum Testamentum ediderunt C. Tischendorf 1850 et 1854 et S. P. Tregelles (in N. T. Graeco) 1857 etc. Euangelia iterum contulit, et ordinem stichorum qui uocantur (quem in hac editione sequimur) descripsit, et menda nonnulla editionis Tischendorffianae correxit H. J. W. 1887. Concordant maxime A, H\*, U, Y, et Δ, S in Iohanne. (Confer I. B. de Rossi *La Bibbia offerta da Ceolfredo Abbate al Sepolcro di S. Pietro* Romae 1887, Palaeographical Society II. tab. 65, 66.)
2. B. Codex Euangeliorum *Bigotianus* olim Fiscannensis, VIII uel IX saec., Paris. Lat. 281 et 298. Contulit Bentleii gratia Ioh. Walker cui erat π; iterum Matt. Marc. Luc. contulit I. S. 1883; Iohannem denuo contulit G. M. Youngman. (Cf. L. Delisle *Cabinet des MSS. de la Bibliothèque Nationale*, atlas tab. x. 1, 2 Paris. 1881.)
3. C. Codex Bibliorum *Cauensis*, s. forsan IX, in Hispania ut uidetur septentrionali uel mediterranea a Danila quodam scriptus (uide prologum ad Ezechielem) litteris Uisigothicis minutis et rotundis. Maxime cum T concordat sed formae Amiatinae propior est. Contulit I. S. 1878-9. Totus etiam exscriptus est ab Abbate quodam de Rossi uersus huius saeculi principium, qui liber nunc est Romae Uat. 8484. (Cf. Dom. Bernardum Gaetani de Aragonia in *cod. diplomat. Cauensi* tom. i. Neapoli 1873, Siluestre *Paléographie Universelle* partem iii, L. Ziegler in *Sitzungsberichte der k. bayrischen Akademie der Wissenschaften phil.-phil. klasse* p. 655 sqq. Monaci 1876, Pertz *Archiv für deutsche Geschichtskunde* v. 542.) De orthographia uide p. xxxvii.
4. D. Codex Noui Testamenti *Dublinensis* olim *Armachanus* (Book of *Armagh*) s. VIII uel IX, in coll. S. Trinitatis. Huius editionis gratia exscripsit G. M. Youngman 1883. Ex una familia originem trahunt D E L Q R. (Cf. *National MSS. of Ireland* part. i. pp. xiv-xvii, tabb. xxv-xxix.)
5. Δ. Codex Euangeliorum *Dunelmensis* A. ii. 16, s. VII uel VIII, 'de manu Bedae' dictus, qui erat Bentleio K (in libro Tr. Coll. Cant. B. 17, 14). Euangelium Iohannis contulit I. S. 1882 a Wilhelmo Sanday adiutus. In Iohanne cum Amiatino maxime concordat: in ceteris non adhibuimus.
6. E. Codex Euang. mus. Brit. *Egertonensis* 609, s. VIII uel IX, erat Maioris Monasterii Turonensis 87, Calmetio aliisque mm dictus. Denuo contulit G. M. Youngman 1884. (Cf. *Catalogue of Ancient MSS. in the British Museum, Latin* p. 30, Lond. 1884.)
7. P. Codex Euangeliorum IX ut uidetur saeculi, olim *Epternacensis* Ecclesiae S. Willibrordi, nunc Parisiensis Lat. 9389; ad finem libri habetur subscriptio *Proemendaui ut potui secundum codicem de bibliotheca eugipi praespiteri quem*

xii PRAEFATIO. CAP. III. CODICUM NOSTRORUM ELENCHUS.

- ferunt fuisse sci hieronimi indictione ui p(ost) con(sulatum) bassilii ū c. anno septimo decimo* = A.D. 558. Est uero saeculi VIII uel IX. Codicem contulit H. J. W. 1887. (Cf. Delisle *Cab. des MSS.* tab. xix. 8, *Pal. universelle* tab. ccxxvi, Westwood *Anglo-Saxon and Irish MSS.* p. 58 tab. xxi.)
8. F. Codex Noui Testamenti *Fuldensis* A.D. 541–546 iussu Uictoris Episcopi Capuae scriptus et ab ipso Uictore correctus. Edidit E. Ranke Marburgi 1868. Euangelia in ‘unum ex quattuor’ redacta sunt, quod ordinem sectionum secundum Tatiani Diatessaron plerumque exhibet, textu uero Hieronymiano. Cf. Th. Zahn *Tatian's Diatessaron* Erlang. 1881, pp. 298–313.
  9. G et *g*<sub>1</sub>. Codex Bibliorum noni saeculi olim *San-Germanensis* 15 et 86 nunc Parisiensis Lat. 11553, qui erat Walkero  $\mu$ , Roberto Stephano, Lucae Brugensi et Bentleio *Germanum latum*. In Mattheo uersionem ueterem exhibet et inter codices ueteres sub signo *g*<sub>1</sub> adnumeratur; in reliquis Euangeliiis est Uulgatae uersionis quamuis lectionibus ueteribus saepissime turbatus. Codicem contulit I. Walker; Euangelium Matthei separatim edidit I. S. et Marcum Lucamque denuo contulit, 1882–3. Iohannem denuo contulit G. M. Youngman. (De hoc codice pretioso uide *Old-Latin Biblical Texts*, no. i. Oxon. 1883; cf. p. xxxii infra.)
  10. H. Codex Bibliorum *Hubertianus* noni, uel decimi saeculi. Erat olim in coenobio Sancti Huberti Ardennensis, nunc est musei Britannici Add. 24142. Codex magni pretii cuius manus prima cum Amiatino maxime concordat; contulit I. S. 1883. (Cf. *Mus. Brit. Catalogue* p. 5 tab. 45.)
  11. Θ. Codex Bibliorum *Theodulfianus* saeculi noni Parisiensis Lat. 9380. Erat olim peculium Theodulfi, Aurelianiensis episcopi A.D. 788–821. Multum inter se similitudinem habent huius codicis scriptura et Hubertiani ut facile ab eadem manu exaratos credas; textus Theodulfianus fere semper cum correctione codicis Hubertiani concordat. Euangelia contulit uir reuerendus Chr. Wordsworth, Prebendarius iam Lincolniensis et Glastoniae in Rutlandia Rector. (Cf. Delisle *Cab. des MSS.* tab. xxi. 3, et *Les Bibles de Théodulfe*, in *Bibliothèque de l'École des Chartes* tom. xl, 1879.)
  12. I. Codex Euangeliorum *Ingolstadiensis* in bibliotheca Uniuersitatis Monacensis seruatus; est saeculi ut uidetur septimi; in Mattheo multum mutilus. Contulit C. Tischendorf, cuius collatione ipsi usi sumus, a Delegatis Preli Clarendoniani cum aliis similibus Tischendorffii libris manuscriptis pro huius operis usu a uidua eius redempta. Uide supra, cap. ii, notam p. viii.
  13. J. Codex Euangeliorum *Foro-Julienensis* saeculi sexti uel septimi. Mattheum Lucam et Iohannem edidit I. Blanchinus *Eu. Quadr.* II, p. 473 etc. Romae, 1749. Marci Euangelium e codice auulsum fuit et partim Uenetias, partim Pragae delatum; fragmentum Uenetianum uix aut ne uix quidem legi potest; fragmentum Pragense (xii. 21–xvi. 20) edidit I. Dobrowski Pragae, 1778.
  14. K. Codex Bibliorum *Karolinus* saeculi noni, tempore forsani Caroli Calui A.D. 840–876, musei Britannici Add. 10546. Euangelia contulit G. M. Youngman. Alcuinianus est et cum V maxime concordat. Sed V melior est. (Cf. Westwood *Pal. Sacra. Pict.* tab. 25, *Mus. Brit. Catalogue* p. 1 tab. 42, 43.)
  15. L. Codex *Lichfeldensis* olim *Landauensis*, Matthei Marci et Lucae i–iii. 9,

- saec. VIII ineuntis uel VII exeuntis in ecclesia cathedrali Lichfeldensi a fine saec. x seruatus; unde uulgo Codex S. Ceaddae dictus est. Codicis amplam collationem edidit uir reuerendus F. H. A. Scrivener, Cantabr. 1887; erat Bentleio ξ in libro Tr. Coll. Cant. B. 17. 5. (Cf. Palaeographical Society I, tabb. 20, 21, 35, Scrivener l. c., Westwood *A.-S. and I. MSS.* pp. 56–58 tab. 23 et *Pal. Sac. Pict.* tab. 12.)
16. M. Codex Euangeliorum *Mediolanensis* saeculi sexti, bibliothecae Ambrosianae Mediolanensis C. 39. Inf. Codicem exscripsit uir reuerendus Fortunatus Uilla Ambrosianus, huius editionis gratia.
17. M. Codex Euangeliorum *Martini-Turonensis* litteris aureis saec. VIII exaratus, bibliothecae Turonensis 22; erat Walkero p. Codicem contulit G. M. Youngman 1884.
18. O. Codex Euangeliorum *Oxonienensis* saec. VII, qui uulgo dicitur 'Euangelia Sancti Augustini,' sc. coenobii eiusdem nominis Cantuariensis, in bibliotheca Bodleiana sub notis 857 et Auct. D. 2. 14, seruatus; erat Casleio ψ. Contulerunt I. S. et uir doctissimus F. Madan eiusdem bibliothecae uice-Praefectus. Collationem recensuit G. M. Youngman 1883. (Cf. Westwood *Pal. Sacra Pict.* tab. 11, no. 5.)
19. P. Codex Euangelii Sancti Lucae *Perusinus*, fragmentum scilicet ex codice purpureo saeculi, ut fertur, VI ineuntis ad capitulum ecclesiae cathedralis Perusinae pertinens; habet Luc. i. 26–xii. 7, sed multis in locis mutilus. Edidit I. Blanchinus *Eu. Quadr.* uol. II. App. p. 562.
20. Q. Codex Euang. *Kenanensis* (Book of *Kells*), s. VII uel VIII, nunc Coll. S. Trin. Dublinensis. Contulit T. K. Abbott et collationem edidit in editione codicis ante-Hieronymiani Usseriani (r<sub>1</sub>) Dublini 1884. (*Pal. Soc. I*, tabb. 55–58, et 88, 89; Westwood *A.-S. and I. MSS.* pp. 25–33 tabb. 8–11 et *P. S. P.* tabb. 16, 17, et *National MSS. of Ireland* part. i, pp. x–xii, tabb. vii–xvii.)
21. R. Codex Euang. *Rushworthianus* uel 'Gospels of *Mac Regol*,' a scriba Hibernico dictus, qui ob. A.D. 820, Oxonii in bibl. Bodleiana sub nota Auct. D. 2, 19 seruatus. Euangelium Matthei uersionem lingua Merciorum exhibet; cetera Euangelia lingua Anglica Northumbrica glossata sunt, ut Lindisfarnensis noster (Y). Casleio et Bentleio erat χ. Huius editionis gratia contulerunt I. S., J. Johnson et G. M. Youngman. Textum uersionis, una cum Lindisfarnensi, et collatione Latina ediderunt J. Stevenson et G. Waring (Surtees Society, *The Lindisfarne and Rushworth Gospels* 1854–1865), et W. W. Skeat, secundis curis, Cantabrigiae 1887 etc. (Cf. Westwood *A.-S. and I. MSS.* pp. 53–56 tab. 16 et *Pal. Sac. Pict.* tab. 44, *Pal. Soc. I*, tabb. 90, 91.)
22. S. Codex Euang. Iohannis nunc Coll. Soc. Iesu *Stonyhurstensis*, saec. VII, olim, ut fertur, peculium S. Cuthberti, quod in loculo eius uel saltem in ecclesia Dunelmensi usque ad Henrici Regis VIII tempora seruabatur. Cum Amiatino et Dunelmensi (Δ) maxime, sed non semper, concordat. Contulit I. S. 1879. (Cf. *Pal. Soc. I*, tab. 17, Westwood *P. S. P.* tab. 11 no. 6.)
23. T. Codex Bibliorum *Toletanus*, saec. ut uidetur X, olim Hispalensis, deinde Toletanus, nunc uero bib. Nat. Matritensis. Codicem pro reuisione Sixtina contulit Chr. Palomares A.D. 1588, cuius collatio Romae seruatur in Bibliis



- Hentenianis (Lugduni a Gul. Rouille A.D. 1569 impressis) sub nota Uat. 9508. Collationem impressit Blanchinus *Uindiciae Canonice Scripturar.* pp. xlvii–ccxvi Romae 1740, ex quo apparet (p. ccxv) in Sixtina recensione adhibitam non fuisse, dicit enim ‘sero nimis ad Card. Antonii Caraphae manus peruenit.’ Primo Romae hanc collationem, denique codicem ipsum Matrili contulit I. S. 1882. Huius libri ‘auctor possessorque’ Seruandus fuit episcopus Bastigitanae; qui concessit Iohanni sodali suo postea episcopo Cordubensi; is codicem Deo obtulit et ecclesiae Hispalensi decimo kal. Ian. era MXXXVI = A.D. 988. (Cf. And. Merino *Escuela Paleographica* tab. v et pp. 53–59, Matrili 1780, J. Muñoz y Rivero *Paleografía Visigoda de los siglos v al xii*, tabb. viii, ix, Matr. 1881, Ewald et Loewe *Exempla Scripturae Visigoticae* pp. 7, 8 tab. ix.)
24. U. Fragmenta Matthei (i. 1–iii. 4) et Iohannis (i. 1–21) *Ultratraiectina*, ad calcem Psalterii Cottoniani, s. VII uel VIII, ex schola ut uidetur Northumbria, Amiatino simillima. Exstant photographice descripta in Psalterii editione notissima, quae prodit anno 1873. In nostrum usum contulit uir reu. C. A. Heurtley, Professor Oxoniensis Dominae Margarae.
25. V. Codex Bibliorum *Vallicellanus* B. vi, s. IX, Romae seruatus, ubi (in bibliotheca ‘Vittorio Emanuele’ gratia secretarii Regii) contulit I. S. 1883. Inter Alcuinianos quos uidimus locum primum obtinere uidetur et sic etiam amico nostro Samueli Berger placet; sed neque codicem Uindobonensem a Lambecio II, p. 403 laudatum, neque Biblia Bambergensia inspeximus. (Confer de nostro codice Blanchini *Euang. Quadruplex* II tab. viii post pag. 600. Ecclesia S. Mariae Uallicellana aliquando Ecclesia Noua, alias Oratorii uel S. Philippi Neri dicitur. Blanchinus ipse sacerdos Oratorii fuit.)
26. W. Biblia mus. Brit. Reg. I. B. xii a *Willelmo* de Hales, pro Thoma de la Wile magistro scholarum Sarum, A.D. 1254 scriptus. Euangelia contulerunt H. J. W. et G. M. Youngman.
27. X. Codex Euangeliorum coll. *Corporis Christi* Cantabrigiensis no. 286, saec. ut uidetur VII, olim, una cum O, coenobii S. Augustini Cantuariensis. Bentleio erat B. Contulit nostri operis gratia uir reu. A. W. Streane, Coll. Corporis Christi socius. Cum A fere concordat X°. (Cf. Westwood *A.-S. and I. MSS.* pp. 49, 50, *P. S. P.* tab. 11, 1–4 et Pal. Soc. I, tabb. 33, 34, 44.)
28. Y. Codex Euangeliorum *Insulae Lindisfarnensis* saec. VII–VIII ab Eadfrido (qui in ea sede episcopus fuit annis 698–721 A.D.) aliisque conscriptus; nunc mus. Brit. Cotton. Nero D. iv; et Bentleio, ut nobis, Y. Codicem ediderunt Stevenson et Waring 1854–1865, et W. W. Skeat, secundis curis 1887 etc. Denuo contulit G. M. Youngman. Cum Amiatino maxime concordat, sed manu Anglica non Italica scriptus est. (Cf. Westwood *A.-S. and I. MSS.* pp. 33–39 tabb. 12, 13 et *P. S. P.* tab. 45, Mus. Brit. *Catalogue* ut infra p. 15, tabb. 8–11, Pal. Soc. I, tabb. 3–6, 22.)
29. Z. Codex Euangeliorum *Harleianus*, saec. VI uel VII, qui fuit olim bib. Reg. Parisiensis 4582, nunc est mus. Brit. Harl. 1775. Fuit Bentleio, ut nobis, Z. Codicem partim contulit Griesbach, cui fuit *harl.* (*Symbolae Criticae*, uol. II, Halae 1785.) Denuo contulit H. J. W. partim adiutus a Frederico Barone de Hügel, 1884. (Cf. Mus. Brit. *Catalogue* ut infra p. 14, tab. 3, Pal. Soc. I, tab. 16.)

CAP. IV. *De editione Bentleyi, cum conspectu lectionis Bentleianae et elencho codicum in eius usum in Euangeliiis collatorum.*

DE opere Bentleiano confer *Works of Ri. Bentley*, ed. Alex. Dyce tom. iii, pp. 475 sqq., Lond. 1836, Jacobum H. Monk *Life of Richard Bentley* tom. ii, pp. 118 sqq., 146 sqq., 239, 286–289, ed. 2 Lond. 1833, Art. Ayres Ellis *Bentleyi critica sacra* Cantab. 1862, *The Correspondence of Ri. Bentley* 2 tom. Lond. 1842, ed. Chr. Wordsworth (postea Ep. Lincoln.), Westcott *Vulgate* l. c. pp. 1709, 1711, R. C. Jebb *Bentley* pp. 164–168, Lond. 1882, *Old Latin Biblical Texts*, no. I, pp. v, xxiii–xxvi et App. ii–iv, Oxon. 1883, ed. I. S.

In animo habuerat Bentleius nouam Noui Testamenti Graece et Latine editionem parare, in quo credebat ueram lectionem Graecam cum uera Hieronymiana, tam uerborum ordine quam sensu rerum, ita concordare, ut, cum ex bonis codicibus et antiquis emendatae fuissent, uix dubitationi locus relinquendus esset. Cuius editionis schema uel programma primum edidit in epistula ad Gul. Wake Archiepiscopum Cantuariensem mense Aprili 1716; et postea *Proposals for printing* anno 1720, quo anno Iohannes Walker operis socius praedicatur. Multos codices ipse pro hoc opere contulit, plures et accuratius Ioh. Walker, qui Bentleyi gratia in hunc finem laborare anno 1719 inceperat et certe usque ad annum 1735 et ultra eadem studia impigre prosecutus est. Sed Walker die 9 mensis Nou. anni 1741 mortem obiit anno aetatis 49<sup>mo</sup> et Bentleius anno proximo, aetatis suae 81<sup>mo</sup>, die 14 mensis Iulii anno 1742. Nihil, ut constat, ex his laboribus a Bentleio aut Walkero in lucem editum est, nisi specimen Apocalypseos cap. xxii, in programme anni 1720. Quo modo hoc euenerit accurate omnino iudicare non possumus. Conicit certe, quod uerisimile est, R. C. Jebb Bentleium temporis progressu, et praesertim cum codicem Uaticanum (B) propius et accuratius cognosceret, de absoluta concordantia textus Graeci cum uersione Latina magis magisque dubitauisse. Sed potius in causa credimus fuisse mortem Walkeri praematuram, Bentleyi lites, et paralysin quae anno 1738, uirum illum iam senem occupauit. De discordia inter Bentleium et Walkerum orta nihil omnino constat, immo nihil suspicandum est.

Quod ex hoc opere restat, quantum quidem rem nostram tangit, tribus potissimum uoluminibus comprehenditur, in Bibliotheca Collegii S. Trinitatis Cantabrigiensis seruatis, et signatis notis B. 17. 5, B. 17. 6 et B. 17. 14. Qui libri Magistri et Seniorum dicti Collegii beneuolentia in huius operis gratiam per nouem menses anni 1882, sub tutela Bibliothecarii Bodleiani, humanissime commodati sunt. Ex his ergo, ut par erat, multa excerptimus, multa etiam exscripsimus, sed non omnia quantum uoluimus<sup>1</sup>.

B. 17. 5 quod est *Nouum Testamentum Graecum cum uersione Uulgata*, in folio, apud Cl. Sonnum Lutet. 1628, continet Walkeri collationes codicum Parisiensium signatorum notis  $\alpha \gamma \delta \epsilon \eta \theta \kappa \lambda \mu \nu \omicron \text{ osec. } \pi \phi$ , anno 1719 factas, et Leonis Cheualier codicum Turonensium ( $\rho \sigma \tau \upsilon$ ) a Petro Sabatier Walkero traditas, item Bentleyi collationes codicum Harl. 2788, 2826, et Lichfeldensis (M H  $\xi$ ), et D.

<sup>1</sup> Nos in his collationibus Bentleianis exscribendis usi sumus editione N. T. nitida, sed non in omnibus accurata, Tornaci Neruorum impressa per Desclée Lefebvre et soc. 1878.



testes latinos Bentleius nondum inuenerat. *Hami rotundi perlineati*, ut { > in spinis seminatus est }, (om. piscium), { cadent }, indicant, hoc testimonio postea inuento, tales lectiones a codicibus confirmatas fuisse. Lectiones *asterisco* signatae — ut, Zara\*; > in somnis apparuit ei\*; om. ut impleretur . . . miserunt sortem\*; — a nobis etiam in textum receptae sunt. Aliquando etiam ubi commodum lectoribus uidebatur lectionem clementinam *litteris inclinatis* uel *italicis* praeposimus cum semi-coli signo, e.g. Matt. viii. 20 *nidos*: tabernacula\*; *imperauit*: increpauit\*. (Hunc conspectum nostri gratia humanissime correxit F. I. A. Hort.)

**Matt. i.** 3 Zara\*, Esrom\* bis; 7 Abia\* bis; 15 Matthan\* bis; 17 *itaque*: ergo\*; 18 Cum + (enim) *uoluit sed postea deleuit*; 20 > in somnis apparuit ei\*.

**ii.** 1 Bethleem\* *et ter infra* 5, 8, 16 (non 6), Ierosolyma; 6 *regat*: reget\*; 7 om. eis; 11 *inuenerunt*: uiderunt; 21 *consurgens*: surgens\*.

**iii.** 6 > in Iordane ab eo\*; 7 *a uentura ira*: a futura ira\*; 9 *potens est*: potest\*; 10 *excidetur . . . mittetur*: exciditur . . . mit-titur.

**iv.** 4 > pane solo\*; uiuet; 5 *assumpsit*: primo *uoluit* adsumit, *sed postea deleuit* [nos assumit\*]; 6 mandabit\*; 9 > tibi omnia\*; 12 om. Iesus\*; 14 prophetam + dicen-tem; 15 uiam; 16 > lucem uidit\*; *umbrae*: et umbra\*; 18 om. Iesus\*; 20 *re-lictis relibus*: (relicta naui) *primum*, deinde relictis naui; 25 om. de sec. et tert\*.

**v.** 1 om. Iesus\*; 8 *mundo*: (mundi) [*i. e.* *uoluit* mundi *sed testes latinos non inuenit, ut diximus in explicatione praeuia*]; 11 (om. uos) *priori loco*; 16 > uestra bona opera\*; 24 reconciliare\*; *offeret*: offer; 31 *ei*: illi\*; 32 > causa fornicationis; 45 *qui solem*: (quia) solem; > malos et bonos; 46 diligatis\*; *hoc*; (sic).

**vi.** 5 *oratis . . . eritis*: (orabis . . . eris), *uoluit primum, sed postea deleuit*; *qui*: quia; 6 *oraueris*: orabis\*; ostio + tuo\*; 7 *exau-diantur*: (exaudientur); 8 *quid*: quibus\*; 10 *adueniat*: ueniat; 13 > inducas nos; 14 (om. delicta uestra); 15 om. uobis\*; 16 pareant\*; 21 *est sec.*: erit; 22 om. tui . . . tuus\*; 23 om. ipsae\*; 25 om. plus sec.\*; 31 *quo*: quid; 34 *ipsi*: ipse\*.

**vii.** 4 *dicis*: dices; 17 > fructus malos\*; 18 > fructus malos\* *et* fructus bonos\*; 19 exciditur . . . mittitur\*; 21 (om. ipse intrabit in regnum caelorum); 22 > tuo nomine *ter*\*; 24 *supra*: super.

**viii.** 3 om. Iesus\*; eum + Iesus *pr. uoluit*,

*sed postea deleuit*; 9 om. constitutus\*; 13 > in hora illa\*; 15 *eis*: (ei); 17 om. nostras\* *sec.*; 20 *nidos*: tabernacula\*; 25 om. ad eum discipuli eius\*; 26 om. Iesus; *imperauit*: increpauit\*; 27 quia + et\*; 28 [*uenissent lapsu*: uenisset;] 29 om. Iesu\*; 30 > porcorum multorum\*; 31 om. hinc\*; 33 *eis*: his\*; habuerunt.

**ix.** 2 > in lecto iacentem; 5 om. tua\*; *an*: aut\*; 6 > sciatis autem\*; 9 teloneo\*; 12 medico\*; 18 om. domine\*; 28 > pos-sum hoc\*; (om. uobis); 35 circumibat\*; > ciuitates omnes\*; 38 *mittet*: eiciat\*.

**x.** 5 (ciuitatem); 12 om. dicentes Pax huic domui\*; 13 om. illa\*; *ueniet*: ueniat\*; *reuertetur ad uos*: > ad uos reuertetur\*; 18 om. ad sec.; 22 om. usque\*; 25 magis-ter + eius\*; *seruo*: seruus\*: 28 (> timete eum potius *primum ut uidetur deinde* timete potius eum); 30 autem + et\*; 34 > uenerim mittere pacem\*.

**xi.** 4 *audistis*: (auditis); *et uidistis*: et uidetis; 8 *uestiuntur*: (utuntur); 19 > uini potator; (> amicus et peccatorum); 23 *hanc diem*: hunc diem\*; 30 leue + est\*.

**xii.** 1 > sabbato per sata\*; 4 *quos*: quod; (> sacerdotibus solis); 8 > est enim\*; 14 > eum perderent\*; 25 *desolabitur*: desolatur\*; 27 > erunt uestri\*; 36 > de eo rationem; 45 > secum septem alios spiritus\*; 50 meus + et\* *pr. uol.*, *sed postea del.*

**xiii.** 2 > (in littore stabat); 4 om. caeli\*; 8 *centesimum etc.*: centum . . . sexaginta . . . triginta; 14 *dicentis*: dicens\*; 21 (> ra-dicem in se); *tribulatione et*: trib. (aut); 22 (> in spinis seminatus est) *i. e. postea hamis deletis ex codd. confirmauit*; 23 *centesimum etc.*: centum . . . sexaginta . . . triginta; 27 > tuo agro; 30 utraque (+ simul); ea om. in\*; 32 (> ueniant uolucres caeli); 37 ait om. illis\*; 38 > sunt filii

- nequam; 47 ex omni genere\* (*om. piscium*); 54 synagogis: (synagoga).
- xiv. 3 in carcere; 6 (natali); 7 (*om. ab eo*); 11 attulit: tulit\*; 12 corpus *om. eius*\*; 13 pedestres: pedestri; 20 (> fragmentorum duodecim cophinos); 22 *om. Iesus*\*; 27 (*om. Iesus*); 28 > uenire ad te\*; 29 (> de nauicula Petrus).
- xv. 5 *om. est*; 9 doctrinas *om. et*; 12 uerbo *om. hoc*\*; 14 sunt *om. et*; (> caeco si); cadunt: (cadent); 17 > quod (intrat in os); 31 ambulantes (+ et); 32 > iam triduo; 34 > panes habetis\*; 36 pisces (*om. et*); discipuli (*om. dederunt*).
- xvi. 3 non potestis *om. scire*\*; 4 *om. prophetae*\*; 13 quem + me; 15 illis *om. Iesus*\*; > dicitis esse; 18 inferni; 19 solum *om. et*\*; 20 *esset*: est; 21 oportet; 26 aut quam: aut (quid); 27 opus eius\*.
- xvii. 1 assumit; 3 apparuit\*; 4 tibi unum + et\*; 7 (*om. eis*); 10 oportet; (> uenire primum); 14 eum (+ et); 20 Dixit: qui dicit; *om. Iesus*; 24 didragma\* bis; *om. ei*\*.
- xviii. 7 *om. illi*\*; 9 unioculum [unoculum\* *coni. B. 17. 14*]; 16 autem *om. te*; > testium uel trium; 17 autem + et\*; 18 ligata *om. et*; soluta *om. et*; 23 (> ponere rationem); 24 debebat *om. ei*\*; 25 *om. eius*; venum dari; 26 orabat: (adorabat); 28 (> eum suffocabat); 32 debitum (+ illud).
- xix. 4 *om. hominem*\*; 9 (> duxerit aliam); 12 qui sec. + eunuchi; castrauerunt: eunichizauerunt (*sic*); 16 (*om. bone*); 17 bonus (*om. Deus*); 19 *om. tuum* . . tuam\*; 20 *om. a iuuentute mea*\*; 26 illis: eis; 28 (> duodecim sedes); 29 reliquit\*.
- xx. 1 est + enim\*; 4 > illis dixit\*; *om. meam*\*; 7 *omitti uoluit* meam\* sed postea restituit; 9 (*om. uenerant*); 11 Et: (At); 15 facere (+ in meis); 23 meam uel: meam et\*; dare (*om. uobis*); 30, 31 *omitti uoluit* (Domine) sed postea restituit; 34 (*om. eorum pr.*).
- xxi. 3 dicite: (dicetis); 4 *om. totum*\*; 12 nummulariorum (+ euerit et ad fin. uersus *om.*); 13 (> illam fecistis); 16 dixit: dicit\*; 21 Tolle + te; 23 (> potestatem hanc); 25 Baptisma; 26 [omnibus (*err. typ.*): hominibus;] habebant: habent\*; 28 Homo *om. quidam*\*; in uineam meam; 31 Dicunt *om. ei*\*; praecedunt\*; in regno; 33 (> ei circumdedit); 34 (acciperet) primo uoluit, deinde deleuit; 38 habebimus: (habeamus); 41 *om. suam*\*; (reddent); fructus.
- xxii. 4 occisa *om. sunt*\*; 13 > pedibus eius et manibus\*; 17 (> dare censum); 26 ad (septem); 30 n. nubunt neque nubuntur sed sunt; *om. Dei*; 37 ex toto: (in toto\*); 46 > respondere ei\*; (> interrogare eum amplius).
- xxiii. *om. uers. 14*\*; 15 circumitis\*; 23 qui: quia\*; mentam\*; 25 parapsidis\* (*ita et 26*); estis: sunt\*; 27 (*om. hominibus*); 29 qui: quia; 31 (> occiderunt prophetas); 37 noluistis; 38 relinquitur\*.
- xxiv. 2 illis: eis\*; (destruetur); 6 enim pr.: autem; 16 ad: in; 19 (nutricantibus); 20 uestra *om. in*\*; uel: (nec); 23 hic *om. est*\*; 28 *om. et*\*; 32 > fuerit tener; 35 autem: uero; 36 > Pater solus\*; 46 (> seruus ille).
- xxv. 1 lampadas; 3 (> secum oleum); 5 (dormiebant); 6 (*om. uenit*); 8 lampadas; 9 responderunt (+ autem); 17 similiter *om. et*\*; 18 in terra\*; 19 posuit: (ponit); 20 > mihi tradidisti\*; 22 > mihi tradidisti\*; 24 metis: (metens); (congregans); 26 semino: (seminauit); 27 committere: mittere\*; 37 pauimus *om. te*\*; 38 collegimus (*om. te*); cooperuimus *om. te*\*; 40 ex his: de his\*; 43 cooperuistis: operuistis\*; 44 respondebunt *om. ei*\*; infirmum uel.
- xxvi. 2 fiet: fit; tradetur: traditur; 6 > esset Iesus\*; 10 *om. huic*\*; 14 dicebatur: dicitur; 17 *om. die*\*; 18 Iesus: (ille); 22 (> dicere singuli); 23 parapside\*; 24 traditur\*; 26 discipulis (*om. suis*); accipite (*om. et*); 21 effunditur; 33 (*om. Et*); 36 dixit: dicit; 45 traditur; 46 tradit; 47 eo pr.: ipso\*; (*om. missi*); 53 possum (+ modo) sed postea deletum; 61 aedificare\*; 62 Nihil respondes? (quid isti) adu. te test.?; 63 (> nobis dicas); 64 *om. Dei*\*; 74 nouisset: (nouit); 75 quod: (qui).
- xxvii. 2 > eum adduxerunt; 6 > mittere

eos; 15 > dimittere populo\*; 31 chlamydem; 34 (> bibere uinum); 35 *om.* ut impleretur . . miserunt sortem\*; 36 eum (+ ibi); 40 Va; templum *om.* Dei\*; (aedificas); 43 liberet + eum, *sed postea*

*deletum*; > Dei filius; 46 *om.* Et; horam + uero; lema\*; > me dereliquisti; 47 illic (stantium); 54 > Dei filius\*; 57 (*om.* quidam).

xxviii. 6 uenite (*om.* et\*).

In Euangeliis Marci et Lucae, nondum publici iuris factis, asteriscos adposuimus eis lectionibus quas pro ueris nunc (Apr. 1889) habemus, sed ultimo iudicio de iis nondum lato.

Mo. i. 2 *om.* ego\*; *om.* primo uoluit ante te, *sed postea restituit*; 5 *eum*: illum\*; Iudaea; Iordane\*; 8 ego + quidem *sed postea deleuit*; uos *bis* + in *sed postea deleuit*; 9 > illis diebus; > in (Iordanen) a Ioanne\*; 10 > apertos caelos\*; (*om.* et manentem); *ipso*: (ipsum); 12 expellit\*; 13 *om.* et quadraginta noctibus; 19 > in naui componentes retia\*; 24 scio (+ te); *sis*: es; 27 *quaenam*: quae\*; *etiam*: et\*; 34 > loqui ea\* *primo sed inuenta auctoritate restituit* ea loqui; 36 persecutus\*; 39 (*om.* et *sec.*); 43 *om.* est\*; *statimque*: statim\*; 45 > in ciuitatem introire\*.

ii. 2 et *sec.* + confestim, *sed secundis curis deleuit*; 8 *dicit*: (dixit); 9 surge + et\*; 10 > potestatem habet filius hominis\*; 12 > ille surrexit\*; 14 Leuin\*; teloneum\*; 16 > peccatoribus et publicanis *pr.*; uoluit et > pecc. et publ. *sec. sed secundis curis restituit* publ. et pecc.; *om.* Magister uester; 17 medicum\*; (*om.* enim); 18 *quare*: cur; 20 illa die\*; 21 *maior*: (peior); 22 *nouum*: nouellum\*; dirumpit; effunditur\*; 23 *om.* Dominus\*; praegredi\*; 26 licet\*; dedit + et; 27 et *sec. om.* uoluit *primo, postea restituit*.

iii. 1 *utrum* > aridam habens manum *an* ar. man. hab. *non liquet*; 5 *illi*: illius; 6 > statim Pharisei\*; 7 *Iesus autem*: Et Iesus\*; 11 dicentes + quia; 16 Petrum; 22 Beelzebul; 24 > stare regnum illud\*; 26 consurrexit\*; 27 alligauerit\*; 29 habet\*; 31 *ueniunt*: (uenit); 35 *om.* mea.

iv. 4 *om.* caeli\*; 6 haberet\*; 8 triginta + (et); 10 erant + cum\*; 15 corda\*; 20 triginta + et\*; 24 metietur; 27 nocte ac die\*; 29 cum + se\*; 31 in terram *pr.*; 38 *illi*: ei\*.

v. 2 occurrit + ei\*; 3 > eum poterat\*; 4 >

eum poterat uoluit *primo, sed postea restituit* pot. eum; 5 > nocte ac die\*; 7 dicit\*; *altissimi*: summi\*; 9 > nomen mihi\*; 15 mentis + qui habuerat legionem; 17 > eum coeperunt\*; 21 rursus\*; *eum*: illum\*; 23 manus\*; 24 *eum sec.*: illum\*; 29 *quia*: quod\*; 30 > cognoscens in semetipso\*; *de illo*: de eo\*; 36 > uerbo quod dicebatur audito\*; 37 > sequi se\*; 40 > erat puella\*.

vi. 4 > et in cognatione sua et in domo sua\*; 7 *uocauit*: conuocauit\*; 8 (in uiam); (zonam); 14 > Herodes rex\*; surrexit; > operantur uirtutes [*nos inoperantur uirtutes*]; 21 natali suo\*; 23 quidquid (+ me); 26 *om.* est\*; 27 sed + (statim); speculatore\*; (*om.* in disco); 30 et *sec.* (+ quae); 31 rediebant\*; > manducandi spacium\*; 32 naui\*; 34 > multam turbam\*; > docere illos\*; 35 dicentes (+ quia); *om.* hic; *praeteriit*: multa; 37 > denariis ducentis\*; 40 et *sec.* + per\*; 43 (*om.* reliquias); 44 manducauerant; 45 Bethsaidan; 48 super mare\* et 49; 50 (dicit); 52 intellexerant\*; 55 *om.* se; 56 aut in ciuitates\*.

vii. 5 interrogant\*; 6 eis + quia *primo, postea deleuit*; 7 > colunt me; *om.* et\*; 10 patri aut matri\*; 15 *coinquinare*: communicare; 19 *intra*: introit\*; *om.* uadit\*; 21 > cogitationes malae\*; 22 impudicitia\*; 28 dicit ei\*; > sub mensa comedunt\*; 29 de filia tua\*; 32 deprecantur\*; 37 *fecit sec.*: facit.

viii. 1 > illis diebus\* *numeris in margine bis positis semel hami ( ) adiciuntur, semel desunt*; 4 illos: istos; > poterit quis\*; 12 > quaerit signum\*; 13 ascendens\*; *om.* nauim\*; *om.* et *sec.*; 14 > sumere panes\*; 15 *om.* et *sec.*\*; 17 > Iesus

- ait illis\*; 19 millia + et; 20 panes  
omitti uoluit primo, postea restituit;  
22 rogabant: (rogant); 23 interro-  
gauit: (interrogabat); quid: aliquid\*;  
25 > uideret clare\*; 28 alii pr. +  
(autem) primo, sed postea deleuit autem;  
29 > dicitis esse\*; 31 eos: illos\*; >  
multa pati\*; 34 uult + post\*; seipsum\*;  
35 > eam faciet\* primo, postea restituit  
fac. eam; 36 > faciat animae suae\*; 37  
commutationem\*; 38 > confusus fuerit  
me; > mea uerba\*.
- ix. 3 om. et sec.\*; > super terram non  
potest\*; 5 (> tabernacula tria); 9 cui-  
quam: cui\*; 11 (om. Pharisei et); 12  
(restituit); 14 (om. suos); 15 Iesum:  
eum\*; (om. et expauerunt); accurrentes;  
16 (> conquiritis inter uos); 18 illum  
pr.: eum\*; 19 dicit\*; > patiar uos;  
21 > hoc accidit ei; 22 eum pr. + et\*;  
23 om. sunt\*; 24 om. Domine\*; 25 (>  
mute et surde); > tibi praecipio\*; 26  
clamans\*; 31 autem: (enim); 32 >  
eum interrogare\*; 33 esset\*; 34 > inter  
se in uia\*; eorum: illorum\*; > esset  
maior; 37 me recipit et; > me misit\*;  
45 scandalizat te.
- xi. 11 ait: dicit\*; 14 quos: quod; > est  
enim\*; 22 > possessiones multas\*; 28  
om. Et\* ad inil.; > Petrus ei dicere\*; 33  
(om. et senioribus\*); 37 Et pr.: Qui;  
dixerunt (+ ei); 38 (baptisma); quo:  
quod; 39 (baptisma); quo: quod; 40 om.  
uobis\*; 43 maior (+ inter uos); 46 (>  
multitudine plurima); 47 > fili David Iesu\*.
- xii. 1 Ierosolymae + et Bethphage primo;  
sed postea deleuit; 2 > est contra uos\*;  
illuc: illud\*; 3 facitis (+ hoc); 6 eis  
sec.: eos; 11 (> uespera iam); 14 >  
quisquam fructus\*; 19 egrediebantur;  
21 dicit\*; 23 > monti huic; 27 (> in  
templo ambularet); 32 Si: Sed; time-  
mus: timebant\*.
- xiii. 9 faciat; 12 om. hanc; 13 (om. in); 14  
dare; 15 (> illorum uersutiam); 16 (om.  
ei\*); 17 (om. igitur); 18 (ueniunt); 25  
nubunt.. (nubuntur); 28 esset: est; 29  
tuus: noster\*; Deus sec.: (Dominus); 31  
om. est pr.; 32 om. Deus\*; 37 > libenter  
eum; audiebat; 42 > una uidua\*; (>  
minuta duo).
- xiii. 2 (om. omnes); 3 montem\*; 7 om.  
haec\*; 8 contra: super\*; 11 > estis  
uos\*; 12 insurgent; 20 (> Dominus  
breuiasset) primo, sed postea restituit breu.  
Dom.; 21 Christus + aut; 22 > potest  
fieri\*; 25 > sunt in caelis\*.
- xiv. 2 in populo: populi\*; 11 > opportune  
illum primo, postea autem illum oport.; 20  
om. manum\*; 21 (om. Et); traditur\*;  
24 effunditur\*; 25 quia: quod\*; om.  
hoc\*; 27 Iesus (+ quia); 28 postea-  
quam\*; surrexero\*; 29 om. in te\*; 30  
om. uoluit tu primo, sed postea restituit;  
> bis gallus uocem\*; 36 > possibilita  
tibi; 38 om. est\*; 40 ingrauati\*; 41  
traditur; > trad. filius hominis\*; 42  
tradit; 43 de: ex\*; 45 om. Aue\*; 47  
om. uoluit quidam primo, postea restituit;  
49 (> tenuistis me); adimpleantur\*; 50  
Tunc: (Et); (om. discipuli eius); 53  
conueniunt\*; omnes (+ summi); 54 >  
et calefaciebat se ad ignem\*; 55 > morti  
traderent eum; 58 dicentem (+ quia);  
dissoluo; 59 non: (nec sic); 60 ad ea  
quae tibi obiciuntur ab his: (quid isti tibi  
obiiciunt); 61 dicit\*; om. Dei\*; 62 > a  
dextris sedentem\*; om. Dei\*; 72 >  
iterum gallus\*.
- xv. 6 > dimittere solebat\*; 7 om. qui sec.  
et erat; (fecerant); 16 eum + intro; 17  
purpuram; 20 (purpuram); 28 adim-  
pleta\*; 29 aedificas [nos aedificat]; 33  
per: super; 34 Heloi, Heloi\*: lema; >  
me dereliquisti.
- xvi. 4 uident\*; 5 stolam candidam; 14  
iis: his\*; (surrexisse); crediderant\*; 19  
om. Iesus\*; sedit\*.

## LVCAE pro LVCAM.

- LUC. I. 1 completae; 3 adsecuto; >  
a principio omn.: omnibus; 5 illi;  
10 erat populi\*; 12 (> turbatus est  
Zacharias); 15 sicera\*; 17 Heliae\*; in-  
credibiles\*; 20 (potens); 25 > mihi  
fecit; 27 (om. erat); 29 audisset: uidis-

- set\*; (> salutatio ista); 31 (+ et *ad inil.*); 32 (domum); 35 nascitur; *om. ex te*\*; 39 (montanam); 43 > mihi hoc; 45 credidit\*; *tibi*: ei\*; 48 respexit (+ in); 49 (magnalia); 50 in progenies et progenies\*; 52 (sedibus); 54 *recordatus*: memorari\*; *om. suae*\*; 64 > os eius illico; 66 Quid\*; 67 impletus\*; 68 plebi\*; 72 > sancti sui; 77 (in remissione); 79 Inluminare\*.
- ii. 2 *om. a*\*; 4 Bethleem\*; 12 *om. uoluit et sec., sed postea restituit*; 14 pax + in\*; 15 Bethleem\*; 18 *om. et sec.*; 21 *om. puer*\*; + et *ante* uocatum; > conciperetur in utero; 22 (*om. eum*); 25 (> erat homo *uoluit primo postea repudiavit*); 27 > parentes puerum Iesum; *om. eius*; 34 *illis*: illos *uoluit primo, postea deleuit*; (> hic positus est); *om. in ante resurrectionem*\*; contradicitur; 36 prophetis; suo *uoluit primo omitti, postea restituit*; 38 redemptionem in Hierusalem; 42 *illis* + in\*; 45 *regressi*: reuersi; 47 (> audiebant eum); 48 uidentes + eum; 49 (> quaerebatis me); 50 *eos*: illos\*.
- iii. 2 (principe); *Domini*: Dei\*; 4 Esaias\*; 7 exiebant\*; 8 quia potest Deus\*; 9 *om. bonum*\*; exciditur\*; mittitur\*; 16 uenit; 17 conburet; igni; 18 populum\*; 19 (> quae fecit malis); 22 est + dicens *primo, postea deleuit*; complacuit\*; 23 (> erat Iesus).
- iv. i. agebatur in Spiritu\*; 3 (> es Dei); 4 Iesus + dicens *primo, postea deleuit*; > pane solo\*; uiuet\*; 5 *om. in montem excelsum*\*; 6 *sunt*: (est); (illam); 7 (erit .. omnis); 9 supra\*; (> es Dei); 10 mandabit\*; 17 > prophetae Esaias\*; > erat scriptum; 18 *om. sanare contritos corde*\*; 19 (in remissione); (*om. et diem retributionis*); 21 (> scriptura haec); 22 filius est\*; 23 (> similitudinem hanc); 25 omnem terram *uoluit primo, postea deleuit*; 27 Neman\*; 28 > ira in synagoga; audientes haec; 29 supra\*; 34 qui sis\*; 35 *illum*: illi\*; *eo*: illo\*; 36 omnes *uoluit primo, sed postea deleuit*; 38 *om. Iesus*\*; 39 *imperauit*: (increpauit); 40 > sol autem\*; 41 Exiebant\*: autem + et.
- v. 1 (turba irrueret); 2 autem + ex eis; 3 rogauit ut .. reduceret; 7 *om. pene*\*; 10 (Simoni); 11 *cum*: illum\*; 12 Iesum *om. et*; 13 *cum*: illum\*; 16 (desertis); 17 (sederat); (> sedentes Pharisei); 19 (*om. parte*); (> inferrent illum); super; 24 > potestatem habet\*; dimittere\*; surge + et; 25 surgens\*; *om. lectum*\*; 27 teloneum\*; 30 (> ad discipulos eius dicentes); 32 peccatores in poenitentiam\*; 35 dies + et; 36 > uestimento nouo\*; rumpet; conueniet.
- vi. 3 > dixit ad eos; *illo*: eo\*; 4 *dedit*: + et *uoluit primo, postea deleuit*; 9 > Iesus ad illos; (interrogabo); male + facere; 10 omnibus + illis; eius + sicut et altera *uoluit primo, postea deleuit*; 12 > diebus illis; 13 (> factus esset dies); > ex ipsis duodecim; 14 quem (+ et); 16 *om. Et\* ad inil.*; Scarioth\*; qui + et *sed postea deleuit* et; 17 (*om. et ante Tyri*); 19 (> tangere eum); 21 (> esuritis nunc); > fletis nunc; 22 estis; (> oderint uos); 23 *om. est*\*; 26 > bene uobis dixerint\*; 28 *om. et*\*; 29 *Et*: (*om.*) uel *potius* (ei); 32 (> gratia est); 33 > benefaciunt uobis; (> gratia est); 34 > uobis est; 35 uestros + et\*; 38 bonam *om. et*\*; 39 *cadunt*: cadent\*; 40 *om. si sit*\*; 41 (> tuo oculo); 45 *om. thesauro sec.*; 46 (> me uocatis); 47 (> meos sermones); *sit*: est; 48 > mouere eam; 49 audiuit .. fecit\*; (*om. suam*).
- vii. 1 intrauit + in; 2 (> erat illi); 6 dicens (+ ei); 11 *cum eo*: cum illo\*; 12 ciuitatis + et\*; *matri*\*; 16 (> timor omnes); > uisitauit Deus; 21 > curauit multos\*; 22 > uidistis et audistis\*; 24 > dicere de Ioanne\*; arundinem (+ a); *agitatam*: moueri\*; 28 (> illo est); 29 *baptismo*: (baptisma); 31 *om. ait autem Dominus*\*; (> sunt similes); 32 (> in foro sedentibus); 38 eius (+ flens); unguebat; > ung. unguento [*nos unguento ungebat*]; 41 *et alius*: (at) alius; 42 (> utrisque donauit); *diliget*: diligit\*; 45 intraui.
- viii. 1 ciuitatem et castellum\*; 2 > dae-



- monia septem\*; 3 Chuzae [nos Chuza]; ei: eis\*; 4 conueniret\*; 6 *supra*: super; 12 *om.* hi\*; 13 *supra*: super; radicem\*; 16 uaso; 18 *audialis*: auditis\*; 19 adiret + ad\*; 23 *El nauigantibus*: Nauigantibus autem\*; *cessauit*: (cessauerunt); 25 > dicentes ad inuicem\*; > imperat et mari\*; 26 *El nauigauerunt*: Enauigauerunt autem\*; 27 *daemonium iam*: daemonia a; *uestimento*: uestimentum; 28 tibi *om.* est; 30 intrauerunt; 35 (> sedentem hominem); *eius*: (Iesu); 37 > timore magno\*; 38 *El*: (At); 39 *uoluit primo fecerit et* > Deus fec. *postea utrumque deleuit*; 40 redisset\*; 42 > filia unica\*; *ei*: illi\*; 43 *quaedam*: (quae); 46 exisse\*; 48 *ei*: illi\*; > te saluam; 49 a principe\*; *illum*: (magistrum); 51 uenisset + ad; (> puellae et matrem); 52 est + enim; *om.* puella\*; 53 *quod*: quia\*.
- ix.** 1 (*om.* apostolis); 4 *exeat*: (exite); 5 super; 6 circumibant\*; 9 > audio ego talia\*; 13 > date illis uos; 14 *autem*: (enim); 16 (*om.* suis); 17 (> et saturati sunt omnes); 18 > turbae esse; 19 *uero*: autem; > propheta unus\*; 20 > dicitis esse; *Simon*: (autem); 23 seipsum\*; 24 propter me (+ hic); 25 (> mundum uniuersum); 26 (> erubuerit me); 27 (stantium); 28 > Ioannem et Iacobum; 29 factum\*; *albus om.* et\*; 32 illo *om.* erant\*; *El*: (At); 33 *cum*: dum\*; 37 *illis sec.*: illi\*; 39 apprehendit illum\*; 44 *cordibus*: (auribus); 45 interrogare eum\*; 47 (cogitationem); apprehendens [nos adp.] puerum statuit eum secus se\*; 48 > omnes uos\*; *maior*: (magnum); 51 iret *om.* in\*; 53 euntis *om.* in\*; 55, 56 *om.* dicens Nescitis cuius spiritus estis | Filius h. non uenit animas perdere sed saluare; 58 *Dixit*: Et ait\*; 60 uade *om.* et\*; 61 > primum permittite mihi\*; *quae*: qui\*; *suam ad*: suam in\*; *respiciens*: aspiciens\*.
- x.** 5 > domui huic; 6 super illam\*; 10 *om.* autem\*; 15 *usque ad caelum*: usque in c.\*; 16 (> audit uos *uoluit primo, postea repudiauit*); (> spernit uos); > me misit\*; 18 satanan\*; 21 (*sp. om.* sancto *uoluit primo, postea ut uidetur sancto restituit*); *quoniam*: quia; 22 qui sit *bis*\*; 23 *om.* uos\*; 27 *ad init.* (+ At); 38 (> castellum quoddam); > nomine Martha.
- xi.** 1 > loco quodam\*; > et Ioannes docuit\*; 3 *hodie*: cotidie\*; 7 (> in cubili sunt); 8 *om.* Et si ille perseuerauerit pulsans\*; 11 petet; 13 (> data bona); 16 *El*: (At); 17 *uidit*: (sciuit); desolatur\*; (cadit); 18 *eius*: ipsius\*; > eiicere me\*; 20 *peruenit*: praeuenit\*; 22 fortior illo\*; aufert; distribuit; 23 *contra*: aduersum\*; 24 *ambulat*: perambulat\*; 25 *om.* eam\*; 26 *om.* secum\*; 28 *om.* illud\*; 29 *om.* prophetae\*; 30 Nineuitis\*; 31 Solomonis: plus *om.* quam\*; Solomone [Solomone nos]; 32 Nineuitae\*; plus Iona\*; 33 *supra*: super; 34 lucidum (est); tenebrosus (est); 36 (tenebrosam); illuminat; 44 parent\*; 45 > nobis contumeliam\*; 46 portari\*; 48 > quidem ipsi\*; 53 *om.* autem\*; 54 *om.* et; > capere aliquid\*; *de*: ex\*.
- xii.** 1 suos + primum; attendite (+ uobis); quae est; 3 *dicentur*: audientur; 4 *quid*: quod\*; 7 estis *om.* uos\*; 8 fuerit + in\*; *illum*: in illo\*; 9 denegabitur\*; 10 *dicat*: dixerit; 12 *quid*: quae\*; *om.* uos\*; 13 > quidam ei\*; 14 *illi*: ei\*; 16 > attulit ager; 17 *quia*: quod\*; 22 animae *om.* uestrae\*; *induamini*: uestiamini\*; 23 corpus *om.* plus; 27 uobis + quia; 28 > in agro est\*; 31 *om.* primum\*; *om.* et iustitiam eius\*; 33 ueterescunt\*; 35 *om.* in manibus uestris\*; 39 *ueniret*: uenit; perfodiri\*; 40 uos (+ ergo); uenit\*; 42 (constituet)\*; super\*; (*om.* illis); 43 > seruus ille; inueniet; 44 quia super; 45 *seruos*: pueros\*; 47 multas; 48 paucas; 50 baptisma\*; coartor\*; 51 (terra); 52 in duo\*; 56 > terrae et caeli\*; 58 *autem*: (enim).
- xiii.** 2 *fuerint*: fuerunt\*; 4 *Sicut*: (Aut); (super); Siloam\*; fuerunt\*; 5 > non poenitentiam\*; 6 autem *om.* et\*; 8 dixit\*; 10 *eorum*: (quadam); 12 uidisset\*; *om.* eam\*; 14 non *om.* in; 15 Respondit . . et dixit\*; 25 ostium *pr.* + et\*; Domine (+ Domine) *sed postea deleuit*; 27 dicet (+ Dico); 32 ite *om.* et\*; tertia *om.* die\*;

- 33 sequenti *om.* die\*; 34 pinnis\*; (noluitis); 35 relinquitur\*; *om.* deserta\*.
- xiv. 1 *om.* Iesus\*; (principum); 2 > erat hydropicus; 5 (> dixit ad illos *sed restituit*); 7 autem *om.* et; 8 ab eo\*; 9 (dicet); (incipies); 12 > et ipsi te\*; 13 claudos *om.* et\*; 18 omnes (+ se); 25 (> cum eo turbae multae); 26 > discipulus esse; 28 (*om.* qui necessarii sunt); habet\*; 34 sal *sec.* + quoque\*; 35 mittitur.
- xv. 4 *eam*: illam\*; 5 (*om.* eam); 14 > consummasset omnia; 16 (> manducabant porci); 17 mercennarii\*; *om.* in domo\*; 19 mercennariis\*; 22 anulum\*; pedes *om.* eius\*; 27 illi (+ quia); 29 annis: annos; 30 suam: (tuam).
- xvi. 1 uilicum\*, *et infra*; 2 uil. (*om.* tuae); 8 (> saeculi huius); 9 mamona\* *et infra*; 14 > haec omnia; 15 quod (+ in); 18 > ducit alteram\*; 19 *diues qui*: d. et\*; 21 *ad inil.* + Et; *om.* et nemo illi dabat\*; 22 sepultus est +. Et; 23 eleuans *om.* autem; 24 *aquam ut*: aq. (et); 25 *om.* illi; 26 *chaos*: chasma; > transire hinc; 28 > locum hunc\*; (tormenti).
- xvii. 3 *om.* in te\*; 6 haberetis\*; diceretis\*; obediret\*; 7 aut + boues *deinde ut uidetur* oues; dicet\*; 8 dicet\*; 9 (*om.* illi); 11 transiebat\*; 17 (*om.* et); 18 rediret (ut); 20 respondit eis et\*; 27 edebant (*om.* et); ducebant (*om.* et); 28 (*om.* et *ter*); 29 (> sulphur et ignem); (> perdidit omnes); 34 uobis *om.* in\*; 37 *illis*: eis\*; *om.* et\*.
- xviii. 3 (*om.* quaedam); 11 *uelut*: uel ut; 20 (> non moechaberis non occides); 24 > illum Iesus\*; 27 *illis*: (ille); 31 (*om.* Iesus); 33 > die tertia\*.
- xix. 2 Zacchaeus *et infra*; > erat princeps\*; 4 *eum*: illum\*; 9 *sit Abrahæ*: Abrahæ est; 13 *eis*: illis\*; 14 *eum*: illum\*; 15 *quantum quisque*: quid quis; 17 > fidelis fuisti\*; *eris*: (esto); 23 *illam*: illud\*; 26 *om.* et abundabit\*; 28 ascen-

dens + in; 30 in quo introeuntes; 37 *discipulorum*: discentium\*.

- xx. 3 *om.* Iesus\*; 4 Baptismum\*; 5 inter se\*; 7 (> nescire se); 14 inter se\*; 19 *hanc*: istam\*; 21 *eum*: illum\*; > in ueritate uiam Dei\*; 24 *om.* ei\*; 25 > Caesaris sunt... Dei sunt\*; 26 *liberis*: filiis\*; 31 (*om.* omnes); 34 > saeculi huius\*; 35 habentur; nubunt\*; du-cunt\*; 37 *Quod*: Quia\*; 39 *om.* ei\*; 40 > interrogare quidquam; 41 > David esse\*.
- xxi. 5 lapidibus bonis\*; 8 *eos*: illos\*; 9 oportet + enim; *nondum*: non\*; 21 fugiant in montes\*; 37 *uoluit primo* (> in templo docens), *sed postea restituit* docens in templo.
- xxii. 2 *Iesum*: eum\*; Scarioth\*; 5 > illi pecuniam; 6 *turbis*: (turba eis); 9 dixerunt (+ ei); 10 *om.* quidam\*; 12 > uobis ostendit\*; (*om.* et *sec.*); 17 accipite (+ hoc); 20 funditur; 22 traditur; 26 *minor*: iunior\*; 38 > gladii duo\*; 44 (decurrentes); 45 (*om.* suos); 48 *illi*: ei\*; 49 percutiemus; 55 igni\*; atrio; *erat*: (sedebat); 61 dixit\* (+ ei).
- xxiii. 2 > accusare illum\*; (*om.* et *sec.*); 3 respondens (+ ei); 8 audiret\*; de illo\*; 9 *eum*: illum\*; 12 *uoluit primo* > Pilatus et Herodes, *sed postea restituit* Her. et Pil.; 20 *eos*: illos\*; 21 *eum*: illum\*; 25 (*om.* illis\*); 35 *eum*: illum\*; 36 *ei sec.*: illi; 40 *eum*: illum\*; 48 *om.* sua; 49 > erant eum\*; 54 Parasceue; 55 *eo*: ipso\*; uenerant\*.
- xxiv. 11 credebant\*; 12 uidet; *om.* sola\*; 18 Cleopas\*; 20 > tradiderunt eum; 24 *inuenerunt*: uiderunt\*; 26 (*om.* ita); 29 intrauit + manere; 32 loqueretur (+ nobis); 33 *illis*: ipsis\*; 36 > haec autem\*; *Iesus*: (ipse); > Iesus stetit\*; 38 et *sec.* (+ quid); 39 > ipse ego\*; 47 Hierusalem; 48 > estis testes\*; 49 uirtutem\*; 53 *om.* Amen\*.

*In Euangelio Iohannis asteriscos non addidimus, cum de aliquot lectionibus nostris nondum satis liqueret.*

Ioh. i. 9 *om.* hunc; 20 > ego non sum; 21 dicit; 23 Esaias; 26 *nescitis*: non scitis;

29 uidet; *om.* Ioannes; *om.* ecce *sec.*; 30 quo (+ ego); 31 *om.* in; 38 *om.* se; 39

- uenerunt (+ ergo); (*om. autem*); 40 a: ab; 44 Bethsaida + de; 51 super.
- ii. 1 tertio; 4 *om. est*; 6 *uoluit primo* > hydriae lapideae *sed postea restituit* lap. hydr.; 8 (*om. Iesus*); 9 haurierant; 10 *om. autem*; 13 Ierosolyma; > Ierosolyma Iesus\*; 16 *om. et sec.*; 17 > uero sunt; 22 surrexisset.
- iii. 2 *Iesum*: eum; 3 natus; 4 > senex sit; *renasci*: nasci; 5 (natus); *om. sancto*; 8 *nescis*: non scis; *aut*: et; 10 *om. in*; 13 > de caelo descendit; 15 in ipso; 16 > dilexit Deus; 18 credidit; 20 mala agit; 21 > eius opera; 22 > Iudaeam terram; 23 adueniebant; 24 > in carcerem Ioannes; 25 *autem*: ergo; 27 quicquam; (> datum ei); 31 supra *bis*.
- iv. 1 *quod*: quia; 2 quamquam (+ ipse); 5 Sychar; 6 super; 9 *om. illa*; (> a me bibere); 14 *om. ego*; 17 (> uirum non habeo); 20 quia + in; 25 (*om. ergo*); (> annuntiabit nobis); 29 et *primo uoluit om. sed postea hamos deleuit*; 30 *om. ergo*; 32 dixit; 34 *ut sec.*: (et); 37 (*om. est tert.*); 38 (> non uos); (*laborem*); 41 *om. in eum*; 42 (> non iam); 45 fecerat + in; 53 (*om. erat*).
- v. 2 Ierosolymis + super; 4 *om. uoluit totum uersum*; > secundum tempus descendebat; 6 > multum iam; 7 *enim*: (*autem*); 8 grabattum *et infra*; 9 *om. ille*; > illo die; 10 est + et; 11 > fecit me sanum; 13 *om. a*; 16 (+ et *ad init.*); 19 > facere a se; *quod*: (quid); 22 > iudicium omne; 26 > uitam habere; 27 ei + et; 28 *filiis Dei*: (eius); 31 *om. ipso*; 35 > exultare ad horam; 36 (*om. ego sec.*); > me misit; 38 *uoluit primo* > manens in uobis, *sed postea restituit* in u. manens; 44 > potestis uos; > est Deo; 45 sperastis; 47 > meis uerbis.
- vi. 5 dicit; 9 *inter*: (in); 10 faenum; 11 (> panes Iesus); 12 (dicit); 14 *om. Iesus*; 15 *et*: (ut); 19 super; 21 > fuit nauis; 22 abissent; 24 *om. in*; 27 sed (+ cibum); > uobis dabit; 28 (faciamus); 30 (> facis tu); 31 > manna manducauerunt; 33 > descendit de caelo; 35 *ei (err. typ.)*: eis; 40 *autem*: enim; uidet;
- > resuscitabo eum ego; 41 *om. uiuus*; > descendi de caelo; 49 > in deserto manna; 54 habetis; 60 *om. et*; 64 spiritus (+ sunt); 65 > esset traditurus; 66 (> datum ei); (*om. meo*); 72 Scariothen.
- vii. 1 *om. autem*; Galilaea; Iudaea; 3 *autem*: (ergo); discipuli + tui; 7 *quod*: quia; 8 *om. autem*; 12 > de eo erat in turba; 18 *eum*: illum; 25 Ierosolymitis; 30 (manum); 33 *om. eis*; > misit me; 34 > sum ego; 35 (gentilium . . gentiles); 38 dixit; 39 nondum fuerat glor.; 41 > Christus uenit; 42 *primo uoluit* > Christus uenit, *nisi fortasse de uersu errauit: saltem postea restituit* uenit Chr.; 44 *eum sec.*: illum; 45 *illum*: eum; 48 > aliquis ex principibus; 50 Dicit; 51 > audierit ab ipso prius; 52 *om. Scripturas*; > propheta a Galilaea.
- viii. 4 (dicunt); 6 terram; 7 *ergo*: autem; 9 exiebant; *om. Iesus*; 11 > amplius iam; 12 ambulabit; *lumen*: lucem; 20 *om. Iesus*; 22 *dixit*: dicit; 25 *qui*: quia; 26 > misit me; 27 (*om. Et*); *eius*: eis; *om. Deum*; 29 > misit me; *om. et sec.*; 33 dicis + quia; 35 *om. autem*; 36 > Filius uos; 37 *filiis*: semen; 38 *om. meum*; 42 et uenio neque; 45 *si*: quia; 46 arguit; *om. uobis*; quare + uos; 48 *ergo*: igitur; 49 inhonoratis; 50 quaerit . . iudicat; 52 ergo + illi; 54 *uester*: noster; 56 meum + et.
- ix. 1 *om. Iesus*; *eius pr.*: sui; 5 > in mundo sum; 7 Siloae; 8 uidebant; 9 *est ei*: eius est; *om. uero*; 10 *tibi*: tui; 11 *uoluit primo* > meos oculos, *sed postea restituit* oculos meos; natatorium Siloae; uidi; 12 *om. Et*; 14 *uoluit* > eius oculos *primo, sed postea restituit* oc. eius; 15 + et ante Pharisei; > posuit mihi; 16 *qui*: quia: *om. autem*; *inter eos*: in eis; 17 *de illo*: de eo; *qui*: (quia); 21 *loquatur*: (loquetur); 22 *quoniam*: quia; *om. esse*; 25 *Dixit*: (Respondit); *om. eis*; 27 iam, et (+ non); 28 *om. ergo*; *sis*: es; (> sumus discipuli); 32 > aperuit quis; 34 peccatis (+ tu); 38 (*om. procidens*); 39 (> mundum hunc); 40 *om. quidam*.

x. 5 sequentur; fugient; > alienorum uocem; 8 uenerunt: uoluit primo (+ ante me), sed postea deleuit; latrones sed non; 9 pascuam; 11 > (Pastor bonus); dat: ponit; om. suis: 15 om. meis; 16 (> ouili hoc); om. et ante unus pastor; 17 > Pater diligit; 18 meipso om. et; 19 Dissensio: uoluit primo (+ ergo), sed postea deleuit; 29 quod: (qui); (maior); 32 > opera bona; uoluit > lapidatis me primo, sed postea restituit me lap.; 34 (> est scriptum); 38 etsi uno uerbo; > in me est Pater; 40 (om. eum); (primum baptizans); 42 in eum + ibi.

xi. 3 om. eius; 4 (> haec infirmitas); 5 (om. Mariam); 6 infirmatur; 7 haec dixit: hoc dicit item (hoc); 8 > lapidare Iudaei; 9 > horae sunt; (> mundi huius); 10 Si (+ quis); 11 post hoc dicit eis; excitem: exsuscitem; 14 > dixit eis Iesus; 18 quasi (+ a); 24 qui (err. typ.): quia; 27 om. uiui; om. hunc; 31 ergo: igitur; 33 fremuit; 37 > dixerunt ex ipsis; om. nati; ut + et; 39 fetet; > enim est; 44 dicit; 45 om. et Martham; quae: (quod); om. Iesus; 48 nostrum + et; 49 autem (+ quidam); om. nomine; 50 uobis: nobis; > homo moriatur; 51 quod: quia; 52 (> pro gente tantum); ut + et; 56 ueniat.

xii. 1 > fuerat Lazarus; 3 > capillis suis pedes eius; 4 Dicit; 7 Simile: Sine; 13 Osanna; 16 Haec pr. + autem uoluit primo, sed postea deleuit; 16 (> de eo scripta); 18 (> hoc eum fecisse); 19 (proficis); 22 dicunt; 25 (> mundo hoc); custodiet; 26 Pater (om. meus); 27 > hora hac; 28 > tuum nomen; 29 > factum esse; 30 > uox haec; 31 (> mundi huius); 34 dicis + quia; 35 modicum (+ tempus); > tenebrae uos; 40 > eorum cor; et intelligant om. non; 42 ut de synagoga; 47 > mea uerba.

xiii. 1 diem + autem; > eius hora; (> mundo hoc); 2 Scariothis; 6 Petrus?; 8 > Iesus ei; habes; 12 eorum om. et; sua + et; 14 > uestros pedes; 15 (om. ita); 16 om. est sec.; 17 eritis: (estis); 18 impleatur; leuauit; 23 ergo: (autem); 24 dicit;

ei (+ dic); 25 ille + sic; super; 26 (Respondet); 27 buccellam + tunc; Et dixit: Dicit ergo; 28 dixit; 29 quod dixisset: quia dicit; 30 > buccellam ille; 31 dicit; 35 > mei discipuli; ad: in; 36 uoluit primo > postea autem sequeris sed postea restituit seq. aut. postea; 37 Petrus + Domine; 38 om. ei; (> gallus cantabit); (> neges me ter).

xiv. 1 (> uestrum cor); 2 (> locum uobis); 3 parauero; 7 > cognouissetis utique; cognoscetis: cognoscitis; 9 cognouistis me: cognouisti; Philippe?; uidit bis; Patrem pr. (+ et); 10 credis; 13 om. Patrem; 14 om. me; 17 cognoscitis; 18 (uenio); 20 uoluit primo > cognoscetis uos, sed postea restituit uos cognoscetis; om. sum; 22 > nobis manifestaturus es; 24 (auditis); 27 (> uestrum cor); 30 (> huius mundi princeps).

xv. 2 tollit; 4 (> fructum ferre); 6 mittitur: (missus est); arescet: aruit; (colligunt); eum: eos; mittunt; ardent; 10 uoluit primo > praecepta Patris mei, sed postea restituit Patr. m. praec.; 13 > quis ponat; 15 dicam: dico; faciat: facit; 16 posui uos ut (+ uos) eat; 20 om. mei; 25 impleatur; > me habuerunt; 27 perhibetis.

xvi. 2 (interfecerit); > se obsequium; 5 eram At nunc; > me misit; 9 credunt; 10 uidetis; 11 > mundi huius; om. iam; 12 > dicere uobis; 13 docebit: (deducet); uos + in; 16 (uidetis pr.); 17 (uidetis pr.); 19 aulem: ergo; (uidetis pr.); 20 > in gaudium uertetur; 22 habebitis; tollit; 32 om. iam.

xvii. 1 > tuum Filium; 3 (> aeterna uita); > uerum Deum; 11 quos: (quo); 12 ex his periit; 14 > odio eos; 15 eos ex malo; 18 om. tu; 20 eis pr.: his; 21 > mundus credat; 22 sicut (om. et); 23 unum (ut) cognoscat; 24 > ego sum; 25 iuste + et; 26 qua: quam.

xviii. 4 dicit; 7 > eos interrogauit; 9 eis: ipsis; 10 > eius auriculam; dextram; 11 om. tuum; 18 calefiebant; 21 sim: sum; 22 ministrorum assistens uoluit primo, sed postea restituit ass. ministr.; 26

om. ei; 28 manducarent om. ut; 29 om. foras; 32 > esset morte; 34 + Et ad init.; > tibi dixerunt; 36 > mundo hoc bis; 37 > meam uocem; 38 dixit: dicit; uoluit primo > causam inuenio in eo sed postea restituit ordinem Clementinum; 40 om. ergo.

xx. 2 uestem purpuream; 4 Exiit; om. ergo; > in eo nullam causam inuenio; 5 Exiit; > spineam coronam; 6 clamauerunt; crucifige om. eum; 9 dicit; 11 > esset datum; > tradidit me; 12 om. Et; om. enim; (> regem se); 13 autem: ergo; locum; 17 om. autem; 18 > eum crucifixerunt; 20 > legerunt Iudaeorum; 25 Cleopae; 28 quia + iam; dicit; 29 > positum erat; 35 > eius testimonium.

xxi. 1 uidet; 2 currit; illis: eis; 5, 6 uidet bis; 9 oportet; 10 > ad semetipsos

discipuli; 12, 14 uidet bis; 15 esset: est; 17 Patrem uestrum et Deum meum; 19 > esset ergo sero; om. congregati; dicit; 20 > hoc cum; 22 Haec: Hoc; dicit; 23 (+ Si ad init.); et: (si); 25 Dicebant; figuram; 26 > intus discipuli eius; 29 Dicit; om. Thoma.

xxi. 3 exierunt om. Et; nauem; 4 autem + iam; 5 Dicit; 6 Dixit; (> illud trahere ualebant); prae: a; 7 Dicit; Simon (+ ergo); tunicam; 9 uident; 12 discumbentium: discentium; 13 (om. Et ad init.); 14 om. suis; surrexisset; 17 dicit ei Domine; nosti: scis; Dicit ei Pasce; 18 om. tu; 19 > hoc cum dixisset; 20 uidet; (tradit); 21 dicit; 22 Si: Si (ila Benteius: uolebat fortasse Si sic); 23 iste in fratres; Iesus + quia; 24 om. ille; et qui scripsit; 25 om. posse.

*Codices Euangeliorum in usum editionis Benteianae collati.*

Codices ab ipso Benteio collati et maxima ex parte in libro Tr. Coll. Cant. B. 17. 14 citati. [Codices nostri uncis includuntur.]

- A. Mus. Brit. Reg. I, D. ix olim Regis Canuti (Westwood *Anglo-Saxon and Irish MSS.* p. 141, *Palaeographia Sacra Pictoria* tab. 23). Cf. T. infra.
- [B. Coll. Corp. Christi Cant. 286 = noster X. Uide supra p. 14.]
- C. " " " " 197 Fragmenta S. Lucae ex Benteii φ q. u. infra (Westwood *A.-S. & I. MSS.* p. 49).
- D. Mus. Brit. Cotton Otho B. ix ab igne paene consumptus.
- E. " " Cotton Tib. A. II saec. X ineuntis olim Regis Athelstani (M. B. *Catalogue of Anc. MSS., Latin*, p. 35).
- F. Mus. Brit. Add. 5463 saec. VIII, ex Beneuento olim Ri. Mead. (M. B. *Cat.* p. 18, tab. 7, Pal. Soc. I, tab. 236). Codex bonae notae, sed non optimae.
- H. Mus. Brit. Reg. I, B. vii in Anglia scriptus saec. VIII. (M. B. *Cat.* p. 19, tab. 16).
- H. alter (in Tr. Coll. Cant. B. 17. 5). M. B. Harl. 2826, saec. IX-X. (M. B. *Cat.* p. 32) quem codicem, ne cum primo confundatur, semper numero suo citauimus.
- [K. Eccl. Cath. Dunelm. A. II. 16 'de manu Bedae' dictus = Δ noster in S. Iohanne. Uide supra p. xi.]
- M. Mus. Brit. Harl. 2788 (in Tr. Coll. Cant. B. 17. 5) circa A. D. 800 'codex aureus' (M. B. *Cat.* p. 22, tabb. 39-41). Hunc codicem semper numero suo citauimus.
- O. Mus. Brit. Reg. I. A. xviii, saec. X olim S. Aug. Cantuar. ex dono Regis Athelstani (M. B. *Cat.* p. 37).
- P. Mus. Brit. Reg. I E. vi, saec. VIII exeuntis, olim S. Aug. Cantuar., in Anglia

- scriptus (M. B. *Cat.* p. 20, tab. 17, 18; Palaeographical Society I, tab. 7; Westwood *A.-S. & I. MSS.*, tab. 14, 15).
- R. Mus. Brit. Reg. 1 E. vii, viii Biblia, saec. IX.
- T. Tr. Coll. Cant. B. 10. 4, eadem manu ac Bentleii A.
- W. Mus. Brit. Harl. 1802 cod. Hibernicus, saec. XII ex Bibliotheca Parisiensi.
- X. Uniu. Cantabr. Kk. I. 24, Euang. Lucae et Iohannis, cod. Hibernicus saec. VIII? Cf. Westcott *Vulgate* in *Smith's Dictionary of the Bible* tom. iii. p. 1695 a et tab. II. fig. 1 ad p. 1712.
- [Y. Cotton Nero D. iv = noster Y. Uide supra p. xiv.]
- [Z. Harl. 1775 = noster Z. Uide supra p. xiv.]
- ξ. Dunelmensis A. II. 17 saec. ut uidetur VIII, euang. Iohannis Marci et Lucae cum fragmento Lucae xxi. 33-xxiii. 44 (Westwood *A.-S. & I. MSS.* p. 47).
- [ξ. Lichfeldensis = noster L a Bentleio in Tr. Coll. B. 17. 5. collatus.]
- φ. Mus. Brit. Cotton Otho C. v. Matthei et Marci, ab igne iniuriam passus. Confer C supra (M. B. *Cat.* p. 20, Westwood l. c. p. 50).

Codices Euangeliorum a Iohanne Walkero Bentleii causa collati A.D. 1719-1720<sup>1</sup> (quorum collationes huius editionis gratia cum aliis ex libro Tr. Coll. B. 17. 5. exscripsit W. C. Bell).

- a. Parisiensis Lat. 11955, saec. VIII? aureo-purpureus, Matt. Mc. mutila. Exstant Mt. vi. 2-xxvi. 42; xxvii. 49-fin. Mc. ix. 46-xi. 13; xii. 23-fin. (L. Delisle *Cabinet des MSS. de la Bibliothèque Nationale* Atlas tab. I. 2, *Nouveau traité de Diplomatique* tom. III. tab. xxxviii). Cf. etiam notam ad cap. I, p. viii (5).
- ε. P. L. 2, Biblia Caroli Calui circa 876 A.D. (Delisle l. c. tab. xxviii, 1, 4, 5, Silvestre, De Bastard, Jorand, &c.)
- [μ. P. L. 11553 = G et g<sub>1</sub>. Uide supra p. xii.]
- ο. P. L. 262, saec. IX, Euangelia; olim Puteanus.
- [π. P. L. 281 et 298 = B noster, Bigotianus, olim Fiscannensis. Uide supra p. xi.]
- φ. P. L. 13171, saec. IX, Euangelia. Codex bonae notae.

Codices Turonenses quorum uariantes lectiones collegit Leo Cheualier et Walkero tradidit Sabatier.

- [ρ. Turonensis 22 saec. VIII = noster M. Uide p. xiii.]
- σ. Turonensis 23 saec. IX, Euangelia.
- τ. Turonensis 25? saec. XII, olim Maioris Monasterii.

Codices Oxonienses a Casleio Bentleii gratia collati anno 1721, in eodem libro.

- C. Coll. Corporis Christi Oxon. 122, saec. forsan XI, codex Hibernicus; nos citamus *corp. oxon.*
- γ. Coll. S. Iohannis Bapt. Oxon. 194, saec. XI; nos citamus *s. ioh. oxon.*
- [χ = R noster. Uide p. xiii.]
- [ψ = O noster. Uide p. xiii.]

<sup>1</sup> Plura uidesis *Old-Latin Biblical Texts*, no. 1, *Appendix II*, p. 55.

CAP. V. *Codices manuscripti alii in notulis interdum citati.*

*and.* = Euangelia S. *Andreae* Auenionensia, a Martianaeo 1695, et Calmetio *Comment. litt.* tom. vii. 1726 interdum citata.

*aur.* = Codex aureus Holmiensis, saec. VII uel VIII, ed. I. Belsheim Christianiae 1878. Cf. Westwood *Ornaments of A.-S. and I. MSS.*, pp. 1-7, tabb. 1, 2.

*durmach.* = *Durmachensis* (Book of Durrow) saec. VI exeuntis, T. K. Abbott in ed. codicis Usseriani (r) Dublini 1884.

*emm.* = Euang. S. *Emmerami* Ratisbonae, nunc Monacensia, A. D. 870. Contulit P. C. Sanftl *Dissert. in aureum et peruetustum ss. euu. cod. MS.* Ratisb. 1786.

*floriac.* = codicis *Floriacensis* speculi (m) fragmenta Ashburnhamensia (cod. Libri 16). Uide Weihrich in *Corp. Scr. Eccl. Lat. Uindob.* tom. xii, p. xl.

*gat.* = Codex Euang. S. *Gatiani* Turonensis, postea Ashburnhamensis, saec. VII? nunc Par. *Nouvelles acquisitions françaises* 1587 (*Libri* 14); a Calmetio citatus *Nouvelles Dissertations* pp. 448-488, Paris. 1720.

*gig.* = *Gigas* librorum Holmiensis saec. XIII, Actus Apostolorum et Apocalypsin cum collatione ceterorum librorum N. T. ed. Belsheim, Christianiae 1878.

*legion.* = Biblia S. Isidori *Legionensis* a Sanctioni presbytero conscriptus era 968 = 930 A.D., in usum recensionis Sixtinae collata. Quae collatio Romae Uat. 4859 seruatur, ubi inspexit I. S. Hic codex in Nouo Testamento codicis Carafani quater laudatur ad Act. ix. 5 sqq., x. 6, xxiv. 6 sqq. Rom. v. 16. Uide infra.

*cor. uat.* = *Correctorium uaticanum* saec. XIII, Romae Uat. 3466 (Vercellone N), cuius partem quae ad Nouum Testamentum et Apocryphos libros spectat huius editionis gratia exscripserunt Aug. Mau (S. Matt.) et Ioh. Gatti. Cf. C. Vercellone *Dissertationi Accademiche* No. III, pp. 35-56, Romae 1864.

*cor. uat. marg.* = eiusdem libri margo (Vercellone N\*). In margine aliud correctorium nobis ignotum saepe laudatur et symbolo . . designatur.

*cod. caraf.* = Lectiones in margine Bibliorum Hentenianorum Plantin. Antuerpiae 1583, a congregatione Sixtina praesidente Cardinali Antonio Carafa scriptae. Cf. C. Uercellonium in libro dicto *Uariae Lectiones Vulgatae Latinae* tom. I, pp. xxvii-xxxii, Romae 1860, cuius peculium hic liber uidetur fuisse.

In hoc codice citantur codex Amiatinus (Matt. xxvi. 28, Marc. xiv. 24, Act. xx. 29, Rom. iv. 5, v. 16, Heb. xii. 18, xiii. 2), 'codex Gothicus' Legionensis, ut modo dictum est, et 'Graecus cod. Uat. uetustissimus et emendatissimus' (Matt. xxvii. 35, Luc. xii. 35, Act. iv. 5-7, x. 6, xv. 34, xxiv. 6-8, Rom. v. 16, 1 Pet. ii. 23?, 1 Ioh. v. 7).

CAP. VI. *Editiones saepius uel perpetuo citatae.*

*Erasm.* = Desiderii Erasmi *Nouum Testamentum* Graece et Latine cuius fere semper usi sumus editione Clerici in folio, quae est tomus sextus editionis Lugd. Batauae 1705. Codices Erasmani recensentur in *Old-Latin Biblical Texts*, No. I, Appendix I, Oxon. 1883.

5 = Editio *Stephanica* Parisiis 1538 in folio, quam citamus ex editione anno 1546 repetita, cum uariis lectionibus in margine: quorum codicum uide elenchum

- Old-Latin Biblical Texts*, No. I, App. I. Haec editio Vulgatae Latinae pro fundamento est quantum scimus. Huius libri (1546) exemplar penes nos est.
- ¶ = Editio *Henteniana*, primum Louanii edita anno 1547 a Ioh. Hentenio, Mechlinensi, et saepissime repetita. Citamus ex Bibliis magnificis Antuerpiae editis, Plantin. 1583, quorum in margine lectiones congregationis Sixtinae scriptae sunt (cf. *cod. caraf.*). Huius libri exemplar penes nos est.
- § = Editio *Sixtina*, Romae 1590.
- ¶ = Editio *Clementina*, hodie in Ecclesia Romana usitata, Romae 1592. Huius libri exemplar penes nos est.
- vg. = concordantia harum quattuor editionum quas perpetuo in notulis citamus.
- Bentl.* = lectio Bentleii, quae, nisi aliter notatur, ex libro Tr. Coll. Cant. B. 17. 6 desumpta est. Citamus etiam aliquando coniecturas Bentleii in libro B. 17. 14 seruatas. Uide supra, Cap. IV.
- Tisch.* = C. Tischendorfii *Nouum Testamentum Latine ex triglottis*, Lips. 1864, quod fere solummodo citamus cum a lectione nostra *dissentiat*.
- Tisch.* uel *Tisch.* 8 in fine codicum Graecorum uel editionum refert ad editionem eius octauam *Noui Testamenti Graece*, Lips. 1872, ex qua codices graecos citare solemus.
- W. H.* = *N. T. graece* a B. F. Westcott et F. I. A. Hort Cantabrigiae editum 1881.

CAP. VII. *Editiones aliae penes nos in locis difficilioribus citatae.*

- Cf. Elenchum Caroli Uercellonii *Uar. Lect.* I, pp. xcvi-civ, et II, xxi-xxvi, ubi editiones plus 179 ab anno 1471 usque ad annum 1599 recensentur. Uide etiam Westcott *Vulgate* p. 1705, et Le Long ed. Masch, *Bibliotheca Sacra*, 1778-90.
1. Fr. de *Hailbrun* et Nic. de Frankfordia Uenet. 1476 in 4to maiore, qui secundum Uercellonium similis est ed. Uenet. 1475, 'quae est prima inter uenetas et accedit moguntinae anni 1462.'
  2. Leonard. *Wild* de Ratisbona Uenetiis 1481 fol. 'Non desunt singulares lectiones' Uerc.
  3. Nicolaus *Kesler*. Basileae 1487 fol. Non est in Uercellonii elenchis.
  4. Hieron. de *Paganinis* Brixienensis, Uenet. 1497 in 8° uel 4° minore, emendata per Petrum angelum de monte Ulmi ordinis Minorum.
  5. Io. *Froben*, Biblia cum glossa ordinaria, Basileae 1502 fol. Non est in Uercellonii elenchis.
  6. Iacobus *Sacon*, Lugdun. 1515 in 8°.
  7. Iacobus *Sacon*, Lugdun. 1519 in folio cum tabb. ligno incisus expensis Antonii Koberger Norimburgensis, cum uariis lectionibus in marg. Non est in Uercellonii elenchis.
  8. Nouum Testamentum Erasmanum (Latine tantum); Colmariae in aedi(bus) Amandi Farckallii anno M.D.XXIII, ex editione ut uidetur tertia anni 1522.
  9. Ioh. *Mareschal*, Lugd. 1531 in 8°. De qua Uerc. 'Refert editionem Stephanicam sub numero 58,' i.e. ed. primam Stephanicam, Paris. 1528 in folio; cf. nos *Old-Latin Biblical Texts*, no. I, Oxon. 1883, p. 47.
  10. In off. Lucę Antonii *Iuntae* Uenet. Ian. 1534. 'Testamentum nouum iuxta ueterę translationem & gręca exęplaria recognitū ac diligentissime castigatum,'



- in forma minima. Emendationes non paucae ex graeco inueniuntur, e.g. Matt. xii. 31 'spiritus autem *blasphemia*;' xvi. 9, 10 '*quinque millium*,' et '*quattuor millium*;' Luc. i. 1 'quae inter nos *plenissime fidei* sunt rerum;' xv. 8 '*euerrit domum*;' Ioh. vi. 23 '*gratias agente domino*;' xxi. 12 '*discipulorum*;' ib. 22 '*si eum*;' Act. xxvii. 5 '*uenimus Myram* quae est Lyciae;' Eph. vi. 13 '*et omnibus perfectis stare*;' Philem. 9 '*cum sim talis*;' 1 Pet. ii. 23 '*tradebat autem uindictam iudicanti iuste*;' iii. 8 '*In summa autem: omnes unanimes*;' 2 Pet. ii. 11 '*non portant aduersum se apud dominum execrabile iudicium*;' 1 Ioh. iv. 3 '*et omnis spiritus qui non confitetur IESVM CHRISTVM in carne uenisse ex deo non est.*'
11. Thielmann *Vivian* Paris Aug. 1534, Nou. Test. eadem forma, quod item ex graeco emendatum uidetur, quamuis nihil de hac emendatione dictum sit. Ex locis citatis concordat cum *Iunta* Matt. xii. 31, Luc. xv. 8, Ioh. xxi. 22 sed non in aliis. Luc. xix. 37 et Ioh. xxi. 12 legit recte '*discentium*,' et Iac. iii. 7 '*et cetorum*.'
  12. Nouum Testamentum iam quintum accuratissima cura recognitum a DES. ERASMO ROTER. cum annotationibus eiusdem, Froben, Basileae, 1535 in fol.
  13. [Rob. *Stephanus*, Parisiis 1545 in 4° minori. Biblia Latina cum uersione Tigurina et notis Uatabli marginalibus.] Exemplar habeo uno uolumine comprehensum cum hoc titulo '*Biblia Sacra ex omnibus orthodoxorum lucubrationibus recognita | Uenetiis apud Petrum Nicolinis de Sabellio anno M.D.LI.*' Liber tamen mere Stephanicus est.
  14. Rob. *Stephanus*, Parisiis 1546 in folio (editio ex optima eius 1538 repetita), quem librum in hac editione semper citamus sub siglo 5 q. v.
  15. Iacobus *Giunta* Lugd. 1548 in folio, uel forsan potius anni 1546 (excudebat Theobaldus Paganus). Secundum Uercellonium refert ed. Stephanicam Parisiis 1532.
  16. Rob. *Stephanus*, 1555 in 8° (excudebat Roberto Stephano Conradus Badius, anno M.D.LV. viii idus Aprilis). Biblia prima cum uersibus hodiernis edita, quorum numeros in hac editione sequimur. Lectiones uariae in margine adduntur.
  17. Apud Ioannem *Frellonium* Lugduni 1556 in 8°. '*Iuxta vulgatam editionem.*' Typographus in epistola ad lectorem ait '*Dein quae ad sacrarum sensa literarum pertinere visa sunt non omissurus, versus quoslibet notandos curavi. Quod non sine Numinis nutu initio factum, atque in hanc usque nostram putarim prorogatum aetatem, quo uidelicet sensa ipsa, certis distincta uersibus, verae Theologiae studiosis et clarius innotescerent, et memoriae facilius mandarentur.*' De Roberto Stephano ne uerbum quidem. Typo nitido et minuto excusus est liber et uersus hodierno more distribuuntur.
  18. In officina haeredum Lucae Antonii *Iuntae*, Uenetiis 1557, mense Iulio in folio cum notis *Isidori Clarii* Brixiani Episcopi Fulginatensis ex secunda eius recognitione (De prima editione *Isidori Clarii* Uenetiis 1542 in fol. apud Petrum Schoeffer, dicit Uercellonius '*usus est ed. sub n. 58 (i.e. Stephani 1528) at permulta temere nimis reformauit*').
  19. Apud haeredes Carolae Guillard uiduae quondam Claudii Cheuallonii Paris.

- 1558 in fol. ex recensione Iohannis *Benedicti*, cuius editio princeps ex officina Simonis Colinaei prodiit Parisiis, 1541.
20. Apud Guliel. *Rouillium* Lugd. 1569 fol. Editio Henteniana, cum tabb. ligno incis. In hac editione Chr. Palomares collationem cod. Toletani inscripsit Uat. 9508; cf. T supra p. xiii.
21. Apud *Iuntas* Uenet. 1572 fol. Editio Henteniana.
22. Nouum Iesu Christi Testamentum *Plantin.*, Antuerpiae 1573, in forma minima. Ed. Henteniana.
23. Biblia per Thomam *Guarinum* Basil. 1578, 2 uoll. 8° cum tabb.
24. Biblia Henteniana *Plantin.* Ant. 1583 in fol. Uide supra *P.* p. xxix.
25. Biblia Sacra Uulgatae Editionis Romae Ex typ. apost. Uat. 1592. Uide supra *C.*
26. Biblia ad uetustissima exemplaria nunc recens castigata cum lic. sup. Uenetiis excudebat Hieron. *Polus* 1587. Cum praef. Hentenii. Cum tabb. ligno incis.
27. Apud Damianum Zenarum Uenetiis 1599. Idem fere liber ac 26, sed titulo nouo et colophone, 'Uenetiis Altobellus Salicatus excudebat M.D.XCIX.'
28. Biblia Sacra Uulgatae Editionis Sixti V et Clementis VIII Romae typis S. Congregationis de propaganda fide anno 1861, curante Carolo *Vercellone*, qui liber editionum Clementinarum uarietates in praefatione recenset.

CAP. VIII. *Ueteris uersionis uel ueterum uersionum codices in Euangeliiis citati.*

- a. *Uercellensis* saec. IV uel V, *mut.* Mt. xxiv. 49-xxv. 16, Luc. i. 1-12, xi. 4-25, xii. 37-59, Mc. i. 22-34, iv. 17-24, xv. 15-xvi. 20 (xvi. 7-20 ex *vg.* est). Ediderunt I. Blanchinus *Euangeliarium Quadruplex* Romae 1749 fol. et I. A. Irici Mediolani 1748. Nos Blanchini editione usi sumus, quam repetiuit Migne *Patrol. Lat.* tom. xii in ed. Eusebii *Uercellensis*.
- b. *Ueronensis* s. IV uel V, *mut.* Mt. i. 1-11, xv. 12-23, xxiii. 18-27; Ioh. vii. 44-viii. 12 erasi sunt; Lc. xix. 26-xxi. 29; Mc. xiii. 8-19; xiii. 24-xvi. 20. Ed. Blanchinus.
- c. *Colbertinus* s. XI, Par. Lat. 254 ed. P. Sabatier O. S. B. *Bibliorum sacrorum latinae uersiones antiquae seu uetus Italica* 3 uoll. in folio Remis 1743-1749; et denuo I. Belsheim, Christianiae 1888.
- d. Cod. *Bezae* Cantabrigiensis (D) s. VI. latina uersio ed. F. H. A. Scrivener, Cantabr. 1864, *mut.* Mat. i. 1-11, ii. 21-iii. 7, vi. 8-viii. 27, xxvi. 65-xxvii. 1, Ioh. i. 1-iii. 16, xviii. 2-xx. 1; Mc. xvi. 6-20. Cont. etiam 3 Ioh. 11-15 et Actus.
- e. *Palatinus* s. IV uel V, Uindobonensis Lat. 1185, ed. Tisch. Lips. 1847. *Exstat tantum* Mt. xii. 49-xiii. 13; xiii. 24-xiv. 11 cum detrimento 12 lin.; xiv. 22-xxiv. 49; xxviii. 2-Ioh. xviii. 12; xviii. 25-Lc. viii. 30; Lc. viii. 48-xi. 4; xi. 24-xxiv. 53; Mc. i. 20-iv. 8; iv. 19-vi. 9; xii. 37-40; xiii. 2, 3; 24-27; 33-36 i.e. uersus 2627, in quibus S. Ioh. fere totus, et S. Lucas (uers. 38 exceptis). Exstat etiam Mt. xiii. 13-23 Dublini ed. T. K. Abbott ad calcem cod. Z graeci Dubl. 1880.
- f. *Brixianus* s. VI, *mut.* Mt. viii. 16-26; Mc. xii. 5-xiii. 32; xiv. 53-62, 70-xvi. 20, ed. Blanchinus.
- ff. *Corbeiensis* 1 *Sangermanensis* 21 nunc *Petropolitanus* Ov. 3 (D. 326) s. VIII

- continet euang. Matthei. Ed. Martianaeus una cum collatione *g*<sub>1</sub> Paris. 1695 et nuper Ioh. Belsheim, Christianiae 1881.
- ff*<sub>2</sub>. *Corbeiensis* 2 Paris. Lat. 17225, s. V uel VI, *mut.* Mt. i. 1-xi. 6; Ioh. xvii. 15-xviii. 9; xx. 22-xxi. 8; Luc. ix. 48-x. 21; xi. 45-xii. 6; et uersus et uerba aliquot in Mt. xi; Mc. ix et xvi desunt. Ed. I. Belsheim, 1887.
- g*<sub>1</sub>. *Sangermanensis* 1, s. IX sc. Euang. Matthei in cod. Bibliorum Par. Lat. 11553 (cf. G). Ed. I. S. *Old-Latin Biblical Texts*, no. I, Oxon. 1883.
- g*<sub>2</sub>. *Sangermanensis* 2, Euangelia s. X, Par. Lat. 13169, a Sabatier interdum citatus, cf. tom. iii. p. xxxv. Codex mixtus.
- h*. *Claromontanus* s. IV uel V Matthei Euangelium ed. Angelus Maius *Scr. uet. noua collectio* Romae 1828 tom. iii. p. 257 sqq., cetera euangelia uersionem Hieronymianam exhibent, codex hodie ut fertur in bibliotheca Uaticana inueniri non potest; *mut.* Mt. i. 1-iii. 15; xiv. 33-xviii. 12.
- i*. *Uindobonensis* Lat. 1235 s. VII Lucae et Marci fragmenta sc. *exstant* Lc. x. 6-xxiii. 10, Mc. ii. 17-iii. 29; iv. 4-x. 1; x. 33-xiv. 36; xv. 33-40. Codicem ediderunt Alter 1791 et Paulus 1795, et I. Belsheim, Lipsiae 1885, cuius editionem nostri gratia cum codice denuo contulit Rudolfus Beer 1888.
- j*. *Sarzannensis* uel *Saretianus* s. V. Fragmenta S. Iohannis. *Exstant* Ioh. i. 38-iii. 23; iii. 33-v. 20; vi. 29-49; 49-67; vi. 68-vii. 32; viii. 6-ix. 21. Dissertationem de codice edidit Guerrinus Amelli Mediolani 1872, sed usque nunc fragmenta inedita manent.
- k*. *Bobiensis* nunc *Taurinensis* G. vii. 15, s. IV uel V, fragmenta Marci et Matthei. *Exstant* Mc. viii. 8-11, 14-16; viii. 19-xvi. 9; Mt. i. 1-iii. 10, iv. 2-xiv. 17; xv. 20-36. Ediderunt F. Fleckius 1837, C. Tischendorfius 1847, et I. S. 1886 *Old-Latin Biblical Texts*, no. II.
- l*. *Rhedigerianus* s. VII ed. H. F. Haase, Budorigi (Breslau) 1865-6; *mut.* praesertim in Iohanne. Hic liber nobis praesto non fuit, sed interdum ex Tischendorffii Testamento graeco citatur.
- m*. Lectiones e libro *de diuinis scripturis siue Speculum* qui differt multum et forma operis et textu a *Speculo* S. Augustini. Ediderunt Angelus Maius (*Spicilegium Romanum* tom. ix. pp. 61-86 Rom. 1843) e codice Sessoriano, et nuper F. Wehrich ex octo codd. una cum *Speculo* S. Augustini *Corp. Scr. Eccl. Lat.* tom. xii. pp. 287-700 Uind. 1887. Cf. *floriac.* supra p. xxviii.
- n*. Fragmenta Matthei Iohannis et Marci *Sangallensis* saec. V. Ediderunt P. Batiffol, Paris. 1884 et H. J. White *Old-Latin Biblical Texts*, II, Oxon. 1886. *Exstant* Mt. xvii. 1-xviii. 20; xix. 20-xxi. 3; xxvi. 56-60, 69-74; xxvii. 62-xxviii. 3; xxviii. 8-20; Ioh. xix. 13-17; 24-42; Mc. vii. 13-31; viii. 32-ix. 10; xiii. 2-20; xv. 22-xvi. 13. Cf. *Pal. Soc.* II. tab. 50.
- o*. Fragmentum *Sangallense* Mc. xvi. 14-20 saec. VII uel VIII. Ed. H. J. W.
- p*. Fragmentum *Sangallense* Ioh. xi. 14-44 saec. VII uel VIII manu Hibernica ex cod. liturgico: ed. H. J. W. ibidem 1886.
- q*. *Monacensis* Lat. 6224 saec. VII olim S. Corbiniani Frisingensis, a quodam Ualeriano scriptus. *Mut.* Mt. iii. 15-iv. 23; v. 25-vi. 4; vi. 28-vii. 8; Ioh. x. 11-xii. 39, xxi. 8-20; Luc. xxiii. 23-36; xxiv. 11-39; Mc. i. 7-22; xv. 5-36. Ed. H. J. W. *Old-Latin Biblical Texts*, no. III, Oxon. 1888.

- r uel r<sub>1</sub>. *Usserianus* 1, Tr. Coll. Dubl. A. 4. 15 ed. T. K. Abbott, Dublini 1884 : multum *mutilus*. Cf. Pal. Soc. II. tab. 33.
- r<sub>2</sub>. *Usserianus* 2, Tr. Coll. Dubl. A. 4. 6 in secundo tomo libri eiusdem collatus.
- s. Fragmenta Lucae *Ambrosiana Mediolanensia* C. 73. Inf. B. saec. VI, *exstant* Luc. xvii. 3-29; xviii. 39-xix. 47; xx. 46-xxi. 22. Ed. A. M. Ceriani Mediolani 1861, ex quo repetiuit I. S. *Old-Latin Biblical Texts*, no. II, 1886. Cf. Pal. Soc. I. tab. 54.
- t. Fragmenta Marci *Bernensia*, no. 611, saec. VI; *exstant* Mc. i. 2-23; ii. 22-27; iii. 11-18. Ed. Hagen *Hilgenfelds Zeitschrift* 1884 ex quo repetiuit I. S. 1886.
- v. Fragmentum Iohannis *Uindobonense* (Hof Bibliothek Lat. 502), saec. VII (?), *exstat* xix. 27-xx. 11. Edd. I. S. et H. J. W. *Old-Latin B. T.*, III, 1888.
- a<sub>2</sub>. Fragmenta Lucae *Curiensia*, saec. V, *exstant* Luc. xi. 11-29; xiii. 16-34. Ed. E. Ranke Marburgi 1872, rep. I. S. *Old-Latin Biblical Texts*, II, 1886.
- δ. Codicis Graeco-Latini *Sangallensis* (Δ) latina uersio, saec. IX, ed. H. C. M. Rettig Turici 1836.

Hi codices sic plerumque distinguuntur. *Europaei* sunt *a* (Matt.), *a*<sub>2</sub>, *b*, *i*, *n*, *q* (quoad Latinitatem); *h*, *p*, *r*<sub>1</sub>. *Itali* sunt *f*, *g* (quoad textum). *Africani* *k*, *e*; *m*. *Mixti* *a* (Mc. Lc. Ioh.), *c* ff<sub>1</sub>, ff<sub>2</sub>, *g*<sub>1</sub>, (*g*<sub>2</sub>), *d*, *δ*. *Prope-Hieronymiani* *l*, (*aur.*), (*g*<sub>2</sub>).

#### CAP. IX. De textus nostri forma.

CAPITULORUM et uersuum numeros ex Bibliis Stephanicis anni 1555 adposuimus, quae sunt prima *Biblia* cum uersibus hodiernis quae etiam in serie Oxoniensi ueterum Latinorum secuti sumus. Prima enim *Noui Testamenti* editio cum uersibus, quae est Graeco-Latina Stephani, duobus paruis uoluminibus, anno 1551 prolata, in nulla, quod scimus, ex Oxoniensibus Bibliothecis inueniri poterat. Plura de his uersibus uidesis in dissertatione Ezrae Abbot in *Prolegomenis* Caspari Renati Gregory ad Nou. Test. Tischendorfianum anno 1884 edita.

In sectionibus describendis, quae litteris maioribus incipiunt, et in lineolis per cola et commata, distinctionum loco, diuidendis, codicem Amiatinum sequimur, qui liber mentem saltem Cassiodorii senatoris, si non Hieronymi, de hac re exprimere credendus est. In numeris canonum Tischendorfium fere semper sequimur.

Uerba obelis inclusa ueram esse lectionem credimus, quamquam uel paucis uel nullis in codicibus inueniantur. Talia sunt 'quinque † milium † hominum' et 'quattuor † milium † hominum' Matt. xvi. 9, 10; 'bonum tibi est † unoculum † in uitam intrare' ib. xviii. 9, et '† euerit † domum' Luc. xv. 8.

Uerba uncis inclusa a nobis pro glossa habebantur, sed cum in codicibus inessent penitus deleri non poterant. Talia sunt 'stupefactus est [expauerunt]' Marc. ix. 15.

Orthographiam codicum sequimur, et quantum fieri potest in uno quouis libro unam formam exhibemus. Sed normam nimis rigidam in rebus huiusmodi nobis non imposuimus. Plura de his in *Prolegomenis* referentur.

## CAP. X. De notularum forma.

IN notulis quae ad ueram lectionis uarietatem pertinent litterae crassiores ('Clarendon type') ad initium positae textus lemma exhibent, quod interdum sequitur lectio graeca, hamis rotundis inclusa; deinde si lectio Hieronymiana non omnino certa sit uel a uulgata lectione discrepet sequuntur auctoritates nostrae; si fere certa sit sequitur *codd. plurimi* uel tale quid; si omnino certa sit nihil additur. Deinde prima pars notulae coli hodierni signo, qui dicitur, semper clauditur (:). In secunda parte sequuntur uarietates lectionis a nobis minus probatae, ita fere ordinatae ut quae proximae uero sint, proxime sequantur, deinde quae longius absint. Hae uarietates in classes diuiduntur signo semi-coli (;) qui dicitur.

Si uero uarietas lectionis mere orthographica sit, uel certe minoris momenti, uel ex uno tantum alteroue codice allata, saepissime textus lemma omittitur et quae cum eo in prima notulae parte coniungi solent.

Porro his signis utimur in notulis:—

> = inuertit uel inuertunt, signo quod certe saeculo decimo sexto in usu erat et fortasse antiquius est.

+ = addit uel addunt.

om. = omittit uel omittunt. Non utimur signo mathematico — (minus), quod cum signo typographico facile confundi potest.

A\*, A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, A<sup>o</sup> etc. = Lectio prima manus primae; correctio facta a prima manu; correctio a secunda manu; correctio cuius aetas uel auctor distingui non potest. O<sup>ss</sup>, O<sup>d</sup>, R<sup>ss</sup> etc. = correctio manus saxonicae uel glossatoris. P<sup>ms</sup> = lectio marginalis.

## CAP. XI. Delectus notularum in Mattheo lectoris notatu digniorum.

## 1. Notae orthographicae:—

- i. 1 de orthographia uerborum Iesus, *Hiesus* et *Ihesus*; ii. 6 de orthographia uerbi Israhel; cf. *Emmanuel* i. 23, *Danihelo* xxiv. 15; viii. 4 *Moses*, *Moyses* etc.; x. 25 *Beelsebub*,

*Beelsebul* etc.; xxvi. 3 *Caiaphas*, *Caiphas* etc.; 14 *Scarioth*, *Scariot* etc.; 36 *Gethsemani*, *Gethsamani* etc.; xxvii. 8 *Acheldemach* etc. 46 *heli heli lema sabaothani*.

## 2. Idem uerbum Graecum diuerse redditum:—

- vi. 11 ἐπιούσιον; supersubstantialem ABP\*HΘ JKMMOQVXZ(RY) *vg. Hier.*: cotidianum CDEP<sup>ms</sup>LTW.  
16 ἀφανίζουσιν; demoluntur EPKO\*RZ\*: exterminant ABCDFHΘJMMO\*TVWXYZ<sup>4</sup>.  
viii. 20 κατασκήνωσις; tabernacula BD\*PLO X\*?Z *aur.* (FJR *Bentleii* F): nidos ACHΘ KMMTVWX\*Y *vg. Hier.* (EQT).  
26 ἐπεριμυσεν; increpauit AB\*H\*XY: imperauit *rell. sed ex uett. latt.*  
xii. 15 ἀνεχώρησεν; recessit ADEP(*in serie codicum ad locum lapsu omissus*)FHΘLOQRXY: recessit BCJKMMTVWZ *vg.*  
xiv. 9 τοῦς ὅρκους; iuramentum ACDEP<sup>ms</sup>FH ΘLMQRTWX\*Y: iusiurandum BP\*JKMOV X\*Z.  
xviii. 26 προσκυνεῖ; orabat APFHΘJO\*WXY Z: rogabat BCEKLMMO\*QRTV.

- xix. 10 γυναῖκός; muliere AP\*FHOQX\*Y: uxore BCEP<sup>ms</sup>ΘJKLMMRTVWX\*Z *vg. Hier.*  
12 εὐνούχισαν; castrauerunt APFHΘMOW XY *vg. Hier.*: eunuchizauerunt BCJKMTVZ (ELQR).  
[xxi. 31 ὁ πρῶτος; primus DEH\*ΘKMMTVWZ<sup>4</sup> *vg.*: nouissimus ABCPFH\*JLORTXYZ\* *sed* ὁ ἑσχατος D *alii δὲ ὑστερος uel δὲ δεύτερος.*]  
xxiii. 33 γεννήματα; genimina ABCDPFΘKLM QRTVWX\*YZ<sup>4</sup>(EH) *vg. Hier.*: progenies JO X\*Z\*(M *def.*).  
xxiv. 13 ὁ δὲ ἐπομέλως; qui autem perseuerauerit ABEPFHΘO(R)WXYZ<sup>2</sup>: q. a. permanserit CDJKLMQTVZ\*.  
50 τῶν μεθύοντων; ebrii ABDEFHΘJMO\*QT WX\*Y(CP<sup>ms</sup>L): ebriosis P\*KMO\*RVX\*Z *vg.*  
xxvi. 75 ἐκλαυσεν; plorauit ABCHΘX\*Y: fleuit DEEFI(?)JKLMMOQRTVWX\*Z *vg.*

3. Itacismus in codicibus recentioribus correctus:—pauca exempla adhibentur, e. g.

- vi. 26 διαφέρετε; pluris estis CHΘJKMO<sup>o</sup>VWZ<sup>4</sup> vg.: plures estis ABDEPFLMO<sup>o</sup>QRTXYZ<sup>4</sup>.  
 x. 18 ἀχθήσεσθε; ducemini codd. plur. et vg.: ducimini AFOQY.  
 29 παλείται; ueniunt BFΘJKMOVWX<sup>o</sup>Z<sup>2</sup> vg.: ueniunt ACDEPFLMQRTYZ<sup>4</sup>.  
 xviii. 5 δέχεσθαι; suscipit codd. plur. et vg.: suscepit EHO<sup>o</sup>QX<sup>o</sup>Z<sup>4</sup>.

- xviii. 26 πρῶτον; prociens codd. plur. et vg.: procedens ABPL<sup>o</sup>O<sup>o</sup>QRX<sup>o</sup>Y, cf. u. 29.  
 xix. 5 καταλείπει; dimittet codd. plur. et vg.: dimittit AH<sup>o</sup>MY.  
 xxiii. 34 διώκετε; persequemini CDEPFLQRV<sup>1</sup> WXZ vg.: persequimini ABFHΘJMTOTV<sup>o</sup>Y.  
 xxvii. 43 πέποιθεν; confidit BEH<sup>o</sup>ΘJKMQWX<sup>o</sup> vg. Hier.: confidet ACDPFL<sup>o</sup>LMORTVYZ<sup>4</sup>.

4. Contra, itacismus hic illic in codd. recentioribus inuenitur, ut

- vii. 19 ἐκλύεται; exoiditur ABP<sup>o</sup>MMX<sup>o</sup>Y: excidetur CDEP<sup>o</sup>FHΘJKLOQRTVWX<sup>o</sup>Z vg. βάλλεται; mittitur ABP<sup>o</sup>FMRX<sup>o</sup>Y: mittetur CDEP<sup>o</sup>HΘJKLMOQRTVWX<sup>o</sup>Z vg.  
 xxiii. 38 ἀφίεται; relinquitur AFOT<sup>o</sup>X<sup>o</sup>Y: relinquitur BCDEP<sup>o</sup>HΘJKLMOQRT<sup>o</sup>VWX<sup>o</sup>Z vg. Hier.  
 xxvi. 24 παραδίδοται; traditur ACFMOTX<sup>o</sup>YZ<sup>4</sup>:

- tradetur BDEP<sup>o</sup>HΘJKLMOQRTVWX<sup>o</sup>Z<sup>2</sup> vg. Hier.  
 28 ἐκχυνόμενον; effunditur AFHMOY: effundetur BCDEP<sup>o</sup>ΘJKLMOQRTVWXZ vg. Hier.  
 46 ὁ παραδίδους με; qui me tradit AHMX<sup>o</sup>Y: q. m. tradet BCDEP<sup>o</sup>ΘJKLMOQRTVWX<sup>o</sup>Z vg.

5. Interdum praesens per futurum in quibusdam uel in pluribus codicibus redditur: e. g.

- v. 47 ποιῆτε; facitis codd. plur. et vg.: facietis HΘKMO<sup>o</sup>RVWX<sup>o</sup>Z.  
 xii. 25 ἐρημῶνται; desolatur P<sup>o</sup>MMO<sup>o</sup>Z<sup>4</sup>: desolabitur ABCDEFHΘJKMO<sup>o</sup>QRTVWXYZ<sup>4</sup> vg.  
 xiii. 13 οὐκ ἀκούουσιν; non audiunt codd. plur. et vg.: non audient ABFH<sup>o</sup>QX<sup>o</sup>YZ<sup>4</sup>.  
 xxi. 9 ὁ ἐρχόμενος; qui uenturus est ABP<sup>o</sup>HJKLMMVXYZ<sup>2</sup>: uenit CDEP<sup>o</sup>F<sup>o</sup>ΘOQRTWZ<sup>4</sup> vg.

- 31 προάγουσιν; praecedunt BCEH<sup>o</sup>ΘJKLMMO<sup>o</sup>TVX<sup>o</sup>Z<sup>2</sup> Hier.: praecedent ADP<sup>o</sup>FH<sup>o</sup>O<sup>o</sup>QRWX<sup>o</sup>Y<sup>5</sup> S<sup>o</sup>.  
 xxvi. 11 ἔχετε; habetis AP<sup>o</sup>FHΘJVVYZ<sup>4</sup> S<sup>o</sup> Hier.: habebitis BCDEKLMMOQRTXZ<sup>2</sup> S<sup>o</sup>; eodem uersu ἔχετε sec.; habetis AP<sup>o</sup>MYZ<sup>4</sup> S<sup>o</sup>: habebitis BCDEFHΘJKLMOQRT<sup>o</sup>VWX<sup>o</sup>Y<sup>5</sup> S<sup>o</sup>.

6. Saepe indicatius elegantiae causa per subiunctiuum, uel in quibusdam uel in pluribus codicibus uertitur—

- ii. 6 ποιμαίνε; reget ABCDP<sup>o</sup>FH<sup>o</sup>KLM<sup>o</sup>QUVX<sup>o</sup>YZ: regat EP<sup>o</sup>H<sup>o</sup>ΘJRTWX<sup>o</sup> vg. Hieron.  
 x. 26 γνωσθήσεσθαι; scietur BCDEP<sup>o</sup>FHΘJKLMMOQRTVWX<sup>o</sup>Z<sup>2</sup> S<sup>o</sup> Hier.: sciatur ATX<sup>o</sup>Y<sup>5</sup>.  
 xii. 11 ὁ ἐχέει D, ὁ ἔχει rel.; qui habeat ABEO<sup>o</sup>ΘJLMMTORWXYZ<sup>4</sup> vg.: qui habet CDP<sup>o</sup>H<sup>o</sup>KQTV.  
 xvi. 20 ὅτι αὐτός ἐστιν; quia ipse esset codd. plur. et vg.: quia ipse est P<sup>o</sup>TV.  
 21 ὅτι δεῖ; quia oporteret codd. plur. et vg.: quia oportet EF<sup>o</sup>Θ<sup>o</sup>RTVX<sup>o</sup>Z<sup>4</sup>.  
 xvii. 10 ὅτι Ἠλείαν δεῖ; quod Heliam oporteat codd. plur. et vg.: quod Hel. oportet CEJLQRTWZ<sup>4</sup>.

- xxi. 16 τί οὗτοι λέγουσιν; quid isti dicant ABCP<sup>o</sup>FHΘMMTORVXYZ: quid isti dicunt DEP<sup>o</sup>JKLQTV vg.  
 27 ποιῶ; faciam AFH<sup>o</sup>MO<sup>o</sup>Y: facio CDEP<sup>o</sup>H<sup>o</sup>ΘJKLMO<sup>o</sup>QRTVWXZ vg.  
 41 ἀποδώσουσιν; reddant codd. plur. S<sup>o</sup> Hier.: reddent ER<sup>5</sup> S<sup>o</sup>.  
 xxii. 17 δοκεῖ; uideatur AFH<sup>o</sup>MX<sup>o</sup>Y: uidetur BCDEP<sup>o</sup>H<sup>o</sup>ΘJKLMOQRTVWZ vg. Hier.  
 xxvii. 3 ὅτι κατεκρίθη; quod (uel quia) damnatus esset codd. plur. et vg.: q. d. est BCDLRX<sup>4</sup>.  
 13 καταμαρτυροῦσιν; dicant testimonia AP<sup>o</sup>FHJMX<sup>o</sup>Y: dicunt test. BC(D)EP<sup>o</sup>ΘJKLMTORTVWZ vg. Hier.

7. Lectiones ab omnibus paene codicibus contra Graecum uel Graecos plures firmatae—

- xi. 4 audistis et uidistis codd. et vg.: audistis et uidetis CR; sed graeci ἀκούετε καὶ βλέπετε.  
 xii. 2 licet eis omnes excepto E: sed gr. ἔξεστιν sine αὐτοῖς.  
 18 bene placuit (uel compl.) animae meae codd. pl. et vg.: b. compl. anima mea DELQR cum gr. ὑδόκησεν ἡ ψυχὴ μου.

- xiii. 22 ἐν τοῖς δένδροις σπείρει; > est seminatus in spinis ACFHKMMVWX<sup>o</sup>YZ: > sem. est in spinis DEPJLQ(T) vg.; tantum B(O)RX<sup>4</sup> cum graeco in spinis sem. est.  
 28 colligimus codd. plur. et vg.: colligemus DEJQ; graeci uariant inter συλλέγωμεν et συλλέγομεν.

- xiii. 34 sine parabolis *codd. plur. et vg.*: sine parabola DT\* *cum graeco* χωρὶς παραβολῆς.  
 35 per prophetam *codd. paene omn. et vg.*: per Esaiam prophetam R *cum gr.* N\* 1. 13. 33. 124. 253 Tisch. T. G. 8, sed om. Ἠσαίου N\*BCD unc. 13 et min. *pler.*  
 xiv. 3 fratris sui *codd. plur. et vg.*: fr. sui philippi uel philippi fr. sui DEP<sup>m</sup>H<sup>o</sup>ΘQR *cum graecis omnibus excepto D, sed Tisch. 8* [Φιλίππου].  
 xv. 31 loquentes sine add. *codd. vg. cum N 1*: + debiles sanos *fq gr. pl.*  
 xvi. 3 om. hypocritae ante faciem *codd. paene omn. et vg.*: + hypocritae QR *cum graecis plur. (sed om. CDLA min. Tisch. 8).*  
 xvii. 1 assumpsit, assumpsit, ads. *codd. paene omn. 55*: adsumit (ass.) CV<sup>g</sup>Γ *gr. παραλαμβάνει.*  
 xviii. 13 gaudebit *codd. fere omnes*: gaudet W *vg. cum graecis χαίρει (tantum Δ\* χαρῆ).*

- 15 iuratus eris *codd. pl. et vg.*: lucratus es CQRT *cum gr. ἐκέρθησας (ἐκέρθησες D).*  
 xix. 10 causa homini *codd. plur.*: causa hominis BFP<sup>m</sup>JLR *vg. ut propius graeco ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου respondeat.*  
 xxi. 41 qui reddant *codd. plur. SC*: qui reddent ER5<sup>g</sup> *cum gr. ἀποδώσουσιν.*  
 xxii. 24 non habens filium *codd. paene omn. et vg.*: n. h. filios F *cum graeco μὴ ἔχων τέκνα.*  
 xxvi. 45 tradetur *codd. et vg.*: traditur FV *et gr. παραδίδοται.*  
 xxvii. 8 Acheldemach (de orthographia uide ad locum) *codd. omn. et vg.*: ὄμ. graeci.  
 55 a longe sine add. *codd. plur. et vg.*: + uidentes uel aspicientes DEH<sup>1</sup>Θ(L)M(R) *cum graecis ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι.*

Notandum est codices *Britannos* uel *Hibernos* ex graeco saepius correctos esse uideri.

8. Ubi idem uerbum plus quam semel in pericopa occurrit, uera lectio primo a paucis tunc a pluribus deinde ab omnibus uel paene omnibus codicibus firmatur: e. g.

- iv. 5 et 8 assumit (παραλαμβάνει).  
 vi. 16, 19, 20 demoluntur et demolitur (ἀφαινοῦσι et ἀφαινεῖ).  
 vii. 22 in tuo nomine ter (τῷ σὺν ὀνόματι).

- xxii. 37 in toto corde tuo et in tota anima tua et in tota mente tua.  
 xxv. 21 et 23 serue bone et supra multa.  
 Contra cf. xxiii. 18 et 20 in altari et xxvi. 11 habetis.

9. Additamenta in quibusdam codicibus uel editionibus notatu digniora:—

- vii. 6 conuersi + canes 5 *codd. Sarum et edd. multi.*  
 x. 12 eam sine add. AEP<sup>m</sup>MO\*: + dicentes pax huic domui BCDEP<sup>m</sup>FHΘJKLMO<sup>m</sup>QRTV WXYZ *vg.*  
 14 de pedibus uestris sine add. CDEPΘJKL MOR\*TVWZ *vg. Hier.*: + in testimonium eorum ABFHMQR<sup>m</sup>XZ.  
 xiii. 43 aures sine add. ACFJKMMO<sup>m</sup>T\*VXYZ: + audiendi BDEPHΘLQRT\*W *vg.*  
 47 ex omni genere sine add. CFHJLMO\*: + piscium ABDEPΘKMO<sup>m</sup>QRTVWXYZ *vg.*  
 xvi. 3 potestis sine add. ACEPFFΘ\*JLMO\*QX Y5<sup>g</sup>: + scire HΘ<sup>m</sup>KMO<sup>m</sup>VWZ5<sup>g</sup>: + cognoscere RT.  
 xix. 4 qui fecit ab initio: qui f. hominem ab in. uel qui fe. ab in. homines Z\*(hominem)55<sup>g</sup> et edd. antiqui.  
 20 custodiui sine add. A(B def.)CP\*HΘJKL MTOQVXYZ5: + a iuuentute mea E(P<sup>m</sup>)FR TW5<sup>g</sup>5<sup>g</sup>.

- xx. 28 additamentum uos autem quaeritis de modico crescere etc. H<sup>m</sup>ΘO.  
 xxiii. 14 Uersum omisimus *cum codd. plur.*: habent (F)H<sup>m</sup>Θ(Q)(R)T *vg. Hier. et edd. antiqui.*  
 xxiv. 36 caelorum sine add. *codd. plur. et vg.*: + neque filius BJOX\*.  
 42 Uersum omisimus *cum codd. plur. et SC*: habent BEH<sup>1</sup>ΘORTXZ55.  
 xxvii. 32 cyreneum sine add. ACDEP\*H\*JKMM O<sup>m</sup>at\*TVWX<sup>1</sup>YZ *vg. Hier.*: + uenientem obuiam sibi BFP<sup>m</sup>(H<sup>m</sup>Θ)ILO<sup>1</sup> et *nae*(Q)RX<sup>m</sup> et 5Y<sup>m</sup>Z: + uen. in ob. illis E.  
 35 mittentes sine add. CDEP\*H\*JLMO<sup>m</sup>RTV 5: + ut impleretur quod dictum est per prophetam (uel pr. + dicentem) diuiserunt sibi uestimenta mea et super nestem meam miserunt sortem ABEP<sup>m</sup>H<sup>o</sup>ΘKMO<sup>m</sup>QWXYZ5<sup>g</sup>5<sup>g</sup>.  
 49 post liberans eum addunt alius autem accepta lancea pupungit latus eius et exiit aqua et sanguis DEP<sup>m</sup>LQR.

10. Lectiones uariis de causis notatu dignae:—

- v. 24 offers. vi. 33 regnum dei. viii. 7 ait.  
 x. 18 et ad praesides et ad reges. xii. 31 spiritus autem blasphemia. xiv. 14 misertus est eius. xv. 9 doctrinas mandata.  
 xvi. 9. 10 quinque + millium + et quattuor + millium +. xvii. 5 complaoui. 14 genibus

- prouolutus. xviii. 9 + uoculū +. 19 de omni re quacumque. 27 dimisit bis, pro ἀπέλυσεν et ἀφήκεν; specimen ignauiae Hieronymianae. xxiv. 26 penetrallibus. xxv. 8 sapientibus. 24 et metis. xxvii. 40 destruit... reaedificat. 41 dicebant etc. etc.

CAP. XII. *De orthographia codicis Cauensis.*

HIC codex, quem saeculo nono tribuimus, summa cum diligentia scriptus est, tot tamen in uocibus tamque constanter a Latinorum consuetudine abhorret, ut uarietates praecipuas uno loco recensere facilius credamus, quam notulas his minutiis perpetuo onerare. De patria codicis tantum constat in Hispania scriptum fuisse quod etiam perspexit P. Corssen (p. 12 l. c.). Testantur enim (1) litterae uisigothicae, e.g. Bibliis S. Emiliani, in Bibliotheca Soc. Historicae Matritensis conseruatis, non adeo absimiles, sed minutiores; (2) nomen scriptoris gothicum Danila (cf. subscriptionem Concilii Toletani xvi A.D. 693, et Attila, Agila, Froila, Oppila, Uigila, Uintila, etc.); (3) textus cum Toletano, i.e. Hispalensi, et Emilianensi, maxime concordans; (4) orthographia ipsa. Scriptus est tribus columnis in pagina unaquaque (ut H T V), lineis in unaquaque columna 55 uel 54.

His formis fere semper utitur:—

ad, adque=at, atque; aput *in Euangeliis*; aextimare *uel* extimare; babtizo, babtista, babtismus; dextruere, *rarius* destruere; diae, *sed* die Rom. ii. 5; eclesia *uel* aeclesia; egomed, temed, semed etc.; exurgo; hii=hi; his=is; homnis, hunus, hut *cum multis similibus*; misterium, *sed* myst. 2 Th. ii. 7, Apoc. xvii. 5; peribere, *sed* perh. Ioh. xv. 27; poenitentia; quero; quod (*de numero*), *rarius* quot; quum (cf. HΘT), *nisi initio sectionum*; reliquid, *rarius* reliquit; sinixtra; Srahel, Srahelita; Symon; uolumptas *et* uoluntas (cf. T); Ysahac.

Litterae h addictissimus est praesertim in initio uerborum ut ex notulis apparebit. Cum c commutatur h in amihi Act. xix. 36, hamihi Ioh. xv. 14, inimihi Luc. x. 19, 49, xix. 43, xxiii. 12, Col. i. 21, Heb. x. 13, Apoc. xi. 12 (cf. T Rom. v. 10), homihidia Apoc. ix. 21. Formae istare, iscribere, iscire, istatim etc., etc. non rae sunt, neque geiuno, geiunium, magestas. Mirae sunt sed non rae kcarus, kcarissimus, kcaritas, kcapud. Uerbum Hispanicum 'era' occurrit in nota ad 2 Pet. iii. 2, ut uidetur pro numero sectionis, et 'pullus' pro gallo in capitulatione Matthei xxvii. De ihesu et hiesu scripsimus ad Matt. i. 1.

Ceteras de orthographia quaestiones in Prolegomena distulimus.

---

RESTAT ut uni sapienti Deo gratias quam maximas agamus qui operis primum fasciculum, post tot annos, in lucem prodire iam concessit; et enixe Illum precemur ut in honorem Ipsius, et in ecclesiae Christi Catholicae commodum et unitatem his laboribus quantuliscumque uti dignetur.

IOHANNES SARISBURIENSIS EP̄S.

HENRICUS I. WHITE.

*Sarisburiae*

*In festo S. Marci Euangelistae*

*a. d. M.D.CCC.LXXX.IX.*



*Testimonia ipsius Hieronymi de opere suo.*

*Epistula ad Damasum quae sequitur (p. 1) anno salutis 383 scripta est.*

Anno 384 scripsit ad Marcellam (Ep. xxvii) Post priorem epistolam ... ad me repente perlatum est quosdam homunculos mihi studiose detrahare, cur aduersum auctoritatem ueterum, et totius mundi opinionem, aliqua in Euangeliiis emendare tentauerim ... ita responsum habeant. Non adeo me hebetis fuisse cordis ... ut aliquid de Dominicis uerbis aut corrigendum putauerim aut non diuinitus inspiratum; sed Latinorum codicum uitiositatem quae ex diuersitate librorum omnium comprobatur, ad Graecam originem unde et ipsi translata non denegant, uoluisse reuocare ... Illi legant *spe gaudentes, tempori seruientes*; nos legamus *spe gaudentes, Domino seruientes* (Rom. xii. 11, 12 *sed clausulis inuersis*). Illi aduersus Presbyterum accusationem omnino \*non putent recipiendam; nos legamus *aduersus Presbyterum accusationem ne receperis, nisi sub duobus aut tribus testibus: peccantes autem coram omnibus argue* (1 Tim. v. 19 *sed noli recipere et om. autem*). Illis placeat *Humanus sermo et omni acceptione dignus*; nos cum graecis, id est cum Apostolo, qui Graece locutus est, erremus: *Fidelis sermo et omni acceptione dignus* (1 Tim. i. 15, cf. iii. 1).

Anno 398 scripsit ad Lucinium (Ep. lxxi. 5). Nouum Testamentum Graecae reddidi auctoritati. Ut enim ueterum librorum fides de Hebraeis uoluminibus examinanda est; ita nouorum Graeci † sermonis normam desiderat.

Anno 404 scripsit ad S. Augustinum (Ep. cxii. 20) ... si me, ut dicis, in Noui Testamenti ‡ emendatione suscipis, exponisque causam cur suscipias; quia plurimi linguae Graecae habentes scientiam, de meo possint opere iudicare: eandem integritatem debueras etiam in ueteri credere Testamento, quod non nostra confinximus, sed ut apud Hebraeos inuenimus, diuina transtulimus.

*De uiris illustribus c. cxxxv.* Nouum Testamentum Graecae fidei reddidi; Uetus iuxta Hebraicam transtuli.

\* non putent legimus cum cod. Regin. 215 et editione ueteri ap. Uallarsium; cf. Cypr. Test. iii. 76 Aduersus maiorem natu accusationem noli recipere; et 77 Peccantem coram omnibus argue etc., et Ambr. ad loc. Aduersum presbyterum accusationem ne receperis, *omissis* nisi sub duobus uel tribus testibus.

† Uallarsius Graecae ut uidetur ex errore typographico.

‡ Hic maxime notandum est Hieronymum et uerbis suis et exemplis allatis totius Noui Testamenti emendationem sibi uindicare, cum de Euangelio tantum scribat S. Augustinus (Ep. Hieron. civ. 6) 'Proinde non paruas Deo gratias agimus de opere tuo, quo Euangelium ex Graeco interpretatus es, quia paene in omnibus nulla offensio est quum Scripturam Graecam contulerimus.'

## EPISTULA AD DAMASUM.

## BEATO PAPAE DAMASO HIERONYMUS.

*Epistula ad Damasum exstat ut uidetur sine lacuna in codd. nostris ABCD̄P̄GH̄Θ̄KTVY aur. in J lineolis hic illic decurtatis; item in edd. Hailbrun 1476, Wild. de Ratisb. 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519, Benedicti 1558, Tisch. 'ex Triglottis'; item in Mareschal 1531 et 5 usque ad ut fuerant (p. 3).*

*Deest autem in FL (ut uidetur) MMORWXXZ̄~~1234~~.*

*Inscr. beato cum BEH̄Θ̄(J)KTV: beatissimo ACD̄P̄ editt. plur. pape H̄Θ̄T, papa K. damasso DĒP̄, damasco V. hieronimus DEH̄Θ̄KV, iheronimus T.*

*Item. b. p. d. h. + salutem D, + salutem in x̄po E. praefatio s̄c̄i hieronimi presbiteri in euuangelio incipit b. p. d. h. V. incipit praefatio s̄c̄i hier. pres. in euang. b. papa d. hieronim K. incip̄. epīs. hierō̄n. ad papa damaso beato dama hieron in x̄po salutem aur. orditur prologus canonum IIII euangeliorum decim minutatim distinctionum b. p. d. hirōnī salutem P̄. incipit prologus x canonum Y. incipit epistola hieronimi p̄b̄i beato p. d. h. Θ̄. incipit praefatio a. eusebii hieronymi in quattuor euangelia. beatissimo p. d. h. Tisch.; om. G.*

NOUUM opus facere me cogis ex ueteri, ut post exemplaria scripturarum toto orbe dispersa quasi quidam arbiter sedeam et, quia inter se uariant, quae sint illa quae cum Graeca consentiant ueritate decernam. Pius labor, sed periculosa praesumptio, iudicare de ceteris ipsum ab omnibus iudicandum, senis mutare linguam et canescentem mundum ad initia retrahere paruulorum. Quis enim doctus pariter uel indoctus, cum in manus uolumen adsumpserit et a salua quam semel inibit uiderit discrepare quod lectitat, non statim erumpat in uocem, me falsarium me clamans esse sacrilegum, qui audeam aliquid in uet̄eribus libris addere, mutare, corrigere? Aduersum quam inuidiam duplex causa me conso-  
latur: quod et tu qui summus sacerdos es fieri iubes, et uerum non esse quod 10

1. > me facere ΘJ5; > ex ueteri facere me cogis D. quogis T. uetere EKV. *post exemplaria ras. unius lit. P̄. scribaturarum EGT; om. D.*

2. quidem E. et: ut C(hut) T.

3. *om. cum V. greca BDĒP̄Θ̄VY aur.; graeco G. dissentiant D. ueritates T.*

4. periculosa D. praesumptio AGV, *presump- D aur. caeteris DJ5. ipsum bis repetitum in A. pr. uice erasum. omnibus: hominibus ET (h sup. lin.). > iudicandum ab omnibus D. senis: i in ras. P̄, saenis C; senes DET.*

5. motare D̄P̄. linguas D̄P̄\* (-am P̄<sup>1</sup>). caniscentem A (CG *ex sil.*) aur. c. + iam H̄Θ̄JKV5.

mundo E, mundum + et C. retraere T. + et ante quis E.

6. quum Θ; qui T. manu sua K. assumpserit DK5; adsumserit A (B *ex sil.*) ΘY. *om. a H̄Θ̄. saliba Y aur.*

7. imbibit 5. discrepare quod: discrepantem T. uoce EH̄Θ̄\*.

8. clamitans KV5; clamaris H.

9. motare D̄P̄. corrigere D. + et ante aduers. E. aduersum ACGJKVY aur.: -sus BDĒPH ΘT5. > me causa D; causam *pro* causa me E consulatur D̄P̄.

10. quod: quam H, quem Θ\*. *om. et uerum non esse E.*

uariat etiam maledicorum testimonio conprobatur. Si enim Latinis exemplaribus fides est adhibenda, respondeant quibus: tot sunt paene quot codices. Sin autem ueritas est quaerenda de pluribus, cur non ad Graecam originem reuertentes ea quae uel a uitiosis interpretibus male edita uel a praesumptoribus imperitis emendata peruersius uel a librariis dormitantibus aut addita sunt aut mutata corrigimus? Neque uero ego de ueteri disputo testamento, quod a septuaginta senioribus in Graecam linguam uersum tertio gradu ad nos usque peruenit. Non quaero quid Aquila quid Symmachus sapiant, quare Theodotion inter nouos et ueteres medius incedat: sit illa uera interpretatio quam apostoli probauerunt. De nouo nunc loquor testamento, quod Graecum esse non dubium est, excepto apostolo Mattheo; qui primus in Iudaea euangelium Christi Hebraeis litteris edidit. Hoc certe cum in nostro sermone discordat et diuersos riulorum tramites ducit, uno de fonte quaerendum est. Praetermitto eos codices quos a Luciano et Hesychio nuncupatos paucorum hominum adserit peruersa contentio: quibus utique nec in ueteri instrumento post septuaginta interpretes emendare quid licuit nec in nouo profuit emendasse, cum multarum gentium linguis scriptura ante translata doceat falsa esse quae addita sunt.

Igitur haec praesens praefatiuncula pollicetur quattuor tantum euangelia,

1. > testimonio maledicorum (*sic*) D. testimonium HΘ. conprobatur BDPGJKTVaur.: compr. ACEHΘY<sup>5</sup> Tisch.

2. > adhibenda est G. adibenda CT. tot sunt paene (pene PG) quot (quod G) codices edidimus cum PG: alii aliter cum uerba paene in pro-uerbium abierint, t. s. enim paene (pene AB) q. c. AB Tisch., t. s. paene (pene T) exemplaria quot (quod C) c. CT, t. s. exempl. pene q. c. DJVaur., t. s. exempl. pene quod cotices sint E, sunt exempl. paene q. c. HΘ, t. enim s. exempl. pene q. c. <sup>5</sup>, t. enim s. pene exempl. q. c. KV; cf. Hier. pr. in Ios. cum apud latinos tot sint exempl. quot c.

3. om. sin E; n sup. lin. K. om. est DEG. querenda D aur. quor CΘT aur. grecam ABCD EPHTV, gregam aur. horiginem C.

4. que E. uitiosis D. interpretibus CPGΘYaur. malae G; om. D. edita: ta sup. lin., P; aedita DE, addita T (d sec. sup. lin.), redita J, reddita <sup>5</sup>. aed. + sunt D. praesumptoribus codd. plur. (pre- D): praesumt- ATVY.

5. inperitis CEPJK. aemendata E, hemendata C; + sunt D. dormientibus D. om. aut pr. BGV (non A; omisit lapsu Tisch. in editione Cod. Am.).

6. motata DP. corrigimus D. uetere E.  
7. om. quod E. om. a D. Lxx BDEPKTV. saenioribus C. graecam ABCGHΘJKTVY<sup>5</sup>: grec- DEPaur. om. gradu D.

8. husque C. quero C. symmachus ABGJKVaur. <sup>5</sup>: simm- D<sup>5</sup>V, simachus E, simmacus T, symmacus C, simacus H, symacus Θ. sapiat D.

9. theodotion BCPJKVYaur. <sup>5</sup>, item addunt -n finalem codd. omnes, vis. :-teodotion EHΘ, in- teddotion G\*, teudition T, teothotion D; sed theodotio A Tisch. medius om. A (cod., non Tisch.). incidat GH, incedit D. sit: sed K\*, sid corr.

uero T. interpretatio BCEPGΘYaur.

10. prouauerunt C. quod: quo G. graecum ABHΘJKTVY: grec- CDEPGaur.

11. om. esse A. apostulo G. > math. apost. E. mattheo ABCGHKTVY et mattheo EPΘaur.: mattheo D; mattheo J<sup>5</sup> Tisch. iudea CD<sup>5</sup>Paur., iudeam EG. aeuangelium E, aeuangelium D.

12. hebraeis AGH, et -eis BC<sup>5</sup>Θ, ebreis T: hebraicis KV<sup>5</sup>, hebraicis Y, haebraicis aur., ebraicis E, ebreicis D. literis <sup>5</sup>. aeditit E, hedidit C. oum: dum HΘ; quod D<sup>5</sup>PKV.

13. et + in DP. riulorum VY: post riul. est ras. 4 litt. B. trametes E. ducet G, qui etiam sic distinguit ducet unio de fonte quaerendum, etc. uno cum DEPH (uro) Θ (ut uidetur) JKVYaur. <sup>5</sup>: unio ABCGT. quaerendum D (que-) PGJKV: quaerendus ABC (que-) EHΘYaur., querenda T. pretermitto DV.

14. cotices E; om. D. Iuliano E, luciano D. hesychio AJY Tisch.: esychio KVaur. <sup>5</sup>, hysichio D, aesychio E; hesycio G, hisicio P, isicio T, ysicio C, esicio B, esitio HΘ. noncupatos D, nuncupato E. hominum: nominum lapsu G. asserit DEKTaur. <sup>5</sup>.

15. contensio D. hutique C. in + toto <sup>5</sup>. uetere E. instrumento codd. plur.: testamento DPΘJaur. Lxx DEPTV.

16. interpretes BCEPΘ. aemendare E, hemendare C. quod licuit E. aemendasse E, hem- C. quum ΘT.

17. scriptura EJYaur. > esse falsa G. que D. edita sunt E.

18. haec: hoc AHΘKVYaur. praesens D. praefatiuncula K, praefatiuncula D, preuat- T. pollioetur ex publicetur K. quatuor E<sup>5</sup>; IIII DT om. tantum DPJ, sup. lin. scr. C. aeuangelia E aeuangelia D; euangelistas Yaur.

quorum ordo iste est, Mattheus Marcus Lucas Iohannes, codicum Graecorum emendata conlatione sed ueterum. Quae ne multum a lectionis Latinae consuetudine discreparent, ita calamo temperauimus ut, his tantum quae sensum uidebantur mutare correctis, reliqua manere pateremur ut fuerant.

Canones quoque, quos Eusebius Caesariensis episcopus Alexandrinum 5 secutus Ammonium in decem numeros ordinauit, sicut in Graeco habentur expressimus; quodsi quis de curiosis uoluerit nosse quae in euangelis uel eadem uel uicina uel sola sint, eorum distinctione cognoscat. Magnus siquidem hic in nostris codicibus error inoleuit, dum quod in eadem re alius euangelista plus dixit, in alio, quia minus putauerint, addiderunt; uel dum eundem sensum alius 10 aliter expressit, ille qui unum e quattuor primum legerat, ad eius exemplum ceteros quoque aestimauerit emendandos. Unde accidit ut apud nos mixta sint omnia, et in Marco plura Lucae atque Matthei, rursum in Mattheo Iohannis et Marci, et in ceteris reliquorum quae aliis propria sunt inueniantur. Cum itaque canones legeris qui subiecti sunt, confusionis errore sublato, et similia omnium 15 scies et singulis sua quaeque restitues. In canone primo concordant quattuor, Mattheus Marcus Lucas Iohannes; in secundo tres, Mattheus Marcus Lucas; in tertio tres, Mattheus Lucas Iohannes; in quarto tres, Mattheus Marcus

1. hordo C. om. iste D; ista H. mattheus codd. plur., et matheus DEaur.; matthaes J<sup>5</sup> Tisch. marchus C. iohannis BCDEPaur. coticum E. grecorum DEPY, et greg-aur.

2. collatione 5. sed sine, addit. codd. plur.: sed + et AKVY. que CDE (cum ueterum coniunctum). a (lect.) codd. paene omnes et 5: e AY. lectionis + et E. latine CEY. consuetudine D.

3. discreparent D. temperauimus BD<sup>5</sup>JKV aur. (-bimus) cf. Hier. pr. in li. Salom. cal. temperauit: imperauimus A (cod., male Tisch. temp-) C(in-) EGHOT(in-) Y<sup>5</sup>. hiis P. que D.

4. motare DP. reliquam H. hut C. Hic explicit 5 item ed. Maraschal (1531).

5. canones quoque etc. uncialibus et rubr. litt. scr. est in H, aureis litt. in Θ. quos: quod H. euseyius B. caesarienses aur. caesariensis P, cessariensis D. aepiscopus CEP. alexandrinum D, alexandrinus E.

6. hammonium C; ammonuit inepte E. decem: x. DP. hordinauit CT(-bit). greco DEPKY, grego aur.

7. expraessimus BEPG aur., expressimus Y. habentexpressimus V. quod cum BCEHTYaur.: quos GKV, quo ADP. curiosis ex cor- G; curiosiss D. que C. euangelis P, -ii E, acuangeliis D. uel + in Y.

8. distinctione: i sec. sup. lin. G. cognoscant P\*(n erasa) Y\*(n expuncta); cognoscit K.

9. coticibus E. horror C. inolebit aur. dum quod (que H, que Θ, aliquid D) ... addiderunt (added. G) codd. et edd. (intellige scriptores codicum; et minus fere idem est ac si dixisset aliquid deesse): uoluerunt edd. ap. Tisch. corrigere in quod dum ... in alio qui minus, putauerunt addi debere. ree E. alius + in E. acuangelista D.

10. dixit Y, dixerit HΘ. dum: cum KV. eundem J (male Tisch. A; sed cod. eundem). sensum: secum aur.

11. expraesit PY, expraessit EGaur., exs- J, expresserit Θ<sup>5</sup>KV. hunum C. ae E, he C. quatuor DE.

12. caeteros DJaur. extimauerit C. aemendandos E, hem- C; em. + esse D. hut C. apud BEGJTaur. sunt aur.

13. marchio C. plure E. luce E. atque E, adque CT. matthei codd. plur. et mathei EGΘaur. mattei D: matthaei J Tisch. rursus G\* -m G<sup>5</sup>. mattheo codd. plur., et mattheo DEGΘaur.: matthaeo J Tisch. iohannis et marci perlineatum in G.

14. marchi C. om. in ante ceteris ABΘY. caeteris DGJ; ueteris (sic) E. que CD; + in CDEHΘTaur. inueniuntur D. quum ΘT. utique D.

15. kanones aur. confusionis D<sup>5</sup>PY, confusiones E. hominum T.

16. queque D. in canone primo rubr. H. aureis litt. Θ. quattuor: IIII DEPT; q. + euangelia HΘ.

17. matheus DEGΘaur., matthaes J Tisch. marchus C. iohannis DEPaur. in + canone AGΘ(cān semper)Yaur. Tisch.; omisimus cum codd. plur. secundo: II D et sic III, IIII, V etc. tres: III E (i fin. eras.) P<sup>5</sup>T. matheus (et in 18) DEΘaur., matthaes (J) Tisch. marchus C; m. + et aur.

18. + canone ante tertio AGΘYaur. Tisch. tres: III P<sup>5</sup>T; om. E. mattheus lucas iohannes; in quarto tres omisit per negligentiam Tisch. + et ante iohan. aur. iohannis DEPaur. + canone ante quarto AGΘY aur. (kan-). quarto: IIII DE. tres: III P<sup>5</sup>T, om. E. matheus DEΘaur., matthaes J Tisch. marchus C + et aur.

Iohannes; in quinto duo, Mattheus Lucas; in sexto duo, Mattheus Marcus; in septimo duo, Mattheus Iohannes; in octauo duo, Lucas Marcus; in nono duo, Lucas Iohannes; in decimo propria unusquisque, quae non habentur in aliis, ediderunt. Singulis euangelis ab uno incipiens usque ad finem librorum dispar  
 5 numerus increscit. Hic nigro colore praescriptus sub se habet alium ex minio numerum discolorem, qui ad decem usque procedens indicat, prior numerus in quo sit canone requirendus. Cum igitur aperto codice uerbi gratia illud siue illud capitulum scire uolueris cuius canonis sit, statim ex subiecto numero doceberis, et recurrens ad principia in quibus canonum est distincta congeries,  
 10 eodemque statim canone ex titulo frontis inuento, illum quem quaerebas numerum eiusdem euangelistae qui et ipse ex inscriptione signatur inuenies, atque e uicinia ceterorum tramitibus inspectis quos numeros e regione habeant adnotabis; et cum scieris, recurrens ad uolumina singulorum, et sine mora, repertis numeris quos ante signaueras, reperiens et loca in quibus uel eadem uel uicina dixerunt.  
 15 Opto ut in Christo ualeas et memineris mei, papa beatissime.

## EXPLICIT EPISTULA HIERONYMI.

1. iohannis D<sup>Ɔ</sup>Paur., iohannes J. + canone ante quinto AG<sup>Θ</sup>Yaur. (kan-) Tisch. duo: II DEP. matheus bis DE<sup>Θ</sup>aur. (+et), matthaeus J Tisch. et in 2. + canone ante sexto AG<sup>Θ</sup>Yaur. (kan-) Tisch. duo: II E<sup>Ɔ</sup>P. marchus C.

2. + canone ante septimo AG (canoni) <sup>Θ</sup>Yaur. (kan-) Tisch. duo: II E<sup>Ɔ</sup>P. iohannis D<sup>Ɔ</sup>P<sup>Ɔ</sup>Gaur. + canone ante octauo AG<sup>Θ</sup>Y aur. (kan-) Tisch. octabo TY, hooctabo C. duo: II E<sup>Ɔ</sup>P. lucas + et aur.; > marcus (-chus C) lucas CT. + canone ante nono AG<sup>Θ</sup>Y aur. (kan-) Tisch. duo: II <sup>Ɔ</sup>P.

3. lucas + et aur. iohannis DEP. + canone ante decimo AG<sup>Θ</sup>Y aur. (kan-) Tisch. unusquisque C; uniuscuiusque D. que D.

4. addiderunt E. + in ante singulis D. singulis sine addit. codd. plur. (et A quamquam male Tisch. add. uero): singulis + uero BE<sup>Ɔ</sup>PH Tisch. euangelis <sup>Ɔ</sup>P, aeuangeliis D. ad finem codd. plur.: in f. A<sup>Ɔ</sup>P Tisch.

5. praescriptus A<sup>1</sup>G, pre- CD, prescriptus T: perscriptus A<sup>1</sup>B<sup>Ɔ</sup>PKV et -btus EJY, cf. superscriptus aur. abet T; om. E. mineo <sup>Θ</sup>.

6. numerus aur. decim KV; x D<sup>Ɔ</sup>P. husque C.

7. sint E. kanone aur. > canone sit <sup>Ɔ</sup>P. requirendum E. quum <sup>Θ</sup>T.

8. illut bis G. iscire C. canone Y. om. ex <sup>Ɔ</sup>P. doceueris C, docebiris V.

9. principia + singulorum D<sup>Ɔ</sup>P. E uel distincti congeries ut uidetur, uel distinctiamgeries habet.

10. statim bis repetitum in J. quemque E. querebat D.

11. eiusdem + esse D. aeuangelistae E, aeuangelistae D. ex inscriptione JYaur.; scriptionis E. signatus <sup>Θ</sup>. atque in ras. scr. <sup>Ɔ</sup>P, adque Jaur.

12. uitinia G, uicinio KV, uicino EH<sup>Θ</sup>, -na D. caeterorum DJ. numerus aur. he (ante regione) C.

13. quum <sup>Θ</sup>. recurris aur., recurreris E, requaeris G. repperis BC<sup>Θ</sup>T.

14. reperries aur. repperries codd. plur. et loca: ea loca G, ad loca E<sup>1</sup> (et sup. lin. add. corr.).

15. hopto CT. om. ut D<sup>Ɔ</sup>P. ut in x<sup>Ɔ</sup>po u. : te in x<sup>Ɔ</sup>po ualere CT. et + ne E. om. et memineris mei CT; > mei memin. BH<sup>Θ</sup>. pappā D, papae E. beatissimeae E; + amen E. om. opto... beatissime GJ, item litt. min. scr. est in A.

Subscr. explicit epistula hieronymi: fere cum BC(iher-)E(aept-)HJ aur. (epistula J, -ola CH, ceteri contractionem habent): explicit epistola tantum, <sup>Θ</sup>; explicit praefatio G (pre-) K, explicit hieronimi Y, explicit V, finit prologus <sup>Ɔ</sup>P. nihil habent ADT

## [INCIPIT ARGUMENTUM EUANGELIORUM.]

*Monitum hoc edidimus ex codice K, adiuvantibus edit. Uallarsii (Hier. Op. Tom. X. Ueronae 1740) et Thomasii (Op. Tom. 1, ed. Uezzosi, Romae 1747). Impressit Thom. e cod. Orat. B. VII et codd. Reginae Suetiae. Inscr. inc. arg. euang. cum K: Hieronymus Damaso papae Uall. Thom. codd. ap. eundem.*

Sciendum etiam, ne quis ignarum ex similitudine numerorum error inuoluat, quod sicubi in subnotatione canonum distinctorum, in canone quolibet tres euangelistae bis, uel ter, uel quater, aut etiam amplius eundem numerum per ordinem habuerint adnotatum, et quartus e contrario discrepantes, quod id quod tres illi in eo loco semel dixerint, quartus totiens in corpore uoluminis sui 5 ponat, quotiens diuersi numeri in eius canone positi sint, contra praedictorum numerorum continuatas similitudines.

Item si in uno quolibet eorum aut etiam duobus, idem in canone numerus bis, ter, aut eo amplius reperiatur in ordine conlocatus, et dispar inueniatur in ceteris; dubium non erit quin id quod illius illorumue canonis numeris bis 10 terque repetitum ab his in uolumine semel dictum sit, alteri uero eorum totiens in uno atque eodem sensu loquantur quotiens praetulerint in numerorum adnotatione distantiam. Hoc et in omnium nouem canonum conlatione seruabitur. Ceterum in decimo quoniam propria singulorum tantummodo continentur, non potest contra id comparatio esse quod solum est. 15

## EXPLICIT ARGUMENTUM.]

1. etiam: tamen K. qui signarum inepte K.
2. sicubi K Uall.: sicut Thom. et Cod. Reginae apud Uall. distinctionum cod. Palat. 49 ap. Thom.
3. om. uel ante ter K. quater: quattuor cod. Reg. ap. Uall. eundem Thom.
4. habuerunt Thom. quod id quod cum Thom.: quod id K cf. Uall. in notulis; quia id quod Uall. in textu.
5. dixerunt codd. ap. Thom. toties K.
6. quoties K. sint K: sunt Uall. Thom., item stant 'editi' ap. Uall.
7. continuata Thom.
8. Iterum K. idem K Uall. (Text.): ibidem Thom., cod. ap. Uall.
9. ter: + quattuor K, quod e uulgatis additum esse (uel aut quater) indicat Uall. repperiatur Y. dispar Uall.: disparis Thom., dispares K, codd. ap. Uall. inueniantur K, edd. ap. Uall.; item sic

distinguitur K dispares inueniantur. In ceteris etc.

10. caeteris Uall. Thom. quin id quod K Uall.: quod id Thom. canones Thom. numeris Thom.: numerus K Uall.

11. terque K Uall.: ter Thom. repetitum K. dictum est K; d. esse ostendit edd. ap. Uall. alteri uero eor. Uall. Thom.: alter alteriue eor. K edd. ap. Uall. (+ alter alterius). toties K.

12. om. in ante uno K. sensulo quantus (inepte pro sensu loquantur) K. quoties K.

13. > et hoc K.

14. caeterum Uall. Thom. quoniam K Thom. codd. ap. Uall.: in quo Uall. (Text.).

15. comparatio K. solum K. est + opto ut in Christo (Thom., codd. ap. Uall., sed in perpetuo Uall.) ualeas et memineris mei beatissime papa Uall. Thom.; omisimus cum K. om. explicit argumentum Uall. Thom.

## [INCIPIT PRAEFATIO EUSEBII.]

*Epistulam Eusebii ad Carpianum edidimus ex codice Y, adhibitis editionibus Thomasi (Op. I. 315 ed. Uessosi) qui e cod. Orat. B. VII, codd. Reginae Suetiae, item Alex. 14, Pal. 49 et Vat. 4221, illam impresserat, et Uallarsii (Hier. Op. X. 666) ubi ex Fabricii Editione Bibliothec. Graec. Lib. IV. cap. 4 epistula desumpta est; Erasmus uero (Nov. Test. 1535) graecam tantum uersionem exhibet, et dubitant critici an uersio latina ex Hieronymi manu sit; quod Uallarsius uerisimillimum esse iudicat, pro certo asserere non audet.*

*Inscr. Incipit praefatio eusebii Y: Incipit prologus eusebii episcopi de decem canonibus euangeliorum Thom. Eusebii caesariensis epistola in subsequentes canones euangeliorum Uall.*

Eusebius Carpiano fratri in Domino salutem. Ammonius quidem Alexandrinus magno studio atque industria unum nobis pro quattuor euangeliiis dereliquit. Namque trium euangeliorum sensus exceptos, omnes similes contextus Matthaei euangelio quasi ad unum congestos adnexuit; ita ut eorundem, quantum  
 5 ad tenorem pertinet lectionis, sequens iam stilus interruptus esse uideatur. Uerum ut, saluo corpore siue textu ceterorum (hoc est euangeliorum), propria et familiaria loca in quibus eadem similiterque dixerint scire possis, ac uere disse-  
 10 rere, accepta occasione ex praedicti uiri studio, alia ratione decem numero tibi titulos designauit. Quorum primus quattuor in se continet numeros in quibus  
 15 similia ab uniuersis dicta sunt; Mattheo, Marco, Luca, Iohanne. Secundus in quibus tres, Mattheus, Marcus, Lucas. Tertius in quibus tres, Mattheus, Lucas, Iohannes. Quartus in quibus tres, Mattheus, Marcus, Iohannes. Quintus in quibus duo, Mattheus, Lucas. Sextus in quibus duo, Matheus, Marcus. Septimus in quibus duo, Mattheus, Iohannes. Octauus in quibus duo, Marcus, Lucas.  
 20 Nonus in quibus duo, Lucas, Iohannes. Decimus in quibus singuli de quibusdam proprie scripserunt. Et quidem subiectorum titulorum id est argumentum; clara uero eorum narratio haec est. Etenim per singula loca euangeliorum quidam numerus uidetur appositus, paulatim incipiens a primo, deinde secundo, postremo tertio, et per ordinem librorum ad finem usque progrediens. Itaque per singulos

2. magnus Thom., sed gr. πολλὴν . . . φιλοπονίαν . . . εἰσαγωγῆς. quattuor Thom. derelinquit Uall.

3. om. omnes Y Thom. (text., add. in mg.). contextus: contentusque Y Thom.

4. matthaei Thom. Uall. congestos; congregatos Thom. (text., non mg.). annexuit Uall. eorundem Thom. Uall.

5. stylus Thom. Uall.

6. ceterorum Thom. Uall. hoc est: hic Uall. hoc est euangeliorum non est in graeco; additum ab interprete uidetur. euangelium Y, mg. ap. Thom., Uall.

7. dixerunt mg. ap. Thom., Uall. disserere: discernere Thom. (sed mg. disserere).

8. occasione Y. decem numero (δέκα τὸν ἀριθμὸν) Y Thom.: d. numerorum Uall.

9. > in se quattuor (sic) Thom.

10. matthaeo Thom. Uall. iohanne Uall.

11. matthaeus Thom. Uall. (bis). matheus (sec.) Y.

12. iohannes Uall. matheus Y, matthaeus Thom. Uall. iohannes: lucas Uall. contra graecum et canones ipsos.

13. matthaeus Thom. Uall. (bis). marcus: iohannes lapsu Y, uel cum canone septimo confusus.

14. matthaeus Thom. Uall. iohannes Uall. septimus . . . iohannes uidetur additum esse in Y, sed manu prima.

15. iohannes Uall.

16. scribserunt Y. equidem Y.

18. adpositus Y. paulatim = κατὰ μέρος. dein Y.

19. tertio: tres Y et mg. ap. Thom. ad om. Y et uncis includit Thom.

numeros supputatio per minii distinctionem inuenitur inserta, significans cui de decem titulis appositus numerus dignoscitur. Ueluti siquidem primum certum est in primo; si uero in secundo, et eodem modo usque ad decem. Si igitur euoluto uno qualicumque de quattuor euangeliiis cuilibet capitulo uelis insistere et rescire qui similia dixerint et loca propria agnoscere singulorum in quibus eadem sunt prolocuti; eiusdem sensus quem tenes relegens propositum numerum, quaesitumque eum in titulo quem demonstrat tituli subnotatio, continuo scire poteris ex superscriptionibus quas in fronte notatas inuenies, qui aut quot de his quae inquiris similia dixerint. Ueniens etiam ad reliqua euangelia per eundem numerum quem continens uidebis appositos per singulos numeros atque eos in suis propriisque locis similia dixisse reperies.

## EXPLICIT PRAEFATIO EUSEBII.]

1. minei Y; lineae Uall.: Gr. διὰ κινναβάρεως (sed διὰ τοῦ μέλανος Erasmi.).

2. decim Y. adpositus Y Thom. dinoscitur Y; assignetur Uall. primus certum est quod in primo Thom. text. (non mg.).

3. si uero sec. in secundo Thom. decim Thom.

4. qualicumque Uall. de: cum Uall.

5. resoire: repperiri Uat. 4221 ap. Thom.

6. prolocuti; eiusdem ita distinguitur ap. Thom. cum graeco τόπους εὑρεῖν ἐν οἷς κατὰ τῶν αὐτῶν ἠρέχθησαν, ἥς ἐπέχεις περιουσίας ἀναλαβὼν τὸν

προκείμενον ἀριθμὸν, κ.τ.λ. Uall. prolocuti eiusdem sensus quam tenes, relegens, etc. quem: quem-quem Y.

8. poteris (εἰς): potes Uall. superscriptionibus Y, suprascript- Uall. qui aut quot ὁπόσοι καὶ τῖνες): quia ut quot Y, qui aut quid Thom.

9. inquires Y. eundem Thom.

10. continens (ἔχεις): continens Y alex. 14 ap. Thom., continent Uall. uat. 4221 ap. Thom. adpositos Y.

11. repperies Y.

Subscr. explicit praefatio eusebii Y: nihil habent Thom. et Uall. Epistula post prologum ponitur in Y.

Canones continentur in ACDEFHGHΘKMQT (sed maior pars deest) VYZ et in edd. Saccon 1519, et Erasmi colmar. 1523, Tisch. Desunt in BJ (ut uidetur) LMOPRWX578C. Damus ex ed. Tischendorfii 'ex triglottis' quam in hac re in textu sequimur. Discrepant multum codices, de quibus uide in Prolegomenis.

## CANON I, IN QUO QUATTUOR

Mt	Mc	Lc	Ioh	Mt	Mc	Lc	Ioh	Mt	Mc	Lc	Ioh	Mt	Mc	Lc	Ioh
8	2	7	10	141	50	19	59	284	165	266	65	318	199	300	176
11	4	10	6	142	51	21	35	284	165	266	67	320	200	302	178
11	4	10	12	147	64	93	49	289	170	275	126	320	200	302	180
11	4	10	14	166	82	94	17	291	172	279	156	325	204	310	184
11	4	10	28	166	82	94	74	294	175	281	161	326	205	311	188
14	5	13	15	209	119	234	100	295	176	282	42	326	205	313	194
23	27	17	46	211	121	238	21	295	176	282	57	328	206	314	196
23	27	34	46	220	122	239	77	300	181	285	79	331	209	315	197
23	27	45	46	220	129	242	85	300	181	285	158	332	210	318	197
70	20	37	38	220	129	261	88	302	183	287	160	334	212	321	201
87	139	250	141	244	139	250	141	304	184	289	170	335	214	324	199
87	139	250	146	244	139	250	146	306	187	290	162	336	215	317	198
98	96	116	40	274	156	260	20	306	187	290	174	336	215	319	198
98	96	116	111	274	156	260	48	310	191	297	69	343	223	329	204
98	96	116	120	274	156	260	96	313	194	294	172	348	227	332	206
98	96	116	129	276	158	74	98	314	195	291	166	349	228	333	208
98	96	116	131	280	162	269	122	314	195	291	168	352	231	336	209
98	96	116	144	284	165	266	55	315	196	292	175	352	231	336	211
133	37	77	109	284	165	266	63								



## CANONES II—IV.

## CANON II, IN QUO TRES

Mt	Mc	Lc	Mt	Mc	Lc	Mt	Mc	Lc	Mt	Mc	Lc
15	6	15	94	86	97	179	99	197	251	146	255
21	10	32	94	86	146	190	105	195	253	148	204
31	102	185	103	1	70	192	106	216	258	150	257
32	39	79	114	24	41	193	107	121	259	151	258
32	39	133	116	25	42	193	107	218	264	155	156
50	41	56	116	25	165	194	108	152	269	154	228
62	13	4	116	25	177	194	108	219	271	42	230
62	13	24	121	32	127	195	109	220	278	160	263
63	18	33	122	33	129	198	110	221	281	163	268
67	15	26	123	34	147	199	111	173	285	166	265
69	47	83	130	35	82	201	112	222	285	166	267
71	21	38	131	36	76	203	114	270	296	177	280
72	22	39	135	38	78	205	116	224	296	177	284
72	22	186	137	44	167	206	117	232	301	182	286
73	23	40	143	57	90	208	118	233	308	189	305
74	49	85	144	59	12	217	127	240	312	193	299
76	52	169	149	66	35	219	128	241	316	197	293
79	29	86	149	66	43	223	130	243	317	198	295
80	30	44	153	69	36	225	134	245	322	202	309
82	53	87	164	79	144	226	133	244	338	218	322
82	53	110	168	83	95	229	135	137	339	219	325
83	54	87	168	83	206	229	135	246	340	220	327
83	54	112	170	85	96	242	137	237	342	222	323
85	55	88	172	87	98	242	137	248	344	224	328
85	55	114	174	91	99	243	138	249	346	225	330
88	141	148	176	93	101	248	143	209	353	232	337
88	141	251	178	95	102	248	143	253	354	233	338
92	40	80	178	95	217	249	144	254			

## CANON III, IN QUO TRES

Mt	Lc	Ioh	Mt	Lc	Ioh	Mt	Lc	Ioh	Mt	Lc	Ioh
1	14	1	64	65	37	111	119	148	112	119	87
1	14	3	90	58	118	112	119	8	112	119	90
1	14	5	90	58	139	112	119	44	112	119	142
7	6	2	97	211	105	112	119	61	112	119	154
7	6	25	111	119	30	112	119	76	146	92	47
59	63	116	111	119	114						

## CANON IIII, IN QUO TRES

Mt	Mc	Ioh	Mt	Mc	Ioh	Mt	Mc	Ioh	Mt	Mc	Ioh
18	8	26	204	115	135	279	161	72	307	188	164
117	26	93	216	125	128	279	161	121	321	201	192
117	26	95	216	125	133	287	168	152	323	203	183
150	67	51	216	125	137	293	174	107	329	207	185
161	77	23	216	125	150	297	178	70	329	207	187
161	77	53	277	159	98	299	180	103	333	211	203
204	115	91									

## CANON V, IN QUO DUO

Mt	Lc	Mt	Lc	Mt	Lc	Mt	Lc
3	2	55	170	119	126	231	176
10	8	57	61	125	62	231	215
12	11	58	60	127	128	232	142
16	16	60	171	128	132	234	136
25	46	61	64	129	130	236	135
27	48	65	172	132	81	237	138
28	47	66	66	134	120	238	140
30	49	68	105	138	168	240	141
34	194	78	108	156	57	241	175
36	162	84	111	158	226	255	202
38	53	86	109	162	161	256	205
40	52	93	145	175	200	257	213
41	55	95	160	182	187	261	207
43	123	96	182	182	189	262	212
46	153	96	184	183	198	265	157
47	134	102	69	187	199	266	155
48	191	104	71	197	272	266	157
49	150	105	193	213	235	267	158
51	59	107	73	221	181	270	229
53	125	108	115	228	139	272	231
54	54	110	118				

## CANON VI, IN QUO DUO

Mt	Mc	Mt	Mc	Mt	Mc	Mt	Mc
9	3	157	72	224	131	290	171
17	7	159	73	246	140	292	173
20	9	160	76	247	142	298	179
22	11	163	78	250	145	305	185
44	126	165	80	252	147	309	190
77	63	169	84	254	149	311	192
100	98	173	89	260	152	330	208
139	45	180	100	263	153	337	217
145	60	189	103	275	157	341	221
148	65	202	113	282	164	347	226
152	68	214	120	286	167	350	229
154	71	215	124	288	169		

## CANON VII, IN QUO DUO

Mt	Ioh	Mt	Ioh	Mt	Ioh	Mt	Ioh
5	83	19	32	120	82	207	101
19	19	19	34	185	215		

## CANON VIII, IN QUO DUO

Lc	Mc	Lc	Mc	Lc	Mc	Lc	Mc
23	12	28	17	91	61	247	136
25	14	84	48	100	75	277	216
27	16	89	56	103	97	335	230
27	28						

C

## CANONES IX-X.

## CANON IX, IN QUO DUO

Lc	Ioh	Lc	Ioh	Lc	Ioh	Lc	Ioh
30	219	274	231	307	186	340	213
30	222	303	182	307	190	340	217
262	113	303	186	312	182	341	221
262	124	303	190	312	186	341	223
274	227	307	182	312	190	341	225
274	229						

## CANON X, IN QUO MATTH. PROPRIE.

2	35	81	115	167	196	233	303
4	37	89	118	171	200	235*	319
6	39	91	124	177	210	239	324
13	42	99	126	181	212	245	327
24	45	101	136	184	218	268	345
26	52	106	140	186	222	273	351
29	56	109	151	188	227	283	355
33	75	113	155	191	230	* 236 male Tisch.	

## CANON X, IN QUO MARC. PROPRIE.

19	46	70	88	92	101	123	186
31	58	74	90	94	104	132	213
43	62	81					

## CANON XI, IN QUO LUC. PROPRIE.

1	50	113	159	188	223	273	306
3	51	117	163	190	225	276	308
5	67	122	164	192	227	278	316
9	68	124	166	196	236	283	320
18	72	131	174	201	252	288	326
20	75	143	176	203	256	296	331
22	104	149	178	208	259	298	334
29	106	151	180	210	264	301	339
31	107	154	183	214	271	304	342

## CANON X, IN QUO IOH. PROPRIE.

4	33	62	89	117	145	171	207
7	36	64	92	119	147	173	210
9	39	66	94	123	149	177	212
11	41	68	97	125	151	179	214
13	43	71	99	127	153	181	216
16	45	73	102	130	155	189	218
18	50	75	104	132	157	191	220
22	52	78	106	134	159	193	224
24	54	80	108	136	163	195	226
27	56	81	110	138	165	200	228
29	58	84	112	140	167	202	230
31	60	86	115	143	169	205	232

# INCIPIT PROLOGUS QUATTUOR EUANGELIORUM. EX COMMENTARIO S. HIERONYMI IN MATTHEUM.

*Prologus continetur in ABCEHΘKMTY et partim in Z; exstat et in 5 aliisque editionibus antiquis; et ad init. commentariorum S. Hieronymi in Mattheum (ed. Uallarsii T. VII).*

*Deest in D̄PFGJLMOQ(?)RVWX<sup>12</sup>SE Tisch.*

*Inscr.; (uide et ad finem epistolae ad Damasum) incipit prologus quattuor euangeliorum cum BHΘT (IIII<sup>10</sup>), incipit praefatio eiusdem EY aur., inc. praef. euangelii secundum mattheum CMT, item prologus s̄i hieronimi K, nihil habet A. Prologum post Ep. ad Damasum ponunt CET; 5 et editt. pler. habent Alia eiusdem praefatio (ex procemio commentariorum quos scripsit in matthaeum).*

Plures fuisse qui euangelia scripserunt, et Lucas euangelista testatur dicens Quoniam quidem multi conati sunt ordinare narrationem rerum quae in nobis completae sunt sicut tradiderunt nobis qui ab initio ipsi uiderunt sermonem et ministraverunt ei, et perseuerantia usque ad praesens tempus monumenta declarant, quae a diuersis auctoribus edita diuersarum heresium fuere principia: ut est illud iuxta Aegyptios et Thoman et Matthian et Bartholomeum, duodecim quoque apostolorum, et Basilidis atque Apellis, ac reliquorum quos enumerare longissimum est, cum hoc tantum in praesentiarum necesse sit dicere, extitisse quosdam qui sine spiritu et gratia dei conati sunt magis ordinare narrationem quam historiae texere ueritatem. Quibus iure potest illud propheticum coaptari 10 Uae qui prophetant de corde suo, qui ambulant post spiritum suum, qui dicunt Dicit dominus, et dominus non misit eos. De quibus et saluator in euangelio Iohannis loquitur Omnes qui ante me uenerunt fures fuerunt et latrones. Qui uenerunt, non qui missi sunt. Ipse enim ait Ueniebant, et ego non mittebam eos. In uenientibus praesumptio temeritatis, in missis obsequium ueritatis est. 15

1. euangelia E. scribserunt EY, conscribserunt. om. et 5. euangelista K, euangelistae E.

2. > multi quidem HΘ. multi + quidem T. quonati C. que C.

3. completae codd. plur.: compl. AHY (-te) 5 Hier.

4. perseuerantia Y. usque in 5. praesens aur. monumenta 5 Hier.

5. que E. ad diuersis E. auctoribus C, auctoribus 5. aedita aur.; editam Y. diuersorum aur. heresium cum ABCEH, et hereseum aur., haeres eum Y, haeresum 5, heresum Θ, eresum T: hereseon KMT, haeseon Hier. fuere: feruere Y. principio E. om. ut E.

6. aegyptios E, egyptios T. thoman codd. plur. (toman T): -am ΘM 5 Hier. mathian EΘT aur.; matthiam 5 Hier. bartholomeum codd. plur. (et A, quamquam perperam Tisch. -aeum), et barto- T: bartholomaeum aur. 5 Hier. duodecim: XII E.

7. om. quoque AY. basilides AEY aur. adque

CT aur. om. atque apellis E. apellis codd. plur. (app. ΘM): apelles AY aur. hac C. relinquorum aur. quos: quorum T. henumerare C.

8. eum codd. paene omnes, et C praeter morem, A (male Tisch. quum) 5: quum BT Hier. hoc: haec 5. impraesentiarum uno ductu 5. sit cum CEHKMT aur. 5 Hier.: est ABY. extitisse Hier., extetisse Y\* (exst. Y<sup>o</sup>).

9. om. dei AY. quonati CT.

10. istorie E, storie T. iurae Y. postest aur. illum H. coabtari C, quoabtari T; c. + et E.

11. Uae etc. ex Ezech. xlii. 13 libere. om. qui Y. dicunt + haec Y aur. 5 Hier.

12. > dominus dicit HΘ. euangelio E.

13. iohannis Hier. homnes C. om. fures B.

14. qui ante missi sup. lin. C. misi aur. ipsi C. om. non ante mittebam E.

15. inuenientibus uno ductu A (neglexit Tisch.). praesumptio BET aur. 5 Hier. misis Y. ueritatis cum ABC; seruitutis EHΘKMTY aur. 5 Hier.

Ecclesia autem quae supra petram domini uoce fundata est, quam introduxit rex in cubiculum suum et ad quam per foramen descensionis occulte misit manum suam, similis dammulae hinnuloque ceruorum, quattuor flumina paradisi instar eructans, quattuor et angulos et anulos habet, per quos quasi arca testa-  
 5 menti et custos legis domini lignis mobilibus uehitur. Primus omnium Mattheus est publicanus cognomento Leui, qui euangelium in Iudaea hebreo sermone edidit, ob eorum uel maxime causam qui in Iesum crediderant ex Iudaeis et nequaquam legis umbra succedente euangelii ueritatem seruabant. Secundus  
 10 Marcus interpret apostoli Petri et Alexandrinae ecclesiae primus episcopus, qui dominum quidem saluatorem ipse non uidit, sed ea quae magistrum audierat praedicantem iuxta fidem magis gestorum narrauit quam ordinem. Tertius Lucas medicus, natione Syrus Antiochensis, cuius laus in euangelio, qui et ipse discipulus apostoli Pauli in Achaiae Boeotiaeque partibus uolumen condidit, quaedam altius repetens et, ut ipse in prohemio confitetur, audita magis quam  
 15 uisa describens. Ultimus Iohannes apostolus et euangelista, quem Iesus amauit plurimum, qui super pectus domini recumbens purissima doctrinarum fluentia potauit, et qui solus de cruce meruit audire Ecce mater tua. Is cum esset in Asia et iam tunc hereticorum semina pullularent, Cerinthi Hebionis et ceterorum qui negant Christum in carne uenisse, quos et ipse in epistula sua antichristos  
 20 uocat et apostolus Paulus frequenter percutit, coactus est ab omnibus paene tunc

1. ecclesia Θ. super AY. petrum Y. > domini uoce supra petram 5.

2. discensionis KM<sup>5</sup> aur., et -tionis E. occultae E Hier. om. misit E.

3. dammuele E; damulae Θ<sup>5</sup> Hier. hinnuloque codd. pl. et edd. (-laque E, hynuloque C, kin-B, inn- HY aur., in- ΘT, *distinguit* Y dammulah innulo que) ex Cant. li. 9. 17, cf. viii. 14 Fuge dilecte mi et assimulare caprae hinnuloque ceruorum: hinnulorum A. oeruorum + que CT. quattuor 5, quaduor C, quatuor E. paradisi E.

4. eructans H aur. quattuor E<sup>5</sup>, quaduor C, IIII<sup>ae</sup> T. *Hic explicit collatio codicis T. om. et ante angulos EKM<sup>5</sup>; angelos H. annulos Hier. 5. habens aur., item. marg. in Hier. Uall. om. quasi E. arca cum BCEHKM<sup>5</sup> aur. 5 Hier.: per arcam AY.*

5. custos CEY aur. legnis pro lig- E. mobilibus ABCEHY(mouilibus) aur., item codd. ap. Uall.: immobilibus KM<sup>5</sup> Hier., codd. ap. Uall.; *emendatio esse uidetur ut melius cum Exod. xxv. 15 concordet, quod haec ligna semper erunt in circulis nec unquam extrahentur ab eis; et propterea Uall. imm- in textum recepit, ex auctoritate Martianaei. primum E. mattheus KMY, et matheus ABCEH aur.: matthaues 5 Hier.*

6. euangelium E. iudea E aur. hebreo Y<sup>5</sup> Hier. pro hebr. serm. edidit ob eor. uel max. habet tantum ebreorum nomine uel maxime sermone E.

7. hob C. om. uel C. caussam Hier., causa CY. qui: que E. ihu E aur. ihesum Θ. crediderunt EHΘ.

8. nequaquam BCEHKM<sup>5</sup> Hier.: nequidquam Y, -icquam aur., -iquam A. umbram C Hier.; umbra + uel E, *deinde omittit usque ad ecclesiastica narrat historia. secedente 5; succedentem H. ueritate CK Hier. seruauit B.*

9. marchus C. interpreas Y aur. alaxandrinae Y. ecclesiae Θ, aecclesiae aur.

10. > audierat magistrum 5.

11. iuxta fidem aur. gestorum: testamentorum C. hordinem C.

12. antiochensis: n sec. sup. lin. M; anthio-BΘ, antiocensis Y, anthocensis aur.

13. > pauli apostoli HΘ. boetiaeque BΘKM<sup>5</sup> aur.(-thiae); boetique AY; bithyniaeque 5 codd. ap. Uall. (non text.); et sic edd. Hailbrun 1476, Wild de Ratisbon 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Sacon 1515 et 1519 (non autem Mareschal 1531).

14. altius: t sup. lin. Y. proemio ΘKY, praemio B, prooemio 5 Hier.

15. iohannis aur., ioannes Hier. quem: duem C.

16. super ACY aur.: supra BHΘKM<sup>5</sup> Hier. e Ioh. xiii. 25.

17. portauit Y. quum Θ Hier.

18. haereticorum 5 Hier. pullularent codd. plur. (pula- Θ) 5 Hier.: -assent A. oerinthi (cher- aur., cherinti 5) codd. plur.: cerenthi A (Tisch. perperam -inhi) BY; c. + et aur. hebionis B, ebionis Hier. caeterorum 5 Hier.

19. om. ipse C. epistola ΘK Y<sup>5</sup> aur. 5. antichristos 5 Hier. et anti xpos codd., antixristos Θ: anticristos ABY.

20. coactus (om. est) H. paene ΘY, pane lapsu C: pene codd. rell. 5 Hier.

Asiae episcopis et multarum ecclesiarum legationibus, de diuinitate saluatoris altius scribere et ad ipsum ut ita dicam dei uerbum non tam audaci quam felici temeritate prorumpere, ut ecclesiastica narrat historia, cum a fratribus cogeretur ut scriberet, ita facturum respondisse si indicto ieiunio in commune omnes deum deprecarentur; quo expleto reuelatione saturatus in illud prohemium caelo 5 ueniens eructauit In principio erat uerbum, et uerbum erat apud deum, et deus erat hoc uerbum: hoc erat in principio apud deum. Haec igitur quattuor euangelia multum ante praedicta Ezechielis quoque uolumen probat, in quo prima uisio ita contexitur Et in medio sicut similitudo quattuor animalium, et uultus eorum facies hominis et facies leonis et facies vituli et facies aquilae. Prima 10 hominis facies Mattheum significat, qui quasi de homine exorsus est scribere Liber generationis Iesu Christi filii Dauid filii Abraham. Secunda Marcum, in quo uox leonis in heremo rugientis auditur Uox clamantis in deserto Parate uiam domini, rectas facite semitas eius. Tertia uituli, quae euangelistam Lucam a Zacharia sacerdote sumsisse initium praefigurauit. Quarta Iohannem euangel- 15 istam, qui adsumtis pinnis aquilae et ad altiora festinans de uerbo dei disputat. Cetera quae sequuntur in eundem sensum proficiunt. Crura eorum recta et pinnati pedes, et quocumque spiritus ibat ibant et non reuertebantur, et dorsa eorum plena oculis, et scintillae ac lampades in medio discurrentes, et rota in rota, et in singulis quattuor facies. Unde et apocalypsis Iohannis post expositi- 20 onem uiginti quattuor seniorum, qui tenentes citharas et fialas adorant agnum

1. *om. asiae Y. episcopus M. ecclesiarum Θ. om. de AY aur. diuinitatem aur.*

2. *iscribere C. ab ipsum aur. foelici 5.*

3. *ut: et Hier., et ita distinguit prorumpere. Et ecclesiastica etc.; item eadem distinctione 5 prorumpere. Unde et ecclesiastica etc. quod auctoritate codd. ap. Uall. firmatum est. ecclesiastica Θ. quum Θ Hier. cogeret E.*

4. *om. ut E. scriberet + se EKM, (et post facturum 5 Hier.) geiunio C. commune Y. > dñm om. aur.*

5. *deprecarentur (depraec- B) codd. plur.: precarentur HΘKM aur. (praec-) Hier. (mg. depr-). que expleta E. prohemium ACHMT; proem. BΘKY aur., proem. 5 Hier.; praem. B\*E, + e KM5, + de E.*

6. *eructauit Y aur. apud aur. et in 7.*

7. *hoc uerbum AB: om. hoc CEHKMY aur. 5 Hier. ut concordet cum Ioh. i. 1. quattuor E5. auangelia E.*

8. *multum ABCY: -to EHΘKM aur. 5 Hier. ezechielis AEY aur. 5 Hier., et hiezechielis KM: ezechielis B, hiezechielis C.*

9. *uissio E. om. et post contexitur C. sicuti C, om. 5. quattuor E5, quadt- C.*

10. *ad aquilae inc. cod. Harl. 1775 (Z).*

11. *matheum AEΘ aur.; matthaum 5 Hier. om. matt. significat Y. qui: quia A (perperam qui Tisch.) Y.*

12. *de Iesu uid. ad Mt. i. 1. fili bis EY aur.*

*abraam Hier. secundum EY, secundus Z\* (-da Z\*) aur. marcus Z\* sed corr. in qua BH5 Hier. mg.*

13. *eremo 5 Hier., herimo aur. auditus H. in deserto: in eremo Hier. mg.*

14. *domino aur. quae: qua Y. auangelistam E. om. a EKMZ.*

15. *zaccharia CKZ. zachariam sacerdotem E. sumpsisse BCE(-ise)Θ aur. 5; summisisse Z\* (sed mi improbatum). praefigurauit ABYZ; -rat CEH KM aur. 5 Hier. quartam BE. iohannem Hier. auangelistam E.*

16. *adsumtis AMYZ<sup>o</sup> et ass- K Hier.: adsumptis BCEZ\* aur., ass- 5. pennis KM5 Hier. om. et post aquilae H. festinans sine add. codd. plur. et 5 Hier.: f. + et ABY aur.*

17. *caetera aur. 5 Hier. secuntur EKM5 aur. eundem: n sup. lin. A; eundem Hier. sensu M.*

18. *pennati KM5 Hier. pedes sine addit. AB CY5 Hier.: p. + eorum EKM5Zaur. quoquumque Hier. > ibat spiritus Hier.*

19. *oculis + ante ac retro E. ac (post scintillae) BC(hac)EKMZ aur. 5 Hier.: et AHY. dis- currentes E. in rotam BΘH, in rota e Y.*

20. *quattuor 5, quattuor C, IIII<sup>or</sup> E. et om. Z\* (+ Z<sup>2</sup>). apocalypsis EZ\* (sed corr.) aur. iohannis Hier. expositione E.*

21. *uiginti quattuor C, uiginti quattuor 5; xxiiii AEKMZ. cytharas Z\* (cith- Z<sup>o</sup>), chitaras E. fialas ABCHY aur.: ph- EKMZ (phy- Z\*) 5 Hier. adorabant Hier. sed -ant mg.*

dei, introducit fulgura et tonitrua et septem spiritus discurrentes et mare uitreum  
 et quattuor animalia plena oculis, dicens Animal primum simile leoni, et se-  
 cundum simile uitulo, et tertium simile hominis, et quartum simile aquilae  
 uolanti. Et post paululum Plena inquit erant oculis, et requiem non habebant  
 5 die ac nocte, dicentia Sanctus sanctus sanctus dominus deus omnipotens, qui erat  
 et qui est et qui uenturus est. Quibus cunctis perspicue ostenditur quattuor  
 tantum debere euangelia suscipi, et omnes apocriforum nenias mortuis magis  
 hereticis quam ecclesiasticis uiuis canendas.

## EXPLICIT PROLOGUS.

1. fulgura ABKZ<sup>5</sup> Hier.: -ora CEMY(l sup.  
 lin.) aur. tonitrua AKMYZ<sup>o</sup> aur. 5 Hier.: thon-  
 BCEZ\*. septem: VII EMZ. sps + dei aur.

2. quattuor E5. leoni ABCHΘYZ<sup>3</sup> 5 Hier.;  
 leonis KM<sup>aur.</sup>; hominis EZ\*<sup>43</sup>.

3. uitulo ABCHΘKZ<sup>3</sup> aur. 5 Hier.: uituli MY;  
 leonis E, leoni Z\*<sup>43</sup>. hominis ABCKY aur.:  
 homini HΘMZ<sup>3</sup> 5 Hier.; uituli E, uitulo Z\*<sup>43</sup>.

4. inquit CE aur. >erant inquit 5 Hier. erat E.

5. dicentes A\* (neglexit Tisch.) Y. erat et qui

estrum CEHΘKMZ aur. 5 Hier.; om. et qui est  
 ABY.

6. perspicuae C aur. et perspicue H. quattuor  
 E5.

7. > debere tantum 5. > euangelia debere  
 Hier. aeuangelia E. apocriforum codd. plur.  
 (apogri-aur.): apocryforum KMZ; apocryphorum  
 5 Hier. naenias 5 Hier.; uenena codd. ap. Uall.

8. haereticis MZ<sup>o</sup> 5 Hier. ecclesiasticis Θ. uituis:  
 uiris K. canenda H; -dis Y; + amen EZ.

Subscr. explicit prologus cum CKT; item ex. pr. quattuor euangeliorum BHΘ. explicit praefatio MZ.  
 + incipiunt canones BH (+ lege felix ut sis felicior) Z; inc. c. IIII euangeliorum CΘ (quītur).  
 Nihil habent AEY aur. 5. Item canones post prologum ponunt CEHΘT, post praefationem Z.  
 (Desunt in B.)

## [PRAEFATIO UEL ARGUMENTUM MATTHEI.]

*Hoc argumentum continetur in ABCDEPHΘKMTVYZ; item in edd. Hailbrun, Wild, de Ratisbon, Kesler, Paganini, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519. Impresserunt etiam P. Sabatarius 'Bibl. Sacr. Lat. Uers.' iii. p. 1, ex cod. Colbertino Parisiensi 4051 (= F. L. 254, qui nobis est c) cum uariis lectionibus duorum codd. Turonensium, etc.; et A. Maius 'Scr. Uet. Noua Coll.' uol. ix in operibus Sedulii Scoti qui 'expositiunculam' in hoc argumentum conscripsit (Migne 'Patr. Lat.' ciii. p. 274). Textus argumenti (Mai) a commentario (Sed.) hic illic differt. Ex nostris codd. optimi, hoc loco, uidentur DE. Deest in FGJLMOQRWX aur. Tisch.; nec uidetur ab ipso Hieronymo scriptum esse. Sententiae tam perplexae et corruptae sunt ut Hieronymo antiquius facile credas et uno certe loco (Col. ii. 2), uersione Hilariana uti uidetur noster, quisquis fuerit, et forsitan etiam Phil. iii. 12. Pro hoc argumento 5, Mareschal, Uuian, Iunta, Benedictus habent descriptionem ex Hieronymi 'de uiris illustribus' desumptam mattheus qui et leui . . . nazareus uocabitur.*

*Practerea in edd. nonnullis (Hailbrun, Wild, Kesler, Sacon 1515 et 1519) est et alius 'prologus in mattheum' ex Walafrido Strabo desumptus (Patr. Lat. cxiv. 63) mattheus cum primo predicasset . . . diuinitatis sacramentum.*

*Inscr. praefatio A; argumentum mathei D; incipit argumentum mathei Y; item nunc argumentum mathei incipit P; incipit praefatio ieronimi in euangelio mathei T, incipit praefatio ieronimi Θ, incipit prologus mathei euangeliste H. Nihil habent BCEKMTVZ.*

Mattheus ex Iudaeis, sicut in ordine primus ponitur, euangelium in Iudaea primus scripsit, cuius uocatio ad dominum ex publicanis actibus fuit, duorum in generatione Christi principia praesumens, unius cuius prima circumcisio in carne, alterius cuius secundum cor electio fuit; et ex utrisque patribus Christus. 4

1. *Mattheus BPKMTVYZ et math-ACDEHΘ: matthaeus Mai. ex iudaeis cum D (-eis) P: ex iudaea BCHΘ Sedul.; in iudaea A (perperam ex Tisch.) YZ; om. quasi dittographiam! EKMTV Z<sup>corr.</sup>, c. Mai. Clausulae ex iudaeis (i. e. filius Abraham et circumcisis) opponitur uocatio ad dominum ex publicanis actibus ut filius David secundum cor electus; duo (patres) enim sunt Abraham et David. Forma locutionis ex Iudaeis fere eadem est cum ea quae habetur in 'Canone' qui dicitur 'Muratoriano' Iohannes ex discipulis . . . Andreae ex apostolis. Cf. et argumentum nostri auctoris in Iohannem, Iohannes euangelista unus ex discipulis del. ponitur + ita CPH. euangelium DE. iudaea DEP, indeam Y.*

2. > primus in iud. PZ\*. om. primus E.

*scribit EKYZ. ad dominum DEP: ad deum cett., a deo c. publicanis DE. actus E. duorum + patrum, Mai., Sed.*

3. *generationi Y. sumens D\*, pre-mg. circumcisio DE; circumcisionem Z\* (nē erasum), -cissione Y. in carne ABCDEPHΘ Sed.: carnis EKMTVYZ c. Mai.*

4. *omnis edidimus cum DEPHΘKMTVYZ (cuis\*) c, Sed., Mai.: om. ABC. om. et E. utrique Z\* (sed corr.). ex utrisque patribus cum c (partibus) Mai., Sed., id est, ex utraque serie patrum ex Abraham et ex David: ex utrisque in patribus codd. rell. (t in patr. sup. lin. A, partibus H). christus sine addit. BCEPΘKM YZ c, Mai., Sed.: c. + est ADV.*



Sicque quaterno denario numero triformiter posito, principium a credendi fide in electionis tempus porrigens et ex electione in transmigrationis diem dirigens atque a transmigratione usque ad Christum definiens decursam aduentus domini ostendit generationem, ut et numero satisfaciens et tempori et se quod esset ostenderet et dei in se opus monstrans etiam in his quorum genus posuit Christi operantis a principio testimonium non negaret. Quarum omnium rerum tempus, ordo, numerus, dispositio uel ratio, quod fidei necessarium est, deus Christus est; qui factus est ex muliere, factus sub lege, natus ex uirgine, passus in carne, omnia in cruce fixit, ut triumphans ea in semet ipso resurgens in corpore et patris nomen in patribus filio et filii nomen patri restitueret in filiis, sine principio sine fine, ostendens unum se cum patre esse, quia unus est. In quo euangelio utile est desiderantibus deum sic prima uel media uel perfecta cognoscere ut et uocationem apostoli et opus euangelii et dilectionem dei in carne nascentis per uniuersa legentes intellegant atque id in eo in quo adprehensi sunt et adprehendere

1. sloque ACDPKV Mai.: sitque BEMZ, sit quae HΘ\*Y. quaterno denario CDP: quaternario den. BEHΘKMVZ Mai. Sed., et c sine denario; quaterdenario AY. Hanc sententiam sic intelligo; primo Mattheus Iudaeus erat sicut Abraham, secundo electus sicut Dauid, tertio a Iudaismo in Christum transmigravit. Sed non solum uitam suam mystice ostendit sed perfectionem ordinis in genealogia, et opus Christi in singulis personis quorum nomina recensuit. posito DEP. praecipium E. ac credendi Y, ac reddendi E, reddendi sine ac Θ. fidem HΘ\* (m erasam).

2. lectionis HΘ\*YZ\* (el- Θ et Z\*). porregens D, corrigens Y; +et ex electione in transmigrationis tempus porrigens H (sed exp. et del.) om. et Mai. ex electione in ABCDPH(lectione) Θ(ex sup. lin.)K Mai.: electione in (om. ex) C; electio in E(electio. In)MVYZ. post diem ras. 3 aut 4 litt. P. om. diem dirigens atque a transmigratione Y. diregens D.

3. atque . . . ad christum om. P\* (+mg.). om. a EZ\*. ad Christum: DEPKMYZ\* c Mai.: in chr. ABCHΘYZ\*. definiens P (1 pr. sup. lin.) K; diff. DE. decursam ABDPHV c Mai.: -sum CEΘKMYZ. aduentus domini codd. paene omnes: > domini aduentus A.

4. numero satisfaciens et tempori cum ABCDPH: n. satisfaceret et t. Θ\*K(tempore)MV c, Mai., Sed.; numerositatis et temporis EΘ\*YZ. et ae ACPEΘKMYZ\* \*\*, item se D: esse BEHY Z, et se esse c, et sic Mai., Sed.

5. ostenderet cum ABCDPH: ostendens EΘ KMYYZ c Sed., Mai. > opus in se c Mai., Sed. monstrans M, monstra trans E; monstrasset C. om. in his EYZ. possuit EP.

6. quorum P. > rerum omnium C. > tempus rerum D.

7. dispositio DEP, disputatio BCH. ratio,

quod fidei necessarium est, deus christus est; ita distinguitur in A (perperam Tisch. r., q. f. n. est. Deus christus est) DP Mai.; H lapsu ut uidetur habet dñ exps est. Mystice ut uidetur dicit Christum θεοῦ λόγον omnibus hisce inesse et earum rerum substantiam esse; cf. ad Col. i. 16 quoniam in ipso condita sunt uniuersa in caelis et in terra uisibilia et inuisibilia . . . omnia per ipsum et in ipso creata sunt, et iterum ii. 2 ubi cum Hilario legisse uidetur (de Trin. ix. 62) in agnitionem sacramenti dei Christi, ubi Hieron. in agnitionem mysterii Dei Patris et Christi Iesu; et 14, 15 delens quod aduersus nos erat chirographum decreti . . . et ipsum tulit de medio affigens illud cruci et expolians principatus et potestates traduxit confidenter palam triumphans illos in semetipso, cf. etiam ad Gal. iv. 4.

8. qui factus: qui natus BCD. om. est D. uirgine: inceperat muliere scribere sed correxit. sua manu A. om. in carne, omnia D.

9. cruci H. finxit E. om. ut DP. eas EZ. in semet ipso resurgens bis repetitum Θ. semed C. post ipso ras. in M. corpori ut patris DP.

10. om. in patribus filio et filii nomen c Mai. patri: in patris H. restitueret cum ABCDPH: restituens EΘKMYYZ c Mai. in filiis: et filii EZ (et filiis Z\*) et c; et in filiis Θ\* (et erasa) Y.

11. om. fine E. > esse cum patre P. quia: qui KM. euangelio D. utile D.

12. est ABCPEΘK: om. DEMVYZ. dissidentibus D. uocatio Y; uocationem V.

13. euangelii E, -guelii D. dilectione BY. carnem Z\*.

14. uniuersam E. intelligant H Mai. adque CP; quae E. id in eo in quo ADP, et in eo in quo V: in eo quo BC(quod)EH(quod)ΘKMTZ c Mai. adprehensi ADZ\* et appr- VZ\* Mai.: adpra - BCPHΘ, apprae- EKMTY adpre-

expetunt recognoscant. Nobis enim hoc in studio argumenti fuit, et fidem factae rei tradere et operantis dei intellegendam diligenter esse dispositionem quaerentibus non tacere.

3

EXPLICIT.]

hendere ABDVZ\* et appr- YZ\* Mai.; adprae- CEPHOM, appr- K. Cf. ad Philip. iii. 12 ubi uerba adprehensi et adprehendere (cum Hilario, etc.) uersiones antiquas redolent. Hieronymus enim reddit sequor autem si comprehendam in quo et comprehensus sum a Christo Iesu.

1. expedunt E, expeterant D. regnoscant E. hoc in cum BDEPHOK Mai., i. e. hoc propositum

nobis fuit in scribendo: > in hoc A; om. in CEM VYZ c. studium BCH.

2. operatus H. intelligendam H Mai.; intellegentiam EYZ c. diligenter D, diligentem c; om. E. om. esse BCΘ\*KMV. dispositionem D EP. quaerentibus (sine a) A (male Tisch. a quaer-) et al. pl.: a quaer- BV Mai., non quaer- D.

3. tacere + amen EMZ c.

Subscr. explicit AY, explicit prologus MZ, explicit praefatio ΘT (pre-); e. p. euangelii matthei BC (secundum mattheum) H, finit argumentum DP (+ euangelii matthei), explicit argumentum KV Mai. Hic sequuntur Canones in MVZ.

## CAPITULA IN EUANGELIUM

*Capitula exstant in ABCDEFGHΘJ (capitula et breues) KQTUVY. Desunt autem in EFLMMTORWXZ, et in 545C omnibusque quos uidimus edd. antiquis. Kesler 1487 habet 'Registrum in Euangelium Matthei continens uiginti octo capitula,' quae moderna uidentur.*

*Inscr. uariant multum inter se: incipiunt capitula in euangelio matthei K, incip̃, capitula lectiō sēc mattheum Y,*

### AUVY.

*Edidimus ex codice A (ed. Tisch.) cum collatione codd. rell. iis lectionibus omissis quae tantum ad orthographiam spectant, cf. Thomasium, uol. I. p. 297.*

- I. Generationum quadraginta duarum ab abraham usque ad christum ordo narratur.
- II. Natiuitas iesu christi de maria sponso eius ioseph angelo reuelante praedicitur.
- III. Natum christum magi stella sibi duce nuntiante oblatis muneribus adorauerunt.
- IIII. Angelo praemonente ioseph cum christo fugit in aegyptum et herodes occidit infantes.
- V. De praedicatione iohannis baptistae quod uox clamantis sit paenitentiam agite.
- VI. De baptismo christi in iordane a iohanne et signo trinitatis patris scilicet eius in uoce et utriusque spiritus in columba.
- VII. De quadraginta dierum ieiunio et diabolo trina temtatione deuicto.
- VIII. Relicta nazareth praedicat terrae zabulon et neptalim iuxta uaticinium esaiiae paenitentiam agere iubens.
- VIII. Uocat petrum andream iacobum et iohannem piscatores, qui mox secuti sunt eum.

I. Abraham: Adam A.  
VIII. om. terrae Thom.

### C.

*Cf. Thomasium, uol. I. p. 319. Edidimus ex Cod. Cau. adhibitis in notulis uariantibus Thomasi lectionibus; quae tantum ad orthographiam spectant omisimus.*

*Litterae nigriores in cod. rubricatae sunt.*

- I. Natiuitas christi.
  - ii. Magi cum muneribus ueniunt.
  - iii. Et ioseph ab angelo per uisum admonitus. cum puero et matre eius in egiptum fugit.
  - iiii. Infantes interficiuntur.
- II. Regresso ihu ex aegypto nazareth.
  - ii. De bap̃tismo Iohannis in Ihordane.
  - iii. De xp̃i baptimate.
- III. Ihs post ieiunium quadraginta dierum et quadraginta noctibus tentatur a diabulo.
  - ii. Petrum et Ihoannem piscatores congregat.

I. iiii. interficiuntur + cum matre.  
II. Regressio . . . in nazareth.  
iii. xp̃i baptismo.  
III. noctium. ii. Petrum et Andream Iacobum et Iohannem. congregat: uocat.

### BHΘJT aur. Harl. 2797.

*Cf. Thomas. I. p. 324. Edidimus ex Thom. adhibitis collationibus codicum. Impresserat Thom. ex codd. S. Pauli, Orat. E. 16 et codd. Reginae Suetiae.*

- I. Natiuitas christi.
    - Magorum munera.
    - Occultatio iesu.
    - Infantes interficiuntur.
  - II. Regressus Ihs ex aegypto in nazareth a iohanne in iordane baptizatus est.
  - III. Ihs temptatus a diabolo uicit.
- Petrum et andream, iacobum et iohannem piscatores conuocat et circumiens uarios languores hominum curat.

II. baptizatur B.

## SECUNDUM MATTHEUM.

capitulatio euangelii secundū mattheum G, capitula euangelij secundum matthaeum, et breues secundum matthaeum J. incipit breues eiusdem matthei euangelij H, incipit breues eiusdem euangl Θ, incipiunt breues causae secundum mat. D, incipiunt breues causae euangl secundū mattheū Q, incipiunt (un *erasae*) breuis enumeratio euangl. matthei P, incipit elencus (hel- C) eiusdem BC, et T (+ Matthei). *Nihil habent* AV.

DPGQ.	J (breues).	K.
<i>Edidimus ex codice D lectionibus aliorum codd. in notulis adhibitis; iis omissis quae ad orthographiam spectant.</i>	<i>Edidimus ex ed. Blanchini.</i>	<i>Ex codice ipso transcriptimus.</i>
I. Natiuitas xpi secundum carnem in beth iuda.	I. Natus est Ihs in Bethlem ciuitate Et interfectio paruulorum.	I. Generationum nomina et quod abraham caput fidei sit et natiuitas xpi ex maria.
II. Magi munera offerunt et Interficiuntur infantes.	II. Ubi Ioseph admonitus est ut fugeret in Aegyptum et regressus est cum Iesu infante in Nazareth.	II. Magi offerunt munera et infantes interficiuntur.
III. Regressio ihu ex egipt in natzā.	III. Ubi Iohannes coepit baptizare et Iesum baptizauit.	III. Regressio ihu ex aegypto in nazareth.
IIII. Baptismus iohannis et baptismus xpi in iordane.	IV. Ubi ihs temptatus est a diabolo cum ieiunasset quadraginta diebus.	IIII. De baptismo iohannis in iordane et xpi baptisma.
V. Ubi zabulos temptat et ieiunat xpc xl diebus.	V. Ubi ihs tradito Iohanne Baptista coepit praedicare et ubi uocauit Petrum et Andream et Iacobum et Iohannem.	V. Ubi ihs temptatur a diabolo et ieiunat quadraginta diebus.
VI. Ubi iohannis traditus est et secessit ihs in cafarnaum.		VI. Ubi iohannes traditus est et secessit ihs in galileam et petrum et andream et iacobum et iohannem piscatores uocat.
VII. Petrum et And piscatores uocat.		
<p>I. om. secundum carnem PGQ.  II. &lt; infantes interficiuntur PGQ.  III. de baptismo ioh. PGQ. &lt; in iordane et xpi baptisma P(-mo)GQ.  V. temptauit P; + ihm PGQ ieiunauit PGQ. VI. om. in G.  VII. + Ubi ad init. PGQ.</p>		

<p>AUVY.</p> <p>X. Per totam galilaeam praedicat omnes sanando languores.</p> <p>XI. In monte discipulos docens septem beatitudines et octauam persecutionis exponit.</p> <p>XII. Discipulos sal terrae et mundi lumen appellans praecipit in splendore operum patrem glorificandum.</p> <p>XIII. Ob implendam legem uenisse se dicens pharisaeorum docet iustitiam superandam, et homicidium lege uetans etiam munus offerendum fratribus iubet reconciliatione differri.</p> <p>XIII. Consentiendum in uia aduersario, non moechandum docens, iubet uitia uel caros inemendabiles sub nomine oculi uel dextrae scandalizantis abscidi.</p> <p>XV. Quod adulter sit qui uxorem excepta fornicationis causa dimiserit: prohibens etiam omnino iurare, docet nec percutienti nec expolianti nec angarianti nec petenti uel mutuare uolenti resistere.</p> <p>XVI. Amandum proximum lege firmans etiam inimicos praecipit diligendos.</p> <p>XVII. Elemosynam docet in abscondito faciendam, quam sinistra nesciat, id est appetitio laudis humanae.</p> <p>XVIII. Orationis formulam in septem petitionibus tradens ait peccata nisi dimittentibus non dimitti.</p> <p>XIX. Docet sine tristitia ieiunandum nec thesaurizandum in terra.</p> <p>XX. Lucernam corporis oculum appellans nec duobus dominis posse</p>	<p>C.</p> <p>iii. Et circumiens galileam uarios languores hominum curat.</p> <p><b>III. Beatitudo et cetera mandata. Id est,</b></p> <p>ii. De homicidio.</p> <p>iii. De hoblatione.</p> <p>iiii. De hoculo et manu heruenda.</p> <p>v. De adulterio.</p> <p>vi. Huxorem nisi hob adulterium non dimittemdam.</p> <p>vii. De iuramentis.</p> <p>viii. De hoculo et dente.</p> <p>viii. Inimicos diligendos.</p> <p>x. De helemosynis.</p> <p><b>V. De horatione quomodo horetur.</b></p> <p>i. De geiunio.</p> <p>ii. De thesauro in caelum.</p> <p>iii. Lucernam corporis esse hoculum.</p>	<p>BHΘJT <i>aur. Harl.</i> 2797.</p> <p>III. De beatitudine et de ceteris mandatis.</p> <p>V. Orationem docet et inter cetera mandata non esse cogitandum de uictu et uestimento praedicat.</p>
<p>XII. praecipit <i>Thom.</i>  XIII. uetatis <i>Thom.</i>  XIII. uia: ira U  XV. mutuari <i>Thom.</i></p>	<p>III. v. de ad. <i>ante</i>  iv. de oculo.  V. (<i>non</i> IV. x.) De elemosynis. Oratio. Ieiunium. iii. oculum + et.</p>	<p>III. <i>om. de sec.</i> BHΘ.  V. praedicat BH.</p>

D <sup>8</sup> PGQ.	J ( <i>brevus</i> ).	K.
VIII. De beatitudine et Caetera mandata ad discipulos loquitur.	VI. Ubi docet Iesus discipulos suos de Beatitudine et dicit Uos estis lux mundi.	VII. De predicatione ihu et infirmorum sanitates.
VIII. Non ueni soluere legem n <sup>l</sup> .	VII. Ubi dicit Non ueni soluere legem et de iracundia fratrum et de reconciliatione.	VIII. Quod non uenerit ihs soluere legem sed implere et munus relinquendum ante altare et fratri reconciliandum.
X. Non mechandum.	VIII. Ubi de moecatione et oculo eruendo et manu dextra et uxore non dimittenda et omnino non iurare.	X. Non moechandum et si oculus uel manus scandalizat et uxorem non liceat dimitti nisi ob fornicationem.
XI. De dilectione Inimicorum.	VIII. De inimicis diligendis et eleemosina et oratione in abscondito et de oratione Dominica.	XI. De dilectionem inimicorum et orandum pro eis.
XII. De aelimoysin <sup>is</sup> nesciat sinistra quid faciat dextera.		XII. De helemosinis nesciat sinistra et in oratione non multum loquendum.
XIII. IN ieiuniis non contristandum et in oratione non multum loquendum et de tessauro in caelo.	X. De ieiunio et thesauro in caelo et de oculo quod lucerna corporis sit.	XIII. In ieiuniis non contristandum et de thesauro in caelo et quod lucerna corporis sit oculus.
<p>VIII. discipulos + suos PGQ.  VIII. non uenit ihs PGQ. legem sed adimplere GQ.  XII. sinistra + tua G. dextera + tua G.  XIII. + in ante oratione PGQ. et de tess. in caelo ad cap. XIII ponunt.</p>		

AUVY.	C.	BHΘJT <i>aur. Harl. 2797.</i>
seruire nec sollicitudinem escae et uestis habendam sed regnum dei omnibus praeferendum docet, nec debere sollicitum esse in crastinum.	v. Nec cogitandum de esca et uestimento · uolatilibus et liliis agri · et sollicitudine diei.	
XXI. De mensura iudicii dicens, festucae uel trabis comparatione facta docet prius propria et post fratris uitia resecanda.	<b>VI. Non esse iudicandum.</b>	VI. Non esse praepropere iudicandum.
XXII. Sanctum canibus porcisque non dandum sed petendum quaerendum pulsandumue praeficit.	i. De fistuca et trabes in hoculo. ii. De margaritis ante porcos. iii. Petendum querendum et pulsandum.	De margaritis ante porcos non mittendis petendum quarendum et pulsandum.
XXIII. Per latam uiam multos, per angustam paucos introire testatur et falsos cauendos esse prophetas; nomine quoque fructuum bonarum et malarum arborum docet quia nec malum uoluntas bona nec bonum opus potest facere uoluntas mala.	iiii. De pseudopphetis.	A pseudopphetis cauendum.
XXIII. Non uocantes nomen domini nec uirtutes in eius nomine facientes sed implentes uoluntatem dei intrare dicit in regnum caelorum adhibita comparatione aedificantis domum super petram aut super harenam.	v. De domo aedificata super petram uel arenam.	Quia non omnes qui dicunt domine domine intrabunt in regno caelorum. De domo aedificata super petram uel arenam.
XXV. Leprosum extensione manus ac prolatione uerbi uolo mundauit.	<b>VII. Descendens de monte leprosum curat.</b>	VII. Leprosum mundat.
XXVI. Centurionis puerum curans iudaeos de regno in quo gentes promittit uenturos, asserit expellendos.	i. Puerum centurionis paralyticum curat.	Puerum tribuni paralyticum curat.
XXVII. Socrus petri dominicae manus tactu sanata ministrat et multi uaria infirmitate curantur.	ii. Socrum Petri e febribus liberat.	Socrum petri a febribus liberat.
XXII. praefigit UY, praesit Thom. XXVI. uenturas Y Thom. XXVII. sanat U. multifaria ( <i>pro multi uaria</i> ) U Thom.	VI. iiii. <i>post pseudopphetis</i> + quia non omnis qui dicit mihi domine domine intrabit in regnum caelorum. VII. curat: mundat.	VI. <i>om. praepropere Harl. 2797. om. non mittendis BHΘ Harl. 2797. dicunt + mihi aur. introibunt BΘ aur. regnum B aur.</i> VII. <i>om. puerum tribuni J; centurionis pro trib. aur.</i>

D <sup>FGQ</sup> .	J ( <i>breues</i> ).	K.
XIII. Nemo potest in dominis seruire et de uolatilibus et liliis et solitudine diei.	XI. De eo quod nemo potest duobus dominis seruire et de non cogitando quid opus sit animae et corpori et de fes- tuca et trabe in oculo.	XIII. Duobus dominis nemi- nem debere seruire et de uolatilia caeli et de solitudine ( <i>sic</i> ) diei et non iudicandum de alienis.
XV. De festuca in oculo et de trabe de margaretis non mit- tendis ante porcos.		XV. De festuca et trabem in oculo et sanctum non dan- dum canibus et petendum fideliter.
XVI. Intrate per angustam portam et cauete a falsis pro- phetis.	XII. De duabus uiis et de falsis prophetis et arbore bona et mala	XVI. Per angustam portam et non per spatiosam intran- dum et quod arbor bona fructus malos non facit.
XVII. Non Omnis qui dicit mihi dñe dñe nñ et de domu super petram.	et quia non omnes intrant in regnum caelorum et de do- mo aedificata super petram.	XVII. Quod non omnis qui dicit dñe dñe intret in reg- num caelorum et de domo aedificata super petram et harenam.
XVIII. Descendens ihs de monte leprosum mundauit.	XIII. De paralytico mundato et de filio Centurionis.	XVIII. Ubi docet ihs sicut po- testatem habens et descen- dens de monte leprosum mundauit.
XVIII. Ubi Puerum Centuri- onis ihs saluum fecit.		XVIII. In capharnaum ingres- sus puerum centurionis san- auit.
XX. Ubi socrum a febribus liberauit ubi quidam dixit	XIII. Ubi socrum Petri a febribus liberauit et dae-	XX. Socrum petri a febribus sanauit et quidam dixit dño

XIII. uolatilia G. et liliabus  
Q; caeli (*pro* et lil.) G. + de *ante*  
solici G.

XV. >et de trabe (*om.* de G) in  
oculo *FGQ* de marg. *etc. in cap.*

XVI *ponit* P. > ante p. non mit. P.

XVI = XVII in P et sic *infra*.

XVII. dñe intrabit in regnum  
celorum *FGQ*. domu aedificata  
super petram et harenam *FGQ*.

XVIII. + Et *ante* disc. P.

XVIII. cent. + ihs *FGQ*.

XX. socrum + Petri *FGQ* *ad* ubi  
quidam *inc.* XXI in GQ, XXII in  
P.



## AUVY.

XXVIII. Dicenti sequar te, non habere se dicit ubi caput reclinat: et interrogantem discipulum a paterna uetuit sepultura.

XXIX. In naui dormiens a periclitantibus excitatus tranquillitatem uerbo restituit.

XXX. In terra gerassenorum sanatis hominibus daemones ire permittit in porcos.

XXXI. In ciuitate sua paralyticum curat prius dimittendo peccata.

XXXII. Matheum uocat, et murmurantibus de publicanorum conuiuio pharisaeis ait male habentibus opus esse medico similitudinem panni rudis ac uini uel utrum ponens.

XXXIII. Pergens ad resuscitandam filiam principis mulierem a profluuiio sanguinis sanat suscitans et puellam.

XXXIII. Transiens duos caecos illuminat et muto linguam eiecto daemone reddit.

XXVIII. uetat U *Thom.*

## C.

iii. De plurimis curis.

iiii. Et scribae uolentis exequi dicit non habere filium hominis ubi caput reclinat.

v. Adque alius relicto patris corpore sequatur praecipit.

VIII. In naui eum excitant dormientem discipuli huius tempestatem sedaret.

i. Et in terra grassenorum daemones eicit.

VIII. Ubi paralyticus lectum fert.

i. Matheum conuocat.

ii. Hac fariseis murmurantibus de conuiuio publicanorum dicit non esse opus sanis medicum.

iii. Discipulis Ihoannis interrogantibus quare non ieiunarent discipuli eius parabulam panni et scissurae et utrum et uini ponit.

iiii. Filiam principis mortuam dum uadit suscitare mulierem a profluuiio liberat.

v. Caecis oculi aperiuntur.

VII. v. + *se ante* sequatur.

VIII. > dormientem excitant.

BHΘJT *aur. Harl. 2797.*

De plurimis curis; et ut mortui mortuos suos sepeliant cuidam dicit.

VIII. Nauigans tempestatem sedat.

In terra gerasenorum daemones eicit.

IX. Paralyticus curatus lectum suum portat. Matheum conuocat.

In domo eius discumbens pharisaeis dicit non esse opus sanis medico.

X. Parabulam panni et scissurae et utrum et uini ponit.

Mulierem a profluuiio sanguinis liberat et filiam principis cuiusdam mortuam suscitatur Caecis oculos aperit.

VII. de pluribus c. BH; plurimos curat *aur.*

IX. portat: baiulat BHΘ *aur. om. in domo eius discumbens BHΘJ aur. Harl. 2797.* > dicit pharis. Θ(dicens) *Jaur. sanis: ualidis BHΘ aur. medicis Θ, -cus H, -cum aur.*

X. *om. et ante uini H aur. om. ponit H. + et ante mulierem H. om. sanguinis BHΘ aur. Harl. 2797.* > cuiusdam principis H.

D̄FGQ.

magister sequar te et alio  
dixit ihs sequere me et In  
naucula dormiens excitatur  
a discipulis.

XXI. IN terra gerassinorum  
legionem demonium iecit.

XXII. Ubi Paralyticum iussit  
Ire cum lecto et matheum  
uocat de tylonio.

XXIII. Non egent sani medico  
sed male habentes.

XXIII. Non Ieiunant filii  
sponsi quandiu Cum illis  
sponsus.

XXV. Ubi mulier a fluuio san-  
guinis liberatur et filia Prin-  
cipis A morte liberatur.

XXVI. Ubi caecis oculos aper-  
uit et sordum et mutum de-  
monium iecit.

XXVII. Messis quidem multa  
operarii autem pauci et dat  
apostolis potestatem curandi.

*Ad et in naucula inc. XXIII in*  
*̄P. discipulis + suis ̄P.*

XXI. + ubi *ante* in terra ̄P.

XXII. lecto + suo ̄PQ. tylonio  
+ suo ̄PQ.

XXIII. medicum ̄FGQ.

XXIII. illis + est ̄FGQ.

XXV. profluuio ̄FGQ. om. san-  
guinis ̄P. liberatur: curatur  
̄FGQ. lib. sec. suscitatur ̄PG(re):  
Q.

XXVI. liberavit *ante* aperuit D.  
*sed expunctum. om. et ante mu-*  
*tum ̄P.*

XXVII. > curandi potestatem G.

J (*breues*).

moniacos multo curauit et  
mari et uento imperauit.

XV. Ubi in regione Gerasen-  
orum duos homines a daem-  
onio liberauit et paralyticum  
lectum suum portare facit.

XVI. Ubi Matthaeum uocat de  
theloneo et multi publicani  
recumbunt cum eo et dicit  
Non ueni iustos uocare.

XVII. Ubi discipuli Iohannis  
interrogant de ieiunio et de  
panno et utribus et ubi  
filiam Principis Synagogae  
suscitauit et mulierem a  
sanguinis fluxu sanauit.

XVIII. De duobus caecis se-  
dentibus secus uiam et uno  
muto daemonium habente.

XVIII. Ubi Iesus dedit potes-  
tatem discipulis suis et misit  
eos praedicare.

K.

sequar te et alio dixit sequere  
me et in naucula dormiens  
excitatur a discipulis.

XXI. In terra gerasenorum  
daemonia eiecit.

XXII. Ubi paralyticum iussit  
ire cum lecto.

XXIII. Ubi mattheum uocat  
de theloneo et dicit non egent  
sani medico sed male ha-  
bentes et non ieiunant filii  
sponsi quamdiu cum eis  
est sponsus.

XXIII. Ubi mulier a profluuio  
sanguinis liberatur et filia  
principis a morte resuscita-  
tur.

XXV. Ubi caecorum oculos  
aperit et surdum et mutum  
demonium eiecit.

XXVI. Circumiens ihs ciuitates  
infirmos sanauit *et* potesta-  
tem curationis et nomina

E

AUVY.	C.	BHΘJT <i>aur. Harl. 2797.</i>
	vi. Surdum et mutum demonium eicitur.	Surdum et mutum daemonium eicit.
XXXV. Omnem languorem curans, operarios pro multa messe discipulos uirtutibus et doctrina confirmat.	<b>X. Duodecim apostolos premitit cum omni doctrina.</b>	Duodecim apostolos praemittit cum omni doctrina: et dicit quod non uenerit pacem mittere super terram sed gladium.
XXXVI. Sicut oues inter lupos missi ut non timeant eos qui corpus occidunt, clementer informat.		
XXXVII. Gladium se non pacem in terram mittere dicens nec amari patrem aut matrem super se praeciens receptorem quoque iusti mercedem iusti accipere manifestat.		
XXXVIII. Iohannes misit ad iesum; qui dimissis nuntiis multa de eo turbis enuntiat.	<b>XI. Iohannes de carcere ad ihm et Ihs de Iohanne ad turbas loquitur.</b>	XI. Ihs testimonium perhibet iohanni quod maior propheta ipso non sit atque increpat ciuitates quae credere noluerunt.
XXXIX. Increpat ciuitates quae paenitentiam etiam factis apud se uirtutibus non egerunt.	i. Adque increpat ciuitates quia penitentiam non egerunt.	
XL. Confessio laudis iesu refertur ad patrem et inuitatio oneratorum et laborantium ad quietem.	ii. Confessio Ihesu ad patrem.	Confessio Iesu ad patrem et iugum domini leue esse.
	iii. Et iugum domini leue est.	
XLI. Discipulorum sabbato spicas uellentium reprehensores exemplo dauid et circumcisione redarguit.	<b>XII. Discipuli spicas uellunt.</b>	XII. Discipuli spicas uellunt.
XLII. In synagoga manum aridam sanat et pharisaeis consilium aduersus eum facientibus multos curat, et prophetia de ipso completa memoratur.	i. Manum haridam sanat.	Manum aridam habentem sanat.
XLIII. Caecum mutumque curans a daemonio liberat et in belzebub	ii. Hominem a daemonio caecū et mutū curat.	Hominem a daemonio caecum et mutum liberat.
XLII. prophetiam . . . completam memorat <i>Thom.</i>	VIII. vi. eicitur + et in principe daemoniorum id facere dicitur. X. doctrina + ac dicit quod non uenit pacem mittere in terra sed gladium. XI. i. quia: quae.    iii. leue esse.	X. <i>om. duodecim</i> BHΘ. XI. Ihs test. de ioh. dicit ( <i>om.</i> quod maior propheta ipso non sit) BHΘJ <i>aur.</i> leue BH. XII. uellebant <i>aur.</i>

DFGQ.  
XXVIII. Nomina apostolorum  
dicit quos misit Cum omni  
doctrina.

XXVIII. Si uos persequentur  
in una ciuitate fugite in aliam.

XXX. Qui Diligit patrem et  
matrem plus quam me non  
est me dignus.

XXXI. Iohannis de carcere ad  
dñm mittit et ihs de iohanne  
loquitur ad turbas lex et  
profetae usque ad iohannem.

XXXII. Ubi inproperat coro-  
zain et betzaidan ciuitatibus.

XXXIII. Confiteor tibi pater  
caeli et terrae quia abscon-  
disti haec a sapientibus et  
reuelasti haec paruulis.

XXXIII. Ubi discipuli uellunt  
spicas sabbatis.

XXXV. Ubi manum aridam  
sanauit et hominem a dae-

XXVIII. dicit quos : inponit et  
G. doctrina si etc. in eodem cap. P.  
XXVIII. persequentur PFGQ.  
unam ciuitatem PFGQ.

XXX. plus quam : super PFGQ.  
om. me Q.

XXXI. dñm : ihm PFGQ ; > ad  
ihm de carcere GQ. > ad turbas  
loquitur PFGQ. ad lex inc. cap.  
XXXIII P ; et lex GQ.

XXXIII. om. caeli et terrae G.  
reuelasti ea PFGQ ; + a sap. D sed  
xpunctum.

XXXIII. > spicas uellunt PFGQ.  
XXXV. om. et ante hominem Q.

J (breues).  
XX. Ubi praedicat discipulis  
persecutionem et quod cor-  
pus occidatur non anima.

XXI. De duobus passeribus et  
dicit quia non ueni pacem  
mittere in terram sed gla-  
dium.

XXII. Ubi Iohannes misit ad  
Iesum discipulos suos et  
Iesus dicit de eo quod ipse  
est Helias qui uenturus est.

XXIII. De pueris sedentibus  
in foro et ubi inproperat  
ciuitatibus quia ei non cre-  
diderunt.

XXIII. Confessio Iesu ad pa-  
trem et de iugo eius quia  
suaue est.

XXV. Ubi discipuli Ihu uelle-  
bant spicas et de homine  
in Synagoga qui manum  
habebat aridam.

XXVI. De homine caeco et  
muto quem daemonium ha-

K.

apostolorum dicit quos misit  
cum omni doctrina et ut (?)  
prudentes sint sicut serpentes  
monet et quod frater fratrem  
sit traditurus.

XXVII. Ubi dicit si uos per-  
sequentur in unam ciuitatem  
fugite in aliam et quod non  
uenerit pacem mittere super  
terram sed gladium.

XXVIII. Ubi dicit qui amat  
patrem aut matrem plus  
quam me non est me dignus  
et qui uos recipit me recipit.

XXVIII. Iohannes ad ihm  
mandat tu es qui uenturus es  
an alium expectamus et ihs  
dicit lex et prophetae usque  
ad iohannem prophetauerunt.

XXX. Ubi proponit parabolam  
de pueris sedentibus in foro  
et inproperat chorozain et  
bethsaida quod non egissent  
paenitentiae.

XXXI. Ubi confitetur patri  
quod reuelauerit se paruulis  
et quod iugum illius suaue  
est et onus leue.

XXXII. Ubi discipuli uellunt  
spicas sabbatis et quod mis-  
ericordiam uult magis quam  
sacrificium.

XXXIII. Manum aridam san-  
auit et dicit licet sabbatis

<p>AUVY.</p> <p>dicentes id facere responsione sua destruit dicens blasphemiam in sanctum spiritum non remitti: arborem quoque ex fructu posse cognosci, et rationem de uerbo otioso in diem iudicii reddi.</p> <p>XLIIII. Phariseis signum petentibus ionae signum dari praedicat, nineuitas et reginam austri commemorans et de spiritu immundo septempliciter in homine redeunte disputans.</p> <p>XLV. Matrem et fratres discipulos dicit uel omnem qui patris eius fecerit uoluntatem.</p> <p>XLVI. Sedens super mare parabolam dicit fructus tricensimi, sexagensimi, et centensimi, quam seorsum exponit discipulis.</p> <p>XLVII. Parabolam de zizaniis ponens iungit de grano sinapis et fermento, postquam exponit zizaniorum parabolam discipulis intra domum.</p> <p>XLVIII. Thesauri uel margaritae repectae comparatione proposita similiter parabolam de saginae piscibus separandis exponit.</p> <p>XLIX. Mirantibus se prophetam dixit honorem in sua patria non habere.</p> <p>L. Iohannis ab herode occisi caput datum refertur in disco.</p>	<p>C.</p> <p>iii. Et in principe daemoniorum id facere opinantes destruit.</p> <p>iiii. Phariseis signum petentibus Ionae et nineuitarum signum tradit.</p> <p>v. Matrem et fratres spernit.</p> <p><b>XIII. Sedens in nauicula Ihs turbis parabolas exponit: id est.</b></p> <p>i. De seminante semen centesimum sexagensimum et tricenisimum.</p> <p>ii. De zyzania in tritico.</p> <p>iii. De grano synapis.</p> <p>iiii. De fermento habscondito in farina.</p> <p>v. Et exoluit discipulis parabolam zyzaniorum.</p> <p>vi. Parabolas de thesauro in agro.</p> <p>vii. De bona margarita.</p> <p>viii. De retia missa in mari.</p> <p>viiii. Prophetam in patria sua sine honore esse.</p> <p><b>XIIII. De Ihoannis capite in disco.</b></p>	<p>BHΘJT <i>aur. Harl. 2797.</i></p> <p>Et in principe daemoniorum id facere eum opinantes redarguit.</p> <p>Ionae et nineuitarum signum phariseis promittit.</p> <p>Matrem et fratres spernit.</p> <p>XIII. De nauicula turbis parabolas exponit.</p> <p>Prophetam in patria sua sine honore esse dicit.</p> <p>XIV. De iohannis capite in disco.</p>
<p>XLIII. &gt; spiritum sanctum <i>Thom.</i></p>	<p>XIII. i. de seminantis semine. v. exsoluit d. parabolas.</p>	<p>XII. <i>om. eum aur. redarguit:</i> destruit BHΘ. opinantes destructione et nineu. <i>aur.</i> (destructione lapsu, pro destrui ionae, scriptum esse uidetur) promittit: tradit BH (-didit) Θ <i>aur.(-det).</i></p> <p>XIII. <i>om. sua aur.</i></p>

D <sup>FGQ</sup> .	J ( <i>breues</i> ).	K.
monio Caecum et mutum curauit.	bentem curauit et de Belzebu principe daemoniorum.	bene facere et caecum et mutum curauit et dicit quod nemo intret in domum fortis nisi ante eum alliget et quod bonus homo de bono thesauro profert bonum et de uerbo ocioso.
XXXVI. Ubi scribae et farisei signum petunt ab ihu.	XXVII. De bono thesauro et malo et de Phariseis qui signum petunt et de uiris Niniuitis et Regina Austri et de inmundis spiritibus septem.	XXXIII. Ubi scribae et pharisei signum petunt ab ihu.
XXXVII. Mater tua et fratres tui foris stant dicunt ad ihm.	XXVIII. Ubi mater eius et fratres foris stant et de petrosa et de spinis et terra bona parabola.	XXXV. Et dicunt ad ihm mater tua et fratres tui foris stant.
XXXVIII. Sedens In nauicula ihs turbis parabulas exponit et de semine super petram et spinas et bona terra seminatum.		XXXVI. Sedens in nauicula parabolam exponit de semine supra petram et in spinis et reliqua et dicit uestri autem beati oculi quia uident et aures quae audiunt.
XXXVIII. De setzania in tritico De grano synapis et fermento.	XXVIII. De zizania et tritico et grano sinapis et de messoribus et consummatione.	XXXVII. Parabolam de homine qui seminauit bonum semen in agro suo et inimicus superseminauit zizaniam.
XL. De thesauro in agro abscondito et de bona margarita et de rete misso in mari.	XXX. De thesauro abscondito in agro et de rete misso in mare et consummatione.	XXXVIII. De grano sinapis et fermento et quod iusti fulgebunt sicut.
	XXXI. Ubi uenit Ihs in Patriam suam et dicit Prophetam sine honore esse in loco suo.	XXXVIII. De thesauro abscondito in agro et de bona margarita et de sarena.
XXI. De iohannis capite in disco allato.	XXXII. Ubi dicit quod Herodes audiuit famam Ihu et quomodo Iohannem occidit et de capite eius in disco et quia discipuli eius renuntiauerunt ad Ihu.	
XXXVI. ihu: eo G. XXXVII. > stant foris PQ. <i>item dicunt ad ihm stant foris Q.</i> XXXVIII. om. et post exponit G. in spinis G. in bona terra FPGQ. <i>item in unum cap. coniungit XXXVIII et XXXVIII F.</i> XXXVIII. frumento cod. D. XL. > abscondito in agro FG: om. in agro Q.		

*Deficit K usque ad cap. LXI  
tota columna ex codice abscissa.*

## AUVY.

LI. Quinque panibus et duobus piscibus quinque uirorum milia saturantur.

LII. Ambulans supra mare petrum mergentem leuat, et in gennesar multi fimbriae tactu saluantur.

LIII. Quaerentibus de non lotis discipulorum manibus ea dicit hominem quae de corde exeunt inquinare.

LIIL. Cananae filiam a daemone laudata matris fide curauit.

LV. Multis in loco deserto sanatis, quattuor uirorum millia septem sunt panibus saturati.

LVI. Item petentibus dari de caelo signum ionae potius dari praedixit.

LVII. Fermenti nomine cauendum praecipit a doctrina pharisaeorum.

LVIII. Interroganti domino quem eum dicerent homines esse confessio petri caelorum ab eo clauibus muneratur.

LIX. Passurum se praenuntians contradicentem petrum increpat, et omnem uolentem sequi se docet abnegare se ipsum.

LIII. > manibus discipulorum Thom.  
LIX. uolentem; uoluntatem UY.

## C.

i. De quinque panibus et duobus piscibus in quinque milia uiros.

ii. Ihūs supra mare ambulat et petrum mergentem alleuat.

iii. Et in terra gennesar multos languores curat.

**XV. De manibus labandis et de his quae de hore exeunt.**

i. Quia coinquant non quae intrant in hominem.

ii. Filiam mulieris syrophenissae a daemone curat.

iii. Et secus mare galilae clodos caecos et multos sanat.

**XVI. De septem panibus et paucis piscibus quaduor milia hominum saturat.**

i. De signe Ionae prophetae.

ii. De fermento phariseorum.

iii. De episcopatu petri.

iiii. Quem increpat hac dicit crucem suam debere tollere hunumquemque qui uelit dominum sequi.

v. Et dicit non uisuros quosdam mortem donec uideant filium hominis in regno suo uenire.

XIV. i. uirorum.

BHΘJT *aur. Harl. 2797.*

De quinque panibus et duobus piscibus in quinque milia uiros.

Ihs super mare ambulans petrum mergentem leuat.

XV. Quod ea magis quae de ore exeunt coinquant hominem.

Filiam mulieris syrophenissae a daemone sanat et multos alios sanat.

XVI. De septem panibus in quattuor milia uiros:

A fermento pharisaeorum cauendum christum dei uiui filium esse petrus confitetur; quemque post paululum christus dure increpat.

XIV. *om. ihu aur. adleuat BHΘ(all-) aur. (allebat).*

XV. liberat *bis H, primo loco BΘ Harl. 2797 Thom.*

XVI. *om. esse Harl. 2797. quemque: atque H. Petrus pro Christus BHΘ sed increpatur H; om. et Petrus et Christus aur.*

DPGQ.

XLII. De .v. panibus et .ii. piscibus in .v. milia hominum.

XLIII. Ubi Per mare ambulabat et petrum mergentem eleuat

[XLIII. In terrā Gennesar multi curati sunt tangentes fimbriam eius G.]

XLIII. De manibus lauendis et De his que de ore exeunt que coinquant hominem non que intrans.

XLV. IN terra gerassinorum multi sanati sunt tangentes fimbriam uestimenti ihu.

XLVI. Filia mulieris a demonio curata est.

XLVII. De .vii. panibus et paucis piscibus in .iiii. milia uirorum et saducei signum petunt ab ihu et de fermento pharissaeorum De episcopatu petri super cathedram.

XLVIII. Ubi dicit ihs Si quis uult post me uenire abneget seipsum nř.

*In unum (s.n. XLII) coniungit XLI et XLII G.*

XLIII. per : supra G, super Q.  
XLIII. (XLV in G) que pr. loco : quia PPGQ.

XLV. om. G ; curati PQ. uesti Q. eius ante ihu expunctum D.

XLVI. + Ubi ad init. G ; + De Q. mulieris + quam PQ, + Cananæ G. curauit GQ.

XLVII. > petunt ab ihu signum PPGQ. pharis. + et Q. ad de ferm. inc. XLVIII in G. cathedram : petram PPGQ.

XLVIII. abneget seipsum nř : tollat crucem suam et sequatur me PPGQ.

J (breues).

XXXIII. Ubi secessit Ihs in desertum et de quinque panibus et duobus piscibus.

XXXIII. Ubi in monte orat et super mare ambulat et Petrum liberat.

XXXV. De manibus lauendis et non maledicendum patrem aut matrem et quia quod procedit de ore coinquant hominem, non quod ingreditur.

XXXVI. De muliere Chananea cuius filia a daemonio uexabatur et sanata est.

XXXVII. Ubi Ihs sedebat in monte, et curabat multos caecos et mutos et de septem panibus.

XXXVIII. Ubi in fines Magadan Pharisei signum ab eo de caelo petunt et quia discipuli eius obliti sunt panes sumere et de fermento Phariseaeorum.

XXXVIII. Ubi interrogat Ihs discipulos suos qualem eum dicerent esse homines et ostendit eis quae passurus erat.

K.



AUVY.

LX. Dicens quosdam non uisuros mortem donec uideant eum uenientem in regno, mox refertur transfiguratus in monte.

LXI. Puerum lunaticum curat, et discipulis de sua impossibilitate quaerentibus ait genus illud oratione ieiunioque pellendum.

LXII. Tributum caesari staterem in ore piscis inuentum dari praecepit, et eum maiorem futurum qui se ut paruulus humiliauerit docens ait nec minimum scandalizandum, et item membrorum nomine uitia uel caros incurabiles praecepit abscidendos.

LXIII. De oue erronea et correptione fratris enuntians et consentientibus dicit orata praestari et peccanti septuagies septies iubet ignosci, adhibita parabola serui debitoris qui negata conseruo miseratione damnatur.

LXIII. Cum rationem de libello repudii temptantibus reddidisset tria esse genera docuit eunuchorum.

LXV. Praecepit oblatos sibi benedicendos paruulos non repellere.

LXVI. Secunda domini responsione diuite contristato, contemnentibus propter se temporalia centuplum et uitam promittit aeternam.

LXVII. Parabola de operariis in uinea tempore diuerso conductis adhibita unam paremque dicit eos accepisse mercedem.

LXII. praecipit *Thom. his.*  
LXIII. consentibus Y, consensibus U. *om. septies Thom.*  
LXVII. Parabolam A\*U.

C.

**XVII. In monte cum Moyse et Helia apparet.**

i. Et uox de caelo ad eum.  
ii. Unde discentibus Heliam iam uenisse et non esse susceptum manifestat.

iii. Puerum lunaticum sanat.

iiii. Et de fide huius granam sinapis dicit.

v. De istatere in hore piscis.

**XVIII. De humilitate sicut puerum.**

i. De manu et pede et huculo heruendo.

ii. Et ne minimum de credentibus scandalizandum.

iii. Quorum angelos faciem patris in caelis semper uidere testatur.

iiii. Correptio fratrum quod indulgeri debeat alterutrum usque septuagies septies.

**XVIII. Qui conseruum suum propter denarios centum suffocat.**

i. Uxorem non debere demitti. Et de Eunuchis.

ii. Infantes non esse arcendos Diuites difficile intrare in regnum caelorum.

iii. Et centuplum accepturum qui hominibus suis renuntiauerit.

XVII. ii. descenditibus. iiii. docet.

De statere in XVIII ponitur.

XVIII. i. + et ante De manu. ii. *om. de credentibus.*

XVIII. ii. arcendos + a benedictione. introire. iiii. recepturum.

BHΘJT *aur. Harl. 2797.*

XVII. In monte transfiguratur.

Puerum lunaticum saluat.

De statere in ore piscis.

XVIII. Humilitatem docet conferendam puerilitati.

Et nec minimum fidelium scandalizandum quorum angeli faciem patris in caelis semper uident.

Corripiendos fratres: et saepius indulgendum.

XIX. Similitudo de illo qui conseruum suum propter centum denarios suffocat.

De Eunuchis.

Infantes non esse arcendos a benedictione.

Difficile diuitem introire in regnum caelorum.

XVII. curat *aur.*

XVIII. Humilitatem doce sicut pueri BHΘ *aur. angeli + eorum aur. om. in caelis aur.*

DPGQ.  
XLVIII. In monte Cum moy  
et helia loquitur.

L. Puerum lunaticum curauit.  
LI. Et De fide dicit granum  
synapis.

LII. Et dragmam dicit petro  
reddere.

LIII. De humilitate sicut puer  
et de manu et pede et oculo  
eruendo et de oue erratica.

LIIII. De correptione fratrum  
et indulgere alter alteri

LV. Qui conseruum suum  
propter denarios .c. suffocat.

LVI. Ubi uxorem non debere  
dimitti et de spandonibus.

LVII. De diuite quod difficile  
intrabit in regnum caelorum.

XLVIII. L, et LI in unum (L)  
coniungit G. + ubi (ad init.) PG  
Q. loquitur: apparet PGQ.

L. + et ad init. PGQ. saluat  
PGQ. sanat G.

LI. dicit + sicut G. > sin. gran. P.

LII. De dragma PQ, didr. G.  
reddere + et de statere qui fuit in  
ore pisci PGQ.

LIII. indulgeri debere alterutrum  
G.

LVI. om. ubi PGQ.

LVII. + ad init. De infant. . . es  
quorum manus inposuit et G. in-  
troibit G.

J (breues).

XL. Ubi in montem ascendit  
Ihs et Moyses et Helias  
apparuerunt et de Heliae  
aduentu dicit.

XLI. Ubi puerum lunaticum  
sanauit et fidem dicit gra-  
num sinapis.

XLII. De statere in ore piscis  
et humilitate discipulorum.

XLIII. De manu et oculo  
eruendo et de centum oui-  
bus et una quae errauit.

XLIII. De peccatore fratre  
corrigendo et remittendo  
septuagies septies.

XLV. De homine rege qui  
seruo suo dimisit debitum  
et ille conseruo noluit dimit-  
tere.

XLVI. De uxore non dimit-  
tenda et tria genera eun-  
uchorum.

XLVII. De pueris quibus in-  
ponebat manus et ado-  
lescente diuite et quod dis-  
cipuli iudicent Tribus Israhel.

XLVIII. De operariis in uinea  
et qui singulos denarios ac-  
ceperunt.

## AUVY.

LXVIII. Praedicens se passurum matri filiorum zebedaei petenti negatis sedibus, ait uolentem fieri primum debere potius esse seruum.

LXIX. Item alii duo caeci sedentes secus uiam inluminati secuti sunt eum.

LXX. Secundum scripturam prophetiae sedit super asinae pullum et ingressus templum eicit uendentes; ubi sanat caecos et claudos clamantibus paruulis osanna filio dauid.

LXXI. Arefacta ficulnea uerbo mirantibus dicit omnia quae petunt credentes accipere.

LXXII. Interrogantes in qua potestate mira patraret de baptismo iohannis interrogat, iungens parabolam patris in uineam filios mittentis, concludens in regnum dei sacerdotes a meretricibus praecedendos.

LXXIII. Parabolam de uinitoribus ponit qui perimentes missos ad se seruos etiam filium occiderunt.

LXXIII. Parabolam de contemtoribus ad nuptias inuitatis.

LXVIII. uolenti U.

LXX. > super asinae pullum sedit Thom.

## C.

**XX. De primis nouissimos fieri.**

i. Parabolam hoperariorum in uineam conductorum.

ii. De filiis zebedei Et de primis accubitis caenae.

iii. De duobus caecis secus uiam sedentibus.

**XXI. De hasina et pullo eius.**

i. De hubi nummularios eicit de templo.

ii. Clamantibus pueris OSANNA.

iii. De ficu que harida facta est.

iiii. Interrogatur in qua potestate haec faceret.

v. Ipse interrogat de Iohannis bap- tismate.

vi. Et subiungens parabolam hominis qui filios duos in uineam mittit.

vii. Et quod publicani et meretrices in regno dei multos sacerdotum et scribarum sint praecessuri dis- cet.

**XXII. Parabolam de uinitoribus qui interficiunt ad se missos.**

i. Parabola hubi inuitati contemnunt uenire ad nuptias.

XXI. iiii. hoc. vi. om. et. suos pro duos. vii. dicit.

BHΘJT *aur. Harl. 2797.*

XX. De primis nouissimos futuros.

Parabolam operariorum in uineam conductorum.

De petitione filiorum zebedei et de accubitu primo caenae.

De duobus caecis secus uiam curatis.

XXI. De asina et pullo eius.

De ficu arefacta.

Interrogatus in qua potestate haec faceret, interrogat de iohannis baptismo subiungens parabolam duorum filiorum in uineam missorum.

XXII. Parabolam de uinea et colonis qui interficiunt ad se missos.

Parabolam de his qui inuitati ad nuptias uenire contemnunt.

XX. operariorum: uincari-  
orum J. > filiorum petitione Θ.  
primis accubitis BH *aur. om.*  
et de acc. pr. caenae Θ. cae-  
nae: in caenis B. quos secus  
uiam curat H.

XXI. asino B. Interrogatur  
de Ioh. *etc. aur. (om. int. in qua*  
p. h. faceret). baptistae *aur.*

D<sup>8</sup>PGQ.

- LVIII. Et erunt Primi nouissimi et nouissimi primi.  
 LVIII. De filiis Zebē et de primis accubitis caenae.  
 LX. De .ii. caecis secus uiam sedentibus.

- LXI. Ihs sedens super pullum assinae nummularios Iecit de templo.  
 LXII. De arbore fici que arida facta est, et homo qui filios in uiniam mittit.  
 LXIII. Parabolam de pupli-  
 canis et meretricibus dicunt.

- LXIII. De uinia locata colonis ubi interficiunt missos ad se et Inuitati contempnunt uenire ad nuptias.

LVIII. om. de sec. PQ. pro pri. acc. cae. habet minimo maiores fieri G.

LX et LXI. in unum (LXI) coniungit Q.

LXI. + et ante Ihs G, + et cum PQ. sedet G, sederet PQ. + et ante nummularios G.

LXII. om. qui Q. Post LXIII (quod est LXIII in P) capitula non numerantur in P.

LXIII. Parabolam + dicit G. item LXII et LXIII in unum cap. (sub numero LXI) coniungit G; et om. dicunt ad fin.

LXIII et LXIII. in unum coniungit (s. n. LXIII) Q. dicit pro dicunt PQ.

J (breues).

- XLVIII. Ubi Dominus praedicat passionem suam et mater filiorum Zebedaei petit sedere eos cum ipso et Dominus dicit non discumbendum in primo loco.  
 L. De duobus caecis sedentibus in Hiericho et ubi sedit Ihs super pullum asinae et eiecit de templo uidentes et effudit aes eorum.  
 LI. De ficulnea quae aruit et ubi requirit Ihs de baptismo Iohannis si de caelo erat.  
 LII. De duobus filiis missis in uineam quam locauit paterfamilias et de seruis et filio quem misit.

- LIII. De homine rege qui fecit nuptias filio suo et inuenit ibi hominem non habentem uestem nuptialem.

K.

- LXI. Ubi uinitores interficiunt missos ad se.  
 LXII. De rege qui fecit nuptias filio suo, et inuitati contempnunt uenire ad caenam et deo (sic) qui non habuit uestem nuptialem.

## AUVY.

- LXXV. Temtantes de tributo caesaris dando suprainscriptionis uel imaginis interrogatione destruxit.
- LXXVI. De uxore septem fratrum temtantes inrisores resurrectionis incredulos arguit sadducaeos.
- LXXVII. De magno legis mandato temtatus respondit dilectionis dei et proximi primum esse.
- LXXVIII. Interroganti domino cuius filius esset christus cum respondissent pharisei dauid, audito centesimi noni psalmi principio tacuerunt.
- LXXVIII. Non quae faciunt sed quae dicunt pharisei praecepit faciendum; multipliciter increpat phariseos de proselyto, de iuramento, de camelo et culice, calice et catino, monumentis eos comparans dealbatis.
- LXXX. Item arguit phariseos aedificantes sepulchra prophetarum et ad hierusalem dicit lapidas eos qui ad te missi sunt.
- LXXXI. Discipulis interrogantibus signum aduentus et finis saeculi multa cauenda praecipit.
- LXXXII. Uigilandum praedicit nescientibus horam aduentus sui, subiiciens parabolam de decem uirginibus.
- LXXXIII. Parabolam dicit hominis tribus seruis talenta diuersi numeri commendantis.
- LXXXIII. Ex omnibus gentibus in iudicio positurum se praedicit oues a dextris, hedos a sinistris.

LXXVIII. facienda Thom.  
LXXXIII. numeri: nummen Y, numen U.

## C.

**XXIII. De inscriptione et hymagine Caesaris.**

- i. De muliere quae septem fratres habuit.
  - ii. Temptatus a fariseis interrogat eos de xpo cuius filius aesset.
  - iii. Et discipulos huc quae farisei dicunt sed quae faciunt non faciant.
- XXIII. Increpat Scribas phariseos.**  
De proselito de iuramento de camelo et culice et calice et catino labando et monumentis dealbatis et monumentis profetarum et aliis multis.

**XXV. Iherusalem Iherusalem.**

- i. De structura templi et signis nouissimorum dierum et diebus breuiatis.
- ii. De pseudochristis et pseudopphetis.
- iii. De aduentu Saluatoris et hoccasu elementorum.
- iiii. De decem uirginibus De thalensis.
- v. De ouibus a dextris et hedis a sinistris et de operibus eorum.

XXIII. iii. dicunt + fiant. item fiant pro faciant.  
XXV. ii. de pro et ante pseudoproph.

BH0JT aur. Harl. 2797.

**XXIII. De denario Caesaris.**

De muliere quam septem fratres habuerunt.  
Ihs temptatus a phariseis interrogat eos cuius filius sit christus.

**XXIII. Increpat scribas**  
dicit; uae uobis scribae et pharisei.

**XXV. Arguens inclamat hierusalem.**

De occisione prophetarum.  
De signis nouissimorum dierum.

De aduentu saluatoris.

De decem uirginibus.  
De talentis.

De ouibus a dextris  
et haedis a sinistris.

XXIII. quae septem fratres dicitur habuisse Θ, quae septem fratres habuit BH aur. om. eos Harl. 2797 aur. filius esset BHΘ, f. est aur.

XXV. om. arguens inclamat BHJ: pro arg. inol. etc.; increpatio ciuitatis Hierusalem Θ aur. (om. Hier.), Hierusalem Hierusalem BH. om. de oco. prop. BHJ Harl. 2797. p. + et lapidatione Θ. + et lapid. Hierusalem hierusalem aur. om. a dextris Θ.

D̄FGQ.

LXV. Reddite dō que sunt dī et cessari que sunt cessaris.

LXVI. De muliere que .vii. fratres habuit et fariseos Interrogatos de xpō cuius filius esset.

LXVII. Que farissei dicunt ut fiant sed que faciunt non fiant.

LXVIII. De prosilito De Iuramento et De camello et culice et calice et catino et de monumentis dealbatis et de monumentis profetarum.

LXVIII. Ierusalem Ierusalem que occidas profetas.

LXX. De pseodoxpō et proximate die nouissima et de breuitate temporum et p̄eodopropetis et .x. uirginibus et de tallentis.

LXXI. De segregatione ouium et hedorum.

LXV. > quae dī sunt dō et quae sunt Caesaris Caesari G.

LXVI. quem septem fratres habuerunt uxorem G. et discipulos (pro fariseos) interrogat G. filius sit G.

LXVII. sed : et PQ.

LXVIII. de pro et ante calice G. catino + lauando G. om. et ante de mon. GQ.

LXVIII. interficis PQ.

LXX. om. et GQ. proximare G. Q. diei P. om. et Q. om. de ante breuitate G. ad de (non et) decem uirg. inc. LXX in Q. LXVIII in G.

J (breues).

LIIII. De tributo Caesaris dando et de muliere quae septem uiros habuit.

LV. De mandato primo et secundo et interrogat de Christo cuius Filius sit.

LVI. Ubi dicit Magistrum et Patrem non uocandum super terram et de hypocritis et de eo qui iurat in templo et altare et mentha et anetho et calice et parapside et monumentis.

LVII. De structuris templi et quod multi uenient dicentes ego sum Christus et de praeliis et de persecutione Christianorum.

LVIII. De aduentu Antichristi et tribulatione multa.

LVIII. Ubi dicit De die autem illa et hora nemo scit et de seruo fideli et neglego quos constituit supra familiam suam.

K.

LXIII. De inscriptione numeri et imagine caesaris.

LXIII. De septem fratribus qui unam uxorem habuerunt.

LXV. Discipulos interrogat de xpō cuius filius sit.

LXVI. Ubi dicit facite quae dicunt pharisaei et nolite facere quae faciunt et ne uocemini magistri et qui maior est sit minister.

LXVII. De proselyto et de iuramento de camello de culice de calice et catino lauandum de monumentis dealbatis de sepulchris prophetarum.

LXVIII. De hierusalem quod prophetas occidit.

LXVIII. De destructione templi de pseudopphetis, de nouissimis temporibus.

LXX. De tribulatione dierum et quod signum apparebit in caelo de arbore ficu de die et hora quod non sciatur de seruo quem dñs inuenerit sic facientem.

AUVY.

LXXXV. Praenuntiat pascha post bi-  
dum seque tradendum; refertur-  
que consilium iudaeorum et de  
alabastro ungenti quo mulier eum  
deuota perfudit; uel quod iuda  
triginta argenteis eum placuit  
uenditurus.

LXXXVI. Series passionis enarra-  
tur, usque ad locum quo ait munie-  
runt sepulchrum signantes lapidem  
cum custodibus.

LXXXVII. Resurrectionis similiter  
ordo refertur a uespere sabbati  
usque ad locum quo ait et diuul-  
gatum est uerbum istud apud  
iudaeos usque in hodiernum diem.

LXXXVIII. Undecim discipulis in  
monte adorantibus baptizandi for-  
mulam tradit et suam eis usque in  
finem saeculi praesentiam polli-  
cetur.

LXXXV. Pronuntiat *Thom.* mulierem  
Y (*pro* mulier eum); mulier U. trig. arg.  
promissis. Iesum sponndit tradendum  
*Thom.*

LXXXVII. *om.* apud Iudaeos *Thom.*  
*Subscr.* expliciunt capitula lectionum AY,  
expliciunt U.  
*Nihil habet V.*

C.

**XXVI. De Iudeorum  
consilio de compre-  
hendendo Ihesu.**

- i. De muliere quae hung-  
uento perfudit Ihm.
- ii. Iudas premium petit  
ut tradat Ihm.
- iii. Caenans de traditore  
suo ad discipulos  
loquitur.
- iiii. Oblatio eius.

**XXVII. Petro dicit quod  
tertio pullo eum ab-  
negaturus esset.**

- i. Horationes Ihu ad Pa-  
trem.
- [ii.] Iudas Ihm hoscuro tra-  
didit.
- iii. Et Petrus auriculum  
abscidit.
- iiii. Ihs falsis testibus con-  
demnatur et inlu-  
ditur.
- v. Petrus tertio abnegat  
et lacrimatur.
- [vi.] Ihs pilato traditur.
- vii. Et Iudas laqueo se  
suspendit.

[viii.] De agro figuli.

viii. Iudicium pylati et de  
barabba latrone.

**XXVIII. Passio ihu et  
sepultura et resur-  
rectio eius.**

- i. Itemque mandata et  
doctrina eius de bab-  
tismo.

XXVI. iii. de Iude traditore.  
XXVII. > abn. eum.

*Subscr.* expliciunt elenchus euan-  
gelii scdm Mattheum C.

BHΘJT *aur. Harl. 2797.*

XXVI. Iudaeorum consi-  
lium de comprehendendo  
Ihu; et cetera quae in  
caena domini gesta sunt.

XXVII. Petro praedicat  
quod tertio eum negatu-  
rus esset.

Oratio Ihu ad patrem  
et cetera cum traderetur.

XXVIII. Passio Ihu et se-  
pultura et resurrectio eius.  
Itemque mandata et  
doctrina eius de baptismo.

XXVII. abnegaturus BHΘ.  
XXVIII. ihu; dñi.

*Subscr.* expliciunt elenchus se-  
cund Mattheum B, expliciunt ΘJ.  
*Nihil habent HT aur.*  
*Numeratione caret aur.*

*De aliis capitulorum generibus plura uidebis in Prolegomenis nostris.*

D<sup>8</sup>PGQ.

LXXII. De unguento mulieris que perfudit caput ihu.

LXXIII. Et dicit ihs ad discipulos suos quod unus eum traderet et de sacramento corporis sui et sanguinis dicit.

LXXIII. Petro diicit quod ter abnegaturus esset et oratio ihu ad patrem. Ubi eum tradidit iudas et petrus tertio abnegavit et lacrimatus est et ubi iudas laqueo suspendit et de agro figuli et de passione dñi ihu.

LXXV. De resurrectione dñi et de mandatis eius et de baptismo.

LXXII. De muliere quae unguento G.

LXXIII. ihs ante eum sed expunctum D. ter eum abn. PQ, t. eum neg. G. &gt; iudas eum tradidit PQ. om. ubi ... iudas G. negat ... lacrimatur G. laqueo + se GQ. om. dñi G.

LXXV. ihu pro dñi PQ. item P, item et Q, itemque G. mandatis + et de doctrina PQ. mandata et doctrina (sine de) G. om. de sec P.

Subscr. Finiunt breues causae euangelii secundum mattheum Q. Explicet capitulatio secundum mattheum G.

Nihil habent DP.

J (breues).

LX. De decem uirginibus et de tribus seruis qui acceperunt talenta.

LXI. De muliere quae unxit pedes Ihu et ubi accepit iudas triginta stateres.

LXII. De Sacramento tradito discipulis in Caena.

LXIII. De Passione Saluatoris.  
LXIII. De Resurrectione eius.

Subscr. Explicuerunt capitulationes. Emmanuel. Amen.

K.

LXXI. De decem uirginibus et talenta seruis tradita.

LXXII. De segregatione ouium et hedorum.

LXXIII. Ubi dicit dñs discipulis quod pascha post biduum esset et de muliere quod unguento perfudit caput ihm et quod iudas pretium petierit ut traderet saluatorem.

LXXIII. Ubi iussit discipulis saluator ut pararent pascha et de sacramento corporis suis (sic).

LXXV. Quod scandalizaturi essent discipuli in nocte illa et oratio ihu ad patrem.

LXXVI. Ubi dicit dñs tamquam ad latronem uenistis ut interrogatur si ipse esset xps.

LXXVII. Ubi iudas paenitens pretium proiecit in templo.

LXXVIII. Ubi latro dimittitur et innocens xps crucifigitur.

LXXVIII. Quod ioseph sepe-lierit dñm.

LXXX. Corpus ihu custoditur ne a discipulis tollatur.

LXXXI. Resurrectio dñi ihu et omnia mandata et de baptismo.

Subscr. Expliciunt capitula in mattheum.



*Initium Euangelii secundum Mattheum in Codice Sangermanensi (g<sub>1</sub> et G=Par.  
Lat. 11553, saec. ix) sic est:—*

Initium Euangelii Secundum Mattheum.

**D**<sup>S</sup> FECIT ADAM adam genuit seth seth genuit enos enos genuit cainan cainan genuit  
maleleæl maleleel ienuit gereth iareth ienuit enoch enoch genuit mathusalem matu-  
sala genuit lamech lamech genuit noe noe genuit sem sem genuit arfaxat arfaxat genuit  
salath salath genuit eber eber genuit phalech palech genuit ragau ragau genuit seruch  
seruch genuit nachor nachor genuit thara thara genuit abraham.

*Item in Sangallensi 49, saec. ix, sic habetur, quamuis in aliis Codici Sangerman-  
nensi parum similis sit:—*

dš.	fecit adam.	noe.	geñ. sem.
adam.	geñ. seth.	sem.	geñ. arphaxat.
seth.	geñ. enos.	arphaxat.	geñ. sal
enos.	geñ. cainan.	salath.	geñ. eber.
cainan.	geñ.	eber.	geñ. falech.
male[le]el.	geñ. iareth.	falech.	geñ. ragau.
iareth.	geñ. enoch.	ragau.	geñ. seruch.
enoch.	geñ. mat[h]usalam.	seruch.	geñ. nachor.
mathusalā.	geñ. lamech.	nachor.	geñ. thara.
lañ	geñ. noe.	thara.	geñ. abraham.

Liber generationis xpi ihu [sic] fili dauid fili abraam [corr. abraham] e. g. s.

*De hac sectione, ex Genesi et Luca et Paralipomenis confer 'Old-Latin  
Biblical Texts, No. I.' p. xxxv. Oxon. 1883.*

# EUANGELIUM SECUNDUM MATTHEUM.

*Mattheus in his codicibus sine lacuna exstat:—ACHΘJKLMQRTVWXYZ, codd. scilicet xvi. In F concordantiam habes ex quattuor euangelis. In G ex ueteribus uersionibus conglutinatus est aliquot uulgatae lectionibus hic illic inmistis=g, quem separatim edidi Oxon. 1881. In ceteris lacunae sunt; in B il. 18–iii. 7; xiv. 30–xv. 8; xv. 35–xvi. 9; xvii. 2–13; xviii. 8–18; xviii. 30–xix. 7; xix. 19–29; xx. 25–xxi. 5; xxi. 17–28; in D xiv. 32–xxi. 4; in E xv. 1–28; in P ii 8–iv. 4; in I i. 1–xxii. 39; xxiv. 19–xxv. 14; in M i. 1–16; i. 25–iii. 12; xxiii. 25–xxv. 41; xxviii. 20 b; in O i. 1–iv. 14; viii. 29–ix. 18.*

*Itaque in hoc euangelio codices uiginti quattuor nobis praesto fuerunt. Lectiones etiam addidimus ex fragmentis Euangeliorum in Psalterio Cottoniano nunc Ultratraiectino Matt. i. 1–iii. 4 camelorum, et littera U insigniuimus. Ordo stichorum, qui uocantur, ex codice Amiatino est.*

*Inscr. xpe faue in capite pag. A. Inc. euangl. eiusdē B. Incipit sancti euangelii principium eiusdem C. Initium euangelii dñi nři ihu xpi secundum mattheum. gloria tibi dē E. Incipit euangelium secundū mattheū H et similia PΘ. Inō. euğ. matt. K. In nomine dñi nostri ihu xpi incipit euangelium secundum mattheum M. Incipit euangelium secundum mattheum R. Incipit euangelium eiusdem T. Incipit euangelium secundū mattheum V. Secundum mattheum X. Incipit euangelii genealogia mathei Y. In DFJWZ nihil est. In U Incip. in nomine dñi ihu xpi euangelia IIII sēc. mattheum sēc. marcum sēc. lucan sec. iohannem.*

## I. <sup>1</sup> (1.3) Liber generationis iesu christi filii dauid filii abraham

### CODEX BRIXIANUS (f)\*.

I. <sup>1</sup> Liber generationis iesu christi filii dauid. filii abraham. <sup>2</sup> abraham genuit isaach

\* Specimen huius codicis uidetur in Blanchini *Uindiciis Sacr. Script.* p. ccclxxxi. Romae 1740. Confer *Euangelium Quadruplex*, tom. ii. p. dlxxvi. et tab. ii. post paginam dlxxxviii. ubi quinque tantum lineae exprimuntur. Textum manus primae ex Blanchino edimus, remotis litteris maioribus.

I. 1. iesu ohristi vg. et edd. ut uidetur fere omnes post annum circiter 1500: ihu xpi codd. hic et infra nisi aliter notatur, et sic ihs xps, ihm xpm, ihu xpo. De orthographia uocis xpi nemo dubitat quin litterae reuera graecae sint et latine scribi debeant christi. Sed cum 'Iησοῦς plene scribitur uariant codd. latt. inter iesus, hiesus et ihesus. Nos iesus, iesum, iesu edimus, quamuis et Rankius in codice Fuldensi (1868) et P. Corssen in 'Epistula ad Galatas' (1885) ihesus, etc. ediderint, et Tischendorfius in Prolegomenis ad Nouum Testamentum Amiatinum p. xiii. n. (1850) in eandem partem inclinet. Fatendum est etiam me ipsum, non ita pridem scripsisse: 'In writing this name in full I believe ihesus to be the proper form' (Old-Latin Biblical Texts, No. II. p. clx. n. Oxon. 1886). Sed argumentis utrinque rursus diligenter perpensis me, cum uiris doctis, errauisse censeo.

Primo enim ueteres Latini huic lectioni suffragari uidentur cum in Pentateucho et in libro Iosue iesum naue (non ihesum) plerumque praedicent. Sic certe semper scribitur in Pentateucho Lugdunensi; in fragmentis tamen Wirceburgensibus

(ed. Ranke, Uindob. 1871) IHŠ, IHM, IHV inuenies, Exod. xxxii. 17, Deut. xxxi. 14, 23. Omnes quoque in Luc. iii. 29 (exceptis iis qui iose legant, sc. d q d) filii iesu habent (sc. a b c e f f f, r, si fides editionibus praebenda sit). Nos etiam eodem loco et Act. vii. 45 ex bonis codicibus Hieronymianis iesu edidimus, de quibus uide infra. Cf. etiam ad Hebr. iv. 8.

Secundo, quod magni momenti est, codices Graeco-Latini Bezae et Augiensis (D d et F f), qui praecipue in tali re consulendi sunt, Graece scribunt IHc, xFc, et Latine per ihs xps reddunt, ut credas litteram h Graecae η respondere, cum sine dubio p Graecam p referat. Credendum est ergo codices illos qui primum in Occidente innotuerint hanc sacra nomina plenius per compendia expressisse, quam ceteri qui IC XC tantum habeant, ut ABC cum Graeco-Latinis Laudiano Actuum et Claramontano Epistularum Paulinarum.

Fatendum certe est et hiesus et ihesus testimonio antiquo uel satis antiquo non destitutos esse. Et facile credideris scribam, h littera praemissa uel interposita, diaeresim uocalium exprimere uoluisse, ne i cum j confundatur. Sic enim bonis codicibus

<sup>2</sup> abraham genuit isaac  
isaac autem genuit iacob  
iacob autem genuit iudam et fratres  
eius  
<sup>3</sup> iudas autem genuit phares et zara de  
thamar  
phares autem genuit esrom  
esrom autem genuit aram  
<sup>4</sup> aram autem genuit aminadab  
aminadab autem genuit naasson

naasson autem genuit salmon  
<sup>5</sup> salmon autem genuit booz de  
rachab  
booz autem genuit obed ex ruth  
obed autem genuit iesse  
iesse autem genuit dauid regem  
<sup>6</sup> dauid autem rex genuit salomonem  
ex ea quae fuit uriae  
<sup>7</sup> salomon autem genuit roboam  
roboam autem genuit abia

isaach autem. genuit iacob. iacob autem genuit iudam. et fratres eius. <sup>3</sup> iudas autem. genuit phares et zara ex thamar. phares autem. genuit ezrom. ezrom autem. genuit aram. <sup>4</sup> aram autem genuit aminadab. aminadab autem. genuit naasson. naasson autem. genuit salmon. <sup>5</sup> salmon autem genuit booz. de rachab. booz autem. genuit obeth ex ruth. obeth autem genuit iessae. iessae autem genuit dauid regem. <sup>6</sup> dauid autem rex. genuit salomonem. ex ea quae fuit uriae. <sup>7</sup> salomon autem genuit

scribi solet hierosolyma, etc. (etiam in Hispanis iherosolyma), iohannes, emmanuhel, israhel, abraham et similia multa ubi in Hebraeo aut saltem in Graeco aspiratio uel absit uel minus recte scribatur. Hiesus forsitan parem cum scriptura iesus aetatem habet, cum in codice Bobiensi (k) Marci et Matthei saepissime HI<sup>a</sup> et similia appareant (semel tantum IH<sup>a</sup> et IH<sup>a</sup>), et semel in Monacensi Euangeliorum (q) in Luc. iv. 1 scribatur HIS. Hiesus etiam interdum plene scriptus est in Speculo Augustini ed. Wehrich (Uindob. 1887). In codicibus nostris ad Luc. iii. 29 fili hiesu legitur in GHOMTOX, et saepius in Cauensi, qui huic litterae, praecipue in initio uerborum, addictissimus est, e.g. Mt. xx. 30, 32, xxi. 16, xxii. 20; et Act. vii. 45 cum hiesu legitur in F (qui genealogiam Lucae non habet).

Contra iesus plene scriptus uix ante saeculum septimum inuenitur, ut in cod. Actuum Laudiano (saec. vii.), in priori libri parte; sed scriba interdum uersus medium librum in hiesus corrigit, qua forma semper in secunda parte utitur, ut credas illum, errorem deductum, scripturam iesus damnavisse. In Amiatino (circa A. D. 700) et assecla eius Lindisfarnensi (Y), iesus semel apparet Luc. iii. 29. Saepius habetur in Hispanis, e.g. in C Matt. iii. 15, iv. 7, viii. 4, 14, 20, xi. 25, xii. 1, xxvi. 64, xxvii. 1, 11; Marc. ii. 15, v. 36; Luc. iii. 29 et alibi, et in T Matt. xxii. 20, xxvi. 64, Marc. ii. 19, Luc. iii. 29 et alibi.

In codd. recentioribus et edd. antiquissimis non rarum est ut in W Matt. viii. 7, Jo. iii. 5, xx. 15, xxi. 10, etc. et in editionibus quae mihi praesto sunt Fr. de Hailbrun et Nic. de Frankfordia, Venet. 1476, et Leon. Wild de Ratisbona, Venet. 1481, quae inter ihs (ihs etiam Hailbrun) et iesus fluctuant. Nic. Kesler, Basil. 1485 et

Hieron. de Paganinis Ven. 1497 plerumque habent iesus etc.

fili . . . filii: fili semel K, bis RZ\*; secundo loco φῖ = filii Y. habraham CE, abraham LQ, abraam D.

2. habraham E (non C), abraham LQ, abraam D; + autem DLR. hysahac et ysahac C, isac P LRQ bis, issaac D bis, ysaaac W bis. Post isaac om. autem HKMXZ. Post iacob om. autem H.

3. iuda E. fares D PR bis, fhares LQ (bis). zara cum graeco (Cape B) BEFHOKMTVX\*Z Bentl.: zarad ACQUX<sup>c</sup>Y; zaret J; zaram D P LRW vg. fares sec. L (h erasa) RT, pares Z\*. om. genuit L\* (+ B?). hesrom bis C, hesrom, esros T, esron bis vg. haram CT.

4. haram T (non C), aras LQ. aminadap bis R, -daph bis E (h semieras). naason bis EH (non Θ) KMTQW, nason bis D PR pr. L, nasson bis R, sec. L. 4 et 5. salomon J, salamon Q, salmo Z<sup>o</sup>.

5. salmon autem booz (om. genuit) R. boz HL, botz D. de: ex (ek hic bis et 3, 6) D; et de W. rachab BDEPFHOKMTQVXZ (Ραχάβ): racab ACLRTUY, rahab JW vg. (5 raab) Tisch. Cf. 'De raab moderni, antiqui secundum grecum rachab' Corr. Uat. '... similiter habet de raab' Corr. Uat. mg. [Signum . . . pro codice nobis incognito ponitur.] boz LR, botz D. Post booz om. autem ABC (non T) PFFH (non Θ) U\*X. obed bis cum BCEFHOKMTXZ vg. (Gr. ὀβήδ uel ὀβήδ): obeth bis AD P LQTUWY, obed . . . obeth V. de ruth H. hiesse sec. CL. Post iesse om. autem BFLU\*XYZ. daut pr. H.

6. dauid (om. autem) T. om. rex JM. salomonem DLQRZ. que EZ\*. huriae C; om. ex ea quae fuit ur. D.

7. salamon DLRZ. autem + rex R. roboham

abia autem genuit asa  
<sup>8</sup>asa autem genuit iosaphat  
 iosaphat autem genuit ioram  
 ioram autem genuit oziam  
<sup>9</sup>ozias autem genuit ioatham  
 ioatham autem genuit achaz  
 achaz autem genuit ezechiam  
<sup>10</sup>ezechias autem genuit manassen  
 manasses autem genuit amon  
 amon autem genuit iosiam  
<sup>11</sup>iosias autem genuit ieconiam et fratres  
 eius in transmigracione babylonis

<sup>12</sup>et post transmigracionem babylonis  
 ieconias genuit salathiel  
 salathiel autem genuit zorobabel  
<sup>13</sup>zorobabel autem genuit abiud  
 abiud autem genuit eliachim  
 eliachim autem genuit azor  
<sup>14</sup>azor autem genuit sadoc  
 sadoc autem genuit achim  
 achim autem genuit eliud  
<sup>15</sup>eliud autem genuit eleazar  
 eleazar autem genuit matthan  
 matthan autem genuit iacob

roboam. roboam autem genuit abiam. abia autem genuit asa. <sup>8</sup>asa autem genuit iosaphat. iosaphat autem genuit ioram. ioram autem genuit oziam. <sup>9</sup>ozias autem genuit ioatham. ioatha autem genuit achaz. achaz autem genuit ezechiam. <sup>10</sup>ezechias autem genuit manassem. manasses autem genuit ammon. ammon autem genuit iosiam. <sup>11</sup>iosias autem genuit ieconiam et fratres eius. in transmigracione babylonis <sup>12</sup>et post transmigracione babylonis. ieconias genuit salathiel. salathiel autem genuit zorobabel. <sup>13</sup>zorobabel autem genuit abiuth. abiuth autem genuit eliachim. eliachim autem genuit azor. <sup>14</sup>azor autem genuit saddoch. saddoch autem genuit achim. achim autem genuit eliuth, <sup>15</sup>eliuth autem genuit eliazar. eliazar autem genuit matthan. mat-

*bis* C, roboam . . . roboas, ERW, robu L\*, *deinde* robuas L\*. *abia bis cum graeco* FUWY *Bentl.* Tisch.: abiam . . . abia ABCP\*HKMTQVXZ<sup>5</sup> 𐤀𐤁𐤓𐤁, abiam . . . abias EΘ\* (s *eras*) SC, abiam *bis* JT, abiud *bis* DFP<sup>m</sup>LR.

7, 8. *asa bis codd. pl.*: asam . . . asa Q, assa *bis* E, asaph *bis* DFP<sup>m</sup>, assaph *bis* L, assafath *bis* R.

8. *iosaphat bis cum* ABDFFHΘJKMTUWXY Z *vg.*: iosafat *bis* QT, iosaphad *bis* C, iosaphath *bis* RV, iosaphat *bis* E; iosafad . . . iosafat L. ihoram . . . ioram C, ioram . . . ioras BFP<sup>m</sup>LQ, iuram . . . iuras R.

8, 9. *oziam ozias codd. fere omnes et vg.*: ozyam ozyas C, ioziam iozias R, oziam oziam LTY.

9. *ioatham bis codd. pler.*: iotham *bis* DL, iotham iothas R, ioatham iothas HΘJ, ioatham ioatha E, ioatham ioathan W, ioatham ioatha P\* (-as *sec.* P<sup>1</sup>). acaz *bis* T, acham achas Q.

9, 10. *ezechiam ezechias TZ\* 𐤀𐤂𐤏𐤐𐤕*, ezechiam ezechias P\* (-chiam P<sup>o</sup>), etzechiam etzechī D.

10. *manassen manasses cum* CEFHΘKMTV WX\*Z (manassē manasses A, *sed -sem in edit. Tischendorfi*) *vg.*: manassen manasses D (-se, -ses) R, manassem manasses BUY, manasen manasses P, manassen *bis* JT, manassem *bis* Q, mannes (L\*) manasses L. ammon *bis* PH (non Θ), amos *bis* DLQR.

10, 11. *iosiam iosias D, iosiam iosias P.*

11. *Post iosias autem om. genuit E. iaec<sup>h</sup>o-*

niam Q, ieconiam JW, ioconiam R\*, ieconiam R<sup>o</sup>. in transmigracionem ABCDPLQU\*Y (*ante et fratres linea fere tota erasa in L; 'litera prima uidetur esse J' Scrivener*).

11, 12. *babilonis bis* PKQRTW, *babillonis bis* E, *babilonis . . . babiloniae L, babyloniae bis* D, *babylonis . . . babilonis MT.* post transmigracione X\*Z\*. ieconias JMW, iech. autem ELR. *salathiel bis cum* ADFFHΘJLQRUVWXY *vg.*: salathiel *bis* EFKMT, salathiel *bis* C, salathiel Z\* (-thiel Z<sup>o</sup>) *deinde* salathiel, salathiel sala-thiel B, salatiel *bis* T.

12, 13. *zorobabel sorobabel D, zorobabel bis* P, *zorababel bis* L, *zorababel sorababel R, sorobabel sorobabel Q.* *abiuth abiut T.* *eliachim bis cum* ACDEFFHΘKLMTRUVWX YZ\*<sup>5</sup>: eliacim *bis* BJZ\*<sup>5</sup> 𐤀𐤁𐤓𐤁𐤕, eliachim T *deinde* eliciam T\* (eliacim T<sup>o</sup>), heliachim C *bis*.

14. *agzor V\*.* *sadoc bis cum graeco et* EJK LMVZ\* *vg.*: sadoē D, sadoch W, saddoc ABP FHΘRTUXYZ\*, saddoch C. *achin bis* 5. *achiam achias B; sed eliachim bis* F.

14, 15. *heliud bis* C, *heliud heliut T.* *heleazar bis* C, *eliazar bis* P, *eliazar eleazar L, eleazar aleazar X, eliazara eliaz D, elizar bis* R. *matthan bis cum* BCFFHΘJKM (*ut uidetur*) MUVXYZ<sup>5</sup>: matthan matham A, mathan *bis* ERTW *vg.*, mathan mathas Q, matham *bis* D, matham matha L.

- <sup>16</sup> iacob autem genuit ioseph uirum  
mariae de qua natus est iesus qui  
uocatur christus.
- <sup>17</sup> (2. 10) Omnes ergo generationes ab  
abraham usque ad dauid genera-  
tiones quattuordecim  
et a dauid usque ad transmigrati-  
onem babylonis generationes quattuor-  
decim  
et a transmigratione babylonis usque  
ad christum generationes quat-  
tuordecim.

<sup>18</sup> XPI AUTEM GENERATIO SIC ERAT

- (3. 5) Cum esset desponsata mater eius  
maria ioseph  
ante quam conuenirent inuenta est  
in utero habens de spiritu sancto.
- <sup>19</sup> (4. 10) Ioseph autem uir eius cum esset  
iustus et nollet eam traducere  
uoluit occulte dimittere eam
- <sup>20</sup> haec autem eo cogitante  
ecce angelus domini in somnis appa-  
ruit ei dicens  
ioseph fili dauid noli timere accipere  
mariam coniugem tuam  
quod enim in ea natum est de spiritu  
sancto est

than autem genuit iacob. <sup>16</sup> iacob autem genuit ioseph. uirum mariae. de qua natus est iesus. qui dicitur christus.

<sup>17</sup> omnes ergo generationes ab abraham usque ad dauid. generationes quattuordecim. et a dauid usque ad transmigrati-  
onem babylonis. generationes quattuordecim. et a  
transmigratione babylonis usque ad christum generationes quattuordecim.

<sup>18</sup> christi autem generatio sic. erat cum esset desponsata mater eius maria a ioseph. antequam conuenirent. inuenta est in utero habens de spiritu sancto. <sup>19</sup> ioseph autem uir eius cum esset homo iustus, et nollet eam traducere, uoluit occulte dimittere illam. <sup>20</sup> haec autem eo cogitante ecce angelus domini in somnis apparuit ei dicens. ioseph fili dauid ne timueris accipere mariam coniugem tuam. quod enim ex ea nascetur de spiritu sancto est.

16. ioseph C. marie W. uocatur: dicitur J.

17. omnes ergo *codd. pl. et cor. uat.*: omnes igitur R, omnes autem W, omnes itaque *vg.* (5 *¶* S<sup>c</sup>) *sed codicibus inuitis. om. ab ante abraham HTV. omnes ergo generationes sunt abraham L, et cetera uerba huius uers. om. habraham E, abraam D, abraham LQ. usque et talia semper C, de quibus uide in prolegomenis. generationes + sunt DE<sup>c</sup>R. quattuordecim *codd. plerique et S, quatuordecim 5 ¶ C: XIII ter PΘMRVXZ, bis KW, XIII semel T, quattuordecim bis et XIII D, quattuordecim sec. A. et ad dauid R. usque ad *codd. plur. et *vg.*: usque sine ad AQY. transmigratione X\*. babilonis bis PR(semel) TW, babillonis bis E. generationes + sunt DE<sup>c</sup>R. ad transm. R. a transmigrati-  
onem Y. generationes + sunt DR. Huic uersui subiungunt omnes itaque (ergo D) generationes ab abraham (abraam D) usque ad xpm generationes sunt (om. sunt X\*) XLII (quadraginta duas X\*) DHΘX\*. Ante u. 18 INCIPIT EVANGELIUM SECUNDUM MATTHEVM Y. In Z in ima pag. m. post. (s. IX uel X) add. genealogia hucusq; INCIP EUANGELIUM SECUNDUM MATTHEVM. In P culpa ligatoris, foll. 19, 20 inuerso ordine ponuntur, ita ut xpi autem generatio usque ad ii. 8 mihi ante liber generationis legatur.***

18. *Litteris capitalibus uel rubricatis incipiunt DEPLMQRVY. De lectione christi uideris scriptores in Test. Graecum h. l. quum HΘT et sic saepissime. desponsata CDE\*PHΘLQRT (non Y). mater eius *codd. et 5 ¶ S<sup>c</sup>: mater iesu 5 cf. 'cum esset desponsata mater eius graecus, antiqui, Ieronimus, ["Origenes" sic mg.]. In ecclesia mater ihu quod in illo euangelio nihil praecessit ad quod relatio debeat reddi. Ita fit in pluribus locis' (cor. uat.) ante ioseph ras. parua in T. huteri C. ante quam uno ductu ABDEPFHJ KMVW *vg.***

19. ioseph C. esset + homo DEPLR. et nolet DEPL<sup>1</sup> (et let L<sup>o</sup>) R, nolet (om. et) Q. uoluit + enim E. occulte C, occulte E. demittere U, demittere R.

20. eo *sup. lin. T. ecce Y. angelus D. sompnis Q (ut solet) W. apparuit cum BCDE PH (apar.) ΘJ (adpar.) KLMMQRTVWXYZ: paruit AFUY\*. > app. ei in somnis R, app. in s. ei *vg.*, app. in s. ioseph 5 (cf. ad uers. 18). ioseph C. filii cum BDEΘJKLMTVWXYZ *vg.*: filii ACDFHMQRU. dauit H. coniugem DL. in ea: ex ea EP<sup>o</sup>LMV. natum est: natum T\* (+ est m. 2), nascetur MV<sup>o</sup>, nasceretur LV\*; uerba ea natum est in ras. K. est ad fin. uers. om. L\* (+ L<sup>o</sup>).*

- <sup>21</sup> pariet autem filium et uocabis nomen eius iesum  
ipse enim saluum faciet populum suum a peccatis eorum  
<sup>22</sup> hoc autem totum factum est  
ut adimpleretur id quod dictum est a domino per prophetam dicentem.  
<sup>23</sup> Ecce uirgo in utero habebit et pariet filium et uocabunt nomen eius emmanuel  
quod est interpretatum nobiscum deus.  
<sup>24</sup> Exsurgens autem ioseph a somno fecit sicut praecepit ei angelus domini  
et accepit coniugem suam  
<sup>25</sup> et non cognoscebat eam donec peperit filium suum primogenitum

et uocavit nomen eius iesum.

- II. <sup>1</sup> Cum ergo natus esset iesus in bethleem iudaeae in diebus herodis regis ecce magi ab oriente uenerunt hierosolimam <sup>2</sup> dicentes  
ubi est qui natus est rex iudaeorum?  
uidimus enim stellam eius in oriente et uenimus adorare eum  
<sup>3</sup> audiens autem herodes rex turbatus est et omnis hierosolyma cum illo  
<sup>4</sup> et congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi  
sciscitabatur ab eis ubi christus nasceretur.  
<sup>5</sup> (5. 7) At illi dixerunt ei in bethleem iudaeae  
sic enim scriptum est per prophetam

<sup>21</sup> pariet autem filium et uocabis nomen eius iesum. ipse enim saluum faciet populum suum a peccatis eorum. <sup>22</sup> hoc autem totum factum est. ut adimpleretur quod dictum est a domino per esaia prophetam. <sup>23</sup> ecce uirgo in utero habebit et pariet filium et uocabunt nomen eius emmanuel quod est interpretatum nobiscum deus. <sup>24</sup> exsurgens autem ioseph de somno fecit sicut praecepit ei angelus domini. et accepit coniugem suam <sup>25</sup> et non cognouit eam. donec peperit filium suum primogenitum. et uocauit nomen eius iesum.

II. <sup>1</sup> Cum ergo natus esset iesus in bethleem iudeae in diebus herodis regis ecce magi ab oriente uenerunt hierosolyma <sup>2</sup> dicentes. ubi est qui natus est rex iudaeorum uidimus enim stellam eius in orientem et uenimus adorare eum. <sup>3</sup> audiens autem herodes rex turbatus est. et omnis hierosolyma cum illo. <sup>4</sup> et congregauit omnes principes sacerdotum et scribas populi. et requisituit ab eis ubi christus nasceretur. <sup>5</sup> at illi

21. autem: enim D. saluum C. peccatis R.

22. adimpleretur: adimpl. CLR, impl. D. id quod cum ABHΘKMQUY: quod (om. id) CDE PFFJLMRTVWXZ vg. per profetam P\*; per esaia (is. Q, ess. R, iss. D) prof. D P<sup>m</sup> LQR, cf. Y qui habet in mg. litt. rubr. a m. p. in ESAIA.

23. om. uirgo L. huterio C. concipiet (pro habebit) E. uocabitur E\* 5 S. emmanuel cum ABCFHΘKMMTNXYZ: emmanuel DEPTVW vg., inmanuel J, emanuel LQ, emanel R. interpretet. EPΘLMRZ\*.

24. exsurgens codd. plur.: exurg. BCFJTWZ vg. autem: ergo J. om. ioseph C. sompno DW, sumpno Q, sumno P\*. praecepit Y, praecipit D (pre-)PQR, praeciperat L. > ei praecepit W, 'sicut praecepit ei angelus grecus antiqui,' corr. uat. (preceperat mg.). hangelus C, anguelus D. accipit PQ (non R). coiugem Q.

25. cognoscebat (ἐγινώσκειν): cognouit (ἐγνώσκειν) T cum uett. eum L\*. primogenitum: unigenitum Q. uocauit: uocabunt E. Def. M ad iii. 12.

II. 1. quum ΘT. bethleem cum ABCEFHΘJ

KMTUVWXYZ Benth.: bethleem DPH\*LQRT, bethlehem vg. iudaeae cum UX°, iudeae ABFH JTYZ\*: iudae CD(-ae)KLMQVRXZ\* 5 S, iude W, iuda E P F C. dibus L. erodis DRT. horiente C. uenierunt D. hierosolimam cum ABFΘJKMU VYZ\* (hieru- m. 3), hierusolimam PL, hierosolimam H, hyeru- D, iherosolimam C, iherosolimam T, ierosolimam W, ierosolimam vg.: hierosolyma X, ierosolyma Benth.; in hierusolimam ER, in hyerusolimam Q.

2. ubi eit . . stellam L\*. + (pro est) in mg. R. iudeor. CD PRTW. orientem J, horiente C. hadorare C. uenimus + cum muneribus E.

3. uidens D. auchtem Q. hyeruodis Q. herodis EL\*R, erodis D. rex sup. lin. H. omnes L\*. hierosolyma cum ABCFHΘJKM UVZ\*: hierosolima Y, hierusolima EPLR, hyerusolima D, iherosolima T, ierosolima W, ierosolyma vg. cum illo: cum eo B P m L R.

4. sciscitabatur: interrogabat J. ubi C. ubi xps nasceretur atramento nigriori et litt. minoribus H.

5. ad C. om. ei CELM\*QRT. bethleem

<sup>6</sup> et tu bethleem terra iuda nequaquam  
 minima es in principibus iuda  
 ex te enim exiet dux qui reget popu-  
 lum meum israhel.  
<sup>7</sup> (6.10) Tunc herodes clam uocatis ma-  
 gis diligenter didicit ab eis tempus  
 stellae quae apparuit eis  
<sup>8</sup> et mittens illos in bethleem dixit  
 ite et interrogate diligenter de  
 puero  
 et cum inueneritis renuntiate mihi  
 ut et ego ueniens adorem eum  
<sup>9</sup> qui cum audissent regem abierunt  
 et ecce stella quam uiderant in oriente

antecedebat eos  
 usque dum ueniens staret supra ubi  
 erat puer  
<sup>10</sup> uidentes autem stellam gauisi sunt  
 gaudio magno ualde  
<sup>11</sup> et intrantes domum inuenerunt pu-  
 erum cum maria matre eius  
 et procidentes adorauerunt eum  
 et apertis thesauris suis obtulerunt ei  
 munera aurum tus et murrā  
<sup>12</sup> et responso accepto in somnis ne  
 redirent ad herodem  
 per aliam uiam reuersi sunt in regionem  
 suam

dixerunt ei in bethleem iudeae sic enim scribuntur per prophetam. <sup>6</sup> et tu bethleem iudeae non es minima inter principes iuda. ex te enim exiet princeps qui regat populum meum sdrāel.

<sup>7</sup> tunc herodes occulte uocans magos. diligenter exquisiuit ab eis tempus quando apparuit eis stella <sup>8</sup> et misit eos in bethleem dicens. euntes requirite diligenter de puero et cum inueneritis renuntiate mihi. ut et ego ueniens adorem eum. <sup>9</sup> qui cum audissent regem abierunt et ecce stella quam uiderant in orientem antecedebat eos usque dum uenit et stetit supra ubi erat puer. <sup>10</sup> uidentes autem stellam gauisi sunt gaudio magno ualde <sup>11</sup> et intrantes in domum uiderunt puerum cum maria matre eius. et procidentes adoraue-  
 runt eum. et apertis thesauris suis obtulerunt ei munera aurum tus et murrā <sup>12</sup> et admoniti per somnium ne redirent ad herodem per aliam uiam reuersi sunt in regionem

cum codd. (be//leem H): bethlem D<sup>6</sup>ΘLQRT, bethlehem vg. iudaeae cum BΘX, et iudaeae AJQTU: iudae CFHKLMRVZ, iudae D<sup>5</sup>, iude W, iude<sup>6</sup> Θ, iuda E<sup>6</sup>Σ. enim sup. lin. E. scribuntur JL. om. est TYZ\*. prof. D<sup>6</sup>PLR, + dicentem BDER.

6. bethleem codd.: bethlem D<sup>6</sup>PLRT, bethlehem vg. nequaquam: numquid CT. exiet: exeat R. dux: rex E; iudex F. reget (νομαρεῖ) ABCD<sup>6</sup>mg<sup>6</sup>FH\*KLMTQVUX\*YZ corr. uat. Benth.: regat E<sup>6</sup>PH\*ΘJRTWX\* corr. uat. mg. Hieron. vg. israhel codd. plurimi: hysrahel D et sic infra, uel hisrahel; israel vg. ISRL A hic illic, X semper (nisi Mt. x. 6 ubi IRL), isrl W, srahel semper C, srhl hic et alibi T, SRHL fere semper Z.

7. herodis LR, erodis D. olam + occultae Q. // uocatis L eraso in- uel re-? uocauit magos diligenter et didicit D. didicit (de- in marg.) R. hab C. om. ab eis M\* (sed + in mg. colore diuerso). > quae apparuit eis stellae R. stelle W.

8. illos: eos D<sup>6</sup>Q<sup>6</sup>R. om. in Z\*. bethlem D<sup>6</sup>PLQRT, bethlehem vg. ite (om. et) D<sup>6</sup>PLR. quum Θ T. inueneritis EQR; -niritis P\*, (-neritis P<sup>1</sup>); + eum DE<sup>6</sup>mg<sup>6</sup>LQR. renuntiate codd. et 5<sup>6</sup> 12: renunciate W<sup>6</sup>Σ. ut et in ras. K; om. et L. hadorem C, adorare Q. Deficit P usque ad iv. 4.

9. audissent: uenissent H. habierunt . . h-  
 oriente . . husque . . hubi C. Hce D. stella  
 quem L\*. supra domum ubi erat puer uidetur  
 fuisse in codice quodam ex corr. uat. marg. Ue-  
 teres uariant supra puerum a b c d g, super puerum  
 h q (cum D graeco) supra ubi erat puer f f f.

10. uidens lapsu R\*. gauisi DER.

11. om. et ad init. Z\*. intrantes + in D.  
 inuenerunt codd. omn. (inuenierunt D) et vg. cum  
 minusc. graec. aliquot et b c f f g; uiderunt cum  
 graec. plur., a f k q Benth. cum maria matre  
 (matri M\*); et matrem Z\* (corr. Z\*). eius: sua  
 F. procedentes BDLRQX\*. hador. C. thesau-  
 ris JLZ\*, tessauris D, thesaurib; T. obtulerunt  
 edidimus hic cum ABDEFΘJKLQRTWY vg.  
 (hob. C) et sic infra iv. 24: optulerunt HMTVXZ  
 et sic infra edidimus viii. 16, ix. 32, xiv. 35, xvii. 16,  
 xxii. 19, xxv. 20. tus: thus CEJWX\* (non Y) vg.  
 murrā cum ABCFQUXY: murrā Z, murrham  
 J, myrram DHΘKMTVW, mirram ELR, mirra T,  
 myrrham vg.

12. sompnis QWY<sup>6</sup>. erodem DT. + sed ante  
 per aliam DELQ (non R). reuersi: regressi  
 BCT, regessi L, regresi Q. > in suam reg. R.

- <sup>13</sup> qui cum recessissent ecce angelus domini apparuit in somnis ioseph dicens  
surge et accipe puerum et matrem eius  
et fuge in aegyptum  
et esto ibi usque dum dicam tibi  
futurum est enim ut herodes quaerat puerum ad perdendum eum  
<sup>14</sup> qui consurgens accepit puerum et matrem eius nocte et recessit in aegyptum  
<sup>15</sup> et erat ibi usque ad obitum herodis ut adimpleretur quod dictum est a domino per prophetam dicentem ex aegypto uocaui filium meum.  
<sup>16</sup> Tunc herodes uidens quoniam inlusus

- esset a magis  
iratus est ualde  
et mittens occidit omnes pueros qui erant in bethleem  
et in omnibus finibus eius  
a bimatu et infra secundum tempus quod exquisierat a magis  
<sup>17</sup> tunc adimpletum est quod dictum est per hieremiam prophetam dicentem.  
<sup>18</sup> Uox in rama audita est  
ploratus et ululatus multus  
rachel plorans filios suos  
et noluit consolari quia non sunt.  
<sup>19</sup> Defuncto autem herode  
ecce apparuit angelus domini in somnis ioseph in aegypto <sup>20</sup> dicens

suam. <sup>13</sup> recedentibus autem illis. ecce angelus domini apparuit ioseph in somnis dicens. surge et accipe puerum et matrem eius et fuge in aegyptum et esto ibi usque dum dicam tibi. futurum est enim ut herodes quaerat puerum perdere eum. <sup>14</sup> ille autem surgens accepit puerum et matrem eius nocte. et abiit in aegyptum. <sup>15</sup> et erat ibi usque ad obitum herodis. ut adimpleretur quod dictum est a domino per prophetam dicentem. ex aegypto uocabi filium meum.

<sup>16</sup> tunc herodes uidens quod delusus esset a magis. iratus est uehementer. et mittens occidit omnes pueros qui erant in bethleem et in omnibus finibus eius a bimatu et infra. secundum tempus quod exquisierat a magis.

<sup>17</sup> tunc adimpletum est quod dictum est per hieremiam prophetam dicentem. <sup>18</sup> uox in rama audita est. ploratus et ululatus multus. rachel plorans filios suos et noluit consolari quia non sunt. <sup>19</sup> defuncto autem herode ecce apparuit angelus domini in somnis ioseph in aegypto <sup>20</sup> dicens surgens accipe puerum et matrem eius. et uade in terram israhel.

13. quum Θ. recessissent: recessissent L, regressi essent CT, regressissent DR, regresissent Q. hangelus C, angelus D. somnis (sompnis QW): somnio A\* X\* Y et B. M. Reg. i B. vii, somni A\*. surge accipe om. et S. aegyptum ERT, aegyptum L, egiptum W. husque C. erodes T, herodis LQR, erodis D. querat ERW. puerum + istum DELQ B. M. Reg. i A. xviii. ad perdendum om. eum L.

14. accipit E\* L\* QR. matrem om. eius LR. recessit: recessit DJLRW vg. [et Bentley DEF OWΦ], surgit E; -t in ras. K. aegyptum ELT (non R), aegyptum Y, egiptum W, aegypto J.

15. husque . . hobitum C. erodis DT, herodes H\*. adimpleretur CDLR. a domino om. EL. prof. DLR. aegypto DELT, egipto W. uocabi T.

16. herodis L\* QR, erodis D. herodens lapsu pro herodes uidens C. quoniam + iam D. inlusus codd.: illusus W vg., inlusus R, delussus L,

dilussus D. esset: est X\*. magis H (a. sup. lin.). hoccidit C. pueros: infantes Q. erat YZ\*. bethleem: bethlem DLRT, bethlehem vg. Post beth. om. et X. finibus: regionibus R. saecundum Q. tempus + stellae T m. rec. exquisirat L, exquessierat D.

17. adimpl. CLRY. hieremiam cum ABFΘ? JKMTUVXYZ: hierimiam EH, iheremiam CT, heremiam Q, herimiam L, hirimiam R, herē D, ieremiam W vg. prof. DLR.

18. rama: rhama B. hululatus C. rachel: racheal L, racel T. consulari DELQRY.

19. erode D. apparuit angelus domini cum AC (hang.) D (angelus) EFHΘJ (adp.) KLMQT UVXY: > angelus domini apparuit RW vg. Tisch. (cf. ἄγγελος κυρίου φάλευται). sompnis W. aegypto LT, egipto EW.

20. israhel, cf. ad uers. 6. enim + omnes T. querebant CDEHLRW.



surge et accipe puerum et matrem eius  
et uade in terram israhel  
defuncti sunt enim qui quaerebant animam pueri  
<sup>21</sup> qui surgens accepit puerum et matrem eius et uenit in terram israhel  
<sup>22</sup> audiens autem quia archelaus regnaret in iudaea pro herode patre suo  
timuit illuc ire  
et admonitus in somnis secessit in partes galilaeae  
<sup>23</sup> et ueniens habitauit in ciuitate quae uocatur nazareth  
ut adimpleretur quod dictum est per

prophetas quoniam  
nazareus uocabitur.

III. <sup>1</sup> (7. 3) In diebus autem illis uenit iohannes baptista  
praedicans in deserto iudaeae  
<sup>2</sup> et dicens paenitentiam agite adpropinquauit enim regnum caelorum.  
<sup>3</sup> (8. 1) Hic est enim qui dictus est per esaiam prophetam dicentem  
uox clamantis in deserto parate uiam domini rectas facite semitas eius.  
<sup>4</sup> (9. 6) Ipse autem iohannes habebat uestimentum de pilis camelorum  
et zonam pelliciam circa lumbos suos  
esca autem eius erat lucustae et mel siluestre.

defuncti sunt enim qui quaerebant animam pueri. <sup>21</sup> qui surgens accepit puerum et matrem eius. et uenit in terram israhel. <sup>22</sup> audiens autem. quod archelaus regnaret in iudaea pro herode patre suo timuit illuc ire. admonitus autem in somnis. secessit in partes galilaeae. <sup>23</sup> et ueniens habitauit in ciuitatem quae uocatur nazareth. ut adimpleretur quod dictum est per prophetam. quoniam nazareus uocabitur. III. <sup>1</sup> In illis autem diebus uenit iohannes baptista. praedicans in deserto iudaeae <sup>2</sup> et dicens paenitentiam agite. adpropinquauit enim regnum caelorum. <sup>3</sup> hic est enim de quo dictum est per esaiam prophetam dicentem. uox clamantis in deserto parate uiam domini rectas facite semitas eius. <sup>4</sup> ipse autem iohannes habuit uestimentum de pilis camelorum et zonam pelliciam

21. qui surgens (ὁ δὲ ἐγερθεὶς) A (B. def.) CF HΘUXYZ: qui consurgens DEJKLMQTVWvg., exsurgens autem ioseph R. accipit ELQR (non D).

22. audiens aū quod archelaus regnaret in iudea scr. in D lapsu ante defuncti sunt sed expunctum et postea repetitum. quia cum AHΘUXY: quod CDEFJKLMQRTVWZ vg. archilaus L\*QR, archylauss D (sec.), arcelaus T. iudea DLRTW, iudaeam F, iudeam E. heronde L\*, erode D. temuit L\*? illuo ADEFHΘLQRT(illac?) UX° Y: illo CJKM̄VWX\*Z vg. iro: irae LQ, uenire T. admonitus: ammon. DKMTVXZ°, amon. H; + est T. sompnis W. galilaeae cum AF M̄QUXYZ vg. (-ææ): galilaeae CEKRV, galilee TW, galilaeae H, galila Θ, galilae L, gali D.

23. > ueniens et R\*. ciuitatem EQ (cf. els πόλις). ciui D. adimpl. CDLR. om. per proph. T. profetas LR, prōf D, propheta H (spatiolo sequente, non rasura), prophetam Z\* (qui etiam scripsit in margine in isaia scriptum); prophetas Z°. nazareus codd. omn. (exc. J nazaraeus): nazareus vg. uocabitur: uocauit C, uocabit Q.

III. 1. in diebus autem illis: > in illis

autem diebus R, in dieb. illis, om. autem DT; in illis diebus Q (cf. Gr.). iohannis CEL\* RZ\*, ioannes S̄C. baptista CT, baptizap D, bap L\* (tis in mg.). predicans CD. deserto D. iudaeae cum AHΘJMTUXY, iudaeae DKLQRVZ, iudaeae vg.: iudae EW (æ-), ydumaeae C; + penitentiam ut uidetur Q.

2. om. et EL°T. penitentiam HLQRTW, poen. CDJ. adpropinquauit (ἤγγικεν) cum ACDEF H\*JL\*QRTUXYZ\*, et appropinquauit Z° cod. caraf. C: adpropinquabit H°ΘL°, appropinquabit KM̄VWZ̄S̄S̄. recnum H\*. celorum W.

3. qui dictus (quid E\*): de quo dictum DTV S̄S̄, quo dictum M. esaiam cum AEFHΘJR UXYS: esaiam CT, esaiam Z, essaiam L, esseaiam Q, isaia KM̄VWZ̄S̄S̄, issaiam D, ysaiam W. prof. DLR. deserto D. domini: dño E\*.

4. autem: enim E. iohannis DEQR, iohannis L\* (iohannes L\*), ioannes S̄C. habebant L\*. pillis L\*QR, pylis E, pelis X\*, pelle J. camelorum DJLQ, camillorum R. [Post hoc def. U]. zonam: sonam Y, tzonam D zona EZ\*. pelliciam: pelliceam vg., pellicam L, pellicia Z\*.

- <sup>6</sup> tunc exiebat ad eum hierosolyma et omnis iudaea et omnis regio circum iordanen  
<sup>8</sup> et baptizabantur in iordane ab eo confitentes peccata sua.  
<sup>7</sup> (10. 5) Uidens autem multos pharisaeorum et sadducaeorum uenientes ad baptismum suum dixit eis progenies uiperarum quis demonstra-uit uobis fugere a futura ira?  
<sup>8</sup> facite ergo fructum dignum. paenitentiae  
<sup>9</sup> et ne uelitis dicere intra uos patrem habemus abraham dico enim uobis quoniam potest deus

- de lapidibus istis suscitare filios abrahamae  
<sup>10</sup> iam enim securis ad radicem arborum posita est  
 omnis ergo arbor quae non facit fructum bonum excidetur et in ignem mittetur.  
<sup>11</sup> (11. 1) Ego quidem uos baptizo in aqua in paenitentiam  
 qui autem post me uenturus est fortior me est  
 cuius non sum dignus calciamenta portare  
 ipse uos baptizabit in spiritu sancto et igni.

circa lumbos eius. esca autem eius erat lucusta et mel siluestrae. <sup>6</sup> tunc exiebant ad eum hierosolyma et omnis iudaea. et omnis regio iordanis. <sup>8</sup> et baptizabantur ab illo in iordane confitentes peccata sua. <sup>7</sup> uidens autem multos pharisaeorum et sadducaeorum uenientes ad baptismum suum dixit eis. progenies uiperarum quis demonstraui uobis fugere ab ira uentura. <sup>8</sup> facite ergo fructum dignum paenitentiae <sup>9</sup> et nolite praeferre uos dicentes quia patrem habemus abraham. dico enim uobis quia potens est deus ex lapidibus istis suscitare filios abrahamae. <sup>10</sup> iam enim securis ad radices arborum posita est. omnis ergo arbor. quae non facit fructum bonum excidetur et in ignem mittetur. <sup>11</sup> ego quidem baptizo uos in aqua in paenitentiam. qui autem post me uenit fortior me est. cuius non sum dignus

pellitia E. suos: eius ADTYX°. aescia DEK. Post autem om. eius C. lucustae cum ACEFΘJ QTXV, locustae KMRVZ<sup>3</sup> vg., locuste W: lucusta HZ\*, locusta DL. siluistre D, siluestrae CEFLQR, syluestre H. Cf. 'locuste et mel siluestre grecus, antiqui, glossa, Ieronymus' cor. uat.

5. exiebat: exibat DQ\*W vg., exiuit Z\* (-iebat Z\*), exiebant EHT. eum + omnis E. hierosolyma Y, hierosolyma KZ°, hierosolima ELR, hierosolima H, hierosolima DQ, ierosolyma vg., ierosolima W. iudaea DELQRTW. circa JKM RTVX\*WZ vg.; trans D; om. L. ihordanen C, iordanen HX, iordanem F vg. > circa iordanen et omnis regio E.

6. om. et bapt. in i. ab eo B (sed traductor sax. habet); baptiz. L, baptiz. D. in iord. (ihord C) ab eo: in ordine ab eo J; > ab eo in i. DEK vg.; om. in io. XZ\* (+ in io. Z\*mg).

7. uidens L\*. autem + iohannis D. multas R. phariseo. CW, phariseo. D, fariseo. LR. sadduceo. C, sadduceo. E, sadduceo. L, saduceo. RW, sadu D (sic). baptis/mū H, baptismun DJ. qui J. demonstrabit 5. > uobis dem. E. a futura ira: > ab ira futura ER, a uentura ira W vg.

8. fructum dignum: > dig. fr. ER. paen.: pen. LRW(-tie), poen. CDJ vg.

9. uellit K\*LMQRY, uelletis E. inter HR. abemus L. abraham L, abraam D, habraham BCE. dico autem E. quoniam: quia DELR. potest cum ACDFH\*LQRTV\*XYZ: potens est BEH\*ΘJKMWX\* vg., potens (sine est) V\*. om. deus J. de lap.: ex lap. DEFLQZ\*. abrahamae cum HJKMQRVXYZ vg., et abrahe TW, abrahamae L, habrahamae E, abrae CD: abraham ABFΘ.

10. radioem cum gr. et corr. uat. etc.: radices DLRTW. harborum C. possita DELQR. omnis (om. ergo) LR. qui E. excidetur... mittitur fere omnes et vg. (excedetur J): exciditur HV\*Z\*... mittitur FHV\*Z\*. in igne EY. Cf. gr. ἐκκόπεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

11. Hgo D. uos baptizo cum gr.: > b. uos D ERTY vg. baptizo CDJYZ, baptizo R; om. uos L. in aquam H. in paenitentiam plerique (pen. L RW, poen. CDJ vg.): in paenitentia ΘZ, et paenitentia E, paenitentiae B, paenitentiam H (BH om. in). om. post me R. uenturus est: uenit H, cf. δ... ἐρχόμενος. calciamenta (omnes cum i, calciamenta M): calceamenta vg. baptizabit cum gr. et BEH\*ΘKM(?)RVWYZ vg., etiam baptizabit CT, baptizabit D, baptizat J: baptizauit AFH\*LX. in spiritu s. (sic) J.

H

- <sup>12</sup> (12. 5) Cuius uentilabrum in manu sua  
et permundabit aream suam  
et congregabit triticum suum in horreum  
paleas autem comburet igni inextinguibili.
- <sup>13</sup> (13. 10) Tunc uenit iesus a galilea in iordanem ad iohannem ut baptizaretur ab eo
- <sup>14</sup> iohannes autem prohibebat eum dicens  
ego a te debeo baptizari  
et tu uenis ad me?
- <sup>15</sup> respondens autem iesus dixit ei sine modo
- sic enim decet nos implere omnem iustitiam  
tunc dimisit eum.
- <sup>16</sup> (14. 1) Baptizatus autem iesus confestim ascendit de aqua  
et ecce aperti sunt ei caeli  
et uidit spiritum dei descendentem sicut columbam  
uenientem super se
- <sup>17</sup> et ecce uox de caelis dicens  
hic est filius meus dilectus in quo mihi complacui.
- IV. <sup>1</sup> (15. 2) Tunc iesus ductus est in desertum ab spiritu ut temptaretur a diabolo
- <sup>2</sup> (16. 5) et cum ieiunasset quadraginta

calciamenta portare. ipse uos baptizabit in spiritu sancto et igni: <sup>12</sup> habens uentilabrum in manu sua. et purgabit aream suam. et congregauit triticum suum in horreum paleas autem comburet igni inextinguibili. <sup>13</sup> tunc uenit iesus a galilea ad iordanem ad iohannem. ut baptizaretur ab eo. <sup>14</sup> iohannes autem prohibebat eum dicens ego opus habeo a te baptizari et tu uenis ad me. <sup>15</sup> respondens autem iesus dixit ei sine modo. sic enim oportet nos implere omnem iustitiam. tunc dimisit eum. <sup>16</sup> et baptizatus iesus. confestim ascendit de aqua. et ecce aperti sunt ei caeli. et uidit spiritum dei descendentem sicut columbam et uenientem super eum. <sup>17</sup> et ecce uox de caelis dicens hic est filius meus dilectus, in quo bene complacui ipsum audite. IV. <sup>1</sup> Tunc iesus ductus est in deserto ab spiritu ut temptaretur a diabolo.

<sup>2</sup> et cum ieiunasset quadraginta diebus et quadraginta noctibus. postea esuriit.

<sup>12</sup>. permundabit cum gr. et BCDHΘJKM Q(?)RTVWZ<sup>2</sup> vg., mundabit L: permundauit AE FM (inc. et perm.) XYZ\*. haream C. congregauit EFTX. triticum (tritt. CΘJZ) suum in horreum (orreum LR)=τὸν οἶνον αὐτοῦ ἐς τὴν ἀποθήκην, codd. fere omnes et corr. uat. et mg. et 舊宋: > tr. in horreum (orreum T) suum BT X\*Z\*5 cod. caraf.; solus W triticum suum in orreum suum. comburet cum ADFHKRVXY: comburet BCEΘJLMMQTZ. in extinguiibili D.

<sup>13</sup>. galilea CELRTVW, galī (ut antea ii. 22) D. iordanen C, iordanē T, iordanem LMX\* vg., iohannem FKMZ, iohannem Q, ioh- D; iohannem etiam 舊宋, iohannem 舊宋. baptizaretur J; baptiz. E\*, baptiz. D.

<sup>14</sup>. > prob. autem eum iohannis R. prohebebat L\*. iohannis DE\*L\*R, iohannes 舊宋. autem: enim D. Hgo D; + autem W. ad te H; ate Θ, ate E. baptizari E\*, baptiz. D. uenis (ἐρχομαι): uenies E\*, uenisti J.

<sup>15</sup>. ihesus plene C uide ad i. 1. deoet (dicet L\*) nos: > nos decet C. implere (impl. CDLQ) omnem (ἐμπλήρωσαι πᾶσαν): > omnem implere R.

tunc dimisit (dimisit DQR) eum: om. L.

<sup>16</sup>. baptizatus (baptiz. EJ, baptiz. D): + est R. iesus confestim cum gr. om. (exc. 435) βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησ. ἐβήθῃ BDEHΘKLM\*QRTWZ vg.: confestim (om. ihs) ACJM\*MVXY et I, S. ioh. oxon. 'quidam antiqui' in cor. uat., Syr. cu. ascendit C, ascendens J. Post sunt om. ei KT. celi W. om. dei C. discendentem DLQR; + de caelo DEQ; + et J. sicut columbam (columba J): ut columbam F; + et BHKMMVWZ<sup>2</sup> vg. super se: in ipsum a b g h.

<sup>17</sup>. et om. L\*. ecce om. T; Hecce D (ut saepe). uox + facta est D. celis W, celo T. mihi: mihi T; + bene DEJQW. complacui cum ADF WY vg., complacui BCEHΘKLMRTVXZ: complacuit M, complacuit J. Cf. ad xvii. 5.

IV. 1. desertum D; deserto EFHJ. ab cum ABJLTXYZ: a CDEFHΘKMMQRVW vg. temptaretur cum ACFLRTXYZ: temptaretur BDEHΘJKMMQRVWZ\*, tentaretur vg. ha C. diabulo BDJLQRY.

2. ieiunasset C, ieiunasset D. quadraginta bis cum ABCHΘJKMQYZ vg.: xla bis R, xla

diebus et quadraginta noctibus  
postea esuriit  
<sup>3</sup>et accedens temptator dixit ei  
si filius dei es dic ut lapides isti panes  
fiant  
<sup>4</sup>qui respondens dixit  
scriptum est non in pane solo uiuit  
homo sed in omni uerbo quod pro-  
cedit de ore dei  
<sup>5</sup>tunc assumit eum diabolus in sanctam  
ciuitatem  
et statuit eum supra pinnaculum tem-  
pli <sup>6</sup>et dixit ei  
si filius dei es mitte te deorsum  
scriptum est enim quia angelis suis

mandabit de te  
et in manibus tollent te  
ne forte offendas ad lapidem pedem  
tuum  
<sup>7</sup>ait illi iesus  
rursum scriptum est non temptabis  
dominum deum tuum  
<sup>8</sup>iterum assumit eum diabolus in  
montem excelsum ualde  
et ostendit ei omnia regna mundi et  
gloriam eorum  
<sup>9</sup>et dixit illi haec tibi omnia dabo si  
cadens adoraueris me  
<sup>10</sup>tunc dicit ei iesus uade satanas  
scriptum est enim dominum deum

<sup>3</sup>et accedens ad eum temptator dixit. si filius dei es. dic ut lapides isti panes fiant.  
<sup>4</sup>cui respondens iesus dixit. scriptum est. non in pane solo uiuet homo sed in omni  
uerbo quod procedit de ore dei. <sup>5</sup>tunc adsumpsit eum diabolus in sanctam ciuitatem. et  
statuit eum supra pinnam templi. <sup>6</sup>et dixit ei. si filius dei es. mitte te ipsum deorsum.  
scriptum est enim quia angelis suis mandauit de te. ut in manibus tollant te. ne quando  
offendas ad lapidem pedem tuum. <sup>7</sup>ait illi iterum iesus scriptum est. non temptabis  
dominum deum tuum. <sup>8</sup>iterum adsumpsit eum diabolus in montem excelsum ualde. et  
ostendit ei omnia regna mundi. et gloriam eorum. <sup>9</sup>et dixit illi. haec omnia tibi dabo  
si procidens adoraueris me. <sup>10</sup>tunc dixit ei iesus. uade satana scriptum est enim

his T, xl. bis DEFKLMVWZ. hesuriit CE, es-  
surit D, esurit L.

3. accedens + ad eum DELQR. temptator  
cum AFQTXYZ<sup>o</sup>: tempt. BCDEHJKLMTRV  
WZ\*, tent. vg.

4. inc. P a ii. 8 mutilus. dixit+ei DJT.  
scriptum EJYZ. est: + enim D<sup>FM</sup>L; + quia E.  
> solo pane WX<sup>o</sup> vg. uinet BLZ\*. omni C contra  
morem. uerbo + dei DJ. proceditur D. hore C.

5. assumit (παλαμβάνει, gr. fere omni.) FM,  
et adsumit P\*, Bentl<sup>o</sup>., cf. uersum 8 ubi ut solet  
testes alii uerue lectioni suffragantur, saepe enim  
scribae quod primo loco pro mendo habebant secundo  
pro uero agnoscunt: assumpsit AHX<sup>o</sup>YZ\*, assump-  
sit DKM<sup>o</sup>VWY<sup>o</sup> vg., adsumsit RX\*, adsumpsit  
BCEP<sup>o</sup>ΘJLQZT\*; perfectum habent uett. omni. et  
Hieron. comm. hic et u. 8. diabolus CD<sup>o</sup>PKL,  
zabulus QR. super D<sup>o</sup>FWZ\* (corr. Z\*) vg. pinnam  
P<sup>o</sup>.

6. > es dei Z\* (cf. gr. εἰ τοῦ Θεοῦ). d<sup>o</sup>orsum T.  
scriptum EJYZ. om. est R. qui\* T. hangelis  
C, aggelis M, anguelis D. mandabit (ἐνταλάττει)  
cum CHQJKMMTVZ<sup>o</sup> Bentl. etiam Turonenses  
Walkeri σ τ et φ (Par. Lat. 13, 171) et ff<sub>1</sub> (ed.  
Belsheim) et gigas ut uidetur: mandauit ABDEP  
FLQRWXYZ<sup>o</sup>55C; perfectum habent patres et  
ueteres latini plurimi et Hieron. in comm.

de te: + ut custodiant te E; ut custodiant te in  
omnibus uis (uis R) tuis P<sup>o</sup>R. et in manibus:  
ut in omnibus L\*, ut in manibus DL<sup>o</sup>S. tollant  
DS. lapide Z\*.

7. ait: att H. illi + iterum B. iesus plene C  
uide ad i. i. rursum codd. plur. et Z<sup>o</sup>X<sup>o</sup> et vg.:  
rursus FX\*Z\*. rursum(-s) scriptum est sic  
coniungunt AB (uide supra) P<sup>o</sup>HJYZ et 5 cod.  
caraf., et corr. uat. 'rursus scriptum est Ierony-  
mus, graecus, antiqui: rursum (-s F) scriptum est  
sic distinguunt C(E)FMW; rursum <sup>h</sup> sic D.  
scriptum JYZ\*. scriptum est: om. E; + enim  
DLR. temptabis AFQTXYZ<sup>o</sup>: tempt. BCDEP  
HQJKLMTRVWZ\*, tent. vg.

8. assumit AFMY\* et adsumit BC (παλαμ-  
βάνει cf. uersum 5): assumpsit XZ\*, assumpit DKM<sup>o</sup>  
VWY<sup>o</sup> vg., asumsit T, adsumpsit EPHQJLQRZ\*.  
diabolus CD<sup>o</sup>PKL, zabulus QR. monte Y. hos-  
tendit CT. gloria<sup>m</sup> T, gloriaeorum E.

9. illi: ei vg. tibi omnia codd. pl. (οὐ πάντα N  
BC\*, etc.): > omnia tibi EQRTWZ<sup>o</sup> vg. cadens:  
procidens J, procedens X\*. adoraberis T.

10. dixit ei CTW, dicit illi E, ait illi R. iesus  
plene W. uade + retro DEPLQRX<sup>o</sup> (sup. ras.)  
Z\*. satana MT vg., sathana W. scriptum EJL  
YZ\*. est enim (ἐγγρατται γάρ) BCDEP<sup>o</sup>JKL  
MQRTVWZ<sup>o</sup> o<sup>o</sup> φ\* Walkeri, vg., a b c d f: om.

- tuum adorabis et illi soli seruies.
- 11 (17. 6) Tunc reliquit eum diabolus  
et ecce angeli accesserunt et ministrabant ei.
- 12 (18. 4) Cum autem audisset quod iohannes traditus esset secessit in galilaeam.
- 13 (19. 7) Et relicta ciuitate nazareth uenit et habitauit in capharnaum maritimam
- 14 in finibus zabulon et nephtalim ut impleretur quod dictum est per
- 15 esaia prophetam  
terra zabulon et terra nephtalim  
uia maris trans iordanen galilaeae gentium
- 16 populus qui sedebat in tenebris lucem uidit magnam  
et sedentibus in regione et umbra mortis lux orta est eis.
- 17 (20. 6) Exinde coepit iesus praedicare et dicere  
paenitentiam agite  
adpropinquauit enim regnum caelorum.

dominum deum tuum adorabis. et illi soli seruies. 11 tunc reliquit eum diabolus. et ecce angeli accesserunt et ministrabant ei. 12 audiens autem iesus quod iohannes traditus est secessit in galileam. 13 et relicta ciuitatem nazareth. uenit et habitabit in capharnaum maritimam in finibus zabulon. et neptalim.

14 ut adimpleretur quod dictum est per esaia profetam dicentem. 15 terra zabulon et terra nephtalim. uia maris trans iordanen galilea gentium. 16 populus qui sedebat in tenebris. lucem uidit magnam. et qui sedebant. in regione et umbra mortis. lux orta est illis. 17 exinde coepit iesus praedicare et dicere paenitentiam agite adpropinquauit

enim A<sup>o</sup>FHΘMXYZ\*, o\* φ<sup>o</sup> Walkeri, h aur.: dominum deum: dñm dñm V (dñm dñm sed dñm in ras. T). om. tuum D.

11. reliquid CTW. diabolus CD<sup>o</sup>PKL, zabulus QR; + in scām ciūl D sed expunctum. angeli D, hang. C. haccesserunt C, accesserunt M; + ad eum E.

12. Uersum totum om. H\*, sed additur in marg. inf. a m. fortasse pr. uel paulo rec. quum (H<sup>o</sup>)Θ. autem audiaset + ihs D (audiisset) EKLMTQR (> aud. autem) VWZ vg. uett. pl. et gr. C<sup>o</sup>EL etc. quia E. iohannis DE<sup>o</sup>PR, iohannis L, iohannes 𐤀𐤋𐤍𐤏𐤃. esset: est E. secessit Q. galileam E<sup>o</sup> (H<sup>o</sup>)ΘLQRW, gali (ut solet) D.

13. nazaret T, nazareth E; + et E. habitabit ET. in: om. Θ<sup>o</sup>JX\*; + ciuitate S. capharnaum BDLMQT, capharnaum P(u pr. expuncta ut semper) R. maritimam cum ABDE<sup>o</sup>FFHΘK LMMQ<sup>o</sup>RXYZ (els K. τῆς παραθαλάσσης): maritima CJTW vg. cf. 'in chapharnaum ciuitatem maritimam iuxta grecum an. et glossa' corr. uat., 'quod in textu ponebatur ciuitatem cancellatum est in ...' corr. uat. mg. zabilon L\* (-ulon L<sup>o</sup>).

13 (et 15). nephtalim cum ABCE<sup>o</sup>FΘ<sup>o</sup>KMXY (nept. u. 15) Z<sup>o</sup>f: nephtalin Z\*, nephtalim Jff., nephtalim D<sup>o</sup>PHΘ<sup>o</sup>(nephtalim u. 15) LMQRTV (nepht. u. 15) W et O qui inc. u. 14 sec. cum (b) c d g, nephtalim S (nephta- u. 15) 𐤌𐤏𐤃𐤋𐤏. c d g, nephtalim S (nephta- u. 15) 𐤌𐤏𐤃𐤋𐤏. c d g, nephtalim S (nephta- u. 15) 𐤌𐤏𐤃𐤋𐤏.

14. impleretur cum ABFHOTX<sup>o</sup>Y, et inpl. C<sup>o</sup>P<sup>o</sup>Q: adimpleretur DEΘJKMMVWX<sup>o</sup>Z vg., adinpl. P<sup>o</sup>LR. essayam CT, essayam QR, isaiam

KMMVWZ 𐤀𐤋𐤍𐤏𐤃, issaiam DP, ysaiam O<sup>o</sup>. prof. DPLOQR; + dicentem EPLQR aur. Benl. (λέγοντος); dicentem etiam habent c d f, sed plurimi uett. om.

15. zabilon L\* (-ulon L<sup>o</sup>). et terra codd. et vg.: om. terra AFY et gr. D (et d). nephtalim uide u. 13. uiam X Benl. d g, h et gr. 𐤏𐤃𐤏. maris: matris Q. iordanen cum AD<sup>o</sup>FFΘKLMORTV WYZ, et ihord. C, iordanen X, iordanen M: iordanem BEJ vg., iordanem H, iordanem Q. galilaeae (Γαλιλαίας) cum AHJMMT 𐤀𐤋𐤍𐤏𐤃, et galilaeae BCDEΘKLOQRXY, galilee W: galilaea F cod. caraf. 𐤀, galilea P<sup>o</sup>VZ<sup>o</sup>, galilae Z\*; nomina- tiuum habent graeci D<sup>o</sup>L, et uet. ff.

15, 16. gentium populus coniungunt ΘL<sup>o</sup>, et > populus gentium H.

16. sedebat: ambulabat 𐤏𐤃 ex uet. Test. cum comm. Hieron. cf. 'populus qui sedebat grecus antiqui' corr. uat. lucem uidit magnam codd. pl.; > uidit lucem m. D vg.: lumen uidit magnum ATisch., et l. u. magnam Y. in regione et umbra (ἐν χάρα καὶ σκιά) cum AC(humbra) JKMMQT<sup>o</sup>WXYZ Benl.; in reg. et in umbr. D<sup>o</sup>PFLO: in reg. umbrae BHΘV vg. cum comm. Hieron.; in regione umbra quasi in ras. ET<sup>o</sup>; in reg. et umbra R. horta C.

17. + et ad init. T. ex inde D. cepit TW. predicare D. poenitentiam CD<sup>o</sup>P vg., penit. LW, penet. R. adpropinquauit (ἤγγικεν) cum ABC DE<sup>o</sup>FFJL<sup>o</sup>OQRTYZ\* et appr. MVWXX<sup>o</sup> 𐤀 cod. caraf., corr. uat. mg.: adpropinquabit E<sup>o</sup>HΘL<sup>o</sup> et appr. KM 𐤀𐤋𐤍𐤏𐤃.

18 Ambulans autem iuxta mare galilaeae uidit duos fratres simonem qui uocatur petrus et andream fratrem eius mittentes rete in mare erant enim piscatores.  
19 (21. 2) Et ait illis uenite post me et faciam uos fieri piscatores hominum  
20 at illi continuo relictis retibus secuti sunt eum.  
21 (22. 6) Et procedens inde uidit alios duos fratres iacobum zebedaei et iohannem fratrem eius in naui cum zebedaeo patre eorum deficientes retia sua et uocauit eos  
22 illi autem statim relictis retibus et

patre secuti sunt eum.  
23 (23. 1) Et circumibat iesus totam galilaeam docens in synagogis eorum et praedicans euangelium regni et sanans omnem languorem et omnem infirmitatem in populo  
24 et abiit opinio eius in totam syriam et obtulerunt ei omnes male habentes uariis languoribus et tormentis comprehensos et qui daemonia habebant et lunaticos et paralyticos et curauit eos  
25 et secutae sunt eum turbae multae de galilaea et decapoli et hierosolymis et iudaea et de trans iordanen.

enim regnum caelorum. 18 cum autem transiret iuxta mare galilaeae uidit duos fratres. simonem qui uocatur petrus. et andream fratrem eius mittentes retia in mare. erant enim piscatores. 19 et ait illis. uenite post me. et faciam uos fieri piscatores hominum. 20 at illi continuo relictis retibus secuti sunt eum.

21 et procedens inde uidit alios duos fratres iacobum zebedei et iohannem fratrem eius in naui. cum zebedeo patre eorum componentes retia sua et uocauit eos. 22 illi autem statim relictis nauicula et patre suo: secuti sunt eum. 23 et circumibat iesus totam galileam. docens in synagogis eorum. et praedicans euangelium regni. et sanans omnem languorem et omnem infirmitatem in populo.

24 et abiit opinio eius in totam syriam. et obtulerunt ei omnes male habentes uariis languoribus et tormentis comprehensos et qui daemonia habebant. et lunaticos. et paralyticos. et curauit eos. 25 et secutae sunt eum turbae multae. a galilea et decapoli. et ab

18. hambulans C, ambulans D *graecisans*. autem + ihs BDEPR *vg.* iusta H. galilaeae CE  $\Phi\Theta$ KQRVYZ\*, -lae LZ\*, -lee W, gali D. duos: .11. D. symonem CDW *hic et alibi*. uocabatur  $\Phi\Theta$ QRX\* *et corp. ox.* andream C *et fere semper*, and sic D. retia DE $\Phi$ LMQRX\*. in mare: om. A\* (+ *mg.*); in mari CE.

19. illis + ihs DLQRT. et: ut T. > piscatores fieri Q.

20. at: ad C *et alibi*. relictis J. retibus + suis R. > retibus relictis D\*. sequuti  $\Phi$ H $\Theta$ X\*.

21. duo Z\* (*corr. Z'*), .11. D; om. J. zebedei C $\Phi$ PLOQRW, zebadei BM, zeb- D. iohannem  $\Phi$ S $\Theta$ C. zebedeo DE $\Phi$ HLQQRW, zebadeo X. reficientes V, reficientes L. uocabit T.

22. statim om. Z\* (+ Z'). relictis J. retibus + suis DELQR. sequuti  $\Theta$ X\*. om. eum V; *post*

eum *rep.* D et procedens... cum zebē *sed expungit.*

23. circumibat H $\Theta$ M $\Gamma$ W *vg.* galileam CE $\Phi$ OLRW, gali D. sinagogis CEPLRT (sinagogis E\*). pred. CD. heuang. E, aeuangelium D. sanans: curans E. languorem  $\Phi$ HLQTX\*.

24. abiit hop. C, abiit opinio R; *post abiit ras. trium litt.* A. om. eius L\*. siriam  $\Phi$ LQRT (*post ras.*). obtulerunt (hob. C) *codd. et vg., cf. ad ii. 11:* opt. J $\Gamma$ ORVZ. abentes C. uariis L\*QR. languoribus D $\Phi$ HLRTX\*. comprehensos cum ABFJMWX\*V *vg.*, et comprae.  $\Theta$ : comprehensos DKOTVX\*Z\*, comprae. CE $\Phi$ H $\Theta$ LMQRZ'. demonia D $\Phi$ HLQRWZ\*. abebant C. paralyt. DE $\Phi$ LMQRT; om. et paralyt. W.

25. sequutae H $\Theta$ X\*, secute TW, saecutae Q, secuti R. turbe multe W. de: a E $\Phi$ QR.

- V. <sup>1</sup> (24. 10) Uidens autem turbas ascendit in montem  
et cum sedisset accesserunt ad eum discipuli eius  
<sup>2</sup> (25. 5) et aperiens os suum docebat eos dicens.  
<sup>3</sup> Beati pauperes spiritu quoniam ipsorum est regnum caelorum.  
<sup>4</sup> (26. 10) Beati mites quoniam ipsi possidebunt terram.  
<sup>5</sup> (27. 5) Beati qui lugent quoniam ipsi consolabuntur.  
<sup>6</sup> (28. 5) Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam quoniam ipsi saturabuntur.  
<sup>7</sup> (29. 10) Beati misericordes quoniam

- ipsi misericordiam consequentur.  
<sup>8</sup> Beati mundo corde quoniam ipsi deum uidebunt.  
<sup>9</sup> Beati pacifici quoniam ipsi filii dei uocabuntur.  
<sup>10</sup> Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam quoniam ipsorum est regnum caelorum.  
<sup>11</sup> (30. 5) Beati estis cum maledixerint uobis et persecuti uos fuerint et dixerint omne malum aduersum uos mentientes propter me  
<sup>12</sup> gaudete et exultate quoniam merces uestra copiosa est in caelis  
sic enim persecuti sunt prophetas qui

hierosolymis. et a iudaea. et de trans iordanen. V. <sup>1</sup> Uidens autem turbas ascendit in montem. et cum sedisset. accesserunt ad eum discipuli eius. <sup>2</sup> et aperiens os suum docebat eos dicens. <sup>3</sup> beati pauperes spiritu. quoniam ipsorum est regnum caelorum. <sup>4</sup> beati qui lugent quoniam ipsi consolabuntur. <sup>5</sup> beati mansueti quoniam ipsi hereditabunt terram. <sup>6</sup> beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam quoniam ipsi saturabuntur. <sup>7</sup> beati misericordes quoniam ipsi misericordiam consequentur. <sup>8</sup> beati mundi corde quoniam ipsi deum uidebunt. <sup>9</sup> beati pacifici quoniam ipsi filii dei uocabuntur. <sup>10</sup> beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam quoniam ipsorum est regnum caelorum.

<sup>11</sup> beati eritis. cum exprobrauerint uos. et persequentur. et dixerint omne malum aduersum uos mentientes propter me. <sup>12</sup> gaudete et exultate. quoniam merces uestra

galilea C<sup>p</sup>ΘLOQRW, gali D. et + a E. decapoli *codd. fere omnes et vg.*: decapolim *AXY*, decapuli *Ɔ<sup>p</sup>LQR*. et *tert.*: ex F; + de *BDJKLQW* *vg.* hierosolymis *cum ABCFΘJMMTOVXZ*: hierosoli. *HY*, hierusoli. *EPLR*, hierusoly. *KZ*, hyerusoli. *DQ*, iherosoli. *T*, ierosoli. *W*, ierosoly. *vg.*; + et idumaea (*ex Mc. iii. 8*) E. et iudaea *cum BCEFHΘLMMOTX\*Z* (-ea *ELMOT*): et de iudaea *ADƆJKQRVWY* *vg.* (-ea *DPRW*). et de (*ante trans ior.*) *om. DLR*; et (*om. de*) *M\**. iordanen *AC(ithor)DEF etc.*: iordane *MTZ*, iordanen *X*, iordanem *BJQ* *vg.*; iord. *cum seqq. iungit E.*

V. 1. et cum uidisset F. autem + ihs *DƆ<sup>m</sup>LQR55C*. hasc. C; ascendet O. quum *HΘ* (*non C*).

2. et aperuit *E(app.)LR*. hos C. suum + et *EP<sup>m</sup>L*.

3. celorum W.

4, 5. De horum uersuum ordine uide *Tisch. N. T. Gr. et Ezra Abbot de uersibus ap. Gregory, Prol. in N. T. Lips. 1884. p. 174.*

4. mittes E, mitis O\*. possed. LO\*, posid. Y.

5. quique O. lugunt *A(cod., Tisch. perperam -gent)YZ\*(corr. Z<sup>1</sup>)*; lucent L; + nunc *DEPLRY<sup>st</sup>*. consulabuntur *DPLR*.

6. hesur. C, essur. DQ. siciunt iusticiam W. saturabuntur: consulabuntur L.

7. miseric. DR. quoniam: quia *BKMOZ\**. misericordiam D. consequent Q.

9. ipsi (*avro<sup>l</sup> BEA al. pl.*) *AKM<sup>v</sup>YZ<sup>3</sup> f<sup>h</sup> 3*: *om. BCDEFFHΘJLMOQRTWXZ\* vg. uett. pl. filii O\**.

10. persecutionem D. paciuntur... iusticiam W. quoniam + ipsi saturabuntur D *inepte, sed expunctum. om. est O\**. celorum W.

11. beti L. maled. uobis: maledixerunt uobis D, maledixerint uos EQ, > uobis maledixerint *ƆPO*; + homines *DL<sup>o</sup>(hominis L\*)MRW55*. et + cum Y. persequuti *Θ*. fuerit L\*; + homines *KT<sup>2</sup>*. omnem malum *MWZ\**. mentientes W. *om. propter me F*.

12. gaudite L\*Q\*. exultate *PLQR*. merces *BL\*QR*. copiosa D, coipsa E. *om. in caelis E*; in celis W. persequuti *Θ*. prof. *ƆPLOQ*; + et ante pro. *D(ποφωραc)EHΘLQ*. qui f. ante (*hante C*) uos: > qui ante uos f. D.

- fuerunt ante uos.  
<sup>13</sup> (31. 2) Uos estis sal terrae  
 quod si sal euauerit in quo  
 sallietur?  
 ad nihilum ualet ultra nisi ut mittatur  
 foras et conculcetur ab hominibus.  
<sup>14</sup> (32. 2) Uos estis lux mundi  
 non potest ciuitas abscondi supra mon-  
 tem posita  
<sup>15</sup> neque accendunt lucernam et ponunt  
 eam sub modio  
 sed super candelabrum ut luceat omni-  
 bus qui in domo sunt  
<sup>16</sup> sic luceat lux uestra coram hominibus  
 ut uideant uestra bona opera et glorifi-  
 cent patrem uestrum qui in caelis est.  
<sup>17</sup> (33. 10) Nolite putare quoniam ueni

- soluere legem aut prophetas  
 non ueni soluere sed adimplere.  
<sup>18</sup> (34. 5) Amen quippe dico uobis  
 donec transeat caelum et terra  
 iota unum aut unus apex non prae-  
 teribit a lege donec omnia fiant.  
<sup>19</sup> (35. 10) Qui ergo soluerit unum de  
 mandatis istis minimis et docuerit  
 sic homines  
 minimus uocabitur in regno caelorum  
 qui autem fecerit et docuerit  
 hic magnus uocabitur in regno cae-  
 lorum  
<sup>20</sup> dico enim uobis quia nisi abunda-  
 uerit iustitia uestra plus quam scri-  
 barum et pharisaeorum  
 non intrabitis in regnum caelorum

copiosa est in caelis. sic enim persecuti sunt prophetas. qui fuerunt ante uos. <sup>13</sup> uos estis sal terrae si autem sal fatuum fuerit in quo salietur. ad nihilum ualebit ultra nisi ut mittatur foras et conculcetur ab hominibus.

<sup>14</sup> uos estis lux mundi non potest ciuitas abscondi supra montem constituta. <sup>15</sup> neque accendunt lucernam et ponunt eam sub modio. sed super candelabrum. ut luceat omnibus qui in domo sunt.

<sup>16</sup> sic luceat lux uestra coram hominibus. ut uideant opera uestra bona. et glorificent patrem uestrum qui in caelis est. <sup>17</sup> nolite putare. quoniam ueni soluere legem aut prophetas. non ueni soluere sed adimplere. <sup>18</sup> amen dico uobis. donec transeat caelum et terra. iota unum uel unus apex. non praeteribit a lege. donec omnia fiant. <sup>19</sup> qui enim soluerit unum de mandatis istis minimis et docuerit sic homines minimus uocabitur in regno caelorum. qui autem fecerit. et ita docuerit. hic magnus uocabitur. in regno caelorum. <sup>20</sup> dico enim uobis. quia nisi abundauerit iustitia uestra plusquam scribarum et pharisaeo-

13. estes O. terre E. sal heuan. C. saluauerit L\*. sallietur ADFMRXYZ cf. Mc. ix. 49: salietur BCEFHJKLMOQTVW vg. nihilum R. nichilum O<sup>W</sup>. ualebit DE<sup>W</sup>LQ. om. ultra DEL. hultra C. mittatur: proiciatur F. hab C. hominibus T. Hic uersus in duo partes diuiditur in editione Henteniana ut sit 13 uos . . . salietur. 14 ad nihilum . . . hominibus: itaque discrepant uersuum numeri usque ad uers. 35 neque per terram: uide ad uers. 34.

14. lux + huius D. abscondi C. monte Y. posita DEFLQR.

15. ponunt Z\*. ea CZ\*. supra DE<sup>W</sup>LQR. candelabrum DFLQ. candillabrum R. ut luceant K<sup>R</sup>, ut et luceat F. et lucet O<sup>W</sup>, et lucent Y. domu DK<sup>R</sup>MQRV, do L\* (+ mo L<sup>R</sup>).

16. uestra bona opera (hop. C) cum gr. codd. pl., Bentl.: > bona op. uestra D, op. uestra bona EPLOQTVW vg. glorificent: magnificent ER.

uestrem L. in caelis (cel. EW) est: > est in c. BFHΘY.

17. quoniam: quia CEQT. aut: et DLT. prof. DEFLOR. non ueni soluere + legem D corr. uat. (non mg.) cum patribus aliquot latt. et uett. c h q. adimpl. CDPLR.

18. om. quippe R. celum W. terrā MT, terram E\* (m eras.). iota: ito L\*. aut: uel R. apix C. praeteriuit (pre- D) OZ\*, a lege: ex l. FH. donec: usquequo L; + ista T. fiant codd. pl. et vg.: fiunt A.

19. qui uero C, qui enim BDL corp. oxon.; si quis ergo R. om. istis X\*. > sic docuerit R. uocauit COX bis. celorum W bis. fecerit sic et doc. Q. f. et sic doc. R, fec. et doc. sic P<sup>W</sup>. magnus: maximus R. Ceterum D om. qui autem fecerit usque ad finem uers., et sic Walkeri τ et S. ioh. oxon.

20. Uersum totum om. C. enim: autem EMV<sup>5</sup>.



- <sup>21</sup> audistis quia dictum est antiquis  
non occides  
qui autem occiderit reus erit iudicio  
<sup>22</sup> ego autem dico uobis  
quia omnis qui irascitur fratri suo reus  
erit iudicio  
qui autem dixerit fratri suo racha  
reus erit concilio  
qui autem dixerit fatue reus erit  
gehennae ignis  
<sup>23</sup> si ergo offeres munus tuum ad altare  
et ibi recordatus fueris quia frater tuus  
habet aliquid aduersum te  
<sup>24</sup> relinque ibi munus tuum ante altare

- et uade prius reconciliare fratri tuo  
et tunc ueniens offers munus tuum.  
<sup>25</sup> (36. 6) Esto consentiens aduersario tuo  
cito dum es in uia cum eo  
ne forte tradat te aduersarius iudici  
et iudex tradat te ministro  
et in carcerem mittaris  
<sup>26</sup> amen dico tibi non exies inde donec  
reddas nouissimum quadrantem.  
<sup>27</sup> (37. 10) Audistis quia dictum est anti-  
quis non moechaberis  
<sup>28</sup> ego autem dico uobis  
quoniam omnis qui uiderit mulierem  
ad concupiscendum eam

rum non intrabitis in regno caelorum. <sup>21</sup> audistis quia dictum est antiquis. non occides qui autem occiderit. reus erit iudicio. <sup>22</sup> ego autem dico uobis quia omnis qui irascitur fratri suo sine causa reus erit iudicio. qui autem dixerit fratri suo racha. reus erit concilio. qui autem dixerit fatue. reus erit gehennae ignis. <sup>23</sup> si ergo offers munus tuum ad altare. et ibi recordatus fueris. quia frater tuus habet aliquid aduersum te. <sup>24</sup> relinque ibi munus tuum ante altarem et uade prius reconciliare fratri tuo. et tunc ueniens offers munus tuum. <sup>25</sup> esto consentiens aduersario tuo cito. dum es in uia cum illo. ne forte tradat te aduersarius iudicii et iudex tradat te ministro. et in carcerem mittaris. <sup>26</sup> amen dico tibi non exies inde donec reddas nobissimum quadrantem.

<sup>27</sup> audistis quia dictum est non moecaueris. <sup>28</sup> ego autem dico uobis quia omnis qui uiderit mulierem ad concupiscendum eam iam moecatus est eam in corde suo.

habund. DEPMTRY. iusticia W. plus L. plus quam uno uerbo D. phariseorum W, farisaeorum T, fariseorum PLR, farisseorum Q, faris D. intrauitis O. in regno BFJM et S. ioh. oxon. cel. W.

21. hautem . . . hocc. bis C. occidis O\*.

21, 22. + in ante iudicio P bis (secunda uice improbavit corr.). iuditio W.

22. irascetur YZ\* (-ci- Z\*). suo + sine causa BEO (improbavit glossator) cum uett. dix D, dicerit L\*. fratri: patri R sed corr. gl. racha Z\* vg. + in ante concilio P sed erasum; om. concilio F. fatuae CELQRTZ. gehenne ELOR iehennae W.

23. offeres codd. pl. (hoff. C): offeris DPR, offeres L, offers H\*VW vg. om. ad ante altare O. abet T. aliquit Q. aduersus R.

24. ante (ἐμπροσθεν) cum BDEHΘJKLMM O\*RT\*VWX\*Z vg. et multis aliis: ad ACFFO\* T\*X\*Y. adan Q. reconciliare (διαλλάττειν) codd. pl. Benl. corr. uat.\* et cod. caraf.: reconciliari P\*FH\*ΘORW vg., et corr. uat. mg. ('. . . reconciliari'). tunc: tu E. uenies ELQ\*; + et E (non LQ). offers = πρόσφερε (cf. Ronsch It. und Uulg. p. 294) AJO\*XZ\* a b f\* q; offer BC (hoffer) PFMZ\* f\*ff, k δ: offeres DEHΘKMT

O\*Q\*TVWY vg. Tisch., c d h aur. (Iren.), (Aug.) Hieron. comm., Auct. op. imperf., offeris Q\*R, offeres L. auferes g; Imperatium sic formatum habes ostende . . . et offers Mt. viii. 4, et pannulam . . . ueniens adfers 2 Tim. iv. 13 ambo in Fuldensi; et alibi. Προσφέρει in cod. D\* ex latino perperam traductum uidetur.

25. consentiens: beniuolus aut fidelis M; cf. beniuolus = εὐνοῦν d, 'εὐνοῦν autem graecus dixit hoc est beneuolens,' Ambros. in Luc. xii. 'pro eo quod nos habemus in latinis codicibus consentiens, in graecis scriptum est εὐνοῦν quod interpretatur beneuolus aut benignus,' Hieron. Comm. hic; 'esto aduersario tuo beneuolus' (sed alibi consentiens), Aug. de sermone Dom.; 'benignus' Arnob. aduersari E. cyto Q. hes C, eis X\*. in uia cum eo: > cum eo in uia EW. iudicio D. in carcere EFMT.

26. exies: exibis X\*? > quadrantem nouissimum P.

27. hant. C. moechaberis (μοιχεύσεις) cum EPFH\*ΘJKMVWYZ vg. Tisch. et moechabitis M, et mechaberis DLQRW, et moecaberis O\*: moechaueris ABH\*X, moecaueris CO\*, mecaueris T.

28. quoniam: quia DELR. muliem Y\*.

- iam moechatus est eam in corde suo  
<sup>29</sup> quod si oculus tuus dexter scandalizat te  
 erue eum et proice abs te  
 expedit enim tibi ut pereat unum  
 membrorum tuorum  
 quam totum corpus tuum mittatur in  
 gehennam.  
<sup>30</sup> Et si dextera manus tua scandalizat te  
 abscide eam et proice abs te  
 expedit enim tibi ut pereat unum  
 membrorum tuorum  
 quam totum corpus tuum eat in gehennam.  
<sup>31</sup> Dictum est autem quicumque dimiserit uxorem suam det illi libellum repudii

- <sup>32</sup> ego autem dico uobis  
 quia omnis qui dimiserit uxorem suam  
 excepta fornicationis causa  
 facit eam moechari  
 et qui dimissam duxerit adulterat.  
<sup>33</sup> Iterum audistis quia dictum est anti-  
 quis non peierabis  
 reddes autem domino iuramenta tua  
<sup>34</sup> ego autem dico uobis non iurare omnino  
 neque per caelum quia thronus dei est  
<sup>35</sup> neque per terram quia scabellum est  
 pedum eius  
 neque per hierosolimam quia ciuitas  
 est magni regis  
<sup>36</sup> neque per caput tuum iuraueris  
 quia non potes unum capillum album  
 facere aut nigrum

<sup>29</sup> quod si oculus tuus dexter scandalizat te erue eum et proice abs te. expedit enim tibi. ut pereat unum membrorum tuorum quam totum corpus tuum mittatur in gehennam.  
<sup>30</sup> et si dextera manus tua. scandalizat te. abscide eam et proice abs te. expedit enim tibi ut pereat unum membrorum tuorum quam totum corpus tuum mittatur in gehennam.  
<sup>31</sup> dictum est autem. quicumque dimiserit. uxorem suam. det ei libellum repudii.  
<sup>32</sup> ego autem dico uobis quia omnis qui dimiserit uxorem suam. excepta fornicationis causa. facit eam moechari. et qui dimissam duxerit moechatur. <sup>33</sup> iterum audistis quia dictum est antiquis non periurabis. reddes autem domino iuramenta tua. <sup>34</sup> ego autem dico uobis non iurare omnino. neque per caelum quia thronus est dei. <sup>35</sup> neque per terram. quia scabellum est pedum eius. neque per hierosolimam quia ciuitas est magni regis. <sup>36</sup> neque per caput tuum iuraberis. quia non potes unum capillum album facere aut nigrum.

concupiscentiam *codd. pl. et vg.*: concupiscendam D<sup>FM</sup>Q<sup>R</sup>VX<sup>YZ</sup>, concupescendam E. moechatus: moecatus COX\*, mech. DLRW. om. eam DL.

29. si *sup. lin.* X. hocus C. tus R.  
 (29 et 30.) scandalizat bis E, -itzat bis D. herue C. proice *codd. pl.*: proce B, proice DE<sup>PR</sup>Q<sup>R</sup>W, proice J (non Y) *vg. Tisch.* periat P. unum: una pars DL; > unum membr. tuor. ut per. R. mittatur: eat B<sup>P</sup>W cum g<sup>1</sup>. gihenn. R, gehenn. Q, gehenna Y; + ignis 5.

30. dextra CJOTX\*Z\* *vg.* absconde *codd. pl. et 4*: abscinde TW<sup>5</sup>SS, excide P<sup>O</sup>\*. proice DE<sup>PR</sup>, proice J *vg. Tisch.* om. enim CJTX\*Z. om. tibi DM. periat P. eat in gehennam (geghennam R, geh D, gehenna Y): mittatur in gehennam Q. uersum totum om. W cum D *gr.*

31. autem: enim Q. quicumque S. dimiserit O\* (semel), dimisserit DEQR et *infra*. huxorem C, uxorerem L\*. det ei R *vg.* libellam D, illi

bellum L, librum E. repudi E<sup>R</sup>, repudi L\*.

32. hux. C. excepto CH<sup>OK</sup>. caussa D. faciet P, fecit V. moecari CX\*, mechari DLRW, mecari O. demisam EL, demissam O\*. duxerat E\*. hadulterat C; adulterium committit R.

33. om. iterum F. dictum sit BZ. hantiq. C. peierabis cum AF<sup>Q</sup>JMVZ\* et Aug. de Serm. Dom. 57. cf. perierabis BO\*, peiurabis H et uet. 8; periurabis CDE<sup>PK</sup>LMO\*QRTWYZ\* *vg. et uet. plur.* redens Y\*, reddens Y<sup>1</sup>. domino: deo T. + uota ante iuramenta Y.

34. homnino C. celum EW. thronus ER\*T, thronum L. *Uers.* 33, 34 *coniungit* S.

35. scabillum EFJMMRV, scabyllum F. om. est DR. pedum QRY. > pedum eius est E. hierosolimam *codd. pl.* (hierosoli. H, hierusoli. EPL, hierusoly. KZ<sup>2</sup>, ierosoli. W, ierosoly. *vg.*): hierusalem R, hyrusalem D; *græci* 'Ιεροσόλυμα sed 'Ιερο. W.H. > magni regis E.

36. capud LQR. iuraberis P<sup>F</sup>, iurabis KMZ<sup>2</sup>.

- <sup>37</sup> sit autem sermo uester est est non non  
quod autem his abundantius est a  
malo est.  
<sup>38</sup> Audistis quia dictum est oculum pro  
oculo  
et dentem pro dente  
<sup>39</sup> ego autem dico uobis non resistere malo.  
(<sup>39. 5</sup>) Sed si quis te percusserit in dex-  
tera maxilla tua praebe illi et  
alteram  
<sup>40</sup> et ei qui uult tecum iudicio con-  
tendere et tunicam tuam tollere  
remitte ei et pallium.  
<sup>41</sup> (<sup>39. 10</sup>) Et quicumque te angariauerit  
mille passus uade cum illo alia duo

- <sup>42</sup> qui petit a te da ei  
et uolenti mutuari a te ne auertaris.  
<sup>43</sup> (<sup>40. 5</sup>) Audistis quia dictum est diliges  
proximum tuum  
et odio habebis inimicum tuum  
<sup>44</sup> ego autem dico uobis  
diligite inimicos uestros  
benefacite his qui oderunt uos  
et orate pro persequentibus et ca-  
lumniantibus uos  
<sup>45</sup> ut sitis filii patris uestri qui in caelis est  
qui solem suum oriri facit super bonos  
et malos  
et pluit super iustos et iniustos.  
<sup>46</sup> (<sup>41. 5</sup>) Si enim diligatis eos qui uos

<sup>37</sup> sit autem sermo uester est. est. non. non. quod autem abundantius est horum.  
a malo est. <sup>38</sup> audistis quia dictum est. oculum pro oculo. et dentem pro dente.  
<sup>39</sup> ego autem dico uobis. non resistere malo. sed si quis te percusserit in dexteram  
maxillam praebe illi et alteram. <sup>40</sup> et ei qui uoluerit tecum iudicio contendere. et tunicam  
tuam tollere remitte ei et palleum. <sup>41</sup> et quicumque te angariauerit mille passus uade cum  
illo duo. <sup>42</sup> omni petenti te da. et uolenti mutuari a te ne auertaris. <sup>43</sup> audistis quia  
dictum est. diliges proximum tuum et odies inimicum tuum. <sup>44</sup> ego autem dico uobis  
diligite inimicos uestros. benedicite maledicentibus uos. benefacite his qui uos odiunt.  
et orate pro calumniantibus uobis et persequentibus uos <sup>45</sup> ut sitis filii patris uestri qui in  
caelis est. qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super iustos et  
iniustos.

<sup>46</sup> si enim diligatis eos qui uos diligunt. quam mercedem habebitis. nonne et publicani

poteris D. unum: ullum C. capillum + tuum  
LQ. > capillum unum D. aut: uel R.

<sup>37.</sup> > sermo autem uestro R. + et ante quod  
E. hiis E\*W. abundantius (hab. CDEMTV):  
amplius R a c d h. post abund. om. est DE\*P\*L\*.

<sup>38.</sup> est + antiquis Q. hocol. bis C. om. et  
D\*PLQR. pro dentem M\*.

<sup>39.</sup> a malo EQ. si qui O\*. té Y. percuserit P,  
percusseris W. dextera (dextra COX\*R) maxilla  
tua (tua in mg. B): dexteram maxillam tuam  
DEKLMTORVW vg. Tisch. prebe CD, praebe L.  
> et illi KMTVZ<sup>1</sup>; illi (om. et) TZ\*. altera YZ\*  
(-ā Z\*).

<sup>40.</sup> ei qui codd. pl. et vg. (> qui ei R): illi qui  
AFHΘX\*Y Tisch. tecum + in P\*MO\*W\*Z\*<sup>1</sup> S.  
contennere X\*. tunicam DELR. remitte ei  
(ἀφες αὐτῷ) codd. pl. (et eras. ante ei L), et  
remittes (= ἀφῆκεις gr. D) ei M: dimitte ei E\*P\*  
QR(dem.)W vg.; remitte sine ei A(re sup. lin.)P\*  
FJO\*XY.

<sup>41.</sup> quicumque P, qui EQ. angariauerit  
(hang. C) codd. pl. et vg., angariaberit ATY:  
angarizauerit P\*PLQR, angari//z. E, angaritz. D.

mille P, millae L. passos H\*, pasus P\*. cum  
eo J. + et ante alia DHKL(> alia et) OX\*Z\*<sup>1</sup> S  
(non W<sup>1</sup>). alio P. duo: .II. D.

<sup>42.</sup> qui + autem S. perit L\*. ha te C. qui  
petit a te da ei: omni petenti te tribue ei R  
h (om. te et ei). mutuari codd. pl. S\*<sup>1</sup> cod. caraf.:  
mutuare F\*<sup>1</sup>, mutuari D\*PLQ, mutari R.

<sup>43.</sup> est + antiquis E\*P\*<sup>1</sup>Q. diliges DQ, di-  
legis P, diligis CFO\*RTX\*. pioxiomum P lapsu.  
odio . . . tuum in mg. additur O. odio habebis  
AC(hod.)P\*FHΘKMTV(hod.)XYZ vg.: odies B  
DEP\*<sup>1</sup>JLMQRW.

<sup>44.</sup> diligite D\*PL\*Q. inimicos V. uestros +  
et DELQRT. hiis BE\*, is W. hoderunt C.  
> uos oderunt F. horate C. perseq. et calum-  
niantibus uos codd. pl. (calumpniantibus EQW,  
-pnientibus D, -nientibus L; uobis D\*PO\*Q):  
> perseq. uos et calumn. M, > calumpnientibus  
uobis et perseq. uos R; gracci et uett. uariant.

<sup>45.</sup> celis W. quia P\*Y. horiri C, orri R.  
facit sup. lin. T. bonus L\*Y\*, > malos et bonos  
BH. pluet BO\*Z\*.

<sup>46.</sup> diligatis (dile- D) codd. pl. et vg.: diligitis

diligunt quam mercedem habebitis?  
 nonne et publicani hoc faciunt?  
<sup>47</sup> et si salutaueritis fratres uestros tantum quid amplius facitis?  
 nonne et ethnici hoc faciunt?  
<sup>48</sup> estote ergo uos perfecti  
 sicut et pater uester caelestis perfectus est.  
 VI. <sup>1</sup> (<sup>42. 10</sup>) Attendite ne iustitiam uestram faciatis coram hominibus ut uideamini ab eis  
 alioquin mercedem non habebitis apud patrem uestrum qui in caelis est  
<sup>2</sup> cum ergo facies elemosynam noli tuba canere ante te

sicut hypocritae faciunt in synagogis et in uicis ut honorificentur ab hominibus  
 amen dico uobis receperunt mercedem suam  
<sup>3</sup> te autem faciente elemosynam nesciat sinistra tua quid faciat dextera tua  
<sup>4</sup> ut sit elemosyna tua in abscondito et pater tuus qui uidet in abscondito reddet tibi.  
<sup>5</sup> Et cum oratis non eritis sicut hypocritae  
 qui amant in synagogis et in angulis platearum stantes orare ut uideantur ab hominibus

hoc faciunt. <sup>47</sup> et si salutatis amicos uestros tantum. quid amplius facitis. nonne et gentiles hoc faciunt. <sup>48</sup> estote ergo uos perfecti sicut pater uester caelestis perfectus est.

VI. <sup>1</sup> Adtendite ne aelemosynam uestram faciatis coram hominibus. ut uideamini ab eis. alioquin. mercedem non habebitis. aput patrem uestrum qui in caelis est.

<sup>2</sup> cum ergo facis elemosynam noli tuba canere ante te. sicut hypocritae faciunt in synagogis et in plateis ut honorificentur ab hominibus. amen dico uobis. perceperunt mercedem suam. <sup>3</sup> te autem faciente elemosynam. nesciat sinistra tua quid faciat dextera tua, <sup>4</sup> ut sit aelemosyna tua in absconso, et pater tuus qui uidet in absconso. reddet tibi in manifesto. <sup>5</sup> et cum oratis. non eritis sicut hypocritae qui amant in synagogis et in

EH<sup>o</sup>OL<sup>c</sup>Z<sup>i</sup>. eos om. J. diligunt DQ. mercedem ELQR (non D). abebitis C. publicani PQR; aethnici (sed expunct.) et pupl. D.

47. om. si L. salutaueritis J. quid amplius (hamp. C) facitis: om. F; q. a. facietis HOKMT O<sup>o</sup>RVWX<sup>z</sup>. et ethnici cum gr. et BCDE(aeth.) P<sup>o</sup>FKL(aeth.) MM(ethin.) O<sup>o</sup>QT<sup>o</sup>W vg.: om. et AH<sup>o</sup>JRVXY.

48. hestote C. om. uos H. om. et FJLR. caelistis X. perfectus: misericors W.

VI. 1. attendite codd. pl.: adt. CDEPJLMTOQ RV. iustitam Y\*. ut: et F. uidiamini L\*QR. hab C. mercedem EL\*QR. abebitis L. aput CJO\*X\*Z\*. celis W.

2. Hic inc. cap. in W. quum H<sup>o</sup>. facies (gr. pl. ποῖς) cum ADEFJLQORVX\*YZ\*: facis (ποῖς LU al.) BCHOKMMTWX\*Z<sup>o</sup> vg. elemosynam ABC(ac-)F<sup>o</sup>JKMMTVXZ, elemosi. HOTW, aelemosi. L, aelemosi. E, aelemoyysi. D, elimoyysi. PQR, eleemosynam vg.: elemosyna Y. tuba bis H\*. hante C. te sup. lin. T. sicuti C. hypocritae codd. pl. et vg.: hypocritae Y, hypocrit. DQ, ypocr. OZ<sup>o</sup>, hipochritae P<sup>o</sup>W(-e), hypochritae E(-e)R, hypochritae C, hipochite L. sinagogis P<sup>o</sup>LQ. om. in sec. C. uici//s E. ab: ex

W. receperunt codd. pl. (-cip. R): perciperunt DE(-cep.)LQ. mercedem suam LQR, mercē sū D.

3. facientem O\*Z\*. elemosynam cum ABC (hel-)F<sup>o</sup>JKMMTOVXZ, elemosi. HTW, aelemosi. E, elimoyysi. L, elimosy. Q, aelemoyysi. D, elimoyysi. P<sup>o</sup>R, eleemosynam vg.: aelemosyna Y. nesciat codd. pl. (et A, quamquam perperam Tisch. ne sciat) et P<sup>o</sup>SE: ne sciat (cum gr. μὴ γινώσκω) CFQ(?)TX<sup>o</sup>; Z dubium est. sinistra C. qui faciat Q. dextera Z\*<sup>o</sup>.

4. ut: et W. > elim. tua sit Q. elemosyna cum AC(ac-)F<sup>o</sup>JKMMTOVXYZ: elemosi. BH TW, elimosi. R, elimosy. Q, elimoyysi. P, aelemoyysi. D, aelemoyysi. L, aelemoyysi. E, eleemosyna vg. in abscondito primo loco om. R.

4, 6 et 18. abscondito semper cum AB<sup>o</sup>C(hab-) FHKMTVWXYZ (uid. 18) P<sup>o</sup>SE: absconso semper B<sup>o</sup>DJLMQR; ceterum uariant  $\Theta$  (abscondito 4 et 18, absconso 6), E (absconso... abscondito sic alt. ter), P (absconso 4, sed 6, 18, abscondito mp., absconso mg.), 5 (abscondito 4 et 6, absconso 18); om. et pater tuus qui uid. in absco. L\* hic et u. 18 (suppl. L<sup>2</sup>). uidit R.

5. quum H<sup>o</sup>. horatis C, orantis Q\* hypocritae codd. pl. (et Y) et vg.: ypocritae OZ<sup>o</sup>,

amen dico uobis receperunt mercedem suam.

<sup>6</sup> Tu autem cum orabis intra in cubiculum tuum et clauso ostio tuo ora patrem tuum in abscondito et pater tuus qui uidet in abscondito reddet tibi.

<sup>7</sup> (43. 6) Orantes autem nolite multum loqui sicut ethnici putant enim quia in multiloquio suo exaudiantur

<sup>8</sup> nolite ergo assimilari eis

scit enim pater uester quibus opus sit uobis ante quam petatis eum

<sup>9</sup> sic ergo uos orabit.

Pater noster qui es in caelis sanctificetur nomen tuum

<sup>10</sup> adueniat regnum tuum

fiat uoluntas tua sicut in caelo et in terra

<sup>11</sup> panem nostrum supersubstantialem da nobis hodie

<sup>12</sup> et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris

<sup>13</sup> et ne inducas nos in temptationem sed libera nos a malo.

angulis platearum stantes orare. ut uideantur ab hominibus. amen dico uobis quia perceperunt mercedem suam.

<sup>6</sup> tu autem cum oras intra in cubiculum tuum et claudens ostium tuum ora patrem tuum in absconso. et pater tuus qui uidet in absconso reddet tibi in manifesto. <sup>7</sup> orantes autem. nolite multum loqui sicut ethnici. putant enim quod in multiloquio suo exaudiuntur. <sup>8</sup> nolite ergo simile eis. scit enim pater uester quid opus sit uobis antequam petatis eum.

<sup>9</sup> sic ergo uos orabit. pater noster qui es in caelis. sanctificetur nomen tuum. <sup>10</sup> adueniat regnum tuum. fiat uoluntas tua sicut in caelo et in terram <sup>11</sup> panem nostrum cotidianum da nobis hodie. <sup>12</sup> et dimitte nobis debita nostra. sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. <sup>13</sup> et ne nos inducas in temptationem. sed libera nos a malo. quoniam

hipocritae Q, hipochrite W, hypochritae P, hypochritae DE, hippochritae LR (-e), hypocrytae C. hamant C; + stare R *abcd h q.* sinagogis EPLR, synagō D; + stare E. *om.* in *sec.* BD. hang. C. horare C. recipiunt DEL\*Q, recipiunt R. mercedem ELR, mercē D.

6. orabis *codd. pl.* (hor-C) = *πρὸς ἐχρη*: oraberis T, oraueris EH\*W *vg.* intra *om.* in C. clausso D; cluso PFOJL\*MO\*QRZ\*. hostio CDPRW. *om.* tuo O\*TZ\* *vg.* (*non cod. caraf.*). hora C. abscondito: absconso *uide u. 4. Praeterea* R\* *om.* et p. t. qui u. in absco. (*sed + in mg. m. p.* et p. t. qui uidet). uidet + te X\*, abscondit// X\*.

7. horantes C. nolite *om.* L. sicuti C. aethnici E; + faciunt RY<sup>45</sup> h. quia *codd. pl.* (qui LY): quod DERWZ\* *vg.* mult. . . loquio X.

8. ergo: enim E. assimilari *cum* AFHK\* O\*TWXYZ\* *vg.*, et ads. BCE\*PQJMMQVZ\* (adsimulari O); *cf.* *μὴ ὄν ὁμοιωθῆτε*: assimilare K\*, adsimulare E\*LR, adsimulare D. eis: eris Q\*. enim: namque KMO\*VZ. quibus (*δὲ*) *cum* ABE\*FHOL\*MX\*Y: quid CDE\*JKL\*MOQ RTVWX\*Z *vg.* opus (hopus C) sit uobis: > uobis opus sit DJQR. antequam BDEHΘJKMMVW *vg.* pet. eum (ab eo DEQ): os aperiat h *cum* D *gr. ἀνοίξῃ τὸ στόμα.*

9. sio: si X *ut uidetur. om.* uos BEP. horabit C; + patrem H\*Θ\*? *Orationem dominicam totam litteris graecis antibus habet D; et X ad init.* Y. es in caelis *cum* ADEJLO\*QW(cel.) XY(ēs)Z\* *vg.*: > in c. es BCEPFHΘKMMO\*RVZ.

10. adueniat *cum* ADEP\*MKQVRVWX\*YZ\* *vg.* Hieron.: ueniat BCE\*PFHΘJMTX\*Z\*; et ueniet L. uoluntas CT. celo W.

11. supersubstantialem ABP\*HΘJKMMOQ VXZ *vg.* Hier., super substantiale Y: cotidianum CDEP\*LTW; substantialem R; superstantialem cotidianum F. *Cf. cor. uat.* 'panē nfm sr stālē sic habent g'c' anti. glo. et Iero.; Lu. xi° cotidianum.' De hac lectione testatur ipse Hieronymus Comm. ad loc. 'Quod nos supersubstantialem expressimus, in Graeco habetur ἐπιόσιον' e. q. s. odie L; die F.

12. dimitte BFHKMO\*VY; remitte P\*W\*R. sicuti C. *om.* et Y. dimittimus B\*KMLO\*VX Z\*; dimisimus B\*P\*JZ\*, dimissimus D; remittimus R. deutoribus OT.

13. inducas nos (> nos inducas EPHL): patiaris nos induci DR. temptationem *cum* AFQ TXYZ, *cf.* temptemtionem L: tempt. CDEPH ΘJKMMTORW, temptationem V, tent. B *vg.* libera O. ha C. Post malo add. amen cor. uat. (*et mg.*)

- 14 (44. 6) Si enim dimiseritis hominibus  
peccata eorum  
dimittet et uobis pater uester caelestis  
delicta uestra  
15 si autem non dimiseritis hominibus  
nec pater uester dimittet peccata  
uestra.  
16 (45. 10) Cum autem ieiunatis nolite fieri  
sicut hypocritae tristes  
demoliuntur enim facies suas ut pare-  
ant hominibus ieiunantes  
amen dico uobis quia receperunt mer-  
cedem suam

- 17 tu autem cum ieiunas unge caput  
tuum  
et faciem tuam laua  
18 ne uidearis hominibus ieiunans  
sed patri tuo qui est in abscondito  
et pater tuus qui uidet in abscondito  
reddet tibi.  
19 Nolite thesaurizare uobis thesauros in  
terra  
ubi erugo et tinea demolitur  
et ubi fures effodiunt et furantur.  
20 (47. 5) Thesaurizate autem uobis the-  
sauros in caelo

tuum est regnum. et uirtus. et gloria in saecula. amen. 14 si enim dimiseritis hominibus peccata eorum. dimittet uobis et pater uester qui in caelis est. 15 si autem non dimiseritis hominibus peccata eorum. nec pater dimittet uobis peccata uestra. 16 cum autem ieiunatis nolite fieri sicut hypocritae tristes exterminant enim facies suas ut pareant hominibus ieiunantes. amen dico uobis. perceperunt mercedem suam. 17 tu autem ieiunans unge caput tuum. et faciem tuam laua. 18 ut non uidearis hominibus ieiunans sed patri tuo qui est in absconso.

et pater tuus qui uidet in absconso. reddet tibi. 19 nolite thesaurizare uobis then-  
sauros super terram ubi tinea et erugo exterminant et ubi fures effodiunt et furantur.

20 thesaurizate autem uobis thesauros in caelo. ubi neque tinea neque erugo exter-

vg., i.e. 5735; sed delet cod. caraf. et ab omnibus  
codd. nostris abest. Abest etiam ab a b c ff, g, h k  
codd. uet. lat. Habent amen editiones antiquae  
(et Fell) Cypr. de or. domin. 7 sed omittit Hartel  
cum codicibus quattuor. Hieronymus in comm.  
post interpretationem orationis sic pergit: 'amen.  
Signaculum orationis dominicae est quod Aquila  
interpretatur fideliter, nos uere possumus dicere.'  
Doxologiam subiungunt 8 (Sangallensis) f et q et  
Ambros. de Sacr. vi. 5 cum amen. In g, k doxo-  
logia est sine amen.

14 et 15. dimiseritis DE, demiseritis O et R  
(sec.) VX(sec.), demiseritis E(sec.)L; et dimittet  
KLMV, dimittit C(sec.). 14 eominibus C lapsu.  
om. et post dimittet DLR. om. uobis F. om.  
uester B. celestis W. > delicta u. cael. Q.  
delicta: peccata E, al peccata in mg. gl. O.

15. si autem: si enim D et autem sup. lin.  
> hominibus non dimiseritis P. dimis. homi-  
nibus: + peccata eorum W; demis. peccata  
hominibus eorum R. p. uester: + caelestis DL  
W; + qui in caelis est R. dimittet: + nobis  
DEP=LQRW vg.

16. quum HΘ. geiunatis CH. sicut om. D.  
hypochritae DER(-te), hypoch. L, hypoch. PW  
(-te). demoliuntur EPKO\*RZ\*, demoliuntur ex-  
terminant Q: exterminant ABCDFHJMMO\*  
TVWXYZ, uet. Cf. Hier. in Comm. 'uerbum

exterminant quod in ecclesiasticis scripturis uitio  
interpretum tritum est, aliud multo significat quam  
uulgo intelligitur. Exterminantur quippe exules  
qui mittuntur extra terminos. Pro hoc ergo  
sermone demoliantur semper accipere debemus  
quod graece dicitur ἀπαρῖσσι. Infra 19, 20  
codices habent demolitur = ἀπαρῖσι (cf. ad IV. 5).  
Ceterum hic Cor. Uat. 'exterminant enim iuxta  
anti(quos) glo(ssa). Ieron. alii demoliantur.' ap-  
pareant DWSE, pereant MT. geiunantes C.  
quia: om. MO\*; quoniam R. receperunt DEL\*  
QR. mercedem EL.

17. ungue DEΘW, hungue C, ungue L. capud  
L. laba X.

18. ne: ut non J. > hominibus uidearis R.  
uideraris W; + ab EP<sup>ms</sup>. om. hominibus C.  
geiunans C; ieiunasse X\*(?) et X\*Z\*. abscondito:  
absconso uide ad u. 4; abscondito Z\*, abscondito Z\*.  
uidit R; est D.

19. thesaurizare (tes- T, tessaureit- D): thes-  
aurizate R, thesaurizate Q\*\*; + autem L\*.  
thesauros J, tes. T, tess. D. hubi C. erugo  
(her. C, aer. Y vg.) et tinea (tenes D): > tin. et  
erugo R. demolitur R. et ubi (καὶ ὅπου) cum  
CEΘJKLMMO\*QTVWZ vg. Tisch.: om. et AB  
DΦHO\*RXV. om. et ubi f. eff. et fur. F. hubi C.  
effodunt L. furentur Y.

20. thesaurizate JQ, tess. D, thes. R. then-

ubi neque erugo neque tinea demolitur  
 et ubi fures non effodiunt nec furantur  
<sup>21</sup> ubi enim est thesaurus tuus ibi est et  
 cor tuum.  
<sup>22</sup> (47. 5) Lucerna corporis est oculus  
 si fuerit oculus tuus simplex  
 totum corpus tuum lucidum erit  
<sup>23</sup> si autem oculus tuus nequam fuerit  
 totum corpus tuum tenebrosus erit  
 si ergo lumen quod in te est tenebrae  
 sunt  
 tenebrae quantae erunt.  
<sup>24</sup> (48. 5) Nemo potest duobus dominis  
 seruire

aut enim unum odio habebit et alterum  
 diligit  
 aut unum sustinebit et alterum contem-  
 net  
 non potestis deo seruire et mammonae.  
<sup>25</sup> (49. 5) Ideo dico uobis ne solliciti sitis  
 animae uestrae quid manducetis  
 neque corpori uestro quid induamini  
 nonne anima plus est quam esca  
 et corpus quam uestimentum?  
<sup>26</sup> respicite uolatilia caeli quoniam non  
 serunt neque metunt  
 neque congregant in horrea  
 et pater uester caelestis pascit illa  
 nonne uos magis pluris estis illis?

minant. et ubi fures non effodiunt effurantur. <sup>21</sup> ubi enim fuerit thesaurus uester. illic  
 erit et cor uestrum.

<sup>22</sup> lucerna corporis est oculus. si ergo fuerit oculus tuus simplex. totum corpus  
 tuum lucidum erit. <sup>23</sup> si autem oculus tuus nequam fuerit. totum corpus tuum tenebrosus  
 erit. si ergo lumen quod in te est. tenebrae sunt. ipse tenebrae quantae sunt.

<sup>24</sup> Nemo potest duobus dominis seruire. aut enim unum odiet. et alterum diligit. aut  
 uno obediunt. et alterum contemnit. non potestis deo seruire et mammonae.

<sup>25</sup> ideo dico uobis. ne cogitetis animae uestrae quid manducetis. aut quid bibatis.  
 neque corpori uestro quid induamini. nonne anima plus est quam esca. et corpus  
 quam uestimentum. <sup>26</sup> respicite uolatilia caeli quoniam non serunt neque metunt. neque

sauros JQ, tes. T, tehs. R, teš D. celo W. hubi  
 C. aerugo *vg.* > tinea neque erugo R. tinea  
 DL\*, tynea E. demollitur L\* (non R); exterminat  
 CT. *om. et ante* ubi J. hubi C. non *in ras. scr.*  
 C<sup>a</sup>. effodiunt R. nec: neque D<sup>p</sup>. forantur Q.  
 ubi fures n effodiūt n furantur sic W.

<sup>21</sup>. hubi C. enim est: > est enim E, enim  
 fuerit Q; *om. enim* 5. thesaurus JQ, tes. RT,  
 tešš. D. ibi est *codd. pl. et vg. et Hier.*: ibi erit  
 DEPLQR *aur. gat. Bentl. cum graeco*; erit etiam  
*a b c f g, h k m q Tert. Cypr. test. Aug. Chrom.*

<sup>22</sup>. corporis (τοῦ σώματος) cum AC<sup>p</sup>\*FJMV  
 X<sup>e</sup>Y *Bentl. f.*: + tui BDE<sup>p</sup>\*HOKLMOQRT  
 WX\*Z *vg. (sed delet cod. caraf. et tui et tuus),*  
*uett. a b c f f, g, h k? q aur. om. est* R. oculus R.  
 hoc. C; oculus *sine addit.* AFH\*JMRVX<sup>e</sup>YZ  
*cum f et gr. NEG al. pl.*: + tuus BCDEPH<sup>e</sup>OK  
 LMOQTWX *vg.*; *ceterum* > oculus tuus est D.  
 + et ante si f. <sup>p</sup>. hoculus C. > si oc. tuus fuerit  
 simplex *vg.*, et > si oc. tuus simplex est R.

<sup>23</sup>. *om. si autem o. t. n. fuerit* L\*; si autem  
 nequam fuerit L<sup>e</sup>. hoculus C. > fuerit nequam  
*vg.*; nequam est R. *om. totum o. tuum t. erit* Y\*,  
 + *in marg.* Y<sup>1</sup>. tenebrosus D. tenebre. bis W.

sint <sup>p</sup>\*. tenebrae cum graeco (τὸ σκότος πόνος)  
 et AFMO\*XY *Bentl. et (a) c k*: ipsae tenebrae BD  
 HOKLMTV *vg. f, g, h*, et ipse CEO\*TWZ *b f q*;  
 > tenebrae ipsae <sup>p</sup>, t. ipse QR. quante LO\*WY.  
 erunt: sunt BE<sup>p</sup>\*QRT.

<sup>24</sup>. > unum enim Q. *om. unum* C. hodie  
 CEQ. abebit L. diligit aut un. sust. et alt. *om.*  
 R\*, *add. R<sup>e</sup> diligit. et in mg.* aut u. s. et alt.;  
 diligit FLZ\* (-et Z<sup>1</sup>), dileget <sup>p</sup>. sustenebit L.  
 cotemnet O; contempnet DE<sup>p</sup>\*OKQRVW (con-  
 tempnet etiam lapsu ante diligit D). mammonae  
 (μαμωνᾱ cum gr. plurimis) cum AE<sup>p</sup>FFHOMM  
 O(-e)TVXYZ\*: mammonae BCDJKQZ<sup>1</sup> *vg.*, -e  
 LRW.

<sup>25</sup>. solliciti DQ *vg.* anime uestre W. uestra  
 L\*. manducetis L\*. neque: aut D. indua-  
 mini: uestiamini E. > plus est anima R. hesca  
 C, aescia DEK (et corpus quam aescia D\*). corpus  
 quam uestimentum (τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος)  
 CD<sup>p</sup>JLRTVXZ\* *Bentl. a f f, h (k) q*: corpus  
 plus q. u. EKMO\*QWZ<sup>1</sup> *vg. Tisch.*; corpus  
 plus est q. u. AFHOMO\*Y *Hieron. comm. et b c g.*

<sup>26</sup>. respicite L\*, uolatili<sup>a</sup> <sup>p</sup>. celi W. quo-  
 niam: quomodo E, quae 5. seruunt Q. neque

- <sup>27</sup> quis autem uestrum cogitans potest  
adocere ad staturam suam cubitum  
unum?  
<sup>28</sup> et de uestimento quid solliciti estis?  
considerate lilia agri quomodo cres-  
cunt  
non laborant neque neunt  
<sup>29</sup> dico autem uobis quoniam nec salomon  
in omni gloria sua coopertus est sicut  
unum ex istis  
<sup>30</sup> si autem faenum agri quod hodie est  
et cras in clibanum mittitur deus sic  
uestit  
quanto magis uos minimae fidei?

- <sup>31</sup> nolite ergo solliciti esse dicentes quid  
manducabimus aut quid bibemus  
aut quo operiemur?  
<sup>32</sup> haec enim omnia gentes inquirunt  
scit enim pater uester quia his omnibus  
indigetis  
<sup>33</sup> quaerite autem primum regnum dei  
et iustitiam eius  
et haec omnia adicientur uobis  
<sup>34</sup> nolite ergo esse solliciti in crasti-  
num  
crastinus enim dies sollicitus erit sibi  
ipse  
sufficit diei malitia sua.

congregant in horrea. et pater uester caelestis pascit illa. nonne uos magis plures  
estis illis. <sup>27</sup> quis autem ex uobis cogitans potest adocere ad staturam suam cubitum  
unum. <sup>28</sup> et de uestimento quid solliciti estis. considerate lilia agri quomodo crescunt  
non laborant. neque neunt. <sup>29</sup> dico autem uobis. quia nec salomon in omni gloria sua  
coopertus est sicut unum ex istis. <sup>30</sup> si autem foenum agri quod hodie est. et cras in  
clibanum mittitur deus sic uestit. quanto magis uos modice fidei. <sup>31</sup> nolite ergo solliciti  
esse dicentes quid manducauimus aut quid bibemus, aut quid operiemur. <sup>32</sup> haec enim  
omnia gentes inquirunt. scit enim pater uester caelestis. quia horum omnium indigetis.  
<sup>33</sup> quaerite ergo primum regnum dei et iustitiam eius. et haec omnia adicientur uobis.  
<sup>34</sup> nolite ergo cogitare in crastinum. crastinus enim dies de se ipse cogitauit. sufficit enim

metunt om. DL, n. metuunt E. in horreo J.  
celestis W. pascet H<sup>o</sup>L<sup>o</sup>R. illa + ego autem  
dico uobis E. uos magis: > magis uos PJO\*.  
pluris estis (διαφέρει) cum C(hestis)H<sup>o</sup>JKM  
O<sup>o</sup>VWZ<sup>o</sup>vg. a c ff<sup>o</sup>1 g: plures e. ABDEPFLMO\*Q  
R(istis)TXYZ b f g<sup>o</sup>, plus e. h, plurimum discatis h,  
praefertis δ.

27. hadicere C, adicere DQ, adicere JO<sup>o</sup>vg.,  
addicere E, adicere L.

28. solliciti DLQR vg. hestis C. consyderate  
5, siderate Q. neque codd. pl. et vg.: nec JKL  
MQRZ. nent (νήθουσιν) cum ABC<sup>o</sup>FHKL<sup>o</sup>  
MO<sup>o</sup>T<sup>o</sup>VWXYZ vg.; neunt DE<sup>o</sup>P<sup>o</sup>Q<sup>o</sup> (expunxit  
n corr. uolens forsā u improbare) JL\*QRT<sup>o</sup>:  
metunt M, metent O\*.

29. amen dico autem R; dico enim L. quo-  
niam: quia DEL. salomon DQRZ. omnia B\*.  
coopertus (opertus P\*, cooperatus H) est:  
uestiebatur E a cf. uestitus est h.

30. si enim 5. foenum DEPJ vg., fenum LQ  
RW. odie OT. clybanum C. mittetur DP<sup>o</sup>H  
OLMTQVZ<sup>o</sup>, mititur R, mittur R. quando Q.  
minimae cum codd. pl. (-me C<sup>o</sup>O\*WZ\*) 33:  
modicae DELR (-ce ELR) 5 cod. caraf. 33 =  
δλιγίστοι. Ceterum uariant codd. uett. modicae  
a b f g, k m, minimae c ff<sup>o</sup>1 l, pusillae h. Cf. viii.

26 ubi codd. fere omnes habent modicae.

31. solliciti DW vg. manducauimus O. aut:  
at P\* (sed corr.). bibimus R. quo (et O<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>)  
codd. pl. et vg.: quid CE<sup>o</sup>P<sup>o</sup>JLMO\*QZ\*, quod F  
(τῆ). operiemur (hop. C): uestiemur L.

32. om. enim X. sit W. quia his (hiis EW)  
omnibus: quid horum omnium R. indigetis R.

33. querite C. autem: ergo DEQR. regnum  
dei codd. pl. et vg.: om. dei AO\*Z\* cf. τὴν  
βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ ed. Tisch. et  
W. H. 'cum 3B g, k m am. Eus<sup>o</sup>. 12, 16 Ps. Ath. 7. 278.'  
Sed g, habet regnum dei, et k regnum et iustitiam  
dei. Vere dici debebat g, ('a quo abest uox dei'  
Sab.) = Par. Lat. 13169 saec. x. In O nostro  
suppleuit super lineam m. ant. δι, et dei manus  
sax., et dei Z<sup>o</sup>. iusticiam W. haec omnia (ταῦτα  
πάντα) DE<sup>o</sup>PO<sup>o</sup>RX<sup>o</sup>Y vg.: > omnia haec ABCFH  
ΘJKMMO\*QTVWX\*Z. adicientur J vg. Tisch.:  
prestabuntur D.

34. noli P\*, (-te add. corr. mp.) esse solliciti  
(soli. D): solliciti (soli. vg.) esse EFQRWX\*vg.,  
esse solliciti + esse O. in crastino J. sollicitus:  
soli. D vg. sibi ipse ABCDE\*FH\*ΘJLTXYZ\*,  
cf. > ipse sibi R: sibi ipsi E<sup>o</sup>H<sup>o</sup>KMMO\*VWZ\*  
vg., sibi ipso ut uidetur X\*. sufficit R; + enim  
DE<sup>o</sup>PKQR. malicia W.



- VII. <sup>1</sup> (50. 2) Nolite iudicare ut non iudicemini  
<sup>2</sup> in quo enim iudicio iudicaueritis iudicabimini  
 et in qua mensura mensi fueritis metietur uobis.  
<sup>3</sup> (51. 5) Quid autem uidet festucam in oculo fratris tui et trabem in oculo tuo non uidet?  
<sup>4</sup> aut quomodo dicis fratri tuo sine eiciam festucam de oculo tuo et ecce trabes est in oculo tuo?  
<sup>5</sup> hypocrita eice primum trabem de oculo tuo et tunc uidebis eicere festucam de oculo fratris tui.

- <sup>6</sup> (52. 10) Nolite dare sanctum canibus neque mittatis margaritas uestras ante porcos  
 ne forte conculcent eas pedibus suis et conuersi dirumpant uos.  
<sup>7</sup> (53. 5) Petite et dabitur uobis quaerite et inuenietis  
 pulsate et aperietur uobis  
<sup>8</sup> omnis enim qui petit accipit et qui quaerit inuenit et pulsanti aperietur  
<sup>9</sup> aut quis est ex uobis homo quem si petierit filius suus panem numquid lapidem porriget ei?  
<sup>10</sup> aut si piscem petet numquid serpentem porriget ei?

diei malitia sua. VII. <sup>1</sup> Nolite iudicare ut non iudicemini. <sup>2</sup> in quo enim iudicio iudicaueritis, iudicabimini et in qua mensura mensi fueritis, remetietur uobis. <sup>3</sup> quid autem uidet festucam in oculo fratris tui. et in tuo oculo trabem non uidet. <sup>4</sup> aut quomodo dicis fratri tuo sine eiciam festucam de oculo tuo. et ecce trabes in oculo tuo. <sup>5</sup> hypocrita eice primum trabem de oculo tuo et tunc uidebis eicere festucam de oculo fratris tui. <sup>6</sup> nolite dare sanctum canibus neque miseritis margaritas uestras ante porcos. ne quando conculcent eas pedibus suis. et conuersi dirumpant uos. <sup>7</sup> petite et dabitur uobis quaerite et inuenietis. pulsate. et aperietur uobis. <sup>8</sup> omnis enim qui petit accipit et qui quaerit inuenit. et pulsanti aperietur. <sup>9</sup> aut quis est ex uobis homo. quem si petierit filius eius panem. numquid lapidem porrigit ei. <sup>10</sup> aut si piscem petit. numquid serpentem porrigit

VII. 1. ut non iudicemini: et non iudicabimini 55. Cf. cor. uat. 'ut non iudicemini g'e anti. glo. et Iero.; Lu. vi. et non iudicabimini.'; + nolite condemnare et non condemnabimini 55, e Luca vi. 37, etiam L graecus.

2. om. enim J. iuditio W. iudicaberitis FYZ, iudicaueritis O\*. iudicabimini E\*PR; iudicabimini O, iudicamini DL; + de uobis E\*. qua mensura: -ra sup. lin. additur litt. min. A; + qua E\*. fueritis J; + in ea E. metietur (μετρησεται) cum ACFHJTVXYZ\*; remetietur BPKMMQWZ\* vg., remittietur ELO\*, remittetur D, remittitur R.

3. uidet bis R. festucam DPHL\*QR, fystucam E, et sic 4. 5. hoculo C et sic 4, 5, quinquies. frateres L\*. trahim D

4. dices DEO. tuo + frater PR\*\*W55. sine o. f. de oo. t. om. R\*, add. in mg. m. sax. eiciam JO\* vg., ieciam DF, aeticiam E. om. eoee T. trabes cum ABCEKMO\*VWXYZ; trabis DFHJL MO\*QR, trabs T vg. > in oculo tuo est ER.

5. hippochr. L, hipochr. W, hippochr. EPR(-te), hypocr. D, hypochr. O\*. eice JO\* vg., eicite L\*(eioe L'), iecce D. eicere JO\* vg., elquere L\*,

eice Z\* (eioere L'Z?); om. D. et tunc uidebis ... fratris tui bis repetitum W.

6. sanctam Q. sanctum dare J. miseritis E\* ut uid., mittitis E\*. margaritas DR. hante C. eas: ea X\*. et + canes 5 codd. Sarum 74, 182\*, et edd. multi e.g. Hailbrun 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Saccon. Lugd. 1515, Frellonius 1565, Guarinus Basil. 1578. Cf. Erasmus ad loc. 'Canes apud graecos non additur, nec attingitur ab interprete Chrysostomo, neque in emendationibus Latinorum exempl. ac ne in aureo quidem [sc. Mechlinensi nunc Escorialensi]. Glossa est (cf. corr. uat.) ab interpretatione S. Aug. de Serm. Dom. I. 68. 69 forsitan deriuata. dirumpant O\*W vg., dirr. M.

7. querite RW. om. qu. et inu. X\*. inuenietis W\*. pulsante L\*. haper. C.

8. querit DRW. pulsantia Q.

9. quem si petierit f. suus: a quo si petit filius eius E. nunquid O\*5(nu- et nun.) bis. 9, 10. porrigit semel B, bis FJZ\*, scdo. loco O\*, porreget D bis; dabit L bis.

10. petet cum ABCMTYZ\*: petit DFHJL O\*X\* cum ab fff, g, h q, petierit EPKMO\*QR

- 11 si ergo uos cum sitis mali  
nostis bona dare filiis uestris  
quanto magis pater uester qui in caelis  
est dabit bona petentibus se.  
12 (54. 5) Omnia ergo quaecumque uultis  
ut faciant uobis homines et uos facite  
eis  
haec est enim lex et prophetarum.  
13 (55. 5) Intrate per angustam portam  
quia lata porta et spatiosa uia quae du-  
cit ad perditionem  
et multi sunt qui intrant per eam  
14 quam angusta porta et arcta uia quae  
ducit ad uitam  
et pauci sunt qui inueniunt eam.

- 15 (56. 10) Attendite a falsis prophetis  
qui ueniunt ad uos in uestimentis  
ouium  
intrinsicus autem sunt lupi rapaces  
16 a fructibus eorum cognoscetis eos.  
(57. 5) Numquid colligunt de spinis uuas  
aut de tribulis ficus?  
17 (58. 5) Sic omnis arbor bona fructus  
bonos facit  
mala autem arbor fructus malos fa-  
cit  
18 non potest arbor bona fructus malos  
facere  
neque arbor mala fructus bonos fa-  
cere

ei. 11 si ergo uos cum sitis mali nostis bona dare filiis uestris. quanto magis pater uester qui in caelis est dabit bona petentibus se.

12 omnia ergo. quaecumque uultis ut faciant uobis homines. sic et uos facite illis. haec est enim lex et prophetarum. 13 intrate per angustam portam. quia lata porta. et spatiosa uia quae ducit ad perditionem et multi sunt qui intrant per eam. 14 quam angusta porta et arcta uia quae ducit ad uitam et pauci sunt qui inueniunt eam.

15 attendite autem a falsis prophetis. qui ueniunt ad uos in uestitu ouium. intrinsicus autem sunt lupi rapaces. 16 a fructibus eorum cognoscetis eos.

numquid colligunt de spinis uuas aut de tribulis ficus. 17 sic omnis arbor bona fructus bonos facit. mala autem arbor fructus malos facit. 18 non potest arbor bona fructus malos facere neque arbor mala fructus bonos facere.

VWX<sup>2</sup>Z<sup>4</sup> *vg.* Tisch. cum c. *Uariant graeci codd.* inter αἰρησὶν et αἰρησὶν hic et uers. 9. ad fin. + aut si petierit ouum nunquid porriget ei scorpionem W, ex Luc. xi. 12.

11. bona sine add. codd. pl. et Hieron. comm. cum gr. L, 48<sup>o</sup> et ff, g, l: + data (cum gr. plur.) BEKMO<sup>2</sup>W *vg.*, et a b c f g, h k q, Cyp. Aug. Auct. op. impf. filis LR. qui in cael. (cel. W) est: caelestis E. + non ante dabit T. bona: spiritum bonum W, ex Luc. xi. 13 (ut supra).

12. ergo om. Q. quaecumque E; quae cumque D; quaecumque 9<sup>o</sup>. uultis + bona Q. homines + bona ita P<sup>2</sup>LRW; + ita BDEJQ (οἱ ἄνθρωποι). eis ABCFHΘJLMQTY: illis DEPKMORV WX<sup>2</sup>Z *vg.* hec W. enim sup. lin. M; om. W. om. et W. prof. DEPLOR(te), prophete W.

13. intrate + ergo O m. ant., exp. gl. portam in mg. T., quia: quam LQ. lata + est X\*. porta om. JO\*. spatiosa D. uia + est *vg.* imulti Z\*.

14. quam (ῥί): quoniam (ὅτι) W. angusta C.

arcta cum ABCFHΘK etc.: arcta DEJQR<sup>c</sup> *vg.* Tisch. uia: est uia DLR, et > uia est T *vg.* ad itam L\*.

15. attendite BCDEF<sup>1</sup>ΘJLMOR; + autem uobis Q; + uobis DE<sup>2</sup>LR. prof. DEPLR. hominum C, obitum O. rapacis L.

16. a: ex BD. eorum: autem P\*. nunquid 9<sup>o</sup>. colligunt DE<sup>2</sup>. huius C, ubas O. tribulis cum BCDEFHΘJKLMORTVWXZ *vg.*: tribulis AMQY. ficus DEPO\*R.

17. fructus (-tos E\*O\*Y) bonos facit codd. pl. et *vg.*: > bonos fr. fac. EMR, > fr. facit bonos MQ. mala autem... facit om. DL. fructus (-os OY\*) malos: > malos fructus E(-os\*)QR *vg.*

18. fructus (-os OY\*) malos: > m. fructus QR *vg.* fructus (-os O) bonos: > bonos fructus BR *vg.*; graecus praeposit semper κακός. Uersum sic inuertunt (contra ueteres et graecum) non (numquid D) pot. arb. mala bonos fructus facere (om. facere D) neque arb. bona malos fructus (-os E) facere DEL.

K

19 omnis arbor quae non facit fructum  
bonum exciditur et in ignem mitti-  
tur  
20 igitur ex fructibus eorum cognoscetis  
eos.  
21 (59. 3) Non omnis qui dicit mihi do-  
mine domine intrabit in regnum  
caelorum  
sed qui facit uoluntatem patris mei qui  
in caelis est  
ipse intrabit in regnum caelorum.  
22 (60. 5) Multi dicent mihi in illa die  
domine domine  
nonne in tuo nomine prophetauimus  
et in tuo nomine daemonia eiecimus  
et in tuo nomine uirtutes multas feci-  
mus?

23 et tunc confitebor illis quia numquam  
noui uos  
discedite a me qui operamini iniquita-  
tem.  
24 (61. 5) Omnis ergo qui audit uerba mea  
haec et facit ea  
assimilabitur uiro sapienti  
qui aedificauit domum suam supra pe-  
tram  
25 et descendit pluuia  
et uenerunt flumina  
et flauerunt uenti  
et inruerunt in domum illam et non  
cecidit  
fundata enim erat supra petram  
26 et omnis qui audit uerba mea haec et  
non facit ea

19 omnis enim arbor. quae non facit fructum bonum excidetur et in ignem mittetur  
20 igitur a fructibus eorum conoscetis eos.

21 non omnis qui dicit mihi domine domine intrauit in regno caelorum. sed qui facit  
uoluntatem patris mei. qui in caelis est. 22 multi mihi dicunt in illa die domine. domine.  
nonne in tuo nomine prophetauimus. et in tuo nomine daemonia eiecimus. et in tuo  
nomine uirtutes multas fecimus. 23 et tunc confitebor illis quia non noui uos dis-  
cedite a me qui operamini iniquitatem 24 omnis ergo qui audit uerba mea haec et facit  
eam similabo eum uiro sapienti. qui aedificauit domum suam supra petram. 25 et descendit  
pluuia. et uenerunt flumina. et flauerunt uenti. et ineperunt in domum illam. et non  
caecidit fundata enim erat su petram. 26 et omnis qui audit uerba mea et non facit ea. simi-

19. omnis + ergo R. harbor C. fructus L\*.  
exciditur (ἀποβρεται) cum ABP\*MMX\*Y Benl.:  
excidetur CDEP\*FHΘJKLOQRTVWX\*Z vg. in  
igne MTX. mittitur (βάλλεται) cum ABP\*F  
MRX\*Y Benl.: mittetur CDEP\*HΘJKLMOQ  
TVWX\*Z vg. Ceterum uett. lat. sic habent  
exciditur ... mittetur a; excidetur ... mittetur  
b c f g, h q Ambr. Aug. Hieron. comm.; excidetur ...  
mittitur k; exciditur ... mittitur ff. (Belsk.).

21. omnes L. michi W; om. J. intrauit OX.  
in regno FM. celorum, celis W. uoluntatem CO.  
intrauit L\*O. in regno B\*M.

22. dicunt mihi TZ\* (-cent Z\*); > mihi dicent  
DEL, deinde pergit L tuo nomine profetauimus  
(profet. L\*) omisso in illa die dñe dñe nonne in,  
et D in illa die nonne in nomine tuo profetauimus  
(om. dñe dñe). in tuo nomine (τῷ σῷ ὀνόματι)  
ter cum EQR Benl. cf. ad iv. 5, 8: tuo n., in n. t.,  
in t. n. L, in nomine tuo pr., et in tuo n. bis BCFF  
HΘJKMMOTVWX\*Z, in nomine tuo bis et in tuo  
nomine tert. DTX\*, in nomine tuo ter AY vg.  
Tisch. profet. POR. demonia DPLRW. eiecimus

EH\*L\*, iecimus D. uirtutem E\*. facimus E\*QW.

23. confetebor D; iurabo EPrms cum b q, Hil.  
de trin. ix. col. 1027 a, Oros. c. pel. p. 452, Auct.  
op. imp. nunquam W5. discidite L\*R. a me +  
omnes EQW55. hoperamini C.

24. qui + quia Q. om. mea F. hec W; om. C.  
assimilabitur cum AFKQTXYZ\*, -liabitur W:  
adsimilabitur BCEPHΘJLMMRVZ\*, adsimula-  
bitur DO. quaedificauit V, qui ed. W. super  
DEP\*LQRZ\*55 Benl. supra petram firmam cor-  
uat. ('firmam non est in . . ' mg.).

25. om. et DKLMX\*Z\* (+ et Z\*). descendit DE  
EPL\*R. plubia OT, pluia DPLQR. uenierunt D.  
irruerunt M (et ff.) W vg.; impigerunt E (impege-  
runt etiam c f k q); uenerunt L (offenderunt a b g, h).  
caecidit C, cicidit DLR\*. fundamenta W\* (-ata  
corr.). super p. DEP\*JLQRms (supetram R\*, cf.  
supra g.) 11C.

26. audiuit Q. hec W. similis est BX\*; ad-  
similabitur E. uero L\*. edif. MW. super CDE  
EPJKLMRTW\*Z vg. harenam codd. pl.: harena  
Z\*, haerenam Q, arenam EPJLTV\*W vg.

similis erit uiro stulto  
 qui aedificauit domum suam supra  
 harenam  
<sup>27</sup> et descendit pluuiā  
 et uenerunt flumina  
 et flauerunt uenti  
 et inruerunt in domum illam et cecidit  
 et fuit ruina eius magna.  
<sup>28</sup> (62. 2) Et factum est cum consum-  
 masset iesus uerba haec  
 ammirabantur turbae super doctrinam  
 eius  
<sup>29</sup> erat enim docens eos sicut potestatem  
 habens  
 non sicut scribae eorum et pharisaei.  
 VIII. <sup>1</sup> (63. 2) Cum autem descendisset

de monte secutae sunt eum turbae  
 multae  
<sup>2</sup> et ecce leprosus ueniens adorabat eum  
 dicens  
 domine si uis potes me mundare  
<sup>3</sup> et extendens manum tetigit eum iesus  
 dicens  
 uolo mundare  
 et confestim mundata est lepra eius  
<sup>4</sup> et ait illi iesus uide nemini dixeris  
 sed uade ostende te sacerdoti  
 et offer munus quod praecepit moyses  
 in testimonium illis.  
<sup>5</sup> (64. 3) Cum autem introisset caphar-  
 naum  
 accessit ad eum centurio

labitur uiro stulto. qui aedificauit domum suam super harenam. <sup>27</sup> et descendit pluuiā. et uenerunt flumina. et flauerunt uenti. et inruerunt in domum illam et caecidit et facta ruina eius magna. <sup>28</sup> et factum est. cum consummasset iesus uerba haec. ammirabantur turbae. super doctrinam eius. <sup>29</sup> erat enim docens eos sicut potestatem habens. et non sicut scribae eorum. VIII. <sup>1</sup> Descendente autem eo de monte. secutae sunt eum turbae multae. <sup>2</sup> et ecce leprosus quidam ueniens adorabat eum dicens. domine si uis potes me mundare. <sup>3</sup> et extens manum iesus. tetigit eum dicens uolo mundare. et confestim mundata est lepra eius. <sup>4</sup> et ait illi iesus uide nemini dixeris. sed uade ostende te sacerdoti. et offer munus. quod praecepit moyses in testimonium illis. <sup>5</sup> post haec autem cum introisset in capharnaum.

<sup>27.</sup> om. et DEKLMVX\*Z\* (+ et Z<sup>4</sup>). om. deso. pluuiā E. descendit DPLR. pluia DPL\*QR. uenerunt D. om. et ante flau. L. -unt uenti e-  
 perd. in O, et uix spatium est. inruerunt MVW vg.,  
 inrunt L\*; + et E\*. caecidit C, cecidit DEL\*R\*. fuit (ff): facta est E cum a b c g, h k q Cyp., Luc. cal., Auct. ad Nou., Arnob., Aug.; facta f. eius  
 codd.: illius vg.

<sup>28.</sup> quum Θ. ihs om. X<sup>e</sup> et + sermones hos  
 (sed expunct.) ante uerba haec. In E hic et viii. 3, 4  
 monogramma est fr. ammirabantur AFHΘK  
 MMQX\*YZ<sup>2</sup> et admirab. BCDEPJLOTVVX\*Z\*  
 vg. Tisch.; admirantur R. + multae ante turbae  
 P. turbae W. doctrinam cum ADE\*PHΘLMO  
 QRRY: doctrina BCFJKMTTVWZ vg. Tisch.

<sup>29.</sup> om. eos R. sicuti C. habens (sine et) cum  
 ABCDFHΘKMMTORVWXYZ aur. corp. et S.  
 ioh. oxon. et Par. lat. 262, 11955: + et (kal) EEP  
 JLQ Harl. 2826, Par. lat. 13171\*, vg. Tisch.  
 Ceterum omittunt et a b c g, h Aug.; addunt f ff, h  
 q Hieron. comm. scribe W. pharisaei CW, farisaei  
 PFLOR (-ei PFLR), faris D.

VIII. 1. quum Θ. descendisset DPLRY; de-  
 scendit E; + ihs 5. secutae E, sequi. Θ vg.,  
 secute LW; secuti R. turbae multe W.

<sup>2.</sup> liprosus R\*; + quidam DLQR. hadorabat  
 C, adorabit T. potis R.

<sup>3.</sup> om. et R\*, add. et R<sup>ms</sup>. extendiens R. manum  
 tetigit eum ihs (cum graecis plur.) ABEP  
 (manum suam) FHΘLMQ (manum et 15) WX\*Y  
 Tisch.; cf. > manum ihs tet. eum CJT; > ihs  
 manum tet. eum KMO m. a. VZ vg.; > ihs manum  
 suam et tetigit eum R: (om. ihs) manum tet. eum  
 DO\*X\*, cum graecis BC\* etc. Tisch. Treg. W. H.  
 Omittunt etiam ihs r Walkeri et 4\* (Par. 13171),  
 et k et delet cod. caraf.; Tisch. (T. G.) citat etiam  
 pro omissione am. et ff: sed am. ex errore; et  
 edit. Belsh. ff, tetigit eum iesus, quamuis Mar-  
 tianaeus, et post eum Sabatarius, om. ihs. et con-  
 festim hic inc. u. 4 in 7. mundatus R.

<sup>4.</sup> ihesus plene C, uide i. i. uide: uade E.  
 uade + et R. hostende C. om. te R. offer (hoff.  
 C): offers F (cf. v. 24); offert M. munus + tuum  
 5. praecipit D (pre.) PLQR. moyses cum ABFJ  
 MO\*QTXYZ: moyses CDEPHΘKMO\*RV\*W  
 vg. Tisch., moyses L.

<sup>5.</sup> cum autem codd. pl. et vg.: post haec autem  
 cum DLQ b c f g, h q; post haec cum autem R;  
 post hoc autem. cum autem E, introisset + ihs  
 OQ. capharnaum LR, capharnaum P (u pr. ex-

rogans eum <sup>6</sup> et dicens  
domine puer meus iacet in domo paralyticus et male torquetur  
<sup>7</sup> ait illi iesus  
ego ueniam et curabo eum  
<sup>8</sup> et respondens centurio ait  
domine non sum dignus ut intres sub tectum meum  
sed tantum dic uerbo et sanabitur puer meus  
<sup>9</sup> nam et ego homo sum sub potestate habens sub me milites  
et dico huic uade et uadit  
et alio ueni et uenit  
et seruo meo fac hoc et facit  
<sup>10</sup> audiens autem iesus miratus est  
et sequentibus se dixit

amen dico uobis non inueni tantam fidem in israhel.  
<sup>11</sup> (65. 5) Dico autem uobis quod multi ab oriente et occidente uenient et recumbent cum abraham et isaac et iacob in regno caelorum  
<sup>12</sup> filii autem regni eicientur in tenebras exteriores  
ibi erit fletus et stridor dentium.  
<sup>13</sup> (66. 5) Et dixit iesus centurioni  
uade et sicut credidisti fiat tibi et sanatus est puer in hora illa.  
<sup>14</sup> (67. 2) Et cum uenisset iesus in domum petri uidit socrum eius iacentem et febricitantem  
<sup>15</sup> et tetigit manum eius et dimisit eam febris

accessit ad eum centurio rogans eum <sup>6</sup> et dicens. domine puer meus iacet in domo paralyticus. et male torquetur. <sup>7</sup> et ait illi iesus. ego ueniens curabo eum. <sup>8</sup> et respondens ei centurio ait domine non sum dignus ut intres sub tectum meum. sed tantum dic uerbo et sanabitur puer meus. <sup>9</sup> nam et ego homo sum habens sub potestatem meam milites et dico huic uade et uadit. et alio ueni. et ueniet. et seruo meo. fac hoc et facit. <sup>10</sup> audiens autem iesus miratus est. et dixit sequentibus se. amen dico uobis. nec in israhel tantam fidem inueni. <sup>11</sup> dico autem uobis quia multi ab horiente et occidente uenient et discumbent cum abraham et isaac et iacob in regno caelorum. <sup>12</sup> filii autem regni huius expellentur in tenebras exteriores. ibi erit fletus et stridor dentium. <sup>13</sup> et dixit iesus centurioni uade et sicut credidisti fiat tibi et sanatus est puer in illa hora. <sup>14</sup> et cum uenisset iesus in domum petri uidit socrum eius iacentem et febricitantem. <sup>15</sup> et tigit manum eius. et dimisit eam febris

puncta). accessit K. ad eum + quidam DEL. > ad eum accessit + quidam Q. oenturio om. V\* sed + int. lin. m. rec.; centurio DLQR.

6. dñe in mg. D. puer mei L\*. iacet R. domus DQRV; + mea DL. paralit. DEPLMR. torquetur L.

7. ait AFMOY (Tisch. W. H. T. Gr.): et ait BCDEPHΘJKLMQRTVWX (sup. ras.) Z vg. ihesus plene CW.

8. respondit B. centurio LR. ait + illi DLQR. uerbum HΘ.

9. homo sum sub pot. (sub pot. sup. lin. X): + constitutus DEOQRT aur. gig. cor. uat. (non marg.) vg.; > homo sub pot. + constitutus sum L; constitutus (ρασόμενος) ex Luca vii. 8 additamentum est, sed habent etiam graeci NB 4. 238. 421 qm Chr. (semel), et a b c g, h k q (non f) corp. oxon., Hil.; omittit Hieron. ad loc. sub me: > me sub W\*. alio cum ABCDFHΘKLMMOQRTV WX<sup>c</sup>YZ<sup>s</sup> (cf. Röscher It. und Uulg. p. 275): alii EJX\*? 5 8 9. meo + dico DELQR.

10. autem om. L. ihesus plene C. > dixit seq.

se J; seq. se + turbis E. non: quia apud nullum DL. tantum E\*R. > tant. fidem non inueni R. hisrahel D; de aliis uide ad ii. 6. israhel vg. > in israhel tantam fidem P.

11. uobis om. E. hor. et hocc. C. et + ab D. habraham ET, abraam D, abraham L. isac P LR, issaac D, isahac T, ysahac C, ysac W. celorum W.

12. filii BE. regni + huius DEPLQR. eicientur J vg., iecientur D, eientur O. ibi codd. pl. et 5 8 9: ubi R<sup>s</sup>; illic P<sup>m</sup>. tenebris exteriores V.

13. ihesus plene C. centurioni DL\*R. om. et DELWX. credidisti O. sanitus L\*. in hora illa (ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ) cum ABKMYZ\*: > in illa hora CDEPFHΘJMT(ora)VWXX<sup>a</sup> vg.; ex illa hora LOR<sup>s</sup>, etiam a b c g, h k q gat., forsitan ex ix. 22; sed in illa hora habent fff. k aur. Cf. 'in illa hora, g'c' anti. glo. habent sic, non ex' cor. uat. 'In .. primo erat (?) ex illa hora, sed correctum est in illa hora' mg.

14. uenisset E. ihesus plene C. febricitantem R.

15. demisit LMR, dimisit D<sup>p</sup>. febril//s E.

- et surrexit et ministrabat eis.  
<sup>16</sup> Uespere autem facto optulerunt ei multos daemonia habentes et eiciebat spiritus uerbo et omnes male habentes curauit  
<sup>17</sup> ut adimpleretur quod dictum est per esaiam prophetam dicentem ipse infirmitates nostras accepit et aegrotationes portauit.  
<sup>18</sup> Uidens autem iesus turbas multas circum se iussit ire trans fretum.  
<sup>19</sup> (68. 5) Et accedens unus scriba ait illi magister sequar te quocumque ieris  
<sup>20</sup> et dicit ei iesus uulpes foueas habent et uolucres caeli tabernacula

- filii autem hominis non habet ubi caput reclinet  
<sup>21</sup> alius autem de discipulis eius ait illi domine permitte me primum ire et sepelire patrem meum  
<sup>22</sup> iesus autem ait illi sequere me et dimitte mortuos sepelire mortuos suos.  
<sup>23</sup> (69. 2) Et ascendente eo in nauiculam secuti sunt eum discipuli eius  
<sup>24</sup> et ecce motus magnus factus est in mari ita ut nauicula operiretur fluctibus ipse uero dormiebat  
<sup>25</sup> et accesserunt et suscitauerunt eum dicentes

et surrexit. et ministrabat eis. <sup>16</sup> uespere autem facto

(Periit hic integra pagina codicis, quam fortasse recens compactor aut non habuit, aut extrilam neglexit magno posteritatis damno. Sequitur autem, ut pagina sequenti legitur.)

ministrabat eis *codd. nostri omnes et SC* (abrois N<sup>o</sup>MLA 1. 33 alii multi): min. ei 5<sup>h</sup> (abro Graeci plurimi). Hieron. *comm. habet eis cum a b c g. ff. h aur. ; sed ei q et gig. ; ministravit illi h.*

16. uesperae C. optulerunt AFJKMMQV XYZ: ob. BDEPHOL (obtull. L\*) ORTW *vg.*, hob. C et sic fere semper. multos daemonia (dem. DPLKW) habentes: omnes male habentes E. et eiciebat sp. uerbo om. J; et usque ad habentes om. L. eiciebat *vg. Tisch.*, ieci. D<sup>h</sup> MTR. spiritus (-os E\*) uerbo: spiritus + inmundos uerbo BDEPKOM.a.Q (-dus Q\*) W a b c h g; > uerbo sps + inmundos R. curabit BT.

17. adinpl. CDPLR. esaiam cum ABEFHJLOQXY5: esaiam P, esayam T, hesayam C, isaia KMMVZ<sup>h</sup>SC, ysaiam W, iesaiam R, issaiam D. prof. DPLR. dio. + quia DLQ. accipit PLO\*QR. aegrotationes cum BHOKM VXYZ *vg. et egr. ACDEP\*FLMTW*: aegritudines J et egr. P<sup>h</sup>QR; + nostras B<sup>h</sup>DPRX\*5SC. portabit LT.

18. *ih̄s om. P\* (suppl. mg.).* circa DEP<sup>h</sup>LR. iussit EPLR; + discipulos 5S, + disc. suos BO m.a. fretum V.

19. accedens L\*, acedens R\*; + ad eum L. unis D; ait ei ER. quocumque T. yeris C.

20. *om. et KMTVXZ.* dixit HLQ. ei: illi P\*OTX<sup>c</sup>. iesus plene C. ulpes DL\*. foueas: u *sup. lin.* P. celi W. tabernacula (κατασκηνώσεis cf. *Ezech. xxxvii. 27*) cum BD<sup>c</sup>PLOX\*?Z *aur.*, et t. + ubi requiescant FR Bentleii F, t. + sua ubi req. J: nidos ACHOKMTVWX<sup>c</sup> (in ras.) Y

*vg. Hieron. et n. + ubi requiescant EQT (-cunt EQ); nidos tabernacula D\* sed nidos expunct. Comici potest hic tres, potius quam duas, uersiones unius uerbi κατασκηνώσεis codicibus nostris subesse, sc. nidos, tabernacula et ubi requiescant (uel -cunt); sed ueteres latini habent sic nidos ubi requiescant a b c h g (f def.) gig., nidos ubi requiescant ff. (Belsh.), n. ubi requiescant g, ubi requiescant simpliciter m, deuorsoria h Cypr. om. autem D. hubi C. capud LQRW; + suum EPQT5S.*

21. eius: suis L. ait illi: dixit ei E. me: mihi L. primum L. saepelire E et 22, sepelire D et 22.

22. iesus plene C. sequere E\*. dimitte LOV. saepelire: sepeliant J, cf. sine mortui sepeliant, a (m).

23. *om. et D. eo: ih̄s E. in nauiculam (els τὸ πλοῖον) cum ABCDJKMOT(nab.)VWXZ *vg.* in nauicula EFHOLMQRV. sequenti 0X\*.*

24. motus omnes fere *codd. et *vg.* (σεισμός): terre motus Z\* (deinde terre erasum est); R sic habet et ecce tempestas magna facta est in mari. Post mari + erat autem illis uentus contrarius R. Post fluctibus + erat autem (enim LQ) illis u. contr. (> u. contr. illis Q) DELQ g<sup>1</sup> gal. ex Mc. vi. 48 'erat enim uentus contrarius eis.' Habent etiam hic Graeci 108. 262 ἦν γὰρ ὁ ἀνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. Ceterum ita ut: ita in L\*. operiretur C, opere-retur D. operetur R. fructibus L\*. uero: autem EJ.*

25. et accesserunt sine *add., codd. fere omnes et cod. caraf.:* + ad eum 5<sup>h</sup>; + ad eum discipuli eius DEP<sup>h</sup>LR5SC (καὶ προσελθόντες + οἱ μαθηταί)

domine salua nos perimus  
<sup>26</sup> et dicit eis quid timidi estis modicae  
 fidei?  
 tunc surgens increpauit uento et mari  
 et facta est tranquillitas magna  
<sup>27</sup> porro homines mirati sunt dicentes  
 qualis est hic quia et uenti et mare  
 oboediunt ei?  
<sup>28</sup> Et cum uenisset trans fretum in re-  
 gionem gerasenorum  
 occurrerunt ei duo habentes daemonia  
 de monumentis exeuntes

saeui nimis ita ut nemo posset transire  
 per uiam illam  
<sup>29</sup> et ecce clamauerunt dicentes quid  
 nobis et tibi fili dei? uenisti huc  
 ante tempus torquere nos?  
<sup>30</sup> erat autem non longe ab illis grex  
 porcorum multorum pascentis  
<sup>31</sup> daemones autem rogabant eum di-  
 centes  
 si eicis nos mitte nos in gregem por-  
 corum  
<sup>32</sup> et ait illis ite

et mari. et facta est tranquillitas magna. <sup>27</sup> illi autem homines mirati sunt dicentes qualis est hic. quod et uenti et mare oboediunt ei. <sup>28</sup> et cum uenisset trans fretum in regionem gerasenorum. occurrerunt ei duo daemonia habentes de monumentis exeuntes. saeui nimis. ita ut nemo posset transire per uiam illam. <sup>29</sup> et exclamauerunt dicentes. quid nobis et tibi iesu fili dei uenisti huc ante tempus torquere nos. <sup>30</sup> erat autem non longe ab eis grex porcorum multorum pascentium. <sup>31</sup> daemones autem. rogabant eum dicentes si eicis nos. iube nos ire in gregem porcorum. <sup>32</sup> et ait illis ite. at illi exeuntes. abierunt in gregem porco-

Griesb. Scholz. Tisch. ed. 7 Lachm.) sed del. cod. caraf. nos + quia DFF<sup>m</sup>.

26. dixit W. eis + ihs EHΘRTWΣΣΕ cum b c ff, h. timidi L. hestis C. modicae fidei = δαλιγμοιστοι, cf. ad vi. 30: modice fidel LOW. surgens + ihs D. increpauit (ἐπετίμησεν) cum AB<sup>m</sup>H<sup>m</sup>XY: imperauit B<sup>m</sup>CDEPFHΘJKLMMTO QRTVWZ vg. Tisch. (inp. CH<sup>m</sup>) ex uett. lat. a b g, h q (solus k corripuit). uento (τῷ ἀνέμῳ N<sup>m</sup> 1, 13, 22, 124, 209 sah. syr. <sup>ant</sup> eus<sup>dem</sup> <sup>26</sup> et a b g, h q) cum ADP<sup>m</sup>FHΘO\* (m. a. u. l. indicat) X<sup>m</sup>Y: uentis BCEP<sup>m</sup>JKLMMTQRTVWX<sup>m</sup>Z vg. Tisch. Verbum ἐπιτίμησεν uicies octies in Euangelis occurrat, et bis ultra. Uertitur per increpare octies decies, sc. hic et Mt. xvi. 22, xvii. 18, xix. 13, xx. 31, Mc. viii. 32, Lu. iv. 35, 41, viii. 24, ix. 21, 42, 55, xvii. 3, xviii. 15, 39, xix. 39, xxiii. 40 et 2 Tim. iv. 2; per comminari octies, sc. Mc. i. 25, iii. 12, iv. 39, viii. 30, 33, ix. 24, x. 13, 48; per praecipere bis, sc. Mt. xii. 16, xvi. 20; et per imperare bis tantum, Lu. iv. 39, et Iud. uers. 9. In ultimo horum loco increpet certe melius fuisset; uide ibi annotata. Ueteres multum uariant inter admonere (k semel), arguere (r semel), comminari, comperire (pro corripere k semel), corripere, emendare (d semel), imperare, increpare, minari (b semel), obiurgare, obsecrare (k semel), praecipere, prohibere. tranquillitas D.

27. homines + illi Θ. et uenti (καὶ οἱ ἀν.) cum AF<sup>m</sup>HΘJKMOYZ\*: om. et BCDELMQRT VWX? Z<sup>m</sup> vg. et a b c ff, g, h q. + in ante mare L. hoboediunt C, oboediunt W<sup>m</sup>ΣΣΕ.

28. quum Θ. uenisset D, uenissent MZ<sup>m</sup>; + ihs ΣΣ. fretum + maris E. regionem codd. pl. (et X<sup>m</sup>Z<sup>m</sup>): regione BCEFKMTQWX<sup>m</sup>YZ<sup>m</sup>. gerasenorum APFHΘJKMMTOQRVWXYZ<sup>m</sup> vg.: gerasen. BH<sup>m</sup>TZ<sup>m</sup>; gerasin. DL, gerasyn. C, gyrasen. E. hoccurrerunt C, accurrerunt L. duo (II D) + homines DEPLQR. habentes daemonia (dem. DPLW): > daem. habentes ER. monum. + et F. saeui codd. pl. et vg., et seui CP<sup>m</sup>ELW (χαλεποί): periculosi P<sup>m</sup>O (sed m. a. in mg. indicat u. l. saeui) cum uett. a b c g, h q, sed saeui f ff, k (seue), pessimi d. ita ut: ita autem P<sup>m</sup> (sed ita ut mg.). possit DEL, posit P<sup>m</sup>.

29. et ecce clam. codd. pl. et vg. (καὶ ἰδοὺ ἐκπαύειν): et ecce exclam. DL; et exclam. (om. ecce) H<sup>m</sup>Θ (et ec///clam. H<sup>m</sup>). [post dicentes ad ix. 18 defuncta def. O.] tibi + ihs BDKLMTQR VZ<sup>m</sup> vg. filii cum BDEPHΘKLMMTWXYZ<sup>m</sup> vg.: filii ACFJQRTV. uenisti hic W; om. huo F. uenisti + perdere nos ante tempus, huc ante tempus (sed exp. p. nos ante t.) D. nos: nus L<sup>m</sup>. hante C. torquere (torcere R<sup>m</sup>): perdere C, ex Mc. i. 24.

30. longue D. ab eis BDELQX<sup>m</sup>, et > grex porc. ab eis R. > mult. porc. E vg. pascentis (βοσκούμενη): pascentium DEP<sup>m</sup>L<sup>m</sup> (pascentim L<sup>m</sup>), cum a b c d f g, h q gat.

31. demones DPLRW. autem: uero T. rogabant (παρεκάλουν): rogauerunt R. eiicis J vg., iecis DR. nos + hinc B<sup>m</sup>ΣΣΕ. gregem Y.

32. at: ad? L<sup>m</sup>. habierunt... habuit C. ecce + magno K<sup>m</sup>ΣΣ. inpetu CMRT, impletu V. abit L<sup>m</sup>QR. preceps DW.

at illi exeuntes abierunt in porcos  
et ecce impetu abiit totus grex per  
praeceps in mare  
et mortui sunt in aquis  
<sup>33</sup> pastores autem fugerunt  
et uenientes in ciuitatem nuntiauerunt  
omnia  
et de his qui daemonia habuerant  
<sup>34</sup> et ecce tota ciuitas exiit obuiam  
iesu  
et uiso eo rogabant ut transiret a  
finibus eorum.  
IX. <sup>1</sup> (70. 1) Et ascendens in nauiculam  
transfretauit  
et uenit in ciuitatem suam  
<sup>2</sup> et ecce offerebant ei paralyticum ia-  
centem in lecto  
et uidens iesus fidem illorum dixit

paralytico  
confide fili remittuntur tibi peccata  
tua  
<sup>3</sup> et ecce quidam de scribis dixerunt  
intra se hic blasphematur  
<sup>4</sup> et cum uidisset iesus cogitationes  
eorum dixit  
ut quid cogitatis mala in cordibus  
uestris?  
<sup>5</sup> quid est facilius dicere dimittuntur  
tibi peccata  
aut dicere surge et ambula?  
<sup>6</sup> ut sciatis autem quoniam filius hominis  
habet potestatem in terra dimittendi  
peccata  
tunc ait paralytico  
surge tolle lectum tuum et uade in  
domum tuam

rum. et ecce impetum fecit totus grex. per praeceps in mari. et mortui sunt in aquis. <sup>33</sup> hi autem qui eos pascebant. fugerunt. et uenientes in ciuitatem. nuntiauerunt omnia. et de his qui daemonia habebant. <sup>34</sup> et ecce tota ciuitas exiit obuiam iesu. et uidentes eum rogabant ut transiret a finibus eorum. IX. <sup>1</sup> Et ascendens in nauiculam transfretauit. et uenit in ciuitatem suam. <sup>2</sup> et ecce obtulerunt ei paralyticum. iacentem in lecto. et uidens iesus fidem illorum. dixit paralytico. constans esto fili. dimittuntur tibi peccata tua. <sup>3</sup> et ecce quidam de scribis dixerunt intra semetipsos. hic blasphematur. <sup>4</sup> et uidens iesus cogitationes eorum dixit. ut quid cogitatis mala in cordibus uestris? <sup>5</sup> quid est enim facilius dicere dimittuntur tibi peccata tua. aut dicere surge et ambula. <sup>6</sup> ut sciatis autem quoniam filius hominis habet potestatem super terram dimittendi peccata. tunc ait paralytico surge. tolle lectum

33. haec C. fugerunt CDHΘ. ueniunt W. ciuitate EH; + et W. nuntiarunt L, nunciauerunt WSC; + haec E5. dae E. hiis EPRW, hic B, iis 5, eis 15SC. demonia DPLRW. habuerant codd. fere omnes (et D et Z<sup>1</sup>) et vg. (rd τῶν δαιμονιζομένων): habuerunt EPJLMYZ\*; habebant QR, cum a b c f g, h q.

34. tota in A sup. lin. exit LQR; + in E. hobiām C. uisso D, uisu W. rogaunt L\*, rogauerunt L<sup>o</sup>D; + eum CER55. om. a T.

IX. 1. et ascendens + iesus cor. uat. (delet mg.) 55 (c. Gr. C<sup>3</sup>F al. plus<sup>o</sup>, item C<sup>3</sup> al. post πλοῖον). in nauiculam (els πλοῖον): in nauicula DEFM QRY.

2. paralyticum etc. EH semel, DPLRTW ter, hic et u. 6; paralytico Y hic et u. 6, sed paralyticum. iacentem C. > in lecto iacentem BPKM<sup>o</sup>VXZ; iacentem in lectam M\*. et uidens: uidens autem BPKM<sup>o</sup>VXZ5. fili cum BCDEFHΘJKLMMR

TVWXYZ vg.: filii AQ uide i. 20, viii. 29 et infra u. 27. remittuntur R. om. tua J.

3. scribis E. blasphematur DPLRT, blasphae. E; + quis potest dimittere peccata nisi solus dñs D ex Marc. ii. 7, Luc. v. 21. Similiter quis potest remittere peccata nisi unus deus a h.

4. quum HΘ. ihesus plene C. dixit + eis R. om. ut DL. cogitatis Z\* (corr. Z<sup>1</sup>), cogitis L\*.

5. quid; facilius dicere W. quid + enim DL. facilius sup. ras. X. demittuntur LV, dimittuntur R. peccata + tua DEP<sup>o</sup>HΘKMQTV55SC. aut: om. X\*; an BFL vg. surge//// (= surgere?) Θ. hambula C.

6. sciatis autem codd. om. cor. uat.: > autem sciatis cor. uat. mg. vg. quoniam: quia ELW vg. > potestatem habet D. dimittendi (dem. LRV): dimittere P\*Q. paralyt. DPLRTWY uide u. 2. surge + et CDELQR. lectum: grabatum P.



- <sup>7</sup> et surrexit et abiit in domum suam  
<sup>8</sup> uidentes autem turbæ timuerunt  
et glorificauerunt deum qui dedit po-  
testatem talem hominibus.  
<sup>9</sup> (71. 2) Et cum transiret inde iesus  
uidit hominem sedentem in teloneo  
mattheum nomine  
et ait illi sequere me  
et surgens secutus est eum.  
<sup>10</sup> (72. 2) Et factum est discumbente eo in  
domo  
ecce multi publicani et peccatores  
uenientes discumbebant cum iesu et  
discipulis eius  
<sup>11</sup> et uidentes pharisaei dicebant disci-  
pulis eius
- quare cum publicanis et peccatoribus  
manducat magister uester ?  
<sup>12</sup> (73. 2) At iesus audiens ait  
non est opus ualentibus medico sed  
male habentibus  
<sup>13</sup> euntes autem discite quid est miseri-  
cordiam uolo et non sacrificium  
non enim ueni uocare iustos sed pec-  
catores.  
<sup>14</sup> Tunc accesserunt ad eum discipuli  
iohannis dicentes  
quare nos et pharisaei ieiunamus fre-  
quenter  
discipuli autem tui non ieiunant ?  
<sup>15</sup> et ait illis iesus  
numquid possunt filii sponsi lugere

tuum et uade in domum tuam. <sup>7</sup> et surgens abiit in domum suam. <sup>8</sup> uidentes autem turbæ admirantes timuerunt. et magnificauerunt deum. qui talem dedit potestatem hominibus.

<sup>9</sup> et cum transiret inde iesus uidit hominem sedentem in teloneo mattheum nomine et ait illi. sequere me. et surgens secutus est eum. <sup>10</sup> et factum est discumbente eo in domo. ecce multi publicani et peccatores. uenientes discumbebant cum iesu. et discipulis eius. <sup>11</sup> et uidentes pharisaei dicebant discipulis eius. quare cum publicanis et peccatoribus manducat magister uester. <sup>12</sup> iesus autem audiens ait illis. non opus habent sani medicum sed male habentes. <sup>13</sup> euntes autem discite quid est misericordiam uolo et non sacrificium non enim ueni uocare iustos. sed peccatores. <sup>14</sup> tunc accesserunt ad eum discipuli iohannis dicentes quare nos et pharisaei ieiunamus frequenter. discipuli autem tui non ieiunant. <sup>15</sup> et ait illis iesus numquid possunt filii sponsi ieiunare. quamdiu cum eis est

7. habuit C, habuit R, auenit L\*.

8. om. autem R. turbe W. glorificab. T, glorificauerunt Y. > talam (sic) potestatem dedit R.

9. Totus uersus litt. graecisantibus scr. est in D. quum HΘ. transire R, transierat P\*. inde sup. lin. T. in teloneo ABP<sup>1</sup>FKMQT<sup>o</sup>(-io)VXYZ<sup>o</sup> vg. (teloneo MZ\*, theloneo CHΘRW, thelonio J, thyloneo E, tiloneo DL): ad telonium T\*, in teloneum P\*<sup>h</sup> = ἐν τῷ τελέωνιον. Cf. ad teloneum c g<sub>1</sub>, super teloneum d. mattheum ACFFHΘKMM QTVXZ, matthū D, matheum ELRY: mattheum BJW vg. Tisch. sequere E. > surgens et R. sequutus BHΘX\*, acus L. om. est M.

10. om. eo D. domu DMQVR; + et DER. puplicani PPR, plicani D. ihesu plene C. et discipuli DL\*RY. discipulis suis J.

11. pharisei CW, pharīs D, farisei LR. publicanis E\*, puplicanis DP et R qui inuertit quare magister uester cum pup. et p. m. cum b c g<sub>1</sub> h q. manducat + et bibit E cum g<sub>1</sub> et graecis 'M al. fere<sup>o</sup> Theoph. ex Marco ii. 16.

12. ad L\*. > audiens ihs R cf. audiens autem ihs g<sub>1</sub>; variant graeci δ δὲ ἀκούσας Tisch. W. H. cum NBD(sic) 248, sah. aeth., δ δὲ ἴησ. ἀκούσας codd. pl. hopus C. ualentibus: sanis BHX\*?, ualentibus X<sup>o</sup> super rasuram. medioo cum A(F def.)PJMQRXYZ\*: medicus BCDEHΘKLM RTVW vg., medicis Z<sup>1</sup>. abentibus C.

13. euntes autem // // // // // misericordiam E sed m. recentior superscr. dicite. quid est fere omnes et T\*: quid sit LT<sup>o</sup>. misericordiam DFL. sacrificium W. iustus R. peccatores + ad paenitentiam (pen. HQ) HΘQ.

14. accesserunt: nenerunt H. ioannis 35. pharisei W, farisei PPR, fariš D. geiun. C ter hic et 15. ieiunt L\*.

15. ait (om. et) KZ\*, et add. in mg. Z<sup>1</sup>. filii sponsi (cf. οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφίου D 'colb.' ap. Weist., goth., sax., aeth.) codd. et vg. et nett.: cf. Luc. v. 5, sed Mc. ii. 19 habetur f. nuptiarum. lucere H. quandiu DP\*5, quam diu A. quum Θ. auferetur D, aufurtur OT. hab C ad fin. + in illis diebus DELQ.

quamdiu cum illis est sponsus?  
uenient autem dies cum auferetur ab  
eis sponsus et tunc ieiunabunt.  
<sup>16</sup> Nemo autem inmittit commissuram  
panni rudis in uestimentum uetus  
tollit enim plenitudinem eius a uesti-  
mento et peior scissura fit  
<sup>17</sup> neque mittunt uinum nouum in utres  
ueteres  
alioquin rumpuntur utres et uinum  
effunditur et utres pereunt  
sed uinum nouum in utres novos mit-  
tunt et ambo conseruantur.  
<sup>18</sup> (74. 2) Haec illo loquente ad eos  
ecce princeps unus accessit et adorabat  
eum dicens  
filia mea modo defuncta est

sed ueni inpone manum super eam et  
uiuuet  
<sup>19</sup> et surgens iesus sequebatur eum et  
discipuli eius.  
<sup>20</sup> Et ecce mulier quae sanguinis fluxum  
patiebatur duodecim annis  
accessit retro et tetigit fimbriam uesti-  
menti eius  
<sup>21</sup> dicebat enim intra se  
si tetigero tantum uestimentum eius  
salua ero  
<sup>22</sup> at iesus conuersus et uidens eam  
dixit  
confide filia fides tua te saluam fecit  
et salua facta est mulier ex illa hora  
<sup>23</sup> et cum uenisset iesus in domum prin-  
cipis

sponsus. uenient autem dies. quando auferetur ab eis sponsus. et tunc ieiunabunt. <sup>16</sup> nemo autem committit commissuram panni rudis. in uestimento ueteri. tollit enim plenitudinem eius a uestimento et peior scissura fit. <sup>17</sup> neque mittunt uinum nouum in utres ueteres alioquin rumpuntur utres. et uinum effunditur et utres pereunt. sed uinum nouum in utres novos mittunt et ambo conseruantur. <sup>18</sup> haec illo loquente ad eos. ecce princeps unus. ueniens adorabat eum dicens. domine filia mea modo defuncta est. sed ueni inpone manum tuam super eam et uiuet.

<sup>19</sup> et surgens iesus. secutus est eum cum discipulis suis. <sup>20</sup> et ecce mulier quae sanguinis fluxum patiebatur. duodecim annis accedens retro tetigit fimbriam uestimenti eius. <sup>21</sup> dicebat enim intra se si tetigero tantummodo uestimentum eius salua ero. <sup>22</sup> iesus autem conuersus et uidens eam dixit. constans esto filia fides tua te saluam fecit et salua facta est mulier ex illa hora. <sup>23</sup> et ueniens iesus in domum principis uidens tubicines. et turbam

16. autem: enim R. inmittit *ferre omnes*, inmittit RZ<sup>4</sup> et *vg.*: committit (con. PQ) DPLQ; mittit E. *ommissuram fere omn. et vg.*: commissuram PQ, commissuram CTV. rudi Y. fetus R. tollet DHΘ. plenitudinem: fortitudinem E. *om. a post eius C.* scissura EPR.

17. mittunt // // // // nouum in utres // // // // ueteres E (sed al. m. add. uinū in *mg.*). *om.* nouum W. hntres quater C. rumpuntur LR. utres + ueteres R. effundetur DEH<sup>o</sup> (effudetur H<sup>o</sup>) OLQ (non R). pereunt *ferre omnes*: periunt DH<sup>o</sup>, peribunt EH<sup>o</sup> OLQ. nouum E<sup>o</sup>. mittuntur M; ponunt R. hambo C. conseruant L<sup>o</sup> (corr. m. 2).

18. haec + autem M (cum *graeco* L al.<sup>3</sup> *cop.*), illo: eo DL. *om.* ad eos Z<sup>o</sup> (add. Z<sup>o</sup> cum *graeco* 1 al. *ferre*<sup>10</sup> *cop.* Hil. ecce L. unus: *om.* D; unum L<sup>o</sup>. accessit et: accedens L. adorabat AC (had.) DEPFHΘJ KLMMRVXYZ<sup>o</sup> *vg.*: adorauit BWX<sup>o</sup> Z<sup>o</sup>, adorabit T. diuens + domine BEPHΘ KMRVWZ *vg.* modo *om.* P<sup>o</sup>, *suppl. mg.* def-

uncta D, diffuncta E, defuncta V. inpone *ferre omnes* et L una littera ad fin. *erasa*: impone BJ OWX *vg.* manum + tuam BDEPLQR *vg.* uiuit F.

19. et surgens: exsurgens DQ (*om. et*). *om.* ihs L. sequebantur *sup. lin.* X<sup>o</sup>.

20. et *om.* P<sup>o</sup>, *suppl. mg.* que CE. > fluxum (fluxum L) sanguinis DL. patiebatur E. duodecim: XII DEPLRW. fimbriam (fymbriam D) uestimenti *ferre omnes*: uestimentum Bcum g.

21. titigero D. uestimenta E. saluauero L.

22. ad L<sup>o</sup> O. salbam . . . salba C. saluum L<sup>o</sup> (corr. L<sup>o</sup>). > facta est salua R. ora LT.

23. quum HΘ. ueniisset D. hiesus C *quod rarissimum est*. principes R; + cuiusdam E. et + cum R. uidisset: audiisset D; uidens L; + ibi BJ et X<sup>o</sup>. tubicines *codd. plur. et vg.*, tibiscines W: tubicines CDEJT, tunicles R<sup>o</sup> (sed *superscr. b corr. sax.*). *om.* et JY. *om.* turbam Y. tur. + multam T. tu multu antem L.

L

et uidisset tibicines et turbam tumultu-  
antem  
24 dicebat recedite non est enim mortua  
puella sed dormit  
et deridebant eum  
25 et cum eiecta esset turba  
intrauit et tenuit manum eius et sur-  
rexit puella  
26 et exiit fama haec in uniuersam terram  
illam.  
27 (75. 10) Et transeunte inde iesu secuti  
sunt eum duo caeci clamantes et di-  
centes  
miserere nostri fili dauid  
28 cum autem uenisset domum acces-  
serunt ad eum caeci  
et dicit eis iesus creditis quia possum

hoc facere uobis?  
dicunt ei utique domine  
29 tunc tetigit oculos eorum dicens se-  
cundum fidem uestram fiat uobis  
30 et aperti sunt oculi illorum  
et comminatus est illis iesus dicens  
uidete ne quis sciat  
31 illi autem exeuntes diffamauerunt eum  
in tota terra illa.  
32 Egressis autem illis  
ecce optulerunt ei hominem mutum  
daemonium habentem  
33 et eiecto daemone locutus est mutus  
et miratae sunt turbae dicentes num-  
quam apparuit sic in israhel  
34 pharisaei autem dicebant in principe  
daemoniorum eicit daemones.

tumultuantem. dicebat eis. 24 discedite. non est enim mortua puella. sed dormit. et inri-  
debant eum. 25 cum autem eiecta esset turba. intrauit et tenuit manum eius. et surrexit  
puella. 26 et exiit fama haec in uniuersam terram illam. 27 et transeunte inde iesu secuti  
sunt eum duo caeci. clamantes et dicentes. miserere nobis fili dauid. 28 ueniente autem eo  
in domum. accesserunt ad eum caeci illi. et ait illis iesus creditis quia possum hoc facere  
uobis. dicunt ei utique domine. 29 tunc iesus tetigit oculos eorum dicens. secundum fidem  
uestram fiat uobis. 30 et aperti sunt oculi eorum.

et comminatus est illis iesus dicens. uidete ne quis sciat. 31 illi autem. exeuntes diff-  
mauerunt eum in tota terra illa. 32 egressis autem illis ecce obtulerunt ei hominem mutum  
surdum daemonium habentem, 33 et eiecto daemone. locutus est mutus. et miratae sunt turbae

24. recidite JL\*, recidete E, recedete R. > non  
mortua est enim p. R, non est enim puella mortua  
DL, om. enim L. dormiuit Q. deridebant DEP  
HLMOR.

25. quum HΘ. iecta DE\*PL\*R. intrauit +  
in domum P<sup>mo</sup>R. manum eius + et dixit puella  
surge 55. Hanc lectionem agnoscit cor. uat. sed  
referre uidetur ad Luc. viii. Mc. [v]; delet cor.  
uat. mg. Cf. et dixit puella exsurge h.

26. exit LQR. huiuersam C.

27. transeuntes R. inde ihu (ih̄s LR non Y):  
> ihu inde T. sequuti HΘ. duo caeci (ceci KW):  
-11. (om. caeci) D, duo domum caeci Q. dicentes  
+ dñe D. miserere DEP. in nostri, -ostri sup.  
lin. m. ut uid. pr. X. fili codd. plurimi: filii  
ABC\*(i eras)PJQR (F def.): cf. uers. 2. dauit H.

28. quum HΘ. ueniisset D, uenisset R. ad-  
cesserunt MO. ad eum + duo D(11)LRT. caeci  
+ rogantes R. om. et ante dicit P. dicebat D,  
dixit Q. creditis: credidisti H. > hoc possum  
W vg. > uobis facere D. uobis om. R\*; + uos

sup. lin. R<sup>c</sup>; + at illi E, + et J ante dicunt. ei:  
enim T. huique C.

29 et 30. oculos C, oculos O semel.

30. et + statim R. illorum ACFHΘKMOTV  
WX<sup>c</sup>YZ: eorum BDEPJLMTQRX\* vg. illis:  
eis ER. om. ih̄s R. nequis uno ductu R.

31. exeuntes: exierunt E. defamauerunt DE  
PLR. in totam terram illam (contra graecum)  
BKLMQVRVX\*Z<sup>2</sup>, in terram totam illam D, in  
uniuersa terra illa E, in uniuersam terram illam F,  
per totam terram illam corr. uat. mg.

32. hegressis C. obtulerunt CDEPΘLORTW  
vg. mutum + et surdum D(sordum)EP<sup>mo</sup>LQR  
cum a b c f\* g, h q. Contra d tantum habet  
surdum. Conflatio est ex duplici interpretatione;  
uide Hieron. ad h. l. demonium D(+ et ante dem.)  
PLW; daemonia Y. hebentem L.

33. iecto DR. demone P\*; daemonio BE vg.,  
demonio DP<sup>1</sup>RW, daemonia L. loquutus P.  
mirati sunt turbae D, mirate s. turbe W. num-  
quam codd. et 55: nunquam W57. apparuit

<sup>35</sup> (76. 2) Et circumibat iesus ciuitates omnes et castella docens in synagogis eorum et praedicans euangelium regni et curans omnem languorem et omnem infirmitatem.  
<sup>36</sup> (77. 6) Uidens autem turbas misertus est eis quia erant uexati et iacentes sicut oues non habentes pastorem.  
<sup>37</sup> (78. 5) Tunc dicit discipulis suis messis quidem multa operarii autem pauci  
<sup>38</sup> rogate ergo dominum messis ut eiciat operarios in messem suam.  
X. (79. 2) Et conuocatis duodecim disci-

pulis suis dedit illis potestatem spirituum immundorum ut eicerent eos et curarent omnem languorem et omnem infirmitatem.  
<sup>2</sup> (80. 2) Duodecim autem apostolorum nomina sunt haec  
primus simon qui dicitur petrus et andreas frater eius  
<sup>3</sup> iacobus zebedaei et iohannes frater eius  
philippus et bartholomaeus  
thomas et mattheus publicanus  
iacobus alphei et thaddaeus

dicentes. numquam apparuit sic in sdrachel. <sup>34</sup> pharisaei autem dicebant in principe daemioniorum eicit daemonia. <sup>35</sup> et circuibat iesus ciuitates omnes et castella docens in synagogis eorum et praedicans euangelium regni. et curans omnem languorem et omnem infirmitatem. <sup>36</sup> uidens autem turbas misertus est eis quoniam erant uexati et iacentes sicut oues non habentes pastorem.

<sup>37</sup> tunc dixit discipulis suis messis quidem multa operarii autem pauci. <sup>38</sup> rogate ergo dominum messis. ut mittat operarios in messem suam.

X. <sup>1</sup> Et conuocans duodecim discipulos suos. dedit illis potestatem. spirituum immundorum ut eicerent eos et curarent omnem languorem et omnem infirmitatem. <sup>2</sup> duodecim autem apostolorum nomina sunt haec. primus simon qui dicitur petrus. et andreas frater eius. <sup>3</sup> iacobus zebedei. et iohannes frater eius. philippus et bartolomeus. thomas et

alo: paruit sic CTZ\* (app. Z<sup>4</sup>); > sic apparuit DR, et sic paruit B cum D gr. uett. pl. hisrael D, srahel C, israel W vg.

34. pharisei CW, parisei L, farisei R, faris D. in principem CZ\*; in belzeubub principe DL, in belsebud in principe Q, cf. b g<sub>1</sub> h. demoniorum DPLRW; + hic FR. iecit DR, aecit C, eiecit EPO, elicit vg. Tisch. demones PRW; daemonia BE, demonia DL.

35. circuibat BHΘJMMVX\*Z\* vg. (circumbat X<sup>c</sup>Z<sup>4</sup>), circum ibat A. om. ihs BX\* (add. X<sup>c</sup>). ciuitates omnes et castella (τὰς πόλεις πᾶσας καὶ τὰς κώμας) codd. fere omnes: om. et L; > ciuitates & omnes castella E\* (omnia E<sup>c</sup>), omnes ciuitates et castella B vg. synagogis E\*, sinagogis PHLRT. predicans DO, euangelium E, euangelium D. languorem CDPLRT. infirmitatem O; + in populo P<sup>m</sup>RT<sup>c</sup> cum c g<sub>1</sub> gat. et graecis multis.

36. autem + ihs DR. om. turbas L. misertus DLR. om. eis L. quia: quod F, qui CEQR, quae L. oues C, obes O.

37. dixit Θ. maesis etc. E, messes L\*, mensis

R\* (corr. m. sax.), mesis P. hoperarii etc. C, operari PR, oberari L.

38. ergo: autem L. eiciat (ἐκβάλλει) cum AP(eie.)H\*JKMMO\*QVX\*YZ Tisch. (eli.) et d: mittat BCDH<sup>m</sup>ΘLO\*RTX\*W<sup>c</sup>SC uett. rull., mitat E, emittat 𐌺.

X. 1. et om. J. conuocatis R. duodecim A\* (corr. A<sup>1</sup>); .XII. DERW. dedit eis EF<sup>m</sup>QR. spirituum: spū Z\*, spū<sup>m</sup> Z<sup>2</sup>. immundorum BDEHW vg. iecerent D, eiecerent EF, eicerent W vg. Tisch. languorem PHLTXZ.

2. duodecim: .XII. DR (non W). apostolorum C; discipulorum BJOR\*XZ5. nomina sunt haec codd. pl. et vg. cum graeco: > nomina haec sunt EQT, > haec sunt nomina W, nomina sunt (om. haec) JL. symon CDETW. handreas C, andrias D.

3. zebedei BCDΘMTORWZ<sup>c</sup>, zebadei X, zebēdei B(ex corr.)P. iohannis DEPRZ\* (corr. m. p.), ioannes SC. philippus CE, filippus DT, philipus L. bartholomaeus AFHJMQY vg.: bartholomeus BCDEPQLMOR<sup>m</sup>WXZ, bartolomaeus T,

- <sup>4</sup> simon cananaeus  
et iudas scariotes qui et tradidit eum.  
<sup>5</sup> (81. 10) Hos duodecim misit iesus  
praecipiens eis et dicens in uiam gen-  
tium ne abieritis  
et in ciuitates samaritanorum ne intra-  
ueritis  
<sup>6</sup> sed potius ite ad oues quae perierunt  
domus israhel.  
<sup>7</sup> (82. 2) Euntes autem praedicate dicen-  
tes  
quia adpropinquauit regnum caelorum
- <sup>8</sup> infirmos curate  
mortuos suscite  
leprosos mundate  
daemones eicite  
gratis accepistis gratis date.  
<sup>9</sup> Nolite possidere aurum neque argen-  
tum  
neque pecuniam in zonis uestris  
<sup>10</sup> non peram in uia  
neque duas tunicas  
neque calciamenta  
neque uirgam

mattheus publicanus. iacobus alpei. et lebbeus. qui nominatur taddeus. <sup>4</sup> simon chananeus. et iudas scariotes. qui et tradidit eum. <sup>5</sup> hos duodecim misit iesus praecipiens eis et dicens. in uiam gentium ne abieritis. et in ciuitates samaritanorum ne introieritis <sup>6</sup> sed potius ite ad oues quae perierunt domus israhel. <sup>7</sup> euntes autem. praedicate dicentes. quia adpropinquauit regnum caelorum. <sup>8</sup> infirmos curate. leprosos mundate. daemones eicite gratis accepistis gratis date. <sup>9</sup> nolite possidere aurum. neque argentum. neque pecuniam in zonis uestris. <sup>10</sup> non peram in uiam. neque duas tunicas. neque calciamenta. neque uirgam. dignus est enim operarius mercedem suam.

bartholomes R\*. tomas HT. mattheus ABPΘK MMTQVXZ et matheus CDEHLRTY: matthaenus JW vg. publicanus (pupl. D.) sine addit. BDΘ LTX cod. caraf. S<sup>c</sup> et cum gr. om. et c d f ff, g, h k q s aur.: publ. (pupl. 3PR) + et ACEPHJ KMMTOQ RVWYZ<sup>5</sup> Tisch., uett. (a?) b, et syr. p. m. Or. int. alpei codd. pl., et alpei E\*, albhei L, alfei CDPR: alphaei M vg., alfaei JM: cf. ad Mc. ii. 14; + et iudas scelutis E (cf. et iudas zelotes a b g, h gal., omisiss et thaddaeus). thaddaeus ABHKMMQ XZ vg.: thatdaeus Y, taddaeus J, thaddaeus O, taddeus CPEV, thadeus L, thatheus RW, tattheus T, tathenus DE; solus k iebbacus = Λεββαῖος cum D graeco (et d); cf. et lebbeus qui nominatur taddeus f.

4. symon CD. cananaeus cum ABKQTVXY vg., et -eus HMTW: chananacius J, chananeus CΘMOZ, cannaneus Q, channaneus EPLR. scariotes ABHMMQTY: scariothes CPEJKL ORVWYZ, scariothis DE, isariotes vg. qui et codd. pl. et vg. cum graecis: om. et DELQRW cum graeco F et b c ff, g, h k sah. cop. syr<sup>ant</sup>.

5. duodecim: XII. DEPW. missit D. precipiens D. om. eis P\* suppl. mg. eis et codd. omnes et S (cum D graeco): om. et cum graecis (παράγγειλας αὐτοῖς λέγων) S<sup>c</sup> et ff. In libris editis unde fluxerit haec correctio nescimus, sed ex Erasmo credo, qui uertit 'quibus praeceperat dicens.' Editiones uett. cum codd. legunt praecipiens eis et dicens; sc. ex meis Hailbrun 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Sacon 1515. Sed Mareschal 1531 et Viuian 1534 iam omittunt et et Iunta Ven. 1534 quibus praecepit

dicens. in uia F. habieritis C, aberitis P. Ceterum L plane om. in uiam g. ne ab. et in, linea forsitan praetermissa. om. in ante ciuitates P. ciuitatem E. intraueritis D; introieritis R.

6. putius 3PR. oues C, obes T. que D. perierant R. israhel: IRL X, hisrael D; cetera uide ad ii. 6.

7. exeuntes Z\* sed corr. m. p. erasis -xe. predicate DW. om. dicentes DL. adpropinquauit cum ABCDEFFJLQORXYZ\* et app. MMTWZ<sup>5</sup> S<sup>c</sup>: adpropinquabit HΘT, appr. K V5. celorum W.

8. infirmos (infimos R\*) curate m. suscite: > mortuos suscite infirmos curate J. Ceterum om. mortuos suscite f et Hieron. in comm. cum graecis multis etc. leprosos (leprosus BL\*OR, laeprosos E) mundate: om. T. daemones (dem. DELOW) cum ACDEFFHΘJ KLMTOQTVW YZ vg.: daemones (dem. BRX) cum graeco δαίμονια. eicite ER, iecite D, eiicite vg. Tisch. + quod ante gratis pr. Q. accipistis DEPLRY. date: reddite T.

9. possidere P<sup>1</sup>. peccuniam DL. zoniis E\* (i sec. eras.).

10. in uia (eis δδόν) codd. et vg. sed in uiam a b f h; + neque panem F; + neque pecuniā E. duas: II. D. tunicas DELR. calciamenta J vg., caltiamenta M. uirgam (uirga Z\*, corr. Z\*) codd. et vg. et Hieron. (sed uirgas, cum graecis plurimis, a k): + in manibus uestris QR cum a b c g, h Hil. (in manibus g). enim est codd. pl. et vg.: > est enim CEPHJ KTY; est (om.

- dignus enim est operarius cibo suo.  
<sup>11</sup> (83. 2) In quamcumque ciuitatem aut  
 castellum intraueritis  
 interrogate quis in ea dignus sit  
 et ibi manete donec exeatis.  
<sup>12</sup> (84. 5) Intrantes autem in domum salu-  
 tate eam  
<sup>13</sup> et si quidem fuerit domus digna  
 ueniat pax uestra super eam  
 si autem non fuerit digna  
 pax uestra ad uos reuertatur.  
<sup>14</sup> (85. 2) Et quicumque non receperit uos  
 neque audierit sermones uestros

- exeuntes foras de domo uel de ciuitate  
 excutite puluerem de pedibus uest-  
 tris  
<sup>15</sup> amen dico uobis  
 tolerabilius erit terrae sodomorum et  
 gomorraeorum in die iudicii quam  
 illi ciuitati.  
<sup>16</sup> (86. 5) Ecce ego mitto uos sicut oues in  
 medio luporum  
 estote ergo prudentes sicut serpentes  
 et simplices sicut columbae.  
<sup>17</sup> (87. 1) Cauete autem ab hominibus  
 tradent enim uos in conciliis

<sup>11</sup> in quamcumque autem ciuitatem aut castellum introieritis. interrogate. quis in ea dignus est. et ibi manete. donec exeatis. <sup>12</sup> introeuntes autem in domum. salutate eam. dicentes. pax huic domui <sup>13</sup> et si fuerit domus illa digna ueniet pax uestra super eam. si autem non fuerit digna. pax uestra ad uos reuertetur. <sup>14</sup> et quicumque non receperit uos. neque audierit sermones uestros exeuntes autem foras de domo uel de ciuitate illa excutite puluerem de pedibus uestris. <sup>15</sup> amen dico uobis. tolerabilius erit. terrae sodomorum. et gomorreorum. in die iudicii quam illi ciuitati.

<sup>16</sup> ecce ego. mitto uos sicut oues in medio luporum. estote prudentes sicut serpentes et simplices sicut columbae. <sup>17</sup> cauete autem uos ab his hominibus. tradent enim uos in con-

enim) LR. operarius C, operarios L\* corr. m. 2. cybo E, cibo O.

11. quamcumque codd. pl. et quamcumque vg.: quacumque ELMT; sine add. cum ABCDEPFK LMTOQRTVXYZ et a(d) g, q Hil.: + autem HΘ Wvg. Tisch. cum gr. els ἡν δ' ἂν πῶλον et sic c f ff, h k; praeterea habent enim b Hieron., uero g. ciuitate L (ciuitatē E, -tem MT cum ceteris). aut: uel E. castella T. intraueritis J. quis: qui P\* (sed corr.). in ea (in a b r r) codd. pl. et vg.: in eam AHΘY(eā). sit: est BX. exiatis R, exeat L; + inde E.

12. salutate: salute F. eam sine addit. AP\* MO\*, Walkeri φ, Hieron. cum uet. h et gr. (Tisch. W. H.): + dicentes pax huic (uic D) domui BCDEF\*FHΘJKLMO\*QRTVWXYZvg., cum gr. multis (N\*DL etc.) et a b c d f ff, h q. ueniat huic d ff, g, h q Hil.; ex Luca x. 5.

13. et si q. f. d. digna forsitan addita sunt in Y, post m. primam. siquidem EHΘV. > domus fuerit F. domus sine addit. ACDPFHΘJMO\* RTY: om. L; + illa BEKMOQVWXYZ vg. cum graecis paucis (M al.) et a b c f ff, g, h q. ueniat (ἐλθέτω) ACEP\*FHΘJMOQTX\*VZ: ueniet BD P\*KLMTRVWX\*vg. cum a b c (erit d) f ff, g, h q. uestra: digna D\* sed corr. si: sin HΘKVZ et S. ioh. ox. fuerit + domus Z\*. reuertatur (ἐπιστρέψω) AC P\*FJMOTX\*Y cum h q: reuertetur BD P\*HΘKLMTQVWXYZvg., cum a b c d f ff, g, h; reuertitur E; item > reuertetur ad uos vg.

14. quicumque 57. recipit DEPLR. audierint Y. sermones + meos P lapsu (sed expunctum). uestros: uos D. de domo (domu DQR) uel de ciuitate codd. fere omnes sed de secundum om. WZ\*vg. Tisch.: > de ciuitate uel de domo Θ; post ciuitate + uel de castello illo DL; + uel castella (sic Abbott) illo Q, sic graecus ἡ πόλιν ἢ κάμψ, et uel de castello g, uel ciu. uel castello illo Corp. oxon. excutite: exeunte L. de pedibus uestris sine additamento CDEPΘJKLMO R\*TVWZ vg. Hieron. et graeco ut uidetur et uersionibus omnibus (et a b c d f ff, h q): + in testimonium eorum ABFHMQXY; + in testimonium illorum Rm; + in testimonium illis g, h; ex Marco vi. 11 et Lu. ix. 5.

15. tollerabilius DPRW, tollerapilius L\* (sed p improbat L\*). terre HW, ter L\* ad fin. lin., + e L\*. zodomorum L. gomorraeorum codd. pl.: gomorreorum DEPORZ; gomorraeorum Y; gomorraeorum B; gomorreorum L; gomorraeorum W vg. ciuitate V\* sed corr. m. p. ciuitati + uel domui DL.

16. sicuti hoes C; om. L. in medium B. ergo + uos D. simplices DP\*. sicuti col. C. columbe ORWX\*.

17. cauete: haueat V. autem: ergo CT; + uos D. ominibus C. om. enim O. conciliis PLR. sinagogis E(-iis E\*)PLR. flagillabunt DPLR.

et in synagogis suis flagellabunt uos  
<sup>18</sup> et ad praesides et ad reges ducemini  
 propter me  
 in testimonium illis et gentibus.  
<sup>19</sup> (88. 2) Cum autem tradent uos  
 nolite cogitare quomodo aut quid lo-  
 quamini  
 dabitur enim uobis in illa hora quid  
 loquamini  
<sup>20</sup> non enim uos estis qui loquimini  
 sed spiritus patris uestri qui loquitur  
 in uobis  
<sup>21</sup> tradet autem frater fratrem in mor-  
 tem  
 et pater filium  
 et insurgent filii in parentes et morte

eos afficient  
<sup>22</sup> et eritis odio omnibus propter nomen  
 meum  
 qui autem perseuerauerit in finem hic  
 saluus erit.  
<sup>23</sup> (89. 10) Cum autem persequentur uos in  
 ciuitate ista  
 fugite in aliam  
 amen enim dico uobis  
 non consummabitis ciuitates israhel  
 donec ueniat filius hominis.  
<sup>24</sup> (90. 3) Non est discipulus super magis-  
 trum  
 nec seruus super dominum suum  
<sup>25</sup> sufficit discipulo ut sit sicut magister  
 eius

cilliis, et in synagogis suis flagellabunt uos. <sup>18</sup> et ante praesides et reges ducimini propter me in testimonium illis et gentibus. <sup>19</sup> cum autem tradiderint uos. nolite cogitare quomodo aut quid loquamini dabitur enim uobis in illa hora. quid loquamini. <sup>20</sup> non enim uos estis qui loquimini. sed spiritus patris uestri qui loquetur in uobis. <sup>21</sup> tradet autem. frater fratrem in mortem. et pater filium. et insurgent filii in parentes. et morte eos afficient. <sup>22</sup> et eritis odio omnibus propter nomen meum qui autem perseuerauerit usque in finem hic saluus erit. <sup>23</sup> cum autem persequentur uos in ciuitatem ista. fugite in aliam. amen dico uobis non consummabitis ciuitates israhel. donec ueniat filius hominis.

<sup>24</sup> non est discipulus super magistrum. nec seruus super dominum suum. <sup>25</sup> sufficit

18. et ad praesides et ad reges (cf. καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς, redditur enim δὲ καὶ ampliori locutione et ad) cum ACFHOL(regis)M QX\*Y vg.: et ad pr. et (om. ad) reges BD(pres.) PJKMOTVWX\*Z Hieron., et > et ad reges et pr. ER (praess.) ex Luca xxi. 12; cf. uett., ante r. et pr. a g, h m, apud r. et pr. b c q, ante r. et magis- tratus k, sed ante pr. et reges f ff, cf. Orig. I. 158 ἐπὶ βασιλέων καὶ ἡγεμόνων. ducemini (ἀχθήσεσθε) BCDEPHOJKLMMRTVWXZ: ducimini AFO QY.

19. quum HΘ. aut quid: aut que E\* (corr. m. 2). loquamini (λαλήσητε) fere omnes et vg.: loquaemini Q, loquimini ELR\*, loquimini D. dabitur enim u. in i. hora (hara L, ora T) quid loquamini (loquimini ER): om. QZ\* (sed + in mg. Z<sup>1</sup>) cum graecis DL al. plus<sup>10</sup>, d g, k floriac. In Cypriano Hartelii quinquies habentur uerba Testim. iii. 16, et Epp. 10, 57, 58, 76, sed in omnibus variant codd. exc. ep. 58 ubi clausula habetur sine omissione. Oplatus om.

20. uos estis (hestis C) codd. et vg.: > estis uos W; om. estis S. ioh. oxon. qui: quid CQY S. ioh. oxon. loquaemini L, loquimini EQR. patres Y\*. om. qui sec. C. loquetur EQ.

21. tradat Q. autem: enim E. fratrem om.

H\* sed + in mg. filii om. J (inepte R filium pro filii in). morti DΘ. afficient ABCFHJMMQT WYZ\* vg.: afficient DEFOLOZ\*, adficiant R.

22. hodie CE\*. omnibus: + hominibus DE OJKMRVZS; + gentibus P<sup>10</sup>L. perseuerauit R; + usque BCDEPHOKLMQRTVWZ\* vg. in fine FO.

23. quum HΘ. persequentur (persquentur L\* corr. m. 2) = διώκουσιν: persecuntur R cum graecis DA et d (sed non δ). fugite L. in aliam codd. et vg. et Z<sup>2</sup>: in alia KZ\*; + et cum in alia persequentur uos fugite in tertiam E; + si autem et in alia persecuti uos fuerint fugite et in tertiam Q. Simile additamentum est in graecis DL 1. 13. 22. 118. 124. 209. 247 al. et in uett. a b ff, g, i, 2 h k q gat., sed graeci els τὴν ἄλλην et ex latt. in aliam a b ff, g, i, h q, in alteram g, k. amen enim cum AEFMOX<sup>10</sup>Y Tisch. et graecis pluri- mis: amen amen M, amen (om. enim) BCDEPH OJKLQRTVWX\*Z vg. uobis O. consummauitis OT, cominabitur (cominabitur Stevenson) Y. is- rahel uide ad ii. 6. ueniat: ueniet L\* (corr. L<sup>2</sup>).

24. nec: neque FEPZ<sup>1</sup>.

25. sufficit R. seruus (δοῦλος): seruo CDJT vg. cum b ff, g, i, k (non g, h q); seruus ut sit E. + et

et seruus sicut dominus eius.

(91. 10) Si patrem familias beelzebub uocauerunt

quanto magis domesticos eius ne ergo timueritis eos.

<sup>26</sup> (92. 2) Nihil enim opertum quod non reuelabitur

et occultum quod non sciatur.

(93. 5) Quod dico uobis in tenebris

<sup>27</sup> dicite in lumine

et quod in aure auditis

praedicate super tecta

et nolite timere eos qui occidunt corpus

<sup>28</sup> animam autem non possunt occidere sed potius eum timete qui potest et

animam et corpus perdere in gehennam

<sup>29</sup> nonne duo passeress asse ueneunt ?

et unus ex illis non cadet super terram sine patre uestro

<sup>30</sup> uestri autem et capilli capitis omnes numerati sunt

<sup>31</sup> nolite ergo timere

multis passeribus meliores estis uos.

<sup>32</sup> Omnis ergo qui confitebitur me coram hominibus

confitebor et ego eum coram patre meo qui est in caelis.

<sup>33</sup> (94. 2) Qui autem negauerit me coram hominibus

discipulo ut sit sicut magister eius et seruo sicut dominus eius. si patrem familias beelzebub uocauerunt quanto magis domesticos eius <sup>26</sup> ne ergo timueritis eos. nihil est enim opertum quod non reuelabitur. et occultum quod non sciatur. <sup>27</sup> quod dico uobis in tenebris. dicite in lumine. et quod in aure auditis. praedicate super tecta. <sup>28</sup> et nolite timere eos qui occidunt corpus. animam autem non possunt occidere. sed potius timete eum qui potest et animam et corpus perdere in gehennam. <sup>29</sup> nonne duos passeress asse ueniunt. et unus ex illis non cadet super terram. sine uoluntate patris uestri. <sup>30</sup> uestri autem et capilli capitis omnes numerati sunt. <sup>31</sup> nolite ergo timere multis passeribus meliores estis uos. <sup>32</sup> omnis ergo qui me confessus fuerit coram hominibus. confitebor et ego illum coram patre meo qui in caelis est. <sup>33</sup> qui autem negauerit me coram hominibus negabo et ego eum coram patre meo qui est in caelis.

ante si P. pater L; patremfamilias uno uerbo Y5. beelzebub cum ABCFHΘJKMMVWX YZ. Hieron. ex 4 Reg. i. 2; cf. beelzebub D<sup>9</sup> O<sup>9</sup>; beelzebub R et S. ioh. oxon., uelzebub O<sup>9</sup> et c. sax. fr. syr.<sup>ant.</sup>; beelzebub E, beelzebub Q; beelzebu T. Graeci et uett. latt. fere omnes cum l scribunt beelzebub a f f f q, beelzebub d h k, uelzebub b, beizebul g<sub>1</sub> (cf. Beεζεβουλ NB et W. H.). quando L. domesticos DLR.

26. ne: non CRT; nec D<sup>9</sup>PLO. timueritis J, tueritis O<sup>9</sup> (corr. gl.). nihil (nichil W) enim opertum cum AD<sup>9</sup>PFKMMOVWX<sup>9</sup>YZ et b, cf. nihil opertum C: n. enim est opertum BEHΘLQ RX<sup>9</sup> vg. Tisch., n. enim opertum est JT, et sic graeci et uett. latt. habent est. non reuelabitur (-lauietur C) et: non reueletur neque T (5 cum et). occultum D, hoccultum C. sciatur (γνωσθήσεται) cum BCDEPFHΘJKLMMOQQRVWX<sup>9</sup>Z<sup>9</sup> et a b d f h aur.: sciatur ATX<sup>9</sup>Y5 cum c g<sub>1</sub> q.

27. auditis (ἀκούετε) codd. pl. et vg.: audistis E<sup>9</sup>PLMT, audietis D, audisti H. predicate DW.

28. hoccidunt . . hoccidere C. putius LR, potius W. > timete eum ER vg. et animam et oorp. codd. et vg. cum graecis (N)BCDLXII et f f f k: om. et ante animam et o. BEH<sup>9</sup>KT cum a b c g<sub>1</sub> h m q, > (et om. et) corpus et animam

DLR cum Clem. hom. Ir. int. Tert. (3) Lucif. perdere R<sup>9</sup>. in gehennam codd. fere omnes (H<sup>9</sup>Z<sup>9</sup>) et vg. cum D graeco els γερναν et a b c d f f f g<sub>1</sub> (gehennem) h m q: in gehenna BC(geenna)H<sup>9</sup> LMZ<sup>9</sup> cum graecis fere omnibus.

29. duo: dño L; .11. D. asse: ase R (gl. uertit to him cumende l). ueneunt BFΘJKMT O VWX<sup>9</sup>Z<sup>9</sup> vg. (5 uen.): ueniunt ACDE<sup>9</sup>PHLMQ RTYZ<sup>9</sup>. illis: eis R. cadet codd. et vg.: cadit DE<sup>9</sup>PQR. super: in C. sine patre uestro codd. et vg.: sine uoluntate patris uestri Θ, sine uol. patre uestro E, sine patris uestri uol. qui est in caelis D, sine uol. dei patris uestri qui in caelis est L, sine patre uestro qui in caelis est Q. Similia habent uett. plur. (cf. B. F. Westcott in 'Smith's Bible Dictionary,' tom. iii. p. 1694, not. k).

30. om. et LR<sup>9</sup>. > numerati sunt omnes R.

31. nolite: nol in ras. scr. A. timere + eos DELQ cum graeco M al. multis: multo magis DL. > uos meliores estis passeribus R. melioris L.

32. confiteuitur C, confitebitur O; confitetur A<sup>9</sup>TX<sup>9</sup>Y, confitebur L. est in caelis (-los H<sup>9</sup> corr. m. p.): > in cael. est DE<sup>9</sup>PLQRW(cel.) vg.

33. Uersum totum om. D. negauerit me:



- negabo et ego eum coram patre meo  
qui est in caelis.
- <sup>34</sup> (95. 5) Nolite arbitrari quia uenerim  
mittere pacem in terram  
non ueni pacem mittere sed gladium.
- <sup>35</sup> Ueni enim separare hominem aduersus  
patrem suum  
et filiam aduersus matrem suam  
et nurum aduersus socrum suam
- <sup>36</sup> et inimici hominis domestici eius.
- <sup>37</sup> (96. 5) Qui amat patrem aut matrem  
plus quam me  
non est me dignus  
et qui amat filium aut filiam super  
me  
non est me dignus
- <sup>38</sup> et qui non accipit crucem suam et se-  
quitur me  
non est me dignus.
- <sup>39</sup> (97. 3) Qui inuenit animam suam perdet  
illam  
et qui perdiderit animam suam propter  
me inueniet eam.
- <sup>40</sup> (98. 1) Qui recipit uos me recipit  
et qui me recipit recipit eum qui me  
misit.
- <sup>41</sup> (99. 10) Qui recipit prophetam in nomine  
prophetae mercedem prophetae acci-  
piet  
et qui recipit iustum in nomine iusti  
mercedem iusti accipiet.
- <sup>42</sup> (100. 6) Et quicumque potum dederit  
uni ex minimis istis calicem aquae  
frigidae

<sup>34</sup> nolite arbitrari quia ueni mittere pacem super terram. non ueni pacem mittere sed gladium. <sup>35</sup> ueni enim separare hominem aduersus patrem suum. et filiam aduersus matrem suam. <sup>36</sup> et inimici hominis domestici eius.

<sup>37</sup> qui diligit patrem aut matrem plus quam me. non est me dignus. et qui diligit filium aut filiam plus quam me. non est me dignus. <sup>38</sup> et qui non accipit crucem suam et sequitur me. non est me dignus. <sup>39</sup> qui inuenit animam suam perdet illam et qui perdiderit animam suam propter me inueniet eam.

<sup>40</sup> qui recipit uos. me recipit et qui me recipit recipit eum qui me misit. <sup>41</sup> qui recipit prophetam in nomine prophetae mercedem prophetae accipiet. et qui recipit iustum in nomine iusti mercedem iusti accipiet.

<sup>42</sup> et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquae frigidae. tantum in nomine discipuli amen dico uobis. non perdet mercedem suam.

> me necauerit R. om. ego MTV. > in caelis est EPLQR *vg.* celis W.

34. nolite + ergo B. arbitrare D. quia: quod BFX\*. uenirum R; ueni E. mittere pacem (panem H *cf.* nontibus *pro* noctibus xil. 40): > pacem mittere BDPRX\*. in terram: om. BX\*; in terra P\*(*corr.* P<sup>1</sup>)MZ\*(*corr.* Z<sup>2</sup>) cum S. ioh. et *corp.* oxon.; pacem uenerim mittere in ter. *vg.*; uenerim pacem in terram mittere est non ueni *inepte* L. sed gaudium Q.

35. seperare D; sepe | perare L. hominem: filium hominem Q *quae* *conflatio* est ex *vlón* *gr.* D. 42. 114\*\* b (a *def.* c d ff. g. h q et *ἀνθρωπον* *gr.* plur. f k. om. suum L. filiam: filium Z\* (*corr.* -am Z<sup>2</sup>). et nurum aduersus (-sum D) socrum suam: om. Z\* *sed* + in ima pag. Z<sup>2</sup>.

36. inimici + non plus quam me L\* (*improbat* s. m.). homines O<sup>2</sup>VY\*. domestici DLR.

37. patrem + suum O<sup>2</sup>. om. aut matrem

plus quam me non L (*cf.* u. 36). patrem aut matrem cum *graeo* BDEP<sup>2</sup>HΘJKMO<sup>2</sup>QTVW XZ *vg.*: patrem et m. AC<sup>2</sup>P<sup>2</sup>FM(æt)RY. plus quam: super T. filium et filiam P\* (*corr.* mg.). super: plus quam JLQ. non est dignus dignus *inepte* B; non me dignus Q.

38. accepit B. sequatur DPLQR.

39. in uenit D. animam suam *litteris* *minori-* bus X. perdet: perdat MZ<sup>2</sup>. illam: eam DW. propter: pro R. eam: illam EL.

40. qui recipit: et qui receperit F, qui reci- perit Q; *deinde* qui me recepit recepit . . recepit EF. me recipit: > recipit me DL. recipit (recipit O) eum: recepit illum E *uid. sup.* missit DLR.

41. qui recepit E. profetam . . profetae . . profetae DPLOR (prophete W). mercedem *ter* ELR *hic* et 42. mercedem prophetae: om. prophetae M.

42. et om. Y\* *corr.* m. r. quicumque 5<sup>2</sup>.

tantum in nomine discipuli  
amen dico uobis non perdet mercedem  
suam.

XI. (101. 10) Et factum est cum consum-  
masset iesus  
praeciens duodecim discipulis suis  
transiit inde  
ut doceret et praedicaret in ciuitatibus  
eorum.

<sup>2</sup> (102. 5) Iohannes autem cum audisset in  
uinculis opera christi  
mittens duos de discipulis suis <sup>3</sup> ait illi  
tu es qui uenturus es an alium expec-  
tamus?

<sup>4</sup> et respondens iesus ait illis  
euntes renuntiate iohanni quae audistis  
et uidistis

<sup>5</sup> caeci uident  
claudi ambulant  
leprosi mundantur  
surdi audiunt  
mortui resurgunt  
pauperes euangelizantur  
<sup>6</sup> et beatus est qui non fuerit scandali-  
zatus in me  
<sup>7</sup> illis autem abeuntibus  
coepit iesus dicere ad turbas de io-  
hanne  
quid existis in desertum uidere  
harundinem uento agitatam?  
<sup>8</sup> sed quid existis uidere hominem  
mollibus uestitum?  
ecce qui mollibus uestiuntur in domi-  
bus regum sunt

XI. <sup>1</sup> Et factum est. cum consummasset iesus praeciens duodecim discipulis suis.  
transiit inde ut doceret et praedicaret. in ciuitatibus eorum.

<sup>2</sup> iohannes autem. cum audisset in carcere opera christi. mittens discipulos suos. <sup>3</sup> ait  
illi tu es qui uenturus es. an alium expectamus. <sup>4</sup> et respondens iesus ait illis. euntes renun-  
tiate iohanni quae audistis et uidistis. <sup>5</sup> caeci uident claudi ambulant. leprosi mundantur  
surdi audiunt mortui resurgunt pauperes euangelizantur. <sup>6</sup> et beatus est. qui non fuerit  
scandalizatus in me. <sup>7</sup> illis autem abeuntibus coepit iesus dicere ad turbas de iohanne. quid  
existis in desertum uidere arundinem a uento moueri. <sup>8</sup> sed quid existis. uidere hominem

minimis: minis E. calicem: potum D\* (cal.  
mg.). frigide LWY. tantum: tatum H. dis-  
cipuli + tantum O.

XI. 1. est om. ut uidetur D\* (+ D<sup>1</sup>). con | con-  
summasset L. iesus: + sermones hos D; + uerba  
haec P<sup>m</sup>LQR; + omnia uerba haec EW. praeci-  
piens (pre. DV): praecepit E. duodecim:  
·xii. DEPL(xpi L\*)W. transiit (μετέβη) codd.  
pl. et transiuit P: transit ELQR uide ad Ioh. v. 24.  
predicaret DW.

2. iohannis E<sup>p</sup>L<sup>r</sup>, ioh- D, ioannes S<sup>c</sup>.  
audiisset D, audis<sup>et</sup> H. hopera C. duos (·ii.  
D): om. L cum a b c f h k; cf. per discipulos q =  
διὰ τῶν μαθητῶν Tisch. W. H. de: ex D.

3. ait illi codd. pl. et vg.: ait illis DE<sup>p</sup>m<sup>o</sup>JQR  
cum graeco M, et b; euntes dicite L. Post ait  
illis + euntes dicite DR gat.; + euntes dicite illi  
E; + ite et dicite ei J. han C. exspectamus  
E<sup>p</sup>KM<sup>z</sup> (sed s pr. erasa.).

4. om. iesus A\* (+ corr.) C; > ait illis iesus R.  
renunciate W<sup>s</sup>. iohanni S<sup>c</sup>. audistis et uidistis  
contra graecos et uersiones (ἀκούετε καὶ βλέπετε)  
cum ABD<sup>p</sup>H<sup>o</sup>J KMM<sup>o</sup>Q<sup>t</sup>VWXY<sup>z</sup> vg. (audistis  
inuidistis L): audistis et uidetis CR, > uidistis et

audistis E(F) ex Luc. vii. 22 εἰδὲτε καὶ ἠκούσατε.

5. ceci W. clodi D, cludi R. hambulant C.  
mundantur + et R. sordi D. audiunt + et  
DEJLR. resurgunt: suscitantur D; + et  
DJL. auuangelizantur D, auuangelizantur E,  
euangelizatur R\*.

6. om. est MT. fuerit: erit W. scandalis-  
zatus E. > in me non fuerit sc. LR. om. in me  
J. In D et E in me cum sequentibus iunguntur.

7. > abeuntibus autem illis R. habeuntibus C.  
caepit DLO, cepit W. > de ioh. ad turbas F.  
iohanne (ioan. S<sup>c</sup>, ioh- D); + baptista Q, bab-  
titza D, baptista L, baptiza R. exi'stis Z ter (7. 8. g)  
sed i correctoris ter eras. in deserto EFLZ\*. in  
desertum? uidere etc., sic distinguunt (A)D<sup>p</sup>O,  
et in 8. g. arundinem ΘJKW vg. Tisch. agita-  
tam (agitata et ras. H, agitatum Y): moueri FL  
cum b d f g<sub>1</sub> h; ex Luca vii. 24.

7, 8. > hominem mollibus uest. ecce q. m. u. in  
d. r. sunt sed q. e. u. arundinem uento agitatam W.

8. hominem mollibus + uestibus L gat. cum  
graecis plurimis. ecce (ecce L) qui mollibus  
uestiuntur: om. E. domibus: dominibus E\*  
(n improbata). reguum R, regū Y.

M

- <sup>9</sup> sed quid existis uidere prophetam?  
etiam dico uobis et plus quam prophe-  
tam.  
<sup>10</sup> (103. 2) Hic enim est de quo scriptum est  
ecce ego mitto angelum meum ante  
faciem tuam  
qui praeparabit uiam tuam ante te.  
<sup>11</sup> (104. 5) Amen dico uobis non surrexit  
inter natos mulierum maior iohanne  
baptista  
qui autem minor est in regno caelorum  
maior est illo.  
<sup>12</sup> (105. 5) A diebus autem iohannis bap-  
tistae usque nunc regnum caelorum  
uim patitur  
et uiolenti rapiunt illud.  
<sup>13</sup> (106. 10) Omnes enim prophetae et lex  
usque ad iohannem prophetauerunt  
<sup>14</sup> et si uultis recipere ipse est helias qui  
uenturus est  
<sup>15</sup> qui habet aures audiendi audiat.  
<sup>16</sup> (107. 5) Cui autem similem aestimabo  
generationem istam?  
similis est pueris sedentibus in foro  
qui clamantes coaequalibus <sup>17</sup> dicunt  
cecinimus uobis et non saltastis  
lamentauimus et non planxistis  
<sup>18</sup> uenit enim iohannes neque manducans  
neque bibens et dicunt daemonium  
habet

mollibus uestimentis indutum. ecce qui mollibus uestiuntur in domibus regum sunt. <sup>9</sup> sed quid existis. uidere prophetam. etiam dico uobis et plusquam prophetam.

<sup>10</sup> hic est enim de quo scribitur est. ecce ego mitto angelum meum ante faciem tuam qui praeparauit uiam tuam ante te. <sup>11</sup> amen dico uobis non surrexit inter natos mulierum. maior iohanne baptista qui autem minor est in regno caelorum maior est illo.

<sup>12</sup> a diebus autem iohannis baptistae usque nunc regnum caelorum uim patitur. et uiolenti rapiunt illud.

<sup>13</sup> omnes enim prophetae et lex. usque ad iohannem prophetauerunt. <sup>14</sup> et si uultis percipere ipse est helias qui uenturus est. <sup>15</sup> qui habet aures audiendi audiat.

<sup>16</sup> cui autem adsimilabo generationem istam. similis est pueris edentibus in foro et clamantibus ad alterutrum <sup>17</sup> dicentes. cantauimus uobis et non saltastis. lamentauimus et non planxistis. <sup>18</sup> uenit enim iohannes neque manducans neque bibens et dicunt daemonium

9. prophetam (prof. D<sup>FOR</sup>): om. L. etiam om. C. uobis om. L. om. et D. plusquam Q. prophetam (prof. P<sup>O</sup>): profeta DE(proph.)LQR (uoluit etiam P corr.).

10. hic enim est (οὗτος γὰρ ἐστὶν gr. pl.) cum AC<sup>FHJ</sup>MOX<sup>o</sup>Y: > hic est enim BDE<sup>F</sup>OKLMT QRTVWX<sup>z</sup> vg.; hic est (om. γὰρ Tisch. W. H.) b g, k. scribitur E<sup>O</sup>JTYZ. e<sup>o</sup>o<sup>o</sup> ego cum AC<sup>F</sup>FJ MOQRTWYZ<sup>z</sup> vg.: om. ego BDEH<sup>O</sup>KLM<sup>V</sup>VXZ<sup>\*</sup> cum gr. Z, et uell. c ff, g. hangelum C, angel. D. hante bis C. preparabit D, praeparauit BF OX. uiam suam L.

11. amen amen M. > inter n. mul. non surrexit E. iohanne S<sup>C</sup>. baptista DL, bapta M. in regnum R. celorum hic et 12 W. om. est sec. Q.

12. iohānes O<sup>\*</sup>, iohannis S<sup>C</sup>. baptistae DLT<sup>o</sup>, baptista T<sup>o</sup>, baptiste W. husque C. Post nuno ras. 3 litt. X. caelorum L. uiolenti PQR, uiolenti D. rapiunt: diripiunt B<sup>F</sup>KM<sup>O</sup>T<sup>V</sup>XZ cum a b c d g, h k l. illut Z<sup>\*</sup> corr. Z<sup>o</sup>.

13. profetae D<sup>PLOR</sup>, prophete EW. husque

C; om. V. iohannem: -em D<sup>F</sup>JRZ, ioannem S<sup>C</sup>; + baptistam L. profetauer. D<sup>PLOR</sup>.

14. et si codd. et vg. cum graeco: om. et A<sup>F</sup> H<sup>o</sup>O<sup>o</sup>V (F dep.). recipere (δέξασθαι): percipere QRX<sup>\*</sup> ut uid. scire B. Variant uell. accipere d, scire a b g, h, audire c, recipere ff, aur. d, percipere f k q. elias T vg.

15. abet CT. aurem F. audiet L (pro -at).

16. cui: Qui V (Q rubr.). simile H. estimabo LW, extimabo CT. ista T in rasura circa 9 litt. om. qui F. coaequalibus codd. vg. Hieron. comm. et ff, (graec. τοῖς ἐταίροις): coequ. EW, quoequ. C<sup>o</sup>, quoequ. T, coec. R, caec. L. Contra uell. uarie exprimunt τοῖς ἐταίροις uel ἀλλήλοις inuicem a, ad inuicem b c ff, g, h, in inuicem q, aliis d g, k, ad alterutrum f; coaequalibus correctio uidetur S. Hieronymi.

17. caecinimus CKO, cic. DL. om. uobis et n. salt. lamentauimus F, om. et n. s. lam. R. lamentauimus: lamentati sumus C; + uobis E<sup>PLQ</sup>. et: ei L. planxistis E, planxisti R.

18. om. enim E. iohannis BDE<sup>F</sup>LRX,

<sup>19</sup> uenit filius hominis manducans et bibens et dicunt  
 ecce homo uorax et potator uini  
 publicanorum et peccatorum amicus  
 et iustificata est sapientia a filiis suis.  
<sup>20</sup> (108. 6) Tunc coepit exprobrare ciuitatibus in quibus factae sunt plurimae uirtutes eius  
 quia non egissent paenitentiam  
<sup>21</sup> uae tibi chorazain  
 uae tibi bethsaida  
 quia si in tyro et sidone factae essent  
 uirtutes quae factae sunt in uobis  
 olim in cilicio et cinere paenitentiam  
 egissent

<sup>22</sup> uerum tamen dico uobis  
 tyro et sidoni remissius erit in die iudicii quam uobis  
<sup>23</sup> et tu capharnaum numquid usque in caelum exaltaberis?  
 usque in infernum descendes.  
 (109. 10) Quia si in sodomis factae fuissent  
 uirtutes quae factae sunt in te  
 forte mansissent usque in hunc diem  
<sup>24</sup> uerum tamen dico uobis  
 quia terrae sodomorum remissius erit in die iudicii quam tibi.  
<sup>25</sup> (110. 6) In illo tempore respondens iesus dixit  
 confiteor tibi pater

habet. <sup>19</sup> uenit autem filius hominis. manducans et bibens. et dicunt ecce homo uorax. et potator uini. amicus publicanorum et peccatorum. et iustificata est sapientia a filiis suis. <sup>20</sup> tunc coepit exprobrare ciuitatibus in quibus factae sunt plurimae uirtutes eius quia non egerunt paenitentiam. <sup>21</sup> uae tibi chorazain. uae tibi bethsaida quia si in tyro et sydone factae fuissent uirtutes quae factae sunt in uobis olim utique in cilicio et cinere. paenitentiam egissent. <sup>22</sup> uerum tamen dico uobis. tyro et sydoni remissius erit in die iudicii quam uobis. <sup>23</sup> et tu capharnaum quae usque ad caelum exaltata es usque in infernum descendes. quia si in sodomis factae fuissent uirtutes quae factae sunt in te. forte mansissent usque in hodiernum diem. <sup>24</sup> uerum tamen dico uobis quia terrae sodomorum. remissius erit in die iudicii quam tibi. <sup>25</sup> in illo tempore respondens iesus dixit confitebor tibi pater domine caeli

ioannes S<sup>c</sup>. dicunt + ecce R sax. mg. demonium D<sup>e</sup>PLRW.

<sup>19</sup>. uenit + et R. uorax: uolex L; deuorator R; om. E. public. D<sup>e</sup>PR. hamicus C. om. est M<sup>a</sup> sed corr. m. p. filiis codd. pl. et vg. et filis PLRY: sed Hieron. in comm. 'In quibusdam euangelis legitur . . operibus' et sic Tisch. gr. W. H. (ἐργων).

<sup>20</sup>. tunc in mg. O<sup>a</sup>. caepit H, cepit W; + ihs BH cum h (tunc ihs coepit g<sub>1</sub>). eius . . paenitentiam om. P<sup>a</sup> supplet. marg. incibus L. facte W. plurime DRW. aegissent DEL, egresserent R. penitentiam P<sup>a</sup>LR, poen. CDJ, penitentiam W et u. 21.

<sup>21</sup>. om. uae tibi oh. LQ\* (+ in mg. litt. miniat). ue bis RW. chorazain cum ABMXY (χοραζαῖν etc.): corazain ΘKMOTV, corazayn C, chorozaïn Q<sup>a</sup>R, corozain DEPFHJWZ vg. uae tibi sec.: et R\* (ue tibi corr. sax.). bethsayda C, bethzaida D<sup>e</sup>P, bethsaida JM, bezaida L. tiro PL, thiro R. sidonae L\* (corr. L<sup>a</sup>) R, sydone DEOV. facte W bis. essent: fuissent E<sup>a</sup>PFMR. que W. holim C, ollim DL, olym E. cylicio ER. et + in X<sup>a</sup>. cyneri ER. penit. LR, poenit. CDPJ, penitenc. W. aegissent DEL.

<sup>22</sup>. uerum tamen (uno uerbo JY vg., uerum tamen CW, ueruntamen S): amen R. tiro PL TW, thyro R. sydoni DEFR. remissus W, remissus E<sup>a</sup>PLR. diae C. iudici E. > quam uobis in die iudicii L.

<sup>23</sup>. capharnaum C, capharnaum L, capharnaum P<sup>a</sup> (sed corr.) R. nunquid 𐤊. husque C; om. E. ad caelum D (cel.) P<sup>a</sup>LQR. celum W. exaltaberis V, exaltaueris BCHLO\*TX (seq. ras. fere 2 lin.); exaltata es Q; + an Q (gr. ἡ D, ἡ L, uett. aut a b d); + et DE cum g<sub>1</sub>; + et si exaltata fueris B cum c. Cf. Hieron. in comm. 'in altero exemplari reperimus et tu capharnaum quae usque in caelum exaltata es, usque ad inferna descendes.' husque C. in inf.: om. in E; ad inf. DJLQ. discendes P<sup>a</sup>R, discendis DL. facte bis W, facta E. fuissent: essent D. que DW. fortas E. mansissent EL. husque C, uque L. ad J. hunc codd. pl.: hanc W vg.

<sup>24</sup>. uerunt 𐤊, uerunt. D; cett. ut u. 22. terre W. remissus E<sup>a</sup>PL. diae C. iudici E. quam tibi codd. vg. et fl: quam uobis DL cum gracc. DM<sup>a</sup> et a b c d ff<sub>1</sub> ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h k q.

<sup>25</sup>. iesus plene C, cf. ad i. 1. respondit ihs dicens D. dixit: dit E. confiteor L, confitebor

domine caeli et terrae  
quia abscondisti haec a sapientibus et  
prudentibus  
et reuelasti ea paruulis  
<sup>26</sup> ita pater quoniam sic fuit placitum  
ante te.  
<sup>27</sup> (111. 3) Omnia mihi tradita sunt a patre  
meo.  
(112. 3) Et nemo nouit filium nisi pater  
neque patrem quis nouit nisi filius  
et cui uoluerit filius reuelare.  
<sup>28</sup> (113. 10) Uenite ad me omnes qui labo-  
ratis et onerati estis  
et ego reficiam uos  
<sup>29</sup> tollite iugum meum super uos  
et discite a me quia mitis sum et  
humilis corde  
et inuenietis requiem animabus uestris  
<sup>30</sup> iugum enim meum suaue est et onus  
meum leue est.

XII. (114. 2) In illo tempore abiit iesus  
sabbato per sata  
discipuli autem eius esurientes coepe-  
runt uellere spicas et mandu-  
care  
<sup>2</sup> pharisaei autem uidentes dixerunt ei  
ecce discipuli tui faciunt quod non licet  
eis facere sabbatis  
<sup>3</sup> at ille dixit eis  
non legistis quid fecerit dauid quando  
esuriit et qui cum eo erant ?  
<sup>4</sup> quomodo intrauit in domum dei et  
panes propositionis comedit  
quos non licebat ei edere  
neque his qui cum eo erant  
nisi solis sacerdotibus ?  
<sup>5</sup> (115. 10) Aut non legistis in lege  
quia sabbatis sacerdotes in templo  
sabbatum uiolant et sine crimine  
sunt ?

et terrae. qui abscondisti haec a sapientibus et prudentibus. et reuelasti ea paruulis. <sup>26</sup> ita pater quoniam sic complacuit in conspectu tuo. <sup>27</sup> omnia mihi tradita sunt a patre meo. et nemo nouit filium. nisi pater. neque patrem quis nouit. nisi filius. et cui uoluerit filius reuelare. <sup>28</sup> uenite ad me omnes qui laboratis et onerati estis. et ego uos requiescere faciam. <sup>29</sup> tollite iugum meum super uos. et discite a me quia mitis sum. et humilis corde. et inuenietis requiem animabus uestris. <sup>30</sup> iugum enim meum suaue est et onus meum leue est. XII. <sup>1</sup> In illo tempore abiit iesus sabbatis per segetes. discipuli autem eius esurientes. coeperunt uellere spicas et manducare. <sup>2</sup> pharisaei autem uidentes dixerunt ei. ecce discipuli tui faciunt quod non licet facere in sabbato. <sup>3</sup> ad ille dixit eis non legistis quid fecit dauid quando esuriit ipse et qui cum eo erant. <sup>4</sup> quomodo intrabit in domum dei et panes propositionis manducauit. quos non licebat ei manducare. neque his qui cum illo erant nisi solis sacerdotibus. <sup>5</sup> aut non legistis in lege quia sabbatis sacerdotes in templo sabbatum

WX. om. pater D. celi et terre W. qui DET WZ\* (sed quia Z<sup>3</sup>). abscondisti C. om. a T. om. et post sapientibus R\* (+ in mg. R<sup>1</sup>). paruulis T.

26. quoniam: quia EQR. hante C; coram D.

27. michi T. et: t lapsu V. nissi D. quis: quisquam DLQ. nisi filium D\* sed corr. uol. filius filius E sed exp. pr.

28. honorati CEPO, honorati DLQR. reficiam DE.

30. suaue E. honus CDPM LRT. est sec. om. CDJLR (sed + in mg.) TW vg. cum ff.

XII. 1. abiit Q. iesus plene C uide ad i. 1. > per sata sabbato LR vg. (5<sup>te</sup> sabbato). autem: enim E. hesurientes CE, essurientes DLR. caeperunt L, ceperunt W: om. D.

2. pharisei CLW, pharisei D, farisei R. uidentes + illos DLQ cum a b c ff. g<sub>1</sub> h. Post dixerunt om. ei B. fatiunt W. > sabbatis quod non licet eis facere R. licet eis omnes (contra graecum ἵεσθιν) cum b c g<sub>1</sub> h l aur. gig.: om. eis cod. caraf. C, Tisch. cum f d q (a def.); om. eis facere sabbatis ff<sub>1</sub> (quod non licet facere k). facere + in T. sabbathis 5<sup>te</sup>.

3. ille autem dixit R. legistis + quia E. hesuriit C, essuriit D, esurit LR. eorant M.

4. propos. DR, praepos. PL, propositiones X. comedit W; manducauit E. quos: quod Z\* (corr. Z<sup>2</sup>) a b d k aur. hedere C; comedere R. hiis EW. soli E.

5. non sup. lin. O. legitis T\* (sed corr.); legis C. in legē Θ. quia: qui Z\* (sed corr.). > sa-

- <sup>6</sup> dico autem uobis quia templo maior est hic  
<sup>7</sup> si autem sciretis quid est misericordiam uolo et non sacrificium numquam condemnassetis innocentes  
<sup>8</sup> dominus est enim filius hominis etiam sabbati.  
<sup>9</sup> (116. 2) Et cum inde transisset uenit in synagogam eorum  
<sup>10</sup> et ecce homo manum habens aridam et interrogabant eum dicentes si licet sabbatis curare? ut accusarent eum  
<sup>11</sup> ipse autem dixit illis quis erit ex uobis homo qui habeat

- ouem unam  
 et si ceciderit haec sabbatis in foueam nonne tenebit et leuabit eam?  
<sup>12</sup> quanto magis melior est homo oue itaque licet sabbatis bene facere  
<sup>13</sup> tunc ait homini extende manum tuam et extendit  
 et restituta est sanitati sicut altera.  
<sup>14</sup> (117. 4) Exeuntes autem pharisaei consilium faciebant aduersus eum quomodo eum perderent.  
<sup>15</sup> (118. 10) Iesus autem sciens secessit inde  
 et secuti sunt eum multi et curauit eos omnes

uiolant. et sine crimine sunt. <sup>6</sup>dico autem uobis quia templo maior est hic. <sup>7</sup>si autem sciretis quid est misericordiam uolo quam sacrificium numquam condemnassetis innocentes. <sup>8</sup>dominus est enim etiam sabbati filius hominis. <sup>9</sup>et transiens inde uenit in synagogam eorum <sup>10</sup>et ecce. homo erat ibi manum habens aridam. et interrogabant eum dicentes. si licet sabbatis curare. ut accusarent eum. <sup>11</sup>ipse autem dixit eis quis est ex uobis homo qui habet ouem unam et si caeciderit sabbatis in foueam. nonne tenebit eam. et leuabit de fouea. <sup>12</sup>quanto magis melior est homo oue. itaque licet sabbatis benefacere. <sup>13</sup>tunc ait homini extende manum tuam. et extendit. et facta est sana sicut et altera. <sup>14</sup>et exeuntes inde pharisaei. consilium fecerunt aduersus eum ut perderent eum. <sup>15</sup>iesus autem sciens. secessit inde.

cerdotes in templo sabbatum quia sabbatis uiolant D. sabbathis etc. 5. uiolant P. crimine DPL.

6. quia: qui Q.

7. autem: enim BD *g*<sub>1</sub> *h*. scieretis L, scieritis DR. misseric. DLR. > uolo misericordiam P\* (sed improbatum). nunquam J5. condemnassetis DEP (ex contempn.) ΘW, condemnassetis R.

8. > enim est J *vg.* Tisch. cum graeco. aetiam E. > etiam sabbati fil. hom. R. sabbathi etc. 5, et in 10, 11, 12.

9. quum CΘ. transiet R; transiret DEM. sinagogam CΘRT, sinagoga E, synagogo M, snagogam L.

10. om. et L. et ecce homo (καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος): + erat DPLQ; et homo erat ibi R. m. habens aridam (har. CX): > m. aridam habens Q. licet R. accusarent EPY, accusarint R\*.

11. ipse: ille L. illis: om. T; eis D. habebat ABEHΘJ (> ouem habeat unam) LMMTORWX YZ *vg.*: habet CDΦH\*KQT(abet)V (δς ἔχει D c<sup>xxx</sup>, ceteri δς ἔχει), cum b c d f k q d aur. obem O, honem C. hunam C; om. EM cum *ff*<sub>1</sub> *g*<sub>1</sub> *k*. caeciderit C, cic. DLR\*. haec (τοῦτο): hec W; om.

E cum D *gr.* a b c d f f<sub>1</sub> *g*<sub>1</sub> *h* *k* (ista *q*). > in fou. sabbatis R. laeuabit L, leuabit O, leuauit BRX; eleuabit E, liberabit P\* (leuabit *mg.*). eum L. > eam et leu. R.

12. ouae E, houe C. itaque licet sabbatis (sabbato F, uobis D) bene facere (uno uerbo DJ *vg.*): om. L.

13. homoni O\* (*corr.*). extendit + manum suam DLR. est: om. B; + ei R. sanitati (ὑγιής): sana L. slout: + et DEPFJQZ\*; + ex L; graeci ὡς ἡ ἄλλη (ὡσεὶ ἄλλη L) et sic uell. cum Hieronymo.

14. exeuntes (ἐξελθόντες): et euntes R. post autem ras. quasi 4 litt. X. pharisei CΦW, pharissei DL, farissei R. quomodo eum: ut (om. eum) T<sup>o</sup>, cum T\* duo uerba omisisset per homoeoteleuton. eum perderent (αὐτὸν ἀπολέσωσιν) *codd.* omnes antiqui: > perderent eum W *vg.*

15. secessit (ἀνεχώρησεν) cum ADEFHΘLOQ RXY: recessit BCJKMMTVWZ *vg.*; ἀναχωρεῖν in Euangelis uarie redditur sed saepius secedere ut Matt. ii. 22, iv. 12, xiv. 13, xv. 21; Marc. iii. 7, et sic Act. xxiii. 19, xxvi. 31. Est etiam recedere Matt. ii. 13, 14, ix. 24, xxvii. 5, reverti Matt. ii. 12, fugere Ioh. vi. 15. ἐποχωρεῖν etiam uertitur

- <sup>16</sup> et praecepit eis ne manifestum eum  
· facerent  
<sup>17</sup> ut adimpleretur quod dictum est per  
esaiam prophetam dicentem  
<sup>18</sup> ecce puer meus quem elegi  
dilectus meus in quo bene placuit ani-  
mae meae  
ponam spiritum meum super eum  
et iudicium gentibus nuntiabit  
<sup>19</sup> non contendet neque clamabit neque  
audiet aliquis in plateis uocem eius  
<sup>20</sup> harundinem quassatam non confringet  
et linum fumigans non extinguet
- donec eiciat ad uictoriam iudicium  
<sup>21</sup> et in nomine eius gentes sperabunt.  
<sup>22</sup> (119. 5) Tunc oblatus est ei daemonium  
habens caecus et mutus et curauit  
eum  
ita ut loqueretur et uideret.  
<sup>23</sup> (120. 7) Et stupebant omnes turbae et  
dicebant  
numquid hic est filius dauid?  
<sup>24</sup> (121. 2) Pharisei autem audientes dixe-  
runt  
hic non eicit daemones nisi in beelzebub  
principe daemonum.

et secutae sunt eum turbae multae. <sup>16</sup> et comminatus est eis ne manifestarent eum. <sup>17</sup> ut adimpleretur. quod dictum est per esaiam prophetam dicentem. <sup>18</sup> ecce puer meus quem elegi. dilectus meus in quo bene complacuit animae meae. ponam spiritum meum super eum. et iudicium gentibus adnuntiabit. <sup>19</sup> non contendet neque clamabit. neque audiet quisquam in plateis uocem eius. <sup>20</sup> harundinem quassatam non confringet. et linum fumigantem non extinguet. donec eiciat in uictoriam iudicium. <sup>21</sup> et in nomine eius gentes sperabunt.

<sup>22</sup> tunc oblatus est ei homo daemonium habens caecus et mutus et curauit eum. ita ut loqueretur et uideret.

<sup>23</sup> et stupebant omnes turbae et dicebant. numquid hic est filius dauid.

<sup>24</sup> pharisei autem audientes. dixerunt. hic non eicit daemones. nisi in beelzebub. prin-

secedere *Luc. v. 16, ix. 10.* sequenti Θ, sequi R. curauit (θεράπευσεν): curabat R. eos om. Z\* (+ Z<sup>2</sup>).

16. et praecepit: et praecipit D(pre.)PHQR, praedpiens (i.e. praeciens) L (om. et); graeci καὶ ἐπετίμησεν uel ἐπέκλησεν. ne manifestum eum: nemini manifestum D.

17. adimpleretur CPL: inpleretur Q. esaiam *codd. pl.* (esayam CT) et 5: isaiam KMMVZ<sup>2</sup> S<sup>2</sup> C, ysaiam W, issaiam D<sup>2</sup>, essaiam L. profetam P<sup>2</sup>LR.

18. puer meus + electus *corr. uat.*; sed marg. 'electus cancellatum est in...'. helegi C. delectus LOR. bene placuit (ἡδύκαρτεν) cum AFH<sup>2</sup> MOY: bene complacuit BCDEFKLMQRTVW XZ *vg.* (compl. KW *vg.*). animae meae *codd. pl.* et *vg.* (anime mee W): anima mea (ἡ ψυχὴ μου) DELQR, corrigentes, ut saepius, ex graeco, cum a b g<sub>2</sub> h q. iudicium W. nuntiabit *codd. pl.* et *vg.* (nunc. W<sup>2</sup>) = ἀπαγγελεῖ: nuntiabit O, adnuntiabit L; adnuntiabit EQ, annuntiabit D.

19. clamauit BHOX. aliquis in plateis uocem eius (τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ): > in plateis aliquis u. e. DJ, > aliquis uocem eius in plateis R.

20. arundinem ΘJLRTW *vg.* confringet D,

confrincet Y, confriget E. linum: lignum C, limum L\* (*corr. L<sup>2</sup>*). fumicans H, fumigantem EJM. extinguet O, extinget L, extinguet' ut uidetur D. eiciat M, ieciat DL, eiciat *vg. Tisch.* + in ante iudicium R. iudicium W.

21. > sperabunt gentes L.

22. oblatus C. om. est DE. est ei + homo D (sine est) P<sup>2</sup> LQ (> ei est) RW. demonium D<sup>2</sup> LRW. cecus KW. mutus: + surdus R; + et surdus Q; duplici uersione uerbi κωφός cf. mutus a c d f ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> q, mutus et surdus b, surdus et mutus ff<sub>1</sub> h, surdus k. curabit T. ut *sup. lin.* E. loqueretur V. uideret + et audiret R cf. et aud. et uid. h.

23. stupebant D, stupebant O sed tupe in ras. et sec. *sup. lin.* E. nunquid 5<sup>2</sup>.

24. pharisei C<sup>2</sup> PW, farisei R, pharisei DL. Post autem rasura in E. eiecit EM, iecit DL, eiecit *vg. Tisch.* demones D<sup>2</sup> PRW, demonia LQ. beelzebub ABCF<sup>2</sup> JKMMQVWXXZ *vg.*, belzebub D<sup>2</sup> PHLOTY: beelzebub E, belzebub R\* sed *corr. m. sax.* Cf. ad x. 25. principe (ἀρχοντι) BDEP<sup>2</sup> J KLMOQRVWZ<sup>2</sup> *vg.*: principem ACH<sup>2</sup> MTXYZ\* (m semierasa). daemonum cum AHJMOYZ<sup>2</sup> cum graeci duobus locis idem uerbum habeant (δαμόνια... δαιμόνια): daemoniorum BCE<sup>2</sup> KMT TVXZ\* et *corr. vg.*, demoniorum D<sup>2</sup> FLQRW.

<sup>25</sup> (122. 2) Iesus autem sciens cogitationes eorum dixit eis  
omne regnum diuisum contra se desolatur  
et omnis ciuitas uel domus diuisa contra se non stabit  
<sup>26</sup> et si satanas satanan eicit aduersus se diuisus est  
quomodo ergo stabit regnum eius?  
<sup>27</sup> et si ego in beelzebub eicio daemones  
filii uestri in quo eiciunt?  
ideo ipsi iudices erunt uestri

<sup>28</sup> si autem ego in spiritu dei eicio daemones  
igitur peruenit in uos regnum dei  
<sup>29</sup> aut quomodo potest quisquam intrare in domum fortis  
et uasa eius diripere  
nisi prius alligauerit fortem?  
et tunc domum illius diripiat.  
<sup>30</sup> Qui non est mecum contra me est  
et qui non congregat mecum spargit.  
<sup>31</sup> (123. 2) Ideo dico uobis  
omne peccatum et blasphemia remittetur hominibus

cipem daemoniorum. <sup>25</sup> iesus autem sciens cogitationes eorum. dixit eis omne regnum diuisum aduersum seipsum. desolabitur. et omnis ciuitas uel domus diuisa aduersus se. non stabit. <sup>26</sup> et si satanas satanan eicit. aduersus semetipsum diuisus est quomodo ergo stabit regnum eius. <sup>27</sup> quod si ego in beelzebub eicio daemones. filii uestri in quo eiciunt ideo. ipsi iudices erunt uestri. <sup>28</sup> si autem ego in spiritu dei eicio daemones. utique praeuenit in uos regnum dei. <sup>29</sup> aut quomodo potest. quis intrare in domum fortis et uasa eius diripere. nisi prius alligauerit fortem et tunc domum eius diripiet <sup>30</sup> qui non est mecum. contra me est. et qui non congregat mecum spargit. <sup>31</sup> ideo

25. iecus lapsu 5. dixit (ἐλεν): dicit E (sed -it in ras.). om. eis E. r<sup>o</sup>gnum E. diuisum DR. contra: aduersus F. desolatur (ἐρημώσει) cum PMMO\*Z\* et sic Durmachensis et Hieron. (MSS. ap. Uallars.) Benl. d: desolabitur ABCDE FHΘJKO=QRTVWXYZ\* vg. Tisch. uett., desolauit LO<sup>o</sup>. > domus uel ciuitas D (sed improbatum); om. uel R\* (+ R<sup>o</sup>). diuisa D. > contra se diuisa L. stant O.

26. et si (καὶ ἐν) codd., vg. et f: si enim DLQR cum b ff. 1, g, q: cf. si a, si autem d (ἐν δὲ καὶ D), si ergo c ff. h, si et k. satanas W. satanam J vg. eicit (ἐκβάλλει) codd. vg. (iecit DL, eiecit EMR, eicit W vg. Tisch.): eiciat J. diuisus DR, deuisus L. quomodo: qm D. ergo sup. lin. M; om. P\* (+ mg.) W. stabit: statuit? O\*, stant O<sup>o</sup>.

27. om. et Q. ego: ergo LT. beelzebub codd. et vg., belzebub DPHLY: belzebul QR, beelzebu E. iecio DL, eicio R, eicio vg. Tisch. daemones DPLRW. filii E. om. in quo ad fin. uers. per homocoteleuton L. ieciunt D, eieciunt M, eiciunt vg. Tisch. iudices erunt uestri codd. pl. = κριταὶ ἑσονται ὑμῶν (NBD) cum a b d f ff. 1, g, h k l q: > iudices uestri erunt DEΘM vg. cum c g, et gr. 1. 124; > erunt iudices uestri RT; aliis modis graeci etiam uariant, et plurimi ὑμῶν ἑσονται κριταί.

28. ego in spiritu dei codd. fere omnes et vg. (di sine lineola V) cum minusculis quibusdam graecis et f m syr<sup>m</sup>: > in spiritu dei ego LR cum maiusculis graecis et a d ff. 1, h q; in spiritu dei

(om. ego) b c g. iecio DL, eicio W, eicio vg. Tisch. daemones DPLRW; daemones Q. peruenit codd. omnes et vg. = ἐφάσε sed adpropinquauit a b (adprip.) c ff. 1, g, h, adpropinquauit m q, adceleravit k, et praeuenit d f quod ceteris melius uidetur. ἐφάσε hoc sensu gemino loco ab Hieronymo redditur praeuenit Luc. xi. 20 (sed u. l. peruenit) et 1 Thess. ii. 16 et iv. 15. Alio sensu φάσει est peruenire Rom. ix. 31, 2 Cor. x. 14, Philip. iii. 16.

29. potest quisquam (quisqua K) = δύναται τῷ: quis potest R ex graeco male intellecto τῷ δύναται Δ quisquam potest δ; cf. quisque potest g, (solum aut quis potest sine quomodo h). > in domo (sic) fortis intrare E, cf. ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθεῖν Δ et δ. uassa DE<sup>o</sup>? PPLR, ua<sup>m</sup> O. diri//pere A (ras. unius lit.), deripere L. adligauerit D. fortem: forte H. domus E. illius codd. plur. et vg.: eius DEK\*W. diripiat (διάρπασσιν Tisch. cum NDGKΠ\* etc., διάρπασαι Δ) cum ABFHJKOXYZ: diripiet (διάρπασσει gr. BCELMSUVXTΠ<sup>o</sup> et W. H.) CDEPΘLMM QTVW vg. Tisch.; eripiet R.

30. qui + enim DPM<sup>o</sup>LR. mecum est W. congregat: colligit W, cf. golligit d. om. mecum sec. L. dispargit ELQ. Hanc lectionem etiam praefere uidetur corr. uat. sed non marg.

31. blasfemia DPLR, blasphemie V\* (sed corr. V<sup>o</sup>), blasphemiae E, blasphemie T. remittentur EL, remittitur H. spiritus a. bl. n. remittetur om. JR (+ sps blasfemia non dimittetur corr. sax. in mg.) cum graecis X al<sup>o</sup> et a g. l. Etiam hominibus



- spiritus autem blasphemia non remittetur  
<sup>32</sup> et quicumque dixerit uerbum contra  
 filium hominis remittetur ei  
 qui autem dixerit contra spiritum  
 sanctum non remittetur ei neque in  
 hoc saeculo neque in futuro.  
<sup>33</sup> (124. 10) Aut facite arborem bonam et  
 fructum eius bonum  
 aut facite arborem malam et fructum  
 eius malum  
 siquidem ex fructu arbor agnoscitur  
<sup>34</sup> progenies uiperarum quomodo potestis  
 bona loqui cum sitis mali?

- ex abundantia enim cordis os loquitur.  
<sup>35</sup> (125. 5) Bonus homo de bono thesauro  
 profert bona  
 et malus homo de malo thesauro pro-  
 fert mala.  
<sup>36</sup> (126. 10) Dico autem uobis quoniam omne  
 uerbum otiosum quod locuti fuerint  
 homines  
 reddent rationem de eo in die iudicii  
<sup>37</sup> ex uerbis enim tuis iustificaberis  
 et ex uerbis tuis condemnaberis.  
<sup>38</sup> (127. 5) Tunc responderunt ei quidam de  
 scribis et pharisaeis dicentes  
 magister uolumus a te signum uidere.

dico uobis omne peccatum et blasphemia. remittetur hominibus. spiritus autem blasphemia non remittetur hominibus. <sup>32</sup> et quicumque dixerit uerbum aduersus filium hominis. remittetur ei. qui autem dixerit aduersus spiritum sanctum. non remittetur ei. neque in hoc saeculo neque in futuro. <sup>33</sup> aut facite arborem bonam. et fructum eius bonum. aut facite arborem malam. et fructum eius malum. ex fructu enim arbor dinoscitur. <sup>34</sup> progenies uiperarum quomodo potestis bona loqui cum sitis mali ex abundantia enim cordis. os loquitur. <sup>35</sup> bonus homo de bono thesauro cordis profert bona. et malus homo. de malo thesauro. profert mala. <sup>36</sup> dico autem uobis. quoniam omne uerbum otiosum quod locuti fuerint homines reddent de eo rationem in die iudicii. <sup>37</sup> ex uerbis enim tuis iustificaueris. et ex uerbis tuis condemnaueris.

<sup>38</sup> tunc responderunt ei quidam. de scribis et pharisaeis. dicentes. magister. uolumus

sp̄s. autem bl. non remittetur *om. τ Walkeri*. **sp̄i-ritus autem blasphemia** (ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία) BFHQVW<sup>2</sup>U, et sp. a. blasfemia DLR<sup>m</sup>, cum d f ff, (cf. qui autem in spiritum dei [sp̄m sc̄m] b, sp̄u sc̄o h) blasphemauerit, uel simile b ff, g, h m): spiritus autem blasphemiae ACE(-phaemie)P (-femiae)QKMMOT(-femiae)XYZ<sup>5</sup> cum c g, h (-femiae) q. Cf. corr. uat. 'sp̄s autem blasphemia non remittetur *grec'* anti. spiritus est *genetiui* et blasphemia *nominatiui* casus sicut patet in *graeco*.' et marg. 'in . . . erat primo blasfemie sed correctum est blasfemia.' remittitur F; dimittitur R<sup>mss</sup>; + ei E.

32. quicumque 5<sup>2</sup>. dixit L. contra: aduersus QR. ei + et Q. dixerit sec.: dix D. remittetur sec.: remittet W. seculo W5<sup>2</sup>. futuro: furo L.

33. bonam et om. L\* sed notat s. m. bonum: malum D\* (bonum corr.). agnoscitur (γινώσκεται) codd. pl. et vg.: cognoscitur BCEQWX; agnoscetur R; cf. cognoscetur a ff, g<sub>1</sub> (-nus-), cognoscitur b g, h m q, agnoscitur c d (adg.) ff, dinoscitur f k.

34. progentes L. quum CΘ. habundantia CD EP, habundancia W. hos C, os V; + eius T.

35. bonus + enim DLR. thesauro X, tesauro

T, tessauro D et sic omnes infra; + cordis 5; + cordis sui DER; + suo T. Cf. τῆς καρδίας αὐτοῦ gr. L 1. 22. 33. et T. R., et cordis f\* ff, et cordis sui gal. thesauro sec. + cordis sui QR.

36. quoniam: quia E. otiosum C, osciosum R, otiosum D. quod: quodcumque F<sup>m</sup>. loquuti P. > in die iudicii reddent de eo rationem R, > reddent pro eo rationem in die iudicii E. de eo: pro eo EQLQ; dō = deo BT. Cf. Hil. in Matt. xii. col. 673 b, 'Omnis otiosi, id est inepti et inutilis, dicti rationem deo esse reddendam.' Uett. eius, pro eo, de eo = περὶ αὐτοῦ. in diem C.

37. enim: autem D. iustificaberis (-ueris BCE\*FHLOTX, -biris MV) . . . condemnaberis (-dempnaueris BCHLO\*TX, -dempnaueris E\*, -dempnaberis E\*ORW, -dempnabiris MV, -temnaberis P\*, -tempnaberis D): > condemnaberis . . . iustificaberis J; et ex u. t. cond. om. O\*, add. in mg. inf. corr.; ex sec. int. lin. T; uerbis sec.: sermonibus E, cf. de sermonibus autem tuis iustificaueris et de sermonibus tuis condemnaueris k. et similiter Cypr. Test. iii.

38. tuno T. scribis E\*. phariseis W, phariseis L, farisseis D, fariseis PRT: pharisaei O. uidere: quaere L.

<sup>39</sup> (128. 5) Qui respondens ait illis  
generatio mala et adultera signum  
quaerit  
et signum non dabitur ei  
nisi signum ionae prophetae  
<sup>40</sup> sicut enim fuit ionas in uentre ceti  
tribus diebus et tribus noctibus  
sic erit filius hominis in corde terrae  
tribus diebus et tribus noctibus.  
<sup>41</sup> Uiri nineuitae surgent in iudicio cum  
generatione ista  
et condemnabunt eam  
quia paenitentiam egerunt in praedica-  
tione ionae  
et ecce plus quam iona hic  
<sup>42</sup> regina austri surget in iudicio cum  
generatione ista

et condemnabit eam  
quia uenit a finibus terrae audire sapi-  
entiam salomonis  
et ecce plus quam salomon hic.  
<sup>43</sup> (129. 5) Cum autem immundus spiritus  
exierit ab homine  
ambulat per loca arida  
quaerens requiem et non inuenit  
<sup>44</sup> tunc dicit reuertar in domum meam  
unde exiui  
et ueniens inuenit uacantem  
scopis mundatam et ornatam  
<sup>45</sup> tunc uadit et assumit septem alios  
spiritus secum nequiores se  
et intrantes habitant ibi  
et fiunt nouissima hominis illius peiora  
prioribus

a te signum uidere. <sup>39</sup> iesus autem respondens ait illis. generatio mala. et adultera. signum quaerit. et signum non dabitur ei. nisi signum ionae prophetae. <sup>40</sup> sicut enim fuit ionas. in uentre coeti. tribus diebus et tribus noctibus. sic erit filius hominis in corde terrae. tribus diebus et tribus noctibus. <sup>41</sup> uiri nineuitae surgent in iudicio. cum generatione ista. et condemnabunt eam. quia paenitentiam egerunt. in praedicatione ionae. et ecce plusquam iona hic. <sup>42</sup> regina austri. surget in iudicio. cum generatione ista et condemnabit eam. quia uenit a finibus terrae. audire sapientiam salomonis. et ecce plus salomone hic.

<sup>43</sup> cum autem immundus spiritus exierit ab homine ambulat per loca arida. quaerens requiem et non inuenit. <sup>44</sup> tunc dicit. reuertar in domum meam. unde exiui. et ueniens inuenit uacantem scopis mundatam. et ornatam. <sup>45</sup> tunc uadit et adsumit alios septem

39. qui respondens ait: respondens autem dixit J. Graeci δ δὲ ἀποκρίθεις εἰπὼν. ait illis: > eis ait R. adultra L, adulteria R. querit DLRW. > querit signum D. ione W. profetae DPORZ, prophete W, profete L.

40. fuit bis lapsus H sed exp. coeti BCFJM TWZ<sup>o</sup> vg.: coeti A (in Test. Uet. uariat inter coe. cae. et ce.) DEPHΘKOQV\*XYZ<sup>o</sup> f g<sub>1</sub> h q, et caeti LMR. tribus: .III. bis D. noctibus H (cf. panem pro pacem x. 34). sic erit etc. ad fin. uers. om. DP\* (+ in mg.). erit: enim R\*. > tr. dieb. et tr. noct. in corde terrae R. oorde: uentre L. terre EW.

41. niniuitae HΘJ vg., niniute DLR, niniute E\*(niniute corr.)W. iudicio W. et condemna- bunt usque ad generatione ista u. 42 om. F per homoteleton, sed aliquid minus haberi notatur in mg. condemnabunt D\*EPΘRW, condemna- bit D\*, contempnabunt L. ea H. quia paene- tentiam (sic) egerunt in praedicatione etc. usque ad condemnabunt (sic) eam uersu 42 om. Y\* sed + in marg. sup. Y<sup>1</sup>. poenitentiam CDPJLW vg.,

penitentiam R. aegerunt L. predicatione DW. ione W, ione O. > hic quam iona R c, et h. q. ionas a b h; porro ionas vg. et corr. uat. mg.

42. regina austri: regna iusti L. iuditio W. generatione ista: uiriis generationis huius EW. condemnabit EΘRW, contempnabit D; con- demnauit O; condemnabunt L\*Y<sup>1</sup>. eam: eos E. ha finibus C. salomonis etc. DL, solomonis etc. R. et eoos p. q. sa. hio om. Z\* sed + in mg. Z<sup>1</sup>. > hic quam solomon R a b c ff<sub>2</sub> h q.

43. cum H\*, cum H<sup>o</sup>. immundus (imm. BM vg. Tisch.) spiritus (sup. lin. E<sup>1</sup>) exierit: > ihs (sic) immundus exieret L; > exierit spiritus im- mundus R. exierit: transierit Q. ambulans O\*, ambulans L, ambulabat Q. harida C. querens R; querere D. requiam LR. inueniet CT.

44. ad domum J. hunde C. ex ini D, exibi O, exi Q, exil P. inuenit (sine addit. cum graeco) ACDP\*FH\*JMOQY, uett. plur. a b c d f f<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h q δ aur.: + eam BEP<sup>o</sup>H<sup>1</sup>ΘKLMRTVWXX vg., cum c ff<sub>2</sub> h. uocantem L. scopiis E. hornatam C.

45. assumit cum ADHΘKMMQVWX\*YZ<sup>1</sup>

N

- sic erit et generationi huic pessimae.  
 46 (130. 2) Adhuc eo loquente ad turbas  
 ecce mater eius et fratres stabant foris  
 quaerentes loqui ei  
 47 dixit autem ei quidam  
 ecce mater tua et fratres tui foris stant  
 quaerentes te  
 48 at ille respondens dicenti sibi ait  
 quae est mater mea  
 et qui sunt fratres mei?  
 49 et extendens manum in discipulos  
 dixit  
 ecce mater mea et fratres mei

- 50 quicumque enim fecerit uoluntatem  
 patris mei qui in caelis est  
 ipse meus et frater et soror et mater est.  
 XIII. (131. 2) In illo die exiens iesus de  
 domo sedebat secus mare  
 2 et congregatae sunt ad eum turbae  
 multae  
 ita ut in nauiculam ascendens sederet  
 et omnis turba stabat in litore  
 3 et locutus est eis multa in parabolis  
 dicens  
 ecce exiit qui seminat seminare  
 4 et dum seminat

spiritus. nequitiores se. et intrantes habitant ibi. et fiunt nouissima hominis illius. peiora prioribus. sic erit et generationi huic pessimae. 46 adhuc eo loquente ad turbas. ecce mater eius et fratres. stabant foris quaerentes loqui ei. 47 dixit autem ei quidam ecce mater tua. et fratres tui. foris stant quaerentes loqui tecum. 48 ad ille respondens. ait dicenti sibi. que est mater mea et qui sunt fratres mei. 49 et extendens manum suam super discipulos suos dixit. ecce mater mea et fratres mei. 50 quicumque enim fecerit uoluntatem patris mei qui in caelis est ipse meus frater et soror et mater est. XIII. 1 In illo autem die exiens iesus de domo. sedebat secus mare. 2 et conuenerunt ad eum turbae multae. ita ut nauiculam ascenderet sedere et omnis turba stabat in litore. 3 et locutus est eis multa in parabolis dicens. ecce exiit qui seminat seminare. 4 et dum seminat. quaedam caeciderunt secus

vg., assumet F: adsumit BCEP<sup>m</sup>JLORTX\*Z, adsummit E, sumit P\*. > secum septem (-VII- D) alios spiritus DLQRX\* (? ras. c. 4 litt. post assumit sed secum habetur post spiritus). septem: -VII- DEW. spiritus E\*. om. secum E g<sub>1</sub>. nequitiores DEP; + quam E g<sub>1</sub> h. abitant Θ\*. fiant R. > illius hominis R. sic erit et gen. h. pess. om. X\*Z\* sed addunt X\*Z<sup>2</sup>. om. et DELQ. pessimi B, pessime WX<sup>o</sup>, paessime E.

46. adhuc MXY, aduc T. eo loquente + ihu E. fratris O; + eius D<sup>PL</sup>. stabant foris (foris E\*) = ελθόντων ἔξω: > foris stabant DLR, foris stant Q. quarentes OR, querentes DW, quaerens V, quaeren (sic) L. ei: eum T; cum eo DLQ.

47. ecce L. om. tua Z\* sed + Z<sup>1</sup>. fratris Y\*. stabant W. querentes DR. te: loqui tecum DLQ.

48. ad CO. ille (δ δὲ ἀποκριθεὶς) cum ADF X\*Yf, cf. illi H: ipse BCEPΘJKLMMOQRTVW X\*Z vg. et b c ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h (ipse autem) g. respondens dicenti (dicente H\*Z\*, corr. H\*Z<sup>1</sup>) sibi om. E (et X graecus om. τῷ λέγοντι). que est DW. et qui: aut qui T cum D graeco et a d ff<sub>1</sub> h k q, an qui ff<sub>2</sub> (ita Calmet sed aut qui Belsheim). fratris V. > fratres mei qui sunt R.

49. et om. E\*<sup>L</sup>. exten<sup>dms</sup> X. manus PJKM X\*Z. discipulos sine additamento cum ACH\*<sup>M</sup> OQX\*<sup>Y</sup> Hieron. comm. (sed disc. suos in textu) et

graeco Δ: + suos BDEPFH<sup>o</sup>ΘJKLMTR(suo)TV WX\*Z vg., graeci fere omnes et a b c d f ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> (discipulis suis) h k q. et fratres mei om. E.

50. et extendens manum ad init. D sed exp. quicumque 50. om. enim R. fecerit L. uoluntatem C. et frater cum ABCPFHΘJMMORV X\*Y et minusculis graecis (e. g. 13) quibusdam et b e ff<sub>1</sub> h (sed ordine inuerso e): om. et cum graecis plurimis DEKLQWX\*Z vg. Tisch.; om. et frater ut uidetur T\* (+ corr.). om. et ante soror 5. mater + mea Q.

XIII. 1. diae C; tempore E. ex iens D. om. ihu W. et exiens de domo sedebat etc. F. dede lapsu W\*. domu DLQ. scus L.

2. congregati D, -te W. ad: et R\*. turbae multe W; om. multae R. in nauiculam (eis πλοῖον): om. in TV\*; in nauicula DEHΘLQR. ascendens C. omnis turba (πᾶς ὁ ὄχλος) stabat: omnes turbae stabant DEJQ corp. oxon. (et omnes stabant L), cum a b ff<sub>1</sub> h. litore codd. et 5: littore 55C. > in litore stabat uoluit Bentleius cum graeco, sed sine auctoritate codicum meorum.

3. loquutus Θ. om. est M. om. eis L. om. multa Q. in parabolis P, in paruulis R\*; om. L. om. dicens J. exit PQR. seminare + semen suum Q55 ex Luca viii. 5 ut obseruat corr. uat.

4. saeminat C. quaedam D, quadam L. caeci-

quaedam ceciderunt secus uiam  
et uenerunt uolucres et comederunt  
ea  
<sup>5</sup> alia autem ceciderunt in petrosa  
ubi non habebant terram multam  
et continuo exorta sunt quia non habebant  
altitudinem terrae  
<sup>6</sup> sole autem orto aestuauerunt  
et quia non habebant radicem aruerunt  
<sup>7</sup> alia autem ceciderunt in spinas  
et creuerunt spinae et suffocauerunt ea  
<sup>8</sup> alia uero ceciderunt in terram bonam  
et dabant fructum  
aliud centesimum  
aliud sexagesimum

aliud tricesimum  
<sup>9</sup> qui habet aures audiendi audiat.  
<sup>10</sup> Et accedentes discipuli dixerunt ei  
quare in parabolis loqueris eis?  
<sup>11</sup> qui respondens ait illis  
quia uobis datum est nosse mysteria  
regni caelorum  
illis autem non est datum.  
<sup>12</sup> (132. 5) Qui enim habet dabitur ei et  
abundabit  
qui autem non habet et quod habet  
auferetur ab eo.  
<sup>13</sup> (133. 1) Ideo in parabolis loquor eis quia  
uidentes non uident  
et audientes non audiunt neque intelle-  
gunt

uiam. et uenerunt uolucres et comederunt ea. <sup>5</sup> alia autem caeciderunt in petrosa. ubi non habebat terram multam et continuo exorta sunt quia non habebant altitudinem terrae. <sup>6</sup> sole autem orto. estuauerunt. et quia non habebant radicem aruerunt. <sup>7</sup> alia autem ceciderunt in spinis. et ascenderunt spinae. et suffocauerunt ea. <sup>8</sup> alia uero caeciderunt in terram bonam. et dabant fructum. aliud centesimum. aliud sexagesimum. aliud tricesimum. <sup>9</sup> qui habet aures audiendi audiat <sup>10</sup> et accedentes discipuli eius dixerunt ei. quare in parabolis loqueris eis. <sup>11</sup> ad ille respondens ait illis. quia uobis datum est nosse mysterium regni caelorum. illis autem non est datum. <sup>12</sup> qui enim habet dabitur ei. et abundabit. qui autem non habet. et quod habet auferetur ab eo. <sup>13</sup> propterea in parabolis loquor eis. quia uidentes non uident.

derunt EZ\*, cic. DLR. uenierunt D. uenenerunt Y. uolucris O; + caeli (ex Luca viii. 5) QR *vg. cum graecis sat multis et b ff, h et corr. uat. (sed non marg.); improbat caeli cod. caraf. comederunt E. eam H.*

5. alia uero X\*. ceciderunt DLR. petrossa D. hubi C. om. non L. habebant cum EFPJKL MTR\*W *vg. cor. uat. mg. et b c g<sub>1</sub>, cf. habent k: habebat ABCDFHΘMOQT\*(abebat)VXYZ cor. uat.\* et d f ff<sub>2</sub> h q, cf. erat e ff<sub>1</sub>: Graeci ελχεν sed post abtrá. exorta: orta J. quia non habebant (διὰ τὸ μὴ ἔχειν) codd. pl. et vg.: q. n. habebat T\* (ab.)Z\*. terre X.*

6. horto C; ortu R, exorto W; mortuo Z\* (orto Z<sup>o</sup>). estuauerunt RW. quia *int. lin.* O; qui DH\*R. non habebant (abebat T\*) radicem: > radicem non hñt D. radcem L. haruerunt C.

7. om. autem L. caeciderunt C, cic. DLR. spine W. soffocauerunt L.

8. alia: alii D. uero: autem L *vg.* caeciderunt C, cic. DLR. dabunt EQ. aliut CFP\*Z\* ter, Y *semel.* centensimum EZ\*, centisimum Y, centissimum FPL; -C DR. sexagensimum CEFZ\*, sexagissimum L; -LX DR. tricensimum CFPZ\*

tricentissimum E, trigesimum S, trigissimum L; -XXX DR.

9. audiat: audiet L.

10. adcedentes O, accidentes L. discipuli + eius HΘR *cum graecis aliquot et a b c d f g<sub>1</sub> h (non ff<sub>1</sub>, q). om. ei R. parabolis CPLR, parapoliis Z. loqueris eis (cum graeco) BDEP\*FHΘJKLM MTO\*QRTVWXXZ *vg.*: om. eis ACFP\*H\*O\*Y.*

11. illis *pr.*: eis D. nose D. mysteria (mist. FPLRTW *cor. uat.*): misterium DEQ, mysterium S *cum a c d f ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> l q corp. et S. ioh. oxon., cf. sacramentum k (sed mysteria e, mis. b, arcana ff<sub>1</sub> h). celorum W. > datum est Q.*

12. dauitur O. ei: illi D. habundabit CLW, abundauit E\*O\*. qui autem: ei autem qui BX\*; et qui E. abet bis C. et quod: aetiam quod E. *Pro et quod habet cor. uat. marg. 'et quod uidetur habere' si rem recte perspicio, ex xxv. 29 (ut monet cor. uat.). auferetur (ἀφῆσται): auferetur Θ\*, auferatur R. hab eo C; ab eos W.*

13. + et ad *init. uers.* P. parabolis FPLR. loquor eis: loqueris eis DE, loquor uobis *corp. oxon.* quia + non W\* (*sed expunctum*). uident + & audiē W\* (*sed exp.*). non audiunt (obsc

<sup>14</sup> et adimpletur eis prophetia esaiæ dicens  
auditu audietis et non intellegitis  
et uidentes uidebitis et non uidebitis  
<sup>15</sup> incrassatum est enim cor populi huius  
et auribus grauiter audierunt  
et oculos suos cluserunt  
ne quando oculis uideant  
et auribus audiant  
et corde intellegant  
et conuertantur et sanem eos.

<sup>16</sup> (134. 5) Uestri autem beati oculi quia uident  
et aures uestrae quia audiunt  
<sup>17</sup> amen quippe dico uobis  
quia multi prophetae et iusti cupierunt  
uidere quae uidetis et non uiderunt  
et audire quae auditis et non audierunt  
<sup>18</sup> (135. 2) uos ergo audite parabolam seminantis  
<sup>19</sup> omnis qui audit uerbum regni et non intellegit

et audientes non audiunt neque intellegunt. <sup>14</sup> et adimpleretur in eis prophetia esaiæ dicentis auditu audietis. et non intellegitis. et uidentes uidebitis. et non uidebitis. <sup>15</sup> incrassatum est enim cor populi huius. et auribus grauiter audierunt. et oculos suos cluserunt. nequando oculis uideant et auribus audiant. et corde intellegant. et conuertantur. et sanem eos. <sup>16</sup> uestri autem beati oculi quia uident. et aures uestrae quia audiunt. <sup>17</sup> amen dico uobis. quia multi prophetae et iusti. cupierunt uidere quae uos uidetis. et non uiderunt et audire quae uos auditis. et non audierunt. <sup>18</sup> uos ergo. audite parabolam seminantis. <sup>19</sup> omnis qui audit uerbum regni. et non intellegit. uenit malus. et rapit quod seminatum

ἀκούουσιν): non audient ABFH\*QX\*YZ\*; *ueteres plerumque* ut uidentes non uideant et audientes non audiant *uel similia ut a b c d (et D gr.) e ff. 1, h k; sed Hieronymus in comm. et f q cum nobis. Lectio audient unde fluxerit nescio. neque: nec Q. intellegunt ΘJW vg.; intellegant E; intellegant H\* (-gunt H°).*

<sup>14</sup> et (καὶ graeci fere omnes, καὶ τόρε D) cum CP\*FHMW<sup>2</sup> 3: ut (sine auct. graec.) ABDE P<sup>2</sup> O<sup>2</sup> KLMOQRTVXYZ<sup>2</sup> 5 6 gat., S. ioh. oxon.; *uult. uel et uel tunc, sed et ut g<sub>2</sub>. adimpletur (ἀναπληροῦται) cum C (adin.) JMO\*T\*W<sup>2</sup> 3, et inpletur P\*, cf. adimpletum H (sine est): adimpleatur AFKMT\*VX\*YZ<sup>2</sup> 5 6; adimpleretur BDE ΘQX\*, adimpl. P<sup>2</sup> LR; adimpleretur O° sine auct. graec.; πληρωθήσεται (D<sup>2</sup>) exprimitur ab implebitur uel compl. c d ff. 1, 2 g<sub>1</sub> h k, impletur a, completur q, adimpleretur f\*; om. b. eis codd. pl. et a c g<sub>2</sub>: in eis CP<sup>2</sup> FTWZ<sup>2</sup> vg. cum f ff. 2 g<sub>1</sub>; in illis b ff. 1 h, super eos k; om. a c g<sub>2</sub>. profetia D<sup>2</sup> FLOR, prophetiae E\* (corr. m. p.). isaiæ DKMMOVWZ<sup>2</sup> 3 4 5 6, hesayae C, esayae T, iessaiæ L, issaie P. dicentis (ὃ λέγουσα) AC P<sup>2</sup> FHΘKMMO\*TWXYZ cum k: dicentis BDEJ L<sup>2</sup> (-tus L\*) O<sup>2</sup> (-tes) QRV (-tes) 5 (sine auct. graec.) cum a b c ff. 1, 2 g<sub>1</sub> h q, dicentes d (λέγουσα). et non + audietis neque B; in X etiam est rasura fere unius lineae. non intellegitis (οὐ μὴ συνῆτε) codd. pl. et Θ<sup>2</sup> Z<sup>2</sup>, non intellegitis W vg.: non intellegitis B (neque) DJLORXZ<sup>2</sup>, -igitis HΘ\*. uidentis H. uidebitis pr. D. uideuitis sec. O.*

<sup>15</sup> incrassatum DER. om. enim T. > enim

est BX. auribus + suis (+ ἀβρῶν NC) D<sup>2</sup> FLQR cum b c g<sub>2</sub> h (k?). audierunt (ἤκουσαν): audiebant J. huculos C, occ. D. om. suos Z\* (+ Z<sup>2</sup>). cluserunt cum AC FHΘJMO\*YZ<sup>2</sup>, cluserunt R, clanserunt BKM O<sup>2</sup> TVWXZ<sup>2</sup> vg. Tisch. d f ff. 1, 2: concluserunt DEPL g<sub>2</sub> h, concluserunt Q. huculis C. > uideant oculis R vg. intelligant HΘJKW vg. conuertatur Z\*, lineolam deleuit corr. sane R. Post hunc uersum + et iterum incrassatum est cor populi huius et aures eorum obstruerunt et oculos suos conpraeserunt ne quando conuertatur et sanem eos Q ex aliqua uersione nobis ignota.

<sup>16</sup> huculi C. quia (ὅτι): qui LQRTW. uestre R. quia sec.: quae HLR, que T° (e in ras.); qui D.

<sup>17</sup> amen quippe (ἀμὴν γάρ gr. plurimi): om. quippe (cum NX gr.) CO\*RT a b c f ff. 1, 2 g<sub>1</sub>, h. > dico uobis quippe quia L. profetae FLOR, profetae D, prophete W. cupierunt: uoluerunt E. quae (pr.): que H; + uos L. uidistis EJ; audetis Q. uiderunt: audierunt Q. audire quae + uos DL. audistis BCEPJOX\*. om. et aud. q. aud. et non aud. R.

<sup>18</sup> ergo: autem DLQ. parabolam C<sup>2</sup> FLR. saeminantis C, seminantes O\*.

<sup>19</sup> omnis + enim HΘR. audit: audierit F. intelligit HΘJKTW vg. malus (δὲ πονηρός): malignus DLQR d h. rapuit R; + illud Q. saeminatum et saeminatus C. hic est q. s. u. saeminatus (-tum T) est: om. J. > sem. est secus uiam R.

uenit malus et rapit quod seminatum  
est in corde eius  
hic est qui secus uiam seminatus est  
<sup>20</sup> qui autem supra petrosa seminatus est  
hic est qui uerbum audit  
et continuo cum gaudio accipit illud  
<sup>21</sup> non habet autem in se radicem  
sed est temporalis  
facta autem tribulatione et persecu-  
tione propter uerbum  
continuo scandalizatur  
<sup>22</sup> qui autem est seminatus in spinis  
hic est qui uerbum audit  
et sollicitudo saeculi istius et fallacia  
diuitiarum suffocat uerbum  
et sine fructu efficitur

<sup>23</sup> qui uero in terram bonam seminatus  
est  
hic est qui audit uerbum et intellegit  
et fructum affert  
et facit aliud quidem centum  
aliud autem sexaginta  
porro aliud triginta.  
<sup>24</sup> (137. 10) Aliam parabolam proposuit illis  
dicens  
simile factum est regnum caelorum  
homini qui seminauit bonum semen  
in agro suo  
<sup>25</sup> cum autem dormirent homines uenit  
inimicus eius  
et superseminauit zizania in medio  
tritici et abiit

est in corde eius. hic est qui secus uiam seminatus est. <sup>20</sup> qui autem supra petrosa semi-  
natus est. hic est qui uerbum meum audit et continuo cum gaudio accipit illud. <sup>21</sup> non  
habet autem in se radicem sed est temporalis. cum autem facta fuerit tribulatio uel perse-  
cutio propter uerbum continuo scandalizatur. <sup>22</sup> qui autem in spinis est seminatus hic est  
qui uerbum audit et sollicitudo saeculi huius et fallacia diuitiarum suffocat uerbum. et sine  
fructum efficitur. <sup>23</sup> qui uero in terram bonam seminatus est. hic est qui audit uerbum et  
intellegit. et fructum affert. et facit. aliud centesimum. aliud autem sexagesimum. aliud  
tricensimum. <sup>24</sup> aliam parabolam proposuit eis dicens simile est regnum caelorum. homini  
qui seminabit bonum semen in agro suo. <sup>25</sup> cum autem dormirent homines uenit inimicus

20. super FLORW *vg.* petrosam X<sup>o</sup>. semi-  
na//tus T, saeminatus C. uerbum + dei 5.  
> audit uerbum QR. cumtinuo C. accepit JO,  
recepit E. illud Z\* (*corr.* Z<sup>o</sup>).

21. abet C; habens E. autem: om. R; + h<sup>r</sup>  
L\*. > temporalis est Q. tribulatio E\*, + ne in  
mg. E'?. et: hac E, ac Q. persecutione Θ;  
persecutio E\*, ne *sup.* lin. E<sup>c</sup>; perse sic R.  
scandalizantur E, scandalizantur W.

22. est sem. in spinis (*contra ordinem graec.*)  
cum AC(saem.)FHΘKMMVWX<sup>o</sup>YZ: > semi-  
natus est in spinis DEPJLQ *vg.*, seminātū est in  
spinis T; in spinis seminatus est (els rās δεινθας  
σπαγελς) BRX\*; est in spinis seminatus O.  
uerbum + dei 5. sollicitudo R *vg.*; sollicitudines  
C. seculi C *vg.* istius: huius J. fallacia EHK.  
diuitiarum D. suffocant DELQ (*cum pluralis in  
quibusdam praecedat e. g. uoluntates a, uoluptates b  
forsan ex ἀγαπᾶν pro ἀπάγειν uel ἀπάται*); suffocauit  
R. efficiuntur E.

23. in terram bonam (ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν) cum  
DPPFKLMMOQRTVW *vg.*; > in bonam terram  
E: in terra bona ABCHΘJXYZ. saem. C.  
audit: autem lapsu Z\*, *corr.* Z'. om. uerbum  
TW. > uerbum audit L. intelligit ΘKJTW *vg.*

adfert DEP<sup>o</sup>JLMTRZ; afferet F; om. V. om.  
et facit E. aliut *ter* C<sup>o</sup>P<sup>o</sup>(-d P<sup>o</sup>)Z\*(-d Z'). centum  
ABFH<sup>o</sup>KMMTOVXYZ\* (-c. D): centesimum CH<sup>o</sup>  
ΘJTWZ' *vg.*, centissimum LQR, -c-mum E.  
aliud E. om. autem EJ. sexaginta A *etc.*  
(-LX. D): sexagesimum H<sup>o</sup>ΘJTWZ' *vg.*, sexa-  
gensimum C, sexagissimum LQR, LXmum E.  
porro aliud (*contra graecum δ δέ*) ABDFHΘJK  
LMMTORVXYZ (aliut\*): aliud(-t) uero CTW *vg.*  
Tisch.; aliud E, aliud Q *sine aduerbio*. triginta  
A *etc.* (-XXX. D): tricesimum H<sup>o</sup>ΘJTW<sup>o</sup>W,  
trigesimum Z'Z<sup>o</sup>, tricensimum CQ, tricissimum  
R, triginsimum L, trigentissimum E.

24. parabolam C<sup>o</sup>PLR. proposuit (παρέθεκεν):  
proposuit DEPL; possuit R. illis: eis EPLQ.  
simile (*sequitur ras. unius lit.* X; + enim W)  
factum est (ὁμοιωθή): simile est ER *corp. oxon.*  
Hier. om. caelorum C. > homini regnum  
caelorum Q. qui seminauit (saem. C, seminabit  
T) = σπείραντι: qui seminat (σπείροντι) E *cum  
gracis multis, cf. seminanti d h k d Aug.* saemen C.

25. quum Θ (non C). dormierent R\*, dormi-  
erunt R<sup>o</sup>, dorrent O. hominis O\*. in inimicus D.  
superseminauit (super sem. AD, supersaem. C,  
superseminabit T) *codd. et vg.* = ἐπείσπειν: semi-

<sup>26</sup> cum autem creuisset herba et fructum fecisset  
tunc apparuerunt et zizania  
<sup>27</sup> accedentes autem serui patris familias dixerunt ei  
domine nonne bonum semen seminasti in agro tuo?  
unde ergo habet zizania?  
<sup>28</sup> et ait illis inimicus homo hoc fecit  
serui autem dixerunt ei  
uis imus et colligimus ea?  
<sup>29</sup> et ait non  
ne forte colligentes zizania

eradicetis simul cum eis et triticum  
<sup>30</sup> sinite utraque crescere usque ad messem  
et in tempore messis dicam messoribus  
colligite primum zizania  
et alligate ea fasciculos ad comburendum  
triticum autem congregate in horreum meum.  
<sup>31</sup> (137. 2) Aliam parabolam proposuit eis  
dicens

eius et superseminauit zizania in medio tritici. et abiit. <sup>26</sup> cum autem creuisset herba. et fructum fecisset. tunc apparuerunt et zizania. <sup>27</sup> accedentes autem serui patris familias. dixerunt ei. domine nonne bonum semen seminasti in agro tuo. unde ergo habet zizania. <sup>28</sup> ad ille dixit eis. inimicus homo hoc fecit. serui autem dixerunt ei uis ergo euntes colligimus ea. <sup>29</sup> at ille ait eis non. ne forte colligentes zizania eradicetis simul et triticum. <sup>30</sup> sinite utraque crescere. usque ad messem. et in tempore messis dicam messoribus colligite primum zizania et alligate fasciculos. ad comburendum ea. triticum autem. congregate in horreum meum. <sup>31</sup> aliam parabolam. locutus est eis dicens. simile est regnum caelorum.

naui (ῥοσειρα *graec. mult.*) uett. e q. zizania  
codd. pl. et vg. (xyz. CE, zez. DL): zizania Θ, cf.  
zizaniā c et notata u. 26. tritici BCΘOX\*Z.  
habili CT, abit R.

26. quum Θ (non C). creuisset L. erba CT,  
haerba R. tunc: + et T; om. L. apparuerunt  
(adp. J): apparuit ER, apparuit L. om. et  
DEPLQR (sed + et post zizania ER) corp. oxon.  
zizania (xyz. CE, zez. DL): zizaniae HΘ.

27. patris familias (uno uerbo J5Θ): patri f.  
DEQ, ad patrem f. LR cum h sed sine auctoritate  
graeca. saemen C. seminas<sup>1</sup> O; graeci uariant  
inter ῥοσειρας et ῥοσειρας. unde ergo bis, lapsu, in  
D. hunde C. ergo V. zizania (xyz. CE, zez.  
D): zizaniā BHΘ, zezaniā L.

28. om. et ad init. J. facit R. serui autem  
dixerunt ei codd. pl. et vg. (et εἶπον *gr. plur.* cum  
ff<sub>1</sub> h q; sed λέγουσιν ABCD et dicunt a b c e ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> k):  
> dix. autem ei serui R, cf. ordinem D graeci et a b  
c e ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> (h) k. uis imus codd. et vg.: uisimus R,  
uissimus? L\* (uis/imus L<sup>o</sup>): uis ibimus J; graeci  
contra paene omnes θέλεις οὖν ἀπελθόντες κ.τ.λ. cum  
f q (ergo), sed om. οὖν D gr. 252\* et uis imus a b c e  
ff<sub>1</sub>, uis euntes d, euntes h, uis eamus k. colligimus  
cum ABFΘKMMORTVWXYZ vg., collegimus  
CPH, collegimus L: colligimus EJQ, colleg. D.  
Graeci uariant inter συλλέγωμεν et συλλέγουμεν.

29. ait + eis QR; + illis E; cum D graeco,  
et similiter uett. a b f h k. colligentes D\*P\*L.  
zizania (xyz. CE, zez. DL): zizaniā HΘ et

fortasse Z\* qui habet ras. eradicetis (her.) simul  
cum eis et (om. et L) triticum (tritt. BCΘTXZ)  
hoc ordine BCEFΘJKLMRTVWX\*Z<sup>30</sup> 5Θ  
Hier. cum graecis plurimis ἐκρίζωσθε ἀμα αὐτοῖς  
[καὶ] τὸν σῖτον, sed non habent graeci καὶ; similiter  
eradicetis cum eis simul et triticum D, et eradi-  
cetis simul (om. cum eis) et triticum 5 cum  
a b c f ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h q: > eradicetis simul et triticum  
(tritt. O) cum eis AFHOX\*Y cum D graeco et d  
(ἐκρίζωσθε ἀμα καὶ τὸν σῖτον συν αὐτοῖς); > simul  
et triticum cum eis eradicetis Q.

30. + sed ad init. DELQR corp. ox. cum a b c  
g<sub>1</sub> h. sinite R\*, sinete P. hutraque C. cres-  
cere usque in mg. addita H. crescere simul  
(συναυξάνεσθαι quod nullus alius, quod scio, Latin-  
orum exprimit) L. husque C. mensem L, messem  
P, missem R. mesis PL, missis M. messoribus  
(messoribus E) + meis DLQR cum h gat. corp. ox.  
colligite D\*P, collite L. zizania (xyz. CE, zez.  
DL): zizaniā HΘ. alligate (adl. J): colligite  
L. ea: eam HΘ (forsan pro ea in); om. T.  
fasciculos sine in (cum graecis LXA 1 al.) codd.  
pl., uett. etiam fasciculis E a, fasciculo R: + in  
ante fasciculos (eis δεσμός) vg. cum ff<sub>1</sub> et cf. eam  
HΘ. comburendum cum ABFMMOQRWX  
YZ<sup>31</sup> vg.; cumb. J: concub. CEPHΘKLTVZ\*,  
concub. D. triticum BCΘOTXZ. om. autem L.  
congregat//e P (ras. unius lit.); congrega L.  
orreum LRT.

31. + et ad init. B. parabolam D\*PLR. pro-

simile est regnum caelorum grano  
sinapis  
quod accipiens homo seminavit in agro  
suo  
<sup>32</sup> quod minimum quidem est omnibus  
seminibus  
cum autem creuerit maius est omnibus  
holeribus  
et fit arbor  
ita ut uolucres caeli ueniant et habitent  
in ramis eius.  
<sup>33</sup> (138. 5) Aliam parabolam locutus est  
eis  
simile est regnum caelorum fermento  
quod acceptum mulier abscondit in  
farinae satis tribus

donec fermentatum est totum.  
<sup>34</sup> (139. 6) Haec omnia locutus est iesus in  
parabolis ad turbas  
et sine parabolis non loquebatur  
eis  
<sup>35</sup> ut adimpleretur quod dictum erat per  
prophetam dicentem  
aperiam in parabolis os meum  
eructabo abscondita a constitutione  
mundi.  
<sup>36</sup> (140. 10) Tunc dimissis turbis uenit in  
domum  
et accesserunt ad eum discipuli eius  
dicentes  
dissere nobis parabolam zizaniorum  
agri

grano sinapis quod accipiens homo seminavit in agro suo <sup>32</sup> quod minimum quidem est omnium seminum. cum autem creuerit. maius est omnibus oleribus. et fit arbor. ita ut uolucres caeli ueniant. et habitent in ramis eius. <sup>33</sup> aliam parabolam. locutus est eis. simile est regnum caelorum fermento. quod acceptum mulier abscondit. in farinae mensuris tribus donec fermentatum est totum. <sup>34</sup> haec omnia locutus est iesus in parabolis ad turbas. et sine parabolis nihil loquebatur eis. <sup>35</sup> ut adimpleretur quod dictum est. per prophetam dicentem aperiam in parabolis os meum. eructuabo absconsa. a constitutione mundi. <sup>36</sup> tunc dimissis turbis uenit in domum iesus. et accesserunt ad eum discipuli eius. dicentes.

possuit EPR, praepossuit L (παρέθηκεν graeci plurimi, sed ἐλάλησεν DL\* 1. 13. 124. 346 quod sequuntur a b c d e f ff<sub>2</sub> h k; sed proposuit ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> q. synapis DE, sinapis C, spinapis Y. saeminavit C, seminabit T.

32. om. quidem Q. saeminibus C, seminb. L. maius: maior KZ\* (corr. Z') cum D graeco etc. est: fit EQ. seminibus o. a. cr. m. est omnibus om. F per homoeotel. holeribus cum ABCDEP<sup>1</sup> FHΘKMMQWYZ, holeribus J, holeribus V: oleribus P\*L (sed puncto praemisso) ORTX vg. Tisch. et fit: effit Y. celi W. uenient L. inhabitent LQ, habitant P\*RY.

33. parabolam DPLOR. loquutus ΘX\*, loquutus L. eis sine addit. cum CFHΘJKMMOTVWX YZ vg.: + dicens ABDEPLQR Tisch. h q cum gr. NCLMUX 13. 124. 126. 243 Tisch. celorum W. quod accepto DE\*O (quo accepto g<sub>1</sub>), cf. quod accepto a<sub>2</sub> (non a) q ad Lc. xiii. 19; quod accipit E<sup>2</sup>. abscondit in farinae om. E. farine W; -na DQR. tribus: -iii. D. fermentum est L.

34. hec W. loquutus Θ<sup>1</sup> loquutus L. om. fhs R et > ad turbas in parabolis R. in parabolis DPL, in parabolis Y. et sine parabolis (-bulis P<sup>1</sup> L O\*R) non loquebatur (-quaebatur E, -quaecatur

L) eis codd. pl. vg., a (b) c f (nihil) ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h (illis) q aur. ff<sub>2</sub>: et sine parabola (-bula D) n. l. eis DT\* cum graecis ut uidetur omnibus, cf. sine parabolis uel -a δ, sine parabola d, sine similitudine k, sine parabolis e, om. Z\* (+ in mg. Z' ut A etc.).

35. adimpleretur cum AJWX<sup>2</sup>Y corp. oxon. Harl. 2826, et adinpl. DPLR: impleteretur BFH ΘKMMVX\*Z vg. Hier., et inpl. CELOQT. dictum erat AC<sup>2</sup>P<sup>1</sup>FHLMTY vg. Tisch.: d. est BDEP\* (ut uidetur) ΘJKMOQRVWXXZ Hier. per + esaiam R cum gr. N\* 1. 13. 33. 124. 253 Tisch. Cf. Hieron. ad loc.: 'Legi in nonnullis codicibus et studiosus lector forte reperiet idipsum, in eo loco ubi nos posuimus et uulgata habet editio ut impleteretur quod dictum est per prophetam dicentem, ibi scriptum per isaiam prophetam dicentem; Ipse credebat uerum esse per asaph prophetam. profetam DPLOR. parabolis P<sup>1</sup>LR. os Y, hos C. heructabo C, eructibo E, eructuabo BFHJMMV, cf. Ronsch. It. und Ug. pp. 363, 467. absconsa P<sup>2</sup> LQR.

36. dimisis EL, demissis OR. om. in E. dicentes + domine Q. dissere (φάσων) ABCD E\*P (disere) FHJKLMMOQRVXYZ: edissere E\*ΘTW f vg., sed enarra (διασάφωσεν N\*B W. H.)



- <sup>37</sup> qui respondens ait  
qui seminat bonum semen est filius  
hominis  
<sup>38</sup> ager autem est mundus  
bonum uero semen hi sunt filii regni  
zizania autem filii sunt nequam  
<sup>39</sup> inimicus autem qui seminavit ea est  
diabolus  
messis uero consummatio saeculi est  
messores autem angeli sunt  
<sup>40</sup> sicut ergo colliguntur zizania et igni  
comburuntur  
sic erit in consummatione saeculi  
<sup>41</sup> mittet filius hominis angelos suos  
et colligent de regno eius omnia scan-  
dala  
et eos qui faciunt iniquitatem  
<sup>42</sup> et mittent eos in caminum ignis  
ibi erit fletus et stridor dentium  
<sup>43</sup> tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno  
patris sui  
qui habet aures audiat.  
<sup>44</sup> Simile est regnum caelorum thesauro  
abscondito in agro  
quem qui inuenit homo abscondit  
et prae gaudio illius uadit et uendit  
uniuersa quae habet et emit agrum  
illum.  
<sup>45</sup> Iterum simile est regnum caelorum  
homini negotiatori  
quaerenti bonas margaritas  
<sup>46</sup> inuenta autem una pretiosa margarita

edissere nobis. parabolam zizaniorum agri. <sup>37</sup> ipse autem respondens dixit eis. qui seminat bonum semen est filius hominis. <sup>38</sup> ager autem est hic mundus. bonum autem semen. hi sunt filii regni. zizania autem sunt. filii maligni. <sup>39</sup> inimicus autem qui seminavit ea est diabolus messis uero consummatio est saeculi. messores autem angeli sunt. <sup>40</sup> sicut ergo colliguntur zizania. et igne comburuntur. sic erit in consummatione saeculi huius. <sup>41</sup> mittet filius hominis angelos suos. et colligent de regno eius. omnia scandala. et eos qui faciunt iniquitatem <sup>42</sup> et mittent eos in caminum ignis. ibi erit fletus et stridor dentium. <sup>43</sup> tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno patris sui. qui habet aures audiendi audiat. <sup>44</sup> iterum simile est regnum caelorum. thesauro abscondito in agro. quem inueniens homo. abscondit. et prae gaudio eius uadit omnia quae habet uendet. et emit agrum illum. <sup>45</sup> iterum simile est regnum caelorum. homini negotianti. quaerenti bonas margaritas. <sup>46</sup> qui inueniens. unam

a b ff. g. h. q. narra d. h. parabolam (-ulam C<sup>P</sup> LR): + tritici et D<sup>P</sup> QRT (tritt. W gat., corp. oson., sine auct. graeca. zizaniorum codd. et L hic et infra: yz. CE, zez. DR.

<sup>37</sup>. ait codd. omnes sine add.: + illis vg. cum c ff. (Belsh.) g. gat.; + eis f h q. saeminat et saemen C. bonum in mg. Y. > filius hominis est ER.

<sup>38</sup>. est mundus: hic mundus R, hic m. est E, est hic m. D<sup>P</sup> Q. uero: autem CD. saemen C. hii BCDEPHLORTWXZ\*. sunt om. Z\* (+ Z\*). > filii sunt regni T. zyzania C, zez. DR, zezani E\*. autem + hii P. > sunt filii P. filii (-li E) sunt nequam: f. s. diabuli nequam Q.

<sup>39</sup>. saeminavit C; seminat E. eam Θ. diabolus D<sup>P</sup> KR, zabulus P<sup>1</sup> L; > diabolus est E. maesis E, messes L. seculi CW<sup>5</sup> H. messeres D\* (e. sec. expunct.). autem: uero EQ. hangeli C, aggeli M, angeli D.

<sup>40</sup>. sicut: si R. colleguntur D. sis. C hic, yz. E, zez. D. igne S. oomburuntur cf. u. 30, coburuntur O, comburuntur CPHJKLMTVZ: conburentur DFR corp. oson. (comb.). erit + et EL cum K gr. et e g. seculi C<sup>5</sup> H.

<sup>41</sup>. mittet (ἀποστελεῖ): mittit H cum graecis

paucis et e h. hangelos C, agg. M. colligent (συνάλλεσθαι), collegent P: colliget Θ\*.

<sup>42</sup>. mittent (βαλοῦσιν) codd. pl. et Z<sup>3</sup> vg.: mittunt (βάλλουσιν R\* DX) FHMOX\* Y cum e et codd. ap. Lachm., mittet BRX\*. ignum W; + ardentis ER ut Aug. de civ. dei xxi. 1. ibi: illic R.

<sup>43</sup>. fulgebunt (ἐκλάμψουσιν): fulgebant R. > sicut sol fulgebunt E. patris sui cum A<sup>P</sup> F MOY et c d f g. h. h Hieron. comm. Tisch.: eorum BCDE<sup>P</sup> HΘJKLMTQRTVW vg. cum a b ff. 1. q (alii ipsorum; mei e); om. X sed rasura est ½ lineae. abet CT. aures sine addit. ACFJKM MTO<sup>10</sup> T\* VXYZ cum graecis R\* B et a b e h: + audiendi BDEPHΘLQRT\* W vg. etc. cum graecis plurimis: om. qui h. a. audiat O\*.

<sup>44</sup>. celorum W et 45. thesauro JZ\*. abscondito D, habescondito C. qui inuenit (εὗρεν): inueniens E (q. inuenit K sed in. in ras.). habsc. C. pre D. om. et ante uendit Z\* (+ Z<sup>1</sup>). uadet et uendet CT. huiusmodi quae abet C; omnia quae habuit R. emet CT.

<sup>45</sup>. om. negotiatori F. querenti LRW. bonas margaritas RY, bonam margaritam D corp. ox\*.

<sup>46</sup>. in uenta D. una pretiosa (praet. CEPH

- abiit et uendit omnia quae habuit et emit eam.
- <sup>47</sup> Iterum simile est regnum caelorum saenae missae in mare et ex omni genere congreganti
- <sup>48</sup> quam cum impleta esset educentes et secus litus sedentes elegerunt bonos in uasa malos autem foras miserunt
- <sup>49</sup> sic erit in consummatione saeculi exhibunt angeli et separabunt malos de medio iustorum
- <sup>50</sup> et mittent eos in caminum ignis ibi erit fletus et stridor dentium
- <sup>51</sup> intellexistis haec omnia? dicunt ei etiam
- <sup>52</sup> ait illis ideo omnis scriba doctus in regno caelorum similis est homini patri familias qui profert de thesauro suo noua et uetera
- <sup>53</sup> et factum est cum consummasset iesus parabolas istas transiit inde.
- <sup>54</sup> (141. 1) Et ueniens in patriam suam docebat eos in synagogis eorum ita ut mirarentur et dicerent unde huic sapientia haec et virtutes?

praetiosam margaritam. abiit. et uendit omnia quae habuit et emit illam. <sup>47</sup> iterum simile est regnum caelorum. retiae missae in mari. quae ex omni genere piscium collegit. <sup>48</sup> cum autem inpleta esset eduxerunt eam ad litus et sedentes elegerunt bonos in uasis suis malos autem foris proiecerunt. <sup>49</sup> sic erit in consummationem saeculi. exhibunt angeli. et separabunt malos de medio iustorum <sup>50</sup> et mittent eos in caminum ignis. ibi erit fletus et stridor dentium. <sup>51</sup> ait illis iesus intellexistis haec omnia dicunt ei utique domine. <sup>52</sup> at ille ait eis propterea omnis scribae doctus. in regno caelorum. similis est homini patrifamilias. qui profert de thesauro suo. noua et uetera. <sup>53</sup> et factum est. cum consummasset iesus parabolas istas. transiit inde. <sup>54</sup> et ueniens in patriam suam docebat eos in synagogis eorum. ita ut mirarentur. et dicerent unde huic sapientia haec et

LMOZ) margarita (-eta L) = ἡνα πολύτιμον μαργαρίτην, *codd. et vg.*; *litteris minoribus* X: > una marg. pretiosa (praet. QR) DQR *corp. ox.* habiit HT. uendit D<sup>8</sup> V. omnia: uniuersa ER. que D. abiit C.

<sup>47</sup>. sagene W, saginae DPH\*LMR<sup>1</sup>(-ne)Y, sanguine? R\*. misse W, misae ELRY. in mari CDR. et cum BCDΘJKLM<sup>1</sup>TVWZ *vg. et graecis omnibus*: quae Q, que E.; *om.* AFHOR XY; *uett. per relatiuum reddunt quod etc.* ex omni genere sine add. cum CFHJLMO\* d g<sub>1</sub> k durmach. et Walkeri e o φ Harl. 2826: + piscium (*sine auct. graeca*) ABDEPΘKMO\*QR TVWXYZ *vg. Tisch. ex uett. a b c e f ff<sub>1</sub> ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h q r<sub>2</sub>.* congregati QX\*; congregat D.

<sup>48</sup>. quam cum (ἡν ὅτε): et cum (ὅτε δὲ D<sup>8</sup>) D, cumque R, et similiter cum autem a b (e) f g<sub>1</sub> h ff<sub>1</sub> (k) q d. impleta (inpl. CD<sup>8</sup> PLO) esset (ἐπληρώθη); inplete essent R, complissent B; *om.* X\*. ducentes DR; porro eduxerunt ad litus et sedentes Q cum graecis N\*<sup>1</sup> BDP *etc. et uett. q.* ed. eam ad *etc.* a b f h, ed. id ad *etc.* ff<sub>1</sub>, educent eam ad *etc.* d, posuerunt (impos. k) illud ad *etc.* e k, duxerunt eam *etc.* g<sub>1</sub>. litus B<sup>8</sup> 55. uassa DEPLQR; + sua Q. misserunt D<sup>8</sup> PLQ. > miserunt foras R.

<sup>49</sup>. aio + enim J. erit + et E. seculi C<sup>8</sup> 56. angeli M. seperabunt L. demidio D\*.

<sup>50</sup>. et emittent Y\*; et mittunt T (*cum* D<sup>8</sup>\* X βάλλουσιν), et mittet Z\*. eos: ignis A inepte. camminum X<sup>o</sup>, caminunum L. ibi: ubi E.

<sup>51</sup>. + dicit eis ad initium D, + ait illis E, + dixit eis Q *corp. ox.*, sic λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς praemittitur in graecis plurimis et et dixit a, ait illis ihs f, dixit autem eis g<sub>1</sub>, et ait illis ihs h, dicit eis ihs q. intellegitis R. hec W. dicunt H. *om.* ei RZ\* (*corr. Z*<sup>2</sup>). eciam W; + dñe D<sup>8</sup> P<sup>8</sup> QR *corp. ox. cum graecis plurimis et uett.*

<sup>52</sup>. + et ad init. P<sup>8</sup> mo O<sup>8</sup> a<sup>8</sup> Q. illis + ihs P. omnes O. sciba L. ductus E. caelorum + i//terum simile est regnum caelorum E. similis: simile BV. *om.* est R. homini: *om.* B\*; omni L. patrifamilias J(?)W *vg.* proferet Z\*. tesauo LT. noba T.

<sup>53</sup>. quum Θ. *om.* ihs parabolas L. parabolas istas P<sup>8</sup> R; parabolam istam E. transiuit Q, transit R. *om.* inde R.

<sup>54</sup>. sinagogis E<sup>8</sup> PLMO\*RW, sinagogiis E\*. > ut ita H. dirent O\*, dicernt L. huic: hic V. sapiencia W. *om.* haec R. uirtutes (αἱ δυνάμεις) cum BCDEP<sup>8</sup> H<sup>8</sup> (uirtus + es) ΘJKLM<sup>1</sup>QRTV WZ *vg. Tisch. Hieron. comm. uett. omni. sed uirtutem a: uirtus* A<sup>8</sup> P<sup>8</sup> FH\* OXY.

<sup>55</sup> nonne hic est fabri filius?  
 nonne mater eius dicitur maria  
 et fratres eius iacobus et ioseph et  
 simon et iudas?  
<sup>56</sup> et sorores eius nonne omnes apud nos  
 sunt?  
 unde ergo huic omnia ista?  
<sup>57</sup> et scandalizabantur in eo.  
 (<sup>142</sup>. 1) Iesus autem dixit eis  
 non est propheta sine honore nisi in  
 patria sua et in domo sua  
<sup>58</sup> et non fecit ibi uirtutes multas  
 propter incredulitatem illorum.  
 XIV. (<sup>143</sup>. 2) In illo tempore audiit hero-

des tetrarcha famam iesu  
<sup>2</sup> et ait pueris suis hic est iohannes bap-  
 tista  
 ipse surrexit a mortuis  
 et ideo uirtutes operantur in eo.  
<sup>3</sup> (<sup>144</sup>. 2) Herodes enim tenuit iohannem  
 et alligauit eum  
 et posuit in carcerem  
 propter herodiam uxorem fratris sui  
<sup>4</sup> dicebat enim illi iohannes non licet  
 tibi habere eam  
<sup>5</sup> et uolens illum occidere timuit popu-  
 lum  
 quia sicut prophetam eum habebant.

uirtutes. <sup>55</sup> nonne hic est fabri filius. nonne mater eius dicitur maria. et fratres eius iacobus et ioseph et simon et iudas. <sup>56</sup> et sorores eius. nonne omnes apud nos sunt. unde ergo huic omnia ista. <sup>57</sup> et scandalizabantur in eo. iesus autem dixit eis. non est propheta sine honore nisi in patria sua. <sup>58</sup> et ideo non ibi fecit uirtutes multas propter incredulitatem illorum. XIV. <sup>1</sup> In illo tempore audiuit herodes tetrarcha. famam iesu. <sup>2</sup> et ait pueris suis. nynquid hic est iohannes baptista. ipse surrexit a mortuis. et ideo uirtutes operantur in illo.

<sup>3</sup> herodes enim tenens iohannem alligauit eum et misit in carcerem propter herodiam uxorem philippi fratris sui. <sup>4</sup> dicebat enim ei iohannes non licet tibi habere uxorem fratris tui. <sup>5</sup> et uolens illum occidere. timuit populum. quia sicut prophetam eum habebant.

55. om. nonne hic est fabri filius X\*Z\* (+ Z\*). f. filius + ioseph DEQR; > filius fabri EW, et + ioseph E. nonne sec.: et L; nonne et P. mater eius: + qui E\*; + que E\*. > dicitur maria [+ ioseph eras.] mater eius R. et fratres (καὶ οἱ ἀδελφοί) codd. (-tris O) et vg.: et frater A (et credo T, sed dubium est). iacobus codd. et vg.: iacob P\*OR; porro sic pergunt: iacobus symon et iohannes et iudas D; iacobus (iacob R) et iohannis et (+ ioseph E) simon et iudas ER; iacobus et iohannis et ioseph et simon et iudas P\*\*Q. iohannes etiam pro ioseph habent graeci N\*DEFG MSUVXR etc. symon CW. iuda Y.

56. soror T. om. omnes Z\* (+ Z\*). apud CE P\*O. > nonne apud nos sunt omnes E. omni\* O. ista in mg. additum T.

57. scandalizabantur Q, scandalizabantur D, scandalizantur E. in eum E g<sub>1</sub>. dicit R. eis: om. R; illis E. profeta PLO, profeta R. om. sua pr. T. et (om. in) domo H. domu DLRV. suo (sec.) B. om. et in d. sua Z\* (+ Z').

58. et + ideo DEQR. illorum: eorum EJ QRT.

XIV. 1. audit cum ACHΘJMO\*XYZ\*: iuit BDEPKLMO\*QRTVWZ' vg. herodis ERL, erodis D. tetrarcha (ὁ τετραρχῆς NCZA, ὁ τετράρχης rel.) cum ABDPKMQR\*XYZ' vg., tetrarca Z': tetharca F, tethrarcha M', tetharoca

HZ\*, tetrarcha CΘOTV, tetrarcha W, tetrarcha ELR\*; cf. thetarcha g<sub>1</sub>, tethrarchis k (e def.). fammam E. de ihu Q.

2. pueris suis bis lapsu C. suis + numquid DE PQR. iohannis DEP<sup>1</sup>LR, ioannes S<sup>1</sup>C. baptista CDR, baptiza L; + quem decollauit R corp. ox.; + quem ego decollauit DEP\*\*QT et legion.; et similiter graec. D 5 et a b d ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h gat. Post ipse ras. 2 litt. P. operantur codd. et vg. et uett., et operatur L: inoperantur OY cf. Mc. vi. 14. eo: illo EW.

3. herodis BEP<sup>1</sup>R, hirodis L, erodis D. enim (γάρ): autem ΘJ. tenuit (κατέχευε): timuit L. iohannem MORZ, ioannem S<sup>1</sup>C. om. et posuit in o. pr. herodi L linea forsitan praetermissa. possuit EPQR; + eum QT. in carcerem codd. pl. et vg.: in carcere (ἐν φυλακῇ) HΘQT cum d h (carcere) δ. herodiam V, erodiam DRT. uxorem C; + philippi H<sup>1</sup>Θ aur. g<sub>1</sub>g.; item post sui + philippi D, + philippi EQ. + philippi P\*\*R: graeci omnes (excepto D) addunt post γυναικα et sic f h q δ, post sui b ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> gat. corp. ox.; Tisch. in textu graeco omittendum suspicatur cf. Mc. vi. 17, Luc. iii. 19.

4. om. enim P\* (+ mg.). illi iohannes (iohannis DEP<sup>1</sup>L, ioannes S<sup>1</sup>C) codd. paene omni. cum uett. et gr. plur. (sed > Ἰωάν. αὐτῷ N\*BZ 251, et om. αὐτῷ N\* 24\*. 28 al.): om. illi ioh. R. hauiere L.

5. illum: eum KLM'QRVZ corp. oxon. hoc-

- <sup>6</sup> (145. 6) Die autem natalis herodis saltauit filia herodiadis in medio et placuit herodi  
<sup>7</sup> unde cum iuramento pollicitus est ei dare quodcumque postulasset ab eo  
<sup>8</sup> at illa praemonita a matre sua da mihi inquit hic in disco caput iohannis baptistae  
<sup>9</sup> et contristatus est rex propter iuramentum autem et eos qui pariter recumbabant iussit dari  
<sup>10</sup> misitque et decollauit iohannem in carcere  
<sup>11</sup> et allatum est caput eius in disco

- et datum est puellae et tulit matri suae  
<sup>12</sup> et accedentes discipuli eius tulerunt corpus et sepelierunt illud et uenientes nuntiauerunt iesu.  
<sup>13</sup> (146. 3) Quod cum audisset iesus secessit inde in nauicula in locum desertum seorsum et cum audissent turbae secutae sunt eum pedestres de ciuitatibus  
<sup>14</sup> et exiens uidit turbam multam et misertus est eius et curauit languidos eorum.

<sup>6</sup> die autem natalis herodis. saltauit filia herodiadis in medio triclinio. et placuit herodi. <sup>7</sup> unde cum iuramento pollicitus est ei dare. quodcumque postulasset ab eo. <sup>8</sup> ad illa praemonita a matre sua. dixit da mihi in disco caput iohannis baptistae. <sup>9</sup> et contristatus est rex. propter iuramentum autem. et propter simul discumbentes. iussit dari. <sup>10</sup> et mittens decollauit iohannem in carcere <sup>11</sup> et ablatum est caput eius in disco. et datum est puellae. puella autem attulit matri suae. <sup>12</sup> et accedentes discipuli eius. tulerunt corpus eius. et sepelierunt illud. et uenientes nuntiauerunt iesu.

<sup>13</sup> audiens autem iesus secessit inde in nauicula. in locum desertum seorsum et cum audissent turbae saecutae sunt eum pedestres de ciuitatibus. <sup>14</sup> et exiens iesus. uidit turbam

cidere C. profetam D<sup>2</sup>PLOR. eum: om. R; meum Y\* (sed corr.).

6. diae C. natali O; Latini libere uertunt, cum Graeci legant γενεαίος δὲ γενόμενος uel ἀγομένος, γενεαίος δὲ γενόμενος uel ἀγομέματος (et sic fere d ff<sub>1</sub> h δ), nisi ex uarietate graecorum coniciendum sit γενεαίος δὲ sine participio. erodis D. filiam E; om. filia her. Q. erodiadis D, herodis T\* (corr. T<sup>1</sup> uel T<sup>2</sup>). in medio (ἐν τῇ μέσῃ): + triclinio DEPH<sup>2</sup>Q<sup>2</sup>QRTW corp. ox. cum b c e f ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h q. erodi D.

7. hunde C. om. est T\* (+ sup. lin. T<sup>2</sup> uel T<sup>3</sup>). quodcumque 7<sup>2</sup>. postulasset L. hab C.

8. ad CO. premonita D. da mihi inquit (inquit CEΘ<sup>2</sup>W) = δὲς μοι φησὶν, cum ABCPH<sup>2</sup> JKLM<sup>2</sup>TO<sup>2</sup>VWXYZ<sup>2</sup> vg.: inquit da mihi R, dixit da mihi DQ cum D graeco εἶπεν δὲς μοι et similiter dixit da mihi a b c d f (ff<sub>1</sub>) ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h k q. Ultramque lectionem confundunt dixit da mihi inquit (inquit ET) E(O<sup>2</sup>)TZ\*. hio (δὲς): om. CDERT cum b c f ff<sub>1</sub> ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h sed hic in disco q, in hoc disco a, hic (om. in disco) d, hoc in catino k. > caput ioh. bap. in disco Q. capud RW. iohannes O\*, iohannis 2<sup>2</sup>U. baptistae CDLR, baptiste W.

9. om. et RW. om. est R. rex: herodis Q; rex + herodis (er. D) DE. iuramentum ACDE P<sup>2</sup>PH<sup>2</sup>OLM<sup>2</sup>QRTWX<sup>2</sup>Y<sup>2</sup> 2<sup>2</sup>U cum a b f ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h q:

iusiurandum B<sup>2</sup>P<sup>2</sup>JKM<sup>2</sup>OVX<sup>2</sup>Z<sup>2</sup> cum c d ff<sub>1</sub> k. om. autem DEL. et + propter BEQX\*. eos qui pariter recumbabant (τοὺς συνανακειμένους): simul recumbentes E cum a b c ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h q cf. f; + eo R. iussit E<sup>2</sup>PLR; + autem D.

10. misitque DL. decolauit LR, dicollauit O. iohannem KM<sup>2</sup>OZ, iohannem 2<sup>2</sup>U, carcerem EH OZ.

11. adlatum CDEP<sup>2</sup>Q<sup>2</sup>JT, alatum O. capud RW. puellae (puelle W) et: + puella QR; + illa BEP<sup>2</sup>Q<sup>2</sup>U. om. et tulit matri suae g<sub>1</sub> (sed corrector add. puella autem attulit m. s.). tulit (ἤνεγκεν): attulit vg., ad tulit Q, atulit J; dedit LR. matris suae EO.

12. om. eius E. tollerunt LR\* (tull. R<sup>2</sup>). corpus (τὸ πῶμα uel σῶμα sine αὐτοῦ) ABCFH LMOVXYZ<sup>2</sup> 2<sup>2</sup>U: + eius DEP<sup>2</sup>Q<sup>2</sup>JKM<sup>2</sup>QRTW<sup>2</sup>Z<sup>2</sup>. sepelierunt D, sepellerunt R. illud + in monumento E ex Mc. vi. 29 et sic F. nunciauerunt W. ihesu plene C, cf. ad i. 1; ihs Y.

13. quum CΘ. audiisset et audiissent D. > ihs audiisset W. in nauiculam HORT<sup>2</sup> (sed graeci ἐν πλοίῳ). desertum (ἐρημον) codd. pl. et X<sup>2</sup>Z<sup>1</sup> vg.: secretum B et forsitan X<sup>2</sup>Z<sup>1</sup>, destum L, cf. destatum k. s<sup>2</sup>orsum O. turbe W. saecutae R, secute W, secuti P, sequutae Θ, sequatae L. pedestris B<sup>2</sup>P<sup>2</sup>H.

14. ex lens D. misertus DQ. om. est Q.

- 15 (147. 1) Uespere autem facto accesserunt  
ad eum discipuli eius dicentes  
desertus est locus  
et hora iam praeteriit  
dimitte turbas  
ut euntes in castella emant sibi  
escas  
16 iesus autem dixit eis non habent ne-  
cesse ire  
date illis uos manducare  
17 responderunt ei non habemus hic nisi  
quinque panes et duos pisces  
18 qui ait eis afferte illos mihi huc  
19 et cum iussisset turbam discumbere  
supra faenum
- acceptis quinque panibus et duobus  
piscibus  
aspiciens in caelum benedixit et  
fregit  
et dedit discipulis panes  
discipuli autem turbis  
20 et manducauerunt omnes et saturati  
sunt  
ettulerunt reliquias duodecim cophinos  
fragmentorum plenos  
21 manducantium autem fuit numerus  
quinque milia uirorum  
exceptis mulieribus et paruulis.  
22 (148. 6) Et statim iussit discipulos ascen-  
dere in nauculam

multam. et misertus est eis. et curauit infirmos eorum. 15 uespere autem facto. accesserunt ad eum discipuli eius dicentes. desertus est hic locus. et hora iam praeteriit. demitte turbas ut euntes in castella. emant sibi escas. 16 iesus autem dixit eis. non habent necesse ire. date illis uos manducare. 17 ad illi dixerunt ei. non habemus hic. nisi quinque panes et duos pisces. 18 et ait illis iesus. adferite mihi eos huc. 19 et cum iussisset turbam discumbere supra fenum acceptis quinque panibus et duobus piscibus aspiciens in caelum benedixit. et frangens dedit discipulis panes discipuli autem turbis. 20 et manducauerunt omnes. et saturati sunt. et sustulerunt reliquias fragmentorum duodecim cophinos plenos. 21 qui autem manducauerunt erant uiri quasi quinque milia. exceptis mulieribus. et paruulis. 22 et

eius (ἐκ τῶν L Orig.) cum AC<sup>2</sup>PFHΘKLMO  
T<sup>2</sup>VWX<sup>2</sup>Y<sup>2</sup>Z<sup>2</sup>Hieron., cf. illi ff.; eis BDE<sup>2</sup>F<sup>2</sup>JMQ  
RX<sup>2</sup>Y<sup>2</sup> vg. Tisch., cum graecis plurimis = ἐκ  
αὐτοῖς uel ἐκ τῶν αὐτῶν, et uett. illis a b c ff. g<sub>1</sub> h,  
eis f ff.; solus D<sup>2</sup> περὶ αὐτῶν = de eis d, pro illis  
q; om. T<sup>2</sup> cf. i. i. eorum R.

15. uesperae C. discipuli eius: discipulis L.  
desertus DL, desertus Y<sup>2</sup>. > locus est EL. ora  
O, horam H<sup>2</sup> (sed in exp.). praeteriit D, praeterent  
L. demitte ORY, demite L. castell<sup>o</sup> E<sup>2</sup> sup. ras.  
hemant sibi hescas C. > aescas sibi D<sup>2</sup> (aesc.  
etiam E).

16. eis: illis EPFLR. om. habent D. neces-  
sire R. om. uos PL<sup>2</sup>: > uos illis P<sup>2</sup> et forsā  
D<sup>2</sup>.

17. responderunt (bis scr. in T<sup>2</sup> sed pr. erasum)  
ei + dicentes Q, sed graeci οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ.  
hiic P et E<sup>2</sup>. quinque: .v. DEQRW et > panes  
.v. Q. duos: .ii. DE<sup>2</sup>(11<sup>2</sup> E<sup>2</sup>). piscis O.

18. eis codd. plur. et vg., et illis ELR (αὐτοῖς  
P solus): om. D cum graecis. adferre DEPJLM  
ORTVZ. > huc illos mihi KMTVZ, mihi huc  
illos D, illos huc mihi B, illos michi huc T(?)W,  
mihi illos huc vg., illos mihi (om. huc) X<sup>2</sup>; graeci  
μοι ὅδε αὐτοῖς et μοι αὐτοῖς ὅδε, om. ὅδε D I et  
uett. pl.

19. et cum bis lapsu E. quum CΘ. iussisset  
D<sup>2</sup>, iussisset L; uidisset W. turbam codd. et vg.  
(τὸν ὄχλον D, non d g<sub>1</sub>) cum a b c f ff. g<sub>1</sub> h q:  
turbas (τοὺς ὄχλους) JV cum graecis fere omnibus.  
discumbere: e fin. sup. ras. E; discubere L<sup>2</sup>.  
supra: super JRWZ<sup>2</sup> vg. faenum codd. pl.:  
fenum BKORWXZ<sup>2</sup>, foenum DEPJLvg. accipitis  
E. quinque: .v. DRW. duobus: .ii. D, 11<sup>2</sup>; E,  
duos H. aspiciens C; aspicientes H. celum W.  
Post fregit om. et L. discipulis + suis DEJLQR.  
om. panes B cum 242<sup>2</sup> b ff. h. autem + dederunt  
QT<sup>2</sup>(sup. lin.)<sup>2</sup>; cf. + posuerunt b cum syr. cu. et  
pesh. memph. turbas V<sup>2</sup>.

20. om. et ad init. E. om. et ante tulerunt  
F. tulerunt R. duodecim: .xii. DE<sup>2</sup>FRW.  
cophinos Θ, chophinos O, cofinos FLMR, coffinos  
DE; sed > coffinos XII E, > fragmentorum duod.  
coph. plenos J.

21. quinque: .v. DE<sup>2</sup>FRW. millia vg.; 11 R.  
mul. et paruulis (paruulis T, parulis O):  
> pueris et mulieribus E cum D gr. i a b c (non f)  
ff. g<sub>1</sub> h q, infantibus et mul. d.

22. statim iussit (iussit PLR) discipulos AC  
PFH<sup>2</sup>LMTWXY ubi graeci uariant: st. iussit  
d. + suos BH<sup>2</sup>ΘJKMORVZ et st. iussit discipulis  
suis Q; st. iussit + iis discipulos 5<sup>2</sup>; st. iussit +

et praecedere eum trans fretum donec  
dimitteret turbas.  
23 (149. 2) Et dimissa turba ascendit in  
montem solus orare.  
(150. 4) Uespere autem facto solus erat  
ibi  
24 nauicula autem in medio mari iacta-  
batur fluctibus  
erat enim contrarius uentus  
25 quarta autem uigilia noctis uenit ad  
eos ambulans supra mare  
26 et uidentes eum supra mare ambu-  
lantem turbati sunt dicentes quia  
phantasma est  
et prae timore clamauerunt

27 statimque iesus locutus est eis dicens  
habete fiduciam ego sum nolite timere.  
28 (151. 10) Respondens autem petrus dixit  
domine si tu es iube me uenire ad te  
super aquas  
29 at ipse ait ueni  
et descendens petrus de nauicula am-  
bulabat super aquam  
ut ueniret ad iesum  
30 uidens uero uentum ualidum timuit  
et cum coepisset mergi clamauit di-  
cens  
domine saluum me fac  
31 et continuo iesus extendens manum  
adprehendit eum

statim iussit discipulos ascendere in nauiculam et praecedere eum trans fretum. donec dimit-  
teret turbas. 23 et dimissa turba. ascendit in monte solus orare. uespere autem facto. solus  
erat ibi 24 nauicula autem in medio mari iactabatur fluctibus erat enim contrarius uentus.  
25 quarta autem uigilia noctis. uenit ad eos iesus ambulans super mare 26 uidentes autem  
eum discipuli eius. supra mare ambulantem. expauerunt dicentes. quia phantasma est. et  
prae timore exclamauerunt. 27 statim autem locutus est eis iesus dicens habete fiduciam. ego  
sum nolite timere. 28 respondens autem ei petrus dixit domine. si tu es iube me uenire ad  
te super aquas. 29 ipse autem dixit ueni. et descendens petrus de naui ambulabat super  
aquam ut ueniret ad iesum. 30 uidens autem uentum ualidum. timuit et cum coepisset mergi  
exclamauit dicens domine saluum me fac. 31 continuo autem iesus extendens manum adprae-

ih̄s discip. + suos E, et > st. ih̄s discipulos suos  
iussit D; st. compulit (ἀνάγκασεν gr. om̄n., com-  
pulsit corr. uat. mg., cf. coegit d, cogit e) ih̄s  
discipulos S̄. ascendere C. in nauiculam  
(eis τὸ πλοῖον) CDHΘJKLORTVWX<sup>c</sup>Z<sup>4</sup> vg. cum  
b f f f i . q : in nauicula ABEPFMMTQX<sup>c</sup>YZ a c g i h.  
et praecedere DW; ut praecederent Q. donec +  
ipse DQR ex Mc. vi. 45, sine auct. graec. sed cum  
a b c f f i . g i h q (non f f i). demitteret OR, demitter|  
ret L.

23. dimissa EPL, demissa O, demissa R. monte  
FH. horare C. uesperae C.

24. midio R\*. iactabatur D, iactauatur L;  
uexabatur J. enim: autem DEQR (sed graeci  
γάρ); + illis DQR; + eis E ex Marco vi. 48.  
> uentus contrarius EQR.

25. om. autem L. noctis lapsu H. eos + ih̄s  
DR. ambulans C. supra codd. et S: super  
BLTWX<sup>c</sup>Z<sup>4</sup> S̄.

26. supra codd. et S: super W S̄. hambu-  
lantem C. quia: quod F. phantasma ABCF  
HΘMQXY vg.: fantasma DEPKLMORTVWZ.  
esset O\*. pre D; pro Q.

27. statimque: continuoque R. ihesus plene

C cf. ad 1. 1. loquutus ΘL. fiduciam E. > nolite  
timere ego sum E.

28. autem + ei DER cum graecis plurimis; et  
> autem petrus + ei R. om. domine D. > si  
tu es domine J. si om. T\*. iuue O\*. > ad te  
uenire EPMT vg. cum graecis multis; sed uenire  
ad te cod. caraf. aquam S.

29. at: ad C; et DR. descendens D̄PL, dis-  
cendens R; descendit E. om. de Y. nauiculā T.  
ambulauit P\* (-bat mg.); ambulat D. supra E.  
aquam: om. R. mare EQ. ih̄m: dñm E.

30. uero (δέ): om. P\* (+ mg.); ergo D.  
ualidum fere omnes (= ισχυρόν B<sup>c</sup>CD et graec.  
cett.) cum uett.: om. R cum graecis NB<sup>3</sup> 33 memph.  
quum Θ. caepisset L, cepisset W. mergi codd.  
pl. et vg.: mergeri AOXY, -iri P\*. > saluum  
me fac dñe R. saluum C. Post uero deficit B  
usque ad eorum xv. 8.

31. om. ih̄s E. extendens R. manum + suam  
R. adprehendit cum DJMX<sup>c</sup>Z<sup>4</sup>: adprachendit  
EPHΘLORZ\*, adpracendit C, adprachendit Q;  
apprehendit ATVWX<sup>c</sup>Y vg. Tisch., appraehendit  
FKMT. eum: illum E. et (om. R) ait illi codd.  
et vg.: dicens P\*O. modice FLOWZ\*. duui-  
tasti L.

- et ait illi modicae fidei quare dubitasti?
- <sup>32</sup> (152. 6) Et cum ascendissent in nauiculam cessauit uentus
- <sup>33</sup> qui autem in nauicula erant uenerunt et adorauerunt eum dicentes uere filius dei es.
- <sup>34</sup> (153. 2) Et cum transfretassent uenerunt in terram genesar
- <sup>35</sup> et cum cognouissent eum uiri loci illius miserunt in uniuersam regionem illam
- et optulerunt ei omnes male habentes
- <sup>36</sup> et rogabant eum ut uel fimbriam uestimenti eius tangerent
- et quicumque tetigerunt salui facti sunt.
- XV. (154. 6) Tunc accesserunt ad eum ab hierosolymis scribae et pharisaei dicentes
- <sup>2</sup> quare discipuli tui transgrediuntur traditionem seniorum?
- non enim lauant manus suas cum panem manducant
- <sup>3</sup> ipse autem respondens ait illis
- quare et uos transgredimini mandatum dei propter traditionem uestram?
- <sup>4</sup> nam deus dixit honora patrem tuum et matrem
- et qui male dixerit patri uel matri morte moriatur
- <sup>5</sup> uos autem dicitis quicumque dixerit patri uel matri munus quodcumque est ex me tibi proderit

hendit eum et ait illi. modicae fidei. quare dubitasti. <sup>32</sup> et cum ascendisset in nauem cessauit uentus. <sup>33</sup> qui autem in nauicula erant uenerunt et adorauerunt eum dicentes. uere dei filius es. <sup>34</sup> et cum transfretassent uenerunt in terram genesaret. <sup>35</sup> et cum cognouissent eum uiri loci illius. miserunt in uniuersam regionem illam. et obtulerunt ei omnes male habentes. <sup>36</sup> et rogabant eum ut tantum uel fimbriam uestimenti eius tangerent et quicumque tetigerunt salui facti sunt. XV. <sup>1</sup> Tunc accesserunt ad iesum scribae et pharisaei ab hierosolymis dicentes. <sup>2</sup> quare discipuli tui transgrediuntur traditionem seniorum. non enim labant manus cum panem manducant. <sup>3</sup> ipse autem respondens ait illis. quare et uos transgredimini mandatum dei. propter traditionem uestram. <sup>4</sup> deus enim praecepit dicens honora patrem tuum et matrem tuam. et qui maledixerit patri uel matri morte moriatur.

<sup>5</sup> uos autem dicitis quicumque dixerit patri uel matri munus quodcumque est ex me

<sup>32.</sup> cum ascendissent (quum Θ, hasc. C) = ἀναβαίνοντες uel ἐπιβαίνοντες, codd. pl. et 574: cum ascendisset EΘRX\*Σ Tisch. om. in 3PO. nauicula EM. caessauit C.

<sup>33.</sup> erat L. uenerunt D. adorauerunt L. hadorauerunt C. Post adorau. deficiunt tria folia in D usque ad uerba quod dictum est xxi. 4. filius dei (cum D graeco et uett. plur., et Hieron. comm.) codd. fere omnes et vg.: > dei filius QW cum graecis etc. es + tu QR cum D graeco. Post autem def. E usque ad ait illi xv. 28.

<sup>34.</sup> transfretasset O\*Z\*. terra MZ\*. genesar ACHMOXY: genesar PFΘJKMTVW vg., genesar Z, genesar LQ, genessareth R.

<sup>35.</sup> quum Θ. om. eum P\*(+mg.)H\*(+eu sic sup. lin.). uiri L\*. illius: + adorauerunt eum et R; + uenerunt et adorauerunt eum et P<sup>ms</sup>Q, cf. adorabant (-rauerunt ff.) eum et a b c ff., Hil. miserunt R. humiuersam C; omnem P\*(unin. mg.). obtulerunt PLZ\* vg., hobtulerunt C, obtulerunt R. om. omnes M. malehabentes uno uerbo Θ; m. abentes C.

<sup>36.</sup> om. et sec. Q. quicumque 574. titigerant R\*, tetigerant MTR<sup>ms</sup>Z\*, tetigerint Z\*. salbi C.

XV. 1. hierosolymis AΘJMMOQTVXY: hierosolymis H, hierosolymis K, hierosolimis PLR, ierosolimis W, ierosolymis Z vg., iherosolymis C. scribe W. pharisei W, farisaei R, farissei L, farisei CP.

2. traditionem (τὴν παράδοσιν) codd. 574: traditiones KMVWZΣΣ cum g, q Hieron. comm. saeniorum C. labant CO\*X. > manus suas lauant Q. quum CΘ. panem: pam L. manducant V\* (corr. V1) = καθίσταν cum graecis fere omnibus.

3. transgrediemini PLQR. mandata Z\* (corr. Z).

4. patrem tuum (τὸν πατέρα) APM<sup>ms</sup>HΘKMO QRT<sup>ms</sup>X<sup>ms</sup>YZ<sup>ms</sup>: om. tuum CP\*FJLMT\*VWX\*Z\* vg. matrem: + tuam P<sup>ms</sup>K<sup>ms</sup>QR. om. et (ante qui) L. male dixerit codd. pl.: maledixerit A (cod. non Tisch.)ΘJWY vg. Tisch. morietur P<sup>1</sup>JRX\*.

5. uos autem dicitis uel patri uel matri suae quicumque dixerit Q. quicumque 574. matri:

- <sup>6</sup> et non honorificabit patrem suum aut matrem  
et irritum fecistis mandatum dei propter traditionem uestram  
<sup>7</sup> hypocritae bene prophetauit de uobis esaias dicens  
<sup>8</sup> populus hic labiis me honorat cor autem eorum longe est a me  
<sup>9</sup> sine causa autem colunt me docentes doctrinas mandata hominum.  
<sup>10</sup> Et conuocatis ad se turbis dixit eis audite et intellegite  
<sup>11</sup> non quod intrat in os coinquinat hominem  
sed quod procedit ex ore hoc coinqui-

nat hominem.

- <sup>12</sup> (155. 10) Tunc accedentes discipuli eius dixerunt ei  
scis quia pharisaei audito uerbo scandalizati sunt?  
<sup>13</sup> at ille respondens ait  
omnis plantatio quam non plantauit pater meus caelestis eradicabitur.  
<sup>14</sup> (156. 5) Sinite illos caeci sunt duces caecorum  
caecus autem si caeco ducatum praestet ambo in foueam cadunt.  
<sup>15</sup> (157. 6) Respondens autem petrus dixit ei edissere nobis parabolam istam

tibi proderit. <sup>6</sup> et non honorificat patrem suum. aut matrem suam. et irritum fecistis mandatum dei propter traditionem uestram. <sup>7</sup> ypōcritae. bene prophetauit de uobis esaias dicens. <sup>8</sup> adpropinquat se mihi populus hic ore suo et labiis suis me honorat cor autem eorum longe est a me. <sup>9</sup> sine causa autem me colunt. docentes doctrinas. et mandata hominum. <sup>10</sup> et conuocans ad se turbam. dixit eis. audite et intellegite. <sup>11</sup> non quod intrat in os coinquinat hominem. sed quod procedit ex ore hoc coinquinat hominem. <sup>12</sup> tunc accedentes discipuli eius. dixerunt ei. scis quia pharisaei audito uerbo hoc. scandalizati sunt. <sup>13</sup> at ille respondens ait. omnis plantatio. quam non plantauit pater meus caelestis. eradicabitur. <sup>14</sup> sinite illos. caeci sunt duces caecorum. caecus autem si caeco ducatum praestet ambo in foueam cadunt. <sup>15</sup> respondens autem petrus dixit ei edissere nobis para-

+ suae P<sup>ms</sup> (cf. Q). monus L<sup>R</sup>\*, manus Y. quodcunque 5<sup>ss</sup>. om. est J. > ex me est Q.

u. 6. inc. et non honorificabit edd. Henteniana (H) Steph. 1555 quem secuti sumus, et aliae multae: inc. et irritum fecistis Steph. Gr. 1576, edd. Elseniriana, Lachm. Tisch. etc.: uid. Tisch. prol. in N. T. (Gregory) uol. iii. par. I, pag. 174.

6. non honorificabit (ὁ μὴ τιμῶσι) ΘJMM TVX\* vg.: non honorificauit AC<sup>2</sup>PFHKLOQR WX\*YZ. aut: uel Q; et R. matrem sine additamento AP<sup>2</sup>FHMO\*QWY cum b ff. g<sub>1</sub> et graecis T<sup>a</sup> minusc.: + suam CP<sup>ms</sup>ΘJKLMO<sup>o</sup>RT VXZ vg. Tisch. c f ff. q d aur., et gr. plur. et sec. om. J. irritum CPJLRZ\*. om. dei L.

7. hypocritae C, hipochritae P<sup>1</sup>L, hipocritae P<sup>2</sup>, hypochritae R, yppocrite T, hypocrite W. profetauit P<sup>1</sup>LR. isaias KMMVWZ<sup>ss</sup>5<sup>ss</sup>CL, essaias R, issaias P<sup>1</sup>L, hesaias C.

8. labis P<sup>1</sup>LR. honorat: horat V. longue L. 9. om. autem M. > me colunt P<sup>2</sup>QRT. doctrinas (-naY\*, doctnas L) sine add. FHJO\* (+ est O\*)X\*YZ\* Par. lat. 2.262. 11955. 13171\*, codd. Erasmi, ff. q Benth., et gr.; cf. Es. xxix. 13 et Mc. vii. 7: + et ABCP<sup>2</sup>OKLMM<sup>o</sup>QRTVWX<sup>o</sup>Z<sup>a</sup>

vg. Tisch. a b c (e) f ff. g<sub>1</sub> Cypr. Hieron. et ad Tit. i. 14.

10. cumuocatis O\*. intelligite CHΘJKOTW vg., intellegete Y.

11. > in os intrat Q. os Y, hos C; + hominum T. coinquinat R, quoinquinat C, quo inquinat ΘL. hominem: hominum L. hore C. hoc in hominis mutare uoluisse uidetur T\*. coinquinat R\*, quoinquinat CΘL(quo in.)T, coicincinat Y.

12. om. ei L. pharisei CW, farisaei R, farissei L, farisei P. audito + hoc P<sup>2</sup>QRW; uerbo + hoc M<sup>2</sup>Z<sup>a</sup> vg. Hieron.; hoc etiam est in uett. pl.

13. ad CO. ille: ipse W. celestis W. eradicauit O\*.

14. sinete P<sup>2</sup>FR. ceci etc. semper W. sunt + et 5<sup>ss</sup>CL, corr. uat. (sed margo delet et) codicibus inuitis. ducis O\*. cecorum T (cec. in rasura). uoluit ut uidetur > caecorum duces P<sup>2</sup>. cecus R. si caeco. duo. praestet om. O\* sed + m. a. prestat CLMZ\*, praestat ΘR, praeset Y. hambo C. fobeam T. cadunt: cadent (καθίσταται) P<sup>1</sup>LQ.

15. ei: eis W. edissere C, edisere P, dissere LQ, disere R. parabolam P<sup>1</sup>LO<sup>o</sup>R. om. istam BX (cum graecis NBZ. i. memph. Orig.).



- <sup>16</sup> at ille dixit adhuc et uos sine intellectu estis?  
<sup>17</sup> non intellegitis quia omne quod in os intrat in uentrem uadit et in secessum emittitur?  
<sup>18</sup> quae autem procedunt de ore de corde exeunt et ea coinquant hominem  
<sup>19</sup> de corde enim exeunt cogitationes malae homicidia adulteria fornicationes furta falsa testimonia blasphemiae  
<sup>20</sup> haec sunt quae coinquant hominem non lotis autem manibus manducare non coinquant hominem.  
<sup>21</sup> Et egressus inde iesus secessit in partes tyri et sidonis  
<sup>22</sup> et ecce mulier chananaea a finibus illis egressa clamauit dicens ei miserere mei domine fili dauid filia mea male a daemónio uexatur  
<sup>23</sup> qui non respondit ei uerbum et accedentes discipuli eius rogabant eum dicentes dimitte eam quia clamat post nos.  
<sup>24</sup> (158. 6) Ipse autem respondens ait non sum missus nisi ad oues quae perierunt domus israhel.  
<sup>25</sup> (159. 6) At illa uenit et adorauit eum dicens domine adiuua me  
<sup>26</sup> qui respondens ait non est bonum sumere panem filiorum et mittere canibus

bolam istam. <sup>16</sup> iesus autem dixit. adhuc uos. sine intellectu estis. <sup>17</sup> non intellegitis quia omne quod in os intrat in uentrem uadit. et in secessum emittitur. <sup>18</sup> quae autem procedunt ex ore de corde exeunt. et illa coinquant hominem. <sup>19</sup> de corde enim exeunt cogitationes malae homicidia adulteria fornicationes furta falsa testimonia. blasphemiae. <sup>20</sup> haec sunt quae coinquant hominem. non lotis autem manibus manducare. non coinquant hominem. <sup>21</sup> et egressus inde iesus secessit in partes tyri et sydonis. <sup>22</sup> et ecce mulier chananaea a finibus illis egressa. clamauit ad eum dicens. miserere mei domine fili dauid. filia mea male a daemónio uexatur. <sup>23</sup> at ille non respondit ei uerbum. et accedentes discipuli eius. rogabant eum dicentes. dimitte eam quia clamat post nos. <sup>24</sup> iesus autem respondens ait. non sum missus nisi ad oues quae perierunt domus israhel. <sup>25</sup> at illa ueniens adorauit eum dicens domine adiuua me. <sup>26</sup> qui respondens ait. non est bonum accipere panem filiorum.

16. ad CO. ille + respondens BX\*. athuc XY, aduc T.

17. + et ad init. R. intelligitis C<sup>o</sup>JTW *vg.*, intellegitis L, intellegis R. *om.* quia F. ós VY, hos C. in secessum (els dpeðpāva) *codd. pl. et vg.* (secessum Q): in secessu AMY. emittitur (ἐκβάλλεται) *codd. pl. et vg.*, emittetur L: mittitur O<sup>\*</sup>R; recessit mittitur Q.

18. hore C. *om.* et ea usque ad exeunt u. 19 R et *interp. sax.* et ea (*om.* ea J): haec Q (*cf.* D *gr.* ἐκείνα) et c *ff.*, illa d. quoinquant C<sup>o</sup>T, quo inq. L, coincinant Y. hominem *litt. min.* X.

19. *om.* enim W. cogitationis O. male CK RW. homicid<sup>a</sup> T. > furta *post blas.* Q. fals<sup>a</sup> O. blasphemiae PLQR, -phemie W; *item* + auaritia nequitia doli Q.

20. hae FO<sup>\*</sup>Z\*. *om.* quae W. quoinquant C<sup>o</sup>QR, coincinant Y. co incinant L (*sed co ex m.* 2). manibus: hominem L. co inquinat *sec.* L, quoinquant C<sup>o</sup>RT; coincinant HK<sup>\*</sup>QX\*, coincinant Y.

21. ihesus C *plene*, uid. ad i. 1. partis O. tiri

PLT. sydonis ΘW.

22. chananaea ABKMMQVXYZ<sup>9</sup> 25C: chananæa Θ<sup>o</sup>OW, cananæa JZ<sup>5</sup>, cananea CFH<sup>o</sup>T, kannanea PR, kannania L. illis: illius JO<sup>\*</sup>V. hegressa C, egressa L. dicens ei (*cf.* ἐκπαγεῖν αὐτὴν λέγουσα *gr. pl.*) cum B<sup>o</sup>P<sup>\*</sup>H<sup>o</sup>JKLMMOTVWX YZ *vg.*, Hieron., c *g.*; et > ad eum dicens P<sup>mo</sup>QR: dicens (*sine ei cum gr.* B<sup>o</sup>BCZ *etc.*) AB<sup>\*</sup>CF T<sup>isch.</sup> cum uett. a (b *def.*) d e f *ff.* *g.* g. misserere PL, miserere O. fili B<sup>o</sup>P<sup>o</sup>JKMMOTVWXYZ *vg.*: filii AC<sup>o</sup>P<sup>\*</sup>FHLQR. mala H. addaemonio H, adaemonio Θ, a demonio P<sup>o</sup>RWY, -ia L<sup>\*</sup>(-io L<sup>o</sup>).

23. *om.* non R. *om.* et acc. disc. eius L. *om.* eius T. dicens + dñe B. demitte LO.

24. respondens ait: respondait illis R. misus LR. houes C. perierant F. israhel *uide ad ii.* 6.

25. ad CO; et V. *om.* et *post* uenit Z\*. adorabit O<sup>mo</sup>, adorabat LR. adiuba Z\*.

25, 26. > qui respondens ait dñe adiuua me W.

26. non est + enim F *sed concordantiae causa ex Mc.* vii. 27.

<sup>27</sup> at illa dixit etiam domine  
nam et catelli edunt de micis quae ca-  
dunt de mensa dominorum suorum  
<sup>28</sup> tunc respondens iesus ait illi  
o mulier magna est fides tua fiat  
tibi sicut uis  
et sanata est filia illius ex illa hora.  
<sup>29</sup> (160. 6) Et cum transisset inde iesus  
uenit secus mare galilaeae  
et ascendens in montem sedebat ibi  
<sup>30</sup> et accesserunt ad eum turbae multae  
habentes secum mutos clodos caecos  
debiles et alios multos  
et proiecerunt eos ad pedes eius et  
curauit eos  
<sup>31</sup> ita ut turbae mirarentur  
uidentes mutos loquentes

clodos ambulantes  
caecos uidentes  
et magnificabant deum israhel.  
<sup>32</sup> Iesus autem conuocatis discipulis suis  
dixit  
misereor turbae  
quia triduo iam perseuerant mecum  
et non habent quod manducent  
et dimittere eos ieunos nolo ne defi-  
ciant in uia  
<sup>33</sup> et dicunt ei discipuli  
unde ergo nobis in deserto panes  
tantos  
ut saturemus turbam tantam?  
<sup>34</sup> et ait illis iesus quot panes habetis?  
at illi dixerunt septem et paucos pis-  
ciculos

et mittere canibus. <sup>27</sup> at illa dixit etiam domine. nam et catelli edunt de micis quae cadunt de mensa dominorum suorum. <sup>28</sup> tunc respondens iesus. ait illi. o mulier magna est fides tua. fiat tibi sicut uis. et sanata est filia eius. ex illa hora.

<sup>29</sup> et cum transisset inde iesus uenit iterum iuxta mare galilaeae. et ascendens in montem. sedebat ibi. <sup>30</sup> et accesserunt ad eum turbae multae habentes secum. clodos. caecos. mutos. debiles. et alios multos. et proiecerunt eos ante pedes iesu. et curauit eos. <sup>31</sup> ita ut turbae mirarentur. uidentes mutos loquentes. debiles sanos. et clodos ambulantes. et caecos uidentes. et magnificabant deum israhel. <sup>32</sup> iesus autem conuocatis discipulis suis. dixit misereor turbae huic quia iam tres dies sunt quod perseuerant mecum et non habent quod manducent. et dimittere eos ieunos nolo. ne forte deficiant in uia <sup>33</sup> et dixerunt ei discipuli eius unde nobis in deserto panes tantos. ut saturentur turbae tantae. <sup>34</sup> et ait illis iesus.

27. ad CO. etiam (eciam W): utique CR. catelli: catuli P<sup>2</sup>(catulli P<sup>1</sup>)LQR. hedunt C. de mensas Q. dominorum: demoniorum R\* (corr. uoluit m. sax.).

28. tunc respondens ihs: et tunc F, cf. ual elwer abtq Mc. vil. 29. ait ei Q. om. o ante mul. JR cum Dgr. 259 (non d). mulien L\*. sicut + tu JL. sanata: sana facta R. illius AC FH O L M O = Q R Y: eius B P J K M O \* T V W X Z vg. Tisch.; om. E.

29. quum C O. transisset EL. om. inde R. uenit + iterum QR cum a b c f ff. g. i. (non e ff. k g). galilaeae B E P O J K O R V, galiilee CWX, galiliae L. in monte HY. ibi: illic T.

30. turbe multe W. abentes C; habens L. habentescum Z\*. mutos: multos T\*. mutos (+ et HR) clodos (claudos E K M R V W Z Tisch., cludos L; item + et R) caecos (cecos TW) debiles cum ABCEP(F def)H\*KLMMQRTVWX\*YZ: > mutos caecos claudos (clodos X) debiles JX\* vg. Hieron.; > mutos caecos debiles clodos O,

> mutos surdos (+ et H) clodos caecos debiles H<sup>2</sup>O. eos + omnes Q.

31. ita ut + et L. turbe W; turba T. uidentes + autem T. mutos: multos T\*Y. locentes L; + et J. clodos: claudos E J K M R V W Z vg., cludos L. hambulantes C; + et J. cecos LW. deum: dominum Q. israhel uide ad ii. 6.

32. uocatis Q. miserior LR, mesereor H\*; + huic R. turbe W; + huic LQ. triduo iam: > iam triduo E; triduum est in quo L, triduum est iam quod QR. om. et post manducent Q. demittere BRX\*. om. eos E. geiunos C. diffi-  
ciant E.

33. hunde C. diserto L. om. panes E. tantos: adtintos R; om. E. ut saturemus (sacimus W) turbam tantam (forte χορράσαι δχλων τοσούτων) codd. et vg.: ut saturentur turbae tante L, ut saturarentur turbae tantae E, ut saturentur turbae multae Q, ut saturentur tante turbe R.

34. et ait illi W. > et ihs ait illis Q. om. illis P. quot: quod CLMO. habetes O. ad O. dixerunt + ei H. septem: .vii. ER.

- <sup>35</sup> et praecepit turbae ut discumberet  
super terram  
<sup>36</sup> et accipiens septem panes et pisces  
et gratias agens fregit  
et dedit discipulis suis  
et discipuli dederunt populo  
<sup>37</sup> et comederunt omnes et saturati sunt  
et quod superfuit de fragmentis tulerunt  
septem sportas plenas  
<sup>38</sup> erant autem qui manducauerant quattuor  
milia hominum  
extra paruulos et mulieres  
<sup>39</sup> et dimissa turba ascendit in nauculam

et uenit in fines magedan.

XVI. <sup>(161. 4)</sup> Et accesserunt ad eum  
pharisaei et sadducaei temtantes  
et rogauerunt eum ut signum de caelo  
ostenderet eis.

<sup>2</sup> <sup>(162. 5)</sup> At ille respondens ait eis  
facto uespere dicitis serenum erit  
rubicundum est enim caelum

<sup>3</sup> et mane hodie tempestas  
rutilat enim triste caelum

<sup>(163. 6)</sup> faciem ergo caeli diiudicare nostis  
signa autem temporum non potestis.

<sup>4</sup> Generatio mala et adultera signum  
quaerit

quod panes habetis. at illi dixerunt septem et paucos pisciculos. <sup>35</sup> et praecepit turbis discumbere super terram. <sup>36</sup> et accipiens iesus septem panes. et pisces. gratias agens. fregit et dedit discipulis suis. discipuli autem. dederunt turbis. <sup>37</sup> et manducauerunt omnes. et saturati sunt. et sustulerunt reliquias fragmentorum septem sportas plenas. <sup>38</sup> erant autem qui manducauerant quattuor millia uirorum exceptis mulieribus et paruolis. <sup>39</sup> et dimissa turba ascendit in nauculam. et uenit in finibus magedan. XVI. <sup>1</sup> Et accedentes ad eum pharisaei et sadducaei. temtantes rogauerunt eum ut signum de caelo ostenderet illis.

<sup>2</sup> at ille respondens ait illis. facto uespere. dicitis serenum erit. rubicundum est enim caelum. <sup>3</sup> et mane hodie tempestas. rutilat enim triste caelum. ypocritae faciem ergo caeli diiudicare nostis. signa autem temporum non potestis.

<sup>4</sup> generatio mala. et adultera. signum quaerit et signum non dabitur eis. nisi signum

35. praecipit FLQR. discumberet ABCFH\* KMOVX\*YZ\*: discumberent EPH\*ΘJLMTQRT WX\*Z\* *vg.* Tisch.; *graei* ἀνασείν. supra H'ΘM.

36. accipiens + ihs ΘLQWZ\*. septem: .VII. EFLRW. piscis O\*. et gratias agens: benedixit Q; gratias egit et R. *om.* et post fregit M. populo: dederunt L *lapsu rep.*

37. commederunt E. tulerunt R. septem: .VII. EFLRW.

38. autem: *om.* T; enim W. qui manducauerant A (B *def.*) CEFHLMQ?RXY: qui manducauerunt ΘΘJKMTVWZ et *codd.* Walkeri ut uidetur, *vg.* Tisch., et -berunt T. quattuor *codd.* pl.: quatuor PL *vg.*; .IIII. E. .VIII. lapsu R ex IIII. millia *vg.* hominum: uirorum (*διδipes*) M (ui- uorum) RZ\*. paruolos M, paruulis J. mulieribus J.

39. demissa O, dimisa EL, demisa R. uenit: uenerunt L. finis O. magedan L, mageda Y.

XVI. 1. *om.* ad eum L. pharisei COW, pharisei L, farisaei R, -sei Θ. sadducei CΘO, sadducaei K, saducei LO\*RW, > sadd. et phar. E. temtantes (*ut* iv. 1) ACJQTXY: temptantes *codd.* *rell.* et Tisch., tentantes *vg.* *om.* et J, *om.* et rog. T\*, *om.* et rog. eum E; *graei* ἐπηρώτων *uel* ἐπηρώτων *sine* *uol* *sed* *post* *participia* *duo.* interrogauerunt J. ut: ht C *lapsu.* celo W et sic *infra* 3, 4.

2. at: et V. responden\* O. eis *codd.* pl.: illis ER<sup>ms</sup> *vg.*; *om.* R\*W cum D *graei.* Y<sup>ms</sup> et *uett.* multis. uespere O, -ae C. dicitis L. Post erit + quia rubicundus + celum R *corr. sax.* in *mg.*; + cras ELR *gat. corp. ox.* (*post* *erat* et *post* *ras.*); + in cras Q. rubicundum O, rubicundus H\*. > enim est J; *om.* enim Q. caelum + cum nubibus Q et *similiter* a b c ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> *gat.* (*non* e f ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> q). De hac pericope Hieron. *comm.* 'Hoc in plerisque codicibus non habetur,' et omittunt bylas usque οὐ δύνασθε NBVXI.

3. mane + dicitis Q. hodiae C, odie T; *om.* R. rutilat L. tristae O, cum triste R ex *ueteri* *lectione* cum tristitia b c (e) ff<sub>1</sub> ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> q. caelum + hipochritae Q, + hyppochritae R cum *graeis* multis et b e f ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub>; ex Luc. xii. 56. faciam L. diiudicare J, iudicare LMQ(R)T\*X\*; indicare T\*. > nostis + uos indicare R; > nostis existimare E. <sup>temporum</sup> O; et tempora R. potestis *sine* *add.* ACEPFΘ\*?JLMO\*QXY5 *cor. uat.* ('antiqui non habent scire'): + scire HΘ\*KMΘ\*VWZSC; + cognoscere RT; *graei* plerumque omittunt, ceteri uariant inter δύνασθε δοκίμαζειν, δύν. γινώσκειν, δοκίμαζειν, σνιερε; quippe uariantium copia in hoc loco omissionem pericopae magnopere confirmat.

4. >signum et adultera R. querit HLW. dauitur LO. ione W; + prophetae (prof. LQR, -ete E)

et signum non dabitur ei nisi signum  
ionae

et relictis illis abiit.

<sup>5</sup> Et cum uenissent discipuli eius trans  
fretum obliti sunt panes acci-  
pere.

<sup>6</sup> (164. 2) Qui dixit illis

intuemini et caute a fermento phari-  
saeorum et sadducaeorum

<sup>7</sup> (165. 6) at illi cogitabant inter se di-  
centes.

Quia panes non accepimus

<sup>8</sup> sciens autem iesus dixit

quid cogitatis inter uos modicae fidei  
quia panes non habetis?

<sup>9</sup> nondum intellegitis neque recordamini  
quinque panum

quinque  $\dagger$ milium $\dagger$  hominum

et quot cophinos sumsistis?

<sup>10</sup> neque septem panum

quattuor  $\dagger$ milium $\dagger$  hominum

et quot sportas sumsistis?

<sup>11</sup> quare non intellegitis quia non de pane  
dixi uobis

caute a fermento pharisaeorum et  
sadducaeorum?

<sup>12</sup> tunc intellexerunt quia non dixerit  
cauendum a fermento panum  
sed a doctrina pharisaeorum et saddu-  
caeorum.

ionae prophetae. et relictis illis abiit. <sup>5</sup> et cum uenissent discipuli eius trans fretum obliti sunt panes accipere. <sup>6</sup> iesus autem dixit illis. uidete et caute uos a fermento pharisaeorum et sadducaeorum. <sup>7</sup> illi autem cogitabant intra se dicentes. quia panes non accepimus. <sup>8</sup> sciens autem iesus dixit. quid cogitatis inter uos modicae fidei quia panes non accepistis. <sup>9</sup> non-  
dum intellegitis neque recordamini quinque panes in quinque milia hominum et quod cophinos sustulistis. <sup>10</sup> neque septem panes in quattuor milia hominum. et quod sportas sumsistis. <sup>11</sup> quomodo ergo non intellegitis quia non de panibus dixi uobis. caute a fermento pharisaeorum et sadducaeorum. <sup>12</sup> tunc intellexerunt quia non dixit. cauendum a fermento panis sed a doctrina pharisaeorum et sadducaeorum.

EKLQR *vg. cum graecis plurimis et uett.* habiit  
CE, abt L.

5. quum CΘ. tran M\*. hobliti C, obli X.  
accipere (λαβεῖν) *codd. pl.* (accipere O) et *vg.*:  
tollere H\*ΘM, *cf.* tollere secum ff<sub>1</sub>, emere e,  
sumere g, inponere k.

6. intuemini (ὀφθαλμοῖς) *codd. et vg.* et intulmini  
O: adtendite uobis (uos R) QR g<sub>1</sub>; *uariant ueteres*  
adtendite (att.) uobis a fermento a b c ff<sub>2</sub>, uidete et  
caute uos a ferm. f ff<sub>1</sub> (om. uos), uidete caute a  
ferm. e, uidete et attendite a ferm. g. pharisaeorum  
CW et 11, 12, fariseorum P<sub>1</sub>L, farissaeorum R.  
et sadducaeorum (sadduce. CFX, saduca. RY,  
saduce. LW, sadduca. E, sabducae. J; et sic  
*infra* 11, 12, sed ibi sadd. J): om X\* (+ *litt. min.*  
X<sup>o</sup>) a cum graecis U 115. 235. y<sup>act</sup> *secm* Chrys.  
Ambros. Ambrosiast.

7. ad CO. intra se ELRTW<sup>o</sup> *cod. caraf.* ac-  
cipimus PHLQR.

8. ihesus C *plene*; + cogitationes eorum L  
(eorum bis) QR *corp. oxon. g<sub>2</sub>*, *cf. cor. uat. mg.* et  
quibus cogitantibus dixit a b g<sub>1</sub> ff<sub>2</sub> Lucif. dixit:  
+ eis H'ΘKMO<sup>o</sup>V (ei H\*); et ait + illis E. intra  
uos R *cod. caraf.* C. modice HLOW. abetis C.

9. nondum + enim LR *corp. ox.* intellegitis  
CΘJK<sup>o</sup>OTW *vg.*, intellegitis E. recordamini:  
meministis R. quinque (-v. EW) panum (panium  
E<sup>o</sup>P<sup>1</sup>): de q. panibus LQR. q.  $\dagger$ milium $\dagger$  uel

v. M. *cf. R ad xiv. 21* (τῶν πεντακισχίλων) *conicimus*  
*ex Hieronymo* q. panum et q. millium h. . . . septem  
p. quattuor millium h. *cf. quinq' milium t -bus δ*,  
et q. milium a, illorum q. m. e: quinque (-v. R)  
milia ACH\*MO\*RXVZ\* g<sub>1</sub>; et q. (-v. W) milia  
WZ<sup>o</sup>5 (millia) ff<sub>2</sub> g; et q. milibus LQ b d (om.  
et); in q. milia BPH<sup>1</sup>ΘJKMO\*TV c ff<sub>2</sub> Tisch.,  
in q. millia P<sub>1</sub>SE; in v E. om. et R. quot:  
quod COT; quae E. cophinos M, cophinos EPLR.  
sumsistis AP\*HTXYZ<sup>o</sup>: sump. BCEP<sup>1</sup>ΘJKL  
MMORWZ\* *vg. Tisch.* om. et quot usque ad  
+ millium + hominum u. 10 V.

10. *Uersum om.* R; + *corr. sax.* et de VII  
panes IIII milia hominum 7 q<sup>o</sup>t sporte accipistis.  
neque + in E. septem: VII. LW. panium  
EP<sup>1</sup>; panes LQR<sup>o</sup>. q.  $\dagger$ milium $\dagger$  (τῶν τετρακισ-  
χίλων) *Hieron.*, q. milium t -bus δ: q. milia ACH  
MYZ\* e; q. milibus d; et quatt. (quat. P<sub>1</sub>L) milia  
PLOTWZX<sup>o</sup>5 (millia) a b ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> g; in q. m. B?  
ΘJKM *Tisch. c ff<sub>1</sub>*, in quat. (quatt. S) millia P<sub>1</sub>SE;  
in IIII E. quod CLOVX\*. sumsistis AP\*  
HLXYZ: sump. BCEP<sup>1</sup>ΘJKMMOTVW *vg.*  
*Tisch.*

11. intellegitis CEΘJKTW *vg.*; intellegitis R.  
de panibus R. dixit H\*R. cauetae E; + uos R.  
pharis. et sadd. uide u. 6 (saduc. P<sup>o</sup>, sadd. P<sup>1</sup>).

12. *Uersus litt. minoribus X.* quia: quod R.  
non + de panibus Q. dixit E. cauendo X;

- 13 (166. 1) Uenit autem iesus in partes caesareae philippi et interrogabat discipulos suos dicens quem dicunt homines esse filium hominis?
- 14 at illi dixerunt alii iohannem baptistam alii autem eliam alii uero hieremiam aut unum ex prophetis
- 15 dicit illis uos autem quem me esse dicitis?
- 16 respondens simon petrus dixit tu es christus filius dei uiui.
- 17 (167. 10) Respondens autem iesus dixit beatus es simon bar iona
- quia caro et sanguis non reuelauit tibi sed pater meus qui in caelis est
- 18 et ego dico tibi quia tu es petrus et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam
- et portae inferi non praeualebunt aduersum eam
- 19 et tibi dabo clauis regni caelorum et quodcumque ligaueris super terram erit ligatum in caelis et quodcumque solueris super terram erit solutum in caelis.
- 20 (168. 2) Tunc praecepit discipulis suis ut nemini dicerent quia ipse esset iesus christus.
- 21 Exinde coepit iesus ostendere disci-

13 cum uenisset autem iesus in partes caesareae philippi. interrogabit discipulos suos dicens. quem me dicunt homines esse filium hominis. 14 at illi dixerunt. quidam iohannem baptistam alii autem eliam. alii uero hieremiam aut unum ex prophetis. 15 dicit eis iesus. uos autem quem me dicitis esse. 16 respondens autem simon petrus dixit tu es christus filius dei uiui. 17 et respondens iesus dixit ei. beatus es simon bariona quia caro et sanguis non reuelauit tibi. sed pater meus qui in caelis est. 18 et ego tibi dico. quia tu es Petrus. et super hanc petram. aedificabo ecclesiam meam. et portae inferni non praeualebunt aduersus eam. 19 et tibi dabo clauis regni caelorum. et quaecumque ligaueris super terram. erunt ligata et in caelis. et quaecumque solueris super terram erunt soluta et in caelis. 20 tunc praecepit discipulis suis. ut nemini dicerent quia ipse esset iesus christus. 21 exinde

cauete LQR. panium EP<sup>1</sup>L, panium R. ad doctrina Θ, ad doctrina EH, de doctrina Q. fariseor. R, fariseor. P, parisseor. L<sup>2</sup>. sadduce. P<sup>2</sup>X etc., uid. u. 6. ad finem + addendere sibi L(-dire)QR.

13. om. autem E. om. in partes M. caesareae E, cessariae P(-reac)R, cessare L, cesaree W. pilippi R, pilipi L. quem + me BE<sup>2</sup>JLOR TZ<sup>2</sup> cum graecis plurimis et uett.; sed cf. Hieron. in comm. 'Non dixit quem me dicunt esse homines sed filium hominis.' > homines dicunt E. > esse homines P. esse, f. sic distinguit 5.

14. ad CO. om. alii EL cum D gr. a b e ff<sup>1</sup> ff<sup>2</sup> g<sup>1</sup>. iohannem cum BE<sup>2</sup>PQJKMRWXZ<sup>2</sup> 5, ioannem SC: -nen ACHOTVY, -am L. baptistam R, baptissam L. alii (deinde rasura E) autem eliam (eliam T vg.): > alii eliam autem X<sup>2</sup>; alii autem heremiam LR<sup>2</sup>(hier. R<sup>2</sup>). Deinde hieremiam (iher. C, hyer. H, ier. W vg.): eliam LR. prophetae E, profe. P<sup>2</sup>LOR.

15. illis: illi Q; + ihs BE<sup>2</sup>P<sup>2</sup>LO<sup>2</sup>RWXZ<sup>2</sup> vg. cum C gr. al. pauc. b c f ff<sup>2</sup> g<sup>1</sup>, q (non a e ff<sup>1</sup>). > dicitis esse CLT.

16. respondens + autem QRT. symon CW. uibi T.

17. dixit sine add. AP<sup>2</sup>FHΘO<sup>2</sup>XY cum graecis

fere omnibus: + ei BCEP<sup>2</sup>JKLMMTO<sup>2</sup>QTVWZ vg. Hieron. Tisch.; + illi R. symon C. bariona FLRY, cf. Bapianā Tisch., bar-iona vg. et inst. lin. E. sangis L, sanguis O<sup>2</sup>. reuelabit RT; + te E<sup>2</sup> sed expunctum. celis W.

18. om. et W. > tibi dico J ut graecum exprimeret οἱ λέγει. quia: qui R; om. L. om. et sec. FY. edific. W. ecclesiam CT, aecclesiam E, aecclesiam P<sup>2</sup>LZ<sup>2</sup>, aecessiam R. porte EW. inferni BE<sup>2</sup>PHΘKLMQ<sup>2</sup>RX<sup>2</sup>Z corp. ox., cum a f. praeualebant M. aduersum ACHΘJ<sup>2</sup>MOTYZ<sup>2</sup>: aduersus BE<sup>2</sup>PFKLM<sup>2</sup>QRVWX<sup>2</sup>Z<sup>2</sup> vg.

19. clabes T. celorum W et infra. om. et quodcumque ligaueris usque ad prim. caelis F. quaecumque JQ. ligaueris in ras. T; adligaueris J; solueris (in ras.) K<sup>1</sup>. erunt ligata JQR; + et EP<sup>2</sup>H<sup>2</sup>ΘQRW vg. quaecumque sec. loco JLQ, quaecumque R. superram O. erunt soluta JLQR; + et EΘO<sup>2</sup>QRW vg.

20. praecipit PLOQ, precipit R. esset: est P<sup>2</sup>TV cum graecis omnibus. ihs xps codd. plur. et vg. et Hieron. diserte cum graecis plurimis Ἰησοῦς ὁ Χριστός et d f g<sup>1</sup> l q: xps (ὁ Χριστός) NBLXΓΔΠ etc. et a b e ff<sup>1</sup>, g<sup>1</sup> O<sup>2</sup>R, et ihs in ras. scr. P.

21. cepit LW et 22. ihs tantum codd. latt.

pulis suis quia oportet eum ire  
hierosolimam  
et multa pati a senioribus et scribis et  
principibus sacerdotum  
et occidi et tertia die resurgere.  
<sup>22</sup> (169. 6) Et assumens eum petrus coepit  
increpare illum dicens  
absit a te domine non erit tibi hoc  
<sup>23</sup> qui conuersus dixit petro uade post me  
satana  
scandalum es mihi quia non sapis ea  
quae dei sunt sed ea quae hominum.  
<sup>24</sup> (170. 2) Tunc iesus dixit discipulis suis  
si quis uult post me uenire  
abneget semet ipsum  
et tollat crucem suam et sequatur me

<sup>25</sup> qui enim uoluerit animam suam saluam  
facere perdet eam  
qui autem perdiderit animam suam  
propter me inueniet eam  
<sup>26</sup> quid enim prodest homini si mundum  
uniuersum lucretur  
animae uero suae detrimentum pa-  
tatur ?  
aut quam dabit homo commutationem  
pro anima sua ?  
<sup>27</sup> (171. 10) Filius enim hominis uenturus est  
in gloria patris sui cum angelis suis  
et tunc reddet unicuique secundum  
opus eius.  
<sup>28</sup> (172. 2) Amen dico uobis sunt quidam  
de hic stantibus

coepit iesus ostendere discipulis suis. quia oportet illum ire in hierosolymis et multa pati a senioribus. et scribis. et principibus sacerdotum. et occidi et tertia die resurgere. <sup>22</sup> et adsumens eum petrus coepit increpare ei. dicens propitius esto tibi domine et non erit tibi hoc. <sup>23</sup> ad ille conuersus dixit petro. uade post me satana scandalum mihi es quia non sapis quae dei sunt. sed quae hominum. <sup>24</sup> tunc iesus dixit discipulis suis. si quis uult post me uenire abneget semetipsum et tollat crucem suam et sequatur me. <sup>25</sup> qui enim uoluerit animam suam saluam facere perdet eam. qui autem perdiderit animam suam propter me inueniet eam. <sup>26</sup> quid enim proderit homini. si totum mundum lucretur. animae autem suae detrimentum patiat. aut quam dabit homo commutationem animae suae. <sup>27</sup> futurum est enim ut filius hominis ueniat in gloria patris sui cum angelis suis et tunc reddet unicuique secundum opera eius.

<sup>28</sup> amen dico uobis quia sunt quidam de hic adstantibus qui non gustabunt mortem.

omnes quos cognoui, sed Ἰησοῦς Χριστός N<sup>o</sup>B<sup>o</sup> cop. ostendere C, ostendere L; ostenderet Z<sup>o</sup>; om. T<sup>o</sup>. oportet (hop. C): oportet EFΘ<sup>o</sup>RTVX<sup>o</sup>Z<sup>o</sup> ut graecum dei exprimat cum a b c d e f (non ff<sub>1</sub>) ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub>. q. om. eum K<sup>o</sup>. ire + in ELQRT cum graeco els. hierosolimam EPR, -ymam Z<sup>o</sup>, hierosolimam H, hyeru. Q, hiru. L, ierosolimam (ihero. C) W vg.: hierosolymis Z<sup>o</sup>, hierosolymis K. saen. C. et + a J, deinde > princ. sac. et scribis J cum graecis fere omnibus ual dpx. ual γραμμ. et hoc ordine d e ff<sub>1</sub> q; solus Δ ex graecis uidetur cum latinis facere. hoccidi C. tertiae L<sup>o</sup>, -ie L<sup>o</sup>.

<sup>22</sup>. assumens BFKMMWXZ<sup>o</sup> vg.: ads. ACE PHΘJLQRTVYZ<sup>o</sup> Tisch. illum: eum L; om. E cum a b c ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub>. dicens: et dicere ELR corp. ox. cum D gr. 238 a b c d ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub>. absit B. tui O<sup>o</sup>.  
<sup>23</sup>. qui: quia L. post me: retro me MVZ<sup>o</sup>, S. ioh. et corp. oxon.; retro post me a b, retro Hieron. comm. satana ACH<sup>o</sup>JMMO<sup>o</sup>TVX<sup>o</sup>YZ vg.: satanas BEPFH<sup>o</sup>ΘKLQRW(sath.)X<sup>o</sup> corp. ox., satanan O<sup>o</sup>. michi W. sapis (om. ea) EJ. > sunt dei Q. sed ea quae + sunt HQ.

<sup>24</sup>. > dixit ihs HR. abnegat LR. semetipsum uno ductu JWY vg., semet ipsum C; seipsum ER, se ipsum sibi LQ corp. ox. tollet L. sequar R.

<sup>25</sup>. salbam C. facire L. perdat R. qui autem sec.: et qui R. perdidit R. me int. lin. O. eam: illam EL.

<sup>26</sup>. enim: autem Q. prodeest JO<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>. mundum huiusmodi C, > uniu. mund. BFKMQVX<sup>o</sup>Z, > totum mundum R. anime . . sue W. detrimentum L. daut LT. commutationem PL; commercium R.

<sup>27</sup>. filius enim: nam filius LR, filius autem EO, fil. quidem C, filius tantum M. angelis C. om. et R. tu<sup>o</sup> E. redet L, reddet H. unicuique C, unicuique E. secundum: iuxta R. opus (την ὑπόθεσιν gr. plurimi) ABC(hopus)P(F def)H KMMOVXYZ Hieron. cor. uat.: opera (τὰ ἔργα N<sup>o</sup>F 1. 22. 28 etc.) EΘJLQRTW vg. cum uett. aliquot. eius: suum P, sua R.

<sup>28</sup>. de his L, de hiis Q. adstantibus LQT. qui: quia L. gustabant L.

qui non gustabunt mortem  
donec uideant filium hominis uenien-  
tem in regno suo.  
XVII. Et post dies sex assumpsit iesus  
petrum et iacobum et iohannem fra-  
trem eius  
et ducit illos in montem excelsum  
seorsum  
<sup>2</sup>et transfiguratus est ante eos  
et resplenduit facies eius sicut sol  
uestimenta autem eius facta sunt alba  
sicut nix  
<sup>3</sup>et ecce apparuit illis moyses et helias  
cum eo loquentes  
<sup>4</sup>respondens autem petrus dixit ad  
iesum  
domine bonum est nos hic esse

si uis faciamus hic tria taberna-  
cula  
tibi unum et mosi unum et heliae  
unum  
<sup>5</sup>adhuc eo loquente ecce nubis lucida  
obumbravit eos  
et ecce uox de nube dicens  
hic est filius meus dilectus  
in quo mihi bene complacui  
ipsum audite  
<sup>6</sup>et audientes discipuli ceciderunt in fa-  
ciem suam  
et timuerunt ualde  
<sup>7</sup>et accessit iesus et tetigit eos  
dixitque eis surgite et nolite timere  
<sup>8</sup>leuantes autem oculos suos neminem  
uiderunt nisi solum iesum

donec uideant filium hominis uenientem in regno syo. XVII. <sup>1</sup>Et post dies sex adsumpsit iesus petrum. et iacobum et iohannem fratrem eius. et duxit illos in montem excelsum seorsum. <sup>2</sup>et transfigurauit se in conspectu eorum. et resplenduit facies eius sicut sol. uestimenta autem eius. facta sunt alba sicut nix. <sup>3</sup>et ecce apparuerunt eis moyses et helias. cum eo loquentes. <sup>4</sup>respondens autem petrus dixit ad iesum domine. bonum est nos hic esse. si uis faciamus hic tria tabernacula tibi unum et moysi unum et heliae unum. <sup>5</sup>adhuc eo loquente ecce nubes lucida obumbravit eos. et ecce uox de nube dicens hic est filius meus dilectus in quo mihi bene complacuit. ipsum audite. <sup>6</sup>et audientes discipuli caeciderunt in faciem suam et timuerunt ualde. <sup>7</sup>et accessit iesus et tetigit eos dicens surgite et nolite timere. <sup>8</sup>leuantes autem

XVII. 1. et + factum est ELQR cum D<sup>o</sup> ἐγένετο et uett. pl. (non f q). sex: .vi. W. assumpsit BFHMX, adsumpsit ALOQRTYZ<sup>2</sup>, adsumpsit P ΘJOZ<sup>2</sup>, assumpsit EKMTW<sup>5</sup> S (omnes contra auct. graecam παραλαμβάνει): adsumit C Tisch., assumit V<sup>1</sup> et cor. uat. (sed marg. assumpsit); assumens Hieron. Perfectum uidetur ex Luc. ix. 28 fluxisse, legitur enim in ueteribus a b c e f ff. 1. g. q etc., etiam suscepit d. iohannem S<sup>1</sup>. ducit: duxit QR<sup>2</sup>(dixit R<sup>2</sup>) S<sup>2</sup> cf. cor. uat. 'in ecclesia assump- sit ... duxit.' illos: eos E; illis M. seorsum C.

2. Deficit B usque ad finem uersus 13. trans- figuratus: praefiguratus W. hante C. re- splenduit R, resplendit Q. sunt: sun M. alba: om. R<sup>2</sup> (+ R<sup>2a</sup>); candida P<sup>2a</sup>. sicut nix: uelut nix E.

3. om. eoce R. aparuit L; apparuerunt JKMT W vg. illis: eis KMORVX<sup>2</sup>Z. moyses ACFM XYZ: moyses EHΘJKLMORVW vg., moyses P, moyses T. helyas W, heleas L, elias T vg. cum illo R.

4. iesum C. om. dñe M cum s scriu. et syr. cu. nos: nobis EPHOLO<sup>2</sup>QR. hiic E. faciamus:

faciam P<sup>2</sup>MO<sup>2</sup>Y cum graecis NBC<sup>2</sup> et b ff. om. hio sec. JRZ<sup>2</sup>(+ Z<sup>2</sup>) cum 252<sup>2</sup> gr. et ff. g. trea K LMR<sup>2</sup>V. tauernacula O. > unum tibi Q. om. et prim. HΘTWX<sup>2</sup>. mosi AFMYZ: moysi CEHΘJKLMORVW vg., moysi P, molsi T. helie CW, elle T, eliae vg.

5. + et ad init. J. athuc X<sup>2</sup>Y, aduc T. loquente + et Θ. nubis AF<sup>2</sup>FHMOQTXV nubes ΘJKMTVWZ vg., nubs CEP<sup>2</sup>LR. hobum- brauit C, obumbrabit T; inumbravit L a b e ff. n. om. eoce sec. R<sup>2</sup> (+ R<sup>2a</sup>). uos Z<sup>2</sup> (nox Z<sup>2</sup>). om. est Z<sup>2</sup> (corr. Z<sup>2</sup>). om. bene L. oomplacui (cf. ἐν τῇ εὐδόκῃα uel ὑπόδοκῃα) cum W Hieron. vg., a b c ff. 1. (de orthographia cf. Luc. xii. 32 et infra complacuit), et complacui EPJKLMO<sup>2</sup>QR VZ corr. uat. d ff. g. 1. d, cf. sensi e; confer lii. 17, ubi codd. fere omnes personam primam habent: complacuit ACFHΘMXY et compl. O<sup>2</sup>T f g. 1. q, placuit m cf. Luc. iii. 22 in te complacuit mihi.

6. et + ecce LQ. caecider. C, cecider. LR<sup>2</sup>. faciam LR.

7. eos: illos X. dixitque: et dixit Q. sur- gete O. om. et tert. CJKMTVX<sup>2</sup> (+ X<sup>2</sup>).

8. huculos C. uederunt L.

- <sup>9</sup> et descendantibus illis de monte praecepit iesus dicens  
nemini dixeritis uisionem  
donec filius hominis a mortuis resurgat.  
<sup>10</sup> (173. 6) Et interrogauerunt eum discipuli  
dicentes  
quid ergo scribae dicunt quod heliam  
oporteat primum uenire?  
<sup>11</sup> at ille respondens ait eis  
helias quidem uenturus est  
et restituet omnia  
<sup>12</sup> dico autem uobis quia helias iam uenit  
et non cognouerunt eum  
sed fecerunt in eo quaecumque uoluerunt

- sic et filius hominis passurus est ab eis  
<sup>13</sup> tunc intellexerunt discipuli quia de iohanne baptista dixisset eis.  
<sup>14</sup> (174. 2) Et cum uenisset ad turbam  
accessit ad eum homo genibus prouolutus ante eum <sup>15</sup> dicens  
domine miserere filio meo  
quia lunaticus est et male patitur  
nam saepe cadit in ignem  
et crebro in aquam  
<sup>16</sup> et obtuli eum discipulis tuis et non potuerunt curare eum.  
<sup>17</sup> Respondens iesus ait o generatio incredula et peruersa  
quo usque ero uobiscum?

oculos suos neminem uiderunt nisi solum iesum. <sup>9</sup> et descendantibus illis de monte praecepit eis iesus dicens nemini dixeritis hanc uisionem. donec filius hominis a mortuis resurgat. <sup>10</sup> et interrogauerunt eum discipuli eius dicentes quid ergo scribae dicunt quod heliam oportet primum uenire. <sup>11</sup> iesus autem respondens ait illis. helias quidem ueniet primum et restituet omnia. <sup>12</sup> dico autem uobis. quia helias. iam uenit. et non cognouerunt eum. sed fecerunt ei. quaecumque uoluerunt. sic et filius hominis passurus est ab eis. <sup>13</sup> tunc intellexerunt discipuli. quia de iohanne baptista dixisset eis.

<sup>14</sup> et cum uenisset ad turbam. accessit ad eum homo genibus prouolutus. <sup>15</sup> et dicens. domine. miserere filio meo quia lunaticus est. et male patitur. frequenter enim cadit in ignem. et aliquando in aquam. <sup>16</sup> et obtuli eum discipulis tuis. et non potuerunt curare eum. <sup>17</sup> respondens autem iesus ait o. generatio incredula et peruersa. quousque ero uobis-

9. descendantibus PFLR, descentibus M. mōtem O\*. praecipit PQLR; + eis (cum graeco αὐτοῖς) H' LO<sup>2</sup> RX<sup>2</sup> S<sup>2</sup> C; + illis Θ. om. in<sup>2</sup> dicens nemini J. uisionem + hanc P<sup>2</sup> R. homi (pro hominis) L. a mortuis T.

10. > discipuli dicentes eum W. discipuli + eius R. ergo: enim Q. scribe ELW. quod: quia F. eliam vg. oporteat: oportet = dei C (hop.) E J L Q R T W Z\*; > primum oportet QT.

11. ait eis C P Θ J K L M M O R T V W X Y Z vg. cum g<sub>1</sub>, ait illis EFQ Hieron. f aur., > eis ait L: ait tantum A H Tisch. a b c d ff<sub>1</sub>, 2 dixit e, dixit illis q; uariant graeci. elias T vg. om. quidem uent. ad helias u. 12 propter homoeoteuton L.

12. quia: quod E P<sup>2</sup> R. elias T vg. cognuerunt R. in eum X\*. quaecumque S<sup>2</sup> hab C.

13. intellexerunt C. discipuli O. iohanne S<sup>2</sup> C. baptista L, baptiza P\*, -ista P<sup>1</sup>. dixisset: dixit C E P<sup>2</sup> Q. om. eis A P<sup>2</sup> F H\* J O\* X Y.

14. quum Θ (non C). ueniss L. turbam (ὄχλον) codd. et vg.: turbas J L Q R. genibus

prouolutus (γονυπετών) E H J K L M R V W Z vg. b c ff<sub>1</sub> q r cf. Tac. Ann. xi. 30, xii. 18: g. prouolutus A B C P F O M O Q T X Y (> p. g. e) ff<sub>1</sub>, g. prouolutibus g<sub>1</sub>, g. prouolutans a, adgeniculans d. hante C.

15. miserere L. filio meo (τὸν υἱόν) B C F H Θ K L M M O Q R T V W X\* Z\* vg.: filii mei A E<sup>2</sup> (fili E\*) P J O\* X\* Y Z\*. patitur (πάσχει): torquetur R cum b. sepe P L R W. om. et sec. J Z\* (+ Z'). in aqua M Z\*.

16. obtuli cum A (F def.) H J K M M Q T V Y Z\*: obtuli B E P O L O W X Z\* vg., hob. C, obtulli R. cf. ad il. 11. om. eum M. tuis: suis L. om. eum sec. BL.

17. + tunc ad init. J. respondens sine addit. codd. et S<sup>2</sup>: + autem E R S<sup>2</sup> S<sup>2</sup> C Hieron. Tisch. cum graecis. ait + illis E. quo usque A etc., quo usque C, quousque Θ J W Y vg.: quoad usque O\*, usque quo R. Deinde usque quo codd., usque quo C, usquequo J W vg.: quo usque M, quousque Θ. paciar W. adfert B E P O J L O R Z\* (aff. Z'); + mihi Q. om. huc L. > illum huc E Q R.



usque quo patiar uos?  
 afferte huc illum ad me  
<sup>18</sup> et increpauit eum iesus  
 et exiit ab eo daemonium  
 et curatus est puer ex illa hora.  
<sup>19</sup> (176. 5) Tunc accesserunt discipuli ad  
 iesum secreto et dixerunt  
 quare nos non potuimus eicere illum?  
<sup>20</sup> dicit illis propter incredulitatem uestram  
 amen quippe dico uobis  
 si habueritis fidem sicut granum sinapis  
 dicetis monti huic transi hinc et transibit  
 et nihil impossibile erit uobis

<sup>21</sup> hoc autem genus non eicitur nisi per  
 orationem et ieiunium.  
<sup>22</sup> (176. 2) Conuersantibus autem eis in  
 galilaea dixit illis iesus  
 filius hominis tradendus est in manus  
 hominum  
<sup>23</sup> et occident eum  
 et tertio die resurget  
 et contristati sunt uehementer.  
<sup>24</sup> (177. 10) Et cum uenissent capharnaum  
 accesserunt qui didragma accipiebant  
 ad petrum et dixerunt  
 magister uester non soluit didragma?  
<sup>25</sup> ait etiam  
 et cum intrasset domum praeuenit eum  
 iesus dicens

cum. usquequo patiar uos. afferte huc illum ad me. <sup>18</sup> et comminatus est ei iesus. et confestim exiit ab eo daemonium. et curatus est puer ex illa hora. <sup>19</sup> tunc accesserunt discipuli ad iesum secreto et dixerunt ei. quare nos non potuimus eicere illum. <sup>20</sup> iesus autem dixit illis. propter incredulitatem uestram. amen dico uobis si habueritis fidem sicut granum sinapis. dicetis monti huic. transi hinc illuc et transiet. et nihil impossibile erit uobis. <sup>21</sup> hoc autem genus in nullo eicitur. nisi in oratione et ieiunio. <sup>22</sup> conuersantibus autem eis in galilaea dixit illis iesus futurum est ut filius hominis. tradatur in manus hominum <sup>23</sup> et occident eum. et tertia die surget. et contristati sunt nimis. <sup>24</sup> uenientibus autem eis in capharnaum. accesserunt qui tributum exigebant ad petrum et dixerunt. magister uester. non soluit tributum. <sup>25</sup> et ait etiam. et cum intrasset in domum praeuenit

17, 18. om. ad me et Z\* (+ Z<sup>2</sup>).

18. eum: illum BMW vg.; ei CJTX\*Z\*. demonium FLORW. prer inepte L. om. ex illa hora R.

19. accesserunt: + ad eum E; + ei L. discipuli + eius E. > ad ihm discipuli W. secreto R. > secreto ad ihm J. om. et RY. dixerunt + ei P<sup>2</sup>QR. quare nos: re nos int. lin. T. potuimus H. eicere EMTV, iecere LR, eiicere vg. Tisch. illum: eum E.

20. + et ad init. QR. dixit QR vg. illis: eis Q; + ihs BEFH<sup>2</sup>OKMO\*X\*Z vg. uestrum R. om. quippe CT. ai: nisi L\*. abueritis O. sicuti C; ut R (ut uidetur). synapsis E; + et H<sup>2</sup>O. > huic monti F. transi hinc sine add. ABCE PFHΘJKMMORTVWXYZ<sup>2</sup> cum graeco 33, Hieron. comm., g<sup>2</sup>, gal. l: + illuc (h<sup>2</sup>ei graeci fere omnes) LQ<sup>2</sup>TC Tisch. et a b c f ff<sup>2</sup> g<sup>2</sup> n q, transi hic illo d, transi illoc e.

21. genus + daemonium F, cf. daemonii a c, demonium b n. iecitur LR, eiicitur EM, eiicitur vg. Tisch. orationem C. > ieiunium et orationem R. geiunium C.

22. + et ad init. Q. conuersantibus (συντρεφόμενοι NB. 1) codd. fere omnes, vg. Hieron. cum

a b f ff<sup>2</sup> g<sup>2</sup> n q: conuocantibus L; redeuntibus ff<sup>2</sup>, reuertentibus c, cum autem regrederetur ipse e. eis: illis QR. galilaea AFHJMOTX<sup>2</sup>Y vg., galilea C<sup>2</sup>PKLMRVWZ: galilaecam BX\*, galileam EQ. dicit T. illis: eis ELR. filius hominis tradendus est: futurum est (+ enim R) ut filius hominis tradatur sic QR corp. ox., futurum est ut f. h. tradendus est E ut solet duas lectiones inepte componens; cf. futurum est ut f. h. tradatur a b c f ff<sup>2</sup> g<sup>2</sup> n q r, incipiet f. h. tradi d e ff<sup>2</sup>.

23. hocc. C. tertio ACFLMOXYZ: tertia BEPHΘJKMQRTVW vg. Tisch. diae C. resurgit F. contristatis (om. sunt) L. ueementer T, uehementer R, uechementer L.

24. quum O. uenisset L; uenisset YZ\* (corr. Z<sup>2</sup>); + ad E; + in Q. capharnaum Q, capharnaum P (sed corr.) LR, charnaum O. dedragma ER, didrachma H\* (-ā H<sup>2</sup>) Y vg., didragmam O. accipiebant: exigebant E cum a b c f ff<sup>2</sup> g<sup>2</sup> n q. dixerunt + ei BOKMMO<sup>2</sup>RVWX\*Z<sup>2</sup> vg. om. uester T\*. soluet O. dedragma ER, didrachma HY vg., didragmam O, detrama L.

25. Ad init. + et BQ; + at ille X\*. ait: an R lapsu. etiam (eciam W): utique ER; autem L;

quid tibi uidetur simon?  
 reges terrae a quibus accipiunt tributum uel censum?  
 a filiis suis an ab alienis?  
<sup>26</sup> et ille dixit ab alienis  
 dixit illi iesus ergo liberi sunt filii  
<sup>27</sup> ut autem non scandalizemus eos  
 uade ad mare et mitte hamum  
 et eum piscem qui primus ascenderit  
 tolle  
 et aperto ore eius inuenies staterem  
 illum sumens da eis pro me et te.  
 XVIII. <sup>(178. 2)</sup> In illa hora accesserunt  
 discipuli ad iesum dicentes  
 quis putas maior est in regno caelorum?

<sup>2</sup> et aduocans iesus paruulum statuit  
 eum in medio eorum <sup>3</sup> et dixit  
 amen dico uobis nisi conuersi fueritis  
 et efficiamini sicut paruuli  
 non intrabitis in regnum caelorum  
<sup>4</sup> quicumque ergo humiliauerit se sicut  
 paruulus iste  
 hic est maior in regno caelorum  
<sup>5</sup> et qui susceperit unum paruulum talem  
 in nomine meo me suscipit.  
<sup>6</sup> <sup>(179. 2)</sup> Qui autem scandalizauerit unum  
 de pusillis istis qui in me credunt  
 expedit ei ut suspendatur mola asinaria  
 in collo eius  
 et demergatur in profundum maris  
<sup>7</sup> uae mundo ab scandalis

eum iesus dicens. quid tibi uidetur simon reges terrae. a quibus accipiunt tributum uel censum. a filiis suis an ab alienis. <sup>26</sup> et dixit ei petrus. ab alienis. ait illi iesus. ergo liberi sunt filii. <sup>27</sup> ut autem non scandalizemus eos . . . uade ad mare et mitte hamum. et eum piscem qui primus ascenderit tolle. et aperto ore eius inuenies in eo denarium. illum sumens. da eis pro me et te. XVIII. <sup>1</sup> In illa hora accesserunt discipuli ad iesum dicentes. quis putas maior est in regno caelorum. <sup>2</sup> et aduocans iesus paruulum. statuit eum in medio eorum <sup>3</sup> et dixit. amen dico uobis. nisi conuersi fueritis. ut efficiamini sicut paruuli non intrabitis in regno caelorum. <sup>4</sup> quicumque ergo humiliauerit se sicut paruulus iste. hic maior erit in regno caelorum. <sup>5</sup> et quicumque receperit unum paruulum talem in nomine meo me recipit. <sup>6</sup> qui autem scandalizauerit. unum ex pusillis istis qui in me credunt expedit ei. ut suspendatur mola asinaria in collo eius. et demergatur in profundum maris. <sup>7</sup> uae huic mundo. ab scandalis. necesse est enim ut ueniant scandala. uerum-

eam Z\* (etiam Z<sup>2</sup>). quum Θ. intrasset sine add. AC FHΘOT\*XY: + in (els rñv olklav) BEPJ KL MMQRT\*VWZ *vg. Tisch.* preuenit W. ihesus C. symon CEW. a quibus om. P\* (+ *mg.*). filis LR. han C; uel R. alenis L.

26. et ille dixit *codd.*, *vg. et a b ff. g. aur.*, at ille d. c: dicente autem illo (eo R) LQR; dixit ei (om. X<sup>2</sup>) petrus X\*, *cf. dicit ei p. q.* et dixit ei p. f; dicit illi d, at ille respondens ait ff, i. autem respondit e; *variant graeci.* alenis L; + et B<sup>2</sup> HO. dixit *sec.*: dicit C, dixitque W. illi: illis E. itis: dixi W; om. E\*R\* (+ *cor. sax.*). ergo: autem ergo E; ego L. liberii E, liueri O.

27. autem: ergo BQ. \*candalizemus O, scandalizemus E. amum CHJM\*O\*QRT, chamum Y\*; + tuum QR. primum P<sup>2</sup>HR, prius ΘJ. hascenderit C, ascendit M. aperte L. hore C. inueniens EL; + ibi LQR. stateram LM, starem O\* (+ *te m. rec.*), staturam R. illam R. eis: illis E. om. et te O\* (+ *m. rec.*).

XVIII. 1. ora T. pu////tas E; om. X *sed rasura est.* celorum W.

2. *Uersum totum om. R\* sed + in marg. [et]* aduocans [i]hs paruulos [s]tatuit in medio eorū. om. et Z\* (*sed + Z<sup>2</sup>*). aduocas O\*. itis paruulum in ras. K. paruolum C, parabulum L et u. 5.

3. dixit + illis E. paruoli Y. intrauitis O, intrabis R\* (-itis *cor. sax.*). in regnum (els rñv βασιλειαν) B<sup>2</sup>CFΘJKLMQRTVXZ *vg. Hieron.* *cf. xix. 23, xxi. 31 etc.*: in regno AB\*EI HMOWY cum a b c d e f ff. g. n\* q. celorum W et u. 4.

4. om. ergo R. paruolus Y. hic est (οὗτος ἐστιν): hic erit Q; hic tantum R\* (+ *est cor. sax.*). > maior est M.

5. susceperit B<sup>2</sup>PLR, recepit E. > unum talem in n. m. paruulum R. paruolum FY, parabulum L. om. talem F. suscepit (δέχεσθαι): suscepit EHO\*QX\*Z\*.

6. scandalizauerit E, -izaberit Z\* (*corr. Z<sup>2</sup>*), -dauerit H\* (*liza superscr.*). om. unum L. pusillis P<sup>2</sup>R; minimis Q. om. ei R. asynaria E\*, assy. E<sup>2</sup>, assi. LR. in: om. J; ad E. collum E. dimergatur P.

7. om. uae mundo ab scandalis W. uae:

necesse est enim ut ueniant scandala  
uerum tamen uae homini per quem  
scandalum uenit.

- <sup>8</sup> (180. 6) Si autem manus tua uel pes  
tuus scandalizat te abscide eum et  
proice abs te  
bonum tibi est ad uitam ingredi de-  
bilem uel clodum  
quam duas manus uel duos pedes  
habentem mitti in ignem aeternum  
<sup>9</sup> et si oculus tuus scandalizat te erue  
eum et proice abs te  
bonum tibi est † unoculum † in uitam  
intrare

quam duos oculos habentem mitti in  
gehennam ignis.

- <sup>10</sup> (181. 10) Uidete ne contemnatis unum  
ex his pusillis  
dico enim uobis quia angeli eorum in  
caelis semper uident faciem patris  
mei qui in caelis est  
<sup>11</sup> uenit enim filius hominis saluare quod  
perierat.  
<sup>12</sup> (182. 5) Quid uobis uidetur? si fuerint  
alicui centum oues  
et errauerit una ex eis  
nonne relinquet nonaginta nouem in  
montibus

tamen uae homini illi per quem scandalum ueniet. <sup>8</sup> si autem manus tua uel pes tuus scandalizat te abscide eum et proice abs te. melius est enim tibi in uitam ingredi debilem uel clodum quam duas manus uel duos pedes habentem mitti in ignem aeternum. <sup>9</sup> et si oculus tuus scandalizat te. erue eum. et proice abs te. melius est enim tibi. cum uno oculo in uitam ingredi. quam duos oculos habentem. mitti in ignem aeternum. <sup>10</sup> uidete ne contemnatis unum ex pusillis istis. dico enim uobis. quia angeli eorum in caelis semper uident faciem patris mei qui in caelis est. <sup>11</sup> uenit enim filius hominis saluare quod perierat. <sup>12</sup> quid uobis uidetur si fuerint alicui homini centum oues. et errauerit una ex eis. nonne

+ autem LQ; + enim R. mundo + huic LQR. hab C; a BEPKMRO\*VZ\* vg. scandalis E\*. ut ueniant (ἐλθεῖν) codd. vg. et f: ut uenire solita ineptia E; uenire LR cum a b c d e ff<sub>1</sub> ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> n q. uerumtamen JYΣΘ, uerumptamen W, ueruntamen 𐤀, uerum<sup>2</sup>men O. homini sine add. codd. plur. (etiam F), Hieron. et d g<sub>1</sub> aur.: + illi HLQRT vg. cum graecis BEGH al. pler. et uett. a b c f ff<sub>2</sub> n q δ (et illi hom. e ff<sub>1</sub>). > uenit scandalum PQ.

8. autem: enim E. uel: nes Z\*. om. tuus B. ab scandalizat V, scandalizat E. abscinde ΣΘ. eum: eam BQ. proice ELR, proice vg. Tisch. habs C. > est tibi QRX\*. ad uitam ingredi debilem (deu. CHT) uel olodum (uel claudum KMMTVWX vg. Tisch., domum L): ad uitam ingredi d. (om. uel olodum) CJ; > ingredi debilem ad uitam uel clodum QR, > debilem uel claudum (a erasa) in uitam uenire E. manus uel V. habente H, habenti R. in (om. Y\*) ignem (ignē// H) aeternum (eternum CW): > in aeternam (sic) ignem R<sup>ms</sup>, uidetur fuisse in gehennam ignis ut uersu 9.

9. Def. B ad u. 18. hocus C. scandalizat Q, scandalizat E. proice ELR, proice vg. Tisch.; + eum W. post bonum ras. 4 litt. X. > est tibi PQR. † unoculum† (μονόφθαλμον, cf. Accium ap. Gell. iii. 11 'de Cyclope uel maxime quod unoculus fuit,' Plaut. Curcul. iii. 1. 392 'unocule salus' ex coni. Camerarii, et 394 'nam ei sunt

unoculi,' et Solin. 15 (25) 'Arimaspi unocula gens.') edidimus cum Bentleio Tr. Cant. B. 17. 14, coniectura satis facili: uno oculum H, unum oculum E\*, cum unum oculum Z\*, uno oculo AΘLY; cum uno oculo E\*PJKKMOVXZ\* cod. caraf. ΣΘ Hieron. corr. uat. Tisch., et e f; unum oculum habentem C(hun. hoc.)MRTW corp. oxon. ΣΘ cum c ff<sub>1</sub> 2 (g<sub>1</sub>), cf. oculum unum habentem a (n), uno oculo habentem gat., oculum habentem b; unum oculum habere et Q; luscum F (ex Mc. ix. 47) et δ. Bentl. coniecerat etiam unioculum cum a quibusdam in Plauto legeretur uniocule, cf. 'cum comite unioculo' Ditmar. l. iv. ap. Ducange. in uitam intrare (regnare F cf. Marc. ix. 45) codd. pl. et vg.: ad uitam intrare EL; ingredi in uitam Q. huculos C. habentem: habere et Q uid. sup. gehennem L.

10. contemnatis (καταφρονῆτε), contempnatis ΘW: condemnatis EPLQX\* (condempn. EQ) corp. et S. ioh. ox., condempnami R. ex his (hiis W) pusillis (puss. PLR): de pusillis (puss. Q) istis EQ; + qui credunt in me LQR\* (sed exp.) corp. ox.; > qui in me credunt E, cf. b c d ff<sub>1</sub> 2 g<sub>1</sub> 2 (m). enim: autem E. quia: qui Q; om. J. angeli (hang. C): oculi R\* (cor. m. sax.). in caelis (cel. W): om. R\*. mei: uestri R\* (cor. m. sax.). caelis O, celis W.

11. Post hominis spatium est in E.

12. alicui (aliqui W) + homini Q. centum:

et uadit quaerere eam quae errauit?  
 13 et si contigerit ut inueniat eam  
 amen dico uobis quia gaudebit super  
 eam magis quam super nonaginta  
 nouem quae non errauerunt  
 14 sic non est uoluntas ante patrem ue-  
 strum qui in caelis est ut pereat  
 unus de pusillis istis.  
 15 (183. 5) Si autem peccauerit in te frater  
 tuus  
 uade et corripe eum inter te et ipsum  
 solum  
 si te audierit lucratus eris fratrem  
 tuum.

16 (184. 10) Si autem non te audierit ad-  
 hibe tecum adhuc unum uel duos  
 ut in ore duorum testium uel trium  
 stet omne uerbum  
 17 quod si non audierit eos dic ecclesiae  
 si autem et ecclesiam non audierit sit  
 tibi sicut ethnicus et publicanus.  
 18 (185. 7) Amen dico uobis quaecumque  
 alligaueritis super terram erunt  
 ligata et in caelo  
 et quaecumque solueritis super terram  
 erunt soluta et in caelo.  
 19 (186. 10) Iterum dico uobis quia si duo  
 ex uobis consenserint super terram

relinquet nonaginta nouem in montibus. et uadit quaerere eam quae errauit. 13 et si con-  
 tigerit. ut inueniat eam. amen dico uobis. quia gaudebit super eam. magis quam super  
 nonaginta nouem quae non errauerunt. 14 sic non est uoluntas in conspectu patris uestri  
 qui in caelis est. ut pereat unus de pusillis istis. 15 si autem peccauerit in te frater tuus uade  
 et corripe eum inter te et ipsum solum. si te audierit lucratus es fratrem tuum. 16 si autem  
 non te audierit adhibe tecum adhuc unum uel duos. ut in ore duorum testium uel trium  
 stet omne uerbum. 17 quod si non audierit eos dic ecclesiae. si autem ecclesiam non  
 audierit. sit tibi sicut ethnicus et publicanus. 18 amen dico uobis. quaecumque ligaueritis  
 super terram. erunt ligata et in caelis. et quaecumque solueritis super terram erunt soluta  
 et in caelis.

19 iterum amen dico uobis quia si duobus ex uobis conuenerit super terram. de omni

-c. FR. centurones V. houes C. errauerit + et  
 Q. relinquet (ἀφῆκε; BL 124. 157. 346) cum A (B  
 def.) CΕΡΗΘΚΛΜΜΟQRTVXYZ a b c d e f  
 g<sub>1</sub> n: relinquit (ἀφῆκεν D ff.) FJ vg. Hieron.;  
 relinquit W; graeci plurimi ἀφῆκε. nonaginta  
 (-gentia LR et u. 13 P) nouem (nobem O):  
 nonaginta et nouem M; .xcviii. EF. montibus:  
 deserto E ex Luc. xv. 4, cf. corr. uat. qui Origenem  
 de hac re laudat. uadet CEFKLMQ cum e h gat.  
 S. ioh. et corp. oxon. (cf. ἡγήσατο H 13. 124. 346 et  
 pergens quaeret d, ibit n); graeci fere omnes ἡγή-  
 querere LR. errauerit ER, -uerat Q.

13. cotigerit O\*, contingerit R. inueniet RV.  
 gaudebit fere omnes (gaudent C) et Hieron. cum  
 Δ\* (χαρεῖ) a b c f ff<sub>1</sub> ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> h m n q: gaudet (χαλε-  
 fere omnes) W vg. Tisch. cum d e et Par. 131710.  
 super eam (cf. Mc. vi. 34. viii. 1, etc.) CΕΡΗΘJ  
 KLMMO\*QRTVWZ vg.: super ea AHO\*XY  
 Hieron. > magis gaudebit super eam R. nona-  
 ginta et nouem etc. ut uers. 12. nonaginta IX W.

14. uoluptas C, uoluntas T. hante C.  
 patrem uestrum (πατέρα ὑμῶν) codd. pl.: p. nos-  
 trum ut uidetur Z\*, p. meum R<sup>ms</sup>. celis W.  
 pariat R. unum Z\* (corr. Z<sup>o</sup>). pusillis PLR.

15. si autem: quod si R. corripo: argue EQ

cum d Hil. eum in ras. T. te et: temet JO<sup>o</sup>  
 XZ\*. eris codd. vg. a b c ff<sub>2</sub> aur.: es CQRT cum  
 graecis fere omnibus (ἐκέρθησας, sed D ἐκέρθησας)  
 et d e f ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h q r d.

16. non te codd. pl.: > te non R vg.; om. te  
 J cum graecis fere omnibus et q. adhibe (adibe  
 CT, athibe X\*) teum adhuc (aduc T, athuc Y)  
 codd. et vg.: > adhuc adhibe tecum Q; om.  
 adhuc M. testium uel (aut C) trium codd. pl.  
 cum graecis fere omnibus: > uel trium testium  
 ΕΡΘΛΟ\*QRW vg. cum graecis R 1 et e ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h q.

17. aecclesiae EP, aeclesiae L, aecclesiae R,  
 ecclesiae C, ecclesie T, ecclesie W. si autem:  
 quod si R. et: om. P J L Q W Z\* (+ Z<sup>o</sup>) vg. (sed +  
 cod. caraf.); nec E. aecclesiam EP, aecles. L,  
 aecliss. R, eccles. C. sicuti C. ethnicus (aethn.  
 P) et publicanus (pupl. PLM) codd. pl. et vg.:  
 gentilis et pub. Q gat.; pub. et gentilis R (cf. gens  
 aut pub. e); eunucus et pub. W.

18. quaecumque W. allegaueritis H, alligau. O\*,  
 alligab. Z\* (corr. Z<sup>o</sup>). ligata et: ligata e F.  
 celo bis W; caelis bis EP<sup>ms</sup>Q, semel ad finem L.  
 herunt sec. loco C.

19. iterum: + amen ER cum graecis plurimis  
 et a b c f g<sub>1</sub> h n; + dixit amen Q; + audite e.

- de omni re quacumque petierint fiet illis a patre meo qui in caelis est
- <sup>20</sup> ubi enim sunt duo uel tres congregati in nomine meo ibi sum in medio eorum.
- <sup>21</sup> (187. 5) Tunc accedens petrus ad eum dixit
- domine quotiens peccabit in me frater meus et dimittam ei?
- usque septies?
- <sup>22</sup> dicit illi iesus non dico tibi usque septies sed usque septuagies septies.
- <sup>23</sup> (188. 10) Ideo adsimilatum est regnum caelorum homini regi
- qui uoluit rationem ponere cum seruis suis
- <sup>24</sup> et cum coepisset rationem ponere oblatum est ei unus qui debebat decem milia talenta
- <sup>25</sup> cum autem non haberet unde redderet iussit eum dominus uenundari et uxorem eius et filios et omnia quae habebat et reddi
- <sup>26</sup> procidens autem seruus ille orabat eum dicens
- patientiam habe in me et omnia reddam tibi
- <sup>27</sup> misertus autem dominus serui illius

re quacumque petierint. fiet illis a patre meo qui in caelis est. <sup>20</sup> ubi enim sunt duo uel tres. congregati in nomine meo. ibi sym in medio eorum. <sup>21</sup> tunc accessit ad eum petrus et dixit ei. domine. si peccauerit in me frater meus. quotiens dimittam ei. usque septies. <sup>22</sup> dicit illi iesus. non dico tibi usque septies. sed usque septuagies septies. <sup>23</sup> propterea adsimilatum est regnum caelorum. homini regi qui uenit rationem facere cum seruis suis. <sup>24</sup> qui cum coepisset discutere oblatum est ei unus qui debebat decem milia talenta. <sup>25</sup> cum autem non haberet unde redderet iussit eum dominus eius uenundari. et uxorem eius et filios. et omnia quae habebat. et reddi debitum. <sup>26</sup> procidens autem seruus ille rogabat dominum suum dicens domine. patientiam habe in me et omnia tibi reddam. <sup>27</sup> misertus autem

om. quia P\* (+ mg.). si duo ex u. conuenerint (-rent L): si conuenerint duo ex uobis Q et sic fere d; ueteres plurimi duobus et conuenerint. re: reae E. quacumque (οὐ ἐάν) cum BRTXZ: quaecumque A\*EHΘMO\*Y et quae cum que L; quamcumque A\*CPFKMO\*QVWSE Tisch., quamcumque H, et quamcūque S; quacumque et melius graeco respondet et lectio esse uidetur ex qua et quaecumque et quamcumque derivari possint. petierint P (u expuncta), > a patre meo fiet + cum illis Q et om. qui in o. est. celis W.

20. hubi C. om. enim R. duo sup. lin. E. om. in pr. L. ibi + et ego EQR.

21. > ad eum petrus EPΘM cum graecis plurimis. dixit + ei R. quotiens (-ies AΘKM VZ<sup>o</sup> vg. Tisch. cf. xxiii. 37) peccabit (-uit BCFO TX\*Z\*) in me codd. pl. et vg.: > quotiens (-ies P) in me peccabit (-uit L) EPL; quoniam (quod R<sub>g</sub>) si peccauerit in me QR<sub>g</sub> cf. si peccauerit in me uett. pl. et: quoties QR; om. W. dimittam LMTV. ei: eius E. us que L\*, husque C; + in QR.

22. Uersum totum in margine habet Y. dixit 5H. dico: dicam F. husque C (et semper); om. P\* (+ mg.) W; + in R. om. septies sed usque per homoeotel. L. usque septuagies et septies LQ, usque ad septies septuagies R.

23. adsimilatum cum ABCEPΘJLMO\*QRT

X\*YZ\*, adsimul. HO\*, assimil. FKVWX\*Z\* vg.: similitum M cum e, ceteri uett. uariant. celorum W.

24. quum Θ. caepisset L, cep. W. ponere + cum seruis suis E. hoblatum C. debat K; + ei W vg. decim EL; .x. FRW (decemilia Z). millia vg. tallenta R, talentam Z\* sed corr.

25. quum Θ. hunde C. rederet L, reddere F; ret CM<sup>o</sup> confusione orta ex-de in unde (hunderet C). iussit P<sup>o</sup>LR. dominus + eius E vg. uenundare H\*. huxorem C. filios + eius R. que W. abebat C, habebant R. reddi (ἀποδοθῆναι) sine addit. cum CPFHΘJMO\*TVWX\*Z\* vg. Hieron. et e, cf. restitui d: + debitum ABKLMTO<sup>o</sup>QR X\*YZ\* cum ueteribus ceteris, reddere uel reddi debitum δ. Post debitum + tantum R; cf. tantum absque debitum durmach.

26. procidens codd. pl. et vg.: procedens AB P<sup>o</sup>L\*O\*QRX\*Y corp. ox. om. ille Z\* (+ Z<sup>o</sup>). orabat codd. pl. et vg.: rogabat BCEKLMTO<sup>o</sup>Q RTV Hieron. cum c f ff, g, gal. ex uersu 29; obsecrabat e; adorabat d q; graeci habent προσκύνει, quod uerbum tredecies in Mattheo occurrit et semper alias redditur per adorare, quod melius hic fuisset. dicoens + dñe P<sup>o</sup>J ff, g, q. pacienciam W, patientia H. me + dñe ELQRT<sup>o</sup> h.

27. misertus L; + est P<sup>o</sup>LR. om. autem L. om. dominus T\*; spatium longius inter dominus

dimisit eum et debitum dimisit ei  
<sup>28</sup> egressus autem seruus ille inuenit unum de conseruis suis qui debebat ei centum denarios  
 et tenens suffocabat eum dicens redde quod debes  
<sup>29</sup> et procidens conseruus eius rogabat eum dicens  
 patientiam habe in me et omnia reddam tibi  
<sup>30</sup> ille autem noluit  
 sed abiit et misit eum in carcerem donec redderet debitum  
<sup>31</sup> uidentes autem conserui eius quae fiebant contristati sunt ualde  
 et uenerunt et narrauerunt domino suo

omnia quae facta erant  
<sup>32</sup> tunc uocauit illum dominus suus et ait illi  
 serue nequam omne debitum dimisi tibi quoniam rogasti me  
<sup>33</sup> non ergo oportuit et te misereri conserui tui sicut et ego tui misertus sum?  
<sup>34</sup> et iratus dominus eius tradidit eum tortoribus quoad usque redderet uniuersum debitum  
<sup>35</sup> sic et pater meus caelestis faciet uobis si non remisistis unusquisque fratri suo de cordibus uestris.  
 XIX. <sup>(189. 6)</sup> Et factum est cum consummasset iesus sermones istos migravit a galilaea.

dominus seruo illi. dimisit eum et debitum dimisit ei. <sup>28</sup> egressus autem seruus ille inuenit unum ex conseruis suis qui debebat ei centum denarios. et tenens eum. suffocabat dicens. redde mihi quod debes. <sup>29</sup> procidens autem conseruus ille ad pedes eius. rogabat eum dicens patientiam habe in me et omnia reddam tibi. <sup>30</sup> ille autem noluit. sed abiit et misit eum in carcerem donec redderet debitum. <sup>31</sup> uidentes autem conserui eius quae fiebant. contristati sunt ualde. et uenerunt et nuntiauerunt domino suo. omnia quae facta fuerant. <sup>32</sup> tunc uocauit eum dominus eius. et ait illi. serue nequam omne debitum dimisi tibi. qui erogasti me. <sup>33</sup> non ergo oportuit et te misereri conseruo tuo. sicut et ego tui misertus sum. <sup>34</sup> et iratus dominus eius. tradidit eum tortoribus quo ad usque redderet uniuersum debitum. <sup>35</sup> sic et pater meus caelestis faciet uobis. si non dimiseritis unusquisque fratri suo de cordibus uestris peccata eorum. XIX. <sup>1</sup> et factum est. cum consummasset iesus

et serui P. serui illius: illi seruo Q. dimissit bis L, pr. loco P. debitum (debitum P): praem. omne E. dimisit sec. (dimit H\*, demisit O): remisit (ἀφῆκεν) R cf. u. 35, remisit Q; distinctionem inter ἀφῆκεν et ἀφῆκεν seruauit etiam uett., remisit a b c h, et donauit ff<sub>1</sub>; sed non d e f f<sub>2</sub> q (r). ei: illi E.

<sup>28</sup> hegressus C, egressus L. > ille seruus L; serui illius E. debat K\* ut supra u. 24. centum: -c. R. suffocabat EPLR. debes: dabis L.

<sup>29</sup> procidens codd. pl. et vg.: procedens BEP LO\* (corr. O\*) RXY. rogabat (παρεκάλει): rogauit B. pacienciam W, patientia H ut supra u. 26.

<sup>30</sup> B def. a noluit | usque ad repudiū | et xix. 7. habiit CEMRT, abiit L. misit LR. in carcere C. redderet + omne T; + uniuersum P<sup>ms</sup>, cum C graec. al<sup>5</sup> g<sub>1</sub>. deuitum O.

<sup>31</sup> Post autem rasura est in E ubi erat forsans conserui dupl. om. et pr. R. narrauerunt (nara. L) codd. et vg.: narrantes Q; nuntiauerunt EP<sup>ms</sup> JR. om. omnia Z\* (sed + Z'). erant cum A(B

def.) PFHO\*Y: fuerant CEJ KLMMO\*QRTV WXZ vg. Hieron.

<sup>32</sup> uocabit T. suus: eius Q. om. et R. dixit P. illi: ille R. nequa J, uide nos in prolegomenis ad g<sub>1</sub> p. xxxix. sq. omnem JZ\*. deuitum C. demisi ORX.

<sup>33</sup> nonne EP<sup>ms</sup> JLRTWY vg. om. ergo J. oportuit C; oportuerat R; oportet P<sup>ms</sup>. om. et te X\*. missereri L. conseruo tuo QRT uett. (exc. q). sicuti C. om. ego R. sūm T.

<sup>34</sup> iratus + est ER. eius + et PR. quoad usque uno ductu AEPFJ, quoad usque C, quousque W. huiusmodi C; omne E.

<sup>35</sup> celestis W. remisistis: dimiseristis J. huiusmodi C. om. suo X sed ras. fere 10 litt.

XIX. 1. quum Θ, cum V. consummasset: summasset Q. ser. istos: ser. hos Q; uerba haec E. migravit: transtulit se QR (-tull.). galilea CEPOLORVW, galilaeam H. finis O\*, finibus O<sup>ms</sup>. iudae CPLO, iudee EW, iudae R; iudaea Y; + et XZ\* (sed exp.) cum a c ff<sub>1</sub> h. ihordanen C, iordanem M vg.

Et uenit in fines iudaeae trans iordanen  
 2 et secutae sunt eum turbae multae et  
 curauit eos ibi  
 3 et accesserunt ad eum pharisaei tem-  
 tantes eum et dicentes  
 si licet homini dimittere uxorem suam  
 quacumque ex causa?  
 4 qui respondens ait eis  
 non legistis quia qui fecit ab initio  
 masculum et feminam fecit eos  
 5 et dixit propter hoc dimittet homo  
 patrem et matrem et adhaerebit  
 uxori suae  
 et erunt duo in carne una?

6 itaque iam non sunt duo sed una caro  
 quod ergo deus coniunxit homo non  
 separet  
 7 dicunt illi quid ergo moyses mandauit  
 dari libellum repudii et dimittere?  
 8 ait illis quoniam moyses ad duritiam  
 cordis uestri permisit uobis dimit-  
 tere uxores uestras  
 ab initio autem non sic fuit.  
 9 (190. 2) Dico autem uobis quia quicum-  
 que dimiserit uxorem suam nisi ob  
 fornicationem  
 et aliam duxerit moechatur  
 et qui dimissam duxerit moechatur.

sermone istos. transtulit se a galilaea. et uenit in finibus iudaeae. trans iordanem. 2 et sequebantur eum turbae multae. et curauit eos ibi. 3 et accesserunt ad eum pharisaei temptantes eum et dicentes. si licet homini dimittere uxorem suam. quacumque ex causa. 4 iesus autem respondens ait illis. non legistis quia qui fecit ab initio masculum et feminam fecit eos. 5 et dixit. propter hoc relinquet homo patrem et matrem et adhaerebit uxori suae. et erunt duo in carne una. 6 itaque iam non sunt duo sed una caro. quod ergo deus coniunxit. homo non separet. 7 dicunt ei quare ergo moyses mandauit dari libellum repudii et dimittere eam. 8 ait illis. propter duritiam cordis uestri. permisit uobis moyses dimittere uxores uestras. ab initio autem non fuit sic. 9 dico autem uobis quia quicumque dimiserit uxorem suam nisi ob causam fornicationis. et aliam

2. saecute E, secute OW, sequatae L, sequatae OX. turbae multe W. curauit (θεράπευσεν): curabat Q.

3. pharisei CW, farissei LR, farisei P. temptantes ACFTXV: tempt. E(temptates)PHΘJK LMMOQRVWZ Tisch., tent. vg. et dicentes: dicebant R. huxorem C. suam + nisi ob fornicationem E. quacumque 532. om. ex M.

4. qui resp. ait eis; respondit et ait illis Q: etiam illis EJ. om. qui sec. T. qui fecit: + hominem 532, + homines cor. uat.\* (non mg.). ab initio: + hominem Z\* (sed notauit corr.); + dñs R. Lectio hominem uel homines unde fluxerit nescio, sed cf. hom. Clem. iii. 54 (ap. Tisch.) δ γὰρ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς τὸν ἄνθρωπον ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτόν, et auct. op. imperf. in Matt. hom. 32 (ap. Sab.) qui fecit homines ab initio, etc. Habent etiam hominem editiones ueteres e.g. Hailbrun 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Sacon 1515 et 1519, etiam Benedictus et Stephanus, sed non Mareschal 1531, nec Viuius et 1534, neque Hentenius. ab initio rep. lapsu K. faeminam C. eos + dñs R.

5. dimittet (καταλείπει) cum CFFHΘJKMO QTVWXX vg.: dimittet LR; dimittit AH\*MY; relinquet E cum uett. b c d e f f2 g1 h m. om. homo

J. adhaerebit cum HΘJKMMQVXYZ<sup>1</sup> vg.: adher. AEPFLORWZ\*, ader. CT\*, hader. T\*. huxori C. sue W. carnae L.

6. iam: etiam L; om. QR. caro + est E. ergo: autem E. dñs T\* ut uid. coniunxit EFΘ. separet R, separaret H\*.

7. moyses cum ACFMO\*QXYZ uide supra ad viii. 4: moyses EPHΘJKMO\*RV vg. Tisch., moyses LTW. mandabit T. dari codd. pl.: dare (δοῦναι) HΘX vg.; + illi Q. libellum L, librum MY. repudi R. demittere L; + uxores E; + uxorem Q b c ff2.

8. + et ad init. BEH\*ΘKMO\*VZ. moyses B etc. uide u. 7: moyses E (sed post uobis ponitur) P HΘJKLM (non O\*)RVW vg. Tisch., moyses T. duritiam W. permist R, permittit L. demittere L. uxores uestras litt. minor. X; huxores u. C, ux. uestros L. om. ab init. au. n. s. fuit E. aio fuit cum ABCFFHΘLMOQRY: > fuit sic (γέγονεν οὕτως) JKMTVWXX vg. Hieron. Tisch.

9. om. uobis F. quicumque 532. dimiserit E, diserit R\* (corr. m. sax.). huxorem C. nisi ob fornicationem E; nisi ob causam fornicationis Q corp. oxon.; sine causa fornicationis R. huiam L. duxerit: + a marito Q; + iam R. moechatur X\*, mechatu LRW. om. et qui dimissam duxerit

- <sup>10</sup> (191. 10) Dicunt ei discipuli eius  
si ita est causa homini cum muliere  
non expedit nubere  
<sup>11</sup> qui dixit non omnes capiunt uerbum  
istud sed quibus datum est  
<sup>12</sup> sunt enim eunuchi qui de matris utero  
sic nati sunt  
et sunt eunuchi qui facti sunt ab ho-  
minibus  
et sunt eunuchi qui se ipsos castraue-  
runt propter regnum caelorum  
qui potest capere capiat.  
<sup>13</sup> (192. 2) Tunc obliti sunt ei paruuli  
ut manus eis inponeret et oraret  
discipuli autem increpabant eos

- <sup>14</sup> iesus uero ait eis sinite paruulos  
et nolite eos prohibere ad me uenire  
talium est enim regnum caelorum  
<sup>15</sup> et cum inposuisset eis manus abiit inde.  
<sup>16</sup> (193. 2) Et ecce unus accedens ait illi  
magister bone quid boni faciam ut ha-  
beam uitam aeternam? qui dixit ei  
<sup>17</sup> quid me interrogas de bono?  
unus est bonus deus  
si autem uis ad uitam ingredi serua  
mandata  
<sup>18</sup> dicit illi quae?  
iesus autem dixit  
non homicidium facies  
non adulterabis

duxerit. moecatur. et qui dimissam duxerit moecatur. <sup>10</sup> et dixerunt ei discipuli eius si ita est causa hominis cum uxore. non expedit nubere. <sup>11</sup> ad ille dixit eis. non omnes capiunt uerbum istud sed quibus datum est. <sup>12</sup> sunt enim eunuchi. qui ex utero matris. sic nati sunt. et sunt eunuchi. qui facti sunt ab hominibus. et sunt eunuchi. qui se ipsos castrauerunt propter regnum caelorum qui potest capere capiat. <sup>13</sup> tunc obliti sunt ei paruuli ut manus eis inponeret et oraret. discipuli autem eius prohibebant eos. <sup>14</sup> iesus autem ait illis. sinite paruulos. et nolite eos prohibere uenire ad me talium est enim regnum caelorum. <sup>15</sup> et inponens eis manus. abiit inde. <sup>16</sup> et ecce unus accessit ad eum et dixit magister bone quid boni faciam. ut habeam uitam eternam <sup>17</sup> qui dixit ei. quid me dicis bonum. nemo bonus nisi unus deus. si autem uis ad uitam ingredi serua mandata. <sup>18</sup> ad ille dixit ei. quae. iesus autem dixit. non occides. non adulterabis. non furaueris.

moecatur T\* (sed + in mg. T<sup>o</sup>) cum gr. NC<sup>o</sup>DLS 69 al.<sup>15</sup> Tisch. 8, W. H., et a b d e ff<sup>1</sup>. 2 g<sup>1</sup> h l m r (non gat. et mm = E ut uult Tisch.); sed redduntur uerba in c f q. dimissa H, dimissam EPL, demissam R, dimesam O\*. dixerit L; + iam R. moecatur C, mech. LRW; adulterium committit E.  
<sup>10</sup> homini cum AC<sup>o</sup>PFHΘKMMOQTVWX YZ Hieron. comm.: hominis (τοῦ ἀνθρώπου) B<sup>o</sup>PF<sup>o</sup>JLR vg. Tisch. e ff<sup>1</sup>. 2; uiri E a b c d g<sup>1</sup> h m q r. muliere cum A<sup>o</sup>PFHΘQX<sup>o</sup>Y d: uxore BCE<sup>o</sup>PF<sup>o</sup>ΘJKLMMRTVWX<sup>o</sup>Z Hieron. comm., vg., Tisch. (gracci μετὰ τῆς γυναῖκος) et a b c e (uxorem) f ff<sup>1</sup>. 2 g<sup>1</sup> h m q (uxore) r. expetit H.

<sup>11</sup> qui dixit: + illis W vg.; om. E. istut Z\* (-d Z<sup>2</sup>); istum R.

<sup>12</sup> om. enim HR. iunuchi ter R. huterio C. om. sio L. eunuchi secundo loco HT et eunchi L. om. qui sec. Y. ominibus T. Post eunuchi tert. + zauerunt in marg. inepte cor. sax. O. seipsos uno ductu JM vg. castrauerunt cum A<sup>o</sup>PFHΘMOWXY vg. Hieron. comm. bis, corr. uat. marg. et uett. b c d e f ff<sup>1</sup>. 2 (excas.) ff<sup>1</sup>. 2 g<sup>1</sup> h δ: eunuchizauerunt (εὐνοῦχισαυ) BCJKMT(-ciz.) VZ (euni.) corr. uat.\* Bentl. et a aur., eunuchiau. E, eunuchau. Q. iunuchau. LR; ueteres reliqui eunu-

chos fecerunt q, spadonauerunt m, desunt r r<sub>2</sub> celorum W.

<sup>13</sup> hoblati C. paruoli Y. inponeret C<sup>o</sup>PF<sup>o</sup>KLMOQTZ: imponeret ABEHJMRVWXY vg. et horaret C; et curaret JR; om. L. autem + eius BRX<sup>o</sup>. eos codd. pl. et vg.: eis BCELTZ\* (corr. Z<sup>2</sup>), eus W.

<sup>14</sup> uero in ras. X; autem EOR. sinite (sinn. L) paruulos et nolite eos (om. eos W) prohibere (> proh. eos B) ad me uenire (> uenire ad me J) cum gr. ἀφετε τὰ παῖδια καὶ μὴ καλύετε (-σητε, -ητε) αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς ἐμὲ (μὲ), codd. pl. et vg.: > s. p. ad me uenire et nol. eos. proh. EP, > s. p. uenire ad me et nol. eos (om. eos Q) proh. OQR cf. Mc. x. 14, Lc. xviii. 16. > enim est LQX. celorum W et T int. lin.

<sup>15</sup> quum Θ. inpos. BCJM<sup>o</sup>OQRTZ et inpos. EPL: impos. AFHΘKMVWXY vg. om. eis O. habiit C.

<sup>16</sup> om. unus E. bonae L. abeam CO\*. > uitam habeam J.

<sup>17</sup> de bona L. unus est + enim E. > ingredi ad uitam L; ad uitam uenire Q, et > uenire ad uitam R. manda R\* (+ ta m. rec.).

<sup>18</sup> dicit: dixit FR; + ille Q. que W + sunt



- non facies furtum  
non falsum testimonium dices  
<sup>19</sup> honora patrem et matrem  
et diliges proximum tuum sicut te  
ipsum  
<sup>20</sup> dicit illi adulescens  
omnia haec custodiui quid adhuc mihi  
deest?  
<sup>21</sup> (<sup>194. 2</sup>) Ait illi iesus si uis perfectus  
esse uade uende quae habes  
et da pauperibus  
et habebis thesaurum in caelo  
et ueni sequere me.  
<sup>22</sup> (<sup>195. 2</sup>) Cum audisset autem adulescens  
uerbum abiit tristis  
erat enim habens multas possessiones  
<sup>23</sup> iesus autem dixit discipulis suis  
amen dico uobis quia diues difficile in-  
trabit in regnum caelorum  
<sup>24</sup> et iterum dico uobis  
facilius est camelum per foramen acus  
transire  
quam diuitem intrare in regnum cae-  
lorum  
<sup>25</sup> auditis autem his discipuli mirabantur  
ualde dicentes  
quis ergo poterit saluus esse?  
<sup>26</sup> aspiciens autem iesus dixit illis  
apud homines hoc impossibile est  
apud deum autem omnia possibilia  
sunt.  
<sup>27</sup> Tunc respondens petrus dixit ei

non falsum testimonium dices. <sup>19</sup> honora patrem tuum et matrem. et diliges proximum tuum sicut te ipsum. <sup>20</sup> dicit illi adulescens. omnia haec. custodiui a iuuentute mea. quid adhuc mihi deest. <sup>21</sup> ait illi iesus. si uis perfectus esse. uade uende omnia quae possides. et da pauperibus. et habebis thesaurum in caelo. et ueni sequere me. <sup>22</sup> hoc audito adulescens abiit tristis. erat enim habens multas possessiones. <sup>23</sup> iesus autem dixit discipulis suis. amen dico uobis. quia difficile diues intrabit in regnum caelorum. <sup>24</sup> iterum autem dico uobis facilius est camelum per foramen acus transire. quam diuitem introire in regnum caelorum. <sup>25</sup> auditis autem his discipuli. mirabantur ualde dicentes quis ergo poterit saluus esse. <sup>26</sup> aspiciens autem iesus dixit eis. apud homines hoc impossibile est. apud deum autem omnia possibilia sunt. <sup>27</sup> tunc re-

R. dixit: + ei J; + illi X. homioidium (-dum E) facies: occides F; + ut in deuteronomio E et om. non adulterabis. adulterauis O\*. > furtum facies F, > non falsum test. dices non furtum facies E.

19. om. honora p. et matrem J. patrem + tuum CFHOKMTO<sup>ms</sup>RTWXZ vg. Hieron. matrem + tuam ER vg. Def. B ad u. 29. et diliges codd. pl. et S<sup>C</sup> cor. uat.: om. et S<sup>q</sup>; et diliges EPL, et diligis CFX, et dilige O. teipsum uno ductu vg.

20. illi: ei L. adulescens codd. pl. (had. C): adulscens P<sup>H</sup>, adolescens EJMQRW vg. Tisch., adoliscens P<sup>I</sup>KLIV. hec W. > haec omnia E. custodiui sine additamento A(B def.)CF<sup>H</sup>H<sup>O</sup>JK LMMOQVXYZ cor. uat. marg., cod. caraf. S<sup>C</sup> cum NBL 1. 22 ff., g<sup>1</sup>, l: + a iuuentute mea EP<sup>ms</sup>(> a iuu. mea custodiui)FRTW<sup>S</sup> S<sup>C</sup> cor. uat.\* cum a b c e f ff., h q et graecis plurimis, et a iuuentute d; ex Mc. x. 20 et Lc. xviii. 21. aduc T, athuc MY. dest O\*.

21. ait: dicit R. uade + et EPLR. uende: + omnia EP<sup>ms</sup>LQW<sup>S</sup> S<sup>C</sup> (non S<sup>q</sup>); + omnia bona R. abebis O, habis Q, ha | bis L. thesaurum JO, thesauro H. celo W. om. me R.

22. quum Θ. om. autem O\* ut uidetur. > autem audisset POC. adulescens codd. pl. (had.

C): adolescens APJQRWY vg. Tisch., adoliscens EKLMTV. uerbum: uerba R (non Q); + haec QR. habiit C, habiit R. tritis L, tristes O\*. enim: autem QRT. > multas habens R.

23. dixit: ait T. > disc. suis dixit Q. diuis O\*. > difficile diues E. > dificele est diuitem intrare Q. deficele L, difficile R, diff<sup>le</sup> O. intrauit T; est intrare R. in regnum (eis τῇ βασιλείᾳ) codd. pl. et vg.: in regno AHX<sup>c</sup>Y cf. xviii. 3. celorum W

24. iterum + amen Q. uobis: + et L; + quia J. om. est H\* (sed + m. recentior). est + enim EQ. camellum P<sup>J</sup>LR, camelum S. transire om. O\*? sed add. m. sax. intrare om. E. in regno FHZ. celorum W.

25. audistis Z\*; audientes Q. om. autem E. hiis W; om. Q. discipulis H\* (corr. H<sup>1</sup>). mirabantur + et timebant P<sup>L</sup>QR(-bunt) corp. axon. ualde (σφόδρα) codd. pl. et vg.: om. A\* (+ in mg.) E. ergo: ego T\*. potest R. saluus C. esse: fieri P<sup>ms</sup>.

26. aspiciens C. dixit: ait E. illis: eis PJKMTOQVX\*Z. apud COT bis, X pr. imposs. vg., impossibile H (-li H\*), impossibile L. om. autem sec. R\* (sed + corr. sax.). possibilia H.

27. respondit petrus dicens Q, respondit petrus

ecce nos reliquimus omnia  
et secuti sumus te  
quid ergo erit nobis?  
28 (196. 10) Iesus autem dixit illis  
amen dico uobis quod uos qui secuti  
estis me  
in regeneratione cum sederit filius  
hominis in sede maiestatis suae  
(197. 5) sedebitis et uos super sedes duo-  
decim iudicantes duodecim  
tribus israhel.  
29 (198. 2) Et omnis qui reliquit domum  
uel fratres aut sorores  
aut patrem aut matrem  
aut uxorem aut filios  
aut agros propter nomen meum  
centuplum accipiet

et uitam aeternam possidebit.  
30 (199. 2) Multi autem erunt primi no-  
uissimi  
et nouissimi primi.  
XX. (200. 10) Simile est enim regnum  
caelorum homini patri familias  
qui exiit primo mane conducere opera-  
rios in uineam suam  
2 conuentione autem facta cum opera-  
riis  
ex denario diurno  
misit eos in uineam suam  
3 et egressus circa horam tertiam  
uidit alios stantes in foro otiosos  
4 et illis dixit ite et uos in uineam  
et quod iustum fuerit dabo uobis  
5 illi autem abierunt

spondens petrus dixit ei. ecce nos reliquimus omnia. et secuti sumus te quid ergo erit nobis.

28 iesus autem dixit illis. amen dico uobis quoniam uos qui secuti estis me in resurrex-  
tione. cum sederit filius hominis supra sedem maiestatis suae sedebitis. et uos super  
duodecim sedes. iudicantes duodecim tribus israhel. 29 et omnis qui relinquit domum.  
uel fratres. aut sorores. aut patrem. aut matrem. aut uxorem. aut filios. aut agros  
propter nomen meum centuplum accipiet. et uitam aeternam possidebit. 30 multi autem  
erunt primi nouissimi et nouissimi primi.

XX. 1 Simile est enim regnum caelorum. homini patri familias. qui exiit prima mane  
conducere operarios in uineam suam. 2 conuentione autem facta cum operariis. ex denario  
diurno. misit eos in uineam suam. 3 et egressus circa horam tertiam uidit alios stantes in  
foro otiosos. 4 et ait illis ite et uos in uineam meam. et quod iustum fuerit dabo uobis.  
5 illi autem abierunt. et iterum exiit circa horam sextam et nonam. et fecit similiter.

et dixit R. relinquitur CLO<sup>ms</sup>QRY; dimissimus  
E. sequenti ΘX\*. om. ergo L.

28. illis: eis JKMOVZ. sequenti ΘX. hestis  
C. in generatione P<sup>ms</sup>LQR; + ista P<sup>ms</sup>QR.  
quum H, quum Θ. sederet H. sedem F. mages-  
tatis C, magis. O. sue W. dedebitis V (d rubr.).  
supra T. duodecim bis P\* (-cim corr. mp.),  
-XII. bis ERW, sec. L. israhel uide ad ii. 6.

29. omnes H<sup>1</sup>O. reliquit (ἀφῆκεν) codd. pl.,  
reliquit CO: reliquerit EΘJQR\* vg., reliquerit  
R<sup>ms</sup>, liquerit L. domum aut R. uxorem C,  
uxores L. uel filios J. agros + aut domos H<sup>ms</sup>Θ  
JO. propter nomen meum: propter me et  
propter euangelium Q ex Marco x. 29, cf. F qui  
cum Lc. xviii. 29 sic componit propter regnum  
caelorum et nomen meum et propter euangelium.  
accipiet L; + hic R. eternam W. possidebit L,  
possidebunt F.

30. Multi littera maiore L ad initium pericopae.

autem: enim O\* (corr. O<sup>ms</sup>). om. erunt M.  
> nouissimi primi et primi nouissimi R.

XX. 1. om. enim CEJLQRX\* (+ corr.) Z\* (+  
Z<sup>4</sup>) vg. cum b c e ff. 1. sed addit enim cod. caraf.  
celorum W. patrifamilias JY vg., patri familiae  
M. exit R. hoperarios C. ueneam L.

2. om. autem E. facto L. hoperariis C,  
operariis L, operarius R. danario T, dinario XZ\*  
(corr. Z<sup>4</sup>). dierno L, deurno R. ueniam E,  
uiniam R. suam (αὐτοῦ) codd. pl. et vg.: om.  
AFY.

3. egresus PLR. oram OT. > otiosus in f.  
stantes Q. hotiosos C, ociosos W.

4. > dixit illis PQR vg. > et uos ite Q.  
uineam sine addit. (τὸν ἀμπελῶνα BD et codd.  
multi) A (sic) BEFKMVXYZ<sup>ms</sup>: + meam CPHΘ  
JLMOQRTW cod. caraf. 536. dauo O\*.

5. ille ad init. H. om. autem sec. R. exiuit  
O; abiit E. circam E. oram T. nouam L.

R

iterum autem exiit circa sextam et  
nonam horam et fecit similiter  
⁶ circa undecimam uero exiit et inuenit  
alios stantes  
et dicit illis quid hic statis tota die  
otiosi ?  
⁷ dicunt ei quia nemo nos conduxit  
dicit illis ite et uos in uineam.  
⁸ Cum sero autem factum esset  
dicit dominus uineae procuratori suo  
uoca operarios  
et redde illis mercedem  
incipiens a nouissimis usque ad pri-  
mos  
⁹ cum uenissent ergo qui circa undeci-  
mam horam uenerant

acceperunt singulos denarios  
¹⁰ uenientes autem et primi arbitrati sunt  
quod plus essent accepturi  
acceperunt autem et ipsi singulos de-  
narios  
¹¹ et accipientes murmurabant aduersus  
patrem familias ¹² dicentes  
hi nouissimi una hora fecerunt  
et pares illos nobis fecisti  
qui portauimus pondus diei et aestus  
¹³ at ille respondens uni eorum dixit  
amice non facio tibi iniuriam  
nonne ex denario conuenisti mecum ?  
¹⁴ tolle quod tuum est et uade  
uolo autem et huic nouissimo dare  
sicut et tibi

⁶ exiens autem et circa horam undecimam. inuenit alios stantes in foro otiosos et dixit eis. quid hic statis tota die otiosi. ⁷ ad illi dixerunt ei. quia nemo nos conduxit. dicit eis ite et uos operamini in uineam meam. et quod iustum est accipietis. ⁸ cum sero autem factum esset dicit dominus uineae procuratori suo. uoca operarios et redde illis mercedem suam. incipiens a nouissimis. usque ad primos. ⁹ cum uenissent ergo qui circa undecimam horam uenerant. acceperunt singulos denarios. ¹⁰ uenientes autem et primi. arbitrati sunt. quod plus essent accepturi. acceperunt autem et ipsi singulos denarios. ¹¹ et accipientes. murmurabant aduersum patrem familias. ¹² dicentes. hi nouissimi. una hora fecerunt et pares illos nobis fecisti qui portauimus pondus diei et aestus. ¹³ at ille respondens uni eorum dixit. amice. non tibi facio iniuriam. non ne denarium placuisti mecum ¹⁴ tolle

> horam nonam QV\*. om. et fecit P. similiter V, similliter L.

6. circam O\*. hundecimam C, undecim E, .XI. R. uero + horam R. inuenit (εἶπεv): uidit R\* (corr. R<sup>ms</sup>). alios K. stantes\* V. dixit MR. > otiosi tota die R. otiosi C, ociosi HW. In L omnia sic confunduntur inuenit allos stantes et dicit illis quid hic statis tota die circa undecimam uero exiit et in otiosi.

7. om. ei L. conduit R\* (corr. R<sup>ms</sup>). uineam (uiniam R) sine addit. codd. pl. et cum c ff, m q: + meam BEP<sup>ms</sup> OLOQRTWX<sup>5</sup> ZC cum graecis multis et uett. Deinde pergit T et quod iustum fuerit dabo uobis cum syr. cur. et hierus. copt. (codd. 2) aeth. arab. et auct. op. impf. in Matt. hom. 34. ap. Sabat.; e. q. i. f. accipietis f (est) h q d cum graecis plur.

8. quum Θ. > autem sero OQ, > autem serum R. om. factum T sed ras. est post esset quod bis scriptum uidetur. facisset L\* (tum e in mg.). dicit inter lin. O. uinia LR, uinee W. procuratori E. suo improbavit R<sup>ms</sup>. hoperarios C. redde: trade JZ\* (corr. Z\*). mercedem ELR. ha C. nouissimo E. husque C.

9-23. In uersibus his multa in L uix aut ne uix quidem legi possunt.

9. quum Θ. ergo: autem EQ. uenient L. hundecimam C, .XI.<sup>mas</sup> R. oram T. uenerunt EH (quasi -riant) X<sup>o</sup>; + et O. 9 et 10. acciperunt bis EP, accipierunt bis B. accipierunt... accipierunt R.

10. om. et pr. RW. plus: amplius J. om. autem sec. LR. et ipsi int. lin. V; et ipse H, et ipsis O\*.

11. accipientes L. aduersum H\* TZ\*; contra F. patremfamilias uno uerbo JY vg.

12. dicentes M. hii BCEPHL? ORWZ\*. una hora codd. fere omnes (ora T) et vg. cum uett. fere omnes: unam horam (μία ὥρα) LMR g, unam hora H<sup>1</sup>Θ (sed unā in ras. H). > nobis illos H. nouis O\*. qui: quia L. pondus R; honus W. aestus (estus CPTW) codd. pl. et vg. cum uett. pl. et Hieron.: aestum (τὸν καύσωνα) Q e h n corp. ox., estum R.

13. ad C. amicae R. dinario R; + diurno R. uenisti P\*, conuen. P<sup>ms</sup>.

14. tolle repet. H.

- <sup>15</sup> aut non licet mihi quod uolo facere?  
an oculus tuus nequam est quia ego  
bonus sum?
- <sup>16</sup> sic erunt nouissimi primi  
et primi nouissimi  
multi sunt enim uocati  
pauci autem electi.
- <sup>17</sup> (201. 2) Et ascendens iesus hierosolymam  
assumpsit duodecim discipulos secreto  
et ait illis
- <sup>18</sup> ecce ascendimus hierosolymam  
et filius hominis tradetur principibus  
sacerdotum et scribis  
et condemnabunt eum morte
- <sup>19</sup> et tradent eum gentibus

- ad deludendum  
et flagellandum et crucifigendum  
et tertia die resurget.
- <sup>20</sup> (202. 6) Tunc accessit ad eum mater  
filiorum zebedaei cum filiis suis  
adorans et petens aliquid ab eo
- <sup>21</sup> qui dixit ei quid uis?  
ait illi dic ut sedeant hi duo filii mei  
unus ad dexteram tuam  
et unus ad sinistram in regno tuo.
- <sup>22</sup> Respondens autem iesus dixit  
nescitis quid petatis  
potestis bibere calicem quem ego bibi-  
turus sum?  
dicunt ei possumus

quod tuum est. et uade. uolo autem et huic nouissimo. dare sicut et tibi. <sup>15</sup> haud non licet mihi facere de meum quod uolo. an oculus tuus nequam est. quia ego bonus sum. <sup>16</sup> sic erunt primi nouissimi. et nouissimi primi. multi enim sunt uocati. pauci autem electi. <sup>17</sup> et ascendens iesus in hierosolymam. adsumsit duodecim discipulos seorsum in uia. et ait illis. <sup>18</sup> ecce ascendimus hierosolymam et filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis et condemnabunt eum morti. <sup>19</sup> et tradent eum gentibus ad inludendum. et flagellandum. et crucifigendum. et tertia die resurget. <sup>20</sup> tunc accessit ad eum mater filiorum zebedei cum filiis suis. adorans et petens aliquid ab eo. <sup>21</sup> ipse autem dixit ei. quid uis. ait illi. dic. ut sedeant hi duo filii mei unus ad dexteram tuam et unus ad sinistram tuam in regno tuo. <sup>22</sup> respondens autem iesus dixit illis. nescitis quid petatis. potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum. aut baptisma baptizari quo ego. dicunt ei. possumus

<sup>15.</sup> mihi in ras. H, michi W; + in meis E; + dare mea QR. quod uolo facere: et quod uolo in meis f. Q; quodque uolo f. R. facere + de re mea O\* sed expunxit O\*, cf. QR supra. han C. hocus C, oculos M. tuos H\*. nequa J.

<sup>16.</sup> sunt enim ABFFJLMMTRVXYZ: >enim sunt CEHΘKOQW vg. Tisch. autem codd. pl.: uero EFP<sup>ms</sup>HO<sup>ms</sup>QR vg. Tisch.; om. T. helecti C, electi P (1 sec. expuncta).

<sup>17.</sup> ascendens T, accedens C; ascendit J. ihs + in T. hierosolymam (els Ἱεροσόλυμα) ΘJMM VX\*Z\*, iherosolymam C, iherosolimam T, hierosolymam KZ<sup>2</sup>, hierusolimam P<sup>ms</sup>Q(hyer.)R, iherosolimam W, iherosolymam vg.: hierosolyma B, hierusolima E; hierosolymis A(F def.)OX<sup>2</sup>V, hierosolimis H, hierusolimis P\*; + et J. assum-sit cum AHQXY (cf. ad iv. 5), assumpsit KLMW vg., adsumsit TZ<sup>2</sup>, adsumpsit CEPΘJMRVZ\* Tisch.: adsumit B (assumens F ex Marc. x. 22). duodecem P\* (-cim P<sup>1</sup>), .xii. EMRW. discip. + suos BEH<sup>2</sup>ΘJOQRW. ait: dixit P\*(sed ait <sup>ms</sup>).

<sup>18.</sup> hierosolymam ACΘJMMQVXYZ\*, hierosolymam KZ<sup>2</sup>, hierusolimam EPLR, hieroso-

limam O, iherosolymam T, iherosolymam vg., iherosolimam W; hierosolyma F, hierusolyma B; hierosolimis H. traditur L. condemnabunt EΘ RW. om. eum E. morte codd. vg. Hier. uett. plur. cf. Calonem ap. Sen. Ep. 71, 15 omne humanum genus... morte damnatum est: mortem H<sup>2</sup>O\*, morti d fg. (Graeci plurimi θανάτω sed els θάνατον N Tisch. 8, om. B ath. et uncis includunt W. H.).

<sup>19.</sup> deludendum codd. pl.: inludendum J, illudendum K\*? vg. flagillandum EPR, flagillendum L. cruci figendum Y.

<sup>20.</sup> ad: ab L. zebedei CEΦHLRXW, zebae-daei F. filis LR. hadorans C, adoran L? hab C.

<sup>21.</sup> dixitque JKMTVXZ\* (corr. Z<sup>1</sup>). uis + et H<sup>1</sup>ΘO<sup>ms</sup>. ait: at R. dno ut: dicunt H\*; ut (om. dno) R. hii BCEHΘ\*LORTWZ\*; om. P. om. mei D. dextram JZ\*, dextram O. unus ad sin.: unus a sin. EJ; unus et sin. R\* (corr. R<sup>ms</sup>). sinixtram CT; + tuam ORTWXZ.

<sup>22.</sup> autem: + illis R. dixit: + illis PQ; + eis F. > calicem bibere QR. uibiturus O\*. dicunt ei (λέγουσιν αὐτῷ graeci D excepto) BCE PFFJLMMQORTVWXYZ vg.: om. ei AHΘ.

- <sup>23</sup> ait illis calicem quidem meum bibetis  
sedere autem ad dexteram meam et  
sinistram  
non est meum dare uobis  
sed quibus paratum est a patre meo.
- <sup>24</sup> (203. 2) Et audientes decem indignati  
sunt de duobus fratribus
- <sup>25</sup> iesus autem uocauit eos ad se et ait  
scitis quia principes gentium dominan-  
tur eorum  
et qui maiores sunt potestatem exer-  
cent in eos
- <sup>26</sup> non ita erit inter uos
- sed quicumque uoluerit inter uos maior  
fieri  
sit uester minister
- <sup>27</sup> et qui uoluerit inter uos primus esse  
erit uester seruus.
- <sup>28</sup> (204. 4) Sicut filius hominis non uenit  
ministrari sed ministrare  
et dare animam suam redemptionem  
pro multis.
- <sup>29</sup> (205. 2) Et egredientibus illis ab hie-  
richo  
secuta est eum turba multa
- <sup>30</sup> et ecce duo caeci sedentes secus uiam

<sup>23</sup> ait illis. calicem quidem meum bibetis et baptisma quo ego baptizor. baptizamini. sedere autem ad dexteram meam uel ad sinistram non est meum dare uobis sed quibus paratum est a patre meo. <sup>24</sup> et audientes decem indignati sunt de duobus fratribus. <sup>25</sup> iesus autem uocauit eos ad se et ait. scitis quia principes gentium dominantur eorum. et qui maiores sunt potestatem exercent in eis. <sup>26</sup> non ita erit inter uos. sed quicumque uoluerit inter uos maior fieri. sit uester minister. <sup>27</sup> et quicumque uoluerit inter uos primus esse erit uester seruus. <sup>28</sup> sicut enim filius hominis non uenit ministrari. sed ministrare. et dare animam suam redemptionem pro multis. <sup>29</sup> et egrediente eo ab iericho secuta est eum turba multa. <sup>30</sup> et ecce duo caeci. sedentes secus uiam. ut audierunt quod iesus transiret. exclamauerunt

23. et ait O. illis + ihs QR. > meum quidem L. om. quidem E. bibitis R. om. autem B. dextram BJ. om. meam R\*. et sinistram codd. pl. et 3: uel sin. cod. caraf. 536; et ad sin. C<sup>2</sup>P<sup>2</sup>H<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup>T (senis. P\*, sinx. CT, item a<sup>d</sup> T); uel ad sin. JKM<sup>2</sup>VZ<sup>2</sup>; uel a sin. E; aut ad sin. P<sup>2</sup>mo (sinis.) LQR. sin. + meam R. uobis: nobis L. paratum: datum Z\* (corr. Z<sup>2</sup>).

24. et audientes: aud. autem J. aud. + illi P<sup>2</sup>LQ\*. decim EKL; -x. RW; + discipuli H<sup>2</sup>ΘO. sun<sup>2</sup> Θ. dubus R (corr. R<sup>2</sup>mo).

25. uocabit L; conuocauit E. om. et R. ait + eis BO. quia: quod E. > gentium principes LR. eorum X; in eos J. et qui mai. s. p. e. in eos (eas et om. in X\*); et etumaces potentantur eorum E sine auct. uet. Def. B ad xxi. 6.

26. quicumque T; qui C.

27. serbus T.

28. animam// E. suam + in S. redemp-  
tionem C<sup>2</sup>PFH<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup>JKLMM<sup>2</sup>OQRWZ vg.: redem-  
tionem A(B def.)TVXY, redemptionem E. > pro  
multis redemptionem R. Post hunc uersum se-  
quitur hoc additamentum in H<sup>2</sup>moΘO, uos  
autem quaeritis de modico crescere et de maximo  
minui quā (cum O) autem introieritis ad caenam  
(cen. O) uocati nolite recumbere in superioribus  
(ri sec. ex corr. O) locis ne forte dignior te super-  
ueniat et accedens is qui te inuitauit dicat tibi  
adhuc inferius accede et confundaris si autem

recubperis in inferiori (ferior O\*) loco et aduenerit  
humilior te dicet tibi qui te inuitauit accede adhuc  
superius et (om. O\*; + c. sax.) erit tibi hoc utilius;  
locus notatur, linea apposita in O ubi adscripsit  
manus saec. x. 'Mirum unde istud additum;  
cum lucas parabolam de inuitatis ad nuptias et  
primos accubitus eligentibus decimo canone, ubi  
m(atheu)s sua non communia dicit, referat' quod  
refertur ad numerum in margine l-clxxviii. Cf.  
Sabatarium ad h. l. et Tisch. W. H. t. 2 ad loc.  
Exstat tantum in D inter graecos, sed habetur  
aliquo modo in a b c d e ff. s. g<sub>1</sub> (sed tantum uos  
autem quaeritis de pusillo crescere et de minore  
maiores fieri) g<sub>2</sub> (sed omissis quae in g<sub>1</sub> sunt) h m  
(ut g<sub>1</sub>) n r, and., emm., B. M. Reg. I. B. vii (uide  
Westcott, 'Vulgate', Smith, Dict. of Bible, p. 1712)  
et Reg. I. A. xviii (Athelstani).

29. et om. R\* (+ R<sup>2</sup>mo). illis AEHWX<sup>2</sup>Y vg.  
Hieron.: eis C<sup>2</sup>PFH<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup>JKLMM<sup>2</sup>OQRTVX<sup>2</sup>Z. hab  
C. iericho Θ<sup>2</sup>MW vg., ierico T, hericho L.  
secuta (sequa Θ) est eum (om. eum J) turba  
m. (cum graecis exc. D et paucis aliis) codd. pl. et  
vg.: secutae (secute W, sequutae X, seque T) sunt  
eum turbae multae (-be -te W) ROTWX<sup>2</sup> cum  
e ff. g<sub>1</sub> q.

30. ecce L. ceci RW. audientes E. quia:  
quod ΘO. hiesus C uide ad i. r. om. et EJQ.  
exclamauerunt X\*. nostri: nobis Q. filii EFH  
ΘJKMMOTVWXYZ vg.: filii ACEPLQR.

audierunt quia iesus transiret  
et clamauerunt dicentes  
domine miserere nostri fili dauid  
<sup>31</sup> turba autem increpabat eos ut tace-  
rent  
at illi magis clamabant dicentes domine  
miserere nostri fili dauid  
<sup>32</sup> et stetit iesus et uocauit eos  
et ait quid uultis ut faciam uobis?  
<sup>33</sup> dicunt illi domine ut aperiantur oculi  
nostri  
<sup>34</sup> misertus autem eorum iesus  
tetigit oculos eorum  
et confestim uiderunt et secuti sunt  
eum.  
XXI. (206. 2) Et cum adpropinquassent

hierosolymis  
et uenissent bethfage ad montem oli-  
ueti  
tunc iesus misit duos discipulos <sup>2</sup> dicens  
eis  
ite in castellum quod contra uos est  
et statim inuenietis asinam alligatam  
et pullum cum ea  
soluite et adducite mihi  
<sup>3</sup> et si quis uobis aliquid dixerit  
dicite quia dominus his opus habet  
et confestim dimittet eos.  
<sup>4</sup> (207. 7) Hoc autem factum est  
ut impleretur quod dictum est per pro-  
phetam dicentem  
<sup>5</sup> dicite filiae sion

mauerunt dicentes miserere nostri domine fili dauid. <sup>31</sup> turba autem increpabat eos. ut tacerent. at illi magis clamabant dicentes miserere nobis domine fili dauid. <sup>32</sup> et stetit iesus et uocabat eos et ait illis. quid uultis ut faciam uobis. <sup>33</sup> dicunt illi. domine ut aperiantur oculi nostri. <sup>34</sup> misertus autem eorum iesus. tetigit oculos eorum. et confestim uiderunt. et secuti sunt eum. XXI. <sup>1</sup> Et cum adpropinquassent hierosolymis. et uenissent in bethphagae ad montem oliueti tunc iesus misit duos discipulos suos. <sup>2</sup> dicens eis. ite in castellum. quod contra uos est. et statim inuenietis asinum alligatum. et pullum cum eo soluete. et adducite mihi. <sup>3</sup> et si quis uobis aliquid dixerit. dicite quia dominus his opus habet. et confestim dimittet eos. . . <sup>4</sup> hoc autem factum est. ut adimpleretur quod dictum est per prophetam dicentem. <sup>5</sup> dicite filiae sion. ecce rex tuus. uenit tibi mansuetus. et sedens

31. turbe W. increpabant EW. eis CTX<sup>2</sup>\*. tacerent<sup>4</sup> Θ. at: ad O. om. dñe R. miserere FR. filii ACΦLO<sup>2</sup>QR.

32. et: tunc X; om. J. hiesu C. uocaui Z<sup>2</sup> (+ t Z<sup>2</sup>), uocabit T. eos + ad se Q. uultis: uis V.

33. illi: ei R. om. dñe X<sup>2</sup>. dñe ut aperiantur in rasura in Z. apereantur H<sup>2</sup>. hoci C.

34. misertus L; + est ER. eorum: eis Q; om. ET. hiesu C u. i. i; + et R. hoci C. post uiderunt om. et R. sequenti X<sup>2</sup>. sequi Θ. eum: ihm E.

XXI. 1. quum Θ; om. E. adpropinquassent CΦHΘJLORX<sup>2</sup> et appr. AFKMTVWYZ<sup>3</sup> vg. cum graecis plur. ἤγγισαν: adpropinquasset MQX<sup>2</sup>; adpropinquaret E=ἤγγισεν C<sup>2</sup>V<sup>2</sup> etc. hierosolymis ACEFΘJMMTOQVXYZ<sup>2</sup>: hierosolymis KZ<sup>2</sup>, iherosolimis T, hierosolimis PLR<sup>2</sup> etc., hierosolimis H, ierosolimis W, ierosolymis vg. om. hier. et uenissent R<sup>2</sup> sed + corr. sax. uenisset E cum graecis aliquot et gat. ἤγγισεν, uenit q; + in Q. bethfage ACEΦHΘKLMQRTVWYZ, bethfaget J: bethphage FOX vg. ad: in E=els cum

graecis BC<sup>2</sup> 33 g<sup>2</sup> et b c e ff. 1. 1. h n q r. olibeti OT, holibeti C, olieti R. tunc: tunc lapsu H. misit L. om. duos R<sup>2</sup> (sed + R<sup>2</sup> etc.). discipulos codd. (-us F) et vg.: de discipulis L; + suos EF<sup>2</sup> etc. KMT.

2. dicens sine add. R<sup>2</sup>; + illis R<sup>2</sup> etc. contra: tra L. ><sup>2</sup> contra uos T. inuenitis asiname lapsu 5. assinam ELR et sic infra. alligatam: ligatam J. pullum + eius X<sup>2</sup>. adducete O<sup>2</sup>; + eum F.

3. q<sup>2</sup>is O. hiis EW. hopus C. dimittet eos: demittet uobis R, dimittit (-tet X<sup>2</sup>) // uos X.

4. Hoc uersu incipit rursus O uerbis quod dictum est.

autem + totum ERW cod. caraf. SC cum graecis plurimis et gat. g, q. impleteretur AEH<sup>2</sup>MO<sup>2</sup> (impleretur O<sup>2</sup>)YZ et inpl. CFLT: adimpleretur H<sup>2</sup>ΘJKMVWX vg.; adinpl. PQR (adinplere R<sup>2</sup> + tur R<sup>2</sup> etc.). per: + aesciam Q, + essiam R, + essiam D. profetam DPLR, profeta Q.

5. filie W. syon C. et sedens codd. fere omnes et 2: om. et W 5 SC Tisch. assinam ELR. om. filium A<sup>2</sup>QR<sup>2</sup> (+ R<sup>2</sup> etc.). subiugalem R.

- ecce rex tuus uenit tibi mansuetus  
et sedens super asinam et pullum  
filium subiugalis.
- <sup>6</sup> (208. 2) Euntes autem discipuli fecerunt  
sicut praecepit illis iesus
- <sup>7</sup> et adduxerunt asinam et pullum  
et imposuerunt super eis uestimenta  
sua  
et eum desuper sedere fecerunt
- <sup>8</sup> plurima autem turba strauerunt uesti-  
menta sua in uia  
alii autem caedebant ramos de arbori-  
bus  
et sternebant in uia.
- <sup>9</sup> (209. 1) Turbae autem quae praecede-  
bant et quae sequebantur  
clamabant dicentes  
osanna filio dauid
- benedictus qui uenturus est in nomine  
domini  
osanna in altissimis.
- <sup>10</sup> (210. 10) Et cum intrasset hierosolimam  
commota est uniuersa ciuitas dicens  
quis est hic?
- <sup>11</sup> populi autem dicebant  
hic est iesus propheta a nazareth gali-  
laeae.
- <sup>12</sup> (211. 1) Et intrauit iesus in templum  
dei  
et eiciebat omnes uendentes et emen-  
tes in templo  
et mensas nummulariorum  
et cathedras uendentium columbas  
euerit
- <sup>13</sup> et dicit eis scriptum est  
domus mea domus orationis uocabitur

super asinum. et pullum filium subiugalis. . . <sup>6</sup> euntes autem discipuli. fecerunt sicut praecepit illis iesus. <sup>7</sup> et adduxerunt asinum. et pullum. et imposuerunt super eum uestimenta sua. et sedit super eum. <sup>8</sup> plurima autem turba. strauerunt uestimenta sua in uia. alii autem caedebant ramos de arboribus. et sternebant in uia. <sup>9</sup> turbae autem quae praecedebant et quae sequebantur. clamabant dicentes. osanna filio dauid. benedictus qui uenit in nomine domini. osanna in excelsis. <sup>10</sup> et cum introisset in hierosolimam. commota est uniuersa ciuitas. dicens quis est hic. <sup>11</sup> turbae autem dicebant. hic est iesus propheta a nazareth galileae.

<sup>12</sup> et intrauit iesus in templum dei. et eiciebat omnes uendentes. et ementes in templo. et mensas nummulariorum euerit. et cathedras uendentium columbas. <sup>13</sup> et dixit illis. scriptum est. domus mea domus orationis uocabitur. uos autem fecistis eam speluncam

6. praecipit PLQ, prec. D. > ihs illis L; eis ihs E.

7. assinam E(ras. inter n et a)LR. pullum + eius BEH<sup>2</sup>Θ. imposuerunt AC(F def.)ΘJKMMT OQTVYZ, inposu. PRLR, inposu. HWX vg.: posuerunt E, possuerunt D. super eis AC(F def.) HMTY: super eos BΘJOVWXX\* vg. c d g<sub>1</sub> δ Tisch.; super eum DKMQZ\* a b e f f<sub>1,2</sub> h q; eis PPL; ei ER. desuper: super L.

8. plurimae au. turbae DQR. alii: alia E. cedebant EPHLORWZ\* (corr. Z<sup>2</sup>). de arboribus: arborum D. in uiam Y.

9. turbe W, turba H\*R. precedebant D, praecidebant H<sup>2</sup>Q, precedebant W; cedebat R. sequebantur L, sequib. O; secebatur R. o sanna AF, ós anna V, osanna O, ossanna D, osianna C, ossianna R, hosanna vg. (hosan-na 5). filio: fili DELWZ\* (corr. Z<sup>2</sup>), filii P\*QR. benedictus Y. uenturus est ABP\*HJKLMMVX(uentur est) YZ<sup>2</sup>: uenit CDEP\*(F)ΘOQRTWZ\* a<sup>4</sup> vg. uell. o sanna AF, ós anna V, ossanna DL, osianna C,

ossianna R, hosanna vg. os. in altissimis: om. T\*; os. in excelsis DEQRT\* c d f g<sub>1</sub> h δ aur.

10. quum HΘ. introisset R; transisset X\*. hierosolimam ACFHΘJMMTOQVXYZ\*: hierosolimam BKZ<sup>2</sup>, hierusolimam DEPR, iherosolimam T, ierosolimam W, ierosolimam vg.; hierusolimis L. commotata D. huiuersa C; tota O. quis: qui T\*.

11. populi autem dicebant (οἱ δὲ ὄχλοι λέγοντες graeci fere omnes) codd. pl. et vg.: populus a. dicebat ABX\*Y. om. ihs H et forsā E<sup>2</sup>. profeta DPLR. nazareth E, nazaret TYZ. galilaeae CEPFHΘKLMTORVZ, galilaeae D, galilee W.

12. ntrauit sic inc. uers. D. templo H. iecebat LR, eicebat P\*, ieciebat D, eiiciebat vg. Tisch.; eiciebant Q. hementes C. nummular. BV, numular. DW vg. cathedras T. uendenti m H\*, uendentes m H<sup>1</sup>. columpnas W. heuertit C, et uertit Y, subuertit J.

13. et dicit: dicens Q, dicit R. om. scriptum est E\* sed + in mg. E<sup>1</sup>. scribunt BETZ. est +

- uos autem fecistis illam speluncam latronum.
- 14 (212. 10) Et accesserunt ad eum caeci et claudi in templo et sanauit eos.
- 15 (213. 5) Uidentes autem principes sacerdotum et scribae mirabilia quae fecit et pueros clamantes in templo et dicentes osanna filio dauid indignati sunt <sup>16</sup> et dixerunt ei audis quid isti dicant? iesus autem dicit eis utique numquam legistis quia ex ore infantium et lactantium perfecisti laudem?
- 17 (214. 8) Et relictis illis abiit foras extra ciuitatem in bethaniam ibique mansit
- 18 mane autem reuertens in ciuitatem esuriit
- 19 et uidens fici arborem unam secus uiam uenit ad eam et nihil inuenit in ea nisi folia tantum et ait illi numquam ex te fructus nascatur in sempiternum et arefacta est continuo ficulnea
- 20 et uidentes discipuli mirati sunt dicentes quomodo continuo aruit?
- 21 (215. 6) Respondens autem iesus ait eis amen dico uobis si habueritis fidem et non haesitaueritis non solum de ficulnea facietis sed et si monti huic dixeritis tolle et iacta te in mare fiet.

latronum. <sup>14</sup> et accesserunt ad eum caeci et claudi in templo. et sanauit eos. <sup>15</sup> uidentes autem principes sacerdotum. et scribae mirabilia quae faciebat iesus. et pueros clamantes in templo et dicentes. osanna filio dauid. indignati sunt. <sup>16</sup> et dixerunt ei. audis quid isti dicunt. iesus autem dixit eis. utique non legistis quod ex ore infantium et lactantium perfecisti laudem. <sup>17</sup> et relictis illis abiit foras extra ciuitatem in bethaniam. et requiebit illic. <sup>18</sup> mane autem reuertens in ciuitatem esuriit. <sup>19</sup> et uidens fici arborem unam secus uiam uenit ad eam et nihil inuenit in ea. nisi folia tantum. et ait illi. numquam ex te fructus nascatur in aeternum. et arefacta est continuo ficulnea. <sup>20</sup> et uidentes discipuli mirati sunt dicentes. quomodo continuo aruit ficulnea. <sup>21</sup> quibus respondens iesus ait. amen dico

enim quia R. horationis C. uoca<sup>ur</sup> O; + omnibus gentibus R ex Mc. xi. 17. illam: eam DEF<sup>u</sup>Q<sup>u</sup>R<sup>u</sup>VZ. speloncam DLR. latronis D.

14. ceci LW. clodi DE<sup>o</sup>.

15. principes sac.: pharissaei Q. scribe HW. mirabilia L. que D. fecit + ihs DEQR. om. et sec. T. om. in templo et dicentes M; om. et dicentes Q. o sanna F, ó sanna AK, ós anna V, ossanna DL, osianna C, ossianna R, hosanna vg. filio: fili DELZ\* (corr. Z\*), filii P<sup>u</sup>QR.

16. om. ei KMZ\* (+ Z<sup>u</sup>). audi P. dicant ABCP<sup>u</sup>FH<sup>u</sup>MM<sup>u</sup>TORVXYZ: dicunt DEP\*JKL QTW vg. Tisch. hiesus C uide ad i. i. dixit codd. pl. (λέγει): dixit CEPLR vg. cum uett. plur. huius C: uos (pro utique) F. nunquam J<sup>u</sup>: non DQR. om. quia X\*Z\* (+ Z<sup>u</sup>). hore C. lactantium codd. fere omnes et A quamquam Tisch. perperam -entium. Cf. Ducange s. u.: lactentium W vg. perficisti L.

17. illis: illi H; + ihs T. habiit C. foris J. uet<sup>u</sup>aniam O, bethania ET. ibique: et ibi R. mansit + et docebat eos de regno dei E (in Z rasura est 5 uel 6 litt. quae in marg. additae

fueraut). Hoc additamentum agnoscunt corr. uat. et corr. apud Tischendorfium ut 'in ecclesia' i. e. in lectionibus ecclesiasticis: sed can. corr. uat. marg. Post abiit deficit B usque ad homo uersu 28.

18. hesuriit C, esurit D, essurit L.

19. uidens: uidit DLQR. ficus E, feci LW. > arb. fici R. uiam + et LR. uenit: ueniens X\* (corr. X<sup>o</sup>). om. et X\*. nichil W. om. in F. eam E. > tant. folia J. tantam W. num<sup>u</sup>am H, nunquam M. arefacta C, are facta D, arida facta QR. ficulnia R.

20. aruit + ficulnea DLQR(-ia).

21. om. autem E. om. ait eis R (sed + ait illis R<sup>u</sup>); om. eis DT. amen bis repet. D (sed sec. expunct.). abueritis T. haesitaueritis E, hesitaueritis CPKM<sup>u</sup>VZ, hesitaueritis DR, aesitaueritis J, ees. O, aessitaueritis L; hesitaueritis W (+ in corde F sed ex Marco est). ficulnia R. facitis M. om. sed R. om. si sec. D. tolle sine additamento cum codd. plur. et vg. ff. 1. 2 h q r: + te DEFLMQR TW a e f g, aur.; graeci ἀρῶναι καὶ βλήθηναι unde tollere et iactare c, tollere et mittere b, tollere et



- <sup>22</sup> (216. 4) Et omnia quaecumque petieritis  
in oratione credentes accipietis.  
<sup>23</sup> (217. 2) Et cum uenisset in templum  
accesserunt ad eum docentem  
principes sacerdotum et seniores populi  
dicentes  
in qua potestate haec facis?  
et quis tibi dedit hanc potestatem?  
<sup>24</sup> Respondens iesus dixit illis  
interrogabo uos et ego unum sermo-  
nem  
quem si dixeritis mihi  
et ego uobis dicam in qua potestate

- haec facio  
<sup>25</sup> baptismum iohannis unde erat?  
e caelo an ex hominibus?  
at illi cogitabant inter se dicentes  
si dixerimus e caelo  
dicet nobis quare ergo non credidistis  
illi?  
<sup>26</sup> si autem dixerimus ex hominibus ti-  
memus turbam  
omnes enim habent iohannem sicut  
prophetam  
<sup>27</sup> et respondentes iesu dixerunt nesci-  
mus

uobis si habueritis fidem. et non haesitaueritis. non solum de ficulnea facietis. sed et si monti huic dixeritis, tolle te et iacta te in mare fiet. <sup>22</sup> et omnia quaecumque petieritis in oratione credentes accipietis. <sup>23</sup> et cum introisset in templum. accesserunt ad eum docentem principes sacerdotum et seniores populi dicentes. in qua potestate haec facis. et quis tibi dedit hanc potestatem. <sup>24</sup> respondens autem iesus dixit illis interrogo uos et ego unum sermonem. quem si dixeritis mihi. et ego uobis dicam in qua potestate haec facio. <sup>25</sup> baptismum iohannis. unde erat e caelo an ex hominibus. at illi cogitabant intra se dicentes. si dixerimus e caelo dicet nobis. quare ergo non credidistis ei. <sup>26</sup> si autem dixerimus ex hominibus timemus turbas. omnes enim habebant iohannem sicut prophetam. <sup>27</sup> et respondentes ad iesum dixerunt nescimus. ait illis et ipse nec ego uobis dico in qua potestate haec facio.

mitte te d; et sic cor. uat. 'tollere et iactare in mare fiet graecus sic habet et Mr. xi [23] tollere et mittere gr. et Lu. xvii. [6] de arbore moro eradicare et transplantare; propter quod (?) male dicitur tolle [+ te int. lin.] nam r mutatur in t; sed marg. '... tolle et iacta te in mare fiet et tamen in Mr. xi r dicit tollere et mittere. iacta te: mitte R. in mari CE; in uia T.

<sup>22</sup>. quaecumque D, quaecumque 𐤀. oratione C; nomine meo D. accipietis + a patre meo J.

<sup>23</sup>. quum ΘH, quum H\*, uenisset D; + dñs ihs H. in templo H\*Z\*, corr. H\*Z<sup>3</sup>. om. docentem HR cum a b c e ff. g<sub>1</sub> h l et graeco 44<sup>or</sup>. syr. cu. saeniores C. hec W. faci (+s corr.) H\*. aut quis P<sup>ms</sup>L. > dedit tibi FR.

<sup>24</sup>. respondit M; + autem DRW. dixit illis ADEPFHΘLMRTX<sup>o</sup>Y, et dixit eis JKMTQV WX\*Z<sup>1</sup> vg. Tisch.: ait eis Z\*; dixit tantum C. interrogaue O\*; interrogo FO<sup>ms</sup>. sermonem quem: uerbum quod E. Post sermonem + dicite mihi R. om. si H\*Y. di//xeritis H. om. uobis T; > dicam uobis H. in quam potestatem Z\*, in qua potestatem H, in qua potesta L. hec CTW. fatio W.

<sup>25</sup>. baptismum ut Mc. xi. 30, bap̄tismum DLR; baptis̄mus TW vg. Hieron., baptisma Hieron.

comm., d. Ueteres plerumque baptismum (Βάπτισμα) et sic corr. uat. et marg. ex correctione, ubi fuerat utrinque baptismus. iohannis SC et sic infra; iohannem R. hunde C. erat: fuit E; ras. 2 uel 3 litt. post erat H. de caelo EW (celo); + erat E. han C. ad C. ille H. intra DEΘQR. de caelo EH\*R<sup>ms</sup>W(cel.)X\*; he caelo C. om. quare R. ergo: uos Q. credidisti illi Y; credidistis ei D (+ nobi ante ei sed expunct.) P<sup>ms</sup>Q.

<sup>26</sup>. om. autem Q. omnis M\*. habent (ἔχουσιν fere omnes) codd. pl. et 𐤀 et corr. uat.: habebant DEPFJLQRTWX\*5 SC Hieron. comm. et corr. uat. marg. cum gr. 1 al. pauc. ἐχον, a c f g<sub>2</sub> h q, cf. habuerunt ff. iohannem (ut iii. 13) cum DPF HΘJKLMT<sup>ms</sup>QRWZ5 𐤀: iohannem ACMO\* TVX; ioham E; ioannen Y\*, -nem Y<sup>c</sup>SC. sicut: sunt R\* (corr. R<sup>ms</sup>). profetam DFLOR.

<sup>27</sup>. responderunt (et + et ante dixerunt) E. hiesu C; ihm H; ad ihm DRWX\*; ei Q. nec: non R. ego: ergo Y. > uobis dico MTZ. quam potestatem Y. hec CW. faciam cum AFH\*M O\*Y: facio CDEPH\*ΘJKLMT<sup>o</sup>QRTVW(fatio) XZ vg. Hieron. Tisch. et uett.; sed faciam uerum credo, uix enim ex coniectura oriri poterat; Graeci habent νοῦν. In Mc. xi. 33 legimus faciam cum codd. plur., in Lc. xx. 8 facio cum codd. omn.

ait illis et ipse  
nec ego dico uobis in qua potestate  
haec faciam.

<sup>28</sup> (218. 10) Quid autem uobis uidetur?  
homo habebat duos filios  
et accedens ad primum dixit  
fili uade hodie operare in uinea mea  
<sup>29</sup> ille autem respondens ait nolo  
<sup>30</sup> postea autem paenitentia motus abiit  
accedens autem ad alterum dixit simili-  
liter  
at ille respondens ait eo domine et  
non iuit

<sup>31</sup> quis ex duobus fecit uoluntatem pa-  
tris?

dicunt primus.

Dicit illis iesus amen dico uobis  
quia publicani et meretrices praece-  
dunt uos in regnum dei

<sup>32</sup> uenit enim ad uos iohannes in uia  
iustitiae

et non credidistis ei

publicani autem et meretrices credi-  
derunt ei

uos autem uidentes nec paenitentiam  
habuistis postea ut crederetis ei.

<sup>28</sup> quid autem uobis uidetur. homo quidam. habuit duos filios. et accedens ad primum.  
dixit fili. uade hodie operari in uineam. <sup>29</sup> ille autem respondens ait nolo. post autem.  
paenitentia motus abiit. <sup>30</sup> accedens autem ad alterum. dixit illi similiter: at ille respondens  
ait. eo domine et non ibit. <sup>31</sup> quis igitur ex duobus fecit uoluntatem patris. dicunt ei.  
primus. dicit illis iesus. amen dico uobis. quia publicani et meretrices. praecedunt uos  
in regnum dei. <sup>32</sup> uenit enim ad uos iohannes in uia iustitiae. et non credidistis ei. pub-  
licani autem et meretrices crediderunt ei. uos autem uidentes nec paenitentiam egistis

<sup>28</sup> om. autem M<sup>2</sup> (sed + M<sup>1</sup>). uidet<sup>r</sup> Θ. >  
uidetur nobis QR. homo sine add. ABP\*FH\*J  
LOYZ\* et φ Walkeri: + quidam CDEP<sup>m</sup>H\*ΘKM  
M<sup>2</sup>QRTVWXX<sup>2</sup> vg. Hieron. uett. (exc. d); deinde +  
qui E. habebant L. duos: -11. D. accidens QR.  
filii APLRT. odie T, hodiae C: om. R\* (sed + ho-  
die R<sup>m</sup>); in rasura scr. K. hoperare C; operari  
W<sup>5</sup>. > operare hodie E. in uineam (-iam D)  
meam DEHJKMOQR<sup>m</sup>TWZ\*, in uiam meam  
R\*.

<sup>29</sup> ille autem: at ille E. ait: dixit P\* (sed  
corr. mg.). po<sup>2</sup>tea O. om. autem V. penitentia  
CPT, -cia W; poenitentia B vg.; paenitentiam  
E\*, poenitentiam L. habit L; abit + in uineam  
suam Q; + in uinam et uett. a b c d e ff. 1, 2, h.

<sup>30</sup> accedens L. autem int. lin. Θ. dixit +  
illis Q. iuit codd. pl. (iit P\*): ibit AZ. Hi  
uersus transponuntur ab RT<sup>o</sup> et cod. Usseriano 2  
(Tr. Coll. Dub. A. 4. 6 = r<sub>2</sub>) cum graecis B 4. 13.  
69. 124. 238. 262. 346 et uersionibus aliquot, quem  
ordinem sequuntur etiam W. H.; legunt autem  
sic ille autem respondens (om. r<sub>2</sub>) dixit (ait T) eo  
dñe et non iuit (iit R, habuit r<sub>2</sub>) accedens (accessit  
r<sub>2</sub>) autem ad alterum (aliud r<sub>2</sub>) dixit similiter at  
ille respondens ait (ille autem res r<sub>2</sub>) nolo et  
postea (postea uero T<sup>o</sup>, et postea r<sub>2</sub>) paenitentia  
(penit. T<sup>o</sup>, penet. r<sub>2</sub>) motus (ductus r<sub>2</sub>) abiit (+ in  
uiniā r<sub>2</sub>).

<sup>31</sup> quis + ergo LT. facit Q. uoluptatem C,  
uolunt. T. dicunt + ei BDEP<sup>m</sup>KMMRV vg.

primus DEH\*ΘKMMVWZ' vg. Par. 13171 Harl.  
2788. 2790. 2795. 2797. 2823. 2826. Add. 9381.  
11848. 11849. Egerton. 873. Cotton. Tib. A. 11,  
et gal. emm. c f q d cor. uat.: nouissimus (δ ἰσ-  
χάρος D) ABCPFH\*JLORTXYZ\* et B. M. Reg.  
1. A. xviii, 1. B. vii, 1. E. vi, Add. 5463 (i. e.  
Bentleii F) corp. oxon. cum uett. plur. a b d e ff. 1, 2, g.  
h r r<sub>2</sub> aur.; ambas lectiones confundit dicunt primus  
ei nouissimus Q. Hic maxime conferendus est  
Hieronymus qui in textu legit nouissimus deinde  
pergit 'Sciendum est in ueris exemplaribus non  
haberi nouissimum sed primum ut proprio iudicio  
condemnentur. Si autem nouissimum uoluerimus  
legere manifesta est interpretatio, ut dicamus in-  
telligere quidem ueritatem Iudaeos, sed tergiversari,  
et nolle dicere quod sentiunt, sicut et baptismum  
Iohannis scientes esse de caelo dicere noluerunt.'  
dicit: ait Q. puplicani DPLR. meretrices DL,  
meletrices O\*. praecedunt (προάγουσιν) BC  
(praeo. uos bis repet.) EH\*ΘJKLMMO\*TVX\*Z<sup>2</sup>  
Hieron.: praecedent ADPFH\*O<sup>m</sup>QRW (pre.)  
X<sup>o</sup>Y<sup>5</sup>Z<sup>2</sup> Tisch.; uariant ueteres: praesentem ha-  
bent a c e f ff. 1, 2, g, futurum b d (antecedent) ff. 2, h.  
in regnum (eis τὴν βασιλείαν) ut v. 20, vii. 21,  
xviii. 3, xix. 23, 24, cum EP\*KMV<sup>2</sup>SC f h: in  
regno codd. rel. 5 Hieron. et uett. plur.

<sup>32</sup> enim int. lin. X; autem W. iohannis  
DE\*PLQRX et iohannes SC. > iohan. ad uos  
BDKQ. iustitiae E, -cie W. credidistis M, gredi-  
distis O, credidistis K; credidisti E. puplicani

S

- 33 (219. 2) Aliam parabolam audite  
homo erat pater familias  
qui plantauit uineam  
et saepe circumdedit ei  
et fodit in ea torcular  
et aedificauit turrem  
et locauit eam agricolis  
et peregre profectus est  
34 cum autem tempus fructuum adpropinquasset  
misit seruos suos ad agricolas  
ut acciperent fructus eius  
35 et agricolae adprehensis seruis eius  
alium ceciderunt alium occiderunt

- alium uero lapidauerunt  
36 iterum misit alios seruos plures prioribus  
et fecerunt illis similiter  
37 nouissime autem misit ad eos filium suum  
dicens uerebuntur filium meum  
38 agricolae autem uidentes filium dixerunt  
intra se hic est heres  
uenite occidamus eum  
et habebimus hereditatem eius  
39 et adprehensum eum eiecerunt extra uineam  
et occiderunt  
40 cum ergo uenerit dominus uineae  
quid faciet agricolis illis?

postea ut crederetis ei. 33 aliam parabolam audite homo quidam erat paterfamilias qui plantauit uineam. et saepen circumdedit eam et fodit in ea torcular et aedificauit turrem et locauit eam agricolis et peregre profectus est. 34 cum autem tempus fructuum adpropinquasset misit seruos suos ad agricolas. ut acciperent fructus eius. 35 et agricolae adprehensis seruis eius unum caeciderunt. alium occiderunt alium uero lapidauerunt. 36 iterum misit alios seruos plures prioribus. et fecerunt eis similiter. 37 nouissime autem misit ad eos filium suum unigenitum dicens. reuerebuntur filium meum. 38 agricolae autem. uidentes filium dixerunt intra se. hic est heres. uenite occidamus eum et habebimus hereditatem eius. 39 et adprehendentes eum eiecerunt eum extra uineam. et occiderunt. 40 cum ergo

D<sup>PLR</sup>. *om.* autem W. meritrices DL. *om.* ei D. penitentiam C<sup>PR</sup>, poenit. D, poenet. LW *vg.* abuistis C. post ea Y. > ut postea Q. credideretis B, crederitis X\*.

33. parabolam D<sup>PLOR</sup>. audite: di in ras. a *corr. scr.* O. uiniam DR; + suam D. saepe AFHX b, saepae Y, item sepe C<sup>OZ</sup>\* q; saepem BEKM e m *cf.* Mc. xii. 1, saepen f, sepem D<sup>PL</sup> L<sup>O</sup> MORTVWZ<sup>1</sup> *vg.* Tisch. Hieron. c. ff. 1, 2, 3, 4, septem L\*Q. circumdedit 5<sup>2</sup>. fudit E, fodi F. torcular E, turcular L. edificauit CLW. turrem + in medio eius E *ex* Esaia v. 2, cui lectioni etiam suffragatur cor. uat., sed non marg. agricolis BHLR. perigre P\* (pere. P<sup>1</sup>).

34. quum H<sup>Θ</sup>. fructum EM(R); fructus J. adpropinquasset BCDEPH<sup>Θ</sup>JLMO(R)TX<sup>2</sup>\*, appr. AFKMTVWYZ<sup>2</sup> *vg.*: adpropinquaret QX\*. > adpropinquasset fructum + uiniae R. misit DLR. seruos O\*. suos: tuos R; *om.* KZ. ad: et Y. agricolas HLRT. acciperent O; acciperunt Y. fructos O\*; fructum R.

35. et agricolae: *om.* et L; et agricole W, et agricolae HLR; > agricole autem E; + uenerunt Q. adprehensis ACDJMOTVX? et adpraeh. BE<sup>PR</sup>FRZ\* et adpraech. LQ: appreh. KWYZ<sup>2</sup> *vg.* Tisch., appraeh. H<sup>Θ</sup>M. *om.* eius Z\*. occiderunt F<sup>Θ</sup>MO\*k<sup>2</sup> TVW *vg.* et caecid. A\*BCEJKXZ:

cederunt P<sup>HL</sup>O<sup>R</sup>\*Y et caed. A<sup>Θ</sup>DM<sup>Q</sup>. alium + autem E. hoccid. C, accid. L\*. alius uero lapidabant Q. > alium uero lapidauerunt et alium occiderunt R.

36. + et ad init. R. iterum + autem E. misit D<sup>PLR</sup>.

37. misit D<sup>PLR</sup>. dicoens + forsitan EF et cor. uat.\* sed non marg. reuerebuntur DQR; + forsitan T; + forte 5<sup>2</sup>; sic etiam graec. 16 add. *loos et b c e ff, h forte uel forsitan ex* Luc. xx. 13.

38. agricolae HL(-le)RT, agricole W<sup>2</sup>. filium + eius E. intra: inter LW. haeres J5<sup>2</sup>. hoccidamus C. habebimus haereditatem J5<sup>2</sup>. habebim[us in mg.] hereditatem L; habeamus hered. DE; nostra erit hereditas R; *graeci* οὐκ ἔχουσιν uel κατασχουσιν.

39. adprehensum CDJMOTX<sup>2</sup>\*, adpraeh. BE<sup>PR</sup>ΘZ\*, et adpraech. L: appre. AKQVWX<sup>2</sup>Y *vg.* Tisch., et apprae. FHM; adpraeso eo R\* (sed *superscr.* -hen. R<sup>2</sup>); + eiciamus D (sed *expunctum*). > iecerunt eum R. *om.* eum E\*. iecierunt DL, eicerunt FM, eiciuerunt P, egecerunt C; + eum M\*. > occiderunt et elecerunt extra uineam E. uiniam DR. hocciderunt C; + eum P<sup>2</sup>\*Q.

40. quum H<sup>Θ</sup>. ueniret H\*, ueniet X\*. uiniae DR, uinee W. agricolis LR; colonis F et E\* (uel coloniis).

41 aiunt illi malos male perdet  
et uineam locabit aliis agricolis  
qui reddant ei fructum temporibus  
suis  
42 dicit illis iesus numquam legistis in  
scripturis  
lapidem quem reprobauerunt aedifi-  
cantes hic factus est in caput an-  
guli  
a domino factum est istud et est mira-  
bile in oculis nostris ?  
43 ideo dico uobis quia auferetur a uobis  
regnum dei  
et dabitur genti facienti fructus eius  
44 et qui ceciderit super lapidem istum  
confringetur  
super quem uero ceciderit conteret  
eum.

45 (220. 1) Et cum audissent principes sacer-  
dotum et pharisaei parabolas eius  
cognouerunt quod de ipsis diceret  
46 et quaerentes eum tenere timuerunt  
turbas  
quoniam sicut prophetam eum habe-  
bant.  
XXII. (221. 5) Et respondens iesus dixit  
iterum in parabolis eis dicens  
2 simile factum est regnum caelorum  
homini regi  
qui fecit nuptias filio suo  
3 et misit seruos suos uocare inuitatos  
ad nuptias  
et nolabant uenire  
4 iterum misit alios seruos dicens  
dicite inuitatis ecce prandium meum  
parauit

uenerit. dominus uineae. quid faciet agricolis illis. 41 dixerunt ei. malos male perdet et uineam locauit aliis agricolis. qui reddant ei fructus temporibus suis. 42 dicit illis iesus. nunquam legistis in scripturis lapidem quem reprobauerunt aedificantes. hic factus est in caput anguli. a domino factum est istud. et est mirabile in oculis nostris. 43 ideo dico uobis. quia auferetur a uobis regnum dei. et dabitur genti facienti fructus eius. 44 et qui caeciderit super lapidem istum. confringetur. super quem uero caeciderit. conminuet eum. 45 et cum audissent principes sacerdotum et pharisaei parabolas eius cognouerunt. quod de ipsis diceret. 46 et quaerentes eum tenere. timuerunt turbas quoniam sicut prophetam eum habebant. XXII. 1 Et respondens iesus. iterum dixit eis in parabolis dicens. 2 simile est regnum caelorum homini regi qui fecit nuptias filio suo. 3 et misit seruos suos. uocare inuitatos ad nuptias. et noluerunt uenire. 4 iterum misit alios seruos dicens. dicite inuitatis.

41. + et ad init. E. aiunt: dicunt EQ. male-  
perdet uno ductu Θ. perdidit Z\* ut uidetur sed  
corr. m. p., perdit F. uiniam DO\*R; + suam  
EP<sup>ms</sup>ΘO\*W *vg.*, sed delet suam O<sup>ms</sup> et cod. caraf.  
locauit E<sup>ms</sup>FH\*OTXYO\*Z\* (sed corr. Z<sup>1</sup>). alii LR.  
agriculis LR, agricolis E. reddant *codd. pl. et*  
*cor. uat. cod. caraf.* SC: reddent ER5<sup>ms</sup>, ex graeco  
ἀποδοσκουσιν; reddunt K. ei: et P\*; ei et P<sup>ms</sup>.  
fructus BCT; + in J.

42. numquam (nunquam 𐤎𐤒): numquid non J;  
quid non R. scribitur EJYZ; + in psalmo E.  
edificantes W. > est factus 𐤒𐤓 (corr. cod. caraf.).  
caput ELRW. anguli H\*. factus sec. DP<sup>1</sup>LQ  
RX\* cum a b c e ff<sup>1</sup>, h q (non fg), facta d. istud  
Z\* (corr. Z<sup>1</sup>), iste X\*?. et est: hoc est DLQR.  
mirabilis F, ammirabilis X\*, a mirabile X<sup>c</sup>.  
occulis R, huculis C.

43. daultur O\*. Post facienti ras. fere 7 litt. X.  
fructus O\*; fructum DQR.

44. om. et D. caeciderit bis CE, ciciid. bis  
DLR, cedderit W?. istum (iustum L\*) + non R.  
confringetur DL, confringitur O\*; infringetur J.  
s. quem autem F.

45. et oum (quum CHΘ) audissent (uenissent  
R\*): audientes autem J. pharisei CTW, farissaei  
R, faris D, farissei L, farisei P. parabulas DP<sup>1</sup>LR.  
Post eius ras. quasi 3 litt. X.

46. querentes CDEL<sup>ms</sup>; uolentes R\*. quo-  
niam: quia EQ. propheta E, profetam DP<sup>1</sup>LOR.  
XXII. 1. dicit W. > eis in parabolis C.  
parabulis DP<sup>1</sup>FLR. om. eis Q. om. dicens  
RW. > dixit (pro dicens) eis E.

2. om. factum DQRW. caelorum L, cel. W.  
nubias TY.

3. missit DL; miserunt W. seruosuos T.  
inuitatores J. nubias BXY. noluerunt DQRX\*.

4. + et ad init. R. missit DLR. alios + suos  
E\*. seruos + suos JKMTVZ. dicite P. om.

tauri mei et altitia occisa et omnia  
parata uenite ad nuptias  
<sup>6</sup> illi autem neglexerunt  
et abierunt alius in uillam suam  
alius uero ad negotiationem suam  
<sup>6</sup> reliqui uero tenuerunt seruos eius  
et contumelia adfectos occiderunt  
<sup>7</sup> rex autem cum audisset iratus est  
et missis exercitibus suis perdidit  
homicidas illos  
et ciuitatem illorum succendit  
<sup>8</sup> tunc ait seruis suis nuptiae quidem  
paratae sunt  
sed qui inuitati erant non fuerunt digni  
<sup>9</sup> ite ergo ad exitus uiarum  
et quoscumque inueneritis uocate ad

nuptias  
<sup>10</sup> et egressi serui eius in uias  
congregauerunt omnes quos inuenerunt  
malos et bonos  
et impletae sunt nuptiae discumben-  
tium.  
<sup>11</sup> (222. 10) Intrauit autem rex ut uideret  
discumbentes  
et uidit ibi hominem non uestitum  
ueste nuptiali  
<sup>12</sup> et ait illi amice quomodo huc intrasti  
non habens uestem nuptialem?  
at ille obmutuit  
<sup>13</sup> tunc dixit rex ministris  
ligatis pedibus eius et manibus  
mittite eum in tenebras exteriores

ecce prandium meum parauit. tauri mei et saginata occisa sunt et omnia parata. uenite ad nuptias. <sup>6</sup> illi autem neglexerunt et abierunt alius ad agrum suum. alius uero ad negotiationem suam. <sup>6</sup> reliqui uero. tenuerunt seruos eius. et contumeliis affectos occiderunt. <sup>7</sup> et audiens rex ille. iratus est. et mittens exercitum suum. perdidit homicidas illos. et ciuitatem illorum succendit. <sup>8</sup> tunc ait seruis suis. nuptiae quidem paratae sunt. sed qui inuitati erant. non fuerunt digni. <sup>9</sup> ite ergo ad exitus uiarum et quoscumque inueneritis. uocate ad nuptias. <sup>10</sup> et egressi serui illi in uias. congregauerunt omnes quos inuenerunt bonos et malos. et implete sunt nuptiae discumbentium. <sup>11</sup> intrauit autem rex ut uideret discumbentes. et uidit ibi hominem non uestitum uestem nuptialem. <sup>12</sup> et ait illi. amice quomodo huc intrasti non habens uestem nuptialem. at ille obmutuit. <sup>13</sup> tunc dixit rex ministris. alligate ei pedes et manus et tollite eum. et mittite in tenebras exteriores ibi erit fletus et

meum M. om. et pr. D. altitia + mea R. occisa DEQR, hoccisa C; + sunt Q53C; ras. in T in qua inuitatis ut uidetur scriptum erat.

parata + sunt ΘO<sup>ms</sup>Q. nuptias XY, nupcias W.  
5. neglexerunt CT. habierunt C. alii DQR. om. suam pr. R. alii DQR. uero: om. J; autem PR. negotiationem V.

6. seruos: ser | tantum L. eius: suos D. contumelia DPLMR; contumeliis BH'Θ vg. cor. uat. mg. adfectos cum ADPILR<sup>ms</sup>YZ\*, et adfectus H; affectos CFΘKMMTVWXX<sup>3</sup> vg. Tisch.: adfectos BEOQR\*; graeci tantum ὁβρισταὶ καὶ ἀνένευσαν. hocciderunt C.

7. quum HΘ. audis tantum L. est + nimis T. misis (misit EPL) exero. suis (νέμψας τὸ σπαρέψατα αὐτοῦ fere omnes) codd. pl. et vg.: misit exercitum suum (τὸ σπαρέψατα αὐτοῦ D gr. 1. 118. 209. 238) et DQR fere cum a b c d e f ff. 1. h q (mittens d f). homicidas RY. illorum: eorum R. succendit: subuertit T.

8. nuptiae BY, nuptie W. parate W. herant C. fuerunt: sunt DQR.

9. ad: ex R\* (ad R<sup>ms</sup>). ex itus D. om. et Q. quoscumque H. inuenieritis O; inueneritis L; inueniretis Q. nuptias XY.

10. egressi PL; egressis E\*; + sunt F. in uia R. post uias ras. in E. om. omnes E. quos: qui T; quotquot DE(ex quodquod)QR. inueniunt D; + et D. > bonos et malos EFORX\*. impletae(-te WY): impl. CDE\*EFORT. nuptiae CTXY; nuptie W. discumbentibus DR.

11. ibi hominem bis lapsu K. uestem H. nuptiali BTXY, nupciali W, nuptiale Z\* (corr. Z<sup>3</sup>).

12. amicae R. nuptialem BTXY, nupcialem W. at (ad C) ille obmutuit (hobm. C, omm. HKM MVW, obmo. R): om. F.

13. dixit rex (om. rex R\* sed + R<sup>ms</sup>): rex dicit E. legatis HO\*; alligatis J; alligate eum E. pedibus eius et manibus codd. pl.: pedibus (om. eius) et manibus JQ; > manibus et pedibus eius B vg.; > manibus et pedibus (om. eius) DE LR; pedibus eius T\* (+ et manibus int. lin.);

- ibi erit fletus et stridor dentium  
<sup>14</sup> multi autem sunt uocati  
 pauci uero electi.  
<sup>15</sup> (223. 2) Tunc abeuntes pharisaei  
 consilium inierunt ut caperent eum in  
 sermone  
<sup>16</sup> et mittunt ei discipulos suos cum herodianis dicentes  
 magister scimus quia uerax es  
 et uiam dei in ueritate doces  
 et non est tibi cura de aliquo  
 non enim respicis personam hominum  
<sup>17</sup> dic ergo nobis quid tibi uideatur?  
 licet censum dari caesari an non?  
<sup>18</sup> cognita autem iesus nequitia eorum ait
- quid me temptatis hypocritae?  
<sup>19</sup> ostendite mihi nomisma census  
 at illi optulerunt ei denarium  
<sup>20</sup> et ait illis iesus  
 cuius est imago haec et superscriptio?  
<sup>21</sup> dicunt ei caesaris  
 tunc ait illis reddite ergo quae sunt  
 caesaris caesari  
 et quae sunt dei deo  
<sup>22</sup> et audientes mirati sunt et relicto eo  
 abierunt.  
<sup>23</sup> In illo die accesserunt ad eum sadducaei  
 qui dicunt non esse resurrectionem  
 et interrogauerunt eum <sup>24</sup> dicentes

stridor dentium. <sup>14</sup> multi enim sunt uocati. pauci autem electi. <sup>15</sup> tunc abierunt pharisaei. et consilium inierunt. quomodo eum caperent in uerbo. <sup>16</sup> et miserunt ad eum discipulos suos cum herodianis dicentes. magister scimus quia uerax es. et uiam dei in ueritatem doces et non est tibi cura de aliquo non enim respicis personam hominum <sup>17</sup> dic ergo nobis. quid tibi uidetur. licet censum dari caesari. aut non. <sup>18</sup> cognouit autem iesus. nequitiam eorum et ait. quid me temptatis hypocritae. <sup>19</sup> ostendite mihi denarium census. at illi. obtulerunt ei denarium. <sup>20</sup> et ait illis cuius est imago haec. et superscriptio. <sup>21</sup> dixerunt ei. caesaris. tunc ait illis iesus. reddite ergo quae sunt caesaris. caesari. et quae sunt dei. deo. <sup>22</sup> et audientes. mirati sunt et relicto eo. abierunt. <sup>23</sup> in illa die. accesserunt ad eum sadducaei qui dicunt non esse resurrectionem. et interrogauerunt eum <sup>24</sup> dicentes. magister.

> manibus eius et pedibus *corr. uat.* + et (*ante mittite*) EQ. mitte V\*. ibi: ubi D; illic R.

<sup>14</sup> autem: enim RW *vg. Tisch. om. sunt* JR\*. uoci R\* (+ sunt et at R<sup>ms</sup>). aelecti C.

<sup>15</sup> habentes C. pharisei CEW, phar<sup>dei</sup> O; farisei DLR, farisei P. inierunt: fecerunt DLQR. carperent T\* (x *pr. semi-erata*). eum: ihm W *cor. uat. (post ras. eum)*.

<sup>16</sup> immittunt X (*ut propius reddat ἀποστέλλουσιν?*), cf. immiserunt ff<sub>1</sub>. herodianis E, erodianis D, hirodianis L. hes C. et uiam: inuiam R. non enim T\*. resplois (-it L): + ad DLQR; + in E. personas DQR. hominis JO.

<sup>17</sup> uideatur AFH\*MXV: uidetur BCDEP H\*ΘJKLMOQRTVWZ *vg. Tisch. Hieron. Sed uidetur credo esse correctionem, partim ex ueteribus, qui omnes sic legunt, partim ex graeco domi. censum dari similiter cum ACFFHΘJLMWX YZ\* Hieron. (et comm. solui) et dari a c e f ff<sub>1</sub>. s q cf. Mc. xli. 14: censum dare (δοῦναι) BDEKMOQ TVZ\* *vg. Tisch. b d g<sub>1</sub> h, et dare censum R cf. Lc. xx. 22. cessari TW, caessari R, cessari DPL. an: aut BCELQT. annon uno ductu M.**

<sup>18</sup> cognouit... nequitias T. quid me temptatis hypocritae *int. lin. X. temptatis (ut iv. 1,*

*etc.) cum AHQT\*XZ\* (temptastis T\*): temptatis BC DEFFΘJKLMMORVWYZ\* Tisch., tentatis vg. hypocritae CLY, hypochritae DE, hypochritae R, hypocrite P(-tae)T, ypocritae Z\*, ypochrite W.*

<sup>19</sup> ostendite C. nomisma *codd. pl. et cor. uat. et corr. in marg.: numisma* DJO<sup>ms</sup>W *vg. Hieron.; numisma EPLR; nouissima O\*X\*;* nominis T. censue T\*. ad C. optulerunt (*uide ad ii. 11*) AFHJKMMOQVXYZ\*: obt. BDEP ΘLRTWZ\* *vg., hobt. C.*

<sup>20</sup> hiesus C, ihesus T *cf. ad i. 1. ymago C, ymago W. > et hec W. superscriptio* APH\* MY\*Z\* *et superscriptio* FJO\*Y\*: superscriptio BCDH'ΘKMQRTVW *vg. Hieron., super scriptio L; superscriptio* O<sup>ms</sup>XZ\*, super scriptio E.

<sup>21</sup> cessaris *etc.* DPLR, ces. *etc.* W. tunc ait illis *red. ergo q. s. o. om. propter homocoteleuton* L. illis: eis E; + ihs JQR. > cessari quae cessaris sunt R. > quae caesaris (caesari T\*) sunt caesari CT. que bis D.

<sup>22</sup> habierunt C.

<sup>23</sup> illa QR. diae C. *om. ad eum* DR. > sadducaei ad eum Q. sadducei CP, saducaei Y, saducei DLRW, sadduccaei E. *om. et R.*

<sup>24</sup> moyses cum ABCFMOQRXY\*Z: moyses

- magister moyses dixit si quis mortuus fuerit non habens filium  
ut ducat frater eius uxorem illius  
et suscitet semen fratri suo  
<sup>25</sup> erant autem apud nos septem fratres  
et primus uxore ducta defunctus est  
et non habens semen  
reliquit uxorem suam fratri suo  
<sup>26</sup> similiter secundus et tertius usque ad septimum  
<sup>27</sup> nouissime autem omnium et mulier defuncta est  
<sup>28</sup> in resurrectione ergo cuius erit de septem uxor?  
omnes enim habuerunt eam.  
<sup>29</sup> Respondens autem iesus ait illis erratis
- nescientes scripturas neque uirtutem dei  
<sup>30</sup> in resurrectione enim neque nubent neque nubentur  
sed sunt sicut angeli dei in caelo.  
<sup>31</sup> De resurrectione autem mortuorum non legistis  
quod dictum est a deo dicente uobis  
<sup>32</sup> ego sum deus abraham et deus isaac et deus iacob?  
non est deus mortuorum sed uiuentium  
<sup>33</sup> et audientes turbae mirabantur in doctrina eius.  
<sup>34</sup> (224. 6) Pharisei autem audientes quod silentium inposuisset sadducaeis

moyses dixit. si quis mortuus fuerit. non habens filios ut ducat frater eius uxorem illius. et suscitetur semen fratri suo. <sup>25</sup> erant autem apud nos. septem fratres. et primus uxore ducta. defunctus est et non habens semen reliquit uxorem suam fratri suo. <sup>26</sup> similiter autem et secundus. et tertius usque ad septimum <sup>27</sup> nouissimae autem omnium et mulier defuncta est. <sup>28</sup> in resurrectione ergo. cuius de septem. erit uxor omnes enim habuerunt eam. <sup>29</sup> respondens autem iesus ait illis. erratis nescientes scripturas. neque uirtutem dei. <sup>30</sup> in resurrectione enim. neque nubent neque nubentur. sed sunt sicut angeli in caelo. <sup>31</sup> de resurrectione autem mortuorum non legistis quod dictum est a deo dicente uobis. <sup>32</sup> ego sum deus abraham et deus isaac et deus iacob non est deus mortuorum sed uiuentium. <sup>33</sup> et audientes turbae mirabantur in doctrina eius.

<sup>34</sup> pharisei autem audientes quod silentium inposuisset sadducaeis. conuenerunt in

DEP<sup>o</sup>HΘJKMTVY<sup>o</sup> vg.; moyses P<sup>o</sup>LW. dicit T; mandauit nobis E, cf. ἡγπαφεν ἡμῖν Mc. xii. 19, Luc. xx. 28; etiam rasura est fere 4 uel 5 litt. in K post dixit, ubi potest fuisse nobis; cf. scripsit nobis e. fuerit + et E. hens R\* (ab superscr.). filium codd. et vg.: filios F ex graeco uel ex Marco xii. 19, cf. Erasmus ad h. l. 'non habens filium. Ita magno consensu habent omnes latini codd. quos mihi uidere contigit, etiam uetusti ac manu descripti, cum graeci constanter habeant μὴ ἔχον τέκνα non habens liberos.' om. ut W. educat L. fratrem LW. om. eius R. uxorem C. illis O\* (u superscr.). suscitatur D. sen R\* (em superscr.).  
<sup>25</sup> erat D. autem bis, lapsu L. apud BC P<sup>o</sup>T. .vii. DFRW. et primus: primusque W. uxore (hux. C, uxorem H\*) ducta defunctus: uxorem duxit defuncta R. om. et R. om. semen W. reliquit BCOTWX; relinquit Z\*. om. suam J.

<sup>26</sup> similiter + et ER. .ii. et .iii. usque ad .vii. D. usque C. .vii. mum R.

<sup>27</sup> nouissimae B\*, nouissima EJ. om. et T. defunctus R.

<sup>28</sup> septem: .vii. DERW. huxor C. ea L.

<sup>29</sup> om. autem Q. om. illis R. scripturas BEJOYZ.

<sup>30</sup> resurrectionem K. enim: ergo DLR; autem T. sed sunt: sed erunt DEJQR55C, se | derunt L; erunt etiam e et plures patrum ap. Sabat. hangeli C, angeli D, angeli L. om. dei EZ\* (+ Z\*). celo W.

<sup>31</sup> autem: ergo R; > mortuorum autem Q. legistis T\*. quod: quia F. a deo: a dño DEP ΘJLR; et > uobis a dño dicente J. dicentem O\*.

<sup>32</sup> habraham E, abraam DT, abraham LR. hysahac C, issac D, ysaac W, isac PL; item > et dñs iacob et dñs is. L. non est: non dixit T. uiuentium: uiuentium FO\* (corr. sax.) X\*; + dñs R.  
<sup>33</sup> om. et P. turbae (-e W): scribae E. admirabantur Q. om. eius D.

<sup>34</sup> pharisei CPW, farisei DLR(-aei), pharisei V. om. autem E. audientes quod: uidentes quia F; cum audientes quia Q. inposuisset KW vg., inposuisset DEPY, inposuisset L. > inp. sadducaeis silentium Q. sadduceis CPT, saduceis DLRW, sadducaeis E. conuenerunt D; con-

conuenerunt in unum.  
<sup>35</sup> Et interrogauit eum unus ex eis legis  
 doctor temptans eum  
<sup>36</sup> magister quod est mandatum magnum  
 in lege?  
<sup>37</sup> ait illi iesus  
 diliges dominum deum tuum in toto  
 corde tuo  
 et in tota anima tua  
 et in tota mente tua  
<sup>38</sup> hoc est in maximum et primum man-  
 datum  
<sup>39</sup> secundum autem simile est huic  
 diliges proximum tuum sicut te ipsum  
<sup>40</sup> in his duobus mandatis uniuersa lex

pendet et prophetae.  
<sup>41</sup> (225. 2) Congregatis autem pharisaeis  
 interrogauit eos iesus <sup>42</sup> dicens  
 quid uobis uidetur de christo?  
 cuius filius est?  
 dicunt ei dauid  
<sup>43</sup> ait illis quomodo ergo dauid in spiritu  
 uocat eum dominum dicens  
<sup>44</sup> dixit dominus domino meo sede a  
 dextris meis donec ponam inimicos  
 tuos scabillum pedum tuorum.  
<sup>45</sup> Si ergo dauid uocat eum dominum  
 quomodo filius eius est?  
<sup>46</sup> (226. 2) Et nemo poterat respondere ei  
 uerbum

unum ad eum. <sup>35</sup> et interrogauit eum unus ex eis legis doctor. temptans eum et dicens.  
<sup>36</sup> magister quod est mandatum magnum in lege. <sup>37</sup> ait illi iesus diliges dominum deum  
 tuum. ex toto corde tuo. et ex tota anima tua. et ex tota mente tua. <sup>38</sup> hoc est primum.  
 et maximum mandatum. <sup>39</sup> secundum autem simile est huic. diliges proximum tuum sicut  
 te ipsum. <sup>40</sup> in his duobus mandatis. uniuersa lex pendet. et prophetae.

<sup>41</sup> congregatis autem pharisaeis. interrogauit eos iesus <sup>42</sup> dicens. quid uobis uidetur de  
 christo. cuius filius est. dicunt ei. dauid. <sup>43</sup> ait illis iesus. quomodo ergo dauid. in spiritu  
 uocat eum dominum suum dicens. <sup>44</sup> dixit dominus domino meo. sede ad dexteram meam.  
 donec ponam inimicos tuos scabillum pedum tuorum. <sup>45</sup> si ergo dauid in spiritu uocat eum  
 dominum. quomodo filius eius est. <sup>46</sup> et nemo poterat ei respondere uerbum nec ausus fuit

gregauerunt R. in unum ex corr. E; + ad eum  
 L; + aduersus eum Q b c d e ff. h; cf. συνήχθησαν  
 ἐπ' αὐτόν D, conuenerunt in unum ad eum f.

35. unum T\*; quidam Q. ex ipsis Q. dotor  
 Y. temptans (cf. ad u. 18) AH\*LQTXYZ<sup>c</sup>:  
 temptans BCDEPFH<sup>c</sup>JKMMTORVWZ\* Tisch.,  
 tentans vg. eum: om. R\* (+ corr. sax.); + et  
 dicens E; + dixit R.

36. quod: quid DR. magnum: magum L;  
 maius ΘJO; + et primum Q. > m. mandatum C.

37. + et ad init. R. diligis CXZ\* (corr. Z<sup>1</sup>);  
 diliges DPR; diligis L. tuum bis lapsu C. in  
 toto a. BCDPLQRT: ex t. c. AEFHΘJKM  
 MOVWXYZ vg. Tisch. om. et sec. L. in tota a.  
 BCDPHΘJKLMMQRTVWZ vg.: ex t. a. AEF  
 OX\*? Y; cf. canonem nostrum ad iv. 5. in tota  
 mente codd. plur. et vg.: ex t. m. FO; graeci ter ev,  
 sed Mc. xii. 30 & unde ex in Matt. irrepsisse uide-  
 tur; uariant hic ueteres in . . in . . in b c d ff. a  
 g, h q; in . . in (tertia clausula omissa) g<sub>1</sub>; ex . .  
 ex . . ex f; ex . . ex . . in . . in e (additur enim  
 in omni iustitia).

38. hoc est (sine add.) BCDEPFHΘJLMO\*Q  
 RTVWX\*Z\* vg. Hieron.: + enim AKMO\*X\*YZ<sup>3</sup>.  
 maximum (magnum E) et pr. (primum T)

mand.: > primum et max. m. F, > mand. mag-  
 num et primum R; graeci ἡ (om. D) μεγάλη καὶ  
 πρώτη uel πρώτη (ἡ πρ.) καὶ μεγάλη.

39. om. est ER. diligis CFHX, diliges DFLR.  
 teipsum uno ductu J. Hic inc. cod. I.

40. hiis E\*IW, is H. duabus E; .II. D.  
 uniuersa L\*; tota C(E)ΘR. pendit H\*. >  
 pendet tota lex E. profetae DFOR, profete L,  
 prophete W.

41. phariseis CPW, farisseis DL, farissaeis R.

42. > est filius Y. dicunt Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). danit  
 L.

43. ait: dicit E. om. ait illis M. illis + ihs  
 BEDH\*ΘOQR cum graecis pluribus et fff. quomo  
 K. uocauit R. dominum: dñs T\*.

44. adextris uno ductu Y; a dextris D. scab-  
 illum AE\*PFJKLMMVXZ<sup>2</sup>: scabellum BCD  
 E\*ΘOQRTWYZ\* vg. Tisch., scapellum H.  
 pedum LR.

45. dauid + in spiritu DEF<sup>m</sup>FQW. uocauit  
 ORZ\*. > eum dñm uocat J.

46. potest L. > ei respondere X vg. ausus D.  
 > ex illa die quisquam PKMO\* (sed corr. O<sup>1</sup>) V  
 X\*Z. quisquam: quicquam L\*; quis R\* et >  
 quis fuerat (sic) R. illo W. diae . . hamplius C.



neque ausus fuit quisquam ex illa die  
eum amplius interrogare.  
XXIII. (227. 10) Tunc iesus locutus est  
ad turbas et ad discipulos suos<sup>2</sup> di-  
cens  
super cathedram mosi sederunt scribae  
et pharisaei  
<sup>3</sup> omnia ergo quaecumque dixerint uobis  
seruate et facite  
secundum opera uero eorum nolite  
facere  
dicunt enim et non faciunt.  
<sup>4</sup> (228. 5) Alligant autem onera grauia et  
inportabilia et inponunt in umeros  
hominum

digito autem suo nolunt ea mouere.  
<sup>5</sup> (229. 2) Omnia uero opera sua faciunt ut  
uideantur ab hominibus  
dilatant enim phylacteria sua  
et magnificant fimbrias  
<sup>6</sup> amant autem primos recubitus in cae-  
nis  
et primas cathedras in synagogis  
<sup>7</sup> et salutationes in foro  
et uocari ab hominibus rabbi.  
<sup>8</sup> (230. 10) Uos autem nolite uocari rabbi  
unus enim est magister uester  
omnes autem uos fratres estis  
<sup>9</sup> et patrem nolite uocare uobis super  
terram

quisquam ex illa die amplius eum interrogare. XXIII. <sup>1</sup> Tunc iesus locutus est ad turbas.  
et ad discipulos suos <sup>2</sup> dicens. super cathedram moysis sederunt scribae et pharisaei.  
<sup>3</sup> omnia ergo. quaecumque dixerint uobis. . . . seruate et facite. secundum opera uero  
eorum. nolite facere. dicunt enim. et non faciunt. <sup>4</sup> alligant enim onera grauia. et inporta-  
bilia. et inponunt super umeros hominum. digito autem suo. nolunt ea mouere. <sup>5</sup> omnia  
uero opera sua faciunt. ut uideantur ab hominibus. dilatant enim phylacteria sua. et  
magnificant fimbrias uestimentorum suorum. <sup>6</sup> amant autem primos discubitus in cenis. et  
primas cathedras in synagogis. <sup>7</sup> et salutationes in foro. et uocari ab hominibus rabbi.  
<sup>8</sup> uos autem nolite uocari rabbi. unus est enim magister uester. omnes autem uos fratres  
estis. <sup>9</sup> et patrem. nolite uobis uocare super terram. unus est enim pater uester. qui in

> interrogare eum amplius ex illa hora Q. >  
interrogare amplius E.

XXIII. 1. loquutus ΘΙΧ. om. ad sec. BJ KMT  
O<sup>2</sup> (sed + m. sax.) VZ. om. suos L.

2. cathedram T, cathedram R, cathedra XZ.  
mosi ABCMOQXYZ: moysi DEPHΘIJKMR  
TVW *vg. Tisch.*, moysi L; moysi F. sedent R.  
scribe LW. pharisei CW, farissaei R, farisaei P,  
farisaei L, farisei D; + dicentes R<sup>2</sup> in *mg. inepte*.

3. om. ergo EW. que cumque D, quaecumque  
Θ, inter quae et cumque ras. unius lit. A.  
dixerint + in J. obseruate OX. > facite et  
seruate JR. facite P<sup>2</sup> (sed corr.). hopera C.  
> uero opera EHQRW. eorum: illorum E.  
om. enim T. ipsi et Q, > et ipsi R.

4. alligant *codd. pl. et vg.*: adligant J; allig-  
gaut Q. autem *codd. pl. 5 cum a b c ff. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*  
I q: enim DEPILR<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup> e f h; uariant *graei*.  
honera CDEPORT. inportabilia *codd. pl.*: imp.  
MWX<sup>2</sup> *vg.* inport. et i. in h. hominum ex m. rec.  
ut uidetur K. imponunt HIMW *vg.* umeros *codd.*  
*pl.*: humeros CDPEKLORTWXY<sup>2</sup> *vg. Tisch.*,  
humero J; numeros Z<sup>2</sup>; + suos T<sup>2</sup>. degito L.  
nolunt H. Post ea ras. 1 uel 2 litt. X. >  
mouere ea Q.

5. uero: om P<sup>2</sup> (+ *mg.*); ergo DQX. hopera  
C. om. sua LR. om. ut P<sup>2</sup> (+ P<sup>1</sup>). uidiantur  
R. hab C. ominibus T<sup>2</sup>. phylacteria BCEΘI  
JKMTVZ<sup>2</sup> *vg.*: phylacteria W, philacteria AFH  
O<sup>2</sup> QXYZ<sup>2</sup>; fylacteria O<sup>2</sup> T, filactiria P<sup>2</sup> LR,  
filactiria D. om. sua F. magnificauit R. fym-  
brias D, fimbrias O; fymbriam E; + suas DO<sup>2</sup> R;  
+ uestimenti sui E.

6. autem BCDΘJKLMMTVWZ *vg. Hieron.*  
*cum graecis multis et uett. (graei etiam multi re)*:  
enim AEPFHQRXY cum *graeis* 157 al.<sup>2</sup> et e.  
recubitus ABCH<sup>1</sup>ΘKM<sup>2</sup>QVWYZ<sup>2</sup> *vg.*: -tos D<sup>2</sup> P  
FH<sup>2</sup>JLMO<sup>2</sup>RTYZ<sup>2</sup>; accubitus D<sup>2</sup> E. coenis AD  
PHΘIKLMQVZ: cenis BCE<sup>2</sup>FMORTWXY,  
cenis E<sup>2</sup>; coenis J (sed dubito) *vg.* cathedras T.  
synagō D, sinagogis PHLW, synagogis E<sup>2</sup>,  
snagogis R.

7. salutationis E<sup>2</sup>. ominibus T. rabi W et in  
u. 8.

8. autem: uero E; enim R. uocare EH<sup>2</sup>Z<sup>2</sup>.  
enim est ABDΘLMQXY: enim (om. est) R; est  
(om. enim) C; > est enim EPFHIJKMOTV  
WZ *vg.* omnes autem: omnes enim D<sup>2</sup> P<sup>2</sup> ORXY.  
om. estis R<sup>2</sup> (add. corr. sax.).

9. uocare: om. R<sup>2</sup> (add. corr. sax.); uocari D.

- unus enim est pater uester  
qui in caelis est  
<sup>10</sup> nec uocemini magistri  
quia magister uester unus est christus.  
<sup>11</sup> (281. 6) Qui maior est uestrum  
erit minister uester  
<sup>12</sup> qui autem se exaltauerit humiliabitur  
et qui se humiliauerit exaltabitur.  
<sup>13</sup> (282. 5) Uae autem uobis scribae et pharisaei hypocritae

quia clauditis regnum caelorum ante  
homines  
uos enim non intratis  
nec introeuntes sinitis intrare.  
<sup>15</sup> (283. 10) Uae uobis scribae et pharisaei  
hypocritae  
quia circumitis mare et aridam  
ut faciatis unum proselytum  
et cum fuerit factus  
facitis eum filium gehennae duplo  
quam uos.

caelis est. <sup>10</sup> neque uocemini magistri unus est enim magister uester christus. <sup>11</sup> qui autem maior est uestrum. erit uester minister. <sup>12</sup> qui autem se exaltauerit humiliabitur. et qui se humiliauerit. exaltabitur. <sup>13</sup> uae autem uobis. scribe et pharisaei hypocrite. qui deuoratis domos uiduarum. sub optentu prolixae orationis. propterea sumetis pluriorem damnationem. uae uobis scribae, et pharisaei hypocritae quia cludetis regnum caelorum ante homines. uos enim non intratis neque introeuntes. sinitis intrare. <sup>15</sup> uae uobis scribae et pharisaei

> uobis uocare P. enim est ABCDFΘIJLM  
X<sup>o</sup>Y: enim (om. est) R<sup>o</sup>T; > est enim EPHKMT  
OQVWZ; > est autem R<sup>o</sup> et X<sup>o</sup>?; + uobis  
BO<sup>o</sup>X<sup>o</sup>. celis W.

10. neq: R; ne CT. uocimini HX. > unus  
est uester magister Q.

11. om. est uestrum Q; om. uestrum K<sup>o</sup>.  
> uester minister DRW.

12. > se autem P<sup>o</sup>R. exaltabit T. > exalta-  
uerit se Q. humiliabitur OZ<sup>o</sup> (corr. Z<sup>o</sup>). hu-  
miliabit Z; humiliat W. exaltabit LO.

13. ue W hic et infra. om. autem ER. scribe  
W. pharisei CW, farissaei R, farissei L, farissaei  
P, farisei D. hypocritae CY, hypochritae DE,  
hypochritae R, hypocritae P, hypocrite L,  
hypocrite W, ypocritae T(-te)Z<sup>o</sup>. quia: qui DK  
MTQTVYZ<sup>o</sup>. clauditis BCEFFH<sup>o</sup>MR. celorum  
W. hante C. homines in ras. T; hominis L;  
hominibus Θ, deinde pergit uae uobis scribae et  
pharisaei hypocritae (-te H<sup>o</sup>) qui comeditis domos  
uiduarum oratione longa orantes propter hoc ut  
amplius accipiatis iudicium et sic H<sup>o</sup> (eadem  
manu quae addidit uos autem etc. xx. 28; etiam Δ  
et fδ praeposunt uersum 14 uersui 13. uos enim  
(ὁυαῖς γὰρ): uos autem DEFFLQR cum M graeco  
et uet. ff. intratis T<sup>o</sup>. neque D; sed W.  
sinitis L, sinites O<sup>o</sup>; sustinetis J. introire EKM  
VX<sup>o</sup>Z.

14. Totum uersum omisit cum codd. plur.  
et a d e ff. g. 2 (et graecis NBDLZ minusc. Orig.)  
corr. uat. (qui notat hunc uersum inueniri 'in  
canone viii in quo duo tantum concordant Luc. xx  
[47] et Mc. xii [40]') cod. caraf. qui habet  
'Sumptae ex cap. xx Lucae in fine': uersum  
habent (F) H<sup>o</sup> et Θ (in medio uers. 13, uide ibi  
annotata) QR (post u. 15) T Legimensis S. Isidori,  
vg. Hieron. (sed praeterit in commentario) et

omnes quot uidimus add. antiq. e.g. Hailbrun  
1476, Wild de Ratib. 1481, Kessler 1487, Paganini  
1497, Erasmus, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519,  
Mareschal 1531, Uuisian 1534 et Iunta 1534, Bene-  
dictus 1558 etc., cum b c f ff. h (r) r, δ et graecis  
minusc. uix multis (sed ante uers. 13 habent EFG  
HKMA etc., al. pler.); legunt uero sic uae uobis  
scribae et (om. scr. et F) pharisaei (pharisei. Q,  
farissei R) hypocritae (hypochr. Q, hypochr. R,  
ypocrite T) qui (quoniam QR b c, quia vg. Hieron.)  
comeditis (commed. R, comedatis Q; deuoratis  
F f h; om. δ non Δ) domos (-us QZ Hieron.)  
uiduarum (+ et δ) occasione longa orantes  
(occass. longe or. R, orationis longae occasione or.  
leg., oratione longa or. T, orationes longas or. vg.  
Hieron., sub obtentu prolixae orationis F f, occa-  
sione p. o. h) propter hoc (propterea c f δ, pro hoc  
h; om. F) amplius accipietis (> acc. ampl. QR  
b c ff. r, acc. maius h, acc. maiorem F, sumetis  
pluriorem f) iudicium (damnationem F f) FQRT  
(cf. H<sup>o</sup>Θ uers. 13) Leg. vg. Hieron. b c f ff. h (r)  
r, δ; om. q a uers. 13 usque ad u. 29; uerba  
ὑποφάσαι ψαυπά ὑποσφάδου multum torserunt  
interpretes, cf. 'Old Lat. Bibl. Texts', II, pp. xciv,  
xcv.

15. ue W; + autem P<sup>o</sup>W. scribe W. pharisei  
CW, farissaei R, farissaei P, farissei L, farisel D.  
hypochritae DE, hipochrite LW, hypochritae R,  
hypocritae P, ypocritae Z<sup>o</sup>. quia: qui DEΘJK  
MTQTVZ<sup>o</sup> (corr. Z<sup>o</sup>). circumitis BCDFFHΘIK  
MO<sup>o</sup>QRT<sup>o</sup>Z et circum itis L, circumistis E: cir-  
cunitis AMO<sup>o</sup>T<sup>o</sup>VWXY vg., circulistis J. haridam  
C; aridum E. om. ut fac. un. pr. E. prosellitum  
FWX<sup>o</sup>, prosillitum DPLRT<sup>o</sup>, prosilytum H<sup>o</sup>.  
quum Θ. faciatis P<sup>o</sup>R. gehenne IOW, gehennae  
R, gehennae L. Post uos pergit R uae uobis  
scribae et farissaei hypochritae qm comeditis

T

- 16 Uae uobis duces caeci  
qui dicitis quicumque iurauerit per  
templum nihil est  
qui autem iurauerit in auro templi  
debet
- 17 stulti et caeci quid enim maius est  
aurum an templum quod sanctificat  
aurum?
- 18 et quicumque iurauerit in altari nihil  
est  
quicumque autem iurauerit in dono  
quod est super illud debet
- 19 caeci quid enim maius est  
donum an altare quod sanctificat  
donum?
- 20 qui ergo iurat in altari iurat in eo et  
in omnibus quae super illud sunt
- 21 et qui iurauerit in templo  
iurat in illo et in eo qui inhabitat in  
ipso
- 22 et qui iurat in caelo  
iurat in throno dei et in eo  
qui sedet super eum.
- 23 (234. 5) Uae uobis scribae et pharisaei  
hypocritae  
quia decimatis mentam et anethum et  
cyminum  
et reliquistis quae grauiora sunt legis  
iudicium et misericordiam et fidem  
haec oportuit facere

hypocritae quia circuitis mare et aridam. ut faciatis unum proselytum. et cum factus fuerit. facitis eum filium gehennae duplo quam uos. 16 uae uobis duces caeci qui dicitis. quicumque iurauerit in templum nihil est qui autem iurauerit in auro templi. debitor est. 17 stulti et caeci. quid enim maius est. aurum. an templum quod sanctificat aurum. 18 et quicumque iurauerit in altare. nihil est. si quis autem iurauerit in donum quod est super illud. debitor est. 19 stulti et caeci quid enim maius est. donum an altare. quod sanctificat donum. 20 qui ergo iurauerit per altare. iurat in eo. et in omnibus quae super illum sunt. 21 et qui iurauerit in templo iurat in illo. et in eo qui habitat in ipso. 22 et qui iurauerit in caelo. iurat in thronum dei. et in eum qui sedet super eum. 23 uae uobis scribae et pharisaei hypo-

domus uiduarum occasione longe orantes propter hoc amplius accipietis iudiciū *de quibus uide supra ad 14.*

16. ue W. caecii E\*, cecii LW. qui dicitis: quid dicitis L; om. J. quicumque 5. per templum; in t. BDLQR. nichil W. in auro EKMTQTVWZ<sup>1</sup> vg.: in auro ABCD<sup>2</sup>PFHΘLM ORXYZ\*. om. templi Z\* (+ Z<sup>1</sup>). debet (δφείλει) ABC<sup>2</sup>PFHΘJKMTVWX<sup>2</sup>YZ<sup>2</sup> 5. debitor est DELMO(debitor O\*, sed corr. m. sax.)QRX\*Z\*5 Hieron. cum a c d f ff<sub>1</sub>. 2 h r<sub>1</sub>. 2 (sed debet b e g<sub>1</sub>).

17. om. et R. cecii KLW, caecii E. maus L. om. est Q. han C.

18. quicumque H, quicumque 5. in altari BC<sup>2</sup>PFHΘJMMO<sup>2</sup>TVWYZ<sup>2</sup> vg. (in alteri O\*): in altare ADEKLQRXZ\*. nichil W. quicumque A<sup>2</sup>BCD(qui cumque)PFHJKL(qui cum que)MM OQTVWXYZ vg. (quicumque 5): qui A\*EΘR. om. autem W. in domo W\*. > quod super illud est Q. illud Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). debet: debitor est DELQR, debitor est O.

19. caeci 3P expunxit corr. sed nihil in mg. addidit; cecii LW, caecii E; + stulti X. om. est T. han C; aut E.

20. ergo: autem V\*. iurauerit ER. in altari CH<sup>2</sup>ΘTW vg. uid. ad 18: in altare ABDEPFH\*

JKLMTOQRVXYZ. iurat sec. + et D. que W > sunt super illud J. illud Z\* (corr. Z<sup>2</sup>), illud T.

21. et qui iur. in templo in ras. K. qui: quicumque 3P<sup>2</sup>W 5. 5; quicumque 5. iurat + et R. in illo: in ipso D\* (corr. D<sup>2</sup>). qui inhabitat (τὸ κατοικοῦντι) A<sup>2</sup>PFMOX<sup>2</sup>Y e f ff<sub>1</sub>: qui habitat BCDEHΘJKLMTQRT(abitat)VWX<sup>2</sup>Z vg. Hieron. c ff<sub>1</sub>. 2 g<sub>1</sub>. 2 h r aur., habitanti d d, def. a b q.

22. iurauerit R. celo W. trono LTZ\* (corr. Z<sup>2</sup>). in eum Z\* (in eo Z<sup>2</sup>). sedit R. super eum: super ipsum E.

23. ue + autem, et scribe W. pharissaei C, pharisei W, farissaei R, farissei L, farisei D. hypochritae CD, hypochritae 3P(-critae)R, hypochritae E, hipochrite L, hipocrite W, ypocritae T(-te)Z<sup>2</sup>, hypochitae Y. quia: qui DFRVX<sup>2</sup>W 5. 5. mentam codd. pl. et vg.: mentham BJ Tisch., mentem L, menta H. anethum (ἀνηθον) ABJM<sup>2</sup>QX<sup>2</sup>YZ vg.: anetum E<sup>2</sup>PFHΘIKMTV WX\*, hanetum C, anetum D\* (sed a not. corr.), aretum L, annetum R. cyminum ABCFHΘKM TOQVYZ<sup>2</sup> vg.: ciminum TWZ<sup>2</sup>, cyminum DE, cimminum 3PLR, quilminum J, cuminum X. reliquistis (ἀφῆκα) codd. pl. et vg.: relinquitis ΘX\*. que D. legis + et R. iuditium W. mis-

et illa non omittre.

- <sup>24</sup> Duces caeci  
excolantes culicem  
camelum autem glutientes.  
<sup>25</sup> (236. 5) Uae uobis scribae et pharisaei  
hypocritae  
quia mundatis quod deforis est calicis  
et parapsidis  
intus autem pleni sunt rapina et in-  
munditia  
<sup>26</sup> pharisaeae caece munda prius quod in-  
tus est calicis et parapsidis  
ut fiat et id quod deforis est mun-  
dum.

- <sup>27</sup> (237. 5) Uae uobis scribae et pharisaei  
hypocritae  
quia similes estis sepulchris dealbatis  
quae aforis parent hominibus speciosa  
intus uero plena sunt ossibus mortu-  
orum et omni spurcitia  
<sup>28</sup> sic et uos aforis quidem paretis ho-  
minibus iusti  
intus autem pleni estis hypocrisi et  
iniquitate.  
<sup>29</sup> (238. 5) Uae uobis scribae et pharisaei  
hypocritae  
qui aedificatis sepulchra prophetarum  
et ornatis monumenta iustorum

critae. quia decimatis mentam. et anetum. et cyminum et reliquistis quae grauiora sunt legis. iudicium et misericordiam et fidem haec oportuit facere. et illa non omittre <sup>24</sup> duces caeci. excolantes culicem. camelum autem glutientes. <sup>25</sup> uae uobis scribae et pharisaei hypocritae. qui emundatis. quod de foris est calicis et parapsidis. intus autem. pleni estis rapina. et iniustitia. <sup>26</sup> pharisaeae caece munda prius quod intus est calicis et parapsidis. ut fiat et id quod de foris est mundum. <sup>27</sup> uae uobis scribae et pharisaei hypocritae. quia similes estis sepulchris dealbatis. quae a foris parent hominibus speciosa. intus uero. plena sunt ossibus mortuorum. et omni spurcitia. <sup>28</sup> sic et uos. a foris quidem paretis hominibus iusti. intus autem pleni estis simulatione. et iniquitate. <sup>29</sup> uae uobis scribae et pharisaei

sericordiam D. oportuit C. non omittre (hom. C, omm. V): non (+ ras. quasi 7 litt.) mitti X\*.

<sup>24</sup> ceci W, caecii E. excolantes (excul. PM, exculentes EL) oulioem (cal. T\*): > culicem expuentes R; item + et R<sup>ms</sup>. camellum BD PJ LR. glutientes DEJMOQTZ\* *vg.* (glucientes W): glutientes ABCFHΘKLMVXYZ<sup>4</sup>, deglutientes PR.

<sup>25</sup> ue W. scribe W. pharisei CW, farissaei R, farissaei P, farisei D, farissei L. hypocritae CY, hypochritae P(-critae)L(-te)R, hypochritae DE, ypocrite T, ypochrite Z<sup>o</sup>, hipocrite W. quia: qui E RVW5S (non uero Q ut uersu 23). de foris Tisch. parapsidis (παρὰψιδος) ABPFHΘJ KMMQVWX<sup>o</sup>YZ: parapsidis CDEILO<sup>ms</sup>RTX\*, parapsidis O\*; paropsidis *vg.* autem: nero Q. pleni sunt (γέμουν) ABEPFHJ KLMMOVYZ: pleni estis CDΘRTWX *vg. Hieron., etiam c ef ff<sub>1</sub> (b q def.)*; pleni estis sunt Q. inmunditia *codd. pl.*: imm. KW(-dicia) *vg. Tisch.*; inmundia O\*.

<sup>26</sup> pharisaeae FΘKMOQYZ *vg.*: phariseae JV, phariseae ABCEHMTW, pharisaeae X, phariseae P, farissaeae R, fariseae D, farissaeae L. cece W, caecae E, caeci H\*; ecce L. parapsidis (*cf.* <sup>25</sup>) CDEILO<sup>ms</sup>RX\*, parapsidis O\*; paropsidis

*vg.* ut fiat: et fiat R. et id: id (om. et) P<sup>ms</sup> L<sup>ms</sup> S<sup>o</sup> C; et (om. id) D; om. P\* R. de foris Tisch.; defores L; foris (om. de) E.

<sup>27</sup> ue W. scribe W. pharisei CW, farissaei R, farissei L, farisei D. hypochritae CD, hypochritae P(-critae)R, hypochritae E, hypochrite L, ypocritae VZ<sup>o</sup> et -te TW. *Post hypochritae def.* M usque ad [an]gelis xxv. 41. quia: qui V. om. estis R. sepulchris *codd. pl. et vg.*: sepulchris DOT (bis scr. pr. erasum) WZ. quae (que D) aforis: quae a foris Θ, quae a foris J Tisch., quae aforis E\*, quae foris FH\*T. > speciosa hominibus Q. speciosa D. intus autem D. ossibus C. mortuorum L. omnis D\*Z\*. spurcitia K, spurcitia W.

<sup>28</sup> aforis E\*; a foris DJ Tisch. quidem apparetis DH<sup>o</sup>ΘR; > paretis quidem PL; > apparetis quidem Q. hominibus iusti: hypochrite hominibus Q. intus: iustus inepte L. hypocrisi H\*, hypocrissi R, hypochrissi D, hypochrissi L, hypocrisi P, hypochrissi E, ypocrisi MTVZ<sup>o</sup>, ipochrissi W, hypocrisin H<sup>o</sup>Θ.

<sup>29</sup> ue W. scribe W. farissaei R, farisei D, farissei L, pharisei PW. hypochritae C, hypochritae ER, hypochritae P, hypochrite L, ypocritae VZ<sup>o</sup> et -te TW, hypochitae Y; om. DQ. qui: quia CE\*W5<sup>ms</sup>. aedificatis: similes estis W.

<sup>30</sup> et dicitis si fuissetis in diebus patrum  
nostrorum  
non essemus socii eorum  
in sanguine prophetarum  
<sup>31</sup> itaque testimonio estis uobismet ipsis  
quia filii estis eorum qui prophetas  
occiderunt.  
<sup>32</sup> (239. 10) Et uos implete mensuram pa-  
trum uestrorum  
<sup>33</sup> serpentes genimina uiperarum  
quomodo fugietis a iudicio gehennae?  
<sup>34</sup> (240. 5) Ideo ecce ego mitto ad uos  
prophetas et sapientes et scribas  
et ex illis occidetis et crucifigietis

et ex eis flagellabitis in synagogis ue-  
stris  
et persequemini de ciuitate in ciuitatem  
<sup>35</sup> ut ueniat super uos omnis sanguis iustus  
qui effusus est super terram  
a sanguine abel iusti  
usque ad sanguinem zachariae filii  
barachiae  
quem occidistis inter templum et altare  
<sup>36</sup> amen dico uobis uenient haec omnia  
super generationem istam.  
<sup>37</sup> (241. 5) Hierusalem hierusalem quae oc-  
cidis prophetas  
et lapidas eos qui ad te missi sunt

hypocritae. quia aedificatis sepulchra prophetarum. et ornatis monumenta iustorum. <sup>30</sup> et dicitis si fuissetis in diebus patrum nostrorum. non essemus socii eorum. in sanguine prophetarum. <sup>31</sup> itaque testimonium perhibetis uobis metipsis quia filii estis eorum qui prophetas occiderunt. <sup>32</sup> et uos impletis mensuram patrum uestrorum. <sup>33</sup> serpentes progenies uiperarum. quomodo fugietis a iudicio gehennae.

<sup>34</sup> ideo ecce ego mitto ad uos prophetas et sapientes. et scribas. et ex illis occidetis. et crucifigietis. et ex eis flagellabitis in synagogis uestris. et persequemini. de ciuitate in ciuitatem. <sup>35</sup> ut ueniat super uos omnis sanguis iustus qui effusus est super terram. a sanguine abel iusti. usque ad sanguinem zachariae. filii barachiae quem occidistis inter templum et altare. <sup>36</sup> amen dico uobis. quia uenient haec omnia. super generationem istam. <sup>37</sup> hierusalem. hierusalem quae occidis prophetas et lapidas eos qui missi sunt ad te. quotiens uolui congregare filios tuos. quemadmodum gallina congregat pullos suos sub alis suis et

sepulchra E\*OTZ (non D). profetarum DFLOR.  
hornatis C. monumenta E. munimenta R.

30. et + qui T. dicitis BH\*; + quia DELQR.  
fuessemus R. profetarum DFOR.

31. itaque + in BH\*Θ. testimonium DLQR.  
uobismetipsis J *vg.* profetas DFLOQR. hocciderunt C.

32. implete ABHΘJKMQVXYZ *vg.* (inplete  
CDPFLOT, *cf.* iii. 15 *etc.*): impletis E, inpletis  
R. mensura Y. patrum R. nestrum O\*.

33. serpentes + et 5. genimina (γεννηματα)  
ABCDPFΘKLMQRTVWX\*YZ\* *vg.* Hieron. cum  
ff. g. et gemina EH: progenies JOX\*Z\* cum c f;  
*sed* generatio a b d e ff. h q r. iuditio W. gehennae  
Y, gehenne DO\*W, geennae B, gehennae L.

34. ideo + dico uobis 5 (ante ideo W\* *scr.* dō  
*sed exp. corrector*). om. eooo R. om. ego E\*K  
LZ. mitto: misi R. profetas DFLOR. om. et  
pr. X\*Z\* (corr. Z\*). om. et post scribas AFY  
Tisch. hoccidetis C, occiditis O; occidistis R.  
crucifigitis O; crucificetis L; crucifigistis R. ex  
illis PL; om. E. flagillabitis PL; flagellauitis  
O; flagillastis R. sinagogis E\*PLT, sinagogis  
E\*. om. et post uestris D. persequemini

(δασtere) CDEPKLQVRV\*WXZ *vg.*: persequimini  
ABFHΘJMTOTV\*Y. de ciuitatem O\* (*sed m*  
*erata*).

35. uos *int. lin.* T. sanguinis Y\* (n *sec. erasa*).  
effusus EPLY. sanguine + enim E. abel i. F.  
> iusti abel R. husque C. om. a san. abel  
i. u. ad san. W. zachariae CFHΘJKOVZ,  
zacharie EW, sachariae L, zaccarie T. filii BFT\*  
XY. barachie W, baracie T. hoccidistis C;  
occiderunt PO. in O\* (ter *superscr.*).

36. hec W. > istam generationem E.

37. hierusalem hierusalem D, hierusalem ieru-  
salem H, hierusalem tantum L, ierusalem bis W *vg.*  
hierusalem iherusalem quae occidis prophetas atramento  
*nigriori et m. forsitan recentiori* C. que D. occides  
F. profetas DFLOR. ad te missi (misi PR)  
sunt: mittuntur ad te F et sic Iren. Lucif. Cal.  
*ap. Sabat.* quotiens (*cf.* xviii. 21) BCDE\*FH\*I  
JLORTWXZ et quotiens E\*: quoties APH\*ΘKM  
QVY *vg.* Tisch. congrege T\*. tuos: suos Y;  
*sequitur ras.* 3 *litt.* X. quemadmodum M,  
quemadmodum FKVXYZ; sicut DE; quomodo  
J. alas + suas DEPHOLQT; alis + suis FR.  
om. et Z\* (corr. Z').

quotiens uolui congregare filios tuos  
quemadmodum gallina congregat pul-  
los suos sub alas et noluisti  
<sup>38</sup> ecce relinquitur uobis domus uestra  
deserta  
<sup>39</sup> dico enim uobis non me uidebitis  
amodo  
donec dicatis benedictus  
qui uenit in nomine domini.  
XXIV. (<sup>242</sup>. <sup>2</sup>) Et egressus iesus de  
templo ibat  
et accesserunt discipuli eius  
ut ostenderent ei aedificationes templi  
<sup>1</sup> ipse autem respondens  
dixit eis uidetis haec omnia?  
amen dico uobis non relinquetur hic  
lapis super lapidem qui non destru-  
atur.  
<sup>2</sup> (<sup>243</sup>. <sup>2</sup>) Sedente autem eo super montem  
oliueti

accesserunt ad eum discipuli secreto  
dicentes  
dic nobis quando haec erunt  
et quod signum aduentus tui  
et consummationis saeculi?  
<sup>4</sup> Et respondens iesus dixit eis  
uidete ne quis uos seducat  
<sup>5</sup> multi enim uenient in nomine meo di-  
centes ego sum christus  
et multos seducent  
<sup>6</sup> audituri enim estis proelia  
et opiniones proeliorum  
uidete ne turbemini  
oportet enim haec fieri  
sed nondum est finis  
<sup>7</sup> consurget enim gens in gentem  
et regnum in regnum  
et erunt pestilentiae et fames  
et terrae motus per loca  
<sup>8</sup> haec autem omnia initia sunt dolorum.

noluisti. <sup>38</sup> ecce relinquetur uobis domus uestra deserta. <sup>39</sup> dico enim uobis quia non me uidebitis amodo donec dicatis. benedictus qui uenit in nomine domini. XXIV. <sup>1</sup> Et egressus iesus de templo ibat. et accesserunt ad eum discipuli eius ut ostenderent ei aedificia templi. <sup>2</sup> iesus autem dixit eis. uidetis haec omnia. amen dico uobis. non relinquetur hic lapis super lapidem qui non destruatur. <sup>3</sup> sedente autem eo super montem oliueti. accesserunt ad eum discipuli secreto dicentes. dic nobis. quando haec erunt et quod signum aduentus tui. et consummationis saeculi. <sup>4</sup> et respondens iesus. dixit eis. uidete. ne quis uos seducat. <sup>5</sup> multi enim uenient in nomine meo. dicentes quia ego sum christus. et multos seducent. <sup>6</sup> audituri autem estis proelia. et opiniones proeliorum uidete ne terreamini. oportet enim haec omnia fieri. sed nondum est finis. <sup>7</sup> exurget enim gens super gentem. et regnum super regnum. et erunt pestilentiae et fames. et terremotus per loca. <sup>8</sup> haec autem

38. relinquitur (*dēplera*) AFO\* (relinquitur O\*) T\* X\* Y cum *b ff*; relinquetur BCDEPHΘJK LMQRT\* VWX\* Z *vg. Hieron. cum c e f ff*; *g*. *h* *q* *r*; *cf.* demittetur *d.* diserta D.

39. enim: autem EQR. non me: nonne *inepte* L. uidetis C; *sequitur ras.* *12 fere litt.* K. hamodo C, a modo *Tisch.*

XXIV. 1. om. et CZ\*. egressus K, gressus O\* (e *superscr.*). ihesus *plene* C; om. R\* (+ *corr. sax.*). accesserunt + ad eum CPQ. ostenderent C; ostenderunt Y. eis E\*. aedificationem BCD EIQR TWX\* (ed. TW).

2. dixit eis *codd. pl.*: dixit illis BCELRTW *vg.*; ait illis dixit illis D (*sed* ait illis *exp.*). uidetis O\*. uobis O. relinq'tur O. huc E\*. lapides E\*. destruat C, destruat DPL.

3. eo: illo L; eum Z\* (eo Z\*); ihu E. oliueti BT, holibeti C, olieti R. discipuli (*sine add.*)

ACPFH\* JKLM TVWY *vg.*: + eius BDEH'ΘO QRXZ cum *c h r et graecis satis multis.* dicentes + ei D. hec W. signum + erit T (*cor. uat. non mg.*). consummatione R, consumatio T. saeculi C<sup>2</sup>Θ, saeci R\* (+ *ul. cor. sax.*), scilicet T.

4. dixit: ait R. eis: illis DE. quis: qui Z\* (*corr. Z*). seducat + ullo modo E.

6. audituri enim estis: aud. autem e. CDHL OTX\* Z; audietis enim Q; audietis R. proelia DT, prael. 5. opiniones C, opinioniones R, opinioniones E. proeliorum DT, prael. 5. uidete H\*. turbimini H\*; conturbemini W; timeatis J *aur.* oportet C. hec W. est: statim W.

7. consurgent O\*. regnum in: regnum contra F, r. super E. pestilentie E, -cie W; pestilentia Z. terre EFW. terraemotus *uno ductu* DJ.

8. hec W. autem: enim E; om. R. initia W,

- 9 (244. 1) Tunc tradent uos in tribulationem et occident uos  
et eritis odio omnibus gentibus  
propter nomen meum.
- 10 (245. 10) Et tunc scandalizabuntur multi  
et inuicem tradent  
et odio habebunt inuicem
- 11 et multi pseudoprophetae surgent et  
seducent multos
- 12 et quoniam abundabit iniquitas  
refrigescet caritas multorum
- 13 qui autem perseuerauerit  
usque in finem hic saluus erit.
- 14 (246. 6) Et praedicabitur hoc euangelium  
regni in uniuerso orbe  
in testimonium omnibus gentibus
- et tunc ueniet consummatio.
- 15 (247. 6) Cum ergo uideritis abominationem  
desolationis  
quae dicta est a danielo propheta  
stantem in loco sancto  
qui legit intellegat.
- 16 (248. 2) Tunc qui in iudaea sunt fugiant  
ad montes
- 17 et qui in tecto non descendat  
tollere aliquid de domo sua
- 18 et qui in agro non reuertatur  
tollere tunicam suam.
- 19 (249. 2) Uae autem praegnatibus  
et nutrientibus in illis diebus.
- 20 (250. 6) Orate autem ut non fiat fuga  
uestra hieme uel sabbato.

omnia. initia sunt dolorum. 9 tunc tradent uos in tribulationes. et in conuenticula. et potestatibus. et coram regibus stabitis. et occident uos. et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. 10 et tunc scandalizabuntur multi. et tradent alterutrum. et odio habebunt inuicem. 11 et multi pseudoprophetae insurgent. et seducent multos. 12 et quoniam abundabit iniquitas. refrigescit caritas multorum. 13 qui autem perseuerauerit usque in finem. hic saluus erit. 14 et praedicabitur hoc euangelium regni. in uniuerso orbe. in testimonium omnibus gentibus. et tunc ueniet finis. 15 cum ergo uideritis. abominationem desolationis quod dictum est a danielo propheta. stante in loco sancto. qui legit intellegat. 16 tunc qui in iudaea sunt fugiant ad montes. 17 et qui in tecto est. non descendat tollere aliquid de domo sua. 18 et qui in agro est non reuertatur tollere uestimenta sua. 19 uae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus. 20 orate autem. ut non fiat fuga uestra

9. Cunc V lapsu. uos: nos L. in tribulationem (els θλίψιν) BCEPHΘJLMQRTW vg.: in tribulatione ADFKOVXYZ. occident C. hodie CT<sup>c</sup>; om. L. gentibus: hominibus D.

10. om. et FL. scandalizabuntur D, scandaliz. E; scandalizabunt C. inuicem + se DEPHΘ QR. > inuicem hodie habebunt T<sup>c</sup>; hodie etiam C.

11. pseudo prophetae Y, pseudoprofetae PO, pseudoprophete W; seodo profetae DL(-te)R cf. uers. 24. insurgent R.

12. om. et DR. om. quoniam J. habundabit CDEPRW; abundauit MOZ<sup>c</sup>U, hab. L. iniquitas + et DERX. refrigerescet DEL, refrigerescit R. caritas vg.

13. perseuerauit R; permanserit CDJKLMTQTVZ<sup>c</sup> (corr. Z<sup>c</sup>); + in amore dī R sine auct. uel. husque C. saluus CT.

14. praedicaui O, predicab. D. euangelium E, euangu. D. in pr. om. D. huius orbe C. horbe C, orbi D, orbei V; mundo E; quod fuerit in K<sup>c</sup> non liquet; + terrarum R b e. consum-

matio + saeculi R.

15. quum HΘ. uideretis LR. abominationem DEPKMRVW, ab hominationem L, habomin. C. desolationes V<sup>c</sup>; desolationis D; om. E. dicta sunt DRT. a: in MZ<sup>c</sup> (corr. Z<sup>c</sup>). danielo A (cod. et sic Tisch. ed. 2<sup>da</sup>) BCFHΘIMTOQX: danielo DEPJLRTVYZ; danihele K; danielle W vg. profeta DPLO. stante W. leget B; + et E. intelligat HΘJW vg.

16. in iudea DEPRW; inuidia L. fugient DΘL<sup>c</sup>. in montes FKLMRWX<sup>c</sup>Z<sup>c</sup> (ad Z<sup>c</sup>); in montibus J.

17. tecto + est BFHΘO<sup>acc</sup>. discendat DPLO, descendet T, descendant E<sup>c</sup>X. > aliquid tollere J. domu DLMQTV.

18. reuertetur DH<sup>c</sup>Θ. tunicam DEPLR, tunic. am A.

19. ue W. praegnatibus AF(pre.)HΘVX: praegnantibus BCEJL<sup>c</sup>QTVYZ<sup>c</sup> vg. Tisch., prignantibus DEPKMOZ<sup>c</sup>, prignantibus R. nutrientibus R. in sup. lin. X.

20. orate C. autem: ergo DR. ut non:

- <sup>21</sup> (251. 2) Erit enim tunc tribulatio magna qualis non fuit ab initio mundi usque modo neque fiet.
- <sup>22</sup> (252. 6) Et nisi breuiati fuissent dies illi non fieret salua omnis caro sed propter electos breuiabuntur dies illi.
- <sup>23</sup> (253. 2) Tunc si quis uobis dixerit ecce hic christus aut illic nolite credere.
- <sup>24</sup> (254. 6) Surgent enim pseudochristi et pseudoprophetae et dabunt signa magna et prodigia ita ut in errorem inducantur si fieri potest etiam electi
- <sup>25</sup> ecce praedixi uobis.

- <sup>26</sup> (255. 5) Si ergo dixerint uobis ecce in deserto est nolite exire ecce in penetralibus nolite credere.
- <sup>27</sup> (256. 5) Sicut enim fulgur exit ab oriente et paret usque in occidentem ita erit et aduentus filii hominis.
- <sup>28</sup> (257. 6) Ubicumque fuerit corpus illuc congregabuntur aquilae.
- <sup>29</sup> (258. 2) Statim autem post tribulationem dierum illorum sol obscurabitur et luna non dabit lumen suum et stellae cadent de caelo et uirtutes caelorum commouebuntur
- <sup>30</sup> et tunc parebit signum filii hominis in caelo.

hieme uel sabbato. <sup>21</sup> erit enim tunc tribulatio magna. qualis non fuit ab initio mundi usque modo. neque fiet. <sup>22</sup> et nisi breuiati fuissent dies illi. non fieret salua omnis caro. sed propter electos. breuiabuntur dies illi. <sup>23</sup> tunc si quis uobis dixerit. ecce hic est christus aut illic. nolite credere. <sup>24</sup> exurgent enim pseudochristi et pseudoprophetae. et dabunt signa magna et prodigia. ita ut in errorem inducant. si fieri potest. etiam electos. <sup>25</sup> ecce praedixi uobis. <sup>26</sup> si autem dixerint uobis. ecce in deserto est. nolite exire. ecce in penetralibus nolite credere. <sup>27</sup> sicut enim fulgur. exit ab oriente. et paret usque ad occidentem. ita erit et aduentus filii hominis. <sup>28</sup> ubicumque fuerit corpus illic congregabuntur.

aquilae. <sup>29</sup> statim autem post tribulationem dierum illorum. sol obscurabitur. et luna non dabit lumen suum. et stellae cadent de caelo. et uirtutes caelorum commouebuntur. <sup>30</sup> et tunc apparebit signum filii hominis in caelo. et tunc plangent omnes tribus terrae. et

ne R. fiad T\*. hieme (χειμῶνος): hyeme CHJ, yeme T, cheme R; in hyeme 5, in hieme 5C (delet in cod. caraf.). sabbatho 5.

<sup>21</sup>. om. tunc JZ\* (sed + Z\*). mundi: saeculi ER a b c d ff. 1, h q r. usque C; + nunc D\* (sed exp.). nec D. om. uersum X\* sed + ad calcem pag.

<sup>22</sup>. breuiati CLOX; adbreuiati T; breuiati P; breuiat W. fuiss|nt L. fieret: fuerit D. salua C. omnes O\*. helectos C. breuiabuntur HΘO TXZ\* (corr. Z\*).

<sup>23</sup>. dixerit: dixerunt L. hic + est BEΘO\* (sup. lin. et sax.) TWX\*Z\* vg. aut + ecce E.

<sup>24</sup>. seodo xpi D, seodoxpi R, pseudo xpi L, pseudocristi P. pseudo prophetae Y: pseudoproph. PPO, pseudoprophete W; seodo profetae O, pseudo profetae R, pseudo profetae L. om. magna E. om. ut Q. in errore HY; merorem L; in terrorem O\*. inducantur D; induantur Q; inducant multos R. > potest fieri B. aelecti C; electos R.

<sup>25</sup>. predixi D.

<sup>26</sup>. ergo: enim R. deserto D. in sec. sup. lin.

MT. penetralibus ACD (poen.) HJQTWX vg. Hieron. et a b ff. 1 h: penetrabilibus BE(paen.)P FΘKLMORVW\*YZ et fδ; cf. cubiculis c, cubiculo d, promptuariis e, hospitio ff, domibus g.

<sup>27</sup>. sicuti C; si E; si ait L. enim: ergo L. fulgor CDEPH\*JLORY; fulgere Z\* (corr. Z\*). exit (ἐξέρχεται) codd. pl. et vg.: exiit BEQRVX. horizonte C. apparet DQR, aparet L. usque ad O\* (corr. m. sax.) R. occidente C(hocc.)FTZ\* (corr. Z\*). occidente mitta erit L. om. et sec. DKMTQ? RVZ. filii X\*.

<sup>28</sup>. ubicumque HΘ, ubicumque 5, ibicumque lapsu V. illic LW vg. congregabuntur + et EHΘT vg. cor. uat. mg. aquile LW.

<sup>29</sup>. om. illorum Z\* (+ Z\*). obscurabitur C, obscurauit O. om. et Z\* (+ Z\*). dabit O. stillae B\*, stelle LW. celo etc. W. mouebuntur E.

<sup>30</sup>. apparebit DEFQR cor. uat. mg.; pareuit O\*. filii LX. celo W. plangent (-guent D, -geret Q): + se DEFL a c ff. 1 g; + super se QRW.



- (389. 2) Et tunc plangent omnes tribus terrae  
et uidebunt filium hominis uenientem in nubibus caeli cum uirtute multa et maiestate  
<sup>31</sup> et mittet angelos suos cum tuba et uoce magna et congregabunt electos eius a quattuor uentis a summis caelorum usque ad terminos eorum.  
<sup>32</sup> Ab arbore autem fici discite parabolam cum iam ramus eius tener fuerit et folia nata scitis quia prope est aestas  
<sup>33</sup> ita et uos cum uideritis haec omnia scitote quia prope est in ianuis
- <sup>34</sup> amen dico uobis quia non praeteribit haec generatio donec omnia haec fiant.  
<sup>35</sup> Caelum et terra transibunt uerba uero mea non praeteribunt.  
<sup>36</sup> (260. 6) De die autem illa et hora nemo scit neque angeli caelorum nisi pater solus.  
<sup>37</sup> (261. 5) Sicut autem in diebus noe ita erit et aduentus filii hominis  
<sup>38</sup> sicut enim erant in diebus ante diluuium comedentes et bibentes nubentes et nuptum tradentes usque ad eum diem quo intrauit in arcam noe

uidebunt filium hominis. uenientem in nubibus caeli. cum uirtute et gloria multa. <sup>31</sup> et mittet angelos suos cum tuba et uoce magna. et congregabunt electos eius a quattuor uentis. a summis caelorum usque ad terminos eorum. <sup>32</sup> ab arbore autem fici discite parabolam. cum iam ramus eius tener fuerit. et folia nata. scitis quia prope est aestas. <sup>33</sup> ita et uos cum uideritis haec omnia fieri scitote. quia prope est ad ianuis. <sup>34</sup> amen dico uobis quia non praeteribit haec generatio donec omnia fiant. <sup>35</sup> caelum et terra transibunt. uerba autem mea non praeteribunt. <sup>36</sup> de die autem illa et hora. nemo scit. neque angeli caelorum neque filius nisi pater meus solus. <sup>37</sup> sicut autem in diebus noe ita erit et aduentus filii hominis. <sup>38</sup> sicut enim erant in diebus illis ante diluuium manducantes et bibentes. nubentes.

omnis Y\*. et uid. tunc uid. J. nuibus C; nubus L. caelii E\*, celi W. quum H. multa: magna EZ\* ex Luc. xxi. 27 cf. cor. uat.; + et gloria T\*. magestate C, maistate L; + excelsa R.

31. et + tunc F (ex Marco xiii. 27). mittent W; mittit H\*. angelos D. cu<sup>m</sup> O. tub//ras. 2 litt. X\*. om. et post magna Z\* (+ Z\*). congregabuntur E\*; congregabit L\*. aelectos C. eius: suos QR. quattuor DEPLR5 246; .IIII. F. uentis: + et H<sup>1</sup>LOQZ\*; + caelis R; + celi cor. uat.\* (non mg.). celorum W. usque C.

32. ficus E; fico B\*PJ; uici R. parabolam P<sup>1</sup>LOR. quum HΘ. ramos O\*R. estas RTW; aestus EZ\* (corr. Z').

33. ita: sic E. quum Θ. uideritis LQ. haec omnia: haec (hec W) fieri E\*W; h. o. + fieri F (ex Mc. xiii. 29 ταῦτα γινώμενα). quia: quoniam P. om. in R. et in ianuis cor. uat.\* non mg.

34. non int. lin. O. praeteribit D, praeteriuit O\*. > generatio haec ERW vg. om. haec pr. D. om. haec sec. JMRZ<sup>c</sup> cum b f ff; hec W. > haec omnia H<sup>1</sup>. fiat Y\*.

35. terram E\*OW\*. > terra et Q. uero: autem BDER vg. praeteribunt D.

36. diae C. illo EF. angueli D. celorum W; in caelo O<sup>m</sup>; + neque filius BJOX\* cum graecis N<sup>1</sup>BD 13. 28. 86. 124 et a b c d e f f<sup>1</sup>. 1 h l q r aur. Cf. 'In quibusdam Latinis codicibus additum est neque filius quum in graecis et maxime Adamantii et Pierii exemplaribus hoc non habeatur adscriptum; sed quia in nonnullis legitur disserendum uidetur. Gaudet Arius et Eunomius quasi ignorantia magistri gloria discipulorum sit,' etc., Hieron. ad loc. > solus pater CF vg.

37. sicut: si D. autem: enim CEQRT; + fuit DER. om. erit usque ad diebus n. 38 L. om. et KMRVZ\* (+ Z\*). filii BEO\*X\*Y. hominis E.

38. diebus + illis ETX. diluuium TZ\*, diluuium O\*, diluuium EPLR. comedentes E. uibentes O\*; + et DLOQR<sup>m</sup>. nubentes om. R\* (+ R<sup>m</sup>). et nuptum (nub. BCX\*Y); et nuptul JT vg., cor. uat. mg.; ad nuptium Q; post bibentes pergit et uxores ducentes usque, etc. E. ad eum diem: ad illum d. R; in eum d. E; ad eum in d. Q. intrauit: introiuit BCFFJO\*WX\*Z\* (corr. Z'). in archam CT; in arca DHJZ\*. > noe in arcam EQR vg.

39 et non cognouerunt  
donec uenit diluuium  
et tulit omnes  
ita erit et aduentus filii hominis.

40 (262. 5) Tunc duo erunt in agro  
unus assumetur  
et unus relinquetur

41 duae molentes in mola  
una assumetur  
et una relinquetur.

43 (263. 6) Uigilate ergo quia nescitis  
qua hora dominus uester uenturus sit.

44 (264. 2) Illud autem scitote quoniam si  
sciret pater familias qua hora fur  
uenturus esset  
uigilaret utique et non sineret perfo-

diri domum suam

45 ideo et uos estote parati  
quia qua nescitis hora  
filius hominis uenturus est.

46 (265. 5) Quis putas est fidelis seruus  
et prudens  
quem constituit dominus suus supra  
familiam suam  
ut det illis cibum in tempore?

47 (266. 5) Beatus ille seruus quem cum ue-  
nerit dominus eius inuenerit sic faci-  
entem

48 amen dico uobis quoniam super omnia  
bona sua constituet eum.

49 (267. 5) Si autem dixerit malus seruus  
ille in corde suo

et nuptum tradentes. usque in diem quo introiuit noe in arca <sup>39</sup> et non cognouerunt. donec uenit diluuium et perdidit omnes. ita erit et aduentus filii hominis . . . <sup>40</sup> tunc. duo erunt in agro unus adsumetur et unus relinquetur. <sup>41</sup> duae molentes in mola una adsumetur et alia relinquetur. <sup>43</sup> duo in lecto uno. unus adsumetur et alius relinquetur. <sup>45</sup> uigilate ergo. quia nescitis. qua die dominus uester uenturus est. <sup>44</sup> illud autem scitote quia si sciret pater familias qua hora fur uenit uigilaret utique et non sineret. perfodiri domum suam. <sup>46</sup> ideoque et uos estote parati. quia hora qua nescitis. filius hominis uenturus est. <sup>46</sup> quis nam est fidelis seruus et prudens. quem constituit dominus eius supra familiam suam ut det illis cibum in tempore. <sup>47</sup> beatus ille seruus. quem con uenerit dominus eius inuenerit facientem sic. <sup>48</sup> amen dico uobis. quia super omnia bona sua constituet eum. <sup>49</sup> si autem dixerit malus

39. cognouerunt R. dilluuium Z<sup>3</sup>, diluuium P<sup>1</sup>LR. tullit R. *post erit om. et* QRZ<sup>3</sup> (+ Z<sup>2</sup>). fili BEX<sup>3</sup>.

40. duo: .ii. D. > erunt duo JRW. as-  
sumetur DFHKMVWX\*Z<sup>3</sup> *vg.*: ads. ABCEP  
ΘJLQRTX\*YZ<sup>3</sup> Tisch. unus *sec.* C; alter  
FT. relinquitur B, relinqtur O\* *et in u.* 41.

41. *Uersum prorsus om.* W *cum ff.* in mola:  
//mmola// E; ad molam DR. una *bis repetitum*  
H (*pr. eras.*). > una relinquetur et una assumetur  
D. *assumetur etc. ut supra.* et una: et altera Q.

42. *Uersum sic habent* duo in lecto unus adsume-  
tur (ass. Z<sup>2</sup> S<sup>3</sup>) et unus (alter X) relinquetur BEH'Θ  
ORTXZ<sup>2</sup> S<sup>3</sup> *cum graecis* D. 13. 69 *et a b c d e* (ante  
*uers.* 41) *f ff.* (ambo *omisso* 41) *h q gat.* (non uero  
*gi. 2 t r 2 d*), *ubi e f* in lecto uno *cum graecis.* De  
*his cf. cor. uat.* 'Quidam moderni addunt duo in  
lecto unus assumetur et alius relinquetur tamen?  
*est Lu. xvii. [34]; sed codex qui in margine*  
*laudatur (...) uidetur sic legisse.*

43. uigilate DL. ergo: itaque Q. nescitis +  
qua die uel DEP<sup>3</sup>QR. om. hora L. sit: est  
DJMQRV.

44. illud C. quoniam: quia E. paterfamilias

J. u. *esset*: u. est JZ\* (*corr. Z<sup>3</sup>*); ueniret EF.  
uigilaret D. utique C. siniret HOTX\*. perfodi  
CTWX\* *vg.*

45. ideo: ideoque BCD<sup>3</sup>EPFH<sup>3</sup>ΘJLQT *corr.*  
*uat.\* (non mg.). et uos estote* (stote H): >  
*estote et uos Q. qua nescitis hora* (qua *expunct.*  
H): > nescitis qua hora DEΘKLM'QRTVZ<sup>3</sup> *corr.*  
*uat.*; > qua hora nescitis P<sup>3</sup>O<sup>3</sup>X<sup>3</sup>. uentura R.  
*est + filius D inepte.*

46. quis putas: quis nam LR, quis nam putas  
X\*. > quisnam est putas Q. > fidelis est L. om.  
et prudens D. constuit O; constituet ER. om.  
suus P\* (+ mg.) J. *supra codd. pl. et cor. uat.*:  
super BCDEPHΘJLQRTX\* *vg. Tisch. cor. uat.*  
*mg. cybum E, ciuum C.*

47. quum Θ. uenerit: inuenerit O\*. dominus  
eius *codd. pl. et vg.*: om. eius A\*H. > inuenerit  
dñs eius sic facientem cum uenerit Q. inuenirit H  
(*sed primo uoluit inuenit*).

48. amen: uere F. quoniam: quia E. supra  
B. constuet O.

49. om. malus R. > ille seruus DER; > in  
corde suo malus ille seruus Q. fecit FHR; faciet  
T. om. meus E. uenire + ad me Q.

U

moram facit dominus meus uenire  
<sup>60</sup> et coeperit percutere conseruos suos  
 manducet autem et bibat cum ebriis  
<sup>61</sup> ueniet dominus serui illius  
 in die qua non sperat et hora qua  
 ignorat  
<sup>62</sup> et diuidet eum  
 partemque eius ponet cum hypocritis  
 illic erit fletus et stridor dentium.  
 XXV. <sup>(268. 10)</sup> Tunc simile erit regnum  
 caelorum decem uirginibus  
 quae accipientes lampades suas  
 exierunt obuiam sponso et sponsae  
<sup>2</sup> quinque autem ex eis erant fatuae  
 et quinque prudentes

<sup>3</sup> sed quinque fatuae acceptis lampadi-  
 bus  
 non sumserunt oleum secum  
<sup>4</sup> prudentes uero acceperunt oleum in  
 uasis suis cum lampadibus  
<sup>5</sup> moram autem faciente sponso  
 dormitauerunt omnes et dormierunt  
<sup>6</sup> media autem nocte clamor factus est  
 ecce sponsus uenit  
 exite obuiam ei  
<sup>7</sup> tunc surrexerunt omnes uirgines illae  
 et ornauerunt lampades suas  
<sup>8</sup> fatuae autem sapientibus dixerunt  
 date nobis de oleo uestro  
 quia lampades nostrae extinguuntur

seruus ille in corde suo. moram facit dominus meus uenire. <sup>60</sup> et incipiet percutere conseruos suos. manducet autem et bibat cum ebriosis. <sup>61</sup> ueniet dominus serui illius in die qua non sperat. et hora qua ignorat <sup>62</sup> et diuidet eum partesque eius. ponet cum hypocritis. illic erit fletus et stridor dentium. XXV. <sup>1</sup> Tunc simile erit regnum caelorum decem uirginibus quae accipientes lampadas suas exierunt obuiam sponso. et sponsae. <sup>2</sup> quinque autem ex eis erant prudentes. et quinque fatuae. <sup>3</sup> sed quinque fatuae. acceptis lampadibus suis. non sumserunt oleum secum. <sup>4</sup> prudentes uero acceperunt oleum in uasis suis cum lampadibus. <sup>5</sup> moram autem facientem sponso. dormitauerunt omnes. et dormierunt. <sup>6</sup> media autem nocte clamor factus est. ecce sponsus uenit. exite obuiam ei. <sup>7</sup> tunc surrexerunt omnes uirgines illae. et ornauerunt lampadas suas. <sup>8</sup> fatuae autem. sapientibus dixerunt. date nobis de oleo uestro. quia lampadae nostrae. extinguuntur. <sup>9</sup> responderunt prudentes dicentes. ne forte non sufficiat nobis et uobis ite

50. ceperit LW; coepit R. percuterit R. conseruus H, conserbos O\*. manducat PR. bibit R, bibet L. ebriis L, ebriis P<sup>m</sup>, hebriis C; ebriosis P\* KMO\* RVX\* Z *vg.*

51. ueniet + autem R. diae C. quam bis T<sup>o</sup>. om. et h. qua ig. J.

52. diuidiuit R. om. eum DR. > partem eiusque R. ponat T. hypocritis CD, hypochritis E, ypocritis TVYZ<sup>o</sup>, hypocritis LR, hippocritis P, hipocritis W. ille: ibi W.

XXV. 1. erit *codd. et vg. et corr. uat.*: est T *corr. uat. mg.* celorum W. decim P; .x. DEL RW. que D. lampades cum ACD: PH<sup>o</sup> JKLM<sup>o</sup> QRTVWX<sup>o</sup> YZ<sup>o</sup> *vg.*, et lapades E: lampadas BF H\* OX\* Z\*. exierunt + in E; + ad? A\* (*sed erasum*); + autem Q. hobuiam C, obiam LQR. sponse W.

2. quinque: .v. ERW. om. autem Q. fatue CHW. om. et q. prudentes (u. 3) sed q. fatuae per homocoteleuton F. quinque sec.: .v. ERW; sequitur ras. a litt. A.

3. quinque: .v. DERW. fatue W. lampadibus + suis DEPR<sup>o</sup> R. > non s. oleum secum

acc. lampadibus Q. sumserunt AFHTXYZ: sumpserunt BCDEPQJKLMOQRVW *vg. Tisch.* holeum C.

4. uero: autem R. acciperunt DEPLR. holeum C. uassis DEPLRY. lampadibus + suis DEPR<sup>o</sup> Q.

5. mora HMTZ. facientem X. dormitaberunt T. om. et dormierunt E<sup>o</sup>. dormierunt Q.

6. factus (fatus Q) est + et DR. uenit uenit J. obiam LR. ei: illi E.

7. uirginis DR. ille ELW. homauerunt C. lampadas BF.

8. fatue LW. post autem ras. 6 aut 7 litt. P. sapientibus: prudentibus D\* (*sed corr.*); graeci habent semper φρόνιμοι etc. sed ueteres plerumque cum uulgata concordant cum habeant prudentes alibi et sapientibus hic sc. b c f g, h q, sed prudentibus ff; contra d et r, habent ubique sapientes, sapientibus. De textu Africano uix possumus iudicare cum deficiat e, nec Cyprianus opem praestet: sed credo duas fuisse hoc loco uersiones quarum una habuerit sapientes et stultae (d) et altera prudentes et fatuae. dixierunt L. date:

- <sup>9</sup> responderunt prudentes dicentes  
ne forte non sufficiat nobis et uobis  
ite potius ad uendentes et emite uobis  
<sup>10</sup> dum autem irent emere uenit sponsus  
et quae paratae erant intrauerunt cum  
eo ad nuptias  
et clausa est ianua  
<sup>11</sup> nouissime ueniunt et reliquae uirgines  
dicentes  
domine domine aperi nobis  
<sup>12</sup> at ille respondens ait amen  
dico uobis nescio uos  
<sup>13</sup> uigilate itaque quia nescitis  
diem neque horam.  
<sup>14</sup> (269. 2) Sicut enim homo peregre profi-  
ciscens uocauit seruos suos  
et tradidit illis bona sua.

- <sup>15</sup> (270. 5) Et uni dedit quinque talenta  
alii autem duo  
alii uero unum  
unicuique secundum propriam uirtu-  
tem  
et profectus est statim  
<sup>16</sup> abiit autem qui quinque talenta ac-  
ceperat  
et operatus est in eis  
et lucratus est alia quinque  
<sup>17</sup> similiter qui duo acceperat  
lucratus est alia duo  
<sup>18</sup> qui autem unum acceperat  
abiens fodit in terra et abscondit pec-  
uniam domini sui  
<sup>19</sup> post multum uero temporis uenit do-  
minus seruorum illorum

potius ad uendentes et emite uobis. <sup>10</sup> dum autem irent. emere uenit sponsus. et quae paratae erant. intrauerunt cum eo ad nuptias. et clausa est ianua. <sup>11</sup> postea autem uenerunt reliquae uirgines dicentes. domine domine aperi nobis. <sup>12</sup> quibus respondens dixit. amen dico uobis quia non noui uos. <sup>13</sup> uigilate ergo quoniam nescitis diem neque horam. <sup>14</sup> sicut enim homo peregre proficiscens. uocauit seruos suos. et tradidit illis substantiam suam. <sup>15</sup> et uni dedit quinque talenta. alii autem duo. alii uero unum. unicuique autem. secundum propriam uirtutem. et profectus est. <sup>16</sup> statim autem abiit. qui quinque talenta acceperat. et operatus est in eis. et lucratus est alia quinque talenta. <sup>17</sup> similiter. et qui duo acceperat. lucratus est et alia duo. <sup>18</sup> qui autem unum talentum acceperat. abiit et fodit in terram et abscondit pecuniam domini sui. <sup>19</sup> post

da H\*. olo R\* (sed corr. m. sax.). lampadas X. nostre RW. *extinguuntur codd.*: *extinguuntur W vg., Tisch.*

9. responderunt: respondens L; + autem DLQ. dicentes: + dixerunt X\*; + non DELR. sufficiat D, sufficiet L. putius PLR, potius W. ad + eos L. emite LV\*.

10. hemere C. que D. parate LORW, partae H; preparatae D; om. Y. intrauerunt L\*, intrauerunt T. nuptias BY. clausa D.

11. nouissimae BQX, nouissime L, nouissime O\*; *græci ὀρεπεὶν δέ, sed codices nostri plerumque non reddunt δέ; + autem DEQR f; + uero W ff., vg. Hieron. Tisch.* ueniunt; uenerunt PO\*RW, cf. ἦλθον D gr. c d f. om. et J TZ\*. reliquae DORZ; relinque LY\* (-quae). apere R.

12. ad C; et E. a't O; eis C. amen amen D. uobis: + quia R; + quod DL.

13. uigilate D, uigilate L. itaque + et orate T\* cor. uat.\* non mg. > horam neque diem Q. hora H; + qua dñs uester uenturus est HQ (ex xxiv. 42).

14. sicut: si E\*. om. enim LR. homo + quidam W. peregre PR; om. CFH\*JXZ\* (+ Z\*)

g1. proficiscens E, proficiscens L. > prof. homo per. PR. uocabit T.

15. quinque: -v. DEFRW. tallenta L. ali E bis; alteri D. om. autem Q. duo: -II. DE. uero: autem Q. unum: -I. E; + et P\*Q. huncuique C, uni cuice L. propr. uirtutem: opera sua L. > statim profectus est X. > profectus est. statim <sup>16</sup> autem abiit R. istatim C.

16. R uide supra 15. habiit C, abit LQ. om. qui Y\*. quinque: -v. DERW, quinta M, cumque L. tallenta L, thallenta C. acciperat EPR, acciperet L. om. et operatus est usque ad acceperat uersu 20 per homocoteleuton O\*, sed + in mg. inf. O'. hoperatus C. om. est P\* (+ mg.). eis: ea T. alia: + in Q; + duo qui L. quinque: -v. DEFRTW.

17. similiter: + et DHLQW vg.; + autem et R. duo: -II. bis DE. acciperat EPR, acciperet L. est + et O\* ut uidetur, sed erasum.

18. autem: uero R. unum: -I. E; + talentum Q. acciperat EPO, acciperet L. > acceperat unum R. abiens: habens L. om. in X\* (+ X\*). terram EHJLO\*TWX vg. paecuniam E.

19. tempus O\*. post seruorum rasura est in E. possuit PLR; posui O\*.

et posuit rationem cum eis  
<sup>20</sup> et accedens qui quinque talenta ac-  
 ceperat  
 optulit alia quinque talenta dicens  
 domine quinque talenta mihi tradi-  
 disti  
 et ecce alia quinque superlucratus  
 sum  
<sup>21</sup> ait illi dominus eius  
 euge serue bone et fidelis  
 quia super pauca fuisti fidelis  
 supra multa te constituam  
 intra in gaudium domini tui.

<sup>22</sup> Accessit autem et qui duo talenta ac-  
 ceperat  
 et ait domine duo talenta tradidisti  
 mihi  
 ecce alia duo lucratus sum  
<sup>23</sup> ait illi dominus eius  
 euge serue bone et fidelis  
 quia super pauca fuisti fidelis  
 supra multa te constituam  
 intra in gaudium domini tui.  
<sup>24</sup> Accedens autem et qui unum talen-  
 tum acceperat  
 ait domine scio quia homo durus es

multum uero tempus uenit dominus seruorum illorum. et posuit rationem cum eis. <sup>20</sup> et accedens qui quinque talenta acceperat. obtulit alia quinque talenta dicens. domine quinque talenta mihi tradidisti. ecce alia quinque superlucratus sum. <sup>21</sup> et ait illi dominus eius. euge serue bone et fidelis. quia super pauca fuisti fidelis super multa te constituam intra in gaudium domini tui. <sup>22</sup> accedens autem et qui duo talenta acceperat dixit. domine duo talenta tradidisti mihi. ecce alia duo talenta superlucratus sum. <sup>23</sup> ait illi dominus eius. euge serue bone et fidelis. quia super pauca fuisti fidelis. super multa te constituam. intra in gaudium domini tui. <sup>24</sup> accedens autem. et ille qui unum talentum acceperat ait. domine. scio te. quia homo durus es. metis. ubi non seminasti. et congregas ubi non sparsisti.

20. accidens O\*. quinque: .v. quater DEF RW. thalenta hic et alibi C, tallenta L bis (sed tert. et 22, talenta). acciperat EPR, acciperet L. optulit AFHJKMOQVY: obtulit BDEPOTW XZ vg., hobtulit C, obtulit LR; + ei T. om. talenta R. om. dicens D\*. om. dñe L. quinque tert.: quique L. > tradidisti mihi PRTW vg.; > dedisti mihi Q. om. et CDEHOKLQR<sup>ms</sup> (uide inf.) TVWX\*Z vg. Tisch.; om. et eoee R\* (+ ecce tantum R<sup>ms</sup>); > ecce et J. quinque + talenta J. super lucratus D.

21. + et ad init. QR. etus: meus R\*. serue bone (δοῦλε ἀγαθὴ codd. gr. omn.) cum DEHLO QRW vg., et c d f f<sub>1</sub> f<sub>2</sub> g<sub>1</sub> q r δ; cf. u. 23 ubi hunc ordinem plures sequuntur codd.: > bone serue ABC (bonae seruae) PFOJ KMTVXYZ ab haur. fideles X\*. super pauca (ἐνὶ ὀλίγα) codd. et vg.: supra p. X\*. paucae L. > fidelis fuisti Q. supra multa (ἐνὶ πολλῶν) cum HKMTX\*Z et Bentley (Tr. Coll. B. 17. 14) ex B. M. 1 B. vii, 1 E. vi, 1 E. vii, viii, add. 5463 (Bentley F), Cotton. Tib. A. ii; legunt etiam sic Walkeri o (Par. F. L. 262) φ (F. L. 13171) et S. ioh. oxon.: super multa ABC DEPFJOLOQRTVVY vg. Tisch. Cf. uers. 23 ubi plures huic lectioni nostrae suffragantur, et uersionem Turicensem 'in paucis fuisti fidelis multis te praeficiam,' et Anglicanam A. D. 1603. paucae L. domini + dei BOR\*.

22. accessit autem et: et accessit Q; acces

alter et L, accessit et alter R; accedens autem et KMTVZ; a. autem + ad eum et OX\*. duo: .ii. DE (sed duo sec. D). thalenta C, talentu Z\* (-ta Z'). acciperat BEP, acciperet L. et ait (om. et KMTVZ): dicens R. dua Z\* (corr. Z'). thalenta C, tallenta R. > mihi tradidisti CDERT<sup>o</sup> (mihi tr. mihi T\*); deinde + et R\*. eoee + et J. > duo alia R. superlucratus RT, super lucratus Q.

23. + et ad init. JQ. dominus: deus W. serue bone (δοῦλε ἀγαθὴ uid. ad u. 21) BC (seruae bonae) DEPFQJKLMOQR (> s.b. enge) VWXZ vg. uett. pl.: bone serue AHTY cum uett. h (bene) r. super pauca (ἐνὶ ὀλίγα) codd. pl. et vg.: supra p. HX. supra multa (ἐνὶ πολλῶν) ABFH\*KOTX YZ Bentley: super multa CDEPH<sup>o</sup> OJLMQRTVW vg. Tisch., cf. uers. 21. multe L. domini + dei BLOR. ttui W.

24. om. et R. tallentum L. acciperat BEFOR, acciperet L; + et EH<sup>o</sup> W. om. quia E. durus: austerus W, cf. austeris b (ex Luc. xix. 21). es et APFH<sup>o</sup> OQY: es (om. et) BCDEJKLMTVW XZ vg. Tisch.; graeci θερίσαν quod non inepte redditur et metis, quod, qui corrigebant, non satis perspicientes debebant et ut graeco propius accederent; Bentley uoluerat metens sed non reperitur nisi in d. metes Z\* (corr. Z') cum c q. hubi C bis. saeminasti C, semen. O; seminas JL. om. ubi non sparsisti D. sparasti L.

et metis ubi non seminasti  
 et congregas ubi non sparsisti  
<sup>25</sup> et timens abii et abscondi talentum  
 tuum in terra  
 ecce habes quod tuum est  
<sup>26</sup> respondens autem dominus eius dixit ei  
 serue male et piger  
 sciebas quia meto ubi non semino  
 et congredo ubi non sparsi?  
<sup>27</sup> oportuit ergo te mittere pecuniam  
 meam nummulariis  
 et ueniens ego recepissem utique quod  
 meum est cum usura  
<sup>28</sup> tollite itaque ab eo talentum  
 et date ei qui habet decem talenta.  
<sup>29</sup> (271. 2) Omni enim habenti dabitur  
 et abundabit

ei autem qui non habet  
 et quod uidetur habere auferetur ab  
 eo.  
<sup>30</sup> (272. 5) Et inutilem seruum eicite in  
 tenebras exteriores  
 illic erit fletus et stridor dentium.  
<sup>31</sup> (273. 10) Cum autem uenerit filius homi-  
 nis in maiestate sua  
 et omnes angeli cum eo  
 tunc sedebit super sedem maiestatis  
 suae  
<sup>32</sup> et congregabuntur ante eum omnes  
 gentes  
 et separabit eos ab inuicem  
 sicut pastor segregat oues ab haedis  
<sup>33</sup> et statuet oues quidem a dextris suis  
 haedos autem a sinistris

<sup>25</sup> et timens abii. et abscondi talentum tuum in terram. ecce habes quod tuum est.  
<sup>26</sup> respondens autem dominus dixit ei serue male et piger. sciebas quod meto ubi non  
 semino. et colligo ubi non sparsi. <sup>27</sup> oportuit ergo te. committere pecuniam meam  
 nummulariis. et ueniens ego. cum usuris utique recepissem quod meum est. <sup>28</sup> tollite  
 itaque ab eo talentum et date ei qui habet decem talenta. <sup>29</sup> omni enim habenti  
 dabitur et abundabit ei autem qui non habet et quod uidetur habere auferetur ab eo. <sup>30</sup> et  
 inutilem seruum proice in tenebras exteriores. illic erit fletus et stridor dentium . . . <sup>31</sup> cum  
 autem uenerit filius hominis in maiestate sua. et omnes sancti angeli cum eo. tunc sedebit  
 super sedem maiestatis suae. <sup>32</sup> et congregabuntur ante eum omnes gentes. et seperabit eos  
 ab inuicem sicut pastor segregat oues ab haedis. <sup>33</sup> et statuet. oues a dextris suis haedos

<sup>25</sup>. timens + ego DLQR (et ad tal. tuum  
 atramento pallidior D). habii C, abui L. om.  
 et EH\*. abscondit L\*. thalentum C, tallentum  
 L. in terra (om. T\*); sub terra O (m. rec. 'at in').  
 om. est ad fin. L.

<sup>26</sup>. om. eius DL. seruae malae C, seruae  
 male L. scibas F. quia + ego Q. hubi C bis.  
 saemino C, simino O\*.

<sup>27</sup>. oportuit C. om. te Θ. mittere (βαλεῖν)  
 ABCEPHJKMTX\*Y: committere FO\*, comm. D  
 ΘLO\*QVRVWX\*Z vg. paecuniam E, peccuniam  
 DR. nummularis PLY(-is), numularis JW vg.,  
 nummularis C. > ego ueniens KR. recipissem  
 DFLR\*, requisissem R\*. utique C; om. T.  
 meum erat J. usuram Z\*; husura C; ussura  
 DLR; usuriis E\* et -ris E\*Q. > cum usuris quod  
 meum est Q.

<sup>28</sup>. tollite PO. itaque: utique X; om. R.  
 hab E. thalentum et -ta C, tall. LR. ei: illi  
 MT; om. R. abet T. decim KL; x. DEFRW.

<sup>29</sup>. enim: autem ? X\*; om. L. datur O\*.

habundabit CDLMTR(-uit), abundauit OZ\*(corr.  
 Z\*). abet C. om. et E. uidetur habere (abere  
 C); habet R. auferatur B, aufertur T. om. ab  
 eo <sup>30</sup> et inutilem seruum L.

<sup>30</sup>. et inut.: > inutilem autem DQ. iecite DL  
 R, eiecite Q, eiicite vg. Tisch.; mittite T d; + foras  
 Q a b c d ff. 1. 2. foris h q. illio: ibi EJW; ubi Q.

<sup>31</sup>. cum (quum HΘ) autem: et cum DR. >  
 fil. hom. uenerit W. uenerat E. magestate et -tis  
 C. hangeli C, angueli D; + eius S. sedet R\*;  
 + is J. sede Θ\*. sue W.

<sup>32</sup>. gentes + terrae Q. seperabit D; separauit  
 BFOTX; + ante V. hab C bis. abinuicem uno  
 ductu S. sicuti C. obes OT, hobes C. haedis  
 ADPΘQXYZ\*: hedis BCEFHKLMTORVWZ\*,  
 edis T; hoedis J vg.

<sup>33</sup>. statuit OR. oues (houes C) quidem (-dam  
 F): > q. oues DQR. dexteris D. om. suis R.  
 haedos ADFFHΘLQRXYZ: hedos BCEKMO  
 VW, edos T; hoedos J vg. ha C. sinixtris CT;  
 + suis D.

- <sup>34</sup> tunc dicet rex his qui a dextris eius erunt.  
Uenite benedicti patris mei  
possidete paratum uobis regnum a constitutione mundi
- <sup>35</sup> esuriui enim et dedistis mihi manducare  
sitiui et dedistis mihi bibere  
hospes eram et collegistis me
- <sup>36</sup> nudus et operuistis me  
infirmus et uisitastis me  
in carcere eram et uenistis ad me.
- <sup>37</sup> Tunc respondebunt ei iusti dicentes  
domine quando te uidimus esurientem  
et pauimus  
sitientem et dedimus tibi potum?
- <sup>38</sup> quando autem te uidimus hospitem et collegimus te  
aut nudum et cooperuimus?
- <sup>39</sup> aut quando te uidimus infirmum aut in carcere et uenimus ad te?
- <sup>40</sup> Et respondens rex dicet illis  
amen dico uobis  
quamdiu fecistis uni de his fratribus meis minimis  
mihi fecistis.
- <sup>41</sup> Tunc dicet et his qui a sinistris erunt  
discedite a me maledicti in ignem aeternum  
qui praeparatus est diabolo et angelis eius

autem a sinistris. <sup>34</sup> tunc dicet rex his qui a dextris eius erunt uenite benedicti patris mei. possidete regnum paratum uobis a constitutione mundi. <sup>35</sup> esuriui enim et dedistis mihi manducare. sitiui. et potastis me. hospes eram. et collegistis me. <sup>36</sup> nudus. et cooperuistis me. infirmus fui. et uisitastis me. in carcerem fui et uenistis ad me. <sup>37</sup> tunc respondebunt ei iusti dicentes domine. quando te uidimus esurientem et pauimus aut sitientem et potauimus. <sup>38</sup> quando autem te uidimus hospitem. et colleximus aut nudum et cooperuimus. <sup>39</sup> aut quando te uidimus infirmum aut in carcere. et uenimus ad te. <sup>40</sup> et respondens rex dicet illis. amen dico uobis quamdiu fecistis uni de his fratribus meis minimis. mihi fecistis. <sup>41</sup> tunc dicet. et his qui a sinistris erunt. discedite a me maledicti in ignem aeternum. qui

34. dicit O\*. hiis CE\*PRW. dextris D. possidete LR, possedete DP, possidite O\*. > regnum paratum uobis L\*Q, > regnum quod u. paratum est DR; paratum est u. r. inepte E. a const.: ab origine DER(oreg.) c d ff. 8.

35. esuriui C, essuriui DL, esuriui Θ, essurii P\*. om. mihi EO\*. dedisti sec. HLO\*T\*Y; didistis R. michi W. hospis BDPROR, opes T\*, opes T\*. collegistis BDEP\*H\*ΘJKQ\*TWX\*Z vg., et collig. CLR: collexistis AP\*FH\*MOVX\*Y. > Clausulas sic inuertit J infirmus et u. me, hospes eram et c. me (om. nudus et op. me), in carcere eram et u. ad me.

36. om. nudus et op. me JX\*; nudus + eram QR; + fui P<sup>1</sup>. cooperuistis C; cooperuistis EP\*ΘKMRVZ\*Z. uisitastis D; uisitasti L. carcerem O\*Z\*. in c. eram (ἐν φυλακῇ μου) cum BCEH<sup>1</sup> Θ(eam)JKLMOTVWXXZ vg., Hieron.: in c. fui QR; in c. tantum, ADPFH\*Y. om. ad KW.

37. ei: om. H\*M; + et HΘM; + ras. 4 uel 5 litt. K. hesur. C, essur. DL. pauimus: + te BYZ; + te aut EP\*QR. sitientem (sic. W): + et pauimus D\* sed expunctum.

38. om. autem D. ospitem T. collegimus

cum BCDEP\*H\*ΘJKLTWX\*Z vg., Hieron., et collig. QR: colleximus AP\*FH\*MOVX\*Y. om. aut D. co operuimus L; cooperuimus C; operuimus H\*T; + te BCDEP\*ΘJKMOQTVW XZ vg., contra graecum.

39. quando: quante E\*. aut in carcere (†) ἐν φ.) BDΘJKLMORTVWX\*Z vg. Hieron.: et in c. ACEPFHX\*Y; uel in c. Q. carcerem BCF HJLOXYZ\*.

40. dicit LO. quandiu DPLO\*R5. de: ex QRTW vg. hiis CE\*QW. > ex minimis his fr. meis R, > ex hiis minimis fr. meis Q. om. fr. meis T\*; om. minimis O\* (+ O').

41. dicent Z\*. et his: rex et his H\*Θ; rex hiis R; his (om. et) LQTZ; om. et his J. hiis CE\*RW. ha C; ad A\*Y. sinistris C, senistris P\*L; + eius DEQR. dicitur V\*, descendite Y. ame Θ, ama H. etern. W; aeternam L\*. qui praep. est APFHKLMO\*QTVXYZ\* (pre.) fere cum q: qui paratus est BCDEΘJO\*WZ\*vg. Hieron. corr. uat. f; quem praeparauit pater meus R fere cum D gr. et a b c d ff. 1. 2 g. 1. h r r. sed plurimi ex his parauit. diabolo BCFLRVZ\*. ang. D. an]gelis inc. rursus M.

- 42 esuriui enim et non dedistis mihi manducare  
sitiui et non dedistis mihi potum  
43 hospes eram et non collegistis me  
nudus et non operuistis me  
infirmus et in carcere et non uisitastis me.  
44 Tunc respondebunt et ipsi dicentes  
domine quando te uidimus esurientem  
aut sitientem  
aut hospitem aut nudum  
aut infirmum uel in carcere et non ministrauimus tibi?  
45 Tunc respondebit illis dicens  
amen dico uobis  
quamdiu non fecistis uni de minoribus  
his nec mihi fecistis

- 46 et ibunt hi in supplicium aeternum  
iusti autem in uitam aeternam.  
XXVI. (274. 1) Et factum est cum consummasset iesus sermones hos omnes  
dixit discipulis suis  
2 scitis quia post biduum pascha fiet  
et filius hominis tradetur ut crucifigatur.  
3 (275. 6) Tunc congregati sunt principes  
sacerdotum et seniores populi  
in atrium principis sacerdotum qui dicebatur caiaphas  
4 et consilium fecerunt ut iesum dolo tenerent et occiderent  
5 dicebant autem non in die festo  
ne forte tumultus fieret in populo.

paratus est diabolo et angelis eius. 42 esuriui enim et non dedistis mihi manducare. sitiui. et non dedistis mihi potum. 43 hospes fui et non suscepistis me. nudus et non cooperuistis me. infirmus et in carcerem et non uisitastis me. 44 tunc respondebunt ei et ipsi dicentes. domine quando te uidimus esurientem au sitientem. au hospitem. au nudum. au infirmum. au in carcerem et non ministrauimus tibi. 45 tunc respondebit illis dicens. amen dico uobis quamdiu non fecistis uni de minoribus his nec mihi fecistis. 46 et ibunt hii. in suplicium aeternum. iusti autem in uitam aeternam. XXVI. 1 Et factum est postquam consummasset iesus sermones hos omnes. dixit discipulis suis. 2 scitis. quia post uiduum pascha fiet. et filius hominis tradetur. ut crucifigatur.

3 tunc congregati sunt principes sacerdotum et scribae et seniores populi. in atrium principis sacerdotum qui dicebatur caiphas.

4 et consilium fecerunt ut iesum dolo tenerent et occiderent. 5 dicebant autem non in die festo. ne forte tumultus fieret in populo.

42. hesuriui C, esa. DL. om. non W. dedisti HO\*Z\*. sitiui T. potum: bibere R, beire Q.

43. hospis BD\*POR, ospes T. collegistis BC DEH\*QJKOTWX\*Z vg., Hieron., et collig. P<sup>mo</sup>L QR: collexistis AP\*FH\*MMVX\*Y. nudu X\* (add. s fin. corr.); + eram DQ; + fui P<sup>1</sup>. cooperuistis C. cooperuistis EP<sup>mo</sup>QR<sup>2</sup> (cf. uers. 36). carcerem O\*. uisitastis (uiss. D, uissitasti L) me: uenistis ad me Q.

44. respondebunt + ei CH\*OTW vg. Hieron. dicentes O\*. om. dñe L. te om. P\* (+ P<sup>1</sup>). hesur. C, essur. DL. om. aut sitientem O\* (+ O<sup>1</sup>). sitientem W. ospitem T. aut nudum bis E\*; om. R. uel in o. codd. omnes: aut in c. vg. carcerem EHOZ\*, carcem L. ministrabimus FT. te D\* (tibi D°).

45. respondebit (-uit C) illis: resp. et illis W; respondebitur ipsis X\*. om. amen dico uobis M. quandiu D\*PLMO\*R<sup>5</sup>. uni etc.: uni ex his fratribus meis ambulantibus in nomine meo mihi nec fecistis Q. hii CE\*W; om. J. fecistis J. R.

46. et: tunc D; et tunc P<sup>mo</sup>. ibunt O, Ibunt K. hii BCDE\*PLRTWZ\*. suplicium DL, supplitium W, etern. bis W.

XXVI. 1. et factum est: factum est autem DR sed inuitis ueteribus. ihs + omnia uerba haec E\* (sed exp.) r r<sub>2</sub>. sermone M. om. hos J. om. disco. suis R\* (+ ihs disc. suis R<sup>mo</sup>).

2. uiduum OX, bidum D. pasca DO. trahetur? O\*, traditur O°. crucifigatur L. Ab hoc uersu usque ad u. 15 adscribuntur in mg. subinde litterae S et C (= Sacerdos et Chorus?) in E manu posteriori.

3. saeniores C. in atriis J. principes L. dicebatur O, decebatur L; dicitur E. caiaphas AF MQY cum graeco: caiphas BEH\*JKLMOVW XZ vg., caifas D\*PR, cayfas T, chayphas C, chaiphas I.

4. om. et prim. H. om. et occiderent propter homoeoteleuton L. hocciderent C.

5. autem: enim R\* (corr. sax.). diae C. > in pop. fieret R.



- <sup>6</sup> (276. 1) Cum autem esset iesus in bethania in domo simonis leprosi  
<sup>7</sup> accessit ad eum mulier habens alabastrum ungenti pretiosi et effudit super caput ipsius recumbentis  
<sup>8</sup> uidentes autem discipuli indignati sunt dicentes ut quid perditio haec?  
<sup>9</sup> potuit enim istud uenundari multo et dari pauperibus  
<sup>10</sup> sciens autem iesus ait illis quid molesti estis mulieri? opus bonum operata est in me  
<sup>11</sup> nam semper pauperes habetis uobiscum  
 me autem non semper habetis.  
<sup>12</sup> (277. 4) Mittens enim haec unguentum hoc in corpus meum ad sepeliendum me fecit  
<sup>13</sup> amen dico uobis ubicumque praedicatum fuerit hoc euangelium in toto mundo  
 dicetur et quod haec fecit in memoriam eius.  
<sup>14</sup> (278. 2) Tunc abiit unus de duodecim qui dicebatur iudas scarioth ad principes sacerdotum <sup>15</sup> et ait illis

<sup>6</sup> cum autem esset iesus in bethania in domo simonis leprosi. <sup>7</sup> accessit ad eum mulier habens alabastrum unguenti praetiosi. et effudit super caput eius recumbente eo.

<sup>8</sup> uidentes autem discipuli eius indignati sunt dicentes. ut quid perditio haec. <sup>9</sup> poterat enim istud uenundari multo praetio et dari pauperibus. <sup>10</sup> quod cognito iesus ait illis quid molesti estis mulieri opus enim bonum operata est in me. <sup>11</sup> nam semper pauperes uobis habetis me autem non semper habebitis.

<sup>12</sup> mittens enim haec unguentum hoc super corpus meum ad sepeliendum me fecit.

<sup>13</sup> amen dico uobis ubicumque praedicatum fuerit hoc euangelium in toto mundo dicetur et quod haec fecit in memoriam eius. <sup>14</sup> tunc abiit unus ex duodecim. qui dicitur iudas scariothes. at principes sacerdotum <sup>15</sup> et ait illis. quid uultis mihi dare et ego uobis eum

6. quum HΘ. esset T\*. om. ~~the~~ R\* (+ corr. sax.). > iesus esset *vg.* sed corr. cod. caraf. betania O\*. domu DL, domum RZ\* (-mo Zc). symonis CDETW. laeprosi E.

7. adcessit O\*. > mulier ad eum B. abens C. alaba//strum H, alauastrum R\* (corr. sax.), olbastrum L. ungenti cum ABD(F Mc.)HΘMY Zc: unguenti E<sup>2</sup>JKLMOQRTVWXZ\* *vg.* Tisch., hunguenti C. praetiosi BEPHΘ\*JLMOR, pretiossi D, preciosi W. infudit DR cum a b, perfudit d. supra P<sup>ms</sup>. capud LRW. ipsius: eius E\* P<sup>ms</sup>LQR. recumbentis: recumbente ipso DE\* LOQR\*X\*, et rec. eo P<sup>ms</sup>, cum a b c f (rec. eo) ff, h q r r<sub>2</sub> (recumbentib; E°).

8. di\*cipuli R; + eius Q. per<sup>ditio</sup> R. hec W.

9. potui Q. om. enim W<sup>5</sup>. stud Z\* (istud Z<sup>3</sup>); hoc QT. uenundari W *vg.* multo (πολλοῦ): praetio magno P<sup>ms</sup>QR; pretio multo DL; multo pretio BY<sup>c</sup>, m. praetio EJ; multum O, add. gloss. ptili?

10. molestis estis M; + huic BEHΘKMΘ<sup>o</sup>V WZ<sup>3</sup> *vg.* (post mul. X\*?). hopus C; om. R\*; + enim R<sup>ms</sup>VZ<sup>3</sup>Θ<sup>o</sup>SC (e erasa post opus in A). > bonum opus DEPLQ. hoperata C.

11. om. nam Q. habetis (ἐχετε) A<sup>2</sup>PFHΘJV WYZ<sup>3</sup>Θ<sup>o</sup>SC corr. uat. marg.: habebitis BCDEK

LMMOQRTXZ<sup>3</sup>S. om. me aut. n. s. habebitis T\* (sed + in mg. m. rec.). habetis sec. (ἐχετε) A<sup>2</sup>PMYZ<sup>3</sup>Θ<sup>o</sup>SC: habebitis BDEFHΘJKLMOQR T<sup>o</sup>VWXZ<sup>3</sup>S, et abeb. C.

12. > haec autem mittens unguentum hoc R. mittens L\*. om. haec T. unguentum AEFHM RZc: unguentum BD<sup>2</sup>ΘJKLMOQRTVWXYZ\* *vg.*, hunguentum C. > hoc unguentum T. saepel. E, sepell. O, sepil. D, sepelendum Y.

13. hubicumque C, ubicumque Θ<sup>o</sup>; ubi cumque, et pred. D. om. hoc F. aenang. DE. mundo: orbe QR. dicetur: narrabitur QR r<sub>2</sub>. > fecit haec EQ. haec + narrabitur E\* (sed exp.). memoria MTZ\*. eius: ipsius Q b c h q r<sub>2</sub>.

14. habiit C. de: ex Θ. duodecim: .XII. DE<sup>2</sup>FFRW. dicebatur AHJ (dicib.) Y *vg.* Hieron. ff<sub>1</sub> r (cf. uocabatur c): dicitur BCDEF<sup>2</sup>ΘIKLM MOQRTVWXZ cod. caraf., a b d ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub>. h q. scarioth BCE<sup>2</sup>PFHΘIKL<sup>o</sup>MOQRTVWXZ a b g<sub>1</sub> r δ: scariot AY ff<sub>1</sub>, scharioth M, scariotha L\* c, carioth h (hic), scariota q; isscariotha D; scariotes J d Tisch., iscariotes *vg.*, iscariotis Hieron. > ad pr. sac. qui dicitur iudas scarioth Q.

15. quod Z\* (quid Z<sup>1</sup>). mi V. dari Y\*. om. eum D. > tradam eum R. at illi: ait illis O\* (sed

quid uultis mihi dare  
et ego uobis eum tradam?  
at illi constituerunt ei  
triginta argenteos  
<sup>16</sup> et exinde quaerebat oportunitatem ut  
eum traderet.  
<sup>17</sup> Prima autem azymorum accesserunt  
discipuli ad iesum  
dicentes ubi uis paremus tibi  
comedere pascha?  
<sup>18</sup> at iesus dixit ite in ciuitatem  
ad quendam et dicite ei  
magister dicit tempus meum prope  
est  
apud te facio pascha cum discipulis  
meis  
<sup>19</sup> et fecerunt discipuli sicut constituit illis  
iesus

et parauerunt pascha.  
<sup>20</sup> Uespere autem facto discumbibat cum  
duodecim discipulis.  
<sup>21</sup> (279. 4) Et edentibus illis dixit amen  
dico uobis  
quia unus uestrum me traditurus est.  
<sup>22</sup> (280. 1) Et contristati ualde  
coeperunt singuli dicere  
numquid ego sum domine?  
<sup>23</sup> (281. 2) At ipse respondens ait  
qui intingit mecum manum in parap-  
side hic me tradet  
<sup>24</sup> filius quidem hominis uadit  
sicut scriptum est de illo.  
(282. 6) Uae autem homini illi per quem  
filius hominis traditur  
bonum erat ei si natus non fuisset  
homo ille.

tradam. at illi statuerunt ei xxx. argenteos. <sup>16</sup> et exinde quaerebat oportunitatem ut eum traderet.

<sup>17</sup> prima autem die azymorum accesserunt discipuli ad iesum dicentes ei. ubi uis paremus tibi manducare pascha. <sup>18</sup> at ille dixit ite in ciuitatem ad quendam et dicite ei. magister dicit. tempus meum prope est. apud te facio pascha cum discipulis meis. <sup>19</sup> et fecerunt discipuli. sicut praecepit illis iesus et parauerunt pascha. <sup>20</sup> uespere autem facto discumbibat iesus cum duodecim discipulis. <sup>21</sup> et edentibus illis. dixit amen dico uobis. quia unus uestrum traditurus est me. <sup>22</sup> et contristati ualde. coeperunt singuli dicere numquid ego sum domine. <sup>23</sup> at ipse respondens ait qui intingit mecum manum in parapside hic me tradet. <sup>24</sup> filius quidem hominis uadit sicut scriptum est de eo. uae autem homini illi per quem filius hominis traditur. bonum erat illi si natus non fuisset homo ille.

corr.). triginta L; .xxx. DPFMRVWZ, xxx<sup>a</sup> E, xxx a T.

16. om. et E\*. querebat CDILR; quaerebant X\*. oportunitatem codd. pl. (hop. C): oport. FZ vg.; occasionem E. eum + morti EH. traderet + illis R.

17. prima autem sine addit. ACH\*IMTVY\*Z Bentl. c g<sub>1</sub> ff<sub>1</sub> q (r): + die BDEPFH\*QJKLMO QWY\* vg. Hieron., et > pr. die autem RX; cf. cor. sat.\* 'Graecus non habet die;' sed mg. aliter habet. azymorum FHJTVWX, azymorum DPF LR, azymorum E. ihesum plene C. > ad ihm discipuli W. hubi C. om. tibi L. > pascha (-ca D) comedere DR; manducare pacha Q.

18. dixit: + eis E; + ei R. quendam BQ. dicete P, dicit D. magister d. t. m. p. est lapsus repet. O et dicit pr. loco. apud PFZ\* (corr. Z<sup>2</sup>). fatio W. pascha D et in 19.

19. discip. + eius D. sicuti C. constituit: praecipit QR\* (constituit R<sup>ms</sup>) abshr. illi Z\* (corr.

Z<sup>1</sup>); + dñs D\* (sed exp.). ihesus C. paraberunt T, praeparauerunt EL.

20. uesperae C. discubuit LR; + ihs T\*. duodecim: .xii. DEFRW; om. J cum syr. sch. Or. int. 3. 896 (ap. Tisch.). discipulis sine add. ADPFHMORY: + suis BCEFQJKLMO TVWX Z vg. Hieron., sed graeci μετὰ τὸν δώδεκα μαθητῶν.

21. aedentibus CD; comedentibus E; manducantibus L. dixit + ihs E. uestrorum O\*. traditurus (tradeturus X\*) est: tradet LQ.

22. contristati: + sunt DEPLR; + sunt et Q. ualde: nimis L; + et DR. caeperunt L. numquid Y, nunquid 57.

23. inc. quibus ille respondens dixit L. at: ad O. intingit CEFQILT\*; intingit J, -guet D; intigit O\*; tingit Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). in om. A\* (+ corr.). parapside CDEIRTX\*, parapside vg.; papsidem O\*.

24. + et ad init. DEQ. > hominis quidem X. uadet J. sicuti C; om. EM. scriptum EJOY\*Z.

- 25 (283. 10) Respondens autem iudas qui tradidit eum dixit  
numquid ego sum rabbi?  
ait illi tu dixisti.
- 26 (284. 1) Caenantibus autem eis accepit  
iesus panem et benedixit ac fregit  
deditque discipulis suis et ait  
accipite et comedite hoc est corpus  
meum.
- 27 (285. 2) Et accipiens calicem gratias egit  
et dedit illis dicens  
bibite ex hoc omnes
- 28 hic est enim sanguis meus  
noui testamenti  
qui pro multis effunditur

- in remissionem peccatorum
- 29 dico autem uobis  
non bibam a modo de hoc genimine  
uitis  
usque in diem illum cum illud bibam  
uobiscum nouum in regno patris  
mei.
- 30 (286. 6) Et hymno dicto exierunt in  
montem oliueti.
- 31 (287. 4) Tunc dicit illis iesus  
omnes uos scandalum patiemini in me  
in ista nocte.
- (288. 6) Scriptum est enim percutiam  
pastorem  
et dispergentur oues gregis

25 respondens autem iudas qui traditurus erat eum dixit numquid ego sum rabbi. ait illi iesus. tu dixisti. 26 caenantibus autem eis accepit iesus panem et benedicens fregit et dedit discipulis suis dicens. accipite et edite. hoc est enim corpus meum. 27 et accipiens calicem gratias egit et dedit illis dicens. bibite ex hoc omnes 28 hic est enim sanguis meus. noui testamenti qui pro multis effundetur in remissione. peccatorum. 29 dico autem uobis quia non bibam amodo ex hac generatione uitis usque in diem illum. cum illud bibam uobiscum nouum in regno patris mei.

30 et ymno dicto. exierunt in montem oliueti. 31 tunc dicit illis iesus. omnes uos scan-

de eo LQR\* (corr. sax.) T. ue W. uae autem: uerumtamen uae R. om. homini L. > illi homini uoluit Z\* sed in scr. correxit. traditur (wapadiborau) ACFMOTX<sup>o</sup>YZ\* cod. caraf. cum a b d f g;: traditur BDEPHΘJKLMQ<sup>o</sup>RVWX\* Z\* vg. Hieron. c ff.; h q r δ. Millius laudat lectiones Uelesianas et Sabatarius MS. 1 pro wapadiborau; sed de his nihil adnotat Tisch.; Uelesianas ex latinis codd. sunt. bonum + enim PM\*. Post erat pergit non nas hominem L. et non nasci ille homo R\* (expunctis non nasci ille et superscr. ei si natus non fuisset... ille R<sup>o</sup>); deinde ei: illi EX\*?; + homini J. > non natus PQ. Cf. bonum erat homini illi non nasci b c ff.

25. respondit QR. tradidit eum: traditurus erat eum DQR; > eum traditurus erat J; > tr. eum erat L; > tr. est eum E. eum + et Q. dixit: om. DR\* (+ corr. sax.); + ei Q. num quid Y. numquid 78. rabi EW; + et H<sup>o</sup>Θ. ait: at E. illi + ihs DEJLQR cum a b c f ff; h q. dixistis Y\*.

26. caenantibus CDEHΘIJKMOQV: cen. ABPFMTWXYZ, cann. R, coen. vg. > ipsis autem manducantibus L. accipit PLQR, accaepit D. om. et (post panem) Z\* (+ Z<sup>o</sup>). hac CT. deditque: et dedit DL; dedit T. om. suis PM. et ait: dicens LQR. accipete P. om. et Q.

commedite E, comedite O\*, comedete P; edite Q; manducate LR; + ex hoc omnes Q cum b. hoc est + enim DEPJQR. meum + quod confringitur pro saeculi uita Q ex 1 Cor. xi. 24 et Joh. vi. 51.

27. accipiens + ihs X. egit + et benedixit F. dicens R\*, dices T. bluite R, bibit Z\* (corr. Z<sup>o</sup>).

28. om. enim P\* (+ mg.). om. meus W. nobi L. pro + uobis et F. > qui effundetur pro uobis et pro multis Q. effunditur (ἐκχυρῶμενον) AFH MOY a d: effundetur BCDEPΘJKLMQ<sup>o</sup>RTV WXZ vg. Hieron. uult. plur. Cf. cod. caraf. 'omnes codd. graec. et ex lat. cod. mōt. amati. legunt effunditur.' remissionem LR; remissione CEP\*FT.

29. autem: enim K. uobis + quia DEP<sup>o</sup>LQ R. amodo Θ vg.; om. J. de hoc genimine L, d. h. gemine Z\* (corr. Z<sup>o</sup>), d. h. degenimine P. usque C. in diem illum BCDEPFHΘKMM<sup>o</sup> OQRTVWXZ vg., Hieron., et > in illum diem L; in die illo J: in diem (om. illum) AH\*Y repugnantibus graecis et uelt. quum CΘT; quo LQX\*? (quum X<sup>o</sup>); quod R. illud codd. pl. et vg. (illud Z\*): illum AH\*MT\*XY g<sub>1</sub>; om. L. nobum O; om. T\*.

30. imno LRT, ymno DEP<sup>o</sup>WZ<sup>o</sup>. holiueti C. oliueti OT, olieti R\* (corr. sax.).

31. dicit illis ihs: dixit ihs discipulis suis L; ait disc. suis R. omnibus R<sup>o</sup>. patimini O\*, pacie-

<sup>32</sup> postquam autem resurrexero praece-  
dam uos in galileam.

<sup>33</sup> (289. 1) Respondens autem petrus ait  
illi

etsi omnes scandalizati fuerint in te  
ego numquam scandalizabor

<sup>34</sup> ait illi iesus amen dico tibi

quia in hac nocte

ante quam gallus cantet

ter me negabis.

<sup>35</sup> (290. 6) Ait illi petrus etiamsi oportuerit  
me mori tecum non te negabo  
similiter et omnes discipuli dixerunt.

<sup>36</sup> (291. 1) Tunc uenit iesus cum illis in  
uillam quae dicitur gethsemani.

(292. 6) Et dixit discipulis suis

sedete hic donec uadam illuc et  
orem

<sup>37</sup> et assumpto petro et duobus filiis zebe-  
dae

coepit contristari et maestus esse.

<sup>38</sup> (293. 4) Tunc ait illis

tristis est anima mea usque ad mor-  
tem

sustinete hic et uigilate mecum.

<sup>39</sup> (294. 1) Et progressus pusillum

dalum patiemini in me in hac nocte. scribunt enim. percutiam pastorem. et dispar-  
gentur oues gregis. <sup>32</sup> sed postquam resurrexero. praecedam uos in galileam. . <sup>33</sup> respon-  
dens autem petrus ait illi etsi omnes scandalizati fuerint in te. ego numquam scandalizabor.  
<sup>34</sup> ait illi iesus amen dico tibi quia in hac nocte. antequam gallus cantet ter me negabis.  
<sup>35</sup> ait illi petrus. etiam si me oportuerit mori tecum non te negabo. similiter et omnes disci-  
puli dixerunt. <sup>36</sup> tunc uenit cum eis iesus in locum qui dicitur gethsamani. et dixit discipulis  
suis sedete hic donec uadam illuc orare. <sup>37</sup> et adsumpto petro. et duobus filiis zebedei.  
coepit contristari. et maestus esse. <sup>38</sup> tunc ait illis iesus tristis est anima mea usque ad  
mortem. sustinete hic et uigilate mecum. <sup>39</sup> et progressus pusillum procidit in faciem suam

mini W. om. in ista nocte Z\* (+ Z\*). scribunt  
EOTYZ. om. enim L. percutiam W; om. D\*  
(+ mg.). dispergentur BCDEPFHOKLMMO  
QRVW vg.: dispargentur AJTYXZ. obes T,  
hones C. gregis + sui EL.

32. postquam autem: sed cum L. surrexero  
D. precedam D, praecedam R\* (corr. sax.).  
galileam CEFOKLRVW, galeam O\*, galiliam  
O\*, galilaea MZ\*, gali D; + ibi me uidebitis H<sup>6</sup>  
(ex cap. xxviii. 7) cum a.

33. ait illi: dixit L; dixit ei R; ait ei W; ait  
tantum, P. et si DJ. scandaliz. bis E (pr. loco  
corr.). nunquam 57; num T.

34. ait: dicit L. om. amen dico tibi R\*  
(+ in mg.). quia: quod L. om. in DF. ante-  
quam FJVV vg. negauis O.

35. etiam si J, etiamsi C, etiamsi W. > me  
oportuerit O<sup>6</sup>. oportuerit C, oportet. T. om.  
me R. mori O. dixerunt L.

36. > ihs uenit D. om. ihs EP\* (+ mg.). in  
uilla HJZ\*; in agrum L d h (agro). quae dicitur  
(qui d. DEFLR, quae dicitur O\*): om. J. gethse-  
mani cum BCOWXZ\* vg. ff<sub>1</sub> g<sub>1,3</sub>: gethsamani  
QRZ\* f, gethsamani E; getsemani J, getsamani d\*  
ff<sub>2</sub> r; getsemani D; gedsemani V, gedsamani T a b;  
gessemani KMO'X\*? q, gessamani c h; gessemani  
O<sup>6</sup>; gessemani AEPHO\*Y; gezamani L; + hic  
O<sup>6</sup>. et dixit: et dicit JL; ait R\* (corr. sax.).  
om. suis P\* (+ mg.) H\*. sedite LR. hiic ER.

uadam: eam L. > et illuc E. et orem (hor.  
C): orarem Q; adorare R; orare L.

37. assumpto HMTXYZ\*: adsumto ACFQIQZ\*:  
adsumpto BDEPJLOR Tisch.; assumpto KM  
VW vg. et: de Z\* (corr. Z\*). duobus: .II. D.  
filii O, filis L, filius Y. zebedei CEPHLORW,  
zebē D; [ + iacobum et iohannem F ex Mc. xiv. 33].  
caepit L, cepit W. maestus BH(Θ<sup>6</sup>?) IKMVXY  
Z<sup>6</sup> S<sup>6</sup>: mestus ACDEPFΘ\*?MORTW, metus  
L, moestus [J et Q?] 5 Tisch. aesse C.

38. ait: dicit L. animam meam O\*; + ualde  
T ut redderet nepιδυτος, cf. xxvii. 23. husque C.  
morte H, mor L. sustinite J. hiic E. uigilate  
DL.

39. progresus L, progressus M. posillum H\*,  
pusillum DPR. post illo J; om. L. procedit  
DEPLOX. faciam R. horans C. pater sine  
add. (cum graecis LΔ, i. 209 al.<sup>10</sup> Tisch. 8) AFL  
R\*X\*? Y cum a d: pater mi BPHJKMOQR<sup>6</sup>  
VX<sup>6</sup>Z vg. [Hieron.] ff<sub>1</sub>; mi pater CDEΘIMTW  
Hieron. comm. g<sub>1</sub>; pater meus b c d f ff<sub>2</sub> h q r.  
possibile est: fieri potest L. transeat a me  
codd. pl. et vg. et Hieron. comm. cum gr. et uett.:  
om. a me AEPH\*Y. istae E. ueruntamen CJ  
Y<sup>6</sup>, ueruntamen 57, uerumptamen W; sed tamen  
R\* (corr. sax.). sicut pr.: quod D. sicut tu  
(ὡς σὺ) sine add. ACPE(F)H\*JKMMVWY\*Z<sup>6</sup>  
vg. Hieron. comm. f ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> q: + uis BDEP<sup>6</sup>H<sup>6</sup>Θ  
LOQRTXY\*Z\* a b c ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> h r.

- procidit in faciem suam  
orans et dicens pater si possibile est  
transeat a me calix iste.  
(295. 1) Uerum tamen non sicut ego uolo  
sed sicut tu.  
40 (296. 2) Et uenit ad discipulos et inuenit  
eos dormientes  
et dicit petro sic non potuistis una hora  
uigilare mecum?  
41 uigilate et orate ut non intretis in tem-  
tationem.  
(297. 4) Spiritus quidem promptus est  
caro autem infirma.  
42 (298. 6) Iterum secundo abiit et orauit  
dicens  
pater mi si non potest hic calix tran-  
sire  
nisi bibam illum fiat uoluntas tua  
43 et uenit iterum et inuenit eos dormi-  
entes  
erant enim oculi eorum grauati  
44 et relictis illis  
iterum abiit et orauit tertio  
eundem sermonem dicens.  
45 (299. 4) Tunc uenit ad discipulos suos  
et dicit illis  
dormite iam et requiescite  
ecce adpropinquauit hora  
et filius hominis tradetur in manus pec-  
catorum  
46 surgite eamus  
ecce adpropinquauit qui me tradit.  
47 (300. 1) Adhuc ipso loquente  
ecce iudas unus de duodecim uenit

orans et dicens. pater meus. si possibile est transfer a me calicem istum. uerumtamen non sicut ego uolo sed sicut tu. 40 et uenit ad discipulos suos et inuenit eos dormientes. et ait petro. sic non potuistis una hora uicilare mecum. 41 uigilate et orate. ut non intretis in temtationem. spiritus quidem promptus est caro autem infirma.

42 iterum. secundo abiit. et orauit dicens. pater meus si non potest. hic calix transire a me. nisi illud bibam. fiat uoluntas tua. 43 et uenit iterum et inuenit eos dormientes. erant enim oculi eorum grauati. 44 et relictis illis. abiit iterum et orauit tertio eundem sermonem dicens. 45 tunc uenit ad discipulos suos et ait illis. dormite iam et requiescite. ecce adpropinquauit hora. et filius hominis tradetur in manus peccatorum. 46 surgite eamus. ecce adpropinquauit qui me tradet. 47 et adhuc eo loquente ecce iudas unus ex duodecim uenit et cum eo turba multa cum gladiis et fustibus missi a principibus sacerdotum. et

40. uenit: inuenit L\*. discipulos + suos BD EPFI<sup>m</sup>JLM\*ORX<sup>o</sup> *vg.* dixit Q. sic? nō 𐀀; *sed cod. caraf. 550 sic non et sic codd.* potuisti QR. ora T. uigilare D.

41. uigilate D. horate CL. huti non C; ne LR. intratis Z\* (*corr. Z<sup>1</sup>*). temtationem AH LQTXYZ: tempt. BCDEFF<sup>o</sup>IJKMMORVW *Tisch.*; tent. *vg.* promptus AFHOQTXV: promptus BC<sup>o</sup>JMWZ\* *vg. Tisch.*; prumtus LZ<sup>2</sup>; prumptus DEPKMTRV. om. est CMT. autem: uero Q.

42. iterum secundo: iterum autem sec. L<sup>2</sup> *mg.*; iterum autem (*om. sec.*) D. habiit CL. horauit CL. pater meus R\* (*corr. R<sup>1</sup>*) cum b d f ff<sub>2</sub> q; pater mihi L. potest: potui W. hiic E. > calix hic F. calix transire in ras. scr. P; item om. calix ut uidetur L. transire + a me DQR cum *gr. mult. et f ff<sub>2</sub> q.* nisi + ut R. illud O. > illum bibam DPIQR *cf. a b d f ff<sub>2</sub> h q d.* uoluptas C.

43. uenit O. hocoli C. oculi R\* (*corr. sax.*). om. eorum T\*. grauati + a somno E.

44. om. illis R. iterum: om. J; + et E. habiit CT. horauit C, orabit T. tertio W. euntem L; *sequitur ras. 3 aut 4 litt. P.*

45. dicit: ait O<sup>o</sup>R. om. iam F. requiescite O\*. om. ecoe F. adpropinquauit BCD<sup>o</sup>FFJL MOX\*, et appr. AH\*QTX\*YZ\* *vg. Tisch.*: adpropinquabit E<sup>o</sup>IRZ\*; appropinquabit H<sup>1</sup>KMVW. ora LT. tradetur *codd. et vg. et Hieron. a c d f ff<sub>1</sub> 2 g<sub>1</sub> q r d aur., graecis inuitis: traditur (παράδοται) FY b h. Cf. ad uers. 24; hic etiam lau- dantur Uel. et MS. i. manus + hominum QR\* (*sed exp.*).*

46. adpropinquauit ABCDEFFIJLMO\*RT X\* et appr. H\*QX\*YZ\*<sup>2</sup> *vg. Tisch.*: adpropinquabit <sup>o</sup>O\*Z\*<sup>5</sup> et appr. H<sup>1</sup>KMW; appropinquat V. qui me tradit (δ παράδοτός με) AHMX\*Y: q. me tradet BCDEFF<sup>o</sup>JKLM<sup>o</sup>OQRTVWX\* Z *vg.*

47. + et ad inii. FJ. adhuc CFMXV, aducT; + autem E. ipso: eo BQR *vg.*; ipse M. de: ex Q. duodecim P\*; .xii. DERW. gladis LR.

et cum eo turba multa  
cum gladiis et fustibus missi  
a principibus sacerdotum  
et senioribus populi.  
48 (301. 2) Qui autem tradidit eum dedit illis  
signum dicens  
quemcumque osculatus fuero ipse est  
tenete eum  
49 et confestim accedens ad iesum  
dixit haue rabbi et osculatus est eum  
50 dixitque illi iesus amice  
ad quod uenisti?  
tunc accesserunt et manus iniecerunt  
in iesum  
et tenuerunt eum.  
51 (302. 1) Et ecce unus ex his qui erant  
cum iesu

extendens manum exemit gladium  
 suum  
 et percutiens seruum principis sacer-  
 dotum  
 amputauit auriculam eius.  
 52 (303- 10) Tunc ait illi iesus conuerte gla-  
 dium tuum in locum suum  
 omnes enim qui acceperint gladium  
 gladio peribunt  
 53 an putas quia non possum rogare pa-  
 trem meum  
 et exhibebit mihi modo  
 plus quam duodecim legiones ange-  
 lorum?  
 54 quomodo ergo implebuntur scripturae  
 quia sic oportet fieri ?  
 55 (304. 1) In illa hora dixit iesus turbis

senioribus plebis. <sup>48</sup> qui autem tradebat eum dedit eis signum dicens. quem osculatus fuero ipse est tenete eum. <sup>49</sup> et confestim accedens ad iesum dixit. habe rabbi. et osculatus est eum. <sup>50</sup> dixit autem illi iesus. ad quod uenisti amice. tunc accesserunt et manus iniecerunt in iesum. et tenuerunt eum. <sup>51</sup> et unus ex eis qui erat cum iesum. extendens manum. exemit gladium suum. et percussit seruum principis sacerdotum et amputauit auriculam eius. <sup>52</sup> tunc ait illi iesus. conuerte gladium tuum in locum suum. omnes enim qui peremerint gladio gladio peribunt. <sup>53</sup> an putatis quia. non possum rogare patrem meum et exhibebit mihi plusquam duodecim milia legiones angelorum. <sup>54</sup> quomodo ergo implebuntur scripturae prophetarum quia sic oportet fieri.

<sup>55</sup> in illa hora dixit iesus turbis tamquam ad latronem existis cum gladiis et fustibus

**missi codd.** (misi EPLR) *vg. Hieron.: om. FM*  
*cum graecis et d g<sub>1</sub>. saenioribus C.*

48. tradebat F. eum: illum DE. dederat F. illis: eis Q, ei D. dicens R\*. quemcunque 𐌚, quencunque 𐌚. hosculatus C, oculatus L, onsculatus? X\*. eum: illum E.

49. *Post confestum + ras. fere 8 litt. K; con in ras. P. accidens R. haue ADEPHMQRXY: habe BCFO\*TZ; aue QJLMVW vg. Hierom. rabi W. hoscultus C. om. est L.*

50. dixitque illi *ih̄s*: et dixit illi *ih̄s* E; *ih̄s* autem dixit illi J. illi: *om.* R; illis H<sup>a</sup>. > ad quod u. am. Q cum D gr. a (c) f. ad quod (ἐφ' ὅ) codd. et uett. et cor. uat.\*: ad quid TW vg. Hieron. cum c ffj. cor. uat. mg. amioe: + fac Q; + fac D; difficultas oritur ex uocibus ambiguis ἐφ' ὅ; codices nostri per relatiuum expriment, quod glossa indigeat uel ea quae in (D)Q uel (cf. Ioh. xiii. 27 ὁ ποιεῖς πολλὰς τὰς ὥρας) uel simili e.g. 'Hocceine est ad quod uenisti?'; cum DQ interpretantur Euthymius Zygaenus, Meyer, Field, ('Otium Noruicense'), et Reuisio Anglicana A. D. 1881. ingesserunt C, iniecerunt D, inierunt X. eum *om.* P<sup>a</sup> (+ mg.) L.

51. *hunnus* C. *hiiis* CE\*RW. qui erat W. ex  
tens L, extendit? X\*. *manum* + et ELY<sup>cor. sas.</sup>  
eximit DR. *om. suum* LR\*. *percutiens* W;  
percutit EΘQRX\*Z. *sacerdotum* + et EH\*ΘQ  
O\*RX\*\*Z. *hampautit* C; *abscidit* DR. *auricolam*  
D. *eluis* + *dexteram* R *ex Ioh. xviii. 10.*

52. omnis JO<sup>s</sup>R\*. acciperint gladium BDE  
PLY; acceperit gl. J; accipiunt gl. QXR\*; per-  
cusserint gladio O<sup>s</sup>. + in ante gladio DE<sup>ms</sup>L  
QR\* (sed gaudi R\* corr. R<sup>1</sup>). peribit J.

53. han C; *om.* P. pussum O\*; possum JR;  
+ ego E; + me Q. et exhibebit CELT; et exhibit  
R\* (*corr.* sax.); ut exhiberet Q *cf.* nett. aliquot  
posse me rogare *ad Hieron. in Is. c. 50 lib. xlii. ad  
fin.* . . ut exhiberet . . . *om.* modo DR\* (*corr.*  
sax.), plusquam D<sup>ms</sup> S<sup>c</sup>. duodecim A; -xii-  
BDEFILRTW; + milia BJOXZ *com b e f ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub>*  
*h r.* hangelorum C.

54. quomo L. om. ergo T. inplebuntur CD  
 P(inpe.\*)LO. scribaturae BEFJOYZ\* (corr. Z\*),  
 scripture W. aio: si Q. hoportet C; oportuit?  
 X\*.

55. illa + autem R\* *sed exp.* ora T. *ins +*  
discipulis D\* *sed exp.* tamqu L; tanquam 聖;

tamquam ad latronem existis  
cum gladiis et fustibus comprehendere  
me  
cotidie apud uos sedebam docens in  
templo  
et non me tenuistis.  
<sup>56</sup> (305. 6) Hoc autem totum factum est  
ut implerentur scripturae prophetarum  
tunc discipuli omnes relicto eo fuge-  
runt.  
<sup>57</sup> (306. 1) At illi tenentes iesum  
duxerunt ad caiaphan principem sacer-  
dotum  
ubi scribae et seniores conuenerant.  
<sup>58</sup> (307. 4) Petrus autem sequebatur eum a  
longe

usque in atrium principis sacerdotum  
et ingressus intro sedebat cum ministris  
ut uideret finem.  
<sup>59</sup> (308. 2) Principes autem sacerdotum et  
omne concilium  
quaerebant falsum testimonium contra  
iesum  
ut eum morti traderent  
<sup>60</sup> et non inuenerunt  
cum multi falsi testes accessissent.  
(309. 6) Nouissime autem uenerunt duo  
falsi testes <sup>61</sup> et dixerunt  
hic dixit possum destruere templum  
dei  
et post triduum aedificare illud  
<sup>62</sup> et surgens princeps sacerdotum ait illi

conprehendere me. cotidie apud uos sedebam docens in templo et non me tenuistis.  
<sup>56</sup> hoc autem totum factum est ut adimplerentur scriburae prophetarum. tunc discipuli  
omnes relicto eo fugerunt. <sup>57</sup> at illi tenentes iesum, duxerunt ad caiphā. principem sacer-  
dotum. ubi scribae et seniores conuenerant. <sup>58</sup> petrus autem sequebatur eum a longe  
usque ad domum principis sacerdotum. et ingressus intra sedebat cum ministris ut uideret  
finem rei. <sup>59</sup> principes autem sacerdotum et seniores et omnes concilium quaerebant falsum  
testimonium aduersus iesum ut eum morti traderent. <sup>60</sup> et non inuenerunt.

et cum multi falsi testes accessissent. non inuenerunt culpam. nouissime autem  
uenerunt duo falsi testes <sup>61</sup> et dixerunt hunc audiuius dixisse possum destruere templum  
dei. et post triduum aedificare illud <sup>62</sup> et exurgens princeps sacerdotum. ait illi nihil

quasi R (*sed s. exp.*). existis (ἐξῆλθετε uel -ate,  
gr.): uenistis (ἦλθατε D) BDEP<sup>m</sup>L a b c d ff<sub>2</sub> h  
g + δ; uenisti R; + ad me D\* (*sed exp.*). gladiis  
PLR. comprehendere AMQWX *vg.*: comprach.  
HIV; conpreh. BFJORTZ et conph. KV, conpraeh.  
EP<sup>m</sup>OM, conpraeh. L, conpraecendere C; adpre-  
hendere D, adprae. P\*. cotidie *codd. pl.*:  
cotidie HXZ, cotidiae C, cottidiae O; quotidie  
Θ, quotidie D *vg.*; + autem Q. apud PFLO.  
> in templo docens ER. > tenuistis me D.

<sup>56</sup> om. autem Z\* (+ Z<sup>3</sup>). om. totum F. > f.  
est totum X. implerentur ABFH\*ILMQTWY,  
implerentur C: adimplerentur H<sup>c</sup>Θ(u *sup. lin.*)K  
OVXZ<sup>3</sup> *vg.*, adimplerentur DEPRJ, adimpleretur  
MTZ\*. scriburae BEFOXYZ, scripture W.  
prophetae E, profet. DFLOR. om. tunc L.  
discipuli + eius EQR\*. omnes om. R\* (*super*  
eius *scr.* omnis R<sup>m</sup>). relecto O. eo: illo J.  
fugerunt CHOT; abierunt D\* (*corr. mg.*).

<sup>57</sup> ihm: eum R. adduxerunt R; duxerunt O\*;  
+ eum EQ. caiaphan AMQY *cum graeco*:  
caiphan BEH\*IKMOVWYZ<sup>3</sup>; caifan P\*LT,  
cayphan C; caiphā H<sup>c</sup>ΘJZ\* *vg.*, caifam DEP<sup>m</sup>R.  
hubi C; quo KMTVX\*Z. scribe W. seniores E\*;

farisei T. conuenerunt ELR.

<sup>58</sup> autem: om. Q; uero PO. a longue D,  
álonge S. husque C. in: ad Z\* (*corr. Z<sup>3</sup>*).  
principes L. ingresus P. intro: in atrio L.  
finem + rei EP<sup>m</sup>H<sup>c</sup>ΘLQTXZ\* b d (τὸ τέλος D)f;  
+ eius rei R\*; *similiter* exitum rei a ff<sub>2</sub> h n q r.

<sup>59</sup> princeps S *cum a n.* omne: uniuersum E.  
concylium E, consilium TY\*. querebant DLRW.  
contra: aduersus E. > ut morti tr. eum Q.  
accessissent P.

<sup>60</sup> inuenierunt D; + et ER; + eum et L.  
quum CHΘ, cūm K. accessissent DR, accesserunt  
L. > cum m. f. testes acc. non inuenierunt in eum  
quincam (*sic*) Q. nouissimae BX\*. uenierunt D.  
duo: .II. D.

<sup>61</sup> destruere DFLR, dextruere C; + hoc QR;  
et post templum + hoc DEP<sup>m</sup>. et post triduum  
(et post tri *in mg.* O<sup>o</sup>): et post tertium diem E.  
aedificare (ed. T): reaedificare DEP<sup>m</sup>H<sup>c</sup>ΘO\*W  
(reed.) *vg.*; resuscitare E; aedificabo R. illut Z\*  
(*corr. Z<sup>3</sup>*).

<sup>62</sup> om. et LR\* (+ *corr. sax.*). exurgens R.  
princens O\*. nichil W. respondis ACFΘMT;  
respondens HQY; respondeas V. que D. isti:

- nihil respondes ad ea quae isti aduersum te testificantur?
- <sup>63</sup> iesus autem tacebat  
et princeps sacerdotum ait illi  
adiuro te per deum uiuum  
ut dicas nobis si tu es christus filius  
dei
- <sup>64</sup> <sup>(310. 1)</sup> dicit illi iesus tu dixisti.  
Uerum tamen dico uobis  
a modo uidebitis filium hominis se-  
dentem a dextris uirtutis  
et uenientem in nubibus caeli.
- <sup>65</sup> <sup>(311. 6)</sup> Tunc princeps sacerdotum sci-  
dit uestimenta sua dicens  
blasphemauit <sup>(312. 2)</sup> quid adhuc ege-  
mus testibus?  
Ecce nunc audistis blasphemiam
- <sup>66</sup> quid uobis uidetur?  
at illi respondentes dixerunt  
reus est mortis.
- <sup>67</sup> <sup>(313. 1)</sup> Tunc expuerunt in faciem eius  
et colaphis eum ceciderunt  
alii autem palmas in faciem ei dede-  
runt
- <sup>68</sup> dicentes prophetiza nobis christe  
quis est qui te percussit?
- <sup>69</sup> <sup>(314. 1)</sup> Petrus uero sedebat foris in  
atrio  
et accessit ad eum una ancilla dicens  
et tu cum iesu galilaeo eras
- <sup>70</sup> at ille negauit coram omnibus  
dicens nescio quid dicis.
- <sup>71</sup> <sup>(315. 1)</sup> Exeunte autem illo ianuam  
uidit eum alia

respondes ad ea. quae isti aduersum te testificantur. <sup>63</sup> iesus autem tacebat. et respondens princeps sacerdotum ait illi adiuro te per deum uiuum ut dicas nobis. si tu es christus filius dei. <sup>64</sup> dicit illi iesus. tu dixisti. uerumtamen dico uobis amodo uidebitis filium hominis sedentem ad dexteram uirtutis et uenientem in nubibus caeli. . <sup>65</sup> tunc princeps sacerdotum conscidit uestimenta sua dicens:

blasphemauit. quid adhuc egemus testibus. ecce nunc audistis blasphemiam eius <sup>66</sup> quid uobis uidetur. at illi respondentes dixerunt. reus est mortis. <sup>67</sup> tunc expuerunt in faciem eius. et colaphis eum caeciderunt. alii autem palmas in faciem ei dederunt <sup>68</sup> dicentes prophetiza nobis christe quis est qui te percussit. <sup>69</sup> petrus uero sedebat foris in atrio. et accessit ad eum una ex ancillis dicens. et tu cum iesu galileo eras. <sup>70</sup> at ille negauit coram omnibus dicens. nescio quid dicis: <sup>71</sup> exeunte autem illo ianua uidit eum alia et ait his qui

om. D; + dicunt Q. aduersus F. > testificantur (-atur L\*) aduersum te LR.

63. et princeps: princeps autem DE. nobis: nobis Q. dei + uiui CDQRT(nibi) cum graecis multis et ff.

64. dixit Q. illi: ei R. ihesus CT. uerumtamen CFJYSE, uerumtamen W, ueruntamen 58. amodo JY. uidebitis: sedebitis D. om. sedentem R\* (+ sax.). a dextris (-eris D): ad dexteram P<sup>ms</sup>LR; + dei? X\*. uirtutis: + dei FT vg., ex Luc. xxii. 69; + altissimi Q. nubibus C. celi W.

65. sacerdotum bis lapsu L. dicens: ait L. blasphemauit DPLR, blasphemabit T, blasphemauit V; + hic D. adhuc T, adhuc Y, adhuc E. egimus OR, hegimus C. audistis L; audiuius E. blasphemiam DPLQRT, blasphemia Y; + eius DEQR\*.

66. om. at illi L. respondentes: responderunt et R; + omnes F. morti BΘT.

67. expuerunt BM. colaphis BMTVZ, colaphis DR\*. ceciderunt Q\*, caeciderunt EFJVXZ\*; caeciderunt BLMYZ\*, ceciderunt DPIR. in facie JZ\*. ei: eius DEFL(Q)R vg.; om. T. > dederunt in f. eius Q.

68. prophetiza nobis DP(ti expunct.)LOR; prophetizabis C. est + iste F. om. te F. percussit P.

69. uero: autem EQ. foras K; + cum ministris P<sup>ms</sup>. ancilla DPLR. dicens: dixit E. galileo CDEPΘKLORW.

70. ille in rasura H. negauit O. omnibus: hominibus E. nescio quid codd. et vg. et nett.: nescio quod A\*. dicitis V.

71. illo + in H. ianua IR. alia sine addit. (δλλ)ACDPH\*JLMRTX\*: + ancilla BEFHΘK MOQ(ancilla)VWXZ vg., cum D gr. a b c ff, h n q r r<sub>2</sub>; ancilla (om. alia) Y. hiis CERW; eis BQ. > ibi erant Q. om. ihu L. nazareno E, nazareo L, nazoreno X.



et ait his qui erant ibi  
 et hic erat cum iesu nazareno  
<sup>72</sup> et iterum negavit cum iuramento  
 quia non noui hominem  
<sup>73</sup> et post pusillum accesserunt  
 qui stabant et dixerunt petro  
 uere et tu ex illis es  
 nam et loquella tua manifestum te facit  
<sup>74</sup> tunc coepit detestari et iurare quia non  
 nouisset hominem  
 et continuo gallus cantauit.  
<sup>75</sup> (316. 2) Et recordatus est petrus uerbi  
 iesu  
 quod dixerat prius quam gallus cantet  
 ter me negabis

et egressus foras plorauit amare.  
 XXVII. (317. 2) Mane autem facto  
 consilium inierunt omnes principes  
 sacerdotum  
 et seniores populi aduersus iesum  
 ut eum morti traderent.  
<sup>2</sup> (318. 1) Et uinctum adduxerunt eum.  
 Et tradiderunt pontio pilato praesidi.  
<sup>3</sup> (319. 10) Tunc uidens iudas qui eum tra-  
 didit quod damnatus esset  
 paenitentia ductus rettulit triginta ar-  
 genteos  
<sup>4</sup> dicens  
 peccauit tradens sanguinem iustum

erant ibi. et hic cum iesu nazareno erat <sup>72</sup> et iterum negavit cum iuramento dicens quia non noui hominem. <sup>73</sup> post pusillum autem accedentes qui ibi stabant dixerunt petro uere et tu ex illis es. nam et loquella tua manifestum te facit. <sup>74</sup> tunc coepit detestari et iurare. quod non nouisset hominem. et continuo gallus cantauit. <sup>75</sup> et recordatus est petrus uerbi iesu quod dixerat ei. prius quam gallus cantet. ter me negabis. et egressus foras fleuit amare. XXVII. <sup>1</sup> Mane autem facto consilium fecerunt omnes principes sacerdotum et seniores populi aduersus iesum ut eum morti traderent. <sup>2</sup> et uinctum adduxerunt eum et tradiderunt pontio pilato praesidi. <sup>3</sup> tunc uidens iudas qui eum tradidit quia ad iudicium ductus est. paenitentia ductus. reuocauit triginta argenteos principibus sacerdotum et senioribus <sup>4</sup> dicens. peccauit tradens sanguinem iustum. illi autem dixerunt. quid ad nos tu uideris.

72. negavit: regnauit L\*. iuramento + dicens DP<sup>m</sup>LQR\*. om. quia R\* (sed + sax.). nouisset EKMV.

73. pusillum T, pussillum DPL. > qui stabant accesserunt R. qui + ibi EP<sup>m</sup>QX\*. stabant: erant P<sup>m</sup>. om. et post uere DLY. loquella codd. pl.: loquella O, loquela DPKMV WZ<sup>o</sup> vg., Tisch.

74. tunc + ras. 3 litt. T. caepit L, cepit W. detestare MR; deuotare E. nouissent L\*, nouisse O\* (corr. gl.). cantabit T.

75. om. est EΘ. dixerat + quia JT. priusquam uno ductu AJ. negauit FLO. egressus + petrus F (ex Luc. xxii. 34) W. foris X\*. plorauit amare (ἐκλαυσεν πικρῶς) ABCHΘX<sup>o</sup>Y φ Walkeri et b c ff<sub>3</sub>(h)q: fleuit am. DEEFI? JK(L)MMO(Q)RTV WX<sup>o</sup>Z vg. Hieron. Tisch. f g<sub>1</sub>; fleuit amarissime DR\* δ; > amarissime fleuit LQ(-ae) ff<sub>1</sub> r<sub>3</sub>; καλεῖν bis tantum occurrit in Mattheo hic et ii. 18 rachel plorans filios suos; in Marco bis, v. 39 = ploratis, et xiv. 72 = flere; in Luca nouies, ubi paene semper est flere (vi. 21, 25, vii. 13, viii. 52, xix. 41, xxii. 62, xxiii. 28) sed semel vii. 32 non ploratis et ib. 38 non redditur; in Iohanne contra septies est plorare (xi. 31, 33 bis, xvi. 20, xx. 11

semel, 13, 15) et semel flere (xx. 11); in locis parallelis Marc. xiv. 72, Luc. xxii. 62 codices nostri non uariant, ex quo colligo fleuit hic ab iis derivatum esse.

XXVII. 1. autem: om. T; iam R. inierunt (ἐλαβον): fecerunt BLO\* (corr. gl.) QR, cum D gr. (ἐποίησαν) a c f r<sub>2</sub>. om. omnes J. saeniores C, seniorib; O\*; omnes L. aduersum OZ\* (corr. Z<sup>1</sup>). iesum plene C uide ad i. 1. om. eum L.

2. > adduxerunt eum uinctum F; > uinctum eum duxerunt E. tradederunt O\*; + eum DHΘ. pylato DR. presidi DT, praessidi P<sup>o</sup> (s eras.) R.

3. uidens: uidit L. > iudas uidens Q. qod Θ\*; quia BCDPLQRT. dampnatus DEΘRW. esset: est BCDLRX\* ut gr. κατεκρίθη propius reddant, cum b c d f (ad iudicium ductus est) g<sub>1</sub> h (iudicatus est). paenitentia codd. pl. (-am E): penit. KRW, penit. L, poenit. DP vg. ductus: motus E. rettulit cum ABIMOTXZ; retulit CDEFFHΘJKLMTQVWY vg. Tisch., rettulit R. triginta PL; -xxx. DMRVWZ, xxx<sup>ta</sup> ET. saenioribus C; + populi R.

4. peccabi T; + dñe D. tradens + ras. 3 litt. L.

at illi dixerunt quid ad nos? tu uideris  
 5 et proiectis argenteis in templo  
 recessit et abiens laqueo se suspendit  
 6 principes autem sacerdotum  
 acceptis argenteis dixerunt  
 non licet mittere eos in corbanam  
 quia pretium sanguinis est  
 7 consilio autem inito emerunt ex illis  
 agrum figuli in sepulturam peregrino-  
 rum  
 8 propter hoc uocatus est ager ille achel-  
 demach ager sanguinis usque in hodi-  
 ernum diem

9 et tunc impletum est quod dictum est  
 per hieremiam prophetam dicentem  
 et acceperunt triginta argenteos pre-  
 tium adpretiati  
 quem adpretiauerunt a filiis israhel  
 10 et dederunt eos in agrum figuli sicut  
 constituit mihi dominus.  
 11 (320. 1) Iesus autem stetit ante praesi-  
 dem  
 et interrogauit eum praeses  
 dicens tu es rex iudaeorum?  
 Dicit ei iesus tu dicis  
 12 (321. 4) et cum accusaretur a principibus

6 et proiectis argenteis in templo recessit et abiens laqueo se suspendit. 7 tunc principes sacerdotum acceptis argenteis dixerunt non licet eos mittere in corban quia praetium sanguinis est. 8 consilium autem accepto emerunt ex illis agrum figuli ad sepulturam peregrinorum 9 propter hoc uocatus est ager ille ager sanguinis. usque in hodiernum diem. 10 tunc adimpletum est. quod dictum est per hieremiam prophetam dicentem. et acceperunt triginta argenteos. praetium adpraetati. quod adpraetiauerunt filiis rael 11 et dederunt eos in agrum figuli. sicut praecepit mihi dominus. 12 iesus autem stetit ante praesidem. et interrogauit eum praeses. dicens tu es rex iudaeorum. dicit ei iesus. tu dicis.

13 et cum accusaretur a principibus sacerdotum et senioribus. nihil respondit. 14 tunc

5. pro iectis D; proiectus H. > in templo arg. T. om. in R. om. arg. i. t. r. et ab. laqueo L linea ut uidetur perdit; sed potest fuisse lectio proiectus se suspendit; cf. Act. i. 18 πρηνὴς γενόμενος ἐλάνθαν μίσος. recessit DE. om. et F. habiens C. suspendit D\*.

6. principes autem: princeps autem H\*; tunc principes LR; tunc autem princeps Q. accaepitis R. dixerunt H\*. > eos mittere JLQT vg.; > eos mitti DR. corbanam C5; corbonan KM; carbonam SC; corban DFLR\* (corr. sax.); curban Q. praetium CEFPH\*Θ\*JLMOXY, precium W. > est sanguinis QR.

7. initio LR; + inter se J. aemerunt C. om. figuli R\* (+ corr. sax.). saepult. E; sepultura HKMT. perigrin. DFL.

8. hoc sup. lin. K. uoc. est + et H\*. agger C. illo + lingua eorum T; graeci legunt simpliciter διὰ τὴν ἀνάγκην ὁ ἀγρὸς ἐκείνος ἀγρὸς αἵματος ἕως τῆς σήμερον (sed D deficit); lat. omnes exc. f d addunt acheldemach (uel tale quid) et multi etiam hoc est uel quod est etc., ex Act. i. 19 ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀχελδαμάχ, τοῦτ' ἔστιν χωρίον αἵματος. Variant autem sic; acheldemach ABCDFPHΘIMMOQRVWXY Hieron. cum b c ff. g. i. h r. s: achel demach EL, acheldemach a, acheldemagh Z, acheldemas r; achedemagh K; aceldemach ff. i (Belsheim), aceldemach T, aceldemae J, aceldema q; echeldemach d; hacel-dama 5, haceldama SC. acheld.

sine add. ACDFH\*X\*Y: + hoc est BH\*ΘJKMMO VWX\*Z vg. (hoc X\*) a d ff. i; + quod est EFP\*QR b c ff. g. i. h r. s; + id est LT. hagger C. husque C. odiernum LT, hodiernum E\*, hodiernom O\*.

9. et tunc AHΘMO\*Y cum gr. N\*: tunc (om. et) BCDEFJJKLMO\*QRTVWXZ vg. Hieron. Tisch. cum graecis et ceteris. inpletum DFLR; adimpletum E. hierimiam E, hyerimiam H, heremiam DL(Q)R, ieremiam BW vg., iheremiam CT. profetam DFLO(Q)R. > prof. heremiam Q. acciperunt EP, accipierunt R; accipiens D. triginta: .xxx. DFORVWZ; xxx<sup>ta</sup> EMT; tringenta PL. praetium BCEPFHJMTO\*. adpretiati cum DE(adpt)ΘIKMTX\*Z, et adpraet. BCFFJLMOR: appret. AQVX\*Y vg. Tisch., appraet. H, apprec. W. quem: quod EQ. adpretiauerunt cum DΘIKMTV(adpt.)X\*Z, et adpraet. BCEPFJLMORZ\*, ad prec. W: appret. AQX\*Y vg. Tisch., appraet. H. a filiis (ἀπὸ υἱῶν): filii CDPF\*<sup>ta</sup>LQT\*, filii R\*T\*. israhel uide ad ii. 6, hisrael D.

10. figuri Y\* (-li corr.). sicuti C. mici T.

11. ihesus plene C uide ad i. 1. presidem D. interrogabit T. praesis ELR, preses D, praesens O\* (corr. gl.)X. dicens: ns in ras. scr. P; om. R\* (+ sax.). iudeorum PLW; + et R. dicit ei codd.: dicit illi W SC, dixit illi 5 Hieron.

12. quum Θ\*, quum CΘ\*. accusaretur EPLY; -rentur D\*. principus D. saenioribus C. nichil W. respondebat EQR.

- sacerdotum et senioribus nihil respondit  
<sup>13</sup> tunc dicit illi pilatus  
 non audis quanta aduersum te dicant testimonia?  
<sup>14</sup> et non respondit ei ad ullum uerbum ita ut miraretur praeses uehementer.  
<sup>15</sup> (322. 2) Per diem autem sollemnem consueuerat praeses dimittere populo unum uinctum quem uoluissent.  
<sup>16</sup> (323. 4) Habebat autem tunc uinctum insignem qui dicebatur barabbas  
<sup>17</sup> congregatis ergo illis dixit pilatus quem uultis dimittam uobis barabban an iesum qui dicitur christus?  
<sup>18</sup> sciebat enim quod per inuidiam tradidissent eum.

- <sup>19</sup> (324. 10) Sedente autem illo pro tribunali  
 misit ad illum uxor eius  
 dicens nihil tibi et iusto illi multa enim passa sum hodie per uisum propter eum.  
<sup>20</sup> (325. 1) Principes autem sacerdotum et seniores  
 persuaserunt populis ut peterent barabban  
 iesum uero perderent.  
<sup>21</sup> Respondens autem praeses ait illis quem uultis uobis de duobus dimitti? at illi dixerunt barabban.  
<sup>22</sup> (326. 1) Dicit illis pilatus quid igitur faciam de iesu qui dicitur christus? dicunt omnes crucifigatur

dicunt illi non audis. quanta aduersum te testificantur. <sup>14</sup> et non respondit ei ullum uerbum. ita ut miraretur praeses uehementer. <sup>15</sup> per diem autem sollemnem. consueuerat praeses. dimittere populo unum uinctum quem uoluissent. <sup>16</sup> habebant autem tunc uinctum insignem qui dicebatur barabbas. <sup>17</sup> congregatis autem illis. dixit pilatus. quem uultis dimittam uobis. barabban an iesum qui dicitur christus. <sup>18</sup> sciebat enim quod per inuidiam tradiderunt eum <sup>19</sup> sedente autem illo pro tribunali. misit ad illum uxor eius dicens. nihil tibi et iusto illi. multa enim passa sum hodie per uisum propter eum. . <sup>20</sup> princeps autem sacerdotum et seniores persuaserunt populis. ut peterent barabban. iesum uero perderent. <sup>21</sup> respondens autem pilatus praeses ait illis. quem uultis ex duobus dimittam uobis. at illi dixerunt. barabban. <sup>22</sup> dicit illis pilatus quid igitur faciam de iesu. qui dicitur christus. dixerunt ei

13. tunc T; om. L. illi: ei R. pylatus D. te + testificantur et E. dicant testimonia AP\* FHJMY: dicunt test. BCEP\*ΘKLMORTV WZ *vg.* Hieron. Tisch., et > test. dicunt D; testificantur Q.

14. om. ad T. hullum C; unum E. miretur E. praesis P\*LR, presis D, preses FTW. uehementer D\*R, uehementer L, uehementer D\*; multum Q.

15. sollemnem *codd. pl. et SC*: sollempnem DΘLRW, solennem S, sollennem 𐀓; [festum F *ex Marco*]. consuauit DPLQT; constituerat R. preses DFT, praesis LR. dimittere R. > populo dimittere J *vg.* om. unum X\*. uinctum X. quemcumque H\*. uoluisset S.

16. habebant EΘKLM. om. autem MTV. tunc: om. EQZ\* (+ Z\*); + unum BEKMO\*RVWX\*Z g<sub>2</sub> sed sine auctoritate graeca; cf. Luc. xxiii. 17, Ioh. xviii. 39. uinctum + quem uoluissent L. > insignem uinctum D. barabbas R, barnabas Z\* (*corr. Z\**); + qui propter homicidium missus fuerat in carcerem H\*ΘW *ex Luc. xxiii. 19, cf. Mc. xv. 7.*

17. ergo: uero EJ; autem R. pylatus DR. demittam LO. barabban R, barraban W. han C; aut Q.

18. per inuidia Z\* (*corr. Z\**). solebat... tradidissent *repet. lapsu T\**.

19. illo: eo R. misit DLR; accessit E. illum: eum EP\*OQRWX\* *vg.* nicil T, nichil W. tibi (*sol*): + sit D\*P\*ΘR, et > sit tibi BELQ. et iusto: de iusto Q. pasa E, passas R. hodiae CO, odie T. uisum DΘ. propter illum ER\* p. illo R\*); per illum L.

20. principes *etc.* (ol δὲ ἀρχιερεῖς) BDEPH\*Θ JKLMTOQRTVWZ *vg.*: princeps ACFH\*MX cum f h q. saeniores C; + populi DΘ. persuaserunt DPLR. populo E\*R; om. L. baraban L, barabban W, barnaban Z\*. uero: autem D.

21. preses DFW, praesis L, praesis R; om. T. uultis + dimittam D\* sed *exp.* duobus: .11. D. demitti LZ; dimittam QX\*. barabban W.

22. dixit DL5. pylatus CDR. igitur: ergo EF. faciemus E. + qui ante dicunt P. crucifigetur R. *Secundum Clem. et Tisch. lat., uers. 23 inc. ad dicunt omnes; nos Stephanum sequimur*

- <sup>23</sup> ait illis praeses quid enim mali fecit?  
at illi magis clamabant dicentes cruci-  
figatur.  
<sup>24</sup> (327. 10) Uidens autem pilatus quia nihil  
proficeret  
sed magis tumultus fieret  
accepta aqua lauit manus coram populo  
dicens  
innocens ego sum a sanguine iusti  
huius uos uideritis  
<sup>25</sup> et respondens uniuersus populus dixit  
sanguis eius super nos et super filios  
nostros.  
<sup>26</sup> (328. 1) Tunc dimisit illis barabban

- iesum autem flagellatum  
tradidit eis ut crucifigeretur.  
<sup>27</sup> (329. 4) Tunc milites praesidis suscipi-  
entes iesum in praetorio  
congregauerunt ad eum uniuersam co-  
hortem  
<sup>28</sup> et exuentes eum  
clamydem coccineam circumdederunt  
ei  
<sup>29</sup> et plectentes coronam de spinis posu-  
erunt super caput eius  
et harundinem in dextera eius  
et genu flexo ante eum inludabant di-  
centes haue rex iudaeorum.

omnes crucifigatur. <sup>23</sup> ait illis praeses. quid enim mali fecit. illi uero uehementer clamabant dicentes. crucifigatur. <sup>24</sup> uidens autem pilatus quia nihil proficeret sed magis tumultus fieret. accepta aqua. lauit manus coram populo. dicens innocens ego sum. a sanguine huius iusti uos uideritis. <sup>25</sup> et respondens uniuersus populus dixit. sanguis huius super nos. et super filios nostros. <sup>26</sup> tunc dimisit illis barabban iesum autem flagellatum tradidit eis ut crucifigeretur. . . <sup>27</sup> tunc milites praesidis susceperunt iesum in praetorio et congregauerunt ad eum uniuersam cohortem. <sup>28</sup> et exuentes eum. induerunt eum tunicam purpuream. et clamidem coccineam circumdederunt ei. <sup>29</sup> et plectentes coronam de spinis. posuerunt super caput eius et harundinem in dexteram eius. et procidentes ad pedes eius inludabant eum dicentes. haue rex

1555, *Hentenium et Tisch. gr., ed. 8. etc., cum quibus uersus inc. ad ait illis.*

<sup>23</sup>. illis: illi V\*. praesis L, preses DW; pylatus ER. *Graeci variant δ δὲ ἡγεμὼν ἐφῆ* *codd. pl.; λέγει αὐτοῖς δ ἡγ.* DL 1 ut nos; δ δὲ ἐφῆ NB 33. 69. 102. male E\*H\*M\*R<sup>ms</sup>. illi: illis E\*; + multo T, ut propius reddat περισσῶς cf. xxvi. 38. clamauerunt Q.

<sup>24</sup>. uidentes H\*. pylatus CDR. quia nihil proficeret (-it H\*, profec. O\*): nihil proficere E. tumultum fieri E. tumultus + in populo P<sup>ms</sup>R, lauauit P<sup>ms</sup>R; labit X. manus + suas EP<sup>ms</sup>H. coram + omni C (homni)EQ. > ego innocens Q. ha C; om. L. sanguinem Z\*. om. iusti E. > huius iusti W. uideretis P\*LO; uidetis R.

<sup>25</sup>. respondit Q. huiuersus C; omnis LR. populus + ei J. dixit: om. R\*; dicens R<sup>ms</sup>. eius: huius LT. nostros: uestros Q.

<sup>26</sup>. dimisit DPLY. barabban 𐤁𐤓𐤁𐤁𐤀𐤏, baraban L, barabban W. ihu ut uid. H\*. autem: uero Q. flagellatum DPLR; flagellis caesum FJ ex Marco xv. 15. crucifigetur ER.

<sup>27</sup>. om. tunc F. praesidis DT; om. J. suscipierunt DR. in praetorio codd. (pre. CTYW): in praetorium (eis τὸ πραιτώριον) D(pre.)E vg. congregauerunt T. huiuersam C. cohortem L.

<sup>28</sup>. exuentes (ἐκδύσαντες) codd. pl. et vg.

(excentes E\*, excuente E\*, exsuentes ut uidetur X\* et X°): exeutes D\*P\*ILQRT\*V, Tisch. lapsu. Post eum pergunt induerunt tunicam purpuream et clamidem c. c. ei. Q, clamidem et ind. eum tunicam p. clamidem c. c. ei Y\*. olamydem cum ABJKMOXY<sup>sec.</sup>: clamidem EPFH\*MTVWY<sup>pr.</sup>; clamide H°vg.; clamidem C; chlamidem Z\*, chlamydem Z°vg.; calamidem DLR. coccineam E, coccineam DR, coccinea H°Q°. circunded. 5. ei: eum M; + et uestem purpuream EP<sup>ms</sup>(-iam). Additamenta haec in EP<sup>ms</sup>QY ex Ioh. xix. 2 sunt καὶ ἱμάτιον πορφύρεον περιέβαλον αὐτόν. Ueteres a b c d ff, q pro exuentes habent induerunt (cum N°BD 157), et D gr. 157 a b c d ff, h gat. addunt de ueste purpurea; uide Tischendorfium ad locum.

<sup>29</sup>. flectentes P\* (sed corr.); plectentes O. choronam C. spinis + et E. possuerunt PL; inpossuerunt Q. caput BRT. harundinem codd. pl.: arund. ΘJLORTW vg. Tisch. in + caput D\* sed exp. dexteram DPJLQR; dextra M5. om. eius R. flexu BFHORTY. hante C. > inlud. ante ut uidetur Q. illudebant W vg.; + ei D vg., Hieron., corr. uat.\*, non mg. = ἐνέπαιζαν αὐτῷ gr. fere omnes et uett. plur. (sed om. cum codd. nostris gr. minusc. 7 et uett. b ff, g. 2). haue codd. pl.: haue BCHO\*T, aue DΘJKMRVW vg. iudeorum CDPLRW.

- <sup>30</sup> (330. 6) Et expuentes in eum  
acceperunt harundinem  
et percutiebant caput eius  
<sup>31</sup> et postquam inluserunt ei  
exuerunt eum clamyde  
et induerunt eum uestimentis eius  
et duxerunt eum ut crucifigerent.  
<sup>32</sup> (331. 1) Exeuntes autem inuenerunt homi-  
nem cyreneum nomine simonem  
hunc angariauerunt ut tolleretur crucem  
eius.  
<sup>33</sup> (332. 1) Et uenerunt in locum qui dicitur

- golgotha  
quod est caluarie locus.  
<sup>34</sup> (333. 4) Et dederunt ei uinum bibere  
cum felle mixtum  
et cum gustasset noluit bibere.  
<sup>35</sup> (334. 1) Postquam autem crucifixerunt  
eum diuiserunt uestimenta eius sor-  
tem mittentes  
<sup>36</sup> et sedentes seruabant eum.  
<sup>37</sup> (335. 1) Et imposuerunt super caput eius  
causam ipsius scriptam  
hic est iesus rex iudeorum.

iudeorum. <sup>30</sup> et expuentes in eum acceperunt harundinem et percutiebant caput eius. <sup>31</sup> et postquam illuderunt eum exuerunt eum clamidem et induerunt eum uestimenta eius. et duxerunt ut eum crucifigerent. <sup>32</sup> exeuntes autem. inuenerunt hominem cyreneum nomine simonem. hunc angariauerunt. ut tolleretur crucem eius. <sup>33</sup> et uenientes in locum qui dicitur golgotha quod est caluarie locus. <sup>34</sup> dederunt ei bibere. acetum cum felle mixtum. et cum gustasset noluit bibere. <sup>35</sup> postquam autem crucifixerunt eum. diuiserunt uestimenta eius sorte mittentes. <sup>36</sup> et sedentes seruabant eum illic. <sup>37</sup> et imposuerunt super caput eius. cau-

30. expuentes *codd. fere omnes et vg.*: expuentes A. *om.* in F. acciperunt DEPLO\*, accipierunt R, acceperunt Θ\*. arundinem PΘJL ORTW *vg. Tisch.* percutiebant W; percutierunt R. caput BERWY.

31. illuserunt DLR; inluserunt Z\*, illuserunt W *vg.* ei: eum QR. exsuerunt Θ\*X. *om.* eum R\* (+ sax.). clamyde AKMOXY: clamide CH ΘMTVW; clamydem IJ, clamidem BEPFQR\*, calamidem DLR\*, chlamidem Z\*, chlamydem Z° *vg.* *om.* eum E. uestimenta eius E; uestimentis suis DP\*Q. adduxerunt R; induerunt L (*græci enim ἀντὶ τῆς σταυρώσεως*). crucifigerint H\*; crucifigeretur LQR; *patiente græco eis τὸ σταυρῶσαι sed inuitis uell.*

32. + et *ad init.* T. exeuntes CM. inuenerunt D. cyreneum (*cf. mattheum etc.*) cum ABCΘIK MMOVXYZ: cyreneum DEFR, cyrin eum Q, cirineum HTW, cirineum P, cirenium L, cyrenaicum J *vg.*, *Tisch.* *cyr.* sine addit. ACDP\*H\* (H°Θ *uide infra*) JKMMO\*<sup>a</sup> TVWX<sup>1</sup>Y\* *vg. Hieron.* cum *ff. g<sub>1</sub> q*: + uenientem obuiam (obiam RY°, obuiam X\*) sibi BEP\*<sup>m</sup> ILO<sup>1</sup> <sup>a</sup> RX\*<sup>a</sup> Y°Z; + uenientem in obuiam illis E; + uen. in obuiam sibi Q; + uenientem de uilla *corr. uat.\* non mg.* (*ex. Luc. xxiii. 26*); *simile additamentum habet D solus ex græcis eis ἀντὶ τοῦ αὐτοῦ et ex uell.* uenientem obuiam sibi *a b c ff. h* (> o. s. u. d'), uen. ob. ei g<sub>2</sub>. symonem CDEJWX\*; + uenientem obuiam sibi Θ *et tale quid* H\*<sup>m</sup>. hangariauerunt C, angariauerunt DP\*LQR, angarisau. E. tollerent R.

33. uenerunt Θ\*, uenierunt D. in locum: *om.*

E; ad l. Q. golgota T; golgoltha X; golgatha W; golgoltha *etiam* Δ *gr. (non δ) et syr. hierus.* *cf. ad Ioh. xix. 17.* quod: quæ B. est: nominatur Q. caluarie MTW. locus + nominatus LR cum *ff.*

34. > bib. uinum EQ. felle O. mixto J; mistum *vg.* quum CΘ. custasset M.

35. *om.* autem Z\* (+ Z<sup>2</sup>). diuiserunt DL; + sibi BQX. mittentes sine additamento (*cum gr. plur. et uell. d ff. g<sub>1</sub> l*) CD\*H\*IJLMO\*RT V<sup>2</sup> *cor. uat. marg., cod. caraf. 'Graecus cod. Vat. uetustissimus et emendatissimus, omnesque lat. MS. non habent uerba uirgula signata habentur autem Io. 19': + ut impleatur (adimpl. E, impl. P\*<sup>m</sup>) quod dictum est per prophetam (prophetam P\*<sup>m</sup>Q + dicentem BEP\*<sup>m</sup>ΘKMOQWXZ<sup>2</sup> Hieron.)* diuiserunt sibi (*om.* MO\*) uestimenta mea (> u. m. s. BO<sup>1</sup>X, s. uestimenta mea Z\*) et super uestem meam (uestimenta mea BO, uestimentum meum X) miserunt sortem ABEP\*<sup>m</sup>H°ΘKMO\*QWXYZ<sup>2</sup> *cor. uat. Hieron. (ex Ioh. xix. 24) cum græcis* Δ *etc. et a b c g<sub>2</sub> h q r r<sub>2</sub> δ.*

36. *Uersum om.* H\*T\* c. seruabant O; obseruabant B. [eum + *hæc græci fere omnes, et illic f. solus latinorum.*]

37. imposu. BHJKWZ *vg.*, inposu. P<sup>2</sup>LR. caput BR. > eius caput T\*. causam D<sup>2</sup>, causam T\*, causa E. *om.* o. ips. sor. L. scribitam BEJOTXYZ. hec + hic est R\* (hæc R°, *dein linea per medium æ ducta est*). *ih̄s*: *om.* DEP\*<sup>m</sup>HQW cum *græcis multis et a b ff. q, cf. Mc. et Luc.*; + xps LR. indeorum CD<sup>2</sup>PLRW.

38 (336. 1) Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrones  
unus a dextris et unus a sinistris.  
39 (337. 0) Praetereuntes autem blasphemabant eum  
mouentes capita sua <sup>40</sup> et dicentes  
qui destruit templum  
et in triduo illud reaedificat  
salua temet ipsum  
si filius dei es descende de cruce.  
41 (338. 2) Similiter et principes sacerdotum  
inludentes cum scribis et senioribus dicebant

<sup>42</sup> alios saluos fecit  
se ipsum non potest saluum facere  
si rex israhel est descendat nunc de cruce  
et credimus ei  
<sup>43</sup> confidit in deo liberet nunc eum si uult eum  
dixit enim quia dei filius sum.  
<sup>44</sup> (339. 2) Id ipsum autem et latrones qui crucifixierant cum eo inproperabant ei.  
<sup>45</sup> (340. 2) A sexta autem hora tenebrae factae sunt super uniuersam terram usque ad horam nonam.

sam eius scribtam. hic est iesus rex iudaeorum. <sup>38</sup> tunc crucifixissent cum eo duos latrones. unum a dextris. et unum a sinistris. <sup>39</sup> praetereuntes autem blasphemabant eum mouentes capita sua <sup>40</sup> et dicentes. qui destrues templum dei et in triduo illud reaedificas. salua temetipsum. si filius dei es descende de cruce. <sup>41</sup> similiter et principes sacerdotum inludentes eum. cum scribis et senioribus. et pharisaeis dicebant. <sup>42</sup> alios saluos fecit. se ipsum non potest saluum facere. si rex israhel est descendat nunc de cruce. ut uideamus. et credamus ei. <sup>43</sup> confidit in deum liberet nunc eum si uult eum. dixit enim quia dei filius sum. <sup>44</sup> idipsum autem. et latrones qui crucifixi erant cum eo inproperabant ei. . . <sup>45</sup> a sexta

38. crucifixi sunt: crucifixerunt D<sup>5</sup>PFLR, crucifixierant XRI Q. eum eo: eum L\*. duos EPLQR. -II- D. unum bis E. dexteris D. hunc sec. L. a senistris P, ha sinistris C.

39. pretere. D. blasphemabant D<sup>5</sup>PLRT; blasphemauerunt Z\*; blasphemant Q.

40. dicentes sine add. AC<sup>5</sup>P<sup>5</sup>H<sup>5</sup>JMQTX Y: + ua BD<sup>5</sup>P<sup>5</sup>(F ex Mc. xv. 29)ILO<sup>5</sup>QR; + uah EH<sup>5</sup>OKMO<sup>5</sup>VZ vg. Hieron.; + uah W. destruit (dext. C, dist. D<sup>5</sup>)... reaedificat (reed. C W) cum BCD<sup>5</sup>P<sup>5</sup>FH<sup>5</sup>IJKMMOVWZ corr. uat., cf. dissoluit... aedificat d. destruet... reaedificat g<sub>1</sub> = δ καταλύων... οὐκ οδοῦν: destruebat... reaedificabat AX<sup>5</sup>Y Tisch. cum a c ff<sub>2</sub> q r Hil. Ambr. ap. Sab., lectio forsam ex ueribus deriuata ut alia hoc loco in A; destruis... reaedificas H<sup>5</sup>OT(redif.)vg. Hieron. corr. uat. mg., g<sub>2</sub>; distruebas (destr. X et uett.)... reaedificabas E(raced.)P<sup>5</sup>MLQRX<sup>5</sup>bff<sub>1</sub>h<sup>5</sup>d; deinde destrues... reaedificas f, distruas... reedificabas r<sub>2</sub>. templum sine addit. BCFH<sup>5</sup>OLMO<sup>5</sup>RTX<sup>5</sup>Z<sup>5</sup> cum g<sub>1</sub> h: + dei ADEPIKMO<sup>5</sup>QVW X<sup>5</sup>YZ<sup>5</sup>vg. Hieron. Tisch., a b c ff<sub>1</sub> g<sub>2</sub> q. triduo: triduum O<sup>5</sup>X<sup>5</sup>; tribus diebus W. illut Z<sup>5</sup>(-d Z<sup>5</sup>); om. W; + iterum J. > reaedificabas illud Q; > redificas illud T. salua O; + autem Q. temetipsum JWY vg.; se ipsum DLQR; temed ipsum T. es + ras. O; hic interpungit W ut sit salua te. si filius dei es. decende A\*; discende DEPLR; + nunc BQR ex uers. 42.

41. et: om. J; + omnes R. illudentes W vg.;

inludentes Q; + eum E. scribis E\*. saenioribus C; pharisaeis Θ cum a b ff<sub>2</sub> q. dicebant (ἐλεγον) EP<sup>5</sup>FJKMMOVWXX vg. Hieron., cum a b c d f ff<sub>1</sub> g<sub>2</sub> q r r<sub>2</sub>: dicentes ABCD<sup>5</sup>P<sup>5</sup>H<sup>5</sup>OLQRTY et g<sub>1</sub> g<sub>2</sub> cum graecis D 7<sup>5</sup>.

42. salbos CT. seipsum W vg. > sal. f. non p. E. salbum CT. israhel uide ad ii. 6: hisrael D. om. est E\* (+ E<sup>1</sup>). descendat D<sup>5</sup>PLO<sup>5</sup>R, discedat O\*, discebat E\*, discendebat E\*. credemus DEQ.

43. confidit BEH<sup>5</sup>QJKMQWXX<sup>5</sup> vg. Hieron. c ff<sub>1</sub> g<sub>2</sub> q et si conf. b d (gr. πίθομαι, pauci ei πίθομαι): confidet ACD<sup>5</sup>P<sup>5</sup>FH<sup>5</sup>LMORTVYZ<sup>5</sup> aur. et si conf. a h. in deo: in dñ D<sup>5</sup>PR; in dño CEQT; + et LQR; + ideo F. > nunc lib. LQR. nunc eum si uult eum BFMV cum graeco et a b c d (liueret) f ff<sub>2</sub> (om. nuno) g<sub>1</sub> h q r d, cf. Ps. xxii. 9 Heb. et LXX, et nunc si uult eum X<sup>5</sup>SE et ita graec. cod. et unus ex lat. ap. cod. caraf.: nunc eum si uult ACDE<sup>5</sup>P<sup>5</sup>H<sup>5</sup>OLJK(L)MO<sup>5</sup>(QR)TVWXXZ<sup>5</sup> ff, g<sub>1</sub> aur. > fil. dei BD<sup>5</sup>P<sup>5</sup>MORTW vg.

44. idipsum JW vg. om. id O\*. om. autem E. crucifixi erant: fixi erant A<sup>5</sup>CH<sup>5</sup>T<sup>5</sup>at<sup>5</sup>X YZ<sup>5</sup>(corr. Z<sup>5</sup>); crucifixierant L, crucifixerunt R, crucifixi sunt P. eum: eum L\*. inproperabant H\*, impr. XW vg., inproperant R.

45. Ad init. + et (om. R) postquam crucifixus est (crucifixerunt L) L<sup>5</sup>QR cum a b c. om. autem Q. tenebre facte W. huiuersam C. husque C. ad: in ER. oram T.

- 46 (341. 6) Et circa horam nonam  
clamauit iesus uoce magna dicens  
heli heli lema sabacthani  
hoc est deus meus deus meus  
ut quid dereliquisti me?
- 47 quidam autem illic stantes et audientes  
dicebant  
heliam uocat iste.
- 48 (342. 2) Et continuo currens unus ex eis  
acceptam spongiam impleuit aceto  
et inposuit harundini
- et dabat ei bibere.
- 49 Ceteri uero dicebant sine uideamus an  
ueniat helias liberans eum.
- 50 (343. 1) Iesus autem iterum clamans uoce  
magna emisit spiritum.
- 51 (344. 2) Et ecce uelum templi scissum  
est in duas partes  
a summo usque deorsum.
- (345. 10) Et terra mota est  
et petrae scissae sunt
- 52 et monumenta aperta sunt

autem hora tenebrae factae sunt. super uniuersam terram usque ad horam nonam. 46 circa horam autem nonam clamauit iesus uoce magna dicens. heli. heli. limasabacthani. hoc est. deus meus. deus meus. ut quid me dereliquisti. 47 quidam autem. illic stantes. et audientes. dicebant. quia helian uocat iste. 48 et continuo adcurrrens unus ex eis. accepta spongea impleuit aceto. et inposuit harundini. et dabat ei bibere. 49 ceteri autem dicebant. sine uideamus si uenit helias saluare eum. 50 iesus autem. iterum clamans uoce magna. emisit spiritum. 51 et ecce uelum templi scissum est in duas partes a summo usque deorsum. et terra mota est. et petrae scissae sunt. 52 et monumenta aperta sunt. et multa corpora

46. et circa horam BCEFFHΘJKLMMOR  
T(oram)VWX\*(+ uero X°)Z *vg. Hieron. cum ff<sub>1</sub>  
g<sub>1</sub>. 2: circa horam uero AY(X°)Tisch. quae lectio  
praeferenda uideretur si plurium codicum auctori-  
tati miteretur, et > circa uero horam D r<sub>2</sub>; circa  
autem horam Q c; circa hor. autem a d f ff<sub>2</sub> h;  
circa autem (om. horam) q, circa horam (om.  
autem) b. nonam X\* et X° (X' deleuerat no).  
exclamauit H\*O\*R. heli heli cum ACEF<sup>m</sup>FH\*I  
JLMQRTWXY, et heli heli D, eli eli *vg.*: heloi  
heloi BEHΘKMOVZ, heloei P\*. lema sabao-  
thani cum AFΘI\*J\*(uno ductu)MOX\*Y: lama  
sabacthani *vg.* (uno ductu 𐤋𐤌), lema sabactani H,  
lema sabacthani BZ, lemasabactani C; lama  
sabacthani PRX°, lama sabactani D, laba sabac-  
thani Q; lamath zabacthani E; lemazeptani J°,  
lama zaptani KM(uno ductu)V, lama zabthani T,  
lama zabatani W, lamasabatha L. *Graeci uariant,  
Tisch. 8 legit ἡλεὶ ἡλεὶ λεμὰ σαβαχθαὶ, W. H.  
'Elaei ēlaei lema sabachthai et mg. ἡλεὶ ἡλεὶ λεμὰ  
σαβθαὶ. Uarietas oritur ex duplici traditione,  
aramaica sc. et hebraica; aramaica fuisse uidetur  
יְהוָה יְהוָה יְהוָה (cf. Mc. xv. 34 qui tradi-  
tionem aramaicam propius sequi uidetur); hebraica  
est Ps. xxii. אֱלֹהִים אֱלֹהִים לֵמָּא זַבְתָּנִי, lama et  
zaptani, zabatani etc. uerba hebraica יְהוָה יְהוָה et יְהוָה יְהוָה  
propius sequi uidentur. Cf. σαβθαὶ D\* gr.  
zaphthani d h, zaptani b, sapthani ff<sub>2</sub>. hoo: quod  
JKMVZ. om. meus primum JQX\*. utquid F;  
quare ERT. > me dereliquisti EJLO<sup>m</sup>RT, et me  
diril. D, me direl. Q. dereliquis me Z\* (corr. Z\*);  
reliquisti me F. om. me X.**

47. illo st.: milites stantes J. om. et Z\*.  
eliam T *vg.*; helaam V\*.

48. occurrens QR. ex illis Q; + et J. accepta  
spongia J. spongeam EK, spungiam O\*T,  
spungeam PL, spongiuam D; + et R. inpleuit  
CDFF; implebit T. aceto L, aceto BDE,  
aceto CR. om. et T. inposuit *codd. pl.*: imp.  
BWX *vg.*, inposuit PLR; posuit J. arundini  
PΘJLORW *vg. Tisch.*; harundinem E\*.

49. caeteri DILR *vg.* uero + se D\*. han C;  
si E; + uidiamus an lapsu L. ueniet L. elias T  
*vg.* liberans: et liberans J\*; et liberat R, et  
liberaret Q; liberare DEF<sup>m</sup>. *Post eum pergunt  
sic* alius autem accepta lancea (-cia R r<sub>2</sub>) pupungit  
(pupungit D, pupugit Harl., popungit P<sup>m</sup>) latus  
eius (om. eius P<sup>m</sup>) et exiit (exiuit Reg., exit L)  
aqua et sanguis (-gis Q) DEF<sup>m</sup>LQR r<sub>2</sub>, Harl.  
1023, B. M. Reg. 1 E vi, corp. oxon., et alius  
autem accepta lancea pepungit et aperuit latus  
eius et exiuit sanguis et aqua gat., fere cum  
graecis NBCL(U)F 5. 48. 67. 115. 127\* quod ex  
Iohanne xix. 34 deriuatum uidetur, praecipue cum  
hoc loco ante mortem Saluatoris traditur factum.  
Ex Tatiani Dialetharon plerumque ortum creditur,  
sed uide W. H., 'Select Notes', p. 22 et Ciasca, p. 93.

50. exclamans QR<sup>m</sup>, exclans R\*; clamauit L.  
aemisit C, emissit DLR.

51. scisum EPLRY. est: & H\*; ē & H\*.  
ha a. husque deorsum C. petre IW. scissae EF  
LO\*R; scisse T°W; fissae CT\*?

52. monomenta E. sun Θ\*. qui dormierunt  
ELO<sup>m</sup>R<sup>m</sup>W\*; dormientium DPO\*QR\*X\*. re-  
surrexerunt BCJO<sup>m</sup>TX.

et multa corpora sanctorum  
qui dormierant surrexerunt  
<sup>53</sup> et exeuntes de monumentis post resurrectionem eius  
uenerunt in sanctam ciuitatem  
et apparuerunt multis.  
<sup>54</sup> (346. 2) Centurio autem et qui cum eo  
erant custodientes iesum  
uiso terrae motu et his quae fiebant  
timuerunt ualde dicentes  
uere dei filius erat iste.  
<sup>55</sup> (347. 6) Erant autem ibi mulieres multae  
a longe  
quae secutae erant iesum a galilaea  
ministrantes ei  
<sup>56</sup> inter quas erat maria magdalene  
et maria iacobi et ioseph mater

et mater filiorum zebedaei.  
<sup>57</sup> (348. 1) Cum sero autem factum esset  
uenit quidam homo diues ab arimathia  
nomine ioseph  
qui et ipse discipulus erat iesu  
<sup>58</sup> hic accessit ad pilatum  
et petiit corpus iesu  
tunc pilatus iussit reddi corpus.  
<sup>59</sup> (349. 1) Et accepto corpore ioseph  
inuoluit illud in sindone munda  
<sup>60</sup> et posuit illud in monumento suo nouo  
quod exciderat in petra  
et aduoluit saxum magnum ad ostium  
monumenti et abiit.  
<sup>61</sup> (350. 6) Erat autem ibi maria magdalene  
et altera maria  
sedentes contra sepulchrum.

sanctorum. qui dormierant. surrexerunt. <sup>53</sup> et exeuntes de monumentis. post resurrectionem eius. introierunt in sanctam ciuitatem. et apparuerunt multis. . . <sup>54</sup> centurio autem et qui cum eo erant custodientes iesum. uiso terremotu. et his quae fiebant. timuerunt ualde dicentes. uere dei filius est iste. <sup>55</sup> erant autem ibi mulieres multae. a longe uidentes. quae secutae erant iesum a galilea ministrantes ei. <sup>56</sup> inter quas erat maria magdalene et maria iacobi. et ioseph mater et mater filiorum zebedei. <sup>57</sup> cum autem sero factum esset uenit quidam homo diues ab arimathia nomine ioseph qui et ipse discipulus erat iesu. <sup>58</sup> hic accessit ad pilatum et petit corpus iesu. tunc pilatus iussit dari corpus. <sup>59</sup> et accepto corpore iesu ioseph. inuoluit illud in sindone munda <sup>60</sup> et posuit eum in monumento suo nouo. quod exciderat in petra. et aduoluens saxum magnum ad ostium monumenti. abiit. <sup>61</sup> erat autem

53. et exeuntes: et euntes L; exeuntes (om. et) Z\* (corr. Z'); exeuntes autem J. uenerunt: abierunt D. adparuerunt O, apparunt L, aparuerunt (a pr. in ras.) P. > multis app. DQR.

54. centurio DLR, centurio C, centori Y. fhm + et R. uisso D, uisu BH. terraemotu DΘJ vg., terre motu FMWZ, terrimotu O. hiis CE\*W; ea R. que D. uere + di Z\*. dei filius e. codd. pl.: > fil. dei e. DFORW vg., > dei erat fil. Q. iste: ipse D.

55. om. mulieres L. multe W; + uidentes LR. a longue D, a longe G; + uidentes hoc loco DE a b c d f ff<sub>2</sub> h q r<sub>2</sub> δ; + aspicientes H<sup>1</sup>ΘM cum Graecis ἀπὸ μαρτύρων θεωρεῖν (δρῶσαι 300). om. quae H\*. saecutae E, sequutae ΘIX\*Z, sequatae L, secute W. fuerant CDEQRWX. galilea CDEPΘKLORVW. ei: illi QR.

56. magdalene AHJLMO\*QWXYZ\* vg.; magdalene BCDEPFΘKMO\*VZ; magdalena R. om. mater pr. R. et mater sec.: om. L; + quae E. zebedei CEPLRW, zebē D.

57. quum HΘ. > autem sero CDELQRT vg.

autem erasum P. factum H\*. hab C. arimathia codd. pl. et S: -atia CHTZ\*, -ahia O\*, -athaea 598C. iosep T, iosph O. erat: fuerat E. > erat discipulus L.

58. pylatum CDR. petiit (ῥησάω) CH<sup>1</sup>ΘK M<sup>1</sup>TVXZ<sup>2</sup> vg. Hieron. et petiuit L, petiit W: petit ABDEPFH\*JMOQRYZ\*. pylatus CDER. iussit PL. reddi (ἀποδοῦναι): dari DELQR cum f g<sub>2</sub> h r r<sub>2</sub> δ gat. o corpus: + eius BO<sup>1</sup>; + ihu R\*.

59. et accepto corpore ioseph: et cum accipisset ioseph corpus ihu L. ioseph: ihu QR; + ihu et E. om. inuoluit illud Y. illut JZ\* (corr. Z'). syndone DEW. mundo L.

60. possuit PLQR. illut Z\* (corr. Z'); eum LQ. monoment. bis E. om. suo P\* (+ mg.). om. nouo J. ad (ante ostium): et QR\*; ab R<sup>ms</sup>. hostium CDPILOT. habiit C, abit Q; discessit L.

61. erant BH<sup>1</sup>ΘO<sup>1</sup>X (graezi ἦν). om. autem D. > m. magd. ibi E. magdalene CDPΘIK M<sup>1</sup>O<sup>1</sup>VYZ; magdalena LR. sepulchrum TZ<sup>c</sup>.



- <sup>62</sup> (351. 10) Altera autem die quae est post  
parasceuen  
conuenerunt principes sacerdotum et  
pharisaei ad pilatum <sup>63</sup> dicentes  
domine recordati sumus quia seductor  
ille dixit adhuc uiuens.  
Post tres dies resurgam  
<sup>64</sup> iube ergo custodiri sepulchrum usque  
in diem tertium  
ne forte ueniant discipuli eius et fu-  
rentur eum  
et dicant plebi surrexit a mortuis  
et erit nouissimus error prior  
<sup>65</sup> ait illis pilatus habetis custodiam  
ite custodite sicut scitis  
<sup>66</sup> illi autem abeuntes munierunt sepul-

- chrum  
signantes lapidem cum custodibus.  
XXVIII. <sup>(352. 1)</sup> Uespere autem sabbati  
quae lucescit in prima sabbati  
uenit maria magdalene  
et altera maria uidere sepulchrum  
<sup>2</sup> et ecce terrae motus factus est magnus  
angelus enim domini descendit de  
caelo  
et accedens reuoluit lapidem  
et sedebat super eum  
<sup>3</sup> erat autem aspectus eius sicut fulgur  
et uestimentum eius sicut nix.  
<sup>4</sup> Prae timore autem eius exterriti sunt  
custodes et facti sunt uelut mortui.  
<sup>5</sup> <sup>(353. 2)</sup> Respondens autem angelus dixit

ibi maria magdalene et altera maria sedentes contra sepulchrum. <sup>62</sup> altera autem die. quae est post parascedem. conuenerunt principes sacerdotum et pharisaei ad pilatum <sup>63</sup> dicentes. domine recordati sumus quod seductor ille dixit adhuc uiuens post tertium diem resurgam. <sup>64</sup> iube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium. ne forte uenientes discipuli eius furentur eum et dicant plebi. resurrexit a mortuis. et erit nouissimus error. prior <sup>65</sup> ait illis pilatus. habetis custodes ite et custodite sicut scitis. <sup>66</sup> illi autem abeuntes munierunt sepulchrum signantes lapidem cum custodibus. XXVIII. <sup>1</sup> Uespere autem sabbati quae lucessit in prima sabbati. uenit maria magdalene et altera maria. uidere sepulchrum. <sup>2</sup> et ecce terremotus factus est magnus angelus autem domini descendit de caelo et accedens reuoluit lapidem ab osteo. et sedit super eum. <sup>3</sup> erat autem aspectus eius sicut fulgur. et uestimenta eius candida sicut nix.

<sup>4</sup> prae timore autem eius exterriti sunt custodes et facti sunt uelut mortui. <sup>5</sup> respondens

62. diae C. *om.* post FH\*Y. que D. parasceue J, parascuen D, parascheuen KZ, parascefen T. conuenierunt + omnes D. pharissei C, pharisei W, farissei LR, farisei P, faris- D. pylatum CDER.

63. recordati: rememorati LR. quia: quod EP<sup>m</sup>LQRZ\* (*corr.* Z<sup>3</sup>). seductor MT. dixerit J. athuc FMY, aduc T. uiuens R. *om.* adh. uiu. B. tris dies P; tertium diem ELQR, .III. diem D *cum a b f ff<sub>2</sub> h q (r) gat.*

64. custodire H\* g<sub>1</sub>. sepulchrum DTZ<sup>c</sup>, saepulchrum E. husque C. in: ad J. diem tertium (-u<sup>m</sup> Θ): diem .III. D; hodiernum diem L. uenient L. dicant (ἐπωσαν): dicent (ἐποῦσαν D<sup>m</sup> et d) R<sup>6</sup>; dicunt R<sup>6</sup>. *om.* plebi L. resurrexit T. priori BD<sup>m</sup>P<sup>1</sup>H<sup>1</sup>ΘJLO<sup>d</sup>.

65. ait: at lapsu J. pylatus DER. custodiam (κουστωδιαν): custodes (φύλακας D\*) J *cum a b c d f ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> q*; milites DLQR\* *h r gat.* ite + et J.

66. habentes CO; euntes D. munierunt Θ. > cum custodibus mun. sep. s. lapidem QR\* (*et + c. custodibus iterum ad fin. R<sup>m</sup>*). sepulchrum DHTZ<sup>c</sup>, saepulchrum C. *cum custodibus latini*

*cum D\* gr. μετὰ τῶν φυλάκων (graeci ceteri μ. τῆς κουστωδίας): om. D; + et discesserunt DEQR<sup>6</sup>.*

XXVIII. 1. uesperae CE, uespera P<sup>6</sup>. sabbato F; sabbathi J<sup>6</sup> bis. que DEW. lucessit EW; lucescet Z; luciescit R. uenit: en in ras. P. magdalene BCDEPΘIKLMVYZ, -lena R. sepulchrum DTZ<sup>c</sup>, saepulchrum CE.

2. terraemotus DΘJ *vg.*, terre motus O (*uno ductu*) WZ, terrimotus E. aggelus M, angelus D. enim: autem EPV. descendit DPLQR; *et > de c. disc. Q. celo OW. reuolbit T. eum: eam Y<sup>6</sup>.*

3. autem: enim ABX<sup>6</sup>Y *contra graecum et ueteres.* haspectus C. sicuti bis C. fulgor CDE PH\*IJLQR. uestimentum (τὸ ἐνδυμα) *cum ABCFΘJMOQWX<sup>6</sup>Y<sup>6</sup> ff<sub>1</sub>, cf. uestitus d e: uestimenta DEPHKLMRTVX<sup>6</sup>Z<sup>5</sup> S<sup>6</sup>, a b c f ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub>, h q r gat. aur. eius sine additamento codd. omnes (exceptis britannicis) et vg., cum c ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub>, aur.: + candida DE<sup>m</sup>L a b ff<sub>2</sub> h q r gat.; + candida R; + candidum Q δ; + albus d e.*

4. pre DW. exterriti KLY. uelud BILRW, ueluti C.

5. aggelus M, angelus D; + dñi BEH<sup>1</sup>ΘOXZ<sup>6</sup>.

mulieribus  
nolite timere uos  
scio enim quod iesum qui crucifixus  
est quaeritis  
<sup>6</sup> non est hic surrexit enim sicut dixit  
uenite uidete locum ubi positus erat  
dominus  
<sup>7</sup> et cito euntes dicite discipulis eius quia  
surrexit  
et ecce praecedit uos in galilaeam  
ibi eum uidebitis  
ecce praedixi uobis.  
<sup>8</sup> (354. 2) Et exierunt cito de monumento  
cum timore et magno gaudio  
currentes nuntiare discipulis eius.  
<sup>9</sup> (355. 10) Et ecce iesus occurrit illis dicens  
hauete

illae autem accesserunt et tenuerunt  
pedes eius  
et adorauerunt eum  
<sup>10</sup> tunc ait illis iesus nolite timere  
ite nuntiate fratribus meis  
ut eant in galilaeam  
ibi me uidebunt  
<sup>11</sup> quae cum abissent  
ecce quidam de custodibus uenerunt  
in ciuitatem  
et nuntiauerunt principibus sacerdotum  
omnia quae facta fuerant  
<sup>12</sup> et congregati cum senioribus consilio  
accepto  
pecuniam copiosam dederunt militibus  
<sup>13</sup> dicentes  
dicite quia discipuli eius nocte uene-

autem angelus. dixit mulieribus. nolite timere uos. scio enim quod iesum qui crucifixus est quaeritis. <sup>6</sup> non est hic surrexit enim sicut dixit. uenite et uidete locum. ubi positus erat dominus. <sup>7</sup> et cito euntes dicite discipulis eius quia resurrexit a mortuis. et ecce praecedit uos in galileam ibi eum uidebitis. sicut dixit uobis. <sup>8</sup> et exierunt cito de monumento cum timore et gaudio magno currentes nuntiare discipulis . . ut autem abierunt nuntiare discipulis eius. <sup>9</sup> et ecce iesus occurrit illis dicens. habete. illae autem accesserunt et tenuerunt pedes eius. et adorauerunt eum. <sup>10</sup> tunc ait illis iesus. nolite timere ite nuntiate fratribus meis. ut eant in galileam et ibi me uidebunt. <sup>11</sup> quae cum abissent ecce quidam de custodibus uenerunt in ciuitatem et nuntiauerunt principibus sacerdotum omnia quae facta fuerant. <sup>12</sup> et congregati cum senioribus. consilio accepto tollentes pecuniam copiosam dederunt militibus <sup>13</sup> dicentes. dicite quia discipuli eius nocte uenerunt et furati sunt eum nobis dor-

timere: timore W. ihm + xpm EL gal. queritis CDL<sup>o</sup>W, quiretis L\*.

6. hic + sed Q. uenite uidete (θεῖρε ἴδετε) AB<sup>o</sup>PMOVYZ g<sub>1</sub> q: uenite et uid. CDEFH<sup>o</sup>KL M<sup>o</sup>QRTWX vg. Hieron. cum a b c e f ff<sub>1,2</sub> h r gat. aur. hubi C. possitus D<sup>o</sup>PLR.

7. scito W. eunte Y. discipuli E\*. eius sup. lin. add. O\*. surrexit codd. pl. et vg. Hieron.: resurrexit CT f; sur. sine addit. cum codd. plur. et vg. Hieron., et D gr. 7<sup>o</sup>, uett. a b d e ff<sub>1</sub> g<sub>1</sub> h l: + a mortuis (ἀπὸ τῶν νεκρῶν graeci) DFJLQR cum c f ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> q gat. aur. om. et JZ\* (+ Z<sup>2</sup>). om. eooo X\* cum D gr. p<sup>o</sup> et a b c ff<sub>2</sub> h. praecedit H<sup>o</sup>JLT<sup>o</sup> S, precedet D (-dit D\*?); praecidit OR. galileam CDEPKLORWZ. uidenitis O; + et ER\*T\*?. eooo praedixi (pre. W) codd. plurimi et vg. Hieron. g<sub>1</sub> q: ecce dixi (ἰδοὺ εἶπον) CELLR\*T<sup>o</sup> cum a b c d e ff<sub>1,2</sub> h d gat., Harl. 2788. 2826 et Walkeri a o σ r et cod. caraf.; sicut dixit DQ f corp. oxon. ex Marco xvi. 7; om. eooo praedixi uobis P.

8. ex ierunt D; + mulieres E. monumento E. magno gaudio AFHMY quod praefendum uidetur cum ostendat magno cum gaudio tantum iungi non cum timore: > gaudio magno (χαρὰς μεγάλῃς) BCDEF<sup>o</sup>JKLMOQRTVWXZ vg. Tisch. Hieron. cum uett. quod scio omnibus. currentes Θ. nunciare W<sup>o</sup> S<sup>o</sup>. discipuli T\*. e'us O; suis Q.  
9. ihu L. hoccurrit C, occurrit L. aucte D<sup>o</sup> J KMRV vg., aue te W; habete BC<sup>o</sup> P<sup>o</sup> HOT; habetae L. illae: ille LRW. adoraberunt T; adoraunt L. om. eum F.

10. timere + sed DELR. nunciate W<sup>o</sup> S<sup>o</sup>. galileam C<sup>o</sup> P<sup>o</sup> KLRVW, gali D; + et J.

11. que W. quum C<sup>o</sup>; om. L. habissent C. abiissent DJL vg.; + et H. qui ..... dam (ras. 9 litt.) E. uenierunt D. nuntiaberunt T, nunciau. W<sup>o</sup> S<sup>o</sup>; adnuntiau. DR. que D; quaecumque X\*.

12. saenioribus C. consilium Y. peccuniam D, paec. E. copiosam D.

13. > uenierunt nocte D. sun<sup>t</sup> Θ.

Z

- |  |   |
|--|---|
| <p>runt et furati sunt eum nobis dormi-<br/>entibus</p> <p><sup>14</sup> et si hoc auditum fuerit a praeside<br/>nos suadebimus ei<br/>et securos uos faciemus</p> <p><sup>15</sup> at illi accepta pecunia<br/>fecerunt sicut erant docti<br/>et diuulgatum est uerbum istud apud<br/>iudaeos usque in hodiernum diem.</p> <p><sup>16</sup> Undecim autem discipuli abierunt in<br/>galilaeam in montem ubi constitu-<br/>erat illis iesus</p> <p><sup>17</sup> et uidentes eum adorauerunt</p> | <p>quidam autem dubitauerunt</p> <p><sup>18</sup> et accedens iesus locutus est eis di-<br/>cens<br/>data est mihi omnis potestas<br/>in caelo et in terra</p> <p><sup>19</sup> euntes ergo docete omnes gentes<br/>baptizantes eos in nomine<br/>patris et filii et spiritus sancti</p> <p><sup>20</sup> docentes eos seruare omnia quaecum-<br/>que mandauimus uobis<br/>et ecce ego uobiscum sum omnibus<br/>diebus usque ad consummationem<br/>saeculi.</p> |
|--|---|

## EXPLICIT EUANGELIUM SECUNDUM MATTHEUM.

mientibus. <sup>14</sup> et si hoc auditum fuerit a praeside. nos suademus ei. et securos uos faciemus.  
<sup>15</sup> at illi accepta pecunia fecerunt sicut erant docti. et diuulgatum est uerbum istud apud  
iudaeos usque in hodiernum diem. <sup>16</sup> undecim autem discipuli abierunt in galileam in  
montem in quo constituerat illis iesus. <sup>17</sup> et uidentes eum adorauerunt. quidam autem  
dubitauerunt. <sup>18</sup> et accedens iesus. locutus est eis dicens. data est mihi omnis potestas in  
caelo et in terra. <sup>19</sup> euntes ergo docete omnes gentes. baptizantes eos in nomine patris et  
filii et spiritus sancti. <sup>20</sup> docentes eos seruare omnia quaecumque mandauimus uobis. et ecce ego  
uobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi. amen.

14. preside D. suadebimus E; suademus TZ\*  
(corr. Z<sup>1</sup>). faciamus R (cum graecis multis  
πρωήσωμεν).

15. peccuniam O\*?, peccunia W, paecuniam E.  
om. erant Q. docti codd. fere omnes: edocti Q  
vg.; instructi L. deuulgatum BDEP<sup>2</sup>OR; deful-  
gatum L. istut Z\* (corr. Z<sup>2</sup>); hoc D. aput PLT  
WZ\* (corr. Z<sup>2</sup>); + omnes B. iudeos DPLRW.  
hucusque C.

16. undecim: .XI. D<sup>2</sup>P. discipuli + eius DE  
LR. habierunt C. galileam CD<sup>2</sup>PKLORVW.  
hubi C. illis: eis KMTVZ.

17. eum bis lapsu L. hadorau. C, adorab. T.  
dubitauerunt: adorauerunt Z\* (corr. Z<sup>1</sup>).

18. om. ihs Q. loquutus IXZ, loquutus @.  
omnes ORY. celo W. om. in sec. @\*.

19. ergo + nunc DELQR. baptizantes (bab.  
D<sup>2</sup>PLRT) eos (cas DR): om. V\*. filii EFLY.  
spu LY.

20. docente E, om. eos M. obseruare DEPL  
QRX\* gat. quaecumque DW, que cumque V.  
mandabi T. om. ego E. husque C. saeculi  
(sec. W<sup>2</sup> ~~Q~~) sine additamento BCDEF(F)@KM  
TVWZ\* vg. Hieron.: + amen AHJOQXYZ\* (de-  
ficit M post mandauimus uobis); + finit finit L; +  
finit amen finit amen finit R.

Subscr. explicit euangelium secundum  
mattheum cum BE(abbrev. et matheum)HΘJ  
(matthaeum) KMTV(abbrev.) X(abbrev.) Z(exp.  
euang.): euangelium secundum mattheum explicit  
Y; finit euangelium secundum mattheum amen  
dō gratias litteris cursiuis P, deinde litt. capi-  
talibus et rubris @INIT EUANGELIUM SECUNDUM  
MATTHEUM; expt A(cod.; perperam Tisch. in  
proleg. p. xvii explicit euangelium secundum  
mattheum); ΕΧΠΑΙΚΙΤ ΑΕΥΑΝΓΕΛΙΩΝ ΚΑΤΑ  
ΜΑΤΘΗΜ ΕΡΗΝΤΥΜ ΑΤΚΥΕ @INITΥΜ ΙΝ ΘΗΡΙΑ  
ΜΑΤΘΗ. D; nihil habent ut uidetur CLOQRW.

## [PRAEFATIO UEL ARGUMENTUM MARCI.]

*Praefatio haec continetur in codd. nostris ACDEPHOKMOQTVWXYZ l aur., editionibusque antiquis Hailbrun 1476, Wild de Ratisbon 1481, Paganini 1487, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519, Benedicti, Par. 1558; cf. et Thomasium uol. 1 pp. 303, 328, 329; impresserunt etiam Sabatarius uol. III. p. 185 ex codice nostro ueteri c cum uariis lectionibus codd. Turonensium, et A. Maius in operibus Sedulii Scoti qui 'Explanatiunculam' conscripsit (Migne 'Patr. Lat.' ciii. p. 279).*

*Deest autem in BFGIJLM RSC.*

*In 5, Mareschal 1531, Benedicto 1558 (ante praefationem nostram) et Erasmo (graece tantum κατὰ Σωφρόνιον) habetur alia praefatio ex Hieronymo 'de uiris illustribus' desumpta Marcus discipulus et interpres petri . . . succedente sibi aniano.*

*Item ante praefationem nostram habet codex noster T. Incipit praefatio euangelii scdm marcum. Marcus qui et colobodactilus est nominatus ideo quod a cetera corporis proceritatem digitos minores habuisset; hic discipulus et inter pretes fuit petri; quem sequutus sicut ipsum audierat referentem. rogatus rome a frib; hoc brebe euangelium in italie partibus scripsit; quod quum petrus audisset probabit eclesie que legendum sua auctoritate firmabit; uerum post discessum petri. assumpto hoc euangelio quod ipse confecerat perrexit egiptum; et primus alexandrie episcopus ordinatus xpm annuntians constituit illic eclesiam; Tante doctrine et uite continentie fuit. ut oñes sectatores xpi ad suum cogeret imitari exemplum. Explicit prologus.*

*Inscr. incip- praefatio A, incipit praefatio marco H, incipit praefatio secundum marcum E, incipit praefatio scti hieronimi prb in marco Θ, incipit prologus secundum marcum O, incipit prologus in marcum c, incipit prologus cod. apud Sabat., incipit prologus secundus T, incipit argumentum Y, argumentum marci D, argumentum in marcum Sed., incipit argumentum marci euang P, incipit argumentum in euangelio marci K, incipit argumentum euangelii secundum marcum MV cod. apud Sabat., incipit secundum marcum GJ (sed praefatio deest) Z, incip. praeph. euang. scdm. marcum aur., nihil habent CWX?*

MARCUS euangelista dei et Petri in baptismo filius atque in diuino sermone discipulus, sacerdotium in Israhel agens, secundum carnem leuita, conuersus ad fidem Christi euangelium in Italia scripsit, ostendens in eo quid et generi suo deberet et Christo. Nam initium principii in uoce propheticae exclamationis instituens ordinem leuiticae electionis ostendit, ut praedicans praedestinatum Iohannem filium Zachariae in uoce angeli adnuntiantis emissum, non solum

1. marchus CT. euangelista aur., aeuangelista E, aeuangelista D. dei sine addit. cum ACDE\* PH\*OTWXYZ\* c l Sed.: + electus E<sup>o</sup> (etlectus) H<sup>o</sup> KMVZ<sup>o</sup> aur., edd. et + beati Θ. petro E; + apostoli Θ, + et apostoli H<sup>o</sup>. baptismo DT. adque COQZ\*. om. in E.

2. sacerdotium Θ\* (m superscr.). om. in israhel MTV. israhel ut semper D, israhel CT. agens: om. P\* (suppl. mg.); fungens HΘ. saecundum P. carne l. laeuita P, leuita aur.

3. aeuangelium E, aeuangelium D. hytalia C, ithalia E; italiam Z\* l. om. in italia D. scripsit ETYZ aur.; conscripsit H<sup>o</sup> Θ, et -bsit X. hostendens C. quid codd. plur. et A<sup>o</sup> et edd.: quod A\*OX aur. om. et pr. aur. suo: om. D<sup>o</sup> P; sui H\* (corr. H<sup>o</sup>).

4. deberetur CT. om. et H\* (+ H<sup>o</sup>). uocem

D<sup>o</sup> P. propheticæ O\*, profeticæ D<sup>o</sup> P; prophetiae Y, -cie W; prophetica HZ<sup>o</sup>.

5. hordinem CT. laeniticae P, leneticae D, leuitice O. helectionis C; lectionis A\* (praemisit e A<sup>o</sup>; neglexit Tisch.) H<sup>o</sup> OXY l. hostendit C. ut cum ADHΘMOVWXYZ l edd.: et P; om. CEKTZ. predicans D. praedestinatum EP MY aur., et pred. D.

6. iohannem O\*; om. l. > ioh. praed. KMVWZ<sup>o</sup> c Sed. om. filium aur. zachariae APX, et -rie E: zacharia M, sachariae D; zachariae CHΘKV YZ, zaccariae O, -rie T. uocem D<sup>o</sup> P OQ l. hangeli C, ang. D. adnuntiantis APMW<sup>o</sup> c et ann. D KTV Sed., edd.: enuntiantis C (ben.) EH<sup>o</sup> OXYZ (enunc.) aur.; nuntiantis H\*; et nuntiis l. emisum codd. plur. (et A, quamquam Tisch. perperam immissum) et edd.: haemisum C, emisum P<sup>o</sup> Q.

A a

'uerbum caro factum' sed et corpus domini per uerbum diuinae uocis animatum initio euangelicae praedicationis ostenderet, ut quis haec legens sciret cui initium carnis in domino, et dei aduenientis habitaculum, deberet agnoscere, atque in se uerbum uocis, quod in consonantibus perdiderat, inueniret. Denique perfecti  
 5 euangelii opus intrans et a baptismo domini praedicare deum inchoans non laborauit natiuitatem carnis quam in prioribus uiderat dicere, sed totus in primis expulsionem deserti, ieiunium numeri, temptationem diaboli, congregationem bestiarum et ministerium protulit angelorum, ut instituens nos ad intellegendum, singula in breui conpingens nec auctoritatem factae rei demeret, et perficiendo  
 10 operi plenitudinem non negaret. Denique amputasse sibi post fidem pollicem

1. caro: carnem EKM<sup>W</sup>X<sup>Z</sup>\* edd. et cum AD<sup>PH</sup>ΘKM<sup>VW</sup> l: om. CEH<sup>OT</sup>XYZ aur. domini sine addit. ACEH<sup>OT</sup>KMOVWXYZ l aur.: + in omnia D<sup>PH</sup>ΘQT c Sed., edd. per uerbum om. H\* (+ H<sup>1</sup>). uerbum diuinae uocis: uerbum caro factum lapsu C. diuine E. animatum O.

2. initio codd. plur.: initium <sup>PH</sup>ΘQX. euangeliae E; diuinae D. predicationis D. ostenderet CT. ut quis edidimus cum D<sup>PH</sup>W aur., et ut si quis H<sup>1</sup>: ut qui AEH<sup>OT</sup>KMOVXYZ c l Sed., edd.; om. CT. legens codd. et H\*: legere ut uidetur H<sup>1</sup>; legeret l marg. in Sacon 1515 et 1519. cui initium etc. = cui gratiam referre deberet lector de Incarnatione et κατασκήνωσιν 'dei aduenientis' certior factus a Marco qui Iesum Christum filium Dei initio euangelii praedicaret et sic Iohanni Euangelistae (si ita dici fas sit) uiam ostenderet.

3. carnis + crederet Q. in domino: in deo EKM<sup>VW</sup>Z\* c Sed.; a deo H\*. et dei cum ACD<sup>PT</sup>: et ihu EHΘKMO<sup>W</sup>WXYZ c aur. Sed.; et in ihu O<sup>V</sup> l. aduenienti EH. habitaculum O. hab. sine addit. AY: + caro codd. cett. c l Sed., edd., sed glossa uidetur, cf. Ioh. i. 14 uerbum caro factum est et habitauit in nobis. deueret O\*. agnoscere C. adque C<sup>PO</sup>QZ\*. se + per DQ (semper Q\*).

4. uerbum O\*. quod: quae l. in consonantibus: om. in H; in consequentibus l. De hoc 'nodo inextricabili' cf. Sedulium, qui explicat 'in Mattheo et Luca' quos synoptistas uel συνωπτικοὺς iam uocamus; idem coniecisse uidetur prodiderat pro perdiderat sed in codicibus suis non inuenisse; perdiderat forsitan = incassum quaesierat, in Mattheo sc. et Luca, qui neque filium dei habent in initio Euangeliorum neque Esaiam et Malachiam in hoc loco referunt, qui uerbum uocis id est praedicationem Baptistae uaticinantur. perdiderat at Q. denique sine addit. CD<sup>PKM</sup>TVZ\*: + et AEH ΘOXYZ c l aur. Sed.; + cum W edd. perfectio HOYZ\*.

5. euangelii E, -guelii D; euangeli <sup>PH</sup>Z\*. opus C. intrans (intransi W; + monstrans in se Q) et: intrans D; intrasset EHZ\* aur. a: om. QY; in ras. scr. H; in O. baptismo D; baptisma OX. predicare D; praedicans OX. om.

praed. deum EH\*. dum Q. inchoans OXYZ\*, inchoans T, inquoans C; inuocans H.

6. laorauit O. prioribus (priobus Q): operibus D. uiderat ACEKMOTVWX c Sed.: uicerat D<sup>PH</sup>YZ aur.; didicerat O l; uincerat Q. di-oere: diceret O. totus codd. plur. c Sed., qui in explanatiuncula sua habet 'totus itaque dicitur uel plenus uel perfectus quia plena et perfecta de domino retulit': totius H<sup>1</sup>ΘW edd.; totum AY. in primis codd. paene omnes c Sed. qui addit 'in primis dicitur uel in principalibus euangelii sui locis'; exprimens Θ<sup>W</sup>WX edd.

7. expulsionem DQ cf. Θ p. 173 ad fin., ἐκβάλλει enim Mc. i. 12 = expellit uel expulit: explosionem A<sup>TP</sup>, expositionem A<sup>3</sup> rell. (expos. E) et edd. Credimus, monente Woelfflin, hos errores ex scriptura expulsionem deriuatos esse. deserti D aur.; + a sed expunct. H. ieiunium numeri codd. (gei. C, mueri Q) c l Sed., qui notat 'quare ieiunium numeri et non potius numerum ieiunii dixerit, nisi quia eminentior est numerus quam ieiunium. Non enim numerus propter ieiunium, sed propter sacramentum numerum ieiunium illud tot dierum et noctium fuerit transactum': > numerum ieiunii Θ p. 173, edd. Hailbrun, Wild, Sacon 1519, et ieiunii (sic) numerum Sacon 1515. temptationem ATVYZ\*, temptatione X: temptationem rell. diaboli D<sup>PH</sup> aur.

8. uestiarum O. angelorum D, hangelorum C. ut instituens: et instruens CT. intelligendum H; intellegenda D; intelligentiam <sup>PH</sup>; + ac H c Sed., non autem edd. > ad int. nos T.

9. brebi O; breuia YZ\*. conpingens CEHΘK MOVXZ l aur., et -guens D<sup>PH</sup>: conpingens ATY; configns Q. ahuctoritatem C. facte E; facti XZ\*; factori l. rei demeret: retdimeret H; rei adimeret D<sup>PH</sup>Q aur., redimeret l.

9-10. perficiendo operi cum AC(hop.)D<sup>PT</sup> c Sed.: perficiendi operi YZ\*; perficiendi operis EHΘKMOVXZ<sup>3</sup> l aur. edd.; perficiendi (om. operis) V; 'Sicque suo operi euangelico perficiendo plenitudinem non negauit, dum plenum opus ex omnibus quae scribere coeperat, licet breui sermone, perfecit' Sed.

10. necaret O. deniquae O\*. amputasse C. fidem: idem O\*. pollicem D, pullicem <sup>PH</sup>. Marcus

dicitur ut sacerdotio reprobis haberetur, sed tantum consentiens fidei praedestinatae potuit electio, ut nec sic in opere uerbi perderet quod prius meruerat in genere, nam Alexandriae episcopus fuit. Cuius per singula opus scire et euangelii in se dicta disponere et disciplinam in se legis agnoscere et diuinam domini in carne intellegere naturam; quae et nos primum requiri, dehinc inquisita uolumus agnosci, habentes mercedem exhortationis, quoniam qui plantat et qui rigat unum sunt, qui autem incrementum praestat deus est.

## EXPLICIT.]

a Marcione κολοβόδακτυλος uidetur dictus (ap. Hippolyt. haer. vii. 30) uipote ignauus (Act. xiii. 13, xv. 38), sed hic ad uerbum redditur, et sic colobodactylus in T p. 171.

1. pollicen|di dicitur l. dicitur H\* (corr. H<sup>1</sup>). ut: et Q. reprouus O. praedestinata EFQ (-des.) Y et pred. D.

2. helectio C. hopere C. perderet. Quod prius meruerat in genere nam sic distinguit M. perdiderat Q.

3. nam + et KMWZ. halexandriae C. aeipiscopus CFQ. cuius (cui E) scilicet erat munus, uel tale quid subaudiendum monet Hortius. per: et aur. hopus C; + est D; + fuit W edd.; cf. Sed. 'his sententiis omnibus uerbum quod est uolumus per zeugma subnectendum est, ut sit sensus cuius per singula opus scire uolumus' etc., sed inepte. scire et ACDFTWXZ<sup>2</sup> aur. edd. et scire tantum Y c Sed.: sciret EHOKMOVZ<sup>1</sup> l. heuang. C. aeuang. E, aeuangu. D.

4. > dicta in se D. disponderet OZ\*, et om. seq. et Z\*. disciplina l. agnosceret CH\*OY; a cognoscere est Q. et sec. sup. lin. O.

4-5. domini in carne cum ADEPK: > in carne domini CH<sup>1</sup>OO<sup>2</sup>TWX c Sed., edd.; in carnem deum O\*; in carne (om. dñi) EMTVZ<sup>1</sup> l. aur., et in carnem YZ\*; in carne ihu H\*.

5. intelligere HT c Sed., edd., intellere lapsu MT; intellegeret Y. et nos cum A<sup>2</sup>DEPKMTV: in nos A<sup>2</sup>CEH<sup>1</sup>OOTWXYZ c l Sed., edd. primi D; + oportet KVV. requiriri E; nequiri WY; requiri oportet edd. (eloqui op. Paganini). dehinc: dein CT. inquaesita DQ; inquisitam H; + qui sita Q.

6. hagnosci C; agnoscere l. aur. mercedem FQ aur. exhortationis CM<sup>2</sup>OQZ l. exorationis E. plantant O. rigant HO; inrigat DQ.

7. prestat CD; dat H<sup>1</sup>OL. om. est fin. CF; cf. I Cor. iii. 6, 7, 8, sed Hieronymus legit qui incrementum dat deus.

Subscr. explicit A, explicit praefatio CEMTV, explicit prologus HOX, explicit argumentum K, exp praefatio euangelii marci Z, expl. praep. secund. marcū aur., finit argumentum marci C; nihil habent F<sup>1</sup>QQTWY.

Deinde sequitur in Θ Item alla praefatio.

PETRUS apostolus secundum historiae fidem claudii temporibus de orientis partibus adueniens rome xpm praedicare coepisset Ita sermo eius uniuersorum mentes placido inlustrauit aduentu ut quotidie audientibus eum nulla unquam satietas fieret Unde neque auditio eius sola sufficit sed marcum eiusdem petri discipulum omnibus precibus exorant ut ea quae ille uerbo praedicabat ad perpetuam eorum com- monitionem habendam scripturae traderet ut domi forisque in huiusmodi uerbi meditatione permaneant Nec prius ab obsecrando desistunt quam quae orauerant inpetrarent Et haec fuit causa scribendi huius quod secundum marcum dicitur euangelii Petrus uero ut per spm scm religioso se spoliatus comperit furto delectatus est fidem illorum per haec deuotionemque considerans factumque confirmat et in perpetuum legendam scripturam ecclesiis tradidit Huius marci in prima epistola sua idem petrus quam de urbe roma scribit meminit In qua tropice romam babylonam nominat quum dicit Salutat uos ea quae in babylone ecclesia est et marcus filius meus Hic enim marcus secundum carnem de genere sacerdotali descendens leuita conuersus ad fidem xpi petri in baptismo filius erat Qui postea ad egyptum pergens inibi euangelium praedicauit et ipse primus ecclesiam apud alexandriam constituit in qua et primum ipse episcopus fuit Hic igitur secundum locum in euangelistarum ordine tenens leonis figuram gerens Quia statim in euangelii sui principio quasi leo in heremo exclamat dicens Uox clamantis in deserto Scilicet quia de excelsis accipiens spm uniuersa in mysterio sublimia xpi gesta contexuit Omissa enim carnali eius generatione statim a baptis- mi generatione exorsus Expulsionem deserti Numerum ieiunii Temptationem diaboli bestiarum congrega- tionem et ministerium protulit angelorum Ut xpm sequi uolentibus et originem primae natiuitatis obliuioni tradendam monstraret et renuntiantibus saeculo nullis cedendum diaboli temptationibus edoceret.

Explicit praefatio.

A a 2

## CAPITULA IN EUANGELIUM

Capitula exstant in ACDFGHΘJ (capitula et breues) KOQTVXY.

Desunt autem in BEFILMMTPRWZ, et vg., omnibusque quos uidimus edd. antiquis. exc. Kesler 1487 in quo habetur registrum capita xvi continens.

Inscr.: incipiunt capitula lectionum A, incipiunt capitula marco H, incipiunt tituli scdm marcum V, incipiunt capitulae secundum marcum: incipiunt capitula lectionum Y, incipit aelencus C, incipit capitulatio parabolarum

## AHVY.

Edidimus ex codice A (ed. Tisch.) cum collatione codd. rell. cf. Thomasium, vol. I. p. 303.

I. Esaiæ testimonio iohannes angelus id est nuntius appellatur et praedicatio eius baptismusque refertur.

II. Christus praedicans baptizatur ubi trinitatis panditur sacramentum.

III. De uocatione petri andreae iacobi et iohannis piscatorum.

IIII. In synagoga de homine spiritum inmundum metuentem et confidentem expellens sua ab hominibus potestate laudatur.

V. A socru petri febre uerbo tactuque depulsa uaria cunctos infirmitate curauit.

VI. Leprosus uerbo quo ait uolo mundatur et curatio paralytico cum remissione tribuitur peccatorum.

VII. Leui qui et mattheus de teloneo uocatur et pro publicanorum conuiuio querella uel obiectio phari-

I. testimonium Y.  
III. petri + et Thom.  
V. socrum H. factuque Y. infirmitatem H.  
VI. uero que ait H.  
VII. pharisaeorum + adhibita H (-habita H\*).

## CΘT Harl. 2797.

Cf. Thomasium, dōl. I. p. 330.  
Edidimus ex codice C adhibitis in notulis uariantibus lectionibus, exceptis iis quae ad orthographiam spectant. Litterae nigriores in codice rubricatae sunt.

I. De Iohanne baptista aet uictu aet habitu aeiūs.

De baptismo Ihu et temptatione aeiūs.

Petrum andream et iacobum et Iohannem sequi iubet.

De homine qui spm inmundum habuit sanato.

II. De socru petri a febribus liberatam.

De leproso.  
De paralytico.

Iacobum alfei sequi iubet apud quem cum publicanis conbibit.

I. > et andream Thom. om. sanato Θ et Alex. 14 ap. Thom.  
II. liberata (-tam Θ) + et aliis multis quos ihs saluauit Θ Harl., Thom., sed Alex. 14 cum C concordat. Iacobum: Leui Θ. > iubet sequi Θ et + qui Θ. conuiuio Θ Alex. 14, conbibat Thom.

## J (breues) OX Par. Lat. 10438.

Cf. Thom. I. p. 328.  
Edidimus ex codice O uariantibus lectionibus, nisi ad meram orthographiam spectantibus, in notulis adhibitis.

I. De iohanne baptista et uictum et abitum eiusdem baptizatus ihs et temptatus uicit.

II. Petrum et ceteros sequi iubet hominem ab spiritu inundo eripit

socrum petri a febribus liberat et alios multos curat iacobum alpei sequi iubet et iudaeis dicit non esse opus sanis medicum.

I. et uictu et habitu O<sup>c</sup> (ab.)X Thom.; de uictu et hab. J. ihs: dominus Thom.  
II. > inundo spiritu JX Thom. medico J.

## SECUNDUM MARCUM.

eiusdem Θ, incipit elencus secundum marcum T, capitula euangelii secundum marcum *et* breues secundum marcum J, iñc tituli secundum marcum O, incip breues causae secundum marcum DQ, incipit capitulacio secundum marcum G, incipit breuis disputatio cata marcum P, incipiunt capitula in euangelium marci K, iñc capituli Z (*capitula desunt*, incipiunt capitula X).

D<sup>EP</sup>GJ (*capitula*) Q (*aur.*).

*Edidimus ex codice D lectionibus aliorum codd. in notulis adhibitis exceptis iis quae ad orthographiam tantum spectant.*

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

*Ex codice K transcripsimus, lectionibus cod. Harl., Euangelii Nancacani, saec. ix ex. et cod. Alcuiniani Bambergensis A. i. 5 in notulis adhibitis.*

I. Et erat iohannis baptizans ihm et uenit super eum sp̄s dñi et fuit ihs in deserto temptans eum zabulus.

I. De baptismo iohanne de dño ihu baptizato de eius ieiunio in deserto.

II. et Postquam traditus est iohannis predicauit ihs et uocauit discipulos et hominem a sp̄u inundo curauit.

II. De predicatione dñi ihu. De apostolorum uocatione de homine ab inundo spiritu liberato.

III. Socrum petri a febribus liberauit et querebant eum turbae ut saluarentur.

III. De socrum petri febribus relaxatam de his qui a uariis saluati sunt languoribus.

IIII. Et rogauit ihm leprosus et curauit eum Et sanans paraliticum dixit ei Tolle grabatum tuum et uade.

IIII. De predicatione dñi ihu in deserto de emundatione leprosi.

V. et Iacobus secutus est ihm.

V. De paralytico sanato per tectum submisso.

VI. De iacobo alphei ad apostolatam uocato de discipulorum iohannis et pharisaeorum disceptatione.

I. om. et ad init. J aur. eum: ihm J aur. dñi: dei P<sup>Q</sup>; sc̄s aur.; om. J. om. fuit aur. om. ihs. G aur. temptans eum sab.: temptatus P<sup>Q</sup>GQ aur., et > temt. in des. J.

II. om. et ad init. aur. praedicabat aur. discipulos + suos J aur., et > ut uidetur disc. s. uocauit J. curauit: sanauit P<sup>Q</sup>GJ aur.

III. om. a febribus P\*. om. eum aur. saluentur aur.

IIII. et: om. aur.; ubi J. curauit: mundauit P<sup>Q</sup>GJQ aur. om. eum Q. inc. V et sanans P<sup>Q</sup>GJQ aur. ei: et aur. grabatum: lectum G. om. et uade G.

V. om. est aur. ihm: eum G.

I. iohannis Nanc. Bamb.

II. hominem . . . liberatum Harl.

III. saluati: sanati Nanc. Bamb.

IIII. om. ihu Harl. Nanc.



AHVY.

sacorum panni ueteris et uini uel  
utrium comparatione refellitur.

VIII. Pro spicarum in sabbato uul-  
sione reprehensoribus increpatis  
sequitur manus aridae restitutio.

VIII. Consilium contra eum faciunt  
pharisaei deseruiente sibi nauicula  
tangentes eum diuersis infirmitati-  
bus egroti sanantur.

X. Duodecim discipulos ad praedi-  
candum uerbo conlatis uirtutibus  
mittit et in beelzebub eum posse  
dicentes redarguit inremissibilem  
esse dicens in spiritum sanctum  
blasphemiam et matrem ac fratres  
eos uocat qui patris fecerint uolun-  
tatem.

XI. Docens proponit parabolam se-  
minantis et suis eam seorsum ex-  
ponit clara manifestatione disci-  
pulis.

XII. Lucernam sub modio non po-  
nendam uel dormiente homine  
sata eius crescere et de grano  
sinapis dicit.

XIII. Tempestatem uerbo compes-  
cens et daemones eiciens ire con-  
cessit in porcos.

X. om. et post mittet (sic) Y. fecerit Y.  
XI. seorsum + discipulis Thom.

COT Harl. 2797.

Murmurantibus iudaeis  
dicit non aesse hopus  
sanis medicus.

De geiuniis discipulorum  
et filiis sponsi.

De hutribus et uino.

III. De spicis quas  
discipuli uellebant.

De eo qui manum hari-  
dam habuit.

Et hubi daemones ihm  
confitentur.

Duodecim apostolorum  
aelectio.

De behelzebub principe  
daemoniorum.

Et fortiore ligando.

Et peccantibus in spm  
scm non remitti.

IIII. De matre aet fra-  
tribus eius.

De parabola saeminantis.

Luchernas sub modio.

De bona mensura.

De parabola herbae spi-  
cae et plenum fructum.

De synapis grano.

Hubi in naui dormit et  
exurgens tempestati  
imperat.

II. medico @; + sed male ha-  
bentibus codd. ap. Thom. sponsi  
+ et Thom.

III. de duodecim Harl. et de  
fort. Thom. peccanti @ Harl.,  
Thom.

IIII. de lucerna @ Thom.  
plenu fructu Thom.; pleni fru-  
menti @ et codd. ap. Thom.

J (breues) OX Par. Lat. 10438.

III. Discipuli uellunt spicas  
manum aridam habentem  
sanat

duodecim apostolorum elec-  
tio de behelzebub prin-  
cipe demoniorum.

IIII. Matrem et fratres sper-  
nit parabolam seminantis  
dicit

nauigans tempestatem sedet  
daemonum legionem ab  
omine expellit.

III. > spicas uellunt X et  
J sed lacuna a sp. usque ad ma-  
trem c. IIII. sanat: + sup. lin.  
demonum confessio O<sup>c</sup>. behel-  
zebub: be sup. lin. add. O<sup>1</sup>.

IIII. sedat JO<sup>2</sup>X Thom. de-  
monium X. homine JO<sup>2</sup>X Thom.

D<sup>PGJ</sup> (*capitula*) Q (*aur.*).

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

VI. Non est opus sanis medicis sed male habentibus et non possunt filii sponsi Ieiunare sponso presente.

VII. Discipuli uellere spicas sabbatis coeperunt.

VIII. In synagoga hominem manu arida sanauit.

VIII. Omne regnum aduersum me non stabit et qui dixerit In spū sōo non remittetur ei.

X. et hii sunt fratres mei qui faciunt uoluntatem patris mei.

XI. ecce exiit qui seminat seminare et dum seminat nō.

XII. homo missit semen et cum dormit et exiit semen et fecit spicam et missit falcem.

XIII. Et dormiens In nauicula ihs facta tempestate excitatus conpiscuit uentos et mare.

VII. De discipulis sabbato spica uellentibus.

VIII. De hominis manum aridam sanitati restitutam.

VIII. De populorum conuentu et infirmorum curationes duodecim apostolorum nominibus.

X. De iudaeorum blasphemia et de matre dñi uel fratribus.

XI. Parabolam seminantis et seminum diuersorum.

XII. De hominis seminantis semen et metentis et sinapis similitudinem grani.

XIII. De discipulorum in mari periculo.

VI. sanus G. > sanis opus J. medicus P<sup>PGJQ</sup> *aur.* > ieiunare filii sponsi GJ (*om.* sponsi) Q *aur.*

VII. + ubi *ad init.* G. uellentes sp. sab. manducabant P<sup>PJQ</sup> *aur.*, euellentes sp. sabbato (*om.* mand.) G.

VIII. + ubi *ad init.* G. + et J. hominem habentem manum aridam P<sup>Q</sup> *aur.*, hominis manum aridam J, manum aridam (*om.* hom.) G. sanauit + ihs *aur.*

VIII. et cum (ubi G) multos infirmos sanauit (-ret *aur.* saluauit J; curauit P<sup>G</sup>; + et G) apostolos nominatim uocauit (uocat J) P<sup>PGJQR</sup> *aur.* Et *inc.* X *ad omne regnum* P<sup>PGJQ</sup> *aur.* aduersus se diuisum P<sup>PGJQ</sup> *aur.* *om.* sōo GJ.

X. *om.* hii sunt J.

XI. + et *ad init.* GQ; X et XI in unum (*sub titulo* X) coniungit J. seminat *pr.* + et Q. *om.* dum seminat G.

XII. + ubi *ad init.* P<sup>J</sup>. *om.* et post dormit GJ *aur.* semen: seminans inepte D.

XIII. et: *om.* *aur.*; ubi J. > ihs in nau. J. *om.* facta tempestate G. excitatur et G. uentum G *aur.* increpauit uento et mari et siluit J.

VIII. curationes + de Bamb.

AHVY.

XIII. Uadens mortuam suscitare  
filiam iairi mulierem a profluuio  
sanguinis sanans suscitatur protinus  
et puellam.

XV. Mirantes doctrinam et uirtutes  
fabri filium dicunt audientes ab eo  
non esse prophetam sine honore  
nisi in patria sua.

XVI. Mittens duodecim praedica-  
turos praeceptis instruit conlata  
gratia sanitarum.

XVII. Herodes tenens iohannem die  
sui natalis occidit caputque eius  
saltationis praemium in disco filiae  
tradit.

XVIII. De quinque panibus et duo-  
bus piscibus quinque uirorum milia  
saturauit.

XIX. Quarta noctis uigilia uenit ad  
discipulos ambulans supra mare.

XX. Accusant pharisaei discipulos  
non lotis manibus manducantes et  
increpantur ab eo de parentum  
inspretione uel de ceteris expo-  
nente quae possint hominem in-  
quinare.

XXI. Mulieris syrophenissae filiam a  
daemonio liberat.

XXII. Muto surdoque uocem resti-  
tuens dicit effeta.

XV. om. H\*, + in mg. H<sup>1</sup>.

XVII. tradet H.

XIX. ueniens H. super Thom.

XX. spretione H. Thom. quae: + sint  
quae H. possent A<sup>3</sup>.

XXI. mulieri H.

COT Harl. 2797.

Et de daemone cui no-  
men legio fuit.

V. Archisinagogi filiam  
dum iret resuscitare  
mulierem a profluuio  
sanguinis liberat.

Puellam suscitatur.

Prophetam in patria sua  
sine honore aesse.

Duodecim discipulis pre-  
cepta dat aet praemittit  
aeros.

De capite Iohannis.

VI. Regressi discipuli ad  
Ihm.

De quinque panibus aet  
duobus piscibus.

Ihs ambulans super mare  
uenit ad discipulos.

De diuersis languoribus  
sanatis et manibus.

Et quod non quae intrant  
in hominem quoinqui-  
nant hominem.

VII. De filia syrophe-  
nissae a demonio  
saluatam.

Hubi surdum aet mutum  
curauit.

III. > fuit legio Θ.

V. honore esse + dicit Thom.  
(non autem Alex. 14). om. duo-  
decim Θ. et praemittit eis  
Thom.; om. Θ.

VI. discipuli: apostoli Θ  
Harl., Thom. om. et duobus  
piscibus Θ. piscibus + quinque  
milia uirorum saturantur Alex.  
14 ap. Thom. de diuersis  
praem. et Thom. de manibus  
Θ; + et uasculis lauandis Thom.  
in homine Harl., Thom. ad fin.  
+ sed quae exeunt de homine Θ  
codd. ap. Thom.

VII. saluata Harl., Thom.;  
liberata Θ.

J (breues) O Par. Lat. 10438.

V. Archisinagogi filiam  
mortuam suscitatur

prophetam in patria sua sine  
honore esse dicit

duodecim discipulos prae-  
mittit cum praeceptis

de capite iohannis.

VI. Regressi apostoli ad  
ihm de quinque panibus  
et duobus piscibus quin-  
que milia uirorum saturat  
ihm supra mare ambulat

ea magis coinquinare ho-  
minem quae exeunt de  
ore.

VII. Filiam syrophenissae  
a daemonio liberat sur-  
dum et mutum curat di-  
cens ei epheta

V. + ad init. mulierem a pro-  
fluuio sanguinis liberat O<sup>3</sup>.

VI. regressis apostolis JX  
Thom. apostolorum O<sup>3</sup>. milibus  
O<sup>3</sup>. saturauit Thom. ambulat +  
de diuersis languoribus sanatis O<sup>3</sup>.

VII. filia O<sup>3</sup>.

D<sup>8</sup>PGJ (*capitula*) Q (*aur.*).

XIIII. In regione gerasinorum hominem a legione mundauit.

XV. Et cum filiam principis a morte saluaret et mulierem a profluo sanguinis sanat.

XVI. Non est profeta acceptus in patria sua.

XVII. Et missit XII discipulos suos ut predicarent et curarent infirmos.

XVIII. Et herodes decollauit iohannem et uenierunt discipuli ad ihm et refecit eos.

XVIII. De .v. panibus in .v. milia hominum.

XX. Ubi super fluctus ambulauit et infirmos curauit.

XXI. INLotis manibus manducare non coinquant hominem.

XXII. Non licet tollere panem filiorum et dare canibus et mundata est puella a demonio.

XXIII. Hominem sordum et mutum curauit ut audiret et loqueretur.

XIIII. + ubi *ad init.* G. legione + daemoniorum GJ. mundauit: liberauit G.XV. et cum filium D; de filia *et post prin.* + quam G. mortuis *PGJ aur.* saluaret: suscitauit G. *om. et sec.* *PGJ.* sanauit J; saluat Q. -auit *aur.*XVI. + ubi dicit *ad init.* G.XVII. et: *om. aur.*; ubi G. misit + ihs J *aur.* *om. suos* *PGJ.* predicare et curare G. > infir. cur. *aur.*XVIII. et: *om. aur.*; ubi GJ. herodes: ioh D. > ad ihm disc *P* (+ eius) Q. refecit: curauit D\*.XX. fluctus + maris GJ *aur.* curauit: sanauit *aur.*, -at GJ.XXI. + ubi *ad init.* G. non lotis *PGJQ aur.* manducare: edere GQ *aur.* coinquant: communicat GJ *aur.*XXII. tollere: sumere *PGJ.* dare: proicere J. mundauit puellam GJ *aur.*XXIII. + ubi *ad init.* J. > mutum et surdum G. sanauit G. *aur.*

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XIIII. De homine a daemonum legione liberato.

XV. De filia archisynagogi uel de mortuosa muliere.

XVI. Dñs ait propheta honorem in sua patria non habet.

XVII. De discipulis ad predicandum a dño missos.

XVIII. De obtruncatione iohannis.

XVIII. De apostolorum refectione et de quinque panibus piscibusque duobus.

XX. Dñs super aquas discipulis aduenisse.

XXI. Quaestio manuum inlotorum dñi quae responsio.

XXII. De syrophenisse mulieris filia a daemonio liberatam.

XXIII. De surdo a dño mutoque sanato.

XIIII. daemonum + r K.

XV. archisynagogis Harl. emoruosa Harl. Nanc.

XVII. ad ño inepte disiunctum K.

XXI. manum K Harl\*. inlotorum K Nanc. Bamb. dñique Harl. Nanc. Bamb.

AHVY.

XXIII. De septem panibus et paucis pisciculis quattuor hominum milia saturauit.

XXIII. Phariseis signum quaerentibus dari negat et doctrinam eorum praecepit sub fermenti nomine praecauendum.

XXV. Caecum paulatim curat et ut nemini diceret imperat.

XXVI. Interrogantibus quem eum dicerent petrus christum dei confitetur et mox quia domino passurum se dicenti contradixit arguitur.

XXVII. Qui perdit inquit animam suam propter me inuenit eam nec gustaturos quosdam mortem donec uideant eum in regno eius statimque transfiguratus inducitur et iohannem heliae passuri ipse similia passum dicit.

XXVIII. Omnis populus uidens dominum paescens occurrensque salutat et filius cuiusdam incredulitatem suam iuuari precantis a daemonio liberatur.

XXIX. Tradendum se praenuntians et discipulos quid in uia tractassent interrogans docet primatum non esse quaerendum.

XXX. Uirtutem in eius nomine facientes non sinit prohiberi et de abscisione membrorum scandalizantium figuraliter docet.

XXIII. pisciculos H.  
XXIII. praecipit H. praecauendam Y Thom.

XXVI. dei: om. H; dici cod. ap. Thom. contradicit A'HY Thom.

XXVII. inueniet Thom. neo gust. etc.: negatur quosdam mortem uisuros Thom. ad fin. dicitur Thom.

XXIX. pronuntians Thom.

COT Harl. 2797.

De septem panibus in quattuor milia hominum.

Phariseis querentibus habeo signum monet cauere a fermento phariseorum et herodianorum.

De sputo caeco oculos aperit.

Petrus confitetur ipsum hesse christum.

Et eidem petro dicit sathanas hac negantem se negaturum.

Et quosdam non uisuros mortem nisi uiderint regnum dei.

In monte cum moyse aet helia conloquitur.

Unde descendens interrogatus de heliae aduentu dicit aeum uenturum sed et iam uenisse.

Non aeci posse spiritum inmundum nisi per orationem et geiunium.

VIII. Ut qui uult primus aesse fiat nouissimus.

Et non aesse prohibendum qui in nomine aecius uirtutem facit. et de calicae aquae frigidae.

VII. in quattuor: aet quinque lapsu C. > oculos caeco Thom. ipsum: illum Thom. uiderent @. > ieiunium et orationem Harl., Thom.

VIII. uirtutes @.

J (breues) OX Par. Lat. 10438.

de septem panibus in quattuor milia hominum

monet cauere a fermento phariseorum

de sputo caeco oculos aperit

petro post confessionem suam dure increpat

in monte transfiguratur

non posse spm inmundum eici nisi per ieiunium et orationem dicit.

VIII. Humilitatem docet

et non esse prohibendum qui in nomine eius uirtutem facit

Et de calicae aquae frigidae

VII. cauere J Thom. caeci Thom. aperuit Thom. petrum JO<sup>2</sup> Thom. > non eici posse sp. imm. JX Thom.

VIII. om. et post facit Thom.

D<sup>PGJ</sup> (*capitula*) Q (*aur.*).

XXIII. De .vii. panibus in .iiii. milia hominum Cauete  
a fermento farisaeorum et saduceorum et caecus dixit  
uideo homines ut arbores.

XXV. Et dixit ihs quem me dicunt homines esse Et  
Dixit qui uult me sequi tollat crucem suam.

XXVI. Et In monte uissi sunt cum ihu moy et helias.

XXVII. Puerum a demonio curauit quem discipuli Ie-  
cere non potuerunt.

XXVIII. Dixit ei iohannis uidimus quendam iecentem  
demonia qui non sequitur nobiscum et De manu et  
pede et oculo eruendo non debere dimitti uxorem et  
suscipere regnum ut puer.

XXIII. panes G. hominum + ubi dicit GJ; et ad ubi d.  
inc. XXIII J, inc. XXV PG *aur.* om. et saduo. PGJQ *aur.*  
sicut PGJ *aur.* arbores + ambulantes GJ *aur.*

XXV. ubi dicit J; dicit *simpliciter aur.*; ubi interrogat G.  
> esse homines G, > esse dicunt homines *aur.*, > esse me  
dicunt homines J. ad dixit (*om.* et) inc. XXVII P; dicit G.

XXVI. Et: ubi J; *om. aur.*

XXVII. demonio + immundo J. curauit: mundauit PGJQ  
*aur.*

XXVIII. + ubi ad init. J. om. ei *aur.* iohannes + dñe *aur.*  
> eicientem quendam G. om. et pede GJ. ad non debere inc.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XXIII. De septem panibus cauendum-  
que a pharisaeorum fermento.

XXV. De caeco inluminato.

XXVI. Quem dñō propheta homines  
aestimarent.

XXVII. De transfiguratione dñi in  
monte et a daemonio cuiusdam filio  
liberato.

XXVIII. De sua passione dñs resurrec-  
tionemque apostolis antedicit.

XXIII. pharisaeorumque Harl.

XXVI. dominus Nanc.

XXVII. om. in monte Nanc.

AHVY.

XXXI. Phariseos de uxore dimittenda quaerentes mosi testimonio conuincit et infantes a se uetari prohibens benedicit.

XXXII. De difficultate diuitum intrandi in regnum dei mirantibus discipulis ait contemptores bonorum saecularium centuplum cum persecutionibus recepturos.

XXXIII. Item praedicans se occidendum sedes petentes iacobum increpat et iohannem de principatu gentiles prohibens imitandos humilitatis exemplo monstrato.

XXXIII. Bartimaeus caecus mendicans inluminatur et sequitur.

XXXV. Mittit adduci pullum asinae cui sedens audit a turbis osanna.

XXXVI. Egressus de templo ficulneae maledicit regressusque uendentes eicit arefactaque ficulnea mirantibus ait orantes credendo accipere postulata.

XXXVII. De potestate percontantibus iudaeos ipse de baptismo iohannis interrogando conuincit et de uinea colonisque pessimis parabolam ponit.

XXXVIII. Temtantes de reddendo

XXXII. saeculariorum *Thom.*  
XXXIII. de principatum H. exempla *cod. ap. Thom.* monstrando *Thom.*

XXXV. adduci pullum: ad discipulum H\* (*corr. H<sup>1</sup>*) Y. oui: cuius H. audet H; audiuit *Thom.*

XXXVI. eiecit *Thom.* om. uendentes etc. arefactaque Y.

XXXVII. percontantes H *Thom.*

COT *Harl.* 2797.

Hac de oculo manu et pede heruendo.

Et bonum est sal.

Huxorem non debere dimitti.

Infantes non arguendos.

Uenditis omnibus aelemosynam dandam.

Et difficile diuitem intrare in regnum dei.

VIII. Quae aei hessent uentura praedicat.

De filiis zebedei.

De caeco mendicante curato.

De pullo hasynae.

De nummulariis de templo hegectis.

De ficulnea quae harida facta est.

De peccatis fratrum remittendis.

X. Interrogatus in qua potestate haec faceret

de Iohannis baptismo interrogat.

Parabola de uinea et colonis.

De denario caesaris.

VIII. om. de ante oculo *Harl.* bonum esse sal *Thom.* regnum caelorum O.

VIII. hasynae + et clamantibus Osanna *Thom.* (*non autem Alex. 14*). quae arefacta est *Thom.*

J (*breues*) OX *Par. Lat.* 10438.

uxorem non dimittendam

infantes a benedictione non esse arcendos

uenditis omnibus elemosynam dandam

et quia difficile diues in regnum caelorum sit ingressurus.

VIII. Et uentura sibi praedicat petitio filiorum zebedaei

de caeco mendicante curato

de pullo asinae.

X. Interrogatus in qua potestate haec faceret parabolam de uinea et colonis

et denario caesaris

VIII. dimittendam + nisi ob fornicationem X *Thom.* a benedictionis se archendos O\*. essarcendos *Thom.* om. in ante regnum JX *Thom.* et difficile diuites inire in r. cael. O\*.

VIII. euentura JX *Thom.* interrogatus e. q. s. in IX ponit *Thom.* et inc. X non XI ad de pseudo christis.

X. interrogatur OX. parabola *Thom.* uineam OX\*. colonis: agricolis J. de denario *Thom.*, et de den. J. caesaris bis scr. O\*.

D<sup>PGJ</sup> (capitula) Q (aur.).

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XXVIII. Qui pecuniam habent difficile intrabunt in regnum.

XXX. Qui uoluerit In uobis esse primus erit omnium seruus.

XXXI. quendam Caecum barthimeum secus uiam sedentem inluminauit ihs.

XXXII. sedente ihu super pullum assinae turbae clamabant ossanna.

XXXIII. Cum maledixisset arborem ficus et uedentes ieciebat de templo.

XXXIII. Babbismum ioh<sup>m</sup> de caelo an ex hominibus.

XXXV. De uinia et colonis qui occiderunt heredem.

XXXVI. reddite dō que dī sunt et que cessaris cessari.

XXVIII JQ, inc. XXX G aur., inc. XXXI  $\mathcal{P}$ . om. debere  $\mathcal{P}$ . uxor aur. et + debere GJ aur. suscipi J aur. regnum + dei  $\mathcal{P}$ GJ aur.

XXVIII. pecunias GJ aur. regnum: + caelorum  $\mathcal{P}$ GJQ; + dei aur.

XXX. in uos  $\mathcal{P}$ GJ. XXX et XXXI in unum (sub titulo XXXIII) cap. coniungit  $\mathcal{P}$ .

XXXI. + ubi ad init. GJ. om. barthimeum GJ aur. > sedentem secus uiam  $\mathcal{P}$ GJQ aur. om. ihs J.

XXXII. sedentem ihm  $\mathcal{P}$ GQ, sedentibus aur., ubi sedet ihs ... et J. om. assinae aur. clamant G. ossanna + in excelsis J.

XXXIII. Cum maledixit ihs  $\mathcal{P}$ Q, aur. (-dicet), ubi male dixit ihs J; > ubi arborem ficus maledixit G. et: ubi J; om. aur.; hic inc. XXXV J. eicit G.

XXXIII. + et ad init. J. ita habet G ubi interrogat baptisma iohannis e. q. s.

XXXVI. + ubi dicit ad init. J. > quae dei sunt (om. sunt G) deo  $\mathcal{P}$ GJQ aur. om. quo sec. G. cessaris + sunt  $\mathcal{P}$ J.

XXVIII. Si licet uxorem dñs interrogatus dimittere debere.

XXX. Et quia diues difficile saluabitur.

XXXI. Suam secundo dñs discipulis indicat passionem petitionemque filiorum zebedaei.

XXXII. De caeco nomine barthimeo.

XXXIII. De pullo asine dño adducto.

XXXIII. De fico arente uedentes ementesque templo arcenti.

XXXV. In qua potestate haec dñs faceret a sacerdotibus arguitur dñi uero responsio.

XXXVI. De parabolam uineae locate cultoribus.

XXXVII. De interrogatione pharisaeo-

XXXIII. + a ante dño Bamb.

XXXV: XXXVII lapsu K.

XXXV. om. a Nanc.



AHVY.	COT Harl. 2797.	J (breues) OX Par. Lat. 10438.
caesaris tributo consequenter ex suprascriptione uel imagine con- futauit.		
XXXIX. Sadducaeis de muliere sep- tem fratrum uxore temptantibus ob incredulitatem resurrectionis ex- probrat.	De muliere quae septem fratres habuit.	de muliere quae septem fra- tres habuit
XL. Scribae de mandato legis in- terroganti geminum dilectionis os- tendit et cuius sit filius christus interrogans docet ex principio psalmi centensimi noni salutatio- num quoque eorum in foro am- bitum notat.	Et scribae dicit non aesse longe a regno dei. Adque interrogat quo- modo dicitur xps filius dauid. [Monet cauendum a scri- bis.]	et quendam scribam dicit non longe esse a regno dei
XLI. In gazophilacium pauperem uiduam duo minuta mittentem cunctis dona iactantibus praefert.	De uidua et gazophyla- chio.	adque interrogat quomodo dicatur xps filius dauit cum sit dñs de uidua et gazophilacio
XLII. Aedificationes templi mon- strantibus praenuntiat ruituras et de diuersis ultimi temporis tem- tationibus futuris prolixius dispu- tans seductiones ammonet prae- cauendas.	Et de templi structura.	de templi structura.
	<b>XI. De pseudochristis.</b> Et passione martirum. Et commotione saeculi. Et aduentu xpi. De arbore ficus parabola. Et quod diem iudicii nemo sciat. Propter quod docet uigi- landum.	<b>XI. De pseudoxpis</b> et passione martyrum et commotione saeculi et de aduentu xpi.
XLIII. Diem aduentus solum patrem scire dicens nescientes eam seruos uigilare praecipit et orare.	<b>XII. De hunguento su- pra caput ihu aeffu- so.</b> Iudas sacerdotibus domi- num prodet. Adparatus paschae. Dominus dicit ab huno eorum tradendum.	<b>XII. De unguento super ca- pud ihu effuso</b>  et de prodicione iudae qua dñm tradidit et cetera.
XXXVIII. caesari H. amputauit ut udtur H*. XL. dilectionis + praeceptum Thom. > filius sit H. ambito H. XLI. uidua H. XLIII. praecepit H. XLIII. paschae: parascheue H.	X. > non longe esse Thom.; non longe es Θ. dauid: dei lapsu C. monet o. a scribis om. C. om. et ante de templi Θ Thom. XI. et de passione Thom. parabolam Θ Harl., Thom. XII. super Θ Thom. om. aeffuso Θ. + et ante adparatus Harl. eorum + se Harl., Thom.	X. mulierem O*. cuidam scri- bae O². adque: utque O². dñs + cauendum a scribis O². struo- tura: scriptura O inepte. de pseudopropheta (sic) in X ponit J. pseudoxpi O. commotionem O, -nes X*. XII. (XI J Thom.) supra J. qua: quia J. post iudae tantum et caeteris mandatis X.

DPGJ (*capitula*) Q (*aur.*).

XXXVII. De .vii. fratribus qui unam uxorem habuerunt et diligere dñm et proximum.

XXXVIII. Et Cum interrogaret de xp̄o cuius filius esset dixit Cauete a scribis.

XXXVIII. Et laudauit ihs uiduam que quadrantem in gazophilacium mittit.

XL. Et Cum diceret de lapidibus templi designauit nouissimum tempus.

XLI. Et mulier quaedam Cum perfunderet ihm unguento abiit iudas ut traderet eum.

XXXVII. fratres G *aur.* habuerunt et: + de hero J; + debere G *aur.*

XXXVIII. *om.* et ad *init. aur.* interrogaretur *inepte* D; + et G. *esset*: sit PGGJQ *aur.*; + et J.

XXXVIII. et: ubi PGGJ; *om. aur.* > miserat (*misit aur.*) quadr. in gazophilacio PGGJQ *aur.*

XL. et cum diceret: ubi dicit G. lapides *aur.* templi et designat G.

XLI. et: ubi GJ. *om.* quaedam G. cum perfunderet: quae perfudit J; perfudit *tantum*, G. unguento + et G. ut traderet: et tradidit PJJ. XLI et XLII in unum coniungunt PGGJQ *aur.*, ut sit XLIII in PG, XLII in JQ *aur.*

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

rum si licet censum caesari dari responsio uero dñi.

XXXVIII. De septem fratribus unam habentibus mulierem et alterius interrogationem quod esset primum mandatum in lege.

XXXVIII. Interrogatio dñi quomodo scribae dicant xp̄m filium esse dauid.

XL. De muliere duo minuta in dei donario iactanti.

XLI. De templi destructionem.

XLII. De signis nouissimi temporis.

XLIII. De muliere effundentis unguentum dñi capite et iudae traditum.

XLIII. De dñi caena et caetera quae in ea acta sunt de dñi oratione et iudae traditione iudaeorumque inlusionem.

XXXVII. dare Harl.

XL: XXXVIII lapsu K. minuta K\*.

AHVY.	COT Harl. 2797.	J (breues) OX Par. Lat. 10438.
	Hoblatio. Petro praedicat negaturum.	
	Orationes Ihesu. Traditio Iudae Iudaeis.	
XLV. Traditionis ac passionis eius gesta narrantur.	<b>XIII. Principes interrogant ihm et condemnant eum.</b> Petrus tertio negat. Ihs pilato traditur. Pilatus dimisso barabba ihm flagellatum crucifigendum tradit.	XIII. Iudicium principum quo condemnant ihm
XLVI. Resurrectionis eius perinde breuiter ueritate monstrata quorundam incredulitas clementer arguitur et ascensio atque a dextris dei consessio uel discipulorum praedicatio signis sequentibus indicatur.	Passio ihu et sepultura et resurrectio eius ex mortuis post resurrectionem mandata et ascensio eius in caelis.	passio ihu et sepultura et resurrectio eius.
XLVI. <i>om. eius Thom. concessio H. Subscr. explicit capitula H, explicit secundum marcum Y; nihil habet A.</i>	hoblatio + ihu Θ. praedicat + se Θ Thom. XIII. <i>om. ex mortuis post resurrectionem Θ. ad caelos Θ.</i> <i>Subscr. explicit aelencus C, expliciunt capitula parabolarum Θ, explicit elencus secundum marcum T.</i>	<i>Subscr. Alleluia amen explicit breuis secundum marcum J, expt capitula marci O; explicuerunt capitula iñc ipse lib. X.</i>

DEGJ (*capitula*) Q (*aur.*).

XLII. Et Cum discipulis manducauit ihs pasca.

XLIII. Et dixit ihs hoc est corpus meum et sanguis qui pro multis effundetur.

XLIIII. Et Cum dixisset petro ter me negabis ait orate ne intretis in temptationem.

XLV. Cum duceretur ihs ad caifan quidam sequebatur amictus syndone.

XLVI. Et ductus est ihs ad passionem.

XLVII. Post resurrectionem apparuit apostolis et dixit qui crediderit et baptizatus fuerit saluabitur et qui non crediderit contemnabitur et receptus est in caelis dñs.

XLII. > et manducauit ihs cum discipulis pascha PGGJQ *aur.*  
XLIII. et dixit: dixit *aur.*; ubi dicit G. *om.* meum G. sanguis + meus GJ *aur.* fundetur J. *om.* qui p. m. effundetur G.  
XLIIII. et cum d. : ubi dicit G. negabis + et G. intretis : ueniat PGGJQ *aur.* *om.* in P\*.

XLV. cum ducebatur P; ubi ducitur G. sequebatur + eum P. XLIIII, XLV, et XLVI in unum coniungit *aur.* sub tit. XLIIII; XLV et XLVI in unum coni. PGGJQ, ut sit XLV in J, XLIIII in PGO.

XLVI. *om.* ihs P\*G.

XLVII. apparuit + ihs GJ *aur.* baptizatur f. inepte D. *om.* et tert. Q *aur.* damnabitur PGGJQ *aur.* > ihs in caelum GJ.

*Subscr.* expl. secundum marcum G, expliciunt capitulationes secundum marcum J. nihil habent DEPQ? *aur.*

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XLV. De passione dñi et eorum quae in ea gesta sunt.

XLVI. De resurrectione dñi et ubi mariae uel discipulis apparuit.

*Subscr.* expliciunt capitula in euangelio marci K; expliciunt capitul. Nanc.; expliciunt capitula Bamb.

## DE CANONUM NUMERIS IN FINE EUANGELII SECUNDUM MARCUM.

*Duas, ut uidetur, diuersas traditiones Canonum numeri in Codicibus nostris inscripti repraesentant; quarum una non ultra uersum 8 capitis xvi canones exhibet ita ut ultimos duodecim uersus uel nescire uideatur (de quo uide Tisch. T. G. 8 ad loc. p. 406), uel uno tenore, ut alii credunt, cum praecedentibus in Ecclesia legendos proferre; altera canones usque ad finem euangelii adnumerat. Ambae autem traditiones parem antiquitatem sibi uindicant, F enim, licet pericopen Marci integram non seruet, singulos tamen uersus hic illic retinet numeris usque ad uersum 20 in margine adpositis. Ita autem legunt codices quos scrutari potuimus.*

	A	B	C	Ɔ	F	G	H	Θ	I	K	M	O	T	V	X	Y	Z
xvi. 1. et cum transisset . . .	230	229	230	230	231	230	230	230	230	230	232	230	230	230	230	230	230
2. et ualde mane . . .	231	230	231	231	—	231	231	231	231	231	233	231	231	231	231	231	231
6. qui dicit illis. . .	232	231	232	232	—	232	232	232	232	232	234 (232)	232	232	232	232	232	232
8. at illae exeuntes . . .	233	232	233	233	—	233	233	233	233	233	—	233	233	233	233	233	233
9. surgens autem . . .	—	—	[f]	234 (232)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10. illa uadens nuntiauit . .	—	—	—	—	(233)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12. post haec autem . . .	—	—	235	—	234	—	—	—	—	234	235	234	234	—	—	—	234
14. nouissime recumbentibus	—	—	—	—	234	—	—	—	234	235	236	—	—	233	—	—	—
15. et dixit eis . . .	—	—	—	—	234	—	—	—	—	—	237	—	—	—	—	—	—
20. illi autem profecti . . .	—	—	—	—	234	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

# EUANGELIUM SECUNDUM MARCUM.

*Marcus in his codicibus sine lacuna exstat:—ACDÆPG (qui in Matt. erat g.) HΘIKLMOQRTVWXYZ, codd. scilicet xx; F habet concordantiam ex quattuor euangelis, ideoque ex hoc euangelio uersus integros non plus LXXV. In J euangelium Marci auulsum fuerat et partim Pragm partim Uenetiis delatum; quae fragmenta Pragae sunt, a cap. xii. 21 scilicet usque ad finem euangelii, edidit I. Dobrowsky, Pragae 1778; quae Uenetiis sunt uix aut ne uix quidem legi possunt.*

*Ceteri codices nostri lacunas habent:—B i. 27-43, iii. 7-22, vii. 20-34, x. 15-27; E vi. 56 ad finem euangelii; M vi. 10-viii. 12. Itaque codices uiginti quinque in hoc euangelio nobis praesto sunt.*

*Inscr. incipit euangelium secundum marcum CPHΘKMMRVXY. incipit secundum marcum G (post Iohannem et Lucam) JQ. item: nunc: orditur: æug: lium: ihu xpi: sec: marcum: E. incip. euangelium eiusdē OT. nihil habent ut uidetur A (ita ex notulis nostris apparet, sed Tisch. prol. p. xvii. 'et euangelia et praefationes euangeliorum praepositum habere solent') BDLWZ.*

I <sup>1 (1. 2)</sup> INITIUM euangelii iesu christi  
filii dei

<sup>2</sup> sicut scriptum est in esaia propheta  
ecce mitto angelum meum ante faciem  
tuam qui praeparabit uiam tuam.

<sup>3 (2. 1)</sup> Uox clamantis in deserto

parate uiam domini  
rectas facite semitas eius.

<sup>4 (3. 6)</sup> Fuit iohannes in deserto bap-  
tizans

et praedicans baptismum paenitentiae  
in remissionem peccatorum

## CODEX BRIXIANUS.

I. <sup>1</sup> Initium euangelii iesu christi filii dei. <sup>2</sup> sicut scribitum est. in esaia propheta. ecce mitto angelum meum ante faciem tuam. qui praeparabit uiam tuam ante te. <sup>3</sup> uox clamantis in deserto. parate uiam domini. rectas facite semitas dei nostri. <sup>4</sup> fuit iohannes baptizans in deserto. et praedicans baptismum paenitentiae in remissionem peccatorum.

*N.B. Corb. I (Sabatier) citatur ad s. v. 11 sub nota ff<sub>1</sub>, sed haec folia hodie exstare non uidentur si reuera ex eodem codice fuerint.*

1. 1. Uersum primum litteris magnis habent EKMR. initium et uett.: principium W cf. Hieron. Ep. LVIII Pammachio de opt. genere interp. (t. i. p. 311 ed. Vallars.) 'Marcus discipulus Petri ita suum orditur euangelium Principium Euangelii Iesu Christi sicut scriptum est in Esaia propheta' e. g. s. aeuangelii E, -guelii D, heuangelii C, euangelii L, euangeli P; + dñi nri DE gat. om. ihu xpi Z\* (+ Z'). filii BGH\*Y: filii ut uidetur L\*.

2. scribitum EGO\*XYZ\*. om. est E\*. in esaia (esa. L, is. DHKMMZ<sup>2</sup> S<sup>2</sup> C, ys. W, aesia E, iesia Q, esaya CT\*, ISAI V) propheta (prof. DP\*<sup>2</sup> LO) codd. fere omnes et vg. cum gr. NBDLA 33. al. 25 fere et uett. a b d f ff<sub>2</sub> l q aur., [in a] esie et in prophetis r: in prophetis P\* cum graecis AEF etc.; om. T\* quae lectio magnopere praeferenda uideretur si auctoritati codicum graecorum niteretur, (1)

nunquam enim alias Marcus ipse ad nomina prophetarum prouocat, cf. ad xiii. 14, (2) uariant multum codices graeci et uersiones in hoc loco, (3) priora uerba non sunt ex Esaia sed ex Malachia; cf. Edd. 1000. sine additamento codd. latt. quod scio fere omnes et 5 cum graecis BD 28: + ego W<sup>2</sup> S<sup>2</sup> C. anguelum D. hante C. preparabit DE V, praeparauit GI\* O\* Z\*. uiam tuam + ante te DEGΘKQVWZ vg. cum graecis multis et ff<sub>2</sub> (uiam meam ante te).

3. + et iterum ad init. G. clamantes O\*. deserto D. eius: di nostri EM cum D\*. 34 mg. τοῦ θεοῦ ὑμῶν et a b c f ff<sub>2</sub> t; cf. et DE ad u. 1.

4. iohannis DE P<sup>1</sup> LO\* R, iohannes S<sup>2</sup> C. babbizans D<sup>2</sup> PLR, baptizans E. predicans D. baptismum D<sup>2</sup> PLRT. poenitentiae CDL vg. pen. P, penitencie W. remissionem L, remissione Θ\*.

<sup>5</sup> et egrediebatur ad illum omnis iudaeae regio  
et hierosolymitae uniuersi  
et baptizabantur ab illo in iordane  
flumine confitentes peccata sua.  
<sup>6</sup> Et erat iohannes uestitus pilis cameli  
et zona pellicia circa lumbos eius  
et lucustas et mel siluestre edebat  
<sup>7</sup> et praedicabat dicens  
(<sup>4. 1</sup>) uenit fortior me post me  
cuius non sum dignus procumbens  
soluere corrigiam calciamentorum  
eius

<sup>8</sup> ego baptizaui uos aqua  
ille uero baptizabit uos spiritu sancto.  
<sup>9</sup> (<sup>5. 1</sup>) Et factum est in diebus illis  
uenit iesus a nazareth galilaeae  
et baptizatus est in iordane ab iohanne  
<sup>10</sup> et statim ascendens de aqua  
uidit apertos caelos  
et spiritum tamquam columbam  
descendentem et manentem in ipso  
<sup>11</sup> et uox facta est de caelis  
tu es filius meus dilectus  
in te complacui.

<sup>5</sup> et egrediebatur ad illum omnis regio iudaeae. et hierosolymitae. et baptizabantur ab illo in iordane flumine. confitentes peccata sua. <sup>6</sup> erat autem iohannes. uestitus ex pilis cameli. et zona pellicia. circa lumbos eius. et lucustas. et mel siluestre edebat. <sup>7</sup> et praedicabat dicens. uenit autem fortior me post me. cuius non sum dignus. procumbens soluere corrigiam calciamentorum eius. <sup>8</sup> ego quidem. baptizo uos in aqua. ille autem baptizatus uos in spiritu sancto. <sup>9</sup> et factum est in diebus illis uenit iesus. a nazareth galilaeae. et baptizatus est a iohanne. in iordane. <sup>10</sup> et statim. ascendens de aqua. uidit apertos caelos. et spiritum tamquam columbam descendentem super eum. <sup>11</sup> et uox uenit

5. egrediebatur (*ἐξεπορεύετο* NABD etc.) *codd. pl. et uell. f ff<sub>2</sub> l r<sub>2</sub>*: egrediebantur (*ἐξεπορεύοντο* EFHLSV etc.) BCG\*<sup>T</sup>\*Z\* et *b q r t* (ac.); ueniebat M<sup>c</sup>. ad eum DMW *vg.* iudaeae BCDEP G<sup>c</sup>KL(M<sup>c</sup>)O<sup>c</sup>RVZ<sup>3</sup>, iudeae W, iudaea XZ\* *Bentl.*, -ea E, iudae G<sup>c</sup>O<sup>c</sup>Y. *om.* regio E. > regio iudaeae M\*. hierosolymitae ABGHM(M<sup>c</sup>)QVXZ\*: hierosolym. KZ<sup>3</sup>, hierosolim. D<sup>c</sup>PR, hierosolim. ØY, hierosolam. E, hyrusolim. L, iherosolym. C, iherosolim. T, iherosolymitae *vg.*, iherosolimita W. hier. uniuersi (hun. C): > omnis hier. M. baptiz. D<sup>c</sup>PLR, baptiz. E. hab C. in iordane (*ἐν τῇ Ἰορδάνῃ*) *codd. pl. et cod. caraf.* (ihord. C): in iordanis DER *vg.* *om.* flumine M<sup>c</sup> cum D<sup>o</sup>. et a b c d ff<sub>2</sub> q t *aur.* pecca R\* (*corr. sax.*).

6. et erat: > erat autem M. iohannis DE<sup>c</sup>LR, iohannis O\*, iohannes C, iohannes S<sup>c</sup>U; + ipse M. uestitus: indutus M. pylis CE<sup>c</sup>(piliis? E\*) R, pellis Q, pilos G. camelli B<sup>c</sup>D<sup>c</sup>PLQR, camilli B\*; camelorum S<sup>c</sup>. *om.* et zona p. o. l. eius et M<sup>c</sup> cum D<sup>o</sup>. a b d ff<sub>2</sub> r t *sed habent et sec.* zona pellicea *vg.*, zona pellicia HR\*, zonam pelliciam M. lumbos suos EQ; lu tantum O\* (*corr. gl.*). lucustas AB<sup>c</sup>ØLMOR\*XYZ (lucusta X\*): locustas CDHIKMQR<sup>o</sup>TVW *vg.* *Tisch.*, locastae E\*, locaistae E<sup>c</sup>, locusta G. silbestre C, siluestrae EGMTY. syluestre S<sup>c</sup>U. aedebat CDGL.

7. et: qui M. pred. DH, praedicat L. dicens + quoniam G. ueniet MW<sup>c</sup>S<sup>c</sup>ff<sub>2</sub>. *om.* me pr. DE\*PH. *om.* post me M<sup>c</sup> cum graecis Δ p parh. scr. et ff<sub>2</sub>.

*om.* procumbens GM<sup>c</sup> cum gr. D 28. 256. 2<sup>o</sup> a b c ff<sub>2</sub> t. solbere C. corrigiam DE, corrigiam S<sup>c</sup>. calceamentorum *codd.* (-arum G\*): calceamentorum *vg.*

8. ego + quidem M<sup>c</sup> cum gr. ADPTΔΠ etc. et a d f ff<sub>2</sub> r. baptizaui D<sup>c</sup>PLR; baptizauit E; baptizo BGM<sup>c</sup>, baptizo CDT (*praesens cum gr.* D al. pauc. et b c d f l r t). aqua *codd. pl. et vg.*: in aqua DE<sup>c</sup>PR<sup>o</sup>G<sup>c</sup>M<sup>c</sup> cum a b c d f g<sub>2</sub> l r t *gat.* *aur.*; in aquam G\*; *om.* E\*. ille: ipse M. uero: autem GM<sup>c</sup>; *om.* D. baptizabit (bapt. D<sup>c</sup>PLR, baptizauit BGMO\*Z) uos: > uos baptizauit E\* (-bit E<sup>c</sup>). uos + in DE<sup>c</sup>PR<sup>o</sup>GM<sup>c</sup>OQR<sup>o</sup>. *om.* uos in s<sup>c</sup>pu s<sup>c</sup>o R\* (+ mg.). *om.* s<sup>c</sup>pu s<sup>c</sup>o L.

9. et factum est: factum est autem M. > in illis dieb. MT *Bentl.* uenit: et uenit M<sup>c</sup>; inuenit G. *om.* a T. nazaret T, nazareth E. galilaeae CD<sup>c</sup>EP GØKMTORV, -lee EW, -lae L. baptiz. E, baptiz. D<sup>c</sup>PLR. in int. lin. R<sup>1</sup>. iordanem G, -nen *Bentl.* ab: a KOR\*VW *vg.* iohane O<sup>c</sup>, iohanne S<sup>c</sup>U. > a (ab E) io. in iordane E *vg.*

10. et statim asc.: ascendens autem GM<sup>c</sup> b, et ascendens a d (*καὶ ἀναβαίνων* D<sup>o</sup>). \*scendens T. apertos caelos (cel. W): > caelos apertos *vg.* spiritum: + s<sup>c</sup>m H<sup>c</sup>ØOR<sup>c</sup>Z<sup>c</sup>S<sup>c</sup>; + dei B. tanquam S<sup>c</sup>U. discend. DE<sup>c</sup>PLR\*. et manentem (*καὶ μένων* N 33. 262 al. 10) cum *codd. fere om.* *vg.*, b ff<sub>2</sub> l t *aur.*: *om.* M<sup>c</sup> *Bentl.* cum graecis plur. et a c f r. in ipsum G; super illum M.

11. facta est (*ἐγένετο* N<sup>c</sup>BLP etc.) *codd. pl. vg.* et uell. pl.: *om.* GM<sup>c</sup> d ff<sub>2</sub> t cum graecis N<sup>c</sup>D; + ad

- 12 (6. 2) Et statim spiritus expellit eum  
in desertum
- 13 et erat in deserto quadraginta diebus  
et quadraginta noctibus  
et temtabatur a satana.
- (7. 6) Eratque cum bestiis  
et angeli ministrabant illi.
- 14 (8. 4) Postquam autem traditus est iohannes  
uenit iesus in galilaeam.
- (9. 6) Praedicans euangelium regni dei
- 15 et dicens quoniam impletum est tempus  
et adpropinquauit regnum dei  
paenitemini et credite euangelio.
- 16 Et praeteriens secus mare galilaeae  
uidit simonem et andream fratrem  
eius  
mittentes retia in mare  
erant enim piscatores.
- 17 (10. 2) Et dixit eis iesus  
uenite post me  
et faciam uos fieri piscatores hominum
- 18 et protinus relictis retibus  
secuti sunt eum.
- 19 (11. 6) Et progressus inde pusillum  
uidit iacobum zebedaei et iohannem  
fratrem eius  
et ipsos in nauí componentes retia

de caelis dicens. tu es filius meus dilectus. qui mihi bene complacuisti. 12 et statim spiritus eduxit eum in desertum. 13 et erat in deserto. quadraginta diebus. et temtabatur a satana. et erat cum bestiis. et angeli ministrabant ei. 14 postquam autem traditus est iohannes. uenit iesus in galileam praedicans euangelium regni dei 15 dicens. quoniam impletum est tempus. et adpropinquauit regnum dei. paenitemini. et credite euangelio. 16 et praeteriens. secus mare galilaeae. uidit simonem et andream fratrem eius mittentes retia in mare. erant enim piscatores. 17 et dixit eis iesus uenite post me. et faciam uos fieri piscatores hominum. 18 et protinus relictis retibus suis. secuti sunt eum. 19 et progressus inde pusillum. uidit iacobum zebedaei et iohannem fratrem eius. et ipsos in nauí.

eum LQ. de celis WY\*; de caelo X\*; + dicens MX\*; + audita est G. dilectus: carissimus M ff<sub>2</sub>. in te: in quo G cum gr. ΑΠΙ etc. b; in quem d; + bene DGQ. complacui ABMWYZ vg.; conpl. CDEFGHΘKLMQRTVX.

12. statim: protinus M<sup>a</sup> ff<sub>2</sub>. expellit (ἐκβάλλει) ABPH\*LMQX<sup>a</sup>YZ\*: expulit CDEGH<sup>1</sup>ΘIKMRTVWX<sup>a</sup>Z<sup>c</sup> vg. b c l d aur., duxit a, ed. f, tulit ff<sub>2</sub>, eiecit d. eum: illum EG. in deserto DEG; om. L.

13. om. et erat L. om. et e. in deserto G\*. in des.: ibi Q. quadragenta semel L; XL bis DERTVWY. > dieb. quadr. M<sup>a</sup> et om. et quadr. noct. M ff<sub>2</sub> (cf. t) Benll. temtabatur AHQT XYZ: tempt. BCDEFGΘIKLMORVW Tisch.; tent. vg. sathana CW, satanan G. eratque L\*; et erat GM. quum T. bestis PLR, bestiis O\*. hangeli C, angeli D. illi: ei CDEGLMRT.

14. + et ad inii. P. postquam autem: om. autem R\*; sed postquam G; et factum est postquam M<sup>a</sup> c. iohanes O<sup>a</sup>, iohannis DEFG<sup>1</sup>GLR, iohannes S<sup>1</sup>U; + in carcerem L. galileam CDEFG KLMORVW\* (ea W<sup>a</sup>), gali- D. predicans DE. auang. E, euang. W, auangu. D. regni dei: regni (om. dei) DE\* (+ dei<sup>m</sup>) aur.; dei (om. regni) M<sup>a</sup> cum NBL etc. b c ff<sub>2</sub> t.

15. om. et G, om. et dicens M<sup>a</sup> cum gr. N<sup>a</sup> c. impletum (impl. CDEFLORT) est tempus: impleta (adimpleta M<sup>a</sup>) sunt tempora GM<sup>a</sup> cum gr. D et a b c d ff<sub>2</sub> r t. adpropinquauit BCDPH<sup>1</sup>M MO\*RTZ\*, et appr. AEO<sup>a</sup>QYZ<sup>a</sup> vg. Tisch.: adpropinquabit H\*ΘIVX, appropinquabit KW; adpropiauit G; propinquauit L. penitemini KW; -etimini O\* et -itimini O<sup>c</sup>; poenitemini D<sup>1</sup>PM<sup>a</sup> vg.; paenitoemini E. creditae Z\*; + in FG. auangelio E, auangu. D.

16. praeteriens DV. secus int. lin. T. galilaeae CDEFGKMORV, galilee EW, galilae L. symonem CDEW. handream C, andraeam Θ, andriam L. mittens R\* (corr. sax.). recia W. in mare codd. et vg.: in mari (ἐν τῇ θαλάσῃ gr. fere omnes) L r. Forsan etiam mare ablatius est ut infra v. 13.

17. om. eis R\* (+ sax.). om. iesus D. fatiam G.

18. Uersus est in ras. in K. protenus V. retibus: retiis suis G; omnibus a b c d ff<sub>2</sub> r et D<sup>1</sup>. sequiti ΘIXZ, secute R.

19. progressus PL. inde: in R\* (+ de sax.); om. G. pussillum PLR. zebedei BCEFGHLO RW, zebadaei VZ, zeb- D. iohanen O\*, iohannen V, ioannem S<sup>1</sup>U. componentes codd. et vg.: conp. CDEFGHΘLORZ. recia W; + sua ER. > componentes retia in nauí vg.



- <sup>20</sup> et statim uocauit illos  
et relicto patre suo zebedaeo in naui  
cum mercennariis secuti sunt eum.  
<sup>21</sup> (12. 8) Et ingrediuntur capharnaum  
et statim sabbatis ingressus synago-  
gam docebat eos.  
<sup>22</sup> (13. 2) Et stupebant super doctrina  
eius  
erat enim docens eos quasi potestatem  
habens  
et non sicut scribae.  
<sup>23</sup> (14. 8) Et erat in synagoga eorum  
homo in spiritu immundo  
et exclamauit <sup>24</sup> dicens

- quid nobis et tibi iesu nazarene?  
uenisti perdere nos?  
scio qui sis sanctus dei  
<sup>25</sup> et comminatus est ei iesus dicens  
obmutesce et exi de homine  
<sup>26</sup> et discernens eum spiritus immundus  
et exclamans uoce magna exiit ab  
eo  
<sup>27</sup> et mirati sunt omnes  
ita ut conquirerent inter se dicentes  
quidnam est hoc?  
quae doctrina haec noua?  
quia in potestate et spiritibus immun-  
dis imperat et oboediunt ei

componentes retia. <sup>20</sup> et statim uocauit illos. et relicto patre suo zebedaeo in naui cum mercenariis secuti sunt eum. <sup>21</sup> et ingressi sunt capharnaum et continuo sabbatis. ingressus in synagogam iesus docebat eos. <sup>22</sup> et stupebant super doctrinam eius. erat enim docens eos. quasi potestatem habens. et non sicut scribae eorum. <sup>23</sup> et erat in synagoga eorum. homo qui habebat spiritum. immundum. et exclamauit <sup>24</sup> dicens. quid nobis et tibi iesu nazarene. uenisti perdere nos. scio te qui sis sanctus dei. <sup>25</sup> et comminatus est ei iesus dicens. obmutesce et exi ab eo. <sup>26</sup> et discernens eum spiritus immundus. et exclamans uoce magna discessit ab eo. <sup>27</sup> et mirati sunt omnes. ita ut conquirerent inter se dicentes. quidnam est hoc. quae doctrina haec noua. quia cum potestate. et spiritibus

<sup>20</sup> uocauit: conuocauit L. illos: eos EFP<sup>99</sup>Q. > illos uocauit T. relecto O\*. patri C. zebedeo CDEPGLORW, zebedaeo XZ(-deo). mercenariis cum codd. plur.: mercenariis DFP\*GH vg., mercinnariis Y, mercinariis EFP<sup>99</sup>, -ris LR. sequuti OIO\*.

<sup>21</sup> ingrediuntur R; egrediuntur L. capharnaum BL, capharnaum EP<sup>1</sup>R. statim sabbatis M; > sabbatum statim G. ingressus P; introgressus E; om. L cum graecis NCLΔ etc.; + in (ante syn.) CGKLO\*QRTVWXZ<sup>3</sup> vg. Tisch. cum graeco els ἔην συν. synagogam PLQRW; synagoga G, synagō D; + et Q. do|||cebat E.

<sup>22</sup> doctrinam DPGOLMOQRTVZ. om. eius L. erant M. sicuti C. scribe W.

<sup>23</sup> om. et CK. synagoga EPLR. eorum: iudaeorum E; om. G. > homo in synago- eorum D. in spiritum EG. immundo MZ<sup>3</sup> vg. Tisch., immundum G\*, -du G<sup>o</sup>, immundum E.

<sup>24</sup> nouis O. om. et E\*. ihs L. nazerene K, nazarene E. uenisti + ante tempus 55 et cor. uat. (non mg.), cf. Aug. in Ioh. i. Tract. vii (uol. iii, p. 2, pag. 343) et Eus. dem. euang. p. 272, ed. 1688 ἡλθες πρὸ καιροῦ ex Matt. viii. 29 confusione orta inter hunc et daemones Gadarenos. solo codd. nostri et vg. et uett. b c d e f ff<sup>2</sup> g<sup>2</sup> q r<sup>2</sup> (def. a r) δ (non Δ) aur. cum graecis plurimis: scimus

Iren. Tert. Aug. cum NLA; + te (+ se gr. omn.) E b e<sup>o</sup> f g<sup>2</sup> q δ (non d l r<sup>2</sup>). qui sis (tis ei, cf. Mt. x. 19, Act. xiii. 25) CEF<sup>99</sup>GΘIKT\*VZ<sup>3</sup> b c d e f g<sup>2</sup> l δ<sup>o</sup> Tert. Aug. Vigil.-Taps., et qui scis M, quis M, quis sis R\*: quis es ABP\*HOR<sup>99</sup> XY δ\*; quia sis DFP<sup>1</sup>LT<sup>o</sup>W r<sup>2</sup> aur., quia sic Q; quod sis 55. Conicimus cum Bentley Hieronymum uoluisse te qui es quae lectio est Irenaei iv. 6, p. 234 Mass. scimus te qui es sanctus dei et q; quis es latine dici uix potest. sanctus: scis L.

<sup>25</sup> om. est Q. om. ei T\*. om. ihs G b cum gr. D 142\*. obmutesce codd. plur. et vg.: hōm. C, obmutisce G, -tuesce R, obmutesce L; ommutesce M<sup>o</sup>OVWXY\*; ommutescere M\* ut melius passiuum φημῶντι exprimeret? et exi (-ii R, -hi G) de (ab EG) homine: + sps imunde DFP<sup>99</sup>G R; et exiit spiritus immundus Q.

<sup>26</sup> et discernens (-iens R) eum spiritus immundus (imm. EM vg. Tisch.) et exclamans (exclamauit EW): discernens eum spiritus immundus et exclamauit Q. uocem G. exiit cum DPL vg. tantum, sed uide Mt. viii. 34, ix. 26 etc., Mc. iv. 3, vii. 29, ix. 26, xiv. 68, Lc. i. 9, ii. 1, iv. 14, 35 etc.: exiit codd. plur., exhibit B, exiit G.

<sup>27</sup> conquirerent C; + eum L. quae codd.: quatenam vg.; que + est W. om. haec DV. > noua haec M. noua + est DPLR. quia: qua

<sup>28</sup> et processit rumor eius statim in omnem regionem galilaeae.  
<sup>29</sup> (16. 2) Et protinus egredientes de synagoga uenerunt in domum simonis et andreae cum iacobo et iohanne  
<sup>30</sup> decumbibat autem socrus simonis febricitans et statim dicunt ei de illa  
<sup>31</sup> et accedens eleuauit eam adprehensa manu eius et continuo dimisit eam febris et ministrabit eis.

<sup>32</sup> Uespere autem facto cum occidisset sol afferebant ad eum omnes male habentes et daemonia habentes  
<sup>33</sup> et erat omnis ciuitas congregata ad ianuam  
<sup>34</sup> et curauit multos qui uexabantur uariis languoribus et daemonia multa eiciebat.  
 (16. 8) Et non sinebat loqui ea quoniam sciebant eum.  
<sup>35</sup> (17. 8) Et diluculo ualde surgens egressus abiit in desertum locum ibique orabat

inmundis imperat. et oboediunt ei. <sup>28</sup> exiit autem rumor eius statim. in omnem regionem galilaeae. <sup>29</sup> et protinus. egrediens de synagoga. uenit in domum simonis. et andreae. cum iacobo. et iohanne. <sup>30</sup> socrus autem simonis iacebat febricitans. et statim retulerunt ei de illa. <sup>31</sup> et accedens adprehensa manu eius eleuabit eam. et continuo dimisit eam febris et ministrabat eis. <sup>32</sup> uespere autem facto. cum occidisset sol. adferebant ad eum. omnes male habentes. et daemonia habentes. <sup>33</sup> et omnis ciuitas conuenerat ad ianuam. <sup>34</sup> et sanauit multos male habentes uariis languoribus. et daemonia multa eiciebat. et non sinebat loqui daemonia quoniam sciebant eum. <sup>35</sup> et diluculo ualde surgens egressus.

D. potestate: + est Q; + et uirtute T. et (ante sp.): etiam W<sup>h</sup> S<sup>h</sup> E; + in K; om. G<sup>5</sup>. inmundis MWX *vg.* Tisch., inmundis E\*. Ab imperat usque ad finem u. 42 def. B. imperat CO<sup>h</sup>. hoboediunt C, oboediunt LWY *vg.*

28. rumor eius statim: iterum tantum G. eius L. omnem: uniuersam ER. galilaeae CEP GHK<sup>h</sup> TORV, -lee W, -lae L; gali- D.

29. protinus V; om. G. egredientes (ἐξελθόντες NA<sup>h</sup> CL<sup>h</sup> etc.) codd. (heg. C) *vg.* δ: egrediens (ἐξελθὼν B<sup>h</sup> minusc.) E(aeg.) MTX\* f<sup>1</sup>, egressus G b c ff<sup>2</sup> q aur., procedens d e r. synagoga E<sup>h</sup> PLR. uenierunt D; uenit EGMTX\*. symonis CDEM<sup>h</sup> RWX, semonis L. handrae C, andraeae Θ, andriae DL, andrea E, andree W. iacob R. iohane O\*, iohanne S<sup>h</sup> E.

30. discumbibat P<sup>h</sup> HL<sup>h</sup> (-bant L\*) W<sup>h</sup>?, recumbibat S. symonis CDEM<sup>h</sup> RW. statim dicit T\*: nuntianerunt (om. statim) G. ei: illi T. de ipsa Z<sup>h</sup>.

31. accidens LO\*, accendens ut uditur Y\*. eleuauit C, eleuabit MT, leuauit ER, laeuauit L. eam + et D<sup>h</sup> ELY. adprehensa ADEGHMOQ X\* Z<sup>h</sup>: adprae. CPILM, adprae. R, appre. KV WX\* Z<sup>h</sup> Tisch., apprensus T, et prachens Y, adprachensam Θ; + autem T. manum Θ. > adprehensa m. eius eleuauit eam G. demisit GM<sup>h</sup>, dimissit D<sup>h</sup> PL. om. eam L. febris E\*.

32. uesperae C; uespera O\*. quum CΘ. hoc cideret C; decubisset G non autem uelit. afferebant codd. pl. et *vg.*: adferebant DEPILO<sup>h</sup> R, offerebant M<sup>h</sup>, etferebant Z\* (aff. Z<sup>h</sup>). abentes C; + uariis languoribus LQ, + uariis languoribus G, cum D<sup>h</sup> et uelit. b c d e ff<sup>2</sup> q r. et daemonia (dem. D<sup>h</sup> PORWX\* Y) habentes (καὶ τοὺς δαίμονιζομένους): et demoniacos L; om. X\* ut uidetur et Z\*.

33. om. erat G. > omn. ciu. erat L. er. con-grigata L; conueniebat G c ff<sup>2</sup>, conuenerat f; sed graeci ἦν . . . ἐπισυνηγμένη uel ἐπισ. ἦν uel ἦν συνηγμένη. ianuam + eius G cum gr. D c d ff<sup>2</sup> q.

34. multos + et E. uariis LR. languoribus PH LRTV. daemonia (dem. D<sup>h</sup> PLOWY) multa: qui daemonia habebant G d ff<sup>2</sup>. heiciebat C, iciebat DL, eiciebat MT, eiiciebat O<sup>h</sup> *vg.* Tisch. et non sinebat loqui ea (> ea loqui DEGR *vg.*) quoniam (quia KO<sup>h</sup> QVZ) sc. eum (xpm cum esse G l, eum xpm esse ΘM<sup>h</sup>): om. Y\* sed + in mg. Y<sup>1</sup>; gr. ᾤδισαν αὐτὸν Χριστὸν (uel τὸν Χρ.) εἶναι uel Χρ. αὐτὸν εἶναι N<sup>h</sup> BCGLM.

35. deluculo D<sup>h</sup> PGLQ<sup>h</sup> Z. om. ualde G. surges O\*; exsurgens G; + et ELQR. hegressus C, egressus L; om. EG; + et CE, + est et T, + est ihs et M<sup>h</sup>; graeci pl. ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν. abit L. horabat C.

- <sup>36</sup> et persecutus est eum simon  
et qui cum illo erant  
<sup>37</sup> et cum inuenissent eum dixerunt ei  
quia omnes quaerunt te  
<sup>38</sup> et ait illis eamus in proximos uicos et  
ciuitates  
ut et ibi praedicem  
ad hoc enim ueni  
<sup>39</sup> et erat praedicans in synagogis eorum  
et omni galilaea  
et daemonia eiciens.  
<sup>40</sup> (18. 2) Et uenit ad eum leprosus de-  
precans eum  
et genu flexo dixit  
si uis potes me mundare  
<sup>41</sup> iesus autem misertus eius  
extendit manum suam  
et tangens eum ait illi uolo  
mundare  
<sup>42</sup> et cum dixisset statim discessit ab eo  
lepra  
et mundatus est  
<sup>43</sup> et comminatus ei statim eiecit illum  
<sup>44</sup> et dicit ei  
uide nemini dixeris  
sed uade ostende te principi sacer-  
dotum  
et offer pro emundatione tua

abiit in desertum locum. ibique orabat. <sup>36</sup> et consequti sunt eum simon. et qui cum eo erant. <sup>37</sup> et cum inuenissent eum dixerunt ei. quia omnes te quaerunt. <sup>38</sup> et ait illis. eamus in proximos uicos et ciuitates. ut et ibi praedicem ad hoc enim ueni. <sup>39</sup> et erat praedicans in synagogis eorum per omnem galileam. et daemonia eiciens. <sup>40</sup> et uenit ad eum. leprosus. deprecans eum et genu flexo dixit. si uis potes me mundare. <sup>41</sup> iesus autem misertus eius. extendit manum suam. et tetigit eum. et dixit ei. uolo mundare. <sup>42</sup> et cum haec dixisset statim discessit ab eo lepra. et mundatus est <sup>43</sup> et comminatus est ei. et statim dimisit illum. <sup>44</sup> et dixit ei. uide. nemini dixeris. sed uade ostende te

36. *persecutus est* (κατεδίωκεν NBMV etc., -av ACDLΓΔΠ etc.) cum CDMQR\*VX<sup>o</sup> δ Bentl., persequutus e. P\*IX\*Z\*, persequutus (om. est) T: secutus est AHOR<sup>o</sup> WY aur., sequutus e. Z<sup>o</sup>, sequutus e. Θ; persecutus est K vg. Tisch.; consecutus est P<sup>o</sup>L l; subsecutus (om. est) E; consecuti sunt G a d (f) ff<sub>2</sub> q r; persecuti sunt M, subsecuti s. b, secuti s. c c. symon CDERW. illo: eo R.

37. *eum in ras.* P; quum CΘ. inuenissent D; uidissent M. eum + et Q. quia + ergo L. querunt CDH; qua/erunt L (quacherunt? L\*).

38. *illis: ad illos E; + ihs P<sup>o</sup>LQR.* ut (unt R\*) et i. pr.: > et ut ibi predicem DE; ad praedicandum G ff<sub>2</sub> q r. ad hoc: et hoc Y. om. enim E. ueni (ἐλήλυθα ΔΘ<sup>l</sup> min.); sed NBCL 33 ἐξῆλθον et ADΓΠ etc. ἐξελήλυθα.

39. *predicans D.* sinagogis E\*(-iis E\*) P<sup>o</sup>LRW, sinagogs Y. et + in G<sup>o</sup>TOW vg. omni galilaea (-lea CDEPMRW, -lae L): omnis gal. E; totam galileam G. demonia D<sup>o</sup>FLOW. ieciens D, ieciens L, eiciens P, eiciens O<sup>o</sup> vg. Tisch.; eicientes M.

40. *leprosus + quidam D.* depraecans C<sup>o</sup>PGH ILMORXY. genu flexu HΘQR; om. G cum a b c ff<sub>2</sub> r aur. et gr. BDGT etc. dixit codd. et C: dicit 5<sup>o</sup> 25; dicens (cum gr. λέγων uel καὶ λέγων)

G uett. (exc. f); + ei W vg.; + dñe EHΘMTOQ (ex Mt. viii. 2).

41. *ihs autem misertus (miseratus Y) eius* (+ et Θ\*, + dixit T\* sed del.) extendit (et extendens E) m. s. et tangens eum (bis lapsu H) ait (dixit T): et extendens m. s. ihs et tangens eum ait G; ihs autem misertus est et ait Q: *graece* pl. σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ ἰς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ καὶ λέγει; sed D οργισθεὶς et iratus a d ff<sub>2</sub> r\*. om. illi T. om. uolo L.

42. *quum CΘ.* dixisset L. om. cum dixisset G. dixisset sta in ras. A. discescit L, dicessit W. laepa E. om. et L.

43. *Post uersum 42 pergit* et inspiciens ihs austri (=austeri) uultu eicit eum Q *duplicem sc. uersionem uers.* 43 καὶ ἐμβριμῶμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν. conminatus O<sup>l</sup>, cominatus LO\*: + est BC DEP<sup>o</sup>GΘIKLM<sup>o</sup>QRWXZ<sup>o</sup> vg. om. ei R. statim cum A<sup>o</sup>PH\*IMYZ\* Bentl.: et statim KV; statim et BCDEGLM<sup>o</sup>QRTX<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>; statimque H<sup>o</sup>ΘOWX\* vg. eiecit (ἐξέβαλεν) BEIKMMOTVWZ, egecit C, iecit DL: eicit A<sup>o</sup>PHΘQRXY; dimisit G a d f ff<sub>2</sub> q r. illum: eum T.

44. *dicit (λέγει): dixit MT.* ei: illi W. uede pr. D. nemine G. hostende C. > sacerdotum principi D. offer C. hemund. C, aemund. E,

quae praecepit moyses in testimonium illis.

48 (19. 10) At ille egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam non posset manifeste in ciuitatem introire sed foris in desertis locis esse et conueniebant ad eum undique.

II. 1 (20. 1) Et iterum intrauit capharnaum post dies

et auditum est quod in domo esset

2 et conuenerunt multi

ita ut non caperet neque ad ianuam et loquebatur eis uerbum

3 et uenerunt ferentes ad eum paralyticum

qui a quattuor portabatur

4 et cum non possent offerre eum illi prae turba

nudauerunt tectum ubi erat

et patefacientes summiserunt grabatum in quo paralyticus iacebat

5 cum uidisset autem iesus fidem illorum ait paralytico

fili dimittuntur tibi peccata.

6 Erant autem illic quidam de scribis sedentes et cogitantes in cordibus suis

sacerdoti. et offer pro emundatione tua. quae praecepit moyses in testimonium illis. 48 at ille egressus. coepit praedicare. et diffamare sermonem. ita ut iam. non posset palam iesus in ciuitatem introire. sed foris in desertis locis esse. et conueniebant ad eum undique. II. 1 Et iterum intrauit capharnaum post dies. et auditum est quod in domo esset. 2 et confestim conuenerunt multi. ita ut non caperet usque ad ianuam. et loquebatur eis uerbum. 3 et uenerunt ad eum. portantes in grabato paralyticum. inter quatuor. 4 et cum offerre eum non possent prae turba. nudauerunt tectum ubi erat iesus. et patefacientes. submisserunt grabatum. in quo paralyticus iacebat. 5 cum uidisset autem iesus fidem illorum. ait paralytico fili dimissa sunt tibi peccata tua. 6 erant autem. illic.

emunt. D. que D; donum quod Q. precepit W; praecipit D(pre.)PQRY, praecipit L. moyses ABGHMO\*XYZ; moyses CEPΘIKLMO\*QRV vg. Tisch.; moyses D; moyses TW. illis: illi P.

45. at: ast Z\*, et WY5. illae Y\*; om. 5. egressus L; ingressus K. cepit RW. predicare D. defamare DEPR\*(difam. sax.). ut iam: etiam? D, ut etiam P, ut (om. iam) G. > non iam L. possent E\*; possit DPILMO\*Q. in ciuitate i. EFZ\*; in ciuitate i. O\*; > introire in ciuitatem QW vg. foris E. locis E\*. esse (ἦν sed om. B 102): esset O vg. cumueniebant O. undiquae G.

II. 1. om. et L. intrauit: introit L; + in Z\*. capharnaum L, capharnaum P(sed u pr. expuncta) R. post dies: om. E; + octo W55 cor. uat. (non mg.). In Clementina quam secutus est Tisch. uersus 2 incipit et auditum est. domu DQRV, domum G.

2. et+confestim G cum graecis multis et uett. confestim c d f ff2 q (r), continuo e, protinus a. conuenerunt D. multi+ad eum L. caperent HΘ MTW, graeci enim χωρεῖν μὴδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν; + domus DELQ corp. oxon. neque + ante Q. loquebantur? Y\*, loquebatur O\*.

3. adherentes ad eum BG; > ad eum ferentes

Θ vg.; > ad eum offerentes L. paralyticum DEP HLRWY. qui a: q = quia D. quattuor DEP LR55; IIII<sup>or</sup> T. ferebatur X<sup>c</sup>.

4. quum CΘ. offerre E, offerre C, offerre R; accedere G (et om. eum illi) cum gr. multis et fere a b c e ff2 q r. > eum offerre PΘ. om. illi D. pre D. nudauerunt Q. ubi C. erat + ihs EH'ΘMTQ. patefacientes (ἐπορεύσας) codd. et vg. cum fl (r2): om. G cum gr. D et a b c d e ff2 q r. submisserunt PLW vg.; submisserunt R, submisserunt D; inmisserunt G. grabatum (et infr. u. 9, 11, 12, vi. 55, Ioh. v. 8 etc.) BGIKMO\*QXZ\*: crab. MVZ<sup>o</sup>; grau. L; grabatum AEPHΘO\*RW 55<sup>o</sup> C, grau. CDTWY, grabb. 5 et sic infra. in quo (ἐφ' ᾧ ACEG etc.) codd. et vg.: ubi (ὅπου NBDL) G a. paralyticus DPLRWY, paralyticus E. iacuerat (ἦν δ π. κωνσταντίνου D, erat ... iacens d) L.

5. cum (quum HΘ) uidisset autem codd. pl.: > cum autem uidisset vg.; > et cum uidisset Q. om. ihs D. ait: dixit DL. paralytico DEPLRWY. filii APGLQR. demittuntur V; dimittuntur L; didimittuntur lapsu W. peccata + tua BDEGLOR<sup>ax</sup> vg.

6. illic quidam codd. et vg.: > quidam illic (τινες τῶν γρ. ἐκεῖ) E; quidam (om. illic) D. scribis E\*. suis: om. D; + dicentes Q a b c d e r.

D d

- <sup>7</sup> quid hic sic loquitur?  
blasphematur  
quis potest dimittere peccata nisi  
solus deus?
- <sup>8</sup> quo statim cognito iesus spiritu suo  
quia sic cogitarent intra se  
dicit illis quid ista cogitatis in cordibus  
uestris?
- <sup>9</sup> quid est facilius dicere  
paralytico dimittuntur tibi peccata  
an dicere surge et tolle grabattum  
tuum et ambula?
- <sup>10</sup> ut autem sciatis quia potestatem  
habet filius hominis in terra dimit-  
tendi peccata  
ait paralytico
- <sup>11</sup> tibi dico surge tolle grabattum tuum  
et uade in domum tuam
- <sup>12</sup> et statim ille surrexit  
et sublato grabatto abiit coram omni-  
bus  
ita ut admirarentur omnes  
et honorificarent deum  
dicentes quia numquam sic uidi-  
mus.
- <sup>13</sup> (21. 2) Et egressus est rursus ad mare  
omnisque turba ueniebat ad eum et  
docebat eos
- <sup>14</sup> et cum praeteriret uidit leui alphei  
sedentem ad teloneum  
et ait illi sequere me  
et surgens secutus est eum.

quidam de scribis sedentes et cogitantes in cordibus suis. <sup>7</sup> quid hic sic loquitur blasphematur. quis potest dimittere peccata. nisi solus deus. <sup>8</sup> quod statim. cognoscens iesus spiritu suo. quod ita cogitarent intra se. dicit illis. quid ista cogitatis in cordibus uestris. <sup>9</sup> quid est facilius dicere paralytico. dimittuntur tibi peccata tua. aut dicere surge tolle grabatum tuum et ambula. <sup>10</sup> ut autem sciatis. quia potestatem habet filius hominis super terra dimittendi peccata. ait paralytico. <sup>11</sup> tibi dico surge tolle grabatum tuum et uade in domum tuam <sup>12</sup> et statim ille surrexit. et sublato grabato. abiit coram omnibus. ita ut admirarentur omnes. et honorificarent deum dicentes. quia numquam sic uidimus. <sup>13</sup> et egressus est iterum iuxta mare. et omnis turba. ueniebat ad eum et docebat eos. <sup>14</sup> et praeteriens uidit leui alphei. sedentem ad teloneum. et ait illi. sequere me. et surgens

7. locitur L. blasphematur DPLMR. quis: quid W. poterit Q. demittere HV. om. peccata T\* (sed + in mg. T<sup>1</sup>).

8. om. statim DG cum gr. D 28. 64. 2<sup>o</sup> et a b c ff<sub>2</sub> q r. fhs + in GKXZ. suo: sancto ELW g<sub>2</sub> gat. quia: quod G, qui O\*. sic: si T\*; om. G cum gr. B. 102 a r. intra se (év ταυτοῖς) codd. pl. et vg.: inter se ABY. dixit G cum gr. pl. quid ita B; quid sta O\* (corr. gl.).

9. paralytico DEPHLRWY. demittuntur V. pecca E; + tua BDEP<sup>ms</sup>LMTO<sup>1</sup>QR5. an: aut CEP<sup>ms</sup>GILQ<sup>1</sup>TW. > surge et ambula tolle grabatum tuum L. surge et tolle (ἐγ. καὶ ἀπορ. ABW<sup>ms</sup>ΓΔΘ<sup>1</sup>Π etc.) codd. et cor. uat., Beza<sup>1</sup>, a d ff<sub>2</sub> r aur.: surge tolle B(om. surge B\*)P\*(+ et P<sup>1</sup>)H L(uide supra)TW vg. Tisch. grabatum codd. pl.: grabatum MVZ<sup>o</sup>; grabatum EG<sup>ms</sup>HΘW<sup>ms</sup>ϩSC, grabatum CLTY, grabatum R5. ambula: uade B; + in domum tuam BL(post gr. tuum uid. supr.) Q cum a ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> r et graecis D 33.

10. > fil. hominis habet potestatem Q vg. dimittenti E. paralytico DEPLRWY.

11. surge tolle codd. pl. et vg.: surge et tolle

EH<sup>ms</sup>OLMMQR. grabatum ut supra: grabatum MZ<sup>o</sup>, grabatum EG<sup>ms</sup>ΘW vg., grabatum D, grabatum CLTY. tuum + et ambula D. domum tuum G.

12. ille surrexit et BCDEP<sup>ms</sup>GH<sup>ms</sup>ΘIKLMM OQRTVWXZ et > surrexit ille et vg.: ille surrexit (om. et) AP<sup>ms</sup>H<sup>ms</sup>Y. grabatto MVZ<sup>o</sup>; grabato EHΘW vg., grabato CLTY. habiit C, abiit L; + inde 55. omnibus + tulit E. admirarentur BCEP<sup>ms</sup>GMO<sup>ms</sup>TZ<sup>ms</sup> et amm. ADHΘIKO<sup>ms</sup>VXYZ<sup>ms</sup>: mirarentur LMQRW vg. deum: dominum Q. nunquam O<sup>ms</sup>55. sec W.

13. egressus L; regressus D. rursus GR<sup>ms</sup>. et mare Y. omnisquae RY. omnesque turbae ueniebant P<sup>1</sup>; et omnes turbae quae ueniebant Q.

14. quum CΘ. praeteriret D. uidi D. leui DG<sup>ms</sup>W vg., leui V, leui M; iacobum G<sup>ms</sup> cum gr. D 13. 69. 124 text., et a b c d e ff<sub>2</sub> r. alphei codd. pl.: alfei DFG<sup>ms</sup>LT; alphaei vg. Tisch. teloneum codd. plur.: teloneum BCGR<sup>ms</sup>WX, telonium vg., telonium R<sup>ms</sup>, tiloneum L, tyloneum E, toloneum T. sequere (om. me) B. sequutus ΘIX. om. est T\*.

- <sup>15</sup> (22. 2) Et factum est cum accumberet in domo illius multi publicani et peccatores simul discumbebant cum iesu et discipulis eius erant enim multi qui et sequebantur eum
- <sup>16</sup> et scribae et pharisaei uidentes quia manducaret cum peccatoribus et publicanis dicebant discipulis eius quare cum publicanis et peccatoribus manducat et bibit magister uester?
- <sup>17</sup> (23. 2) Hoc audito iesus ait illis non necesse habent sani medicum sed qui male habent

- non enim ueni uocare iustos sed peccatores
- <sup>18</sup> et erant discipuli iohannis et pharisaei ieunantes et ueniunt et dicunt illi quare discipuli iohannis et pharisaeorum ieunant tui autem discipuli non ieunant?
- <sup>19</sup> et ait illis iesus numquid possunt filii nuptiarum quamdiu sponsus cum illis est ieunare? quanto tempore habent secum sponsum non possunt ieunare
- <sup>20</sup> uenient autem dies cum auferetur ab eis sponsus et tunc ieunabunt in illa die.

sequutus est eum. <sup>15</sup> et factum est. cum discumberet in domum eius. multi publicani. et peccatores. simul discumbebant cum iesu et discipulis eius. erant enim multi qui et secuti sunt eum. <sup>16</sup> et scribae et pharisei. uidentes eum. manducantem cum publicanis. et peccatoribus. dicebant discipulis eius. quare cum publicanis et peccatoribus manducat et bibit magister uester. <sup>17</sup> hoc audito iesus ait illis. non opus habent sani medicum. sed qui male habent. non enim ueni uocare iustos. sed peccatores. <sup>18</sup> et erant discipuli iohannis. et pharisaei ieunantes. et uenerunt. et dixerunt illi. quare discipuli iohannis et phariseorum ieunant tui autem discipuli. non ieunant. <sup>19</sup> et ait illis iesus. numquid possunt filii sponsi. quamdiu sponsus cum illis est ieunare. quanto tempore secum habent sponsum. non possunt ieunare. <sup>20</sup> uenient autem dies cum auferetur ab eis

15. quum CΘ, cum O\*. accumberet CT, acumb. Y\*; accumberent E\* cum graeco D κατακειμενον αὐτῶν et uett. discumbentibus eis uel illis, recumbentibus illis etc., a b c d e ff. r. domu DΠQV. illius: eius G. publicani DΠLR. discumbebat E\*. iesu plene C, cf. Mt. i. 1. eius: suis QW. enim: autem E. qui et (ol ual gr. D b f ff. g<sub>2</sub>) codd. fere omnes et H<sup>1</sup>: qui om. et (sine auct. gr. sed gr. pl. om. ol) M<sup>1</sup>QV<sup>5</sup>S cum a c e ff. l q aur.

16. et scribae (-be W): scribae G\*; > scribae autem G\*. pharisei CMW, pharisei G, farisei DΠ, farisei L. uidentes: dicentes P\*. > uidentes scr. et phar. F. manducare O\*. cum peccatoribus et (+ cum D) publ. (pupl. DΠL) codd. fere omnes cum gr. BDL 33. 2<sup>o</sup> et a b c q r aur.: > cum publ. et pecc. W vg. ff. l d. dixerunt S<sup>5</sup>. cum publ. (pupl. DΠIL, -niis E\*) et pecc. codd. et vg.: > cum pecc. et pupl. Q. om. et bibit D. bibat G. om. magister uester VBenil.

17. iHu X. om. illis G. non + enim W. medicum: medico DΠLMQRW vg. mele E\*. abent C. om. enim L Benil. peccatores + in paenitentiam EG ex Luc. v. 32.

18. erunt G. iohannis bis O\*, iohannes pr. Y,

ioannis bis S<sup>5</sup>. pharisei P<sup>1</sup>W, farisei DL; pharisaeorum GM cum gr. EFGHL etc. et aff. l. geunantes C. ueniunt et: uenientes X\*. illi: ei HL. quare cum AGΘILMWX<sup>5</sup>Y vg.: cur BD EΦHKMO<sup>5</sup>QRVX<sup>5</sup>Z Benil., quor CO<sup>5</sup>T. phariseorum W, fariseorum L, fariseorum P, faris- D. geunant bis C.

19. iesus T plene, cf. Mt. i. 1. numquid X; nunquid O<sup>5</sup> S<sup>5</sup>. nuptiarum codd. et vg. et b ff. aur., nubtiarum BCTY, nupciarum W: sponsi GMTQ a c d e ff. g<sub>2</sub> i l q d. Cf. Aug. de Consensu Euang. lib. 2 § 63 'Item illud de sponsi filiis quia non ieunabunt quamdiu cum eis est sponsus similiter interposuerunt Mattheus et Marcus, nisi quod Marcus filios nuptiarum appellauit quos ille (Mt. ix. 15) sponsi quod ad rem nihil interest.' quandiu P. > cum illis sponsus est D, > cum illis est sponsus EG. geunare C, iunare L. quanto tempore habent (abent C). s. sponsum n. p. ieunare (gei. C): om. BDFG cum graecis DU 1. 33 etc., et a b d e ff. i l et r ut uidetur.

20. om. autem G. quum CΘ. ab ipsis L. tunt Z\* (corr. Z). in illa die (iv kēley rē hēlēpē NABCD etc.) ADP<sup>5</sup>HΘMQXY cum d ff. i l q

D d 2

- <sup>21</sup> Nemo adsummentum panni rudis  
adsuit uestimento ueteri  
alioquin auferet supplementum nouum  
a ueteri  
et maior scissura fit
- <sup>22</sup> et nemo mittit uinum nouellum in  
utres ueteres  
alioquin dirumpet uinum utres  
et uinum effunditur  
et utres peribunt  
sed uinum nouum in utres novos mitti  
debet.
- <sup>23</sup> (21. 2) Et factum est iterum cum sab-  
batis ambularet per sata  
et discipuli eius coeperunt  
praegredi et uellere spicas
- <sup>24</sup> pharisaei autem dicebant ei  
ecce quid faciunt sabbatis quod non  
licet?
- <sup>25</sup> et ait illis numquam legis-  
tis  
quid fecerit dauid  
quando necessitatem habuit  
et esuriit ipse et qui cum eo erant?
- <sup>26</sup> quomodo introiit domum dei

sponsus. et tunc ieiunabunt in illis diebus. <sup>21</sup> nemo additamentum panni rudis. assuit uestimento ueteri. ne auferat supplementum nouum. a ueteri. et peior scissura fiat. <sup>22</sup> et nemo mittit uinum nouum. in utres ueteres ne dirumpat uinum nouum utres. et uinum effunditur. et utres peribunt. sed uinum nouum in utres novos mittunt et ambo conseruantur. <sup>23</sup> et factum est. ut sabbatis ambularet per sata et discipuli eius iter facientes coeperunt uellere spicas. <sup>24</sup> pharisaei autem dicebant ei. ecce quid faciunt discipuli tui sabbatis quod non licet. <sup>25</sup> et ait illis. non legis. quid fecerit dauid. quando necessitatem habuit et esuriit ipse et qui cum eo erant. <sup>26</sup> quomodo introiit in domum dei. sub

*Bentl.*: in illis diebus BCEP<sup>m</sup> GIKLMORTVWZ  
vg. cum graecis plurimis et a b c e f ff<sub>1</sub> g<sub>2</sub> (r?) δ aur.

21. nemo + enim DEFP<sup>m</sup> LMQR. adsumen-  
tum cum BCDP\* GΘILMMO\*Q (adsummentum  
commensuram) RZ\* d ff<sub>1</sub> i q aur., et ass. AHKO<sup>ss</sup> T  
VWX\*YZ<sup>1</sup> vg. c: additamentum X\* f; commis-  
suram E\* (comis. E\*) P<sup>m</sup> b, cf. Q; iniectionem e,  
insumentum a, plagulam l. pannis T\*. rudis:  
nouī E b. adsuit cum CDE (t sup. lin.) P G Θ I L M  
O Q R T X\* Z\* d e ff<sub>1</sub> i q aur.: assuit AH\* (assuis H\*)  
KMVWX\*YZ<sup>1</sup> vg. b c f; adsuet B; insuit δ, mittit  
a, superconprehendit l. uestimento: uesti L.  
Ab alioquin hoc uersu usque ad alioquin sequenti  
om. G\* sed + in ima pag. auferet (dpei H ut  
audtur solus) cum ADEPHΘMORX\*Y corp. oxon.  
d (spei D) i: aufert (alpei fere omnes) BCFGΘIKL  
MQTVWX\*Z vg. Tisch. q δ aur.; tollit a b c e ff<sub>1</sub> l,  
ne auferat f (pro alioquin auf.); + et L. suppli-  
mentum B\*LY f, subplementum E, supplementum  
Z\* (corr. Z\*). nouum (καὶνόν): nobum T. ha C.  
ueterē K. scisura EG.

22. mittit (βάλλει): mittet H<sup>1</sup>ΘQ. nouellum  
(ut discrimen inter νέον hic et καινόν u. 21 ponant)  
codd. plur. (nob. O\*) cum d ff<sub>1</sub> g<sub>2</sub> l gat. Bentl.: nouum  
FGWX vg. cum a b c f ff<sub>1</sub> i q r aur. hntres quater  
C et uteres quater L. dirumpet (ρήξει NBCDL  
33) cum ACDPHΘKM (dirr.) M O\* RTVWXYZ,  
et dirumpet O\* 5 5 5 cf. b ff<sub>1</sub> i q r, rumpet EF aur.:  
dirumpit (ρήσσει plurimi) BILQ\* Bentl., dirum-  
pit 5, dirumpi et G. uinum iteri: ipsud F. effun-  
ditur (ἐκχεῖται gr. pl.) cum ABCFHMO\*TYZ

cod. caraf. Bentl.: effundetur D\* (dirumpetur D\*)  
EPGΘIKLMO\*RVWX vg. Tisch., et > effundetur  
uinum Q. peribunt (ἀπολοῦνται) omnes. nobos  
B. mittidebat L; + et utraque seruauerunt EFP<sup>m</sup> M  
QR r<sub>2</sub> gat.; + et utraque conseruantur D; + et  
ambo conseruauerunt GH\*Θ; cf. et ambo ser-  
bantur e, et ambo conseruantur f = καὶ ἀμφοτέρω  
συντηροῦνται gr. 118<sup>m</sup>. 36<sup>m</sup>; ex Mt. ix. 17 gr. lat.  
et Luc. v. 38 gr. ? lat.

23. om. est E\*. quum CΘ; + dominus 5 5 5.  
sabbathis 5 5 5. > sabbatis cum W. hambularet  
C, abularet L; ambularent Z\*; + ihs DPLQR r<sub>2</sub>.  
om. et post sata LQ 5. ceperunt LW; coepissent ΘZ.  
praegredi (pre. Z\* corr. Z') et (δδὸν ποιεῖν): pro-  
gredi et DW vg.; om. G. > praegredi coeperunt E.

24. farissei L, pharisei DW. quid + discipuli  
tui W; et faciunt (fatiant G) + discipuli tui BG  
H\*ΘKLMTOQVXZ 5 5 5 cum graecis DM i. 13 etc.,  
et a b c d (non e l) f (g<sub>2</sub>) i q r (non r<sub>2</sub>) t, sed uarie  
ponunt uett. sabbathis 5 5 5, sabbatis lapsu C.  
licet sine addit. (ἐξεστῶ) codd. plur. vg., et e f i l q t  
δ aur.: + eis G cum D graeco et b c d; + illis  
a ff<sub>1</sub> r; + eis facere Q.

25. om. et Z. illis + ihs E. nunquam O\*Y  
5 5 5; nec hoc G ex Luc. vi. 3 οὐδὲ τοῦτο. quid:  
quod G. fecerit: fecit L, graeci enim ἐποίησαν et  
sic a. qando Θ\*; cum EG. neo. habuit et  
esuriit (essuriit D P, esurit R, essuit L, esuriret G  
cf. E): > esuriret et nec. habuit E. ipse in mg.  
D. eo: ipso D, illo G.

26. introiit ABCDPGHΘIKMMORTVYZ:

sub abiathar principe sacerdotum  
et panes propositionis manducauit  
quos non licet manducare nisi sacer-  
dotibus  
et dedit eis qui cum eo erant?  
27 (25. 2) Et dicebat eis sabbatum propter  
hominem factum est  
et non homo propter sabbatum  
28 itaque dominus est filius hominis  
etiam sabbati.  
III. 1 Et introiit iterum in synagogam  
et erat ibi homo habens manum  
aridam  
2 et obseruabant eum si sabbatis curaret

ut accusarent illum  
3 et ait homini habenti manum aridam  
surge in medium  
4 et dicit eis  
licet sabbatis bene facere  
an male?  
animam saluam facere  
an perdere?  
at illi tacebant  
5 et circumspiciens eos cum ira  
contristatus super caecitate cordis  
eorum  
dicit homini extende manum tuam et  
extendit

abiathar sacerdotem. et panes propositionis manducauit. quos non licebat manducare. nisi solis sacerdotibus. et dedit eis qui cum eo erant. 27 et dicebat eis sabbatum propter hominem factum est. non homo propter sabbatum. 28 itaque dominus est filius hominis. etiam sabbati. III. 1 Et introiit iterum iesus in synagogam. et erat ibi homo. habens manum aridam. 2 et obseruabant eum. si sabbatis curaret. ut accusarent illum. 3 et ait iesus homini. qui habebat manum aridam surge sta in medium. 4 et dixit ad illos. licet sabbatis benefacere. an male. animam saluam facere. an perdere. at illi tacebant. 5 et circumspiciens eos cum ira. contristatus est in caecitatem cordis eorum dixit homini.

introiuit WX *vg.*, introit E; intrauit LQ. domum APH\*MMO\*Y l Hieron. Ep. LVII § 9 (ingressus domum): in domum (els r. olx.) BCDEGH\*ΘIK LO'QRTVWXZ *vg.* Tisch. uett. abiathar: abia in ras. P; abiatar T, abithar R. principi M, principem GΘ\*XZ\*. panis O\*. propositiois L, prepositionis DƆ(prae.). quos: quod Z\* (corr. Z<sup>3</sup>). host (ἡεστiv) AFO\*Y Bentl.: licebat BCDEGH ΘKLMMO'QRTVWXZ *vg.* cor. uat. cum a b c d e f f<sub>1</sub> i l q r<sub>2</sub> δ aur. Hieron. l. c.; + ei DE. nisi sacerdotibus (el μὴ τοὺς λερεῖς uel τοῖς λερεῖσιν *gr.* pl.) cum A(s'cerd.) P\*HΘKMWVXYZ<sup>2</sup> et a d f f<sub>2</sub> i: nisi solis sac. CDE(soli) P\*GLMQRT<sup>2</sup> cum *gr.* D minusc. satis multis μόνος r. lep. et uett. b c f f<sub>1</sub> g<sub>1</sub> l q r<sub>2</sub> (t) aur.; nisi sac. solis BO δ; ex Mattheo xii. 4 el μὴ τ. l. μόνος, uel Luc. vi. 4 el μὴ μόνον τοὺς λερεῖς. eis: hiis E; ei V; + et 5; > et eis Bentl. eo: ipso E; om. L. > et dedit e. q. c. eo erant quos n. licebat m. nisi solis sac. G. 27. sabbatum bis 5<sup>2</sup>. popter Y. homines G. om. est DƆ. om. et sec. P. 28. itaque: dico autem nobis G a d e f f<sub>2</sub> i. om. est P\* (+ mg.). sabbathi 5<sup>2</sup>. III. 1. introiit ADP\*GIMY *cf.* ad ii. 26: introiuit CEF\*HΘKLMRTVWXZ *vg.*; introibit BO, introiit Q. iterum in (παλιν eis) BCDE P\*GH\*ΘIKMQRTV\*WXZ *vg.*: iterum (om.

in) AP\*H\*LMV\*(in expunctum) Y. sinagogam PLQ. abens C. >manum habens E. haridam CO. 2. obseruabant C. eum + etiam G. sabbathis 5<sup>2</sup>. > sabbatis si Q. accusarent DPLR, ad- cusarent G. illum: eum D\*GKRZ. 3. habentem V. haridam C. in medio KZ\* (corr. Z<sup>3</sup>). 4. dicit E; dixit G cum *gr.* D et a b c d e f i q r. eis: illis M; ad illos G a b c d f f<sub>2</sub> i q r; + si GKM\*OZ\*. sabbathis 5<sup>2</sup>; + aliquid G. bene facere + animam suam D\* sed exp. han C bis. animam + suam D. salbam CT. tacuerunt G. 5. circumspiciens H (diuisum) TXZ\*; circum- speciens L. ira: indignatione G, cum uett. f f<sub>2</sub> i q r aur.; et D\* μετ' οργης συνιλην. uertitur cum ira indignationis d. contristatus + est PQ. super caecitate (ἐπὶ τῇ παρώσει *gr.* pl.) AT *vg.* (cf. Ps. cxlii. 1 s. misericordia tua et ueritate tua et Draeger Syn. § 300) *cf.* in caecitate d: s. caecitatem BCDEGΘIMMQRVXYZ, et s. cecitatem P HKL OW, cum uett. a e (in c. f) l q aur. δ (supra); uett. rel. s. emortua corda eorum d (cordis) i (r), s. emortua illorum corda c, s. illum et emortua illorum corda f f<sub>2</sub>; sed νεκρώσει in graecis codd. non inuenitur. eorum: illorum M; om. T\*. dixit GΘ. rest. est: + statim G; + ei L. manus illius KLOQT\*VXZ Bentl.; manus eius G.



et restituta est manus illi.

<sup>6</sup> (26. 4) Exeuntes autem statim pharisaei cum herodianis consilium faciebant aduersus eum quomodo eum perderent

<sup>7</sup> et iesus cum discipulis suis secessit ad mare.

(27. 1) Et multa turba a galilaea et iudaea secuta est eum

<sup>8</sup> et ab hierosolymis et ab idumaea et trans iordanem

et qui circa tyrum et sidonem multitudo magna

audientes quae faciebat uenerunt ad eum.

<sup>9</sup> Et dixit discipulis suis ut nauicula sibi deseruiret propter turbam ne comprimerent eum

<sup>10</sup> multos enim sanabat ita ut inruerent in eum ut illum tangerent

quotquot habebant plagas <sup>11</sup> et spiritus immundi

cum illum uidebant procidebant ei.

(28. 8) Et clamabant dicentes tu es filius dei

extende manum tuam. et extendit. et restituta est manus eius. <sup>6</sup> exeuntes autem continuo. pharisaei cum herodianis consilium faciebant aduersus eum. quomodo eum perderent. <sup>7</sup> iesus autem. secessit cum discipulis suis ad mare. et multa turba. a galilea. et iudaea secuta est eum. <sup>8</sup> et ab hierosolymis. et ab idumaea. et qui erant trans iordanem. et circa tyrum et sidonem. multitudo magna. audientes. quanta faciebat. uenerunt ad eum. <sup>9</sup> et dixit discipulis suis ut nauicula sibi deseruiret. propter turbam ne comprimerent eum. <sup>10</sup> multos enim sanabat. ita ut inruerent in eum. ut illum tangerent. et quodquod habebant plagas. <sup>11</sup> et spiritus immundos. cum uiderent

6. om. statim GLMR. pharisei DW, farissei L. > phar. statim T vg. herodianis E\*. fatiebant G. eum pr.: om. L; ihm EGKV. Deficit B post perderent usque ad descenderant u. 22.

7. et (bis lapsu D) ihs codd. et cod. caraf.: ihs autem G vg. quum CH. a mare H. > turba multa Q. galilea CDEFGKLMORW; deinde et: + a LQ; + de R. iudaea DEFPLOQRW. sequuta est ΘIX; secutae sunt C.

8. om. et ad init. ΑΦΘΧΥ. hierosolymis (ιεροσολύμων) codd. pl.: hierusolymis EK, hierusolimis DFLMR, hierusolimis Q, hierosolimis Y, ieros. W, ierosolymis vg. Nomen ciuitatis triplici forma graece et latine exstat. Graece ιεροσόλυμα (uel ιεροσόλυμα Westcott et Hort) neutro plurali et feminino singulari, et λεπουσαλήμ (lep. W. H.), latine hierosolyma, (-orum), -is, et -a, -ae, et hierusalem. Mattheus forma prima et secunda utitur, et semel tantum tertia in uerbis Saluatoris lamentantis hierusalem hierusalem quae occidis prophetas cap. xxiii. 37. Marcus et Iohannes forma plurali ιεροσόλυμα, -ων fere semper uti uidentur, cui usui codices nostri plurimis locis respondent, sc. hic et u. 22, vii. 1, x. 32, 33, xi. (1). 11. 15. (27), (xv. 41), et Ioh. i. 19, ii. 13, 23, iv. 20, 21. 45, v. 1, 2, x. 22, xi. 18, 55, xii. 12. In Marco tamen xi. 1, fluctuant graeci inter λεπουσαλήμ et ιεροσόλυμα, nostri inter hierosolymae, hierosolimam, et hierosolymis; cf. etiam xi. 27, et xv. 41. Lucas fere semper scribit λεπουσαλήμ; cf. ad Luc. ii. 22, ubi de usu eius plura collegimus. om. ab

sec. D. idumaea EPKMTORWXXZ, edumaea L, ydumaea C, idumia D, idumaea G. et de trans iord. Q. iordanen O, iordanen C, iordanem GMX vg.; deinde om. et O\*. qui + erant W. tirum FLT. sydonem CDEMXXZ\* (corr. Z'). que D. fatiebat G, faciebant T\*. uenierunt D.

9. et dixit + iesus 55. ut nauicula (ἡ ναυικάριον) AHΘKMMTOQVYΘC: ut in nau. CDEFGILRTWXXZ55. deseruirent EGHΘIK WXYZ55. comprimerent DEFGLMO, comprem. Y, comprem. H\*, comprem. R.

10. sanauit EP<sup>mo</sup> cum d ff<sup>2</sup> et graecis plurimis. inruerent (ἐπέπαιον): irr. KW vg.; inruerunt L; ruerent 3P. tanguerent D, tangarent L. quotquot: quodquod CGOTX. qu. sine addit. cum CGΘILMQTVWZ vg., et uett. et graecis fere omn.: + autem coniungentes cum uersu sequenti ADPHKMTORXY; + enim E; cf. et quodquod habebant plagas et spiritus immundos f, καὶ ὅσοι κ.τ.λ. gr. A 28. haberent T. plagas: flagella M, cf. Ps. xc. 10, et uerbera a.

11. immundi (imm. HM vg.): immundos DE (imm.)P<sup>mo</sup>KMTORZ\*? (immundi Z sed i in rasura) fδ, imm. e; immundis X; immundus r<sub>2</sub>. quum CΘ. om. illum K. procedebant DFPΘQRZ\*; proiciebant se E, cf. superruebant e. ei: ante eum Θf. et exclamabant GKV. dioentes + quia O Benl. filius: filius Y. Hentenius et Clem. inc. uers. 12 tu es f. d. sed Stephanum ut semper sequor 1555.

<sup>12</sup> et uehementer comminabatur eis ne manifestarent illum.  
<sup>13</sup> (29. 2) Et ascendens in montem uocauit ad se quos uoluit ipse et uenerunt ad eum  
<sup>14</sup> et fecit ut essent duodecim cum illo et ut mitteret eos praedicare  
<sup>15</sup> et dedit illis potestatem curandi infirmitates et eiciendi daemona.  
<sup>16</sup> (30. 2) Et inposuit simoni nomen petrus <sup>17</sup> et iacobum zebedaei et iohannem fratrem iacobi

et inposuit eis nomina boanerges quod est filii tonitru  
<sup>18</sup> et andream et philippum et bartholomeum et mattheum et thomam et iacobum alphei et thaddeum et simonem cananaeum  
<sup>19</sup> et iudam scarioth qui et tradidit illum.  
<sup>20</sup> (31. 10) Et ueniunt ad domum et conuenit iterum turba ita ut non possent neque panem manducare  
<sup>21</sup> et cum audissent sui exierunt tenere eum

illum procidebant ante eum. et clamabant dicentes. quia tu es filius dei <sup>12</sup> et multum comminabatur eis. ne manifestarent illum. <sup>13</sup> et ascendens in montem. uocauit ad se quos uoluit ipse. et uenerunt ad eum. <sup>14</sup> et fecit duodecim ut essent cum eo. et ut mitteret eos. praedicare euangelium. <sup>15</sup> et dedit illis potestatem curandi infirmitates. et eiciendi daemona. <sup>16</sup> et inposuit simoni nomen petrus. <sup>17</sup> et iacobo zebedaei. et iohannem fratrem iacobi. et inposuit eis nomina. boanerges. quod est filii tonitru. <sup>18</sup> et andream. et philippum. et bartholomeum. et mattheum. et thomam et iacobum alphei. et thaddeum. et simonem cananeum. <sup>19</sup> et iudam scariothen. qui et tradidit eum. <sup>20</sup> et uenerunt in domum. et conuenit iterum turba. ita ut non possent. neque panem manducare. <sup>21</sup> et cum audissent de eo scribe et ceteri. exierunt tenere eum. dicebant enim. quoniam in

12. uehementer T, uechim. DL; om. G cum b c e ff<sub>2</sub> i q r. conminabatur O; conminabantur X. om. ne L. illum: eum EPR; + quoniam sciebant eum (illum T) GT b g<sub>2</sub> q; + quoniam sc. eum xpm esse (cum gr. C) a t; + sciebant enim eum ff<sub>2</sub>, cf. i. 34 et Luc. iv. 41.

13. ascendit E\*. > ipse uoluit D. uenierunt D.

14. essent: n in ras. P. duodecim P\*; .XII. DERW; om. M. eos: illos H. praedicare sine addit. (ἐμπόσειν gr. pl.) cum CEIKMQRTW (pred.)Z vg. a l d aur., et apredicare V: + euangelium AD (pred. aeuanguel.) PFGHOLMTOXY cum graec. D et uett. b d e f ff<sub>2</sub> i q r r<sub>2</sub> t.

15. potestē O. curandum G\*. infirmitates L; ualitudines E\* d ff<sub>2</sub> q r t. eiciendi DL, eieciendi PMV, eiiciendi vg. Tisch. demonia DFLOW; + et ut circumeuntes (diuidunt LT) praedicarent (pred. D) euangelium (aeuang. E, aeangu. D) DELQT et sic fere a c e g<sub>2</sub> gat. sine auct. graeca.

16. inposuit DGMOTVZ et inposs. PLR: imp. codd. rell. et vg.; posuit W; + N E. symoni CDRWY, simone G. petrus codd. pl., vg. et uett. b c d f ff<sub>1</sub> i l r: petrum (πέτρον graeci excepto Δ) DEPLQR cum a e ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> q Bentl.

17. zebedei CDPLGRLVW. iohannem CSE. iacobi: eius G g<sub>2</sub> cum graecis G 28. 69. 271 al. 10; deinde om. et G. inposuit DEOMOTVZ, inposs. PLR: imp. codd. rell. et vg.; inposui: G.

nomna Y. boanerges W, boanerges Z\*, boanerges P, -gis Q, boanergis R, barnarches L. fili V. thonitru CGR.

18. andream Θ, handream C, andram L. philippum CH, philipum Y, pilippum L, filippum DOT. bartholomeum codd. plur.: bartolomeum OT, tholomeum L, bartholomaeum Y<sup>o</sup> vg. Tisch.; deinde om. et P; + iudas e. mattheum codd. plur.: matheum EPLRT, matteum D, matthaum vg. Tisch. thoman Z\*. alphei codd. plur.: alphi L, alfei DPT, alphaei vg. Tisch. thaddeum KLOVXZ: taddeum CPGHOMTW, thatheum EQR<sup>ae</sup>, tatheum DT, taddaeum AY, thaddaeum MR\* vg. Tisch.; lebbeum a b (-aeus d ff, i q r cum gr. D; om. e. symonem CMRW. cananeum GO, cannaneum DPLMTR, chananeum EWZ, channaneū V, chanaeum Θ<sup>o</sup> (h sup. lin.) I.

19. scarioth EGHΘIKMMOQTVWXXZ: scariot AY, scharioth CR, scarioh L; scariothis DP; iscariotem vg. qui et (ὁς καὶ gr. fere omnes) AG HOKMMVXYZ<sup>3</sup> vg.: qui (om. et) CDEPILOQ RTWZ\* cum graeco M. illum: eum G.

20. et uenerunt Q. ad: in G; om. E; + eum D\*. conueniunt + ad eum D. turbae D. om. ita M. possint ER; + iterum manducare D\*. neque: nec G.

21. quum CΘ. audiissent D. sui (οἱ μαθηταὶ): discipuli E; discipuli sui DW gat.; sui discipuli P<sup>ae</sup>; de eo scribae et ceteri G cum graeco D (καὶ

- dicebant enim quoniam in furorem  
uersus est.
- <sup>22</sup> (32. 2) Et scribae qui ab hierosolymis  
descenderant dicebant quoniam  
beelzebub habet  
et quia in principe daemonum eicit  
daemonia.
- <sup>23</sup> (33. 2) Et conuocatis eis in parabolis  
dicebat illis  
quomodo potest satanas satanan ei-  
cere?
- <sup>24</sup> et si regnum in se diuidatur non  
potest stare regnum illud
- <sup>25</sup> et si domus super semet ipsam dis-  
pertiat  
non poterit domus illa stare
- <sup>26</sup> et si satanas consurrexit in semet ip-  
sum dispertitus est  
et non potest stare sed finem habet
- <sup>27</sup> nemo potest uasa fortis ingressus in  
domum diripere  
nisi prius fortem alliget  
et tunc domum eius diripiet.
- <sup>28</sup> (34. 2) Amen dico uobis

furorem uersus est. <sup>22</sup> et scribae qui ab hierosolymis descenderant. dicebant. quoniam beelzebub habet. et quia in principem daemoniorum eicit daemonia. <sup>23</sup> et conuocans eos in parabolis. dicebat illis. quomodo potest satanas. satanan eicere. <sup>24</sup> et si regnum. aduersus se diuidatur. non potest stare regnum illud. <sup>25</sup> et si domus. aduersus semet-ipsam dispertiat. non potest domus illa stare. <sup>26</sup> et si satanas. consurrexit in semet-ipsam dispertitus est. et non potest stare. sed finem habet. <sup>27</sup> nemo potest uasa fortis ingressus in domum eius diripere. nisi prius fortem alligauerit. et tunc domum eius diripiet. <sup>28</sup> amen dico uobis. quia omne peccatum dimittitur filiis hominum. et blasphemie

οτε ηκουσαν περι αυτου οι γραμματεις και οι λαιποι)  
et uett. d f ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> i q r, de illo scr. et cet. a b, de eo  
scr. et pharisei c, > de eo exierunt detinere eum  
scr. et ceteri e; pergit r qui ab hier[usale]m  
asce[nde]rant exierunt te[n]ere eum]. exeunt L.  
> quoniam dicebant enim G. in furorem (furore  
EKZ\*) uersus (conuersus P) est: demens factus  
est G, sed uett. exsentiat eos b ff<sub>2</sub> i, exentiat eos  
a d q cum D εξισταται αυτους i. e. attonitos facit  
populos (cf. Mt. xii. 23 εξιστατο παντες οι δχλοι);  
in extasi est d; cum uulgata concordant f l aur.;  
cum uersu sequenti confundunt beelzebub habet  
etc. c e; + et expauit Q.

22. scribe W. hab C. hierusolymis K, hieru-  
solimis DEPM, hierosolimis LR, hierosolymis C,  
ieros. vg., hierosolimis W. descenderant CDEPI  
MR; descenderent V\*, discenderent Q, discenderunt  
L. dicebant + insanit T. quoniam: om. L;  
+ in W et a beelzebub ad eicit in rasura.  
beelzebub ABCPQKMMOVWXYZ vg. et  
beelzebub DHRT: beelzebub GQ, beelzebub E,  
bel zephb L. om. et D. principem G. daemonum  
cum ABCGHM, demonum PY cor. uat. mg.:  
daemoniorum EΘIKMORVXZ vg. Tisch., dem.  
DLQW cor. uat. heicit C, eiecit MR, eicet O,  
iecit DL, eiicit vg. Tisch. dem. DPLWY.

23. parabolis CP<sup>2</sup>LR. illis: eis LQR; + dñs  
ihs G. quomodo: quo L. om. potest L.  
sathanas CW. satanam X, sathanan CW, satan  
L. eicere PRV, iecere DL, eicere vg. Tisch.

24. diuidatur L. potest (dúvarai): poterit DE

LR. stare regnum illud (illut Z\*, illum B) =  
σταθῆναι ἡ βασι. ἐκείνη codd. et uett.: st. reg. illius  
AHOY ex Mt. xii. 26; > regnum illud stare vg.

25. semet ipsam T; semetipsam Y vg.; semet  
ipsa G; semet in ras. A. dispartiat Z, dis-  
perciatur W, dipertiat MR. poterit (δυνήσεται  
NBCLA) cum BCDEFGHΘIKLMMORTVXYZ  
et a i: potest (δύναται gr. pl.) AQW vg. Tisch. et  
uett. pl. domus (om. illa) P\*; > illa domus P<sup>2</sup>\*,  
stare + sed finem habet X.

26. om. et si s. ad potest stare E, et sed finem  
habet quasi recentius additum. om. si DL\*.  
sathanas CW. consurrexit (ἀνίστη) ADPM  
OQRTX<sup>2</sup>YZ\*: consurrexit BCHΘIKLVWX\*Z  
vg. Tisch. semet CT. disperditus R. oona. in  
semet ip. ad stare: satanan eicit diuisus est super  
se et non poterit stare regnum eius G cf. uett. sat. ex-  
pellit diu. super se regnum eius non potest stare sed  
f. h. ff<sub>2</sub>, sat. eicit disp. est super se non potest stare reg-  
num eius sed finem habet q (r) et d (dispertitur), sat.  
eicit dispertitus in se n. poterit st. r. eius b. potest  
(δύναται omnes ut uidetur) cum BCFKLQRTVX\*Z  
et a c faur.: poterit ADEFGHΘIMMOWX\*Y  
vg. l Tisch. stare: istare C. habet: habere M.

27. uassa DEPLR. ingressus LR. om. in  
A\*MTT. fortem alliget (τὸν ισχυρὸν δεσμεύει) codd.  
pl. et vg.: f. alligauerit D<sup>2</sup>EO Bentl.; > alli-  
gauerit fortem R; alligauerit (om. fortem) E. do-  
mus sec. C. deripiet ACT, diripet H\*, diriperet V.

28. dimittuntur G. filis L. blasfemiae CD<sup>2</sup>  
LT, -phemie W, blasphemiae O; quibus blas-

quoniam omnia dimittentur filiis hominum  
peccata et blasphemiae quibus blasphemauerint  
<sup>29</sup> qui autem blasphemauerit in spiritum sanctum  
non habet remissionem in aeternum  
sed reus erit aeterni delicti  
<sup>30</sup> quoniam dicebant  
spiritum immundum habet.  
<sup>31</sup> (35. 2) Et ueniunt mater eius et fratres  
et foris stantes  
miserunt ad eum uocantes eum  
<sup>32</sup> et sedebat circa eum turba  
et dicunt ei  
ecce mater tua et fratres tui foris  
quaerunt te

<sup>33</sup> et respondens eis ait  
quae est mater mea et fratres mei?  
<sup>34</sup> et circumspiciens eos qui in circuitu  
eius sedebant ait  
ecce mater mea et fratres mei  
<sup>35</sup> qui enim fecerit uoluntatem dei  
hic frater meus et soror mea et mater  
est.  
IV. <sup>1</sup> (36. 2) Et iterum coepit docere ad  
mare  
et congregata est ad eum turba  
multa  
ita ut in nauem ascendens  
sederet in mari  
et omnis turba circa mare  
super terram erat  
<sup>2</sup> et docebat illos in parabolis multa

miae quibus blasphemauerint <sup>29</sup> qui autem blasphemauerit in spiritum sanctum. non habet remissionem in aeternum. sed reus erit aeterni iudicii. <sup>30</sup> quoniam dicebant. spiritum immundum habet. <sup>31</sup> et uenerunt mater eius. et fratres eius foris stantes. miserunt ad eum uocantes eum. <sup>32</sup> et sedebant circa eum turbae multae. et dicunt ei. ecce mater tua. et fratres tui. et sorores tuae stant foris quaerentes te. <sup>33</sup> et respondit eis dicens. quae est mater mea. aut qui sunt fratres mei. <sup>34</sup> et circumspiciens eos. qui in circuitu eius sedebant ait. ecce mater mea et fratres mei. <sup>35</sup> qui enim fecerit uoluntatem dei. hic frater meus. et soror et mater est. IV. <sup>1</sup> Et iterum coepit iesus docere ad mare. et congregata est ad eum turba multa. ita ut in nauem ascendens. sederet in mari. et omnis turba. in litore stabat. <sup>2</sup> et docebat eos. in parabolis multa. et dicebat illis in

phemauerint (δαὶν βλασφημῶσαι): q. blasphemauerint DFL; q. blasphemauerunt BCVWX ZS, -emauerunt E, -emaberunt T; om. G cum a b c e ff<sub>2</sub> i q r Cypr. Test. III. 28, Ep. XVI. 2.

29. blasphemauerit DFL, -femaberit T. om. in pr. E. habet: habebit 538 cum c; habebit in se L. remissionem LRY. om. in aeternum G cum graecis D I. 22. 28. 209. 2<sup>vo</sup> et a b e ff<sub>2</sub> q r. etern. bis. W. delicti (ἀμαρτήματος NBLA etc.) codd. pl. (dilicti DL, dilecti O) vg. uett.: iudicii (κρίσεως gr. pl.) T f.

30. dicebant R; + eum G. immundum ABC DFGHOLMOQRTVXYZ: immundum EKMW vg. habet: habere G.

31. ueniunt (ἐρχονται gr. pl.) codd. et vg.: uenit (ἔρχεται NDG etc.) P<sup>mo</sup> G et a b d e ff<sub>2</sub> q r; uenerunt sine auct. gr. X c f. fratres + eius DQ. foris E\*. misserunt DF. uocantes + ad R.

32. sedebant c. e. turbae (ἐκάθητο Δ) L, cf. et uenerunt ad eum turbae e. fratris G; om. tui R; + et sorores tuae a b c d f ff<sub>2</sub> q (tui) cum gr. ADEH

etc. Tisch. 8. querunt D; quaerentes Q. te + uidere L.

33. et respondens (+ ihs BMO) eis ait (ei O\*, > ait eis BMWX, eis dixit Q): qui respondens dixit illis G. que DW. mea et + qui sunt BEM OTWX.

34. circumspiciens T (sed in ras.) X. ei<sup>us</sup> O. sedebant ait: sedebant eis Z\* (sed correxit Z\*). om. mei Q.

35. uoluntatem C, uolunt. T. > meus frater G. om. mea EG. mater: pater H. > mater mea et soror est D.

IV. 1. iterum coepit (caep. IL, cep. W): > coepit iterum G. ad: et R. congrigata L. om. est D. ad eum + omnis D\* (sed exp.). ut (om. E\*) in nauem (-im DTW) codd. cum gr.: ut nauem V, ut nauim vg. (om. in); pergit G ascenderet et sederet et omnis turba stabat in litore. hascendens C; ascenderat L. om. sederet L. in mare P\* (-ri P<sup>1</sup>).

2. om. et L. illos: eos EGLQRZ\* vg.; ill in ras. A. parabolis DPGLR.

E e

- et dicebat illis in doctrina sua <sup>3</sup> audite. Ecce exiit seminans ad seminandum <sup>4</sup> et dum seminat aliud cecidit circa uiam et uenerunt uolucres et comederunt illud <sup>5</sup> aliud uero cecidit super petrosa ubi non habuit terram multam et statim exortum est quoniam non habebat altitudinem terrae <sup>6</sup> et quando exortus est sol exaestuauit et eo quod non haberet radicem exaruit
- <sup>7</sup> et aliud cecidit in spinas et ascenderunt spinæ et suffocauerunt illud et fructum non dedit <sup>8</sup> et aliud cecidit in terram bonam et dabat fructum ascendentem et crescentem et afferebat unum triginta et unum sexaginta et unum centum. <sup>9</sup> Et dicebat qui habet aures audiendi audiat <sup>10</sup> et cum esset singularis interrogauerunt eum hi qui cum eo erant

doctrina sua. <sup>3</sup> audite. ecce exiit. seminans. ad seminandum. <sup>4</sup> et dum seminat. aliud quidem cecidit circa uiam. et uenerunt uolucres. et comederunt illud. <sup>5</sup> aliud uero. cecidit super petrosa. ubi non habuit terram multam. et statim. exortum est. quia non habebat altitudinem terrae. <sup>6</sup> sole autem orto. extuauit. et eo quod non haberet radicem. exaruit. <sup>7</sup> et aliud. cecidit in spinis. et ascenderunt spinæ. et suffocauerunt illud. et fructum non dedit. <sup>8</sup> et aliud cecidit in terram bonam. et dabat fructum ascendentem et crescentem. et afferebat. unum tricensimum. et unum sexagensimum. et unum centesimum. <sup>9</sup> et dicebat. qui habet aures audiendi audiat. <sup>10</sup> et cum esset singularis. inter-

3. audite bis X. om. exiit L. saeminans ad saeminandum C et sic infra.

4. et pr. + factum est LQ a cum graecis fere omn. καὶ ἐγένετο. dum: cum P. seminaret L. aliut CP<sup>1</sup>GHT. caecidit CEZ\*, cecidit DL, decidit R. oīroa: secus G c ff<sub>2</sub> ex Mt. xiii. 4; super D\* (sed oīroa in mg.); iuxta a e. uenierunt D. uolucres + caeli vg. cum gr. paucis et a ff<sub>1</sub> g<sub>2</sub> i q r cor. uat. (sed non mg.) ex Luc. viii. 5. comederunt E. illut GHZ\*.

5. aliut P<sup>1</sup>GHZ\*. om. uero EQ. caecidit CEZ\*, cecidit DL. supra BEP<sup>1</sup>GMX; + loca G d. petrosam Θ cum g<sub>2</sub> i, petrosam terram a; petrossa D. hubi C. habuit: habebat (ἐχεν) X\* (sed corr.) cum ff<sub>1</sub>. om. multam R. exortum (om. est) L. quoniam: quia ΘMQ. habebant E; habuit C.

6. exhortus X; exortum E\*. exaestuauit codd. pl. (exceas. G) et vg.: aestuauit (ἐξαιψασθη omnes ut Mt. xiii. 6) BEOX\*Z\* (corr. Z<sup>1</sup>), haestuauit C, estuauit T, extuauit L. et eo codd. pl. et vg.: eo (om. et) AHΘ\*OXY; et ex eo R. habuit EGL, habebat vg., habueret K (sed hab in ras.). exaruit L.

7. + et ad init. Θ\* (sed postea deletum). aliut CP<sup>1</sup>GH. caecidit CEZ\*, cecidit DL. in spinas (ἐν τὰς ἀνέμους) codd. pl. et vg.: in spinis ACH\*1

MWY. aso. spinæ (-ne W, -neae Q) et suffocauerunt (soff. P, subf. L, offocauerunt M) illud (-t HZ\* corr. Z<sup>1</sup>): incrementibus spinis suffocatum est G cum ff<sub>2</sub> q r. > non dedit fructum L.

8. aliut CP<sup>1</sup>GH. caecidit CEZ\*, cecidit DL. bonum G. fructum + bonum Q. hascendentem C; nascentem H, cf. ascendentem q. afferebat BC KMMQTVWXXZ\* vg. cf. i. 32, Mt. xvii. 17 etc.: adf. ADEFG(-ant)HΘILORYZ\*. hunum ter C. triginta Y, tringenta L; -xxx- DRW; tricensimum CG, trices. BT, treces. O, triges. 55, xxxmū E. om. et post triginta 355. sexaginta PLY; -lx- DRW; sexagensimum C, sexages. BOT55, sesages. G, Lxmū E. centum: -c R; centesimum BCGOT55, cmum E.

9. habet aures: habes lapsu Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). audiat: audiet L sed non infra; + et intelligens intellegat G cum uett. b d ff<sub>2</sub> i r (ut uidetur), etiam et qui intellegit intellegat a, cf. gr. D καὶ οὐνοῦ συνηκουῶ.

10. quum CΘ. singularis + et I? Z. eum + dicentes Q. hii CDEPH\*Θ\*ILRTWZ\*. om. qui W. eo: om. E; illo D. erant: fuerant T; + -xii- D. eum duodecim (ἐν τοῖς δώδεκα gr. pl.) ABDH(quum H\*)LMOQRY cod. caraf. (-xii- DL): de duodecim T; duodecim (om. eum) CE P(duodecim\*)ΘIKMVWXXZ vg. (-xii- EVWZ).

- cum duodecim parabolas  
<sup>11</sup> et dicebat eis  
 uobis datum est scire mysterium regni  
 dei.  
 (37. <sup>1</sup>) Illis autem qui foris sunt  
 in parabolis omnia fiunt  
<sup>12</sup> ut uidentes uideant et non uideant  
 et audientes audiant et non intel-  
 legant  
 ne quando conuertantur  
 et dimittantur eis peccata  
<sup>13</sup> et ait illis nescitis parabolam hanc  
 et quomodo omnes parabolas cog-  
 noscetis?  
<sup>14</sup> (38. <sup>2</sup>) Qui seminat uerbum seminat

- <sup>15</sup> hi autem sunt qui circa uiam  
 ubi seminatur uerbum  
 et cum audierint confestim uenit sa-  
 tanas et aufert uerbum quod semi-  
 natum est in corda eorum  
<sup>16</sup> et hi sunt similiter qui super petrosa  
 seminantur  
 qui cum audierint uerbum statim cum  
 gaudio accipiunt illud  
<sup>17</sup> et non habent radicem in se  
 sed temporales sunt  
 deinde orta tribulatione et perse-  
 cutione propter uerbum confestim  
 scandalizantur  
<sup>18</sup> et alii sunt qui in spinis seminantur

rogauerunt eum. hi. qui cum eo erant. cum duodecim dicentes. quae est haec parabola.  
<sup>11</sup> et ait illis. uobis datum est scire mysterium regni dei. illis autem qui foris sunt. in  
 parabolis omnia fiunt <sup>12</sup> ut uidentes uideant. et non uideant. et audientes audiant. et  
 non intellegant nequando conuertantur. et dimittantur eis peccata. <sup>13</sup> et ait illis. nescitis  
 parabolam hanc. et quomodo. omnes parabolas cognoscetis. <sup>14</sup> qui seminat uerbum  
 seminat. <sup>15</sup> hi autem sunt. qui circa uiam seminati sunt. qui neglegenter uerbum sus-  
 ciipiunt. et cum audierint. continuo uenit satanas. et aufert uerbum. quod seminatum  
 est. in cordibus eorum. <sup>16</sup> et hi sunt similiter. qui super petrosa seminantur. qui cum  
 audierint uerbum. statim cum gaudio suscipiunt illud. <sup>17</sup> et non habent radicem in se.  
 sed temporales sunt. deinde orta tribulatione. et persecutione. propter uerbum con-  
 festim scandalizantur. <sup>18</sup> et hi sunt. qui in spinis seminantur. qui uerbum audiunt.

parabolas PLRZ; de parabolis E gat.; quae est  
 parabola hec T; parabolam Wvg., parabolum D;  
 + exponere W cor. uat. (sed non mg.); sed interro-  
 gauerunt eum discipuli eius quae esset parabola  
 ista G fere cum a (b) c d ff. i q (r).

11. dicebat eis: ait illis G. uobis + autem  
 P. scire ABDP\*HΘIMTOVWXYZ cor. uat. f:  
 nosse CEP\*KLQRT vg. c ff. aur. ex Mt. xiii.  
 11, Luc. viii. 10; cognoscere G a b d i q; graeci  
 pl. γινώσκω, sed aliqui omittunt cum ff. misterium  
 CDEPLOTWY. om. autem Q. foris E\*.  
 sunt: + non est datum sed G; + omnia Y. in  
 parabolis P\*GLR. omnia fiunt codd. pl. (-ant E)  
 et vg.: dicitur G cum graecis D 28. 64. 124. 2<sup>o</sup> et  
 b c d ff. i r, omnia dicuntur a q.

12. + et ad init. P. ut uidentes uid. et non  
 uideant (audiant T\*Z\* sed corr. Z<sup>3</sup>, aspiciant G):  
 ut et uidentes uideant D. intelligant HΘW vg.  
 demittentur V, dimittentur L; dimittam G cum  
 d i q r, remittam ff. peccata + sua H.

13. parabol. bis DEPGLR. hunc W. cognu-  
 scetis G.

14. saeminat bis C, et sic infra.

15. hii CDEPGLORTWZ\*. > sunt autem L.  
 hubi C; quibus G. seminantur E. et eum:  
 equum C, et quum Θ. audierint O, audirent Y.  
 sathanas CW, sathas Z\* (corr. Z<sup>3</sup>). auferet PKL  
 MOZ c d i q r aur., auferat G. in corda e. ABD  
 EHΘILMMOQRX\*YZ\* cum d ff. aur.: in corde  
 e. CGKTX\*Z\* b ff. g. q r gat.; in cordibus e. VW  
 vg. cor. uat. cum gr. pl. ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν et  
 a f i; in eis (ἐν αὐτοῖς NCLΔ, ἐς αὐτοῖς B etc.) c d.

16. hii CDEPGLORTW. similiter qui:  
 sim. et qui E; > qui similiter D; qui sim. qui L.  
 supra BEPGOMRT. petrosam O, petrossa DEP.  
 > et hii qui supra petrosa seminantur hi sunt G.  
 quum pr. CΘ. accipiunt: suscipiant E. illut  
 GZ\* (corr. Z<sup>3</sup>).

17. om. non T. horta C. persecutione DΘ,  
 persequi. I. confestim: statim CT\* (post rasuram  
 9 litt.); continuo E. scandalizantur E, scandali-  
 zentur M.

18. alia K\*. spinis + sunt V\*. hii CDEPIL  
 ORTW.

hi sunt qui uerbum audiunt  
 19 et aerumnae saeculi et deceptio diuitiarum  
 et circa reliqua concupiscentiae introeuntes suffocant uerbum  
 et sine fructu efficitur  
 20 et hi sunt qui super terram bonam seminati sunt  
 qui audiunt uerbum et suscipiunt et fructificant  
 unum triginta  
 et unum sexaginta et unum centum.  
 (89. 2) Et dicebat illis numquid uenit lucerna ut sub modio ponatur aut sub lecto?

nonne ut super candelabrum ponatur?  
 22 (40. 2) Non enim est aliquid absconditum quod non manifestetur  
 nec factum est occultum  
 sed ut in palam ueniat  
 23 si quis habet aures audiendi audiat.  
 24 (41. 2) Et dicebat illis uidete quid audiat  
 in qua mensura mensi fueritis remetietur uobis et adicietur uobis.  
 25 (42. 2) Qui enim habet dabitur illi et qui non habet etiam quod habet auferetur ab illo.

19 et per sollicitudines saeculi huius. et inlecebras diuitiarum et ceterae concupiscentiae. introeuntes suffocant uerbum. et sine fructu efficitur. 20 et hi sunt. qui super terram bonam seminati sunt qui audiunt uerbum. et suscipiunt. et fructificant. unum tricensimum. unum sexagensimum. et unum centesimum. 21 et dicebat illis. numquid accendunt lucernam. et ponunt eam sub modio. aut sub lecto. nonne ut super candelabrum ponatur. 22 non enim est aliquid absconditum. quod non manifestetur. nec factum est occultum. sed ut in palam ueniat. 23 si quis habet aures audiendi audiat. 24 et dicebat eis. uidete quid auditis. in qua mensura mensi fueritis. remetietur uobis. et adicietur uobis credentibus. 25 qui enim habet. dabitur illi. et qui non habet. etiam quod habet auferetur ab illo.

19. erumpnae CP<sup>m</sup>MR\*, erumpnae LR<sup>ms</sup>, erumpne W; aerumna HOMO, erumna P\*, aerūpna E, erumpna D; aerumnas Y; et e fin. in ras. scr. est in A. saeculi CW vg. aerumn. saec. (al. μέμνηται τοῦ αἰῶνος): sollicitudines uictus et errores mundi G, cf. uelt. d q, item soll. uictus et delectationes m. ff, sollicitudinibus uicti et delectationibus m. c, per sollicitudinem uictus et in errore saeculi b, prae sollicitudine uictus et errore mundi i (a def.). deceptio T. diuitiarum W, diuitiarum R. oīroa reliqua: reliquę G, circa reliquas T. concupiscentie W, concupiscentias T. introeuntes: introentes K; simul incidentes G. soffocant P. fructo O. efficitur (γίγνεται gr. pl.) ABPH\*IMVWXYZ vg.: efficiuntur CDEGH<sup>1</sup>OK LMORT, officiantur Q.

20. hii CDEPILORW. om. sunt G. supra BCEGOKLMQRTVZ\* (corr. Z<sup>1</sup>). seminati sunt: seminatur E\*? (corr. E<sup>1</sup>); + hi sunt G, + hii sunt DP<sup>m</sup>LQR. > uerbum audiunt L. hunum ter C. triaginta P (a pr. in ras.); -xxx. DLRW; tricesimum BGOT, tricens. C, trigens. 55, xxxmū E; deinde om. et PXX\* vg. unum sec.: aliut G. sexaginta: -LX. DLRVW; sexagesimum BGOT55, sexagens. C, Lxmū E; deinde om. et P.

unum tert.: aliut G. centum: -C. R; centesimum BGOT55, centesimum C, cmum E; om. L. + ad fin. qui habet aures audiendi audiat Θ. 21. nunquid 55. uenit: accenditur G (D auctera) cum c d e ff, i r, cf. lucerna ut uidetur Y. s. m. ponatur L. lecto: lectum G. supra DEP H<sup>1</sup>OLMQRX\*. candelabrum R, cantell. L, candell. D.

22. > est enim L vg. > enim absconditum est aliquid W. aliqui<sup>d</sup> H (in litura); aliud D. habet. C. non sup. lin. H. non manifestatur D; nonifestetur L. hoc. C. occultum L. sed ut: quod non 55. in palam (pallam G) ueniat (eis φ. ἐλθῃ ΑΠ etc.): palam ueniat MWY; > u. in p. 5 cum gr. NCDLA etc.

24. audistis Q, auditis M. in qua + enim G. remetietur W; remittitur LORV; remici. H, remitti. D. om. uobis pr. E. et adicietur (adicietur M, adicietur L, adicietur vg. Tisch., dicetur T) uobis (uos R): om. DG b e gat. (cum graecis DG 114. 7<sup>ser</sup>. 2<sup>ve</sup>).

25. quis? X\*. abet C(ter); + et Q. danitur O. illi: ei DEP\*Q. om. non D. etiam W. auferetur D. ab illo: ab eo GL vg.; ab "eo ab" illo E sic.

- <sup>26</sup> (43. 10) Et dicebat sic est regnum dei quemadmodum si homo iaciat seminem in terram  
<sup>27</sup> et dormiat et exurgat nocte ac die et semen germinet et increseat dum nescit ille  
<sup>28</sup> ultro enim terra fructificat primum herbam deinde spicam deinde plenum frumentum in spica  
<sup>29</sup> et cum se produxerit fructus statim mittit falcem quoniam adest messis.  
<sup>30</sup> (44. 2) Et dicebat cui adsimilabimus regnum dei

aut cui parabolae comparabimus illud?

- <sup>31</sup> sicut granum sinapis quod cum seminatum fuerit in terram minus est omnibus seminibus quae sunt in terra  
<sup>32</sup> et cum seminatum fuerit ascendit et fit maius omnibus holeribus et facit ramos magnos ita ut possint sub umbra eius aues caeli habitare.  
<sup>33</sup> (45. 6) Et talibus multis parabolis loquebatur eis uerbum prout poterant audire

<sup>26</sup> et dicebat illis. sic est regnum dei. quemadmodum si homo. mittat semen in terram  
<sup>27</sup> et dormiat. et exurgat nocte. ac die. et semen germinet. et increseat. dum nescit ille. <sup>28</sup> ultro enim terra fructificat. primum herbam. deinde spicam deinde plenum granum in spica. <sup>29</sup> et cum produxerit fructum. statim mittit falcem. quoniam adest messis.  
<sup>30</sup> et dicebat. cui adsimilabimus regnum dei. aut cui parabolae. comparabimus illud.  
<sup>31</sup> sicut granum sinapis. quod cum seminatum fuerit in terram. minus est omnibus. seminibus. quae sunt in terram. <sup>32</sup> et cum seminatum fuerit. ascendit. et fit maius. omnibus holeribus. et facit ramos magnos. ita ut possint sub umbra eius. aues caeli habitare. <sup>33</sup> et

<sup>26</sup>. dicebat: + eis DX; + illis E<sup>30</sup>q. regnum dei: r. caelorum Q. quemadmodum IKYZ<sup>2</sup>. om. si T cum graecis NBDLA etc. homo iaciat (ἀνθρώπος βάλλει gr. pl.) AH<sup>1</sup>OMWX vg. l, et homo iaceat FH<sup>1</sup>IY: > iaciat homo BKTUVZ<sup>2</sup>, > ieciat homo M<sup>1</sup>, > iaceat homo C, homo iactat EL(iec.)Q (+et), h. iactet GR i r et homo semen iactet d, > iactet homo q, > adiciat homo aur.; homo faciat D, > faciat homo FOZ<sup>2</sup>; homo mittat a b c f. sementem (sae. C) = σπῆρον codd. vg. et l: semen GLQ uett.; + iaceat D. in terra E<sup>30</sup>PM.

<sup>27</sup>. et obdormiat G. exurgat CMO\*TWZ vg. nocte ao (hac C): n. et G vg. et semen (sae. C) = κ. δ σπῆρος: ac s. E. germinat Q. increseat: crescat BMT. nesciat C. om. ille E.

<sup>28</sup>. Hultro C. enim + in H. erbam T. spicam: spinam Y. plenum: e in ras. A. frumentum: triticum G b c e; fructum B; granum d f q. in spicam KM\*GQZ.

<sup>29</sup>. et cum se produxerit fructus (ἐπεὶ δὲ παραβῇ uel παραδοῖ δ καρπός) codd. pl. (om. fructus D\*) 𐤀𐤍𐤏𐤋, aur.: et cum pr. fructus (om. se) 𐤀𐤍𐤏𐤋; et cum pr. fructum G d f q; et cum sero pr. fr. X, et cum ex se pr. fr. 5 S, et cum fructum fece[rit] a, et c. fructum ediderit b, et c. mutauerit fructum c, cum autem produxerit fructus d, cum tradiderit fructus e. mittit (ἀποστέλλει cf. Joel iv. 13 Heb. et LXX): mittet GH<sup>1</sup>Q<sup>2</sup>VW; om. L. hadest mes-

sis C; > messis adest BFO; adest tempus messis H<sup>1</sup>Θ.

<sup>30</sup>. dicebat (-bant L<sup>1</sup>): + eis M<sup>1</sup>. adsimilabimus cum ABCE<sup>3</sup>FGHΘIM<sup>1</sup>QRX<sup>2</sup>YZ<sup>2</sup>, et -auimus OT: adsimulabimus D, -auimus L; assimilabimus KVVX<sup>2</sup>Z<sup>2</sup> vg. oui parabolae (-bole EW, -bulae D<sup>2</sup>PLR): in qua parabola G, cum d (-uola) e; in qua similitudine b, in quam parabolam c ff, i q. comparabimus cum AB(-au.)FG HIMQX<sup>2</sup> 𐤀𐤍𐤏𐤋: comparabimus O(-au.)Y; comparabimus CDE<sup>3</sup>FO<sup>2</sup>KM<sup>1</sup>RTVWZ<sup>2</sup> 𐤀𐤍𐤏𐤋; conpaumus L. illut P<sup>2</sup>GH.

<sup>31</sup>. sicut (ὡς gr. pl.): sicuti C; sic est enim sicut L; sic est ut (ὅμοια εἶναι D) D<sup>2</sup>PMQR g<sup>2</sup>. granum: enim T. synopsis CDE, senapis Z. quum CΘ; om. Q. saem. C. fuerit in terram BOR Benl. om. minus est ad in terra L. minus: minor B, minimum E<sup>30</sup>q<sup>2</sup>R. que D. sunt in terram GO\*.

<sup>32</sup>. quum CΘ. saeminatum C; natum 5 S. om. fuerit DR. hascendit C, ascendet V; + in arborem 5 S cor. uat\*. (non mg.). fit maius (maior L, magus H<sup>2</sup>): statim maius est Q. homn. C. oleribus LT vg. Tisch. possint: sint L. humbra C, uumbra W\*. celi W. habitare: inhabitare G b c d e i q.

<sup>33</sup>. talibus: aliis G. parabolis D<sup>2</sup>P<sup>1</sup>GLR. loquebatur L. om. eis G. prohut C. poterant R.



<sup>34</sup> sine parabola autem non loquebatur  
eis  
(46. 10) seorsum autem discipulis suis  
disserebat omnia.  
<sup>35</sup> (47. 2) Et ait illis illa die cum sero  
esset factum  
transeamus contra  
<sup>36</sup> et dimittentes turbam adsumunt  
eum  
ita ut erat in naui  
et aliae naues erant cum illo  
<sup>37</sup> et facta est procella magna uenti  
et fluctus mittebat in nauem  
ita ut impleretur naus  
<sup>38</sup> et erat ipse in puppi supra ceruical  
dormiens

et excitant eum et dicunt ei  
magister non ad te pertinet quia  
perimus?  
<sup>39</sup> et exurgens comminatus est uento  
et dixit mari tace obmutesce  
et cessauit uentus  
et facta est tranquillitas magna  
<sup>40</sup> et ait illis quid timidi estis?  
necdum habetis fidem?  
et timuerunt magno timore  
et dicebant ad alterutrum  
quis putas est iste quia et uentus et  
mare oboediunt ei?  
V.<sup>1</sup> Et uenerunt trans fretum maris  
in regionem gerasenorum  
<sup>2</sup> et exeunti ei de naui statim occurrit

talibus multis parabolis. loquebatur eis uerbum prout poterant audire. <sup>34</sup> sine parabola autem non loquebatur eis. seorsum autem. discipulis suis. disserebat omnia. <sup>35</sup> et ait illis in illa die. cum sero esset factum. transeamus contra. <sup>36</sup> et dimissa turba. adsumserunt eum. ita ut erat in naui. et aliae naues erant cum illo. <sup>37</sup> et facta est procella uenti magna. et fluctus ascendebant in naui. ita ut impleretur naus. <sup>38</sup> et erat ipse in puppe. supra ceruical dormiens. et excitantes eum. dicunt ei magister. non ad te pertinet. quia perimus. <sup>39</sup> et exurgens comminatus est uento. et dixit mari. sile obmutesce et cessauit uentus. et facta est tranquillitas magna. <sup>40</sup> et ait illis. quid timidi estis. quomodo nondum habetis fidem. et timuerunt timore magno et dicebant ad alterutrum quis putas est iste. quia et uentus et mare oboediunt ei. V. <sup>1</sup> Et uenerunt trans fretum in regionem gerasenorum. <sup>2</sup> et exeunte eo de naui. statim. occurrit ei homo de monumentis in spiritu inundo. <sup>3</sup> qui

34. parabola D<sup>EF</sup>GLR. seorsum C autem: tamen G; om. E\*. diserebat P; loquebatur E. homnia C.

35. Inc. in illa die cum sero esset factum ait illis ihs G. illa die ABCEH\*MTY: > die illa D<sup>EF</sup>\* corp. ox.; in illa die H<sup>1</sup>ΘILQRWX vg. Tisch.; in die illa P<sup>1</sup>KMOVZ; graeci enim ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. quum Θ. om. sero T\* (corr. T<sup>1</sup>).

36. dimittens DT. turba E. adsumunt ABCE<sup>3</sup>FGHΘILMQRX<sup>c</sup>YZ\*: ass. DKMTVWX\* Z<sup>3</sup> vg. om. eum R. ut erat (ὡς ἦν) in naui BCEGILQRTW vg. uett. pl.: ut erant in n. AHΘMXY lq aur.; > ut in n. erat KVZ, > ut in n. erant D<sup>EF</sup>MO. alie OW. naus erant G. et aliae n. erant om. D.

37. factus G\*. mittebat codd. pl. vg. et uett.: mittebant EX aur. ex gr. τὰ κύματα ἐκίβαλλον; ascendebant f. in nauem codd. pl.: in nauim D vg.; in naui Z. itta R. impleretur codd. pl. et vg.: impleretur CD<sup>3</sup>PLMO(-itur)R. naues B.

38. > ipse erat E. in pupi D<sup>EF</sup>, in puppim G;

+ naus L; + a D\* (sed expunct.). super EFH\*OW vg. Tisch. domiens Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). et excitantes eum (deinde om. et) dic. Θ. dicant G\*. dicent Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). ei codd. pl.: illi E vg. Tisch. quia: quod X<sup>o</sup>.

39. exurgens MOTWZ vg.; exiens C. tace sine add. codd. pl. et vg. cum graeco: + et AFLT. obmutesce G, ommutesce FHΘMWXY, omotesce L. et cessauit (caess. C): eccessauit T. tranquillitas L, tranquillitas G.

40. quid Y. magno timore codd. paene omni. (et A, perperam Tisch. tim. magn.): > timore magno (φόβον μέγαν) W vg. Tisch., et sic Par. Lat. 13171, Harl. 2826 et add. ant. > iste est W. quia (om. et) BCGT. uenti KW. > et mare et uentus D. hoboediunt C, obediunt LWY vg.

V. 1. uenierunt D; ueniunt LQ. in regione BQZ. gerasenorum codd. pl. (a in ras. H) et vg. et uett. cf. Mt. viii. 28: gerasen. BH\*, gerasen. W, gyrasen. E.

2. exeunti (exeunt Z\*, exeunte B) ei (ἐκείνῳ)

ei de monumentis homo in spiritu  
inmundo  
<sup>3</sup> qui domicilium habebat in monu-  
mentis  
et neque catenis iam quisquam eum  
poterat ligare  
<sup>4</sup> quoniam saepe compedibus et catenis  
uinctus  
disrupisset catenas  
et compedes comminuisset  
et nemo poterat eum domare  
<sup>5</sup> et semper nocte ac die in monumentis  
et in montibus erat  
clamans et concidens se lapidibus  
<sup>6</sup> uidens autem iesum a longe

cucurrit et adorauit eum  
<sup>7</sup> et clamans uoce magna dicit  
quid mihi et tibi iesu fili  
dei summi?  
adiuro te per deum ne me torqueas  
<sup>8</sup> dicebat enim illi exi spiritus inmunde  
ab homine  
<sup>9</sup> et interrogabat eum quod tibi nomen  
est?  
et dicit ei legio nomen mihi est  
quia multi sumus  
<sup>10</sup> et deprecabatur eum multum  
ne se expelleret extra regionem  
<sup>11</sup> erat autem ibi circa montem  
grex porcorum magnus pascens

domicilium habebat in monumentis. et neque catenis iam. quispiam poterat eum ligare.  
<sup>4</sup> quoniam sepe compedibus et catenis alligatus disrupisset catenas. et compedes comminuisset. nec quisquam poterat eum dominare. <sup>5</sup> et semper nocte ac die in monumentis. et in montibus erat. clamans. et concidens se lapidibus. <sup>6</sup> uidens autem iesum a longe. cucurrit. et adorauit eum. <sup>7</sup> et clamans uoce magna. dixit. quid mihi et tibi. iesu fili dei summi adiuro te per deum. ne me torqueas. <sup>8</sup> dicebat enim illi. exi spiritus inmunde. ab homine. <sup>9</sup> et interrogabat eum. quod tibi nomen est. at ille respondit. legio mihi nomen est. quia multi sumus. <sup>10</sup> et deprecabatur eum multum. ne expelleret eos extra regionem. <sup>11</sup> erat

ἀντὶ τοῦ ΑΠ etc.) codd. pl. et vg., l: exeunte eo (ἐξελ-  
θόντος αὐτοῦ NBCLA etc.) D f, cf. exeunte ipso b,  
exeunte r<sub>2</sub>; cum exissent e, descendantibus illis c,  
exeuntibus illis d (cum D<sup>or</sup>) ff<sub>2</sub>. de naue V\*. om.  
statim R cum gr. B et b c e ff<sub>2</sub> i. hoccurrit C.  
om. ei KVVZ<sup>o</sup> vg. cor. uat. mg. > homo de mon.  
M; homo (om. de mon.) D. in: et Z\* (corr.  
Z<sup>2</sup>). inmundo codd. pl.: immundo EMXW vg.  
Tisch.; om. D.

3. Post domicilium ras. 3 litt. K. nque L.  
catenis (et u. 4) W, canis O\* (te superscr.). iam:  
eum E (et rursus eum infra); om. W (cum AC<sup>4</sup>  
Π al. pl.) i q r. eum poterat codd. pl.: eum po-  
tuerat Θ; > poterat eum M vg. Tisch. cum gr.

4. quoniam: quia Q. sepe D<sup>or</sup> PLQRWY. oom-  
pedibus cum ABCEHIKMTVWXY vg.: cump.  
R, comp. D<sup>or</sup> FFG<sup>o</sup> LMOQZ; et > comp. sepe Q.  
> catenis et comp. E. disrupisset codd. plur.: di-  
rupisset W vg.; disruptisset H\*; disrupisset BD  
PKMO; dirrupisset M; disruptas L. catinas  
R, catenas W. compedes D<sup>or</sup> FFGH<sup>o</sup> LMO<sup>or</sup>.  
comminuisset FG, conminuiset R, communis-  
set O\*. poterat codd. et uett. pl. (posset d ff<sub>2</sub> i q,  
posse e): ualebat (ταχυν) b, ualeret c. > eum  
poterat L. domare: dominare E.

5. semper + in L. hac C; et E. diae C.  
> die ac nocte Θ vg. om. in monum. et F. mon-  
tibus in ras. Z. clamans BCEFG<sup>o</sup> IKLO\*QR

TVWX\*Z vg. cum gr. et b f d aur.: et clamans  
AD<sup>or</sup> PHMMO<sup>or</sup> X<sup>o</sup> YI; uett. exclamans c d ff<sub>2</sub> i q r;  
potuit et clamans ex exclamans fluxisse. > lap.  
se conc. E.

6. a longue D, álonge 5<sup>2</sup>. > a longe ihm O.  
concurrit Y; cocurrit L; occurrit FH<sup>o</sup> ΘZ\* (corr.  
Z<sup>2</sup>).

7. olamans: exclamans GQ. magna + et Q.  
dicit (λέγει gr. pl.) codd. plur. et l d aur.: dixit  
DE<sup>or</sup> PMQRTW vg. cum D<sup>or</sup> al. pl. et b c d e f ff<sub>2</sub>  
q r; + ei H<sup>o</sup> ΘKVXZ. mihi in ras. O. tibi + est  
mulier D (sed mulier expunctum). ihs G. filii  
ACDLQRT. summi codd.: altissimi W vg. ex  
Luc. viii. 28. deum + uerum W. om. me D.

8. dicebant D. illi + ihs P<sup>or</sup> L. exii LR.  
spirite Y. inmunde EWX\*Z<sup>2</sup> vg. Tisch. hab C.  
homine: + isto 5<sup>2</sup>; + et exiit P<sup>or</sup>.

9. interrogauit P<sup>or</sup> G\*. quod: quid QW. di-  
cit ei: dicebat ei R; dicit illi P\*; dicunt illi D;  
dixit (om. ei) G. nomen mihi est codd. pl.:  
> mihi nomen est LQZ\*? vg.; > nomen est mihi  
EG. om. quia multi sumus E.

10. om. et L. deprecabatur EPHLORYZ\*,  
diprecabatur D; deprecabantur G (deprae.) 5<sup>2</sup>.  
om. multum G. se: eos G; om. F.

11. pascens: pascensium Q cum N<sup>o</sup> ALA b d q;  
om. D; + in agris 5<sup>2</sup> cor. uat\*. (non mg.) sine  
aucl. gr.

- <sup>12</sup> et deprecabantur eum spiritus dicentes  
mitte nos in porcos ut in eos introeamus  
<sup>13</sup> et concessit eis statim iesus  
et exeuntes spiritus inmundi introierunt in porcos  
et magno impetu grex praecipitatus est in mare  
ad duo milia et suffocati sunt in mare  
<sup>14</sup> qui autem pascebant eos fugerunt  
et nuntiauerunt in ciuitatem et in agros  
et egressi sunt uidere quid esset facti  
<sup>15</sup> et ueniunt ad iesum  
et uident illum qui a daemonio uexabatur sedentem uestitum et sanae mentis  
et timuerunt  
<sup>16</sup> et narrauerunt illis qui uiderant qualiter factum esset ei  
qui daemonium habuerat et de porcis  
<sup>17</sup> et rogare eum coeperunt  
ut discederet a finibus eorum.  
<sup>18</sup> (48. 8) Cumque ascenderet nauem  
coepit illum deprecari qui daemonio uexatus fuerat ut esset cum illo  
<sup>19</sup> et non admisit eum  
sed ait illi uade in domum tuam ad tuos

autem ibi iuxta montem grex magnus porcorum pascens. <sup>12</sup> et deprecabantur eum demonia dicentes. mitte nos in porcos. ut in eos introeamus. <sup>13</sup> et concessit eis statim iesus. et exeuntes spiritus inmundi. introierunt in porcos et magno impetu grex praecipitatus est in mari. erant autem quasi duo milia. et suffocati sunt in mare. <sup>14</sup> qui autem pascebant eos. fugerunt. et nuntiauerunt in ciuitatem. et in agros. et egressi sunt. uidere quid esset factum. <sup>15</sup> et uenerunt ad iesum. et uident illum qui a daemonio uexabatur sedentem uestitum. et sanae mentis. et timuerunt. <sup>16</sup> et narrauerunt illis qui uiderant. qualiter factum esset ei qui daemonium habuerat. et de porcis. <sup>17</sup> et coeperunt rogare eum. ut discederet a finibus eorum. <sup>18</sup> cumque ascenderet in nauem coepit eum deprecari. qui a daemonio uexatus fuerat. ut esset cum illo. <sup>19</sup> et non dimisit eum sed ait illi. uade in domum tuam.

12. deprec. EGH<sup>1</sup>\*LOYZ\*, diprec. D<sup>1</sup>; di-  
praec. PR. spiriti + inmundi E. in eos introue-  
amus R\*; > eamus in eos Q.

13. et o. e. s. ihs om. T\* (sed add. T rec.). con-  
cessit (ἐπέτρεψεν): praecipit G, permisit a b e i q.  
eis: ei C. > ihs et statim G. inmundi G\*; inmundi  
EMWX vg. Tisch. > in porcos intr. B. introye-  
runt C; intrauerunt L. inpetu CLOT; impetum  
H; + habuit E ex Mt. viii. 32. grex: gres X\*.  
praecipitatus DW, praecipatus Z\*; graeci ὄρησεν  
ἢ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ. om. est Z. mare pr.:  
mari Z\*; + erant autem BPMO cum graecis A  
C<sup>2</sup>Π al. pl. et uett. afg, i l; + erant enim X. ad  
codd. pl. et vg.: quasi (ὥς) BPOO; et G. du° O.  
milia vg. ad duo milia om. D. om. et GQ.  
suffocati L. in mare ABFGHKMQX\*Y; in ma  
L; in mari CDEPΘIMORTVWXZ vg. Tisch.;  
ablatius mare etiam poetis notus est ut Lucr. vi.  
695, Ouid. Trist. v. 2. 20, et Pont. iv. 6. 46 (Ister  
In caput Euxino de mare uertit iter) et gram-  
maticis; uide supra ad i. 16, iv. 1.

14. fugerunt CDΘT. nunciau. W, nuntiab. T.  
in ciuitate CDP\*FLT. om. in L. agris CT.  
egresi L, gresi L. factum (ut expr. gr. τὸ γεγονός)  
P<sup>ms</sup>X<sup>2</sup>SC. > facti quid esset L.

15. uenerunt P<sup>ms</sup>QR5. uiderunt Q. ha C.  
demonio DPLR<sup>ms</sup>W. uexabatur O\*. sane EI  
OY. mentis sine additamento codd. pl. et vg. et  
uett. cum gr. D 17. 27: + qui (quae B) habuerat  
legionem (τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγεῶνα) BH<sup>1</sup>ΘMO  
Benl. cum Dunelm. A. II. 16 et A. II. 17, M. B.  
Cotton. Otho C. v, Add. 5463.

16. qui: quid D; que T. esset: est DL. ei:  
om. D; + et P<sup>ms</sup>Q; et (sine ei) BM; et de eo L.  
demonium DPLOR<sup>ms</sup>W, daemonio G. abuerat  
C. porciis E\*.

17. ceperunt W. > coeperunt eum vg. disce-  
deret L, descenderet M. a finibus (ἀπὸ gr. pl.)  
ADEPGKLMQRVWXYZ: de finibus (ἐκ Δ) BC  
HΘIMOT vg. eorum: u in ras. scr. A.

18. quumque HΘ. ascenderunt Y; + in CL  
QR. nauim D vg. cepit W. deprecari BEPIL  
ORYZ\*, diprec. D; deprecare M et deprec. G;  
rogare CT. daemonio (dem. P<sup>ms</sup>LR<sup>ms</sup>X, daemo-  
nium H\*) uexatus (δαμονισθεῖς) codd. pl. et P\*:  
a daemonio (dem. DPTW, daemonia M) uexatus  
CDEP<sup>ms</sup>ΘKMTVWZ<sup>1</sup>vg. uexatus fuerat: uexa-  
batur B.

19. et: ihs autem ΘKVZ cum D<sup>ms</sup> etc., et b d e  
ff<sup>2</sup> i (non l) q r, ihs uero c aur. admisit: ammi-

et adnuntia illis quanta tibi dominus  
fecerit et misertus sit tui  
20 et abiit et coepit praedicare in de-  
capoli  
quanta sibi fecisset iesus  
et omnes mirabantur.  
21 (49. 2) Et cum transcendisset iesus  
in naui  
rursus trans fretum conuenit turba  
multa ad illum  
et erat circa mare  
22 et uenit quidam de archisynagogis  
nomine iairus  
et uidens eum procidit ad pedes  
eius  
23 et deprecabatur eum multum dicens  
quoniam filia mea in extremis est

ueni inpone manus super eam ut salua  
sit et uiuat  
24 et abiit cum illo  
et sequebatur eum turba multa et  
comprimebant illum.  
25 Et mulier quae erat in profluuiio san-  
guinis annis duodecim  
26 et fuerat multa perpessa a complu-  
ribus medicis  
et erogauerat omnia sua  
nec quicquam profecerat  
sed magis deterius habebat  
27 cum audisset de iesu  
uenit in turba retro  
et tetigit uestimentum eius  
28 dicebat enim quia si uel uestimentum  
eius tetigero salua ero

ad tuos. et adnuntia illis. quanta tibi dominus fecerit. et misertus est tui. 20 et abiit. et coepit praedicare in decapoli, quanta fecisset ei iesus. et omnes mirabantur. 21 et cum trans-  
fretasset iesus. in naui rursus. conuenit turba multa ad eum iuxta mare. 22 et ecce uenit  
quidam archisynagogus. nomine iairus. et uidens eum. procidit ad pedes eius. 23 et de-  
precabatur eum multum dicens. quoniam filia mea. in extremis est. ueni inpone manum  
super eam. ut salua sit. et uiuat. 24 et abiit cum illo et sequebatur eum turba multa et  
comprimebant illum 25 et mulier quaedam quae erat in profluuiio sanguinis. annis duodecim.  
26 quae multa fuerat perpessa. a plurimis medicis. et erogauerat omnia sua. et nihil profe-  
cerat. sed magis. deterius habebat. 27 cum audisset de iesu uenit in turba retro. et tetigit  
uestimentum eius. 28 dicebat enim. quia si uel uestimentum eius tetigero. salua ero.

sit FKMVZ<sup>3</sup>, admissit D<sup>2</sup>PL; dimisit EX<sup>2</sup> f1;  
permisit Θ c ff<sub>3</sub>; sinuit b. annuntia DKTVX<sup>2</sup>Z<sup>3</sup>  
5<sup>2</sup> 3<sup>2</sup>, annuntia W<sup>2</sup>3<sup>2</sup> 4<sup>2</sup>, adannuntia Y. > fecerit  
dñs M. fecerat H\*. missertus DL. sit: est  
BCEFG<sup>2</sup>T. tui: tibi D.

20. caepit D, cepit W. predicare DW. de-  
capuli D<sup>2</sup>PR, decapilli L, diecapoli V; decapo-  
lim F, decapulim G. sibi: tibi sibi D\* (tibi  
expunct.); illi F. homnes C.

21. Inc. cum ascendisset autem ihs in naui et  
uenisset trans fretum iterum conuenit etc. G. quum  
CΘ. transcendisset (trasc. K, trans sc. E): as-  
cendisset GX<sup>2</sup>5<sup>2</sup>3<sup>2</sup>. om. ihs L. nauem X, nauim  
5. > rursus in naui Q. rursus W vg. tuba Y\*  
(superscr. r Y<sup>1</sup>). illum: eum E vg. cir O\* (+ ca  
O<sup>1</sup>).

22. quidam + uir E. archisyn. CGH<sup>1</sup>ΘIK  
MQRVWXZ vg.: archisin. D<sup>2</sup>PL (duobus uerbis)  
M, arcissin. T, archesyn. ABH<sup>2</sup>OY, archi syna-  
gogis E\*. n. iayrus CT, nomin iarus L. procedit  
BD<sup>2</sup>PLQRX<sup>2</sup>; procidens K.

23. depraecabatur BEGILORYZ<sup>2</sup>, diprec. D, di-  
praec. P. om. eum R. quoniam: quia Q. ex-  
trimis LRY. impone WX<sup>2</sup> vg.; imponere Q.  
manus: manum GW<sup>2</sup>3<sup>2</sup> 4<sup>2</sup>; manuum Q; + tuam  
G<sup>2</sup>5<sup>2</sup>3<sup>2</sup>. ut: et H. salba C.

24. om. illo L. om. eum R. comprimebant  
ABCΘIMQ<sup>2</sup>TWXY vg.: conprim. D<sup>2</sup>FGHK<sup>2</sup>LM<sup>2</sup>  
OVZ, conpraem. E, compraem. R; comprimebat K<sup>2</sup>.  
illum: eum vg.

25. que D. profluuiio D<sup>2</sup>PLTY, profuio R. duo-  
decem P<sup>2</sup>; .XII. DERWZ.

26. om. et L. fuerat: erat T. perpesa Y. con-  
pluribus E<sup>2</sup>PGΘIKLMVZ; cumplurimis Q, con-  
plurimis R. medicis E\*. aerog. C. neo: om. L;  
ne E. quidquam COR<sup>2</sup>3<sup>2</sup>. proficerat BDEPGIL  
MMORVZ. om. magis ER.

27. quum HΘ. audiisset D. in turbam QZ<sup>2</sup>.  
uestimenta X\*.

28. enim + intra se LQ. quia: quod F. om.  
uel T\*. uestimenta DE. salba ero C; saluaro  
L, saluauero R.

F f

- <sup>29</sup> et confestim siccatus est  
fons sanguinis eius  
et sensit corpore quod sanata esset a  
plaga  
<sup>30</sup> et statim iesus cognoscens in semet  
ipso uirtutem quae exierat de eo  
conuersus ad turbam aiebat  
quis tetigit uestimenta mea?  
<sup>31</sup> et dicebant ei discipuli sui  
uides turbam comprimentem te et  
dicis quis me tetigit?  
<sup>32</sup> et circumspiciebat uidere  
eam quae hoc fecerat  
<sup>33</sup> mulier autem timens et tremens sciens  
quod factum esset in se  
uenit et procidit ante eum  
et dixit ei omnem ueritatem
- <sup>34</sup> ille autem dixit ei filia fides tua te  
saluam fecit uade in pace  
et esto sana a plaga tua.  
<sup>35</sup> Adhuc eo loquente ueniunt  
ab archisynagogo dicentes  
quia filia tua mortua est  
quid ultra uexas magistrum?  
<sup>36</sup> iesus autem uerbo quod dicebatur  
audito  
ait archisynagogo noli timere tantum-  
modo crede  
<sup>37</sup> et non admisit quemquam sequi se  
nisi petrum et iacobum et iohannem  
fratrem iacobi  
<sup>38</sup> et ueniunt in domum archisynagogi  
et uidet tumultum et flentes et heui-  
lantes multum

<sup>29</sup> et confestim. siccatus est fons sanguinis eius. et sensit in corpore. quod sanata esset a plaga.  
<sup>30</sup> et statim iesus. cognoscens in semetipso. uirtutem quae exierat de eo. conuersus ad turbam  
ait. quis tetigit uestimenta mea. <sup>31</sup> et dicebant ei discipuli eius. uides turbam. comprimentem  
te. et dicis. quis me tetigit. <sup>32</sup> ipse autem circumspiciebat uidere eam. quae hoc fecerat.  
<sup>33</sup> mulier autem timens et tremens. sciens. quod factum esset in se. uenit. et procidit ante  
eum. et dixit ei. omnem ueritatem. <sup>34</sup> iesus autem dixit ei. filia. fides tua te saluam fecit.  
uade in pace. et esto sana a plaga tua. <sup>35</sup> adhuc eo loquente. uenerunt ab archisynagogo.  
dicentes. quia filia tua mortua est. quid ultra uexas magistrum. <sup>36</sup> iesus autem. audito hoc  
uerbo. ait archisynagogo. noli timere. tantummodo crede. <sup>37</sup> et non ammisit quemquam  
sequi se nisi petrum et iacobum. et iohannem fratrem iacobi. <sup>38</sup> et uenit in domum archi-

29. siccatum C. fonsanguinis L. eius: illius  
L; om. D. corpori BCGIKTXZ. quod: quia  
vg. om. a. DEP\* (+ mg.).

30. cognoscens G. semet CT. > in semetipso  
cogn. vg. que D. de eo: ab eo DP; de illo vg.  
om. conuersus D. aiebat: agebat C, aiebat T<sup>o</sup>;  
ait L; dicebat G. stetigit L; tetigerit V.

31. sui: eius BEG; illius CEP<sup>ms</sup>KLQRTVZ.  
conprim. BCP<sup>ms</sup>GΘIKMORVXZ, conprem. DP\*,  
conpraem. EL. quis: qui D.

32. circumspiciebat A, circumspic. 5, circum-  
spec. Q, circuminspic. TXZ\*; + ihs Q. uidere  
sup. ras. Q. que D. facerat R. > fecerat hoc Q.

33. autem: uero vg. tremens et tremens C  
lapsu. om. et tremens G. sciens: insciens Z\*;  
+ ob hoc quod fecerat absconse a cum D gr. min.  
+ quod fecerat occulto d(-tum) ff<sub>2</sub> i r; esset: est  
H. procedit DPLRQ. hante C. homn. C. uiri-  
tatem Z\*.

34. ille: ihs DP\*ΘMO. saluam L.

35. adhuc X, aduc T. eo: illo T. ueniunt:

uenerunt R; + nuntii 55(-cii). ab archisyna-  
gogo CEGΘIMOQRX\*Z (-ga Z\*) cod. caraf. 6,  
et ab archisin. DPL(duobus uerbis)M, ab arche-  
syn. ABHX<sup>o</sup>V, ab arcissin. T\* (s del.): ab archi-  
synagogi V sensum exprimens; ad archisynagogum  
KW55 ff<sub>2</sub> (cf. Luc. viii. 49 ubi nonnulli ad  
principem synagogae legunt); cf. ad archisynagogo  
q, ad principem synagogae b. hultra C.

36. ihesus C uide ad Mt. i. 1. uerbo q. d.  
audito codd. omnes et Benth.: > audito uerbo q. d.  
vg. Tisch., graeci enim ἀκούσας uel παρακούσας  
τὸν λόγον λαλούμενον. archisyn. BCEGH<sup>o</sup>ΘIK  
MQRVWX\*Z(-ga Z\*) vg.: archisin. DPL(duob.  
uerb.)M, arcissin. T, archesyn. AH<sup>o</sup>OX<sup>o</sup>Y. ti-  
mere + et P<sup>ms</sup>.

37. ammisit FKMVZ<sup>2</sup>, admisit DPL; dimisit  
X. quenquam GZ. sequi se codd. omnes et Benth.:  
> se sequi vg. Tisch., graeci enim pronomen prae-  
mittunt αὐτῷ ἀκολουθῆσαι uel similia. iohannem  
56. fratrem + eius D sed expunct.

38. in: ad OM. archisynagogi CEH<sup>o</sup>ΘIK

<sup>39</sup> et ingressus ait eis  
quid turbamini et ploratis?  
puella non est mortua sed dormit  
<sup>40</sup> et inridebant eum  
ipse uero eiectis omnibus  
adsumit patrem et matrem puellae et  
qui secum erant  
et ingreditur ubi erat puella iacens  
<sup>41</sup> et tenens manum puellae  
ait illi  
talitha cumi quod est interpretatum  
puella tibi dico surge  
<sup>42</sup> et confestim surrexit puella et ambu-  
labat  
erat autem annorum duodecim

et obstipuerunt stupore maximo  
<sup>43</sup> et praecepit illis uehementer ut nemo  
id sciret  
et dixit dari illi manducare.  
VI. <sup>1</sup> (50. 1) Et egressus inde abiit in  
patriam suam  
et sequebantur illum discipuli sui  
<sup>2</sup> et facto sabbato coepit  
in synagoga docere  
et multi audientes admirabantur in  
doctrina eius dicentes  
unde huic haec omnia et quae est  
sapientia quae data est illi  
et uirtutes tales quae per manus eius  
efficiuntur?

synagogi. et uidit turbam fientem. et heulantem multum. <sup>39</sup> et ingressus. ait eis. quid tur-  
bamini. et quid fletis. puella non est mortua. sed dormit. <sup>40</sup> et inridebant eum. ipse uero  
eiectis omnibus. foras adsumpto patrem et matrem puellae. et eos qui cum eo erant.  
introiit ubi erat puella iacens. <sup>41</sup> et tenens manum puellae. ait ei. talitha. cumi. quod est  
interpretatum. puella. tibi dico. surge. <sup>42</sup> et confestim surrexit puella. et ambulabat.  
erat autem annorum xii. et obstupuerunt omnes stupore magno. <sup>43</sup> et praecepit illis uehe-  
menter. ut nemo hoc sciret. et iussit illi dari manducare. VI. <sup>1</sup> Et egressus inde. abiit  
in patriam suam. et secuti sunt eum discipuli eius. <sup>2</sup> et facto sabbato. coepit docere in  
synagoga. et multi audientes. admirabantur in doctrina eius dicentes. unde huic haec  
omnia. et quae est haec sapientia quae data est illi quod uirtutes tales per manus eius effi-

MQRVX\*Z *vg.*: archisynagogo BG; *ceteri ut supra, sed* archisin. W. uidet: uidit EP (*sed it in ras.*) GH<sup>1</sup>ΘKLQRTVWX\*5 f ff<sub>2</sub> l = *ιδέσθαι*; uidet H\*. cumuultum Q. *om. et (ante fientes)* D. *om. et hei. multum et G. heiolantes E, hieulantes L, eiulantes CQRTVWZ vg. Tisch., iulantes D.*

39. ingresus LR. eis: illis BEO *vg.* dormiuit Q.

40. irridebant DW *vg.* ipsae D\*. egectis C, iectis DL, eiactis Q. homn. C. adsumit *etc.*, cum *gr. codd. et vg.* (ass. KMVWX\*Z<sup>2</sup> *vg.*): adsumet O\*; adsumpsit (ass. T, adsums. ΘZ\*) DΘ GΘLTZ; assumpto patre et matre F. puella W. > erant secum E. *om. et post erant Z\* (+ Z<sup>2</sup>).* ingreditur (*εἰσπορεύεται*) *codd. plur. et cod. caraf. SC*: ingrediuntur DEH<sup>1</sup>ΘIKMORVWZ5<sup>2</sup> hu bi C. > puella erat *vg.*

41. puellae (-le W): eius F; + et E. > puellae manum V. talitha ABH\*KMOX\*Y<sup>2</sup>SC: thalitha FGIMVX\*Z<sup>2</sup>, thalita Z\*; tabitha CD<sup>2</sup> H<sup>1</sup>ΘLW5, thabitha EQR, tabita P\*T. -cumi. A,

comi DLQ, cumii R, chumi G. *om. est T. interpraes. BCEPΘIMORYZ\**. *om. -terpretatum puella L.*

42. hamb. C. duodecim P\*; -xii. DELRW. obstipuerunt ABFGHΘIMMOTVXZ et hobstip. C: obstupuerunt DEPKLQRWY *vg. Tisch.*; + parentes eius E *ex Luc. viii. 56*; + omnes L cum *De<sup>2</sup> c f ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> i q.* stupore (*ἐξέστησαν ... ἐκστάσει*): timore B. maximo (magx. D\*, g *expunct.*): magno (*graece enim μεγάλη*) GR *vg.*

43. praecipit D(pre.)PLQR. eis D. uehementer D, uehementer L, ueementer T. huti C; et K\*. dixit (*εἶπεν*): iussit WX\*5<sup>2</sup> S. dari: dare EG.

VI. 1. *om. et pr. Z\* (+ Z<sup>2</sup>).* egressus L. abit L; ibat E. sequeb. EL. illum: cum D<sup>2</sup>P\*W *vg.* sui: illius BCEOTZ; eius P\*<sup>2</sup> (*sed in ras.*) GLQR.

2. sabbatho 5<sup>2</sup> S. caepit L. sinagoga PLMT; synagogam C. ammirab. D<sup>2</sup>P\*IKMMTVX\*Z<sup>2</sup>. in: super X\*. doctrinam GO. huio: *om. R*; hic V; hui Z\*. > omnia haec G\*. *om. et LQR.* que *ter* D. illi: ei R. manus eius: m. illius T.

F f 2

- <sup>3</sup> nonne iste est faber filius mariae frater iacobi et ioseph et iudae et simonis? nonne et sorores eius hic nobiscum sunt? et scandalizabantur in illo.
- <sup>4</sup> (51. 1) Et dicebat eis iesus quia non est propheta sine honore nisi in patria sua et in cognatione sua et in domo sua
- <sup>5</sup> et non poterat ibi uirtutem ullam facere nisi paucos infirmos inpositis manibus curauit
- <sup>6</sup> et mirabatur propter incredulitatem illorum.
- (52. 2) Et circumibat castella in circuitu docens.

- <sup>7</sup> (58. 2) Et conuocauit duodecim et coepit eos mittere binos et dabat illis potestatem spirituum immundorum
- <sup>8</sup> et praecepit eis ne quid tollerent in uia nisi uirgam tantum non peram non panem neque in zona aes
- <sup>9</sup> sed calciatos sandaliis et ne induerentur duabus tunicis.
- <sup>10</sup> (54. 2) Et dicebat eis quocumque introieritis in domum illic manete donec exeatis inde.
- <sup>11</sup> (55. 2) Et quicumque non receperint uos nec audierint uos exeuntes inde excutite puluerem de pedibus uestris in testimonium illis.

ciuntur. <sup>3</sup> nonne iste est faber filius mariae frater iacobi et ioseph et iudae. et simonis. nonne et sorores eius hic nobiscum sunt. et scandalizabantur in illo. <sup>4</sup> et dicebat eis iesus. quia non est propheta sine honore nisi in patria sua. et in cognatione sua. et in domo sua. <sup>5</sup> et noluit ibi uirtutem ullam facere. nisi paucos infirmos curauit. inponens eis manibus. <sup>6</sup> et mirabatur super incredulitate illorum. et circuibat iesus castella. in circuitu docens. <sup>7</sup> et conuocauit duodecim. et coepit eos mittere binos. et dedit eis potestatem. spirituum immundorum. <sup>8</sup> et prohibuit eis ne quid tollerent in uia. nisi uirgam tantum. non peram. non panem. neque in zona aes. <sup>9</sup> sed calciatos sandaliis. et ne induerentur duabus tunicis. <sup>10</sup> et dicebat eis. quocumque introieritis in domum illic manete. donec exeatis inde. <sup>11</sup> et

3. nonne hic X\* *vg.* est + ioseph G. faber filius mariae (δ τέκνον δ υἱὸς τῆς Μ. KABCΔL ΔΠ etc.) ACH\*IKMMO\*VW(marie)X\*YZ *vg.* f l q: fabri filius et m. BD\*FG\*OO\*QRT(marie)X\* cum a b c e (g<sub>1</sub>) i r et minusculis graecis; fabri filius m. E; faber filius et m. H<sup>o</sup>; > filius fabri et m. L. ioseph Y\*; iosetis a d cum gr. BDLΔ(non δ) etc.; om. c ff<sub>2</sub> i. iude W, iudae R. symonis CDE. nonne (om. et) LQR. om. eius LR. om. hio E. in illo: in eo DR.

4. eis: om. R; illis L *vg.* non: nemo E. profeta DPL. > in sua patria T; in patriam suam G. et in cognatione (cognitione QZ\*) sua (ἐν τῇ συγγενείᾳ αὐτοῦ tantum K\* *z*<sup>o</sup>; cat. συγγενέουσιν uel συγγένεουσιν): om. M cum gr. K\* c. et in domo (-u DQRVZ) sua: om. e. > et in dom. s. et in cogn. s. MW<sup>o</sup> *vg.*

5. et + ideo DEP. ibi: illic E. uirtutem ullam (οὐδέμια δύναμις) cum ABC(hullam)PH\* (-es H\*)ΘIMO<sup>o</sup>QRTWX<sup>o</sup>V *vg.* f (l): > ulam uirt. G; uirtutes ullas O\*; uirtutem multam DELM i q, uirtutes multas KVX\*Z c ff<sub>2</sub> g<sub>1</sub> r. paucus G. infirmos L. inpositis DEPLR, impositis KX *vg.*; ut possi//tis Q. manibus + illis Θ.

6. mirabantur DE. incredulitatem T. illorum: eorum BDEPΘKLMRVX\*Z *vg.* circumibat ACDEPHΘIL(duob. uerbis)QRTXY: circumlebat B, circuibat EP\*GKMMOVWZ *vg.*; + ihs G. castellam Q. docens L, do//cens E.

7. conuocauit (προσκαλεῖται plur. sed προσκαλεσάμενος pauc.): uocauit *vg.* duodecem P\*; .XII. DELRW. om. et EH\*. cep W. eos: ille D. illis: eis P<sup>o</sup>LQR; eis illis E; illos V\*. spiritum Y. immundorum ELMX\* *vg.* Tisch.

8. praecipit D(pre.)PLQR. in uia *codd.* pl. et *vg.*: in uiam (eis δδόν) ΘT<sup>o</sup> (Bentl.). nisi uirgam (-ga GM): om. T\*. in zona (ziona E): in zonam (eis τὴν ζώνην) G (Bentl.).

9. set H. calciatos *codd.* (-tus L): calceatos *vg.* sandalis DE\*PL\*Y; scandalis L\*Q\*(-is)R. duabus: .II. D. tunicis DE\*PLV, tunicis E\*.

10. quocumque P<sup>o</sup>Θ. om. in T. domo H. exiatis P. In M deest quaternio xv post quocumque usque ad viii. 12 generati | oni isti.

11. om. et S. quicumque S; + locus L. receperint BDEPLR; receperit YZ\*. nec (neque DE P<sup>o</sup>R) audierint (-rit Z\*) uos (om. S): om. G. excute Q. pulberem C, puluerem Y. peditibus D\*.

12 (56. 8) Et exeuntes praedicabant  
ut paenitentiam agerent  
13 et daemonia multa eiciebant  
et ungebant oleo multos aegrotos et  
sanabant.  
14 (57. 2) Et audiuit herodes rex mani-  
festum enim factum est nomen eius  
et dicebat  
quia iohannes baptista resurrexit a  
mortuis  
et propterea inoperantur  
uirtutes in illo

15 alii autem dicebant quia  
helias est  
alii uero dicebant propheta est quasi  
unus ex prophetis.  
16 (58. 2) Quo audito herodes ait  
quem ego decollavi iohannen  
hic a mortuis resurrexit.  
17 (59. 2) Ipse enim herodes misit ac tenuit  
iohannen  
et uinxit eum in carcere  
propter herodiam uxorem philippi  
fratris sui quia duxerat eam.

quicumque non receperint uos. nec audierint uos. exeuntes inde excutite puluerem de pedibus uestris. in testimonium illis. amen dico uobis. tolerabilius erit sodomis. aut gomoris in die iudicii. quam illi ciuitati. 12 et exeuntes praedicabant. 13 et ungebant oleo. multos aegros. et sanabantur.

14 Et audiuit herodes rex. manifestum est enim factum nomen eius. et dicebat quia iohannes baptista. resurrexit a mortuis. et propterea. operantur uirtutes in illo. 15 alii autem dicebant quia helias est. alii uero dicebant. quia propheta est. quasi unus ex prophetis. 16 quo audito herodes dicebat. quem ego decollavi. iohannen. ipse resurrexit a mortuis. 17 ipse enim herodes. misit et tenuit iohannen et alligauit eum. et misit in carcere.

12. om. et DEP\* (+ mg.) H\*LY. exeuntes + illi QR. predicabant DW, prad. L\*, praedi|bant Z\* (corr. Z'). poenitentiam CDL vg., pen. PRW; paenitentia Z\* (corr. Z').

13. demonia DPLW; daemones O\*. eiciebant DL, eiciebant M, eiciebant vg. Tisch. ungebant codd. pl. et vg.: ungebant C(hung.) DGOK LMORX; ungentes E. oleo C. aegrotos D FHXY, et egrotos AP\*(G) q: aegros BEIKM QVZ vg. Tisch. a b c d f ff, r b, egros P<sup>mo</sup> LORTW aur., egros C; infirmos l. sanabantur GWXZ. > et multos egrotos sanabant G.

14. audiuit Z. herodes (er. T, herodis EPR, erodis D, hirodis L) rex: > rex herodes W<sup>o</sup> vg. Tisch. rex + ait O. > est enim factum L. dicebat: dicebant (cum graec. BD 6. 271) BM a b d ff, quia: quod R. iohanes Y, iohannis BDEP<sup>l</sup> LOR, iohannes S<sup>c</sup>. baptista CP, baptiza DL. surrexit DELQW Benl.; resurrexisset RZ\* (corr. Z'). inoperantur (ἐνεργεῖν) uirtutes P\*Z\* et inopinatur u. AX<sup>o</sup>Y, cf. Mt. xiv. 2: operantur u. C (hop.) EP<sup>o</sup> HΘIKLMQRTVW\*X\*Z<sup>o</sup> fl(def.FM) Benl. Tisch., et > uirtutes operantur BDGW<sup>o</sup> vg., a(b) d ex Mt. xiv. 2; efficiuntur u. c d ff, i q r. inoperari pro ἐνεργεῖν legitur Tert. adu. Marc. v. 17 'inoperatus est in Christum ualentiam suam' = Eph. 1. 19, 20 κατὰ τὴν ἐνεργεῖαν τοῦ κρᾶτος τῆς λαοῦς

αὐτοῦ ἣν ἐνεργήσεν ἐν τῷ χριστῷ κ.τ.λ. et Hieron. Hom. Origen. in Eszech. l. x. 1. t. v. p. 969 ed. Vall. 'saepē et hoc malitiae artifex inoperatur ne peccator ad paenitentiam redeat' (Rönsch 'It. und Vulg.' p. 194, Goelzer 'Latinité de St. Jérôme' p. 183). om. in RT\*.

15. om. autem E. om. dico. q. h. est R. quia: qui D. haelias H, elias T vg. uero: om. E; autem CDPT. dicebant sec. + quia P<sup>mo</sup> H<sup>o</sup> MVWZ<sup>o</sup> vg. Tisch. profeta DPLR. est: + et Z'. profetis DPLR, propheta. E.

16. quo: qua R. herodis EP<sup>l</sup>R, erodis D, hirodis L. om. ego R. decolauit BPR; om. L. iohannen ABTVXYZ, -ē CO<sup>o</sup>, -em DFGHOK LMQZ<sup>o</sup>, iohannem S<sup>c</sup>; iohannis (ὁ ἵος ἱωάννης) N ER. hic A. surrexit DLQ; resuxit T; resurgens E\* (corr. m. multo rec.).

17. enim: autem L. erodis T; cett. ut u. 16. misit DPL. hac C; et DPKMOVZ. iohannen AHOTXYZ: -em BCDEFGOKLMQRTV<sup>o</sup> S<sup>c</sup> Tisch., iohannem S<sup>c</sup>. uinxit EPMTOR; inclusit G sine auct. uet. in carcerem CDGRTW<sup>o</sup> S<sup>c</sup>. herodiam cum BDEPHΘIKL(hir.)MOQRT(er.)VWXZ vg.: herodiam ACGY. uxorem C. philippi C, pilippi DRT, philipi L. > fr. sui p. E. om. p. fr. s. usque ad uxorem u. 18 Q\*. eam: eum H\*Y.



- <sup>18</sup> Dicebat enim iohannes herodi  
non licet tibi habere uxorem  
fratris tui  
<sup>19</sup> herodias autem insidiabatur illi et uo-  
lebat occidere eum nec poterat  
<sup>20</sup> herodes enim metuebat iohannem  
sciens eum uirum iustum et sanctum  
et custodiebat eum  
et audito eo multa faciebat et libenter  
eum audiebat.  
<sup>21</sup> (60. 6) Et cum dies oportunus accidisset  
herodes natali suo caenam fecit prin-  
cipibus et tribunis et primis galilaeae  
<sup>22</sup> cumque introisset filia ipsius herodias
- et saltasset et placuisset herodi si-  
mulque recumbentibus  
rex ait puellae  
pete a me quod uis et dabo tibi  
<sup>23</sup> et iurauit illi quia quicquid petieris  
dabo tibi  
licet dimidium regni mei  
<sup>24</sup> quae cum exisset dixit matri suae  
quid petam?  
at illa dixit  
caput iohannis baptistae  
<sup>25</sup> cumque introisset statim cum festina-  
tione ad regem  
petiuit dicens

propter herodiadem. uxorem philippi. fratris sui. quia duxerat eam. <sup>18</sup> dicebat enim iohannes herodi. non licet tibi habere uxorem fratris tui. <sup>19</sup> herodias autem. insidiabatur illi. et uolebat eum occidere. et non poterat. <sup>20</sup> herodes enim. metuebat iohannem. sciens eum uirum iustum. et sanctum. et custodiebat eum. et audiens eum multa faciebat. et libenter eum uidebat. <sup>21</sup> et cum dies oportunus accidisset. herodes tempore natalis sui. cenam fecit principibus. et tribunis. et primis galilaeae.

<sup>22</sup> Et cum introisset filia herodias. et saltasset. et placuisset herodi. et his qui simul cum illo recumbabant. ait rex puellae. pete a me quod uis. et dabo tibi. <sup>23</sup> et iurauit illi. quia quicquid a me petieris. dabo tibi. usque ad dimidium regni mei. <sup>24</sup> exiit autem puella. et dixit matri suae. quid petam. et illa dixit. caput iohannis baptistae.

<sup>25</sup> et ingressa continuo. cum festinatione ad regem. petiuit dicens. uolo. ut des mihi

18. iohannis DE<sup>p</sup>LR, iohannes SC. herodi L, erodi D, herodis R<sup>ae</sup>; illi E. > erodi ioh. T. habere + eam L. hux. C.

19. herodias: herodis EP<sup>p</sup>FQR, erodis D, herodes P\*, herodi H\*, erodias T, herodias L. insidiabatur (ἐνέειπε) codd. et uett.: insidiebat D, insidiebat R. illi: illum R. uolebant Q. hocc. C. > eum occ. Q. nec: et non T.

20. herodis etc. ut u. 17. enim: autem ER<sup>5</sup>. iohannem ACHTXYZ\*; -em BDEPGOKLMO QRVZ<sup>5</sup> Tisch.; iohannem SC. om. iustum et L. et pr. + quod R. sanctum et + ideo X. eo + quod D<sup>p</sup>LQ. multo DE. faciebat G.

21. quum CΘ. oportunos C, oportunos G; opportunus vg. accedisset BEGLQ, accessisset O, accessisset D<sup>p</sup>. herodis BCEP<sup>r</sup>RZ<sup>3</sup>, erodis T, herodis L; om. D. natali suo (τοῖς γενεαλοῖς αὐτοῦ), V (ex correctione ut uidetur Alcuiniana) Z\* cum Par. lat. 2, Turon. σ τ M. B. Harl. 2826, Cotton. Tib. A. 11, Reg. I. E. VI, codd. Victor. ap. 5, Bentl., a b d, et tempore natalis sui f (def. M): natalis sui ABC(om. sui C\*)DE<sup>p</sup>FGHΘIKLM<sup>o</sup>QRT WXY vg. ff. 1 q 8, (natalis herodis c i aur.), cf. cor. uat. mg. 'non dicitur in natali suo,' et similiter Luc. Brug. caenam ACDHΘILMTOQVZ\*: cenam

BE<sup>p</sup>FGKRTWXYZ<sup>1</sup>, coenam vg. galilaeae BCE PGM<sup>o</sup>R, galilaeae DL, galilee W.

22. quumque H<sup>c</sup>Θ, quumque H\*, introisset D, introisset P\* (u. improbat cor.). herodias BOZ, erodias DT, herodias L. placuisset Y. herodii R, erodi D, herodi L. simul et L. puella W. petite R. om. et dabo tibi D.

23. om. et iurauit... dabo tibi Z\*(+Z\*). illi + multa LQR. quicquid CFGHORXYSC. petierit T\*?. licet: si X\*; + etsi G. dimidium D<sup>p</sup>PKV, demidium ELRY.

24. quae (que W): om. T\*; et T<sup>ae</sup>. quum CΘ. exisset D. sue W. at illa (q δē) cum DE<sup>p</sup>O(ad)WX<sup>c</sup> vg., M. B. Reg. I. E. VI. Cotton. Otto B. IX, Add. 5463 (Bentlei F) et Dunelm. A. II. 16, l. aur., ad illa b q r. illa uero c ff., illa autem δ: et illa ABCFGHΘIKLM<sup>o</sup>QRT(illam)TVX\*YZ a d f i. capud ELRWY. iohannis SC; iohannes OX. baptistae CD<sup>p</sup>R, -te L, baptiste W.

25. quumque H<sup>1</sup>(quum H\*)Θ; quaecumque E (quec.)R. introisset D. confestim. uno verbo ER. om. cum T\*. ad legem L\*. om. ut Z\*(+Z\*). protenus V. om. mihi E. om. in disco A\*(+A<sup>1</sup>). capud ELRWY. iohannis SC. baptistae CD<sup>p</sup>, -te L; baptiste W. > cap. iohannis b. in disco Q.

uolo ut protinus des mihi in disco  
caput iohannis baptistae  
<sup>26</sup> et contristatus rex propter iusiuran-  
dum et propter simul recumbentes  
noluit eam contristare  
<sup>27</sup> sed misso speculatore praecepit adferri  
caput eius in disco  
et decollauit eum in carcere  
<sup>28</sup> et attulit caput eius in disco  
et dedit illud puellae  
et puella dedit matri suae  
<sup>29</sup> quo audito discipuli eius uenerunt et  
tulerunt corpus eius

et posuerunt illud in monumento.  
<sup>30</sup> (61. 8) Et conuenientes apostoli ad iesum  
renuntiauerunt illi omnia quae ege-  
rant et docuerant.  
<sup>31</sup> (62. 10) Et ait illis  
uenite seorsum in desertum locum et  
requiescite pusillum  
erant enim qui ueniebant et rediebant  
multi et nec manducandi spatium  
habebant.  
<sup>32</sup> (63. 6) Et ascendentes in naui  
abierunt in desertum locum seor-  
sum

in disco. caput iohannis baptistae. <sup>26</sup> et contristatus est rex. propter iusiurandum autem. et propter simul recumbentes. noluit ei negare. <sup>27</sup> sed confestim misit speculatorem. et praecepit adferri caput eius. isque abiens decollauit eum in carcere. <sup>28</sup> et attulit caput eius in disco. et dedit illud puellae. puella autem dedit illud matri suae. <sup>29</sup> quo audito discipuli eius uenerunt. et tulerunt corpus eius. et posuerunt illud in monumento. <sup>30</sup> et conuenientes apostoli ad iesum renuntiauerunt illi omnia quae egerant. et docuerant. <sup>31</sup> et ait illis iesus. uenite seorsum. in desertum locum. et requiescite pusillum. erant enim qui ueniebant. et rediebant. multi. et nec manducandi. spatium habebant. <sup>32</sup> et ascendentes in naui. abie-

26. contristatus sine add. (περίλυπος γενόμενος)  
cum A<sup>9</sup>P<sup>9</sup>HOX<sup>9</sup>YZ<sup>9</sup>Bentl. b i l: + est BCDEP<sup>9</sup>F  
GΘIKLMQRTVWX<sup>9</sup>Z<sup>9</sup> vg. c d f ff. r δ aur., cf.  
tristis factus est rex a, contristatus f. est rex q. Post  
rex distinguunt 5<sup>9</sup> 1593 etc., non autem cod.  
caraf. S et 1592. ius iurandum A (male Tisch.  
uno ductu) D; iuramentum F (ex Mt. xiv. 9);  
iurandum L. et propter simul: sed pr. sim. S.  
recumbentes: discumbentes vg.; recumbentibus  
X<sup>9</sup>Z<sup>9</sup>(corr. Z<sup>9</sup>). noluit: uoluit RY (+ uel noluit  
mg.). contristare (ἀπερησθαι) incautus redditur  
cum eodem uersu habeamus contristatus alio sensu;  
sed sic est etiam d ff. l q r; con|||tristare T: con-  
tristari MW i (δ); eam spernere a, ei negare b c  
(om. ei) f. > contristare eam L.

27. sed: et S; + sibi L; + statim B (Bentl.).  
miso ER; + confestim H<sup>9</sup>ΘLR. speculatore (cf.  
ἀποστείλας ὁ βασις σπεκουλάτορα) codd. pl.: spiculatore  
CPKV vg. c quasi a 'spiculo', cf. Goelzer 'Lat. de  
S. Jérôme' p. 51; spiculare M. praecepit PLQR,  
precepit D. adferri ABEGHLRY (ad // f.) Z<sup>9</sup>:  
afferri C<sup>9</sup>P<sup>9</sup>ΘKMOQTUVWXZ<sup>9</sup> vg. Tisch.; auferri D.  
capud LRWY. om. et decoll. usque in disco u.  
28 Z<sup>9</sup>(+ Z<sup>9</sup>). in disco cum gr. CΔ al. pauc.: (om.  
Bentl.). decolauit R, deolauit L. in carcerem G.

28. Inc. uers. 28 et decollauit 11. attulit  
AHΘKQTVWXY<sup>9</sup>Z<sup>9</sup> vg.: attulit Y<sup>9</sup>, adtulit BCD  
EPGMOR, attulit L. capud ELRY. illut  
GHZ<sup>9</sup>(corr. Z<sup>9</sup>). puella W. dedit sec.: dicit Y.  
matri suae Q, matri sue W.

29. uenierunt D. tulerunt LR; attulerunt T.  
corpus: caput E<sup>9</sup>. om. corpus eius P<sup>9</sup>(+ mg.).  
possuerunt PLR. illut GZ<sup>9</sup>(corr. Z<sup>9</sup>). monomonto  
E; monumentum G.

30. conuenientes; cum uenissent F etiam  
nuntiauerunt illi omnia quaecumque fecerant.  
renuntiauerunt (renunc. S<sup>9</sup>); enuntiau. R,  
nunciau. W. illi: illa Y; ei D<sup>9</sup> vg. que DW.  
aegerant E; egerunt L. et docuerunt GL; om.  
D; et quae doc. (Bentl.).

31. illis + ihs P<sup>9</sup>. uenite + uos R. seorsum  
(sch. C) + eamus BMO. in disertum l. D; >  
in l. des. E. et requiescite (recies. L et forsam  
P<sup>9</sup>, sed scriptura partim abscissa est) pusillum  
(pos. O, puss. D<sup>9</sup>PLR): om. X<sup>9</sup>. enim: autem  
E. ueniebant L. et rediebant (redibant vg.): om.  
F. multi et BCEGIKLMQRTVWXY<sup>9</sup>Z<sup>9</sup> vg.:  
multi (om. et) AD<sup>9</sup>PH<sup>9</sup>Y. manducandi spatium  
codd. nostri omnes: > sp. mand. W<sup>9</sup> vg. contra  
gr. οὐδὲ φαγεῖν εὐκαιρουν.

32. ascendens Q. in naui ABDEFGHΘLO  
QRX<sup>9</sup>YZ<sup>9</sup> a c d f ff. i l q δ Bentl.: in nauem  
CIKMTVWX<sup>9</sup>Z<sup>9</sup> r Tisch., in nauim vg.; graeci  
habent sic καὶ ἀπῆλθον (uel -θεν) εἰς ἔρημον τόπον  
τῷ (uel ἐν τῷ uel ἐν) πλοῖον codd. pl., καὶ ἀναβάντες  
εἰς τὸ πλοῖον ἀπῆλθον εἰς ἔρ. τόπον D 66<sup>9</sup>. Lectio  
nostra uidetur ex ueteribus latt. fluxisse, sed ab  
Hieronymo sine correctione relicta, cum graeci  
plurimi datium haberent. habierunt C. disert.  
D. seorsum: s sec. eras. Q; seorsum C.

- <sup>33</sup> et uiderunt eos abeuntes  
et cognouerunt multi et pedestres  
de omnibus ciuitatibus  
concurrerunt illuc  
et praeuenerunt eos.  
<sup>34</sup> Et exiens uidit multam turbam iesus  
et misertus est super eos  
quia erant sicut oues  
non habentes pastorem  
et coepit docere illos multa.  
<sup>35</sup> (64. 1) Et cum iam hora multa fieret  
accesserunt discipuli eius dicentes  
desertus est locus hic.  
Et iam hora praeteriuit  
<sup>36</sup> dimitte illos ut euntes in proximas

- uillas et uicos emant sibi cibos quos  
manducant  
<sup>37</sup> et respondens ait illis  
date eis uos manducare  
et dixerunt ei  
euntes emamus denariis ducentis panes  
et dabimus eis manducare  
<sup>38</sup> et dicit eis  
quot panes habetis?  
ite et uidete  
et cum cognouissent dicunt  
quinque et duos pisces  
<sup>39</sup> et praecepit illis ut accumbere facerent  
omnes secundum contubernia super  
uiride faenum

runt in desertum locum. seorsum. <sup>33</sup> et uiderunt eos abeuntes. et cognouerunt eos multi. et pedestres de omnibus ciuitatibus concurrerunt illuc. et praeuenerunt eos. et conuenerunt ad eum. <sup>34</sup> et exiens iesus. uidit turbam multam et misertus est super eos. quia erant sicut oues non habentes pastorem. et coepit docere illos multa.

<sup>35</sup> Et cum iam horae multae fierent. accesserunt ad eum discipuli eius. dicentes. quia desertus est hic locus. et iam hora praeteriuit. <sup>36</sup> dimitte illos. ut euntes in proximas uillas. et castella. emant sibi panes. quia quod manducant non habent. <sup>37</sup> et respondens iesus. ait illis. date illis uos manducare. et dixerunt ei. euntes. emamus panes denariis ducentis. et dabimus eis manducare. <sup>38</sup> et dicit eis. quot panes habetis. ite et uidete. et cum cognouissent dixerunt ei quinque panes et duos pisces. <sup>39</sup> et praecepit illis iesus. ut facerent eos discumbere. omnes secundum contubernia super uiride faenum.

33. habeuntes C. cognuerunt L. multii V\*. pedestris H\*; pedestrae Q, -tre B; pestri R. de (cum graecis omnibus) BEGMRTWX\* *vg.* et d f l q r d *aur.*; et de ACDP̄HΘIKLOQVX\*YZ(i) *forsan ex conflatione praepositionum ex de correcte in et de; ceteri uett. ex a, ab b c ff. om. ciuitatibus L. concurrerunt: cucurrerunt LRW5; et currebant D; occurrerunt Q. illuc: u in ras. scr. P. et praeu. (peru. R, preuenier. D). eos (cum NBLA l d *aur.*): et uenerunt ibi a (om. ibi) d(f, i illuc); + και συναλθον αυτον D *min.*, et conuenerunt illuc b; + et conu. ad eum f q cum gr. ΑΠΙ, etc.*

34. om. et P\*(+ *mg.*) L. exiens + inde EP<sup>ms</sup>. > uidit ihs turbam multam KOVXZ; > u. turbam m. ihs L *vg.* et sic G (sine ihs); > u. turbam ihs m. M; > ihs uidit turbam multam DP et sic E (sine multam). misertus DPL. om. est super T. quia: qui EGLQR. erat L. sicuti hoes C. caepit LR, cep. W. doceret illos R; docere eos EV; > illos docere *vg.*

35. quum CΘ. hora: mora TY. horae multae fierent R. dioentes: + est R; + quia *Bentl.* disertus Y. > locus est E. locus hic: om. hic *Bentl. cum gr.* > hora iam DE; iam mora X\*,

iam ho C\* (ra *superscr.*). praeteriuit *codd. plur.*: praeteriit BG(L)X\* *vg.*, et preteriit DW; praeteribit HITX<sup>o</sup>; > praet. hora L; hora multa *Bentl.*

36. dimitte PV, dimittite X. illos: eos E. euntes in + castella D\* *sed expunctum*. proximos L\*. cybos E, ciuos T; escas P<sup>ms</sup>. manducarent L.

37. respondentes V\*; + ihs EP<sup>ms</sup>. ait illis (eis DP\*) + ihs H'ΘR. date eis AHΘKM̄WX\*Y (recte ut discrimen personarum ostendant): date illis BCDEPG(-os G\*)ILOQRTVX\*Z *vg.* Tisch. uos BEGΘKM̄ORTVXZ<sup>38</sup> cum graeco et b c d f ff<sub>2</sub> l q d *aur.*: om. ACDPHILQWY5. et sec.: illi autem G. dixerunt Y. exeuntes Q. emimus GT, ememus T\*; eamus W, emeamus R. denariis (-ris P̄LR) ducentis (-es O; -cc. R) panes: > duc. denariis (din. E\*) p. DEW *vg.*, > panis denariis docentis G. dauimus OX. eis *codd. pl.*: illis *vg.* Tisch.; ei D\* (corr. D<sup>ms</sup>).

38. eis + ihs Q. quod panes CG(-is G\*)OR. quum CΘ. cognouisset G\*. dicunt + ei EΘLQ RT<sup>o</sup>. quinque: -u. ER; + panes DPLQ. duo Z; -ii. DE.

39. praecipit D(pre.)PFLQRY. illis: eis D; + ihs BH'ΘMO. accumbere (disc. X\*) facerent:

- <sup>40</sup> et discubuerunt in partes per centenos  
et per quinquagenos  
<sup>41</sup> et acceptis quinque panibus  
et duobus piscibus  
intuens in caelum benedixit  
et fregit panes  
et dedit discipulis suis  
ut ponerent ante eos  
et duos pisces diuisit omnibus  
<sup>42</sup> et manducauerunt omnes  
et saturati sunt  
<sup>43</sup> et sustulerunt reliquias fragmentorum  
duodecim cophinos plenos  
et de piscibus  
<sup>44</sup> erant autem qui manducauerunt quin-  
que milia uirorum.

- <sup>45</sup> (65. 6) Et statim coegit discipulos suos  
ascendere nauem  
ut praecederent eum trans fretum ad  
bethsaidam  
dum ipse dimitteret populum.  
<sup>46</sup> (66. 2) Et cum dimisisset eos abiit in  
montem orare.  
<sup>47</sup> (67. 4) Et cum sero esset erat nauis  
in medio mari  
et ipse solus in terra  
<sup>48</sup> et uidens eos laborantes in remigando  
erat enim uentus contrarius eis  
et circa quartam uigiliam noctis uenit  
ad eos  
ambulans super mare  
et uolebat praeterire eos

<sup>40</sup> Et discubuerunt per contubernia. plurimi per centenos. et per quinquagenos. <sup>41</sup> et acceptis quinque panibus. et duobus piscibus aspiciens in caelum. benedixit. et fregit. et dedit discipulis suis. ut ponerent ante eos. et duos pisces diuisit omnibus. <sup>42</sup> et manducauerunt omnes. et saturati sunt. <sup>43</sup> et sustulerunt reliquias fragmentorum duodecim cophinos. et de piscibus. <sup>44</sup> erant autem qui manducauerunt panes. quinque milia uirorum. <sup>45</sup> et statim coegit discipulos suos. ascendere in nauem. ut praecederent eum trans fretum. ad bethsaidam. dum ipse dimitteret populum. <sup>46</sup> et cum discessisset ab eis abiit in montem orare. <sup>47</sup> et cum sero esset factum. erat nauis in medio mari. et ipse solus in terra. <sup>48</sup> et uidens eos laborantes in remigando. erat enim uentus contrarius illis. et circa quartam uigiliam

accumbent L. homnes C. saecundum L. contu|| bernia G. -uernia O. -bernio Z\*. -ernia W. uiridem OZ\*. -ae E. fenum KLRWZ\* (corr. Z\*), foenum DFG vg.

<sup>40</sup>. discumbuerunt L. discumberunt P. in partes (παρὰ πρὸς) codd. pl. et vg. et b d ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> 18: per partes X; per singulas arias L; eas sic R, sed reliquiae sunt credo has litterae lectionis per areas (uel huiusmodi) in apographo, quam etiam uoluit Bentleyus (Tr. Coll. Cant. B. 17. 14); ceteri ueterum habent sic plurimi c, per contubernia f, conuiuia r, conuiuia per contubernia i, areas et areas q; cf. diuisi in uiridaria Erasmus. per oent. et per (om. EGM vg.) quinquagenos: centeni et quinquageni X\*.

<sup>41</sup>. quinque: -v. DEW. et duobus (-11. D) piscibus (piisc. E, pic. O): om. R. intuens: et intendens R. om. in M. celum W. om. dedit L. hante C. duos: -11. D. diuisit DL; + in O. homn. C.

<sup>42</sup>. mand. + et R. homnes C.

<sup>43</sup>. sustulerunt L. om. uoluit reliquias Bentley. frgmentorum L, fram. O\*, frangm. G. duodecem P\*; -x11. DEW. cophinos PLR, coff. DE, cophy-

nos H. plenos + plenos plenos (sic) G. pisc. + similiter E.

<sup>44</sup>. om. autem T\*. qui manducauerant X Bentley, cf. ad viii. 9. quinque: -v. DERW. millia W vg.

<sup>45</sup>. statim coegit (quoegit C, cogit LR): + ihs E; > coegit statim X<sup>o</sup>. > suos disc. L. hascendere C; + in PLQ. nauim D vg. preced. D. bethsaidam C, bethz. D, bets. G, bez. L. demitteret G<sup>o</sup> (-re G\*) OV, dimiserit R, dimittet Z\* (corr. Z\*).

<sup>46</sup>. quum CΘ; + ipse D. demisisset V, dimisisset DEY, dimisisset R, dimisisset L. habilit C, abit R. montem + solus Θ. horare C.

<sup>47</sup>. quum CΘ. saero C. easset + iam QR b, et cf. iam erat nauis a d ff<sub>2</sub> i, et er. enim longe n. b; ην παλαι το πλοιον D min. naues O. midio R. mare G<sup>o</sup> cf. ad v. 13.

<sup>48</sup>. rimigando O. eis: illis G. et circa codd. omnes 58C et d ff<sub>2</sub> l q quamuis praecedat uidens: om. et S; graeci καὶ ἰδὼν ... περὶ uel καὶ εἰδὼν ... καὶ περὶ. quartam: -1111. D. ad eos + ihs R. ambulans (aub. L; om. C) super (-ra DEF<sup>o</sup> W58C) mare: > s. m. amb. Q. preterire D.

G g

- 49 at illi ut uiderunt eum  
ambulanti super mare  
putauerunt phantasma esse  
et exclamauerunt  
50 omnes enim eum uiderunt  
et conturbati sunt  
et statim locutus est cum eis et dixit  
illis  
confidite ego sum nolite timere.  
51 (68. 8) Et ascendit ad illos in nauem  
et cessauit uentus  
et plus magis intra se stupebant  
52 non enim intellexerant de panibus  
erat enim cor illorum obcaecat-  
um.  
53 (69. 2) Et cum transfretassent peruene-  
runt in terram gennesareth et adpli-  
cuerunt  
54 cumque egressi essent de naui con-  
tinuo cognouerunt eum  
55 et percurrentes uniuersam regionem  
illam  
coeperunt in grabattis eos qui se male  
habebant circumferre ubi audiebant  
eum esse  
56 et quocumque introibat in uicos uel in  
uillas aut in ciuitates in plateis po-  
nebant infirmos  
et deprecabantur eum ut uel fimbriam  
uestimenti eius tangerent  
et quotquot tangebant eum salui fie-  
bant.

noctis. uenit ad eos iesus ambulans super mare. et uolebat praeterire eos. 49 at illi uidentes eum ambulanti super mare. putauerunt phantasma esse. et exclamauerunt. 50 omnes enim uiderunt. et conturbati sunt. et continuo locutus est ad eos. et dixit eis. constantes estote. ego sum. nolite timere. 51 et ascendit ad illos in nauem. et cessauit uentus. et plus magis intra se stupebant et mirabantur. 52 non enim intellexerant de panibus. erat enim cor illorum. obcecatum. 53 et cum transfretassent. uenerunt in terram gennesareth, et adplicuerunt. 54 et egressis eis de naui continuo cognouerunt eum. 55 et percurrentes. uniuersam regionem illam. coeperunt in grabattis. eos qui male habebant. circumferre. ubi audiebant eum esse 56 et quocumque introibat in castella. uel in ciuitates. aut in uillas. in plateis ponebant infirmos. et deprecabantur eum. ut uel fimbriam uestimenti eius. tange-

49. ad CO; et E. om. ut E\*Z\*(+Z<sup>4</sup>). super mare (me R\*, corr. R<sup>ms</sup>): supra mare (E) 55. > supra m. amb. E. put. + eum T. fantasma BDEPGΘKLRVTZ, fastasma C.

50. homines C. enim: qui LR; enim qui E. eum (om. B\*, + B<sup>1</sup>) uiderunt: > uid. eum vg. loquutus ΘIX. om. est C. cum eis (es R): cum illis H. dixit (dicit uoluit Bentl.) illis: dixit eis H vg. confidete PGHRLT\*TX\*. ego sum + et Q.

51. nauim DW vg. plus magis (λίαν ἐκ περισσοῦ) codd. et vg.: magis (om. plus) E. > stup. intra se G. stup. + et mirabantur R b d f q r aur. cum gr. ADXTII etc., stupebant cum admiratione a.

52. intellexerant (συνῆκαν) ABH<sup>1</sup>ΘOWXY Z<sup>ms</sup> Bentl. b d f l q r aur.: intellexerunt CDEPG H\*IKLMQRTVZ<sup>1</sup> vg. a c ff<sub>2</sub> i, intellexit δ. de manibus R\*. erat autem L. illorum: eorum P<sup>ms</sup> GT vg. hobcaecatium C, obcec. PLOWY, obcic. R.

53. quum CΘ. fretassent G. praeuenerunt E; uenerunt G vg. in terram + gerazenorū D sed exp. gennesareth codd. pl.: gennesareth PPKR

VWZC, genez. D57, geniz. L; gennasereth; genesar ET(genn.). om. et sec. R. adplicauerunt EPGΘLMTOZ\* f et appl. AHKQVWXYZ<sup>1</sup> vg. Tisch.: adplicauerunt BCDR l δ, appl. T; om. et adpl. a b c d ff<sub>2</sub> i q r aur. cum gr. D. i. 28. 209.

54. quumque CHΘ. egressi essent C; egressus es. W\*; egressissent E, egressent L. om. de naui Z\*(+Z<sup>3</sup>). cognouerunt L. eum + uiri loci illius Q ex Mt. xiv. 35.

55. huiuersam C. caeperunt DR, cep. W. grabattis (ut cap. ii. 4, 9, 11, 12) ABDΦHΘKX<sup>c</sup>: crabattis V, grabbattis M, grabbattis QR, grabattis EGWX\*Y vg.; grauattis L, grauatis CTZ\*, crauatis OZ<sup>c</sup>. om. so P\*RTX\* Bentl. abebant CL; habent E\*. ubi: ibi W. > eum audiebant E. aesse C.

56. quocumque CH; quocunque 57. introiebat X\*; introeat E. in uillas: et uillos R. aut ciu. CKMRTVWZ vg. ciuit. + et BEOQ. in plateis (ἐν ταῖς πλατείαις DQ<sup>ms</sup>): in foro et in pl. a, sed gr. pl. ἐν τ. ἀγοραῖς. ponebant O. deprecab. BEGILORYZ\*, diprecab. DP. tangeret D\* (n superscr.) quodquod COG, tangebant D. salui: sani B. Post eum deficit E usque ad Luc. vii. 24.

VII. <sup>1</sup> (70. 10) Et conueniunt ad eum pharisei et quidam de scribis uenientes ab hierosolymis  
<sup>2</sup> et cum uidissent quosdam ex discipulis eius communibus manibus id est non lotis manducare panes uituperauerunt  
<sup>3</sup> pharisei enim et omnes iudaei nisi crebro lauent manus non manducant tenentes traditionem seniorum  
<sup>4</sup> et a foro nisi baptizentur non comedunt et alia multa sunt quae tradita sunt illis seruare

baptismata calicum et urceorum et aeramentorum et lectorum.  
<sup>5</sup> (71. 6) Et interrogant eum pharisei et scribae quare discipuli tui non ambulant iuxta traditionem seniorum sed communibus manibus manducant panem?  
<sup>6</sup> at ille respondens dixit eis bene prophetauit esaias de uobis hypocritis sicut scriptum est populus hic labiis me honorat cor autem eorum longe est a me

rent. et quodquod tangebant eum. salui fiebant. VII. <sup>1</sup> Et conuenerunt ad eum pharisei. et quidam de scribis. qui uenerant ab hierosolymis. <sup>2</sup> qui cum uidissent. quosdam ex discipulis eius. communibus manibus. id est non lotis manducare panes. uituperauerunt. <sup>3</sup> pharisei enim. et omnes iudaei. nisi crebro lauerint manus. non manducant. tenentes traditionem seniorum. <sup>4</sup> et redeutes a foro nisi baptizentur. non comedunt. et alia multa sunt quae tradita sunt illis seruare. baptismata calicum. et urceorum. et erameniorum. et lectorum. <sup>5</sup> deinde interrogauerunt eum pharisei. et scribae. quare discipuli tui non sequuntur traditionem seniorum. sed non lotis manibus manducant panem. <sup>6</sup> at ille respondens. dixit eis. bene prophetauit esaias de uobis. hypocritis. sicut scribuntur est. populus

VII. 1. cumueniunt L; conuenerunt QT, cumuenerunt R, conuenierunt D. om. eum L. pharisei W, pharisei G, parisei R\*, pharisei R°, farisei L, phariseis H, pharisi D. scribis L. hierosolymis KZ<sup>3</sup>, hierosolimis MX, hierosolimis D<sup>2</sup> PY, hierosolimis LR, iherosolimis T, ierosolymis vg., ierosolimis W.

2. quum CΘ. uidisset V\*. discipuli Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). eius: suis Q; + et Z\*. communibus O, communibus R, communibus D<sup>2</sup> P<sup>1</sup> LQ, communis T. lotis + manibus D. panem H<sup>1</sup> ΘMX. uitu peraferunt L (duobus uerbis), uiturauerunt O\*; + eos BΘM.

3. pharisei D<sup>2</sup> FW, farisei L, pariei R\*, pharisei R°. enim: autem D<sup>2</sup> P<sup>1</sup> OZ; om. R. omnis H. iudei C<sup>2</sup> PLRW. nisi + prius G. crebro codd. omn. et vg. = πικρά et sic gr. & et f g, l aur. gig.: ueteres plerumque reddunt πικρῇ (uel στικμῇ?) momento a, subinde b, pugillo c ff, i q r, primo (πικρῇ D) d (om. d). lauent cum BD<sup>2</sup> FGHΘIKM<sup>1</sup> QRVWZ<sup>3</sup> c q d et labent CLOTXZ\* l: lauerint A vg. Tisch. cum a b d f ff, i r r, et lauerent Y: sed haec lectio ex uett. derivata uidetur. manus + suas L. manducant + panem BOX°. traditiones K VWX° Z. saeniorum C.

4. a foro: + redeutes BO(f)δ; + uenientes 55; + quum (cum H) uenerint H<sup>1</sup> ΘT fere cum D<sup>2</sup> δταν ελθωσιν et a b c d ff, i l q r aur.; de publico redeutes X. baptizentur CD<sup>2</sup> PLR. comedunt W. om. sunt KM<sup>1</sup> VX\*Z; sun<sup>1</sup> L. que DW. baptismata CD<sup>2</sup> PLR. calicem R. urceorum R, orceorum DTX°, urcheorum MO, horceorum C. eramentorum C<sup>2</sup> PLTWY.

5. interrogant (ἰνερρωτῶσιν) ABCH\*K\*QY cod. caraf. Benth.: interrogant P<sup>1</sup> GH<sup>1</sup> ΘIK<sup>1</sup> LM<sup>1</sup> ORTVWXXZ vg., -gauerunt D. pharisei G, pharisei DW, farisei P<sup>1</sup> R\*, -isse LR<sup>1</sup>. scribae (-be W) + dicentes H<sup>1</sup> ΘLOQRX\*. disc. tui non hamb. C; > non. amb. disc. tui D. traditiones X\*; tradionem L. saen. C. communibus D<sup>2</sup> P<sup>1</sup> LQ, communis T. > mand. manibus L. manducant + il sed exp. D.

6. ad C; et G. dixit eis + quia R. profetauit D<sup>2</sup> FLOR, prophetauit T. isaias DH\*KVZ<sup>2</sup> 55, esayas CT, esscias L, ysaias R, ysaias W. > de uob. esaias B. hypocritis P, hypocritis R, ypocritis OTVWZ°, hypocritis M, hypochrytis C, hypochritis D, chippochritis L. scribuntur OZ. lauiis O, labis P<sup>1</sup> LR. me: meis R. honorant T; diligit a b c d a γατα D. longue D. est: abest BIM.

- 7 in unum autem me colunt  
docentes doctrinas praecepta hominum  
8 relinquentes enim mandatum dei te-  
netis traditionem hominum  
baptismata urceorum et calicum et  
alia similia his facitis multa  
9 et dicebat illis  
bene irritum facitis praeceptum dei ut  
traditionem uestram seruetis  
10 moyses enim dixit honora  
patrem tuum et matrem tuam  
et qui maledixerit patri aut matri  
morte moriatur  
11 uos autem dicitis
- si dixerit homo patri aut matri corban  
quod est donum  
quodcumque ex me tibi profuerit  
12 et ultra non dimittitis eum quicquam  
facere patri suo aut matri  
13 rescindentes uerbum dei  
per traditionem uestram quam tradi-  
distis  
et similia huiusmodi multa facitis.  
14 Et aduocans iterum turbam  
dicebat illis  
audite me omnes et intellegite  
15 nihil est extra hominem introiens in  
eum quod possit eum coinquinare

hic. labiis me honorat. cor autem eorum. longe est a me. 7 sine causa autem me colunt. docentes doctrinas et praecepta hominum.

8 Relinquentes enim mandatum dei obseruatis ea quae ab hominibus sunt tradita. baptismata urceorum. et calicum. et alia his similia multa facitis. 9 et dicebat illis. bene irritum facitis mandatum dei ut traditionem uestram statuatis. 10 moyses enim dixit. honora patrem tuum. et matrem tuam. et qui maledixerit patri. aut matri. morte moriatur. 11 uos autem dicitis. si dixerit homo. patri aut matri. corban. quod est donum. quodcumque ex me tibi proderit. 12 et ultra non dimittitis eum quicquam facere patri suo. aut matri. 13 rescindentes uerbum dei. per traditionem uestram. quam tradidistis. et similia huiusmodi multa facitis. 14 et conuocans omnem turbam. dicebat eis. audite me omnes. et intellegite. 15 nihil est extra hominem. introiens in eum. quod possit eum coinquinare. sed quae pro-

7. om. autem T. > colunt me X\* *Benl.* doc-  
trinas sine add. ABH\*IOYZ<sup>2</sup> b d ff, l q et gr. cf.  
Mt. xv. 9: + et CD<sup>2</sup>PGH<sup>1</sup>ΘKLMQRTVWX<sup>5</sup>Σ<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup>  
cum a c f i aur.; + in (i. e. in praecepta = ἐν τάλ-  
ματῶν) δ. precepta DW, praecepta L; mandata Q.

8. enim: autem DX\*; eum R. mandatum  
(τὴν ἐντολήν) BCFGH<sup>1</sup>ΘILMQRTVWX<sup>5</sup>Z<sup>2</sup> vg.:  
mandata AD<sup>2</sup>PH<sup>1</sup>KX<sup>5</sup>Y. tenetis (κρατεῖτε) AB  
C<sup>2</sup>P<sup>2</sup>\*FGHIKMTOTVWX<sup>5</sup>YZ<sup>3</sup> vg.: tenentes D<sup>2</sup>P<sup>2</sup>\*  
ΘLQRX<sup>5</sup>Z\*. tradicionem H, tradit<sup>2</sup>onem W;  
traditiones P<sup>1</sup>X<sup>5</sup>Σ<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup>. baptismata CPL, baptisma  
D. urceorum R, orceorum D, ureorum L, hor-  
ceorum C. > cal. et urc. I<sup>2</sup>X. > his similia G.  
hiis CL. om. similia T\*. facitis: facietis T;  
factis D; faciunt F; facientis X\*; fecistis Σ<sup>2</sup>;  
+ similia D\* sed exp.

9. irritum D<sup>2</sup>PGLORZ\*. fecistis Σ<sup>2</sup>. prae-  
ceptum: mandatum MQ; mandata D<sup>2</sup>P\*. tra-  
dicionem H. seruatis R; teneatis D<sup>2</sup>P\*; statuatis  
a b c f f<sup>2</sup> i q r, tradatis d, σησητε D min.

10. moyses C<sup>2</sup>P<sup>2</sup>ΘKLMQVW vg. Tisch., moises  
RT, mois D. patri aut: patri uel RW vg.

11. patri + suo R. matri + suo R. coruan L.  
om. quod est donum R. quodcumque CH,

quodcumque Σ<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup>; + est R. ex me: + est W;  
exeme L. profuerit: proderit B<sup>2</sup>P<sup>2</sup>\*LR.

12. hultra C, ultro Y. dimittitis LQT; dimittis  
G<sup>2</sup>H; dimittas R. eum: eam R. quidquam  
CZ<sup>2</sup>Σ<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup>. aut: uel G. matri + suae X\*.

13. rescindentes OR, rescidentes D; rescinditis  
L. per: propter W. uestram + stultam XZ a b c  
d i q r et D<sup>2</sup>. tradistis R. similia + uestro L. >  
facitis multa G.

14. aduocans (προκαλεσάμενος): uocans L.  
iterum Z. turbas Σ. om. dicebat illis MT.  
homnes C. intellegite CGHΘTW vg.

15. nichil W. om. est Z<sup>2</sup>(+ Z<sup>3</sup>). hominum Y.  
introyens C. posset LQT. coinquinare (κοινῶσαι)  
codd. plur. et vg. et quoinqu. CΘRT, coinc. L  
cum a b f l q d aur.: inquinare K, communi-  
care c d ff<sup>2</sup> (Benl.), communem facere i. sed  
que DH. > procedunt de homine G. sunt que  
DW. communicant (κοινοῦντα) cum ACEP<sup>2</sup>\*H  
ΘIMTWYΣ<sup>2</sup>Θ<sup>2</sup> cor. uat. mg. c f f<sup>2</sup> i l d aur.;  
et conu. G, common. R, common. Q, commun-  
cant X<sup>5</sup>: coinquinant BD<sup>2</sup>P<sup>2</sup>\*KOVX<sup>5</sup>Z<sup>2</sup>Σ<sup>2</sup> cor. uat.\*,  
a b d q; confuse legit L. proceban hominem illa  
sunt quae comonicant coinent.

sed quae de homine procedunt illa  
sunt quae communicant hominem  
<sup>16</sup> si quis habet aures audiendi  
audiat.  
<sup>17</sup> (72. 6) Et cum introisset in domum a  
turbā interrogabant eum discipuli  
eius parabolam.  
<sup>18</sup> Et ait illis  
sic et uos imprudentes estis?  
non intellegitis quia omne extrinsecus  
introiens in hominem non potest  
eum communicare?  
<sup>19</sup> quia non introit in cor eius  
sed in uentrem et in secessum exit  
purgans omnes escas  
<sup>20</sup> dicebat autem quoniam quae de homine  
exeunt illa communicant hominem

<sup>21</sup> ab intus enim de corde homi-  
num cogitationes malae proce-  
dunt  
adulteria fornicationes homicidia <sup>22</sup> fur-  
ta auaritia nequitiae dolus impudi-  
citia oculus malus blasphemia su-  
perbia stultitia  
<sup>23</sup> omnia haec mala ab intus procedunt  
et communicant hominem.  
<sup>24</sup> Et inde surgens abiit in fines  
tyri et sidonis  
et ingressus domum neminem uoluit  
scire et non potuit latere  
<sup>25</sup> mulier enim statim ut audiuit de eo  
cuius habebat filia spiritum immun-  
dum  
intrauit et procidit ad pedes eius

cedunt de homine illa sunt quae communicant hominem. <sup>16</sup> si quis habet aures audiendi  
audiat. <sup>17</sup> et cum introisset in domum. a turba. interrogabant eum discipuli eius. parabolam  
istam. <sup>18</sup> et ait illis. sic et uos imprudentes estis. nondum intellegitis quia non omne quod  
extrinsecus est introiens in hominem non potest eum communicare. <sup>19</sup> quia non introit in  
cor eius. sed in uentrem. et in secessum exit. purgans omnes escas. <sup>20</sup> dicebat autem quia  
quae de homine exeunt. illa communicant hominem. <sup>21</sup> ab intus autem de corde hominum.  
procedunt cogitationes male. adulteria fornicationes. homicidia. <sup>22</sup> furta. auaritia. nequitia.  
dolus. liuido. impudicitia. oculus malus. blasphemia. superbia. et stultitia. <sup>23</sup> omnia haec  
mala. ab intus procedunt. et communicant hominem.

<sup>24</sup> Et exsurgens inde abiit in fines tyri. et sidonis. et ingressus in domum neminem  
uoluit scire. et non potuit latere. <sup>25</sup> sed continuo cum audisset mulier de eo cuius filia

16. si quis: qui G. > aures habet Q.

17. quum CH\*Θ. intronisset P\*(u *expuncta*),  
introisset T, -ssent Q; + ihs Θ. in domom ad  
turba G. ras. 3 aut 4 litt. inter turba et interro.  
A. turba + et sed exp. I. om. eum R. parabolam  
D<sup>F</sup>I GLR, parabola X<sup>o</sup>.

18. illis: eis R. imprudentes codd.: impr. W  
vg.; prudentes L. estis + et T. non: nondum  
R. intelligitis CGHΘTW vg. homne C; + quod  
GOQ. extrinsecus (intrinsicus X<sup>o</sup>) introiens:  
a foris intret G, cf. a foris introit a. om. in B\*.  
om. eum R. communicare D<sup>F</sup>I QR; coincinare  
communicare sic L; coinquinare S. > communi-  
care eum GW.

19. quia: quoniam DLQ; quod O. introit  
(*elonepeuerai*) codd. pl.: introit BDGHΘIX;  
introiuit M<sup>O</sup>R; intrat Q vg.; intrauit L. in  
corde DΘ? uentrem + uadit H<sup>mo</sup> KTX\*Z vg.  
(sine auct. gr.). et (om. in) L. exiit DHΘIL.  
homnes C. aescas IK, hescas C.

20. dicebant QR. que D. om. de X. post  
illa deficit B ad u. 34. ocommunicant (commun.

D<sup>F</sup>\*, comun. G): communicat T; coinquinant  
P<sup>mo</sup> S, quoinqu. Q, coinc. L. homin L, ominem R\*.

21. male RWY; om. D. > malae cog. vg.  
adultera R.

22. furta + falsa testimonia Q ex Mt. xv. 19,  
cf. Orig. ap. Tisch. hic (u. 21). auaritia O,  
auaricie W. nequitiae (necitiae L, nequicie W).  
dolus (dolos L). impudicitia (imp. Y<sup>1</sup>, impudicia  
Θ; impudicitie T, impudicitiae W vg.): om. Y\*  
(+ Y<sup>1</sup>); + inuidia G. hocus C, oculus R.  
blasfemia D<sup>F</sup>R; blasphemiae M<sup>O</sup>, blasfemiae LQ;  
*pluralem habent D<sup>or</sup> etc., et uett. b c g<sub>2</sub>, superuia*  
L. stulticia W.

23. homnia C. > mala haec Q. comunicant  
W, communicant D<sup>F</sup>I LQ; coinquinant S.

24. Inc. et exsurgens inde ihs abiit G. et ad  
init. bis lapsu D. abit L. fines: finibus QVX\*,  
finies X<sup>o</sup>; finem R. tiri PLRT. sydonis CDΘ.  
ingresus L; egressus Q; + in CQT. latere:  
late R.

25. mulier enim: m. autem M<sup>O</sup>; + quaedam  
G. om. enim statim usque ad mulier u. 26 D.



<sup>26</sup> erat autem mulier gentilis  
syrophoenissa genere.  
(73. 6) Et rogabat eum ut daemonium  
eiceret de filia eius  
<sup>27</sup> qui dixit illi  
sine prius saturari filios non est enim  
bonum sumere panem filiorum et  
mittere canibus  
<sup>28</sup> at illa respondit et dicit ei  
utique domine nam et catelli sub  
mensa comedunt de micis puerorum  
<sup>29</sup> et ait illi  
propter hunc sermonem uade exiit  
daemonium de filia tua

<sup>30</sup> et cum abisset domum suam  
inuenit puellam iacentem supra lectum  
et daemonium exisse.  
<sup>31</sup> (74. 10) Et iterum exiens de finibus tyri  
uenit per sidonem ad mare galilaeae  
inter medios fines decapoleos  
<sup>32</sup> et adducunt ei surdum et mutum et  
deprecantur eum ut inponat illi  
manum  
<sup>33</sup> et adprehendens eum de turba seorsum  
misit digitos suos in auriculas  
et expuens tetigit linguam eius  
<sup>34</sup> et suspiciens in caelum ingemuit et  
ait illi

habebat spiritum immundum intrauit ad eum. et procidit ad pedes eius. <sup>26</sup> erat autem mulier gentilis. syrophoenissa genere. et rogabat eum. ut daemonium eiceret de filia eius. <sup>27</sup> iesus autem ait illi. sine prius saturari filios. non est enim bonum. sumere panem filiorum et mittere canibus. <sup>28</sup> ad illa respondit ei dicens. utique domine. nam et catelli sub mensa. comedunt de micis puerorum. <sup>29</sup> ad ille dixit ei. uade propter hunc sermonem. exiit daemonium de filia tua. <sup>30</sup> et cum abisset in domum suam inuenit filiam suam iacentem supra lectum. et daemonium exisse. <sup>31</sup> et iterum exiens de finibus tyri. uenit per sidonem. ad mare galilaeae. inter medios fines. decapoli. <sup>32</sup> et offerunt ei surdum. et mutum. et deprecabantur eum. ut imponeret ei manum. <sup>33</sup> et adsumens eum a turba seorsum. misit digitos suos. in auriculas eius. et expuens tetigit linguam eius. <sup>34</sup> et aspiciens in caelum. ingemuit.

> cuius filia habebat spiritum immundum statim ut audiuisset de eo G. de eo: ab eo L. cuius: huius R. habebat (habet L) filia: > fil. habebat X\* *vg.* spm immundum *min. litt.* X. immundum KWXXZ<sup>3</sup> *vg.* Tisch. intrauit et O; introiuit et P<sup>ms</sup>X\*. procedit P<sup>ms</sup>Q<sup>ms</sup>RX\*.

<sup>26</sup> autem: enim LMTQW *vg.* (non *cod. caraf.*). syrophoenissa CDΘKVVX\*, sirophen. M<sup>W</sup>, syrophoenissa Z\* (*corr.* Z<sup>4</sup>), syrophynissa O, sirophinissa P, -isa R, sirophenisse T, sero poecisa L. genera O\*; gere R. rogabant T\*. demonium DPLOR WY; daemonio H. ieceret D(L), eieceret PM<sup>1</sup>, eieceret *vg.* Tisch. > de fil. eius ieceret D.

<sup>27</sup> qui dixit illi (illis Y; om. F): et ait ad illam G. sine: sene Q. om. prius D. saturari + in R. om. enim T. sume<sup>ms</sup> O; accipere G.

<sup>28</sup> resp. et dicit (dixit *vg.*) et (illi *vg.*; om. D): respondens ait G; respondens dicit illi X\*. huiusque C; om. b c d ff<sub>2</sub> i (r) et sed et; καὶ ἀλλὰ καὶ D *min.* catuli DEPQR, catulli L; canes X\*; + in R. messa D; mensam GO; + dominorum suorum Q. ex Mt. xv. 27. > comedunt sub mensa *vg. contra ord. gr.* > de micis comedunt R.

<sup>29</sup> et ait: tunc ait X\*; at (om. ait) R. illi: illis GO; + ihs D<sup>ms</sup>GH<sup>1</sup>ΘOQX. > propter serm. hunc uade Q, > uade pr. hu<sup>ms</sup>c serm. G. uade + et DT. exiet RT; exit L. demonium

DPLRW. de filia: a filia GZ\* (*corr.* Z<sup>7</sup>) *vg.*

<sup>30</sup> quum CΘ. habisset C; abisset DY *vg.*; abisset G. ad domum LQ. om. suam R<sup>5</sup>. super RT. demonium DPLRWZ. exiisse D *vg.*; exisset L; + de ea OM<sup>1</sup>; + ab ea X.

<sup>31</sup> tiri PLRTW; + et Q. sydonem CDΘ; sodonem H; sidoniā R; (καὶ Σιδῶνος NBDLΔ 33 <sup>26</sup> cum a b c d ff<sub>2</sub> i l n r r<sub>2</sub> δ *aur.* sed tyri et sidonis uenit q). galilaeae CPGΘKMTORZ, -ce W, galiliae L, gali D. medio R. finis R. decapuleos P\*, decapolis R, decapulis L, decapoli T.

<sup>32</sup> adducit G, adducunt F. eis F. sordum D<sup>1</sup>. deprecantur (παρακαλοῦσιν *gr.* fere omnes) cum AH\*QX<sup>c</sup> Benil. et depraec. FY l, cf. rogantes a, deprecantes r (om. b): deprecabantur H<sup>1</sup>ΘI\*KMT TVWX\*Z *vg.* et depraec. CPG<sup>1</sup>LOR *aur.*, diprec. D, cum c d ff<sub>2</sub> i q (r<sub>2</sub>) δ = παρακάλουν *gr.* <sup>33</sup> non autem DΔ. inponat (imp. WX<sup>c</sup> *vg.*): inponet L, inponeret GRTX\*, inponant Q.

<sup>33</sup> adprehendens ADFHMTZ\* et adpraec. CPGΘI\*ORY, adpreendens T, adprahendens L: apprehendens KQVWXZ<sup>2</sup> *vg.* seorsum C; deorsum Q; eorum L. misit D<sup>1</sup>. degitos P. auriculas + eius GΘKLMQVW *vg.* Tisch. et expuens (exp. G): expuensque OV(exp.)Z; expuens tantum, K. tegit O\*R. om. eius R.

<sup>34</sup> et suscipiens RY. om. in D. celum W;

effetha quod est adaperire  
<sup>35</sup> et statim apertae sunt aures eius  
 et solutum est uinculum linguae eius  
 et loquebatur recte  
<sup>36</sup> et praecepit illis ne cui dicerent.  
 (75. 8) Quanto autem eis praecepibat  
 tanto magis plus praedicabant  
<sup>37</sup> et eo amplius admirabantur dicentes.  
 (76. 6) Bene omnia fecit  
 et surdos fecit audire  
 et mutos loqui.

VIII. <sup>1</sup> In illis diebus iterum cum turba  
 multa esset nec haberent quod man-  
 ducarent  
 conuocatis discipulis ait illis  
<sup>2</sup> misereor super turbam quia ecce iam  
 triduo sustinent me

nec habent quod manducent  
<sup>3</sup> et si dimisero eos ieiunos in domum  
 suam deficient in uia  
 quidam enim ex eis de longe  
 uenerunt  
<sup>4</sup> et responderunt ei discipuli sui  
 unde istos poterit quis hic  
 saturare panibus in solitudine?  
<sup>5</sup> et interrogauit eos  
 quot panes habetis?  
 qui dixerunt septem  
<sup>6</sup> et praecepit turbae discumbere supra  
 terram  
 et accipiens septem panes  
 gratias agens fregit  
 et dabat discipulis suis ut adponerent  
 et adposuerunt turbae

et ait illi. ephetha. quod est adaperire. <sup>35</sup> et statim apertae sunt aures eius. et solutum est uinculum linguae eius. et loquebatur recte. <sup>36</sup> et praecepit eis. ne cui dicerent. quanto autem eis praecepibat. tanto magis illi plus praedicabant. <sup>37</sup> et eo amplius ammirabantur. dicentes. bene omnia fecit. et surdos facit audire. et mutos loqui. VIII. <sup>1</sup> In illis autem diebus. iterum cum turba multa esset. et nec haberent quod manducarent. conuocatis iesus discipulis ait illis. <sup>2</sup> misereor turbae huic. quia ecce iam triduo mecum sunt. et non habent quod manducent. <sup>3</sup> et si dimisero eos ieiunos in domos suas. deficient in uia. quidam enim ex eis. de longe uenerunt.

<sup>4</sup> Et responderunt ei discipuli eius. unde istos hic potest quisquam saturare panibus in solitudine. <sup>5</sup> et interrogauit eos quod panes habetis. at illi dixerunt. septem. <sup>6</sup> et praecepit turbae. discumbere super terram. et accipiens septem panes. et gratias agens. fregit et

+ et QR. om. et ait D. effetha (ἐφῆθα uel ἐφῆθη) cum AΘVXY Par. Lat. 13171. 13174, uett. c l, epphetha Z<sup>1</sup>, ephphetha 53C, ephphethah 8, in d latine non redditur tantum graece ἐφῆθη: effetha DPFHΘ\*ILTW corp. oxon. Harl. 2788. 2826, b r, ephpheta G, epheta R cor. uat. aur., ephpheta C q, ephpheta BKMQZ\* f i, cf. epita a, effecta d. adaperire R; aperire DP QW.

35. om et R. aperte W; adapertae C\*. om. et sec. L. om. est D. lingue W. loquibatur O; quebatur X\*. rectae CR.

36. praecipit PQRV; precipit DL. quantū H<sup>1</sup>. praecipiebat W; precipit D. predicabant D.

37. amplius in ras. W. ammirab. DFIKTV XZ<sup>1</sup>. facit bis LR gat.; sec. CDPFQ Bentl. sordos D.

VIII. 1. > diebus illis vg. quum CΘ. > multa turba esset F; > turba esset multa T. esset: + et L; + cum ihu O\*W53 cor. uat.\* 'graeus anti. glo.'; nulli autem codd. gr. ap. Tisch. quod:

quid P<sup>m</sup>. discipulis + suis Θ\*?(litura post disc.) T. om. illis LR.

2. misereor K, miserior DL. super turbam B CGIKLMOQRVWXX<sup>2</sup> vg., et s. terri turbam D (terri expunct.): super turba AΦHΘYZ\*; turbe T; deinde + istam GQ cf. turbae huic gat. eoss iam: etiam L. manducarent D\*.

3. dimissero DP, demissero L. geiunos C. domus suas Q. deficient D, deficient GR; ne deficient V. > quidam ex eis enim T; quia quidam ex eis Q; quidam ex eis tantum, DK\* ut uidetur. longue uenerunt D.

4. sui: eius G. hunde C. istos: ipsos L; illos vg. > quis hic poterit DG; quis poterit hic vg.

5. interrogabit T. om. eos G. quod CGO\*. panis G. septem: .VIII. DRT.

6. praecipit PLQRY, precipit D. turbe W. supra ABCGHKMOXY: super DΦILQRTV WZ vg. septem: .VII. DRTW. panis G. agiens L. et dedit Q; deditque L. adpon. . . . adpos. ABCDGHΘMOQYZ\* et adpos. PLR: appon.

- <sup>7</sup> et habebant pisciculos paucos  
et ipsos benedixit et iussit ad-  
poni  
<sup>8</sup> et manducauerunt et saturati sunt  
et sustulerunt quod superauerat de  
fragmentis septem sportas  
<sup>9</sup> erant autem qui manducauerunt quasi  
quattuor milia  
et dimisit eos  
<sup>10</sup> et statim ascendens nauem cum disci-  
pulis suis uenit in partes dalma-  
nutha.  
<sup>11</sup> (77. 4) Et exierunt pharisaei et coepe-  
runt conquirere cum eo
- quaerentes ab illo signum de caelo  
temptantes eum  
<sup>12</sup> (78. 6) et ingemescens spiritu ait.  
Quid generatio ista quaerit signum?  
amen dico uobis si dabitur  
generationi isti signum.  
<sup>13</sup> Et dimittens eos ascendens  
iterum abiit trans fretum  
<sup>14</sup> et obliti sunt sumere panes  
et nisi unum panem non habebant  
secum in nauī.  
<sup>15</sup> (79. 2) Et praecipiebat eis dicens  
uidete caute a fermento pharisaeorum  
et fermento herodis.

dedit discipulis suis. ut apponerent ante eos. et apposuerunt turbis. <sup>7</sup> habuerunt autem et paucos pisciculos. et ipsos benedixit. et iussit adponi. <sup>8</sup> et manducauerunt et saturati sunt. et sustulerunt quod superauerat. de fragmentis. septem sportas. <sup>9</sup> erant autem qui manducauerunt. quasi quattuor milia. et dimisit eos. <sup>10</sup> et statim ascendit in nauem cum discipulis suis. et uenit in finibus dalmanutha. <sup>11</sup> et exierunt pharisaei. et coeperunt disceptare cum eo. quaerentes ab illo signum de caelo temptantes eum.

<sup>12</sup> Et ingemescens spiritu suo ait. quid generatio ista signum quaerit. amen. dico uobis. si dabitur generationi huic signum. <sup>13</sup> et relictis eis ascendens iterum nauem. abiit trans fretum. <sup>14</sup> et obliti sunt sumere panes. et nisi unum panem. non habebant secum in nauī. <sup>15</sup> et praecepit eis dicens uidete et caute a fermento pharisaeorum. et a fermento

... appos. IKTVW *vg. Tisch.*; apponerunt ... appos. Z<sup>2</sup> *ut uidetur*, apponerent ... adpos. X. turbe W; *om. R.*

7. abebant C, habebunt Y. *piscioulos*: discipulos *lapsu* R\*. *iussit* PLY. *adponi* ABCFGH OLMQRYZ\*: app. DIKTVWXZ\* *vg. Tisch.*; + illis LQ.

8. *manducauerunt* + omnes W. *sustulerunt* LR. *superauerunt* T; *super erat* L; *superfuerant* D<sup>2</sup>(-rat). *septem*: .U11. DRTW. *sportas* + plenas P<sup>2</sup>LQR.

9. *qui manducauerunt* (ol φαγόντες) cum A (sic *cod.*; *Tisch. male -rant*) BCD<sup>2</sup>FGHΘIKLM QTVX<sup>2</sup>YZ *cor. uat., codd. ap. Walker. et Bentl., a f i k l q r r, aur., cf. vi. 44*: qui manducauerant ORWX\* *vg. Tisch. cum b c d ff., forsitan ex Mt. xv. 38 ubi plusquam perfectum meliori codicum auctoritati nititur.* quassi L. quatuor P<sup>2</sup>5<sup>2</sup>; .1111. T; .U11. D (ut uidetur) R. millia *vg.*; + hominum LQ. dimisit G; dimissit D<sup>2</sup>P.

10. ascendens C. nauim DW *vg.*; in nauem GKLQ. *post suis spatium 6 litt., non ras.* K. dalmanuth B; dalmattutha W.

11. *et in mg.* O. pharisei W, -sae H, pharisei G, farisaei R, farisei DPL, farissei Q; + ad eum LQ. ceperunt W; caeperunt DR. querentes

DL. ab illum X<sup>1</sup>(ab illo X\*); ab eo D<sup>2</sup>P\*G. dae Y. celo W. temptantes AHOQTXVZ: tempt. BCD<sup>2</sup>FGΘIKLMRV *Tisch.*; tent. W *vg.*

12. et + ipse G. ingemescens HIKW *vg. Tisch.* spiritu sancto L; in spiritu suo G. querit CDLR<sup>2</sup>. > signum quaerit G *vg.* si: non LQ. dauit O. generati | oni *inc. rursus* M. signum *sec. D.*

13. demittens DM; dimittiens LR. *ascendens iterum sine addit.* AC(hasc.)P\*GHRTYZ *ff. corp. oxon., aur. Bentl., et gr. NBCLΔ*; et ascendens tantum, D: + nauem P<sup>2</sup>WΘIKLMTOVWX<sup>2</sup> Harl. 2788, *cor. uat. et uett. paene om., > nauem iterum B*; ascendit nauem iterum et X\*, et ascendit iterum nauim et *vg., cf. d.*; ascendit iterum in nauem (*om. et*) Q; *graeci rell. πάλιν ἐμβὰς εἰς πλοῖον uel τὸ πλ.* habiit CQT, abit L.

14. hobliti C. sunt + discipuli eius OLMQR. sumire L. > panes sumere *vg.* (panem 5). habent Q. *om. secum* F. in uia lapsu G.

15. precipiebat D; praeciebat L\*. uidete cauete (*graec. plur. δάπετε βλέπετε*) ABCD<sup>2</sup>PH\*I MRWYZ\* *gal., cor. uat. mg., et caute (om. uid.)* T a(cauete)k, uidete (*om. cau.*) b d ff, i r 8: uidete et cau. GH<sup>1</sup>ΘIKLMQVXZ\* *vg., cor. uat., c f l aur.* fermento L. phariseorum DW, pharissae. R, farise. L, farrisaeorum P\*

<sup>16</sup> (80. 6) Et cogitabant ad alterutrum  
dicentes  
quia panes non habemus  
<sup>17</sup> quo cognito iesus ait illis  
quid cogitatis quia panes non  
habetis?  
nondum cognoscitis nec intellegitis?  
adhuc caecatum habetis cor uestrum?  
<sup>18</sup> oculos habentes non uidetis  
et aures habentes non auditis  
nec recordamini <sup>19</sup> quando  
quinque panes fregi  
in quinque milia  
quot cophinos fragmentorum plenos  
sustulistis?

dicunt ei duodecim  
<sup>20</sup> quando et septem panes  
in quattuor milia  
quot sportas fragmentorum tulistis?  
et dicunt ei septem  
<sup>21</sup> et dicebat eis quomodo nondum in-  
tellegitis?  
<sup>22</sup> (81. 10) Et ueniunt bethsaida  
et adducunt ei caecum  
et rogabant eum ut illum tangeret  
<sup>23</sup> et adprehendens manum caeci eduxit  
eum extra uicum  
et expuens in oculos eius inpositis  
manibus suis interrogauit eum si  
aliquid uideret

herodis. <sup>16</sup> et cogitabant inter se inuicem dicentes. quia panes non habemus. <sup>17</sup> quo cognito iesus. ait illis. quid cogitatis. quia panes non habetis. nondum cognoscitis. nec intellegitis. adhuc caecatum habetis cor uestrum. <sup>18</sup> oculos habentes. non uidetis. et aures habentes non auditis. nec recordamini <sup>19</sup> quando quinque panes fregi. in quinque milia. et quod cophinos fragmentorum plenos sustulistis. et dixerunt ei duodecim <sup>20</sup> quando autem et septem panes. in quattuor milia. quot sportas plenas fragmentorum tulistis. ad illi dixerunt septem. <sup>21</sup> et ait illis. quare ergo nondum intellegitis. <sup>22</sup> et uenerunt in bethania. et obtulerunt ei caecum. et rogabant eum ut illum tangeret. <sup>23</sup> et adprehendens manum caeci. eduxit eum foras extra castellum. et expuens in oculos eius. impositis manibus suis. interrogauit eum si aliquid uideret.

ut uidetur. et sec. + a FGQ. om. fermento sec. L. erodis DY; erodianorum T, herodianorum i k.

16. alterutrum: alterum Z\* (corr. Z').

17. > ait illis iesus *vg.* cogitatis + in cordibus uestris LQ. panem LT. non + habemus D *sed expunct.* cognoscetis LQR; cognoscitis G. neo BCGH<sup>1</sup>ΘIKLMMQRTVWZ *vg.*: neque ADPH\* OXY. intelligitis CGHΘTW *vg.* athuc MY, aduc CT. caecatum W. > caecatum adhuc L.

18. huculos C. uidentes LQ. om. et DR. audientes LQ. neque Y.

19. .v. bis DRW, uq. T; .v. sec. BF. om. in Y\* (+ mg.). millia D\* *vg.*; + hominum GLQ; + ulorum P<sup>mo</sup>; + et (cum gr. NCDMA etc.) ADI WY *vg.* Bentl. d f i d aur.; + ex quibus a b c r; cum nostris consentiunt ff<sub>2</sub> k q. quot: quod CGMOT. cofinos FLT; cophynos C. om. fragmentorum DMMO. om. plenos DP\*M. sustulistis (hpare) codd. et *vg.* et a c d f i l d aur.: sumpsistis C; superfuert k; tulistis b ff<sub>2</sub> q; cf. u. 20. duodecem P\*; .xii. DFR.

20. om. et pr. BKVZ. septem: .vii. DFRT W. quatuor PL<sup>5</sup> S; .iiii. DFRT. millia *vg.*; + hominum L; + hominum et Q. quod CGOV.

sportas: dispossitas L. om. fragmentorum X<sup>2</sup> tulistis (hpare) ABCHΘILMMO(tulestis\*)QR (tullistis) TWXYZ<sup>c</sup> *vg.*, c d f ff<sub>2</sub> l q d aur.: sustulistis (ut cum u. 19 concordet) DPFGKVZ\* a i, abstulistis k. om. et sec. CDPT. septem: .vii. DFRT; Bηθavlav D gr. 262 et a d f ff<sub>2</sub> i l q r.

21. intelligitis CGHΘTW *vg.*

22. uenerunt L; + in Q. bethsayda C, bethsaida DL; bethsaidam QW *vg.* caecum: caelum Q, centum W. rogant BDL Bentl. cum graeco; rogat uel -ant H\* (correxerit H<sup>1</sup>). > illum ut eum T; eum ut eum P<sup>mo</sup>R. tangerent H\*, tanguerent D.

23. adprehendens manum ADHMOQ. adpri. m. G, adprae. m. PΘRY, appre. m. X<sup>2</sup>; et sic ff<sub>2</sub> (+ et) l: adprehensa manu MV, adprae. manu BI\* LZ\*, adprae. m. KTWZ<sup>2</sup> *vg.*, adpraensa m. C, cum a c k d aur.; adprehens manu X<sup>2</sup>; adprehendit manum . . et b (d) i q r; + eius L. caeci eduxit (ceci W; hduxit C): caeceduxit Q; ceci defiens eduxit L. eum: illum X<sup>2</sup>. expuens L. huculos C. eius in mg. O<sup>1</sup>. impositis KMXW *vg.*, inpositis DPLR. interrogit M; interrogabat (ἐρωτάει) Bentl. eum sec. msp. lin. H. aliquid: quid D *vg.*

H h

- 24 et aspiciens ait  
ideo homines uelut arbores ambulantes
- 25 deinde iterum inposuit manus super oculos eius  
et coepit uidere  
et restitutus est ita ut uideret clare omnia
- 26 et misit illum in domum suam dicens  
uade in domum tuam et si in uicum introieris nemini dixeris.
- 27 (82. 1) Et egressus est iesus et discipuli eius in castella caesareae philippi  
et in uia interrogabat discipulos suos dicens eis  
quem me dicunt esse homines?
- 28 qui responderunt illi dicentes
- iohannem baptistam  
alii heliam alii uero quasi unum de prophetis
- 29 tunc dicit illis  
uos uero quem me dicitis esse?  
Respondens petrus ait ei  
tu es christus
- 30 (83. 2) et comminatus est eis ne cui dicerent de illo
- 31 et coepit docere illos  
quoniam oportet filium hominis multa pati et reprobari a senioribus  
et a summis sacerdotibus  
et scribis et occidi et post tres dies resurgere
- 32 et palam uerbum loquebatur.  
(84. 6) Et adprehendens eum petrus coepit increpare eum

24 Et aspiciens ait. ideo homines. uelut arbores ambulantes. 25 deinde iterum inposuit manus super oculos eius. et fecit eum uidere, et restitutus est ita ut uideret omnia clare. 26 et dimisit eum in domum suam dicens uade. in domum tuam. et si in castella introieris nemini dixeris. 27 et profectus est iesus et discipuli eius. in castella caesareae philippi. et in uia interrogabat discipulos suos dicens eis. quem me dicunt esse homines. 28 illi autem responderunt dicentes. iohannem baptistam. alii autem heliam. alii uero quasi unum ex prophetis. 29 tunc dicit discipulis suis. uos uero quem me dicitis esse. respondens autem petrus ait ei. tu es christus. 30 et comminatus est eis. ne cui dicerent de illo. 31 et coepit docere eos. quoniam oportet filium hominis multa pati. et reprobari a senioribus. et a summis sacerdotibus. et ab scribis. et occidi. et post tres dies resurgere. 32 et palam uerbum loquebatur.

24. om. ait L. uelud OLW, uellut G, ueluti C. harbores C, arbore R. hambulantes C.

25. deinde: et L. om. iterum R. inposuit KMWX *vg.*, inpossuit PPLR. manum R. huculos C. cepit W. restituta M, restutus R, restitus L. ut *int. lin.* T. > clare uideret GW<sup>o</sup> *vg.*

26. missit DP; dimisit T. illum: eum R. in uico GM. nemine G, uide W. H. *Introd.* § 140.

27. egressus L, ingressus BO5. om. est CH<sup>+</sup> (+ H<sup>1</sup>). om. in *pr.* 5. castella (-ela V\*) *codd. plur.* et *vg.*: castellum W; castello AX<sup>+</sup>Y; *uett. aliq. om., viz.*: caesaream a i q r, caesarea b ff, caesariam d cum D<sup>o</sup>; sed in castella c. c f k l (δ) *aur.* et *gr.* eis τὰς πόλεις κ. caesareae: caesaraeae M, cesareae VZ, cessareae PM, cessariae DLR, cesaree W. philipi DY, philippi P, phylippi C, filippi T. interrogauit X\*. dicentes R; *sequitur litura* 3 *lit.* Θ. om. eis DPT. om. me Θ. esse homines: > homines esse T; + filium hominis BH<sup>1</sup>ΘO *ex Mt.* xvi. 13.

28. dicentes + alii D55 *cor. uat*\*. iohannem 55, iohannem ABHΘV; iohannes Y. baptistam PPL, baptizam D. eliam T *vg.* uero + heremiam Q. quassi L. de: ex M. profetis DPLO.

29. ad *init. duae litt.* (sn?) *erasae* O. om. illis W. > esse dicitis MQ *vg.* respondens + simon R. om. ei D<sup>+</sup>(+mg.)L. christus + filius D *sed expunct.*

30. conminatus G. om. est LR.

31. cepit W. illos: eos G *vg. cor. uat.* quoniam: quia Q. oportet C. > pati multa *vg.* saenioribus C. summi<sup>+</sup> O. hoccidi C; deinde om. et L. post (t *sup. lin.* O) tres (-III- D) dies (dieis R): tertia die G cum d.

32. ueruum loquibatur O\*. adprehendens ADHLMOTX\*, adprae. BCPΘIRZ\*, adprae-hindens G: apprehendens KQVWX<sup>o</sup>YZ<sup>+</sup> *vg. Tisch.* petrus c. i. eum bis X. cepit W, caepit D. eum + dicens domine propitius (-cius H) esto tibi nam hoc non erit H<sup>o</sup>Θ cum a b n *ex Mt.* xvi. 22.

- <sup>33</sup> qui conuersus est uidens discipulos suos  
comminatus est petro dicens  
uade retro me satana  
quoniam non sapis quae dei sunt sed  
quae sunt hominum.  
<sup>34</sup> (86. 2) Et conuocata turba cum disci-  
pulis suis dixit eis  
si quis uult post me sequi  
deneget se ipsum  
et tollat crucem suam  
et sequatur me  
<sup>35</sup> qui enim uoluerit animam suam sal-  
uam facere perdet eam  
qui autem perdiderit animam suam  
propter me et euangelium saluam  
eam faciet

- <sup>36</sup> quid enim proderit homini  
si lucretur mundum totum et detri-  
mentum faciat animae suae?  
<sup>37</sup> aut quid dabit homo commutationem  
pro anima sua?  
<sup>38</sup> (86. 2) Qui enim me confusus fuerit et  
mea uerba in generatione ista adul-  
tera et peccatrice  
et filius hominis confundetur eum cum  
uenerit in gloria patris sui cum an-  
gelis sanctis.  
IX. 1 (39) (87. 2) Et dicebat illis  
amen dico uobis quia sunt quidam de hic  
stantibus qui non gustabunt mortem  
donec uideant regnum dei  
ueniens in uirtute.

Et adprehendens eum petrus. coepit increpare eum. <sup>33</sup> iesus autem conuersus. et uidens discipulos suos. comminatus est petro. dicens. uade retro me satana. quoniam non intellegis quae dei sunt. sed quae sunt hominum. <sup>34</sup> et conuocata ad se turba cum discipulis suis. dixit eis. si quis uult post me sequi. abneget semetipsum et tollat crucem suam. et sequatur me. <sup>35</sup> qui enim uoluerit animam suam saluam facere. perdet eam. qui autem perdiderit animam suam propter me. et euangelium. saluam faciet eam. <sup>36</sup> quid enim proderit homini. si lucretur totum mundum. et detrimentum faciat animae suae. <sup>37</sup> aut quid dabit homo commutationem pro anima sua. <sup>38</sup> qui enim me confusus fuerit. et mea uerba in generatione ista adultera et peccatrice. et filius hominis confundet eum. cum uenerit in gloria patris sui cum angelis sanctis. IX. 1 (39) Et dicebat illis. amen dico uobis quia sunt quidam de hic stantibus. qui non gustabunt mortem. donec uideant regnum dei. uenientem

33. conuersus G. discipulos R. comminatus GO. retro + post D. om. me Z. sathana CW; satanas D<sup>PIKMOQRX</sup>\*gat., satanas L. sapis + ea QW. que sec. D. > hominum sunt D(suis pro sunt)KOVZ.

34. conuocata O\*, conuoca G\*. post me sequi ABC<sup>PHOI</sup>\*LMOQRTX\*Y cod. caraf., Benth. d f(ff) i q: sequi post me b, post me uenire G gat. c i aur., post me uenire et sequi d; me sequi DKMTVW X\*Z vg. Tisch., > sequi me a n. denegat: neget KO(fortasse negat) VX\*Z\* cor. uat.\*; abneget LQ. seipsum uno uerbo BGMTY; semet ipsum H<sup>1</sup>OT(se-med)W vg. Tisch.; + sibi Q. om. et t. cr. suam R.

35. hanimam C. salbam C. perdat D<sup>PG</sup>\*G. perdiderit: i pr. in ras. O. et: inueniet lapsu D sed expunct.; + propter L. euangelium + meum D. saluum G; sal uā T. > faciet eam G vg. Tisch.

36. om. enim R. homini: -mini litt. min. O. lucretur L. > totum mundum DI\*R. faciat (cf. lucretur) D<sup>PG</sup>(fatiat)ILMMOQRVWXYZ vg., uell. plur., facit l: faciet ABCH<sup>OKT</sup> r., > animae suae faciat vg. anime sue W.

37. quid: quam D. dauit O\*. commutationem D<sup>PLR</sup>; commutationis KMTVWX\*Z vg. cor. uat. pro animam suam O\*, pro animam sua G.

38. enim: autem P\*. om. me D. confusus (ἐνασχυρόν) ABC<sup>FG</sup>\*IMO<sup>V</sup>\*XYZ<sup>TC</sup> Par. Lat. 13171, codd. antiq. ap. Erasmi., cor. uat., et a b c f ff<sub>1</sub> (i) n q et confusus DL<sup>R</sup>: confusus P<sup>ms</sup> (-esus)HKMTQTV\*W<sup>5</sup> S corp. oxon. cum d k l r r<sub>2</sub>. > confusus fuerit me Benth. > et uerba mea Q vg.; om. D. peccatrice CI. confundetur (ἐνασχυρόθησεν) cum ABCH<sup>OK</sup>\*KMMO\*VXZ<sup>TC</sup> Par. Lat. 13171 d i k n, confundet D<sup>PGIQR</sup> a b c f ff<sub>1</sub> q r, confudet L: confitebitur H<sup>7</sup>O<sup>ms</sup>TW<sup>5</sup> S corp. oxon., confidetur Y, confitetur l, confidet r<sub>2</sub>. quum C<sup>Θ</sup>. angelis (hang. C, agg. M, angu. D) sanotls codd. plur. et H\* et vg.: angelis suis KV, angelis suis sanctis H<sup>1</sup>Θ.

IX. 1. Incepimus ad et dicebat illis cum Stephano 1555 et 5<sup>9</sup> Tisch. Nou. Test. Graec. ed. 8 etc.: inc. ad et post dies sex C vg. Tisch. adstantibus T. uidiant L. uenientis W. cor. uat. mg. uirtute + sua LQ.

- 2<sup>(ix. 1)</sup> Et post dies sex adsumit iesus  
petrum et iacobum et iohannem  
et ducit illos in montem excelsum  
seorsum solos  
et transfiguratus est coram ipsis  
3<sup>(2)</sup> et uestimenta eius facta sunt splen-  
dientia candida nimis uelut nix  
qualia fullo super terram  
non potest candida facere  
4<sup>(3)</sup> et apparuit illis helias cum mose  
et erant loquentes cum iesu  
5<sup>(4)</sup> et respondens petrus ait iesu  
rabbi bonum est hic nos esse  
et faciamus tria tabernacula  
tibi unum et mosi unum et heliae unum
- 6<sup>(5)</sup> non enim sciebat quid diceret  
erant enim timore exterriti  
7<sup>(6)</sup> et facta est nubes  
obumbrans eos  
et uenit uox de nube dicens  
hic est filius meus carissimus audite  
illum  
8<sup>(7)</sup> et statim circumspicientes  
neminem amplius uiderunt  
nisi iesum tantum secum  
9<sup>(8)</sup> et descendantibus illis de monte  
praecepit illis ne cui quae uiderant  
narrarent  
nisi cum filius hominis a mortuis  
resurrexerit.

in uirtute. 2 (ix. 1) et post dies sex adsumsit iesus petrum. et iacobum. et iohannem. et duxit illos in montem excelsum seorsum solos. et transfiguratus est coram ipsis. 3<sup>(2)</sup> et uestimenta eius facta sunt splendentia candida nimis. uelut nix. qualia fullo. super terram non potest candida facere. 4<sup>(3)</sup> et apparuit eis helias cum moyse. et erant conloquentes cum iesu. 5<sup>(4)</sup> et respondens petrus. ait ad iesum. rabbi bonum est nos hic esse. et si uis faciamus tabernacula tria. tibi unum. et moysi unum. et heliae unum. 6<sup>(5)</sup> non enim sciebat quid diceret. erant enim timore exterriti. 7<sup>(6)</sup> et facta est nubes obumbrans eos. et uenit uox de nube dicens. hic est filius meus dilectus ipsum audite. 8<sup>(7)</sup> et confestim circumspicientes. neminem amplius uiderunt secum nisi iesum tantum. 9<sup>(8)</sup> descendantibus autem illis de monte. praecepit eis. ne cui enarrarent quae uiderant. nisi cum filius hominis a mortuis

2. sex: .UI. D; septem Q. adsumit (παράλαμ-  
βάνει) ABCHΘM<sup>x</sup>VI, ass. IMX<sup>x</sup>Z<sup>x</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup> <sup>1001</sup> <sup>1002</sup> <sup>1003</sup> <sup>1004</sup> <sup>1005</sup> <sup>1006</sup> <sup>1007</sup> <sup>1008</sup> <sup>1009</sup> <sup>1010</sup> <sup>1011</sup> <sup>1012</sup> <sup>1013</sup> <sup>1014</sup> <sup>1015</sup> <sup>1016</sup> <sup>1017</sup> <sup>1018</sup> <sup>1019</sup> <sup>1020</sup> <sup>1021</sup> <sup>1022</sup> <sup>1023</sup> <sup>1024</sup> <sup>1025</sup> <sup>1026</sup> <sup>1027</sup> <sup>1028</sup> <sup>1029</sup> <sup>1030</sup> <sup>1031</sup> <sup>1032</sup> <sup>1033</sup> <sup>1034</sup> <sup>1035</sup> <sup>1036</sup> <sup>1037</sup> <sup>1038</sup> <sup>1039</sup> <sup>1040</sup> <sup>1041</sup> <sup>1042</sup> <sup>1043</sup> <sup>1044</sup> <sup>1045</sup> <sup>1046</sup> <sup>1047</sup> <sup>1048</sup> <sup>1049</sup> <sup>1050</sup> <sup>1051</sup> <sup>1052</sup> <sup>1053</sup> <sup>1054</sup> <sup>1055</sup> <sup>1056</sup> <sup>1057</sup> <sup>1058</sup> <sup>1059</sup> <sup>1060</sup> <sup>1061</sup> <sup>1062</sup> <sup>1063</sup> <sup>1064</sup> <sup>1065</sup> <sup>1066</sup> <sup>1067</sup> <sup>1068</sup> <sup>1069</sup> <sup>1070</sup> <sup>1071</sup> <sup>1072</sup> <sup>1073</sup> <sup>1074</sup> <sup>1075</sup> <sup>1076</sup> <sup>1077</sup> <sup>1078</sup> <sup>1079</sup> <sup>1080</sup> <sup>1081</sup> <sup>1082</sup> <sup>1083</sup> <sup>1084</sup> <sup>1085</sup> <sup>1086</sup> <sup>1087</sup> <sup>1088</sup> <sup>1089</sup> <sup>1090</sup> <sup>1091</sup> <sup>1092</sup> <sup>1093</sup> <sup>1094</sup> <sup>1095</sup> <sup>1096</sup> <sup>1097</sup> <sup>1098</sup> <sup>1099</sup> <sup>1100</sup> <sup>1101</sup> <sup>1102</sup> <sup>1103</sup> <sup>1104</sup> <sup>1105</sup> <sup>1106</sup> <sup>1107</sup> <sup>1108</sup> <sup>1109</sup> <sup>1110</sup> <sup>1111</sup> <sup>1112</sup> <sup>1113</sup> <sup>1114</sup> <sup>1115</sup> <sup>1116</sup> <sup>1117</sup> <sup>1118</sup> <sup>1119</sup> <sup>1120</sup> <sup>1121</sup> <sup>1122</sup> <sup>1123</sup> <sup>1124</sup> <sup>1125</sup> <sup>1126</sup> <sup>1127</sup> <sup>1128</sup> <sup>1129</sup> <sup>1130</sup> <sup>1131</sup> <sup>1132</sup> <sup>1133</sup> <sup>1134</sup> <sup>1135</sup> <sup>1136</sup> <sup>1137</sup> <sup>1138</sup> <sup>1139</sup> <sup>1140</sup> <sup>1141</sup> <sup>1142</sup> <sup>1143</sup> <sup>1144</sup> <sup>1145</sup> <sup>1146</sup> <sup>1147</sup> <sup>1148</sup> <sup>1149</sup> <sup>1150</sup> <sup>1151</sup> <sup>1152</sup> <sup>1153</sup> <sup>1154</sup> <sup>1155</sup> <sup>1156</sup> <sup>1157</sup> <sup>1158</sup> <sup>1159</sup> <sup>1160</sup> <sup>1161</sup> <sup>1162</sup> <sup>1163</sup> <sup>1164</sup> <sup>1165</sup> <sup>1166</sup> <sup>1167</sup> <sup>1168</sup> <sup>1169</sup> <sup>1170</sup> <sup>1171</sup> <sup>1172</sup> <sup>1173</sup> <sup>1174</sup> <sup>1175</sup> <sup>1176</sup> <sup>1177</sup> <sup>1178</sup> <sup>1179</sup> <sup>1180</sup> <sup>1181</sup> <sup>1182</sup> <sup>1183</sup> <sup>1184</sup> <sup>1185</sup> <sup>1186</sup> <sup>1187</sup> <sup>1188</sup> <sup>1189</sup> <sup>1190</sup> <sup>1191</sup> <sup>1192</sup> <sup>1193</sup> <sup>1194</sup> <sup>1195</sup> <sup>1196</sup> <sup>1197</sup> <sup>1198</sup> <sup>1199</sup> <sup>1200</sup> <sup>1201</sup> <sup>1202</sup> <sup>1203</sup> <sup>1204</sup> <sup>1205</sup> <sup>1206</sup> <sup>1207</sup> <sup>1208</sup> <sup>1209</sup> <sup>1210</sup> <sup>1211</sup> <sup>1212</sup> <sup>1213</sup> <sup>1214</sup> <sup>1215</sup> <sup>1216</sup> <sup>1217</sup> <sup>1218</sup> <sup>1219</sup> <sup>1220</sup> <sup>1221</sup> <sup>1222</sup> <sup>1223</sup> <sup>1224</sup> <sup>1225</sup> <sup>1226</sup> <sup>1227</sup> <sup>1228</sup> <sup>1229</sup> <sup>1230</sup> <sup>1231</sup> <sup>1232</sup> <sup>1233</sup> <sup>1234</sup> <sup>1235</sup> <sup>1236</sup> <sup>1237</sup> <sup>1238</sup> <sup>1239</sup> <sup>1240</sup> <sup>1241</sup> <sup>1242</sup> <sup>1243</sup> <sup>1244</sup> <sup>1245</sup> <sup>1246</sup> <sup>1247</sup> <sup>1248</sup> <sup>1249</sup>

- 10<sup>(2)</sup> (88. 10) Et uerbum continuerunt  
apud se  
conquirentes quid esset  
cum a mortuis resurrexerit.  
11<sup>(10)</sup> (89. 6) Et interrogabant eum dicentes  
quid ergo dicunt pharisaei et scribae  
quia heliam oporteat uenire primum?  
12<sup>(11)</sup> qui respondens ait illis  
helias cum uenerit primo  
restituet omnia  
et quomodo scriptum est in filium  
hominis ut multa patiat et con-  
temnatur  
13<sup>(12)</sup> sed dico uobis quia et helias uenit et  
fecerunt illi quaecumque uoluerunt  
sicut scriptum est de eo.  
14<sup>(13)</sup> (90. 10) Et ueniens ad discipulos

- suos uidit turbam magnam circa eos  
et scribas conquirentes cum illis  
15<sup>(14)</sup> et confestim omnis populus uidens  
eum stupefactus est  
[expauerunt] et accurrentes salutabant  
eum  
16<sup>(15)</sup> et interrogauit eos quid inter uos  
conquiritis?  
17<sup>(16)</sup> (91. 2) Et respondens unus de turba  
dixit  
magister attuli filium meum ad te  
habentem spiritum mutum  
18<sup>(17)</sup> qui ubicumque eum adprehenderit  
allidit eum  
et spumat et stridet dentibus et arescit  
et dixi discipulis tuis ut eicerent illum  
et non potuerunt

resurrexerit. 10<sup>(9)</sup> et uerbum continuerunt apud seipsos. conquirentes quid esset cum a mortuis resurrexerit. 11<sup>(10)</sup> et interrogabant eum dicentes. quid ergo dicunt scribae. quia heliam oportet primum uenire. 12<sup>(11)</sup> qui respondens ait illis. helias cum uenerit primo restituet omnia. et quomodo scriptum est in filium hominis. ut multa patiat. et contemnatur. 13<sup>(12)</sup> sed dico uobis. quia et helias iam uenit. et fecerunt illi. quaecumque uoluerunt. sicut scriptum est de eo. 14<sup>(13)</sup> et ueniens ad discipulos suos. uidit turbam multam circa eos. et scribas altercantes cum eis. 15<sup>(14)</sup> et confestim. omnis populus uidens eum. stupefactus est. et adcurrentes adorauerunt eum. 16<sup>(15)</sup> et interrogauit illos. quid inter uos conquiritis.

17<sup>(16)</sup> Et respondens unus de turba dixit. magister attuli filium meum ad te. habentem spiritum mutum, 18<sup>(17)</sup> qui ubicumque eum adprehenderit. allidit eum et spumat. et stridet

10. *Uersus bis scr. pr. uice eras.* T. uerbum H\* (-um H<sup>1</sup>). apud CPGORZ\*. quid est Z; quod esset hoc T. quum CΘ.

11. interrogauerunt G. quid ergo (δτι gr. pl.) codd. vg. et a f l d aur.; qui enim L; quia b d ff<sub>2</sub> i; quid utique c; quare k q r. dicent C. uoluit om. phar. et Bentl. pharisei W, farisei DƆ, fariss. L. scribe W. eliam T vg. oporteat (gr. δει) AƆHΘIMMOWXYƆ, cf. Mt. xvii. 10: oportet BC(hop.)GKLQRTVZ 𐤀𐤌𐤁𐤃 b c d ff<sub>2</sub> k l q r d aur.; oportet D; om. i. > primum uenire DƆKOVZ et uett., sed aduenire primum l.

12. illis: eis M. elias T vg. et u. 13. quum CΘ. primum O\*. restituit G\*(Bentl.). scriptum DLOYZ. de filium O\*, de filio O\*. paciatur W. contempnatur DƆGΘLMWY; condempnatur QR.

13. om. et DƆ\*RTW. quaecumque 𐤀𐤌𐤁𐤃; quanta G. scriptum GOYZ.

14. suos omittit Bentl. magnā magnam lapsu V. scribes K, scribas Y\*. conquerentes T.

15. eum: ihm MW vg., cor. uat. mg. stupe-

factus est [expauerunt] = *græc.* ἐξεθαμβήθησαν uel ἐξεθαμβήθη, ex duplici ut liquet uersione, sed non facile est iudicare in quam partem inclinauerit Hieronymus; cf. stupefactus est f (Bentl.), expauerunt b c d ff<sub>2</sub> i r, expauit q aur.; codd. nostri st. est expau. AƆ\*FH\*Y: st. est et expau. BCD Ɔ\*GH'ΘIKLMMOQRVWXXZ vg. Tisch. l d; stupefacte (-ti corr.) sunt et expau. T. et adcurrentes Ɔ<sup>1</sup>L (+ei)R; et occurrentes DMW gat; accurrentesque KLO\*VXZ; et gaudentes c d ff<sub>2</sub> i k (i. e. προσχερσες D pro προστρέχ.), et cadentes b, cf. O. L. Bibl. Texts, II. p. 116. saluabant R.

16. interrogabat L. conqueritis H. > conq. inter uos uoluit Bentl.

17. attuli BCGMOR, attulli L; attulit Y. meum sup. lin. X. > ad te filium meum T. abentem C. mutum (δλαλον) codd. plur. et vg. d f ff<sub>2</sub> k l d aur.: inmundum DƆPLQR gat. a b q, mutum inmundum i, > inmundum mutum c.

18. qui: sequitur ras. unius litt. A. ubicumque W 𐤀𐤌𐤁𐤃, hubicumque C, cumque L; ubique D adprehenderit cum ADHMMQX et adprae. BC



- 19<sup>(18)</sup> qui respondens eis dicit  
o generatio incredula  
quamdiu apud uos ero?  
quamdiu uos patiar?  
afferte illum ad me  
20<sup>(19)</sup> et attulerunt eum  
et cum uidisset illum statim spiritus  
conturbauit eum  
et elisus in terram uolutabatur spumans  
21<sup>(20)</sup> et interrogauit patrem eius  
quantum temporis est ex quo hoc ei  
accidit?  
at ille ait ab infantia  
22<sup>(21)</sup> et frequenter eum et in ignem et in  
aquas misit ut eum perderet

- sed si quid potes adiuua nos  
misertus nostri  
23<sup>(22)</sup> iesus autem ait illi  
si potes credere omnia possibilia cre-  
denti  
24<sup>(23)</sup> et continuo exclamans pater pueri  
cum lacrimis aiebat  
credo adiuua incredulitatem meam  
25<sup>(24)</sup> et cum uideret iesus concurrentem  
turbam  
comminatus est spiritui immundo di-  
cens illi  
surde et mute spiritus  
ego tibi praecipio exi ab eo  
et amplius ne introeas in eum

dentibus suis et arescit. et dixi discipulis tuis. ut eicerent illum. et non potuerunt. 19<sup>(18)</sup> et respondens eis. dixit. o generatio incredula. quamdiu apud uos ero. quamdiu uos patiar. afferte illum ad me. 20<sup>(19)</sup> et attulerunt eum ad illum. et cum uidisset eum spiritus inmundus. statim conturbauit eum. et cadens in terram. uolutabatur spumans. 21<sup>(20)</sup> et interrogauit iesus patrem pueri dicens. quantum temporis est. ex quo ei hoc accidit. at ille ait. ab infantia. 22<sup>(21)</sup> nam frequenter eum. et in ignem misit. et in aquam. ut perderet eum. sed si quid potes adiuua nos. et miserere nobis. 23<sup>(22)</sup> iesus autem ait illi. si potes credere. omnia possibilia sunt credenti. 24<sup>(23)</sup> et continuo. exclamans pater pueri cum lacrimis dixit. credo domine adiuua incredulitatem meam. 25<sup>(24)</sup> cum autem uidisset iesus. quia concurrit turba. comminatus est spiritui immundo. dicens illi. surde et mute spiritus

ΦΘΙΛΟΥ, adpreen. T, apprehen. KVVWZ<sup>3</sup> vg. Tisch.: adprehendit FG(adprehin.\*); deprehenderit Z\*. > adpr. eum C. allidit (ἀλλιδί) DΦ ΘΙΚMRTVWXZ<sup>3</sup> fr et adl. ABCH<sup>1</sup>LOQYZ<sup>3</sup> q: allidet M a b i et adlidet GH\*, uett. rell. elidit c, elidet l aur., colludit k, applontat d, om. δ; et > eum allidet F. eum: illum vg. stridit CKO\*RTV. haesceat C. dixit HR. iecerent DL, eiecerent ΦM, eiecerent vg. Tisch. eum D. poterant D.

19. dixit GLQRX\*Y vg. > dicit eis BW, dixit eis Q, dixit ei G. generatio: + mala L; + praua et cor. uat. om. quamd. ap. uos ero D. quandiu bis L<sup>2</sup>, sec. DΦ<sup>5</sup>. apud CΦGORZ\*. hero C. > ero apud uos G. paciar W. > patiar uos G. Benl. afferte (cf. i. 32, iv. 8, Mt. xiii. 23, xiv. 18 etc.) FΘKMQVWX\*Z<sup>3</sup> vg.: adf. ABCDΦGHI LMORTX\*YZ<sup>3</sup>.

20. attulerunt (cf. u. 17, et vi. 28) DΦHIKM VWXZ vg., attull. Y, attull. R: adtulerunt ABCG ΘL(adtull.)M<sup>1</sup>OQT. quum CΘ. illum: eum L vg. conturbabit T, conturbauit O. eum sec.: illum vg.; puerum F. elisus (-iss. DR) in terram (πεντὰρ ἐν τῇ γῇ) ACDΦFGHI\*MOXY vg. codd. Walkeri, b q r δ aur.: elisus in terra BI<sup>1</sup>KL

MQRTVWZ cor. uat. d i l; cadens in terram a c fff<sub>4</sub>; concidit super terram et k. uolutatur C.

21. eius + dicens BMO. quantum H. > ei hoc acc. vg., > hoc acc. ei Benl.; om. hoc TX\*. om. ei DΦ. accedit Φ, accedit L\*(sed corr.). at: et LY<sup>3</sup>. hab C. infantia W.

22. om. et ante in ignem CKOTVWX\*Z vg. ignes X\* ut uidetur. om. in sec. L. aquam DG<sup>5</sup>; aqua Z\*(corr. Z<sup>1</sup>); quas L. misit DL. om. si L. adiuba TX. mesertus M; miserere T; et miserere L. potes usque ad illi si u. 23, om. D.

23. om. autem T. possebilia L; + sunt BH<sup>1</sup> ΘMOTWX vg. c f l aur.

24. om. continuo F. la hrymis 5<sup>2</sup>, lacrymis S<sup>1</sup>. ait G; agebat O. credo sine addit. ACDΦ GH\*LMRY Benl., d i k l r et gr. NABC\*DL: + domine BFH<sup>1</sup>ΘIKM<sup>1</sup>OQT<sup>1</sup>VWXZ vg., a b c f q (> dom. credo) δ aur., gr. plur. adiuba Z.

25. quum CΘ. uidisset 5. ihesus C. cuncurrentem O\*, currentem L. comminatus FV. spū MTR. immundo M vg. Tisch. om. illi R. > mute et surde uoluit Benl. praecipio CDW. > praecipio tibi vg. exii R. hab... hamplius C. ne: non GMZ\*. introias L.

- 26<sup>(25)</sup> et clamans et multum discerpens  
eum exiit ab eo  
et factus est sicut mortuus  
ita ut multi dicerent  
quia mortuus est  
27<sup>(26)</sup> iesus autem tenens manum eius ele-  
uauit illum et surrexit.  
28<sup>(27)</sup> (92. 10) Et cum introisset in domum  
discipuli eius secreto  
interrogabant eum  
quare nos non potuimus eicere eum?  
29<sup>(28)</sup> et dixit illis hoc genus in nullo  
potest exire nisi in oratione et  
ieiunio.  
30<sup>(29)</sup> (93. 2) Et inde profecti praetergre-  
diantur galilaeam

- nec uolebat quemquam scire  
31<sup>(30)</sup> docebat autem discipulos suos  
et dicebat illis quoniam filius hominis  
tradetur in manus hominum  
et occident eum  
et occisus tertia die resurget  
32<sup>(31)</sup> at illi ignorabant uerbum  
et timebant eum interrogare.  
33<sup>(32)</sup> (94. 10) Et uenerunt capharnaum  
qui cum domi esset interrogabat eos  
quid in uia tractabatis?  
34<sup>(33)</sup> (95. 2) At illi tacebant  
siquidem inter se in uia disputauerant  
quis esset illorum maior  
35<sup>(34)</sup> et residens uocauit duodecim et ait  
illis

ego tibi praecipio. exi ab eo. et amplius ne introeas in eum. 26<sup>(26)</sup> et clamans et multum discerpens eum. exiit ab eo. et factus est sicut mortuus. ita ut multi dicerent. quia mortuus est. 27<sup>(26)</sup> iesus autem tenens manum eius. eleuauit eum. et surrexit.

28<sup>(27)</sup> Et cum introisset in domum. discipuli eius. secreto interrogabant eum dicentes. quare nos. non potuimus eicere eum. 29<sup>(28)</sup> et dixit illis. hoc genus in nullo potest expelli nisi in oratione et ieiunio. 30<sup>(29)</sup> et inde profecti iter faciebant per galileam. et non uolebat quemquam scire. 31<sup>(30)</sup> docebat autem discipulos suos. et dicebat illis. quoniam filius hominis tradetur in manus hominum. et occident eum. et occisus. tertia die resurget. 32<sup>(31)</sup> at illi. ignorabant. hoc uerbum. et timebant eum interrogare. 33<sup>(32)</sup> et uenit in capharnaum. et domum ingressus interrogabat eos. quid in uia cum alterutro tractabatis. 34<sup>(33)</sup> at illi tacebant. inter se enim conquirebant. quis esset illorum maior. 35<sup>(34)</sup> et residens uocauit. xii. et ait illis. si quis uult primus esse. erit omnium nouissimus. et

26. om. et O\*. clamans et multum discer-  
pens (κράζας καὶ πολλὰ σπαράζας gr. fere omn.)  
cum BCGIKLM(> cl. multum et d.) MTVZ d f i l  
(q) aur. Bentl.: exclamans et m. disc. DOR(desc.)  
WX vg. Tisch.; excl. multum et disc. (gr. Δ et al.  
pau.) H<sup>1</sup>Θ δ; excl. et disc. (om. multum) F;  
excl. multum disc. (om. et) A<sup>1</sup>PH\*Y, et clamans  
multum disc. Q; uariant uett. vell. clamauit (excl.  
c) et dissipauit c k, exclamauit et multum discer-  
pens ff, exclamans cum multum conlisset a,  
exclamans autem ille spiritus immundus discer-  
pens b. exiuit R; et exit Q. hab C. eeo Q.

27. om. tenens T\*; > manum eius tenens T<sup>ro</sup>.  
aeleuauit C, et leuabit T. illum: eum D<sup>1</sup>PH<sup>1</sup>FM<sup>1</sup>  
RY vg. Tisch. surrexit et reddidit illum patri  
suo T ex Luc. ix. 42.

28. quum CΘ. introisset D, introuisset P\*(u  
exp.). om. in LR. om. eius D<sup>1</sup>PH. eum pr. + di-  
centes H<sup>1</sup>ΘM. om. nos T. eicere M, iecere DL,  
eicere vg. Tisch. illum R.

29. dicebat Θ. illis + ihs DLQ. potens Y.

horatione C. ieiunio: eiunio P\*(sed corr.)R\*  
(sed corr.); ienio K; geiunio C; ieiuniis T; iei-  
unium H.

30. praegred. X\*, pretergred. DHL, praetergrad.  
T. galileam C<sup>1</sup>PGKLMORWY, gali D. neo:  
et ne L. uolebant QT\*. quenquam S.

31. autem: uoluit enim Bentl. traditur B.  
hoccident C. hoccisus C, occissus D<sup>1</sup>P; om. G.  
tertia: .III. D. diae C.

32. ad O, et usque uerbum litt. min. om.  
uerbum et timebant R. > interrogare eum vg.

33. uenierunt D. capharnaum P\*R; caphar-  
naum L. quum CH\*Θ. esset (γενόμενος) cum  
AFGH\*KMMOVXZ<sup>1</sup> Erasm. Bentl. (a) c d (f) i  
q δ: essent BCD<sup>1</sup>PH<sup>1</sup>ΘILQRTWY<sup>1</sup> S<sup>1</sup>Θ b k l aur.  
interrogabant T\*Y, interrogat C. quid: qui O\*.  
tractabatis M et -uitis O\*.

34. at: t tantum, lapsu V. tacuerunt O. intra  
G. > in uia inter se BT vg. disputauerunt CL  
MOQRT. > quis eorum (sic) maior esset vg.

35. resedens DO, residiens R; respondens P.

si quis uult primus esse  
erit omnium nouissimus  
et omnium minister  
36<sup>(35)</sup> et accipiens puerum statuit eum in  
medio eorum  
quem ut complexus esset ait illis  
37<sup>(36)</sup> quisquis unum ex huiusmodi pueris  
recepit in nomine meo me recipit.  
<sup>(96. 1)</sup> Et quicumque me suscepit  
non me suscipit  
sed eum qui me misit.  
38<sup>(37)</sup> Respondit illi iohannes dicens  
magister uidimus quendam in nomine  
tuo eicientem daemona qui non se-  
quitur nos et prohibuimus eum  
39<sup>(38)</sup> iesus autem ait nolite prohibere  
eum  
nemo est enim qui faciat uirtutem in  
nomine meo

et possit cito male loqui de me  
40<sup>(39)</sup> qui enim non est aduersus uos pro  
uobis est.  
41<sup>(40)</sup> Quisquis enim potum dedit  
uobis calicem aquae in nomine meo  
quia christi estis  
amen dico uobis non perdet  
mercedem suam.  
42<sup>(41)</sup> Et quisquis scandalizauerit  
unum ex his pusillis credentibus in  
me  
bonum est ei magis si circumdaretur  
mola asinaria collo eius et in mare  
mitteretur.  
43<sup>(42)</sup> Et si scandalizauerit te manus  
tua abscede illam  
bonum est tibi debilem  
introire in uitam  
quam duas manus habentem

omnium minister. 36<sup>(35)</sup> et accipiens puerum. statuit eum in medio eorum et complexus eum. dixit illis. 37<sup>(36)</sup> quisquis unum ex huiusmodi pueris. recepit in nomine meo. me recipit. et quicumque me recipit. recipit eum qui me misit. 38<sup>(37)</sup> respondit autem illi iohannes dicens. magister uidimus quendam in nomine tuo eicientem daemona. et prohibuimus eum. quia non sequitur nos. 39<sup>(38)</sup> iesus autem dixit nolite prohibere eum. nemo est enim qui faciat uirtutem in nomine meo. et possit cito male loqui de me. 40<sup>(39)</sup> qui enim non est aduersus uos. pro uobis est. 41<sup>(40)</sup> quicumque enim. potum dedit uobis. calicem aquae frigidae in nomine meo. quia christi estis. amen dico uobis non perdet mercedem suam. 42<sup>(41)</sup> et quicumque scandalizauerit unum ex his pusillis. credentibus in me. bonum est. illi magis. si circumdaretur mola asinaria collo eius. et in mare mitteretur. 43<sup>(42)</sup> et si scandalizauerit te manus tua. abscede illam. bonum est tibi debilem introire in

uocabit T. duodecem P\*; -XII- DLRW. primū L. om. esse R. erit: fiat L. om. omnium sec. F.

36. puerum + et D. que O\*, quem O'. ut AD PHOMOY: cum BGIMQVWXZ *vg. Tisch.*, quum CT; om. L.(quem cum plexus)R; *uett. una uoce* cum; ut uidetur emendatio Hieronymiana esse. complexus ABH(L *uide supr.*)MQWX<sup>c</sup>Y *vg.*: conpl. CD<sup>p</sup>PG<sup>o</sup>IKMORTVX\*Z. esset: est se et Q.

37. quisquis + enim G. unum: autem T. culus modi L. recipit BD<sup>p</sup>L(rerecip.)QR; et > in nomine meo recipit Q. om. in nom. meo usque ad me suscepit D. recipit: recepit Z'. quicumque W<sup>ss</sup>. suscepit B<sup>p</sup>PLRY. suscipit: suscepit H\*O. misit D<sup>p</sup>R. > misit me *vg. Tisch.*

38. respondens H\*Θ; respondet G<sup>o</sup>. iohannis CD<sup>p</sup>LRXY\*, iohannes S<sup>o</sup>. om. dicens W; sequitur rasura forsan ei P. magister in ras.

K. quemdam G<sup>o</sup>. iecientem DL, eicientem *vg. Tisch.* demonia D<sup>p</sup>PLW. proibimus CLXZ. *De uett. uide W. H. Introd. § 141.*

39. proibere CGT. nemo: non T. fatiat G; facit BD<sup>p</sup>\*H\*LQW. uirtutem R\*(+ te R<sup>ms</sup>). om. in nomine (*ad fin. pag.*)L. posuit GL, posuit D, posset T. mala l. T; maleloqui D.

40. aduersus L.

41. om. enim W. > dedit potum P. aque W; + frigidae B<sup>ss</sup> *gat. cor. uat.\* b f, et frigide OT; ex Mt. x. 42. uobis sec. + quia QR gat. mercedem LR, mercedem Q.*

42. quic quis L; si quis T. scandalizaberit TZ'. hiis RW; om. D. pussillis D<sup>p</sup>LMR. om. est D. ei: illi P<sup>ms</sup>QR. circumcidaretur M. assinaria D<sup>p</sup>L. + in ante collo Q. in mari G.

43. scandalizaberit TZ. habscide C. absconde B *vg.* eam P<sup>ms</sup>L. introire: introre L, ingredi R. ad uitam DKV. duas: -II- D. tre: iure R. gehennem Y, gechenam L, gychennam Q. om. in

ire in gehennam in ignem inextinguibilem.  
 44 (43) (101. 10) Ubi uermis eorum non moritur et ignis non extinguitur  
 45 (44) et si pes tuus te scandalizat amputa illum  
 bonum est tibi claudum  
 introire in uitam aeternam  
 quam duos pedes habentem  
 mitti in gehennam ignis inextinguibilis  
 46 (45) ubi uermis eorum non moritur et ignis non extinguitur  
 47 (46) quod si oculus tuus scandalizat te eice eum  
 bonum est tibi luscum  
 introire in regnum dei

quam duos oculos habentem  
 mitti in gehennam ignis  
 48 (47) ubi uermis eorum non moritur et ignis non extinguitur  
 49 (48) omnis enim igne salietur et omnis uictima salietur.  
 50 (49) (102. 2) Bonum est sal  
 quod si sal insulsum fuerit in quo illud condietis?  
 habete in uobis sal  
 et pacem habete inter uos.  
 X.<sup>1</sup> (103. 6) Et inde exsurgens uenit in fines  
 iudaeae ultra iordanen  
 et conueniunt iterum turbae ad eum  
 et sicut consueuerat iterum docebat illos

uitam. quam duas manus habentem. mitti in gehennam in ignem inextinguibilem. 44 (43) ubi uermis eorum non moritur. 45 (44) et si pes tuus scandalizat te. abscede eum. bonum est tibi clodum introire in uitam. quam duos pedes habentem mitti in gehennam in ignem inextinguibilem. 46 (45) ubi uermis eorum non moritur. et ignis non extinguitur. 47 (46) quod si oculus tuus scandalizat te. eice eum. bonum est tibi unum oculum habentem introire in regnum dei. quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis. 48 (47) ubi uermis eorum non moritur. et ignis non extinguitur. 49 (48) omnis enim igne salietur. et omne sacrificium sale salietur. 50 (49) bonum est sal. quod si sal insulsum fuerit. in quo condietur. habete in uobis salem. et pacem habete inter uos. X.<sup>1</sup> Et inde exsurgens uenit in fines iudaeae trans iordanen. et conueniunt iterum turbae ad eum. et sicut consueberat. iterum docebat eos.

ante ignem H\* (+ H<sup>1</sup>)QRVY. ignis inextinguibilis Q. om. in ignem . . . moritur et u. 44 L.

44. hubi C, Ibi V. morietur GKM<sup>1</sup>R. extinguetur KM<sup>1</sup>QTZ; extinguitur L.

45. 45-6 om. uersus D. > scandalizat te PGM<sup>1</sup>W B<sup>1</sup>enl., scandalizauerit te L. hamputa C. eum G. > tibi est KMOVZ. clodum GΘ, cludem L. introirae Y. eternam CW, aeterna O. abentem C. gechenam L. inextinguibili K; non extinguiibilis Q.

46. hubi C. morietur KMRZ. ignis + eorum O. extinguetur KMTZ, extinguitur L.

47. Uers. 47-48 om. Z\*, suppl. in marg. Z<sup>2</sup>. om. si Q. hocus C, oculus R. eiece M, iece DL, eicee vg. Tisch. > tibi est PM<sup>1</sup>; tibi in mg. D; om. est R. luscum; caecum R. introirae Y. duos: .II. D. hocus C. om. mitti L. gehennem Y, geennam Z<sup>2</sup>.

48. hubi C. morietur GKMR<sup>1</sup>TV. ignis + eorum P<sup>1</sup>MR. stinguitur G; extinguetur KMTV.

49. omnis (hominis C, omnes GO) enim (om. L) igne (igni BL, ignis P<sup>1</sup>R gat.) salietur (sali. BCΘIKOV gat. vg. Tisch., examinantur G)

et omnis (hominis C, omnes O) uictima (+ sale FGW cor. uat.\* vg. Tisch. Ambr.) salietur (sali. BCGΘIKMOV vg. Tisch.) cum codd. fere omnibus, vg. et graecis plurimis ACNX etc.: omnis enim igne salietur D l δ; omnis enim uictima salietur T c ff<sub>2</sub>; omnis hostia insalabitur a; omnia autem substantia consumitur h (i. e. οὐσία pro θυσία, et ἀνάλω. pro ἀλι ἀλίσ.), et omnis enim uictima sale salietur b (s), omne enim sacrificium sale salietur d; omnis enim igne salietur et omne sacrificium sale salietur f, omnis enim ignis allietur et omnis uictima salis allietur g; cf. πᾶς γὰρ πρὸς ἀλίσθησεναι (N)BLA 1. 161. Tisch. 8, W. H. (uide Westcott et Hort 'Introduction' § 142).

50. insalsum DPH gat. illut GZ\*. condietur M. om. habete in uobis sal P\* (+ mg). sal: salem BC P<sup>1</sup>MR LQRTX\*Z\*. > inter uos habete D.

X. 1. inde: exinde P<sup>1</sup>MR. exurgens CMOT Z vg.; surgens DP<sup>1</sup>MTW. finis O. om. uenit in fin. D. iudaeae CPILMO\*RVZ, indee W, iudae D. hultra C. ihordanen C, iordanem GPMRTV vg. conuenerunt L. turbe W. > ad eum turbae Q. consuerat DPLO\*QR. illos: eos P<sup>1</sup>MR GLQR.

- <sup>2</sup> et accedentes pharisaei  
interrogabant eum  
si licet uiro uxorem dimittere  
temptantes eum  
<sup>3</sup> at ille respondens dixit eis  
quid uobis praecepit moyses?  
<sup>4</sup> qui dixerunt moyses permisit libellum  
repudii scribere et dimittere  
<sup>5</sup> quibus respondens iesus ait  
ad duritiam cordis uestri scripsit uobis  
praeceptum istud  
<sup>6</sup> ab initio autem creaturae  
masculum et feminam  
fecit eos deus.  
<sup>7</sup> Propter hoc relinquet homo patrem  
suum et matrem  
et adhaerebit ad uxorem suam  
<sup>8</sup> et erunt duo in carne una  
itaque iam non sunt duo  
sed una caro  
<sup>9</sup> quod ergo deus iunxit  
homo non separet.  
<sup>10</sup> (104. 10) Et in domo iterum discipuli  
eius de eodem interrogauerunt  
eum.  
<sup>11</sup> (105. 2) Et dicit illis  
quicumque dimiserit uxorem  
suam et aliam duxerit  
adulterium committit super eam  
<sup>12</sup> et si uxor dimiserit uirum  
suum et alii nupserit  
moechatur.

<sup>2</sup> et accedentes pharisaei. interrogabant eum. si licet homini uxorem dimittere. temptantes eum. <sup>3</sup> at ille respondens. dixit eis. quid uobis praecepit moyses. <sup>4</sup> qui dixerunt. moyses permisit libellum repudii scribere. et dimittere. <sup>5</sup> et respondens iesus ait illis. aduersus duritiam cordis uestri. scripsit uobis moyses. praeceptum istud. <sup>6</sup> ab initio autem creaturae. masculum et feminam fecit deus. <sup>7</sup> propter hoc relinquet homo patrem suum. et matrem suam. et adhaerebit uxori suae. <sup>8</sup> et erunt duo in carne una. itaque iam non sunt duo sed una caro. <sup>9</sup> quod ergo deus iunxit. homo non separet. <sup>10</sup> et in domo iterum discipuli eius de eodem sermone interrogauerunt eum. <sup>11</sup> et dixit illis. quicumque dimiserit uxorem suam et aliam duxerit. adulterium committit super eam. <sup>12</sup> et si mulier dimiserit uirum suum.

2. et ad init. om. Q spatio tamen relicto. accedentes LM. pharissaei R, pharisei D<sup>2</sup> PW, fariasei L. eum: illum CT. liceret Z<sup>2</sup> (corr. Z<sup>1</sup>). huxorem C; + suam O. dimittere MY. temptantes ABTXYZ: tempt. CD<sup>2</sup> FGH<sup>2</sup> IKLMMO QRVW Tisch., tent. vg.

3. ad O. precepit D, praecipit PQR, prec. L.

3. 4. moyses bis codd. plur.: moyses bis C<sup>2</sup> PH<sup>2</sup> KMMQV vg., pr. W; moyses bis T, pr. L, sec. W; moy bis D.

4. om. quid dixerunt moyses LR<sup>2</sup> (+ R<sup>1</sup>). permisit P<sup>2</sup> LR, premissit D. libellum repudi L. repudii scr. et dimittere litt. min. in ras. K. dimittere M.

5. duriciam W. scripsit GOZ<sup>2</sup>, scrip- D. uobis + moyses G. preceptum D. istut Z<sup>2</sup>, istum H; illud P<sup>2</sup> QW; hoc P<sup>2</sup> R.

6. om. creaturae L. faeminam CO<sup>2</sup> Y, foeminam 5<sup>2</sup>.

7. propter hoc (ἐνεκεν τούτου gr. plur.) ACD<sup>2</sup> PHIMQRTVY codd. ap. Walker. vg. et a f k l: et dixit propter hoc B<sup>2</sup> OKLMOWXZ b c d ff. q r gat. (dicens) cum gr. DN minusc.; et bene dixit

propter hoc G. relinquit O<sup>2</sup>, relinquit B. om. homo L. om. suum LVW. matrem + suam D<sup>2</sup> OQ. adhaerebit cum H<sup>2</sup> OKMVYZ<sup>2</sup> vg.: adher. ABC D<sup>2</sup> FGILM<sup>2</sup> QRT(ader.) WZ<sup>2</sup> (-redebit); adhereuit OX. ad uxorem (hux. C) suam (om. Y): uxori suae P<sup>2</sup> LM<sup>2</sup> QRT(aue) gat. cf. Hatch 'Essays in Bibl. Gk.' p. 150.

8. duo: 11. bis D. om. iam DL. > caro una D.

9. iunxit ABCGH<sup>2</sup> IMO<sup>2</sup> QTX<sup>2</sup> Y c f l, et iunxit P<sup>2</sup> O<sup>2</sup> Z: coniunxit DH<sup>2</sup> KW vg. Tisch., cor. uat. cum ff. q, coniunxit P<sup>2</sup> O<sup>2</sup> LM<sup>2</sup> RV a b d k (r), forsitan ex Mt. xix. 6. separat Q.

10. domu DLQV. om. de eodem Z<sup>2</sup> (+ Z<sup>1</sup>). > interrogauerunt eum de eodem QR. om. eum L.

11. dixit KMOVZ; ait G vg. qui cumque D, quicumque 5<sup>2</sup>. dimiserit D<sup>2</sup> P. huxorem C. et sec. in mg. H. committit CG, comittit L; committat D<sup>2</sup> (-it corr.). super ea B.

12. huxor C. dimiserit D<sup>2</sup> PL, demiserit H<sup>2</sup>. alii: alio T<sup>2</sup>; ali M<sup>2</sup> (spatio tamen relicto). nubserit CIMTX<sup>2</sup> Y, nubs erit L. mechatur LW, moechatur C, mechatur T, moechaetur G.

- <sup>13</sup> (106. 2) Et offerebant illi paruulos  
ut tangeret illos  
discipuli autem comminabantur offerentibus  
<sup>14</sup> quos cum uideret iesus indigne tulit et  
ait illis  
sinite paruulos uenire ad me et ne prohibueritis eos  
talium est enim regnum dei  
<sup>15</sup> amen dico uobis  
quisquis non receperit regnum dei  
uelut paruulus  
non intrabit in illud  
<sup>16</sup> et complexans eos et inponens manus  
super illos  
benedicebat eos.

- <sup>17</sup> (107. 2) Et cum egressus esset in uiam  
procurrens quidam genu flexo ante  
eum rogabat eum  
magister bone quid faciam ut uitam  
aeternam percipiam?  
<sup>18</sup> iesus autem dixit ei  
quid me dicis bonum? nemo bonus  
nisi unus deus  
<sup>19</sup> praecepta nosti  
ne adulteres ne occidas ne fureris  
ne falsum testimonium dixeris ne  
fraudem feceris  
honora patrem tuum et matrem  
<sup>20</sup> et ille respondens ait  
magister haec omnia obseruauit a iuuentute mea.

et alio nupserit moechatur. <sup>15</sup> et offerebant illi paruulos. ut eos tangeret. discipuli autem eius comminabantur offerentibus. <sup>14</sup> quos cum uideret iesus. indignatus est. et ait illis. sinite paruulos uenire ad me. et nolite prohibere eos. talium est enim regnum dei. <sup>15</sup> amen dico uobis. quicumque non receperit regnum sicut paruulus. non intrabit in illud. <sup>16</sup> et conuocans eos. inponens manus super illos benedicebat eos. <sup>17</sup> et cum egressus esset. in uiam procurrens quidam genu flexo ante eum rogabat eum dicens. magister bone quid faciam. ut uitam aeternam possideam. <sup>18</sup> iesus autem dixit ei. quid me dicis bonum. nemo bonus. nisi unus deus. <sup>19</sup> haec praecepta nosti. non moecaueris. non falsum testimonium dices. non fraudem facies. honora patrem tuum. et matrem tuam. <sup>20</sup> at ille respondens ait

13. hoff. bis C, auferebant G, cf. Mt. v. 24. paruulus G. tangeret D. eos DPGW.

14. quos: quod Benth. quum CΘ(u sup. lin.). uidisset G. senite G, sinite P. paruulos O\*(corr. O'). ad expunxit Z<sup>o</sup>. ne: non P<sup>mo</sup>. prohibueritis R, prohibueritis L. > enim est Q vg. dei: caelorum L gat.\*.

15. def. B ad u. 27. amen... dei litt. min. scr. X. quisquis HΘIKM<sup>o</sup>VWXYZ vg. ff. 1 d: quisque A(quis que)CDP<sup>o</sup>LMO\*QRT b d (sic etiam viii. 35, 38 quisque enim confusus fuerit me a n, cf. Plautum et recentiores Apuleium, Aurelium Victorem, Sidonium, Ausonium, Prudentium, ap. Draeger. 'Hist. Syntax der Lat. Sprache.' p. 84. Lips. 1874); qui G c aur.; ceteri ueteres quicumque a f k q. recipit DPLR. uelud LW. parbolus C, paruus L. intrauit OX; introibit TZ\*. illut CGHZ\*.

16. complexans CDP<sup>o</sup>LMORT; complectens G. imponens I\*Z vg. manum GL. benedicebat eis GM.

17. quum CΘ. egressus L, hegressus C; ingressus K cor. uat. mg. uia IKVWZ5<sup>2</sup> cor. uat. non autem cod. caraf. quidam + in L. flexu FGHΘQR cf. Mt. xxvii. 29. rogatbat G, roga-

bant Q. eum sec. sine addit. ADPGH\*IMQR Y<sup>2</sup>Θ cor. uat.\* d cum graecis plurimis: + dicens CH'ΘKLM<sup>o</sup>T<sup>o</sup>VWXYZ5<sup>2</sup> Par. Lat. 11955 cor. uat. mg., cum a b (c) d f h l q r aur. et gr. 13. 69. 121. 124 et al. pauc. bone in ras. K, fuerat forsitan bonum. qui R\*(+ d R<sup>mo</sup>). eternam C(ut saepius) W uit. act. recipiam Q; > habeam uitam aeternam L ex Mt. xix. 16.

18. dicit L. bonum: u dubium G. nemo: non est T. dē litt. min. Y<sup>1</sup>.

19. precepta DW. om. ne ad. ne occidas L. ne: non G semper. adulteris A\*(-es A<sup>1</sup>)PH\*(ut uidetur)OYZ\*; adulteris MT, adulterabis G, adulterbis Q. hoccidas C; occides GH'ΘQ. furoris L; furaberis G. dicas L. ne fraudem feceris (facias T): om. L. matrem + tuam DLR.

20. et ACGHΘLMMORTY: at DFIKQVW XZ vg. Tisch. ait sine addit. AFGMO\*VXY cum c k q aur.: + illi CDH(-lli sup. lin.)ΘIKLM<sup>o</sup>O\*QRTWZ vg. Tisch. cum b d f l r (δ); + ei a. magister: + bone KMOZ; + bona V. > omnia haec DPKILOQVZ cor. uat., omnia hec TW, homnia haec C. seruauit DMQ; conseruauit C, conseruabi T. iubentute O. mea: litt. min. Y<sup>1</sup>; me D.

- <sup>21</sup> (108. 2) Iesus autem intuitus eum dilexit eum et dixit illi unum tibi deest uade quaecumque habes uende et da pauperibus et habebis thesaurum in caelo et ueni sequere me.
- <sup>22</sup> (109. 2) Qui contristatus in uerbo abiit maerens erat enim habens possessiones multas
- <sup>23</sup> et circumspiciens iesus ait discipulis suis quam difficile qui pecunias habent in regnum dei introibunt
- <sup>24</sup> discipuli autem obstupescabant in uerbis eius at iesus rursus respondens ait illis filioli quam difficile est confidentes in pecuniis in regnum dei introire
- <sup>25</sup> facilius est camelum per foramen acus transire quam diuitem intrare in regnum dei
- <sup>26</sup> qui magis admirabantur dicentes ad semet ipsos et quis potest saluus fieri?
- <sup>27</sup> et intuens illos iesus ait apud homines impossibile est sed non apud deum omnia enim possibilia sunt apud deum
- <sup>28</sup> coepit petrus ei dicere ecce nos dimisimus omnia et secuti sumus te.
- <sup>29</sup> (110. 2) Respondens iesus ait

illi. magister haec omnia obseruavi a iuuentute mea. <sup>21</sup> iesus autem intuitus eum. dilexit eum. et dixit illi. unum tibi deest. uade uende omnia tua. et da pauperibus. et habebis thesaurum in caelo. et ueni sequere me. <sup>22</sup> ad ille contristatus in hoc uerbo. abiit tristis. erat enim habens diuitias multas. <sup>23</sup> et circumspiciens iesus. ait discipulis suis. quam difficile qui pecunias habent. in regnum dei introibunt. <sup>24</sup> discipuli autem eius mirabantur in uerbis eius. at iesus. iterum respondens. ait illis. filioli quam difficile est confidentes in pecuniis. in regnum dei introire. <sup>25</sup> facilius est. camelum per foramen acus transire. quam diuitem intrare in regnum dei. <sup>26</sup> ad illi eo amplius mirabantur. dicentes ad semetipsos. et quis potest saluus fieri. <sup>27</sup> et intuens eos iesus. apud homines impossibile est. apud deum autem possibile est. omnia enim possibilia sunt apud deum. <sup>28</sup> coepit autem petrus dicere ei. ecce nos dimisimus omnia. et sequuti sumus te. <sup>29</sup> quibus respondens iesus ait. amen

21. intuitus : intuens T; + est L. dilexit eum (ἡγάπησεν αὐτόν) codd. et vg. et uett. pl. (uel illum): om. L et DX\* (om. d. e. et); osculatus est eum b q (illum), cf. Field O. N. ad loc. dixit ei vg. uade + et D. quae cumque D, quaecumque 5, cumque Y. abes C. uinde G, unde R. thesaurum D. celo W; caelum G\* (-lo corr.). ueni + et D. om. me L\* (+ forsam m. p.).

22. in uerbo : + eius T; + hoc L; om. D. habuit C, abit L. maerens AHΘIKMTVXYZI: merens CDPLMORWZ\*; moerens vg. Tisch.; tristis G. om. enim L. abens C. possessiones Y, possessiones O\*. > multas possessiones DMR vg.

23. om. et Z\*. circum spiciens AO, circumspiciens 5; circumspiciens FHTX. difficile ΘLMR, def. P, difficile O. pecunias D. om. in M. introire D. qui pecunias ad quam difficile u. 24 om. L propter homoeotele.

24. discipuli R. obstupescabant C; admirabantur G k, mirab. f. eius : om. D; suis C. at iesus : iesus autem G. rursus H¹Θ. res dens X\*,

pon add. cor. illis : om. R; eis P. filioli : fi in ras. M; -li sup. lin. add. P; + o Y. difficile PΘ MTR. confidentes R, confidentes L. pecuniis D; pecunis PLR; deinde om. in CKLTX\*Z.

25. est : + enim P. camellum DPLOR. foramen L. transire : intrare W. intrare : om. L; introire X\*.

26. ammirabantur KTVX\*Z², mirabantur QR. semed CT. quis : qui Z\*. saluus C.

27. intuens illo ihs O\* et intuens in illos ihs cor. illos : eos DG. > ihs illos T. apud pr. ORW. homines : + hoc H (sup. lin.)Θ; + quidem LQ. impossibile M vg. apud sec. CFORZ\*. om. om. en. poss. s. ap. deum C. om. enim X\*. possibilia O. apud tert. GORZ\*. apudm L\*. dñm in mg. Y.

28. + et ad init. DGH¹ΘKLVWZ² vg.; + tunc X\*. cepit LW. > ei petrus dicere W vg., > petrus dicere ei Q. om. ei G. dicere : om. di O\* (+ O<sup>acc</sup>). dimiss. DFP; relinquimus G, reliquimus k q cf. a (relictis omnibus). sequuti ΘIX. te + quid erit nobis Q; + quid ergo erit nobis gal., ex Mt. xix. 27.

29. + et ad init. T. respondit L. > ait iesus

amen dico uobis  
 nemo est qui reliquerit  
 domum aut fratres  
 aut sorores aut matrem  
 aut patrem aut filios  
 aut agros propter me  
 et propter euangelium  
<sup>30</sup> qui non accipiat centies tantum nunc  
 in tempore hoc  
 domos et fratres et sorores et matres  
 et filios et agros cum persecutio-  
 nibus  
 et in saeculo futuro uitam aeternam.  
<sup>31</sup> (111. 2) Multi autem erunt primi no-  
 uissimi et nouissimi primi.

<sup>32</sup> (112. 2) Erant autem in uia ascendentes  
 in hierosolyma  
 et praecedebat illos iesus  
 et stupebant et sequentes timebant  
 et adsumens iterum duodecim coepit  
 illis dicere  
 quae essent ei euentura  
<sup>33</sup> quia ecce ascendimus in hierosolyma  
 et filius hominis tradetur  
 principibus sacerdotum et scribis  
 et damnabunt eum morte  
 et tradent eum gentibus  
<sup>34</sup> et inludent ei et conspuent eum et  
 flagellabunt eum  
 et interficient eum et tertia die resurget.

dico uobis. nemo est qui relinquit domum. aut fratres. aut sorores. aut matrem. aut patrem. aut uxorem. aut filios. aut possessiones propter me. et propter euangelium.  
<sup>30</sup> qui non accipiat centuplum nunc in tempore isto. domos et fratres. et sorores. et matrem. et filios. et agros. cum persecutionibus. in saeculo futuro uitam aeternam. <sup>31</sup> multi autem erunt primi nouissimi. et nouissimi primi.

<sup>32</sup> Erant autem in uia. ascendentes in hierosolimam. et praecedebat illos iesus. et mirabantur. et sequentes eum timebant. et adsumens iterum duodecim coepit illis dicere. quae essent ei uentura. <sup>33</sup> quia ecce ascendimus hierosolyma. et filius hominis tradetur principibus sacerdotum. et scribis. et condemnabunt eum morte. et tradent eum gentibus. <sup>34</sup> et inludent eum. et conspuent in eum. et flagellabunt eum. et interficient eum. et tertia die resurget.

D. relinquerit M<sup>o</sup>. matrem: m *pr. in ras.* A. > patrem aut matrem BDFGM<sup>o</sup>TOW *vg. cum. gr.* MANX *etc.* (b) l r. om. aut patrem Z<sup>+</sup> (+ Z<sup>1</sup>). ac euangelium D.

30. accipiet GLQT<sup>5</sup>; recipiat X\*. centiens Z, cencies W. tatum H<sup>+</sup> (n *sup. lin.*). > hoc tempore F. hoo + qui autem relinquerit M a b d ff, et D *gr.* domus GL, domo R. domos... persecutionibus et om. Q ck et *gr.* N\*. cum: in M. persecutionibus *codd. plur.* (persequ. D<sup>o</sup>IT): persecuti omnibus R; persecutoribus AY. om. et MR. seculo CT<sup>5</sup>; om. F. > futuro saeculo M. futuro: uenturo Q. eternam W; + accipiet M a b c d ff, consequetur k *cum gr.* D; + qui autem relinquerit domum et fratres et sorores et matres et filios et agros cum persecutionibus et in futuro uitam aeternam accipiet Q.

31. herunt C. primi *pr. in ras. m.* 2. T.

32. om. in sec. KV *vg.* hierosolyma (ἱεροσόλυμα) ACGHOQT<sup>o</sup>YZ\*, et hierosolyma BZ<sup>2</sup>, hierosolima D<sup>o</sup>PLR, hierosolima MT: hierosolimam ΘIV *Tisch.*, hierosolimam K, ierosolimam *vg.*, ierosolimam W; hierosolymis MX\*. precedebat illos D; praedicabat illis L. stubebant L. om.

et seq. timebant L. timebant + eum BOM<sup>o</sup>, > eum timebant GX\*. om. et LZ\*. assumens FK TVWX\*Z<sup>2</sup> *vg.* iterum + illos L. duodecim F\*; .XII. DRW. caepit L, cepit W. que DT. > ei essent T. euentura ABC<sup>o</sup>D<sup>o</sup>PHΘIMX\*YZ<sup>2</sup> *g<sup>o</sup> a ff, l d*: uentura C\*GKMOQRTVWX\*Z<sup>2</sup> *gat. cor. uat. b c d f k q r aur.*; futura L.

33. ascendimus G. in cum ABHΘLMOYZ; om. CD<sup>o</sup>PGIKMQRTVWX *vg.* hierosolyma AHMOXZ\*, -lima Y, hierosolyma BZ<sup>2</sup>, -lima FPR, hierosolima L: hierosolimam GΘV *Tisch.*, hieru. K, hierosolimam CM<sup>+</sup>, hieru. Q, hierosolimam D; ierosolimam *vg.*, -llmam W, hierosolimam T. traditur O\*. principis L. scribis *sine addit.* ABD<sup>o</sup>PGH\*MRXY *cod. caraf. Benth. uett. plur. et gr.* + et senioribus C<sup>+</sup> (saen.)ΘIKLMOQT VWZ *vg. cor. uat. c l aur.*; post scribis in H est 'l', sed adnotatio si qua erat, non apparet. dampnabunt DΘMRW; condemnabunt I\* (con *expunct.*). eum morte (morti BCGTXZ): multi eum L *inepte.* tradunt V. gentibus + ad deludendum D.

34. illudent W *vg.* conspuunt B; conpuent L. eum *pr.*: om. KMTRVX\*Z; eum W (i. e. ei W\*, in eum W<sup>1</sup>). flagellabunt DLR. eum *sec. om.*



- <sup>35</sup> (113. 0) Et accedunt ad eum iacobus  
et iohannes filii zebedaei dicentes  
magister uolumus ut quodcumque pe-  
tierimus facias nobis  
<sup>36</sup> at ille dixit eis quid uultis  
ut faciam uobis?  
<sup>37</sup> et dixerunt da nobis ut unus  
ad dexteram tuam et alius  
ad sinistram tuam sedeamus in gloria  
tua  
<sup>38</sup> iesus autem ait eis nescitis  
quid petatis  
potestis bibere calicem  
quem ego bibo?  
aut baptismum quo ego baptizor bap-  
tizari?
- <sup>39</sup> at illi dixerunt ei possumus  
iesus autem ait eis calicem quidem  
quem ego bibo bibetis  
et baptismum quo ego baptizor bap-  
tizabimini  
<sup>40</sup> sedere autem ad dexteram meam uel  
ad sinistram  
non est meum dare  
sed quibus paratum est.  
<sup>41</sup> (114. 2) Et audientes decem coeperunt  
indignari de iacobo et iohanne  
<sup>42</sup> iesus autem uocans eos ait illis  
scitis quia hi qui uidentur principari  
gentibus dominantur eis  
et principes eorum potestatem habent  
ipsorum

<sup>35</sup> Et accesserunt ad eum iacobus et iohannes. filii zebedaei dicentes. magister. uo-  
lumus ut quodcumque a te petierimus. facias nobis. <sup>36</sup> iesus autem dixit eis. quid uultis ut  
faciam uobis. <sup>37</sup> illi autem dixerunt ei. da nobis. ut unus ad dexteram tuam. et alius ad  
sinistram tuam. sedeamus in gloria tua. <sup>38</sup> iesus autem. ait eis. nescitis quid petatis.  
potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum. aut baptizare baptismum. quo ego bap-  
tizor. <sup>39</sup> at illi dixerunt ei. possumus. iesus autem ait eis. calicem quidem quem ego bibo.  
bibetis. et baptismum quo ego baptizor. baptizabimini. <sup>40</sup> sedere autem ad dexteram meam.  
aut ad sinistram non est meum dare uobis sed quibus paratum est. <sup>41</sup> et audientes decem.  
coeperunt indigne ferre de iacobo et iohanne. <sup>42</sup> iesus autem uocans eos. ait illis. scitis  
quia hi. qui uidentur praeesse gentibus. dominantur eis. et principes eorum potestatem

KM<sup>1</sup>VXZ. et interficient *codd. plur.*: om. et  
AH<sup>1</sup>Y. diem M<sup>1</sup>.

35. eum: illum BCKLOTVZ. iacob LX<sup>1</sup>(-us  
*sup. lin.* X<sup>1</sup>). iohannis DFLOR, iohannes SC.  
fili G. zebedei CDEFGHLMORZ. dicentes  
*post ras.* G. uolinus (*sic*) L. om. ut Y. quod-  
cumque 5<sup>1</sup>. fatias G; faciat W.

36. dixit: ait BD<sup>1</sup>PMO. om. eis G. fatiam  
G, faciem L.

37. et ad init.: qui BMX<sup>1</sup> Bentl. dixerunt  
+ ei T (Bentl.). dexteram *codd. plur. et vg. cf.*  
*Mt. xx. 21*: dextram AHMQ Tisch. om. tuam  
*pr.* G. alius: unus DR *gat.* sinistram CT. om.  
tuam *sec.* GQ. gloriam tuam H<sup>1</sup>M<sup>1</sup>T.

38. eis: illis H. petatis: putatis R. bibere:  
libere inepte Q. > calicem bibere R. quam D.  
bibō aut b. q. e. baptizor om. L. bibo: bibiturus  
sum GW *gat.* baptismum CD<sup>1</sup>\*; baptisma  
(Bentl.); baptismo P<sup>1</sup>\*(bab.)ΘMMQR *vg.* quo:  
quod GZ Bentl. baptizor C, baptizor D. bap-  
tizari CDLZ<sup>1</sup>.

39. ad O; om. G. possumus H. ait: dixit Q.  
ait eis + nescitis quid petatis potestis bibere cali-

cem quem ego bibo aut baptismo quo ego baptizor  
baptizari ihs autem ait eis D. om. quidem BD.  
quem ego bibo *in ras.* K. quem: quam D<sup>1</sup>. bibo:  
bibiturus sum G. baptismum CPLY; baptismo  
ΘMMW55<sup>1</sup>, bab. D; baptisma 𐤀 (Bentl.).  
quo: quod CT Bentl. baptizor CD<sup>1</sup>L, baptizor  
O; baptizabor T. baptizabimini CD, baptizabimini  
P(babt.)MTR; baptizabimini O, baptizabimini L.

40. dexteram *codd. plur. et vg.*: dextram  
AGHMX. om. meam LX. sinistram CT; + meam  
L. meum: mecum L. dare *sine addit.* (cum  
*graec. om.*) AH<sup>1</sup>MYZ *cod. caraf.* Bentl. a b d ff.  
i q aur.: + uobis BCD<sup>1</sup>FGH<sup>1</sup>ΘIKLMOQRTVW  
X *vg. cf. k* (nobis) l r d.

41. decem P<sup>1</sup>L; -x. DRW. coeperunt (cep,  
PW) indignari (indignari L): indignati sunt D  
55 *gat. q.* om. de P<sup>1</sup>(+mg.). et *sec.* + de T.  
iohanni P<sup>1</sup>, iohannen Z<sup>1</sup>, iohanne SC.

42. uoca<sup>1</sup>s G; conuocans B. quia: qui L<sup>1</sup>  
(+a L<sup>2</sup>). hii BCD<sup>1</sup>FGRTW. principari gen-  
tibus: principes gentium esse G. dominantur  
*partim in ras.* T; -entur L. eis: eorum D.  
ipsorum: eorum D.

<sup>43</sup> non ita est autem in uobis  
sed quicumque uoluerit fieri maior erit  
uester minister  
<sup>44</sup> et quicumque uoluerit  
in uobis primus esse  
erit omnium seruus.  
<sup>45</sup> (115. 4) Nam et filius hominis non uenit  
ut ministraretur ei sed ut ministraret  
et daret animam suam redemptionem  
pro multis.  
<sup>46</sup> (116. 2) Et ueniunt hiericho  
et proficiscente eo de hiericho  
et discipulis eius et plurima multi-  
tudine  
filius timaei bartimeus caecus sedebat  
iuxta uiam mendicans

<sup>47</sup> qui cum audisset quia iesus nazarenus  
est coepit clamare et dicere  
fili dauid iesu miserere mei  
<sup>48</sup> et comminabantur ei multi  
ut taceret  
at ille multo magis clamabat  
fili dauid miserere mei  
<sup>49</sup> et stans iesus praecepit illum uocari  
et uocant caecum dicentes ei  
animaequior esto surge uocat te  
<sup>50</sup> qui proiecto uestimento suo  
exiliens uenit ad eum  
<sup>51</sup> et respondens iesus dixit illi  
quid uis tibi faciam ?  
caecus autem dixit ei  
rabboni ut uideam

illorum habent. <sup>43</sup> non ita est in uobis. sed quicumque uoluerit maior esse in uobis. erit uester minister. <sup>44</sup> et quicumque uoluerit in uobis primus esse erit omnium seruus.

<sup>45</sup> Nam et filius hominis non uenit ministrari. sed ministrare. et dare animam suam redemptionem pro multis. <sup>46</sup> et uenerunt in iericho. et proficiscente eo inde cum discipulis suis. et plurima turba. ecce quidam caecus filius timei. bar-timaeus. sedebat iuxta uiam mendicans. <sup>47</sup> qui cum audisset. quia iesus nazarenus est. coepit clamare et dicere. iesu fili dauid. miserere mei. <sup>48</sup> et comminabantur illi multi. ut taceret. at ille. multo magis clamabat. fili dauid miserere mei. <sup>49</sup> et stans iesus iussit eum uocari. et uocauerunt caecum. dicentes ei. bono animo esto. surge uocat te. <sup>50</sup> qui proiecto uestimento suo. exiliens uenit ad iesum. <sup>51</sup> et respondens dixit illi iesus. quid uis faciam tibi. caecus autem dixit ei. rabboni. ut

43. > est autem ita MO; est ita T(om. autem); enim ita est G. in uobis: inter uos Q. uobis: om. T; bobis O. quicumque 54. om. uoluerit fieri ad et quicumque u. 44 D. > fieri u. T. > maior fieri X. maior + inter uos (Bentl.) cum gr.

44. et quicumque 54; quicumque autem L. primus esse + in uobis primus esse Q.

45. ut ministrare V. dare R. redemptionem CD̄P̄GH̄Θ̄IKLMOQVW vg.: redemptionem ABM̄ TXYZ, redtionem R.

46. uenerunt LQ; + in P̄. hiericho pr. D̄P̄. GH̄Θ̄ILMMZ̄, iher. cor. uat., her. Q. ier. W vg., in hiericho R: hierichum ABC̄P̄. KOVXYZ̄, iher. T, cf. Uer. "Uar. Lect." ad Num. xxvi. 3. de hiericho BCD̄P̄GH̄Θ̄IK (sed de in ras.) MT (iher.) VXZ, et de hiericho LQR, de iericho W vg.: hiericho (om. de) AMO(-co)Y. discipuli A\*M̄. QY(corr. A\*M̄). om. et post eius X. multitudne R; multitudo L. uoluit > mult. plurima Bentl. + cuiusdam ante tim. Q, et post tim. L. timei LQRWZ, thimei D; timaei BḠΘ̄; deinde bartimeus (cf. mattheus etc.) cum ABC̄P̄HILMORTX, et barthimeus DG MTW, barthimeas Q: bartimaeus cum graeco KV

YZ vg. Tisch., et barthimaeus Θ. cecus P̄W. > uiam iuxta Q.

47. quum Θ\*(u superscr. Θ). audiisset D. quia: qua C lapsu; + cum G. nazareus D̄P̄. esset MO; transiret G. caepit L, cepit W. filii ĀP̄LQR. dauit H. iesu plene GZ vg. et ihu B̄CD̄P̄H̄Θ̄IKMRTVWX: iesus AH̄. LOQY; om. B\*. > iesu fili dauid G vg. misserere D̄P̄ L.

48. conminabantur GV, cumminabantur R; conminabatur X\*. et ĀP̄. GH̄Θ̄IMRWX̄Y vg.: illi BCD̄P̄. KLMOQTVX̄Z. multi: om. MX̄; multitudo OX\*. ad O; et G. post ille ras. 4 aut 5 litt. T. clamauit AH; clamat P̄. filii AD̄. P̄LQR. dauit H. misserere DL.

49. om. et ad init. R. praecipit P̄LQR, precepit DW; iussit G. cecum P̄W; om. X̄. animequior C̄P̄GTW, animiquior M; animae quior H, animae equior R, anima equior L, animo aequior Q.

50. uestimento: operimento X\*. exiliens KMT.

51. respondens: + illi D; + ei Q. illi: ei D; om. Q. > illi iesus dixit BC̄P̄KL̄MORTVZ. > tibi uis W vg. uis ut tibi BM̄Ō. X\*. fatiam G.

<sup>52</sup> iesus autem ait illi uade fides tua te saluum fecit  
et confestim uidit et sequebatur eum in uia.

XI.<sup>1</sup> <sup>(117.2)</sup> Et cum adpropinquarent hierosolymae et bethaniae ad montem oliuarum  
mittit duos ex discipulis suis  
<sup>2</sup> et ait illis  
ite in castellum quod est contra uos  
et statim introeuntes illud  
inuenietis pullum ligatum  
super quem nemo adhuc hominum sedit  
soluite illum et adducite

<sup>3</sup> et si quis uobis dixerit quid facitis?  
dicite quia domino necessarius est  
et continuo illum dimittet huc

<sup>4</sup> <sup>(118.2)</sup> et abeuntes inuenerunt pullum  
ligatum ante ianuam foris in biuio  
et soluunt eum

<sup>5</sup> et quidam de illic stantibus  
dicebant illis  
quid facitis soluentes pullum?

<sup>6</sup> qui dixerunt eis sicut praeceperat illis  
iesus et dimiserunt eis

<sup>7</sup> et duxerunt pullum ad iesum  
et inponunt illi uestimenta sua et sedit  
super eum

uideam. <sup>52</sup> iesus autem ait illi. uade fides tua te saluum fecit. et confestim uidit. et sequebatur eum in uia.

XI. <sup>1</sup> Et cum adpropinquaret hierosolyma in bethfage. et bethania. ad montem oliueti. misit duos ex discipulis suis. <sup>2</sup> et ait illis. ite in castellum. quod est contra uos. et statim introeuntes in eum. illic inuenietis pullum ligatum. super quem nemo adhuc hominum sedit. soluite illum et adducite. <sup>3</sup> et si quis uobis dixerit. quid soluitis pullum dicite quia domino necessarius est. et continuo illum dimittet huc.

<sup>4</sup> Et abeuntes inuenerunt pullum ligatum. ante ianuam foris. in biuio. et soluerunt eum. <sup>5</sup> et quidam de illic stantibus dicebant illis. quid facitis. soluentes pullum. <sup>6</sup> at illi dixerunt eis. sicut praeceperat illis iesus. et dimiserunt eos. <sup>7</sup> et adduxerunt pullum ad iesum. et

cecus W. dicit C. rabbi GL q, domine rabbi (a) b d ff<sub>2</sub> i D gr.

52. aūt: dixit KMTORVX\*Z c ff<sub>2</sub> k q aur. illi: ei KMT(in mg.)OVX\*Z. salbum C; saluam Q. niam AY.

XI. 1. quum CH. adpropinquarent (ἐγγιζουσιν NABCL etc.) codd. plur. et r δ, appr. KTVZ<sup>a</sup> vg. Tisch., adpropinquassent a: adpropinquaret (ἐγγιζεν uel -σεν D al. pauc.) MX\* d f ff<sub>2</sub> k l q, appr. W c i, adpropinquasset G, adpropriet b. hierosolymae cum ACHΘIMOQTVXZ\* et hierosolymae BKZ<sup>3</sup>, hierosolimae P LR, hierosolimae D, hierosolymae Y, hierosolymae vg., -lime W: hierosolimam M; hierosolymis G; graeci ἱεροσολῆμι et ἱεροσόλυμα, cf. ad iii. 8. et bethaniae codd. plur. (bithaniae R, bethania G), vg. cum uett. et bethania a b, et bethaniam c ff<sub>2</sub> i r, et in bethaniam d, in bethania k, et graeco D Orig. diserte: in bethphage (-gae O, -geth X) et bethaniae GOX\*, in bethphaiae et beth. B, ex Luc. xix. 29 ut uidetur, cum uett. f (bethania) δ (bethaniam) q (et bethpage et bethania) l (et bethph. et bethaniae) et graecis plur.; et bethphage W cum gr. yscr., sah. montem Q. oliuorum BT, holuarum C; oliueti L gat., olieti Q. mittit O. duos: .11. D. ex: de Q.

2. om. et pr. V. om. ite Q. > contra uos est DLMRW vg. introentes O\* (+ u O<sup>1</sup>). illud (eis abrtph) cum ADPΘMOQRX\*Y gat. Bentl., et k δ: illuc BCGHIKLMTVWX\*Z vg. cor. uat., cum f l aur.; uett. rell. om. pulum Q; + asinae ΘL, + ass. Q. ligatum: tum sup. lin. D; alligatum X\*. nemo: ne G. adhuc: om. G; aduc T, athuc MX\*Y. > adhuc nemo DLR. > sedit adhuc hominum X<sup>1</sup>. solute R, soluete P. adducete P.

3. quis: qui Z\*. facitis + hoc LQ gat. (Bentl.). dicite P; om. D. dñs T. om. illum L. dimittet: dimittit GQ, demittit X; et > dim. illum G; remittit a c q cf. πάλιν NBC\*DLA. om. huc L.

4. habentes C. inuenierunt D. alligatum G. ianua L. om. foris T. uiuio O; transitum G ff<sub>2</sub> l, -tus c, -tu b d q. soluerunt CTX\*. illum C.

5. adstantibus X.

6. eis: ei T\*; eos X\*; illis R; om. P. sicuti C. praeciperat BFM R, prec. D, preciper L. dimisserunt DPL, dimiserunt R, demiserunt F. eis sec.: eos 53 Bentl. (ἀφῆκαν αὐτοῖς).

7. om. et ad init. Q. adduxerunt DPQX. et inponunt codd. plur., et imp. M vg.; et inposuerunt DQR; et inponentes MTOZ; inponentes V, imponentes KX\*. om. et tert. Z<sup>o</sup>. eo BKZ\* (corr. Z<sup>o</sup>).

<sup>8</sup> multi autem uestimenta sua strauerunt  
in uia  
alii autem frondes caedebant de ar-  
boribus et sternerant in uia.  
<sup>9</sup> (119. 1) Et qui praeibant et qui seque-  
bantur clamabant dicentes  
osanna benedictus qui uenit  
in nomine domini  
<sup>10</sup> benedictum quod uenit  
regnum patris nostri dauid osanna  
in excelsis.  
<sup>11</sup> (120. 6) Et introiuit hierosolyma  
in templum  
et circumspectis omnibus  
cum iam uespera esset hora  
exiuit in bethaniam cum duo-  
decim

<sup>12</sup> et alia die cum exirent a bethania  
esuriit.  
<sup>13</sup> Cumque uidisset a longe  
ficum habentem folia  
uenit si quid forte inueniret in ea  
et cum uenisset ad eam  
nihil inuenit praeter folia  
non enim erat tempus ficorum  
<sup>14</sup> et respondens dixit ei  
iam non amplius in aeternum  
quisquam fructum ex te manducet  
et audiebant discipuli eius.  
<sup>15</sup> Et ueniunt hierosolyma  
(121. 1) et cum introisset templum  
coepit eicere uendentes  
et ementes in templo  
et mensas nummulariorum

inposuerunt illi uestimenta sua. et sedit super eum. <sup>8</sup> multi autem uestimenta sua strauerunt in uia. alii autem frondes cedebant de arboribus. et sternerant in uia. <sup>9</sup> et qui praeibant. et qui sequebantur. clamabant dicentes. osanna. <sup>10</sup> benedictus qui uenit in nomine domini. benedictum est regnum quod uenit. patris nostri dauid. osanna in excelsis. <sup>11</sup> et cum introisset iesus hierosolyma in templum circumspectis omnia. et cum iam sera esset hora. exiit in bethaniam. cum duodecim discipulis. <sup>12</sup> et alia die cum exirent a bethania. esuriit. <sup>13</sup> et cum uidisset a longe arborem ficus habentem folia. uenit quasi aliquid inuenturus in ea.

Cum autem uenisset ad eam. nihil inuenit in ea nisi folia. non enim erat tempus ficorum. <sup>14</sup> et respondens dixit ei. numquam amplius in aeternum quisquam ex te fructum manducet. et audiebant discipuli eius. <sup>15</sup> et uenerunt iterum hierosolymam. et cum introisset iesus in templum. coepit eicere uendentes. et ementes in templo. et mensas nummu-

8. istrauerunt C; substrauerunt X\*. alii: alii L. fronde G; fonde R\*; frindones L. cedebant DHOKMOWZ; cederunt P; scidebant GQ; + ramos R.

9. et pr.: e euamuit X. preibant DL; praece-  
debant GR. sequebantur A. ossanna DR, os  
anna LV, hosanna vg.

10. benedictum: benedictus L. quod: qui  
Q. > danid patris nostri DP. ossanna DR, o  
sanna H, os anna LV, hosanna C vg.

11. introibit O, introiit DP, introuit Q; intrauit  
G. hierosolyma AMOQXZ\* (cum graecis, cf. u.  
15) et -ima MY, hierosolyma BZ\* et -ima P,  
herosolyma I, hierosolyma R, hierosolyma D:  
hierosolymam CGHΘV Tisch., hierosolymam K,  
hierosolimam T, hierosolymam vg. et -imam W;  
in hierosolimam L. in templo GK. circum spectis  
A, circunsp. S; circumspectis X\*Z\*. quum  
CHΘ. uespera codd. et vg.: uespere AP\*HIX  
(-ae)Y. uoluit > uesp. iam Bentl. exiuit codd.  
plur. (hex. C): exiit DP\*M vg. Tisch. bethania

CGHM\*TZ\*. duodecem P\*; -XII- DLR; + dis-  
cipulis suis LQ.

12. aliam H\* (m expuncta). quum CΘ. exi-  
erent H\* (e sec. erasa), exiret CMTW; irent A.  
a: om. T; de P\*MR. bethania + cum -XII- DP  
(c. duodecem\* -cim')Q. esurit M, essuriit DQ,  
hesuriit C.

13. quumque HΘ. longue + ihs D. ficulneum  
X\*. uenit + uidere D (f uidere) LQ gat. inueneret  
L. in eam Z\*; + fructum O. quum CΘ.  
uenisse O. om. ad eam G. nichil W. preter  
DH; nisi X\*. non: nondum F.

14. hamplius C. eternum CW. > ex te  
fructum quisquam vg., > ex te q. fr. Bentl., > quis-  
quam ex te fructum GL (fructus R). om. fructum Z\*.

15. ueniunt + iterum BMO5S. hierosolyma  
codd. plur., et hieru. GKRZ\*, hierosolymam MY  
Tisch., hieru. PL, hierosolymam vg., rusolimam D,  
hierosolimam W: in hierosolimam Q, in hierosoli-  
mam cor. uat.; graeci ut supra ιεροσόλυμα et sic  
uersu 27. quum CΘ. introiset Q, introuisset P\* (u

K k

- et cathedras uendentium columbas  
euerit
- 16 et non sinebat ut quisquam  
transferret uas per templum
- 17 et docebat dicens eis  
non scriptum est quia domus mea  
domus orationis uocabitur omnibus  
gentibus?
- uos autem fecistis eam  
speluncam latronum.
- 18 (122. 1) Quo audito principes sacerdotum  
et scribae quaerebant  
quomodo eum perderent  
timebant enim eum quoniam uniuersa  
turba admirabatur super doctrina  
eius.
- 19 (123. 10) Et cum uespera facta esset  
egrediebatur de ciuitate
- 20 et cum mane transirent  
uiderunt ficum aridam factam a  
radicibus
- 21 et recordatus petrus dicit ei  
rabbi ecce ficus cui maledixisti aruit.
- 22 (124. 6) Et respondens iesus ait illis  
habete fidem dei
- 23 amen dico uobis  
quia quicumque dixerit huic monti  
tollere  
et mittere in mare  
et non haesitauerit in corde suo  
sed crediderit quia quodcumque dixerit  
fiat  
fiet ei.
- 24 (125. 4) Propterea dico uobis  
omnia quaecumque orantes petitis cre-  
dite quia accipietis et ueniet uobis.

lariorum. et cathedras uendentium columbas euerit. 16 et non sinebat ut quisquam transferret uas per templum. 17 et docebat dicens eis. nonne scriptum est. quia domus mea domus orationis uocabitur. omnibus gentibus. uos autem fecistis eam speluncam latronum. 18 quo audito principes sacerdotum. et scribae quaerebant quomodo eum perderent. timebant enim eum. quoniam uniuersus populus admirabatur super doctrina eius. 19 et cum uespera facta esset egrediebatur de ciuitate. 20 et cum mane transirent. uiderunt arborem ficus aruisse a radicibus. 21 et recordatus petrus. ait illi. rabbi. ecce arbor ficus quam maledixisti aruit.

22 Et respondens iesus ait illis. habete fidem dei. 23 amen dico uobis. quia quicumque dixerit monti huic. tollere hinc. et mittere in mare. et non haesitauerit in corde suo. sed crediderit. quia quodcumque dixerit fiat. fiet ei. 24 propterea dico uobis. omnia quae-

exp.); + in W *vg.* caepit L, cepit W. eiecere M, iecere DL, elicere *vg.* Tisch. templum *sec.* CGX\* Z\*. messas D. numulariorum *vg.* catedras T. heuerit C.

16. *om.* non O\* (+ *m. ant.*) W. senebat H\* (*sin. corr.*). ut quisquam transferret uas AG GHΘIMTRWX<sup>c</sup>Y *vg.*: > ut q. uas transferret BCD<sup>c</sup>PKL (trans ferret) OTVX\*Z; quisquam ut uas transferet Q.

17. > eis dicens Z\*; eos dicens GW; dicens illis L; dicens tantum D. non AC<sup>c</sup>P\*H\*IMQX<sup>c</sup> Y\*Z\*I: nonne BD<sup>c</sup>P\*GΘKLMORTVWX\*Y<sup>c</sup>Z<sup>2</sup> *vg.* a f q; *ceteri uett. om.* scribunt GZ\*; scibunt Y\*(*r add. cor.*). qu'a B. horationis C; *ras. inter o et n* P. uocauit O. omnibus: cunctis H. speluncam DR.

18. scribe L (-ae forsā *m. p.*) W. querebant L. > quomodo eum perderent quaerebant D. quoni- am: quia Q. huiuersa C. > admirabatur turba W. ammirabatur IKMVX\*Z<sup>2</sup>; mirabatur R; admira- bantur D, ammirabantur T, mirabantur Q (*ras. ante m.*). doctrinam D<sup>c</sup>P\*GLOQRZ.

19. *ad init. uersus* et e L *cetera desunt.* quum CHΘ. uespere P\*X\*. factum X\*. hegredebatur C, egrediebantur *Bentl. cum gr.* ABKM\* *etc.*

20. quum CΘ. transierent R; transiret GLM\*; transissent T; transfretasset *gut.* haridam C. > a radicibus factam G.

21. recordatus: redatus L; + est MTR. dixit ΘMW *vg.* oui: cum Q\*R. haruit C.

23. *om.* quia BC<sup>c</sup>P (quiacumque\* *sed a crasa ita ut* quicumque *sine* quia *fiat*) KRTVZ. quicumque 5, quicum H. dixit L. > monti huic BD<sup>c</sup>PKM OVZ *Bentl.* (τῷ ὄρει τούτῳ); huic monte H. tolle et mitte te MΘ. mari CDT. haesitauerit BCΘIKMT QVXY *vg.*: hes. AGHMOWZ, hes. D<sup>c</sup>PL, es. R, esitaberit T, cf. Mt. xxi. 21. crediderit O. quodcum- que 5<sup>2</sup>. *om.* fiat D. fiet: *om.* R; fiat L. *om.* ei G.

24. propter ea D. *om.* omnia Y. quaecumque 5<sup>2</sup>, quaecumque DW. petetis LM; petimus Q; petieritis G; et > petieritis orantes X\*. credere D, credere Q. ueniet AB<sup>c</sup>D<sup>c</sup>PGHLMQRY: uenient B<sup>c</sup>CΘTOTX; euenient IKWZ *vg. cor. uat.*, euenient V (*a perlin. cor.*). *om.* uobis D.

25 (126. 6) Et cum stabitis ad orandum  
dimittite si quid habetis aduersus aliquem  
ut et pater uester qui in caelis est  
dimittat uobis peccata uestra  
26 quod si uos non dimiseritis  
nec pater uester qui in caelis est  
dimittet uobis peccata uestra.  
27 (127. 2) Et ueniunt rursus hierosolyma  
et cum ambularet in templo  
accedunt ad eum summi sacerdotes et  
scribae et seniores  
28 et dicunt illi  
in qua potestate haec facis?

et quis tibi dedit hanc potestatem ut  
ista facias?  
29 iesus autem respondens ait illis  
interrogabo uos et ego unum uerbum  
et respondete mihi  
et dicam uobis in qua potestate haec  
faciam  
30 baptismum iohannis de caelo erat an  
ex hominibus?  
respondete mihi  
31 at illi cogitabant secum dicentes  
si dixerimus de caelo dicet  
quare ergo non credidistis ei?  
32 si dicemus ex hominibus  
timebant populum  
omnes enim habebant iohannem quia  
uere propheta esset

cumque orantes petieritis. credite quia accipietis. et uenient uobis. 28 et cum stabitis ad orationem dimittite si quid habetis aduersus aliquem ut et pater uester qui in caelis est. dimittat uobis peccata uestra. 26 quod si uos non dimiseritis. nec pater uester qui in caelis est dimittet uobis peccata uestra. 27 et uenerunt iterum hierosolymam. et cum in templo ambularet. uenerunt ad eum summi sacerdotes. et scribae. et seniores. 28 et dixerunt ei. in qua potestate haec facis. et quis tibi dedit hanc potestatem. ut haec facias. 29 iesus autem respondens ait illis. interrogo uos et ego unum uerbum. respondete mihi. et dicam uobis in qua potestate haec faciam. 30 baptismum iohannis. de caelo erat. an ex hominibus. respondete mihi. 31 at illi cogitabant intra se dicentes. si dixerimus de caelo. dicet nobis. quare ergo non credidistis ei. 32 si autem dixerimus ex hominibus timemus populum. omnes

25. quum CΘ. stauitis O\*. adorandum ΘM; ad horandum C. dimittite T; demittite LV. aduersum AHX\*Y. et inter lineas G; om. KV. > et ut O\*Q. celis W et 26. > est in caelis O. demittat KV, demittet L.

26. Totum uersum om. L. propter homoeoteleuton. uos: om. T\*(suppl. cor.). non om. Z\* lapsu; + Z'. demiseritis PRVX, dimisseritis DQ; + hominibus Q. demittet KV, dimittat R, dimittit M. uobis: uos T.

27. Ad init. ras. unius litt. O. uenerunt G. rursum BCT; iterum G. hierosolyma (gr. leposóluma ut supra 11 et 15) legimus cum graeco, et hierusolima P\*, cf. ad iii. 8: hierosolymam codd. plur. et Tisch., hierosolymam BKZ', hierosolimam MY, hieru. P<sup>mo</sup>R, hyeru. D, hiru. L, ihero. T, iero. W, ierosolymam vg. quum CΘ. hambularet C; ambularet DZ\*(n exp.). templum QR. > in templo ambularet (Bentl.) cum gr. accesserunt RW, acciserunt Q. scribe HW. saeniores C. > seniores et scribae P<sup>o</sup>.

28. dicunt ei vg. inuitis codd. hec W. > dedit tibi W vg. ista: haec P<sup>mo</sup>R.

29. om. respondens G. interrogo M. om. et sec. G. respondite CLORT. mihi ut dicam L. hec W. fatiam G, facio DLMW.

30. bap̄tismum CDL; baptis̄mus WX\* vg. ioannis SC. celo W. han C. ominibus T. respondite CH\*(-ete H')LORTX. mihi + et dicam uobis in qua potestate haec facio D.

31. at: ait Y. ille O\* ut uidetur, sed corr. secum: inter se GQ. de caelo (celo W): de terra D\* (corr. mg.); om. C. dicet sine addit. (ἐπεὶ gr. plur.) ADP\*GHIMRWX\*Y<sup>mo</sup> ff. 1 (dicit) δ: + nobis (ἐπεὶ ἡμῖν M minusc., λέγει ὑμῖν D\*; e Mt. xxi. 25) BC<sup>mo</sup>P<sup>mo</sup>OK(L)MOQTVX\*Z Par. lat. 13171, Reg. 262, S. ioh. et corp. oxon., 55 a b c d f i q r aur. gal.; om. k. > dicet ergo uobis (sic) quare non L ut uidetur. om. ergo QT. crededistis GV, gredidistis O, credistis D.

32. si (εἰ D al. plus 15) codd. et Z', et vg.: sed (ἀλλὰ gr. plur.) Z\*k\* Bentl. dicemus BC<sup>mo</sup>PG HΘIKLMMQTVZ Par. lat. 2 et 13171, Reg. 262, S. ioh. et corp. oxon., et k δ: dixerimus A RWX\*Y vg. a b d f ff. i l q r aur.; dicimus OX\* c, dicamus D. hominibus Y, ominibus T. timemus

<sup>33</sup> et respondentes dicunt iesu  
nescimus  
respondens iesus ait illis  
neque ego dico uobis in qua potestate  
haec faciam.

XII. <sup>1</sup> (128. 2) Et coepit illis in parabolis  
loqui

uineam pastinauit homo  
et circumdedit saepem  
et fodit lacum  
et aedificauit turrem  
et locauit eam agricolis  
et peregre profectus est

<sup>2</sup> et misit ad agricolas in tempore seruum  
ut ab agricolis acciperet de fructu uineae

<sup>3</sup> qui adprehensum eum ceciderunt et  
dimiserunt uacuum

<sup>4</sup> et iterum misit ad illos  
aliu seruum  
et illum in capite uulnerauerunt et  
contumeliis affecerunt

<sup>5</sup> et rursum aliu misit  
et illum occiderunt  
et plures alios quosdam caedentes  
alios uero occidentes

<sup>6</sup> adhuc ergo unum habens filium caris-  
simum  
et illum misit ad eos nouissimum  
dicens quia reuerentur filium  
meum

<sup>7</sup> coloni autem dixerunt ad inuicem hic  
est heres

uenite occidamus eum  
et nostra erit hereditas

enim sciebant. quia uere propheta erat iohannes. <sup>33</sup> et respondentes dixerunt ad iesum. nescimus. et iesus dixit illis. neque ego dico uobis in qua potestate haec facio. XII. <sup>1</sup> Coepit autem illis in parabolis loqui. uineam plantauit homo. et circumdedit saepe et fodit lacum. et aedificauit turrem. et locauit eam agricolis. et peregre profectus est. <sup>2</sup> et misit ad agricolas in tempore seruum. ut ex fructibus uineae darent illi. <sup>3</sup> qui adprehensum eum caeciderunt. et remiserunt uacuum. <sup>4</sup> et iterum misit ad illos aliu seruum. et illum in capite uulnerauerunt. et contumeliis adfecerunt. et rursum. . . . .

D<sup>8</sup>EGLMQRW<sup>5</sup>SC. om. populum D. abebant  
C. iohannen Z, ioannem SC. profeta D<sup>8</sup>PLO.

33. dicunt (ἀγορεύειν) cum AGH<sup>8</sup>IMWY Harl.  
2788, vg. q d: dixerunt BCD<sup>8</sup>PKLMOQRTVXZ  
S. ioh. et corp. oxon. a b c d i k l r, aur. iesu: Tisch.  
in notulis ad cod. A (p. xxxiii) perperam 'in codice  
ihu: lineola altera erronea est'; ipse codex tantum  
ihu habet; ad iesum CKMTVXZ; ad iesu O.  
> ad iesum dixerunt MT. respondens: et resp.  
B<sup>8</sup>OTOW vg. Tisch.; resp. autem G; respondit  
Q. fatiam G; facio QT gat.

XII. 1. caepit DL, cepit W. om. illis G.  
parabolis D<sup>8</sup>P<sup>1</sup>LR. uiniam DLR, uinea G.  
pastinauit: plantauit D<sup>8</sup>PR; + quidam H<sup>8</sup>Θ.  
circumdedit saepem (περίθηνεν φραγμόν) hoc  
ordine codd. plur., vg. et a b c d f f<sub>2</sub> i l q r d et  
c. uallo k: > s. circumdedit D<sup>8</sup>PKMOVX (+ ei) Z  
aur.; sed diuerse scribunt circum dedit A, circund.  
5<sup>8</sup> d, et saepem AH<sup>8</sup>IMORXY a b d r d:  
sepe BD<sup>8</sup>EGLMTQW vg. Tisch. c f f<sub>2</sub> i q;  
saepe CVZ f, sepe T l. edificauit W, aedificabit  
T. turrim DW vg.; om. Y\* (+ marg.). agricolis  
LR, agricolis Y. perigre L.

2. misit D<sup>8</sup>P. ad: et Q. agricolas BLO<sup>8</sup>R.  
agriculis LRY, agricolis O. acciperit G. uiniac  
DLR, uinee W.

3. adprehensum ADHM (adprehenso) MOX<sup>8</sup>  
Z\*, adprehinsem G\* (-sum cor.), adpraehensum  
BC<sup>8</sup>P<sup>1</sup>ILRY: apprehensum KQTVWX<sup>8</sup> Z<sup>8</sup> vg.  
Tisch. eo M. occiderunt A<sup>8</sup>P<sup>1</sup>H<sup>8</sup>OKOWX vg.,  
caec. BCGIMVZ: cederunt P<sup>8</sup>LMRTY, caed. Q;  
occiderunt D\* (cecid. in mg. manu moderna).  
dimisserunt D<sup>8</sup>P, dimisierunt R, misserunt L; re-  
miserunt G; + eum DL.

4. misit D<sup>8</sup>P. om. in BCKLO<sup>8</sup>TX<sup>8</sup>Z\*. in  
capite (ca expunxit Z<sup>8</sup>) uulnerauerunt (ἐκ-  
φαλαίωσαν) recte, cf. Field O. N. in loc.: multauerunt  
c; decollauerunt k; ceciderunt q. contumelis P<sup>8</sup>R,  
contumiliis D<sup>8</sup>P<sup>1</sup> (-lis). afficerunt BMMX<sup>8</sup>; ad-  
fecerunt C<sup>8</sup>PGH<sup>8</sup>IORZ\*, adficerunt D. om. et  
contumeliis ad misit u. 5 L.

5. rursus Y. misit D<sup>8</sup>PQ; + seruum Q.  
hocciderunt C. pluries M. cedentes D<sup>8</sup>PH<sup>8</sup>KL  
MTOW. hoccidentes C.

6. athuc MX<sup>8</sup>Y. unicum X\*. > habens unum  
D. karissimum Y, karissimum C, k<sup>8</sup>m T, k<sup>8</sup>m W,  
charissimum vg. et: ad R. misit D<sup>8</sup>P. ad  
eos: om. D; ad illos V\* (corr. V<sup>1</sup>). quia + forte  
W. reberebuntur T, uerebuntur GLOQRW.

7. om. est L. haeres vg., cres L. uenit (sic)  
L. hoccidamus C. haereditas vg.

- <sup>8</sup> et adprehendentes eum  
occiderunt et eiecerunt extra uineam  
<sup>9</sup> quid ergo faciet dominus uineae?  
ueniet et perdet colonos  
et dabit uineam aliis  
<sup>10</sup> nec scripturam hanc legistis  
lapidem quem reprobauerunt aedifi-  
cantes hic factus est in caput anguli  
<sup>11</sup> a domino factum est istud  
et est mirabile in oculis nostris?  
<sup>12</sup> (129. 1) Et quaerebant eum tenere  
et timuerunt turbam  
cognouerunt enim quoniam  
ad eos parabolam hanc dixerit  
et relicto eo abierunt.  
<sup>13</sup> (130. 2) Et mittunt ad eum quosdam ex  
pharisaeis et herodianis ut eum  
caperent in uerbo  
<sup>14</sup> qui uenientes dicunt ei

- magister scimus quia uerax es  
et non curas quemquam  
nec enim uides in faciem hominum sed  
in ueritate uiam dei doces  
licet dari tributum caesari  
an non dabimus?  
<sup>15</sup> qui sciens uersutiam eorum ait illis  
quid me temtatis? adferre mihi de-  
narium ut uideam  
<sup>16</sup> at illi attulerunt et ait illis  
cuius est imago haec et inscriptio?  
dicunt illi caesaris  
<sup>17</sup> respondens autem iesus dixit illis  
reddite igitur quae sunt caesaris cae-  
sari et quae sunt dei deo  
et mirabantur super eo.  
<sup>18</sup> Et uenerunt ad eum sadducaei qui  
dicunt resurrectionem non esse  
et interrogabant eum dicentes

8. adprehendentes DMMO(-tentes\*)TXZ\*, et adprae. BCΦHΘIR, adpraehindentes G, adpraehentes L: apprehendentes AKQVWYZ<sup>2</sup> *vg. Tisch.* hocciderunt C. eicerunt ΦH<sup>o</sup>, eicierunt OR, iecierunt D, iecerunt L, egecerunt C. uiniam D.

9. fatiet G, faciat L *Bentl.* uniae DL, ninee W. *om. et pr. LX\**. colonus G. dauit BO. uiniam D, niniam Q. alis ΦL.

10. scribaturam GOTZ. ha<sup>c</sup> K. legistis + A *inepte* V. lapis L. quam D<sup>o</sup>(-em *cor.*). reprobrauerunt Q, reprobauerunt O<sup>o</sup>(-uer-*erasit cor.*). edificantes C, edific. W. capud W. hanguli C, angulo G<sup>o</sup>(o *erata*).

11. factus Φ<sup>o</sup>LRX\*. istut HZ\*; iste L; hic G; *om. X\**. *om. et G; om. et est D; et hoc est Q.* mirabile BDΦHIKLMQRTVWYZ<sup>2</sup> *vg. l.* -lis GZ\* a b c ff<sub>2</sub> (*teste Calmet*) q r<sub>2</sub>, -les O\*: admirabile ACMX<sup>o</sup> ff<sub>2</sub> (*teste Belsheim*), amm. Θ, ammirabilis X\* i, admirabilis k, admirabiles O<sup>1</sup> d. oculis R, hocalis C.

12. et ad *init.* *om.* O<sup>o</sup>(+ O<sup>1</sup>). querebant DL. et *sec. om.* L. timebant Φ<sup>o</sup>. cognuerunt LR. quoniam: quia Q. parabolam DΦ<sup>1</sup>LR. *om. hanc Bentl.* > hanc parabolam W. dixerat BDΦ<sup>o</sup> LX\*; dixisset KVZ<sup>2</sup> *cor. uat.* ('moderni'). hab. C.

13. mittunt Φ<sup>o</sup>(+ t *cor. m. p.*). > ex phariseis q<sup>o</sup>ndam W. ex: et L. farisaeis L, fariseis DΦ. erodianis OT, hirudianis L. in *omittere uoluit Bentl.*

14. quia: quoniam BDKLMRTVZ. es: est M. quenquam Ϝ<sup>o</sup>; de quemquam B. uidis O; aspicias G c d ff<sub>2</sub> i, respicias X q; accipis a b r *aur.*, lapsu forsan pro asp.; *gr. βλέπει non fluctuat. in faciem: personam X\* (cf. a c q).* hominum

(ἀνθρώπων *gr. fere omn.*) BCΦ<sup>o</sup>GΘILMMOQR TWX\* *vg.*, a c d ff<sub>2</sub> i k l q r δ *aur.*: hominis (ἀνθρώπου GK *minusc.*) ADΦ<sup>o</sup>H\*(uoluit homini *cor.*)KVX<sup>o</sup>YZ b. ueritatem HMO. dei (θεοῦ) BPGIKLMQRTVWXX<sup>o</sup>Z *vg. a b c ff<sub>2</sub> i l q δ aur.*: domini ACDHΘMOX<sup>o</sup>Y d(θεοῦ D)k r. docens O; + dic ergo nobis DLQT *gat.* dare G Ϝ<sup>o</sup> Bentl. > trib. dari BM. cesari MTW, cessari DΦLR. > caesari trib. C. han C. dauimus O; *om. GX\** a b c d ff<sub>2</sub> i l r *aur.* D<sup>o</sup>; demus aut non demus q.

15. sciess O<sup>o</sup>(-ns *cor.*). uersuciam W *cor. uat.\**; uersutias LQ *cor. uat. mg.*; simulationem a c *aur.*, sictam pronuntiationem k; *gr. βωύσιον.* illorum CT X\* *vg.* > illorum uersutiam (*Bentl.*). illis + iesus Q. temtatis AHTXYZ: tempt. BCDΦGΘIKL MMOQRVW *Tisch.*, tent. Ϝ<sup>o</sup> Bentl.; + hypochritae D, + chipocritae Q. afferte KMX<sup>o</sup>Z<sup>2</sup> *vg. Tisch.* michi W. ut: et BG. uid|eam O, uidiam L.

16. at *sup. lin.* D; ad O. attulerunt (ἤνεγκαν) *sine addit.* AGHΘMT (*Bentl.*) et attull. Φ<sup>o</sup>Y: + ei DIKQVWXX<sup>o</sup> Ϝ<sup>o</sup> et adt. + ei BCMO, attullerunt + ei R, adtull. + ei Φ<sup>o</sup>; obtulerunt ei Ϝ, obtull. ei L. *om. et pr. G.* ymago W, hymago C. hec TW. > hec imago est T. inscriptio T YZ, scriptio O, superscriptio GW; + et Q. illi: ei ΘMW *vg.* caesaris R, cesaris MW, cessaris DΦL.

17. *om. iesus D.* redde M. igitur: *om. G (Bentl.); ergo CDLQT, cor. uat. mg. caess. bis R, cess. DΦL, ces. MW. que sec. D. om. sunt sec. L. super eum GLQ.*

18. uenierunt D, ueniunt (*Bentl.*) cum *gr. ἐρχονται.* saducei DLW, sadd. Φ. aesse C; > non esse resurrectionem Q. interrogauerunt CT.



- 19 magister moyses nobis scripsit ut si  
cuius frater mortuus fuerit et dimi-  
serit uxorem  
et filios non reliquerit  
accipiat frater eius uxorem ipsius et  
resuscitet semen fratri suo
- 20 septem ergo fratres erant  
et primus accepit uxorem  
et mortuus est non relicto semine
- 21 et secundus accepit eam  
et mortuus est  
et nec iste reliquit semen  
et tertius similiter
- 22 et acceperunt eam similiter septem et  
non reliquerunt semen  
nouissima omnium defuncta est et  
mulier
- 23 in resurrectione ergo cum surrexerint  
cuius de his erit uxor?
- septem enim habuerunt eam uxorem.
- 24 Et respondens iesus ait illis
- non ideo erratis non scientes scripturas  
neque uirtutem dei?
- 25 cum enim a mortuis surrexerint  
neque nubent  
neque nubentur  
sed sunt sicut angeli in caelis
- 26 de mortuis autem quod resurgant non  
legistis in libro mosi super rubum  
quomodo dixerit illi deus inquires  
ego sum deus abraham et deus isaac  
et deus iacob?
- 27 non est deus mortuorum  
sed uiuorum  
uos ergo multum erratis.
- 28 (131. 6) Et accessit unus de scribis  
qui audierat illos conquirentes  
et uidens quoniam bene illis responderit  
interrogauit eum quod esset primum  
omnium mandatum
- 29 iesus autem respondit ei  
quia primum omnium mandatum est

19. moyses cum ABGMORXYZ: moyses C<sup>P</sup> HΘIKMQVW *vg. Tisch.*; moyses LT, moy D. nouis O. scripsit GOTXYZ\*. > scr. nobis DLT. om. ut R. frater: fr in ras. D. demiserit L, dimiserit D<sup>P</sup>, diserit R. huxorem bis C. et ante filios dupl. L. filius G. relinquerit D<sup>P</sup>GΘLM<sup>T</sup>; + ut BC(hut)P<sup>m</sup>GH<sup>1</sup>ΘQRT. > frater eius accipiat G. suscitet T *cor. uat.* saemen C.

20. sedtem O\*(ut uidetur); .UII. DTW. erant: fuerunt Q. fuerat L; + apud nos D<sup>P</sup>LQ *gat.* prius G. accipit B<sup>P</sup>GLQY. huxorem C. est + et H. relicto: re in ras. A; relicto O. saemine C; semen Y.

21. Hic incipit J in fragmento Pragensi a J. Dobrowsky a. d. 1778 Pragae edito. accipit B<sup>P</sup>L QRY. eam: om. G; eum D. et sec. + ipse BD MTO et > ipse et P. et tert. om. QR. nec iste: nec ipse MTR; non CT. reliquit CJOTW. saemen C. tercius GW.

22. acciperunt D<sup>P</sup>PHLY, accipierunt R. sedtem O\*; .UII. DTW. reliquerunt R, relinquerunt D, relinquerent G. saemen C. nouissima + autem GLW. et mulier (καὶ ἡ γυνή) CGH<sup>1</sup>ΘIKTVW XZ *vg., cor. uat., a b d ff., i l q r d aur.*: om. et ABD P<sup>H</sup>\*JLMMOQRY; et mulier relicta est sine filiis cui enim manebit uxor munda c, et m. sine f. cui remanet mulier munda k.

23. surrexerit J, surrexerint DR. hiis RW, eis Q. > cuius erit de his uxor cum surrexerint D. septim D; .UII. RTX. > eam habuerunt DG. hux. C.

24. non (gr. οὐ διὰ τοῦτο κ.τ.λ.) AC<sup>P</sup>PGH\*MR Y d l\* q; nonne BDH<sup>1</sup>ΘIKLMQOTVWXXZ *vg. b p aur., uett. vell. om.*; Hieronymus uidetur non ... erratis in codicibus inuenisse nec mutauisse. non scientes: nescientes LQW; quia non scitis X\*. scripturas GJOTYZ. dei: domini Q.

25. quum CHΘ. a (ha C) mortuis: mortui D<sup>P</sup>. surrexerint G. nubunt BJLORZ *Bentl. qui postea nubuntur noluit. post nubentur ras. 2 uerborum L.* sunt: erunt P<sup>m</sup>L (sederunt uno ductu) Q TW *gat.* S. hangeli C, aggeli M, angeli D; + dei S. celis W, caelo D<sup>P</sup>G\*.

26. de mortuis post ras. G. resurgunt P<sup>R</sup>R. moysi C<sup>P</sup>HΘIKMQTV *vg. Tisch.*, moisi LW, moy D. supra X\*. rubum in ras. Θ; rubrum H. dixit Q. deus: dominus Y. inquires: om. F b aur.; dicens G a d ff., i l q r. abraam DTW; abraham L\*R. et pr. sup. lin. D; om. et bis F. isac P, issac DL, ysahac C; deinde om. deus L.

27. deus: om. L; dō G. mortuorum L. sed + deus Q. uiuorum T; uiuentium Q *gat.*

28. de: ex L. illos: illis G. > quia responderat illis bene Q. om. illis C. eum + dicens L; + dicens magister Q; + magister *gat.* est DLMQ *Bentl.*

29. iesus autem ... mandatum est om. D; bis repetitum X\*. om. autem G. srahel C, hisrael D, israel *vg.*, isrl O, iſl GM; uid. ad Mt. ii. 6. noster (ἡμῶν gr. pl.) *codd. plur. et cod. caraf. a b d ff., i l q r d:* tuus DGΘIKLTVWX\* *vg.*

audi israhel dominus deus noster  
 deus unus est  
<sup>30</sup> et diliges dominum deum tuum  
 ex toto corde tuo et ex tota anima  
 tua et ex tota mente tua et ex tota  
 uirtute tua  
 hoc est primum mandatum  
<sup>31</sup> secundum autem simile est illi  
 diliges proximum tuum  
 tamquam te ipsum  
 maius horum aliud mandatum non  
 est.  
<sup>32</sup> (132. 10) Et ait illi scriba  
 bene magister in ueritate dixisti  
 quia unus est et non est  
 alius praeter eum  
<sup>33</sup> et ut diligatur ex toto corde  
 et ex toto intellectu  
 et ex tota anima  
 et ex tota fortitudine  
 et diligere proximum tamquam se  
 ipsum  
 maius est omnibus holocaustomatibus  
 et sacrificiis

<sup>34</sup> iesus autem uidens quod sapienter  
 respondisset dixit illi  
 non es longe a regno dei.  
 (133. 2) Et nemo iam audebat eum in-  
 terrogare.  
<sup>35</sup> (134. 2) Et respondens iesus dicebat  
 docens in templo  
 quomodo dicunt scribae  
 christum filium esse dauid?  
<sup>36</sup> ipse enim dauid dicit in spiritu sancto  
 dixit dominus domino meo sede a  
 dextris meis donec ponam inimicos  
 tuos scabellum pedum tuorum  
<sup>37</sup> ipse ergo dauid dicit eum dominum  
 et unde est filius eius?  
 et multa turba eum libenter audiuit.  
<sup>38</sup> (135. 2) Et dicebat eis in doctrina sua  
 cauete a scribis qui uolunt  
 in stolis ambulare et salutare in foro  
<sup>39</sup> et in primis cathedris sedere in syna-  
 gogis et primos discubitus in caenis.  
<sup>40</sup> (136. 8) Qui deuorant domos uiduarum  
 sub obtentu prolixae orationis  
 hi accipient prolixius iudicium.

*c aur., uester i. deus sec.: om. DW; dominus J (Bentl.).* > unus est deus Q.

30. diligis CDHOTX; diliges DFLR. *om. deum T. tuo: too H\*. mentae H(menta\*).*

31. *om. est pr. CGOJLMOQR Bentl.* > illi est BDF\*KVZ; huic est P<sup>ms</sup>. diligis CHOTX, diliges PLY. tanquam 𐤀; sicut P<sup>ms</sup>. horum + omnium Q. aliut GHZ\*, alium J.

32. magister + et M. uirtute L; uirtute D. *est: om. P\*;* + deus P<sup>ms</sup>GMQRTV *vg. et* > deus unus est W. hunus C. *om. est sec. DF. preter DW. illum DFP\*(eum mg.).*

33. *om. et Q;* > ut et P. diligatur DFP\*. oorde + et ex tota mente W. *om. ex ante toto intel. L. diligere DPLRY; dilige F. proximum: xi sup. lin. T. tanquam W5; sicut CT. se: te D\* (corr.). est: seq. ras. unius lit. A. holocaustomatibus codd. plur. S. et holocausto matibus LR, holocaustomatibus Q. holocaustomatibus D, holocaustomatis CT: holocaustomatibus JM\* ut uidetur, Q ut uidetur, 𐤀𐤁𐤀𐤇 Tisch. sacrificis LR, sacrificiis G.*

34. autem . . . res[pondisset] *litt. min. scr. K. uidiens L\*(i sec. erasit cor.); audiens X. res- disset O\*(pon sup. lin. O!); + ei GX. dixit: ait DFMO. est G. longue D. ha C. om. iam P\*T. haudebat T, audiebat R. eum: om. R;*

+ amplius KZ<sup>4</sup> *cor. uat. ff. et* > amplius eum H<sup>10</sup> (*a c aur.*). > interrogare eum X\*.

35. respondiens L\*(*i erasa*). *om. docens L. scribe W; om. R.* > scribae dicunt P.

36. enim: autem D. dixit X\*; + eum BO. *om. sanato P. a: ad G. dexteris DΘ. scabil- lum MRV, -byllum GJ. pedum Y; pedum T\*.*

37. dicet O. *om. eum pr. L.* > eum dominum uocat (*pro dicto*) M. dominum: dñ~ A. hunde C. > filius est D. > libenter eum BGX\* *Bentl. om. libenter T. audiebat BGΘLMOT cor. uat. (-bant) Bentl., gr. ηκουεν (MT al. pauc. ηκουεν).*

38. docebat Y. illis P<sup>ms</sup>M. doctrina L. cabete O. ab GMVX\*Z. > ambulare in stolis F. stolis J. hambulare C.

39. *om. in pr. J. primas GJ. atedris T; cathedras GJ. sinagogis PLMRWY, et* > in sin. sedere M. discubitus ACH<sup>10</sup>ΘIKMQVWX\*Z *vg., i r et* accubitus c: discubitos BDPG(-bitos *in ras.*) H\*JLMORTX\*Y a b q d *aur., cubitos d, dis- cubi l. cenis BGHJLRWXY.*

40. qui: ui V. deuoraret W. domus DLR. *post uiduarum ita pergit Q et papillorum occas- sione longa orantes isti accipiant (accipient Q!) maius iudicium, fere cum uett. a b i q r. hobtentu C, optentu OW. prolixae HW, prolexae P\*OR. horationis C. hii BCDPΘ\*LMORTW; + autem*

- <sup>41</sup> Et sedens iesus contra gazophylacium  
aspiciebat quomodo turba iactaret  
aes in gazophylacium  
et multi diuites iactabant multa  
<sup>42</sup> cum uenisset autem una uidua pauper  
misit duo minuta quod est quadrans  
<sup>43</sup> et conuocans discipulos suos  
ait illis amen dico uobis  
quoniam uidua haec pauper  
plus omnibus misit qui miserunt in  
gazophylacium  
<sup>44</sup> omnes enim ex eo quod abundabat  
illis miserunt  
haec uero de penuria sua  
omnia quae habuit misit  
totum uictum suum.  
XIII. <sup>1</sup> (137. 2) Et cum egrederetur de  
templo ait illi unus ex discipulis  
suis

- magister aspice quales lapides et  
quales structurae  
<sup>2</sup> et respondens iesus ait illi  
uides has omnes magnas aedificationes?  
non relinquetur lapis super lapidem  
qui non destruat.  
<sup>3</sup> (138. 2) Et cum sederet in montem  
oliuarum contra templum  
interrogabant eum separatim petrus et  
iacobus  
et iohannes et andreas  
<sup>4</sup> dic nobis quando ista fient  
et quod signum erit quando haec  
omnia incipient consummari?  
<sup>5</sup> Et respondens iesus coepit dicere illis  
uidete ne quis uos seducat  
<sup>6</sup> multi enim uenient in nomine meo  
dicentes quia ego sum  
et multos seducent

D. accipiunt DPGJLMTR *cor. uat.\** prolexius  
P\*R.

41. **gazophylacium** (γαζοφυλάκιον) cum ACH  
ΘKMZ<sup>3</sup> *vg.*: gazophil. L(gazo phil.)MTORVYZ\*,  
gazofil. PFIQTX\*, gazofyl. X<sup>2</sup>; gazofilachium B,  
-filatium W, -philacium J, -philatium G, gatzofilo-  
cium D. aspicebat *ad* gaso. *sec. litt. min.* X.  
aspiciebant K\*. iectaret D; + et L. es TW.  
**gazophylacium** *sec.* ACΘKMOZ<sup>3</sup> *vg.*: gazophil.  
GHJMVYZ<sup>2</sup>, gazofil. PFIQTX\*, gazofyl. X<sup>2</sup>,  
gazophilatium W, gatzofilocium D, gazium phila-  
cium R, agozofilaciū L\*(a pro ad notatum L<sup>2</sup>),  
gazofilachio B, -philacio Z\*. iectabant D. > et  
multi diuites iactabant multa. aspicebat quomodo  
turba iactaret aes in gazoph. M'.

42. quum HΘ. uenisset D. > uidua una *vg.*  
paupera M; pauperula DΘLQ *gat.* missit D\*P;  
+ aera P<sup>m</sup>LR, aerea D, era Q. doo H\*(u *corr.*).  
minutia D. uoluit > minuta duo *Bentl.* quadran  
Z\*(-ns Z<sup>3</sup>).

43. cumuocans O. hec CW. paupera *etc. ut u.*  
42. miss. *bis* DP, et > m. plus omnibus D. **gaso-**  
**phylacium** ACHΘKMOZ<sup>3</sup> *vg.*: gazophil. GJMTQ  
RVYZ\*, gazofil. PITX\*, gazofyl. X<sup>2</sup>, gazofilachium  
B, -philatium W, gatzofilocium D, gaio filacium L.

44. omnis RX. *om. ex eo* L. habundabat CD  
PRT(unda *in ras.*), habundabant L, habundababat  
M; abundauit G. miss. *bis* DPL. hec W.  
penuria PGIJMKOQRWZ *vg.*, penn. D: pae-  
nuria ABHΘLMTVXY, poen. C. que DW.  
abuit C. uinctum R.

XIII. 1. quum HΘ. hegrederetur C, egredi-  
retur P<sup>m</sup>T, -dieter R; + ihs F. illi *sup. lin.* T.  
ex: de KV *cor. uat.\** discipulis: lis *om.* O\*

(+ m. ant.). suis: eius G. lapides + sint BMO  
X\*Z. quale<sup>3</sup> *sec.* T; qualis DP. structure TW,  
structura DP b r, structum L; + templi BΘLMT  
OQTX\*Z *gat.* b d ff, l r, et structuras templi q,  
aedificia templi c k cum *graeo* D; sed aedificia  
tantum a; d *aur. cum* *vg.*

2. *om.* iesus KV. illi + nonne BMOZ. uide  
A(male Tisch. uidetis)HY; uidetis FX\*. *om.*  
omnes L *Bentl.* > magnas has omnes KV.  
> omnes has Z\*. magnas *sup. lin.* X. aedifica-  
tiones O, hedificationes C, edific. W. > aedif.  
magnas D. lapides R. destruat COT, destruat  
DL; + et post triduum (p. triduo e, p. tertium  
diem d, in triduo b c ff, i r) aliud (alius a n, alium  
ut k) resurget (resuscitetur b d ff, excitabitur e k,  
> resuscitabo aliud c) sine manibus a b c d e ff, i k  
n r et Cypr. cum *gr.* D; cf. 'O. L. Bibl. Texts' II.  
pp. xcv, clxxxii.

3. quum HΘ. sederet QR. in montem (els rō  
dpos) A\*CGJMQTWYZ *Par. Lat.* 11955, S. ioh.  
oxon., cum a (ad m.) b c i k l\* n q *aur. Bentl.*:  
in monte A<sup>2</sup>BDEPHΘIKLMTORVX *vg. cor. uat.*,  
*Par. Lat.* 13171 et *Reg. Lat.* 2 et 262, cum d ff, l r, d.  
holiuarum C, oliubarum TX; oliueti GL. templum  
+ et MTO. separatim CD<sup>2</sup>PIJMQRTVWXYZ  
*vg.*: seperatim ABGHKLM. *om.* et post petrus  
G. iacob D. et iohannes: *om.* T\*(+ *cor. rec.*);  
et iohannis DP<sup>1</sup>LRX, et iohannes S<sup>2</sup>C; iohannes  
(*om. et*) O\*. andreas C, andrias D, andreas O\*.

4. fiunt OR; fiant D, fiat L. *om.* quod D. hec W.  
5. et ad inil.: *om.* P; + coepit D\*(sed *exp.*);  
deinde cepit LW, caepit D. uidete + autem L.  
qui | suos Q; qui uos Z\*(quis u. Z<sup>3</sup>).

6. quia: quod CT. sum + christus DPHΘQ<sup>2</sup>gat.

- <sup>7</sup> cum audieritis autem bella  
et opinioniones bellorum ne timueritis  
oportet enim fieri sed nondum finis  
<sup>8</sup> exsurget enim gens super gentem  
et regnum super regnum  
et erunt terrae motus per loca et fames  
initium dolorum haec.  
<sup>9</sup> (139. 1) Uidete autem uosmet ipsos  
tradent enim uos conciliis  
et in synagogis uapulabitis  
et ante praesides et reges stabitis  
propter me  
in testimonium illis.  
<sup>10</sup> (140. 6) Et in omnes gentes primum  
oportet praedicari euangelium.  
<sup>11</sup> (141. 2) Et cum duxerint uos tradentes  
nolite praecogitare quid loquamini  
sed quod datum uobis fuerit in illa  
hora  
id loquimini

- non enim estis uos loquentes sed  
spiritus sanctus  
<sup>12</sup> tradet autem frater fratrem in mortem  
et pater filium  
et consurgent filii in parentes et morte  
adficiant eos  
<sup>13</sup> et eritis odio omnibus  
propter nomen meum  
qui autem sustinuerit in finem hic  
saluus erit.  
<sup>14</sup> (142. 6) Cum autem uideritis abomina-  
tionem desolationis  
stantem ubi non debet  
qui legit intellegat.  
(143. 2) Tunc qui in iudaea sunt  
fugiant in montes  
<sup>15</sup> et qui super tectum ne descendat in  
domum  
nec introeat ut tollat quid de domo  
sua

7. quum HΘ. audierit<sup>8</sup> K. > autem aud. D LR; > autem uideritis Q. opiniones C, opiones R, opinionis L. bellorum L. oportet C. enim + haec C<sup>8</sup> S<sup>8</sup> E. nondum + est LQR cor. uat.

8. exurget CJMOZ vg.; exurgens W. enim (γαρ) DMOWZ vg. a c d n d aur.: autem codd. cett. et b i k l q (def. e f r). super gentem (ἐν τοῖς ἔθνεσιν) gr. fere omnes, cf. infra ἐν βασιλείᾳ = super regnum) CΘIJKLMORVWX\*Z Bentl., a ff<sub>2</sub> i k n aur. (supra l): contra gentem (cf. Luc. xxi. 10 et drrt<sup>1</sup> ἔθνεσιν hic Δ\*) ABDEFGHMX\*Y vg. Tisch. b c d δ; in gentem QTr<sub>1</sub>; aduersus gen. q. terre DGOWX, et terrae uel terre m. uno ductu codd. pler. loqua R. famis CG\*RT; + et turbele q cum gr. AXΓΠ etc. hec W; + omnia Q.

9. autem: enim D. uosmed CT. enim: autem X\*. conciliis (sic melius uertitur eis συνέδρια) ABCP\*H\*JTY: in conciliis DP<sup>1</sup>G H<sup>1</sup>ΘIKMMOVWXZ vg. Tisch., in concilis LR, in concylis Q; in conciliis uelt. plur., in concilia n, in conciliabula k. om. in ante syn. LX. synagogis PLMTQRTWY; + suis Q. uapulabitis V, bapulab. X, bapula. O. praesides DW. regis G. stauitis O.

10. gentes: om. B; + sed constanter estote T. primum + autem L. predicari DW; praedicare GKV\*. euang. C, euauang. L, euangelium D; + omnibus gentibus T.

11. quum HΘ. dixerint T\*. tradentes: ante praesides MO. precogitare DWX<sup>2</sup>; cogitare

MOX\*. quid: qui L. > fuerit uobis DMTR. ora T. id: illud MOX\*Z. loquimini PPKLMTRV. > id loquimini hora Y. estis: eritis LQ. > estis enim B. > uos estis DPMRTW vg. loquentes: qui loquimini G a c i k n r. sanctus + qui loquitur in uobis LQ l.

12. frater fratre X\*. insurgent D Bentl. morti DG(sequitur rasura). adficiant ADPPGHΘIJL RTX\*YZ\*: aff. BCKMMOQVWX\*Z<sup>2</sup> vg. Tisch. > eos adf. DT.

13. odio C. omnibus: + hominibus BD cor. uat.; + gentibus C. nomen: sequitur ras. 3 litt. O; et + in mg. meū O m. ant. sustenuerit JMRY; + usque LMQ gat. om. hic D.

14. quum CHΘ. autem: autem L. uideritis LR. habominationem C, abhom. DPKMRVW. desolationis DP; + quod dictum est a danielo (-helo Θ) propheta HΘ cf. uelt. c k l n<sup>o</sup> q δ aur. et graec. AXΓΔ etc., ex Mt. xxiv. 15. stantem: traditam L. ubi (hubi C) non debet: in loco sancto G ex Mt. leget G. intelligat H\*ΘJW vg. iudea DPLMTORW. fugeant L; fugient D. ad montes P<sup>2</sup>QR.

15. supra QR. tecum Y. ne: non DPGH<sup>1</sup>Θ I\*LRX\*Y. descendat PPKIMTR, descendant H\* (-dat corr.), disce<sup>2</sup> dat O, descendet L, descendet D. nec: ne VZ. introeat H\*(-at cor.). ut tollat: tollere G; ut tollant H\*(-at cor.); sequitur ras. 8 litt. T. aliquid P<sup>2</sup>GHΘLQRX. domu DL O\*QV.

- 16 et qui in agro erit non reuertatur retro  
tollere uestimentum suum.  
17 (144. 2) Uae autem praegnatis  
et nutrientibus in illis diebus.  
18 (145. 6) Orate uero ut hieme non fiant.  
19 (146. 2) Erunt enim dies illi tribulationes  
tales quales non fuerunt ab initio  
creaturae quam condidit deus usque  
nunc neque fient.  
20 (147. 6) Et nisi breuiasset dominus dies  
non fuisset salua omnis caro  
sed propter electos quos elegit breui-  
auit dies.  
21 (148. 2) Et tunc si quis uobis dixerit  
ecce hic est christus ecce illic  
ne credideritis.  
22 (149. 6) Exsurgent enim pseudochristi  
et pseudoprophetae  
et dabunt signa et portenta

- ad seducendos si potest fieri  
etiam electos  
23 uos ergo uidete  
ecce praedixi uobis omnia.  
24 (150. 2) Sed in illis diebus post tribula-  
tionem illam sol contenebrabitur  
et luna non dabit splendorem suum  
25 et stellae caeli erunt decedentes  
et uirtutes quae sunt in caelis moue-  
buntur.  
26 (151. 2) Et tunc uidebunt filium hominis  
uenientem in nubibus  
cum uirtute multa et gloria  
27 et tunc mittet angelos suos  
et congregabit electos suos  
a quattuor uentis  
a summo terrae usque ad summum  
caeli.  
28 A ficu autem discite parabolam

16. erit: sunt G. reuertetur D<sup>3</sup>M. om. retro QR.

17. ne W. praegnatis (cf. Mt. xxiv. 19) A H<sup>0</sup>Z: praegnantibus BC<sup>3</sup>GIJ KMMQRVWX vg. Tisch.; pregn. LOTY, prign. D.

18. Erat inepte V. uero: autem D<sup>3</sup>\*GMO QT. hyeme C<sup>5</sup>7<sup>1</sup>, hiemae L, yeme T, hi<sup>3</sup>me O. fiant sine addit. codd. plur. cum uett. et gr. N<sup>3</sup>B(D): fiant haec BGMX; fiet fuga uestra L; fiat fuga uestra uel sabbato P(uel sab. eras. deinde iterum scr. et iterum improbatum)QR; > ut ne fiat f. u. hieme uel sabbato gat.; > ut ne fiat hieme f. u. uel sab. D.

19. enim: autem MTOW. diebus illis W. om. illi M. tribulationes (gr. θλίψις uel -eis) B CH<sup>0</sup>IJLMQRWZ\* vg., Benth., Par. lat. 13171, Harl. 2788 et 2826, cum a b d n q r: -onis AD<sup>3</sup> GKMTVXYZ<sup>1</sup> gat. cum c ff<sup>3</sup> i l <sup>3</sup> aur. non: numquam M. fuerant D<sup>3</sup>P. creature W. creaturae... nunc in mg. et inter lin. scr. G. quam condidit: quando condidit ea X\*. husque C. neque: ne Q. fiant D.

20. et: + neque D sed exp. breuiasset COTX, bruiasset R. d<sup>3</sup> D\*(deinde d<sup>3</sup>ns inter scribendum correct)W. dies + illos BGMOT. salua C. aelectos C. breuiabit COT; breuiabit D<sup>3</sup>JKL MTRVZ; gr. ἐκολόβωσεν.

21. post quis ras. 2 litt. Y. om. est R. christus sine add. codd. plur. vg., k l <sup>3</sup> (non Δ) aur. et gr. NLU minusc.: + uel X\* b c ff<sup>3</sup> i; + aut a d q Benth. cum gr. ADX etc.; + et J r cum graeco B. > chr. est M. ne (nec R) cred.: nolite credere D.

22. + et ad init. D. exsurgent CJMOTWZ vg. seudoxpī G, seodo. DL<sup>3</sup>, sebdō. L\*, pseudoxpō K\* (-xpī K<sup>1</sup>). pseudo prophetae A, pseudoprophete WY, -fetae P<sup>0</sup>, pseudoprophetae D, seudo prof. L, pseudoprophetae G. pseudochristi et pseudopr. bis scriptum X\*, eras. X<sup>3</sup>. portencia H; prodigia et Q (sed cor. uat. 'portenta non prodigia'). > fieri potest DR vg. > etiam fieri T. aetiam ael. C.

23. predixi D. omnia om. T\*(+ m. rec.).

24. om. in LX\*. post: potest inepte D. illam: istam B; dierum illorum R. contenebrauitur B, cumtenebrabitur D. dabit O. splendorem post ras. G. suam G.

25. Uersum sic habet G stellae cadent de caelo et uirtutes caelorum commouebuntur. stellae caeli erunt (οἱ ἀστέρες ἐσονται ἐκ τοῦ οὐρ. uel ἐκ τοῦ οὐρ. ἐσ. uel τοῦ οὐρ. ἐσ.) hoc ordine cum ADH<sup>0</sup>IMQRW(celi)X<sup>3</sup>(ut uidetur)Vvg.δ: >erunt stellae (stillae BO)caeli BC<sup>3</sup>PJKLMOT(cel.) VX\* Z aur. discendentes L. que D. celis W, aelis L. om. in caelis D. > in caelis sunt vg. mobe- buntur T, commouebuntur D, conmuebuntur Q, mouentur O.

26. in (cum D) nubibus (nubimus Y): om. G; + caeli DL cor. uat.\* multa: magna Q.

27. mittit J. hang. C, agg. M, angelos D. om. suos D. congregabit BGOTZ\*(-bit Z<sup>1</sup>); con- gragabit L; congregabit Q. helectos C. suos + et congregabant Q\*. quattuor P\*ILR<sup>5</sup>7<sup>1</sup>, quator D. assummo L. terre W. celi W.

28. fico autem P<sup>3</sup>M<sup>3</sup>ORX<sup>3</sup>; fici aut. arbore L (fici)X\*; ficulnea autem D; ficulnia aut. arbore Q. parabolam P<sup>3</sup>LR. quum CH<sup>0</sup>. tener:

cum iam ramus eius tener fuerit et  
nata fuerint folia  
cognoscitis quia in proximo sit aestas  
<sup>29</sup> sic et uos cum uideritis haec fieri sci-  
tote quod in proximo sit in ostiis  
<sup>30</sup> amen dico uobis  
quoniam non transibit generatio haec  
donec omnia ista fiant  
<sup>31</sup> caelum et terra transibunt  
uerba autem mea non transibunt.  
<sup>32</sup> (152. 6) De die autem illo uel hora  
nemo scit neque angeli in caelo ne-  
que filius nisi pater.  
<sup>33</sup> (153. 6) Uidete uigilate et orate  
nescitis enim quando tempus sit.  
<sup>34</sup> (154. 2) Sicut homo qui peregre pro-  
fectus reliquit domum suam

et dedit seruis suis potestatem cuius-  
que operis  
et ianitori praecipiat ut uigilet.  
<sup>35</sup> (155. 2) Uigilate ergo  
nescitis enim quando dominus domus  
ueniat  
sero an media nocte  
an galli cantu an mane  
<sup>36</sup> ne cum uenerit repente  
inueniat uos dormientes  
<sup>37</sup> quod autem uobis dico omnibus dico  
uigilate.  
XIV. (156. 1) Erat autem pascha et azyma  
post biduum.  
(157. 6) Et quaerebant summi sacerdotes  
et scribae quomodo  
eum dolo tenerent et occiderent

. . . . . nemo scit. neque angeli in caelo. neque filius.  
nisi pater. <sup>29</sup> uidete ergo. uigilate et orate. nescitis enim quando tempus sit. <sup>34</sup> sicut homo  
peregre profectus. reliquit domum suam. data seruis suis potestate. cuiusque operis. et  
osteario praecepit ut uigilaret. <sup>35</sup> uigilate ergo. nescitis enim. quando dominus domus ue-  
niat. sero. an media nocte. an galli cantu. an mane. <sup>36</sup> ne cum uenerit. repente inueniat  
uos dormientes. <sup>37</sup> quod autem uobis dico. omnibus dico. uigilate. XIV. <sup>1</sup> Futurum  
autem. erat pascha. et azyma post biduum. et quaerebant summi sacerdotes. et scribae.

terner Y, *deinde et nata fuerint sup. lin.* Y.  
> folia n. fuerint LQ. cognoscetis HΘJKLQ. in  
prope J. sitaestas H\* (*cor. cum perperam sita  
estas legissit, addidit sit, uolens sita sit estas*), s.  
estas W, s. hestas C, s. aestas R; est aestas J.

29. om. sio J. uos + et D. uideretis LQ;  
uideatis D. hec W; haec omnia LQ. quod:  
quia DGW. om. in CT. proxima D\* (-o *cor.*)  
sit: est G; + et BDPMX. in osteis OeT, in  
ostis DY, in hostiis CPM; in ianuis Q; ostes O\*;  
estas W.

30. transiet BCP<sup>m</sup>KLOQRTVZ *cor. uat.\**;  
transit J. hec W. om. ista G. fient R.

31. calum (*sic*) + autem L. et dupl. W\* (*exp.*  
*cor.*). terram . . . meam H\* (*m exp. bis cor.*). om.  
mea D.

32. de: Me *inepte* V. diae C. autem *sup.*  
*lin.* V. illa BCKMQTVWXZ *cor. uat.\** uel:  
et C<sup>p</sup>FGLMQRT. ora T. aggeli M. in celo  
W; caelorum G. neque (nec Y) filius: om. J;  
+ hominis D<sup>p</sup>LQ. pater + solus T.

33. uidete + et D. uigilate DL. et orate *sup.*  
*lin. m. rec.* T; et hor. C; et orateque D. quando:  
qua ora uel Q.

34. sicut + enim MTO. om. qui D<sup>p</sup>. pere

(om. gre) V. profectus + est Q. reliquit BCGJ  
T; relinquit L. om. suam H. om. suis C. om.  
potestatem D. hoperis C. ianuatori JLQR.  
praecipiat ABCFGHΘJMRYZ *Par. lat.* 13171\*  
et 11955, *Reg. lat.* 2 et 262, *Harl.* 2788 et 2826,  
*cum ff. i l q aur. ut discrimen ponat inter parti-*  
*cipia dñels, dñis et uerbum euerelato*: praecepit  
IKMTOTWX *vg. Tisch., a c d f k δ*, praecipit PL  
QV, pre. D. ut: om. Q; aut L. uigilaret QX.

35. ergo: omnes V\* (*sed corr.*); + quia G.  
om. enim DGT. om. domus FL. ueniat + utrum  
L. han ter C; ac *primo loco* W. media dupl.  
K. canto M; cantum G; gallicantu uno ductu  
A<sup>m</sup>.

36. ne *codd. paene omnes et vg.*: et AY. quum  
HΘ. ueniret L. om. repente R.

37. quando H\* (*corr. in quod H<sup>1</sup>*). om. omni-  
bus dico Q\*. uigilate G.

XIV. 1. pascha DLT. et azima GHIJKTWXZ\*;  
et azema D<sup>p</sup>L; azyma (om. et) O; azemorum R  
*gat.* pos<sup>t</sup> O. uiduum X; uiduo O. querebant DL;  
+ eum M. sace<sup>t</sup>dots O. scribe W. eum:  
ihm W. > dolo eum S. tenerent *in marg.* D.  
hocciderent C. > ten. et occ. dolo R. *gat.* (eum  
dolo).

- <sup>2</sup> dicebant enim non in die festo  
ne forte tumultus fieret populi.  
<sup>3</sup> (158. 1) Et cum esset bethaniae in domo  
simonis leprosi  
et recumberet  
uenit mulier habens alabastrum un-  
genti nardi  
spicati pretiosi.  
Et fracto alabastro effudit super caput  
eius  
<sup>4</sup> erant autem quidam indigne  
ferentes intra semet ipsos et dicentes  
ut quid perditio ista ungenti facta  
est?  
<sup>5</sup> poterat enim unguentum istud uenun-  
dari plus quam trecentis denariis

- et dari pauperibus  
et fremebant in eam  
<sup>6</sup> iesus autem dixit sinite eam  
quid illi molesti estis?  
bonum opus operata est in me  
<sup>7</sup> semper enim pauperes habetis uobis-  
cum  
et cum uolueritis potestis illis bene  
facere  
me autem non semper habetis.  
<sup>8</sup> (159. 4) Quod habuit haec fecit  
praeuenit ungere corpus meum in se-  
pulturam  
<sup>9</sup> amen dico uobis  
ubicumque praedicatum fuerit euan-  
gelium istud

quomodo eum dolo tenerent et occiderent. <sup>2</sup> dicebant enim. non in die festo. ne forte tumultus fiat in populo. <sup>3</sup> et cum esset iesus in bethania. in domo simonis leprosi. recumbente eo. uenit mulier. habens alabastrum unguenti. nardi pistici multum praetiosi. et frangens alabastrum. effudit super caput eius. <sup>4</sup> erant autem quidam indigne ferentes intra semetipsos et dicentes. ut quid ista perditio unguenti facta est. <sup>5</sup> poterat enim uenundari unguentum istud. plusquam trecentis denariis. et dari pauperibus. et fremebant in eam. <sup>6</sup> iesus autem dixit illis. sinite eam. quid illi molesti estis? bonum opus operata est in me. <sup>7</sup> semper enim pauperes habetis uobiscum. et cum uolueritis. potestis illis bene facere. me autem non semper habebitis. <sup>8</sup> quod habuit haec fecit. praeuenit enim ungere corpus meum. in sepulturam. <sup>9</sup> amen dico uobis. quod ubicumque praedicatum fuerit hoc euangelium in

2. enim: autem *℣* cod. *caraf.* diae C. populo C, in populo D<sup>2</sup>FGHMRV<sup>5</sup>Σ<sup>6</sup>℣, in populos Q; *ex Mt.*

3. quum HΘ. aasset C; + ihs BKMOTVWXZ *cf. ff. 2, i q et gr.* D. bethanie W, bethania G; in bethaniae Q, in bethania D<sup>2</sup>FMOTX\*Z, in bethaniam X<sup>o</sup>. domu DLQV; domum G. symonis DRW. *om.* et J. recumbente eo Z\* (recumberet Z<sup>2</sup>). ueniens L. abens C. alabastrum V\* (*corr.* V<sup>1</sup>). ungenti ABFHΘLMXYZ: unguenti D<sup>2</sup>GIJKMOQRTVW *vg. Tisch.*, hungu. C. nardis picati M; nardi pistici T *gat.*, n. pystici D; nardi tantum L, pistici tantum G. praetiosi B<sup>2</sup>FGHJL OQRYZ\*, *prec.* W. > praet. nardi spic. Q. facto X\*. alabastrum G, alabastro Y; *om.* F. capud LRW. eius *om.* O\* *ut uidetur*, + *m. ant.*

4. *om.* autem *℣*. indignae C. inter Q. semet ipsos T *vg.* ipsos + de discipulis LQ. *om.* et *℣*PKVZ. quid: quiq D. ista: haec GLT. ungenti B<sup>2</sup>FGIJKMOQRTVWX *vg. Tisch.*, hungu. C.

5. unguentum *ut supra sed Y et non B.* istut HZ; *om.* D. uenundari (*πρὸς πωλ*) BD<sup>2</sup>FGΘIKLMOQ TVWX\*Z *vg.* (uau.) *cf. ff. 1 r r<sub>2</sub>*: ueniri ACH (uenire) JMRX<sup>o</sup>Y *Tisch.* a d i k q; uenund. *emen-*

*datio Hieronymiana uidetur, cum melius infini-*  
*tio πρὸς πωλ respondeat, cf. Mt. xviii. 25, xxvi. 9;*  
*sed aoristum ἐπὶ πωλ Ioh. xii. 6 uertitur ueniit.*  
plus quam: amplius G. tricentis D<sup>2</sup>FJLM, trae-  
centis O\*. denaris *℣*LR. > den. trec. G. in ea CT.

6. dixit: dicit C; + illis LQ. sinite *℣*.  
> molesti estis illi Q. bonum op. op. est in me  
*om.* T\* (+ *m. rec.*).

7. nam semper F. habetis (*ἔχετε*) ABFGΘIK  
RVYZ *Par. lat.* 17171 *℣*Σ<sup>6</sup>℣ cum a c d f i k l r:  
habebitis CD<sup>2</sup>PHJLMMOQTWX<sup>5</sup> *corp. oxon.*,  
*gat.*, q. > me autem n. s. hab. et cum u. p. il.  
benefacere D. quum HΘ. habetis (*ἔχετε*) *con-*  
*tra canonem nostrum Mt. iv. 5, cum AG<sup>1</sup>IJKM*  
*RVYZ Par. lat.* 17171, *Harl.* 2788 et 2826, *vg.*,  
*et d i k l*: habebitis BCD<sup>2</sup>FFG\*HΘLMOQT  
WX *corp. oxon.*, *gat.*, b c f q; *futurum correctio*  
*scribarum uidetur quia Christus nondum erat*  
*mortuus.*

8. hec W; hoc KV ('haec non hoc' *cor. uat.*).  
praeuenit D; + enim GQ; + enim ungento L.  
unguere DΘIJMO (unguer O\*)R, hungu. C. in:  
ad R. sepultura ILXZ.

9. hubicumque C, ubiquumque H, ubicumque *℣*.  
praedicatum DW. aeuangelium D. istut GHZ\*;

in uniuerso mundo  
et quod fecit haec narrabitur  
in memoriam eius.  
<sup>10</sup> (160. 2) Et iudas scariotis unus de duodecim abiit ad summos sacerdotes ut proderet eum illis  
<sup>11</sup> qui audientes gauisi sunt et promiserunt ei pecuniam se daturus et quaerebat quomodo illum oportune traderet.  
<sup>12</sup> Et primo die azymorum quando pascha immolabant dicunt ei discipuli quo uis eamus et paremus tibi ut manduces pascha?  
<sup>13</sup> et mittit duos ex discipulis suis et dicit eis

ite in ciuitatem et occurret uobis homo laguenam aquae baiulans sequimini eum  
<sup>14</sup> et quocumque introierit dicite domino domus quia magister dicit ubi est refectio mea ubi pascha cum discipulis meis manducem?  
<sup>15</sup> et ipse uobis demonstrabit cenaculum grande stratum et illic parate nobis  
<sup>16</sup> et abierunt discipuli eius et uenerunt in ciuitatem et inuenerunt sicut dixerat illis et parauerunt pascha.  
<sup>17</sup> (161. 4) Uespere autem facto

uniuersum mundum. et quod fecit haec dicitur in memoriam eius. <sup>10</sup> et iudas schariothe unus de duodecim abiit ad principes sacerdotum. ut eum traderet eis. <sup>11</sup> ad illi audientes. gauisi sunt. et promiserunt ei pecuniam dare. et quaerebat quomodo illum oportune traderet. <sup>12</sup> et primo die azymorum. quando pascha immolabant. dixerunt ei discipuli eius. quo uis eamus et paremus tibi ut manduces pascha. <sup>13</sup> et misit duos ex discipulis suis. et dixit eis. ite in ciuitatem. et occurret uobis homo uas aquae baiulans. sequimini eum. <sup>14</sup> et quocumque introierit. dicite domino domus. magister dicit. ubi est refectio mea. ut cum discipulis meis manducem pascha. <sup>15</sup> et ipse uobis demonstrabit. cenaculum grande stratum paratum. et illic praeparate nobis. <sup>16</sup> et abierunt discipuli eius. et uenerunt in ciuitatem. et inuenerunt sicut dixerat illis. et praeparauerunt pascha. <sup>17</sup> uespere autem facto uenit cum duodecim.

hoc B, et > hoc euang. B. uniuersum mundum C (hun.) GJLQRTX<sup>2</sup>; uniuersum mundo Y. om. fecit P\* (+ mg.). > haec fecit MOW. memoria JT et forsitan O\*.

<sup>10</sup>. scariotis AHMY, -tes TX Tisch. cor. uat.\*, schariotes Z\* (ut uditur), -tis J, isariotes vg.: scariothes BC<sup>2</sup>PGIKMOQRVZ<sup>1</sup>, -this D<sup>2</sup>ELW gal. duodecim P\*; duodecim L; -xii. DRW. habiit C.

<sup>11</sup>. gauissi D. promiserunt DL, promiserunt R. p[ecuniam] O, peccuniam L. daturus H<sup>1</sup>. et sec. + ex eo LQ. querebat DMY; querebant Q. illum: eum GMQR. opportune O vg., hoportune C, oportun L. > oportune eum G.

<sup>12</sup>. prima B. diae C. azimorum GHIJTZW\*, azem. P<sup>2</sup>LR, atzem. D. pascha O\*T. immolabant C, immolabat X\*, immolab L; immolant Y. om. ei JL. uis + ut GX. heamus C, iamus L. tibi om. cod. caraf. cum gr. plur. huti C; om. GZ\* (+ Z\*). manducare Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). pascha sec. T, pascha P. > pascha manducare G.

<sup>13</sup>. duos: -ii. D. eis: illis Q. ciuitate MY. occurret (δυναρῆσαι) cum BC(hoc.)D<sup>2</sup>PH<sup>1</sup>I\* (ut uditur) KLMQRTVWZ vg. Tisch., uell. paene

omn.: occurrat AGH\*OI<sup>2</sup>JMOXYI. om. homo D. languenam G\* (ut uditur) V, lagoenam B<sup>2</sup>PJM<sup>2</sup> OT, lagenam W vg., lagonam DL, lagynam R, lagunam X. aquae A. baiulans DM<sup>2</sup>, boiolans L; portans KVZ<sup>2</sup> cum a c d ff<sup>2</sup> k q aur., ferens i. sequimini PMR.

<sup>14</sup>. quocumque H, quocunque J<sup>2</sup>. introierit H\* (corr. H<sup>1</sup>). om. quia m. dicit D. ubi bis C; ibi sec. Q. refectio mea codd. plur. (et X<sup>2</sup>) et vg.: diuersorium meum X\* q; diu. meum refectio mea Z, diu. meum et ref. mea BH<sup>2</sup>MO quae est constatio ex Luc. xxii. 11 et hoc loco; uell. rell. habent refectio cum nostris, sed refectorium ff<sup>2</sup>, hospitium k. pascha LT.

<sup>15</sup>. demonstrat BJ\*<sup>2</sup>OTXZ\*. caenaculum CD<sup>2</sup>PGKRV Tisch., coen. vg., cin. O. grandem GJO; om. L. praeparate P, prep. D.

<sup>16</sup>. habierunt C. eius in mg. Y<sup>1</sup>. et uenerunt (uenier. D) in ciuitatem (-te MY): om. F; bis scr. X. et tert. sup. lin. T. inuenerunt D. dixit F. praeparauerunt BCD (prep.) PM<sup>2</sup>ORX\*Z, preparab. T, praeparaunt L. pascha L.

<sup>17</sup>. uesperae C. duodecim P\*; -xii. DRW.



- uenit cum duodecim  
<sup>18</sup> et discumbentibus eis  
 et manducantibus ait iesus  
 amen dico uobis  
 quia unus ex uobis me tradet  
 qui manducat mecum.  
<sup>19</sup> (162. 1) At illi coeperunt contristari  
 et dicere ei singillatim numquid ego?  
<sup>20</sup> (163. 2) Qui ait illis  
 unus ex duodecim qui intingit mecum  
 in catino  
<sup>21</sup> et filius quidem hominis  
 uadit sicut scriptum est de eo  
 uae autem homini illi per quem  
 filius hominis traditur.  
 (164. 6) Bonum est ei si non esset

- natus homo ille.  
<sup>22</sup> (165. 1) Et manducantibus illis  
 accepit iesus panem  
 et benedicens fregit  
 et dedit eis et ait  
 sumite hoc est corpus meum.  
<sup>23</sup> (166. 2) Et accepto calice gratias agens  
 dedit eis  
 et biberunt ex illo omnes  
<sup>24</sup> et ait illis  
 hic est sanguis meus noui testamenti  
 qui pro multis effunditur  
<sup>25</sup> amen dico uobis  
 quod iam non bibam de genimine uitis  
 usque in diem illum cum illud bibam  
 nouum in regno dei.

<sup>18</sup> Et discumbentibus eis. et manducantibus. ait iesus. amen dico uobis. quia unus ex uobis me tradet. qui manducat mecum. <sup>19</sup> at illi coeperunt contristari. et dicere singuli. numquid ego sum. et alius. numquid ego. <sup>20</sup> quibus ipse ait. unus ex duodecim. qui manum mittit mecum in catino. <sup>21</sup> uerumtamen filius hominis. uadit sicut scriptum est de eo. uae autem homini illi. per quem filius hominis tradetur. bonum ei erat. si natus non fuisset homo ille. <sup>22</sup> et manducantibus illis. accepit iesus panem. et benedicens. fregit et dedit eis. et ait. sumite. hoc est enim corpus meum. <sup>23</sup> et accepto calice. gratias agens. dedit eis. et biberunt ex illo omnes. <sup>24</sup> et ait illis. hic est sanguis meus noui testamenti. qui pro multis effundetur. <sup>25</sup> amen dico uobis. quia non adiciam bibere de generatione uitis

18. discumbentibus eis *codd. et vg., disc. eius* V: discumbentibus cum eis AHΘY; cum *forsan uestigium lectionis* discumbens cum eis *est, quae in nullis codd. nostris inuenitur, sed habet aur.* discubuit cum eis. ait + illis QX. ihesus C. > tradet me KZ\* *vg. Tisch.* manducet D\*LX<sup>o</sup>.

19. caeperunt DL. ei: eis H\*; *om.* CDFJK O\*TVX\*Z. singulatim LT *vg.*, sigglatim J<sup>2</sup>, singul. J<sup>3</sup>; singuli J\*. nunquid *¶*. ego + sum BDHΘQ *gat.*; + sum domine F(*ud udtur*)L.

20. qui . . . duodecim: quibus ait F. illis: eis IW. ex: de Q. duodecem P\*; -XII. DLRW. intingit (intinguit C¶\*R) *sine addit.* = δ ἐμβαμβό-μενος *gr. pl., cum* AC¶PGHΘIJMRTYZ\* *Par. lat.* 11955 et 13171 *Reg. lat.* 2 et 262, *uett. d i k l δ,* *cor. uat. mg., cod. caraf. Bentl.:* intingit (-guit D, -get L) manum (δ ἐμβ. τὴν χεῖρα A)BDKLMTOV WXZ<sup>2</sup> *corp. oxon., a c f ff<sub>2</sub> q, et* > inting. mecum manum FQ *aur. cor. uat.\**, *vg. Tisch.*

21. et ad init. *omittere uoluit Bentl. om.* quidem DL. uadet HΘO. scribunt GJOTYZ\*. deo O\*(de eo cor.). ue TW. homni L. traditur (παράδοται) ACGMTYZ. *Bentl., a i k l aur. cf. u.* 41: tradetur BD¶PHΘIJKMOQRVWX(*ut uidetur*) *vg., c d (non D) f ff<sub>2</sub> q r r, δ (non Δ); tra|tur L.*

bonum + enim L. *est cum* ABPHΘMMTOQX<sup>o</sup>Y: esset GX\*, erat IKLT(> ei erat)VWZ *vg. Tisch. cor. uat. ('ant., gloss.') a d f k (fuit) et gr. plur.;* *om.* CDJR *cum c ff<sub>2</sub> i l q aur. et gr.* BL. ei si: eis Q. si non e. n. h. ille: non nasci L. *esset:* *aasset C, esse O, fuisset W.* > natus non fuisset W. > natus esset D.

22. accipit ¶LQR. benedixit et L (*om. et*) Q. simite L, sumete P.

23. agiens L.

24. noui + et aeterni LQ. testamento G\*(*ti cor.*). multis: uobis P\*(*corr. mg.*) r<sub>2</sub>, multis uobis D. effunditur (ἐκχυρόμενον *cf. ad Mt.* xxvi. 28) cum AB\*G<sup>o</sup>MQY, *M. B. Reg. i. B. vii, Bentl., d k l:* effundetur B<sup>o</sup>CD¶FG\*HΘIJKLM ORTVWXZ, *M. B. Cott. Tib. A. ii, Otho B. ix, Reg. i. A. xviii, et Bentleii F. Dunelm. A. ii. 16 et 17, vg. et uett. a c f ff<sub>2</sub> i q r;* + in remissionem peccatorum Q.

25. quod: quia L *vg.*; qui J(*qui iam in ras.*). *om. iam L.* de hoc genimine W5S<sup>o</sup> *cor. uat.\*;* de genimine P\*X\*, de ginimine L, de gemine Z\*; de generatione QR *c d f ff<sub>2</sub> i k l q,* de fructu a. husque C. quum HΘ. illud: illat GHZ\*, illum O; + nobiscum Q( + uobisc. *gat.*). nouum + eum L.

26 (167. 6) Et hymno dicto exierunt  
in montem oliuarum.  
27 (168. 4) Et ait eis iesus  
omnes scandalizabimini in nocte ista.  
Quia scriptum est  
percutiam pastorem  
et dispergentur oues.  
28 (169. 6) Sed postea quam surrexero  
praecedam uos in galilaeam.  
29 (170. 1) Petrus autem ait ei  
etsi omnes scandalizati fuerint sed non  
ego  
30 et ait illi iesus  
amen dico tibi  
quia tu hodie in nocte hac

prius quam bis gallus uocem dederit  
ter me es negaturus.  
31 (171. 6) At ille amplius loquebatur  
etsi oportuerit me simul commori tibi  
non te negabo  
similiter autem et omnes dicebant.  
32 (172. 1) Et ueniunt in praedum  
cui nomen gethsemani  
(173. 6) et ait discipulis suis.  
Sedete hic donec orem  
33 et adsumit petrum et iacobum et io-  
hannem secum  
et coepit pauere et taedere.  
34 (174. 4) Et ait illis  
tristis est anima mea usque ad mortem

huius. usque in diem illum. cum illud bibam nouum in regno dei. <sup>26</sup> et hymno dicto. exierunt in montem oliueti. <sup>27</sup> et ait eis iesus. quia omnes scandalizabimini in me. quia scribitum est. percutiam pastorem. et dispargentur oues. <sup>28</sup> sed posteaquam surrexero. praecedam uos in galileam. <sup>29</sup> petrus autem ait ei. et si omnes scandalizati fuerint. sed ego non.

<sup>30</sup> Et ait illi iesus. amen dico tibi quia hac nocte priusquam bis gallus cantet. ter me negauis. <sup>31</sup> at ille amplius loquebatur. et si oportuerit me mori tecum. non te negabo. similiter autem et omnes dixerunt. <sup>32</sup> et uenerunt in locum. cui nomen est. gethsemani et ait discipulis suis. sedete hic donec orem. <sup>33</sup> et adsumsit petrum. et iacobum. et iohannem secum. et coepit pauere et taedere. et anxari. <sup>34</sup> et ait illis. tristis est anima mea usque

26. ymno DMRWZ, imno P<sup>1</sup>LT. exierunt  
... eis *ih̄s* u. 27 in *ras. litt. min.* K. olibarum  
T, holib. C; oliueti GL.

27. eis: illis D<sup>1</sup>PMOQR. *ih̄s*: + quia  
(*Bentl.*); + et D<sup>1</sup>P; om. G. omnes + uos Q.  
scandalizabimini P<sup>1</sup>M, scandalizauimini O *gat.*;  
scandalizimini BGX\*; scandalum patiemini LQ  
*a c i k l q*, sc. habebitis *aur.*, scandalizari habetis  
*d ff.* in: om. Q\*; + me M<sup>1</sup>O *a f i k l aur.*; +  
me in KLVWZ *vg. c*, cum *gr.* AC<sup>1</sup>EF *etc.* > ista  
nocte LQ *gat.*; om. *uett. plur.* scribitum GJOTYZ.  
percutiam W. dispergentur (*cf. Mt. xxvi. 31*)  
B<sup>1</sup>\*CD<sup>1</sup>FGH<sup>1</sup>J<sup>1</sup>K<sup>1</sup>MOQRVW *vg. et c.*: dispar-  
gentur AB<sup>1</sup>J<sup>1</sup>LMTXYZ *uett. plur.* hoes C;  
+ gregis Q *cor. uat.\**; + gregis mei L.

28. postea (om. quam) B; postquam JQ *vg.*  
surrexero AD<sup>1</sup>FG(surrexero)H<sup>1</sup>OLMOWY *Bentl.*  
cum *a d i d.*: resur. BCIJKM<sup>1</sup>QRTVXZ *vg., c f ff.*  
*l r.* *aur.* precedam D. galileam CDGKLMO  
RW; callilaem H.

29. autem: uero Q. ei: om. CQR; illi *vg.*  
fuerint + in te S<sup>1</sup>C. om. sed DG. > ego non +  
scandalizabor G.

30. ihesus C. odie HT. ac W; hanc G. om.  
bis JO<sup>1</sup>T<sup>1</sup>\*(*suppl. in OT m. rec.*) cum *a c d ff. i k et*  
*gr. D.* dederit: det G. > gallus bis GT<sup>1</sup>; >

gallus uocem bis *vg.*; > uocem gallus Θ; > gal-  
lus dederit bis (om. uocem) L. om. es L.  
> negaturus es PGM; negabis D.

31. Et V. amplius: magis Q; tanto magis  
X\*. loqueb.: dicebat X\*. oportuerit C. om.  
simul D. commori GJR, cummori O; mori W.  
tibi: tecum MOW. omnes + alii W. dixerunt  
LQ; *hiat* Q usque *eoce* u. 42.

32. uenerunt X\* *gat.* predium DL. nomen +  
est BL *gat.* gethsemani CGOIM<sup>1</sup>OWXZ *vg.*  
(*gr. plur. Γεθσημανε*) *f l d aur.*, et getsamani  
JR(om. c\*, + m. sax.) T: getsamani B a, getz. D,  
getzem. L, gedsem. *ff.*; gessemani PKV *c i q*  
(-amani c), gese. AHMY(gesa. d). sedite L.  
horem CO\* *ut uidetur.*

33. adsumit cum ABCIJOTYZ\* et ass. ΘKM  
VZ\* *vg.*: adsumsit G, -psit D<sup>1</sup>PHLMR, assump-  
sit WX<sup>1</sup>; assumens X\*. iohannem BD<sup>1</sup>FGJKL  
MMORWZ<sup>1</sup> *ff.*, iohannem S<sup>1</sup>C: iohannem ACH<sup>1</sup>  
TVXY. caepit D, cepit TW. pabere T; *deinde*  
*et dupl.* O. etaedere G, et taederi Z\*, et tedere  
D<sup>1</sup>MMOTW, et thed. J; et taedicere R; cedere L.

34. mea||usque H. om. usque ad mortem D.  
hucusque C. mori(om. tem) L. sustenete P<sup>1</sup>M<sup>1</sup>.  
uigelate D; + mecum *cor. uat. cum q r gat. et gr.*  
G. 1. 28 *al. pauc.*

- sustinete hic et uigilate.  
<sup>35</sup> (175. 1) Et cum processisset paululum  
 procidit super terram  
 et orabat ut si fieri posset transiret ab  
 eo hora <sup>36</sup> et dixit  
 abba pater omnia tibi possibilia sunt  
 transfer calicem hunc a me.  
 (176. 1) Sed non quod ego uolo sed  
 quod tu.  
<sup>37</sup> (177. 2) Et uenit et inuenit eos dormi-  
 entes et ait petro  
 simon dormis?  
 non potuisti una hora uigilare?  
<sup>38</sup> Uigilate et orate ut non intretis in  
 temptationem.  
 (178. 4) Spiritus quidem promptus  
 caro uero infirma.  
<sup>39</sup> (179. 6) Et iterum abiens orauit

- eundem sermonem dicens  
<sup>40</sup> et reuersus denuo  
 inuenit eos dormientes  
 erant enim oculi illorum ingrauari et  
 ignorabant quid responderent ei.  
<sup>41</sup> (180. 4) Et uenit tertio et ait illis  
 dormite iam et requiescite  
 sufficit uenit hora ecce traditur filius  
 hominis  
 in manus peccatorum  
<sup>42</sup> surgite eamus ecce qui me tradet  
 prope est.  
<sup>43</sup> (181. 1) Et adhuc eo loquente uenit  
 iudas scarioth unus ex duodecim  
 et cum illo turba multa cum gladiis et  
 lignis  
 a summis sacerdotibus  
 et a scribis et a senioribus.

ad mortem. sustinete hic et uigilate. <sup>35</sup> et cum processisset paululum. procidit super terram. et orabat ut si fieri posset. transiret ab eo hora illa. <sup>36</sup> et dixit. abba pater. omnia possibilia tibi sunt. transfer calicem hunc a me. sed non quod ego uolo. sed quod tu uis. <sup>37</sup> et uenit. et inuenit eos dormientes et ait petro. simon dormis. non potuisti una hora uigilare. <sup>38</sup> uigilate et orate. ne intretis in temptationem. spiritus quidem promptus. caro autem infirma. <sup>39</sup> et iterum abiit orare eundem sermonem dicens. <sup>40</sup> et reuersus denuo. inuenit eos dormientes. erant enim oculi eorum grauati. et ignorabant quid ei responderent. <sup>41</sup> et uenit tertio et ait illis. dormite iam. et requiescite. adest finis. uenit hora. ecce traditur filius hominis in manus peccatorum. <sup>42</sup> surgite eamus. ecce adpropinquauit qui me tradet.

<sup>43</sup> Et confestim adhuc eo loquente. uenit iudas scarioth. unus ex duodecim. et cum

35. quum HΘ. procesisset M, processisset Y. procedit DFLOR; + in faciem L *gat.* horabat C, adorabat D<sup>F</sup>. possit DR, posit L.

36. tibi possibilia sunt cum AFGHΘIMWY *vg.* l: > poss. tibi sunt BCJKMORVZ *Bentl.*, *f q r et gr. θύρα σου cf. p.* omnia tibi sunt *d ff<sub>2</sub> i*; > poss. sunt tibi DPLTX\*; > tibi sunt poss. X<sup>2</sup>. ha C. > a me calicem hunc J. sed: uerumtamen F. tu + uis LR.

37. uenit + ad eos D. ayt T; abiit W (bi *expunct.*). symon RW. domis L. potuistis L. uigelare D; + mecum W *cor. uat.\* gat.*

38. uigilate D, uiglate L. horate huti C. non: ne P<sup>m</sup> L. temptationem ABTXYZ: tempt. CD P<sup>GH</sup>ΘIJKLMMORVW *Tisch.*, tent. *vg.* promptus AOTXYZ: promptus BCHΘIJMRW *vg.* *Tisch.*, proptus G, prumptus DPKMTV, prumtus L; + est D<sup>F</sup>MLMOR *vg.* uera G\*(ro *corr.*); autem BD(uero *mg.*)PNOWX\*; uero autem L.

39. habiens C; abiit G. orabit T, horauit C; om. G. eundem Θ.

40. de nouo D<sup>F</sup>LR. enim: autem DMΘ.

hocoli C. illorum ABCHΘIKXYZ: eorum D<sup>F</sup> FGJLMMORTVW *vg.* ingrauari AFH\*LM YZ *Bentl.* cf. *degrauati a*: grauati BCD<sup>F</sup>GH<sup>1</sup>ΘI JKMORTVWX *vg.*, c d ff<sub>2</sub> k q r<sub>2</sub> δ *aur.*; + a summo L *gat.* ignorant D.

41. sufficit (ἀπέχει): sufficit PR; cf. *uett.* adest finis uenit hora *f(r?)*, sufficit finis et hora d q, adest enim consummatio et hora c, ad. e. c. et uenit hora ff<sub>2</sub>, consummatus est finis aduenit hora et a; *confuse legit k* et uenit tertio et ubi adorauit dicit illis. dormite iā nunc ecce adpropinquauit qui me tradit et post pusillum excitauit illos. et dixit iam ora est ecce *etc.*; D<sup>m</sup> ἀπεχει το τέλος και η ώρα. traditur (παράδοται) ACHJMORTX\*YZ *cod. caraf.*, *codd. ap. Erasm. Bentl.*: tradetur BD<sup>F</sup>GHΘ IKLMVWX\* *vg.* > filius hominis tradetur *vg.* om. hominis M.

42. surgete P. tradet *codd.* et *vg.*: tradit A CY *Bentl. Tisch. cod. caraf.*, et *gr. παραδίδως.*

43. om. et J. athuc MX\*Y, aduc T. iuda Q. scarioth *codd. pl. et mg. in AB*, scariot HY, iscarioth D, iscarotes *vg.* om. A\*B\*. ex: de D

- 44 (182. 2) Dederat autem traditor eius  
signum eis dicens  
quemcumque osculatus fuero ipse est  
tenete eum et ducite caute  
45 et cum uenisset statim accedens ad  
eum ait rabbi  
et osculatus est eum  
46 at illi manus iniecerunt in eum et tenu-  
erunt eum.  
47 (183. 1) Unus autem quidam de circum-  
stantibus educens gladium  
percussit seruum summi sacerdotis  
et amputauit illi auriculam.

- 48 (184. 1) Et respondens iesus ait illis  
tamquam ad latronem existis cum  
gladiis et lignis  
comprehendere me  
49 cotidie eram apud uos in templo do-  
cens et non me tenuistis  
sed ut adimpleantur scripturae.  
50 (185. 6) Tunc discipuli eius relinquentes  
eum omnes fugerunt.  
51 (186. 10) Adulescens autem quidam se-  
quebatur eum amictus  
sindone super nudo  
et tenuerunt eum

illo multitudo. cum gladiis et fustibus. a summis sacerdotibus. et ab scribis. et a senio-  
ribus. 44 dederat autem eis traditor eius signum dicens. quem osculatus fuero ipse est.  
tenete eum. et ducite firmissime. 45 et cum uenisset. statim accedens ad eum. ait. rabbi.  
et osculatus est eum. 46 at illi. manus iniecerunt in eum. et tenuerunt eum. 47 unus autem  
de circumstantibus. euaginato gladio. percussit seruum principis sacerdotum. et amputauit  
illi auriculam dextram. 48 et respondens iesus ait illis. tamquam ad latronem uenistis cum  
gladiis et fustibus comprehendere me.

49 Cottidie eram apud uos. docens in templo. et non me tenuistis. sed ut inpleantur  
scribiturae.

50 Et relinquentes eum omnes fugerunt. 51 adulescens autem quidam sequebatur illum.

vg. duodecem P; .xii. LRW. cum eo DQR  
vg. om. multa JKL VX\*Z. gladiis PL. lignis:  
fustibus GLQX\*; fustibus et lignis D; *deinde* +  
missi BMO 55 gat., et > lignis a s. sac. et a scr. et  
a sen. missi HΘ c ff<sub>1</sub>(I); gr. minusc. 1 al. plus<sup>10</sup>  
*habent ἀπεσταλμένοι.* a (ab TX) scribis ABCD P  
HΘIMO QRTXY: om. a F (sed ex Mt.) GJKLM  
O\*VWZ vg. Tisch. a senioribus codd. pl.: om.  
a C (saen.) F (sed ex Mt.) GJMO\*TW vg. Tisch.

44. dederat: dedit Q; Sederat V. eius: eis  
L; om. W5. om. eis J. > eis traditor signum  
W. > eis signum 5. om. dicens D. > dicens  
eis GQ. quemcumque H, quemcumque J 55;  
quem cum | quem cum que L. osculatus C.  
tenere L. eum: illum P; om. T. ducite  
caute (ἀπάγετε ἀσφαλῶς) D P (ducete) HΘIM vg. δ  
(caute) et adducite caute W: > caute ducite  
AX\*Y; ducite eum caute GV, d. cum omni  
solicitudine MOX\*, d. cum monitione L; ducite  
eum tantum, F, et ducite simpliciter BCJKQ (ad-  
ducite = k aur.) RTZ; uett. d. diligenter c ff<sub>1</sub>, r, d.  
eum diligenter a d, abducite diligenter q, ducite  
firmissime f. Ex his colligi potest in antiquis et  
forsan antiquissimis exemplaribus per homoeoteleu-  
ton caute omisum fuisse, quod cum scribae ani-  
maduerterent addiderunt uel ante uel post ducite,  
uel ex graeco ipsi transtulerunt, ut cum omni  
solicitudine in MOX\* et cum monitione in L.

45. quum HΘ. uenisset D. accedens Q; aien

(inepte) J; accessit L. > ait ad eum D P. ait:  
aue L; ait aue 55 C; ait habe T. osculatus  
C, osculatus O.

46. ad O. iniecerunt D, iniecerunt L. in  
iesum 55. timuerunt L\* (m in n corr). om. et  
ten. eum P.

47. circumstantibus 55. educens C. percussit  
L. seruum: r sup. lin. HL; per unum sic R;  
+ principis Q; + suum V. om. et Z. ampu-  
tauit C, amputauit L. illius B. auriculam D,  
auricula Y; + eius Q.

48. > ait illis iesus Q. tanquam 55. existis:  
uenistis D\* (corr. mg.); + ad me D. gladiis PLR.  
lignis: fustibus D (corr. mg.) LX\* a c d f ff<sub>1</sub>, k q  
aur. comprehendere AHJMQWX\*Y vg. et  
comprae. BOK: conpre. MOTVX\*Z, et conprae.  
C P GILR; adpre. D. me om. O\* (+ O<sup>1</sup>).

49. cottidie H<sup>1</sup>OX, quotidie DΘT vg. apud  
GJORT. > apud uos eram FIW. > docens in  
templo F. uoluit > tenuistis me Bentl. om. ut  
W. adimpleantur C P, impleantur JQRZ\* (corr.  
Z<sup>1</sup>) vg., adimpleatur T, inplerentur L. scripture  
HW, scribiturae GJOYZ, scripture T (e impro-  
bata).

50. tuno: uoluit et Bentl. (καὶ ἀφ' ἑαυτοῦ gr.  
plur.); et uoluit diso. eius omittere cum graeco.  
relinquentes A. > omnes relinquentes eum R.  
omnes + et Q. fugerunt CDH<sup>1</sup>OT.

51. adulescens P<sup>1</sup>JLW vg. Tisch., adoliscens  
M m

- <sup>52</sup> at ille reiecta sindone  
nudus profugit ab eis.
- <sup>53</sup> (187. 1) Et adduxerunt iesum ad summum sacerdotem  
et conueniunt omnes sacerdotes et scribae et seniores.
- <sup>54</sup> (188. 4) Petrus autem a longe secutus est eum usque in atrium summi sacerdotis  
et sedebat cum ministris  
et calefaciebat se ad ignem.
- <sup>55</sup> (189. 2) Summi uero sacerdotes et omne concilium  
quaerebant aduersus iesum testimonium ut eum morti traderent  
nec inueniebant
- <sup>56</sup> multi enim testimonium falsum dicebant aduersus eum  
et conuenientia testimonia non erant.
- <sup>57</sup> (190. 6) Et quidam surgentes falsum testimonium ferebant  
aduersus eum dicentes
- <sup>58</sup> quoniam nos audiimus eum dicentem ego dissoluam templum hoc manu factum  
et per triduum aliud non manu factum aedificabo
- <sup>59</sup> et non erat conueniens testimonium illorum
- <sup>60</sup> et exsurgens summus sacerdos in medium interrogauit iesum dicens.  
Non respondes quicquam ad ea quae tibi obiciuntur ab his?
- <sup>61</sup> ille autem tacebat et nihil respondit  
rursum summus sacerdos  
interrogabat eum et dicit ei  
tu es christus filius benedicti?
- <sup>62</sup> (191. 1) Iesus autem dixit illi ego sum

amictus sindone. sicut erat nudus. et tenuerunt eum. <sup>52</sup> ad ille reiecta sindone. nudus fugit ab eis. <sup>53</sup> et adduxerunt iesum ad principem sacerdotum. et conuene . . . . .

<sup>54</sup> Iesus autem dixit illi. ego sum. et uidebitis filium hominis sedentem ad dexteram uirtutis. et uenientem. cum nubibus caeli.

DKRV, adulscens GMT. eum: euannit in X; illum C<sup>P</sup>\*GJKLMORTVZ. hamictus C. nudum G. super nudo in ras. m. 2 X. om. et R. tinuerunt L. eum + iuuenes q cum gr. A etc.

52. ad O. eiecta Q; relicta CGT; relecto D. syndone D. fugit C\*(pro sup. lin.)Q. hab C.

53. iesum: eum W. conue | ueniunt lapsu B, cumueniunt O; conuenerunt C<sup>P</sup>\*GTWX\* vg. (non cod. caraf.) cor. uat.\* (+ in unum), et > omnes conuenerunt W. omnes + summi (Bentl.). scribe W. saeniores C.

54. autem: uero X. a longe: om. D; + stans L. > secutus est eum a longe Q. sequutus OIX. usque sine addit. (contra graecum) cum AD<sup>P</sup>GH LMQWXY corp. oxon. a d k l: usque (husque C) + intro (ξως εσω) BC<sup>O</sup>IJKMORTVZ vg. Tisch. g<sub>1</sub> d gat.; usque + intus (c) ff<sub>2</sub> gr aur. sacerdotes L. > ad ignem et cal. se vg.

55. om. uero Z. omnes 5. consilium P\*(conc. mg.)HQ. querebant LOW. aduersum A(male Tisch. -sus)BH<sup>O</sup>JMTX\*Y. morti traderent: perderent J. > morti tr. eum Bentl. om. ut eum morti ad testimonium u. 56 L.

56. > falsum testimonium GW. aduersum BJ. et conuenientia | et testimonia Z. test. + illorum F.

57. om. et P.

58. nos Z\*. dicentem + quia (Bentl.). dissolbam C, desoluam D<sup>P</sup>Q; dissoluo KOVZ

Bentl. manufactum uno ductu AM; manifesto G. per triduum (ὅδ' τριῶν ἡμερῶν) cum codd. plur. B<sup>1</sup> et d, codd. ap. Erasm.: post trid. FH<sup>1</sup>Θ W<sup>5</sup> S gat. c ff<sub>2</sub> k l q aur., et post tertium diem a d; in triduum L cf. uett. ad xii. 2. alii GH\* JZ\*. om. non FL. factom H\*(u superscr.); factu G. hedificabo C, edificabo W.

59. non: uoluit nec sic Bentl. erit T\*.

60. om. et Q<sup>5</sup> (uide infra). exurgens CJMOT WZ vg. cor. uat.; surgens R; + autem 5. summis H\*(u corr.). sacerdos Y. in medium: om. J; in medio IMX\*Z; + et Q; + eorum et G. > interrogauit in medium R. respondis G<sup>1</sup>HLOT XY. quidquam COZ<sup>5</sup>Θ. ad ea quae (que D) tibi obiciuntur (hobic. C, abic. H\*, obiec. D<sup>P</sup>M, obic. vg. Tisch., obieuntur L; dicuntur T) ab his (hiis RW; eis BD<sup>P</sup>MO): uoluit quid isti tibi obiciunt Bentl.

61. nichil W. resp. + et F. rursus RX\*; iterum G. summus T\* in unus male correctum. interrogauit CT, interrogat WX\*. dicit O; dixit ΘMW vg., sed gr. λέγει. benedioti (τοῦ εὐλογητοῦ gr. plur.) ACD<sup>P</sup>GH\*IJKMVXYZ cod. caraf., Bentl. cum a c d k l q aur. Hil.: dei benedicti BH<sup>1</sup>ΘLMOQRTW vg. cor. uat. cum ff<sub>2</sub> Ambr. et gr. AKΠ al.<sup>15</sup>.

62. illis G; ei ΘMQ. uideuitis C. hominis partim erasum X. > sedentem a dextris L(seden

et uidebitis filium hominis  
a dextris sedentem uirtutis  
et uenientem cum nubibus caeli.  
<sup>63</sup> (192. 6) Summus autem sacerdos scin-  
dens uestimenta sua ait.  
(193. 2) Quid adhuc desideramus testes?  
<sup>64</sup> audistis blasphemiam  
quid uobis uidetur?  
qui omnes condemnauerunt  
eum esse reum mortis.  
<sup>65</sup> (194. 1) Et coeperunt quidam conspuere  
eum et uelare faciem eius et co-  
laphis eum caedere et dicere ei  
prophetiza  
et ministri alapis eum caedebant.  
<sup>66</sup> (195. 1) Et cum esset petrus in atrio de-  
orsum  
uenit una ex ancillis summi sacerdotis

<sup>67</sup> et cum uidisset petrum calefacientem se  
aspiciens illum ait  
et tu cum iesu nazareno eras  
<sup>68</sup> at ille negauit dicens  
neque scio neque noui quid dicas.  
(196. 1) Et exiit foras ante atrium  
et gallus cantauit  
<sup>69</sup> rursus autem cum uidisset illum an-  
cilla coepit dicere circumstantibus  
quia hic ex illis est  
<sup>70</sup> at ille iterum negauit  
et post pusillum rursus  
qui adstabant dicebant petro  
uere ex illis es  
nam et galilaeus es  
<sup>71</sup> ille autem coepit anathematizare et  
iurare quia nescio hominem istum  
quem dicitis

<sup>63</sup> Princeps autem sacerdotum scindens uestimenta sua ait. quid adhuc egemus testibus.  
<sup>64</sup> audistis blasphemiam. quid uobis uidetur. et omnes condemnauerunt eum esse reum  
mortis. <sup>65</sup> et coeperunt quidam conspuere in facie eius. et colaphis eum caedere. et dicere  
ei. prophetiza nobis. et ministri. libenter alapis eum caedebant.

<sup>66</sup> Et cum esset petrus in atrio deorsum uenit ad eum una ex ancillis summi sacerdotis.  
<sup>67</sup> et cum uidisset petrum calefacientem se aspiciens illum ait. et tu cum iesu nazareno eras.  
<sup>68</sup> at ille negauit dicens. neque scio. neque noui quid d . . . . .  
Et exiit foras ante atrium et gallus cantauit. <sup>69</sup> rursus autem cum uidisset illum ancilla  
coepit dicere circumstantibus quia hic ex illis est. <sup>70</sup> at ille iterum negauit. et post pus . . .

*lapsu*) Q. *vg.* dextris D. > uirtutis sedentem D.  
uirt. + dei W<sup>5</sup> *sc* *cor. uat. ex Luc. xxii. 69. cum :*  
in Q. caeli in *mg.* Y<sup>1</sup>; celi W.

63. *om.* autem L. scindens D, scindens J\* (*sed*  
*corr.*); scidit LQ. uestimenta R. sua + et Q (*non*  
L). athuc MY, aduc T. desideramus K\* (*de*  
*cor.*), dissideramus D. testis Y.

64. auditis Y. blasphemiam I; blasphemia  
Z; blasfemiam D<sup>6</sup>PLMT; + eius D<sup>6</sup><sup>90</sup>LM<sup>7</sup> *gat.*  
condempnauerunt ΘKLMTRW, contempnauerunt  
D<sup>6</sup>. raeum C. > reum esse G. morti T<sup>6</sup>(s  
*eras.*).

65. ceperunt W. *om.* quidam C. conspuere  
L et + et inridere L. fatiem G. *om.* et *tert.* L.  
colophis DL, colafis T. cedere B<sup>6</sup>PJLMW;  
cederunt O\* (*cl expunct.*). ei: *om.* C; *ras.*  
2 *litt.* X, *sed* ei X\*; et R. prophetisa Y, pro-  
phetiza D<sup>6</sup>PLO; + nobis xpe T; + nobis xpe  
quis est qui te percussit *gat. ex Mt. xxvi. 68.*  
alaphis L. caedebant (ιβαλλον uel ιβαλον EHM  
*al. permu. 33. 157 etc.*) *codd. plur. vg. et ced.* B<sup>6</sup>PJ  
LMOW *uett. om.* (percutiebant k, *add.* libenter

l, cum uoluntate *ff. q*): *gr.* K<sup>1</sup>ABCDG 1. 13. 69. *al.*<sup>10</sup>,  
*cop. syr. p.* ιλαβον uel ιλαμβανον. > caedebant  
eum Q.

66. quum Θ et u. 67. atrium G. dehorsum C;  
seorsum P<sup>90</sup>GQR. ancillis D<sup>6</sup>PLM. summi D.  
67. uidisset + una D (*sed exp.*). calefacientem  
O\*, calefacientem J. aspiciens C, aspiciens O;  
+ in D<sup>6</sup>. nazoreo Z.

68. *om.* dicens MT. neque scio: nescio JM.  
*om.* neque noui F. dicis MT. exiuit R. hante  
C; ante *bis scriptum* O. et *sec.* + statim *cor.*  
*uat.\* om.* et g. cant. c. cum NBL.

69. rursus *codd. plur.* (et X\*) *vg.*: rursus BC  
FGKTVX<sup>2</sup>Z. quum Θ. illum: eum X. han-  
cilla C, ancilla D<sup>6</sup>PMR. caepit D, cepit W.  
circum stantibus A, circunst. 5<sup>11</sup>. quia + et X\*.

70. at: et M. negabit T. pusillum P<sup>6</sup>LM<sup>7</sup>  
RY. rursus Θ. astabant WZ *vg.* es *pr.* + tu  
GM. *om.* et *sec.* D. gallieus D<sup>6</sup>PGKMTOR;  
gallieus ut uidetur H; galileus L; gallus | leus  
W.

71. caepit D; cepit W; + eum G. anathe-

M m 2

72 et statim iterum gallus cantauit.

(197. 2) Et recordatus est petrus  
uerbi quod dixerat ei iesus  
prius quam gallus cantet bis  
ter me negabis  
et coepit flere.

XV. (198. 2) Et confestim mane consilium  
facientes summi sacerdotes  
cum senioribus et scribis  
et uniuerso concilio.

(199. 1) Uincientes iesum duxerunt  
et tradiderunt pilato.

2 (200. 1) Et interrogauit eum pilatus  
tu es rex iudaeorum?  
at ille respondens ait illi  
tu dicis.

3 (201. 4) Et accusabant eum summi sa-  
cerdotes in multis

4 pilatus autem rursum  
interrogauit eum dicens  
non respondes quicquam?

uide in quantis te accusant

5 iesus autem amplius nihil respondit  
ita ut miraretur pilatus.

6 (202. 2) Per diem autem festum  
dimittere solebat illis unum ex  
uinctis quemcumque petissent.

7 (203. 4) Erat autem qui dicebatur  
barabbas

qui cum seditiosis erat uinctus  
qui in seditione fecerat homicidium

8 et cum ascendisset turba  
coepit rogare sicut semper faciebat  
illis.

9 Pilatus autem respondit eis et dixit  
uultis dimittam uobis  
regem iudaeorum?

10 sciebat enim quod per inuidiam tra-  
didissent eum summi sacerdotes.

11 (204. 1) Pontifices autem concitauerunt  
turbam ut magis barabban dimit-  
teret eis.

matzare D, anati mazare L. iurare: dicere W.  
nescio: non noui F. dicis L.

72. > om. iterum M. > gallus iterum *vg. inuis-  
tis codd.* cantabit T. recordatus G. dixerat illi O.  
ihesus *plene* C. > uerbi illis quod dixerat ei Q *gat.*  
om. bis G, c ff; l q d, NC\*Δ. negabis: n in ras.  
A; sequitur ras. 6 litt. K. om. et sec. H. coepit  
(cae. DH, ce. TW) flere *codd. vg. a c d k l q d cum*  
D ηρξατο κλαειν; cf. *Euthym. ad Mt. xxvi. 75,*  
*ἐπιβαλὼν ἀντὶ τοῦ ἀρξάμενος* et *Theophyl. ἡ ἀρξά-  
μενος ἡ μετὰ σφοδρότητος; et sic interpretantur*  
*ἐπιβαλὼν Syr. philox. et pesh.; cf. Field ad loc.*

XV. 1. concilium W, concylium Q. saeniori-  
bus C. huiuerso C, uni uersa L\* (o *superscr. m.*  
2.). consilio H. uincientes LQW (i *superscr.*), in-  
cipientes V *inepte*; uinctum DPMO *cum a c d ff; q*  
*r, aur.* duxerunt L, dixerunt H\* (u *sup. lin.*).  
tradiderunt O\* (e *sec. in i corr.*); + eum Q; +  
pontio R. pylato CDQR.

2. pylatus CDR. iudeorum DPLW, iudeorum  
Y. respondens L. > ei (*sic*) ait QR.

3. accusabant DP(ex *acuss.*)LR. multis +  
ipse uero nihil respondit LQ *cum a c* (autem a c) et  
*gr. NUA. 13. 33. 69. etc.; ex Luc. xxiii. 9 uel Mt.*  
*xxvii. 12.*

4. pylatus et u. 5 CDR. rursus DKVZ; iterum  
G; om. L. interrogabat KLMOQVZ. respon-  
des (ἀποκρίνη) BCDPFGH<sup>1</sup>GIJKMMQRW *vg.*, a c  
*ff; k d aur.* et respondens V (n *sec. expuncta*) *gat.*  
cf. respondens r; respondis AH\*(ut *udtur*)LOT

XYZ d l q. quidquam CZC; quiquam L. uides  
DL. accusant DPLR.

5. om. autem P. hamplius C. nichil W; non  
V. mirarentur L\*(n *improbauit* L\*), miretur Q.

6. om. autem L. > solebat dimittere L *vg.*  
illis: om. T\*(+ *sup. lin. T<sup>ae</sup>*)Z. ex uinctis:  
uinctum R *cum c k* (reum) et *gr. ἕνα δέσμον*; ex  
illis D. quemcumque *ἄ, quencumque* 5, qucum-  
que W, quaecumque R.

7. autem + in carcere L *gat.* (erat nam i. c.).  
dicebatur O. barabbas RW, barbas Q; sequitur  
*rasura satis longa* A. qui *sec. om. Bentl.* sediti-  
osissis DPGQ. erat: om. *Bentl.*; fuerat J. si-  
ditione GQ. fecerant H(n *exp.*)MO(*Bentl.*).  
> fecerat in s. Q.

8. quum CΘ. cum ascendisset turba (-sent  
turbae Z\* *sed corr.*) *codd. plur. et vg. et c ff; l d aur.*,  
accensa tota turba a, ascendit tota turba et d, tota  
turba *tantum k*: cum accessisset t. MOX\*. Ita  
*distinguit* P cum ascendisset|turba caepit *etc.*  
caepit D, cepit W. rogare + eum MOX. illis  
+ per diem sollempnem (sollempn. Q, sollempn.  
*gat.*, per dies festos T) ut dimitteret (+ eis T)  
unum uinctum (om. Q) LQT\*(*improbat* T\*) *gat.*,  
cf. k rogabat illum quot faciebat in singulis diebus  
festis ut dimitteret unum custodiam.

9. pylatus CDR. respondens BCT. om. et  
BCOT. iudeorum CDPLW.

10. enim: autem T. tradiderunt Q.

11. + et ad init. Q. barabban *ἄ, SC*, barraban

- <sup>12</sup> (205. 1) Pilatus autem iterum respondens ait illis  
quid ergo uultis faciam regi iudaeorum?  
<sup>13</sup> at illi iterum clamauerunt  
crucifige eum  
<sup>14</sup> pilatus uero dicebat eis  
quid enim mali fecit?  
at illi magis clamabant  
crucifige eum.  
<sup>15</sup> (206. 1) Pilatus autem uolens populo  
satisfacere  
dimisit illis barabban  
et tradidit iesum flagellis caesum ut  
crucifigeretur.  
<sup>16</sup> (207. 4) Milites autem duxerunt eum  
in atrium praetorii  
et conuocant totam cohortem  
<sup>17</sup> et induunt eum purpura  
et inponunt ei plectentes spineam coronam

- <sup>18</sup> et coeperunt salutare eum  
haue rex iudaeorum  
<sup>19</sup> et percutiebant caput eius harundine  
et conspuebant eum  
et ponentes genua adorabant eum.  
<sup>20</sup> (208. 6) Et postquam inluserunt ei  
exuerunt illum purpura  
et induerunt eum uestimentis suis.  
Et educunt illum ut crucifigerent  
eum.  
<sup>21</sup> (209. 1) Et angariauerunt praetereuntem  
quempiam simonem cyreneum uenientem de uilla  
patrem alexandri et rufi  
ut tolleretur crucem eius.  
<sup>22</sup> (210. 1) Et perducunt illum in golgotha  
locum quod est interpretatum caluariae locus.  
<sup>23</sup> (211. 4) Et dabant ei bibere murratum  
uinum et non accepit.

W, baraban JL *gat.*, barban Q. demitteret G; dimittere B *gat.* > dimitteret eis bar. M. > baraban peterent dim. eis *gat.*

12. pylatus CDR. *om.* iterum DJ. respondens L. > respondens iterum B. uultis + ut *PMQ* LQR *gat.* regem G; + illi quem dicitis L. iudeorum *PLW*.

13. clamaberunt T, clamabant *MOQ*; + dicentes L *gat.*, et > cl. iterum dicentes Q.

14. pylatus CDR. uero: autem BG'M. dicebat: ait M *cor. uat.* eis: illis J *vg. Tisch.* male Y<sup>ms</sup> (ex mali). clamauerunt Z\* (*corr. Z'*). *om.* eum G<sup>1</sup>. Totum uersum *om.* G\*L; + in ima *pag. G<sup>1</sup>*.

15. pylatus CDPR. autem: uero *PMQ* GR. uolens L; + pro Q. satisfacere: ti eras. G. dimissit DP, dimittit Y. illis: eum *inepte* D. baraban W, barabbas R, barabbam *MSL*, barban Q. tradidit: reddidit *gat.*; + eis K (*deinde ras. 2 litt.*) VZ; + illis X\* *gat.* flagillis DPLR. caesum R, cessum DP, cesum LMW.

16. *om.* autem R. in atrium (*ἔσω τῆς αὐλῆς gr. pl.*) ADP\*GHOMOX Y *vg. uett.*: intro in atrium (*ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν DP al. pauc.*) BC<sup>PM</sup>IJ KLMQRTVWZ *Par. lat. 11955, Reg. lat. 2, 162. M. B. Harl. 2788, 2826, S. ioh. et corp. oxon., gat., cod. caraf., Benl., et d* (intus). pretorii D. conuocat O, conuocauit D. cohortem R, cohortim D, chartem L.

17. *om. et ad init. L.* induunt: induxerunt Q\*. purpura D; purpuram BCGHJQRX (*Benl.*),

purporam L. imponunt KMx\* *vg.* plectantes L. spiniam R. choronom CT.

18. caeperunt D, ceperunt W. eum + dicentes Q. haue ADPMQRYZ et habe BCJOTX: aue GHΘIKLMVW *vg.* iudeorum CDPLW.

19. percutierunt L. capud RW. arundine L. *vg. Tisch.*; harundinem G. et ponentes *ad fin. uersus om.* X\* (+ in ima *pag. X\**). genu CGJ. hadorabant C, adorabant G.

20. inluserunt DPL, illuserunt *vg.* exuentes Z\* (-erunt Z\*). illum: eum D:P\*I\*R. purpura D, purpora L; purpuram BCGJMT (*Benl.*). eum *pr.*: illum IWX\*Z\*; *om.* L. suis: eius L. educant G, educunt *cor. uat.*; ducunt J l, duxerunt c d ff, *aur.*, abduxerunt k.

21. hangariauerunt C, angariauerunt DP<sup>1</sup>O QR, angarizaunt L; + eum D. praetereuntes R; *om.* D. quempiam: quendam C<sup>PM</sup>GJMRT; quempiam quendam D. symonem BCDRW. cyrenaeum Q *vg. Tisch.*, cyraeneum Θ, cyrinaeum M, cyreneum DJR, cirin. PLT, ciren. W. uillam G. alaxandri DPL. ruffi DL. ut: u in ras. O. tollere O, forsā fuit attollere. crucem eius *om.* O\* (+ mg.).

22. perducant G. illum: eum *PMQ*. golgota H, golgoltha X, golgatha *cor. uat. om.* locum GJ. quo O\* (quod sax.). est interpretatum FGHΘIJ M<sup>1</sup>OR; interpretatur L. caluarie W. locum T.

23. myrratum DKV (*y exp.*), mirratum W, maratum L, myrrhatum *vg.* > uinum m. D, > m. uinum bibere L. haccepit C; accipit DPLQR.



- 24 (212. 1) Et crucifigentes eum diuiserunt  
uestimenta eius  
mittentes sortem super eis quis quid  
tolleret.
- 25 (213. 10) Erat autem hora tertia  
et crucifixerunt eum.
- 26 (214. 1) Et erat titulus causae eius  
inscriptus rex iudaeorum.
- 27 (215. 1) Et cum eo crucifigunt duos la-  
trones  
unum a dextris et alium a sinistris eius.
- 28 (216. 8) Et adimpleta est scriptura quae  
dicit  
et cum iniquis reputatus est.
- 29 (217. 6) Et praetereuntes blasphemabant  
eum  
mouentes capita sua et dicentes  
ua qui destruit templum  
et in tribus diebus aedificat
- 30 saluum fac te ipsum
- descendens de cruce.
- 31 (218. 2) Similiter et summi sacerdotes  
ludentes ad alterutrum cum scribis  
dicebant  
alios saluos fecit se ipsum  
non potest saluum facere
- 32 christus rex israhel descendat nunc de  
cruce  
ut uideamus et credamus.
- (219. 2) Et qui cum eo crucifixi erant  
conuiciabantur ei.
- 33 (220. 2) Et facta hora sexta tenebrae  
factae sunt per totam terram usque  
in horam nonam.
- 34 (221. 6) Et hora nona exclamauit  
iesus uoce magna dicens  
heloï heloï lama sabachthani  
quod est interpretatum  
deus meus deus meus ut quid dere-  
liquisti me?

24. *crufigentes* Z\* (+ ci *cor.*). *diuisserrunt* DEPL, *diuiserunt* W. *super ea* L *gat.* > *quid quis* W.

25. ora T. tertia W. et: cum X\* (corr. X<sup>2</sup>).  
crucifigerent X\*, crucifixerent X<sup>2</sup>; crucifixerunt O\*  
(+ i O<sup>4</sup>). eum + et custodiebant eum Q cf. dff, k n r.

26. et erat: om. et G; erat autem DR. cause  
W, caussae D. inscriptus JOTXYZ; scriptus D\*  
(+ in *mg.*) HMTW, scribitus G. iude. D<sup>2</sup>PLW.

27. crucifixerunt BW; crucifigerunt *gat.* duos  
(*cf.* vi. 38, ix. 45-47 *etc.*) ΠΙΚΛΜΡΤΥΥΖ *vg.*:  
duo ABCGHΘJMOQXY; .II. D. dexteris d; +  
eius G. *altium* = unum *cor. uat. mg.* ha C; Ad V.  
sinixtris C. *om.* eius K. *Addunt nomina zoathan et*  
*chammatha c (et ad Mt. xxvii. 38 zoatham et camma)*  
*cf. ad Luc. xxiii. 32; plura ap. Philo. 'Cod. Apoc.*  
*N. T.' pp. 143, 580; et Tisch. 'Acta Pilati' A. 9. 10.*

28. et: ut QV. adinpleta CP<sup>ms</sup>JLMT; inpleta D<sup>SP</sup>R, inpleta *vg.* scriptura GJOYZ. que D. repotatus J; deputatus D<sup>SP</sup>GKQRTV, *cod. caraf.*, *cor. uat.\* c ff, l aur.*, aestimatus *n(r)*; ueritas deputata L; *om. uers. d k cum graecis* NBC<sup>D</sup> etc.

29. pretereantes D. blasphemabant DPLMT.  
mobentes T. uah ΘKVZ *vg.*; uath W; Oā G.  
destruūt *codd. plur.* (destruūt|t O, distr. D<sup>P</sup>\*,  
dextr. C, destruet GJ\*) *℥. gat. cor. nat., cf. d k l d*  
*& Hieron. qui in Esai. citat pers. tert.*; distruēbat  
R: destruis H'OX\*5<sup>5</sup>℥ Bentl., dextr. T, distruēs  
L, distruēbas P<sup>ms</sup>, *cf. c ff, n aur.* templum +  
dei J5<sup>5</sup>℥ *cor. nat.* tribus: -III- D. aedificat  
*codd. plur.* (ed. W, reared. H<sup>1</sup>, + illud Q) *℥, gat.*  
*cor. nat. cf. d k l d* & instaurat Hieron. in Esai.,  
aedificauit M: aedificas LX\* Bentl. n, ed. T,

reared. Θ5ΣΕ, cum c ff; aur., aedificabas 3<sup>ms</sup>; *graece* ὁ καταλύων . . . οἰκοδομῶν, cf. *ad Mt.* xxvii. 40.

30. salbum T. faciet DF\*. temed CT; te Q;  
semet DF. > te fac ipsum Q. descendens DF,  
discendiens L; discende R. cruce[m] G.

31. > et similiter Q. ludentes cum ABCP\*  
HIJKMTVWY cor. nat.\* Par. lat. 11955, 13171  
Reg. lat. 2, 262, M. B. Harl. 2788, 2826 et 1: inlud.  
DP\*\*@LMQQRXZ, illud. vq. cor. nat. mgs. et om. G;  
iniridentes uett. rell. scribis: scribebant inepte  
D. dicentes V. salbos C; sequitur ras. 5 aut 6  
litt. T. > facere fecit se ipsum n. p. saluum L.  
saluum C, saluam Q. > facere saluum P.

32. + si ad *in*i. D. hisrael D; + est DW.  
discendat DēPLMR. crucem G. ut: et F. ui-  
diamus LR. **credamus**: + illi D; + ei P<sup>ms</sup>LQ.  
crucifix<sup>er</sup>ant DLRV. conuiciebantur H, conuiceb.  
D<sup>P</sup>, conficiab. L, connitlab. KW *vg.*

33. ora T. sexta: .VI. D. tenebre W. facte  
WY. per: super BΘ<sup>1</sup>(su *sup. lin.*)MQW *gat.*  
*Bentl.* totam: uniuersam W *gat.* husque C.  
in: ad Q. oram T. nonam: .VIII. D.

34. ora T. nona: .VIII. D; + et O. exclamabit T. > dicens ihs (om. uoos magna) L. heloi bis, codd. plur. (heloy C, helio Q, heloy heloi W) l, *Bentl.* cum gr. ἐλὼτ Tisch. ed. 8, et ita minusc. 69 al. permult.; eloi bis vg. δ, eloy T, et ἐλὼτ W. H.; ελον habent graeci NABCL al. plur.: heli bis LX\* cum uell. c d ff, i k n et gr. D 2<sup>vo</sup> 131. ηlei. Cf. ad Mt. xxvii. 46. lama codd. plur. cum gr. BD et uell. d ff, n, et lamma vg.: lema Cj (leba)MX<sup>2</sup>Z *Bentl.* c d δ (lemach), lacma

- <sup>35</sup> Et quidam de circumstantibus  
audientes dicebant  
ecce heliam uocat.  
<sup>36</sup> (222. 2) Currrens autem unus et implens  
spongiam aceto  
circumponensque calamo  
potum dabat ei  
dicens sinite uideamus  
si ueniat helias ad deponendum eum.  
<sup>37</sup> (223. 1) Iesus autem emissa uoce magna  
expirauit.  
<sup>38</sup> (224. 2) Et uelum templi scissum est in  
duo a sursum usque deorsum.  
<sup>39</sup> (225. 2) Uidens autem centurio  
qui ex aduerso stabat quia sic cla-  
mans exspirasset ait  
uere homo hic filius dei erat.  
<sup>40</sup> (226. 6) Erant autem et mulieres

- de longe aspicientes  
inter quas et maria magdalene  
et maria iacobi minoris et ioseph  
mater et salome  
<sup>41</sup> et cum esset in galilaea  
sequebantur eum  
et ministrabant ei  
et aliae multae quae simul  
cum eo ascenderant hierosolyma.  
<sup>42</sup> (227. 1) Et cum iam sero esset factum  
quia erat parasceue  
quod est ante sabbatum  
<sup>43</sup> uenit ioseph ab arimathia  
nobilis decurio  
qui et ipse erat expectans regnum  
dei  
et audacter introiit ad pilatum et petiit  
corpus iesu

I l, λελύμ NCL etc.; helama W, (lamana i). sa-  
baethani codd. plur. et vg., et c l, sabactani Z\*,  
sabachtan d. D, sabbachani R (-tani R<sup>c</sup>), sabethani  
L, sabaethani Q (lamasa baeth.), zabacthani G,  
sabathani H (a sec. super ras.) L (lebasa bath. et  
lebasa in ras.), zabathani gat., zabatani W, sabach-  
tha d, cum graecis plur. σαβαχθαυελ uel -vi: sab-  
tani T, zaptani KV cum graecis D ζαβθαυελ et B  
ζαβαθθαυελ, cf. uell. zaphani k, zapthani d, sap-  
thani ff., izphani i\*; uide ad Mt. xxvii. 46. om.  
est L. interpretatum BCPEIJJLMORYZ\*. om.  
morus pr. P\* (+ mg.) Q. diriliquisti DR, direl. Q,  
diriling. L; exprobrasti c. > me der. DKOQRVZ  
Bentl., cum uell. d ff., k l n d aur. et gr. ACPA etc.

35. circumstantibus S. om. eooo COTX\*. eliam  
T vg., helcani gat. uocat + iste LQ gat.

36. + et ad init. Q. unus: + ex eis Q; + est  
eis gat. om. et GM. implens CDPEGLMO. spon-  
giam GKX, spongiam Z; spungiam PJJL, sfung.  
CT, spongeam R. acceto CT, acoeto D. circum-  
ponensque Z\* (corr. Z'); et circumponens DFG,  
circumponens L. sinete P. uidiamus L. si +  
huc L. uenit GR, ueniet L. elias T vg. adepo-  
nendum G, ad depunendum O.

37. ihesus C. emisa LMTR. > magna uoce V.  
expirauit CPOLJKLMORTWYZ vg.; emisit spiri-  
tum B (ex Mt.).

38. et + ecce L. scissum PGLOR, cissum W.  
duo: duas partes LQ gat. sursum ABCP<sup>mg</sup>G  
H\*IJ (sors.) MRXY / d: summo DP\*H\*OKLMO  
QTVWZ vg., cum c d ff., i n q aur., ex Mt. husque  
dehorsum C.

39. uidens L. centurio DLR; + et DPL. ex  
om. P\* (+ P<sup>1</sup>). stabant P<sup>mg</sup>L; erant DP\*. ex-  
spirasset ABPEHMQVXZ: exp. CDGOLJKL (+

et)MORTWY vg.; emisisset spiritum B. cf. ff. (emi-  
sit spiritum). > hic homo vg. > erat dei Q.

40. om. et pr. W. a longe PLMO; a longue  
D. haspicientes C, aspiciens R; aspiciabant Q.  
qua<sup>o</sup> O. et sec. (nol sine h<sup>u</sup> NBL) cum ABCP<sup>mg</sup>  
H\*MRTVX<sup>o</sup>Y emendatio Hieronymiana ut uidetur  
ex graeco: erat GH\*ΘIKMOQWX\*Z vg., c d ff., n  
aur., fuit k, cum gr. DF etc.; erat et L d cum gr.  
AC\*Δ etc., erant et l; om. DP\*J. magdalene  
AGHMORTWXX\*Z vg.: magdalene BCPEIJJL  
MOVYZ<sup>3</sup>, magdalena K, magdā D. salome (cf.  
magdalene) cum DGOLMQWXX\*Z vg., c d ff., l q d  
et gr. Σαλώμη, solome PL, same O\*: salomae AB  
CFHIJKO<sup>o</sup>TVYZ<sup>3</sup> n aur., et solomae MTR.

41. quum CΘ. aasset C. galilea CDPEHMO  
RW, galilia L; galileam G. sequebantur DG,  
sequibantur O\* (i in e corr.). om. eum Z. alie  
multe W; + mulieres O (sed ier in ras.). que D. om.  
eum eo M. ascenderant C; ascenderunt R.  
hierosolyma cum BGIJMOZ et graeco ut xi. 11,  
15, 27, cf. ad iii. 8, et hierosolima Y, hieru. PPR,  
hyero. H, hyeru. DQ: hierosolimam ACTVX  
Tisch. et Θ post ras., hierosolimam M, hierusoly-  
mam K, hierusolimam L, ierosolimam vg., ieroso-  
limam W.

42. quum CHΘ. > sero iam T. > factum  
esset Θ. qui K (+ a sup. lin.) V. parascheue CK  
VZ, parascaeue G, parascephe T, parascine L, para-  
sue D. om. quod est W. hante C. sabbatum L,  
sabbatum S<sup>mg</sup>.

43. ioseph: ihs inepte D. arimatia CO, ari-  
mazia T, arimathaea S<sup>mg</sup>U. nobillia L, nubillis Q.  
decorio L, decuria M. quia R<sup>c</sup> (qui R\*) Z\* (sed  
corr.). expectans PPRX\*Z<sup>3</sup>. audaciter DP<sup>mg</sup>J  
LMTR gat. introiit (εἰσῆλθεν) codd. plur. et P\*

- <sup>44</sup> pilatus autem mirabatur si iam obisset  
et accersito centurione  
interrogauit eum  
si iam mortuus esset  
<sup>45</sup> et cum cognouisset a centurione do-  
nauit corpus ioseph.  
<sup>46</sup> (228. 1) Ioseph autem mercatus sindo-  
nem et deponens eum inuoluit sin-  
done  
et posuit eum in monumento  
quod erat excisum de petra  
et aduoluit lapidem ad ostium monu-  
menti.  
<sup>47</sup> (229. 6) Maria autem magdalene  
et maria ioseph aspiciabant ubi po-  
neretur.  
XVI. (230. 8) Et cum transisset sabbatum  
maria magdalene et maria iacobi et  
salome emerunt aromata

- ut uenientes ungerent eum.  
<sup>2</sup> (231. 1) Et ualde mane una sabbatorum  
ueniunt ad monumentum  
orto iam sole  
<sup>3</sup> et dicebant ad inuicem  
quis reuoluet nobis lapidem  
ab ostio monumenti?  
<sup>4</sup> et respicientes uident reuolutum la-  
pidem  
erat quippe magnus ualde  
<sup>5</sup> et introeuntes in monumentum  
uiderunt iuuenem sedentem in dextris  
coopertum stola candida  
et obstipuerunt.  
<sup>6</sup> (232. 2) Qui dicit illis nolite expaes-  
cere  
iesum quaeritis nazarenum crucifixum  
surrexit non est hic  
ecce locus ubi posuerunt eum

H\*X<sup>o</sup>, introiuit P<sup>H</sup>I<sup>o</sup>QRWX\* *vg.*: introit L.  
pylat. CDR *et* 44. petiit (ἤρθεατο) CDH<sup>o</sup>ΘIKT  
VWXZ\* *vg.*: petit AB<sup>o</sup>FGH\*JLMM<sup>o</sup>OQRYZ<sup>o</sup> *et*  
*uett. omn. excepto c*; *cf. Luc. xxiii. 52 et ad Ioh. v. 24.*

44. mirabantur L\* (*improbat n L'*). si: se L.  
iam *pr.* + cum L. hobisset C, obiisset J *vg.* ar-  
cersito M; arcessito DQRT l r, arcesito L, aduo-  
cato k, uocato ff, uocans c d aur. centurione DL  
MR. interrogabat P<sup>o</sup>QR. eum om. cor. uat.  
mg. esset: est T.

45. quum CΘ. cognouisset R, cognouissent Z\*  
(-set Z'). om. a L. centurione DLM. corpus  
+ iesu QT *gat.*

46. mercatus + est D<sup>o</sup>P<sup>o</sup>QR; > mercavit au-  
tem ioseph L. syndonem BDJ; sindone GKZ;  
*et* + mundo G. om. *et pr.* X. in||uoluit O; +  
in CD<sup>o</sup>PMOQX\*Z. syndone BDJ; sindonem  
LM\* (m *erasa*) OQ. possuit D<sup>o</sup>PLR. om. in O\*  
(+ O'). monumento R; monumentum GL. ex-  
cisum D. > excisum erat Q. in petra D\* (de  
mg.) Θ cor. uat. mg. aduoluit: adposuit CΘT  
(app.). hostium CD<sup>o</sup>PLMOR. monumenti: +  
*et abiit Q*; + abiit autem L (*quod Scrivenerus ad*  
*uersum 47 iungit*).

47. magdalene AGHMOQTWXZ\* *vg.*: mag-  
dalene BC<sup>o</sup>ΘIJM<sup>o</sup>RVYZ\* *gat.*; -na KL, magda-  
D; + et maria iacobi W *gat.* ioseph C. hubi C.

XVI. 1. quum CΘ. transisset D, transisset P<sup>o</sup>L.  
sabbatum D, sabbatum 5. mariae L\* (e *erasa*).  
magdalene AHL\*MOQTWXYZ\* *vg.*: -nae BC  
P<sup>o</sup>GΘIJKL<sup>o</sup>MRVZ<sup>o</sup>; magda- D. salome B<sup>o</sup>P  
(sol.) GΘL (sol.) MOQWYZ\* *vg.*: salomae ACDF  
HJJKRTVYZ<sup>o</sup> *et* solomae M. aemerunt C. haro-

matha C. ungerent DΘIJMORZ\*, hunguerent  
C, unguerunt K. eum: iesum *vg. cum graecis*  
K<sup>o</sup>MX *minusc.*

2. una: prima D<sup>o</sup>PGOX *cum k q.* sabbatho-  
rum 5. uenerunt P, uenierunt D. ad monu-  
mento J. orto (horto C, horte L) iam sole *codd.*  
*omn. et vg., l cum gr. dvateilavtos τοῦ ἡλίου: ori-*  
*ente s. uett. c d n q et gr. D avateilavtos τ. η., cf.*  
*Aug. de cons. euang. III. 134. c. 'hoc intelligitur Mar-*  
*cus dicere ualde mane oriente iam sole,' et Tichon.*  
*Reg. v. p. 61 b 'Marcus dicit oriente sole non orto'.*

3. reuoluet (ἀποκλίσαι) *cum* ABCD\*HΘKMW  
WY *vg.*: reuoluit D<sup>o</sup>PGIJLM<sup>o</sup>OQRT(-bit)XZ d  
l. nobis bis *scr., pr. erasum* J. ab: a J.  
hostio CD<sup>o</sup>PLM<sup>o</sup>; ostium Q, osteum G; *sequitur*  
*rasura in Θ.* momenti O\*, monamenti L; + erat  
autem magnus nimis LQ *cf. c d ff, n uersu 4.*

4. uident *cum* ABCD<sup>o</sup>P<sup>o</sup>FGH\*JLMTX<sup>o</sup>Y *cod.*  
*caraf., Benth. cum k l\** *et graeco*: uiderunt P<sup>o</sup>H<sup>o</sup>  
ΘIKMOQRVWX\*Z *vg. cum l<sup>o</sup> q d.* reuolum R.  
quippe: autem CT *cf. u. 3.* Uersum sic habent c d  
ff, n *cum* D<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> erat enim magnus ualde et ueni-  
unt (-erunt ff) *et* inueniunt (-erunt ff) reuolutum  
(amotum n) lapidem.

5. in monumentum (ἐν τῷ μνημείῳ) *cum* BC  
D<sup>o</sup>PGΘIKMO\*TWX<sup>o</sup> *vg., et uett. c d ff, l d aur.*:  
in monumento AHJL(mono.)MO<sup>o</sup>QRVX\*YZ n q.  
uident L. iubenem T. dexteris D. cohoptum  
C, cooperto H, co opertus L. sthola J, stolam  
GZ\* (m *perlin. cor.*) Benth. candidam G Benth.  
obstipuerunt BC(hobst.)P<sup>o</sup>GΘIJMMRTXZ: ob-  
stu. ADHKLOQVWY *vg. Tisch.*

6. dicit X; dixit illi L. queritis L. > cru |

- <sup>7</sup> sed ite dicite discipulis eius  
et petro  
quia praecedit uos in galilaeam  
ibi eum uidebitis sicut dixit uobis.  
<sup>8</sup> (233. 2) At illae exeuntes fugerunt  
de monumento  
inuaserat enim eas tremor et pavor  
et nemini quicquam dixerunt  
timebant enim  
<sup>9</sup> surgens autem mane prima sabbati  
apparuit primo mariae magdalenae  
de qua eiecerat septem daemonia  
<sup>10</sup> illa uadens nuntiavit his qui cum eo  
fuerant  
lugentibus et flentibus  
<sup>11</sup> et illi audientes quia uiueret  
et uisus esset ab ea

non crediderunt.

- <sup>12</sup> Post haec autem duobus ex eis ambulantibus ostensus est in alia effigie euntibus in uillam  
<sup>13</sup> et illi euntes nuntiauerunt ceteris nec illis crediderunt.  
<sup>14</sup> Nouissime recumbentibus illis undecim apparuit  
et exprobrauit incredulitatem illorum et duritiam cordis  
quia his qui uiderant eum resurrexisse non crediderant.  
<sup>15</sup> Et dixit eis euntes in mundum uniuersum  
praedicate euangelium omni creaturae  
<sup>16</sup> qui crediderit et baptizatus fuerit saluus erit

cifixum natzarenum D. > nazarenum non est hic crucifixum surrexit Q. hubi C. possuerunt P L R.

7. sedite uno uerbo Y; + et BD P O J K L M R X Z. dicite: om. C; sequitur ras. T. om. eius D. > ite discipulis eius et dicite et petro Q. quia + ecce L Q. praecedit L O R, praecedit D; praecedet H O W S. galileam C P G O M O R T V W, galiliam D L. uideuitis C O. dixi W.

8. ille G O W. fugerunt D H I O. de monumentum G. inuaserat D P L. > pavor et tremor D P O M; timor et tremor X\*; tenior et pavor gat. quidquam C Z S E. dixerant G, dixerint M. timebant enim <sup>9</sup> surgens autem prorsus uno tenore L. De clausula cod. k, etc. uide paginam sequentem.

9. autem sine addit. A C D \* F \* H \* I J L M Y. cum uelt. (I) n q d et gr. plur.: + iesus B D I P O (sup. lin.) G H I O K M O Q R T V W X Z S, gat. (nam iesus mare), cum c ff., gr. F\* 13. 28. 69. 124 al. sabbati: bb in ras. H: sabbathi S, sabbati L. apparuit + ihs L Q. marie W; om. Q. magdalenae B C P G O I J K L M R Z S, -ne A H M (-ene) O Q T V W X Y Z S, magda- D. eiecerat C, iecerat D P L M, eiecerat G M R; eiciebat Q. septem: VII. D R T W. demonia D P L R W Y.

10. + at ad init. L Q. uadens: uidens J. nunciauit W E, annuntiauit M. hiis W. eo: ea W X. lugentibus: loquentibus L.

11. om. et ad init. D P X. uiuerat D P; uiuus L. uissus D P. aesset C; est T. hab C. crediderunt H; + eis F.

12. hec W. duobus: II. D. om. ex O\* ( + sup. lin.). eis: his P O X L R (hiis) vg. hamb. hostensus C. ostensus... euntibus om. G\*, + in ima pag. G<sup>1</sup>. om. in alia eff. F. effigiae J Y. euntibus L; + eis C T; + illis L. uilla J. om. in uillam F.

13. heuntes C. nunc. W E; enuntiauerunt L. caeteris D P L R S; + sed L Q.

14. nouissimae B C I; + autem D G M Q S c ff. o q aur. cum gr. AD al. 10. undecem P, undecim C; .XI. DW, .XII. R. apparuit: + iesus D H I O Q; + illis iesus cor. uat.\* exprobrabit X, exprobrauit L M. incredulitati X. illorum: eorum D P M Q Y vg. duriciam W, durit am L; duritiae X\* Z. cordis: + illorum L Q Y; + eorum D. his: hiis R W, eis vg., is J. uiderunt K M O V Z\* (corr. Z<sup>1</sup>) sine auct. uet.; uiderant F; graeci τοῖς θεασάμενοις αὐτόν. resurrexisse: surrexisse uoluit Benl.; + a mortuis cor. uat.\*; + et nuntiantibus illis B (om. et) M O X\* (om. et) Z, uide et L Q infra. non litt. min. B. crediderunt D P L M Q R vg., credider B; + nuntiantibus L (-entibus) Q. Additamentum aliud nec in nostris nec in uelt. nec in graecis codicibus inuentum commemorat Hieron. contra Pelag. II. 15 'In quibusdam exemplaribus et maxime in graecis codicibus iuxta Marcum in fine eius euangelii scribitur postea quum accubissent undecim apparuit eis iesus et exprobrauit incredulitatem et duritiam cordis eorum quia his qui uiderant eum resurgentem non crediderunt. Et illi satisfaciebant dicentes saeculum istud iniquitatis et incredulitatis substantia (cod. uat. sub satana) est quae non sinit per immundos spiritus ueram dei apprehendi uirtutem. Idcirco iam nunc reuela iustitiam tuam.'

15. eis + iesus B K M O V Z o<sup>2</sup>. heuntes C. huiuersum C; om. gat.; > uniuersum mundum D P O (uni sup. lin.). predicate D, praedite G. euangelium D. creaturae Y\* (+ e sax.); creature W.

16. baptizatus L R Y, baptizatus (tus iterum in mg.) D. salbus C, salus L. condemnabitur P G H O M R W, contempn. D L, condemnauit O.

N n

- |  |   |
|--|---|
| <p>qui uero non crediderit condemna-<br/>bitur<br/> <sup>17</sup> signa autem eos qui crediderint haec<br/>sequuntur<br/> in nomine meo daemonia eicie et<br/>linguis loquentur nouis<br/> <sup>18</sup> serpentes tollent<br/> et si mortiferum quid biberint<br/>non eos nocebit</p> | <p>super aegrotos manus inponent<br/>et bene habebunt.<br/> <sup>19</sup> Et dominus quidem postquam locutus<br/>est eis adsumtus est in caelum<br/>et sedit a dextris dei<br/> <sup>20</sup> illi autem profecti praedicauerunt ubi-<br/>que<br/> domino cooperante et sermonem con-<br/>firmante sequentibus signis amen.</p> |
|--|---|

## EXPLICIT EUANGELIUM SECUNDUM MARCUM.

17. crediderunt D, crederint O. hec W. demonia DPLWY; daemones J. aeicient C, eiecient M, iecient D, iecent L, eiicient *vg. Tisch.* nouis: nobis LMOZ\*. > loquentur linguis nouis Q.

18. stollent L. liberint *inepte* R, biberint W; biberunt L. eis HOKVWX\*Z<sup>2</sup> *vg. supra GJ.* aegrotos (*cf. vi. 13*) FGHMMX\*Y et egr. AC EΘ (*igr. cor.*) LT: aegros BJOQVX\* *vg. Tisch.*, egr. DIKRWZ. manūs Y. imponent BKMWX *vg. >* inponent manus Q. habebant L, abebunt C.

19. quidem *sine addit.* cum ACDPGH\*IJM QRY *Par. lat. 13171, M. B. Harl. 2788, l Bentl. et gr. plur.: + iesus BH<sup>4</sup>ΘKLMOT (quidam) VWXZ Par. lat. 2 et 262, Harl. 2826, vg. (non cod. caraf.) cum c o q d aur. et gr. C\*KLA minusc.* loquutus ΘI. adsumtus AGRTXYZ\* (*ass. Z<sup>2</sup>*): adsumptus BCPIHΘIJLLMMTOQ *Tisch.*; assumptus DKVW *vg.* celum W. sedit (*καθίσεν*): sedet BKLW<sup>5</sup> S<sup>6</sup>. ad G. dexteris D.

20. autem illi Q. predicauerunt D. hubique C. quohoperante C. sermone GJZ. *om. con-*firmante L. sequetibus R. signis + finit DL. *amen ad fin.* AD (*litt. graecis*) FGHJMOX *c o et graec.* C\*EGKL *al. pl.: om.* BCPEIKLMQRTV WYZ *vg. Tisch. q aur., gr. AC<sup>2</sup>, 1. 33. al. mu.; om. totum uersum l.*

explicit euangelium secundum marcum B<sup>2</sup>P (+ amen) IM (+ feliciter) MOTZ: euangelium secundum marcum explicit G; explicit euglm scđ marcum. V IDCC (*i. e. uersus mille septingentos cum gr. K al. aeth.*) V, et expł. euanglm scđ marcū hab ū. IDCC K, *de his uersuum numeris hic et alibi uide epilogum; in Mattheo casu omissi sunt*; explicit liber marcus Y, finit euangelium marci R; expł A (*simpliciter quamuis Tisch. in prol. p. xvii explicit euangelium secundum marcum*) H; *nihil habent* CDΘJLQWX *vg.*

*Finem euangelii ita habet k<sup>2</sup> illae autem cum exirent a monumento fugerunt. tenebat enim illas. tremor. et pauor. propter timorem Omnia autem quaecumque praecepta erant et qui cum puero breuiter exposuerunt posthaec et ipse hiesus adparuit. et ab orientem usque. usque in orientem. misit per illos. sanctam. et incorruptam. praedicationis salutis aeternae. amen. corrige Omnia autem quaecumque praecepta erant et qui cum petro erant breuiter exposuerunt. Posthaec et ipse hiesus adparuit et ab oriente usque in occidentem misit per illos sanctam et incorruptam praedicationem salutis aeternae. amen. Simile additamentum habetur in graeco parisiensi L et 274<sup>mo</sup>; plura uidetis ap. Tisch. T. G. 8 ad loc. et O. L. Bibl. Texts, II. p. 115.*

## [PRAEFATIO UEL ARGUMENTUM LUCAE.]

*Praefatio haec continetur in codd. nostris AB(C)D̄PHΘIKM̄OQ(T)VWXYZ l aur. (sed CT tantum variant ut separatim imprimi curauerimus), editionibusque antiquis Hailbrun 1476, Wild de Ratisbon 1481, Paganini 1487, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519, Benedicti Par. 1558; cf. et Thomasium uol. I pp. 305, 334, 340; impresserunt etiam Sabatarius uol. III. p. 253 ex codice nostro ueteri c, subnexis uariis lectionibus codicis aurei Turonensis, et A. Maius in operibus Sedulii Scoti qui 'Expositiunculam' conscripsit (Migne 'Patr. Lat.' ciii. p. 285); olim ipsi Hieronymo adscripta erat, sed inter scripta supposititia posuit Uallarsius uol. XI. p. 833.*

*Deest autem in EFGJMR̄h̄sc.*

*In 5, Mareschal 1531, Benedicto 1558 (ante praefationem nostram) et Erasmo (graece tantum καὶ Σαπφύριον) habetur alia praefatio ex Hieronymo 'de uiris illustribus' desumpta Lucas medicus Antiochensis, ut eius scripta indicant . . . ossa eius cum reliquiis Andreae apostoli translata sunt de Achaia; cf. et Thomasium I. p. 339.*

*De praefationibus in CT uide infra p. 271; item aliam in Θ et in Thomasio I. p. 340; u. p. 272.*

*Inscr. inc<sup>-</sup> praefatio A, incipit praefatio lucae HY, inc. secund. luca X, praefatio B, argumentum lucae D, incipit argumentum in euangelio lucae K, incipit argumentum euang. sēd lucam IQ, explicat interpretatio nominū eb<sup>-</sup>: incipit argumentum eiusdem P, incipit prologus euangelii secundum lucam M̄V Turon., prologus in euang. lucae c, prologus Z, incipit praefatio hieronimi p̄b in luca Θ, incipit praefatio beati Hieronymi presbyteri in euangelium secundum Lucam edd.; nihil habent OW l aur.*

LUCAS Syrus natione Antiochensis arte medicus discipulus apostolorum postea Paulum secutus usque ad confessionem eius seruiens domino sine crimine. Nam neque uxorem umquam habens neque filios septuaginta et quattuor annorum obiit in Bithynia plenus spiritu sancto. Qui cum iam descripta essent euangelia per Mattheum quidem in Iudaea per Marcum autem in Italia sancto instigante spiritu in Achaiae partibus hoc scripsit euangelium significans etiam ipse in principio ante alia esse descripta; cui extra ea quae ordo euangelicae dispositionis exposcit ea maxime necessitas fuit laboris ut primum graecis fidelibus, omni

1. natione cum AD̄PHΘKQVX c Uall. edd. (et > natione syrus c Mai.): om. BOYZ l aur. anti-oohensis ΘKM̄Q(ante.)VZ<sup>3</sup> c edd., antiocensis XZ\*: anthiocensis AB̄PH(-ses\*)O l aur.; anthi-ocensiae Y, antiocensionis D. discipulus + fuit W. apostolorum aur.

2. postea + uero HΘW c Mai. (non Sed.). sequutus PHΘX. confessionem: passionem KM̄ WZ c Turon. Mai. Sed.; consummationem edd. ant. et Uall. domino: deo DQ.

3. unquam OW edd. habens: habuit HΘ c Mai. (non Sed.) > habens umquam D. > n. f. habens Q. filios + procreauit HΘ. sept. et quatt. BW l aur. et sept. et quat. c Mai. Uall. etc.: sept. quattuor KOX; -LXXIII. AD̄PM̄QYZ, -LXX. & quattuor Θ, -LXX. et tres H\*, & quattuor H\*\*.

4. obiit: abiit X. bithynia M̄ c Mai. edd., bythynia B, bithynia DΘWY, bythynia AKVX, bitthinia H\*: bythiniam Z\*, bithyniam Z<sup>3</sup>, bythiniam ut uidetur O; bethania P̄Q, bitthania H\*, bethaniam

l aur. qui: igitur HΘ. quum HΘ. descripta codd. plur. (-bta Q): scripta KM̄OVW c l aur. edd., scribata Y, scribta XZ. esset Z\*(corr. Z<sup>3</sup>). ae-uangelia D.

5. matheum DQW, matthaeum Mai. Uall. (non autem edd. ant.). quidem: om. D̄P; inquit l. iudea D̄PQW; iudaeam l aur., iudeam Y. italiam l. instigante H (ininstigantus H\*); inscicante l\*, insticante l<sup>o</sup>.

6. spiritu + sancto A. achiae W. scribit O QX(ras. 3 litt. inter b et s)VZ; descripsit A\*. > scripsit hoc l. ae-uangelium D. etiam: et W.

7. ante + suum edd. plur. (non autem Froben). descripta OXYZ, discripta D. que H. euangelice expositionis W; ae-uangelicae dispositionis D.

8. maxima OXZ\*: -mae Q. necessitas P; necess. Q. fuit laboris AB̄D̄P̄OV: > laboris fuit HKM̄OWXYZ c l aur. edd. graegis B; grecis A?D̄PKM̄OQVWXZ\* l aur.

perfectione uenturi in carnem dei manifestata, ne iudaicis fabulis intenti in solo legis desiderio tenerentur neue hereticis fabulis et stultis sollicitationibus seducti excederent a ueritate elaboraret; dehinc ut in principio euangelii, Iohannis natiuitate praesumta, cui euangelium scriberet et in quo electus scriberet indicaret contestans in se completa esse quae essent ab aliis inchoata. Cui ideo, post baptismum filii Dei, a perfectione generationis in Christo impletae, et repetendae a principio natiuitatis humanae potestas permissa est, ut requirentibus demonstraret in quo adprehenderat, per Nathan filium introitu recurrentis in deum generationis admissio, \*indispartibilis Dei praedicans in hominibus\* Christum suum perfecti opus hominis, redire in se per filium faceret qui per Dauid patrem uenientibus iter praebebat in Christo. Cui Lucae non immerito etiam scribendorum apostolicorum actuum potestas in ministerio datur, ut deo in deum pleno,

1. perfectione edidimus cum A<sup>o</sup> D<sup>o</sup> P: propheta-tione *codd. rell.* (prof. O) et A<sup>o</sup> et *edd.*, propheta-tionem I; praefatione perfectione Q. carne AHΘ V. > in carnem uenturi I. dei cum AD<sup>o</sup> P Q: dei christi *codd. rell. et edd.*; christi (om. dei) Θ. manifestata (omni perfectione manifestata *abl. abs. sc. per nuntium angeli et sanctarum mulierum prophatationes*) AD<sup>o</sup> P Q: manifestata humanitate *c. edd. plur.*; manifestata humanitas KMVZ Turon., manifesta humanitas BHΘOXY I *aur.*; fieret manifestata humanitatis W; manifesta esset humanitas Froben 1502 *cf. Sed.* 'quatenus graecis fidelibus uenturi in carnem dei christi manifestata esset humanitas.' ne: neque *aur.*, nec H. intenti cum AD<sup>o</sup> P Q V: at-tenti *codd. rell. et edd.* (adtentī BY I). om. in P.

2. legis: regis I<sup>o</sup>. desiderio D. detinentur Q. neue ABΘM V Turon.: ne uel HKOXYZ *c. I aur.* Mai.; et ne uel W; uel ne D<sup>o</sup> P Q *edd.* haereticis OZ<sup>o</sup>, eret. Q. erraticis D; hereticorum Θ. fabulis I. stultis + et Θ. sollicitationibus D; sollicitudinibus Y.

3. exciderent OQ *c. edd.* ueritate O. elauoraret O, elaboraret *aur.*; et laborarent H; elaborare K; om. I; item cum *seqq. coniungunt* KV. om. euangelii XZ<sup>o</sup> (+ Z<sup>o</sup>); aeuangu. bis D. iohannis Uall. Mai. etc.; iohannes O. natiuitatem K.

4. praesumpta P<sup>o</sup> HKM<sup>o</sup> OQV *c. I aur. edd.*, pre-sumpta DW. om. et in quo el. scriberet *aur.* electus Q. electos H; electis *cod. ap. Sabat.* scriberet: om. B; + et Y. indicauit I.

5. contestificans D<sup>o</sup> P Q; + et Y. completa AHΘKVY *edd.*: completa BD<sup>o</sup> P M O Q X Z I *aur.* om. in se P. > compl. esse in se D. que D; *seq. ras. I. om. essent* Q. ab aliis i. e. pseudoeuan-gelistis, a quibus non erant perfecta sed prae inchoata, ita explicat *Sed.* inchoata HXY; + sunt Q. Ordo uerborum ut uidetur turbatus est; forsans huiusmodi fuit ea maxime necessitas fuit laboris ut primum | cui euangelium scriberet et in quo electus scriberet | indicaret contestans in se completa esse quae essent ab aliis inchoata; | dehinc ut | graecis fidelibus | in principio euangelii iohannis natiuitate praesumta | omni perfectione uenturi in carnem Dei

manifestata ne iudaicis fabulis intenti ... excederent a ueritate elaboraret.

6. baptismum DY. om. in christo W. impletae B<sup>o</sup> P Q *aur.*, implete I; completae *cod. ap. Sabat.*, complete W. et repetendae ABD (repp.) P<sup>o</sup> K M Q V Turon. (repet. *dupl.*) Froben: om. et HOW (-tente) XYZ I (-de) *aur. edd.*

7. humane WI; om. D. permissa Q; missa DO<sup>o</sup>.

8. quo: quod H. adprehenderat D: adpre-hendens erat *codd. rell.* (adprae. BPHΘQV I, appre. KMVWZ<sup>o</sup> *c. edd.*); *cf. Sed.* 'non per Salomonem quomodo Mattheus sed per Nathan filium Dauid introitum recurrentis in deum generationis ap-prehenderat'; *cf. Phil. iii. 12.* om. per BHΘOW XYZ I *aur.* natam H<sup>o</sup> O; natham PYZ; natum? H<sup>o</sup>, natam Q. filium + dauid *edd.*, *cf. Sed.* introitu (-tum OXZ *cf. Sed.*, introitu K) recurrentis (reac. H, reac. Q. -tes O): introiture. currentis I sic diui-sum, introire currentis Y.

9. generationis: congregationis O. > gene-rationis in deum *aur.* *sed corr.* ammisso KMO VXZ<sup>o</sup>, admisso P Q; admissum H<sup>o</sup> Θ; + et P. indispartibilis AD<sup>o</sup> P Q *Sed.* (et infra 'ipse pater a filio inseparabilis est. Alii namque et loco et tempore a filiis suis sunt dispertibiles'): indispara-bilis *codd. plur. edd. aliq.*; indisper. O *edd.*; in-desper. *edd.*; inseparabilis *aur. Uall.*, insperabilis *edd.* Locus<sup>o</sup> corruptus est et fortasse legendum praedicans ut indispartibilis Deus in hominibus etc., *cf. lectiones codd.* D<sup>o</sup> P Q. deus D<sup>o</sup> P Q *aur.*; + ut DQ Mai. et *Sed.* et *edd. aliq.* praedicans DY. in om. OXZ<sup>o</sup> (+ Z<sup>o</sup>); + omnibus Q. om. hominibus ... hominis Y. om. suum H. > suum chr. Q. > chr. suum in hominibus *aur.*

10. om. hominis A<sup>o</sup> (+ A<sup>o</sup>). > faceret per filium *aur.*

11. iter praebebat (preb. DHW, praebabant I): interprebat V, interpretabat Y; iter praebebat interpreta-bat *aur.* luce HΘQWZ<sup>o</sup> (*corr. Z<sup>o</sup>*). im-merito WZ<sup>o</sup> *c. edd.*; merito Z<sup>o</sup>. etiam: et W.

12. apostolorum *aur.*, apostolorum *edd.* et > act. apost. *edd. aliq. om. in pr. Y.* ministerio D<sup>o</sup> P Q Y

ac filio proditiōnis extincto, oratione ab apostolis facta, sorte domini electionis numerus compleretur, sicque Paulus consummationem apostolicis actibus daret quem diu contra stimulos recalcitrantem Dominus elegisset. Quod legentibus ac requirentibus Deum etsi per singula expediri a nobis utile fuerat, scientes tamen quod operantem agricolam oporteat de fructibus suis edere, uitamus publicam curiositatem, ne non tam demonstrare uolentibus Deum uideremur quam fastidientibus prodidisse.

EXPLICIT.]

edd., ministerium c: mysterio codd. rell. Sed., mist. W aur., moest. l. in sec.: et X.

1. ao ADPOQ: et BHΘKMTVWXYZ c l aur. edd. perditionis DK. extincto Sabat. Mai. orationem OZ. ab: om. Y; + ipsis Froben, Uall. etc. factam H\*. sortem H\*. domini: dominicae Froben.

2. compleretur BFMTOQVXZ; om. Y. sicquae O(c sup. lin.)QX\*, sitque Z\* (sed corr.). consummatione H l. daretur aur.

3. quem (om. aur.) diu: quamdiu Sacon 1519, Uall. etc. stimulum W c edd. > recalcitrantem stimulos (om. oontra) aur. recalcitrancem H\*. eligisset O. quod + et edd. ao: aut Y.

4. om. deum aur. etsi: et D\*K; si O aur.; haec si Q. singula O; seq. ras. unius lit. P. expediari Y. utili H. fuit Q; fuerit l. scientes ABD

EPQ: sciens HΘKMTOV(scies)WXYZ c l aur. edd.

5. quod: quo Mai. agriculam PO. oportet DPOQ; + primum edd. om. suis K; cf. 2 Tim. ii. 6, sed Hieronymus legit laborantem agricolam oportet primum de fructibus percipere, et Graece legitur μεταλαμβάνειν. aedere Q. uitamus AB DPHΘQ(uid.): uitauimus KMOVXYZ c l aur. edd. publicam DPOQ.

6. curiositatem D. no<sup>ta</sup> tam H. demonstrare ADPOQ edd.: om. BHΘKMTOVWXYZ c l aur. Mai. Sed. > uolentibus deum demonstrare Q edd., et u. d. demonstrasse Kesler, Sacon 1519, Uall. uideamur DQ.

7. prodidisse BH(proded. H\*)ΘKMTQVWZ c l aur. edd. cf. prodisse ADPOXY(-ssae): prodesse Thom. Mai., et cf. Sed. qui explicat utilitatem conferre. ad fin. + amen H.

Subscr. explicit A: explicit praefatio KMZ, explicit praefatio lucae H, praefatio secundum luca exp praefatio O, expl. praep. euan. lucae aur., expl. praefatio euangelii secundum lucam B, explicit argumentum secundum lucam B, explicit prologus X c l, incipit praefatio V, incipit argumentum lucae D; nihil habent QWY.

[Praefatio ita habetur in CT; edidimus ex codice C, lectionibus cod. T in notulis adhibitis. Inscr. Incipit praefatio euangelii secundum lucam T; nihil habet C.

Lucas Antiochensis Syrus arte medicus discipulus apostolorum postea uero Paulum secutus est. hucusque ad confessionem eius seruiens domino. sine crimine. uxorem numquam habuit. filios numquam procreauit. hactenus quatuor annorum obiit in Bytina plenus spiritu sancto. hygitur quum iam descripta essent euangelia. per Matthaeum quidem in Iudea. per Marchum autem in Hytalia. sancto instigante spiritu in Acayae partibus hoc descripsit euangelium. significans per principium suum antea alia esse descripta sed et sibi maximam

1. antiocensis sirus. medicus + ut eius scribta indicant greci sermonis non ignarus fuit.

2. sequutus. usque.

3. uxorem. nunquam bis. lxxxiiiior.

4. bitinia. igitur. descripta.

5. euangelia. matheum.

6. italia. acaie. descripsit. euangelium + quod non tantum ab apostolo didicerunt qui cum domino in carne non fuit sed a ceteris apostolis magis qui cum domino fuerunt.

7. suum: ipsius et + euangelii. ante. descripta; ita pergit T et a quibus audierit apostolis ipse declarat dicens: sicut tradiderunt nobis qui a principio ipsi uiderunt et ministri fuerunt sermonis: de quo et apostolus ait: missimus cum illo fratrem cuius laus est in euangelio per omnes ecclesias et ad colosenses salutem nos lucas karissimus. Igitur hoc euangelium sicut audierat ipse composuit significans per principium eius maximam necessitatem etc.



necessitatem incumbere . Graecis fidelibus cum summa diligentia hominem dispositionem xpi in carne uenturi narratione sua exponere . Propterea ne iudaycis fabulis adtenti . in solo legis desiderio tenerentur . neue hereticis fabulis et stultis sollicitationibus seducti . exciderent a ueritate . Itaque per quam necessariam statim in principio sumpsit . ab Iohannis natiuitate quae est initium euangelii . 5 praemissus domini nri ihu xpi et fuit socius ad perfectionem populi . Item inductionis baptismi adque passionis socius . Cuius profecto dispositionis exemplum meminit Malacihel propheta . unus de duodecim . Deinde . ipse Lucas scripsit hactus apostolorum . Post hunc Iohannes Euangelista scripsit Apocalipsin in insula Pathmos . deinde euangelium in Asia.] 10

1. grecis omnem ueritatem gestorum domini eorum dispositionemque sue narrationis exponere.
2. propterea: ideo. iudaicis.
3. attenti. neue: ne uel. fabulis: questionibus.
4. itaque: ita. necessarium.
5. statim: statuit. sumpsit. iohannis. que.

6. nri ihu xpi. inductionis: introductionis.
7. baptismi atque dispositionis.
8. malacias. scripsit.
9. actus. apostolorum + in urbe roma. euangelista: euangelium. scripsit.
10. deinde: post.

*Subscr.* explicit praefatio C; nihil habet T.

*Deinde sequitur in Θ* Item alia praefatio (*cf. et Thom. I. p. 340, e Cod. Orat. E. 16*).

LUCAS euangelista syrus genere arte medicus discipulus apostolorum postea paulum usque ad confessionem sequutus est Scripturus euangelium suum causam quur (cum *Thom.*) scriberet indicauit Uidelicet quoniam multi alii (*om. Thom.*) temere praesumpserant narrare his quae sibi magis erant ad liquidum compertae Uolens ergo abstrahere nos (> nos *abstr. Thom.*) a ceterorum narrationibus fidem facit per se conscriptae ueritati (*-tis Thom.*) Certus quod ea uel paulo exponente, uel aliis apostolis qui ab initio ipsi uiderant et haec sibi tradituram (*sic; ?tradiderant*) consequutus sit et haec nobis per (*om. Thom.*) proprium Euangelium tradat Interpretatur autem Lucas ipse leuans (*eleuans Thom.*) siue ipse consurgens (*cf. Sed.* Unde et Lucas eleuans uel consurgens interpretatur) Quia Christi gesta a perfectione idest a baptismi regeneratione in mysterio conpraehendens, generationem quam Matheus secundum carnem descendendo per Salomonem perduxit ad Christum Ipse a Christo secundum adoptionem per Nathan reuocans in Adam reducit ad Deum Qui tertius in euangelistarum ordine uituli figuram gerit Quoniam a Zaccharia sacerdote atque a sacrificio inchoans sic effatur (*aff. Thom.*) fuit sacerdos quidam nomine Zaccharias.

*Subscr.* expl p̄f Θ, explicit prologus *Thom.*

## PRAEFATIO MATTHEI E COD. KENANENSI (Q).

*Cum mense Iunio anni MDCCCXC Dublinium uisitaremus, et praecipue codices Biblicos Bibliothecae Collegii S. Trinitatis propius scrutaremur, experti sumus editorem codicis Kenanensis (Q) praefationes euangeliorum praetermisisse. Addidimus ergo praefationum istarum collationes in fasciculo nostro secundo et sequentibus, sed euangelium Matthaei iam publici iuris factum erat. Itaque nunc, occasione data, et ne haec pagina uacua maneret, praefationem hanc typis mandauimus. Lectiones multis in locis cum D&P concordant, quos codices prae aliis in hac re, quamuis momenti minoris, secuti sumus.*

## [INCIPIT ARGUMENTUM EUANGELII SECUNDUM MATTHEUM.]

MATTHEUS ex iudaeis sicut primus ponitur in ordine ita euangelium in iudia primus scripsit cuius uocatio ad dominum ex puplicanis actibus fuit duorum in generatione christi principia praesumens unius cuius prima circumcisio in carne alterius cuius secundum cor electio fuit et ex utrisque in patribus christus. Sicque quaterno denario numero triformiter posito principium a credendi fide in lectionis tempus porrigens et ex electione in transmigrationis diem dirigens adque a transmigratione usque in christum desiniens decursam aduentus domini ostendit generationem ut et numero satisfaciens et tempori et se quod esset ostenderet et dei in se opus demonstrans etiam in his quorum genus possuit christi operantis a principio testimonium non negaret. Quarum omnium rerum tempus ordo numerus dispositio uel ratio quod fidei necessarium est deus christus est qui factus est ex muliere factus sub lege natus ex uirgine pas<sup>s</sup> in carne omnia in cruce fixit ututriumfans ea in semetipso resurgens in corpore et patris nomen in patribus filio et filii nomen patri restitueret in filiis sine principio sine fine ostendens unum se cum patre esset quia unus est. In quo euangelio ut ille est desiderantibus deum sic prima uel media uel perfecta cognoscere ut et uocationem apostoli et opus euangelii et dilectionem dei in carne nascentis per uniuersa legentes intellegant adque id in eo in quo adpraehensi sunt et adpraehendere expetunt recognoscant. Nobis enim hoc in studio argumenti fuit et fidem factae rei tradere et operantis dei intellegendam esse diligenter dispositionem quaerentibus non tacere.

Finit argumentum euangelii secundum mattheum.]

## CAPITULA IN EUANGELIUM

*Capitula exstant in ABCD̄FGH̄ΘJ (capitula et breues) KOQTVXY aur.*

*In W habetur tantum breuis capitulatio ut sequitur De uisione zacharie qui uerbum angeli quia non credidit obmutuit; Elisabeth uxor eius concepit. maria quando de sp̄u s̄co concipiens salutauit elisabeth; elisabeth salutata prophetauit et peperit; et ut nomen filii sui iohannis zacharias scripsit; locutus est.*

*Desunt capitula in EFLMMRZ, et v̄g., editionibusque antiquis exc. Kesler 1487 quae post praefationem ita habet Incipit registrum in Lucam cuius sunt uiginti quatuor capitula; deinde sequuntur capitula.*

AHVY Harl. 2797.

*Edidimus ex codice A (ed. Tisch.) cum collatione codd. rell.; cf. Thomasium uol. I. p. 305, ubi ex V nostro impressit.*

- I. Praefatione lucas theophilo euangelium indicat per ordinem descripturum.
- II. Sacerdotium iusti zachariae refertur et uisio in templo qua ei filius angelo reuelante promittitur nasciturus cuius etiam conceptio memoratur.
- III. Missus angelus ad mariam nasciturum loquitur saluatorem quo mox concepto salutatur ab elisabeth exultante in utero iohanne unde post iii menses reuersa est in domum suam.
- IIII. Nato iohanne uox eloquii muto redditur patri ilico prophetanti puer in deserto est usque in diem ostensionis suae ad israhel.
- V. Refertur edictum caesaris et natiuitas christi pastoribus ab angelo nuntiatur cum quo caelestis multitudo canit gloria in excelsis deo.
- VI. Angelis descendantibus pastores profecti saluatorem in praesepio positum reppererunt deum super his quae uidebant conlaudantes.

I. praefatio H.  
 III. om. ab Harl.  
 V. om. et Harl. Thom. caelestis + militiae HY Harl. Thom. deo + et in terra pax etc H.  
 VI. discedentibus H Harl.<sup>cor.</sup> Thom. uiderant H.

C(T) Thom. I. p. 334.

*Edidimus ex codice C adhibitis in notulis uariis lectionibus exceptis iis quae ad meram orthographiam spectant. Litterae nigriores in codice rubricatae sunt.*

*Collatio capitulorum codicis T nobis non praesto erat.*

#### I. Zacharias uiso angelo quia non credidit obmutuit.

Aelisabeth huxor eius concepit.

Maria quoque de spiritu s̄co quum concepisset salutauit helisabeth.

Aelisabeth salutata prophetauit et peperit.

Et huc nomen filii sui Iohannis zacharias scripsit locutus aest hac filium praeiturum ante dominum prophetauit.

Posteaquam peperit Maria Ihm infantem in praesepio posuit.

Quem pastores iuxta hangelorum indicia inueniunt.

I. Zacharias + offerens al. ap. Thom. aelis. salutata: illa salutata Alex. 14. Iohannes + esset Thom.

BΘJ (breues) OX Par. Lat. 10438.

*Cf. Thom. I. p. 340.*

*Edidimus ex codice X et uarias lectiones exceptis iis quae ad orthographiam spectant, in notulis adhibuimus.*

I. Zacharias angelo non credens obmutuit

ac posteaquam elisabeth peperit locutus est zacharias et prophetauit

natiuitas Ihu ab angelis pastoribus indicata

I. zacharias ... credens om. O. zach. + uiso BΘ Thom. et posteaquam O. elisabeth O<sup>o</sup>. angelo J. indicatur BΘJ Thom.

## SECUNDUM LUCAM.

*Inscr.* Item indicia siue capitula lectionum euangelii sēc lucan A, incipiunt capitula in euangelium lucae K, incipiunt capitula XY, incip elencus eiusdem B, incipit aelencus C, incipit elencus T, INcip= breues interpretatio secundum Lucanum D, incipit nunc breuis disputatio lucae euang P, incipiunt breues eiusdem euangēl Θ, incipit breuis eiusdem H *aur.*, expl secundum marcum incipit secundum lucam GJ (*breues*), inci secundū lucā inē tituli eiusdem O. *nihil habent* QVW.

<p>DPGQ <i>aur.</i>  <i>Edidimus ex codice D uariantibus lectionibus, exceptis iis quae ad orthographiam spectant, in notulis adhibitis.</i></p>	<p>J (<i>capitula</i>).</p>	<p>K Harl. 2790 Nanc. Bamb.  <i>Ex codice K transcripsimus uariantibus lectionibus in notulis adpositis.</i></p>
<p>I. Zachariae sacerdoti apparuit aṅg Annuntiauit ei filium iohannem et idem mariae annuntiauit anguelus ihm filium.</p> <p>II. Natiuitatem ihu annuntiauit pastoribus anguelus.</p>	<p>I. Incipit capitulatio secundum lucan de initio euangelii.</p> <p>II. De natiuitate sancti iohannis et adnuntiatione christi et sanctae mariae.</p> <p>III. De natiuitate christi ubi post dies octo adtulerunt in templum et circumcisis est.</p>	<p>I. Uisio zachariae generandi iohannem et beatae mariae uisionem</p> <p>II. Natiuitas dñi ihu xp̄i</p>
<p>I. <i>om. apparuit aur. aṅg: dñs D*; + et PQ; + gabriel et G aur. iohannem + et iohannes praecederet dñm in spū heliae G aur. &gt; angelus adnunt. mariae G aur. &gt; filium ihm P G Q aur.</i>  II. <i>adnuntiat G Q aur. et &gt; ang. past. adn. P G, &gt; adn. ang. past. Q aur.</i></p>		

AHVY *Harl.* 2797.

VII. Octauo die circumcisionis eius prophetia praesentis symeonis iusti uel annae prophetissae narratur.

VIII. Duodennis ipse remansit a suis in templo quaerenti matri dicens in his quae patris mei oportet me esse.

VIII. Anno xv tiberii caesaris iohannis orta praedicatio dicitur qua cunctos ad paenitentiam cohortatur et calciamentis domini se fatetur indignum.

X. Herodes carceri dat iohannem et xxx annorum baptizato domino trinitatis in baptismo mysterium declaratur generationum lxxvii a christo sursum uersus ad deum ordo contextitur.

XI. xl dierum ieiunium et trina temptatione diabolus superatus ostenditur.

XII. Fama regressi in galilaeam refertur et quod Esaiae librum

VII. prophetiae AHY.

VIII. matri: patri H. mei + sunt Thom.

X. uersusque *Harl.*; uersus usque Thom.XI. trina: trinita H<sup>8</sup>.

C(T).

Quique ad octaua diae circumciditur.

II. Symeon iustus xpm manibus sumptum benedicit.

Anna prophetissa uidua multa de xpo praedicat.

Ihs annorum duodecim in templo cum Doctoribus legis inuentus in Patris se hopere aesse hoportere pronuntiat.

III. Anno quinto decimo tiberii caesaris curante pylato Iohannes bap̄tisma praedicat dicet et fortiozem xpm uenturum designat.

Quo bap̄tizato columbae figura spiritus supra descendit uox hetiam de caelo filium dei indicat quem putabant filium ioseph.

IIII. Ductus in desertum Ihs quadraginta diebus geiunauit et a diabulo temptationum dicit.

Reuersus in Galileam docet.

I. quique octauo die Thom.  
II. praedicit: al. prophetat uel prophetizat ap. Thom. om. hopere Thom. pronuntiat: praenuntiat *Uat.* 4221.

III. tiberii: imperii Thom. curante pylato: pilato iudaeam procurante Thom.; pilato curante iudaeam Alex. 10. bap̄tisma praed.: baptista poenitentiam praed. Thom. dicet = dicit sc. euangelista, ut c. IIII, cf. A c. VIII. baptizato + in Thom. om. uox *Uat.* 4221.

IIII. temptatus uicit Thom.

BΘJ( *reues*)OX *Par. Lat.* 10438.

quique die octaua circumciditur.

II. Symeon iustus xpm paruulum benedicit

ihs annorum duodecim in templo cum doctoribus legis disputat.

III. Anno xv tiberii caesaris iohannes ihm baptizat quem aestimabat filium ioseph qui fuit filius heli.

IIII. Ihs temptatus a diabolo uicit

reuersus in galilaeam et ingressus nazareth in

I. quique: que *eras*. O. octauo BΘJ Thom.

III. xv: + imperii Θ Thom. aestimabant Thom.; existimabat BΘJ.

DFGQ <i>aur.</i>	J ( <i>capitula</i> ).	K <i>Harl. 2790 Nanc. Bamb.</i>
III. Accepit semion puerum ihm et benedixit dñm et dedit annae profetiae.		III. De circumcissione ihu.
IIII. Anno igitur .xii. ihs in templo docebat seniores.	V ( <i>sic</i> ). Ubi remansit iesus a parentibus in templo et docebat.	IIII. Ubi ihs annorum duodecim docens.
V. Ubi iohannis babtizat populum babtismo Poenitentiae. VI. Babtitzatus ihs ab iohanne fuit fere annorum xxx qui putabatur esse filius ioseph et generatio usque adam qui filius dī fuit Et in deserto agebatur a diabulo temptatus et Ieiunauit xl diebus.	VI. De baptismo iohannis et doctrina et ubi baptizauit iesum.  VII. Ubi ieiunauit iesus et temtauit eum diabolus.	V. Ubi iohannes baptizat et ubi ihs baptizatur generationes patrum.  VI. Ubi ihs temptatur.
VII. Et In natzareth legit ihs librum issaiae et dixit non	VIII. Ubi uenit in templo et legebat prophetam et dicit	VII. Ubi ihs nazareth librum legit.
<p>III. + et <i>ad init.</i> GQ. accipit Q. dñm: deum Q <i>aur.</i> et de anna profetissa PQ; et anna erat prophetizans G, et erat anna prophetissa <i>aur.</i></p> <p>IIII. annorum PQ <i>aur.</i>, ubi annorum G. <i>om.</i> igitur PQGQ <i>aur.</i> &gt; docebat in templo G. <i>seniores</i>: sermones <i>lapsu</i> D.</p> <p>V. <i>om.</i> ubi <i>aur.</i> baptismum Q<i>aur.</i></p> <p>VI. + et <i>ad init.</i> PQGQ. babt. + autem <i>aur.</i> qui <i>pr.</i>: quod G <i>aur.</i> filius <i>pr.</i>: filium <i>aur.</i> generatio + ihs P. usque: <i>om.</i> P; + ad Q. <i>pro</i> generatio <i>etc.</i> legunt <i>sic</i> G<i>aur.</i>; enumeratio generationum in superiores patres usque ad adam et filius dī in deserto <i>etc.</i> G.; in superiores patres usque ad adam et filium dī et in deserto <i>etc.</i> <i>aur.</i> &gt; fuit filius dī PQ. <i>om.</i> et ante ieiun. PQGQ <i>aur.</i></p>		
		IIII. >duodecim annorum <i>Nanc.</i>

AHVY *Harl.* 2797.

accipiens de se impletum dixerit  
nec habere prophetam honorem  
in patria sua relata etiam uidua de  
serapta uel leprosi neman syri  
mundatione quod per medium  
eorum qui eum de monte prae-  
cipitare uolebant transierit indi-  
catur.

XIII. Confitentem in synagoga dae-  
monem pellit ex homine.

XIII. Socrus petri et multorum in-  
firmorum turba sanatur et con-  
fessio daemonum prohibetur.

XV. Duabus nauiculis captura pis-  
cium in uerbo domini repente com-  
pletis timor pauescentis petri so-  
ciorumque eius edicitur.

XVI. Leproso mundato multi uirtute  
domini curantur infirmi.

XVII. Paralyticum nudato tecto di-  
missum ante se et a peccatis et a  
paralyti curat.

XVIII. Leui qui et matheus de te-  
loneo uocatur murmurantes de  
publicanorum conuiuio uel de  
ieiunio adhibita sponsi et uesti-  
menti ac uini noui comparatione  
redarguit.

XII. mundationem H. quodque V *Harl.*  
XIII. daemonem + potestatis iure H.  
XV. dicitur V *Harl.*  
XVI. uirtutis H.  
XVII. peccati *Harl.* curat + solita  
iussione H.  
XVIII. murmurante *Harl.*; + quoque H.  
> noui ac uini V *Harl.*<sup>cor.</sup>

C(T).

Sabbatis synagogam in-  
gressus Ysayam se sig-  
nare hac nullum pro-  
phetam in patria sua  
dicit acceptum.

De qua electus apud ca-  
pharnaum hominem a  
daemonio sabbatis li-  
berat.

Et socrum Symonis a  
febribus.

Et multos male habentes  
curat.

Et daemones se confiten-  
tia increpat.

De naui alloquitur.

De qua pisces multos  
capi facit.

Ubi aetiam petrum Io-  
hannem et Iacobum  
heligit.

Leprosus mundat.

In deserto horat.

V. Paralyticum dimis-  
sum per tectum  
Ihesus a peccatis  
aet hab infirmitate  
liberat.

Leui publicanum sequi  
iubet.

Aput quem murmuranti-  
bus pharisaeis cenans  
dicit sanis non aesse  
hopus medicum.

De ieiunio disputans pa-  
rabulam panni et hu-  
trium ponit.

III. sabbatis + in *Thom.* se  
signare: *al.* legit ubi de eo pro-  
phetauerat *ap. Thom.* electus:  
electus *Thom.* heligit: elegit  
*Thom.*

V. Leui *Thom.* et de ieiunio  
*Thom.*

BΘJ (*breues*) OX *Par. Lat.* 10488.

synagogam esaiam legit

de qua eiectus hominem a  
daemone sabbatis liberat

et multos alios curat

de naui alloquitur  
qua pisces multos capi fecit

et petrum iohannem et iaco-  
bum elegit

leprosum mundat  
et in deserto orat.

V. Paralyticum dimissum  
per tectum curat

leui publicanum sequi iubet

et pharisaeis dicit non esse  
opus sanis medicus

III. synagoga J *Thom.* legit  
+ prophetam J. daemonio Θ.  
nauicula J. loquitur J; + de  
BΘ *Thom.*; + e J. facit BΘJ  
*Thom.* petrum + et BΘJ *Thom.*  
om. et post iohannem O. eligit J.

V. tectum: lectum *lapis* X.  
curat + et J. medicum BΘO  
*Thom.*, medico J.

<p>D&amp;PQR <i>aur.</i> est Acceptus profeta nisi in patria sua.</p>	<p>J (<i>capitula</i>). de multis uiduis sub helia et de leproso sub helisaeo.</p>	<p>K <i>Harl. 2790 Nanc. Bamb.</i></p>
<p>VIII. IN synagoga hominem habentem demonium mundauit.</p>	<p>VIII. Ubi in synagoga hominem daemonium habentem curauit et socrum petri a febribus liberauit et alios multos sanauit.</p>	<p>VIII. Ubi in synagoga daemonem pellit socrum petri uel alios multos sanat.</p>
<p>VIII. Ubi apostolis dicit ihs Uenite post me faciam uos fieri piscatores hominum.</p>	<p>X. Ubi in stagno gennessar in nauicula sedet et de captura piscium et de simone et iacobo et fratribus eorum. XI. Ubi leprosum mundauit.</p>	<p>VIII. Ubi de nauicula docet populum et captura piscium. X. De emundatione leprosi.</p>
<p>X. Ubi leprosus rogauit ihm et mundauit eum. XI. Paralyticum Curauit dñs qui tollens grauatum suum abiit in domum suum.</p>	<p>XII. Ubi paralyticum curauit qui et lectum suum portauit.</p>	<p>XI. De paralytico sanato.</p>
<p>XII. Et secutus dñm puplicanus nomine leui et dixit ihs Nemo mittit uinum nouum in utres ueteres.</p>	<p>XIII. Ubi leui uocauit de telonio et cum publicanis edebat et ubi requirunt quare discipuli eius non ieiunant et pannus et utres ueteres.</p>	<p>XII. De euocatione leui matthei apostolatum.</p>
<p>VII. &gt; proph. acceptus G <i>aur.</i> <i>om. nisi</i> FGQ <i>aur.</i> VIII. mandat G. VIII. <i>om. ubi</i> G <i>aur.</i> <i>om. ihs</i> Q. <i>om. post me</i> FGQ <i>aur.</i> fieri: uiuificare G; <i>om. Q.</i> X. <i>om. ubi aur. et</i> &gt; rogauit ihm leprosus. leprosus: <i>incept</i> apos scribere D <i>sed correxit.</i> Ita legit G quod leprosum mundauit ihs. XI. + ubi <i>ad init.</i> G. curauit: mundauit G. tolleret <i>aur.</i> domum suam FGQ <i>aur.</i> XII. <i>et ad init.</i>: <i>om. aur.</i>; ubi G. secutus + est FGQ. dñm: dñs lapsu D; ihm Q.</p>		<p>XI. sanato: curato <i>Nanc. Bamb.</i> XII. uocatione <i>Nanc.</i> apostolatu <i>Nanc.</i></p>



AHVY *Harl.* 2797.

XIX. Quaerentes de euulsione spicarum in sabbatis relato dauid exemplo conuincit.

XX. In synagoga manum aridam sanat repletis insipientia pharisaeis.

XXI. Pernoctans in oratione mane duodecim apostolos nominat tan-  
gentes eum sanantur egroti.

XXII. Pauperes esurientes flentes persecutionem patientes beatos uocat uae diuitibus ac ridentibus dicens etiam inimicos praecipit diligendos et percutienti uel nudanti minime resistendum.

XXIII. De festuca et trabe arbore quoque bona et mala atque domo aedificanda parabolam ponit.

XXIII. Centurionis seruum curat rogantibus pro eo senioribus et amicis.

XXV. Filius unicus uiduae matris mortuus iam ciuitate elatus de feretro suscitatur.

XXVI. Regressis iohannis nuntiis multa de eius magnitudine loquitur et pueris sedentibus in foro generationem comparat iudaeorum.

XIX. uulsione Y. spicatorum H.

XX. arida H.

XXI. orationem H. mane: manet *Harl.*<sup>cor.</sup> apostolis *Harl.*

XXII. praecipit A\*HY *Harl.* percutientes Y.

XXIII. festucae H. om. et pr. H. parabola Y.

C(T).

Spicas uellentibus discipulis panes propositionis commemorat.

Hominem manum haridam abentem sabbatis curat.

In horationem pernoctat. Apostolos heligit.

Turbas alloquitur beatitudinem aliorum et aliorum infelicitatem promittens.

Parabulam praeferens de ducatu caeci.

Et magistri aet discipuli. Et festucae in hoculo uel trauis.

Et arboris boni fructus uel mali.

Et hominem qui domum super petram uel super harenam hedicauit.

VI. Centurionis puerum curat.

Uiduae filium resuscitat.

Ioahannes discipulos mittit ad Ihm.

Et xpus de Iohanne loquitur subnectens similitudinem puerorum in foro sedentium.

V. heligit: *codd. Alex. et Vat.* elegit. praeferens: proferens *Thom.* trauis + oculi *Vat.* 4221. hominem: de homine *Thom.* suprapetram *Thom.*

VI. centurionis . . . resuscitat: de centurionis puero et uiduae filio resuscitato *Alex.* sedentium: al. ludentium *ap. Thom.*

BΘJ (*breues*) OX *Par. Lat.* 10438. discipuli spicas uellent

manum aridam habentem sabbatis curat

apostolos eligit  
turbis beatitudinem aliorum  
et aliorum infelicitatem  
cum parabolis praedicat  
et mandatis.

VI. Centurionis puerum curat

uiduae filium mortuum resuscitat

ih̄s testimonium de Iohanne  
dicit cum similitudinem  
puerorum in foro seden-  
tium

V. euellent O. elegit BO. + et ante turbis BΘJ *Thom.* praedicat J. et mandatis: om. Θ; + de ceco et trabe et festuca O<sup>o</sup>; + quod non sit iudicandum de festuca fratris cum trabem conspicit proprii reatus *Par. Lat.* 10438.

VI. resuscitat partim in ras. X. iesus: christus Θ. > de ioh. test. dicit BΘJO *Thom.* similitudine BΘJO<sup>o</sup> *Thom.* om. in O.

DEPGQ *aur.*

XIII. Die sabbati discipuli uellebant spicas et manducabant Et in synagoga ihs hominem curauit manum aridam habentem.

XIIII. Ubi discipulos elegit et nomina eorum signat et docet beatitudinem.

XV. De fistuca et trabe et oculo eruendo.

XVI. De domu aedificata super petram et harenam.

Ubi centurionis seruum curauit ihs.

XVII. Mortuum unicum filium uiduae resuscitauit ihs et matri restituit.

XVIII. Iohannis de carcere ad dñm mittit discipulos tu es qui uenturus es.

XIII. *om. ihs G aur. > curauit hominem PG(homini)Q aur., et dexteram aur. > habentem man. arid. PGQ. Inc. XIIII et in syn. Q et XV ubi disc. etc.*

XIIII. ubi + dñs *G aur. signat: designat PQ aur., designauit G. et nomina eorum signat bis scriptum D. om. docet aur.*

XV. fistucae Q, festucam *aur. trabem aur. et oculo: de oculo PGQ aur.*

XVI. + et ad init. GQ *aur., et om. de aur. de domo etc. in XVI comprehendit Q (u. ad XIII) et in XV aur.; inc. ubi cent. XVI aur., XVII PQ. curauit: sanauit aur.*

XVII. mortuum unicum: ubi tantum G. > filium unicum P. *om. uiduae aur. resuscitat PQ. om. et matri restituit G.*

XVIII. + ubi ad init. G. *inc. D mortuum unicum sed expunxit. dñm: ihm PQ aur. et > mittit ad ihm G. discipulos: dicens PQ aur.; om. G. om. tu e. q. u. es G.*

J (*capitula*).

XIIII. Ubi discipuli uellebant spicas et manducabant et de homine qui manum aridam habebat.

XV. Ubi in monte orabat et de beatitudine docebat et de inimicis diligendis et non iudicandum de ceteris.

XVI. Ubi dicit non esse discipulum super magistrum et de festuca et trabe et arbore bona et mala et spina et rubo et de domo aedificata super petram.

XVII. De filio centurionis.

XVIII. De filio uiduae suscitato.

XVIII. Ubi iohannes discipulos ad iesum mittit et iesus de iohanne ad turbas loquitur.

K *Harl. 2790 Nanc. Bamb.*

XIII. De spiscis sabbato uulsis uel de arida sanata manu.

XIIII. De duodecim apostolis electionem et de doctrina beatitudinis.

XV. De non iudicandum de festuca et trabae et domum petre areneque constructa.

XVI. De seruo centurionis curato.

XVII. De filio uiduae resuscitato.

XVIII. Ubi iohannes ad ihm mittit.

XIII. *spiscis (i.e. spicis): pisces Harl. Nanc.*

XV. *petra Nanc.*

AHVV Harl. 2797.	C(T).	BΘJ(breues)OX Par. Lat. 10438.
XXVII. Discumbentis domini pedes mulier lacrimis rigat et pharisei cogitatio parabola duorum arguitur debitorum.	Mulier peccatrix lacrimis pedes xpi lauat et huiusmodi propter quam parabulam dicitur creditoris qui parum uel multum concedit.	mulier peccatrix lacrimis pedes xpi labat
XXVIII. Euangelizanti domino et discipulis eius mulieres de suis dicuntur facultatibus ministrasse parabola quoque seminantis fructumque proponit atque exponit.	In itinere sequentibus se turbis et mulieribus quae curatae erant similitudinem saeminantis dicit cuius saemen in bonam terram uel petrosam caecidit.	in itinere sequentibus se uiris ac mulieribus parabola seminantis dicit
XXIX. Lucernam sub uase non ponendam et eos matrem fratresque uocandos ait qui patris fecerint uoluntatem.	VII. Lucernam non sub uase sed super candelabrum poni. Matrem et fratres repudiat.	de lucerna super candelabrum
XXX. In naui dormiens excitatur a periclitantibus et tempestatem maris uerbo compescit.	Nauigans post somnum tempestatem sedat.	nauigans tempestatem sedat
XXXI. Hominem a daemonum legione curauit quos in porcos ire concessit.	Hominem a maledictione liberat.	de eis qui uerbum di faciunt de legione daemoniorum in porcos.
XXVII. pedis H. XXVIII. om. atque exponit V. XXXI. demonium H. legiones Harl.	VI. parabola dicitur Thom. cred. cui p. uel m. conceditur Thom. (sed Alex. 10 et Uat. 4221 concedit). petrosa al. ap. Thom. Thom. inc. c. vii ad Iairi filium etc. sub uas Thom. maledictione: legione Thom.; et om. liberat Alex. 10.	VI. > labat pedes christi (om. lacrimis) B. dicit + mater et fratres uenerunt J. inc. vii ad de lucerna BΘJO Thom. et ponunt nauigans t. s. (+ et de legione J) ante de lucerna s. c. BΘJ Thom. uarie legit Par. Lat. 10438 de eo quod lucerna supra candelabrum poni debeat. de fratribus et matre ad ihm uenientium. de eis qui uerbum dei audiunt et faciunt. de eo quod nauigans tempestatem sedat. eis: his ΘJ. in porcis J; hominem liberatum pro in p. 10438.

DEFGQ *aur.*

XVIII. Et ihs ad turbas de iohanne loquitur.

XX. recumbens ihs in domu farissei quaedam mulier ingressa lacrimis lauit pedes eius et capillis turgens osculabatur et unguebat unguento.

XXI. Pro Ponit parabolam seminantis et adaperit eam discipulis et Annuntiabatur ei mater et fratres eius qui foris stant.

XXII. Et dormiente ihu in nauicula facta est tempestas et rogatus a discipulis conciscuit mare et siluit.

XXIII. In regione gerasinorum legio rogauit ihm ut transeuntes de homine eant in porcos.

XVIII. *in unum cum praecedente sub numero XVIII comprehendit Q, sub numero XVIII aur.*XX (XVIII *in G*). *inc.* ubi recumbenti ihu *etc.* G. in domum Q. *om.* quaedam G. > ingressa mulier G. lacrimas G. eius . . . oscul. *om.* G. unguebat: *om.* Q; unxit G.XXI. + ubi *ad init.* G. proponit + dñs *aur.* aperit FG. diso. + suis FGQ *aur.* nuntiabatur FGQ, nuntiabantur *aur.*, -tiantur G. ei: et lapsu D. fratres sui foris stantes G. quia f. starent *aur.*XXII. ubi dormiens in nauicula excitatus a discipulis comp. tempestate et mare et sil. *ita G.* *om.* et *ad init.* *aur.* *om.* est *aur.* comp. + uentum et *aur.* *om.* et siluit *aur.**In* XXIII, XXIII, XXVI, XXVIII, + ubi *ad init.* G.XXIII. legio + daemonum G, et > daemonum legio F, daemoniorum legio *aur.* rogat FGQ *aur.* exeuntes GQ *aur.* eant: irent *aur.*, intrent G.J (*capitula*).

XX. Ubi in domo pharisei mulier peccatrix pedes iesu unxit unguento et de duobus quibus debitum dimissum est.

XXI. Ubi praedicabat regnum dei cum discipulis et de semine uerbi dei quod cecidit in terram bonam et malam.

XXII. De lucerna sub modio et ubi mater eius et fratres quaerebant eum et ubi dormit in mari et imperat uento.

XXIII. In regione gerasinorum legionem daemonum eicit qui introierat in porcos.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XVIII. Ubi pedes ihu lacrimis mulier rigauit.

XX. De doctrina seminum eamque apostolis suis aperiens de lucernam uel de matre ad eum fratribusque uenientium.

XXI. De tranquillitate maris.

XXII. De daemoniaco liberato in terra gerasenorum.

XVIII. mulieri *Nanc.*XX. aperiens: aperit ihesus (*semper plene scr.*) *Nanc.* ad eum fratribusque uenientium *in cap.*XXI ponit *Nanc.* post maris.

AHVY *Harl.* 2797.

XXXII. Pergens ad filiam iairi suscitandam mulierem a profluio sanguinis saluat resuscitatae puellae dari praecipit manducare.

XXXIII. Conlatis uirtutibus mittit duodecim praedicaturos praeceptis salutaribus institutos.

XXXIII. Famam eius audisse herodes refertur et apostoli dicuntur quae fecerant rettulisse.

XXXV. Quinque panibus et duobus piscibus quinque hominum milia saturat.

XXXVI. Interroganti discipulos quem eum dicerent homines petrus respondit christum dei at ipse praenuntiat se passurum.

XXXVII. Docet ut eum quisque secuturus abneget semetipsum et quosdam non uisuros ait mortem donec uideant regnum dei mox infertur transfiguratus in montem.

XXXII. praecipit A\*. manducari *Harl.*  
XXXIII. > herodes (-dis Y) audisse  
A\*HVY *Harl.* retulissent H.

XXXV. > saturat quinque milia hominum *Harl.*

XXXVI. interrogat *Harl.* christi Y.

XXXVII. monte HV *Harl.*

C(T).

Iayri filiam dum iret resuscitare mulierem ha profluio liberat.

Puellam uiuificat.

**VIII. Mittit discipulos praedicare dat eis hominem potestatem**

quibus herode mirante reuersis.

In deserto quinque panibus et duobus piscibus quinque milia uiros satiat.

Interrogans quem se dicerent turbae a petro xps declaratur.

Et monet abnegatis hominibus crucem tolli et se insequi.

Designans aesse illic qui mortem non gustarent ante uisionem gloriae eius.

**VIII. In monte assumpto petro Iohanne et Iacobo**

xps transfiguratur inter moysen aet heliam uisus hubi tria tabernacula petrus debere fieri dicit et nube holumbrantur hac uox caelestis filium declarat.

VIII. data eis omni potestate *Alex.* uterque et *Uat.* uiuorum *Thom.* et se insequi: et sequi se *Alex.* 14.

VIII. in montem *Alex.* 10. petro et iohanne *Thom.* obumbratur *Uat.* 4221.

BΘJ (*breues*) OX *Par. Lat.* 10438.

VII. De profluio mulieris de filia principis cuius nomen erat iairus resuscitata.

VIII. Mittens discipulos praedicare dat eis omnem potestatem

quibus reuersis quinque milia uiuorum satiat

a petro xps declaratur.

VIII. In monte transfiguratur puerum lunaticum liberat et humilitatem docet

VI. de fil. pr. ponit J ante de profluio et post mulieris + tactu fimbriae ihu sanato 10438.

Inc. VII. de filia pr. *Thom.* cuius: cui JO.

VIII. discipulos + suos BO *Thom.* reuersis + quinque panibus et duobus piscibus BΘJ *Thom.* a petro: om. a O. Ita legit 10438 Ubi duodecim discipuli ad predicandum mittuntur quibus dedit omnem potestatem.

Ubi herodes comperit famam ihu eumque uidere quaerit.

De quinque panibus et duobus piscibus quinque milia hominum satiat.

Ubi suos interrogat dñs discipulos quem eum populi dicerent et petro declaratur.

Ubi dñs in monte transfiguratur coram discipulis.

VIII. in montem O\*.

DPGQ *aur.*  
 XIII. Filiam principis resuscitauit ihs et mulierem a profluio sanguinis saluat.  
 XXV. Potestatem dat ihs discipulis demonia expellere et languores sanare.  
 XXVI. De .v. panibus et .ii. piscibus in .v. uirorum.  
 XXVII. Qui uult post me uenire n̄.  
 XXVIII. Interrogat ihs discipulos quem esse dicerent et dicit.

XXVIII. In monte loquebatur cum ihu moy et helias.

XXIII. resuscitat P G Q *aur.* ihs: dñs G *aur.* de prof. P. *om.* sanguinis G. saluauit *aur.*

XXV. dedit G *aur.* ihs: dñs P G Q *aur.* disc.: *om.* G; + suis Q. sanare + et cetera *aur.*

XXVI. piscibus + satiat G. *om.* in G.

XXVII et XXVIII hoc ordine scribuntur in D, inuerso ordine in P G Q *aur.*; item omnia usque sequebatur *film* in uno cap. XXVII comprehendit Q; aureus includit XXVII, XXVIII, XXVIII in uno capite XXVI, et cap. XXX nostrum in caput XXVII facit: inc. XXVI ubi ihs interr., XXVII descendens G; inc. XXVIII in monte, XXVIII descendens, XXX de quodam P.

XXVII. *om.* post me uenire P G Q *aur.* et post uult + tollat crucem suam (*om.* *aur.*) et sequatur me (*om.* et s. me G) P G Q *aur.*

XXVIII. > ihs interr. G. interrogauit *aur.* esse: eum P Q; eum esse G *aur.* dixit *aur.*

XXVIII. ad init. + et (+ tunc *aur.*) immutatus G *aur.* *om.* cum ihu P G Q *aur.*

J (*capitula*).

XXIII. Ubi filiam principis synagogae resuscitauit et mulierem a profluio sanguinis sanauit.

XXV. Ubi duodecim apostolos misit.

XXVI. De herode tetrarcha et quinque panibus et duobus piscibus.

XXVII. Ubi interrogat discipulos suos quem eum homines dicant et de passione eis praedicat.

XXVIII. Ubi transfiguratus est in monte et helias et moyses apparuerunt cum eo.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XXIII. De filia principis suscitata et emoriosa quae fluxum sanguinis patiebatur.

XXIII. Ubi herodes comperit famam ihu eumque uidere quaerit uel de saturitate populi.

XXV. Ubi duodecim ad predicandum mittit.

XXVI. Ubi suos interrogat dñs quem eum populi dicerent.

XXVII. Ubi dñs in monte transfiguratus est et a daemone cuiusdam filium liberat.

XXIII. emoriosae Harl. *om.* quae... patiebatur Harl. fluxu Nanc.

XXV ante XXIII ponunt Harl. Nanc. Bamb. fama Harl.

XXVII. *om.* est Harl. Nanc. Bamb. daemonio Harl.\* sed corr.

AHVY Harl. 2797.

XXXVIII. Cuiusdam filiam a daem-  
onio increpata generationis in-  
credulitate curauit.

XXXIX. Iterum dicit se passurum  
fore et de primatu cogitationes  
eorum statuto in medio puero  
uetans humilitatem docet et non  
prohiberi uirtutes in ipsius nomine  
facientem.

XL. Ignem de caelo super contem-  
tores petere uolentes discipulos  
increpat et dicenti sequar te uulpes  
foureas habere testatur iubens se-  
quenti dimittere mortuos et te-  
nentem aratrum non respicere  
retro.

XLI. Designatis et aliis lxx duobus  
dat praecepta quibus debeant prae-  
dicare mox incredulas increpat  
ciuitates lxx duobus reuersis atque  
gaudentibus praecipit non de sub-  
iectione daemonum sed de suorum  
in caelo nominum scriptione gau-  
dere.

XXXVIII. increpatam Harl.  
XXXIX. primato HY. prohibere V Harl.  
XL. iubens: iuuenis HY\*, iuuenis Yc;  
iuueni V Harl.  
XLI. praecipit H Harl.

C(T).

Puerum lunaticum liberat  
hac se tradi debere pro-  
nuntiat et cogitantes  
discipulos quis eorum  
maior esset instruit.

Hac non proibendum qui  
in nomine suo uirtutem  
facit.

A samaritanis non reci-  
pitur.

Et uolentes apostolos  
ignem super eos de-  
scendere increpat.

Sequi uolenti se non re-  
cipitur.

Alterum tamen ipse ae-  
tiam patris morte inter-  
missa adsequenda he-  
ligit.

Et alio uolenti suis pri-  
mum nuntiare figuram  
ponit et retrospectis.

**X. Helegit septuaginta  
duos quos mittit ad  
predicandum.**

Ipsae uero increpat ciui-  
tates.

Et reuersos discipulos ex  
eo dicit feliciores quod  
eorum nōna in caelo  
aessent scripta.

Hob quam rem gratias  
agit patri quod bona  
sint paruulis reuelata.

VIII. debere pronuntiat:  
habere pronuntiat Alex. 10; pro-  
nuntiat tantum Alex. 14. faciat  
Thom. non recipitur: non  
habere ubi caput reclinet prae-  
dicat Thom. ad sequendum ele-  
git (al. eligit) Thom. nuntiare:  
renuntiare Thom. proponit Alex.  
14. retro respicientis (om. et)  
Thom.

X. eligit Thom. om. fel-  
iciores Uat. 4221.

BΘJ(breues)OX Par. Lat. 10438.

ac non esse proibendum  
qui in nomine eius uir-  
tutem facit

a samaritanis non recipitur

sequi se uolenti similitudi-  
nem  
aratoris retro respicientis  
interponit.

X. Septuaginta elegit quos  
mittit ad praedicandum

VIII. qui in: quin X. facit  
+ dicit BΘJO Thom. > respi-  
cientis retro B.

X. sept. + duos B Thom. cf.  
p. 376 ad X. 1. eligit B. praed.  
+ ubi dñō referunt quod in  
nomine eius daemonai subi-  
cerentur 10438.

D<sup>8</sup>PGQ *aur.*

XXX. Descendens de monte puerum a demonio curauit et docebat humilitatem sicut pueros fieri De quodam prohibeto qui non sequebatur ihm.

XXXI. Dixerunt Iacobus et iohannis si uis petemus ignem ut petit helias de caelo et ait quidam ad ihm sequar te et alio dicit sequere me sine mortuos sepelire mortuos suos et designauit ihs lxxii discipulis et mandata eis dedit Inproperat ciuitatibus.

XXXII. Et reuersi lxxii Cum gaudio et dixit eis ihs gaudete quia nomina uestra scripta sunt in caelis et Confessio ihu ad patrem.

XXX. descendente eo monte *aur.* puerum + ihm *aur.* docet G *aur.* fieri + et G. prohib. + a curis G. om. non lapsu D.

XXXI. ubi dix. G. et dix. *aur.* uis + dñe PQ *aur.* petimus PQ *aur.* > ign. de c. sicut petiuit h. G. et ait quidam *inc.* XXVIII G (ubi ait) Q *aur.*, *inc.* XXXII P. dicit: dixit G *aur.*; + ihs *aur.* me + et PQ *aur.* mortuos *pr.*: ita pergit *aur.* et nemo retro respiciens ponit manum super aratrum. sepeliunt G. suos: + et cetera PQ; + et nemo retro adtendens ponit manum super aratrum G. et design. *inc.* XXX GQ *aur.* (om. et), *inc.* XXXIII P. ita legit G ubi ihs iterum designat lxxii alios. om. disc. PQG *aur.* eis: illius G. dedit + et G *aur.* inprop.: innumerat G *aur.*

XXXII. et *pr.*: ubi G. cum gaudio: gaudentes G *aur.* om. et sec. G *aur.* in caelo Q *aur.*

J (*capitula*).

XXVIII. Ubi puerum ab spiritu immundo curauit et discipulos monet.

XXX. Ubi discipuli cogitabant quis eorum maior esset.

XXXI. Ubi discipuli in samaria non sunt recepti et uolebant ignem de caelo petere.

XXXII. De eo qui uolebat sequi iesum et alio dicit sequere me.

XXXIII. Ubi misit septuaginta ad praedicandum et de praeceptis datis.

XXXIII. Ubi reuersi sunt discipuli ad iesum et dicit eis de satana et confessione eius ad patrem.

XXXIII. septuaginta: cf. p. 376 ad X. 1.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XXVIII. Ubi dñs a samaritanis non recipitur.

XXVIII. Ubi dicit quidam sequar te et annuit aliumque cohortatur.

XXX. Ubi alios lxxii dñs elegit et ad predicandum mittit et ciuitatibus exprobat.

XXXI. Ubi dño referunt quod in eius nomine daemonia eicerent confessio ihu ad patrem.

XXXI. ihu: eius Harl. Nanc. Bamb.



AHVY *Harl.* 2797.

XLII. Confessio laudis in gaudio refertur ad patrem postquam infert priores iustos quae uident discipuli non uidisse.

XLIII. Legisperito de uita aeterna quaerente et quis eius esset proximus sciscitante inducit parabolam uulnerati cui conlatam a samaritano misericordiam praecipit imitandam.

XLIIII. Querellam ministrantis marthae de sorore non eam adiuuante optimam eam partem elegisse dicendo compescit.

XLV. Normam orationis quinque petitionum rogatus a discipulo tradit.

XLVI. Amici tres panes media nocte petiti parabolam ponens petendum quaerendum pulsandumque persuadit.

XLVII. Mutum daemonicum restituto curat eloquio et in belzebut talia eum posse dicentes de armato fortiore deuicto et de spiritu immundo septemplex in homine regresso redarguit.

XLVIII. Exclamanti mulieri beatum esse uentrem qui eum portasset respondit esse eum beatum qui seruauerit uerbum dei et de signo ionae dicens reginam austri commemorat.

XLII. > edicetur (*sic*) in gaudio H. iustos + uoluisse uidere H. non : nec H.

XLIII. quaerenti . . . sciscitanti *Harl.*° suscitantē V. praecipit H *Harl.*

XLV. a (*i. e.* ad) discipulos HY *sed male* tradidit H.

XLVI. petiti : petenti *Harl.*° persuasit H, persuadet V *Harl.*

XLVII. eloquio om. A\*.

XLVIII. > eum esse V ; > beatum esse respondit eum H.

C(T).

Et homnia sibi a patre tradita manifestat quem neminem nisi filium nosse declarat.

Beatosque hoculos qui uiderint id quod prophetis non contigit.

A legisperito temptatus mandata dat quae fieri praecipit dominus.

Parabolam uulnerati quem leuita et sacerdote praetereunte samaritanus colligit.

Aput martam partem conlaudat.

**XI. Post horationem propriam docet horationem.**

Et parabolam ponit eius qui propter tedium dat postulanti panem.

Petendum esse querendum et pulsandum exemplis adserens.

Daemonium eiciens in principe daemoniorum id eum facere phariseos destruxit.

Beatosque dicit qui audiunt uerbum dei.

Dans signum ionae.

E reginae austri.

Et nineuites dicit in iudicio fore beatos.

X. uiderint : uiderent *Thom.* temptatus : temptatur *Thom.* om. dat *Thom.* praetereunte : praetereuntibus *al. ap. Thom.* martam + mariae *Thom.*

XI. exemplis : exemplum *Alex. 10 et Vat.* id eum facere : idem fac. *Thom.* ; id fac. *Alex. 14.* phariseos destr. : opinantes des. *Thom.* fortasse recte, cf. xi. 15 ; phariseos glossa est ; et *Alex. 10* habet idem pharisei opinantes destruxit. om. dei

BΘJ (*brevus*) OX *Par. Lat.* 10438.

a legisperito temptatus dat parabolam a latronibus uulneratum quem samaritanus misericordia motus colligit

apud martham mariae partem conlaudat.

XI. Orationem docet cum parabola importunae panis a uicino postulantis

daemonem eiciens in principe daemoniorum id facere dicitur

et dat signum ionae

X. a legisp. temptatus : ubi dñs a legisperito temptatur 10438. uulnerati BΘJO *Thom.* motus : commotus Θ. colligit BΘJ *Thom.*

XI. parabolam BO\*. panes ΘJO *Thom.* a uicino (+ suo J) postulantis (postulanti O) : ab amico non postulantis Θ. daemonium B. eicit O. principem O\*. daemonum J.

D<sup>8</sup>PGQ *aur.*J (*capitula*).K *Harl. 2790 Nanc. Bamb.*

XXXIII. Hominis parabula  
discendentis ab ierusalem in  
Iericho et incidit in latrones  
Dñs dixit marthae Mariam  
optimam partem elegit.

XXXIII. Et Petrus dñs do-  
cuit discipulos orare et pro-  
ponit parabolam petentis .iii.  
panes et dicit petite et acci-  
pietis.

XXXV. Et Cum Diceretur  
quod in belzebēb iecit de-  
monia dixit Omne regnum  
diuissum aduersum se non  
stabit.

XXXVI. De signo Ionae pro-  
fetae et lucerna corporis tui  
oculus tuus est.

XXXIII. + ubi dicit *ad init.* G.  
parabolam *PGQ aur.* *ab:* de G.  
ierus. + discendentis *lapsu* D. et:  
qui *aur.* dñs dixit *inc.* XXXIII  
G(ubi d. dñs)Q(dixit ihs) *aur.* (dixit  
dñs), *inc.* XXXVI *P* (dixit ihs). ad  
marthae *aur.*

XXXIII. et *pr.:* ubi G; *om. aur.*  
XXXV. ubi dicitur G. belzebub  
G, beelzebub *P*, beelzebub Q. eicit  
*aur. om.* aduersum se G.

XXXVI. de signum G *aur. om.*  
tui G *aur.* > est oculus tuus (*om.*  
tuus G *aur.*) *PGQ aur.*

XXXV. De legisperito qui  
quaerebat uitam aeternam et  
de homine qui incidit in  
latrones.

XXXVI. Ubi dominus uenit  
in domum mariae et mar-  
thae.

XXXVII. Ubi docet discipulos  
suos orare et ubi impensus  
oremus dicit et de tribus  
panibus parabolam.

XXXVIII. Ubi mutum dae-  
monium eicit et dicit de forti  
armato et inmundis spiriti-  
bus septem.

XXXVIII. De regina austri  
et uiris niniuitis et de lucerna  
et oculo quod lucerna cor-  
poris sit.

XXXII. Parabolam uulnerati  
in latronibus incidenti.

XXXIII. De martha et maria  
sororibus.

XXXIII. Ubi dñs discipulos  
orationem docet uel trium  
panum figura.

XXXV. Ubi mutum hominem  
a daemone liberans in beel-  
zebub facere iudaei blas-  
phemant.

XXXVI. Ubi mulier ihu cla-  
mitat beatus uenter qui te  
portauit et de lucerna.

XXXV. liberans + et *Harl.*  
XXXVI. ihesum *plene Nanc.*

AHVY *Harl.* 2797.

XLIX. Lucernam dicens non esse sub modio poni oculum docet simplicem esse debere.

L. Apud pharisaeum prandere rogatus cogitantem de iudaico baptismo notans et uae pharisaeis sexies dicens multa eorum mala coarguit.

LI. Discipulis praecipit et a fermento hypocrisis cauere et eos qui corpus occidunt non metuere nec in persecutione quid locuturi sint cogitare.

LII. Petenti quodam inter se et fratrem suum diuidi hereditatem parabolam ponit de diuite auaro mox et discipulis sollicitudinem cibi uestisque qua carent aues praecipit euitandam.

XLIX. ponendam V *Harl.*

L. cogitante *Harl.* pharissaei H; om. V.

LI. praecipit HY. om. et pr. V. caute H. cogitarunt V.

LII. om. qua Y. praecipit H.

C(T).

Et lucernam super candelabrum poni.

Et quod hocus sit lucerna corporis.

Aput phariseum inuitatus lauandum potius quod intus aest aelemosinis pronuntiat increpans multos pharisaeos aet legis doctores.

**XII. Pharisaeis uolentibus cum aeo contendere**

discipulos palam docet huc eorum fallaciam caueant et eum timent qui potest post mortem in geennam mittere.

Et plures aesse discipulos quinque passeribus dipondio uolantibus.

Et negantem se negaturum.

Et peccanti in spiritu s̄o non remittendum.

Et non cogitandum quid adprehensus loquatur.

Petenti respondit non aesse diuisorem hereditatis.

Similitudinem eius cui multa nata sunt cuius anima eadem nocte peteretur.

*Alex.* 10; et ad fin. et custodiunt *Thom.* et reginae *Thom.* > in iudicio dicit fore *Thom.*: increpat *Uat.* 4221.

XII. potest + animam *Thom.* (sed om. al.) uolantibus: ualentibus *Thom.* in spiritum sanctum *Thom.* cogitandum: cogitari dum *Thom.* adprehensus: comprahensus al. *ap.* *Thom.* respondit + se *Thom.* similitudinem + proferens *Thom.* non autem *Alex.* 14 et *Uat.* 4221. expeteretur al. *ap.* *Thom.*

BΘJ(breues)OX *Par. Lat.* 10438.

lauandum potius quod intus est elemosinis pronuntiat.

XII. A pharisaeis monet cauendum ac non timendum eos qui corpus occidunt

petenti respondit se non esse diuisorem hereditatis cum similitudinem diuitis cui multa bona nata fuerant

XI. praenuntiat O

XII. occidunt + pro diuisione hereditatis rogatus 10438. hered. + ubi iubet dñs pro uictu et uestitu non habendam curam 10438. similitudine BΘJO<sup>c</sup> *Thom.* nata fu euauit in X. om. nata O.

D<sup>PGQ</sup> *aur.*J (*capitula*).K *Harl. 2790 Nanc. Bamb.*XXXVII. De calice et catino  
mundatis farisseis de foris.XXXVIII. De prima cathedra  
et monumentis profetarum  
inproperat dñs farisseis.XXXVIII. Dicit discipulis  
adtendite A fermento faris-  
seorum et qui dixerit in spū  
sco non remittetur ei et no-  
lite cogitare quid loquamini.XL. Ubi apud phariseum  
prandet et dicit de calice et  
catino et de elemosyna et  
mentha et anetho et monu-  
mentis et claue.XLI. De quinque passeribus et  
de confessione et negatione  
eius.XLII. De homine diuite cuius  
uberes adtulit ager.XXXVII. De calicis exprobrat  
et catini phariseos.XXXVIII. Ubi uitandum do-  
cet dñs phariseorum fer-  
mentum et nihil esse oper-  
tum nec timendum eos qui  
corpus occidunt.XXXVIII. Pro diuisione he-  
reditatis rogatus eis simili-  
tudinem diuitis exponit.hominis diuitis uberes fructus  
attulit possessio.XL. Nolite solliciti esse ani-  
mae quid opus sit et lilia agri.XXXVII. mundantes G *aur.*  
phariseos G, pharisei Q *aur.* a  
foris P Q *aur.*XXXVIII. de primas cathedras  
G Q *aur.* monumenta G Q *aur.* in-  
prop.: innumerat *aur.*, inprobat G;  
+ inproperat dñs farisseis inproperat  
D *sed exp.* > faris. dñs G.XXXVIII. + ubi *ad init.* G.  
dicit + dñs *aur.* om. adtendite D.  
et qui (quid Q) dix.: *inc.* XLII P.  
loquimini Q. hominis *inc.* XL G  
(ubi h.) Q *aur.*, *inc.* XLIII P. >  
possessio adtulit *aur.*XL. nolite *inc.* XLI Q, *cum prae-*  
*cedente in* XL. *incl.* G *aur.*, *et in*  
XLIII P. + et dicit *ad init.* G.

AHVY *Harl.* 2797.

LIII. Pusillo gregi regnum promittens possidenda uel possessa propter elemosynam uendi lumbosque praecinctos et lucernas ardentes esse debere iubet uigilandum quoque serui boni malique mentione facta praecipiens seruorum scientem uoluntatem domini multis ignorantem uero paucis uapulare confirmat.

LIIII. Ignem in terram se dicit necessitudinum diuisione missurum et faciem caeli probantes debere tempus intellegere manifestum atque consentiendum aduersario in uia pronuntiat.

LV. Nuntiatis quibusdam a pilato occisis ait omnes nisi paenitentiam agant similiter perituros uel sicut illi decem et octo ruina turris oppressi parabolam quoque de sterili arbore fici ponens indicat paenitentiam differentes et mulierem ab annis decem et octo curuatam erigens de cura sabbati murmurantes exemplo bouis adaquandi refellit gaudente populo de eius miraculis gloriosis.

LIII. *om.* uel possessa V. scientem: facientem *inepte* V.

LIIII. necessitudinem Y\*. diuisionem Y.

LV. nuntiati *Harl.* perituri *Harl.* turri *Harl.* arbori Y.

C(T).

Hac docet exemplis non cogitantum de crastino. Faciendumque haelimosinam hominibus uenditis.

Et uigilandum.

Dicens petro felicem aesse bonum dispensatorem.

Inde dicit ignem mittere super terram non pacem.

Turbis quoque dicit quod faciem caeli cognoscerent tempora non intellerent.

Quos monet huc dum in uia aessent conciliaretur aduersario ne reclusi non exirent donec nouissimum quadrantem redderent.

XIII. Quum et annuntiatum fuisset galileos hoccisos monet agendam poenitentiam.

Parabolam ficulnae subiungens quam dominus quum infructuosam uellet aexcidere cultor statim postulauit.

Quum mulierem annis decem aet hocto curuam haerexisset indignantem archysinagogum increpat.

XII. cogitandum *Thom.* faciendamque *Thom.* ignem + uenisse se *Thom.* non autem *MS.* *Uat.* reconciliarentur *Thom.*

XIII. cum ei nuntiatum *Thom.* de galilaeis occisis *al. ap. Thom.* aexcidere: excidi *Thom.* curuam: curuatam *Alex.* 14.

BΘJ (*breues*) OX *Par. Lat.* 10438.

dicens petro felicem esse bonum dispensatorem.

XIII. Sub exemplo galileorum occisorum monet agendam paenitentiam parabolam ficulnae infructuosae subiungens quae superuacuae terram occupat mulierem decem et octo annis curuam erigit

XII. dispensatorem + de eo ubi dñs dicit ignem ueni mittere in terram 10438.

XIII. subiungens: subiungans O. occupat: detineret BΘJO *Thom.*

D̄FGQ *aur.*

XLII. Nolite timere pusillus grex et seruo quem constituit dñs super familiam suam ut det eis cibaria.

XLII. Non ueni pacem mittere in terram sed gladium et ignem et da operam liberari ab aduersario dum es cum illo in uia.

Et uenit ad arborem ficus plantatam in uinia que non fecit fructus per annos .iii.

XLIII. De sanguine galileorum quem miscuit pylatus cum sacrificiis Mulierem ab infirmitate annorum xviii sanauit ihs Iterum de grano synapis et fermento absconso in farina.

XLII. nolite in XL incl. Q *aur.* + dicit *ad init. aur.* et de (*sic*) seruo *inc. XLI aur. om. suam aur. cibaria: escas aur.*

XLII. + ubi dicit *ad init. G. om. in terram et et ignem et FGQaur. om. ab D. om. dum... in uia G. es: eis aur. cum illo bis scr. D. > in uia cum eo aur. et uenit: et cum uenisset aur.; inc. XLVI P; ita legit G et de arborem fici in uineam quae non etc. fici aur.*

XLIII. > pylatus misc. *aur. mulierem inc. XLIII G(ubi m.)Qaur.; inc. XLVIII P. annis G. iterum: item aur.; et G; inc. XLVIII P.*

J (*capitula*).

XLIII. De pusillo grege et sacco et thesauro in caelo et hominibus expectantibus dominum et de fidele seruo et dispensatore.

XLIII. De igne et gladio quem uenit mittere iesus in terram et nube et nimbo et facie caeli.

XLV. De aduersario in uia et de galilaeis et turre in siloa et de arbore ficus et cophino stercoris.

XLVI. De muliere quae habebat spiritum infirmitatis curata sabbato.

XLVII. De grano sinapis et horto et uia angusta et de ianua et herode uulpe.

K *Harl. 2790 Nanc. Bamb.*

XL. Ubi iubet dñs pro uictu et uestituram non habendam uel de uigilantibus seruis interrogatio petri dñique responsio de seruis dñi sui uoluntatem scientibus.

XLI. Ubi dñs dicit ignem ueni mittere in terram et dandam operam ab aduersario liberari.

XLII. Ubi dño nuntiatur de galileis a pilato extinctis et ficus infructuosae.

XLIII. De muliere xviii annorum infirma saluata.

XL. > dñs iubet *Bamb. de de seruis K.*

XLI. teram K.

XLII. a pilato: *om. a K Bamb.*

AHVY *Harl.* 2790.

LVI. Regnum dei grano sinapis comparans et fermento de angusta quoque uitae uia paucorum loquens erunt inquit primi nouissimi et nouissimi primi.

LVII. Herodem uulpem appellat et hierusalem increpat alis eius protegi respuentem.

LVIII. Hydropicum sabbato curans uelut de umoris puteo liberatum murmurantes phariseos asini uel bouis in eo cadentis extractione confundit humilitatem quoque sectandam docens in conuiuio primum accubitus praecipit non quaerendum nec diuites sed pauperes qui non retribuunt esse pascendos.

LIX. Ponit parabolam de inuitatis qui se excusare studentes cena non fuerint digni.

LX. Odituris necessitudines insuper et animam suam et assumpta cruce secuturis similitudinem aedificandae turris et de bello regum duorum exponit neue sit quis sal infatuatum sed aures habeat audiendi.

LXI. Murmurantibus de peccatorum conuiuio parabolam ouis et dragmae ponit inuentae commendans

LVI. regno *Harl.* comparat H. angusta + porta H.

LVII. aliis H.

LVIII. sabbatum *Harl.* om. de H. extractione H. praecipit H. non: nos H. retribuunt V *Harl.*

LIX. > de inuitatis parabolam ponit H. fuerunt HV.

LX. secuturi Y. similitudines *Harl.* om. de H. regum: regnum *Harl.* sint V *Harl.* et om. quia. habeant V *Harl.*

C(T).

Unde similitudinem grani synapis subiungit ex quo arbor maior holieribus nascitur.

Et fermenti quod habesconditum mulier in farina.

Et hut introeatur . . .

Et phariseis aei dicentibus quia herodes aeum uellet hoccidere dicit aeum uulpem.

Et prophetam extra Hierusalem non perire.

Et increpat hierusalem.

**XIII. Sabbatis curat hydropicum.**

Discumbendi dat hordinem.

Inuitantem hortatur pauperes pascere.

Similitudinem iungens hominis qui excusantibus inuitatis caecos clodos debiles uocauit et turbas de plateis hortatur.

Omnem affectionem propter se relinquentiam.

Parabolam ponens turrem hedificare uolentis.

Et regis.

**XV. Sal fatuatum esse non debere.**

Murmurantibus phariseis de conuiuio peccatorum similitudinem

XIII. subiunxit *Alex.* 14. habesconditum: abscondit *Thom.* om. ut *Alex.* 10. introeatur + per angustum ostium nec claudatur *Thom.* (sed *Alex.* 14 ne claudatur). om. et ante phariseis. increpat: increpatio *Alex.* 14. XIII. discumbendi *Thom.* ac debiles *Thom.*

XV. fatuum *Thom.* peccatorum: publicanorum *Thom.*; pastorum *Alex.* 10 et *Uat.* 4221; deinde + dat *Thom.*

BΘJ (*breues*) OX *Par. Lat.* 10438.

herodem uulpem designat.

XIII. Sabbatis hydropicum curat

hortaturque inuitatorem pauperes pascere cum parabolam excusantium ad cenam

et omnem affectionem propter se odiendam dicit cum parabolam turrem aedificare uolentis et regis.

XV. Sal fatuum esse non debere similitudinem pastoris unam ouem perditam requirerentis et mulieris dragmam inuenientis

XIII. designat: adsignat O (ass. O°).

XIII. curat + et de parabola recumbentium ad nuptias O°. cum parabola BΘJ O° *Thom.* a caena Θ. om. et ante omnem BΘJ *Thom.* odienda Θ. cum parabola sec. ΘJO° *Thom.*

XV. debere + dicit *Thom.* similitudinis O° (-es O°). pastoris + ponit *Thom.*

D <sup>8</sup> PGQ <i>aur.</i>	J ( <i>capitula</i> ).	K <i>Harl.</i> 2790 <i>Nanc. Bamb.</i> XLIIII. Parabolam sinapis et fermenti.
XLIIII. filii regni expelluntur et erunt nouissimi primi.		
XLV. Ierusalem Ierusalem que occidas profetas.		XLV. Ubi dñs pergit hierusolimis et ubi pater familias ingressus ianuam claudit et quod cum uelit herodes occidere et ubi exprobrat ciuitati.
XLVI. Ubi hydropicum curauit ihs et diligere primos accubitos.	XLVIII. Ubi apud pharisaeum manducat et docet de humilitate et dicit non pascendos diuites et de inuitatis ad cenam.	XLVI. Ubi dñs hydropicum sanat et uocatos ad caenam excusant.
XLVII. Ad caenam non diuites sed pauperes uocari.		
XLVIII. De eo quod qui Uolunt turrin aedificare et bonum est sal.	XLVIII. De eo qui uoluit aedificare turrem et rege qui uadit ad bellum.	XLVII. Ubi dñs dicit omnia post ponenda et turrem aedificanti sal esse bonum.
XLVIII. De oue errante uel que errauerat de .c. et mulier que perdiderat .x. dragmas.	L. Parabola de centum ouibus et una quae errauit et de dragma.	XLVIII. De ouibus centum et unius perditae decemque dracmarum.
<p>XLIII. + ubi dicit <i>ad init.</i> G. expelluntur G <i>aur.</i></p> <p>XLV. occidis PQ <i>aur.</i></p> <p>XLVI. <i>om.</i> ubi <i>aur.</i> &gt; ihs curauit PQ <i>aur.</i> et + docet non G <i>aur.</i></p> <p>XLVII <i>cum praecedente in unum cap. sub numero XLVII incl.</i> GQ <i>aur.</i> + et <i>ad init.</i> GQ <i>aur.</i> uocari: rogari P; inuitandos G <i>aur.</i></p> <p>XLVIII. <i>om.</i> quod PQ <i>aur.</i> uoluit PQ <i>aur.</i>, uoluerit G.</p> <p>XLVIII. <i>om.</i> errante uel PQG <i>aur.</i> que: qui <i>bis aur.</i> de centum (dicentis Q?): <i>om. aur.</i>; in margine D scriptum est uide librum centum forsitan non est haec causa ut decet. unam de dec. dragmas G; unam dragmam <i>aur.</i></p>		XLV. <i>cum</i> : <i>eum Nanc.</i>



<p>AHVY <i>Harl.</i> 2797. gaudium de paenitentum salute futurum.</p>	<p>C(T). pastoris propter hunam houem nonaginta et nouem relinquentis. Et mulierem quae hunam perditam inueniens gaudet.</p>	<p>BΘJ (<i>breues</i>) OX <i>Par. Lat.</i> 10438.</p>
<p>LXII. Parabolam ponens de frugi et luxurioso filiis reuersionem prodigi ad patrem salutem indicat paenitentum.</p>	<p>Set aet homnisqui duobus filiis suis substantiam diuisit ex quibus iunior prodigae heggit pro quo uitulus hocciditur.</p>	<p>et hominis qui duobus filiis suis substantiam diuisit</p>
<p>LXIII. De uilico iniquitatis ex dissimilitudine qui debitum domini sui astu sollertiore minuerat introducit.</p>	<p>De dispensatore prodigo qui sapienter fecit. et ideo exemplis hortatur hopendum.</p>	<p>de dispensatore prodigo qui sapienter fecit.</p>
<p>LXIII. Non posse deo seruire quemquam et mamonae auaros increpat pharisaeos legemque dicens uel prophetas usque ad iohannem baptistam et quod dimittens quis uxorem moechetur.</p>	<p>Et deridentes aeum pharisaeos increpat. Legem et prophetas usque ad iohannem dicens. Hac maecari aeum hostendit qui suam dimissam alteram accipit huxorem.</p>	
<p>LXV. Inmisericordem diuitem purpuratum et pauperem lazarus introducens ostendit qualia sint passuri raptores si sic merentur puniri tenaces.</p>	<p><b>XVI. Parabola de diuite et heleazaro.</b></p>	<p>XVI. De diuite et lazaro</p>
<p>LXVI. Uae dicit scandalizanti paenitenti uero fratri etiam septuagies septies praecipit remittendum.</p>	<p>Et nec minimum de creditibus scandalizandum. Adque homnia accepta fratri remittenda.</p>	
<p>LXVII. Augeri sibi petunt apostoli fidem et audiunt de translatione arboris facultatem positaque similitudine de seruo arante uel pascente docet ut inutiles se etiam implentes quae praecepta sunt fateantur.</p>	<p>Et quod fides hut granum synapis transferat arborem mori in mare. Hac seruo quoque seruitium debitum exhibendum.</p>	<p>et quod seruitium sit exhibendum</p>
<p>LXI. paenitentium H, -tium <i>Harl.</i> LXIII. iniquitatis + parabolam H. astutu <i>Harl.</i>* LXIII. posse + dicens H. moechatur Y; moechatus sit manifestat H. LXV. om. si AY. punire H. LXVI. om. septuagies H. praecipit H.</p>	<p>XV. hunam + dragmam <i>Thom.</i> sed et hominis <i>Thom.</i> diuisit; dimisit <i>Uat.</i> 4221. sua dimissa <i>Thom.</i> huxorem + aut ab alio dimissam ducit <i>Thom.</i> XVI. accepta... remittenda: peccata... dimittenda <i>Thom.</i> non autem <i>Alex.</i> 10 et <i>Uat.</i> 4221. hac seruo etc.: quodque seruitium debitum sit exhibendum <i>Thom.</i>; quique seruitium exhibendum <i>Uat.</i> 4221.</p>	<p>XV. &gt; diuisit substantiam Θ. de disp. prod. partim in ras. et inter lin. X. XVI. seruitium + debitum B ΘO (diuitum) <i>Thom.</i> decem leprosi m. ante et quod seru. etc. ponit J.</p>

D <sup>8</sup> PGQ <i>aur.</i>	J ( <i>capitula</i> ).	K <i>Harl. 2790 Nanc. Bamb.</i>
L. Homo quidam habuit .ii. filios et diuissit eis substantiam. De uilico iniquitatis quod prudenter fecit.	LI. De homine qui duos filios habuit et de stola et anulo. LII. De homine diuite et uilico et debitoribus et mamona.	XLVIII. De duobus filiis suam unus dissipans portionem. L. De uilico ex iniquo prudenti.
LI. Nemo potest duobus dominis seruire.	LIII. Non posse duobus dominis seruire et de lege et prophetis usque ad iohannem.	
Qui Dimittit uxorem et aliam ducit mechatur.		
LII. De quodam diuite et lazaro.	LIII. De homine diuite et de lazaro paupere et patre abraham.	LI. De diuite purpurato et lazarum.
Per quem uenit scandalum bonum erat ei non nasci.		
LIII. Si peccauerit In te frater tuus corripe eum et dixerunt discipuli Auge nobis fidem et dicit de seruo arante.	LV. De peccatore corripiendo et ubi petunt discipuli fidem sibi augeri et de seruo arante.	LII. De scandalis imminentibus et fratri semper esse parcendum paenitenti.
L. quidam: qui G. eis: illis G. de uilico: <i>inc.</i> LVI $\mathfrak{P}$ , <i>inc.</i> LI GQ <i>aur.</i> (uilicum). LII. lazaro + et $\mathfrak{P}$ Q <i>aur.</i> per quo <i>aur.</i> ei: illi $\mathfrak{P}$ G, <i>et</i> > illi erat Q <i>aur.</i> LIII. <i>om.</i> in te GQ <i>aur.</i> > fr. tuus in te $\mathfrak{P}$ . eum: illum <i>aur.</i> adauge <i>aur.</i> orante lapsu D. et de seruum arantem dicit <i>aur.</i>		L. ex in quo prudentes K. LI. purpuratum <i>Nanc.</i>

AHVY *Harl.* 2797.

LXVIII. x leprosis mundatis unus tantum et hoc alienigena ad gratias reuertitur referandas.

LXIX. Interrogatus de tempore regni dei respondit non cum obseruatione uenturum eumque fulgori comparans occupandos eos dicit homines sicut in diebus noe et loth et de binis in tecto in mola et in agro singulos assumendos et singulos pronuntiat relinquendos.

LXX. Ad semper orandum parabolam de uidua ponit ultionem de aduersario suo ab iniquo iudice postulante.

LXXI. Oratione pharisaei in templo et publicani proposita docet non iactanda merita sed confitenda peccata.

LXXII. Paruulos a se uetari prohibens humilitatem sub eorum nomine significat optinendam.

LXXIII. Interrogans diues de possidenda uita aeterna secunda responsione tristis abscedit et relinquentibus propter nomen suum temporalia dominus aeterna promittit.

LXXIII. Tradendum se hierosolymis passurumque praedicat.

LXXV. Iuxta hiericho caeco mendicanti lumen in praesenti restituit.

LXIX. regni: regnum V. occupandus H. in molat *Harl.* (sed t'eras.).

LXX. postulante + qui iudex regula dissimilitudinis adhibetur H.

LXXI. iactandae *Harl.*

LXXIII. abscedit Y. nomen + eius sed expunct. V.

LXXV. om. in *Harl.*

C(T).

Decem leprosi curantur ex quibus unus reuersus Ihm sequitur gratias agens deo.

Intra nos aesse regnum dei.

Ipsum autem regnum iuxta exemplum noe uel Loth subito uenire.

Hac tunc alium adsumi et alium relinqui.

Et ubi fuerit corpus illic aquilae.

Similitudinem uiduae rogantis aet iudicis iniqui.

Et duorum in templo horantium.

Et infantes non prohibendos.

Similitudo diuitis et camelli facilius per foramen achus transture.

Et homnia hic relinquenda.

**XVII. Quum discipulos aduentura sibi indicaret**

caecum mendicantem curauit.

XVI. > regnum autem ipsum *Thom.* similitudo *pr. Thom.* transituri *Thom.*

XVII. discipulis *Thom.* euentura *Alex. 14.*

BΘJ (*breues*) OX *Par. Lat.* 10438.

decem leprosi mundantur

intra nos esse regnum di

similitudo uiduae rogantis et iudicis iniqui

et duorum in templo orantium.

XVII. Cum discipulis aduentura sibi indicaret

caecum mendicantem curauit

XVI. dec. lepr. a dño mundantur et ab uno glorificatur 10438. similitudinem O\*. om. et ante duorum O\*. orantium + difficile diuitem introire in regnum dei BΘJ 10438 *Thom.*

XVII. Ita legit 10438 de eo quod discipulis uentura praedixit de caeco cui dñs hiericho tribuit uisum. aduenturam O (et + passionem O\*).

DFGQ *aur.*  
LIIII. -x- uiri leprosi mundati  
sunt quibus unus gratias egit.

LV. Sic ueniet regnum dī sicut  
fuit in diebus noe.

LVI. Ubi fuerit corpus uenient  
aquilae.

LVII. De iudice Iniquitatis et  
ueniet filius hominis putans  
Inueniet fidem.

LVIII. Duo homines Ascen-  
derunt orare in templo

Ad accipiendum regnum dī  
sicut puer.

LVIII. Facilius camellum per  
foramen acus intrare.

LX. Aduentum passionis et  
Caecum secus uiam seden-  
tem inluminat.

LIIII. sunt + e FGQ *aur.* egit  
(agit G) + dō FGQ *aur.*

LV. noe + nubebant et aedifica-  
bant *aur.*

LVI. ubi fuerit cum praecedente  
sub numero LVI incl. GQ *aur.* et +  
et ad init. ueniunt FQ *aur.*

LVII. iudicem *aur.* et cum ue-  
nerit FGQ *aur.* (om. et). putans:  
om. G *aur.*; putas Q. fidem + in  
terram *aur.*

LVIII. > in templo orare F; in  
templum orare pharisaeus et publi-  
canus G *aur.* ad: et FQ *aur.* dī  
sicut puer: diuitiae G.

LVIII. facilius + est FGQ. per  
foramine G. intrare: transire F  
GQ *aur.*

LX. cum praecedente sub numero  
LV coniungit F. passionis + dicit  
FGQ *aur.* inc. LX et caecum  
GQ. inluminat: + ihs G; + dñs  
*aur.*

J (*capitula*).

LVI. Ubi decem leprosi mun-  
dati sunt.

LVII. De aduentu christi sicut  
fulgor et de diebus noe et  
loth.

LVIII. De iudice qui deum  
non timebat et uidua et de  
duobus hominibus qui as-  
cenderunt in templum orare.

LVIII. De pueris quibus ma-  
nus inponebat et de adoles-  
cente diuite et de eo qui  
relinquit omnia.

LX. Ubi discipulis praedicat  
passionem suam et de caeco  
inluminato in hiericho.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

LIII. De decem leprosis mun-  
datis.

LIIII. De regno dī quod non  
ueniat cum obseruationem.

LV. De iudice iniquitatis et  
uiduae.

LVI. De pharisaeo et publi-  
cano.

LVII. De pecuniis habentibus.

LVIII. De uentura sibi omnia  
dñs discipulis antedicit.

LVIII. De caeco cui dñs  
hiericho tribuit uisum.

LVIII. discipulus K.

AHVY <i>Harl.</i> 2797.	C(T).	BΘJ( <i>breues</i> )OX <i>Par. Lat.</i> 10438.
LXXVI. Perambulans hiericho zaccheum publicanum absoluit qui uenit saluum facere quod perierat.	Zacchariam conlaudat dimidiam substantiam pauperibus hofferentem.	zaccheum conlaudat
LXXVII. Parabolam ponit seruorum accipientium a domino suo decem mnas ut negotiarentur ex eis et inimicos regni sui pronuntiat perimendos.	Et similitudinem de illo qui decem minas huius ad regnum seruis suis distribuit et de exitio eorum qui a eum regem recusauerunt.	et decem narum similitudinem ponit
LXXVIII. Super pullum asinae sedit cunctis dicentibus pax in caelo et gloria in excelsis et de increpandis discipulis suis ait si hi tacuerint lapides clamabunt.	Super pullum asynae sedit.	super pullum asinae sedit
LXXIX. Uidens ciuitatem fleuit super eam praenuntians euertendam de templo uedentes eicit scribis insidiantibus a populo libenter auditur.	Et super Iherlm fleuit et uentura aei praedicit. Ibi de templo mensas euertit et uedentes columbas aeiecit.	hierusalem fleuit
LXXX. Sciscitantes de potestate eius uicissim ab interrogante de iohannis baptismo conuincuntur.	Phariseos interrogantes in qua potestate haec faceret de baptismo Ihoannis interrogat.	interrogatus in qua potestate haec faceret interrogat et ipse cum similitudinem eius cuius filium cultores in uineam occiderunt.
LXXXI. Parabolam dicit de cultoribus uineae qui domini sui et seruos et filium occiderunt.	Parabolam subiungens aei qui cum seruos misisset ad uineam postea filium misit. Et de lapide ab hominibus reprobato.	
LXXXII. Temtantes de tributo caesaris reddendo denarii inscriptione conuincit.	<b>XVIII. Temptatus de tributo respondit de muliere</b>	XVIII. Temtatus de tributo respondit
LXXXIII. Sadducaeis de septem fratrum uxore quaerentibus resurrectionem etiam mosi testimonio firmat.	quia septem uiros habuit.	

LXXVI. publicanum: principem publicanorum H.

LXXVII. ponit seruorum accipientium in *margin* scr. Y.

LXXVIII. increpantis *Harl.*

LXXIX. ciuitate H. eiecit HV *Harl.*

LXXX. om. ab H. interrogati H.

LXXXIII. resurrectione H.

XVII. et similitudinem: similitudo *Thom.* non autem *Alex.* 14. illo: eo *Thom.* huius: iturus *Thom.* ad regem *Alex.* 10. tribuit alter *Alex.* 10. om. regem *Alex.* 14. accusauerunt *Uat.* 4221. aeiecit: eiecit *Thom.* non autem *Alex.* 14 et *Uat.* 4221. seruos + suos *Alex.* 14. hominibus: aedificantibus *Thom.*

XVII. ponit: aperit 10438. + et ante hierusalem BΘJO *Thom.* haec faceret: populum doceret et signa faceret 10438. cum similitudine ΘJO<sup>c</sup> *Thom.* in uineam: in uinea O<sup>c</sup>; uineae ΘJ *Thom.*

DEFGQ *aur.*  
LXI. De sacheo puplicano  
statu minimo.

LXII. Homo diues Abiit acci-  
pere regnum et dedit seruis  
·x· mnas.

LXIII. De assina et pullo dicit  
ihs Si hii tacuerint Lapidēs  
clamabunt

Et Fleuit super Ierusalem de  
templo iecit Uendentes.

LXIII. Et interrogauit ihs  
baptismum iohannis unde  
esset.

LXV. Ubi Coloni occiderunt  
dñm uinia et dat uiniam  
aliis reddite cessari que sunt  
cessaris et que sunt dñ dō.

LXVI. Septem fratres qui  
unam uxorem habuerunt et  
xpc si filius dauid interrogat.

J (*capitula*).  
LXI. Ubi zacheum uocauit.

LXII. De homine qui abiit  
accipere regnum et de seruis  
quibus dimisit bona sua.

LXIII. Ubi dominus iesus  
sedit super pullum et eiecit  
de templo uendentes.

LXIII. Ubi interrogatus a  
pharisaeis in qua potestate  
et uirtute faceret et dicit  
parabolam de uinea locata  
et colonis qui occiderunt  
filium.

LXV. De tributo et denario.

LXVI. De muliere quam sep-  
tem habuerunt uxorem.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.  
LX. De zacheo publicano.

LXI. De decem mnas.

LXII. De pullo asinae dñō  
opus et ubi flet ciuitati et  
ementes uendentesque tem-  
plo repellit.

LXIII. In qua potestate ista  
faciat a iudaeis dñs interro-  
gatur.

LXIII. De uinea et cultori-  
bus.

LXV. De tributo temptatio.

LXVI. De muliere et fratribus  
septem.

LXII. seruis + suis G.  
LXIII. de asynam et pullum et  
*aur.* dixit FQG *aur.* clamabant  
D. et fleuit *inc.* LXVIII F.  
ierus. + et Q *aur.*  
LXIII. *om.* et ad *init.* *aur.*  
esset: erat FQ *aur.*  
LXV. data est uinea *aur.* reddite  
*inc.* LXVI GQ *aur.*, *inc.* LXXII F.  
> quae cess. sunt cessari FQ *aur.*  
*om.* et *sec.* F. > dei sunt FQ  
*aur.*  
LXVI. + de ad *init.* G *aur.* *om.*  
si Q. dauid: dñ G; + fuit GQ *aur.*  
interrogat: in terris G.

AHVY *Harl.* 2797.

LXXXIII. Quaerit quomodo christus filius sit dauid cum dominus ab eo uocaretur in psalmo centesimo nono elationem quoque scribarum arguit uiduam in gazophilacium duo aera mittentem plus omnibus misisse confirmat.

LXXXV. Laudantibus aedificium templi praedicat ocus destruendum et interrogantibus de fine respondit mala plurima praecessura nec praecogitandum quid traditi loquantur sed in patientia sua possideant animas suas.

LXXXVI. Circumdandam ab exercitu hierusalem et uae praegnantibus gladium quoque et captiuitatem signaque caeli futura seque uenturum in nube cum potestate magna et maiestate praedicat.

LXXXVII. Respicit inquit quia adpropinquat redemptio uestra ab ebrietate quoque et curis huius uitae prohibens uigilandum praecipit et orandum.

LXXXVIII. Iudas paciscitur pretium parant discipuli pascha mysterium caenae dominicae celebratur.

LXXXIX. Contentionem discipulorum se ipsum illorum ministrum

C(T).

Addit de se interrogans quomodo xps filius dauid aesset quum aeu ipse dñm dicat  
Et monet a scribis cauendum  
Uiduam laudat quae in donario duo minuta misit.

De templi et structura  
De futura persecutione  
De exitu Iherusalem  
De fine saeculi

De aduentu xpi in magestas.  
Et similitudine ficulneae.

Et monet uigilandum.

**XVIII. De azimorum diase adpropinquante**  
Iudas daemone repletus de tradendi tempus paecunia ibi promissa.  
Et discumbendis secum discipulis sacramentum panis aet calicis hostendit.

BΘJ (*breues*) OX *Par. Lat.* 10438.

uiduam laudat quae duo minuta in donario misit

et de fine saeculi atque aduentu suo praedicat

XVIII. Iudas tradendi dñm tempus ponit

ihs sacramentum panis et calicis ostendit

LXXXIII. domino Y. uocetur H. elatione H. uidua H.

LXXXV. ocus: o cuius HY; pocius *Harl.* praecessura: praessura H.

LXXXVI. circumdanda H. praegnantibus A. et sec.: in H. captiuitate H.

LXXXVII. respicite A. praecipit H. *Harl.*

LXXXVIII. paciscitur: pascitur H. *Harl.* pretium + cum iudaeis V *Harl.* discipulis *Harl.* dominicae celebrantur Y; domini caelebrantes H.

LXXXIX. contentione H.

XVIII. addidit *Alex.* 10 et *Uat.* 4221. in donario: in gazophilacium *al. ap. Thom.* om. et post templi *Thom.* et de futura p. et de ex. h. et de fine s. *Thom.* et ammonet *Alex.* 14.

XVIII. tempus: *al.* tempore *ap. Thom.* ibi: sibi *Thom.* promissa + ponit *al. ap. Thom.* hostendit + ac traditorem designat *Thom.*

XVIII. misit + et de sadducis. de septem uiris fratribus qui unam mulierem habuerunt uxorem. quomodo dicunt christum dauid filium esse J. atque + de Θ *Thom.* aduentu: euentu O. praedicat B *Thom.*

D<sup>8</sup>PGQ *aur.*J (*capitula*).K *Harl. 2790 Namc. Bamb.*

LXVII. Ubi interrogat de christo cuius filius sit et de uidua et duobus minutis.

LXVII. Et respiciens uidit eos qui mittebant munera sua in gazafylacium diuites uidit et quandam pauperulam mittentem aerea minuta .ii.

LXVIII. De templo salamonis destruendo. De signis iudicii. De iectione manuum in dñm. De petro et gallo et pylato. De signis in sole et luna.

LXVIII. De arbore fici Discite similitudinem.

LXVIII. De bellis et fame et persecutione.

LXVIII. De signis in caelo et luna et de ramis fici et de die iudicii.

LXVII. De duo minuta uiduae.

LXVIII. De templi ruina consummationis mundi.

LXX. INTrauit satanas in cor iudae ut traderet ihm.

LXX. Ubi in monte oliueti orat et iudas cogitat eum tradere.

LXVIII. De prodizione iudae.

LXXI. Et misit dñs discipulos et parauerunt pascha Dixit sacramentum corporis et sanguinis sui.

LXXI. Ubi misit discipulos parare sibi pascha et tradit eis sacramentum.

LXX. De dominica caena.

LXVII. *om. et ad init. aur.* uidit quae mittebantur in gazophylacio PG(-cium)Q *aur.* *om. diuites . . . minuta duo P.*

LXVIII. *Pro hoc capitulo legunt* ponite in cordibus uestris non praemeditari in illa hora quid loquamini PGQ *aur.* (*inmed. pro non praemed.*).

LXVIII. *ex fi. arborem aur.* ficus PQ. *simil. + quia prope est in iannis PGQ aur.*

LXX. *introiuit Q aur.* in corde P.

LXXI. *om. et ad init. aur.* pascha + et G *aur.* dixit inc. LXXVIII P.



AHVY Harl. 2797.

astruens tollit quibus regnum promittens ait post aliqua petro confirma fratres tuos.

XC. Passionis gesta narrantur ubi inter cetera etiam auriculam quam puero petrus absciderat ipse manus suae tactu restituit.

XCI. Crucifigentibus ueniam a patre deposcens etiam unum ex latronibus crucifixum confitentem absoluit.

XCII. Resurrexisse eum mulieres angelica reuelatione cognoscunt et petrus ad monumentum currens ac uidens quod factum fuerat ammiratur.

XC. cetera: celera H. auricula HY.  
XCII. reuelatione: relatione H. om.  
factum H.

C(T).

Certantibus de gradu aeum praeficit qui ministrat.

Et petro dicit quod aeum aesset negaturus.

Hac monitis discipulis hut uendito uestimento haemant gladium.

Perget ad montem holiueti qui quum horasset discipulos excitat dormientes.

**XX. Antecedente iuda uenit turba et osculo tradite xps.**

Et petrus auriculam seruo habscidit.

Ducto ihu ad domum principis sacerdotum xps deluditur.

Interrogatus a iudeis a pylato et ab herode hac tunc in amicitiam pylatus et herodes redeunt.

Barabbas dimittitur et ihs Iudeis suffigendus traditur.

Qui plangentibus aeum mulieribus hut sese magis plangerent dixit.

Et inter latrones fixus acceti potum accepit.

Titulo rex designatur.

A quo hunus ex latronibus credens ad pharadisum ducitur.

XVIII. praefecit Thom. pergit Thom.

XX. traditur Thom. christus: iesus al. ap. Thom. ui pro seruo Vat. 4221. sacerdotum + petrus ibi ter negauit Thom. iesus: christus al. ap. Thom. iudeis suffigendus: a iudaeis crucifigendus Thom. (sed alii codices cum nostro C congruunt). traditur + crucem iesu simon cyrenensis portat Thom. et om. qui (non autem Vat. 4221 et Alex. 10). designatur: defiguratur Vat. 4221.

BΘJ(breues)OX Par. Lat. 10438.

ac dicit discipulis ut uendito uestimento emant gladium.

XX. Iudas tradidit ihm passio ihu et sepultura et resurrectio eius et reliqua.

XVIII. discipulis + suis J.  
XX. ihm: dñm BΘJ Thom.; + erat autem fere hora sexta J. et reliqua: om. Θ Thom.; et cetera J.

Ita legit 10438 De oratione dñi et iudae traditione

De dñi passione  
De sepultura et resurrectione eius

De eo ubi duobus discipulis tertia die uiuus in peregrini specie in uia apparuit

De eo ubi dñs ianuis clausis introgressus in medio discipulorum apparuit et scripturas de se praedictas aperuit: et numerat capitula LXXX non XX.

Subscr. expl. elencus euangelii luciae B, expliciunt breues euangl Θ, expliciunt breues euangelii luciae J, expf capituli luciae O. explicuerunt brebes X.

DPGQ *aur.*

J (*capitula*).

K *Harl.* 2790 *Nanc. Bamb.*

LXXII. Qui uult In uobis esse  
maior erit omnium seruus.

LXXIII. Qui habet sacculum  
tollat et peram et qui non  
habet emat gladium.

LXXIII. In monte solus  
orans dixit discipulis Orate  
ne Intretis in temptatio-  
nem.

LXXV. Et Dixit ihs iudae Os-  
culo filium hominis tradis.

LXXVI. Dixit ad ihm prin-  
cipes sacerdos Si tu es xpc  
dic nobis et obtulerunt eum  
pontio pylato et erodi.

LXXII in unum cap. sub numero  
LXXII cum praecedente coniungit  
Q. uoluerit *aur.* erit: sit G *aur.*  
omnium seruus: minister PQ;  
minimus et minister *aur.*; omnibus  
minor et minister G.

LXXIII. habet + et *aur.* non  
habet + uendat tunicam et PQ *aur.*

LXXIII. + et ad init. PQ. in  
m. cum solus orasset G *aur.*; cum in  
m. solus orasset Q.

LXXV. om. et *aur.*

LXXVI. et dixerunt ad ihm PQ;  
ad ihm dixerunt G *aur.* om. pontio  
Q *aur.*

LXXII. Ubi docet discipulos  
de humilitate et ministracione  
et de sacculo et pera.

LXXIII. Ubi orat et angelus  
confortat eum et iudas tra-  
didit eum.

LXXIII. Ubi petrus interro-  
gatur ab ancilla et passio  
iesu.

LXXV. Ubi resurrexit a mor-  
tuis.

LXXVI. Ubi apparuit duobus  
discipulis in uia.

LXXVII. Ubi apparuit dis-  
cipulis omnibus.

*Subscr. deest.*

LXXI. De oratione dñi et tra-  
ditione.

LXXII. De dñi passione.

LXXIII. De resurrectione sça  
et de duobus discipulis et  
ubi subito medio discipu-  
lorum dñs apparuit.

LXXIII. sancta: non escam  
*Nanc.* > discipulis et de duobus  
K\* om. ubi *Bamb.*

*Subscr.* expliciunt capitula in  
euangelio lucæ K; expliciunt ca-  
pitula *Harl. Bamb.*; expliciunt ca-  
pita *Nanc.*

AHVY Harl. 2797.

C(T).

D̄PGQ aur.

XCIII. A duobus id est cleopa et socio eius cuius nomen tacetur euntibus in castellum quod tunc emmaus uocabatur post confabulationem prolixam in fractione panis agnoscitur.

XCIII. Conloquentibus discipulis adstans in medio dicit pax uobis et adhuc pauentes spiritumque putantes ostensione transfixarum manuum pedumque confirmat edens coram ipsis partem piscis assi et fauum mellis instruit eos promissum patris missurum se dicens ascendit in caelum.

XCIII. emmaus + nunc nicopoli H. uocitatur H.

XCIII. ostensionem H. transfixuram Harl. eos + ac H.

Subscr. expliciunt capitula HV; expliciunt capitula secundum lucan Y; nihil habent A Harl.

Ab hora sexta husque ad nonam dies hobscu-  
ratus aest.

Et ihm s̄pm hemittente  
uelum templi scissum  
aest.

Quibus uisis centurio et  
qui aderant d̄m mag-  
nificant.

Ioseph postulat corpus  
aet sepelit.

Quod mulieres relinquen-  
tes non inueniunt.

**XXI. Nuntiant mulieres  
angelorum uisio-  
nem.**

nec credunt discipuli.

Euntes duo ad castellum  
in panis fractione x̄pm  
agnoscunt.

Quibus ihs apparuit et  
plagas non credentibus  
hostendit et piscem  
hac fauum aedendum  
accepit.

Adloquitur apostolos et  
cor aeorum aperit ad  
intelligendum quod hoc  
compati hoportuerit.

Et hut illic aessent donec  
in eos ueniret uirtus.

Tunc benedixit aeos et  
recessit relinquitque  
laudantes deum in  
templo.

XX. iesu Thom. magnificabant  
al. ap. Thom. relinquentes:  
requirantes Thom. (non autem  
Uat. 4221 et Alex. 10).

XXI. agnoscunt; cognoscunt  
Thom., et + et reuersi discipulis  
indicant Thom. quibus + subi-  
to Thom. (non autem Uat. 4221  
et Alex. 10). ac piscem Thom.  
ad edendum accipit Thom. hoc  
eum pati Thom. et hoc eum com-  
pati Uat. 4221 et Alex. 10. uir-  
tus + ammonuit Thom. deum:  
dominum Thom.

Subscr. explicat elenchus euan-  
gelii lucæ C.

LXXVII. In passione dixit ihs  
pater dimitte illis quia ne-  
sciunt et uni latronibus dicit  
hodie mecum eris in para-  
diso.

LXXVIII. Post resurrectionem  
apparuit ihs .ii. euntibus in  
uillam et apostolis et bene-  
dicens eos ascendit in cae-  
lum.

LXXVII. + et ad init. PGQ.  
uni de latr. Q aur., uno de latr. G.  
dixit G aur. > mecum eris hodie  
G aur.

LXXVIII. duobus + apostolis  
aur. et postea om. et apostolis. ad  
uillam Q. in caelis PGQ aur.

Subscr. finit de lucano D, explt  
capit̄ s̄d lucam G, explicit breuis  
disputatio euangelii secundum lucam  
(deinde sequitur incipit interpretatio  
nomi eiusdem) P; nihil habent ut  
uidetur Q aur.

# EUANGELIUM SECUNDUM LUCAM.

*Lucas in his codicibus sine lacuna exstat:—A<sup>1</sup>F (uide infra) CDEFGHΘKMM<sup>1</sup>OQTVWYZ, codd. scilicet XVIII; F habet concordantiam ex quattuor euangelis. Fragmenta Perusina (P) ex Blanchini editione adhibuimus, sunt autem haec:—i. 26–39; 75–ii. 25; 29–45; iii. 4–16; iv. 9–22; 29–v. 36; vi. 11–33; 38–vii. 5; 20–viii. 13; 24–53; ix. 11–54; x. 6–xii. 8; uide praefationem nostram p. xiii. Codd. BELJLRX lacunas habent:—B iii. 1–12; v. 19–30; vi. 4–15; 26–38; vii. 9–21; 32–43; viii. 5–16; 47–ix. 13; 46–58; x. 21–31; xi. 36–48; xv. 30–xvi. 9; xvii. 27–xviii. 4; E i. 1–vii. 24; I x. 7–xiii. 1; J i. 1–viii. 13; L def. post iii. 9; R iv. 29–viii. 38; x. 20–38; xv. 13–xvi. 25; X i. 17–33. Itaque codices uiginti septem per hoc euangelium nobis praesto sunt, in uno autem alteroue loco non plus uiginti quattuor aut quinque. Porro monendus est lector nos in hoc euangelio collationem codicis Beneuentani, saec. VIII, nunc Mus. Br. Add. 5463 qui fuit Bentley F, sub signo F addidisse; uide praefationem p. xxvi. Lectiones etiam ex interpretationibus ueteribus saepius quam antea citauimus.*

*Inscr. incipit euangelium secundum lucam PJKM<sup>1</sup>VYZ et lucan HΘM. incipit secundum lucam G. incipit euangelium lucas R. incipit euangelium eiusdem BCOT. incipit textus F. secundum lucanum D. nihil habent ut uidetur AILQWX.*

<sup>1</sup> (1. 10) QUONIAM quidem multi conati  
sunt ordinare narrationem  
quae in nobis completae sunt rerum  
<sup>2</sup> sicut tradiderunt nobis  
qui ab initio ipsi uiderunt  
et ministri fuerunt sermonis  
<sup>3</sup> uisum est et mihi  
adsecuto a principio omnibus

diligenter ex ordine tibi scribere op-  
time theophile

<sup>4</sup> ut cognoscas eorum uerborum de qui-  
bus eruditus es ueritatem.

<sup>5</sup> Fuit in diebus herodis regis iudaeae  
sacerdos quidam nomine zacharias de  
uice abia  
et uxor illi de filiabus aaron

## CODEX BRIXIANUS.

I. <sup>1</sup> Quoniam quidem multi conati sunt ordinare narrationem rerum quae in nobis completae sunt. <sup>2</sup> sicut tradiderunt nobis qui ab initio ipsi uiderunt. et ministri fuerunt uerbi <sup>3</sup> placuit et mihi adsecuto a principio. omnibus diligenter ex ordine tibi scribere. optime theophile <sup>4</sup> ut cognoscas. eorum uerborum. de quibus eruditus es ueritatem. <sup>5</sup> fuit

I. 1–4. uncialibus scripti C; quoniam . . . conati uncialibus K; quoniam . . . rerum litt. rubr. Z; quoniam . . . conati sunt rubr. M; quoniam quidam (sic) litt. magnis L; Q perpulchre exarata in B sed uoniam omissum spatio tamen relicto; Quo perpulchre exaratum P.

1. Hieronymi commentarios in Lucam raro citauimus quoniam non sui sed Origenis sunt latine redditi: et uerba euangelistae ex Graeco translata uidentur.

om. quidem V. quonati C. ordinare: a minute scr. ad latus L; hordinare CT. narrationes 5. in bis scr. X. oompletas AFHΘIKM(-ta) QW(-te)XY vg.: conpl. BCDPFGJLMORTVZ Bentl. om. rerum W. > rerum (re tantum G) quae in nobis conpl. sunt GR.

2. tradederunt O\*. uiderant F.

3. uisum D. om. et G<sup>1</sup>T\* (+ sup. lin. m. rec.) mibi + et spiritui sancto BGO b q goth. adsecuto BCDPFGJLMTO\*QRT(d sup. lin.)X<sup>2</sup>Z\*, et adsequito HΘIX\*5 gal.: assecuto A<sup>1</sup>FFKMO<sup>1</sup>VWY Z<sup>2</sup>35C. omnibus (cf. παρακολουθεῖν ἀποθεὶν πᾶσιν) codd. plur. (honn. C, de omn. M) et X<sup>2</sup>Z\* Bentl. b d f l q δ ut graecum ad uerbum reddant: omnia AKX<sup>2</sup>YZ<sup>3</sup> (vg.) Tisch. c e ff<sub>2</sub> r aur. Ambr.; et > omnia a principio vg. diligenter X\*, diligenter D. ordinae G, hordine C. obtime LRT, hobtimae C, et > obtime scribere Q. theophile FGHΘIJM<sup>1</sup>QVWXY vg.: theophylae C, theofile F, teophile DK, teofile T, theofile ABPLMORZ.

4. cognoscas G. ueruorum O\*. om. de D. haeruditus C.

5. Uersus uncialibus scr. magno F initiali in C; fuit perpulchre exaratus in P. erodis D. iudaeae

- et nomen eius elisabeth  
<sup>6</sup>erant autem iusti ambo ante deum  
 incedentes in omnibus mandatis et  
 iustificationibus domini sine que-  
 rella  
<sup>7</sup>et non erat illis filius eo quod esset  
 elisabeth sterilis  
 et ambo processissent in diebus  
 suis.  
<sup>8</sup>Factum est autem cum sacerdotio fun-  
 geretur in ordine uicis suae ante  
 deum  
<sup>9</sup>secundum consuetudinem sacerdotii  
 sorte exiit ut incensum poneret in-  
 gressus in templum domini  
<sup>10</sup>et omnis multitudo erat populi orans  
 foris hora incensi  
<sup>11</sup>apparuit autem illi angelus domini  
 stans a dextris altaris incensi.  
<sup>12</sup>Et zacharias turbatus est uidens  
 et timor inruit super eum  
<sup>13</sup>ait autem ad illum angelus  
 ne timeas zacharia quoniam exaudita  
 est deprecatio tua

in diebus herodis regis iudae. sacerdos quidam nomine zaccharias. de uice abia. et uxor illius. ex filiabus aaron. et nomen eius. elisabeth. <sup>6</sup>erant autem iusti ambo. in conspectu dei. incedentes in omnibus praeceptis. et iustificationibus domini. sine quaerella. <sup>7</sup>et non erat illis filius. eo quod esset elisabeth sterilis. et ambo progressi essent in diebus suis. <sup>8</sup>factum est autem. cum sacerdotio fungeretur. zaccharias. in ordine uicis suae ante deum. <sup>9</sup>secundum consuetudinem sacerdotii. sors exiuit. ut incensum poneret. ingressus in templum domini <sup>10</sup>et omnis multitudo populi. erat orans foris. hora incensi. <sup>11</sup>apparuit autem illi angelus domini. stans a dextris altaris incensi. <sup>12</sup>et uidens zaccharias. turbatus est. et timor cecidit super eum. <sup>13</sup>dixit autem ad illum angelus. ne timeas zacharia.

8FCPGIKMO\*VXZ, iudae DFL, iudae W, iudiae R. zaccharias 8CFHΘIJOZ, zaccarias T. de: di bis R. fice LR. auia FXZ, abiae P\*(corr. mg.). huxor C. illi: illius vg.; eius cor. uat. mg. aharon Z, aron LY. eius: ei R, illi D. elisabeth codd. plur. et vg., helis. 8FC, eliz. LMQR, elizapheth D: elisabet AMY Tisch.

6. autem: enim T. > ambo iusti JMT. deum: dominum CGKRT. incidentes DO\*(corr. sax.). omnibus: ni om. X\*(+ m. 2). mandatis + eius Z\*(sed improbatum). domini: dei G. querella ACGHΘMT: quaerella B8FFILORXYZ; querela 8PMQVW vg. Tisch., quaerela DK.

7. illis super ras. O. q<sup>o</sup>d A. aasset C. elisabeth 8FCO, elizabeth LMQR, -pheth D; elisabet AM Tisch., -bhet H. sterilis (cf. xxiii. 29) 8CF8FHΘIJKLO(ri sup. lin.)QTXWZ vg., stitilis D: sterelis ABGMMRVY. ambo lapsu 5. processisset R, praecessissent L; processierant G, processerunt Q; processerant aetate gat.

8. quum CΘ; + zacharias G. fungeretur sine addit.(cum graeco)A8FFPG(sed uide supra)H\*ΘM VY88 codd. ap. Erasm. d: + zacharias BCDH'I JKLMQORTWXX(funger D, fuger. R; zacharias CIJKOZ, zaccarias T)Par. lat. 262, 13171\*, Harl. 2788, 58 cum b c f ff<sub>2</sub> l q aur. hordine C, ordinem LT. uic<sup>is</sup> O, fici<sup>s</sup> R. sue W.

9. secundum L. consuetudinem D; om. G. sacerdoti LRY, sacerdotis D. sorte exiit (ἐλαξε) codd. (sorte M al.man., sortem GMl\*) vg., uett.

(e q cum f): forte ex. d. Tisch. ex lectione A ut putabat; forte in ed. Clem. cura L. van Ess habetur, deinde in Fleckii editionem irrepsit; et Tischendorfius cum, pro editione sua codicis A, codicem ipsum non transcripserit sed tantum cum editione Fleckii contulerit, forte lapsu ut lectionem Amiatinam typis mandauit. poneret + et MQ. ingresus R. teplum K.

10. erat populi (> pop. erat Z\* vg.) orans (horans CL) foris: orabat G. hora Θ, ora G.

11. apparuit bis scr. Q. > illi autem W. hangelus C, anguelus D. > ang. domini illi Q. stans: adstans P. a: ad DG. dexteram D. altarii G. incensi: supplicationis gat.

12. zacharias 8FP'HJKOZ, zaccar. P\*. est in ras. P. > uidens zac. turbatus est GMT b c ff<sub>2</sub> (l) q aur.; uoluit turbatus est z. uidens Benl. cum gr. ἐταράχθη Z. idōv. irruit KO\*Y vg.; cecidit M b c f ff<sub>2</sub> l q r aur.

13. ait autem: et ait MT. om. ad illum DQ. hang. C, angu. D; + dicens LMQ; + domini dicens G. > angelus ad illum R. zacharia 8FC FHIJKZ, zaccaria P\*; zacharias BDQR, zaccharias P\*O. quoniam: quō M non qm ut alibi; quia D8P\*8R gat. ecce audita L; ecce exaudita G gat. deprecatio 8FPFGHILMORYZ\*; diprecatio D. om. et pr. 8. huxor C. elisabeth: b in ras. P, helis. 8FC, eliz. LMR, elizapheth D; elisabet AHMOQY Tisch. > elis. uxor tua I\*. om. nomen eius C. iohannem BZ, ioannem 88.

et uxor tua elisabeth pariet tibi filium  
 et uocabis nomen eius iohannem  
<sup>14</sup> et erit gaudium tibi et exultatio et  
 multi in natiuitate eius gaudebunt  
<sup>15</sup> erit enim magnus coram domino  
 et uinum et sicera non bibet  
 et spiritu sancto replebitur adhuc ex  
 utero matris suae  
<sup>16</sup> et multos filiorum israhel  
 conuertet ad dominum deum ip-  
 sorum  
<sup>17</sup> et ipse praecedet ante illum  
 in spiritu et uirtute heliae  
 ut conuertat corda patrum in filios  
 et incredibiles ad prudentiam ius-  
 torum  
 parare domino plebem perfectam  
<sup>18</sup> et dixit zacharias ad angelum  
 unde hoc sciam?

ego enim sum senex  
 et uxor mea processit in diebus suis.  
<sup>19</sup> Et respondens angelus dixit ei  
 ego sum gabriel qui adsto ante deum  
 et missus sum loqui ad te  
 et haec tibi euangelizare.  
<sup>20</sup> Et ecce eris tacens et non poteris  
 loqui usque in diem quo haec fiant.  
 Pro eo quod non credidisti uerbis  
 meis  
 quae implebuntur in tempore suo  
<sup>21</sup> et erat plebs expectans zachariam  
 et mirabantur quod tardaret ipse in  
 templo  
<sup>22</sup> egressus autem non poterat  
 loqui ad illos  
 et cognouerunt quod uisionem uidisset  
 in templo  
 et ipse erat innuens illis

quoniam exaudita est deprecatio tua. et uxor tua elisabeth. pariet tibi filium. et uocabis nomen eius iohannes. <sup>14</sup> et erit gaudium tibi. et exultatio. et multi in natiuitate eius gaudebunt <sup>15</sup> erit autem magnus coram domino. et uinum et sicera. non bibet. et spiritu sancto replebitur. adhuc ex utero matris suae. <sup>16</sup> et multos filiorum sdrasel. conuertet ad dominum deum ipsorum. <sup>17</sup> et ipse praecedet ante illum. in spiritu et uirtute heliae. ut conuertat corda patrum in filios. et inereditos ad prudentiam iustorum. parare domino plebem perfectam. <sup>18</sup> et dixit zacharias ad angelum. unde hoc cognoscam. ego enim sum senes. et uxor mea. processit in diebus suis. <sup>19</sup> et respondens angelus dixit ei. ego sum gabriel. qui adsto in conspectu dei. et missus sum loqui ad te. et haec tibi euangelizare. <sup>20</sup> et ecce eris tacens. et non poteris loqui. usque in diem quo haec fiant pro eo quod non credidisti uerbis meis. quae implebuntur in tempore suo. <sup>21</sup> et erat plebs. expectans zachariam. et mirabantur. quod tardaret ipse in templo. <sup>22</sup> egressus autem. non poterat loqui ad

14. > tibi gaudium L. exultatio X\*, exultio L.

15. erit enim: et erit M. om. et pr. S. binum Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). sicera (rd αὐέρα gen. neutr. in gr.) cum AB<sup>2</sup>FLMO\*XY Benth., a d f l\* q: siceram CD<sup>2</sup>FGH<sup>2</sup>IJKMO\*QR (sic eram) TVWZ vg., b c ff<sup>2</sup> p r d aur. replebitur O\* (corr. sax.); replebitur duplicatum L. adhuc MY, aduc T; om. G b. hutoero C. sue W.

16. srahel C, hisrael D, israel vg., isrl Y, isrl G. conuertit F.

17. praecedet D, praedit L; praecedit CGQR. illum: eum DMT. om. spiritu et R. haeliae G, helie W, eliae vg. ineredibiles (ἀνεπίστ.) cf. Roensch. I. und U. p. 332, incredibilis R, ingredibiles Y\* (incre. Y<sup>1</sup>): incredulos P<sup>2</sup>MO<sup>2</sup>W vg. r aur.; non consentientes d, contumaces e. prudentiam W. parate DQ gal. pleuem C. perfecta H, perfectum R. Deficit X ad u. 33.

18. post dixit ras. unus lit. D. zacch. FC P<sup>2</sup>FHIJKOVZ, zacc. P\*. hangelum C, angelum D. hunde C. senes G. huxor C. praecessit PLQ. su's O.

19. respondit L. hangelus C, angelus D. gabriel D<sup>2</sup>PQTW vg.; grabriel M. asto O<sup>2</sup>WZ vg.; adesto R. hante C. dñm DG. missusum L. om. loqui F. > ad te loqui M. hec W. acuangelizare D.

20. om. et sec. P. poteris: uoluit potens Benth. husque C. fient cor. uat. mg. credisti BG, credidisti O\*. inplebuntur CD<sup>2</sup>FGLO\*RY.

21. plops R, ples H. exspectans B<sup>2</sup>FLM<sup>2</sup>Z. zacch. FC<sup>2</sup>P<sup>2</sup>FHIJKOTVZ, zacc. P\*. > ipse tardaret G.

22. hegressus C, egres<sup>2</sup>us O; + est T. porat M<sup>2</sup>(+te cor.); poteret G. loqui sup. lin. T. cognouerunt O. uissionem DL. uiderat D.

et permansit mutus  
<sup>23</sup>et factum est ut impleti sunt dies  
 officii eius abiit in domum suam  
<sup>24</sup>post hos autem dies concepit  
 elisabeth uxor eius  
 et occultabat se mensibus quinque  
 dicens  
<sup>25</sup>quia sic mihi fecit dominus  
 in diebus quibus respexit auferre ob-  
 probrium meum inter homines.  
<sup>26</sup>In mense autem sexto missus est  
 angelus gabriel a deo  
 in ciuitatem galilaeae

cui nomen nazareth  
<sup>27</sup>ad uirginem desponsatam uiro cui  
 nomen erat ioseph  
 de domo dauid  
 et nomen uirginis maria  
<sup>28</sup>et ingressus angelus ad eam dixit  
 haue gratia plena dominus tecum  
 benedicta tu in mulieribus  
<sup>29</sup>quae cum uidisset turbata est in ser-  
 mone eius  
 et cogitabat qualis esset ista salutatio  
<sup>30</sup>et ait angelus ei ne timeas maria inue-  
 nisti enim gratiam apud deum

illos. et cognouerunt. quod uisionem uidisset in templo et ipse erat innuens illis. et permansit mutus.

<sup>23</sup> et factum est. ut impleti sunt dies officii eius. abiit in domum suam. <sup>24</sup> post hos autem dies. concepit elisabeth. uxor eius. et occultabat se. mensibus quinque dicens. <sup>25</sup> quia sic mihi fecit dominus. in diebus quibus respexit. auferre obprobrium meum inter homines. <sup>26</sup> in mense autem sexto missus est angelus gabriel a deo in ciuitatem galilaeae. cui nomen nazareth. <sup>27</sup> ad uirginem desponsatam uiro. cui nomen erat ioseph. de domo dauid. et nomen uirginis maria. <sup>28</sup> et ingressus ad eam angelus. dixit haue gratia plena. dominus tecum benedicta tu in mulieribus. <sup>29</sup> ipsa autem ut uidit eum. turbata est in uerbo eius. et cogitabat qualis esset haec salutatio quod sic benedixisset eam. <sup>30</sup> et ait ei

annuens GQ *gat. c ff, q, adn. b d e l.* illis: eis P<sup>ms</sup>MQR.

<sup>23.</sup> factum est *codd. et vg.*: facti sunt AC (*ex silentio*). inpleti sunt CD<sup>ms</sup>PGJLR; impleantur OZ. officii C. abijt L. domum H<sup>ms</sup>(-um H<sup>1</sup>).

<sup>24.</sup> om. autem D. concepit M<sup>ms</sup>; coepit V. helisabeth F<sup>ms</sup>, eliz. R, elitz. L, elizapheth D; elisabet AC(hel.)HMTY *Tisch.* huxor C. ei O<sup>ms</sup>(+ us *sax.*). hocc. C. quinque: .v. DW. dieens L.

<sup>25.</sup> qui<sup>a</sup> H; quid Q<sup>a</sup>(a *corr.*) et uett. a b. mihi fecit (μοι γενόνηκεν) *codd. plur. a d e f d aur. et* mihi sic fecit b ff, l q: > fecit mihi AIKQRWY *vg. Tisch. om.* dominus J. auferre D. obprobrium AFD<sup>ms</sup>PGHΘIJ KLMO (obrium O<sup>ms</sup>, + bpro *sax.*)R(-oprium)TVZ: opprobrium BCFMWY *vg. Tisch.*

<sup>26.</sup> Hic incipit *cod. Perusinus* (P). MHNCE *graecis litt.* D. sexto: UI<sup>ms</sup>W, .UI.D. misus R, missus L. hangelus C, anguelus D. gabriel D<sup>ms</sup>PTW *vg. a deo: om. D; a domino CT.* galilaeae B<sup>ms</sup>CD<sup>ms</sup>EPFGHΘKMOZ, -lae L, -lee W, -liae R. nomen + erat DM<sup>ms</sup>. naza<sup>ms</sup>-D.

<sup>27.</sup> desponsatam FCD<sup>ms</sup>EPFGHΘLORT. uiro: om. Z; uirgo Y. erat *omittere uoluit Benth.* de domo *in mg.* T; de domu DRV. mariam FHY.

<sup>28.</sup> Ingressus L. hang. C, angu. D. > ad eam angelus KM<sup>ms</sup>. dixit: benedixit L; + ei M.

haue AFD<sup>ms</sup>PMO<sup>ms</sup>QRYZ, haue BCFO<sup>ms</sup>T; aue G HΘIJ KLMPVW *vg.*; deinde + maria DT<sup>ms</sup>. plaena F. in mulieribus (ἐν γυναικίν ACD *etc.*) *codd. et vg. et f d gat.* (+ et benedictus fructus uentris tui *gat. cum gr. 47*): inter mulieribus CJO<sup>ms</sup>Q RT; inter mulieres DΘLMP *cum (a) b c d ff, l q r aur.*

<sup>29.</sup> que W. cum uidisset (ἰδοῦσα *gr. pler. sed om.* BDLX *etc. Tisch.*) BC(quum)D<sup>ms</sup>EPFGHΘ (quum)KMO<sup>ms</sup>TVZ *Par. lat. 262<sup>a</sup>, S. ioh. oxon., Benth. cum c e (cf. ipsa autem ut uidit a b f ff, q aur., ipsa autem quae cum uidisset gat., i. a. uidens r), Ambr.: cum audisset AFD<sup>ms</sup>EP<sup>ms</sup>IJLMT O<sup>ms</sup>PPQRWY Par. lat. 1317<sup>a</sup>, Harl. 2788. 2826, vg. Tisch. contra graecum, sed d quae autem audiens. sermone: introitu G cum a b ff, q r aur. et -tum e l<sup>ms</sup>; non graec. cogitabant D. salutatio: locutio P<sup>ms</sup>L; > salutatio ista (Benth.); + et quod sic bene dixisset eam G f (om. et); et post introitu uel -tum (eius) pergunt et erat cogitans quod sic benedixisset eam (a) b ff, l q r aur., et recogitans quia sic benedixit eam e.*

<sup>30.</sup> hang. C, angu. D; + domini G *gat.*; et > ei angelus G. ei + qualis est ista salutatio D<sup>ms</sup> *sed ex-punctum.* maria + et ait angelus ei ne timeas maria ipsa autem cum uidisset mirata est introitu eius Et erat cogitant (*sic*) quid sic benedixisset

<sup>31</sup> ecce concipies in utero  
et paries filium  
et uocabis nomen eius iesum  
<sup>32</sup> hic erit magnus et filius altissimi  
uocabitur  
et dabit illi dominus deus sedem dauid  
patris eius  
<sup>33</sup> et regnabit in domo iacob in aeter-  
num  
et regni eius non erit finis.  
<sup>34</sup> Dixit autem maria ad angelum  
quomodo fiet istud quoniam uirum  
non cognosco?  
<sup>35</sup> et respondens angelus dixit ei  
spiritus sanctus superueniet in te  
et uirtus altissimi obumbrabit tibi

ideoque et quod nascetur sanctum  
uocabitur filius dei  
<sup>36</sup> et ecce elisabeth cognata tua  
et ipsa concepit filium in senecta  
sua  
et hic mensis est sextus illi  
quae uocatur sterilis  
<sup>37</sup> quia non erit impossibile apud deum  
omne uerbum  
<sup>38</sup> dixit autem maria  
ecce ancilla domini fiat mihi secun-  
dum uerbum tuum  
et discessit ab illa angelus.  
<sup>39</sup> Exsurgens autem maria in diebus illis  
abiit in montana cum festinatione  
in ciuitatem iuda

angelus. ne timueris maria inuenisti enim gratiam apud deum. <sup>31</sup> et ecce concipies in utero et paries filium et uocabis nomen eius iesum. <sup>32</sup> hic erit magnus et filius altissimi uocabitur et dabit illi dominus deus. sedem dauid patris eius. <sup>33</sup> et regnabit super domum iacob in aeternum. et regni eius. non erit finis. <sup>34</sup> dixit autem maria ad angelum. quomodo erit hoc. quoniam uirum non cognosco. <sup>35</sup> et respondens angelus dixit ei. spiritus sanctus superueniet in te. et uirtus altissimi. obumbrabit tibi. ideoque. et quod nascetur sanctum uocabitur filius dei. <sup>36</sup> et ecce elisabeth cognata tua. et ipsa concepit filium in senectute sua. et hic mensis sextus est ei. quae uocatur sterilis. <sup>37</sup> quia non est impossibile apud deum. omne uerbum. <sup>38</sup> dixit autem maria. ecce ancilla domini. fiat mihi secundum uerbum tuum. et discessit ab illa angelus. <sup>39</sup> exurgens autem maria in diebus illis. abiit

eam. Et dixit ei angelus dñi noli temere marie L. aput GT.

31. + et ad init. uett. (exc. e) et Beutl. cum gr.; + et concipiens ad init. L. concipis D\* (-ies cor.); concipiens Y. huterio C.

32. hio: haec L. uocauit C. dauit O\* (corr. sax.). dominus deus (κύριος ὁ θεός) codd. plur. et vg. et b c d e f f₂ l q aur. Cypr. Iren. 185 (Mass.): om. deus AFHY r Iren. 205. om. dauid B. eius: sui L.

33. regnauit BMO\* (-bit sax.) Z\* (-bit Z'). domu DV; domum M Beutl. iacob: dauid B. eternum CW.

34. hang. C, angu. D et 35. istut Z\* (corr. Z'). cognoui G l aur. et noui a d q.

35. respondit ang. et dixit FL. ei: ad illam M. > dixit ei angelus P. obumbrabit D\* (-bit cor.) GO\* (-bit cor.), ubumbrabit Y\*, hobhumbrabit C. ideoquae Y. om. et tert. DR. quod nascetur (τὸ γεννώμενον NABC²DLXTA etc.) sine addit. cum AFCEFFIJ KL (nascitur) O\* Q (nascetur) RT\* VX YZ Erasm. Beutl. (nascitur) b d f f₂ l q d aur.

(nascitur) Tert. prax. 26, Cypr.: + ex te BDGH ΘΜΜΟ\*ΡΤ\*W vg. gat. (nascitur) cum a c e r et graecis C\* minusc. Tert. marc. 4.7. Iren Hil. Ambr. uocauit O\* (corr. sax.), uocatur G (+ bi sup. lin.).

36. om. et ad init. P\* (+ mgr.). eliza. LRY, helisa. FZ, elizapheth D: elisabet AC (hel.) HMQT Tisch. om. et ipsa D. concipit D, concipit M. senecta AFEPGHOLMPQRYZ¹ a b c l r d aur.: senectute BCDFIJ KMTOTVWXZ² vg. d f f₂ q. mensis GW. > sextus est CT vg. Tisch. illi: ille R. sterilis (cf. u. 7) FCD (stir.) FPHO IJK MO\*PQ TWZ vg.: sterilis ABGLMO\*RVXY.

37. erat Q. impossibile MO\*\*\* vg.; impossibile P. aput CG. omnemerbum H\* (corr. H¹).

38. maria + ad angelum HOK. om. ecce R. ancilla (hanc. C): ancilla ADPLRV. domini + sum D. saecundum L. hang. C, angu. D; + domini M.

39. exurgens FCFJMOPTWYZ vg. habiit C, abit R. montana (sc. loca, cf. u. 65): montanam (Beutl.) = eis τὴν ὄρειν. cum fest.: con- festinatione Q. ciuitate FH. iudae KMV.



<sup>40</sup> et intrauit in domum zachariae et salutauit elisabeth  
<sup>41</sup> et factum est ut audiuit salutationem mariae elisabeth exultauit infans in utero eius  
 et repleta est spiritu sancto elisabeth  
<sup>42</sup> et exclamauit uoce magna et dixit.  
 Benedicta tu inter mulieres  
 et benedictus fructus uentris tui  
<sup>43</sup> et unde hoc mihi ut ueniat mater domini mei ad me?  
<sup>44</sup> ecce enim ut facta est uox salutationis tuae in auribus meis  
 exultauit in gaudio infans in utero meo

<sup>45</sup> et beata quae credidit quoniam perficientur ea quae dicta sunt ei a domino  
<sup>46</sup> et ait maria.  
 Magnificat anima mea dominum  
<sup>47</sup> et exultauit spiritus meus  
 in deo salutari meo  
<sup>48</sup> quia respexit humilitatem ancillae suae  
 ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes  
<sup>49</sup> quia fecit mihi magna qui potens est et sanctum nomen eius  
<sup>50</sup> et misericordia eius in progenies et progenies timentibus eum

in montana cum festinatione. in ciuitatem iudae. <sup>40</sup> et intrauit in domum zachariae. et salutauit elisabeth. <sup>41</sup> et factum est. ut audiuit salutationem mariae. elisabeth. exultauit infans in utero eius et repleta est spiritu sancto elisabeth. <sup>42</sup> et exclamauit uoce magna. et dixit. benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus uentris tui. <sup>43</sup> et unde hoc mihi. ut ueniret mater domini mei ad me. <sup>44</sup> ecce enim. ut facta est uox salutationis tuae in auribus meis. exultauit in gaudio infans in utero meo. <sup>45</sup> et beata es quae credidisti. quoniam perficientur ea quae dicta sunt tibi a domino. <sup>46</sup> et dixit maria. magnificat anima mea dominum. <sup>47</sup> et exultauit spiritus meus. in deo salutari meo. <sup>48</sup> quia respexit humilitatem ancillae suae. ecce enim. ex hoc beatificant me omnes generationes. <sup>49</sup> quia fecit mihi magna. qui potens est. et sanctum nomen eius. <sup>50</sup> et misericordia eius. in progeniem et

40. zacharie W; zachariae FCP<sup>1</sup>FIJKOVZ, zacca. P<sup>1</sup>. salutabit T, salutauit R.

40, 41. helisabeth ter FFC, elizab. LRY(elisa. Y tert.), elizapheth D; elisabet AMQTisch.

41. marie W. exultabit T, exultauit PLMRX. hutero C.

42. exclamabit T; clamauit DFP<sup>1</sup>L; exultauit B. uocem G. et dixit: dicens G. om. tu L. in<sup>40</sup> V; in W. mulieris R; mulieribus W. benedictus R<sup>1</sup>(ne superscr.). fruentris R<sup>1</sup>(fr. exp.).

43. hunde C. michi W. > mihi hoc Bentl. (πότεν μοι τοῦτο).

44. + et ad init. B. om. enim L. om. ut Y. uox: uos lapsu L. tue W. meis + et R. exultabit T, exultauit LMRX<sup>1</sup>. hutero C. > in utero meo infans in gaudio R.

45. quae credidit (ἡ πιστεύουσα cum αὐτῇ infra non fluctuet) AB<sup>1</sup>?FCP<sup>1</sup>FILMTWY<sup>1</sup> d cor. uat.\* 'graecus antiqui,' Erasm. Bentl.: quae credidisti B(sti ad calcem pag. litt. min.)D P<sup>1</sup>G(creded.)HΘJKMOQRVXZ<sup>1</sup>SS<sup>1</sup> cor. uat. mg. a b c (e) f ff<sup>1</sup> l q r aur. Ambr. Aug. (de cons. euang. col. 35). perficiuntur G. ei (αὐτῇ) AC<sup>1</sup>P<sup>1</sup>FILRTWY<sup>1</sup> d δ Erasm. Bentl.: tibi B(artius scr.)

D<sup>1</sup>P<sup>1</sup>G<sup>1</sup>HΘJKOQ<sup>1</sup>SS<sup>1</sup> a b c e f ff<sup>1</sup> l q r aur. Ambr. Aug.; om. FMMVXZ.

46. ait: dixit (et εἶπεν gr.) G d e f g. marie codd. et vg. et c d e f ff<sup>1</sup> (p q) r δ aur.: elisabet a b(-bel)P<sup>1</sup> (-beth) et sic codd. clarom. et uoss. Iren. haer. iv. 7. 1 (= 235 Mass.), codd. ap. Orig. hom. in Luc. vii (t. iii. p. 240 = Hieron. ed. Uallars. vii. 265) cf. W. H. 2 p. 52. magnificat an. m. dominum rubr. litt. C. magnificet D, -cavit gat. domino G l<sup>1</sup>.

47. exultabit TZ<sup>1</sup>(-uit Z<sup>1</sup>), exultauit MRX(-bit). salutare G.

48. respexit + in J Bentl. humil|talem L. hancillae, C, ancille W, ancillae D<sup>1</sup>PLR. sue W. beata HZ<sup>1</sup>.

49. magna (μεγάλα NBD<sup>1</sup>L) codd. et vg. et uett.: uoluit magnalia Bentl. cum gr. μεγαλία N<sup>1</sup>A CD<sup>1</sup>Δ etc. cf. Act. ii. 11; sed δ hic habet magna. > magna mihi P.

50. misericordia D. in progenies et progenies (els γεγενῆς καὶ γεγενῆς BC<sup>1</sup>L<sup>1</sup>) codd. longe plur. (progeni|es et proginies O<sup>1</sup>): a progenie in progenies cor. uat. mg. vg. (non autem cod. caraf.), et a progenies in progenies H cum gr. A (in hymnis ad finem psalterii, 2<sup>o</sup> sah. ἀπὸ γεγενῆς els γεγενῆς; in generatione et generatione G d(-nes), in progeniem et progeniem

<sup>51</sup>fecit potentiam in brachio suo dis-  
persit superbos mente cordis sui  
<sup>52</sup>deposuit potentes de sede  
et exaltauit humiles  
<sup>53</sup>esurientes impleuit bonis  
et diuites dimisit inanes  
<sup>54</sup>suscepit israhel puerum suum  
memorari misericordiae  
<sup>55</sup>sicut locutus est ad patres nostros  
abraham et semini eius in saecula  
<sup>56</sup>mansit autem maria cum illa  
quasi mensibus tribus  
et reuersa est in domum suam.  
<sup>57</sup>Elisabeth autem impletum est tempus  
pariendi

et peperit filium  
<sup>58</sup>et audierunt uicini et cognati eius  
quia magnificauit dominus miseri-  
cordiam suam cum illa  
et congratulabantur ei  
<sup>59</sup>et factum est in die octauo  
uenerunt circumcidere puerum  
et uocabant eum nomine patris eius  
zachariam  
<sup>60</sup>et respondens mater eius dixit  
nequaquam sed uocabitur iohan-  
nes  
<sup>61</sup>et dixerunt ad illam  
quia nemo est in cognatione tua qui  
uocetur hoc nomine

progeniem timentibus eum. <sup>51</sup>fecit potentiam in brachio suo. dispersit superbos mente cordis ipsorum. <sup>52</sup>deposuit potentes de sedibus. et exaltauit humiles. <sup>53</sup>esurientes saturauit bonis. et diuites dimisit inanes. <sup>54</sup>protexit sdrasel puerum suum. memorari misericordiae suae. <sup>55</sup>sicut locutus est ad patres nostros abraham. et semini eius in saecula. <sup>56</sup>mansit autem maria cum illa. quasi mensibus tribus. et reuersa est in domum suam. <sup>57</sup>et elisabeth. impletum est tempus. ut pareret et peperit filium <sup>58</sup>et audierunt uicini. et cognati eius. quia magnificauit dominus. misericordiam suam cum illa. et congratulabantur ei. <sup>59</sup>et factum est in die octauo. uenerunt circumcidere puerum. et uocauerunt eum. nomine patris eius. zachariam. <sup>60</sup>et respondens mater eius dixit. non sed uocabitur iohannes. <sup>61</sup>et dixerunt ad illam. quia nemo est in cognatione tua. qui uocatur hoc

*ff*, *l q r* (om. et prog. *r*), in progeniae et progeniae aur., cum gr. els γεγενῆσθαι κ. γεγενῆσθαι NFM min.; in progenie et progenies gat.; in generatione uel progenies generationum *δ*, in saecula saeculorum *b c*, in saecula saeculorum saecula *a*, in saecula *e*, cf. els γεγενῆσθαι γεγενῆσθαι A (hic in textu) C<sup>2</sup> D etc.

51. potentia FZ\* (corr. Z<sup>2</sup>). brachio PHMXZ, bracio T. dispersit + supersit R. superuos Z. sui: ipsorum G *b f ff*, *l q* aur., eorum *a d r* *δ*, illorum *e*.  
52. deposuit PLR. de sede: uoluit de sedibus Bentl. cum *f* *δ*, et a sedibus *d e* (ἀπὸ θρόνων). et sup. lin. D. exaltabit T.

53. hesur. C. essur. DPL. inpleuit CD<sup>2</sup>FGLO\* RT(-bit); deinde ras. unius lit. R. demisit BKO\*; dimisit DL.

54. suscipit PLQR. srahel C, hisrael D, israel vg. memorari (μνησθῆναι) codd. plur. (memer. M) et *γ*, et memorare G *l*: memoratus BO; recordatus WX\*<sup>2</sup> *SC* cor. uat. 'moderni,' aur. et forsā *a*; memoria *c*, commemoratus est *e*. misericordiae (ἐλεος) sine add. AC<sup>2</sup>\*FIQR\*Z\* *b* (*d*) *ff*, *l q* Erasm. Bentl.: + suae B<sup>2</sup>FD (miss.) *EP*<sup>2</sup> G H<sup>2</sup>JKLMM<sup>2</sup>OR<sup>2</sup>T (sue) VW (misericordie sue) X YZ<sup>2</sup> vg. *c f ff*, *r* *δ* aur. codd. latt. ap. Erasm.

55. sicuti C. loquitus HX\*. abraham LR, abraam DW. saemini C. etus + usque B<sup>2</sup>FC\*

(husque deletum) DGQRX aur. secula C<sup>2</sup>OW<sup>2</sup> *SC*; saeculum R<sup>2</sup>, et seculum C<sup>2</sup>; aeternum *d e*.

56. cum illa: apud illam gat. quasi LR. tribus: III. D.

57. helisabeth *SC*MT, elizabeth DL; elisabet M Tisch. inpletum CD<sup>2</sup>GLRV; impletus X. peperit: genuit G *b*, genuit uel peperit *δ*. filium + suum F.

58. magnificabit T. misericordiam DLR. om. et tert. B. gratulabantur D\* (+ con mg.).

59. diae C. octabo C (hoc.) O<sup>2</sup>RT; VIII. D. uenierunt D; ut uenirent et R *b ff*, *l q r*. circumcidere *SC*; circumciderent R *b* (-ret *ff*, *l q r*. uocabant (ἐκάλουν) codd. et vg. et *c d e*: uocauerunt G *b f ff*, *l q r* aur. gat.; uocant AY. eum + in G *b d ff*, *l q*. patris eius ABC<sup>2</sup>\*FGH<sup>2</sup>J MQRX<sup>2</sup>Y *b c e f ff*, *l q r*: patris sui *FD*\*IKLM<sup>2</sup> OTVWX\*Z vg. *d* *δ* aur. Bentl. zachariam *FC* *EP*<sup>2</sup> (zacca. *EP*\*) FJKOTZ; zacharia X\*, -rias X<sup>2</sup>. > zac. nomine patris sui (uel eius) D<sup>2</sup>FOX<sup>2</sup> contra uell. et gr.

60. eius + elisabet T. om. dixit T\* (+ m. rec.). naquaquam L. uocauit O\* (corr. sax.). iohannis *EP*<sup>2</sup>LR, iohannes *SC*.

61. illum R. om. quia D<sup>2</sup>\* (+ mg.) GLR. om. tua FL. qui: quia W. uocatur G.

<sup>62</sup> innuebant autem patri eius  
quem uellet uocari eum  
<sup>63</sup> et postulans pugillarem  
scripsit dicens  
iohannes est nomen eius  
et mirati sunt uniuersi  
<sup>64</sup> apertum est autem ilico os eius et  
lingua eius  
et loquebatur benedicens deum  
<sup>65</sup> et factus est timor super omnes uici-  
nos eorum  
et super omnia montana iudaeae di-

uulgabantur omnia uerba haec  
<sup>66</sup> et posuerunt omnes qui audierant in  
corde suo dicentes  
quid putas puer iste erit  
etenim manus domini erat cum illo  
<sup>67</sup> et zacharias pater eius impletus est  
spiritu sancto et prophetauit di-  
cens.  
<sup>68</sup> Benedictus dominus deus israhel quia  
uisitauit et fecit  
redemptionem plebi suae  
<sup>69</sup> et erexit cornu salutis nobis

nomine. <sup>62</sup> innuebant autem et patri eius. quomodo uellet uocari eum. <sup>63</sup> et postulans pugillarem scripsit dicens. iohannes est nomen eius.

et mirati sunt omnes. <sup>64</sup> apertum est autem illico. os eius. et lingua eius. et loquebatur. benedicens deum. <sup>65</sup> et factus est timor. super omnes uicinos eorum. et in uniuersa montana iudae. diuulgabantur omnia uerba haec. <sup>66</sup> et posuerunt omnes qui audierunt. in corde suo. dicentes. quid putas erit puer iste. etenim manus domini erat cum illo. <sup>67</sup> et zacharias pater eius. repletus est spiritu sancto. et prophetauit dicens. <sup>68</sup> benedictus dominus deus sdrasel. quia uisitauit. et fecit redemptionem plebis suae. <sup>69</sup> et erexit cornum

62. + et ad init. R. adnuebant G, ann. B, cum a b c e ff<sub>2</sub> l aur. om. autem LR. patris R. uocari eum in ras. T. om. eum D.

63. postulans (u sup. lin. M) pugillarem (pugillarem AY) = gr. αἰτήσας πινυλίδιον: accepit (postulans accipit R) pugillarem (-rum R) et GR b c ff<sub>2</sub> (pugillares) l q r, petit pugillares et e; cum petisset tabulam d; + dixit sed exp. D. scripsit BFO\*(corr. sax.)TXYZ. iohannis P<sup>2</sup>LR, iohannes S<sup>2</sup>C. mirabantur X\*. huiuersi C; omnes R (cf. G infra). post nomen eius + et continuo (confestim a d) resoluta (resolutus G, soluta d) est lingua eius et omnes mirati sunt (> mirati sunt omnes d) apertum est autem os eius et loquebatur benedicens deum G a b d cum graeco D και παραχρημα ελυθη η γλωσσα αυτου και εθαυμασαν παντες ανεωχθη δε το στομα αυτου και ελαλει ευλογων τον θυ; de uett. rell. uide infra.

64. Uarie reddunt uett. forsan ut zeugma apertum est ... os eius et lingua eius uident; ita autem habent; et continuo resoluta est lingua eius aur., apertum est autem os eius l; continuo autem resolutum et apertum est os et lingua eius c, et continuo resoluta est lingua eius et apertum est os eius ff<sub>2</sub> r Ambr.; e f q d fere cum vg.

apertum: aptum W. om. est R. ilico codd. et 5<sup>th</sup>; ilico QR<sup>2</sup>S<sup>2</sup> Tisch.; statim CT q; + tua R. hos C. > os eius ilico Benth. cum gr. τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρημα. eius sec. om. R\*(+ m. rec.). om. et sec. R, sed ras. duarum litt. dm sine linea L.

65. factum LR. super omnia: in uniuersa G b (c) f aur. montana cf. u. 39. iudaeae GJKMY vg., iudae AB<sup>2</sup>FD<sup>2</sup>FFHΘIMO<sup>2</sup>VXZ, -dec W: iudae CLR, -de T; + et B. deuulgabantur D<sup>2</sup>PLR. hec W. > haec uerba G.

66. possuerunt P<sup>2</sup>LR. audiebant Q; audierunt CG\*(sed corr.)LR<sup>2</sup>(aderunt R\*) d f r. quid (quis I vg. non autem cod. caraf.) putas (rī āpa): quid utique G b d ff<sub>2</sub> l q (r) aur., et quidnam a c. > erit puer iste G b c f ff<sub>2</sub> l q r aur., et erit infans iste d (hic) e. etenim: et erit Y. om. erat R. oum: coram Y. illa Z\*(corr. Z<sup>2</sup>).

67. zacharias B<sup>2</sup>CP<sup>2</sup>FIJKOTZ, zacca. P\*. inpletus CD<sup>2</sup>FGLO\*(-tum)Y; repletus W vg. cum ff<sub>2</sub> om. est D. sps s<sup>2</sup>s R. profetauit D<sup>2</sup>PLOR; prophetauit gal. di (om. cens) R.

68. uersus rubr. litt. scr. C. dominus deus (κύριος ὁ θεός) B<sup>2</sup>FD<sup>2</sup>FF<sup>2</sup>ΘIKLMMOQRVWXY vg. d e f q d aur. Iren. Aug. cf. u. 32: om. dominus ACEP\*FGHJ TZ a b c ff<sub>2</sub> l r Cypr. Ambr. srahel C, hisrahel D, israel G vg. quia: quoniam J. uisitauit DL<sup>2</sup>R. redemptionem codd. et vg.: redemptionem AFHTY (cf. Mc. x. 45). plebi suae (τῷ λαῷ αὐτοῦ) AB<sup>2</sup>P\*FGHΘIMO<sup>2</sup>TYZ et plei s. CO\*, cod. caraf. Par. lat. 2. 262, Harl. 2788. 2826<sup>cor</sup>, a d e l d codd. uett. lat. ap. Erasm., Cypr., (popula suo) Benth.: plebis suae B<sup>2</sup>DP<sup>2</sup>\*JKLMMQ<sup>2</sup>R<sup>2</sup>VW (sue)X vg., b c f ff<sub>2</sub> q r aur. Ambr.

69. cornum FGJO\*Y. salatis M. domu D<sup>2</sup>PL QRV.

in domo dauid pueri sui  
<sup>70</sup> sicut locutus est per os sanctorum qui  
 a saeculo sunt  
 prophetarum eius  
<sup>71</sup> salutem ex inimicis nostris  
 et de manu omnium qui oderunt nos  
<sup>72</sup> ad faciendam misericordiam  
 cum patribus nostris  
 et memorari testamenti sui sancti  
<sup>73</sup> iusiurandum quod iurauit  
 ad abraham patrem nostrum  
<sup>74</sup> daturum se nobis  
 ut sine timore de manu inimicorum  
 nostrorum liberati  
 seruiamus illi <sup>75</sup> in sanctitate  
 et iustitia coram ipso  
 omnibus diebus nostris

<sup>76</sup> et tu puer propheta altissimi uocaberis  
 praeibis enim ante faciem domini  
 parare uias eius.  
<sup>77</sup> Ad dandam scientiam salutis  
 plebi eius in remissionem  
 peccatorum eorum  
<sup>78</sup> per uiscera misericordiae dei nostri  
 in quibus uisitauit nos oriens ex  
 alto  
<sup>79</sup> inluminare his qui in tenebris et in  
 umbra mortis sedent  
 ad dirigendos pedes nostros in uiam  
 pacis  
<sup>80</sup> puer autem crescebat  
 et confortabatur spiritu  
 et erat in deserto usque in diem os-  
 tensionis suae ad israhel.

salutis nobis. in domo dauid pueri sui. <sup>70</sup> sicut locutus est. per os sanctorum prophetarum suorum. quae a saeculo sunt. <sup>71</sup> dare salutem ex inimicis nostris. et de manu omnium. qui nos oderunt. <sup>72</sup> ad faciendam misericordiam. cum patribus nostris et memorari testamenti sui sancti. <sup>73</sup> ius iusiurandum quod iurauit abraham patri nostro. <sup>74</sup> daturum se nobis. ut sine timore. de manu inimicorum nostrorum liberati. seruiamus illi <sup>75</sup> in sanctitate et iustitia. coram ipso. omnibus diebus nostris. <sup>76</sup> et tu puer. propheta altissimi uocaberis. praeibis enim ante faciem domini. parare uias eius.

<sup>77</sup> ad dandam scientiam salutis plebi eius. in remissionem peccatorum eorum. <sup>78</sup> per uiscera misericordiae dei nostri. in quibus uisitauit nos oriens ex alto. <sup>79</sup> inluminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent. ad dirigendos pedes nostros in uiam pacis. <sup>80</sup> puer autem crescebat. et confortabatur spiritu. et erat in desertis. usque in diem

70. loquutus ΘX. es Z\*(in et deinde in est corr. Z); om. est F\*(+mg.). hos C. ha C. saeculo 5. profetarum DPLOQR. > pr. suorum qui ab aeuo sunt DGQ(ino)R(euo) cf. (ff<sub>2</sub>) q r, et pr. su. qui a saeculo sunt a (d) f aur., qui a principio sunt c, q. a pr. temporis sunt e, q. ab initio sunt l.

71. salutem ex (de T): et liberauit nos ab DG QR gat. b c ff<sub>2</sub> l (de) q r aur. oderunt nos codd. plur. (hod. C) et vg.: > nos oderunt AGLQRX.

72. misericordiam PLR. et memorari in ras. Z; et memorare G\* (-ri cor.). > sancti sui CGT Bentl.

73. iusiurandi J. iurabit RT. abraham DTW, abraham R, abraham L, habraham G.

74. manibus DPILQR gat. liberati O\*.

75. iusticia W, iustitiam R.

76. profeta DPLOQR. altissimi H. uocabiris M; uocaueris FCFQ\*QR. praeibis F; preibis DW, peribis R sed + r super p cor. sax. hante C. nia D\*, + s sup. lin. eius: eris inepte D.

77. adandam F\*D; et dand. R. pleui CO\*; plebis J gat. remissionem codd. et vg., remisi. RY: remissione FΘ\*KMTVZ<sup>o</sup> Bentl. cum gr. ἐν ἀφάρ. meorum RW; nostrorum P; om. T.

78. misericordie W; misericordiae DLR(-dia). uisitauit<sup>o</sup> O; uisitabit T, uisitauit D(-bit)LR. horiens C. alta R.

79. + et ad init. PL. illuminare O\*P vg. hlis LW; eos G. om. in sec. DPJLMQ. umbra C. ad: et R. dirigendos R. nostras R. uia ΘJK YZ<sup>o</sup>.

80. confortabatur Y. in spiritu DPLOQR gat.; + et gratia dei erat cum illo gat. in deserto AD (dis.) FFGHΘMOPXY b aur. cf. ad v. 16 infra ubi codd. nostri habent in deserto uel in desertum, et u. 52 huius cap. ἀνὰ ὁρίων uertitur de sede: in desertis (ἐν ταῖς ἐρήμοις gr. om. hic et v. 16 et viii. 29, nec alibi in N.T.) BFCIJKLMQRTVWZ vg. Tisch. a c d ff<sub>2</sub> l q r r<sub>2</sub> et solitudinibus e. usque C. in: ad QRW. hosten. C. sue W. ad: om. HW; et QR. isrl. G, hisrahel D, israhel vg.

- II. <sup>1</sup> Factum est autem in diebus illis exiit edictum a caesare augusto ut describeretur uniuersus orbis  
<sup>2</sup> haec descriptio prima facta est praeside syriae quirino  
<sup>3</sup> et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam ciuitatem  
<sup>4</sup> ascendit autem et ioseph a galilaea de ciuitate nazareth in iudaeam ciuitatem dauid quae uocatur bethleem eo quod esset de domo et familia dauid  
<sup>5</sup> ut profiteretur cum maria

- desponsata sibi uxore praegnate  
<sup>6</sup> (2. 6) Factum est autem cum essent ibi impleti sunt dies ut pareret  
<sup>7</sup> et peperit filium suum primogenitum et pannis eum inuoluit et reclinauit eum in praesepio quia non erat eis locus in diuersorio  
<sup>8</sup> (8. 10) et pastores erant in regione eadem uigilantes et custodientes uigilias noctis supra gregem suum  
<sup>9</sup> et ecce angelus domini stetit iuxta illos et claritas dei circumfulsit illos

ostensionis suae ad sdrachel. II. <sup>1</sup> Factum est autem in diebus illis. exiit edictum a caesare augusto. ut describeretur uniuersus orbis. <sup>2</sup> haec descriptio prima facta est. praeside syriae cyrino. <sup>3</sup> et ibant omnes ut scriberentur singuli. in suam ciuitatem. <sup>4</sup> ascendit autem. et ioseph a galilea. de ciuitate nazareth. in iudaeam. ciuitatem dauid. quae uocatur bethleem. eo quod esset de domo et patria dauid <sup>5</sup> ut profiteretur cum maria desponsata sibi. quae erat pregnans. <sup>6</sup> factum est autem cum essent ibi. impleti sunt dies ut pareret. <sup>7</sup> et peperit filium suum primogenitum. et pannis eum inuoluit. et posuit eum in praesepio. quia non erat eis locus in diuersorio. <sup>8</sup> pastores autem erant in eadem regione uigilantes et custodientes uigilias noctis supra gregem suum. <sup>9</sup> et ecce

II. 1. > illis diebus DQR. aedictum CDL. a cesare DTWY, ha caes. C, a cess. PR; accessare L(-esare)Q. agusto LQRTY, agus- D. ut describeretur BD(diss.)PLTV; ut censum profiterentur Q gat. r cf. ut profiteretur a b ff<sub>2</sub> l q aur., profiteri d e (+ unusquisque in suam ciuitatem et om. u. 2). uniuersus orbis: + terrae G c ff<sub>2</sub> l q; + terrarum b d; + uniuersi per orbem terrae Q, un. in orbe terrarum r.

2. hec W. descriptio FO\*YZ\*(corr. Z'), discriptio T, discriptio D(diss.)PLMTV; professio R b c d ff<sub>2</sub> l q r aur. praeside A FFGJMPX cod. caraf. f l\* q r Bentl., ducatum agente s. c. d: a praeside BCD(pres.)PHΘIKLMO(pres.)QRTVWY(praesidae)Z vg. b c (sic); Belsheim lapsu om. a) ff<sub>2</sub> l\* d aur. siriae DPLMT, sirie T, syrie W. quirino (κυρινον B\*) cum PL(quirino)Z et Hieron. Chron. MS. Bodl. A.D. 1 quamuis nomen rectius, cum graecis plurimis (κυρινον), scribi uidetur quirinius, ut e.g. in Revisione Anglic. A.D. 1881, cf. Mommsen Mon. Ancyr. p. 111 sq.: cyrino ABFCDFHΘLJKMM OPQVXY vg. a b c ff<sub>2</sub> l q r d aur. gat. Hieron. (Orig.) in Luc. xi. p. 278, cirino RTW, cyreno G, cyrenio d; + nomine PLQR gat. > c. s. CT.

3. profet. DPLR. etu.: regionem gat., patriam d.

4. om. et pr. LQR. galilea BCDPFGMO, galilia R; galiliae L. ciuitate R. nazaret G. iudaeam (-deam DFGLORWY) sine addit. codd. et 5<sup>th</sup> cum f d aur. et gr. Δ 122\*: + in cod. caraf.

SE Tisch. cum a b c d e ff<sub>2</sub> l q r et gr. plur. els τῆς τοῦδ. els πόλιν κ.τ.λ. uocabatur DFP\*. bethlem CDPHJLPRTY, bethlehem vg. eoquodaessededomo C. domu DV. familia: patria gat. a b c f ff<sub>2</sub> l q r et d (eo quod etc. post u. 5).

5. profeteretur DLO; profeterentur R. dispon-sata FCDPFGHΘLQT; sponsa R\*, disponsata cor. sax. > sibi disp. Q. uxore (hux. C.) praegnate (preg. B, praegnante FPHΘLJKLMQVWZ gat. vg. Tisch., pregnante FGOT, prign. D, prig. R, pregnantae C, prenante O\* cf. Mt. xxiv. 19, Mc. xiii. 17): cum esset in utero habens P cum ff<sub>2</sub> l q aur.; + de spiritu sancto LQ gat.

6. quum CΘ. aessent C. om. ibi L. > ibi essent Q. inpleti CDPLR. pariret DFP\*LR.

7. pannis eum inuoluit: obuoluerunt illum e. reolinauit (ἀνέκλινεν): posuit GP b c f ff<sub>2</sub> l q r aur., conlocauit a, collauerunt e. eum sec. + et possuit L. praesepio codd. plur. (pre. CT, praesipio A\*) et vg.: praesepe KVX\*Z (praesepti). erat: est D\* (corr. mg.). eis (αὐτοῖς): ei FDPKLWSS; et M. > locus ei D. diuersorio CT, deuers. OR; stabu. (sic) e.

8. et pastores (καὶ ποιμένες): pastores autem G a b d e f ff<sub>2</sub> l q r aur. cum graeco D ποιμένες δε. > eadem regione Q; illa regione G a b c ff<sub>2</sub> l q r aur. et reg. illa d e. uigilantes D. uigilias: uigilantes lapsu R. super BDP\*LPW vg.

9. om. eocō G cum gr. ΝΒΛΕ, cf. angelus autem e. angelus D. circa illos Q, circa eos gat. cir-

- et timuerunt timore magno  
<sup>10</sup> et dixit illis angelus  
 nolite timere  
 ecce enim euangelizo uobis gaudium  
 magnum quod erit omni populo  
<sup>11</sup> quia natus est uobis hodie  
 saluator qui est christus dominus  
 in ciuitate dauid  
<sup>12</sup> et hoc uobis signum inuenietis infantem  
 pannis inuolutum  
 et positum in praesepio.  
<sup>13</sup> Et subito facta est cum angelo multi-  
 tudo militiae caelestis

- laudantium deum et dicentium  
<sup>14</sup> gloria in altissimis deo  
 et in terra pax in hominibus  
 bonae uoluntatis.  
<sup>15</sup> Et factum est ut discesserunt  
 ab eis angeli in caelum  
 pastores loquebantur ad inuicem trans-  
 eamus usque bethleem  
 et uideamus hoc uerbum  
 quod factum est  
 quod dominus ostendit nobis  
<sup>16</sup> et uenerunt festinantes  
 et inuenerunt mariam

angelus domini. adstitit illis et claritas domini circumfulsit illos. et timuerunt timore magno. <sup>10</sup> et dixit illis angelus. nolite timere. ecce enim adnuncio uobis gaudium magnum. quod erit omni populo. <sup>11</sup> quia natus est uobis hodie saluator qui est christus dominus in ciuitate dauid. <sup>12</sup> et hoc uobis signum inuenietis infantem pannis inuolutum. et positum in praesepio. <sup>13</sup> et subito facta est cum angelo multitudo militiae caelestis. laudantium deum et dicentium. <sup>14</sup> gloria in excelsis deo. et in terra pax. hominibus bonae uoluntatis. <sup>15</sup> et factum est. ut discesserunt ab eis angeli in caelum. pastores loquebantur ad inuicem. transeamus usque bethleem. et uideamus hoc uerbum. quod factum est. quod dominus ostendit nobis. <sup>16</sup> et uenerunt festinantes. et inuene-

cunfulsit 572, circumfulsit W. illos sec.: eos DQ. timuerunt R. om. timore D\* (+ mg.).

10. illis: eis Q. hangelus C; om. D. om. nolite timere M. heuang. C, aeuang. L, aeuangu. D; nuntio gat., adnuntio e f Cypr. Test. ii. 7; εὐαγγελίζω apud Africanos plerumque redditur adnuntio uel bene nuntio, cf. et Cypr. Ep. xxvii. 3.

11. uobis (ὑμῖν non fluctuat): nobis D<sup>o</sup>GWX\*Y cor. uat. ('nobis . . . quidam uobis'), Ambr. de fid. iii. 8. hodiae C, odie T. saluator C, saluator Q<sup>1</sup> ut uidetur. > hodie saluator uobis J. dominus: domini L r et syr. hr.; iesus d Cypr. Test. ii. 7, iesus dominus e. ciuitatem O\*Y. dauid + quae uocatur bethlem L.

12. et ad init.: + cuius G, + huius a b ff<sub>2</sub> l q. hoc + est B<sup>o</sup>OX\*Z. > signum hoc uobis G. > signum uobis D. inuenietis L. possumus D<sup>o</sup>PLR. praesepio codd. pl. (pre. D, pra. O\*, praesepio A) et vg.: presepe KV cor. uat., praesepi fZ.

13. subito L. est + autem G\* sed eras. cum hang. C, cum angu. D, cum angelis gat.: om. R. militiae (-tie W) caelestis (cel. W) codd. et vg. et f d aur. cf. militiae caeli d: exercitus caelestis GR a c ff<sub>2</sub> l q r gat., exercitus caelestium b e; militiae caelestis exercitus DL(> exerc. cael.), cf. cor. uat. 'milicie graecus antiqui; in antiphona dicitur exercitus; sunt qui utrosque ponunt.' deum: dominum J.

14. Uersus rubris litt. C. altissimis (s fin. sup. lin. R<sup>o</sup>an.) codd. et vg. et b c e ff<sub>2</sub> et altis d: ex-

celsis D<sup>o</sup>P\*GLOP gat. a f l q r d aur. Iren., secundum usum Liturgicum. in hominibus (ἐν ἀνθρώποις) ABCFLJMOVXZ d d Bentl.: om. in f d P<sup>o</sup>HΘK LMPQRT(ominibus)WY vg. a b c e f ff<sub>2</sub> l q r aur. bonae (bone MW) uoluntatis (uolupt. CT): bone (corr. bene) uolentiae d; consolationis d.

15. discesserunt LO\*(corr. sax.), discesserunt W. hab C. hang. C, angu. D. celum W, caelum lapsu L. pastores + uero B<sup>o</sup>FOZ aur. loquebantur ad (et L) inuolcem (ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους NB etc.): + dicentes GL (+ λεγοντες N), et + et dixerunt a b ff<sub>2</sub> l; dixerunt ad inuicem c d (alterutrum) e q r et εἰπον πρ. ἀλλ. ADLPTA etc., dixerunt alloquentes inuicem d. trans eamus L. huiusque C; + in D<sup>o</sup>P<sup>o</sup>JOQRXYZ q r d aur.; + ad P<sup>o</sup>an (in uel ad) S; + eis P 245. 258, y<sup>o</sup>an. bethlem ACDEJ PQR(betl.)T, bethlehem vg. uidiamus R. om. quod factum est L. quod(sicut Q a c e r, quod sic d) dominus ostendit nobis (δὲ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν) cum B<sup>o</sup>FC(hos.)DH<sup>o</sup>ΘLJMTQQRVTX\*Z Par. lat. 13171, 72 a b c d (demonstrauit) e (notum nobis fecit) f ff<sub>2</sub> l q r d (innotuit uel ostendit) aur. Bentl. Erasm. (aperuit): quod fecit (faecit G) dominus (in mg. K<sup>1</sup>) et ostendit nobis A<sup>o</sup>FP<sup>o</sup>GKL MPWX\*Y S. ioh. et corp. oxon., 5 S et unus graecus cod. ap. Sabat.; quod dominus et ostendit nobis H (sed et perlineata), uestigium ut uidetur lectionis Amiatinae.

16. et ad init. om. D. uenierunt D. festinanter

U u

- et ioseph et infantem  
positum in praesepio  
<sup>17</sup> uidentes autem cognouerunt de uerbo  
quod dictum erat illis de puero hoc  
<sup>18</sup> et omnes qui audierunt mirati sunt  
et de his quae dicta erant  
a pastoribus ad ipsos  
<sup>19</sup> maria autem conseruabat omnia uerba  
haec  
conferens in corde suo  
<sup>20</sup> et reuersi sunt pastores  
glorificantes et laudantes deum in  
omnibus quae audierant et uiderant  
sicut dictum est ad illos.

- <sup>21</sup> Et postquam consummati sunt dies  
octo ut circumcideretur  
uocatum est nomen eius iesus  
quod uocatum est ab angelo  
prius quam in utero conciperetur  
<sup>22</sup> et postquam impleti sunt dies purga-  
tionis eius  
secundum legem mosi  
tulerunt illum in hierusalem ut sis-  
terent eum domino  
<sup>23</sup> sicut scriptum est in lege domini  
quia omne masculinum adaperiens  
uuluam  
sanctum domino uocabitur

runt mariam et ioseph. et infantem positum in praesepio. <sup>17</sup> uidentes autem cog-  
nouerunt de uerbo quod dictum erat illis de puero. <sup>18</sup> et omnes qui audierunt mirabantur  
de his quae dicebantur a pastoribus ad ipsos. <sup>19</sup> maria autem conseruabat omnia  
uerba haec conferens in corde suo. <sup>20</sup> et reuersi sunt pastores magnificantes et laudantes  
deum in omnibus quae audierant et uiderant. sicut dictum est ad illos. <sup>21</sup> et post-  
quam consummati sunt dies octo. ut circumcideretur. uocatum est nomen eius iesus  
quod dictum est ab angelo. priusquam in utero conciperetur <sup>22</sup> et postquam impleti  
sunt dies purgationis eius secundum legem moysi. adduxerunt eum in hierosolyma. ut  
sisterent eum coram domino. <sup>23</sup> sicut scribitum est in lege domini. quia omne masculinum

*e gat. om. festinantes et inuenerunt R. in-  
uenierunt D, inuerunt LO(ne sup. lin.); uiderunt  
e. possitum EPLR. praesepio (pre. DK, pra-  
sepio A\*Y): presepe V, praesepe IFX.*

*17. uidentes autem: et uidentes G. cognoue-  
runt (ἐγνώσαν NBDL etc. cf. ὁ γινώσκω = ignoro  
Phil. i. 22): cogitauerunt J; retulerunt (ἀεγνώρι-  
σαν APRTA etc.) e; + eum gat. d. erat: d. est  
JRT b c e l q, d. fuerat O, d. est erat D; factum  
est d r. ad illos T.*

*18. audierunt D; audierant H<sup>5</sup> cor. uat.\* om.  
et sec. G cod. caraf. Benl. cum a b c f f<sub>2</sub> l q r δ aur.  
et gr. his: is W. om. a X. pa\*toribus M. et  
de his . . . omnia u. 19 partim nigriora effecta  
partim addita in mg. Tr<sup>m</sup>.*

*19. seruabat X; conseruat R; obseruabat e, in-  
tuebatur r. om. uerba P\*(+ mg.). hec W.  
> haec uerba L. conferent Y, conuerens R; com-  
mittens a d.*

*20. laudantes dominum LMTQZ(sed corr.) gat.  
(past. laudantes et benedicentes d.). audierunt et  
uiderunt R a d. sicuti P. dicta sunt G a b c f f<sub>2</sub> l q.*

*21. postquam: quam exp. H. hocto C. VIII.  
DW. circumcideretur (circunc. ٥٧) sine addit.  
codd. plur. et uett. plur. cum gr. NABFKLA etc.  
τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν: + puer DE<sup>m</sup>HOL(puer et)*

*QRTW vg. cor. uat.\* r, et + infantem d e, cum gr.  
DEGHMV etc. + et ante uocatum Benl. cf. L  
supra. iesus: iesu F. om. est sec. DO\*. hang.  
C, angu. D. prius O. huterio C. concoept. D,  
concoeptit R. > conciperetur in utero Benl.*

*22. postquam: sequitur rasura in Θ. inpleti  
DFFGLR, compl. CX. purgat: purificationis  
R b. eius (αβρού D al. 6, αὐτῆς min. pauc.):  
marie W cor. uat. mg.; eorum q δ et αὐτῶν gr.  
plur. saecundum L. moysi CPHΘIJKLMTQRV  
vg. Tisch., moysi TW, moy D. tulerunt R.  
hierusalem (hyer. H, ier. W vg.): graeci hic  
ιεροσόλυμα, sed haec forma rarius a Luca usurpa-  
tur qui fere semper scribit ιεροσόλημ, cf. tamen ad  
u. 42, xviii. 31, xix. 28, xxiii. 7 ubi hierosolyma et  
hierosolymis cum paucioribus sane sed bonis codd.  
legimus; in ceteris uiginti sex locis hierusalem  
cum graecis et latinis edimus; cf. ad Mc. iii. 8.  
om. ut sisterent eum domino Y. adsisterent  
P<sup>m</sup>LR; adsignarent Q, offerrent a r (offerre δ,  
ostendere e), statuerent f f<sub>2</sub> l; gr. παραστήσαι.  
eum: illum P<sup>1</sup>RZ\*; om. uoluit Benl.*

*23. scribitum FO\*XYZ. omnem M. masculum  
DRT gat. b c f f<sub>2</sub>\* l q, masculus e r ut uidetur.  
uulbam BO\*T, uluam P. sanctam R. uocabitur  
M, uocabitur G.*

<sup>24</sup> et ut darent hostiam secundum quod dictum est in lege domini par turturum aut duos pullos columbarum.  
<sup>25</sup> Et ecce homo erat in hierusalem cui nomen symeon et homo iste iustus et timoratus expectans consolationem israhel et spiritus sanctus erat in eo  
<sup>26</sup> et responsum acceperat ab spiritu sancto non uisurum se mortem nisi prius uideret christum domini  
<sup>27</sup> et uenit in spiritu in templum et cum inducerent puerum iesum parentes eius

ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo  
<sup>28</sup> et ipse accepit eum in ulnas suas et benedixit deum et dixit  
<sup>29</sup> nunc dimittis seruum tuum domine secundum uerbum tuum in pace  
<sup>30</sup> quia uiderunt oculi mei salutare tuum  
<sup>31</sup> quod parasti ante faciem omnium populorum  
<sup>32</sup> lumen ad reuelationem gentium et gloriam plebis tuae israhel.  
<sup>33</sup> Et erat pater eius et mater mirantes super his quae dicebantur de illo

adaperiens uuluam sanctum domino uocabitur. <sup>24</sup> et ut offerrent pro eo sacrificium domino. secundum quod dictum est in lege domini par turturum aut duos pullos columbarum. <sup>25</sup> et ecce homo erat in hierusalem. nomine symeon. et homo iste iustus. et timoratus. expectans consolationem israhel. et spiritus sanctus erat in eo. <sup>26</sup> et responsum acceperat ab spiritu sancto non uisurum se mortem nisi prius uideret christum domini. <sup>27</sup> et uenit in spiritu in templum et cum inducerent puerum iesum. parentes eius. ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo. <sup>28</sup> et ipse accepit eum in manus suas. et benedixit deum et dixit. <sup>29</sup> nunc dimittis seruum tuum domine. secundum uerbum tuum in pace. <sup>30</sup> quia uiderunt oculi mei salutare tuum. <sup>31</sup> quod praeparasti in conspectu omnium populorum. <sup>32</sup> lumen ad reuelationem gentium et gloriam populi tui israhel. <sup>33</sup> et erat ioseph. et mater

24. hostias QR a aur.; sacrificium d e f r. secundum quod scriptum J; sicut (sicut C) scriptum CT ex uersu 23. in lege domini (ἐν τῇ νόμῳ κυρίου) B<sup>6</sup>C<sup>6</sup>E<sup>6</sup>H<sup>6</sup>I<sup>6</sup>K<sup>6</sup>L<sup>6</sup>M<sup>6</sup>O<sup>6</sup>Q<sup>6</sup>R<sup>6</sup>T<sup>6</sup>V<sup>6</sup>W<sup>6</sup>X<sup>6</sup>Z<sup>6</sup> vg. et uult. om. om. domini AD<sup>6</sup>P<sup>6</sup>FG (legem) MPX<sup>6</sup>Y; om. in l. d. J cum gr. Γ f<sup>6</sup>or. turtorum R. aut: et PG b. duos: -II. D. columbarum: om. Y; columbinos B e q.

25. > erat homo C<sup>6</sup>P Benth. hierusalem H, hierus D, ierusalem W vg. oul nomen: + erat D<sup>6</sup>PLR b c l r d; nomine gat. f. simeon P<sup>6</sup>HIJL TY vg., semion D, semeon R, symon M. iste+ erat D, et > iustus erat ff<sup>2</sup>. timoratus (εὐλαβής plur. sed N<sup>6</sup>K<sup>6</sup>Π etc. εὐσεβής): timens e, metuens d, timens deum r. expectans B<sup>6</sup>PMTX<sup>2</sup>. consolationem D<sup>6</sup>PLR(-nes); exortationem a, redemptionem aur., praecē e. hisrael D, israel GP vg. in eo: in eum G(cf. super eum a d); eo H; in ipso P<sup>6</sup>R b c q r, cum ipso l. > sp. erat in eo sanctus e cum gr. plur.

26. et responsum aoceperat (accip. PLO<sup>6</sup>R, acceperit W) = καὶ ἦν αὐτῷ κεχηρηματισμένον: responsum autem acc. G b c d ff<sup>2</sup> l q r aur., κεχηρημα-

τισμένον δε ἦν D, resp. enim acc. e. ab AB<sup>6</sup>CF GH<sup>6</sup>OTXZ: a D<sup>6</sup>P<sup>6</sup>I<sup>6</sup>J<sup>6</sup>K<sup>6</sup>L<sup>6</sup>M<sup>6</sup>T<sup>6</sup>Q<sup>6</sup>R<sup>6</sup>V<sup>6</sup>W<sup>6</sup>Y vg.; om. P<sup>6</sup>. uissurum D, uisuram R. prius ut uidetur ex primam corr. H.

27. inuenit H<sup>6</sup>(in exp.). om. in spiritu T. quum C<sup>6</sup>O. introducerent R b. > parentes eius puerum iesum R; > parentes (om. eius) iesum puerum Benth. huti C. facerent + ea quae L. saecundum L et u. 29. consuetudinem D.

28. accipit P<sup>6</sup>LQR. ulnas (ullas R): manus CT c e f l q aur.; manibus GJ b r, alas d, amplexum a.

29. dimittis codd. plur. (dem. K) et vg.: dimittes H<sup>6</sup>OZ\*(-tis Z<sup>2</sup>); dimitte D<sup>6</sup>P<sup>6</sup>LQR gat. b e r. pacem O.

30. h oculi C. salutarem G b e ff<sup>2</sup>.

31. parasti in ras. Z; praeparasti P<sup>6</sup>H<sup>6</sup>ΘQR, prep. DLT. hante C.

32. gentium: om. d et D<sup>6</sup>; oculorum b e Iren. haer. iv. 7. 1 (= Mass. 235) Codd. Uoss. et al.

4. plenius O<sup>6</sup>(corr. sax.). tue W. hisrael D, israel P vg. et 34.

33. erant TX. pater eius et mater codd. 𐤒𐤕𐤁𐤀.



- <sup>34</sup> et benedixit illis symeon  
et dixit ad mariam matrem eius  
ecce positus est hic in ruinam  
et resurrectionem multorum in israhel  
et in signum cui contradicetur  
<sup>35</sup> et tuam ipsius animam  
pertransibit gladius  
ut reuelentur ex multis cordibus cogitationes.  
<sup>36</sup> Et erat anna prophetissa  
filia phanuel de tribu aser  
haec processerat in diebus multis  
et uixerat cum uiro suo annis  
septem a uirginitate sua  
<sup>37</sup> et haec uidua usque ad annos

- octoginta quattuor  
quae non discedebat de templo  
ieiuniis et obsecrationibus  
seruiens nocte ac die  
<sup>38</sup> et haec ipsa hora superueniens confitebatur domino  
et loquebatur de illo  
omnibus qui expectabant  
redemptionem hierusalem  
<sup>39</sup> et ut perfecerunt omnia  
secundum legem domini  
reuersi sunt in galileam  
in ciuitatem suam nazareth  
<sup>40</sup> puer autem crescebat et confortabatur  
plenus sapientia  
et gratia dei erat in illo

eius mirantes de his quae dicebantur de illo. <sup>34</sup> et benedixit illos symeon. et dixit ad mariam matrem eius. ecce hic positus est in ruinam. et resurrectionem multorum in israhel. et in signum quod contradicetur. <sup>35</sup> et tuam ipsius animam. pertransiet gladius. ut reuelentur ex multis cordibus cogitationes. <sup>36</sup> et erat anna profetissa. filia fanuel. de tribu aser. haec processerat in diebus multis. quae uixerat cum uiro suo annis septem a uirginitate sua. <sup>37</sup> et haec uidua. usque ad annos octoginta quattuor. quae non discedebat de templo. ieiuniis. et obsecrationibus seruiens nocte ac die. <sup>38</sup> et haec ipsa ora. stans confitebatur domino. et loquebatur de illo. omnibus qui expectabant redemptionem hierusalem. <sup>39</sup> et cum perfecissent omnia. secundum legem domini. reuersi sunt in galileam in ciuitatem suam nazareth. <sup>40</sup> puer autem crescebat. et confortabatur spiritu. et implebatur sapientia.

et d f cum gr. δ π. ἀβροῦ καὶ ἡ μ. BD min.: pater eius et mater eius R(eius sec.) 5 cum gr. N\*L etc.; pater et mater eius S; ioseph et mater eius GL, a b c e f ff\* l q δ aur. cum gr. AEGHKM etc., ioseph et mater iesu r; parentes eius T. hiis W; om. L. que W. dicebatur R.

34. illis: illos BGIJMQR. symeon P ILWY vg., semeon D. maria H. possit P LR. > hic pos. est (οὗτος κείνου) GL a b c d e f r Bentl. ruinam et: + in G vg. c d l cor. nat.\* om. in sec. J. om. in tert. QR. contradicetur L Bentl. (σημείον ἀντιλεγόμενον).

35. pertransibit codd. plur. et P\*X<sup>o</sup>, vg. r δ et -iuit MO: pertransiet BFCP<sup>ms</sup>GJKQR(pertransi et)TVX\*Z S. ioh. oxon. b c d e f ff<sup>2</sup> l q aur., et -iit a. ex in ras. P.

36. erat: t sup. lin. m. rec. Y. profet. OT, profetiza D P LR, prophetesa G, prophetes Z\*(-tessa Z), prophetis Bentl. filia bis scriptum C. phanuel (φανουήλ) A P LOQY vg., et fanuel DFJRV: phanuel FHIWX, fanuhel BCGΘKMMPZ; fanuelis T. aser D. hec W et 37. 38. debus A\*(+i A'). septem: -vii- DRTW.

37. uidua + erat Q S r, et > erat uidua gat.

husque C. om. ad Y. octogenta P L, octingenta W, hoctuginta C. oc. quattuor P\*LP vg., -LXXXIIII- DHR(LXXXIII)T(LXXXIIII or)VZ. quatt... obsecrationibus litt. min. in ras. scr. K. discedebat Y, discedebat D P<sup>ms</sup>LR, desc. FM; discebat G. a templo P<sup>ms</sup>R. ieiunis P LO(+i sup. lin.) R. hobsecr. C; obseruationibus FR b, orationibus a d e q. seruiens: + deo D P(sup. lin. in ras.) LR gat.; + domino e. hac C.

38. hora T. ueniens G; adsistens gat. cf. instans d, stans a b f ff<sup>2</sup> l q r, adsit e, orans c; gr. ἐπιστάσα. confetebatur D, confitebantur R. loquib. O, loquebantur Y. que D. expectabant B P\*KLMMZ<sup>2</sup>. redemptionem codd. plur. et vg.: redemt. ACHMTXYZ; + in Bentl. cum gr. AD LXΔ etc. et d δ. hierusalem (hir. R, iher. C, ier. W): israel G vg. a r, israhel L cf. ἐν τῇ Ἱερουσαλμ al. aliq. Const. 3. 1. 2, 130 lat. ap. Tisch. T. G. 8.

39. hut C; om. F. perficerunt G. saecundum L. galileam CD P GLOR(i sup. lin.)W. suam om. T\*(+cor.). nazaret T, nazā D.

40. confortabatur L, confortabatur D; + aetate P; + spiritu f q δ aur. et gr. ΑΥΤΑΠΙ etc.

<sup>41</sup> et ibant parentes eius per omnes annos  
in hierusalem  
in die sollempni paschae.  
<sup>42</sup> Et cum factus esset annorum duo-  
decim  
ascendentibus illis in hierosolyma se-  
cundum consuetudinem diei festi  
<sup>43</sup> consummatisque diebus cum redirent  
remansit puer iesus in hierusalem  
et non cognouerunt parentes eius  
<sup>44</sup> existimantes autem illum esse in co-  
mitatu  
uenerunt iter diei

et requirebant eum inter cognatos et  
notos  
<sup>45</sup> et non inuenientes regressi sunt in  
hierusalem  
requirentes eum  
<sup>46</sup> et factum est post triduum  
inuenerunt illum in templo  
sedentem in medio doctorum  
audientem illos et interrogantem.  
<sup>47</sup> (4. 2) Stupebant autem omnes  
qui eum audiebant  
super prudentia et responsis eius  
<sup>48</sup> et uidentes ammirati sunt.

et gratia dei erat in illo. <sup>41</sup> et ibant parentes eius per omnes annos in hierusalem. in die sollempni pascae. <sup>42</sup> et cum factus esset annorum duodecim. ascendentibus illis in hierosolyma secundum consuetudinem diei festi. <sup>43</sup> et consummatis diebus cum iam redirent. remansit puer iesus in hierusalem. et nescierunt ioseph. et mater eius. <sup>44</sup> existimantes illum esse in comitatu et uenerunt iter diei. et requirebant eum inter cognatos et inter notos. <sup>45</sup> et non inuenientes eum. reuersi sunt in hierusalem requirentes eum. <sup>46</sup> et factum est post triduum inuenerunt illum in templo. sedentem in medio doctorum. audientem et interrogantem illos. <sup>47</sup> stupebant autem omnes qui eum audiebant. super prudentiam et responsis eius. <sup>48</sup> et uidentes eum. admirati sunt.

> conf. et cresc. *b c ff<sub>2</sub>*, conualescebat et cresc. *d*, corroborabatur adreſcebat *e*, et *D<sup>o</sup>*. sapientiae *Z<sup>o</sup>* (sed corr.). gratia: gloria *M*. cum illo *D<sup>o</sup>* (in *mg.*) *P<sup>o</sup> OQX<sup>o</sup> gat.*

41. parentes eius: ioseph et maria *G cum a b c ff<sub>2</sub>* (+ mater eius) *l r.* in *pr. om.* *P<sup>o</sup>* (+ *mg.*). iherus. *C*, ierus. *vg.* diae *C*. sollempni *D P O L* (-nis) *R*, sollempni *J M P Y*, solenni *5 7 8* pasce *T W*, phascae *D*, phascae *P* (h *pr. exp.*).

42. quum *CH O*. factum *H*. es || set *X<sup>o</sup>*; fuisset *P F H L X<sup>o</sup> Y* *δ*; uarie uertunt uett. cum (*om. l*) facti (*om. a*) essent (sunt *d l*) illi (ei *d*) anni etc. *a b d l q*; + iesus *LT c ff<sub>2</sub> aur.* duodecem *P<sup>o</sup>*; -*xii.* *D F G R W*. ascend. illis: et ascendissent *G b c ff<sub>2</sub> r*, et ascenderunt *a*, ascenderunt *d e*, et cum ascendisset *l. om.* in *G K M V W 5 6*. hierosolyma (*ἱεροσόλυμα* *ACXΓΔ* etc. sed *om.* *N B D L min.*) *B X<sup>o</sup>*, ierosolima *R cf. ad u. 22*: hierosolymam *A F F G O L J M M T Q V X<sup>o</sup> Z* et ihero. *C*, iero. *P vg.*, ierosolimam *W*, hierosolymam *H K O*, -imam *D P L Y*; iherusalem *T*. saecundum *L*. consuetudinem *D*. deci *V<sup>o</sup>* (e *pr. exp.*). festi: fecisti *R*. secundum etc. ita habent *d e* habentes illum (eum *d*) secundum morem (consuetudinem *d*) per diem festum (diei festi *d*) azyorum cum graeco *D εχοντες αυτον κατα το εθος της εορτης των αζυμων*; et + azyorum ad fin. *a c*.

43. consumm. . . redirent *om.* *P<sup>o</sup>* (+ *mg.*). consummatisquae *R*; et consummatis *G d f δ*, et

cum consummassent *a*, e. c. consummati essent *r*, e. c. fecissent *e*. oum (quum *C O*) redirent (*n sup. lin. H*): cum reuerterentur *L d*, et reuerterunt *e*, cum iam reuersi essent *r*, reuertentibus illis *a*. hyerus. *H*, iherus. *C*, ierus. *vg.* *om.* non *R*. oognou. + eum *D*. parentes: ioseph et mater *G b c f ff<sub>2</sub> l* (mater eius neque ios.) *q r δ* et *gr.* *ACX ΓΔ* etc.

44. exestimantes *H<sup>o</sup> Θ*, aesti *J*; putantes *d*, arbitantes *e*, arbitrati *a*. *om.* illum *F*. aesse *C*; *om.* *Q*. > esse illum *R*. uenierunt *D*. die *H*. et notos: *om.* *D*; et natos *F M*; et adnotos *Y*; + in *R*.

45. inuenierentes *D<sup>o</sup>* (ieri *exp.*). regresi *P*; reuersi *GLY Benth. a d f r δ*. *om.* in *J*. hierus *D*, ierus. *vg.*

46. et fao. in ras. *A*. inuenierunt *D*, inuerunt *Y<sup>o</sup>* (+ ne *Y<sup>o</sup>*). illum: eum *D P<sup>o</sup> R*. illos: illum *Z<sup>o</sup>*. et sec. + testificantem *Z<sup>o</sup>*. interrogantem sine add. codd. plur. et a *l* contra graecum: + eos *CTW vg. Tisch. cor. uat. b c d ff<sub>2</sub> δ aur.*; + illos *BDQRZ<sup>o</sup> e f q r cf. gr. ἐπερωτων αυτοις*. Deficit *P* ad iii. 4 et infra multis locis mutilus est.

47. > audiebant eum uoluit *Benth. cum gr. οἱ ακουοντες αυτοῦ*. prudentiam *F C D P F G O Q R T W* (-ciam); intellecto *d*, sapientia *a*. respon||sis *A*; responsiones *P<sup>o</sup> cf. responsionibus d δ*.

48. uidentes: + illum *G*; + eum *a d Benth. cf.*

(5. 10) Et dixit mater eius ad illum  
fili quid fecisti nobis sic?  
ecce pater tuus et ego dolentes quae-  
rebamus te  
49 et ait ad illos  
quid est quod me quaerebatis?  
nesciebatis quia in his quae patris mei  
sunt oportet me esse?  
50 et ipsi non intellexerunt  
uerbum quod locutus est ad illos  
51 et descendit cum eis  
et uenit nazareth  
et erat subditus illis  
et mater eius conseruabat

omnia uerba haec in corde suo  
52 et iesus proficiebat sapientia  
et aetate et gratia apud deum  
et homines.  
III. 1 (6. 3) Anno autem quintodecimo  
imperii tiberii caesaris  
procurante pontio pilato  
iudaeam  
tetrarcha autem galilaeae  
herode  
philippo autem fratre eius  
tetrarcha itureae  
et trachonitidis regionis  
et lysania abilinae tetrarcha

et dixit ad eum mater eius fili. quid fecisti nobis sic. ecce pater tuus et ego dolentes quaerebamus te. 49 et ait ad illos. quid est quod me quaerebatis. nescitis. quia in his quae patris mei sunt oportet me esse. 50 et ipsi. non intellexerunt uerbum quod locutus est ad illos. 51 et descendit cum eis. et uenit nazareth. et erat subditus illis. et mater eius. conseruabat omnia uerba haec in corde suo. 52 et iesus. proficiebat sapientia. et aetate. et gratia apud deum et homines.

III. 1 Anno autem quintodecimo imperii tiberii caesaris. procurante pontio pilato

niso illo *b c ff<sub>2</sub> l q r aur.* ammirati sunt (*cf. Mt. vii. 28*) ADFΘIKMMTVXYZ<sup>3</sup>: admir. sunt BΘ CPGHJLQQRWZ\* *vg. Tisch.*; expauerunt *a b c ff<sub>2</sub> l q r aur.*, de mente facti sunt *d*; + et cum uidissent eum expauerunt L. om. eius Y. ad illum: ad filium Q. filii APLQRY. nio (*οἷος*) cum BFDΘ<sup>ms</sup>GHΘJKMQRVWXX *vg. b c d e f ff<sub>2</sub> l q r aur.*: om. ACΘ<sup>ms</sup>FI(?)LMOTY *ar.* εοοο p. t. et ego: om. G *a b ff<sub>2</sub> l*; ecce enim *r*; nam et propinqui tui et ego *e.* dolentes + et tristes D<sup>ms</sup> GL *gal. a d e ff<sub>2</sub> l q r* et D<sup>ms</sup> *οἰκνῶμενοι καὶ λυποῦμενοι.* querebamus CRW.

49. quer. CΘ<sup>ms</sup>R; quacribatis O, quacritis Θ<sup>\*</sup>. > quaerebatis me G *d e ff<sub>2</sub> l q r aur.* Bentl. cum ordine graeco. nescibatis Θ<sup>\*</sup>L, nescitis *gal.* quia: quoniam QR. hiis LW. patres Y. oportet C. esset R.

50. ipse R. om. non D. loquutus CΘMYX. ad eos D *vg.*

51. descendit ADPFHΘKLRY. cum illis DT. uenit + in L. nazaret C, natzareth D. erit G. conseruabat O; seruabat Θ. om. uerba Θ<sup>\*</sup> *cf. u.* 19. hec W; + conferens *cor. uat.*<sup>\*</sup>

52. ihesus C. proficiat R; profiebat L. sapientia et aetate (*σοφία καὶ ηλικία* ABCXΓΔ *etc.*) cum BDPLJMORT(etate)WX<sup>Y</sup> Par. lat. 13171\* *vg. f d*: > aet. et sapientia L *a b c d e ff<sub>2</sub>(-tiam) l q r aur.* et *gr.* DL; sapientia aetate AΘ CFGH(-am et -em)ΘKMQVX<sup>2</sup>Z; sed et ante

aetate uel etate facile omitti posset. apud F. om. deum L. omnes H, omnes R; hominem L.

III. 1. om. autem *pr.* T. quintodecimo: .xii. D. imperii C, imperi R. tyberii W<sup>5</sup>, tiberi BL, tiberis R. caesaris W, cessariss DPLR. procurante R. poncio W. pylato CDLR; + in Θ<sup>\*</sup>FGLMOX<sup>\*</sup>. iudeam DΘ<sup>ms</sup>ORW; iudaea FGHMY, iudea Θ<sup>\*</sup>L. tetrarcha *pr.* ABΘIKMMQVWXYZ *vg.*: tetrarcha CF, tethar. H, tetar. Θ, thetar. G, tethra. L, tetra. DR; tetrarca Θ, thetarca O, tetharca J, tetrarca T. autem *sec.* . . . tetrarcha *sec. om.* G\* (+ in *ima pag. G*<sup>1</sup>). herode . . . tetrarcha *sec. om.* D. om. autem *sec.* Q. galilaeae FCPG HKOZ, -lee W, -liae DR, -lae FLQ. erode O, H|rode L. > herode *gal.* GQ. pilipo R. tetrarcha *sec.* ABΘIKMMQVWXYZ *vg.*: tethr. CF, teth. H, tet. Θ, thetr. G, detharacha L, tetrarcha DR; tetharca J, thetarca O, tetrarca T. itureae (*cf. mattheus etc.*) AΘCGIMVYZ, ituree T (it *om.* T\*), ituriae DH'ΘKW(-ie), ityriae X<sup>\*</sup>, iturae ΘFLR, ityreae X<sup>\*</sup>: iturae BH\*JMO(-ace)Q *vg. Tisch. et gr.* τῆς Τρουπίας. traconitidis PLMTORT, thraconitidis Θ, traconitidi H. regiones Z, regionibus O; om. D. Deficit B usque u. 13. lysania AΘ FΘIKLMQVWX *vg.*: lysaniam Z\* (m *eras.*), lysaniae O, lysiniae G; lisania CDPJMR, lisaniae H, lissaniae Y, elisania (*pro et lis.*) T. abilinae *codd. plur.* (abilinie W) et *vg. c d* et *gr.* CMVA *etc.* αβιλινῆς: abilenae KMO (n *sup. lin.*). VXZ q

<sup>2</sup> sub principibus sacerdotum  
anna et caiapha  
factum est uerbum dei  
super iohannem zachariae filium in  
deserto.  
<sup>3</sup> (7. 1) Et uenit in omnem regionem ior-  
danis  
praedicans baptismum paenitentiae in  
remissionem peccatorum  
<sup>4</sup> sicut scriptum est in libro  
sermonum esaiae prophetae  
uox clamantis in deserto  
parate uiam domini rectas facite se-  
mitas eius

<sup>5</sup> omnis uallis implebitur  
et omnis mons et collis humiliabitur  
et erunt praua in directa  
et aspera in uias planas  
<sup>6</sup> et uidebit omnis caro salutare dei.  
<sup>7</sup> (8. 5) Dicebat ergo ad turbas  
quae exiebant ut baptizarentur ab  
ipso  
genimina uiperarum  
quis ostendit uobis  
fugere a uentura ira?  
<sup>8</sup> facite ergo fructus dignos paenitentiae  
et ne coeperitis dicere  
patrem habemus abraham

iudaeam. et tetrarcha galileae herode. philippo autem fratre eius tetrarcha itureae. et traconitidis regionis. et lisaniae abiliane tetrarcha <sup>2</sup> sub principibus sacerdotum. anna et caipha. factum est uerbum dei ad iohannem. zachariae filium in deserto. <sup>3</sup> et uenit in omnem regionem iordanis. praedicans baptismum paenitentiae in remissionem peccatorum. <sup>4</sup> sicut scriptum est in libro sermonum esaiae prophetae dicentis. uox clamantis in deserto. parate uiam domini. rectas facite semitas eius. <sup>5</sup> omnis uallis implebitur. et omnis mons et collis humiliabitur. et erunt praua in directum et aspera in uias planas. <sup>6</sup> et uidebit omnis caro salutare dei. <sup>7</sup> dicebat autem ad turbas quae ueniebant ut baptizarentur ab eo. progenies uiperarum. quis ostendit uobis fugere ab ira uentura. <sup>8</sup> facite ergo fructus dignos paenitentiae et ne incipiat dicere intra uos patrem habemus abrahaam. dico enim uobis.

(-aenae) *aur. et gr.* N<sup>o</sup>EGHKL *etc.* αβιληνης; abilianae CDPJLR *et* abilliane QT, ablianæ ff, cum *gr.* D<sup>o</sup>αβιλλιανης *et* a b e f r, abilianetis d. tetrarcha *tert.* A<sup>o</sup>FFIKMMQVXYZ *vg.*: tethr. C, teth. GHΘ, tetrarcha DR; tetharca J, thetarca O, tetrarca TW (*a pr. sup. lin.*), tethraca L.

2. *Uoluit* principe *Bentl.* cum *gr.* ἐν ἀρχιερείᾳ. caiapha (καϊάφα NABLXTA *etc.*) cum AFHΘQ *q aur.* (caiphā) *et* caiafa M: calpha (καίφα CD tantum) FC (caypha) D<sup>o</sup>FFGJKLMOVWXYZ *vg.*, a b c d e (capha) f ff, δ (*super καίφα*), caifa F<sup>o</sup>RT, chaipha I. dei (τοῦ θεοῦ) ACFMOQTZ a b e f δ *Bentl.*: domini D<sup>o</sup>FGHΘJLKLMTRV WXY *vg.* c d (*non* D) ff, q r *aur. Ambr.* iohannem F<sup>o</sup>D<sup>o</sup>PHΘJLKLM<sup>o</sup>Q<sup>o</sup>RVX<sup>o</sup>, iohannem S<sup>o</sup>C: iohannem ACFGTYZ. zacharie W; zachariae FCFHJKO (zacca.) TZ; + *et* R. deserto D.

3. regionem iordanis: iordanē T. predicans D. baptismum DL(-timum)R. poen. DR *vg.*; pen. PL *et* penitencie W. remissionem RY; remissione JZ.

4. *inc. uers.* 4 uox clamantis *ff.* sicut: + scut R. scriptum F<sup>o</sup>GOTXYZ. sermonem R. esaiae A<sup>o</sup>FF (*e Mat.*) GHΘIJOXYS *uett. paen. omn.*, hesayae C, aesariae Q<sup>o</sup>, essaiae R, esayae T: isaiae D<sup>o</sup>(iss.)

KMMVZ<sup>o</sup> S<sup>o</sup>C c, issaiae L, isaie W. profetae D<sup>o</sup>PLOR. clamantes L. deserto D. saemitas C.

5. omnes ualles O. implebitur CD<sup>o</sup>PL, impleuitur O, implebuntur G; replebitur RZ<sup>o</sup>. omnes *sec.* O (o *sup. lin.*). colles R. humiliabitur O. erunt + omnia L. directa H, dirta L\* (+ *ec in mg. L'*); deserta lapsu Z<sup>o</sup>. asperas O\* (s *fin. exp.*). planas + *et* uidebitur maies domini Q r (maies-tatis.)

6. uideuit O. nis caro *in ras.* K. salutarem GX a b d e ff, r *aur.*, cf. ad ii. 30. dei + nostri T.

7. decebat L, dicebant R. exhibant W *vg.*, exiebat R; exierant G. baptizarentur LR, baptiz. D. ab ipso: coram ipso bl\* q r, in conspectu eius d e; ἐνώπιον αὐτοῦ D<sup>o</sup>; + o DQ. genimina F<sup>o</sup>H\* (*corr.* F<sup>o</sup>H<sup>o</sup>)X; generatio GLQ b ff, l q r; progenies J a c d e f. quid V, quod L. ostendit C. fugere GOY. uentura: futura D<sup>o</sup>FF<sup>o</sup>L(futura)QR, *non autem uett.*; *correctio forsan ex graeco τῆς μελλούσης ὁργῆς; uel ex Matt. iii. 7.*

8. fructus G<sup>o</sup>HOX. dignus LY; sequitur *ras.* in P. poen. D *vg.* pen. PLR, penitencie W. coeperitis Y, caeperitis D, cep. W; incipiat d f; ueletis T, uellitis a, δοξῆσθε Γ 252, δοξῆτε L; ex

dico enim uobis quia potest  
 deus de lapidibus istis  
 suscitare filios abrahamae  
<sup>9</sup> iam enim securis ad radicem arborum  
 posita est  
 omnis ergo arbor non faciens fructum  
 exciditur  
 et in ignem mittitur.  
<sup>10</sup> (9. 10) Et interrogabant eum turbae  
 dicentes quid ergo faciemus?  
<sup>11</sup> respondens autem dicebat illis  
 qui habet duas tunicas  
 det non habenti  
 et qui habet escas

similiter faciat.  
<sup>12</sup> Uenerunt autem et publicani  
 ut baptizarentur  
 et dixerunt ad illum  
 magister quid faciemus?  
<sup>13</sup> at ille dixit ad eos  
 nihil amplius quam constitutum est  
 uobis faciatis  
<sup>14</sup> interrogabant autem eum  
 et milites dicentes  
 quid faciemus et nos?  
 et ait illis neminem concutiatis  
 neque calumniam faciatis  
 et contenti estote stipendiis uestris.

quia potens est deus de lapidibus istis suscitare filios abrahamae <sup>9</sup> iam enim securis. ad radices arborum posita est omnis ergo arbor. non faciens fructum bonum exciditur et in ignem mittitur. <sup>10</sup> et interrogabant eum turbae dicentes. quid ergo faciemus. <sup>11</sup> respondens autem dicebat illis. qui habet duas tunicas. det non habenti. et qui habet escas. similiter faciat. <sup>12</sup> uenerunt autem et publicani. ut baptizarentur. et dixerunt ad illum magister. quid faciemus. <sup>13</sup> ad ille dixit eis. nihil amplius. quam quod constitutum est uobis exigatis. <sup>14</sup> interrogabant autem eum. et milites dicentes. quid faciemus et nos. et ait illis neminem concutiatis neque calumniam faciatis. sed contenti estote stipendiis uestris.

*Matt.* iii. 9; et neque peritis Q (*pro et ne coesp.*) abemus C. abraham LR, abraam DT(habr.)W. dico + et M. enim: autem GL. uobis quia in ras. K. quia V; quoniam T. potest codd. plur. b d aur. Benth.: potens est HOKMX vg. (non cod. caraf.) a c d e f ff<sub>2</sub> l q r Iren. (ter) Ambr. de: ex W. filius G. abraham R, abraha CT(habr.) W, abrae D; abraham L.

9. securus G. radicem (την ρίζαν) codd. plur. vg. a b d ff<sub>2</sub> l q r δ: radices CD<sup>8</sup>GLRTV S. ioh. et corp. oxon. cum c e f r aur. arborum codd. plur. 𐀀𐀁: arboris KXZ<sup>5</sup>S. posita D<sup>8</sup>PLR. ergo: enim KOZ. arbor: + bona Z<sup>8</sup>; + quae DL. faciens G; facit D. fructum sine add. AGH<sup>8</sup>MOPQXY a ff<sub>2</sub>\* aur. Benth. Orig. 4. 128, 129, Ir. Mass. 279 MSS.: + bonum (καρπὸν καλόν) FCD<sup>8</sup>PH<sup>8</sup>ΘIJKLMRTVWZ vg. b c d e f ff<sub>2</sub>\* l q r δ; bonum ex Matt. iii. 10 irrepsisse uidetur; cf. Tisch. ad loc. exciditur (κοντεται) AGLMXZ d Benth.: exciditur FCD<sup>8</sup>PH<sup>8</sup>ΘIJKMOPQRTV WY vg. a b c d e f ff<sub>2</sub>\* l q r δ aur. Iren. l.c. in F<sup>8</sup>C D<sup>8</sup>PLJKMOPQWXYZ vg. uett. plur.: om. AG HOMRTV b (igne), sed in facile ante ignem excidere posset. mittitur (βάλλεται) AGMOX YZ<sup>8</sup> d Benth.: mittitur FCD<sup>8</sup>PH<sup>8</sup>ΘIJKMPQR TVWZ<sup>8</sup> vg. a b c e f ff<sub>2</sub>\* l q r δ aur. Iren. l.c. Ad hunc uersum explicit L.

10. eum: om. P<sup>8</sup>(+ mg.). turbe W. faciemus G; + ut uiuamus G gal. b q; + ut salbi simus d cum gr. D et syr. cu.

11. abet C bis. duas: .11. D. tunicas D<sup>8</sup>PR. det + unam G cf. syr. cu. det unam ex eis. abenti C, benti R. hescas C, aescas D.

12. uenerunt D. om. autem et T. publicani D<sup>8</sup>PR. huti C. baptizarentur D<sup>8</sup>PR.

13. at(ad O) ille dixit ad eos(illos D<sup>8</sup> corr. mg.): quibus ipse ait M<sup>8</sup> a. nichil W. amplius C. nihil ampl. quam inter lin. M. quam sine add. A<sup>8</sup>PFH<sup>8</sup>ΘOQY δ gal.: + quod (cf. τὸ διατεταγμένον) B<sup>8</sup>F(non C)DGLJKMMPTVWZ<sup>8</sup> vg. uett. (aduersus quod d); + est C; om. R. constitutum H; praeceptum d e. faciatis: exigatis D f gal., et > nihil amplius exigatis quam etc. GMT b c d ff<sub>2</sub> (amplius + quod) l q r, n. a. egeritis e, n. plus egeritis a; D<sup>8</sup> μηδεν πλεον προσεται παρα το διατεταγμενον υμειν.

14. interrogauerunt G b c d ff<sub>2</sub>\* l q r. om. autem FT. > autem interrogabant R. eum sup. lin. R; illum F<sup>8</sup>P<sup>8</sup>KOVXZ cor. uat.\* b e q δ. > nos (om. et) quid faciemus M<sup>8</sup> a δ. illis om. T<sup>8</sup>(+ mg. m. rec.). concutiatis W. calumpnia Z<sup>8</sup>(corr. Z<sup>8</sup>), calumpniam W; calumpniatis D. faciat G. et tert.: sed S f l. contenti: sufficientes a d. stipendis P, -tis R.

- <sup>15</sup> Existimante autem populo  
et cogitantibus omnibus  
in cordibus suis de iohanne  
ne forte ipse esset christus  
<sup>16</sup> (10. 1) respondit iohannes dicens omni-  
bus.  
Ego quidem aqua baptizo uos  
uenit autem fortior me  
cuius non sum dignus  
soluere corrigiam  
calciamentorum eius  
ipse uos baptizabit  
in spiritu sancto et igni.  
<sup>17</sup> (11. 5) Cuius uentilabrum in manu eius  
et purgabit aream suam

- et congregabit triticum in horreum  
suum  
paleas autem comburet  
igni inextinguibili  
<sup>18</sup> multa quidem et alia exhortans euan-  
gelizabat populum.  
<sup>19</sup> (12. 2) Herodes autem tetrarcha  
cum corripere ab illo  
de herodiade uxore fratris sui  
et de omnibus malis quae fecit he-  
rodes  
<sup>20</sup> adiecit et hoc supra omnia  
et inclusit iohannem in carcere.  
<sup>21</sup> (13. 1) Factum est autem cum baptiza-  
retur omnis populus

<sup>15</sup> sperante autem populo. et cogitantibus omnibus in cordibus suis de iohanne. ne forte ipse esset christus.

<sup>16</sup> respondit iohannes dicens omnibus. ego quidem baptizo uos aqua. uenit autem fortior me. cuius non sum dignus soluere corrigiam calciamentorum eius. ipse uos baptizauit in spiritu sancto et igni.

<sup>17</sup> habens uentilabrum in manu sua. et purgabit aream suam. et congregabit triticum in horreum suum paleas autem comburet igni inextinguibili. <sup>18</sup> multa quidem et alia exhortans euangelizabat populo.

<sup>19</sup> herodes autem tetrarcha. cum argueretur ab eo de herodiade uxore fratris sui. et de omnibus malis. quibus fecit herodes <sup>20</sup> adiecit. et hoc supra omnia. et inclusit iohannem in carcere. <sup>21</sup> factum est autem cum baptizatus esset omnis populus. et iesu baptizato et orante

15. existimantis R; arbitrante M<sup>a</sup>, sperante f, cum speraret e; expectantes d, gr. προσδοκῶντες. oogitationibus R. om. omnibus J. iohanne S<sup>C</sup>. fortet D (t fin. exp.). esset + et D.

16. respondens D. iohannis P<sup>1</sup>K<sup>1</sup>OR; iohannes S<sup>C</sup>; om. M. dixit D. om. omnibus M. om. aqua V. baptizo DR; baptizauit V. > baptizo uos aqua Q; > uos in aqua baptizo M; + in paenitentia G(-am)M<sup>1</sup>Q(pen.)R gat. cum a b c d ff<sup>1</sup> l q r, in aquam paenitentiae e; + els μετανοῶν CD. uenit (ἐπεταῖ) BD<sup>1</sup>FG<sup>1</sup>IJKMM<sup>1</sup>Q<sup>1</sup>R<sup>1</sup>VZ gat. cod. caraf. cor. uat.\* Benth. et uett. a d e f ff<sup>1</sup> l r, δ; ueniet A<sup>1</sup>FCHOTWXY vg. Tisch., b c ff<sup>1</sup> q r aur. Erasm. om. me D. corrigiam S, corregiam D. calciamentorum R, calceamentorum J vg. om. eius S et Iunta 1534. ipse + autem D. baptizabit D<sup>1</sup>P; baptizauit BMMOR(babt.)X. om. in B. igne W<sup>1</sup>S.

17. ouis: et G ff<sup>1</sup> q; habens M a b e f l r, et ferens c. bentilabrum O. eius: sua DM a c e f l r. om. et pr. M. purgabit FCD<sup>1</sup>FGH<sup>1</sup>IJKRVW XZ<sup>1</sup> vg.: purgabit ABMMOT(τ sup. lin.)YZ\*; mundabit Q (emundet e). haream C. congregabit codd. plur. et vg.: congregauit BMMOT YZ\*. triticum FCI<sup>1</sup>JOTXZ; trithicum ut uidetur M; + suum R. in horreum: om. DT\*; in orreum

T<sup>1</sup>o; in repositionem d. suum litt. min. R. pal<sup>1</sup>as R. comburet (cf. Mt. xiii. 30. 40) HMV WX<sup>1</sup>Y vg.: comburet rell.; om. D. inextinguibile M, inextinguibili O.

18. exortans C<sup>1</sup>FGHRTYZ. euangelizaba<sup>1</sup> G; auangelizabat D. populo CG<sup>1</sup>OQ<sup>1</sup>TW vg. f<sup>1</sup>o δ. > populum euang. M.

19. herodis pr. D<sup>1</sup>P<sup>1</sup>GR. tetrarcha codd. plur.: tethr. C, teth. M, tet. H<sup>1</sup>Θ, thet. G, tetrarcha DR; tetrarcha T, thetrar[ca] O, tetharcha J. quum C<sup>1</sup>Θ. illo: eo M. hrodiade R, herodiadae BY, heriodiadem X. huxore C, uxorem X. om. et M. faciebat gat. uoluit > quae fecit malis Benth. cf. propter omnia quae fecit nequissima e, de omnibus quibus f. malis d. et gr. (exc. N\*) περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πορνείων. herodis sec. R gat., erodis D.

20. et pr. om. M. super DGM<sup>1</sup>R vg., supra O\*(e exp.) et sec. litt. min. sup. lin. R; om. Q. inlucit D. iohannem codd. et S<sup>1</sup>Θ, iohann. S<sup>C</sup>: iohannem ABCTVZ. in carcere (ἐν τῇ φυλακῇ) A<sup>1</sup>FC<sup>1</sup>PH<sup>1</sup>OMTXYS<sup>1</sup> cod. caraf. b d f ff<sup>1</sup> l r δ aur.: in carcerem BDGIJKMOQRVWZS<sup>1</sup> a c e q.

21. om. est pr. D. babt. DR, baptizarentur Y\* (n exp.). omnes O\*. iesu C. baptizato D, baptizati R. horante C. opertum R. celum W.

X X

et iesu baptizato et orante  
 apertum est caelum  
<sup>22</sup> et descendit spiritus sanctus  
 corporali specie  
 sicut columba in ipsum  
 et uox de caelo facta est  
 tu es filius meus dilectus  
 in te complacuit mihi.  
<sup>23</sup> (14. 3) Et ipse iesus erat incipiens  
 quasi annorum triginta  
 ut putabatur filius ioseph  
 qui fuit heli  
<sup>24</sup> qui fuit matthat

qui fuit leui  
 qui fuit melchi  
 qui fuit iannae  
 qui fuit ioseph  
<sup>25</sup> qui fuit matthathiae  
 qui fuit amos  
 qui fuit naum  
 qui fuit esli  
 qui fuit naggae  
<sup>26</sup> qui fuit maath  
 qui fuit matthathiae  
 qui fuit semei  
 qui fuit iosech

apertum est caelum. <sup>22</sup> et descendit spiritus sanctus corporali specie sicut columba super ipsum. et uox de caelo facta est dicens tu es filius meus dilectus in quo bene complacui.

<sup>23</sup> et ipse iesus erat fere annorum triginta. sicut extimabatur filius ioseph

1	2	3	4	5	6
filii heli	filii melchi	<sup>25</sup> filii matthatiae	filii eslim	<sup>25</sup> filii mahat	filii semei
<sup>24</sup> filii mathi	filii ianne	filii amos	filii naggae	filii matthati	filii ioseph
filii leui	filii iose	filii naum			

<sup>22</sup>. descendit DFGIMTR. speciae CGO. sicuti C. columbam Q. ipsum; illum P<sup>mo</sup>. celo W. facta: audita X<sup>o</sup>. in te + bene D e, in quo + bene f. oomplacuit mihi ABFJMOQV<sup>5</sup> et compl. m. C<sup>3</sup>FGHΘIMRTXZ<sup>o</sup> aur.: complacui mihi W<sup>5</sup>Θ, complacui mihi DKVZ<sup>o</sup> et compl. sine mihi f q δ, sensi e; sed pro tu eo f. ... mihi legunt uett. plur. filius meus es tu ego hodie genui te a b c d ff<sup>2</sup> l r Hil. ter. codd. lat. ap. Aug. de cons. euang. 2. 31, Faust. ap. Aug. contr. eundem 23. 2 etc., cum graeco D uos mou ei ou eww σημαρον γεγεννηκα σε. <sup>23</sup>. iesus C. uoluit > erat iesus Bentl. cum ff<sup>2</sup> δ et ord. graeco. incipiens: om. M e f, gr. 124 syr. sch. aeth. quasi (quasi R): fere M b c ff<sup>2</sup> l q; > fere annorum xxx incipiens a δ (quasi). triginta: xxx ΘDMRTVWZ. ut: quod G b c ff<sup>2</sup> l q aur., qui r. putabatur: putaretur AY; existimabatur a, extimabatur f, uidebatur d q, uid. et dicebatur b; + esse DG b c d e ff<sup>2</sup> l q. Nomina generationum ut habentur in d ad finem capituli transcripsimus; uett. rell. cum codd. uulg. ubi orthographia multum discrepent posuimus; plures habent semper cum uulg. qui fuit b c l q aur., filius semper ff<sup>2</sup> r, filii e f, qui fuit et quibus et saepius qui a; nihil supra roū nisi ad init. qui fuit δ. filius + ii et ante qui fuit + iii etc. T. haeli C, eli RT b, elii e. om. qui f. heli q. f. matthat (u. 24) c.

<sup>24</sup>. matthat B<sup>2</sup>ΘKMMOTZ<sup>5</sup> et matthat gr. ABEGH etc.: matthat VW<sup>5</sup>Θ, mattat AHY, matmat J, matthat C, matthat IX (μαθθαθ N);

matha Q, mattha P, mathae R, mathiae DG, matthiae ff<sup>2</sup> l, mathae a, matthei b e q, matthatiae r. fuit sec.: fui R. melci HT. qui f. iann. ad q. f. menne u. 31, post q. f. iesse u. 32 ponit W. iannae (iavva NBLA) A<sup>2</sup>FDHIMRXY, iannae BCJZ: ianne P<sup>2</sup>GKMOQVW<sup>5</sup>Θ, ianne ΘTS, anne a, annae e. iosech C.

<sup>25</sup>. matthathiae A<sup>2</sup>ΦH(-ia)ΘIJKMMQXZ<sup>5</sup>Θ: matthathiae C, mathathiae D<sup>2</sup>PR<sup>5</sup>Θ, et -thie TY, mattathiae VZ<sup>o</sup>, matathie W, matthatiae G, matthiae BO<sup>o</sup> (matthathiae O<sup>o</sup>) ff<sup>2</sup> l<sup>o</sup>. om. qui f. matth. q. f. amos a b c e l<sup>o</sup>, om. q. f. matth. r, sine auctoritate graeca. hamos C. naum D<sup>2</sup>PQR, nahum C<sup>5</sup>Θ, natum e, anum ff<sup>2</sup>. haeli <sup>5</sup>Θ, haesli C, hessi <sup>5</sup>Θ, essau R, elii W, eslim f, seddi a, sedi b ff<sup>2</sup> r, aedi e. naggae codd. plur.: naggae R, nasgae X<sup>o</sup>, maggae H (forsan nag. H<sup>o</sup>)Θ b, nagge KQ<sup>2</sup>W vg., magge e, nange r, nance a l<sup>o</sup>.

<sup>26</sup>. maath codd. plur. (a sec. sup. lin. R): mahath vg. Tisch., maathi D, maatha P<sup>2</sup>Θ, maat B, naath T, manat J; om. q. f. maath a b c e l<sup>o</sup> sine auct. graeca. matthathiae codd. plur. et <sup>5</sup>: matthathiae C, mathathiae D<sup>2</sup>PRY<sup>5</sup>Θ, et -thie TW, mattathiae V<sup>5</sup>Θ, matathiae K, matthatiae G, matath Z<sup>o</sup>, mathath Q; mathiae r, mathiani ff<sup>2</sup>, om. aur.; + qui fuit iae Q. semey C, symei JQ, semeia a, semein b e. iosech (ιωσηχ NBLT etc.) BCDGΘKMO<sup>o</sup>T b et iosec A<sup>2</sup>PHYZ c e, oseae l<sup>o</sup>, osech r, osech aur., osech ff<sup>2</sup>; ioseph ΘIO, QRVW<sup>5</sup> vg. a f q δ et ιωσηφ AXAΔII, ioseth

qui fuit ioda  
<sup>27</sup> qui fuit iohanna  
 qui fuit resa  
 qui fuit zorobabel  
 qui fuit salathiel  
 qui fuit neri  
<sup>28</sup> qui fuit melchi  
 qui fuit addi  
 qui fuit cosam  
 qui fuit helmadam  
 qui fuit her  
<sup>29</sup> qui fuit iesu  
 qui fuit eliezer  
 qui fuit iorim  
 qui fuit matthat

qui fuit leui  
<sup>30</sup> qui fuit symeon  
 qui fuit iuda  
 qui fuit ioseph  
 qui fuit iona  
 qui fuit eliachim  
<sup>31</sup> qui fuit melea  
 qui fuit menna  
 qui fuit matthata  
 qui fuit nathan  
 qui fuit dauid  
<sup>32</sup> qui fuit iesse  
 qui fuit obed  
 qui fuit booz  
 qui fuit salmon

1	2	3	4	5	6
fili iudae	fili nerim	fili her	fili leui	fili eliachim	fili dauid
<sup>27</sup> filii iohanna	<sup>28</sup> filii melchi	<sup>29</sup> filii iesu	<sup>30</sup> filii symeon	<sup>31</sup> filii mele	<sup>32</sup> filii iesse
fili resa	fili addi	fili heliezer	fili iudae	fili mainan	fili obed
fili zorobabel	fili cosam	fili ioram	fili iosef	fili matthata	fili booz
fili salatiel	fili elmodam	fili matthat	fili ionae	fili nathan	fili salmon

JMT. ioda (*iōda* NBL etc.) *codd. plur. et P<sup>o</sup>O\**: iuda BDF<sup>o</sup>KO<sup>o</sup>(iudae)RT(-de)VWX *vg. a c q*, iudae *b e f ff<sub>2</sub> l r*; *deinde additum est in C manu recentiori* qui fuit melec qui fuit mainan qui fuit matha.

27. iohana W, ioanna ZSC, iona KV, ionae b, ione q, ressa Q, rassa R, resae a b, sarec e. zorobabel P, sorobabel Y, zorbba Q, iorobabel D, hiorababel R *et contra u.* 29 sorim *uel* zorim P<sup>1</sup> QR *pro* iorim; *om. l\**. salatiel O<sup>o</sup>(-thel<sup>o</sup>)T, salathiel BCYZ, salathel D.

28. fu't *sec. R.* addi: dadi D, ado J, asdi e. cosan IJMTSC, cosa H, cusam F, chosam CPKOZ, cosae b q r, chosae l, caese e. helmadam (ελμαδαμ NBL etc.) *codd. plur. et* -dan GIJMT, -da X\*, elmadam DPQR ZSC ff<sub>2</sub>, -dan 5 a, etmadam e, thelmadam B, hermadam a, elmedae r: helmodam (ελμαδαμ AXΔΔΠ etc.) O<sup>o</sup>V *aur.*, elmodam KW f q d; *deinde* fu't R. her *codd. plur. et vg.*: er BJKOQR\*TVWZ a b c ff<sub>2</sub> l q r d, ier e; *et gr. ἥρ EHKSΓΔ etc.*; + filius zoes ff<sub>2</sub>.

29. iesu *plene* BDFJKQVWZ *vg. a b c e f ff<sub>2</sub> r*: ihesu ACTY; hiesu FGHΘMMTOX *l aur.*; iessu R; iose q d *cum graecis* AEGHKM *al. plur.*; *uide ad Mt. i. 1.* haeliezer C, heliezer MO, heliazer G, elizer R. iorim: ioram I<sup>o</sup>, sorim R, zorim P<sup>1</sup>Q, zoris r. matthat (ματθα B<sup>o</sup>GHM *al. plur.*) BJKOVZSC l, mathat QTWSC, mathath C, mathath IX, matthat P; matthat AFHΘMMY,

mattad G; mathae D, mattha b, mathathiel R, matal e; matthatae a, matthatam c, matthim ff<sub>2</sub>, matthan q *cum gr. Γ 1 al. pauc. ματθα*.

30. simeon P<sup>o</sup>HΘKMTW *vg.*, semeon DQR, symae b. iosep T. eliaohim AEPGHI\*JRW XY *et* hel. OZ, hael. C: heliachin M, eliahi B; eliacim ΘKMQTSC, hel. V; eliakim SC Tisch. *cum graeco* ἐλιακίμ. *om.* qui fuit el. *usque ad* qui fuit menna u. 31 D.

31. melea (μελεα): melcha P<sup>o</sup>JQRTSC *aur.*, melca C *cod. caraf.*, mecha gat. *et Chron.* 458 ap. Tisch. T. G. 8 μελχea; melsinae ff<sub>2</sub>. *om.* qui fuit melea a b e l\* r. mennae Z; menan KW q, enam a e l\* r, enan b *cum gr. μενω Γ minusc.*; maenan V, cf. C ad. u. 26, mainan f, aenam ff<sub>2</sub> *cum gr. μαίνα* EGHK etc. matthata AEP\*HM MTOXY, matata W, mathatia T, matthatae G: matthatha ΘZSC Tisch., mattatha (*gr. plur. ματθα*) BIK, mathatha SC, mathatha C, mattathi V, matthathia J, mathathia P<sup>1</sup>Q, mathathiae R, mathathiam D. nathan DP<sup>o</sup>Q; natha P<sup>o</sup>; mattan q. nathan . . . gesse in ras. T.

32. iessae B, gesse T, esiae e; *hic sequitur* qui fuit ianne . . . menan in W; *uide ad u.* 24. obedh C, iobed c; obeth DGRT a b ff<sub>2</sub> l q *aur.*, iobeth d. boos (βοός EGHK etc.) *codd. plur.* (bohoz C) *et vg.*: boos DQ, bos R *cum gr. Boos* M<sup>o</sup>ABDL etc. qui fuit naasson in mg. B. nahasson C, naason P<sup>o</sup>HOWV, nason R.

X X 2



qui fuit naasson  
<sup>23</sup> qui fuit aminadab  
 qui fuit aram  
 qui fuit esrom  
 qui fuit phares  
 qui fuit iudae  
<sup>34</sup> qui fuit iacob  
 qui fuit isaac  
 qui fuit abraham  
 qui fuit tharae  
 qui fuit nachor  
<sup>35</sup> qui fuit seruch  
 qui fuit ragau  
 qui fuit phalec  
 qui fuit eber

qui fuit sale  
<sup>36</sup> qui fuit cainan  
 qui fuit arfaxat  
 qui fuit sem  
 qui fuit noe  
 qui fuit lamech  
<sup>37</sup> qui fuit mathusale  
 qui fuit enoch  
 qui fuit iared  
 qui fuit malelehel  
 qui fuit cainan  
<sup>38</sup> qui fuit enos  
 qui fuit seth  
 qui fuit adam  
 qui fuit dei.

I	2	3	4	5	6
fili naasson	fili iudae	fili nacor	fili sale	fili lamech	fili cainan
<sup>33</sup> fili aminadab	<sup>34</sup> fili iacob	<sup>35</sup> fili seruch	<sup>36</sup> fili cainan	<sup>37</sup> fili matusale	<sup>38</sup> fili enos
fili aram	fili isaac	fili ragau	fili arfaxad	fili enoc	fili seth
fili esrom	fili abraham	fili falech	fili sem	fili iared	fili adam
fili fares	fili thare	fili eber	fili noe	fili maleleel	fili dei

33 amminadab D. aram BC(haram)DIJMO<sup>o</sup> QRTVWX *vg. cum gr. uide infra*: aran A&F&G HOKMO\*YZ; + qui fuit ioaram *b*, + fili iram *e*, + ioram *δ*, *et gr. τοῦ ἀράμ τοῦ ἰωράμ* KMSVAA *etc. sed Tisch. T. G. 8. τοῦ Ἀδμελν τοῦ Ἀρπελ cum NB LXR al. mu., sed τ. ἀράμ simpliciter ADEGH etc.* esdrom G, esrum D, esram R, asrom Q, esron *vg.*, hesron C. fares Q. iude TW.

34. isac PRZ, issaac D, ysaac W, ysahac C. abraham QR, abraam DT; abraha X; abraham IKMO\*VZ *vg. f ff*, -he O\*W. tharae AB&FCG HMMOQVX, tarac Z: thare D&P&IJKRTWY *vg. Tisch.*, iarae *e*.

35. seruc R, sarug *vg.* ragauh C, raugau R, nagau D *r.* phalec (φαλεκ NBDL *etc.*) cum ABD H&JXY, falec M *e l*, falac R, phalech C&P OW, palech F, falech OMT *f*, phaleh I: phaleg FKVZ *vg.*, faleg Q *a et phaley* AEGHKM *etc.* heber F&CW *vg.*, aber *l.* salac C&FI, sala Q, salec *b*.

36. cainan (καϊναν uel καϊναν) BD&PFGJKMO QRTVWX *vg. Tisch. cf. u.* 37: chainan A&F&H&I MXY(chainan Y\*), chaynan C; thamon *e.* arfaxat AC(-ath)F&FGHOKMMQRTXY *et arphaxat* F&JOVWZ: arfaxad BDI, arphaxad *vg. Tisch. cum gr. ἀρφαξάδ.* sem: seth *e.* noe GK. lamech QTW, lamach F, lameth J *e*, lameci *a*.

37. mathusale D&PHMQR *vg.*, *et mathusalae* B&FC&IMVX: matusale JKO\*W, -lae FGT;

mathusale AO\*Y, -lae Z. aenoch C, henoch *vg.*, enoc FQRY. iared (lapēd) *codd. plur. et vg. et iered* D, iored Q: iaret KVZ *q aur.*, iareth C&PGR *r, et lapet NB\**; alet *e*, zareth *ff.* malelehel A&FFHIXY, malahel D, melehel C: maleleel B&P&JKMMTVZ, maleleel Q, malaleel OW *vg.*, maleel G *a*, malleel T, malelel R *ff.*, malelehec *q.* om. *e.* cainan *codd. plur. et vg.*, caynan T: chainan F&H&X, chaynan C.

38. aenos C, henos *vg.* seth H\*, sedth H<sup>1</sup>; set Q; sem *l.* dei: + generationes LXXV K'Z<sup>rw</sup>; + LXXV F.

*Nomina generationum in d*: filius ιωσήφ ioseph, qui fuit iacob, q. f. matthan, q. f. eleazar, q. f. eliud, q. f. iachin, q. f. sadoc, q. f. azor, q. f. eliacim, q. f. abiud, q. f. zorobabel, q. f. salathiel, q. f. iechnoniae, q. f. ioacim, q. f. eliacim, q. f. iosia, q. f. amos, q. f. manasse, q. f. ezechia, q. f. achas, q. f. ioathan, q. f. ezechia, q. f. amasiu, q. f. ioas, q. f. ochoziae, q. f. ioram, q. f. iusafad, q. f. asaph, q. f. abiud, q. f. roboam, q. f. solomon, q. f. dauid, q. f. iesse, q. f. obed, q. f. boos, q. f. salomon, q. f. naasson, q. f. aminadab, q. f. aram, q. f. asron, q. f. fares, q. f. iuda, q. f. iacob, q. f. isac, q. f. abraham, q. f. thara, q. f. nachor, q. f. seruc, q. f. ragau, q. f. phalec, q. f. eber, q. f. sala, q. f. arphaxad, q. f. sem, q. f. noe, q. f. lamech, q. f. mathusala, q. f. aenox, q. f. iared, q. f. maleleel, q. f. ainan, q. f. aenos, q. f. seth, q. f. adam, . f. dei.

IV. <sup>1</sup>(15. 2) Iesus autem plenus spiritu  
sancto  
regressus est ab iordane  
et agebatur in spiritu in desertum  
<sup>2</sup>diebus quadraginta  
et tentabatur a diabolo.  
(16. 5) Et nihil manducauit in diebus  
illis  
et consummatis illis esuriit  
<sup>3</sup>dixit autem illi diabolus  
si filius dei es dic lapidi huic  
ut panis fiat  
<sup>4</sup>et respondit ad illum iesus  
scriptum est quia non  
in pane solo uiuet homo

sed in omni uerbo dei.  
<sup>5</sup>Et duxit illum diabolus  
et ostendit illi omnia regna  
orbis terrae in momento temporis  
<sup>6</sup>et ait ei  
tibi dabo potestatem hanc  
uniuersam et gloriam illorum  
quia mihi tradita sunt  
et cui uolo do illa  
<sup>7</sup>tu ergo si adoraueris coram me  
erunt tua omnia  
<sup>8</sup>et respondens iesus dixit illi  
scriptum est dominum deum tuum  
adorabis et illi soli seruies.  
<sup>9</sup>Et duxit illum in hierusalem

IV. <sup>1</sup>Iesus autem plenus spiritu sancto regressus est ab iordane et agebatur in spiritu in desertum <sup>2</sup>diebus quadraginta. et tentabatur a diabolo. et nihil manducauit in diebus illis. et consummatis illis diebus postea esuriit. <sup>3</sup>dixit autem illi diabolus. si filius dei es dic lapidi huic. ut panis fiat. <sup>4</sup>et respondit ad illum iesus dicens. scriptum est. quia non in pane solo uiuet homo. sed in omni uerbo dei. <sup>5</sup>deinde duxit illum in hierusalem. et statuit eum super pinnam templi. et dixit illi si filius dei es mitte te hinc deorsum <sup>10</sup>scriptum est enim. quod angelis suis mandauit de te ut conseruent te. <sup>11</sup>et quia in manibus tollent te. ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. <sup>12</sup>et respondens iesus ait illi. scriptum est. non temptabis dominum deum tuum. <sup>6</sup>et duxit illum diabolus iterum in montem excelsum. et ostendit illi omnia

IV. 1. ihesus *plene* C. plenus: *om.* V; + ab X\*; + in X\*. sancto: *ita* A non saucto *ut legit Tisch.* regresus *PR.* hab C; a M<sup>om</sup>QRW *vg.*; *om.* O\*. ihordane C. aiebatur B. in *pr.*: hab C, a D. in desertum (*els τῆν ἐρημον gr. plur.*) ABFD(dis).P<sup>om</sup>JKMQRVWY<sup>sc</sup> *cod. caraf. et c e (eremum) f l d:* in deserto C<sup>P</sup>\*GHΘIMOT XZ(dis).<sup>5</sup> a b d ff, q r *d<sup>o</sup> aur. et gr. ἐν τῇ ἐρήμῳ NBDL.*

2. + in *ad init.* Q. quadragenta P; .XL. DOR VWZ. tentabatur AMTXYZ: tempt. B<sup>F</sup>CD<sup>P</sup> GHΘIJKMOQRVW *Tisch.*; tent. *vg.* diabulo BCD<sup>P</sup>IRY. nichil W. manducabit HZ. illis *pr.*: his Q. consummatis G. hesuriit C, essuriit D, essurit R.

3. illis R. diabolus CD<sup>P</sup>\*, zabulus P<sup>1</sup>Q, sabulus R. > es dei (*ἐλ τοῦ θ.*) *Bentl.* dic ut hii lapides panis fiant T et d. ut lapides isti p. fiant *d r aur.* cum *gr. D* 31<sup>m</sup>.

4. et *om.* G. respondens T *d e.* ad illum: illi T. scriptum *FGOTXYZ.* est + enim R. > solo pane ΘT *vg.* uiuet (*ῥῆσεναι omnes hic et Matt.*) AB<sup>F</sup>\*P\*GHIKMOVXYZ\*<sup>sc</sup> *Bentl.* a b c d ff, l\* q r *aur.*: uiuit CD<sup>P</sup>\*ΘJMTQRTWZ<sup>5</sup> *sc* e l<sup>o</sup> d (*ῥῆσεναι Δ*).

5. uersus 5-8 post 9-12 ponunt G b c f l q r *Ambr. luc. ut cum Matthaei ordine concordent, non*

*autem d e ff, d: a ita habet u.* 5 adduxit eum hierusalem et statuit eum supra pinnam templi, *deinde pergit nostro ordine, et iterum u.* 9 et adduxit illum in hierusalem et statuit illum super pinnam templi. *om.* illum R. diabolus (diabolus C<sup>P</sup>\*, zabulus D<sup>P</sup>QR) *sine additamento codd. pl. cum b aur. et gr. NBL.Bentl.*: + in montem altissimum HOM c (r) *Hil. in Ps. 2, Ambr. luc.*; + in montem excelsum W *vg. f l* (in exc. m. nimis) q d (+ ualde); + in montem altum d ff, + supra montem e; + *els ὄρος ὑψηλόν uel ὑψηλὸν λόφος gr. plur. ex Mt. iv. 8. ostendit C. illi: ei W. orbis C. terre W.*

6. ei: illi DKVWXZ *vg.*; ad illum G *gat.*, et + diabolus G. huiuersam C. illorum: eorum Θ\* (*sed corr.*) W. michi W. sunt: uoluit est *Bentl.* uoluerō P<sup>om</sup>QR *gat.* dō R. illam T (*Bentl.*).

7. ergo (uero Q, ero R) *sine addit. codd. plur. H<sup>sc</sup> c d d aur. cum graeco: + procidens AY<sup>5</sup> S; et si + procidens G a b e (prostratus) ff, l q r Iren.*; si + cadens Q. hadoraueris C. *om.* coram G. me + et R<sup>om</sup>. *om.* tua D. erunt tua omnia: uoluit erit tua omnis (*cf. u. 6*) *Bentl.*

8. scriptum B<sup>F</sup>X\*YZ. est + enim D. hadorabis C, adouis O\* (*ra superscr.*).

9. dixit R. illum: cum R. *om.* in P\* (+ mg.).

- et statuit eum supra pinnam templi  
et dixit illi  
si filius dei es mitte te hinc deorsum  
<sup>10</sup> scriptum est enim  
quod angelis suis mandabit  
de te ut conseruent te  
<sup>11</sup> et quia in manibus tollent te  
ne forte offendas ad lapidem pedem  
tuum.  
<sup>12</sup> Et respondens iesus ait illi  
dictum est non temtabis  
dominum deum tuum  
<sup>13</sup> et consummata omni temtatione dia-  
bolus recessit ab illo usque ad tem-  
pus.  
<sup>14</sup> (17. 1) Et regressus est iesus in uirtute  
spiritus in galilaeam
- et fama exiit per uniuersam regionem  
de illo  
<sup>15</sup> et ipse docebat in synagogis eorum  
et magnificabatur ab omnibus.  
<sup>16</sup> (18. 10) Et uenit nazareth ubi erat nu-  
tritus  
et intrauit secundum consuetudinem  
suam die sabbati  
in synagogam  
et surrexit legere  
<sup>17</sup> et traditus est illi liber prophetae  
esaiae  
et ut reuoluit librum  
inuenit locum ubi scriptum erat.  
<sup>18</sup> Spiritus domini super me propter quod  
unxit me  
euangelizare pauperibus misit me

regna mundi. in momento temporis. <sup>6</sup> et ait ei. tibi dabo potestatem hanc uniuersam. et gloriam illorum. quia mihi tradita sunt et cui uolo do illa <sup>7</sup> tu ergo si procidens adoraueris me. erunt tua omnia. <sup>8</sup> et respondens iesus dixit illi. scribuntur est dominum deum tuum adorauis et illi soli seruies. <sup>13</sup> et consummata omni temptatione. diabolus recessit ab illo usque ad tempus. <sup>14</sup> et regressus est iesus in uirtute spiritus in galileam. et fama exiit per uniuersam regionem de illo. <sup>15</sup> et ipse docebat in synagogis eorum. et magnificabatur ab omnibus. <sup>16</sup> et uenit nazareth ubi erat nutritus. et intrauit secundum consuetudinem suam die sabbatho in synagogam. et surrexit legere. <sup>17</sup> et traditus est illi liber hesaiae prophetae. et ut reuoluit librum inuenit locum. ubi scribuntur erat. <sup>18</sup> spiritus domini super me propter quod unxit me

hieru<sup>3</sup> D, iherusalem C, ier. W *vg.* super D<sup>8</sup>P<sup>8</sup>HW *vg.* pinnaculum RW *cor.* uat. *mg.* non uell.; fastigio *e.* uoluit > es dei Benth. cf. u. 3. mitte te: mittite M; mit|te D. om. hino W. dehorsum C.

10. scribuntur FGX\*YZ, scripsitum R\* (si exp.). quod: quoniam W. hang. C, angu. D. mandabit (ἐντειλεῖται cf. Mt. iv. 6) ACHOKTY *cod.* caraf. b d Benth.: mandauit BFD<sup>8</sup>PG(-uid)IJMMOPQ RVWXZ *vg.* a c e f ff<sub>2</sub> l q r δ (non Δ) aur. om. de te R\* (+ sax.). post te pr. ras. trium litt. O. conseruent<sup>8</sup> T; custodiant D a d q δ (custodire uel seruare).

11. et ad inuit. om. DQR. manibus + tuis QR; + suis P<sup>8</sup>W. tollant DZ. lapide CGT.

12. ait: dixit X\*. illis G. temtabis AO(-uis) TXYZ: tempt. *rell.* (tept. K) Tisch., tent. *vg.*

13. omnia HV\* (sed corr.) Y. temtatione AK TXYZ: tempt. *rell.* Tisch., tent. *vg.* diabolus BDFIR. discessit M. illo: eo R. husque C.

14. regressus est (ἐπιστρέφειν) *codd.* paene omn. et *vg.*: egressus est AB(om. est)RY b r Ambr. luc.

apud Sabat. iesus + a D\* (sed. corr.). galileam CDFGHORW, galilaea Y. per: in D<sup>8</sup>F<sup>8</sup>WQ. huiusmodi C.

15. synagogis PR, synago- D. magnificabatur T, magnificabantur R. hominibus Z\*, corr. Z<sup>8</sup>.

16. nazaret TZ. hubi C. consuetudinem DR. om. suam T. diae C. sabbathi 5<sup>8</sup>. synagoga GZ, synago- D, sinagogam PR. legere Z\* (corr. Z<sup>8</sup>).

17. prophete W, profetae D<sup>8</sup>POR. esaiae R, esayae T, esahyae C, isaiae D<sup>8</sup>(iss.) KMVZ<sup>8</sup> *et* > isaiae proph. W (ysaie prophete) *vg.* (es. 5). om. ut QRTZ\* (+ Z<sup>8</sup>). reuoluit CT. loco Y; librum lapsu C. hubi C. scribuntur FGOXYZ. erit G, est R, erat D. > erat scriptum M a c d e r δ Benth. et gr. ἦν γεγραμμένον.

18. propter: eo *gat.* huncit C; unxit P<sup>8</sup>MR VZ. euangel. D. missit D<sup>8</sup>PR. me fin. + sanare contritos corde GQVW *vg.* *cor.* uat. f (δ) Iren. et gr. λῶσθαι τοὺς συντετριμένους τὴν καρδίαν AWT<sup>8</sup>ΔΠ *etc.*

- <sup>19</sup> praedicare captiuis remissionem et  
caecis uisum  
dimittere confractos in remissionem  
praedicare annum domini acceptum et  
diem retributionis  
<sup>20</sup> et cum plicuisset librum  
reddidit ministro et sedit  
et omnium in synagoga oculi  
erant intendentes in eum  
<sup>21</sup> coepit autem dicere ad illos  
quia hodie impleta est haec scriptura  
in auribus uestris.  
<sup>22</sup> (19. 1) Et omnes testimonium illi dabant  
et mirabantur in uerbis gratiae quae  
procedebant  
de ore ipsius  
et dicebant nonne hic

- filius est ioseph?  
<sup>23</sup> (20. 10) Et ait illis  
utique dicetis mihi hanc similitudinem  
medice  
cura te ipsum  
quanta audiuius facta  
in capharnaum  
fac et hic in patria tua.  
<sup>24</sup> (21. 1) Ait autem amen dico uobis  
quia nemo propheta acceptus est in  
patria sua.  
<sup>25</sup> (22. 10) In ueritate dico uobis.  
Multae uiduae erant  
in diebus heliae in israhel  
quando clausum est caelum  
annis tribus et mensibus sex  
cum facta est fames magna

euangelizare pauperibus misit me sanare contritos corde <sup>19</sup> praedicare captiuis remissionem. et caecis uisum. dimittere confractos in requiem. praedicare annum domini acceptum et diem retributionis. <sup>20</sup> et cum plicasset librum reddidit ministro et sedit. et omnium in synagoga oculi. erant intendentes in eum. <sup>21</sup> coepit autem dicere ad illos. quia hodie impleta est haec scriptura. in auribus uestris <sup>22</sup> et omnes testimonium perhibebant illi. et mirabantur in uerbis gratiae quae procedebant de ore ipsius. et dicebant. nonne hic est filius ioseph.

<sup>23</sup> et ait illis. utique dicetis mihi hanc similitudinem medice cura te ipsum. quanta audiuius facta in capharnaum. fac et hic in patria tua. <sup>24</sup> ait autem amen dico uobis quia nemo propheta acceptus est in patria sua. <sup>25</sup> ueritatem autem dico uobis. quia multae uiduae

19. + et ad init. ff. predicare bis D, pr. T. captibus C, captibus T. remissionem pr. P. cecis W. uisum D, diuisum inapte R; + restituere GQ e. demittere FKR. in remissione (Bentl.) cum gr. ἐν ἀφέσει; in requiem GQ a e f f<sub>2</sub> l. om. annum domini G. retributionis R; redditionis b q, redemptionis a. et diem retr. om. d δ (Bentl.) cum graeco; sed + καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως 229\*\* cum nostris, ex Esai. lxi. 2.

20. quum HΘ. cum plicauisset PPO, c. plicasset fMX f; c. plicasset G, c. complicauisset DQ; reuoluens a, uoluens d δ. reddidit O\* (corr. sax.); reddit DX. et sec. om. R\* (+ sax.). omnia R. synagoga PR, synagogam X\* (m erasa), synagō D. hocoli C. > erant oculi G b.

21. caepit D, cepit W. quia: quod F. hodie C. impleta CDPGOR. hec W. scriptura fGI OX\*YZ. > scriptura haec (Bentl.) = ἡ γραφή αὐτῆς.

22. illi: illud D. dabant: reddebant G b c (e) f<sub>2</sub> l q r; perhibebant f. gratie W; + illius P. que RW. hore C. ipaius: illius O. > est filius DPGJ MQT vg. b c f f<sub>2</sub> q r aur. om. est R\* (+ sax.).

23. utique C. dicitis fDfPHKQRX e; sed gr. om. ἐπεὶ. michi W. uoluit > simil. hanc Bentl. cum gr. curatum R\* (superscr. te sax.). ipsum + dixerunt pharisei ad iesum cor. nat.\* non mg. audiuius O. chapharnaum Z, capharnaum M, capharnaum P\*, caf. R. > hic et Q. in sec.: n in ras. A. patriam tuam G e.

24. ait: dixit G a b d (e et om. quia nemo usque dico uobis n. 25). autem: + eis T; + iesus Z\* (sed. corr.). profeta PPO; om. D. patriam suam G f<sub>2</sub>.

25. uidue W. fuerunt G b c e f f<sub>2</sub> l q r. haeliae GO, helie W, eliae vg. israhel Y, hisrahel D, israel vg. om. in israhel T. quanto R. clausum fDfPG HΘIKM QVWXZ vg.: clusum ABCFJMORTY. om. est pr. M. celum W. tribus: .iii. D. > tribus annis H. sex: .vi. D; + et fD. quum CHΘ; om. D; + cū sup. lin. R<sup>ms</sup>. facta est (ἐγένετο) cum ACDFGHΘJMQRTY a b d e f f<sub>2</sub> l q r: facta esset BfPIKMOVWXZ vg. c f d aur. famis Bf CDFGΘRT. omni terra: omnem terram J; terra | ni terra lapsu C.

in omni terra  
<sup>26</sup> et ad nullam illarum  
 missus est helias  
 nisi in sareptha sidoniae  
 ad mulierem uiduam.  
<sup>27</sup> Et multi leprosi erant in israhel  
 sub helisaeo propheta  
 et nemo eorum mundatus est nisi ne-  
 man syrus.  
<sup>28</sup> Et repleti sunt omnes in synagoga ira  
 haec audientes  
<sup>29</sup> et surrexerunt et eiecerunt  
 illum extra ciuitatem  
 et duxerunt illum usque ad supercilium  
 montis  
 supra quem ciuitas illorum

erat aedificata  
 ut praecipitarent eum  
<sup>30</sup> ipse autem transiens  
 per medium illorum ibat.  
<sup>31</sup> (23. 8) Et descendit in capharnaum  
 ciuitatem galilaeae  
 ibique docebat illos sabbatis.  
<sup>32</sup> (24. 2) Et stupebant in doctrina eius  
 quia in potestate erat sermo ipsius.  
<sup>33</sup> (25. 8) Et in synagoga erat homo ha-  
 bens  
 daemonium inmundum  
 et exclamauit uoce magna <sup>34</sup> dicens  
 sine quid nobis et tibi iesu nazarene?  
 uenisti perdere nos?  
 scio te qui sis sanctus dei

fuerunt in diebus heliae in israhel. quando clausum est caelum annis tribus et mensibus sex. cum facta esset famis magna in omni terra <sup>26</sup> et ad nullam earum missus est helias nisi in sarepta sidoniae ad mulierem uiduam. <sup>27</sup> et multi leprosi erant in israhel sub eliseo propheta. et nemo eorum mundatus est nisi neaeman syrus. <sup>28</sup> et repleti sunt omnes furore in synagoga audientes haec. <sup>29</sup> et exsurgentes eiecerunt illum extra ciuitatem et duxerunt illum usque ad supercilium montis. supra quem ciuitas illorum erat aedificata ut praecipitarent eum. <sup>30</sup> ipse autem transiens per medium illorum ibat. <sup>31</sup> et descendit in capharnaum in ciuitatem galilaeae et erat docens eos sabbatis. <sup>32</sup> et mirabantur in doctrina eius quia in potestate erat sermo ipsius. <sup>33</sup> et erat in synagoga homo habens daemonium inmundum. et exclamauit uoce magna <sup>34</sup> dicens. quid nobis et tibi iesu nazarene uenisti perdere nos.

26. eorum Z\*, in illorum deinde in illarum corr. Zl. misus RY. om. est R\* (+ sax.). elias vg. sareptha ABFOIKMOVWXYZ, saraptha HJ: sarepta DPFMQ vg. Tisch. et gr. plur., sarapta C, sarabta T, sarepta G, sirepta R. sidoniae cum BFFFGH°LJKMMORT(-ie)VW XZ vg., et syd. CDH°ΘQ: sidonae Y, sydonae A. ad: et R. uiduae G\* (-am corr.).

27. hisrahel C, hisrael D, isrl G, israel vg.; hierusalem gat. helisaeo ABFHJKVXY, elisaeo vg.: heliseo FCFPGIM°MTWZ, eliseo OT, eleseo Q, helesio R, helisto Z\*; helesseo D, heliseo M<sup>cor</sup>. profeta DFOR. eorum: illorum P. neman codd. plur. et nema Y: neaman T cum gr. EFMSUVA etc. νεμάν; neaman H\*, naaman H°ΘW vg. sirus PTY.

28. sinagoga PR. hec W. > ira in syn. audientes haec Benth. cum ord. graec.

29. eiecerunt F, iecerunt R, iecierunt DP, egecerunt C. illum: illud D\* (sed corr.). om. extra ciu. et dux. illum D. husque C; om. T. om.

ad R. super cilium Y, supercilicium QR<sup>c</sup>. super P<sup>mo</sup>JP vg., supera O\*. quem: quod T°. illorum: eorum G b d q, ipsorum a c ff, l r. hedificata C, edificata W. precipitarent D. Deficit R usque viii. 38.

30. transiit . . . et abiit G b q, et transiit . . . et ibat c l r.

31. descendit DPLOY. om. in Q. caphanaum O, capharnaum P\*, cafarnaum MZ; + in D. galilaeae FCDPFGKOVYZ, galilee W. illos: eos M. sabbathis 57.

32. doctrinam GX; doctrinis P<sup>mo</sup>. eius + et J. ipsius: eius P<sup>mo</sup>PQ b d e ff, l q aur.

33. sinagoga PHW; + eorum D. demonium DPW. immandum vg. Tisch.

34. om. sine DGQT cum a b c d e f f, l q r aur. et gr. D min. iesus Y. nazarenae CY, natzarene D. om. te FDOX\*Z cor. uat. qui sis (ris et cf. ad Mc. i. 24) codd. et vg. et a c f l aur.: quia sis MT° (qui T\*); quis sis J, cf. quis es d b, quis es tu e ff; qui sis tu es G b r; quia tu es D, qui es q. sanctos G; christus D.

- <sup>35</sup> et increpauit illi iesus dicens  
obmutesce et exi ab illo  
et cum proiecisset illum  
daemonium in medium  
exiit ab illo nihilque illum nocuit  
<sup>36</sup> et factus est pavor in omnibus  
et conloquebantur ad inuicem dicentes  
quod est hoc uerbum  
quia in potestate et uirtute  
imperat inmundis spiritibus et exe-  
unt?  
<sup>37</sup> et diuulgabatur fama de illo  
in omnem locum regionis.  
<sup>38</sup> (36. 2) Surgens autem de synagoga  
introiuit in domum simonis  
socrus autem simonis
- tenebatur magnis febris  
et rogauerunt illum pro ea  
<sup>39</sup> et stans super illam imperauit febri et  
dimisit illam  
et continuo surgens ministrabat illis.  
<sup>40</sup> Cum sol autem occidisset  
omnes qui habebant infirmos uariis  
languoribus  
ducebant illos ad eum  
at ille singulis manus inponens curabat  
eos.  
<sup>41</sup> (27. 8) Exiebant autem daemonia  
a multis clamantia et dicentia quia  
tu es filius dei  
et increpans non sinebat ea loqui  
quia sciebant ipsum esse christum.

scio te qui sis sanctus dei. <sup>35</sup> et comminatus est ei iesus. dicens. obmutesce et exi ab illo. et iactans illum daemonium in medium exiit ab illo. nihil illum nocens. <sup>36</sup> et factus est pavor in omnibus et conloquebantur ad inuicem dicentes. quod est hoc uerbum. quia in potestate et uirtute imperat inmundis spiritibus et exeunt. <sup>37</sup> et diuulgabatur fama de illo in omnem locum regionis. <sup>38</sup> surgens autem de synagoga introiuit in domum simonis.

socrus autem simonis tenebatur magnis febris. et rogauerunt illum pro ea. <sup>39</sup> et stans super illam increpauit febri. et dimisit illam. et confestim surgens ministrabat illis. <sup>40</sup> cum autem sol occidisset. omnes qui habebant infirmos uariis languoribus ducebant illos ad eum ille autem singulis manus imponens curabat eos. <sup>41</sup> exiebant autem et daemonia a multis clamantia et dicentia quia tu es christus filius dei. et increpans eos. non sinebat ea loqui quia

35. illum  $\Phi^m H^1 \Theta MW$  *vg.*; illo *Bentl.* obmutesce BFCDFG(-tisce) IJ K M O P (-tescere) V *vg.*; om. AHMQTWXYZ. om. et sec. Z\* (+ Z<sup>2</sup>). exii *gat.* de illo CT; ab eo *vg.*; ab homine Z\* (*corr.* Z<sup>2</sup>) *gat.* et cum... exiit ab illo om. V\*, + in *mg. cor.* quum CHΘ. illum: illud AK. demonium DFW. om. in medium D. exiuit OQX<sup>2</sup>. illo sec.: eo G. nichilque W. illum sec.: illi CDT *cor. nat. mg.*; ei X\*; eum K M O V X<sup>2</sup> Z *cor. nat.* nocuit D.

36. factum Z\* (*corr.* Z<sup>2</sup>). pavor (admiratio e) + magnus GP *gat.* b d r et *gr.* D 253. colloquebantur JFW *vg.*, conloquebantur M. quia: quod DFWQ; + di D<sup>m</sup>. in sec. *sup. lin.* G. potestate et + in CMY. inperat C. inmundis spiritibus (τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν) *codd. plur.* (imm. X *vg. Tisch.*) et *vg.* et a b c d f l q r δ *aur.*: > spiritibus inmundis AHΘV e ff.

37. deuulgabatur DPH; diuulgatur MT. Uersus 37 et 38 ita confundit e cum prodiret autem facta est fama de eo in omnem locum regionis andreae. socius (sic) autem simonis etc.

38. autem + iesus B K M O V X Z *vg.* (non autem

*cod. caraf.*) *aur. cf. ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς οὐν. δ' Ἰησοῦς* AMI *al. plus* 15. synagoga FV. introibit BO, introiit  $\Phi^m$ . symonis *pr.* CDQWY; + et andreae GQ(-drae) b c d (e *uide supra*) ff, l r *Ambr. luc. et gr.* D. symonis sec. CDHTWXY. roganetbulum ut uidetur V<sup>2</sup> sed *corr.* V<sup>1</sup>.

39. imperauit C, imparauit Q<sup>m</sup>; increpauit d f (*Bentl.*), corripuit e. febris P. demisit BV, dimisit D, dimiserunt P. illam sec. *sup. lin.* G; eam P. continuo  $\Phi^m$ .

40. quum CHΘ. > autem sol *vg. f.* occidisset C. omnis O. uaris Y. languoribus FTX, anguoribus G. deducebant B. ad eum... manus inp. (*inclusiue*) om. G. manibus lapsu H. inponens FC DFWJ K M O P Q V Y Z: imp. ABHIMTWX *vg.*

41. + et ad *init.* F. exibant CDE\*HOQT<sup>o</sup> (e *eras.*) W *vg.* autem BCDGIJ K M T V W X\*Z *vg.* a b d e f ff, l q r δ *aur.*: etiam AHΘMOPX\*Y *gat.* (> daem. etiam) c *Tisch.*; autem etiam  $\Phi^m$ Q, autem et *Bentl.* cum *gr.* δὲ *uol.*; om. F. demonia DFW. clamantia W; clamantes G l\* q. dicentes G l\* q. om. quia *pr.* DG a b c e l r *aur.* ipsum: eum Y; om.  $\Phi^m$  (+ *mg.*)

Y y

42 (28. 9) Facta autem die egressus ibat  
in desertum locum  
et turbae requirebant eum  
et uenerunt usque ad ipsum  
et detinebant illum  
ne discederet ab eis  
43 quibus ille ait quia et aliis ciuitatibus  
oportet me euangelizare regnum dei  
quia ideo missus sum  
44 et erat praedicans in synagogis gali-  
laeae.  
V. 1 (29. 10) Factum est autem cum turbae  
inruerent in eum  
ut audirent uerbum dei  
et ipse stabat secus stagnum gene-  
sareth  
2 et uidit duas naues stantes secus  
stagnum

piscatores autem descenderant et laua-  
bant retia  
3 ascendens autem in unam nauem quae  
erat simonis  
rogauit eum a terra  
reducere pusillum  
et sedens docebat  
de nauicula turbas.  
4 (30. 9) Ut cessauit autem loqui  
dixit ad simonem  
duc in altum et laxate retia uestra in  
capturam  
5 et respondens simon  
dixit illi  
praeceptor per totam noctem la-  
borantes  
nihil cepimus  
in uerbo autem tuo laxabo rete

sciebant eum christum esse. 42 facta autem die. egressus ibat in desertum locum. et turbae requirebant eum et uenerunt usque ad ipsum et detinebant eum. ne discederet ab eis. 43 ille autem dixit eis. quia et aliis ciuitatibus oportet me euangelizare regnum dei. quia ad hoc missus sum. 44 et erat praedicans in synagogis galileae. V. 1 Factum est autem cum turbae inruerent in eum. ut audirent uerbum dei. et ipse stabat secus stagnum gennesar. 2 et uidit duas nauiculas stantes secus stagnum. piscatores autem descendentes de eis lababant retia. 3 ascendens autem in unam nauiculam. qui erat simonis iussit eum a terra reducere pusillum. et sedens docebat de nauicula turbas.

4 ut autem cessauit loqui dixit ad simonem. duc in altum. et laxate retia uestra in capturam. 5 et respondens simon dixit illi. praeceptor per totam noctem laborantes. nihil cepimus.

42. diae CG. aegressus C, egresus P. disertum D. turbe W. inquirebant e; querebant J d. eum *erasum* Z. uenierunt D. husque C, usque G. detenebant DO. illum: eum X\*; ipsum uel eum P<sup>ms</sup>. ne: nec D\* (corr.). discederet QY.

43. ait: dixit P\* (corr. mg.). quia: quod P. alis P. oportet C, oportet P. acuangelizare D. ideo: ad hoc X\*.

44. predicans D. sinagogis PW, sinagoga T. galileae FCDPFGHOVW(-lee)Z.

V. 1. om. autem P. quum CΘ. turbe W; turba Benl. irruerent MW *vg.*, -ret Benl. eum: iesum O<sup>ro</sup>. genesareth A<sup>o</sup> P<sup>o</sup> H<sup>o</sup> M<sup>o</sup> O(-th *sup.* lin.) QY S<sup>o</sup> C<sup>o</sup> q r, geness. FT, gennes. BCGI JMX Tisch. et gr. γεννησαρθ EHKM etc., genez. 𐤒, genniz. δ: genesaret PW, gennes. KV a b e ff<sub>2</sub> l *aur.* cum gr. NABCG al plur., gennesared d; genesar *gut.*, gennesar Z f, genitizar D.

2. duas: -II. D. stantes: stans D; stare G b c ff<sub>2</sub> l q r *aur.* (non autem a d e f δ). autem + ex eis Benl. (ἀπ' αὐτῶν ἀποβάρτες). discederant AD P G O M<sup>o</sup> V. lababant P<sup>o</sup> OTZ, leuabant A<sup>o</sup> D

P<sup>ms</sup>. recia W; retiam HY d; retias G a.

3. nauim O<sup>5</sup> C<sup>o</sup>. symonis CDW. rogabat W. eum: autem A; autem eum Y. a terra reducere (ἐπαραγαγεῖν) A (a terra in ras.) C<sup>o</sup> P<sup>o</sup> FGIJMM P X<sup>o</sup> (sed reduceret) Y *vg. gat.* (ducere), et d (inducere a terra) f: ut a terra reduceret B<sup>o</sup> F D (deduc. D\*) P<sup>ms</sup> (et uoluit discederet cor.) Θ KOTVWX\* Z Benl.; ut a terra reducere H cor. uat.<sup>2</sup>, reduceret a terra Q (cf. X<sup>o</sup>), mixtura duarum lectionum ut uidetur; cf. uelt. ut reduceret a t. *aur.*, ut duceret a t. c ff<sub>2</sub>, ut inducerent a t. (l) q, ut ind. ad terram b, ut a t. promo-ueret r, ut producerent terram a, ut exaltaretur a terra e. pusillum *gat.*, pusillum P; aliquantulum b e l q r, quantulumcumque a, quantum quantum d; in altum c; gr. ὀλίγον sed D οσον οσον.

4. ut: et W. symonem CDHV. ducite ut uidetur X\*. laxate (χαλάζετε) codd. (et A<sup>o</sup>) et *vg.*, *gat.* (relaxate) b f ff<sub>2</sub> l q r δ *aur.*, expandite a, mittite d: laxa A<sup>o</sup> BMY c e (summitte). recia W, retiam G b ff<sub>2</sub>. uestram G b ff<sub>2</sub>. captura WX.

5. symon CDHT. preceptor DW. laborantem HT. nichil W. coepimus FCD P FH O<sup>o</sup> (o *sup.*

<sup>6</sup> et cum hoc fecissent  
concluserunt piscium multitudinem  
copiosam  
 rumpebatur autem rete eorum  
<sup>7</sup> et annuerunt sociis qui erant  
in alia naui ut uenirent  
et adiuuarent eos  
et uenerunt et impleuerunt  
ambas nauculas  
ita ut mergerentur.  
<sup>8</sup> <sup>(31. 10)</sup> Quod cum uideret simon pe-  
trus procidit ad genua iesu dicens  
exi a me quia homo peccator sum  
domine  
<sup>9</sup> stupor enim circumdederat eum et  
omnes qui  
cum illo erant  
in captura piscium quam ceperant

<sup>10</sup> similiter autem iacobum  
et iohannem filios zebedaei qui  
erant socii simonis.  
<sup>(32. 2)</sup> Et ait ad simonem iesus  
noli timere  
ex hoc iam homines eris capiens  
<sup>11</sup> et subductis ad terram nauibus re-  
lictis omnibus  
secuti sunt illum.  
<sup>12</sup> <sup>(33. 2)</sup> Et factum est cum esset  
in una ciuitatum  
et ecce uir plenus lepra  
et uidens iesum et procidens in faciem  
rogauit eum dicens  
domine si uis potes me mundare  
<sup>13</sup> et extendens manum tetigit illum  
dicens  
uolo mundare

sed in uerbo tuo laxabo rete. <sup>6</sup> et cum hoc fecissent concluserunt piscium copiosam multi-  
tudinem. ita ut rumperentur retiae eorum. <sup>7</sup> et annuerunt sociis qui erant in alia naue. ut  
uenirent et adiuuarent eos. et uenerunt. et impleuerunt ambas nauculas. ita ut mergerentur.  
<sup>8</sup> quod cum uideret simon petrus procidit ad genua iesu dicens. rogo te exi a me. quia  
homo peccator sum domine <sup>9</sup> pauor enim detinebat eum et omnes qui cum illo erant in  
captura piscium quam ceperant. <sup>10</sup> similiter autem iacobum et iohannem filios zebedei.  
qui erant socii simonis.

et ait ad simonem iesus. noli timere. ex hoc iam hominum eritis captores.

<sup>11</sup> et subductis ad terram nauibus relictis omnibus secuti sunt eum.

<sup>12</sup> et factum est cum esset in una ciuitatum. et ecce uir plenus lepra. cum uidisset  
iesum procidens in faciem. rogauit eum dicens. domine si uis potes me mundare. <sup>13</sup> et exten-

*lin. aurata* PZ<sup>1</sup>; caepimus GM. laxabo: expan-  
dam a; non intermittimus (et om. rete) e, non  
praeteribo d et D<sup>o</sup> ου μη παρακονσομαι.

6. oum (quum CHΘ) hoc fecissent (n sup. lin.  
V): continuo miserunt retia et e, confestim mittentes  
retias d, ενθως χαλασαντες τα δικτυα D<sup>o</sup>. conclus-  
serunt D. copiosam D; + ita ut Q. hantem Q.  
retia G b c e ff<sub>2</sub> l q r aur., retiae a d f.

7. adnuerunt CGJP; annuebant gat.; innuerunt  
DKV r, innuebant d. socis P. naue BFIJKO\*  
(corr. sax.) VZ. om. et sec. X\*. adiubarent TZ.  
uenierunt D. impleuerunt D<sup>o</sup> PJO. ita ut + pene  
W<sup>5</sup> S<sup>5</sup> C<sup>5</sup> cor. uat.\* c d e r et D<sup>o</sup> παρα τι.

8. quum CHΘ. uidisset Q. symon DHT.  
procedit BD<sup>o</sup> PFQ. ienua W. > domine quia h. p.  
sum G (quia + ego) Q<sup>5</sup> S<sup>5</sup> a (uir) b c ff<sub>2</sub> l q aur. >  
pecc. sum homo P. pecc. sum domine in ras.  
Z (bis scripserat quia homo Z\* ut uidetur).

9. circumdederat S. illum P. quum CT. cap-  
turam F. coeperant BFC<sup>5</sup> PG<sup>5</sup> Θ<sup>5</sup> (o sup. lin. aurata)  
IMTOPXZ\*, caep. D.

10. similiter... simonis om. T\*, + corrector.  
iohannem BHZ, ioannem S<sup>5</sup> C<sup>5</sup>. zebedei CPGOW,  
zebedae D, zebaedaei M. symonis CDHV;  
uoluit simoni Benth. om. ad T\* (sed notat cor.).  
symonem CH. nolite O\* (sed corr.) X gat. iam  
+ enim T. > eris homines P.

11. ad (a H) terram: a terra FFF. nauibus:  
nauculis G a b ff<sub>2</sub> l q r aur. et subduotis... secuti  
ita habent d e (cum graeco D); ad illi audientes  
omnia dereliquerunt super terra et secuti etc. d, illi  
autem cum audissent omnia dimiserunt supra ter-  
ram et secuti etc. e.

12. om. et ad init. O\* (+ O<sup>1</sup>). quum CHΘ.  
aasset C. > ciuitate (sic) una D. om. et ante  
eccc DXZ. lapra M. om. et ante uidens X<sup>5</sup>.  
iesus O\* (sed. corr.). om. et ante proc. JMQT  
Benth. procedens D<sup>o</sup> PHO. fatiem G; + suam T<sup>5</sup>.  
> in faciem proc. D. rogauit codd. et vg. cum gr.  
πεσαν... εδεηθη; et rogauit AHΘX<sup>5</sup> Y.

13. tetiit G ut in Mt., tetigit H. illum: eum  
F<sup>5</sup> T vg.; + iesus V, et > iesus cor. uat\*.



- et confestim lepra discessit ab illo  
 14 et ipse praecepit illi  
     ut nemini diceret  
     sed uade ostende te sacerdoti  
     et offer pro emundatione tua  
     sicut praecepit moyses  
     in testimonium illis.  
 15 (24. 1) Perambulabat autem magis  
     sermo de illo  
     et conueniebant turbae multae ut  
     audirent  
     et curarentur ab infirmitatibus suis.  
 16 (36. 2) Ipse autem secedebat in deserto  
     et orabat.  
 17 (36. 2) Et factum est in una dierum

- et ipse sedebat docens  
 et erant pharisaei sedentes  
 et legis doctores qui uenerant ex omni  
     castello  
     galilaeae et iudaeae  
     et hierusalem  
 et uirtus erat domini ad sanandum  
     eos.  
 18 (37. 1) Et ecce uiri portantes in lecto  
     hominem qui erat paralyticus  
     et quaerebant eum inferre  
     et ponere ante eum  
 19 et non inuenientes qua parte  
     illum inferrent prae turba  
     ascenderunt supra tectum

dens manum tetigit illum dicens. uolo mundare. et confestim lepra discessit ab eo. 14 et ipse praecepit illi. ut nemini diceret. sed uade ostende te sacerdoti, et offer illi pro mundatione tua sicut praecepit moyses in testimonium illis.

15 et diuulgabatur magis sermo de illo. et conueniebant turbae multae ut audirent et curarentur ab infirmitatibus suis.

16 ipse autem secedebat in deserto. et orabat. 17 et factum est in una dierum. et ipse erat docens et erant pharisaei sedentes. et legisdoctores qui uenerant ex omni castello galilaeae et iudaeae et hierusalem et uirtus erat domini. ad sanandum eos. 18 et ecce uiri portantes in lecto hominem qui erat paralyticus. et quaerebant quomodo eum inferre et ponere ante eum. 19 et non inuenientes qua parte illum inferrent prae turba. ascenderunt

lepra + eius D. illo: eo BD. > discessit ab illo lepra BF. uolo . . . sacerdoti u. 14 partim in ras. scr. K.

14. precepit OP; praecipit PQ, precipit D. huti C. hostende C, ostendi G. hoffer C; offeres O I, offers a b d ff<sub>2</sub> r aur. cf. ad Mt. v. 24; offert M e; affer P, infer D; + munus D b c. aemundatione C; mundatione BFFPH<sup>2</sup>MQ f q r δ; purgatione a, purificatione d. precepit V; praecipit PQ, precipit D. moyses CPHΘIJKMTV vg. Tisch., moyses TW, moy D; + ut sit D a b c d (e) ff<sub>2</sub> q r Ambr. cum graeco D. illis: hoc uobis a b ff<sub>2</sub>\* q r, uobis istud e, uobis hoc d cum graeco D; praeterea pergit d (et D<sup>o</sup>) ille autem exiens coepit praedicare et diuulgare uerbum ut non amplius posse eum palam in ciuitatem introire sed foris erat in desertis locis et conueniebant ad eum et uenit iterum in caesarea; ex Mc. i. 45 sed non ad uerbum conuenit.

15. om. autem CJT. is sermo quasi in litura H. sermo + magis, sed exp. D. conueniebant O. turbae multe W. curarentur Y.

16. Uersus litt. min. inter lin. scr. C<sup>1</sup>. secedebat: sedebat A\*(sed. corr.)C(sac.)TYZ\*(corr. Z<sup>1</sup>) gat. cor. uat.\* (cedebat). deserto A\*BFFPH

ΘIJKMOPQTYZ gat. b c f ff<sub>2</sub> l<sup>2</sup> q r aur., solitudinem e, et gr. ἐν ταῖς ἐρημίαις, desertis a d (Bentl.): desertum A<sup>1</sup>CD(dis.)GMTVWX vg. Tisch. P, et deserta δ. horabat C.

17. om. et ad init. CT. est + autem T. uoluit sederat Bentl. erat Y. pharisaei DW, farisei P. > sedentes pharis. (Bentl.). legi Y. doctores: sequitur spatium circa 10 litt. K. galilaeae BFFCD PGHMOVZ, -lee W. om. et iud. Y. iudaeae BFFDPPGHKOVZ, -dae C, -dee TW. hierusalem H, iherus. CT, ierus. vg., hierus D. > domini erat vg. edd. ant. ad sanandos DFF<sup>2</sup>M ff<sub>2</sub>; in sanando uel sanare δ; ut salbaret d, ut curaret c e.

18. ecce quattuor uiri F. paralyticus DFPWY. querebant DFW. eum: iesum F.

19. non uenientes GH. parte om. uoluit Bentl. illum pr.: eum P\*FKOZ. inferrent: def. B usque u. 31. uoluit > inferrent illum Bentl. ascendentes J. super G Bentl. et per tegulas P<sup>2</sup> FIKOPQVWXZ Par. lat. 13171 vg. a e (teculatum) f ff<sub>2</sub> l q r aur. Ambr., et per tegulas et M: > per tegulas et ABFH(tig.)ΘMY sed non potuerunt per tegulas ad tectum ascendere! per tegulas tantum CDE\*JT c d cum gr. διὰ τῶν νεράων; et aperuerunt et G cf. et discoperunt tectum et b, et

et per tegulas  
 summisserunt illum cum lecto in me-  
 dium ante iesum  
<sup>20</sup> quorum fidem ut uidit dixit  
 homo remittuntur tibi peccata tua  
<sup>21</sup> et coeperunt cogitare scribae et pha-  
 isaei dicentes  
 quis est hic qui loquitur blasphemias?  
 quis potest dimittere peccata nisi solus  
 deus?  
<sup>22</sup> ut cognouit autem iesus cogitationes  
 eorum respondens dixit ad illos  
 quid cogitatis in cordibus uestris?  
<sup>23</sup> quid est facilius dicere  
 dimittuntur tibi peccata  
 an dicere surge et ambula?

<sup>21</sup> ut autem sciatis quia filius hominis  
 potestatem habet  
 in terra dimittere peccata  
 ait paralytico tibi dico  
 surge tolle lectum tuum  
 et uade in domum tuam  
<sup>25</sup> et confestim surgens coram illis tulit  
 in quo iacebat  
 et abiit in domum suam  
 magnificans deum  
<sup>26</sup> et stupor adprehendit omnes  
 et magnificabant deum  
 et repleti sunt timore dicentes  
 quia uidimus mirabilia hodie.  
<sup>27</sup> (38. 2) Et post haec exiit  
 et uidit publicanum nomine

supra tectum et per tegulas submisserunt eum cum lecto in medio ante iesum. <sup>20</sup> et uidens fidem eorum dixit paralytico. homo dimissa sunt tibi peccata tua. <sup>21</sup> et coeperunt cogitare scribae et pharisaei dicentes. quis est hic qui loquitur blasphemias. quis potest dimittere peccata nisi solus deus. <sup>22</sup> ut cognouit autem iesus cogitationes eorum respondens dixit ad illos. quid cogitatis in cordibus uestris. <sup>23</sup> quid est facilius dicere dimittuntur tibi peccata. an dicere surge et ambula. <sup>24</sup> ut autem sciatis quia filius hominis potestatem habet super terram dimittendi peccata. ait paralytico tibi dico surge tolle lectum tuum et uade in domum tuam. <sup>25</sup> et confestim surgens coram illis tulit in quo iacebat. et abiit in domum suam. magnificans deum. <sup>26</sup> et stupor adprehendit omnes. et magnificabant deum. et repleti sunt timore dicentes. quia uidimus mirabilia hodie. <sup>27</sup> et post haec exiit et uidit publicanum

detegentes inbrices ubi erat *d cum D<sup>or</sup> καὶ ἀνοστέ-  
 γασσάντες τοὺς κεράμους οὐνοῦ ἡν.* submisserunt CD  
 (submiss.) GJMT; summissa. *Ἰ\**, submissa. *Ἰ\**.  
 illum *sec.*: eum FX *vg.*; *sequitur ras.* in T.  
 lectu W. in medio CDJX\* *b c d e f f<sub>2</sub> q r aur.*;  
*om. a.* ante: coram δ, in conspectu *a d.* iesum:  
 dominum G.

<sup>20</sup>. uidit + iesus *cor. uat.\* (non mg.)*. dixit +  
 paralytico *d f, gr.* CD *al. pauc.*; + illi δ, *gr.* AE  
 KM *etc.* homo: homini G *a b c e l q r (et cf.*  
*supra d f δ) cum gr. minusc. pauc.* remittuntur:  
 remissa sunt G *a b f<sub>2</sub> l r*, dimissa sunt q.

<sup>21</sup>. caeperunt D, ceperunt W. scribe W. phari-  
 sei *ἸPW*, farisei D; + in cordibus suis G *b d f<sub>2</sub> l q*  
*cum D<sup>or</sup> et >* dicentes in cor. suis *c.* blasphemias  
 D<sup>or</sup>; blasphemiam GH\* (*corr. H<sup>1</sup>*) MP, blasphemia  
*ἸFY*. demittere KV. nisi G.

<sup>22</sup>. *om.* iesus M. cogitationes G. *om. respon-*  
*dens* G *a b c d f<sub>2</sub> l r aur. cum gr.* CD *min.*  
 illos: eos Θ. cogitatis: + mala *ἸS* *cor. uat.\**  
*c e r*, + iniqua *d*, + nequam *l*; + *πονηρα* D.

<sup>23</sup>. facillius Y. demittuntur KV; dimittentur  
 CT; remittuntur *a*; dimissa sunt G *b l q Ambr.*,  
 remissa sunt *f<sub>2</sub> r.* pecca H *e*; + tua CDGTX *gat.*

*a b c f<sub>2</sub> l q r δ Ambr. et graec. plur.* han C; aut  
 GY *uett. omn. exc. f δ.* > surge dicere W. et  
 + tolle D\* (*sed. exp.*).

<sup>24</sup>. quia: qui G; quod F. potestem D. abet  
 C. > habet potestatem M *vg. f<sub>2</sub> r. om.* in terra  
 Z\* (+ Z<sup>2</sup>). terram F. demittere KV; dimittendi  
 C<sup>or</sup> MPT *vg. f f<sub>2</sub>*, remittendi *a q.* paralytico D<sup>or</sup>  
 G M O\* (*corr.*) W. *om.* tibi dico G. surge sine  
 addit. *codd. et vg. et c f f<sub>2</sub> l q aur.*: + et *ἸCDGK*  
 OTZ *a b d r δ Ambr. Benl.*; surge et uade *e (om.*  
*tolle uel et tolle)*; *graeci ἔγειρε καὶ ἀπας uel ἀπορ.*

<sup>25</sup>. consurgens *vg. edd. uett.* illis + surgit D\* (*sed*  
*exp.*). tulit (sustulit Q) in quo iacebat (*ἀπας ἐφ' ὃ*  
*uel ἐφ' ὃ κατέκειτο*): t. lectum in q. iac. W *ἸS* *cor.*  
*uat.\* b r* (sustulit); sustulit grabatum suum in quo  
 iacebat *a*, sublato grabato in q. iac. *c*, tulit grabatum  
 suum *e*, tollens grab. *d*, cum D<sup>or</sup> *απας την κλεινην.*  
 habuit M; tulit D\* (*corr. mg.*). magnificans O.

<sup>26</sup>. adprehendit CDJMOPVXZ<sup>o</sup>, adprae. *Ἰ\**  
*ἸFGHΘIMZ\**: apprehendit AFKQW *vg. Tisch.*,  
 adprae. Y, apprehendit T, adpraendit *Ἰ\**. magni-  
 ficabant M. sunt + omnes T. mirabilia O. odie  
 T, hodie C.

<sup>27</sup>. hec W. exiuit *ἸPW* Q. publicanum D<sup>or</sup>.

leui sedentem ad teloneum  
et ait illi sequere me  
<sup>28</sup> et relictis omnibus surgens  
secutus est eum.  
<sup>29</sup> (30. 2) Et fecit ei conuiuium magnum  
leui in domo sua  
et erat turba multa publicanorum et  
aliorum qui cum illis erant discum-  
bentes  
<sup>30</sup> et murmurabant pharisaei  
et scribae eorum dicentes  
ad discipulos eius  
quare cum publicanis et peccatoribus  
manducatis  
et bibitis?  
<sup>31</sup> (40. 2) Et respondens iesus dixit ad  
illos

non egent qui sani sunt medico sed  
qui male habent  
<sup>32</sup> non ueni uocare iustos sed peccatores  
in paenitentiam  
<sup>33</sup> at illi dixerunt ad eum  
quare discipuli iohannis  
ieiunant frequenter  
et obsecrationes faciunt  
similiter et pharisaeorum  
tui autem edunt et bibunt?  
<sup>34</sup> quibus ipse ait  
numquid potestis filios sponsi dum  
cum illis est sponsus facere ieu-  
nare?  
<sup>35</sup> uenient autem dies cum ablatus fuerit  
ab illis sponsus  
tunc ieiunabunt in illis diebus.

nomine leui. sedentem ad teloneum. et ait illi sequere me. <sup>28</sup> et relictis omnibus surgens secutus est eum. <sup>29</sup> et fecit ei conuiuium magnum leui in domo sua. et erat turba multa publicanorum. et aliorum qui simul erant discumbentes. <sup>30</sup> et murmurabant pharisaei et scribae dicentes. ad discipulos eius. quare cum publicanis et peccatoribus manducat et bibit. <sup>31</sup> et respondens iesus dixit eis. non egent sani medicum sed qui male habent. <sup>32</sup> non enim ueni uocare iustos. sed peccatores in paenitentiam. <sup>33</sup> illi autem dixerunt ad eum quare discipuli iohannis ieiunant frequenter. et obsecrationes faciunt similiter et pharisaeorum tui autem discipuli manducant et bibunt. <sup>34</sup> iesus autem dixit eis. non potestis filios sponsi. quamdiu sponsus cum illis est facere ieiunare. <sup>35</sup> uenient autem dies. cum auferetur

leuin *gat.* telonium JP *vg.*, thiloneum *gat.*,  
theloneum X, tholonium C, toloneum T; *cf. Mc.*  
ii. 14.

<sup>28</sup>. relectis O. surgens + et T. sequutus HΘ  
MX.

<sup>29</sup>. ei: om. JWZ; illi G. conbibium T; epulum  
c e, cenam a d r. domu O\*(sed. corr.) QV; domum  
D\*(sed. corr.) G. suam G. puplicanorum DΘ.  
illis: illo DQ *non uelt.* qui ... discumbentes:  
recumbentium d e et D<sup>or</sup>.

<sup>30</sup>. mormurabant D; murmurauerunt G a b e ff,  
l q. farisei DΘ. scribe W. eius: suos D\*(corr.  
mg.). uoluit > ad discipulos eius dicentes *Bentl.*  
cum ord. *graeo.* publicanis DΘ. > peccatoribus  
et publicanis T. uibitis O\*.

<sup>31</sup>. aegent C. qui sani sunt: sani P a f d cf.  
non est opus (> opus est e) sanis c e. medicos  
O\* TZ\* a; medicum GI\* P b f ff, l aur., medicus c.  
abent C.

<sup>32</sup>. non + enim DKVW *cor. uat.\* f.* uenit H\*  
(corr. H<sup>1</sup>). in: ad W *vg. cor. uat. mg.* poeni-  
tentiam DΘJPW *vg.*

<sup>33</sup>. ad ad *init.* HO. eum: illum P<sup>ms</sup>. iohannes

Z\* (corr. Z<sup>1</sup>), iohannis SΘ; om. W. geiunant C.  
obscecr. J, hobsecr. C, obsecrationis O\*; orationes  
a c e r d (obs. uel or.), praecationes d. fatiunt GW.  
obs. fao. in ras. K. pharisaeorum O, phariseorum  
W, farisaeorum T, fariseorum D, farise. P. tu<sup>1</sup> G.  
post autem ras. 3 aut 4 *litt.* A. hedunt CT,  
aedunt O.

<sup>34</sup>. quibus ipse: quibus T; ipse autem Q\*.  
numquid 5<sup>ff</sup>. potestis filios (filii Q) ... facere  
ieiunare (om. fao. ieiun. M) *codd. plur. et vg. et*  
*uelt. fl q r d aur. cum gr. N<sup>o</sup> ABCLR etc. μη δύνασθε*  
*τοὺς υἱοὺς . . . ποιῆσαι νηστεύσαι:* possunt filii . . .  
ieiunare G (> ieiunare dum cum il. e. sp.) K (facere  
ieiun.) Z cum a b c d e ff, et N<sup>o</sup> D μη δύναται οἱ  
υἱοὶ . . . νηστεύσαι; *ex Mc.* ii. 19.

<sup>35</sup>. die<sup>s</sup> X. dies cum ADΘGKMPQVWX<sup>Y</sup>  
b c e f ff, l q aur. et gr. N<sup>o</sup> CFL etc.: dies et cum  
BΘLJMTX<sup>o</sup> Z *vg. d. et quum CHΘ, cum Harl.*  
2788. 2826. *Par. lat.* 2. 262. 13171 a d d *Bentl.*;  
*gr. καὶ ὅταν ἀναθῇ* N<sup>o</sup> ABDLR *al. plur.* ablatus  
fuerit: offeretur G et auferetur b c e f ff, l q r *ex*  
*Mc.* illis *pr.*: eis G. sponsus + et GPW. geiuna-  
bunt C.

<sup>36</sup> Dicebat autem et similitudinem ad illos  
quia nemo commissuram  
a uestimento nouo inmittit in uesti-  
mentum uetus  
alioquin et nouum rumpit  
et ueteri non conuenit  
commissura a nouo  
<sup>37</sup> et nemo mittit uinum nouum  
in utres ueteres  
alioquin rumpet uinum nouum utres  
et ipsum effundetur  
et utres peribunt  
<sup>38</sup> sed uinum nouum in utres novos mit-  
tendum est  
et utraque conseruantur

<sup>39</sup> et nemo bibens uetus  
statim uult nouum  
dicit enim uetus melius est.  
VI. <sup>1</sup> (41. 2) Factum est autem in sabbato  
secundoprimo cum transiret per  
sata  
uellebant discipuli eius spicas et man-  
ducabant  
confricantes manibus  
<sup>2</sup> quidam autem pharisaeorum  
dicebant illis  
quid facitis quod non licet in sabba-  
tis?  
<sup>3</sup> et respondens iesus ad eos dixit  
nec hoc legistis quod fecit dauid  
cum esurisset ipse

ab eis sponsus. et tunc ieiunabant in illis diebus. <sup>36</sup> dixit autem et parabolam ad illos. quia nemo commissuram uestimenti noui inmittit in uestimentum uetus. alioquin et nouum rumpit. et ueteri non conuenit commissura a nouo. <sup>37</sup> et nemo mittit uinum nouum in utres ueteres. alioquin rumpit uinum nouum utres. et uinum effundetur. et utres peribunt. <sup>38</sup> sed uinum nouum. in utres novos mittunt. et utraque conseruantur. <sup>39</sup> et nemo bibens uetus. statim uult nouum. dicit enim uetus melius est.

VI. <sup>1</sup> Factum est autem in sabbato secundo a primo cum transiret per segetem. uellebant discipuli eius spicas. et confricantes manibus manducabant. <sup>2</sup> quidam autem pharisaeorum. dicebant illis. quid facitis sabbatis quod non licet. <sup>3</sup> et respondens iesus

36. dicebat . . . ad illos om. D. dicebant Z\*  
(corr. Z') d; dixit G uett. (non e δ). commissuram  
CT, conmisuram P, commiseram G. ha C. > nouo  
uestimento vg. edd. ant. Hailbr. 1476, Wild 1481,  
Kesler 1487, Paganini 1497, Sacon 1519. inmittit  
KVZ<sup>3</sup> vg. Tisch. ; mittit T. alioquin H. rumpet D,  
rupit M. commissura CG, commissa POT, com-  
missuram H. nobo O.

37. nomo M. hutres semper C. ueteraes O\*  
(sed corr.). rumpet codd. plur. RSC a c d e ff, r δ  
aur. et gr. plur. ρήξει: rumpit AQTYS b f l q,  
ρήσει CT al. pauc. ipsud (F); uinum S. effun-  
detur (ἐκχυθήσεται) codd. plur. et vg. et b c d f ff,  
q r δ aur. cf. uinum periet et utres e: effunditur  
A(F)MOQY a l.

38. sed uinum nouum bis scr. postera uice  
erasum C. noues G. mittendum est (βλητέον):  
mittunt G a b c d (mittent) e f ff, l q r aur. (non δ)  
et βαλλουσιν N\* D. hutraque C; utrique G b l;  
ambo a d e. conserbantur O, conseruabantur  
P\* G δ.

39. uibens T. dicet HΘ. aenim C. > melius  
uetus T. melius: suauior q, suauius uel melius δ.  
Hunc uersum omittunt a b c d e ff, l r cum D<sup>or</sup>  
non autem f ff, q δ; uide Tisch. T. G. 8 ad loc.

VI. 1. factum est autem (ἐγένετο δέ): et  
factum est F a d et gr. D kai eγένετο cf. et sabbato  
mane factum est e. sabbatho S (non R). secundo-  
primo uno ductu edidimus cum Ambrosio (in  
Luc. v 'secundoprimum non primosecundum  
dixit, δευτερόπρωτον enim scriptum est,' et in ps.  
xlvii 'unde et in euangelio legimus δευτερόπρωτον  
sabbatum quod latine dicitur secundoprimum')  
secundo primo duobus uerbis scribunt codd. (om.  
primo Y) et vg. (secundo, primo C), secundo a  
primo f\*; om. b c e f<sup>o</sup> l q r et NBL min., non  
autem a d ff, δ aur. eum (quum CH) transiret  
(διαπορεύεσθαι αὐτῶν): c. transirent A (male Tisch.  
-ret)Θ (quum)Y, c. perambularent e; c. pertransiret  
DQ; perambulare eum c, eum . . . abire d; + iesus  
PFQ. sata: seminata ff, l q, segetes b d, segetem  
e f r. uellebant + esurientes F. discipuli: dis-  
centes e ut sacpe. confringentes H, confringentes  
D; confirmantes Z\* (corr. Z<sup>3</sup>). deficit B ad u. 16.

2. pharisaeorum P<sup>W</sup>, pharis- D. illis: illi Y.  
om. in P. sabbathis etc. semper S<sup>W</sup>.

3. ad eos: ad illos P<sup>W</sup>; illis G. > ad eos  
iesus Θ; > dixit illis iesus G. neo: non W.  
legitis T. quid DGQ. fecerit H\* (er exp.) Q. quum  
CH. isurisset A\* (ut uidetur), hesurisset C; esuriret

et qui cum eo erant ?  
<sup>4</sup> quomodo intrauit in domum dei  
 et panes propositionis sumpsit  
 et manducauit  
 et dedit his qui cum ipso erant  
 quos non licet manducare  
 nisi tantum sacerdotibus ?  
<sup>5</sup> (42. 2) et dicebat illis  
 quia dominus est filius hominis  
 etiam sabbati.  
<sup>6</sup> Factum est autem et in alio sabbato  
 ut intraret in synagogam et doceret  
 et erat ibi homo et manus eius dextra  
 erat arida  
<sup>7</sup> obseruabant autem scribae et pharisaei

si sabbato curaret  
 ut inuenirent accusare illum  
<sup>8</sup> ipse uero sciebat cogitationes eorum  
 et ait homini qui habebat manum  
 aridam  
 surge et sta in medium  
 et surgens stetit  
<sup>9</sup> ait autem ad illos iesus  
 interrogo uos si licet sabbato bene  
 facere an male  
 animam saluam facere  
 an perdere ?  
<sup>10</sup> et circumspectis omnibus  
 dixit homini  
 extende manum tuam

dixit illis. nec hoc legistis quid fecit dauid cum esurisset ipse et qui cum eo erant <sup>4</sup> quomodo intrauit in domum dei. et panes propositionis sumpsit et manducauit et dedit his qui cum ipso erant. quos non licebat manducare. nisi solis sacerdotibus. <sup>5</sup> et dicebat illis quia dominus est filius hominis etiam sabbati. <sup>6</sup> factum est autem in alio sabbato ut intraret in synagogam et doceret. et erat illic homo habens dexteram manum aridam <sup>7</sup> obseruabant autem scribae et pharisaei. si in sabbato curaret. ut inuenirent occasionem accusandi illum <sup>8</sup> ipse uero sciens cogitationes eorum ait homini qui habebat manum aridam. surge et sta in medio et surgens stetit. <sup>9</sup> ait autem ad illos iesus. interrogo uos. si licet sabbatis benefacere. an male. animam saluam facere an perdere. <sup>10</sup> et circumspiciens eos omnes

Φ\*OTX\*, ess. DQ. eo: illo *vg. Froben* 1502, *Sacon* 1515. aerant O\*(*corr.*).

4. quomodo: quando D<sup>ms</sup>. dei: domini J. panis GO. proposs. D<sup>ms</sup>; propositiones Z\*(*corr.* Z<sup>1</sup>). sumpsit cum AFGTXYZ: sumpsit ΦCD ΦHΘIJKMMOQVW *vg. Tisch.* manducabit T. hiis W; illis Φ. ipso: eo FKVWZ. erunt G. quos: quibus T<sup>c</sup>. licet (ἐξουίω) cum AΦEPH Θ·IJMMOXYZ *vg. a ff<sub>1</sub> d aur.*: licebat CDFGΘ\* KQTVW *cor. uat.\* gat.*, b c d e f l q r et D<sup>ms</sup> εφορν. tantum: solis FGQ *gat. uett. exc. q aur.*, cf. ad Mc. ii. 26; deinde + aut non legistis in lege quia sacerdotes in templo sabbatum uiolant et sine crimine sunt *gat. ex Mt.* xii. 5. sacerdotibus + eodem die uidens quendam operantem sabbato et dixit illi homo si quidem scis quod facis beatus es si autem nescis maledictus et trahicator legis d et D<sup>ms</sup>.

5. est: om. D; + et P. Hunc uersum post u. 10 ponit d cum D<sup>ms</sup>.

6. om. et pr. DGOQ a b c e f ff<sub>1</sub> l r aur. et gr. MBLX i. 13 etc. sabbati G. ut + in D\*(*corr.* D<sup>1</sup>). intrauit D. synagogam ΦW, synagoga X\*Z. et docebat ΦO; om. D. et erant D\*(n exp.); erat autem Q. dextra ACFGH·ΘMQTWY<sup>ms</sup> SC: dextra ΦDΦH·IJKMOVXZ<sup>5</sup>. erat (ἦν) *codd. plur. et vg. a c ff<sub>1</sub> l q d aur.*: om. AΦEPH\*XY;

*uett. rell. manum habens aridam dexteram uel simile b d e f r. harida C.*

7. + et ad init. Q. obseruabant C. autem; enim D. scribe W. pharisei W, pharisei G, farisei D<sup>ms</sup>; sequitur rasura in Q. si sine addit. AΦEPGHMY b c d e ff<sub>1</sub> l q aur. et gr. DKΠ etc.: + in CDFΘIJKMOQTVWXX *vg. Tisch. f d et gr. plur.* accusare (κατηγορεῖν N\*BSX min. et κατηγοροῦσαι D) cum AFGJMQY *gat. d q et* accusare D<sup>ms</sup>: unde accusare C(hunde)H\*, mixtura duarum lectt.; unde accusarent ΦH·ΘIKMO(adc.)TVW X\* (om. unde *cor.*) Z *vg. c ff<sub>1</sub> (accusarentur) aur.*, et accus. a e, quemadmodum acc. b, quomodo acc. l; occasionem accusandi f, accusationem r cum gr. κατηγοροῦσαν AEHKL al. pl. illum: eum DX\* (*corr. X<sup>1</sup>*) *vg.*

8. uero: autem DG. cogitationis O. manum: magnum Y\*(g exp.). haridam CT. et sec. om. X\*Z\*(*corr. X<sup>2</sup>Z<sup>2</sup>*). medio CTX\*(*corr. X<sup>2</sup>*). >stetit et surgens *gat.*

9. ait autem: et ait Q. interrogo uos: om. D; interrogabo uos GX\* a b c d ff<sub>1</sub> q r et ἐπερωτήσω ADXΓΔ(non δ) etc. sabbatis M *vg.* han pr. C. male: mele H\* sed *corr.* salbam C. perdere + at illi tacebant F ex Mc. iii. 4.

10. circumspectis. 5; circumspiciens HZ. omnibus + illis in ira Z ff<sub>1</sub> l aur. et > illis omni. in ira

et extendit  
 et restituta est manus eius  
<sup>11</sup> ipsi autem repleti sunt insipientia  
 et conloquebantur ad inuicem  
 quidnam facerent iesu.  
<sup>12</sup> (43. 2) Factum est autem in illis die-  
 bus  
 exiit in montem orare  
 et erat pernoctans in oratione dei.  
<sup>13</sup> (44. 2) Et cum dies factus esset  
 uocauit discipulos suos  
 et elegit duodecim ex ipsis  
 quos et apostolos nominauit  
<sup>14</sup> simonem quem cognominauit petrum  
 et andream fratrem eius

iacobum et iohannem  
 philippum et bartholomeum  
<sup>15</sup> mattheum et thomam  
 iacobum alphei  
 et simonem qui uocatur  
 zelotes  
<sup>16</sup> iudam iacobi et iudam scarioth qui  
 fuit proditor.  
<sup>17</sup> (45. 1) Et descendens cum illis stetit in  
 loco campestri  
 et turba discipulorum eius  
 et multitudo copiosa plebis ab omni  
 iudaea  
 et hierusalem  
 et maritima et tyri et sidonis

dixit homini. extende manum tuam et extendit. et restituta est manus eius sicut altera.  
<sup>11</sup> ipsi autem repleti sunt iniquitatem et conloquebantur ad inuicem quid nam facerent iesu.  
<sup>12</sup> factum est autem in illis diebus. exiit iesus in montem orare. et erat pernoctans in oratione dei. <sup>13</sup> et cum dies factus esset conuocauit discipulos suos. et elegit ex eis duodecim quos et apostolos nominauit. <sup>14</sup> simonem. quem cognominauit petrum et andream fratrem eius iacobum et iohannem philippum et bartholomeum. <sup>15</sup> mattheum. et thomam. iacobum alphei et simonem qui uocatur zelotes. <sup>16</sup> iudam iacobi. et iudam scarioth. qui fuit traditor eius. <sup>17</sup> et descendens cum illis stetit in loco plano et turba discipulorum eius

b q r, cf. circumspectus (circuminsp. c) omnes illos (> eos omnes d) in ira (esse in ira a, iratus c) a c d, circumspectus ill. omn. et uidit et uilabundus e, cf. gr. DXA etc. extende usque ad fin. uers. in ras. scr. K<sup>1</sup>. est + sanitati F cor. uat.<sup>2</sup>, gr. EMSVTA al. plur.; ex Mt. xii. 13. manus eius: + sicut alia G b d(et alia, deinde sequitur u. 5)δ; + sicut et altera FQ r, s. altera f q, et facta est sicut altera c; + ὡς ἡ ἁλλη AEKM al. pl. ex Mt.

11. ipse H<sup>2</sup>(corr. H<sup>1</sup>). insipientia W, insipientiam H(m exp.)X, stultitia c, stupore a; iniquitate DP b ff<sub>2</sub> b r aur., iniquitatem G f l<sup>2</sup> q; ira e. colloq. vg.; conloquebatur O. facerent + de DFPFGPQ5S cor. uat.<sup>2</sup> b c ff<sub>2</sub> l q r δ aur. iesu C. uariant d e; quidnam illi facerent e, quomodo perderent eum d, πὼς ἀπολέσωσιν αὐτὸν D.

12. om. in fr. D. horare . . horat. C.

13. cum sup. lin. W, quum CHΘ; + factus W. uocauit + ad se DGQ b c(conuocauit)ff<sub>2</sub> l q r. aelegit C. duodecim F<sup>2</sup>; XII. DTW. om. et tert. DQ. apostulos G, apostolus Z<sup>1</sup>(corr. Z<sup>1</sup>).

14. symonem CW. cognominabit T. petr— D. andream (han. C, andream Θ) codd. plur. et vg.: andream AKQTY. iohannem codd. plur. et vg. (ioann. SΘ): iohannem ACHKTY. philippum

CK; filippum DT. bartholomeum codd. plur. (barto. T): bartholomaeum JPQ vg. Tisch.

15. mattheum codd. plur., matheum GHV, mattheum D: mattheum JPQ vg. Tisch. thomam codd. et vg.: thoman ACΦGHΘPQTYZ Tisch.; + et D; + qui cognominatus est didymus d cum D<sup>2</sup>. > thom. et matth. KOVWZ aur.; om. δ Δ<sup>2</sup> sed notatur in mg. alphei codd. plur. et alfei DMMT; alphaei JPQ vg. Tisch. symonem CMTW. zelotis DGX; + uel cananeus F<sup>2</sup>W.

16. + et ad init. DW vg. iacobi + id est tadeus F<sup>2</sup>W. scariot A, isscarioth D, iscariotem vg. (-ten 5). proditor: traditor F c f ff<sub>2</sub> r aur., cf. qui (+ etiam et d) tradidit illum (eum d) d e.

17. descendens DFG; + iesus de monte cor. uat.<sup>2</sup>; descendit Q b e ff<sub>2</sub> l q r. illis: eis Q, et + et Q b e ff<sub>2</sub> l q r; + de monte W. in loco (locum GH, loca Θ) campestri (campistri D) = ἐν τόπῳ πεδινῷ: in l. camp. uel pedestri δ, in l. campense a, in l. plano f aur., in l. pede plano l. discipulorum Z<sup>1</sup>(corr. Z<sup>2</sup>), discipulorum e. eius: eas G. copiosa D. pleuis O<sup>2</sup>(sed corr.). iudaea CDΦW. ierusalem W vg.; + et trans fretum GQ a b c ff<sub>2</sub> l q r, cf. et de trans marinis (et om. et maritima) e; + καὶ παραίαι N<sup>2</sup>. maritimae M. et tyri (tiri ΦTW): om. et H<sup>2</sup>ΘMP cum graeco et uett. a(b def.)c e f ff<sub>2</sub> q r aur.; & yri G. sydonis

Z Z

- <sup>18</sup> qui uenerunt ut audirent eum  
et sanarentur a languoribus suis  
et qui uexabantur a spiritibus in-  
mundis curabantur  
<sup>19</sup> et omnis turba quaerebant  
eum tangere  
quia uirtus de illo exiebat  
et sanabat omnes.  
<sup>20</sup> (46. 5) Et ipse eleuatis oculis in dis-  
cipulos suos dicebat  
beati pauperes quia uestrum est reg-  
num dei.  
<sup>21</sup> (47. 5) Beati qui nunc esuritis  
quia saturabimini.

- (48. 5) Beati qui nunc fletis  
quia ridebitis.  
<sup>22</sup> (49. 5) Beati eritis cum uos oderint  
homines  
et cum separauerint uos  
et exprobrauerint  
et eiecerint nomen uestrum  
tamquam malum propter filium  
hominis  
<sup>23</sup> gaudete in illa die et exultate  
ecce enim merces uestra  
multa in caelo  
secundum haec enim faciebant  
prophetis patres eorum.

et multitudo ingens populi. ex omni iudaea. et hierusalem et maritima tyri et sidonis  
<sup>18</sup> qui uenerunt audire eum et sanari a languoribus suis. et qui uexabantur a spiritibus  
inmundis curabantur. <sup>19</sup> et omnis turba quaerebant eum tangere. quia uirtus de illo exiebat.  
et sanabat omnes. <sup>20</sup> et ipse eleuatis oculis in discipulos suos dicebat. beati pauperes  
spiritu. quia uestrum est regnum caelorum. <sup>21</sup> beati qui esuritis nunc quia saturabimini.  
beati qui nunc fletis quia ridebitis. <sup>22</sup> beati eritis cum uos odio habuerint homines. et cum  
separauerint uos. et exprobrauerint. et eiecerint nomen uestrum tamquam malum.  
propter filium hominis. <sup>23</sup> gaudete et exultate in illa die. ecce enim merces uestra multa  
in caelis. secundum haec enim faciebant et prophetis patres eorum. <sup>24</sup> uerumtamen. uae

CΘM, sydoni D; + et aliarum (aliorum e) ciuita-  
tum(-tium d e) c d e go. cum graeco D, sed om. uai  
'Iepov. . . Σιδωνος D d.

18. Inc. Tisch. u. 18 et qui uexabantur cum  
Besa, Stephano 1576, Tisch. T. G. 8, W. H. etc.;  
nos Stephanum 1555 sequimur. uenerunt (ἤλθον)  
cum ABCD(-ierunt)PGK\*MOTXYZ e f ff, l r:  
uenerant FΘHΘIJK'MPQVW vg. Tisch. a b c q d  
aur.; uenientium d. ut audirent: audire T a c d  
e f d. sanarentur (ἰαθῆναι): curari a c e (d), saluari  
d. languoribus PFGHTX. a sec.: ab BFCF<sup>ae</sup>Θ  
IJKMTOVWXX. immundis P vg. Tisch.; + et Y.  
curabantur (ἰθεραπεύοντο): sanabantur P\*O non  
uult. In Luca θεραπεύειν ter decies occurrit et  
semper est curare, et ἰαθῆναι undecies et semper red-  
ditur sanare uel sanari.

19. quaerebant (ἐζητοῦν NBL) cum ABGVXY  
b e f ff, l(turbae)r: quaerebat FΘHΘIJKMMO  
PZ vg., quer. CDQTW, cum uult. a c d q d aur. et  
ἐζητει ADQRXΓA etc. eum: illum D. tangere  
D. om. de illo Z\*(+Z<sup>2</sup>). exiebat HPQW vg.,  
exiebat GY.

20. om. ipse F. elinatis D<sup>2</sup>P, elebatis O.  
hoculis C. pauperis G, egeni e; + spiritu DQ  
gat. a c f r ex Mt. om. est P. dei: caeli D,  
caelorum c e.

21. esurititis (hes. C, ess. D, esurietis O) quia

saturabimini(-bemini D<sup>2</sup>P): esuriunt et sitiunt  
quia ipsi taurabuntur G cf. b d ff, q aur. Unis.  
Cant. kk. i. 24, es. et sit. iustitiam quia ipsi sat.  
e l r Dunelm. A. ii. 16, ex Mt.; cf. etiam esurititis  
et sitititis iustitiam quoniam ipsi saturabimini c,  
esur. nunc et sit. quo. saturati eritis a. qui sec.:  
quia T\*(corr. T<sup>1</sup>). fletis: lugunt G; plorant e,  
ploratis a. quia sec. + ipsi G. rideuitis C, gaude-  
bitis q; ridebunt e. beati q. n. fl. q. ridebitis  
om. d D<sup>2</sup>.

22. eritis: estis BG a d cum graeco. quum pr.  
CHΘ. hoderint CT; odierint F et > od. uos F.  
hominis O. quum sec. CΘ. separauerint: int  
in ras. Y; separab. T, segregauerint a e, expro-  
babunt d. exprobraberint Z, -bauerint GM, -uaberint  
O, maledixerint e. egecerint C, iecerint D, eicerint  
P, expellent e; > eic. et exprob. a b c ff, l q r  
aur., eic. et reprobent d, cum graeco D. tanquam  
W<sup>5</sup>. om. malum propter D.

23. > die illa G; > et exultate in illa die M f.  
om. enim DT et gr. ΚΠ min., non autem uult.  
mercis OY. multa sine addit. AFD<sup>2</sup>PGHΘIM  
PX<sup>2</sup>Y d f l q d et graec.: + est BCJKMOQTVW  
X\*Z vg. c ff, r aur. cf. copiosa est a b, merces  
uestra in caelis est (om. multa) e, multa copiosa  
est gat. coelo P, celo W. enim sec. i ras. X;  
omnia P non uult. fiebant H\*(aci superscr. H<sup>1</sup>),

- 24 (50. 10) Uerum tamen uae uobis diuitibus quia habetis consolationem uestram  
 25 (51. 10) uae uobis qui saturati estis quia esurietis  
 uae uobis qui ridetis nunc quia lugebitis et flebitis.  
 26 Uae cum bene uobis dixerint omnes homines secundum haec faciebant prophetis patres eorum.  
 27 (52. 5) Sed uobis dico qui auditis

- diligite inimicos uestros  
 bene facite his qui uos oderunt  
 28 benedicite maledicentibus uobis orate pro calumniantibus uos.  
 29 (53. 5) Et qui te percutit in maxillam praebere et alteram et ab eo qui aufert tibi uestimentum etiam tunicam noli prohibere  
 30 omni autem petenti te tribue et qui aufert quae tua sunt ne repetas.  
 31 (54. 5) Et prout uultis ut faciant

uobis diuitibus quia iam habetis consolationem uestram. <sup>26</sup> uae uobis qui saturati estis nunc quia esurietis. uae uobis qui ridetis nunc quia lugebitis et flebitis. <sup>28</sup> uae cum bene uobis dixerint omnes homines secundum haec faciebant et prophetis patres eorum. <sup>27</sup> sed uobis dico qui auditis diligite inimicos uestros benefacite his qui uos oderunt. <sup>28</sup> benedicite maledicentibus uobis. orate pro calumniantibus uobis. <sup>29</sup> et qui te percussit in maxillam. praebere illi et alteram. et eum qui auferet tibi uestimentum etiam tunicam noli prohibere. <sup>30</sup> omnia autem petenti te tribue. et ab eo qui auferet quae tua sunt ne repetas. <sup>31</sup> et sicut

cf. 'fiebant faciebant gr. ant. sic habent' cor. uat.\* prophetis DPO.

24. ueruntamen 5, uerumpt. CW. quia: qui DPMQW55 gat. q r d sed Δ ori non oi. abetis C, habetis T. consolationem DDP.

25. ue bis T. qui pr.: quia MY. hestis C. hesur. C, essur. D, esueritis T\*(-etis T'). riditis BO; deridetis b. lugeuitis O; plangetis c e. et fleuitis O; et plorabitis e; om. Y. > plorabitis et lugetis d.

26. cum(quum CΘ) bene uobis dixerint (δταν καλῶς ὑμᾶς uel ὑμῖν εἰπωσιν gr. plur.) codd. plur. a f: > cum benedixerint nobis vg. ff, aur., cum bened. uos J l, et δτ. καλ. εἰπ. ὑμᾶς NAHL min.; cum uobis bened. GT e q (uos) Tert. et δτ. ὑμᾶς καλ. εἰπ. B; > uobis cum bened. H b gr. min. 69; quando bene uobis dix. c; uobis quando bene uobis dix. d, uobis cum bene uos dix. δ, uobis cum b. d. uos r, et habent obal ὑμῖν DΔ 13. 69. omnes: om. DX\* cod. caraf. cor. uat. mg.; uobis lapsu Z\*(corr. Z'). hec W; + enim W vg. ff, r d cor. uat. gr. plur. (non autem D 29); pro secundum haec hic et u. 23 habent eadem bis c, per eadem bis e, similiter bis a. faciebant G. prophetis codd. plur. (prof. D) f l cum gr. N<sup>a</sup> siue N<sup>a</sup>, 243: pseudopropheta V vg. Tisch., pseudoprof. P, pseudoprof. O, seodoprof. Q, cum uett. rel. et gr. plur.; om. C. patrem V\*(corr. V'). deficit B ad u. 38.

27. sed: ded V. qui: quia G. audistis O\* (s pr. exp.). diligite O\*, diligite DDP. uestros + et P<sup>ms</sup>. hiis WY. uos oderunt codd. plur. (hod. CT, oderint G): > oderunt uos WX vg.

Tisch. a ff, odiunt uos b; odientibus uobis c, od. uos d δ.

28. benedicite: benefacite D aur. maledicentes G. uobis: uos GV; + et vg. gr. min. pauc. horate C. orate . . . uos: om. D; litt. min. scr. X. calumniantibus W. uos: uobis FGOVXZ<sup>3</sup> c f aur.; cf. eis qui uobis iniuria faciunt e.

29. et ad init.: ei P\*(corr. mg.) et (Bentl.). percussit G b e f q; percutienti a c δ. maxilla CΘT\*(sed corr.); maximam inepte V; + unam 5 cor. uat. mg., edd. ant. Kesler 1487, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519, Maresch. 1531, Uisian et Iunta 1534. prebe CDW; + illi DPW55 c d f r; + ei X a b e l q aur.; + ab r q D min. ab eo: om. G; ei e l r aur.; eum b f ff, q. aufert (cf. gr. τοῦ ἀπορτος) cum FΘIKMMQTVWX vg. q, tollit d, cf. auferenti c, tollente δ: auferet ACD PFGHJOPYZ uett. plur. cf. Mt. v. 24. uestimentum etiam tunicam (tunica Y, tunicam D): tunicam et palleum G b c (om. et), tun. etiam pall. l r, t. etiam et p. ff, t. tuam et p. d q, uest. tuum et pall. a; palleum tuam remitte tunicam e. proibere COT; uetare a, cf. ne uetueris d.

30. Uersus in ras. scr. K; om. q. omni: omnia P<sup>ms</sup> G f. autem: enim FDP. petenti: poscenti a r. tribuae G. aufert (cf. u. 29 et canonem nostrum ad Mt. iv. 5) codd. plur. vg.: auferet ACFGJMZ b e f r aur. que DW. ne repetas in ras. T; ne repp. D; non rep. F. noli prohibere G b c ff, l r, noli deposcere e.

31. prout C. fatiant G. homines: homines O; + bona DG r non graec. om. et uos F.

Z Z 2



uobis homines  
et uos facite illis similiter.  
<sup>32</sup> (55. 5) Et si diligitis eos qui uos dili-  
gunt quae uobis est gratia?  
nam et peccatores diligentes se dili-  
gunt  
<sup>33</sup> et si bene feceritis his qui uobis bene  
faciunt  
quae uobis est gratia?  
siquidem et peccatores hoc faciunt  
<sup>34</sup> et si mutuum dederitis his  
a quibus speratis recipere  
quae gratia est uobis?  
nam et peccatores peccatoribus faene-

rantur  
ut recipiant aequalia  
<sup>35</sup> uerum tamen diligite inimicos uestros  
et bene facite  
et mutuum date  
nihil inde sperantes  
et erit merces uestra multa  
et eritis filii altissimi  
quia ipse benignus est  
super ingratos et malos  
<sup>36</sup> estote ergo misericordes  
sicut et pater uester  
misericors est.  
<sup>37</sup> (56. 2) Nolite iudicare et non

uultis ut faciant uobis homines. et uos facite illis similiter. <sup>32</sup> si enim diligitis eos qui uos diligunt. quae uobis retributio est. etenim peccatores diligentes se diligunt. <sup>33</sup> et si benefeceritis his qui uobis benefaciunt. quae uobis retributio est. nam et peccatores haec faciunt. <sup>34</sup> et si mutuum dederitis his. a quibus speratis recipere quae uobis retributio est nam et peccatores. peccatoribus fenerantur ut recipiant aequalia. <sup>35</sup> uerumtamen. diligite inimicos uestros. et benefacite et mutuum date. nihil desperantes. et erit merces uestra multa. et eritis filii altissimi. quia ipse benignus est super ingratos et malos <sup>36</sup> estote ergo misericordes. sicut et pater uester misericors est. <sup>37</sup> nolite iudicare. ne iudicemini. nolite

<sup>32.</sup> diligitis P, diligatis D, diligatis F. dile-  
gant bis DP. gratia: mercis r, retributio f.  
diligentes: diligenter T.

<sup>33.</sup> et si . . . benefaciunt om. e. om. et ad  
init. D. hiis Y. fatiunt G. > bene uobis faciunt  
F. qui uobis . . . dederitis his (u. 34) om. D.  
siquidem: nam W. hoc (touro D): haec C'GT  
(hec) b c f g et gr. min. 130 ταύτα; gr. plur. τὸ  
αὐτό, id ipsud e, hoc ipsud r.

<sup>34.</sup> mutum MY, motuum P. mut. ded.:  
feneraueritis e, feneratis a c d. hiis W. recipere:  
accipere GY δ. faenerantur AHMY, fenerantur  
CJV vg., fen. FEP\*ΘIKMOTWXX: faenerant F,  
fenerant DFP\*GQ, cum a b d e l q r. huti C.  
ut rec. . . mutuum date (u. 35) om. O\*(+O').

<sup>35.</sup> uerunt. 5, uerumpt. CW; om. tamen D.  
diligite D; amate q. om. et pr. W vg. bene-  
facete P\*. motuum DP. date: + et K (sed  
exp.); + his qui non habent r. nihil: ni in ras.  
K; nichil W. inde sperantes AIMO\*V\*WY  
(inte) vg. c ff<sup>a</sup>, et sperantes DFP\*δ Ambr. in  
Tobiam xvi. 54: desperantes FCFP\*FHJKMQT  
V\*XXZ a b d e f ff<sup>2</sup> l q r aur., disp. GΘO\*; Hae  
lectiones idem uerbum ἀπελπίζοντες diuerse reddunt;  
prima cum uersione anglicana A.D. 1611 congruit  
'hoping for nothing again,' secunda cum reuisione  
A.D. 1881 'never despairing'; prior autem Hiero-  
nymiana? magis uidetur quasi ueteris lectionis  
emendatio et quae etiam Chrysostomo (vii. 199 A

παρ' ὧν μὴ προσδοκᾶτε λήψεσθαι, cf. 575 A παρ' ὧν  
οὐ προσδοκᾶτε λαβεῖν), Ambrosio (uide supr.),  
et Hieronymo ipsi (in Exec. c. 18 a quibus non  
speratis recipere) placuerit; ἀπελπίζω plerumque  
= uel spem abicio (cf. Polyb. 2. 54. 7 ἀπ. τῇ  
σωτηρίᾳ etc., Diod. 14. 8 ἀπ. τὰ τῆς δυναστείας,  
2 Macc. ix. 18 τὰ κατ' αὐτὸν ἀπ.), uel in despera-  
tionem adduco (cf. Ecclesiasticum xxvii. 21 ὁ δὲ  
ἀποκαλύψας μυστήρια ἀήλπισεν, denudare autem  
amici mysteria desperatio est animae infelicitis vg.);  
sed ut ἀπεσθίειν pro ἐσθίειν ἀπὸ, et ἀπολαβεῖν pro  
λαβεῖν ἀπὸ, ita ἀπελπίζειν pro ἐλπίζειν ἀπὸ credibile  
est Lucam scripsisse; de uersione Syriaca etc.  
uide Field Otium. Noru. III. p. 40; uersiones  
orientales rell. habent non sperantes quod retri-  
buetur Aeth., et quempiam desperabundum ne  
faciatis Pers., ne fraudetis spem ullius Arab.  
mercis OY. uestrū K\* -trā K°. multa: + in  
caelis Q c r aur. et. gr. N\* A; + in caelo a l Ambr.  
Tob. fili F. altissimi: excelsi a. om. ipse D.  
benignus: suavis a d δ (s. uel b.). malos:  
nequas a e, iniquos d.

<sup>36.</sup> hexote C, Hstote D. misser. bis D, miseri-  
cordis pr. C. om. et DFP\*(+mg.).

<sup>37.</sup> et (ut DFP\*Q d) non iudicabimini  
(-cabemini P, -cemini D; iudicaberis Q): et de  
uobis non iudicabitur G b ff<sup>2</sup> l q r, ut non de u.  
iud. aur., ne iudicetur de uobis c e. condempn.  
bis HΘW; contemp. D. et sec.: ut P d. con-

iudicabimini  
nolite condemnare  
et non condemnabimini  
dimitte et dimittemini  
<sup>38</sup> date et dabitur uobis  
mensuram bonam confertam et coagitatam  
et supereffluentem  
dabunt in sinum uestrum  
eadem quippe mensura  
qua mensi fueritis  
remetietur uobis.  
<sup>39</sup> (57. 5) Dicebat autem illis  
et similitudinem  
numquid potest caecus  
caecum ducere?

nonne ambo in foueam cadent?  
<sup>40</sup> (58. 3) Non est discipulus  
super magistrum  
perfectus autem omnis  
erit sicut magister eius.  
<sup>41</sup> (59. 5) Quid autem uidet festucam  
in oculo fratris tui  
trabem autem quae in oculo tuo est  
non consideras?  
<sup>42</sup> et quomodo potes dicere  
fratri tuo  
frater sine eiciam festucam  
de oculo tuo  
ipse in oculo tuo trabem  
non uidens?  
hypocrita eice primum

condemnare et non condemnabimini. dimitte et dimittemini. <sup>38</sup> date et dabitur uobis mensuram bonam comulatam et coagitatam. et super effluentem dabunt in sinum uestrum eadem enim mensura qua mensi fueritis remetietur uobis.

<sup>39</sup> dicebat autem illis et similitudinem. numquid potest caecus caecum ducere. nonne ambo in foueam cadent. <sup>40</sup> non est discipulus super magistrum perfectus autem omnis erit. si sit sicut magister eius. <sup>41</sup> quid autem uidet festucam in oculo fratris tui. trabem autem in tuo oculo non consideras. <sup>42</sup> aut quomodo potes dicere fratri tuo. frater sine eiciam festucam quae est in oculo tuo. ipse in oculo tuo trabem non uidens hypocrita.

demnabimini P, contempnabimini D. demittite V. dimittemini (ἀπολυθήσεσθε) BCDP (dimitte.) H (demitte.) QMTWX<sup>2</sup> vg. a b d f ff<sup>2</sup> q d, et dimittemini A'FG(dimitt.)IMY: dimittetur uobis JKO(-itur)V(dem.)X<sup>2</sup>Z c (-itur)r aur. om. dimittite et dimitt. A\*(+mg.).

<sup>38</sup>. dabitur O. bonam + et OW vg. confertam AB<sup>2</sup>FFH@JOVWXY vg. gal. (confestam): confersam CGIKMTZ b l q, conuersam DMQ; deinde om. et G. cogitatam O\*(a superscr. O'), quoag. C, cong. H\*(corr. H'), coog. S; conmotam G b (e) l q. superfluentem FGP a. Variant uett. rell. commodatam confersam supereffluentem ff<sup>2</sup>, commota superfundens e, cumulatam superfundentem c r (superfluentem), agitatam cumulatam superfl. a, cumulatam et coagitatam et supereffluentem f, conquassatam inpletam supereffluentem d; gr. πεπισμένον σεσαλευμένον ὑπερεκχυνόμενον. quippe: uero CIMT; enim G. mensura C, mensuram G. qua: quam P; quia Y. remec. W, rementientur Y, remietur D.

<sup>39</sup>. autem: enim P. et + hanc Tr<sup>ss</sup>. simil.: parabolam a c. nunquid P<sup>ss</sup>. caecus (cec. bis W): caecum H\*(sed corr.). > caecus potest D. ducere + in uiam r. foueam CTZ\*. cadent

(πρὸς οὐρανὸν MAC etc.) codd. plur. et incident a d (ἐμπροσθεν BDL etc.): cadunt JKMMVXZ vg. c e l.

<sup>40</sup>. om. omnis D. erit sine addit. AB<sup>2</sup>FCDD (om. erit)PLJMO\*QTX<sup>2</sup>Y Harl. 2788. 2826 et corp. ox. d e (erits) d Iren. 331 Mass. (sed + si sit cod. Arund.) cum graeco ὡς (non ὡς el): + si sit B'GH@ KMT<sup>ss</sup>PVWX<sup>2</sup>Z gal. vg. a c f l q r aur., ut sit b ff<sup>2</sup>.

<sup>41</sup>. quid: qui Q\*. fistucam D<sup>2</sup>PGX; stipulam e. hoculo pr. C. fratres Y. tui + tu P. tranem O. > autem trabem P. om. quae et est D d e f d. > est in oc. tuo B c. consyderas S; uidet c e, inspicis d.

<sup>42</sup>. et ad init.: aut vg. Tisch. cum edd. ant. plur. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519, Maresch. 1531, Viuius et Iunta 1534; om. D. potest G, poteris M, poteres W. sine + et W. ieciam D, eiciam vg. Tisch. fistucam pr. D<sup>2</sup>P; om. J. hoculo semper C. tranem O. uidens (βλέπων) cum A<sup>2</sup>PG<sup>2</sup>HLJM<sup>2</sup>QXY<sup>2</sup> f ff<sup>2</sup> d: uidet B(uidet hypocrita sic diuisum)FCDDG\*QKM OTVWZ<sup>2</sup> r d<sup>2</sup>; uett. rell. et ecce in oculo tuo trabes subiacet a b c ff<sup>2</sup> l q aur., et ecce in oc. tuo (> tuo oc. d) trab. est d e. hippocr. P, hypo-

trabem de oculo tuo  
et tunc perspicies ut educas  
festucam de oculo fratris tui.  
43 (60. 5) Non est enim arbor bona  
quae facit fructus malos  
neque arbor mala faciens  
fructum bonum  
44 unaquaeque enim arbor  
de fructu suo cognoscitur.  
(61. 5) Neque enim de spinis  
colligunt ficus  
neque de rubo uindemiant uuam.  
45 (62. 5) Bonus homo de bono  
thesauro cordis sui  
profert bonum  
et malus homo de malo  
profert malum

ex abundantia enim cordis  
os loquitur.  
46 (63. 3) Quid autem uocatis me  
domine domine et non facitis  
quae dico?  
47 (64. 5) Omnis qui uenit ad me  
et audit sermones meos  
et facit eos  
ostendam uobis cui similis sit  
48 similis est homini  
aedificanti domum  
qui fodit in altum et posuit  
fundamenta supra petram  
inlissum est flumen domui illi et non  
potuit eam mouere  
fundata enim erat supra petram

eice primum trabem de oculo tuo, et tunc perspicies eicere festucam de oculo fratris tui.  
43 non est enim arbor bona quae facit fructus malos neque arbor mala faciens fructus bonos.  
44 unaquaeque enim arbor ex fructu suo cognoscitur. non enim de spinis colligunt ficus neque de rubo uindemiant uuam. 45 bonus enim homo de bono thesauro cordis sui profert bonum et malus homo de malo thesauro cordis sui profert malum. ex abundantia enim cordis. os eius loquitur. 46 quid autem uocatis me domine domine. et non facitis. quae dico.  
47 omnis qui uenit ad me. et audit uerba mea et facit ea. ostendam uobis cui similis est. 48 similis est homini aedificanti domum qui fodiit in altum. et posuit fundamentum supra petram. inundatione autem facta inlissum est flumen domui illi. et non potuit eam

chrita CDI, ypocrita Z, hipocr. W, ipocr. T. iece D, eice *vg. Tisch.* perspicies (διαβλέπει) BFF CG(tuo . . . perspicies in ras.) HΘIJ(-lens) KM OQVWXX *vg. a f ff, l aur.* (perspicis), et perspicies T: respicies ADPMY b q d; uidebis c d e. ut educas: eicere *gat.* fistucam *sec. DP gat.*

43. om. est T. > bona fructus malos que (erasum) facit T. fructus GHQY. neque: nec D; + iterum G q. faciens etc.: quae facit fructus bonos G, Philastr.

44. unaquaeque DW. om. enim QT. de: ex G. cognoscitur G. collegunt DP; legunt q, leguntur e. ficos PGO. om. de tert. M. uindemiant D. huam C.

45. bonus + enim DG a b c f l r aur. then-sauro CG\*JOP, thesauro T, tess. D. proferet bis G b (sec.) d e. bonum (τὸ ἀγαθόν): bona FFP\* FGJZ\*(um Z\*) c e. om. et Q. malus: malos K\*(corr. K1); nequa a. de malo sine addit. ACFGJTX\*Y a d ff, l et gr. NBDL etc.: + thesauro BFFD(tess.) PHΘIKO(then.) P(then.) QV(& malo d V\* sed corr.) WX\*Z *vg. b aur.*, + thesauro cordis sui MM c e f q r d et gr. ACXTA etc. malum (τὸ

πονηρόν): mala DFP\*FGP b q. habundantia CDPMY, -cia W, abundantia P, abundantiam O\*(m eras.); confuse legit e de abundantia cordis loquitur malum. hos C; + eius BCT b c d f ff, l q, + illius a, cum gr. plur.

46. autem: enim FKMVZ. domine semel J. dico + uobis DQ *gat.*

47. exaudivit D. sermonis G. et sec.: sequitur ras. in T. om. et facit eos P. ostendam C; demonstrabo a. sit AFE\*GHOMPQW *vg. a e r d*: est BCDIJKMOTVXYZ b c d f ff, l q aur.; erit P\*.

48. edificanti W et 49. domum + suam DZ\* (om. cor.) *gat.* fodit in altum: f. et exaltauit e, f. et fundauit d. possuit P; + in altum D\*(sed exp.). fundamenta *codd. plur.*: fundamentum ΘP *vg. Tisch. cum graeco.* super pr. P\*WZ\*SC. inundation\* O, inundatione C; tempestate a. facta: horta a. inund. . . petr. om. W. illisum est *vg.*; inlissit D, allisit b d q, impulit a, impegit e, irruit c. potuit: ualuit a c. eam: illam P. mobere T; > commouere eam G, concutere eam c. fundata . . . petram in mg. M.

<sup>49</sup> qui autem audiuit et non fecit  
similis est homini  
aedificanti domum suam  
supra terram sine fundamento  
in quam inlatus est fluuius  
et continuo cecidit  
et facta est ruina domus illius magna.  
VII. <sup>1</sup> (65. 3) Cum autem implesset omnia  
uerba sua in aures plebis  
intrauit capharnaum  
<sup>2</sup> centurionis autem cuiusdam seruus  
male habens

erat moriturus qui illi erat pretiosus  
<sup>3</sup> et cum audisset de iesu misit  
ad eum seniores iudaeorum  
rogans eum ut ueniret  
et saluaret seruum eius  
<sup>4</sup> at illi cum uenissent ad iesum  
rogabant eum sollicito  
dicentes ei  
quia dignus est ut hoc illi praestes  
<sup>5</sup> diligit enim gentem nostram  
et synagogam ipse aedificauit nobis  
<sup>6</sup> iesus autem ibat cum illis

mouere fundata enim erat supra petram. <sup>49</sup> qui autem audiuit et non fecit. similis est homini aedificanti domum suam supra terram sine fundamento in quam inlatus est fluuius. et continuo cecidit et facta est ruina domus illius magna. VII. <sup>1</sup> Cum autem implesset omnia uerba sua in auribus plebis. intrauit capharnaum. <sup>2</sup> centurionis autem cuiusdam seruus male habens. erat moriturus. qui erat illi pretiosus. <sup>3</sup> qui cum audisset de iesu misit ad eum seniores iudaeorum rogans eum ut ueniret et saluaret seruum eius <sup>4</sup> at illi uenientes ad iesum rogabant eum sollicito dicentes ei quia dignus est ut hoc illi praestes <sup>5</sup> diligit enim gentem nostram. et synagogam ipse aedificauit nobis. <sup>6</sup> iesus autem ibat cum illis. et cum iam non longe esset a domo. misit ad eum centurio amicos dicens ei. domine

fundamenta enim erant *cor. uat. mg. Par. lat. 262, 13171. supra sec. X; super P<sup>2</sup>Z<sup>2</sup>SC.*

49. qui: quia Z<sup>2</sup>(a exp.). audiuit . . . fecit (ἀκούσας . . . ποιήσας) ABCP<sup>2</sup>H<sup>2</sup>JKMOPQVYZ d f: audit . . . facit DG(audet)H<sup>2</sup>ΘIMTWX vg. a b c e ff<sub>2</sub> l q r d aur.; audit . . . fecit P<sup>2</sup>. om. est pr. T. sua O. super DT<sup>2</sup>SC. terram: petram DH<sup>2</sup>(corr. mg.)Y; arenam T gat. b e, ex Mt. vii. 26. fundamentum G. in quam (in qua A<sup>2</sup>F<sup>2</sup>H<sup>2</sup>ΘOXY et gr. ὅ) inlatus (ill. MVW vg., inlatus D) est fluuius (fluuius P, fluuius W): adlatis flumen domui illi G b d ff<sub>2</sub> l q, inlatis flumen etc. r aur., impexit fl. c, inpulit fl. a, impexit fluuius e, erupit fluuius d; deinde om. et MV. occidit: concidit BCDKMQTWZ cor. uat. b d e l q. domui G. illius: om. D<sup>2</sup>(+ mg.); eius gat.; illa T. > eius domus gat.

VII. 1. + et factum est ad init. uers. G b d ff<sub>2</sub> l q aur., factum est autem a c cum graeco D καὶ ἐγένετο. quum H<sup>2</sup>Θ(nom C). om. autem gat. impleset CD<sup>2</sup>; perfecisset c e, consummasset d; + iesus c. sua: om. O<sup>2</sup>(+ cor.)T a b c ff<sub>2</sub> l r; haec gat. q, hec W. auribus F<sup>2</sup>DP a c f q aur. plebis CO; populi a c. uerba s. in aur. pl.: uerba loquens d cum D<sup>2</sup>, u. quae loquebatur ad populum e. intrauit (introiuit c e, uenit d) + in BD<sup>2</sup>PLJKOXZ Beutl. a cum gr. εἰσῆλθεν (ἦλθεν D) eis. capharnaum V, capharnaum P<sup>2</sup>(u pr. exp.).

2. centurionis D<sup>2</sup>P, centhur. C. seruus: puer d. abens C. erat mor.: incipiebat mori a d, proximus morti erat c. preciosus W, praet. F<sup>2</sup>CP GJO, pretiosus D; carus a e, honoratus d (τιμειος D, ἱερτιμος rell.).

3. et eum (quum H<sup>2</sup>Θ) aud.: audiens autem a, et aud. d. misit D. om. ad eum a b c d ff<sub>2</sub> l q aur. saeniores C; maiores natu e. iudeorum D<sup>2</sup>PW. saluaret codd. plur. ἴσχυε: sanaret GH KMTV<sup>2</sup> gat. cor. uat.\* a c r; liberaret e ff<sub>2</sub> l.

4. ad O. ille D<sup>2</sup>(corr. mg.). eum (quum H<sup>2</sup>Θ qu// T) uenissent ad iesum rogabant eum (om. T): uenientes ad i. rog. eum G b f d (om. rog.); cum aduenissent rog. ies. a (uenissent) c e, uenerunt et rog. ies. ff<sub>2</sub> l r (eum), aduenientes rogabant eum d. sollicito D vg., festinanter d, instanter e. ei om. G c d e ff<sub>2</sub> q. est ut: estat G. illi: ei P<sup>2</sup>(corr. mg.) c q. prestes B<sup>2</sup>F<sup>2</sup>DMOZ<sup>2</sup> (corr. Z<sup>2</sup>).

5. diligit D<sup>2</sup>P. synagogam P<sup>2</sup>TW. hedif. C, ed. W, edificabit T.

6. ibat: abiit b q. > ibat (abiit e) autem (ergo c, itaque e) cum illis (eis d) iesus c d e ff<sub>2</sub> l r cum gr. D εἰσπορευο δὲ μετ' αὐτῶν ο ἰῆσ. quum H<sup>2</sup>Θ. om. iam J. longue D. essent ΘO; abessent a. domo: o pr. in ras. O; domu DV. misit D<sup>2</sup>P. eum: illum G a b e ff<sub>2</sub> l q r. centurio D; + rogans gat. hamicos C. uexare G r; + te a et > te uex. b c d e f ff<sub>2</sub> l q r; + magister gat.

et cum iam non longe esset a domo  
misit ad eum centurio amicos dicens  
domine noli uexari  
non enim dignus sum ut sub  
tectum meum intres  
<sup>7</sup> propter quod et me ipsum  
non sum dignum arbitratus ut ue-  
nirem ad te  
sed dic uerbo et sanabitur  
puer meus  
<sup>8</sup> nam et ego homo sum sub  
potestate constitutus  
habens sub me milites  
et dico huic uade et uadit  
et alio ueni et uenit  
et seruo meo fac hoc et facit  
<sup>9</sup> quo audito iesus miratus est

et conuersus sequentibus se turbis  
dixit  
amen dico uobis nec in israhel  
tantam fidem inueni.  
<sup>10</sup> (66. 5) Et reuersi qui missi fuerant  
domum  
inuenerunt seruum qui languerat  
sanum.  
<sup>11</sup> (67. 10) Et factum est deinceps  
ibat in ciuitatem quae uocatur naim  
et ibant cum illo discipuli  
eius et turba copiosa  
<sup>12</sup> cum autem adpropinquaret portae ciui-  
tatis  
et ecce defunctus efferebatur  
filius unicus matri suae  
et haec uidua erat

noli te uexare. quia non sum dignus ut sub tectum meum intres. <sup>7</sup> propter quod nec me ipsum dignus arbitratus sum ad te uenire. sed dic uerbo et sanabitur puer meus <sup>8</sup> nam et ego homo sum sub potestate constitutus habens sub me milites. et dico huic uade. et uadit. et alio ueni. et uenit et seruo meo fac hoc et facit. <sup>9</sup> his auditis iesus miseratus est. et conuersus sequentibus se turbis dixit. amen dico uobis nec in israhel tantam fidem inueni. <sup>10</sup> et reuersi qui missi fuerant domum inuenerunt seruum qui languebat sanum. <sup>11</sup> et factum est in sequenti die ibat in ciuitatem quae uocatur naim. et ibant cum illo discipuli eius et turba copiosa. <sup>12</sup> ut autem adpropinquauit portae ciuitatis et ecce defunctus efferrebat

dignus sum (ἱκανός εἰμι NB) *codd. et b ff<sub>1</sub> l q r* aur.: > sum dignus *vg. edd. ant. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Saccon 1515 et 1519, Maresch. 1531, Uuisian et Iunta 1534, a* (non sum enim dignus) *c d e f d et gr. rell. εἰμι ἱκανός. tecto meo b ff<sub>2</sub> l.*

<sup>7</sup> propter quod . . . ad te *om. gat. cum a b c d e ff<sub>2</sub> l r et D<sup>or</sup> min. om. et pr. B. sum* (solum Z<sup>a</sup> *sed corr.*) dignum arbitratus: sum dignus arbitratus DMZ<sup>a</sup> <sup>43</sup>; > dignus (dignum G<sup>o</sup>) arbitratus sum G f; sum dignus arbitrari T; dignum me iudicauit g. uerbum G l et gr. T min. λόγον. sanauit O, sabitur X<sup>a</sup>, saluabitur d, curabitur c e.

<sup>8</sup> sub (b *sup. lin. m. rec.* O) potestate constitutus: potestati subiectus a. huic: uni r. alii *vg., et ed. Iunta 1534, d e* (alii) q. meo + dico D *gat. c l r.*

<sup>9</sup> quo audito: audiens autem haec G b d q d; cum audisset autem ista e, his auditis a f, aud. igitur sermonibus his c. iesu Y. sequenti se turbae a e, sequenti populo d; *om.* turbis b. amen amen X r. nec etc.: in nullo (numquam d) tantam fidem inueni in isr. G a b c d ff<sub>1</sub> l q r

(talem) aur., non inu. t. fid. in isr. e. srahel C hisrahel D, israel *vg. def. B ad n. 21.*

<sup>10</sup> misi P. domum *om.* G q. inuenerunt D. seruum: puerum c. qui languerat (δοθενοῦντα *gr. pl.*): qui languebat FOX *gat. f;* aegrum d; *om.* G a b c e ff<sub>1</sub> l q r aur. et gr. NBL 1. 157. 209. sanum: saluum c e.

<sup>11</sup> factus W. incept Y; sequenti die c e f (in s. d.), alia die d. ibat + iesus H<sup>1</sup> W<sup>5</sup> S<sup>3</sup> *cor. uat.* a r aur. et gr. C<sup>2</sup> UXA *etc.* que D. uocatur: dicitur d, appellatur a. naim C, nauim Q; capharnaum e l<sup>a</sup>. ibunt G; comitabantur a c e. illo: eo *vg. edd. ant. (exc. Froben 1502) c d.* eius + multi b c q cum ACEGH *etc. Tisch. T. G. 8* (*sed om. ἱκανός* NBDFL<sup>a</sup> W. H.). copiosa D; magna c e, multa d.

<sup>12</sup> cum (quum HΘ) autem: factum est autem cum a d (ut) e, et f. est cum b l (ut), et f. est dum q, et f. est quomodo c; cum gr. D *εγερετο δε ως. adpropinquaret* (ἤγγισεν *gr., ἤγγισεν* D) cum CD<sup>2</sup> PGΘIJMMTV et appr. AFHQTV *vg. Tisch., apr. Y, cum uett. a b e f, cf. adpropiare d ff<sub>1</sub> l q, adpropiasset r, adpropinquauit c: adpropinquarent* FOX<sup>a</sup> Z, appr. KX<sup>a</sup>. porte W. et ecce (καὶ ἰδοὺ)

et turba ciuitatis multa cum illa  
<sup>13</sup> quam cum uidisset dominus  
 misericordia motus super ea  
 dixit illi noli flere  
<sup>14</sup> et accessit et tetigit loculum  
 hi autem qui portabant steterunt et  
 ait  
 adulescens tibi dico surge  
<sup>15</sup> et resedit qui erat mortuus et coepit  
 loqui  
 et dedit illum matri suae

<sup>16</sup> accepit autem omnes timor  
 et magnificabant deum dicentes  
 quia propheta magnus  
 surrexit in nobis  
 et quia deus uisitauit plebem suam.  
<sup>17</sup> (88-10) Et exiit hic sermo in uniuersam  
 iudaeam de eo  
 et omnem circa regionem.  
<sup>18</sup> (89-5) Et nuntiauerunt iohanni  
 discipuli eius de omnibus his.  
<sup>19</sup> Et conuocauit duos de discipulis suis

filii unus matri suae. et haec erat uidua. et turba ciuitatis multa cum illa. <sup>13</sup> quam cum uidisset iesus misericordia motus super ea. dixit illi. noli flere <sup>14</sup> et accessit et tetigit loculum hi autem qui portabant. steterunt. et ait iesus. adulescens tibi dico surge. <sup>15</sup> et resedit protinus qui erat mortuus et coepit loqui. et reddidit illum matri suae. <sup>16</sup> adprehendit autem omnes timor. et magnificabant deum dicentes. quia propheta magnus surrexit in nobis. et quia uisitauit deus plebem suam. <sup>17</sup> et exiit hic sermo in uniuersam iudaeam de eo. et in omnem regionem.

<sup>18</sup> et nuntiauerunt iohanni discipuli eius de his omnibus <sup>19</sup> et conuocauit duos de discipulis

A\*PFGH\*I\*MOQXY a b c d (om. e o o o) e f ff<sub>2</sub>  
 l q r d aur.: om. et A\*FCDH\*IJKMTVVWZ  
 vg. cum gr. min. 1. 440. defunctus D; mortuus  
 a (d) e r; om. c. aefferebatur C. hunicus C.  
 matri (τη μητρι) A (male Tisch. matris) FCPHI  
 JO c f d Bentl., -s enim facile ex sequenti uerbo  
 addi poterat: matris DFGOKMMQTVWXYZ  
 vg. Tisch. et a b e ff<sub>2</sub> l q r d aur. sue CW. hec  
 W. > erat uidua Q a f. turba: populus d. om.  
 ciuitatis sec. b e ff<sub>2</sub> l. cum eo D; consequetur  
 illam e.

13. quam cum (quum HΘ) uid.: et uisam  
 eam a, et cum uidisset illam c, cum uid. autem  
 illam e, uidens autem d; gr. plur. καὶ ἰδὼν sed  
 ἰδὼν de D. dominus: iesus D<sup>pm</sup> (ihus) J d q gal.  
 cum D<sup>r</sup>; dominus iesus cor. uat. mg. cum go.  
 syr. hr. et aeth. misericordiam motus Q; misertus  
 est... et (ante dixit) G a b d q, commotus est...  
 et e; graeci ἐκπλαγχτίσθη... καὶ. super ea cum  
 A\*FCDP\*ΘIKMXY f: super eam P<sup>m</sup> FGHJM  
 OQTVWZ vg. Tisch. b c e q r d aur. (illam); ei  
 a; om. ff<sub>2</sub> l.

14. et sec. om. O. loculum: + funeris e; sarto-  
 fagum d. hii FCDPGIOTWZ\*. om. autem D.  
 ait: + iesus G c f l r; + illi Z\* (sed corr.);  
 + adoliscenti D, cf. adoliscenti tibi dico etc. gal.  
 adulescens codd. plur. (-iscens G): adulescens  
 P<sup>1</sup> J Q W vg. Tisch., adoliscens DKOV; iuuenis  
 d. e; adol. bis repet. a ff<sub>2</sub>.

15. consedit a, surrexit et sedit c; + protinus f.  
 qui erat codd. plur. vg. et b c f ff<sub>2</sub> l q r aur.: qui  
 fuerat AHΘY; om. a d e d. et sec. + mox X.  
 cepit JWY. confuse legit e coepit loqui ad matrem

suam inuasit autem etc. dedit: reddidit c.  
 illum: eum T. sue W; eius b q.

16. + hoc uiso ad init. c. accipit PQ, accidit  
 Θ; cepit J; adprehendit a f, inuasit c e. omnis  
 M. timor + magnus q. magnificauerunt D, hono-  
 rificabant a c d, clarificabant e. quia: quod G.  
 profeta DPO. in nobis: in israhel l. uisitauit  
 D, uisitabit G. > uisitauit deus CT Bentl. cum  
 gr. ἐνεσκέπαστο δ θεός et uell. a b c (dominus) f q r.  
 plebem: populum a c. suam + in bono GO<sup>o</sup> a b  
 ff<sub>2</sub> l q r aur., et in bonum J c e, cum gr. MXA  
 min. eis ἀγαθόν.

17. om. et ad init. J. exiit: iit in ras. T.  
 sermo: uerbum a d. huiuersam C, uniuersa J;  
 totam c d e (tota). iudeam CDPMTOW; iudaea  
 J. de eo om. G (sed uide infr.) Y ff<sub>2</sub> l. et sec.  
 + in G vg. a f q r d aur. omnem circa (om. f r)  
 regionem: + de illo G q, + de eo b c; uariant  
 uell., omni finitima regione a, omni confinio  
 regionis illius b, omni regioni confini c, omni. conf.  
 reg. ff<sub>2</sub> l<sup>o</sup>, omnem confinem regionem P<sup>o</sup> q; post  
 iudaea sic pergunt d e; ea dō in quibus adnuntia-  
 uerunt ad iohannem baptistam qui etiam conuocatis  
 quibusdam de discipulis suis dixit euntes inquire  
 dicentes tu es etc. e, de illo et in omni regione et in  
 quibus usque ad iohannem baptistam qui et aduocans  
 duos discipulorum suorum dixit euntes dicite ei tu  
 es etc. d, et D<sup>r</sup>.

18. nunciauerunt WZ. iohann. SC semper.  
 om. de omn. his a. hiis W.

19. om. et ad init. D. conuocatis H cf. con-  
 uocatis duobus quibusdam ex d. a, et supra e.  
 duo X<sup>o</sup>, -II. D. om. de X<sup>o</sup>. iohannis P<sup>1</sup>. om.

iohannes et misit ad dominum dicens  
tu es qui uenturus es  
an alium expectamus?  
<sup>20</sup> cum autem uenissent  
ad eum uiri dixerunt  
iohannes baptista misit  
nos ad te dicens  
tu es qui uenturus es  
an alium expectamus?  
<sup>21</sup> in ipsa autem hora curauit multos a  
languoribus  
et plagis et spiritibus malis  
et caecis multis donauit uisum  
<sup>22</sup> et respondens dixit illis  
euntes nuntiate iohanni  
quae uidistis et audistis

quia caeci uident  
claudi ambulant  
leprosi mundantur  
surdi audiunt  
mortui resurgunt  
pauperes euangelizantur  
<sup>23</sup> et beatus est quicumque  
non fuerit scandalizatus in me  
<sup>24</sup> et cum discessissent  
nuntii iohannis  
coepit dicere de iohanne  
ad turbas  
quid existis in desertum  
uidere harundinem  
uento moueri?  
<sup>25</sup> sed quid existis uidere?

suis iohannes. et misit ad iesum dicens. tu es qui uenturus es. an alium expectamus.  
<sup>20</sup> cum autem uenissent ad eum uiri dixerunt. iohannes baptista misit nos ad te dicens. tu es qui uenturus es. an alium expectamus. <sup>21</sup> eadem autem hora curauit multos a languoribus et plagis. et spiritibus malis. et caecis multis donauit uisum. <sup>22</sup> et respondens iesus dixit illis. euntes nuntiate iohanni quae uidistis. et audistis. quia caeci uident. clodi ambulant. leprosi mundantur. surdi audiunt. mortui resurgunt. pauperes euangelizantur. <sup>23</sup> et beatus est quicumque non fuerit scandalizatus in me. <sup>24</sup> cum autem discessi essent nuntii iohannis coepit dicere iesus de iohanne ad turbas. quid existis in desertum uidere harundinem a uento moueri. <sup>25</sup> sed quid existis uidere hominem mollibus uestimentis indutum ecce qui in

et sec. PW. misit DP; + eos OX<sup>2</sup>. dominum codd. plur. a ff<sub>2</sub> et gr. BLR<sup>8</sup> min.: iesum LJKM MOVWX Par. lat. 13171 vg. b c fl q r d aur. et gr. MAXTA etc.; dominum iesum H<sup>1</sup>Θ syr. hr. uenturus es: uenis e et u. 20. han C et 20. expectamus PKZ<sup>2</sup>; speramus c et u. 20; exsp. ad iohan. u. 20 in ras. scr. est K.

20. om. totum uersum G l. oum (quum HΘ) autem uenissent (ueniiss. D) ad eum uiri (παραινόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες): aduenientes autem ad eum uiri b ff<sub>2</sub> q, et adu. uiri ad eum d, et uenerunt uiri ad eum et a r, et D<sup>8</sup>. iohannis OY. baptista CDT. misit DP. om. ad te D a. expectamus PKMX.

21. ora T. curauit multos (ἐθεράπευσεν πολλούς) codd. et nett. pl.: > multos curauit vg. et edd. ant. (exc. Froben 1502) c e. langor. PT, longuor. G; + suis 5 c. plagis: uerberibus a c, flagellis e cf. ad Mc. iii. 10 et Cypr. Ep. xiii. 4 dorsum meum posui ad flagella (Isa. l. 6), Test. III. 57. malis: malignis a, immundis b l, iniquorum d. cecis W. uisum DP. caecos (+ multos c) faciebat uidere c d e.

22. nuntiate A<sup>8</sup>FCFGHΘIJMQY b f q aur.: renuntiate BD<sup>8</sup>PKMOVWXX vg. (-ciate W<sup>8</sup>Θ) a (et 18) c (et 18) e r; dicite T d et D<sup>8</sup> e uare.

que DW. > audistis et uidistis vg. (et edd. ant., exc. Froben) cf. Ambr. luc.; uiderunt oculi uestri et (+ quae d) audierunt aures uestrae d e cum D<sup>8</sup>. quia om. D a b c ff<sub>2</sub> l q. ceci W. uident + et QW. clodi D. hambulant C. sordi D. om. surdi and. b l. resurgunt: resuscitantur r. pauperes (bis scr. G, pr. erasum) euang. (aeuangu. D): egenis bene nuntiatur a.

23. om. est M. quicumque 5, quicumque H; qui FJM b. scandalizabitur a c.

24. Incipit rursum E a Mc. vi. 56 mutilus. quum HΘ. discedissent G, discessissent P. nuntii W<sup>8</sup>Θ, nunti E. caepit D, cepit JW. > de iohanne dicere vg. ff<sub>2</sub>. disertum D; deserto EG ff<sub>2</sub> l q, desertum H<sup>8</sup> (-tum cor.). arundinem C<sup>8</sup>PJO T<sup>8</sup>W vg. Tisch.; + a Q. moberi T<sup>8</sup>; agitatum 5<sup>8</sup>Θ edd. ant. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Saccon 1515 et 1519, Maresch. 1531, Utian et Iunta 1534; agitari c e, cf. cor. uat. 'uento moueri sic habent ant., sed Mt. xi. uento agitatum.' harund. . . . uidere (u. 25) om. T<sup>8</sup> (+ in mg. m. rec.). distinguunt in desertum uidere? harund. etc. add. et similiter in u. 25.

25. om. sed P. om. quid gat. uestimentis:

hominem mollibus uestimentis indutum?  
 ecce qui in ueste pretiosa sunt et deliciis  
 in domibus regum sunt  
<sup>26</sup> sed quid existis uidere?  
 prophetam?  
 utique dico uobis  
 et plus quam prophetam.  
<sup>27</sup> (70. 2) Hic est de quo scriptum est  
 ecce mitto angelum meum  
 ante faciem tuam qui praeparabit  
 uiam tuam ante te.  
<sup>28</sup> (71. 5) Dico enim uobis  
 maior inter natos mulierum

propheta iohanne baptista  
 nemo est  
 qui autem minor est in regno  
 dei maior est illo.  
<sup>29</sup> (72. 10) Et omnis populus audiens  
 et publicani iustificauerunt deum  
 baptizati baptismo iohannis  
<sup>30</sup> pharisaei autem et legis periti consilium  
 dei spreuerunt in semet ipsos  
 non baptizati ab eo.  
<sup>31</sup> (73. 5) Cui ergo similes dicam homines  
 generationis huius  
 et cui similes sunt?  
<sup>32</sup> similes sunt pueris sedentibus in foro

ueste pretiosa sunt et deliciis in domibus regum sunt. <sup>26</sup> sed quid existis uidere prophetam. ita dico uobis etiam plusquam propheta <sup>27</sup> hic est de quo scriptum est. ecce mitto angelum meum ante faciem tuam qui praeparabit uiam tuam ante te. <sup>28</sup> dico enim uobis. maior inter natos mulierum propheta iohannes baptista. nemo est. qui autem minor est. in regno dei maior est illo. <sup>29</sup> et omnis populus audiens et publicani iustificauerunt deum baptizati baptismo iohannis. <sup>30</sup> pharisaei autem et legisperiti. consilium dei spreuerunt in semetipsos non baptizati ab eo. <sup>31</sup> tunc ergo iesus dixit. cui ergo adsimilabo homines generationis huius et cui similes sunt. <sup>32</sup> similes sunt. pueris. sedentibus. in foro. et clamantibus. ad inuicem et dicentibus. cantauimus uobis et non saltastis. lamentauimus uobis et non plorastis.

uestibus T; *om. c. e. l.* indutum: uestitum *c. d. e. l.* in ueste pretiosa (praet. BFCFJ, prec. W, pretiosa D, clara e) sunt (*om. a*) et (+ in BFDK MTOQVWXZ a b q r sine auct. graeca) delictis (dil. EL, delictis PQ): + affuunt T<sup>o</sup>, + superabundant a ff<sub>2</sub> cf. in uestimentis gloriosis et aepulatione agent d (*ἀνδρες DKII etc. pro ἀνδρες*); mollia induuntur G, cf. mollibus uestiuntur c; *ex Mt. xi. 8.*

26. prof. pr. DFF, prophetam E; + et E gat. utique C. uobis: *pergit a* nemo maior in natis mulierum amplior est iohannem baptista et amplius quam propheta. *om. et DGM.* plus: amplius E gat. c d r (cf. a *supr.*), abundantius e. prof. sec. PO; propheta E gat., prof. D; *deinde* + quoniam nemo maior in natis mulierum profeta iohannis baptiste d D<sup>o</sup>.

27. scriptum BEFGX\*YZ. hang. C, angu. D. angelum K. ante faciem *partim in ras. scr.* P. prep. D, praeparauit BCFGOTZ\*.

28. *Uersus ita habetur in d D<sup>o</sup> (cf. *supr.* u. 26)* dico autem uobis quoniam qui minor est eius in regno caelorum maior illo est. enim: autem EP<sup>o</sup>GM<sup>o</sup> c. profeta DPO; *om. a b.* iohannae H, iohannem O<sup>o</sup>(m *eras.*). bapt. DT, baptis<sup>o</sup> E (ta *ex m. rec.*). > nemo inter natos (in natis e)

mul. maior pr. est (*om. pr. est c. e.*) iohanne(-nes e) baptista G c e. qui (cui Y) autem: nam qui b ff<sub>2</sub> l q, et qui a. minor: minimus a c e. dei: caelorum E gat. d *ex Mt.* *om. est tert. P.* *om. illo P.*

29. omnes EZ. populus H<sup>o</sup>(u *pr. exp.*), populi E; turba e. *om. audiens gat.* publica<sup>o</sup> E<sup>o</sup>, publicauerunt ut uidetur E<sup>o</sup>; puplicani DP. *om. deum D.* baptizati CD. baptismo DP; baptismum GKZ a b c e ff<sub>2</sub> l q (*βαπτισμα*).

30. pharisei PW, farisa. D. legis doctores a c d e r. spreuerunt Y, spracu. PG(sp *laxe in ras.*)K, speren. H<sup>o</sup>(e *pr. exp.*); dispreuerunt q, contempserunt r, reprobauerunt e, abusi sunt d. ipais DEP<sup>o</sup>W gat. baptiz. D, baptiz. E. ab (hab C) eo *om. a b c l.*

31. + ait autem dominus ad inuit. vg. (non cod. caraf.) edd. ant. ut u. 24, inuitis codicibus; cf. autem tunc ergo iesus dixit f, *ἐπεὶ δὲ ὁ κύριος μιν. pauc.* cui pr.: cum D. similes (similis G) dicoam: adsimilabo a c f, similabo d e. generationes H; gentis a, saeculi e. *om.* et cui sim. sunt GP r.

32. sim. sunt: *om.* CJ; adsimilabo illos e. pueris: infantibus a d. et loq. (clamantibus c)



et loquentibus ad inuicem  
et dicentibus  
cantauimus uobis tibiis  
et non saltastis  
lamentauimus et non plorastis  
<sup>33</sup> uenit enim iohannes baptista  
neque manducans panem  
neque bibens uinum  
et dicitis daemonium habet  
<sup>34</sup> uenit filius hominis  
manducans et bibens  
et dicitis ecce homo deuorator et bi-  
bens uinum  
amicus publicanorum  
et peccatorum  
<sup>35</sup> et iustificata est sapientia

ab omnibus filiis suis.  
<sup>36</sup> (74. 1) Rogabat autem illum  
quidam de pharisaeis  
ut manducaret cum illo  
et ingressus domum  
pharisaei discubuit  
<sup>37</sup> et ecce mulier quae erat  
in ciuitate peccatrix  
ut cognouit quod accubuit  
in domo pharisaei  
attulit alabastrum ungenti  
<sup>38</sup> et stans retro secus pedes  
eius lacrimis coepit  
rigare pedes eius  
et capillis capitis sui tergebat  
et osculabatur pedes eius

<sup>33</sup> uenit enim iohannes baptista non manducans panem neque bibens uinum et dicitis daemonium habet. <sup>34</sup> uenit filius hominis manducans et bibens et dicitis ecce homo deuorator et bibens uinum. amicus publicanorum et peccatorum <sup>35</sup> et iustificata est sapientia ab omnibus filiis suis. <sup>36</sup> rogabit autem illum quidam ex pharisaeis ut manducaret cum illo. et ingressus in domum pharisaei discubuit. <sup>37</sup> et ecce mulier quae erat in ciuitate peccatrix. ut cognouit. quia discubuit in domum pharisaei. attulit alabastrum unguenti. <sup>38</sup> et stans retro ad pedes eius flens lacrimis coepit rigare pedes eius. et capillis capitis sui detergebat.

ad inu.: et adclamant ad inu. e, qui clamant ad alterutrum a. cantabimus H<sup>2</sup>(corr. H<sup>1</sup>)IMTX. tybiis DE, tibiis P; om. GKMW a b c d f f<sub>2</sub> l q r δ. > tibiis uobis Q. def. B ad u. 42. lamentabimus T; planximus c e; + uobis DQ gr. plur. (non autem NBDLE) et a b f f<sub>2</sub> q r δ. plorastis: planxistis a, lamentastis e.

33. enim: om. D c; autem 5<sup>2</sup>, edd. ant. exc. Froben 1502, Iunta 1534. iohannis DPO; om. E. baptista D, baptista P. mand.: edens d et u. 34. om. panem M a b c d e f f<sub>2</sub> l q. uiuens O<sup>2</sup>(sed corr.). om. uinum a b c d e f f<sub>2</sub> l q; om. ἀπὸ τοῦ οἴνου D 1. 13. 69. 129. 131. 18<sup>ae</sup>. demonium DPOW.

34. uenit + enim P. deuorator (φάγος): uorator EW gat. q, uorax c e, manducator d, potator r. deuor. . . filiis suis (u. 35) partim in ras. K. bibens uinum (οἰνωδότης): uini potator c d l, uinarius e r. papl. DP. om. et pecc. a.

35. ab omn.: om. D (om. omn. d); + a E. ab omn. f. suis: in semetipsa r.

36. rogabat M, rogabant C, rogauit GM a b c d e f f<sub>2</sub> l q r. illum: om. Z<sup>2</sup>(+ Z<sup>1</sup>); eum EQ. > quidam illum T. de: ex EQ; om. a b f f<sub>2</sub> l q r aur. pharisaeis CPW, faris. D; pharisaeus G a b f f<sub>2</sub> l q r aur. mand. cum illo: cibum

caperet secum a. ingressus + in DE a d f f<sub>2</sub> l q δ. pharisei CPW, faris. D. discubunt Z<sup>2</sup> (corr. Z<sup>1</sup>).

37. et om. Y<sup>2</sup>(+ Y<sup>1</sup>). om. quae erat D d. ciuitate O. > in ciu. q. er. pecc. a b e q r. quod + iesus E5<sup>2</sup> cor. nat.\* r Ambr. accubuit cum ACDEP<sup>2</sup>HΘIJMPQWTWY<sup>5</sup> et recubuit G b c f f<sub>2</sub> l q r aur., discubuit f, recumbit e, gr. κατακίβηται uel ἀνακίβηται: accubisset FKMTOVXZ<sup>2</sup>5<sup>2</sup> cor. nat.\* δ, occubisset P<sup>2</sup>; cognito eo accumbere a, sciens quoniam . . . recumbet d. domu V, domum FGPQ q. pharisei PW, faris. D. attulit FCGJO. halab. C, alabastrum G: ampulam a, uas e r. ungenti AHMTXYZ: ungenti FC (hung.)DEFGΘIJKMOPQVW vg. Tisch.

38. Variant uett. ad init. stans a retro pedes eius flens lacrimis inrigabat etc. a, stans retro secus p. eius coepit plorare et lac. rigabat r, stans (stetit e) r. ad p. eius flens (+ et e) lac. suis lauit (lababat e) c e, stans r. ad. p. eius plorans lac. inpleuit d. pedis G. lacrymis J5<sup>2</sup>5<sup>2</sup>, lachr. 5<sup>2</sup>; lacrimas G. lac. . . . eius litt. min. X. coepit (caepit D, cepit JW) rigare: rigabat G b f f<sub>2</sub> l q, cf. supra a c e r. et capillis . . . pedes eius om. KW s. capitisui V<sup>2</sup>(superscr. s cor.); suis (om. oap.) G non uett. extergebat a, deterg. f, extersit d, tersit r; + eos DT. osculabatur T, obsc. O. ungento

et ungento ungebat  
<sup>39</sup>uidens autem phariseus  
 qui uocauerat eum  
 ait intra se dicens  
 hic si esset propheta sciret  
 utique quae et qualis  
 mulier quae tangit  
 eum quia peccatrix est

<sup>40</sup>et respondens iesus dixit ad illum  
 simon habeo tibi aliquid dicere  
 at ille ait magister dic

<sup>41</sup>duo debitores erant  
 cuidam faeneratori  
 unus debebat denarios

quingentos alius  
 quinquaginta  
<sup>42</sup>non habentibus illis  
 unde redderent donauit utrisque  
 quis ergo eum plus diligit?  
<sup>43</sup>respondens simon dixit  
 aestimo quia is cui plus donauit  
 at ille dixit ei recte iudicasti  
<sup>44</sup>et conuersus ad mulierem  
 dixit simoni  
 uides hanc mulierem?  
 intraui in domum tuam  
 aquam pedibus meis  
 non dedisti

et osculabatur pedes eius et unguento unguebat. <sup>39</sup>uidens autem phariseus qui uocauerat eum. ait intra se dicens. hic si esset propheta sciret utique quae et qualis mulier est quae tangit eum quia peccatrix est. <sup>40</sup>et respondens iesus dixit ad petrum simon habeo tibi aliquid dicere. at ille ait. magister dic. <sup>41</sup>dixit autem iesus. duo debitores erant cuidam feneratori. unus debebat denarios quingentos et alius quinquaginta. <sup>42</sup>non habentibus autem illis unde redderent omne debitum utrisque donauit. quis ergo eorum plus illum diligit. <sup>43</sup>respondens autem simon dixit aestimo quia is. cui plus donauit. at ille dixit ei. recte iudicasti. <sup>44</sup>et conuersus ad mulierem dixit simoni uides hanc mulierem. introiui in domum tuam aquam pedibus meis non dedisti. haec autem lacrimis suis rigauit pedes meos et

AEP\*HMYZ<sup>c</sup>: unguento ꝥC(hun.)DEꝥ<sup>1</sup>GΘIJ  
 KMOPQTVWZ\* *vg. Tisch.* ungebat AꝥHKM  
 PQTVMYZ<sup>c</sup> *vg.*: unguebat ꝥC(hun.)DEGΘIJ  
 MOWZ\*. > unguebat unguento DG a b c d e ff<sub>2</sub> l r  
*cum gr. ἡλειψεν τῷ μύρῳ.*

39. phares. G, phariseus EPW, far. D. qui  
 (quia Z<sup>2</sup>) uoc. (uocauerat O\*, uocaberat T,  
 rogauerat G, inuitauerat a c) eum (δ καλέσας  
 αὐτόν): ad (apud e) quem recumbebat d e, παρ ὡ  
 κατεκειτο D. prof. DꝥO, propheta E. scisset  
 gat. hutique C, forsitan c. que pr. DTW.  
 quae et qualis mulier (τίς καὶ ποῦν ἡ γυνή)  
 cum CDEJ gat. corp. ox. d ff<sub>2</sub> l δ (om. quae et  
 CJ l); de hac ellipsi cf. *Draeger Hist. Synst.* i.  
 p. 180 et *Liv. Hist.* iii. 62, 6, v. 28, 13. *Ceteri  
 tantum et tali modo uariant ut curas emendatorum  
 prodant*: q. et q. est mulier ꝥKMTVWZ *vg. a q r  
 aur.*, > q. et q. mulier est HΘX cor. uat.\* b c f;  
 q. et q. esset mulier T, > q. et q. mulier esset  
 AꝥFGIMO(issat O\*)PQY *Tisch.*

40. aliquit C. at: ad O, et J. ait: dixit G  
 d ff<sub>2</sub>. dio: om. O\* (+ O<sup>o</sup>); Hic D.

41. *Ad init.* + et ait iesus W (e), + et respondit  
 iesus cor. uat. mg.; + dixit ergo iesus b c, + dixit  
 autem iesus f, + cui iesus dixit r, cum graeco X  
 δ δὲ ἴησ. εἶπεν; cf. et + ad ille dixit d, + et ait ff<sub>2</sub>,  
 o δε εἶπεν D<sup>o</sup>. duo: -11. D. cuidam: om. T\*

(+ m. rec.). faeneratori ADFHIMQTX: foen.  
 CJPV *vg.*; fen. ꝥEPGΘKMOWYZ. dinarios  
 G. quingentos T\* (corr. T<sup>1</sup>); -x. E. alius Aꝥ  
 CEꝥFGHΘIJMMTY b: et alius DKOP (ut uidetur  
 sed extritum) QVWXX *vg. a f ff<sub>2</sub> l q r aur.*; gr.  
 δ δὲ ἕτερος, alius autem c d e δ, uoluit at alius  
 Benl. quinquaginta ꝥY, -quaginta in ras. G; -L.  
 DE(Lta)TW.

42. + et ad init. ꝥ. inc. et cum non haberent  
 c e. abentibus C; + autem G b f q r δ. om.  
 illis J. hunde C. redderet H\*, redderunt Q\*  
 (corr. H<sup>1</sup>Q<sup>1</sup>); soluerent e; + omne debitum f.  
 donabit T. hntisque C; utrique J; ambobus e r.  
 ergo: om. F; + eorum T. plus: amplius E.  
 > plus eum ꝥT. diligit (ἀγαπήσει) cum ACFG  
 MXYZ cod. caraf. a, cf. amabit r, amauit c: diligit  
 ꝥEHΘIJKMOTPVW *vg. d f ff<sub>2</sub> l q aur.*, amat e;  
 diligit DꝥQ, dilexit b.

43. + et ad init. T. respondens: om. G;  
 responden M. symon CDEW. dixit + illi T.  
 extimo CT, est. W; arbitror c, suspicor d, puto e.  
 quia his CO\*T\*Y; quias Z\*(+i Z<sup>1</sup>). quia hiis  
 cui bis scr., pr. uice expunct. W. plus: am-  
 plius a. donauit: dauit GO\* (sed corr.); redo-  
 nauit a.

44. + ad init. uides hanc mulierem intraui E  
 sed eras. ad: et Y. symoni CDH; simon F c.

haec autem lacrimis  
rigauit pedes meos  
et capillis suis tersit  
<sup>45</sup> osculum mihi non dedisti  
haec autem ex quo intrauit  
non cessauit osculari  
pedes meos  
<sup>46</sup> oleo caput meum non unxisti  
haec autem unguento unxit  
pedes meos  
<sup>47</sup> propter quod dico tibi  
remittentur ei peccata multa  
quoniam dilexit multum  
cui autem minus dimittitur  
minus diligit

<sup>48</sup> dixit autem ad illam  
remittuntur tibi peccata  
<sup>49</sup> et coeperunt qui simul  
accumbebant dicere intra se  
quis est hic qui etiam  
peccata dimittit?  
<sup>50</sup> dixit autem ad mulierem  
fides tua te saluam fecit  
uade in pace.  
VIII. <sup>1</sup> (75. 10) Et factum est deinceps  
et ipse iter faciebat per ciuitatem et  
castellum  
praedicans et euangelizans  
regnum dei  
et duodecim cum illo

capillis suis deterisit. <sup>45</sup> osculum mihi non dedisti haec autem ex quo intraui non cessauit osculari pedes meos. <sup>46</sup> oleo caput meum non unxisti. haec autem unguento unxit pedes meos. <sup>47</sup> propter quod dico tibi. dimittuntur ei peccata multa quia dilexit multum. cui autem minus dimittitur. minus diligit <sup>48</sup> dixit autem ad illam iesus dimissa sunt tibi peccata tua. <sup>49</sup> et coeperunt qui simul discumbabant dicere intra semetipsos quis est hic qui etiam peccata dimittit. <sup>50</sup> ipse autem dixit ad mulierem. fides tua te saluam fecit uade in pace.

VIII. <sup>1</sup> Et factum est deinceps. et ipse iter faciebat per ciuitates et castella praedicans et euangelizans regnum dei. et duodecim discipuli cum illo.

om. uid. h. mul. l. uide D, uidens G. mulierem + plorantem e. introini c d e f; deinde om. in S. om. tuam P. pedibus meis (om. P\*, + mg.): in pedibus mihi G ff<sub>2</sub> q. autem + mulier l. lacrimis JSC; lachr. 58; + suis D b c f q. rigauit: lauit c e. extersit J a c d e, deterisit f. meos def. I ad ix. 48.

45. osculum C. michi W. intrauit (εἰσῆλθεν L\* minusc.) codd. plur., cod. caraf., cor. uat.\* SC, gat. a e (introduit) ff<sub>2</sub> d aur. Aug. serm. 99 (ingressa est), Ambr.: intraui (εἰσῆλθον gr. plur.) BDWY Mus. Brit. Reg. 1. B. vii, Dunelm. A. ii. 16, Uniu. Cant. Kk. I. 24, cor. uat. mg. 58 Benl. b f l q r, introini c d (-bi). cessat J; desiit a, intermisit e. hosc. C, osculare O, osculando a c e l r.

46. caput meum Y; pedes meos a e ff<sub>2</sub>\* l. unxisti C(hun.)EPMOV(c sup. lin.)XZ. > non unx. cap. meum G c q. unguento AP\*FHMXYZ\*<sup>a</sup>; unguento BFC(hun.)DEP<sup>1</sup>GØJKMOQ TVWZ<sup>1</sup> vg. Tisch. hunxit C, unxit EMOZ. om. pedes meos a c d e ff<sub>2</sub>\* l q.

47. propter hoc W; qua ex causa a. tibi: uobis T ff<sub>2</sub>. remittentur cum ABCPFGHØMQ TXV d (dim.) e contra graecum: remittuntur FDEJKMOVWZ vg. a r d aur., dimittuntur c f Aug., remissa sunt b ff<sub>2</sub> l q Ambr.; cum gr. ἀφένται. ei: in ras. T; illi P<sup>1</sup>Q; tibi b.

peccata om. d l. multa om. G e. quoniam: quia Y b f. om. quon. dil. multum e; om. quon. ad fin. uers. d. cui G. minus pr.: pusillum e, modicum q, parum r. demitt. KV, dit . . titur H; dimittuntur GQ. minus sec.: modicum e, modice q, parum r. diligit DP.

48. om. autem D. illam + iesus DG gat. cor. uat.\* a b f (ff<sub>2</sub>) l q aur. dimittuntur E; remissa sunt G b e ff<sub>2</sub> l q r aur., dimissa sunt c d f. peccata + tua ES gat. f ff<sub>2</sub> l.

49. ceperunt W. simul: pariter a (post disc.) c. qui simul accumbebant (οἱ συνανακείμενοι) BFD P<sup>1</sup> (accumbere P\*) FØKMMOPQTVWXXZ vg. (δ): q. s. discumbabant ACGHY Tisch. a f (cf. u. 37), q. s. decumbabant E, q. s. recumbabant J b c d ff<sub>2</sub> q r, conrecumbentes e. συνανακίεσθαι uaris redditur, est enim discumbere cum Mt. ix. 10, simul discumbere Mc. ii. 15 et Lc. xiv. 10, 15, pariter recumbere Mt. xiv. 9, simul recumbere Mc. vi. 22 et 26, et simpliciter discumbere Io. xii. 2. > intra se dicere P. actiam C. dimi//ttit G, demittit KV; rem. a b ff<sub>2</sub> q (-tet).

50. om. fides tua te a. fecit Z\* (+ Z\*). saluam (salb. C) fecit: saluauit c e. uade: ambula e. pacem G l r.

VIII. 1. deinceps (ἐν τῷ καθέξει): in sequenti c e, cf. vii. 11; in continenti d. iter fac.: perambulabat e, circuibat a d, -iret c. per sup. lin.

- <sup>2</sup> et mulieres aliquae quae  
erant curatae ab spiritibus  
malignis et infirmitatibus  
maria quae uocatur magdalene  
de qua daemonia septem exierant  
<sup>3</sup> et iohanna uxor chuza  
procuratoris herodis  
et susanna et aliae multae  
quae ministrabant eis  
de facultatibus suis.  
<sup>4</sup> (78. 2) Cum autem turba plurima

- conueniret et de ciuitatibus pro-  
perarent ad eum  
dixit per similitudinem.  
<sup>5</sup> Exiit qui seminat seminare  
semen suum  
et dum seminat  
aliud cecidit secus uiam  
et conculcatum est  
et uolucres caeli  
comederunt illud  
<sup>6</sup> et aliud cecidit super petram

<sup>2</sup> et mulieres quaedam quae fuerant curatae ab spiritibus imundis et ab infirmitatibus. maria quae uocatur magdalene ex qua daemonia septem exierant. <sup>3</sup> et iohanna uxor cuzae procuratoris herodis. et susanna et aliae multae. quae ministrabant eis. de facultatibus suis.

<sup>4</sup> cum autem turba plurima conuenisset. et de ciuitatibus aduenirent multi. dixit per similitudinem <sup>5</sup> exiit qui seminat seminare semen suum. et dum seminat aliud cecidit secus uiam et conculcatum est. et uolucres coeli comederunt illud <sup>6</sup> et aliud cecidit supra petram

D; circa d. ciuitatem et castellum (πόλιν καὶ κάστρον) cum ABCDEPHΘJ MOTXYZ d δ, codd. uett. apud Frasm.: ciuitates et castella GKM TQ VW vg. b c e f ff<sub>2</sub> l q aur., ciuitates et uicos a r. predicans DW. aeuangelizans E; aeuangelium| zans D (um exp.); adnuntians a c; bene nuntians e. dei et: + exierunt D<sup>exp</sup>; + exierunt et Q; + illi c e. duodecim (οἱ δώδεκα) codd. plur. (duodecem P<sup>exp</sup>. XII. ETW) et vg. et d e ff<sub>2</sub> l δ: discipuli G; duodecim discipuli Q a b c f q r aur. (+ ἀπόστολοι 6. II. 243).

2. aliquae: quae G; quaedam a c d f r; om. b ff<sub>2</sub> l q. que pr. E; om. D. erant sup. lin. T; fuerant c; + cum illo D. curate EOW; om. D. hab C; a DEΘM Q vg. malignis (πονηρῶν): imundis E a b c d f aur.; malis D e. om. mal. et infirm. l. infirm. E; + et ff. marie T<sup>(e exp.)</sup>, mariam O<sup>(corr.)</sup>. que sec. D. uocabatur P<sup>(corr.)</sup> (corr. mg.) b d e aur.; cognominatur a. magdalene (cf. ad Mt. xv. 47, xvi. 1): magdaleneae ΘCEPH ΘJKM TOPVZ, magdā D. de: ex a c e f; a b ff<sub>2</sub> q r. demonia D P J W Y. septem: -VII. DE MTW; duodecim c. > septem daemonia vg. et edd. ant. exc. Froben 1502. exierunt ff J.

3. iohanna S<sup>exp</sup>. huxor C. chuza (Χουζᾶ non fluctuat) ACD P<sup>exp</sup> J K M Q V X Y Z a d δ, cuza ff T, chusa M, chuia B; chuzae P<sup>exp</sup> H Θ O<sup>exp</sup> b c e (f) q aur., chuziae E, chusae P<sup>exp</sup> S<sup>exp</sup> ff<sub>2</sub>, chuse W, cuzi G, cydiae l, chuzei r. erodis D. sussanna D, susanne T. alie W. multe W; conplures a. que D; + et c d ff<sub>2</sub> l q aur. cum gr. D al. 5. ois (ἀπὸ πάντων BDEFG al. nu.) cum ABC P G H Θ J M O Q T X<sup>exp</sup> Y Z<sup>exp</sup> c e f δ gat. Aug. Benti. et illis D d ff<sub>2</sub> r: ei ff EKMPV WX<sup>exp</sup> Z<sup>exp</sup> vg. b aur. Tert., illi a l q, et ab rō NALM etc. facultatibus: substantia d.

4. Variant multum uett. conueniente (congregato d) autem turba magna (populo multo d) et eorum (om. d) qui ex ciuitatibus adueniebant (ad ciuitatem iter faciebant ad eum d) dixit parabolam (+ talem ad eos d) a d, conuen. aut. t. multa et qui de singulis ciuitatibus exibant d. par. ad illos c, conu. aut. t. m. et de ciu. properant etc. δ. quum H Θ (non C). turbae q r. plurima: multa D<sup>(sed exp.)</sup> T; magna e; om. b ff<sub>2</sub> l q r. conueniret (συνελθόντος D minusc., συνιόντος codd. pl., συνόντος N<sup>exp</sup> etc.) codd. plur.: conueniret O<sup>exp</sup>, conuenisset B b f ff<sub>2</sub> l, uenisset e; conuenirent P S<sup>exp</sup> T, conuenissent q r. et: om. A<sup>(+ A<sup>1</sup>)</sup> Y; ut X. properarent (ἐπιπορευομένων): aduenirent b f ff<sub>2</sub>, adueniebant r, aduenerant e, -rint l, -runt q; + multi f ff<sub>2</sub> q. > ad eum prop. T. om. per G b e ff<sub>2</sub> l q r aur. et gr. D 39. similitudinem: + ad eos DG (illos); + ad eos talem δ, + talem ad illos l q r aur., + talem e; τὴν παρ. ταυτήν πρὸς αὐτοὺς D 39.

5. Deficit B ad u. 16. + ecce ad init. DEG a b e ff<sub>2</sub> l q r aur. exit Y. qui seminat: seminator d, seminans e. saem. semper C; saeminat pr. O. semen: om. Θ; agrum l. suam G<sup>(corr.)</sup>. dum (in quo d) sem.: in seminando e. aliut CG; quoddam a. caecidit CDO. conculcatum est (om. est M): conculcauerunt illut G. et uolucres . . . illud om. G. uolucris O<sup>exp</sup> (uolu. O<sup>1</sup>); uolatilia D. celi W; om. a b d e ff<sub>2</sub> l q cum D<sup>exp</sup>. comederunt EM; comedunt gat., consumpserunt e. illut Z<sup>(corr.)</sup> Z<sup>exp</sup>. > illud com. ff<sub>2</sub> l q.

6. om. et ad init. X. aliut GZ<sup>(corr.)</sup> Z<sup>exp</sup>. caecidit CEMOY<sup>(a exp.)</sup>; ciciidit D; om. e. super (ἐπὶ τὴν π.). AEGHΘMPQ gat. a c d ff<sub>2</sub> l r δ aur.

et natum aruit  
quia non habebat humorem  
<sup>7</sup> et aliud cecidit inter spinas  
et simul exortae spinae  
suffocauerunt illud  
<sup>8</sup> et aliud cecidit in terram bonam  
et ortum fecit fructum centuplum  
haec dicens clamabat  
qui habet aures audiendi  
audiat  
<sup>9</sup> interrogabant autem eum  
discipuli eius  
quae esset haec parabola  
<sup>10</sup> quibus ipse dixit  
uobis datum est nosse

mysterium regni dei.  
(77. 1) Ceteris autem in parabolis  
ut uidentes non uideant  
et audientes non intellegant.  
<sup>11</sup> (78. 2) Est autem haec parabola  
semen est uerbum dei  
<sup>12</sup> qui autem secus uiam sunt  
qui audiunt  
deinde uenit diabolus  
et tollit uerbum de corde eorum  
ne credentes salui fiant  
<sup>13</sup> nam qui supra petram  
qui cum audierint cum gaudio sus-  
cipiunt uerbum  
et hi radices non habent

et natum aruit. quia non habebat umorem. <sup>7</sup> et aliud cecidit inter spinas. et simul exortae sunt spinas et suffocauerunt illud. <sup>8</sup> et aliud cecidit in terram bonam et germinauit. et fecit fructum centuplum haec cum loqueretur dicebat. qui habet aures audiendi audiat. <sup>9</sup> interrogauerunt autem eum discipuli eius dicentes. quae est haec parabola. <sup>10</sup> quibus ille dixit uobis datum est. nosse mysterium regni dei.

ceteris autem in parabolis ut uidentes non uideant et audientes non intellegant.

<sup>11</sup> haec est autem parabola semen est uerbum dei. <sup>12</sup> quod autem secus uiam cecidit. hi sunt qui audiunt deinde uenit diabolus. et tollit de corde illorum uerbum. ne credentes salui fiant. <sup>13</sup> nam qui supra petram hi sunt qui cum audierint. cum gaudio suscipiunt

*Benl.*: supra  $\text{FCDEPKMOTVWXYZ}$  *vg.* *Tisch.* *b f q*; in *e.* petrosa *gat. ex locis par.* enatum *a*, ortum  $\delta$ , cum natum esset *r*, cum creuisset *d*, cum fructificasset *e*. haruit *C*; exaruit *a c r d*, aridum factum est *d*. quia: propter quod *a d*, propterea quod *e*, ideo quod  $\delta$ . umorem *AEHMTVYZ*.

<sup>7</sup>. *om.* uersum *D.* aliut  $\text{GH}^*\text{Z}^*$  (*corr.*  $\text{H}^*\text{Z}^*$ ). caecidit *CE*; *om.* *e.* inter *codd.* et *vg.* et *uett.* (in *r*): secus  $\text{AX}^*\text{Y}$ ; in medio *d e d* (*ἐν μέσῳ gr.*), super *aur.* simul exortae (*exh. MO*, exorte *W*): creuerunt .. et *a c*, simul natae sunt .. et *e*, cum germinasset *d*. spine *W.* illum  $\text{G}^*$  (*sed corr.*).

<sup>8</sup>. aliut *CG.* caecidit *CE*, cecidit *G*, cecidit *D*. bonam: + et uberam *d*, + et optimam *c e r*, et > opt. et bonam *a*; ἀγαθὴν καὶ καλὴν *D.* hortum *COT*, exortum  $\text{DG}$   $\text{ff}_2$  *l q r aur.*; natum *b*; germinauit et *f*, fructificauit et *e*, cum germinasset *d*, cum fructificasset *c*. centuplum *Y*; centesimum *q*, centies tantum *a*, cum centesimo *c*; + et *T.* dioens: cum loqueretur *f*.

<sup>9</sup>. interrobant *lapsu P*; interrogauerunt *G b c f*  $\text{ff}_2$  *l q r aur.* *om.* autem *D.* *om.* eum  $\text{JTZ}^*$  (+ *cor. rec.*). discipuli (*discentes e*): + dicentes  $\text{fl q d}$  (*λέγοντες AXIA etc.*). que *DW*; quidnam *a.* esset: est *f q*, sit *c*. hec *W*; *om.* *Y.* parabola  $\text{DP}^*\text{GO}$ . > par. haec *c d*, similitudo ista *e (r)*.

<sup>10</sup>. datum: traditum *a.* nosse: cognoscere *e l*, scire *d ff\_2 q*; *om.* *a.* misterium  $\text{CDP}^*\text{GTW}$ , sacramentum *e*; + regni *a.* *om.* dei *G.* caeteris  $\text{EPG}$  *vg.*, Eteris *V*; reliquis *d.* in parabolis  $\text{DP}^1$ ; non est datum nisi in parabolis dicitur *G*, cf. non est datum nisi in similitudinem *e*; in parabolis loquor *b et ἐν παραβολαῖς λαλῶ*  $\Lambda$  13. 262. 346. *om.* ut uid. non uid.  $\text{X}^*(+\text{X}^*)$ . audientes + non audient et *gat.* et *gr.*  $\text{NR min.}$  intelligant  $\text{JPW}$  *vg.*; audiant *d* (*sed συνίεντων D*).

<sup>11</sup>. hec *W.* parabola  $\text{DP}^*\text{G}$ ; similitudo *e r*; + talis *b*, et > par. haec seminantis *c*; + qui seminat est filius hominis *r*.

<sup>12</sup>. qui: quod *e f.* uia *H*; + sunt  $\text{FKM}^*\text{OV l}$ ; + seminati sunt *b c r* *Orig.* 2. 474, + seminatum est *e*, + cecidit *f.* sunt qui audiunt (*ἐσὼν οἱ ἀκούοντες uel ἀκούοντες*)  $\text{A}^*\text{DPGMPQY d d}$  *Benl.*: sunt hi qui aud.  $\text{A}^*\text{F}^*\text{JKM}^*\text{VX}^*$  *aur.*, *a.* hii *q.* aud.  $\text{F}^*\text{COT}$ ; > hi sunt qui aud.  $\text{OX}^*\text{Z}$  *vg.* *a b c (f)*  $\text{ff}_2$  *l q r* (cum audierint) *Orig.*, hii *a.* *q.* aud. *EHW e*; deinde + uerbum dei *D b*, + uerbum in cordibus suis *r*, + uerbum *c e.* diabolus  $\text{CP}$ , zabolus  $\text{DQ}$ . tollit  $\text{PGO}$  *q*, tulit  $\text{DEQ}$ . oorde: ore  $\text{P}$ . ne: nec *EH*. salui fiant: saluentur *c e d*.

<sup>13</sup>. nam . . . petram bis *scr.*, *pr.* *erasum X.* nam qui (*om.* *T*): qui autem *a r d*, qui uero *c*,

qui ad tempus credunt  
et in tempore temptationis recedunt  
<sup>14</sup> quod autem in spinis cecidit  
hi sunt qui audierunt et a sollicitudi-  
nibus et diuitiis  
et uoluptatibus uitae  
euntes suffocantur  
et non referunt fructum  
<sup>15</sup> quod autem in bonam terram  
hi sunt qui in corde bono  
et optimo audientes  
uerbum retinent

et fructum afferunt  
in patientia.  
<sup>16</sup> (79. 2) Nemo autem lucernam accendens  
operit eam uase  
aut subtus lectum ponit  
sed supra candelabrum ponit  
ut intrantes uideant lumen.  
<sup>17</sup> (80. 2) Non enim est occultum  
quod non manifestetur  
nec absconditum  
quod non cognoscatur  
et in palam ueniat.

uerbum. et hi radices non habent. quia ad tempus credunt. et in tempore temptationis recedunt <sup>14</sup> quod autem in spinis cecidit hi sunt. qui cum audierint uerbum a sollicitudine diuitiarum et uoluptatibus uitae euntes suffocantur et non dant fructum <sup>15</sup> quod autem in terram bonam cecidit hi sunt qui in corde bono et benigno audientes uerbum retinent. et fructum adferunt per patientiam. <sup>16</sup> nemo autem lucernam accendens operit eam uaso. aut subtus lectum ponit. sed supra candelabrum ponit. ut intrantes uideant lumen.

<sup>17</sup> non enim est occultum quod non reueletur. nec absconditum quod non cognoscatur.

quod autem *e*, cum *gr.* et *de.* super *PO.* petram:  
+ seminati sunt *r*; + hi sunt *f f f q r* (post sem. sunt)  
*aur.*; + ipsi sunt *c*. quum *pr.* *Θ.* audierant *G*;  
+ eum *O.* suscipiant *G*; accipiant *Q.* et *hi. r.*  
*n. h.* qui *sup. lin. G.* hii *CDEPTW cor. uat.\**;  
*i G*; *om. c.* radices *codd. vg. et uett. paene om.*:  
radicem *AEY gat. M. B. Reg. 1. B. vii, 1. A. xviii,*  
*Dunelm. A. ii. 16, Bentl. Tisch. d e (non d) et gr.*  
*μίσar*; in *Mt.* et *Mc.* non fluctuant sed omnes  
habent radicem. qui *tert. (of)* *ACDEPGJMMOT*  
*WYZ\* S a c d q\* d cod. caraf.*: quia *EHOKQVX*  
*Z'578E b f f f l q r aur.*; illi *e. om.* ad *G.*  
tempus (oram *e*) + non *T. om.* et *sec. D.* tem-  
tationis *ATXYZ*: tempt. *FCET\*GHOKMMTO*  
*VW Tisch.*, tent. *vg.*; tribulationis *DFT\*Q corp.*  
*oxon. om.* et in *t. t.* recedunt *r.*

<sup>14</sup> in: inter *G* non *uett.* spinas *GW vg.*  
*a d f f l d.* caecidit *CE*, cecidit *D.* hii *FCDE*  
*PHTW*, hy *G.* audiunt *a b c l d aur.*; +  
uerbum *G c f r.* a sollicitudinibus (*ἡδὲ μεριμ-  
νῶν*) *8FD(soli.)EPH'OKMMTOQVWZ vg. (soli.)*  
*Bentl. et uett. om.* (in sollicitudinibus *r*, per  
sollicitudinis *e*): *om. a* *ACG(soli.)H\*JTXV.* et  
diuitis *PHY*, et diuitiis *HW*; diuitiarum *c d e f*  
(*ἡδὲ μεριμνῶν πλούτου D 64*); saeculi et diuitiarum  
uoluntas (uoluptatibus *cor.*) uitae huius euntes  
*etc. l.* uoluntatibus *DFT*; uoluntates *e*; luxuriis *a*,  
suauitate *d.* uite *W*; saeculi *a*; uitae huius  
saeculi *r*; *om. d d (non DA).* euntis *FF*; ingredi-  
entes *a*, abientes *d*, ambulantes *c*; + simul *D*  
*b f f l q.* suffocant *Θ*, suffocauerunt *G*; + uerbum

*H\*Θ.* refferunt *D*; ferunt *GKMTV*, fecerunt *E*;  
perferunt *c*, dant *a f*, adferunt *d l (-unt) r*, secun-  
dantur (*sine fructum*) *e.* et fructificant *d.*

<sup>15</sup> quod: qui *EP\*Q.* in *ter. bon.* cecidit *f*,  
> *cec. in bon. ter. c.* hii *FCDEPTW.* in *sec.*  
*sup. lin. H\*.* *cor.\* E.* et (*sup. lin. O*) *opt.*: et  
hobt. *C*, et obt. *T*, et benigno *f*; *om. a b c d e f f q*  
*aur. cum gr. D.* retinent: continent *d*, tenent  
*e r.* afferunt *AEPGHOKMMTOQVW b c (f f) q*,  
adf. *JZ f l*: ref. *Y aur.*, deff. *D*, ferunt *d*, dant *a q*;  
afferunt *CTX*, adf. *FFE e*; fructificant (*om. fructum*)  
*d r.* in *tert.*: per *DG b e f f f l q r aur.* paci-  
entia *W*; patientiam *CDGQT b e f f f l q r aur.*;  
tolerantia *c*, sufferentia *d.*

<sup>16</sup> accendens: accensam *E a c f f l q r.*  
> accendens lucernam *gat.* hoperit *C*, operuit  
*gat.* ea *E.* uaso (uasse *FP*): uaso *FCGJQTZ*  
*gat.*, et uasso *DFT*, cum *d f f l q r aur. Bentl. cf.*  
*Roensch 'It. u. vg.' p. 260; om. e.* operit . . .  
ponit: ponit sub modio *b*, ponit sub modium aut  
sub lectum *c.* sup. *M.* super *BΘMT.* candel-  
labrum *DFT*, candelaprum *J.* ponit *sec. om. cor.*  
*uat. mg.* ut + omnes *a.* intra<sup>tes</sup> *H.* > lumen  
uideant *E.* ut omnibus luceat *c e.*

<sup>17</sup> non: nihil *a c e r.* > est enim *vg. c d e r.*  
hoccultum *C*; absconsum *d e r.* manifestetur:  
reueletur *FP\*Q durmach. f, cf. reuelabitur Hier. in*  
*Ps. xxvi*; manifestum fuerit *d*, palam fiat *a*, in  
palam uenit *d.* manif. *n.* abso. *q.* non *om.*  
*Z\*(+ sup. lin. Z\*).* nec: neque *Q.* habesconditum  
*C*; absconsum *B\*JT a b f f l r, cf. 'It. u. vg.'*

- 18 (81. 5) Uidete ergo quomodo auditis  
qui enim habet dabitur illi  
et quicumque non habet  
etiam quod putat se habere  
auferetur ab illo.  
19 (82. 2) Uenerunt autem ad illum  
mater et fratres eius  
et non poterant adire  
ad eum prae turba  
20 et nuntiatum est illi  
mater tua et fratres tui  
stant foris uolentes te uidere

- 21 qui respondens dixit ad eos  
mater mea et fratres mei  
hi sunt qui uerbum dei  
audiunt et faciunt.  
22 (83. 2) Factum est autem in una dierum  
et ipse ascendit in nauiculam et discipuli eius  
et ait ad illos  
transfretum trans stagnum  
et ascenderunt  
23 nauigantibus autem illis  
obdormiuit

et in palam ueniat. 18 uidete ergo quomodo auditis. qui enim habet dabitur illi. et qui non habet. et id quod putat se habere auferetur ab illo.

19 uenerunt autem ad illum mater et fratres eius. et non poterant adire ad eum prae turba. 20 et nuntiatum est ei. quia mater tua et fratres tui stant foris. uolentes te uidere. 21 ad ille respondens dixit ad eos mater mea et fratres mei hi sunt qui uerbum dei audiunt et faciunt. 22 factum est autem in una dierum et ipse ascendit in nauiculam et discipuli eius. et ait ad illos. transfretum trans stagnum et ascenderunt. 23 nauigantibus autem illis obdormiuit. et descendit procella uenti in stagnum et nauicula complebatur fluctibus et

p. 295; occultum *d r*, obscurum *c*, celatum *e*. cognoscetur *Z*\*(*corr. Z*); reueletur *r*, sciatur *d*. om. in *D c r*. palam: medium *e*.

18. uidete . . . dabitur illi in *ras. Z*. uide *FF*(+ *te cor.*). om. ergo *a b c ff<sub>2</sub> l q r aur. cum gr. min. 154 syr. cu. et sch.* quomo *O*; quid *5* et *edd. ant. exc. Iunta 1534*. audistis *HO e δ*; audiat *G vg. a b q*. qui: quisque *a*, cf. *ad Mc. x. 15*, quicumque *c*. habuerit *bis a*. illi: ei *G d*. quicumque *H*. abet *sec. C*. aetiam *C*. putauerit *r*; uidetur *e δ*. abere *C*; tenere *l q*. auferetur *D*. tollitur *d*. illo: eo *GT a c d e q r*.

19. + et *ad inil. Q*. uenierunt *D*; aduenerunt *e*, -nit *d*. om. ad illum *D*. fratres + uidere eum *c*. potuerant *D*, poterunt *B*. adire (*ire FF*) *ad* (om. *FFHOMW vg. cor. uat.*) = *συνηχέν αὐτῶν*: accedere ad *r*, loqui cum *c*, conloqui *a*, contingere *d*. pre *OW*; propter *a c d*, per *e*.

20. et . . . illi *sup. lin. X*. et nuntiatum (nunc. *WSE*) est (*καὶ ἀγγέλλῃ ΑΓΔΑΠ etc.*): et nuntiauerunt *D*\*(*sed corr.*); nunt. est autem *G a b d ff<sub>2</sub> l q aur.*; nunt. est ergo *c*; ἀγγέλλῃ δὲ *NBDLX min.* illi + quia *G b d e f ff<sub>2</sub> q aur.*, + quoniam *a*, cum *gr. NDLX min. 871*; + *a* (*sup. lin.*) dicentibus *r* cum *gr. λεγόντων ΑΧΓΑΠ etc.*; + ecce *gat.* foras *G*. > foris stant *E*. uolentes: quarentes *d* (et *om.* uidere). te: eum *e* (et mater eius *supra*). > uidere te *MTVWZ*; > uid. te uolentes *δ*.

21. qui resp.: ad ille *r. d f r*, ipse autem *r. c*, ille *a. r. e*. ad eos + haec est *l*. hii *FFCDEPTW*.

sont *O*\*(*corr. O*!). dei *om.* *FF*\*(+ *mg.*). audiunt *bis scr. E*.

22. om. autem *T*. dierum: die *Z*; ex diebus *e*. ascendit *W*, ascendens *E*; ascenderunt eum *d* (*αβαῖναι αὐτὸν D*; αὐτὸς ἀνέβη uel ἐνέβη *rell.*). in nauiculam (*eis πλοῖον*) cum *FFCDOJKMOT VWZ vg. a b f ff<sub>2</sub> l q δ aur.*: in nauem *c d e r*; in nauicula *EPGMQX*; in unam nauiculam *B*, in una nauicula *AHY*. discipuli: discentes *e*. eius *om.* *O*\*(+ *O*!). a<sup>t</sup> *G*. transeamus *q r*, pertranseamus *d*. trans stagnum: transtagnum *MTW*; om. trans *Q a r*; hoc st. *c*, in contra st. *d*, contra hoc st. *e*; tr. fretum stagni *δ*. ascenderunt *X*; sustulerunt *a*, leuauerunt *b c ff<sub>2</sub> l q*, nauigarunt *d*, illi consentientes promouerunt *r*; om. *e δ* (*non Δ*).

23. nauig. autem (om. *O*\*) et nauig. *vg. edd. ant. exc. Froben 1502, Sacon 1515 et 1519*; et cum nauigaret *e*. obdormiuit *FFC*(*hob.*) *DJKQXZ*, condormiuit *a*; dormiuit *gat.*; + iesus *r*. descendit *DFO*; ascendit *δ*. procella: turbo *a*. uenti: + uenit *EH*(*sed exp.*); + multa *d*. in stagnum (stanum *O*\*) om. *G b e l q*. complebantur (*συνεπληροῦντο*) *ABFFKMMVXYZ<sup>2</sup>Θ*, et compl. *CFP*\*(*ut uidetur*) *HΘJOT a d*: compellebantur *58 cor. uat. mg.*; complebatur *E δ*; complebatur (+ *a FF*) fluctibus nauicula *DFF<sup>mo</sup> ff<sub>2</sub> l aur.*, compl. nauis fluctibus *Q*, compl. nauicula fluctibus *W gat. c*, implebatur (+ *a b q*) fluctibus nauicula *G b q*, > nauicula complebatur fluctibus *f*, compl. fluctibus nauis *r*; om. *e*. periculabantur *a*.

et descendit procella uenti  
in stagnum et complebantur et periclitabantur  
<sup>24</sup> accedentes autem suscitauerunt eum  
dicentes  
praeceptor perimus  
at ille surgens increpauit  
uentum et tempestatem  
aquae et cessauit  
et facta est tranquillitas  
<sup>25</sup> dixit autem illis  
ubi est fides uestra?  
qui timentes mirati sunt  
dicentes ad inuicem  
quis putas hic est quia et  
uentis imperat et mari

et oboediunt ei?  
<sup>26</sup> Enauigauerunt autem ad regionem  
gerasenorū  
quae est contra galilaeam  
<sup>27</sup> et cum egressus esset ad terram  
occurrit illi uir quidam  
qui habebat daemonium  
iam temporibus multis  
et uestimento non induebatur  
neque in domo manebat  
sed in monumentis  
<sup>28</sup> is ut uidit iesum procidit  
ante illum  
et exclamans uoce magna dixit  
quid mihi et tibi est iesu  
fili dei altissimi?

periclitabantur. <sup>24</sup> accedentes autem suscitauerunt eum dicentes praeceptor perimus. ad ille surgens increpauit uentum et tempestate maris. et cessauit et facta est tranquillitas . . .  
<sup>25</sup> dixit autem illis ubi est fides uestra. timentes autem mirati sunt dicentes ad inuicem. quis putas hic est qui et uentis imperat et mari. et oboediunt ei. <sup>26</sup> enauigauerunt autem ad regionem gerasenorū quae est contra galileam. <sup>27</sup> et cum egressus esset ad terram occurrit illi uir quidam de ciuitate qui habebat daemonium iam temporibus multis et uestimentis non induebatur. neque in domo manebat sed in monumentis. <sup>28</sup> qui cum uidisset iesum procidit ante illum et exclamans uoce magna dixit quid mihi et tibi est iesu fili dei

<sup>24.</sup> autem + discipuli a r. excitauerunt c e. eum + discipuli ff. + discentes e. preceptor DW; bis scr. q d cum NABLA etc., domine domine d et kupie kupie D; magister a e r. increpauit G, imperauit a b c d, corripuit e, cf. ad Mt. viii. 26. et tempest. . . cessauit om. D. tempest. : om. d; inundationem e. aquae: atquae G; maris f, undae d. caessauit C; destiterunt a. tranquillitas GW; malacia e; + magna DE b f\* d aur. et gr. KΔΠ min.

<sup>25.</sup> ubi C. sunt + a M\* (sed exp.). dicentes sup. lin. C. > ad inuicem dicentes B vg. b c e ff. l q r, > ad alis alium dic. a. quis: quid Z, quisnam ut a. > est hic G b c e ff. l q r aur. cum gr. 69. 124. 157. 346. et pr. om. PΣ. uentus E. imperat C. mari: matri ut uidetur A\*; aquae a d e. > et mari imperat vg. edd. ant. exc. Froben 1502. hoboed. C. obed. GJW vg. ei: imperio eius b.

<sup>26.</sup> enauig. E, nauig. CTX; et nauig. B\* (et exp.) GO vg.; per nauig. r, deuenerunt d, accesserunt e. om. autem vg. edd. ant. exc. Froben. gerass. B\* PΘ TX\*, gyas. E, gerasinorum D. contra: trans contra ff. l q, trans fretum a, trans fretum contra r. galileam CDEFGHKOWZ; galilaeae a.

<sup>27.</sup> et eum (quum Θ) egr. (heg. C, ingresus Q) esset (aesset C): et egresso illo r, gressu autem illo a, egrediente autem illo d, et exierunt . . . et d; et c. de naui egr. e. 55 edd. ant. ad terram sup. lin. T; om. a ff. l. hoccurrit C, obuiauuit d. uir K. quidam: sup. lin. T; om. a d; + de ciuitate b c d e f q d (a ciu.). qui: quia O. demonium DFW; daemonia F Benth. (ἰχθὺν δαιμόνια). > daemonium habebat E, et daemonem hab. a. iam temp. m. et (ἐκ χρόνων ἰσθῶν καὶ Νῶα ΑΡΧΤΑ etc.) codd. et vg.: a temp. m. et d Benth., ex t. m. et a d; temp. mult. (conpluribus e) et G b c e q; καὶ χρόνῳ ἰσθῶν NBL min. Tisch. T. G. 8, W. H. uestimentum GOT Benth. (-tuminonind. etc. O\* sed i pr. exp.); tunicam d. induabatur E; uestibatur e. nec O. domu DV, domum FZ. monebat P. > manebat in domo Q. monumentis is. ut etc. (u. 28) ita diuisum V.

<sup>28.</sup> is (hiis W; om. Θ; + autem Q) ut uidit: ille autem cum uidit G; cum uidisset autem c e, uidens autem a d r d. om. proc. a. il. et d. procedit DEFQ; prostrauit se a c; > exclamauit uoce magna et prostratus est e. hante C. illum: eum DFP\* (corr. mg.). et pr. om. O\* (+ O°). uocem G. dicens W. est om. FX\* (+ X°) b d e q d Benth.



obsecro te ne me torqueas  
<sup>29</sup> praecipiebat enim spiritui  
 in mundo ut exiret ab homine  
 multis enim temporibus  
 arripiebat illum  
 et uinciebatur catenis  
 et compedibus custoditus  
 et ruptis uinculis agebatur  
 a daemonio in deserta  
<sup>30</sup> interrogauit autem illum  
 iesus dicens quod tibi nomen est?  
 at ille dixit legio

quia intrauerunt daemonia multa in  
 eum  
<sup>31</sup> et rogabant eum ne imperaret illis  
 ut in abyssum irent  
<sup>32</sup> erat autem ibi grex porcorum  
 multorum pascentium in monte  
 et rogabant eum ut permitteret eis in  
 illos ingredi  
 et permisit illis  
<sup>33</sup> exierunt ergo daemonia  
 ab homine et intrauerunt in porcos  
 et impetu abiit grex per

altissimi obsecro te ne me torqueas. <sup>29</sup> praecipiebat enim spiritui in mundo ut exiret ab homine. multis enim temporibus arripiebat eum. et ligabatur compedibus et catenis. et disrumpens uincula agebatur a daemonio in deserto. <sup>30</sup> interrogauit autem illum iesus dicens. quid tibi nomen est. at ille dixit legio. quia multa daemonia erant in illo. <sup>31</sup> et rogabant eum ne iuberet eis in abyssum ire. <sup>32</sup> erat autem ibi. grex porcorum multorum pascentium in monte. et rogauerunt eum ut permitteret eos in illos ingredi et permisit illos. <sup>33</sup> exierunt ergo daemonia ab homine et introierunt in porcos. et impetu abiit grex per praeceps in

iesu: + christe E; om. d. e. filii ACT\*. om. dei G d l et gr. DE etc. altissimi: summi a. obsecro: oro a c e, rogo d. om. te B.

29. precipiebat DW; dicebat d e. enim: autem bis E; autem pr. + iesus r. spiritu T; daemonio d e. in mundo DFGJ KMOPTVY: imm. ABFCHEMTWXZ vg. Tisch. exhiret X. arripiebat G; adr. FJOZ\*; ruperat b q, disrup. l, innaserat c e. et uinciebatur PX; alligabatur enim a c (etenim) d (ligab.) e, et ligabatur f; nam uinctus G b ff, l q r (u. autem) aur.; + cum P. catenis E, catenis BCX. et sec. sup. lin. H. comped. CPGJO. custodiebatur G b d (prae. et) ff, l q r aur.; detinebatur e, ut custodiretur a c. eruptis O; rumpens d, erump. a, disr. f; disrumpebat c d e. agebatur: fugabatur a, agitabatur e, ducebantur d. demonio DFW. in + loca G b e l q, + loco c ff, l q; > deserta loca r gat. deserta codd. plur. (dis. D) et vg.: desertum H<sup>1</sup> OJX d cum gr. D 49; deserto FEKOWZ<sup>2</sup> c f ff, aur., desertis a. Def. e ad u. 48.

30. iesum G. dicens: dixit X<sup>2</sup>. quod: quid M c d f d aur. om. est A\* (+ A<sup>1</sup> litt. min. ad fin. lin.). legio + nomen (+ est c) mihi c d. quia + multi E. intrauerunt A (sic) FCD EFGJ KMMOTV XYZ cor. uat.\* Benl. cum gr. εἰσῆλθεν et introierunt q aur.: intrauerant BHPQW Par. lat. 13171 vg. Tisch. cor. uat. mg. et > m. daem. introierant r; variant uett. rell. quoniam daem. multa erant a, quia multa daem. erant f (+ in illo) ff, multa enim fuerant daem. c d (erant) cum gr. D πολλά

γὰρ ἦσαν δαίμονια; quia multi sumus b l. demonia DFW.

31. + uenerunt daemonia multa ad init. l. om. et D. rogauerunt 5, edd. ant. exc. Froben. eum ACEPHOMPX<sup>2</sup>Y: illum BFDGJKMOQTV WX<sup>2</sup>Z vg. Tisch. imperaret CT; iuberet f, praeciperet d. ut in (sup. lin. TV): uti ne Z<sup>2</sup> (sed corr.). abyssum DEPOTWY, habisum E, habysum C. in ab. ire d f d.

32. om. autem T. multorum: magna a; om. c d r et D<sup>2</sup>. pascentium G; quae pascebatur a. in montem G; om. a b c ff, l q aur. rogauerunt G in ras. eum: illum EG (in ras.). permittet W; concederet r. eis AFG<sup>2</sup>KMMPVWY vg.: eos BCDEG<sup>2</sup>H<sup>1</sup>OJQTXZ f q. om. in sec O\* (+ cor.). ut . . . ingredi (gredi E; transire r): ut in eis intrarent a, ut in illos irent b q aur., ut in illis ir. ff, l, ut in porcos introierent c d. permisit DE; praecipit d. illis ACFG<sup>2</sup>H<sup>1</sup> (ut uidetur) MMOPTWY vg. a b c ff, l q, eis d r d aur.: illos BFD E (illos .i.) G<sup>2</sup>H<sup>1</sup>OJKQVXZ f.

33. inc. et cum exissent daem. a, cum ex. autem d. c d, exeuntia autem d. d. demonia DFW. omine T. intrau.: introierunt c f, abierunt d. porcus G. impetu (inp. CPO) abiit (hab. C, abiit T): impetum fecit a; + totus H ex Mt. grex + porcorum q. per praeceps (pre. DO<sup>2</sup>W, praeceps V; praecipitium d) = κατὰ τοῦ κρημνοῦ: praecipitans G (et sic g<sup>1</sup> Mt. viii. 32) non autem uett. stagnum: mare gat. a, mari c. suffocatus est P; suffocati sunt b c ff, l q aur.

praeceps in stagnum  
et suffocatus est  
<sup>34</sup> quod ut uiderunt factum  
qui pascebant fugerunt  
et nuntiauerunt in ciuitatem  
et in uillas  
<sup>35</sup> exierunt autem uidere  
quod factum est  
et uenerunt ad iesum  
et inuenerunt hominem  
sedentem a quo daemonia exierant  
uestitum ac sana mente ad pedes eius  
et timuerunt  
<sup>36</sup> nuntiauerunt autem illis  
et qui uiderant quomodo

sanus factus esset a legione  
<sup>37</sup> et rogauerunt illum omnis  
multitudo regionis gerasenorum  
ut discederet ab ipsis  
quia timore magno tenebantur.  
(<sup>84. 8</sup>) Ipse autem ascendens nauem  
reuersus est  
<sup>38</sup> et rogabat illum uir a quo  
daemonia exierant  
ut cum eo esset  
dimisit autem eum iesus dicens  
<sup>39</sup> redi domum tuam et narra  
quanta tibi fecit deus  
et abiit per uniuersam ciuitatem.  
Praedicans quanta illi fecisset iesus.

stagnum et suffocatus est. <sup>34</sup> uidentes autem qui pascebant quod factum est fugerunt. et nuntiauerunt in ciuitatem et in uillas. <sup>35</sup> exierunt autem uidere quod factum fuerat et uenerunt ad iesum et inuenerunt hominem sedentem a quo daemonia exierunt. uestitum ac sana mente ad pedes iesu et timuerunt. <sup>36</sup> narrauerunt autem illis qui uiderant quomodo sanus factus esset a legione. <sup>37</sup> et rogauerunt eum omnis multitudo regionis gerasenorum ut discederet ab ipsis quia timore magno tenebantur.

ipse autem ascendens nauem reuersus est. <sup>38</sup> et rogabat illum uir a quo daemonia exierant ut cum eo esset. dimisit autem eum iesus dicens. <sup>39</sup> redi in domum tuam. et narra quanta tibi deus fecit. et abiit per uniuersam ciuitatem praedicans quanta fecisset ei

34. quod . . . pascebant: uidentes autem qui pasc. quod factum est G b d f q δ (om. quod et est); uidentes autem pastores (+ quod factum esset r) a r, cum uidissent autem qui pasc. quod f. est c; om. qui pasc. l. fugerunt A\*(ut uidetur)C HΘTY. nunc. WSC; + quod factum est a. ciuitates E; ciuitate BCJMMTV c q aur. om. in sec. Z\*. uillis CT; uilla J; agros a d (r), agris c.

35. exierunt . . . factum est om. J; aduenientes autem de ciuitate et uidentes sedentem qui habuerat daemonium sobrium et uestitum sedentem ad pedes iesu timuerunt sic habent u. d et D<sup>o</sup>. autem + de ciuitate c. est: esset G; fuerat f. uenierunt . . . inuenierunt D. sedentem D; om. E; > sed. hom. a δ. demonia D<sup>o</sup>W. exier|M; exierat Z\*(corr. Z<sup>1</sup>); exierunt EG\*. > a quo daem. ex. sed. CT. hac C; et J. > ac uestitum E. sanam mentem M\*(sed corr.); constantem mente a. eius codd. et vg.: iesu (Bentl.) a c f, Ἰησοῦ enim gr. omnes. timuerunt + ualde b. exierant . . . tim. in mg. C.

36. nunc. GWS; narrauerunt f. om. autem P\*(+ mg.). et om. G cor. uat. mg. a b c d f f<sub>2</sub> l q aur. qui: quia G. uiderat G. > quae (sic) uiderant et gal. sanus: saluus b q. aasset C; est GM b f<sub>2</sub> l q r. > esset factus D c. sanatus

est a δ, saluatus est d. a legione: legion d; a demoniis δ; + daemoniorum r; is (om. b) qui a daemoniis uexabatur (erat uexatus a) a b; om. c; gr. δ δαιμονισθεῖς, D<sup>o</sup> autem ο ληρῶν.

37. inc. rogauit autem a, rogauerunt aut. d. illum: iesum c d cum gr. D. omnes HΘ regionis om. OT\*(+ sup. lin.)Z M. B. Reg. 1. E. vi et 5. gerass. T, gyras. E, gerazinorum D. > geras. regionis B. huti C. discederent B. abire ab eis d. > magno timore vg. edd. ant. exc. Froben. detinebantur a, cont. c, conprachensi erant d. ipsae O\*(corr.). ascend. + in G (sed semierasum) a c f f<sub>2</sub> q r δ. nauim D vg., naue a, nauculam c f f<sub>2</sub> r (-la); om. d l. reuersus: rursus E.

38. Inc. R, ab iv. 29 mutilus. et: (at) Bentl. rogauit EO5 c f f<sub>2</sub>. illum: eum P<sup>o</sup>\*FQ. uiri R. demonia D<sup>o</sup>PRW. exierunt G\*(-ant corr.), exirent R. eo: illo E; ipso G b f f<sub>2</sub> l q r; > ut esset secum a. essent M\*(n exp). demisit MQV; dimissit D<sup>o</sup>; remisit G. eum: illum G a b c d f f<sub>2</sub> l q r δ. om. iesus b c d f f<sub>2</sub> l cum gr. NBDL min. > iesus illum a.

39. reddi GR; reuertere a δ, uade c d. domum codd. plur. b l q, domi + aput te a: in domum DEH<sup>o</sup>OMOW vg. c f f<sub>2</sub> r δ aur. fecit cum AF CDJMPQRTXY vg. c d f f<sub>2</sub> l q r aur.: fecerit

- <sup>40</sup> (85. 2) Factum est autem cum redisset  
 iesus excepit illum turba  
 erant enim omnes  
 expectantes eum  
<sup>41</sup> et ecce uenit uir  
 cui nomen iairus  
 et ipse princeps synagogae erat  
 et cecidit ad pedes iesu  
 rogans eum ut intraret  
 in domum eius  
<sup>42</sup> quia filia unica erat illi  
 fere annorum duodecim  
 et haec moriebatur  
 et contigit dum iret  
 a turbis comprimebatur.

- <sup>43</sup> Et mulier quaedam erat  
 in fluxu sanguinis  
 ab annis duodecim  
 quae in medicos erogauerat  
 omnem substantiam suam  
 nec ab ullo potuit curari  
<sup>44</sup> accessit retro et tetigit  
 fimbriam uestimenti eius  
 et confestim stetit  
 fluxus sanguinis eius  
<sup>45</sup> et ait iesus quis est qui me tetigit?  
 Negantibus autem omnibus  
 dixit petrus et qui cum illo erant  
 praeceptor turbae te comprimunt et  
 affligunt

iesus. <sup>40</sup> factum est autem cum redisset iesus. excepit illum turba. erant enim omnes expectantes eum <sup>41</sup> et ecce uenit uir cui nomen iairus. et hic erat princeps synagogae. et cecidit ad pedes iesu rogans eum ut intraret in domum eius <sup>42</sup> quia filia unica erat illi fere annorum duodecim et haec moriebatur. cumque iter ageret a turbis comprimebatur. <sup>43</sup> et mulier quaedam erat in fluxu sanguinis ab annis duodecim quae in medicis erogauerat omnem substantiam suam. et non potuit ab ullo curari. <sup>44</sup> accedens retro. tetigit fimbriam uestimenti eius. et confestim stetit fluxus sanguinis eius. <sup>45</sup> et ait iesus quis est qui me

ΒΕΡΓΗΘΚΜΟΒΩΖ α β δ. deus: dominus R b cum gr. C\* syr. cu. aeth. habiit R; uadens d. huiuersam C; totam a c; om. D. ciuitatem: om. MV; + illam E. predicans DW, praedicas R; nuntiabat d. quantat R; quae X. fecerit X; fecit R b d ff<sub>2</sub> l q r, fecerat c. iesus: deus JV gr. min. 1. 18 al. plus 10; dominus RX.

<sup>40</sup>. quum HΘ. rediisset D vg.; reuerteretur a d; + dominus H. excipit P. turba: populus d. erant (n sup. lin. H) enim: erant autem ER5; et erant X. om. omnes E. exspectantes PMORXZ (deinde s eras.).

<sup>41</sup>. et ad init. om. O\* (+ O<sup>c</sup>). ecce R. uenit: om. T; ueniens d. uiri R. cui nomen: om. R; nomine a; + erat POQ. iairus C, eairus R, iarius D. sinag. PT<sup>c</sup>, synagoge W, -gace E; sinagoga RT\*. eran E\* (erat cor.). om. et tert. T. caecidit E, cic. DR; procidit r, prostratus a, cadens d. ad: et R. iesu: eius T; ipsum R. ut introiret c r; introire d. domu<sup>m</sup> M.

<sup>42</sup>. hunica C. > unica filia E vg. illi: ei vg. uere R. duodecim P\* (corr. P<sup>1</sup>); XII. DERTWZ. om. et pr. R. hec W. moriatur R. om. et sec. X\*. contigit R, contingit W (n exp.); + autem X. iret (iter ageret f, iter faceret d); + iesus G b c q r. turbis codd. plur. cf. gr. infra (turbiss E) vg. cum c f ff<sub>2</sub> r δ aur.: turba ABP\* HOMY a; + sic DP<sup>m</sup> ff<sub>2</sub> l r, cf. a infra. oom-

primebatur ABFHPQY vg.: conpr. CPOJKM MORT (ex -bantur) VXZ, conprem. D, conpraem. E. a turb. oompr.: premebat eum populus G b q, turbae suffocabant eum d, t. conprimebant eum δ; cf. gr. οἱ δὲ λαοὶ συνέπιγον αὐτόν; + ut suffocarent eum DP<sup>m</sup> ff<sub>2</sub> l r, cf. a turba [premeb]at et con [pri]me[batur] ita ut suffocarent eum a; ex Marco.

<sup>43</sup>. Rasura post mulier T. quedam DW; quaedam quae l; quae a d (Bentl.). fluxus H; fluuio gat.; profluxu T; profluuio a d ff<sub>2</sub>. sanguinis + eius T. hab C. duodecim P\* (sed corr.); XII. DERTW. que DR. quae . . . suam om. d. in medicos cum ABFCP\*GHΘM OQTWXY vg. b c ff<sub>2</sub> l q aur. et gr. min. pauc. els λαρποῖς: in medicis BDPIJKMRVZ gat. cor. uat. a f r; medicis E δ et gr. plur. λαρποῖς. herog. C, erro. H; consumperat a. substanciam W. om. suam Z\* (+ Z<sup>2</sup>). hab C, a Θ. hullo C, aliquo a; nullo Θ. curare R, cf. quem nemo poterat curare d.

<sup>44</sup>. de retro a. contetigit E. fimbri. (finbr. O, fymbr. E) uestimenti: uestimentum a ff<sub>2</sub> l, uestimenta a, tunicam d. om. eius pr. E. oonfestim: protinus a. fluxus T, fluxus C; profluuius d.

<sup>45</sup>. inc. iesus autem sciens quod exierit ab eo uirtus dixit etc. a, i. a. sc. quae exiuit ab eo u.

et dicis quis me tetigit?  
 46 et dixit iesus tetigit me aliquis  
 nam et ego noui uirtutem  
 de me exisse  
 47 uidens autem mulier  
 quia non latuit  
 tremens uenit et procidit  
 ante pedes illius  
 et ob quam causam tetigerit eum in-  
 dicauit  
 coram omni populo

et quemadmodum  
 confestim sanata sit  
 48 at ipse dixit illi  
 filia fides tua te saluam  
 fecit uade in pace.  
 49 Adhuc illo loquente uenit  
 a principe synagogae dicens ei  
 quia mortua est filia tua  
 noli uexare illum  
 50 iesus autem audito hoc uerbo  
 respondit patri puellae

tetigit. negantibus autem omnibus ait petrus et qui cum illo erant. praeceptor. turbae te circumdant et conprimunt. et dicis quis me tetigit. 46 et iesus ait tetigit me aliquis. ego enim cognoui uirtutem de me exisse. 47 uidens autem mulier quia non latuit eum tremens. uenit et procidit ante eum. et ob quam causam tetigerit eum indicaui coram omni populo et quemadmodum confestim sanata est. 48 ad ille dixit ei. filia fides tua te saluam fecit uade in pace. 49 adhuc illo loquente uenit quidam ad principem synagogae dicens ei quia mortua est filia tua noli uexare eum. 50 iesus autem audito hoc uerbo. ait patri puellae

interrogabat etc. d, cum D<sup>o</sup>. quis est qui me tetigit (tetiit G) = τὸς ὁ ἀφάμενός μου codd. plur. et vg. et uett. plur.: quis (+ qui X<sup>e</sup> et ita δ) me tetigit ΕΕFO(tetigit)XZ a(qui)c d q aur. et D<sup>o</sup> τὸς μου ἡψατο. illo: eo DY. erat R. praeceptor DW, magister a d r. turbe W. te: tante R; tam magnae a r (+te). compriment ABFM (-ent)QWY vg.: conpr. CDEFHΘJKMTVXZ, conprae. P, conpre. O, conpraement G, conpremit R, circumdant f; +te a; +tam magnae G b ff<sub>2</sub> l q. et affligunt ACFKMMQVWZ<sup>2</sup> vg.: et adfl. B<sup>2</sup>DEPHΘJOR(-guit)TXYZ<sup>2</sup>; et compriment f, et contribulant d; om. G a b ff<sub>2</sub> l q r. dices M. quis me: quisque C.

46. et ad initt. at G b d q r. iesus: ille d r (om. ἡσοὺς DE cf. qui dixit a). > iesus dixit G b, > iesus ait f. tetigit (tetegit O) me aliquis om. P<sup>2</sup>(+mg.). nam et ego A<sup>2</sup>B<sup>2</sup>FCDEFFGHΘK MMQRVWX<sup>5</sup> S cor. uat. b ff<sub>2</sub> l q: nam ego A<sup>2</sup>JOTYZ<sup>2</sup> Tisch. aur., codd. ap. Erasm., quod ex graeco post Hieron. correctum uidetur; ego enim a c d f r δ cum gr. ἐγὼ γάρ. cognoui PG a b f ff<sub>2</sub> l q r δ, sciui d, sensi c. > uirtutem noui T. > de me uirtutem E. exiisse D vg.; exipse R(sed corr.).

47. Def. B ad ix. 13. inc. ut uidit mulier se non latuisse a. uidentes R. autem + q. D(sed exp.); igitur c. latuit: + illum D b ff<sub>2</sub> l q; + eum QW c f; + nullum G; sequitur spatium circa 15 litt. K. tremens: tremibunda d. > uenit tremens G a c ff<sub>2</sub> l q r aur., uen. timens b, u. timens et tremens ff<sub>2</sub>. procedit DPGQR; procedens gat. (et om. et). hante CT; ad TV. illius: eius D<sup>2</sup>(sed exp.)FGRTW vg. q. hob C; propter

c. causam D, cossam G. tetigerat DRT; tetigit cor. uat.<sup>2</sup> δ, tetigisset c l q. eam Y. inducauit H, iudicauit R; narrauit E; adnuntiabit d; nuntiauit uel indicauit δ. ooram: in conspectu d. omni: omi Y; om. G; omnibus b q (et om. populo). quemadmodum codd. et vg.: quemamm. ACFGHMTXYZ<sup>2</sup>; quomodo a, quia d, sicut δ. confestum R. sit: est G a b d f ff<sub>2</sub> l q δ. 48. inc. qui dicit a. ad H; et OR. ipse: ille E d f ff<sub>2</sub>, illa D<sup>2</sup>(corr. mg.). illi: om. F; ei E vg. cor. uat. mg. a c d f ff<sub>2</sub>; + constans esto q. fili<sup>2</sup> Θ, filia R. salbam C. > saluam te vg. Tisch. pacem G d ff<sub>2</sub> l r Erasm.

49. athuc MY, aduc T. illo: eo DERW. uenit (ueniunt d, uenerunt c = ἐρχονται DE<sup>2</sup>): + quidam DEPW vg. f ff<sub>2</sub> r δ (aliquis) cum graec. exc. D; confuse legit e uenit quidam princeps synagogae dicens domine ueni ut filia mea salues loquente eo uenit puer principis dicens etc. a principe syn. (παρὰ uel ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου) cum AFG(H? ad pricipie)ΘJMOXYZ cod. caraf. et a b r, ab archisynagogo d, ad (d eras.) principe s. l: ad principem syn. CDE(sinagoge)P(sinagogae)KMQTVW (sinagoge) vg. 'antiqui' apud cor. uat. c f ff<sub>2</sub> δ aur., codd. lat. ap. Erasm.; princeps synagogae R cf. e supra; a principem s. q; Ambr. ad loc. seruos uenisse dicentes principi narrat. dicentes E<sup>2</sup>(sed corr.) tua: mea R. est: om. Q; + iam d. > filia tua mortua est DX. nolli R et u. 50; nolite Q. uexari CT gat. illam K; om. b; magistrum E d q δ (Bentl.) cum graecis exc. i. 131.

50. autem: om. T; sequitur ras. 6 litt. G. aud. hoc uerbo (sermone c): audiens uerbum d,

noli timere crede tantum  
et salua erit  
<sup>51</sup> et cum uenisset domum  
non permisit intrare  
secum quemquam  
nisi petrum et iohannem  
et iacobum  
et patrem et matrem puellae  
<sup>52</sup> flebant autem omnes  
et plangebant illam  
at ille dixit nolite flere  
non est mortua sed dormit  
<sup>53</sup> et deridebant eum  
scientes quia mortua esset

<sup>54</sup> ipse autem tenens manum  
eius clamauit dicens  
puella surge  
<sup>55</sup> et reuersus est spiritus eius  
et surrexit continuo  
et iussit illi dari manducare  
<sup>56</sup> et stupuerunt parentes eius  
quibus praecepit ne alicui  
dicerent quod factum erat.  
IX. <sup>1</sup> (86. 2) Conuocatis autem duodecim  
apostolis  
dedit illis uirtutem  
et potestatem super  
omnia daemonia

noli timere tantum crede et salua erit. <sup>51</sup> et cum uenisset in domum non permisit intrare secum quemquam. nisi petrum et iohannem et iacobum et patrem et matrem puellae. <sup>52</sup> flebant autem omnes et plangebant illam ad ille dixit. nolite flere non est enim mortua sed dormit. <sup>53</sup> et deridebant eum scientes quod mortua esset. <sup>54</sup> ipse autem eiciens omnes foras. et tenens manum eius clamauit dicens. puella surge <sup>55</sup> et reuersus est spiritus eius et surrexit continuo et iussit illi dare manducare. <sup>56</sup> et stupuerunt parentes eius quibus praecepit ne alicui dicerent quod factum est.

IX. <sup>1</sup> Conuocatis autem duodecim apostolis. dedit illis uirtutem et potestatem super

audiens sermonem *e.* respondit: ait G *b f q r.* puelle W. *om.* et R. salua (salba C) erit (eris Z<sup>2</sup>): saluaret R; saluabitur *c d e*, uiuet *a.*

51. quum HΘ. domum AEPHΘMQR\*Y *vg.* *b l*, et domi *a*: ad domum ΘCDJMKΘR<sup>ms</sup>TVW XZ *cor. uat.\* aur. Bentl.*; in domum G *c d e f ff<sub>2</sub>* *q r δ*; *gr. els τὴν οἰκίαν.* permisit DΘPR, premisit G; admisit *d*, est passus *a.* intrare *laxe in ras.* G; intrare R; introire *c d e.* secum: eum R. quenquam *5*; aliquos *e*, neminem *δ.* petrum et iohannem et iacobum cum ΘCΘPJCKOQRTVW *a b c d e f ff<sub>2</sub> l q r δ aur. et gr. BCDEFHK etc. et* petrum iohannem et iac. Z: petrum et iacobum et iohannem DEHΘMMX\* *vg.* (ioann. 3C) Tisch. *et gr. NALSXA etc.*, petr. iacobum et iohannem AGX\*Y. puelle RW. > puellae et matrem uoluit *Bentl.* cum ord. graeco. iacobum usque ad flebant *u.* 52 *in ras. scr. K.*

52. flebant: plorabant *a d.* autem: *om.* D; enim X. plangebant O, plangebant D. illam R; eam E. > illam omnes et plangebant P. at (ast D) ille: ipse ergo *c.* noli G\*Z\**(corr. GZ<sup>1</sup>)*. flere: plorare *d e.* est sine addit. AΘC DΘJMMQRTWY *vg. b e cum gr. AEHKMRS etc.*: + enim EGHΘKOPVXZ *gat.* (tamen) *a c d f ff<sub>2</sub> l q r δ aur. Bentl. et gr. NBCDEL etc.* mortua sine addit. ACDEPJMTO\*PQRTXY *cod. caraf. b e f ff<sub>2</sub> q r δ cum graecis plur.:*

+ puella ΘG(> puella mortua)HΘKO\*VWZ *vg. cor. uat.\* c r aur. Ambr. luc. cum gr. FLMX minusc.* > non enim mortua est *a d δ.*

53. diridebant DEPR, *inr. c e.* quia: quod FW *vg. b f l q r*, quoniam *d.* esset: est E *d e l q r*; erat *c.* sc. eam mortuam esse *a ff<sub>2</sub>.*

54. autem: + eiciens omnes foras et *f q (non δ)*, *cf. ἐβαλὼν ἔξω πάντας καὶ AKRSUΔ etc.; libere ex Mc.* tenens (+ eos R) manum: adprachensa manu *a c.* eius: *om.* Y\*(+Y<sup>1</sup>); puellae *r*; + et R. clamauit R; exclamauit *a*; + eam *l r.* puella + sunt R.

55. reuersus (conuersus *d*) est spiritus: conuertit spiritum G *b ff<sub>2</sub> l graec. ἐπέστρεψεν transitiue reddentes*, conuertit spiritus *q.* surrexit O. continua Z\**(corr. Z<sup>2</sup>)*; statim *a.* iussit Θ, iusi R; praecepit *c d.* dari (δοῦναι): dare ΘD\*E\*GH MW5<sup>ms</sup> *f ff<sub>2</sub> r*; + illi E. > dari illi FQR (illum)W(dare), dari ei *a d.*

56. *inc.* parentes autem uidentes expauerunt *d.* stipuerunt G; obstupu. JW *a c*, admirati sunt *e.* *om.* eius DPMY. praecepit *codd. plur.* (pre. DV) *vg. cor. uat. uett. omn.:* praecipit ACEPGQ RTY. ne aliqui H; ne cui X\*; ut nemini *a c (d e)*; ne aliquid E. dicerent E. erat: fuerat ET; esset Θ; est *a b d f ff<sub>2</sub> l q δ.* > erat factum G *c*, est factum *e.*

IX. 1. conuocatis (conuocauit E; conuocans

et ut languores curarent  
<sup>2</sup> et misit illos praedicare  
 regnum dei  
 et sanare infirmos.  
<sup>3</sup> (87. 2) Et ait ad illos nihil tuleritis  
 in uia  
 neque uirgam neque peram  
 neque panem neque pecuniam  
 neque duas tunicas habeatis  
<sup>4</sup> et in quamcumque domum  
 intraueritis ibi manete  
 et inde ne exeatis.

<sup>5</sup> (88. 2) Et quicumque non receperint  
 uos  
 exeuntes de ciuitate illa  
 etiam puluerem pedum  
 uestrorum excutite  
 in testimonium supra illos.  
<sup>6</sup> (89. 2) Egressi autem circumibant per  
 castella  
 euangelizantes et curantes ubique.  
<sup>7</sup> (90. 2) Audiuit autem herodes  
 tetrarcha omnia quae  
 fiebant ab eo

omnia daemonia et ut languores sanarent <sup>2</sup> et misit illos praedicare regnum dei. et sanare omnes infirmitates. <sup>3</sup> et ait ad illos. nihil tuleritis in uia neque uirgam. neque peram neque panem neque pecuniam. neque duas tunicas habeatis. <sup>4</sup> et in quamcumque domum introieritis. ibi manete donec exeatis. <sup>5</sup> et quicumque non receperint uos exeuntes de ciuitate illa. excutite puluerem de pedibus uestris in testimonium illis. <sup>6</sup> egressi autem circumibant per castella. euangelizantes et curantes ubique. <sup>7</sup> audiuit autem herodes thetarcha omnia quae

*d e* autem (*om. D*; + *iesus* 55 *c aur. et gr.* C<sup>F</sup>H<sup>S</sup> al. *alig.*) duodecim (-cem *Œ*\*; XII-  
 DERW) apostolis (-los *E e*) *codd. et vg. = gr.*  
*συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα ἀποστόλους* NC<sup>L</sup>LX  
*AE min.*: con. au. du. discipulis suis *G b ff<sub>2</sub> l q r*  
*cum gr.* C<sup>E</sup>F<sup>H</sup>U al. *mu. μαθητὰς αὐτοῦ* *pro*  
*ἀποστόλους*; *om. apostolis d δ (Bentl.) cum gr.*  
 ABDKM al. *plur. Tisch. T. G. 8, W. H.*; + *et E.*  
*illis*: eis *D d.* super omne *d*, in omni *e.* dem.  
 DP<sup>1</sup>(*om. Œ*\*)RW; daemonium *d*, -io *e.* et *sec.*  
*om. D.* languores *Œ*KRTX<sup>+</sup>; languorem *l*, uale-  
 tudines *c*, infirmitates *d.* ut... curarent (sanarent  
*f*): curare *c d e δ*, curandi *a.*

2. et misit DP<sup>R</sup>; emisit Q. predicare D.  
 sanare: curare *e.* infirmos (*τοὺς ἀσθενεῖς* uel  
*ἀσθενούντας plur.*): aegrotos *a*; omnes infirmitates  
*f. om. et san. infirmos F.*

3. ait: dixit *a c d e (ἐλεν)*. nichil W. tulerat-  
 tis M<sup>1</sup>, tolleretis R, tollatis *a*; + uobis O. in uia  
*codd. et vg. contra graecum*: in uiam (*εἰς τὴν ὁδόν*)  
 HX (*sed uiam neque usque ad pecuniam in rasura*)  
*c d e ff<sub>2</sub> r δ.* neque *pr.*: non *E c (ter) d e semper*  
*r (quinques)*. neque *sec.*: ne Q. poeram E;  
 + neque calciamenta GQ *a b c e ff<sub>2</sub> l q r aur. (non*  
*graec.)*, ex Mt. neque panem *om. H.* paec. E,  
 pecc. DRW. duos R; II. D; ana duas *d.*  
 tunicas DE. abetis R; habentes CT; habueritis  
*c e r*; *gr. N<sup>F</sup>W<sup>L</sup> 33. 157 ἔχετε, vell. ἔχον et*  
*habere d.*

4. *om. in R.* quancumque *Œ*; quacumque EG  
 M<sup>1</sup>(*corr.* M<sup>1</sup>)RX<sup>+</sup>(-nque). domui R; ciuitatem  
 D. intraberitis T; introieritis *c e f.* ibi: ubi R.  
 et inde: donec *E f ex Mt.* ne (*μή solus 38*)  
*codd. vg. et c δ aur.*, et non D: *om. ER cum uell.*

*plur. et gr. fere omn. exeatis (e pr. om. O\*)*:  
 proficisimini (*sic*) *G cf. b c (-camini) ff<sub>2</sub> l q*; exite  
*a d e r Bentl., gr. ἐξέρχεσθε.*

5. quicumque H, quicunque *Œ*; quodquod *e.*  
 reciperint DG, accep. *d*; reciperit EPORZ  
 (-eperit) *l.* > uos non rec. *c.* puluerem pedum  
 (pedum DY) uestrorum (*τὸν κομποτὸν τῶν*  
*ποδῶν ὑμῶν DU al. plus 15) codd. et vg. et c d aur.*,  
 pulu. uestrum *q*: pulu. de pedibus uestris *G f ff<sub>2</sub>*  
*r δ (a ped.) Ambr. luc.*, et p. uestrum de pedibus  
*a b l*, p. uestrum a pedibus uestris *e*; *τὸν u.* *ἀπὸ*  
*τῶν π. ὑμῶν gr. plur. ex|excute H.* > exc.  
 pulu. ped. uestrorum *c d.* super illos DEPQR  
*d ff<sub>2</sub> Bentl.*, s. eos *c e*, in ipsos *r*; illis *a f δ.*

6. hegr. C, egressis D, egredi *Œ*PR; exeuntes  
*a d e.* autem: *om. D*; igitur *c.* circumibant  
 A (*diuisim*) CD<sup>F</sup>PH<sup>Θ</sup>KMOQRVZ *gat. Bentl.*: cir-  
 cuibant *Œ*FEG(-bunt)JMTVWX *vg.*; ibant *q.*  
*om. per KMV.* castella (*καῖμας gr. pl.*): muni-  
 cipia (*πόλεις X cf. D infra*) *a*; + et ciuitates G  
 (-tis)Q *b c ff<sub>2</sub> l q.* > circa ciuitates transibant *d*  
*(κατὰ πόλεις καὶ ἡρώοντο D)*, per castella per-  
 transiebant *e.* euangeliz. E, euangeliz. D;  
 euangelizantur R; benenuntiantes *e.* *om. et*  
*curantes q.* hubique C; *om. b.*

7. audiens *d cum D<sup>or</sup>.* herodis *Œ*PR, erodis  
 D; pergit F famam iesu et omnia etc. tetrarcha  
 A<sup>F</sup>E<sup>F</sup>Œ<sup>Θ</sup>\*KMMQXYZ *vg.*: tethrar. CVW, tetar.  
 H<sup>Θ</sup>\*JO, thetar. G, tetrarcha T, tetrarcha DR:  
 quatuoruir *e.* omnia *om. T.* que D, quacumque  
*b.* fiebant: faciebant *c e*, erant facta *b ff<sub>2</sub> l q r.*  
*habeo c*; *om. b d e ff<sub>2</sub> l cum graecis* NBC<sup>+</sup>DLE *min.*  
*haesitabat (cf. Mt. xxi. 21 etc.) cum* *Œ*F<sup>Θ</sup>JKM  
 MOQXY *vg.*, haess. E (haessitantes *E*\*) hes.

et haesitabat eo quod diceretur a quibusdam quia  
 iohannes surrexit a mortuis  
<sup>8</sup> a quibusdam uero quia helias apparuit  
 ab aliis autem quia propheta  
 unus de antiquis surrexit  
<sup>9</sup> et ait herodes  
 iohannem ego decollaui  
 quis autem est iste de quo  
 audio ego talia?  
<sup>10</sup> et quaerebat uidere eum.

<sup>10</sup> (91.8) Et reuersi apostoli narrauerunt illi  
 quaecumque fecerunt.  
<sup>(92.3)</sup> Et assumptis illis secessit  
 seorsum in locum  
 desertum qui est bethsaida  
<sup>11</sup> quod cum cognouissent  
 turbae secutae sunt illum  
 et excepit illos  
 et loquebatur illis de regno dei  
 et eos qui cura indigebant sanabat.  
<sup>12</sup> (93.1) Dies autem coeperat declinare

fiebant ab eo et hesitabat. eo quod diceretur a quibusdam quia iohannes surrexit a mortuis. <sup>8</sup> a quibusdam uero quia helias apparuit ab aliis autem quia propheta unus de antiquis surrexit. <sup>9</sup> ait autem herodes iohannem ego decollaui quis autem est iste de quo audio talia. et quaerebat uidere eum. <sup>10</sup> et reuersi apostoli ad iesum narrauerunt illi omnia quae fecerunt. et adsumens illos secessit seorsum in locum desertum. qui dicitur bethsaida <sup>11</sup> quod cum cognouissent turbae secuti sunt illum et excepit eos. et loquebatur illis de regno dei. et eos qui curam indigebant. sanabat. <sup>12</sup> dies autem iam coeperat declinare. et accesserunt duodecim

ACFG(-bant)HVWZ, hess. D, es. T, essitauit R; consternebatur *b ff, q*, confundebatur *d*, mirabatur *z*, stupebat *a*; *gr. διηρόπει*. de eo *q. R*; propter *q. d*, propterea *q. c. e.* *Inc. u. 8 a* quibusdam quia *Tisch. cum C*; nos *Stephanum 1555 et M sequimur. a* quibusdam *ad fin. uers. om. R*. quia: quod EF. iohannis DEP<sup>1</sup>, iohannes SC. resurrexit M l; et > a mortuis *res. c d* (surrexit) *e.*  
 8. quibusdam: alios *d*. uero: autem G a b c d e ff, q. quia *pr.*: quod G b ff, l q, quoniam *d*. elias ORT *vg. om.* quia *hal. e.* apparuit R; uisus est *d.* ab aliis PR; alii *d. e.* autem: uero *c*; *om. J.* quia *sec.*: quod F b c ff, l q r. profeta DPHOR. unus (els AFAP etc.): *om. a d e*; quidam *δ cum NBCLXΔE etc.* de: ab EY; ex EP. anticus (*om. de*) *d.*

9. et ait (*καὶ εἶπεν ΑΓΔΑΠ etc.*): ait E; ait autem G b f ff, l q r, dixit autem a c d e, εἶπεν δὲ NBCLD etc. herodis EP<sup>1</sup>R, erodis D; + quia *d.* ioan. SC, iohannem FZ; iohannis R; + quem D. decolaui PR. > ego decoll. ioh. E. quis (*sequitur ras. unius lit. K*) autem (enim E) est (*seq. ras. duarum litt. P*) iste: > quis est autem iste *vg. d* (hic); *q. a.* est hic *a*, quis est hic *c e*, hic quis est *b ff, (qui) l q r*; *græci τίς δὲ ἐστὶν οὗτος.* de: *om. G*; a E. audio ego talia *codd. plur. et a c aur. contra ord. græc.*: > ego audio talia MVW b ff, q r *δ cum gr. ACXΓΔ etc.*, et > ego talia audio R (iudo) *vg.*, ego haec audio *d et D<sup>o</sup>*; audio talia (*om. ego*) *f l*, audio ista *e*; *om. ἐγὼ NBCLΔ etc.* *om. qu. uid. eum P\* (+ mg.).* quer. P<sup>o</sup>RVY. eum: illum E a. > eum uid. R, illum uid. *b ff, l q.*

10. reuersi: regressi *r.* apost. + ad iesum *f.* enarrauerunt *c*; nuntiauerunt P δ. illi + omnia J

*gr. 235.* quaecumque D, quic. R, quaecumque *Θ*; quae *f*, quanta *c d e*; *gr. ὅσα.* fecerant *b.* assumptis ATVX<sup>o</sup>Y, *ada. EORX\*Z*; assumptis DKMQW *vg. Tisch.*, *ada. FCPGHJMO*; adsumsit Z\*; adsumens *a d e f.* illis: eis R; eos *a d*, illos *e f*; + iesus *ff.* secessit R, recessit *d.* seorsum C; secreto *c*, singulariter *e*; *gr. παρ' ἰδίας.* in locum desertum (*diss. D*) qui (que R, quod *b c ff, l q aur.*) est bethsaida (-saida DE; -saidae JKZ<sup>2</sup> *vg. Tisch.*, -saide T, -saydae C) *cum codd. nostris omn. (vg.) et b c ff, l q aur.*: in l. d. qui uocabatur *b. a*, in l. d. q. dicitur *b. f*, in l. d. quod appellatur *b. e*; in castellum quod dicitur *b. d*, in uicum qui uocatur *b.* in loc. *des. r, cf. eis καμην λεγομένην β. D*; in loc. *des. ciuitatis uocatione b. δ, cf. eis τόπον ἐρημον πόλεως καλουμένην β. ACTΔΑΠ al. pler.; uariant et græc. rell. ἐς πόλιν καλουμένην β. N<sup>o</sup>BLXΔ, eis τοπων ἐρημον tantum N<sup>o</sup>.*

11. quod cum (quum CΘ, cumque R) cogn. (cognouissent R) turbae (-be W): turbae autem cum cognouissent *a*, t. a. ubi cognouerunt *c*, t. a. cognoscentes *d. e.* sequutae ΘX, secutae E, secute RVW; secuti DG. excepit R; excipiens *a e r*, suscipiens *d.* illos R, illum (*sed corr.*) K; eos GW *vg. c d e f. om. et sec. a d e r.* loquebatur O\*. illis: eis EP<sup>o</sup> *e r.* qui cura (curari T<sup>o</sup> gal.; curam JKMY) indigebant (indige. Z\*, indigae. O, indigebat R\*) = τοὺς χρεῖαν ἔχοντας θεραπεύας: qui necesse habebant sanari *a*, qui necessariam habebant curam *e*, qui opus habebant sanitatis eius *d*, necessitatem habentes curari *δ.* sanabant T\* (*corr. T<sup>1</sup>*); omnes curabat *d cum D<sup>o</sup>*.

12. *inc.* cum autem coepisset decl. dies *c*, iam ubi *d.* coepit decl. *e.* autem + iam *f l r*; ἡδὴ ἡμ. *pro ἡ δὲ ἡμ.* B. die R. caep. DR, cep. VW;

et accedentes duodecim  
dixerunt illi dimitte turbas  
ut euntes in castella uillasque  
quae circa sunt deuertant  
et inueniant escas  
quia hic in loco deserto sumus  
<sup>13</sup>ait autem ad illos  
uos date illis manducare  
at illi dixerunt  
non sunt nobis plus quam  
quinque panes et duo pisces  
nisi forte nos eamus

et emamus in omnem hanc turbam  
escas  
<sup>14</sup>erant autem fere uiri quinque milia  
ait autem ad discipulos suos  
facite illos discumbere  
per conuiuia quinquagenos  
<sup>15</sup>et ita fecerunt  
et discumbere fecerunt omnes  
<sup>16</sup>acceptis autem quinque  
panibus et duobus piscibus  
respexit in caelum et benedixit illis  
et fregit et distribuit

discipuli eius ad eum et dixerunt illi. dimitte turbam ut eant in castella et uillas. quae in circuitu sunt et emant sibi escas quia hic in loco deserto sumus. <sup>13</sup>ait autem ad illos iesus date illis uos manducare. at illi dixerunt. non sunt nobis plusquam quinque panes et duos pisces nisi forte nos eamus et emamus in omnem hanc turbam escas. <sup>14</sup>erant enim uiri fere quinque millia. ait autem ad discipulos suos facite illos discumbere per conuiuia quinquagenos. <sup>15</sup>et ita fecerunt et discumbere fecerunt omnes. <sup>16</sup>acceptis autem quinque panibus. et duobus piscibus respexit in caelum et benedixit eos. et fregit et dedit discipulis

coepit *d. e.* declinare: inar in *ras.* O. accidentes O; ascendentes JR cf. ad Mc. xv. 8; accesserunt .. et *b c f ff<sub>2</sub> l q r*, et + ad eum *b f.* duodecem *P<sup>2</sup>(corr. P<sup>1</sup>)*; .xii. DRW; om. E; + discipuli G *b*, + disc. eius *c* (> disc. eius duod.) *f ff<sub>2</sub> l q r* contra *graeccum*. demitte KMOR. turba<sup>a</sup> H; turbam *a b e f l q d.* e<sup>ntes</sup> H; eant *a b ff<sub>2</sub> l q r.* in castella (*c in ras.* t Z<sup>1</sup>) uillasque (uillasquae C, et uillas DEJ) quae (que Y) circa sunt (*els rds κύκλῳ κύμας καὶ ἀγρούς*): in c. et uillas quae sunt in circuitu G *f* (> in circ. sunt); *uariant mett. rell.*, circa cast. et uillas *b e ff<sub>2</sub> l q r*, in circum c. et u. d, in proxima c. et u. d, in c. adiacentia c, adiacentes ulcos et agros a; *deinde* + et reficiant se a (om. et) *b ff<sub>2</sub> l q r.* deuertant *FEF JKP VWZ vg.*, deuertuntur R; maneat d, requiescant c; *gr. καταλύσωσιν*; om. deu. et G. et sec.: ut R *cor. uat. mg.* inueniant: emant *f*; + sibi *r.* hescas C, aesc. DE; edulum d, quod manducant c; om. et inu. eso. d: + et reficiant se G cf. *mett. supra.* quia: quoniam a; om. C. om. in R. locum H. diserto D. > des. loc. *a c d e r d.* summus E.

<sup>13</sup>. ait: dixit *a d e* (*cler.*): *inc.* uerum ipse ait c. illos: eos R. uos: om. a c; + autem P. illis: eis R. a. > date illis uos (*δότε ἀπὸ τοῦ ὑμῶν* NACDL etc.) EG (illos) *d e f ff<sub>2</sub> l q r* (illos) d *Ambr. luc. Bentl.*; > date ill. mand. uos *b l<sup>o</sup> cum graeco* B. manducate R. at illi: qui a, cui c. nobis: om. Z<sup>2</sup> (+ Z<sup>1</sup>): enim c. plusquam uno ductu A; amplius quam c. quinque: u. DER W. duos A<sup>1</sup>(ut uidetur) *PJORY*; .ii. D. *Hic*

*incipit rursum* B. ni<sup>a</sup> M; forte: si forte e, si *ff<sub>2</sub>*, quid d, om. a. noseamus G; nos euntes *a c d e d.* hemamus C, eamus RW<sup>a</sup>(sed corr.). in: ad T in *ras.* omne G. > turbam hanc q, populum hunc a d, p. istum e, pop. uel plebem hunc d, hunc pop. c. hescas C, escas Y; aescam D; om. G.

<sup>14</sup>. autem *pr.* (*de N<sup>2</sup>L*): enim *b c f ff<sub>2</sub> l q r d* (*Bentl.*) *cum gr. plur.* fere uiri (*ἀσπὶ ἀνδρες*): > uiri fere *a f ff<sub>2</sub>*, u. quasi e, u. ut d; om. fere q; > fere (quasi c) quinque m. ulrorum c. r. quique Y; u. DERW. millia *vg.*; om. E. cf. ad Mt. xvi. 9. ait: dixit *a c d e.* autem sec.: om. RT; + iesus q. suos om. R<sup>a</sup>(+ sax.) *b e l.* facite P. discumbere (*rec. a e*) + super terram E (*sed exp.*). conuiuia (*κλίσιας*) *codd. vg. mett. exc. d:* conbiblia T, conuiuium G; + centenos et E *ex Mc.* quinquagenos G. facite etc.: reclinate eos discubitiones ut q. d; om. ad fecerunt et u. 15 R.

<sup>15</sup>. discumbere (*rec. e*) fecerunt: discubuerunt G<sup>5</sup> *M. B. Cott. Otho.* B. ix, Tib. A. ii, Reg. i. E. vii, Harl. 1802, *b c ff<sub>2</sub> l q r.* et d. fec. om. d. fecerunt sec. R.

<sup>16</sup>. accipiens . . . panes etc. *d e d.* autem + iesus Q *b ff<sub>2</sub> r.* quinquae G; u. DRW. duobus: .ii. D. om. et du. pisc. l. respiciens *a e d*, asp. d. celum W; + orauit d. illis: illos W *cor. uat. mg.*; super illos G *a b ff<sub>2</sub> l q r*, super eos d. confregit *a e.* distribuit: tribuit Q d; dabat *a d e*, dedit *c f r.* om. suis *a b d q d cum graecis plur.* ut pon. ante turbas (turbam *ff<sub>2</sub>*): ut adponerent turbis a c, adponere turbis d, adp. populo e, ponere turbae d.



discipulis suis ut ponerent ante  
turbas  
<sup>17</sup> et manducauerunt omnes  
et saturati sunt  
et sublatum est quod superfuit illis  
fragmentorum cophini duodecim.  
<sup>18</sup> (14. 1) Et factum est cum solus  
esset orans erant cum illo et discipuli  
et interrogauit illos dicens  
quem me dicunt esse turbae?  
<sup>19</sup> at illi responderunt et dixerunt iohannem baptistam  
alii autem heliam

alii quia propheta unus  
de prioribus surrexit  
<sup>20</sup> dixit autem illis  
uos autem quem me esse dicitis?  
respondens simon petrus  
dixit christum dei.  
<sup>21</sup> (15. 2) At ille increpans illos praecepit  
ne cui dicerent hoc <sup>22</sup> dicens  
quia oportet filium hominis multa  
pati  
et reprobari a senioribus  
et principibus sacerdotum  
et scribis et occidi  
et tertia die resurgere.

ut ponerent ante turbas. <sup>17</sup> et manducauerunt omnes et saturati sunt et tulerunt quod superauit illis fragmentorum cophinos duodecim. <sup>18</sup> et factum est cum solus esset orans. occurrerunt ei discipuli eius et interrogauit illos dicens quem me dicunt esse turbae. <sup>19</sup> at illi respondentes dixerunt. iohannem baptistam. alii autem heliam alii quia propheta unus de prioribus surrexit. <sup>20</sup> dixit autem illis uos autem quem me dicitis esse. respondens autem simon petrus dixit. tu es christus filius dei. <sup>21</sup> at ille increpans eos praecepit ne cui dicerent hoc <sup>22</sup> dicens. quia oportet filium hominis multa pati et reprobari a senioribus et

<sup>17</sup>. om. et mand. e. omnis O; om. G a b c l q. satiati a. > et saturati sunt omnes (Bentl.) d e δ et gr. plur. -atum est q. in ras. Z. quod superfuit illis (τὸ περισσεύσαν αὐτοῖς): q. s. eis R; quod superauit illis d(om. illis) f q; reliquum e; το περισσεύμα D<sup>or</sup>. fragmentorum G, fram. R\* (+g sax.); fractamentorum d, fracturarum e; fragmentorum cum sequentibus coniungimus cum ABZ vg. etc.: cum prec. coniungunt M et Tisch. T. G. 8; dubia sunt DHKWY. cophini codd. plur. (om. Z\*, +Z\*) et vg., caphini W: cophinos BFG(-nus) Y b f ff<sub>2</sub> q. duodecim P\* (sed corr.); XII. DERW. > duod. coph. BMVW cum graecis M 28. 157. 299 etc.

<sup>18</sup>. quum Θ. solus: om. P; secretae q, in secreto a, singularis c e (> esset ipse sing.). essent soli d et D<sup>or</sup>; + et R. horans C; om. a c d e. > orans solus δ cum gr. erant (συνῆσαν): aderant a, occurrerunt f (συνήτησαν B\* 245); om. R; + autem G b l aur. cum illo: illi a, ei f. om. et sec. EH a c d e (> cum illo fuerunt discipuli) f r δ cum graeco. > et cum illo QR δ. disc. + eius BEOR<sup>ms</sup> f r aur., + sui a; cum gr. MU min. illos: eos W a d. dicunt + beati R. acce C. > esse dicunt D. esse turbae (turbe W) codd. et vg. contra ord. gr.: > turbae esse uoluit Bentl. cum graeco et a c d δ; > homines esse G e et gr. A al. 5 λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι. esse turbae at (u. 19) om. R.

<sup>19</sup>. respondentes (et om. et) E a c d f r δ. om.

et dix. e. dixerunt + alii D. iohannem BCVZ, iohannem SC. babt. CDR, baptizam P\*(-ztam P<sup>1</sup>); baptista H. eliam R vg.; + alii uero ieremiam M cum gr. min. syr. p., ex Mt. alii sec. sine addit. codd. plur. b f: + autem (ἀλλοι δέ) BFGPΘOT cor. uai\* c l δ Bentl.; + uero vg. Tisch. a (aliqui) ff<sub>2</sub> q r aur. prof. D<sup>or</sup>. unus: aliquis δ. > unus proph. vg. prioribus: senioribus E. > ex antiquis prophetis unus l. alii quia... surrexit: al. aut. prophetam surrexisse magnum c; aut unum ex profetis d, aut u. profetarum e, cum D<sup>or</sup>.

<sup>20</sup>. d. autem: et ait r. autem sec.: uero E l; om. ff<sub>2</sub>. om. me R. esset (sic) + sed R. > dicitis esse (λέγετε εἶναι) D a b c d e f r δ Bentl. respondit P<sup>ms</sup> Q c ff<sub>2</sub> Ambr. luc.; + autem GK a d f q δ (Bentl.) et graeci addunt δέ. symon C DT; om. M a d e δ et b ut uidetur cum graeco. dixit: om. Ambr.; + illis R; + tu es f; + ad dominum tu es l. christum plene C; christus D f l; spiritum R; + filium d e r, filius f l, cum D<sup>or</sup>. dei: domini B; + uiui l: om. a.

<sup>21</sup>. inc. ipse uero praecepit illis c. at (et EV) ille ino. illos: qui cum obiurgasset illos a. praecepit (παρηγγεῖλεν) codd. plur. (praecepit Θ) et vg.: praecepit ABCEPQRTY aur. sed codd. anglici e et i saepius confundunt. hoc (hod O\*): haec G b; om. PQR δ. > hoc dicerent ff<sub>2</sub> r, > haec dic. G b l q. nemini dicere (dici c) hoc c d e (istut).

<sup>22</sup>. oportet C, obp. R; oportuit T. homins

<sup>23</sup> (96. 3) Dicebat autem ad omnes  
 si quis uult post me uenire  
 abneget se ipsum  
 et tollat crucem suam  
 cotidie et sequatur me  
<sup>24</sup> qui enim uoluerit animam  
 suam saluam facere  
 perdet illam  
 nam qui perdiderit animam  
 suam propter me  
 saluam faciet illam  
<sup>25</sup> quid enim proficit homo

si lucretur uniuersum mundum  
 se autem ipsum perdat  
 et detrimentum sui faciat?  
<sup>26</sup> (97. 2) Nam qui me erubuerit  
 et meos sermones  
 hunc filius hominis erubescet  
 cum uenerit in maiestate sua et patris  
 et sanctorum angelorum  
<sup>27</sup> (98. 2) dico autem uobis  
 uere sunt aliqui hic stantes  
 qui non gustabunt mortem  
 donec uideant regnum dei.

principibus sacerdotum et scribis. et occidi. et tertia die resurgere. <sup>23</sup> dicebat autem ad omnes. si quis uult post me uenire. abneget semetipsum. et tollat crucem suam cotidie et sequatur me. <sup>24</sup> qui enim uoluerit animam suam saluam facere perdet eam nam qui perdiderit animam suam propter me. saluam faciet eam. <sup>25</sup> quid enim prodest homini. si lucretur uniuersum mundum. se autem ipsum perdat. et detrimentum sui faciat. <sup>26</sup> qui enim me confusus fuerit. aut meos sermones. hunc filius hominis confundet eum cum uenerit in maiestate sua. et patris et sanctorum angelorum. <sup>27</sup> dico autem uobis. uere sunt

Ἰη\* (sed corr.). reprobari: expropriari d. a saen. C; a presbyteris d; om. b. > a sen. et reprobari E. et sec. + a E. princ. sac.: om. sacerdotum d; pontificibus a. > a princ. sac. et (+ a G) senioribus G ff<sub>2</sub> l q r Ambr. luc. scribis E. homicidi C; occidit R (om. et R\*, + sax.); interfici c. e. tertia (tercia GW) die (diae C) = τῇ τριτῇ ἡμέρῃ: post diem tertium r, post tertium diem a, post tres dies d ff<sub>2</sub> l q, post dies tres b, post triduum e, cum D\* μεθ' ἡμερας τρεῖς.

<sup>23</sup>. dicebat: ait e. uoluerit e. post: ad b. adnegat R; neget e. semetipsum T (semed.) W vg. cor. uat.\* d f m; se e; + sibi c. cotidie C, cotidie R, cottidie OX, quotidie DΘT vg.; om. b c e ff<sub>2</sub> r d et gr. N<sup>c</sup>CDE etc. > et sequatur me quot. T. tollat c. s. oot. et: om. a d l cum D\*; sublata cruce sua b q.

<sup>24</sup>. qui pr.: quicumque c, quisque a cf. ad Mc. x. 15. suam pr. + propter me E. salbam bis C, saluum bis R. facere: faciet E. sal. fac.: saluare c d e d. perdit O\* (sed corr.). illam pr.: eam DEGRX\* (corr.) d f ff<sub>2</sub> r. nam qui: et qui R a; qui autem d e, quicumque autem c, quicumque d; gr. ὁς δέ. an. suam sec.: illam e. propter me: causa mei a. > propter me an. suam l. me + hic G b (ille) d e q r d (Bentl.) et gr. + ὅσους. sal. faciet (faciat D): saluabit a c d e ff<sub>2</sub>, saluet d. illam sec.: eam DR d f ff<sub>2</sub> r d.

<sup>25</sup>. quid: qui G. proficit (profecit O) homo codd. plur. et vg. et ff<sub>2</sub> q r aur. (ἀφελείναι ἀνθρώπου): proficit homini D<sup>m</sup> P<sup>m</sup> R (profecit) X d cor. uat.; proderit homini D<sup>e</sup> E; prodest homini c f, prodeest homini b d e l, pro . . . homini a; cf.

ἀφελείναι ἀνθρώπου D\*. si lucretur (κερδήσας) codd. et vg., si lucrum fecerit e, lucrum uel lucrans d; lucrari a d, lucrum facere c et κερδήσαι D\*. huiusmodi C, uniuersum R; totum c e. > mundum uniu. d (Bentl.), mundum totum a d, cum ord. gr. se ex si K. ipsum om. b ff<sub>2</sub> l r. > ipsum autem E; > semetipsum autem c d, perdat (ἀπολέσας): perdet Q; perdere a c d, ἀπολέσαι D\*. et: aut a c d e ff<sub>2</sub> d cum graeco. detrimentum: rentum lapsu R; damnum c e, iacturam a, iactum d. om. sui DGR a b e ff<sub>2</sub> q r. satiat G, facit D; facere c (non a), pati d, et ζημωθήναι D\*. et d. a. fac.: tantum et animam suam l.

<sup>26</sup>. nam qui: qui enim d e f d, quicumque enim c, quisque enim a. herub. C. > erubuerit me ff<sub>2</sub> l r d (Bentl.); confusus fuerit me a c d e (confessus), me conf. fuerit f. et pr.: aut f. sermones om. a d e l cum D\*. hunc + et Q. filium hominis R, cf. hominis filium e. erubescet (ἐναισχυνθήσεται) codd. (her. C, -liscet H) et vg. et b ff<sub>2</sub> d: erubescit AGY l r aur.; confundet a c f (+ eum) q, confundetur d, confitebitur e. quum uenerit Θ; conuenerunt inepte R. magestate CT; gloria a c e; regno d. hang. C, angu. D.

<sup>27</sup>. uere cum seqq. coniungimus cum AB(E)J d (quoniam uere sunt) f l d Ambr. luc. vii. 2: cum uobis coniungunt MY vg. b c e (ueritatem dico uobis sunt) q. uere: quia E. alii//qui R; quidam a c d e f. > aliqui sunt b. hic: om. JR; + qui H gat. > hic aliqui G r. hic stantium c (Bentl.), de hic stantibus f d, eorum qui hic stant e, qui hic stant d. gustauerunt E. donec: quousque e,

<sup>28</sup> Factum est autem post haec  
uerba fere dies octo  
et assumpsit petrum et iohannem et  
iacobum  
et ascendit in montem ut oraret  
<sup>29</sup> et factum est dum oraret  
species uultus eius altera  
et uestitus eius albus refulgens  
<sup>30</sup> et ecce duo uiri loquebantur cum illo  
erant autem moyses et helias <sup>31</sup> uisi in  
maiestate  
et dicebant excessum eius

quem completurus erat in hierusa-  
lem  
<sup>32</sup> petrus uero et qui cum  
illo grauati erant somno  
et euigilantes uiderunt  
maiestatem eius  
et duos uiros qui stabant  
cum illo  
<sup>33</sup> et factum est cum discederent ab illo  
ait petrus ad iesum praeceptor bonum  
est nos hic esse  
et faciamus tria tabernacula

quidam de hic stantibus qui non gustabunt mortem donec uideant regnum dei. <sup>28</sup> factum est autem post haec uerba. fere dies octo. et adsumpsit petrum et iohannem et iacobum et ascendit in montem ut oraret. <sup>29</sup> et factum est dum oraret uisa est species uultus eius. altera. et uestitus eius albus. refulgens. <sup>30</sup> et ecce duo uiri loquebantur cum eo. erant autem moyses. et helias. <sup>31</sup> qui uisi sunt in gloria et dicebant exitum eius quem impleturus erat in hierusalem. <sup>32</sup> petrus uero. et qui cum illo erant grauati erant somno. euigilantes autem uiderunt gloriam eius et duos uiros qui stabant cum illo. <sup>33</sup> et factum est cum discederent ab illo dixit petrus ad iesum praeceptor bonum est nos hic esse. et faciamus tria

quoadusque *c*, usque cum *d*. uidiant R. regnum dei: filium hominis uenientem in gloria sua *d* et D<sup>o</sup> Orig., ex Mt. uel ex u. 26.

<sup>28</sup> om. autem D. ista uerba *c*, istos sermones *e*. fere (quasi *c d e*, circiter *a*): + post E *a b ff<sub>2</sub> l q d*. hoto C; .VIII. DERW; sex *l* ex Mt. uel Mc. om. et pr. EGJR *a b ff<sub>2</sub> l r* et gr. N<sup>o</sup> BH <sup>28</sup>. assumpsit (cf. ad Mt. xvii. 1) ATXY et adsumsit RZ: assumpsit DKMQVW vg. Tisch., adsumpsit B<sup>o</sup> FCE<sup>o</sup> PGH<sup>o</sup> MO; adsumit J; adsumens *d* (δ), assumptis etc. *a*; + iesus E. petrum et iohannem (-nen XZ) et iacobum cum B<sup>o</sup> FCE<sup>o</sup> PJKMORTV XZ gat. *a b c e f ff<sub>2</sub> l q d* aur. Benl. et gr. plur. NABC\*EGHK etc. cf. viii. 51: > petrum et iacobum et iohannem (-nen AEHY, iohannem S<sup>o</sup> C) ADEGH<sup>o</sup> MQWY vg. Tisch. *d r* et gr. C<sup>o</sup> DLM XE min.; deinde om. et quart. E. ut horaret C; orare *c d e*.

<sup>29</sup> om. et ad init. P. factum est (ἐγένετο) AB<sup>o</sup> F<sup>o</sup> C<sup>o</sup> D<sup>o</sup> E (uide infra) PHKMMO (P def.) QRTV W (uide infra) XYZ S. ioh. et corp. oxon. (infra), harl. 2788. 2826. Par. lat. 2. 262\*. 13171, Turon. 23 et 25, *a d f d* aur., Sacon 1515 et 1519, Benl.; subaudiendum est erat post altera uel tale quid, nisi fors legendum sit altera erat et ut credas erat per similitudinem litterarum casu excidisse cf. W et d corp. oxon. infra: facta est (G) J<sup>o</sup> vg. edd. ant. pl., Tisch. oraret (hor. C): orasset T *a*; + facta est E *a*, + uisa est *f*; + erat W; cf. N<sup>o</sup> καὶ ἐγένετο . . . ἐγένετο ἔρεπον. > dum orat (sic) facta est G *b ff<sub>2</sub> l q r*, et in orando facta est *c e*. species: spectus *q*, figura *e*. uultus: adspectus

*b ff<sub>2</sub> l q r*. altera: alia *a c*, commutata alia *e*; mutata est *d*; uelut sol *l*; + facta est corp. oxon. uestitus: uestimentus G, et -ta *d l*; uestis *a*. albus: candidus *c*, -da *a l*, scoruscantia *d*, ut nix *e*, uelut nix *l*; + et vg. edd. ant. (exc. Froben 1502). praefulgens *a*, fulgens *c*.

<sup>30</sup> om. et pr. E. duo: .II. D. uirii E. loquebantur (loque. G, loquebatur R) cum illo codd. plur. et vg.: loq. cum eo AEH *f r*, conloquebantur cum eo *c d*, conl. ei *a*, conl. illi *e d*. om. autem R. moyses DEPH<sup>o</sup> JKMQRV vg. Tisch., moises W. elias OT.

<sup>31</sup> nisi R; apparentes *a r*. mages. C; gloria *a d e*, claritate *c*. > in maies. uisi *ff<sub>2</sub>*. et dio.: om. et E *a*; dic. autem *c d e*. exquesum R, excelsum Q<sup>o</sup>; exitum *d e f d*, consummationem *a*. quem: quae T; om. R. completurus erat CDEF FR, compl. er. G; impl. er. *a f*; incipiebat implere *c e*, incipit complere *d*. om. in sec. F. iher. C, hyer. H, hir. R, ier. W vg. om. in hier. *e*.

<sup>32</sup> uero om. H. qui pr. om. B. illo pr.: + erant GKVVZ<sup>1</sup> vg. *a c d e f ff<sub>2</sub>* (sunt) *r*; gr. οὐδὲν ἀντὶ. somno R, sompno W. > somno erant grauati E; > erant grauati somno M<sup>o</sup> *b(a somno) d l q d*. et sec.: ut H; uoluit at Benl., cf. euig. autem *a d e* (euigilassent) *f d*. uigilantes JX<sup>o</sup> Y *q r*; experti *c*. mages. C, maiestatis R; gloriam *a c d e f*. om. duos uiros D. qu (om. i) R; + simul *d*. stabant: loquebantur *l*. illo sec.: eo M<sup>o</sup> *c d e r*. > cum illo erant stabant D (sed erant expunct.). qui . . illo: stantes cum illo *d*, adistentes ei *a*.

<sup>33</sup> et factum . . ab illo om. B. cum (quum

unum tibi et unum mosi  
et unum heliae  
nesciens quid diceret  
<sup>34</sup> haec autem illo loquente  
facta est nubes et obumbravit eos  
et timuerunt intrantibus illis in nubem  
<sup>35</sup> et uox facta est de nube dicens  
hic est filius meus dilectus  
ipsum audite  
<sup>36</sup> et dum fieret uox  
inuentus est iesus solus  
et ipsi tacuerunt  
et nemini dixerunt in illis

diebus quicquam ex his  
quae uiderant.  
<sup>37</sup> (99. 2) Factum est autem in sequenti  
die descendantibus illis  
de monte  
occurrit illi turba multa  
<sup>38</sup> et ecce uir de turba  
exclamauit dicens  
magister obsecro te respice  
in filium meum quia  
unicus est mihi  
<sup>39</sup> et ecce spiritus adprehendit  
illum et subito clamat

tabernacula. unum tibi. et unum moysi et unum heliae. nesciens quid diceret. <sup>34</sup> haec autem illo loquente facta est nubes et obumbravit eos et timuerunt et intrantibus illis in nubem. <sup>35</sup> uox facta est de nube dicens. hic est filius meus dilectus. ipsum audite <sup>36</sup> et dum fieret uox inuentus est iesus solus. et ipsi tacuerunt. et nemini dixerunt in illis diebus quicquam. ex his quae uiderant. <sup>37</sup> factum est autem in illa die descendantibus illis de monte. occurrit illi turba multa. <sup>38</sup> et ecce uir de turba. exclamauit dicens. magister obsecro te. respice in filium meum quia unicus est mihi. <sup>39</sup> et ecce spiritus inmundus. adprehendit eum. et subito clamat

COT) *codd. plur. vg. et uett. plur.*: dum AHMQ RY a r *Bentl. Tisch.*; ut *gat.* discederet C, disciderent O, disceserunt R; discenderent MQ, desc. M; separarentur d. illo: eo GR c d. ait (ut R): dixit (εἶπεν) c d e f. petrum R. ad iesum (ihesum C): *om.* a b ff. preceptor DVW; magister a b d r. nobis DRT c d l r (δ). hio: huc E. > hic nos O *cf. ad Mc. ix. 5.* *om.* et *sec.* FQR d ff. l r *aur. cum gr.* MU al. 20. fatiamus G; faciemus P; si uis faciamus ff. uis facio d et θελεis ποιησω D<sup>o</sup>; + hic W d l r. trea GR; .III. D. > tabernacula tria E a b q d *cum gr.* NABC al. *plur.* > tibi unum J q. moysi PHQJKM RV *vg. Tisch.*, moy D, moisi ETW. helie W, eliae *vg.*, elie T. nescientes D; non sciens e, ignorans c. dicerit R.

34. hec W. *om.* autem E. illo: eo R a d r. loquente: dicente a d, *cf.* cum ille diceret e. nubis APMOY; nubs DEGRT a b c d l *aur. cf. Roensch It. u. Ug. p. 263.* *om.* et *pr.* E. obumbravit *codd.* (et A, *perperam Tisch.* obrum.): hob. C, obrumbrabit T; umbravit R, inumbravit (δ) q r, adum. e. et tim. intrantibus illis etc. *codd. plur. et vg., cf.* tim. autem dum illi intrarent a, tim. au. in eo cum illi introierent c d e (et tim.) *cum graeco*: et timuerunt intrantibus autem illis DET *cor. ual. mg. cf.* et timuerunt et intrantibus etc. b f l q r. *om.* in BC\* (+ C<sup>1</sup>).

35. *om.* et ad init. b f ff. l q r. facta est (ἐγένετο): uenit d (ἐλθεν D<sup>o</sup>). > facta est uox V.

*om.* dicens b c l *gr. min. pauc.* dilectus (ἀγαπητός ACD etc. al. *plur.*) *codd. pl. et vg. et uett. plur.* (dilectissimus c): electus BDR *gat.* a ff. l *aur.*; ἐκλελεγμένος NBL<sup>2</sup>; + in quo bene sensi d D<sup>o</sup> *ex Mt.* ipsum: inspu inepite R. > audite eum c d e (illum).

36. flet: fuerit R, fit b c ff. l q, facta est a, f. esset e, f. fuisset d. inuentus: tus *litt. min.* Y; relictus e. ipsi tacuerunt in ras. G. nimini R; nulli d. dixerunt: indicauerunt a, nuntiauerunt d, renun. e; *gr.* ἀπήγγειλαν. quidquam P<sup>2</sup> Q<sup>2</sup>; nihil b d ff. l q. ex hiis W; *om.* d. que DR. uiderunt H\* (a *superscr.*); audierant E *non uett.*

37. factum R *sed a exp.* in sequenti (secente G) die (diae C) = ἐν τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ ACEGHK etc.: in illa die D\* (*corr. mg.*) f; sequenti die (*om.* in) q, eo die r *cum NBL etc.* τῇ ἐξῆς ἡμ.; per diem a b d e ff. l *cum D<sup>o</sup> δια της ημερας.* descend. illis D<sup>o</sup> P; discentibus il. R (*cf. ad xix. 37*); descendente eo d et D<sup>o</sup>. monte + et R. hoccurret C; conuersa est e, conuenire d. illi: illis BPJOZ<sup>5</sup> *SC* a *aur.* *non graec.*; et (*pro ei?*) R; *om.* E. multa: magna a c e.

38. uir: uiri R; unus e; + quidam c. > de turba uir E. magister + bone q. hobsecro C; oro a c e, rogo d. respicias a, aspice c, adtende e; *gr.* ἐπίβλεψαι. filium meum: me domine R. hunicus C; unigenitus d. michi W. > mihi est BE d e.

39. spiritus + inmundus f q r. adprehendit

et elidit et dissipat eum  
 cum spuma et uix discedit  
 dilanians eum  
<sup>40</sup> et rogauit discipulos tuos  
 ut eicerent illum  
 et non potuerunt  
<sup>41</sup> respondens autem iesus dixit  
 o generatio infidelis  
 et peruersa  
 usque quo ero apud uos  
 et patiar uos ?

adduc huc filium tuum  
<sup>42</sup> et cum accederet elisit illum  
 daemonium et dissipauit  
 et increpauit iesus spiritum immundum  
 et sanauit puerum  
 et reddidit illum patri eius.  
<sup>43</sup> (100. 8) Stupebant autem omnes  
 in magnitudine dei  
 (101. 2) omnibusque mirantibus in  
 omnibus quae faciebat.  
 Dixit ad discipulos suos

et elidit et dissipat eum cum spuma. et uix discedit ab eo dilanians eum. <sup>40</sup> et rogauit discipulos tuos ut eicerent illum et non potuerunt. <sup>41</sup> respondens autem iesus dixit. o generatio incredula et peruersa usquequo ero apud uos et patiar uos. adduc huc filium tuum. <sup>42</sup> adhuc autem ueniente illo elisit illum daemonium et dissipauit eum. et increpauit iesus spiritum immundum. et sanauit puerum. et reddidit eum patri eius. <sup>43</sup> stupebant autem omnes et mirabantur in magnitudine dei.

omnibusque mirantibus in omnibus quae faciebat iesus. dixit petrus. domine quare nos non potuimus eicere eum. ad ille dixit hoc genus non exiet nisi in orationibus et ieiuniis.

DJKMOVXZ<sup>3</sup> (-det), adprae. B<sup>8</sup>FC<sup>8</sup>EPGH<sup>8</sup>OM<sup>8</sup>R (-chendit)Z<sup>2</sup>, adpreendit T: apprehendit AQW *vg.* Tisch., apprae. Y; arripit a; > arripuit illum sp. c; > arripit enim il. sp. immundus e, > accipit en. il. desubito sp. d, cum D<sup>8</sup> λαμβανει γαρ αυτον εβαφνης πνευμα. illum: eum M<sup>8</sup>R *vg.* f<sup>8</sup>d. om. et sec. a e l r. clamant Q; exclamat G; om. a d e ff<sup>2</sup> l r. et elidit: om. F; et hel. C, et elidit R, et elidet FGO(hel.)Z; et adludit d, et coll. c e, et concidit a; + illum E, + eum d. dissipat P, dissipat R, dissipat O; discarpit a, disrumpit d; om. et dis. eum d. eum pr.: illum D a. eum spuma: om. F; spumat l (sed uoluit cum spuma f<sup>8</sup>); et spumat e (pergit et confringit illum et postulauit etc.). descendit DER; discedens B; recedit a d; + ab eo DQ c d f r, + ab illo a ff<sup>2</sup> q d. delan. R, dilaniens M<sup>8</sup>; dilaniat B; contribulans a, conterens c; et contribulat d cum D<sup>8</sup>.

<sup>40</sup> rogauit: precatus sum a d, postulauit e. tuos: suos R. eicerent *vg.* Tisch., eiecerent V, iecerent DR; dimittant d, liuerarent e cum graeco D απαλλαξωσιν.

<sup>41</sup> respondens autem *codd. plur. et vg. et uett. pl.* (r. itaque c) cum graeco: om. autem A<sup>8</sup>M e (respondit). om. iesus R. generatio + praua E. imfid. E, infid. O; incredula d f r, incredibilis a e. et peruersa om. a e. usque quo: quousque a, quoadusque c. hero C. apud (apud CG) uos: nobiscum B gal.; + quamdiu T (sed diu m. rec.); + et usquequo e; + et usquequo ero uobiscum b. paciar W; sufferam a, sustinebo c, -neo e. adduc (aduc G) huc (προσάγαγε ὧδε)

*codd. pl. et vg. et a(hoc)b c e(hoc)f ff<sup>2</sup> l q d(quo autem super ὧδε!) aur.: om.* huo AMPR(adhuc pro adduc)X<sup>8</sup>Y d r et D<sup>8</sup>. filium R.

<sup>42</sup> et eum (quum Θ) accederet (accid. OQR): adhuc autem accedente illo a c d e (eo), ad. au. ueniente ipso b f(illo)g, iam accedente ipso d; statim autem cum uenisset et adpropinquasset idem puer uidens iesum elisit etc. r. hel. C, ael. E, elissit D, elidit R, adludit a d, coll. c. illum: eum R. demonium D<sup>8</sup>PRW; ille spiritus malus a. dissipp. P, disp. D<sup>8</sup>(+ si mg.); concarpit a, conturbabit d, contorquens contribulauit r. Inc. Tisch. u. 43 et increpauit, u. 44 stupebant; nos Stephanum 1555 sequimur. increpauit: increpauit R; imperauit a d, corripuit e. om. iesus l. spiritum immundum (imm. EG *vg.* Tisch.): spiritui immundo a b (d); > immund. sp. d e cum D<sup>8</sup>; om. immundum c. sanauit puerum (+ eius l): dimisit eum (illum e) d e cum D<sup>8</sup>. reddidit E, reddidit B; restituit ff<sup>2</sup>. illum: eum E; filium B, puerum d cum D<sup>8</sup> τον παιδα. patri suo cor. ual. mg. a b c d e l r.

<sup>43</sup> + confestim hoc uiso ad inuit. r. om. autem E. > om. au. stup. c d e (admirabantur) cum D<sup>8</sup>. omnes + et mirabantur f. magnitudinem GP; magnificentiam e; magnalia a. dei: eius P. omnibusquae EY; uniuersis igitur c; omnium autem d. mirantibus (-tium d): + in magnitudine dei D<sup>8</sup>(sed exp.); + nunc c. omnibusque m. in om. et mirantibus omnibus in omnia G; et in mirabilibus l. que DER. faciebat: fiebant CW; + iesus f q r d cum gr. ACW\*XTA etc.; deinde +

- <sup>44</sup> ponite uos in cordibus uestris  
sermone istos  
filius enim hominis futurum  
est ut tradatur in manus  
hominum  
<sup>45</sup> at illi ignorabant uerbum istud  
et erat uelatum ante eos  
ut non sentirent illud  
et timebant interrogare eum  
de hoc uerbo.  
<sup>46</sup> (102. 2) Intrauit autem cogitatio  
in eos quis eorum maior

- esset  
<sup>47</sup> at iesus uidens cogitationes  
cordis illorum  
adprehendens puerum  
statuit eum secus se  
<sup>48</sup> et ait illis  
quicumque suscepit  
puerum istum in nomine  
meo me recipit  
et quicumque me receperit  
recipit eum qui me misit  
nam qui minor est inter

dixit autem ad discipulos suos. <sup>44</sup> ponite uos in auribus uestris sermones istos filius enim hominis futurum est ut tradatur in manus hominum. <sup>45</sup> illi autem ignorabant hoc uerbum et erat occultum eis. ut non intellexerent illud. et timebant interrogare eum de hoc uerbo. <sup>46</sup> intrauit autem cogitatio in eis. quis eorum maior esset. <sup>47</sup> et iesus uidens cogitationes cordis illorum adprehendens puerum statuit eum iuxta se. <sup>48</sup> et dixit eis. quicumque suscepit puerum istum in nomine meo me recipit. et quicumque me recipit.

dixit ei (*om. e f*) petrus domine quare (propter quid *c*) nos non potuimus eicere illum (*eum f r*, illud *c*) quibus (ad ille *f*) dixit quoniam (*om. f*) huiusmodi (*eiusm. ff.*, hoc genus *f*) orationibus (*-ne ff.*) et ieiuniis eiciderit (*-cietur c*; > eiciuntur et ieiunio *ff.*, > non exiet nisi in or. et iei. *f*) *c e f ff.* *r*, sine auctoritate graeca, ex Mt. xvii. 21 uel Mc. ix. 29. dixit: + autem *c e f ff.*; + autem iesus *b r*; et d. iesus *l*. ad discipulis suis *G\*(corr. -os suos)*; discentibus suis *e*.

<sup>44</sup> ponete *P*. cordibus *codd. et vg. et aur.*: auribus *uett. plur. (Bentl.)*; aures *d*, in auribus uestris uel in corde uestro *r*; *gr. omn. els τὰ ὦτα*. sermonis *O*; uerba *a d*; *om. c.* filium *R*. enim: meum *R*. hominis *R*. futurum est ut tradatur (*-etur Q*, *-eretur R*): futurus est ut tr. *AEY*; incipit tradi *a c d (-iet) e*; tradetur *b ff. (-atur) l q r*. manibus *a b c*.

<sup>45</sup> ad *R*. uerbum: + di *D (sed exp.)*; sermonem *c*. istut *G (sequitur rasura fere 6 litt.)*, istum *O*. et erat ne in ras. *K*. uelatum: occultum *a f ff.*, coopertum *d r*, absconsum *e*, latens *c*; + est *R*. hante eos *C*; ab eis *a b e (illis) d*, eis *f*, inter ipsis *ff.*; > illis latens *c*. huti *C*; et *R*. sentirent: intellexerent *a f r*. illut *G*, illum *OXe*; *om. a b ff. l q r*. et sec. *om. QR*. interrogare *Z\*(sed corr.)*; interrogarent *R*. eum: illum *KMOVZ*; *om. d e l q cum D<sup>or</sup>*. > eum interrogare *W vg.* uerbo ex uerbum *G*. > uerbo hoc *a c (isto) d e (illo) d aur.*

<sup>46</sup> intrauit: interrogauit lapsu *R*; introiuit *e*. intrauit ... eos *om. d et D<sup>or</sup>*. autem: ergo *E*; *om. P*. in eos: in eis *a b e (illis) f ff. l q*, inter eos *gal.* quisnam *a c d e*. esset: est *P*, erat *E*.

> esset eorum maior *G*; > esset m. illorum *a c e*. maior ... illorum *u. 47 om. R*.

<sup>47</sup> Deficit *B ad u. 58*. ad iesus *O*; et ies. *f*: > ies. autem *a c (itaque) d e r*. cum uidisset *e*. cogitationis *G*; -nem uoluit *Bentl.* = τὸν διαλογισμὸν. cordes *G\*(corr. G<sup>1</sup>)*; *om. X l*. illorum: eorum *EX*. adprehendens *AJKMOPTVXYZ*, adprae. *FCFPGHOMTR* (-chendens), adprechens *D\*(c exp.)*: apprehendens *QW Tisch.*; apprehendit ... et *vg. e*; adprehensum *a*. puerum: infantem *a d*. eum: illum *C vg.*; *om. R a d e ff. l q r*. secus: apud *a*, iuxta *c f*, ante *e*, ad *d*.

<sup>48</sup> ait: dixit (*εἶπεν*) *a c d e f*. *om. illis a b c d e ff. l q r cum gr.* *D 157*. quicumque *pr. B*. *om. quilo. s. ... recipit et a (l uide infra)*. suscepit *DEPJ*; susceperunt *R*; suscepit *H\** (+ *er sup. lin.*); acceperit *b d ff. r*, rec. *c e*. puerum: infantem *d*. istud *R\*(corr. R<sup>1</sup>)*. recipit *pr.*: recepit *E*; suscipit *D\*(corr. mg.) H<sup>2</sup> (-epit) OR*; accipit *d*, deinde *om.* quilo. me rec. recipit. receperit (*cf. suscepit supra*) *FCF (recip.) GH* *ΘIOPR (-int) TZ<sup>2</sup> vg.*, *b c ff. l q r d cum graecis plur. δέξεται*: recipit *D (+ c sed exp.) JKMMQV X\*YZ\** *cor. uat. a e f aur. et gr. NX 69 δέξεται*; recepit *AEWX<sup>c</sup>*; + non me recepit sed *Q et ita a b c ff. l q (r) d*. recipit sec.: recepit *E*; recipit *R*; *om. a b c ff. l q*. q. m. misit *D*, > q. misit me *P*; mittentem me *d*; + recipit eum *R*; + et qui recipit puerum talem in nomine meo me recipit *l*. minor: maior lapsu *R*; minimus *a c e*. omnes: *om. ΘJM*; + excelsior *d (super υπάρχαν)*. > uos omnes *vg.*; in omnibus uobis *a c om.* uobis *d e*. *om. hio P*. maior: magnus *a c d e (Bentl.) et gr. μέγας*.

omnes uos hic maior est.  
 49 (103. 8) Respondens autem iohannes  
 dixit  
 praeceptor uidimus quendam  
 in nomine tuo eicientem  
 daemonia et prohibuimus eum  
 quia non sequitur nobiscum  
 50 et ait ad illum iesus  
 nolite prohibere  
 qui enim non est aduersus  
 uos pro uobis est.  
 51 (104. 10) Factum est autem dum com-  
 plerentur dies assumptionis eius

et ipse faciem suam firmavit  
 ut iret hierusalem  
 52 et misit nuntios ante  
 conspectum suum  
 et euntes intrauerunt  
 in ciuitatem samaritanorum  
 ut pararent illi  
 53 et non receperunt eum  
 quia facies eius erat euntis hierusalem  
 54 cum uidissent autem discipuli eius  
 iacobus et iohannes dixerunt  
 domine uis dicimus ut ignis  
 descendat de caelo et

recipit eum qui me misit. qui enim minor est inter omnes uos hic maior est. 49 respondens autem iohannes dixit. praeceptor uidimus quendam in nomine tuo eicientem daemonia et prohibuimus eum. quia non sequitur nobiscum. 50 et ait ad illum iesus. sinite eum. et nolite prohibere. qui enim non est aduersus uos pro uobis est. 51 factum est autem dum complerentur dies adsumptionis eius et ipse faciem suam firmavit ut iret in hierusalem. 52 et misit nuntios ante conspectum suum et euntes. intrauerunt in ciuitatem samaritanorum ut pararent illi. 53 et non receperunt eum. quia facies eius erat euntis in hierusalem. 54 uidentes autem discipuli eius. iacobus et iohannes dixerunt. domine uis dicimus. ut

49. ioann. SC, iohannis DEPR. dixit: om. R; + ad eum r. preceptor DW; magister F a d e r. quendam: quendam ut uidetur Y\* sed a exp. tuo: meo R. iecientem D, iecentem R, eicientem V, eiic. vg. Tisch.; expellentem e. demonia DPRW. prohibuimus (proib. CT, proibimus R) codd. et vg. et uett. plur., uetauimus c, cum gr. ACDXFA etc. ἐκωλύσαμεν: prohibebamus a b l, uetabamus e cum gr. ἐκωλύσαμεν NB LE. quia: qui PF. sequitur + te b cor. uat.\* nobis X\*; nos S Turon. 25; + est d et Δ.

50. et ait (καὶ εἶπεν ATΔ etc.): dixit autem a c d e (εἶπεν δὲ NBCDL etc.). ad illum: om. T\* (+ in mg. m. rec.); ad illum G; ad illos E5 c q gr. min. pauc. iesus: + sinite eos HΘ (+ et); + s. eum et DQ gat., a (illum) fl r aur. proib. C; uetare c e; + eum T d, cum gr. CDF etc. aduersus ADGHMY; aduersum codd. vell. vg. Tisch.; contra d. ad fin. + nemo est enim qui non faciat uirtutem in nomine meo c e l, n. est enim (autem r) qui (+ non a) f. u. in n. m. et poterit male loqui de me a b r; cf. Mc. ix. 39.

51. dum: cum FCEJQVZ; ut d, in eo ut e. complerentur AFHKMMPQVWXY vg.: conpl. CDEPGΘIJORTZ; supplerentur c e. assumptionis (ἀναλήψεως) ATX\*Y cf. u. 28: assumpt. CDIKMVWX\* vg.; adsumt. RZ, adsumpt. FEP GHΘJMTOPQ Tisch.; receptionis a c. faciem: uultum d et u. 53. confirmavit c e; direxit a. ut iret: ire a, ut abiret d, ad pergendum c; om.

e; + in DEPHOQRTWX\* vg. a d e(ad) f r d aur. et gr. els. ierus. vg., hierus. Q\*.

52. misit DR; praemisit c e. nuntius Y\* (corr. Y'), nuncios W, nuntios R (o pr. exp.). hante C. conspectum: faciem c d; eos e (et pergit quasi praepararent illi etc.). et sec.: ut R. abeuntes c; + nuntii r. introierunt c. om. in M. ciuitatem (πόλιν N\*TA min.) codd. et vg. uett. plur. Tert. pat. 3: castellum c d d, et πόλιν gr. plur. ut pararent DO\*; ut praeparar. d (e); ad praeparandum c, tanquam paraturi a, quasi paraturi b q. illi + cenam Q.

53. non om. F\* (+ inter lin.). recipiunt DE PROR; suscep. d. quia: quod R. om. eius GJXZ\* (+ Z). euntis: euntes GO\* (sed corr.) Q R d; iens d, tendens a, pergens c, (gr. πορευόμενον); euntibus e; + in DEPH (sed expunctum) KQRT WZ\* (sed corr.) vg. a d e f r d et gr. els. ierus. vg., hierus. H.

54. cum (quum CHΘ) uidissent: uidentes a c d f r d. autem codd. pl. (et A\*) vg. uett. (igitur c) cum gr. ἰδόντες δέ: om. A\*X\*Y. > autem uid. et + eum D. iacobum H, iacob R. ioann. SC, iohannis DEPROR, -nem H. domine: om. c; + si I. dicemus DE. ignem R. disc. DPF, descendit R, descendit G. > descendat ignis IX\*; ignem descendere (om. ut) c d. d\* G. celo W > de caelo desc. a, et + super illos a b c l (> super illos de caelo) g, + ad illos e. et sec. om. M. consumat: n in ras. O; consumm.

consumat illos?  
<sup>55</sup> et conuersus increpauit illos  
 et dixit nescitis cuius  
 spiritus estis?  
<sup>56</sup> filius hominis non uenit  
 animas perdere sed saluare  
 et abierunt in aliud castellum.  
<sup>57</sup> (106. 5) Factum est autem ambulantibus  
 illis in uia  
 dixit quidam ad illum  
 sequar te quocumque ieris  
<sup>58</sup> et ait illi iesus  
 uulpes foueas habent  
 et uolucres caeli nidos

filius autem hominis non  
 habet ubi caput reclinet.  
<sup>59</sup> Ait autem ad alterum  
 sequere me  
 ille autem dixit  
 domine permitte mihi primum  
 ire et sepelire patrem meum  
<sup>60</sup> dixitque ei iesus sine ut mortui  
 sepeliant mortuos suos  
 tu autem uade adnuntia  
 regnum dei.  
<sup>61</sup> (106. 10) Et ait alter sequar te domine  
 sed primum permitte mihi  
 renuntiare his qui domi sunt

ignis descendat de caelo. et consumat illos sicut et helias fecit. <sup>55</sup> et conuersus iesus increpauit illos et dixit ad eos nescitis cuius spiritus estis. <sup>56</sup> filius enim hominis non uenit animas hominum perdere. sed saluare. et abierunt in aliud castellum. <sup>57</sup> factum est autem ambulantibus illis in uia dixit quidam ad illum. sequar te quocumque ieris domine <sup>58</sup> et ait illi iesus. uulpes foueas habent. et uolucres caeli nidos ubi requiescant. filius autem hominis non habet ubi caput reclinet. <sup>59</sup> ait autem ad alterum sequere me ille autem dixit. domine permitte mihi primum ire et sepelire patrem meum <sup>60</sup> dixit ei iesus. sine mortuos sepeliant mortuos suos tu autem uade adnuntia regnum dei. <sup>61</sup> dixit autem et alius. sequar

E; consumere c d. illos: eos R; et cons. illos om. l; + sicut (+ et d f δ) helias fecit ΘΜΟ<sup>δ</sup> cor. uat.\* uett. omn. (> fecit hel. c) exc. e l aur., et gr. ΑCDXΓΔ etc. ὡς καὶ ἡλίας ἐποίησεν.

55. et conuersus: conu. autem d e r δ, conu. itaque c; + iesus OR f r cum gr. ΚΠ al. 30. increpauit T; corripuit c e, obiurgauit a. illos: eos R; + iesus q. et dixit: dicens ΕΘΙΜ vg. a; om. O; + ad eos f. om. et dixit usque ad saluare (u. 56) DPFQY gat. Mediol. 1. 61 inf.\* Bentl. l δ et gr. ΝΑΒCEGHLSVXΔΕ etc.; cf. d ad u. 56, et W. H. 'select readings' p. 59. outus: cui R, quali c r. spiritui c r. sitis c q.

56. om. filius... saluare d et D<sup>or</sup>. + quia ad init. b. filius + enim c f q. uenit + ad E. animas + hominum ΗΘΜR cor. uat.\* a b f q r Ambr. et gr. F\*ΚΜΥΓΑΠ al. permult. salua facere V\* (sed corr.), saluas f. c. habieruit R; abiit e. alii GR, alium D. aliam ciuitatem b.

57. factum est autem (ἐγένετο δέ ΑΓΔΔΠ etc.): et factum est a c d e, καὶ ἐγένετο D; om. autem R\*(+ sax). hambulantibus C; cum ambularent e; euntibus E a b d l q r. illum + domine b. quocumque HT, quocumque 5. ierimus R; + domine f q δ et gr. ΑΓΔΔΠ etc.

58. et ait: dixit vg. e, et dixit a d, dixit ergo c. illi: ei R. fobas OT; cubilia a c d, receptacula e. uolucres: uolatilia c d e. celi W. nidos + ubi requiescant DQ (-cent) a b f l q r Ambr. luc.,

cf. ad Mt. viii. 20. filios R. homines R. abet hubi C. caput (capud E) sine add. ACDEPG H\*IJMQRTXYΘ a c d f q δ et graec. omn.: + suum BH\*ΘKM'OVWZ55 b e r aur. Ambr. reclinat R; declinet e q. ubi o. s. recl. om. l.

59. ayt C; Sit V. alterum: alterutrum r, illum a. seq. me: ut sequeretur se e. praemitte G. mihi: me (F)T. primo e, prius a. irae R; eunti δ; ut eam d. et cum AFDEPH\*IJQ(aet O\*)QRWXY vg. cor. uat.: om. BCGH\*ΘKMMT VZ c l gr. min. sepelire DO; sepeliam d.

60. dixit quae R; dixit T f; et dixit G e r; d. autem a b q (δ); ad ille dixit d (D o de euev); dixitque ergo c; dix. ei ies. in ras. T. ei cum codd. plur. vg. uett. (illi a c d δ, illis e) et graeco: om. AEPGMV corp. oxon. aur. iesus: om. a; + sequere me et l. ut om. ER a b c d e f l q r δ. mortuos E a b d f q δ. sepelient Q; sepelire E a b d q δ. mortuis suos G. > mor. su. sep. c. om. autem R. uade: + et 35C cor. uat.\* d e aur.; uadens c δ. adnuntia (cf. Mc. v. 19): annuntia ABDMTVW(-cia)XY vg.; nuntia 3P; adnuntiare JQ; praedica d.

61. inc. dixit autem et (ei c) alius a c d e f. alter: illi A. sed + per R. primo c e, prius a. permitte (dimitte δ) mihi om. R. > permitte (+ autem d) mihi primum vg. d cum D<sup>or</sup>. mihi + me X<sup>o</sup>. renuntiare (ἀποτάσθαι) codd. (renunc. W) et vg.: ire nuntiare 3FGR, ire renuntiare



<sup>62</sup> ait ad illum iesus  
 nemo mittens manum suam  
 in aratrum et aspiciens  
 retro aptus est regno dei.  
 X. <sup>1</sup> (107. 10) Post haec autem designauit  
 dominus et alios septuaginta duos  
 et misit illos binos  
 ante faciem suam  
 in omnem ciuitatem et locum  
 quo erat ipse uenturus  
<sup>2</sup> (108. 5) et dicebat illis.  
 Messis quidem multa

operarii autem pauci  
 rogate ergo dominum messis  
 ut mittat operarios in messem suam.  
<sup>3</sup> (109. 5) Ite ecce ego mitto uos  
 sicut agnos inter lupos.  
<sup>4</sup> (110. 2) Nolite portare sacculum  
 neque peram  
 neque calciamenta  
 et neminem per uiam  
 salutaueritis.  
<sup>5</sup> (111. 5) In quamcumque domum  
 intraueritis

te domine. sed primum permittite mihi. renuntiare his qui in domo mea sunt. <sup>63</sup> dixit autem ad illum iesus. nemo mittens manum suam super aratrum. et respiciens retro aptus est regno dei. X. <sup>1</sup> Post haec autem designauit iesus et alios septuaginta. et misit illos binos ante faciem suam in omnem ciuitatem et locum quo erat ipse uenturus. <sup>2</sup> et dicebat illis. messis quidem multa. operarii autem pauci. rogate ergo dominum messis ut mittat operarios in messem suam. <sup>3</sup> ite ecce ego mitto uos sicut oues in medio luporum.

<sup>4</sup> nolite portare sacculum neque peram. neque calciamenta. et neminem per uiam salutaueritis. <sup>5</sup> et in quamcumque domu introieritis primum dicite. pax huic domui. <sup>6</sup> et si

D<sup>3</sup>P, ire et nunt. a r; abrenunt. d; nuntiare b e q;  
 + fratribus meis D (meis exp.). hiis W; meis r.  
 qui: quae CEHJT<sup>3</sup>U; cf. *Erasm.* 'ex graeco  
 non liquet an legendum sit qui aut quae'; gr.  
 τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου. in domi Q; in domu R;  
 in domo af (+ mea); > sunt in domum meam d.

62. ait: et ait B<sup>3</sup>FEH<sup>3</sup>OX\*; dixit autem a c f  
 q r; cf. gr. εἶπε δέ. ad illum: illi E. > iesus  
 autem dixit illi d e cum D<sup>3</sup>. mittit G. in: ad vg.  
 edd. ant.; super P<sup>3</sup>fr. atrum R. aspiciens: res-  
 piciens GR vg. f d. > respiciens retro mittens  
 (mittit d) manum in aratrum b q, retro resp. et  
 extendens (inmittens d) m. s. super aratrum a d,  
 retro attendens et superponens m. s. super ar. c e;  
 respiciens manum aratro l; cum D<sup>3</sup>. abtus T,  
 habtus C; habilis q. est: erit P (d). regnum  
 MT.

X. 1. post haec (sup. lin. T) autem designauit  
 (dis. R) dominus (iesus r): ostendit autem d.  
 elegit a. a e, probauit a. c, designauit a. iesus b l  
 (dominus postea), cum gr. D ἀπεδείξεν δε. alius  
 G. LXX duos FRT, LXXta .II. E, LXXII DOZ;  
 sept. duo P\*J; sept. et duo M; septuaginta (om.  
 duos) b f q r d Iren. Tert. Ambr. luc. VII, cum gr.  
 ΝΑΚΛΧΓΔ etc. cf. capitula p. 286; cor. uat. 'LXXII  
 graecus antiqui; sed graecus non habet duos;  
 similiter infra reuersi sunt autem LXX.' missit  
 DR; praemisit c e. illos: eos R d. simul duos  
 uel binos d. om. suam X\* (+ cor.). > locum et  
 ciu. a b c d e l q r cum D<sup>3</sup>. om. ipse a b c l q r.  
 erat iturus d, intraturus erat a, introiturus erat e,  
 habebat uenire d; post uenturus rasura in T.

2. illis sup. lin. spatii gratia C; eis E. mesia  
 bis P, maesis bis E, messes pr. G. quidam R;  
 om. c d e. multa: copiosa a b l q r. operari  
 E<sup>3</sup>PRY, hoperarii C. pauce G. rogate: postu-  
 late e, praecamini a d. ergo: ero R; om. e.  
 mittit G. hoperarios C, operarios G, operios R.  
 messem (maesem E, mesem P) suam (τὸν θερι-  
 σμὸν αὐτοῦ) cum ABEP<sup>3</sup>H<sup>3</sup>ΘOPQR<sup>3</sup>V<sup>3</sup>o (sed  
 suam postea deletum) WXY<sup>3</sup>U<sup>3</sup> et uett. omn. (eius  
 d): om. suam FCD<sup>3</sup>P\*GLJ<sup>3</sup>KMM<sup>3</sup>R\*TV\*Z5.

3. ite om. a b. om. eooo G. om. ego a e l r  
 cum gr. NAB. uos + ad messem e. sicuti C;  
 quemadmodum c, quomodo e. hagnos C. inter  
 lupos: addidit aliquid V<sup>3</sup> sed deletum; in medio  
 luporum a b c d e f l d.

4. nolite + ergo F<sup>3</sup>KM<sup>3</sup>OWZ aur. non autem  
 uett. et gr. portare: baiolare d. saeculum:  
 sacellum d e. poeram E. caltiam. M, calceam.  
 J vg.; duo calciam. r. nemini DR<sup>3</sup>(-nis R\*).  
 salutaberitis T, salutauiritis Y.

5. in q. d. intraueritis om. R. quamcumque  
 5<sup>3</sup>U, quamquumque H; quaecumque G; quacum-  
 que EM<sup>3</sup>(sed corr.)OQ. > in q. primum domum  
 intr. a, in q. (+ autem l) domum primam intr.  
 b l q, in q. intr. domum primum d (e), quamcumque  
 primam d. intr. primum c; uariant et graeci eis ἦν  
 δ' ἂν εἰσέλθῃτε οἰκίαν πρῶτον NBD<sup>3</sup> eis ἦν δ' ἂν  
 οἰκίαν εἰσέλθῃτε uel εἰσέρχησθε πρῶτον uell. plur.;  
 eis ἦν ἂν δε εἰσέλθῃτε πρῶτον οἰκίαν D\*. intra-  
 ueritis: i sec. in ras. O; intrab. TZ<sup>1</sup>; introieritis  
 c e f. om. primum D r. dicite R. > domui  
 huic P<sup>3</sup>OX<sup>3</sup>(corr. X<sup>3</sup>)Z c d e d Bentl.

primum dicite pax huic domui  
 6 et si ibi fuerit filius pacis  
     requiescet super illam  
     pax uestra  
     sin autem ad uos reuertetur.  
 7 (112. 2) In eadem autem domo manete  
     edentes et bibentes  
     quae apud illos sunt  
     dignus enim est operarius  
     mercede sua  
 (113. 10) nolite transire de domo  
     in domum.  
 8 Et in quamcumque ciuitatem

intraueritis et susceperint uos  
     manducate quae adponuntur uobis  
 9 et curate infirmos qui in illa sunt  
     et dicite illis adpropinquauit in uos  
     regnum dei.  
 10 (114. 2) In quamcumque ciuitatem  
     intraueritis et non receperint uos  
     exeuntes in plateas eius dicite  
 11 etiam puluerem qui adhaesit  
     nobis de ciuitate uestra  
     extergimus in uos  
     tamen hoc scitote quia  
     adpropinquauit regnum dei

ibi fuerit filius pacis. requiescet super illum pax uestra. sin autem ad uos reuertetur. 7 in eadem autem domo manete. edentes et bibentes quae apud illos sunt. dignus enim operarius mercede sua. nolite migrare de domo in domum. 8 et in quamcumque ciuitatem introieritis et susceperint uos manducate quae adponuntur uobis 9 et curate infirmos qui in illa sunt et dicite illis adpropinquauit in uos regnum dei. 10 in quamcumque autem ciuitate intraueritis et non receperint uos. exeuntes in plateis eius dicite 11 etiam puluerem qui adhesit nobis in pedibus nostris de ciuitate uestra excutiemus in uos. tamen hoc scitote.

6. filiis R. requiescit XY. illam *codd. plur., cor. uat. mg. cod. caraf. d. aur. Bentl., eam E c e r*, illa G, ea I: illum PT<sup>c</sup> *cor. uat.\* (et in mg. 'alii illam')* *vg. Tisch., a d(eum) f q; gr. ἐν αὐτοῖς, sed u. 5 εἰς αὐτὴν τῶ ὅλας non τῶ ὀκλί.* uestras R. 6 in R (8 *ex cor. sax.*). autem: quominus c d e. reuertetur + pax uestra d et D<sup>c</sup>. sin. . . reuertetur om. P<sup>c</sup> (+ mg.); deficit I ad xiii. 1.

7. eadem: ipsa d e. om. autem R a e. domu H (ut uidetur sed dubium) MV; domum R; sequitur rasura Θ. hedentes C, aed. EG; manducantes c e. que D. aput GR. q. ap. illos sunt: q. ab eis s. e, q. s. ab eis d, q. ab illis adponuntur uobis a, q. adponuntur uobis l. dinus G. enim est (cf. *ἀγίος γὰρ ἐστὶν ΑCΡΓΑΔΠ etc.*) cum AHΘMP QX\*Y m: > est enim BFCDEFGJKMORTV WX<sup>c</sup>Z *vg. a b d e f l r aur. Bentl.; om. ἐστὶν ΝΒDLXΘ, om. enim c. hoperarius C, operios R. mercedem suam GOP a d e i l; cibo suo R; + et Q. nolite migrare a e f; ne transeatis d. de domu DMQRV. in domo G e.*

8. om. et ad init. P. quamcumque Θ; quamcumque T; quacumque EGR. ciuitate GT. introieritis c e f i. susceperint D(-rit)EPGR; recep. a c e, accep. b d i l q r. manducate: edite d r. om. quae R. adponuntur BFCDEFGHJ KMOPVX\*Z, adponuntur QR: adponuntur ABΘ MTWX\*Y *vg. Tisch.* quae ante (apud b) uos ponuntur b i l r (ponunt).

9. infirmos + eorum G. qui: quae G. uarie

ponunt uell., eos qui in illam infirmantur e, qui in illa inf. c, qui in ea sunt infirmos a, q. s. in ea infirmi d: τοῖς ἐν αὐτῇ δοθενοῖστας D ape, sed τ. ē. d. δοθενοῖς gr. *rell. et sec. om. R. illis: eis R. adpropinquauit (ἤγγικεν) cum BFCDEPJM RX\*Z, appr. ABQTX\*Y B C C Tisch.: appropinquabit HΘKMTVW<sup>c</sup> cor. uat.\*; adpropiauit O, -priauit P, adpriauit G, cf. b d i l q; + aduentus e (et om. in uos). in sec.: ad R; super c d. uobis T (sequitur ras.) d.*

10. quamcumque HT; *rell. ut u. 8; + autem QW vg. a b c e f i l q r<sup>c</sup> cum graecis plur. ciuitate GT (in ras.). intraueritis K, intrab. T; introieritis c e. receperint cum ACEJMMPQTX Y, recip. BFG, receperint D, recipiunt R: susceperint BHCOKOVWZ vg.; accipient d. exeuntes Y; euntes c. platias R; plateis BJ. eius + et R.*

11. actiam CE. puluerem . . . scitote om. R. adhaesit EHΘJKMMPQVXYZ *vg.: adhesit ABFC D(-ssit)FGOT(ade.)W; + in DQ. nobis: uobis D. > de ciu. nobis gat. uestra: om. T\*(+ mg.); + in pedibus DEQ a(pedes) b c d e(f uide supra) i l q r et gr. ΝΒDR min. extergemus BKMVX\*Z; excutimus a l. in uobis HΘ. adpropinquauit BFCDEFGJOQRZ, et -bit Θ: adpropinquauit MMT *vg. Tisch.* -bit HKVWX; adpropiauit AY, adpropiauit C, cf. b i l q r; + enim R; + in uos E l. quia adpr.: adpropinquasse a.*

<sup>12</sup> dico vobis quia sodomis  
in die illa remissius erit  
quam illi ciuitati.  
<sup>13</sup> (116. 5) Uae tibi corazain  
uae tibi bethsaida  
quia si in tyro et sidone  
factae fuissent uirtutes  
quae in uobis factae sunt  
olim in cilicio et cinere  
sedentes paeniterent  
<sup>14</sup> uerum tamen tyro et sidoni

remissius erit in iudicio  
quam uobis  
<sup>15</sup> et tu capharnaum usque  
in caelum exaltata  
usque ad infernum demergeris.  
<sup>16</sup> (116. 1) Qui uos audit me audit  
et qui uos spernit me spernit  
qui autem me spernit  
spernit eum qui me misit.  
<sup>17</sup> (117. 10) Reuersi sunt autem septuaginta  
duo cum gaudio dicentes

quia adpropinquauit in uos regnum dei. <sup>12</sup> dico autem uobis. quia sodomis in die illa remissius erit quam illi ciuitati. <sup>13</sup> uae tibi corozain. uae tibi bethsaida. quia si in tyro et sidone. factae essent uirtutes quae factae sunt in uobis. olim in cilicio et cinere sedentes paenitentiam egissent. <sup>14</sup> uerumtamen. tyro et sidoni remissius erit in die iudicii quam uobis. <sup>15</sup> et tu capharnaum quae usque in caelum exaltata es usque ad infernum demergeris. <sup>16</sup> qui uos audit me audit. et qui uos spernit me spernit. et qui me spernit. spernit eum qui me misit. <sup>17</sup> reuersi sunt autem septuaginta cum gaudio magno dicentes domine etiam

12. dico + autem OQX a d f q et gr. NDMSVH etc. psodomis C; sodomitis cor. uat. mg.; + et gomorris l, + et gomorrae q. die illa (τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ): die iudicii l gat. syr. cu. et gr. 157; regno a b, regno dei, d e cum gr. D τη βασιλεία του θεου. remisiis R; tolerabilis d e i l q r. > rem. (uel toler.) erit in die illa DE (illa die) l q cum gr. A min., > t. erit sod. in regno dei.

13. ue bis W. corazain (χοραζαῖν uel χοραζῖν gr. plur.) cum AC(corazayn)HΘKMTXY, chorazain EFV, chorazoin M: corozain (χοροζαῖν D) BDEF GJOQRWZ\*SC, corozaim 𐤇, chorozain Z<sup>2</sup>, chorozaim 5, cholozain cor. uat.; capharnaum e. uae tibi sec.: et a b c d e i l r. bethsaida C, bethsaida DPF, beth. R. sii O. tiro PRT. sydone DEHΘ. facte pr. W, facta G. om. et aid. f. fuissent R. uirtutis que R. facte sec. Y, facite R. > factae s. in uobis vg. a d e f r (in te) cum gr. αὐτὸν ἐν ὑμῖν; om. quae in u. f. sunt δ. holim C, ollim PR; + forte e; om. r. cylicio DE, cilio C; sacco d e. cinere E. > cinere et cil. a l. sedentes R (s sec. exp.); om. E e q r et gr. 68. 108. poeniterent CDPJ vg., pen. GW, penet. R; egissent paenitentiam Q, et > paen. eg. a b c d f q r; paeniterentur i l.

14. uerunt. 𐤇, uerumpt. W. tiro PRTW. sydoni DEΘ, sidone B. remisiis EPR; tolerabilis b c d e i l q r. om. erit E. in die iudicii c f r, et gr. min.; om. d e l cum gr. D min. > in iud. remis. (uel tol.) erit a b q. uobis: nobis R.

15. cafarn. DQT, capharnahum C; farnauum R\*(+ ca sar.). usque (h<sup>u</sup>sque C) in (ad EPR<sup>u</sup>J

W vg. δ, ud V) caelum (celum W) exaltata (l sup. lin. O, exalta R) codd. plur. et vg. c aur. = ἡ ἑαυτὴ οὐρ. ὑψωθείσα ACRW\*XTAAII etc., cf. quae u. in c. exaltata es f q: numquid u. in c. exaltatus es D, numquid in c. exalta es Q, numquid (quid l, nedum e) in (ad l) c. exaltata es e i l, numquid usque ad c. exaltaueris a d r, quid usque in c. exaltaberis b = μὴ ἑαυτὴ οὐρ. ὑψωθήσῃ NBDL<sup>2</sup>; deinde + et D; + aut (a?) b d i; + an r. husque sec. C. ad: in BR b q. infernum E; inferos a e r. dimergeris EF D, demergeres HO<sup>2</sup>, demergis R; deprimaris e, descendet d.

16. audit pr. sup. lin. C. > audit uos a d e δ cum gr. plur. > spernit uos a d δ (Bentl.) cum gr. spernit sec. (reicit Cypr., contemnit Iren.): + et R; uariant uett.; sic uersum claudunt qui uos spernit me spernit et eum qui me misit e Iren. III praef. (= Mass. 173), cf. Cypr. Ep. LVIII qui audit uos me audit et eum qui me misit et qui reicit uos me reicit et eum qui me misit; cf. q. au. u. me au. et qui me audit au. e. q. me m. et qui reicit uos me r. et eum q. me misit Ep. LXVI; qui uos sp. me spernit (+ et eum qui me misit a b) qui autem me audit audit eum qui me misit a b d i l r cum gr. D ο αθετων υμας εμε αθετει ο δε εμου ακουων ακουει του αποστειλαντος με: ὑπεστρεψαν δε κ.τ.λ.; plura de graecis apud Tisch. T. G. 8 ad loc. me tert. om. F. om. spernit e. q. m. misit O\*(+ O<sup>1</sup> et<sup>2</sup>). misit D. > misit me vg. Tisch. et edd. ant. (exc. Froben 1502) graecum sequentes, mittentem me δ.

17. reuersi sunt: redierunt e. autem: ergo E. septuaginta duo P; LXX duo RTW, LXXII DEX; LXX b f i q δ Tisch. T. G. 8 cf. ad u. 1. gaudio: + magno f; + ad iesum r. actiam CE;

domine etiam daemonia subiciuntur  
nobis in nomine tuo  
<sup>18</sup> et ait illis uidebam satanam  
sicut fulgur de caelo cadentem  
<sup>19</sup> ecce dedi uobis potestatem  
calcandi supra serpentes  
et scorpiones  
et supra omnem uirtutem inimici  
et nihil uobis nocebit  
<sup>20</sup> uerum tamen in hoc nolite gaudere  
quia spiritus uobis subiciuntur  
gaudete autem quod  
nomina uestra scripta sunt in caelis.

<sup>21</sup> (118. 5) In ipsa hora exultauit spiritu  
sancto  
et dixit  
confiteor tibi pater  
domine caeli et terrae  
quod abscondisti haec a sapientibus et  
prudentibus  
et reuelasti ea paruulis  
etiam pater quia sic placuit  
ante te.  
<sup>22</sup> (119. 3) Omnia mihi tradita sunt  
a patre  
et nemo scit qui sit filius

daemonia subdita sunt nobis in nomine tuo. <sup>18</sup> et ait illis uidebam satanam. sicut fulgur de caelo cadentem. <sup>19</sup> ecce dedi uobis potestatem calcandi super serpentes et scorpiones. et supra omnem uirtutem inimici. et nihil uobis nocebit. <sup>20</sup> uerum tamen in hoc nolite gaudere. quod daemonia uobis subdita sunt. gaudete autem quod nomina uestra scripta sunt in caelo. <sup>21</sup> in ipsa autem hora exultauit spiritu iesus et dixit confiteor tibi domine pater caeli et terrae. quoniam abscondisti haec a sapientibus et prudentibus. et reuelasti ea paruulis. ita pater. quia sic placuit ante te. <sup>22</sup> omnia mihi tradita sunt a patre meo. et nemo scit qui sit filius.

et c d e. demonia DPRW. subiciuntur R, subiec. D, subic. vg. Tisch.; subiecta sunt c e (> nobis subi. a.); i, subdita s. d f l r, subiacent a. nomini R. > in n. t. nos audiunt b q.

18. illis: eis R; + iesus r. satanan W; satanam CY vg.; satan T. sicuti C; tamquam a, quasi e. fulgor BCDEFGQRTY. celo W. cadentem: discendentem E e (et > d. de caelo E e); cecidisse c.

19. + et ad init. G b l q aur. cor. uat.\* dedi codd. et vg. et uett. plur. (δέδωκα NBC<sup>1</sup>LX 1. al. pauc.): do c d et δέδωκε AC<sup>1</sup>DW<sup>1</sup>ΓΔΑΠ etc. non autem δ. calcandi: ut calcetis d e. supra pr. (ἐπάνω): super CEGPQR a c d e f i q, super uel in δ. serpentibus δ; uiperas a (sed ὄφειον gr.). scorpionis O<sup>1</sup>(corr. sax.), -ibus δ, scorpiones E. supra sec. (ἐν): super DPQR vg. a c d e r δ. > supra serp. et scor. calcandi l. inimihi C. nichil W. uobis: uos BDQ a b c d i l, nos R.

20. Def. R ad u. 38. uerunt. P<sup>5</sup>Ψ, uerumpt. W. in pr. om. FMY. > nolite in hoc W. gaudere . . . subiciuntur om. D. spiritus (τὸ πνεῦμα): spiritibus E; + maligni b; daemonia d e f cum D min. τὰ δαιμόνια. subiciuntur vg. Tisch.; subiecti sunt b c e (ta) i l q r, subdita sunt d f, obaudiunt a. quod: quia D a d, quoniam c e r. scribta FEOXYZ. caelis (celis W): caelo DZ<sup>1</sup>(corr. Z<sup>1</sup>) a b c e f ff<sub>2</sub> i l q r cum D<sup>1</sup> τῷ οὐρανῷ (non a).

21. Def. B ad u. 31. ipsa: illa E c e. hora: die e. exultauit (exult. EX) spiritu sancto

codd. plur. C r (Bentl.) = ἡγαλλίατο τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ B: exult. in spiritu sancto 53 a b d i l cor. uat. et gr. ἡγ. ἐν τῷ πν. τῷ ἁγ. MDKL etc; ex. spiritu Ψ; ex. iesus spiritu sancto HΘ Bened. mg.; ex. iesus in spiritu sancto DP c ff<sub>2</sub>, cf. exhilaratus est iesus in sancto spiritu e; exultauit spiritu iesus f cum gr. ἡγ. τῷ πν. Ἰησ. Δ, et ex. in spiritu iesus q δ. confitebor P<sup>1</sup>X (ut uidetur) 5 ff<sub>2</sub>; confestor D. > domine pater DJK c e f ff<sub>2</sub> i. celi et terre W. quod: quia F cor. uat. mg. ff<sub>2</sub>; quoniam a c d. absconditi H; abs in ras. G. > a sap. haec b. et prudentibus D; et sensatis a; om. e. > ab intellegendibus et sap. d (= αὐτο συνέταξ κ. σοφῶν D<sup>1</sup> pro ἀπὸ σοφ. καὶ σὺν.). paruulis C<sup>1</sup>P<sup>1</sup>; + tuis i. aetiam E, ec. W; ita a b e f ff<sub>2</sub> i l q r. quia: quoniam E vg. c d e. placuit: fuit placitum F gal. (cf. Mt. xi. 26), factum pl. δ, fuit bona uoluntas i = ἐγένετο εὐδοκία NAC<sup>1</sup>DW<sup>1</sup>TA etc.; placitum factum est c e, bona uol. fuit b ff<sub>2</sub> l q r, εὐδ. ἐγέν. BC<sup>1</sup>LX<sup>1</sup>. hante te C, coram te c e; in conspectu tuo d.

22. + ad init. uers. et conuersus ad discipulos (+ suos c q) dixit c ff<sub>2</sub> i l q r δ cum gr. AC<sup>1</sup>EGH K al. longe plur. Tisch. T. G. 8 non autem W. H. patre sine add. cum AD<sup>1</sup>EGH<sup>1</sup>JMPQY a c d l et gr. D: + meo FCEH<sup>1</sup>ΘKMTOTVWXZ vg. Tisch. b e f ff<sub>2</sub> i q r δ aur. Bentl. et graeci. scit: sequitur ras. 5 litt. K; cognoscit c d e. qui pr.: quis PY vg. a c e ff<sub>2</sub> i l r δ Ambr. luc. scit: scit his lapsu E; est his c d e ff<sub>2</sub> i r δ; est pr. l q; deinde pro et qui sit pater habent et quis nouit

nisi pater  
et qui sit pater nisi filius  
et cui uoluerit filius reuelare.  
<sup>23</sup> (120. 5) Et conuersus ad discipulos suos  
dixit  
beati oculi qui uident quae uidetis  
<sup>24</sup> dico enim uobis  
quod multi prophetae et reges uolue-  
runt uidere quae uos uidetis et non  
uiderunt  
et audire quae auditis et non audie-  
runt.  
<sup>25</sup> (121. 2) Et ecce quidam legis peritus  
surrexit  
temptans illum et dicens

magister quid faciendo uitam  
aeternam possidebo?  
<sup>26</sup> at ille dixit ad eum  
in lege quid scriptum est?  
quomodo legis?  
<sup>27</sup> ille respondens dixit  
diliges dominum deum tuum  
ex toto corde tuo  
et ex tota anima tua  
et ex omnibus uiribus tuis  
et ex omni mente tua  
et proximum tuum  
sicut te ipsum  
<sup>28</sup> dixitque illi recte respondisti  
hoc fac et uiues.

nisi pater. et qui sit pater nisi filius et cui uoluerit filius reuelare. <sup>23</sup> et conuersus ad discipulos suos seorsum dixit. beati oculi qui uident quae uidetis. et aures quae audiunt. <sup>24</sup> dico autem uobis. quia multi prophetae et reges uoluerunt uidere quae uos uidetis et non uiderunt. et audire quae uos auditis. et non audierunt. <sup>25</sup> et haec eo dicente ecce quidam legis peritus surrexit. temptans illum et dicens magister quid faciam ut uitam aeternam possideam <sup>26</sup> ad ille dixit ad eum in lege quid scriptum est. quomodo legis. <sup>27</sup> ille respondens dixit. diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo. et ex tota anima tua. et ex omni uirtute tua. et ex omni mente tua. et proximum tuum sicut te ipsum. <sup>28</sup> et

patrem *q*, neque patrem quis cognoscit *l*. qui *sec.*: quis *P* *vg.* *c d ff<sub>2</sub> r d Ambr. luc.* cui: cuicumque (*a*) *c*, quibus *e*. *variant a b*; nemo nobis quis est pater nisi filius et cuicumque uoluerit *etc. a*, nemo nouit patrem nisi filius et que . . . bit fili . . . nisi pater . . . uoluerit *etc. b*; *cf. Iust. Apol. I. 63, et Mt. xi. 27.*

<sup>23</sup> *discip.*: discentes *e*. suos (*abroû gr. U tantum*) *codd. vg. et uett. c d ff<sub>2</sub> i l r*: *om. a b e q d cum graeco*; + seorsum *f q d cum gr.* dixit: + illis *e*, + eis *d cum gr. D min.* beati + itaque *b q*. hoci C. quae sine add. ACD(que)EPGH\* JMQXY *Benl.* et *b c d f i l q r d*: + uos sine *auct. graeca FEH'OK* (post *ras. trium litt.*) MOP (*ut uidetur e spatio*) TVWZ *vg. a e ff<sub>2</sub> aur., ex u.* <sup>24</sup> uidetis: + et aures quae audiunt que auditis *T*; *cf.* et aures quae audiunt *c e f*, et audientes quae auditis *d cum D<sup>o</sup> kai akouontes a akouere.*

<sup>24</sup> enim: autem *W f et gr. M. 71. g<sup>er</sup> de.* quod: quia *M a c e f*, quoniam *d.* prophetae *O*, prophetae *W*, profetae *D<sup>o</sup>*. et reges *om.* *Y a d e ff<sub>2</sub> i l cum gr. D.* regis *O\** (sed *corr.*); iusti *Q b q r*. que bis *D.* uos (*bneis*): *om. P. om.* et non uiderunt *G.* quae *sec.* + uos *D b d f q cum gr. D.* auditis (*akouere*): audistis *EFGHM b e et hnooate LE.* audierunt: capierunt *gal.* et audire . . . audierunt *om. a i l.*

<sup>25</sup> *inc.* haec eo dicente *b c f ff<sub>2</sub> i l r.* legis doctor *a c d e*; > *surr.* (exurrexit *e*; + autem *d e*) quidam *l. d. c d e cum D<sup>o</sup> ανεστη δε τις νομος.* temptans *ATXYZ*: temptans *FCDEFFGHΘJK* (teptans) *MMTOQVW Tisch.*; tentans *P vg.* illum *FCDEFFJKMMOPQVWX\*Z vg. uett. plur.*: eum *AFGHΘTX<sup>o</sup>Y corp. oxon. c d. om.* magister *d et D<sup>o</sup>.* fatiendo *G*; faciens *a c d e*; faciam ut *f.* eternam *W.* possebo *O*; possideam *f*, consequar *c*, haereditabo *d e (d).*

<sup>26</sup> scribunt *FEFGXYZ. om.* est *D.* legis: sequitur *ras. 10 aut 12 litt. O*; + uel cognoscis *d.*

<sup>27</sup> + at ad init. (*Benl.*) cum *gr. d dē, cf.* ille autem *e.* dicit *C.* diliges *D<sup>o</sup>*; diligis *CGHOT X contra graecum.* ex *pr.* (*ἐξ δλης τῆς κ.*): in *a b c d ff<sub>2</sub> i l q r cum gr. D min. εν δλης τῆς κ., cf. ad Mt. xxii. 37. et pr. om. Z\* (+ Z<sup>1</sup>).* ex *sec.* (*ἐξ ACTA etc.*): in *a b d ff<sub>2</sub> i l q r (en NBD min.).* toto *G.* et *sec. om. F\* (+ mg.).* ex *tert. (graeci ut sec.):* in *b c d ff<sub>2</sub> i l q r.* omnibus uirtutibus *D* (uirtu-) *H*; totis uiribus *a*, t. uisceribus *e*; omni uirtute *f r*, omni fortitudine *c d* (omni uel tota), tota uirtute *d i l q.* omni (tota *e*): sequitur *ras. in G.* et ex *om. m. tua om. a b c d ff<sub>2</sub> i l cum gr. DF.* et *quart.* + diliges *D a c.* sicut: tamquam *D a c e.*

<sup>28</sup> et dixit *G f*; *d.* autem *a b e*; > *d.* illi itaque *c.*

<sup>29</sup> (122. 10) Ille autem uolens iustificare  
se ipsum dixit ad iesum  
et quis est meus proximus?  
<sup>30</sup> suscipiens autem iesus dixit  
homo quidam descendebat  
ab hierusalem in hiericho  
et incidit in latrones  
qui etiam despoliauerunt eum  
et plagis inpositis abierunt  
semiuiuo relicto  
<sup>31</sup> accidit autem ut sacerdos quidam de-  
scenderet eadem uia

et uiso illo praeteriuit  
<sup>32</sup> similiter et leuita cum esset secus  
locum et uideret eum pertransiit  
<sup>33</sup> samaritanus autem quidam  
iter faciens uenit secus eum  
et uidens eum misericordia motus  
est  
<sup>34</sup> et adproprians alligauit uulnera eius  
infundens oleum et uinum  
et inponens illum in iumentum suum  
duxit in stabulum  
et curam eius egit

dixit illi iesus. recte respondisti. hoc fac et uiues. <sup>29</sup> ille autem uolens iustificare se ipsum dixit ad iesum et quis est meus proximus. <sup>30</sup> respondens autem iesus dixit. homo quidam descendebat ab hierusalem in hiericho. et incidit in latrones. qui etiam despoliauerunt eum et plagis inpositis abierunt semiuiuo relicto <sup>31</sup> accidit autem ut sacerdos quidam descenderet eadem uia. et cum uidisset eum praeteriit. <sup>32</sup> similiter et leuita. cum uenisset ad eundem locum. et uidisset eum pertransiit. <sup>33</sup> samaritanus autem quidam iter faciens. uenit secus eum. et uidens eum misericordia motus est. <sup>34</sup> et accedens. alligauit uulnera eius. et superfundens oleum et uinum. et inponens illum in iumentum suum duxit ad stabulum.

illi + iesus OQ c f ff, l q r aur. cum gr. F<sup>o</sup>MX al. pauc. rectae C. hoo . . . uiues om. G. > fac hoc EP\* non uett. uibes T.

29. inc. qui cum se uellet iustificare a. > se iustificare c d e r (seipsum). qui\* M. meus: mihi a c d e. > proximus meus D r.

30. suscipiens (ἐπολαβὼν) cum DPHOPQY Mus. Brit. Reg. 1. B. 7, 1. A. 18, 1. E. 6, Uniu. Cant. Kk. I. 24, Bodl. Laud. 26 et 42, Par. lat. 13171, codd. ap. Erasm. 39C, uett. a d ff, l\* q r d aur. gig., cf. subiciens e, respondens f: suspiciens A<sup>o</sup>CEFG<sup>o</sup>JKMM<sup>o</sup>TVWXXZ<sup>o</sup> b c i l<sup>o</sup>, cf. xix. 5 ubi uocabula similiter a scribis confusa sunt sed sensu contrario; + illum D. autem + eum FGO. discendebat D<sup>o</sup>P, discedebat P; ascendebat e. hab C, abi O. iherus. CT, ierus. W vg. ihericho C, ier. EW vg., her. D; iherico T, hierico H. aetiam E. despoliauerunt (de\*pol. M; dispol. F<sup>o</sup>DP<sup>o</sup>X<sup>o</sup>) codd. et vg. et uett. pl. = ἐξέδυσαν EGH SVAA etc.: expoliantes a, dispoliantes d = ἐκδί-σαντες plur.; spoliatum c. om. eum G d. inpositis CEF<sup>o</sup>JKM<sup>o</sup>OQZ\*, inpos. D<sup>o</sup>P: impos. A<sup>o</sup>FGHMP<sup>o</sup>T (-tus) VWXYZ<sup>o</sup> vg.; plagas inponentes d d, uulnerauerunt et e. habierunt C; om. e. semiuiuo (-uibo T; + eo a i aur.) relicto: demiserunt semiuiuum e, demittentes semiu. d, semiu. dem. eum c, relinquentes semiu. relictum d; graeci ἀφάρτες ἡμῶν NBDL<sup>o</sup> min., ἀφ. ἡμ. τυγχάνοντα ACXΓA etc.

31. accidit (accedit E) autem ut (κατὰ συν-κυρίαν δέ): fortuito a ff, l q r, forte autem d, derrepente autem e; om. b c i l. discenderet D<sup>o</sup>P;

+ de T. eadem uia (cf. τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ B. 1; rell. praem. lv): per uiam illam a d, per illam u. e, per eadem uia b; eandem uiam ff, illam uiam c, eadem uia illa d. uiso D; uidens c d, cum uidisset e f. praeteriuit (ἀντιπαρήλθεν) codd. plur. (pret. D) et vg.: praeteriit F<sup>o</sup>EJ<sup>o</sup>OX\*, praeterit P; pertransiit d; et ita reliquae uer- siones antiquae (et Erasm. Turis.) uerbum non accurate reddentes; melior est nostra Anglicana 'passed by on the other side' cum Geneuensi, te Bena praeteriit ex aduerso.

32. Incipit rursum B. cum (quum Θ) esset (aesset C) secus locum codd. et vg. et b ff, l cum gr. D al. 10 fere γινόμενος κατὰ τὸν τόπον, cf. c. e. s. illum locum r, c. e. s. locum ipsum i, factus ad locum d: cum uenisset ad eundem locum c f, c. transiret per eodem loco a cum N<sup>o</sup>BLX etc. κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν; cum esset secus l. ueniens q d cum ACEGH al. plur. γεν. u. τ. τόπον ἐλθὼν; om. e. pertransiit (ἀντιπαρήλθεν) codd. plur. (-iuit Q, -ibit P<sup>o</sup>) vg. et uett. faene omn.: transiit A<sup>o</sup>P<sup>o</sup> FMO\*P(-iuit)Y; praeteriuit c(+eum)e; cf. u. 31.

33. samaritanus C. om. autem E l. quidem T. iter (inter H\*) faciens (fatiens G) = ὁδὴν codd. plur. vg. a b f ff, l q r, cf. iter agens c e, uians d: transiens F d; iter transiens A\*(corr. mg.)H\*(corr. H<sup>o</sup>)O(tr sup. lin.)X<sup>o</sup>Y aur. eum sec. om. Q i l q. miser. motus: misertus a c d; commotus e.

34. adproprians (προσελθὼν) CEFPG<sup>o</sup>O<sup>o</sup>VX\* Z<sup>o</sup> aur., adproprians B<sup>o</sup>F<sup>o</sup>O<sup>o</sup>Z\*, approprians AHK MMPQTWX<sup>o</sup>Y vg. d: adpropinquans DJ, appr.

<sup>35</sup> et altera die protulit duos denarios et  
dedit stabulario et ait  
curam illius habe  
et quodcumque supererogaueris ego  
cum rediero  
reddam tibi  
<sup>36</sup> quis horum trium uidetur tibi proxi-  
mus fuisse illi  
qui incidit in latrones?  
<sup>37</sup> at ille dixit  
qui fecit misericordiam in illum  
et ait illi iesus  
uade et tu fac similiter.  
<sup>38</sup> Factum est autem dum irent

et ipse intrauit in quoddam castellum  
et mulier quaedam martha nomine  
excepit illum  
in domum suam  
<sup>39</sup> et huic erat soror nomine maria  
quae etiam sedens secus pedes domini  
audiebat  
uerbum illius  
<sup>40</sup> martha autem satagebat  
circa frequens ministerium  
quae stetit et ait  
domine non est tibi curae  
quod soror mea reliquit  
me solam ministrare?

et curam illi adhibuit. <sup>35</sup> et altera die. protulit duos denarios. et dedit stabulario et dixit illi curam illi adhibe. et quodcumque supererogaueris. ego reuertens reddam tibi. <sup>36</sup> quis horum trium uidetur tibi proximus fuisse. illi qui incidit in latrones. <sup>37</sup> ad ille dixit. qui fecit misericordiam in illum. et ait illi iesus uade et tu fac similiter. <sup>38</sup> factum est autem dum iter facerent. et ipse intrauit in quoddam castellum. mulier autem quaedam nomine martha. excepit eum in domum suam. <sup>39</sup> et huic erat soror nomine maria quae etiam sedens secus pedes domini audiebat uerbum eius. <sup>40</sup> martha autem satagebat de multo ministerio

*Tisch.*; accedens *d f q*, accessit et *c e r* (+ ad eum); *om. a b ff<sub>2</sub> i l*. conligauit *a d*. euulnera *W* (*e pr. exp.*). holum *C*. inponens *plur.*: imp. *ACMPQ T W X Y* *vg.*; ponens *FD*; inpositum *a c*. illum: eum *G a*. in *pr.*: super *CT c d e*. ium. suum: suum pecus *d*, suum ium. uel asinum *δ*; + et *Q*. duxit + illum *J cum graeco*. in *sec.*: ad *PQ ff<sub>2</sub> i*. stabulum (*παιδοκίον uel παιδοχίον uel παιδοχείον*) hoc sensu alibi in Bibliis non occurrit; *cf. Roensch 'It. u. Ug.' p. 324 et stabulario infra u. 35*: diuersorium *d*; + suum *D P*. aegit *D*; habuit *a c d e*, *cf. c*. illi adhibuit *f*.

<sup>35</sup>. altera die (*diac C*) = *ἐν τῇ αὔριον*: in crastinum *d*, in cr. diem *a*, in crastino *δ*; + procedens *q*, + ueniens *δ cum gr.* *ACΓΔΑΠ etc.* *ἐξελεῖν*. protulit: proferens *c*, eiciens *d*. duos: *11. D*. > den. duo *c d e cum D<sup>o</sup>*. ait (*dixit a f*) + illi *a f q r cum gr.* *ΝΑΧΥΓΑ etc.*; deinde + diligenter *a r*. turam *H*. abe *CΘ<sup>o</sup>* (*sed corr.*); adhibe *f*; adtende illi *e pro o. il. habe*. quodcumque *5*, quodquumque *HT*; quidquid *d e*. supererogaberis *YZ*, superherogab. *C*, superogau. *W*; amplius erog. *a*, erogaueris *δ*. eum (quum *Θ*) rediero (redigero *T*, reddidero *P*) = *ἐν τῇ ἐπαρέχεσθαι με*: reuertens *E a b f ff<sub>2</sub> i l q*, in redeundo *c e*, cum reuertor *d*, cum reuersus fuero *r*. reddam: restituum *d*.

<sup>36</sup>. trium: *111. D*; *om. a. om.* tibi *a i l*. > tibi uidetur *T*. proximum *G*. illi: *om. J*; eius *a*. *Uersum ita habent d e*; quem ergo putas

(+ ex his duobus *e*) proximum (+ illi *e*) fuisse (*om. e*) qui incidit (*-derat e*) in latr. *d e fere cum gr.* *D*.

<sup>37</sup>. at: et *E*. sec. misericordiam *D*; misertus est *c*. illam *Z<sup>o</sup>* (*corr. Z<sup>o</sup>*); illo *T a l q r*; eum *D b*. et ait (*καὶ εἶπεν 77. 108*): dixit autem *a d e δ* (*ait*), *d*. ergo *q*, cui dix. *c*, *εἶπεν δὲ gr. plur.* iesus + recte respondisti *a*. similiter + et uiues *c*.

<sup>38</sup>. Incipit rursum *R*. dum irent (*ἐν τῇ πορεύεσθαι αὐτοῖς*) *cf. f*, et *d*. ambularent *e*, euntibus illis *c*: dum iret *DEPQ gat.*, cum iter faceret *d et gr. min.* *1. 157. 209*. intrauit: introiuit *d e*. > castellum quoddam *d* (*Bentl.*), et uicum quemdam *a cum gr. κώμην τινά*. *om.* et *sec. G*. quedam *DR*. marta *T*. > nomine *m. a c f i q δ Bentl.*; cui nomen erat *m. e r*, cum *ord. gr.* excepit *R*; suscepit *d*. domo sua *P<sup>o</sup>* *a e q*, domu sua *QR P<sup>o</sup>*.

<sup>39</sup>. uic *T*, huc *R*. *om.* erat *W*. nomine: vocabulo *δ*; quae uocabatur *a c*. mariae *G*. que *DR*. aetiam *E*; quam *R*; *om. a e* (*cf. haec sedens tantum c*) cum *D<sup>o</sup>*. sedens: *om. M*; adsidens *d*, cum consedisset *a*. domini: iesu *B b δ et gr.* *AB<sup>o</sup>C<sup>o</sup>PTA etc.* audierbat *R*. uerba *DRT*, sermones *e*, cum *gr. UT min.*

<sup>40</sup>. marta *OT*, matha *H<sup>o</sup>* (*sed corr.*). satagebat (*παρασκευάζω*), satagabat *E*, satagagabat *R*: uocabatur *c*, auoc. *e*, turbabatur *a*, abalienabatur *d*. freuens *R*; multum *c d e* (*cf. f*), plurimum *a l q r*; *om. b ff<sub>2</sub> i*. que *DR*. stit et *R*; adstans *a*, instans *d*, assistens *c*. ait in *ras. G*. *om.* tibi *E*. cure *FW*; cura *DEP<sup>o</sup>JPQRT<sup>o</sup>* (*curae T<sup>o</sup>*) *gat. d ff<sub>2</sub>*,

dic ergo illi ut me adiuuet  
<sup>41</sup>et respondens dixit illi dominus  
 martha martha sollicita es  
 et turbaris circa plurima  
<sup>42</sup>porro unum est necessarium  
 maria optimam partem elegit quae  
 non auferetur ab ea.  
 XI. <sup>1</sup>(<sup>123. 5</sup>) Et factum est cum esset  
 in loco quodam orans

ut cessauit dixit unus ex discipulis  
 eius ad eum  
 domine doce nos orare  
 sicut et iohannes docuit discipulos  
 suos  
<sup>2</sup>et ait illis cum oratis dicite  
 Pater sanctificetur nomen tuum  
 adueniat regnum tuum  
<sup>3</sup>panem nostrum cotidianum

quae stetit et ait. domine non est tibi cura quod soror mea reliquit me solam ministrare. dic ergo illi ut me adiuuet. <sup>41</sup>respondens autem iesus dixit illi. martha. martha sollicita es. et turbaris in multis. <sup>42</sup>unum est autem opus. maria autem optimam partem elegit quae non auferetur ab ea.

XI. <sup>1</sup>Et factum est cum esset in quodam loco orans ut cessauit. dixit unus ex discipulis eius ad eum domine doce nos orare. sicut iohannes docuit discipulos suos. <sup>2</sup>et ait illis cum oratis dicite. pater noster qui es in caelis. sanctificetur nomen tuum adueniat regnum tuum. fiat uoluntas tua. sicut in caelo et in terra. <sup>3</sup>panem nostrum cottidianum da nobis hodie.

*l*; et > cura tibi R; addinet ad te a, ad te pertinet c, pert. ad te e; gr. μέλει σοι. reliquid CGO; relinquit Z<sup>2</sup>(sed corr.) c; reliqui W; reliquerit l, dereliquit d. sola HJMRX. dīo: sequitur ras. a litt. X. illi: ei R et 41. uti R. me adiuuet (μοι συναρτιλάβηται) codd. plur. (-bet OT) vg. uett. plur.: > adiuuet me AFHOMPX<sup>o</sup>Y a i.

41. om. et ad init. R. dominus: iesus R b c d (> ies. dix. ei) f q d et gr. AB<sup>o</sup>CDPTA etc. (ma bis T, sec. C; om. sec. R. sollicita (sol. DRW vg.) es (μεμινῆς): cogitas q. turbas (θορυβάς) uel τυρβάς): turbas te d, conturbas c; om. sollicita . . . necessarium (u. 42) a b e ff<sub>2</sub> i l r; tantum turbas te maria bonam partem etc. d D<sup>o</sup>; om. et turbas (ad finem pag.) K. circa pl. AC<sup>o</sup>PF<sup>o</sup>GH<sup>o</sup>KMOPQRY d: erga pl. B<sup>o</sup>FEJMTVWXX vg. c aur.; de multa q, cf. f.

42. porro . . . necessarium: om. c; unius autem est opus q. maria + autem EGMQR<sup>o</sup>f q d et gr. ACPA etc. optimam RT, hōbt. C; bonam E d e et gr. τὴν ἀγαθὴν μερίδα; bonam uel optimam d. patrem lapsu Y. helegit C; + sibi b et > sibi el. a. que DR. auferetur D, auferitur O. ab ea (ἀπ' αὐτῆς N<sup>o</sup>ACPTA etc.): ei a e, illi b i l q et αὐτῆς N<sup>o</sup>BDL.

XI. 1. quum HΘ; dum D. esset: + ipse a b e (ἐν τῷ εἶναι αὐτῶν); + iesus c r. quondam O<sup>o</sup>(n erasa). > quodam loco E vg., a b f i l (locum) q r. horans C; + et a b c d e ff<sub>2</sub> i l q r cum gr. DM al. 6. cessauit C, cessauit D; quleuit a c. unus: quidam a d e d (gr. τις), unus quidam q. > unus dixit D. discentibus a e (et discentes infra). eius om. R<sup>o</sup>(+ sax.). doce + me R. horare C. sicut et (καθὼς καὶ plur.) cum A<sup>o</sup>F<sup>o</sup>H<sup>o</sup>MPQXY 25<sup>o</sup> et d e ff<sub>2</sub>: om. et B<sup>o</sup>FC(sicuti)DE<sup>o</sup>F<sup>o</sup>FGΘJ

KMORTVWZ<sup>5</sup> a b c f i l q r d aur. et gr. N<sup>o</sup>Δ min. pauc. iohannis DEO<sup>o</sup>(sed corr.)R; ioannes 25<sup>o</sup> > docuit et io. 25<sup>o</sup>, > docuit ioh. 5 l.

2. illis: eis R. quum CHΘ. horatis C, orates R e; + nolite multum loqui sicut et ceteri putant enim quidam quia in multiloquentia sua exaudientur sed orantes d et D<sup>o</sup> ex Mt. vi. 7. dite H<sup>o</sup>(ci superscr.), dice G, dicite P. pater sine addit. codd. plur. (et Z<sup>o</sup>) vg. aur. et gr. NBL 1. 22. 57, etc.: + noster qui in caelis es Z<sup>o</sup> d q d (om. es), et + noster qui es in caelis PR Dunelm. A. ii. 16, Mus. Brit. Harl. 1802 b e f l (r) cum gr. π. ἡμῶν δ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ACDPXA etc.; + sancte qui in c. es D a c (> es in c.) ff<sub>2</sub> i, + sanctae tantum E, cf. loh. xvii. 11. sanctificetur M. tuum pr. + super nos d et D<sup>o</sup>. Cf. 'zu uns komme dein Reich' in eccl. Cath. adueniat (ἐλθέτω uel ἐλθάτω) codd. et vg., aduenit O: ueniat b ff<sub>2</sub> i l q. adu. regn. tuum sup. lin. X. tuum sine addit. cum ACE<sup>o</sup>P<sup>o</sup>GH<sup>o</sup>\*JKMMTVWX<sup>o</sup> Y5<sup>o</sup> et gr. BL 1. 22 etc.: + fiat uoluntas tua sicut in caelo et in terra B<sup>o</sup>F<sup>o</sup>DE<sup>o</sup>\*OPQRT(ce)loX<sup>o</sup> Mus. Brit. Reg. 1 B. vii<sup>o</sup>. Dunelm. A. ii. 16, S c d f ff<sub>2</sub> i q r d aur., et + fiat uol. t. in caelo et in terra b e l, cf. Tert. de orat. 4 (in caelis), Cypr. de dom. orat. 7 et 14, Aug. de dono perscu. 3 etc.; sic enim ecclesia Africana ante Augustinum legere solebat; gr. γενεθήτω τὸ θέλημα σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς NACDPXΓA etc.; + fiat uoluntas tua tantum H<sup>o</sup>ΘZ a.

3. ootidianum (ἐπιούσιον): cott. O<sup>o</sup>X, quot. vg., quotidd. O<sup>o</sup>(quotid. O<sup>o</sup>); supersubstantialem d; cf. ad Mt. vi. 11. ootidie (τὸ καθ' ἡμέραν) cum AB<sup>o</sup>FC(-diae)HΘ(quotidie)KMM<sup>o</sup>PVWYZ<sup>o</sup> cod. caraf. q: hodie (σήμερον D min.) DE<sup>o</sup>PJQR T(odie)XZ<sup>o</sup> vg., uett. vell. et hodiae GO.



da nobis cotidie  
 4 et dimitte nobis peccata  
 nostra  
 siquidem et ipsi dimittimus  
 omni debenti nobis  
 et ne nos inducas in temptationem.  
 5 (124. 10) Et ait ad illos  
 quis uestrum habebit amicum  
 et ibit ad illum media nocte  
 et dicet illi  
 amice commoda mihi tres panes

6 quoniam amicus meus uenit  
 de uia ad me  
 et non habeo quod ponam ante illum  
 7 et ille de intus respondens dicat  
 noli mihi molestus esse  
 iam ostium clausum est  
 et pueri mei mecum sunt  
 in cubili  
 non possum surgere  
 et dare tibi  
 8 dico uobis

4 et dimitte nobis peccata nostra. sicut et nos dimittimus omnibus debitoribus nostris et ne nos inducas in temptationem sed erue nos a malo.

5 et ait illis. quis uestrum habet amicum. et ibit ad illum media nocte. et dicit illi. amice. commoda mihi tres panes. 6 quoniam amicus meus uenit de uia ad me. et non habeo quod ponam ante illum 7 et ille de intus respondens dicat. noli mihi molestus esse. iam ostium clausum est. et pueri mei mecum sunt in cubiculo. non possum surgere et dare tibi 8 dico uobis. et si non surrexerit dare illi eo quod amicus eius sit tamen propter

4. demitte ΒΕΚΜΟRV; remitte D. peccata (τὰς ἀμαρτίας) codd. plur. (peccata R) et vg.: debita PQT (deu.) b c d e (debita et pecc. deinde def. ad u. 24) ff<sub>2</sub> et gr. τὰ ὀφειλήματα DC 131. siquidem et (καὶ γάρ): sicut quidem et R, cf. sicut et a b c d f ff<sub>2</sub> l r, quomodo et i g, ὡς καὶ N<sup>o</sup>D. ipsi (αὐτοί): nos E<sup>5</sup> b c d f ff<sub>2</sub> l r et ημεῖς D<sup>o</sup>. dimittimus M<sup>o</sup>V, dimittimus D. omni debenti (dib. O<sup>o</sup>) nobis (πᾶσι ὀφειλοντι ἡμῖν) codd. et vg. et omni debitori nostro a: debitoribus nostris R b c d (f) ff<sub>2</sub> l r cum D<sup>o</sup> τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. > inducas nos P c l d cum ord. graeco. temptationem ABXYZ: tempt. rell. Tisch., tent. vg.; temptatione G; sine addit. codd. plur. et vg. (def. a) et gr. N<sup>o</sup>BL min.: + sed libera nos a malo DO QR b c d ff<sub>2</sub> l q r d aur., + sed eripe nos a malo B i, + sed erue n. a m. f, cum gr. ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ N<sup>o</sup>ACDRXTG etc. Cf. Aug. enchirid. 116 'Euangelista uero Lucas in oratione dominica petitiones non septem sed quinque complexus est; nec ab isto (sc. Mattheo) ulique discrepauit, sed quomodo istae septem sint intelligendae, ipsa sua breuitate commonuit. Nomen quippe Dei sanctificatur in spiritu, Dei autem regnum in carnis resurrectione uenturum est. Ostendens ergo Lucas tertiam petitionem duarum superiorum esse quodammodo repetitionem, magis eam praetermittendo facit intelligi. Deinde tres alias adiungit, de pane quotidiano, de remissione peccatorum, de temptatione uitanda. At uero quod ille in ultimo posuit sed libera nos a malo, iste non posuit, ut intelligeremus ad illud superius quod de temptatione dictum est pertinere.' Cf. Chase 'Texts and Studies' vol. 1. no. 3 pp. 65 seqq. (Cantab. 1891).

5. ait + iesus c. ad illos om. c d et D<sup>o</sup>.

habebit (ἔξει): habet DEFGQRTX gat. b f i l q r et gr. ἐχει 240; habens E Ambr. luc. ibit: abiit H<sup>o</sup> b; uadet c. diest (ἐπεὶ ADKMPRII al. 40) codd. plur. (et H<sup>o</sup>O<sup>o</sup>) et vg.: dicit D (sed dt superscr.) FGH<sup>1</sup> (dicete H<sup>o</sup>) MO\*QR d f ff<sub>2</sub> cum gr. εἶπεν NBCEFG al. plu. aamice Z (sed corr.). commo // da H; conmoda F, comoda W. michi W. tris DE<sup>o</sup>.

6. quoniam R. amicus C. meus (μὸν NAB LX etc.): mihi c d et moi D. uenit (παρεγένετο): aduenit c, superuenit d r, D<sup>o</sup> παρῆεν. > uenit meus R ff<sub>2</sub> de uia (ἐξ ὁδοῦ): de agro d, ἀπ' ἀγροῦ D. quod: quid E. illum: eum E. apponam illi a d, illi opponam c.

7. et ad init.: at J. de (inde R) intus respondens dicat = ἔσθωθεν ἀποκριθεὶς εἶπεν (επεὶ D et dicit b i) gr. fere omn. (unus ἔσθωθεν ἀποκριθῆν, et de intus respondeat c) cum BFCDDGHΘJKM<sup>o</sup> MOPQRTVWXX vg. uett. (dicit d l q r): > resp. de intus dicat EP<sup>o</sup>M<sup>o</sup> ff<sub>2</sub> (dicit); de intus dicat (om. respondens) AP<sup>o</sup>FY; conicimus uocabulum casu primum omisum deinde ex correctione repositum sed non semper iusto loco. hostium CD<sup>o</sup>, ostium T, ostrum G(r exp.); + meum ETW. clusum D. pueri mei: om. mei XZ d; puer meus R. om. sunt D. cubile B; cubiculo GH O(-li)T b f r; strato c; + et O. uoluit > in cub. sunt Bentl. cum ord. graeco; > in c. mecum sunt b ff<sub>2</sub> l q r. possumusurgere M. om. et tert. Q.

8. dico uobis etc. nullis uerbis praemissis cum B\*PFGJMPY corp. ox. spec. aug. (ed. Wehrhich p. 186) b d f q d Bentl. et graecis: praem. et (at B\*FX) ille si (om. DE) perseuerauerit (-aberit T, -auit D; + plus ff<sub>2</sub>) pulsans (+ amen Q) AB\*FC DEΘKMOQRTVXX Tisch. c ff<sub>2</sub> i l m r aur. (def.

etsi non dabit illi surgens  
eo quod amicus eius sit  
propter improbitatem tamen  
eius surget et dabit illi  
quot habet necessarios.  
9 (125. 5) Et ego uobis dico  
petite et dabitur uobis  
quaerite et inuenietis  
pulsate et aperietur uobis  
10 omnis enim qui petit accipit  
et qui quaerit inuenit

et pulsanti aperietur.  
11 Quis autem ex uobis patrem  
petit panem  
numquid lapidem dabit illi?  
aut si piscem  
numquid pro pisce serpentem dabit  
illi?  
12 aut si petierit ouum  
numquid porriget illi scorpionem?  
13 si ergo uos cum sitis mali  
nostis bona data dare

improbitatem eius surget et dabit illi. quantos desiderat. <sup>a</sup>et ego dico uobis. petite et dabitur uobis. quaerite et inuenietis. pulsate et aperietur uobis. <sup>10</sup>omnis enim qui petit accipit. et qui quaerit inuenit. et pulsanti aperietur. <sup>11</sup>quem autem ex uobis patrem. si petierit filius eius panem. numquid lapidem dabit ei. aut si piscem petierit. numquid pro pisce. serpentem dabit illi. <sup>12</sup>aut si petierit ouum. numquid dabit illi scorpionem. <sup>13</sup>si ergo uos cum sitis mali nostis bona data dare filiis uestris. quanto magis pater de caelo dabit spiritum sanctum petentibus se.

a), et et si (in ras. H) ille pers. pulsans HW vg. om. etai d et D<sup>o</sup>. dautit pr. O\* (sed corr.). illi pr.: om. Z\* (+ Z<sup>o</sup>); ei R. surgens erasum in T; sur in ras. G. dab. i. surg.: surrexit dare illi f, dederit ei r. hamicus C, amicos G. eo . . . att: propter amicitiam c. eius pr. om. P\* (+ mg.) Θ\* (+ sup. lin.). improbitatem MZ<sup>1</sup> vg., inprobitatem R; inopportunitatem Θ<sup>o</sup> c ff<sub>2</sub> r aur., inoportunitatem P\*. propter in. tamen (δα γε τὴν ἀκαρίαν): om. tamen DR b d l r δ; uett. rell. ueruntamen propter in. c cf. f, propter autem in. ff<sub>2</sub>, propter in. autem i aur., propter in. uero q; deinde + amici R. eius sec. sup. lin. O. surgit Q. illi sec.: ei ER; om. H. quot (δὲ οὐκ ἔστιν ἄλλος) cum AFΘPX cf. quantos M<sup>o</sup> a b f i l m q, quanta ff<sub>2</sub>: quod (δὲ οὐκ ἔστιν ἄλλος) GT<sup>o</sup>Y, cf. quantum d r; ex hac duplici interpretatione uarie legitur quotquot MRV, quotquot B<sup>o</sup>DEPHJK O<sup>o</sup>QWZ vg. Tisch. c δ aur., quodquod CO<sup>o</sup>T\* (ut uidetur). habet (abet CO\*) necessarios: h. necessarium T δ; opus habet d; desiderat a b f ff<sub>2</sub> i l q r.  
9. et ad init. + ecce R. > dico uobis EH vg. d ff<sub>2</sub>. dautit O\* (sed corr.). querite R. aperiatur H, aperiatur E.  
10. omnes R. accepit M; accipiet P δ (non Δ). querit DΘR. inueniet P d r<sup>o</sup> δ aur. pulsantibus D.  
11. autem: enim ER. uobis + filius ER, cf. infra D etc. patrem: patri E; + suum filius d D<sup>o</sup>. petet BCT gat. Benth. cum gr. αἰσθησι; + filius eius D gat., + filius δ, cum gr. αἰσθησι plur., sed om. δ υἱὸς cum vg. NBL. quis autem ex u. patrem p. panem ita codd. et vg. et c (d δ) aur. cum gr. τίς δὲ ἐξ ὑμῶν πατέρα αἰσθησι ἀπὸν (uel

alr. δ υἱὸς ἀπ. uel δ υἱὸς alr. ἀπ.) NDLX 33. 157. al. 4: uariant uett. rell. a quo autem patre (om. b) ex uobis petit filius eius panem b q cf. f supra, quem au. p. ex u. petit filius panem r cum gr. τίς δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰσθησι δ υἱὸς ἀπὸν uel simile ACRΓΑΔΠ unc. 8 al. pler.; a quo autem patre ex uobis petet filius (+ eius ff<sub>2</sub>) piscem numquid pro pisce serpentem etc. ff<sub>2</sub> i l (omissis de pane et lapide) cum graeco B. numquit pr. X, nunquid W<sup>o</sup> 5. dautit pr. O\* (sed corr.); dabitur R; porriget E b q r. illi pr.: om. R; ei E b d f r. aut si cum ADEFKM (> aut piscem si) PRVY gat. a b c f r aur. cf. u. 12 ubi codd. non uariant; similiter gr. plur. habent ἡ ual et uel etiam q: om. si (= ἡ NL 33. 157 etc.) B<sup>o</sup>CFPGHΘJMOQTW XZ vg. d δ; gr. 5 (= Gb. Ss.) ei ual cum min. pauc. apud nos non uertitur. piscem: + petierit d f r aur.; + petit b et > piscem si petit M, > petierit filius tuus piscem c; + αἰσθησι D min. pauc. pro piscem E (poscem\*) GM. dabit: porrigit a<sub>2</sub> b c (gis)r. illi sec. om. R\* (+ sax.).

12. pecierit W, peterit R; petieritis M. honum C, onam R, obum O\*. > ouum pet. F. nunquid 5. porriget (ἐκδίδωσι semper, sed ἐκδίδωσι X) cum B<sup>o</sup>FD (porreg.) E<sup>o</sup>PH<sup>o</sup>ΘJKMM<sup>o</sup>OPRVWZ<sup>1</sup> vg. cor. uat. m q δ aur., et dabit d f: porrigit ACFG H<sup>o</sup>QTXYZ<sup>o</sup> a<sub>2</sub> i l r, tradis c. illi: ei EFRZ cor. uat. mg. i l r. scorpionem H, scorph. E. > scor. porr. ei (uel illi) b l r, > scor. ei dabit d, > scor. tradis c, cf. D<sup>o</sup> σκορπιον αὐτῶν ἐκδίδωσι.

13. quum Θ. mali: iniqui d. nostis: nostris Y\*; scitis a<sub>2</sub> c d. om. data D<sup>o</sup>ΘR. > data bona a<sub>2</sub> d (Benth.) cum gr. NABCDLR etc. filius R. uester + caelestis 5<sup>o</sup> cor. uat.<sup>2</sup>. dae caelo

filiis uestris  
 quanto magis pater uester  
 de caelo dabit spiritum bonum  
 petentibus se.  
<sup>14</sup> (126. 6) Et erat eiciens daemonium  
 et illud erat mutum  
 et cum eiecisset daemonium  
 locutus est mutus  
 et ammiratae sunt turbae.  
<sup>15</sup> (127. 2) Quidam autem ex eis dixerunt

in beelzebub principe daemoniorum  
 eicit daemonia.  
<sup>16</sup> (128. 6) Et alii temtantes signum  
 de caelo quaerebant ab eo.  
<sup>17</sup> (129. 2) Ipse autem ut uidit cogitationes  
 eorum dixit eis  
 omne regnum in se ipsum  
 diuisum desolatur  
 et domus supra domum cadet  
<sup>18</sup> si autem et satanas in se

<sup>14</sup> cum autem haec dixisset adduxerunt ad eum. unum daemoniacum. et eiecit  
 daemonium et illud erat mutum. factum est autem cum eiecisset daemonium locutus est  
 mutus. et admiratae sunt turbae. <sup>15</sup> quidam autem ex eis dixerunt in beelzebul principe  
 daemoniorum eicit daemonia. <sup>16</sup> alii autem temptantes signum de caelo quaerebant ab eo.  
<sup>17</sup> ipse autem ut uidit cogitationes eorum dixit eis. omne regnum in semetipsum diuisum  
 desolatur. et domus supra domum cadet. <sup>18</sup> si autem et satanas satanan eicit in se ipsum

O, de celo W; caelestis I; om. i; *codd. gr. omn.*  
*δ ἐξ οὐρανοῦ; sed δ οὐράνιος Cyr. luc., δ ἐπουράνιος*  
*Epiph. 331. spiritum bonum (πνεῦμα ἀγαθόν L*  
*al. 8): spiritum sanctum f q cum gr. plur.;*  
*spiritum bonum datum E; bona D; bona data*  
*a<sub>2</sub>; bonum datum b c d ff<sub>2</sub> i l r cum D<sup>or</sup> ἀγαθὸν*  
*δομα; Ambr. de sp. sc. I. v. citat spiritum sanctum,*  
*sed paulo infra 'nec fallit quod nonnulli codices*  
*habent etiam secundum lucam . . . spiritum*  
*bonum.'*

<sup>14</sup>. et erat (erit G; +iesus EKW cum graeco  
 F) eiciens (iec. DQ, eiec. V, eiec. PW *vg. Tisch.*;  
 dum eiceret r, dum eiecit ff<sub>2</sub> l, dum eicit f)  
 daemonium (daemonum V\*, demonium D<sup>PRW</sup>)  
*codd. et vg. et uett. b ff<sub>2</sub> i l q r d aur. cum gr. plur.*  
*καὶ ἦν ἐκβαλλὼν δαιμόνιον: praem. haec autem*  
*dicente eo offertur illi daemoniosus surdus d (f*  
*uide supra), haec cum dixisset offerunt (offerebant*  
*a<sub>2</sub><sup>cor</sup>) illi unum daemoniacum (+ surdum et mutum*  
*c) a<sub>2</sub><sup>cor</sup> c; cum graeco D; deinde pergunt et erat*  
*dum eiciebat daem. idipsum fuit mutum et cum*  
*eiec. etc. c, et factum est cum eiceret daem. et illud*  
*fuit mutum eiciente autem illo etc. a<sub>2</sub>; d habet et*  
*electo eo omnes mirabantur tantum, cum D<sup>or</sup>.*  
*et illud . . . daem. sec. om. D. illud GX. erat:*  
*fuit M<sup>or</sup> ff<sub>2</sub> i l q. quum HΘ. iecisset QR, eiec. P,*  
*ieiec. V, aegec. C, eiec. FPGHMOY; + mutum*  
*a<sub>2</sub> ff<sub>2</sub> i l; + a muto b; sed et factum est ut exiret*  
*dem. q. f. est autem daemonio exeunte d. demon-*  
*ium sec. PRW. loquutus Θ. om. est M. om.*  
*loc. e. mu. et b. ammiratae sunt ABDHΘKM*  
*MVXZ<sup>2</sup>: adm. s. FCPGJOPQR(-rati)W(-rate)*  
*Z<sup>2</sup> *vg. Tisch.*; miratae s. ET(-te)Y q; mirabantur*  
*c, stupebant a<sub>2</sub> i l, puerunt ff<sub>2</sub>, obstupebant d.*  
*turbe W; + omnes R, cf. omnes turbae a<sub>2</sub> b c ff<sub>2</sub> i l,*  
*omnes (sine turbae) r r<sub>2</sub>.*

<sup>15</sup>. om. autem T. eis: fariseis B(D)Q et phar.

R b ff<sub>2</sub> i l syr. cu. > autem dixerunt ex far. D\*  
 (uoluit cor. dixerunt autem). in: et H\* (sed  
 corr.). beelzebub (cf. Mt. x. 25) FJKMPVW  
 XY(-ub sup. lin.)Z *vg. et* belzebul ACDP(bels.)  
 HΘMOT: beelzebul BGQ, belzebul R *gat.*, beel-  
 zebud E. principe (τῷ ἀρχοντί) *codd. plur. vg.*  
*et uett. plur.:* principem ABFCHOQTY b ff<sub>2</sub> i q  
 r. demon. D<sup>PRW</sup>; daemonium M. iecit DQR,  
 eiec. EV, aeic. C, eiec. *vg. Tisch.* dem. DPJR  
 W; + ad ille respondens dixit (ille autem respondit  
 et dixit a<sub>2</sub> et resp. eis iesus d. r) quomodo  
 (quodo d) potest satanas satanan eicere a<sub>2</sub> d r cum  
 gr. ADKMXII al. 40, ex Marco.

<sup>16</sup>. et alii: at alii (Bentl.), alii autem a<sub>2</sub> c d f  
 q d et gr. ἑτεροὶ δέ. temtantes AHQTXYZ:  
 tempt. rell. (-ptans R) *Tisch.*, tent. *vg.* de (dae  
 O) caelo (celo W) quaerebant (q<sup>a</sup>aer. O, quer.  
 DR) ab eo hoc ordine *codd. plur. vg. et uett. plur.*  
*cum gr. KABC DL min.:* > qu. de caelo ab eo D  
 a<sub>2</sub>, qu. ab eo de caelo B, ab eo qu. de caelo b (r) d  
 et gr. RΓΑΔΠ etc., > ab eo de caelo qu. q.

<sup>17</sup>. ut uidit: uoluit ut sciuit Bentl. (gr. plur.  
 εἰδώς), cf. sciens a<sub>2</sub> d r. cogitationis R. ait illis  
 E. omnem G. in se ipsum (ἐφ' ἑαυτὴν) cum  
 BCDEFGJKPQRTVWX\*Z<sup>2</sup>SC (f) ff<sub>2</sub> i l q, in  
 se 5 b c d, super se a<sub>2</sub> d: in se ipso AFPHΘMM  
 OX<sup>2</sup>Y d (non Δ) aur., sed cf. u. 18 et canonem  
 nostrum Mt. iv. 5. diuissum D; uisum M. >  
 diu. super se a<sub>2</sub> d cum gr. KADL. desolatur  
 (ἐρημοῦται) ABFCFMOTX<sup>2</sup>YZ *cod. caraf. b f i q*  
 r: desolabitur DE(diss.)FGHΘJKMPQRVWX\*  
*vg. c ff<sub>2</sub> i l d aur. Ambr. luc., deseretur a<sub>2</sub> d.*  
*domus: domum T. super E. domum: + posita*  
*d; + constituta r; + non statib sed l. cadet*  
*(πεσινται tantum D): cadit codd. apud Erasm.*  
*(et Tisch.) cod. caraf., Bentl. et gr. πίπτει.*

<sup>18</sup>. om. et D<sup>PRW</sup>Q. sathanas W; + satanan

ipsum diuisus est  
 quomodo stabit regnum ipsius?  
 quia dicitis in beelzebub  
 eicere me daemonia  
<sup>19</sup> si autem ego in beelzebub  
 eicio daemonia  
 filii uestri in quo eiciunt?  
 ideo ipsi iudices uestri erunt  
<sup>20</sup> porro si in digito dei  
 eicio daemonia  
 profecto praeuenit  
 in uos regnum dei.  
<sup>21</sup> Cum fortis armatus custodit atrium  
 suum

in pace sunt ea quae possidet  
<sup>22</sup> si autem fortior illo superueniens ui-  
 cerit eum  
 uniuersa arma eius auferet  
 in quibus confidebat  
 et spolia eius distribuet  
<sup>23</sup> qui non est mecum  
 aduersum me est  
 et qui non colligit mecum dispergit.  
<sup>24</sup> (130. 5) Cum immundus spiritus  
 exierit de homine  
 perambulat per loca inaquosa  
 quaerens requiem et non  
 inueniens dicit

diuisus est quomodo stabit regnum eius. quia dicitis in beelzebub eicere me daemonia.  
<sup>19</sup> quod si ego. in Beelzebub eicio daemonia. filii uestri in quo eiciunt. ideo ipsi iudices  
 erunt uestri <sup>20</sup> si autem digito dei eicio daemonia. profecto praeuenit in uos regnum dei.  
<sup>21</sup> cum fortis armatus custodit domum suam in pace sunt omnia quae possidet. <sup>22</sup> si autem  
 fortior illo superueniens uicerit eum. uniuersa arma eius auferet in quibus confidebat et spolia  
 eius diuidet. <sup>23</sup> qui non est mecum aduersus me est. et qui non colligit mecum spargit.  
<sup>24</sup> cum immundus spiritus exierit de homine. ambulat per loca arida quaerens requiem et

(-nam Q) iecit DQR cum *ff*<sub>2</sub> *i l q*, ex Mt. xii. 26.  
 in se ipsum: in se ipso FHΘ; in semetipsum  
*q aur.*, super se *d*, aduersus se ipsum *r*. diuisus  
 D. quomodo: non *d* et D<sup>or</sup>. stant OZ\* (-bit  
 Z!). ipsius: eius FEF<sup>or</sup>RY *vg. b c d f i q r*.  
 beelzebub FCFJKMPVWYZ *vg.*, belz. ADHΘMT  
 OQRT, bels. P: beelzebub BEGX, belzebub *gat.*;  
 + principem daemoniorum *a*<sub>2</sub> *b ff*<sub>2</sub> *i l q r*, + prin-  
 cipe *c*. iecere DQ, eiec. V, eiic. P *vg. Tisch.*;  
 eicisse E, iecisse R. om. me FDO. > me eiic.  
*vg.* quoniam . . . eicio *b ff*<sub>2</sub> *i l q r*. demonia CD  
 PRW.

19. si autem: quod si MT *a*<sub>2</sub> *ff*<sub>2</sub> *i l q r*; si  
 uero *c*, si *b*. si autem . . . daemonia om. R.  
 om. ego T. om. in pr. D. beelzebub *codd. plur.*  
*vg. et belz.* ADHΘMT, bels. P: beelzebub EG.  
 > in be. ego E. iecio D, eiec. V, eiic. P *vg.*  
*Tisch.* demonia D<sup>or</sup>FW; om. *a*<sub>2</sub> *l r*. ieciunt D  
 R, eiec. V, eiic. *vg. Tisch.*; eiecerunt P, eicient *a*<sub>2</sub>  
*d l<sup>or</sup> cum gr.* MRXA etc. ἐβαλονσιν uel ἐβαλοῦσιν.  
 ideo: + quia G; propterea *c*, propter hoc *d*.  
 > erunt uestri EM *b ff*<sub>2</sub> *i q r* = ἐσονται ὑμῶν N.  
 > uestri iudices *a*<sub>2</sub> *d*, uobis iud. *c* cum *gr.* BD  
 ὑμῶν κριταί.

20. porro si: si autem MT *a*<sub>2</sub> *c d f d*, sed si *b ff*<sub>2</sub>  
*i l q r*; + ego *c d* et D<sup>or</sup>. iecio DR, eiec. V, acic.  
 C, eiic. P *vg. Tisch.* demonia D<sup>or</sup>FW, demonio R.  
 profecto (ἀρα): certe *a*<sub>2</sub> utique *q*, forsitan *d*;  
 om. *b*. praeuenit (ἐφθασε *cf. ad Mt.* xli. 28)  
 AB\*FCEPH\*QRT(pre.)YZ\* *b f q r*, pron. *ff*<sub>2</sub> *i*

*cf.* anticipauit *a*<sub>2</sub>: peruenit B\*DFGH<sup>or</sup>JKMM<sup>or</sup>OP  
 VWXZ<sup>or</sup> *vg. Tisch. c l d aur. Ambr.*, adpropin-  
 quauit *d*.

21. quum CHΘ; quando *c d*; + quis *a*<sub>2</sub>. foris  
 R\* (+ t *sax.*); + et *a*<sub>2</sub>. armatis R. custodiat  
 PQR *r*, custodierit C; fuerit custodire *c*, tueatur  
*a*<sub>2</sub>. atrium (ἀθήνη): aulam *d*, domum *f r*, regiam  
*c*. sunt: erunt *a*<sub>2</sub> cum *gr.* NBS<sup>or</sup>. ea: omnia S  
*f i*; omnia ea E. que DER, qui G. possedet  
 DO, posset R. ea *q*. poss. (τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ):  
 substantia eius *d*, facultates eius *a*<sub>2</sub> *c*; om. *d*  
 (non Δ).

22. illo: illa R, ille D; eo *vg.*; om. *d* et D<sup>or</sup>.  
 superueniens (ὑπερθέν): ueniens J; superuenerit  
 et *q*; superuenefit (om. et uic.) *d*. uincerit R. -ret  
 E. huiusmodi arma C; armaturam *a*<sub>2</sub> *d*. auferet  
 (contra graecum αἰρεῖ) cum AB<sup>or</sup>FGH<sup>or</sup>KMOPQR  
 VW (auferetur) X<sup>or</sup>Y *vg. uett. plur.*: auferit BCEJ  
 MTX\*Z *gat. cod. caraf. aur. Bentl.*, et tollit *a*<sub>2</sub> *d*;  
 om. D. fidebat CT; confidet *d*. om. eius P *b*.  
 distribuet (contra graecum διὰδίδωσιν) *codd. plur.*  
*vg. et uett. plur.*, *cf.* diuidet *d f*: distribuit ACJM  
 RTY *cod. caraf. l*.

23. quia bis R. est pr.: quorum *d* (super *on*)!  
 aduersus E *gat.*; contra D *vg. d r d*. colligit DE  
 PGM, colliget O; congregat *d*. dispargit GR;  
 spargit BM *f ff*<sub>2</sub> *i l q r*\* *d*; dispersit Q; + a me  
*gat.*

24. quum CHΘ: + autem D *d aur.*: et cum *i l*.  
 immundus AMQXY *vg. Tisch.* exierit R. de:

reuertar in domum meam  
unde exiui  
25 et cum uenerit inuenit  
scopis mundatam  
26 et tunc uadit et adsumit  
septem alios spiritus  
nequiores se  
et ingressi habitant ibi  
et sunt nouissima hominis

illius peiora prioribus.  
27 (131. 10) Factum est autem cum haec  
diceret  
extollens uocem quaedam  
mulier de turba dixit illi  
beatus uenter qui te portauit  
et ubera quae suxisti  
28 at ille dixit  
quippini beati qui audiunt

non inueniens. dicit. reuertar in domum meam unde exiui. 25 et ueniens inuenit uacantem scopis mundatam et ornatam. 26 tunc uadit et assumit septem alios spiritus nequiores se et ingressi habitant ibi et erunt nouissima hominis illius peiora prioribus. 27 factum est autem cum haec diceret. extollens uocem. quaedam mulier de turba dixit illi beatus uenter qui te portauit et ubera quae suxisti. 28 ad ille dixit. beati qui audiunt uerbum

ab EP<sup>ms</sup>W b c d q δ; de ab R. hominem G. perambulat (διέπχραι): perambulabat RTVX\*; ambulat DMPW<sup>5</sup>Σ<sup>5</sup> b f Ambr.; circuit a<sub>2</sub>, uadit d. per: in G. loca (+ in PR δ) inaquosa (-quorsa D) cum gr.: l. quae non habent aquam M (cf. E infra) b ff<sub>2</sub> i (ubi non) l r; l. arida c d f q; arida l. quae aquam non habent a<sub>2</sub> Ambr.; + et gal. quaerens req.: queriens req. D\*R; que non habent req. E. inueniens (cum non inuenit c i): + tunc b l cum gr. N<sup>o</sup>BL XE min., ex Mt. hunde C. exil P.

25. cum (quum HΘ) uenerit (inuenit M): ueniens c d f δ. inueniet H<sup>o</sup>(e exp.) W i; + eam EP<sup>5</sup>Σ<sup>5</sup> b c ff<sub>2</sub> i l r, non graec.; deinde + uacantem f l r, + scopis uacantem δ, cum gr. N<sup>o</sup>BCLRT (non Δ) σχολάζοντα. scopis mundatam (σχοπαμένον): sc. mand. QR, sc. mundatum M; commundatam a<sub>2</sub>; + et ornatam ERW<sup>5</sup>Σ<sup>5</sup> cor. uat.\* Tisch. a<sub>2</sub> b ff<sub>2</sub> i q r δ, + adornatum d, + et compositam c e, + atque exornatam l cum gr. om. exc. 225.

26. om. et ad init. D vg. Tisch. cum a<sub>2</sub> e q δ et gr. adsumit FDEGHΘJMPQZ, et ass. ABCK MTWVXY vg.: adsumet OR; sumet P; + ille nequam c e; + adhuc a a<sub>2</sub> ff<sub>2</sub>; + secum G l r et gr. N<sup>o</sup>CX 33. 69. μεθ' ἐαυτοῦ. septem: .VII. DER TW. > alios septem a a<sub>2</sub> c e. spiritus Y; + secum Σ<sup>5</sup>Σ<sup>5</sup>. nequiores BRX\* f. se: quam ille est r. ingressi (ingresi PR): ingressus b l, intrantes a a<sub>2</sub> r, regressi ff<sub>2</sub>, introeuntes c; intrant et d, introit et e. habitabant P<sup>ms</sup>Q; inhabitat b e l (-tant rel.). om. ibi a a<sub>2</sub> b d i l q cum gr. C\*D min. sunt codd. plur. δ aur. (erunt f) cor. uat.: fiunt DEMPR vg. uett. (sed fit b ff<sub>2</sub> i q); gr. γίβραι; deinde pergunt huiusmodi (eiusm. δ) hominis uita multo peior prioris (multum peius priori l) b ff<sub>2</sub> i l, nouissimae huiusm. hom. uita p. priori q: gr. non fluctuat. homini eius R. peior<sup>o</sup> O; deteriora e. priorum a a<sub>2</sub>.

27. quum HΘ, dum D. hec W. dicerent H;

+ et P<sup>ms</sup>. extollens uocem: eleuans u. d. leuauit u. et c (e), leuata uoce a a<sub>2</sub>. quaedam DR. de turba: de pleue d; om. a a<sub>2</sub> b l. portauit: baiolauit d, sustulit e. ubera C<sup>5</sup>Σ<sup>5</sup>; uerba D; mammae e, mamillae d. que R. q. sucx. E, q. sunx. P\*, q. suncx. Q, q. sunt existi R; qui te lactauerunt e: def. l ad u. 37.

28. dixit + ad eos DER b ff<sub>2</sub> i q r, + illis a<sub>2</sub>, illi a, ei c. quippini (μενοῦν uel μενοῦνγε) cum AP<sup>5</sup>Θ<sup>5</sup>MOPXY M. B. Reg. i. B. vii. i. E. vi. C. C. Cant. 197, Uniu. Cant. Kk. I. 24, quippeni M aur. Par. lat. 2: quippe enim F (Dunelm. A. ii. 16), quippe uel nimpe P<sup>ms</sup>, quippe quippe gal.; quinimmo B<sup>o</sup>(nimmo post ras.)JKVWZ vg. (quinimo Σ<sup>5</sup>) δ Eras. et M. B. Cott. Tib. A. ii. 10, Reg. i. A. xviii, Harl. 1802. 2788. 2826. Par. lat. 13171; immo (B<sup>o</sup>)FDDGH (post spatium c. 7 litt.) Θ<sup>ms</sup>QR c e r Tert. Aug. Bena; manifestissime CT; etiam d; om. E a a<sub>2</sub> b f ff<sub>2</sub> i q; Codices hic tantum variant quantum uix alibi in euangelis, in uno saltem uocabulo, ut facile credideris aut uerbum ab Hieronymo omisum cum uett. plur. aut duplicem ab eo recensionem editam fuisse, quod ex aliis locis haud uero absimile uidetur. Graecum μενοῦν uel μενοῦνγε, quod 'in principio orationis positum σβλουκον esse constat' (Weist.), diuerso sensu ab interpretibus redditur; alii simpliciter pro ἀληθῶς habent, ut nostrum 'yes, surely,' cui uocabulo respondent quippini, etiam, manifestissime, et quippe uel quippe enim; alii rectius pro πᾶλλον, ut nostrum 'yea rather' uel 'nay rather,' quod in responsis concedentis plus quam poscitur, ideoque corrigentis est. Nos quinimmo uel immo praeulissemus si codicum auctoritas maior fuisset. Μενοῦνγε (hoc sensu) redditur et quidem Rom. x. 18, et ἀλλὰ μενοῦνγε uerumtamen Phil. iii. 8; non redditur Rom. ix. 20. om. beati e. custodiunt + illud B<sup>o</sup>HΘKVV vg. cum gr. ΣΓΑΠ etc. non autem uett.

uerbum dei et custodiunt.  
<sup>29</sup> (132. 5) Turbis autem concurrentibus  
 coepit dicere  
 generatio haec  
 generatio nequam est  
 signum quaerit  
 et signum non dabitur illi  
 nisi signum ionae  
<sup>30</sup> nam sicut ionas fuit signum  
 nineuitis  
 ita erit et filius hominis  
 generationi isti.  
<sup>31</sup> Regina austri surget in iudicio  
 cum uiris generationis huius

et condemnabit illos  
 quia uenit a finibus terrae  
 audire sapientiam salomonis  
 et ecce plus salomone hic  
<sup>32</sup> uiri nineuitae surgent  
 in iudicio cum generatione  
 hac et condemnabunt illam  
 quia paenitentiam egerunt  
 ad praedicationem ionae  
 et ecce plus iona hic.  
<sup>33</sup> (133. 2) Nemo lucernam accendit  
 et in abscondito ponit  
 neque sub modio  
 sed supra candelabrum

dei. et custodiunt. <sup>29</sup> turbis autem concurrentibus. coepit dicere generatio haec generatio pessima est signum quaerit. et signum non dabitur ei. nisi signum ionae prophetae. <sup>30</sup> sicut enim fuit ionas signum nineuitis. ita erit filius hominis in generatione hac. <sup>31</sup> regina austri surget in iudicio. cum uiris generationis huius et condemnauit eos. quia uenit a finibus terrae audire sapientiam salomonis. et ecce plus quam salomone hic. <sup>32</sup> uiri nineuitae surgent in iudicio. cum generatione hac. et condemnabunt eam. quia paenitentiam egerunt. in praedicatione ionae. et ecce plus quam iona hic. <sup>33</sup> nemo autem lucernam accendit. et in abscondito ponit. neque sub modio sed supra candelabrum. ut qui ingrediuntur lumen uideant.

<sup>29</sup>. currentibus B\*(corr.); concurrenti P\*(corr. P<sup>1</sup>); conuenientibus r, congregatis c d; turba a. conueniente a a<sub>1</sub>; et cum turbae colligerentur e. caepit D; + iesus E, et dicere + iesus q. generatio: gens bis a, progenies bis c; om. sec. d cum gr. CTAAII etc. nequa G a i q; iniqua d, mala r, pessima b e f; gr. πορνεία. querit DR; + de caelo i. signum sec. om. M. illi: ei DGR vg. a d f. ione RW; + prophetae R(prof.)W(-te) ~~et~~ cor. uat.\* (non autem cod. caraf.) e f q r d Ambr. et gr. ACXΓΔ etc.; ex Mt.

<sup>30</sup>. > fuit ionas DMW vg. Tisch., uett. (exc. aur.) cum gr. fuit + in D. > signum fuit ER (in signum; cf. D). nineuitis ABFCFGKMOQ VYZ, ninn. T: niniuitis HΘJPW vg., nemiuitis X\*, neneu. X<sup>o</sup>, niniuetis E, nineuetis M, ninuetis DR. om. et P. filius in ras. P. generationi (-nis H, genationi W) isti (huic DEM b d q et > huic gen. a r): in generatione ista P, in gen. hac c f ff<sub>2</sub>; in corde terrae i, cf. e ff<sub>2</sub> infra; pergunt et sicut ionas in uentre (utero ff<sub>2</sub>) coeti fuit (+ tribus diebus et tribus noctibus d r) sic erit (om. ff<sub>2</sub>) et (om. r) filius hominis (hominibus d) in terra (terram a, corde terrae ff<sub>2</sub>) a d ff<sub>2</sub> r cum graeco D; uersum ita habet e sicut enim fuit ionas in uentre coeti tribus d. et tr. noc. sic erit fil. hom. in corde terrae.

<sup>31</sup>. austri: ab austro b q. surgit O. om. in iudicio d D<sup>o</sup>. quum HΘ. generatione ista (om.

uiris) D. condemnauit BM, condempnabit EΘ VW, contempnabit DR; damnabit c. illos: illam D, eam d. sapientia H. salomonis DR, solom. PM Bentl. et ecce... hic inter lin. G. salomone codd. plur., salam. DR, solom. PGM cor. uat.\* Bentl., salomine Z<sup>o</sup>, cum a e ff<sub>2</sub> (> sal. plus) i d aur., et salamon H: quam salomon EΘ PTW vg. b d q r, quam salomone M c(-nem)f, quam salomine Z\*. > plus hic q. sal. b c q.

<sup>32</sup>. om. uers. d et D<sup>o</sup>. ninnuite T, niniuitae HΘJPW(-te) vg., niniuete E, nineuete M, ninuetae D, -te R. iudicio: ditio E. uiris generationis huius i. generatione Y; gente a, progenie c. haec G; ista E et > ista gen. c e r. condemp. EPΘ, contem. R, contemp. DW; damnabit c, demnabunt e. illam: eam E a f r. quia bis R. poenit. DPP vg., paenet. X, penet. R, penitentiam W. aegerunt CDE; gesserunt e. paen. eg.: poenituit eos c. ad: in EGM<sup>5</sup> uett. (exc. ff<sub>2</sub>). predic. D, praedicatione EM a b c f q r aur. ione G\*W. plus + est gat. > plus et ecce Q. iona ACDPFGJMQ gat. e ff<sub>2</sub> i d Bentl., ionae RY: quam iona BFEHΘKMOPTVXZ a c(ionam) f q r aur., quam ionas W vg. b. > hic plus quam i. a b c r.

<sup>33</sup>. nemo + autem b f ff<sub>2</sub> q d cum gr. ALXΔ etc. lucerna Y. accendet EF; accendens d b, accensam a c. abscondito C; absconso BDEP<sup>m</sup>JQRT cor. uat. mg. b c e ff<sub>2</sub> i r d, occulto a d (-tum);

ut qui ingrediuntur  
lumen uideant.  
34 (134. 5) Lucerna corporis tui  
est oculus tuus  
si oculus tuus fuerit simplex  
totum corpus tuum  
lucidum erit  
si autem nequam fuerit  
etiam corpus tuum  
tenebrosus erit  
35 uide ergo ne lumen quod  
in te est tenebrae sint  
36 si ergo corpus tuum totum  
lucidum fuerit

non habens aliquam partem  
tenebrarum  
erit lucidum totum  
et sicut lucerna fulgoris  
inluminabit te.  
37 (135. 5) Et cum loqueretur  
rogauit illum quidam pharisaeus ut  
pranderet apud se  
et ingressus recubuit  
38 pharisaeus autem coepit  
intra se reputans dicere  
quare non baptizatus esset  
ante prandium  
39 et ait dominus ad illum

34 lucerna corporis tui est oculus tuus. si oculus tuus fuerit simplex. totum corpus tuum lucidum erit. si autem nequam fuerit totum corpus tuum tenebrosus erit. 35 uide ergo ne lumen quod in te est tenebrae sint. 36 si ergo corpus tuum totum lucidum fuerit. non habens partem aliquam tenebrarum erit lucidum totum. et sicut lucerna fulgoris inluminabit te. si enim corpus quod in te est lucernam non habuerit lucentem tibi tenebrosa est. quanto magis autem lucerna tua fulgens lucebit tibi. 37 et cum haec loqueretur. rogauit eum quidam pharisaeus. ut pranderet apud eum. et ingressus discubuit. 38 pharisaeus autem uidens admiratus est. eo quod non prius baptizatus est. priusquam manducaret. 39 et ait dominus

loco abscondito F (sed forsam ex Mattheo est). > pon. sub absconso e. supra: super P\*TW Bentl. a d e q d. candell. P, candelabrum K; + et D. qui ingr.: intrantes a r, introeuntes c d e, ingredienti d. uidiant R.

34. om. tui i q d cum gr. (exc. D). hoculus bis C, occ. bis R. om. tuus d cum gr. N\*EGHKL etc. si: cum bis b d ff, q, sec. i, pr. r. simplex O, simplex R. > simplex fuerit D a. si pr. . . . simplex: princeps inepte i. erit pr.: uoluit est Bentl. cum gr. plur. et a c d ff, i d. autem (uero a) + oculus tuus E a cum gr. X. nequa a b ff, i r aur., nequaquam R; malus d, excaecatum e. aetiam E; et a d e d; etiam et R; om. c. om. tuum sec. R. tenebrosus D; obscurus b q. erit adfin.: est d e.

35. uide: aspice q, uide et intende d. om. est R. tenebre W. sunt D (sed st super u scr.) G. Uersum ita habent uett. si ergo lumen quod in te est (> est in te a e ff, i) tenebrae sunt ipse tenebrae (om. ipse d; ten. tuae e ff, i) tenebrae in te i, tenebrae rese. . . a) quanta sunt (om. d) a b d e ff, i r cum gr. D et om. u. 36.; ex Mt.; cf. Aug. Quaest. euang. II. 15.

36. om. totum pr. FDEKZ: gat. aur. > totum corpus tuum P\*TW. fuerit: erit C\*T\* (+ fu C\*To). > fuerit lucidum K. > fuerit lucidum totum Z\* (sed corr.). aliquam om. D. uoluit tenebrosam Bentl. (σκοτεινόν). > lucidum erit DR. totum sec.: tuum Q. sicuti C; sic- D.

fulgoris T; fulgens J. inluminauit OZ\* (corr. Z\*), illuminabit Wvg.; illuminat Bentl. (φωτίζει); deinde sequitur additamentum in f; uide supra. Uersum ita habet q, si ergo corpus tuum lucernam non habens lucidam obscurum est quanto magis cum lucerna luceat inluminat te.

37. Inc. in eo autem cum loq. b q, loquente autem eo a r; om. d. quum HΘ. loq. + haec G. rogauit: petit e. illum: eum E a c d f d. phariseus EFW, par. R, far. D, farisaeus T, pharisaeus A. pranderet (prandiret R) apud (apud GRT) se (te J): cum illo pranderet M ff, i, cum eo p. b l q, (apud eum c f r, apud ipsum e, secum a). et sec.: iesus autem 55 edd. ant. exc. Froben 1502, Sacom 1515. ingresus EPR; intrans d (abiit autem et e); + domum R aur.

38. phariseus EPRW, fariss. D, farisaeus T. om. autem R. coepit (caepit D) intra (apud e) se reputans (putans i) dicere (recogitans i. s. d. a, in s. cogitans d. ff, i r, secum disputans d. c, cogitare in semet ipso dicens d) codd. et vg. et uett. plur. cum gr. D 251 ἡρώατο διακρινόμενος ἐν ἑαυτῷ λέγειν: uidens miratus (adm. f) est f d cum gr. plur. ἰδὼν ἐθαύμαζεν. non: + primum R b d i l q d, + primo c e, + prius a f ff, i r; cum gr. πρῶτον. baptizatus DRT. aasset C; est T. ante (hante C) prandium: priusquam (antequam i) manducaret b ff, i l q, antequam pranderet d r.

39. dominus: iesus J. illum: eum MT. > ad illum dominus E. pharisei RW, fariss. D, farisaei





- supra nesciunt.
- 45 (139. 5) Respondens autem quidam  
ex legis peritis ait illi  
magister haec dicens etiam  
nobis contumeliam facis
- 46 at ille ait  
et uobis legis peritis uae  
quia oneratis homines oneribus  
quae portari non possunt  
et ipsi uno digito uestro  
non tangitis sarcinas.
- 47 (140. 5) Uae uobis quia aedificatis mo-  
numenta prophetarum  
patres autem uestri occiderunt illos

- 48 profecto testificamini  
quod consentitis operibus  
patrum uestrorum  
quoniam quidem ipsi eos  
occiderunt  
uos autem aedificatis  
eorum sepulchra.
- 49 (141. 6) Propterea et sapientia dei dixit  
mittam ad illos prophetas  
et apostolos  
et ex illis occident  
et persequentur
- 50 ut inquiratur sanguis  
omnium prophetarum

homines ambulantes supra nesciunt. 45 respondens autem quidam ex legisperitis. ait illi. magister haec dicens. etiam nobis contumeliam facis. 46 ad ille ait et uobis legisperitis. uae. quia oneratis homines oneribus quae portari non possunt et ipsi uno digito uestro non tangitis sarcinas ipsas. 47 uae uobis quia aedificatis monumenta prophetarum. patres autem uestri occiderunt illos. 48 ergo testimonium perhibetis consentientes operibus patrum uestrorum. quoniam illi quidem occiderunt eos. uos autem aedificatis eorum monumenta. 49 propterea et sapientia dei dixit. mittam ad illos prophetas. et apostolos. et ex illis occident et persequentur. 50 ut inquiratur sanguis omnium prophetarum qui effusus est a

hamb. C, ambulantes R. supra: super R; + illa DR b e ff. i l q. nesciunt: ignorant a r; def. ff. ad xii. 6.

45. om. quidam R. om. ex J. 1. peritus HJ; 1. doctoribus a d e et 46. illi: ei R. hec W. dicis R; dicendo r. etiam (καί): et a δ; etiam et q; om. J e et gr. 69. contumeliam DFRY; iniuriam d e. > cont. nobis vg., edd. ant. (non autem Froben 1502, Sacon 1515).

46. ait + eis E. peritiis E\*. uae (ue W non autem u. 47) + uobis R. quia (δτι): qui KMTVW. honeratis DEFHMTOTX\*, honor. R. homines Y, homines R. honeribus CDEPMOT, honor. RZ\* (corr. Z\*); sarcinas a. que DR. portari codd. plur. d f i l: portare FHO vg. (non cod. caraf.) b q aur. possint Q\*. quae... possunt (δυσβάστακτα): grauibz c e, importabilibus a (-les)δ. uno (una R) digito uestro (om. Z\* c) = ἐν τῷ δακτύλῳ ὑμῶν GM γι αλ. pauc.: uno digitorum uestrorum a d δ, uno ex digitis e cum gr. plur. ἐν τῶν δακτύλων ὑμῶν. tangitis D; attigitis a d δ. sarcinas (ea a; om. b d q et D<sup>or</sup>) + ipsas DMQR (ipsius) e (> ips. sarc.) f i l r.

47. quia (δτι): qui DEJKMQRVWZ vg. (non cod. caraf.) cor. uat. mg. Bentl. c i l q r δ aur. monom. E, munum. Y. prof. DFOR, prophetae E; + et ornatis sepulchra iustorum L. patris G. autem: enim M, cf. nam patres b. hocciderunt C. illos: eos R d e.

48. profecto (ἀπα): ergo M a b d f i q r δ. testificamini (μαρτυρεῖτε ACDXGA etc., μαρτυρεῖτε NBL): testimonio (sine estis) W, testimonium perhibetis a b f q r, testificatis d. quod (quia D r) consentitis (i pr. sup. lin. G) = δτι συνευδοκεῖτε gr. min. pauc.: quod et cons. X\* (sed corr.) δ; et cons. CT cum gr. plur. καὶ συνευδοκεῖτε; consentitis tantum E gal., consentire R c i l, consentientes f; non consentire d (μη συνευδοκεῖτε D), non consentientes a b q; uersum ita habet e nempe consentitis non placere uobis facta p. u. quia ipsi eos occ. uos au. gloriamini. hoperibus C. quidam D; om. T. > ipsi quidem M vg. Tisch. d i r δ, illi q. a b f q, gr. αὐτοὶ μὲν. om. eos R. hocc. C, acc. Z\* (corr. Z'). > occiderunt eos M a b d f i q r δ. hedif. C, edif. W. eorum (om. R) sepulchra (saep. E, sepulcha H, sepulcra T, sepultura R, monumenta f q): om. a b d i l r cum gr. NBDL Tisch. T. G. 8, W. H.

49. + et ad init. R. praeteria R, propter hoc c d, ideo a b q r. sapientia W. om. dixit M. om. et sap. d. dixit b d et D<sup>or</sup>. mitto b d q r et gr. D αποστέλλω. illos: uos c. prof. DFORW. apostolus Y. ex illis: ipsos c. hocc. C; occidentur R, interficient d. occidetis et persequimini c.

50. inquiratur (ἐκζητηθῇ): inquinatur R, exquir. a c (d) e r, req. l. sanguinis R. om. omnium P et gr. 258. 2<sup>o</sup>. prof. DFOR. effusa

qui effusus est a constitutione  
mundi a generatione ista  
<sup>51</sup> a sanguine abel usque ad sanguinem  
zachariae  
qui periit inter altare  
et aedem  
ita dico uobis requiretur  
ab hac generatione.  
<sup>52</sup> (142. 5) Uae uobis legis peritis  
quia tulistis clauem scientiae

ipsi non introistis  
et eos qui introibant  
prohibuistis.  
<sup>53</sup> (143. 10) Cum haec ad illos diceret  
coeperunt pharisaei et legis  
periti grauiter insistere  
et os eius opprimere  
de multis <sup>54</sup> insidiantes  
et quaerentes capere aliquid  
ex ore eius ut accusarent eum.

constitutione mundi a generatione ista. <sup>51</sup> a sanguine abel. usque ad sanguinem zachariae  
qui periit inter altare et aedem. ita dico uobis requiretur ab hac generatione. <sup>52</sup> uae uobis  
legisperitis. quia tulistis clauem scientiae ipsi non introistis. et eos qui introibant pro-  
hibuistis. <sup>53</sup> cum haec ad illos diceret coram omni populo coeperunt pharisaei et legisperiti  
contristari et altercari cum illo de multis <sup>54</sup> interrogantes eum quaerentes capere aliquid ex

sus DER. constitutionem T\*(m eras.), constitu-  
tionem G, constitutione R; origine a. om. mundi  
E. a generatione (geratione Y) ista (ἀπὸ τῆς  
γενεᾶς ταύτης): usque ad generationem (progeniem  
c) istam (hanc d) b c d i l q r, usque in gente hac  
a, cum gr. D eos τ. γεν. ταύτης; om. e.

51. sanguine + enim E. abel + iusti Q c e i r  
aur. et gr. KMII etc., ex Mt. husque C. ad  
sanguine M. zacch. FCHJKOZ, zaccariae P,  
zacharie W, zachariae T; + fili barachiae d D<sup>or</sup>  
min.; + et R. qui (quae E) periit: pereuntis δ;  
quem occiderunt a d D<sup>or</sup>. altare (-rem CGOP) et  
aedem (edem W, eadem R): alt. et templum e  
(et ναὸν pro οἶκον D), medium altaris et templi d  
cum D<sup>or</sup>. requiretur (ἐκζητηθεῖται): exquiretur  
a d r, inq. c. gente hac a, progenie hac c, saeculo  
isto e.

52. legis bis scr. Z\*, sec. erasum. legitis T\*  
(+ s peri sup. lin. T<sup>o</sup>). peritiis E\*; doctoribus  
a c d e. quia (ὅτι): qui DMQRVWZ5 i r δ  
(non Δ) aur. tulistis (ἔλαβετε): abstulistis DM  
QR (abstull.) i l r aur.; abscondistis a b c d, -ditis  
e q cum D<sup>or</sup> 157 ἐκρύψατε. clauim D. scientiae  
+ et DKRWZ a b c d i l q r Ambr., et gr. D min.  
ipsi ex ipsis H. introistis P\*(u exp.); introitis  
Z b c e, intratis a. eos qui introibant (cf. Mc.  
vi. 56) codd. plur. (-bat R\*, introibunt F) et vg.:  
eos qui introiebant AMXV; eos qui intrabant  
DEP<sup>or</sup> l aur. et -bunt Q; introeunt MT a c d e i  
δ. proibuistis C; prohibetis c (καλύετε G),  
uetaistis d e; + introire e.

53. + et ad inil. J. quum CHΘ; + autem vg.  
Tisch., cf. cum haec autem c e, dicente autem a d  
δ. hec W. illos: eos E; + coram omni plebe  
b i l q, c. o. populo a f r, in conspectu totius  
(omnis d) populi c d e cum gr. DX min. caeperunt  
D, cep. W. pharisaei (phares. G, pharisei PFW,  
pharissei R, farissei D) et legis periti (l. doctores

c d e) = οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ νομοὶ D: tam scribae  
quam et legis doctores a; scribae et pharisaei δ  
cum gr. paene omn. grauiter insistere (δεινῶς  
ἐνέχειν gr. plur.) codd. et vg. et δ aur. quod  
correctio Hieronymiana est, cf. nostrum to urge him  
vehemently A.V., to press upon him vehemently  
R.V., cf. Field 'Ot. Noru.' iii. p. 45: ueteres  
δεινῶς ἔχειν (DS al. 6) reddunt male (+ se a)  
habere a b d q, grauiter habere c e i, contristari f  
(cf. Mc. vi. 26), grauiter ferre l, moleste ferre r.  
os (hos C) eius opprimere (obpr. FGRTW,  
hobpr. C) codd. vg. aur. et os opprimere eius δ =  
ἐπιστομίζειν (cf. Tit. i. 11) quod codicibus 3 tribuit  
Tisch. inter quos citatur 67 = Bodl. misc. 76 saec.  
xi.: ἀποστοματίζειν uel ἀποστομίζειν quod in graecis  
fere omnibus habetur et a criticis redditur captiose  
interrogare eum Erasmi. uers. Turic., cum allicere  
ad loquendum Beza, 'to provoke him to speak of  
many things' A.V. et R.V., 'to put questions to  
him as if they were questioning a pupil on points  
of theology' Hatch 'Essays in Bib. Greek' p. 40,  
a nullo quod scimus ueterum agnoscitur; omnes  
graecos D (συνβ.) 69 συμβάλλειν αὐτῷ sequuntur  
sc. comminare illi a, committere cum illo b i l q r,  
committere illi d, conferre cum eo c, conferre illi e,  
altercari cum illo f. de multis (περὶ πλείονων):  
de pluribus a c e, de plurimis d; om. hoc loco b.

54. insidiantes sine addit. (ἐνεδρεύοντες NX  
130<sup>or</sup>) cum AFDEG(-ientes)HΘMVXY aur.: +  
ei BCPEJKMOQR(-ientes)TWZ vg. Tisch. δ, cum  
gr. ABCLΔ etc. ἐνεδρ. αὐτόν; interrogantes eum f  
quod pro duplici uersione uocis ζητούντες habemus;  
om. ins. et a b c d e (f) i l q r cum D<sup>or</sup>. om. et  
BR δ Benl. gr. ACDXΓΔ etc. querentes HR;  
+ de multis b. > aliquid capere DEM vg. ex  
hore C; de ore vg. capere... eius (θηρεύσαι τι  
ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ): occasionem aliquam in-  
uenire ab illo etc. (de il. b q, in il. i, om. c e l) a b

XII. <sup>1</sup> Multis autem turbis circumstantibus ita ut se inuicem conculcarent coepit dicere ad discipulos suos.

(144. 2) Attendite a fermento

pharisaeorum quod est hypocrisis.

<sup>2</sup> (145. 5) Nihil autem opertum est

quod non reueletur

neque absconditum

quod non sciatur

<sup>3</sup> quoniam quae in tenebris

dixistis in lumine dicentur

et quod in aurem locuti

estis in cubiculis

praedicabitur in tectis

<sup>4</sup> dico autem uobis amicis meis

ne terreamini ab his qui

occidunt corpus

et post haec non habent

amplius quod faciant

<sup>5</sup> ostendam autem uobis

ore eius. ut occasionem inuenirent accusare eum. XII. <sup>1</sup> Multis autem turbis congregatis. ita ut se inuicem conculcarent. coepit dicere ad discipulos suos. primo adtendite uobis a fermento pharisaeorum. quod est hypocrisis. <sup>2</sup> nihil autem opertum est. quod non reueletur. neque occultum quod non sciatur. <sup>3</sup> ideoque quae in tenebris dixistis in lumine audientur. et quod in aurem locuti estis in cubiculis. praedicabitur super tecta. <sup>4</sup> dico autem uobis amicis meis. ne terreamini ab his qui occidunt corpus. et post haec. non habent amplius quod faciant. <sup>5</sup> ostendam autem uobis quem timeatis. timete eum. qui postquam occiderit. habet potestatem mittere in gehennam ita dico uobis hunc time.

*c e i l q r*, occ. al. accipere eius ut inuenirent acc. *d*, cum *gr.* D ἀφορμὴν τινα λαβεῖν αὐτοῦ ἵνα ευρωσιν κ.τ.λ.; ambas lectiones coniungit *f*, uide *supra*. accusarent R. om. eum R. > eum accusarent M *b e i q r*.

XII. 1. multis au. t. circumstantibus (circunst. W<sup>h</sup>; concurrentibus 55 edd. ant. plur.) *codd. et vg. et uett. cf. πολλὰν δὲ οὐλὰν συνπεριχόντων κυλῶν* D, *cf. f supra*, et multis a. t. adstantium circa *d*, cum multa a. turba circumdedit eum undique *e*, multa a. t. [se continen[t]um in [circu]l[u] ut uidetur a: in quibuslibet convenientibus muriadibus turbae *d* ut reddat ἐν οἷς ἐπισυναχθεῖσάν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου *gr. plur.* ut + in O. > inu. se *e*; [alis] alium *a*, alterutros *d*. cocul. A\*, conculcarent E. caepit D, cepit O\* (+ o *sup. lin.*) W. discipulos (discentes *a*) suos + primum R *Bentl.* *c d i l q d*, + primo *e f*, cum *graeo.* attendite (*cf. Mt. vi. 1, vii. 15*) D<sup>h</sup> (-ete\*) KMPVWX YZ *vg.*, adt. AB<sup>h</sup>CEGH<sup>h</sup>IMOQRT: cauet *a c*; + uobis *b c d e f r* (*Bentl.*), + uosmetipsos *d cf. gr. προσέχετε ἑαυτοῖς*. *a*: ad OR. pharisaeorum *PR* W, fariss. D. quod: quae *FE<sup>h</sup>W<sup>h</sup>JQZ*, que DRT\* (*sed. corr.*), cum *Bentl.* *b c d l m q r gat.* hipocr. GRW, hippocr. *P*, ipocr. T, hypocr. C<sup>h</sup>, hypochr. E, hypocrisis D; adfectatio *a*, simulatio *c d*, fictio *e*.

2. nichil W. autem (δέ ABCLXΓΔ etc.) *codd. plur. 34 et uett. pl.*: enim EM corp. oxon. 55 *a d et D<sup>h</sup> γαρ*; om. KO\* (+ *sup. lin.*) XZ *r aur. gr. N 13. 69 etc. cf. cor. uat.* 'aut nichil opertum est sic habent graeci.' opertum (συγκαλυμμένον uel κεκαλ.) hoptum C, apertum M; coop. *d r*, absconsum *c*, tectum *e*. om. est *FR*\* (+ *sax.*).

reuelabitur *a d d*, retegatur *e*. absconditum (κρυπτόν): absconsum *d r*, occultum *a b f q*. sciatur: noscatur *P*\* (*corr. mg.*) *d*, cognoscatur (*a*) *c e*.

3. quoniam + quidem Q. que DER. dixistis: audistis DQR. lumine: luce *e i l q r*. dicentur (dic in *ras.* T, n *sup. lin.* O) *codd. et vg. et uett. aliq.*: audientur (ἀκουσθήσεαι omnes) *d e f q r d* (*Bentl.*), *cf. homo qui in tenebris locutus est in luce audietur c.* > dicentur in lumine E. in aurem (πρὸς τὸ οὖς): ad aurem *a d*, in aures *P*, ad aures *d*; in aure *FCG<sup>h</sup>KMMTW 5 b c e i l q r aur.*; + audistis et QR. loquuti *OX. estis*: + et CT, + aut *c*. in cubiculis (ἐν τοῖς ταμείοις): in cubilibus Z\* (*corr. Z'*); in cubilis ER; in cellariis *i l r*, in promptalibus *d*, in promptuariis *e* (*cf. u. 24*); om. *b q*. predicabitur D, praedica. O, praedicabuntur E, praedicatur R. in tectis (ἐν τῶν δαμάτων): in tecto T, super tecta *b c d e f i q*, supra t. *a l r* (tectum); + et in plateis R *Andegau. 20 b c e i l r*.

4. uobis + quasi *a*. hamicis C, amicis R\* (*s exp.*) meis om. H\* (+ *mg.*) *a cum gr. X*; + uidete *b*. ne terreamini: ne terremini R, ne uereamini J; nolite terreri *a*, n. metuere *e*; non timere *d*. hab C. hiis W; eis R *e i*. hocc. C, occiderent Z\* (*sed corr.*). om. corpus *a*. amplius quod faciant (περισσότερον uel περισσότερο τι ποιῆσαι) *codd. plur.* (fatiant G) *et uett.*: amplius quid fac. PQT *vg. c d d* (quod uel quid) Aug.; amplius quae faciunt R; amplius aliquid facere *e*. et post haec . . . faciant: animam autem non possunt occidere *d et D<sup>h</sup> ex Mt. x. 28.*

5. ostendam C; demonstrabo *a*. aute M; om. Q. > uobis autem P. timetis R, metuatis *e*.

quem timeatis  
 timete eum qui postquam occiderit  
 habet potestatem mittere in gehennam  
 ita dico uobis hunc timete  
 6 nonne quinque passeress  
 ueneunt dipondio?  
 et unus ex illis non est in  
 obliuione coram deo  
 7 sed et capilli capitis uestri  
 omnes numerati sunt  
 nolite ergo timere  
 multis passeribus pluris estis

8 dico autem uobis  
 omnis quicumque confessus fuerit in  
 me coram hominibus  
 et filius hominis confitebitur in illo  
 coram angelis dei.  
 9 (146. 2) Qui autem negauerit me  
 coram hominibus  
 denegabitur coram angelis dei.  
 10 (147. 2) Et omnis qui dicit uerbum  
 in filium hominis  
 remittetur illi  
 ei autem qui in spiritum sanctum  
 blasphemauerit

6 nonne quinque passeress ueneunt dipondio. et unus ex illis non est in obliuione coram deo. 7 sed et capilli capitis uestri omnes numerati sunt. nolite ergo timere multis passeribus excellentiores estis. 8 dico autem uobis. omnis qui me confessus fuerit coram hominibus. et filius hominis confitebitur illum coram angelis dei. 9 qui autem negauerit me coram hominibus. denegabitur coram angelis dei. 10 et omnis qui dicit uerbum in filium hominis

timete E bis, R pr.; metuite e; + magis l. eam R. om. timete eum d. qui: om. H\*; + qd sup. lin. H<sup>1</sup>. hocciderit C; occidit E b c e i l q. om. qui p. ooo. d. abet C. mittendi a. ad gegenam R. ita (val): aetiam E b d q, utique d; om. a c l r.

6. + non ad init. D\* (sed exp.); deficit Q ad u. 18. quinque: .U. ERW; .II. D. passeris G\* (paseris cor.) O; passeribus R, et > pass. .U. R; + asse E cf. infra b l. ueneunt (πωλούνται uel πωλείται) cum BFGCΘJKMO·PVWX\*Z<sup>2</sup> c f q d, uaeuneunt 55<sup>2</sup>: uenerunt R (comun gl. sax.) r; ueniunt ACDEFG\*HMO\*TX\*Y (cyme d gl. sax.) a b d e i l aur. dipondio (δισσαπών δύο) ΘCΦΘJ KMOPVW vg., disp. D. depondio gat.: dipondio GTXZ, depundio ABEHMY\*; duo pondio R; duo minuta Y<sup>2</sup>; asse b, duobus assibus l. illis: eis R. non est etc.: non cadit (+ in terra l) sine uoluntate dei (patris uestri l) b l, ex Mt. x. 29. om. in E d. hobliu. C, oblib. OT; obliuionem ΘF P\*; oblitum d. ooram deo: c. domino P<sup>2</sup> c ff<sub>2</sub> i aur.; in conspectu dei a d e (domini); + nihil est celatum in conspectu dei G.

7. capilla D. > numerati sunt omnes T. ergo (itaque c e): om. a b ff<sub>2</sub> i l cum gr. BLR 152. nol. e. tim.: ne ergo timete d, ne ergo timueritis d. multi R; multo a. pluris estis (διαφέρει) cum C (hestis) GΘJKM·PVWZ vg. ff<sub>2</sub> i q cor. uat. cf. u. 24: plures estis ABFDEPHM\*MO RTXY b c e l r aur.; uariant uett. rell. differtis a, differitis d, praefertis uel praecellitis d, f uide supra; deinde + uos E55<sup>2</sup> gat. cod. (. .) ap. cor. uat. et d e, cum gr. DFGKMN etc. Hic explicit Cod. Perusinus (P).

8. om. autem a b ff<sub>2</sub> i l. omnes O. quicumque H, quicumque 55<sup>2</sup>. oconfessus fuerit in me

(ὁμολογήσῃ uel -σει ἐν ἐμοί) cum ABDFGHMR X<sup>2</sup>Y M.B. Reg. 1. B. vii, 1. A. xviii. Uniu. Cant. Kk. I. 24 gat. Bentl. et d i q d: om. in ΘCΘJKM OTVWX\*Z vg. cor. uat. a c ff<sub>2</sub> l aur. et > me conf. fu. b e f; om. in me E. ooram: in conspectu cum genitiuo fere semper d. et fil. hom. oonfitebitur (-uitur C): confitebor T ex Mt. x. 32. in illo (ἐν αὐτῷ) cum ABFDEFGMORX\*Y Bentl. ff<sub>2</sub> i q aur., in eo d: illo H; illum CΘJK M·TVWX\*Z vg. b e f l r d, eum a e. angeli<sup>2</sup> O; hang. bis C, angu. bis D, agg. bis M hic et u. 9.

9. negau. me (ἀρνησάμενός με) codd. et vg. et uett.: > me negau. D c, me abnegau. r. hominibus R. denegabitur (ἀπαρνηθήσεται) codd. plur., denegau. OT, abnegab. a c d r: negabitur vg. i q Ambr. luc. et ἀρνηθήσεται D h<sup>2</sup> r; + et ipse ff<sub>2</sub> l q r (om. et). om. dei R\* (+ sax.). deneg. etc.: negabo et ego eum coram patre meo qui est in caelis b et gr. X ex Mt. x. 33; om. uers. e Med. Ambr. 1. 61 sup.\*

10. om. et OX<sup>2</sup> aur. omnes Y; + enim O aur. quicumque c. dixerit a c e d r Bentl. uerbum: sermonem e. illi: ei DM b q. ei (illi D) autem qui in (h O) spiritum sanctum (-tu -to GR, sed sanctum G\*) blasphemauerit (blasphem. DPT, blasphaem. E, blasphem. 55<sup>2</sup>, blasphemauerit O, blasphem||auerit G) codd. et vg. et f aur. = τῷ δὲ ἐἰς τὸ ἅγ. πνεῦμα βλασφημήσῃ: qui autem blas. (dixerit e r) in (om. a) spiritum sanctum (-tu -to e l) a e l r; qui au. in spiritu sancto . . . b, in spiritum autem sanctum d, f uide supra; si quis autem in spiritu sancto dixerit c, in spiritu autem sancto qui dixerit ff<sub>2</sub> i q, ei autem in spiritum sanctum blasphemanti d. remitteitur M; + illi T a c d e r; + ei DMZ\* b ff<sub>2</sub> i l q cum. gr. GA al. pauc.; + et

- non remittetur.  
 11 (148. 2) Cum autem inducent uos  
 in synagogas  
 et ad magistratus et potestates  
 nolite solliciti esse qualiter  
 aut quid respondeatis  
 aut quid dicatis  
 12 spiritus enim sanctus docebit uos  
 in ipsa hora quae oporteat dicere.  
 13 (149. 10) Ait autem quidam ei de turba  
 magister dic fratri meo  
 ut diuidat mecum hereditatem

- 14 at ille dixit ei  
 homo quis me constituit  
 iudicem aut diuisorem super uos?  
 15 dixitque ad illos  
 uidete et cauete ab omni auaritia  
 quia non in abundantia cuiusquam  
 uita eius est  
 ex his quae possidet.  
 16 Dixit autem similitudinem  
 ad illos dicens  
 hominis cuiusdam diuitis  
 uberes fructus ager attulit

remittetur illi ei autem qui in spiritum sanctum blasphemauerit non remittetur. 11 cum autem inducent uos in synagogis et ad magistratus. et ad potestates. nolite solliciti esse. qualiter aut quid respondeatis. aut quid dicatis. 12 spiritus enim sanctus docebit uos in ipsa hora quae oporteat dicere. 13 dicit ei quidam de turba. magister dic fratri meo ut diuidat mecum hereditatem 14 ad ille dixit ei. homo quis me constituit iudicem aut diuisorem supra uos. 15 dixit autem ad illos. uidete et cauete uos ab omni auaritia. quia non ex abundantia cuiusquam uita eius est ex his quae possidet. 16 dixit autem similitudinem

omnis qui dixerit uerbum in filium hominis remittetur ei R; + neque in hoc saeculo (isto s. e., > saec. hoc d) neque in futuro c d e, ex Mt. xii. 32.

11. quum CHΘ. inducent (ελοφέντων NBLX min.) codd. (inducant P\* R r, inducerint T) et vg.: adducunt a d δ, perducunt c (προσφέντων AQRΓΔ etc.); ducent b q (φερέντων D). in synagogas (sin. EPR) codd. plur. et vg. d e ff., r δ aur. (els rās svv. NDR min.): in synagogis DZ\* (corr. Z\*) b f l q; ad synagogas a c (ἐν τὰς svv. ABLQXΓΔ etc.); om. i. et ad magistratus (-tos M) codd. et vg. et b e f ff., i q δ aur., et ad principes c: et magistratibus R; magistratus l, principes a r, principatus d; gr. καὶ τὰς ἀρχάς non fluctuat. et potestates (καὶ τὰς ἐξουσίας) codd. plur. (-tatis O, -tates partim in ras. H) vg. et uett. plur.: et ad potestates CT c e f, ad pot. d. nol. solliciti (soliciti D vg.) esse: ne soll. esse M, nol. solliciti estis R; ne cogitaueritis c; om. δ. qualiter aut quid (πῶς ἢ τί plur.) codd. et vg. et f δ aur.: qualiter b ff., i l q, quomodo a d e, quemadmodum c, cum gr. D 157 πῶς; quid r. respondetis R; excusetis e, uos exc. c, rationem reddatis a. om. aut quid respond. CMT cop<sup>as</sup>. quid sec. om. b e ff., i. dicatis: loquamini c e l. om. aut quid dlo. Y cop. petr. 4.

12. docuit O. nobis G. ipsa C; illa c ff., eadem a. ora T. quae (ā) codd. et que DR: quid vg. (non cod. caraf.) edd. ant. plur. gat. ff. obportat R, oporteat E; + uos cor. uat.\* vg. (non cod. caraf.) edd. ant. plur. diceret O; dici c.

13. ait: it V\*, dixit V<sup>e</sup> a c e q. quidam ei (τὸς αὐτῷ ADRXΓΔ etc.) codd. plur. δ aur. et quidam ad illum d: > ei quidam BDGMTRW vg. f q, illi q. a c e; om. ei b ff., i l r; + uir R. de turba: om. M; de populo d. dico R. om. ut J d. diuidat: partiatur a, partiri d. haered. JW vg.; + meum l<sup>e</sup>.

14. at (ad O) ille: qui a; ipse uero c, ille autem e; ad iesus ff. ei: illi T; + o e b r δ. homo + quis es e. me: come R. constituit (-et W) iudicem: uit in in ras. G. au<sup>t</sup> O. diuisorem D; dispensatorem b. om. aut diu. c d D<sup>e</sup>. super uos (ἐφ' ὑμᾶς) cum BFCDEP\*HΘJKOT VWXZ vg. uett. plur.: supra uos AP<sup>9</sup>FGMM RY f i Tisch.; inter uos e gat.

15. dixitque ad illos: et d. ad il. G; om. c. cauete: + uos f; obseruate d. abaritia R; cupiditate c d e. in (om. RT) abundantia (hab. CD EPMRTV, abundancia W) cuiusquam (-dam M, quisquam R, cuiquam d, alicui e) = ἐν τῷ περὶ σέθεν τινί: in superando alicui a, in obaudientia substantiae alicui c. ex his (hiis E\*PW, is G) quae (que DR) possidet (possedet DR, habet e) = ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ: de facultate sua a, de substantia eius d.

16. autem + et JX<sup>2</sup> non uett., sed εἰπὲν δὲ καὶ 116. 157. 209 etc. simil.: parabolam a c d. illos: eos DR. dadicens R (da exp.). homines O\*, hominos R; homo T. cuiusdam: cuidam T (sed exp.). huberes C5<sup>2</sup>, uberis R; om. δ. fructus: fruges T; om. δ. attulit BF<sup>2</sup>CJ, attulit R,

17 et cogitabat intra se dicens  
quid faciam quod non habeo  
quo congregem fructus meos?  
18 et dixit hoc faciam  
destruam horrea mea  
et maiora faciam  
et illuc congregabo omnia  
quae nata sunt mihi  
et bona mea  
19 et dicam animae meae  
anima habes multa bona  
posita in annos plurimos  
requiesce comede bibe epulare

20 dixit autem illi deus  
stulte hac nocte animam  
tuam repetunt a te  
quae autem parasti  
cuius erunt?  
21 sic est qui sibi thesaurizat  
et non est in deum diues.  
22 (150. 5) Dixitque ad discipulos suos  
ideo dico uobis  
nolite solliciti esse animae  
quid manducetis  
neque corpori quid uestiamini  
23 anima plus est quam esca

ad illos dicens. hominis cuiusdam diuitis uberes fructus ager adtulit. 17 et cogitabat intra se dicens. quid faciam quia non habeo ubi congregem fructus meos. 18 et dixit. hoc faciam destruo horrea mea et maiora aedificabo. et ibi congregabo omnia quae nata sunt mihi et bona mea. 19 et dicam animae meae. anima habes multa bona posita in annos plurimos. requiesce comede. bibe et aepulare. 20 dixit autem illi deus. stulte. hac nocte animam tuam repetunt a te. quae autem parasti cuius erunt. 21 sic est qui sibi thesaurizat. et non est in deo diues. 22 dixit autem ad discipulos suos. ideo dico uobis. nolite solliciti esse animae quid manducetis. neque corpori quid induamini. 23 anima plus est quam esca

attulit G. > attulit ager B(adt.) E a r Benl., att. possessio b e q (sed poss. att. i l), att. regio d; cf. gr. εὐφρόνησεν ἡ χώρα, bene attulit ager δ.

17. fatiam G; ciam in ras. O. quod codd. et uett. plur.: quia vg. (qui 3) cf m; quoniam d e. habeam D\* (sed corr.). quo: sequitur ras. in T. congregem: eg in ras. P; congregam R; recondam c, colligam e; gr. συνάγω.

18. et ad init. + cogitans a. faciam: a sec. in ras. O; fatiam bis G. om. hoc faciam b. destruam DPMRZ, dextr. CT; deponam a d. horrea: apothecas d e. maiora faciam codd. et vg. et uett. cf. faciam eas (illas e) maiores d e, maiora faciam ea q, cum graeco D ποιῶν αὐτὰς μείζονας: maiora aedificabo a f d cum gr. plur. μείζονας οἰκοδομήσω. congregabo: congeram a, colligam e. omnia quae (que DR) nata (om. D) sunt mihi (michi W) = πάντα τὰ γεννημένα μου: omnes fructus meos a c d e. et bona mea (καὶ τὰ ἀγαθὰ μου) om. b c e ff<sub>2</sub> i l q r Ambr. cum M\* D min.

19. anime EW. mee W; om. R. om. anima a b c e i l r. abes C. posita DEPR; om. X<sup>o</sup> i l r. in annos multos i l r, in annis multis q. comide O\* (sed corr.), commede EG, come R; manduca q; + et D. bibe + et EG. posita... bibe om. a b c d e ff<sub>2</sub> cum D<sup>o</sup>; om. req. eom. bibe i l r. aepulare BFDFO; iocundare c e Aug.; gr. εὐφραίνω; + in annos multos ff<sub>2</sub>.

20. illi: ei R. stultae C. nocte: seq. ras. unus lit. O. animam tuam repetunt (repp. D

et + angeli D) = τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν: animam repetunt JX\* (ut uidetur); an. tuam repetent EP<sup>1</sup>WX<sup>1</sup> (om. an. tuam); an. tu. reposcunt a; anima tua auferetur e; > petunt animam tuam d (αἰτοῦσιν BL etc.), repetunt a te an. tuam i, exposculatur anima tua (om. a te) c, cf. ἀπαιτοῦσιν τὴν ψ. σου ἀπὸ σου D<sup>o</sup>. que DR. autem (δέ): ergo a c d e i l, et ou D<sup>o</sup>. praeparasti P, prep. D; herunt C, erant G.

21. slo + omnis X<sup>o</sup>. quis ibi inepte R. thena. GO, tes. T, tess. DR, thesaurizat E; thesau///rizat Y. om. est Y. deo BH f ff<sub>2</sub> q. est. . diues: ditatur q. om. uers. a b d et D<sup>o</sup>.

22. diditque Z\* (corr. Z<sup>1</sup>); dixit P\* (+ que mg.); et dixit G; dixit autem a b c d e d et gr. εἶπεν δέ. discentes e. ideo: propter hoc c d e, propterea a b q. > uobis dico a b c e d et gr. AQ etc. nol. solliciti (solic. D vg., solliciti G) esse (accesse C): ne sollicitate d, ne cogitaueritis c; gr. μὴ μεριμῶτε. animae: + uestrae QW vg. cor. uat.\* e ff<sub>2</sub> d, cf. de anima uestra a, cum gr. ΧΓΑΛ etc. manducetis: edatis a c d. oorpori: + uestro DM cor. uat.\*; cf. de corpore uestro a, cum gr. BT<sup>1</sup> etc. uestiamini (ἐνδύσθητε): induamini M vg. a b d f, induatis i, cf. Mt. vi. 25.

23. anima: + enim E b c d e, et gr. ἡ γὰρ ψυχὴ BDLMSX etc.; nonne anima Q l gr. min. ex Mt. pluris a r. quam hesca C, q. aescas DE, q. escam H, q. escum T; cibo c e. oorporis: + plus ER vg. cor. uat. mg. a b ff<sub>2</sub> r Ambr.; + plus est

et corpus quam uestimentum  
<sup>24</sup> considerate coruos quia non  
 seminant neque metunt  
 quibus non est cellarium  
 neque horreum  
 et deus pascit illos  
 quanto magis uos pluris estis illis  
<sup>25</sup> quis autem uestrum cogitando potest  
 adicere ad staturam suam  
 cubitum unum?  
<sup>26</sup> si ergo neque quod minimum  
 est potestis  
 quid de ceteris solliciti estis?

<sup>27</sup> considerate lilia  
 quomodo crescunt  
 non laborant non neunt  
 dico autem uobis  
 nec salomon in omni gloria sua uestie-  
 tiebatur sicut unum ex istis  
<sup>28</sup> si autem faenum quod  
 hodie in agro est  
 et cras in clibanum mittitur  
 deus sic uestit  
 quanto magis uos pusillae fidei  
<sup>29</sup> et uos nolite quaerere  
 quid manducetis

et corpus quam uestimentum. <sup>24</sup> considerate uolatilia. quia non seminant neque metunt. quibus non est cellarium. neque horreum. et deus pascit illa quanto magis uos meliores estis auibus.

<sup>25</sup> quis autem uestrum cogitando potest adicere ad staturam suam cubitum unum. <sup>26</sup> si ergo neque quod minimum est potestis quid de ceteris solliciti estis. <sup>27</sup> considerate lilia quomodo crescunt. non laborant. neque neunt. dico autem uobis. quia nec salomon in omni gloria sua uestiebatur sicut unum ex istis. <sup>28</sup> si autem faenum quod hodie in agro est. et cras in clibanum mittitur. deus sic uestit. quanto magis uos modicae fidei. <sup>29</sup> et uos

KM(sed exp.)VZ cor. uat.\*; cf. ad Mt. vi 25. quam uest. : quam indumentum G(et g<sub>1</sub>. ad Mt. vi. 25); quam uestitus a; uestimento dδ, uestitu c.

24. consydate 5; intuemini d, aspiciete e. coruos (τοὺς κόρακας) FDEP\*(u in ras.)GHΘK MO<sup>Q</sup>VWXXZ vg., corbos ABCO<sup>T</sup>TY, curuos P<sup>1</sup>R: uolatilia caeli M<sup>1</sup> d e f(om. caeli)l r cum D<sup>or</sup> τα πετεινα του ουρανου; uolucres J; ex Mt. vi. 26. quia: quoniam CT, que D. saeminant C, seminat R; serent d. metuunt M<sup>1</sup>; neunt Z\*(corr. Z<sup>1</sup>). oellarium (ταμείον): caelarium G; promptuarium d. om. oell. neque e. orreum T; apotheca d e. pascet Y. illa M<sup>1</sup> f i\* r, ea d. quanto magis: nonne M<sup>1</sup> c d e ff<sub>2</sub> i l r cum gr. D ex Mt. om. uos E. pluris estis (διαφέρει) cum C(hestis et u. 26) FGHΘJKMO<sup>Q</sup>QR(pluri)VWZ vg. c ff<sub>2</sub> δ: plures estis ABFD<sup>1</sup>EMO<sup>1</sup>TX Y b e i l q r; differitis d, meliores estis f. illis codd. paene omn. et vg. sine auct. graeca, eis ER: auibus (τῶν πετεινῶν) b f ff<sub>2</sub> i l q δ, uolucris c, uolatilibus d e, passeribus r.

25. autem: enim DR. oogitando (μεριμνῶν): sollicitudinem agens e; om. d cum D<sup>or</sup> min. po<sup>1</sup>st O. > potest cog. c. adicere R, adicere vg. Tisch. staturam (τὴν ἡλικίαν): statum b q; aetatem d, statum aetatis e. om. unum d ff<sub>2</sub> i l cum gr. NBD sah. cop.

26. si: sic D. neque om. J. est + non J. potestis + et M<sup>1</sup>. cacteris D<sup>1</sup>PM<sup>1</sup>5<sup>1</sup>, ceteris E\*. > de cet. quid M<sup>1</sup>. solliciti D vg., sollici M<sup>1</sup>. uersum sic habent uett. plur. et de ceteris (+ ut b)

quid soll. estis a b c d ff<sub>2</sub> i l r, et de ceteris cogitatis e, cum D<sup>or</sup>.

27. consy. etc. ut u. 24. lilea Q; + agri DK QW cor. uat.\* a b c e i r et gr. X al. plus 10. quomodo crescunt (crescant W) non (neque Z\*) laborant non (neque vg. Tisch. a b e f i q δ) neunt (neent CGT, ne|nt E, metent O; neunt A<sup>1</sup>D<sup>1</sup>PM<sup>1</sup> QRX<sup>1</sup>Y) codd. plur. et vg. = πῶς ἀξάνει· οὐ κωίη οὐδὲ νήθει NABL al. plur.: quomodo (non i) cr. non lab. neque (non ff<sub>2</sub>) neunt neque textunt b ff<sub>2</sub> i l r; quomodo cr. non neunt neque textunt c, quomodo cr. et florescunt neque laborant neque neunt e; quomodo non textunt neque neunt a, quomodo neque neunt neque textunt d, cum D<sup>or</sup>, πῶς οὐτε νήθει οὐτε ὑφαίνει. om. autem a i l cum gr. min. 18. uobis: + quia BEHΘKMO<sup>Q</sup>VWZ cor. uat. Bentl. c e faur., + quoniam b d i l q r, cum gr. NADLMX al. 30 + δ r i. neo: neque P. sol. MV<sup>1</sup>Z\*(corr. Z<sup>1</sup>), salomon DRX. omni: tota c. sua: om. P<sup>1</sup> q; + sic M<sup>1</sup> c ff<sub>2</sub> i l, + ita e. uestiaba R\* (+ tur cor.); amictus est c e, am. erat ut uidetur a, indutus est d. sicuti C; ut E; quomodo c e. hunum C.

28. si enim E e, si ergo ff<sub>2</sub>, quod si a; aut uidete b q (ide pro uide T<sup>1</sup>ol 440), ecce uidete aeth. foen. EPJMT vg., fen. DGRW; + agri D\*(sed exp.)K VZ d e cum gr. DG<sup>1</sup>HX. hodie CG, odel T. in agros R; om. d e (uide supr.). > est in agro D vg. clibanum M<sup>1</sup>. mittetur R. puss. D<sup>1</sup>PY, pusille EW, pussilli R; modicae M<sup>1</sup>, -ce G, cum b c e f i l, paruae a, minimae ff<sub>2</sub> Ambr. luc. fidei O.

29. om. uos B. nolite (nonl. H) quaerere

aut quid bibatis  
et nolite in sublime tolli  
<sup>30</sup> haec enim omnia gentes  
mundi quaerunt  
pater autem uester scit  
quoniam his indigetis  
uerum tamen quaerite  
regnum dei  
et haec omnia adicientur uobis.  
<sup>32</sup> (151. 10) Nolite timere pusillus grex  
quia complacuit patri uestro

dare uobis regnum.  
<sup>33</sup> (152. 2) Uendite quae possidetis  
et date elemosynam.  
(153. 5) Facite uobis sacculos  
qui non ueterescunt  
thesaurum non deficientem in caelis  
quo fur non adpropriet  
neque tinea corrumpit  
<sup>34</sup> ubi enim thesaurus uester est ibi et  
cor uestrum erit.  
<sup>35</sup> (164. 10) Sint lumbi uestri praecincti

nolite quaerere quid manducetis. aut quid bibatis neque solliciti esse. <sup>30</sup> haec enim omnia gentes huius mundi requirunt scit autem pater uester quoniam omnibus his indigetis. <sup>31</sup> uerumtamen. quaerite regnum dei. et haec omnia adicientur uobis. <sup>32</sup> noli timere pusillus grex. quia conplacuit patri uestro dare uobis regnum. <sup>33</sup> uendite quae possidetis. et date elemosynam. facite uobis sacculos qui non ueterescunt. thesaurum non deficientem in caelis. quo fur non adpropriet. neque tinea corrumpit. <sup>34</sup> ubi enim est thesaurus uester. ibi erit et cor uestrum. <sup>35</sup> sint autem lumbi uestri praecincti et lucernae ardentes.

(quer. R): ne quaesieritis *c.* manducetis: edatis *a c.* bibetis MR. et nolite in sublime (-mae C) tolli (extolli DEMQ, extolle R) = καὶ μὴ μετεωρίσθε: diuerse reddunt uett. plur. et (om. a i l q r) nol. solliciti esse a b ff, i l q r, nec solliciti sitis *c.* et soll. estis *e*; non abalienetis uos *d*; neque soll. esse *f* et D<sup>8</sup> καὶ μὴ μετεωρίσθε; cf. Camera-rium ad loc.

30. enim: om. ET; autem 5 Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Maresch. 1531, Uiuian et Iunta 1534. om. omnia b i l q r. gentes et huius DM b e f ff, i q r aur. mundi: saeculi *a*; om. l. quaerunt (quer. R) = ζητεῖ D: inquirunt M ff, l r, req. f, et gr. rell. ἐπιζητεῖ uel -ροῦσιν; faciunt *e*. pater autem uester scit (sit W) codd. plur. et vg. cf. gr. plur. ἐμὸν δὲ ὁ πατήρ οἶδεν: > scit autem pater uester M f i q r, et sc. enim p. u. a (b) c d e l cum gr. D οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ υμῶν. quoniam: quis R. his (hiis W) indigetis (-itis O\*) codd. plur. et vg. et opus habetis horum *d*, necessaria sunt uobis ista *e*: hiis omnibus ind. E (f), horum omnium ind. b, haec omnia opus uobis sunt *a*; cum gr. χρηστε τοῦτων + ἀνάντων X al. plus 10. Ras. ad fin. uers. *c.* 8 litt. K.

31. uerum tamen (uerunt. 5 H, uerumpt. W) quaerite (quer. DRW) = ἡλὴν ζητεῖτε: quaerite autem *a d* et D<sup>8</sup> ζητεῖτε *de*; deinde + primum W vg. (non autem cod. caraf.) cor. uat.\* (> pr. qu.) cum *i* et gr. min. pasc.; + ergo primum R; ex Mt. vi. 33. dei (τοῦ θεοῦ gr. plur.); eius *a c* et gr. NBD<sup>8</sup> L Tisch. T. G. 8, W. H.; + et iustitiam eius 5 Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Saccon

1515 et 1519, Maresch. 1531, Uiuian 1534, ex Mt. hec W. om. omnia *a c d* et gr. N\*BEHL etc. adic. vg. Tisch., adic. D, addic. E; adpo- nentur *r*.

32. timere: metuere *c e*. pusillus (puss. 3P, minima *a*, modice *c*) grex: pusillum gregem *d e i*. quia: cui E, in quo *e*, in eo *d*. oomplacuit cum ABDMO(m sup. lin.)QRVWXYZug., et compl. CE PFGHΘJKMT: placuit *a*, bene placitum est *d*, bene sensit (et pater uester) *e*.

33. quae possidetis (possed. 3P) codd. et vg. (τὰ ἐπάρχοντα cf. xi. 21, xii. 15); quae (que R) habetis DR; res uestras *e*, possessiones u. d, bona uestra *a*, substantiam uestram *d*; + facultates uestras *c*. elemosynam cum ABFFΘJMMQVXYZ: aelem. CO, elem. vg.; elemosinam H(-ina)TW, elym, K, aelym. E, aelim. G, elimoysinam R, elimois. 3P, aelimois. D. facite 3P\*. sacculos R. qui (quae E) non ueterescunt (ueterisc. G, ueterasc. W vg., ueterescent E): non ueterescentes *c d e*. thens. CGJ, tens. R, tes. T, tess. D. non deficientem R, non diff. D3P, non deff. E; non deficientum G; indeficientem *b r*. celis. W. adpropriet B (-priat\*)FCDEFGΘJMMORT(-piet)XZ: appr. AHKQVWY vg.; accedit *a c d e*, furatur *r*. tena R. conrumpit Y, corrumpat G; consumit *a (r)*.

34. ubi (hubi C) enim: nam ubi R b i l q r. thens. CJR, thess. D. > est enim th. uester E, et enim est th. u. *c d f d*, enim fuerit th. u. *a e* (tuus) cum gr. ibi: ubi R. uestrum om. R. erit: est M cf. cor. uat. > erit et cor uestrum *a b d f r*, erit et *c*. tuum *e l* cum D<sup>8</sup>.

35. sint autem DMTR (sunt) b f i l q r; et sint *a*. precincti D, succ. *a*, acc. *c*. sit lumbus uester



et lucernae ardentes  
 36 et uos similes hominibus  
 expectantibus dominum  
 suum quando reuertatur a nuptiis  
 ut cum uenerit et pulsauerit confestim  
 aperiant ei.  
 37 (156. 5) Beati serui illi quos cum uenerit  
 dominus inuenerit  
 uigilantes  
 amen dico uobis  
 quod praecinet se et faciet  
 illos discumbere

et transiens ministrabit illis  
 38 et si uenerit in secunda uigilia  
 et si in tertia uigilia uenerit  
 et ita inuenerit  
 beati sunt serui illi.  
 39 (156. 2) Hoc autem scitote  
 quia si sciret pater  
 familias qua hora fur ueniret  
 uigilaret utique et non sineret perfo-  
 diri domum suam  
 40 et uos estote parati  
 quia qua hora non putatis

36 et uos similes hominibus expectantibus dominum suum quando reuertatur a nuptiis. ut cum uenerit. et pulsauerit confestim aperiant ei. 37 beati serui illi quos cum uenerit dominus inuenerit uigilantes. amen dico uobis quod praecinet se. et iubet eos discumbere. et transiens ministrabit eis. 38 et si uenerit in secunda uigilia. et si in tertia uigilia uenerit et ita inuenerit beati sunt serui illi. 39 hoc autem scitote. quia si sciret paterfamilias qua hora fur uenit. uigilaret utique et non sineret perfodiri domum suam. 40 et uos estote parati.

cinctus etc. d et D<sup>or</sup>. lucerne W, -na R; + uestrae QR. ardentes + in manibus uestris EW *vg. cor. uat.\** (non autem cod. . .), c Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Saccon 1515 et 1519, Maresch. 1531, Visuian 1534, Cypr. semel, cum gr. 130: cod. caraf. 'in graeco uat. et omnibus latinis m. s. desunt uerba uirgula signata exponuntur autem ab Hieronymo et Gregorio.'

36. similis GY<sup>2</sup> (sed corr.). hominibus R. exspec. EPKMZ, spectantibus O. reuertatur (ἀναλύσῃ uel -σει): redeat r, ueniet d, uenit e. a: ad EG. nuptiis FTX, nuptis PRY. ut: et FGX<sup>2</sup>Z\* (corr. Z<sup>2</sup>) a c e. quum HΘ et u. 37. uenerint R. pulsaberit T, pulsauerit R; + ostium E. conues R\* (+ tim cor.); statim D; continuo c; om. e. haperiant C, aperient G.

37. cum uenerit: ueniens c d e (adu.) d et u. 43. inuenerit (ευρη D): inueniet DMQ(-iat) d q et gr. rell. εὕρησει. inuelantes (pro inuenerit uigilantes) R. uigelantes D. praecinet se (πρεσβεραυ) codd. paene omnes (precinet D, succinet d e) et *vg.*: praecinet se AFOY. faciet (facit M) illos (eos GR) discumbere (ἀνακλινεῖ αὐτούς): < disc. eos faciet c e (rec.), iubet (iubebit l q r) illos (eos f) disc. b f i l q r, reclinauit illos d. transiet et b e i l q; def. a ad fin. cap. ministravit GO, -bat HR. illos G\*; eis R f; deinde + et si uenerit uespertina (+ hora i) uigilia et ita inuenerit beati sunt (+ serui illi E) quia (qui E, quoniam b) iubebit illos discumbere et transiens (transiet et ff<sub>2</sub> i l; om. b) ministrabit illis E b (sed om. u. 38) ff<sub>2</sub> i l cum gr. min. 1.118. 209; cf. et si uen. uesp. uig. b. sunt quoniam re-

cumbere faciet eos et min. eis r, et si uen. uesp. uig. et inuen. sic faciet quia recumbere eos faciet et ministravit e.

38. secunda: .II. D. uigi<sup>la</sup> pr. R. tertia G; .III. D. uigilia sec. om. ER. uenerit sec. om. E. om. et ita inuen. aur. beati sunt (μακαριοὶ εἰσιν) codd. plur. (et F<sup>mo</sup>) *vg. f q d aur. om. sunt* A<sup>2</sup>P\*FGHΘMY contra graecum. illi: + quoniam iubebit illos discumbere et transiet et ministrabit illis q uide u. 37; et totum uersum sic habent uett. plur. et si uenerit uespertina uigilia (custodia d) et inuenerit (-iet d) sic facientes (faciet d) et si in (om. d) secunda uel (et si in c) tertia beati sunt serui illi c d cum graeco D, et (om. ff<sub>2</sub>) si (+ in e) secunda uel (et si ff<sub>2</sub> i l) tertia beati sunt (erunt serui illi e) e ff<sub>2</sub> i l.

39. haec R; illud c i l q. om. autem R\* (+ sax.). quia cum BCDEFGJKMORTVZ cor. uat.\* uett. paene omnes: quoniam AFHΘMQWXY *vg. Tisch. cor. uat. mg. ex Mt. xxiv. 44.* ueneret R; ueniet Y; uenit X\* b c d e f i l q r Benth. cum gr. ἐπεραυ. uigilaret (uigel. D) utique (utique C) et: om. e i cum gr. N\*; post uenit pergit utique non d et oux av D<sup>or</sup>, reliquis per lapsum omissis; om. utique b c r. sinere<sup>2</sup> O; siniret CTX\*; sinet E; pateretur c. perfodiri (cf. Mt. xxiv. 44) A\*B<sup>2</sup>FEFHΘJKMMOQVZ<sup>1</sup> gat. uett. plur., -deri DR, perfudire G, fodiri c: perfodi A<sup>2</sup>CTWXYZ<sup>2</sup> *vg. q d. domum: parietem e.*

40. uos: + ergo d d (Benth.) cum gr. APXΓA etc. ouu. hestote C, stote GH. om. quia b q. qua: om. R; quacumque c. potatis R; + et die qua non speratis c. hominis R, uenit (ἐπεραυ)

filii hominis uenit.

- 41 (157. 5) Ait autem ei petrus  
domine ad nos dicis hanc parabolam  
an et ad omnes?  
42 dixit autem dominus  
quis putas est fidelis dispensator et  
prudens  
quem constituet dominus  
super familiam suam  
ut det illis in tempore  
tritici mensuram?  
43 beatus ille seruus  
quem cum uenerit dominus

inuenerit ita facientem.

- 44 Uere dico uobis  
quia supra omnia quae possidet con-  
stituet illum.  
45 (158. 5) Quod si dixerit seruus ille  
in corde suo  
moram facit dominus meus uenire  
et coeperit percutere  
pueros et ancillas  
et edere et bibere et inebriari  
46 ueniet dominus serui illius  
in die qua non sperat  
et hora qua nescit

quia qua hora non putatis filius hominis uenturus est. 41 ait autem ei petrus. domine ad nos dicis hanc parabolam. an ad omnes. 42 dixit autem dominus quis enim est fidelis dispensator et prudens. quem constituet dominus super familiam suam. ut det illis in tempore tritici mensuram. 43 beatus ille seruus. quem cum uenerit dominus inueniet ita facientem 44 uere dico uobis quia super omnia quae possidet constituet illum. 45 quod si dixerit seruus ille in corde suo moram facit dominus meus uenire. et incipiat percutere seruos et ancillas. et comedere et bibere et inebriari. 46 ueniet dominus serui illius in die

C<sup>PH</sup>M<sup>MOX</sup>Z c d e aur. B<sup>entl.</sup>: ueniet AB<sup>GH</sup>Θ<sup>JKQT</sup>(in mg.)V<sup>WX</sup>\*Y vg. Tisch. δ: uen-  
turus est DER b f i l q r, ex Mt.

41. it V\*; dixit M<sup>V</sup>\* b c d e g. om. autem D.  
ei codd. plur. et vg. et gr. N<sup>APQ</sup> etc.: et FM;  
om. Θ<sup>CPGHRTVX</sup>\* b c d e ff<sub>2</sub> i l r cum gr.  
B<sup>DLRX</sup> min. domines H\* sed s eras. hac R.  
parabulam D<sup>PGR</sup>; similitudinem EM\* gat.\* b e  
ff<sub>2</sub> i l q. han C; om. R. et (kal gr. plur.) B<sup>FC</sup>  
F<sup>GJKMMOQTVWX</sup>\*Z vg. b e l r δ aur., etiam  
c: om. ADE<sup>PH</sup>Θ<sup>RXY</sup> f i q cum gr. X al. 10.  
ad sec. + nos R. homines C.

42. dominus: iesus J b; om. e i (tantum dicit  
illi). quis (quid V) putas (putans R) = τίς ἀρα:  
quisnam c (d), cf. f, quis . . ergo e; om. putas  
b ff<sub>2</sub> i l q r. fid. disp. et prudens (δ πιστός οἰκονό-  
μος καὶ φρόνιμος N<sup>AL</sup> al. plur.) codd. et vg.: fidelis  
disp. (uilius d) sapiens (prudens et e) bonus d e, fid.  
actor bonus et sapiens Iren. iv. 26. 5 (= Mass. 263)  
cf. D<sup>or</sup> ο πιστος οικονόμος ο φρονιμος ο αγαθος;  
seruus fidelis disp. sapiens et bonus c, item δουλός  
pro οἰκονόμος N<sup>6</sup>; ex Mt. constituet (καταστήσει  
plur.) cum AB<sup>FEPM</sup>MO(s sup. lin.)RY cod.  
caraf. f i r, Erasmi. (Bentl.): constituit CDGH  
(s sup. lin.)Θ<sup>JKQTVWX</sup>Z vg. b c d e l q δ (non  
gr. DA), et κατέστησεν N<sup>6</sup>\*T<sup>124</sup>, praeposit  
Iren.; constituit ex Mt. fluxisse uidetur. super:  
supra BH<sup>\*KTVWZ</sup> vg. c i l r. familiam  
(θαυλάς): curam d. det: distribuat e (deinde  
pergit cibaria conseruis suis). illis: om. d  
(Bentl.) cum gr. plur.; + frumentum c. tem-

porae C. tritici (tritt. Θ<sup>CJTXZ</sup>, trici E) men-  
suram: frumentationem d.

43. < seruus ille B b c d e q δ (Bentl.) et gr.  
δ δοῦλος ἐκεῖνος. cum (quum HΘ) uenerit: con-  
uenerit R. dominus: in ras. E; + eius G b q r δ  
et gr. inuenerit (ευρησεν G) codd. plur. et vg. cf.  
u. 37: inueniet BDE(in in ras.)F<sup>QR</sup> b d f i l q  
δ Bentl. et gr. rell. εὕρησεν; + eum d i et D<sup>or</sup>.  
facientem G.

44. uerae C, uero R; amen c d cum D<sup>or</sup> al.  
pauc. ex Mt. xxiv. 48. quia: quoniam vg. r Wild  
1481, Kesler 1487. Paganini 1497, Sacon 1519,  
Maresch. 1531, Uisiani 1534; ex Mt.; om. b i.  
supra: super E<sup>PM</sup>R c d e f l q r Bentl. omnia  
+ bona M. quae (que R) possidet (possedet  
D<sup>PR</sup>) = τοῖς ὑπαρχούσιν αὐτοῦ: in ras. scr. E;  
substantiam d, bona sua q (cf. M) ex Mt.; quae  
sunt ei c e (illi) et τοῖς ὑπαρχ. αὐτῷ MPT<sup>124</sup>TA  
etc. constituit GH. illum: eum F<sup>PM</sup>Q<sup>R</sup> d r δ.

45. quod si: si autem c d e δ. suo + dicens  
DK b l q r sine auct. graeca. moram faciet T et in  
Mt.; tardat c d e Iren. bis; moratur I (δ) Hieron.  
in Esac: gr. χροῖσι. om. meus i. ueniret R.  
ceperit JW; coepit M, caepit D; incipiet c, -plat  
e Iren. percuterit R. pueros (τοὺς παῖδας):  
puellas D; seruos M vg. f. Iren. ancillas C,  
ancillas D<sup>PR</sup>; puellas c d e om. et tert. M.  
hedere C, aedere EGO, comedere f Hieron.;  
manducare c d Iren. inaebrari E, inebriare G.  
manducans et bibens et inebrietur e fere cum D<sup>or</sup>.

46. serui illius: eius d e cum D<sup>or</sup>. diac C.

et diuidet eum partemque eius  
cum infidelibus ponet.  
47 (159. 10) Ille autem seruus qui cognouit  
uoluntatem domini sui  
et non praeparauit  
et non fecit secundum uoluntatem eius  
uapulabit multis  
48 qui autem non cognouit  
et fecit digna plagis  
uapulabit paucis  
omni autem cui multum datum est  
multum quaeretur ab eo  
et cui commendauerunt

multum plus petent ab eo.  
49 (160. 5) Ignem ueni mittere in terram  
et quid uolo nisi accendatur  
50 baptisma autem habeo  
baptizari  
et quomodo coartor  
usque dum perficiatur  
51 putatis quia pacem ueni  
dare in terram?  
non dico uobis sed separationem  
52 erunt enim ex hoc quinque  
in domo una diuisi  
tres in duo et duo in tres

qua non sperat. et hora qua nescit. et diuidet eum. partemque eius cum infidelibus ponit.  
47 ille autem seruus qui cognouit uoluntatem domini sui et non praeparauit nec fecit secundum uoluntatem eius. uapulauit multis. 48 qui autem non cognouit et fecit. digna plagis uapulauit paucis omni autem. cui multum datum est. multum inquiretur ab eo. et cui commendauerunt multum amplius petent ab eo.

49 ignem ueni mittere in terram. et quid uolo ut accendatur. 50 baptisma autem habeo baptizari. et quomodo coartor donec perficiatur. 51 putatis. quia pacem ueni in terram dare non dico uobis. sed separationem. 52 erunt enim ex hoc. quinque in domo una

sperat (προσδοκᾷ): putat d d; cf. iii. 15. nescit: ignorat E gat. d ex Mt. diu. (diuidit GZ l<sup>r</sup>) eum (om. M) = διχοτομήσει αὐτόν: bifariam illum diu. c; + et R<sup>ms</sup>. ponit M f i l q r aur. > ponet cum hypochritis (sic) E gat., ex Mt.

47. seruus sup. lin. T; lseruus R. cognouit: ras. c. 5 litt. inter o et u E; sciuit d. uoluntatem bis C. et non (+ se 5 cor. uat.\*) praeparauit (prep. D, praeparabit M) et non fecit codd. plur. et vg. et καὶ μὴ ἐτοιμάσας μὴδὲ (h) B T<sup>ms</sup> 33) ποιήσας gr. plur.: et non facit E d (fecit) cum gr. καὶ μὴ ποιήσας D 69; uat. rell. et non parauerit b, et non paruerit e l q r, et non paruit c, et non praeparauit ff, i, et gr. καὶ μὴ ἐτοιμάσας L 13. 8<sup>o</sup>. secundum uol.: ad uol. b d e q r; uoluntati c. uapulauit A<sup>ms</sup>FGOR; + plagis cor. uat.\* multis cum AB<sup>ms</sup>FCH<sup>ms</sup>JKM<sup>ms</sup>OTVWXX vg. c f aur. cf. paucis u. 48: multas D<sup>ms</sup>FFGMRY d i l d Cypr. Bentl. cf. gr. θαρσέσεται πολλάς; multa Q; multum E gat. e q.

48. non (om. T) cognouit et: nesciuit et r, non sciens b, nesciens c, ignorauit d. et fecit: sup. lin. T<sup>o</sup>; et non fecit Y; + autem E d; + contra uoluntatem domini sui Q. uapulauit A<sup>ms</sup>FFG\*OT; + a R. paucas M b d i Bentl. omnia H<sup>o</sup>\* (sed a erasa) r. autem: enim M. multum quaeretur (quer. W; quaeritur FMTX, quer. QR) ab eo (πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ): quaerent ab eo amplius d, multum plus petit ab

eo e, multum querent ab eo ff, l (quaerunt), cf. D<sup>ms</sup> (ζητήσουσιν αὐτὸν περισσότερο). commendauerunt E, commendauerint R e, commendauerint H b. petunt FGY; repetent i, -unt r, expositulabunt d. oui oomm. etc.: cui plus dignitatis adscribitur plus de illo exigetur seruitutis l.

49. + nescitis quia ad inil. FG b(quaoniam)e ff, l et gr. X. igne F. uenio G. terra F. et quid ad fin. u. om. e. nisi (sed gr. el) codd. plur. et c l d aur.: si F<sup>ms</sup>JMOQYZ b ff, i q r; sic D<sup>ms</sup> R; nisi ut F<sup>ms</sup>OTVW vg.; ut f Ambr. Hier.; nisi iam Ambr. luc., si iam d. accin. Z, acen. R, accensum est d.

50. babbisma CD; baptismum F d e l; baptismo B<sup>ms</sup>CE cor. uat. mg. om. autem F c i q cum gr. L min. abeo C. baptisz. E, babbitz. D; baptizare G. coartor (συνέχομαι) codd., Bentl.: coarctor J vg. Tisch., quoartor C; artor E<sup>o</sup>; turbor F b e ff, i l q r; urguor d. usque (husque C) dum: quoadusque e, donec f, ut i<sup>o</sup>. ficiatur E; perficiantur R; consummetur d r.

51. putas ut uidetur T<sup>o</sup>. > ueni pacem D. dare (δοῦναι); dari Z\* (corr. Z<sup>2</sup>); mittere 5 gat. b l q r Tert.; facere d e (om. in terram) et ποιῆσαι D. terra M Bentl. separationem (διαμερισμόν): diuisionem d, -es e, dissensionem r, separationes fient c (et om. erunt enim u. 52).

52. herunt C. enim sup. lin. X<sup>1</sup>. ex hoc; a modo d e, nunc a m. c; ex hoc nunc d (ἀπὸ τοῦ

53 diuidentur  
 pater in filium  
 et filius in patrem suum  
 mater in filiam  
 et filia in matrem  
 socrus in nurum suam  
 et nurus in socrum suam.  
 54 (161. 5) Dicebat autem et ad turbas  
 cum uideritis nubem  
 orientem ab occasu  
 statim dicitis nimbus uenit

et ita fit  
 55 et cum austrum flantem  
 dicitis quia aestus erit et fit  
 56 hypocritae faciem terrae  
 et caeli nostis probare  
 hoc autem tempus  
 quomodo non probatis?  
 57 quid autem et a uobis ipsis  
 non iudicatis quod iustum est?  
 58 (162. 5) Cum autem uadis cum aduersario tuo ad principem in uia

diuisi tres. aduersum duos. et duo aduersum tres 53 diuidentur. pater aduersus filium. et filius aduersus patrem suum. mater aduersus filiam. et filia aduersus matrem suam. socrus aduersus nurum suam. et nurus aduersus socrum suam. 54 dicebat autem et ad turbas cum uideritis nubem orientem ab occasu. statim dicitis. pluuiam uenit et ita fit. 55 et cum uideritis austrum flantem. dicitis quia aestus erit. et ita fit 56 hypocritae. faciem caeli et terrae nostis probare. hoc autem tempus quomodo non probatis. 57 quare autem et uobis ipsis non iudicatis. quod iustum est. 58 cum autem uadis cum aduersario tuo ad

vñ!); om. b. quinque: .u. DRW. domu DM RV. > una dom. M ff<sub>2</sub>, et > u. d. quinque c, > in una in d. diuisi quinque c, cum gr. NBD<sup>o</sup>L. diuisi D; om. c ff<sub>2</sub>; > in d. un. quin. tres diuisi d. tris P<sup>o</sup> bis; .III. D. in duos KQTVZ5 cor. nat.\*; in .II. D; in duobus (c) d e. in tres: in erasum E; in tribus c d e.

53. Post diuidentur distinguunt AFEFFOJM MYZ<sup>o</sup> b d e f ff<sub>2</sub> i l q d Ambr. et gr. DLUA; post tres, 5<sup>o</sup> Erasm. r (diuidentur). pater ex patre corr. H<sup>1</sup>. in (et): super semper c d (sed in filio) e; aduersus f (et in u. 52). in filio D d r. om. et pr. E. filius: filium E. suum codd. vg. et uett. et gr. D: om. d et gr. plur.; + diuidentur b c d e ff<sub>2</sub> i l q r et gr. D. mater: mulier e. filia: filiam EGQ. matrem + suam HΘT f. nurum ex nurum E; norum X; murum R; sponsam b i (et sponsa). Ordine inuerso scribit b mater in f. et f. in matrem ante pater in filium.

54. om. et pr. D5 i. quum HΘ. horientem CT; oriiri c e; ab oriente D(-tes\*) P<sup>mo</sup> (in ras.) QR ff<sub>2</sub> (-tem) i (-tem\*) q r et forsā b. ab: ad D ff<sub>2</sub> i l q r. hoccasu C, occasu PQR; occasum D (-ssum) GH\* ff<sub>2</sub> i l q r. statim: continuo c e, confestim d. nymbus DEGM; imber c e, pluuiā f. om. ita P d d. fit (yiverai) ABCDEFGH\*Θ<sup>o</sup> JO\* (ut uidetur) QRTWXY vg. cor. nat., uett. plur.: fiet ΘH'Θ<sup>o</sup> KMMO<sup>o</sup> VZ b d q aur.; + sic D d l.

55. quum HΘ; quando d; + uideritis M b e f ff<sub>2</sub> i l q contra graecum. quia: quod b ff<sub>2</sub> i l q; om. M d cum gr. N<sup>o</sup> DL. aestus (καύσων) codd. plur. (estus GW, estis O; calor E r) vg., et uett. omn., edd. ant. et Erasm., ut Mt. xx. 12, cf. Iac. i. 11 ubi ardor legitur: uentus ABCTY quod sensui

male congruit, auster flans enim uentus est, nec uentus austrum sequitur sed aestus uel calor; ex Hieronymi usu in Uet. Test. uentus hic derivari uidetur, qui ad Essec. xxvii. 26 scribit 'CADIM graece καύσων quem nos in uentum urentem transferre possumus,' ubi vg. habet uentus auster. Redditur plerumque uentus urens Iob xxvii. 21, Ier. xviii. 17, Essec. xvii. 10, xix. 12, Osee xlii. 15, sed aestus est Is. xlix. 10, Osee xii. 1; in Sap. Sirac. xviii. 16, xxxiv. 19, xlii. 24. ardor est ut in Iacobo. erit: uenit l. et sec. + ita DEMQ( + ita et) W b c e f ff<sub>2</sub> i l q r. fiet M b d q aur.

56. Inter 55 et 56 spatium c. 1½ lin. X. hipp. PR, yp. T, hypocritae C, hypp. DE, hypocrite W<sup>o</sup>; + simulatores c; om. X. faciem (uultum d) + quidem b d q cum D<sup>o</sup>. terrae et caeli codd. plur. et d cum gr. N<sup>o</sup> ABΓAA etc.: > caeli et terrae BFCPEPGJMOTW (celi et terre) vg. uett. roll. et gr. N<sup>o</sup> DKL etc.; > caelis caeli nostis et terrae D (sed caelis exp.). nostis: scitis c d e. probare: bare E; om. D. hoc autem tempus: uerum t. istud c e, uerumtamen t. hoc d; signa autem temporum l cf. syr. cu. om. quomodo c d e ff<sub>2</sub> i l r cum D<sup>o</sup>. non probatis C; non potestis probare ff<sub>2</sub> l cum gr. NBL etc.

57. quid (quare f q r) autem: om. E b d et D<sup>o</sup>. om. a X. bobis O. om. ipsis T. om. non J. quod codd. plur. vg. uett. (id quod e): quid ACTY.

58. quum HΘ; dum M b c d ff<sub>2</sub> i l q r, quando e. autem: enim M b c d e ff<sub>2</sub> i l q r Benil. et gr. γὰρ. uades O. ad principem (ἐν ἀρχοντι): ad magistratum b c e (-tus) ff<sub>2</sub> i l r, ad iudicem f; om. q; + cum es d; post principem distinguunt DM

da operam liberari ab illo ne forte trahat te apud iudicem et iudex tradat te exactori et exactor mittat te in carcerem	putatis quod hi galilaei prae omnibus galilaeis peccatores fuerunt quia talia passi sunt?
<sup>69</sup> dico tibi non exies inde donec etiam nouissimum minutum reddas.	<sup>3</sup> non dico vobis sed nisi paenitentiam habueritis omnes similiter peribitis
XIII. <sup>1</sup> (163. 10) Aderant autem quidam ipso in tempore nuntiantes illi de galilaeis quorum sanguinem pilatus miscuit cum sacrificiis eorum	<sup>4</sup> sicut illi decem et octo supra quos cecidit turris in siloam et occidit eos putatis quia et ipsi debitores fuerunt praeter omnes homines habitantes in hierusalem?
<sup>2</sup> et respondens dixit illis	

iudicem in uia. da opera liberari ab illo. ne forte tradat te ad iudicem. ex iudex tradat te exactori. et exactor mittat te in carcerem. <sup>69</sup> dico tibi. quia non exies inde. donec nouissimum quadrantem reddas. XIII. <sup>1</sup> Uenerunt autem quidam in ipso tempore. nuntiantes illi de galilaeis. quorum sanguinem pilatus miscuit cum sacrificiis illorum. <sup>2</sup> et respondens iesus dixit illis. putatis quod hi galilaei. prae omnibus galilaeis peccatores fuerunt. quia talia passi sunt <sup>3</sup> non dico vobis. sed nisi paenitentiam egeritis omnes similiter peribitis <sup>4</sup> aut illi decem et octo. supra quos cecidit turris in siloam et occidit eos putatis.

vg.; post uia A<sup>6</sup>FPWYZ q. om. in uia C. hoperam C, opera O. liuerari O; discedere d, ut discendas e. trahat (καταρῆν) cum A<sup>6</sup>FPHΘK MQRVWV\*YZ vg.: tradat BCDEGJMOTX\* gal. c e f d aur. ex Mt. v. 25; condemnet b d ff<sub>2</sub> i l q r Ambr. cum D<sup>6</sup> καταρῆν. aput C; ad KOVX\*Z vg. d f aur. tr. te ap. iud. et iudex om. R. ap. iud. et iud. tr. te om. G\* (+ in mg. G<sup>1</sup>). te sec.: om. D; + et E. exactori C; exactorem G; pignario (et postea -ius) e. et sec. om. R\*; + m. sax. mittat te in ras. K. carcerem: custodiam e.

59. donec: usquequo d. aetiam C, om. E. minutum (λεπτόν): quadrantem DE gal.\* b c d e f ff<sub>2</sub> i l q r cum D<sup>6</sup> ex Mt. v. 25; debitum aur. raddas R; soluas r. > red. nou. quad. E b c d e et D<sup>6</sup>.

XIII. 1. aderant (παρῆσαν): aderat H; uenerunt M uett. (exc. d aur.), aduenerunt e. ipso: illo cor. uat. mg. e; eodem a d; om. J. in om. CDT a d e cum gr. D 69. > in ipso E<sup>6</sup>PMQ c f ff<sub>2</sub> r d aur. tempora Q. > in temp. ipso R. nunc. W<sup>6</sup>CE, renunt. T, adnunt. e; nuntians R; + inde i. illi sup. lin. T; illis M\* c. galileis CDEPGKOW; gallia R. quorum: incipit rursum I. pylatus CDE. commiscuit e. sacrificiis PR; uictimis a.

2. respondens + iesus c d ff<sub>2</sub> q d cum gr. ADX ΓΔ etc. quod: quia M d e, quoniam a. hii FCD EPIMTWZ<sup>1</sup>; in R. galile. bis CD<sup>6</sup>PKOW;

galilia bis R. prae: praeter F; pro D; cum K. prae omnibus bis scr. G, sec. exp. peccatoris G. fuerunt (ἐγένοντο) codd. et Bentl.: fuerint vg. cor. uat.\* > fuerunt pecc. W d e ff<sub>2</sub> i l q et D<sup>6</sup>. quia: qui BVW b i q. talia (τοιαῦτα AT<sup>6</sup> X ΓΔ etc.): haec d e et ταῦτα NBDL. passa G; perpassi a, et > p. sunt t. (haec) a e; om. quia t. p. sunt c.

3. dico + enim e (et u. 5). om. sed a b c d e ff<sub>2</sub> i l\* q. poenit. DEF vg. habeatis b q (et μετανοήτε NBE etc.); egeritis a d e f l r (> eg. omnes). similiter: sic e (et u. 5).

4. et sicut BKOVWZ cor. uat.\* aur.; sicut et EGJR a ff<sub>2</sub> r; uel sicut q; aut d e f (Bentl.) cum gr. ἡ ἐκεῖνοι κ.τ.λ. decim P<sup>6</sup>K; -x. DEFRW. hocto C; -VIII. DEFW; + milia e. supra: super EOM a b d e q (Bentl.). quos: quod Z\* (corr. Z<sup>3</sup>). caecidit CE, cecidit DE, cedit (i in ras.) O\* sed corr. in pr. om. Z. syloam EΘ gal., syloham C, siloam R; siloa KMTVWZ, syloia D; siloe vg. hoccidit C. eos: ex eis r. et ipsi: soli ipsi ff<sub>2</sub>; om. d e r cum gr. D. 240. 241: + omnes gal. debetores P. fuerunt (ἐγένοντο) codd. et Bentl.; fuerint X<sup>6</sup> vg., erant gal. preter DW; prae E a d f. omnes: homines Z\* (corr. Z<sup>1</sup>); omnibus gal. a f. homines om. gal. abitantes C; inhabitantes E, -ibus a; qui habitant e, qui inhab. d, qui sedebant b q; om. in sec. CM d e i cum gr. BDLX. iher. C, hier. DH, ier. vg.

- <sup>5</sup> non dico uobis  
sed si non paenitentiam egeritis  
omnes similiter peribitis.  
<sup>6</sup> (164. 10) Dicebat autem hanc similitudi-  
nem  
arborem fici habebat quidam  
plantatam in uinea sua  
et uenit quaerens fructum  
in illa et non inuenit  
<sup>7</sup> dixit autem ad cultorem uineae  
ecce anni tres sunt ex quo  
uenio quaerens fructum  
in ficulnea hac et non inuenio  
succide ergo illam ut quid
- etiam terram occupat?  
<sup>8</sup> at ille respondens dixit illi  
domine dimitte illam et hoc  
anno usque dum fodiam circa illam  
et mittam stercora  
<sup>9</sup> et si quidem fecerit fructum  
sin autem in futurum succides eam.  
<sup>10</sup> Erat autem docens in synagoga eorum  
sabbatis  
<sup>11</sup> et ecce mulier quae habebat  
spiritum infirmitatis annis  
decem et octo  
et erat inclinata  
nec omnino poterat sursum respicere

quia et ipsi debitores fuerunt prae omnibus hominibus habitantibus in hierusalem <sup>5</sup> non dico uobis. sed nisi paenitentiam egeritis omnes similiter peribitis. <sup>6</sup> dicebat autem hanc similitudinem. arborem ficus habuit quidam plantatam in uinea sua. et uenit quaerens fructum in ea. et non inuenit. <sup>7</sup> ait autem ad cultorem uineae. ecce anni tres sunt ex quibus uenio quaerens fructum in ficulnea hac et non inuenio. succide ergo illam. ut quid etiam terram occupat. <sup>8</sup> at ille respondens dixit illi. domine dimitte illam et hoc anno donec fodiam circa eam et mittam coquinae stercoris in circuitu. <sup>9</sup> et siquidem fecerit fructum sin autem in futurum succides eam. <sup>10</sup> erat autem docens in quadam synagoga sabbatis. <sup>11</sup> et ecce mulier quae habebat spiritum infirmitatis annis decem et octo et erat

5. dico + autem d et D<sup>o</sup>, + enim e. sed : om. c e ff<sub>2</sub> i l q; quod d, quoniam r (et ori D). si non : nisi E a e f q. poenit. D<sup>o</sup> P J v g., paenitentiam M<sup>t</sup>; > si poen. non v g. l. hegeritis C, aeg. DR; habueritis (cf. u. 3) K M V X\* Z v g. (non autem cod. caraf. et cor. nat.) q r; gr. μετανοήσῃτε uel -οῦτε ut u. 3, penitueritis c d ff<sub>2</sub> i; credideritis b. omnes : om. QR ff<sub>2</sub> (et u. 3) i l; + homines b. periuritis O. > sim. per. omnes c.

6. autem : ergo W; + et 5<sup>o</sup> 5<sup>o</sup>. om. hanc a. similitudinem : similitud sup. lin. O<sup>o</sup>; parabolam a d; + illis a. arb. ficus E a ff<sub>2</sub> i r; arb. ficum q; ficulneam d. habuit E M c e f i l q r aur. > quidam habebat T (e). plantatam : nouellatam e. uinia sua M\* R, uinea sua E\*; uineam suam CD (uiniam) G<sup>o</sup> Θ\* c e ff<sub>2</sub> aur., uiniam (om. suam) b q. uenit : uenens G cf. l. querens D. in illam G c ff<sub>2</sub> i. et non inueniens (cum non inuenisset e) dixit ad etc. d e l cum gr. D 127.

7. uinae DR, uinea W. tres : III. D. > tres anni sunt T; triennium est a e; et τρία ἔτη gr. plur. (ἐτη τρία tantum D). ueni T c. querens DY. in om. D. ficulnia D, ficulnea E; ficu a r, arbore fici e. inuenio + adfers securem d et D<sup>o</sup>. succide Q, succidite Y; excide a e r, praecide d. illam : eam E d. aetiam CE. occupat (hoc. C) = καταρπύει : euacuat b ff<sub>2</sub> i l q, detinet (ff<sub>2</sub><sup>o</sup>) i r, intricat e.

8. ad O. dixit codd. et uett. : dicit v g. Tisch. cum gr. λέγει; ait E b. illi : ei Z\* (corr. Z<sup>1</sup>); ille R. dimitte (dem. O) = ἀφες : sine a e, remitte c ff<sub>2</sub> l, relinque r; dimittam R, remittam i. illam pr. : illa Z\* (corr. Z<sup>1</sup>); mihi M<sup>t</sup>. husque C. fodeam D. circa (circum O) illam : om. GJ. stercora (σῆμα plur.) codd. v g. et d : stercus e et non plav GHKII etc.; cophinam stercoris M<sup>t</sup> cum uett. rell. (qualum st. d) et D<sup>o</sup>.

9. et om. R. si autem 8FR; ceteroquin a, si quominus d e. excides r, euellis d; excidetur (et om. eam) e.

10. autem + iesus H cum gr. GH<sup>t</sup> etc. > autem erat R. docens : dicens H\* (corr. H<sup>1</sup>). synagoga : synogoga lapsu Tisch. (et in ed. codicis A), sinagoga P\* WY, synago- D; sinagogis E (-iis\*) P<sup>o</sup> R<sup>o</sup> gut. (> in s. eorum docens); una synagogarum b ff<sub>2</sub> q, una de synagogis d e (ex), una synagoga c, quadam synagoga f, et > syn. quadam (Bentl.); gr. ἐν μιᾷ τῶν σ. om. eorum (a) b d e f ff<sub>2</sub> i q r d (Bentl.) cum graeco. sabbathis etc. semper 5<sup>o</sup>.

11. mulier + erat e d et gr. ΑΓΑ etc. abebat C. spiritus R. infirmitatis : languoris a. > infirm. spiritum E. hab. sp. inf. : in infirmitate erat spiritus d et D<sup>o</sup>. decem G\* (corr. G<sup>1</sup>) R; .x. DEF W. hocto etc. ut u. 4; nouem I<sup>1</sup>. inclinata : incuruata e f, incumbens d. nec + enim E.

<sup>12</sup> quam cum uidisset iesus  
uocauit ad se et ait illi  
mulier dimissa es ab infirmitate tua  
<sup>13</sup> et inposuit illi manus  
et confestim erecta est  
et glorificabat deum.  
<sup>14</sup> (165. 2) Respondens autem archisynago-  
gus  
indignans quia sabbato curasset iesus  
dicebat turbae  
sex dies sunt in quibus oportet ope-  
rari  
in his ergo uenite et curamini  
et non in die sabbati

<sup>15</sup> respondit autem ad illum  
dominus et dixit  
hypocritae unusquisque  
uestrum sabbato non soluit  
bouem suum aut asinum  
a praesepio  
et ducit adquare ?  
<sup>16</sup> hanc autem filiam abraham  
quam alligauit satanas  
ecce decem et octo annis  
non oportuit solui a uinculo  
isto die sabbati ?  
<sup>17</sup> (166. 10) Et cum haec diceret  
erubescabant omnes aduersarii eius

incuruata. nec omnino poterat se erigere. <sup>12</sup> quam cum uidisset iesus. uocauit ad se et ait illi mulier. liberata es ab infirmitate tua. <sup>13</sup> et inposuit illi manus. et confestim erecta est et glorificabat deum. <sup>14</sup> respondens autem archisynagogus. indignatus est quod sabbato curaret iesus. dicebat turbae sex dies sunt in quibus oportet operari. in his ergo uenite et curamini et non in die sabbati. <sup>15</sup> respondens autem dominus ad eum dixit. hypocrita. unusquisque uestrum sabbato non soluet bouem suum aut asinum a praesepio. et ducit adquare <sup>16</sup> hanc autem filiam abraham quam alligauit satanas. annis decem et octo non oportuit solui a uinculis istis die sabbati.

<sup>17</sup> et cum haec diceret erubescabant omnes qui resistebant ei. et omnis populus gaudebat in uniuersis praeclaris uirtutibus quae uidebantur fieri ab eo.

homino C; omni M. sursum (rursum X<sup>2</sup>)  
respicere (ἀναβίβαι): sursum (a susum E) aspi-  
cere DE *gat.*; retrorsum respicere P<sup>ms</sup>R; se erigere  
d e f (et + in totum loco omnino d e).

12. eum: quum HΘ. uidisset cum ABFEF<sup>2</sup>  
FGHΘKMOVWXYZ<sup>2</sup> *uett. plur.*: uideret CD  
F<sup>ms</sup>LJMQRZ<sup>2</sup> *vg. cor. uat. b ff<sub>2</sub> i l. om. iesus b.*  
uocauit + eam Q *vg. (non cod. caraf.) cor.*  
*uat.\* a b e (illam) ff<sub>2</sub> q r. om. uoc. ad se et d e*  
D<sup>or</sup>. demissa GOV, dimisa MR; absoluta a,  
liberata e f. hab C. infirmate X<sup>2</sup> (it *superscr.* X<sup>2</sup>).

13. inposuit *plur.*, inposs. P, inpossint R:  
imposuit AFHMWXY *vg.* manum c ff<sub>2</sub> q r.  
confestim: subito a, continuo e r. herecta C,  
creata R. glorificata est R; magnificabat b c (-uit)  
ff<sub>2</sub> i l q r, honorificabat a d, clarificabat e.

14. archesynagogus AMY, archisyn. Θ, archisin.  
EPRW, arcisin. T, achisyn. V<sup>2</sup> (r *superscr.*). in-  
dignatus X<sup>2</sup> c f (+ est c f). quia: quod M (a) b  
c f ff<sub>2</sub> i l q r. sabbatho *vg.*; sabbatis QR<sup>5</sup> (-this).  
curaret Z<sup>2</sup> (corr. Z<sup>2</sup>) *gat. uett. (exc. d aur.) di-*  
*coebat: om. gat.*; + autem c.; et dic. i. turbe W;  
turbis c q r; + quia EQR. > dic. populo (turbae  
a, ad populum e) quia (quod a) sabbato curaret  
(curauit d) iesus a d e cum D<sup>or</sup>. sex: .VI. F.  
om. sunt R. oportet hoperari C; licet opus  
fieri r; oportet curari d (non D<sup>or</sup>). hiis E<sup>2</sup>W.  
ouramini: curate l. in die cum AFC(diae)DF

HΘIKOTVWXYZ<sup>2</sup> *vg. b c f i l q aur.: om. in*  
BEFGJMMQRZ<sup>2</sup> *Bentl. a d e ff<sub>2</sub> r d; cum gr. τῇ*  
*ἡμέρᾳ. dies EQ.*

15. respondit (ἀπεκρίθη) *codd. plur. (resp D)*  
*cor. uat. Bentl. b d e l q d: respondens ABOX<sup>2</sup>Y*  
*vg. a c f ff<sub>2</sub> i r aur. om. ad illum F. dominus*  
*(δ κύριος plur.): iesus EFJ cum gr. D (non d) FUR*  
*min. > dominus ad illum Z. om. et pr. B vg.*  
*a c f ff<sub>2</sub> i r aur. (non autem AOX<sup>2</sup>Y). hypochr.*  
C, hypochr. DER, hypocritae P, hypocrite W,  
ipocrite T; hypocrita *Erasm. cum d f l et gr.*  
DVX. unusquisque C. sabbatum H; die sab-  
bati d. soluet CDEMQR (-bet) *gat. a d e f i l*  
*q r aur.*; soluat G. bobem COTX. assinum D,  
assynum E; asinem G. praesepio G, preseprio CD,  
praesepio O; praesepi KVX<sup>2</sup>Z, -pe i q. ducet O.  
adquare: et adquat a d (ducens adquat)e; ad  
aquam l r.

16. haec Q. filia Y; cum sit filia a e, quae est  
filia q. habrahae EK<sup>2</sup>, habrae T, abraechae R,  
abrahe CW, abrae D. adligauit O, alligabit T;  
alligauerat GMT c e l r, -rit ff<sub>2</sub>; ligauit d i. sa-  
thanas CW. om. ecce M c e f l r. decem: .X.  
DEFRW. hacto etc. ut u. 4. > annis (anni d)  
d. et octo d e f l cum D<sup>or</sup>. nonne D. hoportuit  
.. ha C. isto: in T. diae C.

17. et cum (quum Θ) haec (*sup. lin.* K) di-  
ceret: haec dicente eo a a<sub>2</sub> d; om. d e cum D<sup>or</sup>.

et omnis populus gaudebat  
in uniuersis quae gloriose  
fiebant ab eo.

<sup>18</sup> (167. 2) Dicebat ergo cui simile est  
regnum dei

et cui simile esse existimabo illud?

<sup>19</sup> simile est grano sinapis

quod acceptum homo misit  
in hortum suum

et creuit et factum est in arborem  
magnam

et uolucres caeli requieuerunt in ramis  
eius.

<sup>20</sup> (168. 5) Et iterum dixit

cui simile aestimabo regnum dei?

<sup>21</sup> simile est fermento quod acceptum

mulier abscondit in farinae sata tria  
donec fermentaretur totum.

<sup>22</sup> (169. 2) Et ibat per ciuitates et castella  
docens

et iter faciens in hierusalem.

<sup>23</sup> (170. 5) Ait autem illi quidam

domine si pauci sunt qui saluantur?  
ipse autem dixit ad illos

<sup>24</sup> contendite intrare per angustam por-  
tam

<sup>18</sup> dicebat ergo. cui simile est regnum dei. et cui simile esse existimabo illud. <sup>19</sup> simile est grano senapis. quod acceptum homo misit in hortum suum et creuit et facta est arbor magna. et uolucres caeli requieuerunt in ramis eius. <sup>20</sup> et iterum dixit cui simile aestimabo regnum dei <sup>21</sup> simile est. fermento. quod accepto mulier. abscondit in farinae mensuris tribus. donec fermentatum est totum.

<sup>22</sup> et ibat iesus per ciuitates et castella. docens et iter faciens in hierusalem. <sup>23</sup> et ait illi quidam. domine si pauci sunt qui salui fiunt ipse autem dixit ad illos. <sup>24</sup> contendite.

herub. C. erubiscebant GH; confundebantur a a<sub>2</sub> d; confusi sunt e. om. omnes b d e ff<sub>2</sub> i l q. aduersari eius MTRV; qui aduersabantur ei a (a<sub>2</sub>) e (> ei adu.), cf. f. omnis: omnes GO. gaudebit R. in uniu. . . dicebat (u. 18) om. R. in uniuersis (huniu. C) quae gloriose (-sae COY, -sae D) fiebant ab eo (ἐν τῶν τοῖς ἐνδοξοῖς τοῖς γινόμενοις ἐν τῷ αὐτοῦ) codd. et vg., cf. in omnibus mirificis quae fiebant ab illo a a<sub>2</sub>; in praeclaris quae uiderant fieri ab ipso b c (eo) ff<sub>2</sub> (uidebant) i l q r (> ab ipso fieri), in omnibus quibus uidebant mirabilibus ab eo fieri d, in omn. quae uid. praeclari f. ab illo e, cf. f; ἐν πᾶσιν οἷς ἐθεωποῦν ἐνδοξοῖς ὡς αὐτοῦ γινόμενοις D<sup>ss</sup>.

18. similis pr. GX. om. cui a. est r. dei et i. dei: pergunt et cui adsimilabo illud a a<sub>2</sub> e, et cui similabo illud d d. et: aut M. esse om. GKT<sup>o</sup> X<sup>o</sup> (+ X<sup>o</sup>) vg. c ff<sub>2</sub> l. extimabo T cor. uat. mg.; aestimabo E vg. c aur. illut G; om. r. > illud exist. M<sup>o</sup> c ff<sub>2</sub> l q; > illud esse exist. b.

19. est pr. + regnum dei c gat. synapis CDE HY. quo accepto a d, quod accepto a<sub>2</sub> q, quod cum accepisset e. missit DPR. ortum RW5; hortum Z<sup>o</sup> (sed corr.). factum est in arborem magnam (magnum B; om. e) = ἐγένετο ἐν δένδρῳ μέγα gr. plur. (sed om. μέγα NBDL etc.): facta est arbor a b d ff<sub>2</sub> i l r, f. est a. magna c f, f. est a. grandis q; ἐγένετο δένδρῳ D. et tert.: ita ut l. uolucris G; uolatilia d e r. celi W. requierunt PQR; quieuerunt D; habitabant e, uerunt d r d; requiescant l. ramiis E<sup>o</sup>.

20. similem EMOXY. estimabo PW; existi-

mabo QR cor. uat., extimabo CT; aestimo M c.

21. + et cui ad init. uers. (i. e. et cui simile est? fermento etc.) A<sup>o</sup>PHX<sup>o</sup>Y non autem uett. plur., gr. plur.; sed cf. et it. dixit cui est simile re. d. et cui adsimilabo illud? simile est etc. a a<sub>2</sub>, et it. dixit cui simile aestimabo r. d. et cui simile faciam illud? simile est etc. r; aut cui sim. est r. d. et cui similabo illud? simile est d et D<sup>ss</sup>. simile est fermento litt. min. X. accipitum O<sup>o</sup> (sed corr.); accipiens d, cum accepit e. mulier his scr. R. farinae (-ne W, -na aur.) sata tria (-III. D): farina satis tribus EM gat., farinam mensuris tribus r cf. f, farinae (-na a<sub>2</sub>) mensuras tres (om. e) a<sub>2</sub><sup>o</sup> d e; farina a a<sub>2</sub><sup>o</sup> b, farinam c ff<sub>2</sub> i l q. fermentaretur (συμάθη D) codd. et vg., firm. R, fermenteretur G, fermentaretur O<sup>o</sup> (sed. corr.), fermentetur e r: fermentatum est E b c d f ff<sub>2</sub> i l q Amb. luc. et gr. plur. ἐσυνάθη. totam gat.; om. a.

22. ibat (ἵπνεύετο H al. pauc.) codd. (ibant E, toibat R) et vg.: circuibat a a<sub>2</sub> d, perambulabat e, et διεπορεύετο gr. plur. ciuitatem R. oast.: uicos a a<sub>2</sub>. > castella et ciu. D cum graeco 69. fatiens G. om. et iter f. in a. hierusalem (hyer. D, iher. C, ier. vg.) = ἱερουσαλήμ ADT<sup>o</sup> XTA etc.: hierosolymis a cum gr. NBL ἱεροσόλυμα; cf. Tisch. T. G. 8 ad hunc locum et nos ad c. ii. 22.

23. ait: it V<sup>o</sup>, dixit V<sup>o</sup> a a<sub>2</sub> d e q et gr. εἶπεν. illi: ei M<sup>o</sup> d. si: ergo F; om. e ff<sub>2</sub>. salbantur C, saluentur D e; salui fiant F ff<sub>2</sub> i<sup>o</sup>, s. fiunt (b) c f i<sup>o</sup> l q r, s. futuri sunt a a<sub>2</sub>.

24. contendete P, contentite E; certamini d, elaborate e; om. a a<sub>2</sub>. intrate D a a<sub>2</sub>; introire d e.



- quia multi dico uobis quaerunt intrare  
et non poterunt.
- 25 (171. 5) Cum autem intrauerit pater familias  
et cluserit ostium  
et incipietis foris stare  
et pulsare ostium  
dicentes domine aperi nobis  
et respondens dicet uobis  
nescio uos unde sitis
- 26 tunc incipietis dicere  
manducauimus coram te  
et bibimus
- et in plateis nostris docuisti
- 27 et dicet uobis nescio uos  
unde sitis  
discedite a me omnes operarii iniquitatis
- 28 ibi erit fletus et stridor dentium.
- (172. 5) Cum uideritis abraham  
et isaac et iacob  
et omnes prophetas in regno dei  
uos autem expelli foras
- 29 et uenient ab oriente et occidente et  
aquilone et austro  
et accumbent in regno dei.

intrare per angustam portam dico uobis. quia multi quaerunt intrare et non poterunt. 25 cum autem intrauerit paterfamilias. et cluserit ostium. incipietis foris stare. et pulsare ostium. dicentes. domine domine aperi nobis. et respondens dicet uobis. nescio uos unde sitis. 26 tunc incipietis dicere manducauimus coram te et bibimus. et in plateis nostris docuisti. 27 et dicet uobis. nescio uos unde sitis. discedite a me omnes qui operamini iniquitatem. 28 ibi erit fletus. et stridor dentium. cum uideritis abraham et isaac. et iacob. et omnes prophetas in regno dei. uos autem expelli foras. 29 et uenient ab oriente et

hangustam C. portam (πόλῃς AXΓΔ etc.) codd. et vg. et b c f d aur.: ostium a a<sub>2</sub> e ff<sub>2</sub> i l q r, ianuam d et θύρας NBDLe. uobis T. > dico uobis multi M c e (f) ff<sub>2</sub> i l q r. quaerunt codd. plur. (quer. D) c f ff<sub>2</sub> i q d (non Δ) aur. cor. uat.: quaerent E(-enti)J vg. Tisch. a a<sub>2</sub> b d e l r, querent RW, cum gr. ζητήσουσιν. intrare sec.: introire KVZ a a<sub>2</sub> d q r. potuerunt DEFHMOR c q aur.; inuenient d et D<sup>sc</sup>. > nec poterunt (-rint a<sub>2</sub>) int. a a<sub>2</sub>.

25. cum (quum CΘ, a quo d) autem intrauerit p. f. codd. vg., uett. plur. cum gr. D ἀφ' οὗ αὐτοῦ οὐκοῦθ. εἰσελθὼν, ex quo p. f. introierit d: ex quo surrexerit p. f. b q (-xit), ex quo incipiet p. f. surgere e cum gr. plur. ἀφ' οὗ ἂν ἰγερῶν δ' οὐκοῦθ.; praeterea haec uerba cum uersu 24 coniungere uidentur d e, non autem uett. rell. et codd. nostri. cluserit ACD(class.)PFGHΘIJMT(s sup. lin.) Y; clausit BFEKMOQRVWXZ vg. Tisch. hostium pr. CDPR, hosteum T; + suum c. et incipietis (καὶ ἀρχήσθε) cum AFCDFGHΘIQR TX<sup>2</sup>Y<sup>2</sup> Benth. et uett. plur.: om. et BEPJKMM OVWX<sup>2</sup>ZS<sup>2</sup>CE f r aur. foras FGM. hostium sec. CDPR, osteum T; om. F b d q cum gr. D; om. et pulsare ostium a a<sub>2</sub>. domine bis b d f i q d cum gr. AD al. plur. respondet W<sup>2</sup>(sed corr.). dicit FO aur. uobis: uos E; om. a a<sub>2</sub> b ff<sub>2</sub> i l q. nescio: non noui e. uos om. PT c. hunde C, undes R. scitis R; estis FFDG d l q aur.; + recedite a me omnes operarii iniquitatis DE(qui operamini iniquitates)Q(q.op.iniquitatem); ex u. 27.

26. tunc inc. . . unde sitis u. 27 om. R, litt.

min. scr. X. dicere + domine d et D<sup>sc</sup>. manducauimus H<sup>2</sup>(+ ui sup. lin. H<sup>2</sup>); manducabimus T. coram te: in conspectu tuo d e (om. tuo). om. et bibimus E. > et bibimus coram te G l. docuisti + et in synagoga c.

27. dicit FO; + dico d d (Benth.) cum gr. λέγω ὑμῖν (sed. om. λέγω N 225). uobis: uos E<sup>2</sup>. nescio uos: om. E; om. uos T b ff<sub>2</sub> i l; numquam uidi uos d e (> uos uidi) et om. unde sitis d e. hunde C. sitis: estis D<sup>2</sup>PJ b c l q d aur.; essetis G. discedite R, discite V; recedite c d (ff<sub>2</sub>). omnes om. T aur.<sup>2</sup> operarii (hop. C, operari Y) iniquitatis (-tes Z<sup>2</sup>): operamini iniquitatis MQ gal. (-tes); qui operamini iniquitatem E(-tes)P<sup>2</sup>R f i r; in gehennam ignis l.

28. ibi: sibi R; ubi DE gal.<sup>2</sup> fletus R; ploratus d; + oculorum G a<sub>2</sub> e l. quum HΘ; + autem HΘ l. uideritis (uideris Z<sup>2</sup>) codd. et vg. et uett. cum gr. ὄψεσθε AB<sup>2</sup>LR al. plur.: sed ὄψεσθε B<sup>2</sup>DX min. et uidebitis Lucif. cal. abraham R, habraham E, abraam DW. ysahac C, ysac W; isac PR (et isac N<sup>2</sup>DL). prophetas (prop<sup>2</sup>etas Y, profetas DPOR; + dei a r) sine addit. codd. plur., vg., d e f d aur. Ambr. bis, et gr.: + introire AX<sup>2</sup>Y; + intrare F Ambr. semel; + introeuntes uett. rell., Lucif. cal. regnum F c ff<sub>2</sub> l<sup>2</sup> q. om. autem X<sup>2</sup>. expelli: excludi r, -dimini e, proici a, eici d.

29. hor. . . hocc. C. om. et ooo. l. et tert.: om. T; + ab MX<sup>2</sup> cor. uat. a a<sub>2</sub> d f l et gr. BLR etc. accumbentur H; recumbent CE(-enti) M b c d e ff<sub>2</sub> i q d, disc. a r; om. et acc. l.

30 (173. 2) Et ecce sunt nouissimi  
qui erunt primi  
et sunt primi qui erunt nouissimi.  
31 (174. 10) In ipsa die accesserunt  
quidam pharisaeorum  
dicentes illi  
exi et uade hinc quia herodes  
uult te occidere  
32 et ait illis ite dicite uulpi illi  
ecce eicio daemonia et sanitates perficio  
hodie et cras  
et tertia consummor

33 uerum tamen oportet me  
hodie et cras et sequenti ambulare  
quia non capit prophetam  
perire extra hierusalem.  
34 (175. 5) Hierusalem hierusalem  
quae occidis prophetas  
et lapidas eos qui mittuntur ad te  
quotiens uolui congregare filios tuos  
quemadmodum auis nidum  
suum sub pinnis et noluisti  
35 ecce relinquitur uobis domus uestra  
dico autem uobis

occidente. et ab aquilone et austro. et discumbent in regno dei. 30 et ecce sunt in nouissimis qui erunt primi. et qui sunt primi erunt nouissimi. 31 in ipsa autem die. accesserunt ad eum quidam ex pharisaeis dicentes illi. exi et uade hinc. quia herodes uult te occidere 32 et ait illis iesus. ite et dicite uulpi illi. ecce eicio daemonia. et sanitates perficio. hodie et cras. et tertia die consummabor 33 uerumtamen oportet me. hodie et cras. et sequenti ambulare. quia non est possibile prophetam perire extra hierusalem. 34 hierusalem. hierusalem. quae occidis prophetas. et lapidas eos qui mittuntur ad te. quotiens uolui congregare filios tuos. quemadmodum gallina pullos suos sub pinnis suis et noluisti. 35 ecce relinquitur uobis domus uestra deserta dico autem uobis. quia non uide-

30. erant: erant bis FJKMQR(eranti sec.)TW XZ55 Par. lat. 262<sup>or</sup>, Corp. oxon., e aur., et erant pr. r, fuerunt sec. a; contra gr. ἐσονται. om. sunt sec. B. nouissimi sec. M.

31. ipsa: illa EPT<sup>or</sup>R; eadem a a<sub>2</sub>; + autem P b e f r cum gr. GS al. pauc. die (dicae C) codd. et vg. et uult. plur. (ἡμέρα B<sup>T</sup>W<sup>or</sup>TA etc.): hora d cum gr. NAB<sup>or</sup>DLRX etc. accesserunt: ascenderunt J; + ad eum D e f r; + illi d cum gr. D; et + ad eum post quidam Q. pharise. P<sup>W</sup>, fuisse. D; om. i. illi: om. T\* (+ sup. lin.) d e; ille G\*(sed corr.)R. exii PQ; discede a a<sub>2</sub>. et r tu Q. uadet R. herodis EPT<sup>or</sup>R, erodis D. uul (ante e) DOR; quaeret d, et ζητει (pro θέλει) D al. 5. occidat O\* (sed corr.).

32. et ait (καὶ εἶπεν): ipse (ille e) autem dixit a a<sub>2</sub> e, et dixit d, δ δὲ εἶπεν M 7<sup>or</sup>. illis + iesus b c f m cum gr. X<sup>or</sup>. ite dicite codd. plur. et b c l m q aur.: ite et dicite EMR vg. e f ff<sub>2</sub> i r, euntes d. δ, abeuntes d. d, euntes indicate a a<sub>2</sub>; gr. πορεύεσθαι. ulpi DE. ecce R. eicio D, eicio vg. Tisch.; expello e m. daemonia D<sup>or</sup>PRW, daemonio Y. sanitatis G; curas e. perfitio GHW, perfectio MT. hodiae C. tertia (τῇ τρίτῃ plur.) ACE<sup>or</sup> FG(tertio)H<sup>or</sup>MQY(tertio) d δ, et sequenti ff<sub>2</sub> i: + die B<sup>or</sup>FD(-III. die)EPT(sup. lin.)LJKMORTVW XZ vg. b f m q r aur., die tertia a a<sub>2</sub>, tertio die H<sup>or</sup>Θ e, sequenti die c; τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ B 56. 346. consummor M; consummabor e f ff<sub>2</sub> m, perficio d; crucifigor L.

33. uerum tamen . . . ambulare: om. i l\*

cum gr. 69. 80; abite b, nadite c, ite ff<sub>2</sub> m r; i.e. om. priora uerba huius uersus et legunt πορεύεσθε pro πορεύεσθαι. uerunt. H. oportet C. om. me R. hodiae C. cras: ras F; crastino e. sequenti: + die DG (dicae) vg. cor. uat.\*; in futurum a a<sub>2</sub>, uentura d; τῇ ἐχούμην gr. plur. sed τῇ ἐρχομένη NDA min. ambulare (πορεύεσθαι): om. a a<sub>2</sub>; abire d e, ire q. quia: qui R; sequitur ras. 2 litt. P. non capet R; non oportet a a<sub>2</sub> b d, impossibile est m, non est possibile e f. profetem R, profetam DP. perire deletum in B. iher. C, hyer. D, ier. vg.

34. iherus. etc. ut 33; hier. sec. om. G. que W. hoccidis C, occides M; interfices e. profetas DP O, prophetae R. lapides G. eos qui missi sunt D a r (> a te m. sunt); missos d e δ. quotiens (ποσάκις) cum B<sup>or</sup>CEGIJMORTWX\*YZ, cf. ad Mt. xviii. 21, xxiii. 37: quoties AD<sup>or</sup>PHΘKM<sup>or</sup>Q VX<sup>or</sup> vg. Tisch.; saepius a, saepe ff<sub>2</sub> i l. quemadmodum XYZ. havis C; gallina uult. (exc. aur.). nidum suum (τὴν ταυτὴς νοστίαν NBLRX<sup>or</sup>TA etc.) codd. et vg. et a b δ aur.: pullos suos uult. rell. et τὰ ταυτὴς νοστία ADKM etc. cf. Tisch. T. G. 8 ad loc. sub: sup O\*; suo ut uidetur G. pinnis AB FEPGHΘIKMORVXYZ b f aur.: pennia DJMT QW vg. Tisch. δ; pinnae CT q; alis l r; alas a c d e ff<sub>2</sub> i; + suis GMT f l r; + suas a c d e i; + congregat R ex Mt. xxiii. 37. noluistis a d e ff<sub>2</sub> l\* q (Bentl.) cum gr. οὐκ ᾔθελεσθε.

35. relinquitur (ἀφίεται cf. ad Mt. xxiii. 38) APT<sup>or</sup>MOQWY cod. caraf. a: relinquitur B<sup>or</sup>CDE

quia non uidebitis me  
donec ueniat cum dicetis  
benedictus qui uenit in nomine domini.  
XIV. <sup>1</sup> (176. 10) Et factum est cum intraret in domum cuiusdam principis pharisaeorum sabbato manducare panem  
et ipsi obseruabant eum  
<sup>2</sup> et ecce homo quidam hydropicus erat ante illum.  
<sup>3</sup> (177. 2) Et respondens iesus dixit ad

legis peritos et pharisaeos dicens si licet sabbato curare?  
<sup>4</sup> at illi tacuerunt  
ipse uero adprehensum sanauit eum ac dimisit  
<sup>5</sup> et respondens ad illos dixit cuius uestrum asinus aut bos in puteum cadet et non continuo extrahet illum die sabbati?  
<sup>6</sup> et non poterant ad haec

bitis me. donec ueniat dies cum dicetis. ueneditus qui uenit in nomine domini. XIV.<sup>1</sup> Et factum est dum introisset iesus in domum cuiusdam principis pharisaeorum. sabbato manducare panem. et ipsi erant obseruantes eum. <sup>2</sup> et ecce homo quidam hydropicus erat ante illum. <sup>3</sup> et respondens iesus dixit ad legis peritos et pharisaeos licet sabbato curare aut non. <sup>4</sup> ad illi tacuerunt. ipse uero adprehensum hominem sanauit eum. et dimisit. <sup>5</sup> et respondens dixit ad illos. cuius uestrum filius. aut bus cadit in puteum. et non continuo leuauit illum in die sabbato. <sup>6</sup> et non poterant ei respondere ad haec.

ἸῆC(-aetur)HΘIJKMRTVXZ *vg. uett. rell., remittitur e; dimittitur d Aug. om. uobis pr. D. uestra sine addit. cum AB\*FCHΘIJKMOTVX<sup>2</sup> YZ cod. caraf. e ff<sub>2</sub> i aur. et gr. NABKL etc.:* + deserta B'D(dis.)EFG(desertas)MQR(deserat)WX\* *vg. a b c d f l q r d et gr. DEGHMUA etc. Iren. bis. autem: enim a e; om. b c ff<sub>2</sub> i l cum N\*L min. quia om. E gat. b c d e ff<sub>2</sub> i l q r et gr. NABD etc. > me uidebitis ET b c d e q r d cum gr. DEGH etc. donec: quoadusque e. ueniat (ueniam M c; + dies a b f) eum (quum HΘ; ut d, quando a, et c): om. E e i cum gr. NABKL etc. dicatis E gat. a c d e i q, dicitis O aur.*

XIV. 1. quum HΘ; ut F b c ff<sub>2</sub> i l; dum f. intraret *codd. plur. (et O<sup>ms</sup>X<sup>2</sup>)* ΘC et *uett. plur.:* intrasset IPO<sup>1</sup> (trasset O\*)X\* a r aur.; introisset 5 Z d f, introiret e; + iesus W *vg. fr; + ipse e. om. in E r. principes Y; om. D; principum d d (Bentl.) cum gr. τινος τῶν ἀρχόντων τῶν φ., cf. ex principibus e. > principis cuiusdam E. pharisaeorum W, farise. P, farisse. D. sabbatho 5 ΘC et semper. manducaret C; ad edendum e. ipsi: ipsum R. obseruabant C; erant obseruantes a d e f d (ἦσαν παρατηρούμενοι).*

2. om. et M. quidam (τις): m in ras. G; om. M b c ff<sub>2</sub> i l q cum gr. D i. 131. > quidam homo O aur. hidropicus P, ydr. K VWZ, idr. T. > erat hydr. d d Bentl. cum ord. gr. ante illud R\*; apud ipsum e, presente illo d, in conspectu eius d.

3. respondens: intuens T. iesus: dominus e. > dixit iesus a ff<sub>2</sub> i l. leges O. peritos: doctores a d e. phariseos PW, faris. D, farissaeos R, pharissaeos G. om. et phar. e. dicens (λέγων) *codd. plur. vg. c ff<sub>2</sub> i l d aur., cf. b q qui dixit hoc loco ponunt; om. AEPXY corp. oxon., a d e f r gr. D*

15<sup>ms</sup>. si licet (ei ἔξεστιν) *codd. plur. vg. uett. plur.:* om. si AY Tisch. d f et gr. NBDL 59. 15<sup>ms</sup>. sabbato (-tho 5 ΘC) = τῷ σαββάτῳ: sabbatis P<sup>ms</sup> MTR Z\* (corr. Z<sup>2</sup>) a et τοῖς σάββατον gr. min. pauc. curare sine add. *codd. plur. vg. uett. plur. et gr. plur.:* + aut non EP<sup>ms</sup> QR d e f q r; + an non D b; cum. gr. NBDL min.

4. Inc. u. 4 at illi tacuerunt ΘC Beza, Stephanus 1551 et 1555 etc.: inc. ipse uero Tisch. T. G. 8, W. H. etc. tacebant B; siluerunt uel tac. d; + et D. ipse: ille D\* (corr. mg.). adprehensum C DE'FJMOVXZ, adprae. BFGHΘMQR: appre. A K WY *vg. Tisch., adprae. I, appreensum T; adprehensum E\* a d, adprae. F, adpraehendit e, accipiens d; gr. ἐπιλαμβάνων; + hominem D P<sup>ms</sup> MQR (-num) gat. f; + iohannem E; + eum uett. plur. (illum e); + manum illius a; sine auct. graeca. sanauit eum (om. ADY) ao (hac C, et BM) dimisit (dem. O, dimissit D) = ἰάσατο αὐτὸν καὶ ἀπέλυσεν: uariant uett., > san. ac dim. illum b (eum) c ff<sub>2</sub> i l q r (curauit), et curauit et dimisit e, curatum eum dimisit a, et sanans dimisit d, cf. D<sup>ms</sup> καὶ ἰάσαμενος ἀπέλυσεν.*

5. inc. et dixit ad illos *uett. omn. (eos d) exc. f d aur. om. ad illos RT. dixit: ait EP<sup>ms</sup> MTR (r). assinus DR, asynus E, asinos G; filius e f q cum gr. ABEGH etc. uibos; ouis d cum D<sup>ms</sup> προβατον; cf. R. Harris 'Texts and studies' ii. 1. p. 63 bos: bus GO. cadit CDEQT, incidet d (ἐμπεσεῖται D etc.), cadens b l, si ceciderit a (e); + die sabb. hic d e et D<sup>ms</sup>. et non: nonne D. confestim d. extrahet R, extrahet CT; -achit D\* (c exp.), -ahit P Q, -ait O; leuabit d (f). diae C. om. die sabb. i.*

6. potera<sup>nt</sup> H; potuerunt R r. hec EW. ille R;

respondere illi.  
 (178. 10) Dicebat autem et ad inuitatos  
 parabolam  
 intendens quomodo primos  
 accubitus eligerent  
 dicens ad illos <sup>8</sup> cum inuitatus fueris ad  
 nuptias  
 non discumbas in primo loco  
 ne forte honoratior te sit  
 inuitatus ab eo  
<sup>9</sup> et ueniens is qui te et illum  
 uocauit dicat tibi  
 da huic locum  
 et tunc incipias cum rubore  
 nouissimum locum tenere

<sup>10</sup> sed cum uocatus fueris uade  
 recumbe in nouissimo loco  
 ut cum uenerit qui te inuitauit dicat  
 tibi  
 amice ascende superius  
 tunc erit tibi gloria coram  
 simul discumbentibus.  
<sup>11</sup> (179. 5) Quia omnis qui se exaltat hu-  
 miliabitur  
 et qui se humiliat exaltabitur.  
<sup>12</sup> (180. 10) Dicebat autem et ei qui se in-  
 uitauerat  
 cum facis prandium aut caenam  
 noli uocare amicos tuos  
 neque fratres tuos

<sup>7</sup> dicebat autem ad inuitatos parabolam. intendens quemadmodum primos discubitos eligebant. dicens ad eos. <sup>8</sup> cum inuitatus fueris ab aliquo ad nuptias. noli discumbere in primo loco. ne forte honoratior te sit inuitatus ab eo. <sup>9</sup> et ueniens is. qui te et illum inuitauit. dicat tibi da huic locum. et tunc incipies cum uerecundia nouissimum locum tenere. <sup>10</sup> sed cum uocatus fueris uade et discumbe in nouissimo loco. ut cum uenerit qui te inuitauit dicat tibi. amice accede superius. tunc erit tibi gloria coram simul discumbentibus. <sup>11</sup> quia omnis qui se exaltat humiliabitur. et qui se humiliat exaltabitur. <sup>12</sup> dicebat autem et ei qui inuitauerat eum. cum facis prandium aut cenam. noli uocare amicos tuos. neque fratres tuos. neque cognatos tuos. neque uicinos diuites. ne forte et ipsi reinui-

ei E\* (sed corr.). > ei resp. (resp. ei δ) ad haec a f δ. uersum ita habent d e; ad illi non responderunt ad haec d (et D<sup>m</sup>), illi autem nihil potuerunt respondere ad ista e.

7. autem et cum ABFCPFGHΘLWMQWXY vg. a ff<sub>2</sub> r aur. et gr. D: om. et DEKMORTVZ Bentl., uell. plur. gr. plur. uitatos R; eos qui inu. fuerant e. parabolam D<sup>m</sup> GR; similitudinem e q; om. b. intendens (ἐπέχων): denotans a, notans e, uidens d. primus G. accubitos BDEGIMTOY, accipitos R (i pr. exp.); discubitus Q a f ff<sub>2</sub> r, rec. q, locum e. eligerent BFC(ael.)FGHΘIKMO<sup>o</sup>QWY vg. Tisch.: eleg. ABDEPJM<sup>o</sup>R(-runt)TVXZ (-runt Z\*); eligebant b c d e f ff<sub>2</sub> i r. om. dicens ad illos e syr. sch.

8. quum HΘ. inuitatus (-tos R, -tis e) fueris (-itis e) = ἀληθῶς, inuitaris d et u. 10: + ab aliquo b f q et gr. exc. D; inu. quis fuerit a (> fu. aliquis) c ff<sup>3</sup> i (om. quis) l r. ad nu|ptias O, ad nubt. FCITX; om. b. non discumbat a ff<sub>2</sub> i l; noli discumbere b f q, noli rec. d e (nolite etc.). loc<sup>o</sup> T; om. D; accubitu δ (dr). <sup>7</sup> honeratio G, honoratio R; honorificentior d. sit uocatus b c ff<sub>2</sub> i l q r; ueniet d et η f e D. ab illo vg. cor. uat. mg., et illo e; om. a b c d ff<sub>2</sub> i l q.

9. inueniens X; ueniat . . . et b c e i l q r; adcedens ff<sub>2</sub>. his OT; om. BQ uell. exc. aur. qui<sup>a</sup> H (sed s del.). uocauit: inuitauit B<sup>m</sup> G a d e f; + et M. dicet R d (Bentl.) = ἐπαί. om. tunc b c ff<sub>2</sub> i q r. incipies K a b f i q r Bentl. (ἀρξῆ), incipiens d ff<sub>2</sub>; eris e et eση D. robore H\* (sed corr.) OT; confusione a d, pudore r, uerecundia f. > locum nou. R. detinere a; recumbere P<sup>m</sup>.

10. quum HΘ; om. D. uotus lapsu G; inuitatus a e, + in nuptias e. uade: om. d e et D<sup>m</sup> 251; + et a f r. recumbe: om. E; disc. a f r. om. in G. ut: et B. quum sec. Θ. uenera V\*; + infirmior te uenit autem r. te: + ad cenam E gat.; + et illum e. inuitauit: uocauit E gat.\* om. dicat tibi D; om. tibi a i l. ascende: accede a c f ff<sub>2</sub> i q r. superitis inepte R. tunc: hoc enim e. gloriam EH. coram: cum c q, in conspectu d; + omnibus r cum gr. NABLX etc. om. simul a l. discumbentibus A; rec. a; qui s. recumbent d.

11. omnes O; om. e et > qui se humil. etc. ante qui exaltat. > exaltat se a d e δ (+ ipsum). humiliabit<sup>ur</sup> M; -uitur O. ante humiliat ras. 6 litt. K; huiliat R. > hum. se d δ. exaltauitur O.

12. et pr. om. ORX cum gr. V al. 10. > ei (ad eum d) qui inu. eum d f; inuitanti eum δ;

neque cognatos  
neque uicinos diuites  
ne forte et ipsi te reinuient  
et fiat tibi retributio  
<sup>13</sup> sed cum facis conuiuium  
uoca pauperes debiles  
claudos caecos  
<sup>14</sup> et beatus eris  
quia non habent retribuere tibi  
retribuetur enim tibi  
in resurrectione iustorum  
<sup>15</sup> haec cum audisset quidam  
de simul discumbentibus dixit illi

beatus qui manducabit panem  
in regno dei  
<sup>16</sup> (181. 6) at ipse dixit ei.  
Homo quidam fecit caenam  
magnam et uocauit multos  
<sup>17</sup> et misit seruum suum hora  
caenae dicere inuitatis ut uenirent  
quia iam parata sunt omnia  
<sup>18</sup> et coeperunt simul omnes  
excusare  
primus dixit ei uillam emi  
et necesse habeo exire  
et uidere illam

tent te. et erit tibi retributio. <sup>13</sup> sed cum feceris conuiuium. uoca pauperes. deuiles. clodos. caecos. <sup>14</sup> et beatus eris quia non habent unde retribuere tibi. retribuetur autem tibi in resurrectione iustorum. <sup>15</sup> audiens autem quidam de simul discumbentibus. dixit illi. beatus qui manducauerit panem in regno dei. <sup>16</sup> ad ipse dixit ei. homo quidam fecit cenam magnam et uocauit multos. <sup>17</sup> et misit seruum suum hora cenae dicere inuitatis. uenite quia iam parata sunt omnia. <sup>18</sup> et coeperunt simul omnes excusare. primus dixit

inuitatori *a b c ff<sub>2</sub> i l q r*; *gr.* τῷ κεκλημένῳ αὐτόν. quum HΘ. facias D. caenam F C D E F G Θ I K R V Y; cenam A B F H M M O (cenam O\*) Q T W X Z, coen. J *vg.* uocare: inuitare *a b e q.* tuos: *pr. om. a d D<sup>or</sup>*; *sec. om. b q.* *om.* neque cognatos *a d e Cypr. et D<sup>or</sup>*. uicinos: + neque M<sup>5</sup> S<sup>5</sup> *cor. uat. mg.* (non. autem cod. . .) *a* (nec) *b c d e ff<sub>2</sub> i l Cypr. Test.* iii. 1, cum D<sup>or</sup>; *cf. Iren. v. 33. 2 (= Mass. 332)* diuites neque amicos et uicinos et cognatos. diuites (magnum I): + quae R. ipse R. > te et ipsi *vg.* inuient F D R Z *a c.* > reinuient te (D) M<sup>5</sup> *d e f ff<sub>2</sub> r et gr.* N B D L *etc.* fiat (γένηται): faciat R; erit *b c f ff<sub>2</sub> i l q*, fiet *e*, et γενήσεται A *al.* 10. retribuit R; reddio *a*; > retr. tibi (*a*) *d e et gr.* N B D L R.

<sup>13</sup>. quum HΘ. facias B *a*, feceris *e f.* conuiuium T, cumuiuium O, conuiuium R; prandium *a e*, aepulationem *d.* uoca: inuita *a e*. paupes K\*; egenos *d.* mendicos *e*; + et D *r.* deuiles CO, debelis R. claudos (*cf. vii. 22*) *codd. plur. et vg.*: clodos A D E<sup>m</sup> G J M R T Y; + et *vg. a ff<sub>2</sub>*. cecos OW. > caecos et claudos EX, caecos claudos (*sine et*) M<sup>e</sup> *i.*

<sup>14</sup>. abent C, bent R\* (+ *a sax.*); + unde H Θ J O T X\* Z\* (*om. Z<sup>5</sup>*) *cor. uat.\**, *a c* (unum) *f ff<sub>2</sub> l r aur.* Cypr. retribuere (reddere *a*) tibi: *om. F.* retribuatur O\* (*sed. corr.*), tribuetur R; restituetur *e*, reddetur *a.* enim (γὰρ *plur.*); autem M<sup>5</sup> *c e f ff<sub>2</sub> i l q r et de N\* min.* in resurrectionem A\* H Θ Y; in retributione F K V Z *codd. ap. Eras.*

<sup>15</sup>. haec (+ autem Z\*) oum (quum HΘ) audisset (audiisset D): h. c. dixisset F; h. c. audissent

E b c, hic cum uidissent l; audiens autem . . . haec *a d (f) q d.* de simul disc.: fecit disc. R; ex conrecumbentibus *e*; qui sim. recumbabant *d*; *om. simul a r.* dixerunt *b c l.* illi *codd. et vg. et uett. plur.*: ei ACK Θ Y *d r.* manducabit: bit *ex. corr.* T; -uit A F H\* R Y; -uerit *a e f q d*; et beati q. manducant *r.*

<sup>16</sup>. at (et F<sup>m</sup> R V W *e*) ipse dixit (dixit dominus *e*) ei (illi F<sup>m</sup> R V Z): *om. E*; *om. ei T a b d e cum. gr. D 253*; + similitudinem hanc M<sup>e</sup>; + beati qui audiunt uerbum dei et faciunt l. *om.* fecit E. cenam A B M M O T W X Y Z; coen J *vg.* *om. magnam e.* uocauit: inuitauit *a e m.*

<sup>17</sup>. misit D<sup>or</sup>. ad horam Q q r. caenae A F D E Θ K Q T V Y, caene CEG: cenae B H I M M W X Z, ceenae R, cene O; coenae J *vg.* ut diceret *b c ff<sub>2</sub> i l m q.* ut uenirent (ἐρχέσθαι NADKL *etc.*): uenite *uett. exc. d aur.* et ἐρχεσθε *gr. rell.* iam parata sunt omnia = ἡδὴ ἐτοιμά ἐστιν πάντα N<sup>o</sup> APXΓA *etc.*: omnia parata (praep. *a*) sunt *a e (m)*; iam paratum est *b c ff<sub>2</sub> i l q et ἡδὴ ἐτοιμά ἐστιν (uel εἶστιν) N\* BLR.*

<sup>18</sup>. caeperunt D, cep. J W. simul omnes (ἀπὸ μᾶς πάντες): > omnes simul CT *a c ff<sub>2</sub> l r* (omn. se simul): ab una omn. *d*; singuli *e m.* excuss. D<sup>or</sup> R; + se *a b ff<sub>2</sub> q*, et > se excus. *d r* (Benl.). > excuss. omnes F; + et *c e cum gr. P.* ei *codd. vg. d aur.*: illi *f cor. uat.*; *om. uett. rell. cum D<sup>or</sup> min.* uillam (ἀγρόν): agrum *d.* hemi C, enim R. necesse R\* (*sed corr.*). abeo C. ire M<sup>5</sup>. roga R. abe T. excussatum D E P R (-tam).

rogo te habe me excusatum  
<sup>19</sup> et alter dixit  
 iuga boum emi quinque  
 et eo probare illa  
 rogo te habe me excusatum  
<sup>20</sup> et alius dixit uxorem duxi  
 et ideo non possum uenire  
<sup>21</sup> et reuersus seruus nuntiauit haec do-  
 mino suo  
 tunc iratus pater familias  
 dixit seruo suo  
 exi cito in plateas et uicos  
 ciuitatis  
 et pauperes ac debiles

et caecos et claudos introduc huc  
<sup>22</sup> et ait seruus domine factum est ut  
 imperasti  
 et adhuc locus est  
<sup>23</sup> et ait dominus seruo  
 exi in uias et sepes  
 et compelle intrare  
 ut impleatur domus mea  
<sup>24</sup> dico autem uobis  
 quod nemo uirorum illorum  
 qui uocati sunt gustabit  
 caenam meam.  
<sup>25</sup> (182. 5) Ibant autem turbae multae  
 cum eo

illi. uillam emi et necesse habeo exire et uidere illam. rogo te habe me excusatum. <sup>19</sup> et alius dixit. iuga boum emi quinque. et eo probare illa. rogo te habe me excusatum. <sup>20</sup> et alius dixit uxorem duxi. et ideo non possum uenire. <sup>21</sup> et reuersus seruus. nuntiauit haec domino suo. tunc iratus paterfamilias dixit seruo suo. exi cito in plateas et uicos ciuitatis. et pauperes ac deuiles. et caecos et clodos introduc huc <sup>22</sup> et ait seruus. domine factum est sicut praecepisti. et adhuc locus est. <sup>23</sup> et dixit dominus seruo. exi ad uias. et circa saepes et compelle introire ut impleatur domus mea. <sup>24</sup> dico enim uobis. quia nemo uirorum illorum qui uocati sunt gustabunt cenam meam. <sup>25</sup> ibant autem turbae mul-

19. alter: alius CT *a d e f m q*. giuga G\*(*g pr. eras.*). bouum DER. hemi C. quinque: .u. DEFRTW. illa: + et ideo uenire non possum DQ (*a*) *b* (et deuenire) *c ff<sub>2</sub> i m q r*, + propter quod non. p. uen. *d* (et sic u. 20), + non possum *l*; cum *gr.* D *ho ou θναται ελθειν*, sed *om.* rogo te *etc.* *gr.* D et uett.; *ambas lectiones coniungunt nostri* DQ. rogo: roga R (*non autem A*). *om.* rogo te *e.* *om.* me Z\*(+Z<sup>2</sup>). excusa. DEPR. uersum ita habet *a* et alius dixit iuga boum conparauit paria quinque et uado experimentum accipere illorum et propter hoc u. non p.

20. alius: alter X\*. huxorem C. *om.* ideo *a b c e i q*. > uen. non possum *l m r*.

21. reuersus: adueniens *d*, ueniens... *et e*; + est T. nunc. WSC; adnunt. *d*, renunt. *a e r*. haec: *om.* *b c e*; + omnia J *d*; > dom. suo haec *a d b*. tunc: et *d e D<sup>o</sup>*. iratus (indigitatus *r*) + est DE\**r*. familias + et D. exii R. cito: celerius *a d*. plateis GO *b c ff<sub>2</sub> l q* (et uicis uett.). uicos et ciuitates F. pauperis G; *d e u* u. 13. hac C; et BFD *a d e i*. deuiles O, dibeles R. et tert. *om.* W. cecos W. claudos: clodos ABFD<sup>o</sup>FGOX<sup>o</sup>YZ, clados H, cludos R. > clodos et caecos *e*. intro- duo (εἰσάγωγε): adduc *d*, perduc *e*, *εφεγε* D. *om.* huo AY.

22. > et seruus dixit *d e cum D<sup>o</sup>*. domino E; *om.* *c d e cum D<sup>o</sup>*. > factum est domine F *b ff<sub>2</sub> l*

*q r*. ut (δὲ APXTA *etc.*) *codd. et. vg.*, et sicut F *a c ff<sub>2</sub> l q r*; quod *d e* et δ MBDLR 1.; + tu *cor. uat.*\* inperasti CG; praecepisti *a d f*, iussisti *e*. athuc MY. locus (τόπος) *codd. plur.* (et H'Z'), *vg. uett. plur.*: locutus (D)E<sup>o</sup>FFGRYZ\* (loquutus) *gat. corp. oxon.* *a e ff<sub>2</sub> l<sup>o</sup> r δ*, lo||c||us H\*. est: uacat D, et + locutus est D.

23. *om.* et ad init. R. *om.* et ait E hoc loco (*i. e.* et adhuc locutus est dominus seruo) et + ait post seruo. > dominus ait R. seruo + suo *a b* (*d*) et *gr.* D 72. exii QR; + et Q. saepes (*cf. Mc. xii. 1*) BCEΘIMOXZ: sepes A<sup>o</sup>FD<sup>o</sup>FGHJKMQRTV WY *vg. Tisch.* compelle AB<sup>o</sup>F1\*KKMQTVX YZ, et conp. CD<sup>o</sup>FGHΘI<sup>o</sup>JOR: conuoca E; coge *a d e r*. intrare (introire *d f r*, introeuntes *e*, ut intrent *l q*, intrent *b*) + quoscumque inueneris DE (*om.* quoscumque) QR *gat. a r*, ex Mt. xxii. 9. impleatur CDEPJ, repl. *r*.

24. quod: quia F *f*; quia quod E. hominorum *d*. post illorum *c. 8 litt. deletae* Θ. quia noti sunt R; qui inuitati sunt *d*; inuitatorum δ, inuitatis *e*; + non D; + et non uenerunt *a l*. gustabit (γεύσεται) cum BCD<sup>o</sup>ΘIMQ<sup>o</sup>RWX *vg. d.* -nit AFGTY *e*: gustabunt Θ<sup>o</sup>EHJKMQ<sup>o</sup>VZ uett. *rell.* cenam ABFGHIMOQTWXYZ, coen. J. *vg.* de cena *a d e r*.

25. ibant: comitabantur *a* (-atur) *e*; i. uel conueniebant δ. autautem lapsu O. turbe multe

et conuersus dixit ad illos  
<sup>26</sup> si quis uenit ad me  
 et non odit patrem suum  
 et matrem  
 et uxorem et filios  
 et fratres et sorores  
 adhuc autem et animam suam  
 non potest meus discipulus esse  
<sup>27</sup> et qui non baiulat crucem  
 suam et uenit post me  
 non potest esse meus discipulus.  
<sup>28</sup> (183-10) Quis enim ex uobis uolens  
 turrem aedificare

non prius sedens computat  
 sumptus qui necessarii sunt  
 si habet ad perficiendum?  
<sup>29</sup> ne postea quam posuerit  
 fundamentum  
 et non potuerit perficere  
 omnes qui uident incipiant  
 inلودere ei <sup>30</sup> dicentes  
 quia hic homo coepit aedificare  
 et non potuit consummare  
<sup>31</sup> aut quis rex iturus committere bellum  
 aduersus alium regem  
 non sedens prius cogitat

tae cum eo et conuersus dixit ad illos. <sup>26</sup> si quis uenit ad me. et non odit patrem suum et matrem et uxorem. et filios. et fratres. et sorores. adhuc autem et animam suam non potest meus discipulus esse. <sup>27</sup> et qui non baiulat crucem suam et uenit post me. non potest esse meus discipulus. <sup>28</sup> quis enim ex uobis uolens turrem aedificare nonne prius sedens computat impendia. si habet quae opus sunt ad perficiendum <sup>29</sup> ne posteaquam posuerit fundamentum. et non potuerit perficere omnes qui uiderint incipiant inridere illum <sup>30</sup> dicentes. quia hic homo coepit aedificare et non potuit perficere. <sup>31</sup> aut quis rex

GW. > cum eo t. multae EM δ Bentl., cum illo t. m. q r, cum illo t. (om. multae) b c d e ff<sub>2</sub> l, cum eo turba a. illos: eos DER r.

<sup>26</sup>. quis: qui e. om. non pr K\* (+ K<sup>1</sup>). hodit C. et sec. sup. lin. Θ; aut F r, aut paene semper a l. matrem: + suam W d et D<sup>ss</sup>; deinde om. et CT. uxorem C. filios: o in ras. G, folios R, filias D. fratres: filias F. om. et fratres M. sororis G. > sor. et fratres D. adhuc (ath. MY) autem et (om. R) = εἰς δὲ καὶ ΝΑΔ etc.: adhuc aetiam E d ff<sub>2</sub> l; adhuc etiam et b q, insuper et a, adhuc et e r; εἰς τὴν καὶ BLRA. meus discipulus esse (μου μαθητὴς εἶναι ADEGH al. plu.) cum B<sup>ss</sup>CDHJKTUVZ Bentl. uett. plur.: > meus esse disc. AEPGΘIMQ<sup>ss</sup>RWXY vg. Tisch. aur. cum gr. KII al. 20; > esse meus disc. FMO cum gr. NBLM etc.; > discens meus esse e.

<sup>27</sup>. om. uers. G; qui: si quis M r; si e. baiolat DEMR, uaiula O; portat M a r, tollit c ff<sub>2</sub> l, tulit e. crucem R. suam + quotidie T. uenit post (po<sup>ss</sup> R, s ex cor. sax.): sequitur M (ἀκολουθεῖ KII al. 7 ex Mt.). esse meus disc. (εἶναι μου μαθ. NBEFGHL al. plu.) cum A<sup>ss</sup>B<sup>ss</sup>CFHΘJMOX<sup>1</sup> (in ras.) Y b e ff<sub>2</sub> q δ: > meus esse disc. A<sup>ss</sup>DEPI KMQR<sup>ss</sup>TUVWZ vg. Tisch. c aur. et graec. μου εἶναι μαθ. AKM<sup>ss</sup>UII etc.; > meus disc. esse d r et D<sup>ss</sup>, disc. meus esse a, esse disc. meus l.

<sup>28</sup>. enim (γὰρ): autem d e et de D<sup>ss</sup>; om. a b ff<sub>2</sub> l q. turrem W vg. edificare W, aedificare G. > aedif. turrem J l. non cum A<sup>ss</sup>B<sup>ss</sup>CFD<sup>ss</sup>FGHΘ IJMOQR<sup>ss</sup>TWX\* Z 25<sup>ss</sup> b c e l q δ aur. Erasm.:

nonne A<sup>ss</sup>EKM<sup>ss</sup>VX<sup>ss</sup>Y<sup>ss</sup> a d f ff<sub>2</sub> r. computat DE<sup>ss</sup>FGΘIJR; computauit a b ff<sub>2</sub> l q. sumptus (sumtus AFGTXYZ) qui (que ET, quem Q<sup>ss</sup>) necessarii (-ri ERY) sunt si habet (abet C; habeat B<sup>ss</sup>PKM<sup>ss</sup>OVZ vg.) ad perficiendum (perfit. G; consummandum b c ff<sub>2</sub> l q) codd. et vg. et b c ff<sub>2</sub> l q aur., sed ex duplici, uel si placet ex libera interpretatione (cf. Mc. ix. 15), graeci enim habent δαπάνην εἰς τοὺς ἐλς (uel τὰ ἐλς uel τὰ πρὸς) δαπανισμόν, cf. erogationem si habet ad perfectum d, sumptum si habet ad consummationem e; impendia si habeat quae opus sunt ad consummandum eam a, sumptus: si habet quae necessaria sunt ad consummandum r; f. uide supra, nihil habet δ.

<sup>29</sup>. inc. ne si posito fundamento non etc. a. postea quam: post quam DG (ex potest) 5; forte cum d e. > post quam ea Q. posuerit: t in ras. Z; poss. EPR. et om. d e Aug. ep. 243 cum D<sup>ss</sup>. potuerit codd. et vg.: poterit AHΘY; ualuerit a. perficere: consummare a b q, explicare c ff<sub>2</sub> i l, perficere δ, aedificare d e Aug., et + et D d e Aug. cum D<sup>ss</sup>. incipiat R, incipient E d e. illudere W vg.; inridere M f. ei: om. M<sup>ss</sup>; et H<sup>1</sup>. dicent (omisso inc. inl. ei) a b c (dicant) ff<sub>2</sub> i l q; dicere (om. inl. ei) d e Aug. cum D<sup>ss</sup> μελλουσιν λεγαιν; dicent inludentes eum r.

<sup>30</sup>. om. quia a b c d e ff<sub>2</sub> i l r. caepit DEH, cepit JW. edificare W. om. et R. potuit: ualuit a. consum.: perficere d e f g h.

<sup>31</sup>. quia (ris) cum FCD<sup>ss</sup>FGH<sup>ss</sup>IJKM<sup>ss</sup> (ut uidetur) MOQT<sup>ss</sup>VWY<sup>ss</sup>Z 25<sup>ss</sup> b c e l q δ aur. Erasm.:

si possit cum decem milibus  
occurrere ei  
qui cum uiginti milibus  
uenit ad se?  
<sup>33</sup> alioquin adhuc illo longe  
agente legationem mittens  
rogat ea quae pacis sunt.  
<sup>33</sup> (184. 5) Sic ergo omnis ex uobis  
qui non renuntiat omnibus  
quae possidet  
non potest meus esse discipulus.  
<sup>34</sup> (185. 2) Bonum est sal  
si autem sal quoque euauerit in quo

condietur?  
<sup>35</sup> neque in terram  
neque in sterquilinum utile est  
sed foras mittetur  
qui habet aures audiendi  
audiat.  
XV. <sup>1</sup> (186. 2) Erant autem adpropinquantes  
ei publicani et peccatores ut audi-  
rent illum  
<sup>2</sup> et murmurabant pharisaei et scribae  
dicentes  
quia hic peccatores recipit  
et manducat cum illis.

iturus committere bellum aduersus alium regem. nonne prius sedens cogitauit si potest cum decem milibus occurrere ei. qui cum uiginti milibus uenit aduersus eum. <sup>33</sup> si autem impossibilis est. adhuc illo longe agente legationem mittens rogat ea quae pacis sunt. <sup>33</sup> sic ergo omnis ex uobis qui non renuntiat omnibus quae possidet non potest meus esse discipulus. <sup>34</sup> bonum est sal. quod si sal euauerit in quo condietur. <sup>35</sup> neque in terram. neque in sterquilinum utile est. sed foras mittetur. qui habet aures audiendi audiat. XV. <sup>1</sup> erant autem adpropinquantes ei. omnes publicani et peccatores. ut audirent illum <sup>2</sup> et murmura-

*Tisch. e.* iturus: abiens, uadens *e*, et *gr.* *ωπεύ-  
μενος*. committere CFG. aduersum AHOXY  
*Tisch.* > comm. ali regi (cum alio rege *a*) ad (*om-  
a*) bellum *a e*, > alii regi comm. in pugnam *d*.  
regem + et *gat. c.* non: nonne KW *adff<sub>2</sub>irδ*;  
+ continuo *d*. sedens: uadens *E gat.* cogitat  
(*βουλευεται* DRXTA etc.) *codd.* et *vg.* *cdδaur.*, com-  
putat *e*: cogitabit uel -uit uell. rell. et *βουλευεται*  
NB. possit in *ras.* T. cum *pr.*: eum *E*. decim  
M; .x. DERW. millibus *bis J vg.*; ilibus *pr.* O;  
milia militibus *bis e*. hoccurre C, occurre Y;  
obuiare *a b c d (-ri) ff<sub>2</sub>ilq.* ei: regi R. uingenti  
P; .xx. DE(XXI)FRTW. ad: aduersum D<sup>ms</sup>Q  
*b c f ff<sub>2</sub>ilqr.*

<sup>32</sup>. alioquin E\*; si quominus *d*, ceterum *e*; *f*  
*uide supr.* cum adh. longe est *e*, Aug. ep. 243,  
dum adh. cum l. e. a. athuc FMY, aduc T. illo:  
eo E *d r.* longue D; + posito Q. > longe illo  
R. agente: constitudo *d*. ligationem D<sup>pr</sup>, legac.  
W; legatos *d*, rogationem *e*. mittit (uel -tet) et  
rogans *b c e ff<sub>2</sub>ilqr.* ea quae pacis (paci R,  
paucis Y\*) sunt: pacem *a b c e ff<sub>2</sub>ilqr.*

<sup>33</sup>. sto: si G r; quis *c*. omnes GO; *om. c ff<sub>2</sub>  
ilq.* renuntiat SC, renuntiatat R; abrenuntiat *d*;  
renuntiauerit EW (renunc.) *ilr.* quae possidet  
(possed. D): facultatibus suis *a*, possessis suis *δ*;  
substantiae suae (*om. omn.*) *d. om. esse Z\* (+ Z\*)*.  
meus esse disco. (*μὴ εἶναι μὴθ.* AU<sup>2</sup>XTA etc.)  
*codd. plur. vg. fδ aur.*: > esse meus disc. BM<sup>2</sup> a

*cum gr.* NBLR, esse disc. meus *l*; > disc. esse  
meus *J*; > meus disc. esse *b c d e ff<sub>2</sub>ilqr* cum *gr.*  
DU\*

<sup>34</sup>. si (et si *d*) autem: quod si M *a f ff<sub>2</sub>il*, sed  
si *b c e q.* quoque *om.* EM<sup>2</sup>SC (non *cod. caraf.*)  
*cor. uat. mg. d e f ff<sub>2</sub>id* (et sal *a r*) cum *gr.* ARTA etc.  
euauerit: infatuatum fuerit *a d e*. condetur P\*.

<sup>35</sup>. neque + enim *e r.* terram: terra CT *a c  
ff<sub>2</sub>ilqr.* sterquilinum cum BFEGH<sup>2</sup>ΘIJMOV  
WZ *vg. aur.*: -linum M, sterquilinum AQRX *f*,  
sterquilinum PY, stercolinium D *δ*; stercus *l*; ster-  
quilinio H\*KT *c*, stercolinio C *b ff<sub>2</sub>ilqr.*, stercolino *q*;  
stercore *a d e*. hutille C; utille Y\* (1 *sec. exp.*);  
aptum *e*. est: erit T. sed: nisi ut *a l.* fofas R.  
mittetur *codd. plur. et vg.*: mittatur T, -itur DE  
QR *c Benth.*, proiciatur *a l*; *gr.* βάλλουσιν uel  
βαλοῦσιν; mittent eum *b d* (illud) *q*, iactant illud *e*.  
> pro. foras + et conculcetur ab hominibus *l*. abet  
T; habes Z\* (sed *corr.*), habeat M.

XV. 1. adpropinquantes BFCD<sup>2</sup>PG (adprin.)  
HΘIJMORXZ: appr. AFKMQTVWY *vg. Tisch.*;  
appliciti E cum *b c ff<sub>2</sub>ilqr.*, accedentes *a*, congre-  
gati *l*; adpropiant *d*. ei: et M r; ad iesum M;  
+ omnes *a d e f ff<sub>2</sub>ilqr* et *gr.* fere *omn.* publicani  
DPG.

<sup>2</sup>. *om. et ad init.* D. murmurabant D. pharisei  
W, pharisei R, fariss. D, farisaei P. scribe EW.  
> scribae et phar. G. *om. dicentes b ff<sub>2</sub>il*.  
quia: quare *a*. recepit E; adsumit *d*, suscepit *e*.



<sup>3</sup> (187. 5) Et ait ad illos parabolam  
istam dicens  
<sup>4</sup> quis ex uobis homo qui habet  
centum oues  
et si perdidit unam ex illis  
nonne dimittit nonaginta  
nouem in deserto  
et uadit ad illam quae perierat donec  
inueniat illam?  
<sup>5</sup> et cum inuenerit eam  
inponit in umeros suos  
gaudens  
<sup>6</sup> et ueniens domum conuocat amicos et  
uicinos  
dicens illis

congratulamini mihi quia inueni ouem  
meam  
quae perierat  
<sup>7</sup> dico uobis quod ita gaudium  
erit in caelo  
super uno peccatore  
paenitentiam habente  
quam super nonaginta nouem ius-  
tis  
qui non indigent paenitentia.  
<sup>8</sup> (188. 10) Aut quae mulier habens  
dragmas decem  
si perdidit dragmam unam  
nonne accendit lucernam et  
†euerit †domum

bant pharisaei et scribae dicentes. quia hic peccatores recipit. et manducat cum illis. <sup>3</sup> et ait ad illos parabolam istam dicens. <sup>4</sup> quis ex uobis homo. qui habet centum oues. et si errauerit unam ex illis. nonne dimittet nonaginta et nouem in deserto. et uadit quaerere eam quae errauit. donec inueniat eam. <sup>5</sup> et cum inuenerit eam inponet in umeros suos gaudens. <sup>6</sup> et ueniens in domum conuocat amicos et uicinos dicens illis. congratulamini mihi. quia inueni ouem meam quae perierat. <sup>7</sup> dico uobis quod ita gaudium erit in caelo super unum peccatorem paenitentiam agentem. quam super nonaginta et nouem iustos. qui non indigent paenitentiam. <sup>8</sup> aut quae mulier habens dragmas decem. si perdidit

mand. uel comedit  $\delta$ , uescitur  $a e$ , conuiu[it]  $r$ . recipiet . . . manducaret  $b c f f_2 i l q$ . cum *sup.* lin. C. illis: om. R; eis G a.

<sup>3</sup>. ad illos: illis R; + iesus  $c r$ . parabolam  $D P^1 G R$ ; similitudinem  $b c e f f_2 i l q$ . om. *dicens*  $b d e$  et  $D^m$ .

<sup>4</sup>. quis: om.  $\delta$ ; + hominum  $e$  et om. homo (*gr.*  $\tau\acute{\iota}\varsigma \alpha\upsilon\theta\rho\acute{\alpha}\nu\omicron\varsigma$ ). qui habet: om. qui J c; habiens  $e$  ( $\delta$ ). quantum Q; -c. DER. oues C. si: om.  $c d \delta$ ; cum  $e$ ; *gr.*  $\tau\acute{\iota}\varsigma \alpha\upsilon\theta\rho\acute{\alpha}\nu\omicron\varsigma$  . . .  $\epsilon\chi\omega\nu$  . . .  $\kappa\alpha\lambda \alpha\pi\omicron\lambda\acute{\iota}\sigma\alpha\varsigma$ ; *sed*  $os \epsilon\chi\epsilon\iota$  . . .  $\alpha\pi\omicron\lambda\epsilon\sigma\eta$  D. perdidit (perderit O\*, -dedit O<sup>1</sup>) unam (unum G d): errauerit una  $b c f$  (unam)  $f f_2 l q$ , perierit una  $a$ . om. et si . . . illis  $i$ . dimittit ( $\alpha\phi\eta\sigma\iota$  D) *codd.* plur. et *vg.*, dem. R: dimittet  $\Phi E P M Q V$  (dem.)  $c f f_2 \delta$ , -teret  $b$ ; relinquit  $a$ , -quet  $e$ , et *gr.* plur.  $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\epsilon\iota\psi\epsilon\iota$ . nonaginta nouem R, nonaginta -ix. W, xcviij ET, lxlviij D; nonaginta et nouem  $\Theta M f f_2$ ; + in montibus O  $c f f_2 l$ . in deserto D; in solitudine  $e$ ; om.  $l$ . uadit ( $\pi\omicron\upsilon\epsilon\upsilon\epsilon\tau\alpha\iota$ ): uadet HMO, ibit  $c f f_2 i l$ , abibit  $q$ ; abibit  $b$ ; + et quaerit  $d$  et  $D^m$ , + quaerere  $f$ . que D. perierit  $P^*(corr. mg.) Q$ ; perit  $a$ ; errauit  $b c f i l q r$ ; + quaerens  $a e$ . inueniet G. illam: eam G *vg.*

<sup>5</sup>. quum  $\Theta$ . eam *codd.* plur. *vg.* et *uett.* plur.: illam AMY; om.  $a c d e \delta$  (Bentl.) et *gr.* inponit BEPFGHΘIJ KORV, imp. ADMXY *vg.*: inponet  $\Phi C Z$ , imponet MT; imposuit W. in: super ER

$a c d r$ . umeros (*cf.* Mt. xxiii. 4) cum AEF GH (innumeros) KMMTVXYZ: humeros BCDPΘLJO RTW *vg.* Tisch. gaudentes Y, gaudent V\* (*sed corr.*); om.  $f f_2 i l$ .

<sup>6</sup>. in domum  $d f \delta$  (in uel ad). conuocabit MT; conuocans GO  $e$ . uicinos + suos Q. gratulamini  $e$ ; cum gaudete  $d$ ; conlaetamini (Cypr. A. 65). congr. mecum quia (quoniam  $e$ ) inuenta est ouis mea  $b c e f f_2 i l q$  (Cypr.). quia *ex* qui Z<sup>1</sup>. inuenio E. ouem C. que DE. quem perdidit uel perierat  $\delta$ .

<sup>7</sup>. dico: + enim G; + autem Q d; + ergo  $e$ ; +  $\delta\epsilon$  D *al.* pauc. caelo W; caelis J. supra *pr.* X\*; sub *aur.*; in  $c f f_2$ . unum peccatorem DQ  $a e f l$ . poenitentiam DPW *vg.* habente cum ABC (abente) GH\* JMT, et -tem DH\* OQY  $f f_2 q$ , habenti  $b i$ : agente  $\Phi E P \Theta$  (*post ras.*) IKMRVW X\*Z *vg.*  $c d f f_2 r$  *aur.*, agentem X<sup>2</sup>  $a e f l$ . supra *sec.* K; in  $i$ . nonaginta -ix. W, xcviij E, lxlviij D, xctaviij R, nonaginta et nobem T  $f f_2$ . iustos DΘ\* (*sed corr.*) QX  $a c e f r \delta^*$ ; iustus G. digent (*i.e.* nondigent) ER; egent  $r$ . paenitentia *codd.* plur. et Z\* et *vg.* (poen.): paenitentiam  $\Phi E G K M O X Z^o b f f_2 i l q r$ , poen. CDP, pen. QT. quibus non est necessaria p.  $a e$  (> paen. nec.), quibus n. e. opus paenitentia Cypr. ep. 55, qui non habent opus paenitentiae d.

<sup>8</sup>. que D; + est  $r$ . dragmas *codd.* plur. (dragmas Z)  $f f_2 i l q r \delta$  *aur.* et *gr.*  $\delta\rho\rho\gamma\mu\acute{\alpha}\varsigma$  AFLX

et quaerit diligenter  
donec inueniat ?  
9 et cum inuenerit conuocat  
amicas et uicinas dicens  
congratulamini mihi  
quia inueni dragmam  
quam perdideram.  
10 (189. 8) Ita dico uobis  
gaudium erit coram angelis dei  
super uno peccatore  
paenitentiam agente.  
11 (190. 10) Ait autem  
homo quidam habuit duos filios

12 et dixit adulescentior ex illis patri  
pater da mihi portionem substantiae  
quae me contingit  
et diuisit illis substantiam  
13 et non post multos dies  
congregatis omnibus  
adulescentior filius peregre profectus  
est in regionem longinquam  
et ibi dissipauit substantiam  
suam uiuendo luxuriose  
14 et postquam omnia consummasset  
facta est fames ualida  
in regione illa et ipse coepit egere

dragmam unam. nonne accendit lucernam. et scopis mundauit domum et quaerit diligenter. donec inueniat. 9 et cum inuenerit conuocat amicas et uicinas dicens congratulamini mihi. quia inueni dragmam meam quam perdideram. 10 ita dico uobis. sic gaudium erit coram angelis dei super unum peccatorem paenitentiam agentem. 11 ait autem. homo quidam habuit duos filios 12 et dixit adulescentior ex illis patri. pater da mihi portionem substantiae quae me contingit et diuisit illis substantiam 13 et non post multos dies congregatis omnibus adulescentior filius peregre profectus est in regionem longinquam. et ibi dissipauit substantiam suam uiuendo luxuriose. 14 et postquam omnia consumpsit. facta est fames ualida in

min.: dracmas J b, drachmas M *vg.* a c d et *δραχμας* gr. plur.; denarios e (Cypr. A. 65). deoem: -x. DERWZ; + et E a d e l r cum gr. D 157. dragmam JO, drachmam MZ *vg.*; om. E a b c d e ff<sub>2</sub> i l q r. unam + ex illis a syr. cu. et sch. accendit R; accendit M c ff<sub>2</sub> l. + euerit t (απο) legimus cum coniectura correctorii uat. ('puto quod hic debeat esse euerit, i.e. scopat. Graecus enim sonat idem cum eo quod habetur Mt. xii. scopis mundatum'), cod. caraf., edd. Viuian et Iunta 1534, Hieron. Polus 1587, C et edd. recent.; et uerit ed. Isid. Clar. 1557, Vers. Turicensis, Erasm.: euerit codd. paene omni. (uerit Q gal., euerit MTV) 5 (mg. 'euerit Uet. Compl.') 2 (mg. 'euerit 1 MS. R. G. S.' i.e. codex in bibliis regiis, graecus, et syr.) 3 d aur., edd. ant. plur.; scopis mundabit E i q, sc. mundauit b ff<sub>2</sub> l, sc. commendat a, sc. mundat c r; mundat d, emundat e (Cypr.). domum + suam Q ff<sub>2</sub>. querit DRV; quaeret EFMV. diligenter D, diligit G. inueniat + eam 5 3 c r.

9. quum HΘ. inuen. + eam a c. uocat R; conuocabit M, conuocans Y. amicos et uicinas D e. congratulabimini H; gratulamini e (Cypr.), congaudent d. michi T. dragmam J a b, drachmam OZ *vg.* c d, dragmam i; denarium e (Cypr.); + meam Ef. om. q. perd. b i. > quam perd. dr. d, quem perd. den. e cum D<sup>or</sup>.

10. uobis + sic b c ff<sub>2</sub> i. erit + in caelo FG b. coram (om. E) angelis (angu. D, hang. C, agg. M): in conspectu angelorum d e (Cypr.); om. b.

super: in c ff<sub>2</sub> i. unum peccatorem D a e f l q (om. unum). peccatore bis scr. W. poenitentiam DEFW *vg.*, pen. K; paenitentia GJ d e. agentem DFH\*OX\*Y a f l; abente i, habentem q.

11. ait autem: et ait autem E, et ait b; dixit ergo a, d. autem d q (+ iesus); + iterum iesus r. abuit T; habebat E a d. duos: -II. D.

12. adulescentior codd. plur. et adulis. G: adoles. PJKW *vg.* Tisch., adolis. DERV. ex (om. D) illis patri: om. patri GMT a b ff<sub>2</sub> l r; et > illi adul. a b ff<sub>2</sub> l r, illi iunior c, iunior tantum e. om. pater D cum N<sup>o</sup>. michi W. portionem substantiae (-cie W) quae (que DEW) me (michi PM) contingit (-get FOR, contigit D l q) codd. *vg.* et uett. plur. = τὸ ἐπιβάλλον (+ μοι D al. 7) μέρος τῆς οὐσίας: quod me tanget partem substantiae d, partem patrimonii mei quae me tangit e. diuissit DR. illi P; illius b. substantiam W; + suam e.

13. > post non e cum gr. plur. multis G. congregatis: collectis a. adulescentior Y; adulis. G; adoles. EP<sup>1</sup> (adules.\*) JKW *vg.* Tisch., adolis. DRV; iunior c e. perigre prof. est P; peregrinatus est d e. regione EM; def. R usque xvi. 25. longinqua M, lonquiquam DQ. dissipabit T; dispersit d, finiuit c. uiuendum H<sup>1</sup> (corr. H<sup>1</sup>), uiuendo T. luxuriosae C, luxuriose D (-osse) EP<sup>1</sup> GHΘOVZ, luxuriosae P<sup>1</sup>IK.

14. consummasset: sset ex m. 2 in X; consummata esset Q; erogasset d, consumpsisset a, consumpsit uett. rell. (exc. d aur.). > cons. omnia

15 et abiit et adhaesit uni  
ciuium regionis illius  
et misit illum in uillam suam  
ut pasceret porcos  
16 et cupiebat implere uentrem suum de  
siliquis  
quas porci manducabant  
et nemo illi dabat  
17 in se autem reuersus dixit  
quanti mercennarii patris  
mei abundant panibus  
ego autem hic fame pereo  
18 surgam et ibo ad patrem  
meum et dicam illi  
pater peccaui in caelum  
et coram te

19 et iam non sum dignus  
uocari filius tuus  
fac me sicut unum de mercennariis  
tuis  
20 et surgens uenit ad patrem suum  
cum autem adhuc longe esset  
uidit illum pater ipsius  
et misericordia motus est  
et accurrens cecidit  
supra collum eius  
et osculatus est illum  
21 dixitque ei filius  
pater peccaui in caelum  
et coram te  
iam non sum dignus uocari  
filius tuus

regione illa et ipse coepit egere. 15 et abiit. et adhesit uni ciuium regionis illius. et misit illum in uillam suam ut pasceret porcos. 16 et cupiebat saturari de siliquis quas porci manducabant et nemo illi dabat. 17 in se autem reuersus dixit. quanti mercennarii patris mei abundant panibus. ego autem hic fame pereo. 18 surgens. ibo ad patrem meum et dicam illi pater. peccaui in caelum et coram te. 19 iam non sum dignus uocari filius tuus fac me sicut unum ex mercenariis tuis. 20 et surgens abiit ad patrem suum. cum adhuc autem longe esset. uidit illum pater ipsius. et misericordia motus est. et accurrens cecidit supra collum eius et osculatus est illum 21 dixit autem ei filius. pater peccaui

E Benth. famis ꝥCDEꝥGOT. ualida: om. b ff<sub>1</sub> i l; magna d r. in reg. illa: om. D (ad fin. pag.); per regionem illam a b c d ff<sub>2</sub> i l q r. caepit D, cepit W. agere CꝥX\*, agere E; egeri a d, indigere e; + uictum b e.

15. habiit EM. om. abiit et D. adhesit AB GOWX, adhaesit Dꝥ, adesit CT; iunxit se l, adi. se q, con. se a, adplicuit se b e; gr. ἐκολληθῆναι. ciuium: primorum l; de municipibus a. et tert.: + is D b c hic) e l q; + ille ff<sub>2</sub> i. missit D. uillam suam: agro suo a e, agros D. huti C.

16. cupiebat: concupiscebat e. implere (impl. DEꝥFFJ, inpleri C) uentrem suum (γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ APQXTA etc.) codd. et vg. et uett. plur. (saturare a): > uentrem suum implere T; saturari d e f et χορρασθῆναι NBDLR min. sylis E, siliquis T (forsan rel. T\*), silicis D. quos T. manducare D<sup>ms</sup>; edebat a d δ. > mand. porci (d) e l (δ) Benth. et gr.

17. in se: ipse H\* (corr. H<sup>3</sup>) c. conuersus DQ a b e; ueniens d (δ). quantis Q c (> q. pan. merc. pat. mei abund.). mercennarii codd. plur. Benth.: mercenarii G\*HJW vg., mercin. Dꝥ (i in ras.), mercinnari E; + in domo W<sup>5</sup> S<sup>6</sup> C<sup>6</sup> edd. ant. (non Iunta 1534, 費 Erasm.). habundant CDEOT. hiic E.

18. surgam et: om. et T; + itaque l (et + de

N\*); surgens a d f δ. illi: ei W vg. r. celum W. et sec. om. D. coram me te D\* (me exp.); in conspectu tuo d (e).

19. om. et ad init. BEQ vg. (non cod. caraf.) uett. (exc. aur.). sicuti C. de mercennariis (mercinn. E, mercen. GHJW vg., mercin. D, mercinarius ꝥ et i pr. in ras., mercennarius Y): ex mercenn. cor. uat. mg. a f ff<sub>2</sub> δ; mercennariorum tuorum b c d i q.

20. quum HΘ. om. autem CDT a. athuc F MY, aduc T. longue D. abesset b e. uidit bis scr., pr. uice erasum E. illum: eum D. ipsius: suus D r. et miser. (miss. D) motus est: et misertus est d, et contristatus est e; om. ff<sub>2</sub>. accurrens codd. plur. vg. et adc. CJX: occurrens BDEꝥM d aur., proc. a. caecidit CH, cecidit D: procidit r, superlecit se e; incubuit a d Hier. ad Dam.; gr. plur. ἐπέπεσεν, sed ἐπεπεσεν D. supra: super DꝥGKOW vg.; in e. oollum: faciem D\* (corr. mg.). om. et quart. D. hosculationis C. illum ꝥCꝥFGHΘJKMMOQTVZ<sup>3</sup> b c f ff<sub>2</sub> q aur.: eum ABDEIWXYZ\* vg. Tisch. a d e i l r δ.

21. dixit<sup>16</sup> H. dixit autem a b d e (ille autem dixit et om. filius) f q d. et: illi D (deinde ih sed expunctum) a c; ad eum M; om. d e. filius + eius b d. celum W. et coram te: et in conspectu

<sup>22</sup> dixit autem pater ad seruos suos  
cito proferte stolam primam et induite  
illum  
et date anulum in manum eius  
et calciamenta in pedes  
<sup>23</sup> et adducite uitulum saginatum et oc-  
cidite  
et manducemus et epulemur  
<sup>24</sup> quia hic filius meus mortuus erat et  
reuixit  
perierat et inuentus est  
et coeperunt epulari  
<sup>25</sup> erat autem filius eius  
senior in agro

et cum ueniret et adpropinquaret  
domui  
audiuit symphoniam  
et chorum  
<sup>26</sup> et uocauit unum de seruis  
et interrogauit quae haec essent  
<sup>27</sup> isque dixit illi  
frater tuus uenit et occidit pater tuus  
uitulum saginatum  
quia saluum illum recepit  
<sup>28</sup> indignatus est autem  
et nolebat introire  
pater ergo illius egressus  
coepit rogare illum

in caelum. et coram te. iam non sum dignus uocari filius tuus. <sup>22</sup> dixit autem pater ad seruos suos. cito proferte stolam primam. et induite illum. et date anulum in manu eius. et calciamenta in pedibus eius <sup>23</sup> et adducite uitulum saginatum et occidite. et manducantes aepulemur. <sup>24</sup> quia hic filius meus. mortuus erat et reuixit. perierat et inuentus est. et coeperunt aepulari. <sup>25</sup> erat autem filius eius senior in agro et cum ueniret. et adpropinquaret domui audiuit symphoniam. et chorum <sup>26</sup> et uocauit unum de seruis. et interrogauit. quidnam hoc esset. <sup>27</sup> ad ille dixit illi. frater tuus uenit et occidit pater tuus uitulum saginatum quia saluum illum recepit. <sup>28</sup> indignatus est autem et nolebat introire.

tuo *d* (*e*); et in te *b i l*; > coram te et *D*. dignus *bis scr.* *M*. tuus (tus *G*): + fac me sicut unum de mercennariis (mercenariis *E*) tuis *EQT gal. cum d* (u. mercennariorum tuorum) et *gr.* *NB DUX al.* 20; *cf. autem Aug. Quaest. eu.* II. 33 'nec addit quod in illa meditatione dixerat fac me sicut unum de mercennariis tuis' etc.

22. seruos (δούλους): pueros *a et paides* I. 131. 209. cito: celerius *a*. stholam *Θ*; + illam *b c ff<sub>2</sub> i l q*; *uariant graeci inter στολήν et τήν στ.* induete *Φ*; *om. et ind. illum e.* anullum *E*, annulum *J vg.* manu *ΦCEG@MMTW a b c f i l q r aur.* calceamenta *JW<sup>2</sup>SC*, caltiam. *M*; calceamentum *5.* *om. et calo. in ped. e.* pedibus *EMO a b c f ff<sub>2</sub> l r aur.*; + eius *BO vg.* (non *cod. caraf.*) *a b d f ff<sub>2</sub> i l r aur. cum gr.* *DGPX* etc.

23. uitulum sag. (τὸν μόσχον τὸν σιτεντόν) *codd. et vg.* et uit. illum sag. *a b c ff<sub>2</sub> i*, illum uit. sag. *l*, uit. illum pastum *q* (et *semper*): > saginatum uitulum *d*, sag. illum uitulum *e cum gr.* *D τον σιτεντόν μόσχον.* hoccidite *C*; laniate *e.* manducemus et *codd. et vg. et uett. plur. cum gr.* *D φαγωμεν κα:* manducantes *e f δ et φαγόντες gr. plur.* aepulemur *B<sup>2</sup>F<sup>2</sup>DJM*; iucundemur *e*, laetemur *r.*

24. quia: qui *G. om.* hic *E.* mortuos *G.* erat in *ras.* *T*; est *M*; fuerat *cor. uat. mg.* *a b e ff<sub>2</sub>* et *sec.* + modo *d et D<sup>2</sup> apri.* caeperunt *D*,

cep. *W.* aepulari *B<sup>2</sup>FCDEGHJY*; epuli *M*; iucundari *e.*

25. saenior *C*; maior *L.* agro: uilla *d.* quum *HΘ.* et *sec.* + cum *Y.* adpropinquaret *B<sup>2</sup>FCDEFG@IJMOXZ*: appr. *AHKMQTVWY* *vg.*; adpropiare *b c ff<sub>2</sub> i l (-uit) q.* ueniens autem et proximans *d. d cum D gr.*; uersum ita habet *e cum* maior autem filius eius qui in uilla erat uenisset et adpropiasset ad domum et audisset etc. symphoniam *B*, synph. *Z*, simph. *PTWY.* corum *HO<sup>2</sup>T*; chorus *b.*

26. inc. aduocato ad se uno etc. *e.* seruis: pueris *a d e et paides gr. omn.* interr.: quarebat *e.* quae (que *D*) *codd. et uett. plur.*, quoniam *M* *b = gr. riva* *LA 124. al. pauc.*: quid *vg. edd. ant. d δ et gr. ti plur.*; quidnam *a e f r.* haec essent: > essent haec *a l (eiη ταύτα)*; essent tantum *e ff<sub>2</sub>*; uellet hoc esse *d (θελει τουτο ειναι D)*; hoc esset *f et eiη τουτο KMΠ* etc.

27. hisque *CT*; at ille *M*; et *G.* illi: ei *EM*; + quia *e q (Benl.)*, + quoniam *a d δ.* Post illi habuerat *Y<sup>2</sup>* tantum frater tuus uitulum saginatum; deinde frater correxit *Y<sup>1</sup>* in pater, et interposuit frater tuus uenit et occidit. uenit: ibi *δ (super ηκει).* hoccidit *C*; laniavit *e.* uitulum + illum *a b ff<sub>2</sub> l q r.* salbum *C*; sanum *G*; incolume *a.* om. illum *D.* recipit *Q.*

28. indignatus: iratus *a d e.* nolebat (*ηθελεν*

<sup>29</sup> at ille respondens dixit  
patri suo  
ecce tot annis seruo tibi  
et numquam mandatum tuum prae-  
terii  
et numquam dedisti mihi haedum ut  
cum amicis meis epularer  
<sup>30</sup> sed postquam filius tuus hic qui de-  
uorauit substantiam suam cum me-  
retricibus  
uenit occidisti illi uitulum  
saginaturn  
<sup>31</sup> at ipse dixit illi  
fili tu semper mecum es

et omnia mea tua sunt  
<sup>32</sup> epulari autem et gaudere  
oportebat  
quia frater tuus hic mortuus  
erat et reuixit  
perierat et inuentus est.  
XVI.<sup>1</sup> Dicebat autem et ad discipulos suos  
homo quidam erat diues  
qui habebat uilicem  
et hic diffamatus est apud illum quasi  
dissipasset  
bona ipsius  
<sup>2</sup> et uocauit illum et ait illi  
quid hoc audio de te?

pater uero illius egressus foris. coepit illum rogare. <sup>29</sup> ad ille respondens dixit patri suo. ecce quod annis seruo tibi. et numquam mandatum tuum praeterii. et mihi numquam dedisti haedum ut cum amicis meis aepularer. <sup>30</sup> postquam autem filius tuus hic uenit. qui deuorauit substantiam suam cum meretricibus occidisti illi uitulum saginatum. <sup>31</sup> ad ille dixit illi. fili. tu semper mecum es. et omnia mea tua sunt. <sup>32</sup> epulari autem nos oportet et gaudere. quia frater tuus hic mortuus erat et reuixit perierat et inuentus est. XVI.<sup>1</sup> Dicebat autem ad discipulos suos. homo quidam erat diues ualde qui habebat uilicem. et hic

NBDI etc.): noluit *a c ff<sub>2</sub> i l q r gat.* et ἡθέλησεν ALPQR etc. intrare *b c q.* ergo (ὅν PQTA etc.): uero MT uett. plur. et autem *a d e, gr.* de NABDL etc. egressus C; exiens d, exiuit et e; + est E. coepit (cae. D, ce. W) rogare = ἠρώτο παρακαλεῖν D (sed om. παρακ.): rogabat d e et παρεκάλεε gr. plur.

<sup>29</sup> ad O. ille: ipse M<sup>a</sup>. a. patre H. tot (τοσαύτα): quot E c f ff<sub>2</sub> i l q r. annis codd. (hannis T, anni E) et vg. et uett., quod Latine recte dicitur = 'for all these years'; cf. Roby Latin Gr. ii. pp. 76–78, Draeger Hist. Synt. d. lat. Spr. § 223, 10 tom. I, p. 493 seq.: annos F Bentl. et gr. ἔτη. om. numquam pr. D; nunquam bis M<sup>a</sup>, sec. W. mandato H. preterii D; praeteriui F<sup>mo</sup> IMQ(prat.)W vg. mand. t. praet. codd. et vg. et uett. plur., praeceptum tuum egressus sum e (ἐντολήν σου παρέβην gr. plur.): > praeteriui mand. tuum c d r cum gr. παρεβην σου εντολήν D. michi W. haedum BCEFHOKMOXYZ; aedum D<sup>a</sup> GM: hoedum J vg., hedum A<sup>a</sup>IVW, edum T; + de capris d et D<sup>o</sup>. quum T. aepularer B<sup>a</sup>FD EGHO, hep. C; iucundarer e; prandeam d et ἀριστήσω D, gr. rell. ἐφρανθῶ.

<sup>30</sup> sed: et J. hio: deficit B ad xvi. 9. deuorabit T, deborauit O; comedit a. substantiam: omnem facultatem a. su<sup>m</sup> F: tuam EQ c ff<sub>2</sub> i q Bentl. et gr.; + uiuens a. meretricibus D; fornicariis a. uenit + et F a b c ff<sub>2</sub> i l<sup>a</sup> q r. uersum ita habent d e filio autem tuo qui comedit

omnia (+ tua e) cum meretricibus (fornicariis e) adueniente (et uenienti d) occidisti (laniasti e) sag. uit. d e cum graeco D. hoccidisti C; immolasti r. uitulum + illum a b i q r.

<sup>31</sup> ad O; et EK b. ipse: ille W d e f. illi: sequitur ras. 2 litt. E. filii A<sup>a</sup>PM; om. a d et D<sup>o</sup>. semper (om. e) mecum es (est G<sup>a</sup>): semper mecum fuisti et es Q, mecum semper fuisti et es b r, mecum fuisti semper et es a q, mecum fuisti et es l, mecum fuisti et eris c, semper mecum fuisti Ambr. om. mea D.

<sup>32</sup> inc. iucundatus sum autem et gauisus sum e. aepulari FCDGHO; aepulare E. autem + nos a b f ff<sub>2</sub>, + te r. gaudere + te FOX l. oportet ET b c f ff<sub>2</sub> i (+ nos) l q r et gr. HL. > oport. et gaudere D a d. quia: quod E b c l q, quoniam a r. om. hio c i l q gat. om. hio mortuus E. erat: fuerat FJ a b ff<sub>2</sub> l cor. uat. mg.; est d i<sup>a</sup>.

XVI. 1. dixit M. om. et pr. D<sup>a</sup>PKVW b d e f l r et gr. min. discipulos: s pr. in ras. Z<sup>o</sup>. diues (πλούσιος): honestus e. uillicum JKW vg., billicum (ex biccum) H; dispensatorem e r (et u. 3, 8). defamatus DEP, def. G, diffatus Z<sup>a</sup> (sed corr.); delatus i. erat M<sup>a</sup>X<sup>a</sup>. apud GT. dissipasset G, -sat Z<sup>a</sup> (sed corr.), dissipasset P<sup>a</sup> (-asset P<sup>a</sup>); dispargeret c. bona (τὰ ὑπάρχοντα): omnia l; substantiam d e. ipsius: illius E r.

2. uocauit: clamauit e. illum: + dominus suus a r (eius), cf. et accersitus est domino suo c; + ad se b q. uillic. semper JKW vg., billic. H, cf. u. 3,

redde rationem uilicationis tuae  
iam enim non poteris uilicare  
<sup>3</sup>ait autem uilicus intra se  
quid faciam quia dominus meus  
aufert a me uilicationem?  
fodere non ualeo  
mendicare erubescio  
<sup>4</sup>scio quid faciam  
ut cum amotus fuero a uilicatione re-  
cipiant me in domos suas  
<sup>5</sup>conuocatis itaque singulis  
debitoribus domini sui  
dicebat primo quantum  
debes domino meo?

<sup>6</sup>at ille dixit  
centum cados olei  
dixitque illi accipe cautionem tuam  
et sede cito scribe quinquaginta  
<sup>7</sup>deinde alio dixit  
tu uero quantum debes?  
qui ait centum coros tritici  
ait illi accipe litteras tuas  
et scribe octoginta  
<sup>8</sup>et laudauit dominus uilicum  
iniquitatis quia prudenter fecisset  
quia filii huius saeculi  
prudentiores filiis lucis  
in generatione sua sunt

diffamatus est apud illum quod dissipasset bona ipsius. <sup>3</sup>quem cum uocasset dixit illi. quid hoc audio de te. redde rationem uilicationis tuae. iam enim non poteris uilicare. <sup>4</sup>ait autem uilicus intra se. quid faciam quia dominus meus. aufert a me uilicationem. fodere non ualeo. mendicare erubescio. <sup>5</sup>cogitauit. quid faciam. ut cum amotus fuero a uilicatione. recipiant me in domos suas. <sup>6</sup>et conuocatis singulis debitoribus domini sui dicebat primo. quantum debes domino meo. <sup>7</sup>ad ille dixit. centum cados olei. dixit autem illi. accipe cautionem tuam. et sede cito et scribe quinquaginta. <sup>8</sup>deinde alio dixit. tu autem quantum debes. ad ille dixit. centum coros tritici. ait illi accipe litteras tuas. et scribe octoginta <sup>9</sup>et laudauit dominus uilicum iniquitatis quod prudenter fecerit. quia filii huius saeculi pru-

4, 8. uilicationis: actus etc. e, semper. tue W; om. uoluit Bentl. cum gr. ADKL etc. poteris (δυνήσῃ ALRX etc., sed potes e, potest ff, et δύνη NBDP etc.): + amplius a, + adhuc d, + iam δ. uilicare: dissipare D<sup>o</sup>; dispensare (r); actum meum (om. e) administrare a e.

3. fatiam G et u. 4, faciem Q. om. meus H. aufert (ἀφαιρείται) cum FDEIJKMMQTVWXZ vg. uett. plur.: auferet ACFFGHΘOVY corp. oxon. a b c ff, i. uilicationem Q; dispensationem r et semper. a me uil. hoc ordine cum uett. plur. et gr. LR: > uil. (+meam a) a me a δ cum gr. plur.; uil. meam (om. a me) d et D<sup>o</sup> arm.; actum tantum e. mndicare E. erubisco G, eruesco O; confundor a d e.

4. scio: om. E; cognoui a b ff, q; cogitauit c e f i l r; gr. ἐγνων. quum HΘ. ammotus D; motus e. fuerit G. a (ἀπὸ LX al. pauc.): de a d et in NBD min. me + debitores r. domus DPF H<sup>4</sup>V gat. suos Z<sup>4</sup>(corr. Z<sup>1</sup>).

5. inc. et conuocato unoquoque ex deb. a, et aduocans unumquemque debitorum d. uocatis Z<sup>4</sup> (corr. Z<sup>1</sup>); aduoc. δ. itaque: autem D; gr. καὶ προσκαλεσάμενος. debetoribus P, deuit. O. ad primum J e; priori a. domine G.

6. ad O. oentum: -c. DE et u. 7. cados (μάδους D<sup>4</sup> al. 6): batos E<sup>4</sup> q gat., bados Q, cf.

uatos a, uathos b, uasos c, batis ff, βάρους uel μάδους gr. plur.; siclos d. holei C; om. Q. dixitque: et dixit G; d. autem a b d e f q cum gr. NABLR etc. illi: om. D<sup>4</sup>(+ mg.); ille Q. cautionem (cauc. G) tuam (σου τὸ γράμμα plur.) codd. et vg., chirografum tuum e l (et u. 7); litteras tuas D b c (d) ff, q r gat. et σου τὰ γράμματα NB DL; caut. uel lit. uel liniam δ. sedi H; sedens a r δ; om. d; + et D e (f). cito: celerius a; om. c d. scribae EGI. > scribe cito e cum gr. B. quinquagintas D; Lta ET; -L. MW.

7. alio codd. plur. et S: alii CEJKZ<sup>5</sup> et a q r; altero e. uero: ergo T; autem a d e f; om. b c ff, q. debes + domino meo a c r cum gr. 28. ooros κόρους cum PFΘMQX<sup>4</sup> vg. a c f d: choros A<sup>4</sup>FCDE(-rus)GHIJKMOTVWX<sup>4</sup>YZ b e ff, l q (-rus)r aur.; mensuras d. tritici FCOTXZ; trici E. ait illi (λέγει αὐτῷ BLR min.) codd. plur. et vg.: et ait illi EH, καὶ λέγει APXTA etc., cf. ait et illi b l; dixit autem et huic a, cf. οὕτως αὐτῷ D, λέγει δὲ αὐτῷ N. litteras (lit. D vg.) tuas (τὰ γράμματα NBDLR) codd. et vg.: cautionem O<sup>o</sup> (sed tuas non correxit), caut. tuam a, tuam litteram δ, cum gr. plur. τὸ γράμμα. et + sede c cum gr. 1. 131. scribe + cito E. hoctuginta C, octuaginta H<sup>4</sup>; LXXXta ET, LXXX D.

8. laudabit TY. uilicum etc., cf. u. 2. in-

- <sup>9</sup> et ego uobis dico  
facite uobis amicos de mamona iniqui-  
tatis  
ut cum defeceritis recipiant  
uos in aeterna tabernacula  
<sup>10</sup> qui fidelis est in minimo  
et in maiori fidelis est  
et qui in modico iniquus est  
et in maiori iniquus est  
<sup>11</sup> si ergo in iniquo mamona  
fideles non fuistis  
quod uerum est quis  
credet uobis?  
<sup>12</sup> et si in alieno fideles

- non fuistis  
quod uestrum est quis  
dabit uobis?  
<sup>13</sup> (191. 8) Nemo seruus potest duobus  
dominis seruire  
aut enim unum odiet  
et alterum diligit  
aut uni adhaerebit  
et alterum contemnet  
non potestis deo seruire  
et mamonae.  
<sup>14</sup> (192. 10) Audiebant autem omnia haec  
pharisaei qui erant auari  
et deridebant illum

dentiores sunt filiis lucis in generatione sua. <sup>9</sup> et ego uobis dico facite uobis amicos de mamona iniquitatis. ut cum defeceritis recipiant uos in aeterna tabernacula. <sup>10</sup> qui fidelis est in modico. et in multo fidelis est. et qui in modico infidelis est. et in multo infidelis est. <sup>11</sup> si ergo in iniquo mamona fideles non fuistis quod uerum est quis uobis credet. <sup>12</sup> et si in alio fideles non fuistis. quod uestrum est quis dabit uobis. <sup>13</sup> nemo seruus potest duobus dominis seruire aut enim unum odiet. et alterum diligit. aut uni adhaerebit. et alterum contemnet. non potestis deo seruire et mamonae. <sup>14</sup> audiebant autem haec omnia pharisaei. qui erant auari. et deridebant eum

iniquitatis: iniustitiae e. quia pr.: quod M<sup>t</sup> (b) c f ff<sub>2</sub> l q r. prudenter: sapienter d. fecisset: + dixit autem ad discipulos (discentes e) suos EM Q gat. b c e l; + dix. a. ad d. suos dico uobis D a r (et dix.); + dixit autem tantum ff<sub>2</sub>; + propter quod dico uobis d et D<sup>r</sup> διο λεγω υμιν. om. quia sec. E. filii G<sup>2</sup>; filii Y; filios T<sup>s</sup> (sed corr.). uius C. seculi C<sup>5</sup> 32, saeculi G. > saec. huius uoluit B<sup>entl.</sup> cum ord. gr. prudentiores (sapientiores d, cf. Mt. xxv. 8) + sunt hic et om. ad fin. E a b c ff<sub>2</sub> l q r. filii<sup>2</sup> H; filii EW; quam filii D b c ff<sub>2</sub> q r; super filios a d e l. generatione: uita E<sup>p<sup>ro</sup></sup> gat.; gente a; saeculum e et els την γενεάν gr. sua: hac M<sup>t</sup> a (et > hac gen. b c ff<sub>2</sub> l q r); istut e; contra graecum την ταυτων. om. sunt (E) M<sup>t</sup> gat.

9. > dico uobis FE<sup>p</sup>ΘKOQVZ a c d ff<sub>2</sub> aur. gr. DM al. pauc. facite P<sup>o</sup>, fatite G. hamicos C. mamona plur.: mamm. DE(-nia)P<sup>o</sup>JKVW vg.; mamma M<sup>t</sup>; mammonae P<sup>o</sup>. mam. iniquitatis = τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας: iniquo mamona a d Ambr. de Abr. I. 5 etc. cum gr. D του ἀδικου μαμωνᾶ. quum Θ. defeceritis (defic. G, diffc. D) = ἐκλήπητε: defecerit d l<sup>o</sup>, defecerit uobis a e (-rint) et ἐκλήπη N<sup>o</sup>B<sup>o</sup>D etc.; cf. fugati fueritis Iren. IV. 30. 3 (268 Mass.), uide Harvey t. ii. p. 251 n. qui conicit ἐκπράπητε. tabernacula + sua b Ambr. l. c. cum gr. P syr. sch. aeth. etc. incipit rursum B.

10. minimo 32; modico EX<sup>o</sup> gat. d e f. in sec. om. H. maiore bis CIKMTZ; maius bis E gat.

b c ff<sub>2</sub> q r; multo bis d e f; multo pr., magno sec. a. om. in min. et in mai. fid. est D. modico: minimo a. iniquus pr. GEY<sup>o</sup>, inicus T. om. est tert. D. iniquus sec. EY; iniustus bis e; infidelis bis f.

11. ergo + et EM<sup>t</sup>. om. in DEG. iniquam E; iniusto e; + a D. mamona GMO<sup>o</sup>X<sup>o</sup>Z, et mamm. DE<sup>p</sup>JKMTVW vg.: mammonae ABCFHΘIO<sup>o</sup>X<sup>o</sup> Y, mamm. P<sup>o</sup>(-ne)T, mamone FQ. fidelis G. uerum (τὸ ἀληθινόν): uestrum B<sup>o</sup>DEFK<sup>o</sup>QX<sup>o</sup>Z<sup>o</sup> cor. uat.<sup>o</sup> q aur., uobiscum a. om. uerum est W. credet (πιστεύσει) codd. et 538, creuet G, reddet D r, dabit E a b Iren.: credit AFOY ff<sub>2</sub> aur., credat 32.

12. + credite ad init. E. fidelis Z<sup>o</sup>(corr. Z<sup>1</sup>). uestrum (τὸ ὑμέτερον plur.): nostrum cor. uat. et τὸ ὑμέτερον BL etc.; meum e i l Tert. om. est Q<sup>o</sup>. daut O; credet a; om. uers. b.

13. om. seruus M<sup>t</sup>. > potest seruus D a. duobus: -II- D. hodie C; odit I<sup>o</sup>OX<sup>o</sup>, hodie T. alterum: alium bis a, unum pr., alium sec. d. diliget P; diligit A<sup>o</sup>H<sup>o</sup>I<sup>o</sup>OX<sup>o</sup>Y; amabit b q. uni: unum K a b q r. adhaerebit cum HΘJK MVXYZ<sup>o</sup> vg. et haerebit Z<sup>o</sup>: adher. ABFCDEP GIMTOW, ader. T; adprehendet d; gr. ἀσθίφερα; patietur a b q r, i. e. ἀσθίφερα. contemnet DE<sup>p</sup> GHΘKOW; condemnet Y. potest D. mammonae CDE<sup>p</sup>JKT vg.; mamone GO, mamm. W.

14. audientes E. hec W. om. omnia d i cum D<sup>r</sup> al. 9. > haec omnia EM<sup>t</sup> B<sup>entl.</sup> uett. (non q)

- <sup>15</sup> et ait illis  
uos estis qui iustificatis uos  
coram hominibus  
deus autem nouit corda uestra  
quia quod hominibus altum est  
abominatio est ante deum.  
<sup>16</sup> (193. 5) Lex et prophetae usque ad iohannem  
ex eo regnum dei euangelizatur  
et omnis in illud uim facit.  
<sup>17</sup> (194. 5) Facilius est autem caelum  
et terram praeterire  
quam de lege unum  
apicem cadere.  
<sup>18</sup> (198. 2) Omnis qui dimittit  
uxorem suam

- et ducit alteram moechatur  
et qui dimissam a uiro  
ducit moechatur.  
<sup>19</sup> (196. 10) Homo quidam erat diues  
et induebatur purpura  
et bysso  
et epulabatur cotidie  
splendide  
<sup>20</sup> et erat quidam mendicus  
nomine lazarus  
qui iacebat ad ianuam eius  
ulceribus plenus  
<sup>21</sup> cupiens saturari de micis  
quae cadebant de mensa diuitis  
sed et canes ueniebant  
et lingeabant ulcera eius

<sup>15</sup> et ait illis. uos estis qui iustificatis uosmetipsos. coram hominibus. deus autem nouit corda uestra. quia quod hominibus altum est abominatio est ante deum. <sup>16</sup> lex et prophetae usque ad iohannem. deinde regnum dei euangelizatur. et omnis in illud uim facit. <sup>17</sup> facilius est autem caelum et terram praeterire quam de lege unum apicem cadere. <sup>18</sup> omnis qui dimittit uxorem suam. et aliam ducit moecatur. et qui dimissam a uiro ducit moecatur. <sup>19</sup> homo quidam erat diues. et induebatur purpuram. et bysso. et epulabatur cottidie splendide. <sup>20</sup> mendicus autem quidam nomine lazarus. qui iacebat ad ianuam eius ulceribus plenus. <sup>21</sup> cupiens saturari de micis quae cadebant de mensa diuitis. sed et canes ueniebant.

cum gr. plur. pharisei W, farisaei C, farissei D. anari (φιλάρηροι) codd. plur. (ab. T) et vg.: amatores pecuniae D a; cupidi d, cupidissimi e Tert., cupidissimi et amat. pec. r; + principes d (super ὑπαρχοντες) deridebant; der in ras. nic aut nec H; dirid. DEP; inrid. a e; subsannabant d.

15. hestis C. iustificastis C. coram (ἐνώπιον): in conspectu etc. d (et ad fin. uers.) e. scit a r, dinoscit e. altum: excelsum e, sublime a b, aelatum q. abhominatio DEPKV. es<sup>1</sup> sec. T. ante (ἐνώπιον) codd. plur. (hante C) et vg.: apud D<sup>1</sup>(corr.mg.)EPMY gat.; cf. coram deo r d, ante consp. dei a.

16. prof. DFO, prophete W, prophete E. iohannem BFDPGJKOVZ Tisch., ioan. SC; + prophetauerunt E Andegau. 20 (d) cum gr. D 13<sup>m</sup> 17<sup>m</sup>; + et DMQ aur. ex eo: ex quo E uett. plur., ex inde e (cf. f), ex tunc q. euangelizatur G; aeuangelizatur D; euangelizantur H gat. a, aeuangelizantur E; adnuntiatur e, benenunt. uel euang. d. omnes G a c i q. illum O<sup>1</sup>T. uim faciunt c i q; festinant a; conatur d e; cf. et qui iniuriam faciunt diripiunt illud l ex Mt. xi. 12.

17. om. autem E. celum W. preterire D; transire a e. cadere: excedere a.

18. + et ad init. uers. KVZ. demittit V, di-

mintit K\*; mittit Y; remit. e. huxorem C. duoit pr. in mg. BF; ducet O; nubit a, nubens d. alteram: aliam d e f i l. > alteram ducit vg. codd. ant. (exc. Froben 1502). moecatur pr. GO; mech. TW; adulterium facit a. demissam V. uiro: marito a. om. a uiro d et D<sup>1</sup>. duoit sec.: nubit d. om. et qui dim. . . moechatur D e. moecatur sec. O<sup>1</sup>Z\*, mech. P<sup>1</sup>TW.

19. + ad init. dixit autem et allam parabolam d et D<sup>1</sup>. homo + autem D c ff, i l r et gr. plur. erat: om. D c; fuit Y e. diues: honestus e. et pr. (xal): qui SC (non 舊) cor. uat. mg. a b e i q; om. c. uestiebatur a Iren. porpura D. biso P\*, bisso P<sup>1</sup>TW; om. et b. d. et epulabatur BFDDEGO; et iucundabatur e, gr. εὐφραίνεσθαι. cottidie M, quot. DW vg., quotd. Θ, cotidie CE. splendidae CK, esplendide H.

20. et erat quidam mendicus (mind. E\*, mendicus Y) codd. et vg., et er. q. pauper l r (pauperculus), erat autem q. mend. b q, pauper autem q. erat i; cum gr. ΑΡΤΑΛΛΙ etc. πτωχὸς δὲ τὸς ἦν: pauper (egens e) autem quidam (om. erat et qui) a d e cum gr. NBDLX min. eleazarus CT, latzarus D. lacebat Q, acebat O\*; missus erat d, proiectus erat e. eius (huius e): diuitis a. huleribus C. plenos G.

21. et cupiens d (Bentl.) cum gr. plur., et



- <sup>22</sup> factum est autem ut moreretur mendicus  
et portaretur ab angelis  
in sinum abraham  
mortuus est autem et diues  
et sepultus est in inferno  
<sup>23</sup> eleuans autem oculos suos  
cum esset in tormentis  
uidebat abraham a longe  
et lazarus in sinu eius  
<sup>24</sup> et ipse clamans dixit

- pater abraham miserere mei  
et mitte lazarus ut intingat ex-  
tremum digiti sui in aquam  
ut refrigeret linguam meam  
quia crucior in hac flamma.  
<sup>25</sup> Et dixit illi abraham  
fili recordare quia recepisti  
bona in uita tua  
et lazarus similiter mala  
nunc autem hic consolatur  
tu uero cruciaris

et lingebant ulcera eius. <sup>22</sup> factum est autem ut moreretur mendicus. et portaretur ab angelis in sinum abraham. mortuus est autem et diues et sepultus est. et in inferno <sup>23</sup> eleuans oculos suos cum esset in tormentis uidit abraham a longe et lazarus in sinu eius <sup>24</sup> et ipse exclamans dixit pater abraham miserere mei. et mitte lazarus ut intingat summum digiti sui in aqua. et refrigeret linguam meam quia crucior in hac flamma. <sup>25</sup> et dixit illi abraham fili recordare. quia recepisti bona in uita tua et lazarus similiter mala nunc autem.

cupiebat a; concupiscens e. satiari a. miciois (τῶν ψυχῶν plur.): his b c ff<sub>2</sub> i l m q r, eis e et om. ψυχῶν N\*BL. que D. om. de m. q. cadebant C. messa D. diuitis: + et nemo illi dabat KTW<sup>5</sup> 36 l m gr. min.; ex cap. xv. 16. om. et pr. D. uenientes E a d d. linguebant DPHMM; elingebant d, abl. e, lambabant a. hucera C; uulnera KVZ a c e r.

22. ut moreretur GH\*; ut morir. DEPKV; mori e d Aug. mendicans T; pauper a d, inopem e Aug.; + lazarus Q et > laz. mend. b c ff<sub>2</sub> m q, laz. pauper l r. portaretur: ductus est d, tolli e. hang. C, angu. D, agg. M. sinum: um eras. H, synum D; sinu B\*FCETX\*Z; sinibus G. habrahae E, abraha CTW, abrae D. om. autem DE. om. est sec. H\*. diues + ille e. et sepultus est in inferno (-num P\*GHO), <sup>23</sup> eleuans (lenans e) autem codd. plur. vg. cor. nat. c e l r aur. contra graecum: et sepultus est in inferno eleuans (om. autem) BCDMQTZ ff<sub>2</sub> q (cum gr. N\*) = καὶ ἐτάφη ἐν τῷ ᾧ ἐτάφη quod an uera lectio sit dubitat Tisch., ex qua nostra et graecae lectiones hinc illinc deriuandas sint; sed asyndeton in Iohanne tolerabile, in Luca uix ferendum uidetur; et sep. est in inferno (-num m) et el. J m; cf. et sep. est aput inferos in inferno el. i, et sep. est ap. inferos et de inferno el. a; et sepultus est et in inferno el. b d (lenans) f (sic) d Bentl. graec. plur. καὶ ἐτάφη καὶ ἐν τῷ ᾧ ἐτάφη. Fluctuat Aug.; serm. 14 'mortuus est autem diues et sepultus est. Nam pauper forte nec sepultus'; sed. ep. 187 'sepultus est in inferno.' Uix dubium est quin Lucas ipse scripserit καὶ ἐτάφη καὶ ἐν τῷ ᾧ ἐτάφη, sed n. sec. in antiquissimis codd. ut nunc in N\* casu omissum, ex coniectura

tribus modis restitutum uidetur, sc. καὶ ἐν τῷ ᾧ ἐτάφη et ἐν δὲ τῷ ᾧ ἐτάφη et ἐν τῷ ᾧ ἐτάφη καὶ; quae lectiones omnes in codd. latt. referuntur, et tertiam ab Hieronymo ex traditione codicum suorum seruatam magis quam ex ratione praelatam credimus.

23. heleuans C, eliu. D. autem uide supra. huculos C. > oculos autem W\*. quum Θ. acset C. uidebat cum ABCDFHJQTX c syntaxis gratia post eum esset, gr. enim ἐν ᾧ ἐτάφη . . ὁρᾷ: uidit FEFGΘIKMOVWZ vg. b f i q d aur.; uidet ex correctione M (cf. chasma uers. 26) a d e ff<sub>2</sub> l m r. habraham E, habraam T, abraam D et u. 24. a longue D, de longe E m r; de longinquo e. eleazarum CT, (hel. C hic), latzarum D; et 24. 25. in sinu (ἐν τῷ κοιλῷ D) codd. vg. et uett. plur.: in sinum AXY f ff<sub>2</sub> i l; in sinus d e, in sinibus d et ἐν τοῖς κόλοις gr. plur. eius + requiescentem b c d e m q r et D\*.

24. clamans (φωνήσας): exclamans a b d f, exclamauit autem et e, et excl. uoce magna m, et ἐμφωνήσας D. abraham uide u. 23. misserere D, miseraere O\*. lazarum uide u. 23. intingat GJO\*Z<sup>2</sup> vg. Tisch.; tingat Z<sup>2</sup>; intingit O\*. extremam D; extremam partem l; summum e f m. sui: tui Y. in aquam (ὕδατος) AFDEP'GHJ KMTQY vg. a b e ff<sub>2</sub> i m q r aur., aquam d: in aqua (ὕδατι N) BCF\*FΘIMOTVWXX c f, aqua d. ut: et GX uett. (non e i aur.) cum gr. καὶ; et ut d. refrigerer W. lingua mea CW. quia: qui Y. crutior E; affligor d, uror e. in ustione ignis huius d.

25. om. illi d e d Bentl. cum gr. plur. om. abraham D. filii AP. memento d e, memor esto a. quia; qui G. recipisti DEPM; percep. e m; + tu b d cum gr. ΧΓΔΔ etc. bona + tua d d

<sup>26</sup> et in his omnibus inter nos  
et uos chaos magnum  
firmatum est  
ut hi qui uolunt hinc transire  
ad uos non possint  
neque inde huc transmeare  
<sup>27</sup> et ait rogo ergo te pater  
ut mittas eum in domum  
patris mei  
<sup>28</sup> habeo enim quinque fratres  
ut testetur illis  
ne et ipsi ueniant in locum

hunc tormentorum  
<sup>27</sup> et ait illi abraham  
habent mosem et prophetas audiant  
illos  
<sup>30</sup> at ille dixit non pater abraham  
sed si quis ex mortuis ierit  
ad eos paenitentiam agent  
<sup>31</sup> ait autem illi  
si mosem et prophetas  
non audiunt  
neque si quis ex mortuis resurrexerit  
credent.

hic consolatur tu uero cruciaris. <sup>26</sup> et in his omnibus inter nos et uos chaos magnum firmatum est. ut hi qui uolunt hinc transire ad uos. non possint neque inde huc ad nos transmeare. <sup>27</sup> dixit autem rogo te pater ut mittas eum in domum patris mei. <sup>28</sup> quia habeo quinque fratres ut testetur illis. ne et ipsi ueniant in locum hunc tormentorum. <sup>29</sup> et ait illi abraham. habent moysen et prophetas audiant illos. <sup>30</sup> at ille dixit. non pater abraham. sed si quis ex mortuis ierit ad illos. paenitentiam agent. <sup>31</sup> dixit autem illi. si moysen. et

at *gr. fere om.* hiic E; *incipit* rursum R. consulatur D<sup>EP</sup>R, consolator H. cruciaris: adfigeris d, ureris e.

26. in his (hiis E\*W) omn. (ἐν πᾶσι τούτοις NBL): super omn. istis a, super ista omnia e, super haec omnia. m et ἐν π. τ. *gr. plur.* nos et uos (ἡμῶν καὶ ὑμῶν) cum FCDGΘIJKMTVWZ *vg. uett. plur.*: > uos et nos ABEPFHMOQRX Y *corp. oxon. b e m d* (non Δ). chaos *codd. plur.* (cahos T) et *vg. et uett. plur.*, chaus D<sup>EP</sup>HORV d e ff<sub>2</sub> (chaū), chas Y\* (o *superscr. m. sax.*), hiatus terrae a: chasma M *Bentl.* (et in Tr. Coll. Cant. B. xvii. 14 'lego chasma magnum; ma *absorpt.* inde chaos pro chas, . . . Y chasmagnum et *Hibern. alter*); sed uix dubium est Hieronymum chaos legisse cum uerbum in antiquis exemplaribus saepe, chasma autem quantum uidimus numquam, inuenisset; si coniectura Bentleii uera est, chaos mendum sed mendum Hieronymo antiquius est. Chaos in fragm. Weingartens. (apud Roensch It. u. Ug. p. 251) ad Mich. i. 6 inuenitur, ('deducam in chaos lapides eius'; *gr. χάος, vg. uallem*) et latine pro barathro stat, et apud Poetas etiam pro ipso inferno, cf. Ouid. Fast. iv. 600 'Possidet alter aquas alter (i. e. Pluto) inane chaos.' confirmatus a d, stabilitus b q; om. e. hii FCD<sup>EP</sup>FIORTWX. uolunt (θέλοντες omnes): lunt R; ueniunt a b ff<sub>2</sub> i l m q r (ἐλθοντες ut uidetur pro θέλοντες). hino: om. c d e et D<sup>EP</sup>. transgredi e. > transire hinc r *Bentl.* cum ord. *gr.* qui uen. ad nos tr. non pos. ad uos m. possunt EQT, possent H. indie R. huc (ὦδε D): hic H\* (corr. H<sup>1</sup>); + ad nos f; ὑπὸς ἡμῶν *gr. rell.* transmare R; transire e r.

27. om. ergo e f l r *gr. min. pauc.* om. te P\* TX\* i. > te ergo P<sup>mo</sup>R (rogate ergo) d et *gr.* ABD *min.* pater: + abraham M *gr. DX*, + abraham K; et ab abraham ad fin. uers. in ras. K. dimittas ER. om. eum a b c e ff<sub>2</sub> i l m. domo FMT, domu M\* (+ m cor.).

28. abeo C. quinque: .u. DR. testatur R; testificetur BEGO *gat. a d e l aur.*, nuntiet r; *gr. διαμαρτύρηται.* ipse G. > hunc locum BCGKT *vg. a c d e ff<sub>2</sub> l m r et D<sup>EP</sup>.* tormenti d d (*Bentl.*) et cruciatus a; *gr. τῆς βασάνου.*

29. et ait (λέγει δὲ uel λέγει): dixit autem a d m et eipen de D. habraham E, abraham R, abraam DT et u. 30; om. e. moysen D<sup>EP</sup>HΘIJ KMRV *vg. Tisch.*, moisen TW. profetas D<sup>EP</sup>O. illos: eos CT d.

30. ad O. abraam W et cf. u. 29. mortuis lapsu W. ierit (πορευθῇ) *codd. plur.*, hier. C, yer. T, erit R, ierit D, ierint F, abierit e: surrexerit (et om. ad eos) a ff<sub>2</sub> i r, resurr. b c l q, ἀναστῇ N; surrexerit et abierit m. eos + persuadebit eis et T m (illis); + persuadebit eis (et om. paen. ag.) c ff<sub>2</sub> i l (eos) r, + pers. illis b q. poenit. D<sup>EP</sup>JW *vg.* paenitebuntur d, penitebunt uel pen. ag. d.

31. ait autem . . . audiunt in *mg. m. rec. T.* moys. DE<sup>PH</sup>ΘIJ KMRV *vg. Tisch.*, mois. E\*W. prof. ut u. 29. neq. E. mortuis G. resurrexerit (ἀναστῇ) *codd. plur.* (-xit F) *vg. cor. uat. d aur.* surrexerit ADGHMY *corp. oxon. f m; uett. rell.* ad illos ierit (-int i l) a ff<sub>2</sub> i l, ad il. abierit b (-int) c e (> ab. a mort.) q cf. *gr. min.* 225. 245 πορεύθῃ; surr. et ierit ad eos d r, resurgens ad illos eat Iren. iv. ii. 3 (229 Mass.) cum *gr.* D ἀναστῇ καὶ

XVII. <sup>1</sup> (197. <sup>2</sup>) Et ad discipulos suos ait  
impossibile est ut non ueniant scandala  
uae autem illi per quem ueniunt  
<sup>2</sup> utilius est illi si lapis molaris  
inponatur circa collum  
eius et proiciatur in mare  
quam ut scandalizet unum  
de pusillis istis.  
<sup>3</sup> (198. <sup>5</sup>) Attendite uobis  
si peccauerit frater tuus  
inrepa illum  
et si paenitentiam egerit

dimitte illi.  
<sup>4</sup> (199. <sup>5</sup>) Et si septies in die peccauerit  
in te  
et septies in die conuersus fuerit ad te  
dicens paenitet me dimitte illi.  
(200. <sup>5</sup>) Et dixerunt apostoli domino  
adauge nobis fidem  
<sup>5</sup> dixit autem dominus  
si haberetis fidem sicut  
granum sinapis  
diceretis huic arbori moro  
eradicare et transplantare

prophetas non audiunt neque si quis ex mortuis surrexerit credunt. XVII. <sup>1</sup> Dixit autem et ad discipulos suos. impossibile est. ut non ueniant scandala. uae autem homini illi. per quem ueniunt. <sup>2</sup> utilius est illi. si lapis molaris inponatur circa collum eius. et proiciatur in mare. quam ut scandalizet unum de pusillis istis. <sup>3</sup> attendite uobis. si peccauerit frater tuus inrepa illum. et si paenitentiam egerit dimitte illi. <sup>4</sup> et si septies in die peccauerit in te et septies in die conuersus fuerit dicens. paenitet me dimitte illi. <sup>5</sup> et dixerunt apostoli domino adauge nobis fidem. <sup>6</sup> dixit autem dominus si haberetis fidem. sicut granum sinapis. di-

απελθὲν πρὸς αὐτοὺς. credent (πιστευουσιν D): credunt Z\* (corr. Z<sup>1</sup>); + ei BHΘ<sup>o</sup>OR<sup>c</sup> c i l m Iren.; persuadentur e cum gr. plur. πεισθήσονται; audient eum r et ἀκούσονται αὐτοῦ Dial. contr. Marcionistas ap. Wetst.

XVII. 1. > et ait ad disc. suos vg. l, cf. dixit (ait i r δ) autem ad disc. (discentes e) suos (om. e δ) a b d e f i q r δ. imposs. M vg., inpos. H; difficile a; gr. ἀνένδεκτον; inposs. . . scandala in ras. G. ut non ueniant (-unt Y): litt. min. K; non uenire e i l. uae (ue W) autem (οὐαὶ δέ AXI etc.): ueruntamen uae a b c ff<sub>2</sub> i q, uerum uae d e, πλὴν οὐαὶ NBDL etc. autem + homini E. scandalum uenit l cf. Mt. xviii. 7.

2. utilius (λυσίτελεϊ): hut. C, utillius HY\*; utile T; expediebat d, -dit e et συνεπερὶ D. eat: erat M; + autem D a c ff<sub>2</sub> i, > autem est g, aut. fuerat b; cum D<sup>o</sup> de. illi: in mg. K; + si (ut l r) non nasceretur aut D l r, + ne nasc. aut a b c ff<sub>2</sub> i q. om. si Z a b c ff<sub>2</sub> l q. lapae ER. molaris c d e ff<sub>2</sub>. inponatur (imp. FMV vg.) codd. et vg. (περικείται): ponatur CT; inpositus fuisset a, circumdatus esset d, circumiectus sit e, alligaretur r et περιεκειτο D. in p. o. ool. etus om. Z\* (+ Z<sup>2</sup>). proieciatur D<sup>o</sup>, proliciatur vg. Tisch.; proiectus esset a d e (sit), proiceretur r et ἐπιπτο D. scandalizet E, scanlizat R. pussillis D<sup>o</sup> P<sup>o</sup> R.

3. attendite (cf. Mt. vi. 1, vii. 15): adten. B<sup>o</sup> H<sup>o</sup> IJO, adite G\* (+ tend sup. lin.); + autem R. si + autem q r (non δ) cum gr. ΑΓΑ etc. peccauerit + in te DEFW vg. (non cod. caraf.) c d e q r δ Ambr. gr. DXIΔ etc. inorepa: corripere a e m,

emenda d. poenit. D<sup>o</sup> P<sup>o</sup> JW vg. hegerit C, aeg. R, agerit Z; habuerit b c ff<sub>2</sub> i l q r; + dicens peccauit l. demitte GV; rem. a e.

4. om. in die pr. G. diae bis C. in sec. om. H\* (+ m. rec.). in te expunctum I. et sec. + si JOXZ b cum gr. AKΠ etc. in die sec.: om. M<sup>o</sup> a b c d i l q r s et gr. NBDL etc.; in nocte Andegauens. 20. om. ad te f i m gr. ΓΑΔ etc. paenitet (poen. DJ vg., pen. CEFW) me: paenitentiam ago (a) e s, paeniteor b d. demitte HV, dimittet R; remitte a e s.

5. dixerunt: + ei F; + illi b c ff<sub>2</sub> l q r. apostoli + ad iesum Q. domino (τῷ κυρίῳ): domine BDFGHQT b c e ff<sub>2</sub> q r; om. l. auge D P<sup>o</sup> KOQRX<sup>2</sup> a ff<sub>2</sub> i r<sup>2</sup> δ aur.; adde d, adice e.

6. dixit autem dominus (ἐλεγε δὲ δ κ.) codd. (+ illis D) et vg.: et dixit illis K b c ff<sub>2</sub> i q, ad ille dixit illis d, d. autem illis e, quibus ille d. a; et d. (+ illis r) iesus F l r, deinde + amen amen dico uobis l. haberetis (ἐχέτε DEGH etc., ἔχετε NA BFKL etc.) cum AC(ab.)G(haberet)IMTVYZ<sup>2</sup> cor. uat. c d f s Aug., Benth.: habueritis B<sup>o</sup> F<sup>o</sup> DEPH ΘJKMOQRWX<sup>5</sup> S<sup>o</sup> C<sup>o</sup> uett. plur. Ambr. sicuti C. synapis CDE. diceretis (ἐλέγετε δὲ) codd. et -ritus F<sup>o</sup> DHO, dicebatis d: dicetis W<sup>5</sup> S<sup>o</sup> C<sup>o</sup> gat. cor. uat. mg. a i r Ambr., dicitis e l. hanc G. arbore R; om. a. moro: modo P<sup>o</sup> Z<sup>o</sup> <sup>o</sup> e; muro a; mori Q, morire E gat., morere R; maiore Andegau. 20; om. c ff<sub>2</sub> l s; monti huic transi hinc ibide et transibat et moro d D<sup>o</sup> ex Mt. xvii. 20. et pr. om. J. plantare a e, transportare i gat.<sup>o</sup>, transfretare ff<sub>2</sub>; om. s. in mari HΘ et gr. plur. ἐν

in mare et oboediret uobis.  
<sup>7</sup> (201. 10) Quis autem uestrum habens  
 seruum arantem aut pascentem  
 qui regresso de agro dicet  
 illi statim transi recumbe?  
<sup>8</sup> et non dicet ei para quod cenem  
 et praecinge te et ministra mihi  
 donec manducem et bibam  
 et post haec tu manducabis  
 et bibes?  
<sup>9</sup> numquid gratiam habet seruo illi  
 quia fecit quae sibi imperauerat?

non puto <sup>10</sup> sic et uos  
 cum feceritis omnia quae  
 praecepta sunt uobis  
 dicite serui inutiles sumus  
 quod debuimus facere fecimus.  
<sup>11</sup> Et factum est dum iret  
 in hierusalem  
 transiebat per mediam samariam et  
 galilaeam  
<sup>12</sup> et cum ingrederetur quoddam castel-  
 lum  
 occurrerunt ei decem uiri leprosi

ceretis huic arbori moro. eradicare. et transplantare in mare. et oboediret uobis. <sup>7</sup> quis autem uestrum habet seruum arantem aut oues pascentem qui regresso de agro dicat illi statim transi recumbe. <sup>8</sup> sed dicit ei para mihi quod cenem. et praecinge te et ministra mihi. donec manducem et bibam. et post haec tu manducabis et bibes. <sup>9</sup> nunquid gratiam habet seruo illi. quia fecit quae praecepta sunt ei. non puto. <sup>10</sup> sic et uos. cum feceritis omnia quae praecepta sunt uobis. dicite quia serui inutiles sumus. quod debuimus facere fecimus. <sup>11</sup> et factum est cum iret in hierusalem transibat per mediam samariam et galileam <sup>12</sup> et cum ingrederetur. quoddam castellum. occurrerunt ei. decem uiri leprosi. qui stete-

τη θάλασσαν; om. l s. et sec. + utique D b c ff<sub>2</sub> i l q (s). oboediret (ὀβηκουσεν δν) codd. plur. et f d aur., obaed. PR, hoboed. C, obed. Y<sup>2</sup>, oboedire G, obaudisset uett. plur.: oboediet J, obed. W<sup>5</sup> S<sup>2</sup> cor. uat. mg. i l r Ambr., exaudiet e.

7. habet GVWZ f, qui habet r. harantem C, arr. E. pascentem (ποιμαίνοντα) codd. et vg. cf. pastorem e: oues pascentem DKMQRT<sup>o</sup> gat. (b) c d f ff<sub>2</sub> i l q r s aur. (onem) Bentl., > pasc. oues a; boues pasc. T<sup>2</sup> Z<sup>2</sup> cor. uat.\* > pasc. boues S<sup>2</sup> S<sup>2</sup>; bouem pasc. OWX<sup>2</sup> Z<sup>2</sup> Andegau. 20. qui (ὅς): cui BDEKMR i q r. regresso (egr. K): regredienti b q, uenienti s, ut intrauit d, cum uenerit e; regressus c l. dioet (ἐπει) ADG<sup>2</sup> H<sup>2</sup> OMY uett. plur. Bentl.: dicit CEF<sup>2</sup> G<sup>2</sup> (I) IJQRT (V) c d e; dicat BKMOV (ut uidetur) WXZ vg. f aur.; praem. numquid d r s, non e l cum gr. D μη εpei. statim: continuo d e r; om. b ff<sub>2</sub> i l q s. diuidunt dic. illi statim APOI(J)MY, cf. > statim dicet il. a; sed dic. illi. Statim tr. S<sup>2</sup> etc. transi + et S a s.

8. et non: sed D uett. (exc. d aur.) cum D<sup>o</sup> alla. dioet (ἐπει) codd. plur., uett. plur., Bentl.: dicit EGJQ<sup>5</sup> S<sup>2</sup> e d; dicat KOVWZ S<sup>2</sup> cor. uat. aur. ei: om. R S i l; illi BE uett. plur. parata D<sup>2</sup> (ta exp.); + mihi R a b d f q r cum gr. N. cenem codd. plur. (cenam R): caen. FCDP<sup>2</sup> OK OV Tisch.; coen. vg. precinge te D(-gue)M, praecingite G, praecinget te E, praecingere te K; accingere e; precinctus (et om. et) s, succinctus a. manducem G. post hec W; sic B. om. tu PK e, gr. 433. manducanis O\*. bibis B. > manduc. tu d s et D<sup>o</sup>.

9. nunquid W<sup>5</sup> S<sup>2</sup>; + tu D<sup>2</sup> (sed exp.). gratiam (gratia M) habet (abet C) codd. vg. et uett., gratias aget s, cum gr. χάριν ἔχει AXΓΔ etc.: > aget gratias a r, habet gratiam e cum NBDL etc. illi: ille H<sup>2</sup> (corr. H<sup>1</sup>); om. a b c d ff<sub>2</sub> i l q s (Bentl.) N<sup>2</sup> ABDL etc. quia: qui D. fecerat E. om. quia fecit X\*. que D; quod W. sibi cum ABFCDEFGHΘIMOQRTX<sup>2</sup> Y uett. plur.: ei JKMTVWZ vg. Tisch. a d f aur. Cypr.; om. X\* e s gr. NABL etc. imperauerat C; imperauerit OVZ; imperata sunt b e i q d Cypr., praecepta sunt a d f s, pr. erant r. om. non puto a e cum NBLX min. puto ex opto T.

10. om. sio b ff<sub>2</sub> i q. quum HΘ. feceritis Z; perficeritis P; + haec M<sup>2</sup> (sed exp.). omnia: uniuersa E gat.; om. a b d e ff<sub>2</sub> i l r s Cypr. et N<sup>2</sup>. quae (que D) praecepta (pre. D) sunt (τὰ διαταχθέντα): q. uobis fuerint imperata e; quae dico d, quae mando l, oia λεγω D. om. uobis a b c d i s et gr. D. dicete P; dicitis a b c d ff<sub>2</sub> l s, dicitis q r; + quoniam d, + quia f d (δρι). serui K. inutiles C; superuacui e, nequa s. facere + non E.

11. om. est E. iret: uadit c ff<sub>2</sub> i l, iter faceret d; + iesus cor. uat.\* om. in G b e i q r. hyerna. H, iherus. CT, hirus. R, ierus. vg.; + et q, + et ipse a d e r s (καὶ αὐτός). transibat C<sup>2</sup> PQTW vg., retr. e, praeteribat d. galilaeam Y, galileam BCDP GKORW; + et hiericho a b c e ff<sub>2</sub> i l q r s.

12. et cum (quum HΘ) ingrederetur (ingredir. EPR) = καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ, cf. et ingredienti ei b q d (eo), introeunte eo d: et

qui steterunt a longe  
 13 et leuauerunt uocem dicentes  
 iesu praeceptor miserere nostri  
 14 quos ut uidit dixit  
 ite ostendite uos sacerdotibus  
 et factum est dum irent  
 mundati sunt  
 15 unus autem ex illis  
 ut uidit quia mundatus est  
 regressus est cum magna  
 uoce magnificans deum  
 16 et cecidit in faciem ante  
 pedes eius gratias agens  
 et hic erat samaritanus

17 respondens autem iesus dixit  
 nonne decem mundati sunt?  
 et nouem ubi sunt?  
 18 non est inuentus qui rediret  
 et daret gloriam deo  
 nisi hic alienigena?  
 19 et ait illi surge uade  
 quia fides tua te saluum fecit.  
 20 (202. 8) Interrogatus autem a pharisaeis  
 quando uenit  
 regnum dei  
 respondit eis et dixit  
 non uenit regnum dei  
 cum obseruatione

runt a longe. 13 et eleuauerunt uocem dicentes. iesu praeceptor miserere nostri. 14 quos ut uidit. dixit illis. euntes ostendite uos sacerdotibus et factum est dum irent mundati sunt. 15 unus autem ex illis. ut uidit quia mundatus est. reuersus est cum uoce magna magnificans deum. 16 et cecidit in faciem suam ante pedes eius. gratias agens. et hic erat samaritanus. 17 respondens autem iesus dixit. nonne decem mundati sunt. et nouem ubi sunt. 18 non est inuentus qui reuerteretur et daret gloriam deo nisi hic alienigena. 19 et ait ille. surge et uade quia fides tua te saluum fecit. 20 interrogatus autem a pharisaeis. quando

ingressus est *c ff<sub>2</sub> i l*, et introiuit *r*; et intrans *s*, ingrediens autem *a*; *καὶ εἰσελθὼν* gr. X; + in D *uett.* (*exc. f aur.*). quodam R. quendam uicum *a*. hoccurre. C, occurrunt Z. *deceom*: .x. DEFR W. *om.* uiri T. laeprosi E. steterunt R. longue D; longinquo *e*. *uariant uett. plur.*, et ecce d. u. lepr. steterunt *a b c ff<sub>2</sub> i l q s*; ubi erant d. u. lepr. et steterunt *d*, ubi fuerunt d. u. illi lepr. steterunt *e*, cum gr. D.

13. uocem + suam D *a*. clamauerunt uoce magna *d e et D<sup>o</sup>*. *om.* dicentes *d*. preceptor D; magister *a d r*. misserere D. nobis X<sup>2</sup> (nos X<sup>2</sup>) Z<sup>2</sup> *a b c d ff<sub>2</sub> i l q s*.

14. *inc.* et cum uidisset (aud. *a*) illos *a e*, et uidens eos *d d* (*om.* eos). dixit: + eis D; + illis *a c d f s*; *deinde* + curati estis *d D<sup>o</sup>*. host. C. uobis E. sacerdoti *c*. irent: omnes simul ir. *e*; uadunt *b c ff<sub>2</sub> i l q r*. mundati: sanati D, purgati *e*.

15. mundatus (*ἐκκαθάρσθη* D *al.* 6): sanatus *c ff<sub>2</sub> i d*, sanus *a q*, curatus *e s et lāth* gr. *plur.* regressus est *PR*; reuersus est *a d f s d*, rediuit *e*. magna uoce (*μεγ. φωνῆς* D): > uoce magna *a e f s d et gr. plur.* magnificans: clarif. *e*, honorif. *a s*, honorans *d*.

16. cecidit *ex* cecidit H; caecidit CEG, *cic.* DR; procidit *a r*. in faciem (fat. G): *om.* *ff<sub>2</sub> l cum* gr. *Δ min.*; + m D<sup>2</sup> (*sed exp.*). pedis G. gratias agens: *om.* *d (et D<sup>o</sup>)*; magnificans *ff<sub>2</sub>*; + ei D *b q*, + illi *d*.

17. respondens *bis scr.* W. *om.* dixit R. nonne (*ὀχι*): hi *a b c d e ff<sub>2</sub> i q s*, *οὐτοι* D; nonne hi *l*. decem D; .x. ERW. purgati sunt *e et pergit* et nemo ex eis reuersus est *etc.* *om.* et *a b c d ff<sub>2</sub> i l q s d* (*Bentl.*) et gr. AD 435. nobem T; .VIII. DER; .IX. W; + ex his *s*. hubi C.

18. + et *ad init.* D; + ex illis *ad init.* *b c ff<sub>2</sub> i l q*, + ex his *a d*. est (erat *c ff<sub>2</sub>*): *om.* W; + ex illis D. inuentus *om.* *c l q*. rediret (+ ex illis *s*) et (ut *uoluit Bentl.*): reuersus *a r*, reuertens *d*. daret gloriam (gr. Z<sup>2</sup>): *d*. claritatem *e*; honorem daret *a r* (> d. hon.) *s* (dare); gratias ageret *b c ff<sub>2</sub> i l q*. *om.* deo *q*. alienig. E, alienig. D. D<sup>o</sup> *ἐξ αὐτῶν οὐδεὶς εὐρέθη νοστρεφῶν ὅς δώσει κ.τ.λ.*; *rell.* *οὐχ εὐρέθησαν νοστρέφαντες δοῦναι κ.τ.λ.*

19. > surge illi R<sup>2</sup> (*sed corr.*). surge (surgens *d*, exurgens *s*): + et D (surget D<sup>2</sup>, *deinde* *e superscr.*) EJR *a c e f ff<sub>2</sub> r aur.* fides: uides R. saluum C. > saluum te *FF*. saluauit te *d e* (> te sal.) *d*.

20. *om.* autem F. farisaeis ER, farisseis D, phariseis *FW*. ueniret D *e s*, uenturum . . t *a*. respondit eis (illis *uett.*) et *d. codd.* *FF cor. uat.* *d e r d et gr.* *ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν*: respondens eis *d. JT* (et *d.*) *526*; dixit eis *a*, ait illis *c ff<sub>2</sub> l*, at ille dix. eis *q*; *om.* resp. ad regnum dei *i s*. ueniet *sec.* *526 edd. ant. plur.* dei *sec.* *om.* R<sup>2</sup> (+ *sup.* *lin.*) *a et gr.* L. > cum obs. regn. dei non uenit D.

<sup>21</sup> neque dicent ecce hic  
aut ecce illic  
ecce enim regnum dei  
intra uos est.  
<sup>22</sup> (203. 10) Et ait ad discipulos  
uenient dies  
quando desideretis uidere  
unum diem filii hominis  
et non uidebitis.  
<sup>23</sup> (204. 2) Et dicent uobis ecce hic  
ecce illic nolite ire  
neque sectemini.  
<sup>24</sup> (205. 6) Nam sicut fulgur coruscans  
de sub caelo  
in ea quae sub caelo sunt fulget

ita erit filius hominis  
in die sua.  
<sup>25</sup> (206. 2) Primum autem oportet  
illum multa pati  
et reprobari a generatione hac.  
<sup>26</sup> (207. 6) Et sicut factum est  
in diebus noe  
ita erit et in diebus filii hominis  
<sup>27</sup> edebant et bibebant  
uxores ducebant  
et dabantur ad nuptias  
usque in diem qua intrauit  
noe in arcam  
et uenit diluuium  
et perdidit omnes.

uenit regnum dei. respondet eis. et dixit. non uenit regnum dei cum obseruatione. <sup>21</sup> neque dicent ecce hic. aut ecce illic. ecce enim regnum dei intra uos est. <sup>22</sup> et ait ad discipulos. uenient dies quando desideretis uidere unum diem filii hominis et non uidebitis. <sup>23</sup> et dicent uobis. ecce hic et ecce illic. nolite ire neque sectemini. <sup>24</sup> sicut enim fulgur coruscans in his quae sub caelo sunt fulget. ita erit aduentus filii hominis in die sua. <sup>25</sup> primum autem oportet illum multa pati. et reprobari a generatione hac. <sup>26</sup> et sicut factum est in diebus noe ita erit et in diebus filii hominis. <sup>27</sup> edebant et bibebant. uxores ducebant et nubtum dabant

21. dicens R. *eoce pr. sup. lin. T. hiic E; + christus gat. aut + et T. eoce sec. om. e ff<sub>2</sub> i l s cum gr. NBL. illis G; + nolite credere d et D<sup>o</sup>. nim O.*

22. discipulos sine add. A<sup>o</sup>FF\*G<sup>o</sup>JMY d e (discentes) f s d cum gr. NBDL etc.: + suos BCD EP<sup>o</sup>HIKMOQRTVWXX vg. a b c ff<sub>2</sub> i l q r aur. et gr. AX al mu. ueniet Z. quando (cum s): om. E; ut a b c d e ff<sub>2</sub> i l q r et rov ενθυσιασαι D min.; gr. rell. ερε ενθουσιασεν. dissid. D, desideritis H, desiderabitis M; concupiscatis a d e. om. uidere M d q s et D<sup>o</sup>. unam dierum s, unum dierum horum d et D<sup>o</sup>. fili CEX. hominis O. > unum diem (ex diebus e) f. hom. uidere E e d cum gracco. uideuitis CT.

23. eoce pr. + uobis R. hio sine add. codd. plur. e q et gr. DKLXP<sup>o</sup> min.: + et CJKMO<sup>o</sup>R T vg. b f ff<sub>2</sub> i r s et gr. NM etc.; + aut DE a c d l d aur. et gr. ABE al. plur. eoce sec.: ec R; om. l. illic + et Q. nol. exire ER gat. r (d); ne ieritis d e. nec P. † persequemini d, secuti fueritis e; sequi a s.

24. fulgur B<sup>o</sup>FF\*H<sup>o</sup>KMM<sup>o</sup>OQTVWXX vg.: fulgor ACDEP<sup>o</sup>GJIRY; choruscatio e, scoruscus d. coruscans E, corascans K; fulgurans q s (> sub caelo f); qui scoruscatur d e (quae). celo bis W, sec. C. quae sup. lin. T. fulgit O<sup>o</sup>(sed corr.). de sub caelo... fulget: om. a; in ea... fulget om. c ff<sub>2</sub> l r s Ambr.; om. de sub

caelo f; > de (+ sub s) caelo lucet in his q. sub c. sunt b i q; de c. in patre q. sub caelum est e; tantum de sub caelo scoruscatur d et D<sup>o</sup>. erit: erat R; + et b c d e i s et D<sup>o</sup>. filius hominis; om. hominis J; aduentus filii hom. c f s. in die (dies CG) sua: om. a b c d e i; in aduentu suo l; om. fil. hom. in d. s. ff<sub>2</sub>.

25. prius a s. oportet C. > illum oportet T. a gente hac s; saeculo isto e.

26. sicuti C. factum est: fuit d s. diebus pr. R. noae G et u. 27. om. et sec. FFOQ b i l r s cum gr. Γ 69. 245. in diebus sec.: in die A<sup>o</sup> (diebus credo A<sup>o</sup> non in diebus ut Tisch.) Y; aduentus ER gat. fili BEGX; filio H.

27. aed. CDGR, hed. T; manducabant e s et u. 28. om. et pr. a d e i s d (Benl.) cum gr. bibebant O; + et DEPKRVZ<sup>o</sup> cor. uat.<sup>o</sup> uxores (hux. C) ducebant (doc. Q): nubebant a d e d. et sec. om. a b d e ff<sub>2</sub> i l s d (Benl.) cum gr. dabantur (+ iis D<sup>o</sup>) ad nuptias (nubt. FCTXZ, nupc. W): nubebantur a d e, nubtum dab. f; dabant ad nuptias X<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>, cf. nubebant b c l q; et > nubebant uxores ducebant ff<sub>2</sub> i s. usque C; om. e. in + eum E, cf. diem illum q. die FFG. introiit d e, -ret a. archam TX. uenit (ἦλθεν): fuit d, factum est e, euevero D. diluuium Z, diluuium P, dilubium F, dillub. T. perdidit O. def. B ad xviil. 4.

- 28 (208. 10) Similiter sicut factum est  
in diebus loth  
edebant et bibebant  
emebant et uendebant  
plantabant et aedificabant  
29 qua die autem exiit loth  
a sodomis  
pluit ignem et sulphur  
de caelo  
et omnes perdidit  
30 secundum haec erit qua die  
filius hominis reuelabitur.  
31 (209. 2) In illa hora qui fuerit

- in tecto et uasa eius in domo  
ne descendat tollere illa  
et qui in agro similiter  
non redeat retro.  
32 (210. 10) Memores estote uxoris loth.  
33 (211. 3) Quicumque quaesierit animam  
suam saluam facere  
perdet illam  
et quicumque perdiderit  
illam uiuificabit eam.  
34 (212. 5) Dico uobis illa nocte erunt  
duo in lecto uno  
unus assumetur

usque in diem qua intrauit noe in arcam. et uenit diluuium et perdidit omnes. 28 similiter sicut factum est in diebus lot. edebant et bibebant. emebant. et uendebant. plantabant. et aedificabant. 29 qua die autem exiit lot a sodomis pluit ignem et sulphur de caelo. et omnes perdidit. 30 secundum haec erunt. qua die filius hominis reuelabitur. 31 in illa die qui fuerit in tecto. et uasa eius in domo non descendat tollere illa. et qui in agro. similiter non redeat retro. 32 memores estote uxoris lot. 33 quicumque quaesierit animam suam saluam facere perdet illam. et quicumque perdiderit illam propter me saluam faciet eam. 34 amen dico uobis. in illa nocte erunt duo in lecto uno. unus adsumetur. et alter relinquetur.

28. silitur Z\* (corr. Z'). siout (sicuti C): om. MX\*Z b c ff<sub>2</sub> q s; sic l cor. uat.\*; et a. siout . . . loth: et in lot e. est + et M a s. loth (contra Hebr. לוֹת et gr. Λότ, exc. D qui habet λωθ semel u. 32, et B\* ad 1 Pet. ii. 7) codd. fere omnes nostri et b ff<sub>2</sub> (u. 28, 32) i l q r δ (non Δ) aur. Orig. int. hom. 1 in libr. Regn. 2. p. 484, Tert. (Roensch), Cypr. ad Fort. 7 (ad u. 32): lot M vg. a c d (semper) e f ff<sub>2</sub> (u. 29) gat., et sic pent. Lugd. et patres ap. Sab. Iren., Tichon., Ambr., Zeno, Aug.; in loth h finalem uere aspiratam credimus et litterae t quasi pro tutamento fuisse, cum, gallicismo crescente, t finalis, nude posita, uix audita esset; similiter h inter duas uocales pro diaeresi frequenter usurpatur; cf. notam ad iesus Mt. i. 1. aed. CDG, hed. T. aemeb. CR. uindeb. G. plantabant: nouellabant e; om. plant. et aedif. X\*; om. plant. et r. edific. W, aedific. O. om. et ter cum graeco a d i s δ (Bentl.); om. sec. et tert. e ff<sub>2</sub> q; om. tert. FCD E\*GIMOVYZ Harl. 2788 cod. caraf. aur.

29. om. autem a d e s et gr. D. exiuit EQR. a: de R. pluuit R; + dominus l. sulphor G (l sup. lin.) R, sulphur MZ, sulfur PTW, solfor D. uoluit > sulph. et ign. Bentl. cum d et gr. ADK etc. om. et sulph. a b e ff<sub>2</sub> i l q. de: a X\*. celo W; + deus c et pergit et de eos perdidit e; uestigium forsitan uerbi θεῖον? cf. supra l. omnis R. > perd. omnes a d ff<sub>2</sub> q δ (Bentl.) et gr.

30. secundum haec (hec W): similiter a.

erit: erat G; euenient e. qua (qu||a T) die (dise C) fil. hom. codd. et vg. cf. in die qua f. h. a, cum gr. ἡμέρα δ v. τ. ἀνθρ.: in die filii hom. qua c d ff<sub>2</sub> i l r et gr. D εν τη ημ. του v. του ἀνθρ. η, dies filii hom. qua b q. reuelabitur: uenerit e.

31. hora (ora T) codd. vg. et uell. contra graecum: die (τῇ ἡμέρᾳ) d e f q. fuerint CY. uassa D<sup>PR</sup>. domu DR. ne: non EM a c d e f ff<sub>2</sub> q r. discendat DEP, -dit R. illam G. agro + fuerit D. non ex ne K ut uidetur. rediat P; redeant Y; recedat H\* (ut uidetur sed corr.); reuertatur a e, conu. d. > non red. simil. b q.

32. memores estote (hes. C): mementote d δ. huxoris C, xoris G; uxori T.

33. quicumque pr. 57; quicumque HT; qui X\*Z\* c e; + autem DKMR b c ff<sub>2</sub> i l q r, + ergo a. quaess. D; quaerit E; uoluerit d et θεληση D. saluam (salb. C) facere codd. et vg. et a f l r aur.: saluare DJKQVZ gat. e ff<sub>2</sub> δ; liberare b c i q; biulcare d et βωλονησαι D; περιποιήσασθαι BL, ὥσθαι rell. perdat D. illam pr.: eam E. quicumque sec. 32, quicumque H; qui CKMTVZ a d e i l (nam qui). perdedert O. illam sec.: om. R a d et gr. NBDR min.; + propter me DMQ b c ff<sub>2</sub> i l q r aur., + mei causa e. uiuificauit EO RX<sup>1</sup> (ut uidetur) Y; saluam faciet M (a) b c f ff<sub>2</sub> i q, saluabit r; inueniet l. eam: illam MT b c d e ff<sub>2</sub> i q.

34. dico: + autem E<sup>PR</sup> GJKR e cum gr. A;

et alter relinquetur  
<sup>35</sup> duae erunt molentes in unum  
 una assumetur  
 et altera relinquetur  
 duo in agro  
 unus assumetur  
 et alter relinquetur.  
<sup>36</sup> <sup>213. 5)</sup> Respondentes dicunt illi  
 ubi domine?  
<sup>37</sup> qui dixit eis  
 ubicumque fuerit corpus  
 illuc congregabuntur aquilae.  
 XVIII. <sup>1</sup> (<sup>214. 10</sup>) Dicebat autem et para-  
 bolam ad illos

quoniam oportet semper  
 orare et non deficere <sup>2</sup> dicens  
 iudex quidam erat in quadam ciuitate  
 qui deum non timebat  
 et hominem non reuerbatur  
<sup>3</sup> uidua autem quaedam erat  
 in ciuitate illa  
 et ueniebat ad eum dicens  
 uindica me de aduersario meo  
<sup>4</sup> et nolebat per multum tempus  
 post haec autem dixit intra se  
 etsi deum non timeo  
 nec hominem reuereor  
<sup>5</sup> tamen quia molesta est mihi

<sup>35</sup> duae erunt molentes in unum. una adsumetur. et alia relinquetur. duo in agro. unus adsumetur. et alter relinquetur. <sup>36</sup> et respondentes dixerunt illi. ubi fient haec domine. <sup>37</sup> quibus ipse dixit ubicumque fuerit corpus. illuc congregabuntur aquilae. XVIII. <sup>1</sup> Dicebat autem et parabolam ad illos. quoniam oportet semper orare et non deficere <sup>2</sup> dicens. iudex quidam erat in quadam ciuitate. qui deum non timebat. et hominem non reuerebatur. <sup>3</sup> uidua autem quaedam erat in ciuitate illa. et ueniebat ad eum dicens uindica me de aduersario meo. <sup>4</sup> at ille nolebat per multum tempus. post haec autem dixit intra se et si deum non timeo. nec hominem reuereor. <sup>5</sup> tamen. quia molesta est mihi haec uidua uindicabo illam

+ enim a. illa nocte (ταύτη τῇ ν.) A<sup>1</sup>CEP\*G HΘM<sup>1</sup>QTX<sup>1</sup>YZ Benth. b e δ, hac n. a d, ipsa n. q: in illa nocte D<sup>1</sup>P<sup>1</sup>U<sup>1</sup>IJKMORVWX<sup>1</sup>vg. c f ff<sub>2</sub> i l r aur. leoto (αλιότης): tecto AY. om. uno CT gat. c et gr. B. assumetur ter, hic et u. 35 cum AD(u. 35)PHIKMMTTVWXY vg.: ada. FCD (hic)EP<sup>1</sup>(u. 35)GOJOQRZ Tisch. alter: alius MOZ a ff<sub>2</sub> aur.; huius C cf. c d l.

35. om. duae erunt . . . relinquetur pr. D l et gr. N<sup>1</sup> 209. due W. om. erunt b c e ff<sub>2</sub> i q cor. uat. mg. > erunt duae a d (duo) cum N<sup>1</sup>BD L. molantes E. > molentes erunt Θ. u//num G. altera: alter ER; alia O d f q; una b c e ff<sub>2</sub> i q. relinquetur: dimittetur bis d. > relinq. pr. ante assum. pr. a. om. duo in agro . . . relinquetur sec. G δ et gr. NABL al. plur. Tisch. T. G. 8, W. H. duo + erunt Q. assum. sec.: accipietur l. alter: alterum Q; unus M b c ff<sub>2</sub> i; alius O a d r aur. om. et alter rel. e. > duo in argo ante duae molentes i.

36. et respondentes a d e(-derunt et) f ff<sub>2</sub> l δ, resp. autem q. dixerunt EKM<sup>1</sup> uett. exc. δ aur. hubi C; quo e; + haec erunt D; + fient haec f l (ista).

37. qui dixit (respondit P<sup>1</sup>R) eis (illis vg.): quibus ipse dixit K b c f ff<sub>2</sub> i l q r; dixit tantum e. ubicumque 5<sup>1</sup>, hubicumque C, ubiquumque HT. cor H<sup>1</sup>(pus superscr. m. rec.); cadauer e. illuc: illic P b c; ibi d, illo e. congregabuntur (colli- guntur e, conueniunt a) + et EO vg. b d aur. aquile W; aquae ut uidetur O<sup>1</sup>(corr. O<sup>1</sup>).

XVIII. 1. dicebant R. autem et (δὲ καὶ ADQR etc.): om. autem P<sup>1</sup>(+P<sup>1</sup>); om. et DE a b c i l q; autem etiam ff<sub>2</sub>, etiam l; δὲ tantum NBLM min. parabolam D<sup>1</sup>P<sup>1</sup>R: -bulas G; similitudinem e δ. quoniam: ob hoc quod a, ad huc quia e, quod d. oportet C; deberent a (i. e. δεῖν . . αὐτοῖς gr. mult.). horare C. non: numquam C. diffidere D.

2. om. dicens d D<sup>1</sup> min. iudex + oportet R. quamdam R. ciuitatem FRY. et . . non: nec X<sup>1</sup> b r, sed nec a. homines cor. uat. mg. re- uerebatur A<sup>1</sup>CEGΘIJKMOTVWXYZ<sup>1</sup>vg. uett. plur.: uerebatur D<sup>1</sup>PFHMQRZ<sup>1</sup> r δ.

3. quedam D; om. e (Benth.) et gr. plur. > erat quaedam K; + quae c. ciuitatem illam O; > illa ciuitate EK. ueniebant R; coepit c i l (ἤρξετο ἀδρχομαι) et ueniens coepit ff<sub>2</sub>. eum: illum R a b c ff<sub>2</sub> i l q. dicere c ff<sub>2</sub>. de uindica me d; uindicare Q. meo: tuo R.

4. nolebat + defendere eam r. per multum tempus: longo tempore e; om. multum a δ (ἐν χρόνῳ); in aliquod temporis d (ἐν χρόνῳ τῷ τῷ D). om. autem b c d l; pergit uenit apud se et dicit d et D<sup>1</sup> (ex xv. 17!). etai: si DZ a b c d e i l q r et om. kal D. ne<sup>1</sup> G; et C d q r (δ). ominem G; + non BCG d q r (δ). uereor BCE R δ.

5. mol. est mihi (> mihi est P<sup>1</sup>KO c): la- uorem mihi praestat d, mihi tedium facit e; gr. παρ᾽ ἐμὸν μοι κόπον. hec GHW; om. P. uindi-



haec uidua uindicabo illam  
ne in nouissimo ueniens  
suggillet me.

- <sup>6</sup> Ait autem dominus  
audite quid iudex iniquitatis dicit  
<sup>7</sup> deus autem non faciet uindictam elec-  
torum suorum  
clamantium ad se die ac nocte  
et patientiam habebit in illis?  
<sup>8</sup> dico uobis  
quia cito faciet uindictam illorum  
uerum tamen filius hominis  
ueniens putas inueniet  
fidem in terra?

- <sup>9</sup> Dixit autem et ad quosdam  
qui in se confidebant  
tamquam iusti  
et aspernabantur ceteros  
parabolam istam  
<sup>10</sup> duo homines ascenderunt  
in templum ut orarent  
unus pharisaeus  
et alter publicanus  
<sup>11</sup> pharisaeus stans haec apud se orabat  
deus gratias ago tibi  
quia non sum sicut ceteri  
hominum  
raptores iniusti adulteri

ne in nouissimo ueniens suggillet me. <sup>6</sup> ait autem dominus. audite quid iudex iniquitatis dicit. <sup>7</sup> deus autem non faciet uindictam electorum suorum clamantium. ad se die ac nocte. et patientiam habebit in illis. <sup>8</sup> dico enim uobis quia cito faciet uindictam illorum. uerum- tamen. filius hominis ueniens putas inueniet fidem in terra. <sup>9</sup> dixit autem et ad quosdam qui in se confidebant quod essent iusti. et spernebant ceteros parabolam istam <sup>10</sup> duo homines ascenderunt in templum ut orarent unus pharisaeus. et alter publicanus. <sup>11</sup> stans itaque pharisaeus sic orabat. deus gratias tibi ago. quia non sum sicut ceteri homines

oabo: uado et deuindico *d et D<sup>o</sup>*. illam: eam *E e*. in nouissimo (*els τέλος*): + die *q*; per tempore *a*, in tempus *d*, usque quaque *l*, usque ad finem *e*, in finem *r*. ueniens *lapsu R*; ueniendo *b i q* (conu.). suggillet *codd. plur. et -ilet O*, subgillet *C*: sugillet *BEFΘJRT55C*; constringat *b ff<sub>2</sub> q*; molestior sit mihi *e*, inuidiam mihi faciat *l cf. nostram 'she weary me'*; *gr. ἐνομιδή*.

6. audite (*ἀκούσατε*): audistis *e Vig. et ἡκούσατε Γ al. 2<sup>er</sup>*. iniquitatem *E*; iniustitiae *e*. dicat *W*; dixit *EY c q*, dixerit *b*; indicet *J*.

7. fatiet *G*. helectorum *G*. qui clamant *d e* (incl.). ad se: ac se *A*; *om. a b ff<sub>2</sub> i l q r*. diae hac nocte *C*. et (*exp. P*) patientiam (*pac. EV, pacienciam W*) habebit (*om. D*) = καὶ μακροθυμί NABDL etc. *cf.* et patiens est *d e*: patientiam habens *a b c ff<sub>2</sub>* (et pat. hab.) *i l q r* (pac- nientiam!) *cum gr. καὶ μακροθυμῶν RFAA etc. (non d)*.

8. dico: + autem *KR*; + *i W*. quia *om. T\** (+ *sup. lin.*) *b c ff<sub>2</sub> i l r cum gr. DG min.* cito: celeriter *a*, confestim *d*. uindictam: iudicium *e*. ueruntamen *55*; uerumpt. *W*; uerum tame<sup>a</sup> *H*; *om. uerum b i l q, om. tamen d*; + quoniam *E*. hominis expunctum *P*. putans *E*; numquid *b c i l q*; *gr. ἀπα. om. ueniens putas M*. inueniat *P*; inuenire *DE*. in terram *KM*; super terram *a b d cor. uat.*

9. dicebat *B. om. et pr. DG b c e l q r et gr. ΑΓΑΠ etc.* qui in (*om. E*) se confidebant (conficiebant *R*, placebant *e*): fidentes sibi *a*. tanquam *W55*; quod *E f r*, quia *e*; quasi *a*; + essent *DE f r*, + sint *a*, + sunt *d e d*, + essent post iusti *b ff<sub>2</sub> l q r*. aspernabantur *P\* JX*; asperna- bant *P<sup>o</sup> gal.*, -ebant *DR*, spernebant *E b c f ff<sub>2</sub> i l q*, -nent *d*, contemnunt *e*; spermentes *a*. caeteros *PR vg.*, caeteris *D*; reliquos hominum *d cf. D<sup>o</sup>*. parabolam *DE<sup>1</sup> R*; similitudinem *b c e ff<sub>2</sub> l q r*. istam + dicens *55 cor. uat.\* om. par. istam d et D<sup>o</sup>*.

10. hominis *OY\**. > homines duo *e d et gr. plur.* ascendebant *55 d gal. (-bunt)*. ut hor- arent *C*; orare *a d*. phariseus *EPW*, phariseos *G*; pharisa *R*; farisaeus *T*, farisseus *D*. alter: alius *a i*; unus *c d e ff<sub>2</sub> q*. pupl. *DE et u. II. 13.* > publicanus ante pharisaeus *a b c ff<sub>2</sub> i l*.

11. phariseus *PW*, -saei *R*; farisaeus *T*, -ssens *D*. ph. cum stetisset *e*; stans itaque (autem *r*) ph. *a b c f ff<sub>2</sub> i l q r*. haec (hec *W*, talia *e*): sic *b c f ff<sub>2</sub> i l q r*; *gr. ταῦτα*. apud (apud *BG*) se (*πρὸς αὐτόν*): intra se *a e*; seorsum *d (καθ' αὐτόν D)*; *om. b c f ff<sub>2</sub> i l q r N\* sah. aeth.* horabat *C*; praecabatur *e*; + dicens *DEX cor. uat.* deo *Y aur. om. sum E*. sicut: si *G*; quomodo *e*; + et *DQ*. caeteri *DEJ vg.* hominum (*τῶν ἀνθρώπων*): homines *DEMTX\* b c e f i l r aur.* iniuste *G*. > iniusti raptores *e*. uel ut duobus

uelut etiam hic publicanus  
<sup>12</sup>ieiuno bis in sabbato  
 decimas do omnium  
 quae possideo  
<sup>13</sup>et publicanus a longe stans  
 nolebat nec oculos ad caelum leuare  
 sed percutiebat pectus suum dicens  
 deus propitius esto mihi  
 peccatori  
<sup>14</sup>dico uobis  
 descendit hic iustificatus  
 in domum suam ab illo.  
 (215. 5) Quia omnis qui se exaltat  
 humiliabitur

et qui se humiliat exaltabitur.  
<sup>15</sup>(216. 2) Afferebant autem ad illum  
 et infantes ut eos tangeret  
 quod cum uiderent discipuli increpa-  
 bant illos  
<sup>16</sup>iesus autem conuocans illos  
 dixit  
 sinite pueros uenire ad me  
 et nolite eos uetare  
 talium est enim regnum dei.  
<sup>17</sup>(217. 2) Amen dico uobis  
 quicumque non acceperit  
 regnum dei sicut puer  
 non intrabit in illud.

raptores. iniusti. adulteri uelut etiam sicut hic publicanus. <sup>12</sup>ieiuno bis in sabbato decimas do omnium quae possideo. <sup>13</sup>et publicanus a longe stans. nolebat nec oculos suos ad caelum levare. sed percutiebat pectus suum dicens. deus propitius esto mihi peccatori. <sup>14</sup>dico itaque uobis. quia descendit hic publicanus iustificatus magis in domum suam quam ille phariseus. quia omnis qui se exaltat humiliatur. et qui se humiliat exaltatur. <sup>15</sup>adferebant autem ad illum et infantes. ut eos tangeret quod cum uiderent discipuli increpabant illos. <sup>16</sup>iesus autem conuocans illos dixit. sinite pueros uenire ad me. et nolite prohibere. talium est enim regnum dei. <sup>17</sup>amen dico uobis quicumque non acceperit regnum

uerbis F Benti.; uelud RW, uellud G; uel J i r;  
 sicut d, quomodo e. aetiam CE; om. a e; et d;  
 + sicut b f ff<sub>2</sub> i r; + et c; gr. ἡ καὶ ὁς.

12. geiuno C. sabbatho 5. decimas (dic.  
 R) do (dō DR, dono a): decimo d i q, decimor δ.  
 que DR; quaecumque a e ff<sub>2</sub> i q δ. possideo D  
 2FOR; adquire d i q et gr. κτῶμαι.

13. a longue D; de longinquo e. noluit B;  
 om. G. huculos C, oec. R, oculus G, oculos W;  
 + suos E a b (deinde + sursum) d f. ad celum W;  
 om. i l. lebare CE; + audebat G cf. Victor. Tum.  
 ap. Sab. > leu. ad (in c) caelum b c q et gr. NBL  
 etc. percutiebat W; tundeat d. pecustus W.  
 domine deus c ff<sub>2</sub>. propitius (propic. W) esto:  
 propitiare c ff<sub>2</sub> l, repr. b, miserere d. michi TW;  
 + homini Q.

14. dico cum ACFGH\*IJMO\*RX\*Y vg.  
 uelit. plur. et gr. plur.: amen dico BFFEPH\*ΘK  
 MO\*TVWX\*Z gat.; dico itaque DQ b c f l; λέγω  
 γάρ A al. pauc. uobis + quia M a b f ff<sub>2</sub> i l q r et  
 gr. KQUH al. mu. descendit DEFPMR. ab  
 illo (ἢ ἐκείνος min. pauc.) codd. plur. vg. aur.  
 Benti.: magis ab illo E, magis ille phariseus ab  
 illo gat.; ab illo fariseo T, prae illum phariseum  
 a; magis quam phariseus GMT, magis quam ille  
 phariseus b c e (+ qui se exaltabat) f ff<sub>2</sub> i l q r  
 (> magis in domum suam quam etc. b f), magis  
 praeter illum phar. (om. in dom. su.) d; ab illo

magis quam ille fariseus Q; om. δ; uariant  
 graeci ἡ γὰρ ἐκεῖνος AP etc., παρ' ἐκεῖνον NBL etc.  
 μαλλον παρ αικεινον τον φαρισαιων D; deinde + sed  
 D. humiliatur E\*; humiliatur O; seq. ras. fere  
 8 litt. E. om. et Q. om. et qui se h. exalt. i.  
 exaltauitur O.

15. afferebant ACHΘKMTWXYZ vg., et adf.  
 BFFEPIJOR; offerebant MV a d e. ad  
 illum: illi M d e δ. om. et a b d l et D<sup>or</sup>  
 al. infantes R. tangerent R, tanguerent D(n  
 sec. exp.). quod codd. plur. et vg.: quos BFD  
 KMTWZ c aur. quum HΘ. uidissent  
 2<sup>mo</sup>QRe. discentes e. increpant D; obiurga-  
 bant a, corripuerunt e, prohibebant r. illos:  
 eos E.

16. om. autem 2<sup>o</sup>(+mg.). conu. illos (eos  
 E) dix.: imperauit eis dicens a. sinete 2;  
 dimitte d. pueros: paruulos DKRTW δ; in-  
 fantes a d i r. > ad me uenire E. om. et nol.  
 eos uetare E. uitare 2; prohibere DMQ a c e  
 f ff<sub>2</sub> l, cf. ne prohibeatis r. > uetare eos vg.  
 > enim est BFEPIJOZ d e i. dei: caelorum D  
 a b c et gr. A\* 157; ex Mt.

17. amen . . . dei om. R. quicumque 5,  
 quicumque H; quisque a. acciperit DEFO,  
 acceperint ut uidetur T\*; receperit J gat. e. puer:  
 infans a d (ntem)r; + iste i l. intrauit GOX;  
 intrabit D; introibit e r. illut G.

18 (218. 2) Et interrogauit eum  
quidam princeps dicens  
magister bone  
quid faciens uitam aeternam pos-  
sidebo?  
19 dixit autem ei iesus  
quid me dicis bonum?  
nemo bonus nisi solus deus  
20 mandata nosti  
non occides  
non moechaberis  
non furtum facies  
non falsum testimonium dices  
honora patrem tuum  
et matrem  
21 qui ait  
haec omnia custodiui

a iuuentute mea.  
22 (219. 2) Quo audito iesus ait ei  
adhuc unum tibi deest  
omnia quaecumque habes  
uende et da pauperibus  
et habebis thesaurum in caelo  
et ueni sequere me.  
23 (220. 2) His ille auditis contristatus est  
quia diues erat ualde  
24 uidens autem illum iesus  
tristem factum dixit  
quam difficile qui pecunias  
habent in regnum dei intrabunt  
25 facilius est enim camelum  
per foramen acus transire  
quam diuitem intrare  
in regnum dei

dei sicut puer non intrauit in illud. 18 et interrogauit eum quidam princeps dicens. magister bone. quid faciens uitam aeternam possidebo. 19 dixit autem ei iesus. quid me dicis bonum nemo bonus nisi unus deus 20 haec mandata nosti. non moecaueris. non occides. non furtum facies. non falsum testimonium dices. honora patrem tuum et matrem. 21 ad ille ait. haec omnia custodiui a iuuentute mea. 22 quo audito iesus ait illi. adhuc unum tibi deest. omnia quaecumque habes uende. et da pauperibus. et habebis thesaurum in caelo. et ueni sequere me. 23 his ille auditis contristatus est. quia diues erat ualde. 24 uidens autem illum iesus tristem factum. dixit discipulis. quam difficile qui pecunias habent intrabunt in regnum dei. 25 facilius est enim camelum per foramen acus transire quam diuitem intrare in regnum

18. om. et ER. om. prinoeps a b e ff<sub>2</sub> i l q r. om. dicens A d et D<sup>r</sup>. bonae E. faciendo KM W b ff<sub>2</sub> i l q r; faciam D e (+ ut). possedebo P M; consequar e, hereditabo d, poss. uel hereditem d.

19. om. ei P<sup>r</sup> R c ff<sub>2</sub> i l. solus: unus a b d e f i l q r. deus bis scr. R; + pater d.

20. + et ait illi iesus ad init. c. mandatum J; praecepta d. nosti: + ait quae a; + ait illi quae dicit illi e; + ad ille dixit quae dixit autem iesus d et D<sup>r</sup>. hoccides C; occidis ut uidetur O<sup>\*</sup>; occides R(r exp.); homicidium facies a. om. non occides e. moechau. BFCGOX, mechab. DW, moecab. P<sup>r</sup>(corr. P<sup>1</sup>); moecha<sup>b</sup>ris H; adultera-bis a, adulterium admittes b e(admiseris)l q, ad. committes c ff<sub>2</sub> r. > non moech. non occ. d f d Tert. (Bentl.) cum graeco. furtum facies G; furureris d. dicis BO. falso testeris d. honorifica e. tuum om. R<sup>\*</sup>(+ sax.). matrem + tuam EQ a b c d et gr. NEFG etc.

21. qui: at ille KM f. > omnia haec K. oustodiui: obseruauit e. iuuentute T.

22. quod audito b, quod cum audisset a, cum aud. autem illum e, audiens autem d d (et u. 23).

iesu Y<sup>\*</sup>(corr. Y<sup>1</sup>). ei: illi E; om. b c ff<sub>2</sub> i l q r. athuc MY; + enim T. quaecumque 57, quaecum-que D, quaequumque H; quae G d e. abes C. uendae O<sup>\*</sup>. paup.: egenis e. abebis CT. then-saurum CJO, thaesaurum G, tesaum T, tess. D, tehs. R. celo W; caelis a d e cum MABDL etc. sequere E.

23. inc. ille autem cum audisset e, qui cum aud. haec a. hiis EPW, sis V. tristis factus est a d, contristatus factus est d. quia d. erat: erat enim diues F a d e(fuit)d. ualde: nimis e, multum l.

24. inc. quem cum uidisset contristatum a, cum uid. autem illum contr. e. > iesus illum vg. add. ant. plur. difficile PPR; difficiliter e. paecunias E, peccunias DRW; pecuniam cor. uat. mg.; sub-stantiam e. intrare D; introibunt B d e; ibunt EP<sup>r</sup>R. > intr. in r. dei f l (d) cum gr. AIPX TA etc.

25. om. enim ER<sup>\*</sup>(+ sax.) d. > enim est Z<sup>\*</sup>. camellum BDPJR. foramen: cauernam e. transire: introire e. intrare: introire X d q; om. a e ff<sub>2</sub> i. > in reg. d. intr. q r cum gr. om. uers. l.

<sup>26</sup> et dixerunt qui audiebant  
et quis potest saluus fieri?

<sup>27</sup> ait illis  
quae impossibilia sunt apud homines  
possibilia sunt apud deum

<sup>28</sup> ait autem petrus  
ecce nos dimisimus omnia  
et secuti sumus te.

<sup>29</sup> (221. 2) Qui dixit eis  
amen dico uobis  
nemo est qui reliquit domum  
aut parentes aut fratres  
aut uxorem aut filios  
propter regnum dei

<sup>30</sup> et non recipiat multo  
plura in hoc tempore  
et in saeculo uenturo  
uitam aeternam.

<sup>31</sup> (222. 2) Assumpsit autem iesus duode-  
cim et ait illis  
ecce ascendimus hierosolyma  
et consummabuntur omnia  
quae scripta sunt per prophetas de  
filio hominis

<sup>32</sup> tradetur enim gentibus  
et inludetur  
et flagellabitur  
et conspuetur

dei. <sup>26</sup> et dixerunt qui audiebant. quis ergo potest saluus fieri <sup>27</sup> et ait illis iesus. quae impossibilia sunt apud homines. possibilia sunt apud deum. <sup>28</sup> ait autem petrus. ecce nos dimisimus omnia. et secuti sumus te. <sup>29</sup> ad ille dixit eis. amen dico uobis quia nemo est qui relinquit domum. aut parentes aut fratres. aut uxorem aut filios propter regnum dei. <sup>30</sup> et non recipiat multo plura in hoc tempore. et in saeculo uenturo uitam aeternam. <sup>31</sup> adsumens autem iesus duodecim discipulos ait illis. ecce ascendimus hierosolyma. et consummabuntur omnia quae scripta sunt per prophetas de filio hominis. <sup>32</sup> tradetur enim

26. qui audierunt DEGR. -rant P; audientes I δ; ol ἀκούσαντες plur. sed ol ἀκούοντες DL min. om. et G. salbus C, saluus R, saluum H\*(corr. H'). sal. fieri: saluari d e δ.

27. + et ad init. EEPIMX\* c f ff<sub>2</sub> i l. illis: ille d e q (Bentl.), ipse δ cum gr., δ δὲ εἰπεν; + iesus DKMT b c f ff<sub>2</sub> i l r et gr. A min. que D. impossibilia H, impossi. M vg. apud pr. R, sec. G. hominis R; + haec omnia b. om. poss. a. ap. deum R. > apud d. sunt a e gr. NBDL etc. > apud d. poss. sunt d.

28. om. autem T. ecce G. nos + qui Q. dimisimus O\*(dem. O°), dimissimus EQ; remisimus e; relinquimus D gat., reliq. d. dim. omnia et (ἀφήκαμεν πάντα καὶ N\*APRX etc.): relictis nostris i, rel. rebus nos. ff<sub>2</sub> r, relictis omnibus nos. a l, rel. omn. rebus nos. c q, rel. retibus nos. b, et ἀφέντες τὰ ἴδια N°BDL min. sequuti HΘX, saecuti E. te + quid (+ ergo I) erit nobis D l r gr. N°X ex hlt. xix. 27.

29. reliquit (ἀφῆκεν) codd. plur. (et X°Z°) vg., reliquit BCOT, dimisit d: relinquit FDXQ\* q; relinquit Z\* c f ff<sub>2</sub> i r, -quad G, relinquet e i°; reliquerit EF°R a gat. domum + suam Q. au\* pr. O, sec. T. om. aut parentes E. uxorem C; uxores E; sorores Z\*(corr. Zl); sorores aut uxorem d δ et D°r XA. filios: + aut agros R; + in tempore hoc d et D°r dei: caelorum F.

30. et non: qui non a ff<sub>2</sub> q et gr. plur.; si non d, nisi ut b c e i l et ear μη D. recipiet T. multo

plura (πολλαπλασίονα): m. plurima D; septies tantum a b c d e ff<sub>2</sub> i l q r et D°. tempores Q. et in saeculo (sec. C): in saec. autem DQ. uenturo (ἐρχομένου) codd. plur. BSC cor. uat. uet. plur.: futuro P°°KMRWYZ5 a; + in R. aeternam R, eternam C; + possidebit D°(posi.)QR (posse.) a b c ff<sub>2</sub> i l r, et > consequetur aeternam e.

31. assumpsit (cf. ix. 28) AITXY, et ada. ΘZ: assumpsit P°HKMMVW vg., ada. BFCDEGJOR Tisch. conuocatis autem etc. a. om. iesus abe Bentl. cum graeco. duodecem P\*; -xii. DERW; + suos secreto W; + discipulos a(-lis) b f ff<sub>2</sub> i r cor. uat.°, ex Mt. xx. 17. ascendimus + in Y a d δ. hierosolyma (cf. ad ii. 22) cum MZ a b f ff<sub>2</sub> i r q aur., hierosolyma B, hierosolima R et ιεροσόλυμα APX ΓΔ etc.: hierosolymam AFGHΘJOTVX i r (δ), hieru. KY, hierosolimam M, hierosolimam D°P, ierosolymam vg., -imam W, iherosolymam C; hierosolymis E c; hierusalem d e et ιερουσαλήμ NBDL etc. consummabuntur Y. que D. scribita F°EIX\*YZ. profetas D°PO. filium G.

32. tradetur (traditur O I) enim (cum R): quoniam (quia e) trad. d e et D°r; omnia post traditur om. l. gentibus: nationibus e. illudetur W vg.; deridetur e, iniuriabitur d. et flagellabitur (contra gr. ὑβρισθήσεται) codd. (flagil. D°P RY) et vg.: om. a b d e ff<sub>2</sub> i q r et gr. DL al. 11. et inspuetur b q, et expuent in eum d ff<sub>2</sub>, et sputis agitur e, et spuerunt i; om. r. > et consp. et flag. K c.

<sup>33</sup> et postquam flagellauerint  
occident eum  
et die tertia resurget.  
<sup>34</sup> (223. 10) Et ipsi nihil horum intellexe-  
runt  
et erat uerbum istud  
absconditum ab eis  
et non intellegebant quae dicebantur.  
<sup>35</sup> (224. 2) Factum est autem cum adpropin-  
quaret hiericho  
caecus quidam sedebat secus  
uiam mendicans  
<sup>36</sup> et cum audiret turbam  
praetereuntem

interrogabat quid hoc esset  
<sup>37</sup> dixerunt autem ei quod iesus  
nazareus transiret  
<sup>38</sup> et clamauit dicens  
iesu fili dauid miserere mei  
<sup>39</sup> et qui praeibant increpabant  
eum ut taceret  
ipse uero multo magis  
clamabat  
fili dauid miserere mei  
<sup>40</sup> stans autem iesus iussit illum  
adduci ad se  
et cum adpropinquasset  
interrogauit illum <sup>41</sup> dicens

gentibus et inludetur. et flagellabitur. et conspuetur. <sup>33</sup> et postquam flagellauerint occident eum. et tertia die resurget. <sup>34</sup> et ipsi nihil horum intellexerunt. sed erat uerbum istud absconditum ab eis et non intellexerunt quae dicebantur. <sup>35</sup> factum est autem cum adpropinquaret hiericho. caecus quidam sedebat secus uiam mendicans. <sup>36</sup> audiens autem turbam praetereuntem. interrogabat quid hoc esset. <sup>37</sup> et dixerunt ei quia iesus nazareus transiret. <sup>38</sup> at ille exclamauit dicens. iesu fili dauid. miserere mei. <sup>39</sup> et qui praeibant. increpabant eum ut taceret. ipse uero multo magis clamabat. fili dauid miserere mei. <sup>40</sup> stans autem iesus. iussit illum adduci ad se. et cum adpropinquasset. interrogauit illum <sup>41</sup> dicens. quid

33. postq. flagill. D<sup>3</sup>P, p. flagellaberint T; p. flagillabitur R; flagellatum a b ff<sub>2</sub> i l q r, flagillis caesum d, flagillantes d, flagellabunt et e. hoccident C, occident Y(acc. Y\*). om. eum P\* (+mg.). die (diae C) tertia (terc. W, tertio P, .III. D) codd. et vg. = τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ: > tertia die DEJKR b c d f ff<sub>2</sub> i q r d, post tres dies l; deteriores urgent e (i.e. die tertio resurguet). resurgat R.

34. ipsi autem d e (illi) cum gr. DU al. nichil W. et erat (καὶ ἦν): erat autem KOVWX\*Z S. ioh. oxon. aur., sed erat a b c d e (fuit) f i q, et δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ. 209; ex. enim r. om. et erat... intell. i. istut G; om. a b d e ff<sub>2</sub> i q r gr. D min. absconsum B\*(corr.mg.)EJR a b d e r. non intellig. ΘJ vg.; non intell<sup>1</sup>gebant R; non intellexerunt a b c f i q r; non cognoscebant eum e (et om. quae dicit.) nesciebant d; tantum ex his quae dicebat ff<sub>2</sub>. que DR. dicebantur: + illis D; + ad eos a; + ab eo b.

35. quum HΘ. dum a ff<sub>2</sub>. adpropinquaret ΘCDEFGIJMMORXZ: appr. ABHΘ KTVWY vg. Tisch.; adpropiaaret c d ff<sub>2</sub>; + iesus KW cor. uat.\* hericho D, iherico T; iericho W vg. cecus W, saecus Y\*(corr. Y<sup>1</sup>). > quidam c. a l (et q. r), et unus c. c ff<sub>2</sub>. mindicans E; + uel petens d; mendicus b q et > mendicus sed. secus (circa e) uiam d e; sedens.. mendicabat l.

36. quum HΘ. pretereuntem D, prat. R;

turbas transeuntes e. interrogauit K e r. quod G; quidnam a d. aesset C.

37. dixerunt: nuntiauerunt q d, renun. e, indicauerunt a; gr. ἀγγέλλαν. ei: illi M h c d i l q r. nazareus (D<sup>3</sup> min.): nazoreus b f ff<sub>2</sub> q r, -aeus d, nazaraeus c d<sup>o</sup>, cum gr. plur. Ναζαρεῖος. transit a b d e ff<sub>2</sub> i q r, transiens est l.

38. et: at ille d f, ille autem e, o d e D. clamabit T; exclamauit a d e f ff<sub>2</sub> r. iesus R. filii AC<sup>3</sup>PR. misserere D. mihi c l r.

39. om. uersum C b; uers. bis scr. in D. qui preibant D; qui praeteribant R a r; qui antecedeabant d, qui praecedebant e, praecedentes d. increp.: corripiebant e. eum: ei RT. om. multo Z\*(+Z<sup>1</sup>) d. clamabat (ἐκπαύειν) codd. (-bant R) et vg.: clamauit AHY (ἐκπαύειν gr. pauc. Orig. iii. 736 libere); clamat P. filii A<sup>3</sup>PR. misserere R. mihi c d l q r s.

40. stetit.. et e. om. autem O\*(+O<sup>1</sup>). iussit P<sup>3</sup>R. illum: eum ΘK(seq. ras. circa 5 litt.)MO X\*Z. aduci G; duci P<sup>3</sup>R; uenire d. a<sup>4</sup> G; om. Y; apud gat. om. ad se a d e ff<sub>2</sub> i l s et gr. D min. > ad se adduci (P)O aur. quum HΘ. om. et eum Q. adpropinquasset B<sup>3</sup>FCDEG (s pr. sup. lin.)ΘIJMMORXZ et appr. AHKQT VWY vg. Tisch.: adpropinquaret P; adpropiaasset c d ff<sub>2</sub> i l q, accessisset e; libere qui cum adductus esset s. interrogabit B; -bat D l. illum: eum E; + iesus r cum gr. QX min.

41. om. dicens d e cum gr. NBDLX etc. fatiam

quid tibi uis faciam?  
 at ille dixit domine ut uideam  
<sup>42</sup> et iesus dixit illi  
 respice fides tua te saluum fecit  
<sup>43</sup> et confestim uidit  
 et sequebatur illum  
 magnificans deum  
 et omnis plebs ut uidit  
 dedit laudem deo.  
 XIX. <sup>1</sup> (225. 10) Et ingressus perambulabat  
 hiericho  
<sup>2</sup> et ecce uir nomine zaccheus  
 et hic erat princeps publicanorum et

ipse diues  
<sup>3</sup> et quaerebat uidere iesum  
 quis esset et non poterat prae turba  
 quia statura pusillus erat  
<sup>4</sup> et praecurrens ascendit  
 in arborem sycomorum  
 ut uideret illum  
 quia inde erat transiturus  
<sup>5</sup> et cum uenisset ad locum  
 suspiciens iesus uidit illum  
 et dixit ad eum  
 zacchee festinans descende  
 quia hodie in domo tua

tibi uis ut faciam. ad ille dixit. domine ut uideam. <sup>42</sup> et iesus dixit illi respice fides tua te saluum fecit. <sup>43</sup> et confestim uidit. et sequebatur eum magnificans deum et omnis plebs ut uidit dedit laudem deo. XIX. <sup>1</sup> Et ingressus perambulabat hierico. <sup>2</sup> et ecce uir nomine zaccheus. hic erat princeps publicanorum. et iste erat diues. <sup>3</sup> et quaerebat uidere iesum quis esset. et non poterat prae turba. quia statura pusillus erat. <sup>4</sup> et praecurrens ascendit in arborem sycomorum ut uideret illum quia inde erat transiturus. <sup>5</sup> et cum uenisset ad locum suspiciens iesus uidit illum et dixit ad eum. zacchee festinans descende. quia hodie

G. ad O. om. domine a et gr. 6<sup>re</sup>. > ut uid. domine b ff<sub>2</sub> i l q s.

42. et iesus dixit illi (ille R) *codd. et vg. cum gr.*: et respondens dixit (ait s) illi (ei d) iesus (om. d) a b c d ff<sub>2</sub> i l (r) s cum gr. D; et respondens iesus e. aspice s. salbum C. saluauit te e d.

43. confestim: continuo e. uidere caepit a; respexit d s; gr. ἀνέβλεψεν. sequebatur O; secutus est gat. illum: eum ER. magnif.: glorificans d, clarif. e, honorif. a, honorans d. omnis: om̄s E. plebs OR; populus D a d i s. laudem: gloriam d et D δοξάν pro αἰνον.

XIX. 1. ingresus R; intrans d, cum introiret e; + iesus K cor. uat.\* cum. gr. MA al. plus 10. perambulabat (pertransiebat d e s, circuibat a): + in D. hyer. DH, ier. EW vg., hiericcho R, iberico T.

2. nomine (-nae O\*): qui uocabatur nom. e, nom. uocatus d; et ὀνόματι καλούμενος gr. plur. zaccheus cum A<sup>1</sup>FCFΘIJMMTOXZ, saccheus Y: zachens BDEPGKVV, zacceus T, iacheus R; zachaeus H<sup>5</sup> Tisch., Benl. cum graeco; zachaeus 𐤆𐤌𐤕𐤃. et sec. om. d e f i D<sup>re</sup>. hio (ὁδρος 69. f<sup>100</sup>): αὐτός gr. rell. hio erat: erat quidem R<sup>re</sup>. > princeps erat vg. edd. ant. puplicanorum D<sup>re</sup>, pulli. R. om. et ipse d e et D<sup>re</sup>; om. ipse l s. diues (locuples a d s): + erat EKM<sup>1</sup>Q c ff<sub>2</sub> r, et > erat d. f d, erat loc. a, et gr. plur.

3. querebat 𐤕𐤓 (corr. 𐤕𐤓<sup>1</sup>) D. ut uideret c. om. quis esset l. poteret G. pra O\*; pre D; per e.

turbam G. quia bis scr. H, pr. exp. statera E, stura H; de statu d. pussillus D<sup>re</sup>RY; breuis s, breui a.

4. precurrens D, proc. a, currens q; processit . . . et e; antecedens d et προλαβὼν pro προδραμών D; + in priore e, + ab ante d, + ante d, ut gr. ἐμπροσθεν uel eis τὸ ἐμπρ. exprimerent. hascendit C. sycomorum cum AB<sup>1</sup>EP<sup>1</sup>HΘIMMOVWXZ vg., sycco. J: sychomorum K, sicho. C, sico. P<sup>re</sup>F GTY; sycimorum ER gat., sici. D; graeci uariant inter συκομορίαν, συκωμορίαν, συκομοραϊάν et συκωμοραϊάν. uideraet O. illum; eum vg. d s. quia: qui P<sup>re</sup>. inde: illic e (r); per illam partem (a l s, illa parte b c ff<sub>2</sub> i q; gr. ἐκείνης uel δι' ἐκείνης; D ἐκείνη. erat transiens W; habebat transire d.

5. inc. et factum est dum (cum b e s) transiret (-it c ff<sub>2</sub> i q r) iesus uidit illum sursum aspiciens (om. illum i; uidit illum et respiciens a, u. il. respicientem b, respexit et u. il. e, respiciens u. il. q r, resp. susum u. eum s) a b c e ff<sub>2</sub> i l q r s, et fac. est cum illac transiret uidit d; cum gr. D 157. quum HΘ. uenisset D. suspiciens (ἀναβλέψας): suscipiens D(+ eum D<sup>re</sup> sed corr.)ORY; cf. ad x. 30. iesum T<sup>re</sup>. dixit: ait E. zacchee AB<sup>1</sup>F HΘMMXYZ: zachee DKVW, zache EP, zacce T, iache R; zacchae J<sup>5</sup> Tisch., zachae 𐤆𐤌𐤕𐤃, zaccheae CGIO, zacheae B. festina JM e q et D<sup>re</sup> σπευσον. discende DEPR; descendere e. hodiae CG. domu DQRVZ<sup>1</sup>. > in domo tua hodie E. manere: prandere ff<sub>2</sub>.

oportet me manere  
<sup>6</sup>et festinans descendit  
 et excepit illum gaudens  
<sup>7</sup>et cum uiderent omnes  
 murmurabant dicentes  
 quod ad hominem peccatorem diuertisset  
<sup>8</sup>stans autem zaccheus  
 dixit ad dominum  
 ecce dimidium bonorum  
 meorum domine do pauperibus  
 et si quid aliquem defraudaui reddo  
 quadruplum  
<sup>9</sup>ait iesus ad eum

quia hodie salus domui huic facta est  
 eo quod et ipse filius sit abraham.  
<sup>10</sup>(226. 5) Uenit enim filius hominis  
 quaerere et saluum facere  
 quod perierat.  
<sup>11</sup>(227. 10) Haec illis audientibus  
 adiciens dixit parabolam  
 eo quod esset prope hierusalem  
 et quia existimarent quod confestim  
 regnum dei manifestaretur.  
<sup>12</sup>(228. 2) Dixit ergo  
 homo quidam nobilis abiit  
 in regionem longinquam  
 accipere sibi regnum et reuerti.

in domo tua oportet me manere. <sup>6</sup>et festinans descendit et excepit illum gaudens. <sup>7</sup>et cum uiderent omnes murmurabant dicentes. quod ad hominem peccatorem intrauit manere <sup>8</sup>stans autem zaccheus dixit ad dominum. ecce dimidium bonorum meorum domine do pauperibus. et si quid aliquem fraudauit. quadruplum reddo. <sup>9</sup>ait autem ad eum iesus. quia hodie salus domui huic facta est. eo quod et ipse filius sit abraham. <sup>10</sup>uenit enim filius hominis quaerere et saluum facere quod perierat. <sup>11</sup>haec illis audientibus adiciens dixit parabolam eo quod esset prope hierusalem. et quia existimarent quod confestim regnum dei manifestaretur. <sup>12</sup>dixit ergo homo quidam erat diues. et is abiit in regionem longin-

6. descendit DEPR. om. et sec. T. excaepit D, excoepit P; excipit QR; suscepit d. gaudiens Y\*. u. ita habetur in l et exc. il. gau. festinans.

7. et cum (quum HΘ) uiderent: quo uiso s. murmabant D; musitabant s. om. dicentes a d e f f<sub>2</sub> i l r s et D<sup>o</sup>. quod: quia F b d e q s d. hominem: uirum a s et ἀνδρ<sup>i</sup> gr. plur. diuertisset (εἰσῆλθεν καταλύσαι): deu. BGKMOQRVZ; diuertit b c i l q, diuertit manere f f<sub>2</sub> r; introiuit (-isset a) manere a d s c f. f<sub>2</sub> introiuit hospitari e, introisset uel diuertisset soluere d.

8. autem + iesum V\* sed exp. zacheus DEPI KVV, zacceus T, iacheus R; zacchaus J<sup>5</sup> Tisch., zachaeus H<sup>5</sup> C. dominum: iesum DMR'V<sup>5</sup> S (non autem Luc. Brug.) e et gr. GKMP min. dimidium DPKRV, demed. EY, dimidiam partem a. bonorum meorum: facultatum meorum d; de substantia mea d e (ex). pauperibus: egentibus s, egenis e. quid aliquem (contra ord. gr. τινός τε): quid alicui D b c f f<sub>2</sub> i l q; quid aliquid MZ\* (corr. Z<sup>3</sup>), quid cui e; > cui aliquid s, cui quid a, cuius aliquid d, aliquo aliquid d. defraudaui (ἐσυκοφάντησα): defraudiui H\* (corr. H<sup>1</sup>); fraudauit G a c f f<sub>2</sub> s; fraude abstuli c i l q et abstuli fraude b l, calumniavi d. reddo: restituo d. quadruplum O.

9. ait (dixit a d e) + autem uelt. (exc. aur.) cum gr. iesus: dominus R. ad eum (πρὸς αὐτόν)

codd. vg. f, ad illum q: ad eos EP<sup>mo</sup> O, ad illos D a b c f f<sub>2</sub> i l s cum gr. R πρὸς αὐτούς; om. d e Cypr. hodiae C. > huic domui E. factae R. et om. DH\*(+H<sup>1</sup>)QR\*. > filius ipse D\*. sit: est CJ RT (t sub lin.) i. > sit filius E b q r, > est fil. R. habrahae E, abraha CW, abrachae R, abrae DT. > abr. est a d e s Bentl., abr. sit d.

10. felius R. querere et D; quaerens c. saluum facere codd. vg. et uelt. plur.: saluare AHΘY d e i d. > sal. fac. et quaerere a (e) s. quod perit s; perditum a.

11. hec W. illis: ipsis D\* (corr. mg.). audientibus: dicentibus E. adiciens vg. Tisch.; om. D. dixit bis scr. G. adiecit et dix. e, addidit dicens a, add. dicere s. parabolam DP<sup>o</sup> GR; similitudinem K b c e f f<sub>2</sub> i l q r s d. > parabolam dixit I. esset om. P\* (+mg.). prope: iuxta a d e. iherus. C, hyerus. DH, ierus. vg. quia: qui O; om. d e. exaestimarent E, estimarent cor. uat. mg.; putarent e (+illi) s, putabant a, putare d. manifestaretur: declarari s (om. quod); incipiet ... reuelari d, incipit ... adparere e.

12. om. ergo Q. quidam + erat b c e f i l q r. nobilia (ἐβγνήs): diues b c f f<sub>2</sub> i l q r; generosus e; paterfamilias a; + et c, + is b i l q r (hic), + et is f. habiit C, abit R; profectus est a. longinquam D; longe b l. accipiens Z\* (corr. Z<sup>3</sup>). om. sibi G a b d e i l q r s et gr. D. reuerti: rti om. H\* (+m. rec.).

13 (229. 5) Uocatis autem decem seruis  
suis.  
Dedit illis decem mnas  
et ait ad illos  
negotiamini dum uenio  
14 ciues autem eius oderant illum  
et miserunt legationem  
post illum dicentes  
nolumus hunc regnare super nos  
15 et factum est ut rediret  
accepto regno  
et iussit uocari seruos  
quibus dedit pecuniam  
ut sciret quantum quisque  
negotiatu esset

16 uenit autem primus dicens  
domine mna tua decem mnas  
adquisiuit  
17 et ait illi euge bone serue  
quia in modico fidelis fuisti  
eris potestatem habens supra  
decem ciuitates  
18 et alter uenit dicens  
domine mna tua fecit quinque mnas  
19 et huic ait  
et tu esto supra quinque ciuitates  
20 et alter uenit dicens  
domine ecce mna tua quam habui  
repositam in sudario  
21 timui enim te quia homo

quam. accipere sibi regnum et reuerti. 13 uocans autem deum seruos suos. dedit illis decem mnas. et ait ad illos. negotiamini dum uenio. 14 ciues autem eius oderant illum et miserunt legationem post illum dicentes. nolumus hunc regnare super nos. 15 et factum est ut rediret accepto regno. et iussit uocare seruos illos quibus dedit pecuniam ut sciret. quis quantum lucratus esset. 16 uenit autem primus dicens. domine mna tua. decem mnas adquisiuit. 17 et ait illi. euge serue bone et fidelis. quia in modico fidelis fuisti. eris potestatem habens supra decem ciuitates. 18 et alter uenit dicens. domine. mna tua. fecit quinque mnas. 19 et huic ait. et tu esto supra quinque ciuitates 20 et alter uenit dicens. domine. ecce mna tua quam habui repositam in sudario. 21 timui enim te quia homo es austeris. tollis quod non posuisti

13. autem : ergo X<sup>a</sup>; om. EX<sup>a</sup>. decem : decim pr. GY; om. pr. J r; .x. bis DEFRW, et >seruis .x. R. om. suis E b c ff<sub>2</sub> i l; et + et ante dedit E. illis : eis W vg. illis . . . negotiamini in ras. K. mnas (μνᾶς) A<sup>a</sup>DEG<sup>a</sup>H(decē nas)ΘIKM MTVW<sup>a</sup>X<sup>a</sup>Y vg. uett. plur., mans C; minas B<sup>a</sup>FG<sup>a</sup>JORX<sup>a</sup>Z e r; talenta b et semper exc. u. 18. ait : dixit E<sup>a</sup>F<sup>a</sup>R a d e s. ad illos : illis E e, eis F<sup>a</sup>R. negociamini W.

14. eius : illius a, sui q d; om. b d ff<sub>2</sub> l et gr. D 254. oderant CT; oderunt R; odibant a. illum : eum vg. miserrunt D. legationem D<sup>a</sup>F<sup>a</sup>; legatos d. post (pos F) illum : om. E. nolumus + autem D. hunc : nc om. H<sup>a</sup>(+ m. rec.). super nos : nobis e s.

15. ut : dum FT ff<sub>2</sub> i; cum D. ut red. (ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν) : reuertente illo a, reuertenti illum e, redeundo eum d; reuerti eum d (et om. ἐν τῷ D). accepto regno (n sup. lin. R) : accipientem regnum d. om. et sec. DKV a c s. iussit FGR; misit E. uocare C l. dederat K. pecuniam EK, pecc. D. sciret : scriberet T. quantum quisque (gr. τίς τις) : quantum quisquis R; quantum quis EK<sup>a</sup>QV; quid quis Z Benl.; >quis quantum f i, quis quid a s, quisque quid d; quid d e (et om. τις NBDL 157); quemadmodum r; + eorum D. negotiatus (negoc. GW, negut. O<sup>a</sup>) esset (acset C) codd. vg. et uett. plur. = διπραγμα-

τεύκατο gr. plur. : lucratus esset f; negotiati sunt d, egerint e et -σάωτο NBDL 157.

16. uenit : aderat d. primus : prior a. dixit EV. mina . . . minas B<sup>a</sup>PF<sup>a</sup>G<sup>a</sup>(mina sed mnas)JM ORXZ. decem (et u. 17) : .x. DEFRW (u. 17 tantum). mnas : alias s. adquis. E<sup>a</sup>P, adquess. DR; adquisiuit vg. > adquis. mnas a e cum gr. NBL min.; > adq. decem mnas l d cum gr. ARFA etc.

17. > ille (sic) ait E. heuge C; tanto melior a. bonae M. > serue bone EK; + et fidelis Tr<sup>a</sup>f. modico : minimo a. > fuisti fidelis B vg. e i non gr. eris : uoluit esto Benl. abens C. super DE<sup>a</sup>F<sup>a</sup>GT vg. d e.

18. om. 18 et 19 i l<sup>a</sup>. uenit alius a s, > alius ueniens dixit d et D<sup>a</sup>. domine : + v(sed erasum)E; om. ff<sub>2</sub>. mina . . . minas (et u. 20) B<sup>a</sup>F<sup>a</sup>PFJM ORXZ; mna pr. b cf. u. 13. quinque : .v. (et u. 19) DEFRW. > .v. mnas fecit E; > quinque adquisiuit mnas d; fecit alias quinque a.

19. tu : tuo G. super E<sup>a</sup>FT vg. d e. ciuitates : + potestatem habens a.

20. alter : alius F a d e s. uenit : intrauit s. om. ecce B. ecce mna tua in ras. T. quam : qua G; om. J. habebam a d. repositam DE<sup>a</sup>PR reposita F<sup>a</sup>GZ ff<sub>2</sub> i l<sup>a</sup>. om. repos. in sud. e.

21. timui (tumui C) enim : quia tim. E gat. b c i l q, quia timebam e r s, quoniam timebam a d,



austeris es  
tollis quod non posuisti  
et metis quod non seminasti  
<sup>22</sup> dicit ei de ore tuo te iudico  
serue nequam  
sciebas quod ego austeris homo sum  
tollens quod non posui  
et metens quod non seminaui?  
<sup>23</sup> et quare non dedisti pecuniam  
meam ad mensam?  
et ego ueniens cum usuris  
utique exigissem illud  
<sup>24</sup> et adstantibus dixit

auferte ab illo mnam  
et date illi qui decem mnas habet  
<sup>25</sup> et dixerunt ei  
domine habet decem mnas.  
<sup>26</sup> (230. 2) Dico autem uobis  
quia omni habenti dabitur  
ab eo autem qui non habet  
et quod habet auferetur ab eo.  
<sup>27</sup> (231. 6) Uerum tamen inimicos meos  
illos qui noluerunt me regnare super  
se  
adducite huc et interficite  
ante me.

et metis quod non seminasti. <sup>22</sup> et dixit ei. de ore tuo te iudico. serue nequa et piger sciebas. quod ego austeris homo sum. tollens quod non posui. et metens quod non seminaui. <sup>23</sup> et quare non dedisti pecuniam meam nummularis. et ego ueniens cum usuris utique eam exegissem. <sup>24</sup> et adstantibus dixit. auferte ab eo mna et date ei qui dece mnas habet. <sup>25</sup> et dixerunt ei. domine. habet decem mnas <sup>26</sup> dico autem uobis quia omni habenti dauit. ab eo autem qui non habet. et quod habet auferetur ab eo. <sup>27</sup> uerumtamen inimi-

um gr. D. om. te AP\*FH\*MMY. qu'a G; quod E b q r, eo quod l. homo enim etc. d e et D<sup>r</sup>. austeris A<sup>1</sup>B<sup>c</sup>FC(haus.)D\*EHIKQRTXZ et cf. u. proximum, cum a b d f ff<sub>2</sub> l q r aur., austeres O; hanc formam agnoscit Probus (Inst. Art. p. 67 ed. Keil), cf. infirmis, sinceris etc. ap. Roensch 'It. u. Ug.' p. 274: ansterus A\*B\*D<sup>m</sup>PFPGJMMVWY vg. c e i s; auster Θ cf. Scribon. 188 ap. Roensch. tolles F; tollens B ff<sub>2</sub>. om. non pr. E. om. posuisti ... non l. possuisti EPR; potuisti D\* (corr. D<sup>1</sup>). metes BFCOTZ. quod sec.: ubi P<sup>m</sup>R. saemin. C (et u. 22).

22. dicit: et dixit KMT b c e f i l, dix. autem q, ad ille dixit d; D<sup>r</sup> o de euer. hore C. iudicabo T a d; condemno e. serue nequam (nequa FG) codd. et vg., gr. πονηρὲς δοῦλε: s. inique d, s. infidelis r, o infidelis serue c ff<sub>2</sub> i (om. o) l, crudelis s. b, s. nequa et piger f, infidelis s. et piger q, inf. s. et male a; homo tantum s; om. e. om. sciebas F e. quod: quia F a s. om. ego F a et gr. L. austeris ABFC(haus.)DEFG\*HΘIKMOQRTXZ a b c f q r s aur.: austerus PG\*JMTVWY vg. d e ff<sub>2</sub> i; cf. u. 21. om. homo e l s. > homo aust. EKK vg. Tisch. a b c ff<sub>2</sub> i q r d aur. sim KO<sup>c</sup>XZ<sup>2</sup>. non p. et metens om. T\* (+rec.). possui PRY. tollo ... meto a b c d e ff<sub>2</sub> i l q r s et D<sup>r</sup>.

23. et quare: om. et S; quare ergo d e r et gr. D διατι ου. paecuniam E, pecc. DR. ad mensam: nummularis e f. et sec.: ut S<sup>c</sup> ff<sub>2</sub> non gr. uenissem E\* (sed corr.); cum uenissem r. husuris C, uss. DPR. hutique C; om. a e r. > utique

cum us. E. exigissem codd. plur.: exeg. FFH ΘJMTVW vg. Tisch. illud (αὐτό) ABFCDE FG(illut)HIMQTYZ\*<sup>5</sup> Bentl. d e gat.: illum P O b q illam ΘJKMTRVWXXZ<sup>2</sup> S<sup>c</sup> c ff<sub>2</sub> i l aur.; eam a f r. > utique exig. il. cum us. R.

24. astantibus OW vg.; adstantibus e, circumstantibus a, his qui astabant d. auferte: tollite d. minam ... minas (et u. 25) BFC\*PFJMORX\*Z; mna pr. GX<sup>2</sup> f aur., talentum b l<sup>a</sup>, om. a d e s et D<sup>r</sup>. date: ferte d. illi: ei EP\*; om. d. qui + et P. decim K; .x. DERW. habebat Z. > habet .x. mnas ER c ff<sub>2</sub> i q cum gr. min.

25. om. uers. b d e ff<sub>2</sub> cum gr. D 69 al. 8. decem: .x. DEFRW. > decem mnas habet G.

26. + et ait illis ad inil. i syr. aeth. quia: om. a c i l q s cum gr. L min.; def. b ad xxi. 30. > quia uobis R\*. dauitur O\*; adicietur d (et D<sup>r</sup>); + et D; et abundabit F<sup>c</sup> (-uit)EQ(et hab. et)W<sup>5</sup> S<sup>c</sup> cor. uat.\* ('antiqui'), Hil. in Ps. cxviii. ap. Sab. et gr. min. non mult.; ex Mt. xiii. 12. autem sec. om. C\* (+cor.). et + id G. quod + non G. abet sec. C, abbet R; + modicum l. auferetur D, aufertur T; tolletur d (8). ab illo DT aur.; illi ff<sub>2</sub>.

27. uerumpt. W, uerunt. S<sup>c</sup>. om. meos J. qui nolunt e et θελόντας D<sup>r</sup>R min. adducete P. om. et P. interficite (κατασφάγετε): occidite d s, iugulate a. coram me e, in conspectu meo a d; et + et inutilem serbum eicite in tenebras exteriores ibi erit ploratus et stridor dentium d et D<sup>r</sup> ex Mt. xxv. 30.

28 (232. 2) et his dictis praecedebat  
ascendens hierosolyma.  
29 Et factum est cum adpropinquasset  
ad bethfage  
et bethaniam  
ad montem qui uocatur oliueti  
misit duos discipulos suos  
30 dicens  
ite in castellum quod contra est  
in quod introeuntes inuenietis pullum  
asinae alligatum  
cui nemo umquam hominum sedit

soluite illum et adducite  
31 et si quis uos interrogauerit  
quare soluitis?  
sic dicetis ei  
quia dominus operam eius desiderat.  
32 (233. 2) Abierunt autem qui missi erant  
et inuenerunt sicut dixit  
illis stantem pullum  
33 soluentibus autem illis pullum  
dixerunt domini eius ad illos  
quid soluitis pullum?  
34 at illi dixerunt

cos meos illos qui noluerunt me regnare super se. adducite huc. et interficite ante me. 28 et haec dicens. praecedebat ascendens hierosolimam. 29 et factum est cum adpropinquasset bethphage in bethania ad montem qui uocatur oliueti. misit duos ex discipulis suis 30 dicens. ite in castellum quod contra est. in quo introeuntes inuenietis pullum asinae alligatum. supra quem nemo hominum sedit. soluite illum et adducite. 31 et si quis uos interrogauerit. quare soluitis sic dicetis ei. quia domino necessarius est. 32 abierunt autem qui missi erant. et inuenerunt sicut dixit illis iesus. stantem pullum 33 soluentibus autem illis pullum. dixerunt domini eius ad illos. ut quid soluitis pullum. 34 ad illi dixerunt quia domino necessarius est.

28. hiis E\*W. dicitis ut uidetur R\*. praecedebat (prec. D, praecedebat Y\*) *cod. et vg.* = *ἐπορεύετο* *ἐμπροσθεν*: praedicabat E; abiit c ff<sub>2</sub> i l q r s, ibat a d, et om. *ἐμπροσθεν* D 40. ascendens + in *FD* *PKMQRZ Bentl.* d ff<sub>2</sub> r d, et in *sine aso. q s*; *gr. om.* eis. hierosolyma (cf. ad ii. 22) ABMXY, hierus. E, hierosolima H, hierusolima P: hierosolymam *FCGΘJMO* (O\**dubium*) Q (hierus.) VZ *Tisch.*, iheros. T, ieros. I *vg.*, ierosolimam W; hierusalem DKR. libere cum ascenderet autem hier, fuit in beth. etc. e.

29. om. et ad init. R. quum Θ. adpropinquasset G, adpropinquasset ABTVWY *vg. Tisch.*; adpropinquaret E c; appropriasset K d ff<sub>2</sub> l q (s); + iesus *cor. uat.\* om.* ad pr. DKT *gat.* a c ff<sub>2</sub> i l q r. bethfage *cod. plur.* (-gae P, -ge *ll*O), bethfage MT: bethphage ABFHΘIJRWX *vg.*, bethapagae e. bethaniam CE<sup>2</sup>ΘJMMRTVW *vg.*: bethania ABFGHIOXYZ d e f s *aur.*; -niae DK *gat.* a c ff<sub>2</sub> i l. bethf. et beth. om. D\* (+ *cor. sup. lin. post oliueti*). qui appellatur a, qui dicitur l; om. e. olibeti BT, holibeti C; oliuetum c ff<sub>2</sub> q r s; oliuarum d. misit .II. D. discipulos: de discipulis E° (-liis E<sup>1</sup>, sed -los E\*) d; ex disc. a f r d, ex (de s) discentibus e s. suos: suis E° (suis E<sup>1</sup>, suos E\*) a d f d; om. e l q r s et *gr.* NBL *min.*

30. om. ite O\* (+ *mg.*). castellum: uicum a. contra sine addit. cum AF<sup>2</sup>CP\*GHΘIJMVXYZ *ut.* *plur.* et *gr.*: + nos BDEP\*<sup>2</sup>KMOQRT W<sup>2</sup>S q r *aur.* in quod *cod. plur.* et *vg.* d *aur.*: in quo *FD*EPGOX\*Z *Bentl.* *ut.* *plur.* (ubi s), *gr.* *et* *gr.* ingredientes a. pullum + et W. assinae

D<sup>2</sup>PY, assyne E, hasynae C, asine T; om. d; asinam cum pullum a. ligatum Z. oui: super quem a e r d, supra q. f s; in quo c ff<sub>2</sub> i l q. nemo umquam (humq. C, unq. W<sup>2</sup>Q): nemo numquam O *aur.*; numquam E; nemo c ff<sub>2</sub> i l q s, nemo hominum d e f, nullus a. sedit R. solbite O, soluete P. illum: eum E. adducete P\*; + huc Q; + mihi D.

31. om. et P\* (+ *mg.*) uobis DEΘ d. interrogare uoluerit E *gat.*; dixerit d. solbitis C, soluistis T; + eum J. om. quare solu. c d e ff<sub>2</sub> l s cum D<sup>2</sup>. om. sio a c ff<sub>2</sub> l. dicitis O. om. ei EM c d e ff<sub>2</sub> i l q r s et *gr.* NBD<sup>2</sup>FLR *min.* operam BC (hop.) DE\*PFJMTQRVWZ *vg.* a ff<sub>2</sub> i l q r: opera AF<sup>2</sup>E<sup>2</sup>GHΘIKMOTXY c. dissiderat D; eius opus habet d, eius necesse habet d; domino opus est r s c f f; desiderat illum e.

32. inc. et euntes sic dixerunt quoniam dominus huius opus habet d, et om. ad u. 35; et abierunt et sic inuenerunt stantem e. habierunt C. misi EPRT\* (sed *corr.*). fuerant G. inuenierunt D. dixerat a r et > sicut dix. illis inu. a. illis + iesus KMW c f ff<sub>2</sub> i l (om. illis) q r non. *gr.* stantem pullum (pulum G) cum. *gr. min.*: > pullum stantem DK c ff<sub>2</sub>, asinam st. a; om. d cum *gr. plur.*; om. pullum e i l q r (s).

33. inc. et cum soluerent aiunt domino opus est e et om. u. 34. solu. . . pullum om. G\* (+ *mg.*) M, ex homocotel. illis: eis ERT. pullum pr.: om. F c ff<sub>2</sub> l r; asinam cum pullo a. illos ex illum T.

34. at: om. F; ad O. quia: om. c ff<sub>2</sub> i l r s d

quia dominus eum necessarium habet  
<sup>35</sup> et duxerunt illum ad iesum  
 et iactantes uestimenta  
 sua supra pullum  
 inposuerunt iesum  
<sup>36</sup> eunte autem illo substernebant uesti-  
 menta sua in uia.  
<sup>37</sup> (234. 1) Et cum adpropinquaret iam  
 ad descensum montis oliueti  
 coeperunt omnes turbae discentium  
 gaudentes laudare deum uoce magna

super omnibus quas uiderant uirtuti-  
 bus <sup>38</sup> dicentes  
 benedictus qui uenit rex  
 in nomine domini  
 pax in caelo et gloria in excelsis.  
<sup>39</sup> (235. 5) Et quidam pharisaeorum  
 de turbis dixerunt ad illum  
 magister increpa discipulos tuos  
<sup>40</sup> quibus ipse ait  
 dico uobis quia si hi tacuerint  
 lapides clamabunt.

<sup>35</sup> et duxerunt illum ad iesum et iactauerunt uestimenta sua supra pullum et inposuerunt iesum. <sup>36</sup> eunte autem illo. substernebant uestimenta sua in uia. <sup>37</sup> et cum adpropinquaret iam ad descensum montis oliueti. coeperunt omnes turbae discentium gaudentes laudare deum uoce magna de omnibus quibus uiderant uirtutibus. <sup>38</sup> dicentes. benedictus qui uenit rex in nomine domini. pax in caelo et gloria in excelsis. <sup>39</sup> et quidam pharisaeorum de turba dixerunt ad eum. magister increpa discipulis tuis. <sup>40</sup> et respondens ait illis. dico uobis.

et gr. RFA etc. > necessarius (sic) eum E. abet C. d. operam (-ra c ff<sub>2</sub>) eius desiderat c ff<sub>2</sub> i l q r; domino opus est s, domino (+ suo a) necessarius est a f.

35. dixerunt RW. illum: om. T; pullum d e et D<sup>or</sup>. iactant E; substernebant a; iactauerunt c f ff<sub>2</sub> i l q r, superiecerunt e, supermiserunt d. uest. sua: tunicas suas d. super D<sup>or</sup>\* G uett. pl. pullum: illum CKZ c d (eum) e q et gr. D. inposuerunt ACDEFGHIMOTY, inposs. FR: impos. BFFHKM VXZ vg. iesum plene W, hiesum M cf. ad Mt. i. 1.

36. euntes F<sup>or</sup> (corr. F<sup>1</sup>). substernebant D<sup>or</sup>\* (corr. F<sup>1</sup>); + ei a s, + illi e. om. in uia d et D<sup>or</sup>.

37. et eum (quum HΘ) adpropinquaret (appr. AHKTVWY vg. Tisch., appropriaret c ff<sub>2</sub> i l q r): adpropinquante autem eo a δ (illo), et proximante eo s; et cum adpropinquarent M, adpropiantibus autem illis d cum gr. D. iam om. ER a d e et gr. DMΓ etc. descensum DEFG. montes W. oleu. R, oliv. B; oliuarum d e δ. caeperunt D, cep. W; coepit a d e r. omnis (uniuersa s) multitudo (turba e) a d e r s δ. discentium (τῶν μαθητῶν) cum GM Par. lat. 262 (post ras.), M. B. Reg. 1. A. XVIII, f d Erasmi. ('Probabile est interpretem uertisse discentium, atque ita scriptum adhuc uisitur in nonnullis peruetustis codicibus. In Constantiensis apparebat rasurae uestigium'), Maresch. 1531, Uuiian 1534, Beza col. 3 et not., Bentl. (et not. 'Recte discentium; sic Ioh. vi. 66 πολλοὶ τῶν μαθητῶν Cod. Bezae "multi discentium eius." Discipuli sc. xii., ceteri Discentes. Sic Cant. [i. e. Cod. Bezae] iterum Ioh. xxi. 2 "et alii de discipulis eius." Sed hic [in Luca sc.] Cod. Bezae

habet discipulorum' MS. Tr. Coll. B. 17. 14). Confer ad Ioh. xxi. 12 ubi hoc uerbum scriptores oscitantes multum exercuit; cf. dicentium P corp. oxon.\*; durmach.: discentium DEFR (cf. contra ix. 37) Y; descendit ABFFCHΘIJ KMOQT WXZ aur. edd. ant. plur. 588; descendit corp. oxon.\*; discipulorum V Laud. 26, cod. caraf. C, Uers. Turic., Beza col. 2, Tisch. d e q r; uerbum prorsus om. a c ff<sub>2</sub> i l s syr. cu. (def. b). om. gaudentes D. conlaudare a. deum: dominum FFKZ c. uoce magna: om. D l et D<sup>or</sup>; > post uirtutibus in ras. scr. K. uiderat W. uirtutibus O\*, uirtutibus R; uirtutes Z; factis r, quae fiebant d et γεινομενων D pro δυναμεων. om. super... uirtutibus c ff<sub>2</sub> i l s; > de quib. uid. omn. uirt. a.

38. dicetes O\*. om. rex DER cum gr. A\*; et om. rex hic sed post domini + benedictus rex a c d ff<sub>2</sub> i r s cum D<sup>or</sup>; benedictus + rex et om. qui uenit... domini e l\*. celo W; + et in terra D. gloriam R. in excelsis (altissimis d): om. a s; + deo FR.

39. pharissae. R, phariseae. G, pharise. FW, farisse. D. de turba (ἀπὸ τοῦ ὄχλου) uett. pl.; om. l. dixerunt X\* (+ t cor.). illum G; illos O\*. increpa: corripere e, obiurgare a. discipulis tuis CGJf; -los suos R\*; illos a c ff<sub>2</sub> i l (s).

40. inc. et respondens d (resp. autem) e f δ cum graeco. ipse: ille D. ait: dixit K uett. plur. om. dico uobis e. quia: qua R; om. K a c e ff<sub>2</sub> i l r s cum gr. B\* min. hii FDEFGH IORTW; isti a d e q r s; > hii si T. iacuerint M; tacuerunt F<sup>1</sup>QR; tacebunt F e i et σιωπήσουσιν NABL etc.; σιωπήσουσιν ΓΑΠ; > tacuerint hi K. clamabant MTO\*.

- <sup>41</sup> (236. 10) Et ut adpropinquauit uidens ciuitatem fleuit super illam dicens  
<sup>42</sup> quia si cognouisses et tu et quidem in hac die tua quae ad pacem tibi nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis  
<sup>43</sup> quia uenient dies in te et circumdabunt te inimici tui uallo et circumdabunt te et coangustabunt te undique  
<sup>44</sup> et ad terram prosternent te

- et filios tuos qui in te sunt.  
<sup>(237. 2)</sup> Et non relinquent in te lapidem super lapidem eo quod non cognoueris tempus uisitationis tuae.  
<sup>45</sup> (238. 1) Et ingressus in templum coepit eicere uendentes in illo et ementes  
<sup>46</sup> dicens illis scriptum est quia domus mea domus orationis est uos autem fecistis illam speluncam latronum.

quia si hi tacuerint lapides clamabunt. <sup>41</sup> et ut adpropinquauit uidens ciuitatem. fleuit super illam dicens. <sup>42</sup> quia si cognouisses et tu in hac die quae sunt ad pacem tibi. nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis. <sup>43</sup> quia uenient dies in te. et circumdabunt te inimici tui uallo et circumdabunt te. et obsidebunt te undique. <sup>44</sup> et ad terram prosternent te et filios tuos in te. et non relinquent in te lapidem super lapidem. eo quod non cognoueris tempus uisitationis tuae. <sup>45</sup> et ingressus in templum. coepit eicere uendentes in illo et ementes <sup>46</sup> dicens eis. scriptum est. quia domus mea. domus orationis est uos autem fecistis eam speluncam latro-

41. ut: at R; cum a d ff<sub>2</sub> r; quomodo c e; om. D. adpropinquauit G; appropinq. ACKTVW vg. Tisch.; propinquauit Y; adpropiauit c i l q r, -asset d ff<sub>2</sub>; adproximarent s. uidit T. illa FY; eam P<sup>m</sup>R.

42. quia: et quidem E. scisses d s, scires a. et tu: om. et DR a e ff<sub>2</sub> i l r s; + fleres D. et quidem (καί γε): equidem C(haeq.)T i l\*, quidem c, quamquam a; om. d e f q s et gr. D 157. hao ex haec O. diae CG. tua: om. d e f i q s gr. AD min. quae sup. lin. R; que D. tua quae: itaque G. tibi: tuam a; + essent K c l r, + est D, + erant s. nunc uero K c; om. a e i; quae l. absconditum R\*; absconsa a d(-sum)s. hocalis C, occ. W.

43. ueniet T, uenit Z\* corr. Z'. in te: om. M; > in te dies ER. circumdabunt (circun. W) te inimici (inimih) C tui (om. O\*) uallo = περιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροὶ σου χάρακα plur., sed παρεμβαλοῦσιν κ.τ.λ. NC\*L 33, βαλοῦσιν κ.τ.λ. D: cingent te in. tui u. s, circumfodient in. tui fossam e, iniciant in. tui saepem a, mittent super te in. tui saepem d. et circumdabunt (circun. 572) te (om. M) sec. (gr. καὶ περικυκλώσουσιν σε, specimen ergo ignauiae Hieronymianae): om. BD P\* (+ mg.) OQ r corp. ox. (uerbis forsā ex dittographia suspecta deletis. Notabit lector horum codicum cognationem singulari exemplo probatam); et circumdabunt te K f ff<sub>2</sub> i l; et circumcingent te d. et coangustabunt (conang. R, quohang. T, quohang. C, coangustabunt DE) te = καὶ συνέφουσιν σε: et obsidebunt te f ff<sub>2</sub> r s, et continebunt te a, et conpraehendent te d; om. c e i l q. hundique C.

44. om. et ad init. ABFGHΘ non uett. aut gr. ad terram (om. d) prosternent (s sup. lin. T) te codd. plur. (prosternente MTR) et vg. (ἐδαφιοῦσιν σε): ad t. consternent te HΘKOVZ\* (-net Z\*); ad t. sternent te E; ad solum te deponent e, ad nihilum deducunt te d, pauimentabunt te a. filios tuos (τὰ τέκνα σου) cum B F D E I K M O Q R V W X\* Z vg. a (natos) d e f q r d aur.: om. tuos AC PFG (filius) HΘJMTX\*Y c ff<sub>2</sub> i l s. om. qui i. t. sunt d et D<sup>m</sup>. non pr.: seq. ras. a litt. P. relinquent M; remittent e. supra R; om. sup. lap. l. lapidem sec.: + et uenient in te (> in te nen. D) haec uniuersa DQ; cf. in te uniuersa c ff<sub>2</sub> i s, in tota te d, in tota terra e; et + ἐν ὅλῃ σοι D min. pauc. non cognoueris P\*, n. cognueris R; ignorasti a. uissitationis DEPR. tue W.

45. ingressus (εἰσελθών): ueniens d, cum uenisset e et elθων D; + iesus BR<sup>m</sup>X<sup>c</sup>. templo G<sup>c</sup> a. caepit D, cepit W. iecere D, eiec. EM, eiec. vg. Tisch.; expellere e s. uententes R. in illo: om. E S e s; in templo R. hementes C. > et ementes in illo M; om. l; deinde + et mensas nummulariorum effudit et (om. ff<sub>2</sub>) cathedras uendentium columbas euertit (om. d l) Q c d ff<sub>2</sub> l; + et mensas (mess. D) nummulariorum euertit (effundebat e) et cathedras uendentium (eorum qui uendebant e) columbas (+ subuertit q) D a e q r s; + et mens. numm. et cath. uendentium et columbas i; cum gr. DA 262; ex locis par.

46. scribitum FETX\*YZ. om. quia a c e ff<sub>2</sub> i l q r d. orationis T. est: uocabitur E e r gal. > et (om. l) erit domus mea d. or. c l cum gr.

47 (239. 1) Et erat docens cotidie in templo principes autem sacerdotum et scribae et principes plebis quaerebant illum perdere	dic nobis in qua potestate haec facis aut quis est qui dedit tibi hanc potestatem?
48 et non inueniebant quid facerent illi omnis enim populus suspensus erat audiens illum.	<sup>3</sup> respondens autem dixit ad illos interrogabo uos et ego unum uerbum respondete mihi
XX. <sup>1</sup> (240. 2) Et factum est in una dierum docente illo populum in templo et euangelizante conuenerunt principes sacerdotum et scribae cum senioribus	<sup>4</sup> baptismum iohannis de caelo erat an ex hominibus?
<sup>2</sup> et aiunt dicentes ad illum	<sup>5</sup> at illi cogitabant inter se dicentes quia si dixerimus de caelo dicet quare ergo non credidistis illi?
	<sup>6</sup> si autem dixerimus ex hominibus plebs uniuersa lapidabit nos certi sunt enim iohannem prophetam esse

num. <sup>47</sup> et erat docens cotidie in templo. principes autem sacerdotum et scribae et seniores populi. quaerebant illum perdere. <sup>48</sup> et non inueniebant. quid facerent illi. omnis enim populus suspensus erat audiens illum. XX. <sup>1</sup> Et factum est in una dierum docente illo populum in templo. et euangelizante. conuenerunt principes sacerdotum et scribae cum senioribus <sup>2</sup> et dixerunt ad illum. dic nobis. in qua potestate haec facis. aut quis est qui tibi. dedit hanc potestatem. <sup>3</sup> respondens autem dixit ad illos. interrogo uos et ego unum sermonem et dicite mihi. <sup>4</sup> baptismum iohannis de caelo erat an ex hominibus. <sup>5</sup> at illi cogitabant inter se dicentes. quia si dixerimus de caelo dicet. quare ergo non credidistis illi. <sup>6</sup> si autem dixerimus ex hominibus. plebs uniuersa lapidauit nos. certi sunt enim

NBLR *min.* illam: eam EG; illa B. spelun-  
cham G, speloncam D<sup>8</sup>P.

47. quot. DT *vg.*, quotd. Θ, cotidie C. > coti-  
die docens E. *prinoipes* (principis G, princeps B)  
au. *sacerdotum*: pontifices au. a, pontifices au.  
sacerdotum e. scribe W. *prinoipes* (-ceps OY)  
*plebis* (plebis O): pr. populi E a e, primi populi  
d, seniores plebis r cf. f, principales pl. c ff<sub>2</sub> i q; pha-  
risaei l. querebant CD. per de re H; + eum d.

48. quid *codd.* *vg.* et *uett.*: quod AHΘMTY.  
omnes EGO. om. enim M. > erat suspensus  
audiens W; pendebat audiens e, pendebat audire  
d. audientes Θ.

XX. 1. populo E ff<sub>2</sub> l. aeuangeliz. D, aeuang-  
geliz. E; adnuntiante a, benenuntiantem e. con-  
uenerunt (conuenie. D) = ἐκείνησαν uerbum apud  
Lucam usitatissimum sed uarie uertitur e.g. stare  
iuxta, superuenire etc., cf. ii. 9, 38, iv. 39, x. 40,  
xxi. 34, xxiv. 4 et Act.: adstiterunt a e, adstist. d,  
uenerunt c. *prino. sacer.*: pontifices a e. scribe  
W. saenioribus C; praesbyteris d, maioribus e.

6. et aiunt dicentes (καὶ εἰπον λέγοντες *plur.*):  
om. et aiunt DR a *gr. min.*; et dixerunt d e f q  
et καὶ εἰπον CD *min.* om. ad illum a. hec W.  
aut: et ER a d e *gr.* D.

3. autem + iesus EKM *vg.* ff<sub>2</sub> i l q *gr.* C 130.  
interrogabo G, interrogauo O. > et ego uos K.  
unum uerbum (ἓνα λόγον CDEG etc.): om. a e  
ff<sub>2</sub> i; om. unum CJKRTVZ c q *gr.* NBLR *min.*;  
> uerbum unum Q *gr.* AKM etc.; + et E a f et  
*gracc.*; + quod d et D<sup>8</sup>. respondete (-ite CEOR)  
cf. Mc. xi. 29: dicite d e f d et *gr.* om. εἰσαρε.  
michi W.

4. baptismum D<sup>8</sup>P; baptismus *vg.* c d, -isma e.  
ioann. *SC* et u. 6; + unde erat E; + utrum e.  
celo W et 5; deo e. erat: om. EM; est e.  
han C.

5. ad O. intra se DGW *vg.*; apud se e; ad  
semetipsos d. quia: qui G; om. e ff<sub>2</sub> i l q r et *gr.*  
C. dixeritis G. dicoet sine addit. *codd. plur. vg.*  
d e f ff<sub>2</sub> i d cum *gracco*: + nobis BEGOQR a c l q r  
aur. et *gr.* C\*. om. ergo EPMZ\* (corr. Z) c r *gr.*  
NBEG etc. creded. O, credidisti R. illi cum B<sup>8</sup>FD  
EOJKOQRTVWX\*Z *vg. uett. plur.*: ei AC<sup>8</sup>PGH  
MMX\*Y d (e); om. l.

6. si (sin M) autem (om. Θ): et si K a c d i l q r  
et D<sup>8</sup>. hominibus + timemus populum l ex Mc.  
pleb<sup>8</sup> T, pleb<sup>8</sup> R; populus a d e. huniuersa C;  
omnis a (> om. pop.) d; om. e. lapidauit EO.  
certi sunt (πεπισμένοι εἰσιν D c<sup>8</sup>) *codd.* cecerti

<sup>7</sup> et responderunt se nescire unde esset  
<sup>8</sup> et iesus ait illis  
 neque ego dico uobis in qua  
 potestate haec facio.  
<sup>9</sup> (241. 2) Coepit autem dicere ad plebem  
 parabolam hanc  
 homo plantauit uineam  
 et locauit eam colonis  
 et ipse peregre fuit multis temporibus  
<sup>10</sup> et in tempore misit ad cultores seruum  
 ut de fructu uineae darent illi  
 qui caesum dimiserunt eum inanem

<sup>11</sup> et addidit alterum seruum mittere  
 illi autem hunc quoque caedentes et  
 afficientes contumelia  
 dimiserunt inanem  
<sup>12</sup> et addidit tertium mittere  
 qui et illum uulnerantes  
 eiecerunt  
<sup>13</sup> dixit autem dominus uineae  
 quid faciam?  
 mittam filium meum dilectum  
 forsitan cum hunc uiderint  
 uerebuntur

iohannem prophetam fuisse. <sup>7</sup> et responderunt nescimus. <sup>8</sup> et iesus ait illis. neque ego dico uobis in qua potestate haec facio. <sup>9</sup> coepit autem dicere ad plebem parabolam hanc homo plantauit uineam et locauit eam colonis. et ipse peregre fuit annis multis. <sup>10</sup> et in tempore. misit ad colonos seruum. ut de fructu uineae darent illi. coloni autem caesum dimiserunt eum inanem <sup>11</sup> et adiecit alterum seruum mittere. illi autem. et hunc caedentes. et inhonorantes dimiserunt inanem. <sup>12</sup> et addidit tertium mittere qui et illum uulnerantes eiecerunt inanem. <sup>13</sup> dixit autem dominus uineae quid faciam. mittam filium meum dilectum forsitan

E\*) et vg. sciunt a, persuasum est illis e: scit D et πεπεισμένους ἐστὶν gr. plur. iohannem ABCTVYZ. profetam DFO; baptistam lapsu H. esse (ἐλναι): fuisse uett. (exc. δ aur.) cum D min. γεγονέναι.

7. om. ae P. nesciret Z\* (t erasa). > nescire se K (Bentl.), non scire se e. hunde C. om. esset uett. (exc. r aur.) cum gr. ae nescire etc.: dicentes nescimus c, cf. f; ex Mt. uel Mc.

8. et iesus bis scr. R<sup>ss</sup>. ait autem D. om. uobis ff<sub>2</sub> i l<sup>o</sup>. hec W. fatio G.

9. caepit R. autem + iesus c ff<sub>2</sub>. ad plebem: ad turbam T, ad turbas K, et ὄχλον L; om. a d e D<sup>ss</sup>. parabolam DFGK; similitudinem e. > hanc parab. E c ff<sub>2</sub>. homo + quidam GΘ\* (sed exp.) 55 cor. uat.\* r cum gr. A min. uiniam D. > uineam plant. homo K a c d e (nouellauit) ff<sub>2</sub> i l q r Ambr. et D<sup>ss</sup>. locauit: tradidit d. coloniis E\*; agricolis d e semper, cultoribus r. peregre (pergere Q) fuit: per. profectus est GT l; peregrinatus est a d e. > temp. mult. a d (tempora multa) e l, cf. f; cum graeco.

10. temporae C; + quodam D a et > quodam tempore c d (quod autem t.) ff<sub>2</sub> i q r (uett. sine in); + illo 55; + fructuum l; gr. καὶ καρπὸν NBL etc., καρποὶ de D, καὶ ἐν καρπῷ ACQR etc. (τῷ καρπῷ CQ min.). misit D<sup>ss</sup>. cultores: colonos a q; + uineae l. de fructu G. uiniae etc. semper DR, hic P, uinee W et u. 13; uindemiae FZ. darent: ederent E; daretur q. illo G. qui: et a c e, illi autem d, ad illi l; coloni autem ff<sub>2</sub> q r (cultores) cum gr. οἱ δὲ γεωργοί. caess. R, cess. DFG, ces. W; + illum uett. (eum d) exc. f δ aur. dimiss.

DR, demis. O et 11. eum: om. MT\* uett. sed uide supr.; illum CK. inanem: uacuum a d r et 11; om. c.

11. om. uers. R. addidit O, addidit G; adiecit f, adposuit a et 12. alterum: alium a d e. > seru. alterum T. om. mittere E. > mittere seru. a c ff<sub>2</sub> i l q r et gr. ἄβλυ; tantum et misit al. seru. d e et D<sup>ss</sup>. autem + et GX\* uett. quoque E; om. d e f δ. cedentes B<sup>ss</sup>W; caesum K a c d ff<sub>2</sub> i l q r. et afficientes (adf. FDEGJO) contumelia (-milia D<sup>ss</sup>, contumeliis cor. uat. mg.) codd. plur. vg. = καὶ ἀτιμάζοντες; et adficientes cont. Z\*; et affectum cont. K; et contumeliis egerunt et e, et iniuriantes d cf. f, et sine honore c ff<sub>2</sub> i q, et sine fructu l; om. a et gr. H. dimissa. E<sup>ss</sup>, d<sup>ss</sup>mis. Y. inanem om. E e.

12. et pr. om. d e D<sup>ss</sup>. added. OR; addit X<sup>1</sup> (non X\*). tercium W; -III. D. mittere + seruum q; tantum tertium misit d e D<sup>ss</sup>. qui om. u c d e ff<sub>2</sub> i l. uulnerantes H; uulneratum a c ff<sub>2</sub> l, -auerunt et e i; libere q illi autem et hunc quoque caesum. eiecerunt codd. (et A non eec. ut Tisch.) et vg.: egec. C, eic. HΘOR, eicierunt P, eiecer<sup>1</sup> B; proiecerunt a, expulerunt e; occiderunt D, dimiserunt d q; et + inanem f q, + uacuum d.

13. dixerunt R. uinae E. fatiam G, faciem Q. dilectissimum i q r; carissimum a c ff<sub>2</sub>, unicum e; om. l. nisi fi. me. car. mittam c. forsitan FGM. quum H (Θ et 14). hanc G. om. cum uid. a c d ff<sub>2</sub> i l q r cum. gr. ΝΒCDLQ min. uerebantur Y\* (corr. Y<sup>1</sup>); reueruntur K a c d e i r; cf. xviii. 2.

14 quem cum uidissent coloni  
cogitauerunt inter se dicentes  
hic est heres  
occidamus illum ut nostra  
fiat hereditas  
15 et eiectionem illum extra uineam occide-  
runt  
quid ergo faciet illis dominus uineae?  
16 ueniet et perdet colonos istos  
et dabit uineam aliis  
quo audito dixerunt illi absit.  
17 Ille autem aspiciens eos ait  
quid est ergo hoc quod scriptum est  
lapidem quem reprobauerunt aedifi-

cantes  
hic factus est in caput anguli?  
18 omnis qui ceciderit supra  
illum lapidem conquassabitur  
supra quem autem ceciderit  
comminuet illum.  
19 (242. 1) Et quaerebant principes  
sacerdotum et scribae  
mittere in illum manus in illa hora  
et timuerunt populum  
cognouerunt enim  
quod ad ipsos dixerit  
similitudinem istam.  
20 (243. 2) Et obseruantes miserunt

cum hunc uiderint uerebuntur. 14 quem cum uidissent coloni cogitauerunt inter se dicentes hic est heres. occidamus illum. ut nostra fiat hereditas. 15 et eiectionem illum extra uineam occiderunt quid ergo faciet illis dominus uineae. 16 ueniet et perdet colonos istos. et dabit uineam suam aliis. audientes autem haec dixerunt absit. 17 ipse autem aspiciens eos ait. quid est ergo hoc quod scriptum est. lapidem quem reprobauerunt aedificantes. hic factus est in caput anguli. 18 omnis qui ceciderit super lapidem illum confringetur supra quem autem ceciderit comminuet illum. 19 et quaerebant principes sacerdotum et scribae mittere in illum manus illa hora et timuerunt populum. intellexerunt enim quod ad ipsos dixerit parabolam istam. 20 et cum recessissent miserunt insidiatores qui se fingebant esse iustos ut

14. inter se (πρὸς ταυτοὺς ACQ etc.) *codd.* (inte E) et *uett. plur. Bentl.*: intra se DRVWZ *vg.* ff<sub>2</sub> q; in se AHY; apud se e; se (om. d) ad inuicem d r et πρὸς ἀλλήλους NBDLR *min. om.* est T. haeres J5; + uenite CT d e δ et gr. NCDL etc. hoccidamus C. illum: eum J. ut (iua): et PJKRVZ c e ff<sub>2</sub> i l q r et gr. C *min. ual.*; ex Mc. fiet J i, erit c l q r; sit e. haered. J5; + eius D e. > hered. fiat ER.

15. egec. C, iec. DR, eic. P\*, proiec. a; proicientes d, expulerunt . . . et e. ciuineam R (ci expunct.). hocciderunt C. fatiam G. > faciet ergo PO *aur.\** illis om. JRT\* (+ sup. lin.) a c d e q cum D<sup>o</sup> al. 6. uinee EW.

16. perdit O. istos: illos K; om. B d e et gr. D *min.* daut O; tradet a. alis R; + qui reddent ei fructum in tempore suo l. illi: ei E; om. J a d e f q r d et gr. > illi dixerunt K. absit + domine e.

17. ile G. haspiciens C; intuens a e r. om. eos E. ait: dixit KY a c d e i (elnev); + illis D e ff<sub>2</sub> i l r. quid: quia G. om. est pr. D a. hergo G. hoc Q a e r d et gr. *min.* q<sup>od</sup> B; om. a. scribuntum FEGX\*YZ. reproauerunt O. edific. W; aedificantes O\* (ue exp.). est teri. om. O\* (+ O<sup>o</sup>). capud BORWY.

18. caecid. bis EC, sec. O, cecid. bis D, pr. P; cecidit pr R, offendiderit pr. a. supra bis *codd. plur.*: super bis CH (supera sec.) OT *vg.*, pr. BE *cor. uat.\**, sec. DR. lapidem + non D i. conquassauit R; confringetur D cf. d f r; ex Mt. om. autem E. > cec. autem a c ff<sub>2</sub> i l. conmin. G, comin. E; commonet e; comminuetur l, contribulabitur r.

19. et ad init. om. D\* (+ mg.). querebant (quereb. D, quereb. R\*) *codd.* et *vg.* cum gr. CD etc. ἐζητοῦν: quiesierunt a e et gr. *plur.* ἐζητοῦν. primo. sso.: pontifices a e et > scribae et pont. e cum gr. ABCK etc. scribe W. mittaere O\*; inicere a e r. om. in pr. G\* (+ G<sup>o</sup>). in illa hora (ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ) cum BDEGH\*JKMMORY\* (aut rasura aut uitium pergameneae) d *aur.*: om. in (cum gr. D tantum) A<sup>o</sup>FC<sup>o</sup>PH<sup>o</sup>ΘIQTVWXX *vg.* Tisch. f, cf. ipsa h. c d ff<sub>2</sub> i l q, eadem h. a; om. e. om. oognou. ad fin. uers. J. cognouerunt R; scierunt a d; e cum f. enim: autem G l. quod: quoniam E d e δ. dixit EOR c d e ff<sub>2</sub> i l q. simil.: parabolam a d i. istam: hanc *vg.* a d.

20. obseruantes (παρηρησάμεντες) *codd.* (hob. C) *vg.*, et obseruatione R: cum recessissent G f i l q (r), cum discess. a, cum recessit sēsum ff<sub>2</sub>, cum redissent c, secesserunt et e, recedentes d; cum gr. ἀποχωρησάμεντες D goth. aeth. misserunt DP; sub-

- insidiatores qui se iustos simularent  
ut caperent eum in sermone  
et traderent illum principatui et po-  
testati praesidis  
<sup>21</sup> et interrogauerunt illum dicentes  
magister scimus quia recte  
dicis et doces  
et non accipis personam  
sed in ueritate uiam dei doces  
<sup>22</sup> licet nobis dare tributum  
caesari an non?  
<sup>23</sup> considerans autem dolum  
illorum dixit ad eos

- quid me temtatis?  
<sup>24</sup> ostendite mihi denarium cuius habet  
imaginem  
et inscriptionem?  
respondentes dixerunt  
caesaris  
<sup>25</sup> et ait illis  
reddite ergo quae caesaris  
sunt caesari  
et quae dei sunt deo  
<sup>26</sup> et non potuerunt uerbum  
eius reprehendere  
coram plebe

caperent eum in sermone. et traderent illum principatui. et potestati praesidis. <sup>21</sup> et inter-  
rogauerunt illum dicentes. magister scimus quia recte loqueris. et doces. et non accipis  
personas hominum sed in ueritate uiam dei doces. <sup>22</sup> licet nobis dare tributum caesari. aut  
non. <sup>23</sup> considerans autem dolum illorum dixit quid me temptatis. <sup>24</sup> ostendite mihi denarium.  
cuius habet imaginem et inscriptionem. respondentes autem dixerunt caesaris. <sup>25</sup> at ille ait  
illis. reddite ergo. quae caesaris sunt caesari. et quae dei sunt deo <sup>26</sup> et non potuerunt

miserunt *a c i l q.* insidiatores (*ἐνκαθέτους*):  
obsiduanos *d*, subornatos *r*; unum adque alterum *e*  
*legens ena και ετερος uel tale quid; om. a* (sed  
*uide infra*) *ff<sub>2</sub> i l q.* qui se iustos (+ esse *D d ff<sub>2</sub>*  
*i l r*) simularent (simil. DER, simulauerunt *q*) =  
*ὑποκρινόμενοι ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι*: simulant  
se ipsos iustificari *δ*, *f uide supra*, in dolo loquentes  
se esse iustos *d*, subornantes se *a, i. e.* subor-  
(natos) fingentes se. ut *bis scr. R.* caperent  
(capir. *Φ*) eum (illum *W*) in sermone (-nem *G*)  
= *ἐπιλάβονταὶ αὐτοῦ λόγον gr. plur.*: apprehende-  
rent (repr. *e*, caperent *a*) sermones (uerba *e*, uerbo-  
rum *d*) eius (illius *a*) *uett. a c d e ff<sub>2</sub> i l q r et ἐπιλ.*  
*αὐτοῦ λόγον (C) KΓ etc.*, *ē. a. τῶν λόγων D min.*  
*et sec. codd. 535 contra graecum*: ut (*ὥστε*) *Θ*  
*cod. caraf. Tisch. a d r δ.* illum: eum *DRX\**.  
principatui (*τῇ ἀρχῇ*): magistratui *D cf. c ff<sub>2</sub> l q.*  
*om. prino. et a r; om. prino. et potest. d e; om.*  
*prino... illum u. 21 i.* potestate *G\**. > potest. et  
magistratui (*magistratus et*) *ff<sub>2</sub> q.* > potest. prae-  
sidis et magistratui *l.* praesidis *D*; praesidi *d*,  
legato *e cum gr. D syr. cu. τῷ ηγεμονι.*

<sup>21</sup>. illum: eum *vg. edd. ant.* scimus ut *uettur O.*  
rectae *C.* > dicis uera *a.* *om.* et doces *a c ff<sub>2</sub> i l*  
*cum gr. K 244.* > doces et dicis *EKR*; dicis et  
bene doces *D r.* non (*οὐ*): nullus *d et ουδενος*  
*D 69.* accepis *E.* personas *R*; + hominis *cor. uat.\**  
*a, cf. f. om.* in *C.* ueritatem *CGM.* *om.* uiam  
*C e.* > uiam dei in ueritate *vg. edd. ant.*

<sup>22</sup>. dare (dari *l*) tributum caesari (cess. *ΦR*)  
*codd. plur. et Z<sup>o</sup> c f ff<sub>2</sub> l r aur.<sup>c</sup> contra ordinem*  
*graecum*: > tributum dare (dari *MZ\* q*) caesari  
*D (cess.) GΘMVW (ces.) Z\* vg. a d i q aur.\* et D<sup>o</sup>;*

> dare caes. trib. *e*; > caes. trib. dare *δ et gr.*  
*plur.* han *C*; aut *ER uett. plur.*

<sup>23</sup>. considerans (consyd. *5*) = *κατανοήσας*: cog-  
noscens *d*, cum cognouisset *e*, *ἐπιγινούς D.* autem  
+ iesus *E ff<sub>2</sub> l q.* dolum (*τὴν πανουργίαν*): ne-  
quitiam *e l r, cf.* quorum uisa nequitia *a*, iniquitatem  
*d et τὴν πανουργίαν C\*D min.* illorum *G.* *om.* ad *A.*  
eos: illos *D<sup>o</sup> Φ<sup>o</sup> KR.* quid *Y.* temtatis *AT* (tatis  
*in ras.*) *XYZ*: tempt. *rell.*; tent. *vg.*; + hypo-  
chritae *l.* *om.* quid me tem. *e.*

<sup>24</sup>. hosten. *C.* ostendete *Φ.* michi *T.* dena-  
rium (dener. *H\**) *et gr. δηνάριον*: figuram *d et*  
*νομισμα D<sup>o</sup>;* + ut uideam *E ex Mc.*; + et ostende-  
rent denarium et dixit eis *c fere cum NCL min.*  
habeat *ΦZ.* habet imaginem *in ras.* *A.* hmag. *C.*  
inmag. *H.* et: uel *DQ.* inscriptionem *ΦEO<sup>c</sup> T*  
*X\*YZ*; superscrip. *e*, superinscrip. *d*; scriptionem  
*O\* c ff<sub>2</sub>.* dixerunt + ei *ΦKVWZS<sup>c</sup> Θ.* caess. *ΦR,*  
cess. *D, ces. W (et 25).*

<sup>25</sup>. *om.* ergo *a d e ff<sub>2</sub> i l q cum gr. D.* que *bis D.*  
caesaris *T.* cess. *bis D<sup>o</sup> Φ,* cess. caesa. *R,* ces.  
caes. *Q.* caesaris sunt (caesarisunt *E,* cesari-  
sunt *Q*) *codd. et uett. plur.*: > sunt caesaris *DPG*  
*JV vg. a d q r.* > sunt dei *vg. edd. ant. e.*

<sup>26</sup>. poterunt *X\**, potunt *T*; + eum *H.* uerbum:  
sermonem *a.* reprehendere *ΦEPGHΘMORY*;  
adpreh. *d*; capere *a*; > rep. uer. eius *e cum gr.*  
(*exc. D*). plebem *GY*; populo *a cf.* in conspectu  
populi *d e.* mirati + sunt *BO.* responso (*τῇ ἀπο-*  
*κρίσει cum BCD<sup>o</sup> Φ<sup>o</sup> JKQRTVWZ vg. a c ff<sub>2</sub> l q r*  
*aur., et responsione G d i δ:* responsis *AFEP<sup>o</sup> H*  
*ΘIMTOXY gat., et super responsa e, cf. f.* eius +  
et *BR (sup. lin.).* tacuerunt *R.*



et mirati in responso eius tacuerunt  
<sup>27</sup> accesserunt autem quidam sadducae-  
 orum  
 qui negant esse resurrectionem  
 et interrogauerunt eum <sup>28</sup> dicentes  
 magister moyses scripsit nobis  
 si frater alicuius mortuus  
 fuerit habens uxorem  
 et hic sine filiis fuerit  
 ut accipiat eam frater eius uxorem  
 et suscitetur semen fratri suo  
<sup>29</sup> septem ergo fratres erant  
 et primus accepit uxorem

et mortuus est sine filiis  
<sup>30</sup> et sequens accepit illam  
 et ipse mortuus est sine filio  
<sup>31</sup> et tertius accepit illam  
 similiter et omnes septem  
 et non reliquerunt semen  
 et mortui sunt  
<sup>32</sup> nouissima omnium mortua est et mu-  
 lier  
<sup>33</sup> in resurrectione ergo cuius  
 eorum erit uxor?  
 siquidem septem habuerunt  
 eam uxorem.

uerbum eius reprehendere coram plebe. et admirantes in responsa eius. tacuerunt: <sup>27</sup> ac-  
 cedentes autem quidam sadduceorum. qui negant esse resurrectionem interrogauerunt eum  
<sup>28</sup> dicentes. magister. moyses scripsit nobis. si frater alicuius mortuus fuerit. habens uxorem.  
 et hic sine filiis fuerit defunctus. ut accipiat eam frater eius uxorem. et suscitetur semen fratri  
 suo. <sup>29</sup> septem ergo fratres erant. et primus accepit uxorem et mortuus est sine filiis. <sup>30</sup> et  
 sequens accepit illam et ipse mortuus est sine filiis. <sup>31</sup> et tertius accepit illam similiter et  
 omnes septem et non reliquerunt semen et mortui sunt. <sup>32</sup> nouissima autem omnium mortua  
 est et mulier. <sup>33</sup> in resurrectione ergo. cuius eorum erit uxor. septem enim habuerunt eam

<sup>27</sup>. acces<sup>r</sup>unt T; accedentes E a (d) f d. au<sup>tem</sup>  
 G; om. M; + et H<sup>1</sup>Θ; + ad eum D q. saducae. Y.  
 sadduce. EPGR, saduce. DW. qui negant (ol  
 ἀντιλέγοντες ARΓΔ etc.) codd. et. vg., q. contra-  
 dicunt a, contradicentes δ: q. dicunt d e (r) et ol  
 ἀντιλέγοντες NBCDL min. acse C. negantes seressurr-  
 sic diuisum R. > resurr. non esse a d e δ.

<sup>28</sup>. om. magister ER. moyses DEPHΘIJK  
 MTRV vg. Tisch.; moi. TW. scripsit FEGIOX  
 YZ. alicuius: unius a. uxorem etc. semper C.  
 hio: huic H. filis E, filios G; liberis vg. edd. ant. cf. e.  
 fuerit sec. (¶ NBLP min.) codd. (erit E) vg. et uett.  
 plur.: mortuus fuerit c i δ cf. f. et ἀποθάνει ARΓΔΠ  
 etc. hab. ux. et h. s. fil. fuerit: sine filiis  
 (liberis e et <sup>29</sup>) habens uxorem d e et gr. D. om.  
 ut O\*. accipiet G. om. eam PM. om. frater  
 eius M; om. eius R<sup>c</sup>. et sec.: ut J; om. Y.  
 resusc. a c d e. saemen (et <sup>31</sup>) C. fratris sui l.

<sup>29</sup>. septim D; .VII. ET. ergo: enim B; autem  
 e ff.; om. a d i q et D<sup>or</sup>. fratres: + eius R; +  
 apud nos Q c ff. l q. > fuerunt ergo apud nos  
 septem fratres K, erant ap. nos sep. fr. d et D<sup>or</sup>.  
 primus: prior a. accipit PPO\*QR; + eam Z\* sed  
 exp.). mortuus est O; decessit a (et <sup>30</sup>) e, defunctus  
 est r (et <sup>30</sup>). eat om. K\* (+ in mg.). filis E;  
 filio c ff. i l q.

<sup>30</sup>. om. uers. ff.; tantum et secundus et tertius  
 sim. etc. d, sim. et secundus et tertius etc. e cum gr.

NBDL 157 Tisch. T. G. 8, W. H. seques H;  
 secundus δ. accipit PMOQR. illam: eam CGTX\*.  
 om. ipse G. filio: filiis EH<sup>1</sup>ΘO gat. cor. uat.  
 a f i r δ aur.; filios EF. om. et ipse . . . accepit  
 illam (31) R.

<sup>31</sup>. inc. tertius similiter autem et septem a, et  
 ter. usque ad septimum omnes e. tertius GW;  
 .III. D. accipit EFGQ. illam + et mortuus est  
 sine filio c (aeth.). similiter om. F. om. omnes  
 a d δ (Benl.) et gr. .VIII. DETW. om. et tert. D  
 d e ff. i q r δ et gr. NABD etc. relinquer. EF, relin-  
 quaer. GY; dimiserunt d, remis. e. semen (σπέρμα  
 P\*): filium a e et τέκνον DT etc.; filios uett. rell  
 (exc. faur.) et gr. plur. τέκνα. et (bis scr. H)  
 mor. sunt: om. c ff. i l gr. min.; et defuncti  
 sunt a.

<sup>32</sup>. om. uers. e; om. nou. omnium c i; tantum  
 sed et mulier a. + et ad init. Z. nouissima Q;  
 nouissime V vg. Tisch. d ff. l q (-mae)r; + autem  
 QR f ff. l q r cor. uat.\* hominum T; om. d ff. l r  
 gr. NBDL min. mortua: difuncta E. om. et D.

<sup>33</sup>. resurrectionem W. om. ergo e ff. i l N<sup>157</sup>.  
 eorum (ergorum lapsu C): om. H e ff. i r N\*. >  
 erit eorum Q. uxor: mulier δ. siquidem sep-  
 tem (.VII. DRTW): nam sep. K c, sep. enim a d  
 e f i q r; omnes enim E, nam omnes l. abuerunt  
 CT; habebant Z\* (corr. Z<sup>3</sup>); > eam habuerunt  
 PGO. om. uxorem R ff. syr. cu. et sch.

<sup>34</sup> Et ait illis iesus  
filii saeculi huius nubunt  
et traduntur ad nuptias  
<sup>35</sup> illi uero qui digni habebuntur saeculo  
illo  
et resurrectione ex mortuis  
neque nubunt  
neque ducunt uxores  
<sup>36</sup> neque enim ultra mori poterunt  
aequales enim angelis sunt

et filii sunt dei  
cum sint filii resurrectionis  
<sup>37</sup> quia uero resurgant mortui  
et moyses ostendit secus rubum  
sicut dicit dominum deum abra-  
ham  
et deum isaac et deum iacob  
<sup>38</sup> deus autem non est mortuorum  
sed uiuorum  
omnes enim uiuunt ei

uxorem <sup>34</sup> et ait illis iesus. filii huius saeculi nubunt et traduntur ad nuptias. <sup>35</sup> illi uero qui digni habebuntur saeculo illo et resurrectione ex mortuis neque nubunt. neque uxores ducunt. <sup>36</sup> neque enim ultra poterunt mori. similes enim sunt angelis et filii sunt dei cum sint filii resurrectionis. <sup>37</sup> nam quia resurgunt mortui et moyses ostendit sicut dixit. uidi in rubo dominum deum abraham. et deum isaac. et deum iacob <sup>38</sup> deus autem non est mortuorum

34. + respondens ad init. q d cum gr. APRΓA etc. ihesus C. filii GO; filiis T\*. saeculi HOΣ. > huius saec. K vg. uett. exc. e δ aur. nubunt (-ent EFXZ, -ant G) et traduntur (-entur Z\*, -unt P\*, -ent E) ad (om. P\*) nuptias (nubt. & TZ) codd. plur. vg. f δ (tantum nubunt et) aur. = γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται uel simile gr. plur.: generantur et generant ff<sub>2</sub> i q gat.\*, generant et generantur c e l Cypr. Test. III. 32, de hab. uirg. 22; nub. et trad. ad nup. generantur et generant E; > generantur et generant nubunt et nubuntur et ducuntur ad nuptias Q; cf. generant et generantur nubunt et nubuntur a, nascuntur et generant nubunt et nubuntur r, pariuntur et pariunt nubunt et nubuntur d, γένωνται καὶ γενώσιν γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται D.

35. uero codd. plur. (om. X\*) vg. f aur.: autem AFHMMY Tisch. a d e i r d. d. habebuntur codd. plur. (abeb. C, habebunt M) et vg.: d. habentur H'ΘOX\*Z cod. caraf. c ff<sub>2</sub> i l q δ aur. Benth., d. habantur G; d. fuerint a d, dignationem fuerint e, habuerint dignationem Cypr.; gr. οὐ κατὰ ξιωθέντες; + a O. sec. 5. illo erasum O. saeculum illum attingere a, saeculi huius obtinere d, s. illius habituri e; gr. τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν; libere r in illo saeculo obtinere resurrectionem etc. et: in O a c e aur. contra gr.; et in D. resurrectionem HM. neque pr.: non D a e. nubunt... ducunt ux. codd. plur. 3. a c f i r aur. cor. uat. 'moderni' Benth., cf. nubunt... nubuntur a d ff<sub>2</sub> (+ neque ducunt uxores) r: nubent... ducunt ux. KVVW53E q cod. '...' ap. cor. uat.; nubent... ducunt ux. E\*FZ, nubunt... ducunt ux. M et nubunt... nubuntur e δ.

36. enim (eum R\*): etiam S, non edd. uett.; om. EZ\* (+ Z) 53E (non cod. caraf. C) cum. gr. H al. pauc. hultra C; iam a; ultra iam ER. > mori ultra T. mori poterunt codd. plur. (et A') vg.:

m. poterint A\*HΘMY, m. potuerint X\*; mori possunt d, et ἀποθανεῖν δύναται gr. plur. (non D); morituri sunt a, incipient mori e Cypr., morientur ff<sub>2</sub> i l q, -untur c, et αποθ. μέλλουσιν D. aequales (eq. RW, aequalis Y\*, aequilis G) enim (om. im Θ) angelis (agg. M, hang. C, angu. D) sunt = ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν: + dei a (e Cypr. > sunt ang.), et + θεον 157; + deo d et + τῷ θεῷ D; sunt autem (nam sunt uett.) similes angelis dei E gat. c ff<sub>2</sub> i l q. et filii (fili FG, filii R) sunt dei = καὶ υἱοὶ εἰσιν θεοῦ: quia sunt filii dei K; om. E gat. a c d e ff<sub>2</sub> i l (r) l Cypr. cum gr. D 157. quum Θ. resurrectiones R. > resurr. filii d; > resurr. filii cum sint a; > quia resurr. filii sunt E gat. c ff<sub>2</sub> i l q.

37. quia uero (ὅτι δὲ) codd. vg. cor. uat.: quia uere DEF<sup>mo</sup>QR, quoniam uere c l q. resurgant ABCGHΘIKMMQVWXYZ 53E: resurgunt & P JOTZ\* uett. plur.; resurgent DER S gat. r. om. et pr. EKR a c d e ff<sub>2</sub> i l q. moyses E P Θ I J K M RTV vg. Tisch., moyses W, moy D. ostendit C; demonstraui a, significauit d e; + uobis a. secus (secum Y) rubum (ruu. T; > rubum secus R) sicut dixit (dixit X) = ἐπὶ τῆς βάρου ὡς λέγει codd. et vg. (dicit de rubo a): + uidit D; + uidit (uidi aur.) in rubo Q aur.; sicut dixit uidi in rubo c f ff<sub>2</sub> i l q (r), forsitan pro ὡς λέγει εἶδον ἐν τῇ β. facile enim εἶδον inter λέγει et εν excideret posset. habr. E, abraam DW, abraham R. om. et sec. P a. ysahac C, ysaac W, issac D, isac P. ita habet uersum e resurgere autem mortuos moyses sign. super rub. quando dixerit ei dñs dñs dicens ego sum dñs abr. dñs isac dñs iacob; cf. Mc. xii. 26.

38. autem: ergo c ff<sub>2</sub> i l q, enim e; om. T a d. est: deus E. > non est deus m. a Cypr. < mort. non est c d ff<sub>2</sub> i l q r et D<sup>mo</sup>. uiuorum T; uiuentium a. om. enim J. uiuunt T, uiuunt P R; uiuent a c d ff<sub>2</sub> q; > illi uiu. a d e i r.

<sup>39</sup> respondentes autem quidam scribarum dixerunt magister bene dixisti.  
<sup>40</sup> <sup>(244. 2)</sup> Et amplius non audebant eum quicquam interrogare.  
<sup>41</sup> <sup>(245. 2)</sup> Dixit autem ad illos quomodo dicunt christum filium dauid esse  
<sup>42</sup> et ipse dauid dicit in libro psalmorum dixit dominus domino meo sede a dextris meis  
<sup>43</sup> donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum?

<sup>44</sup> dauid ergo dominum illum uocat et quomodo filius eius est?  
<sup>45</sup> <sup>(246. 2)</sup> Audiente autem omni populo dixit discipulis suis  
<sup>46</sup> attendite a scribis qui uolunt ambulare in stolis et amant salutationes in foro et primas cathedras in synagogis et primos discubitus in conuiujs.  
<sup>47</sup> <sup>(247. 8)</sup> Qui deuorant domos uiduarum simulantes longam orationem hi accipient damnationem maiorem.  
 XXI. <sup>1</sup> Respiciens autem uidit eos qui mittebant munera sua

sed uiuorum. omnes enim uiuunt ei. <sup>39</sup> respondentes autem quidam scribarum. dixerunt. magister bene dixisti. <sup>40</sup> et amplius non audebant eum quicquam interrogare. <sup>41</sup> dixit autem ad illos iesus. quomodo dicunt christum filium dauid esse <sup>42</sup> et ipse dauid dicit in libro psalmorum. dixit dominus domino meo. sede a dextris meis <sup>43</sup> donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum <sup>44</sup> dauid ergo eum dominum uocat et quomodo filius eius est. <sup>45</sup> audiente autem omni populo dixit discipulis suis. <sup>46</sup> attendite uobis ab scribis qui uolunt ambulare in stolis. et amant salutationes in foro. et primas cathedras in synagogis et primos discubitus in conuiujs. <sup>47</sup> qui deuorant domos uiduarum simulantes longam orationem propterea hi accipient maiorem damnationem. XXI. <sup>1</sup> Respiciens autem uidit eos qui

39. respondens BOZ *d ff<sub>2</sub> i q aur.*, responden R. om. autem R. scriba Z; de scribis a e; farisaeorum r. dixerunt: dixit BZ *i aur.*; aiunt q; + ei DG *vg. (q).* om. magister R e.

40. et amplius (ham. C) non *codd. vg. et uett.* (et iam non e) *contra gr. οὐκ ἐτί γάρ uel οὐκ ἐτί δέ:* am. autem non d, nec am. a. audiebant DY\* (i *eras.*). quidquam C<sup>5</sup>U; om. KVZ. > interrogare quicq. ER *Bentl. (gr. ἐπερωτᾶν οὐδέν)*; > int. eum Z<sup>o</sup>; > int. eum quicquam a d(nihil)e(illum).

41. illos: + iesus D *c ff<sub>2</sub> i l*; + quid uobis uidetur de christo cuius filius est dicunt illi dauid dixit autem ad illos quomodo dauid dicit *etc. e*; ex Mt. xxii. 42. > esse dauid ER *vg.*

42. et ipse: ipse enim l *cum gr. MBLR min. αὐτὸς γάρ.* dicit: dixit ff<sub>2</sub> i l. salmorum R. dixit (εἶπεν): dicit a c d ff<sub>2</sub> et λέγει D. a: ad G a e q r. dexteris meis D; dexteram meam a d e.

43. donec: usquedum d, quoadusque e. scabillum EHJMOVX<sup>3</sup>, -pillum R, -byllum G; suppedaneum uel sc. δ. pedum T. so. ped. tu.: sub pedibus tuis *uett. (exc. f d aur.) cum gr. D 145; ex Mt.*

44. dauid (-it G) ergo: om. ergo a d i et gr. D; d. enim l; > si d. c e ff<sub>2</sub> (+ in spiritu), si ergo d. q. om. et c d e ff<sub>2</sub> i l q. quomo O\*. om. eius R\* (+ sax.). om. est M.

45. om. omni T. dixit + iesus c ff<sub>2</sub> disc. suis (τοῖς μαθ. αὐτοῦ NALPR *etc.*): ad discipulos d l, et om. αὐτοῦ BD.

46. attendite PHKMMRVWXYZ *vg.*: adt. ABFCDEGΘIJOT; + uobis f ff<sub>2</sub>; caute a e. ab ΘCGΘ<sup>o</sup>IOTXZ. scribis et stolis E\*. pr. catedras T; primos consessus a; praesidere e. sinagogis FRW, -giis E\*, -gys H. pr. discubitos BDGIMRTY, -tis W; pr. accubitos FO (d); superiores recumbere e. conbibis T, conuiuis P, -uiuis R, -uiis O; cenis d e.

47. deuorant: comedunt a d e. domus DEF GKQR. simulantes (fingentes a c ff<sub>2</sub> i l) longam (log. G\*, longu. D) orationem (hor. C) = προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι DPR *min.*, sed προσεύχονται plur.: occasione longa orantes (ador. e r) d e q r s. > fingentes l. orat. deuorant panes (sic) uiduarum c ff<sub>2</sub> i l, et > occ. l. or. deuorant domos uid. q. hii BFCDEFΘIORTW. accipient<sup>t</sup> G, accipiant Q, accipiat R; percipient KWXX. dampnationem DEFΘRW. maiorem: peiorem D\*. > mai. damn. (= περισσώτερον κρίμα) Tisch. c(mai. damn. accipient) f s, cf. abundantius iudicium e, amplius iud. d, amplius poenae a.

XXI. 1. respiciens: aspiciens d, aspexit . . et e; intendens m; gr. ἀναβλέψας. autem + iesus a ff<sub>2</sub>, et gr. X. 157. mittebant: + mane DR. munera

in gazophylacium diuites  
<sup>2</sup> uidit autem et quandam  
 uiduam pauperculam  
 mittentem aera minuta duo  
<sup>3</sup> et dixit uere dico uobis  
 quia uidua haec pauper  
 plus quam omnes misit  
<sup>4</sup> nam omnes hi ex abundantia  
 sibi miserunt in munera dei  
 haec autem ex eo quod deest  
 illi omnem uictum suum  
 quem habuit misit.  
<sup>5</sup> (248. 2) Et quibusdam dicentibus

de templo  
 quod lapidibus bonis et donis  
 ornatum esset dixit  
<sup>6</sup> haec quae uidetis  
 uenient dies in quibus non  
 relinquetur lapis super  
 lapidem qui non destruatur.  
<sup>7</sup> (249. 2) Interrogauerunt autem  
 illum dicentes  
 praeceptor quando haec erunt  
 et quod signum cum fieri  
 incipient?  
<sup>8</sup> qui dixit uidete ne seducamini

mittebant munera sua in gazophylacium diuites. <sup>2</sup> uidit autem et quandam uiduam pauperem mittentem ibi aera minuta duo. <sup>3</sup> et dixit uere dico uobis quia uidua haec pauper plus omnibus misit. <sup>4</sup> omnes enim hi ex eo quod abundauit illis. miserunt in munera dei. haec autem ex eo quod deest illi. omnem uictum suum quem habuit misit. <sup>5</sup> et quibusdam dicentibus de templo. quod lapidibus bonis. et donis ornatum esset. dixit. <sup>6</sup> haec quae uidetis uenient dies. in quibus non relinquetur lapis super lapidem qui non destruatur. <sup>7</sup> interrogauerunt autem illum dicentes. praeceptor. quando haec erunt et quod signum cum fieri incipient. <sup>8</sup> ad ille dixit. uidete ne seducamini. multi enim uenient in nomine meo dicentes.

(dona *a e r d*) sua: in *ras. scr.* Tr<sup>ss</sup>; om. s; om. sua D a q. *gasophylacium cum* B<sup>ss</sup>FIMOXZ<sup>1</sup> *vg.*, et -tium M<sup>t</sup>: *gazophilacium* ACEFHΘJVY, -tium K; *gazofilacium* PT, -tium W, *gazafilacium* D, *gazofilacium* G; *gazophilacio* RZ<sup>2</sup>; altario a; + ipsorum q s. diuitis ff.

2. uid. autem et (εὐδὲν δε καὶ DP *al. pauc.*, et. > *τινα καὶ* AEGH *etc.*): uid. autem H\* (+ et H<sup>1</sup>)R; u. etiam a; et u. c ff<sub>2</sub> i l q r. quadam Y; quandam Z<sup>2</sup> (corr. Z<sup>1</sup>). om. uiduam i r. pauperem (d) e f s. mittentem + ibi f q d et gr. plur. aera (hera C, era W) minuta duo = λεπτά δύο NBLQX *min.*: > aerea duo minuta D et δύο λεπτά ADR<sup>t</sup> *etc.*, duo min. d; duos quadrantes a (> quad. duo s); duo minus quod est codrantes d et D<sup>ss</sup>.

3. dixit + iesus q. uerae C, aere G. uere dico uobis om. P<sup>ss</sup> (+ mg.). om. quia ff<sub>2</sub> i l q r s. uiduam R. pauper: paupercula D<sup>ss</sup> GR c ff<sub>2</sub> i l m q r d, paupera a d s (> pau. haec a s); om. e. quam omnibus E; omnibus d e f m r s d; omnium E. misit DR; + in donum (-na e) dei Q e, ex ss. 4.

4. hii Θ<sup>ss</sup>DEFGH<sup>1</sup>IRTWZ<sup>2</sup>; om. C. > hii omnes R. ex abundantia (ἐκ τοῦ περισσεύοντος plur.) A<sup>ss</sup>BIJMVX<sup>2</sup> Z. Harl. 2826 *vg. Bentl.* c ff<sub>2</sub> i l m, ex hab. CTW: ex abundantia (ἐκ τοῦ περισσεύματος L *min.*) A<sup>ss</sup>FFGHΘORX<sup>2</sup> Y *gat.* (d) q d, ex hab. DEP, ex abundantiam KM (hab.), ex abundantis aur., de exuperantia s; uarie uertunt *rell.*, de eo quod superfuit illis e, de quo super

illis fuit a; r cum f. sibi: sua D; om. H. misserunt DR. om. in DM<sup>t</sup>. munera M<sup>t</sup>; dona a c e m s. dei: + dum Q. hec W. ex eo (hoc Z) quod (quo S) deest illi (ille F) = ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτοῦ: de exiguitate sua a, de inopia sua e r, de minimo suo d. omnem: totum F. uictum (τὸν βίον): facultatem a, substantiam d. quam T. misit D.

5. bonis: optimis a. > bonis lapidibus *vg.* *add. ant. plur.* donis (δωθήματα): depositionibus d. homatum C, ornatam G; extractum a. esset: esse H; + et E<sup>2</sup>? (*sed eras.*); + domini Z<sup>2</sup> (*sed corr.*). dixit: + que Q; + iesus q.

6. hec W. quae (que D): om. E<sup>2</sup> Q a c d e ff<sub>2</sub> i l q et gr. DL. > uid. haec c l (nonne uid. haec), om. in T. relinquitur O. lapes R; lapidem E. supra R. lapidem: + hic in pariete DQ c ff<sub>2</sub> i q r, in par. hic a d, in parietem l s; et + ex τῶν αὐτῶν D. distruatur EP, dextr. C.

7. inc. et interrogauerunt eum F. om. autem R. illum: + discipuli eius D; + discipuli (*post autem*) d et D<sup>ss</sup> *min.* praeceptor (διδάσκαλε): preceptor DVW; magister a d e s. quando + ergo s d et gr. plur. hec W. erant G; fient c i (-unt) l. signum + erit D. oum (quum Θ) fieri inolpient (-unt EP; > inc. fieri a e) = ὅταν μὲλλοντα γίνεσθαι, cf. cum futura erunt c ff<sub>2</sub> i q (+ haec) s (> haec er. fut.): aduentus tui d l et τῆς σῆς ελευσεως D cf. Mt. xxiv. 3.

8. uid. ne seduc. om. H\* (+ in mg. H<sup>1</sup>).

multi enim uenient in nomine meo  
dicentes quia  
ego sum  
et tempus adpropinquauit  
nolite ergo ire post illos.  
<sup>9</sup> Cum autem audieritis  
proelia et seditiones  
nolite terreri  
oportet primum haec fieri  
sed non statim finis  
<sup>10</sup> tunc dicebat illis  
surget gens contra gentem  
et regnum aduersus regnum  
<sup>11</sup> et terrae motus magni  
erunt per loca

et pestilentiae et fames  
terroresque de caelo  
et signa magna erunt.  
<sup>12</sup> (250. 1) Sed ante haec omnia incipient  
uobis manus suas  
et persequentur  
tradentes in synagogas  
et custodias  
trahentes ad reges et praesides prop-  
ter nomen meum  
<sup>13</sup> continget autem uobis  
in testimonium.  
<sup>14</sup> (251. 2) Ponite ergo in cordibus uestris  
non praemeditari quemadmodum re-  
spondeatis

quia ego sum et tempus adpropinquauit nolite ergo ire post illos. <sup>9</sup> cum autem audieritis praelia et seditiones nolite terreri. oportet enim haec primum fieri sed nondum est finis <sup>10</sup> tunc dixit illis. exsurgat gens aduersus gentem et regnum aduersus regnum <sup>11</sup> terremotus autem magni erunt per loca. et pestilentiae et fames. terroresque de caelo et signa magna erunt. <sup>12</sup> sed ante haec omnia incipient in uos manus suas. et persequentur. tradentes in synagogis. et custodiis. ducentes ad reges et praesides propter nomen meum. <sup>13</sup> continget autem uobis. in testimonium. <sup>14</sup> ponite ergo in cordibus uestris non praemeditari. quemad-

suducamini E\*; erretis d e. quia: quoniam DQ e; om. c r gr. NBLX. sum + christus DEPMQR gat. c e (+ et multos seducunt) ff<sub>2</sub> i l q r aur. Tert. Ambr. et gr. min. 157. adpropinquauit B(-a<sup>uit</sup>) FCDPFGJMORXZ, et -bit EΘIM: appr. AHKTWY vg. Tisch. et -bit V; adpropiauit c d ff<sub>2</sub> i l q, propiauit r?, proximum est s. om. ergo 5 a c d e ff<sub>2</sub> i l s et gr. NBDL etc. nol. sequi a; ne abieritis d, ne . . eatis d. illos: eos vg. s.

9. quum Θ. om. autem O\*Z. audieritis: uideritis D q, cooperitis uidere e. praelia CPHJ 53E, prel. DW. sediciones H; separationes a, dissensiones d, turbationis e; gr. *diastorasias*; auditiones proeliorum q ex Mt. uel Mc. nolite (noli O\*) terreri (terriri E; expauescere e s) = μη τροφῆτε: nol. timere q, ne timueritis d et μη φοβῆθητε D. oportet C; + enim DQ5 Benl. a c d e f q r d cor. uat. et gr. om. hec W. non (oñk): nondum G vg. cor. uat. mg. a f. statim: continuo d e; erit a. finis + in illis a ff<sub>2</sub> q r.

10. tunc dio. illis om. a d e ff<sub>2</sub> i l r et D<sup>or</sup>. dicebat + in Q\*. illis + in illis diebus D(in illis expunct.)Q. surget (exs. r) + enim a d e r, > nam surg. c ff<sub>2</sub> i l. contra: in J d; super a c e, aduersus f. aduersus (-sum Q): super a e, contra d, in d.

11. et terrae motus (terre WX, terri EPQ) cum BFCDEPFIQRTVWXZ vg. c ff<sub>2</sub> i l q (r), terrem. quoque a e, cf. f; gr. σεισμοί re: terrae motus (om. et) AGH(terre)ΘJKMMY d d

gr. AL al. herunt bis C; om. hic a d d. pestilentie W; pestes a s. famis G, phames E; > f. et morbi d, f. et lues e cum gr. λιμοὶ κ. λοιμοὶ NADL ΓΔ(non d) etc.; + erunt a c d ff<sub>2</sub> i l q r s d et gr. timores d e, formidines a. quae E. celo W. signam W\* (m exp.). erant G; + et tempestates DQ c ff<sub>2</sub> i l q r s, + et hiemes a Orig. int. Delarue III. 855; cum syr.

12. hante C. hec W. omnia om. G\*(+ sup. lin.). incipient D, initient EM, inic. vg. Tisch.; incipient R; mittent d, inmit. a; + in DQ. om. suas ERX\*. persequentur: + uos D l; + omnes uos Q. tradentes (παράδόντες) codd. plur. vg. et uett.: trahentes EG gat. synagogas EPW; synagogis BCKOXZ uett. plur., synagogis RT, -giis E\*. et sec.: + in BOVZ; + ad D. custodiis E gat.; custodientes R; carceres d, carceribus a. trahentes (gr. ἀγομένους uel ἀγᾶγ.; nulli ἀγομένοι) BΘIJKMQVWX\*Z vg. Benl. s. ducentes c d(-tur)ff<sub>2</sub> i l q r d, abducentes e, et ducemini a: tradentes AFCDEPGHMORX\*Y; om. T. ad: et Y. regis O. et praesides (pre. DT, duces d, potestates e) cum CDEIJKORTV WZ vg. uett. plur. et gr.: et ad pr. ABFFPGHΘ MMQXY c l; + ducemini T<sup>o</sup> cf. a supra. causa nominis mei a et 17.

13. contig<sup>at</sup> H, contingent BG, -guent D; obtinget d, euenient s; ut sit a. uobis + haec D (l r) s. testimonio H\*(corr. H<sup>1</sup>)a.

14. ponete P; + me R. ergo + uos ut uidetur

- <sup>15</sup> ego enim dabo vobis  
os et sapientiam  
cui non poterunt resistere  
et contradicere omnes  
aduersarii uestri  
<sup>16</sup> trademini autem a parentibus et fra-  
tribus  
et cognatis et amicis  
et morte afficient ex vobis  
<sup>17</sup> et eritis odio omnibus  
propter nomen meum  
<sup>18</sup> et capillus de capite uestro  
non peribit  
<sup>19</sup> in patientia uestra possidebitis animas

uestras.

- <sup>20</sup> (252. 10) Cum autem uideritis circumdari  
ab exercitu hierusalem  
tunc scitote quia adpropinquauit de-  
solatio eius.  
<sup>21</sup> (253. 2) Tunc qui in iudaea sunt  
fugiant in montes  
et qui in medio eius discedant  
et qui in regionibus  
non intrent in eam  
<sup>22</sup> quia dies ultionis hi sunt  
ut impleantur omnia  
quae scripta sunt.  
<sup>23</sup> (254. 2) Uae autem praegnatibus et nu-

modum respondeatis. <sup>15</sup> ego enim dabo vobis. os. et sapientiam. cui non possint resistere aut contradicere omnes aduersarii uestri. <sup>16</sup> trademini enim a parentibus. et a fratribus. et a cognatis. et amicis. et morti afficient uos <sup>17</sup> et eritis odio omnibus hominibus propter nomen meum. <sup>18</sup> et capillus capitis uestri non peribit. <sup>19</sup> in uestra patientia possidebitis animas uestras. <sup>20</sup> cum autem uideritis circumdari ab exercitu hierusalem. tunc scitote. quia adpropinquauit desolatio eius. <sup>21</sup> tunc qui in iudaea sunt fugiant in montibus. et qui in medio eius sunt. discedant et qui in regionibus non intrent in eam. <sup>22</sup> quia dies ultionis hi sunt ut impleantur omnia quae scripta sunt. <sup>23</sup> uae autem praegnan-

G\* sed eras. premeditari DW; prius meditare a, ante med. s, cogitare r; promeietantes d (προμελειαντες D). quemammodum HIYZ; quoniam F; om. d. respondere d; rationem reddatis a s.

15. enim: autem P\*(corr. mg.)O. dauo R. uobis sup. lin. R. hos C. om. et pr. O\*. sapientia E. poterunt (δυνάσονται) codd. (perunt Θ) et ug.: poterint ABCGXY d (e), potuerint D; possunt c, -sint f i. resistere (ἀντιστήναι): coresistere e; respondere P\*\*OR. om. et sec. T\*. om. resis. et d. contradicere H; condicere O\*. om. et contrad. a c ff<sub>2</sub> i l q r Cypr. et D<sup>o</sup>. om. omnes a c ff<sub>2</sub> i l q r Cypr. aduersari R. aduersantes uobis d, qui aduersantur uobis a.

16. tradimini H\*(corr. H\*)IMO. autem: enim D f q; om. E. om. et fratribus a. om. et cognatis e. hamicis C. morte afficient (θανατώσουσιν) ABCHKMMTVWXY ug.: m. adf. FDE FPGΘIJOR(adficient)Z; morti tradent d; mortificabunt e.

17. hodie C, odie R; odibiles d e s d; + magno c. omnibus + hominibus Q5 Z c(om. omnibus) f ff<sub>2</sub> i q r gat. cor. uat.\* + gentibus e.

18. capitis uestri f q. periuit O; -iet a d; praeteribit r.

19. in patientia(pac. VW, patiaentia R)uestra (ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν) cum BFCDEPIJKOQRT VWZ ug. uett. (> uestra pat. e ff<sub>2</sub> i q r s), in tolerantia u. a, in sufferentia u. d: et in pat. ues. AFGHΘMMXY l(> ues. pat.), cf. f, et in uestra

enim pat. c. possed. K, possiden. O, posideb. Y, possedebetis R; acquiretis c ff<sub>2</sub> l q(-itis)r s; κτήσεσθε AB min.; adquirite d i et κτήσασθε NDL etc.

20. quum HΘ. uideritis: audieritis G. circundari S; circui d; circumdatam a e. hab C. exercitibus a. iherus. C, ierus. ug. scitote T (γινώτε gr. plur.); scietis d e s, γινώσεσθε DX al. pauc. quia: qui O. adpropinquauit plur. et appr. AT ug. Tisch.: adpropinquabit BEΘI, appr. HKMTVWY; adpropiauit G c ff<sub>2</sub> i l q r; gr. ἡγγικεν uel ἡγγισεν. desolutio P; dissolutio EH.

21. nunc V\*(sed corr.). om. in pr. O\*. iudaea CDEPOW, udia R. fugient D; + a facie eius ff<sub>2</sub>. in sec.: ad ug., edd. uett. montibus GO uett. plur. eius: + fuerint D (r), + sunt d e f, + erunt c s; + non P\*\*RT d et D<sup>o</sup> r. discedant (ἐκχωρησάτω) CEPFGHΘIKMOVWZ ug., desc. ABMTXY, et uett. plur. (secedant a e, exeant d): descendant FJIT c, disc. D(discendent)QR r. regionibus (agris s, ταῖς χώραις gr.): + eius D r. intrant G\*(sed corr.); introient T. eam: ea KZ.

22. hultionis CH; iudicii a, uindictae d e. hii FFCDEPIRTWZ\*. quia...hi sunt: quia uenit tempus desolandi eius l. ut: et ET. impleantur DFFO(-atur O\*)T. que D, quiae R. scribta FFGOX\*YZ. s<sup>nt</sup> sec. B. omnia q. a. sunt: omnes scripturae e.

23. ue W. autem: om. D uett. (exc. fδ) et gr. B DL; uobis E. praegnatibus cum AΘX\* et pagna.

trientibus in illis diebus.  
 (255. 2) Erit enim pressura magna  
 super terram et ira  
 populo huic.  
 24 (256. 10) Et cadent in ore gladii  
 et captiui ducentur  
 in omnes gentes  
 et hierusalem calcabitur  
 a gentibus  
 donec impleantur  
 tempora nationum.  
 26 (257. 2) Et erunt signa in sole  
 et luna et stellis

et in terris pressura gentium  
 prae confusione sonitus  
 maris et fluctuum  
 26 arescentibus hominibus  
 prae timore et expectatione  
 quae superuenient  
 uniuerso orbi  
 nam uirtutes caelorum  
 mouebuntur.  
 27 (258. 2) Et tunc uidebunt filium hominis  
 uenientem in nube  
 cum potestate magna  
 et maiestate.

tibus. et nutrientibus in illis diebus. erit enim praessura magna super terram et ira populo huic. 24 et cadent in ore gladii. et captiui ducentur in omnibus gentibus et hierusalem calcabitur a gentibus. donec impleantur tempora nationum. 25 et erunt signa magna in sole. et in luna. et in stellis. et in terra occurus gentium. prae ansietate ut sonitus maris. et motus fluctuum. 26 arescentibus hominibus prae timore et expectatione. quae superuenient uniuerso orbi. nam . . . . caelorum mouebuntur. 27 et tunc uidebunt filium hominis uenientem

BF, cf. ii. 5: praegnantibus ꝥꝥꝥGHJMMO (praenan.)R(praegan.)V\*XY vg. Tisch., pregnan. IKTW\*WZ, prignan. D. praeg. et nutrientibus (lactantibus a, quae lactant d): quae (qui E i l q gat.) in utero habent et quae (qui q; om. ff<sub>2</sub>) ubera dant E c ff<sub>2</sub> i l q gat. Ambr.; quae in uentre habent et quae mammas e. om. in G. praessura FOKZ, praesura EPHRY, presura D; tribulatio G; necessitas a d e r; gr. ἀνάγκη. om. magna l. super: supra AFHOXY Tisch.; gr. ἐν τῇς γῆς. populi EG.

24. hore C. captiui (ui sup. lin. H) ducentur ἀλμαλατισθήσονται: in captiuitatem duc. r; captiui erunt e; captiuentur uel cap. duc. δ. gentes uniuersas a. iherus. etc. ut u. 20. calcabitur (calcau. O) = ἔσται πατομένη: concalcabitur E (r); erit calcata d δ, erit incalc. a, erit in concalcationem a. a nationibus c ff<sub>2</sub> i l q; nationum a. impleantur DEPRJ; compl. W, repl. a. om. temp. nat. d. nationum: gentium a c ff<sub>2</sub> i l q.

25. et stellis (sine in) cum BCDEPH'OIJKQ RTVWZ vg. uett. plur. et gr. καὶ ἀστροῖς: et in stellis AFFFH\*(stellas)MMOXY f, et in sideribus d e; om. G. terra P; + et Q. pressura (praess. OKZ, praes. EPHR, pres. D) codd. et vg. = συνοχή, specimen ergo ignauiae Hieronymianae cum idem uerbum u. 23 graeco ἀνάγκη respondeat: tribulatio G; compressio a, conflictio d, conclusio e, occurus f. praes(pre D)confusione (confuss. DERY) = ἐν ἀπορίᾳ: et confusione Z\*(corr.); in confessione e (cf. ad Mc. viii. 38), in stupore a (Tert.); f uide

supra; et aporia d, καὶ ἀπορία D. sonitus(sonus a)maris = ἡχους θαλάσσης NABCL etc.: sonante mare d et ἡχούσης θαλ. DGA etc. (non δ). > et maris G; et maris et CH\*JMQR. fluctuum (fluctum R) = σάλου: undis a, slo d, inundationes e, fl. uel motionis δ cf. f supra.

26. arescentibus (= ἀποφυχόντων): a refrigerantibus a, deficientium d; ἀποφύχειν rectius uertitur refrigerescere ut in a; sed cum ψύχειν in LXX. significet ad auras uel ad solem siccandi causa explicare uel expandere, ut 11 Reg. xvii. 19, Hieram. viii. 2 (πῦρ), arescendi notio hoc loco accreuisse uidetur; cf. Num. xi. 32 ubi καὶ ἐψύξαν = vg. et siccauerunt. hominis V; omnibus T. pre D. timorem Y. exspec. CEPKMTRVX\*Z<sup>2</sup>; + eorum D e. que D, qui G. superueniunt YZ\*; uentura sunt D; + in D(sup. lin.)E. huiuerso C; om. a d e. horbi C, orbe D'E; urbi O; + terrarum a d, + terrae e. uirtutis R. caelorum (cel. W) = τῶν οὐρανῶν: quae sunt in caelo a d Ambr., q. in c. sunt c ff<sub>2</sub>; in caelo e i l; et αὖ ἐν τῷ οὐρανῷ D. mouebuntur T; bunt in ras. O; commouebuntur P<sup>mo</sup>OR r, et cummou. H<sup>1</sup>.

27. om. et ad init. ER a l\*. ueniente<sup>m</sup> Θ; + de caelo c. in nube C; in nubae E; in nubibus FHOZ c e f ff<sub>2</sub> i l (+ caeli)q r Ambr. et graec. C al. plus 10. cum: et d e et D<sup>mo</sup>cau. potestate: potentatu e, uirtute d r. magna: multa d (δ) et gr. πολλῆς. magestate CZ\*; uirtute O; gloria a d, claritates e. > et maies. magna l δ (multa) cum gr. plur.

- <sup>28</sup> His autem fieri incipientibus  
respicite et leuate  
capita uestra  
quoniam adpropinquat redemptio uest-  
tra.  
<sup>29</sup> Et dixit illis similitudinem  
uidete ficulneam et omnes arbores  
<sup>30</sup> cum producant iam ex se fructum  
scitis quoniam prope est aestas  
<sup>31</sup> ita et uos cum uideritis haec fieri  
scitote quoniam prope est regnum dei  
<sup>32</sup> amen dico uobis quia non praeteribit  
generatio haec

- donec omnia fiant  
<sup>33</sup> caelum et terra transibunt  
uerba autem mea non transibunt.  
<sup>34</sup> (269. 10) Attendite autem uobis  
ne forte grauentur corda uestra  
in crapula et ebrietate  
et curis huius uitae  
et superueniat in uos repentina dies  
illa  
<sup>35</sup> tamquam laqueus enim  
superueniet in omnes  
qui sedent super faciem  
omnis terrae

in nubibus. cum potestate magna et maiestate. <sup>28</sup> sed cum haec incipient fieri. respicite et leuate capita uestra. quoniam adpropinquat redemptio uestra. <sup>29</sup> et dixit illis similitudinem. uidete ficulneam, et omnes arbores. <sup>30</sup> cum incipient ostendere fructum. scitis quoniam prope est aestas. <sup>31</sup> ita et uos. cum uideritis haec fieri. scitote quod prope est regnum dei. <sup>32</sup> amen dico uobis quia non praeteribit generatio haec donec omnia fiant. <sup>33</sup> caelum et terra transibunt. uerba autem mea non praeteribunt. <sup>34</sup> attendite autem uobis ne forte grauentur corda uestra in crapula et ebrietate et cogitationibus huius uitae. et superueniat in uos. repentina dies illa. <sup>35</sup> tamquam laqueus enim superueniet in omnes qui sedent super faciem

28. his E\*RW. om. fieri R. respicite (ἀνα-  
κρίψατε) codd. et vg., cf. erigite uos d r: respirabitis  
(ἀναψύξατε?) c ff<sub>2</sub> i l m q; om. e. eleuate FMT,  
alleu. r, subleu. d; leuabitis e ff<sub>2</sub> i l (eleu.) m q.  
capite H\*MT. > capita uestra et lenate G\*. ad-  
propinquat (ἐγγίσι) BFCDEPFGΘIJMORZ,  
appr. AHKMVWX\*Y vg. Tisch., adpropiat ff<sub>2</sub> i q:  
adpropinquauit X\*, appr. T, adpropiauit l m r, ἤγ-  
γικεν I. 131. 209. redemptio codd. plur. (redeptio  
O\*) et vg.: redemptio ABFTXYZ; liberatio a d.  
29. simil.: parabolam a d q. ficulneam D,  
fyculneam E, ficum a; ab arbore fici etc. e. arb.:  
ligna uel arb. δ.

30. cum(quum Θ) producant(perd. F, producant  
δ) iam (om. r) ex se fructum(folia r) = ὅταν  
προβάλωσιν ἡδῆ: cum pr. iam fructus i, cum  
produxerint fr. suum d et or. πρ. τὸν καρπὸν αὐτῶν  
D ex Latinis forsā correctus; f uide supra.  
Uersus ita habetur in a e; cum floriet a se scitis  
in proximo esse aestatem a, cum coeperint mittere  
fructus suos agnoscite quoniam aestas est proxima  
e. quoniam: quia PMTO c d; + iam d δ et gr.  
plur. estas OW; aestus E.

31. om. uos b c ff<sub>2</sub> i l q. quum Θ; sequitur ras.  
5 aut 6 litt. P. hec W; + omnia Q gat. r δ; omnia  
ista e; + πάντα 69. 124. > haec cum uid. b c ff<sub>2</sub>  
i q. fieri: fientia uel fieri δ; om. a d et D\*. quoni-  
am: quia M. prope: in proximo a e. est: erat R.

32. quia: quoniam O. non in marg. Y.  
praeteribit DVW; praeteriuit M, praeteriuit O;  
transiet a e. gen. haec (hec W): gens illa a;

caelum (i. e. saeculum?) istud e; a generatione hac  
i; > haec gen. T. fiant: perficiantur e.

33. celum W. terram E\*K. transibunt pr.  
(παρελεύσονται): transient b c i, praeteribunt d;  
transiet a e r et παρελεύσεται CKΠ min. uerba:  
sermone e. meam Z\*. transibunt sec. (παρελεύ-  
σονται NBDL min.) cum GIKMTOVWX\*Z vg. q:  
transient ABFCDEPHΘJMQRTX\*Y b c e i l aur.;  
Hieronymum credimus ex incuria semel tantum  
correxisse, sed idem uerbum ambobus locis uoluisse;  
praeteribunt E gat. cor. uat. a d f ff<sub>2</sub> r; παρέλθωσι  
ARXTA etc., ex Mt. xxiv. 35.

34. attendite codd. plur. et vg.: adt. ABFCDE  
EGIJOT. ne forte: quando a. grauentur:  
durentur E non uelt. crapula (κραυδάλη): gratula-  
tione a. et pr. + in E. ebrietate D, ebriet. J,  
ebriaet. E, aebriet. P, hebriet. C; ebrietates H,  
-tis O, -tibus a. curis (curis E\*) = μερίμναι:  
solicitudinibus a, cogitationibus b c f ff<sub>2</sub> i l q r,  
soniis d, = gall. 'soins'; cf. R. Harris, 'Texts and  
Studies' ii. 1. p. 27 (Cantabrig. 1891). huius(om. e)  
uitae (uite W, bitae C; in ras. scr. P) = βιωτικαί:  
saeculi c; saecularibus a b d ff<sub>2</sub> i l q r, uictualibus  
δ. superueniet GH, -iant Y; instet a, adistet e;  
gr. ἐπιστή. repentaneus a; subitaneus d e.

35. Distinguunt tanquam laqueus superueniet  
enim a(intrabit) b c i, sicut laqueus introibit autem  
d, quasi muscipula introiuit enim e; cum Tert. et  
gr. NBDL 157; cf. tamquam laq. enim superueniet  
enim ff<sub>2</sub>, tamquam laqueus superueniet I\* (sed +  
enim post laq. cor.); f q r δ aur. cum uulg. tanquam



<sup>36</sup> uigilate itaque omni tempore orantes  
ut digni habeamini fugere ista  
omnia quae futura sunt  
et stare ante filium hominis.  
<sup>37</sup> Erat autem diebus docens in templo  
noctibus uero exiens  
morabatur in monte  
qui uocatur oliueti  
<sup>38</sup> et omnis populus manicabat  
ad eum in templo audire eum.  
XXII. <sup>1</sup> (260. 1) Adpropinquabat autem

dies festus azymorum  
qui dicitur pascha.  
<sup>2</sup> (261. 1) Et quaerebant principes  
sacerdotum et scribae  
quomodo eum interficerent  
timebant uero plebem.  
<sup>3</sup> (262. 9) Intrauit autem satanas in iudam  
qui cognominabatur scarioth  
unum de duodecim.  
<sup>4</sup> (263. 2) Et abiit et locutus est cum prin-  
cipibus sacerdotum et magistratibus

totius terrae. <sup>36</sup> uigilate itaque omni tempore orantes ut digni habeamini effugere ista omnia  
quae futura sunt. et stare in conspectu filii hominis. <sup>37</sup> erat autem diebus docens in templo  
noctibus uero exiens morabatur in monte qui uocatur oliueti. <sup>38</sup> et omnis populus manicabat  
ad eum in templum ut audirent eum. XXII. <sup>1</sup> Adpropinquabat autem dies festus azy-  
morum qui dicitur pascha. <sup>2</sup> et quaerebant principes sacerdotum et scribae quomodo eum  
interficerent. timebant enim populum. <sup>3</sup> intrauit autem satanas in iudam qui cognomina-  
batur scarioth. unus de duodecim. <sup>4</sup> et abiit et locutus est cum principibus sacerdotum. et

W5. laquaeus F. supe<sup>n</sup>ueniat R. omnes om.  
d et D<sup>m</sup>. qui sedent: sedentes d r δ. fatiem G.  
omnis: omnes O; totius a e f, uniuersae r; orbis  
D<sup>m</sup>Q; om. D<sup>m</sup>M ff<sub>2</sub> gr. min. terre W.

36. uigilate D. itaque (οὖν plur.): utique O;  
autem a d e et δē NBD. orantes (δεόμενοι):  
rogantes d, depraecantes e. temporae horantes . .  
abeamini . . homnia C. fugire GHO; effugere E  
uett. plur. et gr. ἐκφυγεῖν. ista omnia (ταῦτα πάντα  
N<sup>m</sup>BDL etc.) codd. plur. b c d(haec) f ff<sub>2</sub> l q aur.:  
> omnia ista (πάντα ταῦτα AC<sup>m</sup>M al.) BE a(haec)  
e i r; omnia (om. ista) A δ cum N<sup>m</sup>C<sup>m</sup>RFA etc.  
que D. futura sunt (μέλλοντα): uentura s. P<sup>m</sup>  
(corr. mg.) δ; incipient fieri d. stare (starae R)  
= σταθῆναι: stabitis a b c d e ff<sub>2</sub> i l q, stetis r Tert.,  
et στησεσθε D. in conspectu filii hom. d f.

37. autem + in Q. > in templo docens a d δ  
gr. plur., Bentl. sed secundis curis restituit priscum  
ordinem. uero + requi E<sup>m</sup>(sed corr.). exiens:  
om. q; egrediebatur et a. morabatur (ἡύλίζετο)  
codd. plur. (demor. a) et vg.: requiescebat E r,  
habitabat d, manebat e, uacabatur l<sup>o</sup>, auocabatur  
b c ff<sub>2</sub> i l<sup>o</sup> q. montem EFGH<sup>m</sup>; montibus l.  
qui uocatur: qui dicitur a; om. e l r et gr. X<sup>m</sup>Γ  
min. oliueti (= ὀλιβῆτι) codd. (holibeti C) et vg. et  
oluarum e (δ): oliuetum a (ὀλιβῆτι).

38. omnes O. populus + diluculo X (aur.).  
manicabat (ἑρπύσσειν) codd. plur. (manicauat Y,  
manecabat F, ma | cabat C, mainicabat M et + c  
super i pr., manica om. X<sup>m</sup>, + X<sup>m</sup>), vg. et b c f ff<sub>2</sub> i l<sup>o</sup>  
q δ, cf. Roensch 'It. u. Ug.' p. 174, Goelzer 'Lat.  
de S. Jhr.' p. 177: mane ibat G, mane ca<sup>m</sup>oebat R,  
maniebat Sangall. 51; manicabat gat., magni-  
ficabat T l<sup>o</sup>, magnificabant Andegau. 20<sup>o</sup>, Augustod.

3, Colon. 30; uigilabat d aur. (sed uide supra),  
de luce uigilabant a, ante lucem ueniebat e r,  
deluculo ueniebat Mediol. Ambros. i. 61. sup.,  
ueniebat manicabat Par. lat. 11932, festinabat  
Andegau. 20<sup>o</sup>. ad eum: om. T b i; + uenire cor.  
uat.<sup>2</sup>, Par. lat. 202. 321<sup>o</sup>. 16262. om. audire eum R.

XXII. 1. adpropinquabat (ἤγγιζεν) codd. plur.  
(et X<sup>m</sup>), et appr. AHOKTVX<sup>m</sup>Y vg. Tisch.: adprin-  
quauit G cf. d e, et adpropianit b ff<sub>2</sub> i l q r (ἤγγισεν  
DL). adpr. autem: om. R<sup>m</sup>(+ m. rec.); priora  
uerba litteris rubris scr. FFKZ. om. festus  
b c d q. azimorum GIMTVW, azem. DEPR.  
dicebatur P<sup>m</sup>(corr. mg.) δ; dicur H. pasca H.

2. Uersum post u. 4 posuit P<sup>m</sup>, sed improbavit cor.  
querebant D. principes(-pis Z<sup>m</sup>) sacerdotum:  
summi sacerdotum R; principes sacerdotes Tisch.;  
summi sacerdotes P<sup>m</sup>; pontifices a(et u. 4)e.  
scribe W. > quaerebant post scribae d e et D<sup>m</sup>.  
eum: iesum W5. interficerent (ἀνέλωσιν):  
perderent J d et D<sup>m</sup> ἀνολέσωσιν. timebant bis  
scr. R<sup>m</sup>. plebem CO; populum a d e f l (+ ne  
lapidarentur). om. tim. uero plebem G.

3. sathanas CW. cognominabatur (ἐπωνομά-  
μενον ACPRFA etc.) cum BCDΘIJQOTWX<sup>m</sup> vg.  
cor. uat. b c f ff<sub>2</sub> q aur., et cognominatur EP<sup>m</sup>K  
MRVZ a e i l r gat.: uocabatur EP<sup>m</sup>HM, uoca-  
bitur G; uocatur AX<sup>m</sup>Y Tisch. d δ, καλούμενον  
NBDLX etc. scarioth C, scariot X<sup>m</sup>, iscarיות  
vg. unum contra graecum codd. plur. et vg.:  
unus EP<sup>m</sup>R b c f l q aur.; qui erat d e et d<sup>o</sup>ta  
gr. de + numero a d e δ et gr. om. duodecim  
P; .xii. DERWZ.

4. et abii R; om. l. loquutus HΘX; locutum  
R; conlocutus a d e. et magistratibus (κατ

quemadmodum illum  
traderet eis <sup>6</sup> et gauisi sunt  
et pacti sunt pecuniam illi  
dare <sup>6</sup> et sponndit  
et quaerebat oportunitatem ut trade-  
ret illum sine turbis.

<sup>7</sup> Uenit autem dies azymorum  
in qua necesse erat occidi pascha  
<sup>8</sup> et misit petrum et iohannem dicens  
euntes parate nobis pascha  
ut manducemus  
<sup>9</sup> at illi dixerunt  
ubi uis paremus?

<sup>10</sup> et dixit ad eos  
ecce introeuntibus uobis in ciuitatem  
occurret uobis homo  
amphoram aquae portans  
sequimini eum in domum in quam  
intrat

<sup>11</sup> et dicetis patri familias domus  
dicit tibi magister ubi est diuersorium  
ubi pascha cum discipulis  
meis manducem?

<sup>12</sup> et ipse uobis ostendet cenaculum  
magnum stratum  
et ibi parate

magistratibus. quemadmodum illum traderet eis. <sup>6</sup> et gauisi sunt et pacti sunt pecuniam illi dare <sup>6</sup> et sponndit. et quaerebat exinde oportunitatem ut traderet eum illis sine turbis. <sup>7</sup> uenit autem dies azymorum. in quo oportebat immolari pascha. <sup>8</sup> et misit petrum et iohannem dicens. euntes parate nobis pascha. ut manducemus. <sup>9</sup> ad illi dixerunt ei ubi uis paremus. <sup>10</sup> et dixit ad eos. ecce introeuntibus uobis in ciuitatem. occurret uobis homo. amphoram. aquae portans. sequimini eum in domum in quam intrat. <sup>11</sup> et dicetis patrifamilias domus. dicit tibi magister. ubi est ospitium ubi pascha cum discipulis meis manducem. <sup>12</sup> et ipse uobis ostendet caenaculum magnum stratum. et ibi parate.

στρατηγούς plur.) codd. et vg. (in ras. scr. P): et scribis a b c e ff<sub>2</sub> i l q r fere cum gr. CP al.; om. d et D<sup>o</sup>. quemadm. R, quemamm. HMYZ<sup>3</sup>. om. illum Z<sup>6</sup>. eis: iis Z<sup>6</sup> (corr. Z<sup>1</sup>), illis R; om. a d e ff<sub>2</sub> i l.

5. gauis<sup>1</sup> T, gauissi DEP; om. et gau. sunt b ff<sub>2</sub> i l q gr. min. sunt pr. + et pulliciti sunt Q. pacti sunt: polliciti sunt D a (+ se)r (cf. Q); constituerunt d e, gr. συνέθετο. pecuniam E, pecc. D; pecunia C. > illi pecc. D Bentl. cum graeco. darent Q; duros a.

6. sponndit M; spondit KZ; confessus est d; om. et sponnd. a b c e ff<sub>2</sub> i l q gr. NC etc. querebat DR. oportunitatem (εὐκαιρίαν): oport. JOZ vg., hoport. C; + temporis c ff<sub>2</sub>; oportunitatem tempus e. ut trad.: tradendi a. turba O uett. (exc. f) Bentl. et gr. ὄχλου; praeterea Bentl. + eis cum Uniu. Cant. Kk I. 24 et b i l, et > eis sine turba c ff<sub>2</sub> (q r δ) cf. f supra; αὐτοῖς gr. pl. sed om. D.

7. dies + festus DQR. asymorum (azim. GH MVW, azem. ut u. i): paschae a b d e ff<sub>2</sub> i l r et gr. D; om. in . . . pascha a. neo. erat: oportebat d e f r. hoccidi C; occidere aur.; immolari D d e f ff<sub>2</sub> i l q r; om. δ.

8. missit D. iohannem S<sup>6</sup>; iohannem ACHT YZ. pasca T. > pascha nobis B. ut manducemus: om. M; manducare a.

9. hubi C. uis + tibi D. paremus: + tibi c d e et gr. DP al. pauci; + pascha E, + tibi pascha

ff<sub>2</sub> et + σοι φαγεῖν τὸ πάσχα B syr. p. (codd.); ex Mt.

10. eos + et R. intrantibus a r. om. uobis T. ciuitatibus R. occurret (συναντήσῃ pl. et omnes futurum) codd. plur. (hocc. C) vg. et uett. (obuiabit d): occurrit AFHI\*MXV cf. ix. 21. homo + quidam S<sup>6</sup>, 'corb.' ap. Sab., 'gr. ant.' ap. cor. uat. (non autem cod. . .), edd. uett. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kessler 1487, Paganini 1497, Sacon 1519. amphoram C, amph. BEGKRV, anf. DT. aque W, aquam R. > baiulans bascellum aq. d cum D<sup>o</sup>, ferens amph. aquae portans e. sequimini (ἀκολουθήσατε): sequimini EPKQRV. domo FKV. in quam (eis ἦν NBCL) cum DEP HΘIJQTVWX<sup>6</sup> vg. b c e f ff<sub>2</sub> i r: in qua (ἐν τῇ X) AB<sup>6</sup>CFGKMMTORX\*YZ<sup>6</sup> l aur., in quo q; qua Z<sup>6</sup> a, quo δ; ubi d et δ DΓAA etc. introerat Q; introierit d, intrauerit r δ; ingreditur a.

11. dicetis (ἐπεῖρε): dicitis BFO. patrifamilias Y. om. domus b c ff<sub>2</sub> i l q r. dicat (λέγει): dicit AFMTY. ubi pr. C. diuersorium (τὸ κατάλυμα): diuers. T; hospitium e f r, refectio a, locus l. discentibus e. manducem R; edam a d.

12. ostendet C, ostendit G, ostenderet Q. > ostendet uobis ER vg. oenaculum AEFHΘ MMOTWXYZ: caen. B<sup>6</sup>CD<sup>6</sup>FGIKQVR Tisch., coen. J vg.; maedianum a (mediana sunt loca quae in medio domus sunt cf. a ad Mc. xiv. 15 et uide Forc. s. u.), pede plano locum b (cf. l ad vi. 17 sed pedeplana sunt ἐντρεῖδα i.e. loca in aedibus quae

- <sup>13</sup> euntes autem inuenerunt  
sicut dixit illis  
et parauerunt pascha  
<sup>14</sup> et cum facta esset hora  
discubuit  
et duodecim apostoli cum eo.  
<sup>15</sup> (264. 10) Et ait illis  
desiderio desideravi hoc pascha man-  
ducare uobiscum  
antequam patiar.  
<sup>16</sup> (265. 2) Dico enim uobis quia ex hoc  
non manducabo illud  
donec impleatur in regno dei  
<sup>17</sup> et accepto calice gratias egit et dixit

- accipite et diuidite inter uos  
<sup>18</sup> dico enim uobis quod non  
bibam de generatione uitis  
donec regnum dei ueniat.  
<sup>19</sup> (266. 1) Et accepto pane gratias egit  
et fregit et dedit eis dicens  
hoc est corpus meum  
quod pro uobis datur  
hoc facite in meam commemora-  
tionem.  
<sup>20</sup> (267. 2) Similiter et calicem postquam  
cenauit dicens  
hic est calix nouum testamentum in  
sanguine meo

<sup>13</sup> euntes autem inuenerunt. sicut dixit illis. et parauerunt pascha. <sup>14</sup> et cum facta esset hora. discubuit. et duodecim apostoli cum eo. <sup>15</sup> et ait illis. desiderio desideravi hoc pascha manducare uobiscum antequam patiar. <sup>16</sup> dico enim uobis quia ultra non manducabo ex hoc donec impleatur in regno dei. <sup>17</sup> et accepto calice gratias egit et dixit. accipite hoc. et diuidite inter uos. <sup>18</sup> dico enim uobis quod non bibam de generatione uitis huius donec regnum dei ueniat. <sup>19</sup> et accepto pane gratias egit et fregit. et dedit discipulis suis dicens hoc est corpus meum quod pro uobis datur. hoc facite in meam commemorationem. <sup>20</sup> similiter et calicem postquam cenauerunt. dicens hic calix nouum testamentum est in sanguine meo. qui pro uobis

*pede plano h. e. sine ascensione aduentur, uide Forc. s. u.), superiorem domum d, sup. locum q, in superioribus locum c e ff<sub>2</sub> i l (om. locum) r; gr. ἀνάγειον NABDL etc., ἀνάγειον ΧΓ al. mu., ἀνάγειον SUΔΠ etc. istratum C. > str. mag. a b c e ff<sub>2</sub> i q r; om. magnum d. om. et sec. uett. (exc. f aur.) cum gr. plur.; om. et ibi l.*

<sup>13</sup> abientes d, abierunt et e. inuenierunt D. sicut int. lin. V. dixerat a d et elphnei NBCDL. > illis dixit D; + iesus cor. uat.\* parauerunt V. pascha D.

<sup>14</sup> cum sup. lin. X; quum HΘ. facta fuisset R; fuit D. ora T. recubuit d e. duodecim P; .XII. DERW; om. a b c d e ff<sub>2</sub> i l r cum N\*BD 157.

<sup>15</sup> dissid. D (bis); concupiscentia d (e). desiderabi CT; cupiui a r, concup. d (e). pascha DT; om. c. manducaui R. hante C; prius d e. antequam uno ductu ADJMY vg. paciar W; moriar q.

<sup>16</sup> enim: autem E. qui\* T. ex hoc: iam c d e r, cf. f, om. a et gr. NAB\* etc. manducauo O; edam a. illut GZ. doneo: quandiu c, usque quo (ut semper) d; et u. 18. impl. CDPJOR; impleantur Y; adimplear e; nobum edatur d cum D\*. in regno: regnum D.

<sup>17</sup> uersus 17. 18 om. hic b e; plura uides ad u. 20. calicae GR. aegit E, hegiti C; agit P. accipite: + hoc a b c d f ff<sub>2</sub> i l q d et gr. plur.; + calicem D r. diuidete OR; diuite D\* (+ de mg.); bibite c (e).

<sup>18</sup> quod: quia D; om. M d e cum gr. BCD etc.; + amodo d e r gr. NABDGKL etc. uel hic uel post bibam. generatione (γενήματος): fructu a, creatura d, potione e, genimine d. uitis: uineae a d; + huius E b f cor. uat.\*

<sup>19</sup> Hic uerba Canonis Liturgiarum Latinarum contulimus, quae nonnihil inter se differunt, sc. Romana (i. e. Gregoriana et Gelasiana sic dictae), Ambrosiana, Gallicana, Mozarabica, ex C. E. Hammond 'Antient Liturgies' Oxon. 1878. gratia\* H. egit: in ras. T; agit P. et sec. om. M. et dedit: om. et QW; deditque D Rom. Ambros. Moz. eis: disc. suis f cum Rom. Ambros. Moz. dicens + accipite et manducate ex hoc omnes Rom. Ambros. Moz. (om. ex hoc omnes). est + enim Rom. Ambros. corpus meum post ras. G. quod pro uobis datur (tradetur r Moz., confringetur Ambros. Gall.) hoc facite (-ete P) in (ad q) meam commemorationem (comm. Z, cumm. E) codd. vg. et uett. c f q r d aur. et gr. paene omn.: om. a b d e ff<sub>2</sub> i l Rom. et D\*; uide ad u. 20; om. hoc f. in meam comm. Ambros. Gall.; q. p. u. tradetur quotiescunque manducaueritis hoc facite in meam comm. Moz.

<sup>20</sup> similiter: simili modo Rom. Ambros. caenauit FCDGΘKOQ Tisch., coen. J vg.; caenatum est E Rom. Ambros. hic est + enim Rom. Ambros. nouum testamentum in sang. meo (ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματι): noui testamenti in s. m. EO c r Moz. (> in meo s.); sanguinis

- qui pro uobis fundetur.  
<sup>21</sup> (268. 3) Uerum tamen ecce manus  
 tradentis me mecum est in mensa  
<sup>22</sup> et quidem filius hominis  
 secundum quod definitum est uadit  
 uerum tamen uae illi homini  
 per quem tradetur.

- <sup>23</sup> (269. 1) Et ipsi coeperunt quaerere  
 inter se quis esset ex eis  
 qui hoc facturus esset.  
<sup>24</sup> (270. 2) Facta est autem et contentio  
 inter eos  
 quis eorum uideretur esse maior  
<sup>25</sup> dixit autem eis

effundetur. <sup>21</sup> uerumtamen. ecce manus tradentis me mecum est in mensa. <sup>22</sup> et quidem filius hominis uadit secundum quod scriptum est. uerumtamen uae homini illi per quem tradetur. <sup>23</sup> illi autem conquirebant inter se quis esset ex eis qui hoc facturus esset. <sup>24</sup> facta est autem et contentio inter eos de hoc. quis eorum esset maior. <sup>25</sup> ipse autem dixit eis. reges

mei mysterium fidei *Gall.*; sanguinis mei noui et aeterni testamenti mysterium fidei *Rom. Ambros.* qui pro uobis (*gr.* τὸ πρὸς ὑμῶν . . ἐν τῷ αἵματι. μ. τὸ ἐκχ.) cum CDJKORTVWZ *vg.* c f r *Rom. Ambros. Gall. Mos.*: quod pro uobis ABFEFG HΘMMQXY q *genus neutrum graeci πρὸς ὑμῶν uel αἷμα reddentes, non masculinum latini calix uel sanguis*; + et pro multis *Rom. Ambros. Gall. Mos.* fundetur (ἐκχυνόμενον) cum AFEHΘIJKMR VW (fundetur) YZ *vg.* et effundetur DGQ c f q r *Rom. Ambros. Gall. Mos.*; effundetur X\*, fudetur X° ut uidetur: funditur B(u *sec. sup. lin.*) CPMOT δ, sed fut. significat nondum sanguinem Christi in cruce effusus esse; + in remissionem peccatorum *Gall., ex Matt. xxvi. 28*; + in remissionem peccatorum haec quotiescunque feceritis in mei memoriam facietis *Rom.*; + in rem. pecc. quotiescunque biberitis hoc facite in meam commemorationem; deinde quotiescunque manducaueritis panem hunc et calicem istum biberitis mortem domini annuntiabitis donec ueniet in claritatem de coelis *Mos.*; + in rem. pecc. mandans quoque et dicens ad eos haec quotiescunque feceritis in meam commemorationem facietis mortem meam praedicabitis resurrectionem meam annuntiabitis aduentum meum sperabitis donec iterum de coelis ueniam ad uos *Ambros., cf. Aethiopicas sancti Athanasii et Chrysostomi, et Ignatii Bar-Vahibi et alias apud Neale et Little-dale 'Translations of the Primitive Liturgies' ed. II, app. I, qui formulas institutionum numero octoginta duo congeruerunt. Cf. ad I Cor. xi. 24 seq.*

Hunc uersum omittunt simpliciter a d ff<sub>2</sub> i l cum *graeo* D; legunt autem sic <sup>17</sup>et accepto calice gratias egit et dixit (dicens a) accipite (sumite a) hoc et diuidite inter uos (partimini in uobis a) <sup>18</sup>dico enim (*om. l.*) uobis *etc.*, <sup>19</sup>et accepto pane gratias egit et fregit (confregit a) et dedit illis dicens hoc est corpus meum <sup>20</sup>uerum tamen (attamen a) ecce manus *etc.* a ff<sub>2</sub> i l; <sup>17</sup>et accipiens calicem benedicens dixit acc. hoc et partimini uobis <sup>18</sup>dico enim uobis *etc.* <sup>19</sup>et accipiens panem benedixit fregit et dedit eis dicens hoc est corpus meum

<sup>21</sup>uerumtamen ecce manus *etc. d.* *Om. de secundo calice sed u. 17. 18 post 19 ponunt b e*; <sup>19</sup>et accepto pane (accepit panem et e) gratias egit et fregit et dedit illis (eis e) dicens hoc est corpus meum <sup>17</sup>et accepto calice (accepit calicem et e) gratias egit et dixit accipite (+ hoc et b) diuidite (miuite e) inter uos <sup>18</sup>dico enim uobis *etc.* <sup>21</sup>uerumtamen ecce manus *etc. b e*; et ita *syrr. cu.*

21. uerumpt. W, uerunt. 534 et u. 22. tradentes G; qui tradet d (e), > qui me traditurus est r; proditoris a. me: *om. F CER d e q*; mei a. *om. mecum d et D<sup>o</sup>. om. est M<sup>o</sup> (+ M<sup>1</sup>) a b d e ff<sub>2</sub> i l q δ. mensam FGO. Libere c uerum ecce qui mecum manducat et mecum mittit manum in mensam ipse me tradet.*

22. et quidem: equidem T, heq. C; *om. et a d.* > fil. quidem a c d e r. hominis: *om. i*; + tradetur r (*deinde def. ad tamen*). secundum quod: sicut E. quod *def. (diff. FPKR, diff. D, de sup. lin. X)* est (τὸ ἀρμυμένον): quod scriptum est J b c f q, q. praescr. est l, q. perscr. est ff<sub>2</sub> i; scripturam ante e; praefinitum d; + de eo l cum *syrr. cu. aeth.* uadet HΘ. ue W. *om. homini d et D<sup>o</sup>. Tert. marc.* > homini illi (= τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ) ET *vg. Tisch. a b f δ. quem + filius hominis b Tert. tradetur contra graecum, codd. plur. et vg. e f ff<sub>2</sub> r δ: traditur (παράδοται) GMTZ cod. caraf. a b c d i l q aur. gat.*

23. *om. ipsi* W c. caeperunt D, cep. W. querere D; + ut H. coop. conquirere d e δ (*et gr. ἠρξάμετο συνζητεῖν*); conquirebant b c f ff<sub>2</sub> i l q, inq. a. intra se DPIM; *om. G.* accset C. *om. inter se q. esset E. om. ex eis a b d e ff<sub>2</sub> i l q et gr. D 142<sup>o</sup>.* qui hoc facturus esset (ὁ τοῦτο μέλλον πρᾶσσειν): q. facturus esset hoc D, et δ μέλλον τοῦτο πρ. DL al aliq.; qui incipiet hoc agere d; hoc facturus tantum b c ff<sub>2</sub> i l q.

24. *om. est E.* et: haec E gat.; *om. CDQRT a b c ff<sub>2</sub> i l q r et gr. N 127<sup>o</sup> f<sup>scr</sup>.* contentio D. quis H. *om. eorum a b d et D<sup>o</sup>.* uideretur (*uidetur Q r*) esse (esset R; *om. b*) = δὲ καὶ εἶναι: esset a d f, est q et i η D.

25. *om. qui . . . super eos l.* qui potestatem

reges gentium dominantur eorum  
et qui potestatem habent  
super eos benefici uocantur  
<sup>26</sup> uos autem non sic  
sed qui maior est in uobis  
fiat sicut iunior  
et qui praecessor est  
sicut ministrator.  
<sup>27</sup> (271. 10) Nam quis maior est  
qui recumbit an qui ministrat?  
nonne qui recumbit?  
ego autem in medio uestrum  
sum sicut qui ministrat

<sup>28</sup> uos autem estis qui permansistis me-  
cum in temptationibus meis  
<sup>29</sup> et ego dispono uobis  
sicut disposuit mihi  
pater meus regnum  
<sup>30</sup> ut edatis et bibatis super  
mensam meam in regno meo.  
(272. 6) Et sedeat super thronos  
iudicantes duodecim tribus israhel.  
<sup>31</sup> (273. 10) Ait autem dominus  
simon simon ecce satanas expetiuit  
uos  
ut cribraret sicut triticum

gentium dominantur eorum. et qui potestatem habent super eos. beneficiorum largitores uocantur. <sup>26</sup> uos autem. non sic. sed qui maior est in uobis fiat sicut iunior. et qui praecessor sicut minister. <sup>27</sup> quis enim maior est. qui recumbit aut qui ministrat. nonne qui recumbit. ego autem in medio uestrum sum. sicut qui ministrat. <sup>28</sup> uos autem estis qui permansistis mecum in temptationibus meis. <sup>29</sup> et ego dispono uobis sicut disposuit mihi pater meus regnum. <sup>30</sup> ut sedeat. et bibatis super mensam meam in regno meo. et sedeat super XII. thronos iudicantes duodecim tribus israhel. <sup>31</sup> ait autem dominus. simon simon ecce satanas

(potentatum *e*) habent (abent *C*) = *οἱ ἐξουσιάζοντες*: qui. pot. exercent *q* et *>* *q*. p. in eis exerc. *a b i*; potentes *δ*; + bene agentes *a*, + bene regentes eorum *c*, + bene gerentes eorum *ff*, super eos: *om. c e ff*, *r*; *om. eos E*. uenefici *Θ*, beneficio *T*\* (sed corr.); benigni *c ff*, *i l r*, ueniuoli *d*, beneficiorum largitores *a b f g*. uocabuntur *c e*; dicuntur *a b q*.

<sup>26</sup>. no *R*\* (+ *n m. sax.*). fiat: efficiatur *b q*. sicuti *bis C*. iunior (*νεώτερος*) *codd. ff e f d aur. gat.*: minor *53C a c ff*, *i*, minus *d* et *μικροτερος D*, sed iuuenis *r*, adulescentior *b q*. *om.* qui sec. *E*. praecessor (pre. *D*) est (es *R*) = *ἡγούμενος*: praest *a b f g*, princeps est *r*, primus *e. l*, praesens *e. e*, ducatum agit *d*; + fiat *DE r*, + sit *c*. sicut sec.: + si *D*; + qui *E*. ministrator *codd. plur. et vg.*: minister *PKOVX\*Z l r aur.*; ministrans *e et u.* <sup>27</sup>; qui ministrat *a b d q*.

<sup>27</sup>. quis: qui *O*\* (corr.); + enim *O*. est + in gentibus *D*. han *C*, aut *DGQ uelt. pl.* ministrat *pr.*: + in gentibus *O*\* (ut uidetur sed erasum) *Q*; + in gentibus quidem qui recumbit in uobis autem non sic sed qui ministrat ego autem etc. *a c e ff*, *i l r* (*r*) *aur.* (non *b f g*); uersum sic habet *d* magis quam qui recumbit ego autem (*γὰρ D*\*) sum (*om. D*\*) in medio uestrum ueni non sicut qui recumbit sed sicut ministrans et uos creuistis in ministerio meo sicut ministrat qui permansistis etc. *d cum D*\*. nonne super rasuram scr. *O* (uide supra); nonne *G*. recumbit sec.: + in gentibus quidem recumbit in uos autem non sic sed qui ministrat *E*;

+ in uobis autem non sic sed qui ministrat *OQ*. autem + qui *B*. sum + non sicut recumbens sed *c* (*cf. d*). qui min.: ministrans *e l r*, minister *ff*, *i*, ministrator *c*.

<sup>28</sup>. *om.* autem *D b*. hestis *C*; *om. T*. qui perm.: permanentes *r*. temptationibus *ATX YZ*: tempt. *rell.* (ta *sup. lin.* *O*) *Tisch.*, tent. *vg.* meis: multis *T*.

<sup>29</sup>. ego + quidem *D c ff*, *i l*. disponam *C c e*; disponi *G*. disposuit *PR*.

<sup>30</sup>. edatis *DER*, *e*\*atis *H*. mensa mea *E*; + et *b q*. regno meo (*τῇ βασιλείᾳ μου*) cum *BEHKO QVWXZ vg. uelt. pl.*: regno dei *D*; *om.* meo *ACPGIJMMRTY d e l et gr.* *D*. sedeat (*καθῆσθε B\*TA, καθίσθητε H etc.*): sedebitis *B b d q*, et fut. *gr.* *NAB\*EFK etc.*; sedentes *e*. super tronos *CET*; s. thronos *G*; in throno *D*; + XII. *E c* (*ff*, cum *f*) *i aur.*; *cf.* in XII sedibus *a b q*; super XII sedes *d l*; habent *δωδεκα NDX etc.* duodecim: duodecem *P*; XII. *DERW*. tribus *B*, tribubus *D*. israhel *C*, hisrahel *D*, israel *vg.*, israhel *B*; + in saecula saeculorum *c e*.

<sup>31</sup>. ait: it *V*\*, dixit *rubricator* (cum *a c e r*). dominus: iesus *EP\*OR*; iesus deus *D*. simon simon (*sy. CD*) *codd. plur.* *ff b d f g d aur.* (simon semel *c*) cum *graeo*: simoni simon (*E* (*sy. bis*) *P\*H* (*sy. bis*) *KQVW* (*symon*) *X53 gat.*, symoni haec symon *R*; *cf.* petro simon *l*, simoni petro simon *i*, petro simon simon *a ff*, simoni *r*, petro *e*, ad petrum *Cyp. ep. xi.* sathanas *CW*, satanan *R*. expetiuit (*ἐξητήσατο*) *codd.* (-tuit *O*,

- <sup>32</sup> ego autem rogaui pro te  
ut non deficiat fides tua.  
(<sup>374. 9</sup>) Et tu aliquando conuersus  
confirma fratres tuos.  
<sup>33</sup> (<sup>275. 1</sup>) Qui dixit ei domine tecum pa-  
ratus sum et in carcerem  
et in mortem ire  
<sup>34</sup> et ille dixit dico tibi petre  
non cantabit hodie gallus  
donec ter abneges nosse me.  
<sup>35</sup> (<sup>276. 10</sup>) Et dixit eis  
quando misi uos sine sacco  
et pera et calciamentis

- numquid aliquid defuit uobis?  
at illi dixerunt nihil  
<sup>36</sup> dixit ergo eis  
sed nunc qui habet sacculum  
tollat similiter et peram  
et qui non habet uendat tunicam suam  
et emat gladium.  
<sup>37</sup> (<sup>277. 8</sup>) Dico enim uobis  
quoniam adhuc hoc quod scriptum  
est oportet impleri in me  
et quod cum iniustis deputatus est  
etenim ea quae sunt de me  
finem habent.

expetiuit ut uos uentilet. sicut triticum. <sup>33</sup> ego autem. rogaui pro te. ut non deficiat fides tua. et tu aliquando conuersus confirma fratres tuos. <sup>34</sup> dixit autem ei petrus. domine tecum paratus sum. et in carcerem. et ad mortem ire. <sup>34</sup> et iesus dixit dico tibi petre. non cantauit odie gallus. donec ter abneges me nosse. <sup>35</sup> et dixit eis. quando misi uos. sine sacco. et sine pera. et sine calciamentis. numquid aliquid defuit uobis. ad illi dixerunt. nihil. <sup>36</sup> dixit ergo eis. sed nunc qui habet sacculum. tollat similiter et peram. et qui non habet uendat tunicam suam et emat gladium. <sup>37</sup> dico enim uobis. quoniam hoc quod scribitum est oportet

-tit DQ) et *vg.*: postulauit a e Cypr., quaeiuit c. ut oribraret (ροῦ οὐράσαι) *codd.* (in ras. scr. G, criba. CRT, crebra. DEP, scribra. M, crabra. F\*) et *vg.*: ut uentilet (b) e ff<sub>2</sub> i l q r (omnes > ut uos uen.) Ambr., ut uexaret Cypr. Aug., ut cerneret d Tert. Hil., ad cernendum c. triticum FFCJO TXZ.

<sup>32</sup>. rogaui: praecatus sum d. te + roga R sed *exp.* ut non: ne a c e Cyp. deficiet G, difficiat D, deficiat E\* (n eras.). et tu in ras. K. aliquando D; tandem a; om. d e et D<sup>o</sup>. conuereere et d e r et D<sup>o</sup>. confirma: conforta G r (-tare), fidere et conforta e. fratres: oculos d et Δ. tuos + et rogate (orate l) ne intretis in temptationem F<sup>mo</sup>QR a b c e ff<sub>2</sub> i l q non gr.

<sup>33</sup>. qui d. ei: om. ei RT; dix. autem ei petrus a b f ff<sub>2</sub> i l q. tecum int. lin. T. carcerem: custodiam e.

<sup>34</sup>. et ille *codd. plur.* 5 ff<sub>2</sub> b c i q, qui a: ille R; at ille F\* I *cod. caraf.* 5 ff<sub>2</sub> r d aur.; gr. d dē. petrae Y; pergit e nocte hac antequam g. cantet ter me negabis. cantauit IOR; clamauit d, uociferabitur d. odie O, hodie C, hoc die T; om. D. donec + tu a l. ter: + me Q d et D<sup>o</sup>; + te r. abneges nosse me (ἀρᾶν ἡμεῖς με MX al.): > abn. me nosse E f cum gr. Q al. ἀρᾶν. με εἰδ.; > me abn. nosse M, me negabis nocte c, cum gr. NBLT min. με ἀρᾶν. εἰδ.; *vell.* me ter (> ter me d) abn. (om. nosse) a b, ter abn. me ff<sub>2</sub> me abn. ter nosse l; abneges non nosse me d, negabis nescire me d et ἀρᾶν. με εἰδ. με ADΓΔ al plur. Ad hunc

uersum uoluit cor. uat. quod priusquam gallus etc.

<sup>35</sup>. missi DY. u | uos lapsu W. saeculo G; sacculo (b) e ff<sub>2</sub>. poera E. et pera sup. lin. K; om. e. et sec. + sine G. calceam. J *vg.*; calciamenta E. nunquid W<sup>h</sup>. defuit D. > de uobis fuit ff<sub>2</sub>. alicuius egistis b e (indignis); cuius defecistis d. ad O. nichil TW, nil M; nullius b d e.

<sup>36</sup>. dixit: dico Z\* (corr. Z<sup>o</sup>). eis om. a b d e ff<sub>2</sub> i l (+ iterum) r et D<sup>o</sup>. qui pr.: seq. ras. a litt. O. s || acculum O; sacculum b c d e ff<sub>2</sub>. et pr. om. F. poeram E; chilotrum e. habet sec. (h sup. lin. C): + gladium DEQR (non uell.) cum. syr cu. sch. et har. non pes. peram et qui habet tunicam uendat eam etc. ff<sub>2</sub>. tunicam DEPR, tunica G; uestimentum b r. om. suam G. aemat C; + sibi gat. Ambr. luc.

<sup>37</sup>. enim (γάρ) DEPΘIKMOQRTVWXZ *vg.*, uell.: autem ABFCFGHJMY. om. uobis b d et D<sup>o</sup>. adhuc (ath. FMY, dhuc R) = ἐτι ΓΑΔΠ etc.: om. b d f r et gr. NABD etc. om. hoc b i. quod sup. lin. X. scribitum FEGOTX\*YZ. oportet C. impleri CDPRJO; implere R; compleri d; consummari r. et quod cum ABCD (cum sup. lin.) P (et quod et cum) FGHΘIJMMQTWXY f gat.: et cum FEKOVX\*Z *vg.* Tsch. b q aur.; quod cum R r; quod et cum a c d e ff<sub>2</sub> i l d Ambr. luc. cum gr. A οτι καὶ περὰ; gr. plur. τό καὶ περὰ. iniustus (ἀνόμιμος) *codd. plur.* a c e i gat.: iniquis PKOVWX\*Z *vg.* d f ff<sub>2</sub> q d aur., sce-

- 38 (278. 10) At illi dixerunt  
domine ecce gladii duo hic  
at ille dixit eis satis est.  
39 (279. 1) Et egressus ibat secundum con-  
suetudinem in montem oliuarum  
secuti sunt autem illum et discipuli.  
40 (280. 2) Et cum peruenisset ad locum  
dixit illis  
orate ne intretis in temptationem.  
41 (281. 1) Et ipse auulsus est ab eis

quantum iactus est lapidis  
et positis genibus orabat <sup>42</sup> dicens.  
Pater si uis transfer  
calicem istum a me  
(282. 1) uerum tamen non mea  
uoluntas sed tua fiat  
43 (283. 10) apparuit autem illi angelus  
de caelo confortans eum  
et factus in agonia  
prolixius orabat

impleri in me. et quod cum iniquis deputatus est. etenim ea quae de me scribta sunt. finem habent. <sup>38</sup> at illi dixerunt. domine ecce gladii duo hic. at iesus dixit eis. sufficit. <sup>39</sup> et egressus abiit secundum consuetudinem in montem oliueti sequi sunt autem illum et discipuli eius. <sup>40</sup> et cum peruenisset ad locum ait illis. orate ne intretis in temptationem: <sup>41</sup> et ipse discessit ab eis. quantum iactus est lapidis. et positis genibus orabat <sup>42</sup> dicens.

leratis b; ipse Hieron. ad Gal. II. 4. (Uall.) uoluit et cum his qui sine lege erant. 'Nam licet in latinis codicibus propter simplicitatem interpretum male editum sit et cum iniquis reputatus est tamen sciendum aliud apud graecos significare ἀνομιον quod hic scriptum est, aliud ἀδικον quod in latinis uoluminibus habetur. "Ανομιος enim dicitur ille qui sine lege est et nullo iure constringitur. "Αδικος uero iniquus sine iniustus." deputatus: reputatus Hieron. uide supra; computatus d. est: sum D b. etenim (καὶ γὰρ): et a d e ff<sub>2</sub> i l et D<sup>o</sup>; nunc q. ea (om. D\* + mg.) quae (+ scribta T) sunt de me (e sup. lin. E<sup>o</sup>) = τὰ περὶ ἐμοῦ ΑΧΓΑ etc.: de me quae sunt a e ff<sub>2</sub> i l (scribta s.); ea (om. q) quae de me scr. sunt f q; quod etiam . . . b, de me tantum d, τὰ περὶ ἐμοῦ ΝΒΔΛ etc.

38. at: et V. dixerunt: dicebat R; dixit a e i l (et ille). domine ecce in rasura uerborum at illi scr. Z. gladii duo (II. D): > duo gladii BR vg. ff<sub>2</sub> d. machaerae d et D<sup>o</sup>; gr. rell. μάχαραι δύο. hiic R. dixit: respondit ff<sub>2</sub>, respondens dixit l. eis: om. G; ei a l. satis est (καὶ ἔστιν) codd. plur. vg. c ff<sub>2</sub> q d aur.: sat est AFIVZ Tisch. a i; sufficit (ἀρκεί) D b d f l r; est tantum e: sufficit satis est FF.

39. om. et pr. P<sup>o</sup>(mg.)O. hegr. C, ingr. Q; exiens d r; + inde ff<sub>2</sub>. ibat (ἐπορεύετο D al.): abiit a c f r, ἐπορεύθη gr. plur. consuetud. DP; + suam P<sup>o</sup>R uett. pl. oliuarum (olib. BOT) = τὸν ἐλαιὼν: oliueti a b d e f ff<sub>2</sub> i l q. sequuti ΘX. illum: eum ET. discipuli eius BX<sup>o</sup> uett. plur. cum gr. M\*QXΓA\* etc.; discipulis suis R<sup>o</sup>.

40. quum HΘ. peruenisset D, praeuenisset H; esset a, fuisset d, gr. γυνόμενος δέ. ad locum: om. M e; in locum Θ; in (+ eo a) loco a d, loco b. horate C; orare R\*. intretis bis scr. R\*. temptationem ATXYZ: tempt. rell. Tisch., tent. vg.

41. ipse + autem E. auulsus est P<sup>o</sup>(corr. mg.), euulsus e. H<sup>o</sup>(corr. H<sup>o</sup>), anulseest R; recessit d l, secessit c, r cum f; gr. plur. ἀνεωλόθη, sed ανεωράθη D, ανεωρή G 157. iactum b e ff<sub>2</sub> q, ad iactum c, iactatus Q. om. est sec. uett. (exc. f d aur.). > lapidis est ER; lap. ictus a, lap. missionem d. possitis DEPR. horabat C.

42. uis uel consiliaris d; fieri potest l, possibile est F. tran | fer M, transfers Z cf. ad Mt. v. 24. istum: iustum Y<sup>o</sup>(sed corr.); hunc DEQ. > a me cal. istum E(hunc)T Ambr. uerumptamen W, uerunt. 5M. uoluptas C. fiat forsitan m. rec. Y. > fiat sed tua K. > pater non uol. m. sed t. fiat (+ si uis d e ff<sub>2</sub>) transfer (transferre d, transfert e) cal. istum (hunc a, > hunc cal. d ff<sub>2</sub>) a me a c d e ff<sub>2</sub> cum D<sup>o</sup>. transeat a me calix iste uerum tamen non quod ego uolo sed quod tu l cf. Mt. xxvi. 39.

43. apparuit: uisus est d. hang. C, agg. M; angu. D; + domini c cum gr. min. pauc. celo W. confortans: confirmans R. et factus . . . orabat per similitudinem uocum priorum om. D. et factus in agonia prolixius orabat (καὶ γυνόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσήχητο) cum C(hor.) GMW(agonia)Z vg. Tisch. d(uehementius) ff<sub>2</sub> d aur. cf. et factum est cum esset in ag. pr. or. l: et factus est in ag. prol. orabat E(orauit)IT e i q; et factus in ag. et prol. orabat Θ; et factus est in ag. et prolixius (prolixus MR) orabat ABFFPFHJK MOQRVXY a b r; f solus ex latinis codicibus om. uersus 43. 44, sed Hieron. contra Pel. II. 16 'In quibusdam [ergo non in omnibus] exemplaribus tam graecis quam latinis inuenitur scribente Luca apparuit illi' etc.; uide Tisch. T. G. 8 ad loc., W. H. 'Notes on select readings' II. p. 64; patrum testimonia uidesis apud Sabat,

- <sup>44</sup> et factus est sudor eius  
sicut guttae sanguinis  
decurrentis in terram.  
<sup>45</sup> (284. 2) Et cum surrexisset ab oratione  
et uenisset ad discipulos suos  
inuenit eos dormientes prae tristitia  
<sup>46</sup> et ait illis quid dormitis?  
surgite orate ne intretis  
in temptationem.  
<sup>47</sup> (285. 1) Adhuc eo loquente ecce turba  
et qui uocabatur iudas unus de duodecim  
antecedebat eos

- et adpropinquauit iesu  
ut oscularetur eum.  
<sup>48</sup> (286. 2) Iesus autem dixit ei  
iuda osculo filium hominis tradis?  
<sup>49</sup> (287. 1) Uidentes autem hi qui circa  
ipsum erant quod futurum erat  
dixerunt ei  
domine si percutimus in gladio?  
<sup>50</sup> et percussit unus ex illis  
seruum principis sacerdotum  
et amputauit auriculam eius dextram.  
<sup>51</sup> Respondens autem iesus ait

pater si uis transfer a me hunc calicem. uerumtamen non mea uoluntas. sed tua fiat. <sup>46</sup> et surgens ab oratione. et ueniens ad discipulos. inuenit eos dormientes. prae tristitia. <sup>46</sup> et ait illis. quid dormitis. surgite et orate. ne intretis in temptationem. <sup>47</sup> et adhuc eo loquente. ecce turba. et qui uocabatur iudas. unus de duodecim antecedebat eos. et adpropinquauit ad iesum. ut oscularetur eum. <sup>48</sup> iesus autem dixit ei. iuda osculo filium hominis tradis. <sup>49</sup> uidentes autem hi qui cum ipso erant. quod futurum erat. dixerunt ei. domine. si percutimus gladio. <sup>50</sup> et percussit unus ex illis seruum principis sacerdotum. et amputauit auriculam eius dextram. <sup>51</sup> respondens autem iesus ait. sinite usque huc. et extendens

44. sicuti C. guttae (θρόμβοι) *codd. et vg.*, gutta GW, gottae E: buccellae d, globus c *cf. Iren. III. 22 (p. 219 Mass.)* nec sudasset globos sanguinis. decurrentis (καταβαίνοντος NX *al. pauc.*) *codd. vg. a ff. r d aur.*, discurrentis R, descendens c: decurrentes (καταβαίνοντες DLTA *etc.*) J Tisch. *Bentl. cum b e i l*, discurrentes E, descendentes d; decurrens DTV\*(ntis V<sup>1</sup>)W q. terra ER.

45. et *pr. om.* D; + factum est b. quum HΘ. surrexisset J. et cum *surr. bis scr.* W, *sec. uice expunctum.* ab oratione C; aboriente R. et *sec.*: *om.* X\*; + cum D. uenisset D. suos *om. d f d (Bentl.) et gr. plur.*; *om. disc.* suos l. eos: illos DPEJKORVWZ; *om.* E. pre D; pro M. tristitia W; tristitiam Y; maerore a.

46. illis: eis F. qui<sup>d</sup> Y. dormientis Q. *om.* quid dorm. DR. surgeat P; + et DEQ f l q *gat.* horate C; *om. aur.* temptationem AHTX YZ: tempt. *rell. Tisch.*; tent. *vg.*

47. + et ad *init.* a f. adhuc MX<sup>o</sup>Y, aduc T, ad R; + autem b c d e ff. i d et *ἐν δὲ* DH *etc.* eo: illo DQR. turbae P b i; + multa d et D<sup>o</sup>. uocatur DT. iuda Z<sup>o</sup>(*corr. Z<sup>o</sup>*); + iscariot d l et D<sup>o</sup>. duodecim P<sup>o</sup>(*corr. P<sup>o</sup>*); XII. DERW. *om.* unus de duod. l. antecedebat O; praecedebat a, praebat c. eos: turbam l. adpropinquauit (appr. AHKM<sup>o</sup>QTVWX<sup>o</sup>Y *vg. Tisch.*) iesu (iesu C; ihm H\*, ihs R) ut oscularetur (hosc. C, obsc. O; et u. 48) eum *codd. et vg. cum gr. ἤγγισεν τῷ Ἰη. φιλήσαι αὐτόν cf. adpropians iesu osculari eum q: adpropians (accedens a d r).*

osculatus est iesum a b d e ff. i l r; propinquauit et osc. est iesum c, cum D<sup>o</sup> ἐγγισας ἐφίλησεν τὸν ἰηῶ; *deinde + hoc enim (autem aur.; om. c) signum dederat eis (illis r; > ded. illis sig. c aur.)* dicens (*om. c d aur.*) quemcumque (quem d *aur.*) osculatus fuero ipse est (hic est b; *om. c*) b c d r *aur. et + tenete eum b c; cum gr. DEHX etc. ex Mt. uel Mc.*

48. > dix. autem illi (ei r; *om. a l*) iesus (*om. e l\**) a b c e ff. i l q r. *om.* autem M. ei: illi DIMMTW *vg.* oscula E<sup>o</sup>. trades ΘZ; tradidisti l.

49. *inc.* quod cum uiderent b (+ eum) e ff. i l q, cum aute uiderent c. hii CDEPHΘIMRTW; ei Z<sup>o</sup>(*corr. Z<sup>o</sup>*); *om.* M a. circum P<sup>o</sup>(*corr. mg.*). ipsum: eum EP<sup>o</sup>R. erant: erat E<sup>o</sup>R. hi... erant: discipuli l. quod fut. erat (τὸ ἐσόμενον): quod factum est d r (esset), quod fiebant ff. τὸ γινόμενον D 106; *om. b e i l q d.* dixerunt C. ei: *om. d l q et NBDL etc.* domino d et D<sup>o</sup>. ei: *om. l*; uis b; si uis Q. percutimus *codd. vg. et f:* percutiemus (παράγομεν) DE *gat. Bentl. uett. rell.*; percutiebant R. *om.* in EKTW c r.

50. unus: unum T; quidam d, unus quidam a, aliquis unus? b; *gr. els tus plur., els Γ min.* principes Y\*. prin. sac.: sacerdotis c, pontificis a et *semper.* amputauit (hamp. C) = ἀφείλεν: abscidit a, abstulit c d. auricolam D et 51. dexteram DEPJMTRV *vg.*; *om.* G. libere l et unus ex his amp. auric. dex. seruum sacerdotis.

51. *om.* respondens a c e ff. i. ihesus plene C. ait: dixit ER a b c d i q d; + ei E *gat.*; + illi



sinite usque huc  
 (288. 10) et cum tetigisset auriculam  
 eius sanauit eum.  
 52 (289. 1) Dixit autem iesus ad eos qui  
 uenerant ad se principes sacerdo-  
 tum et magistratus templi et se-  
 niores  
 quasi ad latronem existis  
 cum gladiis et fustibus  
 53 cum cotidie uobiscum  
 fuerim in templo  
 non extendistis manus in me

sed haec est hora uestra  
 et potestas tenebrarum.  
 54 (290. 1) Comprehendentes autem eum  
 duxerunt ad domum principis sa-  
 cerdotum.  
 (291. 1) Petrus uero sequebatur a longe  
 55 accenso autem igni in medio atrio  
 et circumsedentibus illis  
 erat petrus in medio eorum  
 56 quem cum uidisset ancilla  
 quaedam sedentem ad lumen  
 et eum fuisset intuita dixit

manum. et tangens auriculam eius. sanauit eum. 52 dixit autem iesus ad eos. qui uenerant ad eum a principibus sacerdotum. et scribae. et magistratus templi. et senioribus. quasi ad latronem uenistis. cum gladiis. et fustibus. 53 cottidie uobiscum eram in templo. et non inmisistis in me manus. sed haec est ora uestra. et potestas tenebrarum. 54 et comprehendentes eum. duxerunt ad domum principis sacerdotum. petrus uero sequebatur eum a longe. 55 accenso autem igni in medio atrio. et circumsedentibus illis. sedebat et petrus. in medio eorum. 56 quem cum uidisset ancilla quaedam sedentem ad ignem. et intuens eum

a i; + eis D<sup>EP</sup>Q. sinete <sup>EP</sup>R; sine a e ff<sub>2</sub> i, dimitte b (+ eum). usque(husque C)huo: us. adhuc D<sup>EP</sup>Q<sup>us</sup>R; om. b. oum(quum HΘ; om. Z\*) tetigisset(teteg. Y; tangens f q, tacta etc. δ)aur. (aurem δ) eius sanauit eum codd. vg. et gr.: extendens (-dit ff<sub>2</sub>) manum suam (om. d r; + iesus e i, + ies. et ff<sub>2</sub>) tetigit eum et redintegrata (restituta d r) est auris (auricula d r) eius a d e ff<sub>2</sub> i (post u. 53) r cum D<sup>us</sup>; uersum sic habet l ait iesus sine sic implebuntur scriburae, et post u. 53 et ext. man. s. tet. auriculam eius dexteram cui fuerat amputata (-um\*) et reintegrata est auricula eius l.

52. inc. uersum ait autem iesus sine usque hoc et ad eos qui ad se uenerant dixit principibus etc. b; et dixit ad turbas quasi etc. l. om. autem E. om. iesus T d e et gr. D min. se sup. lin. T. a principibus D f q; primi sacerdotes c. magistratus G; magistratibus DE; antistites a, praepositos d; gr. σπαρτήγους. templi: populi d et του λαου D. saeniores C; senioribus D. quasi: tamquam ER gat. a δ. existis: uenistis E gat. c f ff<sub>2</sub>. gladis <sup>EP</sup>R. fustibus: + comprehendere (comp. praec. Q) me (mae E) E<sup>us</sup>Q ff<sub>2</sub>; ex Mt. uel Mc.

53. quum HΘ et 56; om. D c f ff<sub>2</sub> l. cotidie plur.; cotidie OX; cotidiae CR; quotidie DW vg., quotidie Θ. fierim <sup>EP</sup>, f|erim H (u supersor.), fueram D ff<sub>2</sub>, essem a d r, fui c. templo; et M f l r. manus in me (rās χείρας ἐν' ἐμῇ) cum codd. plur. (manum T) d δ aur. et m. super me a: > in me manus <sup>EP</sup>PKOVXZ b c f ff<sub>2</sub> q r, in me

manum e i. ext. m. in me: tenuistis me l. hec W. ora E. potestate Z\*(corr. Z'); potestatis D; tempestas O.

54. ocomprehendentes AHKM<sup>us</sup>QVWY, compraec. <sup>EP</sup>Θ: conpre. CDJOXZ'(conprehentes Z\*); compraec. BE<sup>us</sup>PGIM<sup>us</sup>R, conpreedentes T; contene- nentes d; comprehensum a b e ff<sub>2</sub> i l q. adduxerunt T a d; + et introduxerunt c, + et induxerunt δ cum gr. plur. καὶ ἐλὼγγαγον, sed om. D<sup>us</sup> min., sacerdotum + et E. uero: autem CT a d r. sequebatur: + eum Q<sup>us</sup> d f i l q; + illum b e ff<sub>2</sub> cum gr. D al. plus 15.

55. incenso a, succ. c; incenditibus an. ignem d δ (acc.), accendebant a. i. r. igne DEKQ<sup>us</sup>R<sup>us</sup>VW vg. atrio codd. et uett.: atrii J vg. Tisch. et edd. ant. omn. et: + inter c; + cum e q r. circumsedentibus (περικαθίσαντων DG min.) codd. (et Z<sup>c</sup>) et vg. (circuns.): cumsedentibus Z\*, consed. a et συγκαθίσαντων gr. plur. om. illis uett. plur. petrus in rasura illis scr. Z. erat codd. vg. et aur. contra gr. ἐκάθητο: sedebat uett. rell. et Benth. ('lego sedebat uel sederat'); + et uett. plur. in medio etc.: cum eis calciciens se d.

56. ancilla DE\*<sup>us</sup>P; puella d. quedam D; om. b e ff<sub>2</sub> i l q > quaedam anc. B a r. a lumen H; ad limen D; f uide supra. om. sed. ad lum. a. eum: cum <sup>EP</sup>M<sup>us</sup>Q<sup>us</sup>Y. eum fuisset intuita: intuita eum c, intuens eum a, int. illum b e ff<sub>2</sub> i l q, intendens in eum d r. dixit + illi Z\* sed corr. eum illo erat: de (ex a) eis (illis a, ipais r) est qui cum ipso (illo a r) erant semper (om. a r) a b e ff<sub>2</sub> i l q r nom gr.

57 et hic cum illo erat  
 (292. 1) at ille negauit eum dicens  
 58 mulier non noui illum.  
 Et post pusillum alius uidens  
 eum dixit et tu de illis es  
 petrus uero ait  
 59 o homo non sum  
 et interuallo facto quasi horae unius  
 alius quidam affirmabat dicens  
 uere et hic cum illo erat  
 60 nam et galilaeus est  
 et ait petrus

homo nescio quid dicis  
 et continuo adhuc illo loquente can-  
 tauit gallus.  
 61 (293. 2) Et conuersus dominus respexit  
 petrum  
 et recordatus est petrus  
 uerbi domini sicut dixit  
 quia prius quam gallus  
 cantet ter me negabis  
 62 et egressus foras petrus  
 fleuit amare.  
 63 (294. 1) Et uiri qui tenebant eum

dixit. et hic cum illo erat. 57 ille autem negauit dicens. mulier non noui eum. 58 et iterum post pusillum uidens eum alius dixit. homo et tu cum illo eras semper. petrus uero ait. o homo. non sum. 59 et cum intercessisset spatium unius horae quidam adfirmabat dicens. uere et hic cum illo erat. nam et galilaeus est. 60 dixit autem petrus. homo. nescio quid dicis. et continuo adhuc eo loquente. gallus cantauit. 61 et conuersus dominus. respexit petrum. et recordatus est petrus. uerbum domini. sicut dixit ei. quia prius quam gallus cantet. ter me negauis. 62 et egressus foras petrus fleuit. amare. 63 et uiri qui tenebant eum

57. ad O; et Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). om. eum a b c f l et gr. NB etc. om. mulier d et D<sup>o</sup>. non noui: nescio d, ignoro c et u. 60. illum: eum EP<sup>o</sup>R.

58. et ad init.: E H; + iterum uult. plur. cum N<sup>o</sup>. pussillum D<sup>o</sup>PRY. uidit . . . dicens EJ. > uid. eum alius (alia b q) b c e f ff<sub>2</sub> i l q. et sec.: ecce B. petro Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). om. o EGR. homo: ego E. uariant uult.; pro et tu de il. es habent homo (uere homo e) et tu cum illo eras semper (om. e) b e f ff<sub>2</sub> i l q. et tu illius es et cum illo eras semper r, homo et tu de illis es c, idipsum tantum d et D<sup>o</sup>; pro petrus uero . . . sum habent qui respondit (et petrus dixit r) non sum ego b ff<sub>2</sub> i l q r, p. autem dix. non sum ego e, p. aut. dix. o homo non noui hominem c, ad ille d. homo non sum d. Uersum sic habet a et egressum illum ad ianuam uidit alia et ait [illis qui ibi] erant et hic fuit cum iesu nazareno et rursus negauit cum iureiurando, ex Mt. xxvi. 71.

59. inc. quem paulo post cum uidisset quidam dixit uere etc. a interu. facto: post pusillum c, intercesso d cf. f. quassi R; om. b c e ff<sub>2</sub> i l q. hore EW. om. alius c. quidem O; om. b e i l q. affirmabat dicens (διόχρησε λέγων) AG (afirm.) HKMMQVWXY vg.: adfirmabat d. B<sup>o</sup>FCDEP ΘIJOTZ, adfirmavit d. R; contendens dixit b (c) e ff<sub>2</sub> i l q; certabatur in ueritate dico d et διόχ. εν. αληθως λεγων κ.τ.λ. D. uerae C. om. et sec. Z\* (+ Z<sup>2</sup>). om. hic T. illo: iesu a. om. et tert. T. galileus CDEPORW, gallieus G.

60. quid(d sup. lin. G) dicis (= τι λέγεις ND

al. pauc.) codd. plur. et vg. et a d f d aur.: quid dicas E b c e i l q r; quod dicis (δ λέγεις plur.) B<sup>o</sup>FORZ, quod dicas ff<sub>2</sub>. cumtinuo O\* (comt. O<sup>1</sup>): protinus a, statim c. athuc MY, aduc T; om. l. > gallus cantauit B<sup>o</sup>EPKOVWX\*Z a b c d f l r aur. non gr.

61. dominus: iesus E d et gr. D min. respexit R; intuitus est c. recordatus: rememoratus uult. plur. om. est W. uerui O; uerborum i, sermonis c. dixit (εἶπεν) cum AB<sup>o</sup>FCDEPJOQRTXY uult. Bentl.: dixerat EGHΘIKMMVWZ vg. aur.; + ei f (Bentl.), + illi D uult. plur., et + αὐτῶν graeci. quia . . . negabis om. Z\* (+ in ima pag. Z<sup>2</sup>). negauis O; gabis R; adnegauis d; + nosse Q, + scire a; + hodie (F) ff<sub>2</sub>; + hodie nosse b l; gr. + μὴ εἰδέναι με D 71; et > σήμερον ἀπαρτήσῃ με NBKL etc.

62. regressus P; exiens d q; + est T. om. petrus M d. > petrus foras ET. amarae C; amarissimae q. om. uers. a b e ff<sub>2</sub> i l\* r.

63. om. uiri F. tenebat R; continebant a d. eum (αὐτὸν NBDL etc.) cum ACEFGHMMQTY cor. nat. mg., illum B<sup>o</sup>FD<sup>o</sup>ΘIJKORVWXZ<sup>2</sup> B<sup>o</sup> cor. uat.\*: iesum Iunta 1534, 5 q r d cum gr. AXTA al. plur. illudebant W vg.; deridebant a, eludebant r. caedentes (δέπορες) codd. plur. et vg., ced. C<sup>o</sup>PVWZ: dicentes E b, dicentes cedentes D (sed dicentes exp.); om. a d e i l q r; om. inl. ei caed. ff<sub>2</sub>; ita habet uers. c uiri autem detinentes eum irridebant illum.

inludebant ei caedentes  
<sup>64</sup> et uelauerunt eum  
 et percutiebant faciem eius  
 et interrogabant eum dicentes  
 prophetiza quis est  
 qui te percussit?  
<sup>65</sup> et alia multa blasphemantes  
 dicebant in eum.  
<sup>66</sup> (295. 2) Et ut factus est dies  
 conuenerunt seniores plebis  
 et principes sacerdotum  
 et scribae  
 et duxerunt illum in concilium

suum <sup>67</sup> dicentes  
 si tu es christus dic nobis.  
 (296. 10) Et ait illis  
 si uobis dixero non credetis mihi  
<sup>68</sup> si autem et interrogauero  
 non respondebitis mihi  
 neque dimittetis.  
<sup>69</sup> (297. 1) Ex hoc autem erit filius hominis  
 sedens a dextris uirtutis dei.  
<sup>70</sup> (298. 10) Dixerunt autem omnes  
 tu ergo es filius dei?  
 qui ait uos dicitis quia ego sum.  
<sup>71</sup> (299. 2) At illi dixerunt

inludebant eum caedentes <sup>64</sup> et uelantes caput eius. percutiebant faciem eius. et interroga-  
 bant eum dicentes. prophetiza quis est qui te percussit. <sup>65</sup> et alia multa blasphemantes dice-  
 bant in eum. <sup>66</sup> et ut factus est dies. conuenerunt seniores plebis. et principes sacerdotum.  
 et scribae et duxerunt illum in concilium suum. et interrogabant eum <sup>67</sup> dicentes. si tu es  
 christus dic nobis. et ait illis. si uobis dixero non creditis mihi. <sup>68</sup> si autem et interrogauero.  
 non respondebitis mihi. neque dimittetis. <sup>69</sup> ex hoc autem erit filius hominis. sedens ad dex-  
 tram uirtutis dei. <sup>70</sup> dixerunt autem omnes tu ergo es filius dei. ad ille dixit eis. uos dicitis  
 quia ego sum. <sup>71</sup> at illi dixerunt quid adhuc opus habemus testimonium. ipsi enim audiui-

64. *om. et ad inis. R.* percutiebant M, percutie-  
 bant H (h sup. lin.) W. eius in mg. Y. faciem  
 eius: eum i. *om. et tert. R.* interrogauerunt S  
*edd. ant. (exc. Maresch. 1531, Uisian et Iunta*  
*1534).* eum sec.: illum E. profetiza PQ, profetza  
 D, profitiza O; + nobis Q b c i gr. min.; + nobis  
 christe T l cor. uat.\* gr. X. 131; ex Mt. qui te:  
 que G. uariant multum uelt.; *om. et uelau.*  
*... dicentes b, om. et uelau. ... faciem eius e;*  
*et cooperientes fac. eius (> eius fac. d) percutie-*  
*bant (+ eum d) et interr. eum dicentes (et dicebant*  
*d) etc. a d fere cum D<sup>or</sup>, et coop. fac. eius delude-*  
*bant eum et dicebant r, et uelau. fac. eius et*  
*percutiebant eum dicentes q, et uel. eum et percut.*  
*eum et inludebant eum et interr. eum dicentes ff<sub>2</sub>;*  
*f uide supra; et alligatum eum caedebant inter-*  
*rogantes eum c, et ligauerunt eum et percut. eum*  
*et interr. eum dicentes l.*

65. *et: etiam cor. uat.\* blasphemantes DT.*  
*in eo M.*

66. *ut om. F\* (+ F<sup>1</sup>).* > dies factus est ER c,  
 d. horta est a et hēpa tēvero N min. conuenerunt  
 D; congregati sunt d. saeniores C; presbyterium  
 (et conuenit) b e ff<sub>2</sub> i l q et gr. τὸ πρεσβυτέριον.  
 plebis: populi W a c d. scribe W; + et inter-  
 rogauerunt Q. *om. illum F\* (+ mg.). in: ad*  
*CT. concilio suo J. suum + et interrogabant eum*  
*R a b e f ff<sub>2</sub> i l q.*

67. *om. si et dio nobis d et D<sup>or</sup>. christus plene*  
*C. illis + iesus e. non credetis (ὁ μὴ πιστεύ-*

*σητε) cum CDEHΘJKVWX (in ras. scr. usque*  
*neque u. 68) vg. cor. uat. d q: non creditis AB<sup>8</sup>*  
*PGIMMOQRTYZ uelt. rell. om. mihi a b d r δ*  
*et gr.*

68. *si autem . . . resp. mihi om. M e. si*  
*autem et (ἐὰν δὲ καὶ AXΓΔ etc.): si a b d ff<sub>2</sub> i q,*  
*ear D; et si c l r, καὶ ἐὰν min.; si autem D<sup>or</sup>QY,*  
*ἐὰν δὲ NBL etc. non respondebitis (ὁ μὴ ἀπο-*  
*κριθῆτε) codd. plur. vg. et a r aur.: non respondetis*  
*BCDEPQRT gat. uelt. rell. om. mihi a. neque*  
*dimittetis (ἢ ἀπολύσῃτε ADXΓΔ etc.) codd. (dem.*  
*BGR, dimittetis H) et vg.: neque dimittitis P<sup>o</sup>*  
*e δ aur.; + me G a l, + mihi i; om. J cum gr.*  
*NBLT etc. Ambr. luc.*

69. *ex hoc: a modo a c d r. autem: enim*  
*E c. filium R. sedentem E. a dextris D; ad*  
*dextram a c d e f r. om. dei DG e l gr. 69.*

70. *autem: ergo E. ergo: autem E; om. D*  
*a d e et gr. DKA min. > es ergo T. qui ait +*  
*illis E, cf. ait autem illis b e ff<sub>2</sub> i l q, at ipse ad*  
*illos ait δ, ad ille dixit illis d, et d. eis r, d. autem*  
*illis a, quibus ait c; gr. δ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἐφῆ (o de*  
*eurev avrous D). > dicitis uos D.*

71. *ad O. athuc MY, aduc T. desideramus*  
*R, dissideramus D; egemus a, opus est c (+ nobis)*  
*r, opus habemus d f, necesse habemus δ. testi-*  
*monia G; testium d. ipse G; om. a b d e i l et*  
*D<sup>or</sup>. ipsi enim bis scr. E, pr. uice erasum.*  
*enim: autem W; + ea aur. hore C. oretius*  
*H; + blasphemiam Q.*

quid adhuc desideramus testimonium?  
 ipsi enim audiuius de ore eius.  
 XXIII. <sup>1</sup> (300. 1) Et surgens omnis multi-  
 tudo eorum  
 duxerunt illum ad pilatum.  
<sup>2</sup> (301. 10) Coeperunt autem accusare illum  
 dicentes  
 hunc inuenimus subuertentem gentem  
 nostram  
 et prohibentem tributa  
 dari caesari  
 et dicentem se christum regem esse.  
<sup>3</sup> (302. 1) Pilatus autem interrogauit eum  
 dicens  
 tu es rex iudaeorum?

at ille respondens ait tu dicis.  
<sup>4</sup> (303. 9) Ait autem pilatus ad principes  
 sacerdotum et turbas  
 nihil inuenio causae in hoc homine.  
<sup>5</sup> (304. 10) At illi inualescebant dicentes  
 commouet populum  
 docens per uniuersam iudaeam  
 et incipiens a galilaea usque huc  
<sup>6</sup> pilatus autem audiens galilaeam  
 interrogauit si homo galilaeus esset  
<sup>7</sup> et ut cognouit quod de herodis potes-  
 tate esset  
 remisit eum ad herodem  
 qui et ipse hierosolymis  
 erat illis diebus

mus ex ore eius. XXIII. <sup>1</sup> Et exurgens omnis multitudo eorum duxerunt illum ad pilatum. <sup>2</sup> coeperunt autem accusare eum dicentes. hunc inuenimus subuertentem gentem nostram. et prohibentem tributa dare caesari et dicentem se christum regem esse. <sup>3</sup> pilatus autem interrogauit eum dicens. tu es rex iudaeorum. iesus autem respondens ait. tu dicis. <sup>4</sup> pilatus autem dixit ad principes sacerdotum. et turbas. nihil inuenio causam in hominem isto. <sup>5</sup> at illi inualescebant dicentes. commouet populum. docens per uniuersam iudaeam incipiens a galilea usque huc. <sup>6</sup> pilatus autem audiens galilaeam. interrogauit si homo galilaeus esset. <sup>7</sup> et ut cognouit quod de herodis potestate esset misit illum ad herodem

XXIII. 1. exurgens *b c f l q*; exsurgentes *d* (et *om. omn. m. eor.*) et *D<sup>o</sup>*. omnes *O*; uniuersa *a*. illum: eum *M*. pylat. *CDR* et *u. 4*.

2. caeperunt *D*, cep. *JW*. *om. autem R*. accusare illum (*κατηγορεῖν αὐτοῦ*) cum *B<sup>o</sup>CEH IJ MOTVWXZ uett. plur. Bentl.*, accusa. illum *D<sup>o</sup>QR*, accusare eum *G d f*, accusare tantum *c*: > illum accusare *AΘKMY* *vg. Tisch.* euertentem *a c*. gentem (plebem *l q*) nostram: + et soluentem legem nostram *D*; + et soluentem legem nostram (*om. ER c gat.*) et (*om. Q r<sub>2</sub>*) prophetas (prof. *Q*) *EQR b c e ff<sub>2</sub> i l q r<sub>2</sub> gat. et Marcion ap. Epiph. 316 et 346.* prohibentem: uetantem *c d*. dari *codd. plur. et A (Tisch. lapsu dare) et uett. plur. contra gr. φόρος δίδου:* dare *EGQ vg. Tisch. a d e f ff<sub>2</sub> aur.*; *om. M.* cesari *W*, cess. *D<sup>o</sup>PR*. *om. et sec. a c ff<sub>2</sub> δ (Bentl.) cum gr. AR XΓA etc. om. se EP. aesse C.* > esse regem *FO ff<sub>2</sub>*.

3. pilatus *CDER*. autem + audiens *Q b c e ff<sub>2</sub> i l q*. iudeorum *D<sup>o</sup>PW*; + tu es iesus *c*. ille: illi *R*; iesus *f r*. respondit *R a d*; + ei *δ (Bentl.)*, + illi *a et gr. ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἐφη, et απεκριθη αυτω λεγων D et d.* *om. ait R\*(+sax.) a.* dixisti *c*.

4. autem *sup. lin. M.* ait aut. pil.: et ait *F ad. Ioh. xviii. 38.* principis *H*; *om. a c.* sacerdotes *R c (ut semper)*; pontifices *a (ut semper)*. et +

ad *E*. turbis *FF*; turbam *a*; populum *c*. nichil *W*; nullam *F a (δ)*. inuenio + in eo *MT*. caussae *D*, cause *W*; causam *F f (δ)*; culpam *a*. hoo *sup. lin. T.* hominem *Y*.

5. ad *O*. inualiscebant *Y*, inuallesc. *ER*; fortius (dicebant) *d*; *gr. ἐπινοῦν*. commobet *T*; commouit *EW55 (cor. uat.)*; cummouit *R*; conturbat *c*, seducit *d, gr. ἀνασεί.* *om. docens b e i l q et N\** 64. huiuersam *C*, uiuersam *FF\*(+n cor.)*; totam *a c r*, omnem *d*. iudeam *CDEPGMTORW*; terram *d et γην D.* et incipiens *codd. et aur. cum gr. NBLT: om. et W vg. uett. (inchoans a) et gr. tell. galilea CDEPG(-eam)KOW*, gallia *R*. husque *C*. huo: + et filios nostros et uxores auertit *a* nobis non enim baptizatur sicut et (*om. c*) nos *c e* (+nec se mundant *e*) *cf. Marcionem ut u. 2 καὶ ἀποστρέφοντα τὰς γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα.*

6. pylatus *CR*. galile. *bis CDEPK(-aeus)O RW*. interrog. + eum *Q*. si homo *gal. esset*: si (an *a*) *a* (de *c d*) galilaea homo (*om. l*; + iste *a*) esset (est *d*; > est ipse homo *c*) *a b c d e ff<sub>2</sub> i l q r cum gr. D.*

7. *om. et ad init.* *DQ*. cognuit *R*. erodis *D* (et *8. 11. 12. 15*) *T*. potestatem *O*. esset + et *E*. remissit *D<sup>o</sup>PR*; misit *uett. plur.*, transmisit *r*; + ad *A*. erodem *D*. qui: quia *EΘMR f ff<sub>2</sub>*; quoniam *r*, cum *c d*; *gr. ὅντα καὶ αὐτόν; οὐκ αυτω*

- <sup>8</sup> herodes autem uiso iesu  
gausis est ualde  
erat enim cupiens ex multo  
tempore uidere eum  
eo quod audiret multa de illo  
et sperabat signum aliquod  
uidere ab eo fieri  
<sup>9</sup> interrogabat autem illum  
multis sermonibus  
at ipse nihil illi respondebat.  
<sup>10</sup> (305. 2) Stabant etiam principes

- sacerdotum et scribae  
constanter accusantes eum.  
<sup>11</sup> (306. 10) Spreuit autem illum herodes  
cum exercitu suo et inludit  
indutum ueste alba  
et remisit ad pilatum  
<sup>12</sup> et facti sunt amici herodes  
et pilatus in ipsa die  
nam antea inimici erant ad inuicem.  
<sup>13</sup> (307. 9) Pilatus autem conuocatis princi-  
pibus sacerdotum

quia et ipse hierosolymis erat in illis diebus. <sup>8</sup> herodes autem uiso iesu gausis est ualde. erat enim cupiens illum uidere ex multo tempore. eo quod multa audiret de illo. et sperabat signum aliquod uidere ab eo fieri. <sup>9</sup> interrogabat autem illum multis sermonibus. et iesus nihil respondebat ei. <sup>10</sup> stabant autem principes sacerdotum et scribae. constanter. accusantes eum. <sup>11</sup> cum autem spreuisset illum herodes cum militibus suis. et inludisset. induit eum ueste alba. et remisit eum ad pilatum. <sup>12</sup> tunc amici facti sunt herodes. et pilatus in illa die. nam antea. inimici erant ad inuicem. <sup>13</sup> pilatus uero conuocatis summis sacerdotibus

D. et ipse: *om. uett. plur.*; + in D *b q.* hierosolymis (*ιεροσολύμοις* cf. ad ii. 22): hieru. BK, iero. *vg.*; hierosolymis *ff*<sup>2</sup> (+ *ro cor.*), hierosolimis MY, hieru. DEPR, ihero. T, iero. W. erat + in BC<sup>2</sup>FG *a b c d f q r* (*δ*) et *gr.* his diebus *a cor. uat. mg.* > diebus illis C.

8. herodis EP<sup>1</sup>GQR. uisio . . . gausis D. enim: autem EP<sup>2</sup>RGZ. cupiens (desiderans *r*) ex (*a* P<sup>1</sup> *corr. mg.*) multo tempore uidere eum (illum *ff*O) = *θέλων ἐξ ἱκανοῦ ἰδεῖν αὐτόν* ARTA AP etc.: *om.* ex multo tempore P<sup>2</sup> (+ P<sup>1</sup> et P<sup>2</sup>) *a*; > ex multo tem. (*a* multis temporibus *c*) cup. uid. eum Θ *cum gr.* ἐξ ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτόν NB etc. Tisch. T. G. 8, W. H.; uolens uid. eum de multis temporibus *d* et *θέλων εἶδεν αὐτόν ἐξ ἱκανῶν χρόνων* D, cupiens illum uid. (+ iam *l*) ex multo tempore *b e f ff<sub>2</sub> i l q.* eo quod audiret *codd.* *ἤ* Erasm. recte uertentes διὰ τὸ ἀκούειν *cum a* (propterea) *b d* (propter) *e* (audiret) *f ff<sub>2</sub> i l q.* (audiret *r* *δ aur.*: eo quod audierat V<sup>2</sup>BC *c* (*om.* eo). multa: frequenter *a*; *om.* *d* et *gr.* NBDKL etc. de eo W *vg.*; *om.* R. si<sup>2</sup>num G. > aliquod signum *a l* *δ*, quondam signum *d*; *gr.* τί σημεῖον. > ab eo uidere ER. > fieri ab eo C(hab)T. > s. fieri ab eo quod uideret *c*, s. fieri de eo uel uidere *l*.

9. interrogauit G\*. illum: eum R *vg. uett. aliq.* uerbis pluribus *a*, in uerbis multis *d*. at: ad G; et B<sup>2</sup>FF<sup>2</sup> (*corr. mg.*) KWX\*Z. ipse: ille E. nichil W. illi resp.: > resp. illi *a d r* *δ cum ord. gr.*, > resp. ei D; *om.* illi C\* (+ *sup. lin.*) GJQRT *e q*; + quasi non audiens *c*, et *syrr. cu.* quasi non ibi erat.

10. stabat R. etiam *codd. plur.* (et X<sup>c</sup> sed eras.)

*b e i l q aur.*: autem CDG@TX\* *vg. Tisch. a d f ff<sub>2</sub> δ*; igitur *c*; autem etiam E; + et K. principis H\* (*corr. H<sup>1</sup>*). scribe W. *om.* et scribae E *a*. instanter *c*, fortiter *d*, uehementer *a r*; *gr.* ἐνθόως. accusantes DEPR. Reliqua desunt in *i*.

11. spreuit FEG@RZ; exprobat *d*. illum + et *a d cum gr.* NL etc. herodis EQRX, -dos M, erodes Y; *om.* P. exercito suo M; exercituo *ff*<sup>2</sup> (+ *su cor.*); exercitibus suis *b c e ff<sub>2</sub> cf. f* et *gr.* τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ. inludit DE<sup>1</sup>, illudit W *vg.*; irrisit *c*; inludens *d*, deludens *r*, delusum *a*. indutum: induto E, induens *a r*, coperiens *d*, et uestiuit *c*; + illum *b c e ff<sub>2</sub> l q*, + eum *d* *δ*, cum *gr.* ADXA etc. uestem *c*, opertorium *d*. alba (λαμπράν): abba E\* (*sed corr.*); candida *a* (*d*), splendidum *c*. remissit DR; misit P *c*; + illum E *b c q r* *δ*, eum *f*; et + αὐτόν *graecl.* pylatum CED.

12. inc. cum essent autem in dissensionem (lite *d*) pil. et her. facti sunt am. in illa (ipso *d*) die *c d cum gr.* D οὗτοι δε ἐν ἀγῶνι ο π. καὶ ο ηρ. κ.τ.λ. hamici C, amice R; in amicitiam *a*. herodis EP<sup>1</sup> QR, heres G. pylatus CDR<sup>2</sup>. in: ex KV (*cor. uat.*). diae C; hora *a*. ante R. inimihi C; + ualde *r*. nam . . . inuicem: *om.* *d* et D<sup>2</sup>; praeerant enim in inimitiam *a*.

13. pyl. CDR<sup>2</sup>. conuocatis G. principes E. sacerdotum: et sacerdotibus *c*. magistratibus (τοῖς ἀρχόντας): senioribus *ff<sub>2</sub>*, maioribus *c*, principes *a d*, cf. *f*. et plebe (-bem Y) = καὶ τὸν λαόν: et omnem pl. *d*, et omni populo *c*, cum D<sup>2</sup>; plebis D *b e ff<sub>2</sub> l*, populi *a f r*; *om.* *q*; sequitur *ras. a litt.* O.

et magistratibus et plebe

<sup>14</sup> dixit ad illos

optulistis mihi hunc hominem

quasi auertentem populum

et ecce ego coram uobis

interrogans

nullam causam inueni

in homine isto

ex his in quibus eum accusatis.

<sup>15</sup> (308. 10) Sed neque herodes

nam remisit uos ad illum

et ecce nihil dignum morte

actum est ei.

<sup>16</sup> (309. 2) Emendatum ergo illum

dimittam

<sup>17</sup> necesse autem habebat

dimittere eis per diem festum unum.

<sup>18</sup> (310. 1) Exclamauit autem simul

uniuersa turba dicens

tolle hunc

et dimitte nobis barabban

<sup>19</sup> qui erat propter seditionem

quandam factam in ciuitate

et homicidium missus in carcerem.

et principibus populi <sup>14</sup> dixit ad eos. obtulistis mihi hunc hominem. tamquam auertentem populum. et ecce ego. coram uobis interrogans. nullam causam inueni in homine isto ex his. quibus eum accusatis. <sup>15</sup> sed neque herodes. nam remisit eum ad nos. et ecce nihil dignum morte actum est ab eo. <sup>16</sup> emendabo ergo illum et dimittam. <sup>17</sup> necesse autem habebat dimittere eis. per diem festum unum. <sup>18</sup> exclamauit autem simul uniuersa multitudo dicens. tolle hunc. et dimitte nobis barabban. <sup>19</sup> qui erat propter seditionem quamdam factam in

14. optulistis (cf. Mt. viii. 16, ix. 32 etc.) AEF GHIKMMQTVY: obt. BFC(hob.)DPΘJ ORWXZ vg. michi R. om. auertentem... ecce ego D. populum: plebem d. om. et JK VY\*(+mg.)Z. om. ego P\*(+mg.). coram uobis: in conspectu uestro c d. interrogans: om. c; + eum Q. nullam causam D; nihil causae c, nihil mali d, > nihil inu. dignum a. inueni (εὑρον) codd. plur. BSC a d f d: inuenio FDEGMRWXZ b c e ff. l q r aur. hiis E\*PRW. om. in sec. DJ b e f l q r d. accus. G, accusa. DE PR, accusastis T. ex his... accusatis om. d et gr. D 59. 274\*.

15. herodis EPQR. nam remisit uos ad illum (ἀνέπεμψε γὰρ ὑμᾶς πρὸς αὐτόν AD(H)XΓΔ al. plur.) cum ABFC D(remissi)PFH\* LJ KMMO<sup>ms</sup> RTV(uos ad illum in ras.)WXY(remissi)Z vg. a(remissi enim)e ff. l (uos sup. lin.) d, nam misi (misi enim d, dimisi enim c) u. ad il. b c d q r, cor. nat. 'graeci, antiqui'; et > nam remisit illum ad uos E gat. cum gr. 71. 248 dv. γ. αὐτόν πρ. ὑμᾶς: nam remisit eum ad nos H\*ΘO\* f aur., cor. nat. 'moderni sed male,' et nam remisit ad nos Mediol. Ambr. 1. 61 sup. (+ illum cor. m. p. cum gr. ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτόν πρὸς ὑμᾶς NBKLM II 157 al. 10, Tisch. T. G. 8, W. H.; ambas lectiones coniungunt GQ; in aliquo (sc. cod.) remisit enim eum ad nos nam remisit uos ad illum G, in alio sic remisit eam (enim eum Bern.) ad uos nam remisit uos ad illum Q Bern. 671, ubi glossa marginalis in textum irrepsit; nam remisit illum ad uos Par. lat. 342\*, Genew. 1<sup>a</sup>; nam remisit uos ad illum Par. lat. 9384<sup>a</sup>. om. et D. om.

ecce R. nichil O<sup>ms</sup>W. di<sup>num</sup> G. > morte dignum B. hactum C; gestum a. act. est ei om. = 'factum est ab eo' ut Bera et R. V. Angl., sed uersiones Saxonicae et Anglicae ueteres cum Remensi 'is done to him': inuenimus in illo c; inuenit egisse illum l. 16. hemendatum C, e||mendatum H; castigatum a; b q cum f. ergo: ego lapsu B. > illum ergo T; + et E.

17. Hunc uersum edidimus et hic posuimus cum codd. paene om. vg. et uett. paene om., sed d et D<sup>ms</sup> aeth. utr. post u. 19 ponunt: om. F Tisch. a cum gr. ABKLTII, sah. cop.<sup>da</sup> Tisch. T. G. 8, W. H. neoesse a. habebat: nec. a. erat E gat., necessitatem a. habebat q. per diem festum: secundum consuetudinem b. unum: + uinctum DQ (uinctum) c q; + quemcumque uoluisset populus l (ex Mt. uel Mc.).

18. exclamauit (et ἀνέκραγεν ADX etc.) codd. et vg., clamauit P\*; exclamauerunt c d: exclamabat a et ἀνέκραγον NBL etc. huiusmodi C; totus a, omnis c; uniuersi d. turba: populus a c, multitudo f d; om. d. dicens: decens R. tolle hunc bis d et D<sup>ms</sup>. et dimitte O\*; dim. autem a c d d. barabban BYBSC; barraban W, barabban M.

19. seditionem quandam (στάσιν τινά) cum BFCDEPΘIJKMMTORVWXZ vg. uett. (dissensionem d): sedit. (sidit. Y, sedic. H) quondam ACFGHQTY. facta Y. ciuitatem GRX\*. homicidium R, homicidium M. misus EPR; + fuerat E gat. carcere ER f q et ἐν τῇ φυλακῇ NBL etc. > coniectus in carcerem quia hom. fecerat a.

- 20 (311. 1) Iterum autem pilatus  
locutus est ad illos  
uolens dimittere iesum  
21 at illi succlamabant dicentes  
crucifige crucifige illum.  
22 (312. 9) Ille autem tertio dixit ad illos  
quid enim mali fecit iste?  
nullam causam mortis  
inuenio in eo  
corripiam ergo illum  
et dimittam.  
23 (313. 1) At illi instabant uocibus magnis  
postulantes ut crucifigeretur  
et inualescebant uoces eorum.

- 24 (314. 1) Et pilatus adiudicauit fieri  
petitionem eorum  
25 dimisit autem illis eum qui  
propter homicidium et seditionem  
missus fuerat in carcerem  
quem petebant  
iesum uero tradidit  
uoluntati eorum.  
26 (315. 1) Et cum ducerent eum  
adprehenderunt simonem  
quendam cyrenensem  
uenientem de uilla  
et inposuerunt illi crucem  
portare post iesum.

ciuitate. et homicidium in carcere missus. 20 iterum autem pilatus locutus est ad eos. uolens dimittere iesum. 21 at illi clamabant dicentes. crucifige illum. 22 ille autem. tertio dixit ad illos. quid enim mali fecit iste. nullam causam mortis inuenio in illum emendans ergo illum dimittam. 23 at illi instabant uocibus magnis postulantes ut crucifigeretur. et inualescebant uoces eorum et sacerdotum. 24 pilatus autem adiudicauit fieri petitionem eorum. 25 dimisit autem eis illum qui propter homicidium. et seditionem missus fuerat in carcerem. quem petebant. iesum uero tradidit uoluntati eorum. 26 et cum ducerent eum adprehenderunt

20. iterum: rursus *a.* om. autem T. pylatus CDER et 24. loquutus est ad ΘX; adlocutus est *a.* aduocauit *d.* uociferatus *δ.* illos: eos *vg.* et *edd.* ant. exc. Froben 1502. demittere O\*(corr. gl.), dimitte H\*; + eis Q. iesum *plene* CT, iesū W.

21. succlamabant (ἐκφώνουν) *codd.* et *vg.* et subcl. BFCGJO\*(corr. gl.)TVZ, proclamabant *a.* clamabant *f aur.*: clamauerunt *c d* et *επαῖαν* D; succlamant *ῥ\**(corr. *mg.*). om. dicentes *d* et D<sup>or</sup>. crucifige *semel* E *a b e f ff<sub>2</sub> l* et *gr.* U 157. illum: eum EORW *vg.* Tisch. *c d l δ aur.*

22. tertio W. male GM *ff<sub>2</sub> l\* q δ.* isto: om. *ῥ*; + homo *gat.* n. caussam D; nihil dignum *a.* et > nihil inu. morte dignum *c.* inuenio (ἐύλακω D. 243) *ῥ*CDEPHIJKMMOQRTVWXXZ *vg.* uett. plur.: inueni ABGΘY *a gat.* Tisch. cum *gr.* plur. *εὑρον.* in eo (ἐν αὐτῷ): in eum EGMX\*Z. om. nullam... in eo *ff<sub>2</sub>.* corripiam (curr. *ῥ*) .. et (καθεύρας): corripiens *δ.* emendans *d f.* emendatum *c.* castigatum *a.* caesum *l.*

23. instabant (ἐπείκειν): instabunt G; stabant Z; clamabant *ῥ\**(corr. *mg.*) *c δ*; inualescebant E; imminebant *a.* incumbebant *d.* uocibus magis R *cor. uat. mg.* postulantijs Z; petentes *d.* libere Inecesse autem illum habebat quia illis uocibus magnis postulabant ut etc. ut crucifigeretur CO\*; crucifigi eum *d.* eum crucifigere *δ*; crucifige illum *a c sah.* inualescebant EY, inualisc. G; conualesc. *d.* praeualesbant *c.* eorum:

+ et sacerdotum *c f.* + et principum sac. *d δ cum gr.* ADP etc.

24. diiudicauit E; decreuit *a.* om. fieri C. petitiones C *gat.*; secundum postulationem *c.* eorum: illorum T.

25. dimissit D<sup>PR</sup>. om. illis *a d δ* (Bentl.) cum *gr.* NABD *al. plur.* homicidium (hum. R) et seditionem (sedic. H) hoc ordine omnes (exc. *δ*) contra *gr.* ὁράων κ. φόνον; om. et sedit. *d* et D<sup>or</sup>. misus E; coniectus *a.* carcere CH. om. quem petebant *a b e ff<sub>2</sub> l.* petebat R. iesum.. uoluptati C. eorum: + susceperunt ergo iesum et portans (+ sibi *ff<sub>2</sub>*) crucem (+ suam *c*) ducebatur (ducebant illum *c*) DQ *c ff<sub>2</sub> l* (*r*) non *gr.*

26. om. cum duc. eum *c.* quum HΘ. a duc. D, deduc. *a.* adprehenderunt CDJMO\*, adprae. B<sup>or</sup>EPHΘIRX, adprae. G: apprehen. AKO<sup>or</sup>QVWZ *vg.* Tisch., apprae. MY; > adprehenderunt (+ eum *e ff<sub>2</sub>*) post uilla *a* (adprehendentes) *b e* (sed add. hic inuenerunt) *ff<sub>2</sub> l.* symonem CDEV. quendam M; quem O\*(quemdam *cor. ant.*, quendam *cor. rec.*). cyrenensem BDO\*(corr. *gl.*)YZ, cyrenensem E, cyrenensem R, cirenensem W, cirinensem *ῥ*T, cyrenaeum *a c et gr.* κυρναίων. uilla: uillam G; agro *d r.* inposuerunt *codd. plur.*, inposs. *ῥ*R: inposuerunt A<sup>or</sup>FKTWXY *vg.* portare: ferre *a.* ut ferret *c.* ut adferret *d.* post: retro *d.* iesum C; illum *c.*

27 (316. 10) Sequebatur autem illum  
multa turba populi  
et mulierum quae plangebant  
et lamentabantur eum  
28 conuersus autem ad illas  
iesus dixit  
filiae hierusalem nolite flere super me  
sed super uos ipsas flete  
et super filios uestros  
29 quoniam ecce uenient dies  
in quibus dicent  
beatae steriles et uentres  
qui non genuerunt

et ubera quae non lactauerunt  
30 tunc incipient dicere montibus cadite  
super nos  
et collibus operite nos  
31 quia si in uiridi ligno haec faciunt  
in arido quid fiet?  
32 (317. 1) Ducebantur autem et alii  
duo nequam cum eo  
ut interficerentur.  
33 (318. 1) Et postquam uenerunt in locum  
qui uocatur caluariae  
ibi crucifixerunt eum.  
(319. 1) Et latrones unum a dextris

simonem quendam cyrenensem. uenientem de uilla. et inposuerunt illi crucem portare post iesum. 27 sequebatur autem illum multitudo populi. et mulieres quae plangebant. et lamentabant eum. 28 conuersus autem ad illas iesus dixit. filiae ierusalem nolite flere super me. sed super uos ipsas flete. et filios uestros. 29 quia ecce uenient dies. in quibus dicent beatae steriles et uentres qui non genuerunt. et ubera quae non lactauerunt. 30 tunc incipient dicere montibus. cadite super nos. et collibus operite nos. 31 quia si in uiridi ligno. haec faciunt in arido quid fiet. 32 ducebantur autem et alii duo latrones cum eo. ut crucifigerentur. 33 et postquam uenerunt in locum qui uocatur caluariae. ibi eum crucifixerunt. et

27. sequebantur O\*; sequetur M. multa turba (πολύ πλῆθος): > turba multa P, multitudo ingens a, cum gr. 69. 124; multitudo DE b c d e f ff<sub>2</sub> r gat. et om. πολύ D. mulieres c d f r et gr. D 243. que DW; et H\*(sed corr.). plangebant D. lamentabantur cum A B F F H I K M M O V W X Z<sup>2</sup> vg. c (> et lam. et pl. eum) d aur., lamentabantur Y, lagmeentabantur G: lamentabant BCD E J Q R T Z\* a b d (> pl. eum et lam.) e f ff<sub>2</sub> l; et om. eum a (pl. se et lam.) b (c d) e ff<sub>2</sub> l, cf. vii. 32, Mt. xi. 17 ubi lamentauimus absolute usurpatur; libere r mulieres plangentes et clamantes.

28. iesus: dominus D; om. a. filie W; familiae e. iherus. C, hyerus. DH, ierus. W vg.; israhel b ff<sub>2</sub>, israhelitae e l r contra gr.; + tacete b. flere etc.: plorare etc. c; nol. plangere me neque lugete (et + μηδε πενθειτε D) sed uos plorate etc. d. om. super ter a b (d) e ff<sub>2</sub> l. super uos: propter uos R. om. ipsas J a c d r. om. et Y. filios: natos a.

29. om. ecce E a b d e ff<sub>2</sub> l r et gr. D min. dies sup. lin. K<sup>1</sup>. beate RW; felices a; + sunt D. steriles D; sterelis ER. om. et pr. J. uentris F; uteri d. om. et uentres l. qui: quae MM O\*(sed corr.) WZ. genuerunt: pepererunt (e) l. hubera C 5 2 2; mamillae c. que D, om. non sec. D. lactauerunt (lactab. T) = ἐθίλασαν APXΓΔ etc.: nutrierunt b d (enutr.) e ff<sub>2</sub> l r, nutricauerunt c, educauerunt a.

30. cadite DFHΘJMMOQRVWXX vg.: ca-

dete AB F C E P G I K T Y. hoperite C, cooperite ET gat. cor. uat. mg.; tegite a c d.

31. quia si: quasi M Z\*(corr. Z<sup>2</sup>) e. uiridi (βυρρῶ): uiride B F D X, uiri R; umido a c d ff<sub>2</sub> l, udo b e. ligno: digno R\*(sed corr.). hec W; hoc Z\*(corr. Z<sup>2</sup>). fecerunt Z\*(corr. Z<sup>2</sup>); fiunt b. harido C; sicco c. flet: facient J c l r cf. Cyr. ador. 155 ap. Tisch.

32. ducibantur O\*(corr. gl.) deinde sequitur ras. unius litt. om. autem D. om. et b ff<sub>2</sub> e et syr. cu. et sch. alio G; om. c e ff<sub>2</sub> e. duo: .II. D. nequam (κακοῦργοι): latrones a b e f ff<sub>2</sub> l, maligni d, rei c. om. nequam cum eo M. eo: illo E; addit nomina latronum ioathas et maggattras l, cf. ad Mc. xv. 27. ut interficerentur (δυναστεῖναι): ut interficeretur A\*; interfici a c d; ut crucifigerentur Θ b e f ff<sub>2</sub> l r; + . . . et capnatas r, uide supra.

33. uenierunt D. in nocum R\*(sed corr.); ad locum G, in loco H. uocatur: dicitur EF gat. ff<sub>2</sub>, appellatur a. calbariae O\*(corr. gl.), caluarie EW. ibi: ubi EQ, ibique G. crucifixerunt O. eum(illum c): + cruci c. latrones (illos reos c, malignos simul d et + ομου D): duo latrones M, > latr. duos Q b. a dextris D; ad dextram (et ad sinistram) a b c e ff<sub>2</sub> l (in). om. et tert. 5 cum edd. ant. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Sacon 1515. alterum: alium CH\*O\*(corr. m. rec.) T a b e (ff<sub>2</sub>) l; unum EM c d r. senistris P, sinixtris C.



et alterum a sinistris.  
 34 (320. 10) Iesus autem dicebat  
 pater dimitte illis non enim  
 sciunt quid faciunt.  
 (321. 1) Diuidentes uero uestimenta eius  
 miserunt sortes  
 35 et stabat populus spectans.  
 (322. 2) Et deridebant illum principes  
 cum eis dicentes  
 alios saluos fecit  
 se saluum faciat

si hic est christus dei electus.  
 36 (323. 2) Includebant autem ei et milites  
 accedentes et acetum offerentes illi  
 37 dicentes  
 si tu es rex iudaeorum  
 saluum te fac.  
 38 (324. 1) Erat autem et superscriptio  
 inscripta super illum  
 litteris graecis et latinis  
 et hebraicis  
 hic est rex iudaeorum.

latrones. unum a dextris. et alterum a sinistris. 34 iesus autem dicebat. pater dimitte illis non enim sciunt quid faciunt. diuidentes autem uestimenta eius. miserunt sortes. 35 et stabat populus expectans. et deridebant illum principes cum eis dicentes. alios saluos fecit. nunc se ipsum saluum faciat. si hic est christus dei electus. 36 includebant autem illum et milites accedentes. et acetum illi offerentes 37 et dicentes. si tu es rex iudaeorum. saluum te fac. 38 erat autem. et titulus scribitus super eum. litteris. graecis. latinis et hebraicis. hic est rex

34. iesus autem . . . faciunt codd. et vg. cum c e f ff<sub>2</sub> l r d aur. Iren. et gr. plur.: om. a b d et gr. N<sup>o</sup>BD\* 38. 435. demitte BGKV. non e. sciunt: ignorant enim l. fatiunt G; faciant VZ (ff<sub>2</sub>) l. diuidentes . . . miserunt (miss. D): diuidebant c (partiebantur d) . . . mittentes c d cum D<sup>o</sup> sed cf. Aug. in Ioh. tr. 118. 3 'Quid autem interest utrum dicatur diuidentes miserunt sortes quod ait Lucas, an diuiserunt sortem mittentes quod ait Matthaeus; nisi quod Lucas dicendo sortes pluralem pro singulari numero posuit; quae locutio scripturis sanctis insolita non est quamuis nonnulli codices sortem reperiantur habere non sortes.' eius: sua cor. uat. mg. sortes (κλήρους AX min.) codd. plur. vg. et uett. plur. cf. Aug. supra: sortem OX Uniu. Cant. Kk. I. 24. b c d d Bentl. (Tr. Coll. Cant. B. 17. 14) cum gr. N<sup>o</sup>BCDL etc. al. pler.

35. om. et ad init. T. populus + stans D (sed exp.). spectans (θεωρῶν) cum ADHOMQX<sup>o</sup>Y cod. caraf. S<sup>o</sup>C c: expectans BFCGIJM (s sup. lin.) OTW<sup>o</sup> ff<sub>2</sub> b e f ff<sub>2</sub> l r d aur., exspectans EF KRVX<sup>o</sup>Z a, expectantis gat., uidens d (opon D); + eum BO. diridebant DEPM<sup>o</sup>R; subsannabant a d; gr. ἐξευκνήριζον. illum: eum EM vg. Tisch. principes R; om. d et D<sup>o</sup>; + sacerdotum DE l gat. cum eis (ὁν ἀβροῖς ΑΦΑΔ etc.) codd. plur. (eo D) et vg. et f d aur., intra se a: cum sadduceis ER (saddoces), c. saduceis P<sup>o</sup>mg gat.; cum fariseis T; om. b c d e ff<sub>2</sub> l r cum gr. N<sup>o</sup>BCDL etc. salbos etc. semper C. fecisti c d et D<sup>o</sup>; + nunc b f l. se: + ipsum BDMX<sup>o</sup> gat.; + non EEP<sup>o</sup>R. salum V; + no R<sup>o</sup> (sed exp.). facit EEP<sup>o</sup> (in ras.) R. christus + filius l r gr. min.

helectus C; dilectus EF; om. e. uariant c d; te ipsum salua si tu es christus el. dei c, teipsum saluum fac si fil. es dei si christus es electus d et D<sup>o</sup>.

36. includebant (ἐνέβαινον) codd. et vg. (ill. OW vg.): includebantur P<sup>o</sup> (corr. mg.); inridebant a, insultabant c. > ei autem T. milites + et O<sup>o</sup> (sed exp.). accedentes D; + ei E. acetum CRY, acoetum DEF. offerentes C; offerebant DEPO b d e ff<sub>2</sub> l q r aur. et gr. D προσεφερον. illi: ei vg.

37. dicentes codd. (dicebant G) 5 ff<sub>2</sub> b d e ff<sub>2</sub> l q r aur. et gr. D: et dicentes S<sup>o</sup>C a c f d et edd. ant. Froben 1502, Saccon 1515 et 1519, Maresch. 1531, Uuian et Iunta 1534 cum graecis omn. qui προσφίπορres habent. om. si a e ff<sub>2</sub> l<sup>o</sup>. iudeorum DEPW. salua te b, s. te ipsum a b, libera te e ff<sub>2</sub> l q (+ ipsum). si tu . . . fac: aue rex iudaeorum (+ libera te c) imposuerunt autem (inponentes d) illi et spineam (de splinis d) coronam c d cum D<sup>o</sup> syr. cu.; et + ad init. uers. et inposuerunt in capud eius spineam coronam Mediol. Ambr. 1. 61 sup.

38. om. et pr. E. superscriptio FE<sup>o</sup>GO<sup>o</sup>XY, superinscriptio Z; inscriptio a d, scriptio a, titulus f r. inscripta FE<sup>o</sup>GO<sup>o</sup>X<sup>o</sup>YZ<sup>o</sup>; scripta CO<sup>o</sup>TV vg., a c e ff<sub>2</sub> l aur., scriptus f r. hebraeis O<sup>o</sup>X<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>. super eum vg. edd. ant. literis R5 ff<sub>2</sub>. grecis CD E<sup>o</sup>PGIKMORVW, grecis E<sup>o</sup>; graece c. latiniis E<sup>o</sup>; latine c. hebraicis B<sup>o</sup>FIMOQVWX<sup>o</sup>Z<sup>o</sup> vg., ebr. T, haeb. Y, hebraycis C: hebraeis AEF<sup>o</sup>K, hebraeicis H<sup>o</sup>ΘJR, ebreicis DMT, ebreicis P<sup>o</sup>; hebraeis GH<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>, hebreis l. om. litteris . . . hebraicis a cum N<sup>o</sup>BC<sup>o</sup>L Tisch. T. G. 8, W. H. iudeorum D<sup>o</sup>PHOW.

- 39 (323. 2) Unus autem de his qui pendebant latronibus  
blasphemabat eum dicens  
si tu es christus saluum fac  
temet ipsum et nos.  
40 (326. 10) Respondens autem alter  
increpabat illum dicens  
neque tu times deum  
quod in eadem damnatione es?  
41 et nos quidem iuste  
nam digna factis recipimus  
hic uero nihil mali gessit  
42 et dicebat ad iesum

- domine memento mei cum ueneris in  
regnum tuum  
43 et dixit illi iesus  
amen dico tibi  
hodie mecum eris in paradiso.  
44 (327. 2) Erat autem fere hora sexta  
et tenebrae factae sunt  
in uniuersa terra  
usque in horam nonam  
45 et obscuratus est sol.  
(328. 2) Et uelum templi scissum est  
medium.  
46 (329. 1) Et clamans uoce magna iesus ait

iudaeorum. 39 unus autem de his qui pendebant latronibus blasphemabat eum dicens. si tu es christus saluum fac temetipsum et nos. 40 respondens autem alter increpabat eum dicens. non times tu deum. quod in eadem damnatione es. 41 et nos quidem iuste. digna enim factis nostris recipimus. hic uero nihil mali gessit. 42 et dixit ad iesum. domine memento mei cum ueneris in regnum tuum. 43 et ait illi iesus. amen dico tibi hodie mecum eris in paradiso. 44 erat autem fere hora sexta. et tenebrae factae sunt in uniuersa terra. usque in horam nonam. 45 et obscuratus est sol. et uelum templi scissum est medium. 46 et clamans

39. *om.* autem F. de: ex EK. hiis E\*RW. pendebat F *guf. c.* de h. q. p. latr.: ex iis q. suspensi erant malefici a; de pendentibus latronibus b e ff<sub>2</sub> l (*om.* latr.) q d; de malignis d, et *om.* κρεμασθέντων. D. blasphemabant K\*, blasphemabat D<sup>EP</sup>. eum: + qui distruebas templum et in tribus diebus reaedificabas illum saluum te fac nunc et descende de cruce l. dicentes K\* (*sed corr.* K<sup>1</sup>). si (*et plur.*): nonne a b ff<sub>2</sub> r cum NBC\*L. salua b, libera a ff<sub>2</sub>. temetipsum uno uerbo JMY<sup>3</sup>SC; temed ipsum C; te ipsum P<sup>5</sup> d; te a c ff<sub>2</sub>. > te fac met ipsum E. *om.* dicens . . . et nos d e et D<sup>or</sup>.

40. *om.* autem D. alter: alius a d r. increpauit G\*; obiurgabat a, corripiebat c, arguebat r; cf. ad Mt. viii. 26. illum: eum DEGRT *vg.* Tisch. deum: qm C (*lapsu pro dñm?*). quod: quum T; qui 5 *cor. uat. edd. Hailbr.* 1476, *Kesler* 1487, *Paganini* 1497, *Froben* 1502, *Sacon* 1515 et 1519. dampnatione DE<sup>EP</sup>W; damnationem R; iudicio a d (+ et nos sumus cum D<sup>or</sup>) r.

41. iustae C; + haec patimur b. factis: fatis G; quorum gessimus a, secundum quae fecimus c, sec. quod egimus d. recipimus (ἀπολαμβάνομεν) *codd. plur. et vg. et uett. plur.*: recepit (ἀπελάβομεν C\*) AFI\*XY S. *ioh. oxon.* a b r, et percepimus c. nihil (nichil W) mali (male M q) = οὐδὲν ἄτοπον: nihili G; nihil c; nihil inicum d et ουδὲν ποιηρον D. gessit O\*, gessit R\*; fecit T a l; egit d, admisit c.

42. *inc.* et conuersus ad dom̄ dixit illi d et D<sup>or</sup>.

domine memento (memor esto b c e ff<sub>2</sub> l q r) mei *codd. vg. uett. plur. cum gr. Q syr. cu. : om.* domine a cum gr. NBC\*DL etc.; > dom. post mei b q r d cum gr. AC<sup>2</sup>M<sup>2</sup>R etc. eum: dum CT; quando b q. uenies b q. in regnum tuum (eis τὴν β. σου BL) *codd. vg. et uett. plur.*: in regno tuo a b q et gr. plur. ἐν τῇ β. σου.

43. *libere d* respondens autem iesus dixit qui obiurgabat eum animequior esto hodie etc. cum D<sup>or</sup>. iesus + credis c. hodiae C, odie T. > eris mecum E. pharadiso C, paradisso EPGR, padiso F; + patris e l r.

44. fere: *om.* E. ora T. sexta: .UI. D; tertia E; + diei b. tenebre facte W. post in pr. ras. unius lit. O. huiuersa C. in uniuersam terram B<sup>2</sup>FE<sup>2</sup>G<sup>2</sup>J<sup>2</sup>KOTZ *vg. cor. uat.\* l aur.*, in totam ter. d, super totam t. c, super omnem t. a; gr. ἐφ' ὅλην τὴν γῆν. husque C. *om.* in a d q. horam nonam (ὥρας ἐνάτης) FCE<sup>2</sup>PGIKOQT (*oram*) VWXZ<sup>2</sup> *vg. uett. plur.*, hora nona d: > nonam horam ABD(-UIII.)H<sup>2</sup>OJMMTRY b q, nona hora e; nonam tantum Z\* d.

45. obscuratus est T, hobscuratus est C; in-tenebricatus est a, tenebricauit c. est pr. *sup. lin.* H. *om.* et obsc. est sol G cum gr. C<sup>2</sup> (*ut uid.*) 33. templi: temtem lapsu R. scissum EPGR. > et uelum t. sc. est (*om.* medium) post u. 46 d et D<sup>or</sup>.

46. exclamans Q a, exclamauit c l r. *om.* ait Y a e. pater: domine Ambr. luc., non autem 'de interpell. dauid' 6. 646 ('non ergo aliqui

pater in manus tuas commendo spiritum meum  
et haec dicens exspirauit.  
47 (330. 2) Uidens autem centurio  
quod factum fuerat  
glorificauit deum dicens  
uere hic homo iustus erat.  
48 (331. 10) Et omnis turba eorum qui  
simul aderant ad spectaculum istud  
et uidebant quae fiebant  
percutientes pectora sua  
reuertebantur  
49 stabant autem omnes noti eius a longe

et mulieres quae secutae  
erant eum a galilaea  
haec uidentes.  
50 (332. 1) Et ecce uir nomine ioseph  
qui erat decurio  
uir bonus et iustus  
51 hic non consenserat consilio  
et actibus eorum  
ab arimathia ciuitate iudaeae  
qui expectabat et ipse  
regnum dei  
52 hic accessit ad pilatum  
et petiit corpus iesu.

uoce magna iesus ait. pater in manus tuas commendo spiritum meum. et haec dicens exspirauit. 47 uidens autem centurio quod factum fuerat. glorificauit deum dicens. uere hic homo iustus erat. 48 et omnis turba qui simul aderant ad spectaculum istud. uidentes quae fiebant percutientes pectora sua. reuertebantur. 49 stabant autem omnes noti eius a longe. et mulieres quae secutae erant eum a galilea haec uidentes. 50 et ecce uir nomine ioseph. qui erat decurio uir bonus et iustus. 51 hic non consenserat consilio et actibus eorum. erat autem ab arimathia ciuitate iudaeorum. qui expectabat. et ipse regnum dei. 52 hic accessit

addant domine ut psaltae faciunt, quod neque in latino codice inueni meo neque in graeco neque in euangelio. manibus tuis a. commendo (comendo O\*, commendo O\*, cummando E): commendabo H (et A Hieron. ad Ps. xxx. 6) cum gr. παρασχομαι EGHLSA (non δ) etc. et LXX ad ps. et sec. in mg. R. haec (hec W) dicens: om. a. exspirauit (cf. Mc. xv. 37. 39) ADEM QV: exp. ΕCΠΓΗΘΙJKMORTWXYZvg.; emisit spiritum B a b l q, cf. Mt. xxvii. 50; tradidit sp. ff. 2 Ambr.; reddidit sp. e.

47. inc. quod cum uidisset cent. a, et centurio clamans honorificauit etc. d et D<sup>r</sup>. centurio DR, centurio C; + et qui cum eo erant e ff. 2 l. factum fuerat (erat cor. uat. mg.): fiebat b c e ff. 2 l q. glorificabat Θ (ἐδοξάζεν NBDLR), cf. clarificabat c, magnificabat q, -bant e ff. 2; clarificauit P\* (corr. mg.), honorificauit a (d), magnificauit r; magnificat b; ἐδοξασεν ACPQ XΓΔ etc. deum: dominum P; + quod factum est c. uerae C. erat (ἦν): est AMTO\*Y c.

48. omnes DO\* a c d. turbae D a c d (populi). om. eorum uett. plur. qui (que D) simul aderant (adh. GR) = οἱ συναγαγόμενοι: q. s. uenerant d, q. conuenerant a, q. interfuerunt c. spectalum Y; expectaculum C. istut G, istum FM. et uidebant O; uidentes D a d f q r δ. que DW. fiebant: facta sunt c d. percutientes W. pectura R; frontes c; pectora et frontes d et D<sup>r</sup>. om. sua J d Bentl. cum NABC\*DL etc. reuertebantur: + a longe F; + dicentes uae uobis quae facta sunt hodie propter peccata

nostra. adpropinquauit enim desolatio hierusalem G; et + uae nobis q. f. sunt uae nobis propter pec. nostra syr. cu.; cf. W. H. 'Select Notes' p. 71; cf. Evang. Petri ed. Swete p. 11, 1892.

49. autem + et K VWZ. longe D; longinquo c; + uidentes q. mulieres: + eorum c; + que ibi erant ff. 2. que W. saecutae O, secute W, sequutae HΘX\*. om. eum X\* (+ corr.). > eum erant vg. edd. ant. (exc. Froben 1502). post a sec. ras. unius litt. O. galilea CDEFG(i sub lin.)ΘKO W, -lia R; galilaeam H; + et E. uidentes: uidere δ (super παρασχομαι).

50. om. et ad init. C. erant R; erit G. decurio (βουλευτής): consiliarius δ (+ ueniens super υπάρχων); + sibi sufficiens r. om. uir sec. a b d e ff. 2 l q r cum gr. DT. post ioseph pergit c de ciuitate arimathia cum esset dec. qui sperabat regnum dei et bonus homo non consentiens concilio et actui eorum hic accessit etc.

51. consenserat: conserat E. consilio (id est uoluntati ut uerss., gr. τῇ βουλῇ) cum DEPHΘIJ MQRVW vg.: conc. ABFCGKMOTXYZ Tisch. hactibus C; actui r δ, actioni d, operae a; gr. τῇ πράξει. eorum: + erat D; + erat autem Q f r. arimathia GOTZ\* (corr. Z), -zia C; arimathaea 578C. ciuitati B, ciuitatibus M\* (bus exp.). iudaeae ABFDPHΘKMOYZ, -dae W, -dae EQRV. qui + etiam q cum gr. Γ min. exspec. EPKMR VX\*Z, exspectabant Q. om. et ipse a b d e l q (sed uide supr.) r cum gr. NBDL 69.

52. accessit O. pylatum CDE. petiit: petiit W; petit BEPMQQRZ uett. plur., cf. Ioh. v. 24.

- <sup>53</sup> (333. 1) Et depositum inuoluit sindone  
et posuit eum in monumento exciso  
in quo nondum quisquam  
positus fuerat.  
<sup>54</sup> (334. 10) Et dies erat parasceues  
et sabbatum inluciscebat.  
<sup>55</sup> subsecutae autem mulieres  
quae cum ipso uenerant de galilaea  
uiderunt monumentum  
et quemadmodum positum

- erat corpus eius.  
<sup>56</sup> (335. 8) Et reuertentes paraauerunt  
aromata et ungenta  
et sabbato quidem siluerunt  
secundum mandatum.  
XXIV. <sup>1</sup> (336. 1) Una autem sabbati ualde  
diluculo  
uenerunt ad monumentum  
portantes quae parauerant aromata  
<sup>2</sup> et inuenerunt lapidem

ad pilatum. et petit corpus iesu. <sup>53</sup> et depositum inuoluit in sindone. et posuit eum in monumento exciso. in quo nondum quisquam positus fuerat. <sup>54</sup> et dies erat parasceue. et sabbatum inluciscebat. <sup>55</sup> subsecutae autem mulieres quae simul cum ipso uenerant a galilea. et uiderunt monumentum. et quemadmodum positum erat corpus iesu. <sup>56</sup> et reuertentes paraauerunt aromata. et unguenta. et sabbato quidem quieuerunt. secundum mandatum. XXIV. <sup>1</sup> Una autem sabbati. ualde diluculo uenerunt ad monumentum. portantes quae parauerant aromata. et aliae simul cum eis. <sup>2</sup> et inuenerunt lapidem reuo-

ihesu C; + pil. autem cum audisset quia exspirauit clarificauit dominum et donauit corpus ioseph c.

53. inc. ioseph autem deposuit corpus et inuoluit etc. c. depositum DEPR, depositum G\*. inuoluit: corpus lapsu Z\*(corr. Z<sup>1</sup>); + eum a, + illud d; + corpus iesu d et D<sup>or</sup>. sindone (σινδών) cum ABCP\*JKMMTVWX<sup>o</sup>YZ vg. d, -nem G: in sindone (ἐν σιν. D 440) P<sup>o</sup>HΘIO\*QRX\* c d e f r, in syn. DE b r; in sindonem FO<sup>o</sup> a ff<sub>2</sub> l q; + munda Q gr. min., + nouam b. poss. bis DE PR; deposuit Z\*(sed corr.). om. eum E. monumento EO\*; monum R\*(+ ento sax.); + nono r. exciso DFGRY, excysso E; sculpto d, sculptili a, perfosso c; + in petra Par. lat. 14407 c, quisquam: quisque M. fuerat: + et iussit pilatus tradi corpus eius Lugdun. 331<sup>2</sup>; + ibi sepelierunt corpus iesu l; + et inposito eo inposuit monumento lapidem magnam Q Mediol. Ambr. 1. 61. sup.<sup>2</sup>; + et posito eo in p. in mon. lap. quem uix uiginti mouebant d et D<sup>or</sup>; + et cum positus esset in mon. posuerunt lap. quem u. uig. uolebant c, cf. R. Harris 'Texts and Studies' ii. 1. pp. 47-52 (Cantabr. 1891).

54. parasceues (παράσκειψ ΝΒC\*L 13. 346) cum A\*BGΘIJMOWX\* vg. cor. uat. mg. b (om. u. 54. 55 P\*), para<sup>c</sup>enes H, parasceues CVZ\* cf. cenae purae a b c q; parascue (παράσκειψ AC<sup>2</sup> PXTA etc.) A<sup>c</sup>PMQX<sup>e</sup>Y cor. uat.\* Bentl. f r d aur., parascheue KZ<sup>o</sup>, parascue D, pa<sup>m</sup>scephe T; cena pura ff<sub>2</sub>, cena purae e, ante sabbatum d et ποταββαρον D; parascueu ER gat. sabbatum 5. inluciscebat G, inluciscebant T, illuciscebat O vg., illuciscebat W. et sab. inl.: om. d et D<sup>or</sup>; ante sabbatum c.

55. subsecutae HΘX\*, subsecute W; consecutae a, secutae c d; + sunt c d ff<sub>2</sub> r. om. autem R a. mulieres: mulier eris R; + duae Q et > duae mul. a b d e ff<sub>2</sub> q r cum gr. D. 29. que D. ipso: eo vg. edd. ant. (exc. Froben 1502). uenerant D; erant EG\*(corr.). galilea CDEFGKO RW. monumentum E; + positum R. quemadmodum HXZ; quoniam F. positum DEPR, positus E, positus F. fuerat gat. eius: + iesu Z\*(corr. Z<sup>1</sup>). om. et quem. ... corpus eius d et D<sup>or</sup>.

56. haromata C. om. aromata et Z\*(+ Z<sup>2</sup>). ungenta cum ABFHMMOXYZ<sup>o</sup>: unguenta F DEFGΘIJKQRTVWZ\* vg. Tisch., hunguenta C. sabbatho 5. siluerunt: quieuerunt a c f l, requieu. d. mandata X\*. om. sec. mand. d et D<sup>or</sup>.

XXIV. 1. una: primo G, prima a q. sabbathi 5. die sabbatorum a. ualde: om. R c; mane d. deluculo BDO\*R; tempore b e l q r\*, ante lucem a. uenierunt D. > uenerunt del. R; > uen. ante lucem ualde a. monumentum E; + maria magdalena et altera maria et quaedam cum eis R (ex Mt. xxviii. 1). portantes: om. T; ferentes c, adfer. a d. que D (et semper, exc. u. 19). paraauerant codd. plur. et vg. praeparaauerant FO: paraauerunt DGMQRXY a d ff<sub>2</sub> l q r d aur (praep.). aromatha G; aroma E; unguenta q; om. a b c d e ff<sub>2</sub> l r et gr. D; + et quidam (quaedam d) cum illis (ipsis q, eis d) d q r d cf. f supra, cum gr. καὶ τῶς οὐν αὐτοῖς AC<sup>2</sup>DXTA etc.; praeterea + cogitabant autem inter (intra d) se quisnam esset qui (quis utique d) reuolueret lapidem c d cum gr. D, cf. Mc. xvi. 3.

2. ad inil. et cum uenissent c, uenientes autem

reuolutum a monumento  
<sup>3</sup> et ingressae non inuenerunt  
 corpus domini iesu  
<sup>4</sup> et factum est dum mente  
 consternatae essent de isto  
 ecce duo uiri steterunt secus  
 illas in ueste fulgenti.  
<sup>5</sup> (337. 2) Cum timerent autem et decli-  
 narent uultum in terram  
 dixerunt ad illas  
 quid quaeritis uiuentem  
 cum mortuis?  
<sup>6</sup> non est hic sed surrexit  
 recordamini qualiter locutus est uobis

cum adhuc in galilaea esset  
<sup>7</sup> dicens  
 quia oportet filium hominis tradi in  
 manus hominum peccatorum et cru-  
 cifigi  
 et die tertia resurgere  
<sup>8</sup> et recordatae sunt uerborum eius.  
<sup>9</sup> (338. 2) Et regressae a monumento  
 nuntiauerunt haec omnia illis undecim  
 et ceteris omnibus.  
<sup>10</sup> (339. 10) Erat autem maria magdalene  
 et iohanna et maria iacobi  
 et ceterae quae cum eis erant  
 quae dicebant ad apostolos haec

lutum a monumento <sup>3</sup> et ingressae non inuenerunt corpus iesu. <sup>4</sup> et factum est dum  
 haesitarent de hoc. ecce uiri duo adstiterunt iuxta illas. in ueste. fulgenti. <sup>5</sup> cum timerent  
 autem. et declinarent uultum in terram. dixerunt ad illas. quid quaeritis uiuentem cum  
 mortuis. <sup>6</sup> non est hic. sed surrexit. recordamini. qualiter locutus est uobis. cum adhuc  
 in galileam esset <sup>7</sup> dicens. quia oportet filium hominis. tradi in manus hominum peccatorum.  
 et crucifigi. et tertia die resurgere. <sup>8</sup> et recordatae sunt uerborum eius. <sup>9</sup> et regressae a  
 monumento nuntiauerunt haec omnia illis undecim. et ceteris omnibus. <sup>10</sup> erat autem maria.  
 magdalene. et iohanna. et maria iacobi. et ceterae quae cum eis erant. quae dicebant ad

*d.* cum *gr.* D. inuenierunt D *et u.* 3. a mono-  
 mento E; ad monumentum Z\* (*corr.* Z\*) l\*; *om.* b.  
 3. et ingresse EW; et regressae D; introeuntes  
 autem d. cum uenissent au. c. *om.* domini iesu  
 a b d e ff<sub>2</sub> l r *et gr.* D.

4. dum: cum F. mente (-tae E) consternatae  
 (-te RW) essent (erant T, sunt E e l q r) *cf. gr.* ἐν  
 τῇ ἀπορίᾳ αὐτῶν: mente consternarentur D\*  
 (*sed corr.*), me. contristarentur ff<sub>2</sub>; aporiarentur d.  
 haesitarent f, stupere a c. de: die E. isto:  
 ipso D; facto b. ecce *codd. vg. et gr.* D al. pauc.:  
 et ecce DER b e l q r d *et gr. plur.* καὶ ἰδοὺ. duo:  
 .II. D. u'ri R; *om.* D. steterunt: stete M;  
 adstiterunt a c d (adsis.) f r. secus: iuxta KOVZ  
 a f aur. illos Z\* (*corr.* Z'). ueste: amictu d.  
 fulgente Q; scoruscanti d. splendida ff<sub>2</sub>.

5. uariant uell. timore autem adprehensae  
 inclinantes faciem ad terram dix. etc. a, timentibus  
 au. de his factis (uel quae fiebant) illis et inclinan-  
 tibus uul. in t. dix. d; in timore autem (et timidae  
 r) factae inclinauerunt (decl. r) uultus suos  
 (uultum r) in terra ad illi dix. (et dix. r) d r cum  
*gr.* D; ita habet uersum c conterritae au. inclina-  
 uerunt faciem in terram illi autem dix. quem  
 quaeritis iesum nazarenum. quum HΘ. *om.* et  
 E. declinauerunt EV. illas: eas DR. queritis  
 E. uiuum a d. mortus K, mortuis R\*.

6. non ... surr. *om.* a b d e ff<sub>2</sub> l r\* *et gr.* D

*om.* non est hic c. surrexit (ἀνέστη) *codd. plur.*  
*et vg. f q r<sup>o</sup> d aur.:* resurrexit ACIMOXY S. ioh.  
 oxon., *Par. lat.* 2, c (+ a mortuis). recordamini:  
 memoramini a e, remem. b ff<sub>2</sub> l r, *commem.* c,  
 mementote d. qualiter (ds): sicut a; quae c,  
 quanta d et oia D. loquutus HΘ. est: sit KO\*  
 XZ c ff<sub>2</sub> aur. uobis: uobiscum E. quum Θ;  
 + autem F. athuc FMY, aduc T. galilea CPO  
 ORW, -lia D, gallilea G.

7. oportet C. *om.* in manus ... crucifigi a.  
*om.* hominum TX *gr. min.* *om.* peccatorum  
 b d e ff<sub>2</sub> l r\* *et gr.* D. cruci affigi c. dias C.  
 > tertia (terc. E, .III. D) die DEJQR uell. plur.  
 resurgere (ἀναστήναι): resurget JT; ἀναστήναι Δ  
*sed* resurgere d (non surgere, *cf. u.* 6).

8. recorde W; memoratae a d e\*, remem.  
 b e<sup>o</sup> ff<sub>2</sub> l q r, *commem.* c. uerbum D. eius:  
 horum *gat.* a b e ff<sub>2</sub> l r.

9. regresse W; egressae KO<sup>m</sup> (-se O\*) ff<sub>2</sub>;  
 reuersae a c (+ sunt) d. a: de DQ. monom. E;  
 + et Z\*. *om.* a monum. a b c d e ff<sub>2</sub> l r *et gr.* D.  
 nuntiau. WSC; renuntiau. a b c e q r. hec W *et*  
 u. 10. undecim: .XI. DRW; + apostolis c r,  
 + discipulis e. cacteris DPO\*RY5; reliquis  
 c d.

10. *om.* erat autem d *et gr.* ADF al. 40.  
 magdalene: -lenae FCEPIJMRYZ, -laenae Θ;  
 -lena K. ioanna SC, ionna D. iacobi: ioseph

<sup>11</sup> et uisa sunt ante illos sicut  
deliramentum uerba ista  
et non credebant illis.

<sup>12</sup> Petrus autem surgens cucurrit ad mon-  
umentum  
et procumbens uidit  
lintheamina posita  
et abiit secum mirans  
quod factum fuerat.

<sup>13</sup> Et ecce duo ex illis ibant  
ipsa die in castellum  
quod erat in spatio stadiorum  
sexaginta ab hierusalem

nomine emmaus

<sup>14</sup> et ipsi loquebantur ad inuicem  
de his omnibus quae acciderant

<sup>15</sup> et factum est dum fabularentur  
et secum quaererent  
et ipse iesus adpropinquans  
ibat cum illis

<sup>16</sup> oculi autem eorum tenebantur ne eum  
agnoscerent

<sup>17</sup> et ait ad illos  
qui sunt hi sermones quos confertis ad  
inuicem ambulantes  
et estis tristes?

apostolos haec. <sup>11</sup> et uisa sunt coram illos. quasi deliramentum uerba illarum. et non credebant illis. <sup>12</sup> petrus autem surgens cucurrit ad monumentum. et procumbens. uidit lintheamina sola posita. et abiit mirans secum. quod factum fuerat. <sup>13</sup> et ecce duo ex ipsis ibant. eadem die in castellum quod aberat spatio stadiorum. LX. ab hierusalem nomine emmaus. <sup>14</sup> et ipsi loquebantur ad inuicem de his omnibus quae acciderant. <sup>15</sup> et factum est. dum fabularentur. et secum conquirerent. et ipse iesus adpropinquans ibat cum eis. <sup>16</sup> oculi autem eorum tenebantur. ne eum agnoscerent. <sup>17</sup> et ait ad illos. qui sunt hi sermones

EP<sup>ro</sup>R, iacobi et ioseph *gat.* caeterae DPG<sup>5</sup> *gat.*  
ceterae O<sup>W</sup>, cetera T<sup>2</sup>; reliquae a c. quum T.  
eis: ipsis M b e q; illis DQ. *om.* quae...  
erant c. *om.* quae sec. b d e ff<sub>2</sub> q d et gr. N<sup>2</sup>ABD  
*al. plur.* ad: et Y. apostulos G. > haec ad  
apos. ER. > haec dic. ad apos. b e ff<sub>2</sub> q; *om.* quae  
dio. ... haec l.

11. uissa sunt D; paruerunt d. ante illos (ἐνώ-  
πιον αὐτῶν): apud il. c, coram illis (f) d, in  
conspetu eorum d; illis a, apostolis l. sicut C; *om.*  
JZ<sup>2</sup>(+Z<sup>2</sup>). deliramentum (dilir. O<sup>2</sup>, deler. PY)  
= λῆπος: deliramenta F<sup>2</sup>GZ<sup>2</sup>, deleramenta DER;  
delira a, derisus d. credebant (cf. ἡνιορουν) *codd.*  
*uett. et cod. caraf.:* crediderunt *vg. et edd. uett.*

12. monumentum E<sup>2</sup>(sed corr.), monumentum  
H<sup>2</sup>(corr. H<sup>1</sup>). procumbens: procum R; as-  
piciens ff<sub>2</sub>. uidit: uidet (βλέπει) CGMXZ Bentl.  
lintheamina D<sup>2</sup>P, lintheam. W. posita cum A<sup>2</sup>P  
(poss.) MO<sup>2</sup>X<sup>2</sup>YZ<sup>2</sup> d (non Δ) Bentl. et gr. N<sup>2</sup>AKΠ  
69 *al.* 3: sola posita F<sup>2</sup>CEGHΘLJKM(posit.) O<sup>2</sup>T  
VWX<sup>2</sup>Z<sup>2</sup> *vg. Tisch. c f ff<sub>2</sub>* (> pos. sola) *aur. et gr.*  
*plur.*, et sola posita DQR. abit R, habiit C;  
abiens J. mirans: migrans Q. Uersum uncis  
includunt W. H. et *om.* Tisch. T. G. 8, cum D<sup>2</sup>  
a b d e l r syr. hr.<sup>2</sup>; F Iohannem (xx. 6-8)  
sequitur. Post illis u. 11 habet e LXXVIII in textu  
non in margine; post u. 11 deficit q ad u. 40.

13. duo: 11. D; + uiri E. illis: ipsis D;  
discipulis O<sup>2</sup> *uett.* ibant: erant euntes a c (*om.*  
euntes) d(abeuntes) r d. ipsa: ipse G; hoc ipsa  
F. diae C. in *pr.*: ad EO<sup>2</sup>(corr. O<sup>2</sup>). cae-

tellum: municipium a (pergit stadios habentem  
*etc.*). quod erat in(*om.* CD)spatio (spac. W) =  
ἀπέχονσαν: quod aberat b f r, quod abest c; iter  
habentis d. stadiorum: + centum P(centum)F  
(c)GO<sup>2</sup>(ut uidetur sed erasum) Y cum gr. NIK<sup>2</sup>N<sup>2</sup>Π  
158 *etc.* sexaginta: LX. DEFORTWZ; septem  
c. hyerns. DH, iherus. C, ierus. *vg.* emmahus  
C, emaus W, aemahus *gat.*, ammahus DE<sup>2</sup>PR,  
ulammas d; cleofas et ammahus b, ammahus et  
cleopas e ff<sub>2</sub>.

14. loquebantur (ἀμύλουν): fabulabantur b c d  
e ff<sub>2</sub> l r (d), tractabant a. adinuicem uno ductus  
Y<sup>2</sup> et u. 17. 32; *om. gat. a b ff<sub>2</sub> l r et gr.* A. hiis  
E<sup>2</sup>PRW. que DE. acciderant DEO<sup>2</sup>R; con-  
tingerant a d.

15. fabularentur (gr. ἐν τῷ ἀμύλειν): famularen  
R; confabularentur E *gat.*; tractarent a; + ad  
inuicem T. *om.* et secum qu. a b ff<sub>2</sub> l r et syr.  
cu. querebant DW. adpropinquans (ἐγγίσας)  
*codd.* (-quas Z<sup>2</sup>): appr. AHKMO<sup>2</sup>QTVWX<sup>2</sup>Y *vg.*  
*Tisch.*, adpropians d; ascendens a; superuenit et  
b ff<sub>2</sub> l r. ibat: simul ibat d, comitabatur a c e;  
*gr. συνεπορεύετο.*

16. oculi C. eorum A<sup>2</sup>F<sup>2</sup>E<sup>2</sup>F<sup>2</sup>H<sup>2</sup>M<sup>2</sup>T<sup>2</sup>QX<sup>2</sup>Y  
*uett. plur.*: illorum CGΘLJKORTVWX<sup>2</sup>Z *vg. ff<sub>2</sub>*  
l *aur.*, ipsorum r; *om.* D. detinebantur c, grauati  
erant e, tenebraebantur r. agnoscerent G, cognosc.  
d e. > agn. eum ER a (d) r d.

17. et ad inil.: E tantum M. qui: quid GY.  
quae s. uerba ista *etc.* a d. hii F<sup>2</sup>DE<sup>2</sup>PHIRTWY.  
confertis (ἀντιβάλλετε): conuertis R; refertis

- <sup>18</sup> et respondens unus cui nomen  
cleopas dixit ei  
tu solus peregrinus es  
in hierusalem  
et non cognouisti quae facta  
sunt in illa his diebus?  
<sup>19</sup> quibus ille dixit quae?  
et dixerunt de iesu nazareno  
qui fuit uir propheta potens  
in opere et sermone coram  
deo et omni populo  
<sup>20</sup> et quomodo eum tradiderunt

- summi sacerdotes  
et principes nostri in damnationem  
mortis  
et crucifixerunt eum  
<sup>21</sup> nos autem sperabamus  
quia ipse esset redempturus israhel  
et nunc super haec omnia  
tertia dies hodie  
quod haec facta sunt  
<sup>22</sup> sed et mulieres quaedam  
ex nostris terruerunt nos  
quae ante lucem fuerunt

quos confertis ad inuicem. ambulantes. et estis tristes. <sup>18</sup> et respondens unus ex ipsis. cui nomen cleophas dixit ei. tu solus peregrinus es in hierusalem. et non agnouisti quae facta sunt in ea in diebus istis. <sup>19</sup> quibus ille dixit. quae. at illi dixerunt. de iesu nazareno qui fuit propheta potens in opere et sermone coram deo. et omni populo. <sup>20</sup> quomodo eum tradiderunt summi sacerdotes et principes nostri in damnationem mortis. et crucifixerunt eum. <sup>21</sup> nos autem sperabamus quia ipse esset redempturus israhel. et nunc super haec omnia. tertia dies est hodie. quod haec facta sunt. <sup>22</sup> sed et mulieres quaedam. ex nostris.

*c e*, tractatis *a*. ad alterutrum *gat*. *a r*. ham-  
bulantes *C*; *om. a b c e ff<sub>2</sub> l r*. et estis tristes  
*codd. vg. uell. plur.* (> tr. estis *l*, *om. et estis d*)  
*et gr. plur.*: et steterunt tristes *e cum gr. NA<sup>2</sup> B(L) Tisch. T. G. 8, W. H.*

<sup>18</sup>. et ad init.: *om. E b*; autem *a c d e r*. cui  
nomen (φ κλοπας *ADRTA etc.*): + erat *D P<sup>2</sup> R*  
*c e l r aur.*; + est *a*; nomine *b et d r o p a r i* *NBLNX*.  
cleophas *B<sup>2</sup> E J W* *vg.* ei: ad eum *gat*. peregrinus  
es (perigr. *D*) = *παροικει*: aduena es *d*, *p*. uel  
incola es *δ*; peregrinarius *c e*, *Aug. Joh. 9. 4.* in  
*pr.*: ab *c e*. iherus. *CT*, ierus. *vg.* *om.* et *sec.*  
*Q a b c d e ff<sub>2</sub> l r et gr. D*. non cognouisti  
(cognuisti *R*): nescis *a*, nescisti *d*; + omnia *gat*.  
facta: gesta *a*. *om. in sec. RZ*. illa: ea *E gat*.  
+ in *E a b c d f ff<sub>2</sub> r δ*. hiis *WY*, et > diebus  
hiis *gat*.

<sup>19</sup>. quibus ille (ipse *Θ r*) dixit: qui (et *δ*) ait  
illis *a δ*, ille autem dix. illis *c e*, ad ille *d*. ei *d ff<sub>2</sub>*  
(*om. ei*). que *W (non D)*. et *pr.*: + illi *E f ff<sub>2</sub>*  
+ ipsi *a*; illi autem *c e*. et dixerunt: *om. d et*  
*D<sup>2</sup>*; + ei *B P O R<sup>2</sup> l δ aur. et gr. plur.* nazareno  
*E. om. uir DRZ a b f l r*. profeta *D P O*; *om.*  
*c*. hoperae *C*; factis *c e Aug. l. c.* sermonem  
*E<sup>2</sup>*; uerbo *gat. a d r*; dictis *c e Aug.* ooram:  
in conspectu *etc. c d e Aug.* omni: uniuersi *c e*  
*Aug.* populo: plebe *gat. b ff<sub>2</sub> l r*.

<sup>20</sup>. *om.* et ad init. *E uell.* eum tradiderunt  
(αὐτὸν παραδιδωκαν *ADKPI etc.*) cum *A F F G H I M*  
*MX<sup>2</sup> Y* *vg. c f*, hunc tr. *E a b d e ff<sub>2</sub> r*: > trad.  
eum *B C D P Q J K O R T V W X<sup>2</sup> Z δ aur. et vap.*  
*αὐτὸν NBLMX<sup>2</sup> A etc.* summi sacerdotes *BCP*

*H O I J M O<sup>2</sup> R T W* *vg. f aur.*: summi sacerdotum  
*A F D F G K M O<sup>2</sup> Q V X Y Z* (summis *Z<sup>2</sup>*), principes  
sacerdotum *E gat. b d ff<sub>2</sub> l r*, summi uel principes  
sacerdotum *δ*; sacerdotes *c e Aug.*, pontifices *a*;  
*δορυμενός uertitur in Luca (nisi hic) et Mattheo*  
*semper principes sacerdotum, in Marco summi*  
*sacerdotes. et principes (magistratus c e, potentes*  
*d) nostri. om. a ff<sub>2</sub> l aur.<sup>2</sup>; et omnes populus d.*  
*in: ad O<sup>2</sup> (corr. rec.) dampnationem E P O R W*,  
dampnatione *E*; iudicium *d*, -cio *a*. > cruci eum  
fix. *b c e l Aug.*

<sup>21</sup>. sperabimus *D*; speramus *e ff<sub>2</sub> cum gr. NPA*  
*etc.*; *om. C*. quia (quod *E*) ipse esset redemp-  
turus (redemt. *A F H T X Y Z<sup>2</sup>*) israhel (israhel *D*,  
israhel *vg.*) = *ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι*  
*τὸν Ἰσραήλ*: quia (quoniam *d*) ipse fuit (erat *d Aug.*)  
qui redempt. erat (incipiebat saluare *d*) *isr. c d e*  
*Aug.*; ipsum esse qui redempt. esset *isr. a b*; quia  
ipse incipit liberare *isr. ff<sub>2</sub>*, quia ipse est salus *isr.*  
*l*. hec bis *W. om. super haec omnia a b c ff<sub>2</sub>*  
*l r Aug.*, sed uide ad u. 22. tertia *W*; .III. *D*.  
dies sine addit. *A C D P F G L J M R Y ff<sub>2</sub> δ*: + est  
*B (et) F E H O K M O Q (die) T V W X Z* *vg. Tisch. cor.*  
*uat. a b f l aur.*; + agit (*i. e.* tertium diem agit)  
*d e*, + agitur *c Aug.*; *gr. τρίτην ταύτην ἡμέραν ἔγει.*  
hodiae *CM*, odie *T*; *om. D Q cum gr. NBL*.  
quod: ex quo *E Q R gat. a c d e Aug.*, a quo *δ*;  
quo *D M T Y aur.*; *gr. ἀφ' οὗ. om. haec sec. E*.  
> facta sunt haec *D a*.

<sup>22</sup>. *om.* sed *a b c ff<sub>2</sub> r*. et: *om. Q*; + omnis  
*D sed exp.*; + in (super *a*; *om. ff<sub>2</sub>*) his omnibus  
*a b ff<sub>2</sub> r*. quaedam *DE*. terruerunt (*ἐξέστησαν*):

ad monumentum  
 23 et non inuento corpore eius  
 uenerunt dicentes  
 se etiam uisionem angelorum uidisse  
 qui dicunt eum uiuere  
 24 et abierunt quidam ex nostris  
 ad monumentum  
 et ita inuenerunt sicut mulieres dixe-  
 runt  
 ipsum uero non uiderunt  
 25 et ipse dixit ad eos  
 o stulti et tardi corde ad credendum  
 in omnibus quae locuti sunt pro-  
 phetae

26 nonne haec oportuit pati christum  
 et ita intrare in gloriam suam?  
 27 et incipiens a mose et omnibus  
 prophetis interpretabatur illis  
 in omnibus scripturis  
 quae de ipso erant  
 28 et adpropinquauerunt  
 castello quo ibant  
 et ipse finxit longius ire  
 29 et coegerunt illum dicentes  
 mane nobiscum  
 quoniam aduesperascit  
 et inclinata est iam dies  
 et intrauit cum illis

terrurunt nos quae ante lucem fuerunt ad monumentum. 23 et non inuento corpore eius uenerunt dicentes se etiam uisionem angelorum uidisse qui dicunt eum uiuere. 24 et abierunt quidam ex nostris ad monumentum. et ita inuenerunt sicut mulieres dixerunt. ipsum uero non uiderunt. 25 et ipse dixit ad illos. stulti et tardi corde ad credendum. in omnibus quae locuti sunt prophetae. 26 nonne haec oportuit pati christum. et ita intrare in gloriam suam. 27 et incipiens a moysse. et omnibus prophetis interpretabatur illis in omnibus scripturis. quae de ipso erant. 28 et adpropinquauerunt castello quo ibant. et ipse finxit se longius ire. 29 et coegerunt eum dicentes. mane nobiscum. quoniam uesperum est. et iam declinauit

commouerunt *c*, commemorauerunt *e*, seduxerunt  
*d*. nos in *mg*. Y. ante lucem: ante lucanum  
*c e*; deluculo *δ*, mane *a*; matutinae *d*. mon-  
 omentum E\*-(tum E°).

23. 1uento O. corporae C; corpus H\*(corr.  
 H°). cum non inuenissent corpus *a c d e*. ueni-  
 erunt D. actiam CE; esse lapsu T. uissionem  
 DEF. hangelorum C, aggel. M, angel. D.  
 dicerent E *gat. r*, dicebant *c*.

24. abierunt: fuerunt *c*. nostris: nobis *c e*  
 et u. 22; his qui erant nobiscum *d* (τῶν οὖν ἡμῶν  
 gr.). monementum E. > inuenierunt ita D\*(sed  
 corr.) *a d*(sic)(ista). sicuti C, sicut T. dixerant  
 C non uelt. uero: autem G *gat. a c d e r*. uid-  
 erunt (eldor sed eidoqer D, uidimus *d e*) BCDE  
 JQRTZ Par. lat. 162\*, 13171, corp. oxon. *gat.*  
*a b c f ff<sub>2</sub> g<sub>2</sub> r aur.* Erasm. Benil.: inuenerunt  
 sine auct. gr. aut uelt. AEFPGHΘIKMMO(in  
 sup. lin.)VWXY *vg.* Tisch. et *edd. ant.*; quae  
 lectio quamuis tot testibus confirmata sit, ex dis-  
 graphia mera orta uidetur cum praecesserit ita  
 inuenerunt; forsā primo erroris gradu fuerit  
 uenerunt ut in O\*.

25. eos: illos E. stulti: insensati *a c d e*  
*Aug.* tardi: tradi QR; duri EP *δ*, graues *a*.  
 ad credendum: in credendo *a*; om. *d* et D°. *d*.  
 loquenti ΘX\*. prophetae W, profetae DPO.

26. nonne: quoniam *d* et ori D°. hec W;

om. E; + omnia *c e*. oportuit C. > christum  
 pati J *ff<sub>2</sub> r* (+ secundum uoces profetarum). om.  
 ita F *a c d e ff<sub>2</sub> r δ* Benil. et gr. gloriam:  
 claritatem *c e Aug.*

27. et ad init. om. J. incipiens (ἀρχαίως):  
 erat incipiens ER *gat. a* (inchoans) *b d ff<sub>2</sub> r*, fuit  
 inc. *c e Aug.*, et *qv* ἀρχαίως D. ha C. mosen  
 X; moysē EHΘIJKMO<sup>oo</sup>QRVZ\* *vg.*, moise TW,  
 moysi DP, moysen G. profetis DEF, prophetais  
 E; + et EP *e* et gr. N\*. interpretabatur (διερ-  
 ρηνεν) *codd.* (interpae. FCFPGHΘIMRYZ\*,  
 interpretabatur O): interpretare E *d* (-ri) et D°  
 ἐρμηνεύειν, N *diepu.*; interpretans *a b c e ff<sub>2</sub> l r*.  
 scrib. FEFO\*XYZ. om. quae et erant *a c d e*.  
 ipso *codd. plur. vg. et uelt.* (eo *d e*): de ipso FG  
 HΘO\* (sed exp.) *aur.*, semet ipso *c*, se *a*.

28. et ad init. om. R\*(+sax.). adpropinqua-  
 uerunt AHOQTWX° *vg.* Tisch., adpropinqua-  
 uerunt Y; adpropinquabant Z, appr. KV; adpro-  
 pinauerunt *b d ff<sub>2</sub> l r*. castellum G, ad castellum E  
*gat. c*, in uicium *a*. quod G. ibat D. finxit  
 (προσεννοῦσθαι NABDL etc.) cum DEFG(fixit\*)M  
 M *δ*, finxit PR\*: se finxit (se forsā post ipse  
 repetitum) A'BFCΘIJKQTVWXZ *vg.* Tisch.;  
 finxit se A'HOR<sup>oo</sup>Y *b c f ff<sub>2</sub> aur.*, dixit se *l*, fecit  
 se *d*, similauit se *e*; adfectabat se *a* et προσεννοῦσθαι  
 gr. plur. longuis R, longius D.

29. coegerunt PR; extorserunt *e*; rogauerunt



- <sup>30</sup> et factum est dum recumberet cum illis  
 accepit panem et benedixit  
 ac fregit et porrigebat illis  
<sup>31</sup> et aperti sunt oculi eorum  
 et cognouerunt eum  
 et ipse euauit ex oculis eorum  
<sup>32</sup> et dixerunt ad inuicem  
 nonne cor nostrum  
 ardens erat in nobis  
 dum loqueretur in uia  
 et aperiret nobis scripturas?  
<sup>33</sup> et surgentes eadem hora
- regressi sunt in hierusalem  
 et inuenerunt congregatos undecim  
 et eos qui cum ipsis erant  
<sup>34</sup> dicentes  
 quod surrexit dominus uere  
 et apparuit simoni  
<sup>35</sup> et ipsi narrabant quae gesta  
 erant in uia  
 et quomodo cognouerunt  
 eum in fractione panis.  
<sup>36</sup> (340. 9) Dum haec autem loquuntur  
 iesus stetit in medio eorum  
 et dicit eis pax uobis

dies. et intrauit cum illis. ut maneret. <sup>30</sup> et factum est dum recumberet cum illis. accepit panem. et benedixit. et fregit et dedit eis. <sup>31</sup> et aperti sunt oculi eorum. et cognouerunt eum. et ipse inuisus factus est eis. <sup>32</sup> et dixerunt ad inuicem. nonne cor nostrum erat in nobis ardens. dum loqueretur nobis in uia. et aperiret nobis scripturas. <sup>33</sup> et surrexerunt eadem hora. et regressi sunt in hierusalem. et inuenerunt congregatos undecim apostolos. et eos qui cum ipsis erant <sup>34</sup> dicentes. quia uere dominus surrexit. et apparuit simoni. <sup>35</sup> et ipsi narrabant quae gesta erant in uia. et quomodo cognouerunt eum. in fractione panis. <sup>36</sup> haec autem illis loquentibus. ipse iesus stetit. in medio eorum. et dixit eis pax

E. illum: eum D. uobiscum Y\*. aduesper-  
 ascit (-escit PR, ad uesperum scit Q, ad uespera  
 est G) et inollinata (decl. A.F.F.H.X.Y Tisch.) est  
 (om. P) iam dies codd. plur. vg. aur. cf. adues-  
 perascit uel uesperum est et declinat iam dies δ:  
 ad uesperum iam (om. c d l) declinauit (-nat E)  
 dies C(diaes)ET a b c d e ff<sub>2</sub> l (r), et ad uesperum  
 declinauit iam dies J; ambas lectiones confundunt  
 D gat., aduesperascit et inclinata est iam declinat  
 dies gat., aduersarium declinat dies et inclinata est  
 iam dies D; f uide supra. intrauit: + manere  
 (et gr. εἰσῆλθεν τοῦ μείναι) DEQR gat. Benl. d r δ,  
 cf. ut maneret a c e f, et mansit b.

30. et fact. est (+ in eo c e) dum (cum M a)  
 recumb. (discubisset a) cum illis (eis W vg.  
 ff<sub>2</sub> r): om. D; litt. min. scr. X. accipit PQRV;  
 acceptum a; + iesus E. ao: et FCDKQTVZ.  
 om. ao fregit d et D<sup>or</sup>. porrigebat D; dedit f,  
 dabat d, tradidit c e.

31. inc. cum accepissent autem panem ab eo c e,  
 accipientium autem eorum p. ab eo d et D<sup>or</sup>;  
 uidetur autem ex Orig. contra Cels. II. 68 (Del. I.  
 438) fluxisse qui de hoc loco ita libere scribit  
 γέγραπται γὰρ ἐν τῷ κατὰ Λουκᾶν, ὅτι μετὰ τὴν  
 ἀνάστασιν λαβὼν τὸν ἄρτον ὁ Ἰησοῦς εὐλόγησε, καὶ  
 κλάσας ἐπέδιδον τῷ Σίμωνι καὶ τῷ Κλεόπῳ λαβόντων  
 δ' αὐτῶν τὸν ἄρτον, διηνοίχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί,  
 καὶ ἐπίγνωσαν αὐτόν. oculi R, huculi bis C.  
 cognouerunt R et u. 35. eum bis scr. R; + in

fractione panis l. euauit ex oculis eorum  
 (ἀφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν): nusquam (-on d r)  
 comparuit ab eis (illis a) a c d e ff<sub>2</sub> r. inuisus  
 factus est eis b f l (illis); non apparens factus est  
 ab eis δ.

32. ardens (καυμένη): coopertum d, optusum  
 l, excecaturum c, exterminatum e; κεκαλυμμένη D.  
 in nobis: om. T\* (+ sup. lin.) c d e et gr. BD;  
 + de iesu E. > erat ard. in nobis G, > er. in nobis  
 ard. a b f ff<sub>2</sub> r. loqueretur a nobis B (Benl.)  
 f δ et gr.; .. dum loquer. a b c e ff<sub>2</sub> l r. nobis  
 sec.: om. T. scribuntur FEFGO\* X\* Z.

33. surgens F; + tristes c e, + contristati d, et  
 D<sup>or</sup>. eadem: eam E. regressi: reuersi R a c  
 d e δ. om. in VZ. iherus. C, ierus. vg. inueni-  
 erunt D. congregatos: collectos a c e (+ in  
 unum). undecim C; -XI. DFRW; + discipulos  
 e, cf. f. eos: hos J. ipsis: ipsos T\* (corr. T<sup>1</sup>);  
 illis vg. edd. amb. (exc. Froben 1502).

34. quod: quoniam DE. resurrexit Q a c d e.  
 uerae C. > uere surr. dominus ER ff<sub>2</sub> (a mortuis  
 dom.) r, u. resurr. dom. a c d. aparuit G; uisus  
 est a b c d e ff<sub>2</sub> l r, et ὡφθη gr. symoni CDHW.

35. narrauerunt EJ r, narra R; exponebant c e.  
 quae gesta er. in uia (τὰ ἐν τῇ ὁδῷ): q. in u.  
 acta sunt c e; quae in uia d δ. oognou. eum:  
 agnitus est illis a e, uisus est illis c, cognotus est  
 eis d, et ἐγνώσθη αὐτοῖς gr. fractione R; fractura  
 c e.

ego sum nolite timere  
 37 conturbati uero et conterriti  
 existimabant se spiritum uidere  
 38 et dixit eis quid turbati estis  
 et cogitationes ascendunt  
 in corda uestra?  
 39 uidete manus meas et pedes  
 quia ipse ego sum  
 palpate et uidete quia spiritus  
 carnem et ossa non habet  
 sicut me uidetis habere

40 et cum hoc dixisset  
 ostendit eis manus et pedes.  
 41 (341. 9) Adhuc autem illis non creden-  
 tibus et mirantibus prae gaudio  
 dixit  
 habetis hic aliquid quod manducetur?  
 42 at illi optulerunt ei partem  
 piscis assi et fauum mellis  
 43 et cum manducasset coram  
 eis sumens reliquias dedit eis.  
 44 (342. 10) Et dixit ad eos

uobis. ego sum nolite timere. 37 conturbati uero et conterriti. existimabant se spiritum uidere. 38 et dixit eis. quid turbati estis et quare cogitationes ascendunt in cordibus uestris. 39 uidete manus meas et pedes quia ego sum ipse. palpate et uidete. quia spiritus carnem et ossa non habet. sicut me uidetis habere. 40 et cum hoc dixisset. ostendit eis manus. et pedes. 41 adhuc autem non credentibus illis prae gaudio. et mirantibus dixit eis. habetis hic aliquid quod manducetur. 42 at illi obtulerunt ei. partem piscis assi. et fauum mellis. 43 et accipiens coram ipsis manducauit. 44 et dixit ad eos. haec sunt uerba quae locutus sum

36. dum: Cum V. om. autem cor. uat.\*  
 > autem haec ETW vg. locuntur ACERY;  
 loquerentur OMT c. e. iesus stetit: > st. iesus  
 vg. edd. ant.; et ipse st. ies. E, ipse ies. st. d, ipse  
 dominus st. c, ecce d. st. r; ipse stetit a b d e ff<sub>2</sub> l  
 (et ipse) et om. ἡσούς NBDL min. dicit (λέγει)  
 codd. vg., dicitis M: dixit CDEHΘRW c f. uo-  
 biscum DE<sup>mo</sup>R c. om. et dicit . . . timere a b  
 d e ff<sub>2</sub> l r cum gr. D Tisch. T. G. 8; om. ego . . .  
 timere d cum gr. plur. W. H. (qui et καὶ λ. αὐτ.  
 εἰπ. ὑμῖν uncis includunt).

37. conturbati (πτοηθέντες): turbati c e, ex-  
 territi a, pauerunt d. conterriti (ἐμφοβοὶ γενό-  
 μνοι): perterriti G d (+ facti); exterriti F; timore  
 adprehensi a, t. tacti d, in timorem missi c e.  
 existimabant codd. (et A non -bunt) vg.: ex-  
 istimabant D, exaestim. M, aexistim. C; existi-  
 mant Z; putabant a d r, uerunt c e. spiritum:  
 fantasma d.

38. eis: illis ER. conturbati P gat. d. et  
 sec.: + quare DEQ gat. a b c d (ut quid) e (om. et) f  
 ff<sub>2</sub> l d aur. gr. plur.; + quid (Bentl' cum gr. τ.  
 BA<sup>3</sup> et Tert. hascendunt C, ascendunt Z; ascen-  
 derunt DEP<sup>mo</sup>JQR aur. corda uestra codd. (corde  
 R) et vg.: corde nostro EP<sup>1</sup> gat. a b c e ff<sub>2</sub> l et gr.  
 A\*(?)BD; cordibus uestris O f aur. gr. NA<sup>1</sup>LXT  
 etc.

39. om. meas Z\*(+Z<sup>1</sup>). pedes + meos DEP<sup>mo</sup>  
 RW a b d ff<sub>2</sub> l r d gat. et gr. om. ipse X. > ego  
 ipse vg. c d e. palpate (ψηλαφᾶτε): tractate a.  
 hossa C. om. non E. abet C. habere: ha-  
 bentem R a c d e r d et gr. ἔχοντα.

40. quum Θ. hoo: om. Y; haec F5 edd.

Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini  
 1497, Erasmi. 1523; sed gr. τοῦτο. host. C. et  
 sec. om. F. om. uers. a b d e ff<sub>2</sub> l r cum gr. D  
 Tisch. T. G. 8; uncis includunt W. H.

41. aduc O\*, athuc FMY. om. illis DR\*  
 (+ sax.). cum . . . crederent et mirabantur c e  
 (admirarentur). oredentibus: + ei gat.; + eis E.  
 mirabantibus F; stupentibus a. pre DW. et  
 mir. prae gau. (καὶ θαυμάζοντων ἀπὸ τῆς χαρᾶς A  
 130. 382): > et prae gau. mir. E; > prae gau. et  
 mir. gat. d f r d et gr. NBDL al. plur. dixit:  
 + ad eos e, + ad eos iesus c. aliquid: aliquod T.  
 > aliquid hic D b q. quod (expunct. P<sup>mo</sup>) man-  
 ducetur: q. manducemus J, q. manducetis H;  
 q. edam E a (edamus); manducare d e ff<sub>2</sub> l r;  
 quod manducare q.

42. optulerunt AFGHIMMO (om. t fin. O\*) Q  
 VYZ: obt. BFC (hobt.) DPΘJKTWX vg., obtull.  
 ER; porrexerunt a d e r. ei: illi G. assi: + et  
 porrexerunt ei c. fabum FT; de fauo b q. om.  
 et fau. mell. d e cum gr. NBDLII. om. mellis  
 a b.

43. quum Θ. reliquias R. eis sec.: illis FG.  
 Uersum ita habent codd. vg. et aur. cum gr. ΚΠ\*  
 min., Aug. Cons. iii. 74, cf. accepit coram illis su.  
 rel. ded. eis c, et accipiens coram il. manducauit  
 et reliqua accepit et dedit illis r: uetit. rull. et  
 accipiens manducauit coram illis a (f d), et acc.  
 in conspectu eorum mand. d, et accepit coram illis  
 e, et manducans (-cauit d) coram ipsis d ff<sub>2</sub> l q; et  
 gr. plur. καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.

44. om. et ad init. b ff<sub>2</sub>. eos: illos KOXZ.  
 hec W. om. sunt a d e d. uerba (sermone) c d e

haec sunt uerba quae locutus sum ad  
uos cum adhuc essem uobiscum  
quoniam necesse est impleri  
omnia quae scripta sunt  
in lege mosi et prophetis  
et psalmis de me  
45 tunc aperuit illis sensum  
ut intellegerent scripturas  
46 et dixit eis  
quoniam sic scriptum est  
et sic oportebat christum pati  
et resurgere a mortuis  
die tertia  
47 et praedicari in nomine eius  
paenitentiam

et remissionem peccatorum  
in omnes gentes  
incipientibus ab hierosolyma  
48 uos autem estis testes horum  
49 et ego mitto promissum  
patris mei in uos  
uos autem sedete in ciuitate  
quoad usque induamini  
uirtutem ex alto.  
50 Eduxit autem eos foras  
in bethaniam  
et eleuatis manibus suis  
benedixit eis  
51 et factum est dum benediceret illis  
recessit ab eis

ad uos. cum adhuc essem uobiscum quoniam oportuit impleri omnia quae scribta sunt in lege moysi. et prophetis. et psalmis de me. 45 tunc aperuit illis sensum. ut intelligerent scripturas. 46 et dixit eis. quoniam sic scribturn est. et sic oportuit christum pati. et resurgere a mortuis die tertia. 47 et praedicari in nomine eius paenitentiam. et remissionem peccatorum in omnes gentes. incipientibus ab hierusalem. 48 uos autem estis testes horum omnium. 49 et ecce ego mitto promissum patris mei in uos. uos autem sedete in ciuitate hac hierusalem. quoadusque induamini uirtutem ex alto. 50 eduxit autem eos foras in bethania. et eleuatis manibus suis. benedixit eos. 51 et factum est dum benediceret eos.

*Aug. Ioh. 9. 4): + mea EP<sup>no</sup>R (d) r et gr. AB DKL etc. loquutus PHOX. ad uos: uobis H; om. ACMXY contra uett. et gr. quum Θ; om. H. athuc FX<sup>o</sup>Y. aessem C; sum E. neo. est: nec. esset E; oportet a c d e δ, -ebat r cf. f, -eret Aug. impleri codd. 52E. impl. CD<sup>no</sup>PFO, adimpl. X\*: implere 2, implere R; suppleri b l. scribta 8FEFGIO\*TX\*YZ. moysi EPHOLJKMO\*QRV vg. Tisch., moysi TW, moy D; mose FO\*; om. Z\*(+Z). profetis DFO, prophetais E. et tert. + in R. salmis T, psalmis D.*

45. apperuit E; adaperiti sunt d. om. illis R. sensu<sup>m</sup> B, sensus ER; + eorum ER a(illorum)r. et gr. intellig. CGHJOW vg. scripturas 8FEGO\* X\*YZ; ea quae scripta sunt b ff<sub>1</sub> l q.

46. eis: illis P<sup>no</sup>; om. D qui pergit quoniam scr. est sic oportet etc. sic om. 8F\* (+ 8F<sup>1</sup>). scribturn 8FEFO\*X\*YZ. et sic oportebat (hop. C): om. E gat. a b c d e ff<sub>1</sub> l r Aug. et gr. NBC\* DL. a mortuis om. d et D<sup>o</sup>. die (diac C) tertia (tercia EW, .III. D): d. tertio AY; > tertia die vg. Tisch. a c e q r δ et gr.; om. b ff<sub>1</sub> l.

47. predicari D; praedicare EH5. poenit. DIW vg., penet. P. e<sup>o</sup> sec. O. remissionem RY, remissione H; remissa b c e. omnibus gentibus a, omni gente b q. incipientibus (ἀρχαίτων DA\*): incipiens DE a c l r δ Aug. et ἀρχαίτων ACFH

etc.; ἀρχαίτων NBC\*L etc. in nostris non redditur. iheros. C, hyeros. H, hierus. K, ieros. vg.; hieru- solima EPR, iheros. T, hyerus. D, ieros. W; hierusalem a c d e f r δ Aug. Bentl. et gr.

48. om. autem M cum NBC\*L. hestis C. testis O\*. > testes estis DE vg.

49. mitto (ἀποστέλλω uel ἐξα. gr. plur.) codd. uett. plur. cor. uat.\* 2E: mittam 8F<sup>1</sup>KT VWXZ 52 a aur. cor. uat. mg. et gr. L al. 10. promissum PR; promissa b ff<sub>1</sub> q; promissionem E c e (r) Aug. de unit. eccl. x; repromissionem a δ gat. patris mei: om. mei a; meam d e Aug. in uobis MY; in uo A. sedite E. ciuitatem EG; + hierusalem q δ cf. f, cum gr. AC\*XTA etc. quoad: ad om. E, in ras. scr. P. husque C; + dum E gat. induatis E e. uirtutem codd. plur.: uirtute 8FHQJMO\*WX<sup>o</sup> vg. aur. cor. uat. mg. (non\*). ex alto: ab excelso DE; a sum- mo a.

50. eduxit C, produxit c e Aug. eos sup. lin. E. foras H, foris J; om. a e cum gr. NBC\*L; + usque a δ gat. et gr. ἕως πρὸς uel ἕως eis. om. in C. bethania XYZ\*. elebatis O\*, eluatis D; extollens (manus etc.) a. eis: eos DH\*(corr. H<sup>1</sup>) uett.

51. dum: cum E. benediceret D\*(sed corr.). recessit: discessit a c d e. ferebantur T\*;

et ferebatur in caelum	<sup>53</sup> et erant semper in templo
<sup>52</sup> et ipsi adorantes regressi sunt in	laudantes et benedicentes deum
hierusalem cum gaudio magno	amen.

EXPLICIT EUANGELIUM SECUNDUM LUCAM.

---

recessit ab eis et eleuabatur in caelum. <sup>52</sup> et ipsi adorantes eum. regressi sunt in hierusalem cum gaudio magno. <sup>53</sup> et erant semper in templo laudantes et benedicentes deum. amen.

---

eleuatus est *gat.* (r), eleuabatur *f q.* celum W.  
om. ferebatur in caelum *a b d e ff.* <sup>18</sup> Aug. cum  
gr. N<sup>o</sup>D.

52. hadorantes C; om. *a b d e ff.* <sup>1</sup> et gr. D;  
+ eum B<sup>o</sup>POR *f q.* regressi: reuersi E *a c d e r*  
Aug. om. in Z<sup>o</sup>(+ Z<sup>o</sup>). iherus. C, hyerus. D,  
hirus. R, ierus. *vg.*, hic tantum M. om. cum M.

53. fuerunt *c Aug.* laudantes D; conlaudantes  
*a.* om. et bened. *a b d e ff.* <sup>1</sup> r Aug. cum gr. D.  
deum: om. *b*; dominum P *q.* amen cum  
AD(finit AMHN)PGIMMQTXV *vg. gat.* *c f l r*

*δ et gr.* ABC<sup>o</sup>XΓΔ etc.: om. B<sup>o</sup>FC(F)HΘJK  
ORVWZ *uett. plur. Tisch., gr.* NC<sup>o</sup>DLII *min.*

explicit euangelium secundum lucam  
cum B (luca<sup>m</sup>) FG (lucanum) HIKM (lucan) MTO  
(luca)RT(lucan)VXZ et > euangelium secundum  
lucanum explicit J; *deinde* + uers. III DCCC (*i. e.*  
tria millia octingentos) KV: explicit liber euangelii  
secundum lucanum Y; finit euangelium kata  
lucam P; finitum euangelium kata lucan *gat.*;  
explicit tantum A; *nihil habent* CDEΘQW *vg.*

DELECTUS NOTULARUM IN MARCO ET LUCA LECTORIS NOTATU  
DIGNIORUM: UIDE ET PRAEFATIONEM NOSTRAM P. XXXIV.

1. Notae orthographicae:—

Marc. vii. 34 *effetha*; x. 46 *hiericho*; xv. 34 *heloi heloi lama sabaothani*.

Luc. ii. 2 *quirino*; iii. 1 *tetraroha*; 29 *iesu*; vi. 1 *secundoprmo uno ductu*; x. 13 *corassin*; xvi. 7 *coros*; xvii. 28 *loth*; xix. 21, 22 *austeris*.

2. Idem uerbum Graecum diuerse redditum:—

Marc. i. 1 *ἀρχή*; initium *et* principium; 11 *ἀγαπήτός*; dilectus *et* carissimus; iii. 5 *ὀργή*; ira *et* indignatio; iv. 11 *γινῶναι*; scire, nosse, cognoscere; vi. 13 *ἀρρωστος*; aegrotus *et* aeger; vii. 15 (cf. 18) *κοινῶν*; communico *et* coinquino.

Luc. vi. 16 *προδότης*; proditor *et* traditor; 35 *ἀπελπίσcentes*; inde sperantes *et* desperantes; xi. 20 *ἐφθασε*; praeuenit *et* peruenit; 28 *μενοῦν uel μενούργε*; quippini, quippe enim, quinimmo, immo, manifestissime *etc.*; xii. 55 *καύσαν*; aestus *et* uentus; xvi. 26 *χάσμα*; chaos *et* chasma; xx. 1 *ἐπίστησαν uarie uertitur*; xxii. 37 *ἀνόμων*; iniustus *et* iniquis.

3. Tempus praesens et futurum:—

*auferet et auferit*; Marc. ii. 21, cf. iv. 15, Luc. vi. 29, 30, xi. 22, xvi. 3.

*effunditur et effundetur*; Marc. ii. 22, xiv. 24; Luc. v. 37, cf. xxii. 20.

*habetis et habebitis*; Marc. xiv. 7, cf. Luc. xi. 5, xx. 35, xxii. 22.

*uenit et ueniet*; Marc. i. 7, cf. Luc. iii. 16, xii. 40. Cf. *et* Marc. iii. 24–26, ix. 46, xii. 30, 31, xiii. 28, xiv. 13, 21, 41, 42; Luc. i. 17, 35, 54, iii. 9, iv. 4, 23, v. 37, vi. 39, vii. 42, 47, ix. 26, x. 5, xi. 12, 17, 22, xii. 37, 42, 54, xiii. 24, 35, xv. 4, 5, xvi. 11, xvii. 7, xx. 35, xxii. 11, 49, 68, xxiii. 30.

4. Tempus praesens et perfectum:—

*praecipit et praecipit*; Mc. i. 44, v. 43, vi. 8, 27, 39, vii. 36, viii. 6, ix. 9, x. 3, 49; Luc. v. 14, viii. 56, ix. 21.

*ueniunt et uenerunt*; Mc. v. 15; cf. Luc. xxiii. 14, 22.

*audivit, fecit et audit, facit*; Luc. vi. 49, cf. x. 24. Cf. *et* Marc. i. 8, 12, 43, v. 7, 38, vii. 19, x. 11, xi. 33, xiv. 33; Luc. x. 19, xiii. 8, xviii. 29, xx. 29, xxiii. 41.

5. Tempus perfectum et plusquam perfectum:—

Marc. vi. 52 *intellexerant et intellexerunt*; viii. 8 *manducauerunt et -rant*; xvi. 14 *uiderant, crediderant et -rant*; Luc. vi. 18 *uenerunt et -rant*; vii. 37 *acubuit et -isset*; viii. 30 *intrauerunt et -rant*; xxii. 61 *dixit et -erat*; xxiv. 1 *parauerant et -runt*.

6. Modus indicatiuus et subiunctiuus:—

Marc. iii. 26 *consurrexit et consurrexerit*; viii. 36 *faciat et faciet*; ix. 11 *oporteat et oportet*; xiii. 34 *praecipiat et praecipit*.

Luc. iv. 25 *facta est et f. esset*; vi. 47 *similis sit et s. est*; vii. 37 *acubuit et -isset*; viii. 39 *fecit et fecerit*; xx. 37 *resurgant et resurgunt*; xxi. 15 *poterunt et poterint*.

7. Ellipsis:—

Luc. vi. 23 *ecce enim merces uestra multa in caelo*; vii. 39 *quae et qualis mulier*; ix. 29 *factum est dum oraret species uultus eius altera*; 32 *petrus uero et qui cum illo*; xix. 42 *quae ad pacem tibi*; xxi. 21 *qui in medio eius . . . qui in regionibus*; xxiv. 21 *tertia dies hodie*.

8. Ignauia Hieronymiana:—

Marc. vi. 26 *contristatus = περίλυπος γινόμενος*; *eodem uersu contristare = ἀθετῆσαι*.

Luc. iii. 15 *existimante = προσδοκῶντος*; xix. 43 *circumdabunt te = περιβαλοῦσιν*; *eodem uersu circumdabunt te sec. = περικυκλώσουσιν σε*; xxi. 23 *pressura = ἀνάγκη*; 25 *pressura = συνοχή*; 33 *transibunt: uide ad loc.*; xxiv. 14 *loquebantur (ἀμύλουν)*, 15 *dum fabularentur (ἐν τῷ ὁμλεῖν)*.

9. Lectiones uariis de causis notatu dignae:—

Marc. i. 2 *esaias propheta*; 24 *qui sis* (cf. Luc. iv. 34); *uenisti + ante tempus*; iii. 8 *hierosolyma, -mae, -mis, hierusalem etc.* (cf. Luc. ii. 22); vi. 14 *inoperantur*; 21 *natali suo*; viii. 38 *confusus et confusus* (cf. Luc. xxi. 25); ix. 15 *stupefactus est expauerunt*; 49 *omnis enim igne sallietur et omnis uictima sallietur*; x. 15 *quisquis et quisque*; xiv. 44 *ducite caute*; Luc. i. 17 *incredibiles et incredulos*; 45 *credidit et credidisti*; v. 19 *et per tegulas summisserunt*; x. 30 *suscepiens et susiciens*; xi. 2 *seq. Oratio Dominica*; 53 *grauiter insistere et os eius opprimere*; xv. 8 *euerrit*; xvi. 22, 23 *mortuus est autem et diues et sepultus est in inferno eleuans autem oculos suos*; xix. 37 *discentium*; xxi. 26 *arescentibus*; 38 *manicabat*; xxii. 17 *seq. Cena Dominica*; 43 *factus in agonia prolixius orabat*; xxiii. 15 *nam remisit uos ad illum*.

## [PRAEFATIO UEL ARGUMENTUM IOHANNIS.]

*Praefatio haec continetur in codd. nostris AꝞCDEꝞΘ (ubi tertium locum tenet, uide infra) IꝞKꝞMꝞ OQTVWXYZ aur., editionibusque antiquis Hailbrun 1476, Wild de Ratisbon 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519, Benedicti 1558; cf. et Thomasium uol. I. pp. 311, 344; impressit et Sabatier uol. III. p. 383 ex codice nostro ueteri c, subnexis uariis lectionibus codicis aurei Turonensis (=M). Desideratur Sedulii Scoti commentarius; uide Migne 'Patr. Lat.' ciii. p. 289. Edita est inter opera Hieronymi uol. IX. editionis Erasmi (a.d. MDXXXIV), sed ipse Erasmus recte supposititiam iudicauit; nec impressit Uallarsius. Tempori antehieronymiano tribuenda est, ut supra obseruauimus ad Mat. p. 15; cf. W. Weissbrodt 'De uersionibus script. sacr. Latinis observationes' Brunnsbergae 1887. Lectiones cod. I ex E. v. Dobschütz 'Studien zur Textkritik d. Vulgata' Lips. 1894, sumpsimus.*

*Deest praefatio in BAꝞGHJMRSTꝞꝞꝞ; periit in I.*

*Tres praefationes habet Θ, duas HT Benedictus; primam 'Tres euangelistae in his rebus maxime . . . praedicationemque tenuisse' HΘ, praefationem scilicet ex Augustino 'de Consensu Euang.' I. 4, cf. Thomasium I. p. 344; secundam 'Iohannes apostolus quem iesus amauit . . . iuxta eandem urbem sepultus est' HΘ(T post praefationem nostram, Bened. ante), ex Hieronymo 'de uiris illustribus'; deinde sequitur praefatio nostra in Θ non in H.*

*Item praefationem 'Iohannes apostolus quem Iesus amauit' habent edd. Mareschal 1531, Uislian et Iunta 1534, Erasmus (graece tantum κατὰ Σωφρόνιον); cf. et Thomasium I. p. 344.*

*Inscr. inc- praefatio A, praefatio E, item praefatio Θ, argumentum ioh- D, argumentum euangelii secundum iohannem Q, incipit argumentum secundum ioh- Y, incipit secundum iohannem deo gratias Ꝟ, incipit argumentum in euangl'm iohis K, incipit argumentum iohannis euangelistae Ꝟ, incipit praefat' euglm scdm ioh V aur., incipit praefatio scilicet euangelii scdm iohannem T, incipit prologus secundum (in c) iohannem I c; incipit prologus (+ beati Hieronymi presbiteri Sacon 1519) in euangelium secundum Iohannem Hailbr., Wild, Kesler, Paganini, Sacon 1515 et 1519, prologus sancti Hieronymi in Euangelium secundum Iohannem incipit Froben 1502; nihil habent CMOWZ.*

HIC est Iohannes euangelista unus ex discipulis dei, qui uirgo electus a deo est, quem de nuptiis uolentem nubere uocauit deus; cui uirginitatis in hoc duplex testimonium in euangelio datur, quod et prae ceteris dilectus a deo dicitur, et huic matrem suam iens ad crucem commendauit deus ut uirginem uirgo seruaret. Denique manifestans in euangelio quod erat ipse, incorruptibilis uerbi opus inchoans solus uerbum caro factum esse nec lucem a tenebris comprehensam fuisse testatur, primum signum ponens quod in nuptiis fecit

*De hac praefatione conferendus est praecipue R. A. Lipsius 'Die Apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden' I p. 445 f., 490 f.; Th. Zahn 'Acta Iohannis' p. 238; cf. et Aug. in Ioh. tr. 124. 2; et praefationem in Apocalypsin.*

1. hio est cum CDEꝞKO<sup>o</sup>QTVWZ<sup>o</sup> c: om. AꝞꝞꝞM<sup>o</sup>O<sup>o</sup>\*YZ<sup>o</sup> aur. iohannis DEꝞꝞO<sup>o</sup>\*Q. aeuan- gelista E, aeuangelista D. hunus C. ex: + duo- decim Ꝟ; + XII-W. om. unus ex Q. discipulis: om. D; discipulus Q. dei: domini O edd.; christi CT. helectus C.

2. deo: sequitur ras. parua in O. >est a deo T; >a deo electus est edd. nuptis ꝞQY, nubtiis CTZ\*. nuuere O\*; >nubere uolentem Q. reuo- cavit ΘꝞꝞQY aur. cui: cuius EKVWY aur. uirginitas ꝞꝞEO\*XYZ.

3. duplex (x in ras.) O. aeuan- gelio D et 5. quod . . . dicitur om. Y. pre aur.; preter D. caeteris D. delectus O\*; electus Ꝟ. deo: domino ꝞꝞEKO<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>. >a deo dilectus Q.

4. iens (hiens CO) codd. plur.: moriens EZ<sup>o</sup>; pendens KVV edd.; om. ΘIM<sup>o</sup> c aur. ad crucem: de cruce EΘIM<sup>o</sup>O<sup>o</sup>\* c aur.; in cruce KVV edd.; emendationes ut melius concordet haec narratio cum ipso Euangelista. deus: dominus EIOZ<sup>o</sup> c; om. M<sup>o</sup> aur. ut: et aur. >uirgo uirginem D.

6. hopus C. inchoans Θ\*Y, inquoans C, incho- gans Q. caro codd. plur.: carnem ΘIO<sup>o</sup>X c. esset Y. lucem DꝞꝞQW: lumen rell.; ad Ioh. i 5 omnes et vg. et uett. lux non lumen habent. om. a O\* (+ O<sup>o</sup>).

7. ocomprehensam D, conpraehensam Ꝟ aur.: comprehensum AEKꝞꝞVWY, conp. IOXZ, conprae. CQ, conprae. ꝞꝞ. >fuisse conpr. Q aur. primus sygnum aur. nuptis ꝞQ, nubtiis ꝞꝞCZ<sup>o</sup> (corr. Z<sup>o</sup>).

deus, ut ostendens quod erat ipse legentibus demonstraret, quod ubi Dominus inuitatur deficere nuptiarum uinum debeat, ut ueteribus inmutatis noua omnia quae a Christo instituuntur appareant; de quo singula quaeque in mysterio acta uel dicta euangelii ratio quaerentibus monstrat.

Hoc autem euangelium scripsit in Asia posteaquam in Pathmos insula apocalypsin scripserat, ut cui in principio canonis incorruptibile principium in Genesi, et incorruptibilis finis per uirginem in apocalypsi redderetur dicente Christo ego sum A et Ω. Et hic est Iohannes, qui sciens superuenisse diem recessus sui, conuocatis discipulis suis in Epheso, per multa signorum experientia promens Christum, descendens in defossum sepulturae suae locum facta oratione positus est ad patres suos, tam extraneus a dolore mortis quam a corruptione carnis inuenitur alienus; † et hoc uirgini debebatur. Qui etsi post

1. deus *codd. plur.* (et A<sup>2</sup> Z<sup>2</sup>): dominus FIKOZ<sup>2</sup> c; om. A<sup>2</sup> X. ut ADFOQX *aur.*: et CEOKMZ c; om. FVWY. hostendens C. erat ipse cum FC DEFOKMOQWY (erat *litt. min. in mg.*) Z<sup>2</sup>: >ipse erat AVXZ<sup>2</sup> c; deinde + ut W. hubi C, dubi Q.

2. inuitatur ADFOKQVW *aur.*: inuitatus FCEIMOXYZ c; inuitatus sit *edd.* deficere F, difficere D. nubt. FCY, nupc. W. >uinum nupc. W. deueat O<sup>2</sup>. cf. capitulationes AHVY *etc.* p. 492, cap. IV, et ueterum Latinorum lectiones et N<sup>2</sup> ad Ioh. ii. 3. ut ADPMQ: ut et FEOIXY; et OW; ac KVZ c, hac C. immutatis KW c, immo. Q. inmo. DP.

3. que DE. instituntur E, instuuntur O. appereant X. de quo . . . monstrat retinuimus cum codicibus paucioribus sed bonae notae vis.:—ADEPMQ: om. FCOIKOVWXYZ c *aur. edd.* queque E. misterio DE; ministerio PMQ.

4. diota: dicat M. aeuangeli E, aeuangelii D. demonstrat E.

5. euangelium Q, aeuangelium E, aeuangelium D. scribit FEO\*QXYZ<sup>2</sup>. assia DEQ. >in asia scr. F<sup>2</sup>. om. in asia Z<sup>2</sup> (+ Z<sup>2</sup>). posteaquam *codd. plur.*: postquam ADΘY. phatmos O. in sola DP<sup>2</sup>.

6. apocalypsim c, apocalypsin DEFOQ(-si)WY (-sen), apocalypsin C. scriberat FEO\*XYZ; inscriberat Q. out (i. e. Christo) FCDEPKMO VWZ c *aur. edd.*: cum AΘQXY. om. in pr. Q. canonis + redditum erat W. incorruptibile E; corruptibile F<sup>2</sup>Q. p<sup>2</sup>incipium E; + praenotatur *edd.*; deinde om. in sec. Z.

7. genisi M, genissi FQ, genessi D. et: etiam E(aetiam)IOWX; ei etiam *edd.*; om. V. finem F. apocalipsi DFOQW *aur.*; apocalypsin FKVZ, -sim X, -sen Y, apocalypsin E. rederetur E, red-detur Y *aur.* dicen<sup>2</sup> Θ.

8. alpha FW, alfa D, alfa Q. Ω: O'P. et sec. om. Z<sup>2</sup>. es Z<sup>2</sup> (+ t Z<sup>2</sup>). iohannis DEFOQ *aur.*

9. recens W, reces X. conuocatis: cati in *mg. litt. min.* Y. om. conu. disco. suis X. epresso

Y<sup>2</sup>, ephesso EY<sup>2</sup>, effesso DFOQ. experita E. >experimenta signorum D.

10. promens *codd. plur.*: conprobens DFOQ. ohristum: deum Q; + inde Θ. descendens DEFOQ. sepulture W, saepulturae Q. sue W.

11. horatione C. >oratione facta F<sup>2</sup>. possitus DEP, adpossitus Q; cf. ad Act. xiii. 36 ubi *codd. nostri et gig., laud., et Bezae adpositus legunt.* extraneus + est M.

12. inuenietur K. >alienus inuenitur DFOQ. alienus; et hoc uirgini debebatur. Qui etsi . . . perfecta sunt ita priscum ut credimus ordinem uerborum restituimus. Sed locus turbatus est scribis Iohannem proxime post Matt. ponere nolentibus; uerba etiam et hoc uirgini debebatur, quasi ex marg. addita, tribus in locis inueniuntur in *codd.* Sic uero legunt:—alienus. Qui etsi post omnes euangelium scripsisse dicitur (scripsisse dicatur Q; > scr. dicitur p. omn. aeuangelium D) tamen dispositione (dispos. DFOQ) canonis ordinati post mattheum (matheum DFOQ) ponitur quoniam in domino quae (que D) nouissima sunt non uelut (uelud FQ) extrema et abiecta numero sed plenitudinis opere perfecta sunt; et hoc uirgini debebatur (debeatur D) DPKMQ, sc. apud codices ueteres Latinos ordo Euangeliorum semper est Matheus, Iohannes, Lucas, Marcus. Aliam lectionem multo breuiorem praebent qui praefationem ad Hieronymianam Euangeliorum recensionem aptare uolunt in qua Iohannes non secundum sed ultimum locum tenet (cf. Weissbrodt in loc.):—alienus. Tamen post omnes euangelium scripsit (scribit OXYZ<sup>2</sup> *aur.*) et (in O<sup>2</sup> sed corr. gl.) hoc uirgini debebatur AFΘI OVXYZ c *aur.* Ambas lectiones coniungit E, alienus. Qui etsi p. omn. euang. scripsisse dicitur tam dispositione canonis ordinati Post matheum ponitur quoque in deo nouissima sunt non ut uelut extranea et abiecta numero sed plenitudinis opere perfecta sunt. tamen post omnes aeuangelium scribit et hoc uirgini debebatur. Denique omnia turbata deinde nouis additamentis recognita habet W, alienus. Tamen post omnes euang. scripsit sicut in disposi-

omnes euangelium scripsisse dicitur, tamen dispositione canonis ordinati post Mattheum ponitur, quoniam in Domino quae nouissima sunt, non uelut extrema et abiecta numero sed plenitudinis opere perfecta sunt†. Quorum tamen uel scriptorum tempore dispositio uel librorum ordinatio ideo per singula a nobis non exponitur, ut, sciendi desiderio conlocato, et quaerentibus fructus laboris, et 5 Deo magisterii doctrina, seruetur.

## EXPLICIT PRAEFATIO.]

tione canonis ordinati ultimus ponitur. Et hoc uirgini debebatur; quod in domino quae nouissima sunt non uelut extrema computantur et abiecta, sed omnium bonorum plenitudine integra sunt et perfecta.

3. tamen: n in mg. Y; om. D. uel: om. VW; + in E.

4. scriptorum DFIKMO<sup>Q</sup>Q(scribt.)VWZ<sup>3</sup>edd.: scripturarum AC@O\* c, scribt. FEXYZ\*; + in Q; + et W. temporis KVV edd.; temporum @. om.

tempore... ideo Y. dispositio D@. hordinatio C; ordine ratio PM (om. ratio) Q. ideo: om. Y; + et EM. >a nob. per sing. I. om. a FZ\* (+ Z').

5. exponitur: exprimitur O<sup>Q</sup>. sciendi D@Q VWc aur.: scienti AFCE@IKMOXYZ. dissiderio D. conlocato AC@O<sup>Q</sup>, collocato DVW c: conlocata FFE@MO\*YZ aur., collocata K; collata O; conlocatio I, collocatio Q. querentibus C.

6. magistri E. seruaretur MT; + amen IXZ.

*Subscr. explicit praefatio F@CET, explicit prologus IV c, explicit argumentum K; finit argumentum iohannis D, finit argumentum euangeli iohannis P; expl. praep. euā. iōh. aur.; nihil habent A@MTQWYZ.*

*Praefatio haec ex Augustino 'De consensu euang.' i. 4 desumpta, in codd. nostris H@ inuenitur. Edidimus ex codice H, uariantibus lectionibus codicis @, et editorum Benedictinorum (ex editione Parisina MDCCCXXXVII) in notulis adpositis (=Aug.); cf. et Thomasium I. p. 344. Inscr. incipit prologus H, incip̄ pr̄f hieronimi p̄b in iohā. @.*

Tres euangelistae in his rebus maxime diuersati sunt quae christus humanam carnem temporaliter gessit. Porro Iohannes ipsam maxime diuinitatem domini qua patris est aequalis intendit eamque praecipue suo euangelio quantum inter homines sufficere credidit commendare curauit. Itaque longe a tribus istis superius fertur ita ut hos uideas quodammodo in terra cum christo homine 5 conuersari illum autem transcendisse nebulam qua tegitur omnis terra et peruenisse ad liquidum caelum unde acie mentis acutissima atque firmissima uideret In principio uerbum deum apud deum per quod facta omnia, et ipsum agnoscere carnem factum, ut habitaret in nobis. Non quod fuerit mutatus in carnem.

Nisi enim carnis assumptio salua incommutabili diuinitate facta esset non diceretur ego et pater unum sumus. Neque enim pater et caro unum sunt. Et hoc de se ipso domini testimonium solus idem Iohannes commemorauit Et qui me uidit uidit et patrem Ego in patre et pater in me et Ut sint unum sicut et nos unum sumus et Quaecumque pater facit haec eadem et filius facit 15

1. tres + tamen isti Aug. quae: quas Aug. christus + per Aug.

2. porro + autem Aug.

3. patri Aug.

7. ad liquidum: aliquidum H.

8. quod: quem Aug.

9. agnosceret Aug. non quod fuerit mutatus

in carnem: haec uerba in rasura satis longa sunt H; quod acceperit carnem non quod fuerit mutatus in carnem Aug.

11. adsumptio @. salua: seruata Aug.

12. unum: unom H\*.

13. commemorauit H.

14. patrem + et Aug. in me: + est Aug.



similiter. Et si qua alia sunt quae christi diuinitatem in qua aequalis est patri recte intelligentibus intimet pene solus Iohannes in suo euangelio posuit tamquam de pectore ipsius domini super quod discumbere in eius conuiuio solitus erat secretum diuinitatis eius uberius et quodam modo familiarius biberet.

Proinde cum duae uirtutes propositae sint animae humanae, una actiua 5 altera contemplatiua Illa qua itur ista qua peruenitur illa qua laboratur ut cor mundetur ad uidendum deum ista qua uacatur et uidetur deus Illa est in praeceptis exercendae uitae huius temporalis Ista in doctrina uitae illius sempiternae. Ac per hoc illa operatur ista requiescit quia illa est in purgatione peccatorum Ista in lumine purgatorum. Ac per hoc in hac uita mortali illa 10 est in opere bonae conuersationis Ista uero magis in fide apud perpaucos per speculum in aenigmate ex parte in aliqua uisione incommutabilis ueritatis. Hae duae uirtutes in quibus uxoribus iacob figuratae intelliguntur de quibus aduersus Faustum manicheum pro modolo meo quantum illi operi sufficere uidebatur disserui. Lia quippe interpretatur laborans Rachel autem uisum 15 principium. Ex quo intelliguntur si diligenter aduertas tres euangelistas temporalia Facta domini et dicta quae ad informandos mores uitae praesentis maxime ualerent copiosius persecutus, circa illam actiuam uirtutem fuisse uersatos. Iohannem uero facta domini multo pauciora narrantem, dicta uero eius ea praesertim quae trinitatis unitatem et uitae aeternae felicitatem in uirtute 20 contemplatiua commendandam, suam intentionem praedicationemque tenuisse.

2. >euangelio suo *Aug.* tamquam + qui *Aug.*

4. biberit *Aug.*

5. quum  $\Theta$ . an'mae H.

6. qua *pr.*: quae H; *sec.* quo H.

11. fide + et *Aug.*

12. aenigmate + et *Aug.*

13. quibus *sic* H $\Theta$ : duabus *Aug.*

14. modulo *Aug.*

16. intelliguntur: intelligi datur *Aug.*

17. infirmos H.

18. persecutos *Aug.*

20. aeternae felicitatem insinuarent, diligentius et uberius conscribentem, in uirtute contemplatiua commendanda suam intentionem *etc.* *Aug.*

*Subscriptionem non habent* H $\Theta$ .

*Deinde sequitur in* H $\Theta$  *Bened.*, *uita Iohannis ex Hieronymo 'de uiris ill.' desumpta; edidimus ex codice H, uariantibus lectionibus cod.  $\Theta$  adpositis et Uallarsii uol. II. p. 830; cf. et Thomasium I. p. 344.*

*Inscriptio deest.*

Iohannes apostolus quem iesus amauit plurimum filius zebedei frater iacobi apostoli qui narrat iohannem baptistam ab herode decollatum fuisse Nouissimus omnium scripsit euangelium rogatus ab asiae episcopis aduersus cherintum aliosque hereticos et maxime tunc hebionitarum dogma consurgens qui asserunt christum ante mariam non fuisse unde etiam compulsus est diuinam eius 5 natiuitatem dicere sed et aliam causam huius scripturae ferunt. Quod quum legisset matthei marci lucae uolumina probauerit quidem textum historiae et

2. qui . . . fuisse (fuisse H): quem herodes post passionem domini decollauit (-uerat *Uall.*) *Bened. Uall.*

3. rogatus: rogans *Bened.* cerinthum *Bened. Uall.*

5. etiam: et *Bened. Uall.*

6. edicere *Bened. Uall.*

7. marci + et *Bened. Uall.*

uera eos dixisse firmauerit sed unius tantum anni in quo et passus est post carcerem iohannis historiam texuisse. Praetermisso itaque anno cuius acta a tribus exposita fuerant subperitoris temporis antequam iohannes clauderetur in carcere gesta narrauit sicut manifestum esse poterit his qui diligenter quattuor euangeliorum uolumina legerint quae res ΔΙΩΦΩΝΙΑΝ quae uidetur iohannis esse cum ceteris tollit. Scripsit autem et unam epistolam cuius exordium est Quod fuit ab initio quod audiuius et uidimus oculis quod perspeximus et manus nostrae tractauerunt de uerbo uitae quae ab uniuersis ecclesiasticis et eruditis uiris probatur. Reliquae autem duae quarum principium est Senior electae dominae et natis eius et sequentis Senior gaio carissimo quem ego diligo in ueritate Iohannes praesbiteri asseruntur cuius et hodie alterum sepulchrum apud ephesum ostenditur et nonnulli putant duas memorias eiusdem iohannis euangelistae esse super qua re cum per ordinem ad papiam auditorem eius uentum fuerit disserimus. Quarto decimo igitur anno secundam post neronem persecutionem commouente domiciano in phatmos insula religatus scripsit apocalypsin quam interpretatur iustinus martyr et chyrineus. Interfecto autem domiciano et actis eius ob nimiam crudelitatem a senatoribus occisus sub pertinace rediit ephesum ibique usque ad traianum principem perseuerans totas asiae fundauit erexitque ecclesias et confectus senio sexagesimo et octauo anno post passionem domini mortuus iuxta eandem urbem sepultus est.

20

3. subperitoris ita HΘ; rectius superioris Bened. Uall.

4. carcerem Bened. Uall. his: iis Bened.

5. quae res: quaerens lapsu H; + etiam Bened. Uall. ΔΙΩΦΩΝΙΑΝ sic H (Δ sup. lin.) Θ; rectius διαφωνίαν Bened. Uall.

7. oculis + nostris Bened. Uall.

8. contrectauerunt Bened. Uall.

10. caio Bened. Uall.

11. iohannis Θ Bened. Uall. praesbyteri Θ.

12. et: etsi Uall.

13. per sup. lin. H.

14. disseremus Bened. Uall.

Subscr. deest.

15. mouente Bened. Uall. domitiano et 17 Bened. Uall. phatmos Θ. insulam Bened. Uall. religatos H.

16. interpretantur Bened. Irenaeus Bened. Uall.

17. senatu Bened. Uall. occisus: rescissis Bened. Uall.

18. pertinace: nerua Uall.; + principe Bened. Uall. redit Bened. Uall.

19. rexitque Bened. Uall. contractus Bened. om. et sec. Bened. Uall.

20. >post passionem domini anno Bened. Uall. iuxta eadem H.

## PROLOGUS SECUNDUS EX CODICE TOLETANO.

*Hunc prologum in codice T post praefationem Hic est Iohannes etc. positum nostri gratia benignissime exscripsit amicus Juan F. de Riaño.*

INCRT P<sup>r</sup>L<sup>o</sup>G<sup>us</sup>  
SCDS

Ihoannes apostolus  
quem dñs ihs amauit  
plurimū nouissimus  
omnium scribit hoc euam  
gelium postulantibus  
asię episcopis aduers<sup>us</sup>  
cerintum . aliosq̃ hereticos  
et maxime tunc . eboni  
tarum dogma consurgēs  
qui asserunt stultitie  
sue prauitate : sic enim  
bonite appellantur  
xp̃ni antequā de maria  
nasceretur non fuisse  
nec natum ante sc̃ta  
de dō patre :

Unde et qum compulsus est  
diuinā eius a patre na  
tiuitatem dicere :

Sed et aliam causam  
conscribti huius euāgelii  
fererunt quia quū legis  
set matthei marchi  
et luce . de euangelio  
uolumina probaberit  
quidem textū istorie  
et uera eos dixisse firma  
berit . sed unius tantū  
anni in quo et passus est  
post carcerem Iohannis

storiā texuisse . preter  
misso : itaq̃ anno cuius  
acta a triū exposita fuerit  
superioris temporis āte  
quam Iohannes clauderet<sup>r</sup>  
in carcere gesta narrauit  
sicut manifestum esse  
poterit . hisqui IIIIor  
euangeliorum uolumine  
legerint diligenter : hoc  
igitur euangelium post  
apocalipsin scribtū mani  
festum et datum est ecclesiis  
in asia a Iohanne aduc  
in corpore constituto sic<sup>ut</sup>  
papias n̄m̄e Iheropolitan̄  
episcop̄ discipulus Ihoānis  
et carus in exotericis suis  
id est in extremis quinq̃ libris  
retulit qui hoc euangeliū  
Iohanne sub dictante  
conscripsit :

Uerum archinon hereticus quū  
ab eo fuisset reprobatus  
eo qđ contraria sentisset  
prelectus est a Iohānē  
hic uero scribtu ut ep̃stas  
ad eum pertulerut a friū  
missus qui in ponto erant  
fideles in dño n̄ro . am̄

ARGUMENTUM IOHANNIS EX COD. REGINAE  
SUETIAE.

*Ex Editione Thomastii (uol. I. p. 344) impressimus.*

INCIPIT ARGUMENTUM SECUNDUM IOHANNEM.

EUANGELIUM Iohannis manifestatum et datum est ecclesiis ab Iohanne adhuc in corpore constituto; sicut Papias nomine, Hieropolitanus, discipulus Iohannis carus, in exotericis, id est in extremis quinque libris retulit; descripsit uero euangelium dictante Iohanne recte. Uerum Martion haereticus cum ab eo fuisset improbatus eo quod contraria sentiebat, abiectus est a Iohanne. Is uero scripta uel epistolas ad eum pertulerat a fratribus qui in Ponto fuerunt.

EXPLICIT ARGUMENTUM.

## CAPITULA IN EUANGELIUM

*Capitula cstant in AꝞꝞCDꝞGHꝞIJ (capitula et breues) KOQTVXY anr. c; euanuerunt in l. Desunt autem in BΔ (i. e. cod. Dunelmensi, uide praefationem p. xi et infra p. 507) EFMMRS (i. e. euangelio Iohannis Stonyhurstensi praef. p. xiii et infra p. 507) WZ editionibusque antiquis exc. Kesler 1487 quae post praefationem habet Registrum in Euangelium Iohannis uigintiunum capitula habens; deinde sequuntur capitula; item Sacon 1515 et 1519 habent capituli summarium ad initium uniuscuiusque capituli.*

AHꝞꝞ Harl. 2797.

*Edidimus ex codice A (ed. Tisch.) cum collatione codd. rell.; cf. Thomasium uol. I. p. 311, ubi ex V nostro impressit.*

- I. In principio uerbum deus apud deum per quem facta sunt omnia et iohannes missus refertur ante eum Qui recipientes se facit filios dei per gratiam suam.
- II. Interrogantibus iudaeis iohannes negat se esse christum sed missum se ante illum uocemque esse clamentis in deserto secundum esaiaem enuntiat ipsum uero fatetur agnum tollentem peccata mundi et baptizantem in spiritu sancto eo quod ipse sit supra omnes.
- III. Ex duobus iohannis discipulis qui secuti fuerant dominum unus andreas adduxit fratrem suum qui petrus ab ipso nuncupatus philippus quoque uocatus nathanaheli indicat qui mox inter cetera eum dei filium confitetur.
- IIII. In nuptiis aquam conuertit in uinum quo facto cognoscitur quod ubi ipse fuerit inuitatus uinum necesse sit deficere nuptiarum.

I. om. et H.  
 II. isaiaem H Harl. Thom.  
 III. filippus H. nathanaheli Y. caetera Thom. *confitetur* + et confectos (-tus cor.) senio sexagesimo et octauo anno post passionem domini mortuus iuxta eadem urbe sepultus est H cf. p. 489.  
 IIII. nuptis . . . nuptiarum Y; cf. ad praefationem p. 486.

ꝞꝞꝞIJ (breues) OTX Par. lat. 10438; Thom. I. p. 346. Edidimus ex codice C, adhibitis in notulis uariis lectionibus codicum rell. exceptis iis quae ad meram orthographiam spectant. Litterae nigriores in codice rubricatae sunt. Collatio capitulorum cod. T nobis non praesto erat.

- I. **Pharisaeorum leuitae interrogant Iohannem.**  
 Iohannes Ihm uidens agnum dei dicit.

Et handreas petro dicit inuenimus messiam.

- II. **Ihs ad caenam de aqua uinum facit.**

II. fecit ꝞꝞꝞꝞX Thom.

Uat. Alex. 14 (= Thom. I. p. 344).

*Ex Thomasii editione impressimus.*

- I. **Pharisaeorum Leuitae interrogant Iohannem.** Iohannes Iesum uidens, dicit ecce Agnus dei; de cuius spiritu testificatur.

Quem secuti duo discipuli manserunt apud eum; ex quibus Andreas Petro dicit Inuenimus Messiam. Et Iesus Philippum iubet sequi se. Ubi etiam ad Nathanael loquitur.

- II. **Ad coenam de aqua uinum fecit Iesus.**

## SECUNDUM IOHANNEM.

*Inscr.* incipit capitū sēd iohanne G *Harl.* 2790, incipiunt capitula secundum lucam (*sic*) V, incipiunt capitulationes secundum iohannem J (*capitula*), incipiunt capitula in euangelio iohannis K *Bamb.*, incipiunt capitula lectionum secundum iohannem Y, incipiunt capitula F IX, incipiunt capitula iohannis *Nanc.*, incipit brevis interpretatio secundum iohannem D, incipit brevis disputatio kata iohannem P, brevis secundum iohannem J (*breues*), incipiunt breues eiusdem euangl. Θ, incip. brevis eiusdem *aur.*, incipit aelenchus (elencus T) eiusdem CT; *inscr. crasa est in* AH; *nihil habet* O.

D & PGQ <i>aur. c.</i>	J ( <i>capitula</i> ).	K <i>Harl.</i> 2790 <i>Nanc. Bamb.</i>
<i>Edidimus ex codice D uariis lectionibus exceptis iis quae ad orthographiam spectant, in notulis adhibitis.</i>	<i>Ex Blanchino impressimus.</i>	<i>Ex codice K transcripsimus uariantibus lectionibus in notulis adpositis.</i>
	I. De principio euangelii.	
I. Iohannes testimonium perhibet de christo dicens non sum dignus soluere corrigiam calciamentum eius.		I. Ubi iohannes testimonium perhibet de xpo.
II. Iohannis dicit ecce agnus dei ecce qui tulit peccata mundi.	II. Ubi Iohannes uidit Iesum uenientem et dicit ecce agnus dei.	II. Ubi iterum dicit ecce agnus dī qui tollit peccata mundi.
III. Et Ostendit iesus discipulis suis ubi maneret et secuti sunt eum.		III. Ubi duo discipuli iohannis secuti sunt dñm.
IIII. Uinum in Kanna galileae.	III. Ubi fecit dominus de aqua uinum.	IIII. Ubi ihs aqua uinum fecit.
<p>I. <i>sum semi-erasum in D.</i> &gt; corrig. calciamenti eius solu. P &amp; G Q <i>c aur.</i>  II. + item <i>ad init. rell.</i> dicit + de iesu G <i>c aur. om. ecce sec. P Q c aur.</i> tollit <i>rell.</i> peccatum P Q <i>c.</i>  III. <i>om. et ad init. G. om. suis aur. om. et sec aur.</i>  IIII. + <i>ad init.</i> ubi iesus de aqua <i>rell.</i> uinum + fecit <i>rell.</i> III et IIII in unum coniungit P sub numero III.</p>		
		II. peccatum <i>Harl.</i>

AHVY Harl. 2797.

V. Propinquante pascha iudaeorum eiecit uendentes e templo et interrogantibus quod signum daret soluendi templum et in triduo exci- tandi mysterium ponit.

VI. Nicodemo inter multa dicit nisi renatus in regnum dei intrare non posse Uel quod non iudicare sed saluare uenerit mundum et mani- festari dicit opera quae in deo sunt facta.

VII. Iohanni in aenon baptizanti dicitur iesum baptizare quem ille sponsum esse et oportere crescere se autem minui illumque de sur- sum et supra omnes esse creden- temque in eum habere uitam aeternam super incredulum uero iram manere confirmat.

VIII. Apud puteum iacob mulieri samaritanae manifestatus plurima mystice loquitur et multi samari- tanorum credunt in eum dicentes hic est uere saluator mundi.

VIII. Reguli cuiusdam filius egro- tans absentis domini uoce sanatur dicentis patri eius uade filius tuus uiuit credidit ipse et domus eius tota.

X. Hominem xxxviii annos in infir-

V. eiecit Harl. Thom. daret + et Harl. tribus diebus H. misterium Y Harl.

VI. manifestare H\*.

VII. credentemquae Harl.\*; deinde om. in H.

VIII. samaritane HY Harl. plurimo Y. mystice Harl.

VIII. aegrotans HY Thom.

X. triginta et octo Thom., tricesimo oc- tauo Harl. annos + habentem HY Harl. Thom.

FΘΘIJ (breues) OTX.

De templo nummularios aiecit Soluite templum hoc dicens.

Nicodimo loquitur de baptismo et aliis multis.

III. Ihs in Iudaea bab- tizat.

Et Iohannis enon.

Quique dicit xpm cres- cere se autem minorari.

III. Ihs cum muliere samaritana loquitur.

Prophetam in patria sua sine honore aesse dicit.

Reguli filium a morte suscitatur.

V. Apud natatoria bezeta

II. nummularium O\*. eiecit FΘ Thom. > hoc templum rel. et de FΘIOX Thom.

III. om. et O. iohan. + in FΘIOX Thom. dixit I\*. mino- rari: al. minui ap. Thom.

III. sua honorem non habere dicit IOX. dicit + et ΘIOX Thom. resuscitat IX Thom.

V. natatorium rel. bethsaida FΘ(-dam)O Thom.

Uat. Alex. 14 (= Thom. I. p. 344).

De templo nummularios eiecit.

Et signum postulatus, sol- uite templum dixit.

Nicodemo dicit de baptis- mate, et de serpente in solitudine exaltato, et de lumine.

III. Iesus in Iudaea bap- tizat.

Et Iohannes in Enno.

Et discipuli Iohannis dicunt ei quod Iesus omnes bap- tizaret et plures discipulos faceret.

De quo Iohannes loquitur et illum crescere se autem minorari dicit.

IV. De muliere Samaritana. Et de messe quam alii labo- rauerunt et alii metent.

Prophetam in patria sua sine honore esse.

Et reguli filium a morte uiuificat.

V. De natatoria et aquae

DEFGQ <i>aur. c.</i>	J ( <i>capitula</i> ).	K Harl. 2790 Nanc. Bamb.
V. Iecit de templo omnes Uendentes nŕ et dixit domus mea domus orationis uoca- bitur.	IIII. Ubi eicit de templo omnes uendentes et ementes et aes effudit.	V. Ubi uendentes et ementes templo pellit ac dicit soluite templum.
VI. Qui non renatus fuerit de nouo non potest intrare in regnum dī.	V. Ubi Nicodemus uenit ad Iesum et dicit ei Iesus renasci hominem.	VI. De nichodimi conuersione.
VII. Ubi bap̄tizat ihs et dixit iohannis discipulis ego non sum xp̄s.	VI. De eo quod nemo ascendit in caelum. Et de eo qui credit et non credente.	VII. Ubi Iohannes baptizat ac dicit non sum ego xp̄s.
VIII. Ubi secessit ihs a iudea et uenit in samariam.	VII. Ubi Iohannes baptizat. Et de purificatione. Et ubi testimonium dicit de Iesu quia de caelo uenit.	VII. Ubi Iohannes baptizat ac dicit non sum ego xp̄s.
VIII. De muliere samaritana iuxta puteum nŕ et discipulis suis dixit Alii laborauerunt et uos in labores eorum introistis.	VIII. Ubi Iesus baptizat et dis- cipuli eius.	VIII. De muliere samaritana.
X. Omnis profeta sine honore in patria sua. Ubi filium reguli sanauit.	Et de muliere samaritana.	VIII. De muliere samaritana.
XI. In porticu salamonis. Ad	VIII. Ubi dicit quia propheta in patria sua honorem non habet. Et de filio reguli.	VIII. Ubi dñs dicit prophe- tam sine honore filiumque reguli saluat.
V. + et ad <i>init. rell.</i> iecit + iesus <i>rell. om. de templo G. om. omnes aur. dixit domus orationis est domus (&gt;do. est G) patris mei rell.</i> VI. + ubi dicit <i>ad init. G. de nouo: om. G. aur; + ex aqua et spiritu sancto rell. (om. sancto c).</i> <i>poteest intrare: intrabit rell. cap. VI post cap. VII ponit G.</i> VII. baptizabant iohannes et iesus <i>aur. &gt;non sum ego aur. c.</i> VIII. ubi: et <i>aur.</i> VIII. <i>inc. sedens super puteum (+ iesus aur. c) mulierem samari- tanam petit bibere rell. &gt;dicit disc. suis PQ aur. c (om. suis aur. c). in labores eorum om. G. laborem PQ aur. eorum: ipsorum Q aur. c.</i> X. + et dicit <i>ad init. G. honore + est rell. sua: est Q. ubi: et G aur. c. reguli: regis c.</i>	X. De piscina natatoria; et de	X. De bethsaida piscina infr-
		V. ementesque Harl. Nanc. VI. nicodimi Nanc. Bamb. X. betzeta Harl.



AHVV *Harl.* 2797.

mitate sua dicendo surge tolle grabattum tuum et ambula in sabbato curat aequalem se quod erat faciens deo.

XI. Quod filius sicut pater suscitans mortuos sit aequaliter honorandus in quo credentes transeant de morte ad uitam uenturam quoque pronuntiat horam quo de monumentis boni malique resurgent.

XII. Pro testimonio suo iohannem lucernam appellat patrem quoque et scripturas de se testimonium perhibere iudaeos alium recepturos de se autem mosen scripsisse testatur.

XIII. Propinquante pascha iudaeorum de quinque panibus et duobus piscibus quinque milia hominum saturauit pro quo signo cum regem eum uellent facere fugit et ambulans supra mare pauentibus discipulis ait ego sum nolite timere.

XIII. A turbis quaesitus et inuentus ait operamini cibum qui non perit et panem de caelis uerum dicit dare uitam mundo.

XV. Panem uitae se dicit et credentes in se resuscitaturum in nouissimo die.

XVI. Murmurantes iosepheum filium dicunt at ipse inter multa carnem suam panem se daturum ait pro mundi uita et cetera similia plurima de pane et carne sua testatur.

XVII. Uerba sua spiritum uitamque pronuntiat et unum ex duodecim diabolum appellat.

XVIII. Iudaeis interficere eum quaerentibus ascendit occulte ad diem

X. grabatum H *Harl. Thom.* sabato V\*.  
XI. sit: sic H. quo sec.: qua H *Harl. Thom.* (non AY). resurgunt Y.  
XII. scribituras Y. moysen *Harl. Thom.*, moyses H. scripsisse Y.  
XIII. caelo H.  
XV. uite H.  
XVI. caetera *Thom.* om. et sec. H. carnis suae H.  
XVII. pronuntiat H. diabulum Y.  
XVIII. occultae H.

8FC@IJ (breues) OTX.

triginta et octo annorum infirmitatem hominis sanat.

Hac dicit scrutamini scripturas.

Et si crederetis Mosi crederetis forsitan et mihi.

VI. De quinque panibus et duobus piscibus.

Et quod eum regem facere uoluerunt.

Ihs supra mare ambulat.

Et de manna et pane caeli loquitur.

A credentibus ab eo discipulis hunum ex duodecim diabulum dicit.

VII. Schenophegia.

Ihs medio diae festo

V. triginta: uiginti I\*. et pr. om. @O *Thom.* ac cidit O\* (corr. ac dicit). mosen O\*; om. X. om. crederetis sec. X.  
VI. super 8F. om. manna et J. caelesti *rell.* a credentibus: ac (+ dicit J) recedentibus 8FIJOX *Thom.* dicit: al. uocat et praedicat *Thom.*  
VII. diei I\*X.

*Uat. Alex.* 14 (= *Thom.* I. p. 344).

motu et infirmo annorum triginta octo qui grabbatum suum tulit.

Et de iudicio Dei et resurrectione mortuorum.

Testimonium Iesu Christi cum increpatione Iudaeorum.

VI. De quinque panibus et duobus piscibus.

Et quod eum regem facere uoluerunt.

VII. Iesus supra mare ambulat.

Et de manna et pane caelesti et de oblatione loquitur.

Ac recedentibus ab eo discipulis unum diabolum ex duodecim dicit.

Iesus ascendit mediante die

D<sup>8</sup>FGQ *aur. c.*  
natatorium piscinam homi-  
nem ab infirmitate annorum  
xxxviii.

XII. De .v. panibus ordeaceis  
et .ii. piscibus ubi uolunt eum  
tenere in regem et fugit ad  
discipulos suos ambulans  
super mare et dixit ego sum  
panis uitae.

XIII. Cum Aliqui de discipulis  
abirent retrō dixit numquid  
et Uos uultis ire.

XIII. Et Dixerunt ad ihm

XI. >ab infirmitate hominem *c.*  
xxxviii + sanauit Q *aur. c.*

XII. hordei G *aur. c.* piscibus  
+ in quinque milia uirorum G *aur. c.*  
ubi: et *c.* uolebant G *aur. c.*  
tenere: et tenebrae lapsu Q. *om.*  
in *c.* fugit + et (+ ubi *c.*) uenit *rell.*  
suos *om. rell.* supra Q.

XIII. de: ex G dixit: + petro  
G; + iesus petro *aur. c.*

XIII et XV in unum coniungunt  
GQ *aur. c.* sub numero XIII.

J (*capitula*).

homine infirmo qui sanatus  
est.

XI. De eo quod filius facit  
sicut et pater et uiuificat.  
Et de resurrectione mortuorum.

XII. Ubi dicit non possum a  
me facere quicquam. Et de  
Iohanne dicit quia lucerna  
erat.

XIII. De quinque panibus hor-  
deaceis et duobus piscibus.  
Et quia quaerebant eum fa-  
cere regem.

XIII. Ubi uenerunt turbae  
in Capharnaum quaerentes  
Iesum: et dicit ego sum  
panis uitae qui de caelo de-  
scendi.

XV. Ubi dicit nisi manduca-  
ueritis carnem filii hominis  
non habebitis uitam.

Et quia plurimi discipuli abie-  
runt retro.

XVI. Ubi fratres eius con-  
pellebant eum ire ad diem

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.  
mumque xxxviii annorum  
curatum.

XI. De quinque panibus sig-  
num.

XII. Ihs ambulabat super mare  
ac dicit ideo descendi de  
caelo ut faciam uoluntatem  
eius qui me misit.

XIII. Ubi dicente dño ego  
sum panis uitae et qui man-  
ducat me uiuet propter me  
multi discipulorum abierunt  
retro.

X. xxviii Harl.; triginta octo  
Bamb.

<p>AHVV <i>Harl.</i> 2797. festum scaenopiegie ubi diuersa de eo et ab eo dicuntur et quae- rentes eum adprehendere nequeunt quia nondum uenerat hora eius.</p>	<p>ⲉⲑⲕⲟⲓⲛ (breues) OTX. ascendens in templum docet.</p>	<p><i>Uat. Alex. 14</i> (= <i>Thom. I. p. 344</i>). festo in templum et docet.</p>
<p>XIX. Multis de turba credentibus plurima loquitur inter quae qui sitiit ueniat ad me et bibat nico- demo quoque pro ipso de audientia dicenti resistitur a pharisaeis.</p>	<p>Maius aetiam de turba credentibus idem cla- mat si quis sitiit ueniat et bibat.</p>	<p>Et de turba multi credide- runt in operibus Iesu. Idem clamat, si quis sitiit ueniat et bibat.</p>
<p>XX. Mulierem in adulterio repre- hensam atque ad se adductam nec ab accusatoribus condemnatam ipse sub condicione qua ulterius non peccaret absoluit.</p>	<p>Cum ministris et nicho- dimo principe contem- dunt.</p>	<p>Cum ministris et Nicodemo principes contendunt.</p>
<p>XXI. Lucem mundi se dicens pha- risaeos de proprio testimonio re- sultantes arguit iudicium suum uerum esse confirmans.</p>	<p>De muliere adultera.</p>	<p>De muliere adultera.</p>
<p>XXII. Dicit iudaeis et uos in peccato uestro moriemini a quibus inter- rogatus quis esset principium se esse respondit addens cum exalta- ueritis filium hominis tunc cog- noscetis quia ego sum.</p>	<p>Ihs lumen mundi esse se praedicat.</p>	<p>Iesus lumen mundi se esse non credentibus Iudaeis in gazophilacio docens praedicat.</p>
<p>XXIII. Iudaeis credentibus ait si manseritis in sermone meo ueritas liberabit uos quibus respondentibus se esse liberos dicit qui facit pec- catum seruus est peccati et inter alia multa diabolum homicidam et mendacii patrem adsignat.</p>	<p>VIII. Ihs interrogatus principium se aesse respondit.</p>	<p>VIII. Iesus docens in tem- plo interrogatur et initium se esse respondit.</p>
<p>XXIII. Qui sermonem inquit meum seruauerit mortem non uidebit in aeternum et inter cetera plurima ante abraham se esse dicens exi- uit de templo.</p>	<p>Quod homnis peccator seruus sit.</p>	<p>Quod omnis peccator ser- uus sit.</p>
<p>XXIII. Qui sermonem inquit meum seruauerit mortem non uidebit in aeternum et inter cetera plurima ante abraham se esse dicens exi- uit de templo.</p>	<p>Et quod ihs ante abraham sit.</p>	<p>Et de Abraham quod mor- tuus sit et Iesus prior illo sit.</p>

XVIII. scaenoph. H, scenoph. *Harl.*  
*Thom.* querentes Y. adpraehendere H.  
XIX. que *Harl.*; + ait *Thom.* dicente H.  
XX. deprehensam H *Harl. Thom.* con-  
dicione *Harl. Thom.*  
XXII. a: ad *Harl.* exaltaueritis Y.  
XXIII. gredentibus H. homicida H.  
mendatui *Harl.*  
XXIII. inquit H. caetera *Thom.*

VII. templo J. maius: mul-  
tis *rell.* principes ⲉⲓⲛⲟⲩⲧⲟⲩⲧⲟⲩ  
*om. de muliere adultera* ⲟⲩⲛ  
ⲟⲩⲧⲟⲩ *cod. ap. Thom.* > se esse  
ⲉⲓⲛⲟⲩ; *om. se J.*  
VIII. sit *sec.*: et J.

DEPGQ *aur. c.*  
Fratres eius uade hinc in iudeam.  
XV. Et Dixit ihs Nolite Iudicare propter faciem queritis me et ubi ego sum non potestis uenire.  
XVI. Qui sitit Ueniat ad me et bibat.

XVII. Et ducunt ad eum mulierem in adulterio deprehensam.

XVIII. Et Dixit ihs Iudeis Cum exaltaueritis filium hominis tunc cognoscetis quia ego sum et ante abraam ego sum.

J (*capitula*).  
festum et ipse abiit occulte.

XVII. De mediante die festo Iudaeorum.

XVIII. Ubi clamabat Iesus qui sitit ueniat et bibat.

XVIII. Ubi dicit de superioribus sum.

XX. De eo qui facit peccatum seruus est peccati. Et dicit Iudaeos de patre diabolo esse. Et dicunt daemonium habet.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XIII. Ubi fratres dñi dicunt ei uade in iudaeam ut uideantur opera tua.

XV. Ubi in die magno festiuitatis clamabat dicens qui sitit ueniat et bibat.

XVI. De muliere in adulterio deprehensa.

XVII. Ubi dñs dicit ego sum lux mundi ego sum principium.

XV. *propter*: secundum GQ *aur. c.* om. ego PQ. uenire + uos c.  
XVI. om. ueniat . . . bibat Q;  
om. ad me *rell.* bibat + sicut (om. Q) scriptum est *rell.*

XVII. om. et ad init. PQ. *inc.* de muliere in adulterio deprehensam G. adducunt PQ *aur. c.* eum: iesum c. mulierem: *pergunt* deprehensam in moechationem ut eam indicaret (adiunaret c) *aur. c.*

XVIII. om. iesus G. om. tunc Q *aur. c.* quia: quoniam c. et *sec.*: nam *aur. om.* et a. abr. ego sum c.

XIII. iudeam *Nanc.*

XVI. deprehensam *Harl. Nanc.*

AHVY *Harl.* 2797.

XXV. Caecum a natiuitate sanaturus lucem mundi se dicit quem cum inluminasset multa pharisaeis anxietate turbatis atque quaerentibus ipse ab inluminato cognitus adoratur.

XXVI. Qui non intrat inquit in ouile per ostium fur est seque dicit ostium et pastorem ouium pro quibus se suam animam positurum et alias oues adducturum pronuntiat ut fiat unum ouile unus pastor.

XXVII. Potestatem habere se dicit ponendi ac resumendi animam suam facta quoque encenia hierosolymis inter multa quae pharisaeis sciscitantibus dixerat ait ego et pater unum sumus et multi crediderunt in eum.

XXVIII. Lazarum quadriduanum mortuum suscitaturus dormire dicit quem magna uoce clamando resuscitans solui iubet et abire plurimis credentibus ex iudaeis.

XXIX. Pontifices aduersus eum consilium colligunt in quo caiphas unum debere mori pro populo prophetizat et ante sex dies paschae ungento pedes domini perfunduntur de cuius pretio iudae murmur arguitur.

XXX. Turba cum ramis palmarum occurrens clamat osanna ipse uero

XXV. mundi H.

XXVI. inquit + per *Harl.* possitutum H. ouile *sec.* + et H *Harl. Thom.*

XXVII. hierosolymis H; + et *Harl. Thom.* farisaeis H. scitantibus *Harl.*

XXVIII. quadriduanum *Harl. Thom.* solui: soluit H, uolui Y. >credentibus plurimis *Harl.\**

XXIX. concilium Y. quo: co *Harl.* caiaphas Y. pasche H *Harl.* unguento *Harl. Thom.* praetio HY.

F̄C̄OIJ (breues) OTX.

Caecum ex natiuitate curat.

VIII. De ianua et houili.

Per dedicationem ambulans in templo se et patrem unum aesse dicit.

De Lazari resurrectione.

X. Maria pedes Ihu hunc  
guit aet capillis suis  
extergit.

Ihs super hasinum sedit.

VIII. ex: a I\* X. curauit J.  
VIII. et houili: ouillis JO\*;  
om. et O. per dedicationem:  
predicationem O\* (sed correctum).  
deambulans F̄C̄OIJOX.

X. unxit X; deinde om. et O.  
extersit J. asinam F̄.

Uat. *Alex.* 14 (= *Thom.* I. p. 344).

IX. De caeco a natiuitate.

De ianua, ouili, et pastore.  
Et de potestate animae suae  
ponendieam et accipiendi.

Per dedicationem deambu-  
lans in templo se et pa-  
trem unum esse dicit.

Et Lazari dormitatione et  
resurrectione et Mariae  
consolatione.

Propter quod Caiphas con-  
siliū dat Iudaeis ut Iesus  
occidatur.

X. Maria pedes Iesu unguīt  
et extergit capillis suis;  
unde et de nece Lazari  
principes cogitauerunt.  
Iesus supra asinum sedit.

D&PGQ *aur. c.*  
XVIII. De caeco A natiuitate  
cui linuit oculos et dixit uade  
ad syloiam.

XX. Ego sum pastor bonus  
qui pono animam meam pro  
ouibus meis.

XXI. Dicunt ei farissei si tu  
es xpc dic nobis palam.

XXII. Ubi latzarum suscitatur  
·iiii· die.

XXIII. Et Accepit maria un-  
guentum et unxit pedes ihu  
et farissei uolebant occidere  
latzarum.

XXIII. Et Turbae accipiunt  
flores palmarum et dicebant

XVIII. XXVIII D\* *sed corr.* de  
caeco: caecum G; caeci *aur.* oui  
*om. G aur.* linuit: inluminauit G.  
oculos + luto *c.* syloiam: + et tu-  
multuati sunt pharisaei G; + et uadit  
(lauit *c*) et uidit et tumultuati sunt  
pharisaei *aur. c.*

XX. pastor bonus: panis uitae  
*aur. om. meam G. ouibus: uobis c.*  
*om. meis aur. c.*

XXI. dixerunt G *aur. c. om. ei*  
*aur. c. palam:* et (ut *aur.*) lapida-  
bant (-dauerunt *c*) eum propter uer-  
bum G *aur. c.*

XXII. resuscitat PQ *et* > quarta  
die resuscitat (suscitauit *c*) a mortuis  
G *aur. c.*

XXIII. XXXIII lapsu D. accipit  
PQ. unguento G.

XXIII. *om. et ad init. aur.* acci-  
perunt PQ *aur.*

J (*capitula*).  
XXI. De caeco a natiuitate  
quem inluminauit.

XXII. De ianua et ouibus. Et  
quia ipse est ianua.

XXIII. De facta dedicatione  
in Hierusalem.

XXIII. Ubi Lazarum suscitauit  
a mortuis.

XXV. Ubi cogitauerunt Iudaei  
occidere Iesum.

Et de Maria quia unxit pedes  
Iesu unguento.

Et ubi Lazarum uolebant oc-  
cidere.

XXVI. Ubi Iesus sedit super  
asellum.

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.  
XVIII. De caeco nato inlu-  
minato.

XVIII. Ubi dicit ego sum  
pastor bonus.

XX. Ubi ihu a iudaeis dicitur  
si tu es xps dic nobis.

XXI. De lazaro resuscitato.

XXII. Ubi maria pedes dñi  
ungit.

XXIII. Ubi accipientes ramos  
palmarum obuiam populi

XXII. pedes: es in ras. Bamb.  
unguit Nanc.

XXIII. populo Bamb.\* (*sed corr.*).

AHVY *Harl.* 2797.

super pullum asinae sedit phariseis dicentibus totus mundus post eum abiit.

XXXI. Nuntiat is gentilibus eum uidere uolentibus horam suae clarificationis esse dicit et granum frumenti mortuum multum fructum pronuntiat allaturum ministrantem quoque sibi honorificandum promittit a patre.

XXXII. Animam suam turbatam esse dicenti et clarificari se a patre poscenti uox de caelo ait clarificauit post haec multa prosequitur inter quae se non ad iudicandum sed ad saluandum mundum uenisse se testatur.

XXXIII. Surgens a cena pedes lauit discipulorum exemplum dedisse se dicens ut ipsi conseruis faciant quod omnium dominum fecisse probarunt.

XXXIII. Non esse seruum maiorem domino dicens post testimonium scripturae iudam intincti panis porrectione significat et discipulos multipliciter exhortatur.

XXXV. Non turbetur cor uestrum ait discipulis ego sum uia ueritas et uita qui uidit me uidit et patrem ego in patre et pater in me quodcumque petieritis in nomine meo hoc faciam.

XXXVI. Diligentibus se discipulis mandataque seruantibus paracletum promittit a patre mittendum mansurumque cum eis in aeternum

XXX. asine *Harl.*  
XXXI. nuntians *Thom.* esse: se A, se Y, uenisse H. alaturum *Harl.*

XXXII. clarificare Y *Harl. Thom.* om. ait Y. om. eo *tert. HY Harl. Thom.*

XXXIII. caena *Harl.*, coena *Thom.* ipse *Harl.* omnia *Harl.*

XXXIII. cum priori coniungit *Harl.*, sub numero XXXIII, et XXXV numeratur XXXIII et similiter seqq. ad finem capitulorum. scribitur Y. intincti *Harl.* porrectione H. discipulus H. exhortatur Y *Harl.* XXXV. uidet *pr. H Harl. Thom.*, uidet *sec. H Harl.*

XXXVI. seruantibus partim in ras. H. paracletum *Harl. Thom.*, paracleti H.

ⲢⲥⲐⲓⲛ(*broues*)OTX.

Et uolentibus graecis uidere Ihm loquitur de grano frumenti quod in terram mittitur.

Et uox de caelo ad Ihm. Et quod multi ex principibus crediderint in Ihm sed propter phariseos non confiterentur.

**XI. Pedes discipulorum lauit.**

De Iudae traditione aet petri negatione praedicat.

Et de dilectione fratrum. Et quod ipse in patre aet pater in ipso aest.

Et de obseruandis mandatis paracleti sps.

X. uolentibus: uidentibus lapsu C, et om. graecis C *spatio tamen relicto.* terra O\*. caelo + facta O\*. post ihm om. et I\*X. om. quod *sec. J.* multi + ad iesum Θ. crediderunt ⲢⲓⲐⲐ, crederent I\*X, credunt J. om. et quod ... iesum O\*(+ O\*). om. non Ⲣ. confitebantur Ⲣ, confitentur JO. XI. lauat Ⲣⲓⲛ. om. et post praedicat Ⲣⲓⲛ; deinde om. de O. ipso: illo Ⲣⲓ.

Uat. *Alex.* 14 (= *Thom.* I. p. 344).

Graeci ad Philippum uidere Iesum Et loquitur de grano frumenti quod in terram mittitur.

Et uox de caelo facta est ad Iesum. Et quod multi ex principibus credentes in Iesum non confitebantur propter Phariseos.

XI. Pedes discipulorum lauat atque eos docet.

De Iuda traditore praedicat et quod Petrus ter illum negaturus esset.

Et de dilectione inuicem fratrum. Et quod ipse in patre et pater in illo est.

Et de paraclyto Spiritu. Et de obseruandis mandatis eius.

DPGQ <i>aur. c.</i> ossanna et Dicebat ihs qui amat animam suam perdat eam.	J ( <i>capitula</i> ). Et de floribus palmarum.	K <i>Harl. 2790 Nanc. Bamb.</i> dño processerunt et ubi dicit anima mea turbata est.
XXV. Cum multa signa fecisset ihs dixit Ego lux in hunc mundum ueni.	XXVII. Ubi Graeci petunt uidere Iesum. Et de grano tritici et ministris ut eum sequantur.	XXIII. Ubi dicit cum tanta signa fecisset non credebant in eum et ubi dicit qui credit in me credit in eum qui me misit.
XXVI. Ubi ihs pedes discipu- lorum lauit.	XXVIII. Ubi Iesus se abscon- dit. Et iterum dicit ego lux in hunc mundum ueni.	XXV. De caena dñi et pedum lauatione.
XXVII. Et Cum iret iudas ut traderet ihm dixit ei ihs quod facis fac citius.	XXX. De mandato nouo. Praedicat Petro quia ter eum neget. Et ubi Philippus ostendi sibi Patrem petit.	XXVI. Ubi monet ut se dili- gant de petri abnegatione et non turbetur cor uestrum.
XXVIII. Et Cum dicit ihs dis- cipulis suis Dilegite uos in- uicem et petro dicit ter me negabis Ego sum uia et ueritas et uita.	XXXI. Ubi alium aduocatum promittit dare. Et pacem discipulis relinquit.	XXVII. Ubi dñs dicit si dili- gitis me mandata mea ser- uate et ego rogabo patrem et alium paracletum dabit uobis.
XXIII. dicebat: dicebant Q. > animam suam [petit] <i>aur.</i> perdet Q <i>aur. c.</i> XXV. + et ad init. P. dicebat PGQ <i>aur. c. om.</i> hunc G. XXVII. exiret PGQ <i>aur. c. om.</i> Iesus P. citius: celerius PQ <i>aur. c.</i> XXVIII. suis: <i>om.</i> PG <i>aur.</i> > inuicem uos PQ. et <i>sec. om. aur.</i> dicit <i>sec.</i> : dixit <i>aur. om.</i> ter me negabis <i>c. om.</i> et uita <i>aur. c.</i> XXVIII. diligitis PQ <i>aur. c.</i> diligis G. me + et <i>c.</i> mandata: praecepta <i>rell. om.</i> ego <i>aur. c. om.</i> meum <i>aur. c.</i> mittit <i>c. om.</i> uobis spiritum ueritatis G.		XXIII. animam eius turbatam esse <i>Nanc.</i> XXIII. dicitur <i>Nanc.*</i> > misit me <i>Harl. Bamb.</i> XXV. cena <i>Nanc.</i> XXVII. paraclytum <i>Harl. Bamb.</i>



<p>AHVY <i>Harl.</i> 2797.          seque pacem dare eis pacemque relinquere pollicetur.          XXXVII. Se ipsum uitem et patrem agricolam dicens discipulosque palmites sine se nihil eos facere posse testatur et multis locutionum modis alternam eis dilectionem inculcat cuius merito possent quodcumque petierint inpetrare.          XXXVIII. Eandem dilectionem instantius commendans contemnendum docet odium mundi praedicens qualia pro eius nomine sint passuri et arguendum mundum a paraclito de peccato de iustitia et de iudicio manifestat.          XXXIX. Modicum et uidendum se dicit ab eis et iterum modicum et non uidendum de quo quaerentibus discipulis similitudinem mulieris post partum tristitiae prae gaudio non reminiscens inducit quos et a patre amari significans corroborat se relicturos dicens in mundo pressuram habebitis sed confidite ego uici mundum.          XL. Ad patrem de clarificatione sua loquens discipulos prolixa et multimoda prosecutione commendat passione protinus imminente.          XLI. Traditionis ac passionis eius per ordinem gesta narrantur.          XLII. Resurrectionis similiter mani-</p>	<p>ꝠꝢꝢꝢ (breues) OTX.          XII. De uite aet palmibus aet dilectione.          Et de promissione paracliti.          Et homnia patris sua aesse aet cetera mandata.          XIII. Ihs discipulos patri commendat.          Ihs a Iuda traditur.          Adlocutio pylati ad Iudeos de Ihu et de barabba.          XIII. Passio et sepultura et resurrectio aeternae.</p>	<p><i>Uat. Alex. 14</i> (= <i>Thom. I. p. 344</i>).          XII. De uinea et de palmibus.          Et dicit nihil maius dilectio.          Atque inter mandata plurima repromissionem paracliti Spiritus.          Et omnia patris sua esse.          Prouerbum Iesu de parituri et de tribulatione in saeculo toleranda.          XIII. Iesus aspiciens in caelum patrem deprecatur pro discipulis suis et ut honorificentur a patre postulat.          Traditio Iudae de Iesu.          Petrus auriculam abscidit.          Et dum interrogatur Iesus a principibus Petrus eum tertio abnegat.</p>
<p>XXXVI. dare bis scr. H.          XXXVII. uitem: autem <i>Thom.</i> discipulosque <i>Harl.*</i> multas <i>Harl.*</i> modis alternam: solam <i>Harl.*</i> (sed corr.). quodcumque . . . impetrare <i>Thom.</i>          XXXVIII. eandem <i>Thom.</i> paraclito H <i>Harl. Thom.</i>          XXXIX. partem <i>Harl.</i> corroborat A. praessuram HY. confidete <i>Harl. Thom.</i>          XL. protenus imminente <i>Thom.</i></p>	<p>XII. uite: uinea ꝠꝢꝢꝢ. et de dilectione ꝠꝢꝢꝢ.          XIII. om. de sec. I.          XIII. passio + ihu I<sup>o</sup>. om. et pr. J.          Subscr. expliciunt capitula ꝠꝢꝢꝢ, expē tituli iohannis O; nihil habent CꝢ.</p>	

DEPGQ *aur. c.*J (*capitula*).

K Harl. 2790 Nanc. Bamb.

XXX. Ego sum uitis uera et pater meus agricola si me dilegeretis gauderetis quia uado ad patrem.

XXXI. Ueniet hora ut qui uos occiderit putet se obsequium prestare dō et tristitiam habebitis sed Iterum uidebo uos et gaudebit cor uestrum.

XXXII. Et eleuatis oculis ihs Pater clarifica filium tuum Pater scē conserua eos In nomine tuo.

XXXIII. Et duxerunt ihm ad Annam et caifan et ad pylatum.

XXXIII. De cruce dixit ihs

XXX. + ubi dixit *ad init. c. agricola* + est PG. dilexissetis *aur. c. om. gauderetis lapsu D. quia: quoniam aur. c.*

XXXI. prestare deo: deo facere *rell. et pr. + dicit c. om. iterum G aur. c. et sec. + iterum c.*

XXXII. subleuatis *aur. oculis* + dixit PG. iesus: *om. G; + dixit Q aur. c. inc. XXXIII pater scē non et duxerunt P; inc. XXXII pater scē, XXXIII et duxerunt Q aur. c. serua Q aur. c. tuo + id est discipulos (+ dei c) rell.*

XXXIII. et sec. + ad *aur. c.*

XXXIII. + et *ad init. aur., + ubi c.*

XXXII. Quod Iesus uinea sit et pater agricola et discipuli uites.  
Et amicos eos uocat et diligere iubet.

XXXIII. Ubi dicit cum uenerit paracletus docebit uos omnia.

XXXIII. Dicit quia pater amat discipulos suos.

Et quod dispergantur in passione eius.

XXXV. Ubi honorificat patrem et pro discipulis suis rogat ut conseruet eos a malo.

XXXVI. Ubi Iesus introiuit in hortum; et traditur in passionem.

XXXVII. Ubi resurrexit a mortuis; et nuntiatum est discipulis eius.

XXXVIII. Ubi uenit ad discipulos suos et Thomam increpat.

XXXVIII. Ubi tertio se manifestauit discipulis ad mare tiberiadis et manducauit cum illis.

*Subscr.* Explicuerunt capitulationes cata iohannem amen J.

XXVIII. Ubi pacem suam discipulis reliquit.

XXVIII. Ubi dicit ego sum uitis uera et pater meus agricola.

XXX. Ubi dicit dñs cum uenerit paraclytus ille testimonium perhibet.

XXXI. De commendatione discipulorum clarifica filium tuum.

XXXII. Pater scē serua eos in nomine tuo quos dedisti mihi.

XXXIII. Ubi dñs ad annam ducitur.

XXXIII. Passio dñi.

XXXV. Ubi dñs resurgens ianuis clausis apparuit discipulis item post dies octo similiter tertioque ad mare tiberiadis piscantibus apostolis se prebuit ac petro dicit pasce oues meas.

XXVIII. relinquit *Harl.*

XXX. paracletus *Nanc.*

XXXI. commendationem *Harl.*

XXXIII. dicitur *lapsu K Bamb.*

XXXV. *om. resurgens Nanc.*

> discipulis apparuit *Harl. Nanc. Bamb. tiberiadis Bamb. oues meas Harl. Nanc.*

*Subscr.* expliciunt capitula in euangelio ioh K Bamb. (eūgl); nihil habent *Harl. Nanc.*

AHVY *Harl.* 2797.

festatio declaratur qua maria magdalene petro et iohanni nuntiat sublatum corpus de monumento quibus occurrentibus ac reuersis ipsa post angelicam uisionem uisum a se dominum aestimans hortulanum quo mox cognito iubetur discipulis nuntiare.

XLIII. Cum fores essent clausae ueniens ad discipulos pacem infert manibus latereque monstrato quibus insufflatione significat spiritum sanctum item post dies octo thomas inspectione uel tactu lateris ac manuum confirmatur audiens beati qui non uiderunt et crediderunt.

XLIII. Manifestat se iterum ad mare tiberiadis septem discipulis in captura piscium centum quinquaginta trium cum resurrexisset a mortuis.

XLV. Usque tertio dicit petro amas me quia ter eum negauerat et pascebas oues aequae tertio commendans extensione manuum significat ei quod crucis morte foret martyrio coronandus.

XLII. *qua*: quam H, quia Y. magdalene *Thom.* sublato H. currentibus H. dominum *ex deum Harl.* estimans *Harl.* hortolanum *Harl. Thom.*, ortolanum H. cognitio *Harl.*

XLIII. clause *Harl.* insufflatione Y *Thom.* pro insuffl. significat *habet* inflationis signo dat H.

XLV. aequae H *Thom.* extensionem H. martyrio: mysterio H.

*Subscr.* expliciunt capitula H *Harl. Thom.*, explicit secundum iohannem Y; *nihil habet A.*

*Uat. Alex.* 14 (= *Thom.* I. p. 344).

Allocutio Pilati ad Iudaeos de Iesu.

Et quod Iudaei se non habere regem nisi Caesarem profitentur.

XIV. Passio Iesu et sepultura eius et resurrectio.

Iesus postquam resurrexit a mortuis ubi apparuit prius et discipulos suos uisit et non credenti Thomae manus ostendit.

Itemque quod piscantibus aliis cum Petro apparuit in littore Iesus poscens ab eis pulmentarium; quibus negantibus dicit ut mittant retia in dextra nauis; et coeperunt statim pisces magnos numero CLIII.

Et quod post prandium Petro pascebas oues tertio iniungit.

*Subscr.* finiunt capitula in iohannem.

D<sup>FGQ</sup> *aur. c.*

discipulo quem dilegebat ecce mater tua.

XXXV. Post resurrectionem apparuit ihs discipulis et non credebat thomas et iterum apparens increpabat ei.

XXXVI. Et cum .iiii. manifestaret se ihs discipulis suis et ait petro ter dicens pasce oues meas tertio ait et sequere me.

XXXVIII. *om.* ecce mater tua *c.*

XXXV. *ita habet c* et ubi dubitabat thomas et iterum apparuit et increpabat eum. *apparens*: apparuit et *rell.* ei: eum *rell.*

XXXVI. *om.* suis Q *aur. c.* > dicens ter *FPQ*; *om.* dicens *aur. c.* *om.* tertio ait *rell.*

*Subscr.* Finit(-lunt *cor.*) breues causae secundum ioh D; explicit breuis disputatio euang iohannis *FP*; explicit capitula secundum iohannem G; *nihil habent ut uidetur Q aur. c.*

# EUANGELIUM SECUNDUM IOHANNEM.

*Iohannes in his codicibus sine lacuna exstat:—AFCDEFGHOKMMORS (Stonyhurstensis, uide praefationem p. xiii) TVWXYZ; F habet concordantiam ex quatuor euangeliiis.*

*In ceteris codicibus lacunae sunt, viz.:—B iv. 6-viii. 57; x. 10-21; Δ (i. e. Dunelmensis, uide praef. p. xi) i. 1-28; xv. 16-xvi. 33; xxi. 8 ad fin.; I i. 1-21; J xix. 29-39; Q xii. 27-xiii. 20; xvii. 19 ad fin.; U habet tantum i. 1-21.*

*Itaque in hoc euangelio uiginti octo codices nobis praesto sunt.*

*Inscr. incipit euangelium secundum iohannem (nulli-nen) uel plene scriptum uel abbreviatum PHΘJK MVY: incipit euangelium eiusdem OT; incipit textus EF; euangelium (aeuang. D) secundum iohannem D Tisch.; incipit secundum iohannem GX; iohannis R; initium sancti euangelii secundum iohannem M; sanctum iesu christi euangelium secundum iohannem (ioan. SC) vg.; nihil habent ACEQSZ; def. DΔ.*

<sup>1</sup> (1. 3) In principio erat uerbum et uerbum erat apud deum et deus erat uerbum	quod factum est
<sup>2</sup> hoc erat in principio apud deum	<sup>4</sup> in ipso uita erat et uita erat lux hominum
<sup>3</sup> omnia per ipsum facta sunt	<sup>5</sup> et lux in tenebris lucet et tenebrae eam non comprehenderunt.
et sine ipso factum est nihil	<sup>6</sup> (2. 3) Fuit homo missus a deo

## CODEX BRIXIANUS.

I. <sup>1</sup> In principio erat uerbum et uerbum erat apud deum. et deus erat uerbum <sup>2</sup> hoc erat in principio apud deum. <sup>3</sup> omnia per ipsum facta sunt. et sine ipso factum est nihil. quod factum est <sup>4</sup> in ipso. uita est. et uita erat lux hominum. <sup>5</sup> et lux in tenebris lucet. et tenebrae eam non comprehenderunt. <sup>6</sup> fuit homo missus a deo cui nomen erat iohannes.

I. 1. *Priora uerba uel rubricata uel magnis literis scripta habent DEFMOs, totum uersum EFZ. aput u. 1 BC, u. 2 CG. uerbum sec.: uerbum uel sermo δ, cf. Aug. Ioh. 108. 3.*

3. *ipsum: illum a ff, eum b. ipso: illo E gat. a ff, q; ipsum G, eum b. nichil W. 3, 4. nihil; quod factum est in ipso uita erat (uel est) ita distinguere oportet cum codd. nostris paene omnibus, sc. A(perperam distinxerat Tisch.) BFCFPGHΘJKMMOSTUWXY Mus. Brit. Reg. I. E. vii. Cott. Otho B. ix, Tib. A. ii, Harl. 2788, 2826, uett. a b (quod autem factum) e fm (def. d) Aug. in Ioh. et edd. ant. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519, Mareschal 1531, Uisian et Junta 1534, 5 (nihil. quod factum est, in ipso uita erat) S (nihil: quod factum est in ipso uita erat); et ita gr. A<sup>vid</sup>C<sup>id</sup>D G<sup>ant uid</sup>LO<sup>id</sup> al. pauc.: dubii sunt D (om. est post factum) G (nihil quod factum est. in ipso uita erat) M (nihil. Quod factum est. In ipso uita erat) QRV (nihil, quod factum est. In ipso uita erat) c f (uide supra) ff, q δ aur., C (nihil, quod factum est,*

*in ipso uita erat,); solus Z sic distinguit:—et sine ipso factum est nihil*

*quod factum est in ipso uita erat similiter nihil quod factum est. In ipso uita erat, M Erasm., Bened. 1558, Junta 1572, Besa 1642, et graeci C<sup>id</sup>EG<sup>id</sup>HKMO<sup>id</sup>UXΓΑΠ al. plur.; Hieron. autem ipse (cf. Lib. Quaest. Hebr. in Gen. ad init.) citat sine ipso factum est nihil non additis quod factum est (= m supra); patrum testimonia apud Erasm., Besam, Sabat., Tisch. uidesis.*

4. *ipso: illo E gat. a e Aug., eo b q. uita erat cum ABP\*FGHΘKMMOQSUVWXYZ vg. δ et gr. ABCLOXΓA etc.: uita est FCFDEP<sup>id</sup>JRT gat. a b c e f ff, q aur. Aug. et gr. ND, Tisch. T. G. 8. erat sec.: est b. lux (rd φws) omnes.*

5. *lux (lus O\*) omnes. > lucet in tenebris D b e q. eam: eum e q et αὐτὸν H 13 al. 4. comprehend. Y, comprehend. T; comprehend. CDFJ KOSVZ, comprehend. BFEFGHΘMR.*

6. *missus EPR. oui etc.: erat ei nomen Iren. p. 189 Mass., nomen cui uel illi δ; gr. ὄνομα αὐτοῦ*

cui nomen erat iohannes  
<sup>7</sup> hic uenit in testimonium  
 ut testimonium perhiberet de lumine  
 ut omnes crederent per illum  
<sup>8</sup> non erat ille lux  
 sed ut testimonium perhiberet de  
 lumine.  
<sup>9</sup> (3. 3) Erat lux uera quae inluminat  
 omnem hominem  
 uenientem in mundum  
<sup>10</sup> in mundo erat et mundus  
 per ipsum factus est  
 et mundus eum non cognouit.  
<sup>11</sup> (4. 10) In propria uenit et sui eum

non receperunt  
<sup>12</sup> quotquot autem receperunt eum dedit  
 eis potestatem filios dei fieri  
 his qui credunt in nomine eius  
<sup>13</sup> qui non ex sanguinibus  
 neque ex uoluntate carnis  
 neque ex uoluntate uiri  
 sed ex deo nati sunt.  
<sup>14</sup> (5. 3) Et uerbum caro factum est  
 et habitauit in nobis  
 et uidimus gloriam eius  
 gloriam quasi unigeniti  
 a patre plenum gratiae et ueritatis.  
<sup>15</sup> (6. 1) Iohannes testimonium

<sup>7</sup> hic uenit in testimonium. ut testimonium perhiberet de lumine. ut omnes crederent per illum. <sup>8</sup> non erat ille lux. sed ut testimonium perhiberet de lumine. <sup>9</sup> erat autem lumen uerum. quod inluminat omnem hominem uenientem in hunc mundum. <sup>10</sup> in hoc mundo erat. et mundus per ipsum factus est. et mundus eum non cognouit. <sup>11</sup> in propria uenit. et sui eum non receperunt. <sup>12</sup> quodquod autem receperunt eum. dedit eis potestatem. filios dei fieri. his qui credunt in nomine eius <sup>13</sup> qui non ex sanguinibus. neque ex uoluntate carnis. neque ex uoluntate uiri. sed ex deo nati sunt. <sup>14</sup> et uerbum caro factum est. et habitauit in nobis. et uidimus gloriam eius. gloriam quasi unigeniti a patre plenum gratia et ueritate. <sup>15</sup> iohannes. testimonium perhibet de ipso. et clamat dicens. hic est de

*plur.*, ἦν ὁν. αὐτῷ N\* D\*, φ δν. αὐτῷ 433, 60<sup>o</sup>.  
 iohannis DEPROR, ioannes SC et semper.

7. periberet CTZ et u. 8. lumine (τοῦ φωτός) omnes. ut sec.: et H. ut omnes... lumine u. 8 om. R. credant a (πιστεύουσιν plur., -ουσιν D 150<sup>o</sup>). illum: eum b e.

8. non + enim D gat. ille: ipse gat. lux: lumen a b e q Aug.; + uera D. test. perheret F; test. redderet e, test. diceret q. lumine omnes: + ut omnes crederent per illum G.

9. erat (ἦν): est e; + enim EM b aur.; + autem D f. lux: lumen a e f q, lux uel lumen δ. que DG. illuminat O\*, illuminat O<sup>o</sup> W vg.; inluminabat b. uenientem omnes. mundum (τὸν κόσμον) AB<sup>o</sup> FGJKMO\*QSUVXYZ δ Bentl.: hunc mundum CDEPHOMO\*RTW vg. a b c e (hoc mundo) f ff, q aur. Tert. Cypr. Hil. Aug. etc. In Iohanne Hieronymiano κόσμος semper est mundus; in Africanis uersio usitator est saeculum.

10. mundo: codd. plur. (mondo G, mundum T) vg. c δ aur.: hoc mundo DEFR a b e f ff, q Aug. post per ras. 2 litt. A. ipsum: eum E b q δ. eum: om. R\* (+ cor. sax.).

11. in propria (ἐν τῇ ἰδίᾳ) codd. plur. vg. c f, uide et vii. 18, viii. 44, x. 3. 4, xvi. 32: in sua a q cf. xix. 27; in sua propria DE gat. b e ff, Cypr. Test. 1. 3, de dom. orat. 9, Aug. in Ioh. 2, in sua uel propria δ. sui (οἱ ἱδιοὶ) omnes. recipiunt DEPR et u. 12.

12. quodquod CGO\*; qui q. om. autem e Cypr. et gr. D. eis: illis ASY a e q Cypr. filios dei bis scr. R. ut filii dei fierent e Cypr. his qui credentibus E; credentibus b δ.

13. om. qui a. ex anguinibus H; ex sanguine b q Tert., Hil., Aug. uoluntate bis T\*, uoluptate bis E, uoluptate bis CT<sup>o</sup> ab, graeci semper θελήματος. ex uol. carnis neque om. F. carnis... uiri litt. min. scr. X. nati sunt: natus est b Tert. (diserte uid. Sabat. ad loc.), Iren. ter ('non enim ex uol. carnis neque ex uol. uiri sed ex uol. dei, uerbum caro factum est' Mass. p. 205, 'non ex uol. carnis neque ex uol. uiri natus est filius hominis' p. 212, 'non ex uol. uiri erat qui nascebatur' p. 217); plura uidesis apud Sabat. cf. Westcott, Comm. in h. l. p. 32.

14. uerbum uel sermo δ. facta b e. et sec. om. Z\* (+ Z<sup>2</sup>). abitauit C, habitabit EH (ta sup. lin.), abitabit T; inhabitauit Z\* (corr. Z<sup>2</sup>) a Iren. semel. gloriam pr.: honorem b; sec. om. R. eius + et E. quassi R. hunigeniti C, unigeniti Y; unici a e q; + filii a. a patre: patris e. plenum codd. plur. vg. uett. plur.: plenus a e; pleni DEPR<sup>o</sup> R δ (non Δ<sup>o</sup>); graeci πλήρης plur., πλήρη D 5; πλήρους non habetur. gratia et ueritate BG(-tem) a b c e f ff, δ aur. Iren. Aug.

15. iohannis DEPROR. testim. dicit e q, testificatur a b, testatur δ. peribet CTZ<sup>1</sup>. ab ipso E

perhibet de ipso  
et clamat dicens hic erat  
quem dixi uobis  
qui post me uenturus est  
ante me factus est  
quia prior me erat.  
16 (7. 10) Et de plenitudine eius nos  
omnes accepimus  
et gratiam pro gratia  
17 quia lex per moysen data est  
gratia et ueritas per iesum  
christum facta est.  
18 (8. 3) Deum nemo uidit umquam

unigenitus filius qui est in sinu  
patris ipse enarrauit.  
19. 10) Et hoc est testimonium iohannis  
quando miserunt iudaei ab hiero-  
solyms sacerdotes et leuitas ad eum  
ut interrogarent eum  
tu quis es?  
20 et confessus est et non negauit  
et confessus est quia non sum  
ego christus  
21 et interrogauerunt eum  
quid ergo? helias es tu?  
et dicit non sum

quo dixi uobis. qui post me uenit. ante me factus est. quia prior me erat. 16 et de plenitudine eius. nos omnes accepimus. et gratiam pro gratia. 17 quia lex per moysen data est. gratia autem et ueritas per iesum christum facta est. 18 deum nemo uidit umquam. unigenitus filius. qui est in sinu patris. ipse narrauit. 19 et hoc est testimonium iohannis. quando miserunt iudaei ab hierosolymis. sacerdotes et leuitas ad eum. ut interrogarent eum. tu quis es. 20 et confessus est. et non negauit. confessus est. quia non sum ego christus. 21 et interrogauerunt eum. quid ergo helias es tu. et dixit. non sum. propheta es tu. et

gat.; om. b. clamat (κράζειν) codd. (t in ras. O) ug. et uett., praedicat e: clamabat R. om. dicens b cum N<sup>D</sup>. erat (ἦν) codd. plur. ug. ff, d: est D<sup>E</sup>\*H<sup>O</sup>MMT a b c e f g r aur. quem: de quo DM ab ce fr aur. dixit H. uobis cum A<sup>E</sup>FFFGH ΘMMTOQSUXY f gr. D<sup>X</sup>: om. BCDEJKRTV WZ ug. Tisch. uett. rell. Aug. et gr. plur. om. qui a. uenit. est (ἐρχόμενος): uenit b c e f ff, q r cf. Mt. iii. 11, xxi. 9, Lc. vii. 19, 20; ueniens a; + uir qui c, + d; N<sup>E</sup>. ante me f. est: om. T\* (+ m. ant.); + et non sciebam eum E. quia: qui R gat.

16. et ad init. (καὶ AC<sup>E</sup>FG al. plur.) codd. ug. et c f d aur.: quoniam b e ff, q r Aug. in Ioh. 1, quia a, et d; N<sup>B</sup>C<sup>D</sup>DLX 33. om. nos YZ\* (+ Z<sup>2</sup>). accipimus D<sup>E</sup>FFGORY\*Z\* (corr. Y<sup>2</sup>Z<sup>1</sup>). et sec. (καὶ omnes) cum B<sup>E</sup>FF\*FGHΘKMOVWZ ug. Tisch. f ff, q d: om. ACDEP<sup>2</sup>JMTQRSTUXY a b c e ff, l r aur. gratia: gratiam EGR.

17. quia: qui G. moysen D(mōy)E<sup>2</sup>PHΘJKR ug. Tisch., moisen TW. gratia + autem (contra graecum) DER a b c f ff, l q r.

18. humquam C, unquam 572; + nisi CDEHΘ JMRTW a b e ff, l r d (nisi uel forte) aur. gat. Iren., non graeci. humigenitus C; unicus a. filius: om. X gat.; + dei q Iren. Mass. p. 189, sed filius tantum p. 255; unigenitus deus apud Latinos nusquam apparet nisi Iren. p. 256, de graecis uide Tisch. et W. H. ad loc.; + solus E a, cf. Clem. Alex. 'Quis diu.' c. xxxvii δ μονογενὴς υἱὸς θεὸς μόνος. om. qui est d, om. qui est in a. sinu (sinum a) patris: patre c. enarrauit (ἐξηγήσατο) A<sup>2</sup>B<sup>2</sup>FFDEFGHΘ(-bit)JM

MTQSUUVWZ Mus. Br. Cott. Otho B. ix, Tib. A. ii, Reg. I. E. vi, Harl. 2788, 2826, Par. Lat. 45, 250, 262, ug. uett. plur.: narrauit A<sup>2</sup>CFKORTXY Cant. Uniu. Kk. I. 24, Tr. Coll. B. 10. 4 et e f; + nobis c syr. cu.

19. hoc est codd. etiam SU ug. uett.: om. est A<sup>2</sup>FFH<sup>2</sup>Y<sup>2</sup>\*. testimonium E\*(-onim E<sup>2</sup>). quando miserunt(miss. DR): cum mississent E cum b q r; ambas lectiones coniungit H quando miserunt cum mississent; + ad eum hic a b c aur. gr. BC\* min. iudei D<sup>E</sup>P, iudeam R. hab C. hierosolimis GMVY, iherosolimis T, hierusolymis BK, -limis EP, hirusolimis R, hyerusolimis D, ierosolymis ug., -limis W; Iohannes semper plurali forma ἱεροσόλυμα, -μων, -μοις uti uidetur, quam constanter in hoc euangelio tenemus hic et infra ii. 13, 23, iv. 20, 21, 45, v. 1, 2, x. 22, xi. 18, 55, xii. 12; cf. Luc. ii. 22 qui contra fere semper ἱεροσολῶν habet, et Mc. iii. 8. sacerdotem a. leuitas T. ad eum (illum E et infra) cum gr. AX min.: om. hic a b c aur., uide supra. interrogauerunt H. quis: qui M a.

20. om. et ad init. E e. om. et non n. et c. est P\* (+ mg). et oonf. est sec.: om. DRe (+ illis post negauit) l et gr. N; om. et b f ff, r; conf. est autem a. quia: quod F. om. sum P\* (+ mg). > ego non sum a b e ff, q r d Benl. et gr. NABC<sup>2</sup> LXA etc.

21. interrogauerunt: ut interrogarent R. eum: + iterum DR a b e ff, l r et gr. N<sup>2</sup>, iterum sine eum c N<sup>2</sup>; deinde + dicentes b e r. quid ergo (ergogo B): om. b; + es tu T\*(erasit tu cor.) e. elias OT

propheta es tu?  
et respondit non.  
22 dixerunt ergo ei quis es?  
ut responsum demus  
his qui miserunt nos  
quid dicis de te ipso?  
23 (10. 1) Ait ego uox clamantis in de-  
serto  
dirigite uiam domini sicut dixit  
esaias propheta  
24 (11. 10) Et qui missi fuerant erant

ex pharisaeis<sup>25</sup> et interrogauerunt  
eum et dixerunt ei  
quid ergo baptizas si tu non  
es christus neque helias neque  
propheta?  
26 (12. 1) Respondit eis iohannes dicens  
ego baptizo in aqua  
medius autem uestrum stetit  
quem uos non scitis  
27 ipse est qui post me uenturus  
est qui ante me factus est

respondit. non. 22 dixerunt ergo ei. quis ergo es tu. ut responsum demus his qui miserunt nos. quid dicis de te ipso. 23 respondit. ego uox clamantis in deserto. parate uiam domini. sicut dixit esaias profeta. 24 et qui missi fuerant erant ex pharisaeis. 25 et interrogauerunt eum et dixerunt ei. quid ergo baptizas. si tu non es christus. neque helias. neque propheta. 26 respondit eis iohannes dicens. ego baptizo in aqua. medius autem uestrum stat. quem uos nescitis. 27 ipse est qui post me uenit. qui ante me factus est.

(el. es tu in ras.) W vg. tu: om. bis a, pr. e; cf. gr. NL. > tu hel. es ff<sub>2</sub> l, > tu es hel. J. et sec.: qui KVZ; om. a b r. dicit (λέγει) codd. plur., cod. caraf. Benl. et ait aber: dixit CDFGMSTW vg. c ff<sub>2</sub> l q d aur. sum: erasum in T; + quid ergo b c l aur., + ne ergo ff<sub>2</sub>, + numquid r; + responderunt e. Post dicit non sum def. U, et inc. I. profeta DFO; + ergo e. et tert. om. G r. respondit: dixit C; ait e. non ad fin.: + sum c e; + sum ergo profeta R.

22. + et ad init. MT. ei: om. K\*(+K<sup>1</sup>); et G. dix. ergo ei (cum uulg.) et f q d: et dixerunt b e, et dix. ei a ff<sub>2</sub> l (+ ergo) r aur., responderunt ei c. quis (qui P<sup>o</sup>T q\*) es: + dic nobis DR l et > dic nobis quis es aur.; dic ergo (+ nobis c ff<sub>2</sub>) quis es (+ tu c r) a c ff<sub>2</sub> r; quid ergo es dic nobis e; dic ergo nobis b (om. quis es); q d cum uulgata; f uide supra. ut + reuersi e. resp. demus: renuntiemus e aur. hiis E\*W. misserunt D. quid... ipso om. l\*. dices Z. om. ipso e.

23. + et ad init. JT c e aur., et d dē ἐφη 13. 69. 124; + qui a, + quibus b. ait: dixit e, respondit a f. ego: exo E\*(corr. E<sup>1</sup>), ergo Q; om. D; + sum RT c e. clamantes O. deserto Z\*(corr. Z<sup>2</sup>), deserto D. dirigite (ἐθύνετε) codd. (diregite D, diregete R) vg. uett. plur.: parate FG c f ff<sub>2</sub> q d (dirigite uel parate) ex locis par., sed in Mt. iii. 3, Mc. i. 3, Luc. iii. 4 graeci habent semper ἐτοιμάσατε. uiam: uias D. domini + rectas facite semitas dei nostri e ex locis par. om. sicut... propheta b. om. dixit R. esaias PPR, esayas C. esaias T, isaias DHKMWVZ 35. profeta DFORZ.

24. et: illi itaque e. qui omnes, codd. vg. et uett. misi MRS. fuerant: fuerint R; om. a e q. missi fuerant: uenerant E gat. erant: om. CDEΘQRT

b ff<sub>2</sub> l r aur. cf. καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν \* N\* A\* BC\* L; + de leuuitis et e. pharissaeis G, phariseis P, farisseis DR; iudaeis r; + discipuli et leuitae a.

25. et interr. eum: om. a e et gr. N; om. et DEΘR gat. l q aur.; om. eum R; ut interrogarent eum b r. et dixerunt: om. l; om. et a b r; dicentes c e ff<sub>2</sub> q aur. ei (αὐτῷ) cum BCDEGΘIJ KMOQRSTVWX<sup>o</sup>Z vg. a b f r d: om. A<sup>o</sup>PFH MX\*Y c e ff<sub>2</sub> l q aur. baptizas E, baptizas D. non: es Z\*(corr. Z<sup>1</sup>). om. neque helias G. elias ORTW vg. propheta E, profeta DPOR.

26. respndit C; respondens a l. iohannis DE P<sup>1</sup>OR et u. 28, 29. om. dicens e Cypr. Test. II. 19. ego (ergo R): + quidem D b c ff<sub>2</sub> l q aur. Cypr. gr. min. baptizo DRS, baptizo E; + uos R gat. a b ff<sub>2</sub> (> uos bapt.) l q d et gr. Δ c<sup>cor</sup>. aqua: + paenitentiae b, + in paenitentiam a q(-tia). > aqua (om. in) bapt. c. medius: s in ras. O; medium ST<sup>o</sup> aur.; in medio e q Cypr. autem omnes (et ff<sub>2</sub>). om. uestrum A\*(+sup. lin. A<sup>1</sup>)E a. stetit cum ABFCP\*FGHΘIJ KMOQSVWX<sup>o</sup>YZ vg. c Aug.: stat DEP<sup>o</sup>RTX\* gat. uett. rell. Cypr.; graeci uero sic στήκει BLT<sup>o</sup> 1. Tisch. T. G. 8, W. H., ἐσθῆκει NG, ἐσθῆκεν ACXΓΔΠ etc., ἐσθῆκει Eus. theoph. 140; + inter uos a. quem uos bis scr. E\*. non (no<sup>o</sup> M) scitis (gr. οὐκ οἶδare): nescitis CD EGHRT vg. cor. uat. mg. c f l q d aur. Aug., ignoratis a b r Cypr.

27. ipse (+ autem DR) est (om. D; + enim Cypr.) = gr. αὐτὸς ἐστὶν AC<sup>2</sup>XFA etc.: om. a cum gr. NBC\*LT<sup>o</sup>min.; deinde + de quo dixi e Cypr., + de quo dicebam quoniam ff<sub>2</sub> l, cum gr. S. qui pr. om. ff<sub>2</sub> l Cypr. uenturus est: uenit a b e f ff<sub>2</sub> l q r Aug., ueniens Cypr.; + uir ff<sub>2</sub> l, + homo Cypr. om. qui ante me f. est b l cum gr. NBC\*LT<sup>o</sup>min.

cuius ego non sum dignus  
ut soluam eius corrigiam  
calciamenti.  
28 (13. 10) Haec in bethania facta sunt  
trans iordanem  
ubi erat iohannes baptizans  
29 altera die uidet iohannes  
iesum uenientem ad se et ait

ecce agnus dei qui tollit  
peccatum mundi.  
30 (14. 1) Hic est de quo dixi post me  
uenit uir qui ante me factus  
est quia prior me erat  
31 et ego nesciebam eum  
sed ut manifestetur israhel  
propterea ueni ego in aqua baptizans.

cuius ego non sum dignus soluere corrigiam calciamenti eius. 28 haec in bethania facta sunt trans iordanem. ubi erat iohannes baptizans. 29 altera die uidit iohannes. iesum uenientem ad se et ait ecce agnus dei qui tollit peccatum mundi. 30 hic est de quo ego dixi. post me uenit uir. qui ante me factus est. quia prior me erat. 31 et ego nesciebam eum. sed ut

qui sec. om. a e d Cypr. hante C. me sec. om. M. me fac erasa sunt casu V. om. ego DERX\* q Cypr. cum gr. NCL. > non sum d. ego a. ut soluam: ut soluere E; soluere a b e f q r Cypr. corrigiam DE, corrigiam SE. calciamenti M, calceamenti JT vg.; calciamentorum e q gat. eius corr. calciamenti (cum ord. graec.) codd. plur. vg. c d: > corr. calciam. eius(om. eius ff<sub>2</sub> l Cypr.) CDEFGT gat. a b f ff<sub>2</sub> l q r Cypr.; > corr. calciam. eius (om. aur.) soluere e aur.

28. haec + autem a. bethania (beth-ania 5) omnes: bethabara Hieron. Eus. loc. hebr. iii. p. 182 Uall. ex Origene ut uidetur. facta: gesta a ff<sub>2</sub>; et > facta sunt in beth. (a) b e r cum gr. N. iordanem HO, iordanem C, iordanem GM<sup>5</sup> SE. hubi C; bi om. K\* (+ K<sup>1</sup> sed spatium longius est). iohannes Δ (Dunelmensis qui ad hunc uersum incipit); rell. uide u. 26. baptizans ΔPR, baptizans D, baptizans E.

29. altera: postera b q r, et alia e; + autem E b q r uidet (βαλέει) ABFCΔPGIMOSXYZ e ff<sub>2</sub> l: uidit DEHQJKMQRTVW vg. a b c f q r aur. iohannes (uide u. 26): om. M' a q d Bentl. cum gr. NABC\*KL etc. iesum: christum CT. et: ad R. ait: dixit q. dei sine addit. AEFΔP\*GI JKMOVXYZ cod. caraf. e f q d Iren. Mass. p. 186 et graeci: + ecce BCD(et cf. capitula p. 493) E P\*HOMQORSTWZ\* vg. cor. uat.\* a b c ff<sub>2</sub> l r Or. (bis), Cypr. Test. II. 15, Aug., syr. cu. tollit (gr. δ αἶψα): tullit R, tulit D (et capitula p. 493); tollit BG; aufert Iren., auferet Cypr. l. c. (sed uar. lect. aufert et tollit). peccatum (τὴν ἀμαρτίαν) codd. SE, uett. plur.: peccata (sine auct. graeca) OW Tr. Coll. Cant. B. 10. 4, Mus. Br. Reg. I. A. xviii, E vi et viii, Harl. 2788, cor. uat. 55 e l r aur., Cypr., patres apud Sabat.; ex liturgiis ut uidetur et hymno matutino cod. Alex. 'Gloria in excelsis'; cf. ad Luc. ii. 14.

30. uers. 30-36 om. l\* (+ mg.). quo + ego a b f ff<sub>2</sub> d (Bentl.) et graeci. hante C. me sec. om. O. quia: qui RW gat. prior: ante b.

31. non sciebam ff<sub>2</sub>, ignorabam a b e r. manifestetur (φανερωθῇ) cum BFGH\*IKMVWXXZ vg.: manifestaretur ACDAEPH\*MOQRSTY uett. Aug. Tsch. israhel (τῷ Ἰσραήλ) cum BFC (srahel)ELJKTVZ Bentl. gat. c l d, israheli b f Aug. et notat cor. uat. 'isrl datius casus gr. ant. aug.', item plebi israhel D(hisrael)R ff<sub>2</sub>; hoc enim in loco correctio Hieronymiana uidetur esse israhel, cum c in priori parte Iohannis, et l d saepissime, Uulgatam sequi uideantur: in israhel ABΔPFGHOM MOQSWXY vg. (in israel) a e q aur. Casus datius uocis Israhel aliquantum interpretes exercuit cum ambiguitatem uerborum uilare uellent; casus genitiuus rarius amphiboliam inducit. Hieronymus unam reddendi rationem non sequitur. In editione Clementina ueteris Testamenti Israeli plus uicies legitur, ubi codicum auctoritate plerumque frui uidetur, sc. Exod. xviii. 9, Num. xxiii. 23 (sed in Iacob et Israhel V), xxiv. 1, Deut. i. 38, Iud. viii. 35, xiv. 4, 1 Reg. ii. 14, 22, iii. 21, vii. 14, xv. 2, xix. 5 (sed in uniuerso israhel AV al. pl.), 2 Reg. iii. 19 (israhel A), 2 Esdr. viii. 1, Hierem. ii. 31, sed Ps. lxxii. 1 quam (attamen Hier.) bonus (+ est Hier.) Israel deus. In nouo Testamento interdum ueteres illos sequi uidetur Hieronymus qui per praepositionem exprimunt, interdum simpliciter reddit. Exemplo sunt Act. i. 6 restitues regnum israhel = δυνάμει μετὰ τὴν β. τῷ Ἰσρ. (τοῦ Ἰσρ. D\*), v. 31 ad dandam paenitentiam israhel (israeli vg.) = δοῦναι μετὰ τὴν β. τῷ Ἰσρ.; contra Rom. xi. 25 caecitas ex parte contigit in isr. (πῶπως ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσρ. γέγονεν), et genitiuus redditur Ioh. iii. 10 magister in isr. (ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσρ.) codd. plur., cf. 1 Reg. xv. 29 triumphator in isr. = βασιλεὺς ἐν Ἰσρ. Israheli in nouo Testamento Hieronymiano quantum scimus nusquam inuenitur. propterea: et propterea E e ff<sub>2</sub>; propter hoc b r, ideo a q. > ego ueni G b cum gr. C\* 157 etc.; ego ueni ego R. \*qua R. baptizans DPF, baptizans E; baptizare e q.



<sup>32</sup> (15. 1) Et testimonium perhibuit  
iohannes dicens  
quia uidi spiritum descendantem  
quasi columbam de caelo  
et mansit super eum  
<sup>33</sup> et ego nesciebam eum  
sed qui misit me baptizare  
in aqua ille mihi dixit  
super quem uideris spiritum  
descendentem et manentem super  
eum  
hic est qui baptizat in spiritu sancto  
<sup>34</sup> et ego uidi et testimonium

perhibui quia hic est filius dei.  
<sup>35</sup> (16. 10) Altera die iterum stabat  
iohannes et ex discipulis  
eius duo  
<sup>36</sup> et respiciens iesum ambulans dicit  
ecce agnus dei  
<sup>37</sup> et audierunt eum duo  
discipuli loquentem  
et secuti sunt iesum  
<sup>38</sup> conuersus autem iesus  
et uidens eos sequentes se  
dicit eis <sup>(39)</sup> quid quaeritis?  
qui dixerunt ei rabbi quod

manifestaretur israheli. propterea ueni ego in aqua baptizans. <sup>32</sup> et testimonium perhibuit iohannes dicens. quia uidi spiritum descendantem. quasi columbam de caelo. et mansit super eum. <sup>33</sup> et ego nesciebam eum. sed qui misit me baptizare in aqua ipse mihi dixit. super quem uideris spiritum descendantem. et manentem. super eum. hic est qui baptizat in spiritu sancto. <sup>34</sup> et ego uidi. et testimonium perhibui quia hic est filius dei. <sup>35</sup> altera autem die. iterum stabat iohannes. et ex discipulis eius duo. <sup>36</sup> et respiciens iesum ambulans dicit. ecce agnus dei. <sup>37</sup> et audierunt eum duo discipuli loquentem. et secuti sunt iesum. <sup>38</sup> conuersus autem iesus. et uidens eos sequentes se dicit eis. quid quaeritis.

32. testimonio H. peribuit CTZ. testificatus est *b r*, testatus est *e q*. iohannis DEPR. *om.* dicens *e cum* N\*. *om.* quia R. uidet (di ex m. ant.) O. descendantem D(E)PG; + et manentem R. quasi: sicut (E)QR; et > sicut (tamquam a, ut columbam descend. (di<sup>c</sup>. E) E a b e r. > de caelo quasi columbam G *aur.* mansit: manentem W (cf. R *supra*) b e q r et gr. N. distinguunt super eum<sup>33</sup> et ego nesciebam eum. Sed qui misit etc. GM<sup>3</sup> e q d etc.

33. non sciebam ff<sub>2</sub>, ignorabam a b e q r. sed + is DR q (his). misit D. > me misit E a e q. qui misit me in ras. K<sup>1</sup>. baptiz. ΔP, babbitz. D, baptiz. E; baptizans J. ille: ipse G b e f r. michi T. *om.* quem G. > quem super R. spiritum + domini b. descendantem DEPR; + de caelo ff<sub>2</sub>. hic: ipse b e q et gr. A avros. baptizat DΔP\*, baptizat G, baptizat E; baptizauit R, -bit P<sup>ms</sup>.

34. *om.* uersum T; + in mg. m. rec. *inc.* ego uidi qui testimonium perh. W, et ego quod uidi et testimonio sum e. uidi: ueni R. peribui T<sup>c</sup>Z. est + ipse q. filius dei *codd. plur. vg. uett. plur. et gr.*: electus dei e ff<sub>2</sub>\* cum gr. N\* 77, 218 Ambr. luc. c. 5, syr. cu.; filius dei electus DR, fil. electus dei ff<sub>2</sub>; dei fil. electus b, electus fil. dei a.

35. altera (alia e, postera b q) + autem G b e f q; cf. et postero die r, altera die uel crastino d. diae C. *om.* iterum G e r et gr. T 11\*. 64. stabant E. iohannis DEPR. *om.* ex R e. discipuli

G R e, cf. duo discipuli eius b. duo: -II. D; *om.* R.

36. respiciens Δ; intuens b q r; uidit . . . et e. ambulans C. dicit (λέγει): dixit DMQRW b e f ff<sub>2</sub> q *aur.* dei + ecce qui tollit (tollet F) peccatum mundi FM *foss. a ff<sub>2</sub> aur. cum gr. C\** 59. 235.

37. et audientes e; audierunt autem b. *om.* eum E b. duodecim l\*; -II. D; *om.* F. discipuli eius G b e ff<sub>2</sub>, disc. sui q, ex discipulis eius D r; > ex disc. eius duo loquentem illum a. *om.* et sec. T e. sequuti ΘX.

38. conu. autem: et conuersus q; *inc.* et respondens iesus cum uidisset eos e. iesum Q. *om.* et E (b q r post se ponunt). uidit b q r. consequentes Q\*. *om.* se FEGIQJMXZ *gat. c d Benth. cum graecis exc. C\**. dixit MQ\* b e ff<sub>2</sub> q r *aur.* queritis DGR, nultis aut quaeritis e. ad quid quaer. *inc. u. 39 in Beza 1565, Elzevir., Tisch. T. G. 8 etc., deinde 40 dicit eis et sic ad finem capituli; nos Stephanum 1555 sequimur.* qui: *om.* J; at illi a q, ol dē gr. *om.* ei D. rabb C. quod dicitur (citur C *spatio tamen relicto*) interpretatum (interpretatum BFFFGHΘIMOR'Z\*, inter inter tum lapsu M) *codd. plur. et vg.* = δ λέγειας ἐρμηνεύμενον uel μεθερμ. gr. plur.): quod interpretatur E cum b c e q r et d ἐρμηνεύεται 1. 118. 209; quod dicitur interpretatur R\*. ubi (ubi C) habites: ubitas R; ubi (bi *sup. lin. G*) manes G a b(-nis) e ff<sub>2</sub> l q gr (d); r. πού μένεις cf. u. 39.

dicitur interpretatum  
magister ubi habitas?  
39 (40) dicit eis uenite et uidete  
uenerunt et uiderunt  
ubi maneret  
et apud eum manserunt die illo  
hora autem erat quasi decima.  
40 (41) Erat autem andreas frater  
simonis petri unus ex duobus  
qui audierant ab iohanne  
et secuti fuerant eum.  
41 (42) (17. 1) Inuenit hic primum fratrem  
suum simonem et dicit ei

inuenimus messiam quod est  
interpretatum christus  
42 (43) et adduxit eum ad iesum  
intuitus autem eum iesus dixit  
tu es simon filius iohanna  
tu uocaberis cephas quod  
interpretatur petrus.  
43 (44) (18. 10) In crastinum uoluit exire  
in galilaeam et inuenit  
philippum  
et dicit ei iesus sequere me  
44 (45) erat autem philippus a bethsaida  
ciuitate andreae et petri

qui dixerunt ei rabbi quod dicitur interpretaatum magister ubi habitas. 39 dicit eis. uenite et uidete. uenerunt et uiderunt ubi maneret. et apud eum manserunt die illo. hora enim erat quasi decima. 40 erat autem andreas frater simonis petri. unus ex duobus. qui audierant ab iohanne. et secuti fuerant eum. 41 inuenit hic primum fratrem suum simonem et dicit ei. inuenimus messiam quod est interpretaatum christus. 42 et adduxit eum ad iesum. intuitus autem eum iesus dixit. tu es simon filius iohannis. tu uocaberis cephas. quod interpretaatur petrus. 43 sequenti autem die uoluit proficisci in galileam et inuenit filippum. et dicit ei iesus. sequere me. 44 erat autem filippus a bethsaida ciuitate. andreae et petri.

39. + et ad init. M. eis + iesus M ff<sub>1</sub> l r aur. uenite et uidete: om. D; + et C l syr. uenierunt D; + autem b r; + ergo a e (Benl.) et + oñv NAB CL etc. ubi C. manerent O, manere R; habitaret a; gr. μένει igitur uertitur manere hic bis et habitare u. 38; sed habitare uix dici poterat de mansione per partem dici. apud CFGS. eum: illum E. mansuerunt Y. diae C, de E. illa R a b q r d aur. autem: om. q d (Benl.) cum gr. NABCL etc.: enim b (> erat enim hora) f; et fuit hora e. quasi: fere a q, circiter b r. decima in ras. G; .x. DE. erat quasi... autem u. 40 om. R.

40. autem codd. plur. vg. uett. et gr. AA min.: om. BCEPJ b q d et gr. plur. andreas R, andreas Θ, handreas C; om. D\* (+ in mg. D<sup>1</sup>). symonis CDW. om. petri T. audierunt RS e; auerant O; audierat E 5. ab: a vg.; ad E\* (corr. E<sup>1</sup>). secuti (sequenti HΘX; + sunt QR) fuerant: secuti sunt b r (d), sec. erant a ff<sub>1</sub>. eum: iesum DM l aur. cum gr. GA.

41. inuenit autem (et om. hio) d. primum (πρῶτον N°ABM etc.): om. E; mane b(r) cf. et mane inuenit e; primus d et πρῶτος N°LTA etc. symonem CDE. dixit b f q. myssiam D, mesiam E, misiam R. quod est interpretaatum (interpae. fCpFGHΘIZ\*, interpretaatum R, interptraatum O): qui dicitur E; quod interpretaatur q.

42. om. et ad init. D b. duxit a d Aug. ducit r; adduxerunt RZ\* (corr. Z<sup>3</sup>), adducunt e, ἡγαγον K 55\* v; + autem D, + ergo b. intuitus autem R; intus autem b r; et respiciens a q. om. eum sec.

ER. dixit + ei R. om. es a. symon CDE; om. G. filius iohanna (δ υἱὸς Ἰωάννου NB\*L 33) cum ADAMOQRSWXY5 (cor. uat. 'moderni'), f. ioanna F5, f. ioana H\* ut uidetur, f. iohannis BFE a(-nes) b f ff<sub>1</sub> l r: filius iona (δ υἱὸς Ἰῶνα ABXTA etc.) CIJKMTVZ<sup>1</sup> cor. uat.\* c d, f. ionae q, f. iohna gal.; bar iona G aur., bar ioana H<sup>1</sup>, filius bariona Θ; frater andreae e. uocaberis ABFCF ORSXVZ, uocabiris V. caephas DM, chephas BFOVZ. interpretaatur fCpFGHΘIORZ\*; est interpretaatum M a e sed gr. om. ἐμπνεύσαι.

43. in crastinum: in crastino F; + enim G; + autem DEW ff<sub>1</sub> aur., cor. uat. mg.; postera (+ autem b) die b r, altera (+ autem e) die a e; q = f; om. l (inc. incipiebat autem exire etc.). exire: ire D\* P<sup>mo</sup>; proficisci b f q r; > exire uoluit D\*. galileam BCDΔPGKMOW, -liam R. et pr.: + proficiscens ff<sub>1</sub> l aur.; + prodiens e. filippum DT, pilipum R. et sec. om. O. dixit f q r. iesus (cum gr. NABEGKL al. plur.) BCDGHΘIJKM MTOQRTVWX\*Z vg. uett. plur.: om. AFAEPF SX\*Y e r (ut uidetur) et gr. EHMT etc.

44. philippus C et 45, 48, philippus E, philipus R et 45, 46, 48, filippus DT et 45, 46, 48. beth-saida 5<sup>1</sup>, bethsayda C, bethzaida E, betzaida D, bethsaida q r, bedsaida a b ff<sub>1</sub>, bessaida e l\*; + galilaeae l; + in H\* (sed expunct.); deinde + de B a e ff<sub>1</sub> l q Benl., + ex b, + a d, cum graecis paene om. ἐκ τῆς πόλ., sed om. ἐκ N\* et ob. ciuitatem G. andraeae M, handrae C, andriae R, andrae E, andree W. petre W.

45 (46) inuenit philippus nathanahel  
et dicit ei  
quem scripsit moyses in lege  
et prophetae  
inuenimus iesum filium ioseph  
a nazareth  
46 (47) et dicit ei nathanahel  
a nazareth potest aliquid boni esse?  
dicit ei philippus ueni et uide  
47 (48) uidit iesus nathanahel uenientem  
ad se et dicit de eo  
ecce uere israhelita in quo  
dolus non est

48 (49) dicit ei nathanahel unde me nosti?  
respondit iesus et dicit ei  
prius quam te philippus uocaret cum  
esses sub ficu uidi te  
49 (50) respondit ei nathanahel et ait  
rabbi tu es filius dei  
tu es rex israhel  
50 (51) respondit iesus et dicit ei  
quia dixi tibi uidi te sub ficu  
credis? maius his uidebis  
51 (52) et dicit ei amen amen dico uobis  
uidebitis caelum apertum  
et angelos dei ascendentes

45 inuenit philippus nathanael. et dicit ei. quem scripsit moyses in lege et prophetae inuenimus iesum filium ioseph a nazareth. 46 et dicit ei nathanael. a nazareth. potest aliquid boni esse. dicit ei philippus ueni et uide. 47 uidit iesus nathanael. uenientem ad se. et dicit de eo. ecce uere israhelita in quo dolus non est. 48 dicit ei nathanael unde me nosti. respondit iesus. et dicit ei. prius quam te philippus uocaret. cum esses sub ficulnea. uidi te. 49 respondit ei nathanael et dicit rabbi. tu es filius dei. tu es rex israhel. 50 respondit iesus. et dicit ei quoniam dixi tibi. uidi te sub ficulnea. credis. maiora horum uidebis. 51 et dicit ei. amen. amen. dico uobis. uidebitis caelum apertum et angelos

45. + et ad init. T e aur. inuenit + autem b. philippus P<sup>1</sup>; cf. u. 44. nathanahel J, nathanael DEW vg. et 46, natanahel T et 46. dicit (dixit q r) + autem Q. scripsit FEGSX\*YZ. moyses CEP HΘIJKQRVZ\* vg. Tisch., moy D, moyses ΔTW. legem G. om. in lege e. profetae DFO, prophete W; prophetis CE gat. (-phetiis) non cor. uat. ioseph + qui est ff<sub>2</sub>. ha G. nazareth E, nazaret T; nazara e et 46.

46. om. et ad init. a b e cum gr. N 71. dicit: dicit DFP\* (corr. mg.) R, ait a e. om. ei pr. l. nathanahel FJ, cf. et u. 45. om. nath. a nazareth R. nazareth<sup>h</sup> E, natzareth D, naret T; na<sup>h</sup>thanahel lapsu C. bone R. > boni aliquid D. ei sec.: essei R\* (ess expunct.). philippus P, cf. u. 44.

47. uidit ... et: uidens autem a b ff<sub>2</sub> l aur. (+ et b aur.) cum gr. N\* 124 cf. iesus autem ut uidit e. natanahel JZ, nathanael DEFGW vg. > uenientem nath. e. om. ad se M. dicit a b ff<sub>2</sub> l aur. eo: nathanaele a cum N\*. uero: uero H\* (sed corr.); uir DEFP<sup>1</sup>R gat. cf. homo uero (ut uidetur) r. israhelita D, israelita vg., srahelita CTZ, israhelites e. dolus: mendum e.

48. nathanahel HΘJ, nathanael DEGW vg. et 49. hunde C. prius quam: antequam b q r. te pr. inter lin. G. philippus G, cf. et u. 44. quum Θ. sub ficu codd. plur. (sufficu E, sub fico G\*) et vg.: sub arbore fici QR (uici) e q, sub fici arbore D l, sub

arbore ficu P<sup>1</sup>, sub arbore ficus ff<sub>2</sub>, sub ficus arbore a, sub arbore ficulnea b r, sub ficulnea f. uidi te: uidete R; noui te b.

49. + et ad init. DR e. respondit ei nathanahel (nata. ΘJZ, nathahel R) et ait (dixit a f) codd. plur. vg. uett. plur. = ἀπεκρίθη αὐτῷ N. καὶ εἶπεν X 124: resp. nath. et ait E c cum gr. N; resp. nath. et ait illi q (dixit ei) r δ (dixit uel ait ei) cum gr. ΓΔ min.; tantum respondit ei nath. b aur., nath. respondit e, cum BL 33. 249 ἀπεκρίθη αὐτῷ N. rabi W. srahel C, hisrahel D, israel G vg. om. tu es rex iar. P.

50. dixit: dicit V. om. ei e l. dixi: dixisti H\* (sti eras.). tibi + quia a, + quod r, + eo quod b, cum gr. NABGL min. uide R; uiderim b r. te + cum esses a ff<sub>2</sub> l aur. fici bis scr. E\* (pr. eras.); fico DRZ; uett. ut u. 48, sed arbore fici l δ Aug., arbore ficus aur.; + propterea ff<sub>2</sub> l aur. maius (μεῖζον Π<sup>o</sup> etc.): maiora uett. (exc. c δ) cum gr. plur. hiis ΔW; horum uett. (exc. c δ aur.) uidebit W.

51. dicit: dixit b e q et gr. X. om. et d. ei l; om. et d. ... uobis aur. ei: eis (contra graecum) CD P<sup>1</sup> QRST c ff<sub>2</sub> r, illis a e. uobis sine add. codd. vg. uett. pl. cum gr. NBL memph.: + a modo (ἀπ' ἀπὸ) AXΓΔ etc. ex Mt. xxvi. 64 ut uidetur) e q (quia a modo) δ. et sec. om. R\* (+ sax.). hangelos C, angulos D. om. dei e Aug. ascendentes C. om. ascend. et l; om. et descend. J. discendentes

et descendentes supra filium hominis.  
 II. <sup>1</sup> Et die tertio nuptiae factae  
 sunt in cana galilaeae  
 et erat mater iesu ibi  
<sup>2</sup> uocatus est autem et iesus  
 et discipuli eius ad nuptias  
<sup>3</sup> et deficiente uino dicit  
 mater iesu ad eum  
 uinum non habent  
<sup>4</sup> et dicit ei iesus quid mihi et tibi  
 est mulier?  
 nondum uenit hora mea

<sup>5</sup> dicit mater eius ministris  
 quodcumque dixerit uobis  
 facite  
<sup>6</sup> erant autem ibi lapideae  
 hydriae sex positae  
 secundum purificationem iudaeorum  
 capientes singulae metretas binas uel  
 ternas  
<sup>7</sup> dicit eis iesus implete  
 hydrias aqua  
 et impleuerunt eas  
 usque ad summum

dei ascendentes et descendentes supra filium hominis. II. <sup>1</sup> Et die tertia nuptiae factae sunt in chana galilaeae. et erat mater iesu ibi. <sup>2</sup> uocatus autem erat iesus. et discipuli eius ad nuptias. <sup>3</sup> et deficiente uino. dicit mater iesu ad eum uinum non habent <sup>4</sup> et dicit ei iesus. quid mihi et tibi mulier. nondum uenit hora mea. <sup>5</sup> dixit autem mater eius ministris. quodcumque dixerit uobis facite. <sup>6</sup> erant autem ibi positae ydriae lapideae sex secundum purificationem iudaeorum. capientes singulae metretas binas uel ternas. <sup>7</sup> dixit eis iesus.

DEPR. supra (gr. ἐν τῷ ὄν.): super CTZ c Bentl.; ad E gat. b e l q; om. Y\* (+ cor. ant.). hominis: ho R\* (+ minis cor. rec.).

II. 1. tertio ABFCBFGHΘIΨMMOSTZ\* l r Bentl.: tertia I\*KQRVXZ\* vg. uett. rell., tertia W; .III. D; altero ΔY, item > tertia (-tio r) die b e q r cum gr. BU min. nuptiae FSYZ, nuptie W. facte sunt W; fiebant a l. cana (Κανὰ) AEMOQ SV vg. a b c e l q d, canna DY, channa PH, chana BAGΘIJKMW f; canan CX, kannan R, chanan FZ, chanam F, canaan T, chanaan ff, aur. gat. galilaeae BFEFFGΘKMOVYZ, galilee W, gallilae R, gallilae H, gali D. > ibi (illic e) mater iesu a b e Aug.; + inuitata a ff<sub>2</sub>.

2. uocatus: inuitatus b r. autem (om. E) sine addit. FCD(E)IJKMRTVWZ vg. uett. et gr.: + ibi ABΔEFGHΘMOQSXY ex linea, ut uidetur, praecedenti illapsum. > uoc. autem est B, uoc. autem erat a f aur.; inc. fuit autem iesus uocitus e l (om. uocitus). om. et pr. DEJ f q aur. (e l). et disc. etus: cum discipulis suis b r. nuptias FSYZ.

3. sic habent uett. plur. (non autem c f q d aur.) et uinum non habebant quoniam (quod Gaud.) consummatum (finitum b r) erat (est ff<sub>2</sub> r) uinum nuptiarum et (deinde a) dicit mater iesu (om. a) ad eum (ad ipsum b, ad iesum a; om. ff<sub>2</sub>) uinum etc. a b ff<sub>2</sub> r Gaud. serm. 8 cum gr. ἔτι καὶ οἶνον οὐκ εἶχον ὅτι συνετελεσθῇ ὁ οἶνος τοῦ γαμου εἴτα λέγει ἡ μητὴρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν; et et factum est per multam turbam uocitorum (prae multa turba uocatorum b) uinum consummari mater autem iesum dicit ad eum (dicit autem mater iesu l) e l cum syr. p. mg., aeth. deficiente uino DE, deficiente u. R;

cum defecisset uinum q. iesus R. habent + fili e ff<sub>2</sub> l Ambr.

4. om. et pr. a cum N\* etc. dixit b q. cf. et respondens iesus dixit e. om. iesus d et gr. Δ. mihi et tibi codd. plur. vg. uett. et gr.: > tibi et mihi AA FHMSY. om. est Z\* (+ Z<sup>2</sup>) f q d Bentl. nundum G. ora T.

5. dixit autem f q. et inc. et aduocatis ad se ministris mater iesum dixit illis e. eius: iesu D q. quodcumque 57, quodquumque H, quodcum R, quid e. > uobis dixerit a b e; deinde + iesus e l. facite P.

6. erat R\* (corr. sax.). autem: enim D. om. ibi GR q. lapideae (-diae DR, -dae W, -dae Y) hydriae (hidr. ER, hidrie W, idrie T, ydriae C) sex (.UI. DW) positae (poss. DEPR, possite E, posite W) hoc ordine codd. (.UI. possitae bis scriptum D) vg. c d aur. cum gr. N° BLX 33 sed habent κείμεναι post τὸν βαλάν non post ἔτι; > hydr. lap. sex pos. q d cum gr. ATA etc., hydr. lap. pos. sex l gr. 69. 124; > pos. hydr. lap. sex (om. b) b f ff<sub>2</sub>; > hydr. lap. sex (om. positae) a e et om. κείμεναι N\* 13. 47<sup>ov</sup>. iudeorum DEPRW. capentes G. singule H (u sup. lin.) W, singuli ΔY; singulas l\* aur.; om. a b q d. metritas DEPR, metras T; om. b.

7. inc. et iesus uocitis ad se ministris e, et uocans iesus ministris ff<sub>2</sub>, et uocatis his (i. e. hiesus?) ministris foss., et uocauit iesus ministris (-tros cor.) l. + et ad inist. P. ois: ei H. om. iesus R\* (+ sax.). inplete CDΔFO, inpletae R. hydreas Y, hidrias RW, idrias T, ydrias C; + istas R l. aquam Q b f. impleuerunt CDΔFGOR. husque C. ad summum: susum b r.

8 et dicit eis iesus haurite nunc  
et ferte architriclino  
et tulerunt  
9 ut autem gustavit architriclinus aquam  
uinum factam  
et non sciebat unde esset  
ministri autem sciebant  
qui hauserant aquam  
uocat sponsum architriclinus <sup>10</sup> et dicit  
ei  
omnis homo primum  
bonum uinum ponit

et cum inebriati fuerint  
tunc id quod deterius est  
tu seruasti bonum uinum  
usque adhuc  
<sup>11</sup> hoc fecit initium signorum  
iesus in cana galilaeae  
et manifestauit gloriam suam  
et crediderunt in eum  
discipuli eius.  
<sup>12</sup> (10. 7) Post hoc descendit capharnaum  
ipse et mater eius  
et fratres eius et discipuli eius

implete ydrias aquam et impleuerunt eas. usque ad summum. <sup>8</sup> et dixit eis iesus aurite nunc. et ferte architriclino. et adtulerunt. <sup>9</sup> ut autem gustavit architriclinus. aquam uinum factum. et non sciebat unde esset. ministri autem sciebant qui auriebant aquam. tunc uocauit sponsum. architriclinus <sup>10</sup> et dicit ei. omnis homo primum bonum uinum ponit. et cum inebriati fuerint homines. tunc id quod deterius est. tu autem. seruasti bonum uinum usque adhuc. <sup>11</sup> hoc primum fecit initium signorum iesus. in chanan galilaeae. et manifestauit gloriam suam. et crediderunt in eum discipuli eius. <sup>12</sup> post haec abiit in capharnaum iesus. et mater eius. et fratres eius. et discipuli eius. et ibi manserunt non

8. om. et ad init. X\* (+ cor.) a b ff<sub>2</sub> gr. 33. 40. om. iesus e q (Bentl.) et gr. omn. aurite CDΔEΦ IMORTX. om. nunc a e. adferre R; date e. architriclino codd. plur. et vg.: arcitr. T, archytr. E, architriclynus Φ; archetriclino AΔΠOY. et adtulerunt ER(ad tull.) a b f q r; om. O; ad illi aurierunt et adtulerunt a; et fecerunt sicut dixit eis (illis ff<sub>2</sub> aur.; + iesus e) e ff<sub>2</sub> l aur.

9. architriclinus T, architriclynus Φ, archetriclinus AΔEΦ(sec.)HOY hic et infra. factum EX\*Ya b c e f ff<sub>2</sub>\* l q d<sup>o</sup> aur. cor. uat. et om. e l. non solebat: nun sciebant G\*(n eras.), non sciebam R; nesciebat a b r, non intellegebat e, ignorabat q. hunde C; + factum l. sciebant: sciebat R; sequitur ras. 5 litt. O. qui: quia M q; quod R; + autem b. hauserant AHΘKQVW Mu. Br. Coll. Otho B. ix, Tib. A. ii, Reg. I E. viii, Tr. Coll. Cant. B. 10. 4, Par. lat. 250, 262, 13171, vg., auferant COT, hauserant Z<sup>2</sup>: haurierant BFEFGJMSXY Z\* Harl. 2788, 2826, Corp. Oxon., Dunelm. A. II. 17, Uniu. Cant. Kk. I. 24, a ff<sub>2</sub> l aur. Bentl., aurierant DΔPIM(-runt)R b e q r, hauriebant c d, auriebant f. aquam sec.: + quae uinum factum est e, + quia de aqua uinum factum est l; + et uidentes factum mirabantur a b r syr. p. uocat: uocans D; uocauit EQR b e f r; + autem b e l. sponsus E.

10. primum: in primis E b r. > uinum bonum pr. BD q r, > bonum uinum prius a, > uinum bonum primo e. et sec.: deinde q. quum Θ. inebriati (inhebr. C, ebriati X\* sed corr.) fuerint:

inebriantur d; + homines ER(-nis) a f q; + conuiuiae T(-ue)Z\*(sed improbatum) c. om. tunc a e ff<sub>2</sub>\* l q gr. N\*BLT<sup>b</sup> min. id quod deterius (te sup. lin. R) est: om. est a e q d; infirmus r, infirmiore b. tu sine addit. AΦCDΔPFGJMQST XY c Bentl. cum gr. ABL etc.: + autem BHΘIK MOVWZ vg. a b e f q r, + uero ER ff<sub>2</sub> l aur., et + dē NGA min. reseruasti R r. bonum sec.: melius e. > uinum bonum sec. PT. husque C. athuc Y; modo E a b r; nunc D\*(corr. mg.) q; in hanc horam e l (om. in). > usque modo seruasti bonum uinum q.

11. hoc. f. initium litt. min. in ras. G<sup>1</sup>. hoc + primum D f d; et inc. hoc primum initium fecit iesus signum q, hoc primum signum fecit b, et + πρῶτον post γαλιλαίας N\*. initium: primum E; + ser R sed expunct. > hoc initium signorum fecit e l. canna DH, chana BFGΘIJKMTW r, channa PR, canan CX\*ff<sub>2</sub>, chanan Z f, canaan T, chanaan aur. galilaeae BFEDEPFGΘKMOVZ, -lee W, -liae R, gallilaeae H. manifestabit T. gloriam: honorem b r. suam: eius R. crediderunt: rediderunt G.

12. + et ad init. e. hoc (hoc signum e, hunc signum l) = τοῦτο gr. plur.: haec TW 55 b f q et gr. M 124\* ταῦτα. descendit DΔPRS; abiit f; + in ΔG b f d. caphar-naum 5, chapharnaum C, capharnaum P\*R, capharnaum D. om. ipse O\* (+ m. ant.). et fratres eius: om. q; om. eius R a c e et gr. BLT<sup>b</sup>. om. et disc. eius a b e ff<sub>2</sub>\* l aur. cum gr. N min. > et disc. eius et fratres

- et ibi manserunt non multis diebus.  
<sup>13</sup> (20. 1) Et prope erat pascha iudaeorum  
 et ascendit hierosolyma iesus.  
<sup>14</sup> (21. 1) Et inuenit in templo uendentes  
 boues et oues et columbas  
 et nummularios sedentes  
<sup>15</sup> et cum fecisset quasi flagellum de  
 funiculis  
 omnes eiecit de templo  
 oues quoque et boues  
 et nummulariorum effudit aes  
 et mensas subuertit  
<sup>16</sup> et his qui columbas uendebant dixit

- auferte ista hinc  
 nolite facere domum patris  
 mei domum negotiationis.  
<sup>17</sup> (22. 10) Recordati uero sunt discipuli  
 eius quia scriptum est  
 zelus domus tuae comedit me.  
<sup>18</sup> (23. 4) Responderunt ergo iudaei  
 et dixerunt ei  
 quod signum ostendis nobis  
 quia haec facis?  
<sup>19</sup> (24. 10) Respondit iesus et dixit eis  
 soluite templum hoc  
 et in tribus diebus excitabo illud

multis diebus. <sup>13</sup> et prope erat pascha iudaeorum. et ascendit hierosolyma iesus. <sup>14</sup> et inuenit in templo uendentes oues et boues. et columbas. et nummularios sedentes. <sup>15</sup> et faciens quasi flagellum de funiculis. omnes eiecit de templo. oues quoque et boues. et nummulariorum effudit. aes. et mensas subuertit. <sup>16</sup> et his qui columbas uendebant. dixit auferte ista hinc. nolite facere domum patris mei. domum negotiationis. <sup>17</sup> et recordati sunt discipuli eius. quia scriptum est. zelus domus tuae comedit me. <sup>18</sup> tunc. responderunt ei iudaei et dixerunt. quot signum ostendis nobis. quia haec facis. <sup>19</sup> respondit iesus et

eius E. mansit *b* et *ἐμεινεν* AFG etc. multos dies *a b ff<sub>2</sub> l q*.

13. prope erat (*ἐγγὺς ἦν*) codd. plur. *vg. uett.*, in proximo erat *b r*, cum in proximo esset *q*, cf. vii. 2, proximum fuit *e*: properabat A<sup>2</sup>F<sup>2</sup>Δ<sup>2</sup>Φ<sup>2</sup>SX<sup>2</sup>Y. Notabit lector codices hoc in errore coniunctos: de *ff* hoc in loco cum anglicis consentiente cf. S. Berger 'La Vulgate au moyen âge', p. 92 (1893). iudeorum D<sup>2</sup>PRW. hierosolyma (cf. i. 19) cum ABΔGH MQSXYZ, hierosolima E<sup>2</sup>\*, hierosolima O: hierosolymam *ff*ΘIJMV Tisch., hieru. K, ihero. C, hierosolimam *ff*<sup>m</sup>R, hierosolimam D, hierosolimam T, hierosolimam W, hierosolimam *vg.*; hierosolymis *a b r*. ihesus C; *om. R*\* (+ sax.). > iesus ieros. *vg. (r)*, iesus in hieros. *b*, cum *gr. GLMU* etc., > iesus ascendit hieros. *e*.

14. uendentes: eos qui uendebant et emebant *e*; + eos *l*. bobes ΔOT, uoues B. houes C. > oues et boues *S a f q et N\** καὶ τὰ πρὸβατα καὶ βοῶς. nummularios CG, numularios *vg.*; nummulariorum R. sedentes + ad mensas *e*.

15. cum (quum HΘ) fecisset: fecit . . . et *a b e ff<sub>2</sub> l q* cum *N\** ἐποίησεν . . . καὶ. quassi R; *om. e l d* cum *gr. plur.* flagellum D<sup>2</sup>PR. funiculis (= σχοινίων), restibus *a b*, resticulis *e Aug.*: reste *ff<sub>2</sub>*, resticula *q*, σχοινίων 33. 71 etc. omnis R. hegecit C, iecit DR, eicit *PHO*, deiecit M. oues (houes C) quoque (quoque G; et oues quoque B) et boues (bobs COX) = τὰ τε πρὸβατα καὶ τοὺς βόας, cf. Field 'Ot. Noru.' ad loc. qui hanc uersionem probat: *om. quoque a l q et om. te N\**; qui uobes et oues uindebant *e*; + uendentes *q*;

deinde + et columbas *a*. nummul. CDG, numul. O\* *vg.* aes (τὸ κέρμα), hes C, es W: pecuniam *a*; pecunias *q*, nummos *b et r* τὰ κέρματα BLT<sup>2</sup>X 33. *om. eff. aes et e. mensas: a in ras. G*; + eorum *a b l q r*. euertit *a b q r*. mensasubuertit H.

16. his (hiis E\*, illis W) qui ool. uendebant (uind. O): uendentibus col. *a b r d*; + et H. *om. dixit R*. auferte: auerte R; adferre D; tollite *a b q r*. istas *e l*. hinc (ihnc R, istinc *a*) sine addit. codd. plur. *e f d aur. Bentl.*, *gr. NBL* etc.: + et *EFΘKM<sup>2</sup>VW* *vg. a b e ff<sub>2</sub> l q r et gr. AUX min.* domum patris mei in *mg.* H. negotiationis E; commercatorum *e*.

17. uero O; ergo R. > rec. sunt uero BJ *vg. d*, rememorati sunt autem *r*, rememoratus est autem *b (et discipulus)*; et rememorati sunt *ff<sub>2</sub> l q* (commem.) *aur. cf. f*; tunc rem. sunt *a*, et continuo commonefacti sunt *e*; ἐμνησθησαν *de* καὶ M. *om. eius W*. scriptum *ff*ΔEOSX\*YZ. est: st in *ras. G*. gelus *e*. tue W. comedit R.

18. resp. ergo: resp. ei *b l cf. f*; resp. autem *r*; > et iudaei resp. *e*. iudei DRW. dixerunt Y. *om. et dix. ei r*. ostendis C; ostendes Z; ostendit BGHR non uett. quia: qui MR. *om. facis R*.

19. respondens Q, rēs D. *om. et pr. D (non Q)*. eis: illis R. soluete *ff*; destruite *f*. templum: tem in *ras. G*. hoo: + manufactum *m*. tribus (-III- D) diebus (tiebus Z\* sed corr. Z'): triduo *a b m r aur.* excitabo G; suscitabo *b q Iren. Mass. p. 300*, resusc. *a m r*, restaurabo *e*. illud G; + sine manibus *m* (> illud resusc.).

- <sup>20</sup> dixerunt ergo iudaei  
quadraginta et sex annis  
aedificatum est templum hoc  
et tu tribus diebus excitabis illud?  
<sup>21</sup> ille autem dicebat de templo corporis  
sui  
<sup>22</sup> cum ergo resurrexisset a mortuis  
recordati sunt discipuli  
eius quia hoc dicebat  
et crediderunt scripturae  
et sermoni quem dixit iesus.  
<sup>23</sup> Cum autem esset hierosolymis in  
pascha in die festo  
multi crediderunt in nomine eius

- uidentes signa eius quae faciebat  
<sup>24</sup> ipse autem iesus non credebatur semet  
ipsum eis  
eo quod ipse nosset omnes  
<sup>25</sup> et quia opus ei non erat  
ut quis testimonium  
perhiberet de homine  
ipse enim sciebat quid  
esset in homine.  
III. <sup>1</sup> Erat autem homo ex pharisaeis  
nicodemus nomine  
princeps iudaeorum  
<sup>2</sup> hic uenit ad eum nocte  
et dixit ei

dixit eis. destruite hoc templum. et in tribus diebus, excitabo illud. <sup>20</sup> dixerunt ergo iudaei. quadraginta et sex annis. aedificatum est templum hoc et tu in tribus diebus excitabis illud. <sup>21</sup> ille autem dicebat. de templo corporis sui. <sup>22</sup> cum ergo resurrexisset a mortuis. recordati sunt discipuli eius. quia hoc dixerat et crediderunt scripturae. et sermoni. quem dixit iesus. <sup>23</sup> cum autem esset hierosolymis. in die festo multi crediderunt in nomine eius. uidentes signa quae faciebat. <sup>24</sup> ipse autem non credebatur semetipsum eis. eo quod ipse nosset omnes. <sup>25</sup> et quia non erat ei opus. ut quis testimonium perhiberet de homine. ipse enim sciebat quid esset in homine. III. <sup>1</sup> Erat autem homo ex pharisaeis. nicodemus nomine. princeps iudaeorum <sup>2</sup> hic uenit ad iesum nocte et dixit ei. rabbi scimus

20. ergo: autem a, cf. et iud. dix. e. iudei CD EPRW; ei S. quatragesima G; .XL. DEFR. om. et pr. CPO. sex: .VI. DEFRW. aedificatum C, edific. W. tu (om. cor. uat. mg.) sine addit. cum ABFCADFGHΘIJKMMOQTVXYZ a c m aur. et gr. N: + in DERSW vg. Tisch. b e f ff<sub>2</sub> l q r δ cor. uat. tres diebus R; triduo b e q r. excitabis O; suscitabis q, resuscitabis a, -tas b r, restauras e, aedificabis l. illud G.

21. de templo de corpore suo e; de corpore suo tantum Iren. Mass. p. 300 Tert.

22. quum HΘ (non C) et 23. resurrexisset: s sec. in ras. G; resurrexit b e q; surrexisset H\*Q RS l Bentl. et surrexit a; gr. ἠγέρθη. recordati: memorati a b ff<sub>2</sub> l q r aur.; commonefacti e; + uero E. quia: uia in ras. P; quod Y. dicebat: dixerat D f; + iesus DR; + de corde suo cor. uat.\* (non mg.). scripturae FΔEGOSX\*YZ, scripture W. sermoni: uerbo a b q r; + eius cor. uat.\* praedixerat r. cñs E\* (e exp.); dominus D.

23. esset: + iesus a ff<sub>2</sub>; + in P<sup>mo</sup>R b e ff<sub>2</sub> r δ et gr. hierus. BK, iheros. C, ieros. vg., hierusolimim EPR, hyerusolimim D, hyrosolimim G, ierosolimim W. in (per a) pascha in die (diae C) festo = ἐν τῇ π. ἐν τῇ ἁγίῃ: in die festo (sollemni r) paschae e l q r; id diem festum paschae b, in die festo f. crederunt O. eius sec. om. D b e f l r aur. et gr.

M min. que D. faciebat: fiebat Z\* (corr. Z<sup>2</sup>); + in eos qui infirmi erant e.

24. om. autem P. om. iesus e f et gr. T<sup>o</sup>. semet (semet C) ipsum (i sup. lin. G): uno uerbo scr. vg.; se a b e q r; graeci αὐτόν N\*A\*BL min., αὐτόν N\*A\*PTA etc. eo (et Z\* sed corr. Z<sup>2</sup>) quod: quia e. om. ipse sec. a b q. nosset: nos esset R; sciret b, sciebat e. omnes: omnia l et πᾶν EFGH min.

25. om. et ER. quia: qui R. opus (opus C) ei (om. T\* sed + T<sup>1</sup>) non erat: non necesse habebat e q δ, non nec. habuit b r; non desideraret a. quis: qui H gat.; aliquis a l q; om. E. test. periberet C; test. diceret a; testes esset e. de homine: de eo b. sciebat: nouerat b. in hominem G; + ipse enim R. om. ipse ... in homine c.

III. 1. erat ... pharisaeis rubr. G. autem + quidam R e (> homo quidam), cf. τῶν φαρισαίων M. am. homo PT. phariseis W, pharissaeis GR, farissaeis D. > ex pharis. homo E. nichodemus FFWZ\*, nycod. E, nicodimus DKO<sup>d</sup>, nichod. C, necod. R. > nomine n. EJ b ff<sub>2</sub> l, cf. cui nomen n. a, qui uocabatur n. e; n. nomen eius q. iudeorum CDPRW; sequitur ras. 3 litt. E.

2. ad eum codit. plur., cor. uat., cod. caraf. Benl., b e ff<sub>2</sub> l (> nocte ad eum) δ, ad illum q, et πρὸς αὐτόν NABKL al. plur.: ad iesum EW vg.

rabbi scimus quia a deo  
uenisti magister  
nemo enim potest haec  
signa facere quae tu facis  
nisi fuerit deus cum eo.  
³ Respondit iesus et dixit ei  
amen amen dico tibi  
nisi quis natus fuerit denuo  
non potest uidere regnum dei  
⁴ dicit ad eum nicodemus  
quomodo potest homo nasci

cum senex sit?  
numquid potest in uentrem  
matris suae iterato introire et nasci?  
⁵ Respondit iesus amen amen  
dico tibi  
nisi quis renatus fuerit  
ex aqua et spiritu  
non potest introire in regnum dei  
⁶ quod natum est ex carne  
caro est  
et quod natum est ex spiritu spiritus est

quia a deo uenisti magister. nemo enim potest haec signa facere. quae tu facis. nisi fuerit deus cum eo. ³ respondit iesus. et dixit ei. amen amen dico tibi. nisi quis natus fuerit denuo. non potest uidere regnum dei. ⁴ dicit autem ei nicodemus. quomodo potest homo denuo nasci cum sit senex. numquid potest iterum in utero matris suae introire et nasci. ⁵ respondit iesus. et dixit. amen amen dico tibi. nisi quis natus fuerit ex aqua et spiritu. non potest introire in regnum dei. ⁶ quod natum est ex carne. caro est. et quod

a e f aur. et gr. EFGHMF etc. noctae F. dicit R. quia + tu R. > uenisti a deo R. nemo enim: et nemo e cum gr. N. haec: talia e. > haec si. potest facere d et gr. ΓΑΔΠ etc.; > haec signa facere potest q. quae (que D) tu facis (fecisti ff₂\*): om. l. deus: dominus contra gr. BDIJMT OQRZ² c.

3. ei om. DR Harl. 2788, 2826, Par. lat. 2, 13171, l. amen . . . tibi om. Z\* (+ Z²). quia: qui ff gat.; om. E. natus (γεννηθῆναι) ABCDΔPF GH\*IJKMTOQS\*TVWXYZ\* cf l r aur. Aug. Benl.: renatus ffEH\*ΘRS\*Z\* M. B. Reg. I. A. xviii 55C a b e ff₂ q, cf. renascatur d; + est D. denuo (ἀνωθεν) codd. plur. (dinuo E) uelt. omn. cf. Field, et Westcott ad loc.: de nouo D PQR (de nauo) cf. et capitula p. 495; e supernis Erasmi.

4. nichod. ffW, nycod. E, nicodimus K, nichod. C, necod. DR. nasci pr. (γεννηθῆναι): renasci a q, denuo nasci f aur., denuo renasci e, γενν. ἀνωθεν H. 28. cum (in ras. Y¹, quum Θ) senex sit (γέρον ὢν) codd. plur. ff₂, Benl., cum senescit ff²R: > cum (quum C) sit senex BC (saenex) DE IMTW vg. a b c e f l q r aur. Aug. nunquid W 55. potest: + homo ff₂ l q; + homo ut nos a. uentrem (uentre HΘS): uterum J, utero E a b e f q r gat. matri M. sue W. iterato (δεύτερον) codd. plur., cod. caraf. 55C c ff₂ d (it. uel secundo) aur.: iterum GW Par. lat. 2, ff a f; rursus ff (-sum) ffJKOVXZ; denuo b e l q, de nouo r. > iter. in uen. mat. suae B cf. f. introire R\* (ti expunct.); intrare JX. nasci sec. (γεννηθῆναι) codd. plur. ff Benl. c f aur. gat.: renasci BΘOQ 55C a b e ff₂ l q d.

5. respondit + ei iterum R. ihesus CW; + et

dixit R f, + et dix. ei E, + nicodemo et ait illi m; gr. + καὶ εἶπεν N\* L, + καὶ εἶπεν ἀπὸ KMP etc. nisi int. lin. V. renatus: natus D f r (Benl.) et gr. γεννηθῆναι. ex: de a q. spiritu + sancto C D ERTW 55C a ff₂ m r aur. Or. bis. introire in (εἰσελθεῖν eis) codd. plur. (in sup. lin. G) vg.: intrare in B a r; renasci in b; uidere aur. et gr. N\* M. regnum dei codd. vg. uelt. plur. et gr. plur.: regnum (-no m) caelorum e m gr. N\* al. pauc. Tisch. T. G. 8, non autem W. H.; uide Tisch. et Sabat. in loc.

6. quod: + enim q Cypr. bis (Test. i. 12, iii. 25); quia quod l. ex: de pr. R l; de bis a b e ff₂ m q r aur. caro est sine addit. codd. plur. vg. c f m q² d aur. Cypr. bis et sent. episc. c. 5 ap. Cypr. (Hartel p. 439), Hil. Aug. etc., et graec. fere omn.: + quia (quoniam b e q² r) de carne natum est (cum graeco 161\*) BFOQXZ\* a b e ff₂ l (natus) q² r Tert. de carne, Ambr. de Sp. 11. et quod: quod autem E gat. natum est sec.: om. E gat.; om. est O. ex spiritu spiritus est sine addit. codd. plur. (spiritus partim in ras. Y) vg. b c f l q d Cypr. Test. bis, Hil. semel, Aug. et gr. fere omn.: + quia (quoniam e r) deus spiritus est X e ff₂ m r aur., Hil. bis, Ambr., Uigil. Taps.; Ambr. etiam haec uerba detracta esse dicit ab Ariani (de Spir. iii. 11) 'quem locum ita expresse Ariani testificamini esse de spiritu ut eum de uestris codicibus auferatis'; cf. Fulbert. Carnot. saec. xi (Ep. 1) 'Cuius (i. e. Arii) auditores quoniam spiritum sanctum deum esse negabant, de euangelio eraserunt illud quod saluator ait spiritus est deus', sed forsaa Ioh. iv. 24 spectat, uide Migne P. L. 241, col. 197; + quia deus spiritus est (> spiritus est deus H\* Θ)



7 non mireris quia dixi tibi  
oportet uos nasci denuo  
8 spiritus ubi uult spirat  
et uocem eius audis  
sed non scis unde ueniat  
et quo uadat  
sic est omnis qui natus est ex spiritu.  
9 Respondit nicodemus et dixit ei  
quomodo possunt haec fieri?  
10 respondit iesus et dixit ei  
tu es magister in israhel  
et haec ignoras?  
11 amen amen dico tibi quia quod

scimus loquimur  
et quod uidimus testamur  
et testimonium nostrum  
non accipitis  
12 si terrena dixi uobis  
et non creditis  
quomodo si dixero uobis  
caelestia credetis?  
13 et nemo ascendit in caelum  
nisi qui descendit de caelo  
filius hominis qui est in caelo  
14 et sicut moyses exaltauit  
serpentem in deserto

natum est ex spiritu. spiritus est. 7 non mireris quia dixi tibi. oportet uos denuo nasci. 8 spiritus ubi uult spirat. et uocem eius audis. sed non scis unde ueniat. aut quo uadat sic est omnis qui natus est ex spiritu. 9 respondit nicodemus. et dixit ei. quomodo possunt haec fieri. 10 respondit iesus et dixit ei. tu es magister israhel et haec ignoras. 11 amen amen dico tibi. quia quod scimus loquimur et quod uidimus testificamur. et testimonium nostrum non accipitis. 12 si terrena dixi uobis. et non creditis quomodo si dixero uobis caelestia credetis. 13 nemo ascendit in caelum. nisi qui de caelo descendit filius hominis qui est in caelo. 14 et sicut moyses exaltauit serpentem. in deserto. ita exaltari oportet

et ex (de H<sup>o</sup> Tert.) deo natus est B<sup>o</sup>FH<sup>o</sup>QOQZ\* a Tert. de carne. Sent. Episc. ap. Cypr. l. c., Auctor de fide etc.; plura uidesis apud Sabat.; + ori ex tou pneu<sup>o</sup>matos eotiv gr. min. 161\* non autem latini.

7. non mireris R; noli mirari a m aur. hoportet C. uos: nos C gr. min. 69. 118 etc.; + omnes R. nas<sup>o</sup>l O. dinuo E; de nouo D<sup>o</sup>PQR cf. u. 3. > denuo nasci f ff<sub>2</sub> q (renasci) aur., iterum renasci m; renasci denuo b e, renasci (om. denuo) a.

8. hubi C. aspirat OQ non uell. audis om. E. sed: et CT. non scis: nescis DR vg. a b l m q r d cor. uat. ('moderni') Aug. hunde C; uide Y. et quo (καὶ οὗ) codd. plur. B Bentl. e ff<sub>2</sub> l m r d aur.: aut quo J W<sup>o</sup> S<sup>o</sup> C<sup>o</sup> a (ubi) b c f q et gr. AC<sup>o</sup> r h<sup>o</sup> uat. uadit DR q d; eat b r. est pr.: et GX\* q aur.; + et b. omnes R. natus est: renascitur a. ex: de a. spiritu: + sancto Z\* aeth.; aqua et spiritu a b e ff<sub>2</sub> m aur. gr. N; aqua et spiritu sancto E (r) Hil., cor. uat.

9. nichodemus FFWZ\*, nycod. E, nicodimus KR, nichod. C, necod. D. ei bis scr. R. possunt haec (hec W et 10): poss G in rasura scr.

10. tu es in ras. arctius scr. Y. magister: doctor a ff<sub>2</sub> q. in israhel (τοῦ Ἰσραὴλ uide ad i. 31) A<sup>o</sup>B<sup>o</sup>FCD (hisrael) ΔE (israhel) G (israel) HΘIK M<sup>o</sup>QRT (rasura post in) VWXZ vg. (israel) a c aur. Aug.: israhel (om. in) A<sup>o</sup>PFJMSY b e f ff<sub>2</sub> l q d Bentl. Tisch.; uertit israelis Erasm.

11. quia: om. T<sup>o</sup>(+T<sup>o</sup>) e l; + nos cor. uat.\* quod pr.: quae a. scimus: nouimus q. loquimur: m semi erasa C; loquitur H<sup>o</sup> (corr. H<sup>o</sup>). uidemus EFJ d (non Δ). tetamur R\* (superscr. s cor. sax.). testificamur E (-cemur) f ff<sub>2</sub> q aur.; testimonium perhibemus l, t. dicimus e. nostrum om. T<sup>o</sup>(+T<sup>o</sup>). accipitis E, accipistis D<sup>o</sup>P<sup>o</sup>R, accipitis D; recipitis b.

12. si: et Z<sup>o</sup>(corr. Z<sup>o</sup>). terrena: terrestria a b e q r. dixi: dixero T. uobis pr. om. l. et om. T gr. min. creditis: credistis D, credidistis P<sup>o</sup>R. dixero: locutus fuero e. uobis sec. om. E a e ff<sub>2</sub> r et gr. EH etc. caelestia W. credetis (πιστεύετε plur.): creditis ΔH<sup>o</sup>(corr. H<sup>o</sup>)QRS ff<sub>2</sub> l aur. cum gr. T<sup>o</sup>A etc. πιστεύετε.

13. et: om. a b e f; dico enim uobis l aur. nem<sup>o</sup> P. hascendit C. in celum W; in caelo Q. ni<sup>o</sup> H; + is ff<sub>2</sub> l. descendit DΔEPRS. celo pr. C, bis W; caelis sec. a. > de caelo desc. (D<sup>o</sup>E)HZ\* uell. (exc. c) Bentl. qui est (δ ὅν gr., sed om. δ ὅν ἐν τ. obp. NBLT<sup>o</sup> 33): qui erat e, sed cf. Orig. (De la Rue) iv. 622 'non dixit qui fuit sed qui est in caelo.'

14. et ad init. om. J. sicut: litt. min. G; sicuti C. moyses EPHΘIJKQV vg. Tisch.; moises ΔTW, mōy D, mos R. exaltabit T. > exalt. moyses Q. deserto D; solitudine E b r; cremo Aug. exaltari: exalta R. hoportet C. > oportet exaltari a cum gr. A 26<sup>o</sup>.

- ita exaltari oportet filium hominis  
<sup>15</sup> ut omnis qui credit in ipso  
 non pereat  
 sed habeat uitam aeternam.  
<sup>16</sup> Sic enim dilexit deus mundum  
 ut filium suum unigenitum daret  
 ut omnis qui credit in eum  
 non pereat  
 sed habeat uitam aeternam  
<sup>17</sup> non enim misit deus filium suum  
 in mundum ut iudicet mundum  
 sed ut saluetur mundus  
 per ipsum  
<sup>18</sup> qui credit in eum non iudicatur

- qui autem non credit  
 iam iudicatus est  
 quia non credidit in nomine  
 unigeniti filii dei  
<sup>19</sup> hoc est autem iudicium  
 quia lux uenit in mundum  
 et dilexerunt homines  
 magis tenebras quam lucem  
 erant enim eorum mala opera  
<sup>20</sup> omnis enim qui mala agit  
 odit lucem  
 et non uenit ad lucem  
 ut non arguantur opera eius  
<sup>21</sup> qui autem facit ueritatem

filium hominis. <sup>15</sup> ut omnis qui credit in eum habeat uitam aeternam. <sup>16</sup> sic enim dilexit deus mundum ut filium suum unigenitum daret. ut omnis qui credit in eum non pereat. sed habeat uitam aeternam <sup>17</sup> non enim misit deus filium suum in hunc mundum ut iudicet mundum. sed ut saluetur mundus per ipsum. <sup>18</sup> qui credit in eum non iudicatur. qui autem non credit iam iudicatus est. quia non credit in nomine unigeniti filii dei. <sup>19</sup> hoc est autem iudicium. quia lux uenit in hunc mundum. et dilexerunt homines. magis tenebras quam lucem. erant enim eorum mala opera. <sup>20</sup> omnis enim qui male agit odit lucem. et non uenit ad lucem. ut non arguantur opera eius. <sup>21</sup> qui autem facit ueritatem uenit ad lucem.

15. hominis C. omnes... crediderint... habeant  
 e. in ipso (ἐν αὐτῷ BT<sup>b</sup>, ἐν αὐτῷ L) codd. plur.  
 5 Benth. c l aur., in eo r: in ipsum (ἐν αὐτῷ NT  
 ΔΔΠ etc., ἐν αὐτῷ A) CJT\* (in ras.) W<sup>h</sup> S<sup>c</sup> L, in  
 eum a b e f q, in illum ff<sub>2</sub>, in eum uel ipsum δ.  
 periat R et 16. om. non per. sed a f cum gr.  
 NBLT<sup>b</sup> min. uitam + abeat R. heteram C;  
 eternam W et 16.

16. > deus dilexit W vg. hunc mundum DE  
 P<sup>mo</sup> QR a m q r. ut pr. + etiam e. filium R.  
 unigenitum C; unicum E a b d e m q r. daret  
 (ἔδωκεν): mitteret e ff<sub>2</sub> aur. et ἀπέστειλεν Athan.  
 535 codd. plur.; traderet m; deinde + pro mundo  
 T<sup>mo</sup>, + pro saeculo E gat., + pro illo m; + in hunc  
 mundum e. ut sec.: et E; + omnis e aur. crediderit  
 e aur. in eo m r.

17. misit DR. in mundum: om. J e (deinde  
 saeculum bis); in hunc m. DE b f ff<sub>2</sub> l m q r; in  
 mundo a. om. sed R. saluus fiat b r. mundus:  
 mundum R a. ipsum: eum E b l r.

18. ad init. + propter hoc d, + ideo a. in eum:  
 in me Iren. (Mass. p. 325) et propter hoc dominus  
 dicebat qui credit in me et sic Hil. Ambr. et Orig.  
 indicatur (ἐπίστευαι) codd. plur. et vg.: indicabitur  
 BCDEGOR b d l q r δ. autem om. ff<sub>2</sub> l cum gr.  
 NB. non sec. + indicabit R. credit sec.: + in eum  
 G, + in ipsum ff<sub>2</sub>. credidit (πιστώσκειν): credit  
 DEPK\* RTW<sup>5</sup> S<sup>c</sup> L f ff<sub>2</sub> q δ. hunigeniti C; unici  
 a d e Cypr. filii BEG. dei: eius K.

19. om. autem P. iudicium W; om. c; + eius  
 R; + dei ff<sub>2</sub> l aur. quia lux: quod lux F; qui  
 lex G\* (corr. G<sup>1</sup>). hunc mundum f ff<sub>2</sub> l q aur., hoc  
 mundo a b; saeculum e Cypr. dilexerunt: dixe-  
 runt R. magis: potius a b ff<sub>2</sub> q. > magis dil.  
 hom. e Cypr. (semel). quam: quas K. lucem:  
 lumen b q. eorum om. E. hopera C. eorum  
 mala opera (αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα NABGKL  
 etc.): > opera eorum mala B a (illorum) q, > mala  
 eorum op. l δ cum gr. EFH etc., malae operae eor.  
 b (Aug.), eorum opera iniqua e, illorum mala  
 facta d.

20. om. enim W a. om. qui E. mala agit  
 (φαῦλα πρᾶσσειν) PFGIM Ox. Bodl. 155, Par. lat.  
 2, 257, 259, 264, 274, 17226, Bibl. S. Genouevae  
 A. 4, 14, e (> agit mala) ff<sub>2</sub> q. Lucif., Hieron. in  
 Ezech. (mala operatur) Benth., praua agit a; cf.  
 v. 29 ubi paene omnes habent mala, et canonem  
 nostrum ad Mt. iv. 5: male agit ABFCDAEHΘ  
 JKMOQRSTVWXYZ vg. Tisch. b c d f l δ aur.  
 Iren. Ambr. hodie C. lumen bis b e (r), pr. q.  
 et + qui E. ad: in a. om. et non... lucem c.  
 ut: et Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). ut non bis scr. E. arguatur  
 O, arguant W; arceantur e, manifestentur (e) q.  
 hopera C. eius: + de luce d; + quoniam mala  
 sunt r cum gr. L 13, 33.

21. autem: enim E cf. nam qui a. fecit Z\*  
 (corr. Z<sup>1</sup>). lumen e. manifestantur R, tetur O.  
 om. eius Θ\* T\*. eius opera (αὐτοῦ τὰ ἔργα N<sup>o</sup> A

- uenit ad lucem  
ut manifestentur eius opera  
quia in deo sunt facta.  
<sup>22</sup> Post haec uenit iesus et discipuli eius  
in iudaeam terram  
et illic demorabatur cum eis  
et baptizabat.  
<sup>23</sup> (25. 3) Erat autem et iohannes baptizans  
in aenon iuxta salim  
quia aquae multae erant illic  
et adueniebant et baptizabantur.  
<sup>24</sup> (26. 4) Nondum enim missus fuerat in  
carcerem iohannes.  
<sup>25</sup> (27. 10) Facta est ergo quaestio ex dis-

- cupulis iohannis cum iudaeis de puri-  
ficatione  
<sup>26</sup> et uenerunt ad iohannem  
et dixerunt ei  
rabbi qui erat tecum  
trans iordanen  
cui tu testimonium perhibuisti  
ecce hic baptizat et omnes  
ueniunt ad eum.  
<sup>27</sup> Respondit iohannes et dixit  
non potest homo accipere  
quicquam nisi ei fuerit  
datum de caelo.  
<sup>28</sup> (28. 1) Ipsi uos mihi testimonium

ut manifestentur opera eius. quia in deo sunt facta . . . <sup>22</sup> post haec. uenit iesus et discipuli eius. in iudaeam terram. et illic cum eis demorabatur. et baptizabat. <sup>23</sup> erat autem et iohannes baptizans in deserto. iuxta salim. quia aquae multae erant illic. et adueniebant. et baptizabantur. <sup>24</sup> nondum enim missus fuerat in carcerem iohannes . . . <sup>25</sup> facta est ergo questio. inter discipulos iohannis. et iudaeos de purificatione. <sup>26</sup> et uenerunt ad iohannem et dixerunt ei. rabbi. qui erat tecum trans iordanen. cui tu testimonium perhibuisti. ecce hic baptizat et omnes ueniunt ad eum <sup>27</sup> respondit iohannes et dixit. non potest homo accipere quicquam nisi fuerit ei datum de caelo. <sup>28</sup> ipsi uos mihi testimonium perhibetis

BT<sup>b</sup> etc.): > opera eius EPGORT<sup>o</sup>W *vg. uett.* (exc. c d) et *gr.* LU *min.*, opus eius a. quia: quae T\* (sed corr.). in: ex X<sup>o</sup>. sunt operata b d e r, sunt perfecta q; est factum a *Lucif.*, est operatus *Iren.* (Mass. p. 325) et εἰς τὴν εἰργασμένην N\*.

22. hec W; + autem T. uenit (ἦλθεν): profectus est b r; exiit a (d) l, et ἀπῆλθεν 33. iudeam CDEPR(-diam)W. > terram iudaeam SC et edd. ant. Hailbrun 1476, Wild 1481, Kestler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519. demorabatur (διέτριβεν) codd. plur. (-antur T) SC c f (ff.) l d aur.: morabatur AASXY<sup>5</sup> a b d e q (moratur)r. om. cum eis J. baptiz. ΔPRS, baptisz. E, babbtiz. D. et baptis.: om. b; et baptizabantur ab eo l.

23. om. uers. l\*, + in marg. l<sup>3</sup>. autem: enim E. om. et pr. EZ<sup>o</sup> a b e q. iohannis DAEPR<sup>o</sup>OR, ioannes SC et semper. baptizans ΔP, baptizans E, babbtizans D; om. J. aennon SC, henon C, ennon R, enon EFGHW; eremo e, deserto f. iusta O; prope a. salim + trans iordanen E. qu'a G. aque W; que R\* (+ a sax). multe W. adueniebant (παρεγίνοντο): ueniebant ΔPJKO TVWX\*Z *vg.* a b d e (uenientes) q r aur. Aug.; + multi DR r aur. gat.; + ad eum e. baptiz. P, baptisz. E, babbtiz. D; + ab eo HΘ ff. aur., et cf. l ad u. 22.

24. misus fu. EPR; erat . . . coactus b. carcerem Y; arcerem R\* (+ c cor. sax.). iohannis DE P<sup>o</sup>OR. > io. in carcerem KW *vg. aur.*

25. factam M\* (m expunct.); + autem E. ergo: autem GO *vg.* b et *gr.* N\* 47 de; enim J; + ut fieret q. questio FDEPGW. discipulis (discentibus e) + eius R. iudaeis (-eis DPRW) codd. omnes et *vg.* et uett. (et d non autem Δ<sup>o</sup>). inter discipulos ioh. et iud. f q, inter iud. et disc. ioh. a. purifikatione (purgatione e) + iudaeorum D.

26. uenierunt D. iohannem ACFSTX<sup>o</sup>YZ. erant Y\* (corr. V<sup>1</sup>). iordanem BGM *vg.*; iordanen O. om. tu BDPRJMOX\* a l r. peribuiisti CRT, reddidisti a d, dixisti e q. baptiz. PR, baptisz. E, babbtiz. D. > babb. hic R. ueniunt: uenerunt Δ.

27. iohannis DEPR<sup>o</sup>OR. dixit + eis R. accipere: facere e; + ex se c cum *gr.* LA *min.* et cf. e infra. quidquam SC; + de terra D; + a se e. ei fuerit datum AΔFGΘMSXY correctio ut uidetur Hieronymiana: > fuerit ei datum BCFCEHIJK MOQRTVWZ *vg.* Tisch. c f l q aur., datum fuerit ei P d, datum ei (illi r) fuerit e ff<sup>o</sup> r, ei (illi a b d) datum fuerit D a b d Aug., uoluit fuerit datum ei Benll. cum *gr.* ἡ δεδομένον αὐτῷ.

28. ipse R. uos + uero E. om. mihi Z aur. et *gr.* NEFH etc. test. peribetis CT, test. redditus d, testes estis e Cypr. Test. ii. 19, Firmic. c. xx

perhibetis quod dixerim  
 ego non sum christus  
 sed quia missus sum ante illum.  
 29 (29. 10) Qui habet sponsam sponsus est  
 amicus autem sponsi qui stat  
 et audit eum  
 gaudio gaudet propter uocem sponsi  
 hoc ergo gaudium meum  
 impletum est  
 30 illum oportet crescere  
 me autem minui  
 31 qui de sursum uenit  
 supra omnes est  
 qui est de terra de terra est  
 et de terra loquitur  
 qui de caelo uenit

supra omnes est  
 32 et quod uidit et audiuit  
 hoc testatur  
 et testimonium eius  
 nemo accipit  
 33 qui accipit eius testimonium  
 signauit quia deus uerax est  
 34 quem enim misit deus  
 uerba dei loquitur  
 non enim ad mensuram  
 dat deus spiritum.  
 35 (30. 3) Pater diligit filium  
 et omnia dedit in manu eius.  
 36 (31. 10) Qui credit in filium  
 habet uitam aeternam  
 qui autem incredulus est filio

quod dixerim quia non sum ego christus. sed quia missus sum ante illum. 29 qui habet sponsam sponsus est. amicus autem sponsi. qui stat. et audit eum. gaudio gaudet propter uocem sponsi. hoc ergo gaudium meum impletum est. 30 illum oportet crescere. me autem minui. 31 qui desursum uenit super omnes est qui est de terra. de terra est et de terra loquitur. qui autem de caelo uenit super omnes est. 32 et quod uidit et audiuit. hoc testificatur. et testimonium eius. nemo accipit. 33 qui enim accipit testimonium eius. signauit quia deus uerax est. 34 quem enim misit deus, uerba dei loquitur. non enim ad mensuram dat spiritum. 35 pater diligit filium et omnia dedit in manu eius. 36 qui credit in filium habet

(= Migne P. L. xii p. 1026). dixerim: + uobis DR a; + eis qui missi sunt ab hierosolymis ad me e Cypr. Firmic. ego non sum: > non sum ego EMTW vg. b e f q d et gr. *oúk eimi tēw*; om. ego a d ff<sub>2</sub> aur. Cypr. Firmic. quia: quoniam K VWZ; seq. ras. unius lit. A. missus (misus EGR, praemissus b) sum: missus O. illum: christum T.

29. abet G, habebat l. sponsam T. sponsi pr. + est e. qui sec. om. M. stans et audiens a. eum om. R. + cum ante gaudio D P<sup>o</sup> R; + et ante gaudio M Q e. gaudiet E\* (sed i exp.). sponsi sec.: spons R; eius b. ergo: autem X inpletum CD P G O R, adimpl. e, compl. b r, repl. q.

30. illum: + autem T; + enim q. oportet C; + et M. crescere Y. minorari b r.  
 31. qui pr. + autem ff<sub>2</sub>, + enim l q. desursum uno ductu D A F M O S T (de<sup>o</sup> rsum) Y vg., disursum R, de susum E a b d e. supra (ἐπὶ τῆς γῆς): pr.: super BD IKRVW X vg. b c e f ff<sub>2</sub> q r. est pr.: om. gat.; uenit D; + et (ex R) de sursum (susum E) loquitur ER gat. qui sec.: qui autem D M R a b (uero) d l q; et qui r aur.; nam qui E gat.; gr. *ὁ δὲ ἐκ τῆς γῆς* est de (ex r) terra (ἐκ τῆς γῆς): om. est 5 d; > de (ex b) terra est E b d l aur. gat.; supra terram est a est super terram e, et eui τῆς γῆς N\*. om.

su. om. est q. est de terra ff<sub>2</sub>\*, de terra est et (ἐκ τῆς γῆς ἐστὶν καὶ): terra est et J gat.; om. D (sed habet et) E l aur., cf. Orig. (Del.) iv. 121 'qui est de terra de terra loquitur,' et Tert. orat. 1, baptism. 10. ex terra loquitur E; deinde om. qui d. o. u. s. o. est E. qui tert.: + autem b; nam qui e. celo W. supra sec.: super DW vg. c q; + est R. supra omnes est 33 et om. a b d e ff<sub>2</sub>\* l r gr. N\* D min.

32. uidet R. et sec. + quod ff<sub>2</sub>. audit QY, audet R. om. hoc a b d e ff<sub>2</sub>\* l r et gr. ND min. testificatur a f q, testimonium perhibet ff<sub>2</sub>\* l, testis est e. accepit DEH.

33. qui: + autem EHΘW 5 S b q; + enim e f ff<sub>2</sub> l. qui accipit (ὁ λαμβάνων A min.): qui accepit (ὁ λαβὼν plur.) EHΘJK vg. Tisch. a d; qui acceperit 5 cor. uat. mg. testimonium + eius R.

34. om. enim E. missit DR. deus sec. om. b e f l cum gr. NBC\* LT<sup>o</sup> 1. 33. spiritum partim in ras. K.

35. pater: deus d; + enim H. diligit D A P R. manus DEJ M gat. b r d; sinu c.

36. ut qui ... habeat d et D<sup>o</sup>. filium G\* (sed corr.), filio b r. habebit D. autem: om. a e ff<sub>2</sub> l cum gr. N\*. incredulus est (om. M\*, sed + M<sup>1</sup>)

non uidebit uitam  
sed ira dei manet super eum.  
IV. <sup>1</sup> Ut ergo cognouit iesus quia  
audierunt pharisaei quia  
iesus plures discipulos facit  
et baptizat quam iohannes  
<sup>2</sup> quamquam iesus non baptizaret sed  
discipuli eius.  
<sup>3</sup> (32. 7) Reliquit iudaeam  
et abiit iterum in galilaeam.

<sup>4</sup> (33. 10) Oportebat autem eum  
transire per samariam  
<sup>5</sup> uenit ergo in ciuitatem samariae quae  
dicitur sichar  
iuxta praedium quod dedit  
iacob ioseph filio suo  
<sup>6</sup> erat autem ibi fons iacob  
iesus ergo fatigatus ex itinere  
sedebat sic super fontem  
hora erat quasi sexta

uitam aeternam. qui autem non credit filio non uidebit uitam. sed ira dei manet super eum. IV. <sup>1</sup> Ut ergo cognouit dominus quia audierunt pharisaei. quod iesus plures discipulos facit. et baptizat plus quam iohannes. <sup>2</sup> quamquam iesus ipse non baptizaret. sed discipuli eius. <sup>3</sup> relinquit iudaeam et abiit iterum in galilaeam. . . <sup>4</sup> oportebat autem eum transire per samariam. <sup>5</sup> uenit autem in ciuitatem samariae. quae dicitur sychar. iuxta praedium quod dedit iacob. ioseph filio suo. <sup>6</sup> erat autem ibi fons iacob. iesus ergo

filio (om. A; in filio DR), = δ ἀμων τῷ υἱῷ 13, 69 al. pauc., cum codd. vg. c. Aug.; cf. non credit (+ in q r) filio (filium l q; om. aur.) b d f ff<sub>2</sub> l q r aur. Iren. Mass. p. 282: non obaudierit filio e, indictoobaudiens est filio a, non dicto audiens est fil. Cypr. Test. ii. 27 = δ ἀμων τῷ υἱῷ quod in codd. paene omnibus est. uideuit BO\* (corr. gl.); habebit e Cypr. codd. aliq., habet Iren. Cypr. codd. aliq., exei N\*. uitam sec. + aeternam b cor. uat.\* (non marg.). manebit DR(-uit) e Iren. Cypr., permanebit b; gr. μένει EHKSUV etc., μένει MPTI etc.

IV. 1. hut C. cognouit: conuenit e. iesus pr. codd. vg. uell. plur. cum gr. NDA min.: dominus f q d et gr. plur. W. H.; om. R. quia pr.: qui HR; quod X\* (sed corr.). pharisei CGW, farisaei Z, farissei DR. quia sec.: quod ER vg. a b e f ff<sub>2</sub> l r aur. discipulorum D. facit: fecit P\* (corr. mg.), faceret q gat., haberet a. baptizat DΔPR, baptizet E, baptizabat T ff<sub>2</sub> gat.; + magis A\* (sed corr.) X a ff<sub>2</sub> l; + plures H<sup>mo</sup> O; + plus f r aur. iohannis DEPROR, iohannes SC.

2. quamquam BDPR<sup>5</sup>, quam quam Δ; et tamen d. iesus (sine ipse) codd. plur. (ihesus C) et vg. c ff<sub>2</sub> cum gr. 251: ipse iesus D<sup>mo</sup> ER d l gat. (Bentl.) et gr. ADKII etc.; iesus ipse a b e f q r d et gr. plur. baptizaret PR, baptiz. E; baptizat D.

3. reliquit BC; + igitur b. iudaeam (iude. DEPRGW) codd. plur. vg. c f q et gr. plur.: + terram DER gat. b e ff<sub>2</sub> l r Aug. cum gr. D min., et > terr. iud. a d. et + ras. unius lit. O. habiit CG, habit R, abit Y; profectus est b r. iterum om. q d cum gr. ABTA etc. galileam CDEPGKORWY.

4. transire (διερχεσθαι): ire E et ἐρχεσθαι A

124. per + mediam 55 edd. ant. Hailbr. 1476, Kesler 1487, Wild 1481, Paganini 1497, Froben 1502, Sacon 1515 et 1519; cf. Erasm. qui credit mediam ex glossa marginali in textum irrep- sisse.

5. ergo: autem WZ\* (corr. Z<sup>2</sup>) e f ff<sub>2</sub> l aur.; + iesus e. samarie W. que D. dicitur: uocabatur e. sichar (σιχαρ 69 al. pauc.) PRV vg. c, sicar T: sychar (συχαρ plur.) codd. plur., Tisch. uell. plur. (esychar b), sychar G, sycar e; cf. Hieron. de nom. Hebr. III p. 97 (ed. Uall.) 'Sichar, "con- clusio" siue "ramus." Corrupte autem pro Sichem, quae transfertur in "humeros," ut Sichar legeretur, usus obtinuit'; et quaest. hebr. in Gen. p. 373 'Sicima iuxta graecam et latinam consuetudinem declinata est. Alioquin hebraice Sichem dicitur, ut Ioannes quoque euangelista testatur; licet uitiose, ut Sichar legatur, error inoleuit.' sichar tamen recte scribi uidetur, nomen sc. pagi fere mille passuum et dimidium a Shechem orientem uersus, et a fonte Iacob passus ferme quingentos Caeciam uersus, distantis, qui hodie dicitur 'Askar et 'Ain 'Askar, cf. esychar b; uide 'Palestine exploration fund Map,' tab. xi et cf. Neubauer 'Géographie du Talmud,' p. 169, 1868. praedium DW; agrum a d l q. > filio suo ioseph T a e ff<sub>2</sub> q Aug.

6. om. ibi b. fons: puteus l r. iacobi DR. Def. B ad viii. 57. ergo: autem D5 d ff<sub>2</sub> cor. uat. mg. itinere DΔPKM<sup>1</sup> V, itere R. sedebat + hic Z\* (sed corr.). sic (οὐραν) codd. vg. et c d f q d: om. E a b e ff<sub>2</sub> l r aur. gat. gr. min. pauc. sic super in ras. Z. supra vg. a d e. fontem: puteum CGT f ff<sub>2</sub> l r aur. hora + autem D55 b cor. uat.\*; et erat hora e. quassi R; fere a l, circiter b r. sexta: .ui. DR.

<sup>7</sup> uenit mulier de samaria  
haurire aquam  
dicit ei iesus da mihi bibere  
<sup>8</sup> discipuli enim eius abierant  
in ciuitatem ut cibos emerent.  
<sup>9</sup> Dicit ergo ei mulier illa  
samaritana  
quomodo tu iudaeus cum  
sis bibere a me poscis  
quae sum mulier samaritana?  
non enim coutuntur  
iudaei samaritanis  
<sup>10</sup> respondit iesus et dixit ei  
si scires donum dei  
et quis est qui dicit tibi

da mihi bibere  
tu forsitan petisses ab eo  
et dedisset tibi aquam uiuam  
<sup>11</sup> dicit ei mulier  
domine neque in quo haurias habes  
et puteus altus est  
unde ergo habes aquam uiuam?  
<sup>12</sup> numquid tu maior es  
patre nostro iacob  
qui dedit nobis puteum  
et ipse ex eo bibit et filii eius  
et pecora eius?  
<sup>13</sup> respondit iesus et dixit ei  
omnis qui bibit ex aqua hac  
sitiet iterum

fatigatus. ex itinere. sedebat sic super puteum. erat hora quasi sexta. <sup>7</sup> uenit autem mulier de samaria. aurire aquam. et dixit ei iesus. da mihi bibere. <sup>8</sup> discipuli uero eius. abierant in ciuitatem ut cibos emerent. <sup>9</sup> dicit ergo ei mulier illa samaritana. quomodo tu cum sis iudaeus. bibere a me poscis. quae sum mulier samaritana. non enim coutuntur iudaei samaritanis. <sup>10</sup> respondit iesus. et dixit ei. si scires donum dei. et quis est. qui dicit tibi da mihi bibere. tu forsitan petisses ab eo. et dedisset tibi aquam uiuam <sup>11</sup> dicit ei mulier. domine nec in quo aurias habes. et puteus altus est. unde ergo habes aquam uiuam. <sup>12</sup> numquid tu. maior es patre nostro iacob. qui dedit nobis puteum hunc. et ipse ex eo bibit. et filii eius. et pecora eius. <sup>13</sup> respondit iesus. et dixit ei. omnis qui biberit

7. uenit: om. R; et uenit HΘ a b e ff<sub>2</sub> l q r; uenit autem 5 f; + quaedam b r et ris γυνή N. de (om. D\* sed + mg.) samaria: samaritana a ff<sub>2</sub> l. aurire CDPMOQRT. aquam: + et X f l q aur., et spatium ad finem lineae relictum G. dixit G f. 8. enim: autem CDERW q r cf. f. om. eius R. habierant C; abierunt DEJ a d aur. et ἀπηλθον L (ἀπεληλύθεισαν plur.). hut C. cybos E, ciuos FO; escas a d e q. hemerent C; + sibi DR.

9. om. illa KRVZ a b d e q r d Bentl. > illa mulier T. samaritana C et semper; samaritissa sec. b, samarites sec. e. iudeus CDEPRW. quum Θ. > cum sis iud. G a (cum iud. sis) b d e f ff<sub>2</sub> l q r d (+ uel iudaizans), et > quomodo post iud. (a) b d e ff<sub>2</sub> l r cum gr. D. > a me bibere a b d e ff<sub>2</sub> l q r d (Bentl.) cum gr. παρ' ἐμοῦ πείν. poscis (possis W): petis a b d e (-es) ff<sub>2</sub> l q r. quae (que D) sum: quae cum Y; cum sim E a b e ff<sub>2</sub> q r (sum) gat., quae cum sim aur.; om. d (tantum muliere samaritanae) et om. ὁμοῦ D arm. mulier sec. om. a e, non graeci. non (nec q) enim coutuntur (quou. Θ, quohu. C, conn. R; communicant l) iudaei (-ei CDEPRW; + cum PM ff<sub>2</sub> l d) samaritanis (-niis R, samaritis q): om. a b d e cum N\* D Tisch. T. G. 8, et uncis includunt W. H.

10. om. et pr. A\* (+ A\*) ΔSY. dixit (εἶπεν): dicit KVZ r; sequitur ras. unius lit. S. ei: om. Dr; + quia (et om. si) cor. uat.\* (non mg.). scriis F. donum: domum R (et gl. sax. hus) Y\* (sed corr.); munus a. esset R. forsitan (-tam X\*); om. a d e; magis b l q r; forsitan magis R. petises R, petiisses D, petissis O, peteres a d. aquam: quam Q.

11. neque . . . habes: neque hauritorium habes b d (nec) e l q r et gr. οὐρε ἀντλήμα ἔχεις, unde haurias non habes a. aurias CDPMOQRT, arias R, hauria G\* (+ s cor.); haurire C. puteus K. hunde C. om. ergo a b d e ff<sub>2</sub> l r et gr. ND c<sup>ex</sup>. uiuam G; + dare mihi l. Uersum his scripsit D sed pr. om. in quo, sec. om. domine.

12. numquid 5 f. maior M\* (sed corr.). patri H a b. om. nobis T\* (+ T<sup>e</sup>). puteum K; + istum DR gat.; + hunc HΘTX e f ff<sub>2</sub> q. et > hunc puteum G l r aur., > put. nob. hunc ded. a; + τοῦτο 69. 124. 249. 254 c<sup>ex</sup>. ipsi H. > et ex eo ipse A; de quo ipse e. om. et sec. Y. eius pr. + et pueri eius l. peccora R. eius sec. om. d et D<sup>r</sup>.

13. om. ei pr. R. bibet FGR m, biberit a b e f l r Aug. om. sitiet iterum . . . ex aqua D; om. hao sitiet . . . ex aqua Y. siciet bis W. iterum:

qui autem biberit ex aqua  
quam ego dabo ei  
non sitiet in aeternum  
<sup>14</sup>sed aqua quam ego dabo ei  
fiet in eo fons aquae salientis in  
uitam aeternam  
<sup>15</sup>dicit ad eum mulier domine da  
mihi hanc aquam ut non sitiam  
neque ueniam huc haurire  
<sup>16</sup>dicit ei iesus uade uoca uirum  
tuum et ueni huc  
<sup>17</sup>respondit mulier et dixit  
non habeo uirum

dicit ei iesus bene dixisti quia  
non habeo uirum  
<sup>18</sup>quinque enim uiros habuisti  
et nunc quem habes  
non est tuus uir  
hoc uere dixisti  
<sup>19</sup>dicit ei mulier domine uideo  
quia propheta es tu  
<sup>20</sup>patres nostri in monte  
hoc adorauerunt  
et uos dicitis quia in hierosolymis est  
locus ubi adorare oportet  
<sup>21</sup>dicit ei iesus mulier crede mihi

ex aqua ista sitiet iterum. qui autem biberit. ex aqua quam ego dederō ei. non sitiet in aeternum. <sup>14</sup>sed aqua quam ego dabo ei. fiet in eo. fons aquae salientis in uitam aeternam. <sup>15</sup>dicit ad eum mulier domine da mihi hanc aquam. ut non sitiam. neque ueniam huc haurire. <sup>16</sup>dicit ei iesus. uade uoca uirum tuum et ueni huc <sup>17</sup>respondit mulier et dixit. non habeo uirum. dicit ei iesus. bene dixisti. quoniam uirum non habeo. <sup>18</sup>quinque enim uiros habuisti. et nunc quem habes. non est tuus uir. hoc uere dixisti. <sup>19</sup>dicit ei mulier. domine uideo quia propheta es tu. <sup>20</sup>patres nostri in monte hoc adorauerunt. et uos dicitis quia in hierosolymis est locus. ubi adorare oportet. <sup>21</sup>dicit ei iesus mulier crede mihi. quia ueniet

in aeternum R. inc. u. 14 qui autem biberit  
Weist., Griesb., Lachm., Treg., Tisch. T. G. 8,  
W. H., non autem Steph. 1555 24. qui uero e,  
nam qui q. biberet R; uiuit d. om. ego c cor.  
uat. mg. dabo: dederō b e f l q, do aur. om.  
ei sec. J e. om. non sitiet . . . dabo ei u. 14 G  
l et gr. C\* min. eternum CW; sempiternum b r.  
14. aqua: om. D\*(+mg.); aquam FE b d.  
om. aqua q. ego d. ei e m. om. ego CIKTVXZ  
c ff<sub>2</sub> q r d cor. uat. mg. Bentl. cum gr. ABCL etc.  
dabo: dederō l q, do aur. fiat Θ\* (e superscr.);  
erit e m. salientes Y\* (sed corr.), sallientes R.  
eternam W; om. R\* (+gl.).

15. ad eum: ei P<sup>ms</sup>R b r. mihi + bibere P.  
huti C. siciam W, tiam R (+si gl.), sitiat Q.  
neque + iam l. ueniam omnes: gr. plur. ἐρχομαι  
uel ἐρχομαι, sed δερχ. N\*B Orig. W. H. huc:  
istis b. haurire ACDAΦHJMORT; + amplius  
R; + hinc b.

16. om. iesus a cum gr. BC\* 33. huc (ἐνθάδε)  
codd. plur. ug. uett. (hoc b d e): om. AΔPFHSY  
aur.

17. respondit + ei Q. dixit + ei HR a (illi) b  
ff<sub>2</sub> l r cum gr. BCEFGH etc. αὐτῇ. non habeo  
uirum gr. cum gr. ABC<sup>TA</sup> etc.: > uir. non habeo  
d cum NC\*DL. benedixisti uno ductu FΔAEH  
ΘKSVWYZ. quia omnes. habeo sec.: habes  
DEOQ(+non)R b c d e ff<sub>2</sub> l r d (non Δ) aur. gat.  
et gr. ND Heracl. ap. Or. iv. 221, correctio ne

uerba ad Christum referre uideantur; cf. Eras.  
'Omittenda erat hoc loco coniunctio bti quia; aut  
mutato uerbi modo uertendum erat hoc pacto bene  
dixisti te uirum non habere' etc.; ipse uerterat non  
habeo uirum sine quia. non habeo (uel habes)  
uirum sec. hoc ordine cum gr. min. 142. 245. 247  
etc.: > uirum non hab. d e f ff<sub>2</sub> l q d Bentl. et gr.  
plur.

18. quinque: .11. lapsu D. om. enim D.  
nunc: hunc EGT<sup>S</sup> e; + unum gat. quem:  
quidem V\* (corr.). uero (uero b) codd. et ug. et  
ἀληθῶς NE t<sup>cor</sup>: uerum a d e ff<sub>2</sub> l (uerbum l\*) aur.  
et ἀληθῆς gr. plur.; + bene Q.

19. e! O. uideo (θεωρῶ): animaduerto r Hil.,  
Uigil. prof. DEPOR, propheta E. om. tu a b d  
e ff<sub>2</sub> (est\*, + u m. 2) l r et gr. D.

20. patres G; patris R. > hoc monte a b d  
(non D<sup>or</sup>)e(isto)r cum gr. min. pauc. hador. C et  
semper; adorant Y. dici<sup>us</sup> O. om. quia M.  
in sec. AΔEFGHΘMQSX<sup>Y</sup> a b d e f q d et gr.:  
om. FCDIJKMORTVWX<sup>Z</sup> ug. c ff<sub>2</sub> l r aur.  
hierosolymis K, -limis DEPH, hierosolimis R,  
hierosolimis T, ierosolymis ug., -limis W; hieru-  
solyma l, hierusalem q. est (+ubi E\* sed exp.)  
locus ubi (hubi C): om. Tert. (Marc. 4. 35)  
et gr. N. adorare (-ri b) oportet (hop. C):  
> oport. ador. e (-teat) r d cum gr. C<sup>TA</sup> etc.;  
adorant l.

21. > crede mihi mulier b l q cum gr. NBC\*L

quia uenit hora  
quando neque in monte hoc  
neque in hierosolymis  
adorabitis patrem  
<sup>22</sup> uos adoratis quod nescitis  
nos adoramus quod scimus  
quia salus ex iudaeis est  
<sup>23</sup> sed uenit hora et nunc est  
quando ueri adoratores  
adorabunt patrem  
in spiritu et ueritate  
nam et pater tales quaerit  
qui adorent eum  
<sup>24</sup> spiritus est deus  
et eos qui adorant eum

in spiritu et ueritate  
oportet adorare  
<sup>25</sup> dicit ei mulier scio quia messias uenit  
qui dicitur christus  
cum ergo uenerit  
ille nobis adnuntiabit omnia  
<sup>26</sup> dicit ei iesus ego sum  
qui loquor tecum  
<sup>27</sup> et continuo uenerunt  
discipuli eius  
et mirabantur quia cum  
muliere loquebatur  
nemo tamen dixit quid quaeris  
aut quid loqueris cum ea?  
<sup>28</sup> reliquit ergo hydriam suam

hora. quando neque in monte hoc. neque in hierosolymis adorauitis patrem. <sup>22</sup> uos adoratis quod nescitis. nos autem adoramus quod scimus. quia salus ex iudaeis est. <sup>23</sup> sed ueniet hora. et nunc est quando ueri adoratores. adorabunt patrem in spiritu et ueritate. nam et pater tales quaerit qui adorent eum. <sup>24</sup> spiritus est deus. et qui adorant eum. in spiritu et ueritate oportet adorare. <sup>25</sup> dicit ei mulier. scimus quia messias uenturus est. qui dicitur christus. cum ergo uenerit. ille nobis adnuntiabit omnia. <sup>26</sup> dicit ei iesus ego sum qui loquor tecum. <sup>27</sup> et continuo uenerunt discipuli eius. et mirabantur quia cum muliere loquebatur. nemo tamen dixit. quid quaeris. aut quid loqueris cum ea. <sup>28</sup> reliquit ergo ydriam suam mulier.

*min.* quia: qui R. uenit (ἐρχεται) legimus cum Z\* cod. caraf. b d d Hil., edd. Hailbr. 1476, Wild 1481, Iunta 1534, Eras., S<sup>c</sup>, Benl., cf. u. 23, 25, v. 24, ix. 4 et canonem nostrum Mt. iv. 5: ueniet A<sup>8</sup> C D A E F P G H O I J K M M O Q S T V W X Y Z<sup>3</sup> 5<sup>7</sup> Tisch. nett. plur., edd. ant. plur.; ueni R; ueniat corp. ox. > hoc (isto b e r) monte a b d e r cum gr. D. om. in sec. c d. hierosolymis EK, ierosolymis vg., hierosolimis Δ, hyero. H, iero. W, hieru. P, hyeru. D, hiru. R, ihero. T. adorauitis OT.

<sup>22</sup> uos + autem E. quod: quem bis T. non scitis e. nos + autem E e f. scimus: nescitis uos lapsu R. quia + scimus a. indeis C D A P R W.

<sup>23</sup> uenit (ἐρχεται) codd. plur. et vg. et b c d r d aur., cf. ad u. 21: ueniet D A Θ M a e f ff<sub>3</sub> l q d; ueniat R corp. ox. ora T. nuno + ueniet D\* sed expunct. ueri: uiri E; orari lapsu R. adoratoris R. ueritate: uirtute R. et tert. om. G\* (+ sup. lin.) W. pater + eos R. querit DGR (> querit tales). qui: quia Q. om. qui ador. eum sp. est d. et u. 24 P\* (+ mg.). eum (se e) + in spiritu R a b et gr. 124\*.

<sup>24</sup> > deus est E. eos (om. a f) qui (quia Y\* sed corr.) adorant (-ent EMRT): adorantes d e l r d. eum om. d ff<sub>3</sub>\* cum N\* D\*. oportet C, oportet H\* (sed corr.). om. opor. ador. G; om. ador. e. > ador. opor. a d r cum gr. N\* D. > qui ad. illum opor. illos in sp. et uer. adorare g.

<sup>25</sup> mulier + domine T<sup>ms</sup>. scimus f cum gr. N<sup>o</sup> GLA min. o<sup>8</sup> d<sup>ms</sup>. quia: qui R. missias P\* R, myssias D. uenit (ἐρχεται) codd. vg. uelt. plur., cf. u. 21: ueniet C Aug. codd. apud Eras., ueniet uel uenit d; uenturus est a f l Eras. quum CHΘ; dum a. ergo om. a d q r (Benl.) et gr. uenerit: uenit D. oum ergo uenerit, ille nobis adn. ita distinguunt A<sup>8</sup> F E P J K M S W Y Z<sup>3</sup> 5<sup>7</sup> e l, ut sit sensus uerborum, 'when he is come, it is he (ἐκεῖνος) who will tell us all things': contra cum ergo uenerit ille, nobis adn. S<sup>c</sup> Tisch., et T. G. 8, W. H. d d. adnuntiavit Δ O, adnuntiabit G, annunt. DHVX<sup>5</sup> 7<sup>7</sup>, annunc. W S<sup>c</sup>. > adnunt. nobis a b d e (nunt.) q r d (Benl.) et gr.

<sup>26</sup> locor G, loquar RY. tecum: tibi d. > tecum loq. e q.

<sup>27</sup> continuo (contino D, statim d): in hoc d, in hoc sermone r et ἐν τοῦτο N\* D; inte[r]im a, ἐν τοῦτο gr. plur. (τοῦτο E K U min.). uenerunt (uenierunt D) = ἦλθαν: superuenerunt e q r et ἐπηλθαν N\*. quia: eo quod d; quare F; quid edd. apud Eras. loquib. O, loquaeb. E; loquebantur Y; loqueretur R a b l r. tamen: autem D. dixit: + ei EQR (d ff<sub>3</sub> r, + illi a d; + αὐτῷ ND; + mulieri e. queris DG. om. aut quid loq. R. loquaeris E. cum eo P<sup>ms</sup>; om. e.

<sup>28</sup> reliquit CGOTV; demisit d. hidriam E P R W, ydriam CT. > mul. hyd. suam b d e (mul.



mulier et abiit in ciuitatem  
et dicit illis hominibus  
<sup>29</sup> uenite uidete hominem  
qui dixit mihi omnia quaecumque  
feci  
numquid ipse est christus?  
<sup>30</sup> exierunt de ciuitate  
et ueniebant ad eum.  
<sup>31</sup> Interea rogabant eum discipuli dicentes  
rabbi manduca  
<sup>32</sup> ille autem dixit eis  
ego cibum habeo manducare  
quem uos non scitis

<sup>33</sup> dicebant ergo discipuli  
ad inuicem  
numquid aliquis attulit  
ei manducare?  
<sup>34</sup> dicit eis iesus  
meus cibus est ut faciam  
uoluntatem eius qui misit me  
ut perficiam opus eius  
<sup>35</sup> nonne uos dicitis quod adhuc  
quattuor menses sunt  
et messis uenit?  
ecce dico uobis leuate oculos  
uestros et uidete regiones

et abiit in ciuitatem. et dicit illis hominibus <sup>29</sup> uenite uidete hominem qui dixit mihi omnia quaecumque feci. numquid ipse est christus. <sup>30</sup> exierunt ergo de ciuitate et ueniebant ad eum. <sup>31</sup> inter haec autem rogabant eum. discipuli eius dicentes. rabbi manduca. <sup>32</sup> ille autem dixit eis. ego cibum habeo manducare quem uos nescitis. <sup>33</sup> dicebant ergo discipuli ad inuicem numquid aliquis attulit ei manducare. <sup>34</sup> dicit eis iesus. meus cibus est ut faciam uoluntatem eius qui me misit. et perficiam opus eius. <sup>35</sup> nonne uos dicitis. quod adhuc quattuor menses supersunt et messis uenit. ecce dico uobis. leuate oculos uestros. et

autem demisso urceo abiit ff<sub>2</sub> l q (uasculum suum) r cum gr. D. habiit CGO, habit R. dixit EMT a b ff<sub>2</sub> l aur. sed gr. λέγει. om. illis a b d e ff<sub>2</sub> l q r d; gr. τοῖς ἀσθενέσι. homini a. > homin. illis CET.

<sup>29</sup> uenite uidete (δεῦτε ἴδετε) cum FCDGJZ a c d e f ff<sub>2</sub> q d aur. Bentl. Erasm., ut Mt. xxviii. 6, cf. ib. xix. 21, xxi. 38, Mc. x. 21, xii. 7, Luc. xviii. 22 et ad xx. 14, Jo. v. 8: uenite et uidete AΔEPPH ΘIKMMTOQRSTVWXY vg. Tisch. b l r Aug. qui: quia P\* (corr. mg.). dicit S. quaecumque 54, quicumque D; quae a d e et d NBC\* (δσα rell.). numquid X, nunquid W5; ne e.

<sup>30</sup> exierunt (exiebant EJ e, eierunt V) codd. plur. c d et gr. ΑΒΛΓΔ etc.: + ergo M vg. e f ff<sub>2</sub> l q (itaque) cum NA min. + oñv; et exier. R cor. uat.\* b d r et gr. CD. uenieb ant M; uenierunt D\* (corr. mg.), uenerunt r d.

<sup>31</sup> inter ea S, intere a M; inter haec d e f ff<sub>2</sub> m q, in hoc d, postmodum b r, gr. ἐν τῷ μεταῦ; + autem b f ff<sub>2</sub> m q d et + de AC<sup>3</sup>ΓΔ etc. interea rog.: interrogabant PH\* (corr. H<sup>1</sup>) O l\* (sed corr.) cf. in hoc autem interrogauerunt d. discipuli: + eius R e f gl. et cod. apud cor. uat.; + sui q; + αὐτοῦ ΓII<sup>2</sup> min. rabbi: magister a.

<sup>32</sup> om. ille autem a e q (et). dixit (εἶπεν): dicit SC non autem edd. ant.; ait a m. eis: om. R; + iesus e. cybum E, ciuum O; escam a b d l r. abeo E\* (om. E\*) R (ex habeo). om. manducare R. non scitis (οὐκ οἶδare) AFAEP\*FHΘMOSY

ff<sub>2</sub> m Aug., non nostis e q Cypr.: nescitis CDEP<sup>2</sup> GLJKMQRTVWXZ vg. a b c f l r d aur.; ignoratis d.

<sup>33</sup> dicunt b r, dicent d, et λεγουσιν N\* (ἐλεγον rell.). ergo (οὖν): autem a b q r cum D<sup>2</sup> de; om. d e cum N\*. discipuli: + eius DGMTR cor. uat. a (illius) b c e ff<sub>2</sub> m q; deinde + dicentes R. ad inuicem: ad alterutrum b l r, inter se q, inter semetipsos m, intra semetipsum ff<sub>2</sub>. nunquid 54; ne q. aliquid R. attulit FCHΘJMTV, attullit R. > ei attulit D b r.

<sup>34</sup> dixit G e. eis: ei GKX\* ff<sub>2</sub> et gr. Α αὐτῇ. cybus E, ciuus O; esca a b d l q r. om. est D. uolunt. O, uolupt. C. eius pr.: om. V; + patris R. misit DR. > me misit FCGMT a b d e f ff<sub>2</sub> m q; + patris l. ut (huc C) codd. plur. et vg. contra gr. uat.: et d e f ff<sub>2</sub> q Cypr. (Bentl.); et ut R b m d aur.; ut et l. perficiam: consummem r Tert. Nouat. hopus C.

<sup>35</sup> nonne: et e. athuc FMSY; om. d l et gr. DLII<sup>2</sup> min. quattuor (quattuor EP\* vg., quattuor M\*, -IIII. DFRTW) menses sunt (supersunt f) = τετραμήνους (uel -όν) ἔστιν: quadrimestre est e q; inter quattuor menses (et om. et) l. mesis ER, messes G. uenit (ἐρχεται): ueniet e l cf. u. 21; sunt R\* (corr. sax.). lauate R; eleuate a d, adleu. b e m; + ras. 4 litt. K. huculos C. et uidete: bis scr. R; et aspice b r, et inspicite q. regiones (τὰς χώρας): segetes e. albe GW, aluae Δ.

quia albae sunt iam ad messem  
<sup>36</sup> et qui metit mercedem accipit  
 et congregat fructum  
 in uitam aeternam  
 ut et qui seminat simul  
 gaudeat et qui metit  
<sup>37</sup> in hoc enim est uerbum uerum  
 quia alius est qui seminat  
 et alius est qui metit  
<sup>38</sup> ego misi uos metere quod  
 uos non laborastis  
 alii laborauerunt

et uos in laborem eorum introistis.  
<sup>39</sup> Ex ciuitate autem illa  
 multi crediderunt in eum  
 samaritanorum  
 propter uerbum mulieris  
 testimonium perhibentis  
 quia dixit mihi omnia quaecumque feci  
<sup>40</sup> cum uenissent ergo ad illum  
 samaritani  
 rogauerunt eum ut ibi  
 maneret  
 et mansit ibi duos dies

uidete regiones. quia albae sunt iam ad messem. <sup>36</sup> et qui metit. mercedem accipit. et congregat fructum in uitam aeternam. ut et qui seminat simul gaudeat et qui metit. <sup>37</sup> in hoc enim est uerbum ueritatis. quia alius est qui seminat. et alius est qui metit. <sup>38</sup> ego misi uos metere in quo uos non laborastis. alii laborauerunt. et uos in labores eorum introistis <sup>39</sup> ex ciuitate autem illa multi crediderunt in eum samaritanorum. propter uerbum mulieris testimonium perhibentis. quia dixit mihi. omnia quaecumque feci. <sup>40</sup> cum uenissent ergo ad eum samaritani. rogauerunt eum. ut ibi maneret apud eos. et mansit ibi duos

35, 36. iam hoc loco (i. e. iam ad messem <sup>36</sup> et qui met.) codd. longe plur. et vg. et c f ff<sub>2</sub> aur. : om. iam D<sup>2</sup>P (ad messem <sup>36</sup> et qui met.) cf. m (ad messem <sup>36</sup> sicut autem qui met.); > ad messem iam <sup>36</sup> et qui met. δ cum C<sup>2</sup>TA etc.; > ad messem <sup>36</sup> iam (nunc q) qui met. b d e l q r, cf. πρὸς θερισμόν <sup>36</sup> ἥδη δ θερίσαν C<sup>2</sup>DL 33 etc.; om. iam et et (i. e. ad messem <sup>36</sup> qui met.) a, cf. Iren. (Mass. p. 259) ad messem <sup>36</sup> nam messor etc.; de graecis uide Tisch. ad loc.

36. et qui metit etc. uide supra. mercedem ΔP<sup>2</sup>OR; + mer E\* sed erasum. accipiet QR S. ioh. oxon., m r. et sec. + qui D cor. uat.\* congregat O, congregati Z\* (sed corr.), congerit ff<sub>2</sub>\*, colliget e m q(-git). fructus T. eternam W. > aet. uitam + nam l. om. et tert. W e r cum gr. BCLT<sup>2</sup>U 1. 33. 67. saeminat C et 37; serit a. simul : om. H; pariter q. metet sec. GZ. > ut et qui metit simul gaudeat d Iren.; ut qui sem. simul gaud. cum eo qui met. e, et qui sem. gaudebit simul cum eo qui met. m.

37. > est enim a d ff<sub>2</sub> l m aur.; gr. ἐν γὰρ τοῦτο δ λ. ἐστίν (ἐστίν δ λόγος D al. pauc.) ἀληθινός (δ ἀληθινός AC<sup>2</sup>DF etc.). uerbum uerum : om. uerum X\* (+ cor.) r ut uidetur (et > uerbum est); uerbum ueritatis M a d ff<sub>2</sub> l m q aur. > uerbum uerum est E; > uerbum est uerum e; > uerbum uel sermo est uerum uel uerus δ, et Iren. habet sermo. quia : qui Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). alius : alter a.

serit a d l r. est tert. om. a b d e ff<sub>2</sub> l q r δ Iren. (Bentl.) cum graeco. metet ΔGO.

38. ego + si a. missi D<sup>2</sup>PR; praemisi Iren.; posui G non uelt. > uos missi D. metere : mittere R. quod (δ) : in quo f l m aur.; id quod ff<sub>2</sub>; om. d e cum gr. D<sup>2</sup>L. om. uos sec. H\* (+ H<sup>1</sup>) Y. > non uos a d e q δ (Bentl.) cum ord. gr. om. alii lab. b. et : sed R. om. in H\* (+ H<sup>1</sup>). laborem (τὸν κόπον) cum AΔPFGH\*MOQRSXY b d l δ Iren. Bentl., labore a ff<sub>2</sub>\* m (codd. ap. Wehrich) : labores F<sup>2</sup>CDEH\*ΘIJKMTVWZ vg. c e f ff<sub>2</sub>\* m (codd.) aur., laboribus q.

39. illam Y\*. in illum E; om. a e cum gr. p<sup>2</sup> Orig. samaritanorum C. uerbum : sermonem e. test. peribentis CTZ\* (corr. Z<sup>2</sup>), test. perhibentes R; test. prodentes a, t. reddentis d; quae test. dicebat q, quia test. dixit e. michi W; ei b r. quaeoum-que (ὅσα AC<sup>2</sup>DFA etc.) codd. et vg. (quec. DW, quaecun. 73, quaequumque H) : quae b e ff<sub>2</sub> l q r et δ NBC<sup>2</sup>L. fecit b r.

40. cum (quum CΘ) uenissent ergo (e'rgo H; > ergo uen. d δ) codd. et vg. et c f ff<sub>2</sub> l aur. (a dubium) : ut ergo uenerunt b r, et cum uenissent q; gr. ὡς οὖν ἦλθον (> ἦλθον οὖν B<sup>2</sup>); uenerunt ergo ad eum sam. obsecrantes eum etc. e. rogabant b d. eum : illum T. ibi pr. contra gr. παρ' αὐτοῖς : apud eos b d e r Aug. cf. f. reman. bis e. duos (-11. D) dies (om. ff<sub>2</sub>) : biduum b (r), biduo d l q, per uiduum e.

- <sup>41</sup> et multo plures crediderunt  
propter sermonem eius  
<sup>42</sup> et mulieri dicebant  
quia iam non propter tuam  
loquellam credimus  
ipsi enim audiuiimus et scimus  
quia hic est uere saluator mundi.  
<sup>43</sup> (34. 7) Post duos autem dies exiit  
inde et abiit in galilaeam.  
<sup>44</sup> (35. 1) Ipse enim iesus testimonium per-  
hibuit quia propheta in sua

- patria honorem non habet.  
<sup>45</sup> (36. 10) Cum ergo uenisset in galilaeam  
exceperunt eum galilaei  
cum omnia uidissent quae fecerat  
hierosolymis in die festo  
et ipsi enim uenerant in diem festum  
<sup>46</sup> uenit ergo iterum in cana galilaeae  
ubi fecit aquam uinum.  
(37. 3) Et erat quidam regulus  
cuius filius infirmabatur  
capharnaum

dies. <sup>41</sup> et multo plures crediderunt in eum. propter sermonem eius. <sup>42</sup> et mulieri dicebant. iam non propter tuam loquellam credimus. ipsi enim audiuiimus et scimus. quia hic est uere saluator mundi christus. <sup>43</sup> post duos autem dies profectus est inde in galilaeam. <sup>44</sup> ipse enim iesus testimonium perhibuit. quia propheta in sua patria honorem non habet. <sup>45</sup> cum ergo uenisset in galilaeam. exceperunt eum galilaei. uidentes omnia quae fecerat in hierosolymis. in die festo. et ipsi enim uenerant in diem festum. <sup>46</sup> uenit ergo iterum iesus in chana galilaeae. ubi fecerat aquam uinum. erat autem ibi quidam regulus culus

41. multos R; multi D q syr. cu. et sch. plures: plus r, amplius a; om. q syr. cu. et sch. oredid. + in eum 550 f cum gr. A min. sermones FX; uerbum a b d e q r.

42. > et dic. mulieri b r, > dic. autem mul. e q, et καὶ ἐλεγον τῇ γυν. N\*. quia pr.: om. b f r cum gr. B min. om. iam 5 cum a et edd. ant. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497. > non iam (= οὐκ ἐστὶν) d δ (Bentl.). tuum G. loquellam cum codd. plur., cf. H. A. J. Munro in Lucretium (ed. 1864) ii. p. 25: loquelam DEPK VW vg. Tisch. a c et ita uult Brambach 'Lat. Rechtschreibung' Lips. 1872; sermonem G e q; gr. plur. λαλίαν; testimonium b d l r et μαρτυρίαν N\*D. credidimus e l; + ei b. ipse R; ipsum a d cum gr. D. audibimus T; audimus R; uiduiimus Z\*, corr. Z'; + ab eo R cum gr. NII\* min. om. et scimus c l. hic est uere (ὁὗτός ἐστιν ἀληθῶς plur.) cum 8FC(uerae)EPGLJKMORTVWZ vg. a b c d f ff<sup>2</sup> l q δ aur. Iren. Aug. Ioh. 15. 33 in lemma: > uere hic est ADFHMQSXY cum gr. N Aug. l. c. in commentario; om. uere DK\* ff<sup>2</sup> r (ipse est) cum gr. K\*Π al. pauc.; + propheta et c. > hic uere saluator est e. saluator: salus l. mundi (saeculi e q) + christus d e f q δ et gr. AC\* DLFA etc.; omisit ergo ut uidetur Hieron.

43. duos (-II. D) autem (> aut. duos 3R) dies: biduum autem a b d e q r (Aug.). exit R; profectus est b e f q r. inde: om. G; + iesus ff<sup>2</sup>. et abiit (καὶ ἀπεῖλθεν ΑΓΑΑΠ etc.): in ras. scr. Z\*, et habuit ΔGO, et habit R; et fugit D; et fuit CJT c; et uenit E gat.; om. a b d e f ff<sup>2</sup> l q r cum gr. NBCD etc. galileam DEFGORTW; galilaea J c, -lea C.

44. test. peribuit CZ, testificatus est a d q, tes-

tatus est δ, testabatur dicens e. om. quia Y. propheta in ras. Z, profeta DFOR. honorem (τιμήν): dignitatem δ. habes Δ.

45. quum CHΘ; quomodo e et N\*D os. uenis- sent Θ. galileam CDEFGKORVW. excoeperunt QR, exciperunt DEO, et ceperunt T; susceperunt q. eum: illum ACGMXZ ff<sup>2</sup>. galilei CDEGK RW; + omnes e, + uniuersi a ff<sup>2</sup>; gr. G syr. p. habent πάντες pro πάντα. oim (quum HΘ) omnia uid. codd. plur. vg. c aur. = πάντα ὁπακότες, cf. omnia uidentes d q δ: > cum uid. omnia ff<sup>2</sup>, uidentes omnia b f, uisus omnibus a r et ὁπακότες πάντα N\*; cum omnia audissent 8FD(audiissent)X corp. oxon. (-set), audierant enim omnia e; cf. ad Lc. i. 29. que D. fecisset R; fecit a b d ff<sup>2</sup> l r, faciebat q; + in R b d e f q r Bentl. et gr. hierosolymis G, iero. vg., hierosolimis MTOY, ihero. T, iero. W, hieru. EPR, hyeru. D; hierusalem d q et D<sup>or</sup>. diae C. festo: sollemni a. om. et ER c. om. et . . . d. festum G cum gr. G 108. 122\*. ipse R. om. enim V. uenerant (ἐληλυθεισαν N) codd. pl. vg. et uett. (adu. b r): uenerunt EQRTV, uenierunt D et gr. plur. ἦλθον. in tert. (els) cum 8FCDAEPHIJO RSTXYZ uett. plur.: ad AGOKMMQVW a c r.

46. uenerunt E\*(sed corr.). iterum: om. E; + iesus f q δ et gr. ΑΓΑΑΠ etc. cana (κανά) plur., et canna DR, chana ΔE<sup>2</sup>FJW, ca<sup>na</sup> Θ: canan (καναν N\*) CIOX, canaan T, chanan 8FKZ; diem festum l. galilaeae 8FCDEFGHΘKOZ, -liae R, -lae E, -lee W, -laea M; in galilaeam l. ubi (ubi C) fecit: in mg. Θ. aquam: de aqua E gat. b aur. Gaud.; + in 3P. et erat (καὶ ἦν ABC ΓΑ etc.): erat autem b d e f ff<sup>2</sup> l q r aur., ἦν δὲ NDLT<sup>b</sup> min., erat E a; + ibi a e (illic) f ff<sup>2</sup> aur. quidam + homo R. regulus (Βασιλεὺς D 31<sup>aur</sup>)

47 hic cum audisset quia iesus adueniret  
a iudaea in galilaeam  
abiit ad eum et rogabat eum  
ut descenderet et sanaret  
filium eius  
incipiebat enim mori  
48 dixit ergo iesus ad eum  
nisi signa et prodigia uideritis non  
creditis  
49 dicit ad eum regulus  
domine descende prius quam  
moriatur filius meus

50 dicit ei iesus uade filius tuus uiuit  
credidit homo sermoni  
quem dixit ei iesus et ibat  
51 iam autem eo descendente  
serui occurrerunt ei  
et nuntiauerunt dicentes  
quia filius eius uiueret  
52 interrogabat ergo horam  
ab eis in qua melius habuerit  
et dixerunt ei quia heri  
hora septima reliquit  
eum febris

filium infirmabatur in cafarnaum. 47 hic cum audisset quia iesus a iudea in galilaeam uenisset. abiit ad eum. et rogabat eum. ut descenderet. et sanaret filium eius. incipiebat enim mori. 48 dixit ergo ad eum iesus nisi signa et prodigia uideritis non creditis. 49 dicit ad eum regulus domine descende prius quam moriatur filius meus. 50 dicit ei iesus uade filius tuus uiuit. et credidit homo. uerbo quem dixit ei iesus. et abiit. 51 descendente autem eo occurrerunt ei serui et nuntiauerunt dicentes. quod filius eius uiuit. 52 interrogabat ergo eos in quam oram melius habuerit. et dixerunt ei quia heri hora septima. reliquit eum

*synops* 142, cf. *infra* u. 49) *codd.* *vg.* *uett.* *plur.*, etiam *Erasm.* *Bentl.*, cf. *basiliscus* a d: *græci plur.* recte *Βασιλεύς* cf. *Hieron.* in *Esai.* lxx. 1 'Regulus, qui graece dicitur βασιλεύς quem nos de aula regia rectius interpretari possumus palatinum, non solum filii sed uniuersae domus suae reperit sanitatem.' Ecce ergo specimen ignauiae Hieronymianae! *Turic.* *Beza* etc. uertunt regius. infirmabatur E; infirmus erat a d; + in *DEMR* a b d f q r δ et *gr.* capharnaum Δ, capharnaum C, -naum P\* (u exp.) R, chapharnaum Z, cafarnaum D. *om.* in *oaph.* e.

47. quum CHΘ. audiisset D. iesus: dominus *gat.* aduenisset CT cf. f; aduenit ff<sub>2</sub>; uenit a b d e l q r aur., *gr.* ηκει. a: ad H. iudea EPRW; iudeis D. galileam CDEPGKORW; galilaea FH. habiit G, abit R; uenit a; ἀπὸ γὰρ *gr. plur.*, ἦλθεν N\* C min. rogabat + ad Q\* (sed corr.). *om.* eum *sec.* W a d e l q frry. et *gr.* NBCDLT<sup>b</sup> 33. 69. discend. DAEFGRY. saluaret c e, curaret q. erat enim moriturus a.

48. dicebat R. *om.* ad eum E. nissi D. uideretis PQ. creditis (πιστεύετε H\* Π) *codd. plur.* *vg. cor. uat. uett. plur.*: credetis DΘ\* KM d et πιστεύετε EH\* A min.; crederitis M. B. Reg. I. E. vi, πιστεύετε *gr. plur.*

49. ad eum: autem H. *om.* regulus R. discende DEFGRY. filius *codd. vg. c f aur. (def. a)*: puer b d e ff<sub>2</sub> l q r δ; τὸ παιδίον *græci plur.*, τὸν παῖδα N, τὸν υἱόν A min. *om.* meus b d e ff<sub>2</sub> l r cum *gr.* D 1.

50. ei pr.: ad eum R. uade: discende E *gat.*\* credidit: et credidit C a b e f ff<sub>2</sub> q r δ aur. et *gr.* ACFA etc. homini E. sermone H\* (corr. H<sup>1</sup>); *om.* E; uerbo a b d e f r, uerbum q. dixerat Z. ei *sec.*: ie ut uidetur G\*, deinde e erasa. et iuit X\* (sed corr.); et abiit d (abibat) f ff<sub>2</sub> l r δ; *om.* e *syr. cu.*

51. *om.* iam e (et cum descenderet) f (vide supra). discen. DEFG (discende), descendente O. > descend. eo F ff<sub>2</sub> l q r. serui + eius d q δ et *gr.* AB CFA etc. hoccurre. C, obuiauuerunt d. et nunc. WSE; adnuntiantes r; + ei R a b d et *gr.* D. *om.* dicentes b d et *gr.* ND. eius *codd. vg. uett. plur.* (ipsius r) et *gr.* NABC 13: meus R; tuus a b e q δ et *gr.* D\* LTA etc. uiuit a b d e f ff<sub>2</sub> l q δ aur.

52. + et ad init. E. ergo: *om.* a; autem l r et δé 13. 69; autem ergo e. horam ab (hab C) eis *codd. vg. (a) c d q aur.*, h. ab illis b e (h. ab illis qua hora filius eius in melius conuersus esset) et *gr.* τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν NACD etc.: > ab eis horam E δ, ab eis in qua hora ff<sub>2</sub> l (r?) cf. f et *gr.* παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν LTA etc. melius (κομφορέρον): commodius r. habuerat FEH\* QT aur. *cor. uat. mg.*, habuisset r; haberet H\*; habuit W a b d ff<sub>2</sub> l q, *gr.* ἔσχεν. *om.* et E e. dicunt Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). *om.* ei quia a b. heri: hesterna die l q r. hora + quasi *gat.* septima: VII. DER; tertia c. reliquit CGO, deliquit X (ut uidetur); dimisit l q, *dim.* d e.

<sup>53</sup> cognovit ergo pater quod  
illa hora erat in qua dixit ei  
iesus filius tuus uiuit  
et credidit ipse et domus  
eius tota  
<sup>54</sup> hoc iterum secundum  
signum fecit iesus  
cum uenisset a iudaea

in galilaeam.  
V. <sup>1</sup> (38. 1) Post haec erat dies festus  
iudaeorum  
et ascendit iesus hierosolymis  
<sup>2</sup> est autem hierosolymis super probatica  
piscina  
quae cognominatur hebraice bethsaida  
quinque porticus habens

febris. <sup>53</sup> cognovit ergo pater eius. quia in illa hora qua dixit illi iesus. quod filius tuus uiuit. et credidit ipse et domus eius tota. <sup>54</sup> hoc iterum. secundum signum fecit iesus. ueniens a iudaea. in galilaeam. V. <sup>1</sup> Post haec autem. erat dies festus iudaeorum. et ascendit iesus. ierosolymis. <sup>2</sup> est autem in ierosolymis. super probaticā piscina. quae

53. pater + eius e f gr. C al. 10. quod AΔ EPFHMQSXY: quoniam a b d; quia codd. rell. vg. et uett. plur. erat om. uoluit Benti. cum uett. plur.; legunt illa hora qua a b l<sup>q</sup> q, illa h. in qua d, in illa hora qua e f, in illa hora in qua d; om. plane ff<sup>2</sup>; et gr. om. ἥν. > erat hora R. qua + potestate R. om. ei T a. iesus: + quoniam d, + quia e d, + quod f l q r; et + ὅτι ΔΙΓΔΑΠ etc. om. et pr. W. om. etus d non D<sup>o</sup>. tota: uni- uersa a b r. > omnis domus eius q.

54. iterum: igitur e. om. secundum e. > sec. iesus, sign. a b. oum (quum CΘ) uenisset (ueni- ret E gat.): ueniens a b d f q d = ἐλθών. iudea CD EPRW. galileam CDEPKORW, galilea G.

V. 1. + et ad inil. ff<sup>2</sup> (sed exp.). hec W; hoc D; + autem G f cum gr. SV etc. iudeorum CP RW. iesus plene W. hierosolymis (cf. ad i. 19) cum AΔFGHΘ (> hieros. iesus) MOQSXZ a b c d (in hier.) ff<sup>2</sup> l aur., -limis Y, hierosolimis DPR, -lemis E; datius hic post ascendit usurpā uidetur ex analogia uerborum adesse, adpropin- quare etc., et sic legitur Mt. xx. 17 in AEP\*HOX<sup>e</sup>Y (cf. 18), et Lc. xviii. 31 in E c, Ioh. xi. 55 in E a e, non autem Mc. xv. 41 nec Lc. xix. 28, nec Ioh. ii. 13: hierosolimam IJMTV Tisch., hieru. K r (in hi.), ihero. C, iero. vg. Benti., iherosolimam T, ieroso- limam W; hierosolyma q, in hierosolyma e, in ierosolima d et gr. om. els ιεροσόλυμα.

2. super probatica, piscina (ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα BCIΓΔ etc.) cum A\*FΔΔEFPFG (pro- tica) HΘIKMMQRSXY Benti. c f d cf. in proba- tica piscina q; in piscina natatoria r, > in natatoria piscina d; probatica piscina (om. super) A<sup>c</sup>CJO TVWZ<sup>5</sup> B<sup>o</sup> et προβατικῇ κολυμβήθρα N<sup>o</sup> 61<sup>mo</sup>. 116. 57<sup>mo</sup>, cf. pecuaria piscina Par. lat. 10439 et Hieron. de situ et nom. loc. Hebr. 'Bethesda piscina in Ierusalem quae uocabatur προβατικῇ et a nobis interpretari potest pecualis'; natatoria tantum l, in inferiorem partem natatoria piscina a, in in- feriore parte natatoria (+ probatica cor.) piscina ff<sup>2</sup>, in inferiorem partem natatoriae piscinae b; cf. capp.

p. 495-7 et Iren. (Mass. p. 151) 'Natatoria piscina quinque habebat porticus' etc. Natatoria uel nata- toria piscina in ueterum uersione, graeco κολυμβή- θρα satis apte respondet, sed uerba ἐπὶ τῇ προβατικῇ per in inferiore parte uix reddi possunt, quod uult I. R. Harris ('Cod. Sangallensis' Lond. 1891, p. 10); forsā haec uerba in nonnullis graecis exemplari- bus deerant, omittuntur enim in l, syr. cu. et schaaf., perss., et sax., et Cyrillo iv. 205 (qui om. et piscina); deinde in inferiorem partem addiderunt glossatores dum Bethsaidam reuera in inferiore parte ciui- tatis intra muros ad portam pecualem fuisse credi- derint; uide 'Bethesda' in Smith 'Dict. of Bible' I p. 409 (1893), et 'Palestine Explor. Fund Qu. Statement', 1888, p. 125. Nescimus an uerba in inferiore parte (sc. ciuitatis) ad eum referant locum qui 2 (4) Reg. xxii. 14 dicitur בֵּיתְשַׁאֵל i. e. in secunda urbis regione et ab Hieronymo redditur in secunda, cf. Soph. i. 10. Uix dubitari potest quin eam partem indicent, quae a Iosepho ἡ κάτω πόλις et 'Akra dicitur: sed ubi sit Akra non omnes consentiunt topographi, non longe certe a templo fuit. Qui in inferiore parte scribunt, Siloam cum Bethesda forsā confundunt, ut diserte M. B. Reg. I A. xviii et Bernensis 676 ad u. 4; similis glossa est in syr. hier. בֵּיתְשַׁאֵל = prope ingressum piscina. que D; aquae E. cogno- minabatur D cor. uat<sup>2</sup>; dicitur a b d e ff<sup>2</sup> l q r et λεγόμενον uel λεγόμενη N<sup>o</sup>DV min. (gr. rell. ἐπιλεγόμενη). hebreice EO, ebreice DPR, he- braeice FJZ<sup>1</sup>, habraice G, hebraicae ΔH, hebraycae C, ebraice T. bethsaida (βηθσαιδα B) cum A<sup>c</sup>FC (-sayda) D(-zaida) ΔEFPFG\*ΘIKMMOQRS\*TVW X<sup>c</sup>YZ<sup>2</sup> vg. (beth-saida 5) c ff<sup>2</sup> d aur. Tert. Hieron. l. c. (codd. omnes) uide Uall. II p. 181, bethsaida HS<sup>c</sup>: bethesda G<sup>mo</sup>X<sup>q</sup>, bethesda f et Βηθσαδα AC IΓΔΔ etc.; bethzeta JZ<sup>2</sup>\*<sup>4</sup>, bethzeta G, bethzetha ff<sup>2</sup>, betzeta d, betzetha ff<sup>2</sup>, betzata l, bezatha e, belzetha d<sup>1</sup> r, belzatha a, helzetha d<sup>2</sup>, Βηθσαδα N<sup>o</sup> 33, Βηθσαδα L, Βελζεθα D. quinque: .u. DE. porticos ΔAEGMMTORSTXY.

<sup>3</sup> in his iacebat multitudo  
magna languentium

caecorum claudorum  
aridorum

cognominatur hebraice. betesda. quinque porticus habens. <sup>3</sup> in his iacebat multitudo magna languentium caecorum. claudorum et aridorum. expectantium aquae motum.

3. hiis EW; is R; quibus e q; + enim E et + ovv D. iacebat (κατέκειτο); iaciebat D, decumbebat ff<sub>2</sub>, recumb. e; iacebant l<sup>a</sup>, decumbebant a b d et κατέκειτο DA<sup>2</sup>. multitudo: turbae a b d. magna: om. a b d e l q r cum gr. NBCDL 33. 68; multorum δ (super πολυ των). languentium (langen. O) = τῶν ἀσθενούντων: infirmorum a b d, infirmantium e q. cecorum W. clodorum DT, clud. R. expectantium EPG\*MT<sup>2</sup>; spectantium a l; + paraliticorum Q transpositione tamen indicata, et + paral. post aridorum a b d l aur. gr. D, paral. pro aridorum r. om. expec. aquae motum q cum gr. NA\*BC\*L min. motum: mutationem δ.

4. Uersum omisimus cum DZ\* (+ Z<sup>3</sup>) durmach. corp. cant. 197, sangall. 1395, Wirceburg. mp. th. f. 67, uett. d f l q, gr. NBC\*D 33. 157. 134, syr. cu., sah., cop.<sup>da</sup>, arm. (codd. plu.), et omittere uoluit Bentl. om. ab angelus usque ad aqua P<sup>c</sup>; def. B; item Uniu. Cant. Kk. 1. 24 habet uersum, deinde in textu (non marg.) hoc in grecis exemplaribus non habetur; et in codd. rell. nostris uariantium lectionum multitudo omissionem pericopae magnopere confirmat cf. et capp. p. 494-7 ubi nihil de angelo dictum est. Tribus enim ut uidetur recensionibus uersus apud Latinos traditus est, quae tamen omnes inter se mixtura deprauatae sunt. Has infra dedimus, primum textum pluribus codd. communem, deinde uarias lectiones.

(1) Unum reddendi modum exhibent AΔP\*FH\* MTSXY Tisch., legunt uero sic:—angelus autem domini secundum tempus descendebat in piscinam et mouebat aquam qui ergo primus descendisset post motum aquae sanus fiebat a quocumque languore tenebatur: uariant autem ut sequitur. domini om. X\*. descendebat P. in piscina F. mouebat P. qui ergo prior M; et qui prior X\* (sed corr.). descendisset P\*S; + in piscinam X\* sed erasil cor. motum: motionem X. quocumque H\*; quocumque H<sup>1</sup>. languore PH. > quocumque detenebatur infirmitate X\*, quoc. lan. detenebatur infirmitate X<sup>c</sup> ut uidetur; quac. teneb. infirmitate Tisch.

(2) Secundam formam exhibent FCEGH<sup>c</sup>IK OQTVWZ<sup>2</sup> vg. gat. c ff<sub>2</sub> δ aur. Ambr. (l. 2 Myst. col. 330):—angelus autem domini secundum tempus descendebat in piscinam et mouebatur aqua et qui prior descendisset in piscinam post motionem aquae sanus fiebat a quocumque detenebatur infirmitate: uariant sic. autem: enim δ; om. Ambr. domini om. CT gat. aur. om. angelus... aqua P<sup>c</sup>. descendebat EG. > descend. secundum tempus vg. Ambr. in

piscinam: om. gat.; in natatoria G δ Ambr. mouebat aquam E; conturbabat aquam aur. et sec.: uet Z<sup>2</sup>. et qui prius O, et qui primus Θ, et quicumque prius E gat., qui (quo cod. caraf.) ergo primus H δ (+ uel prius) cod. caraf., quicumque ergo prior Q aur. (om. prior). descendisset G; discenderet E gat. in piscina O\* (corr. gl.) Q ff<sub>2</sub><sup>c</sup>; in natatoria EGΘ gat. (natatoria) Ambr.; om. H<sup>c</sup> δ aur. motionem: motum O; commotionem Ambr. om. post mot. aquae gat. om. a EOZ<sup>2</sup> aur. quacumque 58, quocumque H<sup>c</sup>T, quacumque O. detenebatur I(-antur\*)O\*QV; tenebatur FGH<sup>c</sup>Θ δ; teneretur E gat. aur. infirm.: languore F Ambr., -ore GH<sup>c</sup>Q; et > quocumque languore teneb. F(H<sup>c</sup>), > quoc. teneb. languore δ, > languore quoc. teneb. G(quac.)Q(deten.) Ambr.

(3) Tertiam formam exhibent codd. P<sup>m</sup>JMR r Bernensis 671, Book of Moling (Dubl. Tr. Coll.), Par. lat. 10439 sed plus inter se uariant:—angelus autem secundum tempus lauabatur in natatoria et mouebatur aqua et qui prior descendisset in natatorium post motionem aquae sanus fiebat a languore quocumque tenebatur: angelus M. autem: enim R Par.; + domini P<sup>m</sup> R r(dñm) Bern. (pergit discendebat sec. tempus et) Moling. secundum: per Par. tempus: + discendebat et M; + quo P<sup>m</sup>R. labau. Par., leuab. Moling, laueb. R; lauatur P<sup>m</sup>, lauabat Bern. natatoria (et infra) P<sup>m</sup>, natatorie (-io sec.) siloae Bern. (et infra); piscina Par. om. in nat. et mou. R. et mou. aqua: mouebat aquam P<sup>m</sup> Par. et quicumque Moling, et quisque M; quicumque ergo P<sup>m</sup>R; igitur qui Par. prior: om. M; prius Par.<sup>a</sup>, primus<sup>2</sup>. descendisset PR(bis scr.); + et r. in natatoria MR (ta sup. lin.) Moling; om. Par.; P et Bern. uide supra. notationem Bern. Moling; notationes R; motum r Par. fiebat: efficiebatur Bern. a: in r. languore P<sup>m</sup>. > quac. teneb. (detineretur Par.) infirmitate M Par.

Restat ut reliquas ueterum Latinorum uersiones demus; ex his breuiorem habent a b ff<sub>2</sub>\* M. Br. Reg. I A. Aviii:—angelus autem domini descendebat et mouebat aquam et quicumque prior descendebat in natatoria sanus fiebat quocumque tenebatur infirmitate: om. domini b ff<sub>2</sub>\*. aqua b. prius M. Br. discenderet M. Br., descendisset ff<sub>2</sub>\*. natatoria + siloae M. Br. fiebat + a ff<sub>2</sub>\*. quacumque a. teneretur M. Br.; longiorem et ut saepe ceteris dissimillimam praebet e angelus enim cata tempus discendebat in natatoria et turbabat aquam qui primus igitur discendisset

expectantium aquae motum  
<sup>5</sup> erat autem quidam homo  
 ibi triginta et octo annos  
 habens in infirmitate sua  
<sup>6</sup> hunc cum uidisset iesus iacentem  
 et cognouisset quia multum  
 iam tempus habet  
 dicit ei uis sanus fieri?  
<sup>7</sup> respondit ei languidus  
 domine hominem non habeo  
 ut cum turbata fuerit aqua

mittat me in piscinam  
 dum uenio enim ego  
 alius ante me descendit  
<sup>8</sup> dicit ei iesus surge tolle grabattum  
 tuum et ambula  
<sup>9</sup> et statim sanus factus est homo  
 et sustulit grabattum suum  
 et ambulabat  
 erat autem sabbatum in illo die  
<sup>10</sup> dicebant ergo iudaei illi qui sanatus  
 fuerat

<sup>5</sup> erat autem quidam homo ibi. triginta et octo annos habens in infirmitate. <sup>6</sup> hunc cum uidisset iesus iacentem. et sciret quia multum iam tempus habebat. dicit ei. uis sanus fieri. <sup>7</sup> respondit ei infirmus et ait. domine hominem non habeo. ut cum mota fuerit aqua mittat me in piscina. dum enim ego uenio. alius ante me descendit. <sup>8</sup> dicit ei iesus. surge tolle grauatum tuum et ambula. <sup>9</sup> et statim. sanus factus est homo ille. et sustulit grauatum suum et ambulabit. erat enim sabbatum in illa die. <sup>10</sup> dicebant ergo iudaei illi qui sanus

post turbationem aquae sanus efficiebatur de quacumque tentus fuisset infirmitate. *Patres Latini uersum raro citant, sed Tert. de angelo commemorat Bapt. c. 5 'Piscinam Bethsaidam angelus interueniens commouebat; obseruabant qui ualeitudinem querebantur'; Aug. uersum non diserte citat sed aquam miro modo turbatam confitetur (in Ioh. tr. 17. 3) 'Subito enim uidebatur aqua turbata et a quo turbabatur non uidebatur. Credas hoc angelica uirtute fieri solere non tamen sine significante aliquo sacramento'; et Beda in Ioh. uersum agnoscit. De graecis uide Tisch. T. G. 8 ad loc.*

5. quidam homo (om. Y\*, + Y<sup>1</sup>) ibi (τὸν ἀνθρώπου ἐκεῖ plur.) codd. plur. vg. c e (illic) f d aur.: > homo q. ibi DGO, > ibi q. homo Q r, > ibi homo quidam P; ibi homo (om. quidam) E a b ff<sub>2</sub> q, homo ibi d l, et om. τὸν D<sup>o</sup> 11. triginta et octo (τριάκοντα καὶ ὀκτώ NACDEFG etc.) cum C (hacto) P<sup>o</sup> H<sup>1</sup> O L J K M M<sup>o</sup> O X<sup>1</sup> vg. uett. plur., xxx et VIII E, xxxta) Q R W, xxx et octo TV: triginta octo A F Δ P\* G H\* S X\* Y l Aug., xxx octo Z, xxxviii D F a, et om. καὶ B K S V T etc. om. habens DR. om. in Δ E M r. infirmitate P, infirmitates Y\* (sed corr.). sua: om. b f q d et gr. AC<sup>1</sup> I Γ Δ etc.; + aridus e.

6. hunc + autem KOQ. quum CHΘ et 7. uidisse G. om. iesus R. oognou. + eum R. multum iam tempus (πολὺν ἤδη χρόνον gr. plur., π. χρ. ἤδη min. pauc.) codd. plur. (temporis J) et c d f d aur., copiosum iam tempus r: > iam multum tempus C D E P F O K O Q T vg. ff<sub>2</sub> l (copiosum), iam m. temporis a b q; multum temporis (om. iam) e et om. ἤδη 253 syr. cu., sch., hr., aeth. habet (ἐχέει) codd. plur. (et X<sup>o</sup> Z<sup>o</sup>) c d d: haberet

CEHΘIKMM<sup>o</sup> TWZ\* vg. e aur., habuerit a b, fecisset ff<sub>2</sub>; habebat X\* f q; deinde + in infirmitate D q (-tem); + in languore ff<sub>2</sub> l (+ suo) aur. ei: + iesus q cum gr. G.

7. om. ei Z. languidus: infirmus G a b d e f q. abeo C. oum turbata: com mota G et cum mota a b d f ff<sub>2</sub> q. aquam EH. mittam J. piscinam: natatoriam d e ff<sub>2</sub>. om. mit. me in pisc. P\* (+ mg.). enim: om. D; autem d d Bentl. et gr. δέ. > enim uenio ego EM (δ), > enim ego uenio G a b (d) f q; > ego enim dum uenio e. alius: alter a b. descendit D Δ E P R, descendet O.

8. om. ei R. surge tolle (ἐγείρε καὶ ἔλαβε αὐτοῦ plur.) cum A F Δ F G H Θ I J K M M<sup>o</sup> Q S T V W Y Z vg. c f l q d aur. Bentl.: surge et tolle C D E P O R X a b d e ff<sub>2</sub> r et ἔγ. καὶ αὐτοῦ ADKΠ. grabattum codd. plur., Bentl., crabattum VZ<sup>o</sup>, et κράβαττον NAB\*CD etc.: grabatum A Δ E H Θ R W Y Z etc., κράβατον E; grauatum CT f ff<sub>2</sub> aur., grabbatum S et κράβαττον B<sup>o</sup> V etc.; lectum q. hambula C.

9. statim: statit G lapsu; confestim W; om. d l aur. cum gr. N\* D. > factus est sanus q. homo: om. gal.; + ille vg. cum b f et > ille homo ff<sub>2</sub> l. > factus est homo sanus Δ\* (corr. Δ<sup>1</sup>); deinde + et surrexit a b e cum gr. καὶ ἠγερθῆναι, + et surgens d ff<sub>2</sub> et D min. ἐγερθεῖς. substulit O; tulit e q. grabattum: grabattuum P, crabattum OV; grabatum H Θ R W Y Z etc., grauatum CT, crabatum Z<sup>o</sup>, grabbatum S. sabbatum S<sup>o</sup> semper. illo die codd. plur. (diac C) et > die illo vg.: illa die DH<sup>1</sup> Θ R b f ff<sub>2</sub> l q r d; om. d e cum gr. D.

10. dicebant ergo (ἐλεγον οὖν) cum H<sup>1</sup> (> iudaei ergo) O K M M<sup>o</sup> V W Z<sup>2</sup> vg. cor. uat. uett. plur., dicebant autem G l, dic. enim E: om. ergo A F C D A

sabbatum est non licet tibi  
tollere grabattum tuum.  
<sup>11</sup> (39. 10) Respondit eis  
qui me fecit sanum  
ille mihi dixit tolle grabattum  
tuum et ambula  
<sup>12</sup> interrogauerunt ergo eum

quis est ille homo qui dixit  
tibi tolle grabattum tuum  
et ambula?  
<sup>13</sup> is autem qui sanus fuerat  
effectus nesciebat quis esset  
iesus enim declinauit turba  
constituta in loco

fuerat. sabbatum est non licet tibi tollere grauatum tuum . . <sup>11</sup> ipse uero respondit eis. qui me fecit sanum ipse mihi dixit. tolle grauatum tuum et ambula. <sup>12</sup> tunc interrogauerunt eum quis est ille homo. qui dixit tibi. tolle grauatum tuum et ambula. <sup>13</sup> is autem qui curatus fuerat nesciebat quis esset. iesus autem declinauit a turbam constitutam in loco.

EPFH\*IJQIRSTXYZ\* c; cum uidissent autem illum iudaei dicebant e. indei CDEPRTW. illi qui sanatus fuerat (τῷ τεθεραπευμένῳ) ΔΕΔΑΓΗΘΙΜΟQQR(a fin. + cor. sax.)SXY vg. cor. uat. mg., qui sanatus erat d, illi qui curatus fuerat a b ff<sub>2</sub>, illi curato δ: illi qui sanus factus fuerat JKT (> illi iudei qui etc.); illi qui sanus fuerat CDEP FMVWZ cor. uat.\* c f aur.; om. e l q r. est + et DR Benti. a b d e l cum gr. NABC\*DGL etc. tollere in rasura grabatum scr. Z. crabattum M OVZ<sup>2</sup>; grabatum EHΘRWZ\*<sup>2</sup>ⲓⲃⲉⲗ, grabbattum S, grauatum CT; lectum q. om. tuum e δ et gr. ABC\*TA etc. > gr. tuum tollere T.

11. respondit: et resp. QR aur., ille autem resp. δ (cf. f), at ille resp. foss.: δ δὲ ἀπεκρίθη NC\* GKL etc. eis: + dicens δ ff<sub>2</sub>; + et dixit e, et > et ait eis r. > me sanum fecit vg. cor. uat. gr. ant. gl., edd. ant.; > fecit me sanum a b d ff<sub>2</sub> q δ Benti. et gr. δ ποῦτος με ἐποίησεν. michi T. crabattum MV; grabatum EHΘRWZ\*<sup>2</sup>ⲓⲃⲉⲗ, crabatum Z, grabbattum S, grauatum CT. tu<sup>m</sup> O; om. S. hambula C; amla R.

12. om. uers. b. ergo: autem q; om. R a d e ff<sub>2</sub>\* l r et gr. NBD γὰρ p<sup>scr</sup>. > eum ergo W aur.\* eum: + dicentes q, + iudaei dicentes e. om. ille d q r δ. dicit F. om. tibi D. > tibi dixit P d q. crabattum MOVZ<sup>2</sup>; grabatum EHΘRWZ\*<sup>2</sup>ⲓⲃⲉⲗ, grabbattum S, grauatum CT; lectum q; grabbattum Δ pro gr. tuum.

13. is (i in ras. O, his C) autem qui sanus fuerat effectus (δ δὲ λαβὴς plur.) codd. et vg. et c aur., cf. is au. q. curatus fuerat (a) f, is au. q. sanatus fu. ff<sub>2</sub>, qui au. curatus fu. e, qui au. sanus effectus est δ, ille autem qui languorem euaserat r: ille au. qui infirmatus fuerat foss., is au. q. languidus fu. l, infirmus autem b, infirmis d et o de ἀσθενῶν D; ille autem tantum q. declinauit (ἐγένευσεν ab ἐκείνῳ cf. Field ad loc., sc. 'turned aside'): + se E, + ipse l; declinauerat e q Aug., denertit b r, deuertit d; subdixit se Erasm., emerserat Beza quasi ab ἐκείνῳ. turba constituta (ὁχλῳ

ὄντος) cum A\*ΔGH\*JOSY Benti. d, et quia turba erat constituta DR cf. cum esset turba d, cum populus esset q, > cum turbae essent decl. ab eo e: a turba constituta A\*FCEP\*FH\*ΘIKMMTVWX vg. a c (f) ff<sub>2</sub> l aur.; turbam constitutam P<sup>ms</sup>QZ durmach.; cum uidisset turbam b, et decl. ab eo in turba Aug. Coniecerat Benti. (Trin C. C. B. 17. 6) 'forte corrig. Vulgat. declinauit turba existente in loco.' Sed cum uerbum esse participiis praesenti et praeterito indigeat, interpretes et scriptores uarias rationes tentauerunt ut sensum uocum ὄν, ὑπάρχων, γενόμενος etc. exprimerent. Quintilianus e. g. ens et essentia commemorat et probat 'de Orat.' viii. 3; similiter constitutus usurpatur, ut hoc loco pro ὄν, et alibi etiam cum nihil in Graeco inueniatur; e. g. 1 Reg. (Sam.) xxii. 22 'omnes qui erant in angustia constituti = wās ēn ἀνάγκῃ, Dan. ii. 22 et nouit in tenebris constituta = γινώσκων τὰ ἐν τῷ σκότειν, et 2 Macc. iii. 21 magni sacerdotis in agone constituti expectatio = τὴν τε τοῦ μεγάλου διαγωνιῶντος ἀρχιερέως προσδοκίαν, et ib. 31 et vii. 9 constitutus = αἰματός et γενόμενος. In Novo Testamento Luc. vii. 8 de centurione constitutus = τασόμενος, 1 Tim. ii. 2 qui in sublimitate constituti sunt codd. aliq. et S = τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων; in Philip. ii. 6 ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων ab antiquioribus redidit in effigie (uel figura) dei constitutus, ut ter a Tertulliano, bis a Cypriano, sed Hieron. cum in forma dei esset. Tert. in suis scriptis uix aut numquam hac locutione usus est, Cypr. contra fere tricies, Minuc. Felix semel 32. 7 deus in caelo constitutus, Firmicus Maternus 'de errore' ter, nonnumquam etiam Arnobius et Lactantius, Hieron. uero Cypriani imitator saepissime; Ambrosius positus in eodem sensu mauult, ut interdum Cyprianus; δ habet unus fiens = εἰς ὃν infra vii. 50. Haec de scriptoribus Edwardo W. Watson S. S. A. accepta debemus. Status quod Italicis hodiernis stato deuenit, nusquam quod scimus hoc sensu apud antiquos inuenitur. constituta + illico P. in locum P q; om. e.



- <sup>14</sup> postea inuenit eum iesus  
in templo et dixit illi  
ecce sanus factus es  
iam noli peccare ne deterius  
tibi aliquid contingat  
<sup>15</sup> abiit ille homo et nuntiauit iudaeis  
quia iesus esset qui fecit eum  
sanum  
<sup>16</sup> propterea persequabantur iudaei iesum  
quia haec faciebat in sabbato.  
<sup>17</sup> Iesus autem respondit eis  
pater meus usque modo

- operatur et ego operor  
<sup>18</sup> propterea ergo magis  
quaerebant eum iudaei interficere  
quia non solum soluebat sabbatum  
sed et patrem suum dicebat deum  
aequalem se faciens deo.  
<sup>19</sup> Respondit itaque iesus et dixit  
eis } amen amen dico uobis  
non potest filius a se facere quicquam  
nisi quod uiderit patrem facientem  
quaecumque enim ille fecerit  
haec et filius similiter facit

<sup>14</sup> postea uero inuenit eum iesus in templo et dixit illi. ecce sanus factus es. iam noli peccare ne quid tibi deterius fiat. <sup>15</sup> et abiit ille homo. et renuntiabit iudaeis quia iesus esset. qui fecit eum sanum. <sup>16</sup> et propterea persequabantur iudaei iesum. et quaerebant eum interficere quia haec faciebat in sabbato. <sup>17</sup> iesus autem respondit eis. pater meus usque modo operatur. et ego operor. <sup>18</sup> propterea quaerebant eum iudaei interficere. quia non solum soluebat sabbatum. sed et patrem suum dicebat deum. aequalem se faciens deo. <sup>19</sup> respondit autem iesus et dixit eis. amen amen dico uobis non potest filius a se facere quicquam nisi quod uiderit patrem facientem. quaecumque enim ille fecerit. haec

14. postea: tea in ras. G; + uero f; et postea l, et merò δέ FA. inuenit M. templo + hunc cum uidisset iesus iacentem P (partim in ras.) ex u. 6. illi: ille R. > factus es sanus R. om. iam e. ne iam ultra pecca δ. om. ne R a. deterius tibi aliquid (aliquit W) = χείρον σοί τι AB CLFA etc.: > quid tibi deterius E a b d (peius) e f ff<sub>2</sub> l q r Iren. Mass. p. 311, Cypr. quater, quid det. tibi Iren. p. 280: χείρον τι σοί NDEKΠ etc. contingat DFR, fiat b Cypr. or. dom. 12.

15. habiit C; et abiit b f q r, και απηλθεν A, ab. ergo d απ. ουν N<sup>o</sup>DA etc. nuntiauit (nunc. WSC, nonc. G, adnunt. P ff<sub>2</sub> cf. f) = ἀπήγγειλεν uel ἀνγγειλεν gr. plur., indicauit b r: dixit a e q et εἶπεν NCL. iudeis CDRW et 16. quia: quod DR; om. e. ihesus plene C. est S a b d ff<sub>2</sub> l q r aur. qui: sequitur ras. unius lit. A. fecit eum (> eum fecit PRT): fecit me a ff<sub>2</sub> l q, me fecit d, me sanum fec. e cum gr. δ ποιήσας με DA<sup>2</sup> min.

16. + et ad init. E b d e f q r δ (Bentl.) cum graeco. propter hoc E a b d e q r. persequabantur G. > iesum iudaei a e q δ cum gr. ΑΓΔΑΠ etc. iesum + et quaerebant eum occidere e (f) q r δ (inter occidere) Hil. cum gr. ΑΓΔΠ etc. hec W. faciebat: fiebat Δ. om. in a b d e q r et gr. D. sabbatis e q.

17. inc. et resp. illis iesus q, et ut illi (i. e. ait illis?) iesus e. respondit: respondens ait Q. eis + dicens b ff<sub>2</sub> l r. husque C. modo: nunc E a m, adhuc b l. hop. semper C.

18. propterea: om. Q; propter hoc E a b d e m q. ergo (erga H): om. EJ a b d e f l m cum gr. ND. om. magis cum gr. U. querebant DR. iudei CDR; om. W et gr. min. 409. interf.: occidere a d e m q. quia: qui R. om. solum R. sed et (ἀλλὰ καί): sed etiam q; sed quia et e, sed et quod b l r, sed quod etiam a, et ἀλλ' ὅτι καί Λ 13. suum + proprium D<sup>mo</sup>. > deum dicebat M. hequalem C, equalem W, qualem R. faciens: faciebat D d. aequans se Tert.

19. inc. uers. respondit J et Steph. 1555: inc. amen C. inc. respondens iesus (+ et e) dixit a e. itaque (igitur d, autem f r): om. a b c e ff<sub>2</sub> l et gr. 33 etc. om. eis E. filius pr.: om. R; + hominis d. quidquam SC, quitquam Z\* (corr. Z<sup>3</sup>). a se facere quicq. (δφ' ἑαυτοῦ ποιεῖν οὐδέν 13. 69. 124 etc.): > facere a se quicq. IMT c l δ Bentl. et poi. δφ' ἑαυτοῦ οὐδέν gr. plur., facere quicq. a se DR, a se quicq. facere J, quicq. fac. a se e q, fac. aliquid a se d (et D<sup>mo</sup> r). quod: quid uoluit Bentl. cum gr. r; om. a d e q Tert. uiderit H\* (iu exp.); uideat a d Tert. om. facientem R. quaecumque S, quicumque DW, quaequumque H; quaequae b, quae e q Tert. om. enim R. ille: pater e syr. cu. et sch. cop. etc. fecerit: fecit E, facit b e l q r. hec W; eadem b e ff<sub>2</sub> q r Tert. filius sec. + eadem E gat. om. similiter e Tert. > simil. filius PR. facit (noei): faciet P\* (corr. mg.) H\* (e eras.) MOQX<sup>2</sup>, faciat G\* (a sec. exp.). > facit simil. a b d ff<sub>2</sub> l r cum gr. ND.

<sup>20</sup> pater enim diligit filium  
et omnia demonstrat ei  
quae ipse facit  
et maiora his demonstrabit ei  
opera ut uos miremini  
<sup>21</sup> sicut enim pater suscitatur  
mortuos et uiuificat  
sic et filius quos uult uiuificat  
<sup>22</sup> neque enim pater iudicat quemquam  
sed iudicium omne dedit filio  
<sup>23</sup> ut omnes honorificent filium  
sicut honorificant patrem.

(40. 1) Qui non honorificat filium  
non honorificat patrem  
qui misit illum.  
<sup>24</sup> (41. 10) Amen amen dico uobis  
quia qui uerbum meum audit  
et credit ei qui misit me  
habet uitam aeternam  
et in iudicium non uenit  
sed transiit a morte in uitam  
<sup>25</sup> amen amen dico uobis  
quia uenit hora et nunc est  
quando mortui audient

et filius similiter facit. quia <sup>20</sup> pater diligit filium. et omnia ostendit ei. quae ipse facit. et maiora horum demonstrat ei opera. ut uos miremini. <sup>21</sup> sicut enim pater. suscitatur mortuos. et uiuificat. sic et filius. quos uult uiuificat. <sup>22</sup> neque enim pater iudicat quemquam sed iudicium omne dedit filio. <sup>23</sup> ut omnes honorificent filium sicut honorificant patrem. qui non honorificat filium non honorificat patrem qui misit illum. . . <sup>24</sup> amen amen dico uobis quia qui uerbum meum audit. et credit ei qui me misit. habet uitam aeternam et in iudicium non ueniet. sed transiit de morte in uitam. <sup>25</sup> amen amen dico uobis quia ueniet hora. et nunc est quando mortui audiunt uocem filii dei. et qui audierint uiuent.

20. diligit ut uidetur Y\*, diligit D<sup>PR</sup>; amat a δ; gr. φιλεί sed αγαπα D. demonstrat: demonstrat OQ, -bit H; ostendit (uel -det) bis a d e q, pr. f. que D; quaecumque OQ d et d b v D 16. et sec. + multo a. hiis ΔW, hic Y; horum d f ff<sub>2</sub> l r, quam haec a; om. T b. demonstrabit: demonstrat HOTZ\*. om. ei sec. JT e aur. hopera C; pater q sine auct. graeca. > opera demonstr. ei b, > opera his ostendit e, cum gr. N et Tert. admirem. b e l q r.

21. sicut: quomodo e q. om. pater EK\* (+ K<sup>1</sup>). uiuificat pr. R. sicut: ita e q. quos: cos G; quem D.

22. om. pater R. quenquam 𐀀; aliquem d. iudicium W. omne: homine R. > omne iud. DEG vg. > fil. dedit r aur.

23. > ut omnes hon. patrem sicut hon. filium R. honorent etc. semper δ Tert. filium pr. + suum K. honorificat (horificat pr. K): honorificant bis E R<sup>2</sup>Z\* (corr. Zc). filium sec.: plium lapsu C. misit D<sup>PR</sup>.

24. def. a. amen semel tantum Θ. quia: om. G d r et D<sup>PR</sup>; + is l. uerbum: sermonem E e. audit uerbum (om. meum) et qui cr. etc. R. credidit E. misit DR. > me misit ΔEK b d e f ff<sub>2</sub> q r Tert. abet C; habebit T. eternam W. iudicium W; + eius l; iudicio A\* (corr. A<sup>1</sup>) ΔΔO SY e (+ damnationis) ff<sub>2</sub> q. uenit (ἐρχεται) cum 𐀀CEP\*FGHΘIJKMMOTVWXXZ vg. c d aur. Benl. cf. u. 25. 28 et ad iv. 21: ueniet ADΔP<sup>mo</sup>

QSY Par. lat. 13171, corp. ox., b e f ff<sub>2</sub> l q r δ; ueniat R. transiit (μεταβέβηκεν) edidimus cum V<sup>Q</sup> Par. lat. 257, 259, 261, 265, 266, 274<sup>o</sup>, 10439, 13171, cod. caraf. d f, et edd. ant. Maresch. 1531, Uuian et Iunta 1534, Benl., cf. Aug. in Joh. 'sed transiit non tunc transit sed iam transiit a morte,' item transit 𐀀CEGJKOQTX\*Z b c edd. Iunta Lugd. 1548 et Uen. 1557 quod ex contractione uel synizesi ortum uidetur; uide Lachmannum et Munro in Lucr. iii. 1042 ipse Epicurus obit decurso lumine uitae et cf. Verg. Aen. ix. 9 scepra Palatini sedemque petit Euandri etc. Similia in Euangelis sunt petiit et petit Mc. xv. 43, Lc. xxiii. 52, subiit et subit infra vi. 3, et contra fugit et fugiit vi. 15, his et hiis saepissime. Hic uoluerunt transiit Erasm., uers. Tulric., et Beza; sed transiit specimen bonum uidetur correctionis Alcuiniana: transiet (μεταβήσεται) codd. Ueles. apud Mill et Walton, sed Uelesiani ex latinis sunt; tamen 𐀀gerai in Bavarolo Nonn. 5. 44) ΔΔPFFH (et litt. minus nigris) ΘIMMSWX<sup>o</sup>Y Harl. 2788, 5<sup>th</sup> e ff<sub>2</sub> l r aur. et edd. ant. plur.; transibit q δ forsā ex transiit; transeat DR. a: de DOT b f r aur. Tert. in uitam (eis τὴν ζωὴν): ad uitam DEK OQVZ b e aur.; + aeternam ff<sub>2</sub> l.

25. amen semel tantum R a. uenit (ἐρχεται): ueniet b e f q Tert. ora T; mea R\* (sed superscr. ora gl.). om. et nunc est a b Tert. Ambr. cum gr. N. quando + omnes K. audiant M c f. fili EG. qui: cum l Tert. Prax. 21. audierunt Δ.

uocem filii dei  
et qui audierint uiuent  
<sup>26</sup> sicut enim pater habet  
uitam in semet ipso  
sic dedit et filio uitam  
habere in semet ipso  
<sup>27</sup> et potestatem dedit ei  
et iudicium facere  
quia filius hominis est  
<sup>28</sup> nolite mirari hoc  
quia uenit hora  
in qua omnes qui in monumentis sunt  
audient  
uocem eius <sup>29</sup> et procedent

qui bona fecerunt in resurrectionem  
uitae  
qui uero mala egerunt  
in resurrectionem iudicii  
<sup>30</sup> non possum ego a me ipso  
facere quicquam  
sicut audio iudico  
et iudicium meum iustum est.  
(42. 1) Quia non quaero uoluntatem  
meam  
sed uoluntatem eius  
qui misit me.  
<sup>31</sup> (43. 10) Si ego testimonium perhibeo  
de me testimonium meum

<sup>26</sup> sicut enim pater. habet uitam in semetipso. sic dedit filio uitam habere in semetipso. <sup>27</sup> et potestatem dedit ei. et iudicium faciendi quoniam filius hominis est. <sup>28</sup> nolite mirari hoc. quia ueniet hora. in qua omnes qui fuerint in monumentis audient uocem eius <sup>29</sup> et procedent. qui bona fecerunt. in resurrectionem uitae. qui uero mala gesserunt in resurrectionem iudicii. <sup>30</sup> non possum ego a me ipso facere quicquam. sed sicut audio iudico. et iudicium meum iustum est. quia non quero uoluntatem meam. sed uoluntatem eius qui me misit. <sup>31</sup> si ego testimonium perhibeo de me. testimonium meum non est uerum.

om. qui aud. e syr. cu. uibent T. audierit uiuet a.

<sup>26</sup>. pater + uiuens d et D<sup>m</sup>. abet C; om. R. uitam + aeternam bis Tert. in semet ipso pr.: in semet. CT; in se R\*(+ ipso sax) a b d e r; om. q. sic dedit . . . ipso om. RY\*(+ in mg. Y). > et filio dedit b l Tert. et gr. N<sup>o</sup>BL. > habere uitam Z\* vg. b e ff<sub>2</sub> l r. > uit. in se hab. q. semet sec. T.

<sup>27</sup>. ei + ad r. et iudicium (iudicium W) codd. paene om. et f q d aur. cum gr. DΓΔΔΠ etc. Aug. et etiam iudicium R, et||iudicium G: om. et ΔE 55C b c d e ff<sub>2</sub> l r Tert. et gr. N<sup>o</sup>ABL 33. faciendi f q, faciendum b r. quia: qui Q. > est hominis q qui ita distinguit hominis. nolite mirari hoc. Quia ueniet hora. etc. ut nolite mirari hoc ad praecedentia non ad sequentia uerba referre uideantur; de Graecis et patribus uide Tisch. T. G. 8 ad loc.

<sup>28</sup>. + ad init. dico enim uobis ff<sub>2</sub> l m. mirare G<sup>ro</sup> aur.; admirari e. hoc: haec b, ista r; om. R. uenit (ἐρχεται): ueniet CGT b e f m q Tert. Iren. Mass. p. 308; ueniat R. om. hora R. qua: quo M. omnes + mortui Iren. monementis E. eius: filii dei 55C aur., cor. uat. mg. edd. ant. plur. (non autem Iunta 1534) et gr. 33, Tert. Ambr. et filii hominis Iren. Ambr.; ex u. 25

<sup>29</sup>. procedent F\*(corr. F<sup>1</sup>); prodient l q r, exient e Iren.; resurgent b aur. qui pr.: quia R gat. fecerent H; egerunt G; gesserunt l q r. resurrectione bis D, sec. K. uite W. uero om. a e ff<sub>2</sub> Tert. Aug. (ter) cum gr. B. mala (τὰ φάλλα) cf. iii. 20: male E3P\*(corr. F<sup>1</sup>) a d e aur. gat.; iniqua b l Hil. hegerunt C, aegerunt E, egerint 5 e; gesserunt b f l r; operati sunt Iren.; om. q Tert. iudici Y, iuditii W.

<sup>30</sup>. non + enim e ff<sub>2</sub> l. ha C. om. ipso GJZ\* (+ Z<sup>1</sup>) d r. quicquam Z\* (corr. Z<sup>1</sup>), quidquam 55C. > aliquid facere e. > facere a me ipso quicquam d et gr. plur. ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν. siout: sed R, sed sicut T<sup>o</sup> f q d; + enim b ff<sub>2</sub> l r<sup>o</sup>. audio: + sit e, + ita et b r. iudico: seg. ras. 8 litt. T. om. quia non . . . misit me F. quero DGW. uolunt. bis C; pr. + eius R; uoluntate sec. Z\*(corr. Z<sup>1</sup>), om. sec. a. misit me (τοῦ ἐμψαντός με) cum FCD(missit)ΔEGΘIJKMMTO TVWZ vg. Benl. c l Ambr. Aug.: > me misit A<sup>o</sup>PFHQ(R(missit)SXY b d e f ff<sub>2</sub> q r aur.; deinde + patris CHΘT b c ff<sub>2</sub> l r cor. uat. (non mg.) et gr. EGHMS etc.

<sup>31</sup>. ego: ergo 3PFG ff<sub>2</sub> l<sup>o</sup>. peribeo CZ; dico d q, dixero e. me: + et D; + ipso vg. ff<sub>2</sub> l q d cor. uat.\* edd. ant. plur. (non autem Maresch. 1531, Uisian et Iunta 1534).

non est uerum.  
<sup>32</sup> Alius est qui testimonium  
 perhibet de me  
 et scio quia uerum est testimonium  
 quod perhibet de me  
<sup>33</sup> uos misistis ad iohannem  
 et testimonium perhibuit ueritati  
<sup>34</sup> ego autem non ab homine  
 testimonium accipio  
 sed haec dico ut uos salui sitis  
<sup>35</sup> ille erat lucerna ardens  
 et lucens  
 uos autem uoluistis exultare ad horam  
 in luce eius

<sup>36</sup> ego autem habeo testimonium maius  
 iohanne  
 opera enim quae dedit mihi  
 pater ut perficiam ea  
 ipsa opera quae ego facio  
 testimonium perhibent  
 de me quia pater me misit  
<sup>37</sup> et qui misit me pater ipse  
 testimonium perhibuit de me.  
 (41. 3) Neque uocem eius umquam  
 audistis  
 neque speciem eius uidistis.  
<sup>38</sup> (46. 10) Et uerbum eius non habetis  
 in uobis manens

<sup>32</sup> alius est qui testimonium perhibet de me. et scio quia uerum est testimonium quod perhibet de me <sup>33</sup> uos misistis ad iohannem et testimonium perhibuit ueritati. <sup>34</sup> ego autem non ab homine testimonium accipio. sed haec dico ut uos salui sitis. <sup>35</sup> ille erat lucerna ardens et lucens. uos autem uoluistis exultare ad horam in lumine eius. <sup>36</sup> ego autem habeo testimonium. maius iohanne. opera enim quae dedit mihi pater. ut perficiam ea. ipsa opera quae ego facio. testimonium perhibent de me. quia pater me misit <sup>37</sup> et qui misit me pater. ipse testimonium perhibet de me. neque uocem eius umquam audistis. neque figuram eius uidistis. <sup>38</sup> et uerbum eius non habetis in uobis manentem. quia quem

32. alius: alter a d ff<sub>1</sub>; om. l. es<sup>t</sup> pr. T; + uerum Q\*. test. peribet pr. CZ; test. dicit d q; testis est e, testificatur b r. solo (olba N<sup>o</sup> ABL etc.): nscio R; scitis a d e q aur. et oldare N<sup>o</sup> D. et scio... de me om. ff<sub>1</sub>\* l\*. testimonium sec.: + eius T55 b d<sup>2</sup> cor. uat.\* (non mg) et gr. D<sup>2</sup> 254; + meum e cum gr. D\*. > testim. uer. est IP\* (sed corr.). peribet sec. C; testificatur b q, -tus est r, testatur d; reddidit e. om. quod perh. c.

33. uos + ipsi ff<sub>1</sub> l. missistis D. iohannem Z, iohannem SC; me ff<sub>1</sub>\*. peribuit C, perihbuit R; dixit e, reddidit q; + iohannes ff<sub>1</sub>\*. ueritati: de me ff<sub>1</sub>\*.

34. hab CO. hominibus E d et gr. DA<sup>2</sup> al. 3. > ab hominibus test. non E. > accipio testim. Θ\*. hec TW; hoc D; + ideo b. om. uos RZ\* (+ Z<sup>o</sup>) r. salui (s sup. lin. R) sitis (estis Δ): saluamini e q.

35. erat: autem R; fuit e q Tert.; + ut DR. > erat luc. ardens ille E. lucens (φαίωv): lucens D; inluminans a; apparens uel lucens δ. uoluistis: noluistis R. exultare EK. oram T. > ad horam exul. vg. a ff<sub>1</sub> aur.<sup>o</sup> et gr. A al. 5. in: ad J. lucem DGJRZ\* (corr. Z<sup>1</sup>); lumine b d e f l q Aug. (in Ioh. 35).

36. testim. pr. + eius e. matus + a V\* sed exp.

ioanne SC. hopera bis C. que bis D; pr. E, sec. G. om. mihi ff<sub>1</sub>. > mihi dedit P. ut perficiam G; ut faciam FF; consummare Tert. om. ea J. om. ego sec. b d r δ (Benll.) et gr. NABDL min.; om. quae ego facio a ff<sub>1</sub> l aur. et gr. 38. 453. fatio G. test. peribet CZ; test. dicunt a, test. dat d, testimonio sunt e, testificantur q. om. de me a. missit D, misisti R. > misit me vg. edd. ant. plur. (miserit Iunta 1534) non autem Froben 1502.

37. qui: quia a. missit DR. ipse (αὐτός AΓΔ etc.): ille ipse d et euevos avros D<sup>o</sup>. testimoni R\* (+ ū sax.). test. perhibuit (μαμαρτύρηκεν) codd. plur. (peribuit T) et K<sup>1</sup> vg. e, testificatus est r, test. dixit Tert.: test. perhibet C (peribet) ΘJK\* b c d f ff<sub>1</sub> l δ aur., test. dicit a, testificatur q cum gr. D μαρτυρεi. me sec. + et F. neque pr. + enim W. humquam C, unquam MW5 ff<sub>1</sub>. > audistis umquam ER δ, Tert. cum gr. ΓΔΔ etc. speciem (εἶδος): faciem G, faciem uel formam δ, formam Tert., figuram b e f ff<sub>1</sub> q r, effigiem l. eius sec. om. b r\*.

38. om. non J. manens: manentem G a b e f ff<sub>1</sub> l q aur., manentem uel manens δ; item > man. in uobis a d e q δ Benll. (sed secundis curis restituit in uo. man.) cum gr. AΓΔ etc. missit

- quia quem misit ille  
huic uos non creditis  
<sup>39</sup>scrutamini scripturas  
quia uos putatis in ipsis  
uitam aeternam habere  
et illae sunt quae testimonium per-  
hibent de me  
<sup>40</sup>et non uultis uenire ad me  
ut uitam habeatis  
<sup>41</sup>claritatem ab hominibus  
non accipio  
<sup>42</sup>sed cognoui uos quia dilectionem dei  
non habetis in uobis

- <sup>43</sup>ego ueni in nomine patris mei  
et non accipitis me  
si alius uenerit in nomine suo  
illum accipietis  
<sup>44</sup>quomodo potestis uos credere  
qui gloriam ab inuicem accipitis  
et gloriam quae a solo est  
deo non quaeritis?  
<sup>45</sup>nolite putare quia ego accusaturus sim  
uos apud patrem  
est qui accusat uos  
moses in quo uos speratis  
<sup>46</sup>si enim crederetis mosi

misit ille huic uos non creditis. <sup>39</sup>scrutamini scripturas quia uos putatis. in ipsis uitam aeternam habere. et hae sunt. quae testimonium perhibent de me. <sup>40</sup>et non uultis uenire ad me ut uitam habeatis. <sup>41</sup>gloriam ab hominibus non accipio. <sup>42</sup>sed cognoui uos. quia dilectionem dei. non habetis in uobis ipsis. <sup>43</sup>ego ueni in nomine patris mei et non accipitis me. si alius uenerit in nomine suo. illum accipietis. <sup>44</sup>quomodo potestis uos credere. gloriam ab inuicem accipientes et gloriam quae a deo solo est non quaeritis. <sup>45</sup>nolite autem putare. quia ego accusabo uos apud patrem. est qui accuset uos moyses in quem uos speratis. <sup>46</sup>si enim crederetis moysi. crederetis forsitan et mihi. de me enim

DPR. credidistis D; *libere e* misit enim unicum filium suum et hunc non audistis neque credidistis.

39. scrutamini E; scrutate a b d. scripturas FGOSX\*YZ. quia: in quibus a e ff<sub>2</sub> q aur. Tert. Iren. putastis D\*(sed corr.); existimatis a. ipsis: illis E. eternam W; om. T. ille CEGH ORW. que D; qui EW. om. sunt quae e d. test. peribent C; test. dicunt a, testimonio sunt e, testificantur q, testantur d. me + in quibus putatis uos uitam habere a b ff<sub>2</sub> syr. cu. arm.; et post habere pergunt hae (haec b) sunt quae de me testificantur (> test. de me b) a b syr. cu.

40. non: nec sic a. ut: et Y. uitam + aeternam d e et D<sup>o</sup> min.

41. claritatem (-tatatem R) codd. vg. et c: gloriam a d e ff<sub>2</sub> q d aur., honorem b l r.

42. cognoui (noui r) uos: cognouimus G\* (sed corr.) gat. dilectionem: caritatem a b d. uobis + ipsis ff<sub>2</sub> l. > in uobis non habetis P\* (sed corr.); > non habetis dil. (uel car.) dei in uobis b d e q et gr. N<sup>o</sup>D.

43. ego + enim J e q. patri<sup>o</sup> TY. accipitis (λαμβάνετε) cum A<sup>o</sup>FAFGI<sup>o</sup>MMSTVXY<sup>o</sup> c f, accipitis l, et > me accip. D d: accipitis A<sup>o</sup>CEH ΘJKOWZ<sup>o</sup> b r d, accipitis FI<sup>o</sup>QR a ff<sub>2</sub> aur. gat., recepistis e q Tert. si: + autem R, + enim D. alius: alter a. recipietis b(-itis) e r.

44. potestis uos (δύνασθε ὑμῖς) codd. (om. uos G) et uett.: > uos potestis vg. edd. ant. plur. non autem Froben 1502. gloriam: honorem bis b r. abinuicem uno ductu vg.; ab hominibus d et gr.

Δ al. plus 20. accipietis H, accepistis b; accipientes (sine qui) a d e f l q d, quaerentes ff<sub>2</sub>\*. om. et gloriam . . . quaeritis G\*(+G<sup>1</sup>). quae (que DG<sup>1</sup>) a (ab illo ff<sub>2</sub> aur.) solo est deo (> deo est EG<sup>1</sup>HJKX vg. edd. ant.) = τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ plur.: eius qui est solus deus r, ab eo qui solus deus est q, a solo deo e l, ab unico deo d; eius qui est solus b, ab unico a et om. θεοῦ gr. B cop.<sup>46</sup> arm. codd. queritis CDG<sup>1</sup>HRW; quaerentes e l.

45. nolite + ergo ff<sub>2</sub> l aur., cf. f. putare: arbitrari a(-re)d. ego om. c cum gr. G\*K\*A. accusaturus (accuss. DPR) sim (sum CJT<sup>o</sup> cor. uat. mg. a d): accusabo b f ff<sub>2</sub> q, accuso e l aur. et > uos apud pa. acc. b. aput FGOSTZ\*. est: et H. accusat A<sup>o</sup>F<sup>o</sup>FHΘIMM<sup>o</sup>QSWY vg. et accusat DΔP: accuset F<sup>1</sup>CGJKOTVXZ a b c d e f ff<sub>2</sub> l q aur., accuset ER; et > uos acc. E a b (bos) d e q aur. uos, moyses in quo etc. distinxi-mus cum A<sup>o</sup>F<sup>o</sup>FHTYZ etc.: contra uos moyses, in quo E(ut uidetur)M<sup>o</sup> Tisch. etc. moyses EPHΘJ KMR vg., moyses TW, moy- D. in quo: in quem (= eis d<sup>o</sup>) a b d e f ff<sub>2</sub> l q d. speratis (ἐλπί-κατε sensu praesenti, cf. Field ad loc.) codd. plur. (et H<sup>1</sup>) et vg. et uett. plur. ut 1 Cor. xv. 19 in christo sperantes sumus, 2 Cor. i. 10 in quem speramus; ad 1 Tim. iv. 10 et v. 5 uariant codd.: sperastis FEPH<sup>o</sup>JOX<sup>o</sup> Bentl. gat. b; spem collo-castis uers. Turic. quam sequitur Rev. Vers. Angl. 'on whom ye have set your hope.'

46. crederetis pr. ΔEHORS, sec. EHOSW, crededissetis bis e, pr. q (credid.); om. sec. l.

crederetis forsitan et mihi  
de me enim ille scripsit  
47 si autem illius litteris  
non creditis  
quomodo meis uerbis credetis?  
VI. 1 (46. 1) Post haec abiit iesus trans  
mare galilaeae quod est  
tiberiadis  
2 et sequebatur eum multitudo magna  
quia uidebant signa quae  
faciebat super his  
qui infirmabantur.

3 (47. 3) Subiit ergo in montem iesus  
et ibi sedebat cum discipulis suis.  
4 (48. 1) Erat autem proximum  
pascha dies festus iudaeorum.  
5 (49. 1) Cum subleuasset ergo  
oculos iesus  
et uidisset quia multitudo  
maxima uenit ad eum  
dicit ad philippum  
unde ememus panes  
ut manducent hi?  
6 hoc autem dicebat

ille scripsit. 47 si autem illius litteris non creditis. quomodo meis uerbis credetis. VI. 1 Post haec abiit iesus trans mare galilaeae. et tiberiadis. 2 et secutae sunt eum turbae multae quia uiderant signa quae faciebat super infirmos. 3 ascendit ergo in montem iesus. et ibi sedebat cum discipulis suis. 4 erat autem proximo pascha. dies festus iudaeorum. 5 eleuatis autem oculis iesus uidens. quoniam turba multa uenit ad eum dicit ad philippum. unde ememus panes ut manducent hi. 6 hoc autem dicebat. temptans eum ipse enim sciebat. quid

cred. mos. in ras. Z. moysi ΕΦΘΙJΚΜV  
vg. moy- D, moisi ΔW, moisy T, mosy C,  
moyses R. forsitan F; utique d; om. a e q.  
enim: autem ΕΦΘΗΚΜ. scripsit ΕΕFGOS  
X\*YZ.

47. si autem: autem in ras. Ε; si enim DE d,  
nam si b l r, sed cum a. literis R57; scripturis  
e g, mandatis a. oreditis: credetis Δ, credistis R,  
credatis a, credidistis D δ. om. quomodo R.  
meis uerbis (sermonibus e): > uerbis meis ΕFDE  
OQRVWX\*Z vg. a b c ff. l q r aur. non graec.  
oreditis (πιστεύετε NALF etc.) codd. plur. vg.  
uett. plur.: creditis (πιστεύετε BVΠ\* min.) ΔG  
OQ Tisch. f ff. l; crederetis T, πιστεύετε DGSA  
min.

VI. 1. hec W; seq. rasura O. habiit R, ab||iit  
O. galilaeae ΕCEFGJKOR(-liae)VZ, galilee W,  
gali D. quod est tiber. (tyber. ΕPHW, tiber. D,  
teber. O, tiberiades Ε, tiberiades R, tyberidianis  
E): tiberiadis a q et gr. plur. τῆς Τιβ.; illius tib.  
ff. l aur., illius quidem tib. ff. c, et tib. f; in fines  
tib. d, in partes tib. b e r et eis τὰ μέρη τῆς Τιβ. D  
71\*\* 249; tantum trans mare tiberiadis Iren.  
Mass. p. 147.

2. et sequebatur (sequeae. E)=καὶ ἠκολούθει  
gr. pl.: sequeb. autem a b c d e ff. l r aur. et ἡκ. δέ  
NBDL min. multitudo: turba a b d e q r δ,  
turbae f. magna: multa a b d δ, multae f; om.  
ff. l uidebant (ἑώραν uel θεωροῦν) codd. plur.  
(uidebant O) vg. uett., et uiderant X\* f: uidebat  
ACΔΕFGH\*Y, uiderat Xc (ex sequebatur fluxit).

signa: + eius E δ(> eius signa) et gr. ΕFGH etc.  
αὐτοῦ τὰ σημ.; + multa e. faciebant QR, fiebant  
O. super (ἐπὶ): supra a, in l aur.; de b e ff. 2\* et  
περὶ N. his (hiis EW) qui infirmabantur (i pr.  
sup. lin. O): infirmos a d f q r, infirmibus b e;  
sed gr. τῶν ἀσθενούντων.

3. subiit (ἀνῆλθεν) codd. plur. (subit AH cf.  
transit cap. v. 24) vg. c δ cor. uat., et ascendit G b e  
f q r: abiit D a d ff. l aur. et gr. N\*D 124. 433  
ἀπῆλθεν. om. ergo Δ cop. arm.; habent ὁν D  
min., δὲ N\*ABL plur. monte AHV. iesus plene  
C; om. δ et Δ<sup>sc</sup>. > iesus in monte b ff. r et gr. U\*  
syr. cu. suis: eius D.

4. proximus E; in proximo a b q r gat. (-mum)  
cf. f; iuxta d, prope δ. pascha ΔT. festus:  
solemnis a d. iudeorum DPKW.

5. oium (quum CΘ) subleuasset (leuasset Z\*  
sed corr., eleu. ff. l aur.) ergo (om. OV) oculos  
(hoc. C; + suos l gr. U 28 etc.) iesus (iesu Q):  
eleuatis ergo (igitur e q r, autem f) oculis iesus b d  
e f q r, eleuauit ergo oculos ica. et a. uidisse V.  
mult. magna GS, turba magna b r cf. f, turbae  
multae a d. > maxima mult. R, multa turba e q δ  
cum gr. plur. πολλοὶ ὄχλος (sed ὄχλος πολλός ND).  
dixit (λέγει): dixit SE e q. ad + eum R. phy-  
lippum C, fil. D, pilipum R, philippum Ε; sed  
ait philippus δ. ememus (ἀγοράσωμεν KUV etc.)  
codd. plur. (aem. C) vg. uett. plur.: emamus M  
et ἀγοράσωμεν NABD etc.; emimus ΕGO b e ff.  
panem E. hii ΕCDΔΕFGIWXYZ, hic R. > hi  
mand. a cum gr. NG.

temptans eum  
ipse enim sciebat quid esset facturus  
⁷ respondit ei philippus  
ducentorum denariorum  
panes non sufficiunt eis  
ut unusquisque modicum  
quid accipiat  
⁸ dicit ei unus ex discipulis  
eius andreas frater  
simonis petri  
⁹ est puer unus hic qui habet  
quinque panes hordiacios  
et duos pisces

sed haec quid sunt inter tantos?  
¹⁰ dixit ergo iesus facite homines discumbere  
erat autem faenum  
multum in loco  
discubuerunt ergo uiri  
numero quasi quinque milia  
¹¹ accepit ergo panes iesus  
et cum gratias egisset distribuit discumbentibus  
similiter et ex piscibus  
quantum uolebant  
¹² ut autem impleti sunt

facturus esset. ⁷ respondit ei philippus ducentorum denariorum panes. non sufficiunt eis. ut unusquisque modicum quid accipiat. ⁸ dicit ei unus ex discipulis eius. andreas. frater symonis petri. ⁹ est puer unus hic. qui habet quinque panes hordeacios. et duos pisces. sed haec quid sunt inter tantos. ¹⁰ dixit ergo iesus facite homines discumbere erat autem faenum multum in illo loco. discubuerunt ergo uiri numero quasi quinque milia. ¹¹ accepit ergo panes iesus. et gratias agens. distribuit discumbentibus similiter. et ex piscibus quantum uoluerunt. ¹² cum autem saturati essent. dixit discipulis suis. colligite quae

6. temptans AASTXYZ: tempt. *codd. roll. Tisch.*; tent. *vg.* enim: autem *d ff.* et *D<sup>o</sup>*. sciebat: *om.* R; scit *Z\** (*corr. Z<sup>1</sup>*). quit G; quod QR l.

7. *om.* ei *e N\**. phyl. C, fil. D, pilipus R; + dicens D *b e*. ducentis denariis *b l.* sufficient *b*; sunt *ff.* (*et om.* eis); + nobis D *sed exp.* > non suff. eis panes *d l r cum gr.* D. unusquisque C; singuli *d*; + eorum *d cum gr.* DΓA etc. quid: quod Δ; aliquid R; *om.* Z *b d e ff.\* l q r aur.* et *om. r gr.* BD. accipiet E. -ant *d*; manducet *r*.

8. *om.* ei R. andreas M, andrias R, handreas C. symonis CDEW.

9. est + autem E. *om.* unus *a b d e l cum gr.* NBDL etc. > unus puer J, hic puer *b e ff.* (+ unus). *om.* hio δ. abet C. quinque: .U. DERW. panis R. hordiacios (*cf.* calciamenta Mt. x. 10) cum AΔPFGHK·MOSTVXYZ, ordiacios MTR: hordeacios FCO·IK\*Q *Tisch.*, -ceos JΣ, ordeacios Θ\*, -ceos D<sup>o</sup>Θ, ordeicios W; *om.* E. duo F; .IT. DE. pices Y, pisciculos *e*. hec W. inter (eis): in *a b d l q (Bentl.)*. tantis *q*; + homines D *ff. l*; tam multos *a d*, tantam turbam *e*.

10. dixit (ειπεν): dicit RS<sup>5</sup> *cor. uat.* δ (*non Δ<sup>o</sup>*), ait *a Aug.* ergo: autem *b q r et gr.* AΓΔΔΠ etc.; *om.* a cum *gr.* NBL. facite P\* (*corr. P<sup>1</sup>*), facites Y. homines: omnes *gat.* discumbere F, dicumbere Y, recumbere *d e*. autem: enim KX l. foenum DPJR *vg.*, fen. GMOW. multum: plurimum *b l r*; *om.* c. > multum faen. Q (*b*).

in + illo CHT *b e f ff. l q r (eo) aur.*, et > loco illo Θ *a*. discubuerunt (discumbu. P\*, discumbuerunt R, recubu. *a d*) ergo = *ἀντ.* οὖν NABD KL etc.: et discubu. D, et recubu. *e q et gr. min. pauc.* ergo uiri in *ras.* F. uiri: homines *a*. numerum E; *om.* a *q gat.* quassi R, fere *a d*, circiter *b r*. quinque in *ras.* Z; .U. DERW. millia *vg.*

11. accipit FO\* (*corr. gl.*) QR. ergo (οὖν N<sup>o</sup> A BDL etc.): autem *b r et de N\*ΓA etc.*; *om.* a. panes iesus (τοὺς ἄρτους δ' Ἰησ.) cum ACDAGH ΘIMQSTY *uett.*: > iesus panes FEPJ (panem) KMORVWXZ *vg. aur.* oum (quum CΘ; + ergo D) gratias egisset (heg. C, aeg. E) *codd. et vg.* = εὐχαριστήσας ABLFA etc.: gratias egit et *a b r*, benedixit et *d e q et εὐχαριστήσεν καὶ ND.* distribuit (διέδωκεν ABLA etc.): dedit *b d e q et εἰδωκεν NDF.* discumbentibus (rec. *a q*) = τοὺς ἀνακειμένους N\* ABLΠ *min.*: discipulis (+ suis *b e*) discipuli autem (d. uero δ, et disc. darent *e*) discumbentibus (rec. *d e*) *b d e δ cum gr.* N<sup>o</sup> DΓAA etc. similiter et (ὁμοίως καὶ plur., ὁμ. δὲ καὶ DM *al. pauc.*): *om.* et AΔPFGH\* R\* (*corr. sax.*) SY. > sim. distribuerunt et de pisc. *b*. uolebat T<sup>o</sup>Σ, ualebant *gat.*; uoluerant D, uoluent R\*, uoluerunt R<sup>1</sup> (*ut uultur*) *a e f q d*.

12. impleti *codd. plur. vg. c d*, et impl. CDFO QR: repleti *l*; saturati AΔSX<sup>o</sup>Y *uett. roll.* (quibus saturatis etc. *a aur.*); *gr.* ἐπελήσθησαν. dicit *a d ff. q (Bentl.) et gr. λέγει.* discumbentibus *q*. colligite

dixit discipulis suis  
colligite quae superauerunt  
fragmenta ne pereant  
<sup>13</sup> collegerunt ergo et impleuerunt duo-  
decim cophinos fragmentorum  
ex quinque panibus hordiaciis  
quae superfuerunt his  
qui manducauerunt.  
<sup>14</sup> (80. 10) Illi ergo homines cum uidissent  
quod fecerat signum dicebant  
quia hic est uere propheta

qui uenturus est in mundum  
<sup>15</sup> iesus ergo cum cognouisset  
quia uenturi essent  
ut raperent eum et facerent eum regem.  
(81. 4) Fugit iterum in montem  
ipse solus  
<sup>16</sup> ut autem sero factum est  
descenderunt discipuli  
eius ad mare  
<sup>17</sup> et cum ascendissent nauem  
uenerunt trans mare

superauerunt fragmenta. ne quid pereat ex illis. <sup>13</sup> collegerunt ergo. et impleuerunt. duodecim cophinos fragmentorum ex quinque panibus hordeaciis. quae superauerunt. his qui manducauerant. <sup>14</sup> illi uero homines. cum uidissent. signum quod fecerat iesus. dicebant quia hic est uere propheta. qui uenit in hunc mundum. <sup>15</sup> iesus autem. cum cognouisset. quod uenturi essent ut eum raperent. et facerent eum regem secessit iterum in montem ipse solus. <sup>16</sup> cum autem sero factum esset descenderunt discipuli eius ad mare. <sup>17</sup> et ascendentes in nauicula uenerunt trans mare in capharnaum et tenebrae iam factae

DE, collegete P, collite R<sup>1</sup> (om. R\*), colliget H\* (sed corr.); congregare d. quae superauerunt (u tert. in ras. O) fragmenta (τὰ περισσέοντα κλάσματα) codd. plur. (fragmenta G) vg. et uett. plur.: quae sup. fragmentorum AASY (d) l q. ne pereant (contra gr. ἵνα μὴ τι ἀποληται) codd. (periant Δ, peri er||ant R) et vg. et c e ff<sub>2</sub>: ne quid pereat a f (+ ex illis), ne quid ex illis pereat b l r, ut ne quid per. d (+ ex eis) δ, et + ef auran D; ut nihil pereat q.

<sup>13</sup>. + et ad init. D a. colligerunt PFGH<sup>1</sup>OVZ, congregauerunt d. ergo: om. a; autem b d r et συνήγ. de DA; συνήγ. οὖν gr. plur. impleuerunt DAGR; impleti sunt T. duodecim P\* (corr. P<sup>1</sup>); -xii. DRW, iix Q. cophinos O, chof. R, cof. T, coff. D, et > coph. (coff. E) -xii. E a e aur. fragmentorum GZ; de reliquis fragmentorum e. quinque: -v. DERW. panibus: us in ras. G. hordiaciis cum AGHVMXYZ, -cis P, -ceis R, ordiaciis OT: hordeaciis FEΘIKQ Tisch., ordeaciis M, ordeiciis W; hordeaceis J5, ordeaceis D PSC; deinde + et duobus piscibus 55 edd. ant. Hailbrun 1476, Wild 1481, Kessler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Saccon 1515 et 1519; contra uett. et graecum, uide Erasmi. ad loc. quae: qui T. superfuerunt (ἐπερίσσευσαν): superfuerant C ff<sub>2</sub> l; superauerunt Q\* a b d e f r, -rant q. hiis DERW. qui manducauerunt (τοῖς βεβρώκοισιν) codd. plur. et H Z\* a(d)e ff<sub>2</sub> r δ aur. cf. Mc. vi. 44, viii. 9: qui manducauerant FCDH\*IKMTVWXYZ<sup>1</sup> vg. b c f l q cf. Mt. xv. 38.

<sup>14</sup> om. uers. e. ergo: autem E; uero f q. quum CΘ. quod (quae a): + iesus PSC edd. ant., et > fecerat (fecit q) sign. iesus q δ, cf. f et

gr. ΑΛΤΑΔΑΠ etc. + δ ἰησοῦς. fecit b d ff<sub>2</sub> r aur signorum CT; signa a, et δ ἐποίησεν σημεῖα BΘ\*. > sign. quod ficerat (sic) R cf. f, > sign. quod fecit b l r. dicebat H. om. quia a b q et gr. N min. om. est R. om. uero d et D<sup>sc</sup>. propheta E, propheta V, profeta DFOR, prophete G. qui (quia R) uenturus est (uenit f q) in (+ hunc D QR f q) mundum (mundo M) = δ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον ABLTA etc.: > in hunc (om. d) mundum (saeculum d) uenturus est (uenit ff<sub>2</sub> l r aur.) a b d ff<sub>2</sub> l r aur. cum gr. NDM 254.

<sup>15</sup>. ergo: om. R; autem E. quum CΘ. uenturi (-ris O) essent (aes. C, es ex cor. G, erant q, > essent uent. δ) ut raperent (ut rapirent R, et raperent δ, rapere d q, rapturi a) eum (illum d q): incipiunt (-ent b + turbae δ) uenire et rapere eum b ff<sub>2</sub> l; cupiunt turbae uenire et rapere eum r; cogitant rapere illum e; gr. μέλλουσιν ἐρχεσθαι καὶ ἀρπάξαι αὐτόν. et facerent eum regem codd. plur. et vg. et c f aur. Aug., et facere regem q, καὶ ἀναδείκνυναι βασιλεῖα N\*: ut facerent eum regem R a (ut f. sibi eum r.) b e r δ (Benl.), ut faciant eum regem d ff<sub>2</sub> l, cum gr. plur. ἵνα ποιήσωσιν αὐτόν (om. N\*ABL\* min., uide q supra) βασιλεῖα. fugit (φενγει N\*) codd. plur. (Sugit V\* sed corr.) vg. et a c ff<sub>2</sub> l aur. Aug., refugit Tert., et fugiit CE FHΘOT cf. v. 24: secessit b d e f q r δ et gr. plur. ἀνεχώρησεν. monte MZ. ipse: om. b ff<sub>2</sub>\* l; + enim R. > ipse solus in montem T; + et ibi orabat d et D<sup>sc</sup>.

<sup>16</sup>. sero: uespere b r. esset M. descenderunt DEPR. mare: me G\* (sed corr.).

<sup>17</sup> quum CHΘ et 19; om. G\* (+ cor.). nascent. C. nauim D vg., nauiculam b (f) q. uenerunt



in capharnaum  
et tenebrae iam factae erant  
et non uenerat ad eos iesus  
<sup>18</sup> mare autem uento magno  
flante exsurgebat  
<sup>19</sup> cum remigassent ergo  
quasi stadia uiginti quinque  
aut triginta  
uident iesum ambulantem  
super mare  
et proximum naui fieri  
et timuerunt

<sup>20</sup> ille autem dicit eis  
ego sum nolite timere  
<sup>21</sup> uoluerunt ergo accipere  
eum in nauem  
et statim fuit nauis ad terram in quam  
ibant.  
<sup>22</sup> (52. 10) Altera die turba quae stabat  
trans mare  
uidit quia nauicula alia  
non erat ibi nisi una  
et quia non introisset cum  
discipulis suis iesus in nauem

erant et nondum uenerat ad eos iesus. <sup>18</sup> mare autem uento magno flante. exsurgebat. <sup>19</sup> cum ergo remigassent. quasi stadia uiginti quinque. aut triginta. uident iesum ambulantem super mare. et prope nauem uenientem. et timuerunt. <sup>20</sup> ille autem dixit eis. ego sum nolite timere. <sup>21</sup> uolebant ergo. accipere eum in nauem. et statim nauis facta est. ad terram. in quam ibant. <sup>22</sup> altera die. turba quae stabat trans mare. uiderunt. quia nauicula alia. non erat ibi. nisi una et quia non simul intrauit iesus cum discipulis suis

(uenier. D, ueniebant *d*, ibant *a*) trans (tras G) mare (fretum maris *d*): in ras. scr. K; ibant transfretare *q*, transfretauerunt contra *e*. capharnaum H, chappharnaum Z\* (caph. cor.), capharnaum DR (-naum). et sec. + cum *b e*. tenebre W. facta W; om. *a e*. adpraehendit autem eos tenebra *d* cum gr. κατέλαβεν δὲ αὐτοὺς ἡ σκ. ND. et tert. om. *b*. non (οὐκ ΑΓΔΔ etc.): nondum (οὐπω NB DL min.) DR *a b f l q δ*, necdum *d e*. uenerant O. eos: illos J *a d*. > iesus ad eos T (*a d*) cum gr. ABD.

<sup>18</sup>. autem: quoque *d e*. > magno uento E *a b* (ualidissimo) *d e q*. flente R. exurg. FCGAJOWZ *vg.*, insurg. *b d ff<sub>2</sub> aur.*, iam surg. *a*.

<sup>19</sup>. remigassent R; processissent *e*. quassi R; fere *a q*; ad *e*, quasi ad *aur.*; om. *d* et D<sup>or</sup>. stad<sup>la</sup> O. uiginti (uiginti Q; om. Δ) quinque (-quae H): .xxv. ERSTWXY. xx & u. D. aut: ut G\* (sed corr. G<sup>1</sup>); om. J. triginta: .xxx. D ERSTWX; om. J. uident: t in ras. G<sup>c</sup>. super (ἐν) codd. plur. *¶ uelt. plur. Benth.*: supra EP GH<sup>5</sup> *SC a e ff<sub>2</sub> cor. uat.* proximum: prope *a e f q*, iuxta *b d r*. fieri (uenientem *e f q*) et: fieret E; om. et D *a*. timu. + ualde *b*.

<sup>20</sup>. inc. quibus ipse ait *a d*. autem: timuerut uultur G\* sed erasum. dixit (λέγει) dixit E EP<sup>ms</sup>QRT *b e f l q aur.*; dicebat D *δ*. > nol. tim. ego sum *e ff<sub>2</sub> l r*.

<sup>21</sup>. uoluerunt (renol. Q): uolebant *a b d f q r*, cum uellent *e* et gr. ἠθελον. accipere eum in nauem (λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον) cum ACIJ (nauim)MS *vg.* (nauim) *a f ff<sub>2</sub> q δ*, recipere eum in nauiculam *b*: eum accipere in nauem *d e Aug.*, eum recipere in nauiculam *r* et gr. αὐτὸν λαβεῖν *e*.

*τ. πλ. D min.*; accipere eum in nauē FΔΔE(illum) GHΘMQRTXY *c l aur.*; > in nauem acc. eum VW, in nauē acc. eum PKOZ. statim: confestim *a d ff<sub>2</sub> aur.*; continuo *e q*. fuit (fugit T) nauis (ἐγένετο τὸ πλ. ABGL min.) codd. et *c l aur.*, et facta est nauis *e q*: > nauis fuit (τὸ πλ. ἐγένετο NDFA etc.) *vg. et edd. ant.*, et n. adfuit *δ*, n. facta est *a* (> nauis conf. facta est) *d f ff<sub>2</sub>*, n. accessit *b r*. terram in quam (τὴν γῆν εἰς ἣν) EP<sup>ms</sup>H<sup>1</sup>ΘV cod. caraf. SC f Aug. Benth.: terram in qua FDOZ *a b d l q (r)*, ter. ad quam EP<sup>ms</sup>QR *δ Eras.*; terram quam (sine praepositione) ACAFGH<sup>1</sup>IJK MMSTWXY<sup>5</sup> *¶ c ff<sub>2</sub> aur. Tisch.* ibat AΔY, et codd. ut uultur apud Eras. > ad terram facta est nauis in qua ibant *e*.

<sup>22</sup>. crastina uel altera *δ*; postera *q*. diae C. que D. turbae *q*. stabant (erant *q*) *a d e q*. uidit (εἶδεν ND 42) codd. et *vg. et b c ff<sub>2</sub> r δ aur.* Aug.: uiderunt *a d f l q* et εἶδον ABL; cum scirent *e cf. ἰδὼν ΓΔΔ etc.* nauicula alia (nauigium aliud *b*, nauig. alterum *r*) = πλοῖον ἄλλο: > alia nauic. *a d*, alia nauis *e q*, ἄλλο πλοῖον 13. 69. 124. una codd. *vg. uelt. plur. et ἐν N<sup>c</sup>ABDL min.*: illa una DR, illud unum *r*, unum illud *b*, et ἐν ἐκείνῳ ΓΔΔ etc.; illa *e* et ἐκεῖνο N (v expunct.); deinde + in (om. *e*) quam (qua *a*) ascenderant (-runt *e*, intrauerant *d*) discipuli iesu (eius *e*) *a d e* et + eis *δ* ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ τοῦ ἰησοῦ uel similia NDFA etc., + tantum discipuli eius *δ*. non sec. + simul *a b d f q r δ*. introisset D, intronisset EP\* (u exp.); introiuit *d ff<sub>2</sub> q aur.*, intrauit *a f*, ascendit *b e* (-diderat)*r*, fuerat *l*; + simul *l aur.*, + una *e*. discentibus *e*. > cum disc. su. intr. iesus *a q*, > intr. iesus simul cum disc. su. *ff<sub>2</sub> om. iesus Aug.*

sed soli discipuli eius abissent  
<sup>23</sup> aliae uero superuenerunt  
 naues a tiberiade  
 iuxta locum ubi manducauerant panem  
 gratias agente domino  
<sup>24</sup> cum ergo uidisset turba  
 quia iesus non esset ibi  
 neque discipuli eius  
 ascenderunt nauculas  
 et uenerunt capharnaum  
 quaerentes iesum

<sup>25</sup> et cum inuenissent eum  
 trans mare dixerunt ei  
 rabbi quando huc uenisti?  
<sup>26</sup> respondit eis iesus et dixit  
 amen amen dico uobis  
 quaeritis me  
 non quia uidistis signa  
 sed quia manducastis ex panibus et  
 saturati estis  
<sup>27</sup> operamini non cibum qui perit  
 sed qui permanet in uitam aeternam

in naucula. sed soli discipuli eius abierant. <sup>23</sup> aliae uero naues uenerunt a tiberiade iuxta locum. ubi manducauerant panem. quem benedixit dominus. <sup>24</sup> cum ergo uidisset turba. quia iesus non esset ibi. neque discipuli eius. ascenderunt confestim in nauculas. et uenerunt capharnaum quaerentes iesum. <sup>25</sup> et inuenierunt eum trans mare. et dixerunt ei. rabbi quando huc uenisti. <sup>26</sup> respondit eis iesus. et dixit amen amen dico uobis. quaeritis me. non quia uidistis signa et prodigia. sed quia manducastis ex panibus. et saturati estis. <sup>27</sup> operamini autem. non cibum. qui perit. sed cibum qui permanet in uitam

naum D *vg.*, nau E; naucula a f q(-lam)r et πλοῖον ΓΑΑ etc. soli: tantum a d, tantummodo q. abiissent DJW *vg.*, abisent O, abierant a d e f *aur.*; fuerunt b, fuerant r; *om.* ff<sup>2</sup>\* l cum N\* *min.*

23. aliae (alie W) uero (autem a; *om.* d e; + que D) superuenerunt (-ierunt D, uenerunt a d e f δ; > uen. aliae e) naues (nauis F; nauculae a d q; item > naues superuen. G, cf. f, > nauculae uen. a d; deinde + al E *sed exp.*) *codd.* et *vg.* = ἄλλα (+ δὲ ΑΓΔΑ etc.) ἦλθον (uel -θεν) πλοῖα (uel πλοῖα) *gr. plur.*: et cum superuenerunt aliae naues b r, et ἐπελθόντων οὐν τῶν πλοίων N, ἁλλων πλοῖων ελθόντων D. superu. . . . locum in ras. K. tiberiadae O, tiberiade R, tyberiade EΘW, tybiriade D. iuxta locum (ἐγγὺς τοῦ τόπου): quae in proximo erant loco (*om.* r; + illic b) b r, et ἐγγὺς οὐσης N\*. manducauerant *codd.* plur. (manducarent V\* *sed corr.*) *vg.* b c f ff<sup>2</sup>\* q r, ederant e: manducauerunt CDFFQRTY a d ff<sup>2</sup>\* l δ *aur.* Aug. panes ΘM. gratias agente domino (εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου) edidimus cum GV *Par. lat.* 257. 259. 261. 265. 266. 267, *Mus. Br. Egert.* 873, *Harl.* 2797. 2823. 2826, *Cott.* Otho B. ix, *Oxon. Laud.* Lat. 26, *Cod. S. Pauli extra muros Romae* ff<sup>2</sup>\*; cf. *uett.* quem benedixit dominus f r, quem benedixerat dominus b ff<sup>2</sup>\* l q: gratias agentes domino errore plane scribarum AFCΔEF HΘIJKMMOQSTWXYZ *al. plur.* c Aug., gratias agentes deo DPR *Mus. Br. Reg. I. A. xviii*, 55 *aur.*; gratias agentes uel gratificante domino domino δ; *om.* simpliciter a d e. *Citat etiam Tisch. pro gratias agentes domino syr. hr. ex*

*uersione sc. Minischalchi Erizzo f. 32 (Ueronae 1861) sed male; ipsa enim uerba Syriaca sunt* כַּדִּישְׁתָּאֵי מָרָא kad ishtaudi mara = (teste A. Neubauer) cum gratias egisset dominus; cui lectioni etiam consentit syr. philox. teste Henrico Deane.

24. quum CHΘ et 25. uidissent turbae H<sup>1</sup> (turba H\*)Θ a b d e ff<sup>2</sup>\* q, cf. uidentes ergo turbae r. > uidisset ergo et + et R. turbam M\* (*m exp.*). ihesus C. ascenderunt (+ ipsi δ) = ἀνέβησαν N\*L (+ αὐτοί) *min.*: ingressi sunt ipsi q et ἐνέβησαν αὐτοί N\*ABA etc.; acceperunt sibi (+ confestim ff<sup>2</sup> l) b d ff<sup>2</sup>\* l r et ἔλαβον αὐτοῖς D *min.*; deinde + in IMW *vg.* c q δ *cor. uat. mg.*, + confestim in a f. nauculas (τὰ πλοῖα N\*BDL *min.*): nauculam ff<sup>2</sup> et το πλοῖον N\*; naues q et τὰ πλοῖα ΑΓΔΑ etc. uenierunt D; + in CΘ b d e q δ. capharnaum C, capharnaum P\*R, capharnaum D. querentes D. iesum: eum J cum *gr.* K *al.* 9; *om.* b.

25. inuenissent D; uenissent ad r. eis T. rabbi: magister δ. quando: quomodo E *non uett.* hunc E(n *exp.*)Y. > uenisti huc Q.

26. resp. + autem b e. eis: *om.* M'; > eis *post* dixit D. uobis + quia E. queritis R; Quaeritis Θ. quia *pr.*: qua R. uidetis J. signa + et prodigia DR *gat.* a b d f r et *gr.* D. ex (sex Z\* *sed corr.*) panibus: panem E; + meis Aug. satura Δ; satiati b e. hestis C.

27. hoper. et semper C. cybum E; escam a (eam escam) b d e l q r. > escam non quae perit b r *Hil. Trin.* 8 col. 972 (esc. n. q. interit). perit DΔE. perit sed qui permanet: permetnet lapsu R. sed bis scr. Y; + eum D; + cibum f δ (*Bentl.*), + escam a b d e q (esca), et + τὴν βρώσιν ABDKL etc.

quem filius hominis uobis dabit  
hunc enim pater signauit deus.  
<sup>28</sup> Dixerunt ergo ad eum  
quid faciemus  
ut operemur opera dei?  
<sup>29</sup> respondit iesus et dixit eis  
hoc est opus dei ut credatis  
in eum quem misit ille.  
<sup>30</sup> (53. 4) Dixerunt ergo ei  
quod ergo tu facis signum  
ut uideamus et credamus  
tibi? quid operaris?

<sup>31</sup> (54. 10) Patres nostri manna manduca-  
uerunt in deserto  
sicut scriptum est panem de  
caelo dedit eis manducare  
<sup>32</sup> dixit ergo eis iesus  
amen amen dico uobis  
non moyses dedit uobis  
panem de caelo  
sed pater meus dat uobis  
panem de caelo uerum  
<sup>33</sup> panis enim dei est qui descendit de caelo  
et dat uitam mundo

aeternam. quem filius hominis dabit uobis hunc enim pater signauit deus. <sup>28</sup> dixerunt ergo ad eum. quid faciemus. ut operemur opera dei. <sup>29</sup> respondit iesus. et dixit eis. hoc est opus dei. ut credatis in eum quem ille misit. <sup>30</sup> dixerunt ei. quod ergo tu signum facis. ut uideamus et credamus tibi. quid operaris. <sup>31</sup> patres nostri manna manducauerunt in deserto sicut scriptum est. panem de caelo dedit eis manducare. <sup>32</sup> dixit ergo eis iesus. amen amen dico uobis. non moyses dedit uobis panem de caelo. sed pater meus dat uobis panem de caelo. <sup>33</sup> panis enim dei est. qui descendit de caelo. et dat uitam huic

remanet *e*, manet *d e*. etern. W *semper*. uobis dabit (dauit O) *codd. plur.* *c* δ = ἐμὴν δόσιν ABL ΓΔΔ *etc.*: > dabit uobis (δόσιν ἐμὴν 69. 124.) DJT *vg.* *a b f ff<sub>2</sub> l q r*; dat uobis *d e*, uobis dat *aur.*, et δίδωσιν ἐμὴν ND. signauit: significauit E; + qui est *aur.* deus: dominus R; dominum D; *om.* E *r.*

<sup>28.</sup> eum + iudaei *e.* faciemus (-mur Z\* *sed corr.* Z<sup>2</sup>) = ποιήσομεν 69. 254; faciamus (Bentl.), ποιῶμεν NABLTΓA *etc.*, ποιήσωμεν DG 13. 124. > quid operemur ut faciamus *d et D<sup>o</sup>*. operemus *a b.* opera + bona *cor. uat.\* non mg.*

<sup>29.</sup> respondens iesus dixit D. quem: qui me *ff<sub>2</sub>*. missit DR. > ille (ipse *b*) misit *b e f q*.

<sup>30.</sup> ergo *pr.*: *om.* *e f q cum gr.* 248. 254; autem *r.* ei: ad eum Q. quod: quid DT. ergo *sec.*: autem *b*; *om.* *l et gr.* NL 33. tu (*om. aur.*) facis signum *codd. plur. vg. et uett. plur. cum gr.* D σοι (*sic*) ποιεῖς σημεῖον: > tu signum facis M *f*, signum ostendis (*om.* tu) *l*; > facis tu sig. *a d r δ* (Bentl.) *et gr. plur.* ut: et H\* (*corr.* H<sup>2</sup>). uidiamus R. quid: quod GKVZ<sup>2</sup>; + enim *ff<sub>2</sub>*. quid oper. *litt. min.* O.

<sup>31.</sup> patris R. manna (τὸ μάννα) CEGHΘIJK MMTVWXYZ *vg.* *a b c d f q δ aur.*: mannam AFDDP<sup>2</sup> (*om.* P\*) FOQRS *e ff<sub>2</sub> l r*; item man. manducauerunt (-berunt T) *cum gr. plur. codd. nostri plur. et b c d e f q δ*: > manduc. man. (*gr. LV min.*) DG *vg.* *a ff<sub>2</sub> l r aur.* > mand. in des.

manna (*deinde sequitur ras.*) E. deserto D; eremo *d r.* scriptum FEOSTX\*YZ. de caelo (celo W): caeli DP<sup>2</sup>QR *non uett.* dedit: dedisti *c non gr.* eis: illis E; + dominus R.

<sup>32.</sup> ergo: autem *b r*; *om.* *a* (respondens ies. dix.) *e l\* m q et gr.* GL *al. pauc.*; *deinde def. l ad u.* 61. amen *sec.*: ame K. moyses EPHΘIJK MQRV *vg.*, moy D, moyses ΔTW. uobis *pr.*: illis *q*. panem de (dae O) caelo (celo *semper* W; + uerum G) *pr.*: patenem inepte R\* (*sed t expunct. et n in ras.*). > de cae. ded. uob. panem Δ. *om.* sed pater . . . de caelo D\*Z\* (+ D<sup>2</sup>Z<sup>2</sup>). dat: dedit R. panem *sec. bis scr.* Z<sup>2</sup> (*expunctit* Z<sup>2</sup>), panem M. caelo *sec.* + illum *a b e ff<sub>2</sub> m.* uerum: *om. f*; uerum O; uerus E *aur. et cum u.* 33 coniungunt ut sit uerus enim panis *etc.*

<sup>33.</sup> > enim panis E (*non aur.*) uide ad 32; > dei enim panis *ff<sub>2</sub>*. dei *codd. et ᲚᲚ et gr.*: uerus 53 *edd. uett. exc. Iunta 1534*, lectio forsitan ex transpositione orta cf. E *supra*; improbat *cor. uat.* 'dei non est uerus' et in *mg.* 'primo dicebat uerus sed correctum est et mutatum uerus in dei'; ambas lectiones habet Aug. in Ioh. 25. 13. descendit DEPR. > de caelo desc. P (dis.) *vg. e ff<sub>2</sub>*. dat uitam (δίδως ζωὴν AK 33. 254): > uitam dat E *a e ff<sub>2</sub> m q* (dedit) *r δ aur.*, ui. dans *b d*, cum *gr. plur.* huic mundo D *a b f ff<sub>2</sub> m q* (seculo) *r aur.*, saeculo (*sine huic e*).

<sup>34</sup> dixerunt ergo ad eum  
domine semper da nobis panem hunc.  
<sup>35</sup> (55. 1) Dixit autem eis iesus  
ego sum panis uitae  
qui uenit ad me non esuriet  
et qui credit in me  
non sitiet umquam  
<sup>36</sup> sed dixi uobis quia et uidistis  
me et non creditis  
<sup>37</sup> (56. 10) omne quod dat mihi pater  
ad me ueniet.  
Et eum qui uenit ad me

non eiciam foras.  
<sup>38</sup> (57. 1) Quia descendi de caelo non ut  
faciam uoluntatem meam  
sed uoluntatem eius  
qui misit me.  
<sup>39</sup> (58. 10) Haec est autem uoluntas eius  
qui misit me patris  
ut omne quod dedit mihi  
non perdam ex eo  
sed resuscitem illum  
in nouissimo die  
<sup>40</sup> haec est enim uoluntas

mundo. <sup>34</sup> dixerunt ergo ad eum domine. semper da nobis panem hunc. . <sup>35</sup> et dixit eis iesus ego sum panis uitae. qui uenit ad me. non esuriet et qui credit in me. non sitiet umquam. <sup>36</sup> sed dixi uobis. quia uidistis me et non credidistis. <sup>37</sup> omne quod dedit mihi pater. ad me ueniet. et eum qui uenit ad me. non expello foras. <sup>38</sup> quoniam ideo descendi de caelo. non ut faciam uoluntatem meam sed uoluntatem eius qui me misit. <sup>39</sup> haec est autem uoluntas eius. qui me misit. ut omne quod dedit mihi. non perdam aliquid ex eo. sed ut resuscitem illum in nouissimo die. <sup>40</sup> haec est enim uoluntas patris

34. > semper nobis da  $\Phi O Q^*$ , > da nobis semper ER. panem istum  $e m$ ; > hunc panem GR  $a b f f_2 r$  aur.

35. autem ( $\delta\epsilon$  AAA etc.): ergo E  $d q$  et  $\odot\delta v$  NDI min.; om.  $a b e r$  cum gr. BLT;  $f f_2 = f$ . ei  $\mathcal{S}C$ . om. iesus R. uitae: uinus W. qui uenit ( $\delta\epsilon\rho\chi\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ )  $\Phi D E F^m G H^i \Theta I K M M^o Q R T V W X^* Z$  uett. plur. (uenerit . . . crediderit  $e$  Cypr. Test. i. 22): qui ueniet AC $\Delta E F^m$  FH\* J O S X<sup>e</sup> Y c, cf. ad v. 24. essuriet DR, aeu. E, hesu. C; + umquam  $d$  et D<sup>o</sup>.  $\odot$ : ut Z<sup>o</sup> (sed corr.). credet J a. siciet GW. humquam C, unq. WY $\mathcal{S}$ ; amplius  $d$ ; in aeternum  $\mathcal{S}Z$  edd. uett. et els  $\tau\acute{o}\nu\ \alpha\lambda\omega\alpha$  33 et syr. sch.

36. quia  $\odot$ : om.  $\odot$  DMT  $e f$  et gr. KA al. 5; quae Y. uidetis a. om. me E gat.  $a b e q$  et gr. NA. oreditis ( $\pi\iota\sigma\tau\epsilon\upsilon\epsilon\rho\epsilon$ ) codd. plur.  $\mathcal{S}C$  uett. plur.: credidistis CD $E^m$  OQRST $\mathcal{S}Z$   $f f_2$   $\delta$  cor. uat. mg. Aug., ut cum uidistis congruat; deinde pergit J haec est enim uoluntas etc. i. e. u. 40 post 36 ponit.

37. omnem O\* (m exp.). dedit f. michi W. > mihi dat pater  $d q$ , > mihi pater dat e. ueniet ( $\eta\lambda\epsilon\iota$ ): ueniat G; uenit KQYZ<sup>e</sup> a d. eum (om. hic a e) qui uenit ( $\tau\acute{o}\nu\ \epsilon\rho\chi\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ ): eum q. ueniet C $\Theta$  J M  $f$ , eum q. uenerit D (e), eum q. uenret R; uenientem  $q$   $\delta$ . eiciam ( $\epsilon\kappa\beta\acute{\alpha}\lambda\omega$ ) codd. plur. et eiciam  $\Phi$ , eiciam DAR, eiciam M $\Theta$ , eiciam vg. Tisch., abiciam d: eicio  $f f_2$  aur., abicio (+ eum) a, expello  $f$ , repello  $e$  (+ eum)  $q$ , apello  $b r$ , et  $\epsilon\kappa\beta\acute{\alpha}\lambda\omega$  G 69. 131 etc. om. foras  $a b d$  et cum gr. N<sup>o</sup> D.

38. inc. quoniam non (nec enim  $\delta$ ) desc. de c.

ut fac.  $b e$  Cypr. Test. iii. 19, De hab. uirg. 7 cum gr. N<sup>o</sup>. discendi DEPR. dae H. celo TW. om. de caelo R sed lacuna notatur. > de c. descendi CT. > ut non  $\Theta q$ . uoluptatem C (bis) T (pr.). uolunt. sec. om. a. missit DR. me: om. R. > me misit Q  $a b d e f q r$  Cypr. (bis); deinde + patris  $a b$  (> patris qui me misit)  $d e$  (pater)  $f f_2 r$  et gr. D al. plus 10.

39. hec W. autem: enim  $\Phi\mathcal{S}$   $e q$ , edd. uett. plur. (exc. Kesler 1487). uoluptas C et u. 40. om. eius D  $d e$ . missit DR. om. me a. > me misit  $d e f f_2 q r$ . om. patris  $b d e f q$  cum gr. (N<sup>o</sup>) AB(C) DLT etc. ut + et D. > mihi dedit  $d e$ . mihi + pater E gat.  $f f_2$ . perdam: amittam  $q$ . ex eo ( $\epsilon\kappa\ \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  plur.) codd. vg. et  $c$   $\delta$ : om.  $e$ ; ex eo quicquam DE<sup>m</sup> KRT gat.  $b r$  aur. Tert.; aliquid ex eo  $f q$ , nihil ex eo  $a$  (> ni. ex illo perdam)  $f f_2$ , nihil  $d$ , et  $\mu\eta\delta\epsilon\nu$  (pro  $\epsilon\kappa\ \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ ) gr. D. sed + ut  $\Phi K d f$  et +  $\iota\alpha$  D<sup>o</sup>. resuscitem R; resuscitabo E gat. a Aug.; + ego  $q$ . illum ( $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$  EGH $\mathcal{L}^*$ ) codd. plur. et  $a b e f q r$  aur.: illud ( $\alpha\upsilon\tau\omicron$  NABC DKL<sup>3</sup> etc. Tisch. T. G. 8, W. H.) CIWX gat. vg.  $c d f f_2 \delta$  (non  $\Delta^o$ ). in nouissimo die ( $\epsilon\nu\ \tau\eta\ \epsilon\sigma\chi$ .  $\eta\mu\epsilon\rho\varsigma$  NADKSI min. Tisch. T. G. 8) cum  $\Phi C$  (diae)  $\Delta E F^m G \Theta K M O Q R V W X Y$  gat. vg.  $c f f_2 r$  aur. Aug. Benth., et in nouissima die D  $a b d q$ ; cf. uersus 40, 44, 54 et canonem nostrum ad Mt. iv. 5: nouissimo die (om. in)  $\Delta E F^m \Phi H I J M S T Z$ , nouissima die  $e \delta$ ; et  $\tau\eta\ \epsilon\sigma\chi$ .  $\eta\mu\epsilon\rho\varsigma$  BCEGHL etc. W. H.

40. om. uersum hic J sed uide ad u. 36, om. gr. A<sup>o</sup> et  $f^o$ . hec W. enim ( $\gamma\acute{\alpha\rho}$  NABCD etc.) codd.

patris mei qui misit me  
ut omnis qui uidet filium  
et credit in eum  
habeat uitam aeternam  
et resuscitabo ego eum  
in nouissimo die.  
41 (59. 1) Murmurabant ergo  
iudaei de illo  
quia dixisset ego sum panis  
qui de caelo descendi  
42 et dicebant nonne hic est  
iesus filius ioseph  
cuius nos nouimus

patrem et matrem?  
quomodo ergo dicit hic  
quia de caelo descendi?  
43 (60. 10) Respondit ergo iesus et dixit eis  
nolite murmurare in inuicem  
44 nemo potest uenire ad me  
nisi pater qui misit me  
traxerit eum  
et ego resuscitabo eum  
in nouissimo die  
45 est scriptum in prophetis  
et erunt omnes docibiles dei  
omnis qui audiuit a patre

mei. qui me misit. ut omnis qui uidet filium. et credet in eum. habeat uitam aeternam. et resuscitabo ego eum in nouissimo die. 41 murmurabant ergo iudaei de illo quia dixit ego sum panis qui de caelo descendi. 42 et dicebant. nonne hic est iesus. filius ioseph. cuius nos nouimus patrem et matrem quomodo ergo hic dicit. quia de caelo descendi. 43 respondit ergo iesus et dixit eis. nolite murmurare inter uos. 44 nemo potest uenire ad me. nisi pater qui me misit adtraxerit eum et ego resuscitabo eum. in nouissimo die. 45 scribunt enim in prophetis. et erunt omnes docibiles dei. omnis qui audiuit a patre

5, uett. cod. caraf., cor. uat. mg.: om. R et gr. T arm. Tert.; autem (δέ EGHSVF etc.) 55C δ cor. uat.\* edd. uett. plur. non autem Uinian 1534, Bened. 1558. qui misit (missit D, messit R) me: om. a b d e q cum gr. NBCDL etc. omnes O. uidit DQ; uiderit e. credet T; crediderit e. resuscitabo ego eum (ἀναστήσω ἐγὼ αὐτόν 157 7<sup>o</sup> al. aliq.) codd. plur. (ergo P) c f et resuscitem ego illum q r: om. ego CATX\* (corr. X<sup>1</sup>) Z b aur. et resuscitem (suscitem Tert.) illum (sine ego) d Tert., cf. ἀναστήσω αὐτόν AD min.; > ego resuscitabo eum I\* vg. ff<sub>2</sub> m Aug.; > resuscitabo eum (illum e) ego e δ Bentl., resuscitem illum ego a et ἀναστήσω αὐτόν ἐγὼ gr. plur. om. in sec. P\* (+ mg.) Z\* (+ Z<sup>1</sup>) e m δ cum gr. BCTTA; cf. ad u. 39. nouissima a b d e ff<sub>2</sub> m q.

41. amurmurabant a; mormurabant DR. ergo: autem m cum D<sup>o</sup>; ergo in. in ras. satis longa scr. G<sup>o</sup>. iudei DEPRW. dixisset G; dixit d e f ff<sub>2</sub> m q aur. ego: e in ras. satis longa scr. G<sup>o</sup>. panis: + uitae DR; + uiuus E 55C non uett. aut graec. discendi DAEPRSY. > descendi de caelo a d m δ Bentl. cum gr. plur.

42. om. est O. iesus plene scr. W; om. R 5 gal. b c cum gr. M al. 20. > filius ioseph iesus E. outus: cul E. om. nos P b. noscimus b (r); scimus D d e. om. et matrem b et gr. N\*. ergo (ὁν NADL etc.); om. a e; + nunc DR; et vñv pro οὖν habent gr. BCT Tisch. T. G. 8, W. H. om. hio a ff<sub>2</sub> q cum gr. BCDLT etc. > hic dicit

P b e (iste) f m r Aug. quia de: qui di Q. discendi DΔPR; descendit Z\* (sed corr.) e e ff<sub>2</sub> descendit E gal.; cf. D<sup>o</sup> λέγει αὐτόν ἐκ τοῦ οὐρ. καταβηθῆκεναι et dicit seipsum de cae. descendisse d.

43. respondit: R ut solet T\*, deinde + rēpd cor. rec. ergo: om. a e cum gr. BCKL etc.; + eis T. dicit E. eis: illis E. mormurare D; murmurari FHJM (ra sup. lin.) SY d et mormurari R. in inuicem codd. plur. 55C c ff<sub>2</sub>, et ad inu. aur. Aug.: om. in DΔQRTZ 55 e ff<sub>2</sub> r δ; inter nos a b d f q.

44. potens H. nisi + quem e. missit DR. > me misit a b d e f ff<sub>2</sub>. adtraxerit DE a b d f ff<sub>2</sub>; trahat q r. eum pr.: ad me e. suscitabo T gal., excitabo e. in nouissimo die (cf. ad u. 39) ΔE P<sup>o</sup> GHΘI\* KMOQRVWXY (nouissimo) vg. c f Aug., in nouissima die D a b d ff<sub>2</sub> q, et gr. ἐν τῇ ἐσχ. ἡμέρᾳ ABCDL etc. Tisch. T. G. 8, W. H.: om. in A<sup>o</sup> FC P<sup>o</sup> FI\* JMSTZ δ, et nouissima die (sine in) e aur.

45. scribunt 55E OSX\* Y (r sup. lin.) Z. > scr. est EGQR cor. uat. mg., et scr. est enim a b e f ff<sub>2</sub> r aur. Aug. profetis DPR; propheta b. et erunt: om. et DM\* (+ M<sup>1</sup>) 5; herunt C\*, deinde in het erant uel het aerunt corr. C<sup>1</sup>. docebilis R, docuiles O\* (corr. gl.) X\* ut uidetur. omnis: omnes OR; + ergo q δ cum gr. AΓΔΔΠ etc. qui audiuit (δ ἀκούσας NABCKL etc.) codd. plur. (audiit J) vg. et c f ff<sub>2</sub> aur. Aug.: qui audit (δ ἀκούων DΓΔΔ

et didicit uenit ad me.  
 46 (61. 3) Non quia patrem uidit quis-  
 quam  
 nisi is qui est a deo hic uidit patrem.  
 47 (62. 10) Amen amen dico uobis  
 qui credit in me habet  
 uitam aeternam.  
 48 (63. 1) Ego sum panis uitae.  
 49 (64. 10) Patres uestri manducauerunt  
 in deserto manna  
 et mortui sunt  
 50 hic est panis de caelo descendens

ut si quis ex ipso manducauerit non  
 moriatur.  
 51 (65. 1) Ego sum panis uiuus  
 qui de caelo descendi  
 si quis manducauerit ex hoc  
 pane uiuet in aeternum  
 et panis quem ego dabo caro  
 mea est pro mundi uita.  
 52 (66. 10) Litigabant ergo iudaei  
 ad inuicem dicentes  
 quomodo potest hic carnem  
 suam nobis dare ad manducandum?

et didicit. uenit ad me. 46 non quia patrem uidit quis nisi qui est a deo hic uidit patrem  
 47 amen amen dico uobis. qui credit in me habet uitam aeternam. 48 ego sum panis uitae.  
 49 patres uestri manna manducauerunt in deserto. et mortui sunt. 50 hic est panis. qui de  
 caelo descendit. ut si quis ex eo manducauerit. non moriatur. 51 ego sum panis uiuus.  
 qui de caelo descendi. si quis manducauerit ex hoc pane. uiuet in aeternum. panis  
 enim hic quem ego dabo. caro mea est. quam ego dabo pro huius mundi uita. 52 litiga-  
 bant itaque ad inuicem iudaei. dicentes. quomodo potest hic nobis dare carnem suam ad

etc.) DEPO\* (corr. O<sup>1</sup>) RW gat. a b d e q δ.  
 didicit DAR; didicerit a b d.

46. patrem pr. inter lin. C. uidit pr. ex uidii  
 G<sup>1</sup>; uiderit b; nouit aur. uidit quisquam (quis  
 f q, aliquis e) = ἐρωπὸν τῆς NBCLT 33: > quis-  
 quam uidit ff<sub>2</sub> δ (aur.) cum gr. ΑΓΔΔ etc. is: his  
 COTV; om. R<sup>o</sup> a b d e f ff<sub>2</sub> q δ (qui ens uel est  
 super δ ὅω). ex deo D δ; ab eo aur. > a deo  
 est a d e. uidit sec.: uenit ad Z\* (corr. Z<sup>1</sup>); uidet  
 D. patrem sec.: deum a b d e r cum N<sup>o</sup> D Tisch.  
 T. G. 8.

47. in me omnes: om. gr. NBLT. abet C;  
 habebit D.

48. uite GW.

49. patris R. manduc. + panem a b d e r et gr.  
 D aptov. deserto D; eremo r et + quod est r.  
 > In des. manduc. aur.\* mannam F<sup>1</sup> (ut uidetur)  
 DAEPOQR a b d e m. in deserto mann. (ἐν τῇ  
 ἐρήμῳ τὸ μάννα BCDT) codd. plur. et b c d e ff<sub>2</sub> (r)  
 aur.<sup>o</sup>: > mann. in deserto JQ vg. a m q δ cum gr.  
 ΝΑΛΓΑ etc. τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ; > mann. manduc.  
 in des. f.

50. est: om. R\* (+ R<sup>1</sup>); + ergo D; + autem  
 a ff<sub>2</sub> m r aur.; + qui C. panis + uitae R. de  
 caelo descendens (disc. D<sup>PS</sup>, discens Q): > dis-  
 cendens de caelo R; qui de caelo descendit CE  
 (disc.) TX gat. a b d e f ff<sub>2</sub> m q r aur. si: om.  
 e m q cum gr. omn. (exc. D<sup>2</sup>). quis: qui e m.  
 ut si quis lapsus bis scr. O. ipso: eo E. man-  
 ducab. T et 51, 53; + et d cum graeco. morietur  
 DERX\* (sed corr.) δ; + sed uiuat δ.

51. uiuus: uibus T; u pr. in ras. G; uitae a.

discendi DAEPR; descendit b ff<sub>2</sub>. Inc. u. 52 si  
 quis C Tisch. et 53 litigabant etc., ita ut in  
 capitulo uersus 72 pro 71 numerentur; nos Steph-  
 anum 1555 sequimur et ita Tisch. T. G. 8, W. H.  
 qu's G; qui Cypr. de dom. or. 18. manducauerint  
 R; ederit Cypr. hoc pane (τοῦτον τοῦ ἄρτου)  
 codd. et vg. et uett. plur.: meo pane a e r Cypr.,  
 Hil. (Trin. 1047) cum gr. N<sup>o</sup> τὸν ἐμὸν ἄρτον; eo  
 pane b. uibet T, uiuat F. et (+ hic ff<sub>2</sub> m) panis:  
 om. et a b r δ cum gr. N<sup>o</sup>; panis autem e q (Cypr.);  
 panis enim hic f. quem: quam G. dederō b e r  
 Tert. carn. 13, Cypr. oaro (cora Y\*) mea (corpus  
 meum a) est = gr. BCDLT 33. 157: + quam ego  
 dabo f q δ cum gr. ΓΑΔΠ etc. huius mundi a b  
 f ff<sub>2</sub> r; saeculi e q Cypr. uitam G. om. pro m.  
 uita H\* (+ H<sup>mc</sup>). > pro huius mundi uita corpus  
 meum est m, > pro salute mundi caro mea est  
 Tert. = νεκρὸς τοῦ κ. ζωῆς ἡ σαρκὶς μου ἐστίν N.

52. litigabant (ἐμάχοντο) et sic 2 Tim. ii. 24 et  
 Ep. Jacob. iv. 2: loquebantur gat., discertabantur  
 e, commiserunt m, murmurabant q. iudaei (-dei  
 DEPRW) ad inu. (cum gr. CD al. 20): > ad  
 inu. (om. ad m; inter se b r) iudaei b f m r δ et  
 gr. plur. carnem suam nobis dare cum ACΔ  
 GHOMSY Aug. cf. τὴν σάρκα δοῦναι ἡμῖν 69:  
 > nobis carnem suam dare FDEPFIIJKMOQR  
 TVWXZ vg. Tisch. c e ff<sub>2</sub> q, nobis corpus suum  
 dare a m aur., nobis carnem dare d ff<sub>2</sub>\*, nobis  
 (uobis r) dare carnem suam (om. δ) b f r δ; ἡμῖν  
 δοῦναι τὴν σάρκα (αὐτοῦ) BLTΔ etc., ἡμεῖν τὴν  
 σάρκα δοῦναι D. ad manducandum: manducare  
 uett. (exc. c f). > ad manducandum dare W.

<sup>53</sup> dixit ergo eis iesus  
amen amen dico uobis  
nisi manducaueritis carnem  
filii hominis  
et biberitis eius sanguinem  
non habebitis uitam in uobis  
<sup>54</sup> qui manducat meam carnem  
et bibit meum sanguinem  
habet uitam aeternam  
et ego resuscitabo eum  
in nouissimo die.  
<sup>55</sup> (67. 1) Caro enim mea uere est cibus  
et sanguis meus uere est potus.

<sup>56</sup> (68. 10) Qui manducat meam carnem  
et bibit meum sanguinem  
in me manet et ego in illo  
<sup>57</sup> sicut misit me uiuens pater  
et ego uiuo propter patrem  
et qui manducat me  
et ipse uiuet propter me  
<sup>58</sup> hic est panis qui de caelo  
descendit  
non sicut manducauerunt  
patres uestri manna  
et mortui sunt  
qui manducat hunc panem

manducandum. <sup>53</sup> dixit eis iesus amen amen dico uobis. nisi manducaueritis carnem filii hominis. et biberitis eius sanguinem. non habebitis uitam in uobis ipsis. <sup>54</sup> qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem habet uitam aeternam. et ego resuscitabo eum in nouissimo die. <sup>55</sup> caro enim mea. uere est cibus et sanguis meus uere est potus. <sup>56</sup> qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem. in me manet. et ego in illo. <sup>57</sup> sicut misit me uiuus pater. et ego uiuo propter patrem. et qui manducat me. et ipse uiuet propter me. <sup>58</sup> hic est panis qui de caelo descendit. non sicut manducauerunt patres uestri

53. ei<sup>9</sup> X; om. D. manducab. T; ederitis b e q r; acceperitis a d et λαβετε D. carnem: corpus a; + suam dare ad manducandum dixit ergo eis iesus amen R\* lapsu, sed expunct. fili EFGXY. hominis + sicut panem uitae a Victorin. > sang. illius (eius d) biber. a d cum D<sup>o</sup>. habetis (ἐχει) cum H\* (corr. H<sup>1</sup>) QZ\* (corr. Z<sup>3</sup>) ff<sup>2</sup>\* (habitis) Bentl. cf. Mt. xxvi. 11, Mc. xiv. 7, ubi Z\* semper praesens habet, cf. etiam Io. iv. 21: habebitis codd. rell. vg. Tisch. uell. et ff<sup>2</sup>\* et Aug. uitam + aeternam H cum gr. N 157. in nobis Q\*; + ipsis a f ff<sup>2</sup> r. > in uobis uitam R d et D<sup>o</sup>.

54. manducat: edet a d e q r; ediderit b. meam... meum: eius bis d e cum gr. D Victorin. > carnem meam b q r cum gr. Δ\*. bibit: bibet AΔFGOSYZ a d f ff<sup>2</sup> q r aur. sanguem a d e et 56, et > sang. meum a b q r. habet (ἐχει) cf. ad u. 53: habebit D b m (codd. aliq.). resuscitabo R; suscitabo e. om. in Z cum a d e et gr. NBDEGHL al. permult. nobissimo T, nouissimo GY; nouissima a b e ff<sup>2</sup> q aur. diae C.

55. caro: corpus q. enim: sup. lin. F<sup>1</sup>; om. b e ff<sup>2</sup> cum gr. pauc. uere bis (uerae C) codd. plur. (uere pr. in ras. enim scr. F) vg. et uell. et gr. ἀληθώς N\* DΓΔ etc.; uerus bis ET q (uera pr.) cum gr. ἀληθής N° BCF\* KL etc. cybus E; esca a b d e q r. et sang... potus om. d et D<sup>o</sup>. meus: meum G\* sed corr. > esca est... uere et potus est a.

56. manducat: edit b, edet a d e. > carnem meam b e r, > corpus meum q. > meam car. mand. W. bibet GOX a d e f r. manebit a. ad fin. + si acceperit homo corpus filii (fili ff<sup>2</sup>) hominis quemadmodum panem uitae habebit uitam in eo (illo ff<sup>2</sup>) a ff<sup>2</sup>; + sicut in me pater et ego in patre amen amen dico uobis nisi acceperitis corpus filii hominis sicut panem uitae non habebitis uitam in aeo d cum D<sup>o</sup>; + nisi accep. corpus fil. hom. sicut panem uitae et bib. sang. eius non habebitis uitam in uobis Victorin. Afer adu. Arium iv. 7, cf. Mill. prol. 779, 780 qui uerba genuina credidit.

57. misit D; om. R. uiuen R\* (+s sax.); uiuus a b d e f ff<sup>2</sup> m q. > pater uiuens ER. propter: per bis b r Hil. Trin. 935, 957; gr. διὰ. et: pr. om. Θ; sec. om. J; tert. om. CE. manducabit a, -uerit b r, ediderit e; accipit d et λαβετε D. me sec.: om. e; carnem meam b r. uibet T; uiuit M b q Ambr. et C<sup>o</sup> D; uiuens P<sup>mo</sup>. om. propter me Q.

58. panes R. descendit DEPRS; + ut (et cor. sup. lin.) si quis ex ipso manducauerit non morietur sed habeat uitam aeternam H. sicuti C. patris R. om. uestri R\* (+sax.) cum gr. NBCLT. > patr. ues. manducauerunt G ff<sup>2</sup>. mannam F<sup>1</sup> DEPRQ; om. d e cum gr. NBCDLT 33. qui sec.: u expunct. O<sup>o</sup>; + autem D f; + uero b. manducat: ederit (e) q. uiuit b.

uiuet in aeternum.

<sup>59</sup> Haec dixit in synagoga  
docens in capharnaum

<sup>60</sup> multi ergo audientes ex discipulis eius  
dixerunt  
durus est hic sermo  
quis potest eum audire?

<sup>61</sup> sciens autem iesus apud semet ipsum  
quia murmurarent de hoc  
discipuli eius

dixit eis hoc uos scandalizat?

<sup>62</sup> (<sup>69. 1</sup>) Si ergo uideritis filium

hominis ascendentem ubi erat prius?

<sup>63</sup> (<sup>70. 4</sup>) Spiritus est qui uiuificat  
caro non prodest quicquam.

(<sup>71. 10</sup>) Uerba quae ego locutus sum  
uobis spiritus et uita sunt

<sup>64</sup> sed sunt quidam ex uobis  
qui non credunt.

(<sup>72. 4</sup>) Sciebat enim ab initio iesus  
qui essent credentes  
et quis traditurus esset eum.

<sup>65</sup> (<sup>73. 10</sup>) Et dicebat propterea dixi uobis  
quia nemo potest uenire ad me

manna. et mortui sunt. qui autem manducat hunc panem uiuet in aeternum. <sup>59</sup> haec dixit in synagoga. docens in capharnaum. <sup>60</sup> multi ergo audientes. ex discipulis eius. dixerunt durus est hic sermo. quis potest eum audire. <sup>61</sup> sciens autem iesus. apud semetipsum. quia murmurarent de hoc discipuli eius. dixit eis. hoc uos scandalizat. <sup>62</sup> si autem uideritis filium hominis. ascendentem ubi erat prius. <sup>63</sup> spiritus est enim qui uiuificat caro nihil prodest. uerba quae ego locutus sum uobis. spiritus sunt et uita. <sup>64</sup> sed sunt quidam ex uobis qui non credunt. sciebat enim ab initio iesus. qui essent non credentes in eum. et qui erat eum traditurus. <sup>65</sup> et dicebat. propterea dixi uobis. quia nemo potest uenire ad

59. synagoga EPR. docens + sabbato GHΘ ff<sub>2</sub> r aur. Aug. (inscr. ad tract. 27). capharnaum D, capharnaum R, chaparnaum Z\* (corr. Z\*), capharnaum C; + sabbato a d et D<sup>or</sup>.

60. ergo: om. K\*; autem K<sup>1</sup>. om. audientes R b e. discentibus e. > ex disc. eius audientes d q (cum audissent) cum D<sup>or</sup>. hic sermo (oīros δ λόγος ΓΑΛ etc.): > sermo hic d, > sermo iste e q cum gr. plur. δ λόγ. οἰστος; deinde + et vg. (non cod. caraf.). cum a d e ff<sub>2</sub> aur. edd. ant. non autem graec. a eum E; illum F<sup>ms</sup>. > audire eum G e q gr. 13. 69 al. pauc.

61. sciens (εἰδώς): cognouit a d e ff<sub>2</sub> r aur. et ἔγνω N\*D min. autem (δέ plur.): igitur b, ergo d (ut cogn. ergo et ως οὖν ἔγνω D) e r cum gr. N\*D min. οὖν; om. a. om. iesus aur. apud (apud CAGR) semet (semet C) ipsum (uno uerbo JY vg.): et ipsum e, penes se b, intra se a; et > quod intra se murm. d cum D<sup>or</sup>. murmurarent DR; murmurauerunt E gat. om. de hoc e ff<sub>2</sub> l aur. discipuli (-lis D) eius: bis scr. R; + et aur. cum gr. N\* min. om. eis T. uos: uobis D. scandalizat E.

62. si ergo (autem f) codd. vg. et c δ = ἐάν οὖν: cum ergo ff<sub>2</sub> aur., quid ergo cum ff<sub>2</sub>\*; quid cum l, quid si b d e q, quod si a; et om. οὖν N\*. uideretis Q, uideris ΔY\* (corr. gl.). filius R. hascend. C; + in illo e. hubi C. > prius erat F l, ante erat a d; fuit primum r, erat primum q.

63. om. est R\* (+ sax.); om. est qui D.

caro + autem D, cf. nam caro a b ff<sub>2</sub> l r aur. non: nihil D, nihil uel non δ; et nihil prodest (sed sine quicquam) a b d e f q r aur. Tert. (Res. 37) Aug.; gr. οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν. quidquam ZSC. que DE. om. ego DRY c Tert. loquutus GΘM X\* (u sec. eras.) Z. spiritus sec. + est E d q; + sunt Tert. (Benll.), et gr. + ἔστιν. om. et d et D<sup>or</sup> Tert. > sunt et uita b (est) f. sunt: est D (δ) d e ff<sub>2</sub> l q r.

64. sunt quidam ex uobis = εἰσὶν τινες ἐξ ὑμῶν ST etc.: > ex uobis sunt quidam (aliqui a d) a b d e q r et ἐξ ὑμῶν εἰσὶν τινες ND; > sunt ex uobis quidam c ff<sub>2</sub> l δ et εἰσὶν ἐξ ὑμ. τινες BCLTA etc. credunt: crediderunt D. om. sciebat... eum F. om. enim D. hab C. om. ab initio ff<sub>2</sub>\*. iesus: deus R; om. l. qui: quis O. om. qui... et e. credentes (cum gr. NG al. 8) codd. plur. et em. gat. aur. Aug. 55 et edd. uell.: non credentes (cum gr. plur.) V<sup>ms</sup> Erasm. Tisch. a b (increduli) c d (qui non credunt) f ff<sub>2</sub> l q (> non essent credituri) r (quis esset non crediturus) δ; deinde + in eum D f. quis (qui FZ\* sed corr. Z<sup>2</sup> aur.) trad. esset (asset C) eum = τίς ἐστιν δ (om. Δ) παραδῶσων αὐτόν: > q. esset trad. eum b (f) l r δ Benll.; quis (qui q) esset qui eum (illum a) trad. erat (> erat trad. q) a e q, quis esset qui eum traderet d, et τις ἦν ο μελλων αὐτον παραδιδοναι N 60\*; qui credituri essent in eum c.

65. dicebat + ad eos DR. om. dixi uobis e. om. quia a cum gr. ΚΠ etc. <sup>mo</sup> G; non Z\*



nisi fuerit ei datum a patre meo  
<sup>66</sup> ex hoc multi discipulorum  
 eius abierunt retro  
 et iam non cum illo ambulabant  
<sup>67</sup> dixit ergo iesus ad duodecim  
 numquid et uos uultis abire?  
<sup>68</sup> (74. 1) Respondit ergo ei simon petrus  
 domine ad quem ibimus?  
 uerba uitae aeternae habes

<sup>69</sup> et nos credidimus et cognouimus quia  
 tu es christus filius dei.  
<sup>70</sup> (75. 10) Respondit eis iesus  
 nonne ego uos duodecim  
 elegi?  
 et ex uobis unus diabolus est  
<sup>71</sup> dicebat autem iudam  
 simonis scariotis  
 hic enim erat traditurus eum

me. nisi fuerit ei datum a patre meo. <sup>66</sup> ex hoc ergo tempore. multi ex discipulis eius. abierunt retro. et ultra cum illo non ambulabant. <sup>67</sup> dixit ergo iesus ad duodecim numquid et uos uultis ire. <sup>68</sup> respondit ei simon petrus. domine ad quem ibimus. uerba uitae aeternae habes. <sup>69</sup> et nos credidimus et cognouimus. quia tu es christus filius dei. <sup>70</sup> respondit eis iesus. nonne ego uos duodecim elegi. et unus ex uobis diabolus est. <sup>71</sup> dicebat autem de iuda simonis scariotis. hic enim traditurus erat eum. cum esset unus

(corr. Z<sup>1</sup>). fuerit ei datum: om. ei datum D;  
 > dat. fu. ei R q r (illi); > illi (ei b) da. fu. a b d;  
 > da. ei (illi ff<sub>2</sub>) fu. c ff<sub>2</sub>, > fu. da. ei d Cypr. Ep.  
 73 (illi) Benil. et gr. ὃ δεδομένον αὐτῷ; deinde +  
 desursum ff<sub>2</sub> l, + desuper c, cum syr. hr. Chr. om.  
 meo a b d ff<sub>2</sub> l (Benil.) cum gr. NBC\*DLT min.

66. ex hoc (exinde e); + ergo b c d f l aur., et  
 + οὖν ND min.; deinde + tempore f. discipu-  
 lorum (-olorum J) codd. vg. et discentium d Tert.,  
 discipuli l, cf. τῶν μαθητῶν NCDL etc.: ex dis-  
 cipulorum E; ex discipulis a b f q, ex discentibus  
 e et ek τῶν μαθ. BGT etc. habierunt C; reces-  
 serunt q et > rec. ex disc. q, > abier. discipulorum  
 d, cum gr. ΓΔΔ etc. etiam uno uerbo DHY; om.  
 iam q; et amplius a d ff<sub>2</sub> aur., et ultra f. non:  
 nec iam D. com G. om. illo R. > cum illo  
 non ff d f ff<sub>2</sub> q aur., > cum eo iam non b.  
 ambulans R; ambulaerunt a Aug. > amb. cum  
 eo e.

67. ergo: om. a; autem b d et gr. D. duodecim  
 P\* (corr. P<sup>1</sup>); .XII. DERW; + discipulos aur.,  
 + disc. suos e r (> disc. suos XII), cf. illis duod.  
 discipulis c ff<sub>2</sub> l; + μαθητῶν U 13. 69 al. pauc.  
 nunquid W5 ff. habire C; ire a b c d e f ff<sub>2</sub>\* q r d  
 Cypr. bis (ep. 59 et 65) Aug.; discedere l; + post  
 illos H\*Z\*.

68. ergo (οὖν EFHM etc.) codd. vg. l q; autem  
 b d et de D\*; om. ΔΔ a c e f ff<sub>2</sub> r et gr. NBC etc.  
 om. ei (contra graecum) PFHOMT a b e l r.  
 symon CDE. petrus + et dixit ff<sub>2</sub> r, cf. respon-  
 dens... dixit b (Cypr.). ad quem imus e; quo  
 discedimus Tert. Prax. 21. uerbum Cypr. bis.  
 uite W. aeternae EY, eterne W; om. Tert.;  
 + deus ff<sub>2</sub>.

69. credidimus (πιστεύσαμεν) AΦΔΦΗΘΙΜ  
 M Q S X Y Z\* cod. caraf. C a b d f q Aug.: credimus

CDEFGJKORTVWVY\*Z\* ff<sub>2</sub> c e ff<sub>2</sub> l r d aur.  
 Tert. Cypr. bis. cognou. + te d et D\*. ohristus:  
 spiritus G\* (sed corr.); om. b d Cypr. ep. 65 (non  
 59) et gr. NBC\*DL etc. filius: sanctus d et gr.  
 NBC\*DL Tisch. T. G. 8, W. H. dei + uiui ff<sub>2</sub> q  
 r d Cypr. bis et gr. ΓΔΔΠ etc.

70. respondit + ergo K. eis: ei CDJKZ\* aur.,  
 illi q, cum gr. 16. 69. 127; om. b c d e l r (et  
 respondit c l) cum D\*; + et dixit d et + λεγων D;  
 > resp. ie. et dixit illis a ff<sub>2</sub> cum gr. N. om.  
 iesus d et gr. ΓΔΔ etc. ego: ergo T. duodecim  
 P\* (corr. P<sup>1</sup>) et u. 71; .XII. DERTVW. aelegi C.  
 > duod. uos elegi l. om. et E. > et unus ex  
 uobis DE c f ff<sub>2</sub> q r aur. Aug. et κ. eis ἐξ ὑμῶν  
 N\*D; > unus tamen ex uobis b; > unus est ex  
 uobis e. diabolus CDΦ, zabolus QR.

71. autem: enim E. iudam (ιούδαν uel τὸν  
 ιούδαν) AΦCDΔPFGIJMMTRST (uide infra) YZ\*  
 ff<sub>2</sub> C a d q d gat.: de iuda ΘKQVWXZ\* ff<sub>2</sub> b c e  
 f (ff<sub>2</sub>) l r; de iudam EHO aur. simonis (σιμωνος)  
 codd. plur. vg. d f d, sym. DM: simonem P\* JRT  
 a e g, symonem CE; simone b c r, simon aur.;  
 om. l. > sim. iudam T, > de simone iuda ff<sub>2</sub>.  
 scariotis (Ισκαριώτου N\*BCGLI<sup>2</sup> 33) AΔHMSX  
 f, iscariotis S, scariothis DPFQJJKOQRVWZ  
 gat., scariothes F: scarioten (Ισκαριώτην ΓΔΔΠ\*  
 etc.) T, iscariotem ff<sub>2</sub> C, scariothen EIM q Benil.,  
 schariothen C, scariothim d; iscariothe S, scariothe  
 c l; scarioth (σκαριωθ D) a b d r aur., carioth e,  
 scarioht ff<sub>2</sub>. De formis scariotes, scariotis et scarioth  
 uide Epilogum ('nomina propria'). om. erat P\*  
 (+ mg.). > erat enim R. erat traditurus G;  
 incipiebat tradere d ff<sub>2</sub>\* aur. > tradit. erat e f q;  
 > trad. eum erat b r. > eum trad. erat l, illum  
 erat trad. a, fuerat eum trad. d, et ἡμελλον (uel ἐμ.)  
 αὐτὸν παραδίδόναι NΓΔΔΠ etc.; contra ἡμ. παραδ.

cum esset unus ex duodecim.  
 VII. <sup>1</sup> Post haec ambulabat iesus  
 in galilaeam  
 non enim uolebat in iudaeam  
 ambulare  
 quia quaerebant eum  
 iudaei interficere.  
<sup>2</sup> Erat autem in proximo  
 dies festus iudaeorum  
 scenopegia  
<sup>3</sup> dixerunt autem ad eum  
 fratres eius  
 transi hinc et uade in iudaeam

ut et discipuli tui uideant  
 opera tua quae facis  
<sup>4</sup> nemo quippe in occulto  
 aliquid facit  
 et quaerit ipse in palam esse  
 si haec facis manifesta  
 te ipsum mundo  
<sup>5</sup> neque enim fratres eius  
 credebant in eum.  
<sup>6</sup> Dicit ergo eis iesus  
 tempus meum nondum aduenit  
 tempus autem uestrum  
 semper est paratum

de duodecim. VII. <sup>1</sup> Post haec ambulabat iesus in galilaeam non enim uolebat in iudaeam ambulare. quia iudaei quaerebant eum interficere. <sup>2</sup> erat autem in proximo dies festus iudaeorum scenopegia. <sup>3</sup> dixerunt ergo ad eum fratres eius. transi hinc et uade in iudaeam. ut et discipuli tui. uideant opera tua quae facis. <sup>4</sup> nemo enim in occulto aliquid facit et quaerit ipse in palam esse. si haec facis manifesta te ipsum. huic mundo. <sup>5</sup> neque enim fratres eius. tunc credebant in eum. <sup>6</sup> dicit ergo eis iesus. tempus meum. nondum

αὐτόν BCDL 69 etc. quum CHΘ; om. R d. aasset C; om. d; + et Q. > cum unus esset c. > unus cum esset q d; qui unus erat e. ex: de EJTZ\* (corr. Z\*) gat. a b d f ff<sub>2</sub>. ·xii· DERW. om. eum . . . duod. aur.

VII. 1. haec bis scr. R; hec W; + autem PO 55E cor. uat.; cf. et amb. ies. post hec q d et gr. πλ. καὶ μετὰ ταῦτα. perambulabat E gat. > iesus amb. R. in galilaeam (contra graecum) AΘ GΘJQSVXZ vg. c e f d Aug., in galileam CD KRTW a ff<sub>2</sub> l q aur.: galileam (om. in) E; in galilaea (iv τῇ Γαλιλαίᾳ) ΔFHIMMY cod. caraf. b d Bentl., galilea PO r. uolebat: habebat uoluntatem e, hab. potestatem a b ff<sub>2</sub>\* l r syr. cu. in iudaeam codd. fere omni. et vg. et uett. plur. Aug., in iudeam DΔEPRW: iudaeam T; in iudaea (iv τῇ Ἰουδαίᾳ) IM cod. caraf. a b d r (Bentl.). ambulare C; ambulandi a ff<sub>2</sub> l. querebant CDW. iudei CDRW. interficere: occidere a d Aug. > interf. iud. R.

2. om. autem cor. uat. mg. in proximum q, proximus e; prope a c d. festus: sollemnis b q. om. dies festus R. iude. CDΘGRW. scenopegia (σκηνοπηγία) AΔGJKMQSVY55E a d f l q: scenopegia T, -phagia FHHIW55, -pigia D, -pogia aur., -pigia d (et Δ\*), -phenia MT; scaenopehia F, -paegia e, scenopigia E, scinopigia PR; schenophegia CX, -pegia Z<sup>1</sup>, -pygia Z<sup>2</sup>; scinophegiae O, scenopegiae b ff<sub>2</sub>, scenopiagi r; > pascha dies festus iudaeorum c.

3. autem: om. E; igitur b r, ergo a d e f q d aur. Bentl. et gr. oiv. in sup. lin. O. iudeam CDEFGORW. > et ut S. om. tui H. uidiant R. hopera C. om. tua uett. (exc. f b d) cum gr. N\*DGU. que D; + tu gat.

4. nemo . . . facis om. l\*. quippe codd. plur. vg. d: enim ACGJT a b c d f l q r Aug. et gr. γάρ; ergo E gat.; om. e ff<sub>2</sub> aur. occulto C; absconso e. aliquid (τι) AΔKMQSVWXYZ a b d f q r ed. Sacom 1519, Erasmi.: quid FCD E FFGHΘIJMRT55E c ff<sub>2</sub> (quid facit in occulto quid facit) l d edd. ant. plur.; quidquam S. faciat ut uidetur P\* sed. corr. faciens in occ. quaerit b, in occ. faciens quaer. r. querit ΔAV. ipse: om. b e; illud d et abtō BD\*. in palam: in auctoritate e. om. si haec facis J. hec W. faci<sup>3</sup> C. manifesta R\* (+ ni sax.); ostende d e. om. ipsum a e. huic mundo D uett. plur.; saeculo e.

5. nequae H. enim: om. P; + tunc a e ff<sub>2</sub> q. eius + tunc e fl. credebant (ἐπίστευον): crediderunt D d q et ἐπίστευον DL; + tunc b d r. eum: + non R; + rorē D\*

6. ergo (οὖν): autem q r; om. e cum gr. N\* D\*<sup>2</sup>. nundum G; necdum Z\* (corr. Z\*) vg. aduenit (πάσσειν) codd. plur. vg. b c f ff<sub>2</sub> l q, adest e: adhuc uenit R, adhuc est d; uenit AD ΔSYZ\* (corr. Z<sup>1</sup>) a d r aur. Aug. autem: enim K. est (ἐστιν): adest FKM̄QVX\*Z<sup>3</sup> non uett.; om. P. > paratum est E.

<sup>7</sup> non potest mundus odisse  
uos me autem odit  
quia ego testimonium  
perhibeo de illo  
quia opera eius mala sunt  
<sup>8</sup> uos ascendite ad diem  
festum hunc  
ego non ascendo ad diem  
festum istum  
quia meum tempus nondum  
impletum est.  
<sup>9</sup> Haec cum dixisset ipse mansit in  
galilaea

<sup>10</sup> ut autem ascenderunt  
fratres eius  
tunc et ipse ascendit  
ad diem festum  
non manifeste sed quasi in occulto  
<sup>11</sup> iudaei ergo quaerebant eum  
in die festo  
et dicebant ubi est ille?  
<sup>12</sup> et murmur multus de eo  
erat in turba  
quidam enim dicebant  
quia bonus est  
alii autem dicebant non

aduenit. tempus autem uestrum semper est paratum. <sup>7</sup> non potest hic mundus odire uos. me autem odit. quia ego testimonium perhibeo de illis quoniam opera eorum mala sunt. <sup>8</sup> uos autem ascendite. ad diem festum hunc. ego autem nondum ascendo ad diem festum hunc. quia meum tempus. nondum impletum est. <sup>9</sup> haec autem dixit eis cum esset in galilaeam. <sup>10</sup> ut autem ascenderunt fratres eius. tunc et ipse ascendit ad diem festum. non manifeste. sed quasi in occulto. <sup>11</sup> iudaei ergo. quaerebant eum in die festo et dicebant. ubi est ille. <sup>12</sup> et murmur magnus de illo erat in plebe. quidam enim dicebant. quia uerax

7. mundus: saeculum *e.* hodie C, odire G *a b c f ff<sub>2</sub> q d.* hodie CT. *om.* ego R. test. peribeo CZ; t. dico *a d.* testis sum *e.* testificor *b q (r).* testor d. illo *partim in ras.* O. quia: quod *vg. a.* *Erasm., Uisian et Iunta* 1534. *hopera C;* facta *e.* mala: pessima *b q r.*

8. uos + autem PM *f r cop.* hascen. C, ascende P. ad diem: adiem G. festum *pr.*: sollempnem *q et* 10, 11. hunc *om.* D *uett.* (*exc. f l d*) *cum gr.* N<sup>o</sup>BDKL *etc.* *om.* hunc... diem festum *sec.* QR (*\*).* ego: + autem E<sup>8</sup>U *f ff<sub>2</sub> q cor. uat. mg.;* + enim KVVZ<sup>5</sup> *edd. ant. plur.* (*exc. Iunta* 1534). non (*ὅτι* NDKMΠ *min.*) *codd. paene om.* (*n pr. in ras.* G) *vg. uett. plur., Aug. in Ioh. et serm.* 133. 7 'dixit non ascendo, ut occultaretur; addidit istum ne mentiretur': nondum (*ὅτι* BLTXFA *etc.* W. H.) V *Par. lat.* 262, *Harl.* 2826, *codd. ap. Erasm., cod. caraf., f q d.* *ed. Iunta.* asoendo (*ἀναβαίνω*) *codd. plur.* (*hasc. C*) *U<sup>8</sup> et uett. plur.*: ascendam *FKOTWXZ cor. uat., edd. Hailbr.* 1476, *Wild* 1481, *Kesler* 1487, *Froben* 1502, *Sacon* 1519, *Uisian* 1534 *5 S.* *et uett. a b c.* *om.* istum D *b.* *om.* ad d. f. istum *q cum gr.* 69. nondum: necdum Z<sup>8</sup> (*corr. Z*). impletum CDEGOR; *compl. b r.*

9. hec W; + autem *f d cum gr.* BLTXFA *etc.*; et haec *e.* quum CHΘ. dixisset G. ipse (*αὐτός* ND<sup>8</sup>KLXΠ *min.*): iesus *c;* *om.* *e;* ipsi *r,* illis *q,* eis *f d,* illis ipse *a ff<sub>2</sub>;* *αὐτοῖς* BD<sup>2</sup>TTA *etc., et cf. f*

*supra.* remansit *b e.* in galilaea (*ἐν τῇ γαλιλαίᾳ*) *codd. plur.* (-lea DΔP<sup>o</sup>ORW, gal'laea Y) *et vg.*: in galilaeam (*ἐν τῇ γαλιλαίᾳ* D *2<sup>o</sup>*) *BFQX b c d f aur., -leam* CEGKT *ff<sub>2</sub> l r;* in iudaea *a.*

10. ut autem: et postquam *a.* eius + in diem festum *a et* > *els r.* *ἐπορ. τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη* NB KL *etc.* manifestae C; palam *a b d e* (*in p.*) *q r.* quassi R; *om.* *a b d e r cum gr.* ND 64. 66. in hocc. C, in occulto D; occulte *b q r,* absconse *a d,* latenter *e.*

11. iudei D<sup>8</sup>PRW. querebant DW.

12. mormur D, mormor R. multus (*πολύς*) *codd. et U<sup>8</sup> et masc.* Varro *ap. Non.*: multa R; multum CHΘJTXZ<sup>8</sup> (*corr. Z*) *5 U<sup>8</sup> ff<sub>2</sub> Aug.*; magnus (*b*) *f q (r); om.* *a c d e ff<sub>2</sub> l aur. cum gr.* D. de eo erat in turba *hoc ordine cum codd. plur. et uett. plur.* (*illo a c ff<sub>2</sub> l aur., cf. f*) *Aug.*: > erat de eo in t. *FKOQTVWZ e* (*populo*) *cor. uat.\* ed. Froben* 1502, *er. de illo in t.* ER *d cor. uat. mg.*; > erat in turba de eo *vg. edd. ant. plur.*; > er. magnum in t. de eo *r,* > de eo *er. magnum in t. b,* de illo factus est magnus in plebe *q;* *variant et graeci* γογγυσμός πολὺς (*om.* D) *ἦν περὶ αὐτοῦ ἐν τῷ δῶδ* *ND, γ. περὶ αὐτοῦ ἦν πολλὸς ἐν τοῖς οὐλοῖς* B, γ. πολ. περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς δῶδ. ΔΔΠ *etc.* quidam: aliqui *d.* quia... dicebant *sec. sup. lin. X<sup>1</sup>.* alii autem (*et alii a*): *om.* autem *b d e q r d cum gr.* NDL *etc.* seduoit: inducit *e.* turbas (*τοὺς δῶδους* 69): turbam *l r d,* populum *a b c d ff<sub>2</sub> q.*

sed seducit turbas  
<sup>13</sup> nemo tamen palam loquebatur de illo  
 propter metum iudaeorum.  
<sup>14</sup> Iam autem die festo mediante  
 ascendit iesus in templum  
 et docebat  
<sup>15</sup> et mirabantur iudaei dicentes  
 quomodo hic litteras scit  
 cum non didicerit?  
<sup>16</sup> respondit eis iesus et dixit  
 mea doctrina non est mea  
 sed eius qui misit me  
<sup>17</sup> si quis uoluerit uoluntatem eius facere  
 cognoscet de doctrina

utrum ex deo sit an ego  
 a me ipso loquar  
<sup>18</sup> qui a semet ipso loquitur  
 gloriam propriam quaerit  
 qui autem quaerit gloriam  
 eius qui misit illum  
 hic uerax est  
 et iniustitia in illo non est  
<sup>19</sup> nonne moyses dedit uobis legem?  
 et nemo ex uobis facit legem  
 quid me quaeritis interficere?  
<sup>20</sup> Respondit turba et dixit  
 daemonium habes  
 quis te quaerit interficere?

est. alii autem dicebant non. sed seducit turbas. <sup>13</sup> nemo tamen fiducialiter loquebatur de illo. propter metum iudaeorum. <sup>14</sup> iam autem. die festo mediante. ascendit iesus in templum. et docebat. <sup>15</sup> et mirabantur turbae dicentes. quomodo hic. litteras scit. cum non didicerit. <sup>16</sup> respondit autem iesus et dixit. mea doctrina. non est mea. sed eius qui me misit. <sup>17</sup> si quis uoluerit. uoluntatem eius facere. cognoscet de doctrina hac. utrum ex deo est. an ego a me ipso loquor. <sup>18</sup> qui enim a semetipso loquitur. gloriam propriam quaerit. qui autem quaerit gloriam eius qui misit eum. hic uerax est. et iniustitia in illo non est. <sup>19</sup> non ne moyses. dedit uobis legem. et nemo ex uobis facit legem. quid me quaeritis interficere. <sup>20</sup> respondit turba et dixit. demonium habes. quis te quaerit inter-

13. palam (*παρρησια*): in pa. R b; audenter e, constanter q, cf. et f. > palam tamen V. illo: eo Y. > de illo loq. q cum gr. N. metum: timorem a d. iudeorum DΔPGRW.

14. die festo mediante (*τῆς ἑορτῆς μεσσοῦσης*) codd. vg. et c ff<sub>2</sub> l d aur.: medio die festo e; cum dies festus medius esset a b d r, cum dies solēis ad medium peruenisset q. in templo DERT a b q r.

15. et mirab. (*καὶ ἐθαύμαζον ὁ δὲ λαὸς* etc.): mirab. autem b q r, mirab. ergo a c d e ff<sub>2</sub> l, ἐθαύμ. οὖν NBDL etc. indei DPGRW; turbae f. litteras ER5. scit: nouit a b c d e ff<sub>2</sub> l r. quum CΘ; qui a d e q. om. non E. dedicerit DAGY, dedicerent R; didicit a d e q.

16. respondit: + autem b f, + ergo q d; et resp. c; + οὖν NBTΔ etc. eis: om. T b e f cum gr. KΠ; > post dixit c r. misit DR; > me misit uett. (exc. d aur.); deinde + patris l gr. 33 Clem., syr. hr.

17. om. si quis R. uoluerit: quaerit r. uoluntatem C. om. eius R. om. facere DR. cognoscet (-cit EPFQ q, -cat D; sciet d e) de (ex a; om. M c): cognoscite O, cognoscite de X. doctrinam c; + hac fl. utrum... han C. sit: est a c d f ff<sub>2</sub> l aur. om. ego b. ha C; ex D.

om. ipso E d. > ipso a me T, ipse a me a e. loquar codd. plur. vg. a b c ff<sub>2</sub> aur.: loquor DΔE PG(locor G\* ut uidetur)MQV d e f l q d.

18. qui ha C; quia Y. semet T; se P a d e. om. ipso a d e. semetipso uno ductu JMY5. gloriam: claritatem bis e. propriam partim in ras. G; properiam E; suam a b d e, suam propriam c ff<sub>2</sub> l, cf. i. 11. querit bis DR, sec. G. qui autem: om. autem e, nam qui b. misit DPR. illum: eum vg. a b d f q d; me e. om. hio R b e ff<sub>2</sub>\*; + est O\* sed exp. uerus d. iniusticia W; iniquitas a b d l q r (d). > non est in illo c cum gr. LX.

19. non E q. nonne... legem pr. in ras. K. moyses EPΘIJKMQRV vg. Tisch., moy D, moises ΔTW. nemo: nullus r. legem sec.: om. R\* (+ gl.); lem G. Inc. u. 20 quid me Tisch.; nos Stephanum 1555 sequimur. queritis DE. interficere D; occidere a b d q r.

20. respondit + ei DEHR Aug. et gr. min. 1. et dixit omnes: om. gr. NBLTX 33 sah. cop.; + ei l gr. 247. 258. demonium DPGRW. habet J; sequitur rasura fere totius lin. in T. querit RW. interf.: occidere a d q r Aug. om. uers. b.

- <sup>21</sup> Respondit iesus et dixit eis  
unum opus feci et omnes miramini  
<sup>22</sup> propterea moyses dedit uobis  
circumcisionem  
non quia ex moese est  
sed ex patribus  
et in sabbato circumciditis hominem  
<sup>23</sup> si circumcisionem accipit  
homo in sabbato  
ut non soluatur lex mosi  
mihi indignamini  
quia totum hominem  
sanum feci in sabbato?  
<sup>24</sup> nolite iudicare secundum faciem  
sed iustum iudicium iudicate
- <sup>25</sup> dicebant ergo quidam  
ex hierosolymis  
nonne hic est quem quaerunt inter-  
ficere?  
<sup>26</sup> et ecce palam loquitur  
et nihil ei dicunt  
numquid uere cognouerunt  
principes quia hic est christus?  
<sup>27</sup> sed hunc scimus unde sit  
christus autem cum uenerit  
nemo scit unde sit.  
<sup>28</sup> (76. 3) Clamabat ergo docens  
in templo iesus et dicens  
et me scitis et unde sim scitis  
et a me ipso non ueni

ficere. <sup>21</sup> respondit iesus et dixit eis. unum opus feci. et omnes miramini. <sup>22</sup> propterea moyses. dedit uobis circumcisionem. non quia. ex moyse est sed ex patribus. et in sabbato circumciditis hominem. <sup>23</sup> si ergo circumcisionem accipit homo in sabbato. ut non soluatur lex mosi. mihi autem quid indignamini. quia totum hominem saluum feci in sabbato. <sup>24</sup> nolite iudicare secundum faciem sed iustum iudicium iudicate. <sup>25</sup> dicebant ergo quidam ex hierosolymis. nonne hic est quem quaerunt interficere. <sup>26</sup> et ecce palam loquitur. et nihil ei dicunt. numquid uere cognouerunt principes. quia hic est uere christus. <sup>27</sup> sed hunc scimus unde sit. christus autem cum uenerit. nemo scit unde sit. <sup>28</sup> clamabat ergo docens in templo iesus. et dicens. et me scitis. et nostis unde sim. et

21. eis: om. d e l et D<sup>r</sup>; > ante iesus c ff<sub>2</sub>.  
hopus C, opos G. omnes: uos d et D<sup>r</sup>.

22. propter ea RS; propter hoc b e r, ideo a d;  
cum miramini coniungunt q gr. X cf. Tisch. T. G.  
8 ad loc. propt. . . circummoys. in ras. K. moys.  
bis ΕΡΘΙΟΙΙΚΜΩΡΥV vg. Tisch., mois. ΔΤW,  
moys. . . moi D. uobis + legem K. > ded. uob.  
mo. a d r et gr. D. circunc. 5<sup>22</sup> semper, circum-  
cisionem DEP. quia: qua W; om. a. ex pr.:  
a T<sup>c</sup>. est: esset R δ, sit b d r. patribus + uestris  
a b. in om. b e r et gr. B. sabbatho 5<sup>22</sup> et 23,  
sabbato D; sabbatis e. circumcidistis D.

23. si: sicut autem Q; + ergo a d f cum gr. D.  
circumciiss. DEP<sup>1</sup>. accipit DEO ff<sub>2</sub> l aur. sapato  
R bis. huti C. moys. ut 22, moy D, moise Δ;  
+ si Q; + quomodo d et uos D, cf. f supra. michi  
W. indign.: irascimini a b (d) q r Ambr. (Ps. 118).  
sanum (ὑγιή) codd. vg. et a d e ff<sub>2</sub> l q d aur.: saluum  
ΔP<sup>2</sup>QR b c f r Ambr. Aug. in sec.: om. b ff<sub>2</sub> l<sup>2</sup>  
q r Aug.; + populo D<sup>2</sup> sed exp. sabbatis sec. e.

24. secundum faciem (κατ' ὅψιν): aduersus  
fac. F; secundum personam a (+ hominis) d r,  
personaliter e q Aug. iustum: rectum Aug.  
iudicium W.

25. ex hierosolymis contra gr. (hieru. K, iero.  
vg.; hierosolimis GMT, hyero. H, ihero. T, iero. W,

hieru. ΕΡ) codd. pl. vg. et c ff<sub>2</sub>: gr. ἐκ τῶν ἱεροσο-  
λυμιτῶν et ex hierosolimitanis DR (hierosolimitaenis  
R<sup>2</sup> sed e exp.), ex hierosolymitanis b r δ (iero.), de  
hierosolymitis e, ex hierosolymitis d (de) f q  
Bentl. (iero.); hierosolymitae a; ex iudaeis l aur.  
nonne: numquid E. querunt DMY; querebant  
H r Aug.; + iudei T cor. uat.\* interf.: occidere  
a b c d ff<sub>2</sub> q r.

26. et ad init. om. ΕΙΜ<sup>2</sup>SVWXZ5 a aur. cum  
gr. LX 13. 69 etc. in palam b; audenter e. nichil  
W. ei: illi E a b d e r δ. nunquid 5<sup>26</sup>; + forte  
c ff<sub>2</sub> l; gr. μήτε MD 49. 108, μήποτε rell. om. uere  
Q cum gr. 33. 63. 66. principes (οἱ ἀρχιερεῖς):  
+ sacerdotum J a et α ἀρχιερεῖς N. est + uere f q d  
cum gr. ΓΔΔ etc.

27. scimus: nonimus a d e Aug. hunde semper  
C. sit: est pr. J, sec. q. autem om. e cum gr. N.  
quum CΘ. sciet a; + et P.

28. clamat CT. docens in templo iesus codd.  
plur. et a f ff<sub>2</sub> (om. docens\*) r aur., non graeci:  
> ies. in tem. docens vg. b e l cum gr. N; > ies.  
docens in templo d et D<sup>r</sup>; > in tem. docens ies.  
c d (om. iesus) cum gr. BLXTA etc.; > in tem. ies.  
docens q cum gr. T. om. et pr. DE a ff<sub>2</sub> aur.  
dicens: docens R<sup>2</sup> (corr. gl.). et me scitis et  
unde sim scitis (sitis W): uariant uett. et me

sed est uerus qui misit me  
quem uos nescitis  
<sup>29</sup> ego scio eum quia ab ipso sum  
et ipse me misit.  
<sup>30</sup> (77. 1) Quaerebant ergo eum  
adprehendere  
et nemo misit in illum manus  
quia nondum uenerat hora eius.  
<sup>31</sup> (78. 10) De turba autem multi  
crediderunt in eum

et dicebant christus cum uenerit  
numquid plura signa faciet  
quam quae hic facit?  
<sup>32</sup> audierunt pharisaei turbam  
murmurantem de illo haec.  
(79. 1) Et miserunt principes  
et pharisaei ministros  
ut adprehenderent eum.  
<sup>33</sup> (80. 10) Dixit ergo iesus adhuc modicum  
tempus uobiscum sum

a me ipso non ueni. sed est uerus qui me misit. quem uos nescitis. <sup>29</sup> ego autem scio eum quia ab ipso sum. et ipse me misit. <sup>30</sup> quaerebant ergo eum adprehendere. et nemo misit in illum manus. quia nondum uenerat hora eius. <sup>31</sup> de turba autem multi crediderunt in eum. et dicebant. christus cum uenerit. numquid plura signa faciet. quam quae hic fecit. <sup>32</sup> audierunt ergo pharisaei. turbam murmurantem de illo haec. et miserunt principes sacerdotum. et pharisaei ministros. ut adprehenderent eum. <sup>33</sup> dixit ergo iesus. adhuc

nostis et scitis unde sim a c d e ff<sub>2</sub> aur. (> unde sim sc.), et me scitis et sc. unde sum q d (sim), et me sc. et un. sim nostis b cf. f, et me sc. unde sim l, gr. ἀπὸ οὐδὲ καὶ οὐδὲ πῶθεν εἰμὶ sed om. καὶ οὐδὲ X. 409; neque me scitis n r cf. Tert. prax. 22 neque me scitis inquit unde sim. om. unde sim so. et R. ha C. om. ipso a b d e. uerax a b. missit DR. > me misit a b c d e f ff<sub>2</sub> aur. Tert. nescitis cum AFDΔP\*FGHΘIJMMSY vg. fl q r d aur.: non scitis CEP\*KOQRTVW(sitis)XZ c ff<sub>2</sub>, non nostis a e Tert., ignoratis b d.

29. ego: + autem EQ b c d f ff<sub>2</sub> r, ἐγὼ δὲ ND min.; et ego H; et (om. ego) W. solo: noui T a b c e ff<sub>2</sub> r Tert. eum (enim H\*, corr. H<sup>1</sup>) sine add. cum ADAEPGH\*ΘIJMRSVYZ<sup>3</sup>SC cor. uat. mg., uell., gr. fere omn.: + et si dixero quia nescio (non noui W) eum ero (hero C) similis uobis mendax et (sed H\*W<sup>5</sup> edd.; et ego E) scio eum FCEH\* (non Θ) KMOQTWZ<sup>5</sup> cor. uat.\* aur. M. B. Reg. I. B. vii, I. E. vi, Tr. Coll. Cant. B. 10. 4, codd. ap. Luc. Brugensem etc., edd. ant. (exc. Iunta 1534). quia: qui E. ab (a sup. lin. I) ipso (iso R\* corr. gl.): apud illum e Tert. et παρ' αὐτῷ N\*. me misit (missit DR): me scit E; > misit me Z\* (sed corr.); + et si dixero quia nescio eum ero similis uobis mendax F cum gr. 124; + et si dix. qu. ne. eum ero sim. uo. men. et scio eum quia ab ipso sum et ipse me misit X cum gr. 161 (et 161<sup>ms</sup> eis το ρωμαϊκὸν εὐαγγέλιον τούτου ευρον); ex viii. 55.

30. quer. DWY. adprehendere DFGJMMTO TZ<sup>6</sup>, adprae. FEPΘIRXZ\*: appre. ACHKQSV WY vg. Tisch., apprae. Δ; compre. e. missit DR et 33; inmisit d, iniecit b r; gr. ἐπέβαλεν (ἐβαλεν T). illum: eum P<sup>ms</sup>R. manus (τὰς χεῖρας G

min.): manum d r d (Bentl.) gr. plur. nundum G. h<sup>ra</sup> M, ora T. eus Θ.

31. crederunt O\* (+ di cor.). > multi au. de (ex d) t. q d cum gr. ΓΑΛ etc., > mul. au. cred. de turba d et gr. ND. om. et dicebant D. quum CHΘ. uenit Δ. nunquid W<sup>5</sup> ff<sub>2</sub>. plures X. facturus est a q Aug.; facit W. quae sup. lin. T, que DMW. facit (ποίησιν ND 13. 69) codd. paene omn. vg. et uell. plur. (et d, non Δ<sup>ms</sup>): fecit J b f i\* q (facit) aur., ἐποίησεν plur.

32. audierunt: + itaque R; + ergo a f ff<sub>2</sub> cum gr. KMUI min., + autem c d e cum gr. ND; deinde + sacerdotes et a b, + pontices et e. pharisei ΔW, farisaei DR; + et T; + itaque D. turba H et forsā O\*; populum b r; turbas a d e. murmurantem DR; mussitantem b r; murmurantes a (d) e. illo: ipso D. hec W; om. a b c d e ff<sub>2</sub> l r aur. cum gr. DL\* min. misserunt D. principes et (om. X) pharisaei (pharisei PW, farisaei DR) codd. et vg. et c aur. = ol ἀρχιερεῖς κ. ol φαρ. NBDG etc.: pontifices et phar. l; d ff<sub>2</sub> = f; > phar. et princ. sacerdotum a q r d cum gr. EHMSVTA etc.; om. hic b e sed uide supra. ministeria e; om. d (non Δ<sup>ms</sup>); > ministros post miserunt a d q r cum gr. NDEH etc. adpre. CDFJMMTOTV XZ<sup>6</sup>, adprae. FEPGHΘIRZ\*: appre. AΔESW vg. Tisch., apprae. KY (-runt); conpre. a e. eum: iesum <sup>5</sup> edd. ant. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kessler 1487, Paganini 1497, Mareschal 1531, Uiuian 1534; sed cor. uat. 'eum non iesum.'

33. ergo (autem b ff<sub>2</sub> r) sine add. cum codd. plur. cod. caraf. uell. et gr. NBDL etc.: + eis KVV vg., + ad eos c, cum gr. T al. pauc. athuc FMSTY. modicum: pusillum b e r. tempus E; > tempus mod. (uel pus.) e ff<sub>2</sub> q aur. et gr. NBL.

et uado ad eum qui misit me.  
<sup>34</sup> (81. 10) Quaeritis me et non inuenietis  
 et ubi sum ego uos non potestis uenire.  
<sup>35</sup> dixerunt ergo iudaei ad se ipsos  
 quo hic iturus est quia non  
 inueniemus eum?  
 numquid in dispersionem  
 gentium iturus est  
 et docturus gentes?

<sup>36</sup> quis est hic sermo quem  
 dixit quaeritis me et non  
 inuenietis  
 et ubi sum ego uos non potestis  
 uenire?  
<sup>37</sup> In nouissimo autem die  
 magno festiuitatis  
 stabat iesus et clamabat dicens  
 si quis sitit ueniat ad me et bibat.

modicum tempus uobiscum sum. et uado ad eum qui me misit. <sup>34</sup> quaeritis me et non inuenietis. et ubi sum ego. uos non potestis uenire. <sup>35</sup> dixerunt ergo iudaei ad inuicem. quo hic iturus est. quia nos non inueniemus eum. numquid in dispersionem gentium iturus est. et docere gentes. <sup>36</sup> quis est hic sermo quem dixit quaeritis me et non inuenietis. et ubi sum ego uos non potestis uenire. <sup>37</sup> in nouissimo autem die magno.

TX 69. suum D\* sed u sec. exp. uado: uade R. eum: patrem H. qui: numquid R. > me misit E vg. a b c d e f g r aur. Aug. non gr.

34. quaeritis (ζητεῖτε Π\* 69, anglo-sax. sēcaþ) cum AFDΔEFGHIJKOQSTYZ uett. plur., et queritis R q, cf. u. 36, viii. 21 et xiii. 33: quaeritis (ζητῆσθε gr. fere omnes et uersiones, sed goth. sokeiþ ambiguum est) HΘMMVX vg. d Aug., queritis CW ff. Hanc lectionem quaeritis quamuis dubitanter admisimus, ea ratione praecipue moti quod ab eo genere codicum graecorum firmetur, quod, in hoc praesertim Euangelio, Hieronymo placuisse alibi uideatur (e.g. iii. 36 incredulus est filio, iv. 5 sichar, vii. 12 turbas), et a potioribus codicibus nostris, cum auctoritate ueterum Latinorum et uersionis anglo-saxonicae, defendatur. Canon etiam noster de uictoria uerae lectionis finali a lectionibus trium locorum vii. 34, 36; viii. 21 confirmatur, ultimo enim loco solum ΘVW legunt quaeritis. Locus quartus xiii. 33 spatium satis remotus, separatim iudicari debet. Codices graeci qui ζητεῖτε habent sane sunt paucissimi, et solus 69 (Leicestrensis saec. xv) omnibus locis consentit. Hic tamen a Π (Petropolitano saec. ix) adiuuatur et in u. 36 a 13 (Parisino saec. xiii) et in viii. 21 ab uno codice Origenis adiuuatur. De indole codicum 13, 69, 124, 346 (quos ab editore W. H. Ferrar, Dublinensi, 'the Ferrar group' nominamus) adhuc non satis liquet, sed latinisandi suspicio ualido fundamento defici uidetur. Contra negari non potest Theodulfum et Alcuinum, interdum, sed non semper, cum codicibus aliquot nostris indolis antiquioris (ut HMX), hic et alibi scripsisse quaeritis, quod quarto loco a pluribus comprobatur, sc. ABFΔΘJMMVW (sed non HX etc.). Plura uidetis in epologo nostro 'De codicibus graecis quibus Hieronymus usus fuerit.' et sec. ut X. hubi C. sum ego (ἐγὼ ἐγώ): > ego sum E vg. b e l q r, ego

uado a c d aur. (i. e. ἐμὲ pro ἐμῶ). om. uos M c. > non pot. uen. uos R; > uos uen. non pot. b et 36.

35. iudei RW. ad se ipsos AFDΔEFGHIJKM TY l q (apud Aug.: ad semetipsos EGHJIKM OV(a<sup>d</sup>)WXZ vg. δ aur., ad semetipso R; ad alterutrum b(om. ad)r, ad inuicem f, ad ipsos ff<sub>2</sub>, inter se a c d; gr. πρὸς ἑαυτοὺς, πρ. ἀλλήλους G; om. e et N\*. om. hic P. iturus est pr.: incipiet ire d l q; fuerit iturus δ (bis). quia + nos f q δ cum gr. BLTTA etc. om. quia ... est sec. Z\* (+Z<sup>2</sup>). inuenimus H\*(corr. H<sup>1</sup>)QR. nunquid W 57. dispersionem E, dispersione M. gentium (τῶν Ἑλλήνων): graecorum a b e l r; grec. G\* d ff<sub>2</sub> q; uoluit gentiliū Bentl. iturus est (t eras. H) sec.: incipiet ire b c d e q r, -pit ire ff<sub>2</sub> l; gr. bis μέλλει πορεύεσθαι. et doct. gen.: docentes E. dociturus D, uociturus G; docere uett. (exc. δ aur.); + est D. gentiles (Bentl.); grecos d ff<sub>2</sub> q, graec. a b l; eos e r et αὐτοὺς 122\*.

36. quis: qui a. om. hic Z\* (+Z<sup>2</sup>) cum gr. T al. 5. dixit + quia E. quaeritis (ζητεῖτε 13. 69) AFDΔEFGHIJKOQSTYZ, queritis DRAur. cum uett. (etiam d): quaeritis (ζητῆσθε plur. C(quer.) ΘMMVWX vg. Aug., cf. u. 34, inuenitis a ff<sub>2</sub>; + me R. hubi C. > ego sum b c d e f ff<sub>2</sub> q r aur., ego eo a. uos cum BFCDEΘIKMOQSTVWXYZ vg. uett. plur.: om. AΔPFGHJMRY e et gr. 13. 69.

37. nouissimo GR; + die R<sup>δ</sup>. om. autem D l. die (sup. lin. T, diae C; + illo d ff<sub>2</sub> m q aur.) magno (om. J Aug. et gr. 12. 17. 229\*) festiuitatis (uest. R, diei festi d ff<sub>2</sub> m q): die festo magno ipso festiuitatis r, die illo magno die festiua. c, > die autem nouis. magno die festo e, magna die festi iudaeorum a, die magna ac sollemne b, die illo magno l; gr. τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ (> τῇ ημ. τῇ μεγ. τῇ εσχ. D) τῆς ἐορτῆς. om. dioens cor. ual. mig. a e l, cf. Tisch. T. G. 8 ad xix. 6. si quis (ἐάν τις) CDEGIJKMOQRTVW

- <sup>38</sup> qui credit in me  
sicut dixit scriptura  
flumina de uentre eius  
fluent aquae uiuae  
<sup>39</sup> hoc autem dixit de spiritu  
quem accepturi erant  
credentes in eum  
non enim erat spiritus datus  
quia iesus nondum fuerat  
glorificatus.  
<sup>40</sup> (82. 7) Ex illa ergo turba cum audissent  
hos sermones eius
- dicebant hic est uere propheta  
<sup>41</sup> alii dicebant hic est christus.  
(83. 7) Quidam autem dicebant  
numquid a galilaea christus uenit?  
<sup>42</sup> nonne scriptura dicit  
quia ex semine dauid  
et de bethleem castello  
ubi erat dauid uenit christus?  
<sup>43</sup> (84. 10) Dissensio itaque facta est  
in turba propter eum.  
<sup>44</sup> (85. 1) Quidam autem ex ipsis uolebant  
adprehendere eum

festiuitatis. stabat iesus. et clamabat dicens si quis sitit. ueniat ad me et bibat. <sup>38</sup> qui credit in me sicut dixit scribura. flumina de uentre eius fluent. aquae uiuae. <sup>39</sup> hoc autem dixit. de spiritu quem accepturi erant. credentes in eum. quia nondum erat spiritus sanctus in eis. quia iesus nondum fuerat glorificatus. <sup>40</sup> multi autem ex illa turba audientes hos sermones dicebant. hic est uere profeta. <sup>41</sup> alii autem dicebant. hic est christus. quidam uero dicebant. numquid a galilaea christus uenit. <sup>42</sup> nonne scribura dicit. quia ex semine dauid. et de bethleem castello. ubi erat dauid christus uenit. <sup>43</sup> dissensio itaque facta est in turba propter eum. <sup>44</sup> quidam autem ex illis. uolebant adpraehendere eum. sed nemo

XZ *vg. uett. plur.*: qui AΦΔΦFHΘMSY a c *aur.* sitis R. *om. ad me* G b d e *Cypr. ep. 63 cf. de mont. Sina et Sion 9, et gr. N<sup>o</sup>D.*

38. dixit (ειπεν) *codd. et uett. plur.*: dicit ELJ KMOSVWX\*Z *vg. c d aur. Cypr. ep. 63, Aug. scribura ΦEGOSTX\*YZ. fluebunt Cypr. (?) de mont. S. et S.; currebant id. (?) de rebapt. 14, uide et ep. 73. aque E; om. R. uine W.*

39. hoc est D. dixit (ειπεν): dicebat c ff<sub>2</sub> l m q *aur. Aug. et eleuen N. spiritu + sancto cor. uat.\** accepturi erant (essent D): incipiebant accipere c ff<sub>2</sub> l q r; futuri erant acc. *Victorin. Afer. aeuu C. qui credunt in eum l q r* (creditori erant), qui in e. credebant *Cypr.; om. b. non contra graecum AΦDΔEΦFGHΘI<sup>o</sup>JMRSY: nondum (οὐπω) CI\*KMOQTVWXXZ vg. Tisch. erat: fuerat T. spiritus + sanctus M d f δ (e q uide infra) et gr. BLXTA etc. datus (αγιον δεδομενον B, αγιον δοθεν 254 sed graeci non habent δεδομενον simpliciter) cum AΦCDEPHΘIJ(> datus erat sp.) KMMTOQR(datur)S<sup>o</sup>TVWXXZ<sup>2</sup> *vg. a b(> datus sp.) c e(> sp. erat sa. datus ff<sub>2</sub> l q(> datus erat sp. sanctus) r aur. Aug.: om. ΔFGS\*YZ\* δ Tisch. Cypr. (?) de rebapt. 14, et gr. NKLTTA etc.; in eos d, in eis f cum D<sup>o</sup> ex auuiois. ihesus C; dominus iesus l. fuerat: erat I *vg. b e l r. glorificatus R; clarificatus H c e, de rebapt., honorificatus b ff<sub>2</sub> l q r, honoratus a d.***

40. ex illa (illo Z<sup>o</sup> sed *corr.*) ergo (autem R; hora Y) turba (om. A\*, + A') *codd. plur. et vg. et gr. εκ του οχλου ουν NBDL etc.: de t. autem c d ff<sub>2</sub>, de plebe autem e, de populo autem r, de turba*

itaque a, de pop. igitur b; om. l; + multi E *gat. cf. οι ουν εκ τ. οχλ. πολλοι 124, > multi ergo de (ex δ) turba q δ, cf. f supra, cum gr. ΓΑΔΠ etc. quum CHΘ. audiissent D; audisset ΦH\*(corr. H<sup>o</sup>)Z. haec uerba b e (uerba illa) r, uerborum horum d; sermonem δ. om. etus E a b e f q δ et *gr. plur. dicebat Z<sup>o</sup>. om. est G\*(+ G<sup>o</sup>). profeta DΦO. > uere pro. est c e; deinde + qui in saeculum uenit e.**

41. alii: + autem c f; + uero b, cum *gr. T min. om. hic . . . dicebant sec. b q, et om. hic est uere (u. 40) . . . dicebant pr. l<sup>o</sup>. iesus christus δ. quidam: alii d r δ (cf. b q). autem: enim C. dicebat R. numquid 5<sup>o</sup> et u. 47; + ergo b r, + enim δ; *gr. μη γαρ. galilea CDΔEΦOKORW, galil<sup>a</sup> G. > uenit christus vg. edd. ant.**

42. scribit ΦEIO<sup>o</sup>SXYZ. quia E. om. de CD EJKRTVX\*Z b. bethlem ΦCDΔFGMORTY\* (corr. Y<sup>o</sup>), bethlehem *vg.*; + de e. castelo Y; municipio b r; *cf. 'O. Lat. Bibl. Texts' ii. p. 137. hubi C; om. e. erat: fuerat DER, uerat G\* (u eras.); om. e. dauuid sec. R\* (u exp.). uenit christus codd. (uenturus est DO) et vg. c aur. et gr. BLT 33: > christus (om. e) uenit EH uett. rell. cum NDXTA etc. > chr. uenit ubi erat da. d et D<sup>o</sup>.*

43. dissensio ΦR, dissensio DAE; discisio Φ<sup>o</sup>, schisma e. itaque: ergo E b e q (+ iterum) r, autem ff<sub>2</sub>. > in turba fa. est E q δ cum *gr. ΓΑΔΠ etc.*

44. om. uers. F. autem: enim D. uolebat Z\* (corr. Z<sup>o</sup>). adprehendere DEGJKMOVXZ<sup>o</sup>,



sed nemo misit super illum manus.  
 45 (86. 10) Uenerunt ergo ministri  
 ad pontifices et phariseos  
 et dixerunt eis illi  
 quare non adduxistis eum?  
 46 responderunt ministri  
 numquam sic locutus est  
 homo sicut hic homo  
 47 responderunt ergo eis  
 pharisei  
 numquid et uos seducti estis?

48 numquid aliquis ex principibus credidit  
 in eum  
 aut ex phariseis?  
 49 sed turba haec quae non nouit legem  
 maledicti sunt  
 50 dicit nicodemus ad eos ille  
 qui uenit ad eum nocte  
 qui unus erat ex ipsis  
 51 numquid lex nostra  
 iudicat hominem  
 nisi audierit ab ipso prius

tamen in eum manus iniecit. 45 uenerunt autem ministri ad principes sacerdotum. et phariseos. et dixerunt eis illi quare non adduxistis eum. 46 responderunt ministri. numquam sic locutus est ullus hominum. sicut hic homo. 47 responderunt ergo eis pharisei. numquid et uos seducti estis. 48 numquid aliquis ex principibus. aut ex phariseis credidit in eum. 49 sed turba haec. quae non nouit legem. maledicti sunt. 50 dixit autem nicodemus ad eos. ille qui uenit ad eum nocte. qui unus erat ex ipsis. 51 numquid lex nostra

adprae. ΕCΦΗΘΙΜΖ\*: appre. ΑΔQRWY *vg.* Tisch., apprae. S; appreen. T. misit (missit D) = ἐβαλεν BLT: iniecit *f r*, iniciebat *e* et ἐπέβαλεν *gr. plur.* supra D; in G a b c d f ff<sub>2</sub> r *aur.* illum: eum *vg. f r δ.* manu R\*(+s *gl.*). > in il. mi. man. ff<sub>2</sub>, in eum iniecit man. *r, cf. f.*

45. *def. b ad fin. cap.* uenerunt D. ergo: igitur P<sup>ms</sup>QR; autem K. ministri R\* (+i *cor.*); ministeria *e* et 46. ad: et D\* (*corr. mg.*). pontificem J; principes sacerdotum a c d f ff<sub>2</sub> q *r.* et *pr.*: ad K. phariseos DPW, pharisseos G, farisseos R; farisaeorum *r.* et dixerunt (dicunt *e* cum *gr. N*) eis illi (ille R; *om. E*): quibus illi dix. a c *aur.* eum: illum *vg. a d e l r.*

46. resp. + autem *d et D<sup>or</sup>*. ministri: + dicentes a *e*, et dix. illis *c*; + quia *l.* > ministri autem resp. *r* cum *gr. N*. nunquam Y<sup>5</sup>ff<sub>2</sub>; numquid Z\* (*corr. Z<sup>1</sup>*) *d*; umquam R, nemo umquam *e*. sio: *om. E*; taliter *l r.* loquutus ΘX\* (*sed corr.*) Z. homo *pr.*: quisquam homo *c ff<sub>2</sub> r*, quisquam *l*; *om. e*; hominum a *cf. f*; praeterea > sic homo locutus est *d (r)* cum *gr. ND* et > hominum sic loc. est a; libere Aug. non enim quisquam sic loquitur homo. sicut hic homo (ὡς οὗτος ΧΓΔΔΠ *etc.*) *codd. plur.* ff<sub>2</sub> *cf. ff<sub>2</sub>\* (om. sicut) δ*, quomodo hic ho. q, quom. iste ho. *e l r*, quom. et hic a: *om. J Aug.* cum N<sup>or</sup>BLT *min.*; sicut hic loquitur WX\* (*sed corr.*) *5 c d* (quomodo) *aur., cor. uat. mg., et D<sup>or</sup>*; sicut hic homo loquitur EΘZ ff<sub>2</sub>, > sicut homo hic loq. KMT, ὡς οὗτος λαλεῖ ο ἀνθρώπος N<sup>or</sup>; sicut homo loquitur Q.

47. respond.: dixerunt *e*. ergo: *om. a c d ff<sub>2</sub> r aur. cum gr. ND min.*; et *e. om. eis l aur.* pharisei GW, -ssei D, farissei R; et 48. *om. numq. . . . estis aur. sed. estis: erratis e.*

48. numquid ff<sub>2</sub> et 51, num K\* (*corr. K<sup>1</sup>*). aliquis: quis *δ*. numq. aliq.: quare nemo *e*. > ex prin. aliquis *vg. edd. ant. (non gr.)*. crediderunt CT; credit DJY *d et πιστεύει N<sup>or</sup>D*. > aut ex phar. cred. in eum E *f (r)*.

49. turba: ba in *ras. F*; plebs *e*. hec W; ista *e*. que D. non nobis T; non cognouit P<sup>ms</sup>R; non intellegit *e*, ignorat (a) *l*, nescit *d*. maledicti s. D; maledicta est *e*.

50. dicit (λέγει): dixit *vg. e f ff<sub>2</sub> q et eipen N* 6<sup>or</sup>; + autem *f cum N*. nichod. EFEMW; nichodimus C, nicodimus R, necodimus D. ad eos: ad illos W; ad huc D\* (*sed corr.*). ille: illi R; *om. e r δ*. qui *pr.* + prius a. uenerat GH *c e r*. eum: iesum *e gr. min.*; et + primo tempore *e*. nocte *codd. vg. et uett. pl.*: noctu G\*Θ; *om. a e*; + prius *c ff<sub>2</sub> r* (> nocte ad eum *pr.*), + ante hoc *d*; *gr. δ ἐλθ. πρ. αὐτὸν νυκτός KUΔΠ min.*; δ ἐλθ. πρ. αὐτὸν πρότερον N<sup>or</sup>BLT; ο ἐλθ. πρ. αὐτὸν νυκτος το πρωτον D, δ ἐλθ. πρ. αὐτὸν νυκτός πρότερον X *min.* *sed uariant ordine*. qui unus erat (> erat un. *c ff<sub>2</sub> l*): *om. erat T*; unus qui erat q, u. cum esset a, unus fiens *δ, cf. Diomed. I p. 352, 377 (Keil Gr. lat. I p. 358, 381)*. *om. qui . . . ipsi e r cum gr. 71. 142\* g<sup>or</sup>*. > unus ex illis q. uenit ad ill. nocte ante hoc *d*.

51. + primum ad init. *l.* audierit ab *partim in ras. K*. aud. ab ipso prius (ἀκούσῃ παρ' αὐτοῦ πρότερον EGHM *etc.*) *codd. plur.*: audierit (audiat a *d*) prius (ante *d*) ab (hab F) ipso (eo E, illo a) EQR a *d* cum NBDLT *min. sed habent πρῶτον, cf. aud. primum ab ipso c ff<sub>2</sub> q*; > prius aud. ab ipso *vg. (f) cum gr. X non autem cor. uat.*; *om. prius e l (sed uide supra)*; *om. ab ipso prius r.* cognouerint K; cognoscat ad (-catur) *r*; + primum *c*.

et cognouerit quid faciat?  
<sup>52</sup> Responderunt et dixerunt ei  
 numquid et tu galilaeus es?  
 scrutare et uide quia propheta a  
 galilaea non surgit  
<sup>53</sup> et reuersi sunt unusquisque  
 in domum suam.  
 VIII. <sup>1</sup> Iesus autem perrexit in montem  
 oliueti  
<sup>2</sup> et diluculo iterum uenit  
 in templum

et omnis populus uenit ad eum  
 et sedens docebat eos  
<sup>3</sup> adducunt autem scribae  
 et pharisaei mulierem  
 in adulterio deprehensam  
 et statuerunt eam in medio  
<sup>4</sup> et dixerunt ei magister  
 haec mulier modo deprehensa est in  
 adulterio  
<sup>5</sup> in lege autem moyses mandauit nobis  
 huiusmodi lapidare

iudicat hominem. nisi prius audierit ab eo. et cognouerit quid faciat. <sup>52</sup> responderunt et dixerunt ei. numquid et tu a galilaea es. scrutare et uide. quia propheta a galilaea non surgit.

faciat: facit ff<sub>2</sub> l q, gr. ποιεῖ; fecit c d et εποίησεν D.

52. om. ei R. > ei et dix. D ff<sub>2</sub> l. et sec. om. K\* (+ K<sup>1</sup>). galileus CDEFG(-os)KMORW; a galilaea f ff<sub>2</sub> l, de gal. d e, ex gal. r δ. hes C. scrutare (ἐραυνῆσον uel ἐραυνῆσον plur.) sine add. codd. plur. f q δ Benth.: + scripturas CH'ΘI\*M QVW55C a c d (> scrutina et uide script. et sic D<sup>or</sup>) e ff<sub>2</sub> l r aur. cor. uat. Aug., + scribituras OT XZ, cum gr. (D) 229; ex cap. v. 39. galilea ut -leus supra sed non G. profeta D<sup>FOR</sup>. > a gal. propheta vg. Tisch. cum gr. BLTX al. pauc., non uett. surgit (ἐξηλθεν plur.): surget EΘKM<sup>1</sup>R VZ e δ, exsurgit l r.

53. reuersunt R\* (+ si gl.); abierunt d e, duxerunt se c. unusquisque C; singuli e. ad domos suas e.

Versus 53 ad viii. 12, pericopen scilicet de adultera, habent codd. nostri omnes et uett. b\* c d e ff<sub>2</sub> f<sup>o</sup> aur.: om. uett. a b<sup>o</sup> f<sup>1</sup> q; in δ Δ<sup>or</sup> post surget (εξηλθεν) sequuntur iterum ergo eis iesus locutus est dicens et gr. παλιν κ. τ. λ.; haec uerba perlineauit corrector deinde spatium fere totius paginae uacuum reliquit; et sequenti pagina iterum παλιν κ. τ. λ. iterum etc. scripsit; in b<sup>o</sup> r uersus habentur quidem sed ex fonte uulgato non ueteri; in h (claramontano) habentur sed ibi Marcus, Lucas, et Iohannes 'ad Hieronymi recensionem proxime accedunt' (Mai, 'Scr. uet. Vat. coll.' iii, p. xxxi); in m uersus non adhibentur; et in J capitulum de adultera omisum est, uide supra p. 499; praeterea pericopen non citant Iren. Tert. Cypr. Hil. Contra referunt Ambr. Aug. in Ioh., cf. et de Coni. adult. ii. 7 'hoc uidelicet infidelium sensus exhorret ita ut nonnulli modicae fidei uel potius inimici uerae fidei, credo metuentes peccati impunitatem dari mulieribus suis, illud quod de adulterae indulgentia dominus fecit auferrent de codicibus suis'; minus confidenter Hieron. contra Pel. ii. 17 tantum asserit 'in euangelio sec. Iohannem in multis

graecis et latinis codicibus inuenitur de adultera muliere quae accusata est apud dominum.' Om. syr. sah. arm. goth. De graecis uide Mill et Tisch.

VIII. 1. om. autem Q. perrexit (ἐπορεύθη): ascendit c ff<sub>2</sub> aur., abiit d e. oleueti R, holiueti C, olibeti OT; oliuarum d.

2. deluculo D<sup>FOR</sup>; mane d; mane cum factum esset c ff<sub>2</sub>. uenit pr.: reuersus est e; + iesus r cum gr. U al. 40. templo DGH\* (corr. H<sup>1</sup>) e ff<sub>2</sub> r. in tem. et om. pop. uenit sup. lin. X. omnes O; uniuersus c ff<sub>2</sub>. populus: plebs e. ueniebat sec. d e, conueniebat c ff<sub>2</sub>. et tert.: ut H. sedens: cum consedisset c ff<sub>2</sub>. doceret H\* (corr. H<sup>1</sup>). et sed. doc. eos om. d et D<sup>or</sup>.

3. adducunt . . . mulierem in ras. K<sup>1</sup>. add. autem bis scr., pr. expunct. D. adduxerunt c e (et add. autem). autem: + ad eum DM<sup>1</sup>. scribe P OW. pharisei KW, farisisei DR; + ad eum c ff<sub>2</sub> et gr. EGHKII etc.; et phari bis scr. G. > scribae au. et phar. add. c ff<sub>2</sub>. adulterio: moechationem ff<sub>2</sub>; peccato d (αμαρτία D) et > in pecc. mul. d. deprehensam ΘCFEGΘIMR, diprae. P, conprae. d; deprehensa H. et statuentes eam d r, et cum statuissent eam e, quam cum statuissent c ff<sub>2</sub>; et gr. καὶ στήσαντες αὐτήν.

4. om. et ad init. c d e ff<sub>2</sub> r cum graeco. dixerunt (εἶπον UV etc.): dicunt d (Benth.) cum gr. plur. ei: ad iesum c ff<sub>2</sub>; + temptantes eum sacerdotes ut haberent accusare eum d et D<sup>or</sup>, ex u. 6 ubi uerba omittuntur. om. modo c d e ff<sub>2</sub>. depraie. ΘCFΘIMR, diprae. P, conprae. d. in adult.: in moechatione ff<sub>2</sub>, palam in adult. d, sponte moecata e; gr. ἐπανθοφώρῃ μοιχευομένη.

5. moyses EPHΘIJKMQRV vg. Tisch., moises ΔTW, moy D. > mo. au. in lege d et D<sup>or</sup>. mandauit (-bit T) = ἐνετείλατο: praecepit c d ff<sub>2</sub>; et κελεύειν D. nobis: om. d et D<sup>or</sup>. > prae. no. moyses (et + ut) c ff<sub>2</sub>; > no. moys. mandauit e cum gr. Α ι. 69 etc. huiusmodi: tales d; qui in adult. deprehenditur c ff<sub>2</sub>. lapidaretur DER, lapidetur

tu ergo quid dicis?  
<sup>6</sup> haec autem dicebant  
 temtantes eum  
 ut possent accusare eum  
 iesus autem inclinans se deorsum  
 digito scribebat in terra.  
<sup>7</sup> Cum autem perseuerarent  
 interrogantes eum  
 erexit se et dixit eis  
 qui sine peccato est uestrum  
 primus in illam lapidem  
 mittat.  
<sup>8</sup> et iterum se inclinans

scribebat in terra  
<sup>9</sup> audientes autem unus  
 post unum exiebant  
 incipientes a senioribus  
 et remansit solus  
 et mulier in medio stans  
<sup>10</sup> erigens autem se iesus dixit ei  
 mulier ubi sunt?  
 nemo te condemnauit?  
<sup>11</sup> quae dixit nemo domine  
 dixit autem iesus  
 nec ego te condemnabo  
 uade et amplius iam noli peccare

*c ff<sub>1</sub>; lapidari foss. Aug. in ps. 50. ergo: autem d e ff<sub>1</sub> r; + nunc d et D<sup>or</sup>. quidicis G; + de ea e ff<sub>2</sub> Aug. Libere Ambr. Ep. 26 hanc mulierem inuenimus publice moechantem scriptum est enim in lege moysis omnem moecham lapidari tu uero quid dicis de ea.*

*6. haec . . . eum sec. om. d et D<sup>or</sup>. hec W; hoc vg. Bentl. e r cum gr. autem: ergo R; ideo c; enim e. temtantes AFHSTXYZ: tempt. rell. Tisch.; tent. vg. possent (-sint PIQ I) accusare (accuss. DΔEPR) eum: haberent causam accusandi eum c ff<sub>2</sub>, hab. quomodo eum accusarent e. autem sec. om. Q. inclinans se deorsum (dehorsum C): inclinato capite E gat. c e ff<sub>2</sub>; inclinatus d. degito P<sup>or</sup>R; + suo E d r. et > scr. dig. suo E. in terra AΔFGHΘIJKMSTVWXY P<sup>or</sup>S<sup>or</sup>C l r aur.: in terram FCD EPMOQRZ gat. 5 Bentl. d e (supra) ff<sub>2</sub>, et gr. els τὴν γῆν.*

*7. quum CHΘ. autem: ergo vg. (non cod. caraf.) e. pseu. R\* (+ r gl.), perseuerant Z\* (sed corr.); inmanerent d. pers. interr. eum (om. eum 5 d): interrogarent expectantes eum quid diceret et ff<sub>2</sub>. aerexit se C; adiebat capud e. eis: illis d e cor. uat. mg. qui: quisque ff<sub>2</sub>, si quis e. peccato: delicto ff<sub>2</sub>; sed cf. Hieron. Pel. ii. 17 (Uall. ii. 748) 'hoc quod dicitur sine peccato graece scriptum est ἀναμάρτητος. Qui ergo dicit aliud esse sine peccato et aliud ἀναμάρτητος, aut graecum sermonem nouo uerbo exprimat, aut si expressum est a latinis, ut interpretationis ueritas habet, perspicuum est ἀναμάρτητος nihil aliud esse nisi sine peccato.' om. est D. > est sine pecc. d (ff<sub>2</sub>). prior d e (ipse pr.) ff<sub>2</sub> Ambr. Aug.; primum Q et πῶτον EGH etc. in: super d e. illam: ipsam D\* (corr. mg.). > lap. pri. in illam E. mittat: iaciat c, iactet ff<sub>2</sub>, inicit e. > mitt. lap. d (e). prior lapidet eam Ambr.*

*8. se inclinans: om. inclinans Q; inclinatus d, inclinato capite e; + digito Hieron., + digito suo d, + de dig. ff<sub>2</sub>, + rursum dig. Aug. in Joh.; et + τῷ*

*δακτύλῳ D 28. 31. in terram FPGOQRXZ d ff<sub>2</sub> aur., supra terram e.*

*9. aud. autem (+ illi aur.): illi aut. cum audissent e; + hunc sermonem D (om. autem) MTR; + haec 5 S. unum post unum FH\* (corr. H<sup>1</sup>) OY. exhibant CW vg.; exiebat O. incipiens A\* (corr. A<sup>1</sup>) SY cum gr. E\* ἀρχαιεως. saenioribus C. remansit: relictus est aur.; + iesus DM<sup>or</sup> MTRW cor. uat.\* (non mg.) e cum gr. UT etc. solus + iesus vg. l r aur. gr. plur. stans: om. e; + ante eum DR. Uersum ita habent c d ff<sub>2</sub>; unusquisque autem iudaeorum exiebant incipientes a presbyteris uti omnes exire et remansit solus et mulier in medio cum esset d; illi igitur cum audissent paulatim secedebant singuli incipientes (adcp. ff<sub>2</sub>\*) a senioribus omnes recesserunt et relictus est solus (+ iesus ff<sub>2</sub>) et ecce mulier in medio erat c ff<sub>2</sub>.*

*10. inc. cumque se erexisset iesus c ff<sub>2</sub> (> erex. se), cum adieunisset autem capud iesus e. eregens D<sup>or</sup>PR. > se autem QT. iesus + et Z\* (sed corr.). ei: ad eam ff<sub>2</sub>; mulieri d, ad mulierem c. mulier om. D c d. hubi C. sunt sine add. A<sup>or</sup>ΔM\*SZ c d e et gr. DM<sup>or</sup>A min.: + qui te accusant JOXY aur., + q. te accus. EQ; + qui te accusabant CD<sup>or</sup>FGH ΘIKMTVW vg. Ambr. Bentl. l, q. te accusabant P<sup>or</sup>R r; + qui te accusauerunt D\*; + qui te perduxerunt ff<sub>2</sub>; + accusatores tui M<sup>or</sup>; + οἱ κατηγοροὶ σου gr. plur. condemnabit T, condemnauit P<sup>or</sup>H ΘM, contempnauit DRW; iudicauit e, lapidauit ff<sub>2</sub> Ambr.*

*11. inc. dixit et illa e, ad illa dix. illi d, et illa respondens dix. ff<sub>2</sub>, et illa respondit Ambr. que DW. dicit pr. CST<sup>or</sup> l. dixit autem iesus: om. J; ad ille dix. d et D<sup>or</sup>; et ait ad illam iesus Ambr.; item autem + ei DKMRZ c (illi) ff<sub>2</sub> aur., > autem ies. ad illam e; gr. plur. + αὐτῇ. om. to D. condemnabo ΘMW, contempn. D, contemn. R, damnabo ff<sub>2</sub> Ambr. Aug.; contempno E cum d e (iudico); gr. κατακρίνω H al., κρινῶ EFGK etc., κατακρίνω MSUTA etc. uado: i e; + hinc r. am-*

- <sup>12</sup> iterum ergo locutus est  
eis iesus dicens  
ego sum lux mundi  
qui sequitur me non ambulabit in  
tenebris  
sed habebit lucem uitae.  
<sup>13</sup> Dixerunt ergo ei pharisaei  
tu de te ipso testimonium  
perhibes  
testimonium tuum  
non est uerum  
<sup>14</sup> respondit iesus et dixit eis  
etsi ego testimonium perhibeo de me  
ipso

- uerum est testimonium meum  
quia scio unde ueni et quo uado  
uos autem nescitis unde  
uenio aut quo uado  
<sup>15</sup> uos secundum carnem iudicatis  
ego non iudico quemquam  
<sup>16</sup> et si iudico ego iudicium  
meum uerum est  
quia solus non sum  
sed ego et qui me misit pater  
<sup>17</sup> et in lege uestra scriptum est  
quia duorum hominum  
testimonium uerum est  
<sup>18</sup> ego sum qui testimonium

VIII. <sup>12</sup> Iterum ergo locutus est eis iesus dicens. ego sum lux mundi. qui me secutus fuerit. non ambulauit in tenebris. sed habebit lumen uitae. <sup>13</sup> dixerunt ergo ei pharisaei tu de te ipso testimonium perhibes. testimonium tuum non est uerum. <sup>14</sup> respondit iesus et dixit eis. et si ego testimonium perhibeo de me ipso. uerum est testimonium meum quia scio unde ueni. et quo uado. uos autem. nescitis unde ueni aut quo uado. <sup>15</sup> uos secundum carnem iudicatis. ego autem non iudico quemquam. <sup>16</sup> et si iudico ego. iudicium meum uerum est. quia solus non sum. sed ego et qui me misit pater. <sup>17</sup> nam et in lege uestra scriptum est. quia duorum hominum testimonium uerum est. <sup>18</sup> ego sum qui testimonium perhibeo de me ipso. et testimonium perhibet. de me. qui me misit

plius iam *codd. plur. l.*: om. iam GKO\*RTVWZ *e aur.*; > iam amplius *vg. edd. ant.*; ex hoc iam *c d ff<sub>2</sub> r*, a modo *Ambr. Hieron.*, deinceps iam *Aug.* peccatae H. uide ne pecces *Ambr.*

<sup>12</sup>. iterum ergo (*om. ergo ff<sub>2</sub>*): rursus autem E b r; *deinde* + congregatis illis b, + cum conuenissent e. loquutus ΘK. *om. eis E J Q e r*. > eis (illis q) loc. est c q, ill. loquebatur b, eis iesus loc. est d, cum *gr. NBL etc.* lux: lumen e r. mundi (saeculi e): + huius DHR, et > huius mundi a b. ambulabit (hamb. C, ambubit D) *codd. plur., cod. caraf.*, b q r d *aur. Bentl.*, ambulauit RX a d e f ff<sub>2</sub>: ambulat HJKOTZ *vg. c l*; *gr. περιπατήσει DEHMGΔ etc.*, -σν N BFGKL *etc.* abebit T; abet e et εχει N\*. lucem (τὸ φῶς ut *supra*) *codd. plur. et a d ff<sub>2</sub> q Bentl.*: lumen DE G\*(sed *corr.*)QRW *vg. b c e f l r d aur. Aug.* uite W; + aeternae DR (-ne); + in se E.

<sup>13</sup>. ergo: *om. P\** (+mg.) a; autem b d r. *om.* ei ET. pharisei FGW, -ssei R, farissei D. *om.* tu D. temetipso G; *om. ipso a b c d e ff<sub>2</sub> q r aur. Aug.* test. peribes C; test. dicis d e *Aug.*; testificaris a; *deinde* + et D a.

<sup>14</sup>. eis: illis K a d e. etsi: *om. et D c*; licet e. ego: ergo D. test. peribeo C; test. dico a e (dicam); testificor d. ipso: ipse R; *om. a b d r Aug. om. est C. testimonium sec. O.* > test.

meum uerum est H b et *gr. B 157 al. 3, Faust. ap. Aug.* quia + ego M. hunde C. ueni (ἦλθον): uenio W; *deinde* aut pro et R q. quo: ubi bis d. uado *pr. (ὑπάγω)*: uadam O\* (ut *udtur*); eam b e. uos autem . . . uado *sec. om. CW\** d cum *gr. MSTA min.* unde *sec. bis scr. Q.* uenio (ἐρχομαι): ueniam FH<sup>1</sup>ΘJKOQXZ *e aur.*; uenerim a b; ueni PR c f. aut: et GJST a b c d e ff<sub>2</sub> r. uado *sec. (ὑπάγω)*: uadam FH<sup>1</sup>ΘJKQV XZ a *aur.*, eam b e.

<sup>15</sup>. uos + autem E; et uos b. ego + autem d f *gr. min. pauc.* quenquam R; neminem b r, et neminem sine non a c d e ff<sub>2</sub>.

<sup>16</sup>. et si: sed si DR, sed et si a c, quod si b r. iudicauero e; + tamen d. *om. ego pr. Y\*(+Y<sup>1</sup>).* > ego iud. a b. iudicium W. uerum (ἀληθινὴ uel ἀληθής): iustum E *gat. et δίκαια Chr. Cyr.* > non solus sum D. sed: *om. D*; + et M. me misit (missit R) *codd. et uett.*: > misit me PKW *vg. Tisch. l d*, missit me D, et *gr. δ πέμψας με. om. pater d cum N\*D.* > pater qui me misit a.

<sup>17</sup>. et: sed a; sed et c d e. *om. uestra b c l.* scribunt FIOSX\*YZ. *om. scr. est E. om. quia F a.* duum d e; -11. D.

<sup>18</sup>. + et ad init. J. *om. sum qui Tert. Prax.* 22. test. peribeo C; test. dico a e (dicit) Tert. (et *infra*), test do d (et *infra*), testificor b. *om.*

perhibeo de me ipso  
et testimonium perhibet  
de me qui misit me pater  
<sup>19</sup> dicebant ergo ei  
ubi est pater tuus?  
(<sup>87. 3</sup>) Respondit iesus neque me scitis  
neque patrem meum  
si me sciretis forsitan  
et patrem meum sciretis.  
<sup>20</sup> (<sup>88. 1</sup>) Haec uerba locutus est  
in gazophylacio  
docens in templo  
et nemo adprehendit eum  
quia necdum uenerat hora eius.

<sup>21</sup> (<sup>89. 10</sup>) Dixit ergo iterum eis iesus  
ego uado et quaeritis me  
et in peccato uestro moriemini  
quo ego uado uos non potestis  
uenire  
<sup>22</sup> dicebant ergo iudaei  
numquid interficiet  
semet ipsum  
quia dicit quo ego uado  
uos non potestis uenire?  
<sup>23</sup> et dicebat eis uos de deorsum  
estis ego de supernis sum  
uos de mundo hoc estis  
ego non sum de hoc mundo

pater. <sup>19</sup> dicebant ergo ei. ubi est pater tuus. respondit iesus. neque me scitis. neque patrem meum. si me sciretis forsitan et patrem meum sciretis. <sup>20</sup> haec uerba locutus est in gazofilacio. docens in templo. et nemo adpraehendit eum. quia necdum uenerat hora eius. <sup>21</sup> dixit ergo iterum eis iesus. ego uado et quaeritis me. et in peccato uestro moriemini. quo ego uado. uos non potestis uenire <sup>22</sup> dicebant ergo iudaei. numquid interficiet se metipsum quia dicit. quo ego uado. uos non potestis uenire. <sup>23</sup> et dixit eis iesus. uos de deorsum estis. ego autem de supernis sum. uos de hoc mundo estis. ego autem non

ipso a b d e l Tert. test. (+ meum ff<sub>2</sub>) perhibet (perib. C): om. l; testatur δ. de me sec.: om. R l; + is c. qui misit (miss. D) me pater: om. qui m. me r; > qui me mis. (miss. P) pater E P c d ff<sub>2</sub> Tert.; > pater qui m. me Q, > pater tuus qui miss. me R. > et qui me misit pater test. perhibet (t. dicit a, testimonio est e) de me a b e.

<sup>19</sup>. dicebant H. om. ergo ei D. ei: om. Δ; iudei G. respondit + eis Q, + illis e, cf. > quibus resp. a. iesus: + et dixit eis EG b d (illis); + κα ειπεν N, + κ. ε. αυτοις D; > illis ies. et dix. e. nequae bis G. me pr. om. Q. scitis: nostis a b c d e ff<sub>2</sub> r aur. meum pr. + scitis ff<sub>2</sub>. si + enim a c ff<sub>2</sub> aur. scleritis bis DHR, sec. Q, scleritis sec. O; om. sec. F; nossetis bis a d, pr. e ff<sub>2</sub>; sclerbatis sec. e. forsitan F; utique a q aur. meum sec.: me D. > pa. meum forsitan sci. c r aur. (utique); > pa. meum scir. utique q δ (forsitan); graeci τὸν π. μου δὲ ᾔδειτε BLTX, > τὸν π. μου ᾔδειτε δὲ ΝΓΔΔ etc.

<sup>20</sup>. haec . . . iesus (u. 21) om. F. hoc uerbum R. loquutus ΘKX. est (sup. lin. T) sine addit. (cum gr. NBDKLT etc.) ACDAFGHΘIJMQSTY uett. plur. Bentl.: + iesus FEKMTORVWXZ vg. q r δ aur. Aug. et gr. ΧΓΔΔ etc. gazophil. Θ, gazofil. MT, gazofyl. MT; gazophilachio G, -tio EHKW, gazofilocio D, gazafilacia R; gaiophylacio e, gaiopilacio a. adprehendit DGJMOVXZ, adprae. FCEPIMR, adprendit T, adpraendit Θ: apprehendit A<sup>o</sup>KQS

WY vg. Tisch., apprae. Δ, appra. H, apprendit A<sup>o</sup>; conpraehendit e. necdum: nondum E a b c e l q r δ aur. uenerit W.

<sup>21</sup>. > eis iterum G a (illis) q. om. iesus b d e cum gr. NBDL etc. quaeritis (ζητεῖτε 6y; cf. Orig. Del. iv. 36 ubi cod. Regius ζητῆτε, codd. vell. ζητῆσθε) A B Δ E F G H I J K M M O Q S X Z uett. plur. et δ (non Δ<sup>o</sup>), queritis CDFRTY, cf. ad vii. 34: quaeritis (ζητῆσθε plur.) Θ VW (quer.) vg. Aug. Bentl. d. uado sec.: eo b. uos in ras. A.

<sup>22</sup>. iudei DW; iudei R; deinde + inter se R, > inter se iudei D. nunquid Q. interficiet Δ; occisurus est d e q, occidere habet a. semetipsum uno ductu JY vg., semet ipsum CT; se ipsum D c ff<sub>2</sub> l aur., se a b d e q r. dicit (λέγει): dixit E Q S T e. uado: eo e.

<sup>23</sup>. et: om. O; iterum b, et inc. dixit ergo iterum eis r. dicebant OZ<sup>o</sup> (corr. Z<sup>o</sup>); dixit f q r δ et εινεν ΓΔΔ etc. eis + iesus a f l. de deorsum (ἐκ τῶν κάτω) A B Δ E F G H I Θ I K M M S T V X Y Z Q S T uett., de inferioribus a b (ex) d, ab inferis Erasm.: deorsum (om. de) C (deh.) D P H J O Q R T W (deorsum) X S I<sup>o</sup> δ aur. ego + autem f q cum D<sup>o</sup>. om. ego de . . . hoc estis I<sup>o</sup>. de-supernis Δ, de supernis E<sup>o</sup>, non supernis lapsu H, de superius W S, de superioribus a d ff<sub>2</sub> q, de susum e r; cf. ad iii. 3. mundo hoc (τοῦ κόσμου τούτου): > hoc mundo E M T a b c d (non D<sup>o</sup>) e (isto saeculo et sic infra) f ff<sub>2</sub> q r aur. et gr. BT. > estis de hoc mundo Q. > mundo hoc sec. δ cum gr. paene om.

24 dixi ergo uobis quia moriemini  
in peccatis uestris  
si enim non credideritis  
quia ego sum  
moriemini in peccato uestro  
25 dicebant ergo ei tu quis es?  
dixit eis iesus principium  
quia et loquor uobis  
26 multa habeo de uobis  
loqui et iudicare  
sed qui misit me uerax est  
et ego quae audiui ab eo

haec loquor in mundo  
27 et non cognouerunt  
quia patrem eis dicebat.  
28 Dixit ergo eis iesus  
cum exaltaueritis filium  
hominis  
tunc cognoscetis quia ego sum  
et a me ipso facio nihil  
sed sicut docuit me pater  
haec loquor  
29 et qui me misit mecum est  
non reliquit me solum

sum de hoc mundo. 24 dixi ergo uobis. quia moriemini in peccatis uestris. si enim non credideritis. quia ego sum. moriemini in peccatis uestris. 25 dicebant ergo ei. tu quis es. et dixit eis iesus. principium quod et loquor uobis. 26 multa habeo de uobis loqui. et iudicare. sed qui me misit. uerax est. et ego quae audiui ab eo et loquor in hoc mundo. 27 et non intellexerunt. quia de patre eis dicebat. 28 dixit ergo eis iesus. cum exaltaueritis filium hominis. tunc cognoscetis quia ego sum. et a me ipso nihil facio. sed sicut docuit me pater meus. haec loquor. 29 et qui me misit mecum est. non me reliquit solum pater.

24. dxi R. ergo: enim ff<sub>2</sub>; om. a e gr. N min. peccatis uestris (ri sup. lin. G): peccato uestro R b; sequitur spatium satis longum G. si . . . uestro om. ff<sub>2</sub>. enim: autem R; ergo D. crederitis ΔEMQR, credideretis Y; creditis W δ; + mihi d e et gr. ND 69. 124. om. quia ego sum D. ego + non R<sup>al</sup>. peccato uestro: peccatis uestris EG\*(corr. G<sup>1</sup>) a c d e f q r δ aur. Aug. et graec.

25. dicebat R; dixerunt E. ergo: autem b r. ei: om. D; illi E; et R; ei et Q. quis: qui a. dixit . . . et non (u. 27) in ras. scr. K. dicit D<sup>al</sup> d, ait e δ; + autem b; et dix. f l q (δ). ihesus C. principium, quia (τὴν ἀρχὴν ὄντι) cum A<sup>al</sup> CΔ<sup>al</sup> F\* FHLJO (qua O\*) QRSTXZ cod. caraf. Bentl., cf. Aug. (Ioh. 38) 'tanquam diceret, Principium me credite. Et addidit quia et loquor uobis id est quia humilis propter uos factus ad ista uerba descendit . . . Ergo inquit credite me esse principium, quia, ut credatis, non solum sum, sed et loquor uobis'; item Erasm. 'si legimus ὄντι non ὄς . . . principium quia et loquor uobis, potest hic esse sensus primum id sum quod etiam dico uobis, sed uertit ipse inprimis quia cum uet. b: principium quod DE<sup>al</sup> F\* GOM f ff<sub>2</sub> l q δ gat., initium quod a c r? (initium et quod erat postea non liquet) aur. Ambr. Hexaem. I. 2. 4, initium quoniam d, imprimis quod uers. Turic. (et mg. 'id est omnino hoc ipsum sum quod iam dixi, lux sc. mundi et salutis'), id quod a principio Beza; principium qui KMVWY vg. e, de quo Erasm. 'potest hic esse sensus, ut rogatus iesus quis esset responderit hoc primo loco dicam is sum qui loquor uobiscum';

sed haec lectio caret auctoritate graeca. et: om. EQ a b gat.; haec R; haec et P<sup>ms</sup>. loquar ΔM. uobiscum b(credo)r.

26. multa Y. abeo C; habeam b, habens e. bobis O. loqui: dicere b. misit DR. > me misit E vg. a b d e f q Aug. que DEG. haec improbauit Z<sup>o</sup>; hoc C; et f. loquar M. in hoc mundo D a b d f(r) aur.; in hunc mundum ff<sub>2</sub> l q et eis τούτων τὸν κ. D<sup>or</sup> 2; in saeculum e.

27. om. et ad init. d q δ (Bentl.) cum gr. cognouerunt: intellexerunt b f. patrem: de patre WZ\*(corr. Z<sup>o</sup>) f q; > de deo patre diceret eis b. eis (αὐτοῖς): om. X; eius J<sup>5</sup> S<sup>5</sup> C<sup>5</sup> cor. uat. mg.: suum d l; αὐτοῦ D al. plus 15. dicebant O\* (n erasa); + dominum X; + deum CFKMO(at dñm m. rec.) T vg. (non cod. caraf.) cor. uat. a c d e ff<sub>2</sub> l aur., et + τὸν θεόν N\* D min.; item > deum dicebat P<sup>ms</sup>, deum dicebat eis D, cf. b supra, > esse deum dicebat E gat.

28. dixit in ras. P; dicit E. eis: om. a cum gr. BLT; + iterum d cum gr. ND. > iesus eis Z. quum CHΘ. exaltaberitis T. cognoscitis OX; scietis a b d e r. ipso: om. a b d e; + non ueni nec l. fatio G(et 29) W. nichil W. > ni. fac. b (ni. a me fac.) c f ff<sub>2</sub>. docuit: om. F\*(+F<sup>1</sup>); dixit l. mae H. pater + meus f q δ gr. BΓΔΔ etc. hec W (et 30); sic a. loquar ΔM.

29. + quoniam ad init. a e. et: is a. misit DR. > misit me r δ Bentl. est + et DΘW vg. b c (sed om. est) e gr. LX 1. 249. om. non R. reliquit (ἀφήκεν) codd. plur. (-quit CO) et vg.: relinquit F<sup>al</sup> D<sup>al</sup> G(-quitl) Θ IKM<sup>1</sup> RTVW l q aur., derelinquit J; relinquet e δ, om. me sec. a. solum:

quia ego quae placita sunt ei  
facio semper.  
<sup>30</sup> Haec illo loquente multi  
crediderunt in eum  
<sup>31</sup> dicebat ergo iesus ad eos qui  
crediderunt ei iudaeos  
si uos manseritis in sermone meo  
uere discipuli mei eritis  
<sup>32</sup> et cognoscetis ueritatem  
et ueritas liberabit uos.  
<sup>33</sup> Responderunt ei  
semen abraham sumus  
et nemini seruiimus umquam  
quomodo tu dicis liberi eritis?

<sup>34</sup> Respondit eis iesus  
amen amen dico uobis  
quia omnis qui facit peccatum seruus  
est peccati  
<sup>35</sup> seruus autem non manet  
in domo in aeternum  
filius manet in aeternum  
<sup>36</sup> si ergo filius uos liberauerit  
uere liberi eritis  
<sup>37</sup> scio quia filii abraham estis  
sed quaeritis me interficere  
quia sermo meus non capit in uobis.  
<sup>38</sup> Ego quod uidi apud patrem loquor  
et uos quae uidistis apud

quia ego quae placita sunt ei. facio semper. <sup>30</sup> haec illo loquente. multi crediderunt in eum. <sup>31</sup> dicebat autem iesus. ad eos qui ex iudaeis. crediderunt ei. si uos manseritis in uerbo meo. uere discipuli mei estis. <sup>32</sup> et cognoscetis ueritatem. et ueritas liberabit uos. <sup>33</sup> responderunt ei semen abraham sumus. et nemini seruiimus umquam. quomodo tu dicis quia liberi eritis. <sup>34</sup> respondit eis iesus amen amen dico uobis. quia omnis qui facit peccatum. seruus est peccati. <sup>35</sup> seruus autem non manet in domo in aeternum filius manet in aeternum. <sup>36</sup> si ergo filius uos liberauerit uere liberi eritis. <sup>37</sup> scio quia semen abraham estis. sed quaeritis me interficere. quia sermo meus non capit in uobis. <sup>38</sup> ego

om e; + pater f q d et gr. ΓΑΑ etc. om. ego cor. uat. mg. que D. pelacita sunt H; placent a d e (> illi placent haec ante conspectum eius fac. sem.). > sunt ei plac. sem. fac. b. semper: omnia d (non D<sup>or</sup>).

31. dicebant R. dicebat . . . iudaeos: et dicebat eis l. om. iesus R et gr. A. om. ad eos E. crediderant G b d e Aug.; credebant E. ei om. EGΘ a e. iudaeos (Ἰουδαίους) codd. plur. (iudeos DARW): ex iudaeis H<sup>1</sup>Θ b e f ff<sub>2</sub> (r); ex iudaeos E; iudaeis d q; iudaei aur.; improbat ex iudaeis cor. uat. > ad iud. iesus qui cred. a. mansitis MT; permanseritis E<sup>pm</sup>QRT b d e r aur. sermone: uerbo uett. omn. (exc. d). om. mei R. eritis: estis M b f ff<sub>2</sub> l q r aur. Aug. et graec.

32. cognoscitis Z e ff<sub>2</sub>, scietis a b r. ueritas + ipsa b. liberavit SX, liueravit O.

33. ei: + iudaei D(-dei)M cor. uat. mg.; uariant uett., f d = vg. et gr. ἀβρᾶ ΓΑΑ etc., sed ad eum d l q et + et dixerunt d cum gr. D; ad eum (ei r, illi b, ergo c) iudaei dicentes (et dixerunt e) b c e ff<sub>2</sub> r; > illi quod iudaei a; gr. ἀβρᾶ οἱ Ἰουδαῖοι XA min., καὶ εἰπον ἀβρᾶ οἱ Ἰουδαῖοι al. mu. saemen C. habrahae EG, abrahae CTW, abraechae R, abrae D; abraham J b d r. neminem T\*(corr. T<sup>1</sup>). seruibimus T; seruimus E. humquam C, unq. W<sup>5</sup> 義. > nemini umq. seru. b ff<sub>2</sub> l, > numq. cuiquam seru. a, > numquam seru. nemini umquam d; gr. οὐδὲν ἐδούλ. πᾶν ποτε, sed οὐ δέδουλ.

οὐδὲν ποτε D. dicis sine add. (cum gr. 1. 69): + quia DR a e f d Bentl., + quod d cor. uat., + quoniam q et + ὅτι gr. pl. eritis: erimus G; sumus Z\*(corr. Z<sup>1</sup>); estis ff<sub>2</sub> l.

34. eis om. b e. iesus + et dixit e. amen sec. om. X\*(+X<sup>1</sup>) r. omnes H\*(corr. H<sup>1</sup>). om. peccati b d cum gr. D.

35. in domu ΔMTV; in domum d l<sup>a</sup> cum D<sup>or</sup>; om. D; + domini a. in eternum bis W, sec. E. > in aet. in domo R. filius . . . aeternum om. Q. filius + autem DER<sup>5</sup> 38 a d r, nam filius b; d de vlōs DT 249 etc. aeternum sec.: domu D.

36. om. uers. r. ergo om a e ff<sub>2</sub> l q Iren. Mass. p. 212 cum gr. min. 13. 69. 124. > uos filius GW vg. b. liberab. C; liberauit ΔRZ\*(corr. Z<sup>1</sup>) m, liuerabit d et ἐλευθερώσει DHMA etc. uerae C; reuera ff<sub>2</sub>. liueri O. heritis C.

37. filii codd. om. vg. aur. Aug.: semen uett. rell. Erasmi. Bentl. et gr. σπέρμα. habrahae EO, habrahe G, abrahae CW, abraechae R, abrae D. > abr. filii W. sed: et b. queritis DRW. interf.: occidere a b d l q r. sermo: seruo Z\*(corr. Z<sup>1</sup>); sermonem D\*(corr. mg.); uerbum (et meum) b d r. meus om. D\*(+mg.). capit (χαρπεί): excipitur e, requiescit a; est c.

38. quod (d KT<sup>wo</sup> ΓΑΑ etc.): quae d f Tert. Prax. 22 et d NBCDLX etc. uidi: audiui J. aput bis CFGW, pr. XZ\*(corr. Z<sup>1</sup>); a pr. J. patrem pr. (τῷ πατρί sine add. BCLTX): patre J;

patrem uestrum facitis.  
<sup>39</sup> Responderunt et dixerunt ei  
 pater noster abraham est  
 dicit eis iesus si filii abraham estis  
 opera abraham facite  
<sup>40</sup> nunc autem quaeritis me  
 interficere  
 hominem qui ueritatem  
 uobis locutus sum  
 quam audiui a deo  
 hoc abraham non fecit  
<sup>41</sup> uos facitis opera patris uestri.  
 Dixerunt itaque ei  
 nos ex fornicatione

non sumus nati  
 unum patrem habemus deum  
<sup>42</sup> dixit ergo eis iesus  
 si deus pater uester esset  
 diligeretis utique me  
 ego enim ex deo processi  
 et ueni  
 neque enim a me ipso ueni  
 sed ille me misit  
<sup>43</sup> quare loquellam meam  
 non cognoscitis?  
 quia non potestis audire  
 sermonem meum  
<sup>44</sup> uos ex patre diabolo estis

quae uidi aput patrem meum loquor. et uos quae audistis a patre uestro facitis. <sup>39</sup> responderunt et dixerunt ei. pater noster abraham est. dicit eis iesus. si filii abraham essetis. opera abraham faceretis. <sup>40</sup> nunc autem quaeritis me interficere. hominem qui ueritatem uobis locutus sum. quam audiui a deo. hoc abraham non fecit. <sup>41</sup> uos facitis opera patris uestri. dixerunt itaque ei. nos ex fornicatione non sumus nati. unum patrem habemus deum. <sup>42</sup> dixit ergo eis iesus. si deus pater uester esset. diligeretis utique me. quoniam ego a deo processi et ueni non enim a me ipso ueni. sed ille me misit. <sup>43</sup> quare loquellam meam non cognoscitis. quia non potestis audire sermonem meum. <sup>44</sup> uos ex patre diabolo

+ meum *SC* cod. caraf., cor. uat.\* (non mg.)  
 uett. (exc. l) Tert. Aug. et gr. *NDFA* etc.; + meo  
 J; deinde + hoc b c d (haec) q et D<sup>o</sup> tauro.  
 loquor in ras. G. > loq. ap. patr. X<sup>l</sup>. uos:  
 + itaque a c e, + ergo b d q r d et + oñv gr. plur.  
 quae (que D) = *ā NBCDKX min.*: quod a c ff<sub>2</sub> q d  
 Tert. gr. *N<sup>o</sup>LT<sup>o</sup>ΓΔΔ* etc. uidetis T; audistis f et  
 gr. *N<sup>o</sup>BCKLX min.* uestrum + haec d, + id Tert.  
 facite b d.

39. + qui ad init. a c. om. et dix. a. om. ei  
 a b e. > ei (ad eum ff<sub>2</sub> l q) et dix. c ff<sub>2</sub> l q cum  
 gr. 69. 346. habraham E, abrach. R, abraam D.  
 dicit (ἀλέγει) codd. plur. vg. et uett. plur.: dixit  
 AΔHKQXY b d e et euev D; et + ergo d e, + autem  
 b, + oñv D. filii Y. habraham pr. EO, sec. E;  
 abrahe pr. CTW, sec. W, abrehae bis R, abrae  
 bis D, habrae sec. T; eius sec. b. estis (ἐστὶ *NB*  
 DLT) codd. plur. vg. Aug.: sitis Z<sup>o</sup> (corr. Z<sup>l</sup>);  
 essetis D a b c e f l q d, et *qre CXFA* etc. hopera  
 C, facta e, et u. 41; + utique b. facite codd. *pacne*  
 omn. (facite P<sup>o</sup>) vg. Aug. (cf. Ioh. 41 'si fil. abr.  
 estis, factis probate non uerbis'): faceretis R a b  
 c d e f l q r d aur., feceretis D; gr. ἐποιεῖτε uel  
 ἐν. dv.

40. quaeritis: a in ras. Y; quer. DW; uultis  
 Tert. om. me P e. interf.: occidere a b d l q r  
 Tert. hominem om. aur. om. uobis R. loquun-  
 tus HΘKX\*. > locutus sum uobis E a b c d e ff<sub>2</sub>

l q r aur. (est e ff<sub>2</sub>\*) cum gr. D min. quam:  
 quae M. audiuit d e Tert. et *ηκουσεν* D<sup>o</sup>. abra-  
 ham: braham om. G\* (+ G<sup>l</sup>); habraham E,  
 abraham R, abraam D.

41. uos + autem P<sup>o</sup> R d, sed uos b e l r, quod  
 uos a; *ὁμοῖς δὲ N<sup>o</sup>DM<sup>2</sup>* (deinde deletum) min.  
 facite EJ. om. itaque a b e ff<sub>2</sub> l q r et gr. *NBLT*.  
 om. dix. ita. ei c. fornicationem G; prostitutione  
 ff<sub>2</sub> aur. om. nati c. > nati non sumus M<sup>l</sup>. > patr.  
 unum c. abemus C. > hab. patr. deum a.

42. dixit: dicit b c ff<sub>2</sub>, alt a e. om. ergo a b c  
 e ff<sub>2</sub> l q r et gr. *BCEF* etc. om. uester DG\* (+ G<sup>l</sup>).  
 esset: om. T\*; + et R. > esset pater uester T<sup>o</sup>.  
 diligeretis FΔHI<sup>o</sup> OSX, dilig. R, dilegeretis DM<sup>l</sup>;  
 diligissetis e, dilex. Tert., diligebatis d. hutique  
 C; om. a e ff<sub>2</sub>. > me utique OR. ex: a P<sup>o</sup> Q.  
 processus (ἐξήλθον): exlui a d e q r Tert. > pro-  
 cessi a deo P<sup>o</sup> (ex P<sup>o</sup> s). ueni pr. (ἦκω): uenio  
 FPO Benl.; om. et ueni e. neque (οὐδέ): non  
 c e f ff<sub>2</sub> l q et oñv D 69. 124. neque... ueni om.  
 Y\* (+ Y<sup>l</sup>). om. ipso a b d e r. ueni sec. omnes =  
 ἐλθῶσα: + ego E. set G. misit DR. > misit  
 me P.

43. loquellam DPKM<sup>l</sup> VW vg. Tsch. om. meam  
 E. cognoscetis ERZ aur.; agnoscitis a d; custo-  
 ditis gat. potistis R. sermonem: uerbum a b  
 d q r. > meum serm. c ff<sub>2</sub> l cum gr. 69. 346.

44. diabulo CD<sup>o</sup> PG<sup>l</sup> Y, zabulo QR (-lon). > diab.



et desideria patris uestri  
uultis facere  
ille homicida erat ab initio  
et in ueritate non stetit  
quia non est ueritas in eo  
cum loquitur mendacium  
ex propriis loquitur  
quia mendax est  
et pater eius  
45 ego autem quia ueritatem  
dico non creditis mihi.  
46 Quis ex uobis arguit me  
de peccato?  
si ueritatem dico quare uos  
non creditis mihi?

47 qui est ex deo uerba dei audit  
propterea uos non auditis  
quia ex deo non estis  
48 responderunt igitur iudaei  
et dixerunt ei  
nonne bene dicimus nos  
quia samaritanus es tu  
et daemonium habes?  
49 respondit iesus ego daemonium  
non habeo  
sed honorifico patrem meum  
et uos inhonoratis me  
50 ego autem non quaero  
gloriam meam  
est qui quaerit et iudicat.

estis. et desideria patris uestri uultis facere. ille homicida facit ab initio. et in ueritate non stetit. quia non est ueritas in eo. cum loquitur mendacium. ex propriis loquitur. quia mendax est et pater eius. 45 ego autem quia ueritatem locutus sum uobis. non creditis mihi. 46 quis ex uobis arguet me de peccato. si ueritatem dico. quia uos non creditis mihi. 47 qui est ex deo uerba dei audit. propterea uos non auditis. quia ex deo non estis. 48 responderunt igitur iudaei. et dixerunt ei. nonne benedicimus nos. quia samaritanus es tu. et daemonium habes. 49 respondit iesus. ego daemonium non habeo. sed honorifico patrem meum. et uos inhonoratis me. 50 ego autem non quaero gloriam meam. est qui

patre E. hestis C. dissideria D; concupiscentias d Cypr. or. dom. 10. -tiam b. -tia e. patris: patres M. om. uestri R\* (+ gl.). > fac. uultis e m. ille + enim c m. homicidia EMRY\*. erat: facit f; est Iren. bis (Mass. p. 320. 321). in illicio K. non stetit (ὁὐκ ἔστηκεν NB\*DLXAA<sup>2</sup> 1. 69<sup>22</sup>. 253 al. quod imperfectum a στήκει uidetur, uide Westcott in Ioh. p. 143 et cf. nos ad i. 26) codd. vg. et uett. cum sah. memph. arm. georg. arab. pers. goth. anglo-sax. et uers. angl. 'abode not': non stat (ὁὐκ ἔστηκεν B<sup>3</sup> CTA\*Π al. pl.) d cum syrr. aeth. slav.; cf. Malan not. in loc. p. 89, qui legit ἔστηκεν sed sensu perfecto credit interpretandum. non est ueritas in eo (ὁὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ plur.) codd. plur. (eum G ff<sub>2</sub> q) vg.: > uer. non est in eo EVWZ d m q et gr. DF; > uer. in eo non est b l r. quum CHΘ; qui c e aur. mendatium W. ex propriis R; de suis b, de suo a d e; ex suis propriis c ff<sub>2</sub> l q aur., de suo proprio r. qui<sup>a</sup> sec. Y. est sec. + sicut E a b c e ff<sub>2</sub> l r aur. et gr. 157 Cyr.; Aug. ipse non legit sicut sed in comm. Ioh. (42) notat 'in his uerbis quidam patrem diabolum habere putauerunt, et quaesierunt quis esset diaboli pater. Hic uero detestabilis error Manichaeorum inuenit adhuc qua deciperet imperitos.'

45. om. autem E uett. (exc. f δ) et gr. D 14. quia: qui EPR; si cor. uat. mg. 55<sup>2</sup> edd. uett. exc. Iunta 1534. ueritatem + uobis K. dico:

loquor d e (et 46). locutus sum f; + uobis b f r et gr. C\* min. michi W.

46. om. uers. d et D<sup>or</sup>. arguet CGΘJKTWX vg. (non cod. caraf.) uett. (exc. δ): + et Q. ueritate Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). dico + uobis r 55<sup>2</sup> cor. uat. mg. non autem edd. ant. uos: om. Z\* (+ Z<sup>2</sup>) 55<sup>2</sup> a r cum gr. 71. 157; > uos quare R\*. om. mihi ... auditis (u. 47) l\* (+ mg.).

47. qui: quia R. > ex deo est QR vg. a ff<sub>2</sub> q r. dei om. G\* (+ G<sup>1</sup>). audit: loquitur r. propter ea S; ideo a e. uos + me c. audistis ΔR c aur.; creditis a cum gr. X. quia ... estis om. d et D<sup>or</sup>.

48. igitur (et f δ): ergo vg. q cor. uat.; om. uett. rell. cum NBCDL etc. iudei EPRGW. om. ei a. non a e; + nos c d. benedicimus DHΘKM STV; recte dic. b. om. nos a (c d) e q. > bene nos dic. aur. samaritanus C; samarites e. demonium DPRGW et sic u. 49.

49. ab eo C. honoro δ; honorifico a. et om. a b e l\* r. inhonoratis (ἀτιμάζετε) cum A<sup>2</sup>BCD GJMSX\*Y cod. caraf. f ff<sub>2</sub> Bentl., inhonorificatis O<sup>c</sup> (inhoriatis O\*) Q. dehonoricatis b, spernitis g, speratis d, et > me non honorificatis a aur., me non honoratis c: inhonorastis ΔPFHΘIKRTV WX<sup>c</sup>Z vg. e l δ Aug., inhonorastis EM, inhonorificastis r.

50. quero DGRW. gloriam: honorem b r,

- <sup>51</sup> Amen amen dico uobis  
si quis sermonem meum  
seruauerit mortem non  
uidebit in aeternum  
<sup>52</sup> dixerunt ergo iudaei  
nunc cognouimus quia  
daemonium habes  
abraham mortuus est  
et prophetae  
et tu dicis si quis sermonem  
meum seruauerit non gustabit mor-  
tem in aeternum  
<sup>53</sup> numquid tu maior es patre

- nostro abraham qui mortuus est  
et prophetae mortui sunt?  
quem te ipsum facis?  
<sup>54</sup> Respondit iesus si ego glorifico  
me ipsum gloria mea nihil est  
est pater meus qui glorificat me  
quem uos dicitis quia deus  
noster est  
<sup>55</sup> et non cognouistis eum  
ego autem noui eum  
et si dixero quia non scio eum  
ero similis uobis mendax  
sed scio eum

quaerat et iudicet. <sup>51</sup> amen amen dico uobis. si quis sermonem meum seruauerit. mortem non uidebit in aeternum. <sup>52</sup> dixerunt ergo ei iudaei. nunc cognouimus quia daemonium habes. abraham mortuus est. et prophetae. et tu dicis. si quis sermonem meum seruauerit. non gustabit mortem in aeternum. <sup>53</sup> numquid tu maior es patre nostro abraham. qui mortuus est. et prophetae qui mortui sunt. quem te ipsum facis. <sup>54</sup> respondit iesus. si ego glorifico me ipsum. gloria mea nihil est. est pater meus qui glorificat me. quem uos dicitis quia deus noster est. <sup>55</sup> et nescitis eum. ego autem noui eum. et si dixero quia

claritatem *c e ff<sub>2</sub> l. om. meam R. qui (quia R) quaerit (quer. DG) et iudicat (δ (ἡρώη κ. κλίμα) cum AFDΔEFPFGJMRSVX<sup>2</sup>YZ<sup>1</sup> b d r δ Bentl. : qui quaerat (quer. CHT) et iudicet CH<sup>1</sup>ΘIKOT WX<sup>2</sup> vg. a c e f ff<sub>2</sub> l<sup>o</sup> (iudicat l<sup>o</sup>) q aur. Aug. Erasm. ; qui quaerit et iudicat M<sup>1</sup>, q. quaerat et iudicat H<sup>2</sup>QZ<sup>2</sup>.*

<sup>51</sup>. si quis (qu<sup>1</sup>s R et <sup>52</sup>): quicumque *d. sermonem (et <sup>52</sup>): uerbum a b d e q r. seruau. : custodierit d e Hieron. Victorin. > non uid. mortem c ff<sub>2</sub>. eternum W et <sup>52</sup>.*

<sup>52</sup>. dixit D. ergo: *om. a b e r et gr. NBC al. pauc. ; deinde + ei b f ff<sub>2</sub> δ, + illi a d e r Bentl. et gr. omn. habent abtφ. iudei DERW. qui<sup>a</sup> G. demonium D<sup>2</sup>PRW. abes C ; om. R. habraham E, -cham R, abraam DW. mmortuus W. prophete W, profetae D<sup>2</sup>FOR. ; + mortui sunt DQT gal. > sermonem (om. meum) si quis W. seruauerit STZ<sup>2</sup>(corr. Z<sup>3</sup>) ; audierit a. gustauit ΔFO RS ; uidebit e et θεωρήσῃ B 32<sup>ov</sup>. > mortem non gns. M<sup>1</sup> (e) l Aug. et θάνατον οὐ μὴ θεωρ. B 32<sup>ov</sup>. om. in aeternum b c d ff<sub>2</sub> l cum gr. D.*

<sup>53</sup>. numquid W<sup>5</sup>ff<sub>2</sub> ; ne e. es + quam a c e ff<sub>2</sub>. patri M<sup>2</sup> (corr. M<sup>1</sup>). *om. patre nostro a b c d e ff<sub>2</sub> l cum gr. D. habraham E, abraham R, abraam D ; om. J. qui : quia a, quoniam d et ori D<sup>2</sup>. est + set a. prophete W, profetae D<sup>2</sup>FOR, prophetae G ; + qui T<sup>o</sup> b f cf. > abraham et profetis qui iam mortui sunt e. ipsum : om. a d e ; ergo b.*

<sup>54</sup>. iesus + et dixit e. ego : ergo D<sup>2</sup>ff<sub>2</sub>. glorifico (δοξάζω N<sup>2</sup> C<sup>2</sup> LXFA etc.) *codd. et vg. et honorifico Q b r, clarifico aur. : honorificauero d q, clarificauero c e (> me clar.) ff<sub>2</sub> l Ambr. de fide, > me glorificauero a, et δοξάζω N<sup>2</sup> a<sup>2</sup> b<sup>2</sup> BC<sup>2</sup> D min. me pr. bis scr. Δ. om. ipsum a b r. gloria : glorif D<sup>2</sup> deinde f erasa ; honor Q b q r, claritas c e ff<sub>2</sub> l. meus Q b q r. nichil TW ; nullus q. est . est : om. R<sup>2</sup> ; est semel DR<sup>2</sup> ; erit . est e. glorificat : clarificat c e (-cet) ff<sub>2</sub> l, honorificat b d q r (-cet). me sec. om. R. quia : qui R. noster (ἡμῶν AB<sup>2</sup> CLFA etc.) *codd. plur. 5 f δ aur. gal. Aug. Bentl. : uester (ὑμῶν NB<sup>2</sup> DFX etc.) CRW ff<sub>2</sub> uett. rell. (uerax r).**

<sup>54</sup>, <sup>55</sup>. ita habet Tert. Prax. 22 Si ego me ipse glorificem, nihil est gloria mea. Est qui me glorificet, pater, quem uos dicitis deum esse uestrum. Nec nostis illum, at ego noui illum. Et si dicam non noui, ero similis uestri mendax. Sed noui illum et sermonem eius seruo.

<sup>55</sup>. agnouistis a, nostis b r ; cognoscitis J l, scitis e. eum pr. + c E. *om. autem a e<sup>2</sup>. noui (oīda) : cognoui e ff<sub>2</sub>, scio c d aur. non scio (oīda) : non noui MO b (e) q Aug. ; nescio ER a d f l. hero C. > sim. ero uobis d et D<sup>2</sup>. scio sec. (oīda) : noui a e q. sermonem : om. Q ; uerbum a b d e l q r ; mandata E. om. eius DQ. serulo Z<sup>2</sup>(corr. Z<sup>1</sup>) ; custodio b q.*

et sermonem eius seruo  
<sup>56</sup> abraham pater uester exultauit ut  
 uideret diem meum  
 et uidit et gauisus est  
<sup>57</sup> dixerunt ergo iudaei ad eum  
 quinquaginta annos nondum  
 habes et abraham uidisti?  
<sup>58</sup> dixit eis iesus amen amen dico uobis  
 ante quam abraham fieret  
 ego sum  
<sup>59</sup> tulerunt ergo lapides  
 ut iacerent in eum  
 iesus autem abscondit se et exiuit de  
 templo.

IX. <sup>1</sup> Et praeteriens uidit hominem  
 caecum a natiuitate  
<sup>2</sup> et interrogauerunt eum  
 discipuli sui  
 rabbi quis peccauit  
 hic aut parentes eius  
 ut caecus nasceretur?  
<sup>3</sup> respondit iesus  
 neque hic peccauit  
 neque parentes eius  
 sed ut manifestentur opera dei in  
 illo  
<sup>4</sup> me oportet operari opera eius  
 qui misit me donec dies est

nescio eum. ero similis uobis mendax. sed scio eum. et sermonem eius seruo. <sup>56</sup> abraham pater uester. exultauit ut uideret diem meum. et uidit et gauisus est. <sup>57</sup> dixerunt ergo ad eum iudaei. quinquaginta annos nondum habes. et abraham uidisti. <sup>58</sup> dixit eis iesus. amen amen dico uobis. antequam. abraham fieret. ego sum <sup>59</sup> tulerunt ergo lapides. ut eum lapidarent. iesus autem abscondit se. et exiuit de templo transiens per medium eorum. et ibat. IX. <sup>1</sup> Et praeteriens uidit hominem caecum a natiuitate. <sup>2</sup> et interrogauerunt eum discipuli eius dicentes. rabbi quis peccauit hic. aut parentes eius. ut caecus nasceretur. <sup>3</sup> respondit iesus. neque hic peccauit. neque parentes eius. sed ut manifestetur opera dei in illo. <sup>4</sup> me oportet operari opera eius qui me misit. donec dies

<sup>56</sup> abraham R, habraham E, abraam D. ues||ter O. exultauit EKSX; exultatus est e; laetabatur b l (r). om. et pr. JSC c ff, non graeci. gauisus EP.

<sup>57</sup> Incipit rursus B. iudei DEGRW; om. b. > ad eum (illum a) iud. a f. quinquaginta G, -genta R; -L. DET. annos nondum (non P) habes (abes C); annorum nondum es Iren. Mass. p. 148, cf. Tisch. T. G. 8 in loc. et Erasm. abraham R, habraham ΔEG, abraam DT.

<sup>58</sup> dixit + ergo X d et gr. DGKX etc. amen semel c. antequam uno ductu FOKMV vg.; om. quam et fieret uett. (exc f d) et om. γενομενος D<sup>or</sup>. abraham etc. ut u. 57, sed abraham Δ.

<sup>59</sup> tulerunt (sus'ul. D r d, sustull. R) ergo: tunc tulerunt d et D<sup>or</sup>. lapides + iudaei a q non gr. iacerent (iec. R) codd. plur. et vg.: iactarent CEGJT gat. a ff, q aur.; mitterent D b d e l r d. in: super DR d l r d. autem: ergo E; igitur a, uero b; om. QR. abscondit C. et om. Y\* (+ Y<sup>1</sup>). exiit P. > ex. de tem. et abscondit se T. templo: + et transiens per medium eorum ibat sic D; + transiens per m. eorum et ibat sic f (om. sic) q r<sub>2</sub> (eorum exibat sic) d cum gr. N<sup>o</sup> ACLXTA etc.; ex Lc. iv. 30.

IX. 1. praeteriens Y, praeteriens CD; pertransiens

R, transiens a d e, exiens Aug.; + iesus EHW vg. cor. uat. c l cum gr. C<sup>o</sup>FGHM<sup>3</sup> etc. uidit: uenit E. om. hominem b. cec. GW et u. 2. ha C. natlu.: + sua a c q; + sedentem d et D<sup>or</sup>.

2. interrog.: om. i Y\*, + sax. discipuli: discen-tes e. sui: om. R d e et D<sup>or</sup>; eius P vg. cor. uat. mg. a c f ff, l q d aur. Aug.; + dicentes DH ΘRZ\* a b c f ff, q d et graec. (exc. D y<sup>or</sup>). rabbi a; magister d. peccauit: deliquit e et u. 3 aut: an DE c d Aug. ut o. nasceretur (ira r. γεννηθη): om. D; quia (quod a, quoniam b r) c. natus est a b e l r.

3. respondit + eis DQR, + illis a. iesus + et dixit eis b e (om. eis) gr. min. pauc. neque pr.: nec PH. > neque parentes eius peccauit E. manifestentur opera (φανερωθη τα έργα) cum DIJKM<sup>o</sup>VWZ vg. b c ff, l d Aug. et manifesta-entur opera P<sup>o</sup>R: manifestetur opera BC (opera et sic semper) EGΘOQX<sup>o</sup> a e f ff, r aur., mani-festaretur opera T d q; manifestetur opus AFD P<sup>o</sup>FHMSX<sup>o</sup>Y.

4. me: nos pr. d et hūas pr. N<sup>o</sup>BDL, sec. N<sup>o</sup>L. om. oportet Q. > oportet nos d et D<sup>or</sup>. operari pr.: om. T<sup>o</sup>; operare GT<sup>o</sup>. deus D (dei in eius correctum). misit DR. > me misit K a c d e f ff, q aur. donec (tūc): dum a c e ff, l, cum b d

uenit nox quando nemo  
potest operari  
<sup>6</sup>quamdiu in mundo sum  
lux sum mundi.  
<sup>6</sup>Haec cum dixisset expuit  
in terram  
et fecit lutum ex sputo  
et leuit lutum super oculos eius  
<sup>7</sup>et dixit ei uade laua in natatoria siloae  
quod interpretatur missus

abiit ergo et lauit  
et uenit uidens  
<sup>8</sup>itaque uicini et qui uidebant  
eum prius quia mendicus erat  
dicebant nonne hic est  
qui sedebat et mendicabat?  
alii dicebant quia hic est  
<sup>9</sup>alii autem nequaquam  
sed similis est eius  
ille dicebat quia ego sum

est. ueniet autem nox. quando nemo potest operari. <sup>5</sup> quamdiu in hoc mundo sum. lux sum mundi. <sup>6</sup> haec cum dixisset. expuit in terram et fecit lutum ex sputo. et superliniuit super oculos caeci. <sup>7</sup> et dixit ei. uade laua in natatoria siloae. quod interpretatur missus abiit ergo et lauit et uenit uidens. <sup>8</sup> uicini ergo eius et qui uiderant eum prius. quia mendicus erat. dicebant. nonne hic est. qui sedebat et mendicabat. alii dicebant. quia hic est. <sup>9</sup> alii autem quia similis est ei. ille uero dicebat quia ego sum. <sup>10</sup> dicebant ergo ei.

et *us* C\*L 33. d'les O. uenit (ἐρχεται) *codd. plur.* (u deinde spatium 3 aut 4 litt. C) et *vg. cf. ad iv. 21*: ueniet EOTW *b e f q r Ambr. Hieron.*; + enim *b*, + autem *f*. nemo: non *ff.* poterit *b*. operare *sec. BA* <sup>1</sup>.

5. quandiu D<sup>PR</sup>; cum *a b c d ff.* *l q*, dum *e*. in hoc mundo R *uett. plur.* > sum in (+ hoc *a b l r*) mundo (saeculo *d e*) *vg. a b d e l r cum gr.* DLX 1. 33. lux: lumen *b d l r*. mundi: saeculi *e*; in hoc mundo *l*.

6. hec W; hoc <sup>5</sup> Hailbrun 1476, Wild 1481, Paganini 1497, Mareschal 1531, Uislian et Iunta 1534. quum CHΘ. dixisset + et <sup>PR</sup>. expuit GKV; insp. *d*, spuit *e*. terra *a q*. > lutum fecit R. exi sputo B, ex puto I; de sputamento *a b d*; + suo *l*. leuit cum AAFMXYZ; hanc formam agnoscunt Charisius, Diomedes, Priscianus etc.: liniuit CDEP' (len. <sup>PR</sup>)RT *a d aur.*; liniuit BCFG HΘIJ KMO (len.)Q (lineuit)SVW *vg. d*; superliniuit *b (f)*, superunxit fortasse melius *c e ff.* *l q*, graeci enim ἐπέχρισεν; deinde + ei *d et D<sup>PR</sup>*. lutum super oculos (hoc. C *semper*) eius *codd. et vg.* non autem graeci: lutum su. oc. (+ illius *b*) caeci *b d et τὸν πηλὸν ἐπὶ τοῖς ὀφθ. τοῦ τυφλοῦ C\*ΧΓΔΔΠ etc. cf. f*; eum luto (*om. c*) super oculos eius *c ff.* *q*, *cf. αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τ. ὀφθ. NBL 1. 33 et + τοῦ τυφλοῦ AC<sup>2</sup> min.*; eum et inliniuit illi oculos *l*; tantum oculos eius *a*.

7. *om. ei J a d e l et D<sup>PR</sup>*. uade + et DE<sup>PR</sup>J R<sup>5</sup> C. laua + te J *l*, lauare *δ cor. uat. mg.*; ablue *d*; *om. a b*. in: ad *cor. uat. mg.* natatoriam CT *cor. uat.\* a b c d ff.* *aur.* -toriae K; tentoria W. siloae *plur.*: syloae C, syloiae R; siloe EIJTV *vg. Tisch.*, syloe DW; siloam *a b d e*. quod + est R<sup>5</sup>. interpretatur BCFCE(-tator)PFHΘIMO (-tratur O\*)RZ<sup>5</sup>. misus <sup>PR</sup> libere *e* uade ad

piscinam siloam quod interpretatur missus et laua oculos tuos. habiit C, abit R; et *ab. b* (et peressit) *ff.* *q*. ergo: *om.* D *a b c ff.* *l q et gr. Γ 22 etc.*; autem *e*. lauauit D; abluuit *d*, abl. *se b*; + oculos suos D<sup>PR</sup> (oc. eius D<sup>PR</sup>)R. uidentes lapsu D.

8. itaque uic. (+ uel parentes *δ*): uic. ergo *a c d e ff.* *l q aur.*, u. autem *b*; + eius EW *a b* (illius) *c f ff.* *q aur. non gr. om. et pr.* JW *c ff.* *l q*. uidebant (θεωποῦντες) *codd. plur.*: uiderant CH<sup>1</sup> TW *vg. b f*; nouerant O *c e ff.* *l*, nouerunt M<sup>1</sup> *aur.* prius: antea *b*. quia *pr.*: qui R *l*; quam E *ff.* > quia prius Q. mendicous (προσαίτης NABC<sup>2</sup>D KL etc.) *codd.* (mendicus E<sup>1</sup>, medicus W, egenus uel mend. *δ*) *et vg.*: caecus et mendicous *a c e* (egenus) *l cum gr. τυφλος ἦν καὶ προσαιτης 69, τυφλ. προσαιτης ἦν Π\**; item > mendicus erat et caecus *b*, m. erat et non uidens *r*. erat sine *add.* (*cum graeco*) *codd. plur. et vg.*: + et A<sup>1</sup>BΔFHS X<sup>2</sup>Y, uestigium forsitan lectionis mendicous erat et caecus, ut *supra b*. *om.* dicebant *pr.* R. alii + autem D<sup>2</sup> *d r. inc. u.* 9 alii dicebant Tisch. T. G. 8, W. H. etc. *om.* quia *sec. a b c e ff.* *l r et gr. N*.

9. autem: *om.* T *a b e r cum gr. NBCLX min.*; deinde + dicebant DER *a b c e ff.* *q r cum gr. iisdem.* nequaquam (nequam R; non est *b r*) = οὐχί NBCLX *min.*: *om.* *a c d e f ff.* *\* l q d cum gr. ADETA etc.* sed (ἀλλά NBCLX etc.): *om. a e*; quia *c d* (quoniam) *f ff.* *l q d et d r* ADETA etc. est: *om.* D. eius: ei *vg. f ff.* *l q*, illi *a b c d* (ipsi) *e r d*. > eius est E *Bentl.* ille sine *add.* (ἐκεῖνος N<sup>2</sup>BC<sup>2</sup>DEF etc.) ABFDAPFJMOQRS VXYZ *d d Bentl.*: + autem (+ *δὲ N<sup>2</sup>AC<sup>2</sup>KUXFI min.*) CEGKT *uett. plur.*; + uero HΘIMW *vg.* (*non cod. caraf.*) *f*. dicebant R. quia *om. a b c e ff.* *r cum gr. N<sup>2</sup>L.* Lectio huius uersus cum

<sup>10</sup> dicebant ergo ei quomodo

aperti sunt oculi tibi?

<sup>11</sup> respondit

ille homo qui dicitur iesus

lutum fecit

et unxit oculos meos

et dixit mihi uade ad natatoriam

siloe et laua

et abii et laui et uidi

<sup>12</sup> dixerunt ei ubi est?

ille ait nescio.

<sup>13</sup> Adducunt eum ad pharisaeos

qui caecus fuerat

<sup>14</sup> erat autem sabbatum

quando lutum fecit iesus

et aperuit oculos eius

<sup>15</sup> iterum ergo interrogabant

eum pharisaei quomodo uidisset

ille autem dixit eis

lutum posuit mihi super

quomodo aperti sunt tibi oculi. <sup>11</sup> respondit ille et dixit homo qui dicitur iesus. lutum fecit. et superliniuit mihi oculos et dixit mihi. uade laua in natatoria siloam. et abit. et laui et uideo. <sup>12</sup> dixerunt autem ei ubi est ille. qui dixit nescio. <sup>13</sup> adducunt eum ad pharisaeos. qui fuerat caecus <sup>14</sup> erat autem sabbatum. quando lutum fecit iesus. et aperuit oculos eius. <sup>15</sup> iterum ergo interrogauerunt eum pharisaei. quomodo uidisset. ille autem dixit eis

numquam auctoritate graeca destituatur, tamen cum uno codice uel una familia codicum numquam constanter concordat; aut igitur codices perditos sequebatur Hieronymus, aut eclecticè correxit.

10. dicebant (λέγον): dixerunt *b d r, eiov D*, dicunt *a*. ergo *om. a r*. quomodo + ergo *a d ff<sub>2</sub> l aur. et gr. NCDLX*. oculi tibi cum *ABFPPH ΘJMOQRX* et > tibi oculi *EIMW cor. uat.\* vg. Tisch. c d e f ff<sub>2</sub> l q aur., σοι ol b p. gr. min. pauc.*, > tibi sunt *oc. a*: > oculi tui *CDAGKSTVYZ cor. uat. mg. b r Aug., > tui oc. d Benl. et sov ol b p. unc. om. al. plur.*

11. respondit. ille homo distinxiimus cum *codd. et vg.*: contra ἀπεκρίθη ἐκεῖνος δ ἀνθρ. *Tisch. T. G. 8. W. H. etc.*; et uett. respondit ille et dixit. homo *b f q r d*, ille autem resp. illis et dixit. homo *a*, ἀπεκρ. ἐκεῖνος καὶ εἶπεν δ ἀνθρ. *AXΓΔ etc. (om. καὶ εἶπεν NBCDL min.)*. iesus: christus *R e l q. om.* lutum fecit. et *a*. unxit *ΔΕΡΜΤRV*, hunxit *C*; superunxit *c e q d*, superliniuit *b (f) l r*, liniuit *d*; tetigit *a*. oculos meos: mihi oculos *a d f l q*; me *b c e ff<sub>2</sub> r*. michi *W*. natatorium *O*; -ria *JSC*; piscinam *e*; *om. a b c d ff<sub>2</sub> l r Iren. Mass. p. 312 cum gr. NBDLX min.* siloae *CD*, siloiae *R*, siloe *EIJVW vg. Tisch.*; siloa *a c*, -am *b d e f q*. laba *OT*, leua *M*, lauare *Iren.*; ablue *d*, ab. te *b r*, ablueret *a*, laua uel inunda *d*; deinde + oculos tuos *c e ff<sub>2</sub> l syr. hr.* et (ante abii) *om. d e d et gr. plur.* abi *D*, habii *C*; abiens *d*; deinde + ergo *d*, + autem *d*, *gr. plur. ἀπελθὼν οὖν sed ἀπηλθὼν οὖν DX*. et (ante laui) *om. B*. laui: + me *r*, + oculos *e*; abluui *d*, ab. me *b*; lauans *d cum gr. plur.* et ultimo loco: + ab *D\*(sed exp.)*; + ecce *I\*X*; *om. d*. uidi (*διέβλεψα*): uideo *I\*TXSSE* *a c e f*; uidere coepi *b r*; ueni uidens *d (ηλθὼν βλέπων D)*.

12. dixerunt sine *adl. codd. plur. cum gr. A min. cf. aiunt e*: + ergo *E a c d ff<sub>2</sub> q d aur.*, + autem

*b f r et εἰς. οὖν DΓΔΑΠ etc.*; et dixerunt *BDM'O QRZ\* vg. l et gr. NBLX min.* ubi *C*. ubi est? ille ait distinxiimus. cum *A (il in ras) FFFH\*J (ut uidetur) M SX a d D\** *cf. ubi est?* et ait illis *r*: contra ubi est ille? ait *DPHΘVZ vg. Tisch. b c (?) e (f) ff<sub>2</sub> l (est + ergo) q d et ποῦ ἔστιν ἐκεῖνος; λέγει Tisch. T. G. 8 W. H. cum R etc.*; et *Aug. (Ioh. 44) ubi est ille qui tibi aperuit oculos? ait etc.* ait (dixit *c d f*): + illis *b (r)*, + eis *d*, et *gr. D min.*

13. addunt *O\*(sed corr.)*; adduxerunt *c e r*, perduxerunt *b*; + autem *X a b*, + igitur *e*; et adducunt (*c*) *d cum D\**. pharisaeos *Y*, farisaeos *M*; phariseos *ACDΔFGHΘKSVW*, ffarisaeos *R*. qui caecus (cec. *W*) fuerat = τὸν ποτε τυφλόν: *q*. ante erat caecus *b*; caecum *d*; qui *c*. fu. uidens *l*, illum *q*. fu. caecus uidentem *c*, uidentem *q*. ante fu. caecus *c*.

14. sabbatum *ΣΣ* et *16*; + non custodit inepte *R*. quando (*ὅτε ADΓΔ etc.*) *codd. et vg.*, cum *l*: in qua die *c ff<sub>2</sub>*, in quo *e*, qua die *a b r*, et *in q* *ἡμέρᾳ NBLX 33*; in illo die quando *E*.

15. *om. ergo a q cor. uat. mg.* rursus igitur *b r*. interrogauit *R*; interrogauerunt *a d e f d et ἡρώτησαν Γ min.* eum + et *BPMQ b d Benl. et gr. plur.* pharisei *DW*, farisaei *R*; + dicentes *DR b r*. uidisset *R*, uidit *d*, uisum recepit *a*, uisum recepisset *Erasm.*; uidisti *c ff<sub>2</sub> q*, uides *b l r*, lumen recepisti *e*, et ita *syr. hr. non autem gr. dixit + et q et gr. A 13.* eis: homo qui dicitur iesus *e*. possuit *FR*; imposuit *c d e r*; fecit et imposuit *b et gr. G min. om. mihi H\*(+ cor.)*. > mihi posuit *T vg. cum gr. A. mihi super oculos*: super (in *a*) *oc. meos a b d (r) et gr. ἐπὶ τοὺς ὀφθ. μου D etc.*; deinde + et abii *a*. et laui in *ras. G°*; et abluui *b d r*; + oculos *e*; + me in siloam *b r*. et *sec.* + ecce *DR b c ff<sub>2</sub> l q aur.*

oculos et laui et uideo  
<sup>16</sup> dicebant ergo ex pharisaeis  
 quidam non est hic homo a deo  
 quia sabbatum non custodit  
 alii dicebant quomodo  
 potest homo peccator  
 haec signa facere?  
 et schisma erat in eis  
<sup>17</sup> dicunt ergo caeco iterum  
 tu quid dicis de eo qui aperuit oculos  
 tuos?  
 ille autem dixit quia propheta est  
<sup>18</sup> non crediderunt ergo iudaei  
 de illo quia caecus fuisset

et uidisset  
 donec uocauerunt parentes eius qui  
 uiderat  
<sup>19</sup> et interrogauerunt eos  
 dicentes  
 hic est filius uester quem uos  
 dicitis quia caecus natus est?  
 quomodo ergo nunc uidet?  
<sup>20</sup> responderunt eis parentes  
 eius et dixerunt  
 scimus quia hic est  
 filius noster  
 et quia caecus natus est  
<sup>21</sup> quomodo autem nunc uideat

lutum inposuit mihi super oculos. et laui et uideo. <sup>16</sup> dicebant ergo quidam ex pharisaeis. hic homo non est a deo. quia sabbatum non obseruat. alii dicebant. quomodo potest homo peccator talia signa facere. et dissensio erat inter eos. <sup>17</sup> dicunt ergo iterum caeco. tu quid dicis de eo. quia aperuit tibi oculos. ille autem dixit. quia profeta est. <sup>18</sup> non crediderunt iudaei de illo. quia caecus erat. et uidit donec uocauerunt parentes eius qui uiderat. <sup>19</sup> et interrogauerunt eos dicentes. hic est filius uester. quem uos dicitis. quia caecus natus est. quomodo ergo nunc uidet. <sup>20</sup> responderunt autem parentes eius. et dixerunt. scimus quia hic est filius noster. et quia caecus natus est. <sup>21</sup> quomodo autem

16. dicebat R. ergo: autem H b. ex: et H. phariseis ΔGW, fariss. DR (-ei). > quidam ex phar. G a b c e (de) f aur. nonne T\* (ne exp.). > hic est T. > homo hic B. > hic homo (> homo hic b) non est a deo a b f q d cum gr. AGΔΔΠ etc.; > non est hic a deo homo d e (om. homo) ff<sub>2</sub> l et gr. NBDLX. quia (bri) codd. plur. et quod sic a b: qui FCEGIJKMTVWZ vg. c e ff<sub>2</sub> q Aug. custodit: obseruat b e f l q, seruat a d. alii: + uero E; + autem W vg. c d; + dē NBD etc. peccato Z\* (+ r Z\*). hec W; talia a b c d e f q. schisma BFFHIJKMOQSVYZ578: scisma AC DAEFGOMRTWX58; dissensio b c f q, dissensiones a. in eis (ἐν αὐτοῖς): inter eos KVX\*Z vg. b c d f q, inter illos a; in eos W.

17. + et ad init. P. dicebant a b c d e cum gr. D. om. ergo q d et gr. ΓΑΔΔΠ etc. ceco W et semper: om. aur.; + illi a b et > illi caeco c e ff<sub>2</sub> l q. iterum bis scr. G; om. a b c d ff<sub>2</sub> l aur. et gr. D; > iterum caeco (e) f. te qui H\* (tu quid H<sup>1</sup>). eo: illo vg. b. qui (sine auct. gr.) codd. et vg. et b e l q d (non Δ<sup>o</sup>) aur. Aug. Bed.: quia f Erasmi. ('graece est ἐν ἑνὶ ἰδίᾳ id est quia aperuit ut sit sensus quem putas esse illum ex hoc quod ut dicis aperuerit tibi oculos') et ita uoluit Bentl.; quoniam d r, quod a c ff<sub>2</sub> l<sup>o</sup>. haperuit C. profeta DPOR.

18 credederunt O\*; credebant b c ff<sub>2</sub> l q r et ἐπιστενον Π<sup>2</sup>. ergo: om. T\* (+ cor.) a b d f ff<sub>2</sub> et gr. D min., cf. et non cred. e (nunc) l r. iudei DEH\* (ut uidetur) RW; om. T\* (+ cor.). om. de H\* (+ H<sup>1</sup>). om. de illo a. quia: qui GV b aur.; quod X e q. > fuerat caecus b r gr. NBL. et uidisset donum. uocauerunt etc. F. uidisset: recepit lumen e. quia... uidisset om. d l et D<sup>o</sup>. uocauerunt: clamauerunt d. eius qui uiderat (αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος): e. q. uiderant DEH\* (corr. H<sup>1</sup>) WZ\* (sed corr.) gat. (d); + uisum d; + eum E; om. qui uiderat a b c e ff<sub>2</sub> (om. et eius) l q aur. cum gr. I. 22. 118 etc.

19. om. eos Z\* (+ Z<sup>2</sup>). dicentes MT; om. a b c ff<sub>2</sub> l cum N\*; + si d cum N\*D. om. est pr. R. uester: ter in ras. K; meus D\* (sed corr.). > dicitis uos a. om. ergo a e q (et quomodo). nunc uidet (ἀπὸ βλέπει AXΓΔ etc.) codd. vg. et modo ui. r d: > uidet modo b c d ff<sub>2</sub> l cum NBD LU 33.

20. responderunt sine add. codd. et vg. et uett. plur. cum gr. DGLUXΠ etc.: + ergo E q cum NB 15<sup>o</sup>; + autem f d et gr. AEFHKM etc. om. eis D a e f ff<sub>2</sub> r et gr. NBLX etc. om. et quia o. n. est H. libere dixerunt hic est f. n. qui natus est caecus e.

21. quomo A\* (+ do cor.). autem: ergo P<sup>o</sup> RT.

nescimus  
aut quis eius aperuit oculos  
nos nescimus  
ipsum interrogate  
aetatem habet  
ipse de se loquatur  
<sup>23</sup> haec dixerunt parentes eius  
quia timebant iudaeos  
iam enim conspirauerant  
iudaei  
ut si quis eum confiteretur  
christum extra synagogam fieret  
<sup>25</sup> propterea parentes eius  
dixerunt

quia aetatem habet ipsum  
interrogate  
<sup>24</sup> uocauerunt ergo rursum  
hominem qui fuerat caecus  
et dixerunt ei da gloriam deo  
nos scimus quia hic homo  
peccator est  
<sup>25</sup> dixit ergo ille  
si peccator est nescio  
unum scio quia caecus cum  
essem modo uideo  
<sup>26</sup> dixerunt ergo illi  
quid fecit tibi?  
quomodo aperuit tibi oculos?

nunc uideat nescimus. aut quis ei aperuit oculos. nos nescimus. ipsum interrogate aetatem habet. ipse de se loquatur. <sup>23</sup> haec dixerunt parentes eius. quia timebant iudaeos. iam enim conspirauerant iudaei. ut si quis eum confiteretur christum. extra synagogam fieret. <sup>25</sup> propterea parentes eius dixerunt. quia aetatem habet. ipsum interrogate. <sup>24</sup> uocauerunt ergo rursum hominem qui fuerat caecus. et dixerunt ei da gloriam deo. nos scimus quia hic homo peccator est. <sup>25</sup> ille autem respondit. si peccator est nescio. unum scio. quia caecus eram. et modo uideo. <sup>26</sup> dixerunt ergo ei iterum. quid

om. nunc c e ff<sub>2</sub>. > nunc autem D. uidet P<sup>2</sup>R a c d q d; + nos E. aut quis . . . nescimus sec. om. D l et gr. X. eius (ei d f) aperuit (app. E. aperuerit Z<sup>1</sup>) oculos (om. Δ) codd. plur. vg. et b d f cum gr. D αυτου ηνοιγεν τους οφθ.: > aperuit oc. eius Q a c e ff<sub>2</sub> (om. eius) q r (illius) aur. et ηνοιγεν τ. οφθ. αυτου L al. pauc.; > ap. eius oculos b cum gr. plur. nos nescimus: om. nos C P<sup>2</sup>R TV\* (+ V<sup>1</sup>) aur.; nosci G\* (sine mus, sed + nes G<sup>o</sup>); noscimus H; nos ignoramus c d. om. ipsum interrog. b cum N\*. etatem W et 23. habet + et D. > aet. (ipse aet. q d) hab. ipsum interrog. l q d cum gr. ΑΓΔΔ etc. om. ipse . . . loquatur l. de: pro a b c e ff<sub>2</sub> q r aur. loquatur d (Benl.) et gr. λαλήσει.

22. hec W; + autem c e r. eius Z. quia: qui Δ; quoniam vg. a c d r. iudeos P<sup>2</sup>GW. conspiraberant T, conspirauerant G; conspirauerunt BDEV; decreuerant c ff<sub>2</sub> l r, consiliati erant b q, constituerant a, cogitauerant d, placuerat e. iudei GW; farisaei et scribae r, farisaeis et scribis e. et quis: quisquis r (cf. Mc. x. 15). confiteretur X, confitetur H\* (corr. H<sup>1</sup>), confeteret D; confessus fuisset d r; + esse vg. (non cod. caraf.) cf. conf. illum christum esse e, conf. fu. christum eum esse d et D ομολ. αυτον χρν. ειναι. extra synagogam (sin. P<sup>2</sup>MTW; synagoga C, sin. E) fieret = ἀπο-συνάγωγος γίνεσθαι: de synagoga eiceretur a, de s.

eiciatur d, eiceretur de s. l, proiceretur de s. r, expelleretur de s. e.

23. propter ea A. dixer<sup>nt</sup> B. om. quia F a c d e l r aur. cum gr. DL. ipsum interr.: ipse pro se loquatur r.

24. uocauerunt: clamauerunt d. rursum hominem codd. et vg. et f r aur., iterum hom. a, ex secundo uel iterum hom. d, cum gr. ΑΧΓΔ etc.: > hom. iterum b c ff<sub>2</sub> l q, hom. secundo e, eum iterum d, cum gr. ΝΒΔΛ 33. fuerat: erat EFR d, et > caecus erat gal. gloriam: honorem a b c e ff<sub>2</sub> l q r aur. nos scimus: noscimus E. homo: ho. sic (ad fin. lineae) K. > homo hic (iste e) e d cum gr. ΑΔΧΓΔ etc. d ἀνθρ. οδρος.

25. dixit: respondit d f d (Benl.) et gr. plur. ergo: et e, autem r; om. a; + eis vg. cum gr. 60<sup>o</sup> ο δε λεγ. αυτους et edd. ant. plur. (non autem cod. caraf., Kesler 1487, Froben 1502). ille + et dixit d cum gr. ΧΓΔΔ etc. ai: an l. unum + tantum c. eum (quum CΘ) essem (acsem C) = gr. ὄν: eram et a c d e (fui) f ff<sub>2</sub> l (natus sum) q aur. (fueram) = ἦμην καὶ DL min. modo: nunc a e, et + per ipsum e.

26. ergo: om. a e r cum N\*; autem d et εἰπον δέ ΑΓΔΔ etc.; > et illi dix. l. illi: ei E b f ff<sub>2</sub> r; + iterum f q d cum gr. Ν<sup>o</sup>ΑΧΓΔ etc. tibi pr.: aut T; + et c d cum D<sup>o</sup>. apperuit E. tibi oculos: oc. tuos E a b ff<sub>2</sub> q r, tuos oc. d gal.

<sup>27</sup> respondit eis dixi uobis iam

et audistis .

quid iterum uultis audire?

numquid et uos uultis

discipuli eius fieri?

<sup>28</sup> maledixerunt ei et dixerunt

tu discipulus illius es

nos autem mosi discipuli sumus

<sup>29</sup> nos scimus quia mosi

locutus est deus

hunc autem nescimus unde sit

<sup>30</sup> respondit ille homo

et dixit eis

in hoc enim mirabile est

quia uos nescitis unde sit

et aperuit meos oculos

<sup>31</sup> scimus autem quia peccatores deus

non audit

sed si quis dei cultor est

et uoluntatem eius facit

hunc exaudit

<sup>32</sup> a saeculo non est auditum

quia aperuit quis oculos

caeci nati

<sup>33</sup> nisi esset hic a deo non poterat facere

quicquam

fecit tibi. quomodo tibi aperuit oculos <sup>27</sup> respondit eis. dixi uobis iam. et non audistis. quid iterum uultis audire. numquid et uos uultis discipuli eius fieri. <sup>28</sup> ad illi maledixerunt eum et dixerunt. tu sis discipulus eius. nos autem moysi discipuli sumus. <sup>29</sup> nos scimus. quia moysi locutus est deus. hunc autem nescimus unde sit. <sup>30</sup> respondit ille homo. et dixit eis. in hoc enim mirabile est. quia uos nescitis unde sit. et aperuit oculos meos. <sup>31</sup> scimus autem. quia peccatores. deus non exaudit. sed si quis dei cultor est. et uoluntatem eius facit. hunc exaudit. <sup>32</sup> a saeculo. non est auditum. quia aperuit quis oculos caeci nati. <sup>33</sup> nisi ergo hic esset a deo. non poterat facere quicquam. <sup>34</sup> responderunt et

27. resp. eis: ad ille dixit *d* et *D<sup>o</sup>*. dixi: dixit *R*. *om.* iam *D a r.* > iam *d.* uobis *ff<sub>2</sub>*. audistis *codd.* et *vg.* et *b c e ff<sub>2</sub> l aur.* cum *gr.* 22: non aud. *a d f q d gat.* (*Benl.*) *gr.* plur.; non creditis *r* et *ob* *πιστεύετε* 28. 6<sup>o</sup>, *ὅτι πιστεύετε* 13. 69. 124. 346. > uultis iterum *a d e r* cum *gr.* *D* 28<sup>o</sup>. *om.* audire *d* et *Δ<sup>o</sup>*. > audire uultis *ff<sub>2</sub>*. numquid *ἤ*. uultis *sec.* + audire *D* (*sed exp.*). discipuli *in ras.* *G*; discipulos *E*.

28. male dixerunt *Δ*; + ergo *HΘ* *vg.* *c ff<sub>2</sub> et gr.* 22; ad illi maled. *a d f.* *ei om.* *A*\* (+*cor.*). et dixerunt: *om.* *D*; + *ei T*\* (*sed eras.*). illius *O*; eius *A*\* (*sed corr.*) *E a e f ff<sub>2</sub> l aur.*; huius *T.* *es* (*d*) cum *ADΔFFMOQRSY d q d Benl.*: sis *BΘ* *CEGHΘIJKMTVWXYZ* *vg.* *b c e f ff<sub>2</sub> l aur.* *Aug.*; esto *a*, est *ff<sub>2</sub>*\*; item > sis disc. eius *E e f l r aur.* *Ambr.*; es disc. illius *q d.* *om.* autem *b c d e ff<sub>2</sub> l r* cum *gr.* *D.* moysi *EPHΘIJKMQRV* *vg.* *Tisch.*, moy *D*, moisi *ΔTW*, mosy *C.* > disc. moysi *E ff<sub>2</sub> aur.*; > disc. sumus *m.* *Q*; > *m.* sumus disc. *d* (*Benl.*), *m.* su. discentes *e*.

29. *om.* nos *D c.* quia: quoniam *ACH d e r.* moysi *EPHΘIJKMQRV* *vg.* *Tisch.*, moisi *ΔΔ TW*, mosy *C*, mose *G.* loquutus *ΦΘX*; discipuli *D*\* lapsu, *sed corr.* deus + et quoniam deus peccatorum non audit *d* et *D<sup>o</sup>*. hunde *C et u.* 30.

30. respondit + ergo *d.* et *pr.* *om.* *R.* eis *om.* *b c d e ff<sub>2</sub> l et gr.* *D min.* in hoc: *om.* in *e* *cf. gr.* *XA* *etc.* *εν τούτω προ εν τούτω.* enim: *om.* *E a b c ff<sub>2</sub> l q Aug.*; ergo *d e r et ou* *D.* mira-

bile: mirandum *a r.* *om.* est *E.* *om.* et aperuit *H*\* (+*mg.*). meos oculos (*μὲν τοὺς ὀφθ.*), mihi *oc. d l*: > *oc.* meos *CEPT a b c e f ff<sub>2</sub> q r* (*mihi*) *aur.* *Aug.*; oculos meos oculos *Q.*

31. autem: enim *EMO q* cum *gr.* 69; *om.* *a b* (*scio*) *c d e ff<sub>2</sub> l r aur.* cum *gr.* *NBDGL.* > deus peccatores *a d* (-*rum*) *e* cum *gr.* *BDA*, item > deus peccatorem *Cypr. ter.* et *sent. episc.* 62 *ap. Cypr.*, et ἀμαρτωλὸν *E*\* *UX*\* *T* *etc.* audit (*ἀκούει*): exaudit *EJR a b c f ff<sub>2</sub> q r aur.*, et > non exaudiuit deus *gat.* si quis (*ὅτις τις*): si qui *R e Cypr.* semel; qui *EJ gat. r Cypr. bis.* dei cultor est (*e in ras.* *O*) = θεοσεβής *ἦ*: deicola fuerit *d*, deum coluerit *e Cypr. ter.* deum colat *a*, deum timet *d*; eius cultor est *E gat.*, eum coluerit *Aug.* (*Faust.* 12), colit eum *r.* uoluptatem *C.* eius: dei *B.* > eius uolunt. *E.* faciat *a*, fecerit *e Cypr.* huno: hun *M*, nunc *R*, hic *D.* exaudit (*ἀκούει*) *codd. vg. uett.*: exaudiuit *gat.*; audit *d e q Cypr.*; Hieronymus uidetur primo loco ueterem lectionem exaudit correxisse, sed in correctione non perseuerasse; + deus *a b.*

32. a saeculo *W* *ἡ*; a b initio saeculi *l*; + enim *B.* non: numquam *b c e* (> numq. a saec.) *ff<sub>2</sub> l q aur.* quia: qui *EM q.* aperuit *H.* quis expunct. *E*; aliquis *X a c*; quisquam *l r.* > quis aperuit *G vg.* (*non cod. caraf.*). > oculos quis *Y*\* (*sed corr.*).

33. aasset *C.* ha *C*; ex *D.* > si non hic a deo esset *d* cum *D<sup>o</sup>*. posset *a e d.* quidquam *BZSC.* > fa (*sic*) quicq. facere *W*, nihil facere *d.*



<sup>34</sup> responderunt et dixerunt ei  
in peccatis natus es totus  
et tu doces nos?  
et eiecerunt eum foras  
<sup>35</sup> audiuit iesus quia eiecerunt  
eum foras  
et cum inuenisset eum dixit ei  
tu credis in filium dei?  
<sup>36</sup> respondit ille et dixit  
quis est domine ut credam in eum?  
<sup>37</sup> et dixit ei iesus et uidisti eum  
et qui loquitur tecum ipse est  
<sup>38</sup> at ille ait credo domine

et procidens adorauit eum  
<sup>39</sup> dixit ei iesus  
in iudicium ego in hunc mundum ueni  
ut qui non uident uideant  
et qui uident caeci fiant.  
<sup>40</sup> Et audierunt ex pharisaeis  
qui cum ipso erant  
et dixerunt ei  
numquid et nos caeci sumus?  
<sup>41</sup> dixit eis iesus si caeci essetis  
non haberetis peccatum  
nunc uero dicitis quia uidemus  
peccatum uestrum manet.

dixerunt ei. in peccatis natus es totus. et tu doces nos. et eiecerunt eum foras. <sup>35</sup> audiuit autem iesus. quia eiecerunt eum foras. et cum inuenisset eum dixit ei. tu credis in filium dei. <sup>36</sup> respondit ille et dixit quis est domine. ut credam in eum. <sup>37</sup> et dixit ei iesus et uidisti eum et qui loquitur tecum ipse est. <sup>38</sup> ille autem dixit. credo domine et procidens adorauit eum. <sup>39</sup> et dixit ei iesus. in iudicium ego ueni in hunc mundum. ut qui non uident uideant. et qui uident caeci fiant. <sup>40</sup> et audierunt ex pharisaeis. qui cum ipso erant. et dixerunt ei. numquid et nos caeci sumus. <sup>41</sup> dixit eis iesus. si caeci essetis non haberetis peccatum. nunc uero dicitis quia uidemus peccatum uestrum manet.

34. responderunt + iudaei r. > ei (illi a d) et dix. E a d cum gr. D. peccatis O\* (sed corr.); peccato EF b e l q gat. cum gr. 142\*; + tu d d (Bentl.) et graec. es: est O a r\*. > es natus Δ, > es totus na. ff<sub>2</sub>, totus na. es e. doces nos: docere uis e. eiecerunt C, eicer. F, iecer. DFG\*, eicier. R, iecier. D; expulerunt e et u. 35. foras: + de synagoga DM (sin.); + extra synagogam l.

35. audiuit: + autem Q b c f ff<sub>2</sub> l; et aud. BE d N\* D. eiecerunt FR, iec. ΔMT, ieci. D. om. foras d cum D<sup>o</sup>. et cum (quum CHΘ) inuenisset (inuenisset D) eum: et cum inue in ras. Z<sup>1</sup> (scripserat audiuit iesus Z<sup>1</sup>); et inuenit eum et a (illum) b d q cum gr. D καὶ εὗρεν αὐτὸν καὶ; deinde + iesus E; + foras ff<sub>2</sub>. ei: illi S; et R; om. d e et gr. N\* BD. dei: hominis D\* (corr. D<sup>1</sup>) cum d et gr. NBD Tisch. T. G. 8, W. H.

36. ille: illi q; om. a. om. et dixit a cum gr. A 68. quis: et quis d d cum gr. NBDXΓΔΔ etc. est: es O\* X. om. in eum l<sup>1</sup>.

37. et dixit (καὶ εἶπεν 249 al. pauc.): dixit autem q d et gr. ALΓΔ etc.; dixit b, ait a e, respondit d, et εἶπεν tantum NBDX 33. > tecum loquitur Z\* d l r Hil. et gr. D. > est ipse D.

38. om. uers. b et N\*; om. at ille ... domine l<sup>1</sup>. at: et EO e. procedens BDEPQRY; om. a d e ff<sub>2</sub> q\* (+ mg.) r Bentl.; graeci καὶ προσκύνῃσιν αὐτῷ, et adorauit (uel procidit ei) eum d. hadorauit C.

39. dixit AΦCDAE (dicit) PGIJMSTVXY a (ait) c l<sup>1</sup>; et dixit FHΘKMOQRWZ vg. de ff<sub>2</sub> (ait) q d aur. Aug., dixitque B, gr. καὶ εἶπεν. ei codd. (aei O\*) vg. c f l<sup>1</sup> r aur., illi e: om. C cod. caraf. Tisch. a d ff<sub>2</sub> q d cum graeco. om. dixit ei iesus b l<sup>1</sup>. in pr.: et Z\* (corr. Z<sup>2</sup>); ad a. iudicium W. > mundum hunc d d (Bentl.) cum gr.; hoc saeculo e. > ueni in h. mundum a b c f q r Hieron.; > ego in iud. ueni in mundo hunc d et D<sup>o</sup>. qui pr.: sequi R. qui sec. + non Q\*.

40. et audierunt: et audientes E; audierunt autem d et D<sup>o</sup>; + igitur a cum gr. l. 2<sup>o</sup>; + haec a et > ex phar. haec l q cum gr. plur. ex pharisaeis (far. R, phariseis CW, fariseis D, pharisseis G) codd. paene omni. et uett.: quidam ex phar. Q vg. (non cod. caraf.) cor. uat.\* (non mg.) Aug. nunquid W5; inc. hic u. 41 et u. 42 dixit iesus.

41. + et ad init. KVVZ l d cum gr. Δ 69. dicit ΔEY, ait a; + ergo d et D<sup>o</sup>. > iesus eis d et D<sup>o</sup>. oaei + non V<sup>o</sup>. haberitis R, aberetis C. nunc: om. a b c ff<sub>2</sub>. uero in ras. G; autem d e l q r d; ergo D. quia: qui B\*. uidimus GHS a d; uidetis T e. quia uid.: nos uidere l. peccatum + ergo a l r, > ergo pecc. d cum gr. AΓΔΔ etc. uestrum R; + t D sed exp. peccata uestra manent d cum gr. N<sup>o</sup> DLX 33. manes Δ; permanet l r; + in uobis a b.

X. <sup>1</sup> Amen amen dico uobis  
qui non intrat per ostium  
in ouile ouium  
sed ascendit aliunde  
ille fur est et latro  
<sup>2</sup> qui autem intrat per ostium  
pastor est ouium  
<sup>3</sup> huic ostiarius aperit  
et oues uocem eius audiunt  
et proprias oues uocat nominatim  
et educit eas

<sup>4</sup> et cum proprias oues emisit ante  
eas uadit  
et oues illum sequuntur  
quia sciunt uocem eius  
<sup>5</sup> alienum autem non sequuntur  
sed fugient ab eo  
quia non nouerunt uocem alienorum  
<sup>6</sup> hoc prouerbium dixit illis iesus  
illi autem non cognouerunt  
quid loqueretur eis.  
<sup>7</sup> Dixit ergo eis iterum iesus

X. <sup>1</sup> Amen amen dico uobis. qui non intrat per ostium in ouile ouium. sed ascendit aliunde. ille fur est et latro. <sup>2</sup> qui autem intrat per ostium. hic pastor est ouium. <sup>3</sup> huic ostiarius aperit. et oues uocem eius audiunt. et proprias oues uocat nominatim. et educit eas. <sup>4</sup> et cum proprias oues eduxerit. ante eas uadit. et oues illum sequuntur. quia sciunt uocem eius. <sup>5</sup> alienum autem. non sequuntur. sed fugiunt ab eo. quia non nouerunt uocem alienorum. <sup>6</sup> hoc prouerbium dixit eis iesus. illi autem non intellexerunt. quid loqueretur eis. <sup>7</sup> dixit ergo eis iterum iesus. amen amen dico uobis. quia ego sum ostium

X. 1. amen *semel c.* intret Θ. hostium CD FR, ostium T; ianuam E a b c e ff<sub>2</sub> q r δ. ouile C (*et hou. semper*); ouilem G; cohortem b c (cortem) e ff<sub>2</sub>\* q (-te); aula r. hasc. C. alii unde R, illi unde Q; in (per e l r) aliam (alteram e) partem E e l r; alia parte c d. > est fur E. *Hinc ad finem euang. nulla in B uix aut ne uix quidem legi possunt. post ouium habet tantum est latro a.*

2. > per ost. intrat Θ. hostium CDGR; ianuam a b c ff<sub>2</sub> q r (δ); + hic b c f ff<sub>2</sub> q et > ipse est pastor d; *avtos eortiv o ποιμην D. pastor in ras. G<sup>c</sup>.*

3. huic: uhic C, hunc Q. host. CDEP, ostearius T, ostiarios G, ostiarius *guf.* aperit: t in ras. G<sup>c</sup>. > aud. uocem eius a e. proprias oues (rā idia pōbara) *codd.* (om. oues C) *vg. f aur.*: suas proprias oues D δ, suas oues propr. a; suas oues c ff<sub>2</sub> l r, su. ouiculas b q; > oues suas d e et ta pōbara ta idia D. et proprias oues uo in ras. K. nomenatim P\* (*corr. P<sup>1</sup>*); ad (secundum δ) nomen (+ uel nominatim δ) d δ. heducit C, educet F, eduxit D; ducit a, perdu. e, produ. b c ff<sub>2</sub>\* l q r (-cet); eicit d; *gr. ἐξάγει.*

4. et cum (καὶ ὅταν ADXΓΔ etc.) *codd.* (quum CΘ; om. cum O\*) *vg. et uell. plur.*: cum autem (ὅταν δὲ KΠ\* etc.) b c ff<sub>2</sub> l q. proprias oues (rā idia πρ. ΑΓΔΔ etc.) *codd. et vg.*: oues suas b c ff<sub>2</sub> l q (r); suas a e, sua d, et rā idia NBDLX *min.*; deinde + omnes a b c d (omnia) e ff<sub>2</sub> l r (> omn. suas), et + πάνα N\*BDLX *min.* hemiserit C, emisit P; miserit D (miss.) G; eduerit E\* (+ c *cor. rec.*) cf. f; eiecerit a d e q; produxerit c ff<sub>2</sub> l r; *gr. ἐκβάλλ.* ante (hante C; coram δ) eas

(\*as H; eis δ) uadit: praecedit eas r. oues *sec.*: ouiculae b l q. illum: cum EJ. secuntur ACA EGHKQRSTY. quia: qui CP.\* *sefunt*: nouerunt a e r. > eius (illius d) uocem b c d l q r cum *gr. D.*

5. alienum: alterum a e, extraneum ut uidetur r. om. autem a. sequuntur (ἀκολουθήσουσιν ABD EFGΔ etc.) cum ΑΔFGHΘMSY d *Bentl.*: sequuntur (ex u. 4) BFCDE (sequuntur) PIJMOTV WXZ *vg. uell. rell. Aug.*, secuntur KQR, cf. ἀκολουθήσουσιν NKLM etc. sed: se H\* (*sed corr.*). fugient (φεύγονται *gr. omnes*) ABFΔPFGHΘM OSXZ d *Bentl.*: fugiunt CDEH\* IJ KMQRTVW *vg. uell. rell. Aug.*; fugiant Y. om. ab eo D. non nouerunt (οὐκ οἶδασιν): nesciunt a c d e ff<sub>2</sub> aur., non agnoscunt q. uocem alienorum (exteram ut uidetur r, extranei q): > alienorum uocem d δ *Bentl.* cum *gr. τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν*; uocem eius ff<sub>2</sub>, u. illius e, eius uocem a (illius) b c l aur. non *gr.*

6. illis ABFΔPFGHΘJMSWXY a b c d e l q: eis BCDEIKMQRVZ *vg. f ff<sub>2</sub> δ aur.*; om. T. non (om. Z\*, + Z<sup>1</sup>) cognouerunt (cognuerunt R): n. intellexerunt f, ignorauerunt d. quid: quod EZ\* (*corr. Z<sup>1</sup>*) a b c e ff<sub>2</sub> l, id quod F; quaedam quae δ, quae erant (essent q) quae d q, et *gr. τίνα ἦν δ.* loquaeretur O; loquebatur b c ff<sub>2</sub> l aur., dicebat d, locutus est a e q.

7. om. ergo e. eis om. C (*spatio tamen relicto*) cum N\*B. > eis ergo X. eis iterum = αὐτοῖς πάλιν N\*AKAP: > iterum eis E a (ad illos) d (illis) δ et πάλιν αὐτοῖς DEFGl etc.; om. iterum e ff<sub>2</sub> r aur.\* cum N\* *min.* om. iesus b l.

amen amen dico uobis  
quia ego sum ostium ouium  
8 omnes quotquot uenerunt  
fures sunt et latrones  
sed non audierunt eos oues  
9 ego sum ostium  
per me si quis introierit  
saluabitur  
et ingreditur et egreditur  
et pascua inueniet  
10 fur non uenit nisi ut furetur  
et mactet et perdat

ego ueni ut uitam habeant  
et abundantius habeant.  
11 Ego sum pastor bonus  
bonus pastor animam suam  
dat pro ouibus  
12 mercennarius et qui non  
est pastor  
cuius non sunt oues propriae  
uidet lupum uenientem  
et dimittit oues et fugit  
et lupus rapit et dispergit oues  
13 mercennarius autem fugit

ouium. 8 omnes quotquot uenerunt. fures sunt et latrones sed non audierunt eos oues. 9 ego sum ostium. per me si quis introierit. saluabitur. et ingreditur. et egreditur. et pascua inueniet. 10 fur non uenit. nisi ut furetur. et occidat. et perdat. ego ueni ut uitam habeant. et abundantius habeant. 11 ego sum pastor bonus. pastor bonus. animam suam ponit pro ouibus. 12 mercennarius autem et qui non est pastor. cuius non sunt oues propriae. uidet lupum uenientem et dimittit oues et fugit. et lupus rapit eas. et dispergit oues. 13 mercennarius autem fugit. quia conducticius est et non est illi cura de ouibus.

om. quia E a, cum gr. BGKL etc. osteum TZ, hostium CD; ianua E a b e ff<sub>2</sub> q r aur.

8. omnes om. b d cum gr. D. quodquod GO; quicumque a e. uenerunt (uenier. D) sine addit. codd. vg. cor. uat. uett. plur. cum gr. N\*EFG etc. syr. sah. pers. goth. anglo-sax. et Aug. (contra adu. legis et proph. ii. 16) 'illud quoque ait dixisse dominum omnes alii quotquot ante me uenerunt fures sunt et latrones. Non autem ita scriptum est sed ita omnes quotquot uenerunt fures sunt et latrones'; et in Ioh. 45 'omnes quotquot uenerunt dixi, utique, praeter me' . . . 'qui uenerunt inquit, et intelligimus, praeter me': + ante me d gat. foss. Lucif. Cal., Hieron. in Osee 7 et alibi quater, cum gr. N\*ABDKLXAPI etc. aeth. memph. arm. georg. slav. arab. W. H., non autem Tisch. T. G. 8; inseruit Benl. sed secundis curis deleuit. sed: et SE et ual Origenes ter. audierunt: cognouerunt OQX\*Z. eos oues: confuse cum fures oues meas ff<sub>2</sub>.\*

9. osteum etc. ut u. 7 (hostium T\*); + ouium gat. me inter lin. G. > si quis per me a e. introierit: intrauerit a e r gat. saluauit O; saluus erit a d e. et ingred.: et intrabit r, et introibit b c d ff<sub>2</sub> l-lit)q; om. a e d cum gr. Δ. egred.: regred. T; exiet a b c d e ff<sub>2</sub> l q r. pascua OX\* Benl. Def. B ad u. 21.

10. + et ad init. E. nissi D. furetur: inuolet d. et mactat Y; et occidat b c d f ff<sub>2</sub> q; et iugulet l r; om. a e. perdat O; perdet Q; disperdat r; furetur Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). ego + autem a d D\*. habun-

dantius CDΔMTW (-cius); amplius E r δ. om. et ab. habeant d ff<sub>2</sub>\* D\*.

11. Def. q ad xii. 39. bonus (+ enim aur.) pastor: > pastor (+ autem a l, + enim δ) bonus a b c d e f ff<sub>2</sub> l r δ Aug. (Benl.) et gr. δ ποιμην ὁ καλός. dat (διδωσκιν N\*D) codd. plur. vg., c d ff<sub>2</sub> Aug., 'moderni' ap. cor. uat., tradat E, tradit r, tradet b: ponit (τίθησκιν plur.) KOQX\*Z a e f l aur., 'graecus, antiqui' ap. cor. uat. (Benl.), Tert., (Cypr.), Lucif. Cal., Ambr. ouibus sine addit. ACΔE\*FGHIJMMRSY a c d f l δ Benl. et graec.: + suis FDEP\*ΘKOQT(obibus)VWXX vg. b e ff<sub>2</sub> r aur. cor. uat.

12. mercennarius (mercen. JW vg., mercin. DR, mercinn. E; en in ras. P) sine add. codd. plur., a (inc. qui merc. est et non est pastor) aur. cum gr. BGL 1: + autem T vg. Tisch. Cypr. Benl. uett. rell. (conducticius l) et gr. δ μισθ. δὲ ΑΓΑΠ etc., et δ δὲ μισθ. NDXΔ 33. 69. 124 etc. om. et qui non est pastor e. proprie WX. uidit EHQR. dimittit (ἀφίησκιν) CEΦH'(dimittit H\*) ΘIJKMMOQRTV(dem.)WX vg. uett. plur., relinquit a: dimittit AFDΔ(dem.)FGSYZ, relinquit e. oues sec.: uos G. dimissis ouibus r. fugiit T et 13; fugiet D; + quia merc. est b. rapit: + eas c f r δ, + illas a e; cum graecis (exc. D). dispergit G, disperget DZ\*(corr. Z<sup>1</sup>); disperguntur c. oues tert. (illas oues a): om. d cum gr. NBDLI min.

13. mercenn. etc. ut u. 12, sed et mercen. sec. H, conducticius his l, sec. c e f ff<sub>2</sub> aur.; item om. merc.

- quia mercennarius est  
et non pertinet ad eum  
de ouibus  
<sup>14</sup> ego sum pastor bonus  
et cognosco meas  
et cognoscunt me meae.  
<sup>15</sup> (90. 3) Sicut nouit me pater  
et ego agnosco patrem.  
(91. 4) Et animam meam pono  
pro ouibus.  
<sup>16</sup> (92. 10) Et alias oues habeo  
quae non sunt ex hoc ouili  
et illas oportet me adducere

- et uocem meam audient  
et fiet unum ouile  
et unus pastor.  
<sup>17</sup> Propterea me pater diligit  
quia ego pono animam meam  
ut iterum sumam eam  
<sup>18</sup> nemo tollit eam a me  
sed ego pono eam a me ipso  
potestatem habeo ponendi eam  
et potestatem habeo iterum  
sumendi eam  
hoc mandatum accepi  
a patre meo.

<sup>14</sup> ego sum pastor bonus. et cognosco oues meas. et cognoscunt me. meae. <sup>15</sup> sicut nouit me pater. et ego noui patrem. et animam meam pono pro ouibus meis. <sup>16</sup> et alias oues habeo. quae non sunt ex hoc ouili. et illas oportet me adducere. et uocem meam audient. et fient unus grex. et unus pastor. <sup>17</sup> propterea me pater diligit. quia ego pono animam meam ut iterum sumam eam. <sup>18</sup> nemo tollit eam a me. sed ego pono eam a me ipso. potestatem habeo ponendi eam. et potestatem habeo iterum sumendi eam hoc

autem fugit *d e Lucif. Cal. cum gr. N(A?)BDL*  
1. 22\*, 33, *Tisch. T. G. 8, W. H.* eum + cura D,  
*cf.* non est ei cura *f* (illi) *l r*, cura ei non est *d*, non curat *e*.

14. cognosco (agnosco *ff*, noui *a r*): + oues  
*55 c e f aur., cor. uat.\** (non *mg.*), et > meas  
oues *a*. cognoscunt (agn. *ff*, nouerunt *a l r*) me  
meae (mee *W*) = *γινώσκουσι με τὰ ἐμὰ* *NBDL*:  
cognoscor a meis *δ'* (*δ'* cum *vg.*) cum *gr. γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν ΑΧΓΔΔΠ* etc.

15. nouit (*γινώσκει*): cognouit D; cognoscit  
*c d ff*, *l aur.*, agnoscit *b e*. agnosco (*γινώσκω*):  
agno *Y\** (*corr. gl.*); cognosco *ΦJ c d δ gat.*; noui  
*E a f r*. anima mea *E. om.* meam *d et D\**.  
pono (*τίθημι*): ponam *e*; do *d et διδωμι N\*D*.  
ouibus sine addit. *ΑΦΔΠFG\*JRY a d δ Bentl.*  
cum *græco*: + meis *CDEG\*HΘIKMMOQSTVW*  
*XZ vg. uett. rell.*

16. + sed ad init. *r*. alias: + quidem *a*, + autem  
*d*; + *de D*. ouiculas *a e ff*. > abeo obes *T (c)*.  
que *DEW. om.* non *J*. ex: de *E a c d e ff*.  
ouili (*αὐλῆς*): ouile *G*; atrio *d Hieron.* > ouili  
hoc (*d*) *δ (Bentl.) cum gr.* oportet *C. om.* me  
*F*. perducere *a e*. et (ad *Q*; ut *a l*) uo. me. aud.  
*om. A\* (+ mg.)*. audiant *E a l (non δ)* et ἀκού-  
σωσιν *NAGXΔΔ* etc.; audiunt *F*. fiat *E l*; fient  
*J d f et γενήσονται N\*BDLX min.* unum (unus  
*T\**) ouile (-li *E*) (contra *græcos nostros*, qui  
habent *πλά ποιμνῆ*) cum *codd. vg.* et *δ* (ouile uel  
pastorale), *Aug. in Ioh.*; *cf. Hieron. in Ezech. 46*  
(sed ibi *αὐλῆ* bis legisse uidetur) 'et alias oues  
habeo quae non sunt ex hoc atrio . . . et fiet unum  
atrium et unus pastor; hoc enim *græce αὐλῆ* signi-

ficat, quod latina simplicitas in ouile transtulit':  
unus (una *a e*) grex *a b c d e f ff*, *l aur.* (*def. q r*)  
*Cypr. bis, Aug. Sermon. 137. 138 et in Ps. 78*,  
*Hieron. in Esai. 60, 22, in Ephes. ii. 2, Bexa*;  
*Erasm. in textu habet ouile sed in notulis con-*  
*fitebatur 'græcis ποιμνῆ magis grex est quam ouile.'*  
Hanc lectionem, i. e. ouile bis repetitum, pro in-  
signi documento habemus Hieronymum codicibus  
*græcis* usum esse, ex familia quae ad nos non  
peruenerit. *Cp. Epilogum nostrum. Deinde om.*  
et *ΔMY d Bentl. cum gr.*

17. *om.* pater *δ*. diligit *ΔΔΦ*. > diligit pater  
*vg. edd. ant. (non autem Hailbr. 1476, Wild 1481).*  
bono *G\** (pono *G'*). > animam me. pono *c ff*.  
meam: *om. MT\* (+ sup. lin.) e*; + pro ouibus *a c*  
(post pono) *e (+ meis)*. ut (*lva*) *ΦC(hut)DEGH\**  
*IJMORTZ vg. uett. cor. uat., edd. ant. plur., Bentl.*:  
et *ΑΔΦH\*ΘKMTOSVWXY c edd. Kesler 1487*,  
*Froben 1502, Sacon 1515 et 1519. suhmam G*;  
accipiam *d l r (δ) gat. om.* ut *it. sum. eam F*.

18. tollit *D l δ (sed απει Δ)*. a (*ha C*) me *pr.*  
*om. J*. pono: ponam *DX\* e. om.* sed ego . . .  
ipso *d l\** et *gr. D min.* meipso *vg.*; memetipso  
*a*; + et *MSC non autem edd. uett. Distingunt*  
pono eam. a me ipso potestatem habeo *F*; pono.  
eam a me ipso pot. habeo *Z'*. potestatem *pr.* +  
autem *a*. ponendi: deponendi *δ'*; ponere *d*.  
eam *tert.*: animam meam *GT (sed eam ut uidetur*  
*T\*) aur.* *om.* iterum *E e ff*, cum *gr. min. pauc.*  
sumendi (*λαβειν*): accipiendi *E l (δ)*; tollendi *c*,  
tollere *d et apu D\**. hoc + enim *a*. mandatum:  
praeceptum *b c f ff*, *Tert. Prax. 22.* accipi *ΦO*.  
*om.* meo *a b d ff*, *r et gr. D. 36.*

- <sup>19</sup> Dissensio iterum facta est  
inter iudaeos propter  
sermone hos  
<sup>20</sup> dicebant autem multi ex ipsis  
daemonium habet et insanit  
quid eum auditis?  
<sup>21</sup> alii dicebant haec uerba non  
sunt daemonium habentis  
numquid daemonium potest  
caecorum oculos aperire?  
<sup>22</sup> Facta sunt autem encenia  
in hierosolymis  
et hiems erat  
<sup>23</sup> et ambulabat iesus in templo

- in porticu salomonis  
<sup>24</sup> circumdederunt ergo eum  
iudaei et dicebant ei  
quo usque animam nostram  
tollis?  
si tu es christus dic nobis palam  
<sup>25</sup> respondit eis iesus loquor  
uobis et non creditis  
opera quae ego facio in nomine patris  
mei  
haec testimonium perhibent  
de me <sup>26</sup> sed uos non creditis  
quia non estis ex ouibus meis  
<sup>27</sup> oues meae uocem meam

praeceptum a patre meo accepi <sup>19</sup> dissensio iterum facta est inter iudaeos. propter sermones hos. <sup>20</sup> et dicebant multi ex ipsis. daemonium habet et insanit. quid eum auditis. <sup>21</sup> alii dicebant. haec uerba non sunt daemonium habentis. numquid daemonium potest oculos caecorum aperire. <sup>22</sup> facta est autem dedicatio in hierosolymis. et hiems erat <sup>23</sup> et ambulabat iesus in templo in porticu solomonis <sup>24</sup> circumdederunt ergo eum iudaei. et dicebant ei. quousque animam nostram suspendis. si tu es christus. dic nobis palam. <sup>25</sup> respondit eis iesus loquor uobis et non creditis. opera quae ego facio in nomine patris mei. haec testimonium perhibent de me. <sup>26</sup> sed uos non creditis. quia non estis. ex ouibus meis. sicut dixi uobis. <sup>27</sup> oues meae uocem meam audiunt. et ego cognosco eas. et

19. dissensio P, dissensio T; + itaque D\* (sed exp.) T; + ergo d δ (Benl., sed secundis curis deluit); + autem ff<sub>2</sub>; + oñv ADΓΔΑΠ etc. om. iterum T d ff<sub>2</sub> cum gr. D 64. 225. iudeos DFW. sermones (sermonem G\*) hos: uerba haec d; > hos serm. a e, haec uerba r.

20. dicebant autem (λέγον δέ N\* ABLX etc.; et dic. a b e f ff<sub>2</sub> l aur.); dic. enim T; dic. ergo d r, λέγον οὖν N\* D min.; haec dic. c. ipsis + quia d et D\*. demonium DFW et u. 21. om. et R e. insanis Δ. eum (αὐτοῦ); ab eo δ. a<sup>u</sup>ditis G, audistis R. > qui (sic) aud. eum E.

21. alii + autem E d (non D\*). dicebat H. haec: hae O. > uerba haec F. sunt: + audientis lapsu K; + uer D\* (sed exp.). > non sunt haec uerba d et D\*. abentis C. nunquid W57. > potest daem. ff<sub>2</sub>. cecorum W. hoc. C, occ. R. > oculos caec. E d e f et gr. D 245. Inc. rursum B.

22. factae G. est c f ff<sub>2</sub> r. autem: om. S a b et gr. min.; et f. sunt l, et cum f. esset e; f. autem tunc sunt gal. et ἐγένετο τότε BL 33. encenia (cf. matheus etc.) ABΓΔΦΗΤΥΧΥΖ a b d aur., incenia ER, encenia CFMTS, inchenia D, enkennia δ, enceniae G; encaenia ΘJKMOQ vg. Tisch. l; dedicatio c e f ff<sub>2</sub> r. hierosolymis EK, ihero. C, iero. vg.; hierosolimim M, hieru. PR, hyeru. D, iero. W; hierosolyma G. om. et d ff<sub>2</sub>\* r Aug. et gr. NBDGLXII etc. hiems cum ABA

EHMQST(iems) SC, et hyems J5: hiemps FC DFFGΘIKMORVWX(hiemp X\*)YZ, hiepy e. om. et h. erat b.

23. hamb. C; ambulat R; deambulabat l r δ. > iesus ambul. G. porticu codl. plur. et vg.: portico DDEM\*MQR; porticum BCGTX d ff<sub>2</sub> l. salomonis DΔPS, solomonis GMR. > in port. sal. in templo c ff<sub>2</sub>.

24. circumd. 57; circuerunt a d (circum.), circulaerunt δ. iudei W. dixerunt E l; dicunt b ff<sub>2</sub> aur. om. ei W c r. quo usque C; usque quo a b c d e ff<sub>2</sub> l. tollis (ἀρπεις): suspendis c f; excrucias(?) G\* (sed ex erasae sunt); crucias G<sup>c</sup> r. palam: manifeste l r, aperte a, a parte e, ingenue aut libere δ, cf. Erasm. 'παρησιᾷ id est libere sine ingenue.'

25. om. eis a d r cum N\* D. om. resp. eis ies. F. loquor (λαλῶ D, dico d): loquor uel dixi δ; dixi a et εἶπον gr. rell. uobis + palam c. creditis f; + mihi K d cum gr. D 13. 69. 124. 346 etc. hop. C et semper. que DEW. fatio W. haec (hec W) = ταῦτα: ipsa a d e l Tert. et aura D. test. peribent CZ\* (corr. Z<sup>2</sup>); test. dicunt a e, testificantur d.

26. creditis + mihi D c r. quia non (ὅτι οὐκ NBDLX min.): non enim a c e δ et οὐ γάρ AΓΔ ΑΠ etc. obibus O. meis + sicut (sic δ) dixi uobis a b e f ff<sub>2</sub> r d cum gr. ADM\*XTΓΔΑΠ<sup>2</sup> etc.; sed cum seqq. coniungunt d ff<sub>2</sub> l et gr. D.

27. oues (ouis Z\*, corr. Z<sup>2</sup>) meae (mee W):

audiunt  
et ego cognosco eas  
et sequuntur me  
28 et ego uitam aeternam do eis  
et non peribunt in aeternum  
et non rapiet eas quisquam  
de manu mea  
29 pater meus quod dedit mihi  
maius omnibus est  
et nemo potest rapere  
de manu patris mei  
30 ego et pater unum sumus

31 sustulerunt lapides iudaei  
ut lapidarent eum  
32 respondit eis iesus  
multa opera bona ostendi  
uobis ex patre meo  
propter quod eorum opus  
me lapidatis?  
33 Responderunt ei iudaei  
de bono opere non lapidamus  
te sed de blasphemia  
et quia tu homo cum sis  
facis te ipsum deum

sequuntur me. 28 et ego uitam aeternam do eis. et non perient. in aeternum. nec quisquam rapiet eas de manu mea. 29 pater meus quod dedit mihi maius omnibus est. et nemo potest rapere illud de manibus patris mei. 30 ego et pater unum sumus. 31 sustulerunt ergo iterum iudaei lapides ut lapidarent eum. 32 respondit eis iesus. multa opera bona ostendi uobis a patre meo. propter quod eorum opus lapidatis me. 33 responderunt ei iudaei. pro bono opere. non te lapidamus. sed propter blasphemiam. et quia tu cum sis homo. facis

oues quae sunt meae d; qui sunt ex omnibus meis a b l r Hil. de Trin. 7, qui de omnibus meis (> meis ou. e) sunt e ff. Aug. de pec. mer. 1. audiunt bis scr. O, sec. expunct. ego: eego M; om. CT e Aug. in Ioh. cognosco: agnosco Δ; gnosco d, noui r Hil. secuntur AGKSTVY.

28. etern. bis W. om. do Δ. pereunt a e. aeternum: eum lapsu E; sempiternum r, perpetuum a d e. et non sec. codd. plur. vg., et nemo a c e, nec f r: om. et AΓΔFHSY. rapiet codd. plur. et vg.: rapit CGOQT a c e ff. l r, rapiat H. non rap. bis scr. V. om. quisquam a c e. > quisq. rap. eas b f ff. l r. mea: patris mei E (ex u. 29).

29. om. meus a b c e ff. l et gr. N\* 13. quod dedit mihi (michi KW) codd. vg. uett. plur. et d δίδωκεν μοι NB\* L 15<sup>m</sup> Hil. Ambr. Hieron. (in Tert. Prax. 22 codd. inter quod et qui fluctuant): qui dedit mihi d Arnob. (Bentl.), qui uel quod dedit mihi δ, o δέδωκεν μοι D, δς δέδωκεν μοι plur. maius omnibus est (om. omnibus Q) codd. vg. uett. paene omni. et gr. μείζων πάντων ἐστίν A, item πάντ. μείζων ἐστίν B, maius est omnibus R a e r Aug. (infra) et πάντ. ἐστίν μείζων X: uoluit maior omnibus est Bentl. cum gr. μείζων πάντων ἐστίν ΓΑΔΠ etc., > omnium maior est d et πάντων μείζων ἐστίν NDL. Sed cf. Aug. in Ioh. 48. 6 'Quid dedit filio pater maius omnibus? ut ipse illi esset unigenitus filius . . . transcendit magna omnia, peruenit ad illud quod maius est omnibus . . . quod dedit mihi pater id est ut sim uerbum eius, ut sim unigenitus filius eius, ut sim splendor lucis eius, maius est omnibus.' Notabit lector lectionem Hieronymi in hoc uersu insigni (1) certam esse,

(2) auctoritatem graecam ambabus partibus habere, (3) nullam codicum familiam adhuc notam constanter sequi: cf. ad ix. 9. om. et Y\* (+ Y<sup>1</sup>) r. naemo E. poterit r. rapere + illud a c e f aur. et gr. 69 al. 5 + abtā.

30. ego + enim l. et sup. lin. Δ. pater + meus e d et gr. Δ min. sumus: scimus Δ.

31. sustulerunt (sustull. R; tulerunt a e, baiulauerunt d) sine add. cum codd. plur. 5<sup>m</sup> ff. aur. Aug. et gr. NBL 33: + ergo BEKOQΣC Tisch. cor. uat. uat. rel. (igitur r) et gr. ADX etc.; deinde + iterum f d cum gr. plur. lapidem EF. iudei EW. > iudaei lap. e f et gr. 69. 254 al. pauc. huti C.

32. respondet G. iesus + dicens c, cf. respondens ies. dixit eis foss. opera bona (ἔργα καλὰ ΝΑΚΑΠ min.) codd. et uett. plur. (om. bona b): > bona opera W vg. Aug. d d et gr. DLXTA etc. ex: a T c e d f r d. om. meo d e cum gr. N\*BD. quod: quid e. om. eorum T e. om. opus E a? e. > opus eorum G. > lapidatis me c d (-dastis) f l d aur.\* cum gr. ADX rel. plur. et ita uoluit Bentl. primo sed secundis curis restituit me lap.

33. resp. + ergo ET e. ei om. ERT. > iud. ei Δ\* (sed corr.). indei EGWΣ; + et dixerunt ei E e (om. ei); + dicentes d d cum gr. DEGHM<sup>2</sup> etc. hoperae C; om. e. > opere bono d. > te lap. a c f ff. l aur., > te non lap. e r. blasfemia DR, blasphemia E. om. et c cum gr. N. et quia tu in ras. K. quia: quod D. om. tu d e cum gr. DKΠ. quum CΘ. > cum sis homo G e f l r aur.; > cum tu homo sis a. om. ipsum b d e r.

- <sup>34</sup> respondit eis iesus  
nonne scriptum est  
in lege uestra  
quia ego dixi dii estis?  
<sup>35</sup> si illos dixit deos ad quos  
sermo dei factus est  
et non potest solui scriptura  
<sup>36</sup> quem pater sanctificauit  
et misit in mundum  
uos dicitis quia blasphemias  
quia dixi filius dei sum?  
<sup>37</sup> si non facio opera patris mei  
nolite credere mihi

- <sup>38</sup> si autem facio  
etsi mihi non uultis credere  
operibus credite  
ut cognoscatis et credatis  
quia in me est pater  
et ego in patre  
<sup>39</sup> (33. 4) quaerebant ergo eum  
adprehendere  
et exiuit de manibus eorum  
<sup>40</sup> et abiit iterum trans iordanen  
in eum locum ubi erat iohannes bap-  
tizans primum  
et mansit illic.

te ipsum deum. <sup>34</sup> respondit eis iesus. non ne scribuntur est in lege uestra. ego dixi dii estis. <sup>35</sup> si ergo illos dixit deos. ad quos sermo dei factus est. et non potest solui scribuntur. <sup>36</sup> quem pater sanctificauit. et misit in hunc mundum. uos dicitis. quia blasphemias. quia dixi filius dei sum. <sup>37</sup> si non facio opera patris mei. nolite credere mihi. <sup>38</sup> si autem facio. et non uultis credere mihi. uel operibus credite. ut cognoscatis et credatis. quia in me est pater et ego in eum. <sup>39</sup> quaerebant autem eum iterum adprehendere. et exiuit de manibus eorum <sup>40</sup> et abiit iterum trans iordanen. in eum locum. ubi erat iohannes prius baptizans.

34. om. eis e r. iesus + et dixit d et D<sup>o</sup>. nonne: non a d e Cypr. Test. ii. 6. scribuntur FE GSYZ. > est scr. a d e Cypr. (Bentl.) cum ord. gr. om. uestra b c d e ff<sub>2</sub> l r aur. Cypr. et gr. N<sup>o</sup>D 19<sup>o</sup>. om. quia f d et gr. ΑΓΔΔΠ etc. di FMZ<sup>o</sup>. hestis C.

35. si: et P<sup>o</sup> (corr. mg.); + ergo c f l r Hil. de Tr. 7 cum gr. 235. 249 al. 3. illo<sup>o</sup> Y. daeos E, deeos H; dñ D<sup>o</sup> (sed corr.) R. ad: apud E. sermo: uerbum d l r Hil. dei factus est (fiebat c) = τοῦ θ. ἐγένετο NABLX al. plur.: > factum est dei d l r Hil., fiebat dei a b e ff<sub>2</sub> cum gr. D. ad quos s. d. f. est om. Cypr. om. et D durmach. om. non V<sup>o</sup> (+ cor. rec.). solui in ras. Y; om. P<sup>o</sup> (+ P<sup>1</sup>). scribuntur FEOSYZ: om. e Cypr.

36. quem (quod Cypr.) + ergo DR. pater (deus J) sanctificauit: monauit (uel tale quid) B ut uidetur, sed codex mutilus est. misit D. in + hunc E uelt. (exc. d). dicites O. in mundum uos di in ras. scr. F (fuerat et misit in mundum). blasphemias (blasfemas T) codd. plur. vg. d f d aur. et gr.: blasphemias EPO<sup>o</sup> a e ff<sub>2</sub> l Cypr., -phaemat O<sup>o</sup>, -femat DQR b r, et βλασφημεί Eus. ps.; blasphemio c, -maui Hil. sum: sequitur uacua pagina in G; deinde quae sequuntur alia manu scripta sunt.

37. fatio W et 38; faci H. opera: facta Cypr. et 38. om. mei a b e ff<sub>2</sub> Cypr. michi W et 38. > mihi cred. a c d e ff<sub>2</sub> r aur. Cypr. Aug.

38. si autem: quod si b ff<sub>2</sub> l aur. (+ autem); om. si autem... credere e. etsi (αὐτ): et CET a b c f ff<sub>2</sub> l gat. Cypr. mihi non uultis credere

(ἐμοὶ μὴ θέλετε πιστεῦν D): > non uultis mihi cred. a c (f) ff<sub>2</sub>; mihi non creditis d et ἐμοὶ μὴ πιστεύετε (uel -ητε) gr. plur.; deinde + uel b c f. ut cognoscatis (ἵνα γινώτε): ut sciat d r; et scitote a e Tert. Prax. 22, et cognoscite c l Cypr., et cognoscetis b ff<sub>2</sub>. et credatis (καὶ πιστεύσητε ΝΑΓΔΔΠ etc.) codd. et vg. et f ff<sub>2</sub> d aur.: et cognoscatis r Hil. et καὶ γινώσκητε BLX min.; om. a b c d e ff<sub>2</sub> l Tert. Cypr. cum gr. D. > pater in me est vg. l (r). om. est Q d r d. in patre (ἐν τῷ πατρὶ NBDLX etc.) codd. vg. uelt. plur., in patrem G: in eo b ff<sub>2</sub> r, in illo d Cypr., in eum f l; ἐν αὐτῷ ΑΓΔΔΠ etc.

39. querebant DW. ergo (autem f): om. E cum gr. BEGH etc.; et quae. d et D<sup>o</sup>. eum + iterum f d cum gr. N<sup>o</sup>AKL etc. adprehendere (πιάσαι) DGKXZ<sup>o</sup>, adprae. BCEFΘIMQRZ<sup>o</sup>, appre. STVW vg.: adprehendere H; prendere A<sup>o</sup>F FM Tisch., prehendere J; perdere ΔY; + iudaei c. exhibit O, exiit P<sup>o</sup> (corr. mg.); euasit a r. manibus (χειρῶν I. 22. 247. 2<sup>o</sup>): manu d cum gr. plur.

40. habiit C, abit E, abii W. om. iterum e. iordanen C; iordanem GJMM vg. om. eum d e r d (Bentl.). hubi C. erat: orabat J. iohannis DEPO, iohannes SC. baptizans DP, baptizans E. bapt. primum (πρῶτον plur. sed omnes ante βαπτ.): > primum bapt. d (Bentl.) cum gr., et > prius bapt. a e f ff<sub>2</sub> aur. (prius ioh. bapt.) et πρότερον NΔ (non d) 69. 218. mansit (ἔμεινεν plur.): manebat a b c e ff<sub>2</sub> l et emenev B.

41 (94. 10) Et multi uenerunt ad eum  
et dicebant  
quia iohannes quidem signum  
fecit nullum  
omnia autem quaecumque  
dixit iohannes de hoc  
uera erant  
42 et multi crediderunt in eum.  
XI. 1 Erat autem quidam languens  
lazarus a bethania  
de castello mariae et marthae  
sororis eius  
2 maria autem erat quae unxit

dominum ungento  
et extersit pedes eius  
capillis suis  
cuius frater lazarus  
infirmabatur.  
3 Miserunt ergo sorores  
ad eum dicentes  
domine ecce quem amas infirmatur  
4 audiens autem iesus dixit eis  
infirmas haec non est ad  
mortem sed pro gloria dei  
ut glorificetur filius dei per eam  
5 diligebat autem iesus martham

et mansit ibi. 41 et multi uenerunt ad eum et dicebant. quia iohannes quidem. signum fecit nullum. omnia autem quaecumque iohannes dixit de hoc. uera erant. 42 et multi crediderunt in eum. XI. 1 Erat autem quidam infirmus. nomine lazarus. a bethania. de castello mariae. et marthae sororis eius. 2 maria autem erat. quae unxerat dominum unguento et extersit pedes eius capillis suis. cuius frater lazarus infirmabatur. 3 miserunt ergo sorores eius ad eum dicentes. domine. ecce quem amas infirmatur. 4 audiens autem iesus. dixit. haec infirmitas non est ad mortem. sed propter gloriam dei. ut glorificetur filius dei per eum. 5 diligebat autem iesus martham. et sororem eius mariam et lazarus.

41. uenerunt (ἤλθον) *codd. plur.* (uenierunt *FD*); *vg. a d e f Aug.*: ueniebant *AX<sup>o</sup> Tisch. b c ff<sub>2</sub> l d aur. inc.* uen. ergo ad illum multi *a e. om.* quia *c d e cum gr. ND.* iohannis *pr. M.* et *rell.* ut 40. > null. sign. fecit *a c aur. inc. u.* 42 omnia autem *edd. satis multae.* autem: *om.* *EP*; enim *E.* quaecumque *DEW,* quaecumque *5 ff<sub>2</sub>*; quae *a c d e ff<sub>2</sub>.* dixit *inter lin. Y<sup>o</sup>.* iohannis *sec.* ut 40. > ioh. dixit *b d f l aur.* uera: *om. e;* uerba *R.* erant: sunt *D<sup>o</sup> (corr. D<sup>1</sup>) J a c e aur.*; *om. l.*

42. eum sine addit. *cum gr. 16:* + ibi *D Benth.* *d et gr. NABDKL etc.,* et > illic in eum *d cum gr. EGHSA etc.*

XI. 1. languens (*δοθενών*): *periit in B;* languidus *J;* infirmus *G a b c (> inf. quid.) d f ff<sub>2</sub>;* aeger *l r;* qui tenebatur infirmitate magna *e.* lazarus *D et u. 2;* + nomine *DG a c et > nomine laz. b f ff<sub>2</sub> l.* bethania *W.* castello: *monicipio r,* *cf. 'O. L. Bibl. Texts' II p. 137.* marie *W.* mar||thae *G,* marthe *W,* marthae *CZ<sup>o</sup>,* marte *T.* sororis eius (*τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς*) *codd. plur. 3 ff<sub>2</sub> uett. plur.* (soror *aur.*), *cor. uat. qui notat 'eius in graeco est feminini generis et sororis gen. singularis et ita eius non refertur ad lazarus sed ad mariam,' sed τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ A 32<sup>o</sup> v:* sororum eius *DEG<sup>o</sup> QRWZ55 l gat. Aug.*; sorores eius *e.*

2. om. erat *D.* > erat autem maria *a d r d cum ord. gr.,* haec autem erat *m. e.* que *D.*

unxit *ΔΕΦFIMOR,* hunxit *C,* unxit *X;* unxerat *a d e f l r.* domino *FH;* iesum *b.* ungento (*cf. Mt. xxvi. 7*) *cum AHMOSVZ<sup>o</sup>:* unguento *B 8 FC (hungu.) DΔEPPFGΘIJKMTQRTVWXZ<sup>o</sup> vg. Tisch.,* et > ung. dominum *E.* extersit *R,* tersit *c;* exterserat *a d e r.* suis: eius *D<sup>o</sup> (corr. D<sup>1</sup>).* > cap. suis pedes eius *e.* ouius + et *d et D<sup>o</sup>.* infirmabatur + et audiens *ih̄s dix eis E sed expunct.*

3. misserunt *D<sup>o</sup> EP.* ergo: haec *E;* + hae *a.* sorores (-ris *G<sup>o</sup>O*) *sine add. ACDAFFHΘMQ RY d et gr. plur.: om. b l;* + eius *BFEGIJKMT OSTVWXZ vg. cor. uat. a c d e f ff<sub>2</sub> (om. uers. ff<sub>2</sub>\*) r aur. Aug. et gr. DS min.* eum: iesum *b c d e l r aur. et gr. D.* > ad ies. sor. eius *r.* amas: *s in ras.,* deinde sequitur *ras. 4 aut 5 litt. EP.* > quem amas ecce *b l.* infirmabatur *EM aur.*

4. audiens autem (itaque *O*) iesus: et audiens iesus *E;* audiuit (+ autem *c*) *i.* et *b c ff<sub>2</sub> l;* cum audisset iesus *a;* *om. e.* hec *W semper.* > haec infirmitas *b d e d (Benth.) cum gr.;* + eius *d et D<sup>o</sup>.* pro: propter *E d f.* gloriam *EO d f;* claritate *b.* deo *EH<sup>o</sup>;* domini *gat.;* + est *e.* glorificetur: clarificetur *b c,* magnificetur *a e,* honorificetur *l.* per eam (*δι' αὐτῆς*) *cum A<sup>o</sup> FCDEFGIMMTQT WX vg. cor. uat. d d Aug. (diserte),* per ipsam *aur.:* per eum *A<sup>o</sup> BΔPHΘJKORSVYZ f ff<sub>2</sub>;* per ipsum *b c l,* in ipso *ff<sub>2</sub>;* in illo *a e.*

5. diligebat *D;* amabat *a d e;* *gr. ἠγάπα,* sed *εφίλει D.* om. autem *Q ff<sub>2</sub>.* martham (martam *T*)



et sororem eius mariam  
et lazarum  
⁶ ut ergo audiuit quia infirmabatur  
tunc quidem mansit in eodem  
loco duobus diebus  
⁷ deinde post haec dicit  
discipulis suis  
eamus in iudaeam iterum  
⁸ dicunt ei discipuli  
rabbi nunc quaerebant  
te lapidare iudaei  
et iterum uadis illuc?

⁹ Respondit iesus nonne duodecim horae  
sunt diei?  
si quis ambulauerit in die  
non offendit quia lucem  
huius mundi uidet  
¹⁰ si autem ambulauerit nocte offendit  
quia lux non est in eo  
¹¹ haec ait et post hoc dicit eis  
lazarus amicus noster dormit  
sed uado ut a somno  
exsuscitem eum  
¹² dixerunt ergo discipuli eius

⁶ ut ergo audiuit quia infirmatur. tunc quidem mansit in eodem loco. duobus diebus.  
⁷ deinde post haec. dicit discipulis suis. eamus in iudaeam iterum. ⁸ dicunt ei discipuli.  
rabbi nunc quaerebant te iudaei lapidare. et iterum uadis illuc. ⁹ respondit iesus. nonne  
duodecim horae sunt diei. siquis ambulauerit in die. non offendet. quia lucem huius  
mundi uidet. ¹⁰ siquis autem ambulauerit nocte. offendet. quia lux non est in eo. ¹¹ haec  
ait. et post haec dicit eis. lazarus amicus noster dormit. sed uado. ut suscitarem eum.  
¹² dixerunt ergo discipuli eius. domine. si dormit saluus erit. ¹³ dixerat enim iesus de

et sororem (sorem  $\Phi^*$ , sorerem  $E^*$ ) eius  
(> sor. eius et D) mariam (om. uoluit Benth. cum  
d r  $\delta$  et gr. *paene omni.*) et lazarum (latz. D):  
lazarum et sorores eius a c (sororem) e aur., laz.  
et mariam et sororem eius (+ martham cor.)  $\text{ff}_2$ .

6. ut ergo (autem D\* sed corr.): unde ergo ut  
R. audiuit + iesus W. quia: quod Y. infirmaba-  
tur cum A $\Phi$ Δ $\text{FFGH}\Theta$ IKMMTOQSVWYZ vg.  
aur. Aug., infirmaretur e: infirmatur BCDEJRTX  
a b c d f  $\text{ff}_2$  l r  $\delta$  gat. Benth. et gr. *ἀσθενεί.* om.  
quidem a cum gr. D. mansit: + iesus b d  $\text{ff}_2$   
cum gr. D, et > iesus mansit c l. in eodem loco:  
om. eodem D; gr. ἐν τῷ τόπῳ, sed ἐν τῷ τόπῳ  
D. duos (duo d) dies b d; biduo D a e  $\text{ff}_2$ ,  
biduum r gat., biduo uel duas dies  $\delta$ ; om.  $\text{ff}_2$ .

7. deinde: et d, eura D (ἐπειτα rell.). post  
haec (μετὰ ταῦτα X): post hoc d  $\delta$  Benth. et gr.  
rell. dicit (λέγει) codd. plur.  $\text{ff}_2$ , ait T a e:  
dixit D $\text{SE}$ . suis om. a cum gr. NBLX etc. om.  
disco. suis e  $\text{ff}_2$ . indeam DEPMW vg. > iterum  
in iud. a c e  $\text{ff}_2$  r aur. cum gr. 13. 69. 2<sup>o</sup>.

8. Distinguunt eam in iudaeam. Iterum dicunt  
ei D d. discipuli + eius a c d e et gr. DF min.  
nunc ex nunt Z; modo a. querebant DTW;  
quaerunt  $\Phi$   $\delta$  (non  $\Delta^*$ ). iudei EGW. lapidare  
iud. (λιθάσαι οἱ ιουδ.) cum A $\Phi$ Δ $\text{FGH}\Theta$ MS Benth.  
a b c d e  $\text{ff}_2$  l  $\delta$  et occidere iud. r: > iud. lapidare  
BCDE $\Phi$  $\Theta$ IJKMOQRTVWXYZ vg. edd. ant.,  
f aur. Aug. et gr. U 1. 13. 69 etc. om. et G.  
uades O. ibi d r.

9. iesus + et dixit eis E c. duodecim  $\Phi$ ; -XII-  
DEFVW. ora e O, hore RWZ\*. > sunt hor. diei

VZ vg.  $\delta$  et gr.  $\Delta\Delta$  etc.; horas habet dies d et D $\text{or}$ .  
diei + et E cor. uat.\* ai quis: qui D. ambulau.  
C, ambulab. T; ambulat d r  $\delta$  et περιπατεῖ  $E^*$ HA  
13. 69 etc. in diae C, per diem e l r, interdies a  $\text{ff}_2$ ,  
interdius b. offendet  $\text{ff}_2$ C(hoff.)KT a d f aur. non  
graec. om. quia . . . nocte offendit (u. 10) Q.  
lucem: lumen D a d e r  $\delta$ . > mundi huius d e  $\delta$   
(Benth.) cum gr.

10. ai autem (ἰδὼν δέ): nam si D, quod si a c e,  
si b  $\text{ff}_2$  r aur.; deinde + quis D a b c e  $\text{ff}_2$  r  $\delta$  aur.  
et gr. omni. + tis; > si quis autem d f l Benth.  
ambulau. C, ambulab. T; ambulat D d l r  $\delta$  et  
περιπατεῖ HUXN<sup>2</sup> 69. 131 etc. nocte codd. plur.  
(-tu  $\Theta$ ) b c f: in nocte BHJKW vg. Tisch. c d  $\delta$   
aur. Aug., in noctem a  $\text{ff}_2$ , per noctem D e l r;  
gr. ἐν τῇ νυκτί. offendit (προσκόβεται) codd. plur.  
vg. et c  $\text{ff}_2$  l r  $\delta$ : offendet A $\Phi$ C(hoff.)Δ $\text{FHKSTY}$   
a b d e f aur. lux: lumen d  $\delta$ . in ea d aur. cum  
gr. D $\text{or}$ .

11. ait codd. vg. b f l aur.: dixit a c d e  $\text{ff}_2$  r  $\delta$   
et gr. εἶπεν. post hoc (μετὰ τοῦτο) AB $\Phi$ Δ $\text{DFH}$   
 $\Theta$ IJKMOQSVXYZ d  $\delta$  Aug.: post haec CEPG  
 $\Theta^*$ (ut uidetur)IMRT(hec)W vg. a b e f  $\text{ff}_2$  l aur.;  
postmodum r, postea c. dicit: dixit  $\text{SE}$  r  $\delta$   
(non  $\Delta^*$ ). lazar<sup>us</sup> R, latzarus D. dormit (κοι-  
μαται D): obdormit a; dormiuit d  $\text{ff}_2$  l (obd.) r et  
νεκοιμηται gr. plur. sed: et Z\*(corr. Z<sup>2</sup>). sompno  
W, sumno  $\Phi$ . om. a somno a b d e f r  $\delta^*$  (ex s.  
 $\delta^*$ ). > a somno ut M. suscitarem E $\Phi$ T a (suscito)  
b e f  $\text{ff}_2$  r, excitem  $\text{ff}_2$  $\text{SE}$  c d l  $\delta$  Aug.; gr. ἐξυμνίσαι.  
eum: illum E a e.

12. ergo: + ei a b (om. ergo): c  $\text{ff}_2$  r, + illi d,

domine si dormit saluus erit  
<sup>13</sup> dixerat autem iesus de morte eius  
 illi autem putauerunt  
 quia de dormitione  
 somni diceret  
<sup>14</sup> tunc ergo dixit eis iesus manifeste  
 lazarus mortuus est  
<sup>15</sup> et gaudeo propter uos ut credatis  
 quoniam non eram ibi  
 sed eamus ad eum  
<sup>16</sup> dixit ergo thomas qui dicitur  
 didymus ad condiscipulos

eamus et nos ut moriamur  
 cum eo.  
<sup>17</sup> Uenit itaque iesus et inuenit  
 eum quattuor dies iam  
 in monumento habentem  
<sup>18</sup> erat autem bethania  
 iuxta hierosolyma  
 quasi stadiis quindecim  
<sup>19</sup> multi autem ex iudaeis uenerant ad  
 martham et mariam  
 ut consolarentur eas  
 de fratre suo

morte eius. illi autem putauerunt. quia de dormitione somni diceret. <sup>14</sup> tunc ergo dixit eis iesus. manifeste lazarus mortuus est. <sup>15</sup> et gaudeo propter uos. ut credatis quoniam non eram ibi sed eamus ad eum. <sup>16</sup> dixit autem thomas. qui dicitur didymus. condiscipulis suis. eamus et nos ut moriamur cum eo. <sup>17</sup> ueniens ergo iesus. inuenit eum quattuor dies iam habentem in monumento. <sup>18</sup> erat autem bethania. iuxta hierosolymam. quasi ab stadiis quindecim. <sup>19</sup> et multi ex iudaeis conuenerant ad martham. et mariam. ut con-

*cum gr. plur. eius om. b d ff<sub>2</sub> l r Aug. et gr. plur. (sed ol μαθ. αὐτοῦ C<sup>1</sup> L<sup>1</sup> ΔΔ etc. pro αὐτῶ ol μαθ.). saluus T.*

13. dixerat au. ies. in ras. K<sup>1</sup>. dixit T. om. iesus T. putauerunt: aestimauerunt a r, extim. e. quia de in ras. K<sup>1</sup>. quia: quod D. de (om. ff\*) dormitione (-nem ff\* l\* r, dormitione DS X<sup>o</sup> aur.) somni (sompni W, somni ABFC<sup>o</sup> ΔFH KOSVXYZ\* r, somnus a b d et l\* ut uultur; + eius O<sup>o</sup>) = περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ θανόντος: de somno c e.  
 14. om. ergo a cum gr. A min. dixit (ειπεν): dicit EG c ff<sub>2</sub> l r, ait a e. om. eis a e. om. iesus a e r d et gr. 33. 157. > iesus dix. eis vg. edd. ant., > eis dix. iesus b. manifestae C; palam d. > manifeste ait a e. Distinguunt iesus. manifeste lazarus etc. FS f, cf. p (Lectio Sangallensis) qui libere incipit in illis diebus dixit iesus ad discipulos suos lazarus amicus noster infirmabatur et manifeste mortuus est. latzarus D; + amicus noster d (p) et D<sup>o</sup>.

15. gaudio Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). propter uos: uestri causa a e. > ibi fui c, > quod ibi non fui ut credatis e; confuse propter uos quia non eram ibi ut credatis quia non eram ibi E et forsā a (... stri caus. ... ibi non ... eram ibi tantum legi possunt). heamus C.

16. dixit (ειπεν): dicit 5; ait a c e ff<sub>2</sub> aur. ergo: autem f p; om. a e. tomas T. dydymus Z\* (corr. Z<sup>1</sup>), didimus EFΘMRTVWY, dedimus D. ad condiscipulos: + suos B(forsan) FDEP FGHΘMT; condiscipulis suis d f p (cum disc.) d

(om. suis); om. c. ut (iva): et BH\* (corr. H<sup>1</sup>) T X55 c aur. Aug.; om. D ff<sub>2</sub> p. cum illo DEP\* (corr. mg.) a b c e l p Aug.

17. uenit ... et (ἦλθεν ... καὶ C<sup>o</sup> D): ueniens f d et εἰλθόν gr. plur. iesus + in bethaniam d et gr. N<sup>o</sup> A<sup>2</sup> DXA min. quattuor (quatuor PGR 574, .IIII. DTW) dies (diebus P) iam (= τέσσα. ἡμέρας ἥδη NA<sup>o</sup> C<sup>2</sup> LXFA etc.) codd. plur. vg. et b f d aur., quatrduum iam c: quattuor iam dies Δ (τέσσα. ἥδη ἡμ. BC\* min.); iam quartum diem E (dies) l p (r), iam quadriduum a ff<sub>2</sub> (-duo); quattuor dies (sine iam) d e cum gr. A<sup>2</sup> D min. monomomto E. abentem C; iacentem P non uult. > habentem in mon. a e f ff<sub>2</sub> d et gr. plur. (non autem gr. DL).

18. iuxta: prope a e, proximum d. hierosolyma (cf. ad i. 19) ABΔFGMOQXYZ a b e ff<sub>2</sub> l d aur.: hierosolymam FCHΘIJSV Tisch. c f p r, hieru. KR, iero. vg., hierosolimam M, hieru.-EP, hyeru. D, ihero. T, iero. W; hierosolymis d. quassi R; + a b l\* d (Bentl.), + ab f r; fere a e, fere + a c ff<sub>2</sub>; a (om. fere) d et D<sup>o</sup>. stadis EPQ(-tis)R. -xv. DEFTW; duodecim c l r.

19. multi autem (πολλοὶ δέ NBCDLX min.): et multi f d cum gr. AFΔΔΠ etc. iudeis EGW; hierosolymis d et D<sup>o</sup>; + qui H. uenerunt EMTX p r d aur.; f uide supra. ad martham = πρὸς τὴν μ. NBC<sup>o</sup> LX min.: sed πρὸς τὰς περὶ μ. AC<sup>2</sup> ΓΔ (non δ) ΔΠ etc. et + ad O ff<sub>2</sub>. consularentur D P<sup>o</sup>. ea E. > eas cons. a c e ff<sub>2</sub>. om. suo d ff<sub>2</sub>\* l cum gr. NBDL.

- <sup>20</sup> martha ergo ut audiuit  
quia iesus uenit occurrit illi  
maria autem domi sedebat  
<sup>21</sup> dixit ergo martha ad iesum  
domine si fuisses hic frater meus  
non fuisset mortuus  
<sup>22</sup> sed et nunc scio quia quaecumque  
poposceris a deo  
dabit tibi deus  
<sup>23</sup> dicit illi iesus resurget  
frater tuus  
<sup>24</sup> dicit ei martha scio quia resurget  
in resurrectione in nouissimo die.  
<sup>25</sup> Dixit ei iesus ego sum resurrectio et uita  
qui credit in me etiamsi mortuus fuerit  
uiuet  
<sup>26</sup> et omnis qui uiuit et credit  
in me non morietur in aeternum  
credis hoc?  
<sup>27</sup> ait illi utique domine  
ego credidi quia tu es christus filius  
dei qui in mundum uenisti  
<sup>28</sup> et cum haec dixisset  
abiit et uocauit mariam sororem suam  
silentio dicens  
magister adest et uocat te  
<sup>29</sup> illa ut audiuit surgit cito  
et uenit ad eum

solarentur eas de fratre suo. <sup>20</sup> martha ergo. ut audiuit quia iesus uenit. occurrit illi. maria autem domi sedebat. <sup>21</sup> dixit ergo martha ad iesum. domine si hic fuisses frater meus non esset mortuus <sup>22</sup> sed et nunc scio. quia quaecumque poposceris a deo dabit tibi deus. <sup>23</sup> dicit ei iesus. resurget frater tuus. <sup>24</sup> dicit ei martha scio quia resurget. in resurrectione. in nouissimo die. <sup>25</sup> dixit ei iesus. ego sum resurrectio et uita. qui credit in me. etsi mortuus fuerit uiuet. <sup>26</sup> et omnis. qui uiuit et credit in me. non morietur in aeternum credis hoc. <sup>27</sup> ait illi. utique domine. ego credidi. quia tu es christus filius dei. qui in hunc mundum uenisti. <sup>28</sup> et cum haec dixisset abiit. et uocauit mariam. sororem suam occulte dicens. magister adest. et uocat te. <sup>29</sup> illa uero ut audiuit. surrexit cito. et

20. marta O. ergo: autem KT; om. Q. nen-  
erat b. hoccurret C, o'currat Δ; obiabit d (δ),  
obiuiam uenit r. in domo G d l δ. sedibat O.

21. dixit (εἶπεν): dicit l, ait a e. domine + tu  
e. fuisses R, fuissis Z\* (corr. Z'). > hic fuisses F  
a b c e f ff<sub>2</sub> (-set) aur. (esses). fr. meus non  
fuisset (esset C b c e f ff<sub>2</sub>) mortuus (non  
moreretur aur.) codd. vg. et uett. plur. cum gr.  
C<sup>3</sup>TΔA etc. δ δδ. μὴ οὐκ ἔρεθρήκει: > non  
fuisset (esset a) mortuus fr. meus E a l p et gr.  
NBC\*LX min. οὐκ ἔν ἀνέβαινεν δ δδ. μὴ; > non  
fuisset fr. meus mor. d et gr. AD 157.

22. om. sed a cum N\*BC\*X min. om. et DH  
RT b d ff<sub>2</sub> p r. quaequumque H, quecumque D  
EW, quaecumque M. posceris P; postulaberis T;  
petieris a b c d e ff<sub>2</sub> l p r aur. gal. a deo: deum  
d δ; ab eo T. dauit O. om. deus AFSY.

23. dicit (λέγει): dixit M<sup>5</sup> Sacm 1515 et 1519  
et f. illi: ei QR. ihesus plene T. resurgit O  
aur.; surget P r.

24. om. ei a e. marta T. stio G. resurgit O  
aur. in (om. O\*) resurrectione: in die resurrec-  
tionis T; om. δ et gr. XAA\* al. 5. nouissimo  
(ut supra vi. 39 etc.) BCEGHIJMO (o fin. in ras.)  
QRSTVWZ\* vg. b f l p r δ Benl.: nouissima  
AFDΔPFFOKMXYZ<sup>3</sup> a c d e ff<sub>2</sub> aur. Tisch.  
diae C.

25. dixit (εἶπεν plur.): dicit FΔH\* (corr. H')  
QSWY d e (ait) l r Aug. et λέγει 13. 69; + autem  
b. ei: illi W. om. et uita a (ut uidetur) l\*.  
etiamsi E, etiam si S; etsi CDEP<sup>3</sup>GJRTZ\*  
(corr. Z') a d e f l p r δ, licet ff<sub>2</sub>. morietur e ff<sub>2</sub>.  
om. fuerit Q. uibet T; uiuit OQR b ff<sub>2</sub>.

26. om. omnis p. om. uiuit et E. uiuet B (ut  
uidetur) QZ, uibet e, uidet a. credet a. moritur  
FJ. eternum W, atternum D. credis + in a.

27. + et ad inil. CT. ait: at PFF. illi: illa  
P; + martha CT (-ta) a b c ff<sub>2</sub> l r aur. non gr.  
hutique C; etiam d. credi W. om. ohristus p.  
filius Y. dei + uiui ETW\* (corr. W') X<sup>5</sup>55<sup>5</sup> cor.  
uat.\* (non mg.) ff<sub>2</sub> Uictoria. Afer. in mundum  
(els τὸν κόσμον) ABF\*CADP\*FJMSY d δ Aug.:  
in hunc mundum (mandatum ff<sub>2</sub>) F<sup>3</sup>DEP<sup>3</sup>GHΘ  
IKMOQRTVWXZ vg. uett. rell. uenit d.

28. quum CΘ. haec (ταῦτα ADΓAΔI etc.)  
codd. plur. vg. et uett.: hoc (τοῦτο NBCLX al.  
pauc.) EHW; + cum V\* sed expunct. habiit C.  
om. et abiit c. uocabit T; clamauit d. > sor.  
suam mar. d et D<sup>3</sup>. silentio (dilentio Q) = σιωπῇ  
D: occulte f et λάθρα gr. plur. adest (πάρεστιν):  
uenit a d e l p gal. et tert. (καὶ) codd. plur. vg.  
uett.: om. ABF\* (+ F<sup>3</sup>) ΔP\* (+ mg.) HΘKOSVYZ.

29. illa: + autem EG cf. f, at illa p. + de NBC\*  
LX; et illa b ff<sub>2</sub> l. surgit (ἐγερται) ACT<sup>3</sup>ΔAII

**32** maria ergo cum uenisset  
ubi erat iesus  
uidens eum cecidit ad pedes  
eius et dixit ei  
domine si fuisses hic non esset  
mortuus frater meus.

**33** Iesus ergo ut uidit eam plorantem  
et iudaeos qui uenerant  
cum ea plorantes  
fremuit spiritu et turbauit  
se ipsum <sup>34</sup> et dixit  
ubi posuistis eum ?

dicunt ei domine ueni et uide  
<sup>35</sup> et lacrimatus est iesus  
<sup>36</sup> dixerunt ergo iudaei  
 ecce quomodo amabat eum  
<sup>37</sup> quidam autem dixerunt ex ipsis  
 non poterat hic qui aperuit  
 oculos caeci facere ut et  
 hic non moreretur?  
<sup>38</sup> iesus ergo rursum fremens  
 in semet ipso uenit ad monumentum  
 erat autem spelunca et lapis  
 superpositus erat ei

<sup>39</sup> ait iesus tollite lapidem  
 dicit ei martha soror eius  
 qui mortuus fuerat  
 domine iam fetet  
 quadriduanus enim est  
<sup>40</sup> dicit ei iesus  
 nonne dixi tibi quoniam si credideris  
 uidebis gloriam dei?  
<sup>41</sup> tulerunt ergo lapidem  
 iesus autem eleuatis sursum  
 oculis dixit.  
 Pater gratias ago tibi quoniam

<sup>35</sup> et lacrimatus est iesus. <sup>36</sup> dixerunt ergo iudaei. ecce quomodo amabat eum. <sup>37</sup> quidam autem dixerunt ex ipsis. non poterat hic. qui aperuit oculos caeci. facere ut hic non moreretur. <sup>38</sup> iesus ergo iterum fremens in semetipsum. uenit ad monumentum. erat autem spelunca. et lapis superpositus erat supra. <sup>39</sup> ait iesus tollite lapidem. dicit ei martha. soror eius qui mortuus fuerat. domine. iam faetet. quadriduanus enim est. <sup>40</sup> dixit ei iesus. non tibi dixi. quia si credideris. uidebis gloriam dei. <sup>41</sup> tulerunt ergo lapidem ubi fuerat. iesus autem eleuauit oculos in caelum et dixit. pater gratias ago tibi. quoniam

<sup>35</sup>. om. uers. J, uide ad u. 33; om. usque ad quomodo (u. 36) δ et Δ<sup>sc</sup>. lacrymatus SC, lachrym. 5<sup>th</sup>. iesus: christus l.

<sup>36</sup>. dix. ergo (ἐλεγον οὖν): om. ergo ACS; dix. autem p r, et dix. a c e aur., et dix. ergo l. iudei CDEW. eoos: uide δ. amauit O.

<sup>37</sup>. om. autem D. dixerunt (-xit T) ex ipsis (eis Q p r) codd. vg. uett. cum gr. D: > ex ipsis dix. G vg. δ aur. Aug. cum gr. plur. potuit WZ. huculos C, occ. R; om. D. ceci W; + nati CH<sup>5</sup> SC e cor. uat.\* (non mg.) contra graecum. ut et hio non (ἴνα καὶ οὗτος μὴ) codd. plur. d e l δ aur.: ut hic non (om. et) PHIRTZ\* (corr. Z<sup>7</sup>) vg. a f ff<sub>2</sub>; ne hic c r, ne et hic b, et ἴνα μὴ οὗτος 33. 106. moriretur DEPKM.

<sup>38</sup>. ergo (οὖν): autem T c r foss. et gr. i<sup>sc</sup>. rursus D; iterum c d f; om. a b e ff<sub>2</sub>\* l<sup>sc</sup> r et gr. K. fremens: ira conuersus d. in semet ipso T; in semet ipsum M d f, intra semet ipsum b r, intra se a e; in spiritu l. monementum E, monumentum H\* (corr. H<sup>1</sup>). spelonca DPR, speluncha CG<sup>2</sup>Z\*. laps E. superpositus DEPR; ras. 3 litt. inter i et t G; adpositus e. erat: fuerat T; om. a b c e ff<sub>2</sub> p δ aur. sed gr. om. ἐπέκειτο. ei (ἐπ' αὐτῷ sed. om. ἐπ' N<sup>sc</sup>L f<sup>sc</sup>): om. c d; supra f.

<sup>39</sup>. + et ad init. T c. > iesus ait R. tollite P; remouete Aug. om. ei D. martha (marta HT) soror eius qui mor. fuerat (ἡ μαρθα ἡ ἀδελφή του τετελευτηκότος D): > soror defuncti martha δ et ἡ ἀδ. τοῦ τετελ. (uel τεθνηκότος) μάρθα gr. tell., soror lazari martha p (ut uidetur) r; mar. soror defuncti erat d, mar. soror lazari a; martha tantum

b c e ff<sub>2</sub> l aur.; deinde + ad iesum e. fetet codd. plur.: faetet AARSTY, foetet DJ vg.; putet E d, pudet p. quadriduanus (quatr. BGJJKMQ Tisch., quadrianus P\* sed corr.; quadriduanum MT\* sed corr.) enim (om. D d) est = τετραῖος γὰρ ἔστιν: > quadriduanus (quadriduanus W) est enim W vg. a; quadriduum enim (> nam quadr. aur.) habet b c ff<sub>2</sub> p r; quarta diei est enim e.

<sup>40</sup>. nonne: non E uett. (exc. δ aur.); + ego R. dixit ibi R; > tibi dixi a e f l r. quoniam: quia E b c f ff<sub>2</sub> l. si: sequitur ras. a litt. G. gloriam: maiestatem a, claritatem ff<sub>2</sub>.

<sup>41</sup>. tulerunt (tull. P, sustulerunt Q p r) ergo lapidem (ἦραν οὖν τὸν λίθον): cum ergo tul. lap. d, et ut reuoluerunt lap. e cum gr. οτε οὖν ἦραν D 6<sup>sc</sup>; deinde + ubi fuerat f, + non (super ou) erat δ, et + οὐ ἦν AKΠ min., + οὐ ἦν δ τεθνηκὸς κείμενος C<sup>5</sup>EGHMSUTΔ etc. autem: ergo T. eleuatis (eliu. D<sup>sc</sup>, eleb. TX, aeleu. C) sursum (susum E, rursum F<sup>5</sup>HZ\*) oculis (hoc. C) dixit codd. et vg. et aur.: eleuatis oculis sursum et dixit δ, leuauit oculos sursum et dix. l et gr. plur. ἦραν τοὺς ὀφθ. ἄνω καὶ εἶπεν; eleuauit (leu. ff<sub>2</sub>, tulit d) oc. suos susum et dix. d ff<sub>2</sub> p r et + αὐτοῦ post δφθ. D min.; adleuauit oc. suos et dix. e et om. ἄνω 253; adleuatis oculis susum ad caelum dix. a, eleuatis sursum oc. in caelum dix. emm. et ἦραν τοὺς ὀφθ. eis τὸν οὐρανὸν ἄνω καὶ εἶπεν KΠ al. plus 10; eleuauit (leu. b c) oculos (+suos b) in (ad b) caelum et dix. b c f. gracias G. > tibi ago Z<sup>5</sup> (corr.). audis l.

audisti me  
<sup>42</sup> ego autem sciebam quia semper me  
 audis  
 sed propter populum qui  
 circumstat dixi  
 ut credant quia tu me misisti  
<sup>43</sup> haec cum dixisset uoce magna  
 clamauit lazare ueni foras  
<sup>44</sup> et statim prodiit qui fuerat  
 mortuus  
 ligatus pedes et manus institis  
 et facies illius sudario erat  
 ligata

dicit iesus eis soluete eum  
 et sinite abire  
<sup>45</sup> multi ergo ex iudaeis qui  
 uenerant ad mariam  
 et uiderant quae fecit  
 crediderunt in eum  
<sup>46</sup> quidam autem ex ipsis  
 abierunt ad pharisaeos  
 et dixerunt eis  
 quae fecit iesus.  
<sup>47</sup> Collegerunt ergo pontifices  
 et pharisaei concilium  
 et dicebant quid facimus quia

exaudisti me. <sup>42</sup> ego uero sciebam. quia semper me exaudis. sed propter populum. circumstantem dixi. ut credant quia tu me misisti. <sup>43</sup> et cum haec dixisset. uoce magna clamauit. lazare ueni foras. <sup>44</sup> et exiit statim qui fuerat mortuus. ligatus pedes et manus. institis. et facies eius. orario conligata erat. dicit ei iesus. soluete eum et sinite abire. <sup>45</sup> multi ergo ex iudaeis. qui uenerant ad mariam. uidentes quae fecit iesus. crediderunt in eum. <sup>46</sup> quidam uero ex ipsis. abierunt ad pharisaeos. et dixerunt eis. quae fecit iesus. <sup>47</sup> collegerunt ergo principes sacerdotum. et pharisaei. concilium. et dicebant. quid faciemus.

<sup>42.</sup> ego autem (uero *f*): et ego *a b e ff<sub>2</sub> l aur.* et *αὐτῷ* 13. 69. 124; ego *tantum c d r cum gr. D.* audiebas *d*, exaudis *f*. > audis me *D.* populum: turbam *EG uett. (exc. d f).* qui circumstat (circunstat *5*, circumstant *R*): circumstantem *a c e f ff<sub>2</sub> d aur.*, et > adstantem turbam *G.* credat *G.* misisti *D.*

<sup>43.</sup> + et ad init. *a c d f ff<sub>2</sub> l p r d cum graeco.* quum *CHΘ.* clamabit *OT*, exclamauit *DR a*; + dicens *b r*. > clam. (exclam. *p r*, uocauit *e*) uoce magna *e ff<sub>2</sub> p r.* lazare *D.* ueni (*θεῦπο*): prodi *b p r.*

<sup>44.</sup> statim (*εὐθὺς D*) *codd. vg. f aur.*, confestim *d p r*: *om. a b c e ff<sub>2</sub> l d gr. roll.* prodiit (*ἐξηλθεν*), prodiit *G*: exiit *a b c d e f ff<sub>2</sub> l r*, processit uel procedit *d*. qui (ille qui *b ff<sub>2</sub> d*) fuerat (fuit *DT\**) mortuus: > qui mortuus erat *E* (fuerat) *c d p r*, q. defunctus *er. a*; ille homo mortuus *l*, ille mortuus *e ff<sub>2</sub>\*, gr. d τεθνηκώς*; deinde + de monumento *c*. ligatus (alligatus *a*) pedes et manus = *δεδεμένους τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας gr. plur.*: ligatis (-tus *Q r d*; *om. e*) pedibus et manibus (+ eius *E*) *EF<sup>ms</sup>QR e p r d aur. gat.*; ligatis pedes et manus *GX* (pedis); ligatus manibus et pedibus *D<sup>ms</sup>*, ligatus manus et pedes *D<sup>ms</sup>W<sup>5</sup> gat. et δεδεμ. τ. χεῖρας κ. τ. πόδας AL min.* institis: fasceis *p r*. illius: eius *EJS uett.* sudario: orario *f ff<sub>2</sub> l r*. > ligata erat *E d r*, conligata erat *b f ff<sub>2</sub> l*; deligabatur *d*; *om. D.* dicit (*λέγει*): dixit *vg. non cod. caraf.* a *b*. iesus eis (*hoc ordine cum gr. BL Or.*) *codd. plur., cf. ies. discipulis suis e*: > eis

iesus *EF<sup>ms</sup>DEFGMTORVWX vg. (c ff<sub>2</sub>) d et gr. plur.*, ad eos *ies. b*, ei *ies. f*, illi *ies. d*; *om. eis T a r aur.* soluete *P*. eum: illum *E e*. sinete *P*; dimittite *d r gat.*; + eum *D ff<sub>2</sub> et gr. BC\*L 33. 157.* habire *C*; ire *a b e l r aur.*; ut uadat *d*.

<sup>45.</sup> ergo (*οὖν*): igitur *E r*; uero *P<sup>ms</sup>R et de N.* iudeis *DEW.* *om. uen. ad mar. et l.* ad mariam: cum maria *d et Δ<sup>ms</sup>*; + et martham *vg. edd. ant. cum cor. uat.\* (non autem mg. nec cod. caraf.).* et uiderant (*gr. ἐλθόντες . . . καὶ θεωροῦμενοι*): et uiderunt *BJT<sup>e</sup> e*; ut uiderunt *gat.*, qui uiderant *ff<sub>2</sub>*, uidentes *E a b d f r*, et *εωπακοτες sine kai D*; et uiderant uel uidentes *d*. que *DE*; quod *d e* (*Bentl.*), et *d A<sup>ms</sup>BC\*D min.* fecit: est factum *e*; + et *H*; + iesus *vg. a d f ff<sub>2</sub> d gr. NC<sup>e</sup>DXΓΔ etc.* > uid. quae fecit et *X*. eum + discipuli eius *H*.

<sup>46.</sup> quidam: aliqui *d*. habierunt *C*. phariseos *DEPGW.* que *D*; quod *b* (id quod) *d e ff<sub>2</sub> l cum gr. CDM min.* fecisset *r*.

<sup>47.</sup> collegerunt *ACDFHΘJKQTWZ vg., et colligerunt B<sup>ms</sup>ΔEFGIMMORSVXY*: congregauerunt *a d e r*. pontifices: sacerdotes *a e r*, principes sacerdotum *b c f ff<sub>2</sub>*; scribe *d* (*non D<sup>ms</sup>*). pharisei *DGW*, pharisae *K*, farisaei *R*; + ad *Q*; + fecerunt *P*. consilium *DEPQT*. dixerunt *D<sup>ms</sup>* (*corr. mg.*) *a*. quid + ergo *d et Δ<sup>ms</sup>*. facimus (*ποιούμεν plur.*) cum *AB<sup>ms</sup>ΔEFGIMQRSVWYZ vg. d ff<sub>2</sub> l Aug.*: faciemus (*ποιήσομεν 249*) *BCDE HΘJKMOTX a b c e f r d* (*non Δ<sup>ms</sup>*) *aur. om.* quia *d et D<sup>ms</sup>*. multa: talia *b c d e ff<sub>2</sub> aur. et τοιαῦτα D.*

hic homo multa signa facit ?  
 48 si dimittimus eum sic  
 omnes credent in eum  
 et uenient romani et tollent  
 nostrum et locum et gentem.  
 49 Unus autem ex ipsis caiaphas  
 cum esset pontifex anni illius  
 dixit eis uos nescitis quicquam  
 50 nec cogitatis quia expedit  
 nobis ut unus moriatur  
 homo pro populo  
 et non tota gens pereat  
 51 hoc autem a semet ipso non dixit

sed cum esset pontifex  
 anni illius prophetauit  
 quia iesus moriturus erat  
 pro gente  
 52 et non tantum pro gente  
 sed et ut filios dei qui erant  
 dispersi congregaret in unum.  
 53 (95. 4) Ab illo ergo die cogitauerunt  
 ut interficerent eum  
 54 iesus ergo iam non in palam  
 ambulabat apud iudaeos  
 sed abiit in regionem iuxta  
 desertum in ciuitatem

quia hic homo. multa signa facit. 48 si dimittimus eum sic. omnes credent in eum. et uenient romani. et tollent locum nostrum et gentem. 49 unus autem ex ipsis. nomine caiphaz. princeps sacerdotum anni illius. dixit eis. uos nescitis quicquam. 50 nec cogitatis. quia expedit nobis. ut unus homo moriatur pro populo. et non tota gens pereat. 51 hoc autem a semetipso non dixit. sed quia erat princeps sacerdotum anni illius. prophetauit quia iesus moriturus erat pro gente. 52 et non solum pro gente. sed ut filios dei. qui dispersi erant. congregaret in unum. 53 ab illo ergo die cogitauerunt iudaei ut interficerent eum. 54 iesus autem iam non ambulabat palam inter iudaeos. sed abiit inde in regione

48. + et ad init. d et D<sup>or</sup>. demitt. O (e in ras.); dimittamus E, -emus DH<sup>10</sup>; demiserimus a d, relinquerimus c, -quamus b, -quimus ff<sub>2</sub>; passi fuerimus e. om. eum pr. D. credent (πιστεύουσιν): credunt A<sup>1</sup>FE<sup>1</sup>G<sup>1</sup>X\*Z Tisch. ff<sub>2</sub> cum N\* πιστευουσιν; credant Q, πιστεύουσιν GHLXFA (non d) min. > credent omnes B. ueniunt F\* (corr. F<sup>2</sup>). romani ex romoni H. tollent + nobis a; + et cod. caraf. nostrum: nobis c l r. et tert. om. E<sup>1</sup>JWZ\* (+ Z<sup>2</sup>) vg. cor. uat. mg. uett. (exc. d) Aug. cum gr. DKII al. 10. > locum nostrum a d e f ff<sub>2</sub> aur. cum gr. D.

49. autem: om. D; + quidam d d (Bentl.), et gr. eis de tis. om. ex ipsis T. caiaphas (cf. Mt. xxvi. 3. 57, Lc. iiii. 2) AFHMQSY cum graeco: caiphaz B<sup>1</sup>F<sup>1</sup>DAEPG<sup>1</sup>JKM<sup>1</sup>ORVWXXZ vg., caifas T, cayphas C, chaiphaz I; + nomine GZ\* (sed corr.) vg. (non cod. caraf.) cor. uat.\* c r, et > nomine cai. a b e f l gr. 1. 2<sup>o</sup>. quum Θ. aasset C. pontifex: princeps d, pr. sacerdotum a b e f ff<sub>2</sub>, summus sacerdotum r. > pont. cum esset d et u. 51. > anno illo pr. sac. a e. eis: illis V; om. E. scitis r. quidquam C<sup>1</sup>S<sup>1</sup>E; nihil a d e l r.

50. cogitatis: cognoscitis J; + quicquam T (sed erasum). nobis (ὑμῖν AEGHIK etc.): uobis E<sup>1</sup>TS<sup>1</sup>E a b d e ff<sub>2</sub> l aur. et gr. BDLMXF etc. om. homo T. > homo moriatur GKMTX uett. (exc. c) Bentl. cum gr. pro populo: propulo E; pro plebe a d e r. tota: uniuersa r, omnis a.

51. semet ipso T; se ipso b; se a d e r. quum

HΘ. pontifex et ff<sub>2</sub>: sum. sacerdos r, rel. ut u. 49. hanni C, anni Y. om. ann. ill. e. profet. D<sup>1</sup>PO, prophetabit T. quia: quod vg. a e. iea. moriturus (i sup. lin. O) erat (esset E): iea. incipiebat mori d; > incipiebat (-pit d) ies. mori b c l (r); incipit ies. moriens pro ge. mori ff<sub>2</sub>; > ies. pro ge. erat moriturus e; graeci ημελλεν 'Ιησ. (ιης ημελλεν D) αποθνησκειν υπερ του εθνους.

52. tantum: solum a d e f. > pro gente tantum (d) d (Bentl.) cum ord. gr. et sec. (etiam r): om. F<sup>1</sup>DEMTX\*Z vg. (non cod. caraf.) cor. uat. a b c f ff<sub>2</sub> l aur. Aug. non gr. ut: om. H aur.; + pro Z\* (corr. Z<sup>1</sup>). > ut et FGV d d cod. caraf. Bentl. et gr. filius E a ff<sub>2</sub>. congregarent F; colligat b ff<sub>2</sub> (-gant), colligeret l aur., -rentur c. > in unum congreget d et D<sup>or</sup>; > ut dispersos quoque fil. d. in unum congregaret a e.

53. om. ergo T. cogitau. G\* (corr. G<sup>1</sup>), cogitab. T; cogitarent E; consilium fecerunt a d e r; deinde + iudaei c e f ff<sub>2</sub> r non gr. ut interficerent: interficere F; ut occiderent a e r.

54. om. in pr. FJT uett. (exc. d) Aug. palam uel persiste d. hamb. C; loquebatur r. apud FG JORT; inter a d e f d et gr. ev, cum r. iudeos D<sup>1</sup>PGW. habiit E; + inde f d cum gr. (exc. D<sup>1</sup> al. plus 10). regione EZ; + sappurim d et + σαμφορευ D, uide R. Harris 'Study of Cod. Bezae,' p. 184; + longinquam b, + proxima f. iuxta: prope a e. desertu|| G, disertum D. > ab. in finitimam: regionem deserti r. in ciuitate F<sup>1</sup>E;

quae dicitur ephrem  
et ibi morabatur cum discipulis suis.  
55 (96. 1) Proximum autem erat pascha  
iudaeorum.  
(97. 10) Et ascenderunt multi hieroso-  
lyma de regione ante pascha  
ut sanctificarent se ipsos  
56 quaerebant ergo iesum  
et conloquebantur ad inuicem  
in templo stantes  
quid putatis quia non ueniat

ad diem festum?  
57 dederant autem pontifices  
et pharisaei mandatum  
ut si quis cognouerit ubi sit  
indicet ut adprehendant eum.  
XII. 1 Iesus ergo ante sex dies pas-  
chae  
uenit bethaniam  
ubi fuerat lazarus mortuus  
quem suscitauit iesus.  
2 (98. 1) Fecerunt autem ei caenam ibi

proxima. iuxta desertum in ciuitatem quae dicitur ephrem. et ibi morabatur cum discipulis suis. 55 erat autem in proximo pascha iudaeorum. et ascenderunt multi in hierosolyma de regione. ante pascha. ut purificarent se ipsos. 56 quaerebant ergo iesum. et conloquebantur ad inuicem in templo stantes. quid uobis uidetur quia non ueniet ad diem festum. 57 dederant autem principes sacerdotum. et pharisaei mandatum. ut si quis sciret ubi esset. demonstraret. ut adprehenderent eum XII. 1 Iesus autem ante sextum diem paschae. uenit in bethaniam ubi erat lazarus qui fuerat mortuus quem suscitauit iesus ex mortuis. 2 fecerunt ergo ei cenam ibi. et martha ministrabat. lazarus autem. unus erat ex dis-

om. d (sed uide infra). quae: quem T. ephrem (ἐφρέμ NL al. pauc.) B<sup>5</sup>F<sup>5</sup>D<sup>5</sup>E<sup>5</sup>F<sup>5</sup>G<sup>5</sup>H<sup>5</sup>Θ<sup>5</sup>J<sup>5</sup>M<sup>5</sup>O<sup>5</sup> vg. c e (ff<sub>2</sub>): ephrem AIQSTVXYZ b d f r aur., hefrem C, effrem ΔKMRW, efren l; effrem gat., ephraem a, ephraim δ et gr. plur. ἐφραϊμ, ἐφραϊμ 5; + ciuitas a et > efr. quae dicitur ciuitas d, > ephr. dictam ciuitatem δ. morabatur (commor. e): ambulabat d, mansit r; > morab. ibi T. suis codd. plur. vg. uett. plur. cum gr. ΑΧΑΠ etc.: om. ΑΔΞ\*FG H\*QXY Tisch. d δ et gr. ΝΒΔΙΛΓΑ etc.

55. proximo M; in proximo f l; prope c e r aur., iuxta d, propterea ff<sub>2</sub>\*; > erat autem proximum (f) δ cum gr. plur.; in illo tempore futura erat a. autem: enim E. pascha T bis. iudeorum W. ascend.: subierunt d, uenerunt aur. et aso. (asc. autem l): asc. ergo b c (d) ff<sub>2</sub> Aug. cum gr. D. multi + in Ξ<sup>5</sup>H<sup>5</sup>Θ<sup>5</sup>QR a c d (> in hier. multi cum D<sup>5</sup>) e f ff<sub>2</sub> r (> de reg. in hier.) δ. hierosolyma (cf. ad i. 19) ABΔFGMSXZ\* b d f ff<sub>2</sub> l (> de hier. reg.) aur., hierosolima Y, hieru. ΞR: hierosolymam ΕFCΘIJOVZ<sup>5</sup> Tisch. r, hieru. K, iero. vg. c δ, hierosolimam M, hierosolimam H<sup>5</sup>Q, hyeru. D, ihero. T, iero. W; hierusalemis E cum a e; hierusalem H<sup>5</sup>. de + illa E a e et > reg. illa c aur. hante C. sanctificarent: purificarent a c d (-cent) e f r aur. ipsis G.

56. querebant D. ergo: om. Δ; + et d et D<sup>5</sup>. conloquebantur R, colloqu. MW vg.; dicebant a d e. ad inuicem: in semet ipsos d, inter se a e, ad alios alium b, alios alius cor.) ad alium l. templo + dicentes D (sed exp.). in tem. stantes: confuse dicentes in templo stantes C. stantes + et dicentes a b c ff<sub>2</sub> l (def. ad xii. 10). quid (quis O) putatis (τὴ δόξα D): om. quid a b c e ff<sub>2</sub> r aur.; quid

uobis uidetur f et gr. plur. τὴ δόξα τῶν. ueniat (ἐλθῇ) cum ABΔEΞ\*FGHΘJOQXYZ cod. caraf.: uenit B (ut uidetur) CDΞ<sup>5</sup>IKMMRTSTW vg. a b c e δ aur. gat. Aug.; ueniet V d f ff<sub>2</sub>; eum non uenturum etc. r. festum: solemnem a e; + istum 5 edd. ant. (non autem Froben 1502, Sacon 1515). ad di. fes. in ras. T.

57. dederunt a e r aur.; desiderant W. autem + et d et gr. DEG etc. pontifices G\* (sed corr.); principes d, pr. sac. a b c e f ff<sub>2</sub>, sacerdotes r. farissaei R, farisei DW, phariseis T (s fin. del.). mandatum: praeceptum b c ff<sub>2</sub> aur. si quis: quicumque r; + eum T. cognouerit in ras. Z; cognuerit R, nosset d, cf. f; cognobisset T cum a c e aur., scisset r. hubi C. esset T c e f r aur.; + ut b c ff<sub>2</sub>. iudicet ΔR; indicarent T c, -ret a e aur.; nuntiaret d, demonstraret f r (+ eum). ut sec.: et T b c e ff<sub>2</sub>. adprehendant JMMOXZ, adprae. B<sup>5</sup>F<sup>5</sup>C<sup>5</sup>E<sup>5</sup>F<sup>5</sup>G<sup>5</sup>Θ<sup>5</sup>IR: appre. AFKQSVW vg. Tisch., apprae. ΔHY; adprehenderent DT a d f r aur., compr. c e ff<sub>2</sub> (-dant).

XII. 1. ergo: autem BD a e f r. hante C. sex: .VI. DW. pasche WZ\* (corr. Z<sup>5</sup>), pasce T. uenit + in QR uett. (exc. b ff<sub>2</sub>). bethania EH. hubi C; om. M. fuerat: erat CM a b c d f ff<sub>2</sub> r aur. lazarus D et u. 2. > laz. fuerat (M)QR vg. > laz. mortuus fuerat E. mortuus (δ νεκρός ADIT<sup>5</sup> etc.), qui erat (fuit ff<sub>2</sub>) mor. b (f) ff<sub>2</sub>, qui m. fuerat d: om. a c r aur. cum gr. NBLX. suscitauit: + a mortuis a d δ aur. et gr., r = f; + mortuum c; libere ad lazarus quem susc. mortuum e. ihesus sec. C; om. a b c e aur. et gr. HK MS etc.

2. fecerunt: gerunt e. fe. autem: et fe. a c d



et martha ministrabat  
 lazarus uero unus erat ex discumben-  
 tibus cum eo  
<sup>3</sup> maria ergo accepit libram  
 ungenti nardi pistici pretiosi  
 et unxit pedes iesu  
 et extersit capillis suis  
 pedes eius  
 et domus impleta est  
 ex odore ungenti  
<sup>4</sup> dicit ergo unus ex discipulis  
 eius iudas scariotis

qui erat eum traditurus  
<sup>5</sup> quare hoc unguentum non  
 ueniit trecentis denariis  
 et datum est egenis?  
<sup>6</sup> dixit autem hoc non quia  
 de egenis pertinebat ad eum  
 sed quia fur erat  
 et loculos habens ea quae  
 mittebantur portabat.  
<sup>7</sup> Dixit ergo iesus  
 sine illam ut in diem sepulturae meae  
 seruet illud

cumbentibus. cum eo <sup>3</sup> maria itaque sumpsit libram unguenti nardi pistici pretiosi. et unxit pedes iesu. et extersit capillis suis pedes eius. domus autem repleta est ex odore unguenti. <sup>4</sup> dixit ergo unus ex discipulis eius. iudas simonis schariotes qui traditurus erat eum. <sup>5</sup> quare hoc unguentum. non uenumdatum est in trecentis denariis. et datum est pauperibus. <sup>6</sup> hoc autem dixit. non quia de pauperibus cura ei erat. sed quia fur erat. et loculum habebat. et ea quae mittebantur portabat. <sup>7</sup> dixit ergo iesus. sine illam in die

(e) r aur. cum gr. D; fe. ergo b f ff; cum gr. vell. ei bis scr. Δ. caenam BFCDDAEPGΘIKMTO QV<sup>3</sup>; cen. AFHMRSTWXYZ; coen. J55C. ibi: ubi T; om. a e. maria T (et et m. minis. in ras.). cum iesu c; om. a e aur. Aug. cum gr. X.

3. maria: i in ras. satis magna K. accepit (accipit R, sumpsit f) = D<sup>or</sup> λαμβάνει: accipiens P d d et gr. pl. λαβούσα. ungenti bis AFAΔP(sec.) FHMSXYZ<sup>o</sup>: ungu. BDEP(pr.)GΘIJKMTOQR TVWZ<sup>o</sup> vg. Tisch., hungu. C. nardis E; om. b c d e ff<sup>2</sup> r et gr. D. > nardi ung. a; > pistici ung. d e; > pist. praet. ung. r. pystici D; om. a. praet. BFEFPHJMTOR, prett. D, prec. W; om. a b e ff<sup>2</sup>. om. et pr. ADAFGRY d (non autem d) Aug. unxit ΔEPIMTOQRV, hunxit C. pedes (s sup. lin. H) 'iesu: iesum D; pedes eius F (harmonistam agens) et gr. X. exterxit H; tersit a d e. > cap. suis extersit E cum gr. I. 13. om. pedes eius F. > ped. eius cap. suis Δ\* (sed corr.) vg. cum gr. M. domus + omnis D r gr. min. I. 13. 69 etc. inpleta CDFGMTOR; repl. c d f. om. ex R a c e. hodore C.

4. dixit vg. (non cod. caraf.) c f. d. ergo (λέγει οὖν plur. sed δέ NB); et d. b c ff<sup>2</sup>; dicit a e r et gr. L min. ex: est J. discipuli Δ. iudas sine add. cum NBL min.: +simon b c r aur. et gr. FGHU, > simon iud. a e; +simonis f ff<sup>2</sup> et gr. AE etc. (et Δ<sup>or</sup> non δ). scariotis (cf. vi. 71) AΔHMQSXY ff<sup>2</sup>, scariothis EPFGΘIJ ORWZ aur.: scariotes T b, scariothes FKMV, schariothes C (f), ischariotes B (?) vg.; isscharioth D; scarioth a c (-tha) ff<sup>2</sup> r δ, schariotha e, a caryoto d et D<sup>or</sup>. > erat traditurus eum F; eum

tr. erat a e r, aur. = f; incipiebat eum tradere b c d (> trad. eum) ff<sup>2</sup> et gr. D os ημελλεν παρ. αυτον.

5. unguentum AFAFHMOSTVXYZ<sup>o</sup>: unguentum BC(hun.)DEFGΘIJKMQRWZ<sup>o</sup> vg. Tisch. ueniit (ἐνέβη, cf. Mt. x. 29, Luc. xii. 6) ABFCF GIJMSWZ<sup>1</sup> cor. uat.<sup>2</sup>, uenit vg.: uenit ΔPHΘ KQRVXYZ<sup>o</sup> cor. uat. mg.; uendet T, uendit E; uenditum D, uenditur M; uenitum est d. tregentis R, tricentis PHM; ccc F, cccis DE. denaris ΔR, dinaris P. est: esset DEP<sup>or</sup>QR δ. egenis: i in ras. H; aegenis CDE<sup>o</sup>(niis E\*)P; pauperibus a b c d e f ff<sup>2</sup> r et u. 6.

6. > hoc autem d. a c d e f r aur. cum gr. D; +iudas r. autem: ergo J. om. hoc D. egenis E\*, aegenis D. pert. ad eum: cura illi esset a c e ff<sup>2</sup> (cf. f), cura (+t d) erat illi d r. fur erat: fuerat F<sup>o</sup>(sed corr.)Q. loculos (γλωσσόκομον) codd. vg. uett. plur., -lo<sup>2</sup> Y: loculum d e f δ. habens (ἔχων NBDLQ min.): habebat et (om. et T) ET a b c e f ff<sup>2</sup> r δ aur. et εἶχεν καὶ AIXFA etc. ea: om. ET b c d e ff<sup>2</sup> δ aur. que D. portabat (-bant R\*X\*) = ἐβάσταζεν, baiulabat d: exportabat IMTW b ff<sup>2</sup> aur.; auferebat E a c e, cf. Field 'Ot. Noru.' p. 68, qui sic reddidit.

7. ergo: om. H\* (+mg.) a e; +ei b c (illi) Aug. sine (ἀπὸς) codd. plur. <sup>3</sup> Aug. et dimitte c d e ff<sup>2</sup>: sinite BDJMR55C cor. uat. mg. δ Ambr. Gaud. (13. 964 'sine eam sine sinite; utrumque enim et in Gr. et in Lat. exemplaribus inueniuntur, sed magis congruere uidetur sensui cum legitur sinite... propter ea quae pluraliter subsequuntur'), dimitte a. illa Y\*. om. ut f δ. in diem (eis τὴν ἡμέραν) DEPJQRVW vg. uett.

- <sup>8</sup> pauperes enim semper  
habetis uobiscum  
me autem non semper habetis.  
<sup>9</sup> (<sup>99</sup>. <sup>10</sup>) Cognouit ergo turba multa  
ex iudaeis quia illic est  
et uenerunt non propter  
iesum tantum  
sed ut lazarus uiderent  
quem suscitauit a mortuis  
<sup>10</sup> cogitauerunt autem principes sacer-  
dotum ut et lazarus interficerent.  
<sup>11</sup> Quia multi propter illum

- abibant ex iudaeis  
et credebant in iesum.  
<sup>12</sup> (<sup>100</sup>. <sup>1</sup>) In crastinum autem turba  
multa quae uenerat  
ad diem festum  
cum audissent quia uenit iesus  
hierosolyma  
<sup>13</sup> acceperunt ramos palmarum  
et processerunt obuiam ei  
et clamabant osanna  
benedictus qui uenit in nomine  
domini rex israhel.

sepulturae meae seruauit illud. <sup>8</sup> pauperes enim semper habetis uobiscum. me autem non semper habetis. <sup>9</sup> cognouit ergo turba multa ex iudaeis. quia iesus illic est. et uenerunt non tantum propter iesum solum. sed et ut lazarus uiderent quem suscitauit a mortuis. <sup>10</sup> cogitauerunt autem principes sacerdotum. ut lazarus occiderent. <sup>11</sup> quia multi. propter eum conueniebant ex iudaeis. et credebant in iesum. <sup>12</sup> sequenti autem die turba multa. quae conuenerat ad diem festum. audientes quia uenit iesus hierosolyma. <sup>13</sup> acceperunt ramos palmarum. et exierunt obuiam ei. et clamabant. osanna. benedictus qui uenit in

*plur.*: in die ABFC(diae)ΔGHΘIKMMOSTXY (inde)Z; + ut δ *sed expunct.* saepulturae E, sepulturae G\* (*sed corr.*), sepulture W. mee EW; om. d et D<sup>o</sup>. serbet O, serues Δ; seruauit f (non δ) cum gr. *τερηφικον* (sine *lva*) ΑΙΓΔΑ etc. illut G, illum R.

8. om. enim X\*. om. semper pr. P. habetis pr. (ἐχετε cf. Mt. xxvi. 11, Mc. xiv. 7) A<sup>o</sup>F<sup>o</sup>P<sup>o</sup>(F)G HΘIJMMO\*SVWX\*YZ\*<sup>2</sup> a f ff<sup>2</sup> r cor. uat. mg.: habebitis BCDΔEKO\*QRTX\*Z<sup>2</sup> b c e ff<sup>2</sup> δ aur. cor. uat.\* Aug. om. non Z\*. > semper non T. habetis sec. (ἐχετε) A<sup>o</sup>F<sup>o</sup>P<sup>o</sup>\*GIJMMO\*S X\*YZ\* (+ uobiscum *sed exp.*) C f ff<sup>2</sup> cor. uat. mg. cod. caraf.: habebitis BCDΔE<sup>o</sup>F<sup>o</sup>(F)HΘKO\*QR TVWX\*Z<sup>2</sup> a c e δ aur. Aug. cor. uat.\*; om. b r; om. uers. d et D<sup>o</sup>.

9. cognouit ex correctore H; rescitit r. ergo: autem G a e; om. F. iudeis CDRW. et turba multa (t. autem mul. a) ex iud. audiuit a b c ff<sup>2</sup>, tur. ergo plurima de iud. audierunt d, plurimi au. turba iudaeorum aud. e, cum D<sup>o</sup>. quia: + iesus f. illio: illi Q. esset BFGIMQ c d aur. cor. uat. mg.: + iesus c e. uenierunt D. tantum: om. b d e et D<sup>o</sup>; solum a c ff<sup>2</sup> (cf. f). ut + et CMT δ (cf. f) cum gr. plur. latzarum D et u. 10. 17. uiderint Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). resusc. r; suscitabit T, suscitauerunt D<sup>o</sup> (un exp.); + iesus d Aug. et D<sup>o</sup>. a: ex Z\* (corr. Z<sup>2</sup>) r.

10. cogitau.: cognouerunt Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). autem: om. Z; + et M. om. sacerdotum d. om. et fr. > et ut d e. > et laz. ut Q. interl.: occiderent a d (-dant) e fr. Inc. rursum l.

11. quia... iudaeis in ras. scr. K. abiebant J, habibant C; f uide *supr.* ex iudeis EW; iudaeorum b l r et > mul. iudaeorum pr. il. ibant a c d e ff<sup>2</sup> (abib.) cum gr. D. om. in P.

12. in crastinum autem: + diem D; altera die a c e (et al.) ff<sup>2</sup> (al. autem) aur., postera die d r, cf. f. turbam G\* (*sed corr.*). om. multa b. turbae multae D a c e. que D. uenerant DE a c e; conuenerant (f) r. ad diem festum cum bis scr. D. quum Θ. audiissent D; audisset F KZ<sup>o</sup>; uidissent MT. cum aud.: audientes a d f r δ, audito e aur. iesus + in P<sup>o</sup>R d r δ. > iesus uenit E a c e ff<sup>2</sup> aur. cum gr. ALX min.; et + in a c e ff<sup>2</sup>. hierosolyma cum A<sup>o</sup>ΔFMOQSYZ\* a b e f r aur., hieru. R (so *sup. lin.*), hierusolima P: hierosolymam CGHΘIJVXZ<sup>o</sup> Tisch. c ff<sup>2</sup> l Aug., hieru. BK, iero. vg. δ; hierosolimam MT, hieru. E, iero. W, ihero. T, hyeru. D; hierusalem d cum D<sup>o</sup>.

13. acciperunt DEPO; + sibi c; sumpserunt r. ramos palmarum (τὰ βῆλα τῶν φοινίκων): flores palmarum a b e ff<sup>2</sup> aur., medullas palmarum r; ramos flores palmarum J; palmas l. processerunt: exierunt a c d e f ff<sup>2</sup> r aur.; + in d r δ. hobiham C, obbiham ΔZ<sup>1</sup>. ei: eius d cum gr. DF al. 10. clamauerunt D; + dicentes D a d ff<sup>2</sup> et gr. NADK etc. o sanna F, os anna V, ossanna D, hosanna JT vg.; + filius danid a. qui uenit *sup. lin.* T. Distinguit Hosanna benedictus, qui uenit etc. S. om. in nom. dom. e. hisrahel C, hisrael D, israel vg.; in mg. scr. H.

- <sup>14</sup> (101. 7) Et inuenit iesus asellum  
et sedit super eum  
sicut scriptum est  
<sup>15</sup> noli timere filia sion  
ecce rex tuus uenit sedens  
super pullum asinae.  
<sup>16</sup> (102. 10) Haec non cognouerunt discipuli  
eius primum  
sed quando glorificatus est iesus  
tunc recordati sunt quia  
haec erant scripta de eo  
et haec fecerunt ei  
<sup>17</sup> testimonium ergo perhibebat turba  
quae erat cum eo
- quando lazarum uocauit  
de monumento  
et suscitauit eum a mortuis  
<sup>18</sup> propterea et obuiam uenit  
ei turba  
quia audierunt eum  
fecisse hoc signum  
<sup>19</sup> pharisaei ergo dixerunt  
ad semet ipsos uidetis quia nihil  
proficimus  
ecce mundus totus post  
eum abiit.  
<sup>20</sup> Erant autem gentiles quidam  
ex his qui ascenderant

nomine domini. rex israhel. <sup>14</sup> inueniens autem iesus asellum. sedit super eum. sicut scribitum est. <sup>15</sup> noli timere filia sion. ecce rex tuus uenit. sedens super pullum asinae. <sup>16</sup> haec autem. non cognouerunt discipuli eius primum. sed postquam glorificatus est iesus. tunc recordati sunt. quia haec erant scripta de eo. et haec fecerunt ei. <sup>17</sup> testimonium ergo perhibebat turba. quae erat cum eo. quando lazarum uocauit de monumento. et suscitauit eum a mortuis. <sup>18</sup> propterea et obuiam uenit ei turba quia audierant eum. fecisse hoc signum. <sup>19</sup> pharisaei autem dixerunt ad inuicem. uidetis quia nihil proficimus ecce mundus totus post eum abiit. <sup>20</sup> erant autem gentiles quidam ex his. qui ascenderant. ut

14. om. et pr. B. in uenit S. asellum E; asynum D, asinum a c e. et sec. om. R. eum: illum E a e. sicut: sic Q. scriptum FEGIOS YZ. est: + in profeta r; + in zacharia d.

15. nolite M\* (sed corr.). ne time d. syon CDT; om. R. uenit: om. R; + tibi E c e (+ mites) r; + mansuetus a. asine WY, assinae EPR, assynae D, hasynae C.

16. haec (hec ter W, sec. C): pr. + autem a c d f r d Bentl. (sed postea deleuit) cum gr. ADXTA etc. non cognuerunt R; nescierunt r. > primum (prius a e) disc. eius a c e ff<sub>2</sub>. glorificatus: clarificatus b c (-caturus) ff<sub>2</sub> l aur. esset a c e aur. om. tunc b c e ff<sub>2</sub> l. rememorati a d e. om. erant P\* (+ mg.). scripta FEFGOSYZ. > scr. erant T. > de eo scr. d d (Bentl.) et graec. om. de eo b e.

17. + et ad init. e. test. ergo perh.: et test. perh. D cum gr. L; testificabantur ergo d. perhibebat T, peribebat CZ; reddebant a e; + ei D. turbae a e, populus d. quae (que D) erat cum eo: de eo E; om. F. quando (bre NAB al. plur.): quia GM b c ff<sub>2</sub>\*, quod P\* (corr. mg.) r, quoniam a d e; bre DE\*KLII. euocauit a, clamauit d, -asset r. monomento E. suscitasset r.

18. propt.: ideo a e. om. et DT a b c e ff<sub>2</sub> l r d cum gr. B\*EHA etc. obuiam (obiam Δ, obbia Z, hobuiam C) uenit (om. E; uenerunt c): obuiant d, -uerunt d; occurrit a e. > ei uenit X b.

turbae c d. quia: qui Z\* (sed corr.). audierant DT aur.; audierat d, audiuit r, ηκουσεν EGH etc. eum fecisse hoc signum: > eum hoc fec. sig. O et αυτον τουτο πεποιημεναι το σημειον N y<sup>ae</sup>; > eum hoc sig. fec. M\* aur.; > hoc eum fec. sig. d (illum) d (Bentl.) et τουτο αυτον πεπ. το σημ. gr. plur.; quia (quod a e) hoc fecit sig. a b c (> sig. fec.) e ff<sub>2</sub> l, hoc sig. quod fec. r.

19. pharisei W, farisei D, -sei R. ergo: autem P<sup>ae</sup>JQR c f ff<sub>2</sub> l r et dē K al. plus 15. semed ipsos C; alterutrum r cf. f; illos a c d (eos) e cum gr. D al. pauc. αυτους. nichil W; non... quicquam b d. nihil prof. in mg. A. proficimus contra graecum (profecimus X\*Z, nos proficere r) codd. vg. et uett.: proficitis a e (Bentl.), prode facitis d, prodeestis b, uos proficere l, ωφελετε gr. plur.; profecit ff<sub>2</sub>\* et ωφελει S. mundus totus (δ κόσμος ελος DLQX etc.): uniuersus m. a c e, omnis m. b, unus populus ff<sub>2</sub>\*; om. totus d cum gr. NABTA etc. post: seq. ras. in O. eum: illum E. habiit C, abit D; uadit l r, sequitur ff<sub>2</sub>\*. > ab. post illum c (ff<sub>2</sub>); > post ill. uniu. mundus abiit a e.

20. erant autem: erant b, et er. a e ff<sub>2</sub>, er. autem et d et D<sup>ae</sup>. gentiles (-lis O) quidam (sup. lin. X<sup>1</sup>) codd. et uett., graeci qu. b c d e ff<sub>2</sub>\*, graeci tantum l = ελληνας τινες NBDL etc.: > quidam gentiles vg. edd. ant. et quidam greci a r d

ut adorarent in die festo  
<sup>21</sup> hi ergo accesserunt  
 ad philippum qui erat  
 a bethsaida galilaeae  
 et rogabant eum dicentes  
 domine uolumus iesum uidere  
<sup>22</sup> uenit philippus et dicit andreae  
 andreas rursum et philippus dicunt  
 iesu.  
<sup>23</sup> (103. 4) Iesus autem respondit eis dicens  
 uenit hora ut glorificetur  
 filius hominis.  
<sup>24</sup> (104. 10) Amen amen dico uobis  
 nisi granum frumenti cadens

in terram mortuum fuerit ipsum  
 solum manet  
 si autem mortuum fuerit  
 multum fructum adfert.  
<sup>25</sup> (105. 3) Qui amat animam suam  
 perdet eam  
 et qui odit animam suam  
 in hoc mundo  
 in uitam aeternam custodit eam.  
<sup>26</sup> (106. 10) Si quis mihi ministrat  
 me sequatur  
 et ubi sum ego illic et minister meus erit  
 si quis mihi ministrauerit honorificabit  
 eum pater meus.

adorarent in diem festum. <sup>21</sup> hi ergo. accesserunt ad philippum. quia erat a bethsaida galilaeae. et rogabant eum dicentes domine uolumus iesum uidere. <sup>22</sup> uenit philippus. et dicit andreae. andreas rursum et philippus. dixerunt ad iesum <sup>23</sup> iesus autem. respondit eis dicens. uenit hora ut clarificetur filius hominis. <sup>24</sup> amen amen dico uobis nisi granum tritici. cadens in terram mortuum fuerit. ipsum solum remanet. <sup>25</sup> autem mortuum fuerit multum fructum adfert. <sup>26</sup> qui amat animam suam perdet eam. et qui odit animam suam in hoc mundo in uitam aeternam custodit eam. <sup>26</sup> si quis mihi ministrat. me sequatur. et ubi sum ego illic et minister meus est. et si quis mihi ministrauerit. honorificauit eum

(+ gentiles); *τινες ἄλλ.* AEGH etc. hlis W. hascenderant C, ascenderunt O a aur.; -debant d l. orarent c. diae C; diem a e f. festo: solemnem a e.

21. hii BFDΔEΞIOW, hic Z\* (sed corr.). om. ergo a e cum gr. L 69. 254. om. accesserunt Q. philippum CRZ\* (corr. Z'), filippum D. erant X\*. om. qui erat δ. bethsaida MTR b r, bethsayda C, bethsaida D, bethsaida a d, bethsaida e ff<sub>2</sub> l. galilaeae AΔIMQSTXY vg.: -leae rell., -lee W. domine bis scr. B. > uidere iesum c.

22. philippus pr. CZ\* (corr. Z'), filippus D. dicit O; dixit r. handrae C, andrae M, andree EW, andrae F\*; + et V. andreas (hand. C) rursum (iterum d, autem CT b c ff<sub>2</sub> l r) et (cum l r) philippus (phyl. CRZ\*, phill. E, fill. T, fil. D; philippo l r; deinde + iterum b ff<sub>2</sub>) = καὶ πάλιν δὲ δ. κ. φιλ. DXΓΔΔΠ etc.: + uenit et r, cf. > uenit and. et phil. et a, deinde uenit and. et phil. e; ἐρχεται δὲ δ. κ. φιλ. καὶ (N) ABL 157. dicunt (λέγουσιν) AFAΔP\*FGHOMSX<sup>c</sup>Y cod. caraf. a b c d ff<sub>2</sub> δ Aug., dicit l r: dixerunt BCDEP<sup>m</sup>LJK MOQRTVWX\*Z vg. f aur.; om. e. iesum HZ.

23. ies. (ihes. C) autem: at ille a e. glorificetur cum ADAEPFGHOMOSXY d e δ Aug.: clarificetur BFCELJMKQRTVWZ vg. Tisch. b c ff<sub>2</sub> aur. Hll.; honorificetur a l r. homines O.

24. uobis + quia R. frumenti: tritici a b c d e f ff<sub>2</sub> r. terra BEDZ a; + et c. mortuum (mortuus R, + non Tr<sup>m</sup>) fuerit: moriatur bis a d e, pr. r. Inc. u. 25 ipsum solum C Tisch.; nos Stephanum 1555 sequimur. ipsud T<sup>c</sup>; om. d. manebit a e l. adfert (φέρεi) ADAEPGHJORSY: affert BCFΘKMMQVWX vg. Tisch.; adferet FFTZ\* (aff. Z<sup>m</sup>) a b d e ff<sub>2</sub> l.

25. amat C. suam pr. + in hoc mundo b. perdit ff<sub>2</sub> cum gr. NBL 33. hodie C; perdiderit E. suam sec. om. R. > mundo hoc d δ (Bentl.). eternam WX. custodit: custodiet D a d e r δ Aug. Bentl. et gr. φυλάξει. Variant multum patras et forsā cum locis par. commiscunt; uide Sabat. ad hunc uers.

26. ministrat (διακονῇ): ministrauerit e. > seq. me a b c e ff<sub>2</sub>. hubi C; ubicumque d. sum ego: > ego sum a b c d e (ego ero) r cum gr. D. om. illic d et D<sup>m</sup>. si quis sec.: + autem b c l r; et si quis f δ; καὶ ἐὰν ΑΓΔ etc. ministrauerit (sed gr. διακονῇ ut supra) codd. plur. (-berit T) uett. plur. et vg.: ministrabit AΔFHMV, -uit F\* l; ministrat F<sup>m</sup>R a c d. honorificauit BIMOSTXZ; honorabit a r δ, honoret d. eum: om. Q; + et ff<sub>2</sub> r. meus sec.: om. b d f δ (Bentl.) cum gr. plur.; + qui est in celis W.

27 (107. 4) Nunc anima mea turbata est  
et quid dicam? pater saluifica  
me ex hora hac  
(108. 10) sed propterea ueni  
in horam hanc  
28 pater clarifica tuum nomen  
uenit ergo uox de caelo  
et clarificaui et iterum  
clarificabo  
29 turba ergo quae stabat  
et audierat  
dicebat tonitruum  
factum esse

alii dicebant angelus ei  
locutus est.  
30 Respondit iesus et dixit  
non propter me uox haec uenit  
sed propter uos  
31 nunc iudicium est mundi  
nunc princeps huius mundi  
eicietur foras  
32 et ego si exaltatus fuero a terra  
omnia traham ad me ipsum  
33 hoc autem dicebat significans  
qua morte esset moriturus.  
34 respondit ei turba

pater. 27 nunc anima mea. turbata est. et quid dicam. pater salua me ex hac hora. sed propterea ueni. in horam hanc. 28 pater clarifica nomen tuum. uenit ergo uox de caelo. et clarificaui. et iterum clarificaui. 29 turba ergo quae stabat et audierat. dicebat tonitruum factum esse. alii dicebant. angelus ei locutus est. 30 respondit iesus. et dixit. non propter me uox haec facta est. sed propter uos 31 nunc iudicium est huius mundi. nunc princeps huius mundi eicietur foras. 32 et ego si exaltatus fuero a terra. omnia traham ad me. 33 hoc autem dicebat. significans. qua morte esset moriturus. 34 respondit ei turba. nos

27. conturbata est *d e*; turbatur *a b*; + ualdae *ff*<sub>2</sub>. didicam *O\** (di *pr. exp.*); dico *d*. saluifica me *codd. plur.* (saluifica *C*) *vg. b d*: saluum me fac *KOVX\*Z aur.*, > s. fac me *Q* (deinde *def. ad xiii. 20*); salua me *G d f l*, libera me *a c e ff*<sub>2</sub>\*; *gr. οὐδὲν με. ora T.* > hac hora *BCFGW vg. a b c f ff*<sub>2</sub> *aur.\* Aug.*, ista hora *e l r*. propter ea *S*, *pr. hoc d r*; ideo *a c e ff*<sub>2</sub>. > hanc horam *P a c e ff*<sub>2</sub> (*r*) *Aug.*

28. pater . . . nomen *om. r.* glorifica *ΘMZ d e* (-cetur) *Tert. Prax. 23*; honorifica *a*. > nomen tuum *BCMTW vg. a c e f ff*<sub>2</sub> *l Aug.*; filium tuum *DE cum gr. LX min. cf. Tert. l. c.* 'nomen tuum in quo erat filius'; + in gloria quam habebam apud te antequam mundus fieret *d et D<sup>or</sup> (ex xvii. 5) Aug. contr. Adiman. 9* (+ ea claritate qua fui apud te prinsquam m. f.), *Hieron. in Esai. 42.* uenit: facta est *d*. ergo: autem *a*; *om. d.* celo *W*; caelis *a*; + et dixit ei *T*; + dicens *55 cor. uat.\* (non mg.) a c d e aur.* clarif.: glorif. *bis d Tert.*, honorif. *a e r.* clarificaui *Z\* (corr. Z<sup>2</sup>)*.

29. turbae *c d. om.* ergo *a cum gr. B.* que *D*; *om. e*; + circum *r.* istabat *C*; stabant *Θ<sup>o</sup> c d.* et audiebat *CDPFGGR cor. uat. mg. a b aur.*; et audierant *H<sup>o</sup> Θ c*, cum audisset *r*; audientes *d e* (et aud.) *l*, et audiens *δ*. dicebat (*λέγειν*) *cum BFCDFGH\*IKMMRVWXZ vg. a d f ff*<sub>2</sub> *r aur.*: dicebant (*λέγον*) *LU al. 10* AAEFH<sup>o</sup>ΘOS *TY c d e l*, dixerunt *δ*; + quoniam *d.* tonitruum *O*, thonitruum *CAG*; tonitrua *a e.* esse (*γεγονέ- ναι*): est *B(?)C<sup>o</sup>PHRT b c d ff*<sub>2</sub> *l r aur.*, (facta) sunt *a e*; *cf. οτι βροτη γεγονεν D<sup>or</sup>. om. esse*

*gat. et pergit angelus enim ei. > esse factum vg. add. ant. (exc. Froben 1502).* alii + autem *55 add. ant. (et Froben) l*; + uero *e.* dicebant + quia *d cum gr. D min.* aggelus *M*, anguelus *D*. loquutus *Θ*.

30. uox haec (hec *W*) = *ἡ φωνὴ αὐτῆς* *NABDL etc.*: > haec uox *V vg. ff*<sub>2</sub> *l* (uenit *h.* uox) *δ Tert.* (ista uox) *Aug. et gr. EFGH etc.* uenit (+ de caelo *r*) = *ἦλθεν* *D*: facta est *f* et *γεγονεν* *gr. plur.*

31. iudicium *W.* mundi *pr. (sine huius) codd.* et *vg. b d ff*<sub>2</sub> *l r Aug. gr. D*: huius *m. a c e f aur.*, > m. huius *δ et τοῦ κ. τοῦτον plur.* huius mundi: > mundi huius *P b d l δ aur. (Bentl.)*. eiicietur (eic. *vg. Tisch.*, iecitur *D*, eicitur *BM*, eicetur *Y*) foras = *ἐκβλήθησεν* *ἐξω, cf. mittetur foris d*, mittitur foras *a c aur.*, mittetur foras *δ*: mittetur deorsum *b e ff*<sub>2</sub> (dimitt.) *l* (mittitur), et *κἀνω βλήθησεν* *22<sup>or</sup>, Chr. 8. 461*; *cf. Gaud. 6. 952 (ap. Sabat.)* 'eiicitur foras,' *12. 963* 'mittetur deorsum . . . siue expelletur foras ut in graecis exempl. legimus . . . ἐκβλ. ἐξω id est eiicietur uel expelletur foras.'

32. si (*ἐάν*): cum *a e ff*<sub>2</sub> et *δ<sup>or</sup> min. pauc.* a: de *a d*; *gr. ἐκ plur., ἀπό DL al. pauc.* omnia (*cf. Aug. 52. 11* 'non dixit omnes sed omnia') cum *N<sup>o</sup> D 56*: sed *πάντας* *gr. plur.* traham *D*, traam *T.* ad (*πρός*): post *Aug. om.* ipsum *a b d e f r Aug.*

33. om. autem *Z<sup>o</sup> (+ Z<sup>2</sup>)*. qua: quale *d.* esset: erat *a d r.* moriturus: clarificaturus *Z<sup>o</sup> (corr. Z<sup>2</sup>)*. inciperet mori *e.*

nos audiuius ex lege quia  
christus manet in aeternum  
et quomodo tu dicis oportet  
exaltari filium hominis?  
quis est iste filius hominis?  
<sup>35</sup> Dixit ergo eis iesus adhuc modicum  
lumen in uobis est  
ambulate dum lucem habetis  
ut non tenebrae uos comprehendant  
et qui ambulat in tenebris  
nescit quo uadat  
<sup>36</sup> dum lucem habetis credite  
in lucem ut filii lucis sitis.  
Haec locutus est iesus

et abiit et abscondit se ab eis  
<sup>37</sup> cum autem tanta signa  
fecisset coram eis  
non credebant in eum  
<sup>38</sup> ut sermo esaiae prophetae  
impleretur quem dixit  
domine quis credidit auditui  
nostro? et brachium domini  
cui reuelatum est?  
<sup>39</sup> (100. 1) Propterea non poterant  
credere quia iterum  
dixit esaias  
<sup>40</sup> excaecauit oculos eorum  
et indurauit eorum cor

audiuius ex lege. quia christus manet in aeternum et quomodo tu dicis. quia oportet  
exaltari filium hominis. quis est iste filius hominis. <sup>35</sup> dixit ergo eis iesus. adhuc modicum  
temporis. lux in uobis est. ambulate dum lucem habetis. ut tenebrae uos non compre-  
hendant. qui ambulat in tenebris nescit quo uadat. <sup>36</sup> dum lucem habetis. credite in  
lucem. ut filii lucis sitis. haec locutus est iesus. et abiit. et abscondit se ab eis. <sup>37</sup> cum  
autem tanta signa fecisset in conspectu eorum. non crediderunt in eum. <sup>38</sup> ut sermo esaiae  
prophetae impleretur. quem dixit. domine quis credidit auditui nostro. et brachium  
domini cui reuelatum est. <sup>39</sup> propterea non poterant credere. quia iterum dixit esaias.  
<sup>40</sup> excaecauit oculos eorum. et indurauit cor eorum. ut non uideant oculis. et non

34. audimus  $\Phi^*$  (+ui  $\Phi^1$ ); + scriptum a c  
(+esse) e. ex: in B a c e; de d. ohristus...  
lumen u. 35 in ras. scr. K. eternum W. dlois  
(sine add. cum gr. EFGHSGA etc.): + quia b c d  
ff<sub>2</sub> l Benth. cum gr. plur.  $\delta\tau\iota$ , + quod a e, + quoniam  
r. hoportet C; om. JZ\* (+Z<sup>2</sup>); + te ff<sub>2</sub>. exalteri  
Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). hominis pr.: + et 55 et edd. ant.  
(exc. Iunta 1534) Aug. quis: qui Z a. est +  
ergo d et D<sup>o</sup>. iste: hic a d ff<sub>2</sub> l; om. b c cum gr.  
ll 33. filius T.

35. dicit  $\Phi$ . eis: om. AAFKMSX<sup>e</sup>Y aur.\*  
non gr. ihesus et hambul. C. aduc OT, athuc  
FMSX<sup>e</sup>Y. modicum + tempus M a b c d e (f) ff<sub>2</sub>  
l r  $\delta$  (Benth.) et gr.  $\mu\kappa\pi\delta\nu\ \chi\rho\acute{o}\nu\upsilon\upsilon$ . lumen: lux  
a b c d e f ff<sub>2</sub>\* l. in uobis (iv  $\upsilon\mu\acute{\iota}\nu$   $\aleph$ BDKL etc.):  
uobiscum  $\delta$  et  $\mu\epsilon\theta\ \upsilon\mu\acute{\iota}\nu$  AEEG etc. ambulate:  
+ itaque e m, + ergo d (Aug.) et D<sup>o</sup>. dum: cum  
D d. lucem: lumen M d e m r. habbetis E,  
abetis T. huti C. tenebre WZ\* (corr. Z<sup>2</sup>); + mortis  
aur. > ten. uos non DMT f (aur.); > non uos  
ten. vg. d et ne uos ten. a m, cum gr. D; ne ten.  
uos e l r. conpre. DFGJM<sup>o</sup>X, conprae. CEPH  
ΘIR, comprae. FFY; adprae. d m. et qui: si  
quis a c e non gracc. nescitis E. quo: ubi d.  
uadit DP d  $\delta$ ; eat a b e m r.

36. dum: cum d e. luce sec. EZ; lumen bis d

sed lucis. filii G. sitis: fieri possitis l. hec W.  
loquutus IIOX\*. est sine addit. codd. plur. vg. et  
uett. cum gr.: + eis AAFHΘMSX<sup>e</sup>Y. om. iesus  
et E. habiit CG. om. et abiit T. abscondit C.  
om. ab eis a e.

37. quum HΘ. om. signa aur. fecisset +  
iesus c. > tanta aut. s. cum fec. r, > t. aut. ab  
illo signa facta d, tanta haec autem eo signa  
faciente  $\delta$ . in conspectu eorum d f r (ipsorum).  
crediderunt B a e f r et  $\epsilon\iota\sigma\iota\sigma\tau\epsilon\upsilon\sigma\alpha\iota$  G min.

38. sermo: uerbum (et quod) a d r. hesayae  
C, esayae T, aesie E, ysaiie W, essaiae R, isaiae DΘ  
KMVZ<sup>2</sup>  $\aleph$ SC, issaiae  $\Phi$ . prophetae G, prophete  
EW, profetae DFO; om. Θ\* (+sup. lin.) 55. in-  
pleretur CDAGHM<sup>o</sup>R; adimpl. d; impleatur b.  
dixit: it sup. lin. Θ. credit TX\*. brachium Z.

39. propter ea S; pr. hoc d r ( $\delta$ ); + enim D.  
pot. cred. credebant c. quia iterum: etenim  
d et D<sup>o</sup>. > dixit (dicit W) iterum W e ff<sub>2</sub>.  
essaia  $\Phi$ , is. DHΘKMVZ<sup>2</sup>  $\aleph$ SC, ys. W, esayas  
T, hes. C. Inc rursum q.

40. excaecauit EPOVWZ, obcaec. a e r; + deus  
 $\Phi$ . hocol. bis C. > eorum oculos c  $\delta$  cum ord.  
gr. et pr. sup. lin. T. om. oculos... in-  
durauit d et D<sup>o</sup>. om. indur. eorum T. > cor  
eorum vg. a b c e f ff<sub>2</sub> l q r Aug. oor + eorum D\*

- ut non uideant oculis  
et intellegant corde  
et conuertantur et sanem eos.  
41 (110. 10) Haec dixit esaias quando  
uidit gloriam eius  
et locutus est de eo  
42 uerum tamen et ex principibus  
multi crediderunt in eum  
sed propter pharisaeos non  
confitebantur ut de synagoga  
non eicerentur  
43 dilexerunt enim gloriam  
hominum magis quam  
gloriam dei.  
44 (111. 1) Iesus autem clamauit et dixit

- qui credit in me non credit  
in me sed in eum qui misit me  
45 et qui uidet me uidet eum  
qui misit me.  
46 (112. 10) Ego lux in mundum ueni  
ut omnis qui credit in me  
in tenebris non maneat  
47 et si quis audierit uerba mea  
et non custodierit  
ego non iudico eum  
non enim ueni ut iudicem mundum  
sed ut saluificem mundum  
48 qui spernit me et non accipit uerba  
mea  
habet qui iudicet eum

intellebant corde. et conuertantur. et sanem eos. 41 haec dixit esaias. quando uidit gloriam eius et locutus est de eo. 42 uerum tamen. ex principibus. multi crediderunt in eum. sed propter pharisaeos. non confitebantur. ne de synagoga eicerentur. 43 dilexerunt enim. gloriam hominum magis quam gloriam dei. 44 iesus autem clamauit et dixit. qui credit in me. non credit in me. sed in eum qui me misit. 45 et qui me uidet uidet eum qui me misit. 46 ego lux in mundum ueni. ut omnis qui credit in me in tenebris non maneat. 47 et si quis audierit uerba mea. et crediderit. ego non iudico eum. non enim ueni ut iudicem mundum. sed ut saluem mundum. 48 qui spernit me. et non accipit uerba

(sed exp.). huti C. uiderent Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). et sec. + non T<sup>c</sup> vg. a d e f (l) et gr. D. intelligant. HΘJW vg. > corde (+ non l) intell. ff<sub>2</sub> l q aur. cum gr. ΚΠ. et tert.: ut X. sanabo b et λόσσαι NABD etc. eos: illos T a c d e ff<sub>2</sub> q Aug.

41. hec W; + autem d r et D<sup>o</sup>. dicit W aur. isaias HΘKMVZ<sup>2</sup> S<sup>c</sup> T<sup>c</sup>, ys. W, iss. D, ess. P, hesayas C. quando (ὅτε DΓΔΔΠ etc.): quia e et ὅτι NABL etc. gloriam: maiestatem b c e ff<sub>2</sub> l. eius: dei sui d et D<sup>o</sup>; dei gat. l (?). loquutus HΘX. est: + ad eos ut uidetur T; + iesus (sed exp.) D. Hieron. ad Damas. 517 (ap. Sabat.) Haec autem dixit quando uidit gloriam unigeniti, et testificatus est de eo.

42. uerum tamen (uerumpt. C, uerumpt. W, uerunt. 5<sup>2</sup>) = ὅμως μέντοι: interim tamen b c ff<sub>2</sub> \*. iterum tamen l, facile autem d. om. et BDEG JKRUVW\* c e f ff<sub>2</sub> l (non cor. uat.). set W. phariseos GOW, farisaeos R, fariseos D. confet. DO, confitebantur E. de: e vg. et edd. Maresch. 1531, Uian et Iunta 1534. sinag. DΔEPGM RW. eiecer. E<sup>2</sup>P, eiicer. vg. Tisch., iecer. D; expellerentur q.

43. dilex.: amauerunt a e l q r. enim: seq. ras. 3 litt. X. gloriam: claritatem bis c, honorem bis q; om. sec. P ff<sub>2</sub>. magis: potius l.

44. clamabat et dicebat b c d ff<sub>2</sub> l q, clamabat dicens a e (clamat) r; gr. ἐπαφεν κ. εἶπεν sed

ἐπαφεν κ. εἶπεν D 69. 346; adhuc exclamat iesus et dicit Tert. Prax. 23. non or. in me sed: credit et b. > non in me credit DER c q Tert. missit D et 45. > me misit ER a c d e f ff<sub>2</sub> l q r; mittentem me d et u. 45.

45. om. uersum CJ b. uidit pr. H aur., sec. B, bis c q. > me uidet E a f (q). > me misit E uett.

46. ego . . . ut: ego sum lux mundi et Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). lux: lumen a d e r. in pr. + hunc D a b c e ff<sub>2</sub> l r. mundum codd. vg. et uett.: mundo A<sup>2</sup>ΔO SXY. ut: et T; om. b. tenebris O. manet T b l aur.; + sed habeat lumen uitae l.

47. quis: pergit non audierit uerborum meorum ego etc. e, non audierit uerba mea ego etc. Aug. de Trin. 1. 26. > mea uerba Benl., meorum uerborum d. et sec + c (sed cras.) G. om. non pr. M a b c d f ff<sub>2</sub> l\* r cum gr. DS al. 15. custodierit (φυλάξῃ NABDKL etc.) codd. et vg. et uett., seruauerit a: crediderit f q d et πιστεύσῃ EFGHMS etc.; + ea CTZ\* (sed corr.) c l<sup>o</sup> r; + et a. iudicabo Z\* (sed corr.) Aug. de Trin. ut iudicem: iudicare a q. saluificem codd. plur. et vg.: saluum faciam GKMOVZ a c l r aur. gat. Aug.; saluem d e f q (ut saluetur mundus). mundum: saeculum bis e. om. sed ut a. mundum ff<sub>2</sub> \*.

48. spernet Z; reprobatur e. accepit EMZ. qui iudicet (t in ras. H) eum: iudicantem de se q d

sermo quem locutus sum  
 ille iudicabit eum  
 in nouissimo die  
<sup>49</sup> quia ego ex me ipso non sum  
 locutus  
 sed qui misit me pater  
 ipse mihi mandatum dedit  
 quid dicam et quid loquar  
<sup>50</sup> et scio quia mandatum eius  
 uita aeterna est  
 quae ergo ego loquor sicut  
 dixit mihi pater sic loquor.  
 XIII. <sup>1</sup> Ante diem autem festum  
 paschae sciens iesus quia

uenit eius hora ut transeat  
 ex hoc mundo ad patrem  
 cum dilexisset suos  
 qui erant in mundo  
 in finem dilexit eos.  
<sup>2</sup> (113. 9) Et caena facta cum diabolus  
 iam misisset in corde  
 ut traderet eum iudas  
 simonis scariotis.  
<sup>3</sup> (114. 3) Sciens quia omnia dedit ei  
 pater in manus  
 (115. 10) et quia a deo exiuit et ad deum  
 uadit.  
<sup>4</sup> Surgit a caena et ponit

mea. habet qui iudicet eum. sermo quem ego locutus sum. ipse iudicauit eum in nouissimo die. <sup>49</sup> quia ego. ex me ipso non sum locutus. sed qui misit me pater. ipse mihi mandatum dedit quid dicam. et quid loquar. <sup>50</sup> et scio quia mandatum eius. uita aeterna est. quae enim ego loquor. sicut dixit mihi pater sic loquor. XIII. <sup>1</sup> Ante diem autem festum paschae. sciens iesus quia uenit hora eius. ut transeat ex hoc mundo ad patrem. diligens suos qui erant in hoc mundo. usque in finem dilexit eos. <sup>2</sup> et cena facta. cum iam diabolus. misisset in corde iudae. simonis scariotis. ut eum traderet. <sup>3</sup> sciens iesus. quia omnia dedit ei pater in manus. et quia a deo exiuit. et ad deum uadit. <sup>4</sup> surrexit de cena. et posuit uestimenta sua. et accipiens linteum praecinxit se. <sup>5</sup> deinde

(eum). sermonem *c*; sermonum *Z*\*(sed corr.); uerbum *d e q r*. quem + ego *J a b f*. loquutus *HΘ*. iudicauit *BI*\*OSZ\*, iudicabit *C*; iudicat *D*. de illo *a q*. diae *C*.

49. ego + ipse *D*. ex (*ἐξ*): *a a d e l Tert. et dp' L min. om.* ipso *D a d e*. non sum: locutus lapsu *Δ*. loquutus *ΘX*\*. misit *D*. > me misit *E d e*. michi *W*. praeceptum dedit *b c ff<sub>2</sub>*, praecepit *l*. dicoam: faciam *e*. et: aut *EO d*.

50. om. et *Z*\*. mandata *R*; praeceptum *b c ff<sub>2</sub> l*. uitam *O*. eternam *W*. > aet. est uita *d et D<sup>o</sup>*. quae er. ego loq.: quia tantum *e*. que *DEW*. om. ergo *b r Aug. om.* ego *a d et gr. D<sup>o</sup> 44*. sicut: secundum quod *d e r*. michi *TW*.

XIII. 1. om. autem *Δ*\*(+ sup. lin.) *T<sup>o</sup> S<sup>o</sup> C<sup>o</sup> ff<sub>2</sub>\**. aur. festum: sollempnem *a q*. pasche *EHWX*. uenit (*ἦλθεν* *NABKL etc.*): uenerat *d et ἐλήλυθεν EFGH etc.* sed *παρην D*; ueniet *l*. eius hora (*αὐτοῦ ἡ ὥρα*) cum *B<sup>o</sup> FCDIKMMORSTVWX\*Z* *b d l δ*: > hora eius *EGJ vg. a c e f ff<sub>2</sub> (q) aur. Aug. Tisch.*; hora (om. eius) *AA<sup>o</sup> PFHΘX<sup>o</sup> Y*. transiret *E b c e ff<sub>2</sub> q r*; transcendat uel transeat *δ*. ex: de *D*\*(corr. mg.) *E<sup>o</sup> F<sup>o</sup> R uett. plur. om.* hoc *D*\*(+ mg.). mundo: saeculo *etc. semper e*. > mundo hoc *d δ (Bentl.) cum gr.* quum *HΘ et u. 2, 4*. dilexisset: diligens *E (a b d f q r δ sine oum)*; + discipulos *a b c aur. non gr. om.* suos

*G*. in + hoc *DE uett. plur. mundo sec.* + usque *DER a b (c) f ff<sub>2</sub> l q*. fine *J*.

2. caena *BCDEPHΘMOV*: cena *A<sup>o</sup> F<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup> GIK MRSTWXYZ*; coena *J vg.* facta + est *P<sup>o</sup> R e*. cum fieret *ce. r*, cum *c*. fieretur *d et δειν. γινόμενον N<sup>o</sup> BLX*. diabolus *D<sup>o</sup> P<sup>o</sup>*, zabolus *P<sup>o</sup> R*. iam: om. *X<sup>o</sup> a c*; seq. *ras. 4 litt. O*; + se *BZ a b e aur. et > mis. se c l m r*. misisset *G*, mississet *E<sup>o</sup> P*, mississet *D*; inmisisset *BΘKMTVWZ (imm.) a (-erat) d aur. corde plur.*: cor *CIKO<sup>o</sup> TVW vg. b d e ff<sub>2</sub> m δ aur. Aug.*; + iudae *DX<sup>o</sup> cor. uat.\* r aur.*; + simonis *ff<sub>2</sub>\**. eum + iudeis *cor. uat. iuda d. symonis TW*; simon *BCEJO<sup>o</sup> RV gat. e. scariotis (σκαριώτου ALMTΔΔΠ etc., cf. vl. 71) AΔHMSTX f*, -this *B<sup>o</sup> F<sup>o</sup> C(schar.) E<sup>o</sup> F<sup>o</sup> G<sup>o</sup> IJ M<sup>o</sup> ORWYZ δ Bentl.*, iscariotis *S*, iscariotae *Θ*, scariothe *c q*: scariotes *b*, -thes *F<sup>o</sup> K<sup>o</sup> M<sup>o</sup> V*, iscariotēs *5<sup>o</sup> et -ωτης NBX etc.*; scarioth *a m r*, a caryoto *d*, a cariotha *e. om. tud. sim. scar. D ff<sub>2</sub>\* aur.*; et > iudae (om. *c*) *sim. scar. ut eum trad. (> ut trad. eum d, tradere eum c) a c d e f m q δ cum gr. ADΓΔ etc.*

3. sciens + iesus *b (autem ies.) f m q r δ cum gr. ATΔ etc. om. ei D*. > ei de iit *X*. manus + eius *c (manu) m. om. omnia ... et quia r. exhibit T*, exiit *P*.

4. surget *H*; surrexit *a c d e f m q r aur.*; + iesus *l*. ha *C*. caena *BCD<sup>o</sup> P<sup>o</sup> ΘIM<sup>o</sup> OV*: cena



uestimenta sua  
et cum accepisset linteam  
praecinxit se  
<sup>5</sup> deinde mittit aquam in peluam  
et coepit lauare pedes  
discipulorum  
et extergere linteo quo  
erat praecinctus  
<sup>6</sup> uenit ergo ad simonem petrum  
et dicit ei petrus  
domine tu mihi lauas pedes?  
<sup>7</sup> respondit iesus et dicit ei

quod ego facio tu nescis modo  
scies autem postea  
<sup>8</sup> dicit ei petrus non lauabis  
mihi pedes in aeternum  
respondit iesus ei si non lauero te  
non habes partem mecum  
<sup>9</sup> dicit ei simon petrus  
domine non tantum pedes meos  
sed et manus et caput  
<sup>10</sup> dicit ei iesus  
qui lotus est non indiget  
ut lauet

fudit aquam in peluam. et coepit lauare pedes discipulorum suorum. et extergere de eodem linteo. quo erat praecinctus. <sup>6</sup> uenit ergo ad simonem petrum. et dicit ei petrus. domine. tu mihi lauas pedes. <sup>7</sup> respondit iesus et dixit ei. quod ego facio. tu ignoras modo. scies autem postea. <sup>8</sup> dicit ei petrus. non lauabis mihi pedes in aeternum. respondit ei iesus. si non lauero tibi pedes. non habebis partem mecum. <sup>9</sup> dicit ei simon petrus. domine non tantum pedes meos. sed et manus et caput. <sup>10</sup> dicit ei iesus. qui lotus est non indiget. nisi pedes lauare. sed est mundus totus. et uos mundi estis sed

A<sup>6</sup>F<sup>6</sup>Δ<sup>6</sup>E<sup>6</sup>F<sup>6</sup>G(cenam)HKMRSTWXYZ; coena J *vg.* posuit ETX *a c e f m q r aur.*; deponit D *δ.* *om.* sua *b c ff<sup>2</sup> l δ et gr. plur.* accipisset *PHR.* lintheum *O<sup>ro</sup>W.* accipiens *l. d f δ.* accepto linteo *r.* tollens *l. q.* sumpsit *l. et a e (accepit).* praecinxit *ΔE<sup>6</sup>PR;* precinxit *D;* cinxit *a d.* semetipsum *d.*

<sup>5</sup>. mittit cum *ABDΔFGHΘIJMM<sup>2</sup>RY<sup>6</sup> cod. caraf. c e δ Aug. et gr.* misit *BC<sup>2</sup>E<sup>6</sup>P(missit)KOS TVWXZ<sup>5</sup> 7<sup>2</sup> 8<sup>2</sup> a b ff<sup>2</sup> l m q r aur.* fudit *f;* accipiens aqu. misit *d cf. gr. D 13. 69 etc.* pelbem *O<sup>ro</sup>T.* piluam *DΔ.* pyluam *E.* peluam *W vg.* pelue *Z.* caepit *H;* cepit *W.* labare *OX.* pedes + eorum *D sed exp.* discipulorum *O;* + suorum *E c d f q et gr. D.* et *sec.* ex *G<sup>2</sup>.* tergere *a d e q;* extergebat *P<sup>ro</sup>R;* extersit *D;* + de *b d f ff<sup>2</sup> m;* et + eodem *f q.* lintheo *O<sup>ro</sup>W.* quo: quod *EF.* precinctus *DW,* praecinctus *HO<sup>2</sup>;* cinctus *d e.*

<sup>6</sup>. ergo: *om. b e (et cum uenisset) l<sup>2</sup> m r (et uenit) cum gr. U;* autem *c.* symonem *CDE. om.* petrum *b.* > petr. sim. *a d l et D<sup>ro</sup>.* *om.* et *E d e l m r et gr. BDL.* dixit *RT b.* petrus contra graecum *codd.* et *vg. et uett. plur.* ille *d ff<sup>2</sup> l m δ et ἐκεῖνος N<sup>2</sup>ADL etc.; om. N<sup>2</sup>B b.* michi *W.* labas *TX.* > labas mihi *T.*

<sup>7</sup>. iesus bis *scr. E.* dixit *CET vg. uett. plur.* quod: quid *a.* ego *in ras. scr. Z.* > ego quod *E.* fatio *W;* + et *P<sup>ro</sup>R.* nescis: ignoras *d f r. om. modo b e m r.* sciens *G<sup>2</sup>(corr. G<sup>1</sup>) d;* cognosces *b c ff<sup>2</sup> l m. om.* autem *b c ff<sup>2</sup> l m q r.* postea *G<sup>2</sup>(corr. G<sup>1</sup>);* post ea *Δ.*

<sup>8</sup>. petrus + domine *d et gr. D<sup>ro</sup>2.* lauabis *X;* labis *ΔR;* lauas *b e l r;* *uipais D al.* mihi (*michi W*) pedes = *ποὺς τοῖς πόδας BCL etc.* > pedes meos *a l r δ cum gr. NATA etc.; om. pedes b.* eternum *W;* acuum *d.* iesus + et dixit *E r.* iesus ei *codd. plur. cum gr. ABC<sup>2</sup>L:* > ei iesus *C<sup>2</sup>PGΘIMOTVWX vg. c f δ,* illi iesus *a ff<sup>2</sup> q et gr. NFMS etc.; om. ei F<sup>2</sup> b d e l m aur. cum gr. C<sup>2</sup>D al.* labero *O<sup>ro</sup>T.* tibi *G;* pedes tuos *D;* tibi pedes *c e f m.* habes (*ἔχεις*) cum *AC(abes)Δ FGHKSXYZ a b d l:* habebis *B<sup>2</sup>FDE<sup>6</sup>ΘIJMM<sup>2</sup> ORTVW vg. c e f ff<sup>2</sup> m q δ (non Δ<sup>ro</sup>) aur. Aug.*

<sup>9</sup>. symon *CDR.* tantum *R;* solum *r.* > tantum post pedes *e δ et gr. plur. (exc. D<sup>2</sup>).* meos *om. O<sup>ro</sup> uett. (exc. f q δ) et gr. DEGH etc.* et *pr.* etiam *b ff<sup>2</sup> l m q.* capud *ΔW;* + et totum corpus *a.*

<sup>10</sup>. eis *D<sup>2</sup>.* qui + semel *EGT Ambr. Aug.* lauatus (-tis *E<sup>2</sup>*) est *E;* locutus est *ΔO<sup>2</sup>WY<sup>2</sup>;* lauit *a d Tert. (Bapt. 12);* + semel *c.* indigit *C;* habet necessitatem *a q.* ha. causam *e,* habet necesse *Tert.*; necesse habet *d δ;* *ἔχει χρεῖαν NABC<sup>2</sup>, χρεῖαν ἔχει C<sup>2</sup>DLTA etc.* ut (et *K*) lauet (= *ῥίψας θάψαι N Orig.*) cum *B(lauetur)FΔP<sup>2</sup>FGHΘJKM O<sup>2</sup>(labetur?)SX<sup>2</sup>YZ c aur. gal.* ut iterum lauet *E<sup>2</sup>P<sup>ro</sup>R Hieron. Iouin. 2, cf. iterum lauandi Optat., rursum Tert. (sine lauari);* nisi ut pedes lauet (labet *O<sup>ro</sup>T*) *ACIM<sup>2</sup>O<sup>2</sup>TVWX<sup>2</sup> vg. Tisch. b ff<sup>2</sup> l m Ambr.*; nisi pedes lauare *D c f δ (om. nisi) Aug. (in Ioh. 56. 58),* nisi *p.* lauandi *q,* > lauandi nisi . . . *a, ἢ τοῖς πόδας ῥίψας θάψαι gr. plur.*; caput labare nisi pedes tantum *d et D<sup>ro</sup>.* ut lauet correctio *Hiero-*

sed est mundus totus  
et uos mundi estis  
sed non omnes  
<sup>11</sup> sciebat enim quisnam esset  
qui traderet eum  
propterea dixit  
non estis mundi omnes  
<sup>12</sup> postquam ergo lauit pedes  
eorum et accepit  
uestimenta sua  
cum recubisset iterum  
dixit eis  
scitis quid fecerim uobis?

<sup>13</sup> (116. 3) uos uocatis me magister et  
domine  
et bene dicitis sum etenim  
<sup>14</sup> (117. 10) si ergo ego laui pedes uestros  
dominus et magister  
et uos debetis alter alterius  
lauare pedes  
<sup>15</sup> exemplum enim dedi uobis  
ut quemadmodum ego feci  
uobis ita et uos faciatis  
<sup>16</sup> (118. 3) amen amen dico uobis  
non est seruus maior domino suo  
neque apostolus maior eo

non omnes. <sup>11</sup> sciebat enim qui traditurus esset eum. propterea dixit. quia non omnes mundi estis. <sup>12</sup> cum ergo lauisset pedes eorum. accepit uestimenta sua. et recumbens. iterum dixit eis. scitis quid fecerim uobis. <sup>13</sup> uos me uocatis magistrum et dominum et bene dicitis. sum enim. <sup>14</sup> si ergo ego laui uobis pedes. dominus et magister. et uos debetis alter alterius pedes lauare. <sup>15</sup> exemplum enim dedi uobis. ut quemadmodum ego feci uobis. ita et uos faciatis. <sup>16</sup> amen amen dico uobis. non est seruus maior domino suo.

*nymiana uidetur, satis docte facta, cum Varro de Lingua Latina discrimen inter lauare et lauari agnoscat, quam Graeci duobus uerbis λούεσθαι et νίψασθαι exprimunt. Dicit enim 'consuetudo . . . in toto corpore potius utitur lauamur, in partibus lauamus, quod dicimus lauo manus sic pedes et caetera. Quare e balneis non recte dicunt laui; laui manus recte' (de L. L. ix. 107 ed. Mueller). Sed haec, quamuis docta correctio, perspicua non fuit, cum hoc discrimen non semper seruaretur. sed pr.: quia l, enim d et D<sup>o</sup>; et S. est sec.: et H\* (corr. H<sup>1</sup>). om. totus m. hestis C et II. omnes: tota d.*

II. sciebat O; + iesus d et D<sup>o</sup>; + ab initio E e, + ab initio iesus l. quisnam (quis e m) esset qui traderet (traditurus erat e ff<sub>2</sub> aur.) eum (> eum trad. erat e) = τὸν παραδίδόντα αὐτόν: > qui eum traderet quis esset b; quis (quisnam e, qui f l q) traditurus esset (erat q) eum (> eum erat l) a c f l q r; qui eum trad. erat d; eum qui traderet eum d. om. propterea . . . omnes d et D<sup>o</sup>. propter ea Δ; ideo a. dixi F; + quia a b c f l q (quod) r et gr. BCL 33. et uos m. estis sed non omnes e; mundi estis sed non omnes m; > omnes non e. mundi a.

12. inc. et cum lau. E, ad ubi ergo lau. e. lauauit D, lauisset E f q. eorum: discipulorum c cum gr. Γ al. 10. om. et BEGT<sup>5</sup> S a b c f ff<sub>2</sub>\* l m aur. Benth. et gr. NAC<sup>2</sup> L min. accipit P. uestimentamenta M<sup>t</sup>. sua (om. b d e m et gr. D): + et B<sup>2</sup> FDEO\* (ut uidetur sed eras.) T<sup>5</sup> S a b c e f ff<sub>2</sub> l m q Benth. et gr. NABC<sup>2</sup> L min. eum (quum Θ) recubisset (recumbisset P) = ἀναέσεων N<sup>o</sup> A

. C<sup>2</sup> DLΓΔ etc: recumbens d f q d; recubisset D, recubuit a e, discubuit r = ἀνέπεσεν N<sup>o</sup> BC<sup>2</sup> 157. iterum (denuo r) + et a (ff<sub>2</sub>) r. > iterum recub. b c ff<sub>2</sub> l m. Distinguunt recubisset. Iterum dixit etc. D<sup>5</sup> H<sup>2</sup> e f d. scitote q; intellegite c r, -tis a. quid: quae P<sup>2</sup> MO\*. fecerim: ce in ras. G.

13. uocates O; uocastis X<sup>2</sup> m; clamatis d; dicitis a e (et mihi). > me uocatis E c f r. magistrum F f l m r. dominum f l m r; -nus b d q d. benedicitis Δ(-tus) KSTV; benefacitis JΘ (uno uerbo) KV. et enim ΔΘ; enim (om. et) H\* (+ sup. lin.) uett. (exc. r); > et sum (om. enim) E.

14. inc. si igitur ego qui dom. sum et mag. pe. ue. laui a; et > mag. et dom. laui p. ues. c ff<sub>2</sub> aur. om. ergo DR. om. ego b r. lauauit P. pedes uestros (τοὺς πόδας ὑμῶν DKΠ al. pauc.): > uestros pedes B<sup>2</sup> F C J K M O Z b d (f) Benth. cum. gr. plur. > mag. et dominus e. magister + quanto magis E a d ff<sub>2</sub> l m r et D<sup>o</sup>. uos: uobis a. debitis R. > debetis et uos E f. alter alterius (gr. ἀλλήλων): aliorum e, inuicem d q r d, alterutrum l, -tro a. labare O. > pedes lauare e f ff<sub>2</sub> l r.

15. ut sup. lin. T. quemadmodum H, quemadmodum FΘZ<sup>2</sup>. om. ego l et gr. UT min. facio b m. ita: etiam b c ff<sub>2</sub> m; om. a d e q r (Benth.) et gr. uos + aliis e.

16. amen|amen C. uobis + quia D m r. non est in ras. Y. > maior seruus R c. om. suo M. neque + seruus D (sed expunct). apostolus: u in ras. R. maior sec. sup. lin. O; + est vg. (non cpd. caraf.) edd. uett. plur. (non autem Maresch.

qui misit illum  
 17 si haec scitis beati eritis  
 si feceritis ea  
 18 (119. 10) non de omnibus uobis dico  
 ego scio quos elegerim  
 sed ut impleatur scriptura  
 qui manducat mecum panem  
 leuauit contra me calcaneum suum  
 19 a modo dico uobis prius  
 quam fiat  
 ut credatis cum factum fuerit quia ego  
 sum  
 20 (120. 1) amen amen dico uobis

qui accipit si quem misero  
 me accipit  
 qui autem me accipit  
 accipit eum qui me misit.  
 21 (121. 4) Cum haec dixisset iesus  
 turbatus est spiritu  
 et protestatus est et dixit  
 amen amen dico uobis quia  
 unus ex uobis tradet me  
 22 (122. 1) aspiciebant ergo ad inuicem  
 discipuli  
 haesitantes de quo diceret.  
 23 (123. 10) Erat ergo recumbens unus

neque apostolus. maior illo qui misit eum. 17 si haec scitis. beati eritis. si feceritis ea. 18 nonne omnibus uobis dico. ego scio. quos elegerim. sed ut scribura impleatur. qui manducat mecum panem. leuabit super me. calcaneum suum. 19 amodo dico uobis. antequam fiat. ut cum factum fuerit. credatis quia ego sum. 20 amen amen dico uobis. qui accipit eum quem ego misero. me accipit. qui autem me accipit. accipit eum qui me misit. 21 haec cum dixisset iesus. turbatus est spiritu. et protestatus est. et dixit. amen amen dico uobis. quia unus ex uobis tradet me. 22 aspiciebant ergo ad inuicem discipuli. hesitantes. de quo diceret. 23 erat autem recumbens unus ex discipulis eius in

1531, *Uiuian et Iunta* 1534). eo (ero W) qui misit (miss. DP) illum (> eum mis. e q): illo a quo missus est a.

17. si haec (hec W) scitis: haec scientes e m. eritis: estis a b c d l m q r (Bentl.) et gr. *εσσε*. om. si f. ea e. feceritis Z, faciatis R, facitis d. om. ea G.

18. ego + enim DP r c l q r et gr. *καὶ ἐγὼ* min. quos: quod a. elig. O\* (corr. sax.), aelig. C; seleg. a. impleatur CDPMO; adimpl. B (ut uidetur) ΘIM vg. a c e, compl. r. scribura FEISYZ. > scr. impleatur (a e) f l q (r) d et gr. plur. manducat: edit a b, edebat d. mecum (μετ' ἐμοῦ): meum (B forsant) T et μόν BCL min., et panem + meum q cum gr. E\*. > panem mecum e. leuauit (ἐνῆρκεν uel ἐνῆρεν) cum GMMO\* R XZ M. B. Harl. 2788, Reg. I B. vii, Cotton. Tib. A. ii, a b ff. l Bentl., erexit r: leuabit A(B)? FC DAEFFHΘIJKO<sup>ms</sup> STVWY vg. Tisch. c d f q d aur.; adimplauit e (et om. calo. su.), LXX. enim ad Ps. xl (xli). 10 ἐμεγάλυνε ἐπ' ἐμε πρεσβυτέρων, ueteres ibi ampliauit uel amplificauit, vg. magnificauit, et noluit leuauit Hieron. ipse, uide Sabat. contra (ἐν): in a, aduersus l q r, super rell. calcaneum: calculum W.

19. amodo Δ vg., a modo P; amen amen r. quum HΘ et 21. > cum fac. fuerit credatis vg. c d f q r d aur. Aug. et gr. ACDΓA etc. sum + de quo scriptum est J.

20. accepit pr. EO, acceperit q. si quem (δὲν uel ἐάν τινα): eum quem E a b f ff.; eum si quem d gat.; quem D l; unum quem q; me quemcumque d. misero DP. siquemmi sero R (sic diuisum). accepit sec. DEX l r. qui autem: et qui d l et gr. D. me sec. sup. lin. T. accepit tert. DE r, et > accipit me X d et gr. D. accepit quart. EZ r; adcepit semper ff. om. eum d. misit D. > misit me P. sic habent uersum e r; a. a. di. uo. qui recipit me recipit eum quem misero. et qui recipit si quem misero recipit eum qui me misit e; a. di. uo. qui accipit me... me misit et qui accipit eum q... r. Inc. rursum Q.

21. inc. haec locutus est ies. et a. hec W. om. iesus F. conturbatus d. est pr. + in P<sup>ms</sup> R a c ff. l aur. protest.: testificatus a q r, testatus d; cf. testimonium dixit e. est sec. om. Q. et dixit: dicens T a. uobis: uestris d r. > me tradet DEQR.

22. haspic. C; inspic. d q; adtendebant e (et om. ergo cum N<sup>o</sup> BC min.). ergo: ei deinde ras. 3 litt. X\* (corr. X<sup>2</sup>); uero E; + se DQ q (post inuiciē) r. ad (om. d q) inuicem (ἐς ἀλλήλους): ad alis alium b. alis (alius\*) ad alium l. discentes e; + eius D (a) r gr. 13. 69. 124. > discip. ad inu. B. > discip. autem eius respic. ad inu. a. haesitantes (hes. AFGW, hes. D, es. T) = ἀπορούμενοι, sed -οῦντες D 13. 69. 346: incerti q, stupentes a, cogitantes d. de quodam d.

23. ergo: ego H; igitur Z\* (corr. Z<sup>1</sup>); enim N;

ex discipulis eius in sinu iesu  
quem diligebat iesus  
24 innuit ergo huic simon petrus  
et dicit ei quis est de quo dicit?  
25 itaque cum recubisset ille  
supra pectus iesu  
dicit ei domine quis est?  
26 cui respondit iesus  
ille est cui ego intinctum

panem porrexero.  
(124. 9) Et cum intinxisset panem  
dedit iudae simonis scariotis  
27 et post buccellam tunc introiuit in  
illum satanas.  
(125. 10) Dicit ei iesus quod facis fac  
citius  
28 hoc autem nemo sciuit discumbentium  
ad quid dixerit ei

sinu iesu. quem diligebat iesus. 24 innuit ergo huic simon petrus. et dicit ei. interroga  
quis est de quo dicit. 25 recumbens ergo ille super pectus iesu. ait illi domine quis est.  
26 respondit iesus. ille est. cui ego intinctum panem dederō. et cum intinxisset panem.  
dedit iudae simoni scariothe. 27 et post panem acceptum. tunc intrabit in eum satanas.  
dicit ei iesus. quod facis fac celerius. 28 hoc autem. nemo intellexit. de discumbentibus.

autem *a c d f ff<sub>2</sub> q r δ* (*Bentl*); et fuit *e*. iesu C;  
ipsius *l*; + etiam *a*, + et *d*. > in *si*. iesum unus ex  
discip. eius *e*. diligebat D; amabat *e*. iesus T;  
*om. e r et gr.* 69; + ualde *ff<sub>2</sub> r*.

24. innouit *Π\** (*corr. mg.*); annuit *c e*. *om.*  
ergo *c e* (et huic ann.). symon CDE. et dicit  
(dixit *vg. b c q non autem cod. caraf.*) ei (*om. a q*)  
= καὶ λέγει αὐτῷ BCILX 33: dicens *a*; + domine  
*E\** (*sed expunct.*); + interroga *a c f ff<sub>2</sub> q*, + dic *b l*  
(*Bentl.*), et + εἰρή BCILX. 33. quis: qui *a. om.*  
quis est *c. om.* de quo dicit *b ff<sub>2</sub>\* l gr. min.*  
et dicit . . . quo dicit: interrogaret quis esset  
hic de quo dicit *d*, uti cognosceret a iesu de quo  
dixisset *e*, interrogaret quisnam esset de quo dicit  
*r*, quis de quo dicit *δ*; et πῶς εἶπαι τίς αὐτῷ περὶ  
οὗ λέγει (N)ADΓΑΠ *etc.*

25. itaque (ait itaque *c*) cum (quum HΘ et 26)  
recubisset (bu *sup. lin.* R, recumbisset *Π*,  
recumberet *c*): recumbens ergo (*om. e*, autem *ff<sub>2</sub>*  
*q*) *a e f ff<sub>2</sub> q r δ*; ἀναπεσὼν οὖν (*δὲ* AEF *etc.*;  
*om. BC*) N<sup>o</sup>BC\*KL *etc.*; incumbens ergo *d* et  
ἐκπνέων κ. τ. λ. N\*AC\*DFG *etc.* ille + sic D *δ*  
*Bentl.* et *gr.* BCEFG *etc.* οὕτως. super EO\* *Bentl.*  
iesus O\*W; + et *c*. quis: quid Δ; qui *a*. est:  
+ qui tradet te *c gr. min. pauc.*

26. cui ad init. cum ABFΔPFGHΘMMOS  
XY: *om.* CDEIJKQRTVWZ *vg. Tisch. uett. et*  
*gr.*, sed + illi post respondit *d e D<sup>o</sup>* 13. 69. 124.  
249; + ergo *a et gr.* N<sup>o</sup>BC\*LX. respondit (*ἀπε-*  
*κρίθη* Π<sup>2</sup> 249): respondet (*Bentl.*) *gr. plur.* iesus  
+ et dixit *d cum gr.* ND 13. 69. 346. intinctum  
panem: intingens (+ tinctum *δ*) panem *e δ*, in-  
tincta buccellam *d*; *gr.* βάψας (εμβ. ADKΠ *etc.*)  
τὸ ψωμίον NADXTA *etc.*, βάψω τὸ ψ. καὶ BCL.  
porrexero (prorex. H) = ἐκδώσω: dederō *e f δ et*  
*δώσω* BCLMX. > ipse est post dederō *e*. et cum

intinxisset (intinx. BAEFGMO) = καὶ ἐμβάψας  
uel βάψας ADΓA *etc.*, et intingens *d e q δ*: intinxit  
ergo *a*, intingens ergo *r*, et βάψας οὖν NBCL *etc.*  
panem: buccellam *d*, panem uel tinctum *δ*; *om.*  
*E*; + et O *a*. dedit: dicit D\* (*sed corr.*); tradidit  
*a c*, porrexit *d r*, -egit *l*; *gr.* ἐδώσω. iude W,  
iudae ER; ei Z\* (*corr. Z<sup>1</sup>*). simonis AFD(sy.)  
ΔP\*FGHΘMMOSVWY *vg. d ff<sub>2</sub> q δ*: simoni  
BEP\*JKQRXZ *b c f l r aur.*, sy. CET cum *gr.*  
*min. pauc.*; *om. a e*. scariotis (*cf. vi. 71*) AΔ  
HMQSX, scariothis BC(schar.)EPFGΘIJORW  
YZ, iscariotis S, isscariothis D, Ἰσκαριώτου NBCL  
*etc.*: scariothi KMV *δ*, scariote T, -tae *b*, -thae *c*,  
-the *f l q*, iscariotae S, Ἰσκαριώτης AΓΔΑΠ *etc.*;  
scariothes EF, scarioth *a e ff<sub>2</sub> r aur.*, a caryoto *d et*  
D<sup>o</sup>.

27. post (pos F) buccellam (bucell. CΔP\*H  
ΘIMSTVWY, buccill. O\*X) = μετὰ τὸ ψωμίον, et  
post panem Aug. *cf. u.* 26: ut (postquam *l*)  
accepit panem *a b c l q (r)*; *om. d e et D<sup>o</sup>*;  
+ acceptam *E (cf. f)*, et > post acceptam buccillam  
D. tunc: *om.* ΕΣΣΕ *a b c d ff<sub>2</sub> l r cum gr.*  
NDL; statim *e*. introibit O\*T, introit K; in-  
trauit *a e f q r*. illum: eum W *vg.* sathanas  
CW; + et ΘIMT *vg. d e et gr.* D. dixit TΣE *d*;  
+ ergo D *b c ff<sub>2</sub> q r δ aur. Bentl. gr. plur.* cicius  
W; cito Z\* (*corr. Z<sup>1</sup>*); celerius *a b f ff<sub>2</sub>*, uelocius *r*.  
> citius fac *d e*.

28. *om. hoc a*. scibit O\*, scit *δ*; intellexit *a f*  
*q r*, potuit cognoscere *e*. ex (de *f*) discumbentibus  
(rec. *d*) *d f q r*; *om. e*; > ex his qui recumbabant  
intellexit *a*. > disc. sciuit *c aur.* ad quid: quid  
T *a b e ff<sub>2</sub>\* r*, aut quid DER; quare *f q*. dixit *d*  
*Bentl.* illi: hoc *q*. > illi (ei *r*) dixerit *a r*, ei  
dixisset *e*.

- <sup>29</sup> quidam enim putabant  
quia loculos habebat iudas  
quia dicit ei iesus eme ea quae  
opus sunt nobis ad diem festum  
aut egenis ut aliquid daret  
<sup>30</sup> cum ergo accepisset ille  
buccellam exiuit continuo  
erat autem nox.  
<sup>31</sup> Cum ergo exisset dicit iesus  
nunc clarificatus est  
filius hominis  
et deus clarificatus est in eo  
<sup>32</sup> si deus clarificatus est in eo

- et deus clarificabit eum  
in semet ipso  
et continuo clarificabit eum.  
<sup>33</sup> Filioli adhuc modicum  
uobiscum sum  
quaeritis me et sicut dixi  
iudaeis quo ego uado uos  
non potestis uenire  
et uobis dico modo  
<sup>34</sup> mandatum nouum do uobis  
ut diligatis inuicem  
sicut dilexi uos ut et uos  
diligatis inuicem

quare dixerit ei. <sup>29</sup> quidam enim putabant. quia loculum habebat iudas. quia dixisset ei iesus eme. ea quae opus sunt nobis ad diem festum. aut pauperibus ut aliquid daret. <sup>30</sup> accipiens ergo ille panem. continuo exiuit. erat autem nox. <sup>31</sup> cum ergo exisset. dicit iesus. nunc clarificatus est filius hominis. et deus clarificatus est in eo. <sup>32</sup> si ergo deus clarificatus est in eo. et deus clarificauit eum in semetipso et continuo clarificauit eum. <sup>33</sup> filioli adhuc modicum temporis uobiscum sum. quaeritis me. et sicut dixi iudaeis. quia ubi ego uado. uos non potestis uenire. et uobis dico modo. <sup>34</sup> mandatum nouum do

29. *inc.* plerique en. existimabant a. habeat Q; + iesus D *sed exp.* quia *sec.*: quod FKOTVW XZ *vg.* l q r (*gr.* *δρι* et quia *pr.*=*ἐν*); et c. dicit (λέγει): dicebat X, diceret T, dixit a, dixisset KVVZ *vg.* f l q r; praecipisset e (*et om.* ies.). aeme C, ame Z\* (*corr.* Z<sup>2</sup>); ut emeret a r, emere e. <sup>a</sup> E. que DW. <sup>o</sup>pus O, hopus C. quae necessaria sunt a (erant) e q, quorum opus habemus d, quibus necesse hab. d. nobis: om. W a d q r d; in uobis b. *festum*: sollemnem a; + hunc c. aegenis DEG, heg. C; pauperibus a d e f l q r. ut: om. CJT c e r; aut I. > ut aeg. D (a) b (d l q). *om.* aliquid a.

30. quum HΘ (et 31). *inc.* ut accepit igitur a, accipiens ergo d f d, accepto ergo q, accepta autem e. accip. ΔEPHORY, accepisset D. ille: om. F b ff<sub>2</sub> gr. 69; iudas e. buccellam CAEΘIM MTSV\*WY, buccillam O\*Z, bucell. Df; panem a b f ff<sub>2</sub> l q r. > buc. ille d e (iudas) Benth. et gr. plur., > panem ille q. exhibit O\*, exiit P\* (*corr.* *mg.*) F. continuo: confestim a d, mox q, statim r; om. e. > continuo exiuit (a) f (q) d. *distin-*guat erat autem nox <sup>21</sup> quando exiuit. Dicit iesus *etc.* q; de graecis uide Tisch. T. G. 8 ad loc.

31. *om.* ergo q (uide supra) d. exisset D; recessit e; + ille c. dixit E *vg.*; + ei D. clarifi-  
catus: honoratus *pr.* a, honorificatus *sec.* a, bis l q (r), glorificatus bis d e. *om.* est *pr.* D, *sec.* R\* (+ *sax.*). eo: ipso P\*<sup>2</sup>.

32. si (et si J q, si ergo f) deus clar. est (*om.* X<sup>1</sup>) in eo *codd.* plur. (et H<sup>2</sup>X<sup>1</sup>) *vg.* e f l<sup>c</sup> (uide

*infra*) q r d *aur.* Aug. Hil. et gr. N<sup>c</sup>ACTAA *etc.*: om. EFGH\*X\*Z a b c d ff<sub>2</sub> l<sup>a</sup> *aur.* Tert. Prax. 23, Ambr. bis et gr. N<sup>c</sup>BC\*DLXII *etc.*; om. si deus . . . semet ipso l<sup>a</sup> (+ *cor.* sed si deus euauerunt). et *pr.*: si ff<sub>2</sub>. clarificauit *pr.* F ΔFΘIJKMOSWXZ; clarificatus est D (*et om.* eum *pr.*); honorif. *semper* a q r, *sec.* l, glorif. *semper* d e. *om.* semet D\* (+ *mg.*) a. et *sec.*: + deus r. continuo: confestim a d, statim e q, protinus r. clarificauit *sec.* BEFHΘKOWXZ\* (*corr.* Z<sup>2</sup>); clarificatus ut uidetur D\*. eum *sec.* + in semetipso l.

33. athuc FMSX<sup>1</sup>, aduc T. modicum: pusillum a d q r; + tempus e d (f) l cum gr. NLXf *etc.* om. uobiscum Q. > sum uobiscum D. quae-  
ritis (λητε 69; cf. ad vii. 34) cum FΔEPFGH IKOQRSXYZ *uett.* plur., queritis CDT: quaeritis (ληθετε) AΘJMMVW (quer.) *vg.* Tisch.; B mutilus est. sicuti C. iudeis DW; + quia a f d, + quoniam q, cum gr. plur. quo ego uado (uauado G<sup>2</sup>): ubi sum ego a e (> ego sum). om. uos W. uobis: uos H. > nunc uobis dico a, uobis nunc dico e. *Distinguunt* uenire. Et uobis dico modo mandatum *etc.* H(Θ)T.

34. mandatum: praeceptum b c e ff<sub>2</sub> l m. dilig. bis D; dilig. *pr.* + in X *aur.* inuicem *pr.*: alterutrum l. sicuti C; + ego a b e f l m gr. 249; + et ego DE *gat.* et D<sup>2</sup>. ut *sec.*: ita *gat.* a. > et ut BK. *om.* ut et uos ff<sub>2</sub>\*. *om.* sicut . . . in-  
uicem ΔZ\* (+ Z<sup>2</sup>) cum gr. Xf ad. 10; om. ut et . . . inuicem c e m. Def. l ad xiv. 23.

<sup>35</sup> in hoc cognoscent omnes quia  
mei discipuli estis si dilectionem  
habueritis ad inuicem.  
<sup>36</sup> (126. 1) Dicit ei simon petrus  
domine quo uadis?  
respondit iesus quo ego uado  
non potes me modo sequi  
sequeris autem postea  
<sup>37</sup> dicit ei petrus quare non possum te  
sequi modo?  
animam meam pro te ponam  
<sup>38</sup> respondit iesus animam tuam  
pro me ponis?

amen amen dico tibi  
non cantabit gallus  
donec me ter neges.  
XIV. <sup>1</sup> (127. 10) Non turbetur cor uestrum  
creditis in deum et in me credite  
<sup>2</sup> in domo patris mei mansiones multae  
sunt  
si quo minus dixissem uobis  
quia uado parare uobis locum  
<sup>3</sup> et si abiero et praeparauero  
uobis locum  
iterum uenio et accipiam  
uos ad me ipsum

uobis. ut diligatis inuicem. sicut ego dilexi uos. ut et uos inuicem diligatis. <sup>35</sup> in hoc cognoscent omnes. quia mei discipuli estis. si dilectionem habueritis inuicem. <sup>36</sup> dicit ei simon petrus. domine quo uadis. respondit iesus quo ego uado. non potes me modo sequi. sequeris autem postea. <sup>37</sup> dicit ei petrus. domine quare non possum te sequi modo. animam meam pro te ponam. <sup>38</sup> respondit illi iesus animam tuam pro me pones. amen amen dico tibi. non cantabit gallus donec me ter neges. XIV. <sup>1</sup> Non turbetur cor uestrum. creditis in deum et in me credite. <sup>2</sup> in domo patris mei. mansiones multae sunt. alioquin. dixissem uobis. uado parare uobis locum. <sup>3</sup> et si abiero. praeparare uobis

35. hoc + enim *c d et D<sup>o</sup>*. cognoscent: scient *a d q r*. omnes: homines E. > discipuli mei E *vg.* b c e m r. si: + uos D<sup>o</sup>; + ueram a c. dilect.: caritatem q r. in inuicem d m q d Bentl.; e = f; inter uos a, ad alis alium b.

36. om. ei D. symon CDEP. respondit: + ei F (8); + illi D d q r (8) cum gr. plur. om. ego d et gr. plur. uado (eo e) + tu c e. potestis V; + tu Θ (ut uidetur sed eras.) M gat. d et D<sup>o</sup>. me modo (nunc q, > nunc me a) sequi = μοι νῦν ἀκολουθεῖσαι: > me sequi modo EEP d, uenire modo e, μοι σὺ ἀκ. apr. D; me sequi (om. modo) d gat. sequeris FPGΘ. autem + me b. > postero autem me seq. d (8).

37. petrus (om. d et D<sup>o</sup>) + domine DT uett. (exc. aur.) gr. (exc. N<sup>o</sup> min. pauc.) Bentl. possumus Z\* (sed corr.) c. > sequi te BDJ KMTORVZ c aur.; > modo sequi te P; > te modo (nunc d) sequi (+ modo d) W d; > modo post quare ff<sub>2</sub>. om. meam . . . animam (u. 38) D. ponam: pones Q. > ponam pro te b.

38. respondit + ei Θ *vg.* b d (q = f). ihesus C; + et dixit (+ ei c, + illi d) c d ff<sub>2</sub> r aur. cum D<sup>o</sup>. ponis contra graecum cum ΑΓΓΑΔΡΓΗΙΜΜ\* OSTWXYZ a b d e q r aur.: pones (θησεis) BD (> pones pro me) EΘJ KMTQRV *vg.* Tisch. c ff<sub>2</sub> d. amen: semel M; sequitur ras. 4 litt. T. tibi + quoniam c d r et gr. D. non: priusquam e;

+ prius a. cantabit BAO (n sup. lin.); cantet e; + hodie r. > gallus cant. a d e d (Bentl.). donet G; usquequo d, antequam q; om. e; + tu a b ff<sub>2</sub>. > ter me DRX *vg.* Aug. c e q r. > ter neges me E; > neg. me ter (Bentl.) cum ord. graeco et d d. abneges a r aur., negabis d e.

XIV. 1. + ad init. et ait discipulis suis M<sup>o</sup> a c d aur. et gr. D. conturbetur X a d e q r d. > uestrum cor d d (Bentl.); + neque trepidet e, + neque formidet Sangall. 51, cum gr. X al. 6. creditis: cretidis H<sup>o</sup>; credite DE uett. (exc. f) Aug. deo e; dominum Z\* corr. Z<sup>1</sup>). credite: creditis a.

2. domu DV. multe HOW. > mul. sunt mans. G e. si cominus T; alioquin E a f q r. dixissem GO<sup>o</sup>; + forsan d. quia: om. a e f q d et gr. CcN ΓΔ etc.; + ego X<sup>o</sup>. > locum uobis d q d aur.\* (Bentl.), cf. Cypr. de hab. uirg. 23 (204. 1). > loc. parare uobis E.

3. habiero CR; iero q. et praeparabero T, et parauero E c e aur. gat. Bentl.; preparare D f, parare d et ετοιμάσαι DM al. > locum uobis E d cum gr. NBDKL etc.; om. e; om. locum a. ueniam X\* (sed corr.) a e q d; ueniam G, sed gr. omn. ἔρχομαι. accipiem G; sumam e, ads. a d, arcessam r, accersiam q, -sio b c ff<sub>2</sub> aur. om. ipsum a b. om. ad me ipsa. e. ut: et DMT a; om. J. habi C; sicubi e. sim D. > ego sum

ut ubi sum ego et uos sitis  
<sup>4</sup> et quo ego uado scitis  
 et uiam scitis.  
<sup>5</sup> Dicit ei thomas domine nescimus  
 quo uadis et quomodo  
 possumus uiam scire?  
<sup>6</sup> dicit ei iesus ego sum uia  
 et ueritas et uita  
 nemo uenit ad patrem  
 nisi per me  
<sup>7</sup> si cognouissetis me et patrem  
 meum utique cognouissetis  
 et a modo cognoscitis eum  
 et uidistis eum.

<sup>8</sup> Dicit ei philippus  
 domine ostende nobis patrem  
 et sufficit nobis  
<sup>9</sup> dicit ei iesus tanto tempore  
 uobiscum sum et non cognouistis  
 me philippe?  
 qui uidit me uidit et patrem  
 quomodo tu dicis  
 ostende nobis patrem?  
<sup>10</sup> non credis quia ego  
 in patre et pater in me est?  
 uerba quae ego loquor uobis  
 a me ipso non loquor  
 pater autem in me manens

locum iterum uenio. et accipiam uos ad me ipsum. ut ubi ego sum et uos sitis. <sup>4</sup> et quo ego uado nostis. et uiam scitis. <sup>5</sup> ait illi thomas. domine nescimus quo uadis. et quomodo possumus uiam scire. <sup>6</sup> dicit ei iesus. ego sum uia et ueritas. et uita. nemo uenit ad patrem. nisi per me. <sup>7</sup> si cognoscereis me. utique et patrem meum cognoscereis et amodo cognoscetis eum et uidetis eum. <sup>8</sup> ait illi philippus. domine. ostende nobis patrem. et sufficit nobis. <sup>9</sup> dixit ei iesus. tanto tempore uobiscum sum. et non cognouistis me. philippe. qui me uidit uidit et patrem. et quomodo tu dicis ostende nobis patrem. <sup>10</sup> non credis. quia ego in patre. et pater in me est. uerba quae ego loquor uobis.

EOJ b c d f f<sub>2</sub> q aur.; > ego ubi sum a. sitis: scitis G gat.; eritis J d.

4. om. ego a b d e f f<sub>2</sub> q et gr. DLX min. scitis bis G; nostis pr. f q, sec. D c e f f<sub>2</sub> d. > scitis quo eam e. Ita habent uersum a r; et quo uado nostis uiam a, et ubi uado scitis uiam r cum gr. NBC\*L etc.

5. tomas T; + qui dicitur didymus d et D<sup>or</sup>. domine: om. G; bis scr. e. uadas Z. om. et a b r. quomodo: unde q. possumus (possum H\*) .. scire (nosse r gat.) = δυνάμεθα εἰδέναι (N) AC\*KL etc.: nouimus a d e m Tert. Prax. 24, scimus b et οἶδαμεν BC\*D; item > nouimus uiam a.

6. ei: eis T. ego: ege K\* (sed corr.). om. sum D r. om. et pr. KO\*RTWZ<sup>2</sup> Tert. uita + et X.

7. cognouissetis pr. (-uissetis H) = ἐγνώκειτε gr. plur.: sciretis r (cf. f); cognouistis a b c d e f f<sub>2</sub> m Aug., nostis q, ἐγνώκατε ND\*. om. meum T. huiusque C; om. uell. plur. Tert. cognouissetis sec. (-uissetis HQ) cf. sciretis r = ἐγνώκειτε δὲ uel ἴδετε δὲ gr. plur.: cognouistis a b c f f<sub>2</sub> m Aug.; cognoscitis e q; scietis d, cognoscetis cod. Uoss. ad Iren. p. 236 (Mass.), et γινώσκετε ND\*. > cognou. utique PMT O\* (corr. rec.) Q Bentl. et sec. om. T a et gr. BC\*L etc. a modo: iam ex hoc a; abhinc Tert. cognoscitis (γινώσκετε plur.) cum ACDAFGHΘ\*O<sup>1</sup> SXYZ Bentl., cognoscite d: cognoscetis B<sup>2</sup>FE<sup>2</sup>P

Θ\*LIKMMO\*QR(c sec. sup. lin.) VW vg. f q d Aug., scietis r, et γινώσκετε N; cognouistis T, nostis a b c e f f<sub>2</sub> m aur. uidetis e f m. eum sec. om. D r.

8. pphilippus W, philypus C, filippus DR. hostende C; monstra d; et u. 9. sufficit P\* (corr. P<sup>1</sup>) R.

9. dixit f m; respondit a cum gr. N. om. ei F a m. ihesus C. tanto tempore (-rae C, -ris d) = τοσούτῳ χρόνῳ ND<sup>2</sup>LQ etc. cf. Winer 'N. T. Gramm.' pt. 3, § 31, 9: tantum temporis f f<sub>2</sub> et τοσούτων χρόνων ABN etc. sum: fui T. cognouistis (-nuistis R) codd. et vg. et uell. Tert., contra graecum, et nostis E e q r Hil., agnouistis Nouat.: cognouisti T Iren. p. 200 (Mass.) codd. Uoss. et Clarom., et (Bentl.). me pr.: mec Y. filippe D, fillippe R, philyppe C, philippee E. Distinguunt cognouistis me? philippe, qui uidet etc. D (forsan) vg. et gr. Steph. 1550. uidet bis B(?) D EJMTRW vg. d Tert. Iren. (non Cod. Clarom.). > me uid. ET a e f m q r. et sec. om. d e d cum gr. patrem pr.: + meum c q; + et E d f q (post meum) d Bentl. et gr. plur. (non autem NBQ 58. 2<sup>o</sup>). quomo F.

10. credis (πιστεύεις) codd. et uell. plur. Bentl.: creditis ACASY<sup>2</sup>SE Tisch. c m. patrem GZ\* (sed corr.) f f<sub>2</sub> m q. que E. loquor pr. (λαλῶ N<sup>2</sup>AQFA etc.): locutus sum d et λελάληκα D<sup>or</sup>; dico e q et λέγω B<sup>2</sup>LN<sup>2</sup>X. om. ipso a d e m. om.

ipse facit opera  
<sup>11</sup> non creditis quia ego in patre  
 et pater in me est?  
 alioquin propter opera  
 ipsa credite  
<sup>12</sup> amen amen dico uobis  
 qui credit in me opera quae  
 ego facio et ipse faciet  
 et maiora horum faciet  
 quia ego ad patrem uado.  
<sup>13</sup> (128. 4) Et quodcumque petieritis  
 in nomine meo hoc faciam  
 ut glorificetur pater in filio

<sup>14</sup> si quid petieritis me in nomine meo  
 hoc faciam.  
<sup>15</sup> Si diligitis me mandata mea  
 seruare  
<sup>16</sup> et ego rogabo patrem  
 et alium paracletum  
 dabit uobis  
 ut maneat uobiscum  
 in aeternum  
<sup>17</sup> spiritum ueritatis quem mundus  
 non potest accipere  
 quia non uidet eum nec scit eum  
 uos autem cognoscitis eum

a me ipso non loquor. sed pater qui in me manet. ipse facit haec opera. <sup>11</sup> credite mihi. quia ego in patre. et pater in me. alioquin. uel propter opera ipsa credite. <sup>12</sup> amen amen dico uobis. qui credit in me opera quae ego facio. et ipse faciet. et maiora horum faciet. quia ego ad patrem uado. <sup>13</sup> et quidquid petieritis in nomine meo. haec faciam. ut honorificetur pater in filio. <sup>14</sup> siquid petieritis me in nomine meo. ego faciam. <sup>15</sup> si diligitis me. mandata mea seruare. <sup>16</sup> et ego rogabo patrem. et alium paracletum. dabit uobis. ut uobiscum sit in aeternum. <sup>17</sup> spiritum ueritatis. quem hic mundus non potest accipere. quia non uidet eum. nec nouit eum uos autem cognoscitis eum quia apud uos

autem T. ipse (om. d e): pergunt loquitur et opera quae (+ ego a b c) facio ipse facit a b c ff<sub>2</sub> m r Faust. p. 640 ap. Sabat. fecit D. hopera C semper; facta e et u. 11. 12; + sua d; et auroi pro auros NBD.

11. non creditis (credis EJ) codl. vg. aur. Aug. cum gr. U al. pauc. ob nōtēre: credite uell. rell. (credis d) Tert. Prax. 24 cum gr. plur.; deinde + mihi uell. (exc. ff<sub>2</sub> aur. Tert.) cum graeco. in patrem G. om. est a b d f ff<sub>2</sub>\* q d Tert. et gr. N(A)BDL etc. > pa. in me et ego in pa. d Hil. et D<sup>o</sup>. alioquin (et dē mē): sin autem d r; si quominus e m Tert.; + uel a d ff<sub>2</sub> m q (om. alioquin) r Tert. Inc. u. 12 alioquin C Tisch.; nos Stephanum 1555 et sequimur. operam ipsam R; > ipsa opera EQ m; om. ipsa q r Tert. cum gr. min. pauc. credete P; + mihi a b ff<sub>2</sub> m d et gr. ABQ etc.

12. uobis + quia b c ff<sub>2</sub> aur. que E. fatio W. om. et pr. D. faciet pr.: facit BMTQ; sec. + et a. om. et mai. hor. fao. F e. orum H; his q. patrem + meum e d et gr. ΓΔΔ etc.

13. quodcumque H, quodcumque 5; quidquid a e f q r; + ab eo b (r), ab illo c. pecieritis W et 14; + patrem J55C cor. uat.\* et gr. 33. hoc: ego b c ff<sub>2</sub>. glorif.: clarificetur JKVW c ff<sub>2</sub>, magnif. e, honorif. a b f q. filo R, filium M q.

14. om. uers. F b. + et ad init. ff<sub>2</sub> cum gr. U

etc. pepetieritis H; patieritis Y; + a patre meo ff<sub>2</sub> et gr. 249. om. me DERTW a d e ff<sub>2</sub> q r aur. Aug. Benil. et gr. ADGKL etc. hoc (roūro AB LA<sup>2</sup> min.): ego a d e f ff<sub>2</sub> q d aur. gr. plur.

15. diligitis D, diligis R. mand.: praecepta b c ff<sub>2</sub> m. seruare: custodite c ff<sub>2</sub> r.

16. ego: e ex corr. X. ro<sup>o</sup>bo F. patrem + meum DE(patreum)R. et sec.: ut D. paracletum (παράκλητον): paracletum EGIJK<sup>1</sup>MRT W5C; paraclytum FCHΘV; aduocatum a c e m q Tert. Nouat. Hil., cf. J. p. 503; consolatore r Hil. Hieron in Esai. xl; uoluit et Eras. hoc loco aduocatum uel consolatore; + spiritum R. daut O; det D. ut: qui m q. maneat (μένει ADΓΔ etc.): sit e aur., q NBLQX 33, et sit post uobisc. a c f ff<sub>2</sub> m q r gr. N, post aetern. b et gr. B. om. ut man. uobisc. T\* (+ cor.); om. ut man. . . . aeternum B\* (+ m. ant.). eternum W. > in aetern. uobisc. d.

17. spiritus DE d. sp. uerit. om. T\* (+ mg.). mundus: hic mundus uell. plur. et saepe; saeculum e et u. 19, 22. om. non potest D\* (+ mg.). quia + qui E. om. non uidet eum D. uidit ΘJQV ff<sub>2</sub> q. eum pr. om. M; sec. om. a et gr. NB. neo solet (agnoscit a d, cogn. b c ff<sub>2</sub> d, nouit e f q); nescit DEQR r gal. autem: om. a b et gr. NBQ; + uidetis eum et b r. cognoscitis (agn. a, scitis d r) ABΔFGH\*Θ<sup>1</sup>IJMMOSV<sup>1</sup> b f q = γινώσκειτε: cognoscetis FCD EPH<sup>1</sup>Θ<sup>1</sup>KQRVW55C d Aug;



quia apud uos manebit  
et in uobis erit  
<sup>18</sup> non relinquam uos orfanos  
ueniam ad uos  
<sup>19</sup> adhuc modicum et mundus  
me iam non uidet  
uos autem uidetis me  
quia ego uiuo et uos uiuetis  
<sup>20</sup> in illo die uos cognoscetis  
quia ego sum in patre meo  
et uos in me et ego in uobis  
<sup>21</sup> qui habet mandata mea  
et seruat ea  
ille est qui diligit me.

(129. 1) Qui autem diligit me  
diligetur a patre meo  
et ego diligam eum et manifestabo ei  
me ipsum.  
<sup>22</sup> (130. 10) Dicit ei iudas non ille scariotis  
domine quid factum est quia  
nobis manifestaturus es  
te ipsum et non mundo?  
<sup>23</sup> respondit iesus et dixit ei  
si quis diligit me sermonem  
meum seruabit  
et pater meus diligit eum  
et ad eum ueniemus  
et mansionem apud eum

manet. et in uobis est. <sup>18</sup> non relinquam uos orfanos. ueniam ad uos. <sup>19</sup> adhuc modicum. et hic mundus me. iam non uidebit. uos autem uidebitis me. quia ego uiuo et uos uiuetis. <sup>20</sup> in illa die uos cognoscetis. quia ego in patre meo. et uos in me et ego in uobis. <sup>21</sup> qui habet mandata mea. et seruat ea. ipse est qui diligit me. qui autem diligit me. diligitur a patre meo. et ego diligam eum. et manifestabo ei me ipsum. <sup>22</sup> dicit ei iudas. non ille scariothes. domine quid factum es. quia nobis manifestaturus es te ipsum. et non huic mundo. <sup>23</sup> respondit iesus et dixit ei. siquis me diligit. sermonem meum seruabit. et pater meus diligit eum. et ad eum ueniemus. et mansionem apud eum

cognouistis TXZ\* aur., nostis c e ff<sub>2</sub>. apud GOR WX. manebit: manet CH\*(corr. H')T a b c d e f ff<sub>2</sub> q r. erit (ἔσται plur.): est T a b c d e f ff<sub>2</sub>\* q et ἔστιν BD\* min.; + in aeternum e.

<sup>18</sup>. relinquam: dismittam d. orfanos cum ABC(hor.)D̄PFGHIKMMTRSTVXYZ: orphanos FΔEΘ(h exp.)JOQW vg. Tisch. uenio b c d e ff<sub>2</sub> r (Bentl.).

<sup>19</sup>. adhuc MSX\*, aduc O. modicum: pusillum a d e q r. me pr. om. R. iam: amplius a; om. b e d et gr. Δ. uidet (θεωρεῖ): uidebit D a e f d gat. uidetis (θεωρεῖτε): uidebitis FC(uiden.)D PFGJW a b c e f q d aur. Aug.; cognoscitis H. om. me sec. e r cum gr. LQ. om. quia . . . uiuetis e. uibo O. uibetis T, uiu|etis O.

<sup>20</sup>. illa a c e f ff<sub>2</sub> q r d. om. uos pr. V b emmi., gr. A 249. cognoscitis O\*X\*. > cognoscetis uos E c d ff<sub>2</sub> q r d, scietis uos a e; γνώσεσθε ὑμῖς plur. sed ὑμ. γνώσ. BLM\*QX 33. om. sum CDEJRT X\*Z cod caraf., uett., Bentl. uobis ex uos G.

<sup>21</sup>. abet CT; audit b c aur. mandata: praecepta a b c ff<sub>2</sub> aur. serbat O; seruet PFG\*K; custodit a q. ea: illa D a. ille: ipse D f. dileg. semper D̄P. qui au. dil. me om. e ff<sub>2</sub>\* d et gr. Δ. diligitur C(P)ΘJKO\*QTV a f r d aur. manifes.: ostendam a d e q. om. ipsum r.

<sup>22</sup>. ei om. b e cum gr. Δ. scariotis (casu genetiui ut in D\* o αὐτοῦ καριωτῶν, cf. ad vi. 71,

xii. 4, xiii. 2) cum AΔHMOQSXY, et scariothis BEPFGΘIJM\*RWZ d, iscariothis D: scariotes (δ' Ἰσκαριώτης gr. vell.) T b, -thes FCI\*KM\*V f, iscariotes vg.; scarioth a aur., scariotha c e q, scarioht ff<sub>2</sub>; qui a scaryotes d; + sed alius b c ff<sub>2</sub> r. domine + et q d et gr. NGHKM al. plur. factum est: faciam D\* (factum mgr.); facturus es W foss.; est (sine factum) d, et estin D\*, γέγονεν vell. quia: quod E a r. manifestaturus es (μέλλεις ἐμφανίζειν): manifestes E, -tas a; incipis manifestare b c e (> nobis man.) ff<sub>2</sub> r, futurus es manifestare d, > incipis nobis ostendere d, ostensurus es q; praeterea > manifes. es nobis vg., > manifestas te nobis a; graeci ἡμῖν μέλλεις ἐμφ. plur., > μέλλ. ἡμεῖν ενφ. D. ipsum O; om. E a. non + huic E uett. plur.

<sup>23</sup>. iesus: dominus T. et pr. om. Q. dicit J c e (tantum dicit ies.) ff<sub>2</sub>. ei: illi E. dileg. semper D̄P. sermonem: uerbum (et 24) d e q r. seruauit BF; seruat T; custodiet q, -at a. diligit (δγαπήσει) cum AΔEGΘIMWY vg. c l' et -gebit e: diligit ex itacismo B̄FCD(seruabit D\*)P̄FH JKMOQRSTVXZ uett. plur. eum pr.: illum D. ueniam . . . faciam d e et D\*. mansionem (μονήν) codd. plur., vg., uett. (habitaculum d): mansiones AB̄FΔP̄FHΘMOSTXYZ aur. apud GRW. ap. eum manebimus a, -emus c. Incipit rursum l.

faciemus  
 24 qui non diligit me sermones  
 meos non seruat.  
 (131. 1) Et sermonem quem audistis  
 non est meus  
 sed eius qui misit me patris  
 25 haec locutus sum uobis  
 apud uos manens.  
 26 (132. 10) Paracletus autem spiritus sanctus  
 quem mittet pater  
 in nomine meo  
 ille uos docebit omnia  
 et suggeret uobis omnia  
 quaecumque dixero uobis  
 27 pacem relinquo uobis

pacem meam do uobis  
 non quomodo mundus dat  
 ego do uobis  
 non turbetur cor uestrum  
 neque formidet  
 28 audistis quia ego dixi uobis  
 uado et uenio ad uos  
 si diligeretis me gauderetis  
 utique quia uado ad patrem  
 quia pater maior me est  
 29 et nunc dixi uobis prius  
 quam fiat  
 ut cum factum fuerit credatis  
 30 iam non multa loquar uobiscum  
 uenit enim princeps mundi

faciemus. 24 qui autem me non diligit. sermones meos non seruat. et sermonem quem audistis. non est meus. sed eius qui misit me patris. 25 haec locutus sum uobis apud uos manens. 26 paracletus autem spiritus sanctus. quem missurus est pater. in nomine meo. ille uos docebit omnia. et commonefaciet uos omnia quaecumque dixi uobis. 27 pacem relinquo uobis. pacem meam do uobis. non quomodo hic mundus. dat. ego do uobis. non turbetur cor uestrum. neque formidet. 28 audistis quia ego dixi uobis. uado et uenio ad uos. si diligeretis me. gauderetis utique. quia uado ad patrem quoniam pater meus. maior me est. 29 et nunc dixi uobis. antequam fiat. ut cum factum fuerit credatis. 30 iam non multa loquor uobis. ueniet enim huius mundi princeps. et in me non inueniet

24. me pr. om. R\* (+ sax.). sermonem meum R. serbat CO, obseruat T q; serbabit d (et D<sup>m</sup>); custodit a, facit e. sermonem codd. plur. vg. uett. plur.: sermo (δ λόγος) D<sup>m</sup>QR\* T<sup>m</sup> V a δ Aug. Erasmus.; + meum (post uerbum) d e r et D<sup>m</sup>, + meus a. quem audistis: quem auditis d (Bentl.) et gr.; om. a e. misit me FCD (missit) EPGIJKMORSTVWZ vg. b f l (δ) aur.: > me misit ABAFHOMQXY uett. plur. > patr. mei qui me misit r.

25. hec W. loquutus HΘ. aput FGRX.

26. paracleti. DEI\*JM<sup>m</sup>TW<sup>m</sup>SC, paracly. FCHΘ KV, aduocatus a m q, consolator r; pergit est autem paracly. ille sp. etc. a. > sp. autem paracly. sanctus e. autem + ille c ff<sub>2</sub> r. mittit HST (ut uidetur); missurus est a f q. pater + meus E d et gr. DII<sup>m</sup>. nomine: no sup. lin. G. omnia: pr. om. a, uniuersa r; sec. om. c, uniuersa l. suggerit IT, sugeret P; commouebit d, admonebit e (q), commemorabit a r Aug., cf. f. om. et sugg. uobis omnia J b m. quaecumque DEG, quaecumque 54; quae e et a gr. plur. dixero = δι-ε-λά-ω DII 254: dixi f et εἶπον gr. plur. om. uobis sec. a b c e ff<sub>2</sub> l m r aur.

27. pacem pr. + meam BFEMOT<sup>m</sup>Z<sup>m</sup> a e ff<sub>2</sub> aur. gat.; sed Aug. (Ioh. 72) 'quid est quod ubi ait pacem relinquo uobis non addidit meam; ubi

uero ait do uobis, ibi dixit meam?' relinq<sup>o</sup> B; dismitto d, remitto e. om. pac. meam do uobis J gat. et gr. X 59. > pac. meam (om. b q) do u. p. meam rel. uobis BO b q. om. non . . . uobis tert. e. quomodo + hic Θ uett. plur. mundus: u pr. super ras. H. conturbetur a c d e ff<sub>2</sub> q δ. > uestrum cor d δ (Bentl.). formidet: trepidet e, -etur d, pauet l r, pertimescat q.

28. audistis bis scr. D. ego om. O\* uett. plur. (non d e f q δ). uobis H. uado: eo bis a. et + non F. ueniam Z\* (corr. Z<sup>m</sup>). diligeretis DO, diligeritis FΔEΦHRX, diligitis B; amaretis a. gauderetis H\*R. utique C; om. uett. plur. quia sec.: quoniam D; + ego E e; + dixi δ et gr. EGH etc. > ad patrem uado E e. pater + meus a f q δ et gr. N\*D<sup>m</sup>TA etc. me sec. om. Δ.

29. prius: ante a c d f ff<sub>2</sub> (quoniam antequam) q r. om. quam M. quum HΘ. credatis: + mihi d; + quoniam (quia gat.) ego sum l gat.

30. multa: ultra M. loquor DEP a b c f q δ. uobiscum + quia E. ueniet f q; seq. ras. 3 litt. G. om. enim D (non E). princeps mundi huius (δ ἀρχων τοῦ κόσμου τούτου 1. 13. (non 69). 346. 2<sup>vo</sup> et patres multi) codd. et vg. et princeps saeculi huius e: > princeps huius mundi DGMT ff<sub>2</sub> Aug., et > huius mundi princeps a b c d f l q (Bentl.) δ, mundi huius princeps r; δ τοῦ κόσμου τούτου

huius et in me non habet  
quicquam  
<sup>31</sup> sed ut cognoscat mundus  
quia diligo patrem  
et sicut mandatum dedit  
mihi pater sic facio  
surgite eamus hinc.  
XV. <sup>1</sup> Ego sum uitis uera et pater  
meus agricola est  
<sup>2</sup> omnem palmitem in me  
non ferentem fructum  
tollet eum  
et omnem qui fert fructum  
purgabit eum  
ut fructum plus adferat

<sup>3</sup> iam uos mundi estis propter  
sermonem quem locutus  
sum uobis  
<sup>4</sup> manete in me et ego in uobis  
sicut palmes non potest  
ferre fructum a semet ipso  
nisi manserit in uite  
sic nec uos nisi in me manseritis.  
<sup>5</sup> Ego sum uitis uos palmites  
qui manet in me et ego in eo  
hic fert fructum multum  
quia sine me nihil potestis  
facere  
<sup>6</sup> si quis in me non manserit  
mittetur foras sicut

quicquam. <sup>31</sup> sed ut cognoscat hic mundus quia ego diligo patrem meum. et sicut mandatum dedit mihi pater sic facio. surgite eamus hinc. XV. <sup>1</sup> Ego sum uitis uera. et pater meus agricola est. <sup>2</sup> omne sarmentum quod in me non affert fructum tollit eum. et omne quod affert fructum. purgat eum. ut fructum plurimum afferat. <sup>3</sup> iam uos mundi estis. propter sermonem. quem locutus sum uobis. <sup>4</sup> manete in me. et ego in uobis. sicut sarmentum. non potest fructum afferre a semetipso. nisi manserit in uite. sic nec uos nisi in me manseritis. <sup>5</sup> ego sum uitis. et uos sarmenta qui manet in me. et ego in illo. hic affert fructum multum. quia sine me. nihil potestis facere. <sup>6</sup> qui non manserit in me

ἀρχὸν Stephanus. non habet (abet C) quicquam (quidq. OZSC) *codd. plur. et vg. et non hab. nihil G q (om. non) r=οὐκ ἔχει οὐδέν gr. plur.:* non hab. nihil inuenire d, nihil hab. inuenire a et οὐκ ἔχει οὐδέν ευρεῖν D<sup>o</sup>; non inueniet quicquam f et εὐρήσει οὐδέν ΚΠ min., nihil in me inuenit Aug. (in Ioh. 3).

31. cognoscat: sciat e r, sciatis d. mundum O<sup>o</sup> (corr. O<sup>1</sup>) d. quis + ego D a e f r. dilego D<sup>o</sup>. om. et Z<sup>o</sup> (+ Z<sup>1</sup>) b ff<sup>2</sup> et gr. A<sup>o</sup>E. mandatum (praeceptum b c ff<sup>2</sup> l) dedit=ἐντολήν ἔδωκεν uel δέδωκε. BLX min.: mandauit d et ἐνεργησατο ΝΑΔΓΑ etc. om. pater d e l<sup>o</sup> et D<sup>o</sup>. surgete P. om. hinc TW (uide ad xv. 1).

XV. 1. + ad init. Surgite eamus hic W; + dicit eis F. agricola OR; agricultor a c.

2. palmitem (κλήμα): sarmentum a d e f l q. in me non fer. fr.: non facientem fr. in me E gat.; non faciens in me fr. e; quod in me (> in me quod a) non adfert (-eret a d) fr. a d f l q. tollit a b d f ff<sup>2</sup> l aur. (Bentl.) et gr. eum pr. + pater DQ b c l r. omnem sec. om. l. qui fert (adfert Q gat. f, feret a, adferet b d e ff<sup>2</sup> r) fr.: fructiferum a q. purgabit OT; emundabit e; purgat a f, et gr. plur. καθαίρει, sed καθαίρει D. eum sec. om. a q. plus: plurimum b c f ff<sup>2</sup> l, ampliorem a d r, maiorem q, multum e. afferat CFΘKMVWZ<sup>2</sup> vg. Tisch.; adferat E.

3. iam... fructum u. 4 om. d et D<sup>o</sup>. estis + sed non omnes l deinde def. ad u. 15. sermonem: uerbum a q r Aug. loquutus Θ.

4. sicuti C. palmis PGMSS; palmites W; sarmentum a (+ uitis) c e f q. ferre: facere R q. fructum + multum D. > fruct. ferre a e q (Bentl.), fr. adferre f r d, cum ord. graeco. ha C; ab D. semed C; se D a b e ff<sup>2</sup> q r. om. ipso a b e ff<sup>2</sup> q r. manserit (μένει plur.); maneat a r et μένει NBL. uitem O, uitae EΘ<sup>1</sup>I; uinea a (-am) r d. neo: et ERTX<sup>o</sup> a b c ff<sup>2</sup> r gr. X al. pauc. uos... manseritis: qui in me non manserit b ff<sup>2</sup> (manet); qui non maneat in me r. maseritis G; maneat d. > mans. in me EPMTO e q.

5. ego pr.: + enim a d. uitis: uinea r. uos: + autem DEPQR; + estis a c r. palmites (palmes r): sarmenta a c d e f q; + estis DE h. qui: si quis a. manserit MOX<sup>o</sup> a. eum DFG. fert *codd. plur., vg., e* (feret) d aur.: adfert BDE MOQZ<sup>o</sup> ff<sup>2</sup> q r, aff. KVXZ<sup>2</sup> c f, adferet a b d ff<sup>2</sup>. multum: copiosum a c ff<sup>2</sup> q. om. me sec. V. nichil W; non d, et om. οὐδέν D<sup>o</sup>. ad fin. + nisi in me quis manserit a, + n, quis permanserit in me r.

6. + et ad init. KZ. quis (aliquis d) + autem a b r. me + iam V. manserit: maneat d et μένει N<sup>o</sup>ABD. > non manserit in me K f q d (nisi). mittetur *codd. plur. et vg. contra gr.*

palmes et aruit  
et colligent eos et in ignem  
mittunt et ardent.  
<sup>7</sup> (133. 4) Si manseritis in me et uerba  
mea in uobis manserint  
quodcumque uolueritis  
petetis et fiet uobis.  
<sup>8</sup> (134. 10) In hoc clarificatus est  
pater meus  
ut fructum plurimum  
adferatis  
et efficiamini mei discipuli  
<sup>9</sup> sicut dilexit me pater  
et ego dilexi uos

manete in dilectione mea  
<sup>10</sup> si praecepta mea seruaueritis  
manebitis in dilectione mea  
sicut et ego patris mei  
praecepta seruau  
et maneo in eius dilectione  
<sup>11</sup> haec locutus sum uobis ut gaudium  
meum in uobis sit  
et gaudium uestrum impleatur  
<sup>12</sup> hoc est praeceptum meum  
ut diligatis inuicem  
sicut dilexi uos.  
<sup>13</sup> (135. 4) Maiorem hac dilectionem  
nemo habet ut animam suam

praecidetur sicut sarmentum. et proicietur foras. et arefiet. et colligent ea. et in ignem mittunt. et ardent. <sup>7</sup> si autem manseritis in me. et uerba mea in uobis manserint. quidquid uolueritis petere fiet uobis. <sup>8</sup> in hoc clarificatus est pater meus. ut fructum plurimum afferatis. et possitis fieri mei discipuli. <sup>9</sup> sicut dilexit me pater ita ego dilexi uos. manete in dilectione mea. <sup>10</sup> si praecepta mea seruaueritis. manebitis in dilectione mea. sicut et ego praecepta patris mei custodiui. et maneo in eius dilectione. <sup>11</sup> haec locutus sum uobis. ut gaudium meum in uobis maneat. et gaudium uestrum impleatur. <sup>12</sup> hoc est praeceptum meum. ut diligatis inuicem. quemadmodum dilexi uos. <sup>13</sup> maiore hac

ἐβλήθη: mittitur T\* (+ te T<sup>c</sup>); mittitur J, missus est d (Bentl.); proiectus erit e, proicitur a q; praecisus est b c ff<sub>2</sub> r cf. f; deinde + precissus D. om. foras hic b c e f ff<sub>2</sub> r. sicuti C. palmis GM OX; palmites W; sarmentum c d e f q, -ta a; +et mittetur (missus est b ff<sub>2</sub>\*, proicitur f) foras b c f ff<sub>2</sub>; + proiectus D, +et proiectus foris r. om. et pr. D. r. aruit (ἐξηράνθη): arecit DGHTZ<sup>2</sup> ff<sub>2</sub>° r aur., exarescit d; arecet E(-cent) KVV vg. a c q Aug.; arefit e; -fiet f; +et proiectus E. colligent (contra gr. συνάγουσιν): colleg. DTZ; congregabunt a q, -gant d; colligunt e (Bentl.). eos (αὐτοὶ ABFA etc.): eum DERTVW vg. r d aur., illud d e q, et αὐτό NDl etc. in sec. om. X\* (+ X<sup>3</sup>). mittunt (βάλλουσιν) codd. plur. et G<sup>o</sup> et uell. plur., et mittuntur B(sed forsā mittentur) G<sup>o</sup> M<sup>o</sup> OQ: mittent C<sup>o</sup> PIRT V W X vg. a q Aug. et εμβαλουσιν 33. ardet DETVW vg. d e r d aur. Aug.; conburetur q; ardebunt a; gr. καίται.

<sup>7</sup>. si + autem d f cum D<sup>o</sup>. manserint: nt ex m. rec. R; om. q. quodcumque 5<sup>9</sup>. uolueritis (θέλητε): uultis d e et θελετε A min. petetis et (αἰτήσασθε καὶ gr. plur.) codd. plur. et vg.: petitis et BFGRTXZ<sup>o</sup>; petite et D b d e ff<sub>2</sub>\* q d et αἰτήσασθε καὶ ABDL etc.; >et petetis F<sup>o</sup> H<sup>o</sup> (corr. H<sup>1</sup>); >et petieritis MOQZ<sup>o</sup> (corr. Z<sup>3</sup>); petere f, et >petere uolu. a c; om. r aur. fiet: perficiet r. om. uobis d e et gr. D<sup>o</sup>.

<sup>8</sup>. glorificatus est d e, honorificatus est q r, honorificabitur a. plurimum: multum a d (>mul.

fr.) e d; copiosum q. afferatis CFHΘIKQVWXX<sup>2</sup> vg.; seratis a e; faciatis ff<sub>2</sub>. efficiamini: sitis a d e q r, possitis fieri f.

<sup>9</sup>. dilexi: diligo F<sup>o</sup>. uos ex uob W. > uos dilexi a b d e ff<sub>2</sub> q et gr. BD\*L i. dilectione: caritate a d e q et u. <sup>10</sup>. sequitur ras. unius lineae T.

<sup>10</sup>. si . . . dilectione mea bis scr. Y. precepta bis D, pr. W; mandata bis d e r d, sec. a. seruab. ΔSTYZ, serbab. O; custodieritis a. manebitis O, manebit Z<sup>o</sup> (corr. Z<sup>3</sup>), -bis W. mea sec. om. E. sicuti C. om. et d q d gr. ABIX al. plur. om. mei a b c ff<sub>2</sub>\* q aur. et gr. B. > praecepta patris mei EQ f (c d e q r d) et gr. ADLXΓΔ etc. seruabi OT; custodiui f. eius: eus R; huius a. dilectione sec.: dilectionem M<sup>o</sup> R.

<sup>11</sup>. hec W; + autem d. loquutus HΘ. ut: in W. om. in uobis . . . uestrum F. in uobis: uobiscum Z<sup>o</sup> (corr. Z<sup>3</sup>). sit (f ABD min.): maneat f r d et μεῖν gr. plur. > sit in uobis c et gr. 33. impleatur CDMO.

<sup>12</sup>. prec. DW; mandatum a d e q r. om. meum X<sup>o</sup>. dilig. D. sicuti C; qua dilectione c ff<sub>2</sub>\*; + et ego a.

<sup>13</sup>. maiorem (μεῖζον) codd. plur. (et Y<sup>o</sup>) vg. uell. plur.: maiore FVY\* a f ff<sub>2</sub>; maior T. hao (ταύτης) ABFCΔE<sup>o</sup> H<sup>o</sup> JMOVXY<sup>o</sup> Z<sup>o</sup> vg. b c f ff<sub>2</sub> d, huius d: hanc DEP<sup>o</sup> FGHΘIKMQRSTW Y<sup>o</sup> Z<sup>o</sup> a e q aur. dilectionem (ἀγάπην) codd. plur. (et P<sup>o</sup>) vg. uell. plur.: caritatem M<sup>o</sup> a e q r;

quis ponat pro amicis suis.  
 14 (186. 10) Uos amici mei estis si feceritis  
 quae ego praecipio uobis  
 15 iam non dico uos seruos  
 quia seruus nescit quid facit  
 dominus eius  
 uos autem dixi amicos  
 quia omnia quaecumque audiui  
 a patre meo nota feci uobis  
 16 non uos me elegistis  
 sed ego elegi uos  
 et posui uos ut eatis et fructum  
 adferatis  
 et fructus uester maneat.

(137. 4) Ut quodcumque petieritis  
 patrem in nomine meo  
 det uobis.  
 17 (138. 10) Haec mando uobis ut diligatis  
 inuicem  
 18 si mundus uos odit scitote  
 quia me priorem uobis  
 odio habuit  
 19 si de mundo fuissetis  
 mundus quod suum erat  
 diligeret  
 quia uero de mundo non estis  
 sed ego elegi uos de mundo  
 propterea odit uos mundus.

dilectione. nemo habet. ut animam suam quis ponat pro amicis suis. 14 uos amici mei estis. si feceritis quae ego praecipio uobis. 15 iam non dico uos seruos. quia seruus nescit quid faciat dominus eius. uos autem dixi amicos quia omnia quaecumque audiui a patre meo nota feci uobis. 16 non uos me elegistis. sed ego uos elegi. et posui uos. ut et uos fructum afferatis. et fructus uester maneat. ut quidquid petieritis patrem in nomine meo det uobis. 17 haec mando uobis. ut diligatis inuicem. 18 si hic mundus uos odit. scitote. quia me priorem uobis odio habuit. 19 si de hoc mundo fuissetis. mundus utique quod suum est diligeret. quia uero de hoc mundo non estis. sed ego elegi uos de hoc mundo.

dilectione FF<sup>2</sup>\*JX f. naemo E. habet + quam D<sup>5</sup>. ut + si q. om. quis a b c d e ff<sup>2</sup>\* r et gr. N<sup>2</sup>D<sup>2</sup>. > ponat quis G<sup>2</sup>M vg. Aug.

14. uos + enim d et gr. N<sup>2</sup>D<sup>2</sup>. amihi T, hamih C. elltis X<sup>2</sup>(corr. X<sup>2</sup>); hestis C. feoceritis: recipieritis a. quae (que E) = α NDLX min.: quod a e q Cypr. et δ B; quaecumque δ et δαα AIFA etc. om. ego T a e Cypr. et gr. A al. pauc. praecipio (ἐντέλλομαι): praecipi DO<sup>2</sup>(+ o O<sup>2</sup>)Z<sup>2</sup> (corr. Z<sup>2</sup>); mando d e q r (δ) Cypr. (de Eccl. un. 2 et Ep. 63. 14) qui distinguit si fec. q. mando uobis, iam non dico uos seruos.

15. dico (λέγω): dicam SWY<sup>2</sup>(ut uidetur) 55C q Iren. Mass. p. 243 (codd. Clarom. Ottob. Uoss.). uos pr.: uobis ET. > uos dico (q) r cum gr. DIFA etc. seruos + sed amicos E a (δ). quid (quod D) facit (τι ποιῶ) cum AFDAF\*GHIMOSY b d ff<sup>2</sup> aur.: quid faciat BCE(faciet)P<sup>2</sup>FΘJKMQRTV WXZ vg. Tisch. a c e f q r δ Iren. Aug. hamicos C. quaecumque D, quaequumquae H, quaecumque 55C (δα D<sup>2</sup>S min.); quae a d e q r Iren. et δ gr. plur. audibi T. om. meo Iren. notam feci E ff<sup>2</sup>; notui δ, manifestauit e Iren., demonstraui d.

16. ego + dilex D (sed expunct.). elegi om. T<sup>2</sup> (+ cor.). possui DEP; ordinaui c q. om. et posui uos δ. ut pr. + uos d e (f) q δ et gr. plur. estis T; om. f. fructum adferatis (καρπὸν φέρητε) BFDEFGJMRSTYZ<sup>2</sup>, et fr. aff. AC ΔFHΘIKMQVWXZ<sup>2</sup> vg. Tisch. : fr. feratis l q;

fructificetis a c ff<sup>2</sup> r. et tert.: ut a. maneat: est e. ut (hut C) quodcumque (quodquumque H, quodcumque 55C; quidquid d f q r, si quid e) codd. vg. uett. plur. = ινα δ τι δν: et quodcumque V l Lucif. cum gr. καὶ δ τι δν 13. 69. 124. 346 (perperam Tisch. καὶ ινα, uide W. H. Ferrar 'Collation of 4 MSS. of the Gospels' 1877); item om. ινα N<sup>2</sup> (sed non habet καὶ). pecieritis W. patrem: a patre (+ meo E gat.) EY a b c ff<sup>2</sup> l q r gat. nomine: inter i et n ras. circa 5 litt. O. detur M. Def. Δ ad xvi. 33.

17. hec W. mando: praecipio r. ut diligatis: diligite d e et D<sup>2</sup>. inu.: alterutrum l; + sicut dilexi uos T.

18. mundus: saeculum e r semper. hodit C et 19. quia: qui Q. om. me K<sup>2</sup>(+ K<sup>1</sup>). priorem (prior. ē V): primo e Cypr. (Test. III. 29, ad Fort. 11, Ep. 58. 6), -mum d, prius a q (+ quam). > priorem me ΘW c. uobis: om. D<sup>2</sup>(+ D<sup>1</sup>) a b c d e ff<sup>2</sup>\* Cypr. et gr. N<sup>2</sup>D<sup>2</sup>; uos Q q, uestrum r. odio (hodie CE, odi Q) hab.: odiit a d e q r Cypr.

19. fuissetis R; fuissetis E; essetis a d e l q Cypr. mundus pr. + utique c f q δ. quod suum erat: suum d δ; uos a (+ utique). erat + utique D. diligeret DEP; amaret a (d) e q r Cypr. > uero (-rum l) enim quia b l. non estis partim euanuit in D. hestis C; eratis (sine non) d et D<sup>2</sup>. om. ego J. aelegi C. propter ea AS; ideo a q.

- 20 (139. 3) Mementote sermonis mei  
quem ego dixi uobis  
non est seruus maior domino suo.  
(140. 10) Si me persecuti sunt  
et uos persequentur  
si sermonem meum seruauerunt et  
uestrum seruabunt.  
21 (141. 1) Sed haec omnia facient uobis  
propter nomen meum.  
(142. 3) Quia nesciunt eum qui  
misit me.  
22 (143. 10) Si non uenissem et locutus  
fuissem eis  
peccatum non haberent  
nunc autem excusationem  
non habent de peccato suo.

- 23 (144. 1) Qui me odit et patrem  
meum odit.  
24 (145. 10) Si opera non fecissem in eis  
quae nemo alius fecit  
peccatum non haberent  
nunc autem et uiderunt  
et oderunt et me et patrem meum  
25 sed ut impleatur sermo qui  
in lege eorum scriptus est  
quia odio me habuerunt gratis.  
26 Cum autem uenerit paracletus  
quem ego mittam uobis  
a patre spiritum ueritatis  
qui a patre procedit  
ille testimonium perhibebit de me  
27 et uos testimonium perhibetis

propterea odit uos mundus. 20 mementote sermonis. quem ego dixi uobis. non est seruus maior domino suo. si me persecuti sunt. et uos persequentur. si sermonem meum seruauerunt. et uestrum seruabunt. 21 sed haec omnia facient uobis. propter nomen meum. quia ignorant eum qui me misit. 22 si non uenissem et locutus eis fuisset. peccatum non haberent. nunc autem. excusationem non habent de peccato suo. 23 qui me odit et patrem meum odit. 24 si opera non fecissem in eis. quae nemo alius fecit. peccatum non haberent. nunc autem et uiderunt. et oderunt. et me et patrem meum. 25 sed ut impleatur sermo. qui in lege eorum scriptus est. quia odio me habuerunt gratis. 26 cum autem uenerit paracletus. quem ego mittam uobis a patre. spiritum ueritatis. qui a patre procedit. ille testimonium perhibebit de me. 27 et uos testimonium perhibetis.

20. memores estote a q. sermonis codd. et vg., uerbi q, τοῦ λόγου gr. plur.: sermonem b, uerbum r, τον λόγον N; sermones E d e ff<sub>2</sub> l, τους λόγους D. om. mei uett. (exc. q d aur.) Benth. et gr. mul. om. ego e r aur. Cyp. et gr. N. dixi: locutus sum r. > maior seruus MQ. suo in ras. P<sup>1</sup>; deinde + nec apostolus maior eius qui misit eum si haec nostis felices estis si feceritis ea non de omnibus uobis dico ego scio quos elegerim a et + ουδε απ. μειζων του πατρ. αυτον 254. 55<sup>o</sup>. persequuti PHΘ. sermonem: uerbum d l q. seruauerunt T; seruauerint H<sup>1</sup>OKMT<sup>1</sup>V, seruabunt e; custodierunt d, -iunt q, et infra custodient d.

21. sed: om. QR; si E. hec W. om. omnia d et gr. DX. faciunt Z<sup>2</sup>(corr. Z<sup>2</sup>) a b c e ff<sub>2</sub> aur. uobis: circa uos b c ff<sub>2</sub> l et eis ὑμῶς NBD<sup>1</sup>L, in uos d. nomen: sermonem P<sup>2</sup>R. nesciunt: ignorant a f q, non nouerunt e. eum: etum H; om. d. om. qui misit me F. misit DP. > me misit PKMO(me bis O\*)VZ uett. plur.

22. loquutus HΘ; + non M cor. uat. mg. S. > eis (+ non Q) fuisse contra graecum G<sup>1</sup>(om. eis G<sup>2</sup>)QRX c d f ff<sub>2</sub> l r aur. Aug. ill. fuis. a q. om. autem e et gr. N. excuss. DPR. habent: haberent E. om. suo c e ff<sub>2</sub> l q.

23. hodie bis C, sec. T.

24. opera C; operam DF. feci d e ff<sub>2</sub>\*. quae: quam D. autem + excusationem non habent quia l. om. et pr. c l; om. et uid. et q; om. et od. l. uid. + me e. hoder. C; odio habuerunt b r. om. et tert. DET a c d e ff<sub>2</sub> l q r et gr. D.

25. impleatur CDG, adimpleatur vg. edd. ant. (exc. Froben 1502); impleatur Z<sup>2</sup>(corr. Z<sup>2</sup>). sermo: uerbum a d q r. scriptus FGIOSYZ; scriptum HM, scribitum EG\*. quis: qui M<sup>2</sup>(corr. M<sup>1</sup>). odio me habuerunt codd. plur. (hod. CJ; habuerunt H) et c f l: > odio hab. (haberunt D) me DEP<sup>2</sup>QWZ<sup>2</sup> vg. b ff<sub>2</sub>; oderunt me P<sup>2</sup>KMOVX<sup>2</sup>Z a d e q r d aur.

26. quum HΘ. autem: om. Q e l m d et gr. NBA; ergo a b c ff<sub>2</sub> r. paracletus DELJRTWSE, paraclytus FCHΘV; aduocatus e q r, consolator m; + ille a r. mitto d ff<sub>2</sub> aur. cum gr. D. ha bis C. a patre pr.: om. D q et gr. G; + meo a c d ff<sub>2</sub> m et gr. A<sup>2</sup>(?)DII<sup>2</sup> min. spiritus e. patre sec. (a in ras. G): + meo a b c d r et gr. D. proedit: prodiit d e. ille partim in ras. A. test. peribebit CT; test. perhibet OQRZ<sup>2</sup> c d; test. daut d, test. dicet m, testis erit e, testificabitur a q r.

27. test. perhibetis (perib. Z) codd. plur. a c f

quia ab initio mecum estis.  
 XVI. <sup>1</sup> Haec locutus sum uobis ut non  
 scandalizemini  
<sup>2</sup> absque synagogis facient uos.  
 (146. 1) Sed uenit hora ut omnis qui  
 interficit uos arbitretur  
 obsequium se praestare deo  
<sup>3</sup> et haec facient quia non nouerunt  
 patrem neque me  
<sup>4</sup> sed haec locutus sum uobis  
 ut cum uenerit hora eorum

reminiscamini quia ego dixi uobis.  
 (147. 10) Haec autem uobis ab initio non  
 dixi quia uobiscum eram  
<sup>5</sup> at nunc uado ad eum qui me misit  
 et nemo ex uobis interrogat  
 me quo uadis?  
<sup>6</sup> sed quia haec locutus sum uobis  
 tristitia impleuit cor uestrum  
<sup>7</sup> sed ego ueritatem dico uobis  
 expedit uobis ut ego uadam  
 si enim non abiero

quia ab initio mecum estis. XVI. <sup>1</sup> Haec locutus sum uobis. ut non scandalizemini.  
<sup>2</sup> de synagoga uos expellent. sed ueniet hora. ut omnis qui interfecerit uos arbitretur se  
 sacrificium obtulisse deo. <sup>3</sup> sed haec facient uobis. quia non cognouerunt patrem neque  
 me. <sup>4</sup> haec autem locutus sum uobis. ut cum uenerit hora illorum. reminiscamini quia  
 ego dixi uobis. haec autem uobis ab initio non dixi. quia uobiscum eram. <sup>5</sup> nunc autem  
 uado ad eum qui me misit. et nemo ex uobis interrogat me quo uadis. <sup>6</sup> sed quia haec  
 locutus sum uobis. tristitia repleuit cor uestrum. <sup>7</sup> sed ego ueritatem dico uobis. quoniam  
 expedit uobis ut ego uadam. nam si ego non abiero paracletus non ueniet ad uos. si

*l d aur. cum gr. μαρτυρεῖτε, cf. test. datis d, testis  
 estis e, testificamini r: test. perhibebitis (perib. T)  
 CEHΘJKTW vg. b ff<sub>2</sub> Aug., test. dicetis m, test.  
 reddetis q; + de me ff<sub>2</sub>. quia: qui S c l. hestis  
 C; fuisitis P<sup>mo</sup>QR q.*

XVI. 1. hec W et u. 3. 4. 5. loquutus Θ.  
 uobis: uos A. scandalizemini E, scandalizimini  
 R; + eum r.

2. absque (habs. C, absce R; eas quae in E)  
 synagogis (sin. P<sup>1</sup>M<sup>1</sup>RW, sinagis P\*, synagogiis  
 E\*) facient (-unt Q) uos (uobis F δ) = ἀποσυνα-  
 γώγουσιν ποιεῖτε υἱὰς cf. ix. 22, xii. 42: remoue-  
 bunt uos de syn. r, expulerunt uos a synagogas e;  
 de synagoga uos eicient d, extra synagogam uos  
 fecerunt (facient a, > facient uos Aug., > fecerunt  
 uos c) a c ff<sub>2</sub> gat. Aug.; quia eicient uos de syna-  
 gogis l, quoniam in synagoga uos eicient q; f uide  
 supra. ueniet GKV c e f l q r Cypr. bis (ad Fort.  
 11, Ep. 58. 2). hora + mea c. omnes O. inter-  
 ficerit D; interfecerit b c f ff<sub>2</sub> l (Bentl.); inter-  
 ficiet δ; occiderit a d e q r Cypr. arbitrabitur T;  
 putet d e Cypr., aestimet a b q r. obsequium  
 se cum A<sup>1</sup>FFGHΘIMQRSWX vg. l (obseq. pr. se)  
 Aug.: se obseq. se CE; > se obsequium BD<sup>1</sup>PK  
 MOTVXZ b ff<sub>2</sub> r d aur. Bentl., cf. se sacrificium  
 a f q, se hostiam d, se culturam e, se officium  
 Cypr.; om. se c. prestare F<sup>1</sup>CDF; adferre e,  
 offerre a d q, obtulisse f. facere Cypr. > deo  
 praestare (a) b (e) ff<sub>2</sub> r.

3. et: sed b c e f ff<sub>2</sub> l Cypr. faciunt Q c q;  
 + uobis DIWX vg. a c d f ff<sub>2</sub> Aug. et gr. ND<sup>1</sup>L.  
 cognouerunt P d e f q Cypr. Aug.

4. om. sed a d e l et D<sup>1</sup>. loquutus HΘ et 6.  
 quum Θ. ora O. om. eorum a d et gr. D 68;  
 item om. αὐτῶν hic ΝΥΤΑΑ etc. sed + post μνημο-  
 νεύετε. reminiscemini R; memores sitis a d e l  
 Cypr., memineritis q. hora eorum, reminisca-  
 mini distinximus cum AM<sup>1</sup> f etc.: hora, eorum  
 reminiscamini S<sup>1</sup>, hora eorum reminiscamini S;  
 > hora, reminiscamini eorum ff<sub>2</sub> δ, et gr. plur. ἡ  
 ὥρα (+ αὐτῶν ABII\* min.) μνημονεύετε αὐτῶν, sed  
 ἡ ὥρα αὐτῶν μνημονεύετε LI<sup>1</sup> 13. 69. 106. 346.  
 quia: quae B aur.; quid e. ego: ege lapsu G\*.  
 Inc. u. 5 haec autem uobis T<sup>1</sup> Tisch.; nos  
 Stephanum 1555 sequimur. uobis sec. om. D.  
 hab C. > ab initio uobis BQ d et gr. D min.  
 > ab initio non dixi uobis T.

5. at nuno (vñ δὲ) codd. plur. l aur. cod. caraf.  
 et nunc autem uett. rell. (uero a) Aug.; et nunc  
 F<sup>1</sup>EJOQXZ\* (corr. Z<sup>2</sup>) vg.; nunc tantum HΘ.  
 misit D<sup>1</sup>P. > misit me ΘMT vg. Tisch. b ff<sub>2</sub> l et  
 mittentem me δ, cum gr. quo (ubi r) uado c r.

6. quia: qui Q. tristitia W. impleuit F<sup>1</sup>GOT,  
 implebit C, implebit S, impletur D, implebitur M  
 (δ ut uidetur); adimpleuit d aur., repleuit c f l q r,  
 replebitur m. > cor ues. impl. a.

7. om. sed e. uobis pr.: om. D; + quoniam  
 J c f r, + quia m. > uob. dico a, cum gr. KLYII  
 min. > uob. uerit. dico r. exp. uob. ut om. T\*  
 (+ cor.). expedit: utile est e. ego sec. om. cor.  
 uat.\* b. om. enim D b c e ff<sub>2</sub> l m. enim + ego  
 B(D)E<sup>1</sup>MOQ (e) f q δ (et + ego post abiero a b c  
 ff<sub>2</sub>) et gr. ΑΓΔ etc. paracletus DEHIJRTW<sup>1</sup>S<sup>1</sup>,  
 paraclytus F<sup>1</sup>CΘVZ<sup>2</sup>; aduocatus e m q, consolator

paracletus non ueniet ad uos  
si autem abiero  
mittam eum ad uos  
⁸ et cum uenerit  
ille arguet mundum de peccato  
et de iustitia et de iudicio  
⁹ de peccato quidem quia non  
credunt in me  
¹⁰ de iustitia uero quia ad patrem  
uado et iam non uidebitis me  
¹¹ de iudicio autem quia princeps

mundi huius iudicatus est  
¹² adhuc multa habeo uobis  
dicere  
sed non potestis portare modo  
¹³ cum autem uenerit ille spiritus  
ueritatis docebit uos  
omnem ueritatem  
non enim loquetur a semet ipso  
sed quaecumque audiet  
loquetur  
et quae uentura sunt adnuntiabit uobis

autem abiero. mittam eum ad uos. ⁸ et ueniens ille. arguet mundum de peccato. et de iustitia. et de iudicio. ⁹ de peccato quidem quia non crediderunt in me. ¹⁰ de iustitia uero. quia uado ad patrem meum. et iam non uidebitis me. ¹¹ de iudicio autem. quia princeps huius mundi damnatus est. ¹² adhuc multa habeo uobis dicere sed non potestis portare modo. ¹³ cum autem uenerit ille spiritus ueritatis diriget uos in omnem ueritatem. non enim loquetur a semetipso. sed quaecumque audierit loquetur. et quae uentura sunt.

r. uenit X\* c. si autem + ego M\* a. habiero CT; + ego m. mitam E. om. si autem... ad uos R; om. ad uos sec. e.

8. quum Θ. uerit lapsu G; aduenerit c ff, aur. uenerit, ille arg. *distinximus cum* A F P H M V W l δ aur.: uenerit ille, arg. JQ vg. (e f) q. arguit O. mundum: saeculum semper e. peccatis e. iusticia W, iustia O. iuditio EW.

9. + et ad init. Z\* (sed corr.); + quid D. peccato G. quidem: enim D. credunt codd. plur. uett. plur. et gr. plur.: crediderunt CDH' (om. r sec.) Θ J K M O (creded.) Q T V Z S S C a c e f q δ aur. Aug. et gr. min. pauc. ἐλπίστωσιν. om. in me Z\* (+ Z\*). me: eum G.

10. iusticia W. > eo ad patr. a b (f r). patrem + meum c f q δ et gr. ΑΥΤΑ etc. etiam uno ductu D, aetiam E. om. iam q et gr. Π\* min. uidetis EIZ\* (corr. Z\*) d Bentl.; gr. θεωπεῖρε. > me non uid. a c.

11. iuditio EW. om. autem a. quia: qui R\* (+ a cor.). > huius mundi D P K M\* Q R vg. a c f ff, q r Aug.; + iam W vg. b q. iudicaturus O; damnatus f. est om. P\* (+ P\*).

12. + et ad init. D. adhuc FMST; super δ\*, insuper δ\* et ἐν Δ pro ἐν. abeo C. de uobis c. > uobis habeo DX. uobis dicere (cum gr. λέγει min.) codd. plur. vg. uett.: > dicere uobis d δ Bentl., quae dicam uobis a et λέγειν ὑμῖν ADI\* TA etc. potestis + illa a c d ff, r, + ea b, et + aura D. portare (baiolare D) + illa E, + ea e m. > modo port. a c ff, m r aur.

13. quum HΘ. om. autem d e r et D\*. docebit uos omnem ueritatem (= διηγήσεται ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν πᾶσαν Eus. bis, Cyr. hr. 270 apud Tisch. T. G. 8, cf. uers. anglo-sax. he λέτῃ eow

ealle sópfæstnyss) B F C A E H O I J K M O T V W Z vg. Aug., et disseret uobis omnem ueritatem m, item confuse docebit uos in omnem ueritatem AD P F G M Q R S X Y Tisch. δ aur., doc. uos in omni ueritate c, doc. uos in ueritate omnia l: uos deducet in omnem ueritatem a, diriget uos in omnem ueritatem f q r et διηγήσει ὑμῖν εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν l b T A A Π etc., δδ. ὑμῖν εἰς τὴν ἀλήθ. πᾶσαν A B Y; deducet uos in ueritate omni b ff, (> omni uerit.), uos diriget in ueritate omni d, = διηγ. ὑμῖν (> ὑμῖν διηγ. D) ἐν τῇ ἀληθείᾳ πᾶσιν N D L, inducet uobis ueritatem omnem e; uoluit deducet uos in omnem ueritatem Bentl., item habent διηγήσει codd. gr. omnes et uerss. et deducet Tert. bis, Ambr., ducet Tert. semel, introducet Fulgent., diriget Nouat., Hil., praeibit Victorin. Af., et duas lectiones notat Aug. in Joh. 96 4, 100. 1, uide praesertim 100. 1 'docebit uos inquit omnem ueritatem; uel quod in nonnullis codicibus legitur deducet uos in omni ueritate'; et cf. Orationem Liturgicam infra Octau. Pentecost. 'mentes nostras... inducat in omnem sicut filius tuus promisit ueritatem' apud Sabat. loquitur pr. P F M O Q Z, sec. F O Q. ha semed C. sed + haec D b l; + haberet E\* (sed improbatum). quaecum. DE, quaecun. S S, quaequum. H; quae b m. audiet (ἀκούσει B D E\*): ie in uitio pergamenes scr. O (deinde + et); audierit T a c d f ff, m q aur. et ἀκούσῃ A E\* G K etc.; audit b e l et ἀκούει N L 33; + ea q. quae (que GW) uent. sunt: uentura q δ, super uentura d; futura e l m. adnuntiabit cum F C E P H (d sup. lin.) Θ I J M R Z, et -uit B O (d sup. lin.) Z\*, adnuntiabit G: annuntiabit A F K M S T V Y (n pr. sup. lin.) S S, annunc. W S C, annuntiavit X, annuntiabit D. Post hunc uersum deficit l.



- <sup>14</sup> ille me clarificabit  
quia de meo accipiet  
et adnuntiabit uobis.
- <sup>15</sup> (148. 8) Omnia quaecumque habet  
pater mea sunt.  
(149. 10) Propterea dixi quia de meo  
accipiet et adnuntiabit uobis
- <sup>16</sup> modicum et iam non uidebitis me  
et iterum modicum et uidebitis me  
quia uado ad patrem.
- <sup>17</sup> Dixerunt ergo  
ex discipulis eius ad inuicem  
quid est hoc quod dicit nobis  
modicum et non uidebitis me  
et iterum modicum
- et uidebitis me?  
et quia uado ad patrem?
- <sup>18</sup> dicebant ergo quid est hoc  
quod dicit modicum?  
nescimus quid loquitur
- <sup>19</sup> cognouit autem iesus quia  
uolebant eum interrogare  
et dixit eis  
de hoc quaeritis inter uos  
quia dixi modicum  
et non uidebitis me  
et iterum modicum et uidebitis me?
- <sup>20</sup> amen amen dico uobis quia  
plorabitis et flebitis uos  
mundus autem gaudebit

adnunciavit uobis. <sup>14</sup> ille me clarificat. quia de meo accipiet. et adnunciavit uobis.  
<sup>15</sup> omnia quaecumque habet pater mea sunt. propterea dixi uobis. quia de meo accipiet.  
et adnunciavit uobis. <sup>16</sup> modicum adhuc. et non uidebitis me. et iterum modicum et  
uidebitis me quia uado ad patrem. <sup>17</sup> dixerunt ergo discipuli eius ad alterutrum. quid est  
hoc quod dicit nobis. modicum. et non uidebitis me. et iterum modicum. et uidebitis  
me. et quia uado ego ad patrem. <sup>18</sup> dicebant ergo quid est hoc quod dicit modicum  
nescimus quid loquitur. <sup>19</sup> cognouit autem iesus. quia uolebant eum interrogare. et dixit  
eis. de hoc quaeritis inter uos. quia dixi modicum et non uidebitis me. et iterum modicum  
et uidebitis me. <sup>20</sup> amen amen dico uobis quia uos plorabitis et flebitis mundus autem

14. clarificauit M<sup>1</sup>TOX; honorif. a q, glorif. d e.  
om. et D; om. et adn. uobis aur. adnuntiabit  
plur., -uit O, adnuntiabit G: annuntiabit DFHM  
VY<sup>5</sup> 7, -uit X; adnuntiabit B (ut uidetur), an-  
nunc. W<sup>5</sup> 7; nuntiabit R (e) m. om. uers. T\*  
(+ cor. in marg.).

15. quaecum. DEW, quaecun. 5 7, quaequum.  
H; quae d e. pater + meus m. propter hoc d e;  
ideo a m. dixi + uobis a e f ff<sub>2</sub> q r cor. uat.\* non  
mg. et gr. N<sup>1</sup>L min. om. quia . . . adnunt. e.  
accipiet (ἀρῃσται N<sup>1</sup>AKΠ etc.): accipit Z\* (corr.  
Z<sup>3</sup>) a et gr. plur.; accepit D. adnuntiavit O;  
annuntiabit DFMVY 5 7, -uit SX; adnuntiabit B  
(ut uidetur), annunc. W<sup>5</sup> 7; nuntiabit m.

16. + ecce ad init. c. modicum: pusillum bis  
a d e q r; pr. + adhuc f q, et + eri 122. etiam uno  
ductu DHKRV, aetiam E; + et E ff<sub>2</sub>. om. iam a d  
e f q 8, et οὐ (pro οὐκ ἐρί) AYTA etc. om. et i. n.  
uid. me et it. pusillum r\*. uidebitis bis O, sec.  
C. om. et sec. T\* (+ cor.). me sec. + et DW aur.  
et gr. 69. om. quia . . . patrem a b d e ff<sub>2</sub>\* r et  
gr. NBDL.

17. om. uers. D. dicebant X\* ut uidetur, δ\*.  
ex discipulis (ἐκ τῶν μαθητῶν): discipuli BEF<sup>m</sup>  
JQRTX\* a b c f ff<sub>2</sub> r; et discipuli G (sed dis-  
cipulis G\*). eius: om. J; + quidam δ. ad inu.:  
ad alterutrum b f, intra se q. om. hoc JQ ff<sub>2</sub>.

dicet FG b q, dixit a. modicum: pusillum bis a  
(ecce p., post p.) d e q r. uidebitis pr.: uidetis  
Benl. et θεωπεῖτε gr. (οψεσθε D). iterum modi-  
cum lapsu repetitum in V; expunxit V<sup>1</sup> et uide-  
bitis me superscr. et tert. om. T. uidebitis sec.  
O. et quart. R. quia: + ait c; quod dixit a;  
+ ego d.

18. om. dicebant ergo a b d e r et gr. D\* al. 5.  
ergo partim in ras. X. om. hoc D. quod: quid  
E. dixit T; + nobis JM. om. quod dicit a b  
d ff<sub>2</sub>\* r et gr. N<sup>1</sup>D\* min.; om. hoc q. d. e.  
modicum: pusillum a d e q r. non scimus e;  
non intellegimus a. loquatur JX<sup>2</sup>Z aur., loquetur  
E; dicit d, -cat r, -xit a.

19. cognuit R; sciuit r, intellexit e. autem  
(δέ UII min.) codd. et vg. et f q Aug., cf. et cogn.  
c ff<sub>2</sub>; ergo QR δ Benl. et οὖν AYTA etc.; om. X\*  
(+ sup. lin. X<sup>1</sup>) a b d e r aur. et gr. NBDL.  
ihesus T. uolebant (ἠθέλον): incipiebant c ff<sub>2</sub>\*  
et ἠμελλον N 69. eum: illum R. interr. + de  
hoc d et D<sup>5</sup>. queritis EHM, equer. W (e pr.  
exp.), inquiritis r. inter uos: ad (in d) inuicem  
a c d e ff<sub>2</sub> q, cum alio alio b. modicum: pusillum  
bis a d e q r. uidebitis bis O; uidetis pr. Benl.  
(θεωπεῖτε).

20. plorabitis (κλαύσετε): plorau. O; flebitis  
a b c ff<sub>2</sub> q r. flebitis (θρηνησάτε plur., πενθήσετε

uos autem contristabimini  
sed tristitia uestra uertetur in gaudium  
<sup>21</sup> mulier cum parit tristitiam  
habet quia uenit hora eius  
cum autem pepererit puerum  
iam non meminit pressuræ  
propter gaudium  
quia natus est homo in mundum  
<sup>22</sup> et uos igitur nunc quidem  
tristitiam habetis  
iterum autem uidebo uos  
et gaudebit cor uestrum  
et gaudium uestrum

nemo tollet a uobis  
<sup>23</sup> et in illo die me non rogabitis quicquam.  
(160. 4) Amen amen dico uobis  
si quid petieritis patrem  
in nomine meo dabit uobis  
<sup>24</sup> usque modo non petistis  
quicquam in nomine meo.  
Petite et accipietis  
ut gaudium uestrum sit  
plenum.  
<sup>25</sup> (151. 10) Haec in prouerbiis locutus  
sum uobis  
uenit hora cum iam non in

gaudebit. uos tristes eritis. sed tristitia uestra in gaudium erit. <sup>21</sup> mulier cum parit tristitiam habet. quia uenit hora eius. cum autem natus fuerit infans. ultra non meminit tribulationis. prae gaudio. quia natus est homo in mundo. <sup>22</sup> et uos igitur. nunc quidem tristitiam habetis. iterum autem uidebo uos. et gaudebit cor uestrum. et gaudium uestrum. nemo aufert a uobis. <sup>23</sup> et in illo die. me non rogabitis quicquam. amen amen dico uobis. siquid petieritis patrem in nomine meo dabit uobis <sup>24</sup> usque modo. non petistis quicquam. in nomine meo petite et accipietis ut gaudium uestrum sit adimpletum. <sup>25</sup> haec in prouerbiis locutus sum uobis. sed ueniet hora cum iam non in prouerbiis loquar uobis. sed palam de

Λ<sup>3</sup> etc.): fleu. O, fletis T; lugebitis a b c ff<sub>2</sub> r, plangetis d e q (-ebitis); + me D. om. et flebitis E et gr. Λ<sup>3</sup>. mundus: saeculum semper r. autem sec. om. uult. (exc. δ aur.) cum gr. N<sup>3</sup>BDA. 1. contristabimini FO; tristabimini T c; tristes eritis G a b e f q r, tristitiam habebitis d. tristitia W, tristia R. uestra om. X<sup>3</sup> (+sup. lin. X<sup>1</sup>). conuertetur (G)M<sup>3</sup>R (-atur R<sup>3</sup> sed corr. sax.); > in gaudium uertetur ff<sub>2</sub> δ (+uel fiet) Benth. cum gr., > in g. (gaudio G) conuertetur G a b r, in g. transferetur d, in g. ueniet c d e ff<sub>2</sub> q, in gaudium erit f Aug.

21. quum bis Θ, sec. H. paret HR; parturit a q. tristitiam W, tristiam R. abet C. ora OT; dies a b c d e ff<sub>2</sub> r et gr. D 248. pepererit cum ABFFHΘIJKMOXY vg. d ff<sub>2</sub> r, cf. genuerit G a δ: peperit CDEPMQRSTVWZ b c q aur.; e cum f. pue||rum V; infantem d q r. iam: amplius a, ultra f; om. q. meminit G; est memor a q r, habet in mentem e. praessuræ CPGJKO RZ\* (sed corr.), praesuræ EM, praesure H, pressuræ W, presuræ D; tristitiae c d Ambr., doloris q, tribulationis a f r; gr. θλίψεως sed λυπης D. om. est et > homo natus D. in + hunc D<sup>3</sup> a b c d ff<sub>2</sub>, + hoc q. mundo JX f q; saeculum e.

22. higitur C; om. b c e ff<sub>2</sub> et gr. U al. pauc. om. quidem a. tristitiam W, tristiam O. > trist. quidem nunc δ cum gr. AC<sup>3</sup>ΔΠ etc. habetis (ἐχete N<sup>3</sup>BCYTA etc.) CEΘ<sup>3</sup>IJKMRTVWZ vg. c f ff<sub>2</sub> q δ aur. Aug.: habebitis ABFFDFFGHΘ<sup>3</sup>

MOQSXY Tisch. a b d e r et ξere N<sup>3</sup>ADL min. autem + et Q. uide<sup>3</sup>o H. gaudebit: laetabitur r. tollet (ἀπει BD<sup>3</sup>T) cum FCDHΘIJKM<sup>3</sup>QRT VWZ vg. c d δ aur. Aug., auferet a ff<sub>2</sub> r: tollit (ἀπει NACD<sup>3</sup>LYA etc.) ABFFGMOSXY b Benth., aufert e f q; tollat E. > nemo auf. gaud. uestr. q.

23. et: sed a; om. O e et gr. X min. illa E a c e ff<sub>2</sub> q r δ. om. me DJRSZ c aur. rogabitis ACEFGHΘIJMQSTX<sup>3</sup>V<sup>3</sup>SSC d f (r) Aug. cor. uat.: interrogabitis BFFD<sup>3</sup>PKMO(-uitis)RVWX\* (ut uidetur)Z<sup>5</sup> a b (-gatis) c ff<sub>2</sub> q δ aur.; gr. ἐρωτῶμε; metuebitis e. quidquam Z<sup>5</sup>SC, quemquam J. non ... quiloq.: nihil a b e q et d e q in u. 24; non ... nihil d r et b in u. 24. uobis pr. + quoniam a c r, + quia δ, cum NAD<sup>3</sup>XFA etc. si quis EH; quaecumque δ et bora δv ΓΑΔ etc. pecieritis W. patrem: a patre X<sup>3</sup> b c ff<sub>2</sub> aur. gal.; patri meo E et + μov gr. Y. dauit O; dabitur e. > dabit uobis in nomine meo δ cum gr. NBC<sup>3</sup> LXYA. dabit ... meo (u. 24) om. T<sup>3</sup>(+cor.).

24. huiusque C. mod<sup>3</sup> O; nunc d e q, adhuc a. petitis R; potestis O. quidquam CZ<sup>5</sup>SC; aliquid T<sup>3</sup>. ut: et D. plenum: repletum d r, impletum b c e ff<sub>2</sub> aur., cf. f. > plenum sit H (d).

25. hec W; hoc E. prouerbis pr. FRY, prouerbium E\* (corr. m. rec.); prouerbis sec. EPRY Z<sup>5</sup>(corr. Z<sup>1</sup>); similitudinibus bis a: gr. παροιμιας. loquutus sum HΘ; dixi a. uenit ... pro in mg. scr. Y<sup>1</sup>. + sed ante uenit c f q r δ cum gr. AC<sup>3</sup> D<sup>3</sup>TA etc. ueniet a b c e f q r. quum HΘ; ut a,

prouerbiis loquar uobis  
 sed palam de patre adnuntiabo uobis  
 26 illo die in nomine meo petetis  
 et non dico uobis quia ego  
 rogabo patrem de uobis  
 27 ipse enim pater amat uos  
 quia uos me amatis  
 et credidistis quia ego a deo exiui  
 28 exiui a patre et ueni in mundum  
 iterum relinquo mundum  
 et uado ad patrem.  
 29 Dicunt ei discipuli eius  
 ecce nunc palam loqueris

et prouerbium nullum dicis  
 30 nunc scimus quia scis omnia  
 et non opus est tibi ut quis  
 te interroget  
 in hoc credimus quia a deo  
 existi.  
 31 (152. 4) Respondit eis iesus modo cre-  
 ditis?  
 32 ecce uenit hora et iam uenit  
 ut dispergimini unusquisque  
 in propria  
 et me solum relinquantis  
 et non sum solus quia pater

pater adnuntiabo uobis. 26 in illa die. in nomine meo postulabitis. et non dico uobis. quia ego rogabo patrem de uobis. 27 ipse enim pater diligit uos quia uos me diligitis. et credidistis quia ego a deo exii. 28 exiui a patre. et ueni in hunc mundum. iterum relinquo hunc mundum. et uado ad patrem. 29 dicunt ei discipuli eius. ecce nunc palam loqueris. et prouerbium nullum dicis. 30 nunc ergo cognoscimus quia scis omnia. et non opus est ut quis te interroget. in hoc credimus quia tu a deo uenisti. 31 respondit eis iesus. modo creditis. 32 ecce ueniet hora. et nunc uenit. ut dispergimini unusquisque in propria. et me

quando e. loquar E. palam (in pala d): aperte r, euidenter e. de patre: om. Q; + meo E Aug. adnuntiabo FCEFGIJKMOZ: annunt. ABD FMSTVXY5<sup>10</sup>, annunc. HWS<sup>10</sup>; nuntiabo R a e q; indicabo r, manifestabo b c.

26. illo codd. plur. et b e (illa) aur. Aug.: in illo DEPMR vg. Tisch. cor. uat., in illa E a c d f ff<sub>2</sub> q r δ. diae C (hora e); + in illo die T\* (sed eras.). petitis BFGQRXY b ff<sub>2</sub>, petite a et αἰτησαθε N; q=f. et+ego J; sequitur tantum ego rogabo propter uos a. ego: om. T\* (+cor.) c. patrem+meum E d et gr. D. om. de uobis b c d e et gr. 36. > de uobis rogabo patrem D.

27. amat: diligit b d e f. om. quia uos a. amatis (contra graecum ἀγαπάτε) cum AFD<sup>10</sup> FGHΘIKMMOQRSWY c ff<sub>2</sub> r, diligitis b f: amastis BC(ham.)EJTVXZ vg. Tisch. a q δ aur. cor. uat. Aug., dilexistis d e. credidistis (πιστεύκατε) codd. plur. vg. et credistis K: creditis P<sup>10</sup>HΘMR b c ff<sub>2</sub> r. om. ego AH5\* b. a: ex J. exhibi O et 28, exii P. a deo... ueni (u. 28): a deo (patre d et D<sup>10</sup>) exiui et ueni T\* b d cum gr. D; a deo patre exiui et ueni D ff<sub>2</sub>\*; a deo exiui a patre et ueni R e δ gat.; a deo exiui et a patre ueni a r; a patre meo a deo exiui et ueni E; de graecis uide Tisch. T. G. 8 ad loc.

28. +et ad init. FT<sup>10</sup> aur. in+hunc DE<sup>10</sup>R uell. plur. (ut semper). mundum pr.: +et DE<sup>10</sup> M<sup>10</sup>OQ e; saeculum semper e, sec. r. reliquo BE;

dimitto d. uado: ibo e. patrem+meum c et gr. H.

29. om. et GM\*(+sup. lin. M<sup>1</sup>) e q cum gr. N<sup>10</sup>BC\*D\* etc. om. eius a foss. et gr. 2<sup>10</sup>. om. ecce D. in palam d; fidenter e. loqueris V. prouerium O; similitudinem a e. nullum T; inullum d.

30. nunc: +autem H; +ergo c f r. cognouimus d. scis: nosti CT a (te omn. nosse) c e ff<sub>2</sub> r. omnia: patrem e. opus (hopus C) est tibi: opus habet d, necesse habemus (habes cor.) δ, [hab]es nec. r, desideras q, indigeri a. quis: quisquam a, aliquis c d ff<sub>2</sub> q r. > inter. te +aliquid e. existi (ἐξήλθες): uenisti T a f et ἐλήλυθας 69. 124 al. in hoc dixi uobis quia a deo exiui ff<sub>2</sub>\*.

31. a modo FΘZ\* (sed corr.) a; nunc e. credite δ.

32. ecce+iam T. ueniet pr. a f q r. ora O. etiam uno ductu DT, actiam E; om. iam d Benll. cum gr. NABC\*D\* etc. uenit sec. om. T. u<sup>1</sup> F. disperg.... solum om. E. dispargamini FJMT; dispargatur e r. unusquisque C. in propria (ἐν τῇ ἰδίᾳ): in sua d ff<sub>2</sub> q, in suam regionem c r, in sua regione a b; a se e. relinquetis DE δ, -itis F; derelinquantis J; dismittatis d. et tert.: sed CΘT a r. sum (sup. lin. X<sup>1</sup>) solus: solum e; solum solus lapsu V; ero solus a. pater+meus q et gr. Y 69 etc. Ad u. 33 inc. rursum Δ.

mecum est.  
 33 (183. 10) Haec locutus sum uobis  
 ut in me pacem habeatis  
 in mundo pressuram  
 habebitis  
 sed confidite ego uici mundum.  
 XVII. <sup>1</sup> Haec locutus est iesus  
 et subleuatis oculis in caelum  
 dixit  
 pater uenit hora clarifica  
 filium tuum  
 ut filius tuus clarificet te  
<sup>2</sup> sicut dedisti ei potestatem

omnis carnis  
 ut omne quod dedisti ei det  
 eis uitam aeternam  
<sup>3</sup> haec est autem uita aeterna  
 ut cognoscant te solum uerum  
 deum et quem misisti  
 iesum christum  
<sup>4</sup> ego te clarificaui super terram  
 opus consummaui quod  
 dedisti mihi ut faciam  
<sup>5</sup> et nunc clarifica me tu pater  
 apud temet ipsum  
 claritate quam habui prius

solum relinquatis. et non sum solus. quia pater mecum est. <sup>33</sup> haec locutus sum uobis. ut in me pacem habeatis. in hoc autem mundo. tribulationem habebitis. sed constantes estote. quia ego uici mundum. XVII. <sup>1</sup> Haec locutus est iesus. et eleuauit oculos suos in caelum et dixit. pater. uenit hora. clarifica filium tuum. ut filius tuus clarificet te. <sup>2</sup> sicut dedisti ei potestatem omnis carnis. ut omne quod dedisti ei. det ei uitam aeternam. <sup>3</sup> haec est autem uita aeterna. ut cognoscant te solum uerum deum. et quem misisti iesum christum. <sup>4</sup> ego te clarificaui super terram opus consummaui quod dedisti mihi ut facerem. <sup>5</sup> et nunc glorifica me tu pater. gloriam quam habui apud te ipsum. priusquam mundus

33. hec W. loquutus HΘ. om. in pr. Q. ut in me in ras. scr. G. in mundo (saeculo e r) codd. plur. et vg. cum gr.: in mundum AFHΘS XY a; + autem G r, cf. in hoc autem m. b c f ff<sub>2</sub>. presuram D, praesuram ΔΕΦΗΜΤΡ, praessuram GKZ\* (a exp.); tribulationem c (+ et press.) d f q r, tristitiam e, uexationem a. habebitis codd. plur. vg. et fere D min.: habetis FEH\* (+ bi sup. lin.) J aur. et fere gr. plur., item habeatis PR e. in m. pr. hab. om. O\* (+ sax.); om. Δ<sup>or</sup>, sed d habet sed pressuram habebitis super αλλα θαρσυνε. confidite codd. plur. et vg., fidite e: confidete AΔPGKS; animaequi estote d r, constantes estote f q, bono animo estote b, gaudete a c ff<sub>2</sub>; + quia EGH a e f r gal., + quoniam c ff<sub>2</sub> q aur. uinci EPR; uice H. saeculum e.

XVII. 1. hec W et 3. loquutus HΘX. ihesus P; sequitur ras. fere γ litt. G. subleuatis (sublatis J, adleuatis a b) oculis (hoc. C, + suis a) codd. vg. uell. a b aur., cf. adleuans oculos suos d, cum gr. ἐπάρας τοὺς ὀφθ. αὐτοῦ NBC\*DL etc.: leuauit (eleu. c f, adleu. e, subleu. d) oculos suos ... et c e (om. suos) f ff<sub>2</sub> q r d et ἐπῆρε τ. ὀφθ. αὐτοῦ ... καὶ ACYTA etc.; sed omnes habent αὐτοῦ. celum W; + ad patrem F et infra om. pater. ora T. clarif.: honorif. a d (sec.) q r, glorif. d (pr.). > tuum filium Bentl. (gr. σου τὸν υἱόν). ut (iua NABC\*D min.): et F\*HR e; ut et F\*OM q d Aug. et iua καὶ C'LXTA etc. om. tuus d e ff<sub>2</sub>\* et gr. NBC\*.

2. sicut: sed Q. ei: pr. om. D aur.; sec. om. E. omnis: omni G; om. P\* (+ mg.); uniuersae a ff<sub>2</sub> r. omne (homne C): omnis R; omnes P<sup>1</sup>; omnibus r. quod: quos P<sup>1</sup>R (non r). det eis (δῶν αὐτοῖς N\*ACG etc.): d. ei C c e f, d. illi ff<sub>2</sub>\*, cum gr. N\* min.; habeat d et exη D. etern. W et 3.

3. est autem in ras. O. om. autem P. uitam aeternam HM; > aeterna uita uoluit Bentl. agnoscant F<sup>2</sup>; sciant a r. te: t sup. lin. O. solum: unum a; + et b e q Cypr. Nouat. Victorin. Af. uerum deum cum ord. graeco FCDPFGJMKMOTVWZ uell. Aug., Bentl.: > deum uerum ABΔEFHIMQRSXY vg. Tisch. ff<sub>2</sub>° (om. uerum\*). missisti Y. iesum: seq. ras. 3 litt. O. ohristum + in hunc mundum d et D<sup>or</sup>.

4. ego te: quem ego c. clarificabi T; honorificaui a d q r et sic u. 5. opus C. consummaui R; perfecti a (> op. q. ded. mihi ut facerem perfecti illud) e m. opere consummato b (praem. uno) ff<sub>2</sub> Cypr. (cod. B ad Test. ii. 1) et gr. NAB CLII min. Tisch. T. G. 8 W. H. τὸ ἔργον τελεώσας. michi W et 7, 8, 9. facerem a b c e (-rim) f m q r, perficiam aur.

5. om. tu J foss. aput pr. GQRWXZ\*, sec. FG ORWZ\*; ad pr. d. temed ipsum T, te metipsum DM, te me ipsum Q, temetipsum vg.; te ipsum a d e f q. om. ap. temet ips. m. claritatem DEFGHΘK MOSTZ b e, clarificate lapsu R; ea claritate m,

quam mundus esset apud te  
 6 manifestavi nomen tuum  
 hominibus  
 quos dedisti mihi de mundo  
 tui erant  
 et mihi eos dedisti  
 et sermonem tuum  
 seruauerunt  
 7 nunc cognouerunt quia omnia  
 quae dedisti mihi abs te sunt  
 8 quia uerba quae dedisti mihi  
 dedi eis  
 et ipsi acceperunt et cognouerunt uere  
 quia a te exiui

et crediderunt quia tu me  
 misisti  
 9 ego pro eis rogo non pro mundo rogo  
 sed pro his quos dedisti  
 mihi quia tui sunt  
 10 et mea omnia tua sunt  
 et tua mea sunt  
 et clarificatus sum in eis  
 11 et iam non sum in mundo  
 et hi in mundo sunt  
 et ego ad te uenio.  
 Pater sancte serua eos in nomine  
 tuo quos dedisti mihi  
 ut sint unum sicut et nos

esset. 6 manifestavi nomen tuum hominibus. quos dedisti mihi de hoc mundo. tui erant. et mihi eos dedisti. et sermonem tuum custodierunt. 7 nunc cognoui quia omnia quae dedisti mihi abs te sunt. 8 quia uerba quae dedisti mihi. dedi eis. et ipsi acceperunt et cognouerunt. quia uere a te exiui. et crediderunt quia tu me misisti. 9 ego pro eis rogo. non pro mundo rogo. sed pro his quos dedisti mihi. quia tui sunt. 10 et mea omnia tua sunt. et tua mea. et glorificatus sum in eis. 11 et iam non sum in hoc mundo. et ipsi in hoc mundo sunt. et ego ad te uenio. pater sancte conserua eos in nomine tuo quos dedisti

eo honore q; gloria a d (f). mundus esset (τὸν κόσμον εἶναι): om. mundus D; mundus fieret G58 Iren. Mass. p. 243, Cypr., > fieret mundus d, et γεγενῆσθαι τὸν κ. D\*, > τὸν κ. γεγενῆσθαι D\*; item > ap. te prius (ante a d) quam mundus fieret (esset a m, > fieret mundus d) G a d m Iren. Cypr. cum gr. D, cf. f. om. apud temet ipsum . . . esset r; om. apud te aur.

6. manifestavi lapsu R. > tuum nomen ff<sub>2</sub> cum gr. (exc. D). hoc mundo uett. plur. ut semper; saeculo e r. tui: hi JZ\* (corr. Z<sup>3</sup>) aur.; i. e. quos dedisti mihi. de mundo hi erant. era<sup>t</sup> H; fuerunt e. sermonem: uerbum a d e q. tuum: meum E gat. 5. seruauerunt partim in ras. X, seruauerunt T: custodierunt a f q; seruabi e ff<sub>2</sub>.

7. + et ad init. F<sup>2</sup>EMZ\* b c ff<sub>2</sub> aur. cognouerunt (ἐγνώκαν plur.): cognoscere. lapsu C; cognoui a b c e f ff<sub>2</sub> q et εἶπον N, ἐγνώκα 7. 118 etc. quae dedisti . . . uerba (u. 8) om. per homoeotel. DT r\*. que E; quaecumque b c ff<sub>2</sub> d, et gr. ὅσα. habs C; absque W; apud uel abs d. abs te sunt in ras. scr. X.

8. om. quia u. q. d. mihi r; om. quia uerba . . . eis X\* (+ in mg. X<sup>2</sup>). uerba: + tua d et D\*, + mea e et gr. 7<sup>10</sup>. que D; quos T\* (sed corr.): dedi eis et: abs te sunt C. ipse H, ipsa E. acciperunt PO, accipierunt R; + illa a, + ea b c q r. et cognouerunt: et scierunt r; om. R a d e q et gr. N\*AD. om. uere T\* (+ sup. lin. T<sup>o</sup>). om. quia sec. e. > quia uere W b f; > quia a te uere c ff<sub>2</sub>.\*

a te partim in ras. O. exii P; exierunt a b e ff<sub>2</sub> q, prodierunt r. crediderunt + uere DE. missisti D.

9. + et ad init. F c e aur. eis rogo in ras. G. mundo: modo E\* (corr. m. rec.); mun. hoc a c d (hoc m.); saeculo e r. rogo sec. om. J. hiis ΔE\*PW. pro his quos: de quibus d; + tu c. dedisti: tradidisti J.

10. > omnia mea H d; > omnia tua mea K. et tua mea sunt in mg. Y<sup>1</sup>. tua sec.: quae tua sunt a. sunt sec. om. b e f ff<sub>2</sub>\* q r d Aug. et gr. plur. (exc. D). clarificatus sum K; honorificatus s. a q r, cf. f; glorificasti me d et D<sup>10</sup>.

11. Inc. uers. ad pater sancte P. etiam K, etsiam D, aetiam E. non sum sup. lin. V. om. et iam n. s. in mundo a. in pr.: de q. mundo pr. (saeculo semper e, hoc mundo uett. plur., τὸν αἰῶνα τὸν κ. D): + et in saeculo sum e. hi (οἱ τοὶ CDL XY etc.) codd. et vg., hii FCAEPGI<sup>1</sup>ORSW, isti D q r\*: ipsi d f, αὐτοὶ NB; om. T. om. sunt D; om. et hi in m. sunt r\*. uenio: uado Z\* (corr. Z<sup>3</sup>); + et iam non sum in hoc mundo c; + et (om. d) iam non sum in hoc (om. bis d) mundo et in hoc mundo sum (sunt a) G\* (sed partim erasum) a d r et gr. D. sanctae E; sanctus P\* (corr. mg.). conserua P<sup>10</sup>QR f ff<sub>2</sub> q r. tuo + et cum essem cum eis ego seruabam eos in nomine tuo d et D<sup>10</sup>. quos (oūs D<sup>3</sup> 69): quod FY d et o D\*; quo uoluit Benth. cum gr. plur. q̄. sint + in R. om. quos . . . et nos a b c e ff<sub>2</sub>\* r. om. et quart. d q d cum gr. NAB<sup>2</sup>CD al. plur. nos + unum sumus E.

<sup>12</sup> cum essem cum eis ego seruabam eos  
in nomine tuo  
quos dedisti mihi custodiui  
et nemo ex his periuit nisi  
filius perditionis  
ut scriptura impleatur  
<sup>13</sup> nunc autem ad te uenio  
et haec loquor in mundo  
ut habeant gaudium meum  
impletum in semet ipsis  
<sup>14</sup> ego dedi eis sermonem tuum  
et mundus odio eos habuit  
quia non sunt de mundo  
sicut et ego non sum de mundo

<sup>15</sup> non rogo ut tollas eos de mundo sed  
ut serues eos ex malo  
<sup>16</sup> de mundo non sunt sicut et  
ego non sum de mundo  
<sup>17</sup> sanctifica eos in ueritate  
sermo tuus ueritas est  
<sup>18</sup> sicut me misisti in mundum  
et ego misi eos in mundum  
<sup>19</sup> et pro eis ego sanctifico me ipsum  
ut sint et ipsi sanctificati  
in ueritate  
<sup>20</sup> non pro his autem rogo tantum  
sed et pro eis qui credituri sunt  
per uerbum eorum in me

mihi. ut sint unum sicut et nos. <sup>12</sup> cum essem cum eis in hoc mundo. ego seruabam eos in nomine tuo. quos dedisti mihi. custodiui. et nemo ex his periit. nisi filius perditionis. ut scriptura impleatur. <sup>13</sup> nunc autem ad te uenio et haec loquor in hoc mundo. ut habeant gaudium meum impletum in semetipsis. <sup>14</sup> ego dedi eis sermonem tuum. et mundus odio habuit eos. quia non sunt de hoc mundo. sicut et ego non sum de hoc mundo. <sup>15</sup> non rogo ut tollas eos de mundo. sed ut conserues eos a maligno. <sup>16</sup> de hoc mundo non sunt. sicut et ego non sum de hoc mundo. <sup>17</sup> sanctifica eos in ueritate. sermo tuus ueritas est. <sup>18</sup> sicut tu me misisti in hunc mundum. ego misi eos in hunc mundum. <sup>19</sup> et pro eis ego me ipsum sanctifico. ut sint et ipsi sanctificati in ueritate <sup>20</sup> non pro his autem rogo

12. + pater ad init. E. quum HΘ. eis: + in mundo (f) q d et > et in hoc mundo cum essem cum illis a; cum gr. ACXYΓΔ etc. seruabam O, seruauam H; custodiebam d r. om. tuo R; om. in nom. tuo r. michi W; + ego cor. ual.\* (non mg.) 55 et edd. uett.; + et d. > quos dedisti mihi in nom. tuo E. et nemo: nec quisquam r. hiis ΔE\*W; eis JR vg. periuit C FGHIMX: -bit ABAEJOS(b exp.)TYZ, perhibet P\*; periit P\*ΘKMQRVW vg. Bentl., perit D a b c e ff<sub>2</sub> r; > perit de illis a. scribit. FEGOSYZ. impl. DFGT, adimpl. M r; inpleretur C a.

13. om. autem D. hec W; + tecum e. hoc mundo a b c d f ff<sub>2</sub> r et gr. D τούτω τῷ κ.: saeculo semper e. inpletum CDFGOR; compl. r, repl. e, expl. a; plenum q. semed ips. T, semetips. vg.; se q.

14. + et ad init. X<sup>c</sup>. ego pr. + autem d. serm.: uerbum a d e q r. > uerbum t. eis d et D<sup>or</sup>. odio (hod. CΔ) eos hab. (= ἐμίσησαν αὐτούς): > eos od. hab. X\* vg. c Aug.; > od. hab. eos b f ff<sub>2</sub>; > hab. eos od. X<sup>c</sup>; odit eos d e r, odit illos a q, et μισεί αὐτ. D min. sunt: sum d. hoc mundo pr. a c d f q et D<sup>or</sup>, sec. a f q. om. sicut . . . mundo b c d e r et gr. DΠ\* min. om. et sec. I a ff<sub>2</sub>. sum: sunt M.

15. + quia ad init. E. om. non . . . mundo r. rogauit Z. ut pr. + tu W. eas pr. Δ. de: ex B; a e. serbes O; conserues M f q aur.; custodias r. eos

sec. sup. lin. H. ex: a FEP'GH<sup>1</sup>(ex forsan H\*) ΘR vg. b c e f ff<sub>2</sub> r aur.; de M d. maligno f q r; iniquo d. om. sed . . . mundo pr. (u. 16) a. Def. ff<sub>2</sub> ad xviii. q.

16. + quia ad init. D. om. et F\*(+sup. lin.) HMRX\*(+X') a b e q d, et gr. plur. hoc mundo pr. b c d f q r et D<sup>or</sup>, sec. a b f q r.

17. + pater ad init. M cum syr., pers.<sup>o</sup>; + pater sancte d cum gr. Δ. ueritate O; + tua q d et gr. N<sup>c</sup>C<sup>3</sup>XYΓΔΔΠ\* etc.; + quia e. sermo: uerbum a d e q r Aug. Ioh. 108. 3 'in quibusdam codd. positum est uerbum tuum ueritas est; sicut in quibusdam codd. etiam ibi scriptum est (i. 1) in principio erat sermo.' t<sup>us</sup> E. ueritas: uerum a e r.

18. sicut + tu CIKTVWZ vg. f q. missisti D; misit M. hunc mun. bis a b c d f q et gr. D, sec. aur. mundo pr. G\*(corr. G<sup>1</sup>); saeculo e; + ita 55 edd. uett. missi DE. mundo sec. E.

19. Post hunc uers. deficit cod. Q. ego: rogo J; om. DM b c e q r cum gr. NA min. om. ipsum a. om. et sec. a b e.

20. pro: de q. hiis ΔE\*RW; eis vg. edd. uett. autem: om. F\*(+F<sup>2</sup>)EJMOR a b q; - ego E. tantum: solum d q; solis e. > tantum rogo P a c. s<sup>ed</sup> H. om. et Δ'EKRX\* a b q. eis: his DM. qui credituri sunt (creditoris q, credentibus uel credituris d) = τῶν πιστευόντων D: al.:

<sup>21</sup> ut omnes unum sint  
sicut tu pater in me et ego in te  
ut et ipsi in nobis unum sint  
ut mundus credat quia tu  
me misisti  
<sup>22</sup> et ego claritatem quam  
dedisti mihi dedi illis  
ut sint unum sicut nos  
unum sumus  
<sup>23</sup> ego in eis et tu in me  
ut sint consummati in unum  
et cognoscat mundus  
quia tu me misisti  
et dilexisti eos sicut et me

dilexisti.  
<sup>24</sup> Pater quos dedisti mihi  
uolo ut ubi ego sum  
et illi sint mecum  
ut uideant claritatem meam  
quam dedisti mihi  
quia dilexisti me ante  
constitutionem mundi.  
<sup>25</sup> (154. 3) Pater iuste et mundus te  
non cognouit  
ego autem te cognoui.  
(155. 10) Et hi cognouerunt quia  
tu me misisti  
<sup>26</sup> et notum feci eis nomen

tantum. sed et pro illis qui credituri sunt in me per uerbum illorum. <sup>21</sup> ut omnes unum sint. sicut tu pater in me. et ego in te. ut et ipsi in nobis unum sint. ut hic mundus credat. quia tu me misisti. <sup>22</sup> et ego gloriam quam dedisti mihi dedi eis. ut sint unum sicut et nos unum sumus. <sup>23</sup> ego in eis. et tu in me ut sint perfecti in unum. et ut cognoscat hic mundus quia tu me misisti. et dilexisti eos. sicut me dilexisti. <sup>24</sup> pater quos dedisti mihi uolo ut ubi ego sum. et illi sint mecum. ut uideant gloriam meam quam dedisti mihi. quia dilexisti me. ante constitutionem mundi. <sup>25</sup> pater iuste. hic mundus te non cognouit. ego autem te cognoui. et hi cognouerunt quia tu me misisti. <sup>26</sup> et notum feci eis nomen tuum. et notum faciam ut dilectio. qua dilexisti me. in ipsis sit et ego. in

qui credunt  $\delta$  (cf.  $\delta$ ) = τῶν πιστευόντων gr. plur. uerba c; sermonem  $\delta$ .

21. omnis G\* (-nes G<sup>1</sup>); + in E. sunt pr. G\* (corr. G<sup>1</sup>); + sicut et nos unum sumus E. sicut + et KMOWZ. ut sec. om. R. et sec. om. E. ipsi + quoque a. nobis (nouis O) + in E. unum sec. om. P a b c d e r et gr. BC\*D. ut tert.: et ER; ut et MO cum gr. min. 1 al. pauc. mundus (hic m. d f) credat ( $\delta$  κόσμος πιστεύει uel -ση): > credat mundus vg. edd. uett. (non Froben 1502); mundus sic credat a. missisti D.

22. claritatem: clarita lapsu R; gloriam a d f q, honorem r. quam + tu cor. uat.\* 53 edd. uett. (non autem Hailbr. 1476, Wild 1481). michi W et 24. dedi: do E. illis AB<sup>2</sup>ΔE<sup>2</sup>\*FHOM RSXY: eis B<sup>2</sup>F\* (ut uidetur) CD<sup>2</sup>\*G<sup>1</sup>IJKMOTV WZ vg. sint + in D. sicut... sint n. 23 om. H\* (+ in ima pag. H<sup>1</sup>). sicut AB<sup>2</sup>\*DΔE<sup>2</sup>\*PFM ORX<sup>2</sup>Y Bentl.: + et (sine auct. gr.) F<sup>2</sup>\*CGH<sup>1</sup>\*I<sup>1</sup>J KMSTVWX\*Z vg. a b e f aur. Aug. om. sumus d e et gr. N\*BC\*DL etc. > sumus nos unum c.

23. + et ad init. BDE a c r. > tu in me et ego in eis d et D<sup>2</sup> 59. consummati G; perfecti a c e f q r aur.; perfecti consummati d, cons. uel perfecti definiti  $\delta$ ; gr. τετελειωμένοι. unum: n in ras. O<sup>1</sup>. et sec. (καὶ N 1): ut M a d e r Aug., ἵνα BCDLX min.; et ut f q  $\delta$  gr. ΑΥΓΑ etc. cognoscat

(sciat a) mundus (hic m. a f q, saeculum e): cognoscant r. missisti D; emisisti a. dilexisti pr.: dilexi VZ a b d r aur. gat. gr. D al. 7. et quart. (sine auct. gr.) codd. plur. et vg. et B<sup>1</sup>Z<sup>2</sup>: om. B\*CTZ\* c d e f q  $\delta$ ; + tu a b d r D<sup>2</sup>; deinde om. me r.

24. quos (o<sup>1</sup>s plur.) codd. vg. et uett.: quod d et  $\delta$  NBD. > mihi ded. bis d e r Cypr. Test. iii. 58, de mort. 22; sec. q. hubi C. ego sum contra ord. gr., codd. et uett., et ego fuero Cypr. Test., et de mort. (codd. aliq.): > sum ego  $\delta$  vg. Tisch. et gr. om. et c. illi: illic T. ut sec.: et J. uideant: aspiciant d. claritatem: gloriam a d f q r. om. meam d Cypr. (de mort.) et gr. D. me: m|| G. ante constitutione E, a constitutione B. mundi: ita e et u. 25. > mundi const. c e. priusquam mundus fieret Cypr. de mort.

25. iuste (δικαίε): sancte d et aye gr. min. 2. om. et pr. CKMMOTWZ\* (+ Z<sup>2</sup>) vg. b c d f q r aur. Aug. cum gr. D. hic mundus a (d) f aur. et gr. D. non cognuit R; ignorat r. ego autem te cog. bis scr. C, pr. erasum. te sec.: om. G; + non Δ (sed eras.). cognui R; adgnoui a; noui r. > cognoui te EPMT (cognote O\*). hii FCDΔE<sup>2</sup>\*P<sup>1</sup>IRTWZ\*; hic H. cognouerunt R; + me D. missisti D.

26. notum feci (ἐγνώρισα): innotui  $\delta$ , mani-

tuum et notum faciam  
ut dilectio qua dilexisti me  
in ipsis sit et ego in ipsis.  
XVIII. <sup>1</sup> (186. 1) Haec cum dixisset iesus  
egressus est cum discipulis suis trans  
torrentem  
cedron  
ubi erat hortus in quem  
introiit ipse et discipuli eius.  
<sup>2</sup> (157. 10) Sciebat autem et iudas qui  
tradebat eum locum  
quia frequenter iesus conuenerat illuc  
cum discipulis suis.  
<sup>3</sup> (188. 1) Iudas ergo cum accepisset

cohorem  
et a pontificibus et pharisaeis minis-  
tros  
uenit illuc cum lanternis  
et facibus et armis.  
<sup>4</sup> (159. 10) Iesus itaque sciens omnia quae  
uentura erant super eum  
processit et dicit eis  
quem quaeritis?  
<sup>5</sup> responderunt ei  
iesum nazarenum  
dicit eis iesus ego sum  
stabat autem et iudas qui  
tradebat eum cum ipsis

ipsis. XVIII. <sup>1</sup> Haec cum dixisset iesus egressus est cum discipulis suis. trans torrentem  
cedron. ubi erat hortus. in quem introiit ipse. et discipuli eius. <sup>2</sup> sciebat autem et iudas  
qui traditurus erat eum ipsum locum. quia frequenter iesus conueniebat illuc cum discipulis  
suis. <sup>3</sup> iudas ergo accepta cohorem militum. et quibusdam. ex principibus sacerdotum  
et pharisaeorum ministris. uenit illuc cum lanternis. et facibus. et armis. <sup>4</sup> iesus autem  
sciens omnia quae uentura erant super eum. procedens foras dixit eis. quem quaeritis.  
<sup>5</sup> respondentes ei dixerunt iesum nazorem. dicit eis iesus. ego sum. stabat autem et

festani G d e. notum (cognitum a q) faciam:  
innoscam δ, manifestabo d e. om. ut c. dilectionem Z\* (sed corr.) c; caritas a d e (clar.) q r.  
qua: quia EG\*RV\*Y; quam O d δ, cf. Aug. Ioh. 11. 6, 'Ut dilectio inquit quam dilexisti me . . . Non est usitata locutio dilectio quam dilexisti me in ipsis sit et ego in ipsis; usitate quippe diceretur dilectio qua dilexisti me. De graeco quidem ista translata est'; gr. ην, sed D η (non autem d, uide supra). in ipsis pr. (ἐν αὐτοῖς): in illos q. sit: sic c. ipsis sec.: eis G.

XVIII. 1. hec W. quum HΘ. dixisset P\*. om. iesus F. egressus est C; exiit a b c d (+ simul) q r, prodiit e; + iesus E. torrentem + fluminis b c. cedron codd. plur. et vg., caedron EHΘMSY: caedrum e; cedri a b d r (cae.); graeci uariant inter τοῦ κέδρον N\*D, τοῦ κεδρών ASA 123, τῶν κέδρων N\*BCL etc. hubi C. ortus G. introiit R, introit P; intrauit D r δ; introierunt e (et om. ipse et); + simul a. Def. d ad xx. 1.

2. om. et T. traditurus erat c f q r. locum codd. et vg. et uell. plur.: ipsum locum CTZ\* (sed corr.) b c e f, locum illum a (om. iudas . . . eum). frequenter (πολλάκις): saepe e, saepius r, multoties uel freq. δ. > iesus frequenter T. conuenerat (συνήχθη): conueniebat X\* c f, conuenibat X<sup>c</sup>, colligit se e; + et δ et gr. mul. > conu. ibi iesus a r, > conu. ies. ibi (e) q (δ). discip.: discipulis e. cum disc. suis in mg. H.

3. ergo: autem PMTO. quum Θ. accepisset PRY. accepta cohorte a c (f) q r. cohorem uel spiram δ; a cohorte b; + militum f q r. et pr. om. D a c e non gr. pontificibus: principibus D\* (cor. mg.) M; principibus sacerdotum a b c q r; f uide supra. et sec.: om. E; + a DJ aur., + de a cum gr. N\*DL. phariseis GW, pharisais P\*, farisaeis TR, farisseis D, fariseorum q. ministros + misos E. uenerunt E. illuc: in locum q. lanternis (φανῶν): lanternis EJW vg. cor. uat.\*; lampadibus aur. facibus (λαμπάδων): faucibus R; faculis c e r; lampadibus a q; lamp. uel facibus δ.

4. itaque (οὖν ABC etc.): autem BMOT a b c f q r et de NDLX. que D. euentura DR. super eum: in eum δ; super se e q ed. Iunta 1534 57; sibi a r; ei D et > ei euentura erant D. processit: exiit a c e aur., prodiit q, egressus est r; + et uenit T. dicit: dixit vg. et b f r δ cor. uat. 'graeus'; gr. sic ἐξῆλθεν κ. λέγει BC\*D etc., ἐξελθὼν εἶπεν NAC<sup>c</sup>L etc. = f supra. eis: om. O\* (+ O<sup>1</sup>). quem: quid BCDEGRT e gat.; sed gr. τίνα, queritis CADH.

5. responderunt ei R; respondentes ei dixerunt f cum gr. X. nazarenum E; nazorem b e f q r (naza.) cum gr. (exc. D). om. iesus a (sed + infra iesus au. st. et iudas) b e r cum gr. D min. stabat autem . . . ego sum u. 6 in mg. scr. Y<sup>1</sup>. om. et T. qui traditurus erat eum a (> eum tr. er.) c; proditor illius q.



<sup>6</sup> ut ergo dixit eis ego sum  
abierunt retrorsum  
et ceciderunt in terram  
<sup>7</sup> iterum ergo eos interrogauit  
quem quaeritis?  
illi autem dixerunt  
iesum nazarenum  
<sup>8</sup> respondit iesus dixi uobis  
quia ego sum  
si ergo me quaeritis sinite  
hos abire  
<sup>9</sup> ut impleretur sermo  
quem dixit  
quia quos dedisti mihi non  
perdidi ex ipsis quemquam.

<sup>10</sup> (160. 1) Simon ergo petrus habens  
gladium eduxit eum  
et percussit pontificis seruum  
et abscidit eius auriculam  
dextram  
erat autem nomen seruo  
malchus  
<sup>11</sup> (161. 1) dixit ergo iesus petro mitte  
gladium in uaginam.  
Calicem quem dedit mihi  
pater non bibam illum?  
<sup>12</sup> (162. 1) Cohors ergo et tribunus  
et ministri iudaeorum  
comprehenderunt iesum  
et ligauerunt eum.

iudas. qui tradebat eum. cum ipsis. <sup>6</sup> postquam ergo dixit eis. ego sum. abierunt retrorsum. et ceciderunt in terram. <sup>7</sup> iterum ergo interrogauit eos. quem quaeritis. illi autem dixerunt iesum nazorem. <sup>8</sup> respondit eis iesus. dixi uobis. quia ego sum si ergo me quaeritis. sinite hos abire. <sup>9</sup> ut impleretur sermo quem dixit. quia quos dedisti mihi nullum perdidi ex ipsis. <sup>10</sup> simon ergo petrus habens gladium. eduxit eum. et percussit seruum principis sacerdotum. et abscidit auriculam eius dextram. erat autem nomen seruo illi. malchus. <sup>11</sup> dixit ergo iesus petro. remitte gladium in uagina sua. calicem quem dedit mihi pater. non bibam illum. <sup>12</sup> cohors igitur et tribunus. et ministri iudaeorum

6. ut: quomodo *e*, postquam *f*, ad ubi *r*. *om.* eis *r* cum *N*<sup>6</sup>. habierunt *C*. retro *a e r* (8). ceciderunt *D*, caecid. *CEP*.

7. ergo: *om.* *a*; iesus *c e*. *om.* eos *D*. eos interrogauit (*αὐτοὺς ἐμπῶρ. NDE etc.*) *codd.*, *uelt.* plur. *Aug. cor. uat.*: > interr. eos (illos *e q*) *PMOT* *vg. e f q r*; + iesus *b*. queritis *CER*. nazarenum *D*, naz. *E*; nazorem *e aur.*; nazorem *b f q*.

8. *om. resp. iesus a*. respondens *X*<sup>8</sup> (*sed corr.*); + eis *DEGR f r cor. uat. mg.*, + illis *q*, cum *gr.* *DX al. 10.* iesus: ille *cor. uat. mg.*; *om.* *ER*; + iam *gal. me bis scr. C*. queritis *EHM*. sinite *EP*. habire *CGΘ*; ire *a c e q r*.

9. inpl. *CPTM*, adimpl. *r*; impleatur *EJ a c δ gal.*, inpl. *D*. sermo: uerbum *a q r*, scriptura *ff<sup>1</sup>*. dixerat *r*; dixi (*contra graecum*) *DE δ*. perdidisti *W*. ipsis (ipsi *V*): eis *GIW* *vg.* quinquam *53*; quicquam *F ff<sup>2</sup>*; *om.* *Z*<sup>9</sup> (+ *Z*<sup>9</sup>); ullum *q*, *cf. f.* nemine perdidisti ex illis *e*, neminem ex his perdidisti *a*, cum *gr. D* *εἰς αὐτῶν οὐδενά ἀπωλεσα*.

10. symon *CD*. ergo: autem *q*. habent *Y*. aeduxit *C*; euaginauit uel ed. *δ*. percussit + caiphae *δ*. pontificis *A*<sup>10</sup>; principi sacerdoti *q*. > seruum pontificis *DT*, et > ser. principis sacerdotum *a b c e f ff<sup>2</sup> r cum ND 242 τὸν δ. τοῦ ἀρχ.*

abscondit (hab. *C*) = ἀπέκοψεν: amputauit *F a*; *cf. ad Mt. xxvi. 51, Mc. xiv. 47, Lc. xxii. 50.* eius: ei *BZ*<sup>10</sup> (*corr. Z*<sup>10</sup>), illi *a q*; *sed gr. omni.* αὐτοῦ. auriculam *D*. dexteram *DEPJMRTV* *vg.* > auric. eius dext. *EFJMO* *vg. b e f r*, > auric. dext. eius *EP*, > dext. auric. eius *ff<sup>2</sup>*. seruo (*τῷ δούλῳ plur.*): + illi *f ff<sup>2</sup> gr. min. pauc.*; serui *JOT q*; serui illius *a e r et του δούλου ἐκείνου D al<sup>1</sup>*. malch<sup>us</sup> *B*; malchus *a e ff<sup>2</sup>*.

11. *F* habet uersum sic tunc ait iesus petro. calicem quem dedit mihi pater non bibam illum. mitte gladium in uaginam. dicit *D*, ait (*F*) *a*. dimitte *EP*; remitte *a e f*, reconde *r*. gladium sine add. *codd. plur. et graec. plur.*: + tuum *E* *PMR* *vg. cor. uat. e cum gr. minusc.* uagina *M b f*; tecum *e r*, teca *a q*; + suam *BMO c e ff<sup>2</sup> aur.*, + sua *a b f q*; cum *gr. αὐτῆς X 13. 69. 124 etc.* michi *W*. non (*no<sup>n</sup> X*): nonne *ff<sup>2</sup>*; + uis *DE* *PM*<sup>11</sup> (> uis non) *KR a b q δ aur.*; + uis ut *Z*<sup>11</sup> (*sed corr.*) *53 cor. uat. c r*; *gr. οὐ μὴ*. illum *codd. plur. vg.*, illud *G*: illam *AHKSX*.

12. choors *K*, chors *R*. ergo: autem *5 aur.*, *Aug.*; + militum *r*. ministri: ministeria *e*. iudeorum *EPW*. conpre. *DFGIMMOVXZ*, conpreae. *BEPTHOK*, conpreae. *FCR*; adpre. *a q r*; *def. e ad u. 25.* alligauerunt *JR a ff<sup>2</sup> q*. eum: illum *W*; *om. b r*.

- 13 (163. 10) Et adduxerunt eum ad annam  
primum  
erat enim socer caiaphae  
qui erat pontifex anni illius  
14 erat autem caiaphas qui consilium  
dederat iudaeis  
quia expedit unum hominem  
mori pro populo.  
15 (164. 4) Sequebatur autem iesum  
simon petrus et alius  
discipulus.  
(165. 10) Discipulus autem ille erat  
notus pontifici.  
Et introiuit cum iesu in atrium ponti-  
ficis.

- 16 (166. 1) Petrus autem stabat ad ostium  
foris.  
(167. 10) Exiuit ergo discipulus alius  
qui erat notus pontifici  
et dixit ostiariae  
et introduxit petrum.  
17 (168. 1) Dicit ergo petro ancilla  
ostiaria  
numquid et tu ex discipulis  
es hominis istius?  
dicit ille non sum.  
18 (169. 10) Stabant autem serui et ministri  
ad prunas quia frigus erat  
et calefebant  
erat autem cum eis et petrus

comprehenderunt iesum. et ligauerunt eum. 13 et adduxerunt eum. ad annam primum. erat enim socer caiaphae qui erat princeps sacerdotum anni illius. 14 erat autem caiaphas. qui consilium dedit iudaeis. quia expedit unum hominem mori pro populo. 15 sequebatur autem iesum simon petrus. et alius discipulus. discipulus autem ille notus erat principi sacerdotum. et simul introibit cum iesu. in atrio principis sacerdotum. 16 petrus autem stabat ad ostium foris. exiuit ergo discipulus ille alius qui erat notus principi sacerdotum. et dixit ostiariae. et introduxit petrum. 17 dicit ergo petro illa ancilla ostiaria. numquid et tu ex discipulis es hominis huius. ad ille ait. non sum. 18 stabant autem serui et ministri ad prunas. quia frigus erat. et calefaciebant se. erat autem cum eis petrus. stans et

13. perduxerunt *r*; duxerunt *a* et *ἡγαγον* N\*BD min.; ἀπηγ. *rell.* om. eum *a* *c* *ff*<sub>2</sub> *r* *δ* cum *gr.* NBC\*D etc. annan VZ, anna G; annum E. enim: autem B<sup>6</sup>F\*DEKMOVZ cum *gr.* G<sup>3</sup>. caiaphae (καϊάφα plur. cf. ad xi. 49) cum AΔHMSY: caiaphae B<sup>6</sup>FC(cay.)D<sup>6</sup>FGΘIJKM'OVXZ *vg. uett.* plur. et *δ* (non Δ<sup>6</sup>), caiphe EW, caifae R, caife T. pontifex: princeps sacerdotum *a* *b* *f* *q*, summus sacerdos *r*. anno illo *a*.

14. inc. hic est autem *a*. caiaphas AΔFMSY: caiphas *codd. rell.* (cayphas C, caifas RT) et *vg.* oons. dederat (συμβουλευσας) A<sup>6</sup>FΔPFGHΘIK MMOSVX<sup>o</sup>Y *vg. a* *r*<sup>1</sup>: cons. dedit BCDEJRTW X\*Z *b* *c* *f* *ff*<sub>2</sub> *q* *aur.* Aug.; consiliatus est cum *δ*. iudeis W; eis *c*. om. mori C. populo X, <sup>o</sup>pulo A; plebe *a* *q*, et + et non tota gens pereat *a* et *gr.* min. 22.

15. iesum: iesus EH. symon CD; om. R. alios H. discipulos *pr.* H; discipus M; + quem diligebat D. > notus erat K *a* *c* *f* *ff*<sub>2</sub> *q* *r* *aur.* cum *gr.* B. pontif.: princ. sacerdotum bis *a* *b* *f* *r*, *pr.* *c* *q* (deinde om. ad fin. uers.). et sec. + simul *a* *b* *c* *f* *ff*<sub>2</sub> *r* *aur.* introibit OT; intrauit *a*. cum iesum EOY. pontificis: principes E.

16. om. autem D. ostium BDAE; ianuam *a* *c* *ff*<sub>2</sub> *q* *r*; > foris ad ianuam *a* *ff*<sub>2</sub> cum *gr.* N. foris: foras BGH\*O. exiit P; egressus (et om.

et) *a*. alius (δ ἄλλος) B<sup>6</sup>FD<sup>6</sup>PFHΘIKMMTORVW X\*Z *vg. δ* et > alius disc. Aug.: ille alius CEG (> ille disc. alius)JT *a* *b* *c* *f* *ff*<sub>2</sub> *r* et δ ἄλλος ἐκεῖνος 13. 69. 124. 157 etc.; ille (sine alius) AΔSX<sup>o</sup>Y *q* (om. qui erat) *aur.* principi sac. *a* *b* *f* *q* *r*. dicit E; + ancillae T<sup>o</sup>. hostiariae CDΔMO; ostiarie EW.

17. dixit E<sup>6</sup>P<sup>6</sup>HRT *b* *q* *r* sed *gr. omn.* λέγει. petrus G\*(corr. G<sup>1</sup>); + illa *b* *c* *f* (*ff*<sub>2</sub>). ancilla DE<sup>6</sup>P, hancilla C; puella *r*. hostiaria CDM, ostearia O. > (illa *ff*<sub>2</sub>) anc. ost. petro *a* *ff*<sub>2</sub> *q* cum *gr.* NAC<sup>3</sup> etc. nunquid W5<sup>6</sup>H. <sup>1</sup>stius Z; illius D\*(corr. mg.)M<sup>1</sup> *a*. dicet sec. O. illi P; + ego P<sup>6</sup>R.

18. stabat Z\*(corr. Z<sup>3</sup>). nt au in ras. O. autem *pr.*: ergo *q*; om. *ff*<sub>2</sub> et *gr.* L. ministri + eius K. ad prunas (prunas Y\*) *codd. vg. et c* *f*, ad carbones *a* *b* *ff*<sub>2</sub> *r* *aur.*, forsā ex lectione graeca alias incognita πρὸς τὴν ἀνθρακίαν; de plurali cf. xxi. 9 ubi prunas positae = ἀνθρακίαν πεποιηκόtes *codd. gr.*; cf. ad prunas calefacientes *δ*; qui prunas congererant Erasm. et uersio Turic. calefebant (ἐθέρπωντο) cum A<sup>6</sup>FΔEFGHIK(O)SVYZ Benl., quae cum in nullis ueterum *codd.* (exc. *δ*, uide infra) appareat, correctio Hieronymiana uidetur, quamuis ad litteram magis facta quam ad usum antiquitatis, calefio enim passiva uoce usurpatur (= to grow warm uel to be made warm; cf. et Priscian.

- stans et calefaciens se  
<sup>19</sup> pontifex ergo interrogauit  
 iesum de discipulis suis et de doctrina eius.  
<sup>20</sup> (170. 1) Respondit ei iesus  
 ego palam locutus sum mundo  
 ego semper docui in synagoga  
 et in templo quo omnes  
 iudaei conueniunt  
 et in occulto locutus sum nihil.  
<sup>21</sup> (171. 10) Quid me interrogas?  
 interroga eos qui audierunt

- quid locutus sum ipsis  
 ecce hi sciunt quae dixerim ego.  
<sup>22</sup> (172. 1) Haec autem cum dixisset  
 unus adsistens ministrorum  
 dedit alapam iesu dicens  
 sic respondes pontifici?  
<sup>23</sup> (173. 10) Respondit ei iesus  
 si male locutus sum testimonium perhibe de malo  
 si autem bene quid me caedis?  
<sup>24</sup> (174. 1) Et misit eum annas ligatum  
 ad caiaphan pontificem.

calefaciens se. <sup>19</sup> princeps autem sacerdotum interrogauit iesum de discipulis eius. et de doctrina eius. <sup>20</sup> respondit ei iesus. ego palam locutus sum huic mundo. ego semper docui in synagoga. et in templo. ubi omnes iudaei conueniunt. et in occulto non sum locutus quidquam. <sup>21</sup> quid me interrogas. interroga eos qui me audierunt. quid illis sum locutus. ecce hi sciunt quae dixerim ego. <sup>22</sup> haec autem cum dixisset. unus de adstantibus ministris. alapam percussit iesum dicens. sic respondis principi sacerdotum. <sup>23</sup> respondit ei iesus. si male locutus sum. testimonium perhibe de malo. si autem bene quid me caedis. <sup>24</sup> misit ergo eum annas uinctum ad caiaphan principem sacerdotum.

viii. § 12, ed. Keil p. 377) *potius quam media* (to warm oneself): calefaciebant D(Ξ)MRX c aur., calefaciebant uel kalefiebat δ, calefaciebantur q, calefaciebant se BCΘJ(M)TW vg. f ff<sup>2</sup> Aug.; > et calefaciebant (+ se M) quia frigus erat PM, > et calefiebat quia fr. erat O, > calefacientes se quoniam fr. erat r, cum syr. sch. om. et calefi. a b ff<sup>2</sup> gr. min. i. 2<sup>o</sup>. om. autem sec. M. om. cum eis ff<sup>2</sup>. om. et tert. DET f r δ. > et petr. cum eis X; > petr. stans cum eis E. om. et quart. Y. stabat autem et p. cum illis calefaciens se a; cf. Quintil. i. 6 (10).

19. summus sacerdos r, princeps sacerdotum a b c f q. interrogabat FKOZ. discipulis suis (τῶν μαθ. αὐτοῦ) cum BCD'EPMHΘIJKORSTVWYZ vg. δ aur., et d. eius D'M a b c f ff<sup>2</sup> q r Aug.: discipulis sine addit. AFAFPMFGMX. eius ad fin.: om. X a; sua PM.

20. ei: eis E\*(s eras.)J; om. DGW a b gr. C min. loquutus bis HΘX\* et HΘ u. 21. huic mundo a f q. ego sec. om. E. semper uel tunc δ (super παντοῦ). > docui semper Θ\* (sed exp.). synagoga EPMTW. om. et pr. W. templo + in E. omnes (uniuersi r) = πάντες NABC\*LX etc.: semper q, semper uel tunc δ et πάντοτε C<sup>3</sup>D<sup>3</sup>YΓΔ etc. iudei DW, iudae G, iudaeis H\* (s exp.). occulto D, hocculto C, oculo R; abscondito q. nichil W.

21. interrogatis et interrogate J. qui: quia Y\* (a exp.); + me R ff<sup>2</sup> r. quid sec.: quod O; quae E. sum: sim vg. et edd. ant. plur., non autem Sacon 1515 et 1519, Maresch. 1531, Uinian et Iunta

1534. ipsis: eis GTO; om. J. ecce (ἰδε): εἰδε Δ et ecce uel si autem δ. hii BFCDAEPΘIOR WZ\*. > sciunt hi (B)MOT. que DEW.

22. om. autem E a r cum gr. X 69 etc. quum Θ. unus adsistens (assist. FVWX vg., adstans aur.) ministrorum (-trum E) codd. plur. et vg. aur. Aug., et Bentl. secundis curis, unus adstans ex ministris a ff<sup>2</sup> = εἰς παρεστηκὸς τῶν ὑπηρετῶν N\*B, cf. unus adsistens minister C: unus de assistentibus ministris T, b=f, un. ex circumstantibus min. r, un. de astantibus ex min. c, cum gr. εἰς τῶν παρεστηκῶν (uel -τηκῶν) ὑπηρετῶν N<sup>c</sup>C\*LXY; un. de min. adstans q, unus ministrorum existens δ, et uoluit primo Bentl. un. ministrorum assistens cum gr. plur. εἰς τῶν ὑπηρ. παρεστηκῶς. dedit: percussit f. alapam (πάπισμα): palmam T\* (ut uidetur) a b c ff<sup>2</sup> q r aur.; + in faciem a q (facie). iesum O\*. sic: tu O<sup>c</sup>. respondes cum CDPF HΘIJKMMRVWYZ<sup>c</sup> vg.: respondis ABFΔEG OSTX; respondens Z\*; + tu T (sed eras.). principi sacerdotum a b f ff<sup>2</sup> q r.

23. inc. iesus autem dixit r cum gr. N 13. 69. 124. loquutus HΘ; lecutus O<sup>c</sup>. test. perhibe (peribe CTZ, perhibeo E) = μαρτύρησον: test. dic a, testificare r; exprobra Cypr. bis, Aug. ter; argue Hieron. de + meo r. si sec.: sin D. cedis DΔPHKM OVWZ.

24. et misit (missit D) codd. et vg. et c aur., mi. autem r = ἀπέστειλεν δέ N 13. 69: mi. ergo a b f ff<sup>2</sup> δ et δ. οὖν BC\*LXΔ etc.; misit sine add. q cum gr. AC<sup>3</sup>D<sup>3</sup>YΓ etc. ligatum: uinctum a b c f ff<sup>2</sup> q r aur. ad: et Y\* lapsu. caiaphan (cf.

- 26 (175. 1) Erat autem simon petrus  
stans et calefaciens se  
dixerunt ergo ei numquid  
et tu ex discipulis eius es?  
negavit ille et dixit non sum  
26 dicit unus ex seruis pontificis  
cognatus eius cuius abscidit  
petrus auriculam  
nonne ego te uidi in horto  
cum illo?  
27 iterum ergo negavit petrus  
et statim gallus cantauit.  
28 (176. 1) Adducunt ergo iesum a caiapha  
in praetorium

- erat autem mane.  
(177. 10) Et ipsi non introierunt in prae-  
torium  
ut non contaminarentur  
sed manducarent pascha.  
29 Exiuit ergo pilatus ad eos  
foras et dixit  
quam accusationem adfertis  
aduersus hominem hunc?  
30 responderunt et dixerunt ei  
si non esset hic malefactor  
non tibi tradidissemus eum.  
31 Dixit ergo eis pilatus  
accipite eum uos et secundum

26 erat autem simon petrus stans et calefaciens se. dixerunt ergo ei. numquid et tu ex discipulis eius es. ille autem negavit. et dixit. non sum. 26 dicit unus ex seruis principis sacerdotum. cognatus eius. cuius abscidit petrus auriculam. nonne ego te uidi in horto cum illo. 27 iterum ergo negavit petrus. et statim gallus cantauit. 28 illi autem adducunt iesum ad caipha. in praetorio. erat autem mane. et ipsi non introierunt in praetorium. ut non contaminarentur. sed ut manducarent pascha. 29 exiuit ergo pilatus ad eos foras. et dixit. quam accusationem adfertis. aduersus hominem hunc. 30 responderunt et dixerunt ei. si non esset hic malefactor. non tibi tradidissemus eum. 31 dixit ergo eis pilatus. accipite

u. 13) AΔM(-am)SY, caiafan q: caiphan BFEF  
FHΘIKOVXZ, caipham GJMTW *vg.*, cahiphan C,  
caifan DRT. principem sacerdotum a f q r; et  
iterum u. 26.

25. symon CDE. calfaciens a. se: om. δ;  
+ ad ignem a. nunquid W5<sup>1</sup>. om. et sec. D.  
tu + unus a e r. ex discentibus e; discipulus cor.  
uat. mg. hes C. > es eius S. negavit ille  
(ἡρῆσατο ἐκείνος NABC etc.): neg. ergo ille δ, et  
ille neg. c, ad ille n. a, cf. f; ἡρ. οὖν C<sup>3</sup>EGM etc.

26. dixit E e; + ei J *vg.* c. pontifici E. oog-  
natus (δ συγγενής LX 33): propinqui e; qui  
cognatus erat a q r et συγγενής ὡν gr. plur. om.  
eius δ. habscidit C; absciderat T a e; amputa-  
uerat q cf. ad u. 10. auricolam D. nonne: non  
b e q\*. > te ego E. uideo E. orto DRTW,  
hortu Y. om. cum illo P\* (+ mg.).

27. rursus igitur r. om. petrus a b e; > pet.  
neg. c (+ eis) ff<sub>2</sub>. statim: continuo e.

28. adduxerunt e. om. ergo b cum gr. LMU  
etc.; inc. illi autem add. f. iesum + missum a.  
a caiaapha (ἀνὰ τοῦ κ.) cum AΔY Coll. Otho B.  
ix, a caipha GJVZ<sup>2</sup> Harl. 2826, 32<sup>2</sup> C<sup>2</sup> δ, a caypha  
'Biblia Caroli et grecus' ap. cor. uat.: a caiphan  
b q (caiafan); ad caiphan (contra graecum) BDE  
FPHΘIKO<sup>2</sup>S(caiaphan)WXZ\* (> in prae. ad cai.)  
e aur., ad caipham FMT<sup>5</sup> gat. a (+ princ. sacerdl.)  
c (+ et ad pilatum) ff<sub>2</sub>, Aug., glossa ap. cor. uat.  
non autem mg., ad caifan T, ad cahiphan C, ad

caiaapha M, ad caipha H<sup>2</sup>O\* f; ad pilatum R r.  
pretorium bis D, sec. M. erat... praest. sec. litt.  
min. scr. X. ipsis E\* (s eras). intrauerunt  
q r. huti C. contaminarentur (μαρβῶσαι):  
contaminantur R; inquinarentur e, coinqu. q,  
polluerentur a ff<sub>2</sub>, conmacularentur r. sed sine  
add. codd. plur. b δ aur. (et c), cum gr. NABC\*  
D<sup>2</sup>Δ: + ut ET<sup>2</sup>W *vg.* a e f ff<sub>2</sub> q r Aug. et + iua  
C<sup>2</sup>LXYTA etc. manducarent: ederente. pascha  
sup. lin. K<sup>1</sup>; pascha T.

29. exiit P\* (corr. mg.). pylatus CDER. foris  
a r; om. q δ Bentl. cum gr. AC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>YΓΔ etc.  
> foras ad eos J (r) cum gr. plur. ἔξω πρ. αὐτοῦς.  
haccus. C, a<sup>2</sup>cus. Y, accus. DΔPR. adfertis cum  
ABFD (bis scr., sec. expunct.) ΔE(-tit\*) P<sup>2</sup> GIMR  
STY, aff. C<sup>2</sup>P<sup>2</sup>FHΘMOWZ<sup>2</sup> *vg.*: defertis JKV  
Z\* a<sup>2</sup> aur.; fertis X c; infertis q. aduersus  
(-sum D) hominem hunc (κατὰ τοῦ ἀνθρ. τοῦτου  
N<sup>2</sup>ACD<sup>2</sup>LX etc.), cf. de hoc homine a c: hominis  
huius e, huic hominem q, et om. κατὰ N<sup>2</sup>B.

30. respondenunt O<sup>2</sup>; + iudaei a c. dixerunt B.  
esse O<sup>2</sup>; essed O<sup>2</sup>. hic sup. lin. K<sup>1</sup>. male-  
factor (= κακόποιος AC<sup>2</sup>D<sup>2</sup>XY etc.): malefaciens a,  
aliquid malefaciens r, mali aliquid faciens e et  
κακὸν ποιῶν NBL. non sec.: numquam a; + utique  
c r. tradissemus PX, tradidissimus Θ; tradi-  
dissem F; traderemus b e q.

31. om. ergo pr. a b e cum gr. 254. pylatus  
CDΔE, palatus M. accipite (sumite e): + ergo

- legem uestram iudicate eum  
dixerunt ergo ei iudaei  
nobis non licet interficere  
quemquam  
<sup>32</sup> ut sermo iesu impleretur  
quem dixit significans  
qua esset morte moriturus.  
<sup>33</sup> (178. 1) Introiuit ergo iterum in prae-  
torium pilatus  
et uocauit iesum  
et dixit ei tu es rex iudaeorum?  
<sup>34</sup> (179. 10) et respondit iesus  
a temet ipso hoc dicis an alii  
tibi dixerunt de me?  
<sup>35</sup> Respondit pilatus

- numquid ego iudaeus sum?  
gens tua et pontifices tradiderunt te  
mihi quid fecisti?  
<sup>36</sup> respondit iesus regnum meum  
non est de mundo hoc  
si ex hoc mundo esset  
regnum meum  
ministri mei decertarent  
ut non traderer iudaeis  
nunc autem regnum meum  
non est hinc.  
<sup>37</sup> (180. 1) Dixit itaque ei pilatus  
ergo rex es tu?  
respondit iesus tu dicis  
quia rex sum ego.

eum uos. et secundum legem uestram iudicate eum. dixerunt ergo ei iudaei. nobis non licet occidere quemquam. <sup>32</sup> ut sermo iesu impleretur quem dixit. significans qua morte esset moriturus. <sup>33</sup> introiit ergo iterum in praetorium pilatus. et uocauit iesum et dixit ei. tu es rex iudaeorum. <sup>34</sup> respondit iesus. a te metipso hoc dicis an alii tibi dixerunt de me. <sup>35</sup> respondit pilatus. numquid ego iudaeus sum. gens tua. et principes sacerdotum. tradiderunt te mihi. quid fecisti. <sup>36</sup> respondit iesus. regnum meum non est de hoc mundo. si ex hoc mundo esset regnum meum. ministri mei utique concertarent. ne traderer iudaeis. nunc autem. regnum meum non est hinc. <sup>37</sup> dixit itaque ei pilatus. ergo rex es tu. respondit iesus tu dicis. quia rex sum ego. ego in hoc natus sum. et ideo ueni in

D r (> uos ergo eum). eum sec.: om. c cum N\* O\* min.; de eo b, de illo a. ergo sec. om. GR e q cum gr. BC min. ei BFCDEGΘIJMS'XZ vg. b f d, illi a e q: om. (contra graecum) AΔPFHK MORS\*TVWY c ff<sub>2</sub> r aur. gal. iudei CW; om. E. interficere: occidere a c f ff<sub>2</sub> q r. quenquam 7.

32. sermo: uerbum a q r. iesu: domini F cum gr. 245, 435; dei d cum gr. LA min. impleretur CPGOR; impleatur b ff<sub>2</sub>, adimpl. e r; dixerat E. qua: quia ER; quali d (ποίῳ gr.). mortem H. > morte esset DGTWX vg. Tisch. a c f ff<sub>2</sub> q (erat) d Aug.; et gr. ποίῳ θαν. ἤμελλον ἀποθνήσκειν. moreretur b e r.

33. introiit O t sec. sup. lin.) Z, introit P\*, intrauit a r. om. ergo q. om. in X\* (+ cor.). pretorium DM. pylatus DΔEPR. uocauit (ἐφώνησεν): clamauit e; + ad se a c r. ei: in ras. scr. X\*; om. R e. iudeorum PW.

34. om. et OTY vg. b e f q r d et gr. (exc. D\*). et resp. bis scr. D; + ei c d cum gr. NC<sup>2</sup>EG etc. temet ipso C, temetipso vg. temet ipsum H; te a c e r aur.; + tu b e q d gr. plur. haec X<sup>1</sup> hoo X\*) a. tibi dix. codd. et uett. et gr.: > dix. tibi vg. edd. uett. Hailbr. 1476, Kesler 1487, Wild 1491, Paganini 1497 cum gr. C<sup>2</sup>D<sup>2</sup>L. om. de me a. > tibi (+ hoc) de me dix. q.

35. respondit + ei DE. pylatus (et 37) CDA ER; + et dixit E. nunquid W577; + et D a. iudeus PGW. pontifices: principes sacerdotum a c f ff<sub>2</sub> q r; pontifex e, princeps sacer. b cum gr. N\*; + tui BM<sup>2</sup>OS Kesler 1487, Froben 1502, Sacom 1515 et 1519. tradidit e. michi T. om. quid fecisti G.

36. resp.: dixit e; + ei c. de mundo hoc (ἐκ τοῦ κ. τοῦτου) cum AFΔFGHΘMRSY b d: > de hoc mundo BCDEPIJKMOTVWXXZ vg. a c f ff<sub>2</sub> q Aug., de isto saeculo e (bis). ex (ἐκ): de CT b c e ff<sub>2</sub> q. > mundo hoc sec. d Bentl. et gr. mini\*tri T. mei: om. DT\*; sine addit. edidimus cum AFCA<sup>2</sup>PF<sup>2</sup>GJMRSXY a b e aur. et gr. B\* om. āv: + utique BDEHΘIKM<sup>2</sup>OVWZ vg. Tisch. c f ff<sub>2</sub> r Aug., et > utique mei T<sup>2</sup> q d, et gr. plur. οἱ ὑπηρέται ἀντὶ τοῦ ἐμοῦ ἡγωνίζοντο. decertarent: decertarentur G; certarent c, concertarent a f, resistent q, turbarentur e. huti C. tradirer O. iudeis W. regnum meum (ἡ βασ. ἡ ἐμή) codd. plur. vg. et uett.: > meum regnum AΔHMRSXY.

37. om. ei TZ\* (+ Z<sup>1</sup>) a c e r. nonne ergo d. hes C. > tu er. rex es + iudaeorum a. > ego rex sum F. ego. ego codd. vg. b f q d et gr. AXΓΔ etc.: ego semel DO\* a c ff<sub>2</sub> r aur. et gr. NBD<sup>2</sup>LY min.; om. plane e aeth.; post ego sec. ras. duarum litt. K. hunc mundum DE (huc) a b c ff<sub>2</sub> r aur.;

(181. 10) Ego in hoc natus sum et ad hoc  
ueni in mundum ut testimonium  
perhibeam ueritati  
omnis qui est ex ueritate  
audit meam uocem  
<sup>38</sup> dicit ei pilatus quid est ueritas?  
et cum hoc dixisset iterum  
exiuit ad iudaeos.  
(182. 9) Et dicit eis ego nullam inuenio  
in eo causam.  
<sup>39</sup> (183. 4) Est autem consuetudo uobis  
ut unum dimittam uobis  
in pascha  
uultis ergo dimittam uobis

regem iudaeorum?  
<sup>40</sup> (184. 1) Clamauerunt rursum  
omnes dicentes  
non hunc sed barabban  
erat autem barabbas latro.  
XIX. <sup>1</sup> (185. 4) Tunc ergo adprehendit  
pilatus iesum et flagellauit  
<sup>2</sup> et milites plectentes  
coronam de spinis  
inposuerunt capiti eius  
et ueste purpurea circumdederunt eum  
<sup>3</sup> et ueniebant ad eum et dicebant  
haue rex iudaeorum  
et dabant ei alapas.

mundo. ut testimonium perhibeam ueritati. omnis qui est ex ueritate. audit uocem  
meam. <sup>38</sup> dicit ei pilatus. quid est ueritas. et cum hoc dixisset. iterum exiuit ad iudaeos.  
et ait illis. ego nullam inuenio causam in eo. <sup>39</sup> est autem consuetudo uobis. ut unum  
dimittam uobis in pascha. uultis ergo. dimittam uobis regem iudaeorum. <sup>40</sup> exclamauerunt  
iterum omnes dicentes. non hunc. sed barabban. erat autem barabbas latro. XIX. <sup>1</sup> Tunc  
ergo accepit pilatus iesum. et flagellauit. <sup>2</sup> et milites texuerunt. coronam de spinis. et  
inposuerunt capiti eius. et ueste purpurea. induerunt eum. <sup>3</sup> et dicebant. habe rex

saeculo e. utestimonium R. peribeam CZ. test.  
dicam e, test. reddam q. ueritatis e. post omnis  
ras. unius lit. K. ex (ek): de a c e q. > uocem  
meam BMOW vg. a c e f ff<sub>2</sub> q aur., uerba mea r.

38. dixit pr. M; dici lapsu K. pylatus CDΔE.  
quum HΘ; dum G. hoo: haec J. dixisset G.  
iterum + foris a. exiit P; egressus est a; + foras  
DMT. iudeos PGW; + foras E. dixit sec. D c e δ  
Aug. eis: ad eos E. in eum GO; meo R.  
causam D; + mortis W gat. > causam (+ mortis  
gat.) inu. in eo G (eum) gat. q (illum) δ Benth.  
(sed postea correxit) cum gr. ΝΑΓΑΔΠ etc.; in illo  
inu. causam a.

39. om. autem F (in concordantia). consu\*tudo  
R, consuetudo D. uobis pr.: om. DGKM'VZ<sup>o</sup>  
e aur. cor. uat. mg.; + cum E. unum: + uinctum  
DR; + reum e. demittam O(bis X (pr.)). uobis  
sec.: om. c ff<sub>2</sub>\*; + uinctum E. in pascha T; per  
pascha q; om. a. om. uultis b. ergo + ego D.  
om. dim. uobis sec. a. uobis tert. om. R. regem  
iudaeorum (iude. IPW): in pascha lapsu H.

40. + et ad init. T r. exclamauerunt c e f ff<sub>2</sub>  
q r; + ergo H C Tisch. b c ff<sub>2</sub> q aur. et gr. plur.;  
+ autem a. rursum (iterum f): om. a b c e ff<sub>2</sub> q  
r aur. cum gr. GKUP min. omnes habent codd.  
nostri et vg. et uell.: om. gr. NBLX min. om.  
dicentes D b c e ff<sub>2</sub> r non graeci. non: noli e r  
Auct. de promiss. 8. 2. hunc: hun C, hinc Θ\*  
(sed corr.); istum e; iesum c. sed + rabbi ff<sub>2</sub>.  
barraban W, baraban Δ, barrabban V, barabbam

U. barrabas W; + insignis e Auct. de promiss.  
> bar. autem erat J.

XIX. 1. om. ergo E. adprehendit BEFCΔPGΘ  
IR; appre. HKVW vg. Tisch.; accepit e f q; accep-  
tum (et om. et) a cum gr. ΝΙΧ 33 λαβών. pylatus  
CDΔER et u. 4. 6. flagillauit D:PR; flagellis  
cecidit b; + eum DGM'O a c e r et gr. 235 al. pauc.

2. om. et ad init. D. plectentes (πλέκοντες):  
nectentes a; texuerunt f q, ornauerunt et e; orna-  
tam b c ff<sub>2</sub>\*, factam r. coronam C. spiminis H\*  
(ut uidetur); + et E f q; spineam coronam + et e.  
impos. BMX vg., inposs. PR, superpos. e, pos. c.  
capiti eius = αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ plur.: in capiti eius  
M, super caput eius c r, in caput eius q, et ἐπὶ τὴν  
κεφ. αὐτοῦ G 250 etc., αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφ. AUP etc.  
uestem DE b c ff<sub>2</sub> δ aur. Benth.; uestimento e r,  
-tum a q. purpura M\* (sed corr.), purpurea R;  
purpuream D (-oream) b c ff<sub>2</sub> δ aur. Benth.; pur-  
pureo e r, -eum a q. circumd. 5 H; induerunt  
a c f ff<sub>2</sub> r, circummiserunt δ.

3. om. et uen. ad eum f q δ cum gr. AD\*YTA  
etc. haue AEFΔEHMM\*RSXY cf. Mt. xxvi. 49.  
etc.: habe BCPR\*OTZ; aue DP\*GΘIJKM'VW  
vg.; laudat haue Quint. Inst. i. 6 et ita scribit Roth  
in Suet. Claud. 21 (Lips. 1862). iudeorum IPW;  
et tert. om. D. dababant R. alapas (πατισματα;  
cf. xviii. 22) AEFΔGHΘIMSWX\*Y vg. f ff<sub>2</sub> δ  
'antiqui, glossa. Aug.' ap. cor. uat., et cor. uat. mg.:  
palmas BCDEPJKMORTVX\*Z a b c e ff<sub>2</sub>\* q r  
aur. 'alii' ap. cor. uat.; + in faciem a c.

- <sup>4</sup> (186. 9) Exiit iterum pilatus foras  
et dicit eis ecce adduco uobis  
eum foras  
ut cognoscatis quia in eo  
nullam causam inuenio.  
<sup>5</sup> (187. 4) Exiit ergo iesus portans  
spineam coronam  
et purpureum uestimentum  
et dicit eis ecce homo  
<sup>6</sup> (188. 1) cum ergo uidissent eum  
pontifices et ministri  
clamabant dicentes  
crucifige crucifige.  
(189. 10) Dicit eis pilatus accipite eum

- uos et crucifigite.  
(190. 9) Ego enim non inuenio in eo  
causam.  
<sup>7</sup> (191. 10) Responderunt ei iudaei  
nos legem habemus et secundum  
legem debet mori  
quia filium dei se fecit.  
<sup>8</sup> (192. 4) Cum ergo audisset pilatus  
hunc sermonem magis  
timuit  
<sup>9</sup> et ingressus est praetorium  
iterum  
et dicit ad iesum unde es tu?  
iesus autem responsum

iudaeorum. et dabant ei alapas. <sup>4</sup>exiuit iterum pilatus foras. et dixit eis. ecce adduco uobis eum foras. ut sciatis quia non inuenio ullam causam in eo. <sup>5</sup>exiit ergo iesus foras. habens spineam coronam et tunicam purpuream. et dixit eis. ecce homo. <sup>6</sup>cum ergo uidissent eum principes sacerdotum et ministri eorum. exclamauerunt dicentes. crucifige crucifige eum. dicit eis pilatus accipite eum uos. et crucifigite ego enim. non inuenio in eo causam. <sup>7</sup>responderunt iudaei. nos legem habemus. et secundum legem. debet mori. quia filium dei se fecit. <sup>8</sup>cum ergo audisset pilatus hoc uerbum. magis timuit. <sup>9</sup>et introiuit iterum in praetorio. et ait ad iesum. unde es tu. iesus autem responsum non

4. om. uersum E. exiit (exiuit vg.) codd. plur. <sup>5</sup> Aug., egressus est a, cum ND<sup>o</sup> T min.: ex. ergo SC ff<sub>2</sub> d, ex. itaque b, cum gr. EGHM etc., ex. autem r; et exiit D, καὶ ἐξῆλθεν ABKL etc. iterum: om. b ff<sub>2</sub> et gr. 258. 346; rursum a. pilatus... foras sec. in ras. K. > et dicit eis foras G\*. foras pr. om. e; sec. om. D. dixit f d. uobis eum (ἐμὴν ἀπὸν): > eum uobis CGJMT b aur., illum u. a c e ff<sub>2</sub> q. cognoscetis R; sciatis a e f q r. in eo (eum O) nullam (n sup. lin. O) causam (causam D; om. Z\*, + Z\*) inuenio codd. paene omnes et Benl. = ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω D<sup>o</sup> ΓΑΛΠ etc., cf. in eo (ipso e) caus. non inu. c e ff<sub>2</sub>, in illum culpam non inu. q et ἐν αὐτῷ οὐχ εἶπ. αἰτίαν 13. 69. 124: > nullam caus. inu. in eum G, οὐδεμίαν αἰτίαν εἶπ. ἐν αὐτῷ (N\*) B 1. 33, nullam caus. in eo inu. aur.; causam in eo non inu. r, αἰτίαν ἐν αὐτῷ οὐχ εἶπ. 78. 127. 6<sup>vo</sup>; nullam inuenio in eo caus. vg. sine codicum nostrorum auctoritate, οὐδεμίαν ἐν αὐτῷ αἰτ. εἶπ. A al. pauc.; non inu. in eo caus. a, non inu. (+ ullam f) caus. in eo b f.

5. exit Y, exiuit J vg. ergo: autem r. iesus sine addit. codd. vg. aur. Aug. cum gr. 235: + foras Θ J uell. cum gr. plur.; > foras iesus q cum ΚΥΑΠ etc. portans (φορῶν): habens a b c e f ff<sub>2</sub> q r et ἔχων min. spiniam R. coronam C; + spineam E\* (sed erasum). > coronam spineam W vg. porporeum D, purpuream R a f q d aur.

uestem d; tunicam a f q. om. et dicit (dix. b c f) ... homo a e ff<sub>2</sub>\* r.

6. quum C. pontificis O; principes (-ceps d) sacerdotum b c f ff<sub>2</sub> q r, sacerdotes a. ministeria e; + eorum f. clamauerunt G d Benl., excl. a c (et cl. e) f q r. om. dicentes a b e ff<sub>2</sub> et gr. NY 91. crucifige crucifige (σταύρωσον σταύρωσον BL): + eum EW vg. b c (> crucifige eum crucifige) f ff<sub>2</sub> q (illum) d Aug. cum NAD<sup>o</sup> XYTA etc., cruci adfige eum cruci adfige eum D; cruci eum figerent a, crucifigatur e r. eis: ei W. accipete P; sumite a. om. uos M. > uos eum r, uos illum e q, et gr. D<sup>o</sup> LY. crucifigete P. in eum G c (q) aur.; om. EJ. causam D; culpam q. > causam in eo b r; > in eo culpam non inu. a.

7. ei (αὐτῷ ABD<sup>o</sup> LXY etc.): ergo TW; om. M a b c e f ff<sub>2</sub> gr. N 1. iudei W; + et dixerunt DHOT r cum gr. 69. 124. 346. legem sec.: + nostram q cum gr. AXYT etc.; om. E. debet: habet c. se: esse P<sup>mo</sup>; om. R. > se dei a b; > seipsum dei fil. d et gr. plur. fecit: dicit D\* (corr. mg.).

8. quum CΘ. audiisset D; audiuit q. pylatus C DAER. sermonem: resmonem lapsu G; uerbum a f q r.

9. ingressus est H; introiuit b c e f ff<sub>2</sub> q aur., intrauit a r (d); + in b e d. pretorium DMW. > iterum (rursus a r) in praet. a c f ff<sub>2</sub> q (+ pilatus) r aur. om. et sec. BT. dicit (λέγει): dixit CSE

non dedit ei.  
<sup>10</sup> (193. 10) Dicit ergo ei pilatus  
 mihi non loqueris?  
 nescis quia potestatem  
 habeo crucifigere te  
 et potestatem habeo dimittere te?  
<sup>11</sup> respondit iesus non haberes  
 potestatem aduersum  
 me ullam  
 nisi tibi esset datum de super  
 propterea qui tradidit me  
 tibi maius peccatum habet.  
<sup>12</sup> Exinde quaerebat pilatus

dimittere eum  
 iudaei autem clamabant  
 dicentes  
 si hunc dimittis non es  
 amicus caesaris  
 omnis qui se regem facit  
 contradicit caesari.  
<sup>13</sup> Pilatus ergo cum audisset  
 hos sermones adduxit  
 foras iesum  
 et sedit pro tribunali in locum  
 qui dicitur lithostrotus  
 hebraice autem gabbatha

dedit ei. <sup>10</sup> dicit ergo ei pilatus. mihi non loqueris. nescis quia potestatem habeo crucifigere te. et potestatem habeo dimittere te. <sup>11</sup> respondit iesus. non haberes in me ullam potestatem. nisi tibi data fuisset desuper. propterea. qui me tibi tradidit. maius peccatum habet. <sup>12</sup> et exinde quaerebat pilatus dimittere eum. iudaei autem clamabant dicentes si hunc dimiseris. non es amicus caesaris. omnis enim qui se regem facit. contradicit caesari. <sup>13</sup> pilatus autem his uerbis auditis. adduxit foras iesum. et sedit

b r. ad iesu F. hunde C. om. autem e r. non respondit ff<sub>2</sub>. om. ei a ff<sub>2</sub>.

10. ergo: autem E; om. q r cum N<sup>a</sup>A 28. 69. 124. 346 etc. om. ei P r. > ei ergo D<sup>a</sup> (sed corr.). pyl. CDΔEPR. michi W. qui<sup>a</sup> G. abeo bis C. crucifigendi a ff<sub>2</sub> aur. et pot. h. dim. te om. GZ<sup>a</sup> (corr. Z<sup>1</sup>). habeo sec. om. PFHX<sup>e</sup>Y (e). dimittere OV<sup>e</sup>Y, dimittere H; dimittendi a c ff<sub>2</sub> aur. te sec. om. EPF. > dim. te et potest. figere te in crucem e cum gr. NABE<sup>a</sup> Tisch. T. G. 8. W. H.

11. respondit (dixit e): + ei a c et gr. NBD<sup>a</sup>L min. iesus + et dixit a c ff<sub>2</sub> et gr. 13. 69. 346. potestatem bis scr. E, sec. erasum. aduersus DΘ; in (a?) f q. hullam C; nullam a. potestatem adu. me ullam hoc ordine cum gr. ἐξουσίαν κατ' ἐμοῦ οὐδέμιαν NBD<sup>a</sup>KLX min.: > pot. ullam adu. me ff<sub>2</sub> δ et ἐξουσίαν κατ' ἐμοῦ AEHMSUTΔ etc.; adu. (in q) me pot. ullam q Aug. et κατ' ἐμοῦ ἐξουσίαν οὐδέμιαν YΠ al. pauc., cf. f; > nullam pot. haberes aduersus me e, nullam hab. pot. adu. (in Iren.) me Iren. Mass. p. 250, Cypr. Test. III. 80. datum (δεδομένον) codd. plur. vg. c q δ Iren. (edd. Stieren et Hervey): data JXZ<sup>a</sup> (corr. Z<sup>1</sup>) a b e f ff<sub>2</sub> r aur. Cypr. tibi esset da. hoc ordine codd. plur., tibi fuisset da. r, cf. ἦν σοι δεδομένον ΑΙΓΔΑΠΙ etc. esset tibi da. b δ: > tibi da. esset DPMOR vg. Aug., tibi da. fuisset f; da. esset tibi J e aur. Cypr., da. tibi esset c ff<sub>2</sub> Iren., da. tibi fuisset a q; ἦν δεδομένον σοι NBD<sup>a</sup>LY. desuper uno ductu ΔΑΗΘJKORSTV vg.; de sursum ff<sub>2</sub> q, de susum a r. propter ea A; propter hoc a q. tradidit O, tradidit V. > me tradidit ERW vg. e; > me tibi

tra. a f. maius: magnum a c. peccatum: delictum e. abet C.

12. + et ad init. uers. EI<sup>a</sup>KM<sup>a</sup>S(Z<sup>a</sup>?) 55C a c f aur. etinde Z<sup>a</sup> (exinde Z<sup>1</sup>); ex hoc a e r. quer. CER. pyl. CDΔEPR; om. b. > pil. quaer. (C) T a c e ff<sub>2</sub> r et gr. NBLMX min. dimittere ΔV. > dim. eum pil. K cum gr. ΚΠ 27. 254. iudei W. om. autem D. clamabant codd. vg. et uell. (uociferabant q) = ἐκπαύρασον uel ἐκράζον: exclamauerunt a et ἐκπαύρασον BD<sup>a</sup> min. hunc: hunt Z<sup>a</sup> (corr. Z<sup>1</sup>). demittis OV; dimiseris a e f q r. hes C; eris e. caessaris ΔR, cess. D<sup>a</sup>P, ces. W. omnes O; + enim CHΘKT55C a f q Aug. cum gr. D<sup>a</sup> 106. 32<sup>av</sup>. > reg. se facit a q δ cum gr.; > reg. facit se b ff<sub>2</sub> et gr. M<sup>a</sup>Y. caessari R, cess. D<sup>a</sup>P, ces. W, caesari M; caesaris G<sup>a</sup> (sed corr.).

13. pyl. CDΔR. ergo (οὖν): autem BEWX vg. (non cod. caraf.). quum Θ. audiisset D. > cum aud. ergo pil. a c, > ergo cum aud. pil. ff<sub>2</sub>, > ergo pil. audiens uel auditos δ, pil. (om. ergo) postquam audiuit q, cf. et f. hos sermones (τούτων τῶν λόγων D<sup>a</sup>EH etc.) codd. et vg. et haec uerba a e r cf. f: > uerba haec q, et τῶν λ. τούτων NABLM min. > haec uerba cum aud. e. produxit a c ff<sub>2</sub> q r. foras + illum X<sup>a</sup>. in locum (ἐς τόπον) cum AFGIM<sup>a</sup>SXY a b f q aur. Benl.: in loco BCDEPΘJKMORTVWZ vg. Tisch. c e ff<sub>2</sub> n r Aug.; loqu<sup>a</sup> H. dicitur: appellatur a r. lithostrotus (λιθόστρωτον) codd. plur. (-tus uel -tum δ) et lithos strotus H, lythrostrotus ff<sub>2</sub>: lithostrotos BΘ(h sup. lin.)I vg. Tisch., litostrotos T, lithos strotus E; lithostratus Z<sup>a</sup> (corr. Z<sup>1</sup>) f, litostratos c, lythostratos C, lichostratos



<sup>14</sup> erat autem parasceue paschae  
hora quasi sexta  
et dicit iudaeis ecce rex uester.  
<sup>15</sup> (194. 1) Illi autem clamabant  
tolle tolle crucifige eum.  
(195. 10) Dixit eis pilatus regem  
uestrum  
crucifigam?  
responderunt pontifices  
non habemus regem nisi  
caesarem.

<sup>16</sup> (196. 1) Tunc ergo tradidit eis illum  
ut crucifigeretur.  
(197. 1) Susceperunt autem  
iesum et eduxerunt  
<sup>17</sup> et baiulans sibi crucem  
exiuit in eum qui dicitur  
caluariae locum  
hebraice golgotha <sup>18</sup> ubi eum  
crucifixerunt.  
(198. 1) Et cum eo alios duos  
hinc et hinc

pro tribunali in locum qui dicitur lithostratus. hebraice autem gennesar. <sup>14</sup> erat autem parasceue paschae. hora quasi sexta. et dixit iudaeis. ecce rex uester. <sup>15</sup> illi autem exclamauerunt. tolle. tolle. crucifige eum. dixit eis pilatus. regem uestrum crucifigam. responderunt principes sacerdotum. non habemus regem nisi caesarem. <sup>16</sup> tunc ergo. tradidit eis illum. ut crucifigeretur. illi uero susceperunt iesum. et duxerunt. <sup>17</sup> et portans sibi crucem. exiuit in locum qui dicitur caluariae locus. quod dicitur hebreice. golgotha. <sup>18</sup> ubi eum crucifixerunt. et cum eo alios duos. hinc et hinc. medium autem iesum.

W, lychostratus n; lapidestratus q; gabbatha aur. hebraice: -cae ΔΦΘ<sup>o</sup>M<sup>o</sup>X, hebraycae C, ebraice GM, hebraice JZ, haebreice R, ebraice O, aebrice E, ebreice D<sup>o</sup>P, cabbatha O, gabbata Z<sup>o</sup>(corr. Z<sup>o</sup>) q, gabatha EK, gabtha c, galbatha δ; gennethar r, -etha b, -atha e, genetha ff<sup>o</sup>\* aur., gennesar f, gennaesa a.

14. parasceue Z, -ae C, parasceue D, parascefe T, parasche K; praeparatio a c ff<sup>o</sup> n, cena pura e. phascae GR, pasche EW, pascae D, pasce T; om. J. hora (ora T) codd. plur. et vg. cum gr. 157. 9<sup>o</sup> al. 7: +erat E a c δ gr. NABD<sup>o</sup> etc. quassi R; circiter a r. > quasi hora M. sexta (-UI. D): tertia δ et gr. N<sup>o</sup>D<sup>o</sup>LXΔ; uide Aug. Ioh. 116. 8, 117. 1, 2; et Tisch. ad loc. dixit f q non gr. indeis M<sup>o</sup>W; eis iudaeis E; eis D gat.

15. illi autem clamabant = οἱ δὲ ἐκπαύλασαν D<sup>o</sup>KYII al.: illi au. clamauerunt F (f), at illi cl. c, at illi excl. a ff<sup>o</sup> n = οἱ δὲ ἐκπαύλασαν (A)EHIM etc.; > clamauerunt ergo b (+ illi) e, excl. autem illi q, et ἐκπαύλασαν οὐδὲν ἐκείνοι N<sup>o</sup>BLX; + dicentes r cor. uat.\* cum gr. U min. tolle semel c n; crucifige: bis scr. T; > cruci eum fige a. eum: + et O. dixit: dicit CES vg. Tisch. b e n, et ait a c ff<sup>o</sup> q r aur., gr. λέγει. pylatus DΔE<sup>o</sup>P. principes sacerdotum c f ff<sup>o</sup> n q r, sacerdotes a e; + nos GHΘM<sup>o</sup> a e r. > regem non hab. D. caess. R, cess. D<sup>o</sup>P, ces. W.

16. eis illum cum gr. tantum N auoiois avrov: > illum eis R, eum uel illum eis δ, eum eis r, eum illis a e ff<sup>o</sup>. oruofigeretur: cruci eum figerent b, in crucem tolleretur e. susceper. (susciper. D<sup>o</sup>P, suscipier. R) autem = παράλαβον δὲ AEHIKS etc.:

susc. ergo b c e (acc.) ff<sup>o</sup> q (rec.), susc. igitur r, adsumpserunt igitur a, pap. οὐν BLX min.; f cum gr. Υ οἱ δὲ pap. et eduxerunt (καὶ ἀνήγαγον A al. mu.) cum BFC(hed.)E<sup>o</sup>PGIKM<sup>o</sup>OTVWXX vg. ff<sup>o</sup> q (addux.) Aug.: et duxerunt (καὶ ἤγαγον D<sup>o</sup>E HIK etc.) ADΔHΘMSY f δ, et dix. R; mut. J; om. a b c e ff<sup>o</sup>\* n r aur. cum gr. BLX 33. 249; + eum EG.

17. def. δ ad u. 36. baiolans DAEIMRS; portans f q r, ferens e, gestans a. sibi (ἑαυτῷ NLI etc.): suam (post oruocem) q, et auroū uel auroū AEHIKMSUY etc. oruocem + et E ff<sup>o</sup>. exiuit (exiit P) = ἐξῆλθεν: peruenit a c n aur., et uenit ff<sup>o</sup>. eum: locum a c e f ff<sup>o</sup> q r; eum locum BDO b aur., et eis τόπον EHSFA etc. dicitur: appellatur a c r aur. caluarie EKW. locum: locus BMOT a b e f q r (> locus caluariae); om. D c ff<sup>o</sup> aur.; sine addit. cum codd. nostris om. et vg. et gr. LX 33. 249 etc.: + quod dicitur a c f r aur.; + quod appellatur ff<sup>o</sup> q, + nominatus qui dicitur e; + δ λέγεται NABK etc., + δς λέγεται D<sup>o</sup>EHIM al. plu. hebraice J, hebreice KR, ebreice D<sup>o</sup>E<sup>o</sup>P, ebraice T; hebraice BAZ, hebraice Θ<sup>o</sup>MOX, hebraycae C; + autem DHΘM<sup>o</sup> cod. caraf. 52<sup>o</sup> et gr. LX 33. 249 etc. golgotha S; gulgotha e.

18. hubi C; ibi DMT; + et C. eum crucifix.: > crucifix. eum vg. ff<sup>o</sup> cum gr. min. I; cruci eum fixerunt CT; eum in cruce tulerunt e. eum: quum H. alio E. duo EG; .II. D; + latrones R a. hinc et hinc: hinc et inde ΔGKSVMX<sup>o</sup> Y<sup>o</sup>(+et hinc Y<sup>o</sup>) c e cor. uat.\*; hinc adque illinc a ff<sup>o</sup> r aur., hac et illac q. in medium e. ihesum C.

medium autem iesum.

**19 (199. 1) Scripsit autem et titulum  
pilatus et posuit super  
crucem**

erat autem scriptum iesus  
nazarenus rex iudaeorum.

20 (200. 10) Hunc ergo titulum multi  
legerunt iudaeorum

quia prope ciuitatem erat  
locus ubi crucifixus  
est iesus

et erat scriptum hebraice  
graece et latine

<sup>21</sup> dicebant ergo pilato pontifices iuda-  
eorum

noli scribere rex iudaeorum  
sed quia ipse dixit

rex sum iudaeorum

**22** respondit pilatus  
quod scripsi scripsi.

23 (201.1) Milites ergo cum crucifixissent  
eum

acceperunt uestimenta eius

et fecerunt quattuor partes

unicuique militi partem

et tunicam

erat autem tunica inconsutilis

de super contexta per totum

**24 dixerunt ergo ad inuicem  
non scindamus eam**

<sup>19</sup> scripsit autem et titulum pilatus. et posuit super crucem. erat autem scriptum. iesus nazoreus. rex iudaeorum. <sup>20</sup> hunc ergo titulum multi legerunt iudaeorum. quia prope civitatem erat locus ubi crucifixus est iesus. et erat scriptum hebraeice graece et latine. <sup>21</sup> dicebant ergo pilato principes iudaeorum. noli scribere rex iudaeorum. sed quia ipse dixit. rex sum iudaeorum. <sup>22</sup> respondit eis pilatus quod scribsi scribsi. <sup>23</sup> milites ergo. postquam crucifixerunt iesum. sustulerunt uestimenta eius. et fecerunt quattuor partes. unicuique militi. partem et tunicam. erat autem tunica incossutilis. desuper contexta per totum. <sup>24</sup> dixerunt ergo ad inuicem. non scindamus tunicam istam. sed sortiamur de

19. scripsit ΘΔΕΓΟΣΧ\*ΥΖ; conscripsit *q.* et *pr.: om.* B; etiam *q.* pyl. ΔΔΕΡ. > pil. titulum *r.* possuit ΘΡ. *om.* super Δ. scriptum ΘΕΓΟΣ' (-tus S\*)Χ\*ΥΖ; inscriptum *et* + hic *e.* nazaraenus J; nazoreus *e f ffz q et gr. ναζαριαῖος.* iudeorum ΠW.

20. titulum D. iudeorum ΕΡΨ; de iudeis q; iudaei ε. > iudae. legerunt J *vg. r. cum gr.* D<sup>o</sup>. ciuitate BGM<sup>o</sup>C<sup>o</sup>. in proximo erat ciuitati locus α, iuxta erat locus ciuitatis r; prope erat locus α ciuitatae q; gr. ἱερὺς ἦν δ τόπος τῆς πολ. N<sup>o</sup>ABD<sup>o</sup> etc.; ἱερ. ἦν τῆς πολ. δ τόπος 1. 69 al.; libere iuxta ciuitatem in crucem sublatu8 est iesus ε. hubi C. et erat: erat autem E. scribitum FEGOSXY. hebraice RRZ\*, ebreice DΦ, ebraice T; hebraice ΔΘ\*OX, hebraycae C, hebraice B, abebricae E; + et c. grece DΦGHΘ\*IKM<sup>o</sup>RW, graecae ΔX, graecae CEΘ\*. om. et sec. (cum graeco) CDPR. latinae BCΔXYZ; + rex iudaeorum CT<sup>o</sup> Aug. > lat. et graece ε ff; cum gr. N<sup>o</sup>BLX min. Tisch. T. G. 8. W. H.

21. pylato CDΔER; *om.* A. pontifices iudaeorum *codd. plur.* (iude. PW) *vg. aur.* Aug. cum gr. οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδ., sacerdotes iudaeor. *e*: principes iudaeorum J b c f q, principes sacerdotum et principes iudaeorum a; pontifices (*om. iudaeorum*) AΔSY, et principes

sacerdotum *ff.* noli: non *q.* iudeorum *sec. et tert.* W, *tert.* P. rex iudaeorum: rex israhel *e. om.* sed quia . . . iudaeorum F. *om.* sum B.

22. pyl. CDEPR. scripsi *bis* FEGOSXYZ.

23. quum Θ. fixissent *e.* eum: iesum T *uett.* (non Aug.) cum graeco. acciperunt DFO; sus-  
tulerunt f *q.* uestimentum *e r.* fec. + de eo *e.*  
quartuor Δ, quatuor BEP5 𐤀. 𐤓𐤓𐤕. DF. hui-  
cunque C. militi *ex* multi Y. >partem militi  
Z\*. singulis militibus (*om. partem*) + simili modo  
*e.* tonic. bis DEM. *om. et tunicam a b c ff; \* r*  
*aur. cum N\**. non consutiles *q.* non consuta *r.*  
non suta *e.* rudis *b;* *om. a.* desuper uno ductu  
DAFHΘJKM\*OSTVW *vg;* de summo *a.* de  
superioribus *r.* de superiore parte *e;* + et ER;  
+ sed *a.* texta D *r.* textilis *e.* per (in *a;*) totum:  
per omne *r;* *om. e.* libere *c ff; Cypr.* (de Eccl.  
uniē. 7); de tunica autem quia de superiore parte  
non consutiles sed per totum textilis fuerat (texti-  
bilis fuit *c*) *etc. c Cypr.*, tun. au. qui erat contexta  
de superiori per totum non erat consutiles *ff; cf.*  
τὸν δὲ χιτῶνα ἐπέτ ἦν (+ δ' χιτῶν 13. 34b) ἀραφὸς  
ἐκ τῶν ἀνωτέρω ὑφαντὸς δι' οὐλου εἶπον πρὸς ἀλλήλους  
κ. τ. λ. 13. 60. 124. 34b.

24. ergo om. D c Cypr. ad alterutrum c ff, r.  
non: nos V. conscindamus e. ea G; tunicam

sed sortiamur de illa cuius sit  
ut scriptura impleatur dicens  
partiti sunt uestimenta  
mea sibi  
et in uestem meam miserunt  
sortem  
et milites quidem haec fecerunt.  
25 (202. 10) Stabant autem iuxta crucem  
iesu mater eius  
et soror matris eius maria  
cleopae et maria magdalene  
26 cum uidisset ergo iesus matrem  
et discipulum stantem  
quem diligebat

dicit matri suae  
mulier ecce filius tuus  
27 deinde dicit discipulo  
ecce mater tua  
et ex illa hora accepit eam  
discipulus in sua.  
28 (203. 4) Postea sciens iesus quia iam  
omnia consummata sunt  
ut consummaretur scriptura dicit sitio  
29 uas ergo positum erat  
aceto plenum  
illi autem spongiam plenam  
aceto hysopo circumponentes ob-  
tulerunt ori eius.

illa cuius sit. ut impleretur scriptura quae dicit. diuiserunt uestimenta mea sibi. et super uestem meam miserunt sortem. et haec quidem milites fecerunt. 25 stabant autem iuxta crucem iesu. mater eius. et soror matris eius. maria cleopae. et maria magdalene. 26 cum uidisset autem iesus matrem et discipulum adstantem quem diligebat. ait matri suae. mulier ecce filius tuus. 27 deinde dicit discipulo illi. ecce mater tua. et ex illa hora accepit eam discipulus in sua. 28 post haec iesus. sciens omnia. iam consummata esse ut impleretur scriptura. dixit sitio. 29 uas ergo positum erat aceto plenum. illi autem.

istam *f.* sorciamur *E.* om. de illa *a.* scriptura *FEFGOSYZ.* impleatur *codd. plur. et impl. FG* O: impleatur *IKT* (> impl. scr.) *VWZ* *vg. Tisch.* cor. uat. *f.*; impler. C; adimpleatur *e.* adimpleretur *a.*; om. D; uide *epilogum.* dicens: dicit D; que dixit T (*f.*) *q.*; om. *a b c e ff<sup>2</sup> r* cum *gr.* NB 249. partiti sunt R; partiti sunt T; diuiserunt J *uett. omni.* -enta mea in *bas.* O. om. mea R. om. sibi *b.* in: super EFJ *c f ff<sup>2</sup> q r* aur., supra *a.* uestem meam: uestimentum meum J *a ff<sup>2</sup> q* (-ta mea). misserunt D. om. et mil. ... fecerunt G *a* cum *gr.* b<sup>scr.</sup> hec W; ista *e.*

25. stabat RZ\* (corr. Z<sup>1</sup>) *c.* iuxta: ante *PT*; secus *a.* ad *e.* prope *q.* eius *pr.* + maria *a.* sorores *r.* cleopae *plur. et ff<sup>2</sup> f.* cleophae G\* J<sup>5</sup> *SC ff<sup>2</sup>;* cleopae BHKRVZ *b q r* aur., cleophae EW *c.* cleopha *e.* -phaes *a.*; + et maria iacobi *c.* maria *sec.*: bis scr. X\* (sed corr.), marie T\* (corr. T<sup>1</sup>). magdalene BFDΔPFGΘIJMVZ\*; magdele E; magdalena KR; om. et mar. magd. *a.*

26. quum CH (qum) Θ. ergo (οὖν): autem *a b c e f ff<sup>2</sup> n r* aur. > ies. au. (ergo *q.*) ut uidit (cum uidisset *e r*) *a e n q r.* matrem + suam *a c n.* statem H; adstantem *a b c f ff<sup>2</sup> n q.* adstantem *e.*; om. cor. uat. *mg.* diligebat D, diligebant R\* (*n eras.*); + iesus D. matri: matris M. sue W; om. *b e* cum *gr.* NBLX. om. mulier *e.*

27. dicit: ait Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). tua: mea *gat.\** om. et BZ\* (+ Z<sup>2</sup>) *a e q* aur. et *gr.* T<sup>d</sup>. ora T. accepit EF, accipit POR; suscepit D *r.* diso.

+ ille *a c n* (aur.) cum *gr.* UT *al.* 50 *ἐκείνος.* > disc. eam *e* cum *gr.* ABL *etc.* in sua (*els* τὰ ἴδια): in suam DEP\* (corr. *mg.*) HΘMORZ\* *5* cor. uat. *mg.*; in suis *r.* secum *e.*; om. *c.*

28. post ea Y; post haec *f q r*; post hoc *a.* tunc *e.*; *gr.* μετὰ τοῦτο *plur.*, μ. ταῦτα U *al.* 30. sciens (*εἰδώς*): uidens *a* et ἰδών EGH *etc.* > ies. sciens *b e* (ies. cum sciret) *f ff<sup>2</sup> n r* aur. et *gr.* BM\*. iam omnia *codd. plur.* (ἡδὴ πάντα ABD\* LUX *etc.*); > omnia iam *ff<sup>2</sup> f q* *gr.* NEGH *etc.*; om. iam J<sup>5</sup> *SC* *a b c e n r* Aug. *gr.* min.; om. omnia B. consummata G; perfecta *a e.* sunt: essent M<sup>1</sup> aur. ut: et *a.* consummaretur (-entur E\*) = τελειωθῇ: consummantur *a.*; impleatur *c e* (adim.) *f ff<sup>2</sup> (-atur)* *n q r.* compleatur *b.* et πληρωθῇ ND\* min. scriptura FFGOSYZ. dixit *SC* *b f q.* sitio: scio H. Def. J ad u. 39.

29. uas: peluis *a e q.* concha *r* Hil. in ps. 68. om. ergo *a b e r* cum *gr.* NBLX. positum DE PR. om. erat E\* (+ m. rec.). > erat positum *vg. edd. ant. exc. Froben* 1502. aceto bis DEP, acceto bis CG, *pr.* Y, *sec.* T. plenum: + hysopo admiscentes *c n.*; + hysopo circumdantes *a.* spongiam V, spongeam P, sphongeam KZ; spungiam DMΘ (*n sup. lin.*), sphongiam GX, sfungiam T. > spong. ergo (*sine illi*) *b e* = σπύγγον οὖν NBLX min. om. plenam *f* (sed uide supra). hysopo BD *vg.* hiso. E\* P, yso. TW; + perticae *b.* circumponentes HΘ, circump. *ff<sup>2</sup>*; circumdederunt et *e.* illi autem sp. plenam aceto hysopo circum-

<sup>30</sup> (204. 1) Cum ergo accepisset iesus acetum dixit consummatum est et inclinato capite tradidit spiritum.  
<sup>31</sup> (205. 10) Iudaei ergo quoniam parasceue erat ut non remanerent in cruce corpora sabbato erat enim magnus dies ille sabbati rogauerunt pilatum ut frangerentur eorum crura

et tollerentur  
<sup>32</sup> uenerunt ergo milites et primi quidem frangerunt crura et alterius qui crucifixus est cum eo  
<sup>33</sup> ad iesum autem cum uenissent ut uiderunt eum iam mortuum non frangerunt eius crura  
<sup>34</sup> sed unus militum lancea latus eius aperuit et continuo exiuit sanguis

implentes spongiam aceto. ysopo circumponentes. obtulerunt ori eius. <sup>30</sup> cum ergo accepisset iesus acetum dixit. consummatum est. et inclinato capite. tradidit spiritum. <sup>31</sup> iudaei ergo. quoniam parasceue erat ut non remanerent corpora. in cruce sabbato. erat enim magnus. dies ille sabbati. rogauerunt pilatum ut frangerentur. crura eorum. et tollerentur. <sup>32</sup> uenerunt ergo milites. et illius quidem primi. frangerunt crura. et alterius similiter. qui simul crucifixus erat cum eo. <sup>33</sup> postquam autem uenerunt ad iesum. inuenerunt eum iam mortuum. et non frangerunt crura eius. <sup>34</sup> sed unus ex militibus. lancea

ponentes = *ferē* σπόγγον ὃν μετὰν ὄξους ἰσώσῃ περιθέντες NBLX *min.*: spongiam ergo plenam (+ erat *ff*<sub>2</sub>) aceto perticae circumponentes *ff*<sub>2</sub> *n*; sp. igitur plenam aceto hys. admiscentes *Hil.*; sp. ergo pl. aceto cum felle et hys. admiscentes *r*; sp. ergo pl. aceto cum felle permixtum componentes *c*; spongia ergo impleuerunt aceto et felle et hysopum circumponentes *q*; *cf.* οἱ δὲ πλήσαντες σπόγγον ὄξους (+ μετὰ χολῆς 13. 16. 61<sup>m</sup>. 69. 124. 346) καὶ ὄξος. περιθ. AD<sup>c</sup>ΥΤΑΠ *etc.*; *om.* a cum *gr.* 47. 56. 58. 61\*. optulerunt GHIKMOVW *Tisch.*, hobt. C; applicuerunt *e.* hori C.

30. quum CΘ. ergo in *ras.* G; *om.* a cum *gr.* 33. accepisset PHOR. iesus *om.* a cum *gr.* N\*. acoetum DEP, accetum CT. consummatum: perfectum *e.* *om.* est D. omnia consummata sunt *n.* inclinans caput a *q* *r*, inclinavit caput et *e.* tradidit: reddidit *e.* credidit *n.* spiritum: + cum autem (*om.* *r*) expirasset (*exp.* R; tradidisset spiritum *r*) uelamentum (uelum D *r*) templi scissum (scisum R) est medium a summo usque (+ ad D) deorsum D<sup>c</sup>PH<sup>m</sup>R *r*, cum *gr.* *min.* non *pauc.* *syr.* *hr.* et *pesch.* Cyr. 4. 1069.

31. indei EW. parasceue D, parascheue CKV, parasceuae Z; cena pura a b e *n* *q*, *cf.* parasceuem cenam parauerant *ff*<sub>2</sub> (*pro* pura erat?). huti C. manerent R a c e *r*. crucem O. sabbatho et -thi 5<sup>q</sup>; *om.* sabbato *c.* > ut non man. super crucem cor. in sabb. quoniam cena pura erat *q* cum *gr.* AD<sup>c</sup>EGHKM *etc.* enim: autem X\* a *q* *r*. magna G\* (*corr.* G<sup>1</sup>). diaes C. ille (illae C) *codd.* et *vg.* et illa D = *ἐκείνη* H. 33. 69 *etc.*: illius a b e *ff*<sub>2</sub> *q* *r*

*aur.*, eius ut *udtur* *n.* et *ἐκείνον* NABD<sup>c</sup> *etc.* > illa dies D. pyl. CDER. frangerentur D; frangerent Δ. > crura eorum BR b e *f* (*q*), crura illis a *r*. *orura* hic usque ad *orura* *n.* 32 *om.* T\* (+ *cor.*). tollerentur E; auferrentur *e*; + de cruce H<sup>m</sup>ΘZ<sup>a</sup> a *n.*

32. *om.* ergo E. priori quidem *q*; illius *q*. primi b c *f* *ff*<sub>2</sub> *n.* frangerunt P et 33. crux X\* (*corr.* X<sup>o</sup>); *om.* *e.* alteri *q*; + similiter a c *f* *n* *q*; + simul *ff*<sub>2</sub>. qui + simul DE a b c *f* *q* *aur.* crucifixi erant (sunt *r*, fuerant *q*) cum eo (illo *q*) c *n* *q* *r*; sed confixus erat illi in crucem *e*; *om.* cum eo a.

33. at K. quum Θ. uenissent D. ut (*ὥς*): et EGTX a *n*<sup>o</sup> *q* *aur.* *gat.*: *om.* R *cf.* *sup.* *f* et *gr.* N\* *εὑρον* . . . καὶ οὐ κατεσφά. uiderent Z. *om.* iam T c *ff*<sub>2</sub> *q* *r*. ei *ff*<sub>2</sub> *q*. > *cr.* eius a b *f* *r*.

34. lancia G. aperuit (*app.* E) *codd.* *vg.* *f* *r* *aur.* = *ἔνοιθεν* 56 (*Oxon. Linc. saec.* xv) 58 (*Oxon. Coll. Nou. s.* xv) cum *syr.* *p.* et *hr.*, aperto errore *pro* *ἔνοιθεν* (225 *al.* *ενοιθεν*): pupugit b, percussit a *ff*<sub>2</sub> *n*, perfodit c, percussit et perfodit *q*, inseruit *e*, fodit *Erasm.* et *uers.* *Turic.*, sauciavit *Beza*. Sed *ἔνοιθεν* potius est pupugit (pricked) quam perfodit (pierced) ut obseruat Field ad loc.; 'non' enim 'erat crudelitatis sed explorantis an certa mors esset' ut scribit Erasmus. continuo exiuit (exiit BCD<sup>c</sup>PMT) = *ἐβθ.* *ἐξῆλθεν* AD<sup>c</sup>TAΠ *etc.*: > exiuit continuo a (confestim) b *ff*<sub>2</sub> *n* *r* (statim) cum *gr.* NBLV 33; *om.* continuo *e.* sanguis M<sup>t</sup>. > aqua et sang. *e* cum *gr.* Y.

et aqua  
<sup>35</sup> et qui uidit testimonium  
 perhibuit  
 et uerum est eius testimonium  
 et ille scit quia uera dicit  
 ut et uos credatis.  
<sup>36</sup> Facta sunt enim haec ut scriptura  
 impleatur  
 os non comminuetis ex eo  
<sup>37</sup> et iterum alia scriptura dicit  
 uidebunt in quem transfixerunt.  
<sup>38</sup> (206. 1) Post haec autem rogauit

pilatum ioseph ab arimathia  
 eo quod esset discipulus iesu  
 occultus autem propter  
 metum iudaeorum  
 ut tolleretur corpus iesu  
 et permisit pilatus  
 uenit ergo et tulit corpus iesu.  
<sup>39</sup> (207. 10) Uenit autem et nicodemus  
 qui uenerat ad iesum nocte  
 primum  
 ferens mixturam murrae  
 et aloes quasi libras centum.

sua latus eius aperuit. et continuo exiit sanguis et aqua. <sup>35</sup> et qui uidit testimonium perhibuit. et uerum est testimonium eius. et ille scit quia uerum dicit. ut et uos credatis. <sup>36</sup> facta sunt enim haec. ut scribura impleatur. ossuum eius non confringetis ex eo. <sup>37</sup> et iterum alia scribura dicit. uidebunt in quem transfixerunt. <sup>38</sup> post haec autem rogauit pilatum ioseph ab arimathia. quia et ipse discipulus erat iesu. occulte autem propter metum iudaeorum. ut tolleretur corpus iesu. et permisit pilatus. ad ille uenit. et tulit corpus iesu. <sup>39</sup> uenit autem et nicodemus. qui prius uenerat ad iesum nocte. ferens

35. *om. uersum F e. testimonium perhibuit* (peri. CT): testificatur *a*, testificatur et testimonium perhibuit *n*, et testificatus est *q*. *est ex eius G<sup>1</sup>. om. eius C.* > testim. eius EPMOT *vg. uettl. Aug. cum gr. HY al. 60, et* > test. eius uer. est *a*. uera: uere *E c gat.*; uerum *f q. et quart. om. D* *δ cum EGM etc.*

36. *om. fa. s. en. haec F; inc. haec enim facta sunt illi a. enim: autem D e et gr. K 239 al. 10 δē. hec W et 38. scribura FEFGOSYZ. impleatur (u sup. lin. F<sup>2</sup>) codd. plur., impl. FG, adimpl. e ff<sub>2</sub> r: impleatur IKT VW *vg. Tisch. Aug. f n (-entur) q (+ quae dicit), impl. CPMR, adimpl. a. hos C; ossum a b (f) ff<sub>2</sub> n q, ossa r; + eius D a f q r δ, + suum c. comminuetis GOR; confringetis a b c f ff<sub>2</sub> n aur.; συντριβήσεται Or. (Delarue) 4. 176 c (cf. autem 176 b et 2. 621); comminuetur q, -atur e, conteretur r et gr. plur. συντριβήσεται. ex eo (ἀπ' αὐτοῦ NT min.): eius e (q r uide supra) et αὐτοῦ gr. plur. Uulgata habet ad Exod. xii. 46 nec os illius confringetis, et ad Ps. xxxiv (xxxiii). 21 custodit dominus ossa eorum; unum ex his non conteretur; nec uariant multum antiquae uersiones; uide Sabatier ad locc.**

37. *om. et FR. iterum + in E. altera a. scribura FEFGOSXYZ. dixit D; om. a e ff<sub>2</sub> n et gr. min. 1. 22. 2<sup>o</sup>. uidebunt (ὄψονται): uiderunt EO a e q aur. ad quem in quem n. transfixerunt (transfix. X\*) codd. et *vg. = gr. ἐξενέτησαν: compunxerunt a b c ff<sub>2</sub> n q r, pupugerunt**

*e, confixerunt Tert. Aug.; + in die examinis iudicii districti iudicis Y<sup>mo</sup>. > quem (om. in) transfixerunt uidebunt D.*

38. *om. autem pr. ff<sub>2</sub> δ cum gr. EGKM etc. pylatum CAER; + quidam nomine q. ioses e. arimatia CT, arimathaea 5<sup>th</sup> C. eo quod esset (gr. ὅν): qui erat a ff<sub>2</sub> r, qui fuit n, qui fuerat q, qui et ipse fuit c; b = f; > qui ab arim. erat disc. e δ. hoccultus C; occulte DMT b c f ff<sub>2</sub> n δ aur. gat.; absconsus R e q, absconse r, absconditus a; gr. κρυπτός. autem sec.: om. G; + erat e. metum: timorem a q. iudeorum FW; + petit a pilato e. tolleretur: auferret e. corpus pr.: + domini D\* (sed exp.); om. e. iesum pr. e. permissit DΔP. pylatus CDΔE(-tum)R; pitatus G, palatus M. uenit ergo et (ut Y) tulit (tulerit P<sup>mo</sup>; petiit G) codd. et *vg. = ἦλθεν οὖν καὶ ἤρεν gr. plur.: uenerunt ergo (om. b) et tulerunt a b c ff<sub>2</sub> n, et (om. r) uenerunt et sustulerunt e r, ἦλθεν et ἤραν N\*. o corpus iesu sec.: eum b c e ff<sub>2</sub> n r, illum a et aurum N\*.**

39. *autem: ergo a ff<sub>2</sub> cum gr. E. et pr. om. a ff<sub>2</sub> Aug. nicodimus KR, necodimus D, nichodimus C, nichodemus FFW. uenerat: uenit E. nocte + et E q. primum: primo tempore e; prius q r; > primum (pridem a) uen. ad ies. nocte a (f) ff<sub>2</sub> n. auferens q, adferens r. mixturam: x in ras. T; malagmam e. myrrae B(?) DHOKV, myrre L, myrrhae *vg.*, mirre TW. aloes R, aloes T\*; inc. rursum J. quasi libras: ponda circiter quasi q. centum: -C D.*

40 (208. 1) Acceperunt ergo corpus iesu  
et ligauerunt eum linteis  
cum aromatibus  
sicut mos iudaeis est sepelire  
41 erat autem in loco ubi crucifixus est  
hortus  
et in horto monumentum  
nouum in quo nondum  
quisquam positus erat  
42 ibi ergo propter parasceuen  
iudaeorum quia iuxta erat  
monumentum posuerunt iesum.  
XX. 1 (209. 1) Una autem sabbati maria

magdalene uenit mane  
cum adhuc tenebrae essent  
ad monumentum  
et uidet lapidem sublatum  
a monumento.

2 (210. 10) Cucurrit ergo et uenit ad  
simonem petrum et ad alium  
discipulum quem amabat iesus  
et dicit eis tulerunt dominum  
de monumento  
et nescimus ubi posuerunt eum.  
3 Exiit ergo petrus et ille  
alius discipulus

mixturam murrae et aloes. quasi libras centum. 40 acceperunt ergo corpus iesu. et ligauerunt eum. linteaminibus cum aromatibus. sicut consuetudo est iudaeis sepelire. 41 erat autem in loco. ubi crucifixus est. hortus. et in horto monumentum nouum. in quo nondum quisquam positus erat. 42 ibi ergo. propter parasceuen iudaeorum. quia iuxta erat monumentum. posuerunt iesum. XX. 1 Die autem prima sabbati. uenit maria magdalene mane. cum adhuc tenebrae essent. ad monumentum. et uidet lapidem reuolutum. ab ostio monumenti. 2 cucurrit ergo. et uenit ad simonem petrum. et ad alium discipulum. quem amabat iesus. et ait illis. tulerunt dominum de monumento. et nescimus ubi posuerunt eum. 3 exiit ergo petrus. et ille alius discipulus. et uenerunt ad

40. acciperunt PO; sustulerunt q. ergo: autem 5 edd. ant. Kesler 1487, Paganini 1497, Sacon 1515, Mareschal 1531, Uisnau et Iunta 1534; et accep. a iesum Z<sup>1</sup>. adligau. a ff<sub>2</sub> n q, conlig. r. eum (αὐτόν 13. 240. 346 2<sup>90</sup>) codd. plur. (bis scr. Δ): illud B(?)CT vg. r Aug. et αὐτό gr. plur.; + in S q r fos. et gr. + iv AD<sup>2</sup>TA etc. lenteis O, lintheis W; linteaminibus a f q r; om. E e ff<sub>2</sub><sup>9</sup>. eum: quum T. aromatis e. mos: mox Y; consuetudo J a c f ff<sub>2</sub> n q (-inis) r gal. iudeis DEW. > est iudaeis (E)J vg. Tisch. b f r d aur. Aug. cum ord. graeco; > est cons. iud. a c ff<sub>2</sub> n q. sepelire D. e sicut moyses (ex mos est?) iudaeis sepelire iussit.

41. locum G a. hubi C. crucifix<sup>us</sup> est T; fixus cruci fuit e. ortus EW. in sec. + eo D. orto ΔW; ortum E. monumentum E, monumentom H<sup>2</sup>(corr. H<sup>1</sup>). nondum quisq. G; nemo q (δ). possitus DEPR. > poss. quisquam P. fuerat FFKM<sup>1</sup>OVWX<sup>2</sup>Z q.

42. ibi: ubi RY. om. ibi ergo e. parasceue BG, parascese T, parascheue CVZ. parascheuen K; cena puram e. iudeorum EW; om. b e ff<sub>2</sub> n r. qui<sup>9</sup> E. monumentum E; + ubi F<sup>2</sup>EK cum gr. N<sup>2</sup> y<sup>scr</sup> επον; + illic e (sed om. monum.). poss. PR. iesum C; illum e; + finit F<sup>2</sup>. pos. iesum litt. min. X. > pos. iesum quia prope erat mon. q.

XX. 1. Inc. prima autem q r, die au. prima f; postera au. die c, posttridie e. sabbathi 5<sup>9</sup>;

sabbatorum δ. magdalene (Μαγδαληνή) cum AΔ GHMTVWXYZ<sup>2</sup> vg.: -nae BFCDEFOIJMOR SZ<sup>2</sup>, -na K. > uenit mar. magd. a b c f et gr. 33. om. mane a b c. quum Θ. adhuc FMY, aduc T. tenebre EW. tenebris adh. non recedentibus δ. monomen. bis E et u. 2. 3. 4. 6. uidet (βλέπει) codd. plur. (uidet X): uidit DEPHΘIJKVW vg. cor. uat. b q r d aur. gal. Aug. subleuatum F; remotum q (v?), reuolutum f ('Mc. xvi reuolutum' cor. uat.). a: de a e. monumentum Z<sup>2</sup> (sed corr.); hostio monumenti D cum d f r et gr. N min.

2. oucurrit: currit BFJZ<sup>2</sup>(corr. Z<sup>1</sup>) d Bentl. et gr. τρέχει; cucur. uel festinat δ. om. et uenit e. symonem CDER. om. ad sec. P<sup>2</sup>(+mg.)JR c d e r. alius G<sup>2</sup>(sed corr.). amabat: diligebat d ff<sub>2</sub> gal., dil. uel am. δ; gr. ἐφίλει (et Δ) sed ἡγάπα min. pauc. om. iesus e. eis: illis vg. d e q r. tulerunt Y. dominum + meum DFMT r d et gr. XΔ cf. Aug. Ioh. 120. 6 'Nonnulli codices etiam graeci habent tulerunt dominum meum, quod uideri dictum potest propensiore charitatis uel famulatus affectu; sed hoc in pluribus codicibus quos in promptu habuimus, non inuenimus.' nescio r, non scio e et οὐκ οἶδα S min. pauc. hubi C. possuerunt PR. eum: illum D<sup>2</sup> a b.

3. exit F. ille alius (ὁ ἄλλος): om. ille P<sup>2</sup> (+mg.) a d e q r, et alter a r. uenierunt D; ueniebant b d ff<sub>2</sub> r, ibant a e, et gr. ἤρχοντο.

et uenerunt ad monumentum  
<sup>4</sup>currebant autem duo simul  
 et ille alius discipulus praecurrit  
 citius petro  
 et uenit primus ad monumentum  
<sup>5</sup>et cum se inclinasset uidet  
 posita linteamina  
 non tamen introiuit  
<sup>6</sup>uenit ergo simon petrus  
 sequens eum  
 et introiuit in monumentum  
 et uidet linteamina posita  
<sup>7</sup>et sudarium quod fuerat

super caput eius  
 non cum linteaminibus positum  
 sed separatim inuolutum  
 in unum locum  
<sup>8</sup>tunc ergo introiuit et ille  
 discipulus qui uenerat  
 primus ad monumentum  
 et uidit et credidit  
<sup>9</sup>nondum enim sciebant scripturam quia  
 oportet eum  
 a mortuis resurgere  
<sup>10</sup>abierunt ergo iterum ad semet ipsos  
 discipuli.

monumentum. <sup>4</sup>currebant autem ambo pariter. ille autem alius discipulus. praecurrit citius petro. et uenit prior ad monumentum. <sup>5</sup>et cum se inclinasset. uidit posita linteamina. non tamen introiuit. <sup>6</sup>uenit ergo simon petrus. sequens eum. et introiit in monumentum. et uidit linteamina posita. <sup>7</sup>et sudarium quod fuerat super caput eius. non cum linteaminibus. positum. sed separatim inuolutum. in unum locum. <sup>8</sup>tunc ergo introiit. et ille alius discipulus. qui uenerat primus ad monumentum. et uidit et credidit. <sup>9</sup>nondum enim sciebant scribituras. quia oportet iesum. a mortuis resurgere. <sup>10</sup>abierunt

4. currebant: cucurrebant DE\* (corr. E<sup>1</sup>); currentes aur. autem: om. DE r\*; + ipsi a b ff<sub>2</sub> r v. duo (ii. D): om. T; ambo G d e f g. simul (δμοῦ): pariter f g; in se d. et ille alius (καὶ ὁ ἄλλος plur.): et ecce alius B; sed ille al. c e (ff<sub>2</sub>=f), alius autem d, ille autem a, ille alius b q (alter) r aur., et ὁ δὲ ἄλλος AU min. praecurrit (προέδραμεν) codd. plur. (prec. EW) et vg. et prior cucurrit e: praecurrit D (prec.) ΔFFRY a q v d aur.; cucurrit T et εδραμε 47. 56. 58. 250. citius W; om. P\* (+mg.); uelocius a e q r. ante petrum d. primus (πρῶτος): prior CTW a b c d f ff<sub>2</sub> q r aur.; prius P<sup>1</sup> M<sup>1</sup> (sed cor. uat. mg. 'non prius'); primum P\* ; om. e.

5. eum (quum HΘ) se inol. (παρὰνέψας): inclinans d; prospiciens d e q, proscutans a; item + et prospexisset b c ff<sub>2</sub> aur., + et prospexit v. uidet (βλέπει) cum ABFCAP\*FGHΘMMSTX YZ a d e r Bentl.: uidit DEP<sup>1</sup>IJKORVW vg. uett. plur. Aug. possita D<sup>1</sup>PR; siposita e. > pos. uid. W. linteamina O et 7, lintiamina D et 6. 7, lintheamina W et 6. > lint. pos. M c ff<sub>2</sub> q cum gr. MAX min. introiit FX, introiit O et 6. 8; intrauit a e (et 8).

6. uenit... eum: secutus est illum et petrus a. ergo + et ΘM r cum gr. LX 33. 58. symon DE RW. subsequens D e d. introit P\* (corr. mg.); intrauit J a b e aur. in: ad D\* (corr. mg.). et sec.: ut q. uidet (θεωρεῖ) cum ABFCAP\*GMO SXYZ d e Bentl.: uidit DEP<sup>1</sup>FGHΘIJKMRTVW vg. uett. plur. Aug. possita DE<sup>1</sup>PR.

7. sodarium R; orarium e. erat T a b c d ff<sub>2</sub>\* v aur.; fuit e. super caput (ἐπὶ τῆς κεφαλῆς) codd. plur. (caput W) vg. uett. plur. Aug.: supra caput (caput ΔV) AΔFHMSY Tisch. c. super... separatim: positum seorsum a. cum in ras. T. lentiamine d; + erat ff<sub>2</sub>: poss. DEPR; om. v. sed: set W; om. v. separatim W; singulariter e q; seorsus d (cf. a); + erat v. unum G. uno (huno C) loco C a b e r contra graec. > in unum loc. inuolutum E.

8. > introiuit ergo X. ille: om. a; alius c d e q, alter r; ille alius f ff<sub>2</sub> d gal.; gr. ὁ ἄλλος. uenerat: fuerat H. primus (πρῶτος): prius T v, prior a c d e ff<sub>2</sub> q r aur. monumentum E, monumento H; sepulchrum e. et teri. om. J (ut uidetur) M\* (+M<sup>1</sup>).

9. nondum: non B ff<sub>2</sub>. sciebant (ᾔδεισαν) cum BFFP<sup>1</sup>FGΘIJMMORWXYZ vg. a d f Aug.: sciebat (ᾔδει N\*) ACDAEP\*HKSTVZ\* b c ff<sub>2</sub> q d aur. gal., et nouerat e r. scribituram FFGOSYZ; scripturas T (f) aur.; om. E. quia: quod R a q r. oportet (δεῖ) cum FDE<sup>1</sup>FGKM OVX\*Z uett. plur. Bentl.: oportet AΔEP<sup>1</sup>HΘ IJRSWX<sup>1</sup>Y f cor. uat. Tisch.; oportebat BC(hop.) T<sup>1</sup>SE r aur.; oportuit M<sup>1</sup>. eum: iesum f. > resur. a mor. d e ff<sub>2</sub>.

10. abierunt X, habierunt C; dixerunt D. om. ergo D e. iterum (rursum e): om. ER a c. semed CT; semetipso vg. apud se c e ff<sub>2</sub>\* q, ad se a d (> ad se iterum). discipuli Y. > disc. ad semet ipsos BFF P<sup>1</sup>GKMOVWZ vg. (non Aug.) et (a), > ad se iterum disc. d.

- 11 (211. 1) Maria autem stabat ad monumentum foris plorans  
dum ergo fletet inclinavit  
se et prospexit in monumentum  
12 et uidit duos angelos in albis  
sedentes  
unum ad caput et unum  
ad pedes ubi positum fuerat corpus  
iesu.  
13 (212. 10) Dicunt ei illi mulier quid  
ploras?  
dicit eis quia tulerunt  
dominum meum  
et nescio ubi posuerunt eum

- 14 haec cum dixisset conuersa  
est retrorsum  
et uidet iesum stantem  
et non sciebat quia iesus est  
15 dicit ei iesus mulier quid ploras?  
quem quaeris?  
illa existimans quia hortulanus esset  
dicit ei  
domine si tu sustulisti eum  
dicito mihi ubi posuisti  
eum et ego eum tollam  
16 dicit ei iesus maria  
conuersa illa dicit ei rabboni  
quod dicitur magister

ergo iterum ad semetipsos discipuli. 11 maria autem stabat ad monumentum foris plorans. et dum fletet inclinavit se. et prospexit in monumentum. 12 et uidit duos angelos in albis sedentes. unum ad caput. et alterum ad pedes. ubi positum fuerat corpus iesu. 13 dicunt ei illi. mulier quid ploras. dicit eis quia tulerunt dominum meum. et nescio ubi posuerunt eum 14 haec cum dixisset. conuersa est retrorsum. et uidet iesum stantem. et non sciebat quia iesus est. 15 dixit autem ei iesus. mulier quid ploras aut quem quaeris. ad illa putans quia hortulanus esset. dicit ei. domine. si tu sustulisti eum. dic mihi. ubi posuisti eum. et ego eum tollam. 16 dicit ei iesus. maria. et conuersa illa. dicit ei.

11. *stabat*: sedebat J b. *monumentum* bis E; *men pr. in ras.* G<sup>1</sup>; *sepulchrum pr. r.* foras Z\* (*corr.* Z<sup>1</sup>); *om. a b c e ff.\* r v et gr.* N\* A. et plorabat d. > plorans foris X\* (*corr.* X<sup>1</sup>) q cum *gr.* D<sup>1</sup> LFAΠ etc. et > fletus st. ad mon. a. dum: cum R δ, ut c ff<sub>2</sub>, cf. et cum a b e r, et dum f q (*sine ergo*). plorauit ff<sub>2</sub>, ploraret d, -bat v, lacrimat q; *gr.* κλαίονσα . . . κλαίειν, cf. ad Mt. xxvi. 75; + ad monumentum D\* *sed exp.* inolīnauit (-bit T) se et: *om. a d e q.* adspexit a; *om.* et prospexit r δ; *sed παρακύνειν est* inclinare se et prospicere aliquid cf. u. 5 et *Demosth.* 46. 27.

12. uidet b d e ff<sub>2</sub> *Bentl.* et *gr.* θεωρεῖ. duos: -11. D; *om. e et N\*.* angelos C, angue. D, agge. M. aluis Δ. capud BAOTWY; + eius E. unum *sec.*: alium q r cf. f. hubi C. possitum D<sup>1</sup> PR; positus E (*poss.* E\*) a ff<sub>2</sub>. erat 5 a c d ff<sub>2</sub>, fuit b e r. ihesu C; iesum Z\* (*corr.* Z<sup>1</sup>); iesus a (*om.* corpus). > fuit cor. ies. pos. r.

13. + et ad init. c e q δ *aur.* cum *gr.* ABD<sup>1</sup> LOX etc. dicunt: dicit F ff<sub>2</sub>; dixerunt + autem r. ei (αὐτῇ): *om.* BEF q r. *om.* illi (ἐκεῖνοι) DM<sup>1</sup> a c e *aur.* mulier: mulieri a; *om. e.* po ras H; flet a; + quem quaeris d (-itis) ff<sub>2</sub> (*corr.* ant.) cum *gr.* D min. eis: illis E; ei F; *om. q* (quae dixit). sustulerunt q r. *om.* dominum G<sup>o</sup>. meum: *om.* E\* (+ *m. rec.*) G<sup>o</sup>; + de monumento E ff<sub>2</sub> Amb<sup>1</sup>. Hieron. ap. Sabat. nescimus H\* (*corr.* H<sup>1</sup>), nesci-

mos G\* (*sed corr.*). hubi C et 14. possuerunt PR. > eum pos. J a b q (illum).

14. + et ad init. δ cum *gr.* EGKM etc. haec dicens d δ, his dictis a. quum HΘ. reuersa δ. retro a d e q r *aur.* uidet (θεωρεῖ) cum ABCA P\* G<sup>o</sup> OSXYZ a b d e f ff<sub>2</sub> r *Bentl.*: uidit FDEP<sup>1</sup> FG\* HΘI (J *mut.*) KMMRTVW *vg.* c q δ *aur.* Aug. statem H. non scibat O; nesciebat E *cor.* *nat. mg.* d e q r. iesus: dominus b. esset c q r δ.

15. + et ad init. O, cf. f et λέγει οὖν min. pauc. dicebat pr. W. *om.* ei e. ihesus CW. *om.* mulier R. ploratis G\* (*sed corr.*); *om.* gal.; + aut c e f. queris DHKR. illa + autem E, at illa c f *foss.* et *κεῖνη δε N\*.* aestimans FKVZ e, extimans CT; putans d f q. ortulanus RTW, hortulanus EI<sup>o</sup> K. esset *codd. plur.* *vg.* f Aug.: est DEJKRTX\*Z b c d ff<sub>2</sub> δ *aur.* *Bentl.*, et *gr.* ἔστιν; cum (*om.* r) hort. (> hort. eum e) esse a e q r. dixit *sec.* C. *om.* tu D. tulisti J e; portasti a q; *gr.* ἐβάστασας, *sed ητες D.* dic *nett.* (*exc. b*); dic cito Y<sup>1</sup>. poss. D<sup>1</sup> PR, posuistis e. *om.* ubi pos. eum V. > eum (illum q) pos. q δ cum *gr.* EΔΠ etc. et: ut e.

16. maria + ego sum D. conuersa illa (σπαρφεῖσα ἐκείνη ABLOX etc.) *codd.* et *vg.*, conu. est illa M<sup>1</sup>, > illa conu. q, illa stetit et a: conu. autem illa D d, at illa conu. e r et σπρ. δὲ ἐκείνη NΠ<sup>2</sup>, et conu. illa b f ff<sub>2</sub> *aur.* ei *sec.*: *om.* Z\* (+ Z<sup>1</sup>) ff<sub>2</sub>;



<sup>17</sup> dicit ei iesus noli me tangere  
nondum enim ascendi  
ad patrem meum  
uade autem ad fratres meos  
et dic eis  
ascendo ad patrem meum  
et patrem uestrum  
et deum meum et deum uestrum  
<sup>18</sup> uenit maria magdalene  
adnuntians discipulis quia

uidi dominum et haec dixit mihi.  
<sup>19</sup> (213. 9) Cum esset ergo sero die illo  
una sabbatorum  
et fores essent clausae ubi  
erant discipuli propter  
metum iudaeorum  
uenit iesus et stetit in medio  
et dicit eis pax uobis  
<sup>20</sup> et hoc cum dixisset ostendit  
eis manus et latus.

rabboni quod dicitur magister. <sup>17</sup> dicit ei iesus. noli me tangere. nondum enim ascendi ad patrem meum. uade autem ad fratres meos et dic eis. quia ego ascendo ad patrem meum. et patrem uestrum. deum meum et deum uestrum. <sup>18</sup> et uenit maria magdalene annuntians discipulis quod uidisset dominum. et omnia quae dixit ei. <sup>19</sup> cum esset ergo sero die illa. quae est prima sabbati. et ianuæ essent clausae. ubi erant discipuli eius congregati. propter metum iudaeorum. uenit iesus. et stetit in medio. et dixit eis. pax uobis. <sup>20</sup> et cum hoc dixisset ostendit eis manus et latus. et gauisi sunt discipuli. cum

+ ebreice D, + aebreice E, cum uett. b c d e ff<sub>2</sub> r δ et gr. ΝΒΔΛΟΧΑΙΤ\* min et Tisch. T. G. 8, W. H. quod + hebraice B. dicitur: interpretatur b c e ff<sub>2</sub>. magister (διδάσκαλε): domine a r, domine magister d et D<sup>o</sup>, magister et domine e ff<sub>2</sub> (om. et); deinde + et occurrit (cucurrit E) ut tangeret (tangu. D) eum DE gal. cum gr. Ν<sup>o</sup> 13. 346 syr. p. et hr. et Cyr. 4. 1083.

<sup>17</sup>. dicit partim euanuit in X; + iterum e. tangere D. om. enim q. hascen. C bis. patrem pr. H. meum pr. om. E b d e cum gr. ΝΒΔ et Iren. Mass. p. 331 (codd. Uet. Uoss. et Arund.). uade... patr. meum sec. om. c. autem (δέ Ν\*ΒΧΓΔ etc.); ergo d q et οὖν Ν<sup>o</sup>ΔΛΟ; om. F cum gr. A. meos om. d e et gr. Ν\*Δ et Iren. dic eos C; dicit eis R; dicito eis BM; dices K, dicens Δ (sed gr. om. habent αὐτοῖς). et sec.: + ad DPMΤ a c ff<sub>2</sub> q r. et tert.: om. CEΘ vg. a e f ff<sub>2</sub>\* Aug.; ad IMW q (r) aur.; et ad DPMΤY c (et forsitan r). et tert. . . uestrum sec. om. T\* (+mg.). deum: dominum bis c d. et quart. + ad DPMΤ c q r.

<sup>18</sup>. mandalene O, magdalenae BFCDAEPΘIJ M V, -na K d q; magdalenet R, item + et E. adnuntians plur.: ann. AAEFHMSXY57, annuntians W57; nuntians R a d e cum gr. ἀγγέλουσα Ν\*ABIX, sed ἀπαγγ. Ν<sup>o</sup>DKLM etc. diso. + eius d et D<sup>o</sup>. uidi (ἑώρακα NBX): uidit b c d e ff<sub>2</sub>, uidisset f q r et ἐώρακεν ADIL etc. dominum: iesum b. et + quia c. haec (hec W) = ταῦτα: omnia quae f; quae d e et D<sup>o</sup>. dixi H; dixisset q r. mihi (et ff<sub>2</sub> aur. Aug.): om. b c; ei d e f r δ, illi a q et gr. αὐτῇ (aurois 69); deinde

+ manifestauit e, + adnuntiauit illis d, + et manifestauit eis c; et + ἐμνηστεύον αὐτοῖς D<sup>o</sup>.

<sup>19</sup>. cum (qum H, quum CE) esset (essent M<sup>o</sup>) ergo (om. FM<sup>o</sup> cum gr. ΓΧΤΑ 13. 69 etc.) sero codd. plur. = οὐσῆς οὖν διπλάς: > cum ergo sero esset E vg. c ff<sub>2</sub>, > cum ergo esset sero JW; cum esset autem uespere e, iam autem cum esset uespera q, set cum sero factum esset a, sero . . . cum esset r, οὐσῆς δὲ δψ. 239 al. 3. die (diae C) illo: d. illa a b f r δ Aug., illa d. e r, diei illius q; expunxit illo M<sup>o</sup>. una sabbatorum (sabbath. 57, sabab. G\* sed a eras., sabbati a) = τῇ μὲν σαββάτῳ uel τῶν σ.: om. una T; una die sabbati d; quae est prima sabbati f q; post sabbatum e, quae est post sabbatum r. Def. J ad finem euangelii. fores: ianuæ G c f ff<sub>2</sub> aur. et iannus clausis e, ian. uel foribus cl. δ, ostiis cl. a b d q (r). clause EW, clausae D. hubi C. erat Y\* (corr. gl.). discipuli sine add. cum AFCDΔEPFGM\*RTSYZ\* a d q aur. gal. Bentl. et gr. ΝABD etc.: + eius f δ cum gr. ΛΥΔΠ etc.; deinde + congregati BEHΘI KM<sup>o</sup>MOVWXZ: vg. c f r δ Aug., + inclusi b, + collecti e ff<sub>2</sub>, et + συνηγμένοι EGKLM etc. metum: timorem a q; om. MO\* (+ in mg. O<sup>1</sup>). iudeorum ΔW. medio: + eorum M gal.; + discipulorum F cor. uat.\* non mg. dixit DPMRY 57 c d f r δ gal. pas e. uobiscum D e gal.

<sup>20</sup>. om. hoc r. quum Θ. > cum hoc FΔEP K VWX\*Z vg. (cum haec 5) c e f ff<sub>2</sub> Aug. his dictis a, hoc dicens δ et 22. ostendit C; demonstraui d. om. eis hic d q cum gr. ΝABDI. manus + et pedes aur. foss. et gr. 13. latus: + suum D b c r δ (eius) gal. gr. plur. sed om. αὐτοῦ 1. 13. 2<sup>o</sup>;

- (214. 10) Gausi sunt ergo discipuli  
uiso domino  
21 dixit ergo eis iterum pax uobis  
sicut misit me pater et ego  
mitto uos  
22 hoc cum dixisset insuflavit  
et dicit eis accipite spiritum sanc-  
tum.  
23 (215. 7) Quorum remiseritis peccata  
remittuntur eis  
et quorum retinueritis

retenta sunt.

- 24 (216. 10) Thomas autem unus ex duo-  
decim qui dicitur didymus  
non erat cum eis quando  
uenit iesus  
25 dixerunt ergo ei alii discipuli uidimus  
dominum  
ille autem dixit eis  
nisi uidero in manibus eius  
fixuram clauorum  
et mittam digitum meum

uidissent dominum. 21 dixit ergo eis iesus iterum. pax uobis. sicut misit me pater. et ego mitto uos. 22 et haec cum dixisset. insuflavit. et dixit eis accipite spiritum sanctum. 23 si cui remiseritis peccata. remittuntur ei. si cuius detinueritis. detinebuntur. 24 thomas autem unus ex duodecim. qui dicitur didymus. non erat cum eis. quando uenit iesus. 25 dixerunt ergo ei alii discipuli. uidimus dominum. ille autem dixit eis. nisi uidero. in manibus eius locum. clauorum. et mittam digitum meum in foramina clauorum. et initiam

+ illis d q cum gr. NABDI. gauissi DEP. ergo (oñv): om. E; enim G (seq. ras. unius lit.); autem d q r, cf. et gau. sunt a b e f ff<sub>2</sub> et dē 1. 2<sup>o</sup>. diso. + eius d r et gr. D 71. 127. uiso (uisso D) domino (iesu b): om. a; uidentes dominum d d, q = f.

21. dixit (ειπεν): dicit BDER a b, ait c. ergo (oñv): autem r et sah. syr. sch.; om. B c e. eis: + iesus b f ff<sub>2</sub> d et gr. ABIGA etc. > eis ergo BFR (a). uobiscum DM a e. sic P\* (siout mgr.). missit D. mitto: mittam c cum N πεμφω.

22. + et ad init. T d f d et gr. (exc. D). hoo (oñv): haec F155E c e f ff<sub>2</sub> q aur. quum Θ. dixisset G; + illis q. om. hoc cum dix. a. insuflavit cum AFGMOSTXYZ: insuflavit BFC DAEΦHΘIKMTRVW vg. Tisch.; suflavit q; inspirauit Cypr. Ep. 73. 7; + in eos d et D<sup>m</sup> (auros). diolt (λειτουργία): dixit CHOTSE cor. uat. nig. f q Aug. om. eis q. accipete P.

23. + si ad init. a d e f q r (Bentl.). quorum: cuius bis a r Cypr. unit. 4, Ep. 69. 11, 73. 7, 75. 16; sec. e f q; cui pr. e f; graeci ὅν (uel ἑὸν) τινὼν plur., ὁσίων B. remiseritis DP, remiseretis Y, dimis. d. remittuntur (ἀφίενται uel ἀφιέρται plur.) cum BFCDEFGHΘIKMOTVWYZ vg. b c f d aur. Aug., et remisa sunt Δ: remittentur (ἀφεθίσσεται N\*) ADMRSX e ff<sub>2</sub> (deinde def. ad xxi. 8) q (-etur) r gat., Cypr. semper, dim. d, remissa erunt a Nouat. (> er. rem.); uide etiam patres apud Sabat. eis: om. Δ; ei D f, illi a e r Cypr. semper; + misa sunt Y. et: om. CRT\* (+ rec.) Z\* (+ Z<sup>2</sup>) d aur. Cypr. (non ep. 75); si a d e f q r (Bentl.); gr. ὅν τινῶν etc., eav δε τινῶν N\*. retinueritis EP\* (corr. P<sup>1</sup>) MO, retinuerit F; detinueritis b e f r gat., tenueritis a d q Cypr. semper.

detenta BFCDEFGHIΘMR (detinta) b c d e gat. ret. erunt E aur., erunt ret. Nouat., det. erunt b e; detinebuntur f r, tenebuntur a q Cypr. semper; gr. κρατήνται.

24. tomas T et 26; thomas V (sed s pr. exp.). om. autem a e. ex (ἐκ): de EP<sup>m</sup>MR a c r aur. duodecim P\* (corr. P<sup>1</sup>); .XII. DEW; + discipulis q. dioltur: cognominatur e q. didimus CPRWZ\* (corr. Z<sup>1</sup>), dedimus D, dydymus E. uenerat q.

25. dixerunt: dicebant a d e q r Bentl. et gr. ἔλεγον. om. ergo R arm. ei: illi + et a. alii: ceteri b c e. discipuli + quoniam d et gr. D 59 arm. eis: ei 5. in manibus (ἐν ταῖς χερσίν): in manus c d r et eis tas χεῖρας D. fixuram (τὸν τύπον) cum ACΔEGΘKM<sup>1</sup>VWZ<sup>1</sup> vg. Aug. in Ioh. 121. 5, Hieron. in Luc. 17, et fixuras T Ambr. in Ps. 47. 3, Ps. 118 (119) serm. 15, Leo ep. 28. 5 (ubi Graeca uersio habet τὰς διατρήσεις τῶν ἡλων, Migne P. L. 54 p. 773), et τοὺς τύπους 21<sup>o</sup>, festununge uersio Anglo-Sax.: figuram BFDPEFIM\* TOR (toceno gl.) SXY (tacon gl.) Z\* durmach., codd. ap. Erasm., b c d e (def. ff<sub>2</sub>) r d aur., Hil. Bentl., cf. Act. vii. 43, 1 Cor. x. 6. 11, ubi τύπους, τύποι, τυπικῶς redduntur per figuras, in figura; figurae codd. ad Rufin. pro Orig. p. 368 (Delarue iv. app. p. 36); fissuram H, fissuram cod. S. Victor. ap. 5; uestigium a Erasm.; locum f q = τὸν τόπον quod hic in codd. graecis non inuenitur. Fixura correctio Hieronymiana uidetur cum in codd. uett. non appareat, et cum in Augustini commentariis in Ioh. textus euangelii Hieronymianus uideatur; Augustinus ipse uocem cicatrix maluit, ut in 1 Ioh. 1. 3 non credam nisi digitos meos misero in locum clauorum et cicatrices eius tetigero, in Ps. 21 (22) 17 nisi misero digitos meos in cicatrices

in locum clauorum  
et mittam manum meam  
in latus eius non credam.  
26 (217. 9) Et post dies octo iterum  
erant discipuli eius intus  
et thomas cum eis  
uenit iesus ianuis clausis  
et stetit in medio et dixit  
pax uobis  
27 deinde dicit thomae infer  
digitum tuum huc  
et uide manus meas  
et adfer manum tuam  
et mitte in latus meum

et noli esse incredulus  
sed fidelis.  
28 (218. 10) Respondit thomas et dixit ei  
dominus meus et deus meus  
29 dicit ei iesus quia uidisti me  
credidisti  
beati qui non uiderunt  
et crediderunt.  
30 Multa quidem et alia signa  
fecit iesus in conspectu  
discipulorum suorum  
quae non sunt scripta  
in libro hoc  
31 haec autem scripta sunt

manum meam in latus eius. non credam. 26 et post dies octo. iterum erant discipuli eius intus. et thomas cum eis. uenit itaque iesus. ianuis clausis. et stetit in medio. et dixit pax uobis. 27 deinde dicit thomae. infer digitum tuum huc. et uide manus meas. et adfer manum tuam. et noli esse incredulus sed fidelis. 28 respondit thomas et dicit ei. dominus meus et deus meus. 29 dicit ei iesus. quia uidisti me credidisti. beati qui non uiderunt et crediderunt. 30 multa quidem. et alia signa fecit iesus. in conspectu discipulorum. quae non sunt scripta in hoc libro. 31 haec autem scripta sunt.

uulnerum eius non credam, in Ps. 63. 17 nisi misero manum meam et tetigero cicatrices clauorum non credam. Sed fixura potest esse locus ubi fixus erat clauus; ante Hieronymum tantum inuenitur in Tertull. Scorp. 1 circa med. de Gnosticorum accusationibus in martyres perire enim et sine causa; deinde addit Tert., prima fixura; et ibi ut monet nos uir doctissimus G. Wissowa, prima fixura = prima plaga, primus ictus scorpionis. clauorum pr. C, clauorum sec. Δ. et mittam dig. . . . clauorum om. G\* (+ G\*) HRZ\* (+ Z) e cum gr. A min. mittam: misero pr. a c r, sec. a e, initiam sec. f. locum (τόπον AI min. pauc.) codd. (loco E) vg. et uett. plur.: figuram d, foramina f et τόπον gr. plur. manum meam (μὴν τὴν χεῖρα): manus a d cum gr. D. latere e. om. eius sec. Y. > mittam manus in latus eius et mittam dicitum in figuram clauorum d et D<sup>o</sup>. credo e, sum crediturus a.

26. om. et ad init. a b e r; post dies autem c. hocto C; -VIII. DFW. iterum: om. E; rursum e; + uenit simul a. eius om. a b c e cum gr. N min. intus (ἔσω): simul c e (+ cum illis). > intus (intro d) disc. eius d δ Benll. et gr. ἔσω οἱ μαθ. ἀπὸ τοῦ; > intus in unum disc. illius q; > intus erant disc. eius a (om. eius) r. uenit: + ergo d, itaque f cum gr. D min. ianuis: osteis a d q. clussis D. istetit T. medio + eorum HΘ. dicit S et λέγει 235. 251 etc.; + eis δ 55

edd. ant. et gr. ΔA<sup>3</sup> min. pauc. pas e<sup>o</sup>. uobiscum E a c e.

27. dici<sup>4</sup> G; dixit d (non D<sup>o</sup>) S edd. Sacon 1515 et 1519; om. gat. thome W, tomæ T. infer (φῆπε): adfers d e (-ert) δ (-er), porrige q r gat., ostende a, inice Cypr. Test. II. 6. huo: hunc T\* (sed corr.); om. e. adfer (φῆπε) codd. plur.: affer BCFHΘIKWX vg. Tisch. adf. ma. tu. et mitte: mitte manum (manus tuas a) a b. latere meo c e; femore meo r. om. et adfer . . . latus meum Cypr. incredulus: infidelis d.

28. + et ad init. q δ cum gr. AC ΓΔΔΠ etc. dicit a b f; forsā om. Δ (sed margo abscissus est). ei: om. T5 e m r cum gr. 440; + tu es a c. domine Z<sup>3</sup> (corr. Z<sup>2</sup>) r. et sec. om. δ.

29. + et ad init. E e Cypr. et habent δē N 13. 69. 124. 346. dicit (λέγει plur.): dixit (εἶπεν 13. 69. 124. 346) S edd. Sacon 1515 et 1519. uidisti O. me: om. R a e m r Cypr.; + thoma cor. uat. mg. (sed cancellatum est in codice . . .) vg. edd. ant.; + et CP<sup>mo</sup>RT q gat. et gr. N<sup>o</sup>. credisti K; credis e. qui + me gat. credent e; et habet beati non uidentes et credentes δ.

30. quidam K; + ergo δ cum graeco οὖν. sig<sup>a</sup> H. om. iesus G. coram discipulis suis a e q r, et + postquam resurrexit a mortuis e. suorum om. f δ cum gr. NBEKSA etc. que DW. scripta FE FGOSX\*YZ. > hoc libro D<sup>o</sup> a d e f q r.

31. hec W. scripta FΔEFGOSX\*YZ. quia:

ut credatis quia iesus est christus  
filius dei  
et ut credentes uitam habeatis in  
nomine eius.  
XXI. <sup>1</sup> (219. 9) Postea manifestauit se  
iterum  
iesus ad mare tiberiadis  
manifestauit autem sic  
<sup>2</sup>erant simul simon petrus  
et thomas qui dicitur didymus  
et nathanahel qui erat  
a cana galilaeae  
et filii zebedaei

et alii ex discipulis eius duo  
<sup>3</sup>dicit eis simon petrus  
uado piscari  
dicunt ei uenimus et nos tecum  
et exierunt et ascenderunt  
in nauem  
et illa nocte nihil prendiderunt.  
<sup>4</sup>Mane autem iam facto stetit iesus in  
litore  
non tamen cognouerunt  
discipuli quia iesus est  
<sup>5</sup>dicit ergo eis iesus pueri numquid  
pulmentarium habetis?

ut credatis. quia iesus christus est. filius dei et ut credentes. uitam aeternam habeatis. in nomine eius. XXI. <sup>1</sup>Post haec manifestauit se iterum iesus. discipulis suis. ad mare tiberiadis. manifestauit autem se. sic. <sup>2</sup>erant simul. simon petrus. et thomas. qui dicitur didymus. et nathanael. qui erat. a canan galilaeae. et filii zebedei. et alii duo ex discipulis eius. <sup>3</sup>dicit eis simon petrus. uado piscari. dicunt ei. uenimus et nos tecum. et exierunt. et ascenderunt in nauem. et in illa nocte nihil ceperunt. <sup>4</sup>mane autem iam facto. stetit iesus in litore. non tamen cognouerunt discipuli eius. quia iesus est. <sup>5</sup>dicit

quoniam E. iesus om. a. est om. P cum gr. X. christus om. 5 Iren. Mass. p. 266 (exc. cod. Arund.). iesus . . . dei (= ἰησ. ἐστὶν ὁ χρ. ὁ υἱὸς τοῦ θ. plur.): > iesus christus (+ ipse e) est filius dei b c f; > iesus chr. fil. dei est e m (codd., > est fil. dei cod. L), ies. chr. fil. est dei d m (cod. s), et ἰησ. χρ. υἱὸς ἐστὶν τ. θ. D. et: om. DM\* (+ mg.) X\* m cum gr. N\*. > ut et r. uitam sine add. AFCDAPFGHΘIMMSTVWXY vg. a c m d aur. Aug. et gr. ABC\*XTA etc.; + aeternam BDEKO RZ b e f q r Iren., + sempiternam d; + αἰώνιον NC\*DLT<sup>a</sup> min.

XXI. 1. post haec a d e f r; + autem e r cum gr. 234 al. manifest. : ostendit a. iterum om. Z cum gr. G min. > iterum man. se ipsum d cum gr. D 235. iesus om. R d e et gr. DM 51. 255. > iesus iterum K cum gr. 19. 69. 435. post iesus + discipulis T d cod. caraf. T Tisch.; + discipulis suis a b c d f q r; habent τοὺς μαθηταῖς ABC\* etc., τοὺς μαθ. αὐτοῦ C'DGHEM etc.; omisit ergo Hieronymus contra auctoritatem omnium quos scimus codicum graecorum. ad (ἐστὶν) super b d. tyberiadis EΘW, tybir. D, thiber. P, tiberiades F; + discipulis suis E. autem + se ΘT c e f q non gr. om. manif. autem sic a 6<sup>o</sup> aeth.

2. erat E; + autem E c. simul: pariter c. symon DE. om. petrus T. tomas HT. dicitur: appellatur q. didimus PMRW, dedimus D, dydimus Z\* (corr. Z<sup>2</sup>), dydymus E. et sec.: erat H. nathanahel ΘZ\* (corr. Z<sup>2</sup>), nathanael DEGHW vg., natael T. qui erat (ὅς ἐστιν D): om. a e q, et gr. rel. d. cana (κανά): canan XZ, canaan T, kann

D; chana BFCΘIKVW, channa P<sup>1</sup>, chanan F, channan R, chanaha c. galilaeae BFCDPFGΘIK MORSZ, galilee EW. filii G. zebedei CPGMTO RW, sebedaei Δ, zebe- D. om. ex b e aur. discipuli ET\* (+ s sup. lin.) b e aur.; discentibus d. duo: II. D; om. aur.

3. eis: ei H, illi e. symon CDE. uado: eo e. piscatu d. uenimus + simul a. > tecum et nos e. et sec. (kal AP): om. DE\* (+ mg.) GT a d e q d Bentl. cum gr. BCDEHK etc. ascenderunt C. nauim D vg.; naue EZ, nauī T; noctem lapsu A; nauiculam a e (-la). et quart.: om. a; + in D d f q d et gr. (exc. L). nichil O<sup>1</sup>W. prendiderunt cum AFΘIKMMSVWZ<sup>1</sup> vg. b d, praendiderunt CEP\*G (didef sup. lin.) Z<sup>2</sup>, praediderunt H: prederunt B\*FZ\*, praenderunt Y, prende tantum X<sup>c</sup>; prachenderunt Δ q; adprehenderunt D Aug., adpreenderunt T; coeperunt P<sup>mo</sup> (in ras.) ORX\* e r, ceperunt B<sup>1</sup> a c f d aur. > pr. (uel cep.) nihil b d q d cum ord. gr.

4. om. iam 5<sup>o</sup> S<sup>o</sup> c e r, cf. a (sed cum ma. fac. esset) q (prima au. luce), et om. ἡδὴ N\* min. stetit Z\* (corr. Z<sup>2</sup>). om. iesus W gat. cum gr. S. in littore P<sup>2</sup> S<sup>o</sup>, in litorae C; ad litus d q. tamen: enim a. cognouerunt R; agnouerunt Δ (ut uidetur); scierunt q, -bant a d e. discipuli + eius f cum gr. 69. esset a, erat q.

5. dicit (λέγει): dixit S<sup>o</sup> et ed. Sacon 1519. om. ergo a e et gr. C<sup>2</sup>U min. eis om. E. iesus om. a et gr. A\*. om. pueri a. nunquid W<sup>5</sup>; om. a. pulmentarium (προσφάγιον): + non H gat.; aliquid manducare d. habebitis G. > habetis

responderunt ei non  
<sup>6</sup> dixit eis mittite in dexteram  
 nauigii rete et inuenietis  
 miserunt ergo et iam non ualebant  
 illud trahere  
 a multitudine piscium.  
<sup>7</sup> (220. 10) Dicit ergo discipulus ille  
 quem diligebat iesus petro  
 dominus est  
 simon petrus cum audisset

quia dominus est  
 tunicam succinxit se  
 erat enim nudus  
 et misit se in mare  
<sup>8</sup> alii autem discipuli nauigio  
 uenerunt  
 non enim longe erant a terra  
 sed quasi cubitis ducentis trahentes  
 rete piscium.  
<sup>9</sup> (221. 9) Ut ergo descenderunt

ergo eis iesus. pueri numquid pulmentarium habetis. responderunt ei. non. <sup>6</sup> ad ille dixit eis. mittite in dexteram partem nauis retiam et inuenietis. miserunt ergo. et non poterant trahere eam. prae multitudine piscium. <sup>7</sup> dicit ergo discipulus ille. quem diligebat iesus petro dominus est. simon uero petrus. cum audisset quia dominus est. tunicam se succinxit. erat enim nudus. et misit se in mare. <sup>8</sup> alii autem discipuli nauigio uenerunt. non enim longe erant a terra. sed quasi a cubitis ducentis. trahentes rete piscium. <sup>9</sup> ut ergo descenderunt in terram uiderunt prunas positas. et piscem superpositum.

pul. e; > habetis aliquid pulmentum uos a. re-  
 sponderunt: dixerunt d. om. ei e r.

6. + ad ille ad inil. a d e f q, + ipse autem d et gr. plur. d dē; om. N\*<sup>a</sup> b 239. dixit (εἶπεν plur.) cum BFCDEFGHIMMSTVWXYZ cod. caraf. S Benth. a d e f q d: dicit (λέγει N\*<sup>a</sup> b 239) AD PHS<sup>5</sup> Q b c r aur. Aug. mittite P\* (corr. mg.); mitte e et βαλε A\*. in: ad T. dexteram codd. paene omn. et vg.: dextram FZ\*; + partem D<sup>5</sup> P<sup>5</sup> R a b c d e f q r d, et gr. est τὰ δεξιὰ μέση. nauicula O; nauis P<sup>5</sup> R gat. b d e f q r d; gr. τοῦ ναυίου. retem P<sup>5</sup> O b; retiam d e f, retia D c q r; om. a. inuenietis: + dixerunt autem (ergo + praeceptor E) per totam noctem laborantes (-tem E) nihil coepimus (o sup. lin. D) in uerbo autem tuo (om. E) mittemus (mittimus R; + retae E) DE PR cum gr. N<sup>5</sup> aeth. et Cyr. 112; ex Luc. v. 5. misserunt D<sup>5</sup> P; + illi a (d). ergo (οὖν): om. a e r cf. ad illi mis. d cum gr. N\* D; deinde + rete R cor. uat.<sup>5</sup>, + retia DEHKT VZ c et et iam infra in retiam mutauit M<sup>1</sup>; sine auct. graeca. etiam uno uerbo E; om. M<sup>1</sup>; om. iam TZ a c o f q; et non etiam d; et amplius d. non om. d r\* (uide infra). ualebant (ισχυον NBCDL etc.) codd. et vg. et poterant a b d f r: potuerunt e q et ισχυον APXFA etc. illut GR, illum F, illa T; om. E r. traere C. ualeb. illud trahere hoc ordine codd. et vg. aur. Aug. contra graecum: > ualebant trahere ea c cf. f; > potuerunt retia trahere q; > extrahere illam non pot. e, cf. ἐκκύσαι αὐτὸ ἰσχ. II min.; > trahere non pot. retiam a; > eam trahere pot. (om. non) d, illud retrahere ual. d, retrahere (corr. in nec trahere) pot. r cum gr. plur. αὐτὸ ἐκκύσαι ἰσχ.; > prae mult. piscium

etiam non pot. retiam trahere b. a (ἀπὸ) cum A<sup>5</sup> CDAE<sup>5</sup> FGHIMM<sup>5</sup> RSTX<sup>5</sup> Y c d d Aug.: prae BOKOVWX<sup>5</sup> Z vg. a b e f q r aur. multitudinem E.

7. dicit (λέγει): dicit DW<sup>5</sup> S<sup>5</sup> C. discipus Z\* (corr. Z<sup>5</sup>). diligebat D, diligabat O. iesus C. om. petro B b. est + noster d et gr. D. symon CDW; om. d (non Δ<sup>5</sup>); + itaque D<sup>5</sup> P<sup>5</sup> T b r, + ergo E d e q Benth., + uero f; et gr. omn. habent οὖν. petrus + itaque R. > cum aud. autem si. pe. c, itaque petr. audiens d, et si. petr. audito a. quum Θ. audiisset D. tunicam codd. plur. (et A\*) uell. plur., tunicam DEM, in uestem d (ew, ενδυτην Δ): tunica A<sup>5</sup> CIRT (tunc T\*) vg. Aug. b c. succinxit EY, succinxit Θ, subcinxit Z, succinxit V; praecinxit R a e r, cinxit d, circumc. q. > succ. se tunicam G aur. erat en. nudus om. H\* (+ mg.). misit D<sup>5</sup> P. se + et salibit d; D<sup>5</sup> ηλατο pro ἐβαλεν εἰς τὸν. mari T.

8. + et ad inil. D. om. alii... uenerunt E. illi alii c, ceteri b. autem om. a c e. nauigio (τῷ πλοιαρίῳ): nauicula a, per (in e) nauiculam (nauem r) d e r. uenierunt D. nauig. uen.: nauiganerunt M c. longue D. erat terra a. set W; om. a. quasi sine add. codd. plur. vg. et a (leie) ff<sup>2</sup> q r aur.: + a B<sup>5</sup> FIOX sed euangeli<sup>5</sup> Z b c d (sicut) f d, fere ad e, et gr. ὡς ἀπὸ. gubitis b e. docentis G e, cc-is DE; uiginti a. trahentes r. piscium om. A\* (+ mg.). trahabant a. retia c ff<sup>2</sup> r aur., retiam a b d e; + plenum P<sup>5</sup>. a trahentes def. Δ ad finem euangelii.

9. descenderunt (disc. D<sup>5</sup> PR) = ἀπέβησαν gr. plur., exierunt d: ascenderunt E et ἀνέβησαν N\* H 91 syr. sch. terra Z\* (sed corr.). uident a d e ff<sup>2</sup> r (uideat) Benth. cum gr. plur (sed εἶδαν P).

in terram  
uiderunt prunas positas  
et piscem superpositum  
et panem  
<sup>10</sup> dicit eis iesus adferte de piscibus  
quos prendidistis nunc.  
<sup>11</sup> (222. 9) Ascendit simon petrus  
et traxit rete in terram  
plenum magnis piscibus  
centum quinquaginta tribus  
et cum tanti essent  
non est scissum rete.

<sup>12</sup> (223. 9) Dicit eis iesus uenite  
prandete.  
(224. 10) Et nemo audebat discentium  
interrogare  
eum tu quis es?  
scientes quia dominus esset.  
<sup>13</sup> (225. 9) Et uenit iesus et accepit  
panem  
et dat eis et piscem similiter.  
<sup>14</sup> (226. 10) Hoc iam tertio manifestatus  
est iesus discipulis cum resurrexisset  
a mortuis

et panem. <sup>10</sup> dicit eis iesus. afferte de piscibus quos modo cepistis. <sup>11</sup> ascendit simon petrus et traxit retiam in terram. plenam magnis piscibus. centum quinquaginta tribus. et cum tanti essent. non est scissum rete. <sup>12</sup> dicit eis iesus. uenite. prandete. nemo tamen audebat ex discipulis interrogare eum. tu quis es. scientes quia dominus est. <sup>13</sup> uenit ergo iesus. et accepit panem et benedicens dedit eis. et piscem similiter. <sup>14</sup> hoc

prunas positas (*ἀνθρακίων κειμένων* cf. ad xviii. 18) *codd. et vg.* (possitas DEPR): *om.* positas T; pruna posita Z\* (*corr.* Z<sup>2</sup>); carbones positos d' e; carbones incensos a b c ff<sub>2</sub> r aur. (= *ἀνθρ. κειμένων*?). superpositum DEPR; impositum b d.

10. eis: ei X. ihesus W. adferte A<sup>2</sup>DEP GMORSTYZ\*, adferitis a: afferte BCFHΘIKM VWXZ\* *vg.* Tisch. de (*δω*): ex B et *ἐκ* DL. pisciculis e. prendidistis (cf. u. 3) P<sup>2</sup>GHIMM VWZ *vg.* b, praendit. ΘK, praendit. E: prendistis AB<sup>2</sup>CFORSXY Tisch., cepistis uel prendistis δ, preendistis T; praehendistis gat.; adprehendistis D Aug.; cepistis a c d f ff<sub>2</sub>, coep. e r aur. nuno: *om.* D (sed uide u. 11) a; modo f r.

11. + tunc ad init. D c. hascendit C, ascen tantum M; + ergo HOS r, + autem I; + οὖν NBC LXII<sup>a</sup> min. symon CDEW; *om.* r. trahit b δ. retem FG b ff<sub>2</sub> r; retia c, retiam a d e f. in: ad a b c e ff<sub>2</sub> r, super d; *gr.* eis τὴν γῆν NABCL etc., ἐπὶ τ. γ. D min., ἐπὶ τῆς γῆς EGHKM etc. terra Z\* (*corr.* Z<sup>1</sup>). > pl. ad terr. b, plenam super terr. d. *om.* magnis e; magnorum piscium d; > piscibus magnis c ff<sub>2</sub> aur. et *gr.* NBCE al. mul. piscibus + quasi R. oentum: .c. DE. quinquaginta R; .L. DEW; + et P<sup>2</sup>R aur. iibus D, iiii<sup>a</sup> E; + erat enim nudus H. quum Θ. tanti: multi e. aessent C. est: *om.* H; sunt r. scisum EPRS; ruptum b. scissa retia a d e r. retem ff<sub>2</sub>.

12. dixit T. eis: discipulis suis r. ihesus C. uenite + et E. prandite EPRS aur. et nemo: nemo tamen b d e f ff<sub>2</sub> aur., nemo autem c δ; et nemo tamen D; *gr.* οὐδὲς δέ pl.; *om.* δέ BC. audebant E, audebat R, ausus est c. discentium (τῶν μαθητῶν) *legimus* cum GH<sup>a</sup>M b ff<sub>2</sub>, ed. *Uinian* 1534, *Besa* (qui *Luc.* xix. 37 recte confert).

*Bentl.*, discipulorum e (> disc. audere) ed. *Iunta* 1534, *Erasm.*, ex discipulis R a (+ eius) d (de) f r, discumbentium discipulorum δ: discumbentium AB<sup>2</sup>FCDEPFH<sup>1</sup>ΘIKM<sup>2</sup>OSTVWXYZ *vg.* Tisch. c aur. Aug. ad loc. (sed uide nos ad xx. 25), cf. *uersio Anglo-Sax.* nan ðæra ðe ðar sæt. Uide ad *Luc.* xix. 37 ubi discentium cum *codd. nostris* GM *legimus*; sed illic in discendentium hic in discumbentium deprauatum est; τῶν ἀνακειμένων citat *Millius* ex *Uelesianis*, sed proculdubio latinizant, cf. *Scriuener* 'Introduction' ed. iv. (1894), I. p. 209. eum: e sup. lin. H; ei E; *om.* X<sup>a</sup> (+ cor.). quis: qui M a. sciens O<sup>a</sup> (*corr.* m. ant.). esset *codd. plur.* (in ras. X, es||| Θ): est BCIMTVWZ *vg.* Tisch. uett. Aug.; *om.* D. > ipse est dominus ff<sub>2</sub>.

13. et uenit (ueniet H) *codd. et vg. contra gr.*: *om.* et a b d e r aur. et *gr.* NBCDL min.; uenit ergo f ff<sub>2</sub> δ cum *gr.* ΑΓΔΔΠ etc.; tunc tantum c. nocepit *codd. plur.* 55 b c e f ff<sub>2</sub> r δ aur., sumpsit a, contra *gr.* λαμβάνει: accipit P<sup>2</sup>R<sup>2</sup> Tisch. d Aug. panem: + et benedixit DEW r *om.*; + benedicens d (f); + ευχαριστίας D. dat *codd. plur. cor. uat.* 56 et *gr.* δίδωσιν: dabat HΘ<sup>a</sup> cor. uat. mg. 55 b; dedit DE<sup>2</sup>FRW a c d e f r δ et edonev D<sup>a</sup>. pisce R, piscis a. *om.* et piscem W.

14. hoc: + autem M, + enim F; + δέ NGLX 33. iam *om.* F<sup>2</sup>M non *gr.* manifestatus est (ἐφανερώθη): manifestauit se G b c e, ostendit se a r, et ἐφανερώσεν ἑαυτὸν X min. iesus: *om.* E cum *gr.* S 234. discipulis (cum discipulis DE) sine addit. *codd. plur.* a e ff<sub>2</sub> aur. et *gr.* NABCL min.: + suis BEPIORTW *vg.* b c d f r Aug., + eius δ, et + αὐτοῦ DXTA etc. eum (quum Θ) resurrexisset ACDEΘIMRSTWX 55C c ff<sub>2</sub> δ aur.,

- <sup>15</sup> cum ergo prandissent  
 (227. 9) dicit simoni petro iesus  
 simon iohannis diligis me  
 plus his?  
 Dicit ei etiam domine  
 tu scis quia amo te  
 dicit ei pasce agnos meos.  
<sup>16</sup> (228. 10) Dicit ei iterum simon iohannis  
 diligis me?

- ait illi etiam domine  
 tu scis quia amo te.  
 (228. 9) Dicit ei pasce agnos meos.  
<sup>17</sup> (230. 10) Dicit ei tertio simon iohannis  
 amas me?  
 contristatus est petrus  
 quia dixit ei tertio amas me?  
 et dicit ei domine tu omnia scis  
 tu scis quia amo te.

iam tertio. manifestatus est iesus discipulis suis. postquam resurrexit a mortuis. <sup>15</sup> cum ergo manducassent. dicit simoni petro iesus. simon iohannis diligis me plus his. dicit ei. etiam domine. tu scis quia amo te. dicit ei pasce agnos meos. <sup>16</sup> iterum dicit ei iesus. simon iohannis. diligis me. ait illi. etiam domine. tu scis quia amo te. dicit ei pasce oues meas. <sup>17</sup> dicit ei iesus tertio. simon iohannis. amas me. contristatus est petrus quia dixit ei tertio amas me. et dicit ei. domine. tu omnia nosti. tu scis quia amo te. dicit

postquam resurrexit a (> a mor. res.) f r: cum surrexisset BFFFGHKMOVYZ Bentl., postquam surrexit b e, surgens d.

15. quum CΘ, quum H. prandissent M b ff<sub>2</sub> r aur., -diderunt a; manducassent f. dixit E. simoni: i fin. sub lin. R; symoni CDW; simon E; om. a e. > iesus sim. petro ET (a) c d ff<sub>2</sub> cum gr. D. > dicebat dominus iesus sim. petr. M<sup>ms</sup>. om. iesus Aug. cum gr. S min. symon CD. iohannis (ioh- D, ioannis SΘ, iohannes BH e) = ιωάννης N<sup>ms</sup>BC\*DL: barionh c et lōva AC<sup>ms</sup>XΓΔ (io- δ) etc.; iona hic et 16. 17 edd. Maresch. 1531, Uislian et Iunta 1534. diliges B b (et 16), dilegis DΘ; amas a e; gr. ἀγαπᾷς. plus his (hiis RW, quam istos d) om. a b c e ff<sub>2</sub>\* r aur. cum gr. I. 22. 2<sup>o</sup>. dicit sec. . . meos om. T\* (+ mg.). om. ei pr. D. eciam W, etiam E; utique a b e r. etiam domine om. T<sup>ms</sup>. om. tu so. q. amo te a e r. qui amo M. amo (φιλῶ) omnes. ei sec. om. gat. (non autem E). pasce (βόσκει) omnes et uersio Iberica (Georg.) azoven (= pasce). agnos (hagnos C) meos = τὰ ἀρνία μου NABC<sup>ms</sup>LX etc.: oues meas Θ a b c d e r et τὰ πρόβατά μου C\*D 36<sup>o</sup>. post dicit tert. def. O.

16. dicit ei iterum codd. plur. et vg. et gr. AB LX etc.: > iterum dicit ei b f cum gr. NC; dicit ei secundo c e, di. ei iterum secundo δ; gr. plur. λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, sed om. δεύτερον N<sup>ms</sup> 249, om. πάλιν D; deinde + iesus f, + dominus d et D<sup>ms</sup>. iterum . . . me om. T\* (+ mg.). symon CD et 17. ioannis SΘ, ioh- D, iohs δ, iohannes H a ff<sub>2</sub>; bariona c, uide u. 15. dilegis DΘ; amas a d e; gr. ἀγαπᾷς. me + et D. ait: a casu om. V. illi: ille HΘ. et iam R, etiam E, eciam W; ita c, utique a e r. om. ait illi etiam T<sup>ms</sup>. amo

(φιλῶ): diligo ff<sub>2</sub>. om. tu scis q. amo te a. dicit ei sec. + iterum S edd. Hailbr. 1476, Wild 1481, Kesler 1487, Paganini 1497, Froben 1502, Sacon 1515, et 1519 (dixit). pasce (pasces M) = ποιμαίνε: uersio Iberica (Georg.) da'mtsqsen (anglice tend et sic Reu. Uers. Angl.), cf. Erasmi. 'bis dixerat βόσκε id est pasce siue ale, semel ποιμαίνε id est rege.' agnos meos codd. et vg. et aur. contra graecum: oues meas E a c d e ff<sub>2</sub> r δ et τὰ πρόβατά μου NADXXΓΔ etc.; ouiculas meas b Ambr. in Luc. lib. x col. 1542 (uide ad u. 17), Lucif. (de non par.) c. xi 'petro dicit beato pasce agnos meos et iterum pasce ouiculas meas' (ed. Hartel p. 233), et τὰ πρόβατά μου BC 19.

17. ei pr. + iesus f. tertio bis W; III. pr. D; tertium pr. d. ioannis SΘ, ioh- D, iohs δ, iohannes a ff<sub>2</sub>; bariona c, uide u. 15. amas me pr. (φιλεῖς με): á me K; dilegis me D\* (orr. D<sup>ms</sup>) sed cf. Ambr. in Luc. l. c. 'denique tertio dominus non iam diligis me sed amas me interrogauit'; deinde + et m. contristatus est partim in ras. G. est: om. D; + symon DE. dicit: dicit EY. ei sec. om. Z. tertio sec. + symon ioh- D (sed exp.). amas sec. (φιλεῖς) omnes. et cum ΘCEP FGΘIKMRVWXXZ vg. c d e ff<sub>2</sub> m δ aur. Aug. et gr. plur.: om. ABDHMTSY a b r Tisch. et gr. A. om. dicit ei domine . . . amo te D. dicit sec.: dicit vg. m r et gr. BCGΔ etc. ei tert.: om. ff<sub>2</sub> cum gr. B 249; + etiam b. om. tu pr. c (r). > tu domine X<sup>1</sup>. tu omnia (σὺ πάντα AC<sup>ms</sup>XΓΔ etc.): > omnia tu PKTZ a (> omnia tu nosti domine) d e ff<sub>2</sub> m (codd. aliq.) aur. et gr. NBC<sup>ms</sup>D 33. scis pr. (οἶδας): melius nosti cod. caraf. SΘ a c e f m r aur. > scis omnia b. tu scis om. ERT r gat. scis sec. (γινώσκεις): nosti b ff<sub>2</sub>, cognoscis δ.

(231. 9) Dicit ei pasce oues meas.  
 18 (232. 10) Amen amen dico tibi  
 cum esses iunior cingebas te  
 et ambulabas ubi uolebas  
 cum autem senueris extends manus  
 tuas et alius te  
 cinget et ducet quo non uis  
 19 hoc autem dixit significans  
 qua morte clarificaturus  
 esset deum  
 et hoc cum dixisset

dicit ei sequere me  
 20 conuersus petrus uidit  
 illum discipulum quem  
 diligebat iesus sequentem  
 qui et recubuit in caena  
 super pectus eius et dixit  
 domine quis est qui tradit te?  
 21 hunc ergo cum uidisset  
 petrus dicit iesu  
 domine hic autem quid?  
 22 dicit ei iesus si sic eum uolo manere

ei iesus. pasce oues meas. 18 amen amen dico tibi. cum esses iubenis. cingebas te ipsum. et ambulabas ubi uolebas. cum autem senueris. extends manus tuas. et alius te cinget. et ducet quo tu non uis. 19 hoc autem dixit. significans. qua morte clarificaturus esset deum. et hoc cum dixisset. ait illi. sequere me. 20 conuersus autem petrus uidit illum discipulum quem diligebat iesus. sequentem. qui et recubuit in cena. super pectus iesu. et dixit. domine quis est qui tradidit te. 21 hunc ergo ut uidit petrus. dixit ad iesum. domine hic autem quid. 22 dicit ei iesus. si eum uolo manere donec ueniam. quid ad te.

amo (φίλω) omnes. dicit tert.: dixit  $\Sigma\Theta$  a. ei quart. + iesus  $\delta$  et gr.  $\text{ΑΧΓΑ}$  etc. pasce (βόσκει) omnes. oues (houes C) meas = τὰ πρόβατά μου  $\text{ΝΔΧΓΑ}$  etc.: agnos meos E gal. et τὰ ἀρνία μου A; ouiculas meas Ambr. de fid. l. v ad init. 'Petrus . . . qui tertio meretur audire pasce agnuculos meos, pasce agnos meos, pasce ouiculas meas'; sed contra in Luc. l. c. 'iam non agnos ut primo . . . nec ouiculas ut secundo. sed oues pascere iubetur'; item τὰ προβάτιά μου ABC.

18. quum his  $\Theta$ , quum H. aesses C. iuuenior  $\text{C}\epsilon\text{T}$  c  $\text{ff}_2$ ; iuuenis d f q r; adulescentior a e. cingebas H, cingebas D; praecingebas a (-ges) b c e  $\text{ff}_2$  r. teipsum a d f  $\delta$ . ambulas E a; ibas c. ubi (hubi C) uolebas: om. b; quo uis a. saenueris C. om. ext. m. tu. et e. extende X (partim in ras.). manum tuam M\* (corr. M<sup>1</sup> et + as lapsu). alius: alter a; alii d et gr.  $\text{N}^*\text{C}^*\text{D}\Pi$  min. ἄλλοι. cinguet D; cingit a; praecinget b c e  $\text{ff}_2$  (-git) r aur., cingent d et gr. ut supra. ducit EM b; ducent d; ἀπόισουσιν  $\text{N}\Pi$  min., οἰσουσιν C<sup>3</sup> 33, ἀπαγουσιν D; + te a c d  $\text{ff}_2$   $\delta$  et gr.  $\text{N}^*\text{AD}$  min. pau. quo + tu  $\text{DEG}\zeta\Sigma\Theta$  b c d e f  $\text{ff}_2$  aur. Aug.

19. hoc pr.: haec R d cum gr. D. quam a; qua uel quali  $\delta$ . mortem G a. glorificaturus esset X, honorificaturus es. a, honoraturus es. e; honoraret r, honorificabit d. aasset C; est T. deum: eum e. quum H. > cum hoc  $\text{FE}(\Theta)\text{KVWZ}$  vg. b aur. hoc dicto c e, h. dicens  $\delta$ . om. et hoc c. dix. a. dixisset + et R. dicit: dixit E.

20. conuersus + autem  $\text{H}^*\text{M}^*\text{OM}$  d f  $\delta$  et +  $\delta\epsilon$   $\text{NDX}$  etc.; et conu. a  $\text{ff}_2$ . petrus: + et E; + dixit D\* (sed exp.). uidet d cum graeco βλέπει. om. illum a d e r  $\delta$ . > disc. illum X. diligebat D. ihesus C et 21. 22. sequentem + se D. > seq. quem dil. ies. c. > et qui D  $\text{ff}_2$ . recubuit  $\text{P}$ ; recubuerat a e  $\text{ff}_2$ . caena (cf. xiii. 2. 4 etc.)  $\text{CD}\text{P}$   $\text{G}\Theta\text{IKMTV}$ : cena  $\text{AB}\text{F}\text{E}\text{F}\text{H}\text{M}\text{R}\text{S}\text{T}\text{W}\text{X}\text{Y}\text{Z}$  (post ce def.), coena vg. supra B a q. pectus ex petrus R. eius: iesu a f cum gr. C<sup>1d</sup>, et > super pectus iesu in cena r. et sec. + ei X (ut uidetur). dixerat a c  $\text{ff}_2$ , dicit R; + ei  $\text{ff}_2$ , + illi d cum gr.  $\text{NCD}$ . 33. quis: qui T\*. > quis domine D. qui tradit ( $\delta$  παραδίδους) cum  $\text{AB}\text{PSY}$  r Bentl., q. prodit q, q. tradidit F d f: qui tradet  $\text{FCDEGH}\Theta\text{IKMM}$   $\text{RTVWX}$  vg. a b c  $\text{ff}_2$   $\delta$  aur. Aug. quis est . . . domine u. 21 om. e.

21. ergo om.  $\delta$  et gr.  $\text{ΑΧΓΑ}$  etc. quum  $\Theta$ , quum H. dicit ( $\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota$ ): dixit  $\Sigma\Theta$  f r cum gr.  $\text{N}$  ειπεν. quid + est  $\text{P}^{\text{m}}.$

22. dixit  $\Sigma$  et ed. Sacon 1519. si sic (cf. gr. D eav αυτον θελω μενειν ουτως et si eum uolo sic manere d) edidimus cum  $\text{FF}\text{H}^*\text{H}^*$  (erasit si cor.) V  $\text{ff}_2$  M. B. Cott. Tib. A. II, Harl. 2826, Oxon. Laud. Lat. 26, Par. lat. 2. 261. 262\*, cod. Donatiani ap. Erasm., et Dionys. oblongo ap. 5, codd. ap. Marianum Victorium, de quibus uide infra, Bentleyo (ut uidetur, cf. praef. nostram p. xxvi), cf. et Hieron. Iovin. i. 26 'quid ad te si cum uolo sic esse,' ubi M. Victorius laudat cod. gr. 'quem Tridentum attulit Claromontanensis Episcopus anno Domini 1546' (i. e. D<sup>o</sup>) . . . 'cui consentit



donec ueniam  
quid ad te? tu me sequere.  
<sup>23</sup> Exiuit ergo sermo iste  
in fratres quia discipulus  
ille non moritur  
et non dixit ei iesus non moritur  
sed si sic eum uolo manere

donec ueniam quid ad te?  
<sup>24</sup> Hic est discipulus qui testimonium  
perhibet de his  
et scripsit haec  
et scimus quia uerum est  
testimonium eius  
<sup>25</sup> sunt autem et alia multa

tu sequere me. <sup>23</sup> et exiuit hic sermo ad fratres. quia discipulus ille. non moritur. et non dixit ei iesus. quia non moritur. sed si eum uolo manere donec uenio. quid ad te. <sup>24</sup> hic est discipulus qui testimonium perhibuit de his. et scripsit haec. et scimus quia uerum est testimonium eius. <sup>25</sup> sunt autem et alia multa. quae fecit iesus. quae si scribantur singula. nec ipsum arbitror. mundum capere. eos qui scribendi sunt libros. amen.

Latinus qui est in Basilica S. Pauli, a Carolo Magno illi Ecclesiae donatus, et uulgatus ubique Sacrarum Missarum Codex, et alii tres, duo qui sunt in monasterio Sublacensi, et tertius quem ego legi in monasterio S. Dionysii Parisiensis; codices tamen Missarum et editiones, quos contulimus, fere omnes in euangelio Festi S. Iohannis legunt sic eum uolo, nisi unus sc. M. B. Add. 17742 saec. XIII qui habet si sio. Correctio Alcuiniana est; sed lectio Hieronymiana uidetur cum ab ipso Hieronymo usurpetur et in ueteribus non appareat, ff<sub>2</sub> enim codex mixtus est: si (ἵνα graeci) M e f q d codd. Corsendonk. (i. e. Berolin. Bibl. Reg. Theol. lat. 4<sup>o</sup>, 4) et Constantiensis ap. Erasm., Vat. Reg. 14 (saec. X, uide Blanchinum Eu. Quadr. II. p. DCIII et Uallarsium in ed. Hieron. Diu. bibl. X p. 871), edd. Maresch. 1531, Uiuian et Iunta 1534, Sonnius 1628, et maluit si ipse Erasm.; sic ABCDEFFGHΘIKMRSTWXY vg. b c r aur., cor. uat. ('sic ant. Aug. glo., sed grecum hic et infra si'), Ambr. in Pss. et in Luc., Aug. in Ioh.; credidit Erasm. ex contextu Augustinum in commentariis legisse si, et sic 'ab indocto quopiam corruptum esse'; sed uide tr. 124 in Ioh. §§ 1. 2. 3 ('manet tamen quaestio cur dixerit dominus de homine morituro 'sic eum uolo manere donec ueniam'), 5. 6 ('uolo eum manere, id est expectare, donec ueniam'), ubi numquam uerborum sententiam hypotheticam animaduertit; cf. et H. Bukentop 'Lux de luce' pp. 281-2 qui Zegeri et Fr. Lucae Brugensis notas utiles laudat. I. Rendel Harris ('Study of Cod. Bezae' Cantabr. 1891 p. 33 seq.) credit sic hoc loco ex uulgari et antiqua consuetudine pro si scriptum esse, ut in cod. Bezae Act. v. 38, vil. 2; certum enim est has particulas etymologia penitus coniunctas esse, neque nos negauerimus in uett. latt. et Irenaeo sic forsitan pro si alibi scriptum fuisse, ut in cod. Lugd. Leu. v. 1, et in k nostro Mc. xi. 43; sed cum mentem Hieronymi

exquiramus, in nostra lectione acquiescimus; deficiunt codices ΔJOQZ a.

23. exiit DE\* (corr. mg.) SE, uenit uel exiit δ. sermo iste (δ λόγος οὗτος AXΓΔ etc.) et δ, uerbum hoc r: > hic sermo uett. rell., hic uerbum d, οὗτος δ λόγος NBCD min. in (eis) cum A<sup>8</sup> C D F G I M ST\*Y\* a e: inter BEPHΘKMRT\*VWXY<sup>ms</sup> vg. q r δ Aug.; ad f, apud b c d ff<sub>2</sub> aur. fratres + et putauerunt d et D<sup>8</sup>. moreretur CD (morir.) T a b; morietur c. et non dixit (καὶ οὐκ εἶπεν ADX etc.): om. et PR aur.; > non dix. illi autem c, et οὐκ εἶπεν δέ NBC 33. ei: om. R a r et gr. 69; illud d et D<sup>8</sup>. iesus sine add. codd. vg. uett. plur. cum gr. DA: + quia W c f ff<sub>2</sub> δ Benl. et gr. plur. morietur CT b c ff<sub>2</sub> q; morietur D; morietis d e r et αὐθρησκεis D. si sio (uide ad u. 22) cum GMV cod. Donatiani ap. Erasm.: si (ἵνα) Oxon. Laud. lat. 26, Par. lat. 2. 262, codd. Constantiensis, Corsendonk., et Dionys. oblong., d e f q d (sed forsitan inceperat sic scribere); sic ABFCDEFFH ΘIKMRSTWXY Par. lat. 261 vg. a b c r aur. Aug., edd. Maresch. 1531, Uiuian et Iunta 1534, Sonnius 1628; om. ff<sub>2</sub>. > uolo eum c. remanere c q. > uolo man. eum ff<sub>2</sub>. ueniam cum CDEI KM<sup>1</sup> (ut uultur) MTTVWX\* vg. q r δ Aug.: uenio ABFCFFGHΘM\*RSX\*Y a b c d e f ff<sub>2</sub> aur. om. quid ad te D a e cum N\* 1. 22. ad: a H. te + tu me sequere E c.

24. discipulus R; + ille E vg. (non cod. caraf.) Aug. et edd. ant. test. peribet T; test. perhibuit EF d f; test. dat d; testificatur a q; + ueritati D\* (sed exp.); + de me ff<sub>2</sub>. de hiis EP; de iesu a e (-sum). et pr. (καὶ plur.): + qui BF b d e ff<sub>2</sub> q r Benl. et wal δ BD; > qui et c et δ wal N\* 33. 69. 122<sup>ms</sup>. 124 etc.; libere a et quis scripsit haec scimus et scimus etc. scripsit FEFGSX\*Y, scribit r. hec W; > et qui de eo scr. e. testimonia E. > eius test. d aur. cum gr. D 48<sup>ms</sup> Cyr.

25. inc. et alia autem multa (+ facta quae ff<sub>2</sub> c)

quae fecit iesus  
quae si scribantur per singula  
nec ipsum arbitror mundum

capere eos qui scribendi  
sunt libros amen

EXPLICIT EUANGELIUM SECUNDUM IOHANNEM.

fecit ies. quae ff<sub>2</sub>; et alia (+ quidem b r, + autem e) multa fecit iesus quae a b e r. multa: plura d; + quidem c. post quae pr. def. B. fecit iesus (ihesus C; christus iesus d): non sunt scripta gal.; + quae non sunt scripta in hoc libro b. scriberentur bis ff<sub>2</sub> (r), pr. a, sec. b e; scribebantur pr. b. per singula (καθ' ἑν): om. per R e f r; singulariter d. ipsum: uniuersum forsā q (sed membrana lacerata est). arbitror: existimo a, aestimo q, facile puto d (cf. xii. 42). hunc mundum e. capere + posse H<sup>ms</sup>ΘW vg. a et > posse capere mundum q. eos q. sor. s. libros: scribendos libros δ; qui scriberentur libri e, q. scribuntur libri d q; et libros qui scribantur a, eos l. q. scriberentur b ff<sub>2</sub>. libros: + finit R; + deo gratias V. amen legimus cum AFGMRSVXY c f r et gr. EGKMSUXFA etc.: om. FCFDEFHΘIKMTW vg. a b d e ff<sub>2</sub> q δ aur. et gr. NABC<sup>vid</sup>D min.; deinde + deo gratias FI.

explicit euangelium secundum iohannem

cum AFGP(finit)HKMTX a: explicit liber secundum iohannem Y; > euangelium secundum iohannem explicit G b (+ in deo) d f ff<sub>2</sub>; secundum iohannem explicit q r (+ pax, pax, pax); explicit ordo euangelicus incipit ordo apostolicus Θ; expf. .IIII-or aengtu E; finita sunt euangelia numero quatuor matheus marcus lucas iohannis D; explic. in nomine domini nostri iesu christi euangelia quattuor secundum mattheum secundum marcum secundum lucan secundum iohannem M; nihil habent CIRS V vg. e δ aur.; deinde + in nomine domini nostri iesu christi G; + deo gratias FI; + deo gratias semper amen X; + uers I DCCC (i. e. mille octingenti) K; + matheus uersus habet .II DCCC, marcus I DC, lucas II DCCCC, iohannis II DCC, et facit otum VIII DCCCC D; + proemendauit ut potui secundum codicem de bibliotheca eugipi praespiteri quem ferunt fuisse scti hieronimi indicatione .UI. p. coñ. bassilii .V. anno septimo decimo F uide praefationem p. xi.









89049689797



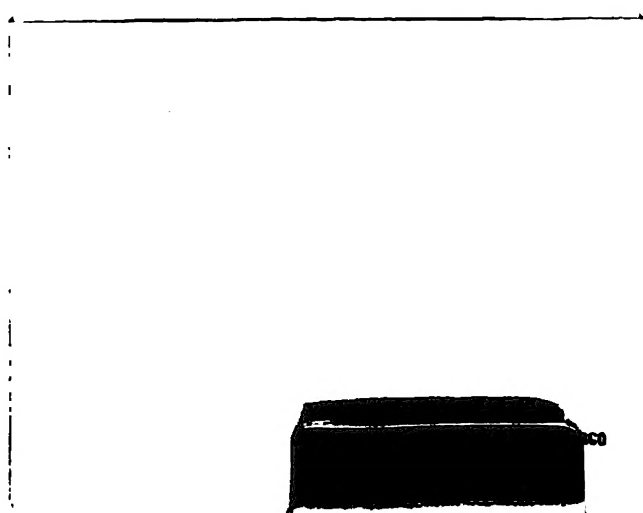
b89049689797a



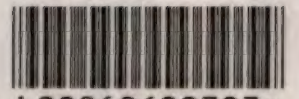
1791

1791

1791







b89049689797a